



Multilingual Manual Translations of The Spirit's Book

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
---	---	--	--	--	---	---

THIS MANUAL IS INTENDED TO DISCLOSE THE SPIRITIST DOCTRINE, FOR FREE USE AND DISTRIBUTION, WITHOUT ANY FINANCIAL PURPOSES.
 THE FINAL CELLS CONTAIN THE REASONS, CURIOSITIES AND EXPLANATIONS, BEFORE KARDEC'S NOTES.
 HOWEVER, AT THE BEGINNING, SOME BASIC EXPLANATIONS REGARDING THE BACKGROUND COLORS IN THE CELLS:
 TYPE 1 - LIGHT ORANGE: TITLES, SUBTITLES AND TOPICS.
 TYPE 2 - LIGHT BLUE: QUESTIONS ASKED BY ALLAN KARDEC TO THE SPIRITS.
 TYPE 3 - LIGHT YELLOW: RESPONSES FROM SPIRITS OR MESSAGES.
 TYPE 4 - LIGHT GREEN: PRESENTATION AND COMMENTS BY ALLAN KARDEC.

Texts compiled by
 JOSÉ NUNES PEREIRA SOBRINHO.
 Version 01 - 2003.

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
6	I — INTRODUÇÃO	I INTRODUÇÃO	INTRODUCCIÓN	INTRODUCTION I	INTRODUCTION I	1
7	Pour les choses nouvelles il faut des mots nouveaux, ainsi le veut la clarté du langage, pour éviter la confusion inséparable du sens multiple des mêmes termes.	Para coisas novas é preciso palavras novas, como a clareza da linguagem assim o exige, para evitar a confusão inseparável dos múltiplos significados dos mesmos termos.	Para las cosas nuevas se necesitan nuevas palabras. Así lo quiere la claridad del lenguaje, para evitar la confusión inseparable del sentido múltiple de los mismos términos.	For new ideas, new words are needed, in order to secure clearness of language by avoiding the confusion inseparable from the employment of the same term for expressing different meanings.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
8	Les mots spirituel, spiritualiste, spiritualisme ont une acception bien définie ; leur en donner une nouvelle pour les appliquer à la doctrine des Esprits serait multiplier les causes déjà si nombreuses d'amphibologie.	As palavras: espiritual, espiritualista e espiritualismo têm uma aceção bem definida; dar a eles uma nova significação para aplicá-los à doutrina dos Espíritos seria multiplicar os casos já tão numerosos de anfibologia.	Las voces espiritual, espiritualista y espiritualismo poseen un significado bien definido. Darles uno nuevo para aplicarlas a la Doctrina de los Espíritus sería multiplicar las causas, ya tan numerosas, de anfibología.	The words spiritual, spiritualist, spiritualism, have a definite acceptance; to give them a new one, in order to apply them to the doctrine set forth by spirits, would be to multiply the causes of amphibology, already so numerous.		4
9	En effet, le spiritualisme est l'opposé du matérialisme ; quiconque croit avoir en soi autre chose que la matière est spiritualiste ; mais il ne s'ensuit pas qu'il croie à l'existence des Esprits ou à leurs communications avec le monde visible.	De fato, o espiritualismo é o oposto do materialismo; quem acredita haver em si alguma coisa além da matéria é espiritualista; mas isso não quer dizer que ele creia na existência dos Espíritos ou em suas comunicações com o mundo visível.	En efecto, el espiritualismo es el opuesto del materialismo. Cualquiera que crea tener en sí algo más que la materia es un espiritualista. Pero no se sigue de ello que crea en la existencia de los Espíritus o en sus comunicaciones con el mundo visible.	Strictly speaking, Spiritualism is the opposite of materialism; every one is a Spiritualist who believes that there is in him something more than matter, but it does not follow that he believes in the existence of spirits, or in their communication with the visible world.		4
10	Au lieu des mots spirituel, spiritualisme, nous employons pour désigner cette dernière croyance ceux de spirite et de spiritisme, dont la forme rappelle l'origine et le sens radical, et qui par cela même ont l'avantage d'être parfaitement intelligibles, réservant au mot spiritualisme son acception propre.	Em lugar das palavras ESPIRITUAL e ESPIRITUALISMO, nós usamos, para designar esta crença, os termos espírita e espiritismo, cuja forma lembra a origem e o sentido da raiz da palavra, e que por isso mesmo tem a vantagem de serem perfeitamente compreensíveis, reservando ao vocábulo espiritualismo a significação que lhe é própria.	En lugar de los vocablos ESPIRITUAL y ESPIRITUALISMO empleamos nosotros, para designar a esta última creencia, los de espírita y espiritismo, cuya forma recuerda su origen y su sentido radical, y que por eso mismo presentan la ventaja de ser perfectamente inteligibles, y reservamos para la palabra espiritualismo la significación que le es propia.	Instead, therefore, of the words spiritual, spiritualism, we employ, to designate this latter belief, the words Spiritism, Spiritism, which, by their form, indicate their origin and radical meaning, and have thus the advantage of being perfectly intelligible; and we reserve the words spiritualism, spiritualist, for the expression of the meaning attached to them by common acceptance.		4
11	Nous dirons donc que la doctrine spirite ou le spiritisme a pour principes les relations du monde matériel avec les Esprits ou êtres du monde invisible. Les adeptes du spiritisme seront les spirites ou, si l'on veut, les spiritistes.	Diremos, pois, que a doutrina espírita ou o espiritismo tem por princípio as relações do mundo material com os Espíritos, ou seres do mundo invisível. Os adeptos do espiritismo serão os espíritas, ou, se quiserem, os spiritistas.	Por tanto, diremos que la Doctrina Espírita o el Spiritismo tiene por principios las relaciones del mundo material con los Espíritus o Seres del Mundo Invisible. Los adeptos del Spiritismo serán los espíritas o, si así se prefiere, los spiritistas.	We say, then, that the fundamental principle of the Spiritism theory, or Spiritism, is the relation of the material world with spirits, or the beings of the invisible world; and we designate the adherents of the Spiritism theory as Spiritism.		4
12	Comme spécialité, le Livre des Esprits contient la doctrine spirite ; comme généralité, il se rattache à la doctrine spiritualiste dont il présente l'une des phases. Telle est la raison pour laquelle il porte en tête de son titre les mots : Philosophie spiritualiste.	Como especialidade, o Livro dos Espíritos contém a doutrina espírita; como generalidade, ele se liga à doutrina espiritualista da qual ele representa uma das fases. Tal é a razão pela qual traz no cabeçalho do seu título as palavras: Filosofia espiritualista.	Como especialidad, EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS contiene la Doctrina Espírita. Como generalidad, se vincula a las doctrinas espiritualistas, una de cuyas fases presenta. Tal la razón por la que trae, a la cabeza de su título, las palabras Filosofía Espiritualista.	In a special sense, "The Spirits' Book" contains the doctrine or theory of Spiritism; in a general sense, it appertains the spiritualist school, of which it presents one of the phases. It is for this reason that we have inscribed the words Spiritualist Philosophy on its title page.		4
13	II	II	II. — Alma, principio vital y fluido vital	II.		1
14	Il est un autre mot sur lequel il importe également de s'entendre, parce que c'est une des clefs de toute doctrine morale, et qu'il est le sujet de nombreuses controverses, faute d'une acception bien déterminée, c'est le mot âme.	Há outra palavra que é igualmente importante entendermos, porque é uma das chaves fundamentais de toda doutrina moral e que é objeto de numerosas controvérsias, por falta de uma aceção bem determinada: é a palavra alma.	Hay otro vocablo acerca del cual interesa asimismo entenderse porque es una de las bases de toda doctrina moral y ha motivado numerosas controversias, por falta de una significación bien precisa: es la palabra alma.	There is another word of which it is equally necessary to define the meaning, because it is the keystone of every system of morality, and also because, owing to the lack of a precise definition, it has been made the subject of innumerable controversies; we refer to the word soul.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
15	La divergence d'opinions sur la nature de l'âme vient de l'application particulière que chacun fait de ce mot.	A divergência de opiniões sobre a natureza da alma vem da aplicação particular que cada um faz dessa palavra.	La divergencia de opiniones acerca de la naturaleza del alma proviene de la aplicación particular que cada cual hace de esta palabra.	The divergence of opinion concerning the nature of the soul is a result of the variety of meanings attached to this word.		4
16	Une langue parfaite, où chaque idée aurait sa représentation par un terme propre, éviterait bien des discussions ; avec un mot pour chaque chose, tout le monde s'entendrait.	Uma língua perfeita, em que cada ideia tivesse sua representação por um termo próprio, evitaria muitas discussões; com um vocábulo para cada coisa, todo o mundo se entenderia.	Una lengua perfecta, en la que cada idea estuviera representada por un término específico, evitaría muchas discusiones. Con una palabra para cada cosa todos nos entenderíamos.	A perfect language, in which every idea had its own special term, would save a vast deal of discussion; for, in that case, misunderstanding would be impossible.		4
17	Selon les uns, l'âme est le principe de la vie matérielle organique ; elle n'a point d'existence propre et cesse avec la vie : c'est le matérialisme pur.	Segundo uns, a alma é o princípio da vida material orgânica; ela não tem existência própria e cessa com a vida: é o materialismo puro.	Según unos, el alma es el principio de la vida material orgánica. No tiene en modo alguno existencia propia y cesa al terminar la vida. Este concepto es materialismo puro.	Some writers define the soul as being the principle of organic life, having no existence of its own, and ceasing with the life of the body. (Missing text: it is pure materialism).		4
18	Dans ce sens, et par comparaison, ils disent d'un instrument fêlé qui ne rend plus de son : qu'il n'a pas d'âme. D'après cette opinion, l'âme serait un effet et non une cause.	Neste sentido, e por comparação, eles dizem de um instrumento rachado que não emite mais nenhum som: que não tem alma. De acordo com essa opinião, a alma seria um efeito e não uma causa.	En tal sentido, y por comparación, dicen de un instrumento desafinado —que ya no da sonido— que "no tiene alma". De acuerdo con esta opinión, el alma sería un efecto y no una causa.	(Missing text: In this sense, and by comparison, they say of cracked instrument that no longer makes sound: that it has no soul). According to this purely materialistic belief, the soul is an effect, and not a cause.		4
19	D'autres pensent que l'âme est le principe de l'intelligence, agent universel dont chaque être absorbe une portion.	Outros pensam que a alma é o princípio da inteligência, agente universal do qual cada ser absorve uma porção.	Otros piensan que el alma es el principio de la inteligencia, agente universal del que cada ser absorbe una porción.	Others consider the soul as being the principle of intelligence, the universal agent, of which each being absorbs a portion.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
20	Selon eux, il n'y aurait pour tout l'univers qu'une seule âme qui distribue des étincelles entre les divers êtres intelligents pendant leur vie ;	Segundo estes, haveria para todo o Universo apenas uma única alma que distribui centelhas entre os diversos seres inteligentes durante sua vida;	Según ellos, no habría en el Universo entero más que una sola alma, que distribuye chispas entre los diversos seres inteligentes durante la vida de éstos.	According to them, there is, in the entire universe, only one soul, which distributes sparks of itself among all intelligent beings during their life;		4
21	après la mort, chaque étincelle retourne à la source commune où elle se confond dans le tout, comme les ruisseaux et les fleuves retournent à la mer d'où ils sont sortis.	após a morte, cada centelha retorna à fonte comum, onde ela se mistura com o todo, como os riachos e os rios retornam para o mar de onde saíram.	Después de su muerte, cada chispa retorna a la fuente común, donde se confunde con el todo, de la manera que los arroyos y ríos vuelven al mar de donde habían partido.	each spark, after the death of the being it has animated, returning to the common source, and blending again with the general whole, as brooks and rivers return to the ocean from which they were produced.		4
22	Cette opinion diffère de la précédente en ce que, dans cette hypothèse, il y a en nous plus que la matière et qu'il reste quelque chose après la mort ;	Esta opinião difere da anterior em que, nesta hipótese, há algo em nós além da matéria, e que alguma coisa sobrevive após a morte;	Esta opinión difiere de la anterior en que, según tal hipótesis, hay en nosotros algo más que la materia y después de la muerte queda algo.	This opinion differs from the preceding one, inasmuch as, according to the latter hypothesis, there is in us something more than matter, something that remains in existence after our death;		4
23	mais c'est à peu près comme s'il ne restait rien, puisque, n'ayant plus d'individualité, nous n'aurions plus conscience de nous-même.	contudo, é quase como se não restasse nada, pois, não havendo mais individualidade, não teríamos mais consciência de nós mesmos.	Pero es más o menos como si no quedara nada puesto que, no existiendo más la individualidad, no tendríamos ya conciencia de nosotros mismos.	but, practically, it is much as though nothing remained of us, since, no longer possessing individuality, we should retain no consciousness of our identity.		4
24	Dans cette opinion, l'âme universelle serait Dieu et chaque être une portion de la Divinité, c'est une variété du panthéisme.	Dentro desta opinião a alma universal seria Deus e cada ser uma porção da Divindade; esta é uma variedade do panteísmo.	Conforme a esa opinión, el alma universal sería Dios y cada ser constituiría una parcela de la Divinidad. Es ésta una variedad del panteísmo.	According to this hypothesis, the universal soul is God, and each being is a portion of the Divinity. It is a species of Pantheism.		4
25	Selon d'autres enfin, l'âme est un être moral, distinct, indépendant de la matière et qui conserve son individualité après la mort.	De acordo com outros, finalmente, a alma é um ser moral, distinto, independente da matéria e que conserva sua individualidade após a morte.	Por último, según otros, el alma es un ser moral distinto, independiente de la materia y que conserva su individualidad después de la muerte.	According to others, again, the soul is a moral being, distinct, independent of matter, and preserving its individuality after death.		4
26	Cette acception est, sans contredit, la plus générale, parce que, sous un nom ou sous un autre, l'idée de cet être qui survit au corps se trouve à l'état de croyance instinctive et indépendante de tout enseignement, chez tous les peuples, quel que soit le degré de leur civilisation.	Sem dúvidas, esta definição é a mais comum, porque, sob um nome ou outro, a ideia de esse ser que sobrevive ao corpo se encontra no estado de crença instintiva, e independe de qualquer ensinamento, entre todos os povos, qualquer que seja o grau de sua civilização.	Este concepto es, a no dudarlo, el más general, porque bajo un nombre u otro la idea de ese ser que sobrevive a su cuerpo se encuentra en estado de creencia, instintiva e independientemente de toda enseñanza, en la totalidad de los pueblos, sea cual fuere su grado de civilización.	This acceptance of the word soul is certainly the one most generally received; because, under one name or another, the idea of a being that survives the body is found as an instinctive belief, and independently of all teaching, among all nations, whatever their degree of civilisation.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
27	Cette doctrine, selon laquelle l'âme est la cause et non l'effet, est celle des spiritualistes. Sans discuter le mérite de ces opinions, et en ne considérant que le côté linguistique de la chose, nous dirons que ces trois applications du mot âme constituent trois idées distinctes qui demanderont chacune un terme différent.	Esta doutrina, segundo a qual a alma é a causa e não o efeito, é a dos espiritualistas. Sem discutir o mérito dessas opiniões e considerando somente o lado linguístico da questão, diremos que estas três aplicações do termo alma constituem três ideias distintas que demandariam um vocábulo diferente para cada uma.	Esa doctrina, según la cual el alma es la causa y no el efecto, es la de los espiritualistas. Sin discutir el valor de tales opiniones, y considerando tan sólo el lado lingüístico de la cuestión, diremos que esas tres aplicaciones de la palabra alma constituyen otras tantas ideas distintas, cada una de las cuales requeriría un término diferente.	This doctrine, according to which the soul is a cause, and not an effect, is that of the spiritualists. Without discussing the value of these opinions, and considering the subject merely under its philological aspect, we say that these three applications of the word soul constitute three distinct ideas, each of which demands a different term.		4
28	Ce mot a donc une triple acception, et chacun a raison à son point de vue, dans la définition qu'il en donne ; le tort est à la langue de n'avoir qu'un mot pour trois idées.	Portanto, essa palavra tem um triplicado significado e cada um tem razão em seu ponto de vista na definição que lhe dá; o erro está em a língua possuir uma palavra só para três ideias.	El vocablo alma posee, pues, tres acepciones, y a cada cual le asiste razón, desde su punto de vista, en la definición que le da. La falla está en el idioma, al no tener más que una palabra para expresar tres ideas diversas.	"Soul" has, therefore, a triple meaning, and is employed by each school according to the special meaning it attributes to that word. In order to avoid the confusion naturally resulting from the use of the same word to express three different ideas,		4
29	Pour éviter toute équivoque, il faudrait restreindre l'acception du mot âme à l'une de ces trois idées ; le choix est indifférent, le tout est de s'entendre, c'est une affaire de convention.	Para evitar todo equívoco, seria necessário restringir a acepção do vocábulo alma a uma daquelas ideias; a escolha é indiferente, a questão toda é se entender, é um caso de convenção.	Para evitar todo equívoco habría que restringir el significado del término alma a una sola de esas tres ideas: no interesa cuál de ellas se elija; la cuestión es entenderse, ya que se trata de una convención.	it would be necessary to confine the word to one of these three ideas; it would not matter to which, provided the choice were clearly understood. We think it more natural to take it in its most common acceptance;		4
30	Nous croyons plus logique de le prendre dans son acception la plus vulgaire ; c'est pourquoi nous appelons AME l'être immatériel et individuel qui réside en nous et qui survit au corps. Cet être n'existerait-il pas, et ne serait-il qu'un produit de l'imagination, qu'il faudrait encore un terme pour le désigner.	Julgamos mais lógico tomá-lo na sua acepção mais comum; por isso chamamos ALMA o ser imaterial e individual que reside em nós e que sobrevive ao corpo. Mesmo que esse ser não existisse, e não passasse de um produto da imaginação, ainda assim seria preciso um termo para designá-lo.	Por nuestra parte, nos parece más lógico aplicarle la significación más común, de ahí que llamemos ALMA al Ser inmaterial e individual que existe en nosotros y que sobrevive a nuestro cuerpo. Aun cuando este Ser no existiera, siendo sólo un producto de la imaginación, se necesitaría un término para designarlo.	and for this reason we employ the word soul to indicate the immaterial and individual being which resides in us, and survives the body. Even if this being did not really exist, and were only a product of the imagination, a specific term would still be needed to designate it.		4
31	A défaut d'un mot spécial pour chacun des deux autres points nous appelons : Principe vital le principe de la vie matérielle et organique, quelle qu'en soit la source, et qui est commun à tous les êtres vivants, depuis les plantes jusqu'à l'homme.	Na ausência de um vocábulo especial para cada uma das outras duas ideias, nós designamos: Princípio vital o princípio da vida material e orgânica, qualquer que seja sua origem, e que é comum a todos os seres vivos, desde as plantas até o homem.	A falta de una palabra especial para cada una de las otras dos ideas, llamaremos: Principio vital, el principio de la vida material y orgánica, sea cual fuere la fuente de que provenga, y que es común a todos los seres vivientes, desde las plantas hasta el hombre.	For want of such a term for each of the other ideas now loosely understood by the word soul, we employ the term vital principle to designate the material and organic life which, whatever may be its source, is common to all living creatures, from the plant to man.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
32	La vie pouvant exister abstraction faite de la faculté de penser, le principe vital est une chose distincte et indépendante. Le mot vitalité ne rendrait pas la même idée.	Já que a vida pode existir sem a faculdade de pensar, o princípio vital é uma coisa distinta e independente. A palavra vitalidade não daria a mesma ideia.	Visto que la vida puede existir prescindiendo de la facultad de pensar, el principio vital es una cosa distinta e independiente. El vocablo vitalidad no daría la misma idea.	As life can exist without the thinking faculty, the vital principle is something distinct from and independent of it. The word vitality would not express the same idea.		4
33	Pour les uns, le principe vital est une propriété de la matière, un effet qui se produit lorsque la matière se trouve dans certaines circonstances données ;	Para uns, o princípio vital é uma propriedade da matéria, um efeito que se produz quando a matéria se encontra em certas circunstâncias;	Para unos, el principio vital es una propiedad de la materia, un efecto que se da cuando la materia se halla en determinadas circunstancias.	According to some, the vital principle is a property of matter; an effect produced wherever matter is found under certain given conditions;		4
34	selon d'autres, et c'est l'idée la plus commune, il réside dans un fluide spécial, universellement répandu et dont chaque être absorbe et s'assimile une partie pendant la vie, comme nous voyons les corps inertes absorber la lumière ;	segundo outros — e esta é a ideia mais comum —, ele reside em um fluido especial, universalmente espalhado e do qual cada ser absorve e assimila uma parcela durante a vida, tal como vemos os corpos inertes absorverem a luz;	Según la opinión de otros —y esta es la idea más común —, aquél reside en un fluido especial, universalmente esparcido y del que cada ser absorbe y se asimila una parte durante su vida, así como vemos que los cuerpos inanimados absorben la luz.	while, in the opinion of the greater number of thinkers, it resides in a special fluid, universally diffused, and of which each being absorbs and assimilates a portion during life, as inert bodies absorb light;		4
35	ce serait alors le fluide vital, qui, selon certaines opinions, ne serait autre que le fluide électrique animalisé, désigné aussi sous les noms de fluide magnétique, fluide nerveux, etc.	esse seria então o fluído vital que, na opinião de alguns, não seria outro que o fluído eléctrico animalizado, assim designado pelos nomes de fluído magnético, fluído nervoso etc.	Esto sería entonces el fluído vital que, con arreglo a ciertas opiniones, no sería otro que el fluído eléctrico “animalizado”, designado asimismo con los nombres de fluído magnético, fluído nervioso, etcétera.	the vital principle being identical with the vital fluid, which is generally regarded as being the same as the animalised electric fluid, designated also as the magnetic fluid, the nervous fluid, etc.		4
36	Quoi qu'il en soit, il est un fait que l'on ne saurait contester, car c'est un résultat d'observation, c'est que les êtres organiques ont en eux une force intime qui produit le phénomène de la vie, tant que cette force existe ;	Seja como for, há um fato que ninguém poderia contestar, pois é um resultado da observação: é que os seres orgânicos têm em si uma força íntima que produz o fenómeno da vida, enquanto essa força exista;	Sea lo que fuere, hay un hecho irrefutable, porque constituye un resultado de la observación, y es que los seres orgánicos poseen en sí una fuerza íntima que produce el fenómeno de la vida en tanto dicha fuerza existe;	However this may be, one fact is certain, for it is proved by observation: that organic beings possess in themselves a force which, so long as it exists, produces the phenomena of life;		4
37	que la vie matérielle est commune à tous les êtres organiques, et qu'elle est indépendante de l'intelligence et de la pensée ;	que a vida material é comum a todos os seres orgânicos e que ela é independente da inteligência e do pensamento;	que la vida material es común a todos los seres orgánicos y es independiente de la inteligencia y el pensamiento;	that physical life is common to all organic beings, and is independent of intelligence and thought;		4
38	que l'intelligence et la pensée sont les facultés propres à certaines espèces organiques ;	que a inteligência e o pensamento são faculdades próprias de certas espécies orgânicas;	que inteligencia y pensamiento son las facultades propias de ciertas especies orgánicas;	that intelligence and thought are faculties peculiar to certain organic species;		4
39	enfin que, parmi les espèces organiques douées de l'intelligence et de la pensée, il en est une douée d'un sens moral spécial qui lui donne une incontestable supériorité sur les autres, c'est l'espèce humaine.	enfim, que entre as espécies orgânicas dotadas de inteligência e de pensamento há uma dotada de um senso moral especial que lhe dá uma incontestável superioridade sobre as outras: está é a espécie humana.	y, por último, que entre las especies orgánicas dotadas de inteligencia y pensamiento hay una que está provista de un sentido moral especial, que le confiere una incontestable superioridad sobre las demás, y es la especie humana.	and, lastly, that, among the organic species endowed with intelligence and thought, there is one which is endowed with a special moral sense that gives it an incontestable superiority over the others: the human species.		4
40	On conçoit qu'avec une acception multiple, l'âme n'exclut ni le matérialisme, ni le panthéisme.	Concebe-se que, com uma significação múltipla, a alma não exclui nem o materialismo nem o panteísmo.	Así pues, se comprende que, poseyendo varias acepciones, el alma no excluya ni al materialismo ni al panteísmo.	It is evident that, being employed according to various acceptations, the term soul does not exclude either Materialism or Pantheism.		4
41	Le spiritualiste lui-même peut très bien entendre l'âme selon l'une ou l'autre des deux premières définitions, sans préjudice de l'être immatériel distinct auquel il donnera alors un nom quelconque.	O próprio espiritualista pode bem entender a alma de acordo com uma ou outra das duas primeiras definições, sem prejuízo do ser imaterial distinto ao qual dará então um nome qualquer.	El espiritualismo mismo puede muy bien entender el alma según una u otra de las dos primeras definiciones, sin perjuicio del ser inmaterial distinto, al que dará, entonces, cualquier otro nombre.	Spiritualists themselves understand the term soul according to one or other of the first two definitions, without denying the distinct immaterial being, to which, in that case, it would give some other name.		4
42	Ainsi ce mot n'est point le représentant d'une opinion : c'est un protée que chacun accommode à sa guise ; de là, la source de tant d'interminables disputes.	Assim, essa palavra não é a representante de uma única opinião: é um proteu que cada qual acomoda ao seu gosto; daí tantas disputas intermináveis.	De modo que esta palabra no representa en modo alguno una opinión. Es un Proteo que cada cual adapta a su gusto. De ahí que surjan tantas interminables discusiones.	This word, therefore, is not the representative of an opinion; it is a protean term, defined by each after his own fashion, and thus giving rise to interminable disputes.		4
43	On éviterait également la confusion, tout en se servant du mot âme dans les trois cas, en y ajoutant un qualificatif qui spécifierait le point de vue sous lequel on l'envisage, ou l'application qu'on en fait.	A confusão seria evitada, mesmo se usássemos a palavra alma nos três casos, desde que acrescentássemos a ela um qualificativo que especificasse o ponto de vista sob o qual a consideramos, ou a aplicação que fazemos dela.	Se evitaría también la confusión —aun sirviéndonos de la palabra alma en los tres casos— agregándole un adjetivo calificativo que especificara el punto de vista desde el cual se la considera, o la aplicación que se le da.	We might also avoid confusion, even while employing the word soul in the three senses defined above, by adding to it some qualifying term that should specify the point of view from which we consider it, or the mode in which we apply it.		4
44	Ce serait alors un mot générique, représentant à la fois le principe de la vie matérielle, de l'intelligence et du sens moral, et que l'on distinguerait par un attribut, comme les gaz, par exemple, que l'on distingue en ajoutant les mots hydrogène, oxygène ou azote.	Seria então um termo genérico, representando ao mesmo tempo o princípio da vida material, da inteligência e do senso moral, e que se distinguiriam por um atributo, como os gases, por exemplo, que distinguimos acrescentando-lhes as palavras hidrogénio, oxigénio ou azoto.	Sería entonces un término genérico, que representara a la vez el principio de la vida material, de la inteligencia y del sentido moral, y que se distinguiría mediante un atributo, como se procede con los gases, a los cuales se distingue añadiéndoles las voces hidrógeno, oxígeno o nitrógeno.	It would be, in that case, a generic word, representing at once the principles of material life, of intelligence, and of the moral faculty, each of which would be distinguished by an attribute, as is done, for example, with the word gas, by adding the words hydrogen, oxygen, etc.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
45	On pourrait donc dire, et ce serait peut-être le mieux, l'âme vitale pour le principe de la vie matérielle, l'âme intellectuelle pour le principe de l'intelligence et l'âme spirituelle pour le principe de notre individualité après la mort.	Assim, poderíamos dizer, e talvez fosse o melhor, a alma vital para o princípio da vida material; a alma intelectual para o princípio da inteligência, e a alma espírita para o princípio da nossa individualidade após a morte.	En consecuencia, podríamos decir (y sería quizá lo mejor) el alma vital para designar el principio de la vida material, el alma intelectual para el principio de la inteligencia y el alma espírita para el principio de nuestra individualidad después de la muerte.	Thus, we might say—and it would, perhaps, be the best plan to adopt vital soul for the principle of material life, intellectual soul for the principle of intelligence, and spiritual soul for the principle of our individuality after death;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
46	Comme on le voit, tout cela est une question de mots, mais une question très importante pour s'entendre.	Como se vê, tudo isto é uma questão de palavras, mas uma questão muito importante para o entendimento.	Según se advertirá, todo esto es cuestión de palabras, pero importa mucho para que podamos entendernos.	(Missing text: As we see, this is all? question of words, but? very important question to understand);		4
47	D'après cela l'âme vitale serait commune à tous les êtres organiques : plantes, animaux et hommes ; l'âme intellectuelle serait le propre des animaux et des hommes, et l'âme spirite appartiendrait à l'homme seul.	Com isso, a alma vital seria comum a todos os seres orgânicos: plantas, animais e homens; a alma intelectual seria própria dos animais e dos homens; e a alma espírita pertenceria somente ao homem.	Así pues, el alma vital sería común a todos los seres orgánicos: vegetales, animales y hombres. El alma intelectual pertenecería a hombres y animales. Y el alma espírita correspondería al hombre únicamente.	in which case the vital soul would be common to all organic beings, plants, animals, and men; the intellectual soul would be the peculiar property of animals and men; and the spiritual soul would belong to men only.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
48	Nous avons cru devoir insister d'autant plus sur ces explications que la doctrine spirite repose naturellement sur l'existence en nous d'un être indépendant de la matière et survivant au corps.	Julgamos necessário insistir ainda mais nestas explicações, porque a doutrina espírita fundamenta-se naturalmente sobre a existência em nós de um ser independente da matéria e sobrevivente ao corpo.	Hemos creído necesario insistir sobre estas explicaciones, tanto más cuanto que la Doctrina Espírita se basa naturalmente sobre la existencia en nosotros de un Ser independiente de la materia y que sobrevive al cuerpo.	We have thought it all the more important to be explicit in regard to this point, because the Spiritism theory is naturally based on the existence in us of a being independent of matter, and that survives the body.		4
49	Le mot âme devant se produire fréquemment dans le cours de cet ouvrage, il importait d'être fixé sur le sens que nous y attachons afin d'éviter toute méprise.	Como a palavra alma deve aparecer frequentemente no decorrer desta obra, era importante definir o significado que lhe atribuímos para evitar qualquer mal-entendido.	Puesto que la palabra alma ha de aparecer con frecuencia en el transcurso de esta obra, importaba determinar con precisión el sentido que le damos, a fin de evitar todo posible equívoco.	As the word soul will frequently recur in the course of this work, it was necessary to define the meaning we attach to it, in order to avoid all misunderstanding.		4
50	Venons maintenant à l'objet principal de cette instruction préliminaire.	Vamos agora ao objeto principal desta instrução preliminar.	Vayamos ahora al objeto principal de esta instrucción preliminar.	We now come to the principal object of this preliminary explanation.		4
51	III	III	III. – La doctrina y sus contradictores	III.		1
52	La doctrine spirite, comme toute chose nouvelle, a ses adeptes et ses contradicteurs.	Como toda novidade, a doutrina espírita tem seus adeptos e seus contraditores.	Como todo lo nuevo, la Doctrina Espírita tiene sus adeptos y sus contradictores.	Spiritism doctrine, like all new theories, has its supporters and its opponents.		4
53	Nous allons essayer de répondre à quelques-unes des objections de ces derniers, en examinant la valeur des motifs sur lesquels ils s'appuient sans avoir toutefois la prétention de convaincre tout le monde, car il est des gens qui croient que la lumière a été faite pour eux seuls.	Vamos tentar responder a algumas das objeções destes últimos, examinando o valor dos motivos sobre os quais eles se apoiam, todavia, sem alimentarmos a pretensão de convencer todo mundo, pois há pessoas que creem que a luz foi feita exclusivamente para elas.	Trataremos de responder a algunas de las objeciones que plantean estos últimos, examinando el valor de los argumentos sobre los cuales se apoyan, sin abrigar, empero, la pretensión de persuadir a todo el mundo, porque hay personas que creen que la luz ha sido hecha para ellas solas.	We will endeavour to reply to some of the objections of the latter, by examining the worth of the reasons on which they are based, without, however, pretending to be able to convince everybody, (Missing text: because there are people who believe that the light was made for them alone).		4
54	Nous nous adressons aux personnes de bonne foi, sans idées préconçues ou arrêtées quand même, mais sincèrement désireuses de s'instruire, et nous leur démontrerons que la plupart des objections que l'on oppose à la doctrine proviennent d'une observation incomplète des faits et d'un jugement porté avec trop de légèreté et de précipitation.	Vamos nos dirigir aos indivíduos de boa-fé, sem ideias preconcebidas ou mesmo intransigentes, mas sinceramente desejosos de se instruir, e nós lhes demonstraremos que a maior parte das objeções que se opõem à doutrina vem de uma observação incompleta dos fatos e de um julgamento formado com muita ligeireza e precipitação.	Nos dirigimos a las de buena fe, sin ideas preconcebidas o estereotipadas, sinceramente deseosas de instruirse, y les demostraremos que la mayoría de las objeciones que se oponen a la Doctrina provienen de una observación incompleta de los hechos y de un juicio formado con demasiada ligereza y precipitación.	but addressing ourselves to those who, without prejudices or preconceived ideas, are sincerely and honestly desirous of arriving at the truth; and we will prove to them that those objections are the result of a too hasty conclusion in regard to facts imperfectly observed.		4
55	Rappelons d'abord en peu de mots la série progressive des phénomènes qui ont donné naissance à cette doctrine.	Lembremos primeiramente, em poucas palavras, a série progressiva dos fenômenos que deram origem a esta doutrina.	Para empezar, recordemos en pocas palabras la serie progresiva de los fenómenos que han dado nacimiento a esta Doctrina.	(Missing text: Let us first recall in few words the progressive series of phenomena, which gave birth to this doctrine).		4
56	Le premier fait observé a été celui d'objets divers mis en mouvement ; on l'a désigné vulgairement sous le nom de tables tournantes ou danse des tables.	O primeiro fato observado foi o de objetos diversos postos em movimento; eles foram vulgarmente designados pela expressão mesas girantes ou dança das mesas.	El primer hecho que se observó fue el de objetos diversos que eran puestos en movimiento. Se le ha designado vulgarmente con los nombres de mesas giratorias o danza de las mesas.	(Missing text: The first fact observed was that of various objects set in motion). Of the facts referred to, the one first observed was the movement of objects, popularly called "table-turning."		4
57	Ce phénomène, qui paraît avoir été observé d'abord en Amérique, ou plutôt qui s'est renouvelé dans cette contrée, car l'histoire prouve qu'il remonte à la plus haute antiquité,	Esse fenômeno, que parece ter sido observado primeiramente na América — ou melhor, que se renovou naquele país, pois a história prova que ele remonta à mais alta Antigüidade —	Este fenómeno, que parece haber sido observado inicialmente en América, o que más bien se ha reiterado en esa parte del mundo, por cuanto la historia prueba que el mismo se remonta a la más remota antigüedad,	This phenomenon, first observed in America (or rather, renewed in that country, for history proves it to have been produced in the most remote ages of antiquity),		4
58	s'est produit accompagné de circonstances étranges, telles que bruits insolites, coups frappés sans cause ostensible connue.	— se produziu acompanhado de circunstâncias estranhas, tais como barulhos insólitos, pancadas sem causa evidente conhecida.	se produjo con el acompañamiento de circunstancias extrañas, tales como ruidos insólitos y golpes que se escuchaban, sin causa ostensible conocida.	was attended with various strange accompaniments, such as unusual noises, raps produced without any ostensible cause, etc.		4
59	De là, il s'est rapidement propagé en Europe et dans les autres parties du monde ; il a d'abord soulevé beaucoup d'incrédulité, mais la multiplicité des expériences n'a bientôt plus permis de douter de la réalité.	De lá, foi rapidamente propagado na Europa e em outras partes do mundo; ele a princípio suscitou muita incredulidade, porém a multiplicidade das experiências logo impossibilitou de se duvidar da realidade.	De allí se propagó con rapidez a Europa y al resto del mundo. Suscitó al comienzo mucha incredulidad, pero las múltiples experiencias llevadas a cabo hicieron que pronto dejara de ser permitido dudar de su realidad.	From America, this phenomenon spread rapidly over Europe and the rest of the world. It was met at first with incredulity; but so many experimenters, that it soon became impossible to doubt its reality produced the movements.		4
60	Si ce phénomène eût été borné au mouvement des objets matériels, il pourrait s'expliquer par une cause purement physique.	Se tal fenômeno tivesse se limitado ao movimento de objetos materiais, poderia ser explicado por uma causa puramente física.	Si dicho fenómeno se hubiera limitado al movimiento de los objetos materiales podría explicarse por una causa puramente física.	If the phenomenon in question had been limited to the movement of inert objects, it might have been possible to explain it by some purely physical cause.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
61	Nous sommes loin de connaître tous les agents occultes de la nature, ni toutes les propriétés de ceux que nous connaissons ; l'électricité, d'ailleurs, multiplie chaque jour à l'infini les ressources qu'elle procure à l'homme, et semble devoir éclairer la science d'une lumière nouvelle.	Estamos longe de conhecer todos os agentes ocultos da natureza e todas as propriedades daquilo que conhecemos; a eletricidade, por exemplo, diariamente multiplica ao infinito os recursos que ela proporciona ao homem e parece destinada a esclarecer a ciência com uma luz nova.	Lejos estamos de conocer todos los agentes ocultos de la Naturaleza ni todas las propiedades de los que ya conocemos. La electricidad, por otra parte, multiplica cada día hasta el infinito los recursos que ofrece al hombre, y parece que ha de iluminar a la ciencia con una nueva luz.	We far from know all the secret agencies, of nature, or all the properties of those which are known to us. Electricity, moreover, is not only multiplying, day by day, the resources it offers to humankind, but appears to be about to irradiate science with a new light.		4
62	Il n'y avait donc rien d'impossible à ce que l'électricité, modifiée par certaines circonstances, ou tout autre agent inconnu, fût la cause de ce mouvement.	Portanto, não havia nada de impossível em que eletricidade, modificada por certas circunstâncias, ou qualquer outro agente desconhecido, fosse a causa desses movimentos.	Por tanto, no era imposible que la electricidad, modificada por ciertas circunstancias, o cualquier otro agente desconocido, fuera la causa de esos movimientos.	It seemed, therefore, by no means impossible that electricity, modified by certain circumstances, or some other unknown agent, might be the cause of these movements.		4
63	La réunion de plusieurs personnes augmentant la puissance d'action semblait appuyer cette théorie, car on pouvait considérer cet ensemble comme une pile multiple dont la puissance est en raison du nombre des éléments.	A reunião de várias pessoas aumentando a potencialidade da ação parecia apoiar essa teoria, pois podia-se considerar esse conjunto como uma pilha múltipla cuja potência seja proporcional ao número dos elementos.	La reunión de varias personas, que aumenta el poder de acción, parecía apoyar esta teoría, porque se podía considerar ese conjunto como una batería múltiple, cuya potencia se halla en relación con el número de elementos.	The fact that the presence of several persons increased the intensity of the action appeared to strengthen this supposition; for the union of these might not inaptly be regarded as constituting a battery, of which the power was in proportion to the number of its elements.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
64	Le mouvement circulaire n'avait rien d'extraordinaire : il est dans la nature ; tous les astres se meuvent circulairement ;	O movimento circular não tinha nada de extraordinário: faz parte da natureza; todos os astros se movem circularmente;	El movimiento circular no tenía nada de extraordinario. Está en la Naturaleza. Todos los astros se mueven circularmente.	That the movement of the tables should be circular was in no way surprising, for the circular movement is of frequent occurrence in nature.		4
65	nous pourrions donc avoir en petit un reflet du mouvement général de l'univers, ou, pour mieux dire, une cause jusqu'alors inconnue pouvait produire accidentellement pour les petits objets et dans des circonstances données un courant analogue à celui qui entraîne les mondes.	poderíamos ter então, em pequena escala, um reflexo do movimento geral do Universo, ou, melhor dizendo, uma causa até então desconhecida poderia produzir acidentalmente, com pequenos objetos e em determinadas condições, uma corrente semelhante àquela que move os mundos.	En consecuencia, podríamos tener en pequeña escala un reflejo del movimiento general del Universo; o, mejor dicho, una causa hasta entonces desconocida podría producir en forma accidental, con objetos pequeños y en determinadas circunstancias, una corriente análoga a la que arrastra a los mundos.	All the stars move in circles; and it therefore seemed to be possible that in the movement of the tables we had a reflex on a small scale of the movement of the universe; or that some cause, hitherto unknown, might produce, accidentally, and, in regard to small objects, a current analogous to that which impels the worlds of the universe in their orbits.		4
66	Mais le mouvement n'était pas toujours circulaire ; il était souvent saccadé, désordonné, l'objet violemment secoué, renversé, emporté dans une direction quelconque, et, contrairement à toutes les lois de la statique, soulevé de terre et maintenu dans l'espace.	Ocorre que o movimento nem sempre era circular; muitas vezes era brusco e desordenado, sendo o objeto violentamente sacudido, derrubado, levado numa direção qualquer e, contrariamente a todas as leis da estática, levantado do chão e mantido no espaço.	Pero el movimiento observado no era siempre circular. Muchas veces era brusco y desordenado, el objeto se veía sacudido con violencia, dado vuelta o llevado en cualquier dirección y, contrariamente a todas las leyes de la estática, elevado del suelo y mantenido en el aire.	But the movement in question was not always circular. It was often irregular, disorderly; the object moved was sometimes violently shaken, overturned, carried about in various directions and, in contravention of all known laws of statics, lifted from the ground and held up in the air.		4
67	Rien encore dans ces faits qui ne puisse s'expliquer par la puissance d'un agent physique invisible. Ne voyons-nous pas l'électricité renverser les édifices, déraciner les arbres, lancer au loin les corps les plus lourds, les attirer ou les repousser ?	Ainda aqui nada havia que não pudesse ser explicado pela força de um agente físico invisível. Não vemos a eletricidade derrubar edifícios, arrancar árvores, atirar longe os mais pesados corpos, atraí-los ou repulsá-los?	A pesar de lo cual, nada había aún en esos hechos que no pudiera explicarse por el poder de un agente físico invisible. ¿Acaso no vemos a la electricidad derruir edificios, arrancar árboles, lanzar a distancia los cuerpos más pesados, atraerlos o desplazarlos?	Still, in all this, there was nothing that might not be explained by the force of some invisible physical agent. Do we not see electricity overthrow buildings, uproot trees, and hurl to considerable distances the heaviest bodies, attracting or repelling, as the case may be?		4
68	Les bruits insolites, les coups frappés, en supposant qu'ils ne fussent pas un des effets ordinaires de la dilatation du bois ou de toute autre cause accidentelle, pouvaient encore très bien être produits par l'accumulation du fluide occulte ; l'électricité ne produit-elle pas les bruits les plus violents ?	Os ruídos estranhos, as batidas — supondo que não fossem um dos efeitos comuns da dilatação da madeira ou de qualquer outra causa accidental — podiam muito bem ser produzidos pela acumulação de um fluido oculto: a eletricidade não produz ruídos dos mais violentos?	En lo que toca a los ruidos insólitos y los golpes, suponiendo que no fuesen uno de los efectos ordinarios de la dilatación de la madera o de cualquier otra causa accidental, podían muy bien ser producidos por la acumulación del fluido oculto: ¿no produce la electricidad los más violentos ruidos?	The rapping's and other unusual noises, supposing them to be due to something else than the dilatation of the wood, or other accidental cause, might very well be produced by an accumulation of the mysterious fluid; for does not electricity produce the loudest sounds?		4
69	Jusque-là, comme on le voit, tout peut rentrer dans le domaine des faits purement physiques et physiologiques. Sans sortir de ce cercle d'idées, il y avait là la matière d'études sérieuses et dignes de fixer l'attention des savants. Pourquoi n'en a-t-il pas été ainsi ?	Até aí, como se vê, tudo pode estar dentro dos fatos puramente físicos e fisiológicos. Sem sair desse campo de ideias, já havia ali assunto para estudos sérios e dignos de prender a atenção dos sábios. Por que não aconteceu assim?	Como se ve, hasta aquí todo puede entrar en el dominio de los hechos puramente físicos y fisiológicos. Sin salir de este círculo de ideas, había en todo aquello materia para estudios serios y dignos de fijar la atención de los sabios. ¿Por qué, entonces, no ha sido así?	Up to this point, everything might be considered as belonging to the domain of physics and physiology. Without going beyond this circle of ideas, the learned might have found in the phenomenon referred to matter well worthy of serious study. Why was this not done?		4
70	Il est pénible de le dire, mais cela tient à des causes qui provient entre mille faits semblables la légèreté de l'esprit humain.	É penoso dizê-lo, mas o fato decorre de causas que provam, entre mil fatos semelhantes, a leviandade do espírito humano.	Penoso es consignarlo, pero esto obedece a causas que prueban, entre miles de hechos similares, la ligereza del espíritu humano.	It is painful to be obliged to make the confession, but the neglect of the scientific world was due to causes that add one more proof to the many already given of the frivolity of the human mind.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
71	D'abord la vulgarité de l'objet principal qui a servi de base aux premières expérimentations n'y est peut-être pas étrangère. Quelle influence un mot n'a-t-il pas souvent eue sur les choses les plus graves !	Talvez, de início, isso tem a ver com a vulgaridade do objeto principal que serviu de base às primeiras experiências. Que influência muitas vezes uma palavra teve sobre as coisas mais graves!	En primer término, la vulgaridad del objeto principal que ha servido de base a las primeras experimentaciones tal vez no haya sido ajena a ello. ¡Cuánta influencia no ha tenido una palabra sobre las cosas más serias!	In the first place, the commonness of the object, which mainly served as the basis of the earliest experimentations, had something to do with this disdain. What an influence, in regard to even the most serious matters, is often exerted by a mere word!		4
72	Sans considérer que le mouvement pouvait être imprimé à un objet quelconque, l'idée des tables a prévalu, sans doute parce que c'était l'objet le plus commode et qu'on s'assied plus naturellement autour d'une table qu'autour de tout autre meuble.	Sem considerar que o movimento podia ser aplicado a um objeto qualquer, a ideia das mesas prevaleceu, sem dúvida porque foi o objeto mais conveniente, e porque as pessoas se sentavam muito mais naturalmente em torno de uma mesa do que em torno de qualquer outro móvel.	Sin tomar en cuenta que el movimiento podía ser comunicado a cualquier tipo de objeto, la idea de las mesas prevaleció, sin duda porque era el objeto más cómodo y porque nos sentamos con más naturalidad en torno de una mesa que de cualquier otro mueble.	Without reflecting that the movement referred to might be communicated to any object, the idea of tables became associated with it in the general mind, doubtless because a table, being the most convenient object upon which to experiment, and also because people can place themselves round a table more conveniently than round any other piece of furniture, was generally employed in the experiments referred to.		4
73	Or, les hommes supérieurs sont quelquefois si puérils qu'il n'y aurait rien d'impossible à ce que certains esprits d'élite aient cru au-dessous d'eux de s'occuper de ce que l'on était venu d'appeler la danse des tables.	Ora, os homens importantes às vezes são tão infantis que nada teria aí de impossível que certos espíritos de elite tivessem considerado vergonhoso se ocupar com o que se convencionara chamar a dança das mesas.	Ahora bien, los hombres superiores son a veces tan puérriles que no sería imposible el que ciertos espíritus selectos hayan creído deshonroso para ellos ocuparse de los que se había dado en llamar la danza de las mesas.	But men who pride themselves on their mental superiority are sometimes so puerile as to warrant the suspicion that a good many keen and cultivated minds may have considered it beneath them to take any notice of what was commonly known as "the dance of tables."		4
74	Il est même probable que, si le phénomène observé par Galvani l'eût été par des hommes vulgaires et fût resté caractérisé par un nom burlesque, il serait encore relégué à coté de la baguette divinatoire.	É mesmo provável que se o fenómeno observado por Galvani tivesse sido por homens vulgares e ficasse caracterizado por um nome burlesco, ainda estaria relegado ao lado da varinha mágica.	Incluso es probable que, si el fenómeno observado por Galvani lo hubiese sido en cambio por hombres comunes y designado con un nombre burlesco, estaría aún relegado al mismo plano que la varita mágica.	If the phenomenon observed by Galvani had been made known by some unlearned person, and dubbed with some absurd nickname, it would probably have been consigned to the lumber-room, along with the divining rod;		4
75	Quel est, en effet, le savant qui n'aurait pas cru déroger en s'occupant de la danse des grenouilles ?	De fato, qual é o sábio que não teria pensado de rogar em se ocupar com a dança das rãs?	En efecto, ¿qué sabio no se hubiera creído denigrado si se ocupaba de la danza de las ranas.	for where is the scientist who would not in that case have regarded it as derogatory to occupy himself with the dance of frogs?		4
76	Quelques-uns cependant, assez modestes pour convenir que la nature pourrait bien n'avoir pas dit son dernier mot pour eux, ont voulu voir, pour l'acquies de leur conscience ;	Alguns sábios, entretanto, bastante modestos para admitir que a natureza poderia ainda não lhes ter dito a última palavra, quiseram ver para tranquilizar suas consciências;	Algunos, sin embargo, lo bastante modestos para convenir en que la Naturaleza pudiera muy bien no haberles dicho su última palabra, han querido ver, para descargo de conciencia.	A few men of superior intellect, however, being modest enough to admit that nature might not have revealed to them all her secrets, conscientiously endeavoured to see into the matter for themselves;		4
77	mais il est arrivé que le phénomène n'a pas toujours répondu à leur attente, et de ce qu'il ne s'était pas constamment produit à leur volonté, et selon leur mode d'expérimentation, ils ont conclu à la négative ;	mas aconteceu que o fenómeno nem sempre correspondia às suas expectativas, e como não era produzido constantemente à vontade deles e segundo o seu modo de experimentação, eles concluíram pela negação;	Pero sucedió que el fenómeno no siempre respondía a sus expectativas, y porque no se producía constantemente según su voluntad y modo de experimentación, han terminado negándolo.	but the phenomena not having always responded to their attempts, and not being always produced at their pleasure, and according to then methods of experimenting, they arrived at an adverse conclusion in regard to them.		4
78	malgré leur arrêt, les tables, puisque tables il y a, continuent à tourner, et nous pouvons dire avec Galilée : et pourtant elles se meuvent !	apesar da censura deles, as mesas — já que há mesas — continuam a girar, e podemos dizer como Galileu: e no entanto elas se movem!	A despecho de la sentencia pronunciada por éstos, las mesas — ya que mesas hay— continúan girando, y podemos decir con Galileo: Y sin embargo se mueven...	The tables, however, despite that conclusion, continued to turn; and we may say of them, with Galileo, "Nevertheless, they move!"		4
79	Nous dirons plus : c'est que les faits se sont tellement multipliés qu'ils ont aujourd'hui droit de cité, et qu'il ne s'agit plus que d'en trouver une explication rationnelle.	Nós diremos mais: que os fatos se multiplicaram tanto que eles desfrutavam hoje do direito à cidadania, e não se pensa em mais nada senão encontrar uma explicação racional.	Agregaremos más aún: los hechos se han multiplicado en tal forma que han adquirido hoy derecho de ciudadanía, y sólo se trata ya de encontrarles una explicación racional.	We may assert, still further, that the facts alluded to have become naturalised among us, so that opinions are now only divided as to their nature.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
80	Peut-on induire quelque chose contre la réalité du phénomène de ce qu'il ne se produit pas d'une manière toujours identique selon la volonté et les exigences de l'observateur ?	Podê-se deduzir algo contra a realidade do fenómeno pelo fato de ele não se produzir de uma maneira sempre idêntica conforme a vontade e as exigências do observador?	¿Podemos acaso concluir algo contra la realidad del fenómeno, basándonos en que éste no se produce de una manera siempre idéntica, conforme a la voluntad y las exigencias del observador?	And here let us ask whether the fact that these phenomena are not always produced in exactly the same way, and according to the wishes and requirements of each individual observer, can be reasonably regarded as constituting an argument against their reality?		4
81	Est-ce que les phénomènes d'électricité et de chimie ne sont pas subordonnés à certaines conditions et doit-on les nier parce qu'ils ne se produisent pas en dehors de ces conditions ?	Os fenómenos de eletricidade e de química não estão subordinados a certas condições? Devemos negá-los pelo fato de eles não se produzem fora dessas condições?	¿Es que los fenómenos eléctricos y químicos no están subordinados a ciertas condiciones?	Are not the phenomena of electricity and chemistry subordinated to certain conditions, and should we be right in denying their reality because they do not occur when those conditions are not present?		4
82	Y a-t-il donc rien d'étonnant que le phénomène du mouvement des objets par le fluide humain ait aussi ses conditions d'être et cesse de se produire lorsque l'observateur,	É então de se admirar que o fenómeno do movimento dos objetos pelo fluido humano também tenha suas condições de ser e deixe de se produzir quando o observador,	¿Tiene algo de extraño que el fenómeno del movimiento de objetos mediante el fluido humano posea también sus condiciones para realizarse y cese de hacerlo cuando el observador,	Is it strange, then, that certain conditions should be necessary to the production of the phenomenon of the movement of objects by the human fluid, or that it should not occur when the observer,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
83	se plaçant à son propre point de vue, prétend le faire marcher au gré de son caprice, ou l'assujettir aux lois des phénomènes connus, sans considérer que pour des faits nouveaux, il peut et doit y avoir des lois nouvelles ?	colocando-se no seu próprio ponto de vista, pretenda fazê-lo seguir segundo seu capricho, ou o sujeito às leis dos fenômenos conhecidos, sem considerar que para fatos novos pode e deve haver novas leis?	colocándose en su propio punto de vista, pretenda hacerlo marchar al son de su capricho, o sujetarlo a las leyes de los fenómenos conocidos, sin tomar en cuenta que para hechos nuevos puede y debe de haber nuevas leyes?	placing himself at his own individual point of view, insists on producing it at his own pleasure, or in subjecting it to the laws of phenomena already known, without considering that a new order of facts may, and indeed must, result from the action of laws equally new to us?		4
84	Or, pour connaître ces lois, il faut étudier les circonstances dans lesquelles les faits se produisent et cette étude ne peut être que le fruit d'une observation soutenue, attentive et souvent fort longue. Mais, objectent certaines personnes, il y a souvent supercherie évidente.	Ora, para se conhecer essas leis, é preciso estudar as circunstâncias pelas quais os fatos se produzem, e esse estudo não pode deixar de ser o fruto de uma observação perseverante, atenta e às vezes muito demorada. Porém, certas pessoas contestam: há frequentemente fraudes evidentes.	Ahora bien, para conocer esas leyes hay que estudiar las circunstancias en que los hechos se producen, y tal estudio sólo puede ser fruto de una observación, atenta y con frecuencia muy larga. Pero –objetan algunas personas-, hay a menudo en ello evidentes supercherías.	Now, in order to arrive at a knowledge of such laws, it is necessary to study the circumstances under which those facts are produced; and such a study can only be made through long-sustained and attentive observation. "But," it is often objected, "There is evident trickery in some of the occurrences referred to."		4
85	Nous leur demanderons d'abord si elles sont bien certaines qu'il y ait supercherie, et si elles n'ont pas pris pour telle des effets dont elles ne pouvaient se rendre compte, à peu près comme ce paysan qui prenait un savant professeur de physique faisant des expériences, pour un adroit escamoteur.	Em primeiro lugar, perguntaremos se elas estão bem certas de que haja fraudes e se não tomaram por falsos os efeitos que elas não podiam explicar, mais ou menos como o camponês que tenha confundido um sábio professor de física fazendo suas experiências por um astuto enganador.	Para comenzar, les preguntaremos si están completamente seguras que existió fraude y si no tomara por tal a efectos que no pudieron comprender, más o menos como le sucedía a aquel aldeano que confundía a un sabio profesor de física, quien se hallaba experimentando, con un diestro prestidigitador.	To this objection we reply, in the first place, by asking whether the objectors are quite sure that what they have taken for trickery may not be simply an order of facts, which they are not yet able to account for, as was the case with the peasant who mistook the experiments of a learned professor of physics for the tricks of a clever conjuror?		4
86	En supposant même que cela ait pu avoir lieu quelquefois, serait-ce une raison pour nier le fait ?	Admitindo-se mesmo que algumas vezes haja fraudes, isso seria razão para negarmos o fato?	Aun suponiendo que el fraude haya podido darse en ocasiones, ¿es esa una razón para negar el hecho?	But even admitting that there has been trickery in some cases, is that a reason for denying the reality of facts?		4
87	Faut-il nier la physique parce qu'il y a des prestidigitateurs qui se décorent du titre de physiciens ? Il faut d'ailleurs tenir compte du caractère des personnes et de l'intérêt qu'elles pourraient avoir à tromper.	Devemos negar a física por haver ilusionistas que dão a si mesmo o título de físicos? Ao demais, devemos levar em conta o caráter das pessoas e o interesse que possam ter em iludir.	¿Se ha de negar la física porque existan prestidigitadores que se arrojan el título de físicos? Además, es preciso tomar en cuenta el carácter de las personas y su interés que pudiera moverlas a engañar a sus semejantes.	Must we deny the reality of physics because certain conjurors give themselves the title of physicists? Moreover, the character of the persons concerned in these manifestations should be taken into account, and the interest they may have in deceiving.		4
88	Ce serait donc une plaisanterie ? On peut bien s'amuser un instant mais une plaisanterie indéfiniment prolongée serait aussi fastidieuse pour le mystificateur que pour le mystifié.	Então, seria tudo mera brincadeira? Pode-se muito bem se divertir por algum tempo, mas uma brincadeira prolongada indefinidamente seria tão enfadonha para o mistificador quanto para o mistificado.	¿Se trata, pues, de una broma? Es posible divertirse un momento, pero una broma prolongada en forma indefinida sería tan fastidiosa para el embaucador como para el embaucado.	Would they do so by way of a joke? A joke may amuse for a moment, but a mystification, if kept up too long, would become as wearisome to the mystified as to the mystifier.		4
89	Il y aurait, au reste, dans une mystification qui se propage d'un bout du monde à l'autre, et parmi les personnes les plus graves, les plus honorables et les plus éclairées, quelque chose d'au moins aussi extraordinaire que le phénomène lui-même.	Além do mais, numa mistificação que se propaga de um canto a outro do mundo e entre as pessoas mais sérias, honradas e esclarecidas, haveria uma coisa pelo menos tão extraordinária quanto o próprio fenômeno.	Por lo demás, en una superchería que se difunde de un extremo a otro del mundo, y entre las personas más serias, honorables y esclarecidas, habría algo al menos tan extraordinario como el fenómeno mismo.	Besides, a mystification carried on from one end of the earth to the other, and among the most serious, honourable, and enlightened people, would be at least as extraordinary as the phenomena in question.		4
90	IV	IV	IV.- Manifestaciones inteligentes	IV.		1
91	Si les phénomènes qui nous occupent se fussent bornés au mouvement des objets, ils seraient restés comme nous l'avons dit dans le domaine des sciences physiques ; mais il n'en est point ainsi : il leur était donné de nous mettre sur la voie de faits d'un ordre étrange.	Se os fenômenos de que estamos tratando ficassem restritos ao movimento dos objetos, eles teriam permanecido — como já afirmamos — no domínio das ciências físicas; contudo, não foi assim que aconteceu: estavam destinados a nos colocar no caminho de fatos de uma estranha ordem.	Si los fenómenos que nos ocupan se hubieran limitado al movimiento de objetos habrían permanecido —conforme dijimos- dentro del dominio de las ciencias físicas. Pero no es así en manera alguna. Ellos habían de ponernos en el camino de un orden de hechos extraños.	If the phenomena we are considering had been limited to the movement of objects, they would have remained, as we have already remarked, within the domain of physical science; but so far was this from being the case, that they speedily proved to be only the forerunners of facts of a character still more extraordinary.		4
92	On crut découvrir, nous ne savons par quelle initiative, que l'impulsion donnée aux objets n'était pas seulement le produit d'une force mécanique aveugle, mais qu'il y avait dans ce mouvement l'intervention d'une cause intelligente.	Acreditou-se haver descoberto — não sabemos por qual iniciativa — que a impulsão dada aos objetos não era simplesmente o produto de uma força mecânica cega, mas que havia nesse movimento a intervenção de uma causa inteligente.	Se creyó descubrir —no sabemos por iniciativa de quién- que el impulso comunicado a los objetos no era sólo producto de una fuerza mecánica ciega, sino que había en ese movimiento la intervención de una causa inteligente.	For it was soon found that the impulsion communicated to inert objects was not the mere product of a blind mechanical force, but that it revealed the action of an intelligent cause,		4
93	Cette voie une fois ouverte, c'était un champ tout nouveau d'observations ; c'était le voile levé sur bien des mystères. Y a-t-il, en effet, une puissance intelligente ? Telle est la question.	Uma vez aberto, esse caminho constituía um campo totalmente novo de observações; era o véu sobre muitos mistérios que se levantava. Haverá realmente nesse caso uma força inteligente? Eis a questão.	Una vez abierta esta senda, había un campo de observaciones completamente nuevo. Se levantaba el velo de muchos misterios. Pero ¿hay, en realidad, un poder inteligente? Esa es la cuestión.	a discovery that opened up a new field of observation, and promised a solution of many mysterious problems. Are these movements due to an intelligent power? Such was the question first to be answered.		4
94	Si cette puissance existe, quelle est-elle, quelle est sa nature, son origine ? Est-elle au-dessus de l'humanité ? Telles sont les autres questions qui découlent de la première.	Se essa força existe, qual é ela, qual a sua natureza e a sua origem? Encontra-se ela acima da humanidade? Aqui estão outras questões que decorrem da primeira.	Si ese poder existe, ¿cuál es, de qué naturaleza será y qué origen tiene? ¿Está por encima de la humanidad? Tales son las preguntas que derivan de la primera.	If such a power exists, what is it? What is its nature? What its origin? Is it superhuman? Such were the secondary questions, which naturally grew out of that first one.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
95	Les premières manifestations intelligentes eurent lieu au moyen de tables se levant et frappant, avec un pied, un nombre déterminé de coups et répondant ainsi par oui ou par non, suivant la convention, à une question posée.	As primeiras manifestações inteligentes ocorreram por meio de mesas que se levantavam e davam com um pé um determinado número de batidas, e desse modo respondendo com sim ou não, segundo a convenção, a uma pergunta feita.	Las primeras manifestaciones inteligentes tuvieron lugar por medio de mesas que se elevaban y daban, con una de sus patas, un número determinado de golpes, respondiendo de este modo sí o no, según lo convenido, a una pregunta planteada.	The earliest manifestations of intelligence were made by means of the legs of tables, that moved up and down, striking a given number of times, and replying in this way by "yes" or "no" to the questions asked.		4
96	Jusque-là rien de convaincant assurément pour les sceptiques, car on pouvait croire à un effet du hasard. On obtint ensuite des réponses plus développées par les lettres de l'alphabet :	Até aí, nada de convincente para os céticos, pois bem podiam crer que tudo fosse do acaso. Obteve-se depois respostas mais desenvolvidas pelas letras do alfabeto:	Hasta allí nada de convincente había, por cierto, para los escépticos, por cuanto se podía creer en un efecto del azar. Después se obtuvieron respuestas más elaboradas, sirviéndose de las letras del alfabeto.	Even, here, it must be confessed, there was nothing very convincing for the incredulous, as these apparent answers might .be an effect of chance. But fuller replies were soon obtained,		4
97	l'objet mobile, frappant un nombre de coups correspondant au numéro d'ordre de chaque lettre, on arrivait ainsi à formuler des mots et des phrases répondant à des questions posées.	o objeto móvel dava certo número de pancadas correspondendo ao número da ordem de cada letra, chegando assim a formar palavras e frases, respondendo às questões propostas.	El objeto móvil daba una cantidad de golpes que correspondía al número de orden de cada letra y se llegaba así a formar palabras y frases que contestaban a las preguntas planteadas.	the object in motion striking a number of blows corresponding to the number of each letter of the alphabet, so that words and sentences began to be produced in reply to the questions propounded.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
98	La justesse des réponses, leur corrélation avec la question excitèrent l'étonnement. L'être mystérieux qui répondait ainsi, interrogé sur sa nature, déclara qu'il était Esprit ou génie, se donna un nom, et fournit divers renseignements sur son compte.	A exatidão das respostas e a sua correlação com as questões causaram espanto. O ser misterioso que assim respondia, interrogado sobre a sua natureza, declarou que era Espírito ou gênio, se deu um nome e forneceu diversas informações a seu respeito.	La exactitud de las respuestas y su correlación con las preguntas suscitaron el asombro. El misterioso ser que de esta manera respondía, interrogado acerca de su naturaleza declaró que era un Espíritu o genio, se atribuyó un nombre y proporcionó diversas informaciones a su respecto.	The correctness of these replies, their correlation with the questions asked, excited astonishment. The mysterious being who gave these replies, when questioned as to its nature, declared itself to be a " spirit " or " genius," gave itself a name, and stated various particulars about itself.		4
99	Ceci est une circonstance très importante à noter. Personne n'a donc imaginé les Esprits comme un moyen d'expliquer le phénomène ; c'est le phénomène lui-même qui révèle le mot. On fait souvent, dans les sciences exactes, des hypothèses pour avoir une base de raisonnement, or, ce n'est point ici le cas.	Esta é uma circunstância muito importante a assinalar: ninguém então tinha imaginado Espíritos como um meio de explicar o fenômeno; foi o próprio fenômeno que revelou a palavra. Com frequência, nas ciências exatas, criam-se hipóteses para se ter uma base de raciocínio, o que não é o caso aqui.	Es esta una circunstancia muy importante, que hay que subrayar. Nadie imaginó a los Espíritus como un medio para explicar el fenómeno. Hubo de ser el fenómeno mismo el que revelara esa palabra. En las ciencias exactas se formulan muchas veces hipótesis para disponer de una base de razonamiento, pero aquí este no fue el caso.	This is a circumstance of noteworthy importance, for it proves that no one suggested the idea of spirits as an explanation of the phenomenon, but that the phenomenon gave this explanation of itself. Hypotheses are often framed, in the positive sciences, to serve as a basis of argument; but such was not the case in this instance.		4
100	Ce moyen de correspondance était long et incommode. L'Esprit, et ceci est encore une circonstance digne de remarque, en indiqua un autre. C'est l'un de ces êtres invisibles qui donna le conseil d'adapter un crayon à une corbeille ou à un autre objet.	Esse meio de correspondência era demorado e incômodo. O Espírito — e isto ainda é uma circunstância digna de nota — indicou outro. Foi um desses seres invisíveis quem deu o conselho de se adaptar um lápis a uma cesta ou a outro objeto.	Tal medio de comunicación resultaba tal largo como incómodo. El Espíritu, y es esta una circunstancia digna de recalcar, señaló otro. Uno de esos seres invisibles dio el consejo de adaptar un lápiz a una cesta u otro objeto.	The mode of communication furnished by the alphabet being tedious and inconvenient, the invisible agent (a point worthy of note) suggested another, by advising the fitting of a pencil to a small basket.		4
101	Cette corbeille, posée sur une feuille de papier, est mise en mouvement par la même puissance occulte qui fait mouvoir les tables ;	Essa cesta, colocada em cima de uma folha de papel, é posta em movimento pela mesma potência oculta que faz mover as mesas;	Colocada esa cesta sobre una hoja de papel, es puesta en movimiento por el mismo poder oculto que mueve las mesas.	This basket, placed upon a sheet of paper, was set in motion by the same occult power that moved the tables;		4
102	mais, au lieu d'un simple mouvement régulier, le crayon trace de lui-même des caractères formant des mots, des phrases et des discours entiers de plusieurs pages, traitant les plus hautes questions de philosophie, de morale, de métaphysique, de psychologie, etc., et cela avec autant de rapidité que si l'on écrivait avec la main.	mas, em vez de um simples movimento regular, o lápis traça por si mesmo caracteres formando palavras, frases, dissertações inteiras de várias páginas, tratando das mais altas questões de filosofia, de moral, de metafísica, de psicologia etc., e com tanta rapidez como se fosse escrito à mão.	Pero, en vez de un simple movimiento regular, el lápiz traza por sí propio caracteres que forman palabras, frases y discursos enteros, de varias páginas de extensión, tratando las más elevadas cuestiones de la filosofía, moral, metafísica, psicología, etcétera, y ello con tanta rapidez como si se escribiera con la mano.	but, instead of obeying a simple and regular movement of rotation, the pencil traced letters that formed words, sentences, and entire discourses, filling many pages, treating of the deepest questions of philosophy, morality, metaphysics, psychology, etc., and as rapidly as though written by the hand.		4
103	Ce conseil fut donné simultanément en Amérique, en France et dans diverses contrées. Voici les termes dans lesquels il fut donné à Paris, le 10 juin 1853, à l'un des plus fervents adeptes de la doctrine, qui déjà depuis plusieurs années, et dès 1849, s'occupait de l'évocation des Esprits :	O conselho foi dado simultaneamente na América, na França e em diversos países. Eis os termos nos quais ele foi dado em Paris, no dia 10 de junho de 1853, a um dos mais fervorosos adeptos da doutrina e que, havia muitos anos, desde 1849, se ocupava com a evocação dos Espíritos:	Este consejo se dio de forma simultánea en América, en Francia y en diversos lugares. He aquí los términos en que lo recibí en Paris, el 10 de junio de 1853, uno de los adeptos más fervientes de la Doctrina, que de varios años atrás—desde 1849—venía ocupándose de la evocación de los Espíritus:	This suggestion was made simultaneously in America, in France, and in various other countries. It was made in the following terms, in Paris, on the 10th of June 1853, to one of the most fervent partisans of the new phenomena one who, from the year 1849, had been busily engaged in the evocation of spirits:		4
104	« Va prendre, dans la chambre à côté, la petite corbeille ; attache-y un crayon ; place-le sur un papier ; mets les doigts sur le bord. »	“Vá buscar, no aposento ao lado, a cestinha; amarre um lápis a ela; coloque-a sobre o papel; ponha os dedos sobre a borda.”	“Ve a la habitación de al lado y toma la canastita. Sujétale un lápiz y colócala sobre el papel. Apoya tus dedos en el borde”.	—“Fetch the little basket from the next room; fasten a pencil to it; place it upon a sheet of paper; put your fingers on the edge of the basket.”		4
105	Puis, quelques instants après, la corbeille s'est mise en mouvement et le crayon a écrit très lisiblement cette phrase : « Ce que je vous dis là, je vous défends expressément de le dire à personne ; la première fois que j'écrirai, j'écrirai mieux. »	Então, alguns instantes após, a cesta colocou-se em movimento e o lápis escreveu muito legivelmente esta frase: “O que lhes digo aqui, eu os proíbo expressamente de dizer a quem quer que seja; a primeira vez que escrever, escreverei melhor.”	Hecho esto, unos instantes más tarde la cesta se pone en movimiento y el lápiz escribe muy legiblemente esta frase: “Esto que os digo, os prohíbo expresamente de dizer a lo digáis a nadie. La primera vez que escriba lo haré mejor”.	This having been done, the basket, a few moments afterwards, began to move, and the pencil wrote, quite legibly, this sentence: —“I expressly forbid your repeating to anyone what I have just told you. The next time I write, I shall do it better.”		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
106	L'objet auquel on adapte le crayon n'étant qu'un instrument, sa nature et sa forme sont complètement indifférentes ; on a cherché la disposition la plus commode ; c'est ainsi que beaucoup de personnes font usage d'une petite planchette.	Como o objeto ao qual se adapta o lápis não passa de um instrumento, sua natureza e sua forma são completamente indiferentes; procurou-se a maneira mais cômoda; é por isso que muita gente faz uso de uma pequena prancheta.	Puesto que el objeto al que se adapta el lápiz no es sino el de un instrumento, su naturaleza y forma resultan del todo indiferentes. Se buscaba que su disposición fuese la más cómoda, de ahí que muchas personas utilicen una tablita.	The object to which the pencil is attached being merely an instrument, its nature and form are of no importance, convenience being the only point to be considered. The instrument known as the planchette has since been generally adopted.		4
107	La corbeille, ou la planchette, ne peut être mise en mouvement que sous l'influence de certaines personnes douées à cet égard d'une puissance spéciale et que l'on désigne sous le nom de médiums, c'est-à-dire milieu, ou intermédiaires entre les Esprits et les hommes.	A cesta, ou a prancheta, não pode ser posta em movimento senão sob a influência de certas pessoas dotadas, para isso, de um poder especial, a quem designamos pelo nome de médiums, quer dizer um meio, ou intermediários entre os Espíritos e os homens.	La canasta o la tablilla sólo puede ser puesta en movimiento con la influencia de ciertas personas dotadas, a este respecto, de un poder especial, y a quienes se designa con el nombre de médiums—esto es, "medio" o intermediarios entre los Espiritus y los hombres.	The basket, or planchette, will only move under the influence of certain persons gifted with a special power or faculty, who are called mediums,—that is to say, go-betweens, or intermediaries between spirits and men.		4
108	Les conditions qui donnent cette puissance spéciale tiennent à des causes tout à la fois physiques et morales encore imparfaitement connues, car on trouve des médiums de tout âge, de tout sexe et dans tous les degrés de développement intellectuel. Cette faculté, du reste, se développe par l'exercice.	As condições que dão esse poder resultam de causas ao mesmo tempo físicas e morais — causas ainda não conhecidas perfeitamente, pois há médiums de todas as idades, de todos os sexos e em todos os graus de desenvolvimento intelectual. Além disso, essa faculdade se desenvolve pelo exercício.	Las condiciones que otorgan ese poder dependen a la vez de causas físicas y morales, imperfectamente conocidas todavía, porque encontramos médiums de toda edad y de uno y otro sexo, así como en todos los grados de desarrollo intelectual. Por lo demás, dicha facultad se perfecciona con el ejercicio.	The conditions, which give this power, depend on causes, physical and moral, that are as yet but imperfectly understood, for mediums are of all ages, of both sexes, and of every degree of intellectual development. The faculty of mediumship, moreover, is developed by exercise.		4
109	V	V	V. – Desarrollo de la psicografía	V.		1
110	Plus tard on reconnut que la corbeille et la planchette ne formaient, en réalité, qu'un appendice de la main, et le médium, prenant directement le crayon, se mit à écrire par une impulsion involontaire et presque fébrile.	Mais tarde se reconheceu que a cesta e a prancheta não formavam realmente mais do que um acessório da mão e o médium, segurando o lápis diretamente, se pôs a escrever por um impulso involuntário e quase febril.	Más tarde se reconoció que la cesta y la tablilla sólo constituían, en realidad, un apéndice de la mano, y el médium, tomando directamente el lápiz, se puso a escribir por un impulso involuntario y casi febril.	It was next perceived that the basket and the planchette only formed, in reality, an appendix to the hand. The medium, therefore, now held the pencil in his hand, and found that he was made to write under an impulsion independent of his will, and often with an almost feverish rapidity.		4
111	Par ce moyen, les communications devinrent plus rapides, plus faciles et plus complètes ; c'est aujourd'hui le plus répandu, d'autant plus que le nombre des personnes douées de cette aptitude est très considérable et se multiplie tous les jours.	Por esse meio as comunicações se tornaram mais rápidas, mais fáceis e mais completas; hoje esse é o modo mais empregado e por isso o número de pessoas dotadas dessa aptidão é muito considerável e se multiplica todos os dias.	De esta manera las comunicaciones se hicieron más rápidas, más fáciles y más completas, y tal procedimiento es en la actualidad el más utilizado, tanto más cuanto que el número de personas dotadas de esa aptitud es considerable y a diario se multiplica.	In this way, the communications were not only made more quickly, but also became more easy and more complete. At the present day, this method is the one most frequently employed, the number of persons endowed with the aptitude of involuntary writing being very considerable, and constantly increasing.		4
112	L'expérience enfin fit connaître plusieurs autres variétés dans la faculté médiatrice, et l'on sut que les communications pouvaient également avoir lieu par la parole, l'ouïe, la vue, le toucher, etc., et même par l'écriture directe des Esprits, c'est-à-dire sans le concours de la main du médium ni du crayon.	A experiência enfim deu a conhecer diversas outras variedades na faculdade mediatrix, e soube-se que as comunicações igualmente podiam ocorrer pela palavra, pela audição, pela visão, pelo tato etc., e até pela escrita direta dos Espíritos, isto é, sem a ajuda da mão do médium nem do lápis.	Por último, la experiencia permitió conocer otras muchas variedades de la facultad mediúmnica, y se supo que las comunicaciones podían igualmente realizarse por medio de la palabra, el oído, la vista, el tacto, etcétera, e incluso por la escritura directa de los Espíritus, vale decir, sin ayuda de la mano del médium ni del lápiz.	Experience gradually made known many other varieties of the mediumistic faculty, and it was found that communications could be received through speech, hearing, sight, touch, etc., and even through the direct writing of the spirits themselves,—that is to say, without the help of the medium's band, or of the pencil.		4
113	Le fait obtenu, un point essentiel restait à constater, c'est le rôle du médium dans les réponses et la part qu'il peut y prendre mécaniquement et moralement.	Obtido o fato, restava constatar um ponto essencial: o papel do médium nas respostas e a parte que ele pode ter nelas — seja mecanicamente, seja moralmente.	Una vez verificado el hecho, restaba comprobar un punto esencial: el rol que desempeña el médium en las respuestas y la parte que puede tener en ellas, mecánicamente y moralmente.	This fact established, an essential point still remained to be ascertained: the nature of the medium's action, and the share taken by him, mechanically and morally, in the obtaining of the replies.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
114	Deux circonstances capitales, qui ne sauraient échapper à un observateur attentif, peuvent résoudre la question.	Dois circunstâncias capitais, que não escapariam a um observador atento, podem resolver a questão.	Dos circunstancias básicas, que no podrían escapar a un observador atento, pueden resolver la cuestión.	Two points of the highest importance, and that could not escape the notice of the attentive observer, sufficed to settle the question.		4
115	La première est la manière dont la corbeille se meut sous son influence, par la seule imposition des doigts sur le bord ; l'examen démontre l'impossibilité d'une direction quelconque.	A primeira é a maneira pela qual a cesta se move sob a sua influência, apenas pela imposição dos dedos sobre a borda; o exame do fato demonstra a impossibilidade de uma direção qualquer.	La primera es el modo como la cesta se mueve bajo su influencia, por la sola imposición de los dedos en el borde de aquélla. El examen demuestra la imposibilidad del médium de imprimirle una dirección, sea cual fuere.	The first of these is the way in which the basket moves under the influence of the medium, through the mere laying of his fingers on its edges, and in such a manner that it would be impossible for him to guide it in any direction whatever.		4
116	Cette impossibilité devient surtout patente lorsque deux ou trois personnes se placent en même temps à la même corbeille ; il faudrait entre elles une concordance de mouvement vraiment phénoménale ;	Essa impossibilidade, sobretudo, torna-se evidente quando duas ou três pessoas colocam juntamente as mãos sobre a mesma cesta; seria preciso entre elas uma concordância de movimento verdadeiramente fenomenal;	Tal imposibilidad se torna evidente, sobre todo, cuando dos o tres personas se colocan al mismo tiempo frente a la canasta. Tendría que haber entre ellas una sincronización de movimientos realmente extraordinaria.	This impossibility becomes still more evident when two or three persons place their fingers at the same time on the same basket, for a truly phenomenal concordance of movements,		4
117	il faudrait, de plus, concordance de pensées pour qu'elles pussent s'entendre sur la réponse à faire à la question posée.	seria preciso ainda a concordância dos pensamentos para que elas pudessem se entenderem quanto à resposta a dar para a questão formulada.	Se requeriría, además, concordancia de pensamientos para que pudieran ellas concertarse acerca de la respuesta a dar la pregunta formulada.	and of thoughts would be required between them, in order to produce, on the part of each, the same reply to the question asked.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
118	Un autre fait, non moins singulier, vient encore ajouter à la difficulté, c'est le changement radical de l'écriture selon l'Esprit qui se manifeste, et chaque fois que le même esprit revient, son écriture se reproduit.	Outro fato, não menos singular, ainda vem aumentar esta dificuldade: é a mudança radical da grafia conforme o Espírito que se manifesta, e a cada vez que o mesmo Espírito retorna, reproduzindo sua escrita.	Otro hecho, no menos singular, viene todavía a acrecentar la dificultad, y es el cambio radical de escritura según el Espíritu que manifiesta, y cada vez que el mismo Espíritu regresa se reproduce su propia escritura.	And this difficulty is increased by the fact that the writing often changes completely with each spirit who communicates, and that, whenever a given spirit communicates, the same writing re-appears.		4
119	Il faudrait donc que le médium se fût appliqué à changer sa propre écriture de vingt manières différentes et surtout qu'il pût se souvenir de celle qui appartient à tel ou tel Esprit.	Então seria necessário que o médium praticasse mudar sua própria escrita de várias maneiras diferentes e principalmente que pudesse se lembrar de qual corresponde a esse ou àquele Espírito.	Se necesitaría, pues, que el médium se hubiera aplicado a la tarea de modificar su escritura de veinte maneras diferentes y, sobre todo, que pudiera memorizar la que pertenecía a tal o cual Espíritu.	In such cases, the medium would have to train himself to change his handwriting an indefinite number of times, and would also have to remember the particular writing of each spirit.		4
120	La seconde circonstance résulte de la nature même des réponses qui sont, la plupart du temps, surtout lorsqu'il s'agit de questions abstraites ou scientifiques, notoirement en dehors des connaissances et quelquefois de la portée intellectuelle du médium;	A segunda circunstância resulta da natureza mesma das respostas que muitas das vezes — especialmente quando se trata de questões abstratas ou científicas — estão notoriamente fora dos conhecimentos e certas vezes fora do alcance intelectual do médium,	La segunda circunstancia resulta de la índole misma de las respuestas, que están casi siempre, sobre todo cuando se trata de temas abstractos o científicos, notoriamente más allá de los conocimientos y a veces del alcance intelectual del médium,	The second point referred to is the character of the replies given, which are often, and especially when the questions asked are of an abstract or scientific nature, notoriously beyond the scope of the knowledge, and even of the intellectual capacity, of the medium,		4
121	qui, du reste, le plus ordinairement, n'a point conscience de ce qui s'écrit sous son influence ; qui, très souvent même, n'entend pas ou ne comprend pas la question posée, puisqu'elle peut l'être dans une langue qui lui est étrangère, ou même mentalement, et que la réponse peut être faite dans cette langue.	que, além disso, como normalmente sucede, não tem consciência do que se escreve sob sua influência; que muito frequentemente não entende ou não compreende a questão proposta, pois ela pode ser num idioma que lhe seja estranho, ou até mentalmente, e que a resposta possa ser feita nessa língua.	el cual, por otra parte, lo más comúnmente no tiene conciencia de lo que se está escribiendo por su intermedio, y en la mayoría de los casos no entiende o no comprende la pregunta planteada, puesto que ella puede serlo en una lengua que el es extraña, o incluso ser formulada mentalmente, y la respuesta podrá ser dada en ese mismo idioma.	who, moreover, is frequently unaware of what he is made to write, since the reply, like the question asked, may be couched in a language of which he is ignorant, or the question may even be asked mentally. (Missing text: and that the response can be made in this language).		4
122	Il arrive souvent enfin que la corbeille écrit spontanément, sans question préalable, sur un sujet quelconque et tout à fait inattendu.	Enfim, acontece muito que a cesta escreva espontaneamente, sem questão prévia, sobre um assunto qualquer e inteiramente improvisado.	Suele suceder, por último, que la cesta escriba espontáneamente, sin que se le haya hecho una pregunta previa, acerca de cualquier tema, completamente inesperado.	It often happens, too, that the basket, or the medium, is made to write spontaneously, without any question having been propounded, and upon some subject altogether unexpected.		4
123	Ces réponses, dans certains cas, ont un tel cachet de sagesse, de profondeur et d'à-propos ; elles révèlent des pensées si élevées, si sublimes, qu'elles ne peuvent émaner que d'une intelligence supérieure, empreinte de la moralité la plus pure ;	Em certos casos, essas respostas têm um toque de sabedoria, de profundidade e de propósito; elas revelam pensamentos tão elevados, tão sublimes, que não podem vir senão de uma inteligência superior, impregnada da mais pura moralidade;	En ciertos casos, esas respuestas tienen un sello tal de sabiduría, profundidad y acierto, revelan pensamientos tan elevados y sublimes, que sólo pueden dimanar de una inteligencia superior, impregnada de la más pura moralidad.	The replies thus given, and the messages thus transmitted, are sometimes marked by such sagacity, profundity, and appropriateness, and convey thoughts so elevated, so sublime, that they can only emanate from a superior intelligence, imbued with the purest morality;		4
124	d'autres fois elles sont si légères, si frivoles, si triviales même, que la raison se refuse à croire qu'elles puissent procéder de la même source.	de outras vezes, são tão levanias, tão fúteis, e até tão vulgares que a razão se recusa a crer que possam proceder da mesma fonte.	En otras ocasiones son tan superficiales y frívolas, incluso tan triviales, que la razón se rehúsa a creer que puedan provenir de la misma fuente.	at other times, they are so vapid, frivolous, and even trivial, that they not be supposed to emanate from the same source.		4
125	Cette diversité de langage ne peut s'expliquer que par la diversité des intelligences qui se manifestent. Ces intelligences sont-elles dans l'humanité ou hors de l'humanité ?	Tal diversidade de linguagem não pode ser explicada a não ser pela diversidade das inteligências que se manifestam. Essas inteligências estão na humanidade ou fora da humanidade?	Tal diversidad de lenguaje no puede explicarse sino por la diversidad de las inteligencias que se manifiestan. Ahora bien, esas inteligencias, ¿están en la humanidad o fuera de ella?	This diversity of language can only be explained by the diversity of the intelligences who thus manifest themselves. Do these intelligences reside in the human race, or are they beyond the pale of humanity?		4
126	Tel est le point à éclaircir et dont on trouvera l'explication complète dans cet ouvrage, telle qu'elle est donnée par les Esprits eux-mêmes.	Eis o ponto a ser esclarecido e cuja explicação completa se encontrará nesta obra tal como foram fornecidas pelos próprios Espíritos.	Tal es el punto que hay que esclarecer, y cuya explicación completa se encontrará en esta obra, tal como ha sido proporcionada por los Espíritus mismos.	Such is the next point to be cleared up, and of which the complete explanation will be found in the present work, such as it has been given it the spirits themselves.		4
127	Voilà donc des effets patents qui se produisent en dehors du cercle habituel de nos observations, qui ne se passent point avec mystère, mais au grand jour, que tout le monde peut voir et constater, qui ne sont pas le privilège d'un seul individu, mais que des milliers de personnes répètent tous les jours à volonté.	Aqui estão os efeitos patentados que se produzem fora do círculo habitual de nossas observações, que não se passam misteriosamente, mas à luz do dia, que todo mundo pode ver e comprovar, que não constituem privilégio de um único indivíduo e que milhares de pessoas repetem todos os dias à vontade.	He aquí, pues, efectos evidentes que se producen fuera del círculo habitual de nuestras observaciones; que no ocurren de modo alguna en el misterio, sino a plena luz del día; que todo el mundo puede ver y comprobar; y que no constituyen el privilegio de un solo individuo, sino que millares de personas los están repitiendo a voluntad cada día.	The facts referred to, as being of an order beyond our usual circle of observation, do not occur mysteriously, but in broad daylight, so that everyone can see them and ascertain their reality; they are not the privilege of a single individual, but are obtained by tens of thousands of persons every day at pleasure.		4
128	Ces effets ont nécessairement une cause, et du moment qu'ils révèlent l'action d'une intelligence et d'une volonté, ils sortent du domaine purement physique.	Esses efeitos têm necessariamente uma causa, e a partir do momento que mostram a ação de uma inteligência e de uma vontade, eles saem do domínio puramente físico.	Tales efectos tienen necesariamente una causa, y puesto que denotan la acción de una inteligencia y de una voluntad, exceden el dominio meramente físico.	These effects have necessarily a cause; and as they reveal the action of an intelligence and a will, they are evidently beyond the domain of merely physical effects.		4
129	Plusieurs théories ont été émises à ce sujet : nous les examinerons tout à l'heure, et nous verrons si elles peuvent rendre raison de tous les faits qui se produisent.	Várias teorias têm sido emitidas sobre esse assunto; vamos examiná-las agora e veremos se elas podem dar conta de todos os fatos que se produzem.	Varias teorías se han enunciado a su respecto. Las examinaremos en seguida y veremos si pueden ellas dar razón de todos los hechos que se producen.	Many theories have been broached in relation to this subject; these we shall presently examine, and shall then be able to decide whether they can account for all the facts now occurring.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
130	Admettons, en attendant, l'existence d'êtres distincts de l'humanité, puisque telle est l'explication fournie par les intelligences qui se révèlent, et voyons ce qu'ils nous disent.	Por enquanto, vamos admitir a existência de seres distintos da humanidade, pois esta é a explicação fornecida pelas inteligências que se revelam, e vejamos o que eles nos dizem.	Admitamos, en el interin, la existencia de Seres distintos de la humanidad, ya que tal es la explicación provista por las inteligencias que se revelan, y oigamos lo que éstas nos dicen al respecto.	Let us, meanwhile, assume the existence of beings distinct from the human race, since such is the explanation given of themselves by the intelligences thus revealed to us, and let us see what they say to us.		4
131	VI	VI	VI.- Resumen de la Doctrina de los Espíritus	VI.		1
132	Les êtres qui se communiquent ainsi se désignent eux-mêmes, comme nous l'avons dit, sous le nom d'Esprits ou de génies, et comme ayant appartenu, pour quelques-uns du moins, aux hommes qui ont vécu sur la terre.	Como temos dito, os próprios seres que se comunicam assim se designam pelo nome de Espíritos ou gênios, dos quais alguns declaram terem pertencido aos homens que viveram na Terra.	Los Seres que de este modo se comunican se designan a sí mismos – conforme acabamos de decirlo- con el nombre de Espíritus o genios, y afirman haber pertenecido (algunos, al menos) a hombres que vivieron en la Tierra.	The beings who thus enter into communication with us designate themselves, as we have said, by the name of spirits or genii, and as having belonged, in many cases at least, to men who have lived upon the earth.		4
133	Ils constituent le monde spirituel, comme nous constituons pendant notre vie le monde corporel.	Eles compõem o mundo espiritual, como nós — durante nossa vida terrena — constituímos o mundo corporal.	Integran el Mundo Espiritual, así como nosotros durante nuestra existencia constituimos el mundo corporal.	They say that they constitute the spiritual world, as we, during our earthly life, constitute the corporeal world.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
134	Nous résumons ici, en peu de mots, les points les plus saillants de la doctrine qu'ils nous ont transmise, afin de répondre plus facilement à certaines objections.	Vamos resumir aqui os pontos principais da doutrina que eles nos transmitiram a fim de responder mais facilmente a certas objeções.	Resumiremos a continuación, en pocos párrafos, los puntos más salientes de la Doctrina que ellos nos han transmitido, a fin de responder con más facilidad a ciertas objeciones.	We will now briefly sum up the most important points of the doctrine, which they have transmitted to us, in order to reply more easily to the objections of the incredulous.		4
135	« Dieu est éternel, immuable, immatériel, unique, tout-puissant, souverainement juste et bon. »	“Deus é eterno, imutável, imaterial, único, todo-poderoso, soberanamente justo e bom.	“Dios es eterno e inmutable, imaterial y único, todopoderoso y soberanamente justo y bueno.	"God is eternal, immutable, immaterial, unique, all powerful, sovereignly just and good.		6
136	« Il a créé l'univers qui comprend tous les êtres animés et inanimés, matériels et immatériels. »	“Ele criou o Universo, que abrange todos os seres animados e inanimados, materiais e imateriais.	Él creó el Universo, que comprende a todos los seres animados e inanimados, materiales e inmatériaes.	"He has created the universe, which comprehends all beings, animate and inanimate, material and immaterial.		6
137	« Les êtres matériels constituent le monde visible ou corporel, et les êtres immatériels le monde invisible ou spirite, c'est-à-dire des Esprits. »	“Os seres materiais constituem o mundo visível ou corpóreo, e os seres imateriais, compõem o mundo invisível ou espírita, isto é, dos Espíritos.	Los seres materiales forman el mundo visible o corporal, y los inmatériaes, el Mundo Invisible o Espírita, esto es, de los Espíritus.	"The material beings constitute the visible or corporeal world, and the immaterial beings constitute the invisible or spiritual world, that is to say, the spirit-world, or world of spirits.		6
138	« Le monde spirite est le monde normal, primitif, éternel, préexistant et survivant à tout. »	“O mundo espírita é o mundo normal, primordial, eterno, preexistente e sobrevivente a tudo.	El Mundo Espírita es el normal y primitivo, eterno, preexistente y sobreviviente a todo.	"The spirit-world is the normal, primitive, eternal world, pre-existent to, and surviving, everything else.		6
139	« Le monde corporel n'est que secondaire ; il pourrait cesser d'exister, ou n'avoir jamais existé, sans altérer l'essence du monde spirite. »	“O mundo corporal é secundário; poderia deixar de existir ou não ter jamais existido sem alterar a essência do mundo espírita.	El mundo corporal es sólo secundario. Podría dejar de existir, o no haber existido jamás, sin alterar la esencia del Mundo Espírita.	"The corporeal world is only secondary; it might cease to exist, or never have existed, without changing the essentiality of the spiritual world.		6
140	« Les Esprits revêtent temporairement une enveloppe matérielle périssable, dont la destruction, par la mort les rend à la liberté. »	“Os Espíritos revestem temporariamente um envoltório material perecível, cuja destruição pela morte lhes restitui a liberdade.	Los Espíritus se revisten temporariamente de una envoltura material perecedera, cuya destrucción mediante la muerte los devuelve a la libertad.	"Spirits temporarily assume a perishable material envelope, the destruction of which, by death, restores them to liberty.		6
141	« Parmi les différentes espèces d'êtres corporels, Dieu a choisi l'espèce humaine pour l'incarnation des Esprits arrivés à un certain degré de développement, c'est ce qui lui donne la supériorité morale et intellectuelle sur les autres. »	“Entre as diferentes espécies de seres corporais, Deus escolheu a espécie humana para a encarnação dos Espíritos que chegaram a certo grau de desenvolvimento, o que lhe dá a superioridade moral e intelectual sobre as outras espécies.	Entre las diversas especies de seres corporales ha escogido Dios a la raza humana para la encarnación de los Espíritus que han llegado a cierto grado de desarrollo, y es esto lo que les confiere superioridad moral e intelectual sobre las demás.	"Among the different species of corporeal beings, God has chosen the human species for the incarnation of spirits arrived at a certain degree of development; it is this which gives it a moral and intellectual superiority to all the others.		6
142	« L'âme est un Esprit incarné dont le corps n'est que l'enveloppe. »	“A alma é um Espírito encarnado cujo corpo não passa de envoltório.	El alma es un Espírito encarnado cuyo cuerpo no constituye más que la envoltura.	"The soul is an incarnated spirit, whose body is only its envelope.		6
143	« Il y a dans l'homme trois choses : 1° le corps ou être matériel analogue aux animaux, et animé par le même principe vital ; 2° l'âme ou être immatériel, Esprit incarné dans le corps ; 3° le lien qui unit l'âme et le corps, principe intermédiaire entre la matière et l'Esprit. »	“Há no homem três coisas: 1º o corpo, ou ser material idêntico ao dos animais, e animado pelo mesmo princípio vital; 2º a alma, ou ser imaterial, Espírito encarnado no corpo; 3º o liame que une a alma ao corpo, princípio intermediário entre a matéria e o Espírito.	Tres cosas hay en el hombre. Primera: el cuerpo o ser material, análogo al de los animales y animado por el mismo principio vital. Segunda: el alma o ser imaterial, Espírito encarnado en el cuerpo. Tercera: el vínculo que une el alma con el cuerpo, principio intermediario entre la materia y el Espírito.	"There are in man three things: (1.) The body, or material being, analogous to the animals, and animated by the same vital principle; (2.) The soul, or immaterial being, a spirit incarnated in the body; (3.) The link which unites the soul and the body, a principle intermediary between matter and spirit.		6
144	« L'homme a ainsi deux natures : par son corps, il participe de la nature des animaux dont il a les instincts ; par son âme il participe de la nature des Esprits. »	“O homem tem então duas naturezas: pelo seu corpo, ele participa da natureza dos animais, da qual ele tem os instintos; pela sua alma, participa da natureza dos Espíritos.	Así pues, posee el hombre dos naturalezas: por su cuerpo, participa de la naturaleza de los animales, cuyos instintos tiene. Por su alma, participa de la naturaleza de los Espíritus.	"Man has thus two natures: by his body he participates in the nature of the animals, of which it has the instincts; by his soul, he participates in the nature of spirits.		6
145	« Le lien ou perispit qui unit le corps et l'Esprit est une sorte d'enveloppe semi-matérielle. La mort est la destruction de l'enveloppe la plus grossière ;	“O liame, ou perispírito, que une o corpo e o Espírito, é uma espécie de envoltório semimaterial. A morte é a destruição do invólucro mais grosseiro,	El vínculo –o perispíritu- que une a cuerpo y Espíritu es una especie de envoltura semimaterial. La muerte acarrea la destrucción de la envoltura más grosera: el cuerpo,	"The link, or perispirit, which unites the body and the spirit, is a sort of semi-material envelope. Death is the destruction of the material body, which is the grosser of man's two envelopes;		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
146	L'Esprit conserve la seconde, qui constitue pour lui un corps étheré, invisible pour nous dans l'état normal, mais qu'il peut rendre accidentellement visible et même tangible, comme cela a lieu dans le phénomène des apparitions. »	porém o Espírito conserva o segundo, que constitui para ele um corpo etéreo, invisível para nós no estado normal, mas que pode se tornar acidentalmente visível, e até palpável, como acontece no fenômeno das aparições.	pero el Espíritu sigue conservando la segunda: el periespíritu, que constituye para él un cuerpo etéreo, invisible para nosotros en su estado normal, pero que puede tornarse accidentalmente visible e incluso tangible, según ocurre en el fenómeno de las apariciones o materializaciones.	but the spirit preserves his other envelope: the perispirit, which constitutes for him an ethereal body, invisible to us in its normal state, but which he can render occasionally visible, and even tangible, as is the case in apparitions.		6
147	« L'Esprit n'est point ainsi un être abstrait indéfini, que la pensée seule peut concevoir ; c'est un être réel, circonscrit qui, dans certains cas, est appréciable par les sens de la vue, de l'ouïe et du toucher. »	“O Espírito, portanto, não é um ser abstrato, indefinido, que só o pensamento pode conceber; ele é um ser real, definido, que em certos casos torna-se apreciável pelo sentido da visão, da audição e do tato.	De manera que el Espíritu no es en modo alguno un ser abstracto e indefinido, que sólo la mente puede concebir. Es un Ser real y circunscrito, que en ciertos casos se vuelve perceptible para los sentidos de la vista, el oído y el tacto.	“A spirit, therefore, is not an abstract, undefined being, only to be conceived of by our thought; it is a real, circumscribed being, which, in certain cases, is appreciable by the sense of sight, hearing, and touch.		6
148	« Les Esprits appartiennent à différentes classes et ne sont égaux ni en puissance, ni en intelligence, ni en savoir, ni en moralité.	“Os Espíritos pertencem a diferentes classes e não são iguais nem em poder, nem em inteligência, nem em sabedoria e nem em moralidade.	Los Espíritus pertenecen a diferentes clases y no son iguales ni en poder ni en inteligencia, ni en saber ni en moralidad.	“Spirits belong to different classes, and are not equal to one another either in power, in intelligence, in knowledge, or in morality.		6
149	Ceux du premier ordre sont les Esprits supérieurs qui se distinguent des autres par leur perfection, leurs connaissances, leur rapprochement de Dieu, la pureté de leurs sentiments et leur amour du bien : ce sont les anges ou purs Esprits.	Os da primeira ordem são os Espíritos superiores, que se diferenciam dos outros pela sua perfeição, seus conhecimentos, sua proximidade com Deus, pela pureza de seus sentimentos e por seu amor ao bem: são os anjos ou Espíritos puros.	Los de primer orden son los Espíritus superiores, que se distinguen de los demás por su perfección, conocimientos y proximidad a Dios; por la pureza de sus sentimientos y su amor al bien; son los ángeles o Espíritus puros.	Those of the highest order are distinguished from those below them by their superior purity and knowledge, their nearness to God, and their love of goodness; they are “angels ” or “pure spirits.”		6
150	Les autres classes s'éloignent de plus en plus de cette perfection ; ceux des rangs inférieurs sont enclins à la plupart de nos passions : la haine, l'envie, la jalousie, l'orgueil, etc. ; ils se plaisent au mal.	Os das outras classes se distanciam cada vez mais dessa perfeição; aqueles das categorias inferiores são na sua maioria inclinados às nossas paixões: o ódio, a inveja, o ciúme, o orgulho etc.; eles se divertem com o mal.	Las otras clases se alejan cada vez más de dicha perfección: los de los rangos inferiores son propensos a la mayoría de nuestras pasiones: odio y envidia, celos y orgullo, etcétera. Éstos se complacen en el mal.	The other classes are more and more distant from this perfection; those of the lower ranks are inclined to most of our passions, hatred, envy, jealousy, pride, etc.; they take pleasure in evil.		6
151	Dans le nombre, il en est qui ne sont ni très bons ni très mauvais, plus brouillons et tracassiers que méchants, la malice et les inconséquences semblent être leur partage : ce sont les Esprits follets ou légers. »	Nesse número há também os que não são nem muito bons nem muito malvados; mais bagunceiros e travessos do que perversos, a malícia e a irresponsabilidade parecem fazer parte deles: são os Espíritos desajuzados ou levianos.	Entre ellos los hay asimismo que no son ni muy buenos ni muy malos: más revoltosos y embrollones que ruines; la malicia y las inconsecuencias parecen ser su dote. Son los duendes, Espíritus traviesos o frívolos.	Among them are some who are neither very good nor very bad, but are teasing and troublesome rather than malicious, are often mischievous and unreasonable, and may be classed as giddy and foolish spirits.		6
152	« Les Esprits n'appartiennent pas perpétuellement au même ordre. Tous s'améliorent en passant par les différents degrés de la hiérarchie spirite. Cette amélioration a lieu par l'incarnation qui est imposée aux uns comme expiation, et aux autres comme mission.	“Os Espíritos não pertencem perpetuamente a uma só classe. Todos se melhoram passando pelos diferentes graus da hierarquia espírita. Esse melhoramento se efetua por meio da encarnação, que é imposta a uns como expiação e a outros como missão.	Los Espíritus no pertenecen perpetuamente a un mismo orden. Todos evolucionan al pasar por los diversos grados de la jerarquía espírita. Tal mejoramiento se opera mediante encarnación, que es impuesta a unos como expiación y a otros como misión.	“Spirits do not belong perpetually to the same order. All are destined to attain perfection by passing through the different degrees of the spirit-hierarchy. This amelioration is effected by incarnation, which is imposed on some of them as an expiation, and on others as a mission.		6
153	La vie matérielle est une épreuve qu'ils doivent subir à plusieurs reprises jusqu'à ce qu'ils aient atteint la perfection absolue ; c'est une sorte d'étamine ou d'épuratoire d'où ils sortent plus ou moins purifiés. »	A vida material é uma prova pela qual eles devem passar repetidas vezes até que tenham alcançado a perfeição absoluta; é um tipo de peneira ou de depurador do qual eles saem mais ou menos purificados.	La vida material constituye una prueba que deben sufrir repetidas veces, has que hayan alcanzado la perfección absoluta. Es una especie de tamiz o de depuratorio del que salen más o menos purificados.	Material life is a trial, which they have to undergo many times until they have attained to absolute perfection; it is a sort of filter, or alembic, from which they issue more or less purified after each new incarnation.		6
154	« En quittant le corps, l'âme rentre dans le monde des Esprits d'où elle était sortie, pour reprendre une nouvelle existence matérielle après un laps de temps plus ou moins long pendant lequel elle est à l'état d'Esprit errant. »	“Deixando o corpo, a alma volta ao mundo dos Espíritos, de onde tinha saído para experimentar uma nova existência material após um lapso de tempo mais ou menos longo, durante o qual permanece em estado de Espírito errante.	Al dejar el cuerpo, el alma reingresa al Mundo de los Espíritus, de donde había salido, para retomar una nueva existencia material después de un lapso más o menos prolongado, durante el cual ha permanecido en estado de Espíritu errante.	“On quitting the body, the soul re-enters the world of spirits from which it came, and from which it will enter upon a new material existence, after a longer or shorter lapse of time, during which its state is that of an errant or wandering spirit.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	6
155	« L'Esprit devant passer par plusieurs incarnations, il en résulte que nous tous avons eu plusieurs existences, et que nous en aurons encore d'autres plus ou moins perfectionnées, soit sur cette terre, soit dans d'autres mondes. »	“Como o Espírito deve passar por muitas encarnações, resulta que todos nós temos tido várias existências e que teremos ainda outras, mais ou menos aperfeiçoadas, seja na Terra ou em outros mundos.	Puesto que el Espíritu ha de pasar por diversas encarnaciones, de ello resulta que todos hemos tenido diferentes existencias y que tendremos todavía otras, más o menos perfeccionadas, ya sea en esta Tierra o bien en otros mundos.	1 “Spirits having to pass through many incarnations, it follows that we have all had many existences, and that we shall have others, more or less perfect, either upon this earth or in other worlds.		6
156	« L'incarnation des Esprits a toujours lieu dans l'espèce humaine ; ce serait une erreur de croire que l'âme ou Esprit peut s'incarner dans le corps d'un animal.	“A encarnação dos Espíritos sempre se realiza na espécie humana; seria um erro acreditar que a alma ou Espírito possa encarnar no corpo de um animal.	La encarnación de los Espíritus ocurre siempre en la especie humana. Sería erróneo creer que el alma o Espíritu pueda encarnar en el cuerpo de un animal.	“The incarnation of spirits always takes place in the human race; it would be an error to suppose that the soul or spirit could be incarnated in the body of an animal.		6
157	(1 = 1 y a entre cette doctrine de la réincarnation et celle de la métémpycose, telle que l'admettent certaines sectes, une différence caractéristique qui est expliquée dans la suite de l'ouvrage).	Nota: Entre esta doutrina da reencarnação e aquela da metempsicose, tal como certas seitas admitem, há uma diferença característica que será explicada no decorrer desta obra.	Nota: Entre esta doutrina de la reencarnación y la de la metempsicosis, tal como la admiten algunas sectas, hay una diferencia característica, que en el curso de la obra se explica.	There is, between this doctrine of re-incarnation and that of metempsychosis, as held by certain sects, a characteristic difference, which is explained in the course of the present work.		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
158	« Les différentes existences corporelles de l'Esprit sont toujours progressives et jamais rétrogrades ; mais la rapidité du progrès dépend des efforts que nous faisons pour arriver à la perfection. »	“As diferentes existências corpóreas do Espírito são sempre progressivas e nunca regressivas; todavia, a rapidez do seu progresso depende dos esforços que fazemos para chegarmos à perfeição.	Las diversas existencias corporales del Espíritu son siempre progresivas y jamás retrógradas. Pero la rapidez de su progreso depende de los esfuerzos que realice para alcanzar la perfección.	"A spirit's successive corporeal existences are always progressive, and never retrograde; but the rapidity of our progress depends on the efforts we make to arrive at perfection.		6
159	« Les qualités de l'âme sont celles de l'Esprit qui est incarné en nous ; ainsi l'homme de bien est l'incarnation du bon Esprit, et l'homme pervers celle d'un Esprit impur. »	“As qualidades da alma são as do Espírito que está encarnado em nós; assim, o homem de bem é a encarnação do bom Espírito, e o homem perverso é a de um Espírito impuro.	Las cualidades del alma son las del Espíritu que se halla encarnado. Así pues, el hombre de bien constituye la encarnación de un Espíritu bueno, en tanto el hombre perverso es la de un Espíritu impuro.	"The qualities of the soul are those of the spirit incarnated in us; thus, a good man is the incarnation of a good spirit, and a bad man is that of an unpacified spirit.		6
160	« L'âme avait son individualité avant son incarnation ; elle la conserve après sa séparation du corps. »	“A alma tem sua individualidade antes da sua encarnação e a conserva após sua separação do corpo.	El alma tenía su individualidad antes de haber encarnado y la conserva después de su separación del cuerpo.	"The soul possessed its own individuality before its incarnation; it preserves that individuality after its separation from the body.		6
161	« A sa rentrée dans le monde des Esprits, l'âme y retrouve tous ceux qu'elle a connus sur terre, et toutes ses existences antérieures se retracent à sa mémoire avec le souvenir de tout le bien et de tout le mal qu'elle a fait. »	“No seu retorno ao mundo dos Espíritos, a alma encontra lá todos aqueles que conheceu na Terra, e todas as suas existências anteriores se refazem na sua memória, com a lembrança de todo bem e de todo mal que tenha feito.	A su retorno al Mundo de los Espíritus, el alma encuentra ahí a cuantos conoció en la Tierra, y todas sus existencias anteriores se reproducen en su memoria, con el recuerdo de todo el bien y todo el mal que ha hecho.	"On its re-entrance into the spirit world, the soul again finds there all those whom it has known upon the earth, and all its former existences eventually come back to its memory, with the remembrance of all the good and of all the evil which it has done in them.		6
162	« L'Esprit incarné est sous l'influence de la matière ; l'homme qui surmonte cette influence par l'élevation et l'épuration de son âme se rapproche des bons Esprits avec lesquels il sera un jour.	“O Espírito encarnado está sob a influência da matéria; o homem que supera esta influência pela elevação e depuração de sua alma se aproxima dos bons Espíritos, com os quais estará um dia.	El Espíritu encarnado se halla bajo la influencia de la materia. El hombre que supera ese influjo mediante la elevación y la depuración de su alma se acerca a los buenos Espíritus con los cuales estará algún día.	"The incarnated spirit is under the influence of matter; the man who surmounts this influence, through the elevation and purification of his soul, raises himself nearer to the superior spirits, among whom he will one day be classed.		6
163	Celui qui se laisse dominer par les mauvaises passions et place toutes ses joies dans la satisfaction des appétits grossiers, se rapproche des Esprits impurs en donnant la prépondérance à la nature animale. »	Aquele que se deixa dominar pelas más paixões e põe todas as suas alegrias na satisfação dos desejos grosseiros se aproxima dos Espíritos impuros, dando preponderância à natureza animal.	En cambio, el que se deja dominar por las pasiones viles y cifra todas sus alegrías en la satisfacción de los apetitos groseros se acerca a los Espíritus impuros, al dar preponderancia a la naturaleza animal.	He who allows himself to be ruled by bad passions, and places all his delight in the satisfaction of his gross animal appetites, brings himself nearer to the impure spirits, by giving preponderance to his animal nature.		6
164	« Les Esprits incarnés habitent les différents globes de l'univers. »	“Os Espíritos encarnados habitam os diferentes planetas do Universo.	Los Espíritus encarnados habitan los diferentes globos del Universo.	"Incarnated spirits inhabit the different globes of the universe.		6
165	« Les Esprits non incarnés ou errants n'occupent point une région déterminée et circonscrite ; ils sont partout dans l'espace et à nos côtés, nous voyant et nous coudoyant sans cesse ; c'est toute une population invisible qui s'agite autour de nous. »	“Os Espíritos não encarnados, ou errantes, não ocupam uma região determinada e circunscrita; eles estão por toda parte no espaço e ao nosso lado, vendo-nos e nos acotovelando sem cessar; é toda uma população invisível que se movimenta ao nosso redor.	Los Espíritus desencarnados, o errantes, no ocupan en modo alguno una región determinada o circunscrita. Están por doquiera en el espacio y a nuestro lado mismo, viéndonos y codeándose con nosotros sin cesar: es toda una población invisible que en torno de nosotros se agita.	"Spirits who are not incarnated, who are errant, do not occupy any fixed and circumscribed region; they are everywhere, in space, and around us, seeing us, and mixing with us incessantly; they constitute an invisible population, constantly moving and busy about us, on every side.		6
166	« Les Esprits exercent sur le monde moral, et même sur le monde physique, une action incessante ;	“Os Espíritos exercem uma ação incessante sobre o mundo moral e mesmo sobre o mundo físico;	Los Espíritus ejercen sobre el mundo moral –e incluso sobre el físico- una acción incesante:	"Spirits exert an incessant action upon the moral world, and even upon the physical world;		6
167	Ils agissent sur la matière et sur la pensée, et constituent une des puissances de la nature, cause efficiente d'une foule de phénomènes jusqu'alors inexplicés ou mal expliqués, et qui ne trouvent une solution rationnelle que dans le spiritisme. »	eles atuam sobre a matéria e sobre o pensamento, constituindo uma das potências da natureza, causa eficiente de uma multidão de fenômenos até então inexplicados ou mal explicados, e que não encontram uma solução racional senão no Espiritismo.	obran sobre la materia y el pensamiento y constituyen una de las potencias de la Naturaleza, causa eficiente de una multitud de fenómenos hasta hace poco inexplicados o explicados mal, y que sólo en el Espiritismo encuentran una solución racional.	they act both upon matter and upon thought, and constitute one of the powers of nature, the efficient cause of many classes of phenomena hitherto unexplained or misinterpreted, and of which only the Spiritism theory can give a rational explanation.		6
168	« Les relations des Esprits avec les hommes sont constantes. Les bons Esprits nous sollicitent au bien, nous soutiennent dans les épreuves de la vie, et nous aident à les supporter avec courage et résignation ;	“As relações dos Espíritos com os homens são constantes. Os bons Espíritos nos atraem para o bem, nos sustentam nas provas da vida e nos ajudam a suportá-las com coragem e resignação;	Las relaciones de los Espíritus con los hombres son constantes. Los Espíritus buenos nos incitan al bien sosteniéndonos en las pruebas a que nos somete la vida, y nos ayudan a soportarlas con valor y resignación.	"Spirits are incessantly in relation with men. The good spirits try to lead us into the right road, sustain us under the trials of life, and aid us to bear them with courage and resignation;		6
169	les mauvais nous sollicitent au mal : c'est pour eux une jouissance de nous voir succomber et de nous assimiler à eux. » Les communications des Esprits avec les hommes sont occultes ou ostensibles.	os maus nos atraem para o mal: para eles é um prazer nos ver cair e nos misturar a eles. “As comunicações dos Espíritos com os homens são occultas ou ostensivas.	Por el contrario, los Espíritus malos nos empujan al mal: se regocijan cuando nos ven sucumbir y parecemos a ellos. Las comunicaciones de los Espíritus con los hombres son occultas o manifiestas.	the bad ones tempt us to evil : it is a pleasure for them to see us fall, and to make us like themselves. " The communications of spirits with men are either occult or ostensible.		6
170	Les communications occultes ont lieu par l'influence bonne ou mauvaise qu'ils exercent sur nous à notre insu ; c'est à notre jugement de discerner les bonnes et les mauvaises inspirations.	As occultas acontecem pela influência boa ou má que eles exercem sobre nós, sem o sabermos; cabe ao nosso julgamento discernir as boas das más inspirações.	Las occultas se llevan a efecto mediante la buena o mala influencia que ejercen sobre nosotros sin que lo sepamos. A nosotros mismos cábenos discernir las buenas o malas inspiraciones.	Their occult communications are made through the good or bad influence they exert on us without our being aware of it; it is our duty to distinguish, by the exercise of our judgment, between the good and the bad inspirations that are thus brought to bear upon us.		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
171	Les communications ostensibles ont lieu au moyen de l'écriture, de la parole ou autres manifestations matérielles, le plus souvent par l'intermédiaire des médiums qui leur servent d'instruments. »	As comunicações ostensivas se dão por meio da escrita, da palavra ou de outras manifestações materiais, mais frequentemente através dos médiums que lhes servem de instrumentos.	Las comunicaciones manifiestas tienen lugar por medio de la escritura, la palabra u otras manifestaciones materiales, casi siempre con la intervención de médiums que les sirven de instrumentos.	Their ostensible communications take place by means of writing, of speech, or of other physical manifestations, and usually through the intermediary of the mediums who serve as their instruments.		6
172	« Les Esprits se manifestent spontanément ou sur évocation. On peut évoquer tous les Esprits : ceux qui ont animé des hommes obscurs, comme ceux des personnages les plus illustres, quelle que soit l'époque à laquelle ils ont vécu ;	“Os Espíritos se manifestam espontaneamente ou mediante evocação. Podemos evocar todos os Espíritos: tanto os que animaram homens desconhecidos, como aqueles das personagens mais ilustres, seja qual for a época em que tenham vivido;	Los Espíritus se manifiestan en forma espontánea o por haber sido evocados. Se puede evocar a cualquier Espíritu: tanto a los que animamos a hombres oscuros como a los de los personajes más ilustres, sea cual fuere la época en que hayan vivido en la Tierra,	“Spirits manifest themselves spontaneously, or in response to evocation. All spirits may be evoked: those who have animated the most obscure of mortals, as well as those of the most illustrious personages, and whatever the epoch at which they lived;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	6
173	ceux de nos parents, de nos amis ou de nos ennemis, et en obtenir, par des communications écrites ou verbales, des conseils, des renseignements sur leur situation d'outre-tombe, sur leurs pensées à notre égard, ainsi que les révélations qu'il leur est permis de nous faire. »	evocar também os de nossos parentes, amigos ou inimigos, e obter deles — por comunicações escritas ou verbais — conselhos, informações sobre a situação em que se encontram no Além, sobre o que pensam a nosso respeito, assim como revelações que lhes sejam permitidas nos fazer.	y también los de nuestros parientes, amigos o enemigos, y obtener de ellos, mediante comunicaciones escritas o verbales, consejos, datos sobre su situación de ultratumba o lo que piensan a nuestro respecto, así como las revelaciones que se les permita hacernos.	those of our relatives, our friends, or our enemies; and we may obtain from them, by written or by verbal communications, counsels, information in regard to their situation beyond the grave, their thoughts in regard to us, and whatever revelations they are permitted to make to us.		6
174	« Les Esprits sont attirés en raison de leur sympathie pour la nature morale du milieu qui les évoque. Les Esprits supérieurs se plaisent dans les réunions sérieuses où dominent l'amour du bien et le désir sincère de s'instruire et de s'améliorer.	“Os Espíritos são atraídos na razão da simpatia deles pela natureza moral do meio que os evoca. Os Espíritos superiores se alegram com as reuniões sérias onde predominam o amor ao bem e o desejo sincero de se instruir e se melhorar.	Los Espíritus son atraídos en virtud de su simpatía por la naturaleza moral del ambiente en que se les evoca. Los Espíritus superiores se complacen en las reuniones serias, en que predominan el amor al bien y el deseo sincero de instruirse y mejorar.	“Spirits are attracted by their sympathy with the moral quality of the parties by whom they are evoked. Spirits of superior elevation take pleasure in meetings of a serious character, animated by the love of goodness and the sincere desire of instruction and improvement.		6
175	Leur présence en écarte les Esprits inférieurs qui y trouvent au contraire un libre accès, et peuvent agir en toute liberté parmi les personnes frivoles ou guidées par la seule curiosité, et partout où se rencontrent de mauvais instincts.	A presença deles afasta os Espíritos inferiores que, ao contrário, encontram livre acesso e podem agir com toda a liberdade entre as pessoas frívolas ou guiadas somente pela curiosidade, e onde quer que se encontrem maus instintos.	Su presencia allí aleja a los Espíritus inferiores, quienes por el contrario encuentran libre acceso y pueden obrar con plena libertad entre las personas frívolas o que son guiadas sólo por la curiosidad, y en cualquier parte donde se encuentren malos instintos.	Their presence repels the spirits of inferior degree, who find, on the contrary, free access and freedom of action among persons of frivolous disposition, or brought together by mere curiosity, and wherever evil instincts are to be met with.		6
176	Loin d'en obtenir ni bons avis, ni renseignements utiles, on ne doit en attendre que des futilités, des mensonges, de mauvaises plaisanteries ou des mystifications, car ils empruntent souvent des noms vénérés pour mieux induire en erreur. »	Longe de se obter bons conselhos ou informações úteis, deles só se deve esperar futilidades, mentiras, brincadeiras de mau gosto ou mistificações, pois muitas vezes eles tomam nomes venerados para melhor induzirem ao erro.	Lejos de obtener de ellos buenos consejos o informaciones útiles, sólo se deben esperar de su parte futilidades, embustes, bromas de mal gusto o supercherías, y a menudo toman nombres venerables para inducir mejor a error.	So far from obtaining from spirits, under such circumstances, either good advice or useful information, nothing is to be expected from them but trifling, lies, ill-natured tricks, or humbugging; for they often borrow the most venerated names, in order the better to impose upon those with whom they are in communication.		6
177	« La distinction des bons et des mauvais Esprits est extrêmement facile ;	“A distinção dos bons e dos maus Espíritos é extremamente fácil;	Distinguir los buenos de los malos Espíritus es sobremañera fácil:	“It is easy to distinguish between good and bad spirits.		6
178	le langage des Esprits supérieurs est constamment digne, noble, empreint de la plus haute moralité, dégagé de toute basse passion ; leurs conseils respirent la sagesse la plus pure, et ont toujours pour but notre amélioration et le bien de l'humanité.	a linguagem dos Espíritos superiores é constantemente digna, nobre, repleta da mais alta moralidade, livre de qualquer paixão grosseira; seus conselhos exaltam a mais pura sabedoria e sempre tem por objetivo o nosso melhoramento e o bem da humanidade.	el lenguaje de los Espíritus superiores es siempre digno y noble, impregnado de la más alta moralidad, desprovisto de toda baja pasión. Sus consejos rezuman la más pura sabiduría, teniendo siempre por objeto nuestro mejoramiento y el bien de la humanidad.	The language of spirits of superior elevation is constantly dignified, noble, characterised by the highest morality, free from every trace of earthly passion; their counsels breathe the purest wisdom, and always have our improvement and the good of humankind for their aim.		6
179	Celui des Esprits inférieurs, au contraire, est inconséquent, souvent trivial et même grossier ; s'ils disent parfois des choses bonnes et vraies, ils en disent plus souvent de fausses et d'absurdes par malice ou par ignorance ;	A linguagem dos Espíritos inferiores, ao contrário, é inconsequente, às vezes vulgar e até grosseira; se às vezes eles dizem alguma coisa boa e verdadeira, muito mais vezes dizem falsidades e absurdos, por malícia ou ignorância;	El lenguaje de los Espíritus inferiores, en cambio, es inconsecuente, muchas veces trivial y hasta grosero. Si es cierto que en ocasiones expresan cosas buenas y verdaderas, no lo es menos que en la mayoría de los casos las dicen falsas y absurdas, por malicia o ignorancia.	The communications of spirits of lower degree, on the contrary, are full of discrepancies, and their language is often commonplace, and even coarse. If they sometimes say things that are good and true, they more often make false and absurd statements, prompted by ignorance or malice.		6
180	Ils se jouent de la crédulité et s'amuseent aux dépens de ceux qui les interrogent en flattant leur vanité, en bergant leurs désirs de fausses espérances.	eles zombam da credulidade dos homens e se divertem às custas dos que os interrogam, lisonjeando sua vaidade, alimentando seus desejos com falsas esperanças.	Bromean con la credulidad y se divierten a expensas de los que les interrogan, halagando su vanidad y fomentando sus deseos con falaces esperanzas.	They play upon the credulity of those who interrogate them, amusing themselves by flattering their vanity, and fooling them with false hopes.		6
181	En résumé, les communications sérieuses, dans toute l'acception du mot, n'ont lieu que dans les centres sérieux, dans ceux dont les membres sont unis par une communion intime de pensées en vue du bien. »	Em resumo, as comunicações sérias, em toda a acepção da palavra, só são dadas nos centros sérios, naqueles onde os membros estão reunidos por uma íntima comunhão de pensamentos em favor do bem.	En suma, las comunicaciones serias, en la verdadera significación de la palabra, tienen lugar sólo en los centros igualmente serios, en los cuales sus miembros se hallan unidos por una comunión íntima de pensamientos con miras al bien.	In a word, instructive communications worthy of the name are only to be obtained in centres of a serious character, whose members are united, by an intimate communion of thought and desire, in the pursuit of truth and goodness.		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
182	« La morale des Esprits supérieurs se résume comme celle du Christ en cette maxime évangélique : Agir envers les autres comme nous voudrions que les autres agissent envers nous-mêmes ; c'est-à-dire faire le bien et ne point faire le mal.	“A moral dos Espíritos superiores se resume como aquela do Cristo nesta máxima evangélica: fazer aos outros aquilo que gostaríamos que os outros nos fizessem, isto é, fazer o bem e nunca fazer o mal.	La moral de los Espíritus superiores se resume, como la de Cristo, en esta máxima evangélica: “Hagamos a los demás lo que quisiéramos que los demás nos hiciesen a nosotros”. Esto es, hacer el bien y no el mal.	"The moral teaching of the higher spirits may be summed up, like that of Christ, in the gospel maxim, 'Do unto others as you would that others should do unto you; that is to say, do good to all, and wrong no one.		6
183	L'homme trouve dans ce principe la règle universelle de conduite pour ses moindres actions. »	Neste princípio o homem encontra a regra universal de conduta até para as suas menores ações.	En este principio encuentra el hombre la regla universal de conducta que puede guiarlo hasta en sus más insignificantes acciones.	This principle of action furnishes mankind with a rule of conduct of universal application, from the smallest matters to the greatest.		6
184	« Ils nous enseignent que l'égoïsme, l'orgueil, la sensualité sont des passions qui nous rapprochent de la nature animale en nous attachant à la matière ; que l'homme qui, dès ici-bas, se détache de la matière par le mépris des futilités mondaines et l'amour du prochain, se rapproche de la nature spirituelle ;	“Eles nos ensinam que o egoísmo, o orgulho e a sensualidade são paixões que nos aproximam da natureza animal, prendendo-nos à matéria; que já neste mundo, o homem que se desliga da matéria pelo desprezo das futilidades mundanas e pelo amor ao próximo, se aproxima da natureza espiritual;	Los Espíritus superiores nos enseñan que egoísmo, orgullo y sensualidad son pasiones que nos acercan a la naturaleza animal, ligándonos a la materia. Que el hombre que ya en la Tierra se desligue de la materia por medio del desprecio hacia las futilidades mundanas y el amor al prójimo se acerca a la naturaleza espiritual.	"They teach us that selfishness, pride, sensuality, are passions which bring us back towards the animal nature, by attaching us to matter; that he who, in this lower life, detaches himself from matter through contempt of worldly trifles, and through love of the neighbour, brings himself back towards the spiritual nature;		6
185	que chacun de nous doit se rendre utile selon les facultés et les moyens que Dieu a mis entre ses mains pour l'éprouver ; que le Fort et le Puissant doivent appui et protection au Faible, car celui qui abuse de sa force et de sa puissance pour opprimer son semblable viole la loi de Dieu.	que cada um deve tornar-se útil de acordo com as faculdades e os meios que Deus lhe pôs nas mãos para experimentá-lo; que o Forte e o Poderoso devem amparo e proteção ao Fraco, pois aquele que abusa da força e do seu poder para oprimir seu semelhante viola a lei de Deus.	Que cada uno de nosotros debe hacerse útil según las facultades y recursos que Dios ha puesto en sus manos para probarnos. Que el fuerte y el poderoso deben su protección y apoyo al débil, porque aquel que abusa de su fuerza y de su poder oprimiendo a sus semejantes viola la ley de Dios.	that we should all make ourselves useful, according to the means which God has placed in our hands for our trial; that the strong and the powerful owe aid and protection to the weak; and that he who misuses strength and power to oppress his fellow-creature violates the law of God.		6
186	Ils enseignent enfin, que dans le monde des Esprits, rien ne pouvant être caché, l'hypocrite sera démasqué et toutes ses turpitudes dévoilées ;	Finalmente, eles ensinam que o mundo dos Espíritos — nada podendo ser escondido — o hipócrita será desmascarado e todas as suas perversidades são reveladas;	Nos enseñan, por último, que puesto que en el Mundo de los Espíritus nada puede ser ocultado, el hipócrita será desenmascarado y develadas todas sus torpezas.	They teach us that in the spirit-world nothing can be hidden, and that the hypocrite will there be unmasked, and all his wickedness unveiled;		6
187	que la présence inévitable et de tous les instants de ceux envers lesquels nous aurons mal agi est un des châtements qui nous sont réservés ; qu'à l'état d'infériorité et de supériorité des Esprits sont attachées des peines et des jouissances qui nous sont inconnues sur la terre. »	que a presença inevitável e constante daqueles contra quem procedemos mal é um dos castigos que estão para nós reservados; que ao estado de inferioridade e superioridade dos Espíritos estão ligados os sofrimentos e as satisfações que desconhecemos na Terra.	Que la presencia inevitable y permanente de aquellos con quienes hayamos procedido mal constituye uno de los castigos que nos están reservados. Y que a los estados de inferioridad y de superioridad de los Espíritus corresponden penas y goces, respectivamente, que nos son desconocidos en la Tierra.	that the presence, unavoidable and perpetual, of those whom we have wronged in the earthly life is one of the punishments that await us in the spirit-world; and that the lower or higher state of spirits gives rise in that other life to sufferings or to enjoyments unknown to us upon the earth.		6
188	« Mais ils nous enseignent aussi qu'il n'est pas de fautes irrémissibles et qui ne puissent être effacées par l'expiation. L'homme en trouve le moyen dans les différentes existences qui lui permettent d'avancer, selon son désir et ses efforts, dans la voie du progrès et vers la perfection qui est son but final. »	“Mas eles também nos ensinam que não há faltas imperdoáveis que não possam ser apagadas pela expiação. O homem encontra o meio nas diferentes existências que lhe permite avançar, conforme seu desejo e seus esforços, na via do progresso à perfeição, que é o seu objetivo final.”	Pero también nos enseñan que no hay faltas irreversibles que no puedan ser borradas mediante la expiación. El hombre encuentra el medio de hacerlo en las diversas existencias, que le permiten adelantar, conforme su deseo y sus esfuerzos, por la senda del progreso y hacia la perfección, que es su meta final.”	"But they also teach us that there are no unpardonable sins, none that cannot be effaced by expiation. Man finds the means of accomplishing this in the different existences, which permit him to advance progressively, and according to his desire and his efforts, towards the perfection that constitutes his ultimate aim.		6
189	Tel est le résumé de la doctrine spirite, ainsi qu'elle résulte de l'enseignement donné par les Esprits supérieurs. Voyons maintenant les objections qu'on y oppose.	Este é o resumo da doutrina espírita, assim como ela resulta do ensinamento dado pelos Espíritos superiores. Vejamos agora as oposições que lhe fazem.	Este es el resumen de la Doctrina Espírita, tal como resulta de la enseñanza impartida por los Espíritus superiores. Veamos ahora las objeciones que a ella se plantean.	"Such is the sum of Spiritism doctrine, as contained in the teachings given by spirits of high degree. Let us now consider the objections that are urged against it.		6
190	VII	VII	VII.- La Ciencia y el Espiritismo	VII.		1
191	Pour beaucoup de gens, l'opposition des corps savants est, sinon une preuve, du moins une forte présomption contraire.	Para muita gente, a oposição das sociedades eruditas é, se não uma prova, pelo menos uma forte opinião contrária.	Para muchas personas, la oposición que le hacen las instituciones científicas a la Doctrina Espírita es, si no una prueba, al menos una fuerte presunción contra ella.	Many persons regard the opposition of the learned world as constituting, if not a proof, at least a very strong presumption, of the falsity of Spiritism.		4
192	Nous ne sommes pas de ceux qui crient haro sur les savants, car nous ne voulons pas faire dire de nous que nous donnons le coup de pied de l'âne ; nous les tenons, au contraire, en grande estime, et nous serions fort honoré de compter parmi eux ;	Não somos daqueles que se revoltam contra os sábios, pois não queremos que digam que nós os afrontamos; ao contrário, nós os temos em grande estima e ficaríamos muito honrados em nos contar entre eles;	Por nuestra parte, no somos de aquellos que levantan la voz contra los sabios, porque no queremos que se diga de nosotros que damos la coz del asno. Muy por el contrario, los tenemos en grande estima y nos sentiríamos muy honrados si perteneciéramos a su clase.	We are not of those who affect indifference in regard to the judgment of scientific men; on the contrary, we hold them in great esteem, and should think it an honour to be of their number,		4
193	mais leur opinion ne saurait être en toutes circonstances un jugement irrévocable.	não obstante, a opinião deles não pode, em todas as circunstâncias, representar um julgamento irrevogável.	Pero su opinión no puede ser en todos los casos un juicio irrevocable.	but we cannot consider their opinion as being, under all circumstances, necessarily and absolutely conclusive.		4
194	Dès que la science sort de l'observation matérielle des faits, qu'il s'agit d'apprécier et d'expliquer ces faits, le champ est ouvert aux conjectures ; chacun apporte son petit système qu'il veut faire prévaloir et soutient avec acharnement.	Desde que a ciência saia da observação material dos fatos e que deixe de analisar e explicar esses fatos, o campo fica aberto para as suposições; cada uma traz seu pequeno sistema que quer fazer prevalecer, sustentando-o de maneira implacável.	Tan pronto como la ciencia sale de la observación material de los hechos y trata de juzgarlos y explicarlos, queda abierto el campo para las conjeturas. Cada sabio trae su pequeño sistema, que quiere hacer prevalecer sobre los otros y que sostiene con vigor.	When the votaries of science go beyond the bare observation of facts, when they attempt to appraise and to explain those facts, they enter upon the field of conjecture; each advances a system of his own, which he does his utmost to bring into favour, and defends with might and main.	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
195	Ne voyons-nous pas tous les jours les opinions les plus divergentes tour à tour préconisées et rejetées, tantôt repoussées comme erreurs absurdes, puis proclamées comme vérités incontestables ? Les faits, voilà le véritable critérium de nos jugements, l'argument sans réplique ;	Não vemos diariamente as opiniões mais divergentes alternadamente aceitas e rejeitadas, ora rebatidas como erros absurdos e depois proclamadas como verdades incontestáveis? Fatos, eis o verdadeiro critério de nosso julgamento, o argumento sem contestação;	¿Acaso no estamos viendo a diario las opiniones más divergentes, que alternativamente se preconizan y se rechazan, ora negadas como errores absurdos, ora proclamadas como verdades incontestables?	Do we not see every day the most divergent systems brought forward and rejected one after the other; now cried down as absurd errors, and now cried up as incontestable truths? Facts are the sole criterion of reality, the sole argument that, admits of no reply:		4
196	en l'absence de faits, le doute est l'opinion du sage. Pour les choses de notoriété, l'opinion des savants fait foi à juste titre, parce qu'ils savent plus et mieux que le vulgaire ;	na ausência de fatos, a dúvida é a opinião do homem sábio. Para as coisas evidentes, a opinião dos sábios é fidedigna e com toda a razão, pois eles sabem mais e melhor do que o homem comum;	Por eso, el verdadero criterio para nuestros juicios, el argumento sin réplica lo constituyen los hechos. En ausencia de hechos, es de sabios dudar... Para las cosas bien conocidas la opinión de los sabios es a justo título digna de fe, porque saben más y mejor que el vulgo.	in the absence of facts, the wise man suspends his judgment. In regard to all matters that have already been fully examined, the verdict of the learned is justly held to be authoritative, because their knowledge of them is fuller and more enlightened than that of ordinary men;		4
197	mais en fait de principes nouveaux, de choses inconnues, leur manière de voir n'est toujours qu'hypothétique, parce qu'ils ne sont pas plus que d'autres exempts de préjugés ;	mas na questão de princípios novos, de coisas desconhecidas, sua maneira de ver não é mais do que hipotética, porque eles não estão mais isentos de preconceitos do que os outros;	Pero, en lo que toca a principios nuevos, a cosas desconocidas, su manera de ver es siempre hipotética, porque no están más exentos de prejuicios que los demás.	but in regard to new facts or principles, to matters imperfectly known, their opinion can only be hypothetical, because they are no more exempt from prejudice than other people.		4
198	je dirai même que le savant a peut-être plus de préjugés qu'un autre, parce qu'une propension naturelle le porte à tout subordonner au point de vue qu'il a approfondi : le mathématicien ne voit de preuve que dans une démonstration algébrique, le chimiste rapporte tout à l'action des éléments, etc.	direi até mesmo que o sábio talvez tenha mais preconceitos que qualquer outro, dado que uma inclinação natural o leva a subordinar tudo sob o ponto de vista que ele tenha aprofundado: o matemático não vê a prova senão em uma demonstração algébrica, o químico relaciona tudo à ação dos elementos, etc.	Diré incluso que el sabio tiene quizá más prejuicios que otras personas, pues una propensión natural le lleva a subordinarlo todo al punto de vista que él ha profundizado: el matemático sólo ve pruebas de una demostración algebraica, el químico relaciona todo con la acción de los elementos, y así por el estilo.	It may even be said that scientific men are more apt to be prejudiced than the rest of the world, because each of them is naturally inclined to look at everything from the special point of view that has been adopted by him; the mathematician admitting no other order of proof than that of an algebraic demonstration, the chemist referring everything to the action of the elements, etc.		4
199	Tout homme qui s'est fait une spécialité y cramponne toutes ses idées ; sortez-le de là, souvent il déraisonne, parce qu'il veut tout soumettre au même creuset ; c'est une conséquence de la faiblesse humaine.	Todo homem que tem uma especialidade prende a ela todas as suas ideias; tire-o de sua especialidade e geralmente ele se perde, por querer submeter tudo ao seu modo de ver as coisas: esta é uma consequência da fraqueza humana.	Todo hombre que cultive una especialidad sujeta a ella todas sus ideas. Sacadlo de allí y con frecuencia dirá desatinos, porque quiere someter todo a su modo de ver: es esta una consecuencia de la humana debilidad.	When a man has made for himself a specialty, he usually devotes his whole mind to it; beyond the scope of this specialty he often reasons falsely, because, owing to the weakness of human reason, he insists on treating every subject in the same way;		4
200	Je consulterai donc volontiers et en toute confiance un chimiste sur une question d'analyse, un physicien sur la puissance électrique, un mécanicien sur une force motrice ;	Assim pois, de boa vontade e com toda confiança, consultarei um químico sobre uma questão de composição de uma substância, um físico sobre a potência elétrica, um mecânico sobre uma força motora;	De buena gana y con toda confianza consultaré a un químico sobre una cuestión de análisis, a un físico acerca de la potencia eléctrica y a un mecánico respecto a una fuerza motriz.	and therefore, while we should willingly and confidently consult a chemist in regard to a question of analysis, a physicist in regard to electricity, a mechanical in regard to a motive power,		4
201	mais ils me permettront, et sans que cela porte atteinte à l'estime que commande leur savoir spécial, de ne pas tenir le même compte de leur opinion négative en fait de spiritisme, pas plus que du jugement d'un architecte sur une question de musique.	porém eles deverão me permitir — sem que isto afete a admiração que o seu saber especial merece — que eu não leve muito em conta sua opinião negativa acerca do espiritismo, não mais do que o parecer de um arquiteto sobre uma questão de música.	Pero tendrán que permitirme, y sin que ello signifique menoscabo a la estima que su saber especializado merece, que no tome en cuenta yo su opinión negativa en materia de Espiritismo, así como no consideraré el juicio de un arquitecto acerca de una cuestión de música.	we must be allowed, without in any way derogating from the respect due to their special knowledge, to attach no more weight to their unfavourable opinion of Spiritism than we should do to the judgment of an architect on a question relating to the theory of music.		4
202	Les sciences vulgaires reposent sur les propriétés de la matière qu'on peut expérimenter et manipuler à son gré ; les phénomènes spirités reposent sur l'action d'intelligences qui ont leur volonté et nous prouvent à chaque instant qu'elles ne sont pas à notre caprice.	As ciências comuns se fundamentam nas propriedades da matéria que se pode experimentar e manipular ao seu gosto; os fenômenos espíritos se repousam sobre a ação de inteligências que têm sua vontade própria e nos provam a cada instante que elas não estão subordinadas ao nosso capricho.	Las ciencias comunes se basan en las propiedades de la materia, que se puede experimentar y manipular a voluntad. Los fenómenos espíritas se fundan sobre la acción de Inteligencias que poseen su propia voluntad y nos prueban a cada instante que no están a disposición de nuestro capricho.	The positive sciences are based on the properties of matter, which may be experimented upon and manipulated at pleasure; but Spiritism phenomena are an effect of the action of intelligences who have wills of their own, and who constantly show us that they are not subjected to ours.		4
203	Les observations ne peuvent donc se faire de la même manière ; elles requièrent des conditions spéciales et un autre point de départ ; vouloir les soumettre à nos procédés ordinaires d'investigation, c'est établir des analogies qui n'existent pas.	Portanto, as observações não podem ser feitas da mesma forma; elas requerem condições especiais e outro ponto de partida; querer submetê-las aos processos comuns de investigação é estabelecer analogias que não existem.	Por tanto, las observaciones no pueden realizarse de la misma manera, sino que requieren condiciones especiales y otro punto de partida. Pretender someterlas a nuestros procedimientos de investigación convencionales equivale a establecer analogias inexistentes.	The observation of facts, therefore, cannot be carried on in the latter case in the same way as in the former one, for they proceed from another source, and require special conditions; and, consequently, to insist upon submitting them to the same methods of investigation is to insist on assuming the existence of analogies that do not exist.		4
204	La science proprement dite, comme science, est donc incompétente pour se prononcer dans la question du spiritisme : elle n'a pas à s'en occuper, et son jugement quel qu'il soit, favorable ou non, ne saurait être d'aucun poids.	A ciência propriamente dita, como ciência, é então incompetente para se pronunciar na questão do espiritismo: ela não tem que se ocupar com isso, e qualquer que seja o seu julgamento — favorável ou não — não poderá ter nenhum peso.	En consecuencia, la ciencia propiamente dicha, como tal, es incompetente para pronunciarse sobre el Espiritismo. No ha de ocuparse de él, y su juicio, sea o no favorable, no pesaría en modo alguno.	Science, properly so called, is therefore incompetent, as such, to decide the question of the truth of Spiritism: it has nothing to do with it; and its verdict in regard to it, whether favourable or otherwise, is of no weight.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
205	Le spiritisme est le résultat d'une conviction personnelle que les savants peuvent avoir comme individus, abstraction faite de leur qualité de savants ;	O espiritismo é o resultado de uma convicção pessoal que os sábios podem ter como indivíduos, independentemente de sua qualidade de sábios;	El Espiritismo es resultado de una convicción personal que los sabios pueden tener en cuanto individuos, prescindiendo de su calidad de científicos.	Spiritism belief is the result of a personal conviction that scientific men may hold as individuals, and independent of their quality as scientists;		4
206	mais, vouloir déférer la question à la science, autant vaudrait faire décider l'existence de l'âme par une assemblée de physiciens ou d'astronomes ; en effet, le spiritisme est tout entier dans l'existence de l'âme et dans son état après la mort ;	mas querer deferir a questão à ciência equivaleria a condicionar a existência da alma pela decisão de uma assembleia de físicos ou de astrónomos; efetivamente, o espiritismo fundamenta-se inteiramente na existência da alma e no seu estado após a morte;	Pero querer remitir el problema a la ciencia equivaldría a hacer que una asamblea de físicos o astrónomos decidiera acerca de la existencia del alma. En efecto, el Espiritismo se basa por completo sobre la existencia del alma y su estado después de la muerte.	but to submit the question to the decision of physical science would be much the same thing as to set a company of physicists and astronomers to decide the question of immortality. Spiritism deals exclusively with the existence of the soul, and its state after death;		4
207	or, il est souverainement illogique de penser qu'un homme doive être un grand psychologue, parce qu'il est un grand mathématicien ou un grand anatomiste.	ora, é absolutamente ilógico pensar que um homem deva ser grande psicólogo por ser um ilustre matemático ou um notável anatomista.	Ahora bien, es extraordinariamente ilógico pensar que un hombre deba ser un gran psicólogo porque es un gran matemático o anatomista.	and it is supremely unreasonable to assume that a man must be a great psychologist simply because he is a great mathematician or a great anatomist.		4
208	L'anatomiste, en disséquant le corps humain, cherche l'âme, et parce qu'il ne la trouve pas sous son scalpel, comme il y trouve un nerf, ou parce qu'il ne la voit pas s'élever comme un gaz, en conclut qu'elle n'existe pas, parce qu'il se place au point de vue exclusivement matériel ;	Dissecando o corpo humano, o anatomista procura a alma, e como não a encontra pelo seu bisturi, encontrando ali um nervo, ou porque não a vê se evolar como um gás, ele conclui que ela não existe, porque ele se coloca sob um ponto de vista exclusivamente material;	Al disecar el cuerpo humano el anatomista busca el alma, y como resulta que no la encuentra bajo su escalpelo, del modo que halla un nervio, o no la ve desprenderse como una emanación de gas, saca en conclusión que aquélla no existe, porque se coloca él desde el punto de vista exclusivamente material.	The anatomist, when dissecting a human body, looks for the soul, and, as he does not find it under his scalpel as he finds a nerve, or see it evaporate as does a gas, he concludes that it does not exist, because he reasons from an exclusively material point of view; but it by no means follows that he is right, and that the opinion of the rest of the world is wrong.		4
209	s'ensuit-il qu'il ait raison contre l'opinion universelle ? Non. Vous voyez donc que le spiritisme n'est pas du ressort de la science.	segue-se que ele tenha razão contra a opinião universal? Não! Vejam, portanto, que o espiritismo não é da alçada da ciência.	¿Se deduce de ello que tenga razón contra la opinión universal? No. Ya veis, entonces, que el Espiritismo no es materia de la ciencia.	We see, therefore, that the task of deciding as to the truth or falsity of Spiritism does not fall within the scope of physical science.		4
210	Quand les croyances spirites seront vulgarisées, quand elles seront acceptées par les masses, et, si l'on en juge par la rapidité avec laquelle elles se propagent, ce temps ne saurait être fort éloigné, il en sera de cela comme de toutes les idées nouvelles qui ont rencontré de l'opposition, les savants se rendront à l'évidence ;	Quando as crenças espíritas tiverem se popularizado, quando forem aceitas pelos povos — e a julgar pela rapidez com que elas se propagam, esse tempo não está longe — com elas se dará o que tem acontecido com todas as ideias novas que encontraram oposição e os sábios se renderão à evidência;	Quando las creencias espíritas se hayan divulgado, siendo aceptadas por las masas — y a juzgar por la rapidez con que se propagan, esa época no puede estar muy lejos, sucederá con éstas lo que con todas las ideas nuevas que encontraron oposición: que los sabios se rendirán a la evidencia.	When Spiritism beliefs shall have become generalised, when they shall have been accepted by the masses (and, if we may judge by the rapidity with which they are being propagated, that time can hardly be very distant), it will be with those beliefs as with all new ideas that have encountered opposition; and scientific men will end by yielding to the force of evidence.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
211	ils y arriveront individuellement par la force des choses ; jusque-là il est intempestif de les détourner de leurs travaux spéciaux, pour les contraindre à s'occuper d'une chose étrangère qui n'est ni dans leurs attributions, ni dans leur programme.	eles aí chegarão individualmente pela força das coisas; até então será inoportuno desviá-los de seus trabalhos especiais para obrigá-los a se ocuparem com um assunto estranho que não está nem nas suas atribuições, nem no seu programa.	Las aceptarán individualmente por la fuerza de las circunstancias. Hasta entonces, es inoportuno distraerlos de sus tareas específicas para obligarlos a ocuparse de una cosa que les es extraña, pues no está ni dentro de sus atribuciones ni en su programa.	The force of things, to admit ideas that they now reject; will bring them, individually, and, until then, it would be premature to turn them from their special studies in order to occupy them with a matter, which is foreign alike to their habits of thought and to their spheres of investigation.		4
212	En attendant, ceux qui, sans une étude préalable et approfondie de la matière, se prononcent pour la négative et baffouent quiconque n'est pas de leur avis, oublient qu'il en a été de même de la plupart des grandes découvertes qui honorent l'humanité ;	Enquanto isso, aqueles que, sem estudo prévio e aprofundado da matéria, se pronunciarem pela negação e zombarem de quem não lhes é a favor, esquecem que aconteceu o mesmo com a maior parte das grandes descobertas que honram a humanidade;	En el ínterin, aquellos que sin un estudio previo y profundizado del asunto se pronuncien por la negativa y se burlen de quienes no compartan su opinión, olvidan que lo mismo sucedió con la mayoría de los grandes descubrimientos que honran a la humanidad,	Meanwhile, those who, without a careful preparatory study of the matter, pronounce a negative verdict in regard to it, and throw ridicule upon all who are not of their way of thinking, forget that such has been done in regard to nearly all the great discoveries that honour the human race.		4
213	ils s'exposent à voir leurs noms augmenter la liste des illustres proscripseurs des idées nouvelles, et inscrits à côté de ceux des membres de la docte assemblée qui, en 1752, accueillit avec un immense éclat de rire le mémoire de Franklin sur les paratonnerres, le jugeant indigne de figurer au nombre des communications qui lui étaient adressées ;	eles se expõem a ver seus nomes aumentando a lista dos ilustres contestadores das ideias novas, e inscritos ao lado dos membros da assembleia culta que em 1752 recebeu com estrondosa gargalhada o relatório de Franklin sobre os para-raios, julgando-o indigno de figurar entre as comunicações que lhe foram dirigidas;	y con su actitud se exponen a ver sus nombres aumentando la lista de los ilustres detractores de las ideas nuevas, inscritos al lado de los miembros de la docta asamblea que en 1752 recibió con una estruendosa carcajada la memoria de Franklin sobre el pararrayos, conceptuándola indigna de figurar en el número de las comunicaciones que se les dirigían,	They risk seeing their names added to the list of illustrious proscribers of new ideas, and classed with those of the members of the learned assembly which, in 1752, received Franklin's paper on lightning-rods with peals of laughter, and voted it to be unworthy of mention among the communications addressed to it;		4
214	et de cette autre qui fit perdre à la France le bénéfice de l'initiative de la marine à vapeur, en déclarant le système de Fulton un rêve impraticable ; et pourtant c'étaient des questions de leur ressort.	e daquele outro que fez a França perder as vantagens da iniciativa da marinha a vapor, declarando que a teoria de Fulton era um sonho impossível; e, entretanto, essas eram questões da alçada daquelas reuniões.	y la de aquella otra que hizo perder para Francia el beneficio de la iniciativa de la navegación de vapor, al declarar que el sistema de Fulton era un sueño impracticable, a pesar de que eran temas de su competencia...	or with that other one which caused France to miss the advantage of taking the lead in the application of steam to shipping, by declaring Fulton's plans to be impracticable : and yet these subjects lay within their competence.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
215	Si donc ces assemblées, qui comptaient dans leur sein l'élite des savants du monde, n'ont eu que la raillerie et le sarcasme pour des idées qu'elles ne comprenaient pas, idées qui, quelques années plus tard, devaient révolutionner la science, les mœurs et l'industrie, comment espérer qu'une question étrangère à leurs travaux obtienne plus de faveur ?	Ora, se tais assembleias — que contavam no seu seio com a elite dos sábios do mundo — só tiveram a zombaria e o sarcasmo para com ideias que elas não compenetraram, ideias que alguns anos mais tarde revolucionaram a ciência, os costumes e a indústria, como esperar que uma questão estranha aos seus trabalhos obtenha mais favor?	Así pues, si tales asambleas, que contaban en su seno a la flor y nata de los sabios del mundo, no tuvieron sino bromas y sarcasmos para ideas que no comprendian —ideas que algunos años más tarde iban a revolucionar la ciencia, las costumbres y la industria—, ¿cómo esperar que un tema extraño a sus trabajos obtenga mejor acogida?	If those two assemblies, which numbered the most eminent scientists of the world among their members, had only contempt and sarcasm for ideas which they did not understand, but which were destined to revolutionise, a few years later, science, industry, and daily life, how can we hope that a question foreign to their labours should meet with any greater degree of favour at their hands?		4
216	Ces erreurs de quelques-uns, regrettables pour leur mémoire, ne sauraient leur enlever les titres qu'à d'autres égards ils ont acquis à notre estime, mais est-il besoin d'un diplôme officiel pour avoir du bon sens, et ne compte-t-on en dehors des fauteuils académiques que des sots et des imbéciles ?	Esses erros de alguns — deploráveis para a memória deles — não tiraram os seus méritos quanto a outros assuntos, pelos quais conquistaram nossa estima; mas será preciso ter um diploma oficial para se ter bom senso? Será que fora das cátedras acadêmicas não haverá mais do que tolos e imbecis?	Estos errores de algunos, deplorables para su memoria, no podrían arrebatarles los títulos que por otros conceptos han adquirido para nuestra estima, pero ¿acaso es necesario un diploma oficial para poseer sentido común, y no hay fuera de los sillones académicos más que tontos e imbeciles?	The erroneous judgments of learned men in regard to certain discoveries, though regrettable for the honour of their memory, do not invalidate the title to our esteem acquired by them in regard to other matters. But is common-sense only to be found associated with an official diploma, and are there only fools and simpletons outside the walls of scientific institutions?		4
217	Qu'on veuille bien jeter les yeux sur les adeptes de la doctrine spirite, et l'on verra si l'on n'y rencontre que des ignorants et si le nombre immense d'hommes de mérite qui l'ont embrassée permet de la reléguer au rang des croyances de bonnes femmes.	Lancemos bem um olhar sobre os adeptos da doutrina espírita e veremos se só encontramos neles ignorantes, e se o número imenso de homens de mérito que a abraçaram nos permite relegar à categoria das crendices populares.	Échese una ojeada a los adeptos de la Doctrina Espírita y se comprobará que no se encuentran entre ellos sólo ignorantes, y que el inmenso número de hombres de mérito que la han aceptado no permite que se la relegue a la categoría de las creencias de las personas sin ilustración.	Let our opponents condescend to glance over the ranks of the partisans of Spiritism, and see whether they contain only persons of inferior understanding, or whether, on the contrary, considering the immense Dumber of men of worth by whom it has been embraced, it can be regarded as belonging to the category of old wives' fables;		4
218	Leur caractère et leur savoir valent bien la peine qu'on dise : puisque de tels hommes affirment, il faut au moins qu'il y ait quelque chose.	O caráter e o saber desses homens fazem valer a pena que se diga: já que tais homens afirmam, é preciso pelo menos reconhecer que haja aí alguma coisa.	El carácter y el saber de esos hombres nos autorizan a decir: puesto que ellos así lo afirman, debe de existir algo de cierto, al menos...	whether, in fact, the character and scientific knowledge of its adherents do not rather deserve that it should be said—" When such men affirm a matter, there must at least be something in it ?"		4
219	Nous répétons encore que si les faits qui nous occupent se fussent renfermés dans le mouvement mécanique des corps, la recherche de la cause physique de ce phénomène rentrait dans le domaine de la science ;	Repetimos ainda que se os eventos a que nos referimos estivessem contidos no movimento mecânico dos corpos, a pesquisa da causa física desse fenômeno estaria no domínio da ciência;	Una vez más repetimos que si los hechos que nos ocupan se hubieran limitado a movimientos mecánicos de los cuerpos, la investigación de la causa física de tal fenómeno era del dominio de la ciencia,	We repeat that, if the facts we are about to consider had been limited to the mechanical movement of inert bodies, physical science would have been competent to seek out the physical cause of the phenomena;		4
220	mais dès qu'il s'agit d'une manifestation en dehors des lois de l'humanité, elle sort de la compétence de la science matérielle, car elle ne peut s'exprimer ni par les chiffres, ni par la puissance mécanique.	mas desde que se trate de uma manifestação fora das leis da humanidade, ela sai da competência da ciência material, pois não pode ser explicada nem por algarismos nem por uma força mecânica.	pero puesto que se trata, en cambio, de una manifestación que excede las leyes de orden físico, está fuera de la competencia de la ciencia material, por cuanto no puede ser explicada ni con número ni por la potencia mecánica.	but the manifestations in question being professedly beyond the action of laws or forces yet known to men, they are necessarily beyond the competence of human science.		4
221	Lorsque surgit un fait nouveau qui ne ressort d'aucune science connue, le savant, pour l'étudier, doit faire abstraction de sa science et se dire que c'est pour lui une étude nouvelle qui ne peut se faire avec des idées préconçues.	Quando surge um fato novo que não tem relação com nenhuma ciência conhecida, para estudá-lo o sábio deve fazer abstração da sua ciência e dizer a si mesmo que é para ele um novo estudo, que não pode ser feito com ideias preconcebidas.	Quando surge un hecho nuevo que no corresponde a ninguna ciencia conocida, para estudiarlo debe el sabio prescindir de su ciencia y reconocer que es para él un nuevo estudio, que no puede emprender con ideas preconcebidas.	When the facts to be observed are novel, and do not fall within the scope of any known science, the scientist, in order to study them, should throw his science temporarily aside, remembering that a new study cannot be fruitfully prosecuted under the influence of preconceived ideas.		4
222	L'homme qui croit sa raison infaillible est bien près de l'erreur ; ceux mêmes qui ont les idées les plus fausses s'appuient sur leur raison, et c'est en vertu de cela qu'ils rejettent tout ce qui leur semble impossible.	O homem que considera sua razão infalível está bem perto do erro; mesmo aqueles cujas ideias são as mais falsas se apoiam na própria razão e é por isso que rejeitam tudo o que lhes parece impossível.	El hombre que crea que su razón es infalible se halla muy cerca del error. Hasta los que profesan las ideas más falsas se apoyan en su razón, y a causa de ello rechazan todo lo que se les antoja imposible.	He who believes his reason to be infallible is very near to error. Even those whose ideas are of the falsest profess to base them on reason; and it is in the name of reason that they reject whatever seems to them to be impossible.		4
223	Ceux qui ont jadis repoussé les admirables découvertes dont l'humanité s'honore faisaient tous appel à ce juge pour les rejeter ; ce que l'on appelle raison n'est souvent que de l'orgueil déguisé, et quiconque se croit infaillible se pose comme l'égal de Dieu.	Aqueles que outrora rejeitaram as admiráveis descobertas de que a humanidade agora se orgulha faziam todo apelo a essa razão para rejeitá-las; o que se chama razão muitas vezes não passa de orgulho disfarçado, e quem quer que se considere infalível apresenta-se como igual a Deus.	Todos los que ayer negaban los admirables descubrimientos con que la humanidad se honra actualmente apelaban a ese juez para rechazarlos. Lo que se denomina razón no suele ser otra cosa que orgullo disfrazado, y cualquiera que se considere infalible se pone en un pie de igualdad con Dios.	They who formerly rejected the admirable discoveries that are the glory of the human mind did so in the name of reason; for what men call reason is often only pride disguised, and whoever regards himself as infallible virtually claims to be God's equal.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
224	Nous nous adressons donc à ceux qui sont assez sages pour douter de ce qu'ils n'ont pas vu, et qui, jugeant l'avenir par le passé, ne croient pas que l'homme soit arrivé à son apogée, ni que la nature ait tourné pour lui la dernière page de son livre.	Então, nós nos endereçamos àqueles que são sábios o bastante para duvidar do que não viram, mas que, julgando o futuro pelo passado, não acreditam que o homem tenha chegado ao auge, nem que a natureza lhes tenha mostrado a última página do seu livro.	Por consiguiente, nosotros nos dirigimos a aquellos que son lo bastante sabios para dudar de lo que no ha visto y que, juzgando el porvenir por el pasado, no creen que el hombre haya llegado a su apogeo, ni que la Naturaleza haya vuelto para él la última página de su libro.	We therefore address ourselves to those who are reasonable enough to suspend their judgment in regard to what they have not yet seen, and who, judging of the future by the past, do not believe that man has reached his apogee, or that nature has turned over for him the last leaf of her book.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
225	VIII	VIII	VIII.- Perseverancia y seriedad	VIII.		1
226	Ajoutons que l'étude d'une doctrine, telle que la doctrine spirite, qui nous lance tout à coup dans un ordre de choses si nouveau et si grand, ne peut être faite avec fruit que par des hommes sérieux, persévérants, exempts de préventions et animés d'une ferme et sincère volonté d'arriver à un résultat.	Acrescentemos que o estudo de uma doutrina tal como o Espiritismo, que de repente nos lança numa ordem de coisas tão novas e tão grandiosas, só pode ser feito proveitosamente por homens sérios, perseverantes, livres de prevenções e animados de uma firme e sincera vontade de chegar a um resultado.	Agreguemos que el estudio de una doctrina tal como la Doctrina Espírita, que nos lanza de súbito a un orden de cosas tan nuevo y grande, sólo puede ser realizado con provecho por hombres serios y perseverantes, libres de preconceptos y animados por una firme y sincera voluntad de alcanzar un resultado.	Let us add that the study of such a theory as that of Spiritism, which introduces us at once to an order of ideas so novel and so grand, can only be fruitfully pursued by persons of a serious turn of mind, persevering, free from prejudice, and animated by a firm and sincere determination to arrive at the truth.		4
227	Nous ne saurions donner cette qualification à ceux qui jugent, a priori, légèrement et sans avoir tout vu ; qui n'apportent à leurs études ni la suite, ni la régularité, ni le recueillement nécessaires ;	Não podemos dar essa qualificação àqueles que julgam antecipadamente, levemente, sem ter visto tudo; àqueles que não trazem em seus estudos nem a continuidade, nem a regularidade e nem o recolhimento indispensáveis;	No podríamos aplicar esa calificación a quienes juzgan a priori, superficialmente y sin haberlo visto todo. Que no llevan a cabo sus estudios con la continuidad, regularidad y recogimiento necesarios.	We could not give this qualification to those who decide, in regard to such a subject, a priori, lightly, and without thorough examination; who bring to the work of study neither the method, the regularity, nor the sustained attention necessary to success:		4
228	nous saurions encore moins la donner à certaines personnes qui, pour ne pas faillir à leur réputation de gens d'esprit, s'évertuent à trouver un côté burlesque aux choses les plus vraies, ou jugées telles par des personnes dont le savoir, le caractère et les convictions ont droit aux égards de quiconque se pique de savoir-vivre.	muito menos nós damos essa qualificação a certas pessoas que, para não perder a sua reputação de homens de espírito, se esforçam para achar um lado ridículo nas coisas mais verdadeiras, ou tidas como tais por pessoas cujo conhecimento, caráter e convicções têm a consideração de quem se orgulha de boas maneiras.	Menos aún podríamos calificar así a ciertos hombres que, para no faltar a su reputación de ingeniosos, se esfuerzan por encontrar un lado burlesco a las cosas más verdaderas o juzgadas como tales por personas cuyo saber, carácter y convicciones las hacen acreedoras a la consideración de quienquiera se precie de saber vivir en sociedad.	still less could we give it to those who, not to lose their reputation for wit and sharpness, seek to turn into ridicule matters of the most serious import, or that are judged to be such by persons whose knowledge, character, and convictions should command respect.		4
229	Que ceux donc qui ne jugent pas les faits dignes d'eux et de leur attention s'abstiennent ; personne ne songe à violenter leur croyance, mais qu'ils veuillent bien respecter celles des autres.	Que se abstenham então aqueles que acham que os fatos não são dignos deles e de sua atenção; ninguém deseja violentar sua crença, mas queiram também respeitar a dos outros.	Absténgase, pues, quienes no crean que tales hechos son dignos de ellos y de ocupar su atención. Nadie piensa en violentar su creencia, pero sírvanse respetar la de los demás...	Let those who consider the facts in question as unworthy of their attention abstain from studying them; no one would attempt to interfere with their belief; but let them, on their part, respect the belief of those who are of a contrary opinion.		4
230	Ce qui caractérise une étude sérieuse, c'est la suite que l'on y apporte. Doit-on s'étonner de n'obtenir souvent aucune réponse sensée à des questions, graves par elles-mêmes, alors qu'elles sont faites au hasard et jetées à brûle-pourpoint au milieu d'une foule de questions saugrenues ?	O que caracteriza um estudo sério é a continuidade que se dá a ele. Devemos nos admirar de muitas vezes não conseguirmos nenhuma resposta sensata a questões, sérias em si mesmas, quando são feitas ao acaso e à queima-roupa no meio de um monte de outras perguntas absurdas?	Lo que caracteriza a un estudio serio es la continuidad con que se lo hace. ¿Nos extrañaremos de no obtener muchas veces ninguna respuesta sensata a preguntas serias de por sí, cuando se las formula al azar y a quemarropa, entremezcladas con una multitud de otras que son absurdas?	The characteristics of serious study are the method and the perseverance with which it is carried on. Is it strange that sensible answers are not always obtained from spirits in reply to questions, which, however serious in themselves, are propounded at random, and in the midst of a host of others, unconnected, frivolous, or foolish?		4
231	Une question, d'ailleurs, est souvent complexe et demande, pour être éclaircie, des questions préliminaires ou complémentaires. Quiconque veut acquérir une science doit en faire une étude méthodique, commencer par le commencement et suivre l'enchaînement et le développement des idées.	Ademais, muitas vezes uma questão é complexa e, para ser esclarecida, requer questões preliminares ou complementares. Quem quer aprender uma ciência deve fazer um estudo metódico, começando pelo princípio e acompanhando a sequência e o desenvolvimento das ideias.	Por otra parte, alguna pregunta suele ser compleja y requiere, para que se la aclare, otras preguntas adicionales, preliminares y complementarias. Quienquiera desee aprender una ciencia debe realizar un estudio metódico de ella, empezando por el principio y siguiendo el encadenamiento y el desarrollo de las ideas.	Besides, a question is often complex, and the answer to it, in order to be clear, needs to be preceded, or completed, by various considerations. Whoever would acquire any science must make it the object of methodical study, must begin at the beginning, and follow out the sequence and development of the ideas involved in it.		4
232	Celui qui adresse par hasard à un savant une question sur une science dont il ne sait pas le premier mot, sera-t-il plus avancé ?	Terá mais proveito aquele que por acaso dirige a um sábio uma pergunta sobre uma ciência da qual ele não conhece nem a primeira palavra?	El que por casualidad hace a un sabio una pregunta acerca de una ciencia cuyos rudimentos ni siquiera conoce, ¿qué puede sacar en limpio?	If one who is ignorant of the most elementary facts of a science should ask a question in regard to it of the most learned of its professors, could the professor,		4
233	Le savant lui-même pourra-t-il, avec la meilleure volonté, lui donner une réponse satisfaisante ? Cette réponse isolée sera forcément incomplète, et souvent, par cela même, inintelligible, ou pourra paraître absurde et contradictoire.	Poderá o próprio sábio, com a maior boa vontade, lhe dar uma resposta satisfatória? Essa resposta isolada ficará necessariamente incompleta e, por isso mesmo, com frequência incompreensível, ou poderá parecer absurda e contraditória.	¿Podrá el sabio interrogado, aun con la mejor voluntad, darle una respuesta satisfactoria? Esa respuesta, aislada, ha de ser por fuerza incompleta, y por lo mismo contradictoria.	however excellent his goodwill, give him any satisfactory answer? For any isolated answer, given under such conditions, must necessarily be incomplete, and would, therefore, in many cases, appear unintelligible, or even absurd.		4
234	Il en est exactement de même dans les rapports que nous établissons avec les Esprits. Si l'on veut s'instruire à leur école, c'est un cours qu'il faut faire avec eux ; mais, comme parmi nous, il faut choisir ses professeurs et travailler avec assiduité.	É exatamente o mesmo que ocorre nas relações que estabelecemos com os Espíritos. Se quisermos nos instruir pela escola deles, precisamos fazer um curso com eles; mas, como entre nós, é preciso escolher seus professores e trabalhar com assiduidade.	Exactamente lo mismo ocurre en las relaciones que con los Espíritus establecemos: si queremos instruirnos en su escuela, deberemos seguir el curso con ellos. Pero, como entre nosotros sucede, tenemos que escoger nuestros profesores y trabajar con asiduidad.	It is exactly the same in regard to the relations which we establish with spirits. If we would learn in their school, we must go through a complete course of teaching with them; but, as among ourselves, we must select our teachers, and work on with steadiness and assiduity.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
235	Nous avons dit que les Esprits supérieurs ne viennent que dans les réunions sérieuses, et dans celles surtout où règne une parfaite communion de pensées et de sentiments pour le bien.	Temos dito que os Espíritos superiores só comparecem às reuniões sérias, sobretudo àquelas onde reina uma perfeita comunhão de pensamentos e de sentimentos pelo bem.	Hemos dicho ya que los Espíritus superiores sólo acuden a las reuniones serias, sobre todo a aquellas entre cuyos miembros reina una perfecta comunión de pensamientos y sentimientos hacia el bien.	We have said that spirits of superior advancement are only attracted to centres in which there reigns a serious desire for light, and, above all, a perfect communion of thought and feeling in the pursuit of moral excellence.		4
236	La légèreté et les questions oiseuses les éloignent, comme, chez les hommes, elles éloignent les gens raisonnables ; le champ reste alors libre à la tourbe des Esprits menteurs et frivoles, toujours à l'affût des occasions de se railler et de s'amuser à nos dépens.	A leviandade e as questões inúteis os afastam, como, entre os homens, afastam as pessoas criteriosas; então, o campo fica livre para a turba dos Espíritos mentirosos e frívolos, sempre à espreita das ocasiões para zombarem e se divertirem às nossas custas.	La superficialidad y las preguntas ociosas los alejan, del mismo modo que entre los hombres tales preguntas hacen que se aparten las personas razonables. Entonces queda el campo libre para la turba de los Espíritus embusteros y frívolos, los cuales están siempre al acecho de la ocasión propicia para burlarse y divertirse a expensas de nosotros.	Frivolity and idle curiosity repel them, just as, among men, they repel all reasonable people; and the road is thus left open to the mob of foolish and lying spirits who are always about us, watching for opportunities of mocking us and amusing themselves at our expense.		4
237	Que devient dans une telle réunion une question sérieuse ? Il y sera répondu ; mais par qui ?	Numa reunião dessas, o que acontece com uma questão séria? Ela será respondida; mas por quem?	En semejante reunión, ¿qué pasa con una pregunta seria? Será contestada, pero ¿por quién?	What becomes of any serious question in such a gathering? It will certainly be replied to, but by whom?		4
238	C'est comme si au milieu d'une troupe de joyeux vivants vous alliez jeter ces questions : Qu'est-ce que l'âme ? Qu'est-ce que la mort ? et d'autres choses aussi récréatives.	É como se no meio de um bando de gaiatos você indagasse: O que é a alma? O que é a morte? E outras coisas assim divertidas.	Es como si en una reunión de personas frívolas empezara a preguntar: ¿Qué es el alma?, ¿qué es la muerte?, y otras cuestiones del tenor de esas.	It is just as though, in the midst of a convivial dinner-party, you should suddenly propound such questions as—"What is the soul? What is death?" or others equally out of harmony with the tone of the company.		4
239	Si vous voulez des réponses sérieuses, soyez sérieux vous-mêmes dans toute l'acception du mot, et placez-vous dans toutes les conditions voulues : alors seulement vous obtiendrez de grandes choses ;	Se quiserem respostas sérias, sejam sérios vocês mesmos em toda a acepção do termo, e se mantenham em todas as condições requeridas: somente assim vocês obterão grandes coisas;	Si queréis respuestas serias, sed serios vosotros mismos, en la cabal significación de la palabra, y poneos en las condiciones requeridas. Sólo entonces obtendréis grandes cosas.	if we would obtain serious answers, we must ourselves be serious, and must place ourselves in the conditions required for obtaining them; it is only by so doing that we shall obtain any satisfactory and ennobling communications.		4
240	soyez de plus laborieux et persévérants dans vos études, sans cela les Esprits supérieurs vous délaissent, comme le fait un professeur pour ses écoliers négligents.	sejam laboriosos e perseverantes nos estudos, sem o que os Espíritos superiores lhes abandonarão, como faz um professor com os alunos negligentes.	Además, sed laboriosos y perseverantes en vuestros estudios. Sin esto, los Espiritus superiores os desamparan, de la manera que lo hace un profesor con aquellos de sus alumnos que son negligentes.	We must, moreover, be laborious and persevering in our investigations, otherwise the higher spirits will cease to trouble themselves about us, as the professor ceases to occupy himself with the hopelessly idle members of his class.		4
241	IX	IX	IX.- Monopolizadores del buen sentido	IX.		1
242	Le mouvement des objets est un fait acquis ; la question est de savoir si, dans ce mouvement, il y a ou non une manifestation intelligente, et en cas d'affirmative, quelle est la source de cette manifestation.	O movimento dos objetos é um fato comprovado; a questão é saber se nesse movimento há ou não uma manifestação inteligente e, em caso afirmativo, qual é a origem dessa manifestação.	El movimiento de objetos es un hecho comprobado. La cuestión reside en saber si en ese movimiento hay o no una manifestación inteligente y, en caso afirmativo, cuál es el origen de dicha manifestación.	The movement of inert bodies is a fact already proved by experience; the point now to be ascertained is, whether there is, or is not, a manifestation of intelligence in this movement, and, if there is, what is the source of this intelligence?		4
243	Nous ne parlons pas du mouvement intelligent de certains objets, ni de communications verbales, ni même de celles qui sont écrites directement par le médium ;	Não falamos do movimento inteligente de certos objetos, nem das comunicações verbais, nem mesmo daquelas que são escritas diretamente pelo médium;	No nos referimos al movimiento inteligente de determinados objetos ni a las comunicaciones verbales, como tampoco a las que son escritas directamente por el médium.	We are not speaking of the intelligence displayed in the movement of certain objects, nor of verbal communications, nor even of those, which are written directly by the medium:		4
244	ce genre de manifestation, évident pour ceux qui ont vu et approfondi la chose, n'est point, au premier aspect, assez indépendant de la volonté pour asseoir la conviction d'un observateur novice.	este gênero de manifestação — evidente para os que viram e aprofundaram o assunto — não é, à primeira vista, independente da vontade o suficiente para a convicção de um observador novato.	Este tipo de manifestaciones, evidentes para los que han asistido a ellas y las han profundizado, no es en modo alguno, a primera vista, lo bastante independiente de la voluntad para cimentar la convicción de un observador novel.	these manifestations, of which the spirit origin is evident for those who have thoroughly investigated the matter, are not, at first sight, sufficiently independent of the will of the medium to bring conviction to an observer new to the subject.		4
245	Nous ne parlerons donc que de l'écriture obtenue à l'aide d'un objet quelconque muni d'un crayon, tel que corbeille, planchette, etc. ;	Falaremos, pois, somente da escrita obtida com o auxílio de um objeto qualquer munido de um lápis, tal como cesta, prancheta etc.	Sólo hablaremos, pues, de la escritura obtenida con ayuda de cualquier objeto provisto de un lápiz, tal como la cesta, la tabilla, etcétera.	We will therefore only speak, in this place, of writing obtained with the aid of an object of any kind provided with a pencil, such as a small basket, planchette, etc.,	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
246	la manière dont les doigts du médium sont posés sur l'objet défie, comme nous l'avons dit, l'adresse la plus consommée de pouvoir participer en quoi que ce soit au tracé des caractères.	Como já dissemos, a maneira pela qual os dedos do médium são colocados sobre o objeto desafia a mais desenvolvida habilidade de manipular seja como for o traçado das letras.	La manera en que los dedos del médium se posan sobre el objeto desafía —conforme dijimos— la destreza más consumada para poder participar —en el grado que fuere— en el trazado de los caracteres.	the fingers of the medium being placed upon the object in such a manner as to defy the most consummate skill to exercise the slightest influence on the tracing of the letters.		4
247	Mais admettons encore que, par une adresse merveilleuse, il puisse tromper l'oeil le plus scrutateur, comment expliquer la nature des réponses, alors qu'elles sont en dehors de toutes les idées et de toutes les connaissances du médium ?	Mas, vamos admitir ainda que, por uma maravilhosa habilidade, alguém consiga iludir o olho mais perscrutador: como explicar a natureza das respostas, quando elas estão fora de todas as ideias e acima de todos os conhecimentos do médium?	Pero admitamos incluso que, con prodigiosa habilidad, puede él engañar al ojo más escrutador: ¿cómo se explica la índole de las respuestas, cuando se encuentran éstas más allá de todas las ideas y conocimientos del médium?	But let us suppose that, by some wonderful cleverness, the medium succeeds in deceiving the most keenly observant eye, how can we explain the nature of the communications, when they are altogether beyond the scope of the medium's knowledge and ideas?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
248	Et qu'on veuille bien remarquer qu'il ne s'agit pas de réponses monosyllabiques, mais souvent de plusieurs pages écrites avec la plus étonnante rapidité, soit spontanément, soit sur un sujet déterminé ;	E notemos bem que não se trata de respostas monossilábicas, mas com frequência de várias páginas escritas com a mais admirável rapidez — seja espontaneamente, seja sobre um determinado assunto.	Y adviértase bien que no se trata de respuestas monosilábicas, sino que a menudo constan de varias páginas, que han sido escritas con la más asombrosa rapidez, ya sea de manera espontánea o bien sobre un tema determinado.	And it is, moreover, to be remarked, that we are speaking not of monosyllabic replies, but of many pages, dashed off, as frequently happens, with the most astonishing rapidity, sometimes spontaneously,		4
249	sous la main du médium le plus étranger à la littérature, naissent quelquefois des poésies d'une sublimité et d'une pureté irréprochables, et que ne désavoueraient pas les meilleurs poètes humains ;	Pelas mãos do médium que menos sabe de literatura, de vez em quando surgem poesias de impecáveis sublimidade e pureza, que os melhores poetas humanos não reprovariam.	Bajo la mano del médium más ignorante de la literatura nacen en ocasiones poesias de una sublimidad y pureza irreprochables y que no desaprobarían los mejores poetas humanos.	and sometimes upon a given subject; of poems of elevated character, and irreproachable in point of style, produced by the hand of an utterly illiterate medium.		4
250	ce qui ajoute encore à l'étrangeté de ces faits, c'est qu'ils se produisent partout et que les médiums se multiplient à l'infini. Ces faits sont-ils réels ou non ?	O que também torna esses fatos mais estranhos é que eles se produzem por toda parte e que os médiums se multiplicam ao infinito. Esses fatos são reais ou não?	Lo que aumenta aún más lo extraño de estos hechos es que ellos se producen por dondequiera y que los médiums se multiplican hasta lo infinito. Tales hechos ¿son o no reales?	And what adds to the strangeness of these facts is, that they are occurring all the world over, and that the number of mediums is constantly increasing. Are these facts real or not?		4
251	A cela nous n'avons qu'une chose à répondre : voyez et observez ; les occasions ne vous manqueront pas ; mais surtout observez souvent, longtemps et selon les conditions voulues.	Sobre isso, não temos mais do que uma coisa a responder: vejamos e observemos; ocasiões não lhes faltarão; mas sobretudo, observem várias vezes, demoradamente e de acordo com as condições exigidas.	A esta pregunta sólo podemos responder de una manera: mirad y observad. No os faltarán ocasiones para ello. Pero, sobre todo, observad con frecuencia, demoradamente y en las condiciones requeridas.	To this query we have but one reply to make : " See and observe; opportunities of doing so will not be lacking; but, above all, observe often, for a long time, and according to the conditions required for so doing."		4
252	A l'évidence, que répondent les antagonistes ? Vous êtes, disent-ils, dupes du charlatanisme ou le jouet d'une illusion. Nous dirons d'abord qu'il faut écarter le mot charlatanisme là où il n'y a pas de profits ; les charlatans ne font pas leur métier gratis. Ce serait donc tout au plus une mystification.	O que os antagonistas dizem dessa evidência? Eles dizem — "Vocês são vítimas do charlatanismo ou juguete de uma ilusão!". Diremos primeiramente que é preciso afastar a palavra charlatanismo de onde não há proveito; os charlatães não fazem serviço grátis. Seria então, no máximo, uma mistificação.	¿Qué responden a la evidencia los adversarios? "Vosotros —dicen ellos- sois víctimas del charlatanismo o juguetes de una ilusión". Por nuestra parte, diremos para comenzar que hay que dejar a un lado la palabra "charlatanismo" en los casos en que no existe un beneficio a extraer, puesto que los charlatanes no ejercen gratis su oficio. En consecuencia, se trataría cuando más de una superchería.	To the evidence adduced by us, what do our antagonists reply? "You are," say they, "the dupes of imposition or the sport of illusion." We have to remark, in the first place, that imposition is not likely to occur where no profit is to be made; charlatans are not apt to ply their trade gratis. If imposition be practised, it must be for the sake of a joke.		4
253	Mais par quelle étrange coïncidence ces mystificateurs se seraient-ils entendus d'un bout du monde à l'autre pour agir de même, produire les mêmes effets et donner sur les mêmes sujets et dans des langues diverses des réponses identiques,	Entretanto, por qual estranha coincidência esses mistificadores teriam concordado de um extremo a outro do mundo em agir do mesmo modo, produzir os mesmos efeitos e sobre os mesmos assuntos e em línguas diversas dar respostas idênticas,	Pero ¿por qué extraña coincidencia tales embaucadores se habrían puesto de acuerdo, de un extremo a otro del mundo, para obrar en la misma forma, producir idénticos efectos y dar sobre los mismos temas y en idiomas diversos respuestas iguales,	But by what strange coincidence does there happen to be an understanding between the jokers, from one end of the earth to the other, to act in the same way, to produce the same effects, and to give, upon the same subjects, and in different languages, replies that are identical,		4
254	sinon quant aux mots, du moins quant au sens ? Comment des personnes graves, sérieuses, honorables, instruites se prêteraient-elles à de pareilles manœuvres, et dans quel but ? Comment trouverait-on chez des enfants la patience et l'habileté nécessaires ?	senão quanto à forma, pelo menos quanto ao sentido? Como é que pessoas austeras, sérias, honradas e instruídas se prestam a semelhantes manobras? E com qual propósito? Como teriam encontrado em crianças a paciência e a habilidade necessárias?	si no literalmente, al menos en lo que respecta al sentido? ¿Cómo es posible que personas graves y serias, honorables e instruidas, pudieran prestarse a semejantes maniobras, y con qué objeto procederían de este modo? ¿Cómo encontraríamos en los niños la paciencia y la habilidad necesarias para ello?	if not in words, at least in meaning? How is it that grave, serious, honourable, and educated persons can lend themselves to such manoeuvres, and for what purpose? How is it that the requisite patience and skill for carrying on such a piece of deception are found even in young children?		4
255	car si les médiums ne sont pas des instruments passifs, il leur faut une habileté et des connaissances incompatibles avec un certain âge et certaines positions sociales.	Pois, já que os médiums não são instrumentos passivos, faltam-lhes uma habilidade e conhecimentos incompatíveis com uma certa idade e com certas posições sociais.	Porque si los médiums no son instrumentos pasivos, necesitarían de una habilidad y unos conocimientos que son incompatibles con cierta edad y determinadas posiciones sociales.	For mediums, if they are not passive instruments, must possess a degree of skill, and an amount and variety of knowledge, incompatible with the age and social position of many of them.		4
256	Alors on ajoute que, s'il n'y a pas supercherie, des deux côtés on peut être dupe d'une illusion. En bonne logique, la qualité des témoins est d'un certain poids ; or c'est ici le cas de demander si la doctrine spiritiste, qui compte aujourd'hui ses adhérents par milliers, ne les recrute que parmi les ignorants ?	Dizem então que, se não há fraude, ambos os lados podem estar enganados por uma ilusão. Pela boa lógica, a qualidade das testemunhas tem um certo peso; ora, aqui é o caso de se perguntar: a doutrina espírita — que hoje já conta com milhões de adeptos — só recruta ignorantes?	Entonces se afirma que, si no hay superchería, puede que ambas partes sean víctimas de una ilusión. En buena lógica, la calidad de los testigos es de cierto peso. Ahora bien, es aquí el caso de preguntar si la Doctrina Espírita, que en la actualidad cuenta por millares a sus adherentes, no los recluta más que entre los ignorantes...	"But," urge our opponents, "if there be no trickery, both parties may be the dupes of an illusion." It is only reasonable that the quality of witnesses should be regarded as an element in deciding the value of their evidence; and it may fairly be asked whether the Spiritism theory, whose adherents are already to be counted by millions, recruits these only among the ignorant?		4
257	Les phénomènes sur lesquels elle s'appuie sont si extraordinaires que nous concevons le doute ; mais ce que l'on ne saurait admettre, c'est la prétention de certains incrédules au monopole du bon sens, et qui, sans respect pour les convenances ou la valeur morale de leurs adversaires, taxent sans façon d'ineptie tous ceux qui ne sont pas de leur avis.	Os fenômenos sobre os quais ela se apoia são tão extraordinários que nós concebemos a existência da dúvida; todavia, o que não podemos admitir é a pretensão de alguns incrédulos ao monopólio do bom senso e que, sem o devido respeito pelas disposições e o valor moral de seus adversários, tachem de idiotas todos aqueles que não seguem o ponto de vista.	Los fenómenos sobre que se apoya son tan extraordinarios que es concebible la duda. Pero, lo que no se podría admitir es la pretensión de algunos incrédulos de monopolizar el buen sentido, y que sin respeto por las personas o por el valor moral de sus adversarios tachan sin miramiento de ineptia a todos aquellos que no son de su misma opinión.	The phenomena on which it is based are so extraordinary that we admit the reasonableness of doubt in regard to them; but what is not admissible is the pretension of certain sceptics to a monopoly of common sense, and the unceremonious way in which, regardless of the moral worth of their adversaries, they tax all who are not of their opinion with infatuation or stupidity.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
258	Aux yeux de toute personne judicieuse, l'opinion des gens éclairés qui ont longtemps vu, étudié et médité une chose, sera toujours, sinon une preuve, du moins une présomption en sa faveur, puisqu'elle a pu fixer l'attention d'hommes sérieux n'ayant ni un intérêt à propager une erreur, ni du temps à perdre à des futilités.	Aos olhos de qualquer pessoa ajuizada, a opinião das pessoas esclarecidas que por muito tempo observaram, estudaram e meditaram sobre uma coisa será sempre, se não uma prova, no mínimo uma presunção a seu favor, visto ter conseguido prender a atenção de homens sérios, não tendo nem um interesse em propagar um erro, nem tempo a perder com futilidades.	A los ojos de todo individuo juicioso, el dictamen de las personas esclarecidas que durante mucho tiempo han visto, estudiado y meditado algo constituirá siempre, si no una prueba, al menos una presunción en su favor, puesto que el asunto ha podido llamar la atención de hombres serios, que no tienen ni interés en difundir un error ni tiempo que perder en futilidades.	For the affirmation of enlightened persons who have, for a long time, seen, studied, and meditated any matter, is always, if not a proof, at least a presumption in its favour, since it has been able to fix the attention of men of mark, having no interest in propagating an error, nor time to waste upon worthless trifles.		4
259	X	X	X.- El lenguaje de los Espíritus y el poder diabólico	X.		1
260	Parmi les objections, il en est de plus spécieuses, du moins en apparence, parce qu'elles sont tirées de l'observation et qu'elles sont faites par des personnes graves.	Entre as objeções há algumas mais interessantes, ao menos na aparência, pois são extraídas da observação e feitas por pessoas sérias.	Entre las objeciones las hay más capciosas, cuando menos en apariencia, por cuanto son extraídas de la observación y hechas por personas serias.	Among the objections brought forward by our opponents are some, which are more specious, at least in appearance, because they are made by thoughtful minds.		4
261	Une de ces objections est tirée du langage de certains Esprits qui ne paraît pas digne de l'élevation qu'on suppose à des êtres surnaturels.	Uma dessas objeções é tirada da linguagem de certos Espíritos que não parece digna da elevação que atribuímos a seres sobrenaturais.	Una de tales objeciones se basa en el lenguaje de ciertos Espíritus, el que no parece digno de la elevación que es de suponer a seres sobrenaturales.	One of these objections is prompted by the fact that the language of spirits does not always seem worthy of the elevation we attribute to beings beyond the pale of humanity.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
262	Si l'on veut bien se reporter au résumé de la doctrine que nous avons présenté ci-dessus, on y verra que les Esprits eux-mêmes nous apprennent qu'ils ne sont égaux ni en connaissances, ni en qualités morales, et que l'on ne doit point prendre au pied de la lettre tout ce qu'ils disent.	Quem bem quiser recorrer ao resumo da doutrina que lá atrás apresentamos verá que os próprios Espíritos nos ensinam que eles não são iguais nem em conhecimentos nem em qualidades morais, e que não se deve tomar ao pé da letra tudo o quanto dizem.	Si se tiene a bien remitirse al resumen de la Doctrina que hemos presentado en páginas anteriores se verá que los Espíritus mismos nos enseñan que ellos no son iguales, ni en conocimientos ni en cualidades morales, y que no debemos tomar al pie de la letra todo lo que nos dicen.	But, if the objector will take the trouble to look at the doctrinal summary we have given above, he will see that the spirits themselves inform us that they are not equals, either in knowledge or in moral qualities, that we are not to accept everything said by spirits as literal truth,		4
263	C'est aux gens sensés à faire la part du bon et du mauvais.	Cabe às pessoas sensatas separarem o bom do mau.	Cabe a las personas sensatas separar lo bueno de lo malo.	and that we must judge for ourselves of the value of their statements.		4
264	Assurément ceux qui tirent de ce fait la conséquence que nous n'avons affaire qu'à des êtres malfaisants, dont l'unique occupation est de nous mystifier, n'ont pas connaissance des communications qui ont lieu dans les réunions où ne se manifestent que des Esprits supérieurs, autrement ils ne penseraient pas ainsi.	Seguramente, aqueles que tiram desse fato a consequência que nós só lidamos com seres maldosos, cuja única ocupação é a de nos mistificar, não conhecem as comunicações que se efetuam nas reuniões em que só se manifestam Espíritos superiores, pois do contrário não pensariam assim.	Con seguridad que los que extraen de este hecho la consecuencia de que nos relacionamos sólo con seres malvados, cuya única ocupación consiste en embaucarnos, no tienen conocimiento de las comunicaciones que se llevan a efecto en las reuniones en que no se manifiestan sino Espíritus superiores. Con tal conocimiento no pensarían así.	Assuredly, those who infer from this fact that we have to deal only with maleficent beings, whose sole occupation is to deceive us, have no acquaintance with the communications obtained in the centres habitually frequented by spirits of superior advancement, or they could not entertain such an opinion.		4
265	Il est fâcheux que le hasard les ait assez mal servis pour ne leur montrer que le mauvais côté du monde spirite, car nous voulons bien ne pas supposer qu'une tendance sympathique attire vers eux les mauvais Esprits plutôt que les bons, les Esprits menteurs ou ceux dont le langage est révoltant de grossièreté.	É lamentável que o acaso os tenha servido tão mal para não lhes mostrar senão o lado mau do mundo espírita, pois não queremos supor que uma tendência simpática atraia para eles, em vez dos bons Espíritos, só os maus, os mentirosos ou aqueles cuja linguagem é de uma revoltante grosseria.	Es enojoso que el azar los haya servido tan mal como para no mostrarles más que el lado malo del Mundo Espírita, porque no queremos suponer que una tendencia simpática atraiga hacia ellos a los malos Espíritus más bien que a los buenos, a los Espíritus mentirosos o a aquellos cuyo lenguaje subleva la grosería.	It is regrettable that they should have chanced to see only the worst side of the spirit-world, for we will not suppose that their sympathies attract evil, gross, or lying spirits, rather than good ones.		4
266	On pourrait tout au plus en conclure que la solidité de leurs principes n'est pas assez puissante pour écarter le mal, et que, trouvant un certain plaisir à satisfaire leur curiosité à cet égard, les mauvais Esprits en profitent pour se glisser parmi eux, tandis que les bons s'éloignent.	Poderíamos, quando muito, deduzir daí que a solidez dos princípios dessas pessoas não é bastante forte para preservá-las do mal e que, encontrando certo prazer em lhes satisfazer a curiosidade a esse respeito, os maus Espíritos disso se aproveitam para se aproximar delas, enquanto os bons se afastam.	Cuando más, se podría concluir de ello que la solidez de sus principios no es lo bastante poderosa para apartar el mal y que, encontrando cierto placer en satisfacer su curiosidad a este respecto, los malos Espíritus aprovechan la ocasión para deslizarse entre ellos, en tanto que los buenos se alejan.	We will merely suggest that, in some cases, the inquirers may not be as thoroughly principled in goodness as to repel evil, and that, taking advantage of their curiosity in regard to them; imperfect spirits make use of the opening thus afforded to come about them, while those of a higher order withdraw from them.		4
267	Juger la question des Esprits sur ces faits serait aussi peu logique que de juger le caractère d'un peuple par ce qui se dit et se fait dans l'assemblée de quelques étourdis ou de gens mal famés que ne fréquentent ni les sages, ni les gens sensés.	Julgar a questão dos Espíritos por esses fatos seria tão pouco lógico quanto julgar o caráter de um povo pelo que se diz e faz numa reunião de alguns irresponsáveis ou de gente de má reputação, reuniões às quais não frequentam nem as pessoas sábias nem as sensatas.	Juzgar la cuestión de los Espíritus sobre la base de tales hechos, sería tan carente de lógica como evaluar el carácter de un pueblo por lo que se diga y se haga en la reunión de algunos atolondrados o de gentes de mala fama, a la que no asistan ni los sabios ni las personas sensatas.	To judge the question of spirits by these facts would be as little reasonable as to judge of the character of a people by the sayings and doings of a party of wild or disreputable fellows, with whom the educated and respectable classes of the population have nothing to do.		4
268	Ces personnes se trouvent dans la situation d'un étranger qui, arrivant dans une grande capitale par le plus vilain faubourg, jugerait tous les habitants par les moeurs et le langage de ce quartier infime.	Essas pessoas se colocam na situação de um estrangeiro que, chegando numa grande capital pelo lado mais pobre do subúrbio, julgaria todos os habitantes pelos costumes e a linguagem desse pequeno bairro.	Los que así juzgan se encuentran en la misma situación de un extranjero que, entrando en una gran capital por el peor de sus arrabales, juzgara a todos los habitantes de aquella sobre la base de las costumbres y el lenguaje de ese barrio de infima categoría.	Such persons are in the position of the traveller who, entering some great capital by one of its worst suburbs, should judge of all its inhabitants by the habits and language of this low quarter.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
269	Dans le monde des Esprits, il y a aussi une bonne et une mauvaise société ; que ces personnes veulent bien étudier ce qui se passe parmi les Esprits d'élite, et elles seront convaincues que la cité céleste renferme autre chose que la lie du peuple.	No mundo dos Espíritos também há uma sociedade boa e má; que essas pessoas bem queiram estudar o que se passa entre os Espíritos de elite e ficarão convencidos de que a cidade celeste contém outra coisa além da ralé popular.	En el Mundo de los Espíritus hay también una buena y una mala sociedad. Sírvanse esas personas estudiar lo que sucede entre los Espíritus escogidos y se persuadirán de que la ciudad celeste incluye algo más que la escoria de la población.	In the world of spirits, as in our own, there are higher and lower classes of society. Let inquirers make a study of what goes on among spirits of high degree, and they will be convinced that the celestial city is not peopled solely by the ignorant and vicious.		4
270	Mais, disent-elles, les Esprits d'élite viennent-ils parmi nous ? A cela nous leur répondrons : Ne restez pas dans le faubourg ; voyez, observez et vous jugerez ; les faits sont là pour tout le monde ;	Mas — dizem elas — os Espíritos de elite vêm até nós? A isso nós lhes responderemos: Não se detenham na periferia; vejamos, observem e julguem; os fatos estão aí para todo o mundo ver;	"Pero —preguntaran ellas— los Espíritus selectos ¿acuden a comunicarse con nosotros?" A éstas les responderemos: No permanezcáis en el arrabal. Mirad, observad, y juzgaréis. Allí están los hechos, para todo el mundo.	"But," it will be asked, "do spirits of high degree come among us?" To which question we reply, "Do not remain in the suburbs; see, observe, and judge;		4
271	à moins que ce ne soit à elles que s'appliquent ces paroles de Jésus : Ils ont des yeux et ils ne voient point ; des oreilles et ils n'entendent point.	a menos que não sejam a elas que se apliquem aquelas palavras de Jesus: Eles têm olhos e não veem; têm ouvidos e não ouvem.	A menos que no deban aplicarse a esas personas las palabras de Jesús: "Tienen ojos y no ven; oídos, y no escuchan".	the facts are within reach of all but those alluded to by Jesus, as having eyes, but seeing not, and ears, but hearing not."		4
272	Une variante de cette opinion consiste à ne voir dans les communications spirites, et dans tous les faits matériels auxquels elles donnent lieu, que l'intervention d'une puissance diabolique, nouveau Protée qui revêtirait toutes les formes pour mieux nous abuser.	Uma variante dessa opinião consiste em ver nas comunicações espíritas, e em todos os fatos materiais em que elas ocorrem, apenas a intervenção de uma força diabólica, novo Proteu que se cobre de todas as formas para melhor nos enganar.	Una variante de esa opinión consiste en no ver, en las comunicaciones espíritas y en todos los hechos materiales a que ellas dan lugar, sino la intervención de una potencia diabólica, nuevo Proteo que se revestiría de todas las formas para engañarnos mejor.	A variety of the same objection consists in attributing all spirit communications, and all the physical manifestations by which they are accompanied, to the intervention of some diabolical power—some new Proteus that assumes every form in order the more effectually to deceive us.		4
273	Nous ne la croyons pas susceptible d'un examen sérieux, c'est pourquoi nous ne nous y arrêterons pas : elle se trouve réfutée par ce que nous venons de dire ;	Não consideramos isso merecedor de um exame sério e por isso não nos prenderemos aqui; essa ideia já está refutada pelo que acabamos de dizer;	No la creemos merecedora de un examen serio, de ahí que no nos demoremos en ella. Ha sido refutada por lo que acabamos de expresar.	Without pausing to analyse a supposition that we regard as not susceptible of serious examination, and that is, moreover, refuted by what we have already said, we have only to remark that, if such were the case,		4
274	nous ajouterons seulement que, s'il en était ainsi, il faudrait convenir que le diable est quelquefois bien sage, bien raisonnable et surtout bien moral, ou bien qu'il y a aussi de bons diables.	acrescentaremos somente que, se assim fosse, seria preciso admitir que o diabo seja às vezes bastante inteligente, bem criterioso e sobretudo muito bem-comportado, ou então que também haja bons diabos.	Sólo agregaremos que, si así fuese, habría que convenir que el diablo es en ocasiones muy sabio y razonable y, sobre todo, muy moral, o si no, que hay también diablos buenos...	it would have to be admitted either that the devil is sometimes very wise, very reasonable, and, above all, very moral, or else that there are good devils as well as bad ones.		4
275	Comment croire, en effet, que Dieu ne permette qu'à l'Esprit du mal de se manifester pour nous perdre, sans nous donner pour contrepoids les conseils des bons Esprits ?	Com efeito, como acreditar que Deus permita somente que o Espírito do mal possa se manifestar, para nos levar à perdição, sem nos dar em contrapartida os conselhos dos bons Espíritos?	En efecto, ¿cómo creer que Dios permita sólo al Espíritu del mal que se manifieste sin darnos por contrapeso los consejos de los Espíritus buenos?	But, in fact, is it possible to believe that God would permit only the Spirit of Evil to manifest himself, and this in order to ruin us, without giving us also the counsels of good spirits as a counterpoise?		4
276	S'il ne le peut pas, c'est impuissance ; s'il le peut et ne le fait pas, c'est incompatible avec sa bonté ; l'une et l'autre supposition serait un blasphème.	Se ele não pode fazer isso, é uma impotência; se pode e não o faz, é incompatível com sua bondade — e qualquer uma dessas suposições seria uma blasfêmia.	Si Él no puede hacerlo, sería impotencia. Si puede y no lo hace, esto es incompatible con su bondad. Las dos suposiciones constituirían blasfemias.	To suppose that He cannot do this is to limit His power; to suppose that He can do it, but abstains from doing it, is incompatible with the belief in His goodness. Both suppositions are equally blasphemous.		4
277	Remarquez qu'admettre la communication des mauvais Esprits, c'est reconnaître le principe des manifestations ; or, du moment qu'elles existent, ce ne peut être qu'avec la permission de Dieu ;	Notemos que admitir a comunicação dos maus Espíritos é reconhecer o princípio das manifestações; ora, desde que elas sejam verdadeiras, não pode ser senão com a permissão de Deus;	Notad que admitir la comunicación de los Espíritus malos equivale a reconocer el principio de las manifestaciones. Ahora bien, puesto que ellas existen, no pueden acontecer sin el permiso de Dios.	It must be observed that, to admit the communication of evil spirits is to recognise the existence of spirit manifestations; but, if they exist, it can only be with the permission of God,		4
278	comment croire, sans impiété, qu'il ne permette que le mal à l'exclusion du bien ? Une telle doctrine est contraire aux plus simples notions du bon sens et de la religion.	como então podemos acreditar, sem impiedade, que ele só permita o mal, com exclusão do bem? Semelhante doutrina é contrária às mais simples noções do bom senso e da religião.	¿Cómo creen entonces, sin ser impíos, que Él permita sólo el mal, con exclusión del bien? Semejante doctrina es contraria a las más elementales nociones de buen sentido y de la religión.	and how then can we, without impiety, believe that he would permit them to occur only for a bad purpose, to the exclusion of a good one? Such a supposition is contrary alike to the simplest dictates of religion and of common sense.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
279	XI	XI	XI.- Grandes y pequeños	XI.		1
280	Une chose bizarre, ajoute-t-on, c'est qu'on ne parle que des Esprits de personnages connus, et l'on se demande pourquoi ils sont seuls à se manifester. C'est là une erreur provenant, comme beaucoup d'autres, d'une observation superficielle.	Uma coisa bizarra, dizem, é que só se fale dos Espíritos de personagens conhecidas, e perguntam por que só eles se manifestam. Este, como tantos outros, é um erro vindo de uma observação superficial.	Una cosa extraña —añaden— es que solamente se hable de los Espíritus de personajes conocidos, y uno se pregunta por qué son éstos los únicos en manifestarse. Es ese un error que proviene, como otros muchos, de una observación superficial.	One strange feature of the matter, urge other objectors, is the fact that only the spirits of well-known personages manifest themselves, and it is asked why these should be the only ones who do so? This query is suggested by an error due, like many others, to superficial observation.		4
281	Parmi les Esprits qui viennent spontanément, il en est plus encore d'inconnus pour nous que d'illustres, qui se désignent par un nom quelconque et souvent par un nom allégorique ou caractéristique.	Entre os Espíritos que vêm espontaneamente, há ainda mais desconhecidos do que ilustres, que se designam por um nome qualquer e muitas vezes por um nome simbólico ou característico.	Entre los Espíritus que acuden espontáneamente hay más desconocidos para nosotros que ilustres, los cuales se designan con cualquier nombre, y a menudo con una denominación alegórica o característica.	Among the spirits who present themselves spontaneously, the greater number are unknown to us, and, therefore, call themselves by names that we know, and that serve to characterise them.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
282	Quant à ceux que l'on évoque, à moins que ce ne soit un parent ou un ami, il est assez naturel de s'adresser à ceux que l'on connaît plutôt qu'à ceux que l'on ne connaît pas ; le nom des personnages illustres frappe davantage, c'est pour cela qu'ils sont plus remarqués.	Quanto aos que são evocados, a menos que não se trate de um parente ou um amigo, é bem natural nos dirigirmos àqueles que conhecemos, em vez daqueles que não conhecemos; o nome das personagens ilustres impressiona mais, por isso é que eles são mais notados.	En cuanto a los que son evocados, a menos que no se trate del de un pariente o amigo, es bastante natural dirigirse a los que se conoce más bien que a aquellos otros a quienes no se conoce. Los nombres de ilustres personajes llaman más la atención, de ahí que sean más notados.	With regard to those whom we evoke, unless in the case of relatives or friends, we naturally address ourselves to spirits whom we know of, rather than to those who are unknown to us; and as the names of illustrious persons are those which strike us most forcibly, they are, for that reason, those which are most remarked.		4
283	On trouve encore singulier que les Esprits d'hommes éminents viennent familièrement à notre appel, et s'occupent quelquefois de choses minutieuses en comparaison de celles qu'ils ont accomplies pendant leur vie.	Também acham estranho que os Espíritos de homens famosos atendam familiarmente ao nosso chamado e às vezes se ocupem com coisas insignificantes em comparação com aquelas com que se ocupavam durante a vida.	Incluso se encuentra raro que los Espíritos de hombres eminentes vengan familiarmente a nuestro llamado y se ocupen, en ocasiones, de cosas que son pequeñas en comparación con las que realizaban en vida.	It is also considered as strange that the spirits of eminent men should respond familiarly to our call, and should sometimes interest themselves in things that appear trifling in comparison with those, which they accomplished during their life.		4
284	A cela il n'est rien d'étonnant pour ceux qui savent que la puissance ou la considération dont ces hommes ont joui ici-bas ne leur donne aucune suprématie dans le monde spirite ; les Esprits confirment en ceci ces paroles de l'Évangile :	Nada há de espantoso nisso para aqueles que sabem que a autoridade ou a reputação de que tais homens tinham neste mundo não lhes dão nenhuma supremacia no mundo espírita; nisto, os Espíritos confirmam aquelas palavras do Evangelho:	Pero esto no ha de asombrar a quienes saben que el poder o la consideración de que gozaban esos hombres en la Tierra no les da ninguna supremacía en el Mundo Espírita. Los Espíritus confirman a este respecto las palabras del Evangelio:	But there is in this nothing surprising for those who know that the power and consideration which a man may have possessed in this lower life give him no supremacy in the spirit-world. Spirits confirm the gospel statement that		4
285	Les grands seront abaissés et les petits élevés, ce qui doit s'entendre du rang que chacun de nous occupera parmi eux ;	“Os grandes serão rebaixados e os pequenos serão elevados”, o que deve se referir à ordem em que cada um de nós ocupará entre eles;	Los grandes serán humillados, y los pequeños, exaltados. Lo cual debe entenderse que se refiere a la categoría que cada uno de nosotros ocupará entre ellos.	"the last shall be first, and the first shall be last," as regards the rank of each of us when we return among them.		4
286	c'est ainsi que celui qui a été le premier sur la terre peut s'y trouver l'un des derniers ; celui devant lequel nous courbions la tête pendant sa vie peut donc venir parmi nous comme le plus humble artisan, car en quittant la vie, il a laissé toute sa grandeur, et le plus puissant monarque y est peut-être au-dessous du dernier de ses soldats.	é assim que aquele que foi o primeiro na Terra poderá ser um dos últimos lá; aquele diante de quem curvávamos a cabeça durante sua vida, portanto, pode aparecer entre nós como o mais humilde operário, pois ao deixar a vida ele perde toda a sua grandezza, e o monarca mais poderoso talvez se encontre lá muito abaixo do último dos seus soldados.	Así, el que ha sido primero en la Tierra podrá encontrarse allá entre los últimos. Aquel delante de quien bajamos la cabeza en esta vida podrá, pues, llegarse hasta nosotros como el más humilde artesano, porque al dejar la existencia abandonó toda su grandezza, y el más poderoso monarca quizá esté allá por debajo del más insignificante de sus soldados.	Thus he who has been first in the earthly life may be one of the last in that other world; he before whom all bowed their heads during the present life may then find himself beneath the humblest artisan, for, on quitting the earthly life, he leaves all his grandeur behind him; and the most powerful monarch may be lower than the lowest of his subjects.		4
287	XII	XII	XII.- De la identificación de los Espíritus	XII.		1
288	Un fait démontré par l'observation et confirmé par les Esprits eux-mêmes, c'est que les Esprits inférieurs empruntent souvent des noms connus et révéés.	Um fato demonstrado pela observação e confirmado pelos próprios Espíritos é o de que muitas vezes os Espíritos inferiores se apropriam de nomes conhecidos e respeitados.	Un hecho que ha sido demostrado por la observación y confirmado por los Espíritus mismos es que los Espíritus inferiores adoptan con frecuencia nombres conocidos y reverenciados.	A fact ascertained by observation, and confirmed by the spirits themselves, is the borrowing of well-known and venerated names by spirits of inferior degree.		4
289	Qui donc peut nous assurer que ceux qui disent avoir été, par exemple, Socrate, Jules César, Charlemagne, Fénelon, Napoléon, Washington, etc., aient réellement animé ces personnages ?	Quem pode então nos assegurar que os que dizem ter sido, por exemplo, Sócrates, Júlio César, Carlos Magno, Fénelon, Napoleão, Washington ou outro qualquer tenham realmente sido esses personagens?	En tal caso, pues, ¿quién puede asegurarse que los que dicen haber sido —por ejemplo— Sócrates o Julio César, Carlomagno o Fenelón, Napoleón o Washington, etcétera, hayan realmente animado a esos personajes?	How, then, can we be sure that those who say they were, for example, Socrates, Julius Caesar, Charlemagne, Fenelon, Napoleon, Washington, etc., were really the men they claim to have been?		4
290	Ce doute existe parmi certains adeptes très fervents de la doctrine spirite ; ils admettent l'intervention et la manifestation des Esprits, mais ils se demandent quel contrôle on peut avoir de leur identité.	Esta dúvida existe até entre alguns adeptos fervorosos da doutrina espírita; eles admitem a intervenção e a manifestação dos Espíritos, mas perguntam que controle podemos ter da identidade deles.	Tal duda existe entre algunos adeptos muy fervientes de la Doctrina Espírita. Éstos admiten la intervención y manifestación de los Espíritus, pero se preguntan qué control se puede tener en lo que respecta a su identidad.	This doubt exists among many fervent adherents of Spiritism doctrine. They "admit the reality of the intervention and manifestation of spirits, but they ask themselves what certainty we can have of their identity?"		4
291	Ce contrôle est, en effet, assez difficile à établir ; s'il ne peut l'être d'une manière aussi authentique que par un acte d'état civil, on le peut au moins par présomption, d'après certains indices.	De fato, esse controle é muito difícil de se estabelecer; se não pode ser de uma maneira bem autêntica, como por uma certidão de estado civil, pode ser pelo menos por suposição, a partir de certos indícios.	Y, en efecto, semejante control es bastante difícil de obtener. Pero si no puede lograrse de una manera tan auténtica como por medio de un acta de nacimientos, podemos al menos obtenerlo por presunción, conforme a ciertos indicios.	This certainty it is, in fact, very difficult to obtain; but though it cannot be settled as authentically as by the attestation of a civil register, it may, at least, be established presumptively, according to certain indications.		4
292	Lorsque l'Esprit de quelqu'un qui nous est personnellement connu se manifeste, d'un parent ou d'un ami par exemple, surtout s'il est mort depuis peu de temps, il arrive en général que son langage est en rapport parfait avec le caractère que nous lui connaissons ;	Quando se manifesta o Espírito de alguém que nós conhecemos pessoalmente — por exemplo, de um parente ou de um amigo, sobretudo se ele morreu há pouco tempo — acontece normalmente que sua linguagem se apresenta em perfeita correspondência com o caráter que conhecíamos dele;	Quando se manifiesta el Espíritu de alguien que nos es personalmente conocido —un pariente o un amigo, por ejemplo—, sobre todo si ha muerto poco tiempo antes, sucede en general que su lenguaje está perfectamente relacionado con el carácter que le conocíamos en vida.	When the spirit who manifests himself is that of someone personally known to us, of a relative or friend, for instance, and especially if of one who has been dead but a short time, it is generally found that his language is perfectly in keeping with what we know of his character;		4
293	c'est déjà un indice d'identité ; mais le doute n'est presque plus permis quand cet Esprit parle de choses privées, rappelle des circonstances de famille qui ne sont connues que de l'interlocuteur.	só isso já é um indício da identidade; mas a dúvida quase já não é mais permitida quando esse Espírito fala de coisas particulares, quando recorda circunstâncias de família que ninguém além do interlocutor sabe.	Y este es ya un indicio de su identidad. Pero la duda deja casi de ser permitida cuando este Espíritu habla de cosas privadas, recuerda circunstancias de familia que sólo su interlocutor conoce.	thus furnishing a strong presumption of his identity, which is placed almost beyond reach of doubt when the spirit speaks of private affairs, and refers to family matters known only to the party to whom he addresses himself.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
294	Un fils ne se méprendra pas assurément au langage de son père et de sa mère, ni des parents sur celui de leur enfant.	Certamente, um filho não se enganará com a linguagem de seu pai ou de sua mãe, nem os pais se enganam quanto à linguagem do seu filho.	Un hijo no se equivocaría, seguramente, respecto al lenguaje de su padre o madre, ni los padres pueden engañarse acerca del de su hijo.	A son could hardly be mistaken as to the language of his father and mother, nor parents as to that of their child.		4
295	Il se passe quelquefois dans ces sortes d'évocations intimes des choses saisissantes, de nature à convaincre le plus incrédule. Le sceptique le plus endurci est souvent terrifié des révélations inattendues qui lui sont faites.	Nesses casos de evocações íntimas, algumas vezes se passam coisas impressionantes, de natureza a convencer o maior incrédulo. O cético mais endurecido fica frequentemente abismado com as inesperadas revelações que lhe são feitas.	En estos tipos de evocaciones íntimas suelen acontecer cosas conmovedoras, capaces de convencer al más incrédulo. El escéptico más endurecido queda muchas veces aterrado ante las revelaciones inesperadas que se le hacen.	Most striking incidents often occur in evocations of this intimate kind-thing of a nature to convince the most incredulous. The most sceptical are often astounded by the unexpected revelations thus made to them.		4
296	Une autre circonstance très caractéristique vient à l'appui de l'identité. Nous avons dit que l'écriture du médium change généralement avec l'Esprit évoqué, et que cette écriture se reproduit exactement la même chaque fois que le même Esprit se présente ;	Outra circunstância bem característica vem ao apoio da identidade dos Espíritos: dissemos que a grafia do médium geralmente muda com o Espírito evocado e que a sua escrita se produz exatamente da mesma forma cada vez que o mesmo Espírito se apresenta;	Otra circunstancia muy característica viene en apoyo de la identidad. Hemos dicho ya que la escritura del médium cambia, por lo general, según el Espíritu evocado, y que dicha escritura se produce con exacta igualdad cada vez que se hace presente el mismo Espíritu.	Another very characteristic circumstance often helps to establish a spirit's identity. We have already said that the handwriting of the medium generally changes with the spirit evoked, the same writing being reproduced exactly every time the same spirit presents himself;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
297	on a constaté maintes fois que, pour les personnes mortes depuis peu surtout, cette écriture a une ressemblance frappante avec celle de la personne en son vivant ; on a vu des signatures d'une exactitude parfaite.	inúmeras vezes, sobretudo com pessoas mortas recentemente, temos constatado que a escrita tem uma marcante semelhança com a dessa pessoa enquanto em vida; vimos assinaturas de uma perfeita exatidão.	En numerosas ocasiones se ha verificado que, sobre todo con personas fallecidas poco tiempo atrás, esa escritura tiene un parecido sorprendente con la de la persona en vida. Se han visto rúbricas de una exactitud perfecta.	and it often happens that, in the case of persons recently deceased, this writing bears a striking resemblance to that of the person during life, the signatures, especially, being sometimes perfectly exact.		4
298	Nous sommes, du reste, loin de donner ce fait comme une règle et surtout comme constant ; nous le mentionnons comme une chose digne de remarque. Les Esprits arrivés à un certain degré d'épuration sont seuls dégagés de toute influence corporelle ;	De resto, estamos longe de dar esse fato como uma regra e menos ainda constante; nós a mencionamos apenas como algo digno de nota. Só os Espíritos que chegaram a certo grau de purificação se acham livres de toda influência corporal;	Pero, por otra parte, estamos lejos de dar este hecho como una regla y, sobre todo, una regla constante. Los consignamos simplemente como un detalle digno de nota. Los Espíritus llegados a cierto grado de purificación son los únicos exentos de toda influencia corporal.	We are, nevertheless, very far from adducing this fact as a rule, or as being of constant recurrence; we merely mention it as a point worthy of notice. It is only when spirits have arrived at a certain degree of purification that they are entirely freed from all corporeal influences;		4
299	mais lorsqu'ils ne sont pas complètement dématérialisés (c'est l'expression dont ils se servent), ils conservent la plupart des idées, des penchants et même des manies qu'ils avaient sur la terre, et c'est encore là un moyen de reconnaissance ;	mas enquanto ainda não estejam completamente desmaterializados (essa é a expressão que eles usam) eles conservam a maior parte das ideias, das inclinações e até das manias que tinham na Terra, o que também é um meio de reconhecimento;	Pero, cuando no están completamente desmaterializados (esta es la palabra que utilizan), conservan la mayoría de las ideas, inclinaciones y hasta manías que en la Tierra tenían, y este es incluso un medio de que disponemos para reconocer su identidad.	and as long as they are not completely dematerialised (to employ their own expression), they retain most of the ideas, tendencies, and even the hobbies, they had while on earth, all of which furnish additional means of identification;		4
300	mais on en trouve surtout dans une foule de faits de détail que peut seule révéler une observation attentive et soutenue.	porém encontramos esse reconhecimento ainda mais em uma imensidade de fatos minuciosos, que só uma observação cuidadosa e continua pode revelar.	Mas llegamos al reconocimiento, principalmente, por una gran cantidad de detalles que sólo una observación atenta y continuada puede revelar.	but these are especially to be found in the vast number of small details that are only perceived through sustained and attentive observation.		4
301	On voit des écrivains discuter leurs propres ouvrages ou leurs doctrines, en approuver ou condamner certaines parties ;	Vemos escritores discutirem suas próprias obras ou suas doutrinas, aprovarem ou condenarem certas partes delas;	Así pues, vemos a escritores que discuten sus propias obras o doctrinas, aprobando o condenando ciertas partes de ellas.	Spirits who have been authors are seen to discuss their own works or views, approving or blaming them; others allude to various circumstances connected with their life or death;		4
302	d'autres Esprits rappeler des circonstances ignorées ou peu connues de leur vie ou de leur mort, toutes choses enfin qui sont tout au moins des preuves morales d'identité, les seules que l'on puisse invoquer en fait de choses abstraites.	vemos outros Espíritos lembrarem circunstâncias ignoradas ou quase desconhecidas de sua vida ou de sua morte, enfim, de todas as coisas que são ao menos provas morais da identidade, as únicas que se pode invocar em se tratando de coisas abstratas.	Otros Espíritus rememoran circunstancias ignoradas o poco conocidas de su vida o su muerte, cosas todas, en suma, que constituyen por lo menos pruebas morales de identidad, las únicas que es posible invocar en tales cuestiones abstractas.	and from all these indications we obtain what may, at least, be regarded as moral presumptions in favour of their identity, the only ones that can be looked for under the circumstances of the case.		4
303	Si donc l'identité de l'Esprit évoqué peut être, jusqu'à un certain point, établie dans quelques cas, il n'y a pas de raison pour qu'elle ne le soit pas dans d'autres,	Se então a identidade do Espírito evocado pode, até certo ponto, ser estabelecida em alguns casos, não há razão para que não seja em outros,	De modo que, si en ciertos casos la identidad del Espíritu evocado puede hasta cierto punto se establecida, no existe razón para que no lo sea en otros,	If, then, the identity of the spirit evoked may be established, to a certain extent and in certain cases, there is no reason why that identity may not exist in others;		4
304	pour les personnes dont la mort est plus ancienne, les mêmes moyens de contrôle, on a toujours celui du langage et du caractère ; car assurément l'Esprit d'un homme de bien ne parlera pas comme celui d'un homme pervers ou d'un débauché.	e se, com relação a pessoas cuja morte data de muito tempo, não se têm os mesmos meios de verificação, temos o da linguagem e do caráter, porque seguramente o Espírito de um homem de bem não falará como o de um perverso ou de um depravado.	y si no tenemos, en lo que respecta a personas cuya muerte está más lejos en el tiempo, los mismo medios de control de identidad, disponemos siempre del que nos proporcionan el lenguaje y el carácter. Porque seguramente que el Espíritu de un hombre de bien no hablará del modo que lo hace el de un perverso o el de un libertino.	and although we may not have the same means of identification in regard to persons whose death is of more distant date, we always have that of language and character, for the spirit of a good and enlightened man will assuredly not express himself like that of a depraved or ignorant one.		4
305	Quant aux Esprits qui se parent de noms respectables, ils se trahissent bientôt par leur langage et leurs maximes ;	Quanto aos Espíritos que se apropriam de nomes respeitáveis, estes se desmentem logo pela sua linguagem e suas máximas;	Y en cuanto a los Espíritus que se exornan con nombres respetables, pronto se traicionan por su lenguaje y sus máximas.	As for inferior spirits who assume honoured names, they soon betray themselves by the character of their language and statements.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
306	celui qui se dirait Fénelon, par exemple, et qui blesserait, ne fût-ce qu'accidentellement, le bon sens et la morale, montrerait par cela même la supercherie.	aquele que, por exemplo, dissesse ser Fénelon e ofendesse o bom senso e a moral — nem que fosse acidentalmente — por esse simples fato mostraria sua farsa.	El que afirma ser Fenelón, por ejemplo, y lesione el buen sentido y la moral, aunque sólo sea accidentalmente, mostrará con ello la superchería.	If someone, for instance, calling himself Fenelon gave utterance to remarks at variance with common sense of morality, his imposture would at once become evident;		4
307	Si, au contraire, les pensées qu'il exprime sont toujours pures, sans contradictions et constamment à la hauteur du caractère de Fénelon, il n'y a pas de motifs pour douter de son identité ;	Se, ao contrário, os pensamentos que exprimem forem sempre puros, sem contradições e constantemente à altura do caráter de Fénelon, não há motivo para que se duvide de sua identidade;	Por el contrario, si los pensamientos que expresa son siempre puros, sin contradicciones y en todo momento a la altura del carácter de Fenelón, entonces no habrá motivos para poner en duda su identidad.	but if the thoughts expressed by him were always noble, consistent, and of an elevation worthy of Fenelon, there would be no reason to doubt his identity,		4
308	autrement, il faudrait supposer qu'un Esprit qui ne prêche que le bien peut sciemment employer le mensonge, et cela sans utilité.	de outra forma, teríamos de supor que um Espírito que só prega o bem possa conscientemente empregar a mentira, e isso sem nenhuma utilidade.	De otro modo, habría que suponer que un Espíritu que sólo predica el bien puede a sabiendas emplear la mentira, y ello sin utilidad.	for otherwise we should have to admit that a spirit whose communications inculcate only goodness would knowingly be guilty of falsehood.		4
309	L'expérience nous apprend que les Esprits du même degré, du même caractère et animés des mêmes sentiments se réunissent en groupes et en familles ; or, le nombre des Esprits est incalculable, et nous sommes loin de les connaître tous ; la plupart même n'ont pas de noms pour nous.	A experiência nos ensina que os Espíritos da mesma categoria, do mesmo caráter e imbuídos dos mesmos sentimentos se reúnem em grupos e em famílias ; ora, o número de Espíritos é incalculável e estamos longe de conhecer todos eles ; a maior parte nem mesmo tem nomes para nós.	La experiencia nos enseña que los Espíritus de un mismo grado y carácter, y animados de idénticos sentimientos, se reúnen en grupos y en familias. Ahora bien, el número de Espíritus existentes es incalculable y estamos lejos de conocerlos a todos. Incluso los más de ellos no tienen nombres para nosotros.	Experience shows us that spirits of the same degree, of the same character, and animated by the same sentiments, are united in groups and families ; but the number of spirits is incalculable, and we are so far from knowing them all, that the names of the immense majority of them are necessarily unknown to us.		4
310	Un Esprit de la catégorie de Fénelon peut donc venir en son lieu et place, souvent même envoyé par lui comme mandataire ;	Um Espírito da ordem de Fénelon pode então vir no lugar dele, muitas vezes até enviado por ele, como seu mandatário;	Un Espíritu de la categoría de Fenelón puede, entonces, acudir en lugar de él, y a menudo vendrá enviado por él mismo como mandatario.	A spirit of the same category as Fenelon may therefore come to us in his name, and may even be sent by him as his representative;		4
311	il se présente sous son nom, parce qu'il lui est identique et peut le suppléer, et parce qu'il nous faut un nom pour fixer nos idées ; mais qu'importe, en définitive, qu'un Esprit soit réellement ou non celui de Fénelon !	apresenta-se com o nome daquele, porque é idêntico a ele e pode substituí-lo, e ainda porque nós precisamos de um nome para fixar as nossas ideias ; contudo, que importa, afinal, que um Espírito seja realmente ou não o de Fénelon ?	En tal caso se presenta con el nombre de Fenelón, por cuanto es idéntico a él y puede sustituirlo, y también porque nosotros necesitamos un nombre para fijar nuestras ideas. Pero ¿qué importa, a fin de cuentas, que un Espíritu sea realmente o no el de Fenelón ?	in which case he would naturally announce himself as Fenelon, because he is his equivalent, and able to supply his place, and because we need a name in order to fix our ideas in regard to him. And, after all, what does it matter whether a spirit be really Fenelon or not,		4
312	Du moment qu'il ne dit que de bonnes choses et qu'il parle comme l'aurait dit Fénelon lui-même, c'est un bon Esprit ; le nom sous lequel il se fait connaître est indifférent, et n'est souvent qu'un moyen de fixer nos idées.	Desde que não diga senão coisas boas e que fale como falaria o próprio Fénelon, este é um bom Espírito ; o nome sob o qual ele se faz conhecer é indiferente, não passa muitas vezes de um meio de fixar as ideias.	Puesto que dice cosas buenas y habla como lo hubiera hecho Fenelón mismo, es un buen Espíritu. El nombre con el cual se da a conocer resulta indiferente y muchas veces suele ser sólo un medio para fijar nuestras ideas.	if all that he says is excellent, and such as Fenelon himself would be likely to say ? For, in that case, he must be a spirit of superior advancement ; and the name under which he presents himself is of no importance, being often only a means of fixing our ideas.		4
313	Il n'en saurait être de même dans les évocations intimes ; mais là, comme nous l'avons dit, l'identité peut être établie par des preuves en quelque sorte patentes.	Não seria o mesmo caso nas evocações íntimas ; mas aqui, como dissemos há pouco, a identidade pode ser estabelecida mediante provas de algum modo evidentes.	No podría ocurrir lo mismo en las evocaciones íntimas, pero en ellas —según dijimos ya— se puede establecer la identidad mediante pruebas que en cierto modo son evidentes.	This sort of substitution would not be acceptable in evocations of a more intimate character ; but, in these, as just pointed out, we have other means of ascertaining the identity of the communicating spirit.		4
314	Au reste, il est certain que la substitution des Esprits peut donner lieu à une foule de méprises, et qu'il peut en résulter des erreurs, et souvent des mystifications ; c'est là une difficulté du spiritisme pratique ;	Além disso, é certo que a substituição dos Espíritos pode gerar uma série de equívocos, que pode resultar em erros e muitas vezes mistificações ; esta é uma dificuldade do espiritismo prático.	Por otra parte, es cierto que la sustitución de los Espíritus puede dar lugar a una multitud de engaños, y es posible que resulten de ella errores y a menudo supercherías : se trata de una dificultad propia del Espiritismo práctico.	It is certain, however, that the assumption of false names by spirits may give rise to numerous mistakes, may be a source of error and deception, and is, in fact, one of the most serious difficulties of practical Spiritism ;		4
315	mais nous n'avons jamais dit que cette science fût une chose facile, ni qu'on pût l'apprendre en se jouant, pas plus qu'aucune autre science.	No entanto, jamais dissemos que essa ciência fosse uma coisa fácil, nem que, mais do que qualquer outra ciência, se possa aprendê-la brincando.	Pero jamás hemos afirmado que esta ciencia sea cosa fácil, ni que se pueda aprenderla divirtiéndose, como tampoco es posible hacerlo así con ninguna otra ciencia.	but we have never said that this field of investigation, any more than any other, is exempt from obstacles, nor that it can be fruitfully explored without serious and persevering effort.		4
316	Nous ne saurions trop le répéter, elle demande une étude assidue et souvent fort longue ; ne pouvant provoquer les faits, il faut attendre qu'ils se présentent d'eux-mêmes, et souvent ils sont amenés par les circonstances auxquelles on songe le moins.	Nunca será demais repetir que ela exige um estudo assíduo e por vezes muito prolongado ; como não podemos provocar os fatos, temos que esperar que eles se apresentem por si mesmos, e frequentemente eles são provocados por circunstâncias pelas quais menos imaginamos.	Nunca repetiremos demasiado que exige un estudio asiduo y con frecuencia muy largo. Como no podemos provocar los hechos, es preciso aguardar a que se presenten por sí mismos, y a menudo nos son traídos por las circunstancias que menos imaginábamos.	We cannot too often reiterate the warning that Spiritism is a new field of study, and one that demands long and assiduous exploration. Being unable to produce at pleasure the facts on which Spiritism is based, we are obliged to wait for them to present themselves ; and it often happens that, instead of occurring when we are looking for them, they occur when least expected.		4
317	Pour l'observateur attentif et patient, les faits abondent, parce qu'il découvre des milliers de nuances caractéristiques qui sont, pour lui, des traits de lumière.	Para o observador atento e paciente, os fatos são abundantes, pois ele descobre milhares de detalhes característicos que são para ele verdadeiros raios de luz,	Para el observador atento y paciente los hechos abundan, porque descubre miles de matices característicos que son para él rasgos de luz.	For the attentive and patient observer, materials for study are abundant, because he discovers in the facts thus presented thousands of characteristic peculiarities, which are for him so many sources of light.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
318	Il en est ainsi dans les sciences vulgaires ; tandis que l'homme superficiel ne voit dans une fleur qu'une forme élégante, le savant y découvre des trésors pour la pensée.	assim como acontece nas ciências comuns; enquanto o homem superficial não vê numa flor mais do que uma forma elegante, o sábio descobre nela tesouros para o pensamento.	Lo mismo acontece en las ciencias comunes: mientras que el hombre superficial sólo ve en una flor una forma airosa, el sabio descubre en ella tesoros para el pensamiento.	It is the same in regard to every other branch of science; while the superficial observer sees in a flower only an elegant form, the botanist discovers in it a mine of interest for his thought.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
319	XIII	XIII	XIII.- Las divergencias de lenguaje	XIII.		1
320	Les observations ci-dessus nous conduisent à dire quelques mots d'une autre difficulté, celle de la divergence qui existe dans le langage des Esprits.	As referidas observações nos levam a dizer algumas palavras acerca de outra dificuldade: a da divergência que existe na linguagem dos Espíritos.	Las observaciones anteriores nos llevan a decir algunas palabras acerca de otra dificultad: la divergencia que existe en el lenguaje de los Espíritus.	The foregoing remarks lead us to say a few words in relation to another difficulty: the divergence which exists in the statements made by spirits.		4
321	Les Esprits étant très différents les uns des autres au point de vue des connaissances et de la moralité, il est évident que la même question peut être résolue dans un sens opposé, selon le rang qu'ils occupent, absolument comme si elle était posée parmi les hommes alternativement à un savant, à un ignorant ou à un mauvais plaisant.	Por que os Espíritos são muito diferentes uns dos outros em sabedoria e em moralidade, é evidente que uma mesma questão pode ser resolvida por eles em sentidos opostos, conforme a categoria que ocupem, exatamente como aconteceria entre os homens se elas fossem propostas ora a um sábio, ora a um ignorante e ora a um gaiato.	Puesto que los Espíritus son muy diferentes unos de otros, desde el punto de vista de los conocimientos y la moralidad, es evidente que una misma cuestión puede ser resuelta por unos en un sentido y por otros en el sentido opuesto, según sea el rango que cada uno ocupe, exactamente como si fuese planteada, entre los hombres, a un sabio, a un ignorante o a un gracioso de mal género.	Spirits differing very widely from one another as regards their knowledge and morality, it is evident that the same question may receive from them very different answers, according to the rank at which they have arrived; exactly as would be the case if it were propounded alternately to a man of science, an ignoramus, and a mischievous wag.		4
322	Le point essentiel, nous l'avons dit, est de savoir à qui l'on s'adresse. Mais, ajoutez-t-on, comment se fait-il que les Esprits reconnus pour être supérieurs ne soient pas toujours d'accord ?	Como temos dito, o ponto essencial é sabermos a quem nos dirigirmos. Contudo, acrescentam, como é que os Espíritos reconhecidos por serem superiores nem sempre estejam de acordo?	Ya hemos dicho que lo esencial es saber en cada caso a quién nos dirigimos. Pero –se suele agregar-, ¿cómo se explica que aquellos Espíritus reconocidos como superiores no estén siempre de acuerdo?	The important point, as previously remarked, is to know who is the spirit to whom we are addressing our question. But, it will be argued, how is it that spirits who are admittedly of superior degree are not all of the same opinion?		4
323	Nous dirons d'abord qu'indépendamment de la cause que nous venons de signaler, il en est d'autres qui peuvent exercer une certaine influence sur la nature des réponses, abstraction faite de la qualité des Esprits ;	Diremos em primeiro lugar que, independentemente da causa que já salientamos, há outras que podem exercer certa influência sobre a natureza das respostas, abstração feita da qualidade dos Espíritos;	Para comenzar, responderemos que, independentemente de la causa que acabamos de señalar, hay otras que pueden ejercer cierta influencia sobre la índole de las respuestas, prescindiendo de la calidad de los Espíritus.	We reply, in the first place, that there are, independently of the cause of diversity just pointed out, other causes that may exercise an influence on the nature of the replies, irrespectively of the quality of the spirits themselves.		4
324	ceci est un point capital dont l'étude donnera l'explication ; c'est pourquoi nous disons que ces études requièrent une attention soutenue, une observation profonde, et surtout, comme du reste toutes les sciences humaines, de la suite et de la persévérance.	este é um ponto capital cujo estudo dará a explicação; é por isso que dizemos que estes estudos requerem uma atenção demorada, uma observação profunda e sobretudo — como aliás o exigem todas as ciências humanas — continuidade e perseverança.	Es este un punto fundamental cuya explicación la dará el estudio. Por eso afirmamos que estos estudios requieren una atención continuada, una observación profunda y, sobre todo, como acontece con todas las demás ciencias humanas, constancia, perseverancia.	This is a point of the highest importance, and one that will be explained by our ulterior study of the subject, provided that this study be prosecuted with the aid of the sustained attention, the prolonged observation, the method and perseverance that are required in the pursuit of every other branch of human inquiry.		4
325	Il faut des années pour faire un médiocre médecin, et les trois quarts de la vie pour faire un savant, et l'on voudrait en quelques heures acquérir la science de l'infini !	É preciso anos para formar-se um médico medíocre e três quartos da vida para se fazer um sábio; e querem em poucas horas aprender a ciência do infinito!	Se necesitan años para formar un médico mediocre, y las tres cuartas partes de una vida para hacer un sabio, ¡y se pretende en unas pocas horas adquirir la ciencia de lo infinito!	Years of study are needed to make even a second-rate physician; three-quarters of a lifetime to make a man of learning; and people fancy that a few hours will suffice to acquire the science of the infinite!		4
326	Qu'on ne s'y trompe donc pas : l'étude du spiritisme est immense ; elle touche à toutes les questions de la métaphysique et de l'ordre social ; c'est tout un monde qui s'ouvre devant nous ; doit-on s'étonner qu'il faille du temps, et beaucoup de temps, pour l'acquérir ?	Que ninguém então se iluda: o estudo do espiritismo é imenso; ele toca em todas as questões da metafísica e da ordem social; constituiu todo um mundo novo que se abre para nós. Será de admirar que seja preciso tempo, e muito tempo mesmo, para realizar esse estudo?	No nos engañemos, pues: el estudio del Espiritismo es inmenso. Se relaciona con todos los problemas de la metafísica y del orden social. Es todo un mundo que se descubre ante nosotros. ¿Debemos entonces asombrarnos de que haga falta tiempo –mucho tiempo- para realizarlo?	Let there be no mistake in regard to this matter. The subject of Spiritism is immense. It involves all other subjects, physical, metaphysical, and social; it is a new world that opens before us. Is it strange that time, and a good deal of time, should be required for becoming acquainted with it?		4
327	La contradiction, d'ailleurs, n'est pas toujours aussi réelle qu'elle peut le paraître.	Aliás, a contradição nem sempre é tão real assim quanto parece.	Además, la contradicción no es en todos los casos tan real como puede parecerlo.	The contradictions alluded to, moreover, are not always as absolute as they may seem to be at first sight.		4
328	Ne voyons-nous pas tous les jours des hommes professant la même science varier dans la définition qu'ils donnent d'une chose, soit qu'ils emploient des termes différents, soit qu'ils l'envisagent sous un autre point de vue, quoique l'idée fondamentale soit toujours la même ?	Não vemos todos os dias homens professando a mesma ciência divergirem na definição que eles dão de uma mesma coisa, seja porque empregam termos diferentes, seja porque encaram sob outro ponto de vista, embora a ideia fundamental seja sempre a mesma?	¿Acaso no estamos viendo todos los días a hombres que profesan la misma ciencia y sin embargo difieren en la definición que dan de una cosa, ya sea porque empleen términos distintos, o bien por encararla desde otro punto de vista, aunque la idea fundamental sea siempre la misma?	Do we not see every day that men who are pursuing the same science give various definitions of the same thing; sometimes because they make use of different terms, sometimes because they consider it from different points of view, although the fundamental idea is the same in each case ?		4
329	que l'on compte si l'on peut, le nombre des définitions qui ont été données de la grammaire ! Ajoutons encore que la forme de la réponse dépend souvent de la forme de la question.	Quem puder, que conte o número das definições que se têm dado da gramática! Acrescentamos ainda que a forma da resposta depende muitas vezes da forma da questão.	¡Cuéntense, si es posible, la cantidad de definiciones que de la gramática se han dado! Agreguemos, incluso, que la forma de la respuesta depende a menudo de la forma que adopta la pregunta.	Let any one count up, if he can, the different definitions that have been given of grammar! It must also be remembered that the form of the answer often depends on the form under which the question has been put;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
330	Il y aurait donc de la puérilité à trouver une contradiction là où il n'y a le plus souvent qu'une différence de mots. Les Esprits supérieurs ne tiennent nullement à la forme ; pour eux, le fond de la pensée est tout.	Portanto, seria uma infantilidade apontar uma contradição onde frequentemente não há mais do que uma diferença de termos. Os Espíritos superiores não se preocupam absolutamente com a forma; para eles, a essência do pensamento é tudo.	Sería pueril, entonces, encontrar una contradicción allí donde sólo hay casi siempre una mera diferencia de palabras. Los Espíritus superiores no se cuidan en modo alguno de la forma, sino que para ellos el fondo del pensamiento lo es todo.	and that it would be childish to regard as a contradiction what is often only a difference of words. The higher spirits pay no heed to forms of expression j for them, the thought itself is everything.		4
331	Prenons pour exemple la définition de l'âme. Ce mot n'ayant pas d'acception fixe, les Esprits peuvent donc, ainsi que nous, différer dans la définition qu'ils en donnent :	Pegamos, por exemplo, a definição de alma. Como esse vocábulo não tem aceção fixa, então os Espíritos devem — assim como nós — diferir na definição que lhe dão:	Tomemos como ejemplo la definición del alma. Puesto que esta palabra no posee un significado fijo, los Espíritus pueden, en consecuencia — así como nosotros también podemos—, diferir en la definición que le den:	Let us take, for example, the definition of soul. That word, having no fixed meaning, spirits like ourselves may differ in the meaning they give to it.		4
332	L'un pourra dire qu'elle est le principe de la vie, un autre l'appeler étincelle animique, un troisième dire qu'elle est interne, un quatrième qu'elle est externe, etc., et tous auront raison à leur point de vue.	um poderá dizer que ela é o princípio da vida, outro lhe chamar centelha anímica, um terceiro afirmar que ela é interna, um quarto dirá que é externa etc., e todos tendo razão no seu ponto de vista.	uno podrá decir que es el principio de la vida; otro, llamarla chispa anímica; un tercero, afirmar que es interior; un cuarto, que es externa, y así por el estilo, y todos ellos tendrán razón, desde sus respectivos puntos de vista.	One of them may say that it is " the principle of life; " another may call it "the animic spark;" a third may say that it is internal; a fourth, that it is external, etc.; and each may be right from his own special point of view.		4
333	On pourrait même croire que certains d'entre eux professent des théories matérialistes, et pourtant il n'en est rien.	Poderemos até crer que alguns deles professem teorias materialistas e, todavia, não ser assim.	Hasta se podría creer que algunos de ellos profesen teorías materialistas, y sin embargo no es así.	Some of them might even be supposed to hold materialistic views; and yet such is not the case.		4
334	Il en est de même de Dieu ; ce sera : le principe de toutes choses, le Créateur de l'univers, la souveraine intelligence, l'infini, le grand Esprit, etc., etc., et en définitive, ce sera toujours Dieu.	Do mesmo modo acontece em relação a Deus; ele será: o princípio de todas as coisas, o Criador do Universo, a soberana inteligência, o infinito, o grande Espírito, e assim por diante, mas em definitivo será sempre Deus.	Lo propio acontece con la idea de Dios. Él será: el principio de todas las cosas; el Creador del Universo; la soberana inteligencia; el infinito; el gran Espíritu, etcétera, y en definitiva seguirá siendo siempre Dios...	It is the same with regard to the word God, According to some, God is "the principle of all things;" according to others, "the creator of the universe," "the sovereign intelligence," " the Infinite," "the great Spirit," etc.; and nevertheless it is always "God."		4
335	Citons enfin la classification des Esprits. Ils forment une suite non interrompue depuis le degré inférieur jusqu'au degré supérieur ; la classification est donc arbitraire, l'un pourra en faire trois classes, un autre cinq, dix ou vingt à volonté, sans être pour cela dans l'erreur ;	Finalmente, citemos a classificação dos Espíritos: eles formam uma escala contínua, desde o grau inferior até o grau superior. Com efeito, a classificação é subjetiva, pois alguém a dividirá em três classes, outro alguém em cinco, dez ou vinte, à vontade, sem que aí estejam em erro.	Por último, mencionamos la clasificación de los Espíritus. Forman ellos una serie ininterrumpida desde el grado inferior hasta el superior, de suerte que su clasificación es arbitraria: uno podrá dividirlos en tres clases; otro, en cinco, diez o veinte, según su voluntad, sin por ello incurrir en error.	And so in regard to the classification of spirits. They form an uninterrupted succession from the lowest to the highest; all attempts at classification are therefore arbitrary, and they may be regarded as forming three, five, ten, or twenty classes, without involving error or contradiction.		4
336	toutes les sciences humaines nous en offrent l'exemple ; chaque savant a son système ; les systèmes changent, mais la science ne change pas.	Todas as ciências humanas nos oferecem o exemplo disso; cada sábio com o seu sistema; os sistemas mudam, mas a ciência não muda.	Todas las ciencias humanas nos ofrecen ejemplo de esto: cada sabio posee su propio sistema. Y lo sistemas van cambiando, pero la ciencia, no...	All human sciences offer the same variations of detail; every investigator has his own system; and systems change, but science remains the same.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
337	Qu'on apprenne la botanique par le système de Linné, de Jussieu ou de Tournefort, on n'en saura pas moins la botanique.	Aprenda-se a botânica pelo sistema de Linneu, de Jussieu ou pelo de Tournefort, e nem por isso se saberá menos botânica.	Ya sea que aprendamos botánica con el sistema de Linneo, el de Jussieu o el de Tournefort, no por eso la sabremos menos.	Whether we study botany according to the system of Linnaeus, of Jussieu, or of Tournefort, what we learn is none the less botany.		4
338	Cessons donc de donner aux choses de pure convention plus d'importance qu'elles n'en méritent pour nous attacher à ce qui est seul véritablement sérieux, et souvent la réflexion fera découvrir dans ce qui semble le plus disparate une similitude qui avait échappé à une première inspection.	Então, deixemos de emprestar às coisas de pura convenção mais importância do que elas merecem, para nos ligarmos apenas aquilo que é verdadeiramente importante e com frequência a reflexão fará descobrir no que parece mais contraditório uma similitude que tenha escapado a um primeiro exame.	Dejemos, pues, de dar a las cosas meramente convencionales más importancia de la que tienen y dediquémonos a lo que es de veras serio, y con frecuencia descubriremos, al reflexionar, que lo que parecía contradictorio poseía una similitud que se nos había pasado por alto en un primer examen.	Let us then cease to attribute more importance than they deserve to matters that are merely conventional, and let us devote ourselves only to what is really important; and we shall often discover, on reflexion, a similitude of meaning in statements that appeared to us, at first sight, to be contradictory.		4
339	XIV	XIV	XIV.- Las cuestiones ortográficas	XIV.		1
340	Nous passerions légèrement sur l'objection de certains sceptiques au sujet des fautes d'orthographe commises par quelques Esprits, si elle ne devait donner lieu à une remarque essentielle.	Passaríamos ligeiramente pela objeção de certos críticos a respeito dos erros de ortografia cometidos por alguns Espíritos, se ela não oferecesse oportunidade para uma observação essencial.	Passaríamos con rapidez sobre esta objeción que plantean ciertos escépticos con respecto a las faltas de ortografía cometidas por algunos Espíritus, si no debiera ella dar lugar a una observación esencial.	We should pass over the objection of certain sceptics in relation to the faulty spelling of some spirits, were it not that this objection affords us an opportunity of calling attention to a point of great importance.		4
341	Leur orthographe, il faut le dire, n'est pas toujours irréprochable ; mais il faut être bien à court de raisons pour en faire l'objet d'une critique sérieuse, en disant que, puisque les Esprits savent tout, ils doivent savoir l'orthographe.	A ortografia deles — é preciso que se diga — nem sempre é impecável; mas isso não é razão para se fazer dessa questão objeto de uma crítica severa, alegando que, como os Espíritos sabem tudo, eles devem dominar a ortografia.	Hay que decirlo: su ortografía no siempre es irreprochable. Pero se precisa estar muy escaso de razones para hacer de esto el motivo de una crítica seria manifestando que, puesto que los Espíritus todo lo saben, también deben saber ortografía.	Spirit-orthography, it must be confessed, is not always irreproachable; but he must be very short of arguments who would make tins fact the object of serious criticism, on the plea that, "since spirits know everything, they ought to be well up in spelling."		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
342	Nous pourrions leur opposer les nombreux péchés de ce genre commis par plus d'un savant de la terre, ce qui n'ôte rien de leur mérite ; mais il y a dans ce fait une question plus grave. Pour les Esprits, et surtout pour les Esprits supérieurs, l'idée est tout, la forme n'est rien.	Poderíamos lhes opor os inúmeros erros desse tipo cometidos por mais de um erudito da Terra, o que nada tira do seu mérito. Mas nesse fato há uma questão mais grave: para os Espíritos, principalmente para os superiores, a ideia é tudo e a forma nada vale.	Por nuestra parte, podríamos oponer a tales críticos los numerosos pecados de este tipo cometidos por más de un sabio de la Tierra, lo que no les resta nada de su mérito. Pero hay en este hecho una cuestión más seria. Para los Espíritus, y en modo especial para los Espíritus superiores, la idea lo es todo y la forma nada significa.	We might retort by pointing to the numerous sins against orthography committed by more than one of the lights of science in our own world, and which in no wise invalidate their scientific authority; but a much more important point is involved in the fact alluded to. For spirits, and especially for those of high degree, the idea is everything, the form is nothing.		4
343	Dégagés de la matière, leur langage entre eux est rapide comme la pensée, puisque c'est la pensée même qui se communique sans intermédiaire ;	Desprendidos da matéria, a linguagem que usam entre si é rápida como o pensamento, pois são os próprios pensamentos que se comunicam sem intermediário;	Despojados de la materia, su lenguaje entre ellos es veloz como el pensamiento, puesto que es el pensamiento mismo el que se comunica, sin intermediario alguno.	Freed from matter, their language among themselves is as rapid as thought, for it is their thought itself that is communicated without intermediary;		4
344	ils doivent donc se trouver mal à l'aise quand ils sont obligés, pour se communiquer à nous, de se servir des formes longues et embarrassées du langage humain, et surtout de l'insuffisance et de l'imperfection de ce langage pour rendre toutes les idées ;	então eles se sentem muito pouco à vontade quando são forçados a se comunicar conosco e a utilizar formas longas e embaraçadas da linguagem humana, sobretudo pela insuficiência e imperfeição dessa linguagem para transmitir todas as ideias.	En consecuencia, deben de encontrarse incómodos cuando son obligados, para comunicarse con nosotros, a servirse de las formas lentas y embarzadas del lenguaje humano, y, sobre todo, por la insuficiencia e imperfección de dicho lenguaje para expresar todas las ideas.	and it must therefore be very inconvenient for them to be obliged, in communicating with us, to make use of human speech, with its long and awkward forms, its insufficiencies and imperfections, as the vehicle of their ideas.		4
345	c'est ce qu'ils disent eux-mêmes ; aussi est-il curieux de voir les moyens qu'ils emploient souvent pour atténuer cet inconvénient.	É o que eles próprios declaram. Também é curioso ver os meios que eles costumam empregar para atenuar a esse inconveniente.	Ellos así lo dicen. Por eso resulta curioso ver los medios que emplean a menudo para atenuar ese inconveniente.	They often allude to this inconvenience; and it is curious to see the means they employ to obviate the difficulty.		4
346	Il en serait ainsi de nous si nous avions à nous exprimer dans une langue plus longue dans ses mots et dans ses tournures, et plus pauvre dans ses expressions que celle dont nous faisons usage.	Assim se daria conosco se precisássemos nos exprimir num idioma mais longo em suas palavras e frases, e mais pobre de expressões do que o idioma do qual fazemos uso.	Lo propio nos sucedería a nosotros si tuviéramos que expresarnos en un idioma de vocablos y giros más largos, así como más pobre en expresiones, que la lengua de que hacemos uso.	It would be the same with us if we had to express ourselves in a language of which the words and locutions were longer, and the stock of expressions more scanty, than those we habitually employ.		4
347	C'est l'embaras qu'éprouve l'homme de génie s'impatientant de la lenteur de sa plume qui est toujours en arrière de sa pensée.	Esse é o embaraço que o gênio experimenta, impacientando-se com a lentidão do seu lápis, que está atrasado em relação ao seu pensar.	Es el mismo embarazo que experimenta el hombre genial cuando se impacienta por la lentitud de su pluma, que siempre marcha detrás de su pensamiento.	The man of genius feels the same difficulty impatient of the slowness of his pen, which always lags behind his thought.		4
348	On conçoit d'après cela que les Esprits attachent peu d'importance à la puérilité de l'orthographe, lorsqu'il s'agit surtout d'un enseignement grave et sérieux ; n'est-il pas déjà merveilleux d'ailleurs qu'ils s'expriment indifféremment dans toutes les langues et qu'ils les comprennent toutes ?	Diante disto, compreende-se que os Espíritos prestem pouca importância à puérilidade da ortografia, mormente quando se trata de um ensinamento profundo e sério; já não é espantoso que eles se expressem indiferentemente em todas as línguas e que compreendam todas elas?	Según esto, es concebible que los Espíritus concedan poca importancia a la puerilidad de la ortografía, especialmente cuando se trata de una enseñanza grave y seria. Por otro lado, ¿no es ya maravilloso que se expresen indiferentemente en todas las lenguas y que las entiendan todas?	It is therefore easy to understand that spirits attach but little importance to questions of spelling, especially in the transmission of serious and weighty teachings. Should we not rather wonder that they are able to express themselves equally in all tongues, and that they understand them all?		4
349	Il ne faut pas en conclure de là pourtant que la correction conventionnelle du langage leur soit inconnue ; ils l'observent quand cela est nécessaire ; c'est ainsi, par exemple, que la poésie dictée par eux déferait souvent la critique du plus méticuleux puriste, et cela malgré l'ignorance du médium.	Todavía, que não se conclua daí que a correção convencional da linguagem lhes seja desconhecida; eles a obedecem quando é necessário. Assim é, por exemplo, que a poesia ditada por eles desafiaria quase sempre a crítica do mais meticoloso purista, e isso apesar da ignorância do médium.	No obstante, no hay que concluir de esto que la corrección convencional del lenguaje les sea desconocida, pues cuando resulta necesario la observan. Así pues, la poesía que ellos dictan podría desafiar con frecuencia a la crítica del más minucioso purista, y esto, a pesar de la ignorancia del médium.	It must not, however, be inferred from these remarks that they are unable to express themselves with conventional correctness; they do this when they judge it to be necessary; as, for instance, when they dictate verses, some of which, written, moreover, by illiterate mediums, are of a correctness and elegance that defy the severest criticism.		4
350	XV	XV	XV.- La locura y sus causas	XV.		1
351	Il y a ensuite des gens qui trouvent du danger partout, et à tout ce qu'ils ne connaissent pas ; aussi ne manquent-ils pas de tirer une conséquence défavorable de ce que certaines personnes, en s'adonnant à ces études, ont perdu la raison.	Há ainda pessoas que encontram perigo por toda parte e em tudo que não conhecem; também não deixam de tirar uma consequência desfavorável do fato de que certas pessoas perderam o juízo ao se entregarem a esses estudos.	Hay asimismo personas que ven peligro por doquier y en todo aquello que no conocen. Así pues, extraen una consecuencia desfavorable del hecho de que ciertos individuos, al dedicarse a esta clase de estudios, perdieron la razón.	There are persons who see danger in everything that is new to them, and who have therefore not failed to draw an unfavourable conclusion from the fact that some of those who have taken up the subject of Spiritism have lost their reason.		4
352	Comment des hommes sensés peuvent-ils voir dans ce fait une objection sérieuse ? N'en est-il pas de même de toutes les préoccupations intellectuelles sur un cerveau faible ? Sait-on le nombre des fous et des maniaques produit par les études mathématiques, médicales, musicales, philosophiques et autres ?	Como é que homens sensatos podem enxergar neste fato uma contradição séria? Não se dá o mesmo com todas as preocupações intelectuais sobre um cérebro fraco? Quem sabe o número de loucos e de maniacos produzidos pelos estudos da matemática, da medicina, da música, da filosofia e outras disciplinas?	A hora bien, ¿cómo pueden algunos hombres sensatos ver en este hecho una objeción seria? ¿Por ventura no sucede lo mismo con todas las actividades intelectuales cuando las realiza un cerebro débil? ¿Conocemos acaso la cantidad de locos y maniáticos producida por los estudios matemáticos, médicos, musicales, filosóficos y demás?	But how can sensible people urge that fact as an objection? Does not the same thing often happen to weak heads when they give themselves up to any intellectual pursuit? Who shall say how many have gone mad over mathematics, medicine, music, philosophy, etc.		4
353	Faut-il pour cela bannir ces études ? Qu'est-ce que cela prouve ? Par les travaux corporels on s'estropie les bras et les jambes, qui sont les instruments de l'action matérielle ; par les travaux de l'intelligence on s'estropie le cerveau, qui est l'instrument de la pensée.	Deveríamos por isso banir esses estudos? O que isso prova? Pelos trabalhos corporais se deformam os braços e as pernas, que são os instrumentos da ação material; pelos trabalhos da inteligência se deforma o cérebro, que é o instrumento do pensamento.	¿Habrà por eso que proscibir dichos estudios? Y ¿qué prueban tales hechos? Con las tareas físicas se deterioran los brazos y piernas, que son los instrumentos de la acción material desarrollada. Con los trabajos de la inteligencia se deteriora el cerebro, que es el instrumento del pensamiento.	But what does that prove? And are those studies to be proscribed on that account? Arms and legs, the instruments of physical activity, are often injured by physical labour; the brain, instrument of thought, is often impaired by intellectual labour, to which, in fact, many a man may be said to fall a martyr.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
354	Mais si l'instrument est brisé, l'esprit ne l'est pas pour cela : il est intact ; et lorsqu'il est dégagé de la matière, il n'en jouit pas moins de la plénitude de ses facultés. C'est dans son genre, comme homme, un martyr du travail.	Mas, se o instrumento se quebrar, o mesmo não se dá com o Espírito: este permanece intacto, e desde que este se liberte da matéria, não desfrutará menos da plenitude das suas facultades. No seu gênero, como homem, ele é um mártir do trabalho.	Pero si es muy cierto que el instrumento se ha roto, no lo es menos que el Espíritu no lo está por eso. Él se halla intacto. Y cuando se despoje de la materia no dejará de disfrutar del pleno goce de sus facultades. En su género, y como hombre, ha sido un mártir del trabajo.	But, though the instrument may be injured, the mind remains intact, and, when freed from matter, finds itself again in full possession of its faculties. (Missing text: In his type, as a man, he is a martyr to work).	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
355	Toutes les grandes préoccupations de l'esprit peuvent occasionner la folie : les sciences, les arts, la religion même fournissent leur contingent. La folie a pour cause première une prédisposition organique du cerveau qui le rend plus ou moins accessible à certaines impressions.	Todas as grandes preocupações do espírito podem ocasionar a loucura: as ciências, as artes e até a religião nos fornecem seus exemplos. A demência tem como causa primária uma predisposição orgânica do cérebro que o torna mais ou menos acessível a certas impressões.	Toda gran preocupación intelectual puede acarrear la locura. Ciencias, artes, y hasta la religión, aportan a ella sus contingentes. La locura tiene por causa primera una predisposición orgánica del cerebro, que lo hace más o menos susceptible a ciertas impresiones.	Intense mental application of any kind may induce cerebral disease; science, art, religion even, have all furnished their quota of madmen. The predisposing cause of madness is to be found in some tendency of the brain that renders it more or less accessible to certain impressions; and, where the predisposition to insanity exists,		4
356	Etant donné une prédisposition à la folie, celle-ci prendra le caractère de la préoccupation principale qui devient alors une idée fixe.	Havendo uma tendência natural para a loucura, esta tomará o caráter da preocupação principal que então se torna uma ideia fixa.	Existiendo una predisposición a la demencia, ésta tomará el aspecto de la preocupación principal del individuo, que se convierte entonces en una idea fija.	its manifestation takes on the character of the pursuit to which the mind is most addicted, and which then assumes the form of a fixed idea.		4
357	Cette idée fixe pourra être celle des Esprits chez celui qui s'en est occupé, comme elle pourra être celle de Dieu, des anges, du diable, de la fortune, de la puissance, d'un art, d'une science, de la maternité, d'un système politique social.	Essa ideia fixa poderá ser a dos Espíritos, naquele que se ocupado com ela, assim como poderá ser a de Deus, dos anjos, do diabo, da fortuna, do poder, de uma arte, de uma ciência, da maternidade, de um sistema político ou social.	Tal idea fija podrá ser la de los Espíritus, en quien se ha ocupado de ello, como puede ser asimismo la de Dios, los ángeles, el diablo, la fortuna, el poder, un arte, una ciencia, la maternidad o un sistema político o social.	This fixed idea may be that of spirits, in the case of those who have been deeply absorbed by Spiritism matters; as it may be that of God, of angels, the devil, fortune, power, an art, a science, a political or social system.		4
358	Il est probable que le fou religieux fût devenu un fou spirite, si le spiritisme eût été sa préoccupation dominante, comme le fou spirite l'eût été sous une autre forme suivant les circonstances.	É provável que o louco religioso se torne um louco espírita, se o Espiritismo tivesse sido sua preocupação dominante, do mesmo modo que o louco espírita o seria sob outra forma qualquer, conforme as circunstâncias.	Es probable que el demente religioso se transforme en un demente espírita, si su preocupación dominante ha sido el Espiritismo, así como el demente espírita lo hubiera sido por otro motivo, según las circunstancias.	It is probable that the victim of religious mania would have gone mad on Spiritism, if Spiritism had been his predominant mental occupation; just as he who goes mad over Spiritism would, under other circumstances, have gone mad over something else.		4
359	Je dis donc que le spiritisme n'a aucun privilège sous ce rapport ; mais je vais plus loin : je dis que, bien compris, c'est un préservatif contre la folie.	Digo, pois, que o espiritismo não tem privilégio algum a esse respeito; e vou mais longe: digo que, bem compreendido, ele é uma prevenção contra a loucura.	Afirmo, pues, que el Espiritismo no disfruta de ningún privilegio a este respecto. Pero voy más lejos. Digo que, bien entendido, el Espiritismo preserva de la locura.	We assert, therefore, that Spiritism does not predispose to insanity; nay, more, we assert that, when correctly understood, it is a preservative against insanity.		4
360	Parmi les causes les plus nombreuses de surexcitation cérébrale, il faut compter les déceptions, les malheurs, les affections contrariées, qui sont en même temps les causes les plus fréquentes de suicide.	Entre as causas mais numerosas da superexcitação cerebral, devemos contar as decepções, os infortúnios e as afeições contrariadas, que ao mesmo tempo são as causas mais frequentes de suicídio.	Entre las causas más numerosas de la sobreexcitación cerebral hay que incluir las desilusiones y desgracias, así como los afectos contrariados, que son al mismo tiempo las causas más frecuentes de suicidio.	Among the most common causes of cerebral disturbance must be reckoned the disappointments, misfortunes, blighted affections, and other troubles of human life, which are also the most frequent causes of suicide.		4
361	Or, le vrai spirite voit les choses de ce monde d'un point de vue si élevé ; elles lui paraissent si petites, si mesquines auprès de l'avenir qui l'attend ; la vie est pour lui si courte, si fugitive, que les tribulations ne sont à ses yeux que les incidents désagréables d'un voyage.	Ora, o verdadeiro espírita vê as coisas deste mundo de um ponto de vista tão elevado; essas coisas lhe parecem tão pequenas, tão mesquinhas ante o futuro que o aguarda; a vida para ele é tão curta, tão passageira, que aos seus olhos as tribulações não passam de incidentes desagradáveis de uma viagem.	Ahora bien, el verdadero espírita contempla las cosas del mundo desde un punto de vista tan elevado, ellas se le muestran tan pequeñas y mezquinas en comparación con el porvenir que le aguarda, la vida es para él tan corta y efímera que las tribulaciones no son, a sus ojos, sino los incidentes desagradables de un viaje.	But the enlightened Spiritism looks upon the things of this life from so elevated a point of view, they seem to him so petty, so worthless, in comparison with the future he sees before him—life appears so short, so fleeting—that its tribulations are, in his eyes, merely the disagreeable incidents of a journey.		4
362	Ce qui, chez un autre, produirait une violente émotion, l'affecte médiocrement ; il sait d'ailleurs que les chagrins de la vie sont des épreuves qui servent à son avancement s'il les subit sans murmure, parce qu'il sera récompensé selon le courage avec lequel il les aura supportées.	O que em outro produziria uma violenta emoção, quase nada o afeta. Além do mais, ele sabe que as amarguras da vida são provas que servem para o seu adiantamento se as sofrer sem murmurar, porque será recompensado na medida da coragem com que as tiver suportado.	Aquello que en otra persona produciría una emoción violenta, a él le afecta medianamente. Sabe, además, que los pesares de la vida son pruebas que concurren a su adelanto si las sufre sin murmurar, por cuanto se le recompensará según sea el valor con que las soportó.	What would produce violent emotion in the mind of another affects him but slightly; besides, he knows that the sorrows of life are trials which aid our advancement, if borne without murmuring, and that he will be rewarded according to the fortitude with which he has borne them.		4
363	Ses convictions lui donnent donc une résignation qui le préserve du désespoir, et par conséquent, d'une cause incessante de folie et de suicide.	Suas convicções lhe dão assim uma resignação que o preserva do desespero e, por conseguinte, de uma causa permanente de loucura e de suicídio.	Así pues, sus convicciones le dan una resignación que le preserva de la desesperación y, por consiguiente, de una de las causas más comunes de locura y suicidio.	His convictions, therefore, give him a resignation that preserves him from despair, and consequently from a frequent cause of madness and suicide.		4
364	Il sait, en outre, par le spectacle que lui donnent les communications avec les Esprits, le sort de ceux qui abrègent volontairement leurs jours, et ce tableau est bien fait pour le faire réfléchir ; aussi le nombre de ceux qui ont été arrêtés sur cette pente funeste est-il considérable.	E também, pelo espetáculo que as comunicações dos Espíritos lhe proporcionam, ele sabe qual o destino daqueles que voluntariamente abreviam seus dias, e esse quadro é bem sério a ponto de fazê-lo refletir; tanto assim que já é considerável a quantidade daqueles que foram detidos em meio dessa inclinação funesta.	Conoce también, por la prueba que el ofrecen las comunicaciones, con los Espíritus, la suerte que toca a aquellos que abrevian voluntariamente su vida, y el cuadro que se le presenta es adecuado para moverlo a reflexión. De ahí que sea considerable el número de personas que han sido detenidas en esa pendiente funesta.	He knows, moreover, through spirit communications, the fate of those who voluntarily shorten their days; and as such, knowledge is well calculated to suggest serious reflection, the number of those who have thus been arrested on the downward path is incalculable.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
365	C'est là un des résultats du spiritisme. Que les incroyables en rient tant qu'ils voudront ; je leur souhaite les consolations qu'il procure à tous ceux qui se sont donné la peine d'en sonder les mystérieuses profondeurs.	Este é um dos resultados do espiritismo. Riam tanto quanto queiram os incrédulos; desejo-lhes as consolações que ele proporciona a todos aqueles que se deram ao trabalho de sondar as suas misteriosas profundezas.	Es ese uno de los resultados del Espiritismo. Búrlense de esto cuanto quieran los incrédulos. Por mi parte, yo les deseo los consuelos que él proporciona a todos aquellos que se han tomado el trabajo de sondear sus misteriosas profundidades.	Such is one of the results of Spiritism. The incredulous may laugh at it as much as they please; we only wish them the consolations it affords to those who have sounded its mysterious depths.		4
366	Au nombre des causes de folie, il faut encore placer la frayeur, et celle du diable a dérangé plus d'un cerveau. Sait-on le nombre de victimes que l'on a faites en frappant de faibles imaginations avec ce tableau que l'on s'ingénie à rendre plus effrayant par de hideux détails ?	Convém também colocar entre as causas da loucura o pavor, e o pavor do diabo já desequilibrou mais de um cérebro. Sabe-se lá o número de vítimas que se têm feito golpeando as imaginações fracas com esse quadro que se esforça para se tornar ainda mais assustador através de medonhos detalhes?	En el número de las causas desencadenantes de la demencia hay todavía que incluir el pánico, y el terror al diablo que ha perturbado más de un cerebro. ¿Sabemos acaso la cantidad de víctimas que se han hecho al herir las imaginations débiles con ese cuadro que se ingenian por tornar más aterrador meditante detalles horribles?	Fear must also be reckoned among the causes of madness. Dread of the devil has deranged many a brain; and who shall say how many victims have been made by impressing weak imaginations with pictures of which the horrors are enhanced by the hideous details so ingeniously worked into them?		4
367	Le diable, dit-on, n'effraye que les petits enfants ; c'est un frein pour les rendre sages ; oui, comme Croque-mitaine et le loup-garou, et quand ils n'en ont plus peur, ils sont pires qu'avant ; et pour ce beau résultat on ne compte pas le nombre des épilepsies causées par l'ébranlement d'un cerveau délicat.	O diabo, dizem, só assusta criancinhas; ele é um freio lhes dar juízo. Sim, do mesmo modo que o bicho-papão e o lobisomem, e quando elas deixam de ter medo estão piores do que antes; mas para alcançar tão belo resultado não se levam em conta o número de epilepsias causadas pelo abalo de um cérebro delicado.	Se asegura que el diablo sólo espanta a los niños y que constituye un freno para obligarlos a comportarse bien. Sí, como el cuco y el lobisón, pero cuando les han perdido el miedo son peores que antes. Y por este bello resultado no se toma en cuenta la cantidad de epilepsias causadas por la conmoción de cerebros frágiles.	The devil, it is sometimes said, frightens only little children, whom it helps to make docile and well behaved. Yes; but only as do nursery-terrors and bugaboos in general; and when these have lost their power, they who have been subjected to this sort of training are apt to be worse than before ; while, on the other hand, those who have recourse to it overlook the risk of epilepsy involved in such disturbing action upon the delicate child-brain.		4
368	La religion serait bien faible si, faute de crainte, sa puissance pouvait être compromise ; heureusement, il n'en est pas ainsi ;	A religião seria muito fraca se, por falta do terror, seu poder pudesse ficar comprometido. Felizmente, não é assim;	Muy débil sería la religión si por la falta de temor pudiera verse comprometido su poder. Por suerte no es así:	Religion would be weak indeed, if its power could only be sustained by fear. Happily, such is not the case,	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
369	elle a d'autres moyens d'agir sur les âmes ; le spiritisme lui en fournit de plus efficaces et de plus sérieux, si elle sait les mettre à profit ; il montre la réalité des choses, et par là neutralise les funestes effets d'une crainte exagérée.	ela tem outros meios para agir sobre as almas. O espiritismo lhe fornece os mais eficazes e os mais sérios, desde que ela saiba aproveitá-los; ele mostra a realidade das coisas, e com isso neutraliza os funestos efeitos de um temor exagerado.	ella dispone de otros medios para obrar sobre las almas. Y el Espiritismo se los provee más eficaces y más serios, si sabe ella aprovecharlos. Muestra aquí la realidad de las cosas y con eso neutraliza los efectos funestos de un temor exagerado.	and it has other means of acting on the mind. Spiritism furnishes the religious element with a more efficient support than superstitious terror. It discloses the reality of things, and thus substitutes a salutary appreciation of the consequences of wrongdoing for the vague apprehensions of unreasonable fear.		4
370	XVI	XVI	XVI.- La teoría magnética y la del ambiente	XVI.		1
371	Il nous reste à examiner deux objections ; les seules qui méritent véritablement ce nom, parce qu'elles sont basées sur des théories raisonnées. L'une et l'autre admettent la réalité de tous les phénomènes matériels et moraux, mais elles excluent l'intervention des Esprits.	Resta-nos examinar duas objeções, as únicas que realmente merecem esse nome, porque elas são baseadas em teorias racionais. Ambas admitem a realidade de todos os fenômenos materiais e morais, embora excluam a intervenção dos Espíritos.	Nos resta examinar dos objeciones, las únicas que merezcan de veras este nombre, porque se fundan en teorías racionales. Una y otra admiten la realidad de todos los fenómenos materiales y morales, pero excluyen de ellos la intervención de los Espíritus.	Two objections still remain to be examined, the only ones really deserving of the name, because they are the only ones founded on a rational basis. Both admit the reality of the material and moral phenomena of Spiritism, but deny the intervention of spirits in their production.		4
372	Selon la première de ces théories, toutes les manifestations attribuées aux Esprits ne seraient autre chose que des effets magnétiques. Les médiums seraient dans un état qu'on pourrait appeler somnambulisme éveillé, phénomène dont toute personne qui a étudié le magnétisme a pu être témoin.	Segundo a primeira dessas teorias, todas as manifestações atribuídas aos Espíritos não seriam outra coisa que efeitos magnéticos. Os médiums estariam em um estado que poderíamos chamar sonambulismo desperto, de cujo fenômeno toda pessoa que tem estudado o magnetismo pôde ser testemunha.	Según la primera de tales teorías, todas las manifestaciones que se atribuyen a los Espíritus no serían otra cosa que efectos magnéticos. Los médiums se hallarían en un estado que se podría llamar de sonambulismo lúcido, fenómeno del que ha podido ser testigo toda persona que haya estudiado el magnetismo.	According to the first of these objections, all the manifestations attributed to spirits are merely effects of magnetism, and mediums are in a state that might be called waking somnambulism, a phenomenon which may have been observed by anyone who has studied animal magnetism.		4
373	Dans cet état, les facultés intellectuelles acquièrent un développement anormal ; le cercle des perceptions intuitives s'étend hors des limites de notre conception ordinaire.	Nesse estado, as capacidades intelectuais adquirem um desenvolvimento anormal; o círculo de percepções intuitivas se estende para além dos limites da nossa concepção normal.	En ese estado, las facultades adquieren un desarrollo anormal y el círculo de las percepciones intuitivas excede los límites de nuestra percepción ordinaria.	In this state, the intellectual faculties acquire an abnormal development; the circle of our intuitive perceptions is extended beyond its ordinary limits;		4
374	Dès lors, le médium puiserait en lui-même et par le fait de sa lucidité tout ce qu'il dit et toutes les notions qu'il transmet, même sur les choses qui lui sont le plus étrangères dans son état habituel.	Desde então o médium tiraria de si mesmo e por efeito de sua lucidez tudo o que ele diz e todas as noções que transmite, até mesmo sobre as coisas que lhe sejam mais estranhas no seu estado habitual.	De esta manera, el médium extraería de sí mismo, y como consecuencia de su lucidez, cuanto expresa y todas las nociones que transmite, aun acerca de cosas que le son completamente desconocidas en su estado normal.	the medium finds in himself, and with the aid of his lucidity, all that he says, and all the notions transmitted by him, even in regard to subjects with which he is least familiar in his usual state.		4
375	Ce n'est pas nous qui contesterons la puissance du somnambulisme dont nous avons vu les prodiges et étudié toutes les phases pendant plus de trente-cinq ans ; nous convenons qu'en effet beaucoup de manifestations spirites peuvent s'expliquer par ce moyen ;	Não seremos nós a contestar o poder do sonambulismo, do qual temos visto prodígios e estudado todas as fases durante mais de trinta e cinco anos; concordamos em que, efetivamente, muitas manifestações espíritas podem ser explicadas por esse meio;	No seremos nosotros quienes pongamos en tela de juicio el poder del sonambulismo, cuyos prodígios hemos visto y todas cuyas fases hemos estudiado a lo largo de más de treinta y cinco años. Estamos de acuerdo en que, en efecto, muchas manifestaciones espíritas pueden explicarse de esta manera,	It is not by us, who have witnessed its prodigies and studied all its phases during thirty-five years, that the action of somnambulism could be contested, and we admit that many spirit-manifestations may be thus explained;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
376	mais une observation soutenue et attentive montre une foule de faits où l'intervention du médium, autrement que comme instrument passif, est matériellement impossible.	entretanto, uma observação apurada e atenta mostra uma série de fatos em que a intervenção do médium — a não ser como instrumento passivo — é materialmente impossível.	pero una observación continuada y atenta muestra una multitud de hechos en que la intervención del médium, de otro modo que como instrumento pasivo, es materialmente imposible.	but we assert that sustained and attentive observation shows us a host of facts in which any intervention of the medium, otherwise than as a passive instrument, is absolutely impossible.		4
377	A ceux qui partagent cette opinion, nous dirons comme aux autres : « Voyez et observez, car assurément vous n'avez pas tout vu. »	Aos que partilham dessa opinião, como aos outros, nós diremos: “Vejam e observem, porque certamente vocês ainda não viram tudo”.	A quienes comparten esa opinión les diremos, como ya dijimos a otros: “Mirad y observad, porque seguramente que no lo habéis visto todo”.	To those who attribute the phenomena in question to magnetism, we would say, as to all others, "See, and observe, for you have certainly not seen everything ; "		4
378	Nous leur opposerons ensuite deux considérations tirées de leur propre doctrine. D'où est venue la théorie spirite ? Est-ce un système imaginé par quelques hommes pour expliquer les faits ? Nullement. Qui donc l'a révélée ? Précisément ces mêmes médiums dont vous exaltez la lucidité.	Em seguida lhes propomos duas considerações extraídas da sua própria doutrina: de onde veio a teoria espírita? É um sistema imaginado por alguns homens para explicar os fatos? De modo algum. Quem então a revelou? Precisamente esses mesmos médiums cuja lucidez vocês exaltam.	Después les expondremos dos consideraciones extraídas de su propia teoría. ¿De dónde ha provenido la teoría espírita? ¿Es acaso un sistema imaginado por algunos para explicar los hechos? De ningún modo. ¿Quién, pues, la reveló? Precisamente, esos mismos médiums cuya lucidez vosotros exaltáis.	and we would also ask them to consider the two following points, suggested by their own view of the subject. In the first place, we would ask them, what is the origin of the hypothesis of spirit-action? Is it an explanation invented by a few individuals to account for those phenomena? Not at all. By whom, then, has it been broached? By the very mediums whose lucidity you extol.		4
379	Si donc cette lucidité est telle que vous la supposez, pourquoi auraient-ils attribué à des Esprits ce qu'ils auraient puisé en eux-mêmes ? Comment auraient-ils donné ces renseignements si précis, si logiques, si sublimes sur la nature de ces intelligences extra-humaines ?	Ora, se essa lucidez é tal como supõem, por que teriam eles atribuído aos Espíritos o que possuíam em si mesmos? Como eles teriam dado essas informações tão exatas, tão lógicas e tão sublimes sobre a natureza dessas inteligências extra-humanas?	Si, pues, esa lucidez es tal como suponéis, ¿por qué habrían ellos atribuido a los Espíritus lo que extraían de sí mismos? ¿Cómo habrían dado esas informaciones tan precisas y lógicas, tan sublimes, acerca de la naturaleza de esas Inteligencias extrahumanas?	But if their lucidity be such as you declare it to be, why should they attribute to spirits what they have derived from themselves? How can they have given information so precise, logical, sublime in regard to the nature of those extra-human intelligences?		4
380	De deux choses l'une, ou ils sont lucides ou ils ne le sont pas : s'ils le sont et si l'on a confiance en leur véracité, on ne saurait sans contradiction admettre qu'ils ne sont pas dans le vrai.	De duas coisas uma: ou eles são lúcidos ou não são; caso sejam lúcidos e se temos confiança na sua veracidade, não poderíamos admitir sem contradição que eles não estejam com a verdade.	Una de dos cosas: o son lúcidos o no lo son. Si son lúcidos, y si se confía en su veracidad, no se podría admitir sin contradecirse que no están ellos en lo cierto.	Either mediums are lucid, or they are not; if they are, and if we trust to their veracity, we cannot, without inconsistency, suppose them to be in error on this point.		4
381	En second lieu, si tous les phénomènes avaient leur source dans le médium, ils seraient identiques chez le même individu, et l'on ne verrait pas la même personne tenir un langage disparate ni exprimer tour à tour les choses les plus contradictoires.	Em segundo lugar, se todos os fenômenos tivessem sua origem no médium, eles seriam idênticos no mesmo indivíduo, e jamais veríamos a mesma pessoa tomar uma linguagem diferente, nem exprimir uma vez ou outra as coisas mais contraditórias.	En segundo lugar, si todos los fenómenos se originaran en el médium serían idénticos en un mismo individuo y no veríamos a la misma persona hablar lenguajes diferentes ni expresar, alternativamente las cosas más contradictorias.	In the second place, if all the phenomena had their source in the medium himself, they would always be identical in the case of each individual; and we should never find the same medium making use of different styles of expression, or giving utterance to contradictory statements.		4
382	Ce défaut d'unité dans les manifestations obtenues par le médium prouve la diversité des sources ; si donc on ne peut les trouver toutes dans le médium, il faut bien les chercher hors de lui.	Esta falta de unidade nas manifestações obtidas pelo médium prova a diversidade das fontes; então, se não podemos encontrar todas elas no médium, é preciso mesmo que as procuremos fora dele.	Esta falta de unidad en las manifestaciones obtenidas por el médium prueba la diversidad de las fuentes. Así que, si no es posible atribuir las todas al médium, hay que buscarlas fuera de él.	The want of unity so often observed in the manifestations obtained by the same medium is a proof of the diversity of the sources from which they proceed; and as the cause of this diversity is not to be found in the medium himself, it must be sought for elsewhere.		4
383	Selon une autre opinion, le médium est bien la source des manifestations, mais au lieu de les puiser en lui-même, ainsi que le prétendent les artisans de la théorie somnambulique, il les puise dans le milieu ambiant.	De acordo com outra opinião, o médium é exatamente a fonte das manifestações, mas em vez de extraí-las de si mesmo, assim como pretendem os partidários da teoria sonambúlica, ele as tira do seu meio ambiente.	Conforme a otra opinión, el médium es, sí, la fuente de las manifestaciones, pero en vez de extraerlas de sí mismo, como lo pretenden los autores de la teoría sonambúlica, las extrae del ambiente.	According to the other objection, the medium is really the source of the manifestations, but, instead of deriving them from himself, as is asserted by the partisans of the somnambulism theory, he derives them from the persons among whom he finds himself.		4
384	Le médium serait ainsi une sorte de miroir reflétant toutes les idées, toutes les pensées et toutes les connaissances des personnes qui l'entourent ; il ne dirait rien qui ne soit connu au moins de quelques-unes.	O médium será então uma espécie de espelho refletindo todas as ideias, todos os pensamentos e todos os conhecimentos das pessoas que o cercam; nada diria que não seja conhecido ao menos de algumas destas.	El médium constituiría, así, una especie de espejo que refleja todas las ideas, pensamientos y conocimientos de las personas que le rodean. No dirá nada que no sea conocido cuando menos por alguno de los presentes.	The medium is a sort of mirror, reflecting all the thoughts, ideas, and knowledge of those about him; from which it follows that he says nothing, which is not known to, at least, some of them.		4
385	On ne saurait nier, et c'est même là un principe de la doctrine, l'influence exercée par les assistants sur la nature des manifestations ;	Não poderíamos negar — e isso é até um princípio da doutrina — a influência exercida pelos assistentes sobre a natureza das manifestações;	Ahora bien, no podríamos negar —y es este, inclusive, un principio de la Doctrina- la influencia que ejercen los asistentes sobre la índole de las manifestaciones.	It cannot be denied, for it is one of the fundamental principles of Spiritism doctrine, that those who are present exercise an influence upon the manifestations;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
386	mais cette influence est tout autre que celle qu'on suppose exister, et de là à ce que le médium soit l'écho de leurs pensées, il y a fort loin, car des milliers de faits établissent péremptoirement le contraire.	mas essa influência é totalmente diferente daquela que se supõe existir, e daí que o médium seja um eco dos pensamentos daqueles que o assistem, há uma grande distância, porque milhares de fatos demonstram concretamente o contrário.	Pero ese influjo es muy distinto del que se supone que sea, y de ahí a que el médium constituya un eco de los pensamientos de los demás hay mucha distancia, por cuanto millares de hechos establecen perentoriamente lo contrario.	but this influence is very different from what it is assumed to be by the hypothesis we are considering, and, so far from the medium being the mere echo of the thoughts of those around him, there are thousands of facts that prove directly the contrary.		4
387	C'est donc là une erreur grave qui prouve une fois de plus le danger des conclusions prématurées.	Portanto, aí está um grave erro que prova mais uma vez o perigo das conclusões prematuras.	Hay en ello, entonces, un grave error, que prueba una vez más el peligro de las conclusiones apresuradas.	This objection is therefore based on a serious mistake, and one that shows the danger of hasty judgments;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
388	Ces personnes ne pouvant nier l'existence d'un phénomène dont la science vulgaire ne peut rendre compte, et ne voulant pas admettre la présence des Esprits, l'expliquent à leur manière. Leur théorie serait spécieuse si elle pouvait embrasser tous les faits, mais il n'en est point ainsi.	Essas pessoas, não podendo negar a existência de um fenómeno que a ciência comum não pode explicar e não querendo admitir a presença dos Espíritos, o explicam à sua maneira. Sua teoria seria atraente se pudesse abranger todos os fatos; mas não é assim.	Puesto que esas personas no pueden negar la existencia de un fenómeno del cual no puede dar explicación la ciencia común, y como no quieren en él la intervención de los Espíritus, lo explican a su modo. Su teoría será irrefutable si pudiera abarcar la totalidad de los hechos, mas no ocurre así.	those who bring it forward, being unable to deny the reality of phenomena which the science of the day is incompetent to explain, and being unwilling to admit the presence of spirits, explain them in their own way. Their theory would be specious if it explained all the facts of the case; but this it cannot do.		4
389	Lorsqu'on leur démontre jusqu'à l'évidence que certaines communications du médium sont complètement étrangères aux pensées, aux connaissances, aux opinions même de tous les assistants, que ces communications sont souvent spontanées et contredisent toutes les idées préconçues, elles ne sont pas arrêtées pour si peu de chose.	Quando lhes demonstramos até à evidência que certas comunicações do médium são completamente estranhas aos pensamentos, conhecimentos, e até opiniões de todos os assistentes, que essas comunicações frequentemente são espontâneas e contradizem todas as ideias preconcebidas, essas pessoas não se entregam por tão pouca coisa.	Quando se les demuestra hasta la evidencia que ciertas comunicaciones del médium son por completo ajenas a los pensamientos, conocimientos y opiniones de todos los asistentes, y que tales comunicaciones suelen ser espontáneas y contradicen toda idea preconcebida, aquellas personas no se detienen por tan poca cosa.	In vain is it proved by the evidence of facts that the communications of the medium are often entirely foreign to the thoughts, knowledge, and even the opinions of those who are present, and, that they are frequently spontaneous, and contradict all received ideas; the opponents referred to are not discouraged by so slight a difficulty.		4
390	Le rayonnement, disent-elles, s'étend bien au-delà du cercle immédiat qui nous entoure ; le médium est le reflet de l'humanité tout entière, de telle sorte que, s'il ne puise pas ses inspirations à côté de lui, il va les chercher au-dehors, dans la ville, dans la contrée, dans tout le globe et même dans les autres sphères.	Respondem que a irradiação se estende muito além do círculo imediato que nos envolve; o médium é o reflexo da humanidade inteira, de tal sorte que se não tira as suas inspirações do seu lado, ele vai buscar fora, na cidade, no país, em todo o globo e até nas outras esferas.	La irradiación –afirman- se extiende mucho más allá del círculo inmediato que lo circunda. El médium es el reflejo de la humanidad entera, de manera que si no saca sus inspiraciones de una fuente circundante a él va a buscarlas fuera, a la ciudad, al país o al mundo todo, e inclusive a otras esferas.	The radiation of thought, say they, extends far beyond the circle immediately around us; the medium is the reflection of the human race in general; so that, if he does not derive his inspirations from those about him, he derives them from those who are further off, in the town or country he inhabits, from the people of the rest of the globe, and even from those of other spheres.		4
391	Je ne pense pas que l'on trouve dans cette théorie une explication plus simple et plus probable que celle du spiritisme, car elle suppose une cause bien autrement merveilleuse.	Eu não creio que se encontra nessa teoria uma explicação mais simples e mais provável do que a do espiritismo, visto que ela supõe uma causa bem mais maravilhosa.	No pienso que en esta teoría se encuentre una explicación más sencilla y probable que la que el Espiritismo provee, puesto que supone una causa mucho más maravillosa.	We do not think that this theory furnishes a more simple and probable explanation than that given by Spiritism; for it assumes the action of a cause very much more marvellous.		4
392	L'idée que des êtres peuplent les espaces, et qui, étant en contact permanent avec nous, nous communiquent leurs pensées, n'a rien qui choque plus la raison que la supposition de ce rayonnement universel venant de tous les points de l'univers se concentrer dans le cerveau d'un individu.	A ideia de que seres que povoam os espaços e que, em contato permanente conosco, nos comunicam seus pensamentos, nada tem que choque mais a razão do que a suposição dessa irradiação universal vindo de todos os pontos do Universo se concentrar no cérebro de um indivíduo.	La idea de que Seres que pueblan el espacio y que se hallan en permanente contacto con nosotros nos comuniquen sus pensamientos, no tiene nada que choque más a la razón que esa otra hipótesis de la irradiación universal que, procedente de todos los rincones del Universo, viene a concentrarse en el cerebro de un individuo.	The idea that universal space is peopled by beings who are in perpetual contact with us, and who communicate to us their ideas, is certainly not more repugnant to reason than the hypothesis of a universal radiation, coming from every point of the universe, and converging in the brain of a single individual, to the exclusion of all the others.		4
393	Encore une fois, et c'est là un point capital sur lequel nous ne saurions trop insister, la théorie somnambulique, et celle qu'on pourrait appeler réflexive, ont été imaginées par quelques hommes ;	Mais uma vez, e este é um ponto importante sobre o qual nunca insistiremos o bastante: a teoria sonambúlica e aquela que poderíamos chamar refletiva foram imaginadas por alguns homens;	Una vez más diremos – porque es este un punto esencial sobre el que nunca se insistirá demasiado- que la teoría sonambúlica y esa otra que pudiéramos llamar reflectiva han sido concebidas por algunos hombres.	We repeat (and this is a point of such importance that we cannot insist too strongly upon it), that the somnambulism theory, and that which may be called the theory of reflection, have been devised by the imagination of men;		4
394	ce sont des opinions individuelles créées pour expliquer un fait, tandis que la doctrine des Esprits n'est point de conception humaine ; elle a été dictée par les intelligences mêmes qui se manifestent, alors que nul n'y songeait, que l'opinion générale même la repoussait;	são opiniões individuais, criadas para explicar um fato, ao passo que a doutrina dos Espíritos não é de concepção humana; ela foi ditada pelas próprias inteligências que se manifestam, quando ninguém o esperava, quando até a opinião geral a repulsava.	Se trata de opiniones individuales creadas con el propósito de explicar un hecho, en tanto que la Doctrina de los Espíritus no es en modo alguno de concepción humana, sino que ha sido dictada por las Inteligencias mismas que se manifiestan cuando nadie pensaba en ella, e inclusive la opinión general la rechazaba.	while, on the contrary, the theory of spirit-agency is not a conception of the human mind, for it was dictated by the manifesting intelligences themselves, at a time when no one thought of spirits, and when the opinion of the generality of men was opposed to such a supposition.		4
395	or nous demandons où les médiums ont été puiser une doctrine qui n'existait dans la pensée de personne sur la terre ;	Ora, perguntamos onde os médiuns foram achar uma doutrina que não passava no pensamento de ninguém na Terra;	Nos preguntamos, pues, ¿adónde los médiums pueden haber ido a buscar una doctrina que no existía en el pensamiento de persona alguna en la Tierra?	We have therefore to inquire, first, from what quarter the mediums can have derived a hypothesis, which had no existence in the thought of any one on earth?		4
396	nous demandons en outre par quelle étrange coïncidence des milliers de médiums disséminés sur tous les points du globe, qui ne se sont jamais vus, s'accordent pour dire la même chose.	perguntamos ainda mais: por que estranha coincidência milhares de médiuns disseminados por todos os pontos do globo, e que jamais se viram, concordaram em dizer a mesma coisa?	Quisiéramos saber, además, ¿por qué extraña coincidencia millares de médiums diseminados por todos los rincones el mundo, que no se han visto jamás personalmente, se hallan de acuerdo para afirmar lo mismo?	And, secondly, by what strange coincidence it can have happened that tens of thousands of mediums, scattered over the entire globe, and utterly unknown to one another, all agree in asserting the same thing?		4
397	Si le premier médium qui parut en France a subi l'influence d'opinions déjà accréditées en Amérique, par quelle bizarrerie a-t-il été chercher ces idées à 2.000 lieues au-delà des mers, chez un peuple étranger de moeurs et de langage, au lieu de les prendre autour de lui ?	Se o primeiro médium que apareceu na França sofreu a influência de opiniões já aceitas na América, por qual estranheza ele foi buscá-las a 2 mil léguas além-mar, e no seio de um povo tão diferente pelos costumes e pela linguagem, em vez de tirá-las do seu redor?	Si el primer médium que surgió en Francia estaba experimentando la influencia de opiniones que se sustentaban ya en América, ¿por qué extraña razón iría él a buscar tales ideas a dos mil leguas allende los mares, en un pueblo de costumbres e idioma distintos, en vez de recogerlas de su propio medio?	If the first medium who appeared in France was influenced by opinions already, received in America, by what strange guidance was he made to go in search of ideas across two thousand leagues of sea, and among a people whose habits and language were foreign to his own, instead of taking them in his own immediate vicinity?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
398	Mais il est une autre circonstance à laquelle on n'a point assez songé. Les premières manifestations, en France comme en Amérique, n'ont eu lieu ni par l'écriture, ni par la parole, mais par les coups frappés concordant avec les lettres de l'alphabet, et formant des mots et des phrases.	Ainda há outra circunstância sobre qual não se tem refletido o bastante. As primeiras manifestações na França, como na América, não ocorreram nem pela escrita nem pela palavra, e sim por pancadas concordantes com as letras do alfabeto, formando palavras e frases.	Pero otra circunstancia hay en la que no se ha pensado suficientemente. Las primeras manifestaciones, así en Francia como en América, no se llevaron a cabo ni por la escritura ni mediante la palabra, sino por medio de golpes que, según su número, concordaban con las letras del alfabeto, formando de esta manera palabras y frases.	But there is yet another circumstance to which sufficient attention has not been given. The earliest manifestations, in Europe, as in America, were not made either by writing or by speech, but by raps indicating the letters of the alphabet, and forming words and sentences.		4
399	C'est par ce moyen que les intelligences qui se sont révélées ont déclaré être des Esprits.	Foi por esse meio que as inteligências que se revelaram declararam ser Espíritos.	Y por este conducto las Inteligencias que se revelaban manifestaron ser Espíritus.	It is by this means that the manifesting intelligences declared themselves to be spirits;		4
400	Si donc on pouvait supposer l'intervention de la pensée des médiums dans les communications verbales ou écrites, il ne saurait en être ainsi des coups frappés dont la signification ne pouvait être connue d'avance.	Se então pudéssemos supor a intervenção do pensamento dos médiums nas comunicações verbais ou escritas, assim não poderia ser com relação às pancadas, cuja significação não podia ser conhecida de antemão.	De manera que, si se puede suponer la intervención del pensamiento de los médiums en las comunicaciones verbales o escritas, no podría acontecer lo propio en lo que respecta al sistema de golpes, cuyo significado no era posible de antemano.	and therefore, even though we should admit an intervention of the medium's mind in the production of verbal or written communications, we could not do so in regard to raps, whose meaning could not have been known beforehand.		4
401	Nous pourrions citer nombre de faits qui démontrent, dans l'intelligence qui se manifeste, une individualité évidente et une indépendance absolue de volonté.	Poderíamos citar inúmeros fatos que demonstram, na inteligência que se manifesta, uma individualidade evidente e uma absoluta independência de vontade.	Podríamos citar una cantidad de hechos que demuestran, en la Inteligencia que se manifiesta por vía mediúmnica, una individualidad evidente y una absoluta independencia de voluntad.	We might adduce any number of facts proving the existence of a personal individuality and an absolutely independent will on the part of the manifesting intelligence;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
402	Nous renvoyons donc les dissidents à une observation plus attentive, et s'ils veulent bien étudier sans prévention et ne pas conclure avant d'avoir tout vu, ils reconnaîtront l'impuissance de leur théorie pour rendre raison de tout.	Portanto, recomendamos aos divergentes uma observação mais atenta e, se bem quiserem estudar sem prevenções e concluir antes de terem visto tudo, reconhecerão a impotência de sua teoria para dar sentido a tudo.	Remitimos, pues, a los que disientan, a una observación más atenta, y si quieren estudiar sin prejuicios y abstenerse de extraer conclusiones antes de haberlo visto todo, reconocerán que su teoría es impotente para explicar la totalidad de los hechos.	and we therefore invite our opponents to a more attentive observation of the phenomena in question, assuring them that, if they study these without prejudice, and refrain from drawing a conclusion until they have made themselves thoroughly acquainted with the subject, they will find that their theories are unable to account for all of them.		4
403	Nous nous bornerons à poser les questions suivantes :	Vamos nos limitar a colocar as questões seguintes:	Por nuestra parte, nos limitaremos a formular las siguientes preguntas:	We will only propose to such antagonists the two following queries:		4
404	Pourquoi l'intelligence qui se manifeste, quelle qu'elle soit, refuse-t-elle de répondre à certaines questions sur des sujets parfaitement connus, comme, par exemple, sur le nom ou l'âge de l'interrogateur, sur ce qu'il a dans la main, ce qu'il a fait la veille, son projet du lendemain, etc. ?	por que a inteligência que se manifesta, qualquer que seja ela, recusa responder a certas perguntas sobre assuntos perfeitamente conhecidos como, por exemplo, sobre o nome ou a idade do interlocutor, sobre o que ele tem na mão, o que fez na véspera, o que planeja para o dia seguinte etc.?	¿Por qué la Inteligencia que se manifiesta, sea ella cual fuere, rehúsa contestar a ciertas preguntas acerca de temas perfectamente conocidos como, por ejemplo, el nombre o la edad del interrogador, lo que éste tiene en la mano, qué ha hecho la víspera, sus proyectos para el día siguiente, etcétera?	1. Why does it so often happen that the manifesting intelligence refuses to answer certain questions in regard to matters that are perfectly known to the questioner, as, for instance, his name or age, what he has in his hand, what he did yesterday, what he intends to do on the morrow, etc.?		4
405	Si le médium est le miroir de la pensée des assistants, rien ne lui serait plus aisé que de répondre.	Se o médium fosse o espelho do pensamento dos assistentes, nada lhe seria mais fácil do que responder.	Si el médium es el espejo del pensamiento de los asistentes, nada le resultaría más fácil que responder a tales cuestiones.	If the medium be only a mirror reflecting the thought of those about him, nothing should be easier for him than to answer such questions.		4
406	Les adversaires rétorquent l'argument en demandant à leur tour pourquoi les Esprits qui doivent tout savoir ne peuvent dire des choses aussi simples, selon l'axiome : Qui peut le plus peut le moins ; d'où ils concluent que ce ne sont pas des Esprits.	Os adversários retrucam a esse argumento perguntando, por sua vez, por que os Espíritos — que deveriam saber de tudo — não podem dizer coisas tão simples, segundo o ditado: Quem pode o mais pode o menos, de que concluem que esses não são Espíritos.	Los adversarios vuelven en contra de nosotros el argumento, preguntándonos a su vez por qué los Espíritus, que deben de saberlo todo, no pueden decir cosas tan simples como las mencionadas al final del párrafo anterior, ya que quien puede lo más podrá lo menos, según lo expresa el axioma. De donde concluyen que se trata de Espíritus.	If our adversaries retort by inquiring why it is that spirits, who ought to know everything, are unable to answer questions so simple, and conclude, from this presumed inability, that the phenomena cannot be caused by spirits,		4
407	Si un ignorant ou un mauvais plaisant, se présentant devant une docte assemblée, demandait, par exemple, pourquoi il fait jour en plein midi, croit-on qu'elle se donnât la peine de répondre sérieusement, et serait-il logique de conclure de son silence, ou des railleries dont elle gratifierait le questionneur, que ses membres ne sont que des ânes ?	Se, por exemplo, um ignorante ou um brincalhão de mau gosto, apresentando-se diante de uma assembleia de doutores, perguntasse por que o dia está claro às doze horas, alguém acreditará que essa assembleia se daria ao trabalho de responder seriamente, e seria lógico concluir que, do seu silêncio ou das zombarias com que pagasse ao interrogante, seus membros não passam de tolos?	Si un ignorante o un bromista de mal género, presentándose ante una docta asamblea preguntara, por ejemplo, por qué hay luz en pleno mediodía, ¿se cree que los asambleístas se tomarían la molestia de responder en serio, y sería lógico concluir que su silencio, o de las chanzas con que gratificarían al interrogador, que los miembros de la asamblea eran sólo ignorantes?	we would ask them whether, if an ignorant or foolish person should inquire of some learned body the reason of its being light at noonday, any answer would be returned to his question? And whether it would be reasonable to conclude, from the derision or the silence with which such a question might be received, that its members were merely a set of asses?		4
408	Or, c'est précisément parce que les Esprits sont supérieurs qu'ils ne répondent pas à des questions oiseuses et ridicules, et ne veulent pas être mis sur la sellette ; c'est pourquoi ils se taisent ou disent de s'occuper de choses plus sérieuses.	Ora, é exatamente por serem Espíritos superiores que eles não respondem a questões fúteis e ridículas, nem consentem serem colocados à prova; é por isso que se calam ou declaram que só se ocupam com coisas mais sérias.	Pues bien, precisamente porque son superiores los Espíritus es por lo que no responden a preguntas ociosas y ridículas y no quieren ser sentados en el banquillo. De ahí que opten por guardar silencio o manifesten estar ocupándose en cosas de mayor importancia.	It is precisely because they are at a higher point than ourselves that spirits decline to answer idle and foolish questions; keeping silence when such are asked, or advising us to employ ourselves with more serious subjects.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
409	Nous demanderons, enfin, pourquoi les Esprits viennent et s'en vont souvent à un moment donné, et pourquoi, ce moment passé, il n'y a ni prières, ni supplications qui puissent les ramener ?	Indagaremos, finalmente, por que é os Espíritos muitas vezes vêm e vão em dado momento e, passado esse momento, não há nem preces nem súplicas que os façam voltar?	Para terminar, preguntaremos: ¿por qué los Espíritus vienen y se van en determinado momento, y por qué, cuando ese instante ha pasado, de nada valen las oraciones ni súplicas para hacerlos volver?	2. We have also to ask them why it is that spirits come and depart at their own pleasure, and why, when once they have taken their departure, neither prayers nor entreaties can bring them back?		4
410	Si le médium n'agissait que par l'impulsion mentale des assistants, il est évident que, dans cette circonstance, le concours de toutes les volontés réunies devrait stimuler sa clairvoyance.	Se o médium agisse unicamente pela impulsão mental dos assistentes, é claro que, em tal circunstância, o concurso de todas as vontades reunidas haveria de estimular sua clarividência.	Si el médium obrara sólo por el impulso mental que le comunican los asistentes salta a la vista que, en tales circunstancias, el concurso de todas las voluntades aunadas debería estimular su clarividencia.	If the medium were acted upon solely by the mental impulse of those around him, it is evident that the union of their wills, in such a case, ought to stimulate his clairvoyance.		4
411	Si donc il ne cède pas au désir de l'assemblée, corroboré par sa propre volonté, c'est qu'il obéit à une influence étrangère à lui-même et à ceux qui l'entourent, et que cette influence accuse par là son indépendance et son individualité.	Portanto, se ele não cede ao desejo da assembleia, corroborado pela sua própria vontade, é que o médium obedece a uma influência que é estranha a ele e aos que o cercam, e que por isso essa influência aponta sua independência e sua individualidade.	Si, pues, no cede al deseo de los presentes a la reunión, al que hay que añadir su propia voluntad, es porque obedece a una influencia extraña a él y a quienes lo rodean, y tal influencia denota con ello su independencia y su individualidad.	If, therefore, he do not yield to the wishes of those assembled, strengthened by his own desire, it is because he obeys an influence which is distinct from himself and from those about him, and which thus asserts its own independence and individuality.		4
412	XVII	XVII	XVII.- Llenando los vacíos del espacio	XVII.		1
413	Le scepticisme, touchant la doctrine spirite, lorsqu'il n'est pas le résultat d'une opposition systématique intéressée, a presque toujours sa source dans une connaissance incomplète des faits, ce qui n'empêche pas certaines gens de trancher la question comme s'ils la connaissaient parfaitement.	O cepticismo no tocante à doutrina espírita, quando não resulta de uma oposição sistemática por interesse, quase sempre nasce de um conhecimento incompleto dos fatos, o que não impede que certas pessoas decidam a questão como se a conhecessem perfeitamente.	El escepticismo en lo que toca a la Doctrina Espírita, cuando no es el resultado de una oposición interesada, se origina casi siempre en un conocimiento incompleto de los hechos, lo cual no impide a ciertas personas resolver tajantemente la cuestión, como si la conocieran de manera perfecta.	Incredulity in regard to spirit-communication, when not the result of systematic opposition from selfish motives, has almost always its source in an imperfect acquaintance with the facts of the case; which, however, does not prevent a good many persons from attempting to settle the question as though they were perfectly familiar with it.		4
414	On peut avoir beaucoup d'esprit, de l'instruction même, et manquer de jugement ; or, le premier indice d'un défaut dans le jugement, c'est de croire le sien infallible.	Podemos ter muita esperteza, muita instrução mesmo, e carecermos de bom senso. Ora, o primeiro indicio de uma falta de bom senso é o de se crer na própria infalibilidade.	Se puede poseer mucho ingenio, e inclusive instrucción, pero carecer al mismo tiempo de buen juicio. Ahora bien, la primera muestra de un juicio deficiente consiste en creer que el propio juicio es infalible.	It is possible to be very clever, very learned, and yet to lack clearness of judgment; and a belief in one's own infallibility is the surest sign of the existence of this defect.		4
415	Beaucoup de personnes aussi ne voient dans les manifestations spirites qu'un objet de curiosité ; nous espérons que, par la lecture de ce livre, elles trouveront dans ces phénomènes étranges autre chose qu'un simple passe-temps.	Muita gente também não vê nas manifestações espíritas nada mais do que um objeto de curiosidade; esperamos que, pela leitura deste livro, elas encontrem nos fenômenos extraordinários alguma coisa mais do que simples passatempo.	Asimismo, muchas personas sólo ven en las manifestaciones espíritas un objeto de curiosidad. Confiamos en que, mediante la lectura de este libro, encontrarán en esos fenómenos extraños algo más que un mero pasatiempo.	Many persons, too, regard spirit manifestations as being only a matter of curiosity. Let us hope that the reading of this book will show them that the wonderful phenomena in question are something else than a pastime.		4
416	La science spirite comprend deux parties : l'une expérimentale sur les manifestations en général, l'autre philosophique sur les manifestations intelligentes.	A ciência espírita contém duas partes: uma experimental, sobre as manifestações em geral; e a outra filosófica, sobre as manifestações inteligentes.	Dos partes comprende la Ciencia Espírita: una experimental, que trata de las manifestaciones en general; y la otra filosófica, que se ocupa de las manifestaciones inteligentes.	Spiritism consists of two parts: one of these, the experimental, deals with the subject of the manifestations in general; the other, the philosophic, deals with the class of manifestations denoting intelligence.		4
417	Quiconque n'a observé que la première est dans la position de celui qui ne connaîtrait la physique que par des expériences récréatives, sans avoir pénétré dans le fond de la science.	Aquele que tenha observado somente a primeira está na posição de quem só conhecesse a física por experiências recreativas, sem ter penetrado no âmago da ciência.	El que sólo haya observado la primera de ellas se encuentra en la situación de quien no conozca la física más que por los juegos de salón, sin haber penetrado en el fondo de esa ciencia.	Whoever has only observed the former is in the position of one whose knowledge of physics, limited to experiments of an amusing nature, does not extend to the fundamental principles of that science.		4
418	La véritable doctrine spirite est dans l'enseignement donné par les Esprits, et les connaissances que cet enseignement comporte sont trop graves pour pouvoir être acquises autrement que par une étude sérieuse et suivie, faite dans le silence et le recueillement ;	A verdadeira doutrina espírita está no ensino dado pelos Espíritos, e os conhecimentos que esse ensinamento traz são importantes demais para serem adquiridos de qualquer modo que não seja por um estudo sério e perseverante, feito no silêncio e no recolhimento;	La verdadera Doctrina Espírita reside en la enseñanza que los Espíritus imparten, y los conocimientos que tal enseñanza incluye son demasiado importantes para poder ser adquiridos de otro modo que por medio de un estudio serio y continuado, que se lleve a cabo en el silencio y el recogimiento.	Spiritism philosophy consists of teachings imparted by spirits, and the knowledge thus conveyed is of a character far too serious to be mastered without serious and persevering attention. (Missing text: done in silence and recollection);		4
419	car dans cette condition seule on peut observer un nombre infini de faits et de nuances qui échappent à l'observateur superficiel et permettent d'asseoir une opinion.	pois só nesta condição se pode observar um número infinito de fatos e detalhes que escapam ao observador superficial, e permitem firmar uma opinião.	Porque sólo en esas condiciones es posible observar un número infinito de hechos que escapan al observador superficial y que permiten fundar una opinión valedera.	(Missing text: because in this condition alone we can observe an infinite number of facts and nuances, which escape the superficial observer and allow us to establish an opinion).	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
420	Ce livre n'aurait-il pour résultat que de montrer le côté sérieux de la question, et de provoquer des études dans ce sens, ce serait déjà beaucoup, et nous nous applaudirions d'avoir été choisis pour accomplir une oeuvre dont nous ne prétendons, du reste, nous faire aucun mérite personnel, puisque les principes qu'il renferme ne sont pas notre création ;	Se este livro não tivesse outro resultado além de mostrar o lado sério da questão e de provocar estudos neste sentido, isso já seria muito e nós aplaudiríamos por termos sido escolhido para executar uma obra na qual, aliás, não pretendemos ter nenhum mérito pessoal, porque os princípios que ela traz não são nossa criação;	Si este libro sólo tuviera por resultado mostrar el lado serio de la cuestión y provocar estudios en tal sentido, ya sería mucho y nos aplaudiríamos por haber sido escogidos para realizar una obra que no pretendemos, por otra parte, que signifique para nosotros ningún mérito personal, puesto que los principios que contiene no son de nuestra creación.	If the present book had no other result than to show the serious nature of the subject, and to induce inquirers to approach it in this spirit, it would be sufficiently important; and we should rejoice to have been chosen for the accomplishment of a work in regard to which we take no credit to ourselves, the principles it contains not being of our own creating,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
421	le mérite en est donc tout entier aux Esprits qui l'ont dicté.	o seu mérito, em suma, é inteiramente dos Espíritos que a ditaram.	Todo su mérito sabe a los Espíritus que la dictaron.	and whatever honour it may obtain being entirely due to the spirits by whom it has been dictated.		4
422	Nous espérons qu'il aura un autre résultat, c'est de guider les hommes désireux de s'éclairer, en leur montrant, dans ces études, un but grand et sublime : celui du progrès individuel et social, et de leur indiquer la route à suivre pour l'atteindre.	Esperamos que ela tenha outro resultado, o de guiar os homens desejosos de se esclarecer, mostrádoles nestes estudos um objetivo grande e sublime: o do progresso individual e social, além de lhes indicar o caminho a seguir para alcançar esse objetivo.	Además, confiamos en que obtendrá otro resultado: el de guiar a los hombres deseosos de instruirse, mostrándoles en esos estudios una meta grande y sublime: la del progreso individual y social, y señalándoles la senda que hay que seguir para alcanzar dicha meta.	We hope that it will achieve yet another result: that of serving as a guide to those who are desirous of enlightenment, by showing them the grand and sublime end of individual and social progress to which the teachings of Spiritism directly tend, and by pointing out to them the road by which alone that end can be reached.		4
423	Terminons par une dernière considération. Des astronomes, en sondant les espaces, ont trouvé, dans la répartition des corps célestes, des lacunes non justifiées et en désaccord avec les lois de l'ensemble ; ils ont soupçonné que ces lacunes devaient être remplies par des globes échappés à leurs regards ;	Vamos concluir com uma última consideração. Os astrónomos, sondando o espaço, encontraram na distribuição dos corpos celestes lacunas não justificadas e em desacordo com as leis do conjunto; eles suspeitaram que essas lacunas deviam estar repletas de globos que escapavam de suas observações.	Terminemos con una última consideración. Al sondear los espacios han encontrado los astrónomos, en la distribución de los cuerpos planetarios, ciertas lagunas o vacíos que no se justificaban y que se hallaban en desacuerdo con las leyes del conjunto. Sospecharon entonces que tales lagunas debían ser llenadas por mundos que se sustraían a sus ojos.	Let us wind up these introductory remarks with one concluding observation. Astronomers, in sounding the depths of the sky, discovered seemingly vacant spaces not in accordance with the general laws that govern the distribution of the heavenly bodies, and they therefore conjectured that those spaces were occupied by globes that had escaped their observation.		4
424	d'un autre côté, ils ont observé certains effets dont la cause leur était inconnue, et ils se sont dit : là il doit y avoir un monde, car cette lacune ne peut exister, et ces effets doivent avoir une cause.	De outro lado, observaram certos efeitos cuja causa lhes era desconhecida, e disseram entre si: deve haver ali um mundo, pois esta lacuna não pode existir, e estes efeitos devem ter uma causa.	Por otra parte, observaban determinados efectos cuya causa les era desconocida, y se decían: "Allí tiene que haber un planeta, por cuanto ese vacío no puede existir y los efectos que observamos han de tener una causa".	On the other hand, they observed certain effects the cause of which was unknown to them; and they said to themselves. "In such a region of space there must be a world, for otherwise there would be a void that ought not to exist; and the effects we have observed imply the presence in that seeming void of such a world as their cause."		4
425	Jugeant alors de la cause par l'effet, ils en ont pu calculer les éléments, et plus tard les faits sont venus justifier leurs prévisions.	Então julgando a causa pelo efeito eles puderam calcular os seus elementos e mais tarde os fatos vieram confirmar as suas previsões.	Juzgando entonces la causa por el efecto, han podido calcular los elementos, y más tarde los hechos vinieron a justificar sus previsiones.	Reasoning, then, from those effects to their cause, they calculated the elements of the globe whose presence they had inferred, and facts subsequently justified their inference.		4
426	Appliquons ce raisonnement à un autre ordre d'idées. Si l'on observe la série des êtres, on trouve qu'ils forment une chaîne sans solution de continuité depuis la matière brute jusqu'à l'homme le plus intelligent. Mais entre l'homme et Dieu, qui est l'alpha et l'oméga de toutes choses, quelle immense lacune !	Apliquemos este raciocínio a outra ordem de ideias. Se observarmos a sequência dos seres, descobriremos que eles formam uma cadeia sem solução de continuidade a partir da matéria bruta até o homem mais inteligente. Todavia, entre o homem e Deus, que é o alfa e o ômega de todas as coisas, que imensa lacuna!	Ahora bien, apliquemos este mismo razonamiento a otro orden de ideas. Si observamos la serie de los seres, se advierte que forman ellos una cadena sin solución de continuidad, desde la materia inerte hasta el más inteligente de los hombres. Pero ¡cuán inmensa laguna entre Dios y el hombre, que son el alfa y omega de todo lo creado!	Let us apply the same mode of reasoning to another order of ideas. If we observe the series of beings, we find that they form a continuous chain from brute matter to man. But between man and God, who is the alpha and omega of all things, what an immense hiatus!		4
427	Est-il rationnel de penser qu'à lui s'arrêtent les anneaux de cette chaîne ? Qu'il franchisse sans transition la distance qui le sépare de l'infini ?	Será racional pensarmos que terminam no homem os anéis dessa cadeia? E que ele transponha sem transição a distância que o separa do infinito?	¿Es razonable pensar que en éste terminan los eslabones de esa cadena? ¿Que sin transición sea franqueada la distancia que separa al hombre de lo infinito?	Is it reasonable to suppose that the links of the chain stop short with man, that he can vault, without transition, over the distance, which separates him from the infinite?		4
428	La raison nous dit qu'entre l'homme et Dieu il doit y avoir d'autres échelons, comme elle a dit aux astronomes qu'entre les mondes connus il devait y avoir des mondes inconnus. Quelle est la philosophie qui a comblé cette lacune ?	A razão nos diz que entre o homem e Deus deve haver outros níveis, como ela diz aos astrónomos que entre os mundos conhecidos deva haver mundos desconhecidos. Qual é a filosofia que preencheu essa lacuna?	La razón nos dice que entre el hombre y Dios tiene que haber otros eslabones, así como dijo a los astrónomos que entre los mundos conocidos debían existir mundos desconocidos. Pues bien, ¿cuál es la filosofía que ha llenado ese vacío?	Reason shows us that between man and God there must be other links, just as it showed the astronomers that between the worlds then known to them there must be other worlds as yet unknown to them. What system of philosophy has filled this hiatus?		4
429	Le spiritisme nous la montre remplie par les êtres de tous rangs du monde invisible, et ces êtres ne sont autres que les Esprits des hommes arrivés aux différents degrés qui conduisent à la perfection : alors tout se lie, tout s'enchaîne, depuis l'alpha jusqu'à l'oméga.	O espiritismo mostra a lacuna preenchida pelos seres de todas as classes do mundo invisível, e estes seres não são mais do que os Espíritos dos homens que chegaram aos diferentes graus que conduzem à perfeição. Então, tudo se liga, tudo se encadeia, desde o alfa até o ômega.	El Espiritismo nos muestra tal laguna ocupada por Seres de todas las categorías del Mundo Invisible, y dichos Seres no son otros que los Espíritus de los hombres llegados a diferentes niveles que conducen a la perfección. De esta suerte, todo se correlaciona y se encadena, desde el alfa hasta el omega.	Spiritism shows that it is filled with the beings of all the ranks of the invisible world, and that these beings are no other than the spirits of men who have reached the successive degrees that lead up to perfection ; and all things are thus seen to be linked together from one end of the chain to the other.		4
430	Vous qui niez l'existence des Esprits, remplissez donc le vide qu'ils occupent ; et vous qui en riez, osez donc rire des oeuvres de Dieu et de sa toute-puissance ! ALLAN KARDEC.	Vocês que negam a existência dos Espíritos, preencham então o vácuo que eles ocupam; e vocês que riem deles, ousem rir das obras de Deus e da sua onipotência! ALLAN KARDEC.	Vosotros, los que negáis la existencia de los Espíritus, ¡llenad, pues, el vacío que ellos ocupan! Y vosotros, los que de ellos reís, ¡atreveros entonces a reír de las obras de Dios y de su omnipotencia! ALLAN KARDEC.	Let those who deny the existence of spirits tell us what are the occupants of the immensity of space which spirits declare to be occupied by them; and let those who scoff at the idea of spirit teachings give us a nobler idea than is given by those teachings of the handiwork of God, a more convincing demonstration of His goodness and His power. ALLAN KARDEC.		4
431	PROLEGÔMENOS	PROLEGÔMENOS	PROLEGÓMENOS	PROLEGOMENA.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
432	Des phénomènes qui sortent des lois de la science vulgaire se manifestent de toutes parts et révèlent dans leur cause l'action d'une volonté libre et intelligente.	Fenômenos que estão fora das leis da ciência comum se manifestam por toda parte e revelam em sua causa a ação de uma vontade livre e inteligente.	Fenómenos que escapan a las leyes de la ciencia común se manifiestan por doquiera y revelan en su causa la acción de una voluntad libre e inteligente.	Phenomena, which are inexplicable by any known laws, are occurring all over the world, and revealing the action of a free and intelligent will as their cause.		4
433	La raison dit qu'un effet intelligent doit avoir pour cause une puissance intelligente, et des faits ont prouvé que cette puissance peut entrer en communication avec les hommes par des signes matériels.	A razão diz que um efeito inteligente há de ter como causa uma força inteligente, e os fatos têm provado que essa força pode entrar em comunicação com os homens por meio de sinais materiais.	La razón dice que un efecto inteligente debe tener por causa a un poder inteligente, y ciertos hechos han probado que esa fuerza puede entrar en comunicación con los hombres mediante signos materiales.	Reason tells us that an intelligent effect must have an intelligent force for its cause; and facts have proved that this force is able to enter into communication with men by the employment of material signs.		4
434	Cette puissance, interrogée sur sa nature, a déclaré appartenir au monde des êtres spirituels qui ont dépouillé l'enveloppe corporelle de l'homme. C'est ainsi que fut révélée la doctrine des Esprits.	Interrogada acerca da sua natureza, essa força declarou pertencer ao mundo dos seres espirituais que se despojaram do invólucro corporal do homem. Assim é que foi revelada a doutrina dos Espíritos.	Interrogada acerca de su naturaleza, dicha fuerza ha declarado pertenecer al Mundo de los Seres espirituales que se han desembarazado de la envoltura corporal del hombre. Así fue revelada la Doctrina de los Espíritus.	This force, interrogated as to its nature, has declared itself to belong to the world of spiritual beings who have thrown off the corporeal envelope of men. It is thus that the existence of spirits has been revealed to us.		4
435	Les communications entre le monde spirite et le monde corporel sont dans la nature des choses, et ne constituent aucun fait surnaturel ; c'est pourquoi on en trouve la trace chez tous les peuples et à toutes les époques ; aujourd'hui, elles sont générales et patentes pour tout le monde.	As comunicações entre o mundo espírita e o mundo corpóreo estão na ordem natural das coisas e não constituem nenhum fato sobrenatural; é por isso que encontramos vestígio delas em todos os povos e em todas as épocas; hoje elas se generalizaram e se tornaram evidentes para todo o mundo.	Las comunicaciones entre el Mundo Espírita y el corporal pertenecen al orden de la Naturaleza y no constituyen ningún hecho sobrenatural. De ahí que se encuentre la huella de tales comunicaciones en todos los pueblos y en la totalidad de las épocas.	Communication between the spirit world and the corporeal world is in the nature of things, and has in it nothing supernatural. Traces of its existence are to be found among all nations and in every age; they are now becoming general and evident to all.		4
436	Les Esprits annoncent que les temps marqués par la Providence pour une manifestation universelle sont arrivés, et qu'étant les ministres de Dieu et les agents de sa volonté, leur mission est d'instruire et d'éclairer les hommes en ouvrant une nouvelle ère pour la régénération de l'humanité.	Os Espíritos anunciam que chegaram os tempos marcados pela Providência para uma manifestação universal e que, sendo eles os ministros de Deus e os agentes de sua vontade, sua missão é a de instruir e de esclarecer os homens, abrindo uma nova era para a regeneração da humanidade.	Los Espíritus anuncian que son llegados los tiempos que la Providencia señaló para que se produjera una manifestación universal, y siendo ellos los ministros de Dios y agentes de su voluntad, su misión consiste en instruir e iluminar a los hombres, inaugurando una nueva era para la regeneración del género humano.	Spirits assure us that the time appointed by Providence for a universal manifestation of their existence has now come; and that their mission, as the ministers of God and the instruments of His will, is to inaugurate, through the instructions they are charged to convey to us, a new era of regeneration for the human race.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
437	Ce livre est le recueil de leurs enseignements ; il a été écrit par l'ordre et sous la dictée d'Esprits supérieurs pour établir les fondements d'une philosophie rationnelle, dégagee des préjugés de l'esprit de système ;	Este livro é a coletânea dos seus ensinamentos; ele foi escrito por ordem e sob o ditado de Espíritos superiores, para estabelecer os fundamentos de uma filosofia racional, livre dos preconceitos da ideia sistemática.	Este libro es la recopilación de sus enseñanzas. Ha sido escrito por orden y bajo el dictado de Espíritus superiores, para asentar los cimientos de una filosofía racional, libre de los prejuicios del sectarismo.	This book is a compilation of their teachings. It has been written by the order and under the dictation of spirits of high degree, for the purpose of establishing the bases of a rational philosophy, free from the influence of prejudices and of preconceived opinions.		4
438	il ne renferme rien qui ne soit l'expression de leur pensée et qui n'ait subi leur contrôle. L'ordre et la distribution méthodique des matières, ainsi que les remarques et la forme de quelques parties de la rédaction sont seuls l'oeuvre de celui qui a reçu mission de le publier.	Ele não contém nada que não seja a expressão do pensamento deles e que não tenha passado pelo seu controle. Só a ordem e a distribuição metódica das matérias, assim como as notas e a forma de algumas partes da redação constituem obra daquele que recebeu a missão de publicá-lo.	No contiene nada que no sea la expresión de su pensamiento y que no haya sido controlado por ellos. Sólo el orden y la distribución metódica de las materias, así como las observaciones y la forma de ciertas partes de la redacción, constituyen la obra de quien recibió la misión de publicarlo.	It contains nothing that is not the expression of their thought; nothing that has not been submitted to their approbation. The method adopted in the arrangement of its contents, the comments upon these, and the form given to certain portions of the work, are all that has been contributed by him to whom the duty of publishing it has been entrusted.		4
439	Dans le nombre des Esprits qui ont concouru à l'accomplissement de cette oeuvre, plusieurs ont vécu à diverses époques sur la terre où ils ont prêché et pratiqué la vertu et la sagesse ;	Dentre os Espíritos que colaboraram para a execução desta obra, muitos viveram em épocas diversas na Terra, onde pregaram e praticaram a virtude e a sabedoria;	Entre los Espíritus que cooperaron a la realización de esta obra, muchos vivieron en la Tierra, en diversas épocas, predicando y practicando la virtud y la sabiduría.	Many of the spirits who have taken part in the accomplishment of this task declare themselves to have been persons whom we know to have lived at different epochs upon the earth, preaching and practising virtue and wisdom.		4
440	d'autres n'appartiennent, par leur nom, à aucun personnage dont l'histoire ait gardé le souvenir, mais leur élévation est attestée par la pureté de leur doctrine, et leur union avec ceux qui portent des noms vénérés.	outros, pelos seus nomes, não pertencem a nenhum personagem de que a História guarde a lembrança, mas cuja elevação é verificada pela pureza de sua doutrina e sua união com os que trazem nomes venerados.	Otros no corresponden, por sus nombres, a ningún personaje cuyo recuerdo haya perpetuado la historia, pero su elevación es atestiguada por la pureza de su doctrina y su unión con aquellos que llevan nombres venerables.	Of the names of others, history has preserved no trace; but their elevation is attested by the purity of their doctrine and their union with those who bear venerated names.		4
441	Voici les termes dans lesquels ils ont donné par écrit, et par l'intermédiaire de plusieurs médiums, la mission d'écrire ce livre :	Eis os termos nos quais eles nos deram por escrito, através de vários médiums, a missão de escrever este livro:	He aquí los términos en que han dado ellos por escrito, y sirviéndose de diversos médiums, la misión de organizar este libro:	We transcribe the words in which, by writing, through the intermediary of various mediums, the mission of preparing this book was confided to the writer:		4
442	« Occupe-toi avec zèle et persévérance du travail que tu as entrepris avec notre concours, car ce travail est le nôtre.	“Ocupa-te com zelo e perseverança do trabalho que empredeste com o nosso auxílio, pois esse trabalho é nosso.	“Ocupate con celo y perseverancia de la tarea que has emprendido con nuestro concurso, porque este trabajo es nuestro.	“Be zealous and persevering in the work you have undertaken in conjunction with us, for this work is ours.		3
443	Nous y avons posé les bases du nouvel édifice qui s'élève et doit un jour réunir tous les hommes dans un même sentiment d'amour et de charité ; mais avant de le répandre, nous le reversons ensemble, afin d'en contrôler tous les détails. »	Nele pusemos as bases do novo edifício que se ergue e que um dia deve reunir todos os homens num mesmo sentimento de amor e caridade. Contudo, antes de o divulgar, vamos revê-lo juntos, a fim de verificarmos todos os seus detalhes.	En él hemos sentado las bases del nuevo edificio que se eleva y que debe un día reunir a todos los hombres en un mismo sentimiento de amor y caridad. Pero, antes de publicarlo lo revisaremos juntos, a fin de controlar todos sus pormenores.	In the book, you are to write, we shall lay the foundations of the new edifice, which is destined to unite all men in a common sentiment of love and charity; but, before making it public, we shall go through it with you, so as to ensure its accuracy.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
444	« Nous serons avec toi toutes les fois que tu le demanderas et pour t'aider dans tes autres travaux, car ce n'est là qu'une partie de la mission qui t'est confiée, et qui t'a déjà été révélée par l'un de nous. »	“Estaremos contigo todas as vezes que o pedires e para te ajudarmos nos teus outros trabalhos, porque esta é apenas uma parte da missão que a ti foi confiada, o que já te foi revelada por um de nós.	Contigo estaremos cada vez que lo pidas y para ayudarte en tus otras labores, pues ésta sólo constituye una parte de la misión que se te confía, y que te ha sido revelada ya por uno de nosotros.	"We shall be with you whenever you ask for our presence, and shall aid you in all your labours; for the preparation of this book is only a part of the mission which has been confided to you, and of which you have already been informed by one of us.		3
445	« Dans le nombre des enseignements qui te sont donnés, il en est que tu dois garder pour toi seul jusqu'à nouvel ordre ; nous t'indiquerons quand le moment de les publier sera venu : en attendant, médite-les, afin d'être prêt quand nous te le dirons. »	“Dentre os ensinamentos que te foram dados, alguns há que deves guardar para ti somente, até nova ordem; nós te indicaremos quando chegar o momento de os publicar: enquanto esperas, medita sobre eles, a fim de estar pronto quando te dissermos o momento certo.	Entre las enseñanzas que se te imparten hay algunas que debes guardar para ti solo, hasta nueva orden. Nosotros te indicaremos cuando haya llegado el momento de publicarlas. En el ínterin, medítalas, a fin de estar preparado cuando te avisemos.	"Of the teachings given to you, some are to be kept to yourself for the present; we shall tell you when the time for publishing them has come. Meanwhile make them the subject of your meditations that you may be ready to treat of them at the proper moment.		3
446	« Tu mettras en tête du livre le cep de vigne que nous t'avons dessiné. (2 = Le cep ci-dessus est le fac-similé de celui qui a été dessiné par les Esprits.), parce qu'il est l'emblème du travail du Créateur;	“Colocarás no cabeçalho do livro a cepa de vinha que te desenhamos, porque ela é o emblema do trabalho do Criador; (A cepa aqui colocada é o fac-símile daquela que foi desenhada pelos Espíritos)	Pondrás a la cabecera del libro el sarmiento que te hemos dibujado, porque es el emblema del trabajo del Creador. (El sarmiento reproducido a la cabecera de estos “Prolegómenos” es el facsímil del que fue dibujado por los Espíritus. Kardec.)	"Put at the beginning of the book the vine-branch we have drawn for that purpose, because it is the emblem of the work of the Creator. (The facsimile of the branch drawn by spirits).		3
447	tous les principes matériels qui peuvent le mieux représenter le corps et l'esprit s'y trouvent réunis : le corps, c'est le cep ; l'esprit, c'est la liqueur ; l'âme, ou l'esprit unis à la matière, c'est le grain.	todos os princípios materiais que melhor podem representar o corpo e o espírito encontram-se nela reunidos: o corpo é a cepa e o espírito é o licor; a alma — ou seja, o espírito unido à matéria — é o bago.	Todos los principios materiales que mejor pueden representar al cuerpo y al Espíritu se hallan reunidos en él: la rama representa al cuerpo. El Espíritu es el licor. El alma o Espíritu unidos a la materia constituyen el grano.	In it are united all the material elements that most fitly symbolise body and spirit: the stem represents the body; the juice, the spirit; the fruit, the union of body and spirit.		3
448	L'homme quintessencie l'esprit par le travail, et tu sais que ce n'est que par le travail du corps que l'esprit acquiert des connaissances. »	O homem purifica o espírito pelo trabalho, e tu sabes que é somente pelo trabalho do corpo que o espírito adquire conhecimentos.	El hombre destila el Espíritu por medio del trabajo, y tú sabes que sólo por el trabajo del cuerpo adquiere el Espíritu conocimientos.	Man's labour calls forth the latent qualities of the juice; the labour of the body develops, through the knowledge thus acquired, the latent powers of the soul.		3
449	« Ne te laisse pas décourager par la critique. Tu trouveras des contradicteurs acharnés, surtout parmi les gens intéressés aux abus.	“Não te deixes desanimar pela crítica. Tu encontrarás contraditores encarnizados, sobretudo entre as pessoas interessadas nos abusos.	No te desaliente la crítica. Hallarás contradictores encarnizados, en modo especial entre aquellas personas interesadas en los abusos.	"Do not allow yourself to be discouraged by hostile criticism. You will have rancorous contradictors, especially among those whose interest it is to keep up existing abuses.		3
450	Tu en trouveras même parmi les Esprits, car ceux qui ne sont pas complètement dématérialisés cherchent souvent à semer le doute par malice ou par ignorance ;	Tu os encontrarás até mesmo entre os Espíritos, pois aqueles que ainda não estão completamente desmaterializados procuram frequentemente semear a dúvida por malícia ou por ignorância.	Inclusive los encontrarás entre los Espíritus, porque los que no se hallan del todo desmaterializados tratan a menudo de sembrar la duda, ya se por malicia o bien por ignorancia.	You will have such even among spirits; for those who are not completely dematerialised often endeavour, out of malice or ignorance, to scatter abroad the seeds of doubt.		3
451	mais va toujours ; crois en Dieu, et marche avec confiance : nous serons là pour te soutenir, et le temps est proche où la vérité éclatera de toutes parts. »	Então, prossegue sempre; crê em Deus e caminha com confiança: estaremos aqui para te amparar, e está próximo o tempo em que a verdade brilhará por toda parte.	Pero sigue siempre adelante. Cree en Dios y marcha con confianza. Nosotros estaremos allí para sostenerte, y está cerca el tiempo en que la verdad destellará por doquier.	Believe in God, and go boldly forward. We shall be with you to sustain you on your way; and the time is at hand when the truth will shine forth on all sides.		3
452	« La vanité de certains hommes qui croient tout savoir et veulent tout expliquer à leur manière fera naître des opinions dissidentes ;	“A vaidade de certos homens que creem saber tudo e querem explicar tudo à sua maneira fará nascer opiniões dissidentes;	La vanidad de ciertos hombres, que creen saberlo todo y quieren explicarlo todo a su manera, engendrará opiniones disidentes.	"The vanity of some men, who imagine that they know everything, and are bent on explaining everything in their own way, will give rise to opposing opinions;		3
453	mais tous ceux qui auront en vue le grand principe de Jésus se confondront dans le même sentiment de l'amour du bien, et s'uniront par un lien fraternel qui embrassera le monde entier ;	mas todos os que tiverem em vista o grande princípio de Jesus se juntarão num só sentimento de amor do bem, e se unirão por um laço fraterno que vai envolver o mundo inteiro;	Pero todo los que tengan presente el gran principio de Jesús se confundirán mediante un vínculo fraternal, que abarcará al mundo entero.	but all who have in view the grand principle of Jesus will be united in the same love of goodness, and 'n a bond of brotherhood that will embrace the entire world.		3
454	ils laisseront de côté les misérables disputes de mots pour ne s'occuper que des choses essentielles, et la doctrine sera toujours la même, quant au fond, pour tous ceux qui recevront les communications des Esprits supérieurs. »	estes deixarão de lado as mesquinhas disputas de palavras, para só se ocuparem com as coisas essenciais, e a doutrina será sempre a mesma, quanto aos fundamentos, para todos os que receberem comunicações de Espíritos superiores.	Dejarán a un lado las miseras discusiones por palabras para no ocuparse más que de las cosas esenciales, y la Doctrina será siempre la misma, en lo que respecta al fondo, para todos aquellos que reciban las comunicaciones de los Espíritus superiores.	Putting aside all vain disputes about words, they will devote their energies to matters of practical importance, in regard to which, whatever their doctrinal belief, the convictions of all who receive the communications of the higher spirits will be the same.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	3
455	« C'est avec la persévérance que tu parviendras à recueillir le fruit de tes travaux. Le plaisir que tu éprouveras en voyant la doctrine se propager et bien comprise te sera une récompense dont tu connaîtras toute la valeur, peut-être plus dans l'avenir que dans le présent.	“É com a perseverança que chegarás a colher os frutos de teus trabalhos. O prazer que experimentarás em ver a doutrina se propagar e ser bem compreendida será para ti uma recompensa, cujo valor integral conhecerás, talvez mais no futuro do que no presente.	Con la perseverancia llegarás a cosechar el fruto de tus trabajos. El placer que experimentarás al ver a la Doctrina difundirse y ser bien comprendida será para ti una recompensa, cuyo valor conocerás en su totalidad, quizá más en el porvenir que en el presente.	"Perseverance will render your labour fruitful. The pleasure you will feel in witnessing the spread of our doctrine and its right appreciation will be for you a rich reward, though perhaps rather in the future than in the present.		3
456	Ne t'inquiète donc pas des ronces et des pierres que des incrédules ou des méchants sèmeront sur ta route ; conserve la confiance : avec la confiance tu parviendras au but, et tu mériteras d'être toujours aidé. »	Portanto, não te inquietes com os espinhos e as pedras que os incrédulos ou os maus semearão no teu caminho; conserva a confiança: com a confiança tu alcançarás o objetivo e merecerás ser sempre ajudado.	No te inquietes, pues, por los espinos y las piedras que sembrarán en tu camino los incrédulos o los malvados. Conserva la confianza: con ella alcanzarás la meta, y merecerás ser ayudado siempre.	Be not troubled by the thorns and stones that the incredulous and the evil-minded will place in your path; hold fast your confidence, for your confidence will ensure our help, and, through it, you will reach the goal.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
457	« Souviens-toi que les Bons Esprits n'assistent que ceux qui servent Dieu avec humilité et désintéressement, et qu'ils répudient quiconque cherche dans la voie du ciel un marche-pied pour les choses de la terre ; ils se retirent de l'orgueilleux et de l'ambitieux. »	"Lembra-te de que os Bons Espíritos não auxiliam senão aos que servem a Deus com humildade e desinteresse, e que repudiam todo aquele que busca na senda do céu um degrau para conquistar as coisas da Terra; eles se afastam do orgulhoso e do ambicioso.	Acuérdate de que los Buenos Espíritus no asisten sino a quienes sirven a Dios con humildad y desinterés, y en cambio repudian a cualquiera que busque en la senda del Cielo un escalón para las cosas de la Tierra. Aquéllos se apartan del orgulloso y del ambicioso.	"Remember that good spirits only give their aid to those who serve God with humility and disinterestedness; they disown all who use heavenly things as a stepping-stone to earthly advancement, and withdraw from the proud and the ambitious.		3
458	L'orgueil et l'ambition seront toujours une barrière entre l'homme et Dieu ; c'est un voile jeté sur les célestes clartés, et Dieu ne peut se servir de l'aveugle pour faire comprendre la lumière. »	O orgulho e a ambição serão sempre uma barreira erguida entre o homem e Deus; este é um véu lançado sobre as claridades celestes, e Deus não pode servir-se do cego para fazer a luz compreensível."	Orgullo y ambición constituirán siempre una barrera entre el hombre y Dios. Son un velo arrojado sobre las celestes claridades, y Dios no puede valerse del ciego para hacer comprender la luz".	Pride and ambition are a barrier between man and God; for they blind man to the splendours of celestial existence, and God cannot employ the blind to make known the light."		3
459	SAINT JEAN L'EVANGELISTE, SAINT AUGUSTIN, SAINT VINCENT DE PAUL, SAINT LOUIS, L'ESPRIT DE VERITE, SOCRATE, PLATON, FENELON, FRANKLIN, SWEDENBORG, ETC., ETC.	SÃO JOÃO EVANGELISTA, SANTO AGOSTINHO, SÃO VICENTE DE PAULO, SÃO LUÍS, O ESPÍRITO DE VERDADE, SÓCRATES, PLATÃO, FÉNELON, FRANKLIN, SWEDENBORG, etc.	SAN JUAN EVANGELISTA. SAN AGUSTÍN. SAN VICENTE DE PAUL. SAN LUIS. EL ESPÍRITU DE VERDAD. SÓCRATES. PLATÓN. FENELÓN. FRANKLIN. SWEDENBORG. ET CÉTERA.	"John the Evangelist, St Augustine, St Vincent de Paul, St Louis, the Spirit of Truth, Socrates, Plato, Fenelon, Franklin, Swedenborg," etc., etc.		3
460	LIVRE PREMIER LES CAUSES PREMIERES	LIVRO PRIMEIRO CAUSAS PRIMÁRIAS	Libro Primero LAS CAUSAS PRIMERAS	BOOK FIRST. — CAUSES.		1
461	CHAPITRE PREMIER — DIEU	CAPÍTULO PRIMEIRO — DEUS	CAPÍTULO I - DIOS	CHAPTER 1 — GOD.		1
462	1. Dieu et l'infini. — 2. Preuves de l'existence de Dieu. 3. Attributs de la Divinité. — 4. Panthéisme.	Deus e o infinito – Provas da existência de Deus – Atributos da Divindade – Panteísmo	Não consta tradução.	1. God and infinity — 2. Proofs of the existence of God — 3. Attribute of the Divinity — 4. Pantheism.		1
463	Dieu et l'infini	Deus e o infinito	I.- Dios y el infinito	God and Infinity.		1
464	1. Qu'est-ce que Dieu ?	1. O que é Deus?	1. ¿Qué es Dios?	1. What is God?		2
465	« Dieu est l'intelligence suprême, cause première de toutes choses[1]. »	"Deus é a inteligência suprema, causa primária de todas as coisas." [1]	– Dios es la inteligencia suprema, causa primera de todas las cosas. [1]	"God is the Supreme Intelligence — First Cause of all things." [1]		3
466	2. Que doit-on entendre par l'infini ?	2. O que devemos entender por infinito?	2. ¿Qué se debe entender por infinito?	2. What is to be understood by infinity?		2
467	« Ce qui n'a ni commencement ni fin : l'inconnu ; tout ce qui est inconnu est infini. »	"O que não tem começo nem fim: o desconhecido; tudo o que é desconhecido é infinito."	– Lo que no tiene principio ni fin: lo desconocido. Todo lo que sea desconocido es infinito.	"That which has neither beginning nor end; the unknown: all that is unknown is infinite."		3
468	3. Pourrait-on dire que Dieu c'est l'infini ?	3. Poderíamos dizer que Deus é o infinito?	3. ¿Se podría decir que Dios es lo infinito?	3. Can it be said that God is infinity?		2
469	« Définition incomplète. Pauvreté de la langue des hommes qui est insuffisante pour définir les choses qui sont au-dessus de leur intelligence. »	"Definição incompleta. Pobreza da linguagem humana, que é insuficiente para definir as coisas que estão acima da sua inteligência."	– Definición incompleta. Pobreza del lenguaje de los hombres, que es insuficiente para definir las cosas que se hallan por encima de su inteligencia.	"An incomplete definition. Poverty of human speech incompetent to define what transcends human intelligence."		3
470	Dieu est infini dans ses perfections, mais l'infini est une abstraction ; dire que Dieu est l'infini, c'est prendre l'attribut pour la chose même, et définir une chose qui n'est pas connue par une chose qui ne l'est pas davantage.	Deus é infinito em suas perfeições, mas o infinito é uma abstração; dizer que Deus é o infinito é tomar o atributo pela coisa em si mesma, é definir uma coisa que não é conhecida por uma coisa menos definida ainda.	Dios es infinito en sus perfecciones, pero lo infinito constituye una abstracción. Decir que Dios sea lo infinito es como tomar el atributo de una cosa por la cosa misma, es decir, definir algo que no es conocido por otra cosa que tampoco lo es.	God is infinite in His perfections, but "infinity" is an abstraction. To say that God is infinity is to substitute the attribute of a thing for the thing itself, and to define something unknown by reference to some other thing equally unknown.		4
471	Preuves de l'existence de Dieu	Provas da existência de Deus	II.- Pruebas de la existencia de Dios	Proofs of the Existence of God.		1
472	4. Où peut-on trouver la preuve de l'existence de Dieu ?	4. Onde podemos encontrar a prova da existência de Deus?	4. ¿Dónde podemos hallar la prueba de la existencia de Dios?	4. What proof have we of the existence of God?		2
473	« Dans un axiome que vous appliquez à vos sciences : il n'y a pas d'effet sans cause. Cherchez la cause de tout ce qui n'est pas l'oeuvre de l'homme, et votre raison vous répondra. »	"Num axioma que vocês aplicam em suas ciências: Não há efeito sem causa. Procurem a causa de tudo o que não é obra do homem e a vossa razão responderá."	– En un axioma que aplicáis a vuestras ciencias: no hay efecto sin causa. Buscad la causa de todo lo que no sea obra del hombre y vuestra razón os responderá.	"The axiom which you apply in all your scientific searches. There is no effect without a cause. Search out the cause of whatever is not the work of man, and reason will furnish the answer to your question."		3
474	Pour croire en Dieu, il suffit de jeter les yeux sur les oeuvres de la création. L'univers existe, il a donc une cause. Douter de l'existence de Dieu, serait nier que tout effet a une cause, et avancer que rien a pu faire quelque chose.	Para crermos em Deus, basta lançar o olhar sobre as obras da criação. O Universo existe, logo tem uma causa. Duvidar da existência de Deus seria negar que todo efeito tem uma causa e sugerir que o nada pudesse fazer alguma coisa.	Para creer en Dios basta con echar una ojeada a las obras de la Creación. El Universo existe. Tiene, pues, una causa. Dudar de la existencia de Dios equivaldría a negar que todo efecto tiene una causa y afirmar que la nada ha podido hacer algo.	To assure ourselves of the existence of God, we have only to look abroad on the works of creation. The universe exists, therefore it has a cause. To doubt the existence of God is to doubt that every effect has a cause, and to assume that something can have been made by nothing.		4
475	5. Quelle conséquence peut-on tirer du sentiment intuitif que tous les hommes portent en eux-mêmes de l'existence de Dieu ?	5. Que consequência podemos tirar do sentimento intuitivo que todos os homens trazem em si da existência de Deus?	5. ¿Qué consecuencia se puede sacar del sentimiento intuitivo de la existencia de Dios, que todos los hombres llevan en sí?	5. What is to be inferred from the intuition of the existence of God which may be said to be the common property of the human mind?		2
476	« Que Dieu existe ; car d'où lui viendrait ce sentiment s'il ne reposait sur rien ? C'est encore une suite du principe qu'il n'y a pas d'effet sans cause. »	"Que Deus existe; pois, de onde lhes viria esse sentimento se não se apoiasse sobre nada? É também uma consequência daquele princípio que não há efeito sem causa."	– Que Dios existe. Porque ¿de dónde le vendría ese sentimiento si en nada se basara? Es una consecuencia más del principio de que no hay efecto sin causa.	"That God exists; for whence could the human mind derive this intuition if it had no real basis? The inference to be drawn from the fact of this intuition is a corollary of the axiom. There is no effect without a cause".		3
477	6. Le sentiment intime que nous avons en nous-mêmes de l'existence de Dieu ne serait-il pas le fait de l'éducation et le produit d'idées acquises ?	6. O sentimento íntimo que temos em nós mesmos da existência de Deus não seria fruto da educação e o resultado de ideias adquiridas?	6. El sentimiento íntimo que tenemos en nosotros de la existencia de Dios, ¿no sería un resultado de la educación y un producto de las ideas adquiridas?	6. May not our seemingly intuitive sense of the existence of God be the result of education and of acquired ideas?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
478	« Si cela était, pourquoi vos sauvages auraient-ils ce sentiment ? »	“Se assim fosse, por que vossos selvagens teriam esse sentimento?”	– Si así fuese, ¿por qué vuestros salvajes[3] poseen también ese sentimiento?	"If such were the case, how should this intuitive sense be possessed by your savages ?"		3
479	Si le sentiment de l'existence d'un être suprême n'était que le produit d'un enseignement, il ne serait pas universel, et n'existerait, comme les notions des sciences, que chez ceux qui auraient pu recevoir cet enseignement.	Se o sentimento da existência de um ser supremo não passasse do produto de um ensinamento, ele não seria universal, nem existiria — como as noções das ciências — senão nos que pudessem receber esse ensino.	Si ese sentimiento de la existencia de un Ser Supremo sólo fuera producto de una enseñanza no sería universal y — como las nociones científicas- no existiría sino en aquellos que hubieran podido recibir esa enseñanza.	If the intuition of the existence of a Supreme Being were only the result of education it would not be universal, and would only exist, like all other acquired knowledge, in the minds of those who had received the special education to which it would be due.		4
480	7. Pourrait-on trouver la cause première de la formation des choses dans les propriétés intimes de la matière ?	7. Poderíamos encontrar a causa primária da formação das coisas nas propriedades íntimas da matéria?	7. ¿Podríamos hallar la causa primera de la formación de las cosas en las propiedades íntimas de la materia?	7. Is the first cause of the formation of things to be found in the essential properties of matter?		2
481	« Mais alors, quelle serait la cause de ces propriétés ? Il faut toujours une cause première. »	“Mas então qual seria a causa dessas propriedades? Sempre é necessária uma causa primária.”	– Pero entonces, ¿cuál sería la causa de esas propiedades? Se requiere siempre una causa primera.	"If such were the case, what would be the cause of those properties? There must always be a first cause."		3
482	Attribuer la formation première des choses aux propriétés intimes de la matière serait prendre l'effet pour la cause, car ces propriétés sont elles-mêmes un effet qui doit avoir une cause.	Atribuir a formação primária das coisas às propriedades íntimas da matéria seria tomar o efeito pela causa, pois essas mesmas propriedades são um efeito que há de ter uma causa.	Atribuir la formación primera de las cosas a las propiedades íntimas de la materia sería tomar el efecto por la causa, por cuanto dichas propiedades son, en sí mismas, un efecto que debe tener su causa.	To attribute the first formation of things to the essential properties of matter would be to take the effect for the cause, for those properties are themselves an effect, which must have a cause.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
483	8. Que penser de l'opinion qui attribue la formation première à une combinaison fortuite de la matière, autrement dit au hasard ?	8. Que pensar da opinião que atribui a formação primária a uma combinação fortuita da matéria, ou, dita de outra forma, ao acaso?	8. ¿Qué pensar de la opinión que atribuye la formación primera a una combinación fortuita de la materia: dicho de otro modo, al azar?	8. What is to be thought of the opinion that attributes the first formation of things to a fortuitous combination of matter, in other words, to chance?		2
484	« Autre absurdité ! Quel homme de bon sens peut regarder le hasard comme un être intelligent ? Et puis, qu'est-ce que le hasard ? Rien. »	“Outro absurdo! Que homem de bom senso pode considerar o acaso como um ser inteligente? E ademais, o que é o acaso? Nada.”	– ¡Otro absurdo! ¿Qué hombre de buen sentido puede considerar al azar como un ser inteligente? Por otra parte, ¿qué es el azar? Nada.	"Another absurdity! Who that is possessed of common sense can regard chance as an intelligent agent? And, besides, what is chance ? Nothing."		3
485	L'harmonie qui règle les ressorts de l'univers décèle des combinaisons et des vues déterminées, et, par cela même, révèle la puissance intelligente.	A harmonia que rege os mecanismos do Universo detecta combinações e desígnios determinados e, por isso mesmo, revela um poder inteligente.	La armonía que rige las fuerzas del Universo muestra combinaciones y miras determinadas y, por lo mismo, revela un poder inteligente.	The harmony, which regulates the mechanism of the universe, can only result from combinations adopted in view of predetermined ends, and thus, by its very nature, reveals the existence of an Intelligent Power.		4
486	Attribuer la formation première au hasard serait un non-sens, car le hasard est aveugle et ne peut produire les effets de l'intelligence. Un hasard intelligent ne serait plus le hasard.	Atribuir a formação primária ao acaso seria um contrassenso, pois o acaso é cego e não pode produzir os efeitos da inteligência. Um acaso inteligente já não seria acaso.	Atribuir la formación primero al azar sería una falta de sentido, por cuanto la casualidad es ciega y no puede producir los efectos de la inteligencia. Un azar inteligente dejaría de ser tal.	To attribute the first formation of things to chance is nonsense; for chance cannot produce the results of intelligence. If chance could be intelligent, it would cease to be chance.		4
487	9. Où voit-on dans la cause première une intelligence suprême et supérieure à toutes les intelligences ?	9. Onde é que se vê na causa primária uma inteligência suprema e superior a todas as inteligências?	9. ¿En qué se conoce, en la causa primera, una inteligencia suprema, superior a todas las demás?	9. What proof have we that the first cause of all things is a Supreme Intelligence, superior to all other intelligences?		2
488	« Vous avez un proverbe qui dit ceci : A l'oeuvre, on reconnaît l'ouvrier. Eh bien ! Regardez l'oeuvre et cherchez l'ouvrier. C'est l'orgueil qui engendre l'incrédulité. L'homme orgueilleux ne veut rien au-dessus de lui, c'est pourquoi il s'appelle esprit fort. Pauvre être, qu'un souffle de Dieu peut abattre ! »	“Vocês têm um provérbio que diz isso: Pela obra se reconhece o autor. Pois bem! Vejamos a obra e procurem o autor. É o orgulho que gera a incredulidade. O homem orgulhoso não quer nada acima de si, por isso é que ele se denomina espírito forte. Pobre ser, que um sopro de Deus pode abater!”	– Tenéis un proverbio que expresa: “Por la obra se conoce a su autor”. Y bien, mirad la obra y buscad al autor. El orgullo es el que engendra la incredulidad. El hombre orgulloso no quiere nada que esté por sobre él, de ahí que se llame “espíritu fuerte”. ¡Pobre ser a quien puede abatir un soplo de Dios!	"You have a proverb which says, the workman is known by his work; Look around you, and, from the quality of the work, infer that of the workman." (Missing text: It is pride that breeds unbelief. The proud man wants nothing above him; therefore, he is called strong in spirit. Poor being, whom a breath of God can bring down).		3
489	On juge la puissance d'une intelligence par ses oeuvres; nul être humain ne pouvant créer ce que produit la nature, la cause première est donc une intelligence supérieure à l'humanité.	Julga-se a força de uma inteligência pelas suas obras; como nenhum ser humano pode criar o que a natureza produz, a causa primária é, conseguintemente, uma inteligência superior à Humanidade.	El poder de una inteligencia se juzga por sus obras. Puesto que ningún ser humano puede crear lo que la Naturaleza produce, la causa primera es, por tanto, una inteligencia superior a la humanidad.	We judge of the power of an intelligence by its works; as no human being could create that which is produced by nature, it is evident that the first cause must be an Intelligence superior to man.		4
490	Quels que soient les prodiges accomplis par l'intelligence humaine, cette intelligence a elle-même une cause, et plus ce qu'elle accomplit est grand, plus la cause première doit être grande.	Quaisquer que sejam os prodígios realizados pela inteligência humana, essa mesma inteligência tem uma causa e, quanto maior for o que realize, tanto maior a causa primária há de ser.	Sean cuales fueren los prodigios efectuados por la inteligencia del hombre, tiene ella también una causa, y cuanto más grande sea lo que realiza, tanto más grande será la causa primera.	"Whatever may be the prodigies accomplished by human intelligence, that intelligence itself must have a cause; and the greater the results achieved by it, the greater must be the cause of which it is the effect.		4
491	C'est cette intelligence qui est la cause première de toutes choses, quel que soit le nom sous lequel l'homme l'a désignée.	É esta inteligência que é a causa primária de todas as coisas, qualquer que seja o nome sob o qual o homem lhe denomine.	Esta es aquella inteligencia que constituye la causa primera de todas las cosas, no importa el nombre con el cual la designemos.	It is this Supreme Intelligence that is the first cause of all things, whatever the name by which mankind may designate it.		4
492	Attributs de la Divinité	Atributos da Divindade	III.- Atributos de la Divinidad	Attributes of the Divinity.		1
493	10. L'homme peut-il comprendre la nature intime de Dieu ?	10. O homem pode compreender a natureza íntima de Deus?	10. ¿Puede el hombre comprender la naturaleza íntima de Dios? - No. Le falta un sentido para ello.	10. Can man comprehend the essential nature of God?		2
494	« Non ; c'est un sens qui lui manque. »	“Não; esse é um sentido que lhe falta.”	– No. Le falta un sentido para ello.D496	"No; he lacks the sense required for comprehending it."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
495	11. Sera-t-il un jour donné à l'homme de comprendre le mystère de la Divinité ?	11. Algum dia será permitido ao homem compreender o mistério da Divindade?	11. ¿Será dado al hombre, algún día, comprender el misterio de la Divinidad?	11. Will man ever become able to comprehend the mystery of the Divinity?		2
496	« Quand son esprit ne sera plus obscurci par la matière et que, par sa perfection, il se sera rapproché de lui, alors il le verra et il le comprendra. »	“Quando seu espírito não estiver mais obscurecido pela matéria e, por sua perfeição, estiver se aproximado de Deus, então ele o verá e o compreenderá.”	– Cuando su Espíritu no se halle ya oscurecido por la materia y por su perfección se haya acercado a Ella, entonces la verá y comprenderá.	“When his mind shall no longer be obscured by matter, and when, by his perfection, he shall have brought himself nearer to God, he will see and comprehend Him.”		3
497	L'infériorité des facultés de l'homme ne lui permet pas de comprendre la nature intime de Dieu. Dans l'enfance de l'humanité, l'homme le confond souvent avec la créature dont il lui attribue les imperfections ;	A inferioridade das capacidades do homem não lhe permite compreender a natureza íntima de Deus. Na infância da humanidade muitas vezes o homem o confunde com a criatura, da qual lhe atribui as imperfeições;	La inferioridad de las facultades del hombre no le permite comprender la íntima naturaleza de Dios. En la infancia de la humanidad, el hombre lo confunde a menudo con la criatura, cuyas imperfecciones le atribuye.	The inferiority of the human faculties renders it impossible for man to comprehend the essential nature of God. In the infancy of the race, man often confounds the Creator with the creature, and attributes to the former the imperfections of the latter.		4
498	mais à mesure que le sens moral se développe en lui, sa pensée pénètre mieux le fond des choses, et il s'en fait une idée plus juste et plus conforme à la saine raison, quoique toujours incomplète.	mas, à medida que o senso moral se desenvolve nele, seu pensamento penetra melhor no fundo das coisas e faz da Divindade uma ideia mais justa e mais conforme com a boa razão — ainda que sempre incompleta.	Pero, conforme el sentido moral se va desarrollando en él, su pensamiento penetra mejor en el fondo de las cosas y se forma acerca de Dios una idea más justa y más de acuerdo con la sana razón, si bien siempre incompleta.	But, in proportion his moral sense becomes developed, man's thought penetrates more deeply into the nature of things, and he is able to form to himself a jouter and more rational idea of the Divine Being, although his idea of that Being must always be imperfect and incomplete.		4
499	12. Si nous ne pouvons comprendre la nature intime de Dieu, pouvons-nous avoir une idée de quelques-unes de ses perfections ?	12. Já que não podemos compreender a natureza íntima de Deus, podemos ter uma ideia de algumas de suas perfeições?	12. Si no nos es posible comprender la naturaleza íntima de Dios, ¿podemos tener una idea de algunas de sus perfecciones?	12. If we cannot comprehend the essential nature of God, can we have an idea of some of His perfections?		2
500	« Oui, de quelques-unes. L'homme les comprend mieux à mesure qu'il s'élève au-dessus de la matière ; il les entrevoit par la pensée. »	“Sim, de algumas. O homem as compreende melhor na proporção em que se eleva acima da matéria; ele as vê pelo pensamento.”	– De algunas, sí. El hombre va comprendiéndolas mejor a medida que se eleva sobre la materia, ya las entrevé mediante el pensamiento.	“Yes, of some of them. Man comprehends them better in proportion as he raises himself above matter; he obtains glimpses of them through the exercise of his intelligence.”		3
501	13. Lorsque nous disons que Dieu est éternel, infini, immuable, immatériel, unique, tout-puissant, souverainement juste et bon, n'avons-nous pas une idée complète de ses attributs ?	13. Quando dizemos que Deus é eterno, infinito, imutável, imaterial, único, onipotente, soberanamente justo e bom, fazemos uma ideia completa de seus atributos?	13. Cuando decimos que Dios es eterno e infinito, inmutable e imaterial, único y todopoderoso, soberanamente justo y bueno, ¿no tenemos una idea completa de sus atributos?	13. When we say that God is eternal, infinite, unchangeable, immaterial, unique, all powerful, sovereignty just and good, have we not a complete idea of His attributes?		2
502	« A votre point de vue, oui, parce que vous croyez tout embrasser ; mais sachez bien qu'il est des choses au-dessus de l'intelligence de l'homme le plus intelligent, et pour lesquelles votre langage, borné à vos idées et à vos sensations, n'a point d'expressions.	“Do vosso ponto de vista, sim, porque vocês creem abarcar tudo. Todavia, saibam que há coisas acima da inteligência do homem mais inteligente, e para as quais a vossa linguagem — limitada às vossas ideias e sensações — não tem expressões.	– Desde vuestro punto de vista, sí, porque vosotros creéis abarcarlo todo. Pero sabed que hay cosas por encima de la inteligencia del más inteligente de los hombres, y para esas cosas vuestro lenguaje, que se limita a vuestras ideas y sensaciones, no posee expresiones.	“Yes, judging from your point of view, because you think that you sum up everything in those terms; but you must understand that there are things which transcend the intelligence of the most intelligent man, and for which your language, limited to your ideas and sensations, has no expressions.		3
503	La raison vous dit, en effet, que Dieu doit avoir ces perfections au suprême degré, car s'il en avait une seule de moins, ou bien qui ne fût pas à un degré infini, il ne serait pas supérieur à tout et, par conséquent, ne serait pas Dieu.	Com efeito, a razão lhes diz que Deus deve ter essas perfeições no grau supremo, pois se ele tiver uma só de menos, ou que não fosse em um grau infinito, ele já não seria superior a tudo e, por conseguinte, não seria mais Deus.	La razón os dice, en efecto, que Dios debe poseer esas perfecciones en el grado supremo, porque si careciera de una sola de ellas, o bien no la poseyese en grado infinito, no sería superior a todo y, en consecuencia, tampoco habría de ser Dios.	Your reason tells you that God must possess those perfections in the supreme degree; for, if one of them were lacking, or were not possessed by Him in an infinite degree, He would not be superior to all, and consequently would not be God.		3
504	Pour être au-dessus de toutes choses, Dieu ne doit subir aucune vicissitude et n'avoir aucune des imperfections que l'imagination peut concevoir. »	Para estar acima de todas as coisas Deus não deve estar sujeito a qualquer vicissitude nem ter nenhuma das imperfeições que a imaginação possa conceber.”	Para estar por encima de la totalidad de las cosas, Dios no debe sufrir ninguna vicisitud y no ha de tener ninguna de las imperfecciones que la imaginación puede concebir.	In order to be above all things, God must undergo no vicissitudes. He must have none of the imperfections of which the imagination can conceive.”		3
505	Dieu est éternel ; s'il avait eu un commencement il serait sorti du néant, ou bien il aurait été créé lui-même par un être antérieur. C'est ainsi que de proche en proche nous remontons à l'infini et à l'éternité.	Deus é eterno; se tivesse tido um princípio, ele teria saído do nada ou então teria sido criado por um ser anterior. É assim que passo a passo nos dirigimos ao infinito e à eternidade.	Dios es eterno: Si hubiera tenido principio, habría surgido de la nada, o bien hubiera sido creado por un ser anterior a Él. Así, poco a poco, nos remontamos hasta lo infinito y la eternidad.	God is eternal. If He had had a beginning, He either must have sprung from nothing, or have been created by some being anterior to Himself. It is thus mat, step by step, we arrive at the idea of infinity and eternity.		4
506	Il est immuable ; s'il était sujet à des changements, les lois qui régissent l'univers n'auraient aucune stabilité.	É imutável; se fosse sujeito a mudanças, as leis que regem o Universo não teriam nenhuma estabilidade.	Es inmutable: Si Él se hallara sujeto a mudanzas, las leyes que rigen el Universo no poseerían ninguna estabilidad.	God is unchangeable. If He were subject to change, the laws, which rule the universe, would have no stability.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
507	Il est immatériel ; c'est-à-dire que sa nature diffère de tout ce que nous appelons matière, autrement il ne serait pas immuable, car il serait sujet aux transformations de la matière.	É imaterial; quer dizer que a sua natureza difere de tudo o que chamamos matéria, do contrário ele não seria imutável, pois estaria sujeito às transformações da matéria.	Es imaterial: Vale decir, que su naturaleza difiere de todo lo que llamamos materia. De lo contrario no sería inmutable, debido a que se encontraría sujeto a las transformaciones de la materia.	God is immaterial, that is to say, that His nature differs from every-thing that we call matter, or otherwise. He would not be unchangeable, for He would be subject to the transformations of matter.		4
508	Il est unique ; s'il y avait plusieurs Dieux, il n'y aurait ni unité de vues, ni unité de puissance dans l'ordonnance de l'univers.	É único; se houvesse muitos Deuses, não haveria unidade de pensamento nem unidade de poder na ordenação do Universo.	Es único: Si hubiera varios dioses, no existiría ni unidad de propósitos ni unidad de poder en la ordenación del Universo.	God is unique. If there were several Gods, there would be neither unity of plan nor unity of power in the ordaining of the universe.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
509	Il est tout-puissant ; parce qu'il est unique. S'il n'avait pas la souveraine puissance, il y aurait quelque chose de plus puissant ou d'aussi puissant que lui ; il n'eût pas fait toutes choses, et celles qu'il n'aurait pas faites seraient l'oeuvre d'un autre Dieu.	É onipotente; porque é único. Se não tivesse a força soberana, haveria algo mais poderoso ou tão poderoso quanto ele; não teria feito todas as coisas e aquilo que ele não tivesse feito seria a obra de outro Deus.	Es todopoderoso: Porque es único. Si no poseyera el soberano poder habría algo más poderoso que Él o tan poderoso como Él. No hubiera creado la totalidad de las cosas, y aquellas que Él no hubiese hecho serían obras de otro dios.	God is all-powerful because He is unique. If He did not possess sovereign power, there would be something more powerful, or no less powerful, than Himself. He would not have created all things and those, which He had not created, would be the work of another God.		4
510	Il est souverainement juste et bon. La sagesse providentielle des lois divines se révèle dans les plus petites choses comme dans les plus grandes, et cette sagesse ne permet de douter ni de sa justice, ni de sa bonté.	É soberanamente justo e bom. A sabedoria providencial das leis divinas se revela tanto nas coisas mais pequeninas como nas maiores, e essa sabedoria não permite duvidar nem da sua justiça nem da sua bondade.	Es soberanamente justo y bueno: La providencial sabiduría de las leyes divinas se pone de relieve así en las cosas más pequeñas como en las más grandes, y esa sabiduría no permite dudar ni de su justicia ni de su bondad.	God is sovereignty just and good. The providential wisdom of the divine laws is revealed as clearly. In the smallest things as in the greatest and this wisdom renders it impossible to doubt either His justice or His goodness.		4
511	Panthéisme	Panteísmo	IV.- Panteísmo	Pantheism		1
512	14. Dieu est-il un être distinct, ou bien serait-il, selon l'opinion de quelques-uns, la résultante de toutes les forces et de toutes les intelligences de l'univers réunies ?	14. Deus é um ser distinto, ou, segundo a opinião de alguns, seria o resultado de todas as forças e de todas as inteligências do Universo reunidas?	14. ¿Es Dios un ser distinto o sería, según la opinión de algunos, la resultante de todas las fuerzas e inteligencias del Universo reunidas?	14. Is God a being distinct from the universe, or is He, according to the opinion of some, the result of all the forces and intelligences of the universe?		2
513	« S'il en était ainsi, Dieu ne serait pas, car il serait l'effet et non la cause ; il ne peut être à la fois l'un et l'autre. »	“Se fosse assim, Deus não existiria, porque seria o efeito e não a causa; ele não pode ser ao mesmo tempo uma e outra coisa.	– Si así fuese, Dios no existiría, por cuanto sería efecto y no causa. Y no puede ser a la vez uno y otra.	“If the latter were the case, God would not be God, for He would be effect and not because; He cannot be both cause and effect.”		3
514	« Dieu existe, vous n'en pouvez douter, c'est l'essentiel ; croyez-moi, n'allez pas au-delà ; ne vous égarez pas dans un labyrinthe d'où vous ne pourriez sortir ; cela ne vous rendrait pas meilleurs, mais peut-être un peu plus orgueilleux, parce que vous croiriez savoir, et qu'en réalité vous ne sauriez rien.	“Deus existe, disso vocês não podem duvidar, isso é o essencial. Acreditem em mim e não queiram ir além; não se percam num labirinto de onde não poderiam sair. Isso não lhes tornaria melhores, mas talvez um pouco mais orgulhosos, pois vocês acreditariam saber, quando na realidade nada saberiam.	Dios existe, y no podéis dudar de ello. Esto es lo esencial. Creedme, no vayáis más allá. No os internéis en un laberinto del que no podríais salir. Esto no os haría mejores, sino quizá un tanto más orgullosos, debido a que creeríais saber y en rigor de verdad nada sabríais.	“God exists. You cannot doubt His existence, and that is one essential point. Do not seek to go beyond it; do not lose yourselves in a labyrinth which, for you, is without an issue Such inquiries would not make you better; they would rather tend to add to your pride, by causing you to imagine that you knew something, while, in reality, you would know nothing.		3
515	Laissez donc de côté tous ces systèmes ; vous avez assez de choses qui vous touchent plus directement, à commencer par vous-mêmes ; étudiez vos propres imperfections afin de vous en débarrasser, cela vous sera plus utile que de vouloir pénétrer ce qui est impénétrable. »	Então, deixem de lado todos esses sistemas; vocês têm bastantes coisas que lhes interessam mais diretamente, a começar por vocês mesmos; estudem as suas próprias imperfeições a fim de se libertarem delas, o que lhes será mais útil do que pretender penetrar no que é impenetrável.”	Así pues, dejad a un lado todas esas indagaciones. Bastantes cosas tenéis que os tocan más directamente. Estudiad vuestras propias imperfecciones a fin de desembarazaros de ellas: esto os resultará más útil que querer penetrar lo impenetrable.	Put aside systems. You have things enough to think about that concern you much more nearly, beginning with yourselves. Study your own imperfections, that you may get rid of them; this will be far more useful to you than the vain attempt to penetrate the impenetrable.”		3
516	15. Que penser de l'opinion d'après laquelle tous les corps de la nature, tous les êtres, tous les globes de l'univers seraient des parties de la Divinité et constitueraient, par leur ensemble, la Divinité elle-même ; autrement dit de la doctrine panthéiste ?	15. Que pensar da opinião segundo a qual todos os corpos da natureza, todos os seres, todos os globos do Universo seriam partes da Divindade e em seu conjunto constituem a própria Divindade; noutras palavras, o que pensar da doutrina panteísta?	15. ¿Qué pensar de la opinión según la cual todos los cuerpos de la Naturaleza, seres y mundos del Universo serían partes de la Divinidad y constituirían, en conjunto, la Divinidad misma: esto es, la doctrina panteísta?	15. What is to be thought of the opinion according to which all natural bodies, all the beings, all the globes of the universe are parts of the Divinity, and constitute in their totality the Divinity itself; in other words the Pantheistic theory?		2
517	« L'homme ne pouvant se faire Dieu, veut tout au moins être une partie de Dieu. »	“Não podendo fazer-se Deus, o homem quer pelo menos ser uma parte de Deus.”	– No pudiendo ser Dios, el hombre quiere por lo menos ser una parte de Él.	“Man, not being able to make himself God would fain make himself out to be, at least, a part of God.”		3
518	16. Ceux qui professent cette doctrine prétendent y trouver la démonstration de quelques-uns des attributs de Dieu : Les mondes étant infinis, Dieu est, par cela même, infini ; le vide ou néant n'étant nulle part, Dieu est partout ;	16. Aqueles que professam essa doutrina pretendem encontrar nela a demonstração de alguns dos atributos de Deus. Os mundos sendo infinitos, Deus é, por isso mesmo, infinito; o vazio ou o nada não existindo em parte alguma, Deus está por toda parte;	16. Quienes profesan esa doctrina pretenden encontrar en ella la demostración de algunos de los atributos de Dios. Siendo infinitos los mundos existentes, por la misma razón es infinito Dios. Puesto que en ninguna parte está el vacío o la nada, Dios se halla dondequiera.	16. Those who hold this theory profess to find in it the demonstration of some of the attributes of God. The worlds of the universe being infinitely numerous, God is thus seen to be infinite; vacuum, or nothingness, being nowhere, God is everywhere:		2 B
519	16. Dieu étant partout, puisque tout est partie intégrante de Dieu, il donne à tous les phénomènes de la nature une raison d'être intelligente. Que peut-on opposer à ce raisonnement ?	estando Deus em toda parte, pois tudo é parte integrante de Deus, ele dá a todos os fenômenos da natureza uma razão de ser inteligente. O que podemos opor a este raciocínio?	Y encontrándose Dios por doquier, ya que todo es parte integrante de Él, da a todos los fenómenos de la Naturaleza una razón de ser inteligente. ¿Qué se puede oponer a este razonamiento?	God being everywhere, since everything is an integral part of God, He is thus seen to be the intelligent cause of all the phenomena of the universe. What can we oppose to this argument?		2
520	« La raison ; réfléchissez mûrement, et il ne vous sera pas difficile d'en reconnaître l'absurdité. »	“A razão; reflitam seriamente e não lhes será difícil reconhecerem aí o absurdo.”	– La razón. Reflexionad con madurez y no os será difícil comprender lo absurdo de ello.	“The dictates of reason. Reflect on the assumption in question, and you will have no difficulty in detecting its absurdity.”		3
521	Cette doctrine fait de Dieu un être matériel qui, bien que doué d'une intelligence suprême, serait en grand ce que nous sommes en petit.	Essa doutrina faz de Deus um ser material que, conquanto dotado de uma suprema inteligência, seria em grande escala o que somos em pequena escala.	Esta doutrina hace de Dios un ser material que, si bien dotado de una inteligencia suprema, sería en gran escala lo que nosotros somos en pequeño.	The Pantheistic theory makes of God a material being, who, though endowed with a supreme intelligence, would only be on a larger scale what we are on a smaller one.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
522	Or, la matière se transformant sans cesse, s'il en était ainsi Dieu n'aurait aucune stabilité ; il serait sujet à toutes les vicissitudes, à tous les besoins même de l'humanité ; il manquerait d'un des attributs essentiels de la Divinité : l'immutabilité.	Ora, como a matéria se transforma constantemente, se Deus fosse assim, ele não teria nenhuma estabilidade; ele estaria sujeito a todas as vicissitudes e até todas as necessidades da humanidade; faltaria a ele uma das qualidades essenciais da Divindade: a imutabilidade.	Ahora bien, como quiera que la materia se transforma sin cesar, si Dios fuera así no tendría ninguna estabilidad, sino que se hallaría sujeto a todas las vicisitudes, e incluso a todas las necesidades, del género humano. Carecería de uno de los atributos esenciales de la Divinidad: la inmutabilidad.	But, as matter is incessantly undergoing transformation, God, if this theory were true, would have no stability. He would be subject to all the vicissitudes, and even to all the needs, of humanity He would lack one of the essential attributes of the Divinity: changeableness.		4
523	Les propriétés de la matière ne peuvent s'allier à l'idée de Dieu sans le rabaisser dans notre pensée, et toutes les subtilités du sophisme ne parviendront pas à résoudre le problème de sa nature intime.	As propriedades da matéria não podem se aliar à ideia de Deus sem o rebaixar ante nosso pensamento, e todas as sutilezas do sofisma não chegariam a resolver o problema da sua natureza íntima.	No es posible vincular las propiedades de la materia con la idea de Dios sin rebajarlo en nuestro pensamiento, y todas las sutilezas del sofisma no llegarán a resolver el problema de su naturaleza íntima.	The properties of matter cannot be attributed to God without degrading our idea of the Divinity and all the subtleties of sophistry fail to solve the problem of His essential nature.		4
524	Nous ne savons pas tout ce qu'il est, mais nous savons ce qu'il ne peut pas ne pas être, et ce système est en contradiction avec ses propriétés les plus essentielles ;	Não sabemos tudo o que ele é, mas sabemos o que ele não pode deixar de ser, e essa teoria do Panteísmo está em contradição com suas mais essenciais propriedades;	No sabemos todo lo que Dios es, pero sabemos todo lo que no puede dejar de ser, y aquel sistema se halla en contradicción con sus atributos más esenciales,	We do not know what God is but we know that it is impossible that He should not be and the theory just stated is in contradiction with His most essential attributes.		4
525	il confond le créateur avec la créature, absolument comme si l'on voulait qu'une machine ingénieuse fût une partie intégrante du mécanicien qui l'a conçue.	ela confunde o criador com a criatura, exatamente como se quissem que uma máquina engenhosa fosse parte integrante do mecânico que a concebeu.	porque confunde al Creador con la criatura, del mismo modo que si se pretendiera que una máquina ingeniosa fuese parte integrante del mecánico que la ha diseñado.	It confounds the Creator with the creation, precisely as though we should consider an ingenious machine to be an integral portion of the mechanical who invented it.		4
526	L'intelligence de Dieu se révèle dans ses oeuvres comme celle d'un peintre dans son tableau ; mais les oeuvres de Dieu ne sont pas plus Dieu lui-même que le tableau n'est le peintre qui l'a conçu et exécuté.	A inteligência de Deus se revela em suas obras como a de um pintor no seu quadro; no entanto, as obras de Deus não são o próprio Deus, assim como o quadro não é o pintor que o imaginou e o executou.	La inteligencia de Dios se pone de manifiesto en sus obras, así como el pintor en su tela. Pero las obras de Dios no son Dios mismo, de la manera que el cuadro no es el artista que lo concibió y ejecutó.	The intelligence of God is revealed in His works, as is that of a painter in his picture but the works of God are no more God Himself than the picture is the artist who conceived and painted it.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
527	CHAPITRE II	CAPÍTULO II	CAPÍTULO II	CHAPTER II		1
528	ELEMENTS GÉNÉRAUX DE L'UNIVERS	ELEMENTOS GERAIS DO UNIVERSO	ELEMENTOS GENERALES DEL UNIVERSO	GENERAL ELEMENTS OF THE UNIVERSE		1
529	1. Connaissance du principe des choses. — 2. Esprit et matière. 3. Propriétés de la matière. — 4. Espace universel.	Conhecimento do princípio das coisas – Espírito e matéria – Propriedades da matéria – Espaço universal	Conocimiento del principio de las cosas	1. KNOWLEDGE OF THE FIRST PRINCIPLES OF THINGS — 2. SPIRIT AND MATTER — 3. PROPERTIES OF MATTER — 4. UNIVERSAL SPACE.		1
530	Connaissance du principe des choses	Conhecimento do princípio das coisas	I. Conocimiento del principio de las cosas	Knowledge of the First Principles of Things		1
531	17. Est-il donné à l'homme de connaître le principe des choses ?	17. É permitido ao homem conhecer o princípio das coisas?	17. ¿Es dado al hombre conocer el principio de las cosas?	17. Is it given to humankind to know the first principle of things?		2
532	« Non, Dieu ne permet pas que tout soit révélé à l'homme ici-bas. »	“Não, Deus não permite que tudo seja revelado ao homem neste mundo.”	— No. Dios no permite que todo sea revelado al hombre en la Tierra.	“No. There are things that cannot be understood by man in this world.”		3
533	18. L'homme pénétrera-t-il un jour le mystère des choses qui lui sont cachées ?	18. O homem penetrará algum dia o mistério das coisas que lhe estão ocultas?	18. ¿Penetrará algún día el hombre el misterio de las cosas que le son ocultas?	18. Will man ever be able to penetrate the mystery of things now hidden from him?		2
534	« Le voile se lève pour lui à mesure qu'il s'épure ; mais pour comprendre certaines choses, il lui faut des facultés qu'il ne possède pas encore. »	“O véu se levanta para ele à medida que ele se purifica; mas, para compreender certas coisas, é preciso faculdades que ele ainda não tem.”	— El velo se levanta para él conforme va depurándose. Pero, para comprender ciertas cosas necesita facultades que todavía no posee.	“The veil will be raised for him in proportion as he accomplishes his purification; but, in order to understand certain things, he would need faculties which he does not yet possess.”		3
535	19. L'homme ne peut-il pas, par les investigations de la science, pénétrer quelques-uns des secrets de la nature ?	19. Pelas investigações da ciência, o homem não poderia penetrar alguns dos segredos da natureza?	19. ¿No puede el hombre, mediante las investigaciones científicas, penetrar algunos de los secretos de la Naturaleza?	19. Cannot man, through scientific investigation, penetrate some of the secrets of nature?		2
536	« La science lui a été donnée pour son avancement en toutes choses, mais il ne peut dépasser les limites fixées par Dieu. »	“A ciência lhe foi dada para seu adiantamento em todas as coisas, mas ele não pode ultrapassar os limites fixados por Deus.”	— La ciencia le ha sido dada para su adelante en todas las cosas, pero no puede sobrepasar los límites fijados por Dios.	“The faculty of scientific research has been given to him as a means by which he may advance in every direction; but he cannot overstep the limits of his present possibilities.”		3
537	Plus il est donné à l'homme de pénétrer avant dans ces mystères, plus son admiration doit être grande pour la puissance et la sagesse du Créateur ; mais, soit par orgueil, soit par faiblesse, son intelligence même le rend souvent le jouet de l'illusion ;	Quanto mais é dado ao homem penetrar nesses mistérios, maior deve ser sua admiração pelo poder e sabedoria do Criador. Entretanto, seja por orgulho, seja por fraqueza, sua própria inteligência muitas vezes o torna juguete da ilusão;	Cuanto más le es permitido al hombre avanzar en la revelación de esos misterios, tanto mayor debe ser su admiración por el poder y la sabiduría del Creador. Empero, ya sea por orgullo o por debilidad, su inteligencia misma lo hace a menudo juguete de la ilusión.	The farther man advances in the study of the mysteries around him, the greater should be his admiration of the power and wisdom of the Creator. But, partly through pride, partly through weakness, his intellect itself often renders him the sport of illusion.		4
538	il entasse systèmes sur systèmes, et chaque jour lui montre combien d'erreurs il a prises pour des vérités, et combien de vérités il a repoussées comme des erreurs. Ce sont autant de déceptions pour son orgueil.	ele junta teorias sobre teorias e cada dia lhe mostra quantos erros tomou por verdades e quantas verdades ele rejeitou como erros. São outras tantas decepções para o seu orgulho.	Acumula sistemas tras sistemas y cada día que pasa le muestra cuántos errores ha tomado por verdades y cuántas verdades rechazó por conceptuarlas errores. Son esas otras tantas decepciones para su orgullo.	He heaps systems upon systems; and every day shows him how many errors he has mistaken for truths, how many truths he has repelled as errors. All this should be a lesson for his pride.		4
539	20. En dehors des investigations de la science, est-il donné à l'homme de recevoir des communications d'un ordre plus élevé sur ce qui échappe au témoignage de ses sens ?	20. Fora das investigações da ciência, é permitido ao homem receber comunicações de uma ordem mais elevada acerca do que escapa da percepção dos seus sentidos?	20. Fuera de las investigaciones científicas, ¿puede el hombre recibir comunicaciones de un orden más elevado, sobre aquello que se sustrae al testimonio de sus sentidos?	20. Is man permitted to receive communications of a higher order in regard to matters which, not being within the scope of his senses, are beyond the pale of scientific investigation?		2
540	« Oui, si Dieu le juge utile, il peut révéler ce que la science ne peut apprendre. »	“Sim, se Deus assim julgar útil ele pode revelar o que a ciência não pode apreender.”	— Sí, si Dios lo juzga útil revelará al hombre lo que la ciencia no puede enseñarle.	“Yes. When God judges such revelations to be useful, He reveals to man what science is incompetent to teach him.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
541	C'est par ces communications que l'homme puise, dans certaines limites, la connaissance de son passé et de sa destinée future.	É por essas comunicações que o homem adquire, dentro de certos limites, o conhecimento do seu passado e do seu futuro.	Por medio de tales comunicaciones el hombre obtiene – dentro de ciertos límites— el conocimiento de su pasado y de su destino.	It is through communications of this higher order that man is enabled, within certain limits, to obtain a knowledge of his past and of his future destiny.		4
542	Esprit et matière	Espírito e matéria	II. Espíritu y materia	Spirit and Matter		1
543	21. La matière est-elle de toute éternité comme Dieu, ou bien a-t-elle été créée par lui dans un temps quelconque ?	21. A matéria existe desde toda a eternidade assim como Deus, ou ela foi criada por ele em algum momento?	21. La materia ¿existe desde la eternidad, como Dios, o ha sido creada por Él en determinado momento?	21. Has matter existed from all eternity, like God, or has it been created at some definite period of time?		2
544	« Dieu seul le sait. Cependant, il est une chose que votre raison doit vous indiquer, c'est que Dieu, type d'amour et de charité, n'a jamais été inactif. Quelque éloigné que vous puissiez vous représenter le début de son action, pouvez-vous le comprendre une seconde dans l'oïveté ? »	“Só Deus o sabe. Entretanto, há uma coisa que a vossa razão deve indicar: é que Deus, modelo de amor e caridade, nunca esteve inativo. Por mais distante que vocês possam imaginar o início de ação dele, poderiam imaginá-lo um segundo na ociosidade?”	— Sólo Dios lo sabe. No obstante, hay una cosa que vuestra razón debe indicaros, y es que Dios, dechado de amor y caridad, no ha estado jamás inactivo. Por muy lejano que pudierais representaros el comienzo de su acción, ¿lo concebiríais un solo segundo en la ociosidad?	“God only knows. There is, nevertheless, one point, which your reason should suffice to show you: that God, the prototype of love and beneficence, can never have been inactive. However far off in the past you may imagine the beginning of His action, can you suppose Him to have been for a single moment inactive?”		3
545	22. On définit généralement la matière : ce qui a de l'étendue ; ce qui peut faire impression sur nos sens ; ce qui est impenétrable ; ces définitions sont-elles exactes ?	22. Geralmente, define-se matéria assim: o que tem extensão, o que é capaz de impressionar os nossos sentidos e o que é impenetrável. Estas definições são exatas?	22. Por lo general, se define la materia como aquello que posee extensión, lo que puede impresionar nuestros sentidos y lo que es impenetrable. ¿Son exactas tales definiciones?	22. Matter is generally defined as being "that which has extension," "that which can make an impression upon our senses," "that which possesses impenetrability." Are these definitions correct?		2
546	« A votre point de vue, cela est exact parce que vous ne parlez que d'après ce que vous connaissez ; mais la matière existe à des états qui vous sont inconnus ;	“Do vosso ponto de vista elas são exatas, porque vocês falam somente do que conhecem; mas a matéria existe em estados que são desconhecidos por vocês;	— Desde vuestro punto de vista ello es exacto, porque no habláis sino conforme a lo que conocéis.	“From your point of view they are correct, because you can only define in accordance with what you know.		3
547	elle peut être, par exemple, tellement éthérée et subtile, qu'elle ne fasse aucune impression sur vos sens ; cependant c'est toujours de la matière, mais pour vous ce n'en serait pas. »	ela pode ser, por exemplo, tão etérea e sutil que não cause nenhuma sensação aos sentidos humanos; contudo, é sempre matéria, embora para vocês ela não o seria.”	Pero la materia existe en estados que os son desconocidos. Puede ser, por ejemplo, tan etérea y sutil que no produzca ninguna impresión sobre vuestro sentidos. Sin embargo, sigue siendo materia, aunque para vosotros no lo sea.	But matter exists in states which are unknown to you. it may be, for instance, so ethereal and subtle as to make no impression upon your senses; and yet it is still matter, although it would not be such for you.”		3
548	- Quelle définition pouvez-vous donner de la matière ?	22-a. — Que definição podemos dar da matéria?	22a. ¿Qué definición podéis dar de la materia?	— What definition can you give of matter?		2
549	« La matière est le lien qui enchaîne l'esprit ; c'est l'instrument qui le sert et sur lequel, en même temps, il exerce son action. »	“A matéria é o laço que prende o espírito; é o instrumento que lhe serve e sobre o qual ao mesmo tempo ele exerce sua ação.”	— La materia es el vínculo que encadena al espíritu. Es el instrumento que le sirve y sobre el cual, al mismo tiempo, ejerce su acción.	“Matter is the element which enchains spirit, the instrument which serves it, and upon which, at the same time, it exerts its action.”		3
550	A ce point de vue, on peut dire que la matière est l'agent, l'intermédiaire à l'aide duquel et sur lequel agit l'esprit.	Desse ponto de vista, podemos dizer que a matéria é o agente, o intermediário, com o auxílio do qual e sobre o qual o espírito atua.	Desde este punto de vista se puede afirmar que la materia es el agente, el intermediario con cuyo concurso y sobre el cual obra el espíritu.	From this point of view it may be said that matter is the agent, the intermediary, through which, and upon which, spirit acts.		4
551	23. Qu'est-ce que l'esprit ?	23. O que é o espírito?	23. ¿Qué es el espíritu?	23. What is spirit?		2
552	« Le principe intelligent de l'univers. »	“É o princípio inteligente do Universo.”	— El principio inteligente del Universo.	“The intelligent principle of the universe.”		3
553	- Quelle est la nature intime de l'esprit ?	23-a. — Qual é a natureza íntima do espírito?	23a. ¿Cuál es su naturaleza íntima?	? What is the essential nature of spirit?		2
554	« L'esprit n'est pas facile à analyser dans votre langage. Pour vous, ce n'est rien, parce que l'esprit n'est pas une chose palpable ; mais pour nous c'est quelque chose. Sachez-le bien, rien c'est le néant, et le néant n'existe pas. »	“Não é fácil analisar o espírito na vossa linguagem. Para vocês ele não é nada, porque o espírito não é uma coisa palpável; para nós, no entanto, é alguma coisa. Saibam bem disso: nenhuma coisa é o nada, e o nada não existe.”	— Con vuestro lenguaje el espíritu no resulta fácil de analizar. Para vosotros no es nada, porque el espíritu no constituye una cosa palpable. Mas para nosotros es algo. Sabedlo bien: nada es la Nada, y la Nada no existe.	“It is not possible to explain the nature of spirit in your language. For you it is not a thing, because it is not palpable; but for us it is a thing.”		3
555	24. L'esprit est-il synonyme d'intelligence ?	24. O espírito é sinónimo de inteligência?	24. Espíritu ¿es sinónimo de inteligencia?	24. Is spirit synonymous with intelligence?		2
556	« L'intelligence est un attribut essentiel de l'esprit ; mais l'un et l'autre se confondent dans un principe commun, de sorte que pour vous c'est une même chose. »	“A inteligência é uma qualidade essencial do espírito; uma e outra se confundem num princípio comum, de maneira que para vocês isso é a mesma coisa.”	— La inteligencia es un atributo esencial del espíritu. Pero una y otra se confunden en un principio común, de suerte que para vosotros constituyen una misma cosa.	“Intelligence is an essential attribute of spirit, but both merge in a unitary principle, so that, for you, they may be said to be the same thing.”		3
557	25. L'esprit est-il indépendant de la matière, ou n'en est-il qu'une propriété, comme les couleurs sont des propriétés de la lumière et le son une propriété de l'air ?	25. O espírito é independente da matéria ou é apenas uma propriedade desta, como as cores são propriedades da luz e o som é uma propriedade do ar?	25. El espíritu ¿es independiente de la materia, o sólo constituye una propiedad de ella, así como los colores son propiedades de la luz y el sonido una propiedad del aire?	25. Is spirit independent of matter, or is it only one of the pro properties of matter, as colours are a property of light, and as sound is a property of the air?		2
558	« L'un et l'autre sont distincts ; mais il faut l'union et de l'esprit et de la matière pour intelligenter la matière. »	“São distintos, mas é necessária a união do espírito e da matéria para intelectualizar a matéria.”	— Uno y otra son distintos. Pero se precisa la unión del espíritu con la materia para comunicar inteligencia a esta última.	“Spirit and matter are distinct from one another; but the union of spirit and matter is necessary to give intelligent activity to matter.”		3
559	- Cette union est-elle également nécessaire pour la manifestation de l'esprit ? (Nous entendons ici par esprit le principe de l'intelligence, abstraction faite des individualités désignées sous ce nom).	25-a. — Essa união é igualmente necessária para a manifestação do espírito? (Entendemos aqui por espírito o princípio da inteligência, exceção feita das individualidades designadas por esse nome.)	25a. Esa unión ¿es asimismo necesaria para la manifestación del espíritu? (Entendemos aquí por “espíritu” el principio de la inteligencia, prescindiendo de las individualidades designadas con este mismo nombre).	— Is this union equally necessary to the manifestation of spirit? (We refer, in this question, to the principle of intelligence, abstractly considered, without reference to the individualities designated by that term.)		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
560	« Elle est nécessaire pour vous, parce que vous n'êtes pas organisés pour percevoir l'esprit sans la matière ; vos sens ne sont pas faits pour cela. »	"Ela vos é necessária, porque vocês não estão organicamente preparados para perceber o espírito sem a matéria; vossos sentidos não foram feitos para isso."	— Es necesaria para vosotros, debido a que no estáis constituidos para percibir al espíritu sin la materia. Vuestros sentidos no han sido hechos para ello.	"It is necessary for you, because you are not organised for perceiving spirit apart from matter. Your senses are not formed for that order of perception."		3
561	26. Peut-on concevoir l'esprit sans la matière et la matière sans l'esprit ?	26. Poderíamos conceber o espírito sem a matéria e a matéria sem o espírito?	26. ¿Puede concebirse al espíritu sin la materia, y ésta sin aquél?	26. Can spirit be conceived of without matter, and matter without spirit?		2
562	« On le peut, sans doute, par la pensée. »	"Podem sim, sem dúvida, pelo pensamento."	— Se puede, a no dudarlo, mediante el pensamiento.	"Undoubtedly, as objects of thought."		3
563	27. Il y aurait ainsi deux éléments généraux de l'univers : la matière et l'esprit ?	27. Haveria então dois elementos gerais do Universo: matéria e espírito?	27. De esta manera, ¿habría, pues, dos elementos generales del Universo: materia y espíritu?	27. There are, then, two general elements of the universe matter and spirit?"		2
564	« Oui, et par-dessus tout cela Dieu, le créateur, le père de toutes choses ; ces trois choses sont le principe de tout ce qui existe, la trinité universelle.	"Sim, e acima de tudo Deus, o criador, o pai de todas as coisas; essas três coisas constituem o princípio de tudo o que existe, a trindade universal.	— Sí, y por encima de todo ello está Dios, el Creador y Padre de todo. Esas tres cosas constituyen el principio de cuanto existe, la trinidad universal.	"Yes; and above them both is God, the Creator, Parent of all things. These three elements are the principle of all that exists—the universal trinity.		3
565	Mais, à l'élément matériel, il faut ajouter le fluide universel qui joue le rôle d'intermédiaire entre l'esprit et la matière proprement dite, trop grossière pour que l'esprit puisse avoir une action sur elle.	Contudo, ao elemento material é preciso acrescentar o fluido universal, que desempenha o papel de intermediário entre o espírito e a matéria propriamente dita, que é bastante grosseira para que o espírito possa exercer ação sobre ela.	Pero al elemento material hay que añadir el fluido universal, que desempeña un rol de intermediario entre el espíritu y la materia propiamente dicha, demasiado grosera para que pueda el espíritu ejercer una acción sobre ella.	But to the material element must be added the universal fluid which plays the part of intermediary between spirit and matter, the nature of the latter being too gross for spirit to be able to act directly upon it.		3
566	Quoique, à un certain point de vue, on puisse le ranger dans l'élément matériel, il se distingue par des propriétés spéciales ; s'il était matière positivement, il n'y aurait pas de raison pour que l'Esprit ne le fût pas aussi.	Embora, em um certo ponto de vista possamos classificá-lo como elemento material, o fluido universal se distingue por propriedades especiais; se ele fosse concretamente matéria, não haveria razão para que também o espírito não o fosse.	Aun cuando, desde cierto punto de vista, se puede clasificarlo como elemento material, el fluido universal se distingue por poseer propiedades especiales. Si fuera positivamente materia, no existiría razón para que el espíritu no lo fuese también.	Although, from another point of view, this fluid may be classed as forming part of the material element, it is, nevertheless, distinguished from that element by certain special properties of its own. If it could be classed simply and absolutely as matter, there would be no reason why spirit also should not be classed as matter.		3
567	Il est placé entre l'esprit et la matière ; il est fluide, comme la matière est matière, susceptible, par ses innombrables combinaisons avec celle-ci, et sous l'action de l'esprit, de produire l'infinie variété des choses dont vous ne connaissez qu'une faible partie.	Ele está colocado entre o espírito e a matéria; é um fluido, como a matéria é matéria, e — pelas suas inumeráveis combinações com esta última, e sob a ação do espírito — é suscetível de produzir a infinita variedade das coisas de que vocês não conhecem senão uma mínima parte.	El fluido universal está colocado entre el espíritu y la materia. Es fluido, así como la materia es materia, y susceptible, mediante sus innumerables combinaciones con esta última y bajo la acción del espíritu, de producir la infinita variedad de las cosas, de las cuales sólo conocéis una ínfima parte.	It is intermediary between spirit and matter. It is fluid, just as matter is matter, and is susceptible of being made, through its innumerable combinations with matter, under the directing action of spirit, to produce the infinite variety of things of which you know yet but a very small portion.		3
568	Ce fluide universel, ou primitif, ou élémentaire, étant l'agent qu'emploie l'esprit, est le principe sans lequel la matière serait en état perpétuel de division et n'acquerrait jamais les propriétés que lui donne la pesanteur. »	Esse fluido universal, ou primitivo, ou elementar, sendo o agente de que o espírito se utiliza, é o princípio sem o qual a matéria estaria em perpétuo estado de divisão e jamais adquiriria as propriedades que a força da gravidade lhe dá."	Puesto que dicho fluido universal, o primitivo o elemental, es el agente que el espíritu utiliza, constituye el principio sin el cual la materia se hallaría en perpetuo estado de dispersión y no adquiriría jamás las propiedades que la fuerza de gravedad otorga.	This universal, primitive, or elementary fluid, being the agent employed by spirit in acting upon matter is the principle without which matter would remain forever in a state of division, and would never acquire the properties given to it by the state of ponderability."		3
569	- Ce fluide serait-il celui que nous désignons sous le nom d'électricité ?	27-a. — Esse fluido seria o que chamamos de eletricidade?	27a. Este fluido ¿será el que distinguimos con el nombre de electricidad?	— Is this fluid what we designate by the name of electricity?		2
570	« Nous avons dit qu'il est susceptible d'innombrables combinaisons ; ce que vous appelez fluide électrique, fluide magnétique, sont des modifications du fluide universel, qui n'est, à proprement parler, qu'une matière plus parfaite, plus subtile, et que l'on peut regarder comme indépendante. »	"Dissemos que ele é suscetível de inúmeras combinações; o que chamam fluido elétrico e fluido magnético são modificações do fluido universal, que não é, propriamente falando, senão uma matéria mais perfeita, mais sutil, e que se pode considerar como independente."	— Ya hemos dicho que es susceptible de un sinnúmero de combinaciones. Lo que llamáis fluido eléctrico y fluido magnético son modificaciones del fluido universal, el cual sólo es, para hablar con propiedad, una materia más perfecta y sutil, que se puede considerar independiente.	"We have said that it is susceptible of innumerable combinations. What you call the electric fluid, the magnetic fluid, etc., are modifications of the universal fluid, which, properly speaking, is only matter of a more perfect and more subtle kind, and that may be considered as having an independent existence of its own."		3
571	28. Puisque l'esprit est lui-même quelque chose, ne serait-il pas plus exact et moins sujet à confusion de désigner ces deux éléments généraux par les mots : matière inerte et matière intelligente ?	28. Como o espírito é propriamente alguma coisa, não seria mais exato e menos sujeito a confusão designar esses dois elementos gerais pelas palavras: matéria inerte e matéria inteligente?	28. Puesto que el espíritu es, de por sí, algo, ¿no sería más exacto y no estaría menos sujeto a confusión si se designara a esos dos elementos generales con las palabras materia inerte y materia inteligente?	28. Since spirit itself is something, would it not be more correct and clearer to designate these two general elements by the terms inert matter and intelligent matter?		2
572	« Les mots nous importent peu ; c'est à vous de formuler votre langage de manière à vous entendre. Vos disputes viennent presque toujours de ce que vous ne vous entendez pas sur les mots, parce que votre langage est incomplet pour les choses qui ne frappent pas vos sens. »	"As palavras pouco importam para nós; cabe a vocês formularem a linguagem da maneira que bem entendam. Vossas disputas quase sempre vêm de não se entenderem acerca das palavras, porque a vossa linguagem é incompleta para as coisas imperceptíveis aos vossos sentidos."	— Las palabras nos importan poco. Cabe a vosotros organizar vuestro idioma de modo que os entendáis. Vuestras discusiones provienen casi siempre de que no os entendéis acerca de los vocablos, debido a que vuestra lengua es incompleta en lo tocante a las cosas que no impresionan vuestros sentidos.	"Questions of words are of little importance for us. It is for you to formulate your definitions in such a manner as to make yourselves intelligible to one another. Your disputes almost always arise from the want of a common agreement in the use of the words you employ, owing to the incompleteness of your language in regard to all that does not strike your senses."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
573	Un fait patent domine toutes les hypothèses : nous voyons de la matière qui n'est pas intelligente ; nous voyons un principe intelligent indépendant de la matière. L'origine et la connexion de ces deux choses nous sont inconnues.	Um fato evidente domina todas as hipóteses: vemos matéria que não é inteligente e vemos um princípio inteligente independente da matéria. A origem e a conexão dessas duas coisas nos são desconhecidas.	Un hecho evidente predomina en todas las hipótesis: por una parte, vemos materia que no es inteligente. Por la otra, vemos un principio inteligente, independiente de la materia. El origen y la conexión de ambos nos son desconocidos.	One fact, patent to all observers, dominates all our hypotheses. We see matter, which is not intelligent: we see the action of an intelligent principle independent of matter. The origin and connection of these two things are unknown to us.		4
574	Qu'elles aient ou non une source commune, des points de contact nécessaires ; que l'intelligence ait son existence propre, ou qu'elle soit une propriété, un effet ; qu'elle soit même, selon l'opinion de quelques-uns, une émanation de la Divinité, c'est ce que nous ignorons ;	Que elas tenham ou não uma fonte comum, pontos de contato necessários; que a inteligência tenha sua existência própria, ou que ela seja uma propriedade, um efeito; que ela seja até mesmo — conforme à opinião de alguns — uma emanção da Divindade, essas coisas nós ignoramos.	Tengan o no una fuente común y puntos de contacto necesarios; posea la inteligencia su existencia propia, o constituya una propiedad, un efecto; sea ella —conforme la opinión de algunos— una emanación de la Divinidad, he ahí lo que ignoramos.	Whether they have, or have not a common source, and points of contact preordained in the nature of things. Whether intelligence has an independent existence of its own. Or is only a property or an effect, or even whether it is (as some assume it to be) an emanation of the Divinity, are points about which we know nothing.		4
575	elles nous apparaissent distinctes, c'est pourquoi nous les admettons comme formant deux principes constituants de l'univers.	Elas aparecem distintas para nós, e é por isso que as consideramos como formando dois princípios constitutivos do Universo.	Ambos se nos aparecen distintos, por eso los admitimos como integrando dos principios constitutivos del Universo.	Matter and intelligence appear to us to be distinct; and we therefore speak of them as being two constituent elements of the universe.		4
576	Nous voyons au-dessus de tout cela une intelligence qui domine toutes les autres, qui les gouverne toutes, qui s'en distingue par des attributs essentiels : c'est cette intelligence suprême que l'on appelle Dieu.	Vemos acima de tudo isso uma inteligência que domina todas as outras, que governa tudo, que se distingue delas por atributos essenciais: é esta inteligência suprema que chamamos Deus.	Y por encima de todo ello vemos a una Inteligencia que domina a todas las demás, gobernándolas, y que se distingue de ellas por atributos esenciales: a esa Suprema Inteligencia se le llama Dios.	We see, above these, a higher intelligence which governs all things, and is distinguished from them all by essential attributes peculiar to itself; it is this Supreme Intelligence that we call God.		4
577	Propriétés de la matière	Propriedades da matéria	III. Propiedades de la materia	Properties of Matter		1
578	29. La pondérabilité est-elle un attribut essentiel de la matière ?	29. A ponderabilidade é um atributo essencial da matéria?	29. La ponderabilidad ¿es un atributo esencial de la materia?	29. Is density an essential attribute of matter?		2
579	« De la matière telle que vous l'entendez, oui ; mais non de la matière considérée comme fluide universel. La matière éthérée et subtile qui forme ce fluide est impondérable pour vous, et ce n'en est pas moins le principe de votre matière pesante. »	“Da matéria tal como vocês a entendem, sim; mas não da matéria considerada como fluído universal. A matéria etérea e sutil que forma esse fluído é imponderável para vocês, e não deixa de ser o princípio da vossa matéria pesada.”	— De la materia tal y como vosotros la entendéis, sí. Pero no de la materia considerada como fluído universal. La materia etérea y sutil que forma ese fluído es imponderable para vosotros y constituye, sin embargo, el principio de la materia que conocéis.	“Yes, of matter as understood by you, but not of matter considered as the universal fluid. The ethereal and subtle matter which forms this fluid is imponderable for you, and yet it is none the less the principle of your ponderable matter.”		3
580	La pesanteur est une propriété relative ; en dehors des sphères d'attraction des mondes, il n'y a pas de poids, de même qu'il n'y a ni haut ni bas.	A ponderabilidade é uma propriedade relativa; fora das esferas de atração dos mundos, não há peso, do mesmo modo que não há alto nem baixo.	La pesadez o gravedad es una propiedad relativa. Fuera de las órbitas de atracción de los mundos no existe el peso, de la misma manera que tampoco hay “arriba” ni “abajo”.	Density is a relative property. Beyond the sphere of attraction of the various globes of the universe, there is no such thing as “weight,” just as there is neither “up” nor “down.”		4
581	30. La matière est-elle formée d'un seul ou de plusieurs éléments ?	30. A matéria é formada de um só elemento ou de muitos elementos?	30. La materia ¿está integrada por un solo elemento o por muchos?	30. Is matter formed of one element or of several elements?		2
582	« Un seul élément primitif. Les corps que vous regardez comme des corps simples ne sont pas de véritables éléments, mais des transformations de la matière primitive. »	“De um só elemento primitivo. Os corpos que vocês consideram como corpos simples não são verdadeiros elementos, mas transformações da matéria primitiva.”	— Un solo elemento primitivo. Los cuerpos que conceptuáis simples no son verdaderos elementos, sino transformaciones de la materia primitiva.	“Of one primitive element. The bodies which you regard as simple are not really elementary; they are transformations of the primitive matter.”		3
583	31. D'où viennent les différentes propriétés de la matière ?	31. De onde vêm as diferentes propriedades da matéria?	31. ¿De dónde provienen las diferentes propiedades de la materia?	31. Whence come the different properties of matter?		2
584	« Ce sont des modifications que les molécules élémentaires subissent par leur union et dans certaines circonstances. »	“São modificações que as moléculas elementares sofrem por efeito da sua união e em certas circunstâncias.”	— Son modificaciones que experimentan las moléculas elementales al unirse en determinadas circunstancias.	“From the modifications undergone by the elementary molecules, as the result of their union and of the action of certain conditions.”		3
585	32. D'après cela, les saveurs, les odeurs, les couleurs, le son, les qualités vénéneuses ou salutaires des corps, ne seraient que les modifications d'une seule et même substance primitive ?	32. De acordo com isso, os sabores, os odores, as cores, o som e as qualidades venenosas ou saudáveis dos corpos não seriam mais do que modificações de uma única substância primitiva?	32. Según esto, los sabores, olores y colores, así como el sonido y las cualidades ponzoñosas o salutaríferas de los cuerpos ¿sólo serían modificaciones de una única y misma sustancia primitiva?	32. According to this view of the subject, savours, odours, colours, sounds, the poisonous or salutary qualities of bodies, are only the result of modifications of one and the same primitive substance?		2
586	« Oui, sans doute, et qui n'existent que par la disposition des organes destinés à les percevoir. »	“Sim, sem dúvida, e que não existem senão pela disposição dos órgãos destinados a percebê-las.”	— No cabe duda de que sí, y sólo existen por la disposición de los órganos destinados a percibirlos.	“Yes, undoubtedly; and that only exist in virtue of the disposition of the organs destined to perceive them.”		3
587	Ce principe est démontré par le fait que tout le monde ne perçoit pas les qualités des corps de la même manière : l'un trouve une chose agréable au goût, un autre la trouve mauvaise ; les uns voient bleu ce que d'autres voient rouge ; ce qui est un poison pour les uns est inoffensif ou salutaire pour d'autres.	Este princípio está demonstrado pelo fato de que nem todo mundo percebe as qualidades dos corpos da mesma maneira: alguém acha uma coisa agradável ao seu gosto, enquanto outro a acha desagradável; o que uns veem azul, outros veem vermelho; o que para uns é veneno para outros é inofensivo ou benéfico.	Este principio queda demostrado por el hecho de que todas las personas no perciben de la misma manera las cualidades de los cuerpos. Una encuentra grata a su gusto una sustancia, y otra la halla desagradable. Éstos ven como de color azul lo mismo que aquéllos ven rojo, y lo que constituye un veneno para algunos es una sustancia inofensiva y salutarífera para otros.	This principle is proved by the fact that not all persons perceive the qualities of bodies in the same manner. The same thing appears agreeable to the taste of one person, and disagreeable to that of another. What appears blue to one person appears red to another. That which is a poison for some, is wholesome for others.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
588	33. La même matière élémentaire est-elle susceptible de recevoir toutes les modifications et d'acquiescer toutes les propriétés ?	33. A mesma matéria elementar é suscetível de receber todas as modificações e de adquirir todas as propriedades?	33. La misma materia elemental ¿es susceptible de recibir todas las modificaciones y adquirir todas las propiedades?	33. Is the same elementary matter susceptible of undergoing all possible modifications and of acquiring all possible qualities?		2
589	« Oui, et c'est ce que l'on doit entendre quand nous disons que tudo est dans tout[2]. »	“Sim, e é isso o que se deve entender quando dizemos que tudo está em tudo [2].”	— Sí, y es lo que debemos entender cuando decimos que todo está en todo. [2]	“Yes; and it is, this fact which is implied in the saying that everything is in everything.” [2]		3
590	L'oxygène, l'hydrogène, l'azote, le carbone et tous les corps que nous regardons comme simples ne sont que des modifications d'une substance primitive.	O oxigênio, o hidrogênio, o azoto, o carbono e todos os corpos que consideramos como simples são meras modificações de uma substância primitiva.	Oxígeno e hidrógeno, nitrógeno y carbono, así como todos los cuerpos que consideramos simples, sólo son modificaciones de una sustancia primitiva.	Oxygen, hydrogen, azote, carbon, and all the other bodies, which we regard as simple, are only modifications of one primitive substance.		4
591	Dans l'impossibilité où nous sommes jusqu'à présent de remonter autrement que par la pensée à cette matière première, ces corps sont pour nous de véritables éléments, et nous pouvons, sans que cela tire à conséquence, les considérer comme tels jusqu'à nouvel ordre.	Na impossibilidade em que nos encontramos até hoje de remontar — a não ser pelo pensamento — a esta matéria primária, esses corpos são para nós verdadeiros elementos, e podemos, sem que isso tenha consequências, considerá-los como tais até nova ordem.	En la imposibilidad en que nos hallamos, hasta el presente, de remontarnos de otro modo que no sea mediante el pensamiento hasta esa materia primera, tales cuerpos constituyen para nosotros verdaderos elementos y podemos, sin que ello sirva como precedente, conceptualarlos de tales hasta nuevas conquistas.	But the impossibility, in which we have hitherto found ourselves, of arriving at this primitive matter otherwise than as an intellectual deduction, causes these bodies to appear to us to be really elementary and we may, therefore, without Impropriety, continue for the present to regard them as such.		4
592	[5 — Nota de Kardec]: Ce principe explique le phénomène connu de tous les magnétiseurs et qui consiste à donner, par la volonté, à une substance quelconque, à l'eau, par exemple, des propriétés très diverses : un goût déterminé, et même les qualités actives d'autres substances.	[5] Nota de Kardec: Esse princípio explica o fenômeno conhecido de todos os magnetizadores e que consiste, através da vontade, em dar a uma substância qualquer (a água, por exemplo) propriedades bem diversas: um determinado gosto, e até as qualidades ativas de outras substâncias.	[5] Nota de Kardec: Este princípio explica el fenómeno conocido por todos los magnetizadores y que consiste en dar por medio de la voluntad a cualquier sustancia —al agua, por ejemplo— propiedades muy diversas: un gusto determinado, e incluso las cualidades activas de otras sustancias.	Note Kardec: This principle explains a phenomenon familiar to all magnetisers: the imparting to any given substance—to water, for example—of very different qualities, such as specific flavours, or even the active qualities Infinite of other substances.		4
593	Puisqu'il n'y a qu'un élément primitif, et que les propriétés des différents corps ne sont que des modifications de cet élément, il en résulte que la substance la plus inoffensive a le même principe que la plus délétère.	Já que não há mais de um elemento primitivo, e que as propriedades dos diversos corpos não são mais do que modificações desse elemento, resulta daí que a substância mais inofensiva tem o mesmo princípio que a mais prejudicial.	Visto que sólo existe un elemento primitivo y que las propiedades de los diferentes cuerpos no son sino modificaciones de dicho elemento, resulta de ello que la más inofensiva de las sustancias tiene el mismo principio que la más venenosa.	As there is but one primitive element, and as the properties of different bodies are only modifications of this element, it follows that the substance of the most inoffensive and of the most deleterious bodies is absolutely the same.		4
594	Ainsi l'eau, qui est formée d'une partie d'oxygène et de deux d'hydrogène, devient corrosive si l'on double la proportion d'oxygène. Une transformation analogue peut se produire par l'action magnétique dirigée par la volonté.	Assim, a água (que é formada de uma parte de oxigênio e de duas de hidrogênio) se torna corrosiva se duplicarmos a proporção do oxigênio. Transformação semelhante pode ser produzida pela ação magnética dirigida pela vontade.	Así el agua, que está formada por una parte de oxígeno y dos de hidrógeno, se torna corrosiva si se duplica la proporción de oxígeno. Una transformación análoga puede operarse mediante la acción magnética dirigida por la voluntad del magnetólogo.	Thus water, which is formed of one equivalent of oxygen and two equivalents of hydrogen, becomes corrosive if we double the proportion of oxygen. An analogous transformation may be produced through the action of animal magnetism, directed by the human will.		4
595	- Cette théorie semble donner raison à l'opinion de ceux qui n'admettent dans la matière deux propriétés essentielles : la force et le mouvement, et qui pensent que toutes les autres propriétés ne sont que des effets secondaires variant selon l'intensité de la force et la direction du mouvement ?	33-a. — Não parece que essa teoria dá razão à opinião daqueles que não admitem na matéria mais do que duas propriedades essenciais: a força e o movimento, e que pensam que todas as demais propriedades não passam de efeitos secundários variando conforme a intensidade da força e a direção do movimento?	33.a Esa teoría ¿parece dar razón a la opinión de quienes no admiten en la materia sino dos propiedades esenciales: fuerza y movimiento, y que piensan que todas las demás propiedades sólo son efectos secundarios que varían conforme a la intensidad de la fuerza y la dirección del movimiento?	— Does not this theory appear to bear out the opinion of those who admit only two essential properties in matter: force and movement, and who regard all the other Properties of matter as being merely secondary effects of these, varying according to the intensity of the force and the direction of the movement?		2
596	« Cette opinion est exacte. Il faut ajouter aussi selon la disposition des molécules, comme tu le vois, par exemple, dans un corps opaque qui peut devenir transparent, et réciproquement. »	“Essa opinião está certa. Falta somente acrescentar: segundo a disposição das moléculas, como se vê, por exemplo, num corpo opaco que pode tornar-se transparente e vice-versa.”	— Esa opinión es correcta. Pero hay que añadir también: según la disposición de las moléculas, como se observa, por ejemplo, en un cuerpo opaco que puede tornarse transparente, y viceversa.	“That opinion is correct. But you must also add, according to the mode of molecular arrangement; as you see exemplified, for instance, in an opaque body, that may become transparent, and vice-versa.”		3
597	34. Les molécules ont-elles une forme déterminée ?	34. As moléculas têm uma forma determinada?	34. ¿Poseen las moléculas una forma determinada?	34. Have the molecules of matter a determinate form?		2
598	« Sans doute, les molécules ont une forme, mais qui n'est pas appréciable pour vous. »	“Certamente as moléculas têm uma forma, mas que não é apreciável para vós.”	— No cabe duda de que las moléculas tienen una forma, pero ella no es perceptible para vosotros.	“Those molecules undoubtedly have a form, but one which is not appreciable by your organs.”		3
599	- Cette forme est-elle constante ou variable ?	34-a. — Essa forma é constante ou variável?	34.a. Esa forma ¿es constante o variable?	— Is that form constant or variable?		2
600	« Constante pour les molécules élémentaires primitives, mais variable pour les molécules secondaires qui ne sont elles-mêmes que des agglomérations des premières ; car ce que vous appelez molécule est encore loin de la molécule élémentaire. »	“Constante para as moléculas elementares primitivas, mas variável para as moléculas secundárias que não são mais do que aglomerações das primeiras, pois o que chamam de molécula ainda está longe da molécula elementar.”	— Constante en las moléculas elementales primitivas, pero variable en las secundarias, que de por sí sólo son aglomeraciones de las primeras. Porque lo que llamáis vosotros molécula está todavía lejos de ser la molécula elemental.	“Constant for the primitive elementary molecules, but variable for the secondary molecules, which are themselves only agglomerations of the primary ones; for what you term a molecule is still very far from being the elementary molecule.		3
601	Espace universel	Espaço universal	IV. Espacio universal	Universal Space		1
602	35. L'espace universel est-il infini ou limité ?	35. O espaço universal é infinito ou limitado?	35. El espacio universal ¿es infinito o limitado?	35. Is universal space infinite or limited?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
603	« Infini. Suppose-lui des bornes, qu'y aurait-il au-delà ? Cela confond ta raison, je le sais bien, et pourtant ta raison te dit qu'il n'en peut être autrement. Il en est de même de l'infini en toutes choses ; ce n'est pas dans votre petite sphère que vous pouvez le comprendre. »	"Infinito. Suponha que ele fosse limitado: o que haverá além de seus limites? Isso confunde a razão, bem o sabemos, no entanto, a tua razão te diz que não pode ser de outro modo. Ocorre o mesmo com o infinito em todas as coisas; não é na vossa pequena esfera que vocês podem compreendê-lo."	— Infinito. Si le supones límites, ¿qué habrá más allá? Bien comprendo que esto confunde tu razón, y con todo ella te está diciendo que no puede ser de otra manera. Lo propio acontece con lo infinito en todas las cosas. En vuestro pequeño ámbito no podéis comprenderlo.	Suppose the existence of boundaries, what would there be beyond them? This consideration confounds human reason; and nevertheless your reason itself tells you that it cannot be otherwise. It is thus with the idea of infinity, under whatever aspect you consider it. The idea of infinity cannot be comprehended in your narrow sphere."		3
604	Si l'on suppose une limite à l'espace, quelque éloignée que la pensée puisse la concevoir, la raison dit qu'au-delà de cette limite il y a quelque chose, et ainsi de proche en proche jusqu'à l'infini ; car ce quelque chose, fût-il le vide absolu, serait encore de l'espace.	Se imaginarmos um limite ao espaço, por mais distante que o pensamento possa conceber, a razão diz que além desse limite há alguma coisa, e assim gradativamente até o infinito, pois essa coisa qualquer — mesmo que fosse o vazio absoluto — ainda assim seria espaço.	Si se supone un límite al espacio, por muy distante que la mente pueda concebirlo, la razón dice que allende esa frontera habrá algo más, y así sucesivamente hasta el infinito: porque ese algo, aunque fuera el vacío absoluto, seguiría siendo todavía espacio.	If we imagine a limit to space, no matter how far off our thought may place this limit, our reason tells us that there must still be something beyond it and so on, step by step, until we arrive at the idea of infinity; for the "something beyond," the existence of which is recognised by our thought as necessity, were it only an absolute void, would still be space.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
605	36. Le vide absolu existe-t-il quelque part dans l'espace universel ?	36. O vazio absoluto existe em alguma parte no espaço universal?	36. El vacío absoluto ¿existe en alguna parte del espacio universal?	36. Does an absolute void exist in any part of space?		2
606	« Non, rien n'est vide ; ce qui est vide pour toi est occupé par une matière qui échappe à tes sens et à tes instruments. »	"Não, não há o vazio; o que é vazio para ti está ocupado por uma matéria que escapa aos teus sentidos e aos teus instrumentos."	— No, nada está vacío. Lo que a ti te parece vacío se halla ocupado por una materia que se sustrae a tus sentidos y a tus instrumentos de observación.	"No there is no void. What appears like a void to you is occupied by matter in a state in which it escapes the action of your senses and of your instruments."		3
607	CHAPITRE III	CAPÍTULO III	CAPÍTULO III	CHAPTER III		1
608	CREATION	CRIAÇÃO	CREACIÓN	CREATION		1
609	1. Formation des mondes. — 2. Formation des êtres vivants. 3. Peuplement de la terre. Adam. — 4. Diversité des races humaines. 5. Pluralité des mondes. — 6. Considérations et concordances bibliques touchant la création.	Formação dos mundos — Formação dos seres vivos — Povoamento da Terra. Adão — Diversidade das raças humanas — Pluralidade dos mundos — Considerações e concordâncias bíblicas referentes à criação	Formación de los mundos	1. FORMATION OF WORLDS — 2. PRODUCTION OF LIVING BEING — 3. PEOPLING OF THE EARTH ADAM — 4. DIVERSITY OF HUMAN RACE — 5. PLURALITY OF WORLD? 6. THE BIBLICAL ACCOUNT OF THE CREATION.		1
610	Formation des mondes	Formação dos mundos	I. Formación de los mundos	Formation of Worlds		1
611	L'univers comprend l'infinité des mondes que nous voyons et ceux que nous ne voyons pas, tous les êtres animés et inanimés, tous les astres qui se meuvent dans l'espace ainsi que les fluides qui le remplissent.	O Universo abrange a infinidade dos mundos que vemos e dos que não vemos, todos os seres animados e inanimados, todos os astros que se movem no espaço, assim como os fluidos que o preenchem.	El Universo comprende la infinidad de los mundos que vemos y los que no vemos, todos los seres animados e inanimados, la totalidad de los astros que en el espacio se desplazan y los fluidos que llenan este último.	The universe comprises the infinity of worlds, both of those we see and those we do not see all animate and inanimate beings all the stars that revolve in space, and all fluids with which space is filled.		4
612	37. L'univers a-t-il été créé, ou bien est-il de toute éternité comme Dieu ?	37. O Universo foi criado ou existe de toda eternidade, como Deus?	37. El Universo ¿ha sido creado o existe de toda eternidad, como Dios?	37. Has the universe been created, or has it existed from all eternity, like God?		2
613	« Sans doute, il n'a pu se faire tout seul, et s'il était de toute éternité comme Dieu, il ne pourrait pas être l'oeuvre de Dieu. »	"Sem dúvidas que o Universo não pôde se fazer sozinho, e se ele fosse de toda a eternidade como Deus, ele não poderia ser obra de Deus."	— Indudablemente, no ha podido hacerse solo, y si existiese de toda eternidad, igual que Dios, no podría ser obra de Dios.	"Assuredly the universe cannot have made itself; and if it had existed from all eternity, like God, it could not be the work of God."		3
614	La raison nous dit que l'univers n'a pu se faire lui-même, et que, ne pouvant être l'oeuvre du hasard, il doit être l'oeuvre de Dieu.	A razão nos diz que o Universo não pôde se fazer por si mesmo e que, não podendo ser obra do acaso, há de ser obra de Deus.	La razón no dice que el Universo no ha podido autocrearse, y puesto que no puede ser obra del azar, debe serlo de Dios.	Reason tells us that the universe cannot have made itself, and that, as it could not be the work of chance, it must be the work of God.		4
615	38. Comment Dieu a-t-il créé l'univers ?	38. Como Deus criou o Universo?	38. ¿Cómo creó Dios el Universo?	38. How did God create the universe?		2
616	« Pour me servir d'une expression : sa Volonté. Rien ne peint mieux cette volonté toute puissante que ces belles paroles de la Genèse : Dieu dit : Que la lumière soit, et la lumière fut. »	"Para me servir de uma expressão: por sua Vontade. Nada caracteriza melhor essa vontade onipotente do que estas belas palavras da Gênese: 'Deus disse: Que a luz se faça, e a luz foi feita.'"	— Para valerme de una expresión corriente: por su voluntad. Nada expresa mejor esa todopoderosa voluntad como las bellas palabras del Génesis: "Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz".	"To borrow a well-known expression, by His will. Nothing can give a better idea of the action of that all-powerful will than those grand words of Genesis, "God said, 'Let there be light,' and there was light."		3
617	39. Pouvons-nous connaître le mode de la formation des mondes ?	39. Poderemos conhecer o modo da formação dos mundos?	39. ¿Podemos conocer cómo se realizó la formación de los mundos?	39. Can 'we know how worlds are formed?		2
618	« Tout ce que l'on peut dire, et ce que vous pouvez comprendre, c'est que les mondes se forment par la condensation de la matière disséminée dans l'espace. »	"Tudo o que se pode dizer e o que vocês podem compreender é que os mundos se formam pela condensação da matéria disseminada no espaço."	— Todo lo que es posible decir, y que podáis vosotros comprender, es que los mundos se forman por la condensación de la materia diseminada en el espacio.	"All that can be said on this subject, within the limits of your comprehension, is this: Worlds are formed by the condensation of the matter disseminated in space."		3
619	40. Les comètes seraient-elles, comme on le pense maintenant, un commencement de condensation de la matière et des mondes en voie de formation ?	40. Seriam os cometas, como agora se pensa, um começo de condensação da matéria e dos mundos em via de formação?	40. Los cometas ¿serían —como hoy se piensa— un principio de condensación de la materia y mundos en vías de formación?	40. Are comets, as is now supposed, a commencement of condensation of the primitive matter-worlds in course of formation?		2
620	« Cela est exact ; mais ce qui est absurde, c'est de croire à leur influence. Je veux dire cette influence qu'on leur attribue vulgairement ; car tous les corps célestes ont leur part d'influence dans certains phénomènes physiques. »	"Isso é exato; mas o que é absurdo é acreditar na influência deles. Refiro-me àquela influência que vulgarmente lhes atribuem, porque todos os corpos celestes têm sua parte de influência em certos fenômenos físicos."	— Esto es exacto, pero lo absurdo consiste en creer en su influencia. Quiero decir, ese influjo que vulgarmente se les atribuye, dado que todos los cuerpos planetarios tienen su parte de influencia en ciertos fenómenos físicos.	"Yes but it is absurd to believe in the influence attributed to them a mean, the influence which is commonly attributed to them; for all the heavenly bodies have their share of influence in the production of certain physical phenomena."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
621	41. Un monde complètement formé peut-il disparaître, et la matière qui le compose disséminée de nouveau dans l'espace ?	41. Um mundo completamente formado pode desaparecer e a matéria que o compõe ser disseminada novamente no espaço?	41. Un mundo completamente formado ¿puede desaparecer, y la materia que lo integra dispersarse de nuevo en el espacio?	41. Is it possible for a completely formed world to disappear, and for the matter of which it is composed to be again disseminated in space?		2
622	« Oui, Dieu renouvelle les mondes comme il renouvelle les êtres vivants. »	"Sim, Deus renova os mundos como renova os seres vivos."	— Sí: Dios renueva los mundos, así como renueva los seres vivientes.	"Yes. God renews worlds as He renews the living beings that inhabit them."		3
623	42. Pouvons-nous connaître la durée de la formation des mondes : de la terre, par exemple ?	42. Podemos conhecer a duração da formação dos mundos — da Terra, por exemplo?	42. ¿Podemos saber cuánto dura la formación de los mundos: de la Tierra, por ejemplo?	42. Can we know the length of time employed in the formation of worlds — of the earth, for instance?		2
624	« Je ne peux pas te le dire, car le Créateur seul le sait, et bien fou qui prétendrait le savoir ou connaître le nombre de siècles de cette formation. »	"Não posso te dizer nada a respeito, pois só o Criador o sabe, e bem louco seria quem pretendesse saber disso, ou conhecer o número dos séculos dessa formação."	— Yo no puedo decírtelo, porque sólo el Creador lo sabe, y sería un demente quien pretendiera saberlo, o conocer el número de siglos que esa formación demandó.	"This is a matter in regard to which I can tell you nothing, for it is only known to the Creator; and foolish indeed would he be who should pretend to possess such knowledge, or to number the ages of such a formation."		3
625	Formation des êtres vivants	Formação dos seres vivos	II. Formación de los seres vivientes	Production of Living Beings.		1
626	43. Quand la terre a-t-elle commencé à être peuplée ?	43. Quando a Terra começou a ser povoada?	43. ¿Cuándo comenzó la Tierra a poblarse?	43. When did the earth begin to be peopled?		2
627	« Au commencement tout était chaos ; les éléments étaient confondus. Peu à peu, chaque chose a pris sa place ; alors ont paru les êtres vivants appropriés à l'état du globe. »	"No princípio tudo era caos; os elementos estavam misturados. Pouco a pouco cada coisa tomou o seu lugar; então apareceram os seres vivos apropriados ao estado do globo."	— En el principio todo era el caos. Los elementos se hallaban confundidos. Poco a poco cada cosa fue tomando su lugar: entonces aparecieron seres vivientes adaptados al estado en que se encontraba el globo.	"In the beginning all was chaos; the elements were mixed up in a state of confusion. Gradually those elements settled into their proper places, and then appeared the orders of living beings appropriate to the successive states of the globe."		3
628	44. D'où sont venus les êtres vivants sur la terre ?	44. De onde os seres vivos vieram para a Terra?	44. ¿De dónde vinieron los seres vivientes a la Tierra?	44. Whence came the living beings that appeared upon the earth?		2
629	« La terre en renfermait les germes qui attendaient le moment favorable pour se développer. Les principes organiques se rassemblèrent dès que cessa la force qui les tenait écartés, et ils formèrent les germes de tous les êtres vivants.	"A Terra continha os germens deles, que aguardavam o momento favorável para se desenvolverem. Os princípios orgânicos se reuniram desde quando cessou a força que os mantinha afastados e formaram os germens de todos os seres viventes.	— La Tierra contenía los gérmenes que esperaban el momento propicio para desarrollarse. Los principios orgánicos se reunieron tan pronto como cesó la fuerza que los mantenía apartados, y formaron los gérmenes de todos los seres vivos.	"The germs of these were contained in the earth itself, awaiting the favourable moment for their development. The organic principles came together on the cessation of the force, which held them asunder, and those principles formed the germs of all the living beings that have peopled the earth.		3
630	Les germes restèrent à l'état latent et inerte, comme la chrysalide et les graines des plantes, jusqu'au moment propice pour l'éclosion de chaque espèce ; alors les êtres de chaque espèce se rassemblèrent et se multiplièrent. »	Esses germens permaneceram em estado latente e inerte, como a crisálida e as sementes das plantas, até o momento propício para a eclosão de cada espécie; então os seres de cada espécie se reuniram e se multiplicaram."	Estos gérmenes permanecieron en estado latente e inerte, del modo que lo hacen las crisálidas y las semillas de las plantas, hasta el instante favorable para la eclosión de cada especie. Entonces, los seres de cada especie se reunieron, multiplicándose.	Those germs remained latent and inert, like the chrysalis and the seed of plants, until the arrival of the proper moment for the vivification of each species. The beings of each species then came together and multiplied."		3
631	45. Où étaient les éléments organiques avant la formation de la terre ?	45. Onde estavam os elementos orgânicos antes da formação da Terra?	45. Antes de la formación de la Tierra ¿dónde estaban los elementos orgánicos?	45. Where were the organic elements before the formation of the earth?		2
632	« Ils se trouvaient, pour ainsi dire, à l'état de fluide dans l'espace, au milieu des Esprits, ou dans d'autres planètes, attendant la création de la terre pour commencer une nouvelle existence sur un globe nouveau. »	"Achavam-se, por assim dizer, em estado de fluido no espaço, no meio dos Espíritos, ou em outros planetas, esperando a criação da Terra para começarem uma nova existência num novo globo."	— Se hallaban, si así vale decirlo, en el espacio y en estado fluídico, en medio de los Espíritus, o en otros planetas, aguardando la creación de la Tierra para iniciar una nueva existencia en un globo nuevo también.	"They existed, so to say, in the fluidic state, in space, it in the midst of the spirits, or in other planets, awaiting the creation of the earth in order to begin a new existence on a new globe."		3
633	La chimie nous montre les molécules des corps inorganiques s'unissant pour former des cristaux d'une régularité constante, selon chaque espèce, dès qu'ils sont dans les conditions voulues.	A química nos mostra as moléculas dos corpos inorgânicos se unindo para formar cristais de uma regularidade constante, conforme cada espécie, desde que eles estejam nas condições requeridas.	La química nos muestra a las moléculas de los cuerpos inorgánicos uniéndose para formar cristales de una regularidad constante, según cada especie, tan pronto como alcanzan las condiciones requeridas.	Chemistry shows us the molecules of inorganic bodies uniting to produce crystals of regular forms that are invariable for each species, as soon as those molecules find themselves in the conditions necessary to their combination.		4
634	Le moindre trouble dans ces conditions suffit pour empêcher la réunion des éléments ou, tout au moins, la disposition régulière qui constitue le cristal.	Basta a menor perturbação nestas condições para impedir a reunião dos elementos, ou pelo menos a disposição regular que constitui o cristal.	La menor perturbación que se opere en tales condiciones basta para impedir la reunión de los elementos o, cuando menos, su disposición regular, que constituye el cristal.	The slightest disturbance of those conditions suffices to prevent the union of the material elements, or, at least, to prevent the regular arrangement of the latter which constitutes the crystal.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
635	Pourquoi n'en serait-il pas de même des éléments organiques ? Nous conservons pendant des années des semences de plantes et d'animaux qui ne se développent qu'à une température donnée et dans un milieu propice ; on a vu des grains de blé germer après plusieurs siècles.	Por que não se daria o mesmo com os elementos orgânicos? Conservamos durante anos as sementes de plantas e de animais, que não se desenvolvem senão numa certa temperatura e num meio propício; temos visto grãos de trigo germinarem passados vários séculos.	¿Por qué no ocurriría lo propio con los elementos orgánicos? A menudo conservamos durante años simientes de plantas y gérmenes de animales que sólo se desarrollan a determinada temperatura y en un medio propicio. Se ha visto a granos de trigo germinar pasados varios siglos.	Why should not the same action take place among the organic elements? We preserve for years the seeds of plants and of animals, which are only vivified at a certain temperature and under certain conditions: grains of wheat have been seen to germinate after the lapse of centuries.		4
636	Il y a donc dans ces semences un principe latent de vitalité qui n'attend qu'une circonstance favorable pour se développer.	Portanto, há nesses germens um princípio latente de vitalidade que só espera por uma circunstância favorável para se desenvolver.	Hay, pues, en esas semillas un principio latente de vitalidad, que no espera sino una circunstancia favorable para desarrollarse.	There is, then, in seeds a latent principle of vitality, which only awaits the concurrence of favourable circumstances to develop itself.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^e EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
637	Ce qui se passe journellement sous nos yeux ne peut-il avoir existé dès l'origine du globe ? Cette formation des êtres vivants sortant du chaos par la force même de la nature ôte-t-elle quelque chose à la grandeur de Dieu ?	O que acontece diariamente debaixo das nossas vistas não poderia ter ocorrido desde a origem do globo? Essa formação dos seres vivos saindo do caos pela força mesma da natureza diminui alguma coisa da grandeza de Deus?	Lo que sucede a diario a nuestra mirada ¿no puede haber existido desde el origen del planeta? Esa formación de los seres vivientes que surgen del caos por la fuerza misma de la Naturaleza ¿resta algo a la grandeza de Dios?	May not that which takes place under our eyes every day have also taken place at the origin of the globe? Does this view of the formation of living beings brought forth out of chaos by the action of the forces of nature itself detract in any way from the glory of God?		4
638	Loin de là, elle répond mieux à l'idée que nous nous faisons de sa puissance s'exerçant sur des mondes infinis par des lois éternelles. Cette théorie ne résout pas, il est vrai, la question de l'origine des éléments vitaux ; mais Dieu a ses mystères et a posé des bornes à nos investigations.	Longe disso: ela corresponde melhor à ideia que fazemos do seu poder se exercendo sobre os mundos infinitos por meio de leis eternas. É verdade que essa teoria não resolve a questão da origem dos elementos vitais, mas Deus tem seus mistérios e pôs limites às nossas investigações.	Lejos de esto, responde mejor a la idea que nos formamos de su poder ejerciéndose sobre ininidad de mundos por medio de leyes eternas. Certo es que esta teoría no resuelve la cuestión del origen de los elementos vitales, pero Dios tiene sus misterios y ha puesto fronteras a nuestras investigaciones.	So far from doing this, the view of creation thus presented to us is more consonant than any other with our sense of the vastness of His power exerting its sway over all the worlds of infinity through the action of universal laws. This theory, it is true, does not solve the problem of the origin of the vital elements, but Nature has mysteries which it is as yet impossible for us to explain.		4
639	46. Y a-t-il encore des êtres qui naissent spontanément ?	46. Ainda há seres que nasçam espontaneamente?	46. ¿Hay todavía seres que nacen por generación espontánea?	46. Do any living beings come into existence spontaneously at the present day?		2
640	« Oui, mais le germe primitif existait déjà à l'état latent. Vous êtes tous les jours témoins de ce phénomène. »	“Sim, mas o gérmen primordial já existia em estado latente. Vocês são testemunhas desse fenômeno todos os dias. ”	— Sí, pero el germen primitivo existía ya en estado latente. Todos los días sois testigos de este fenómeno. ”	“Yes; but the primal germs of these already existed in a latent state. You are constantly witnesses of this phenomenon. ”		3
641	Les tissus de l'homme et des animaux ne renferment-ils pas les germes d'une multitude de vers qui attendent pour éclore la fermentation putride nécessaire à leur existence ? C'est un petit monde qui sommeille et qui se crée. »	Os tecidos do corpo humano e o dos animais não contêm os germes de uma multidão de vermes que esperam para eclodir a fermentação pútrida necessária para a existência deles? É um pequeno mundo que dormita e que se cria. ”	¿Acaso los tejidos del hombre y de los animales no contienen gérmenes de una muchedumbre de gusanos que aguardan, para hacer eclosión, la fermentación pútrida necesaria a su existencia? Es ese minúsculo mundo que dormita y despierta. ”	Do not the tissues of the human body and of animals contain the germs of a multitude of parasites that only await for their development the occurrence of the putrid fermentation necessary to their life? Each of you contains a slumbering world of microscopic beings in process of creation. ”		3
642	47. L'espèce humaine se trouvait-elle parmi les éléments organiques contenus dans le globe terrestre ?	47. A espécie humana se encontrava entre os elementos orgânicos contidos no globo terrestre?	47. Entre los elementos orgánicos contenidos en el globo terrestre ¿se encontraba la especie humana?	47. Was the human species among the organic elements contained in the terrestrial globe?		2
643	« Oui, et elle est venue en son temps ; c'est ce qui a fait dire que l'homme avait été formé du limon de la terre. »	“Sim, e veio a seu tempo. É por isso que se diz que o homem tinha sido formado do barro da terra. ”	— Sí, y a su tiempo fue creada. Es lo que hizo decir que el hombre ha sido formado del lodo de la tierra. ”	“Yes; and it made its appearance at the time appointed by the Creator. Hence, the statement that man was "formed out of the dust of the ground." ”		3
644	48. Pouvons-nous connaître l'époque de l'apparition de l'homme et des autres êtres vivants sur la terre ?	48. Poderemos conhecer a época do aparecimento do homem e dos outros seres vivos na Terra?	48. ¿Podemos conocer la época de la aparición del hombre y demás seres vivos en la Tierra?	48. Can we ascertain the epoch of the appearance of man and of the other living beings on the earth?		2
645	« Non, tous vos calculs sont des chimères. »	“Não; todos os vossos cálculos são quiméricos. ”	— No. Y todos vuestros cálculos son quiméricos. ”	“No; all your calculations are chimerical. ”		3
646	49. Si le germe de l'espèce humaine se trouvait parmi les éléments organiques du globe, pourquoi ne se forme-t-il pas spontanément des hommes comme à leur origine ?	49. Se o gérmen da espécie humana se achava entre os elementos orgânicos do globo, por que não se formam espontaneamente homens como na sua origem?	49. Si el germen de la especie humana se hallaba entre los elementos orgánicos del globo, ¿por qué no se forman hombres por generación espontánea, como en su origen?	49. If the germs of the human race were among the organic elements of the globe, why are human beings not produced spontaneously at the present day, as they were at the time of its origin?		2
647	« Le principe des choses est dans les secrets de Dieu ; cependant on peut dire que les hommes une fois répandus sur la terre ont absorbé en eux les éléments nécessaires à leur formation pour les transmettre selon les lois de la reproduction. »	“O princípio das coisas está nos segredos de Deus. Entretanto, podemos dizer que, uma vez espalhados pela Terra, os homens absorveram em si mesmos os elementos necessários à sua própria formação para transmiti-los conforme as leis da reprodução. ”	— El principio de las cosas permanece entre los secretos de Dios. Mas, sin embargo, se puede afirmar que los hombres, una vez dispersados por el mundo, han absorbido en sí los elementos requeridos para su formación, a fin de transmitirlos según las leyes de la reproducción. ”	“The first beginning of things is hidden from us; nevertheless, it may be asserted that the earliest progenitors of the human race, when once brought into existence, absorbed in themselves the elements necessary to their formation in order to transmit those elements according to the laws of reproduction. ”		3
648	Il en est de même des différentes espèces des êtres vivants. »	O mesmo ocorre com as diferentes espécies de seres vivos. ”	Lo propio acontece con las diversas especies de seres vivientes. ”	The same may be said in regard to all the different species of living beings. ”		3
649	Peuplement de la terre. Adam	Povoamento da terra – Adão	III. Población de la Tierra. – Adán	Peopling of the Earth – Adam.		1
650	50. L'espèce humaine a-t-elle commencé par un seul homme ?	50. A espécie humana começou por um único homem?	50. La especie humana comenzó por un solo hombre?	50. Did the human race begin with one man only?		2
651	« Non ; celui que vous appelez Adam ne fut ni le premier, ni le seul qui peupla la Terre. »	“Não; aquele a quem vocês chamam Adão não foi o primeiro nem o único a povoar a Terra. ”	— No. El que habéis llamado Adán, no fue el primero ni el único que pobló la Tierra. ”	“No; he whom you call Adam was neither the first nor the only man who peopled the earth. ”		3
652	51. Pouvons-nous savoir à quelle époque vivait Adam ?	51. Poderemos saber em que época viveu Adão?	51. ¿Podemos saber en qué época vivió Adán?	51. Is it possible to know at what period Adam lived?		2
653	« A peu près celle que vous lui assignez ; environ 4.000 ans avant le Christ. »	“Mas ou menos a que vocês assinalam: aproximadamente 4 mil anos antes do Cristo. ”	— Más o menos en aquella que le asignáis: alrededor de 4000 años antes de Cristo. ”	“About the period which you assign to him; that is to say, about 4000 years before Christ! ”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
654	L'homme, dont la tradition s'est conservée sous le nom d'Adam, fut un de ceux qui survécurent, dans une contrée, après quelques-uns des grands cataclysmes qui ont à diverses époques bouleversé la surface du globe, et il est devenu la souche d'une des races qui le peuplent aujourd'hui.	O homem cuja tradição conservou sob o nome de Adão foi um dos que sobreviveram numa certa região, após alguns dos grandes cataclismos que em diversas épocas reboiliram a superfície do planeta e se tornou o tronco de uma das raças que o povoam atualmente.	El hombre al que la tradición he perpetuado con el nombre de Adán fue uno de los que sobrevivieron, en una región, después de algunos de los grandes cataclismos que en diversas épocas han trastornado la superficie del globo, y pasó a ser la cepa de una de las razas que en la hora actual lo pueblan.	The man of whom, under the name of Adam, tradition has preserved the memory, was one of those who, in some one of the countries of the globe, survived one of the great cataclysms which at various epochs have changed its surface, and who became the founder of one of the races that people the earth at the present day.		4
655	Les lois de la nature s'opposent à ce que les progrès de l'humanité, constatés longtemps avant le Christ, aient pu s'accomplir en quelques siècles, si l'homme n'était sur la terre que depuis l'époque assignée à l'existence d'Adam.	As leis da natureza se opõem a que os progressos da humanidade — comprovados muito tempo antes do Cristo — pudessem ser realizados em alguns séculos, se o homem só existisse na Terra a partir da época assinalada para a existência de Adão.	Las Leyes de la Naturaleza contradicen la creencia de que los progresos de la humanidad, comprobados mucho tiempo antes de Cristo, hayan podido realizarse en unos pocos siglos, lo que sucedería, si el hombre sólo hubiera estado sobre la Tierra desde la época que se asigna a la existencia de Adán.	The laws of nature render it impossible that the amount of progress which we know to have been accomplished by the human race of our planet long before the time of Christ could have been accomplished so rapidly as must have been the case if it had only been in existence upon the globe since the period assigned as the date of Adam.		4
656	Quelques-uns considèrent, et cela avec plus de raison, Adam comme un mythe ou une allégorie personnifiant les premiers âges du monde.	Alguns — e com mais razão — consideram Adão como um mito, ou uma alegoria que personifica as primeiras eras do mundo.	Hay quienes consideran —y con mayor razón— que Adán ha sido un mito o una alegoría que personifica a las primeras edades del mundo.	The opinion most consonant with reason is that which regards the story of Adam as a myth, or as an allegory personifying the earliest ages of the world.		4
657	Diversité des races humaines	Diversidade das raças humanas	IV. Diversidad de las razas humanas	Diversity of Human Races.		1
658	52. D'où viennent les différences physiques et morales qui distinguent les variétés de races d'hommes sur la terre ?	52. De onde vêm as diferenças físicas e morais que distinguem as raças humanas na Terra?	52. ¿De qué provienen las diferencias físicas y morales que distinguen a las distintas razas de hombres existentes en la Tierra?	52. What is the cause of the physical and moral differences that distinguish the various races of men upon the earth?		2
659	« Le climat, la vie et les habitudes. Il en est de même de deux enfants de la même mère qui, élevés loin de l'autre et différemment, ne se ressembleront en rien au moral. »	“Do clima, da vida e dos costumes. Ocorre aí o mesmo que se dá com dois filhos de uma mesma mãe que, educados longe um do outro e de modos diferentes, não se assemelharão em nada quanto ao moral.”	— Del clima, la vida y los hábitos. Lo mismo sucede con dos hijos de una misma madre que, educados lejos uno del otro y en forma diferente, no se asemejarán en nada, en lo que respecta a lo moral.	"Climate, modes of life, and social habits. The same differences would be produced in the case of two children of the same mother, if brought up far from one another, and surrounded by different influences and conditions; for the children thus diversely brought up would present no moral resemblance to each other."		3
660	53. L'homme a-t-il pris naissance sur plusieurs points du globe ?	53. O homem surgiu em muitos pontos do planeta?	53. El hombre ¿apareció en varios puntos del globo?	53. Did the human race come into existence on various points of the globe?		2
661	« Oui, et à diverses époques, et c'est là une des causes de la diversité des races ; puis les hommes, en se dispersant sous différents climats et en s'alliant à d'autres races, ont formé de nouveaux types. »	“Sim, em diversas épocas, e essa é uma das causas da diversidade das raças. Depois, dispersando-se por variados climas e se aliando a outras raças, formaram novos tipos.”	— Sí, y en diversas épocas. Es esta una de las causas de la variedad de las razas. Después los hombres, al dispersarse y establecerse en diferentes climas, mezclándose con otras razas, han formado tipos nuevos.	"Yes, and at various epochs; and this is one of the causes of the diversity of human races. The people of the primitive periods, being dispersed abroad in different climates, and forming alliances with those of other countries than their own, gave rise perpetually to new types of humanity."		3
662	- Ces différences constituent-elles des espèces distinctes ?	53-a. — Essas diferenças constituem espécies distintas?	53 a. Esas diferencias ¿constituyen especies distintas?	— Do these differences constitute distinct species?		2
663	« Certainement non, tous sont de la même famille : les différentes variétés du même fruit l'empêchent-elles d'appartenir à la même espèce ? »	“Certamente que não, pois todos são da mesma família. As muitas variedades de um mesmo fruto por acaso impedem que elas pertençam à mesma espécie?”	— Por cierto que no: todos son de una misma familia. Las diversas variedades de un mismo fruto ¿le impiden acaso pertenecer a una misma especie?	"Certainly not. All of them constitute but a single family. Do the differences between the varieties of the same fruit prevent their all belonging to the same species?"		3
664	54. Si l'espèce humaine ne procède pas d'un seul, les hommes doivent-ils cesser pour cela de se regarder comme frères ?	54. Pelo fato de a espécie humana não proceder de um só indivíduo, os homens devem deixar de se considerarem como irmãos?	54. Si la especie humana no procede de un solo individuo, ¿deben los hombres dejar de considerarse hermanos?	54. If the human species do not all proceed from the same progenitor, should they, on that account, cease to regard one another as brothers?		2
665	« Tous les hommes sont frères en Dieu, parce qu'ils sont animés par l'esprit et qu'ils tendent au même but. Vous voulez toujours prendre les mots à la lettre. »	“Todos os homens são irmãos em Deus, porque eles são animados pelo espírito e tendem para o mesmo propósito. Vocês querem sempre tomar as palavras ao pé da letra.”	— Todos los hombres son hermanos en Dios, por cuanto se hallan animados por el Espíritu y marchan hacia un mismo objetivo. Vosotros queréis siempre interpretar las palabras literalmente.	"All men are brothers in virtue of their common relation to the Creator, because they are animated by the same spirit, and tend towards the same goal. The human mind is always prone to attach too literal a meaning to statements, which are necessarily imperfect and incomplete."		3
666	Pluralité des Mondes	Pluralidade dos mundos	V. Pluralidad de los mundos	Plurality of Worlds.		1
667	55. Tous les globes qui circulent dans l'espace sont-ils habités ?	55. Todos os globos que circulam no espaço são habitados?	55. ¿Todos los globos que giran en el espacio están habitados?	55. Are all the globes that revolve in space inhabited?		2
668	« Oui, et l'homme de la terre est loin d'être, comme il le croit, le premier en intelligence, en bonté et en perfection.	“Sim, e o homem da Terra está longe de ser — como ele acredita — o primeiro em inteligência, em bondade e em perfeição.	— Sí, y el hombre de la Tierra se halla lejos de ser —como cree— el primero en inteligencia, bondad y perfección.	"Yes; and the people of the earth are far from being, as you suppose, the first in intelligence, goodness, and general development.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
669	Il y a pourtant des hommes qui se croient bien forts, qui s'imaginent que ce petit globe a seul le privilège d'avoir des êtres raisonnables. Orgueil et vanité ! Ils croient que Dieu a créé l'univers pour eux seuls. »	Há, pois, homens que se creem bem fortes e que imaginam que este pequenino globo tem o privilégio exclusivo de conter seres racionais. Orgulho e vaidade! Julgam que Deus criou o Universo só para eles.”	Sin embargo, hay seres humanos que se consideran muy grandes e imaginan que este pequeño globo es el único que posee el privilegio de tener seres racionales. ¡Orgullo y vanidad! Piensan que Dios creó el Universo para ellos solos...	There are many men having a high opinion of themselves who even imagine that your little globe alone, of all the countless myriads of globes around you, has the privilege of being inhabited by reasoning beings. They fancy that God has created the universe only for them. Insensate vanity!''		3
670	Dieu a peuplé les mondes d'êtres vivants, qui tous concourent au but final de la Providence. Croire les êtres vivants limités au seul point que nous habitons dans l'univers, serait mettre en doute la sagesse de Dieu qui n'a rien fait d'inutile ;	Deus povoou os mundos de seres vivos e todos colaboram para o objetivo final da Providência. Acreditar que os seres viventes estejam circunscritos ao único ponto que habitamos seria colocar em dúvida a sabedoria de Deus, que nada faz de inútil.	Dios ha poblado los mundos con seres vivientes, todos los cuales concurren al objetivo final de la Providencia. Creer que los seres vivos se hallan confinados al único punto que habitamos nosotros en el Universo equivale a poner en duda la sabiduría de Dios, que nada inútil hizo.	God has peopled the globes of the universe with living beings, all of whom concur in working out the aims of His providence. To believe that the presence of living beings is confined to the one point of the universe inhabited by us is to cast a doubt on the wisdom of God, who has made nothing in vain,	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
671	il a dû assigner à ces mondes un but plus sérieuse que celui de récréer notre vue.	Ele há de ter atribuído a esses mundos um objetivo mais sério do que o de enfeitar nossa vista.	Él debió asignar a esos mundos una finalidad más importante que la de recrear nuestra vista.	and who must therefore have assigned to all the other globes of the universe a destination more important than that of gratifying our eyes with the spectacle of a starry night.		4
672	Rien d'ailleurs, ni dans la position, ni dans le volume, ni dans la constitution physique de la terre, ne peut raisonnablement faire supposer qu'elle a seule le privilège d'être habitée à l'exclusion de tant de milliers de mondes semblables.	Aliás, nada há — nem na posição, nem no volume e nem na constituição física da Terra — que possa fazer supor racionalmente que só ela tenha o privilégio de ser habitada, com exclusão de tantos milhares de mundos semelhantes.	Por otra parte, nada, ni en la posición, ni en el volumen, ni en la constitución física de la Tierra, puede razonablemente llevar a suponer que sólo ella posea el privilegio de estar habitada, con exclusión de tantos millares de mundos similares.	Moreover, there is nothing in the position, size, or physical constitution of the earth to warrant the supposition that it alone, of the countless myriads of globes disseminated throughout the infinity of space, has the privilege of being inhabited.		4
673	56. La constitution physique des différents globes est-elle la même ?	56. A constituição física dos diversos globos é a mesma?	56. Los diversos cuerpos celestes ¿poseen una misma constitución física?	56. Is the physical constitution of all globes the same?		2
674	« Non ; ils ne se ressemblent nullement. »	“Não; eles não se assemelham em nada.”	— No. No se asemejan en modo alguno.	“No; they do not at all resemble one another.”		3
675	57. La constitution physique des mondes n'étant pas la même pour tous, s'ensuit-il pour les êtres qui les habitent une organisation différente ?	57. Como a constituição física dos mundos não é mesma para todos, segue daí que os seres que lá habitam tenham uma organização diferente?	57. Visto que la constitución física de esos mundos no es igual en todos, ¿se deduce de ello que los seres que los habitan tengan una organización diferente?	57. The physical constitution of the various worlds not being the same for all, does it follow that the beings who inhabit them have different organisations?		2
676	« Sans doute, comme chez vous les poissons sont faits pour vivre dans l'eau et les oiseaux dans l'air. »	“Sem dúvidas, como no vosso mundo os peixes são feitos para viver na água e os pássaros no ar.”	— Sin lugar a dudas, así como, entre vosotros, los peces se hallan constituidos para vivir en el agua, y los pájaros en el aire.	“Undoubtedly it does; just as, in your world, fishes are organised for living in the water, and birds for living in the air.”		3
677	58. Les mondes qui sont le plus éloignés du soleil sont-ils privés de lumière et de chaleur, puisque le soleil ne se montre à eux que sous l'apparence d'une étoile ?	58. Os mundos que estão mais afastados do Sol estariam privados de luz e de calor, já que o Sol não se mostra para eles senão com a aparência de uma estrela?	58. Los mundos que se encuentran más distantes del Sol ¿están privados de luz y calor, ya que el Sol se muestra a ellos sólo con la apariencia de una estrella?	58. Are the planets furthest removed from the sun stunted in light and heat, the sun only appearing to them of the size of one of the fixed stars?		2
678	« Croyez-vous donc qu'il n'y ait pas d'autres sources de lumière et de chaleur que le soleil ; et comptez-vous pour rien l'électricité qui, dans certains mondes, joue un rôle qui vous est inconnu, et bien autrement important que sur la terre ?	“Então vocês pensam que não há outras fontes de luz e calor além do Sol, nem levam em conta a eletricidade, que em certos mundos desempenha um papel que é desconhecido por vocês, e bem mais importante do que na Terra?	— ¿Creéis, entonces, que no existan otras fuentes de luz y calor que el Sol? ¿Olvidáis por completo la electricidad, que en algunos mundos desempeña un rol que desconocéis, harto más importante que en la Tierra?	“Do you suppose that there are no other sources of light and heat than the sun? And do you count for nothing the action of electricity, which, in certain worlds, plays a very much more important part than in your earth?		3
679	D'ailleurs, il n'est pas dit que tous les êtres soient de la même matière que vous, et avec des organes conformés comme les vôtres. »	Aliás, não dissemos que todos os seres sejam da mesma forma que vocês e com os órgãos iguais aos vossos.”	Por lo demás, no se ha dicho que todos los seres sean iguales a vosotros y con órganos conformados similarmente a los vuestros.	Besides, how do you know that the beings of those worlds see in the same manner as you do, and with the aid of organs such as yours?”		3
680	Les conditions d'existence des êtres qui habitent les différents mondes doivent être appropriées au milieu dans lequel ils sont appelés à vivre.	As condições de existência dos seres que habitam os diferentes mundos devem ser apropriadas ao meio nos quais eles vivem.	Las condiciones de existencia de los seres que habitan los diferentes mundos deben ser adecuadas al medio en que son llamados a vivir.	The conditions of existence for the beings who inhabit the various worlds must be supposed to be appropriate to the sphere in which they are destined to live.		4
681	Si nous n'avions jamais vu de poissons, nous ne comprendrions pas que des êtres pussent vivre dans l'eau. Il en est ainsi des autres mondes qui renferment sans doute des éléments qui nous sont inconnus.	Se jamais tivéssemos visto peixes, nós não compreenderíamos que seres vivos pudessem viver dentro d'água. Assim é nos outros mundos que, sem dúvida, contêm elementos que desconhecemos.	Si nunca hubiéramos visto peces no comprenderíamos que ciertos seres pudieran vivir en el agua. Lo mismo ocurre en los otros cuerpos celestes, que poseen sin duda elementos que nos son desconocidos.	If we had never seen fishes, we should be at a loss to understand how any living beings could exist in the sea. So in regard to all the other worlds, which doubtless contain elements that are unknown to us.		4
682	Ne voyons-nous pas, sur la terre, les longues nuits polaires éclairées par l'électricité des aurores boréales ? Y a-t-il rien d'impossible à ce que, dans certains mondes, l'électricité soit plus abondante que sur la terre et y joue un rôle général dont nous ne pouvons comprendre les effets ?	Não vemos na Terra as longas noites polares iluminadas pela eletricidade das auroras boreais? O que há de impossível que em alguns mundos a eletricidade seja mais abundante do que na Terra e lá desempenhem uma função geral cujos efeitos não podemos compreender?	¿Acaso no vemos en la Tierra las prolongadas noches polares, que son iluminadas por la electricidad de las auroras boreales? ¿Es por ventura imposible que en ciertos globos la electricidad abunde más que en la Tierra y represente en ellos un papel general cuyos efectos no podemos comprender?	In our own earth, are not the long polar nights illumined by the electrical displays of the aurora borealis? Is it impossible that, in certain worlds, electricity may be more abundant than in ours, and may sub serve, in its general economy, various important uses not imaginable by us?		4
683	Ces mondes peuvent donc renfermer en eux-mêmes les sources de chaleur et de lumière nécessaires à leurs habitants.	Portanto, esses mundos podem trazer em si mesmos as fontes de calor e de luz necessárias a seus habitantes.	Así pues, tales mundos pueden contener en sí mismos las fuentes de calor y de luz necesarias a sus habitantes.	And may not those worlds contain in themselves the sources of the heat and light required by their inhabitants ?		4
684	Considérations et concordances bibliques touchant la création	Considerações e concordâncias bíblicas referentes à criação	VI. Consideraciones y concordancias bíblicas relativas a la Creación	The Biblical Account of the Creation.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
685	59. Les peuples se sont fait des idées très divergentes sur la création, selon le degré de leurs lumières. La raison appuyée sur la science a reconnu l'in vraisemblance de certaines théories.	59. Os povos têm formado ideias muito divergentes acerca da criação, de acordo com o grau dos seus conhecimentos. Apoiada na ciência, a razão reconheceu a inverossimilhança de certas teorias.	59. Los pueblos se han formado ideas muy divergentes acerca de la Creación, según el grado de sus conocimientos. La razón, apoyada en la ciencia, ha reconocido la inverosimilitud de ciertas teorías.	59. The different nations of the earth have formed to themselves widely divergent ideas of the creation; ideas always in harmony with their degree of scientific advancement. Reason and science concur in admitting the fantastic character of certain theories.		5
686	Celle qui est donnée par les Esprits confirme l'opinion depuis longtemps admise par les hommes les plus éclairés.	Aquela que é oferecida pelos Espíritos confirma a opinião aceita desde há muito pelos homens mais esclarecidos.	La que ofrecen los Espíritus confirma la opinión admitida de mucho tiempo atrás por los hombres más esclarecidos.	The explanation of the subject now given through spirit-communication is confirmatory of the opinion, which has long been adopted by the most enlightened exponents of modern science.		4
687	L'objection que l'on peut faire à cette théorie, c'est qu'elle est en contradiction avec le texte des livres sacrés ; mais un examen sérieux fait reconnaître que cette contradiction est plus apparente que réelle, et qu'elle résulte de l'interprétation donnée à un sens souvent allégorique.	A objeção que se pode fazer a esta teoria é a de que ela esteja em contradição com o texto dos livros sagrados, mas um exame sério mostrará que essa contradição é mais aparente do que real, e que ela decorre da interpretação dada em um sentido muitas vezes alegórico.	La objeción que es posible hacer a esta teoría consiste en el hecho de que ella está en contradicción con los textos de los libros sagrados. Pero un examen serio permite comprobar que dicha contradicción es más aparente que real, y que resulta de la interpretación que se da a textos que a menudo tienen un sentido alegórico.	This explanation will no doubt be objected to, on the ground that it is in contradiction with the statements of the Bible; but a careful examination of those statements shows us that this contradiction is more apparent than real, and that it results from the interpretation which has been given to expressions whose meaning is allegorical rather than historical.		4
688	La question du premier homme dans la personne d'Adam, comme unique souche de l'humanité, n'est point la seule sur laquelle les croyances religieuses aient dû se modifier.	A questão do primeiro homem na pessoa de Adão, como único tronco da humanidade, não é a única sobre a qual as crenças religiosas tiveram que se modificar.	La cuestión del primer hombre personificado por Adán como tronco único de la humanidad no es la única sobre la cual hayan debido modificarse las creencias religiosas.	The question of the personality of Adam, regarded as the first man, and sole progenitor of the human race, is not the only one in regard to which the religious convictions of the world have necessarily undergone modification.		4
689	Le mouvement de la terre a paru, à une certaine époque, tellement opposé au texte sacré, qu'il n'est sorte de persécutions dont cette théorie n'ait été le prétexte, et pourtant la terre tourne malgré les anathèmes, et nul aujourd'hui ne pourrait le contester sans faire tort à sa propre raison.	Em determinada época, o movimento da Terra pareceu tão em oposição ao texto sagrado que não houve tipo de perseguições a que essa teoria não tivesse servido de pretexto, e, no entanto, a Terra gira, malgrado os anátemas, e ninguém hoje poderia rebatê-lo sem ferir a sua própria razão.	El movimiento de la Tierra pareció en cierta época tan opuesto a los textos sagrados que no hubo ningún tipo de persecuciones que esta teoría no haya sufrido. Y, sin embargo, la Tierra gira a despecho de los anatemas, y en la hora actual nadie podría rebatirlo sin agravar su propia razón.	The hypothesis of the rotation of the earth round the sun appeared, at one time, to be in such utter opposition to the letter of the Bible, that every species of persecution was directed against it, and against those who advocated it. Yet the earth continued to move on in its orbit in defiance of anathemas; and no one, at the present day, could contest the fact of its movement without doing violence to his own powers of reasoning.		4
690	La Bible dit également que le monde fut créé en six jours et en fixe l'époque à environ 4.000 ans avant l'ère chrétienne. Avant cela la terre n'existait pas ; elle a été tirée du néant : le texte est formel ; et voilà que la science positive, la science inexorable vient prouver le contraire.	A Bíblia diz igualmente que o mundo foi criado em seis dias e estabelece a época da sua criação há mais ou menos 4 mil anos antes da Era Cristã. Anteriormente a esta data, a Terra não existia; ela foi tirada do nada: o texto é formal; e eis que a ciência positiva — a ciência inexorável — vem provar o contrário.	La Biblia afirma, asimismo, que el mundo fue hecho en seis días y fija la época de su creación más o menos 4000 años antes de la Era Cristiana. Con anterioridad a ese tiempo la Tierra no existía. El texto es formal en cuanto a que fue sacada de la nada. Y he aquí que la ciencia positiva, la inexorable ciencia viene a probar ahora lo contrario.	The Bible also tells us that the world was created in six days, and fixes the epoch of this creation at about 4000 years before the Christian era. Previously to that period the earth did not exist. At that period, it was produced out of nothing. Such is the formal declaration of the sacred text; yet science, positive, inexorable, steps in with proof to the contrary.		4
691	La formation du globe est écrite en caractères imprescriptibles dans le monde fossile, et il est prouvé que les six jours de la création sont autant de périodes, chacune peut-être de plusieurs centaines de milliers d'années.	A formação do globo está escrita em caracteres irrecusáveis no mundo fóssil, e está provado que os seis dias da criação representam outros tantos períodos, cada um talvez de muitas centenas de milhares de anos.	La formación del globo ha quedado escrita con caracteres imprescriptibles en el mundo fósil y está probado que los seis días de la Creación son otros tantos períodos, cada uno de los cuales duró quizá varios centenares de miles de años.	The history of the formation of the globe is written in indestructible characters in the world of fossils, proving beyond the possibility of denial that the six days of the creation are successive periods, each of which may have been of millions of ages.		4
692	Ceci n'est point un système, une doctrine, une opinion isolée, c'est un fait aussi constant que celui du mouvement de la terre, et que la théologie ne peut se refuser d'admettre, preuve évidente de l'erreur dans laquelle on peut tomber en prenant à la lettre les expressions d'un langage souvent figuré.	Isto não é um sistema, uma doutrina, uma opinião isolada: é um fato tão certo como aquele do movimento da Terra e que a teologia não pode se recusar a admitir — prova evidente do erro no qual se pode cair quando se toma ao pé da letra expressões de uma linguagem frequentemente figurada.	Esto no representa en modo alguno un sistema, doctrina o dictamen aislado, sino que es un hecho tan constante como el del movimiento de la Tierra, y que la teología no puede rehusarse a admitir: prueba evidente del error en que podemos incurrir si tomamos al pie de la letra las expresiones de un lenguaje que con frecuencia es figurado.	This is not a mere matter of statement or of opinion. It is a fact as incontestably certain as is the motion of the earth, and one that theology itself can no longer refuse to admit, although this admission furnishes another example of the errors into which we are led by attributing literal truth to language which is often of a figurative nature.		4
693	Faut-il en conclure que la Bible est une erreur ? Non ; mais que les hommes se sont trompés en l'interprétant.	Devemos concluir daí que a Bíblia é um erro? Não, mas que os homens se equivocaram ao interpretá-la.	Ahora bien, ¿hay que concluir de ello que la Biblia esté equivocada? No, sino que los hombres se han engañado al interpretarla.	Are we therefore to conclude that the Bible is a mere tissue of errors? No; but we must admit that men have erred in their method of interpreting it.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
694	La science, en fouillant les archives de la terre, a reconnu l'ordre dans lequel les différents êtres vivants ont paru à sa surface, et cet ordre est d'accord avec celui qui est indiqué dans la Genèse,	Vasculhando os arquivos da Terra, a ciência reconheceu a ordem na qual os diferentes seres viventes apareceram na sua superfície, e essa ordem está de acordo com o que está indicado na Gênese,	Al examinar los archivos de la Tierra la ciencia ha verificado el orden en que los diversos seres vivientes aparecieron en su superficie, y ese orden está de acuerdo con el señalado en el Génesis,	Geology, in its study of the archives written in the structure of the globe itself, has ascertained the order of succession in which the different species of living beings have appeared on its surface, and this order is found to be in accordance with the sequence indicated in the book of Genesis,		4
695	avec cette différence que cette oeuvre, au lieu d'être sortie miraculeusement des mains de Dieu en quelques heures, s'est accomplie, toujours par sa volonté, mais selon la loi des forces de la nature, en quelques millions d'années. Dieu en est-il moins grand et moins puissant ?	com a diferença que essa obra, em vez de sair milagrosamente das mãos de Deus em algumas horas, se realizou, sempre por sua vontade, mas segundo a lei das forças da natureza, em alguns milhões de anos. Por conta disso, Deus fica menor e menos poderoso?	salvo la diferencia de que la población del globo, en vez de haber surgido milagrosamente de manos de Dios en unas pocas horas se operó —siempre por su voluntad, pero según la ley que rige las fuerzas de la Naturaleza — en algunos millones de años. ¿Es Dios por esto menos grande y poderoso?	with this difference: that the earth, instead of issuing miraculously from the hand of God in the course of a few days, accomplished its formation under the impulsion of the Divine will, but according to the laws and through the action of the forces of nature, in the course of periods incalculable by us. Does God appear less great and less powerful for having accomplished the work of creation through the action of forces, and according to laws, of His own ordaining?		4
696	Son oeuvre en est-elle moins sublime pour n'avoir pas le prestige de l'instantanéité ? Evidemment non ; il faudrait se faire de la Divinité une idée bien mesquine pour ne pas reconnaître sa toute-puissance dans les lois éternelles qu'elle a établies pour régir les mondes.	Sua obra fica menos sublime por não ter o prestígio da instantaneidade? Evidentemente que não! Seria preciso fazer uma ideia bem mesquinha da Divindade para não reconhecer sua onipotência nas leis eternas que estabeleceu para reger os mundos.	¿Acaso su obra es menos sublime por no poseer el prestigio de la instantaneidad? Salta a la vista que no. Habría que tener una idea muy mezquina de la Divinidad para no reconocer su omnipotencia en las leyes eternas que ha establecido para regir los mundos.	And is the result of the creative energy less sublime for not having been accomplished instantaneously? Evidently not; and puerile indeed must be the mind that does not recognise the grandeur of the Almighty Power implied in this evolution of the worlds of the universe through the action of eternal laws.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
697	La science, loin d'amoindrir l'oeuvre divine, nous la montre sous un aspect plus grandiose et plus conforme aux notions que nous avons de la puissance et de la majesté de Dieu, par cela même qu'elle s'est accomplie sans déroger aux lois de la nature.	A ciência, longe de menosprezar a obra divina, mostra-nos essa obra sob um aspecto mais grandioso e mais concorde com as noções que temos do poder e da majestade de Deus, pela razão mesma de ela se realizar sem derogar as leis da Natureza.	Lejos de empequeñecer la obra divina, la ciencia nos la muestra bajo un aspecto más grandioso y más acorde con las nociones que tenemos acerca del poder y la majestad de Dios, incluso por las circunstancias de que dicha obra se realizó sin derogar las leyes de la Naturaleza.	Science, so far from diminishing the glory of the Divine action, displays that action under an aspect still more sublime, and more consonant with our intuitive sense of the power and majesty of God, by showing that it has been accomplished without derogation from the laws, which are the expression of the Divine will in the realm of nature.		4
698	La science, d'accord en cela avec Moïse, place l'homme en dernier dans l'ordre de la création des êtres vivants ; mais Moïse place le déluge universel l'an du monde 1654, tandis que la géologie nous montre le grand cataclysme antérieur à l'apparition de l'homme,	De acordo com Moisés nesse ponto, a ciência coloca o homem em último lugar na ordem da criação dos seres viventes. Mas Moisés coloca o dilúvio universal no ano 1.654 do mundo, ao passo que a geologia nos mostra o grande cataclismo como sendo anterior ao aparecimento do homem,	La ciencia —de acuerdo con esto con Moisés— sitúa al hombre en último término en el orden de la creación de los seres vivientes. Pero Moisés establece que el Diluvio Universal aconteció en el año 1654 de la creación del mundo, al paso que la geología afirma que ese gran cataclismo fue anterior a la aparición del hombre,	Modern science, in accordance with the Mosaic record, proves that man was the last in the order of creation of living beings. But Moses puts the universal deluge at the year of the world 1654, while geology seems to show that the great diluvium cataclysm occurred before the appearance of man,		4
699	attendu que, jusqu'à ce jour, on ne trouve dans les couches primitives aucune trace de sa présence, ni de celle des animaux de la même catégorie au point de vue physique ; mais rien ne prouve que cela soit impossible ; plusieurs découvertes ont déjà jeté des doutes à cet égard ;	tendo em vista que, até hoje, não se encontrou nas camadas primitivas nenhum traço de sua presença, nem da presença dos animais da mesma categoria, do ponto de vista físico. Contudo, nada prova que isso seja impossível; muitas descobertas já lançaram dúvidas a esse respeito.	visto el hecho de que hasta la fecha se no se ha encontrado en las capas primitivas ninguna huella de su presencia, ni de la de los animales de igual clase desde el punto de vista físico. Mas nada prueba que ello sea imposible. Muchos descubrimientos han planteado dudas a este respecto.	because, up to the present time, the primitive strata contain no traces of his presence, nor of that of the animals contemporaneous with him. But this point is far from being decided. Various recent discoveries suggest the possibility of our being destined to ascertain that the antiquity of the human race is much greater than has been hitherto supposed;		4
700	il se peut donc que d'un moment à l'autre on acquière la certitude matérielle de cette antériorité de la race humaine, et alors on reconnaîtra que, sur ce point, comme sur d'autres, le texte biblique est une figure. La question est de savoir si le cataclysme géologique est le même que celui de Noé ;	Pode ocorrer então que de um momento para outro se adquira a certeza material dessa anterioridade da raça humana e logo se reconhecerá que, sobre esse ponto, assim como sobre outros, o texto bíblico seja uma simbologia. A questão é saber se o cataclismo geológico é o mesmo que aquele de Noé;	Es posible, en consecuencia, que de un momento a otro se adquiere la certidumbre material de tal anterioridad de la raza humana, y entonces se reconocerá que acerca de este punto —como sobre otros— el texto bíblico tiene un carácter figurado. La cuestión reside en saber si el cataclismo geológico es el mismo que el de Noé.	and should this greater antiquity become a matter of certainty, it would prove that the letter of the Bible, in regard to the date assigned by it to the creation of man, as in regard to so many other matters, can only be understood in an allegorical sense. That the geological deluge is not that of Noah,		4
701	or, la durée nécessaire à la formation des couches fossiles ne permet pas de les confondre, et du moment qu'on aura trouvé les traces de l'existence de l'homme avant la grande catastrophe, il demeurera prouvé, ou qu'Adam n'est pas le premier homme, ou que sa création se perd dans la nuit des temps.	ora, a duração necessária à formação das camadas fósseis não permite confundi-los e, desde que se encontrem vestígios da existência do homem antes da grande catástrofe, ficaria provado que ou Adão não foi o primeiro homem ou que a sua criação se perde na noite dos tempos.	Ahora bien, el tiempo necesario a la formación de las capas fósiles no permite confundirlas, y tan pronto como se hayan encontrado vestigios de la existencia del hombre antes de la gran catástrofe quedará probado, o que Adán no ha sido el primer ser humano, o que su creación se pierde en la noche de los tiempos.	is evident from the lapse of time required for the formation of the fossiliferous strata; and, if traces should eventually be discovered of the existence of the human race before the geological deluge, it would be evident either that Adam was not the first man, or that his creation dates back from a period indefinitely remote.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
702	Contre l'évidence, il n'y a pas de raisonnements possibles, et il faudra accepter ce fait, comme on a accepté celui du mouvement de la terre et les six périodes de la création.	Contra a evidência não há raciocínios possíveis e é preciso aceitar esse fato, como foi aceito aquele do movimento da Terra e os seis períodos da criação.	Contra la evidencia no existen razonamientos valederos y habrá que aceptar este hecho, así como se han admitido el del movimiento de la Tierra y el de los seis períodos de la Creación.	There is no arguing against fact; and the antiquity of the human race, if proved by geological discovery, would have to be admitted, just as has been done in regard to the movement of the earth and the six days of the creation.		4
703	L'existence de l'homme avant le déluge géologique est, il est vrai, encore hypothétique, mais voici qui l'est moins.	É verdade que a existência do homem antes do dilúvio geológico ainda é uma hipótese, mas eis aqui algo que é menos hipotético.	Es cierto que la existencia del hombre antes del diluvio geológico sigue siendo hipotética, pero ved aquí cómo lo es menos:	The existence of the human race before the geological deluge, it may be objected, is still doubtful.		4
704	En admettant que l'homme ait paru pour la première fois sur la terre 4.000 ans avant le Christ, si 1650 ans plus tard toute la race humaine a été détruite à l'exception d'une seule famille, il en résulte que le peuplement de la terre ne date que de Noé, c'est-à-dire de 2.350 avant notre ère.	Admitindo que o homem tenha aparecido pela primeira vez na Terra 4 mil anos antes do Cristo, se 1.650 anos mais tarde toda a raça humana tivesse sido destruída com exceção de uma única família, implica que o povoamento da Terra data justamente de Noé, ou seja: de 2.350 anos antes da nossa era.	Admitiendo que el hombre haya surgido por vez primera en la Tierra 4000 años antes de Cristo, si 1650 años más tarde la raza humana entera fue destruida con excepción de una sola familia, resulta de ello que el poblamiento de la Tierra sólo data de Noé, esto es, de 2350 años antes de nuestra era.	But the same objection cannot be urged against the following considerations:—Admitting that man first appeared upon the earth 4000 years before Christ, if the whole of the human race, with the exception of a single family, were destroyed 1650 years afterwards, it follows that the peopling of the earth dates only from the time of Noah—that is to say, only 2500 years before Christ.		4
705	Or, lorsque les Hébreux émigrèrent en Egypte au dix-huitième siècle, ils trouvèrent ce pays très peuplé et déjà fort avancé en civilisation.	Ora, quando os hebreus emigraram para o Egito no décimo oitavo século, eles encontraram esse país muito povoado e já bastante adiantado em civilização.	Ahora bien, cuando los hebreos emigraron a Egipto, en el siglo décimo octavo, encontraron a ese país muy poblado y adelantado en civilización.	But when the Hebrews emigrated to Egypt in the eighteenth century before Christ, they found that country densely populated, and already in possession of an advanced civilisation.		4
706	L'histoire prouve qu'à cette époque les Indes et d'autres contrées étaient également florissantes, sans même tenir compte de la chronologie de certains peuples qui remonte à une époque bien plus reculée.	A História prova que a essa época as Índias e outros países igualmente estavam florescentes, sem mesmo se ter em conta a cronologia de certos povos que remontam a uma época muito mais longínqua.	La historia prueba que en aquella época la India y otras comarcas eran asimismo florecientes, incluso sin tomar en cuenta la cronología de ciertos pueblos, que se remonta a una época harto más remota.	History also shows that, at the same period, India and various other countries were equally populous and flourishing, to say nothing of the chronological tables of other nations, which claim to go back to periods yet more remote.		4
707	Il aurait donc fallu que du vingt-quatrième au dix-huitième siècle, c'est-à-dire dans l'espace de 600 ans, non seulement la postérité d'un seul homme eût pu peupler toutes les immenses contrées alors connues,	Nesse caso, seria preciso que do vigésimo quarto ao décimo oitavo século, quer dizer, num espaço de 600 anos, não somente a descendência de um único homem tivesse podido povoar todos os imensos países então conhecidos,	Hubiera sido preciso que desde el siglo vigésimo cuarto hasta el décimo octavo, vale decir, en el término de seiscientos años, no sólo la descendencia de un solo hombre hubiera podido poblar todas las inmensas comarcas entonces conocidas –	We must, therefore, suppose that, from the twenty-fourth to the eighteenth century before Christ—that is to say, in the space of 600 years—the posterity of a single individual was able to people all the immense countries which had then been discovered,		4
708	en supposant que les autres ne le fussent pas, mais que, dans ce court intervalle, l'espèce humaine ait pu s'élever de l'ignorance absolue de l'état primitif au plus haut degré du développement intellectuel, ce qui est contraire à toutes les lois anthropologiques. La diversité des races vient encore à l'appui de cette opinion.	suposto que os outros não o fossem, mas também que nesse curto espaço de tempo a espécie humana houvesse podido elevar-se da ignorância absoluta do estado primitivo ao mais alto grau de desenvolvimento intelectual — o que é contrário a todas as leis antropológicas. A diversidade das raças também vem dar apoio a essa opinião.	suponiendo que no lo estuviesen las otras-, sino que en tan corto intervalo la especie humana haya podido levantarse de la ignorancia absoluta del primitivo estado hasta el grado más alto del desarrollo intelectual, lo que está en contradicción con todas las leyes de la antropología. En apoyo de esta opinión acude, inclusive, la diversidad de las razas.	not to speak of those which were then unknown, but which we have no reason to conclude were destitute of inhabitants; and we must suppose, still further, that the human race, during this brief period, was able to raise itself from the crass ignorance of the primitive savage state to the highest degree of intellectual development—suppositions utterly irreconcilable with anthropological laws. The diversity of the various human races confirms this view of the subject.		4
709	Le climat et les habitudes produisent sans doute des modifications dans le caractère physique, mais on connaît jusqu'où peut aller l'influence de ces causes, et l'examen physiologique prouve qu'il y a entre certaines races des différences constitutionnelles plus profondes que celles que peut produire le climat.	O clima e os hábitos sem dúvidas produzem modificações no caráter físico, contudo, sabemos até onde pode ir a influência dessas causas e o exame fisiológico comprova que há entre certas raças diferenças constitucionais mais profundas do que as que o clima é capaz de produzir.	El clima y los hábitos producen, sin lugar a dudas, modificaciones en las características físicas, pero es sabido ya hasta qué punto puede llegar la influencia de esos factores, y el examen fisiológico demuestra que hay entre ciertas razas diferencias constitucionales más profundas que las que pueda ocasionar el clima.	Climate and modes of life undoubtedly modify the physical characteristics of humankind, but we know the extent to which these modifications can be carried, and physiological examination conclusively proves that there are between the different races of men constitutional differences too profound to have been produced merely by differences of climate.		4
710	Le croisement des races produit les types intermédiaires ; il tend à effacer les caractères extrêmes, mais il ne les produit pas : il ne crée que des variétés ;	O cruzamento das raças dá origem aos tipos intermediários; ele tende a apagar as características extremas, mas não os produz; apenas cria variedades.	El cruzamiento de las razas produce tipos intermedios, tendiendo a borrar los caracteres extremos, pero no crea otros caracteres, sino tan sólo variedades de ellos.	The crossing of races produces intermediary types; it tends to efface the extremes of characteristic peculiarities; but it does not produce these peculiarities, and, therefore, creates only new varieties.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
711	or, pour qu'il y ait eu croisement de races, il fallait qu'il y eût des races distinctes, et comment expliquer leur existence en leur donnant une souche commune et surtout aussi rapprochée ?	Ora, para que tenha havido cruzamento de raças, seria preciso que houvesse raças distintas, e como explicar a existência delas atribuindo-lhes uma linhagem comum e, sobretudo, tão pouco afastada?	Pues bien, para que se haya operado un cruzamiento de razas hacia falta que hubiera distintas razas, y ¿cómo explicar entonces la existencia de éstas si se les atribuye un tronco común y, sobre todo, tan cercano?	But the crossing of races presupposes the existence of races distinct from each other; and how is the existence of those to be explained if we attribute their origin to a common stock, especially if we restrict the production of these various races to so brief a period?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
712	Comment admettre qu'en quelques siècles certains descendants de Noé se soient transformés au point de produire la race éthiopique, par exemple ;	Como admitir que em poucos séculos alguns descendentes de Noé tenham se transformado ao ponto de produzirem a raça etíope, por exemplo?	¿Cómo admitir que en unos pocos siglos ciertos descendientes de Noé se hayan transformado hasta el punto de producir la raza etíope, por ejemplo?	How is it possible to suppose, for example, that the descendants of Noah could have been, in so short a time, transformed into Ethiopians?		4
713	une telle métamorphose n'est pas plus admissible que l'hypothèse d'une souche commune entre le loup et la brebis, l'éléphant et le puceron, l'oiseau et le poisson. Encore une fois, rien ne saurait prévaloir contre l'évidence des faits.	Uma metamorfose como essa não é mais admissível do que a hipótese de uma linhagem comum entre o lobo e o cordeiro, entre o elefante e o pulgão, o pássaro e o peixe. Ainda uma vez: nada pode prevalecer contra a evidência dos fatos.	Semejante metamorfosis no es más admisible que la hipótesis de un tronco común para el lobo y la oveja, el elefante y el pulgón, el pájaro y el pez. Una vez más, nada podría prevalecer contra la evidencia de los hechos.	Such a metamorphosis would be as inadmissible as that of a wolf into a sheep, of a beetle into an elephant, of a bird into a fish. No preconceived opinion can withstand, in the long run, the evidence of opposing facts.		4
714	Tout s'explique, au contraire, en admettant l'existence de l'homme avant l'époque qui lui est vulgairement assignée ; la diversité des souches ; Adam qui vivait il y a 6.000 ans, comme ayant peuplé une contrée encore inhabitée ;	Ao contrário, tudo se explica em se admitindo a existência do homem anteriormente à época em que lhe é vulgarmente assinalada; admitindo a diversidade das linhagens; Adão vivendo há 6 mil anos, como tendo povoado uma região ainda desabitada;	Por el contrario, todo se explica admitiendo la existencia del hombre antes de la época que comúnmente se le asigna; la diversidad de orígenes; de Adán, que vivió hace seis mil años, como habiendo poblado una región aún inhabitada;	But, on the contrary, all difficulty disappears if we assume that man existed at a period anterior to that which has hitherto been commonly assigned to his creation; that Adam commenced, some 6000 years ago, the peopling of a country until then uninhabited;		4
715	le déluge de Noé comme une catastrophe partielle confondue avec le cataclysme géologique ; en tenant compte enfin de la forme allégorique particulière au style oriental, et que l'on retrouve dans les livres sacrés de tous les peuples.	admitindo o dilúvio de Noé como uma catástrofe parcial, confundida com o cataclismo geológico; e atentando-se, finalmente, na forma alegórica própria do estilo oriental e que se encontramos nos livros sagrados de todos os povos.	el diluvio de Noé, como una catástrofe parcial que ha sido confundida con el cataclismo geológico; tomando en cuenta, por último, la forma alegórica peculiar del estilo oriental, la que se encuentra en los libros sagrados de todos los pueblos.	that the deluge of Noah was a local catastrophe, erroneously confounded with the great geological cataclysm; and, finally, if we make due allowance for the allegorical form of expression characteristic of the Oriental style, and common to the sacred books of every people.		4
716	C'est pourquoi il est prudent de ne pas s'inscrire trop légèrement en faux contre les doctrines qui peuvent tôt ou tard, comme tant d'autres, donner un démenti à ceux qui les combattent.	É por isso que é prudente não contestar muito ligeiramente as doutrinas que cedo ou tarde podem, como tantas outras, desmentir aqueles que as combatem.	De ahí que sea prudente no enrolarse con demasiada ligereza contra aquellas doctrinas que tarde o temprano pueden —como tantas otras— dar un mentís a quienes las combaten.	It is unwise to insist upon a literal interpretation of figurative statements of which the inaccuracy may, at any moment, be rendered evident by the progress of scientific discovery; but the fundamental propositions of religion, so far from having anything to fear from the discoveries of science, are strengthened and ennobled by being brought into harmony with those discoveries.		4
717	Les idées religieuses, loin de perdre, grandissent en marchant avec la science ; c'est le seul moyen de ne pas montrer au scepticisme un côté vulnérable.	As ideias religiosas, longe de perderem alguma coisa, se engrandecem em caminhar ao lado da ciência; esse é o único meio de não mostrar ao ceticismo um lado vulnerável.	Lejos de perder, las ideas religiosas crecen al marchar con la ciencia. Y es este el único medio para no ofrecer al escepticismo un lado vulnerable.	And it is only when the religious sentiment shall have been enlightened by its union with scientific truth that religious belief, thus rendered invulnerable to the attacks of scepticism, will take the place of scepticism in the minds and hearts of men.		4
718	CHAPITRE IV	CAPÍTULO IV	CAPÍTULO IV	CHAPTER IV.		1
719	PRINCIPE VITAL	PRINCIPIO VITAL	PRINCIPIO VITAL	THE VITAL PRINCIPLE.		1
720	1. Êtres organiques et inorganiques. — 2. La vie et la mort. 3. Intelligence et instinct.	Seres orgânicos e inorgânicos — A vida e a morte — Inteligência e instinto	Seres orgânicos e inorgânicos	1 — Organic and inorganic beings —2. Life and death —3. Intelligence and instinct.		1
721	Êtres organiques et inorganiques	Seres orgânicos e inorgânicos	I. Seres orgânicos e inorgânicos	Organic and Inorganic Beings.		1
722	Les êtres organiques sont ceux qui ont en eux une source d'activité intime qui leur donne la vie ; ils naissent, croissent, se reproduisent par eux-mêmes et meurent ;	Os seres orgânicos são os que têm em si uma fonte de atividade íntima que lhes dá a vida; eles nascem, crescem, reproduzem-se e morrem;	Los seres orgânicos son aquellos que poseen en sí una fuente de actividad íntima que les da la vida. Nacen, crecen, se reproducen por sí mismos, y después mueren.	Organic beings are those, which have in themselves a source of activity that produces the phenomena of life. They are born, grow, reproduce their own species, and die.		4
723	ils sont pourvus d'organes spéciaux pour l'accomplissement des différents actes de la vie, et qui sont appropriés à leurs besoins pour leur conservation.	são providos de órgãos especiais para a execução dos diferentes atos da vida, e que são apropriados às necessidades da sua própria conservação.	Están provistos de órganos especiales para el cumplimiento de los diversos actos de la vida y que son adecuados a sus necesidades en lo que atañe a su conservación.	They are provided with organs specially adapted to the accomplishment of the different acts of their life, to the satisfaction of their needs, and to their preservation.		4
724	Ils comprennent les hommes, les animaux et les plantes. Les êtres inorganiques sont tous ceux qui n'ont ni vitalité, ni mouvements propres, et ne sont formés que par l'aggrégation de la matière ; tels sont les minéraux, l'eau, l'air, etc..	Essa classe abrange os homens, os animais e as plantas. Os seres inorgânicos são todos aqueles que não têm nem vitalidade nem movimentos próprios, e que só são formados pela agregação da matéria, tais como os minerais, a água, o ar etc.	Los seres orgânicos incluyen a los hombres, animales y vegetales. Por su parte, los seres inorgânicos son todos aquellos que no tienen vitalidad ni movimientos propios y que sólo se hallan formados por la agregación de materia. Tales son los minerales, el agua, el aire, etcétera.	They include men, animals, and plants. Inorganic beings are those, which possess neither vitality nor the power of spontaneous movement, and are formed by the mere aggregation of matter; as minerals, water, air, etc.		4
725	60. Est-ce la même force qui unit les éléments de la matière dans les corps organiques et dans les corps inorganiques ?	60. É a mesma força que une os elementos da matéria nos corpos orgânicos e nos corpos inorgânicos?	60. En los cuerpos orgânicos y en los inorgânicos ¿es la misma fuerza la que une los elementos de la materia?	60. Is the force, which unites the elements of matter in organic and inorganic bodies the same?		2
726	« Oui, la loi d'attraction est la même pour tous. »	“Sim, a lei de atração é a mesma para todos.”	— Sí, la ley de atracción es la misma para todos.	"Yes; the law of attraction is the same for all."		3
727	61. Y a-t-il une différence entre la matière des corps organiques et celle des corps inorganiques ?	61. Há alguma diferença entre a matéria dos corpos orgânicos e a dos corpos inorgânicos?	61. ¿Hay una diferencia entre la materia que integra los cuerpos orgânicos y la que forma los cuerpos inorgânicos?	61. Is there any difference between the matter of organic and inorganic bodies?		2
728	« C'est toujours la même matière, mais dans les corps organiques elle est animalisée. »	“É sempre a mesma matéria, todavia nos corpos orgânicos ela é animalizada.”	— Siempre es la misma materia, pero en los cuerpos orgânicos está “animalizada”.	"The matter of both classes of bodies is the same, but in organic bodies it is animalised."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
729	62. Quelle est la cause de l'animalisation de la matière ?	62. Qual é a causa da animalização da matéria?	62. ¿Cuál es la causa de la "animalización" de la materia?	62. What is the cause of the animalisation of matter?		2
730	« Son union avec le principe vital. »	"Sua união com o princípio vital."	— Su unión con el principio vital.	"Its union with the vital principle."		3
731	63. Le principe vital réside-t-il dans un agent particulier, ou n'est-il qu'une propriété de la matière organisée ; en un mot, est-ce un effet ou une cause ?	63. O princípio vital reside em algum agente particular ou não é mais do que uma propriedade da matéria organizada? Numa palavra, é efeito, ou causa?	63. El principio vital reside en un agente particular, o no es sino una propiedad de la materia organizada? En pocas palabras: ¿es un efecto o una causa?	63. Does the vital principle reside in a special agent, or is it only a property of organised matter; in other words, is it an effect or a cause?		2
732	« C'est l'un et l'autre. La vie est un effet produit par l'action d'un agent sur la matière ;	"Uma e outra coisa. A vida é um efeito produzido pela ação de um agente sobre a matéria.	— Es lo uno y lo otro. La vida es un efecto producido por la acción de un agente sobre la materia.	"It is both. Life is an effect produced by the action of an agent upon matter;		3
733	cet agent, sans la matière, n'est pas la vie, de même que la matière ne peut vivre sans cet agent. Il donne la vie à tous les êtres qui l'absorbent et se l'assimilent. »	Esse agente, sem a matéria, não é a vida, do mesmo modo que a matéria não pode viver sem esse agente. Ele dá a vida a todos os seres que o absorvem e o assimilam."	Ese agente, sin la materia, no constituye la vida, así como la materia no puede hallarse viva sin dicho agente. Éste comunica la vida a todos los seres que lo absorben y se lo asimilan.	this agent, without matter, is not life, just as matter cannot become alive without this agent. It gives life to all beings that absorb and assimilate it."		3
734	64. Nous avons vu que l'esprit et la matière sont deux éléments constitutifs de l'univers, le principe vital en forme-t-il un troisième ?	64. Vimos que o espírito e a matéria são dois elementos constitutivos do Universo. O princípio vital formaria um terceiro?	64. Hemos visto que espíritu y materia son dos elementos constitutivos del Universo. En tal caso ¿el principio vital será un tercero?	64. We have seen that spirit and matter are two constituent elements of the universe. Does the vital principle constitute a third element?		2
735	« C'est sans doute un des éléments nécessaires à la constitution de l'univers, mais il a lui-même sa source dans la matière universelle modifiée ;	"Sem dúvida é um dos elementos necessários para a constituição do Universo, mas que também tem sua origem na matéria universal modificada;	— Es, a no dudarlo, uno de los elementos necesarios a la constitución del Universo, pero a su vez tiene su origen en la materia universal modificada.	"It is, undoubtedly, one of the elements necessary to the constitution of the universe; but it has its source in a special modification of the universal matter, modified to that end.		3
736	c'est un élément pour vous, comme l'oxygène et l'hydrogène qui pourtant ne sont pas des éléments primitifs, car tout cela part d'un même principe. »	para vocês, é um elemento, como o oxigênio e o hidrogênio que, entretanto, não são elementos primitivos, pois tudo isso parte de um mesmo princípio."	Para vosotros es un elemento, del modo que lo son el oxígeno y el hidrógeno, los cuales, sin embargo, no constituyen elementos primitivos, porque todos ellos proceden de un mismo principio.	For you, it is an elementary body, like oxygen or hydrogen, which, nevertheless, are not primitive elements ; for all the bodies known to you, though appearing to you to be simple, are modifications of the primal fluid."		3
737	- Il semble résulter de là que la vitalité n'a pas son principe dans un agent primitif distinct, mais dans une propriété spéciale de la matière universelle, due à certaines modifications.	64-a. — Parece resultar daí que a vitalidade não tem seu princípio num agente primitivo distinto, e sim numa propriedade especial da matéria universal, devido a certas modificações.	64a. De ello, ¿parece resultar entonces, que la vitalidad no tiene su principio en un agente primitivo distinto, sino en una propiedad especial de la materia universal, adquirida por ciertas modificaciones?	— This statement seems to imply that vitality is not due to a distinct primitive agent, but is a special property of the universal matter, resulting from certain modifications of the latter.		2
738	« C'est la conséquence de ce que nous avons dit. »	"Isto é a consequência do que dissemos."	— Tal es la consecuencia de lo que hemos dicho.	"Your conclusion is the natural consequence of what we have stated."		3
739	65. Le principe vital réside-t-il dans un des corps que nous connaissons ?	65. O princípio vital reside em algum dos corpos que conhecemos?	65. El principio vital, ¿reside en uno de los cuerpos que conocemos?	65. Does the vital principle reside in any one of the bodies known to us?		2
740	« Il a sa source dans le fluide universel ; c'est ce que vous appelez fluide magnétique ou fluide électrique animalisé. Il est l'intermédiaire, le lien entre l'esprit et la matière. »	"Sua fonte está no fluido universal; é o que chamam de fluido magnético ou fluido elétrico animalizado. Ele é o intermediário, o elo entre o espírito e a matéria."	— Tiene su fuente en el fluido universal. Es lo que llamáis fluido magnético o fluido eléctrico "animalizado". Es el intermediario, el vínculo o lazo entre el espíritu y la materia.	"It has its source in the universal fluid; it is what you call the magnetic fluid, or the electric fluid, animalised. It is the intermediary, the link, between spirit and matter."		3
741	66. Le principe vital est-il le même pour tous les êtres organiques ?	66. O princípio vital é o mesmo para todos os seres orgânicos?	66. El principio vital ¿es el mismo para todos los seres orgánicos?	66. Is the vital principle the same for all organic beings?		2
742	« Oui, modifié selon les espèces. C'est ce qui leur donne le mouvement et l'activité, et les distingue de la matière inerte ; car le mouvement de la matière n'est pas la vie ; elle reçoit ce mouvement, elle ne le donne pas. »	"Sim, modificado segundo as espécies. É o que lhes dá movimento e atividade, e os distingue da matéria inerte, pois o movimento da matéria não é a vida. Ela recebe esse movimento, ela não o dá."	— Sí, y modificado según las especies. Es él el que les da movimiento y actividad y los hace distinguirse de la materia inerte, pues el movimiento de la materia no constituye la vida. Aquélla recibe dicho movimiento, no lo produce.	"Yes; but modified according to species. It is that principle which gives them the power of originating movement and activity, and distinguishes them from inert matter for the movement of matter is not spontaneous. Matter is moved; it does not originate movement."		3
743	67. La vitalité est-elle un attribut permanent de l'agent vital, ou bien cette vitalité ne se développe-t-elle que par le jeu des organes ?	67. A vitalidade é uma propriedade permanente do agente vital, ou essa vitalidade se desenvolve apenas pelo funcionamento dos órgãos?	67. La vitalidad ¿es un atributo permanente del agente vital, o esa vitalidad sólo se desarrolla por el funcionamiento de los órganos?	67. Is vitality a permanent attribute of the vital principle, or is vitality only developed by the play of the organs in which it is manifested?		2
744	« Elle ne se développe qu'avec le corps. N'avons-nous pas dit que cet agent sans la matière n'est pas la vie ? Il faut l'union des deux choses pour produire la vie. »	"Ela só se desenvolve com o corpo. Não dissemos que esse agente sem a matéria não é a vida? É preciso a união das duas coisas para produzir a vida."	— No se desarrolla sino con el cuerpo. ¿No hemos dicho ya que ese agente sin la materia no constituye la vida? Es menester la unión de ambos para producirla.	"It is only developed in connection with a body. Have we not said that this agent, without matter, is not life? The union of the two is necessary to the production of life."		3
745	- Peut-on dire que la vitalité est à l'état latent, lorsque l'agent vital n'est pas uni au corps ?	67-a. — Poderíamos dizer que a vitalidade está em estado latente, quando o agente vital não está unido ao corpo?	67a. ¿Se puede decir que la vitalidad se encuentra en estado latente cuando el agente vital no está unido al cuerpo?	— Would it be correct to say that vitality is latent when the vital agent is not united with a body?		2
746	« Oui, c'est cela. »	"Sim, é isso."	— Sí, así es.	"Yes; that is the case."		3
747	L'ensemble des organes constitue une sorte de mécanisme qui reçoit son impulsion de l'activité intime ou principe vital qui existe en eux. Le principe vital est la force motrice des corps organiques.	O conjunto dos órgãos constitui um tipo de mecanismo que recebe sua impulsão da atividade íntima ou princípio vital que existe entre eles. O princípio vital é a força motora dos corpos orgânicos.	El conjunto de los órganos integra una especie de mecanismo que recibe su impulso de la actividad íntima o principio vital que existe en aquéllos. El principio vital es la fuerza motriz de los cuerpos orgánicos.	The totality of the organs of a body constitutes a sort of mechanism, which receives its impulsion from the active or vital principle that resides in them. The vital principle is the motive power of organised bodies.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
748	En même temps que l'agent vital donne l'impulsion aux organes, l'action des organes entretient et développe l'activité de l'agent vital, à peu près comme le frottement développe la chaleur.	Ao mesmo tempo em que o agente vital dá impulsão aos órgãos, a ação dos órgãos mantém e desenvolve a atividade do agente vital, quase como o atrito desenvolve o calor.	Al mismo tiempo que el agente vital comunica impulso a los órganos, la acción de estos últimos mantiene y desarrolla la actividad del agente vital, más o menos de la manera que el frotamiento origina calor.	And while the vital principle gives impulsion to the organs in which it resides, the play of those organs develops and keeps up the activity of the vital principle, somewhat as friction develops heat.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
749	La vie et la mort	A vida e a morte	II. La vida y la muerte	Life and Death.		1
750	68. Quelle est la cause de la mort chez les êtres organiques ?	68. Qual é a causa da morte dos seres orgânicos?	68. ¿Cuál es la causa de la muerte en los seres orgánicos?	68. What is the cause of the death of organic beings?		2
751	« Epuisement des organes. »	“Esgotamento dos órgãos.”	— Agotamiento de los órganos.	“The exhaustion of their bodily organs.”		3
752	- Pourrait-on comparer la mort à la cessation du mouvement dans une machine désorganisée ?	68-a. — Poderíamos comparar a morte à suspensão do movimento numa máquina desorganizada?	68a. ¿Se podría comparar la muerte con la cesación del movimiento de una máquina descompuesta?	— Would it be correct to compare death to the cessation of movement in a machine that had got out of gear?		2
753	« Oui, si la machine est mal montée, le ressort casse ; si le corps est malade, la vie s'en va. »	“Sim; se a máquina estiver mal montada, o mecanismo se quebra. Se o corpo estiver enfermo, a vida se esvai.”	— Sí, porque si la máquina ha sido mal armada sus resortes se rompen, y si el cuerpo está enfermo, la vida se extingue.	“Yes; when the machine gets out of order, its action ceases. When the body falls ill, life withdraws from it.”		3
754	69. Pourquoi une lésion du cœur plutôt que celle d'autres organes cause-t-elle la mort ?	69. Por que uma lesão do coração, antes que uma lesão de outros órgãos, causa a morte?	69. ¿Por qué una lesión del corazón, más bien que la de otros órganos, ocasiona la muerte?	69. Why is death caused more certainly by a lesion of the heart than by that of any other organ?		2
755	« Le cœur est une machine à vie ; mais le cœur n'est pas le seul organe dont la lésion occasionne la mort ; ce n'est qu'un des rouages essentiels. »	“O coração é uma máquina de vida. Porém, o coração não é o único órgão cuja lesão ocasiona a morte; ele não é mais do que uma das peças essenciais.”	— El corazón es una máquina de vida. Pero no es el único órgano cuya lesión produzca la muerte. Sólo constituye uno de los engranajes esenciales.	“The heart is a life-making machine. But the heart is not the only organ of which the lesion causes death; it is only one of the wheels essential to the working of the machine.”		3
756	70. Que deviennent la matière et le principe vital des êtres organiques à leur mort ?	70. Em que se torna a matéria e o princípio vital dos seres orgânicos depois da sua morte?	70. ¿En qué se convierten la materia y el principio vital de los seres orgánicos cuando éstos mueren?	70. What becomes of the matter and the vital principle of organic beings after their death?		2
757	« La matière inerte se décompose et en forme de nouveaux ; le principe vital retourne à la masse. »	“A matéria inerte se decompõe e forma novos corpos; o princípio vital retorna à massa.”	— La materia inerte se descompone y forma nuevos cuerpos. El principio vital retorna a la masa.	“The inert matter is decomposed, and serves to form other bodies; the vital principle returns to the general mass of the universal fluid.”		3
758	L'être organique étant mort, les éléments dont il est formé subissent de nouvelles combinaisons qui constituent de nouveaux êtres ;	Estando morto o ser orgânico, os elementos de que é formado passam por novas combinações que constituem novos seres;	Una vez muerto el ser orgánico, los elementos que lo integran sufren nuevas combinaciones que forman seres nuevos.	On the death of an organic being, the elements of which its body was composed undergo new combinations that form new beings.		4
759	ceux-ci puisent à la source universelle le principe de la vie et de l'activité, l'absorbent et se l'assimilent pour le rendre à cette source lorsqu'ils cesseront d'exister.	estes haurem da fonte universal o princípio da vida e da atividade, absorvem-no e o assimilam, para novamente o devolverem a essa fonte quando deixarem de existir.	Éstos extraen de la fuente universal el principio de la vida y de la actividad, lo absorben y lo asimilan, para devolverlo a esa fuente cuando cesan ellos de existir.	These, in their turn, draw the principle of life and activity from the universal source; they absorb and assimilate it, and restore it again to that source when they cease to exist.		4
760	Les organes sont pour ainsi dire imprégnés de fluide vital. Ce fluide donne à toutes les parties de l'organisme une activité qui en opère le rapprochement dans certaines lésions et rétablit des fonctions momentanément suspendues.	Por assim dizer, os órgãos estão impregnados desse fluído vital. Esse fluído dá a todas as partes do organismo uma atividade que opera a aproximação deles em certas lesões, e restabelece as funções momentaneamente suspensas.	Los órganos están, si así vale decirlo, impregnados de fluído vital. Dicho fluído da a todas las partes del organismo una actividad que les permite a éstas el comunicarse entre sí, tal el caso de ciertas lesiones, y restablecer funciones temporariamente suspendidas.	The organs of organic beings are, so to say, impregnated with the vital fluid. This fluid gives to every part of an organised being the activity which brings its parts into union after certain lesions, and re-establishes functions that have been temporarily suspended.		4
761	Mais lorsque les éléments essentiels au jeu des organes sont détruits, ou trop profondément altérés, le fluide vital est impuissant à leur transmettre le mouvement de la vie, et l'être meurt.	Contudo, quando os elementos essenciais ao funcionamento dos órgãos estão destruídos, ou muito profundamente alterados, o fluído vital fica impotente para lhes transmitir o movimento da vida, e o ser morre.	Pero, cuando los elementos esenciales al funcionamiento de los órganos son destruídos, o su alteración es demasiado profunda, el fluído vital resulta impotente para transmitirles el movimiento de la vida, y entonces el ser muere.	But when the elements essential to the play of the organism have been destroyed, or too deeply injured, the vital fluid is powerless to transmit to them the movement which constitutes life, and the being dies.		4
762	Les organes réagissent plus ou moins nécessairement les uns sur les autres ; c'est de l'harmonie de leur ensemble que résulte leur action réciproque.	Os órgãos reagem mais ou menos necessariamente uns sobre os outros; é a harmonia do seu conjunto que resulta sua ação recíproca.	Los órganos reaccionan más o menos necesariamente unos sobre otros. De la armonía del conjunto que integran resulta su acción recíproca.	The organs of a body necessarily react, more or less powerfully, upon one another; their reciprocity of action results from their harmony among themselves.		4
763	Lorsqu'une cause quelconque détruit cette harmonie, leurs fonctions s'arrêtent comme le mouvement d'un mécanisme dont les rouages essentiels sont dérangés. Telle une horloge qui s'use avec le temps ou se disloque par accident, et que la force motrice est impuissante à mettre en mouvement.	Quando uma causa qualquer destrói essa harmonia, suas funções cessam como o movimento de um mecanismo cujas peças essenciais ficam desarranjadas. Tal um relógio gasto pelo uso ou que se quebrou por acidente, e que a força motriz fica impotente para fazê-lo funcionar.	Quando cualquier causa destruye esa armonía sus funciones se detienen, como el movimiento de un mecanismo cuyos engranajes esenciales se han averiado. Similarmente a un reloj que se gasta con el tiempo o sufre un desperfecto accidental, y cuya fuerza motriz es impotente para hacerlo funcionar.	When from any cause this harmony is destroyed, their functions cease; just as a piece of machinery comes to a stand-still when the essential portions of its mechanism get out of order, or as a clock stops when its works are worn out by use, or accidentally broken, so that the spring is no longer able to keep it going.		4
764	Nous avons une image plus exacte de la vie et de la mort dans un appareil électrique. Cet appareil recèle l'électricité comme tous les corps de la nature à l'état latent.	Temos uma imagem mais exata da vida e da morte num aparelho elétrico. Como todos os corpos da natureza, esse aparelho, oculta a eletricidade em estado latente.	Tenemos una imagen más exacta de la vida y la muerte en un acumulador eléctrico. Este aparato almacena electricidad, como todos los cuerpos de la Naturaleza en estado latente.	We have an image of life and death still more exact in the electric battery. The battery, like all natural bodies, contains electricity in a latent state; but the electrical phenomena are only manifested when the fluid is set in motion by a special cause.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
765	Les phénomènes électriques ne se manifestent que lorsque le fluide est mis en activité par une cause spéciale : alors on pourrait dire que l'appareil est vivant.	Os fenômenos elétricos só se manifestam quando o fluido é posto em atividade por uma causa especial: podemos dizer então que o aparelho está vivo.	Pero los fenómenos eléctricos sólo se manifiestan cuando el fluido es puesto en actividad por una causa especial: entonces se podría decir que el acumulador está vivo.	When this movement is super induced, the battery may be said to become alive; but when the cause of the electrical activity ceases, the phenomena cease to occur, and the battery relapses into a state of inertia.		4
766	La cause d'activité venant à cesser, le phénomène cesse : l'appareil rentre dans l'état d'inertie. Les corps organiques seraient ainsi des sortes de piles ou appareils électriques dans lesquels l'activité du fluide produit le phénomène de la vie : la cessation de cette activité produit la mort.	A causa da atividade vindo a cessar, o fenômeno cessa: o aparelho volta ao estado de inércia. Os corpos orgânicos seriam, assim, uma espécie de pilhas ou aparelhos elétricos nos quais a atividade do fluido determina o fenômeno da vida: a extinção dessa atividade produz a morte.	Quando la actividad se detiene, el fenómeno cesa y el artefacto vuelve a su estado de inercia. Así pues, los cuerpos orgánicos serían una especie de batería o acumulador eléctrico en el cual la actividad del fluido produce el fenómeno de la vida: la cesación de dicha actividad ocasiona la muerte.	Organic bodies may thus be said to be a sort of electric battery, in which the movement of the fluid produces the phenomena of life, and in which the cessation of that movement produces death.		4
767	La quantité de fluide vital n'est point absolue chez tous les êtres organiques ; elle varie selon les espèces, et n'est point constante soit dans le même individu, soit dans les individus de la même espèce.	A quantidade de fluído vital não é absoluta em todos os seres orgânicos; ela varia conforme as espécies e não é constante — seja no mesmo indivíduo, seja nos indivíduos da mesma espécie.	La cantidad de fluído vital no es idéntica en todos los seres orgánicos. Varía según las especies, y tampoco es constante, ya sea en un mismo individuo o bien en los individuos de determinada especie.	The quantity of vital fluid present- in organic beings is not the same in all; it varies in the various species of living beings, and is not constantly the same, either in the same individual or in the individuals of the same species.		4
768	Il en est qui en sont pour ainsi dire saturés, tandis que d'autres en ont à peine une quantité suffisante ; de là pour quelques-uns la vie plus active, plus tenace, et en quelque sorte surabondante.	Há alguns que estão, por assim dizer, carregados desse fluído, enquanto outros o possuem em quantidade apenas suficiente. Com isso, para alguns a vida é mais ativa, mais resistente e de certo modo superabundante.	Los hay que se hallan —por así decirlo— saturados de fluído vital, al paso que otros tienen apenas una cantidad suficiente. De ahí que algunos lleven una vida más activa y energética, y en cierta manera superabundante.	There are some, which may lie said to be saturated with it, and others in which it exists in very small proportions. Hence, certain species are endowed with a more active and more tenacious life, resulting from the superabundance of the vital fluid present in their organism.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
769	La quantité de fluide vital s'épuise ; elle peut devenir insuffisante pour l'entretien de la vie si elle n'est renouvelée par l'absorption et l'assimilation des substances qui le recèlent.	A quantidade de fluído vital se esgota; ela pode se tornar insuficiente para a conservação da vida, se não for renovada pela absorção e assimilação das substâncias que o contêm.	Por otra parte, la reserva de fluído vital también se agota. (De J.H.Pires, falta: Puede volverse incapaz de sostener la vida si no se renueva mediante la absorción y asimilación de las sustancias que lo contienen.)	The amount of vital fluid contained in a given organism may be exhausted, and may thus become insufficient for the maintenance of life, unless it be renewed by the absorption and assimilation of the substances in which that fluid resides.		4
770	Le fluide vital se transmet d'un individu à un autre individu. Celui qui en a le plus peut en donner à celui qui en a le moins et, dans certains cas, rappeler la vie prête à s'éteindre.	O fluído vital se transmite de um indivíduo para outro indivíduo. Aquele que tiver mais fluído pode dá-lo a um que o tenha menos e em certos casos prolongar a vida prestes a se extinguir.	(De J.H.Pires, falta: : El fluído vital se transmite de un individuo a outro). El que tiene más puede darlo al que posee menos y, en ciertos casos, reanimar una vida pronta a extinguirse.	One individual to another individual may transmit the vital fluid. An organisation in which it exists more abundantly may impart it to another in which it is deficient; and may thus, in certain cases, rekindle the vital flame when on the point of being extinguished.		4
771	Intelligence et instinct	Inteligência e instinto	III. Inteligencia e instinto	Intelligence and Instinct.		1
772	71. L'intelligence est-elle un attribut du principe vital ?	71. A inteligência é um atributo do princípio vital?	71. La inteligencia ¿es un atributo del principio vital?	71. Is intelligence an attribute of the vital principle?		2
773	« Non, puisque les plantes vivent et ne pensent pas : elles n'ont que la vie organique. L'intelligence et la matière sont indépendantes, puisqu'un corps peut vivre sans intelligence ;	“Não, pois as plantas vivem e não pensam: elas não têm mais do que a vida orgânica. A inteligência e a matéria são independentes, porque um corpo pode viver sem a inteligência;	— No, puesto que las plantas viven y no piensan: no poseen sino vida orgánica. Inteligencia y materia son independientes, ya que un cuerpo puede vivir sin la inteligencia,	"No; for the plants live and do not think; they have only organic life. Intelligence and matter are independent of one another; for a body may live without intelligence;		3
774	mais l'intelligence ne peut se manifester que par le moyen des organes matériels ; il faut l'union de l'esprit pour intelligenter la matière animalisée. »	mas a inteligência só pode se manifestar por meio dos órgãos materiais; é necessária a união do espírito para intelectualizar a matéria animalizada.”	pero ésta a su vez sólo puede manifestarse mediante órganos materiales. Es menester la unión del espíritu para comunicar actividad inteligente a la materia “animalizada”.	but intelligence can only manifest itself by means of material organs. Animalised matter can only be rendered intelligent by its union with spirit."		3
775	L'intelligence est une faculté spéciale propre à certaines classes d'êtres organiques et qui leur donne, avec la pensée, la volonté d'agir, la conscience de leur existence et de leur individualité,	A inteligência é uma capacidade especial típica de certas classes de seres orgânicos e que, com o pensamento, lhes dá a vontade de agir, a consciência da sua existência e de sua individualidade,	La inteligencia es una facultad especial propia de ciertas clases de seres orgánicos, que les da, con el pensamiento, voluntad de obrar, conciencia de su existencia y de su individualidad,	Intelligence is a faculty which is proper to certain classes of organic beings, and which gives to these the power to think, the will to act, the consciousness of their existence and individuality,		4
776	ainsi que les moyens d'établir des rapports avec le monde extérieur, et de pourvoir à leurs besoins.	assim como os meios de estabelecer relações com o mundo exterior e de proverem às suas necessidades.	así como los medios para establecer relaciones con el mundo exterior y proveer a sus necesidades.	and the means of establishing relations with the external world and providing for the needs of their special mode of existence.		4
777	On peut ainsi distinguer : 1° les êtres inanimés formés de matière seule, sans vitalité ni intelligence : ce sont les corps bruts ; 2° les êtres animés non pensants, formés de matière et doués de vitalité, mais dépourvus d'intelligence ;	Podemos distinguir-lhe assim: 1°) os seres inanimados, formados só de matéria, sem vitalidade nem inteligência: são os corpos brutos; 2°) os seres animados que não pensam, formados de matéria e dotados de vitalidade, mas desprovidos de inteligência;	Así pues, podemos distinguir: Primero, los seres inanimados, formados sólo de materia, sin vitalidad ni inteligencia: éstos son los cuerpos inertes. Segundo: los seres animados no pensantes, formados de materia y dotados de vitalidad, pero desprovistos de inteligencia.	We may therefore distinguish: 1º, Inanimate beings, formed of matter alone, without life or intelligence — the bodies of the mineral world; 2º, Animated non-thinking beings, formed of matter and endowed with vitality, but without intelligence;		4
778	3° les êtres animés pensants, formés de matière, doués de vitalité et ayant de plus un principe intelligent qui leur donne la faculté de penser.	3°) os seres animados pensantes, formados de matéria, dotados de vitalidade e tendo a mais um princípio inteligente que lhes concede a capacidade de pensar.	Y tercero: los seres animados y pensantes, formados de materia, dotados de vitalidad y que poseen, además, un principio inteligente que les otorga la facultad de pensar.	3º, Animated and thinking beings, formed of matter, endowed with vitality, and possessed of an intelligent principle which gives them the faculty of thought.		4
779	72. Quelle est la source de l'intelligence ?	72. Qual é a fonte da inteligência?	72. ¿Cuál es la fuente de la inteligencia?	72. What is the source of intelligence?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
780	« Nous l'avons dit : l'intelligence universelle. »	“Já o dissemos; a inteligência universal.”	— Ya lo hemos dicho: la inteligencia universal.	“We have already told you : the universal intelligence.”		3
781	- Pourrait-on dire que chaque être puise une portion d'intelligence à la source universelle et se l'assimile, comme il puise et s'assimile le principe de la vie matérielle ?	72-a. — Poderíamos dizer que cada ser tira uma porção de inteligência da fonte universal e a assimila, como tira e assimila o princípio da vida material?	72a. ¿Se podría afirmar, entonces, que cada ser toma una porción de inteligencia de la fuente universal y se la asimila, de la manera que se asimila el principio de la vida material?	— Would it be correct to say that every intelligent being draws a portion of intelligence from the universal source, and assimilates it as it draws and assimilates the principle of material life?		2
782	« Ceci n'est qu'une comparaison, mais qui n'est pas exacte, parce que l'intelligence est une faculté propre à chaque être et constitue son individualité morale. Du reste, vous le savez, il est des choses qu'il n'est pas donné à l'homme de pénétrer, et celle-ci est du nombre pour le moment. »	“Isto não é mais do que uma comparação, conquanto não seja exata, porque a inteligência é uma facultade própria de cada ser e constitui a sua individualidade moral. Além do mais, como vocês sabem, há coisas que não é permitido ao homem penetrar e esta é uma delas, por enquanto.”	— Esto es sólo una comparación, pero no exacta, por cuanto la inteligencia es una facultad propia de cada ser y constituye su individualidad moral. Por lo demás, ya sabéis vosotros que existen cosas que no es dado al hombre penetrar, y ésta se incluye entre ellas, por el momento...	“Such a comparison would be far from exact, for intelligence is a faculty that is proper to each being, and constitutes its moral individuality. Besides, we have told you that there are things which man is unable to fathom; and this, for the present, is one of them.”		3
783	73. L'instinct est-il indépendant de l'intelligence ?	73. O instinto é independente da inteligência?	73. El instinto ¿es independiente de la inteligencia?	73. Is instinct independent of intelligence ?		2
784	« Non, pas précisément, car c'est une espèce d'intelligence. L'instinct est une intelligence non raisonnée, c'est par là que tous les êtres pourvoient à leurs besoins. »	“Absolutamente não, pois o instinto é uma espécie de inteligência. É uma inteligência não raciocinada; é por ele que todos os seres proveem suas necessidades.”	— No precisamente, porque es una especie de inteligencia. El instinto constituye una inteligencia no racional, y mediante él todos los seres proveen a sus necesidades.	“No, not precisely so, for it is a species of intelligence. Instinct is an unreasoning intelligence, by means of which the lower orders of beings provide for their wants.”		3
785	74. Peut-on assigner une limite entre l'instinct et l'intelligence, c'est-à-dire préciser où finit l'un et où commence l'autre ?	74. Podemos determinar um limite entre o instinto e a inteligência, isto é, especificar onde acaba um e começa a outra?	74. ¿Podemos establecer un límite entre instinto e inteligencia, esto es, precisar dónde termina aquél y empieza ésta?	74. Is it possible to establish a line of demarcation between instinct and intelligence; that is to say, to define precisely where the one ends and the other begins?		2
786	« Non, car ils se confondent souvent ; mais on peut très bien distinguer les actes qui appartiennent à l'instinct et ceux qui appartiennent à l'intelligence. »	“Não, pois muitas vezes eles se confundem. Mas, pode-se muito bem distinguir os atos que pertencem ao instinto e aqueles que pertencem a inteligência.”	— No, pues a menudo se confunden. Pero se puede distinguir muy bien los actos que pertenecen al instinto de aquellos otros que corresponden a la inteligencia.	“No, for they often blend into one another. But the actions which belong to instinct and those which belong to intelligence are easily distinguished.”		3
787	75. Est-il exact de dire que les facultés instinctives diminuent à mesure que croissent les facultés intellectuelles ?	75. É exato se dizer que as facultades instintivas diminuem à medida que crescem as facultades intelectuais?	75. ¿Es exacto afirmar que las facultades instintivas disminuyen conforme van creciendo las facultades del intelecto?	75. Is it correct to say that the instinctive faculties diminish in proportion with the growth of the intellectual faculties ?		2
788	« Non, l'instinct existe toujours, mais l'homme le néglige. L'instinct peut aussi mener au bien ; il nous guide presque toujours et, quelquefois, plus sûrement que la raison ; il ne s'égaré jamais. »	“Não, o instinto existe sempre, mas o homem o despreza. O instinto também pode conduzir ao bem; ele quase sempre nos guia e algumas vezes mais seguramente do que a razão. Ele jamais se transvia.”	— No. El instinto sigue existiendo, pero el hombre lo descuida. El instinto puede también inducir al bien. Casi siempre nos guía, y en ocasiones lo hace con más seguridad que la razón. No se extravía jamás.	“No; instinct always continues to exist, but man neglects it. Instinct, as well as reason, may lead us in the right direction. Its guidance almost always makes itself felt, and sometimes more surely than that of reason. It never goes astray.”		3
789	- Pourquoi la raison n'est-elle pas toujours un guide infallible ?	75-a. — Por que a razão nem sempre é um guia infalível?	75a. ¿Por qué la razón no es siempre una guía infalible?	— Why is it that reason is not always an infallible guide?		2
790	« Elle serait infallible si elle n'était faussée par la mauvaise éducation, l'orgueil et l'égoïsme. L'instinct ne raisonne pas ; la raison laisse le choix et donne à l'homme le libre arbitre. »	“Ela seria infalível se não fosse falseada pela má-educação, pelo orgulho e pelo egoísmo. O instinto não raciocina; a razão permite a escolha e dá ao homem o livre-arbitrio.”	— Sería infalible si no fuese falseada por una educación deficiente y por el orgullo y el egoísmo. El instinto no razona. La razón deja al hombre escoger, dándole el libre arbitrio.	“It would be infallible if it were not perverted by a false education, by pride, and by selfishness. Instinct does not reason. Reason leaves freedom to choice, and gives man free-will.”		3
791	L'instinct est une intelligence rudimentaire qui diffère de l'intelligence proprement dite en ce que ses manifestations sont presque toujours spontanées, tandis que celles de l'intelligence sont le résultat d'une combinaison et d'un acte délibéré.	O instinto é uma inteligência rudimentar que difere da inteligência propriamente dita, em que suas manifestações são quase sempre espontâneas, ao passo que as da inteligência resultam de uma combinação e de um ato deliberado.	El instinto es una inteligencia rudimentaria que difiere de la inteligencia propriamente dicha, en que sus manifestaciones son casi siempre espontáneas, en tanto que las de la inteligencia constituyen el resultado de una combinación y de un acto volitivo o deliberado.	Instinct is a rudimentary intelligence, differing from intelligence properly so called in this particular: that its manifestations are almost always spontaneous, whereas those of intelligence are the result of combination and of deliberation.		4
792	L'instinct varie dans ses manifestations selon les espèces et leurs besoins. Chez les êtres qui ont la conscience et la perception des choses extérieures, il s'allie à l'intelligence, c'est-à-dire à la volonté et à la liberté.	O instinto varia em suas manifestações segundo as espécies e as suas necessidades. Nos seres que têm a consciência e a percepção das coisas exteriores, ele se alia à inteligência, quer dizer, à vontade e à liberdade.	Las manifestaciones del instinto varían según las especies y sus necesidades. En los seres que poseen conciencia y percepción de las cosas exteriores el instinto se alia a la inteligencia, vale expresar, a la voluntad y a la libertad.	The manifestations of instinct vary according to the differences of species and of their needs. In beings that possess self-consciousness and the perception of things external to themselves, it is allied to intelligence, that is to say, to freedom of will and of action.	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
793	LIVRE DEUXIEME — MONDE SPIRITE OU DES ESPRITS	LIVRO SEGUNDO - MUNDO ESPÍRITA OU DOS ESPÍRITOS	Libro Segundo — MUNDO ESPÍRITA O DE LOS ESPÍRITUS	BOOK SECOND.— THE SPIRIT-WORLD, OR WORLD OF SPIRITS.		1
794	CHAPITRE PREMIER — DES ESPRITS	CAPÍTULO PRIMEIRO - OS ESPÍRITOS	CAPÍTULO I — DE LOS ESPÍRITUS	CHAPTER I. SPIRITS.		1
795	1. Origine et nature des Esprits. — 2. Monde normal primitif. 3. Forme et ubiquité des Esprits. — 4. Périspit. 5. Différents ordres d'Esprits. — 6. Echelle spirite. 7. Progression des Esprits. — 8. Anges et démons.	Origem e natureza dos Espíritos – Mundo normal primitivo - - Forma e ubiquidade dos Espíritos – Périspírito – Diferentes ordens dos Espíritos – Escala espírita – Progressão dos Espíritos – Anjos e demônios.	Origen y naturaleza de los Espíritus	1 — Origin and nature of Spirits — 2. Primitive and normal world — 3. Form and ubiquity of Spirits — 4. The perispirit — 5. Different orders of Spirits — 6. Spirit-hierarchy — 7 Progression of Spirits — 8. Angels and demons.		1
796	Origine et nature des Esprits	Origem e natureza dos Espíritos	I. Origen y naturaleza de los Espíritus	Origin and Nature of Spirits.		1
797	76. Quelle définition peut-on donner des Esprits ?	76. Que definição podemos dar dos Espíritos?	76. ¿Qué definición se puede dar de los Espíritus?	76. What definition can be given of Spirits?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
798	« On peut dire que les Esprits sont les êtres intelligents de la création. Ils peuplent l'univers en dehors du monde matériel. »	"Pode-se dizer que os Espíritos são os seres inteligentes da criação. Eles povoam o Universo fora do mundo material."	— Podemos decir que los Espíritus son los Seres inteligentes de la Creación. Pueblan el Universo fuera del mundo material.	"Spirits may be defined as the intelligent beings of the creation. They constitute the population of the universe, in contradistinction to the forms of the material world."		3
799	NOTA. — Le mot Esprit est employé ici pour désigner les individualités des êtres extra-corporels, et non plus l'élément intelligent universel.	Nota — A palavra Espírito é empregada aqui para designar as individualidades dos seres extracorpóreos, e não mais o elemento inteligente universal.	Nota: La palabra Espíritu se emplea aquí para designar a las individualidades de los Seres extracorpóreos y no al elemento inteligente universal.	Nota.—The word "Spirit" is here employed to designate the individuality of extra-corporeal beings, and not the universal intelligent element.		4
800	77. Les Esprits sont-ils des êtres distincts de la Divinité, ou bien ne seraient-ils que des émanations ou portions de la Divinité et appelés, pour cette raison, fils ou enfants de Dieu ?	77. Os Espíritos são seres distintos da Divindade, ou não seriam mais do que simples emanações ou porções da Divindade e, por essa razão, denominados criaturas ou filhos de Deus?	77. Los Espíritus ¿son Seres distintos de la Divinidad, o bien constituirían tan sólo emanaciones o parcelas de Ella, llamándoseles por tal razón hijos o criaturas de Dios?	77. Are Spirits beings distinct from the Deity, or are they only emanations from or portions of the Deity, and called, for that reason, "sons" or "children" of God?		2
801	« Mon Dieu, c'est son oeuvre, absolument comme un homme qui fait une machine ; cette machine est l'oeuvre de l'homme et non pas lui.	"Meu Deus! Eles são obra de Deus, exatamente como um homem que faz uma máquina: essa máquina é obra do homem e não o próprio homem.	— ¡Dios mío! Son su obra, exactamente como un hombre que construye una máquina. Esa máquina es la obra del hombre y no él mismo.	"Spirits are the work of God, just as a machine is the work of the mechanical who made it: the machine is the man's work, but it is not the man.		3
802	Tu sais que quand l'homme fait une chose belle, utile, il l'appelle son enfant, sa création. Eh bien ! Il en est de même de Dieu : nous sommes ses enfants, puisque nous sommes son oeuvre. »	Sabe-se que quando o homem faz algo belo e útil, ele o chama seu filho, sua criação. Pois bem! Acontece o mesmo com relação a Deus: nós somos seus filhos, pois somos obra dele."	Bien sabes que cuando el hombre hace una cosa bella y útil la denomina su criatura o su creación. Pues bien, lo propio acontece con Dios: somos sus hijos, puesto que somos su obra.	You know that when a man has made a fine or useful thing, he calls it his 'child' — his 'creation.' It is thus with us in relation to God. We are His children in this sense, because we are His work."		3
803	78. Les Esprits ont-ils eu un commencement, ou bien sont-ils comme Dieu, de toute éternité ?	78. Os Espíritos tiveram um princípio ou, assim como Deus, existem desde toda a eternidade?	78. Los Espíritus ¿han tenido un principio o existen, como Dios, de toda eternidad?	78. Have Spirits had a beginning, or have they existed, like God, from all eternity?		2
804	« Si les esprits n'avaient point eu de commencement, ils seraient égaux à Dieu, tandis qu'ils sont sa création et soumis à sa volonté. Dieu est de toute éternité, cela est incontestable ; mais savoir quand et comment il nous a créés, nous n'en savons rien.	"Se os Espíritos não tivessem tido um princípio, eles seriam iguais a Deus, quando, ao contrário, eles são sua criação e se submetem à vontade dele. Deus existe desde toda a eternidade, isso é incontestável; porém, saber quando e como ele nos criou, nós nada sabemos.	— Si no hubieran tenido un principio sería iguales a Dios, pero constituyen su creación y se hallan sometidos a su voluntad. Dios existe de toda eternidad, y esto es incontestable, pero en lo que se refiere a saber cuándo y cómo Él nos creó, no sabemos nada al respecto.	"If Spirits had not had a beginning, they would be equal with God; whereas they are His creation, and subject to His will. That God has existed from all eternity is incontestable; but as to when and how He created us, we know nothing.		3
805	Tu peux dire que nous sommes sans commencement, si tu entends par là que Dieu étant éternel, il a dû créer sans relâche ; mais quand et comment chacun de nous a été fait, je te dis encore, nul ne le sait : c'est là qu'est le mystère. »	Pode-se dizer que nós somos sem começo, se com isso se entende que Deus, sendo eterno, há de ter criado sem descanso; mas, quando e como cada um de nós foi feito, eu repito, ninguém o sabe: aí é que está o mistério."	Puedes decir que no hemos tenido comienzo si entiendes por ello que, siendo Dios eterno, debió crear sin tregua pero cuándo y cómo fue hecho cada uno de nosotros, te lo repito, nadie lo sabe: allí reside el misterio.	You may say that we have had no beginning in this sense, that, God being eternal, He must have incessantly created. But as to when and how each of us was made, this, I repeat, is known to no one. It is the great mystery."		3
806	79. Puisqu'il y a deux éléments généraux dans l'univers : l'élément intelligent et l'élément matériel, pourrait-on dire que les Esprits sont formés de l'élément intelligent, comme les corps inertes sont formés de l'élément matériel ?	79. Já que há dois elementos gerais no Universo — o elemento inteligente e o elemento material —, poderíamos dizer que os Espíritos são formados do elemento inteligente assim como os corpos inertes são formados do elemento material?	79. Puesto que dos elementos generales hay en el Universo —el elemento inteligente y el material— ¿se podría afirmar que los Espíritus están formados del elemento inteligente, así como los cuerpos inertes se hallan integrados por el elemento material?	79. Since there are two general elements in the universe: the intelligent element and the material element, would it be correct to say that Spirits are formed from the intelligent element as inert bodies are formed from the material element?		2
807	« C'est évident ; les Esprits sont l'individualisation du principe intelligent, comme les corps sont l'individualisation du principe matériel ; c'est l'époque et le mode de cette formation qui sont inconnus. »	"Isso é evidente. Os Espíritos são a individualização do princípio inteligente, como os corpos são a individualização do princípio material. A época e o modo dessa formação é que são desconhecidos."	— Es evidente: los Espíritus son la individualización del principio inteligente, del modo que los cuerpos constituyen la individualización del principio material; lo que desconocemos es la época y la manera de esa formación.	"It is evident that such is the case. Spirits are the individualisation of the intelligent principle, as bodies are the individualisation of the material principle. It is the epoch and mode of this formation that are unknown to us."		3
808	80. La création des Esprits est-elle permanente, ou bien n'a-t-elle eu lieu qu'à l'origine des temps ?	80. A criação dos Espíritos é permanente ou só ocorreu no princípio dos tempos?	80. ¿Es permanente la creación de Espíritus, o sólo tuvo lugar en el principio de los tiempos?	80. Is the creation of Spirits always going on, or did it only take place at the beginning of time?		2
809	« Elle est permanente, c'est-à-dire que Dieu n'a jamais cessé de créer. »	"Ela é permanente, quer dizer que Deus jamais deixou de criar."	— Es permanente, o sea que Dios no ha cesado jamás de crear.	"It is always going on; that is to say, God has never ceased to create."		3
810	81. Les Esprits se forment-ils spontanément, ou bien procèdent-ils les uns des autres ?	81. Os Espíritos se formam espontaneamente ou nascem uns dos outros?	81. ¿Se forman los Espíritus espontáneamente, o proceden los unos de los otros?	81. Are Spirits formed spontaneously, or do they proceed from one another?		2
811	« Dieu les crée, comme toutes les autres créatures, par sa volonté ; mais, encore une fois, leur origine est un mystère. »	"Deus os cria, como cria todas as outras criaturas, por sua vontade; contudo, mais uma vez dizemos: a origem deles é mistério."	— Dios los crea, como a todas las demás criaturas, por su voluntad. Pero, una vez más lo repito, su origen es un enigma.	"God creates them as He creates all other creatures, by His will. But we must again repeat that their origin is a mystery."		3
812	82. Est-il exact de dire que les Esprits sont immatériels ?	82. Será exato dizermos que os Espíritos são imateriais?	82. ¿Es exacto expresar que los Espíritus son inmateriales?	82. Is it correct to say that Spirits are immaterial?		2
813	« Comment peut-on définir une chose quand on manque de termes de comparaison, et avec un langage insuffisant ? Un aveugle-né peut-il définir la lumière ?	"Como se pode definir uma coisa quando faltam termos de comparação e com uma linguagem insuficiente? Um cego de nascença poderia definir a luz?	— ¿Cómo se podría definir algo cuando se carece de términos de comparación, y con un lenguaje insuficiente? Un ciego de nacimiento ¿puede acaso definir la luz?	"How is it possible to define a thing in regard to which no terms of comparison exist, and which your language is incompetent to express? Can one who is born blind define light?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
814	Immatériel n'est pas le mot ; incorporel serait plus exact, car tu dois bien comprendre que l'Esprit étant une création doit être quelque chose ; c'est une matière quintessenciée, mais sans analogue pour vous, et si éthérée qu'elle ne peut tomber sous vos sens. »	Imaterial não é bem o termo; incorpóreo seria mais exato, pois deve-se compreender bem que, sendo uma criação, o Espírito há de ser alguma coisa; é uma matéria quintaessenciada, mas sem analogia para vocês, e tão etérea que não pode ser percebida pelos vossos sentidos."	"Imaterial" no es la palabra. "Incorpóreo" sería más exacto, porque debes comprender bien que, siendo el Espíritu una creación, debe ser algo. Es una materia quintaessenciada, pero sin analogía para vosotros, y tan etérea que no puede ser percibida por vuestros sentidos.	'Immaterial' is not the right word; 'incorporeal' would be nearer the truth, for you must understand that a Spirit, being a creation, must be something real. Spirit is quintessentialised matter, but matter existing in a state which has no analogue within the circle of your comprehension, and so ethereal that it could not be perceived by your senses."		3
815	Nous disons que les Esprits sont immatériels, parce que leur essence diffère de tout ce que nous connaissons sous le nom de matière. Un peuple d'aveugles n'aurait point de termes pour exprimer la lumière et ses effets.	Dizemos que os Espíritos são imateriais porque, pela sua essência eles são diferentes de tudo o que conhecemos sob o nome de matéria. Um bando de cegos não teria termos para exprimir a luz e seus efeitos.	Decimos que los Espíritus son inmatereales porque su esencia difiere de cuanto conocemos con el nombre de materia. Un pueblo de ciegos no dispondría de términos para expresar la luz y sus efectos.	We say that Spirits are immaterial, because their essence differs from everything that we know under the name of "matter". A nation of blind people would have no terms for expressing light and its effects.		4
816	L'aveugle de naissance croit avoir toutes les perceptions par l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher ; il ne comprend pas les idées que lui donnerait le sens qui lui manque.	O cego de nascença acredita ter todas as percepções pelo ouvido, olfato, paladar e tato; ele não compreende as ideias que só lhe poderiam ser dadas pelo sentido que lhe falta.	El que es ciego de nacimiento cree tener todas las percepciones mediante el oído, el olfato, el gusto y el tacto. No comprende las ideas que le daría el sentido de que carece.	One who is born blind imagines that the only modes of perception are hearing, smell, taste, and touch : he does not comprehend the other ideas that would be given him by the sense of sight which he lacks.		4
817	De même, pour l'essence des êtres surhumains, nous sommes de véritables aveugles. Nous ne pouvons les définir que par des comparaisons toujours imparfaites, ou par un effort de notre imagination.	Da mesma maneira, com relação à essência dos seres sobre-humanos, nós somos verdadeiros cegos. Não os podemos definir senão por meio de comparações sempre imperfeitas, ou por um esforço da nossa imaginação.	Así también, en lo que concierne a la esencia de los seres suprahumanos, somos nosotros verdaderos ciegos. Sólo podemos definirlos mediante comparaciones siempre imperfectas, o esforzando nuestra imaginación.	So, in regard to the essence of superhuman beings, we are really blind. We can only define them by means of comparisons that are necessarily imperfect or by an effort of our imagination.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
818	83. Les Esprits ont-ils une fin ? On comprend que le principe d'où ils émanent soit éternel, mais ce que nous demandons, c'est si leur individualité a un terme et si, dans un temps donné, plus ou moins long, l'élément dont ils sont formés ne se dissémine pas et ne retourne pas à la masse comme cela a lieu pour les corps matériels.	83. Os Espíritos têm um fim? Compreendemos que o princípio de onde eles emanam seja eterno, mas o que perguntamos é se sua individualidade têm um término, e se, em dado tempo, mais ou menos longo, o elemento de que eles são formados não se desmancha e retorna à massa, como ocorre com os corpos materiais.	83. Los Espíritus ¿tienen un fin? Se comprende que el principio de que dimanar sea eterno, pero lo que preguntamos es si su individualidad tendrá un término y si en determinado tiempo, más o menos prolongado, el elemento de que están formados no se disgrega y retorna a la masa, como acontece con los cuerpos materiales.	83. Is there an end to the duration of Spirits? We can understand that the principle from which they emanate should be eternal; but what we desire to know is, whether their individuality has a term, and whether, after a given lapse of time, longer or shorter, the element from which they are formed is not disseminated, does not return to the mass from which they were produced, as is the case with material bodies?		2
819	Il est difficile de comprendre qu'une chose qui a commencé puisse ne pas finir.	É difícil compreender que uma coisa que teve começo possa não ter fim.	Resulta difícil entender que algo que tuvo principio pueda no tener fin.	It is difficult to understand that what has had a beginning should not also have an end.		2B
820	« Il y a bien des choses que vous ne comprenez pas, parce que votre intelligence est bornée, et ce n'est pas une raison pour les repousser. L'enfant ne comprend pas tout ce que comprend son père, ni l'ignorant tout ce que comprend le savant.	"Há muitas coisas que vocês não compreendem, porque vossa inteligência é limitada, mas isso não é uma razão para rejeitá-las. O filho não compreende tudo o que seu pai sabe, nem o ignorante sabe tudo o que o mestre compreende.	— Muchas cosas hay que vosotros no comprendéis, por cuanto vuestra inteligencia es limitada, y esa no es una razón para rechazarlas. El niño no comprende todo lo que entiende su padre, ni el ignorante todo lo que comprende el sabio.	"There are many things that you do not understand, because your intelligence is limited; but that is no reason for rejecting them. The child does not understand all that is understood by its father, nor does an ignorant man understand all that is understood by a learned one.		3
821	Nous te disons que l'existence des Esprits ne finit point ; c'est tout ce que nous pouvons dire maintenant. »	Dizemos que a existência dos Espíritos não se acaba; isso é tudo o que podemos dizer por agora."	Te decimos que la existencia de los Espíritus no concluye en modo alguno, y es todo cuanto podemos ahora decir.	We tell you that the existence of Spirits has no end; that is all we can say on the subject at present."		3
822	Monde normal primitif	Mundo normal primitivo	II. Mundo normal primitivo	Primitive and Normal World.		1
823	84. Les Esprits constituent-ils un monde à part, en dehors de celui que nous voyons ?	84. Os Espíritos formam um mundo à parte, fora daquele que nós vemos?	84. ¿Constituyen los Espíritus un mundo aparte, fuera del que vemos nosotros?	84. Do Spirits constitute a world apart from that which we see?		2
824	« Oui, le monde des Esprits ou des intelligences incorporelles. »	"Sim, o mundo dos Espíritos, ou das inteligências incorpóreas."	— Sí, el Mundo de los Espíritus, o de las Inteligencias incorpóreas.	"Yes; the world of Spirits or incorporeal intelligences."		3
825	85. Quel est celui des deux, le monde spiritue ou le monde corporel, qui est le principal dans l'ordre des choses ?	85. Qual dos dois — o mundo espírita ou o mundo corpóreo — é o principal, na ordem das coisas?	85. En el orden de las cosas ¿cuál de los dos es el principal: el Mundo Espírita o el mundo corporal?	85. Which of the two, the Spirit-world or the corporeal world, is the principal one in the order of the universe?		2
826	« Le monde spiritue ; il est préexistant et survivant à tout. »	"O mundo espírita; ele preexiste e sobrevive a tudo."	— El Mundo Espírita. Es preexistente y sobreviviente a todo.	"The Spirit-world. It is pre-existent to, and survives, everything else."		3
827	86. Le monde corporel pourrait-il cesser d'exister, ou n'avoir jamais existé, sans altérer l'essence du monde spiritue ?	86. O mundo corporal poderia deixar de existir ou nunca ter existido, sem alterar a essência do mundo espírita?	86. ¿Podría el mundo corporal cesar de existir, o no haber existido nunca, sin alterar la esencia del Mundo Espírita?	86. Might the corporeal world never have existed, or cease to exist, without changing the essentiality of the Spirit-world?		2
828	« Oui ; ils sont indépendants, et pourtant leur corrélation est incessante, car ils réagissent incessamment l'un sur l'autre. »	"Certamente. Eles são independentes, entretanto, a correlação entre eles é incessante, pois um reage sobre o outro constantemente."	— Sí. Son independientes, y sin embargo su correlación es incessante, pues reaccionan sin cesar el uno sobre el otro.	"Yes; they are independent of each other, and yet their correlation is incessant, for they react incessantly upon each other."		3
829	87. Les Esprits occupent-ils une région déterminée et circonscrite dans l'espace ?	87. Os Espíritos ocupam uma região determinada e circunscrita no espaço?	87. ¿Ocupan los Espíritus una región determinada y circunscrita en el espacio?	87. Do Spirits occupy a determinate and circumscribed region in space?		2
830	« Les Esprits sont partout ; les espaces infinis en sont peuplés à l'infini.	"Os Espíritos estão em toda parte; os espaços infinitos são habitados por eles infinitamente.	— Los Espíritus se encuentran por doquier. Los espacios infinitos se hallan poblados por ellos.	"Spirits are everywhere; the infinitudes of space are peopled with them in infinite numbers.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
831	Il y en a sans cesse à vos côtés qui vous observent et agissent sur vous à votre insu, car les Esprits sont une des puissances de la nature, et les instruments dont Dieu se sert pour l'accomplissement de ses vues providentielles ;	Há muitos deles continuamente ao redor de vocês lhes observando e lhes influenciando sem que vocês percebam, pois os Espíritos são uma das potências da natureza e os instrumentos de que Deus se serve para a execução de seus desígnios providenciais.	Los hay que están sin cesar al lado de vosotros, observándoos y obrando sobre vosotros sin que lo advirtáis, pues los Espíritus son una de las potencias de la Naturaleza y los instrumentos de que Dios se sirve para el cumplimiento de sus designios providenciales.	Unperceived by you, they are incessantly beside you, observing and acting upon you; for Spirits are one of the powers of Nature, and are the instruments employed by God for the accomplishment of His providential designs.		3
832	mais tous ne vont pas partout, car il est des régions interdites aux moins avancés. »	No entanto, nem todos vão a toda parte, pois há regiões interdidas aos menos adiantados."	Pero no todos van a todas partes, porque hay regiones que están prohibidas a los menos adelantados.	But all Spirits do not go everywhere; there are regions of which the entrance is interdicted to those who are less advanced."		3
833	Forme et ubiquité des Esprits	Forma e ubiquidade dos Espíritos	III. Forma y ubicuidad de los Espíritus	Form and Ubiquity of Spirits.		1
834	88. Les Esprits ont-ils une forme déterminée, limitée et constante ?	88. Os Espíritos têm uma forma determinada, limitada e constante?	88. ¿Tienen los Espíritus una forma determinada, limitada y constante?	88. Have souls a determinate, circumscribed, and unvarying form?		2
835	« A vos yeux, non ; aux nôtres, oui ; c'est, si vous voulez, une flamme, une lueur ou une étincelle éthérée. »	"Aos vossos olhos, não; aos nossos, sim. O Espírito é, digamos, uma chama, um clarão, ou uma centelha etérea."	— Para vuestros ojos, no, pero sí para los nuestros. Esa forma es, si así lo queréis, una llama, un fulgor o una chispa etérea.	"Not for eyes such as yours; but, for us, they have a form, though one only to be vaguely imagined by you as a flame, a gleam, or an ethereal spark."		3
836	- Cette flamme ou étincelle a-t-elle une couleur quelconque ?	88-a. — Essa chama ou centelha tem alguma cor?	88a. Esa llama o chispa ¿posee un color determinado?	— Is this flame or spark of any colour?		2
837	« Pour vous, elle varie du sombre à l'éclat du rubis, selon que l'Esprit est plus ou moins pur. »	"Para vocês, ela varia do escuro a uma cor brilhante do rubi, conforme o Espírito é mais ou menos puro."	— Para vosotros, varía de lo oscuro hasta el brillo del rubí, según sea el Espíritu más o menos puro.	"If you could see it, it would appear to you to vary from a dull grey to the brilliancy of the ruby, according to the degree of the Spirit's purity."		3
838	On représente ordinairement les génies avec une flamme ou une étoile sur le front ; c'est une allégorie qui rappelle la nature essentielle des Esprits. On la place au sommet de la tête, parce que là est le siège de l'intelligence.	Normalmente, representamos os gênios com uma chama ou estrela na fronte. É uma alegoria que lembra a natureza essencial dos Espíritos. Colocamos-na no alto da cabeça porque aí está a sede da inteligência.	De ordinario se representa a los genios con una llama o una estrella en la frente. Es esta una alegoría que recuerda la naturaleza esencial de los Espíritus. Se la sitúa en lo alto de la cabeza, debido a que allí se halla la sede de la inteligencia.	Genie are usually represented with a flame or a star above their foreheads— a sort of allegorical allusion to the essential nature of Spirits. The flame or star is placed upon the head because the head is the seat of intelligence.		4
839	89. Les Esprits mettent-ils un temps quelconque à franchir l'espace ?	89. Os Espíritos gastam algum tempo para percorrer o espaço?	89. Los Espíritus ¿ponen cierto tiempo en franquear el espacio?	89. Do Spirits employ any time in transporting themselves through space?		2
840	« Oui, mais rapide comme la pensée. »	"Sim, mas rápido como o pensamento."	— Sí, pero son tan veloces como el pensamiento.	"Yes; but their motion is as rapid as that of thought"		3
841	- La pensée n'est-elle pas l'âme elle-même qui se transporte ?	89-a. — O pensamento não é a própria alma que se transporta?	89a. El pensamiento ¿no es el alma misma que se transporta?	— Is not thought the movement of the soul itself, a transportation of the soul itself to the place or the object thought of by it?		2
842	« Quand la pensée est quelque part, l'âme y est aussi, puisque c'est l'âme qui pense. La pensée est un attribut. »	"Quando o pensamento está em alguma parte, a alma também aí está, porque é a alma quem pensa. O pensamento é um atributo."	— Cuando el pensamiento se halla en un lugar, allí está también el alma, puesto que es esta última la que piensa. El pensamiento es un atributo.	"Wherever the thought is, there the soul is, since it is the soul that thinks. Thought is an attribute."		3
843	90. L'Esprit qui se transporte d'un lieu à un autre a-t-il conscience de la distance qu'il parcourt et des espaces qu'il traverse ; ou bien est-il subitement transporté dans l'endroit où il veut aller ?	90. O Espírito que se transporta de um lugar para outro tem consciência da distância que percorre e dos espaços que atravessa, ou bem seria subitamente transportado ao lugar para onde ele quer ir?	90. El Espíritu que se desplaza de un sitio a otro ¿tiene conciencia de la distancia que recorre y de los espacios que atraviesa o, por el contrario, es transportado de súbito al lugar dónde quiere ir?	90. When a Spirit travels from one place to another, is he conscious of the distance he traverses and of the extent of space through which he passes; or is he suddenly transported to the place to which he wishes to go?		2
844	« L'un et l'autre ; l'Esprit peut très bien, s'il le veut, se rendre compte de la distance qu'il franchit, mais cette distance peut aussi s'effacer complètement ; cela dépend de sa volonté, et aussi de sa nature plus ou moins épurée. »	"As duas coisas. Se assim quiser, o Espírito pode se dar conta da distância que ele percorre, mas essa distância também pode desaparecer completamente; isso dependendo da sua vontade e ainda da sua natureza mais ou menos depurada."	— Lo uno y lo otro. El Espíritu puede muy bien, si así lo desea, darse cuenta de la distancia que recorre, pero tal distancia puede asimismo borrarse por completo. Depende de su voluntad, y también, de su naturaleza más o menos depurada.	"A Spirit can travel in either way. He can, if he will, take cognisance of the distance he passes through, or he can rid himself entirely of the sense of distance. This depends on the Spirit's will, and also on his degree of purity"		3
845	91. La matière fait-elle obstacle aux Esprits ?	91. A matéria opõe obstáculo aos Espíritos?	91. ¿Es la materia un obstáculo para los Espíritus?	91. Does matter constitute an obstacle to the movement of a Spirit?		2
846	« Non, ils pénètrent tout : l'air, la terre, les eaux, le feu même leur sont également accessibles. »	"Não; eles penetram tudo: o ar, a terra, as águas e até mesmo o fogo lhes são igualmente acessíveis."	— No, pues lo penetran todo: aire, tierra, aguas, el fuego mismo les son igualmente accesibles.	"No; Spirits pass through everything; the air, the earth, water, fire even, are equally accessible to them."		3
847	92. Les Esprits ont-ils le don d'ubiquité ; en d'autres termes, le même Esprit peut-il se diviser ou exister sur plusieurs points à la fois ?	92. Os Espíritos têm o dom da ubiquidade? Por outras palavras: o Espírito pode se dividir, ou existir em vários pontos ao mesmo tempo?	92. ¿Poseen los Espíritus el don de la ubicuidad? En otras palabras, un mismo Espíritu ¿puede dividirse o estar en varios puntos a la vez?	92. Have Spirits the gift of ubiquity? In other words, can a Spirit divide itself, or exist at several points of space at the same time?		2
848	« Il ne peut y avoir division du même Esprit ; mais chacun est un centre qui rayonne de différents côtés, et c'est pour cela qu'il paraît être en plusieurs endroits à la fois. »	"Não pode haver divisão do um mesmo Espírito; mas cada qual é um centro que irradia para diversos lados e é por isso que ele parece estar em muitos lugares ao mesmo tempo."	— No puede haber división de un mismo Espíritu. Pero, cada uno de ellos constituye un centro que irradia hacia diferentes lados, de ahí que parezca estar en varios lugares al mismo tiempo.	"There can be no division of any given Spirit; but every Spirit is a centre which radiates in all directions, and it is thus that a Spirit may appear to be in several places at once."		3
849	Tu vois le soleil, il n'est qu'un, et pourtant il rayonne tout à l'entour et porte ses rayons fort loin ; malgré cela il ne se divise pas. »	Vejam o Sol: ele é somente um, mas se irradia em todo o seu entorno e leva seus raios para muito longe. Contudo, ele não se divide."	El Sol, como ves, es sólo un y, sin embargo, irradia a todo su alrededor, enviando muy lejos sus rayos, no obstante lo cual no se divide."	The sun is only one body, yet it radiates in all directions, and sends out its rays to great distances; but it is not divided."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
850	- Tous les Esprits rayonnent-ils avec la même puissance ?	92-a. — Todos os Espíritos irradiam com a mesma força?	92a. ¿Todos los Espíritus irradian con igual potencia?	— Have all Spirits the same power of radiation?		2
851	« Il s'en faut de beaucoup ; cela dépend du degré de leur pureté. »	"Longe disso; essa força depende do grau de pureza dos Espíritos."	— Muy lejos de ello: su potencia de irradiación depende de su grado de pureza.	"There is a great difference between them in this respect: it depends on the degree of their purity."		3
852	Chaque Esprit est une unité indivisible, mais chacun d'eux peut étendre sa pensée de divers côtés sans pour cela se diviser. C'est en ce sens seulement qu'on doit entendre le don d'ubiquité attribué aux Esprits.	Cada Espírito é uma unidade indivisível, mas cada qual pode irradiar seus pensamentos para diversos lados sem por isso se dividir. Nesse sentido unicamente é que devemos entender o dom da ubiqüidade atribuído aos Espíritos.	Cada Espíritu es una unidad indivisible, pero cada uno de ellos puede extender su pensamiento a lugares diversos sin por eso dividirse. Sólo en este sentido debe entenderse el don de ubicuidad que a los Espíritus se atribuye.	Each Spirit is an indivisible unity, but each Spirit has the power of extending his thought on all sides without thereby dividing himself it is only in this sense that the gift of ubiquity attributed to Spirits is to be understood.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
853	Telle une étincelle qui projette au loin sa clarté et peut être aperçue de tous les points de l'horizon. Tel encore un homme qui, sans changer de place et sans se partager, peut transmettre des ordres, des signaux et le mouvement sur différents points.	Tal como uma centelha que projeta longe a sua claridade e pode ser percebida de todos os pontos do horizonte, ou ainda como um homem que, sem mudar de lugar e sem se fracionar, pode transmitir ordens, sinais e movimento a diferentes pontos.	Tal como un destello que proyecta a la distancia su fulgor y puede ser percibido desde todos los puntos del horizonte. Y tal como un hombre que, sin cambiar de sitio ni dividirse, puede transmitir órdenes, señales y movimientos a diferentes puntos.	It is thus that a spark sends out its brightness far and wide, and may be perceived from every point of the horizon. It is thus, also, that a man, without changing his place, and without dividing himself, may transmit orders, signals, etc., to many distant points in many different directions.		4
854	Périsprit	Perispírito	IV. Periespíritu	Perispírit.		1
855	93. L'Esprit, proprement dit, est-il à découvert, ou est-il, comme quelques-uns le prétendent, environné d'une substance quelconque ?	93. O Espírito, propriamente dito, vive a descoberto ou é, como alguns supõem, envolvido por uma substância qualquer?	93. El Espíritu propiamente dicho ¿se halla descubierto —como algunos pretenden— o está rodeado de una sustancia determinada?	93. Is the Spirit, properly so called, without a covering, or is it, as some declare, surrounded by a substance of some kind ?		2
856	« L'Esprit est enveloppé d'une substance vaporeuse pour toi, mais encore bien grossière pour nous ; assez vaporeuse cependant pour pouvoir s'élever dans l'atmosphère et se transporter où il veut. »	"O Espírito é envolvido por uma substância vaporosa para vocês, mas ainda bem densa para nós; portanto, bastante vaporosa para poder se elevar na atmosfera e se transportar para onde queira."	— El Espíritu se encuentra revestido de una sustancia vaporosa para ti, pero todavía muy grosera para nosotros: lo bastante vaporosa, sin embargo, para que pueda elevarse en la atmósfera y transportarse adonde quiera.	"The Spirit is enveloped in a substance which would appear to you as mere vapour, but which, nevertheless, appears very gross to us, though it is sufficiently vaporous to allow the Spirit to float in the atmosphere, and to transport himself through space at pleasure."		3
857	Comme le germe d'un fruit est entouré du périsperme, de même l'Esprit proprement dit est environné d'une enveloppe que, par comparaison, on peut appeler périsprit.	Como o germen de um fruto é coberto pelo perisperma, do mesmo modo o Espírito propriamente dito é coberto de um envoltório que, por comparação, podemos chamar perispírito.	Así como el germen de un fruto se halla circundado por el periespermo, así también el Espíritu propiamente dicho está rodeado de una envoltura que, por comparación, podemos denominarla periespíritu.	As the germ of a fruit is surrounded by the perisperme, so the Spirit, properly so called, is surrounded by an envelope which, by analogy, may be designated as the perispírit.		4
858	94. Où l'Esprit puise-t-il son enveloppe semi-matérielle ?	94. De onde o Espírito tira o seu envoltório semimaterial?	94. ¿De dónde toma el Espíritu su envoltura semimaterial?	94. Whence does the Spirit draw its semi-material envelope ?		2
859	« Dans le fluide universel de chaque globe. C'est pourquoi elle n'est pas la même dans tous les mondes ; en passant d'un monde à l'autre l'Esprit change d'enveloppe, comme vous changez de vêtement. »	"Do fluido universal de cada globo. É por isso que ele não é o mesmo em todos os mundos; passando de um mundo a outro, o Espírito muda de envoltório, como vocês mudam de roupa."	— Del fluido universal de cada globo. De ahí que no sea idéntica en todos los mundos. Al pasar de un mundo a otro el Espíritu muda de envoltura, como cambiáis vosotros de vestimenta.	"From the universal fluid of each globe. For this reason, the perispírit is not the same in all globes. In passing from one globe to another, the Spirit changes its envelope as you change a garment."		3
860	- Ainsi quand les Esprits qui habitent des mondes supérieurs viennent parmi nous, ils prennent un périsprit plus grossier ?	94-a. — Assim, quando os Espíritos que habitam mundos superiores vêm ao nosso meio, eles tomam um perispírito mais grosseiro?	94a. ¿De manera, pues, que cuando los Espíritus que moran en los mundos superiores vienen aquí, a la Tierra, toman un periespíritu más grosero?	— When Spirits who inhabit worlds of a higher degree than ours come among us, are they obliged to take on a grosser order of perispírit?		2
861	« Il faut qu'ils se revêtent de votre matière ; nous l'avons dit. »	"É necessário que eles se revistam da vossa matéria, já o dissemos."	— Precisa que se revistan con vuestra materia: lo hemos dicho ya.	"Yes; they are obliged to clothe themselves with your matter in order to be able to enter your world."		3
862	95. L'enveloppe semi-matérielle de l'Esprit affecte-t-elle des formes déterminées et peut-elle être perceptible ?	95. O invólucro semimaterial do Espírito toma formas determinadas e pode ser perceptível?	95. La envoltura semimaterial del Espíritu ¿adopta formas determinadas? Y ¿puede ser perceptible?	95. Does the semi-material envelope of the Spirit assume determinate forms, and can it become perceptible for us?		2
863	« Oui, une forme au gré de l'Esprit, et c'est ainsi qu'il vous apparaît quelquefois, soit dans les songes, soit à l'état de veille, et qu'il peut prendre une forme visible et même palpable. »	"Sim, uma forma ao gosto do Espírito, e é assim que ele aparece algumas vezes a vocês, seja nos sonhos, seja no estado de vigília, podendo tomar uma forma visível e até mesmo palpável."	— Sí, una forma que plazca al Espíritu, y así se os aparece en ocasiones, ya sea durante vuestros sueños o cuando os halláis en estado de vigilia, y así también puede adoptar una forma visible e incluso palpable.	"Yes; it can assume any form that the Spirit may choose to give to it. It is thus that a Spirit is able sometimes to make himself visible to you, whether in dreams or in your waking state, and can take a form that may be visible, and even palpable, for your senses."		3
864	Différents ordres d'Esprits	Diferentes ordens de Espíritos	V. Diferentes órdenes de Espíritus	Different Orders of Spirits.		1
865	96. Les Esprits sont-ils égaux, ou bien existe-t-il entre eux une hiérarchie quelconque ?	96. Os Espíritos são iguais ou existe entre eles uma hierarquia qualquer?	96. ¿Son iguales unos a otros los Espíritus o, por el contrario, existe entre ellos una jerarquía?	96. Are all Spirits equal or does there exist among them a hierarchy of ranks?		2
866	« Ils sont de différents ordres selon le degré de perfection auquel ils sont parvenus. »	"Eles são de diferentes ordens, conforme o grau de perfeição ao qual eles tenham alcançado."	— Son de diferentes órdenes, conforme al grado de perfeccionamiento que han alcanzado.	"They are of different degrees according to the degree of purification to which they have attained."		3
867	97. Y a-t-il un nombre déterminé d'ordres ou de degrés de perfection parmi les Esprits ?	97. Há um número determinado de ordens ou graus de perfeição entre os Espíritos?	97. ¿Hay entre los Espíritus un número determinado de órdenes o grado de perfección?	97. Is there a fixed number of orders or degrees of purification among Spirits?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
868	« Le nombre en est illimité, parce qu'il n'y pas entre ces ordres une ligne de démarcation tracée comme une barrière, et qu'ainsi on peut multiplier, ou restreindre les divisions à volonté ; cependant, si on considère les caractères généraux, on peut les réduire à trois principaux. »	“O número de ordens é ilimitado, porque não existe entre elas uma linha de demarcação traçada como uma barreira, e assim podemos multiplicar ou restringir as divisões livremente. No entanto, se considerarmos as características gerais, podemos simplificá-las em três ordens principais.	— Su número es ilimitado, porque no existe entre tales órdenes una línea de demarcación trazada como una barrera, de manera que es posible multiplicar o restringir a voluntad las divisiones. Con todo, si se consideran los caracteres generales, se puede reducir la cantidad a tres órdenes principales.	"The number of such orders is unlimited, because there is nothing like a barrier or line of demarcation between the different degrees of elevation; and, therefore, as there are no fixed or arbitrary divisions among Spirits, the number of orders may be increased or diminished according to the point of view from which they are considered. Nevertheless, if we consider the general characteristics of Spirits, we may reduce them to three principal orders or degrees.		3
869	« On peut placer au premier rang ceux qui sont arrivés à la perfection : les purs Esprits ; ceux du second ordre sont arrivés au milieu de l'échelle : le désir du bien est leur préoccupation.	“Podemos colocar na primeira classe os que alcançaram a perfeição: os puros Espíritos. Os da segunda ordem são aqueles que chegaram no meio da escala: o desejo do bem é a preocupação deles.	Es posible ubicar en la primera categoría a aquellos que han llegado a la perfección: los Espíritus puros. Los del segundo orden han alcanzado la mitad de la escala: la preocupación de éstos es el deseo del bien.	"We may place in the first or highest rank those who have reached the degree of relative perfection which constitutes what may be called 'pure Spirits.' We may place in the second rank those who have reached the middle of the accessional ladder, those who have achieved the degree of purification in which aspiration after perfection has become the ruling desire.		3
870	Ceux du dernier degré sont encore au bas de l'échelle : les Esprits imparfaits. Ils sont caractérisés par l'ignorance, le désir du mal et toutes les mauvaises passions qui retardent leur avancement. »	Os do último grau são aqueles que ainda se encontram na parte inferior da escala: os Espíritos imperfeitos. Eles são caracterizados pela ignorância, o desejo do mal e todas as paixões más que lhes retardam o seu adiantamento.”	Los del último grado se hallan aún en lo bajo de la escala: son los Espíritus imperfectos. Se caracterizan por la ignorancia, el deseo del mal y todas las malas pasiones que retrasan su desarrollo.	We may place in the third or lowest rank all those imperfect Spirits who are still on the lower rungs of the ladder. They are characterised by ignorance, the love of evil, and all the low passions that retard their progress upwards."		3
871	98. Les Esprits du second ordre n'ont-ils que le désir du bien ; ont-ils aussi le pouvoir de le faire ?	98. Os Espíritos de segunda ordem tem o desejo só do bem; teriam eles também o poder de praticá-lo?	98. Los Espíritus del segundo orden, ¿tienen sólo el deseo del bien, o poseen asimismo el poder de hacerlo?	98. Have Spirits of the second order only the aspiration after perfection; have they also the power to achieve it?		2
872	« Ils ont ce pouvoir suivant le degré de leur perfection : les uns ont la science, les autres ont la sagesse et la bonté, mais tous ont encore des épreuves à subir. »	“Eles dispõem desse poder segundo o grau de sua perfeição; uns têm ciência, outros têm sabedoria e bondade, mas todos têm ainda provas a se submeter.”	— Tienen ese poder, de acuerdo con su grado de perfección. Los unos poseen la ciencia, los otros la sabiduría y la bondad, pero todos ellos han de sufrir pruebas aún.	"They have that power in degrees proportionate to the degree of purification at which they have severally arrived. Some of them are distinguished by their scientific knowledge others by their wisdom and their kindness; but all of them have still to undergo the discipline of trial through temptation and suffering."		3
873	99. Les Esprits du troisième ordre sont-ils tous essentiellement mauvais ?	99. Os Espíritos da terceira classe são todos essencialmente maus?	99. Los Espíritus del tercer orden, ¿son todos esencialmente malvados?	99. Are all Spirits of the third order essentially bad?		2
874	« Non, les uns ne font ni bien ni mal ; d'autres, au contraire, se plaisent au mal et sont satisfaits quand ils trouvent l'occasion de le faire.	“Não, uns não fazem nem o mal nem o bem; outros, ao contrário, se divertem com o mal e ficam satisfeitos quando encontram ocasião para praticá-lo.	— No, los hay que no hacen ni bien ni mal. Otros, por el contrario, se complacen en el mal y se hallan satisfechos cuando encuentran ocasión de practicarlo.	"No. Some of them are inactive and neutral, not doing either good or evil; others, on the contrary, take pleasure in evil, and are delighted when they find an opportunity of doing wrong.		3
875	Et puis, il y a encore les Esprits légers ou follets, plus brouillons que méchants, qui se plaisent plutôt à la malice qu'à la méchanceté, et qui trouvent leur plaisir à mystifier et à causer de petites contrariétés dont ils se rient. »	Há também os Espíritos levianos ou tolos, mais desordeiro do que malignos, que se deleitam mais com a malícia do que com a malvadez, e que encontram seu prazer em mistificar e causar pequenas contrariedades das quais eles riem.”	Están, después, los Espíritus frívolos o traviesos, más revoltosos que ruines, que disfrutan más bien con los enredos que con la maldad y encuentran placer en engañar y causar pequeñas contrariedades, las que los divierte.	Others, again, are frivolous, foolish, fantastic, mischievous rather than wicked, tricks rather than positively malicious; amusing themselves by mystifying the human beings on whom they are able to act, and causing them various petty annoyances for their own diversion."		3
876	Echelle spirite	Escala espírita	VI. Escala Espírita	Spirit—hierarchy.		1
877	100. Observations préliminaires. - La classification des Esprits est basée sur le degré de leur avancement, sur les qualités qu'ils ont acquises et sur les imperfections dont ils ont encore à se dépouiller.	100. Observações preliminares — A classificação dos Espíritos é baseada no grau de adiantamento deles, nas qualidades que já adquiriram e nas imperfeições de que eles ainda têm a depurar.	100. Observaciones preliminares. La clasificación de los Espíritus se basa sobre su grado de adelanto, las cualidades que han adquirido y las imperfecciones de que han de despojarse todavía.	100. Preliminary Observations. — The classification of Spirits is based upon the degree of their advancement, upon the qualities, which they have acquired, and upon the imperfections from which they have still to free themselves.		5
878	Cette classification, du reste, n'a rien d'absolu ; chaque catégorie ne présente un caractère tranché que dans son ensemble ;	Essa classificação, aliás, não tem nada de absoluta; nenhuma categoria apresenta um caráter particular a não ser no seu conjunto geral,	Por lo demás, esa clasificación no tiene nada de absoluto. Cada categoría representa un carácter definido sólo en su conjunto.	This classification, however, is by no means absolute. It is only in its totality that the character of each category is distinctly marked,		4
879	mais d'un degré à l'autre la transition est insensible et, sur les limites, la nuance s'efface comme dans les règnes de la nature, comme dans les couleurs de l'arc-en-ciel, ou bien encore comme dans les différentes périodes de la vie de l'homme.	mas de um grau a outro a transição é insensível e, nos seus limites, as nuances se apagam como nos reinos da natureza, como nas cores do arco-íris, ou ainda como nos diferentes períodos da vida do homem.	Pero de un grado al siguiente la transición es imperceptible y en los límites de los grados el matiz se esfuma, igual que en los reinos de la Naturaleza, del modo que ocurre con los colores del arco iris e incluso con los diferentes períodos de la vida humana.	for each category merges in the one above it by imperceptible gradations, the peculiarities of the successive categories shading off into one another at their extremities, as is the case in the various reigns of nature, in the colours of the rainbow, in the phases of a human life.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
880	On peut donc former un plus ou moins grand nombre de classes, selon le point de vue sous lequel on considère la chose.	Portanto, podemos formar maior ou menor número de classes, de acordo com o ponto de vista sob o qual se considere a questão.	En consecuencia, se puede concebir una cantidad más o menos grande de clases, según sea el punto de vista desde el cual se enfoque la cuestión.	Spirits may, therefore, be divided into a number of classes more or less considerable, according to the point of view from which we consider the subject.		4
881	Il en est ici comme dans tous les systèmes de classifications scientifiques ; ces systèmes peuvent être plus ou moins complets, plus ou moins rationnels, plus ou moins commodes pour l'intelligence ; mais, quels qu'ils soient, ils ne changent rien au fond de la science.	Acontece aqui como se dá com todos os sistemas de classificações científicas; esses sistemas podem ser mais ou menos completos, mais ou menos racionais, mais ou menos cômodos para a inteligência. Porém, sejam quais forem, em nada alteram as bases da ciência.	Ocorre aqui lo que en todo sistema de clasificación científica: pueden ser más o menos completos y más o menos racionales y cómodos para la inteligencia, pero, sean como fueren, no alteran en nada el fondo de la ciencia.	It is in this matter as in all other systems of scientific classification. The systems adopted may be more or less complete, more or less rational, and more or less convenient for the understanding; but, whatever may be their form, they change nothing in regard to the facts of the science, which employs them.		4
882	Les Esprits interrogés sur ce point ont donc pu varier dans le nombre des catégories, sans que cela tire à conséquence.	Os Espíritos, interrogados sobre essa questão, puderam então divergir quanto ao número de categorias, sem que isso tivesse qualquer consequência.	Por tanto, los Espíritus interrogados acerca de este punto han podido diferir en el número de categorías, sin que de ello pueda extraerse mayor transcendencia.	That the answers of Spirits, when questioned on this point, should vary as to the number of the categories into which they are divided is, therefore, a matter of no practical importance.		4
883	On s'est armé de cette contradiction apparente, sans réfléchir qu'ils n'attachent aucune importance à ce qui est purement de convention ; pour eux, la pensée est tout : ils nous abandonnent la forme, le choix des termes, les classifications, en un mot, les systèmes.	Algumas pessoas se armaram dessa aparente contradição, sem refletir que os Espíritos não dão nenhuma importância ao que é puramente convencional; para eles, o pensamento é tudo: eles deixam por nossa conta a forma, a escolha dos termos e as classificações, em suma, as teorias.	Se ha reparado en esta contradicción aparente, sin reflexionar en el hecho que los Espíritus no otorgan importancia ninguna a lo que es puro convencionalismo. Para ellos, el pensamiento significa todo. Dejan a nuestro arbitrio la forma, la elección de los términos, las clasificaciones; en suma, los sistemas.	Too much weight has been attributed to this apparent contradiction by those who forget that disincarnate intelligences attach no importance whatever to mere conventionalities. For them, the meaning of a statement is the only important point about it. They leave to us the question of its form, the choice of terms and of classification,—in a word, all that belongs to the making of systems.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
884	Ajoutons encore cette considération que l'on ne doit jamais perdre de vue, c'est que parmi les Esprits, aussi bien que parmi les hommes, il en est de fort ignorants, et qu'on ne saurait trop se mettre en garde contre la tendance à croire que tous doivent tout savoir parce qu'ils sont Esprits.	Acrescentemos ainda essa consideração, que não se deve jamais perder de vista: é que entre os Espíritos — assim como entre os homens — há os que são bastante ignorantes, e que nunca seria demais se pôr em guarda contra a tendência a crer que todos devam saber tudo por serem Espíritos.	Agreguemos todavía esta consideración, que no se ha de echar jamás en olvido: entre los Espíritus, como entre los hombres, los hay sobremanera ignorantes, y nunca nos guardaremos demasiado contra la tendencia a creer que todos ellos deben saberlo todo por el hecho de ser Espíritus.	Another thing that should never be lost sight of is the fact that there are among Spirits, as well as among men, some who are very ignorant, and that we cannot be too much on our guard against a tendency to believe that all Spirits know everything simply because they are Spirits.		4
885	Toute classification exige de la méthode, de l'analyse et la connaissance approfondie du sujet.	Toda classificação exige método, análise e conhecimento aprofundado do assunto.	Toda clasificación exige método, análisis y conocimiento profundo del asunto.	The work of classification demands method, analysis, and a thorough knowledge of the subject investigated.		4
886	Or, dans le monde des Esprits, ceux qui ont des connaissances bornées sont, comme ici-bas les ignorants, inhabiles à embrasser un ensemble, à formuler un système ; ils ne connaissent ou ne comprennent qu'imparfaitement toute classification quelconque ;	Ora, no mundo dos Espíritos, os que têm conhecimentos limitados são — como os ignorantes deste mundo — inaptos a apreender um conjunto e a formular uma teoria; eles não conhecem nem compreendem senão imperfeitamente uma classificação qualquer;	Ahora bien, en el Mundo de los Espíritus, aquellos que poseen conocimientos limitados son — como en la Tierra los ignorantes — inhábiles para abarcar un conjunto, para formular un sistema. Sólo de manera imperfecta conocen o comprenden cualquier clasificación.	But those who, in the Spirit-world, possess only a small amount of knowledge, are as incompetent as are ignorant human beings to embrace the whole of any subject or to formulate a system. They have no idea, or but a very imperfect one, of any sort of classification.		4
887	pour eux, tous les Esprits qui leur sont supérieurs sont du premier ordre, sans qu'ils puissent apprécier les nuances de savoir, de capacité et de moralité qui les distinguent, comme parmi nous un homme brut à l'égard des hommes civilisés.	para eles, todos os Espíritos que lhes são superiores são da primeira ordem, sem que possam apreciar as gradações de saber, de capacidade e de moralidade que os distinguem, como entre nós um homem rude com relação aos homens civilizados.	Para ellos, todos los Espíritus que están por encima de su nivel pertenecerán al primer orden, y piensan así porque no se hallan en condiciones de distinguir los matices del saber, la capacidad y moralidad que distinguen a aquéllos, tal como acontece entre nosotros con un hombre rude que juzga a las personas ilustradas.	All Spirits superior to themselves appear to them to be of the highest order; for they are as incapable of discriminating the various shades of knowledge, capacity, and morality by which they are distinguished, as one of our savages would be to discriminate the various characteristics of civilised men.		4
888	Ceux mêmes qui en sont capables peuvent varier dans les détails selon leur point de vue, surtout quand une division n'a rien d'absolu.	Mesmo os que sejam capazes de tal apreciação podem divergir quanto aos detalhes, segundo seu ponto de vista, sobretudo quando uma divisão não tem nada de absoluta.	Incluso los que son capaces de ello pueden diferir en cuanto a las categorías, según sea su punto de vista, en especial cuando una división no tiene nada de absoluto.	And even those who are capable of this discrimination may vary, in their appreciation of details, according to their special point of view, especially in regard to a matter which, from its very nature, has nothing fixed or absolute about it.		4
889	Linné, Jussieu, Tournefort ont eu chacun leur méthode, et la botanique n'a pas changé pour cela ; c'est qu'ils n'ont inventé ni les plantes, ni leurs caractères ; ils ont observé les analogies d'après lesquelles ils ont formé les groupes ou classes.	Lineu, Jussieu e Tournefort tiveram cada um o seu método, e a botânica não se modificou por causa disso, pois nenhum deles inventou nem as plantas nem suas características: eles apenas observaram as semelhanças das quais formaram os grupos ou classes.	Linneo, Jussieu y Tournefort tuvieron cada cual su método, y no por esto ha experimentado cambio alguno la botánica. Porque ellos no inventaron las plantas ni los caracteres que las distinguen. Simplemente, observaron las analogías y con arreglo a ellas han formado los grupos o clases.	Linnaeus, Jussieu, Tournefort, have each their special system of classification, but the nature of botany has not been changed by this diversity of system among botanists. The latter have not invented either plants or their characteristics; they have merely observed certain analogies, according to which they have formed certain groups or classes.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
890	C'est ainsi que nous avons procédé ; nous n'avons inventé ni les Esprits ni leurs caractères ; nous avons vu et observé, nous les avons jugés à leurs paroles et à leurs actes, puis classés par similitudes, en nous basant sur les données qu'ils nous ont fournies.	Foi assim que nós procedemos; nós não inventamos nem os Espíritos nem suas características: vimos e observamos, julgamo-los pelas suas palavras e seus atos, depois os classificamos pelas similaridades, baseando-nos em dados que eles próprios nos forneceram.	Y bien, así hemos procedido nosotros: no inventamos a los Espíritus ni sus caracteres. Hemos visto y observado, los hemos juzgado conforme a sus palabras y sus hechos, y después los clasificamos por sus similitudes, basándonos en los datos que ellos nos proporcionaron.	We have proceeded in the same way. We have not invented either Spirits or their characteristics. We have seen and observed them, we have judged them by their own words and acts, and we have classed them by order of similitude, basing our classification on the data furnished by themselves.		4
891	Les Esprits admettent généralement trois catégories principales ou trois grandes divisions. Dans la dernière, celle qui est au bas de l'échelle, sont les Esprits imparfaits, caractérisés par la prédominance de la matière sur l'esprit et la propension au mal.	Os Espíritos admitem geralmente três categorias principais, ou três grandes divisões. Na última, a que fica na parte inferior da escala, estão os Espíritos imperfeitos, caracterizados pela predominância da matéria sobre o espírito e pela propensão para o mal.	Por regla general, los Espíritus admiten tres categorías principales u otras tantas grandes divisiones. En la última, la que está al pie de la escala, se hallan los Espíritus imperfectos, caracterizados por el predominio de la materia sobre el espíritu y la tendencia al mal.	The higher Spirits generally admit the existence of three principal categories, or main divisions, among the people of the other world. In the lowest of these, at the bottom of the ladder, are the imperfect Spirits who are characterised by the predominance of the instincts of materiality over the moral nature, and by the propensity to evil.		4
892	Ceux de la seconde sont caractérisés par la prédominance de l'esprit sur la matière et par le désir du bien : ce sont les bons Esprits. La première, enfin, comprend les purs Esprits, ceux qui ont atteint le suprême degré de perfection.	Aqueles da segunda categoria são caracterizados pela predominância do espírito sobre a matéria e pelo desejo do bem: são os bons Espíritos. A primeira, finalmente, abrange os Espíritos puros, aqueles que atingiram o grau supremo da perfeição.	Los de la segunda, en cambio, se distinguen por el predominio del espíritu sobre la materia y por el deseo de realizar el bien: éstos son los Espíritus buenos. Y la primera comprende a los Espíritus puros, aquellos que han alcanzado el grado supremo de la perfección.	Those of the second degree are characterised by the predominance of the moral nature over the material instincts, and by the desire of good. They constitute the category of good Spirits. The first or highest category consists of those who have reached the state of pure Spirits, and have thus attained to the supreme degree of perfection imaginable by us.		4
893	Cette division nous semble parfaitement rationnelle et présente des caractères bien tranchés ; il ne nous restait plus qu'à faire ressortir, par un nombre suffisant de subdivisions, les nuances principales de l'ensemble ;	Essa divisão nos pareceu perfeitamente racional e apresenta os caracteres bem definidos; só nos restava destacar, por um número suficiente de subdivisões, as principais nuances do conjunto;	Tal división nos parece completamente racional y presenta caracteres bien definidos. Sólo nos restaba, entonces, hacer resaltar, por medio de un número suficiente de subdivisiones, los matices principales del conjunto.	This division of Spirits into three well-marked categories appears to us to be perfectly rational; and, having arrived at this general classification, it only remained for us to bring out, through a sufficient number of subdivisions, the principal shades of the three great Spirit-categories thus established.		4
894	c'est ce que nous avons fait avec le concours des Esprits, dont les instructions bienveillantes ne nous ont jamais fait défaut.	é o que temos feito, com a colaboração dos Espíritos, cujas benévolas instruções jamais nos faltaram.	Y es lo que hemos hecho con ayuda de los Espíritus, cuyas bondadosas instrucciones no nos faltaron jamás.	And this we have done, with the aid of the Spirits themselves, whose friendly instructions have never failed us in the carrying out of the work upon which we have been led to enter.		4
895	A l'aide de ce tableau, il sera facile de déterminer le rang et le degré de supériorité ou d'infériorité des Esprits avec lesquels nous pouvons entrer en rapport et, par conséquent, le degré de confiance et d'estime qu'ils méritent ;	Com o auxílio desse quadro, será fácil determinar a faixa e o grau de superioridade ou de inferioridade dos Espíritos com os quais podemos entrar em contato e, por conseguinte, o grau de confiança e de estima que mereçam.	Con el concurso de esta tabla será fácil determinar el rango y grado de superioridad o inferioridad de los Espíritus con los cuales podemos entrar en relación y, en consecuencia, conoceremos el grado de confianza y estima que deben merecernos.	With the aid of the following table, it will be easy for us to determine the rank and degree of superiority or inferiority of the Spirits with whom we may enter into communication, and, consequently, the degree of esteem and confidence to which they are entitled.		4
896	c'est en quelque sorte la clef de la science spirite, car il peut seul rendre compte des anomalies que présentent les communications en nous éclairant sur les inégalités intellectuelles et morales des Esprits.	De certo modo, essa é a chave da ciência espírita, pois só isso pode explicar as anomalias que as comunicações apresentam, esclarecendo-nos acerca das desigualdades intelectuais e morais dos Espíritos.	En cierto modo es esta la clave de la Ciencia Espírita, por cuanto sólo ella puede explicar las anomalías que presentan las comunicaciones, ilustrándonos respecto de las desigualdades intelectivas y morales de los Espíritus.	The power of determining these points may be said to constitute the key to Spiritism investigation; for it alone, by enlightening us in regard to the intellectual and moral inequalities of Spirits, can explain the anomalies presented by Spirit-communications.		4
897	Nous ferons observer, toutefois, que les Esprits n'appartiennent pas toujours exclusivement à telle ou telle classe ;	Todavía, observaremos que os Espíritos não pertencem exclusivamente sempre a essa ou aquela classe;	Con todo, haremos notar que los Espíritus no siempre pertenecen de manera exclusiva a tal o cual clase.	We have, however, to remark that Spirits do not, in all cases, belong exclusively to such and such a class.		4
898	leur progrès ne s'accomplissant que graduellement, et souvent plus dans un sens que dans un autre, ils peuvent réunir les caractères de plusieurs catégories, ce qu'il est aisé d'apprécier à leur langage et à leurs actes.	o progresso deles não se realiza senão gradualmente, e muitas vezes mais num sentido do que em outro eles podem reunir as características de várias categorias — o que é fácil de se observar pela sua linguagem e seus atos.	Puesto que su progreso se realiza en forma gradual, y a menudo más en un sentido que en otro, pueden reunir los caracteres de varias categorías, lo que se aprecia con facilidad juzgando su lenguaje y sus actos.	Their progress in knowledge and purity being only accomplished gradually, and often, for a time, more in the one than in the other, they may unite the characteristics of several subdivisions ; a point which is easily settled by observing their language and their acts.		4
899	TROISIEME ORDRE. — ESPRITS IMPARFAITS	TERCEIRA ORDEM — ESPÍRITOS IMPERFEITOS	VII. Tercer orden: Espíritus imperfectos	Third Order — Imperfect Spirits.		1
900	101. Caractères généraux. - Prédominance de la matière sur l'esprit. Propension au mal. Ignorance, orgueil, égoïsme et toutes les mauvaises passions qui en sont la suite. Ils ont l'intuition de Dieu, mais ils ne le comprennent pas.	101. Características gerais — Predominância da matéria sobre o espírito. Propensão ao mal. Ignorância, orgulho, egoísmo e todas as más paixões que delas são consequentes. Eles têm a intuição de Deus, mas não o compreendem.	101. Caracteres generales. Predominio de la materia sobre el espíritu. Tendencia al mal. Ignorancia y orgullo, egoísmo y todas las malas pasiones que de él derivan. Tienen la intuición de Dios, mas no lo comprenden.	101. General Characteristics. — Predominant influence of matter over Spirit. Propensity to evil. Ignorance, pride, selfishness, and all the evil passions, which result from these. They have the intuition of the existence of God, but they have no comprehension of Him.		5
901	Tous ne sont pas essentiellement mauvais ; chez quelques-uns, il y a plus de légèreté, d'inconséquence et de malice que de véritable méchanceté. Les uns ne font ni bien ni mal ; mais par cela seul qu'ils ne font point de bien, ils dénotent leur infériorité.	Nem todos são essencialmente maus; em alguns há mais leviandade, inconsequência e malícia do que verdadeira maldade. Uns não fazem o bem nem o mal, mas pelo simples fato de não fazerem o bem, já mostram a sua inferioridade.	Sin embargo, no todos son esencialmente malos: en algunos de ellos hay más frivolidad, inconsecuencia y malicia que verdadera ruindad. Unos no hacen ni bien ni mal, pero sólo porque no realizan el bien denotan inferioridad.	They are not all of them thoroughly bad; in many of them there is more of frivolity, want of reasoning power, and love of mischief, than of downright wickedness. Some of them do neither good nor evil; but the very fact that they do no good denotes their inferiority.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
902	D'autres, au contraire, se plaisent au mal, et sont satisfaits quand ils trouvent l'occasion de le faire.	Outros, ao contrário, se deleitam com o mal e ficam satisfeitos quando encontram ocasião para praticar o mal.	Otros, por el contrario, se complacen en el mal y se sienten satisfechos cuando se les presenta oportunidad para hacerlo.	Others, on the contrary, take pleasure in evil, and are gratified when they find an opportunity of doing wrong.		4
903	Ils peuvent aller l'intelligence à la méchanceté ou à la malice ; mais, quel que soit leur développement intellectuel, leurs idées sont peu élevées et leurs sentiments plus ou moins abjects.	Eles podem aliar a inteligência à maldade ou à malícia, porém, seja qual for o seu grau de desenvolvimento intelectual, suas ideias são pouco elevadas e seus sentimentos mais ou menos ignóbeis.	Pueden aliar la inteligencia a la ruindad o a la malicia. Pero, sea cual fuere su desarrollo intelectual, sus ideas son poco elevadas, y sus sentimientos, más o menos abyectos.	Among Spirits of this order, a certain amount of intelligence is often allied with malice and the love of mischief; but, whatever may be their intellectual development, their ideas are wanting in elevation, and their sentiments are more or less abject.		4
904	Leurs connaissances sur les choses du monde spirite sont bornées, et le peu qu'ils en savent se confond avec les idées et les préjugés de la vie corporelle.	Seus conhecimentos sobre as coisas do mundo espírita são limitados e o pouco que eles sabem se confunde com as ideias e os preconceitos da vida corporal.	Tienen conocimientos limitados acerca de las cosas del Mundo Espírita, y lo poco que saben de ello se confunde con las ideas y prejuicios de la vida corporal.	Their knowledge of the things of the Spirit-world is narrow, and the little they know about them is confused with the ideas and prejudices of the corporeal life.		4
905	Ils ne peuvent nous en donner que des notions fausses et incomplètes ; mais l'observateur attentif trouve souvent dans leurs communications, mêmes imparfaites, la confirmation des grandes vérités enseignées par les Esprits supérieurs.	Não nos podem dar mais do que noções falsas e incompletas, mas o observador atento frequentemente encontra nas suas comunicações — ainda que imperfeitas — a confirmação das grandes verdades ensinadas pelos Espíritos superiores.	No pueden darnos de aquél sino nociones falsas e incompletas. Mas el observador atento encuentra a menudo, en sus comunicaciones —no obstante su imperfección—, confirmadas las grandes verdades que los Espíritus superiores enseñan.	They can give only false and incomplete notions of the Spirit-world; but the attentive observer may always find in their communications, however imperfect, the confirmation of the great truths proclaimed by Spirits of the higher orders.		4
906	Leur caractère se révèle par leur langage. Tout Esprit qui, dans ses communications, trahit une mauvaise pensée, peut être rangé dans le troisième ordre ; par conséquent, toute mauvaise pensée qui nous est suggérée nous vient d'un Esprit de cet ordre.	Seu caráter se revela pela sua linguagem. Todo Espírito que em suas comunicações denota um pensamento mau pode ser colocado na terceira ordem; conseqüentemente, todo pensamento mau que nos é sugerido vem de um Espírito desta ordem.	El carácter de estos Espíritus se revela por el lenguaje que emplean. Todo Espíritu que en el transcurso de sus comunicaciones deje traslucir un pensamiento malo puede ser incluido en el tercer orden. En consecuencia, todo pensamiento malo que se nos sugiera proviene de un Espíritu de ese orden.	Their language reveals their character. Every Spirit who, in his communications, betrays an evil intention may be ranged in the third order; consequently, every evil thought suggested to our mind comes to us from a Spirit of that order.		4
907	Ils voient le bonheur des bons, et cette vue est pour eux un tourment incessant, car ils éprouvent toutes les angoisses que peuvent produire l'envie et la jalousie.	Eles observam a felicidade dos bons, e esse espetáculo para eles é um tormento incessante, porque eles experimentam todas as angústias que a inveja e o ciúme podem causar.	Ven la felicidad de los buenos y esta visión constituye para ellos un tormento incesante, porque experimentan todas las angustias que la envidia y los celos pueden producir.	They see the happiness enjoyed by good Spirits, and this sight causes them perpetual torment; for they experience all the agonies produced by envy and jealousy.		4
908	Ils conservent le souvenir et la perception des souffrances de la vie corporelle, et cette impression est souvent plus pénible que la réalité.	Conservam a lembrança e a percepção dos sofrimentos da vida corpórea e essa impressão é muitas vezes mais penosa do que a realidade.	Conservan el recuerdo y la percepción de los sufrimientos de la vida corporal y esa impresión es muchas veces más penosa que la realidad misma.	They preserve the remembrance and the perception of the sufferings of corporeal life; and this impression is often more painful than the reality.		4
909	Ils souffrent donc véritablement, et des maux qu'ils ont endurés et de ceux qu'ils ont fait endurer aux autres ; et comme ils souffrent longtemps, ils croient souffrir toujours ; Dieu, pour les punir, veut qu'ils le croient ainsi.	Então eles sofrem verdadeiramente, dos males de que padeceram e daqueles que acarretaram aos outros. E como sofrem por longo tempo, acreditam que sofrerão para sempre; Deus, para puni-los, quer que assim acreditem.	Así pues, sufren de veras los males que han soportado y los que infligieron a los demás; y, como los padecen durante mucho tiempo, creen que han de experimentarlos siempre. Dios, para castigarlos, quiere que así lo crean.	They suffer, in fact, both from the ills they have themselves endured, and from those, which they have caused to be endured by others. And as these sufferings endure for a very long time, they believe themselves to be destined to suffer forever. God, for their punishment, wills that they should believe this.		4
910	On peut les diviser en cinq classes principales.	Podemos dividi-los em cinco classes principais:	Podemos dividirlos en cinco clases principales:	They may be subdivided into five principal classes :		4
911	102. Dixième classe. ESPRITS IMPURS. — Ils sont enclins au mal et en font l'objet de leurs préoccupations. Comme Esprits, ils donnent des conseils perfides, soufflent la discorde et la défiance, et prennent tous les masques pour mieux tromper.	102. Décima classe. ESPÍRITOS IMPUROS — São inclinados ao mal, de que fazem o objeto de suas preocupações. Como Espíritos, eles dão conselhos traiçoeiros, sopram a discórdia e a desconfiança, e se mascaram de todas as maneiras para melhor enganar.	102. Décima clase: Espíritus impuros. Son propensos al mal y éste constituye el objeto de sus preocupaciones. En cuanto Espíritus, dan consejos perversos, alientan la discordia y la desconfianza y adoptan todos los disfraces para engañar mejor.	102. Tenth Class—Impure Spirits.—They are inclined to evil, and make it the object of all their thoughts and activities. As Spirits, they give to men perfidious counsels, stir up discord and distrust, and assume every sort of mask in order the more effectually to deceive.		5
912	Ils s'attachent aux caractères assez faibles pour céder à leurs suggestions afin de les pousser à leur perte, satisfaits de pouvoir retarder leur avancement en les faisant succomber dans les épreuves qu'ils subissent.	Ligam-se aos homens de caráter bastante fraco para cederem às suas sugestões a fim de levá-los à perdição, satisfeitos de poderem retardar o seu adiantamento, fazendo-os cair nas provas a que se submetem.	Se apegan a las personas de carácter lo bastante débil para ceder a sus sugerencias, y hacen esto a fin de empujarlas hacia su pérdida, satisfechos de poder retrasar su progreso haciéndolas sucumbir ante las pruebas que sufren.	They beset those whose character is weak enough to lead them to yield to the suggestions, and whom they thus draw aside from the path of progress, rejoicing when they are able to retard their advancement by causing them to succumb under the appointed trials of the corporeal life.		4
913	Dans les manifestations, on les reconnaît à leur langage ; la trivialité et la grossièreté des expressions, chez les Esprits comme chez les hommes, est toujours un indice d'infériorité morale, sinon intellectuelle.	Nas manifestações, nós os reconhecemos pela sua linguagem; a banalidade e a grosseria das expressões — tanto nos Espíritos quanto nos homens — é sempre um indicio de inferioridade moral, quando não intelectual.	Durante las comunicaciones se les reconoce por su lenguaje: trivialidad y grosería de las expresiones, tanto entre los Espíritus como entre los hombres, denotan siempre inferioridad moral, si no intelectual.	Their language may recognise spirits of this class, for the employment of coarse or trivial expressions by Spirits, as by men, is always an indication of moral, if not of intellectual, inferiority.		4
914	Leurs communications décèlent la bassesse de leurs inclinations, et s'ils veulent faire prendre le change en parlant d'une manière sensée, ils ne peuvent longtemps soutenir leur rôle et finissent toujours par trahir leur origine.	Suas comunicações denotam a baixaza de suas inclinações e, se tentam iludir, falando de uma maneira sensata, não conseguem sustentar por muito tempo o seu papel e acabam sempre traíndo sua origem.	Sus comunicaciones denuncian la bajaza de sus inclinaciones, y si quieren inducir a engaño expresándose de una manera sensata no pueden prolongar mucho tiempo su comedia y terminan siempre por dejar traslucir su origen.	Their communications show the baseness of their inclinations; and though they may try to impose upon us by speaking with an appearance of reason and propriety, they are unable to keep up that false appearance, and end by betraying their real quality.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
915	Certains peuples en ont fait des divinités malfaisantes, d'autres les désignent sous les noms de démons, mauvais génies, Esprits du mal.	Alguns povos fizeram deles divindades malélicas, outros os designam pelos nomes de demônios, maus gênios e Espíritos do mal.	Algunos pueblos han hecho de ellos sus divinidades malélicas y otros los designan con los nombres de demonios, genios malos o Espíritus del mal.	Certain nations have made of them infernal deities; others designate them by the name of demons, evil genii, evil Spirits.		4
916	Les êtres vivants qu'ils animent, quand ils sont incarnés, sont enclins à tous les vices qu'engendrent les passions viles et dégradantes : la sensualité, la cruauté, la fourberie, l'hypocrisie, la cupidité, l'avarice sordide.	Quando estão encarnados, os seres viventes que eles animam são propensos a todos os vícios que geram as paixões vis e degradantes: sensualidade, crueldade, falsidade, hipocrisia, ganância, avareza desprezível.	Los seres vivientes a quienes animan, cuando se han encarnado, son propensos a cuantos vicios engendran las pasiones viles y degradantes: sensualidad y crueldad, bellaquería e hipocresía, avidez y sórdida avaricia.	The human beings in whom they are incarnated are addicted to all the vices engendered by vile and degrading passions: sensuality, cruelty, roguery, hypocrisy, cupidity, avarice.		4
917	Ils font le mal pour le plaisir de le faire, le plus souvent sans motifs, et par haine du bien ils choisissent presque toujours leurs victimes parmi les honnêtes gens.	Eles fazem o mal por prazer, muitas das vezes sem motivo, e por ódio ao bem quase sempre escolhem suas vítimas entre as pessoas honestas.	Practican el mal por el mero placer de hacerlo, casi siempre sin motivos para ello, y por odio al bien escogen las más de las veces a sus víctimas entre las personas honradas.	They do evil for its own sake, without any definite motive; and, from hatred to all that is good, they generally choose their victims from among honest and worthy people.		4
918	Ce sont des fléaux pour l'humanité, à quelque rang de la société qu'ils appartiennent, et le vernis de la civilisation ne les garantit pas de l'opprobre et de l'ignominie.	São flagelos para a humanidade, qualquer que seja a faixa social a que pertençam, e o verniz da civilização não os livra da vergonha e da desonra.	Son plagas para la humanidad, sea cual fuere su clase social a que pertenezcan, y su barniz de civilizados no les exime del oprobio y la ignominia.	They are the pests of humanity, to whatever rank of society they belong; and the varnish of a civilised education is ineffectual to cure or to hide their degrading defects.		4
919	103. Neuvième classe. ESPRITS LEGRERS. — Ils sont ignorants, malins, inconséquents et moqueurs. Ils se mêlent de tout, répondent à tout, sans se soucier de la vérité.	103. Nona classe. ESPÍRITOS LEVIANOS — São ignorantes, maliciosos, inconsequentes e zombeteiros; se metem em tudo e respondem a tudo sem se importarem com a verdade.	103. Novena clase: Espíritus frívolos. Son ignorantes y maliciosos, tornadizos y burlones. En todo se meten y responden a todo, sin preocuparse de la verdad.	103. Ninth Class — Frivolous Spirits. — They are ignorant, mischievous, unreasonable, and addicted to mockery. They meddle with everything, and reply to every question without paying any attention to truth.		5
920	Ils se plaisent à causer de petites peines et de petites joies, à faire des tracasseries, à induire malicieusement en erreur par des mystifications et des espiègleries.	Deleitam-se em causar pequenos males e pequenos gozos, em causar aborrecimentos, em induzir maliciosamente ao erro por meio de mistificações e de travessuras.	Se placen en causar contrariedades o pequeñas satisfacciones, en urdir enredos o chismes, en inducir maliciosamente a error valiéndose de fraudes y picardías.	They delight in causing petty annoyances, in raising false hopes of petty joys, in misleading people by mystifications and trickery.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
921	A cette classe appartiennent les Esprits vulgairement désignés sous les noms de follets, lutins, gnomes, farfadets. Ils sont sous la dépendance des Esprits supérieurs, qui les emploient souvent comme nous le faisons des serviteurs.	A esta classe pertencem os Espíritos vulgarmente designados pelos nomes de duendes, trasgos, gnomos, diabretes. Eles estão sob a dependência de Espíritos superiores, que muitas vezes se servem deles, como fazemos com os nossos empregados.	A esta clase pertenecen los Espíritus vulgarmente designados como trasgos, duendes, gnomos o diablillos. Están bajo la dependencia de Espíritus superiores, quienes los emplean a menudo, como lo hacemos nosotros con nuestros servidores.	The Spirits vulgarly called hobgoblins, will-o'-the-wisps, gnomes, etc., belong to this class. They are under the orders of Spirits of a higher category, who make use of them as we do of servants.		4
922	Dans leurs communications avec les hommes, leur langage est quelquefois spirituel et facétieux, mais presque toujours sans profondeur; ils saisissent les travers et les ridicules qu'ils expriment en traits mordants et satiriques.	Em suas comunicações com os homens, a linguagem deles é muitas vezes espirituosa e jocosa, mas quase sempre sem profundidade; aproveitam-se das esquisitices e das tolices que eles expressam em traços mordazes e satíricos.	En sus comunicaciones con los hombres su lenguaje es a veces ingenioso y jocoso, pero casi siempre desprovisto de profundidad. Captan las extravagancias y ridiculeces de los seres humanos, expresándolas con rasgos mordaces y satíricos.	In their communications with men, their language is often witty and facetious, but shallow. They are quick to seize the oddities and absurdities of men and things, on which they comment with sarcastic sharpness.		4
923	S'ils empruntent des noms supposés, c'est plus souvent par malice que par méchanceté.	Quando usam supostos nomes, é mais por malícia do que por maldade.	Si bien es cierto que se atribuyen nombres supuestos, suelen hacerlo por malicia más que por perversidad.	If they borrow distinguished names, as they are fond of doing, it is rather for the fun of the thing than from any intention to deceive by so doing.		4
924	104. Huitième classe. ESPRITS FAUX-SAVANTS. — Leurs connaissances sont assez étendues, mais ils croient savoir plus qu'ils ne savent en réalité.	104. Oitava classe. ESPÍRITOS PSEUDOSSÁBIOS — Seus conhecimentos são bastante amplos, porém creem saber mais do que realmente sabem.	104. Octava clase: Espíritus pseudo-sabios. Sus conocimientos son bastante extensos, pero creen saber más de lo que en realidad saben.	104. Eighth Class — Spirits who pretend to more Science than they possess. — Their knowledge is often considerable, but they imagine themselves to know a good deal more than they know in reality.		5
925	Ayant accompli quelques progrès à divers points de vue, leur langage a un caractère sérieux qui peut donner le change sur leurs capacités et leurs lumières;	Tendo realizado alguns progressos sob diversos pontos de vista, a linguagem deles aparenta um caráter sério que pode iludir quanto às suas capacidades e luzes;	Habiendo realizado algunos progresos desde diferentes puntos de vista, su lenguaje tiene un carácter serio, capaz de inducir a error respecto a su capacidad y a sus luces.	Having made a certain amount of progress from various points of view, their language has an air of gravity that may easily give a false impression as to their capacities and enlightenment;		4
926	mais ce n'est le plus souvent qu'un reflet des préjugés et des idées systématiques de la vie terrestre; c'est un mélange de quelques vérités à côté des erreurs les plus absurdes, au milieu desquelles percent la présomption, l'orgueil, la jalousie et l'entêtement dont ils n'ont pu se dépouiller.	mas na maioria das vezes isso não passa de um reflexo dos preconceitos e ideias sistemáticas da vida terrestre; é uma mistura de algumas verdades com os erros mais absurdos, no meio dos quais penetram a presunção, o orgulho, o ciúme e a obstinação de que ainda não puderam se livrar.	Pero suele ser a menudo sólo un reflejo de los prejuicios e ideas sectarias de la vida terrena. Se trata de una mezcla de algunas verdades junto a los errores más absurdos, en medio de los cuales se transparentan la presunción y el orgullo, los celos y la terquedad de que no han podido despojarse.	but their ideas are generally nothing more than the reflexion of the prejudices and false reasoning of their terrestrial life. Their statements contain a mixture of truths and absurdities, in the midst of which traces of presumption, pride, jealousy, and obstinacy, from which they have not yet freed themselves, are abundantly perceptible.		4
927	105. Septième classe. ESPRITS NEUTRES. — Ils ne sont ni assez bons pour faire le bien, ni assez mauvais pour faire le mal; ils penchent autant vers l'un que vers l'autre et ne s'élèvent pas au-dessus de la condition vulgaire de l'humanité tant pour le moral que pour l'intelligence.	105. Sétima classe. ESPÍRITOS NEUTROS — Estes não são nem bastante bons para fazer o bem, nem bastante maus para fazer o mal; pendem tanto para um como para o outro e não ultrapassam a condição comum da humanidade, seja para a moral, seja para a inteligência.	105. Séptima clase: Espíritus neutros. Éstos no son ni lo bastante buenos para realizar el bien ni lo suficientemente malos para practicar el mal. Se inclinan tanto hacia el uno como hacia el otro y no se elevan por encima del nivel vulgar de la humanidad, así en lo moral como en lo intelectual.	105. Seventh Class — Neutral Spirits. — They are not sufficiently advanced to take an active part in doing good, nor are they bad enough to be active in doing wrong. They incline sometimes to the one, sometimes to the other; and do not rise above the ordinary level of humanity, either in point of morality or of intelligence.		5

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
928	Ils tiennent aux choses de ce monde dont ils regrettent les joies grossières.	Apegam-se às coisas deste mundo, dentre as quais eles sentem falta das grosseiras alegrias.	Se apegan a las cosas de la Tierra, de cuyas groseras alegrías sienten nostalgia.	They are strongly attached to the things of this world, whose gross satisfactions they regret.		4
929	106. Sixième classe. ESPRITS FRAPPEURS ET PERTURBA-TEURS. — Ces Esprits ne forment point, à proprement parler, une classe distincte eu égard à leurs qualités personnelles ; ils peuvent appartenir à toutes les classes du troisième ordre.	106. Sexta classe. ESPÍRITOS BATEDORES E PERTURBADORES — Propriamente falando, estes Espíritos não formam uma classe separada quanto às suas qualidades pessoais; eles podem pertencer a todas as classes da terceira ordem.	106. Sexta clase: Espíritus golpeadores y perturbadores. Estos Espíritus no constituyen, propiamente hablando, una clase distinta, desde el punto de vista de sus cualidades personales: pueden pertenecer a todas las clases del tercer orden.	106. Sixth Class — Noisy and Boisterous Spirits. — Spirits of this kind do not, strictly speaking, form a distinct class in virtue of their personal qualities; they may belong to all the classes of the third order.		5
930	Ils manifestent souvent leur présence par des effets sensibles et physiques, tels que les coups, le mouvement et le déplacement anormal des corps solides, l'agitation de l'air, etc.	Geralmente manifestam sua presença por efeitos sensíveis e físicos, tais como pancadas, movimento e deslocamento anormal de corpos sólidos, agitação do ar etc.	Manifiestan a menudo su presencia sirviéndose de efectos perceptibles y físicos, tales como golpes, movimientos y desplazamientos anormales de cuerpos sólidos, agitación del aire, etcétera.	They often manifest their presence by the production of phenomena perceptible by the senses, such as raps, the movement and abnormal displacing of solid bodies, the agitation of the air, etc.		4
931	Ils paraissent, plus que d'autres, attachés à la matière ; ils semblent être les agents principaux des vicissitudes des éléments du globe, soit qu'ils agissent sur l'air, l'eau, le feu, les corps durs ou dans les entrailles de la terre.	Mais do que outros, parecem apegados à matéria; parecem ser os agentes principais das alterações dos elementos do globo — seja agindo sobre o ar, a água, o fogo e os corpos duros, ou nas entranhas da Terra.	Parecen apegados más que otros a la materia. Son los agentes principales de las vicisitudes de los elementos del globo, ya sea que operen en el aire o el agua, el fuego o los cuerpos duros, e inclusive en las entrañas mismas de la Tierra.	They appear to be, more than any other class of Spirits, attached to matter; they seem to be the principal agents in determining the vicissitudes of the elements of the globe, and to act upon the air, water, fire, and the various bodies in the entrails of the earth.		4
932	On reconnaît que ces phénomènes ne sont point dus à une cause fortuite et physique, quand ils ont un caractère intentionnel et intelligent.	Reconhece-se que esses fenômenos não surgem de uma causa fortuita ou física, ao passo que eles têm um caráter intencional e inteligente.	Se reconoce que tales fenómenos no se deben a una causa fortuita y física cuando poseen un carácter intencional e inteligente.	Whenever these phenomena present a character of intention and intelligence, it is impossible to attribute them to a mere fortuitous and physical cause.		4
933	Tous les Esprits peuvent produire ces phénomènes, mais les Esprits élevés les laissent en général dans les attributions des Esprits subalternes, plus aptes aux choses matérielles qu'aux choses intelligentes.	Todos os Espíritos podem produzir tais fenômenos, mas os Espíritos elevados normalmente deixam esses fenômenos entre as atribuições dos Espíritos subordinados, que são mais aptos para as coisas materiais do que para as coisas inteligentes.	Todos los Espíritus pueden producir esos fenómenos, pero los elevados los dejan, por lo general, a cargo de los subalternos, más aptos estos últimos para las cosas materiales que para las de la inteligencia.	All Spirits are able to produce physical phenomena; but Spirits of elevated degree usually leave them to those of a lower order, more apt for action upon matter than for the things of intelligence,		4
934	Quand ils jugent que des manifestations de ce genre sont utiles, ils se servent de ces Esprits comme auxiliaires.	Quando julgam as manifestações desse gênero são uteis, eles se servem desses Espíritos como auxiliares.	Quando los Espíritus elevados juzgan que ese tipo de manifestaciones son útiles, se valen de los subordinados como auxiliares para realizarlas.	and, when they judge it to be useful to produce physical manifestations, employ Spirits of subaltern degree as their auxiliaries.		4
935	SECOND ORDRE. — BONS ESPRITS	SEGUNDA ORDEM — BONS ESPÍRITOS	VIII. Segundo orden: Espíritus buenos	Second Order — Good Spirits.		1
936	107. Caractères généraux. — Prédominance de l'esprit sur la matière ; désir du bien. Leurs qualités et leur pouvoir pour faire le bien sont en raison du degré auquel ils sont parvenus : les uns ont la science, les autres la sagesse et la bonté ; les plus avancés réunissent le savoir aux qualités morales.	107. Características gerais — Predominância do espírito sobre a matéria; desejo do bem. Suas qualidades e seu poder de fazer o bem são proporcionais ao grau de adiantamento que tenham alcançado; uns têm a ciência, outros a sabedoria e a bondade; os mais avançados reúnem o saber às qualidades morais.	107. Caracteres generales. Predominio del espíritu sobre la materia: deseo del bien. Sus cualidades y su poder para practicar el bien se hallan en relación con el grado a que llegaron. Unos tienen ciencia, otros sabiduría y bondad. Los más adelantados aúnan el saber a las cualidades morales.	107. General Characteristics.—Predominance of Spirit over matter; desire of excellence. Their qualities and their power for good are proportionate to the degree at which they have arrived. Some of them possess scientific knowledge, others have acquired wisdom and charity; the more advanced among them combine knowledge with moral excellence.		5
937	N'étant point encore complètement dématérialisés, ils conservent plus ou moins, selon leur rang, les traces de l'existence corporelle, soit dans la forme du langage, soit dans leurs habitudes où l'on retrouve même quelques-unes de leurs manies ; autrement ils seraient Esprits parfaits.	Não estando ainda completamente desmaterializados, conforme sua categoria, eles conservam mais ou menos os traços da existência corporal, assim na forma da linguagem como nos seus hábitos, entre os quais se encontram mesmo algumas de suas manias; de outro modo, eles seriam Espíritos perfeitos.	No estando aún desmaterializados por completo, conservan más o menos, según su rango, las huellas de la existencia corporal, ora en la forma de expresarse, ora en sus hábitos, en lo que incluso vuelven a encontrarse algunas de sus manías. De otro modo serían Espíritus perfectos.	Not being yet completely dematerialised, they preserve the traces of their corporeal existence, more or less strongly marked, according to their rank—traces which are seen either in their mode of expressing themselves, in their habits, or even, in some cases, in the characteristic eccentricities and hobbies still retained by them. But for these weaknesses and imperfections they would be able to pass into the category of Spirits of the first order.		4
938	Ils comprennent Dieu et l'infini, et jouissent déjà de la félicité des bons. Ils sont heureux du bien qu'ils font et du mal qu'ils empêchent.	Compreendem Deus e o infinito e já gozam da felicidade dos bons. São felizes pelo bem que fazem e pelo mal que impedem.	Comprende a Dios y el infinito y disfrutan ya de la felicidad de los buenos. Son dichosos por el bien que hacen y por el mal que impiden.	They have acquired the comprehension of the idea of God and of infinity, and already share the felicity of the higher spheres. They find their happiness both in the accomplishment of good and in the prevention of evil.		4
939	L'amour qui les unit est pour eux la source d'un bonheur ineffable que n'altèrent ni l'envie, ni les remords, ni aucune des mauvaises passions qui font le tourment des Esprits imparfaits, mais tous ont encore des épreuves à subir jusqu'à ce qu'ils aient atteint la perfection absolue.	O amor que os une é para eles a fonte de uma indescritível felicidade que não é alterada nem pela inveja, nem pelos remorsos, nem por nenhuma das más paixões que são o tormento dos Espíritos imperfeitos. Mas todos ainda têm que passar por provas, até que atinjam a perfeição absoluta.	El amor que les une es para ellos fuente de una felicidad inefable, no alterada por la envidia ni por los remordimientos, como tampoco por ninguna de las malas pasiones que constituyen el suplicio de los Espíritus imperfectos; pero todos ellos tienen aún pruebas que soportar, hasta que hayan arribado a la perfección absoluta.	The affection by which they are united affords them ineffable delight, troubled neither by envy, remorse, nor by any other of the evil passions, which make the torment of Spirits of lower degree; but they have still to undergo the discipline of trial until they have completed the work of their purification.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÊS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
940	Comme Esprits, ils suscitent de bonnes pensées, détournent les hommes de la voie du mal, protègent dans la vie ceux qui s'en rendent dignes, et neutralisent l'influence des Esprits imparfaits chez ceux qui ne se complaisent pas à la subir.	Como Espíritos, eles inspiram bons pensamentos, desviam os homens da senda do mal, protegem na vida aqueles que se mostram dignos dessa proteção e neutralizam a influência dos Espíritos imperfeitos naqueles que não se comparam em se submeterem a ela.	En cuanto Espíritus, inspiran buenos pensamientos, apartan a los hombres de la senda del mal, protegen durante la vida a aquellos humanos que se hacen dignos de su protección, y neutralizan la influencia de los Espíritus imperfectos sobre las personas que no se complacen en sufrirla.	As Spirits, they infuse good and noble thoughts into the minds of men, turn them from the path of evil, protect those whose course of life renders them worthy of their aid, and neutralise, by their suggestions, the influence of lower Spirits on the minds of those who do not willingly yield to the evil counsels of the latter.		4
941	Ceux en qui ils sont incarnés sont bons et bienveillants pour leurs semblables ; ils ne sont mus ni par l'orgueil, ni par l'égoïsme, ni par l'ambition ; ils n'éprouvent ni haine, ni rancune, ni envie, ni jalousie et font le bien pour le bien.	Dentre estes, os que estão encarnados são bondosos e benevolentes para com os seus semelhantes; não são movidos nem pelo orgulho, nem pelo egoísmo, nem pela ambição; não experimentam nem o ódio, nem o rancor, nem a inveja e nem o ciúme; eles fazem o bem pelo bem.	Los que han encarnado son buenos y benévolo para con el prójimo, y no les mueve el orgullo, el egoísmo ni la ambición. No experimentan odio, rencor, envidia ni celos, y hacen el bien por el bien mismo.	The human beings in whom they are incarnated are upright and benevolent; they are actuated by neither pride, selfishness, nor ambition; they feel neither hatred, rancour, envy, nor jealousy, and do good for its own sake.		4
942	A cet ordre appartiennent les Esprits désignés dans les croyances vulgaires sous les noms de bons génies, génies protecteurs, Esprits du bien. Dans les temps de superstitions et d'ignorance on en a fait des divinités bienfaisantes.	A esta ordem pertencem os Espíritos designados nas crenças comuns pelos nomes de bons gênios, gênios protetores, Espíritos do bem. Em épocas de superstições e de ignorância, eles são tomados como divindades benfeitoras.	A este orden pertenecen los Espíritus que las creencias vulgares designan con los términos de genios buenos, genios protectores o Espíritus del bien. En tiempos de supersticiones e ignorancia se ha hecho de ellos las divindades benéficas.	To this order belong the Spirits commonly designated in the popular beliefs by the names of good geni, protecting geni, good Spirits. In periods of ignorance and superstition, men have regarded them as beneficent divinities.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
943	On peut les diviser en quatre groupes principaux :	Podemos dividi-los em quatro grupos principais:	Podemos dividirlos en cuatro grupos principales, a saber:	They may be divided into four principal groups:		4
944	108. Cinquième classe. ESPRITS BIENVEILLANTS. — Leur qualité dominante est la bonté ; ils se plaisent à rendre service aux hommes et à les protéger, mais leur savoir est borné : leur progrès s'est plus accompli dans le sens moral que dans le sens intellectuel.	108. Quinta classe. ESPÍRITOS BENEVOLENTES — Sua qualidade dominante é a bondade; eles se alegram em prestar serviço aos homens e lhes proteger, porém seu saber é limitado: seu progresso é mais desenvolvido no sentido moral do que no sentido intelectual.	108. Quinta clase: Espíritus benévolo. Su cualidad dominante es la bondad. Se placen en prestar servicio a los hombres y protegerlos, pero su saber es limitado: su progreso se ha realizado más en el sentido moral que en el intelectual.	108. Fifth Class — Benevolent Spirits. — Their dominant quality is kindness. They take pleasure in rendering service to men and in protecting them, but their knowledge is somewhat narrow. They have progressed in morality rather than in intelligence.		5
945	109. Quatrième classe. ESPRITS SAVANTS. — Ce qui les distingue spécialement, c'est l'étendue de leurs connaissances.	109. Quarta classe. ESPÍRITOS INSTRUÍDOS — O que principalmente os distingue é a amplitude de seus conhecimentos.	109. Cuarta clase: Espíritus sabios. Lo que a éstos distingue en especial es la amplitud de sus conocimientos.	109. Fourth Class — Learned Spirits. — They are specially distinguished by the extent of their knowledge.		5
946	Ils se préoccupent moins des questions morales que des questions scientifiques, pour lesquelles ils ont plus d'aptitude ; mais ils n'envisagent la science qu'au point de vue de l'utilité et n'y mêlent aucune des passions qui sont le propre des Esprits imparfaits.	Estes se preocupam menos com as questões morais do que com as questões científicas, para as quais eles têm maior aptidão; entretanto, só encaram a ciência do ponto de vista da sua utilidade e jamais dominados por quaisquer paixões que são próprias dos Espíritos imperfeitos.	Se preocupan menos de las cuestiones morales que de las científicas, para las cuales poseen más aptitudes. Pero sólo encaran la ciencia desde el punto de vista de la utilidad y no mezclan con ella ninguna de las pasiones que caracterizan a los Espíritus imperfectos.	They are less interested in moral questions than in scientific investigation, for which they have a greater aptitude; but their scientific studies are always prosecuted with a view to practical utility, and they are entirely free from the base passions common to Spirits of the lower degrees of advancement.		4
947	110. Troisième classe. ESPRITS SAGES. — Les qualités morales de l'ordre le plus élevé forment leur caractère distinctif. Sans avoir des connaissances illimitées, ils sont doués d'une capacité intellectuelle qui leur donne un jugement sain sur les hommes et sur les choses.	110. Terceira classe. ESPÍRITOS SÁBIOS — As qualidades morais da ordem mais elevada formam seu caráter distintivo. Sem possuírem conhecimentos ilimitados, eles são dotados de uma capacidade intelectual que lhes permite um julgamento correto a respeito dos homens e das coisas.	110. Tercera clase: Espíritus sensatos. Las cualidades morales del orden más elevado constituyen el carácter que los distingue. Sin poseer conocimientos muy vastos, se hayan dotados de una capacidad intelectual que les provee de un juicio sano acerca de hombres y cosas.	110. Third Class — Wise Spirits. — The most elevated moral qualities form their distinctive characteristics. Without having arrived at the possession of unlimited knowledge, they have reached a development of intellectual capacity that enables them to judge correctly of men and of things.		5
948	111. Deuxième classe. ESPRITS SUPERIEURS. — Ils réunissent la science, la sagesse et la bonté. Leur langage ne respire que la bienveillance ; il est constamment digne, élevé, souvent sublime.	111. Segunda classe. ESPÍRITOS SUPERIORES — Eles reúnem a ciência, a sabedoria e a bondade. Sua linguagem só exala benevolência; é uma linguagem constantemente digna, elevada e por vezes sublime.	111. Segunda clase: Espíritus superiores. Reúnen ciencia, sabiduría y bondad. Su lenguaje sólo trasunta benevolencia. Es siempre digno y elevado, y a menudo sublime.	111. Second Class — High Spirits. — They unite, in a very high degree, scientific knowledge, wisdom, and goodness. Their language, inspired only by the purest benevolence, is always noble and elevated, often sublime.		5
949	Leur supériorité les rend plus que les autres aptes à nous donner les notions les plus justes sur les choses du monde incorporel dans les limites de ce qu'il est permis à l'homme de connaître.	Sua superioridade lhes torna mais aptos do que os outros a nos dar noções mais justas sobre as coisas do mundo incorpóreo, dentro dos limites do que é permitido ao homem saber.	Su superioridad los hace —más que a los otros— aptos para impartirnos las nociones más justas sobre las cosas del mundo incorpóreo, dentro de los límites de lo que es permitido al hombre conocer.	Their superiority renders them more apt than any others to impart to us just and true ideas in relation to the incorporeal world, within the limits of the knowledge permitted to humankind.		4
950	Ils se communiquent volontiers à ceux qui cherchent la vérité de bonne foi, et dont l'âme est assez dégagée des liens terrestres pour la comprendre ; mais ils s'éloignent de ceux qu'anime la seule curiosité, ou que l'influence de la matière détourne de la pratique du bien.	Comunicam-se voluntariamente com aqueles que procuram a verdade de boa-fé e cuja alma já está bastante desprendida das ligações terrenas para compreendê-la; porém, afastam-se daqueles que são animados apenas pela curiosidade ou que, por influência da matéria, transviam-se da prática do bem.	Se comunican de buen grado con aquellos que buscan la verdad con fe sincera y cuya alma está lo bastante desembarazada de los vínculos terrenos para comprender esa verdad. Pero se alejan de aquellos otros que sólo son movidos por la curiosidad, o a quienes la influencia de la materia aparta de la práctica del bien.	They willingly enter into communication with those who seek for truth in simplicity and sincerity, and who are sufficiently freed from the bonds of materiality to be capable of understanding it; but they turn from those whose inquiries are prompted only by curiosity, or who are drawn away from the path of rectitude by the attractions of materiality.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
951	Lorsque, par exception, ils s'incarnent sur la terre, c'est pour y accomplir une mission de progrès, et ils nous offrent alors le type de la perfection à laquelle l'humanité peut aspirer ici-bas.	Quando excepcionalmente se encarnam na Terra, é para nela cumprir uma missão de progresso e então nos oferecem o tipo da perfeição a qual a humanidade pode aspirar neste mundo.	Cuando, por excepción, encarnan en la Tierra, es para cumplir en ella una misión de progreso, y nos ofrecen entonces el tipo de perfección al cual puede la humanidad aspirar en este mundo.	When, under exceptional circumstances, they incarnate themselves in this earth, it is always for the accomplishment of a mission of progress; and they thus show us the highest type of perfection to which we can aspire in the present world.		4
952	PREMIER ORDRE. — PURS ESPRITS	PRIMEIRA ORDEM — ESPÍRITOS PUROS	IX. Primer orden: Espíritus puros	First Order — Pure Spirits.		1
953	112. Caractères généraux. — Influence de la matière nulle. Supériorité intellectuelle et morale absolue par rapport aux Esprits des autres ordres.	112. Características gerais — Nenhuma influência da matéria. Absoluta superioridade intelectual e moral em relação aos Espíritos das outras ordens.	112. Caracteres generales. A estos Seres la influencia de la materia no los conturba. Superioridad intelectual y moral absoluta, son las características distintivas que tienen con los Espíritus de los otros órdenes.	112. General Characteristics. — The influence of matter null; a superiority, both intellectual and moral, so absolute as to constitute what, in comparison with the Spirits of all the other orders, may be termed perfection.		5
954	113. Première classe. Classe unique. — Ils ont parcouru tous les degrés de l'échelle et dépouillé toutes les impuretés de la matière.	113. Primeira classe. Classe única — Eles já percorreram todos os graus da escala e se depuraram de todas as impurezas da matéria.	113. Primera y única clase. Han recorrido todos los peldaños de la escala y se han despojado de la totalidad de las impurezas de la materia.	113. First and only Class. — They have passed up through every degree of the scale of progress, and have freed themselves from all the impurities of materiality.		5
955	Ayant atteint la somme de perfection dont est susceptible la créature, ils n'ont plus à subir ni épreuves ni expiations. N'étant plus sujets à la réincarnation dans des corps périssables, c'est pour eux la vie éternelle qu'ils accomplissent dans le sein de Dieu.	Tendo alcançado a soma de perfeição de que a criatura é capaz, estes não têm mais que sofrer nem provas nem expiações. Não estando mais sujeitos à reencarnação em corpos perecíveis, realizam a vida eterna no seio de Deus.	Habiendo alcanzado el máximo de perfección de que es susceptible la criatura, no han de sufrir más pruebas ni expiaciones. Como no se hallan ya sujetos a la reencarnación en cuerpos perecederos, les corresponde la vida eterna en el seno de Dios.	Having attained the sum of perfection of which created beings are susceptible, they have no longer to undergo either trials or expiations. Being no longer subject to reincarnation in perishable bodies, they enter on the life of eternity in the immediate presence of God.		4
956	Ils jouissent d'un bonheur inaltérable, parce qu'ils ne sont sujets ni aux besoins ni aux vicissitudes de la vie matérielle ; mais ce bonheur n'est point celui d'une oisiveté monotone passée dans une contemplation perpétuelle.	Desfrutam de uma felicidade inalterável, porque não estão sujeitos nem às necessidades nem às vicissitudes da vida material; contudo, essa felicidade não é aquela de uma ociosidade monótona passada em uma perpétua contemplação.	Gozan de una dicha inalterable, por cuanto no están sujetos a las necesidades ni a las vicissitudes de la vida material, pero esa felicidad no es en modo alguno la de una ociosidad monótona vivida en perpetua contemplación.	They are in the enjoyment of a beatitude, which is unalterable, because they are no longer subject to the wants, or vicissitudes of material life; but this beatitude is not the monotonous idleness of perpetual contemplation.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
957	Ils sont les messagers et les ministres de Dieu dont ils exécutent les ordres pour le maintien de l'harmonie universelle. Ils commandent à tous les Esprits qui leur sont inférieurs, les aident à se perfectionner et leur assignent leur mission.	Eles são os mensageiros e os ministros de Deus, cujas ordens eles executam para manutenção da harmonia universal. Comandam a todos os Espíritos que lhes são inferiores, ajudam-lhes a se aperfeiçoarem e lhes designam suas missões.	Son los mensajeros y ministros de Dios, cuyas órdenes ejecutan para el mantenimiento de la armonía universal. Dirigen a todos los Espíritus que son inferiores a ellos, ayudándoles a perfeccionarse y asignándoles su misión.	They are the messengers and ministers of God, the executors of His orders in the maintenance of universal harmony. They exercise a sovereign command over all Spirits inferior to themselves, aid them in accomplishing the work of their purification, and assign to each of them a mission proportioned to the progress already made by them.		4
958	Assister les hommes dans leur détresse, les exciter au bien ou à l'expiation des fautes qui les éloignent de la félicité suprême, est pour eux une douce occupation. On les désigne quelquefois sous les noms d'anges, archanges ou séraphins.	Auxiliar os homens nas suas aflições, incentivá-los ao bem ou à expiação das faltas que os distanciam da suprema felicidade: eis para eles uma grata ocupação. São chamados às vezes pelos nomes de anjos, arcanjos ou serafins.	Asistir a los hombres en su desconuelo, incitarlos al bien o a la expiación de las faltas que los alejan de la ventura suprema, es para ellos una grata labor. A veces son designados con los nombres de ángeles, arcángeles o serafines.	To assist men in their distresses, to excite them to the love of good or to the expiation of the faults, which keep, them back on the road to the supreme felicity, are for them congenial occupations. They are sometimes spoken of as angels, archangels, or seraphim.		4
959	Les hommes peuvent entrer en communication avec eux, mais bien présomptueux serait celui qui prétendrait les avoir constamment à ses ordres.	Os homens podem entrar em comunicação com eles, mas seria muito presunçoso aquele que pretendesse tê-los constantemente às suas ordens.	Pueden los hombres entrar en comunicación con ellos, pero muy presuntuoso sería quien pretendiera tenerlos constantemente a su disposición.	They can, when they choose to do so, enter into communication with men; but presumptuous indeed would he be who should pretend to have them at his orders.		4
960	Progression des Esprits	Progressão dos Espíritos	X. Progresión de los Espíritus	Progression of Spirits.		1
961	114. Les Esprits sont-ils bons ou mauvais par leur nature, ou bien sont-ce les mêmes Esprits qui s'améliorent ?	114. Os Espíritos são bons ou maus por natureza, ou são eles mesmos que se melhoram?	114. Los Espíritus ¿son buenos o malos por naturaleza, o ellos mismos van mejorando?	114. Are Spirits good or bad by nature, or are they the same Spirits made better through their own efforts?		2
962	« Les mêmes Esprits qui s'améliorent : en s'améliorant, ils passent d'un ordre inférieur dans un ordre supérieur. »	“São os próprios Espíritos que se melhoram: em se melhorando, eles passam de uma ordem inferior para outra mais elevada.”	— Los Espíritus van mejorando por sí propios. Al progresar, pasan de un orden inferior a otro superior.	“The same Spirits made better through their own efforts. In growing better they pass from a lower to a higher order.”		3
963	115. Parmi les Esprits, les uns ont-ils été créés bons et les autres mauvais ?	115. Entre os Espíritos, uns terão sido criados bons e outros maus?	115. ¿Algunos de los Espíritus han sido creados buenos, y malos otros?	115. Are some Spirits created good and others created bad?		2
964	« Dieu a créé tous les Esprits simples et ignorants, c'est-à-dire sans science. Il leur a donné à chacun une mission dans le but de les éclairer et de les faire arriver progressivement à la perfection par la connaissance de la vérité et pour les rapprocher de lui.	“Deus criou todos os Espíritos simples e ignorantes, isto é, sem conhecimento. A cada qual ele deu uma missão com a finalidade de lhes esclarecer e de lhes fazer chegar progressivamente à perfeição pelo conhecimento da verdade e para lhes aproximar dele.	— Dios creó a todos los Espíritus simples e ignorantes, vale decir, desprovistos de ciencia. Asigné a cada uno una misión con el objeto de iluminarlos y hacerlos acercarse progresivamente a la perfección mediante el conocimiento de la verdad, y a fin de aproximarlos a Él.	“God has created all Spirits in a state of simplicity and ignorance; that is to say, without knowledge. He has given to each of them a mission, with a view to enlighten them and to make them gradually arrive at perfection through the knowledge of the truth, and thus to bring them nearer and nearer to Himself.		3
965	Le bonheur éternel et sans mélange est pour eux dans cette perfection.	A felicidade eterna e sem perturbação para eles está nesta perfeição.	La dicha eterna pura reside para ellos en esa perfección.	This perfection is, for them, the condition of eternal and unalloyed happiness.		3
966	Les Esprits acquièrent ces connaissances en passant par les épreuves que Dieu leur impose.	Os Espíritos adquirem esses conhecimentos passando pelas provas que Deus lhes impõe.	Los Espíritus adquieren tales conocimientos al pasar por las pruebas que Dios les impone.	Spirits acquire knowledge by passing through the trials imposed on them by God.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
967	Les uns acceptent ces épreuves avec soumission et arrivent plus promptement au but de leur destinée ; d'autres ne les subissent qu'avec murmure et restent ainsi, par leur faute, éloignés de la perfection et de la félicité promise. »	Uns aceitam essas provas com submissão e chegam mais rapidamente à meta que de sua destinação; outros, só não se submetem a elas senão com lamentação e, por causa dessa falta, permanecem afastados da perfeição e da prometida felicidade.”	Unos las aceptan con sumisión y llegan más pronto a la meta que les ha sido asignada. Otros sólo las soportan de mala gana y quedan así, por su culpa, lejos de la perfección y de la felicidad prometida.	Some of them accept these trials with submission, and arrive more quickly at the aim of their destiny: others undergo them with murmuring, and thus remain, through their own fault, at a distance from the perfection and the felicity promised to them.”		3
968	- D'après cela, les Esprits sembleraient être, à leur origine, comme sont les enfants, ignorants et sans expérience, mais acquérant peu à peu les connaissances qui leur manquent en parcourant les différentes phases de la vie ?	115-a. — De acordo com isso, os Espíritos seriam, em sua origem, semelhantes às crianças, ignorantes e inexperientes, mas adquirindo pouco a pouco os conhecimentos que lhes faltam, percorrendo as diferentes fases da vida?	115 a. ¿Según esto, los Espíritus parecerían ser, en su origen, como los niños, ignorantes y faltos de experiencia, pero que adquieren poco a poco los conocimientos de que carecen, recorriendo las diferentes fases de la vida?	—According to this statement, it would appear that Spirits, at their origin, are like children, ignorant and without experience, but acquiring, little by little, the knowledge, which they lack, by passing through the different phases of human life?		2
969	« Oui, la comparaison est juste ; l'enfant rebelle reste ignorant et imparfait ; il profite plus ou moins selon sa docilité ; mais la vie de l'homme a un terme, et celle des Esprits s'étend dans l'infini. »	“Sim, a comparação é boa. A criança rebelde se conserva ignorante e imperfeita; ela se desenvolve mais ou menos conforme sua docilidade; mas a vida do homem tem um fim, enquanto a dos Espíritos se prolonga ao infinito.”	— Sí, justa es la comparación. El niño rebelde permanece ignorante e imperfecto. Adelanta más o menos, según su grado de docilidad. Pero la vida del hombre posee un término, en tanto que la de los Espíritus se extiende hasta lo infinito.	“Yes; the comparison is correct. The child, if rebellious, remains ignorant and faulty; he profits more or less according to his docility. But the life of man has a term; whereas that of Spirits stretches out into infinity.”		3
970	116. Y a-t-il des Esprits qui resteront à perpétuité dans les rangs inférieurs ?	116. Há Espíritos que permanecem perpetuamente nas faixas inferiores?	116. ¿Hay Espíritus que seguirán perpetuamente en los rangos inferiores?	116. Do any Spirits remain forever in the lower ranks?		2
971	« Non, tous deviendront parfaits ; ils changent, mais c'est long ; car, comme nous l'avons dit une autre fois, un père juste et miséricordieux ne peut bannir éternellement ses enfants. Tu voudrais donc que Dieu, si grand, si bon, si juste, fût pire que vous ne l'êtes vous-mêmes ! »	“Não; todos se tornam perfeitos; eles mudam de ordem, mas é devagar, pois, como já dissemos de uma outra vez, um pai justo e misericordioso não pode banir seus filhos eternamente. Vocês, porventura, querem que Deus — tão grande, tão bom, tão justo — fosse pior do que vocês mesmos?”	— No: todos ellos se harán perfectos. Van cambiando, aunque con lentitud, porque, como dijimos en otra oportunidad, un padre justo y misericordioso no puede desterrar eternamente a sus hijos. ¿Pretenderías tú que Dios, tan grande, bueno y justo, fuese peor que vosotros?	“No; all become perfect. They change in course of time, however long may be the process of amendment; for, as we have already said, a just and merciful parent cannot condemn his children to eternal banishment. Can you suppose that God, so great, so good, so just, is less kind than you are?”		3
972	117. Dépend-il des Esprits de hâter leurs progrès vers la perfection ?	117. Dependê dos Espíritos acelerar seu progresso rumo à perfeição?	117. ¿Depende de los Espíritus mismos acelerar su progreso hacia la perfección?	117. Does it depend on the Spirits themselves to hasten their progress towards perfection?		2
973	« Certainement ; ils arrivent plus ou moins vite selon leur désir et leur soumission à la volonté de Dieu. Un enfant docile ne s'instruit-il pas plus vite qu'un enfant rétif ? »	“Certamente. Eles alcançam a perfeição mais ou menos depressa conforme seu desejo e sua obediência à vontade de Deus. Uma criança dócil não se instrui mais velozmente do que uma criança rebelde?”	— Por cierto que sí: llegan más o menos pronto, según su deseo y su sometimiento a la voluntad de Dios. Un niño dócil ¿no se instruye más rápido que uno reacio?	“Certainly; they reach the goal more or less quickly according to the strength of their desire and the degree of their submission to the will of God. Does not a docile child learn faster than one who is obstinate and idle?”		3
974	118. Les Esprits peuvent-ils dégénérer ?	118. Os Espíritos podem se degenerar?	118. ¿Pueden los Espíritus degenerar?	118. Can Spirits degenerate?		2
975	« Non ; à mesure qu'ils avancent, ils comprennent ce qui les éloignait de la perfection. Quand l'Esprit a fini une épreuve, il a la science et il ne l'oublie pas. Il peut rester stationnaire, mais il ne rétrograde pas. »	“Não; à medida que avançam eles compreendem o que os distanciava da perfeição. Quando o Espírito termina uma prova, ele guarda o aprendizado e não o esquece mais. Pode permanecer estacionário, mas ele não retrocede.”	— No, ya que conforme avanzan van comprendiendo lo que les alejaba de la perfección. Cuando el Espíritu ha superado una prueba, adquiere el conocimiento de ella y no lo echa al olvido. Puede permanecer estacionario, mas no retrocede.	“No; in proportion as they advance, they understand what has retarded their progress. When a Spirit has finished with any given trial, he has learned the lesson of that trial, and never forgets it. He may remain stationary; but he never degenerates.”		3
976	119. Dieu ne pouvait-il affranchir les Esprits des épreuves qu'ils doivent subir pour arriver au premier rang ?	119. Deus não poderia desobrigar os Espíritos das provas que precisam sofrer para chegar à primeira ordem?	119. ¿No podría Dios eximir a los Espíritus de las pruebas que han de sufrir para llegar al primer orden?	119. Could God exonerate Spirits from the trials, which they have to undergo in order to reach the highest rank?		2
977	« S'ils avaient été créés parfaits, ils seraient sans mérite pour jouir des bienfaits de cette perfection. Où serait le mérite sans la lutte ?	“Se eles tivessem sido criados perfeitos, ficariam sem mérito para usufruir dos benefícios dessa perfeição. Onde estaria o merecimento sem a luta?”	— Si hubieran sido creados perfectos no tendrían méritos para disfrutar de los beneficios de esa perfección. ¿Dónde residiría el mérito, de no existir la lucha?	“If they had been created perfect, they would not have merited the enjoyment of the benefits of that perfection. Where would be the merit without the struggle?”		3
978	D'ailleurs l'inégalité qui existe entre eux est nécessaire à leur personnalité ; et puis la mission qu'ils accomplissent dans ces différents degrés est dans les vues de la Providence pour l'harmonie de l'univers. »	Ademais, a desigualdade que existe entre eles é necessária à sua personalidade; e tem mais: a missão que desempenham nesses diferentes graus está nos desígnios da Providência para a harmonia do Universo.”	Por otra parte, la desigualdad que entre ellos existe es necesaria a su personalidad. Además, la misión que cumplen en los diferentes grados está dentro de las miras de la Providencia, a los fines de mantener la armonía del Universo.	Besides, the inequality which exists between Spirits is necessary to the development of their personality; and, moreover, the mission which each Spirit accomplishes at each step of his progress is an element of the providential plan for ensuring the harmony of the universe.”		3
979	Puisque, dans la vie sociale, tous les hommes peuvent arriver aux premières fonctions, autant vaudrait demander pourquoi le souverain d'un pays ne fait pas des généraux de chacun de ses soldats ;	Como na vida social todos os homens podem chegar às funções mais elevadas, seria o caso de se perguntar por que o soberano de um país não promove a general cada um de seus soldados;	Puesto que en la vida social todos los hombres pueden llegar a los primeros puestos de la función pública, cabría preguntar por qué el soberano de un país no asciende a general a cada soldado raso,	Since, in social life, all men may reach the highest posts, we might as well ask why the sovereign of a country does not make a general of each of his soldiers,		4
980	pourquoi tous les employés subalternes ne sont pas des employés supérieurs ; pourquoi tous les écoliers ne sont pas des maîtres.	por que todos os empregados subalternos não são empregados superiores; por que todos os colegas não são mestres.	por qué todos los empelados subalternos de la administración no pasan a ser funcionarios superiores y por qué, en suma, todos los escolares no se convierten en maestros.	why all subaltern functionaries are not made heads of departments, why all scholars are not schoolmasters.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
981	Or, il y a cette différence entre la vie sociale et la vie spirituelle, que la première est bornée et ne permet pas toujours de monter tous les degrés, tandis que la seconde est indéfinie, et laisse à chacun la possibilité de s'élever au rang suprême.	Ora, entre a vida social e a espiritual há essa diferença: a primeira é limitada e nem sempre permite subir todos os graus, enquanto a segunda é indefinida e a todos oferece a possibilidade de se elevarem ao grau supremo.	Ahora bien, una diferencia existe entre la vida social y la espiritual, y es que la primera es limitada y no permite siempre al individuo ascender todos los peldaños, al paso que la segunda no tiene límites, ofreciendo a cada cual la posibilidad de elevarse hasta el primer rango.	But there is this difference between the life of the social and the Spirit worlds: that the first is limited, and does not afford to everyone the possibility of raising himself to the highest rank; whereas the second is unlimited, and ensures to everyone the possibility of attaining to the supreme degree.		4
982	120. Tous les Esprits passent-ils par la filière du mal pour arriver au bien ?	120. Todos os Espíritos passam pela fileira do mal para chegar ao bem?	120. ¿Todos los Espíritus pasan por la serie de pruebas del mal para alcanzar el bien?	120. Do all Spirits pass by the road of evil to arrive at good?		2
983	« Non par la filière du mal, mais par celle de l'ignorance. »	“Não pela fileira do mal, mas pela da ignorância.”	— No por la serie de pruebas del mal, sino por la de la ignorancia.	“Not by the road of evil, but by that of ignorance.”		3
984	121. Pourquoi certains Esprits ont-ils suivi la route du bien, et d'autres celle du mal ?	121. Por que alguns Espíritos seguiram o caminho do bem e outros o do mal?	121. ¿Por qué ciertos Espíritus han seguido la senda del bien y otros la del mal?	121. How is it that some Spirits have followed the road of good, and others the road of evil?		2
985	« N'ont-ils pas leur libre arbitre ? Dieu n'a point créé d'Esprits mauvais ; il les a créés simples et ignorants, c'est-à-dire ayant autant d'aptitude pour le bien que pour le mal ; ceux qui sont mauvais le deviennent par leur volonté. »	“Eles não têm o livre-arbítrio deles? Deus não criou Espíritos maus; criou-os simples e ignorantes, quer dizer, tendo aptidão tanto para o bem quanto para o mal; os que são maus, assim se tornaram por vontade própria.”	— ¿No poseen acaso libre albedrío? Dios no creó Espíritus malos, los creó simples e ignorantes, estos es, poseedores de tanta aptitud para el bien como para el mal. Los que son malos han llegado a serlo por su voluntad.	“Have they not their free-will? God has not created any Spirits bad; He has created them simple and ignorant, that is to say, possessing an equal aptitude for good and for evil. Those who become bad become so of their own free-will.”		3
986	122. Comment les Esprits, à leur origine, alors qu'ils n'ont pas encore la conscience d'eux-mêmes, peuvent-ils avoir la liberté du choix entre le bien et le mal ? Y a-t-il en eux un principe, une tendance quelconque, qui les porte plutôt dans une voie que dans une autre ?	122. Como podem os Espíritos, em sua origem, quando ainda não têm consciência de si mesmos, ter a liberdade de escolha entre o bem e o mal? Há neles algum princípio, uma tendência qualquer que os encaminhe mais para uma via do que para outra?	122. ¿Cómo los Espíritus en su origen, cuando no tienen todavía conciencia de sí mismos, pueden poseer la libertad de escoger entre el bien y el mal? ¿Hay en ellos un principio o tendencia que les lleva más bien en una dirección que en la otra?	122. How can Spirits, at their origin, when they have not yet acquired self-consciousness, possess freedom of choice between good and evil? Is there in them any principle, any tendency, which inclines them towards either road rather than towards the other?		2
987	« Le libre arbitre se développe à mesure que l'Esprit acquiert la conscience de lui-même. Il n'y aurait plus liberté si le choix était sollicité par une cause indépendante de la volonté de l'Esprit.	“O livre-arbítrio se desenvolve na medida em que o Espírito adquire a consciência de si mesmo. Já não haveria mais liberdade se a escolha fosse determinada por uma causa independente da vontade do Espírito.	— El libre arbitrio se desarrolla conforme el Espíritu va adquiriendo conciencia de sí mismo. No existiría libertad si la elección fuese determinada por una causa independiente de la voluntad del Espíritu.	“Free-will is developed in proportion as the Spirit acquires the consciousness of himself. Freedom would not exist for the Spirit if his choice were solicited by a cause independent of his will.		3
988	La cause n'est pas en lui, elle est hors de lui, dans les influences auxquelles il cède en vertu de sa libre volonté. C'est la grande figure de la chute de l'homme et du péché originel : les uns ont cédé à la tentation, les autres ont résisté. »	A causa não está nele, está fora dele, nas influências às quais ele cede em virtude da sua livre vontade. Essa é a grande metáfora da queda do homem e do pecado original: uns cederam à tentação, outros resistiram.”	La causa no está en él, sino fuera de él, residiendo en las influencias a que cede en virtud de su voluntad libre. Se trata de la gran alegoría de la caída del hombre y del pecado original: unos cedieron a la tentación, otros resistieron...	The cause, which determines his choice is not in him, but is exterior to him, in the influences to which he voluntarily yields in virtue of the freedom of his will. It is this choice that is represented under the grand figure of the fall of man and of original sin. Some Spirits have yielded to temptation; others have withstood it.”		3
989	- D'où viennent les influences qui s'exercent sur lui ?	122-a. — De onde vêm as influências que se exercem sobre ele?	122a. ¿De dónde provienen las influencias que se ejercen sobre él?	— Whence come the influences that act upon him?		2
990	« Des Esprits imparfaits qui cherchent à s'emparer de lui, à le dominer, et qui sont heureux de le faire succomber. C'est ce que l'on a voulu peindre par la figure de Satan. »	“Dos Espíritos imperfeitos, que procuram apoderar-se dele, dominá-lo, e que se alegram em fazê-lo cair. Foi isso o que se quis simbolizar na figura de Satanás.”	— De los Espíritus imperfectos que tratan de apoderarse de él y dominarlo, y que encuentran gran satisfacción en hacerlo sucumbir. Es esto lo que se ha querido representar con la figura de Satán.	“From the imperfect Spirits, who seek to take possession of him and to dominate him, and who are happy to see him succumb. It is this temptation that is allegorically pictured as Satan.”		3
991	- Cette influence ne s'exerce-t-elle sur l'Esprit qu'à son origine ?	122-b. — Essa influência só se exerce sobre o Espírito na sua origem?	122b. ¿Sólo se ejerce esa influencia sobre el Espíritu en su origen?	— Does this influence act upon a Spirit only at its origin?		2
992	« Elle le suit dans sa vie d'Esprit jusqu'à ce qu'il ait tellement pris d'empire sur lui-même, que les mauvais renoncent à l'obséder. »	“Ela o segue na sua vida de Espírito até que ele adquira tanto domínio sobre si mesmo que os maus desistem de obsediá-lo.”	— No. Le sigue durante su vida como Espíritu, hasta que haya él adquirido tal dominio sobre sí, que los malos malos renuncien a obsederlo.	“It follows him through all the phases of his existence as a Spirit, until he has acquired such thorough self-command that evil Spirits renounce the attempt to obsess him.”		3
993	123. Pourquoi Dieu a-t-il permis que les Esprits pussent suivre la voie du mal ?	123. Por que Deus tem permitido que os Espíritos possam seguir a via do mal?	123. ¿Por qué ha permitido Dios que los Espíritus sigan la senda del mal?	123. Why has God permitted it to be possible for Spirits to take the wrong road?		2
994	« Comment osez-vous demander à Dieu compte de ses actes ? Pensez-vous pouvoir pénétrer ses desseins ? Pourtant vous pouvez vous dire ceci : La sagesse de Dieu est dans la liberté qu'il laisse à chacun de choisir, car chacun a le mérite de ses oeuvres. »	“Como vocês ousam pedir contas dos atos de Deus? Acreditam que podem penetrar nos desígnios dele? Portanto, podem dizer o seguinte: A sabedoria de Deus está na liberdade que ele dá a cada um de escolher, pois cada qual tem o mérito de suas obras.”	— ¿Cómo os atrevéis a pedir a Dios cuenta de sus actos? ¿Creéis acaso poder penetrar sus designios? No obstante, podéis deciros esto: La sabiduría de Dios está en la libertad que deja a cada cual para escoger, porque a cada uno cabe el mérito que le otorgan sus obras.	“(Missing text: “How dare you call God to account for his actions? Do you think you can penetrate his designs? Yet you can say to yourself this”). “The wisdom of God is shown in the freedom of choice which He leaves to every Spirit, for each has thus the merit of his deeds.”		3
995	124. Puisqu'il y a des Esprits qui, dès le principe, suivent la route du bien absolu, et d'autres celle du mal absolu, il y a sans doute des degrés entre ces deux extrêmes ?	124. Já que há Espíritos que desde o princípio seguem o caminho do bem absoluto e outros o do mal absoluto, há graus entre esses dois extremos?	124. Puesto que existen Espíritus que desde el principio siguen el camino del bien absoluto, y otros el del mal absoluto, ¿hay sin duda gradaciones entre ambos extremos?	124. Since there are Spirits who, from the beginning, follow unswervingly the right path, and others who wander e lowest depths of evil, there are, no doubt, many of deviation between these two extremes?		2
996	« Oui, certainement, et c'est la grande majorité. »	“Sim, certamente, e é a grande maioria.”	— Por cierto que sí, y son la gran mayoría.	“Yes, certainly; and these degrees constitute the paths great majority of Spirits.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
997	125. Les Esprits qui ont suivi la route du mal pourront-ils arriver au même degré de supériorité que les autres ?	125. Os Espíritos que seguiram pela rota do mal poderão chegar ao mesmo grau de superioridade que os outros?	125. Los Espíritus que han seguido el sendero del mal ¿podrán llegar al mismo grado de superioridad que los otros?	125. Will the Spirits who have chosen the wrong road be reach the same degree of elevation as the others?		2
998	« Oui, mais les éternités seront plus longues pour eux. »	“Sim; mas as eternidades serão mais longas para eles.”	— Sí, pero más largas serán para ellos las eternidades.	“Yes; but the eternities will be longer in their case.”		3
999	Par ce mot les éternités, on doit entendre l'idée qu'ont les Esprits inférieurs de la perpétuité de leurs souffrances, parce qu'il ne leur est pas donné d'en voir le terme, et que cette idée se renouvelle à toutes les épreuves auxquelles ils succombent.	Por esta palavra eternidades devemos entender a ideia que os Espíritos inferiores fazem da perpetuidade de seus sofrimentos, porque não lhes é permitido ver o fim desses sofrimentos, e que essa ideia se renova a cada prova na qual eles falharam.	Por la expresión las eternidades se ha de entender la idea que tienen los Espíritus inferiores de la perpetuidad de sus sufrimientos, porque no les es dado ver el término de ellos, y tal idea se renueva en todas las pruebas a las que sucumben.	This expression, " the eternities;" must be understood as referring to the belief of Spirits of inferior degree in the perpetuity of their sufferings, resulting from the fact that it is not given to them to foresee the termination of those sufferings, and that this conviction of the perpetuity of the latter is renewed after every new trial to which they have succumbed.		4
1000	126. Les Esprits arrivés au suprême degré après avoir passé par le mal ont-ils moins de mérite que les autres aux yeux de Dieu ?	126. Os Espíritos que chegaram ao grau supremo depois de terem passado pelo mal têm, aos olhos de Deus, menos mérito do que os outros?	126. Los Espíritus que han alcanzado el grado supremo tras haber pasado por el mal ¿tienen, a los ojos de Dios, menos méritos que los otros?	126. Are Spirits who have reached the supreme degree after wandering into the wrong road less meritorious than the others in the sight of God?		2
1001	« Dieu contemple les égarés du même oeil et les aime tous du même coeur. Ils sont dits mauvais, parce qu'ils ont succombé : ils n'étaient avant que de simples Esprits. »	“Deus contempla os transviados pelo mesmo olhar e ama a todos com o mesmo coração. Eles são chamados maus porque caíram, mas no princípio, eles não eram mais que simples Espíritos.”	— Dios contempla a los descarriados con la misma mirada y ama a todos de idéntica manera. Se dice que son malos porque cayeron vencidos, pero sólo eran antes Espíritus simples.	"God regards the wanderers who have returned to the right road with the same approval and the same affection as the others. They have been classed, for a time, as evil Spirits, because they succumbed to the temptation of evil; but, before their fall, they were merely neutral in regard to good and evil, like all other Spirits."		3
1002	127. Les Esprits sont-ils créés égaux en facultés intellectuelles ?	127. Os Espíritos são criados iguais em facultades intelectuais?	127. Los Espíritus ¿son creados iguales en facultades intelectivas?	127. Are all Spirits created equal in point of intellectual capacity?		2
1003	« Ils sont créés égaux, mais ne sachant pas d'où ils viennent, il faut que le libre arbitre ait son cours. Ils progressent plus ou moins rapidement en intelligence comme en moralité. »	“Eles são criados iguais, mas como não sabem de onde vêm, é preciso que o livre-arbítrio siga seu curso. Eles progredem mais ou menos depressa tanto em inteligência quanto em moralidade.”	— Son creados iguales, pero, no sabiendo de dónde provienen, es menester que el libre albedrío siga su curso. Progresan con mayor o menor rapidez, tanto en inteligencia como en moralidad.	"They are all created equal, but not knowing from whence they come; for their free-will must have its fling. They progress more or less rapidly in intelligence as in morality."		3
1004	Les Esprits qui suivent dès le principe la route du bien ne sont pas pour cela des Esprits parfaits ; s'ils n'ont pas des tendances mauvaises, ils n'en ont pas moins à acquérir l'expérience et les connaissances nécessaires pour atteindre à la perfection.	Os Espíritos que desde o princípio seguem a rota do bem nem por isso são Espíritos perfeitos; se eles não têm más tendências, não estão menos obrigados a adquirir delas a experiência e os conhecimentos necessários para alcançar a perfeição.	Los Espíritus que siguen desde el comienzo la senda del bien, no son por ello Espíritus perfectos. Si es cierto que no tienen malas tendencias, no están eximidos, por ello, de adquirir la experiencia y los conocimientos necesarios para llegar a la perfección.	The Spirits, who, from the beginning, follow the right road, do not thereby attain at once to the state of perfection for, although they are free from evil tendencies, they have none the less to acquire the experience and the varied knowledge indispensable to their perfection.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1005	Nous pouvons les comparer à des enfants qui, quelle que soit la bonté de leurs instincts naturels, ont besoin de se développer, de s'éclairer et n'arrivent pas sans transition de l'enfance à l'âge mûr ;	Podemos compará-los a crianças que, seja qual for a bondade de seus instintos naturais, carecem se desenvolver e se esclarecer, e que não passam da infância à fase adulta sem transição;	Podemos compararlos a niños que, sea cual fuere la bondad de sus instintos naturales, tienen necesidad de desarrollarse, de instruirse, y no llegan sin transición de la infancia a la edad madura.	They may be compared to children who, however good their natural instincts, need to be developed and enlightened, and who cannot attain to maturity without transition.		4
1006	seulement, comme nous avons des hommes qui sont bons et d'autres qui sont mauvais dès leur enfance, de même il y a des Esprits qui sont bons ou mauvais dès leur principe, avec cette différence capitale que l'enfant a des instincts tout formés, tandis que l'Esprit, à sa formation, n'est pas plus mauvais que bon ;	simplesmente, como há homens que são bons e outros que são maus desde a infância, também há Espíritos que são bons ou maus desde sua origem, com a diferença capital que a criança tem instintos já inteiramente formados, enquanto o Espírito, em sua formação, não é nem bom nem mau;	Sólo que, así como existen hombres que son buenos y otros que son malos desde su niñez, así también hay Espíritus que son buenos o malos desde su principio, con la diferencia esencial de que el niño posee instintos completamente formados, en tanto que el Espíritu, en su formación, no es más malo que bueno.	But, just as some men are good and others bad from their infancy, so some Spirits are good and others bad from their beginning ; with this radical difference, however, that the child possesses instincts already formed, whereas the Spirit, at his formation, is neither bad nor good,		4
1007	il a toutes les tendances, et prend l'une ou l'autre direction par l'effet de son libre arbitre.	tem todas as tendências e toma uma ou outra direção por efeito do seu livre-arbítrio.	Tiene todas las tendencias, y toma una u otra dirección en virtud de su libre albedrío.	but possesses all possible tendencies, and strikes out his path, in the direction of good or evil, through the action of his own free will.		4
1008	Anges et démons	Anjos e demônios	XI. Ángeles y demonios	Angels and Demons.		1
1009	128. Les êtres que nous appelons anges, archanges, séraphins forment-ils une catégorie spéciale d'une nature différente des autres Esprits ?	128. Os seres que chamamos de anjos, arcanjos e serafins formam uma categoria especial, de natureza diferente dos outros Espíritos?	128. Los Seres que denominamos ángeles, arcángeles y serafines ¿integran una categoría especial, de naturaleza diferente a la de los otros Espíritus?	128. Do the beings whom we call angels, archangels, seraphim, form a special category of a nature different from that of other Spirits?		2
1010	« Non, ce sont les purs Esprits : ceux qui sont au plus haut degré de l'échelle et réunissent toutes les perfections. »	“Não; são os Espíritos puros: aqueles que estão no mais alto grau da escala e reúnem todas as perfeições.”	— No: son los Espíritus puros, los que se hallan en el peldaño más alto de la escala y reúnen todas las perfecciones.	"No; they are Spirits who have purified themselves from all imperfection, have reached the highest degree of the scale of progress, and united in themselves all species of perfection."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1011	Le mot ange éveille généralement l'idée de la perfection morale ; cependant on l'applique souvent à tous les êtres bons et mauvais qui sont en dehors de l'humanité.	A palavra anjo geralmente desperta a ideia da perfeição moral. Entretanto, ela se aplica muitas vezes a todos os seres — bons e maus — que estão fora da humanidade.	La palabra ángel despierta generalmente la idea de la perfección moral. Sin embargo, a menudo suele aplicarse a todos los Seres buenos y malos que están fuera de la humanidad.	The word angel is generally supposed to imply the idea of moral perfection; but it is often applied, nevertheless, to all beings, good or bad, beyond the pale of humanity.		4
1012	On dit : le bon et le mauvais ange ; l'ange de lumière et l'ange des ténèbres ; dans ce cas, il est synonyme d'Esprit ou de génie. Nous le prenons ici dans sa bonne acception.	Dizemos: o anjo bom e o anjo mau; o anjo de luz e o anjo das trevas. Neste caso, é sinônimo de Espírito ou de gênio. Nós a tomamos aqui no seu bom sentido.	Se dice: el ángel bueno y el ángel malo; el ángel de la luz y el ángel de las tinieblas. En este caso, es sinónimo de Espíritu o de genio. Nosotros lo tomamos aquí en su buena acepción.	We say, "a good angel," "a bad angel," "an angel of light," "the angel of darkness," etc. In those cases, it is synonymous with Spirit or genius. It is employed here in its highest sense.		4
1013	129. Les anges ont-ils parcouru tous les degrés ?	129. Os anjos percorreram todos os graus?	129. Los ángeles ¿han recorrido todos los grados?	129. Have the angels passed up through all the degrees of progress?		2
1014	« Ils ont parcouru tous les degrés, mais comme nous l'avons dit : les uns ont accepté leur mission sans murmure et sont arrivés plus vite ; les autres ont mis un temps plus ou moins long pour arriver à la perfection. »	"Percorrerem todos os graus, mas como já dissemos: uns aceitaram sua missão sem murmúrio e chegaram mais rapidamente; outros levaram um tempo mais ou menos longo para chegar à perfeição."	— Los recorrieron todos, pero, como hemos dicho ya, unos aceptaron su misión sin protestar y han llegado más pronto. Otros, en cambio, pusieron un tiempo más o menos prolongado para alcanzar la perfección.	"They have passed up through all those degrees, but with the difference which we have already mentioned. Some of them, accepting their mission without murmuring, have reached the goal more quickly; others have been longer in reaching the same goal."		3
1015	130. Si l'opinion qui admet des êtres créés parfaits et supérieurs à toutes les autres créatures est erronée, comment se fait-il qu'elle soit dans la tradition de presque tous les peuples ?	130. Se está errada a opinião dos que admitem a existência de seres criados perfeitos e superiores a todas as outras criaturas, como se explica que essa crença esteja na tradição de quase todos os povos?	130. Si la opinión que admite la existencia de Seres creados perfectos y superiores a todas las demás criaturas es errónea, ¿cómo se explica que esté en la tradición de casi todos los pueblos?	130. If the opinion, which admits that some beings have been created perfect and superior to all others, be erroneous, how is it that this opinion is to be found in the tradition of almost every people?		2
1016	« Sache bien que ton monde n'est pas de toute éternité et que, longtemps avant qu'il existât, des Esprits avaient atteint le suprême degré ; les hommes alors ont pu croire qu'ils avaient toujours été de même. »	"Saiba bem que o teu mundo não existe desde toda a eternidade e que, muito tempo antes que ele existisse, alguns Espíritos já tinham atingido o grau supremo; os homens então puderam crer que eles eram sempre assim."	— Debes saber que tu mundo no existe de toda eternidad y que, mucho tiempo antes que él existiera, ya había Espíritus que habían alcanzado el grado supremo. Así pues, los hombres han podido creer que aquéllos habían sido siempre perfectos.	"Your world has not existed from all eternity. Long before it was called into being, hosts of Spirits had already attained to the supreme degree, and, therefore, the people of your earth naturally supposed those perfected Spirits to have always been at the same degree of elevation."		3
1017	131. Y a-t-il des démons dans le sens attaché à ce mot ?	131. Há demônios, no sentido atribuído a esta palavra?	131. ¿Hay demonios, en el sentido que se da a esta palabra?	131. Are there any demons in the usual acceptation of that term?		2
1018	« S'il y avait des démons, ils seraient l'oeuvre de Dieu, et Dieu serait-il juste et bon d'avoir fait des êtres éternellement voués au mal et malheureux ?	"Se houvesse demônios eles seriam obra de Deus. E Deus seria justo e bom se tivesse criado seres eternamente devotados ao mal e desgraçados?"	— Si los hubiera, serían obra de Dios, y ¿sería Dios justo y bueno si hubiese creado Seres eternamente consagrados al mal y desdichados?"	"If demons existed, they would be the work of God; but would it be just on the part of God to have created beings condemned eternally to evil and to misery?"		3
1019	S'il y a des démons, c'est dans ton monde inférieur et autres semblables qu'ils résident ; ce sont ces hommes hypocrites qui font d'un Dieu juste un Dieu méchant et vindicatif, et qui croient lui être agréables par les abominations qu'ils commettent en son nom. »	Se há demônios, é no teu mundo inferior e em outros semelhantes que eles residem; são esses homens hipócritas que fazem de um Deus justo um Deus mau e vingativo, e que se julgam lhe ser agradáveis por meio das abominações que cometem no nome dele."	Si existen demonios, los hay en tu mundo inferior y en otros similares donde ellos residen. Han sido los hombres hipócritas los que hicieron de un Dios justo un dios ruin y vengativo, y que creen serle agradables mediante las abominaciones que en su nombre se cometen.	If demons exist, it is in your low world, and in other worlds of similar degree, that they are to be found. They are the human hypocrites who represent a just God as being cruel and vindictive, and who imagine that they make themselves agreeable to Him by the abominations they commit in His name".		3
1020	Le mot démon n'implique l'idée de mauvais Esprit que dans son acception moderne, car le mot grec daimôn d'où il est formé signifie génie, intelligence, et se disait des êtres incorporels, bons ou mauvais, sans distinction.	A palavra demônio só implica a ideia de Espíritos maus na sua aceção moderna, pois o termo grego daimôn, donde ela nasceu, significa gênio, inteligência, e se diziam dos seres incorpóreos — bons ou maus — sem distinção.	La palabra demonio sólo implica la idea de Espíritu malo en su significado moderno, pues el vocablo griego daimôn, del que deriva, significa "genio, inteligencia", y se aplicaba a los Seres incorpóreos, buenos o malos, sin distinción.	It is only in its modern acceptation that the word demon implies the idea of evil Spirits, for the Greek work daemon, from which it is derived, signifies genius, intelligence, and is applied indiscriminately to all incorporeal beings, whether good or bad.		4
1021	Les démons, selon l'acception vulgaire du mot, supposent des êtres essentiellement malfaisants ; ils seraient comme toutes choses, la création de Dieu ;	Os demônios, segundo a aceção vulgar da palavra, supõem seres essencialmente malignos; eles, como todas as coisas, seriam criação de Deus;	Los demonios, conforme a la significación vulgar de la palabra, se supone que son Seres esencialmente malévolos. Como todas las cosas, constituirían una creación de Dios.	Demons or devils, according to the common acceptation of these words, are supposed to be a class of beings essentially bad. If they exist, they must necessarily be, like everything else, a creation of God;		4
1022	or, Dieu, qui est souverainement juste et bon ne peut avoir créé des êtres préposés au mal par leur nature et condamnés pour l'éternité. S'ils n'étaient pas l'oeuvre de Dieu, ils seraient donc comme lui de toute éternité, ou bien il y aurait plusieurs puissances souveraines.	ora, Deus, que é soberanamente justo e bom, não pode ter criado seres prepostos ao mal por sua natureza e condenados para a eternidade. Se eles não fossem obra de Deus, existiriam, como ele, desde toda a eternidade, ou então haveria várias potências soberanas.	Ahora bien, Dios, que es soberanamente justo y bueno, no puede haber creado Seres dedicados al mal por su propia naturaleza y condenados eternamente. Y si no fueran obra de Dios, serían por tanto eternos como Él, en cuyo caso habría muchas Potencias Soberanas.	but God, who is sovereignly just and good, cannot have created beings predestined to evil by their very nature, and condemned beforehand to eternal misery. If, on the contrary, they are not a creation of God, they must have existed, like Him, from either all eternity, or there must be several creators.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1023	La première condition de toute doctrine, c'est d'être logique ; or, celle des démons, dans le sens absolu, pêche par cette base essentielle. Que dans la croyance des peuples arriérés qui, ne connaissant pas les attributs de Dieu, admettent des divinités malfaisantes, on admette aussi des démons, cela se conçoit ;	A primeira condição de toda doutrina é ser lógica. Ora, essa dos demônios, no sentido absoluto, peca por aquela base essencial. Compreendemos que na crença dos povos atrasados, não conhecendo os atributos de Deus e admitindo divindades malfazejas, admita-se também os demônios;	La primera condición de toda doctrina consiste en ser lógica. Y la de los demonios, en el sentido absoluto, carece de esa base esencial. Que en las creencias de los pueblos atrasados, que no conocen los atributos de Dios y admiten divindades maléficas, se admitan asimismo los demonios, es concebible.	The first requisite of every theory is to be consistent with itself; but that which asserts the existence of demons, in the popular acceptation of the term, lacks this essential condition of theoretic soundness. It was natural that the religious belief of peoples who, knowing nothing of the attributes of God, were backward enough to admit the existence of maleficent deities, should also admit the existence of demons;		4
1024	mais pour quiconque fait de la bonté de Dieu un attribut par excellence, il est illogique et contradictoire de supposer qu'il ait pu créer des êtres voués au mal et destinés à le faire à perpétuité, car c'est nier sa bonté.	mas, para qualquer um que faça da bondade de Deus um atributo por excelência, é ilógico e contraditório supor que ele poderia ter criado seres devotados ao mal e destinados a praticar esse mal pela eternidade, porque isso é negar a bondade de Deus.	Pero, para cualquiera que considere a la bondad de Dios como un atributo por excelencia será ilógico y contradictorio suponer que Él haya podido crear Seres consagrados al mal y destinados a practicarlo a perpetuidad, porque esto equivale a negar su bondad.	but, on the part of those who acknowledge the goodness of God to be His distinguishing quality, it is illogical and contradictory to suppose that He can have created beings doomed to evil, and destined to do evil for ever, for such a supposition is the negation of His goodness.		4
1025	Les partisans des démons s'étaient des paroles du Christ ; ce n'est certes pas nous qui contesterons l'autorité de son enseignement que nous voudrions voir dans le coeur plus que dans la bouche des hommes ; mais est-on bien certain du sens qu'il attachait au mot démon ?	Os partidários dos demônios se apoiam nas palavras do Cristo; não seremos nós a contestar a autoridade do seu ensinamento, que desejamos ver mais no coração do que na boca dos homens; porém, estamos bem certos do sentido que ele dava à palavra demônio?	Los partidarios de los demonios se apoyan en las palabras de Cristo, y por cierto que no seremos nosotros quienes discutamos la autoridad de su enseñanza, la cual queríamos ver en el corazón más que en los labios de los hombres. Pero ¿están bien seguros del sentido que Cristo da a la palabra demonio?	The partisans of the belief in devils appeal to the words of Christ in support of their doctrine; and it is certainly not we who would contest the authority of His teachings, which we would fain see established, not merely on the lips of men, but also in their hearts. But are those partisans quite sure of the meaning attached by Him to the word "devil"?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1026	Ne sait-on pas que la forme allégorique est un des cachets distinctifs de son langage, et tout ce que renferme l'Évangile doit-il être pris à la lettre ? Nous n'en voulons d'autre preuve que ce passage :	Não sabemos que a forma simbólica é uma das características distintivas da sua linguagem? Tudo o que o Evangelho contém deve ser tomado ao pé da letra? Não queremos outra prova disso além desta passagem:	¿No saben acaso que la forma alegórica es una de las características que distinguen su lenguaje? ¿Todo lo que el Evangelio contiene debe ser tomado al pie de la letra? Nos limitamos, para prueba, con el siguiente pasaje:	Is it not fully admitted that the allegorical form is one of the distinctive characteristics of His utterances, and that the Gospels contain many things, which are not to be taken literally? To prove that such is the case, we need only quote the following passage:		4
1027	« Aussitôt après ces jours d'affliction, le soleil s'obscurcira et la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel et les puissances du ciel seront ébranlées. Je vous dis en vérité que cette race ne passera point que toutes ces choses ne soient accomplies. »	“Logo após esses dias de aflição, o Sol escurecerá e a Lua não mais dará sua luz, as estrelas cairão do céu e as potências do céu serão abaladas. Eu vos digo em verdade que esta raça não passará sem que todas estas coisas tenham se cumprido.”	“Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor, y las estrellas caerán del cielo, y las potencias que están en los cielos serán removidas. De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca”.	“Immediately after the tribulation of those days the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken: And then shall appear the sign of the Son of Man in heaven Verily I say unto you. This generation shall not pass till all these things are fulfilled” (Matt. XXIV. 29, 30, 34).		4
1028	N'avons-nous pas vu la forme du texte biblique contredite par la science en ce qui touche la création et le mouvement de la terre ? N'en peut-il être de même de certaines figures employées par le Christ qui devait parler selon les temps et les lieux ?	Não temos visto a forma do texto bíblico ser contradita pela ciência no que toca à criação e ao movimento da Terra? Não se dará o mesmo com algumas figuras empregadas pelo Cristo, que devia falar de acordo com os tempos e os lugares?	¿No hemos visto la forma del texto bíblico contradicha por la ciencia en la que toca a la creación y el movimiento de la Tierra? ¿No puede suceder lo propio con ciertas figuras empleadas por Cristo, quien debía hablar según los tiempos y lugares?	Have we not seen that the form of the biblical text, in reference to the creation and movement of the earth, is contradicted by the discoveries of science? May it not be the same in regard to certain figurative expressions employed by Christ in order to adapt His teachings to the time and the scene of His mission?		4
1029	Le Christ n'a pu dire sciemment une chose fausse ; si donc, dans ses paroles, il y a des choses qui paraissent choquer la raison, c'est que nous ne les comprenons pas, ou que nous les interprétons mal.	O Cristo não poderia dizer conscientemente uma coisa falsa; assim, pois, se nessas suas palavras há coisas que parecem chocar a razão, é que não as compreendemos bem ou que as interpretamos mal.	Cristo no pudo decir a sabiendas una cosa falsa. Si en sus palabras, pues, hay cosas que parecen chocar a la razón, es porque no las comprendemos o estamos interpretándolas mal.	Christ could not have made a statement knowing it to be false. If, therefore, His sayings contain statements, which appear to be contrary to reason, it is evident either that we do not understand their meaning or that, we have interpreted them erroneously.		4
1030	Les hommes ont fait pour les démons ce qu'ils ont fait pour les anges ; de même qu'ils ont cru à des êtres parfaits de toute éternité, ils ont pris les Esprits inférieurs pour des êtres perpétuellement mauvais.	Os homens fizeram com os demônios o que fizeram com os anjos; já que acreditaram em seres perfeitos desde toda a eternidade, eles tomaram os Espíritos inferiores por seres perpetuamente maus.	Los hombres han hecho con los demonios lo mismo que hicieron en relación a los ángeles: así como creyeron en Seres perfectos de toda eternidad, de la misma manera han tomado a los Espíritus inferiores por Seres perpetuamente malos.	Men have done in regard to devils what they have done in regard to angels. Just as they have imagined that, there are beings who were created perfect from all eternity, so they have imagined that Spirits of the lower degrees were beings essentially and eternally bad.		4
1031	Le mot démon doit donc s'entendre des Esprits impurs qui souvent ne valent pas mieux que ceux désignés sous ce nom, mais avec cette différence que leur état n'est que transitoire.	A palavra demônio deve então ser aplicada aos Espíritos impuros, que muitas vezes não valem mais do que aquelas entidades designadas por esse nome, mas com a diferença de seu estado ser transitório.	En consecuencia, la palabra demonio debe entenderse como refiriéndose a los Espíritus impuros, que muchas veces no son mejores que los designados con aquel nombre, pero con la diferencia de que su estado es sólo transitorio.	The words demon, devil, ought, therefore, to be understood as indicating impure Spirits who are often no better than the imaginary beings designated by those names, but with this difference: that their state of impurity and inferiority is only transitory.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1032	Ce sont des Esprits imparfaits qui murmurent contre les épreuves qu'ils subissent, et qui, pour cela, les subissent plus longtemps, mais qui arriveront à leur tour quand ils en auront la volonté.	São Espíritos imperfeitos que se murmuram contra as provas que sofrem e que, por isso, sofrem mais longamente, porém que, por sua vez, chegarão a sair daquele estado, quando o quiserem.	Son Espíritus imperfectos que murmuran contra las pruebas que sufren y que, por lo mismo, han de padecerlas durante más tiempo, pero llegarán a su vez a la perfección cuando tengan la voluntad de lograrla.	They are the imperfect Spirits who rebel against the discipline of trial to which they are subjected, and who, therefore, have to undergo that discipline for a longer period, but who will, nevertheless, reach the goal in time, when they shall have made up their minds to do so.		4
1033	On pourrait donc accepter le mot démon avec cette restriction ; mais comme on l'entend maintenant dans un sens exclusif, il pourrait induire en erreur en faisant croire à l'existence d'êtres spéciaux créés pour le mal.	Portanto, poderíamos aceitar o termo demônio com esta restrição; mas como o entendem atualmente, dando-lhe um sentido exclusivo, ele poderia induzir ao erro, fazendo crer na existência de seres especiais criados para o mal.	Así pues, podríamos aceptar el vocablo demonio con esa restricción. Pero, como en la actualidad se le entiende en un sentido exclusivo, pudiera inducir a error, llevando a creer en la existencia de Seres especiales, creados para el mal.	The words demon, devil, might accordingly be employed in this sense; but as they have come to be understood exclusively as conveying the meaning now shown to be false, their employment might lead into error by seeming to recognise the existence of beings specially created for evil.		4
1034	A l'égard de Satan, c'est évidemment la personification du mal sous une forme allégorique, car on ne saurait admettre un être mauvais luttant de puissance à puissance avec la Divinité, et dont la seule préoccupation serait de contrecarrer ses desseins.	Com relação a Satanás, é evidentemente a personificação do mal sob uma forma alegórica, visto não ser admissível um ser mau lutando de igual para igual contra a Divindade, e cuja única preocupação seria contrariar seus desígnios.	En lo tocante a Satán, salta a la vista que es la personificación del mal bajo una forma alegórica, por cuanto no se podría admitir que haya un Ser malo luchando de igual a igual con la Divinidad y cuya única preocupación consistiría en oponerse a sus desígnios.	As regards the term "Satan," it is evidently a personification of the principle of evil under an allegorical form; for it is impossible to admit the existence of a being who fights against God as an independent and rival power, and whose sole business in life is to contravene His designs.		4
1035	Comme il faut à l'homme des figures et des images pour frapper son imagination, il a peint les êtres incorporels sous une forme matérielle avec des attributs rappelant leurs qualités ou leurs défauts.	Como falta ao homem figuras e imagens que impressionem sua imaginação, ele pintou os seres incorpóreos sob uma forma material com atributos que lembram suas qualidades ou seus defeitos.	Como necesita el hombre figuras e imágenes que impresionen su imaginación, ha descrito él a los Seres incorpóreos con una forma material y con atributos que recuerdan sus propias cualidades buenas o malas.	As images and figures are necessary in order to strike the human imagination, men have pictured to themselves the beings of the incorporeal world under a material form, with attributes indicative of their good or bad qualities.		4
1036	C'est ainsi que les anciens, voulant personnifier le Temps, l'ont peint sous la figure d'un vieillard avec une faux et un sablier ; une figure de jeune homme eut été un contre-sens ; il en est de même des allégories de la Fortune, de la Vérité, etc.	É assim que os antigos, querendo personificar o tempo, pintaram-no sob a figura de um velho munido com uma foíce e uma ampulheta; uma figura de um rapaz teria sido um contrassenso. O mesmo se verifica com as alegorias da fortuna, da verdade etc.	De esta manera los antiguos, al querer personificar el Tiempo, lo pintaron con la figura de un anciano portando una hoz y un reloj de arena. En este caso, representarlo como un hombre joven hubiera sido un contrasentido. Y lo mismo acontece con las alegorías de la Fortuna, la Verdad, etcétera.	It is thus that the ancients, wishing to personify the idea of time, represented it under the figure of an old man with a scythe and an hourglass. To personify it under the figure of a youth would have been contrary to common sense. The same may be said of the allegories of Fortune, Truth, etc.		4
1037	Les modernes ont représenté les anges, ou purs Esprits, sous une figure radieuse, avec des ailes blanches, emblème de la pureté ; Satan, avec des cornes, des griffes et les attributs de la bestialité, emblèmes des basses passions.	Os modernos representaram os anjos, os puros Espíritos, sob uma figura radiosa, com asas brancas, emblema da pureza; Satanás com chifres, garras e os atributos da bestialidade, emblema das paixões baixas.	Los modernos han representado a los ángeles o Espíritus puros con un semblante radioso y blancas alas, emblemas de pureza. A Satanás, con cuernos, zarpas y los atributos de la bestialidad, símbolos de pasiones viles.	The moderns have represented the angels or pure Spirits under the form of radiant beings with white wings—emblem of purity; Satan, with horns, claws, and the attributes of bestiality—emblems of the lowest passions;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1038	Le vulgaire, qui prend les choses à la lettre, a vu dans ces emblèmes un individu réel, comme jadis il avait vu Saturne dans l'allégorie du Temps.	O homem vulgar, que toma as coisas literalmente, viu nesses emblemas um indivíduo real, como outrora viram Saturno na alegoria do tempo.	El vulgo, que interpreta las cosas literalmente, ha visto en esos emblemas a un individuo real, como otrora había visto a Saturno en la alegoría del Tiempo.	and the vulgar, prone to understand such representations literally, have taken these allegorical embodiments of abstract ideas for real personalities, as they formerly did in regard to the allegorical personifications of the old mythology.		4
1039	CHAPITRE II INCARNATION DES ESPRITS	CAPÍTULO II - ENCARNAÇÃO DOS ESPÍRITOS	CAPÍTULO II ENCARNACIÓN DE LOS ESPÍRITUS	CHAPTER II. INCARNATION OF SPIRITS.		1
1040	1. But de l'incarnation. — 2. De l'âme. — 3. Matérialisme. But de l'incarnation	Objetivo da encarnação – Da alma – Materialismo Objetivo da encarnação	I. Finalidad de la encarnación	1. Aim of incarnation — 2. The soul — 3. Materialism. Aim of Incarnation.		1
1041	132. Quel est le but de l'incarnation des Esprits ?	132. Qual é o objetivo da encarnação dos Espíritos?	132. ¿Qué objeto tiene la encarnación de los Espíritus?	132. What is the aim of the incarnation of Spirits?		2
1042	« Dieu la leur impose dans le but de les faire arriver à la perfection : pour les uns, c'est une expiation ; pour d'autres, c'est une mission. Mais, pour arriver à cette perfection, ils doivent subir toutes les vicissitudes de l'existence corporelle : c'est là qu'est l'expiation.	“Deus lhes impõe a encarnação com o propósito de fazê-los chegar à perfeição: para uns, ela é uma expiação; para outros, é uma missão. Contudo, para alcançar essa perfeição, os Espíritos devem passar por todas as vicissitudes da existência corporal: é nisso que consiste a expiação.	— Dios se la impone con el propósito de hacerlos alcanzar la perfección. Para unos constituye una expiación; para otros, una misión. Pero, para llegar a esa perfección deben sufrir todas las vicissitudes de la existencia corporal: en ello reside la expiación.	"It is a necessity imposed on them by God, as the means of attaining perfection. For some of them it is an expiation; for others, a mission. In order to attain perfection, it is necessary for them to undergo all the vicissitudes of corporeal existence. It is the experience acquired by expiation that constitutes its usefulness.		3
1043	L'incarnation a aussi un autre but, c'est de mettre l'Esprit à même de supporter sa part dans l'oeuvre de la création ;	A encarnação tem ainda outro objetivo, que é o de pôr o Espírito em condições de cumprir sua parte na obra da criação;	La encarnación tiene asimismo otra finalidad, consiste en poner al Espíritu en condiciones de afrontar la parte que le cabe en la obra de la Creación.	Incarnation has also another aim: that of fitting the Spirit to perform his share in the work of creation;		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1044	c'est pour l'accomplir que, dans chaque monde, il prend un appareil en harmonie avec la matière essentielle de ce monde pour y exécuter, à ce point de vue, les ordres de Dieu ; de telle sorte que tout en concourant à l'oeuvre générale, il avance lui-même. »	é para executá-la que, em cada mundo, ele toma um instrumento compatível com a matéria essencial desse mundo para nele cumprir, desse ponto de vista, as ordens de Deus; de tal modo que, contribuindo para a obra geral, ele desenvolve a si mesmo."	Para cumplirla, toma en cada mundo un instrumento de acuerdo con la materia esencial de ese globo a fin de ejecutar, desde ese punto de vista, las órdenes de Dios. De modo que, cooperando a la obra general, progresa él mismo.	for which purpose he is made to assume a corporeal apparatus in harmony with the material state of each world into which he is sent, and by means of which he is enabled to accomplish the special work, in connection with that world, which has been appointed to him by the divine ordering. He is thus made to contribute his quota towards the general weal, while achieving his own advancement."		3
1045	L'action des êtres corporels est nécessaire à la marche de l'univers ; mais Dieu, dans sa sagesse, a voulu que, dans cette action même, ils trouvassent un moyen de progresser et de se rapprocher de lui. C'est ainsi que, par une loi admirable de sa providence, tout s'enchaîne, tout est solidaire dans la nature.	A ação dos seres corpóreos é necessária para a marcha do Universo; Deus, porém, na sua sabedoria, quis que nessa mesma ação eles encontrassem um meio de progredir e de se aproximar dele. É assim que, por uma admirável lei da sua providência, tudo se encadeia, tudo é solidário na natureza.	La acción de los seres corpóreos es necesaria a la marcha del Universo. Pero con su sabiduría quiso Dios que en esa acción misma aquellos encontraban un medio de progresar y acercarse a Él. Así, por una ley admirable de su providencia, todo se eslabona, todo es solidario en la Naturaleza.	The action of corporeal beings is necessary to the carrying on of the work of the universe; but God in His wisdom has willed that this action should furnish them with the means of progress and of advancement towards Himself. And thus, through an admirable law of His providence, all things are linked together, and solidarity is established between all the realms of nature.		4
1046	133. Les Esprits qui, dès le principe, ont suivi la route du bien, ont-ils besoin de l'incarnation ?	133. Os Espíritos que desde o princípio seguiram o caminho do bem têm necessidade de encarnação?	133. Los Espíritus que desde el comienzo siguieron el camino del bien ¿tienen necesidad de la encarnación?	133. Is incarnation necessary for the Spirits who, from the beginning, have followed the right road?		2
1047	« Tous sont créés simples et ignorants ; ils s'instruisent dans les luttes et les tribulations de la vie corporelle. Dieu, qui est juste, ne pouvait faire les uns heureux, sans peine et sans travail, et par conséquent sans mérite. »	"Todos são criados simples e ignorantes; os Espíritos se instruem nas lutas e tribulações da vida corporal. Deus, que é justo, não poderia fazer uns felizes, sem cansaços e trabalhos e, por conseguinte, sem mérito."	— Todos ellos son creados simples e ignorantes, y se instruyen en las luchas y tribulaciones de la vida corporal. Siendo justo, no podía Dios hacer dichosos a algunos sin penas ni trabajos y, por tanto, sin mérito.	"All are created simple and ignorant; they gain instruction in the struggles and tribulations of corporeal life. God, being just, could not make some of them happy, without trouble and without exertion, and consequently without merit."		3
1048	- Mais alors, à quoi sert aux Esprits d'avoir suivi la route du bien, si cela ne les exempte pas des peines de la vie corporelle ?	133-a. — Mas, então, de que serve aos Espíritos terem seguido o caminho do bem, se isso não os livra dos sofrimentos da vida corporal?	133a. Pero entonces ¿de qué vale a esos Espíritus haber seguido la senda del bien, si ello no les exime de las penas de la existencia corporal?	— But if so, what do Spirits gain by having followed the right road, since they are not thereby exempted from the pains of corporeal life?		2
1049	« Ils arrivent plus vite au but ; et puis, les peines de la vie sont souvent la conséquence de l'imperfection de l'Esprit ;	"Eles chegam mais depressa ao objetivo; além do mais, as aflições da vida são muitas vezes por consequência da imperfeição do Espírito;	— Llegan más pronto a la meta. Además, los pesares de la vida son muchas veces la consecuencia de la imperfección del Espíritu.	"They arrive more quickly at the goal. And besides, the sufferings of life are often a consequence of the imperfection of the Spirit;		3
1050	moins il a d'imperfections, moins il a de tourments ; celui qui n'est ni envieux, ni jaloux, ni avare, ni ambitieux, n'aura pas les tourments qui naissent de ces défauts. »	quanto menos imperfeições, menos tormentos; aquele que não é invejoso, nem ciumento, nem avarento e nem ambicioso não sofrerá os tormentos que nascem desses defeitos."	Cuanto menos imperfecciones tenga, tanto menores serán los tormentos que padezca. Aquel que no es envidioso ni celoso, avaro ni ambicioso, no sufrirá los suplicios que de esos defectos nacen.	Therefore, the fewer his imperfections, the less will be his sufferings. He, who is neither envious, jealous, avaricious, nor ambitious, will not have to undergo the torments which are a consequence of those defects."		3
1051	De l'âme	Da alma	Il. Del alma	The Soul.		1
1052	134. Qu'est-ce que l'âme ?	134. O que é a alma?	134. ¿Qué es el alma?	134. What is the soul?		2
1053	« Un Esprit incarné. »	"Um Espírito encarnado."	"Un Espíritu encarnado."	"An incarnate Spirit."		3
1054	- Qu'était l'âme avant de s'unir au corps ?	134-a. — O que era a alma antes de se unir ao corpo?	134a. ¿Qué era el alma antes de unirse al cuerpo?	— What was the soul before its union with a body?		2
1055	« Esprit. »	"Espírito."	— Espíritu.	"A Spirit."		3
1056	- Les âmes et les Esprits sont donc identiquement la même chose ?	134-b. — Então as almas e os Espíritos são exatamente a mesma coisa?	134b. En consecuencia, ¿las almas y los Espíritus son la misma cosa?	— Souls and Spirits are, then, the very same thing?		2
1057	« Oui, les âmes ne sont que les Esprits. Avant de s'unir au corps, l'âme est un des êtres intelligents qui peuplent le monde invisible et qui revêtent temporairement une enveloppe charnelle pour se purifier et s'éclairer. »	"Sim, as almas não são mais do que Espíritos. Antes de se unir ao corpo, a alma é um dos seres inteligentes que povoam o mundo invisível e que revestem temporariamente uma envoltura carnal para se purificarem e se esclarecerem."	— En efecto, las almas no son sino los Espíritus. Antes de unirse al cuerpo, el alma es uno de los Seres inteligentes que pueblan el Mundo invisible y que se revisten temporariamente de una envoltura carnal, para purificarse y esclarecerse.	"Yes; souls are only Spirits. Before uniting itself with a body, the soul is one of the intelligent beings who people the invisible world, and who temporarily assume a fleshly body in order to effect their purification and enlightenment."		3
1058	135. Y a-t-il dans l'homme autre chose que l'âme et le corps ?	135. Há no homem alguma outra coisa além da alma e do corpo?	135. ¿Hay en el hombre otra cosa fuera del alma y el cuerpo?	135. Is there in man anything else than a soul and a body?		2
1059	« Il y a le lien qui unit l'âme et le corps. »	"Há o liame que liga a alma ao corpo."	— Existe el vínculo o lazo que une el alma con el cuerpo.	"There is the link which unites the soul and the body."		3
1060	- Quelle est la nature de ce lien ?	135-a. — Qual é a natureza desse liame?	135a. ¿Cuál es la naturaleza de ese vínculo?	— What is the nature of that link ?		2
1061	« Semi-matérielle, c'est-à-dire intermédiaire entre l'Esprit et le corps. Et il le faut pour qu'ils puissent communiquer l'un avec l'autre. C'est par ce lien que l'Esprit agit sur la matière, et réciproquement. »	"Semimaterial, quer dizer, de natureza intermediária entre o Espírito e o corpo. É preciso mesmo que seja assim para que eles possam se comunicar um com o outro. É por meio desse laço que o Espírito age sobre a matéria e vice-versa."	— Semimaterial, esto es, intermedia entre la naturaleza del Espíritu y el cuerpo. Y ello es necesario para que ambos puedan comunicarse el uno con el otro. Mediante ese lazo obra el Espíritu sobre la materia, y viceversa.	"It is semi-material — that is to say, of a nature intermediate between soul and body, as it must necessarily be, in order that they may be enabled to communicate with each other. It is by means of this link that the Spirit acts upon matter, and that matter acts reciprocally upon the Spirit."		3
1062	L'homme est ainsi formé de trois parties essentielles :	Portanto, o homem é formado de três partes essenciais:	Así pues, el hombre está formado por tres partes esenciales, a saber:	Man is thus formed of three essential elements or parts :		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1063	1º Le corps, ou être matériel analogue aux animaux et animé par le même principe vital ;	1ª) O corpo, ou ser material, semelhante ao dos animais e animado pelo mesmo princípio vital;	Primera: El cuerpo, o ser material, análogo al de los animales y animado por el mismo principio vital.	1º. The body or material being, analogous to the animals, and animated by the same vital principle;		4
1064	2º L'âme, Esprit incarné dont le corps est l'habitation ;	2ª) A alma, Espírito encarnado cujo corpo é a habitação;	Segunda: El alma, Espíritu encarnado cuya habitación es el cuerpo.	2º. The soul, or incarnated Spirit, of which the body is the habitation ;		4
1065	3º Le principe intermédiaire ou périsprit, substance semi-matérielle qui sert de première enveloppe à l'Esprit et unit l'âme et le corps. Tels sont, dans un fruit, le germe, le périsperme et la coquille.	3ª) O princípio intermediário, ou perispírito, substância semimaterial que serve de primeiro envoltório ao Espírito e liga a alma e o corpo. Tais como são, numa fruta, o gérmen, o perisperma e a casca.	Tercera: El principio intermediario, o periespíritu, sustancia semimaterial que sirve de primera envoltura al Espíritu y une el alma con el cuerpo. Tales son, en un fruto, el germen, el periespermo y la corteza.	3º. The intermediary principle, or perispirit; a semi-material substance, which constitutes the innermost envelope of the Spirit, and unites the soul with the body. This triplicity is analogous to that of the fruit, which consists of the germ, the perisperm, and the rind or shell.		4
1066	136. L'âme est-elle indépendante du principe vital ?	136. A alma é independente do princípio vital?	136. ¿Es independiente el alma del principio vital?	136. Is the soul independent of the vital principle?		2
1067	« Le corps n'est que l'enveloppe, nous le répétons sans cesse. »	"O corpo é apenas o envoltório, como repetimos sem cessar."	— El cuerpo no es sino la envoltura, sin cesar lo estamos repitiendo.	"The body is only the envelope of the soul, as we have repeatedly told you."		3
1068	- Le corps peut-il exister sans l'âme ?	136-a. — O corpo pode existir sem a alma?	136a. ¿Puede el cuerpo existir sin el alma?	— Can a body exist without a soul?		2
1069	« Oui, et pourtant dès que le corps cesse de vivre, l'âme le quitte. Avant la naissance, il n'y a pas encore union définitive entre l'âme et le corps ; tandis qu'après que cette union a été établie, la mort du corps rompt les liens qui l'unissent à l'âme, et l'âme le quitte.	"Sim, entretanto, desde que o corpo deixa de viver, a alma o abandona. Antes do nascimento, ainda não há união definitiva entre a alma e o corpo, ao passo que, depois dessa união ser estabelecida, a morte do corpo rompe os laços que o unem à alma, e a alma deixa o corpo.	— Si, y sin embargo, tan pronto el cuerpo cesa de vivir, el alma lo deja. Antes del nacimiento no hay todavía una unión definitiva entre el alma y el cuerpo. Luego que esta unión se ha establecido, la muerte del cuerpo rompe los lazos que lo unen al alma y ésta abandona a aquél.	"Yes; but it is only when the body ceases to live that the soul quits it. Previous to birth, the union between the soul and the body is not complete; but, when this union is definitively established, it is only the death of the body that can sever the bonds that unite it to the soul, and thus allow the soul to withdraw from it.		3
1070	La vie organique peut animer un corps sans âme, mais l'âme ne peut habiter un corps privé de la vie organique. »	A vida orgânica pode animar um corpo sem alma, mas a alma não pode habitar um corpo privado de vida orgânica."	La vida orgánica puede animar un cuerpo sin alma, pero esta última no puede habitar un cuerpo privado de vida orgánica."	Organic life may vitalise a body without a soul, but the soul cannot inhabit a body deprived of organic life."		3
1071	- Que serait notre corps s'il n'avait pas d'âme ?	136-b. — Que seria do nosso corpo se ele não tivesse alma?	136b. ¿Qué sería nuestro cuerpo si no existiera el alma?	—What would our body be if it had no soul?		2
1072	« Une masse de chair sans intelligence, tout ce que vous voudrez, excepté un homme. »	"Uma simples massa de carne sem inteligência, tudo o que quiserem, exceto um homem."	— Una masa de carne sin inteligencia, todo lo que queráis, excepto un ser humano.	"A mass of flesh without intelligence; anything you choose to call it, excepting a man"		3
1073	137. Le même Esprit peut-il s'incarner dans deux corps différents à la fois ?	137. Um Espírito pode encarnar ao mesmo tempo em dois corpos diferentes?	137. Un mismo Espíritu ¿puede encarnar en dos cuerpos diferentes a la vez?	137. Can the same Spirit incarnate itself in two different bodies at the same time?		2
1074	« Non, l'Esprit est indivisible et ne peut animer simultanément deux êtres différents. » (Voir, dans le Livre des Médiuns, chapitre : Bi-corporeité et transfiguration.)	"Não; o Espírito é indivisível e não pode animar simultaneamente dois seres distintos." (Ver, em O Livro dos Médiuns, 2ª parte, cap. VII, Bicorporeidade e transfiguração.)	— No: el Espíritu es indivisible y no puede animar simultáneamente a dos seres distintos. (Véase, en El libro de los Médiuns, el Capítulo "Bicorporeidad y transfiguración".)	"No; the Spirit is indivisible, and cannot simultaneously animate two different beings." (Vide, in The Mediums Book, the chapter on Bi-corporeality and Transfiguration.)		3
1075	138. Que penser de l'opinion de ceux qui regardent l'âme comme le principe de la vie matérielle ?	138. Que se deve pensar da opinião dos que consideram a alma como o princípio da vida material?	138. ¿Qué pensar de la opinión de aquellos que consideran al alma como el principio de la vida material?	138. What is to be thought of the opinion of those who regard the soul as being the principle of material life?		2
1076	« C'est une question de mots ; nous n'y tenons pas ; commencez par vous entendre vous-mêmes. »	"É uma questão de palavras; não nos importamos com isso. Comecem por se entenderem mutuamente."	— Es una cuestión de palabras, que no nos interesa. Comenzad por entenderos vosotros mismos.	"That is a question of definition; we attach but slight importance to mere words. You should begin by agreeing among yourselves as to the exact meaning of the expressions you employ."		3
1077	139. Certains Esprits, et avant eux certains philosophes, ont défini l'âme : Une étincelle animique émanée du grand Tout ; pourquoi cette contradiction ?	139. Alguns Espíritos, e antes deles alguns filósofos, definiram a alma como: uma centelha anímica emanada do grande Todo; por que essa contradição?	139. Ciertos Espíritus, y con anterioridad a ellos algunos filósofos, definieron el alma como "una chispa anímica emanada del Gran Todo". ¿A qué se debe esta contradicción?	139. Certain Spirits, and certain philosophers before them, have defined the soul as "An animated spark that has emanated from the Great Whole;" why this contradiction?		2
1078	« Il n'y a pas de contradiction ; cela dépend de l'acception des mots. Pourquoi n'avez-vous pas un mot pour chaque chose ? »	"Não há contradição; tudo depende do sentido das palavras. Por que não utilizam uma palavra para cada coisa?"	— No hay tal contradicción. Depende del significado de las palabras. ¿Por qué no tenéis un vocablo para cada cosa?	"There is nothing contradictory in such a definition. Everything depends on the meaning you attribute to the words you use. Why have you not a word for each thing?"		3
1079	Le mot âme est employé pour exprimer des choses très différentes. Les uns appellent ainsi le principe de la vie, et dans cette acception il est exact de dire au figuré que : l'âme est une étincelle animique émanée du grand Tout.	A palavra alma é empregada para exprimir coisas muito diferentes. Uns chamam assim o princípio da vida, e nesta aceção é exato dizer, no sentido figurado, que: a alma é uma centelha anímica emanada do grande Todo.	El término "alma" se emplea para expresar cosas muy diferentes. Unos llaman así al principio de la vida, y en esta significación es exacto decir en sentido figurado, que el alma es una chispa anímica emanada del Gran Todo.	The word soul is employed to express very different things. Sometimes it is used to designate the principle of life; and in this sense, it is correct to say, figuratively, that the soul is an animated spark that has emanated from the Great Whole.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1080	Ces derniers mots peignent la source universelle du principe vital dont chaque être absorbe une portion, et qui rentre à la masse après la mort.	Estas últimas palavras indicam a fonte universal do princípio vital de que cada ser absorve uma porção e que retorna à massa após a morte.	Estas últimas palabras describen la fuente universal del principio vital, del que cada Ser absorbe una porción y que retorna a la masa después de la muerte.	These latter words designate the universal source of the vital principle, of which each being absorbs a portion that returns to the general mass after its death.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1081	Cette idée n'exclut nullement celle d'un être moral distinct, indépendant de la matière et qui conserve son individualité. C'est cet être que l'on appelle également âme, et c'est dans cette acception que l'on peut dire que l'âme est un Esprit incarné.	Essa ideia de nenhum modo exclui aquela de um ser moral, distinto, independente da matéria e que conserva sua individualidade. É a esse ser que igualmente chamamos alma, e é nessa aceção que se pode dizer que a alma é um Espírito encarnado.	Tal idea no excluye en modo alguno la de un Ser moral distinto, independiente de la materia y que conserva su individualidad. A ese Ser se le denomina igualmente alma, y en esta acepción se puede decir que el alma es un Espíritu encarnado.	This idea does not exclude that of a moral being, a distinct personality, independent of matter, and preserving its own individuality. It is this being, which, at other times, is called the soul, and it is in this sense that we speak of the soul as an incarnate Spirit.		4
1082	En donnant de l'âme des définitions différentes, les Esprits ont parlé selon l'application qu'ils faisaient du mot, et selon les idées terrestres dont ils étaient encore plus ou moins imbus.	Ao dar à alma definições diversas, os Espíritos falaram seguindo a utilização que fazem da palavra, e seguindo as ideias terrestres de que ainda estavam mais ou menos imbuídos.	Al ofrecer diversas definiciones del alma, los Espíritus han hablado conforme a la aplicación que daban a la palabra y según las ideas terrenas de que estaban todavía más o menos imbuídos.	In giving different definitions of soul, the Spirits who have given them have spoken according to their various ways of applying that word, and also according to the terrestrial ideas with which they are more or less imbued.		4
1083	Cela tient à l'insuffisance du langage humain qui n'a pas un mot pour chaque idée, et de là la source d'une foule de méprises et de discussions : voilà pourquoi les Esprits supérieurs nous disent de nous entendre d'abord sur les mots[3].	Isso tem a ver com a insuficiência da linguagem humana, que não dispõe de uma palavra para cada ideia, donde resulta uma imensidade de equívocos e discussões: eis por que os Espíritos superiores nos dizem para primeiramente nos entendermos acerca das palavras. [3]	Esto proviene de a insuficiencia del lenguaje humano, que no posee un vocablo para expresar cada idea, de ahí el origen de una multitud de errores y de discusiones. He aquí por qué los Espíritus superiores nos recomiendan que nos entendamos primero acerca del significado de las palabras. [3]	This apparent confusion results from the insufficiency of human language, which does not possess a specific word for each idea; an insufficiency that gives rise to a vast number of misapprehensions and discussions. It is for this reason that the higher Spirits tell us to begin by distinctly defining the meaning of the words we employ. [3]		4
1084	140. Que penser de la théorie de l'âme subdivisée en autant de parties qu'il y a de muscles et présidant ainsi à chacune des fonctions du corps ?	140. Que se deve pensar da teoria da alma subdividida em tantas partes quanto haja músculos, e presidindo assim a cada uma das funções do corpo?	140. ¿Qué pensar de la teoría que considera al alma subdividida en tantas partes como músculos hay, y presidiendo así cada una de las funciones corporales?	140. What is to be thought of the theory according to which the soul is subdivided into as many parts as there are muscles in the body, and thus presides over each of the bodily functions?		2
1085	« Cela dépend encore du sens que l'on attache au mot âme ; si l'on entend le fluide vital, on a raison ; si l'on entend l'Esprit incarné, on a tort. Nous l'avons dit, l'Esprit est indivisible ; il transmet le mouvement aux organes par le fluide intermédiaire, sans pour cela se diviser. »	“Também isso depende do sentido que se atribua à palavra alma; caso se entenda alma como o fluido vital, essa teoria tem razão; caso se entenda alma como o Espírito encarnado, é errônea. Já dissemos que o Espírito é indivisível; ele transmite o movimento aos órgãos pelo fluido intermediário sem por isso se dividir.”	— Ello depende una vez más del sentido que se dé al término alma. Si se entiende por ello al fluido vital, entonces se tiene razón, pero si se entiende por alma al Espíritu encarnado, se está en un error. Ya lo hemos dicho: el Espíritu es indivisible: transmite a los órganos el movimiento sirviéndose para ello del fluido intermediario, sin que por esto se divida.	“That, again, depends on the meaning attached to the word soul. If by soul is meant the vital fluid, that theory is right; if the word is used to express an incarnate Spirit, it is wrong. We have already told you that a Spirit is indivisible; it transmits movement to the bodily organs through the intermediary fluids, but it undergoes no division.”		3
1086	- Cependant, il y a des Esprits qui ont donné cette définition.	140-a. — No entanto, há Espíritos que deram essa definição.	140a. Con todo, hay Espíritus que han ofrecido esa definición...	— Nevertheless, there are Spirits who have given this definition.		2
1087	« Les Esprits ignorants peuvent prendre l'effet pour la cause. »	“Os Espíritos ignorantes podem tomar o efeito pela causa.”	— Los Espíritus ignorantes pueden tomar el efecto por la causa.	“Spirits who are ignorant may mistake the effect for the cause”.		3
1088	L'âme agit par l'intermédiaire des organes, et les organes sont animés par le fluide vital qui se répartit entre eux, et plus abondamment dans ceux qui sont les centres ou foyers du mouvement.	A alma age por intermédio dos órgãos e os órgãos são animados pelo fluido vital, que se reparte entre eles, e mais abundantemente nos que são centros ou focos do movimento.	El alma obra por intermedio de los órganos y éstos se hallan animados por el fluido vital, que se reparte entre ellos, y con mayor abundancia en aquellos que constituyen los centros o focos del movimiento.	The soul acts through the intermediary of the bodily organs, and those organs are animated by the vital fluid, which is distributed among them, and more abundantly in those which constitute the centres or foci of movement for each organism.		4
1089	Mais cette explication ne peut convenir à l'âme considérée comme étant l'Esprit qui habite le corps pendant la vie et le quitte à la mort.	Porém, essa explicação não pode ser aplicada à alma quando considerada como sendo o Espírito que habita o corpo durante a vida e o deixa por ocasião da morte.	Pero esta explicación no conviene al alma, si se la conceptúa como el Espíritu que habita el cuerpo durante la vida y lo deja al sobrevenir la muerte.	But this explanation becomes inadmissible when the term soul is employed to designate the Spirit which inhabits the body during life and quits it at death.		4
1090	141. Y a-t-il quelque chose de vrai dans l'opinion de ceux qui pensent que l'âme est extérieure et environne le corps ?	141. Há alguma coisa de verdadeiro na opinião daqueles que pensam que a alma é exterior e envolve o corpo?	141. ¿Hay algo de verdad en la opinión de quienes piensan que el alma es exterior y circunda al cuerpo?	141. Is there any truth in the opinion of those who suppose that the soul is exterior to the body and environs it ?		2
1091	« L'âme n'est point renfermée dans le corps comme l'oiseau dans une cage ; elle rayonne et se manifeste au dehors comme la lumière à travers un globe de verre, ou comme le son autour d'un centre sonore ; c'est ainsi qu'on peut dire qu'elle est extérieure, mais elle n'est point pour cela l'enveloppe du corps.	“A alma não fica contida no corpo tal como um pássaro numa gaiola; ela irradia e se manifesta exteriormente como a luz através de um globo de vidro, ou como o som em torno de um centro sonoro; é assim que se pode dizer que ela é exterior, sem que por isso seja o envoltório do corpo.	— El alma no se encuentra encerrada en el cuerpo, como el pájaro en la jaula. Ella irradia y se manifiesta fuera de aquél, al modo de la luz a través de un globo de vidrio, o como el sonido en torno de un centro sonoro. Así pues, se puede decir que el alma es externa, pero no por ello será la envoltura del cuerpo.	“The soul is not shut up in the body like a bird in a cage. It radiates in all directions, and manifests itself outside the body as a light radiates from a glass globe, or as sound is propagated from a sonorous centre. In this sense, the soul may be said to be exterior to the body, but it is not therefore to be considered as enveloping the body.		3
1092	L'âme a deux enveloppes : l'une subtile et légère, c'est la première, celle que tu appelles le périsprit ; l'autre grossière, matérielle et lourde : c'est le corps. L'âme est le centre de toutes ces enveloppes, comme le germe dans un noyau ; nous l'avons déjà dit. »	A alma tem dois envoltórios: um sutil e leve, este é o primeiro, o que chamam perispírito; o outro, grosseiro, material e pesado: este é o corpo. A alma é o centro de todos os envoltórios, como a semente em um núcleo, bem como já dissemos.”	El alma posee dos envolturas: la primera sutil y leve, que tú llamas periespíritu. La otra grosera, material y pesada, que es el cuerpo. El alma constituye el centro de las dos envolturas, así como la pepita o almindra en el carozo, según ya manifestamos.	The soul has two envelopes; the first, or innermost, of these, of a light and subtle nature, is what you call the perispirit; the other, gross, material, heavy, is the body. The soul is the centre of both these envelopes, like the germ in the stone of the fruit, as we have already said.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1093	142. Que dire de cette autre théorie selon laquelle l'âme, chez l'enfant, se complète à chaque période de la vie ?	142. Que dizer dessa outra teoria segundo a qual a alma, numa criança, vai se completando a cada período da vida?	142. ¿Qué decir de esa otra teoría según la cual el alma, en el niño, se completa en cada período de la vida?	142. What is to be thought of that other theory according to which the formation of the soul of the child is carried on to completion during the successive periods of the human lifetime?		2
1094	« L'Esprit n'est qu'un ; il est entier chez l'enfant comme chez l'adulte ; ce sont les organes ou instruments des manifestations de l'âme qui se développent et se complètent. C'est encore prendre l'effet pour la cause. »	“O Espírito não deixa de ser uno; ele está integralmente na criança assim como no adulto; são os órgãos, ou instrumentos das manifestações da alma que se desenvolvem e se completam. Também isso é tomar o efeito pela causa.”	— El Espíritu es sólo uno. Está entero en el niño así como en el adulto. Los que se desarrollan y se completan son los órganos, o instrumentos de las manifestaciones del alma. Una vez más se confunde el efecto con la causa.	“The Spirit is a unit; and is as entire in the child as in the adult. It is only the bodily organs, or instruments of the manifestations of the soul, that are gradually developed and completed in the course of a lifetime. Here, again, you mistake the effect for the cause.”		3
1095	143. Pourquoi tous les Esprits ne définissent-ils pas l'âme de la même manière ?	143. Por que todos os Espíritos não definem a alma da mesma maneira?	143. ¿Por qué todos los Espíritus no definen al alma de la misma manera?	143. Why do not all Spirits define the soul in the same way?		2
1096	« Les Esprits ne sont pas tous également éclairés sur ces matières ; il y a des Esprits encore bornés qui ne comprennent pas les choses abstraites ; c'est comme parmi vous les enfants ; il y a aussi des Esprits faux-savants, qui font parade de mots pour en imposer : c'est encore comme parmi vous.	“Os Espíritos não são todos igualmente esclarecidos sobre esses assuntos; há Espíritos ainda limitados que não compreendem as coisas abstratas; são como as crianças entre vocês. Também há Espíritos pseudossábios, que fazem alarde com palavras para se imporem: como ainda acontece no vosso meio.	— Los Espíritus no están todos igualmente ilustrados acerca de estas materias. Los hay todavía limitados, que no comprenden las cosas abstractas. Sucede lo mismo con los niños, entre vosotros. Existen asimismo Espíritus pedantes o pseudo-sabios, que hacen ostentación de palabras para imponerse. Y esto también acontece entre vosotros.	“All Spirits are not equally enlightened in regard to these matters. Some Spirits are still so little advanced intellectually as to be incapable of understanding abstract ideas; they are like children in your world. Other Spirits are full of false learning, and make a vain parade of words in order to impose their authority upon those who listen to them.		3
1097	Et puis, les Esprits éclairés eux-mêmes peuvent s'exprimer en termes différents, qui ont au fond la même valeur, surtout quand il s'agit de choses que votre langage est impuissant à rendre clairement ; il faut des figures, des comparaisons que vous prenez pour la réalité. »	E depois, os próprios Espíritos esclarecidos podem se apresentar em termos diferentes, cuja essência tem o mesmo valor, sobretudo quando se trata de coisas que vossa linguagem é impotente para se traduzir claramente; é preciso figuras e comparações que tomam como realidade.”	Por otra parte, los mismos Espíritus esclarecidos pueden expresarse en términos diferentes, que en el fondo tienen el mismo valor, sobre todo cuando se trata de cosas que vuestro lenguaje es incapaz de traducir con claridad. Se requieren metáforas y comparaciones que vosotros tomáis por la realidad.	They, also, resemble too many in your world. And besides, even Spirits who are really enlightened may express themselves in terms which appear to be different, but which, at bottom, mean the same thing, especially in regard to matters which your language is incapable of expressing clearly, and which can only be spoken of to you by means of figures and comparisons that you mistake for literal statements of fact.”		3
1098	144. Que doit-on entendre par l'âme du monde ?	144. Que devemos entender por alma do mundo?	144. ¿Qué se ha de entender por “el alma del mundo”?	144. What is to be understood by the soul of the world?		2
1099	« C'est le principe universel de la vie et de l'intelligence d'où naissent les individualités. Mais ceux qui se servent de ces mots ne se comprennent souvent pas eux-mêmes. Le mot âme est si élastique que chacun l'interprète au gré de ses rêveries.	“É o princípio universal da vida e da inteligência, do qual brotam os indivíduos. Mas aqueles que se servem dessa expressão normalmente não se compreendem entre eles. A palavra alma é tão elástica que cada um a interpreta conforme o grau de seus devaneios.	— Es el principio universal de la vida y de la inteligencia, de donde nacen las individualidades. Pero, quienes se valen de esas palabras muchas veces ni se comprenden a sí mismos. El vocablo alma es tan elástico que cada cual lo interpreta según su fantasía.	“The universal principle of life and intelligence from which individualities are produced. But, very often, they who make use of these terms do not know what they mean by them. The word soul is so elastic that everyone interprets it according to his own imaginings.		3
1100	On a quelquefois aussi attribué une âme à la Terre ; il faut entendre par là l'ensemble des Esprits dévoués qui dirigent vos actions dans la bonne voie quand vous les écoutez, et qui sont en quelque sorte les lieutenants de Dieu près de votre globe. »	Por vezes também já atribuíram uma alma à Terra; devemos entendê-la como o conjunto dos Espíritos devotados que dirigem vossas ações para o bem, quando vocês os escutam, e que de certo modo são os prepostos de Deus ao vosso planeta.”	En ocasiones se ha atribuido asimismo un alma a la Tierra. Hay que entender por esto al conjunto de los Espíritus abnegados que encaminan vuestras acciones por la senda correcta cuando les hacéis caso y que, en cierto modo, son los encargados de la ejecución del pensamiento de Dios en vuestro mundo.	Certain persons have also attributed a soul to the earth, which must be understood as indicating the assemblage of devoted Spirits who direct your actions in the right direction when you listen to them, and who are, as it were, the lieutenants of God in the administration of your globe.”		3
1101	145. Comment tant de philosophes anciens et modernes ont-ils si longtemps discuté sur la science psychologique sans être arrivés à la vérité ?	145. Como tantos filósofos antigos e modernos têm discutido durante tão longo tempo sobre a ciência psicológica sem terem alcançado à verdade?	145. ¿Cómo es que tantos filósofos, antiguos y modernos, han discutido durante tanto tiempo sobre la ciencia psicológica sin haber llegado a la verdad?	145. How is it that so many philosophers, both ancient and modern, have so long been discussing psychological questions without having arrived at the truth?		2
1102	« Ces hommes étaient les avant-coureurs de la doctrine spirite éternelle ; ils ont préparé les voies. Ils étaient hommes, et ils ont pu se tromper, parce qu'ils ont pris leurs propres idées pour la lumière ;	“Esses homens eram os precursores da eterna doutrina espírita; eles prepararam os caminhos. Eram homens, e como tais se enganaram porque tomaram suas próprias ideias pela luz;	— Aquellos hombres fueron los precursores de la Doctrina Espírita eterna. Prepararon el camino. Y puesto que eran seres humanos han podido equivocarse, porque confundieron sus propias ideas con la verdad.	“Those men were precursors of the eternal truths of the true Spiritism doctrine, for which they have prepared the way. They were men, and therefore subject to error, because they often mistook their own ideas for the true light;		3
1103	mais leurs erreurs mêmes servent à faire ressortir la vérité en montrant le pour et le contre ; d'ailleurs parmi ces erreurs se trouvent de grandes vérités qu'une étude comparative vous fait comprendre. »	não obstante, mesmo os seus erros servem para realçar a verdade ao mostrar o pró e o contra. Aliás, entre esses erros se encontram grandes verdades que um estudo comparativo vos faz compreender.”	Pero sus mismos errores, mostrando lo verdadero y lo falso de sus doctrinas, ponen en evidencia a aquélla. Por lo demás, entre tales errores se encuentran grandes verdades, que un estudio comparativo puede haceros comprender.	but their very errors have served the cause of truth by bringing into relief both sides of the argument. Moreover, among those errors are to be found many great truths which a comparative study of the various theories thus put forth would enable you to discover.”		3
1104	146. L'âme a-t-elle un siège déterminé et circonscrit dans le corps ?	146. A alma tem um ponto determinado e circunscrito no corpo?	146. ¿Tiene al alma una sede determinada y circunscrita en el cuerpo?	146. Has the soul a circumscribed and determinate seat in the body?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1105	« Non, mais elle est plus particulièrement dans la tête chez les grands génies, chez tous ceux qui pensent beaucoup, et dans le cœur chez ceux qui sentent beaucoup et dont les actions se rapportent à toute l'humanité. »	“Não, porém ela fica mais particularmente na cabeça dos grandes sábios e em todos aqueles que pensam bastante, e no coração daqueles que sentem mais e consagram todas as suas ações à humanidade.”	— No, pero reside más particularmente en la cabeza, en los grandes genios, en todos aquellos que piensan mucho, y en el corazón en aquellos otros cuyos sentimientos y acciones son benéficos para la humanidad toda.	"No; but it may be said to reside more especially in the head, in the case of men of great genius and of all who think much, and in the heart, in the case of those who feel much, and whose actions have always a humanitarian aim."		3
1106	- Que penser de l'opinion de ceux qui placent l'âme dans un centre vital ?	146-a. — Que pensar da opinião dos que situam a alma num centro vital?	146a. ¿Qué pensar de la opinión de quienes sitúan el alma en un centro vital?	— What is to be thought of the opinion of those who place the soul in a centre of organic life?		2
1107	« C'est-à-dire que l'Esprit habite plutôt cette partie de votre organisation, puisque c'est là qu'aboutissent toutes les sensations.	“Isso quer dizer que o Espírito habita mais essa parte do vosso organismo, por ser aí o ponto de encontro de todas as sensações.	— Equivale a decir que el Espíritu habita más bien esa parte de vuestro organismo, porque allí confluyen todas las sensaciones.	"The Spirit may be said to inhabit more especially such a part of your organism, because it is to such a part that all the sensations converge;		3
1108	Ceux qui la placent dans ce qu'ils considèrent comme le centre de la vitalité la confondent avec le fluide ou principe vital. Toutefois, on peut dire que le siège de l'âme est plus particulièrement dans les organes qui servent aux manifestations intellectuelles et morales. »	Aqueles que situam a alma no que consideram como o centro da vitalidade a confundem com o fluido ou princípio vital. Podemos então dizer que a sede da alma fica mais particularmente nos órgãos que servem às manifestações intelectuais e morais.”	Los que la sitúan en lo que consideran el centro de la vitalidad la confunden con el fluido o principio vital. Con todo, se puede afirmar que el asiento del alma reside con más particularidad en los órganos que sirven a las manifestaciones intelectivas y morales.	but those who place it in what they consider to be the centre of vitality confound it with the vital fluid or principle. Nevertheless, it may be said that the soul is more especially present in the organs which serve for the manifestation of the intellectual and moral qualities."		3
1109	Matérialisme	Materialismo	III. Materialismo	Materialism.		1
1110	147. Pourquoi les anatomistes, les physiologistes, et en général, ceux qui approfondissent les sciences de la nature, sont-ils si souvent portés au matérialisme ?	147. Por que os anatomistas, os fisiologistas e em geral aqueles que estudam profundamente as ciências da natureza frequentemente são levados ao materialismo?	147. ¿Por qué los anatomistas, fisiólogos y, en general, aquellos que profundizan las ciencias de la Naturaleza son llevados tan a menudo al materialismo?	147. Why is it that anatomists, physiologists, and, in general, those who apply themselves to the pursuit of the natural sciences, are so apt to fall into materialism?		2
1111	« Le physiologiste rapporte tout à ce qu'il voit. Orgueil des hommes qui croient tout savoir et qui n'admettent pas que quelque chose puisse dépasser leur entendement. Leur science même leur donne de la présomption; ils pensent que la nature ne peut rien avoir de caché pour eux. »	“O fisiologista refere tudo ao que vê. Orgulho dos homens, que creem saber tudo e não admitem que qualquer coisa possa transpor o seu entendimento. A própria ciência deles enche-lhes de presunção; eles pensam que a natureza não pode ter nada de oculto para eles.”	— El fisiólogo relaciona todo con lo que ve. Orgullo de los hombres que creen saberlo todo y no admiten que algo pueda exceder a su entendimiento. Su ciencia misma los torna presuntuosos. Piensan que la Naturaleza no puede ocultarles nada.	"The physiologist refers everything to the standard of his senses. Human pride imagines that it knows everything, and refuses to admit that there can be anything which transcends the human understanding. Science itself inspires some minds with presumption; they think that nature can have nothing hidden from them."		3
1112	148. N'est-il pas fâcheux que le matérialisme soit une conséquence d'études qui devraient, au contraire, montrer à l'homme la supériorité de l'intelligence qui gouverne le monde ? Faut-il en conclure qu'elles sont dangereuses ?	148. Não é lamentável que o materialismo seja uma consequência de estudos que, ao contrário, deveriam mostrar ao homem a superioridade da inteligência que governa o mundo? Devemos concluir que os estudos são perigosos?	148. ¿No es lamentable que el materialismo sea una consecuencia de estudios que debieran, por el contrario, mostrar al hombre la superioridad de la inteligencia que gobierna al mundo? ¿Habrá que concluir de ahí que tales estudios son peligrosos?	148. Is it not regrettable that materialism should be a consequence of studies, which ought, on the contrary, to show men the superiority of the intelligence that governs the world?		2
1113	« Il n'est pas vrai que le matérialisme soit une conséquence de ces études; c'est l'homme qui en tire une fausse conséquence, car il peut abuser de tout, même des meilleures choses.	“Não é verdade que o materialismo seja uma consequência desses estudos; é o homem quem tira deles uma falsa consequência, pois ele pode abusar de tudo, até mesmo das melhores coisas.	— No es cierto que el materialismo sea una consecuencia de esos estudios. Es el hombre el que extrae de ellos falsas conclusiones, porque puede abusar de todo, hasta de las mejores cosas.	"It is not true that materialism is a consequence of those studies; it is a result of the imperfection which leads men to draw a false conclusion from their studies, for men may make a bad use of the very best things.		3
1114	Le néant, d'ailleurs, les effraye plus qu'ils ne veulent le faire paraître, et les esprits forts sont souvent plus fanfarons que braves.	Aliás, o nada os amedronta mais do que eles queriam que parecesse, e os espíritos fortes são quase sempre mais fanfarrões do que bravos.	Además, la nada los aterra más de lo que quieren aparentar, y los “espíritus fuertes” son muchas veces más pedantes que valientes.	The idea of annihilation, moreover, troubles those who profess to hold it more than they will allow to be seen; and those who are loudest in proclaiming their materialistic convictions are often more boastful than brave.		3
1115	La plupart ne sont matérialistes que parce qu'ils n'ont rien pour combler ce vide; devant ce gouffre qui s'ouvre devant eux, montrez-leur une ancre de salut, et ils s'y cramponneront avec empressement. »	Na sua maioria, só são materialistas porque eles não têm nada com o que preencher esse vazio frente ao abismo que se abre diante deles. Mostram-lhes uma âncora de salvação e eles a agarrarão bem depressa.”	La mayoría de ellos sólo son materialistas porque no tienen nada con que llenar el vacío de ese abismo que ante ellos se abre. Mostradle una tabla de salvación y se aferrarán a ella con prisa.	The greater number of the so-called materialists are only such because they have no rational ground of belief in a future life. Show a firm anchor of rational belief in a future state to those who see only a yawning void before them, and they will grasp it with the eagerness of drowning men."		3
1116	Par une aberration de l'intelligence, il y a des gens qui ne voient dans les êtres organiques que l'action de la matière et y rapportent tous nos actes.	Por uma aberração da inteligência, há pessoas que não veem nos seres orgânicos senão a ação da matéria e atribuem a esta todos os nossos atos.	Por una aberración de la inteligencia hay personas que sólo ven en los seres orgánicos la acción de la materia y relacionan con ella todos nuestros actos.	There are those who, through an aberration of the intellect, can see nothing in organised beings but the action of matter, and attribute to this action all the phenomena of existence.		4
1117	Ils n'ont vu dans le corps humain que la machine électrique; ils n'ont étudié le mécanisme de la vie que dans le jeu des organes; ils l'ont vue s'éteindre souvent par la rupture d'un fil, et ils n'ont vu rien d'autre que ce fil;	Eles enxergam no corpo humano apenas a máquina elétrica; não estudaram o mecanismo da vida mais do que o funcionamento dos órgãos; viram muitas vezes a vida se extinguir pela ruptura de um fio, e nada mais enxergaram além desse fio;	No han visto en el cuerpo humano más que la máquina eléctrica. Sólo estudiaron el mecanismo de la vida en el funcionamiento de los órganos. Han presenciado con frecuencia cómo se extinguía la vida por la ruptura de un hilo y sólo vieron ese hilo...	They have seen, in the human body, only the action of an electrical machine; they have studied the mechanism of life only in the play of the bodily organs; they have often seen life extinguished by the rupture of a filament, and they have seen nothing but this filament.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1118	ils ont cherché s'il restait quelque chose, et comme ils n'ont trouvé que la matière devenue inerte, qu'ils n'ont pas vu l'âme s'échapper et n'ont pu la saisir, ils en ont conclu que tout était dans les propriétés de la matière, et qu'ainsi après la mort il n'y a que le néant de la pensée ;	procuraram se restava qualquer coisa e como nada encontraram exceto a matéria, que se tornara inerte, e como não viram a alma sair e não a puderam apanhar, eles concluíram disso que tudo estava nas propriedades da matéria, e que assim, depois da morte, não resta nada do pensamento.	Buscaron, por sí quedaba algo, y como no encontraron sino la materia, que se había tornado inerte, no vieron el alma escaparse de aquella y no pudieron aprehenderla, por lo que concluyeron en que todo residía en las propiedades de la materia y que, por tanto, después de la muerte, el pensamiento se reducía a la nada.	They have looked to see whether anything still remained, and as they have found nothing but matter that has become inert, as they have neither seen the soul escape from the body nor been able to take hold of it, they have concluded that everything is reducible to the properties of matter, and that death is consequently the annihilation of all thought.		4
1119	triste conséquence, s'il en était ainsi : car alors le bien et le mal seraient sans but, l'homme serait fondé à ne penser qu'à lui et à mettre au-dessus de tout la satisfaction de ses jouissances matérielles ; les liens sociaux seraient rompus, et les affections les plus saintes brisées sans retour.	Triste consequência, se fosse assim, pois então o bem e o mal ficariam sem sentido; o homem teria razão em pensar só em si e em colocar acima de tudo a satisfação de seus desejos materiais; os laços sociais ficariam rompidos e as mais santas afeições seriam aniquiladas sem volta.	Triste conclusión, si así fuera, porque entonces el bien y el mal no tendrían sentido, al hombre le asistiría la razón al no pensar más que en sí mismo y poner por encima de todo la satisfacción de sus goces materiales. Los vínculos sociales se romperían y lo propio sucedería con los más nobles afectos.	A melancholy conclusion, if such were really the case; for, were it so, good and evil would be alike devoid of aim; every man would be justified in thinking only of himself, and in subordinating every other consideration to the satisfaction of his material instincts. Thus, all social ties would be broken, and the holiest affections would be destroyed forever.		4
1120	Heureusement, ces idées sont loin d'être générales; on peut même dire qu'elles sont très circonscrites, et ne constituent que des opinions individuelles, car nulle part elles n'ont été érigées en doctrine.	Felizmente, essas ideias estão longe de serem generalizadas; podemos até dizer que elas são muito circunscritas e não são mais do que opiniões individuais, pois em parte alguma elas se tornaram uma doutrina.	Felizmente, estas ideas están lejos de ser generales. Incluso se puede afirmar que se hallan muy circunscritas y representan sólo opiniones individuales, porque en ninguna parte han sido erigidas en doctrina.	Happily, for humankind, these ideas are far from being general. Their area may even be said to be a narrow one, limited to the scope of individual opinions; for nowhere have they been erected into a system of doctrine.		4
1121	Une société fondée sur ces bases porterait en soi le germe de sa dissolution, et ses membres s'entre-déchireraient comme des bêtes féroces.	Uma associação fundada sobre essas bases traria em si a semente da sua dissolução e seus membros se entredevorariam como bestas ferozes.	Una sociedad que se basara sobre tales cimientos llevaría en sí misma el germen de su disolución y sus miembros se destrozarían recíprocamente, como bestias feroces.	A state of society founded on such a basis would contain within itself the seeds of its own dissolution; and its members would tear each other to pieces like so many ferocious beasts of prey.		4
1122	L'homme a instinctivement la pensée que tout, pour lui, ne finit pas avec la vie ;	O homem tem instintivamente o pensamento que nem tudo para ele acaba com a vida;	El ser humano posee por instinto la convicción de que para él no todo termina junto con la vida.	Man has an intuitive belief that, for him, not everything ends with the life of his body;		4
1123	il a horreur du néant ; il a beau s'être raidi contre la pensée de l'avenir, quand vient le moment suprême, il en est peu qui ne se demandent ce qu'il va en être d'eux ; car l'idée de quitter la vie sans retour a quelque chose de navrant.	ele tem horror ao nada; é em vão teimar contra a ideia do futuro e quando vem o momento supremo são poucos os que não se importam com o que vai ser deles, porque a ideia de deixar a vida sem retorno tem qualquer coisa de lastimável.	La nada le horroriza. En vano se han resistido los hombres al pensamiento del porvenir, pues cuando el supremo instante les llega, pocos dejan de preguntarse qué será de ellos. Porque la idea de dejar la vida para siempre tiene algo de desgarrante.	he has a horror of annihilation. No matter how obstinately men may have set themselves against the idea of a future life, there are very few who, on the approach of death, do not anxiously ask themselves what is going to become of them; for the thought of bidding an eternal adieu to life is appalling to the stoutest heart.		4
1124	Qui pourrait, en effet, envisager avec indifférence une séparation absolue, éternelle de tout ce que l'on a aimé ? Qui pourrait voir sans effroi s'ouvrir devant soi le gouffre immense du néant, où viendraient s'engloutir à jamais toutes nos facultés, toutes nos espérances et se dire :	Quem realmente poderia encarar com indiferença uma separação absoluta, eterna, de tudo o que tem amado? Quem poderia ver sem terror abrir-se diante si o imensurável abismo do nada, onde viessem a ser engolidas para sempre todas as nossas facultades, todas as nossas esperanças, e dizer a si mesmo:	En efecto, ¿quién podría afrontar con indiferencia la perspectiva de una separación absoluta, eterna, de todo lo que amó? ¿Quién sería capaz de ver sin pánico abrirse ante él el inmenso abismo de la nada, adonde irían a sumergirse para siempre todas sus facultades y esperanzas?, y decirse:	Who, indeed, could look with indifference on the prospect of an absolute and eternal separation from all that he has loved? Who, without terror, could behold, yawning beneath him, the bottomless abyss of nothingness in which all his faculties and aspirations are to be swallowed up forever? Who could calmly say to himself?		4
1125	Quoi ! après moi, rien, plus rien que le vide ; tout est fini sans retour ; encore quelques jours et mon souvenir sera effacé de la mémoire de ceux qui me survivent ; bientôt il ne restera nulle trace de mon passage sur la terre ;	Ora, pois! Depois de mim, nada, nada mais senão o vácuo, tudo definitivamente acabado; mais alguns dias e a minha lembrança será apagada da memória dos que viverem depois de mim; em breve, nenhum vestígio restará da minha passagem pela Terra;	"¡Y qué! Después de mí, nada, sólo el vacío; (De J.H.Pres, falta: todo termina sin apelación; unos días más y mi memoria se borrará de la memoria de quienes me sobrevivan); pronto no quedará huella alguna de mi paso por la Tierra;	"After my death there will be nothing for me but the void of annihilation; all will be ended. A few days hence, all memory of me will have been blotted out from the remembrance of those who survive me, and the earth itself will retain no trace of my passage.		4
1126	le bien même que j'ai fait sera oublié des ingrats que j'ai obligés ; et rien pour compenser tout cela, aucune autre perspective que celle de mon corps rongé par les vers !	até mesmo o bem que fiz será esquecido pelos ingratos a quem beneficiei; nada para compensar tudo isto, nenhuma outra perspectiva além daquela do meu corpo comido pelos vermes!	incluso el bien que haya realizado será echado al olvido por los ingratos que me lo deben; y ¡nada para compensar todo eso, ninguna otra perspectiva que la de mi cuerpo roído por los gusanos!"	The ungrateful mortals whom I have benefited will forget even the good that I have done. And there is nothing to compensate me for all this loss, no other prospect, beyond this ruin, than that of my body devoured by worms!"		4
1127	Ce tableau n'a-t-il pas quelque chose d'affreux, de glacial ? La religion nous enseigne qu'il ne peut en être ainsi, et la raison nous le confirme ; mais cette existence future, vague et indéfinie, n'a rien qui satisfasse notre amour du positif ; c'est ce qui, chez beaucoup, engendre le doute.	Este quadro não é mesmo horrível e frio? A religião nos ensina que não pode ser assim e a razão o confirma. Mas tal existência futura, vaga e indefinida, não apresenta nada que satisfaça nosso amor ao que é concreto; é isso que, para muitos, gera a dúvida.	¿No tiene este cuadro algo de horroroso y glacial? La religión nos enseña que no puede ser así y la razón nos lo confirma. Pero esa existencia futura, vaga e indefinida, no posee nada que satisfaga nuestro apego a lo positivo, y es esto lo que en muchas personas engendra la duda.	Is there not something horrible in such a picture, something that sends an icy chill through the heart? Religion teaches us that such cannot be our destiny; and reason confirms the teachings of religion. But the vague, indefinite assurance of a future existence, which is all that is given us either by religion or by reason, cannot satisfy our natural desire for some positive proof in a matter of such paramount importance for us; and it is just the lack of such proof, in regard to a future life, that, in so many cases, engenders doubt as to its reality.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1128	Nous avons une âme, soit ; mais qu'est-ce que c'est que notre âme ? A-t-elle une forme, une apparence quelconque ? Est-ce un être limité ou indéfini ?	Nós temos uma alma, que seja; mas o que é a nossa alma? Ela tem forma, uma aparência qualquer? É um ser limitado ou indefinido?	Tenemos un alma, admitido. Pero ¿qué es nuestra alma? ¿Posee ella una forma o apariencia? ¿Es un ser limitado indefinido?	"Admitting that we have a soul," many very naturally ask, "what is our soul?" Has it a form, an appearance of any kind? Is it a limited being, or is it something undefined and impersonal?		4
1129	Les uns disent que c'est un souffle de Dieu, d'autres une étincelle, d'autres une partie du grand Tout, le principe de la vie et de l'intelligence ; mais qu'est-ce que tout cela nous apprend ?	Dizem alguns que é um sopro de Deus, outros uma centelha, outros mais dizem que é uma parcela do grande Todo, o princípio da vida e da inteligência; contudo, o que tudo isso nos ensina?	Unos dicen que constituye un soplo de Dios, otros que es una chispa, y los hay también que la conceptúan una parte del Gran Todo, principio de la vida y de la inteligencia, pero ¿qué nos enseña todo esto?	Some say that it is 'a breath of God;' others, that it is 'a spark;' others, again, declare it to be ' part of the Great Whole, the principle of life and of intelligence.' But what do we learn from these statements?		4
1130	Que nous importe d'avoir une âme si après nous elle se confond dans l'immensité comme les gouttes d'eau dans l'océan ! La perte de notre individualité n'est-elle pas pour nous comme le néant ? On dit encore qu'elle est immatérielle ;	Que nos importa ter uma alma se depois da nossa morte ela se mistura à imensidade, como as gotas d'água no Oceano? A perda da nossa individualidade não equivale ao nada? Dizem também que a alma é imaterial;	¿De qué nos sirve poseer un alma si después de la muerte ella se confundirá en la inmensidad, al modo de las gotas de agua en el océano? ¿Acaso la pérdida de nuestra individualidad no equivale a la nada, para nosotros? Se afirma asimismo que el alma es inmaterial,	What is the good of our possessing a soul, if our soul is to be merged in immensity like a drop of water in the ocean? Is not the loss of our individuality equivalent, so far as we are concerned, to annihilation? The soul is said to be immaterial;		4
1131	mais une chose immatérielle ne saurait avoir des proportions définies ; pour nous ce n'est rien. La religion nous enseigne aussi que nous serons heureux ou malheureux, selon le bien ou le mal que nous aurons fait ; mais quel est ce bonheur qui nous attend dans le sein de Dieu ?	ora, uma coisa imaterial não poderia ter proporções determinadas; para nós isso não é nada. A religião nos ensina ainda que seremos felizes ou desgraçados conforme o bem ou ao mal que tivermos feito; mas o que é essa felicidade que nos aguarda no seio de Deus?	pero una cosa inmaterial no podría tener proporciones definidas, de modo que para nosotros esto no significa nada. También nos enseña la religión que seremos dichosos o desventurados, según el bien o el mal que hayamos hecho. Pero ¿en qué consiste esa felicidad que en el seno de Dios nos aguarda?	but that which is immaterial can have no defined proportions, and therefore can have no reality for us. Religion also teaches that we shall be happy, or unhappy, according to the good or the evil we have done; but of what nature are the happiness or unhappiness thus promised us in another life? Is that happiness a state of beatitude in the bosom of God,		4
1132	Est-ce une béatitude, une contemplation éternelle, sans autre emploi que de chanter les louanges du Créateur ? Les flammes de l'enfer sont-elles une réalité ou une figure ?	Será uma beatitude, uma contemplação eterna, sem outra ocupação exceto cantar louvores ao Criador? As chamas do inferno serão uma realidade ou um símbolo?	¿Se trata de una beatitud, de una eterna contemplación, sin otra cosa que hacer fuera de entonar loas al Creador? Las llamas del infierno ¿son una realidad o apenas un símbolo?	an external contemplation, with no other employment than that of singing the praises of the Creator? Ana the flames of hell, are they a reality or a figure of speech?		4
1133	L'Eglise elle-même l'entend dans cette dernière acception, mais quelles sont ces souffrances ? Où est ce lieu de supplice ? En un mot, que fait-on, que voit-on, dans ce monde qui nous attend tous ? Personne, dit-on, n'est revenu pour nous en rendre compte.	A própria Igreja lhes dá esta última significação, mas quais são esses sofrimentos? Onde é esse lugar de suplício? Numa palavra, o que se faz, o que é que se vê nesse outro mundo que espera por todos nós? Dizem que ninguém jamais voltou de lá para nos dar informações.	La propia Iglesia las interpreta en esta última significación, mas ¿cuáles son los sufrimientos que allá padeceremos? ¿Dónde está ese lugar de suplícios? En pocas palabras, ¿qué se hace y se ve en ese mundo que a todos nos espera? Dicen que nadie ha vuelto de él para revelárnoslo.	The Church itself attributes to them a figurative meaning; but of what nature are the sufferings thus figuratively shadowed forth? And where is the scene of those sufferings? In short, what shall we be, what shall we do% what shall we see, in that other world which is said to await us all?" No one, it is averred, has ever come back to give us an account of that world.		4
1134	C'est une erreur, et la mission du spiritisme est précisément de nous éclairer sur cet avenir, de nous le faire, jusqu'à un certain point, toucher au doigt et à l'oeil, non plus par le raisonnement, mais par les faits.	Isso é um erro, e a missão do Espiritismo é precisamente nos esclarecer acerca desse futuro, e até certo ponto nos fazer tocá-lo com o dedo e com a vista, não só pelo raciocínio, mas pelos fatos.	Es este un error, y la misión del Espiritismo consiste precisamente en ilustrarnos acerca de ese porvenir, hacer que hasta cierto punto lo toquemos con el dedo y lo veamos con nuestros propios ojos, no mediante el razonamiento, sino por medio de los hechos.	But this statement is erroneous; and the mission of Spiritism is precisely to enlighten us in regard to the future which awaits us; to enable us, within certain limits, to see and to touch it, not merely as a deduction of our reason, but through the evidence of facts.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1135	Grâce aux communications spirites, ce n'est plus une présomption, une probabilité sur laquelle chacun brode à sa guise, que les poètes embellissent de leurs fictions, ou sèment d'images allégoriques qui nous trompent;	Graças às comunicações espíritas, isso não é mais uma simples presunção, uma possibilidade sobre a qual cada um cria conforme sua vontade, que os poetas embelezem com suas ficções, ou enfeitem de imagens alegóricas que nos enganam;	Gracias a las comunicaciones espíritas esto no constituye ya una presunción, una probabilidad sobre la cual cada uno de nosotros pueda tejer sus fantasías, y que los poetas hermoseen con sus ficciones o siembren imágenes alegóricas que nos seduzcan:	Thanks to the communications made to us by the people of that other world, the latter is no longer a mere presumption, a probability, which each one pictures to himself according to his own fancy, which poets embellish with fictitious and allegorical images that serve only to deceive us; it is that other world itself,		4
1136	c'est la réalité qui nous apparaît, car ce sont les êtres mêmes d'outre-tombe qui viennent nous dépendre leur situation, nous dire ce qu'ils font, qui nous permettent d'assister pour ainsi dire à toutes les péripéties de leur vie nouvelle, et, par ce moyen, nous montrent le sort inévitable qui nous est réservé selon nos mérites et nos méfaits.	é a realidade que nos aparece, pois que são os próprios seres de além-túmulo que vêm nos descrever sua situação, relatar o que fazem, permitindo-nos assistir, por assim dizer, a todas as peripécias da sua nova vida, e nos mostrando, por esse meio, a sorte inevitável que está reservada para nós, na medida dos nossos méritos e deméritos.	la que se nos muestra es la realidad, porque son los mismos Seres de ultratumba los que acuden a nosotros para describirnos su situación y contarnos lo que están haciendo, permitiéndonos asistir—si así vale decirlo— a todas las peripecias de su nueva vida, y mostrándonos por ese medio la suerte inevitable que no está reservada, conforme a nuestros méritos o malas acciones.	in its reality, which is now brought before us, for it is the beings of the life beyond the grave who come to us, who describe to us the situations in which they find themselves, who tell us what they are doing, who allow us to become, so to say, the spectators of the details of their new order of life, and who thus show us the inevitable fate which is reserved for each of us according to our merits or our misdeeds.		4
1137	Y a-t-il là rien d'anti-religieux ? Bien au contraire, puisque les incrédules y trouvent la foi et les tièdes un renouvellement de ferveur et de confiance.	Haverá nisso alguma coisa de antirreligioso? Muito ao contrário, pois os incrédulos encontram aí a fé e os mornos encontram a renovação do fervor e da confiança.	¿Hay en esto algo de antirreligioso? Muy por el contrario, ya que los incrédulos encuentran en ello la fe y los tibios un acrecentamiento de su fervor y confianza.	Is there anything anti-religious in such a demonstration? Assuredly not; since it furnishes unbelievers with a ground of belief, and inspires lukewarm believers with renewed fervour and confidence.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1138	Le spiritisme est donc le plus puissant auxiliaire de la religion. Puisque cela est, c'est que Dieu le permet, et il le permet pour ranimer nos espérances chancelantes, et nous ramener dans la voie du bien par la perspective de l'avenir.	Portanto, o Espiritismo é o mais potente auxiliar da religião. Se é assim, é porque Deus o permite, e o permite para reanimar nossas vacilantes esperanças, e para nos reconduzir à senda do bem pela perspectiva do futuro.	El Espiritismo es, por tanto, el más poderoso auxiliar de la religión. Y por serlo, Dios lo permite, y lo permite para reanimar nuestras tambaleantes esperanzas y conducirnos a la senda del bien mediante la perspectiva del porvenir.	Spiritism is thus seen to be the most powerful auxiliary of religion. And, if it be such, it must be acknowledged to exist by the permission of God, for the purpose of giving new strength to our wavering convictions, and thus of leading us back into the right road by the prospect of our future happiness.		4
1139	CHAPITRE III	CAPÍTULO III	CAPTÍTULO III	CHAPTER III		1
1140	RETOUR DE LA VIE CORPORELLE A LA VIE SPIRITUELLE	RETORNO DA VIDA CORPORAL À VIDA ESPIRITUAL	RETORNO DE LA VIDA CORPÓREA A LA VIDA ESPIRITUAL	RETURN FROM THE CORPOREAL TO THE SPIRIT LIFE.		1
1141	1. L'âme après la mort, son individualité. Vie éternelle. 2. Séparation de l'âme et du corps. — 3. Trouble spirite.	A alma após a morte; sua individualidade. Vida eterna — Separação da alma e do corpo — Perturbação espiritual.	El alma después de la muerte	1. The soul after death: its individuality: eternal life — 2. Separation of soul and body — 3. Temporarily confused state of the soul after death.		1
1142	L'âme après la mort	A alma após a morte; sua individualidade. Vida eterna	I. El alma después de la muerte	The Soul after Death.		1
1143	149. Que devient l'âme à l'instant de la mort ?	149. O que acontece com a alma no instante da morte?	149. ¿En qué se transforma el alma en el instante de la muerte?	149. What becomes of the soul at the moment of death?		2
1144	« Elle redevient Esprit, c'est-à-dire qu'elle rentre dans le monde des Esprits qu'elle avait quitté momentanément. »	"A alma volta a ser Espírito, isto é, retorna ao mundo dos Espíritos que ela tinha deixado momentaneamente."	— Vuelve a ser Espíritu, vale decir, reingresa al Mundo de los Espíritus, que temporariamente había dejado.	"It becomes again a Spirit; that is to say, it returns into the world of Spirits, which it had quitted for a short time."		3
1145	150. L'âme, après la mort, conserve-t-elle son individualité ?	150. Após a morte, a alma conserva sua individualidade?	150. ¿Conserva el alma su individualidad después de la muerte?	150. Does the soul, after death, preserve its individuality?		2
1146	« Oui, elle ne la perd jamais. Que serait-elle si elle ne la conservait pas ? »	"Sim, ela jamais a perde. Que seria a alma, se não conservasse sua individualidade?"	— Sí, jamás la pierde. ¿Qué sería si no la conservara?	"Yes, it never loses its individuality. What would the soul be if it did not preserve it?"		3
1147	- Comment l'âme constate-t-elle son individualité, puisqu'elle n'a plus son corps matériel ?	150-a. — Como a alma constata sua individualidade, já que ela não tem mais seu corpo material?	150a. ¿Cómo comprueba el alma su individualidad, puesto que ya no tiene cuerpo material?	— How does the soul preserve the consciousness of its individuality, since it no longer has its material body?		2
1148	« Elle a encore un fluide qui lui est propre, qu'elle puise dans l'atmosphère de sa planète et qui représente l'apparence de sa dernière incarnation : son périsprit. »	"Ela continua a ter um fluido que lhe é próprio, que ela extrai na atmosfera do seu planeta e que representa a aparência de sua encarnação anterior: seu perispírito."	— Posee todavía un fluido que le es propio, que toma de la atmósfera de su planeta y que tiene la apariencia de su última encarnación: su periespíritu.	"It still has a fluid peculiar to itself, which it draws from the atmosphere of its planet, and which represents the appearance of its last incarnation — its perispirit"		3
1149	- L'âme n'emporte-t-elle rien avec elle d'ici-bas ?	150-b. — A alma não leva nada consigo deste mundo?	150b. ¿No se lleva el alma nada de este mundo?	— Does the soul take nothing of this life away with it?		2
1150	« Rien que le souvenir, et le désir d'aller dans un monde meilleur. Ce souvenir est plein de douceur ou d'amertume, selon l'emploi qu'elle a fait de la vie ; plus elle est pure, plus elle comprend la futilité de ce qu'elle laisse sur la terre. »	"Nada, a não ser a lembrança e o desejo de ir para um mundo melhor. Essa lembrança é cheia de doçura ou de amargor, conforme o uso que a alma fez da vida; quanto mais pura ela for, melhor a alma compreenderá a futilidade do que deixa na Terra."	— Sólo el recuerdo, y el deseo de ir a un mundo mejor. Aquel recuerdo está pleno de dulzura o de amargura, según sea el empleo que haya hecho de la vida. Cuanto más pura es, mejor comprende la futilidad de lo que en la Tierra ha dejado.	"Nothing but the remembrance of that life and the desire to go to a better world. This remembrance is full of sweetness or of bitterness according to the use, it has made of the earthly life it has quitted. The more advanced is the degree of its purification, the more clearly does it perceive the futility of all that it has left behind it upon the earth."		3
1151	151. Que penser de cette opinion qu'après la mort l'âme rentre dans le tout universel ?	151. O que pensar dessa opinião que depois da morte a alma regressa ao todo universal?	151. ¿Qué pensar de la opinión de que, después de la muerte, el alma vuelve a entrar en el todo universal?	151. What is to be thought of the opinion that the soul after death returns to the universal whole?		2
1152	« Est-ce que l'ensemble des Esprits ne forme pas un tout ? N'est-ce pas tout un monde ? Quand tu es dans une assemblée, tu es partie intégrante de cette assemblée, et pourtant tu as toujours ton individualité. »	"Será que o conjunto dos Espíritos não forma um todo? Não constitui um mundo completo? Quando você está numa assembleia, você é parte integrante dessa assembleia e, no entanto, sempre conserva tua individualidade."	— ¿Acaso el conjunto de los Espíritus no constituye un todo? ¿No son todo un mundo? Cuando te encuentras en una asamblea formas parte integrante de ella, y sin embargo sigues teniendo tu individualidad.	"Does not the mass of Spirits, considered in its totality, constitute a whole? Does it not constitute a world? When you are in an assembly you form an integral part of that assembly, and yet you still retain your individuality."		3
1153	152. Quelle preuve pouvons-nous avoir de l'individualité de l'âme après la mort ?	152. Que prova podemos ter da individualidade da alma após a morte?	152. ¿Qué prueba podemos obtener acerca de la individualidad del alma después de la muerte?	152. What proof can we have of the individuality of the soul after death?		2
1154	« N'avez-vous pas cette preuve par les communications que vous obtenez ? Si vous n'êtes pas aveugles vous verrez ; et si vous n'êtes pas sourds, vous entendrez, car bien souvent une voix vous parle qui vous révèle l'existence d'un être en dehors de vous. »	"Vocês não têm essa prova nas comunicações que recebem? Se não fossem cegos, vocês veriam; se não fossem surdos, ouviriam, pois muitas vezes uma voz lhes fala e lhes revela a existência de um ser exterior a vocês."	— ¿No tenéis esa prueba mediante las comunicaciones que lográis? Si no sois ciegos, veréis, y si no sois sordos, oiréis, porque con sobrada frecuencia os habla una voz que os revela la existencia de un Ser que está fuera de vosotros.	"Is not this proof furnished by the communications which you obtain? If you were not blind, you would see; if you were not deaf, you would hear; for you are often spoken to by a voice which reveals to you the existence of a being exterior to yourself."		3
1155	Ceux qui pensent qu'à la mort l'âme rentre dans le tout universel sont dans l'erreur s'ils entendent par là que, semblable à une goutte d'eau qui tombe dans l'Océan, elle y perd son individualité ;	Aqueles que pensam que com a morte a alma reingressa no todo universal estão num erro se supõem que assim, semelhante a uma gota d'água que cai no Oceano, ela então perde a sua individualidade;	Los que piensan que con la muerte del cuerpo el alma reingresa al todo universal están equivocados si con esto entienden que, a la manera de una gota de agua que cae al mar, aquélla pierde su individualidad.	Those who think that the soul returns after death into the universal whole are in error if they imagine that it loses its individuality,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1156	Ils sont dans le vrai s'ils entendent par le tout universel l'ensemble des êtres incorporels dont chaque âme ou Esprit est un élément.	estão certos se entendem o todo universal como o conjunto dos seres incorpóreos em que cada alma ou Espírito é um elemento.	Pero se hallan en lo cierto si entienden por el todo universal al conjunto de los Seres incorpóreos del que cada alma o Espíritu es un elemento.	like a drop of water that falls into the ocean; they are right if they mean by the universal whole the totality of incorporeal beings, of which each soul or Spirit is an element.		4
1157	Si les âmes étaient confondues dans la masse, elles n'auraient que des qualités de l'ensemble, et rien ne les distinguerait les unes des autres ; elles n'auraient ni intelligence, ni qualités propres ;	Se as almas se misturassem na massa, elas só teriam as qualidades do conjunto e nada as distinguiria umas das outras; elas não teriam nem inteligência nem qualidades pessoais;	Si las almas se confundieran con la masa no tendrían sino cualidades del conjunto y nada las distinguiría a unas de otras. No poseerían inteligencia ni cualidades propias,	If souls were blended together into a mass, they would possess only the qualities common to the totality of the mass; there would be nothing to distinguish them from one another, and they would have no special, intellectual, or moral qualities of their own.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1158	tandis que, dans toutes les communications, elles accusent la conscience du moi et une volonté distincte ; la diversité infinie qu'elles présentent sous tous les rapports est la conséquence même des individualités.	ao passo que, em todas as comunicações, elas denotam a consciência do seu eu e uma vontade particular; a diversidade infinita que elas apresentam sob todos os aspectos é a própria consequência das individualidades.	en tanto que, en todas las comunicaciones mediúnicas, denotan la conciencia del yo y una voluntad distinta. La infinita diversidad que presentan, desde todos los puntos de vista, es consecuencia misma de las individualidades.	But the communications we obtain from Spirits give abundant evidence of the possession by each Spirit of the consciousness of the me, and of a distinct will, personal to itself; the infinite diversity of characteristics of all kinds presented by them is at once the consequence and the evidence of their distinctive personal individuality.		4
1159	S'il n'y avait, après la mort que ce qu'on appelle le grand Tout absorbant toutes les individualités, ce Tout serait uniforme, et dès lors toutes les communications que l'on recevrait du monde invisible seraient identiques.	Se, após a morte, só houvesse o que se chama o grande Todo, absorvendo todas as individualidades, esse Todo seria uniforme e, desde então, todas as comunicações que recebêssemos do mundo invisível seriam idênticas.	Si después de la muerte sólo hubiera lo que se llama Gran Todo, absorbiendo a la totalidad de las individualidades, ese Todo sería uniforme y, por tanto, cuantas comunicaciones se recibieron del Mundo Invisible resultarían idénticas.	If, after death, there were nothing but what is called the "Great "Whole," absorbing all individualities, this whole would be uniform in its characteristics; and, in that case, all the communications received from the invisible -world would be identical.		4
1160	Puisqu'on y rencontre des êtres bons, d'autres mauvais, des savants et des ignorants, des heureux et des malheureux ; qu'il y en a de tous les caractères : de gais et de tristes, de légers et de profonds, etc., c'est évidemment que ce sont des êtres distincts.	Porém, como nos deparamos com seres bons e outros maus, sábios e ignorantes, felizes e desgraçados, e que há seres lá de todas as características: alegres e tristes, levianos e compenetrados etc., é que evidentemente estes são seres distintos.	Puesto que encontramos en ellas Seres buenos y malos, sabios e ignorantes, venturosos y desdichados; que los hay de todos los caracteres: alegres y tristes, frívolos y profundos, etcétera, salta a la vista que se trata de Seres diferentes.	But as among the denizens of that other world we meet with some who are good and some who are bad, some who are learned and some who are ignorant, some who are happy and some who are unhappy, and as they present us with every shade of character, some being frivolous and others serious, etc., it is evident that they are different individualities, perfectly distinct from one another.		4
1161	L'individualité devient plus évidente encore quand ces êtres prouvent leur identité par des signes incontestables, des détails personnels relatifs à leur vie terrestre et que l'on peut constater ;	A individualização se torna ainda mais patente quando esses seres provam a sua identidade por sinais incontestáveis, detalhes pessoais referentes à sua vida terrestre e que nós os podemos verificar;	La individualidad se torna más ostensible todavía cuando dichos Seres prueban su identidad por medio de indicios indiscutibles, detalles personales relativos a su vida terrena y que se pueden verificar.	This individuality becomes still more evident when they are able to prove their identity by unmistakable tokens, by personal details relating to their terrestrial life, and susceptible of being verified;		4
1162	elle ne peut être révoquée en doute quand ils se manifestent à la vue dans les apparitions. L'individualité de l'âme nous était enseignée, en théorie, comme un article de foi ; le spiritisme la rend patente, et en quelque sorte matérielle.	ela não pode ser posta em dúvida quando esses seres se manifestam de forma visível nas aparições. A individualidade da alma nos era ensinada em teoria, como um artigo de fé; o espiritismo a torna clara e, de certo modo, material.	Y ya no es posible la duda cuando se manifiestan ellos a la vista, durante las apariciones. La individualidad del alma se nos enseñaba, en teoría, como un artículo de fe, pero el Espiritismo la hace evidente y, en cierto modo, material.	and it cannot be a matter of doubt when they manifest themselves to our sight under the form of apparitions. The individuality of the soul has been taught theoretically as an article of faith; Spiritism renders it patent, as an evident, and, so to say, a material fact.		4
1163	153. Dans quel sens doit-on entendre la vie éternelle ?	153. Em que sentido devemos entender a vida eterna?	153. ¿En qué sentido se debe entender la vida eterna?	153. In what sense should we understand eternal life?		2
1164	« C'est la vie de l'Esprit qui est éternelle ; celle du corps est transitoire et passagère. Quand le corps meurt, l'âme rentre dans la vie éternelle. »	“É a vida do Espírito que é eterna; a do corpo é transitória e passageira. Quando o corpo morre, a alma retorna à vida eterna.”	— Es la vida del Espíritu, el cual es eterno. La del cuerpo, en cambio, es transitoria, pasajera. Cuando el cuerpo muere, el alma regresa a la vida eterna.	"It is the life of the Spirit that is eternal; that of the body is transitory and fleeting. When the body dies, the soul re-enters the eternal life."		3
1165	- Ne serait-il pas plus exact d'appeler vie éternelle celle des purs Esprits, de ceux qui, ayant atteint le degré de perfection, n'ont plus d'épreuves à subir ?	153-a. — Não seria mais exato chamar vida eterna a dos Espíritos puros, daqueles que, tendo alcançado o grau de perfeição, não têm mais provas a enfrentar?	153a. ¿No sería más exacto denominar vida eterna a la de los Espíritus puros, aquellos que, habiendo alcanzado la suma perfección, no han de sufrir más pruebas?	— Would it not be more correct to apply the term eternal life to the life of the purified Spirits; of those who, having attained to the degree of relative perfection, have no longer to undergo the discipline of suffering?		2
1166	« C'est plutôt le bonheur éternel, mais ceci est une question de mots ; appelez les choses comme vous voudrez, pourvu que vous vous entendiez. »	“Essa é antes a felicidade eterna. Mas isso é uma questão de palavras; chamem as coisas como quiserem, contanto que se entendam.”	— Esa es más bien la dicha eterna. Pero se trata de una cuestión de palabras. Llamad a las cosas como mejor os plazca, con tal que os entendáis.	"The life of that degree might rather be termed eternal happiness; but this is a question of words. You may call things as you please, provided you are agreed among yourselves as to your meaning."		3
1167	Séparation de l'âme et du corps	Separação da alma e do corpo	II. Separación del alma del cuerpo	Separation of Soul and Body.		1
1168	154. La séparation de l'âme et du corps est-elle douloureuse ?	154. A separação da alma e do corpo é dolorosa?	154. ¿Es dolorosa la separación del alma del cuerpo?	154. Is the separation of the soul from the body a painful process?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1169	« Non, le corps souffre souvent plus pendant la vie qu'au moment de la mort : l'âme n'y est pour rien. Les souffrances que l'on éprouve quelquefois au moment de la mort sont une jouissance pour l'Esprit, qui voit arriver le terme de son exil. »	“Não, o corpo muitas vezes sofre mais durante a vida do que no momento da morte: a alma não tem nada a ver com isso. Os sofrimentos que algumas vezes se experimenta no instante da morte são um deleite para o Espírito, que vê chegar o término do seu exílio.”	— No. El cuerpo muchas veces sufre más en el transcurso de la vida que en los instantes de la muerte. El alma ya no participa ni siente en tales momentos. Los sufrimientos, que en ocasiones se experimentan durante el proceso de la muerte, son un goce para el Espíritu, el cual ve llegar el término de su exilio.	"No; the body often suffers more during life than at the moment of death, when the soul is usually unconscious of what is occurring to the body. The sensations experienced at the moment of death are often a source of enjoyment for the Spirit, who recognises them as putting an end to the term of his exile."		3
1170	Dans la mort naturelle, celle qui arrive par l'épuisement des organes à la suite de l'âge, l'homme quitte la vie sans s'en apercevoir : c'est une lampe qui s'éteint faute d'aliment.	Na morte natural, aquela que chega pelo esgotamento dos órgãos em consequência da idade, o homem deixa a vida sem se aperceber disso: é uma lâmpada que se apaga por falta de alimentação.	En la muerte natural, la que sobreviene por agotamiento de los órganos como consecuencia de la edad, el hombre deja la vida sin caer en la cuenta de ello. Es una lámpara que se apaga por falta de combustible.	In cases of natural death, where dissolution occurs as a consequence of the exhaustion of the bodily organs through age, man passes out of life without perceiving that he is doing so. It is like the flame of a lamp that goes out for want of aliment.		4
1171	155. Comment s'opère la séparation de l'âme et du corps ?	155. Como se opera a separação da alma e do corpo?	155. ¿Cómo se opera la separación del alma y el cuerpo?	155. How is the separation of soul and body effected?		2
1172	« Les liens qui la retenaient étant rompus, elle se dégage. »	“Quando os liames que prendiam a alma se rompem, ela se desprende.”	— Habiéndose roto los vínculos que la retenían, ella se desprende.	"The bonds which retained the soul being broken, it disengages itself from the body"		3
1173	- La séparation s'opère-t-elle instantanément et par une brusque transition ? Y a-t-il une ligne de démarcation nettement tranchée entre la vie et la mort ?	155-a. — A separação se dá instantaneamente e por uma brusca transição? Haveria alguma linha de demarcação nitidamente traçada entre a vida e a morte?	155a. La separación ¿se lleva a efecto de manera instantánea, por una transición brusca? Entre la vida y la muerte ¿hay una línea de demarcación netamente trazada?	— Is this separation effected instantaneously, and by means of an abrupt transition? Is there any distinctly marked line of demarcation between life and death?		2
1174	« Non, l'âme se dégage graduellement et ne s'échappe pas comme un oiseau captif rendu subitement à la liberté. Ces deux états se touchent et se confondent ; ainsi l'Esprit se dégage peu à peu de ses liens : ils se dénouent et ne se brisent pas. »	“Não, a alma se desprende gradativamente e não se escapa como um pássaro cativo subitamente restituído à liberdade. Esses dois estados se tocam e se confundem; assim o Espírito se liberta pouco a pouco de suas amarras: essas laços se desatam, e não é que eles se quebram.”	— No. El alma se desprende en forma gradual, no escapa como un pájaro cautivo que ha sido devuelto súbitamente a la libertad. Los dos estados se tocan, confundiéndose. Así, el Espíritu se desprende poco a poco de sus ataduras: éstas se sueltan, no se quiebran.	"No; the soul disengages itself gradually. It does not escape at once from the body, like a bird whose cage is suddenly opened. The two states touch and run into each other; and the Spirit extricates himself, little by little, from his fleshly bonds, which are loosed, but not broken"		3
1175	Pendant la vie, l'Esprit tient au corps par son enveloppe semi-matérielle ou périsprit ; la mort est la destruction du corps seul et non de cette seconde enveloppe qui se sépare du corps, quand cesse en celui-ci la vie organique.	Durante a vida, o Espírito fica preso ao corpo pelo seu envoltório semimaterial — o perisprito. A morte é somente a destruição do corpo, e não a desse outro invólucro, que se separa do corpo quando cessa neste a vida orgânica.	Durante la vida el Espíritu se halla ligado al cuerpo por su envoltura semimaterial, o periespíritu. La muerte destruye sólo al cuerpo y no a esa segunda envoltura, la cual se separa del cuerpo cuando cesa en éste la vida orgánica.	During life, a Spirit is held to the body by his semi-material envelope, or perispirit. Death is the destruction of the body only, but not of this second envelope, which separates itself from the body when the play of organic life ceases in the latter.		4
1176	L'observation prouve qu'à l'instant de la mort le dégagement du périsprit n'est pas subitement complet ; il ne s'opère que graduellement et avec une lenteur très variable selon les individus ;	A observação prova que o desprendimento do perisprito no instante da morte não é completo subitamente; opera-se gradualmente e com uma lentidão muito variável conforme os indivíduos;	La observación ha probado que en el proceso de la muerte el desprendimiento del periespíritu no se opera súbitamente por completo. Sólo se realiza en forma gradual y en un plazo muy variable, según los individuos.	Observation shows us that the separation of the perispirit from the body is not suddenly completed at the moment of death, but is only effected gradually, and more or less slowly in different individuals.		4
1177	chez les uns, il est assez prompt, et l'on peut dire que le moment de la mort est celui de la délivrance, à quelques heures près ;	para alguns, é bastante rápido, e podemos dizer que o momento da morte é o da libertação, em poucas horas;	En algunos es bastante rápido, y se puede afirmar que tal proceso de liberación, se cumple en unas pocas horas.	In some cases it is effected so quickly that the perispirit is entirely separated from the body within a few hours of the death of the latter;		4
1178	mais chez d'autres, ceux surtout dont la vie a été toute matérielle et sensuelle, le dégagement est beaucoup moins rapide et dure quelquefois des jours, des semaines et même des mois,	mas para outros, principalmente naqueles cuja vida tenha sido toda material e sensual, o desprendimento é muito menos rápido e algumas vezes demora dias, semanas e até meses,	Pero en otros —sobre todo en aquellos cuya vida ha sido enteramente material y sensual— el desprendimiento es mucho menos rápido y en ocasiones se prolonga por días, semanas y hasta meses,	but, in other cases, and especially in the case of those whose life has been grossly material and sensual, this deliverance is much less rapid, and sometimes takes days, weeks, and even months, for its accomplishment.		4
1179	ce qui n'implique pas dans le corps la moindre vitalité, ni la possibilité d'un retour à la vie, mais une simple affinité entre le corps et l'Esprit, affinité qui est toujours en raison de la prépondérance que, pendant la vie, l'Esprit a donnée à la matière.	o que não implica ter no corpo a menor vitalidade, nem a possibilidade de voltar à vida, mas uma simples afinidade entre o corpo e o Espírito, afinidade que sempre está em proporção com a preponderância que o Espírito — durante a vida — tenha dado à matéria.	lo que no implica que haya en el cuerpo la menor vitalidad ni la posibilidad de un retorno a la vida, sino que persiste una simple afinidad entre el cuerpo y el Espíritu, afinidad que siempre se halla en relación con la preponderancia que el Espíritu dio a la materia en el transcurso de la vida.	This delay does not imply the slightest persistence of vitality in the body, nor any possibility of its return to life, but is simply the result of a certain affinity between the body and the Spirit; which affinity is always more or less tenacious in proportion to the preponderance of materiality in the affections of the Spirit during his earthly life.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1180	Il est rationnel de concevoir, en effet, que plus l'Esprit s'est identifié avec la matière, plus il a de peine à s'en séparer ;	Com efeito, é racional conceber que, quanto mais o Espírito se identificou com a matéria, tanto mais penoso lhe seja se separar dela;	En efecto, es razonable pensar que cuanto más se haya identificado el Espíritu con la materia tanto más laborioso le será el separarse de ella,	It is, in fact, only rational to suppose that the more closely a Spirit has identified himself with matter, the greater will be his difficulty in separating himself from his material body;		4
1181	tandis que l'activité intellectuelle et morale, l'élevation des pensées, opèrent un commencement de dégagement même pendant la vie du corps et, quand arrive la mort, il est presque instantané.	ao passo que a atividade intelectual e moral, assim como a elevação dos pensamentos operam um começo de desprendimento, mesmo durante a vida do corpo, e quando chega a morte, esse desprendimento é quase instantâneo.	mientras que la actividad intelectiva y moral y la elevación de pensamientos operan un principio de desprendimiento, incluso durante la vida del cuerpo, y cuando llega la muerte, la separación es rápida.	while, on the contrary intellectual and moral activity, and habitual elevation of thought, effect a commencement of this separation even during the life of the body, and therefore, when death occurs, the separation is almost instantaneous.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1182	Tel est le résultat des études faites sur tous les individus observés au moment de la mort. Ces observations prouvent encore que l'affinité qui, chez certains individus, persiste entre l'âme et le corps, est quelquefois très pénible, car l'Esprit peut éprouver l'horreur de la décomposition.	Tal é o resultado dos estudos feitos em todos os indivíduos observados no momento da morte. Essas observações ainda provam que, em certos indivíduos, a afinidade persistente entre a alma e o corpo é frequentemente muito penosa, pois o Espírito pode experimentar o horror da decomposição.	Este es el resultado de los estudios hechos sobre todos los individuos observados en el momento de la muerte. Esas observaciones prueban, inclusive, que la afinidad que en algunas personas subsiste entre el alma y el cuerpo es a veces sobremedida penosa, por cuanto el Espíritu puede sentir el horror de la descomposición de la materia.	The study of a great number of individuals after their death has shown that the affinity, which, in some cases, continues to exist between the soul and the body, is sometimes extremely painful; for it causes the Spirit to perceive all the horror of the decomposition of the latter.		4
1183	Ce cas est exceptionnel et particulier à certains genres de vie et à certains genres de mort ; il se présente chez quelques suicidés.	Este caso, porém, é excepcional e típico de certos gêneros de vida e a certos gêneros de morte; ele se apresenta em alguns suicidas.	Este caso es excepcional y propio de ciertos géneros de vida y de algunos tipos de muerte. Se presenta en ciertos suicidas.	This experience is exceptional, and peculiar to certain kinds of life and to certain kinds of death. It sometimes occurs in the case of those who have committed suicide.		4
1184	156. La séparation définitive de l'âme et du corps peut-elle avoir lieu avant la cessation complète de la vie organique ?	156. A separação definitiva da alma e do corpo pode ocorrer antes da completa extinção da vida orgânica?	156. La separación definitiva del alma y del cuerpo ¿puede tener lugar antes de haber cesado por completo la vida orgánica?	156. Can the definitive separation of the soul and body take place before the complete cessation of organic life?		2
1185	« Dans l'agonie, l'âme a déjà quelquefois quitté le corps : il n'y a plus que la vie organique. L'homme n'a plus la conscience de lui-même, et pourtant il lui reste encore un souffle de vie.	“Na agonia, algumas vezes a alma já terá deixado o corpo: nada mais há que a vida orgânica. O homem já não tem consciência de si mesmo e, no entanto, ainda lhe resta um sopro de vida.	— Durante la agonía, en ocasiones el alma ha abandonado al cuerpo. Sólo queda entonces la vida orgánica. El hombre no tiene ya conciencia de sí mismo, y no obstante le resta aún un soplo de vida.	"It sometimes happens that the soul has quitted the body before the last agony comes on, so that the latter is only the closing act of merely organic life. The dying man has no longer any consciousness of himself, and nevertheless there still remains in him a faint breathing of vitality.		3
1186	Le corps est une machine que le coeur fait mouvoir ; il existe tant que le coeur fait circuler le sang dans les veines, et n'a pas besoin de l'âme pour cela. »	O corpo é uma máquina que o coração faz mover; ele existe enquanto o coração fizer o sangue circular nas veias, para o que não necessita da alma.”	El cuerpo constituye una máquina movida por el corazón, y existe en tanto el corazón hace circular sangre por las venas, no necesitando al alma para ello.	The body is a machine that is kept in movement by the heart. It continues to live as long as the heart causes the blood to circulate in the veins, and has no need of the soul to do that."		3
1187	157. Au moment de la mort, l'âme a-t-elle quelquefois une aspiration ou extase qui lui fait entrevoir le monde où elle va rentrer ?	157. No momento da morte, a alma alguma vez sente uma aspiração ou êxtase que lhe faça avistar o mundo onde vai entrar de novo?	157. En el proceso de la muerte ¿tiene a veces el alma una visión o éxtasis que le hace entrever el mundo al que va a reingresar?	157. Does the soul sometimes, at the moment of death, experience an aspiration or an ecstasy that gives it a fore glimpse of the world into which it is about to return?		2
1188	« Souvent l'âme sent se briser les liens qui l'attachent au corps ; elle fait alors tous ses efforts pour les rompre entièrement. Déjà en partie dégagée de la matière, elle voit l'avenir se dérouler devant elle et jouit, par anticipation, de l'état d'Esprit. »	“Muitas vezes a alma sente se desfazerem os laços que a prendem ao corpo; ela então faz todos os seus esforços para rompê-los inteiramente. Já em parte desprendida da matéria, vê o futuro desdobrar-se diante de si e, por antecipação, goza do estado de espírito.”	— A menudo siente el alma quebrarse los lazos que la ligan al cuerpo. Realiza entonces todos los esfuerzos para romperlos por entero. Ya desprendida en parte de la materia, ve desarrollarse el porvenir ante ella y goza de antemano el estado de Espíritu.	"The soul often feels the loosening of the bonds that attach it to the body, and does its utmost to hasten and complete the work of separation. Already partially freed from matter, it beholds the future unrolled before it, and enjoys, in anticipation, the Spirit-state upon which it is about to re-enter."		3
1189	158. L'exemple de la chenille qui, d'abord, rampe sur la terre, puis s'enferme dans sa chrysalide sous une mort apparente pour renaître d'une existence brillante, peut-il nous donner une idée de la vie terrestre, puis du tombeau, et enfin de notre nouvelle existence ?	158. O exemplo da lagarta — que, primeiro, rasteja pela terra, depois se recolhe na sua crisálida, sob uma morte aparente, para renascer em uma existência brilhante — pode nos dar uma ideia da vida terrestre, depois o túmulo e finalmente da nossa nova existência?	158. El ejemplo de la oruga, que primero se arrastra por la tierra y después se enclaustra en su crisálida, en estado de muerte aparente, para renacer con una brillante existencia, ¿puede darnos una idea de la vida terrenal, luego la tumba y por última nuestro nueva existencia?	158. Do the transformations of the caterpillar—which, first of all, crawls upon the ground, and then shuts itself up in its chrysalis in seeming death, to be reborn therefrom into a new and brilliant existence—give us anything like a true idea of the relation between our terrestrial life, the tomb, and our new existence beyond the latter ?		2
1190	« Une idée en petit. La figure est bonne ; il ne faudrait cependant pas la prendre à la lettre, comme cela vous arrive souvent. »	“Uma ideia singela. A comparação é boa, todavia, não deve ser tomada ao pé da letra, como frequentemente vocês fazem.”	— Una idea aproximada. La comparación es buena, pero no habría que tomarla al pie de la letra, como con frecuencia hacéis.	"An idea on a very small scale. The image is good; but, nevertheless, it would not do to accept it literally, as you so often do in regard to such images."		3
1191	159. Quelle sensation éprouve l'âme au moment où elle se reconnaît dans le monde des Esprits ?	159. Que sensação a alma experimenta no momento em que reconhece estar no mundo dos Espíritos?	159. ¿Qué sensación experimenta el alma en el instante en que vuelve en sí en el Mundo de los Espíritus?	159. What sensation is experienced by the soul at the moment when it recovers its consciousness in the world of Spirits?		2
1192	« Cela dépend ; si tu as fait le mal avec le désir de le faire, tu te trouves au premier moment tout honteux de l'avoir fait. Pour le juste, c'est bien différent : elle est comme soulagée d'un grand poids, car elle ne craint aucun regard scrutateur. »	“Depende: se tiver feito o mal com o desejo de praticá-lo, sentirá no primeiro momento vergonha do que praticou. Com a alma do justo, é bem diferente: ela fica como que aliviada de um grande peso, pois não teme nenhum olhar perscrutador.”	— Ello depende. Si practicaste el mal con el deseo de realizarlo, te sientes en el primer momento muy avergonzado de haberlo hecho. Pero es muy diferente para el justo: el alma del justo está como aliviada de un gran peso, porque no teme ninguna mirada escrutadora.	"That depends on circumstances. He who has done evil from the love of evil is overwhelmed with shame for his wrongdoing. With the righteous, it is very different. His soul seems to be eased of a heavy load, for it does not dread the most searching glance."		3
1193	160. L'Esprit retrouve-t-il immédiatement ceux qu'il a connus sur la terre et qui sont morts avant lui ?	160. O Espírito se encontra imediatamente com aqueles que conheceu na Terra e que morreram antes dele?	160. ¿Vuelve el Espíritu a encontrar de inmediato a aquellos que conoció en la Tierra y que murieron antes que él?	160. Does the Spirit find himself at once in company with those whom he knew upon the earth, and who died before him?		2
1194	« Oui selon l'affection qu'il avait pour eux et celle qu'ils avaient pour lui ; souvent, ils viennent le recevoir à sa rentrée dans le monde des Esprits, et ils aident à le dégager des langes de la matière ;	“Sim, de acordo com a afeição mútua entre eles; com frequência eles vêm recebê-lo na entrada no mundo dos Espíritos e o ajudam a se desligar das faixas da matéria;	— Sí, según el afecto que por ellos sentía y el que le profesaban a él. A menudo acuden a recibirlo al retornar al Mundo de los Espíritus y le ayudan a desprenderse de las envolturas de la materia.	"Yes; and more or less promptly according to the degree of his affection for them and of theirs for him. They often come to meet him on his return to the Spirit-world, and help to free him from the bonds of matter.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1195	comme aussi il en est beaucoup qu'il retrouve et qu'il avait perdus de vue pendant son séjour sur la terre ; il voit ceux qui sont errants ; ceux qui sont incarnés, il va les visiter. »	como também há muitos que ele redescobre e perdeu de vista durante a sua estadia na Terra. Vê os que estão na erradicidade; os que estão encarnados, ele vai visitá-los."	Además, vuelve a encontrar a muchos que había perdido de vista durante su estancia en la Tierra. Ve a los que están errantes y va a visitar a los que se hallan encarnados.	Others whom he formerly knew, but whom he had lost sight of during his sojourn on the earth, also come to meet him. He sees those who are in erraticity, and he goes to visit those who are still incarnated."		3
1196	161. Dans la mort violente et accidentelle, alors que les organes n'ont point encore été affaiblis par l'âge ou les maladies, la séparation de l'âme et la cessation de la vie ont-elles lieu simultanément ?	161. Na morte violenta e acidental, quando os órgãos ainda não estiverem debilitados pela idade ou pelas doenças, a separação da alma e a extinção da vida ocorrem simultaneamente?	161. En la muerte violenta o accidental, cuando los órganos todavía no han sido debilitados por la edad o las enfermedades, la separación del alma y el cese de la vida ¿tienen lugar de manera simultánea?	161. In cases of violent or accidental death, when the organs have not been weakened by age or by sickness, does the separation of the soul take place simultaneously with the cessation of organic life?		2
1197	« Il en est généralement ainsi, mais dans tous les cas l'instant qui les sépare est très court. »	"Geralmente é assim; mas em todos os casos o instante que os separa é muito curto."	— Por lo general ocurre así, pero en todos los casos el lapso que los separa es muy breve.	"It does so usually; and, at any rate, the interval between them, in all such cases, is very brief."		3
1198	162. Après la décapitation, par exemple, l'homme conserve-t-il pendant quelques instants la conscience de lui-même ?	162. Após a decapitação, por exemplo, o homem conserva por alguns instantes a consciência de si mesmo?	162. Después de la decapitación, por ejemplo, ¿conserva el hombre durante algunos momentos la conciencia de sí mismo?	162. After decapitation, for instance, does a man retain consciousness for a longer or shorter time?		2
1199	« Souvent il la conserve pendant quelques minutes jusqu'à ce que la vie organique soit complètement éteinte. Mais souvent aussi l'appréhension de la mort lui a fait perdre cette conscience avant l'instant du supplice. »	"Frequentemente a conserva durante alguns minutos, até que a vida orgânica seja extinta completamente. Mas também quase sempre a apreensão da morte lhe faz perder essa consciência antes do instante do suplício."	— Muchas veces la conserva por algunos minutos, hasta que la vida orgánica se haya extinguido por completo. Pero, con frecuencia también, la aprensión de la muerte le ha hecho perder esa conciencia antes del instante del suplício.	"He frequently does so for a few minutes, until the organic life of the body is completely extinct; but, on the other hand, the fear of death often causes a man to lose consciousness before the moment of execution."		3
1200	Il n'est ici question que de la conscience que le supplicié peut avoir de lui-même, comme homme et par l'intermédiaire des organes, et non comme Esprit.	Trata-se aqui somente da consciência que o supliciado pode ter de si mesmo, como homem e por intermédio dos órgãos, e não como Espírito.	Se trata aquí de la conciencia que el condenado puede tener de sí mismo, como hombre y por intermedio de los órganos, y no en cuanto Espíritu.	The question here proposed refers simply to the consciousness, which the victim may have of himself as a man, through the intermediary of his bodily organs, and not as a Spirit.		4
1201	S'il n'a pas perdu cette conscience avant le supplice, il peut donc la conserver quelques instants, mais qui sont de très courte durée, et elle cesse nécessairement avec la vie organique du cerveau,	Se ele não perdeu essa consciência antes do suplício, pode então conservá-la por alguns instantes, mas que são de uma duração muito curta e ela cessa necessariamente com a vida orgânica do cérebro,	Si no perdió esa conciencia antes del suplício, puede, pues, conservarla unos pocos instantes, pero que son muy breves, y la conciencia cesa, por fuerza, con la vida orgánica del cerebro,	If he have not lost this consciousness before execution, he may retain it for a few moments afterwards; but this persistence of consciousness can only be of very short duration, and must necessarily cease with the cessation of the organic life of the brain.		4
1202	ce qui n'implique pas, pour cela, que le périsprit soit entièrement dégagé du corps, au contraire ; dans tous les cas de mort violente, quand elle n'est pas amenée par l'extinction graduelle des forces vitales, les liens qui unissent le corps au périsprit sont plus tenaces, et le dégagement complet est plus lent.	o que não quer dizer que o periespírito esteja inteiramente separado do corpo; ao contrário, em todos os casos de morte violenta, quando ela não resulta da extinção gradual das forças vitais, os liames que unem o corpo ao periespírito são mais resistentes e o desprendimento completo é mais lento.	lo que no implica por ello que el periespíritu se haya desprendido por completo del cuerpo. Antes al contrario, en todos los casos de muerte violenta, cuando ésta no es producida por la extinción gradual de las energías vitales, los lazos que unen al cuerpo con el periespíritu son más tenaces y el desprendimiento completo se opera con mayor lentitud.	The cessation of the human consciousness, however, by no means implies the complete separation of the perispirt from the body. On the contrary, in all cases in which death has resulted from violence, and not from a gradual extinction of the vital forces, the bonds, which unite the body to the perispirt, are more tenacious, and the separation is effected more slowly.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1203	Trouble spirite	Perturbação espiritual	III. Turbación espírita	Temporarily-confused State of the Soul after Death.		1
1204	163. L'âme, en quittant le corps, a-t-elle immédiatement conscience d'elle-même ?	163. A alma tem consciência de si mesma imediatamente depois de deixar o corpo?	163. El alma, al dejar el cuerpo, ¿tiene de inmediato conciencia de sí misma?	163. Does the soul, on quitting the body, find itself at once in possession of its self-consciousness?		2
1205	« Conscience immédiate n'est pas le mot ; elle est quelque temps dans le trouble. »	"Consciência imediata não é bem o termo; a alma fica algum tempo em perturbação."	— Conciencia inmediata no es el término adecuado. Permanece algún tiempo en estado de turbación.	"Not at once. It is for a time in a state of confusion which obscures all its perceptions."		3
1206	164. Tous les Esprits éprouvent-ils, au même degré et pendant la même durée, le trouble qui suit la séparation de l'âme et du corps ?	164. Todos os Espíritos experimentam num mesmo grau e pela mesma duração a perturbação que segue a separação da alma e do corpo?	164. ¿Todos los Espíritus experimentan en el mismo grado y durante un lapso idéntico la turbación que sigue a la separación del alma y el cuerpo?	164. Do all Spirits experience, in the same degree and for the same length of time, the confusion, which follows the separation of the soul from the body?		2
1207	« Non, cela dépend de leur élévation. Celui qui est déjà purifié se reconnaît presque immédiatement, parce qu'il s'est déjà dégagé de la matière pendant la vie du corps, tandis que l'homme charnel, celui dont la conscience n'est pas pure, conserve bien plus longtemps l'impression de cette matière. »	"Não, isso depende da elevação de cada Espírito. Aquele que já está purificado, reconhece-se quase imediatamente, pois já se libertou da matéria durante a vida do corpo, enquanto o homem carnal — aquele cuja consciência ainda não está pura — conserva por muito mais tempo a influência dessa matéria."	— No, ello depende de su elevación. El que está ya purificado vuelve en sí casi inmediatamente, porque se ha desprendido de la materia durante la vida del cuerpo, al paso que el hombre carnal, cuya conciencia no es pura, conserva durante mucho más tiempo la impresión de esa materia.	"No; this depends entirely on their degree of elevation. He who has already accomplished a certain amount of purification recovers his consciousness almost immediately, because he had already freed himself from the thraldom of materiality during his bodily life; whereas the carnally minded man, he whose conscience is not clear, retains the impression of matter for a much longer time."		3
1208	165. La connaissance du spiritisme exerce-t-elle une influence sur la durée, plus ou moins longue, du trouble ?	165. O conhecimento do espiritismo exerce uma influência sobre a duração mais ou menos longa da perturbação?	165. El conocimiento del Espiritismo ¿ejerce influencia sobre la duración más o menos prolongada de la turbación?	165. Does a knowledge of Spiritism exercise any influence on the duration of this state of confusion?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1209	« Une influence très grande, puisque l'Esprit comprenait d'avance sa situation ; mais la pratique du bien et la conscience pure sont ce qui a le plus d'influence. »	“Exerce uma influência muito grande, uma vez que o Espírito já compreendia antecipadamente sua situação; mas são a prática do bem e a consciência pura o que mais têm influência.”	— Una influencia muy grande, por cuanto el Espíritu comprende de antemano su situación. Pero, lo que más influye es la práctica del bien y la conciencia pura.	“It exercises a very considerable influence on that duration, because it enables the Spirit to understand beforehand the new situation in which it is about to find itself; but the practice of rectitude during the earthly life, and a clear conscience, are the conditions which conduce most powerfully to shorten it.”		3
1210	Au moment de la mort, tout est d'abord confus ; il faut à l'âme quelque temps pour se reconnaître ; elle est comme étourdie, et dans l'état d'un homme sortant d'un profond sommeil et qui cherche à se rendre compte de sa situation.	No momento da morte, tudo a princípio é confuso; a alma precisa de algum tempo para se reconhecer; ela fica atordoada e no estado de uma pessoa despertada de um profundo sono e que procura se dar conta de sua situação.	En el momento de la muerte todo es al principio confuso. Hace falta al alma algún tiempo para recobrar. Se halla como aturrida, al igual que el estado de un hombre que saliera de un sueño profundo y que tratara de darse cuenta de su situación.	At the moment of death, everything appears confused. The soul takes some time to recover its self-consciousness, for it is as though stunned, and in a state similar to that of a man waking out of a deep sleep, and trying to understand his own situation.		4
1211	La lucidité des idées et la mémoire du passé lui reviennent à mesure que s'efface l'influence de la matière dont elle vient de se dégager, et que se dissipe l'espèce de brouillard qui obscurcit ses pensées.	A lucidez das ideias e a memória do passado lhe voltam à medida que se apaga a influência da matéria da qual ela acaba de se desligar, e à medida que se dissipa a espécie de névoa que obscurece seus pensamentos.	La lucidez de las ideas y el recuerdo del pasado le vuelven conforme se va borrando el influjo de la materia de que acaba de desembarazarse, y a medida que se disipa la especie de niebla que oscurece sus pensamientos.	It gradually regains clearness of thought and the memory of the past' in proportion to the weakening of the influence of the material envelope from which it has just freed itself, and the clearing away of the sort of fog that obscured its consciousness.		4
1212	La durée du trouble qui suit la mort est très variable ; il peut être de quelques heures, comme de plusieurs mois, et même de plusieurs années.	A duração da perturbação que segue a morte é bastante variável; pode ser de algumas horas, como também de vários meses e até mesmo de muitos anos.	La duración de la turbación que sigue a la muerte es muy variable. Puede ser de unas pocas horas como de varios meses, y hasta de muchos años.	The duration of the state of confusion that follows death varies greatly in different cases. It may be only of a few hours, and it may be of several months, or even years.		4
1213	Ceux chez lesquels il est le moins long sont ceux qui se sont identifiés de leur vivant avec leur état futur, parce qu'alors ils comprennent immédiatement leur position.	Aqueles em que essa duração é menos longa são os que, em vida, se identificaram com o estado futuro, porque eles então compreendem imediatamente sua posição.	Aquellos en quienes es más breve son los que se han identificado en vida con su estado futuro, por cuanto comprenden de inmediato su situación.	Those with whom it lasts the least are they who, during the earthly life, have identified themselves most closely with their future state, because they are soonest able to understand their new situation.		4
1214	Ce trouble présente des circonstances particulières selon le caractère des individus et surtout selon le genre de mort.	Essa perturbação apresenta circunstâncias particulares, segundo as características dos indivíduos e principalmente dependendo do gênero da morte.	La turbación presenta circunstancias particulares, de acuerdo con el carácter de cada individuo y, sobre todo, según el tipo de muerte experimentada.	This state of confusion assumes special aspects according to characterial peculiarities, and also according to different modes of death.		4
1215	Dans les morts violentes, par suicide, supplice, accident, apoplexie, blessures, etc., l'Esprit est surpris, étonné et ne croit pas être mort ; il le soutient avec opiniâtreté ;	Nas mortes violentas, por suicídio, suplício, acidente, apoplexia ferimentos etc., o Espírito fica surpreendido, espantado e não acredita estar morto; sustenta isso com obstinação,	En las violentas, producidas por suicidio o suplicio, accidente, apoplejía o heridas, etcétera, el Espíritu se encuentra sorprendido, asombrado, y no cree haber muerto. Así lo sostiene con terquedad.	In all cases of violent or sudden death, by suicide, by capital punishment, accident, apoplexy, etc., the Spirit is surprised, astounded, and does not believe himself to be dead. He obstinately persists in asserting the contrary;		4
1216	pourtant il voit son corps, il sait que ce corps est le sien, et il ne comprend pas qu'il en soit séparé ; il va auprès des personnes qu'il affectionne, leur parle et ne conçoit pas pourquoi elles ne l'entendent pas.	contudo ele vê seu próprio corpo, sabe que esse corpo é seu, mas não compreende como esteja separado dele; dirige-se às pessoas por quem tem afeição, fala com elas e não entende por que não o escutam.	No obstante, ve su cuerpo, sabe que ese cuerpo es el suyo, y no comprende que se haya separado de él. Acude junto a las personas a quienes profesaba afecto, les habla y no comprende por qué ellas no le oyen.	and, nevertheless, he sees the body he has quitted as something apart from himself; he knows that body to be his own, and he cannot make out how it should be separated from him. He goes about among the persons with whom he is united by the ties of affection, speaks to them, and cannot conceive why they do not hear him.		4
1217	Cette illusion dure jusqu'à l'entier dégagement du périsprit ; alors seulement l'Esprit se reconnaît et comprend qu'il ne fait plus partie des vivants.	Essa ilusão dura até o completo desprendimento do perispírito; só então o Espírito se reconhece e compreende que não mais faz parte dos vivos.	Esa ilusión dura hasta que el desprendimiento del periespíritu se ha consumado. Sólo entonces el Espíritu se recobra y comprende que ya no forma parte de los vivientes.	This sort of illusion lasts until the entire separation of the perispirit from the earthly body, for it is only when this is accomplished that the Spirit begins to understand his situation, and becomes aware that he no longer forms part of the world of human beings.		4
1218	Ce phénomène s'explique aisément. Surpris à l'improviste par la mort, l'Esprit est étourdi du brusque changement qui s'est opéré en lui ; pour lui, la mort est encore synonyme de destruction, d'anéantissement ; or, comme il pense, qu'il voit, qu'il entend, à son sens il n'est pas mort ;	Esse fenômeno se explica facilmente. Surpreendido de improviso pela morte, o Espírito fica aturdido com a brusca mudança que nele se operou; para ele a morte ainda é sinônimo de destruição, de aniquilamento; ora, como ele pensa, vê e escuta, no seu sentido ele não está morto;	Este fenómeno se explica con facilidad. Sorprendido de improviso por la muerte, el Espíritu está aturdido por el brusco cambio que en él se ha operado. Para él, la muerte sigue siendo sinónimo de destrucción, de aniquilamiento. Ahora bien, como quiera que piensa, ve y entiende, en su opinión no está muerto.	Death having come upon him by surprise, the Spirit is stunned by the suddenness of the change that has taken place in him. For him, death is still synonymous with destruction, annihilation; and as he thinks, sees, hears, it seems to him that he cannot be dead.		4
1219	ce qui augmente son illusion, c'est qu'il se voit un corps semblable au précédent pour la forme, mais dont il n'a pas encore eu le temps d'étudier la nature éthérée ;	o que aumenta sua ilusão é o fato de ele se ver com um corpo semelhante ao precedente pela sua forma, da qual ainda não teve tempo de estudar a natureza etérea;	Lo que aumenta su ilusión es que se ve dueño de un cuerpo similar al anterior, por su forma, pero cuya etérea naturaleza no ha tenido todavía tiempo de estudiar.	And this illusion is still further strengthened by his seeing himself with a body similar in form to the one he has quitted; for he does not at first perceive its ethereal nature,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1220	il le croit solide et compact comme le premier ; et quand on appelle son attention sur ce point, il s'étonne de ne pas pouvoir se palper. Ce phénomène est analogue à celui des nouveaux somnambules qui ne croient pas dormir.	ele crer que seja sólido e compacto como o primeiro corpo, e quando chamam sua atenção para esse ponto, ele se admira de não poder se apalpar. Esse fenômeno é análogo ao que ocorre com sonâmbulos iniciantes, que não acreditam estarem dormindo.	Lo cree sólido y compacto como lo era el primero, y cuando se le llama la atención sobre este punto se asombra de no poder palparlo. Este fenómeno es análogo al de los sonâmbulos noveles, que no creen estar dormidos.	but supposes it to be solid and compact like the other; and when his attention has been called to this point, he is astonished at finding that it is not palpable. This phenomenon is analogous to that which occurs in the case of somnambulists, who, when thrown for the first time into the magnetic sleep, cannot believe that they are not awake.		4
1221	Pour eux, le sommeil est synonyme de suspension des facultés ; or, comme ils pensent librement et qu'ils voient, pour eux ils ne dorment pas.	Para estes, o sono é sinônimo de suspensão das faculdades; ora, como pensam livremente e como veem, julgam que não estejam dormindo.	Para ellos, el sueño es sinónimo de suspensión de las facultades. Y puesto que piensan libremente y ven, en su concepto no se hallan dormidos.	Sleep, according to their idea of it, is synonymous with suspension of the perceptive faculties; and as they think freely, and see, they appear to themselves not to be asleep.		4
1222	Certains Esprits présentent cette particularité, quoique la mort ne soit pas arrivée inopinément ; mais elle est toujours plus générale chez ceux qui, quoique malades, ne pensaient pas à mourir.	Certos Espíritos apresentam essa particularidade conquanto a morte não lhes tenha chegado repentinamente; todavia, é mais comum que ela se apresente entre aqueles que, embora doentes, não pensavam em morrer.	Algunos Espíritus presentan esta particularidad, aun cuando la muerte no los haya sorprendido en forma imprevista. Pero sigue siendo una particularidad más general en aquellos que, aunque enfermos, no pensaban que morirían.	Some Spirits present this peculiarity, even in cases where death has not supervened unexpectedly; but it more frequently occurs in the case of those who, although they may have been ill, had no expectation of death.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1223	On voit alors le singulier spectacle d'un Esprit assistant à son convoi comme à celui d'un étranger, et en parlant comme d'une chose qui ne le regarde pas, jusqu'au moment où il comprend la vérité.	Observa-se então o curioso espetáculo de um Espírito assistir ao seu próprio enterro como se fosse o de um estranho, e falando desse ato como de coisa que lhe não diz respeito, até o momento em que compreenda a verdade.	Se ve entonces el singular espectáculo de un Espíritu que asiste a su funeral como si se tratara del de un extraño, y hablando de él como de una cosa que no le concierne, hasta el momento en que comprende la verdad.	The curious spectacle is then presented of a Spirit attending his own funeral as though it were that of someone else, and speaking of it as of something which in no way concerns him, until the moment when at length he comprehends the true state of the case.		4
1224	Le trouble qui suit la mort n'a rien de pénible pour l'homme de bien ; il est calme et en tout semblable à celui qui accompagne un réveil paisible.	A perturbação que se segue depois da morte nada tem de penosa para o homem pessoa de bem; ele fica calmo e semelhante em tudo àquele que acompanha um tranquilo despertar.	La turbación que sigue a la muerte no tiene nada de penoso para el hombre de bien. Es tranquila y semejante en todo a la que acompaña a un despertar apacible.	In the mental confusion, which follows death, there is nothing painful for him who has lived an upright life. He is calm, and his perceptions are those of a peaceful awaking out of sleep.		4
1225	Pour celui dont la conscience n'est pas pure, il est plein d'anxiété et d'angoisses qui augmentent à mesure qu'il se reconnaît.	Para aquele cuja consciência não está pura, a perturbação é cheia de ansiedade e de angústias, que aumentam na proporção que ele se reconhece.	En cambio, para aquel cuya conciencia no es pura, está llena de ansiedad y de angustias, que aumentan a medida que va comprendiendo su situación.	But for him whose conscience is not clean, it is full of anxiety and anguish that become more and more poignant in proportion as he recovers consciousness.		4
1226	Dans les cas de mort collective, il a été observé que tous ceux qui périssent en même temps ne se revoient pas toujours immédiatement. Dans le trouble qui suit la mort, chacun va de son côté, ou ne se préoccupe que de ceux qui l'intéressent.	Nos casos de morte coletiva, tem sido observado que todos os que perecem ao mesmo tempo nem sempre tornam a se ver imediatamente. Nessa perturbação que segue a morte, cada um vai para seu lado ou só se preocupa com aqueles que lhe interessam.	En los casos de muerte colectiva se ha observado que todos los que perecen al mismo tiempo no siempre se vuelven a ver de inmediato. En la turbación que sigue a la muerte, cada cual va por su lado, preocupándose tan sólo de aquellos que le interesan.	In cases of collective death, in which many persons have perished together in the same catastrophe, it has been observed that they do not always see one another immediately afterwards. In the state of confusion, which follows death, each Spirit goes his own way, or concerns himself only with those in whom he takes an interest.		4
1227	CHAPITRE IV	CAPÍTULO IV	CAPÍTULO IV	CHAPTER IV.		1
1228	PLURALITE DES EXISTENCES	PLURALIDADE DAS EXISTÊNCIAS	PLURALIDAD DE LAS EXISTENCIAS	PLURALITY OF EXISTENCES.		1
1229	1. De la réincarnation. — 2. Justice de la réincarnation. 3. Incarnation dans les différents mondes. — 4. Transmigration progressive. 5. Sort des enfants après la mort. — 6. Sexes chez les Esprits. 7. Parenté, filiation. — 8. Similitudes physiques et morales. — 9. Idées innées.	A reencarnação — Justiça da reencarnação — Encarnação nos diferentes mundos — Transmigrações progressivas — Destino das crianças após a morte — Sexo nos Espíritos — Parentesco, filiação — Semelhanças físicas e morais — Ideias inatas.	De la reencarnación	I. Reincarnation — 2. Justice of reincarnation — 3. Incarnation in different worlds — 4. Progressive transmigrations — 5. Fate of children after death — 6. sex in Spirits — 7. Family relationships : filiation — 8. Physical and moral likeness — 9. Innate ideas.		1
1230	De la réincarnation	A reencarnação	I. De la reencarnación	Reincarnation.		1
1231	166. Comment l'âme, qui n'a point atteint la perfection pendant la vie corporelle, peut-elle achever de s'épurer ?	166. Como a alma que não alcançou a perfeição durante a vida corpórea pode acabar de se depurar?	166. ¿Cómo puede acabar de depurarse el alma que no ha alcanzado la perfección durante la vida corporal?	166. How can the soul that has not attained to perfection during the corporeal life complete the work of its purification?		2
1232	« En subissant l'épreuve d'une nouvelle existence. »	“Passando pela prova de uma nova existência.”	— Sufriendo la prueba de una nueva existencia.	"By undergoing the trial of a new existence."		3
1233	- Comment l'âme accomplit-elle cette nouvelle existence ? Est-ce par sa transformation comme Esprit ?	166-a. — Como a alma realiza essa nova existência? Será pela sua transformação como Espírito?	166a. ¿De qué manera realiza el alma esta nueva existencia? ¿Por su transformación como Espíritu?	— How does the soul accomplish this new existence? Is it through its transformation as a Spirit?		2
1234	« L'âme, en s'épurant, subit sans doute une transformation, mais pour cela il lui faut l'épreuve de la vie corporelle. »	“Em se depurando, a alma sem dúvida passa por uma transformação, mas para isso ela necessita da prova da vida corporal.”	— Al depurarse, el alma experimenta sin duda una transformación, pero para ello necesita la prueba de la vida corporal.	"The soul, in purifying itself, undoubtedly undergoes a transformation; but, in order to effect this transformation, it needs the trial of corporeal life."		3
1235	- L'âme a donc plusieurs existences corporelles ?	166-b. — Então a alma passa por várias existências corporais?	166b. El alma ¿tiene, pues, muchas existencias corpóreas?	— The soul has, then, many corporeal existences?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1236	« Oui, tous nous avons plusieurs existences. Ceux qui disent le contraire veulent vous maintenir dans l'ignorance où ils sont eux-mêmes ; c'est leur désir. »	“Sim, todos nós temos diversas existências. Aqueles que dizem o contrário querem lhes manter na ignorância em que eles próprios se encontram; esse é o desejo deles.”	— Sí, todos tenemos muchas existencias. Los que afirman lo contrario quieren mantenerlos en la ignorancia en que ellos mismos están: ese es su deseo.	"Yes; we all have many such existences. Those who maintain the contrary wish to keep you in the same ignorance in which they are themselves."		3
1237	- Il semble résulter de ce principe que l'âme, après avoir quitté un corps, en prend un autre ; autrement dit, qu'elle se réincarne dans un nouveau corps ; est-ce ainsi qu'il faut l'entendre ?	166-c. — Parece resultar desse princípio que, depois de ter deixado um corpo, a alma toma outro; dito de outra forma, que ela reencarna em novo corpo. É assim que se deve entender?	166c. De este principio parece resultar que el alma, tras haber dejado un cuerpo, toma otro. Dicho de otra manera, reencarna en un nuevo cuerpo. ¿Así hay que entenderlo?	— It would seem to result from this statement that the soul, after having quitted one body, takes another one; in other words, that it reincarnates itself in a new body. Is it thus that this statement is to be understood?		2
1238	« C'est évident. »	“É evidente.”	— Evidentemente.	"Evidently so."		3
1239	167. Quel est le but de la réincarnation ?	167. Qual o objetivo da reencarnação?	167. ¿Cuál es el objetivo de la reencarnación?	167. What is the aim of reincarnation?		2
1240	« Expiation, amélioration progressive de l'humanité ; sans cela où serait la justice ? »	“Expição, melhoramento progressivo da humanidade; sem isto, onde estaria a justiça?”	— Expiación, mejoramiento progresivo de la humanidad. Sin esto, ¿dónde estaría la justicia?	"Expiation; progressive improvement of mankind. Without this aim, where would be its justice?"		3
1241	168. Le nombre des existences corporelles est-il limité, ou bien l'Esprit se réincarne-t-il à perpétuité ?	168. O número de existências corporais é limitado ou será que o Espírito reencarna perpetuamente?	168. El número de las existencias corporales ¿es limitado, o el Espíritu reencarna perpetuamente?	168. Is the number of corporeal existences limited, or does a Spirit go on reincarnating himself forever?		2
1242	« A chaque existence nouvelle, l'Esprit fait un pas dans la voie du progrès ; quand il s'est dépouillé de toutes ses impuretés, il n'a plus besoin des épreuves de la vie corporelle. »	“A cada existência nova, o Espírito dá um passo adiante na senda do progresso; quando estiver depurado de todas as suas impurezas, ele não tem mais necessidade das provas da vida corporal.”	— Con cada nueva existencia el Espíritu da un paso más por la senda del progreso. Cuando se ha despojado de todas sus impurezas ya no tiene necesidad de las pruebas de la vida corporal.	"In each new existence, a Spirit takes a step forwards in the path of progress; when he has stripped himself of all his impurities, he has no further need of the trials of corporeal life."		3
1243	169. Le nombre des incarnations est-il le même pour tous les Esprits ?	169. O número de encarnações é o mesmo para todos os Espíritos?	169. El número de encarnaciones ¿es el mismo para todos los Espíritus?	169. Is the number of incarnations the same for all Spirits?		2
1244	« Non ; celui qui avance vite s'épargne des épreuves. Toutefois, ces incarnations successives sont toujours très nombreuses, car le progrès est presque infini. »	“Não; aquele que caminha depressa se poupa das provações. Todavia, essas encarnações sucessivas são sempre muito numerosas, pois o progresso é quase infinito.”	— No, el que adelanta con rapidez se ahorra pruebas. No obstante, esas encarnaciones sucesivas son siempre muy numerosas, por cuanto el progreso es casi infinito.	"No; he who advances quickly spares himself many trials. Nevertheless, these successive incarnations are always very numerous, for progress is almost infinite."		3
1245	170. Que devient l'Esprit après sa dernière incarnation ?	170. No que se torna o Espírito após sua última encarnação?	170. ¿En qué se convierte el Espíritu después de su última encarnación?	170. What does the Spirit become after its last incarnation?		2
1246	« Esprit bienheureux ; il est pur Esprit. »	“Espírito bem-aventurado; um puro Espírito.”	— Espíritu bienaventurado, Espíritu puro.	"It enters upon the state of perfect happiness, as a purified Spirit."		3
1247	Justice de la réincarnation	Justiça da reencarnação	II. Justicia de la reencarnación	Justice of Reincarnation.		1
1248	171. Sur quoi est fondé le dogme de la réincarnation ?	171. Sobre o que se fundamenta o dogma da reencarnação?	171. ¿En qué se funda el dogma de la reencarnación?	171. What foundation is there for the doctrine of reincarnation?		2
1249	« Sur la justice de Dieu et la révélation, car nous vous le répétons sans cesse : Un bon père laisse toujours à ses enfants une porte ouverte au repentir. La raison ne te dit-elle pas qu'il serait injuste de priver sans retour du bonheur éternel tous ceux de qui il n'a pas dépendu de s'améliorer ? »	“Sobre a justiça de Deus e a revelação, pois repetimos sem cessar: o bom pai sempre deixa a seus filhos uma porta aberta ao arrependimento. A razão não te diz que seria injusto privar para sempre da felicidade eterna todos aqueles de quem não dependia o próprio melhoramento?”	— En la justicia de Dios y en la revelación, porque sin cesar os lo repetimos: Un buen padre deja siempre a sus hijos una puerta abierta para el arrepentimiento. ¿No te dice la razón que sería injusto privar para siempre de la dicha eterna a todos aquellos de quienes no ha dependido mejorar?	"The justice of God, and revelation: for, as we have already remarked, an affectionate father always leaves a door of repentance open for his erring children. Does not reason itself tell you that it would be unjust to inflict an eternal privation of happiness on those who have not had the opportunity of improving themselves?"		3
1250	Est-ce que tous les hommes ne sont pas les enfants de Dieu ? Ce n'est que parmi les hommes égoïstes qu'on trouve l'iniquité, la haine implacable et les châtements sans rémission. »	Será que todos os homens não são filhos de Deus? Só entre as pessoas egoístas é que encontramos a iniquidade, o ódio implacável e os castigos sem remissão.”	¿Acaso todos los hombres no son hijos de Dios? Sólo entre los humanos egoístas se encuentra la iniquidad, el odio implacable y los castigos sin perdón.	Are not all men God's children? It is only among selfish human beings that injustice, implacable hatred, and irremissible punishments are to be found."		3
1251	Tous les Esprits tendent à la perfection, et Dieu leur en fournit les moyens par les épreuves de la vie corporelle ; mais dans sa justice, il leur réserve d'accomplir, dans de nouvelles existences, ce qu'ils n'ont pu faire ou achever dans une première épreuve.	Todos os Espíritos tendem à perfeição e Deus lhes fornece os meios de alcançá-la através das provações da vida corporal; mas, na sua justiça, ele lhes concede realizar em novas existências o que não puderam fazer ou concluir numa primeira prova.	Todos los Espíritus tienden a la perfección y Dios les provee los medios de obtenerla mediante las pruebas de la vida corporal. Pero, en su justicia, les reserva que cumplan en nuevas existencias lo que no pudieron hacer o perfeccionar en una primera prueba.	All Spirits tend towards perfection, and are furnished by God with the means of advancement through the trials of corporeal life; but the divine justice compels them to accomplish, in new existences, that which they have not been able to do, or to complete, in a previous trial.		4
1252	Il ne serait ni selon l'équité, ni selon la bonté de Dieu, de frapper à jamais ceux qui ont pu rencontrer des obstacles à leur amélioration en dehors de leur volonté, et dans le milieu même où ils se trouvent placés.	Não estaria em acordo nem com a equidade nem com a bondade de Deus castigar para sempre aqueles que tiverem encontrado obstáculos para o seu aperfeiçoamento, além da sua vontade e no próprio ambiente em que se acharam.	No estaría de acuerdo con la equidad y la bondad de Dios castigar para siempre a aquellos que han podido encontrar obstáculos para su mejoramiento, independientemente de su voluntad y en el medio mismo donde se hallaban ubicados.	It would not be consistent with the justice or with the goodness of God to sentence to eternal suffering those who may have encountered obstacles to their improvement independent of their will, and resulting from the very nature of the conditions in which they found themselves placed.		4
1253	Si le sort de l'homme était irrévocablement fixé après sa mort, Dieu n'aurait point pesé les actions de tous dans la même balance, et ne les aurait point traités avec impartialité.	Se o destino da pessoa fosse irrevogavelmente determinado depois da sua morte, Deus não teria pesado as ações de todos numa mesma balança e não as teria tratado com imparcialidade.	Si la suerte del hombre después de su muerte estuviera irremediamente fijada, Dios no habría pesado las acciones de todos con la misma balanza y no los hubiera tratado con imparcialidad.	If the fate of humankind were irrevocably fixed after death, God would not have weighed the actions of all in the same scales, and would not have treated them with impartiality.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1254	La doctrine de la réincarnation, c'est-à-dire celle qui consiste à admettre pour l'homme plusieurs existences successives, est la seule qui réponde à l'idée que nous nous faisons de la justice de Dieu à l'égard des hommes placés dans une condition morale inférieure;	A doutrina da reencarnação — quer dizer, aquela que consiste em admitir para o indivíduo várias existências sucessivas — é a única que corresponde à ideia que fazemos da justiça de Deus para com os indivíduos colocados em uma condição moral inferior;	La doctrina de la reencarnación, esto es, aquella que consiste en admitir para el hombre muchas existencias sucesivas, es la única que responde a la idea que nos formamos de la justicia de Dios para con hombres de una condición moral inferior,	The doctrine of reincarnation — that is to say, the doctrine, which proclaims that men have many successive existences — is the only one which answers to the idea we form to ourselves of the justice of God in regard to those who are placed, by circumstances over which they have no control, in conditions unfavourable to their moral advancement;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1255	la seule qui puisse nous expliquer l'avenir et asseoir nos espérances, puisqu'elle nous offre le moyen de racheter nos erreurs par de nouvelles épreuves. La raison nous l'indique et les Esprits nous l'enseignent.	a única doutrina que pode nos explicar o futuro e firmar nossas esperanças, pois ela nos oferece os meios de repararmos nossos erros por novas provações. A razão nos indica isso e os Espíritos nos ensinam essa doutrina.	la única que puede explicarnos el porvenir y fundamentar nuestras esperanzas, puesto que nos ofrece el medio de rescatar nuestras faltas mediante nuevas pruebas. La razón nos lo indica y los Espíritus así lo enseñan.	the only one which can explain the future, and furnish us with a sound basis for our hopes, because it offers us the means of redeeming our errors through new trials. This doctrine is indicated by the teachings of reason, as well as by those of our Spirit-instructors.		4
1256	L'homme qui a la conscience de son infériorité puisse dans la doctrine de la réincarnation une espérance consolante. S'il croit à la justice de Dieu, il ne peut espérer être pour l'éternité l'égal de ceux qui ont mieux fait que lui.	O homem que tem consciência da sua inferioridade põe na doutrina da reencarnação uma esperança consoladora. Se acredita na justiça de Deus, não pode esperar ficar pela eternidade em pé de igualdade com aqueles que agiram melhor do que ele.	El hombre que tiene conciencia de su inferioridad encuentra en la doctrina de la reencarnación una esperanza consoladora. Si cree en la justicia de Dios no puede esperar que será por siempre diferente de aquellos que han obrado mejor que él.	He who is conscious of his own inferiority derives a consoling hope from the doctrine of reincarnation. If he believes in the justice of God, he cannot hope to be placed, at once and for all eternity, on a level with those who have made a better use of life than he has done;		4
1257	La pensée que cette infériorité ne le déshérite pas à tout jamais du bien suprême, et qu'il pourra la conquérir par de nouveaux efforts, le soutient et ranime son courage.	A ideia de que essa inferioridade não o deserdará para todo o sempre do bem supremo e que poderá conquistar esse bem por novos esforços lhe sustenta e reanima sua coragem.	El pensamiento de que esa inferioridad no lo deshereda para siempre del bien supremo, y que podrá conquistarlo por medio de nuevos esfuerzos, lo sostiene y reanima su valor.	but the knowledge that this inferiority will not exclude him for ever from the supreme felicity, and that he will be able to conquer this felicity through new efforts, revives his courage and sustains his energy.		4
1258	Quel est celui qui, au terme de sa carrière, ne regrette pas d'avoir acquis trop tard une expérience dont il ne peut plus profiter ? Cette expérience tardive n'est point perdue ; il la mettra à profit dans une nouvelle vie.	Qual é aquele que, ao fim da sua carreira, não lastima ter adquirido tão tarde uma experiência de que já não pode mais tirar proveito? Essa experiência tardia não fica perdida; ele a aproveitará em uma nova existência.	¿Quién, al término de su carrera, no lamenta haber adquirido demasiado tarde una experiencia que ya no puede aprovechar? Pero esa experiencia tardía no está perdida, pues la aprovechará en una nueva existencia.	Who does not regret, at the end of his career, that the experience he has acquired should have come too late to allow of his turning it to useful account? This tardily acquired experience will not be lost for him; he will profit by it in a new corporeal life.		4
1259	Incarnation dans les différents mondes	Encarnação nos diferentes mundos	III. Encarnación en los diferentes mundos	Incarnation in Different Worlds.	1	
1260	172. Nos différentes existences corporelles s'accomplissent-elles toutes sur la terre ?	172. Nossas diversas existências corporais se realizam todas na Terra?	172. Nuestras diversas existencias corporales ¿se cumplen todas en la Tierra?	172. Do we accomplish all our different corporeal existences upon this earth?	2	
1261	« Non, pas toutes, mais dans les différents mondes : celle d'ici-bas n'est ni la première ni la dernière, et c'est une des plus matérielles et des plus éloignées de la perfection. »	“Não todas, mas em diferentes mundos; as que se passam aqui não são as primeiras nem as derradeiras, e estas são das mais materiais e das mais distantes da perfeição.”	— No, no todas, sino en los distintos mundos. Las de la Tierra no son las primeras ni las últimas, y son de las más materiales y alejadas de la perfección.	“Not all of them, for those existences take place in many different worlds. The world in which you now are is neither the first nor the last of these, but is one of those that are the most material, and the furthest removed from perfection.”	3	
1262	173. L'âme, à chaque nouvelle existence corporelle, passe-t-elle d'un monde à l'autre, ou bien peut-elle en accomplir plusieurs sur le même globe ?	173. A cada nova existência corporal a alma passa de um mundo para outro ou bem pode passar muitas dessas existências no mesmo globo?	173. En cada nueva existencia corpórea, ¿pasa el alma de un mundo a otro, o puede cumplir varias en un mismo globo?	173. Does the soul, at each new corporeal existence, pass from one world to another, or can it accomplish several existences on the same globe?	2	
1263	« Elle peut revivre plusieurs fois sur le même globe, si elle n'est pas assez avancée pour passer dans un monde supérieur. »	“Pode reviver várias vezes no mesmo globo, se não avançou o bastante para passar a um mundo superior.”	— Puede encarnar muchas veces en un mismo globo, si no está lo bastante adelantada para pasar a un mundo superior.	“It may live many times on the same globe, if it be not sufficiently advanced to pass into a higher one.”	3	
1264	- Ainsi nous pouvons reparaître plusieurs fois sur la terre ?	173a. — Podemos então reaparecer muitas vezes na Terra?	173a. Así pues, ¿podemos reaparecer varias veces en la Tierra.	— We may, then, re-appear several times upon the earth?	2	
1265	« Certainement. »	“Certamente.”	— Ciertamente.	“Certainly.”	3	
1266	- Pouvons-nous y revenir après avoir vécu dans d'autres mondes ?	173b. — Podemos voltar aqui depois de termos vivido em outros mundos?	173b. Y después de haber vivido en otros mundos ¿podemos volver aquí?	— Can we come back to it after having lived in other worlds ?	2	
1267	« Assurément ; vous avez déjà pu vivre ailleurs et sur la terre. »	“Seguramente. Vocês podem já ter vivido em outros lugares, bem como na Terra.”	— Seguro. Es posible que hayáis vivido ya en otras partes y también en la Tierra.	“Assuredly you can; you may already have lived elsewhere as well as upon the earth.”	3	
1268	174. Est-ce une nécessité de revivre sur la terre ?	174. Voltar a viver na Terra é uma necessidade?	174. Reencarnar en la Tierra, ¿constituye una necesidad?	174. Is it necessary to live again upon this earth?	2	
1269	« Non ; mais si vous n'avancez pas, vous pouvez aller dans un autre monde qui ne vaut pas mieux, et qui peut être pire. »	“Não, mas se não avançarem vocês poderão ir para outro mundo que não seja melhor, e que pode ser até pior.”	— No. Pero si no adelantáis podréis ir a otro mundo que no sea mejor que la Tierra, o que sea aún peor.	“No; but if you do not advance, you may go into a world no better than this one, or even worse.”	3	
1270	175. Y a-t-il un avantage à revenir habiter sur la terre ?	175. Haveria alguma vantagem em voltar a habitar a Terra?	175. ¿Existe una ventaja en volver a vivir aquí?	175. Is there any advantage in coming back to inhabit this earth?	2	
1271	« Aucun avantage particulier, à moins d'y être en mission ; alors on avance, là comme ailleurs. »	“Nenhuma vantagem particular, a menos que seja em missão; progride-se então tanto aí como em qualquer lugar.”	— Ninguna ventaja en particular, a menos de estar cumpliendo una misión. Entonces se adelanta, aquí como en otras partes.	“No special advantage, unless it be the fulfilment of a mission; in that case the Spirit advances, whether incarnated in this earth or elsewhere.”	3	
1272	- Ne serait-on pas plus heureux de rester Esprit ?	175a. — Não seria melhor permanecer Espírito?	175a. ¿No seríamos más dichosos si permaneciéramos en el estado de Espíritus?	— Would it not be happier to remain as a Spirit?	2	

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1273	« Non, non ! On serait stationnaire, et l'on veut avancer vers Dieu. »	"Não, não! Ficariamos estacionados, e o que queremos é avançar em direção a Deus."	— ¡No, no! Se quedaría estacionario, y lo que se quiere es adelantar hacia Dios.	"No, no! For we should remain stationary; and we want to advance towards God."		3
1274	176. Les Esprits, après avoir été incarnés dans d'autres mondes, peuvent-ils l'être dans celui-ci sans y avoir jamais paru ?	176. Depois de terem encarnado noutros mundos, os Espíritos podem encarnar neste, sem jamais terem aparecido aqui?	176. Tras haber encarnado en otros mundos, ¿pueden los Espíritus hacerlo en éste, si no encarnaron nunca aquí?	176. Can Spirits come to this world, for the first time, after having been incarnated in other worlds?		2
1275	« Oui, comme vous dans les autres. Tous les mondes sont solidaires : ce qui ne s'accomplit pas dans l'un s'accomplit dans un autre. »	"Sim, como vocês podem encarnar em outros mundos. Todos os mundos são solidários: o que não se realiza num se realiza em outro."	— Sí, como vosotros en los demás globos. Todos los mundos son solidarios. Lo que no se realiza en uno se cumple en otro.	"Yes; just as you may go into other ones. All the worlds of the universe are united by the bonds of solidarity; that which is not accomplished in one of them is accomplished in another."		3
1276	- Ainsi, il y a des hommes qui sont sur la terre pour la première fois ?	176-a. — Assim, há indivíduos que estão na Terra pela primeira vez?	176a. De esta manera ¿hay hombres que están en la Tierra por primera vez?	— Some of those who are now upon this earth are here, then, for the first time?		2
1277	« Il y en a beaucoup, et à divers degrés. »	"Há muitos, e em diversos graus."	— Los hay, muchos y en diversos grados.	"Many of them are so; and at various degrees of advancement."		3
1278	- Peut-on reconnaître à un signe quelconque quand un Esprit en est à sa première apparition sur la terre ?	176-b. — Podemos reconhecer, por um indício qualquer, quando um Espírito está na sua primeira aparição na Terra?	176b. ¿Se puede reconocer por cualquier indício cuándo un Espíritu está por vez primera reencarnado en la Tierra?	— Is there any sign by which we can know the Spirits who are here for the first time?		2
1279	« Cela n'aurait aucune utilité. »	"Isso não teria nenhuma utilidade."	— Eso no tendría ninguna utilidad.	"Such knowledge would not be of the slightest use to you."		3
1280	177. Pour arriver à la perfection et au bonheur suprême qui est le but final de tous les hommes, l'Esprit doit-il passer par la filière de tous les mondes qui existent dans l'univers ?	177. Para chegar à perfeição e à suprema felicidade — que é o propósito final de todos os indivíduos — o Espírito deve passar pela fileira de todos os mundos existentes no Universo?	177. Para llegar a la perfección y a la ventura suprema, que es la meta postrera de todos los hombres, ¿debe el Espíritu pasar por la serie de pruebas de todos los mundos que en el Universo existen?	177. In order to arrive at the perfection and the supreme felicity, which are the final aim of mankind, is it necessary for a Spirit to pass through all the worlds that exist in the universe?		2
1281	« Non, car il y a beaucoup de mondes qui sont au même degré, et où l'Esprit n'apprendrait rien de nouveau. »	"Não, porque há muitos mundos que estão no mesmo grau, e onde o Espírito não aprenderia nada de novo."	— No, porque hay muchos mundos que están en el mismo grado y donde el Espíritu no aprendería nada nuevo.	"No; for there are a great number of worlds of the same degree, in which a Spirit would learn nothing new."		3
1282	- Comment alors expliquer la pluralité de ses existences sur le même globe ?	177-a. — Como explicar então a pluralidade de suas existências em um mesmo globo?	177a. ¿Cómo explicar entonces la pluralidad de sus existencias en un mismo globo?	— How, then, are we to explain the plurality of his existences upon the same globe?		2
1283	« Il peut s'y trouver chaque fois dans des positions bien différentes qui sont pour lui autant d'occasions d'acquérir de l'expérience. »	"Cada vez que estiver num mesmo globo, o indivíduo poderá ocupar posições bem diferentes que, para ele, são outras tantas ocasiões de adquirir experiência."	— Tal vez se encuentre en cada ocasión en situaciones muy diferentes, que son para él otras tantas oportunidades para adquirir experiencia.	"He may find himself, each time he comes back, in very different situations, which afford him the opportunity of acquiring new experience."		3
1284	178. Les Esprits peuvent-ils revivre corporellement dans un monde relativement inférieur à celui où ils ont déjà vécu ?	178. Os Espíritos podem reviver corporalmente em um mundo relativamente inferior àquele onde eles já viveram?	178. ¿Pueden los Espíritus volver a vivir corporalmente en un mundo relativamente inferior a aquel en que han residido ya?	178. Can Spirits live corporeally in a world relatively inferior to the one in which they have already lived?		2
1285	« Oui, quand ils ont à remplir une mission pour aider au progrès, et alors ils acceptent avec joie les tribulations de cette existence, parce qu'elles leur fournissent un moyen d'avancer. »	"Sim, quando eles têm uma missão a cumprir para ajudar o progresso, e então eles aceitam com alegria as tribulações daquela existência, porque elas lhes proporcionam uma forma de avançar."	— Sí, cuando deben realizar una misión para ayudar al progreso, y en tal caso aceptan con alegría las tribulaciones de esa existencia, porque les proporcionan un medio para adelantar.	"Yes; when they have to fulfil a mission in aid of progress; and in that case they joyfully accept the tribulations of such an existence, because these will furnish them with the means of advancement."		3
1286	- Cela ne peut-il pas aussi avoir lieu par expiation, et Dieu ne peut-il envoyer des Esprits rebelles dans des mondes inférieurs ?	178-a. — Isso não poderia ser também ocasião para expiação? Deus não poderia enviar Espíritos rebeldes para mundos inferiores?	178a. ¿No puede ocurrir esto también por expiación, y no es posible que Dios envíe a Espíritus rebeldes a mundos inferiores?	— May this not occur also as an expiation? And may not rebellious Spirits be sent by God into worlds of lower degree?		2
1287	« Les Esprits peuvent rester stationnaires, mais ils ne retrogradent pas, et alors leur punition est de ne pas avancer et de recommencer les existences mal employées dans le milieu qui convient à leur nature. »	"Os Espíritos podem permanecer estacionários, mas não retrogradam, e então a punição deles consiste em não avançarem e recomeçarem as existências mal-empregadas no meio que convém à sua natureza."	— Los Espíritus pueden permanecer estacionarios, pero no retroceden, y entonces su castigo consiste en no seguir adelantando y en recomenzar las existencias mal empleadas en el medio que a su naturaleza conviene.	"Spirits may remain stationary, but they never retrograde; those who are rebellious are punished by not advancing, and by having to recommence their misused existences under the conditions suited to their nature."		3
1288	- Quels sont ceux qui doivent recommencer la même existence ?	178-b. — Quais são aqueles que têm de recomeçar a mesma existência?	178b. ¿Cuáles son los que deben recomenzar una misma existencia?	— Who are they that are compelled to recommence the same existence?		2
1289	« Ceux qui faillissent à leur mission ou à leurs épreuves. »	"Aqueles que faliram em sua missão ou em suas provas."	— Los que fallen en su misión o en sus pruebas.	"They who fail in the fulfilment of their mission, or in the endurance of the trial appointed to them."		3
1290	179. Les êtres qui habitent chaque monde sont-ils tous arrivés au même degré de perfection ?	179. Todos os seres que habitam cada mundo alcançaram o mesmo nível de perfeição?	179. Los Seres que habitan cada mundo ¿han llegado todos a un mismo grado de perfección?	179. Have all the human beings who inhabit any given world arrived at the same degree of perfection?		2
1291	« Non ; c'est comme sur la terre : il y en a de plus ou moins avancés. »	"Não, é como na Terra: há seres aí que são mais ou menos avançados."	— No, es como en la Tierra: los hay más o menos adelantados.	"No; it is in the other worlds as upon the earth; there are some who are more advanced, and others who are less so."		3
1292	180. En passant de ce monde dans un autre, l'Esprit conserve-t-il l'intelligence qu'il avait dans celui-ci ?	180. Passando deste mundo para outro, o Espírito conserva a inteligência que aqui ele tinha?	180. Al pasar de este globo a otro ¿conserva el Espíritu la inteligencia que en la Tierra tenía?	180. In passing from this world into another one, does a Spirit retain the intelligence, which he possessed in this one?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1293	« Sans doute, l'intelligence ne se perd pas, mais il peut n'avoir pas les mêmes moyens de la manifester ; cela dépend de sa supériorité et de l'état du corps qu'il prendra. » (Voir Influence de l'organisme).	"Sem dúvida, a inteligência não se perde. Contudo, pode ser que ele não disponha dos mesmos meios para manifestá-la; isso depende da sua superioridade e das condições do corpo que ele tomar." (Veja: 'Influência do organismo', cap. VII, Livro 2º.)	— Sin duda alguna. La inteligencia no se pierde, aunque acaso no posea los mismos medios de manifestarla. Esto depende de su superioridad y del estado del cuerpo que tome. (Véase "Influencia del Organismo", parágrafo 367).	"Undoubtedly he does; intelligence is never lost. But he may not have the same means of manifesting it; for that depends both on his degree of advancement and on the quality of the body he will take." (Vide, Influence of Organism.)		3
1294	181. Les êtres qui habitent les différents mondes ont-ils des corps semblables aux nôtres ?	181. Os seres que habitam os diferentes mundos têm corpos semelhantes aos nossos?	181. Los Seres que habitan los diferentes mundos ¿tienen cuerpos similares a los nuestros?	181. Have the human beings who inhabit the other worlds bodies like ours?		2
1295	« Sans doute ils ont des corps, parce qu'il faut bien que l'Esprit soit revêtu de matière pour agir sur la matière ; mais cette enveloppe est plus ou moins matérielle selon le degré de pureté où sont arrivés les Esprits, et c'est ce qui fait la différence des mondes que nous devons parcourir ;	"Sem dúvida eles têm corpos, porque é preciso que o Espírito seja revestido de matéria para agir sobre a matéria. Porém, esse envoltório é mais ou menos material conforme o grau de pureza a que chegaram os Espíritos, e é isso o que faz a diferença entre os mundos que temos de percorrer;	— Desde luego, poseen cuerpos, puesto que es necesario que el Espíritu esté revestido de materia para obrar sobre ella. Pero esa envoltura es más o menos material, según sea el grado de pureza a que hayan llegado los Espíritus, y es eso lo que constituye la diferencia entre los mundos que debemos recorrer.	"They undoubtedly have bodies, because it is necessary for the Spirit to be clothed with matter in order to act upon matter; but this envelope is more or less material according to the degree of purity at which each Spirit has arrived, and it is these gradations of purity that decide the different worlds through which we have to pass;		3
1296	car il y a plusieurs demeures chez notre Père et pour lors plusieurs degrés. Les uns le savent et en ont conscience sur cette terre, et d'autres ne sont nullement de même. »	pois há muitas moradas na casa de nosso Pai, e em diversos graus. Alguns sabem e têm consciência disso nesta Terra; enquanto com outros não se dá o mesmo."	Porque hay muchas moradas en la casa de nuestro Padre y, en consecuencia, muchos grados. Unos lo saben y tienen conciencia de ello en la Tierra, al paso que otros no están en modo alguno en las mismas condiciones.	for in our Father's house are many mansions, and therefore many degrees among those mansions. There are some who know this, and possess the consciousness of this fact, while upon the earth; and there are others who have no such intuition."		3
1297	182. Pouvons-nous connaître exactement l'état physique et moral des différents mondes ?	182. Podemos conhecer exatamente o estado físico e moral dos diferentes mundos?	182. ¿Podemos conocer con exactitud el estado físico y moral de los diversos mundos?	182. Can we obtain any exact knowledge of the physical and moral state of the different worlds?		2
1298	« Nous, Esprits, nous ne pouvons répondre que suivant le degré dans lequel vous êtes ; c'est-à-dire que nous ne devons pas révéler ces choses à tous, parce que tous ne sont pas en état de les comprendre et cela les troublerait. »	"Nós, Espíritos, não podemos responder senão de acordo com o grau no qual que vocês se encontram. Isso quer dizer que não devemos revelar essas coisas a todos, porque nem todos estão em condições de compreendê-las, e essas revelações os perturbariam."	— Nosotros, los Espíritus, no podemos responder sino conforme al grado en que vosotros os halláis. Vale decir que no debemos revelar esas cosas a todos, por cuanto todos no están en situación de comprenderlas, y esto los turbaría.	"We, Spirits, can only reply according to the degree at which you have arrived; that is to say, that we must not reveal these things to all, because some are not in the state which would enable them to understand such revelations, and would be confused by them"		3
1299	A mesure que l'Esprit se purifie, le corps qu'il revêt se rapproche également de la nature spirite.	À medida que o Espírito se purifica, o corpo que o reveste se aproxima igualmente da natureza espírita.	A medida que el Espíritu se purifica el cuerpo de que se halla revestido se va acercando igualmente a la naturaleza espírita.	In proportion as a Spirit becomes purified, the body with which he clothes himself also approaches more nearly to the Spirit-nature.		4
1300	La matière est moins dense, il ne rampe plus péniblement à la surface du sol, les besoins physiques sont moins grossiers, les êtres vivants n'ont plus besoin de s'entre-détruire pour se nourrir.	A matéria fica menos densa, deixa de rastejar penosamente pela superfície do solo, as necessidades físicas se tornam menos grosseiras, não mais sendo preciso que os seres vivos se destruam para se nutrirem.	La materia se torna menos densa, ya no se arrastra penosamente por el suelo, las necesidades físicas son menos groseras, los seres vivos no tienen ya necesidad de destruirse unos a otros para nutrirse.	The matter of which his body is composed is less dense; he no longer crawls heavily on the surface of the ground; his bodily needs are less gross ; and the various living beings in those higher worlds are no longer obliged to destroy one another in order to feed themselves.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1301	L'Esprit est plus libre, et a pour les choses éloignées des perceptions qui nous sont inconnues ; il voit par les yeux du corps ce que nous ne voyons que par la pensée. L'épuration des Esprits amène chez les êtres dans lesquels ils sont incarnés le perfectionnement moral.	O Espírito se acha mais livre e tem mais percepções das coisas longínquas que nos são desconhecidas; ele vê com os olhos do corpo o que só avistamos pelo pensamento. A depuração do Espírito, nos seres que estão encarnados, conduz ao aperfeiçoamento moral.	El Espíritu es más libre y posee, para las cosas distantes, percepciones que nos son desconocidas; y lo que nosotros vemos con los ojos del cuerpo, él lo percibe mediante el pensamiento. La purificación de los Espíritus se refleja en el perfeccionamiento moral de los seres en que se han encarnado.	A Spirit incarnated in those worlds enjoys a greater degree of freedom, and possesses, in regard to objects at a distance, orders of perception of a nature unknown to us; he sees with his eyes what we see only in thought. The purification of Spirits determines the moral excellence of the corporeal beings in whom they are incarnated.		4
1302	Les passions animales s'affaiblissent, et l'égoïsme fait place au sentiment fraternel.	As paixões animais se enfraquecem e o egoísmo dá lugar ao sentimento da fraternidade.	Las pasiones animales se debilitan, el egoísmo cede su lugar al sentimiento fraternal.	The animal pas-ions become weaker, and selfishness gives place to the sentiment of fraternity.		4
1303	C'est ainsi que, dans les mondes supérieurs à la terre, les guerres sont inconnues ; les haines et les discordes y sont sans objet, parce que nul ne songe à faire du tort à son semblable.	É assim que, nos mundos superiores à Terra, não se conhece guerras; ódios e discórdias ali não têm vez, porque ninguém pensa em prejudicar o seu semelhante.	Así pues, en los mundos superiores al nuestro no se conocen las guerras. Los odios y las discordias no tienen objeto allí, porque nadie piensa en dañar a sus semejantes.	Thus, in worlds of higher degree than our earth, wars are unknown, because no one thinks of doing harm to his fellow-beings, and there is consequently no motive for hatred or discord.		4
1304	L'intuition qu'ils ont de leur avenir, la sécurité que leur donne une conscience exempte de remords, font que la mort ne leur cause aucune appréhension ; ils la voient venir sans crainte et comme une simple transformation.	A intuição que eles têm do futuro e a segurança que lhes dá uma consciência isenta de remorsos fazem com que a morte não lhes cause nenhuma apreensão; eles a veem chegar sem temor e como uma simples transformação.	La intuición que poseen acerca de su porvenir, la seguridad que les otorga una conciencia libre de remordimientos, hacen que la muerte no les cause la menor aprensión. La ven llegar sin temor, como una mera transformación.	The foresight of their future, which is intuitive in the people of those worlds, and the sense of security resulting from a conscience void of remorse, cause them to look forward to death without fear, as being simply a process of transformation, the approach of which they perceive without the slightest uneasiness.		4
1305	La durée de la vie, dans les différents mondes, paraît être proportionnée au degré de supériorité physique et morale de ces mondes, et cela est parfaitement rationnel.	A duração da vida, nos diferentes mundos, parece ser proporcional ao grau de superioridade física e moral desses mundos, e isso é perfeitamente racional.	La duración de la vida, en los diversos globos, parece estar proporcionada al grado de superioridad física y moral de los mismos, y esto es perfectamente razonable.	The duration of a lifetime, in the different worlds, appears to be proportionate to the degree of moral and physical superiority of each world; and this is perfectly consonant with reason.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1306	Moins le corps est matériel, moins il est sujet aux vicissitudes qui le désorganisent ; plus l'Esprit est pur, moins il a de passions qui le minent. C'est encore là un bienfait de la Providence qui veut ainsi abréger les souffrances.	Quanto menos material for o corpo, menos fica sujeito às vicissitudes que o desorganizam; quanto mais puro o Espírito, menos paixões tem a miná-lo. Essa é ainda uma graça da Providência, que quer assim abreviar os sofrimentos.	Cuanto menos material sea el cuerpo, tanto menos sujeto estará a las vicisitudes que lo desorganizan. Y cuanto más puro el Espíritu, menos pasiones lo minarán. Es ese un beneficio más de la Providencia, que de este modo quiere abreviar los sufrimientos.	The less material is the body, the less subject is it to the vicissitudes, which disorganise it; the purer the Spirit, the less subject is he to the passions, which undermine and destroy it. This correspondence between moral and physical conditions is a proof of the beneficence of providential law, even in worlds of low degree; as the duration of the suffering, which is the characteristic of life in those worlds, is thus rendered proportionally shorter.		4
1307	183. En passant d'un monde à l'autre, l'Esprit passe-t-il par une nouvelle enfance ?	183. Indo de um mundo para outro, o Espírito passa por nova infância?	183. Al pasar de un mundo a otro ¿pasa también el Espíritu por una nueva infancia?	183. In passing from one world to another, does the Spirit pass through a new infancy?		2
1308	« L'enfance est partout une transition nécessaire, mais elle n'est pas partout aussi stupide que chez vous. »	“Em toda parte a infância é uma transição necessária, mas ela não é tão boba em todo lugar como é entre vocês.”	— La infancia es dondequiera una transición necesaria, pero no en todas partes es tan torpe como entre vosotros.	"Infancy is, in all worlds, a necessary transition; but it is not, in all of them, so stupid as it is in yours."		3
1309	184. L'Esprit a-t-il le choix du nouveau monde qu'il doit habiter ?	184. O Espírito tem o direito de escolher o novo mundo onde deva habitar?	184. ¿Puede el Espíritu escoger el nuevo mundo en que ha de residir?	184. Has a Spirit the choice of the new world which he is to inhabit?		2
1310	« Pas toujours, mais il peut le demander, et il peut l'obtenir s'il le mérite ; car les mondes ne sont accessibles aux Esprits que selon le degré de leur élévation. »	“Nem sempre, mas ele pode pedir e pode obter seu desejo, se assim o merecer, pois os mundos são acessíveis aos Espíritos dependendo do grau da sua elevação.”	— No siempre, pero le cabe solicitarlo, y podrá obtenerlo si lo ha merecido. Porque los mundos sólo son accesibles a los Espíritus de acuerdo con su grado de elevación.	"Not always; but he can make his demand, and it may be granted, but only if he have deserved it; for the various worlds are only accessible to Spirits according to the degree of their elevation."		3
1311	- Si l'Esprit ne demande rien, qu'est-ce qui détermine le monde où il sera réincarné ?	184-a. — Se o Espírito não pedir nada, o que é que determina o mundo em que ele reencarnará?	184a. Si el Espíritu no pide nada, ¿qué es lo que determina el mundo en que habrá de reencarnar?	— If a Spirit make no such demand, what is it that decides as to the world in which he will be reincarnated?		2
1312	« Le degré de son élévation. »	“O grau de sua elevação.”	— Su grado de elevación.	"The degree of his elevation."		3
1313	185. L'état physique et moral des êtres vivants est-il perpétuellement le même dans chaque globe ?	185. O estado físico e moral dos seres viventes é perpetuamente o mesmo em cada mundo?	185. El estado físico y moral de los seres vivos ¿es perpetuamente el mismo en cada globo?	185. Is the physical and moral state of the living beings of each globe always the same?		2
1314	« Non ; les mondes aussi sont soumis à la loi du progrès. Tous ont commencé comme le vôtre par être dans un état inférieur, et la terre elle-même subira une transformation semblable ; elle deviendra un paradis terrestre lorsque les hommes seront devenus bons. »	“Não, os mundos também estão submetidos à lei do progresso. Todos começaram como o vosso, por um estado inferior, e a própria Terra passará por uma semelhante transformação; ela se tornará um paraíso terrestre quando os indivíduos se tornarem bons.”	— No. También los mundos se encuentran sometidos a la ley del progreso. Todos han comenzado como el vuestro, en un estado inferior, y la misma Tierra experimentará una transformación similar. Se convertirá en un paraíso terrenal cuando los hombres se hayan hecho buenos.	"No; worlds, like the beings that live in them, are subject to the law of progress. All have begun, like yours, by being in a state of inferiority; and the earth will undergo a transformation similar to that, which has been accomplished by the others. It will become a terrestrial paradise, when the men by whom it is inhabited have become good."		3
1315	C'est ainsi que les races qui peuplent aujourd'hui la terre disparaîtront un jour et seront remplacées par des êtres de plus en plus parfaits ; ces races transformées succéderont à la race actuelle, comme celle-ci a succédé à d'autres plus grossières encore.	É assim que as raças que hoje povoam a Terra desaparecerão um dia e serão substituídas por seres cada vez mais perfeitos; essas raças transformadas sucederão à raça atual, como esta sucedeu a outras ainda mais grosseiras.	De modo que las razas que en la hora actual pueblan la Tierra desaparecerán un día, siendo substituidas por seres cada vez más perfectos. Esas razas transformadas sucederán a la de hoy, así como ésta ha reemplazado a otras más groseras todavía.	The races, which now people the earth, will gradually disappear, and will be succeeded by others more and more perfect. Those transformed races will succeed the races now upon the earth, as these have succeeded earlier races, still more gross than the present ones.		4
1316	186. Y a-t-il des mondes où l'Esprit, cessant d'habiter un corps matériel, n'a plus pour enveloppe que le périsprit ?	186. Haverá mundos onde o Espírito, deixando de habitar um corpo material, não tenha nenhum envoltório além do perispírito?	186. ¿Hay mundos en que el Espíritu, dejando de habitar un cuerpo material, sólo tiene ya por envoltura al perispíritu?	186. Are there worlds in which the Spirit, ceasing to inhabit a material body, has no longer any other envelope than the perispirit?		2
1317	« Oui, et cette enveloppe même devient tellement éthérée, que pour vous c'est comme si elle n'existait pas ; c'est alors l'état des purs Esprits. »	“Sim, e mesmo esse envoltório se torna tão etéreo que para vocês é como se ele não existisse; esse é então o estado dos Espíritos puros.”	— Sí, y esa envoltura misma se torna tan etérea que para vosotros es como si no existiera. Se trata entonces del estado de Espíritus puros.	"Yes, and this envelope itself becomes so etherealised that, for you, it is as though it did not exist. This is the state of the fully purified Spirits."		3
1318	- Il semble résulter de là qu'il n'y a pas une démarcation tranchée entre l'état des dernières incarnations et celui de pur Esprit ?	186-a. — Parece resultar daí que não há uma demarcação traçada entre o estado das últimas encarnações e o de Espírito puro, não?	186a. De ello parece resultar que no hay una demarcación neta entre el estado de las últimas encarnaciones y el de Espíritu puro.	— It would seem, from this statement, that there is no clearly marked line of demarcation between the state of the latter incarnations and that of pure Spirit?		2
1319	« Cette démarcation n'existe pas ; la différence s'effaçant peu à peu devient insensible comme la nuit qui s'efface devant les premières clartés du jour. »	“Essa demarcação não existe; a diferença vai se apagando pouco a pouco e se torna imperceptível como a noite desaparece diante das primeiras claridades do dia.”	— Tal demarcación no existe. Puesto que las diferencias se van borrando poco a poco, aquélla se torna imperceptible, como la noche que se esfuma ante las primeras claridades del alba.	"No such demarcation exists. The difference between them growing gradually less and less, they blend into one another as the darkness of night melts into the dawn."		3
1320	187. La substance du périsprit est-elle la même dans tous les globes ?	187. A substância do perispírito é a mesma em todos os globos?	187. La sustancia del perispíritu ¿es idéntica en todos los globos?	187. Is the substance of the perispirit the same in all globes?		2
1321	« Non ; elle est plus ou moins éthérée. En passant d'un monde à l'autre, l'Esprit se revêt de la matière propre de chacun ; c'est d'aussi peu de durée que l'éclair. »	“Não; ela é mais ou menos etérea. Passando de um mundo para outro, o Espírito se reveste da matéria própria de cada qual; isso se dá tão rápido quanto o relâmpago.”	— No, es más o menos etérea. Al pasar de un mundo a otro, el Espíritu se reviste de la materia propia de cada uno de ellos, lo que se opera con la rapidez del relámpago.	"No; it is more or less ethereal. On passing from one world to another, a Spirit clothes himself with the matter proper to each, changing his envelope with the rapidity of lightning."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1322	188. Les purs Esprits habitent-ils des mondes spéciaux, ou bien sont-ils dans l'espace universel sans être attachés à un globe plutôt qu'à un autre ?	188. Os Espíritos puros habitam mundos especiais, ou se acham no espaço universal, sem estarem ligados mais a um mundo do que a outros?	188. Los Espíritus puros ¿habitan mundos especiales o se hallan en el espacio universal sin estar más ligados a un globo que a otro?	188. Do the pure Spirits inhabit special worlds, or are they in universal space without being attached to any particular globe?		2
1323	« Les purs Esprits habitent certains mondes, mais ils n'y sont pas confinés comme les hommes sur la terre ; ils peuvent mieux que les autres être partout[4]. »	“Os Espíritos puros habitam certos mundos, mas não ficam confinados neles como os homens ficam na Terra; eles, melhor do que os outros, podem estar em toda parte.” [4]	— Los Espíritus puros residen en ciertos mundos, pero no se encuentran confinados en ellos, como sucede a los hombres en la Tierra. Con más facilidad que los otros pueden trasladarse a todas partes. [4]	“The pure Spirits inhabit certain worlds, but they are not confined to them as men are confined to the earth; they possess, in a higher degree than any others, the power of instantaneous locomotion, which is equivalent to ubiquity.”[4]		3
1324	Transmigration progressive	Transmigrações progressivas	VI. Transmigración progresiva	Progressive Transmigrations.		1
1325	189. Dès le principe de sa formation, l'Esprit jouit-il de la plénitude de ses facultés ?	189. Desde o início de sua formação, o Espírito desfruta da plenitude de suas facultades?	189. ¿Goza el Espíritu de la plenitud de sus facultades desde el principio de su formación?	189. Does the Spirit enjoy the plenitude of his faculties from the beginning of his formation?		2
1326	« Non, car l'Esprit, comme l'homme, a aussi son enfance. A leur origine, les Esprits n'ont qu'une existence instinctive et ont à peine conscience d'eux-mêmes et de leurs actes ; ce n'est que peu à peu que l'intelligence se développe. »	“Não, pois o Espírito — assim como o homem — também tem sua infância. Em sua origem, os Espíritos têm apenas uma existência instintiva e mal têm consciência de si mesmo e de seus atos; somente pouco a pouco é que a sua inteligência se desenvolve.”	— No, porque el Espíritu, igual que el hombre, tiene también su infancia. En su origen, los Espíritus sólo poseen una existencia instintiva y apenas si tienen conciencia de sí mismos y de sus actos. La inteligencia se desarrolla sólo poco a poco.	“No; for the Spirit, like the man, has his infancy. Spirits at their origin have only an instinctive existence, and have scarcely any consciousness of themselves or of their acts; it is only little by little that their intelligence is developed.”		3
1327	190. Quel est l'état de l'âme à sa première incarnation ?	190. Qual é o estado da alma na sua primeira encarnação?	190. ¿Cuál es el estado del alma en su primera encarnación?	190. What is the state of the soul at its first incarnation?		2
1328	« L'état de l'enfance à la vie corporelle ; son intelligence éclôt à peine : elle s'essaye à la vie. »	“O estado da infância na vida corporal; sua inteligência mal se desabrocha: a alma se ensaia para a vida.”	— El estado de la infancia en la vida corporal. Su inteligencia despunta apenas. El alma se ensaya para la vida.	“A state analogous to that of infancy, considered in its relation to a human life. Its intelligence is only beginning to unfold itself j it may be said to be <i>essaying to live</i> ”		3
1329	191. Les âmes de nos sauvages sont-elles des âmes à l'état d'enfance ?	191. As almas dos nossos selvagens estão no estado de infância?	191. Las de nuestros salvajes ¿son almas en estado de infancia?	191. Are the souls of our savage's souls in a state of infancy?		2
1330	« Enfance relative ; mais ce sont des âmes déjà développées ; ils ont des passions. »	“De infância relativa, pois são almas já desenvolvidas e já nutrem paixões.”	— Infancia relativa, pues son almas ya desarrolladas, que poseen pasiones.	“Of relative infancy; but they are souls that have already accomplished a certain amount of development, for they have passions.”		3
1331	- Les passions sont donc un signe de développement ?	191-a. — Então as paixões são um sinal de desenvolvimento?	191a. En consecuencia, ¿las pasiones constituyen un signo de desarrollo?	— Passions, then, are a sign of development?		2
1332	« De développement, oui, mais non de perfection ; elles sont un signe d'activité et de la conscience du moi ; tandis que dans l'âme primitive l'intelligence et la vie sont à l'état de germe. »	“De desenvolvimento sim, porém não de perfeição; as paixões são um sinal de atividade e de consciência do eu, ao passo que na alma primitiva a inteligência e a vida se acham no estado de germen.”	— De desarrollo, sí; pero no de perfección. Son un indicio de actividad y de la conciencia del yo, en tanto que en el alma primitiva la inteligencia y la vida se hallan en estado de germen.	“Of development, yes, but not of perfection. They are a sign of activity, and of the consciousness of the me; while, on the contrary, in the primitive state of the soul, intelligence and vitality exist only as germs.”		3
1333	La vie de l'Esprit, dans son ensemble, parcourt les mêmes phases que nous voyons dans la vie corporelle ;	De modo geral, a vida do Espírito percorre as mesmas fases que observamos na vida corporal.	En su conjunto, la vida del Espíritu recorre las mismas fases que observamos en la existencia corporal.	The life of a Spirit in his totality goes through successive phases similar to those of a corporeal lifetime.		4
1334	il passe graduellement de l'état d'embryon à celui de l'enfance, pour arriver par une succession de périodes à l'état d'adulte, qui est celui de la perfection, avec cette différence qu'il n'a pas de déclin et de décrépitude comme dans la vie corporelle ;	Ele passa gradualmente do estado de embrião ao de infância, para chegar, por uma sucessão de períodos, ao estado de adulto, que é o da perfeição, com a diferença que ele não tem declínio e decrepitude como na vida corporal;	Pasa gradualmente del estado de embrión al de la infancia, para llegar, tras una sucesión de períodos, al estado de adulto, que es el de perfección, con la diferencia de que en la vida del Espíritu, no hay declinación ni decrepitud, como en la vida corporal acontece.	He passes gradually from the embryonic state to that of infancy, and arrives, through a succession of periods, at the adult state, which is that of his perfection, with this difference, however, that it is not subject either to decrepitude or to decline, like the corporeal life; that the life of a Spirit, though it has had a beginning, will have no end;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1335	que sa vie, qui a eu un commencement, n'aura pas de fin ; qu'il lui faut un temps immense, à notre point de vue, pour passer de l'enfance spirite à un développement complet, et son progrès s'accomplit, non sur une seule sphère, mais en passant par des mondes divers.	que a sua vida, tendo tido um começo, não terá fim; que é preciso um tempo imenso — do nosso ponto de vista — para ele passar da infância espírita a um completo desenvolvimento, e seu progresso se realiza, não numa única esfera, mas passando por mundos diversos.	Difiere, además, en que su existencia, que tuvo un comienzo, no tendrá un fin; en que necesita un tiempo inmenso, desde nuestro punto de vista, para pasar de la infancia espírita a un completo desarrollo, y su progreso se cumple no en una sola esfera, sino pasando por mundos diversos.	that he takes what appears from our point of view to be an immense length of time in passing from the state of Spirit-infancy to the attainment of his complete development; and that he accomplishes this progression, not in one and the same sphere, but by passing through different worlds.		4
1336	La vie de l'Esprit se compose ainsi d'une série d'existences corporelles dont chacune est pour lui une occasion de progrès, comme chaque existence corporelle se compose d'une série de jours à chacun desquels l'homme acquiert un surcroît d'expérience et d'instruction.	Portanto, a vida do Espírito compõe-se de uma série de existências corpóreas e cada uma das quais representa para ele uma ocasião de progresso, como cada existência corporal se compõe de uma série de dias, dos quais o homem adquire um acréscimo de experiência e de instrução.	La vida del Espíritu está integrada, pues, por un serie de existencias corporeales, cada una de las cuales representa para él una oportunidad de progreso, del modo que cada vida corporal se compone de una serie de días, en cada uno de los cuales adquiere el hombre un poco más de experiencia e instrucción.	The life of a Spirit is thus composed of a series of corporeal existences, each of which affords him an opportunity of progress; as each of his corporeal existences is composed of a series of days, in each of which he acquires a new increment of experience and of knowledge.		4
1337	Mais, de même que, dans la vie de l'homme, il y a des jours qui ne portent aucun fruit, dans celle de l'Esprit il y a des existences corporelles qui sont sans résultat, parce qu'il n'a pas su les mettre à profit.	Mas, assim como há dias na vida do homem que não produzem nenhum fruto, na vida do Espírito há existências corporais que ficam sem resultado, porque ele não soube aproveitá-las.	Pero, así como en la vida humana existen jornadas que no aportan ningún fruto, así también en la del Espíritu hay existencias corporeales que no dan provecho alguno, porque no supo aprovecharlas.	But just as in a human lifetime there are days which bear no fruit, so in the life of a Spirit there are corporeal existences which are barren of profitable result, because he has failed to make a right use of them.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1338	192. Peut-on, dès cette vie, par une conduite parfaite, franchir tous les degrés et devenir pur Esprit sans passer par d'autres intermédiaires ?	192. Alguém, por uma conduta perfeita nesta vida, pode transpor todos os graus e se tornar um Espírito puro sem passar por outros graus intermédios?	192. ¿Es posible ya, en esta vida, y por medio de una conducta perfecta, franquear todos los grados y convertirse en Espíritu puro, sin pasar por los grados intermedios?	192. Is it possible for us, by leading a perfect life in our present existence, to overleap all the intervening steps of the ascent, and thus to arrive at the state of pure Spirits, without passing through the intermediate degrees?		2
1339	« Non, car ce que l'homme croit parfait est loin de la perfection ; il y a des qualités qui lui sont inconnues et qu'il ne peut comprendre. Il peut être aussi parfait que le comporte sa nature terrestre, mais ce n'est pas la perfection absolue.	“Não, pois aquilo que o homem julga como perfeito está longe da perfeição. Há qualidades que lhe são desconhecidas e que ele não pode compreender. Ele pode ser tão perfeito quanto a sua natureza terrena o permite, mas isso não é a perfeição absoluta.	— No, porque lo que el hombre considera perfecto está lejos de serlo. Hay cualidades que desconoce y no puede comprender. Podrá ser tan perfecto como lo permita su naturaleza terrena, pero ello no será la absoluta perfección.	“No; for what a man imagines to be perfect is very far from perfection; there are qualities which are entirely unknown to him, and which he could not now be made to comprehend. He may be as perfect as it is possible for his terrestrial nature to be; but he will still be very far from the true and absolute perfection.		3
1340	De même un enfant, quelque précoce qu'il soit, doit passer par la jeunesse avant d'arriver à l'âge mûr ; de même aussi le malade passe par la convalescence avant de recouvrer toute sa santé.	Do mesmo modo uma criança, por mais precoce que seja, deve passar pela juventude antes de chegar à idade madura; do mesmo modo também o enfermo passa pela convalescência antes de recobrar toda a sua saúde.	Sucede lo propio con un niño: por muy precoz que sea, ha de pasar por la juventud antes de llegar a la edad madura. Así también ocurre con el enfermo, que pasa por la convalecencia antes de recobrar por entero su salud.	It is just as with the child, who, however precocious he may be, must necessarily pass through youth to reach adult life; or as the sick man, who must pass through convalescence before arriving at the complete recovery of his health.		3
1341	Et puis, l'Esprit doit avancer en science et en moralité ; s'il n'a progressé que dans un sens, il faut qu'il progresse dans un autre pour atteindre le haut de l'échelle ; mais plus l'homme avance dans sa vie présente, moins les épreuves suivantes sont longues et pénibles. »	Além disso, o Espírito deve avançar em ciência e em moralidade. Se ele progrediu somente num sentido, carece progredir no outro para atingir o topo da escala. Não obstante, quanto mais o homem avança na sua atual vida, menos longas e penosas são as provas seguintes.”	Además, el Espíritu debe progresar en conocimientos y en moralidad. Si sólo avanzó en uno de esos sentidos, precisa que adelante en el otro para alcanzar el punto más alto de la escala. Pero, cuanto más progresa el hombre en su vida presente, menos largas y penosas resultarán para él las pruebas que sigan.	And besides, a Spirit must advance in knowledge as well as in morality; if he have advanced in only one of these directions, he will have to advance equally in the other, in order to reach the top of the ladder of perfection. But it is none the less certain that the more a man advances in his present life the shorter and the less painful will be the trials he will have to undergo in his subsequent existences.”		3
1342	- L'homme peut-il au moins s'assurer dès cette vie une existence future moins remplie d'amertume ?	192-a. — O homem pode, a partir desta vida, pelo menos assegurar para si uma existência futura menos carregada de amarguras?	192.a ¿Puede el hombre asegurarse en esta vida una existencia futura menos llena de amargura?	— Can a man, at least, insure for himself, after his present life, a future existence less full of bitterness than this one?		2
1343	« Oui, sans doute, il peut abréger la longueur et les difficultés de la route. L'insouciant seul se trouve toujours au même point. »	“Sim, sem dúvida. Pode abreviar a extensão e as dificuldades do caminho. Só o desleixado permanece sempre no mesmo ponto.”	— Por cierto que sí, le cabe abreviar la longitud y las dificultades del camino. Sólo el despreocupado se encuentra siempre en el mismo punto.	“Yes, undoubtedly, he can abridge the length and the difficulties of the road. It is only he who does not care to advance that remains always at the same point”		3
1344	193. Un homme, dans ses nouvelles existences, peut-il descendre plus bas qu'il n'était ?	193. Nas suas novas existências, um indivíduo pode se rebaixar em relação ao que era?	193. ¿Podrá un hombre, en sus nuevas existencias, descender a un punto más bajo que aquel en que se hallaba?	193. Can a man in his new existences descend to a lower point than that which he has already reached?		2
1345	« Comme position sociale, oui ; comme Esprit, non. »	“Com relação à posição social, sim; como Espírito, não.”	— En su posición social, sí; pero como Espíritu, no.	“As regards his social position, yes; but not as regards his degree of progress as a Spirit.”		3
1346	194. L'âme d'un homme de bien peut-elle, dans une nouvelle incarnation, animer le corps d'un scélérat ?	194. É possível que, em nova encarnação, a alma de um indivíduo de bem anime o corpo de um malfeitor?	194. El alma de un hombre de bien ¿puede, en una nueva encarnación, animar el cuerpo de un malhechor?	194. Can the soul of a good man, in a new incarnation, animate the body of a scoundrel?		2
1347	« Non, puisqu'elle ne peut dégénérer. »	“Não, pois ele não pode degenerar.”	— No, puesto que no le es posible degenerar.	“No; because a Spirit cannot degenerate.”		3
1348	- L'âme d'un homme pervers peut-elle devenir celle d'un homme de bien ?	194-a. — A alma de um indivíduo perverso pode se tornar a de um indivíduo de bem?	194.a. El alma de un perverso ¿podría convertirse en la de un hombre de bien?	— Can the soul of a bad man become the soul of a good man?		2
1349	« Oui, s'il s'est repenti, et alors c'est une récompense. »	“Sim, caso se arrependa e isso é então uma recompensa.”	— Sí, si se ha arrepentido, y en tal caso se trata de una recompensa.	“Yes, if he have repented; and, in that case, his new incarnation is the reward of his efforts at amendment.”		3
1350	La marche des Esprits est progressive et jamais rétrograde ; ils s'élèvent graduellement dans la hiérarchie, et ne descendent point du rang auquel ils sont parvenus. Dans leurs différentes existences corporelles ils peuvent descendre comme hommes, mais non comme Esprits.	A marcha dos Espíritos é progressiva e jamais retrograda. Eles se elevam gradualmente na hierarquia e não descem da posição a que alcançaram. Em suas diferentes existências corporais eles podem descer como homens, mas não como Espíritos.	La marcha de los Espíritus es progresiva y jamás retrocede. Se elevan ellos de manera gradual en la jerarquía y no descienden del rango que han alcanzado. En sus diversas existencias corporales pueden descender en su condición humana, pero no como Espíritus.	The line of march of all Spirits is always progressive, never retrograde. They raise themselves gradually in the hierarchy of existence; they never descend from the rank at which they have once arrived. In the course of their different corporeal existences, they may descend in rank as men, but not as Spirits.		4
1351	Ainsi l'âme d'un puissant de la terre peut plus tard animer le plus humble artisan, et vice versa ; car les rangs parmi les hommes sont souvent en raison inverse de l'élévation des sentiments moraux. Hérode était roi, et Jésus charpentier.	Assim, a alma de um poderoso da Terra pode mais tarde animar o mais humilde operário e vice-versa; por isso, entre os homens, as categorias estão frequentemente na razão inversa da elevação dos sentimentos morais. Herodes era rei e Jesus era carpinteiro.	Así, el alma de un poderoso de la Tierra podrá más tarde animar el cuerpo del más humilde de los artesanos, y viceversa. Porque las categorías entre los humanos están, a menudo, en razón inversa de la elevación de los sentimientos morales. Herodes era rey, y Jesús, carpintero.	Thus, the soul of one who has been at the pinnacle of earthly power may, in a subsequent incarnation, animate the humblest day-labourer, and vice-versa; for the elevation of ranks among men is often in the inverse ratio of that of the moral sentiments. Herod was a king, and Jesus, a carpenter.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1352	195. La possibilité de s'améliorer dans une autre existence ne peut-elle pas porter certaines personnes à persévérer dans une mauvaise voie par la pensée qu'elles pourront toujours se corriger plus tard ?	195. A possibilidade de se melhorarem numa outra existência não pode levar certas pessoas a perseverarem num mau caminho pela ideia de que elas sempre poderão se corrigir mais tarde?	195. La posibilidad de mejorar en otra existencia ¿no puede inducir a ciertas personas a perseverar en un mal camino, por pensar que podrán siempre corregirse más tarde?	195. Might not the certainty of being able to improve one's self in a future existence lead some persons to persist in evil courses, through knowing that they will always be able to amend at some later period?		2
1353	« Celui qui pense ainsi ne croit à rien, et l'idée d'un châtement éternel ne le retient pas davantage, parce que sa raison le repousse, et cette idée conduit à l'incrédulité sur toutes choses. Si l'on n'avait employé que des moyens rationnels pour conduire les hommes, il n'y aurait pas autant de sceptiques.	“Aquele que pensa assim não acredita em nada, e a ideia de um castigo eterno não o refrearia mais, porque sua razão o rejeita, e semelhante ideia conduz à incredulidade a respeito de todas as coisas. Se somente se empregassem meios racionais para conduzir os homens, não haveria tantos céuticos.	— El que así piense no cree en nada y la idea de un castigo eterno ya no le hace mella, porque su razón la rechaza, y tal idea lleva a la incredulidad acerca de todo. Si sólo se hubieran empleado medios racionales para conducir a los hombres no existirían hoy tantos escéuticos.	"He who could make such a calculation would have no real belief in anything; and such a one would not be any more restrained by the idea of incurring eternal punishment, because his reason would reject that idea, which leads to every sort of unbelief.		3
1354	Un Esprit imparfait peut, en effet, penser comme tu le dis pendant sa vie corporelle ; mais une fois dégagé de la matière, il pense autrement, car il s'aperçoit bientôt qu'il a fait un faux calcul, et c'est alors qu'il apporte un sentiment contraire dans une nouvelle existence.	De fato, durante a sua vida corporal, um Espírito imperfeito pode pensar como você está dizendo, mas, uma vez desprendido da matéria, ele passa a pensar de outro modo, pois logo se apercebe que fez um cálculo errado, e é então que carrega um sentimento oposto numa nova existência.	Un Espíritu imperfecto podrá pensar, en su vida corporal, como tú acabas de decirlo, pero una vez desprendido de la materia reflexionará de otra manera, y pronto comprenderá que ha hecho mal sus cálculos, y es entonces que adquirirá un concepto distinto para aplicar en una nueva existencia.	An imperfect Spirit, it is true, might reason in that way during his corporeal life; but when he is freed from his material body, he thinks very differently; for he soon perceives that he has made a great mistake in his calculations, and this perception causes him to carry an opposite sentiment into his next incarnation.		3
1355	C'est ainsi que s'accomplit le progrès, et voilà pourquoi vous avez sur la terre des hommes plus avancés les uns que les autres ; les uns ont déjà une expérience que d'autres n'ont pas encore, mais qu'ils acquerront peu à peu. Il dépend d'eux d'avancer leur progrès ou de le retarder indéfiniment. »	É assim que se efetua o progresso e essa é a razão pela qual vocês na Terra têm uns indivíduos mais avançados do que outros; uns já dispõem de uma experiência que outros ainda não têm, mas que eles adquirirão pouco a pouco. Depende deles acelerar seu progresso ou retardá-lo indefinidamente.”	Así se lleva a cabo el progreso, y he aquí por qué tenéis en la Tierra unos hombres más adelantados que otros. Unos tienen ya una experiencia que otros no poseen aún, pero que adquirirán poco a poco. De ellos depende acelerar su progreso o retardarlo indefinidamente.	It is thus that progress is accomplished; and it is thus also that you have upon the earth some men who are farther advanced than others, because some possess experience that the others have not yet acquired, but that will be gradually acquired by them. It depends upon each Spirit to hasten his own advancement or to retard it indefinitely."		3
1356	L'homme qui a une mauvaise position désire en changer le plus tôt possible.	O homem que ocupa uma má posição deseja trocá-la o mais depressa possível.	El hombre que se halle en mala posición deseará cambiarla lo antes posible.	The man who has an unsatisfactory position desires to change it as soon as possible.		4
1357	Celui qui est persuadé que les tribulations de cette vie sont la conséquence de ses imperfections, cherchera à s'assurer une nouvelle existence moins pénible ; et cette pensée le détournera plus de la voie du mal que celle du feu éternel auquel il ne croit pas.	Aquele que está convencido de que as tribulações desta vida terrena são a consequência de suas imperfeições procurará assegurar para si uma nova existência menos penosa, e esse pensamento o desviará da senda do mal mais depressa do que aquela ideia do fogo eterno, na qual ele não acredita.	El que esté persuadido de que las adversidades de esta vida son la consecuencia de sus imperfecciones, tratará de asegurarse una nueva existencia menos penosa. Y este pensamiento lo apartará más de la senda del mal que la idea del fuego eterno, en el cual no cree.	He who is convinced that the tribulations of the present life are the consequences of his own imperfections will seek to insure for himself a new existence of a less painful character; and this conviction will draw him away from the wrong road much more effectually than the threat of eternal flames, which he does not believe in.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1358	196. Les Esprits ne pouvant s'améliorer qu'en subissant les tribulations de l'existence corporelle, il s'ensuivrait que la vie matérielle serait une sorte d'étamine ou d'épuratoire, par où doivent passer les êtres du monde spirite pour arriver à la perfection ?	196. Como os Espíritos não podem se melhorar senão passando pelas tribulações da existência corporal, segue-se que a vida material seria uma espécie de filtro, ou depurador, por onde todos os seres do mundo espírita deve passar para chegarem à perfeição?	196. Puesto que no pueden los Espíritus mejorar si no es sufriendo las congojas de la existencia corpórea, ¿se deduce de ello que la vida material sería una especie de tamiz o depuratorio por el que deben pasar los Seres del Mundo Espírita para llegar a la perfección?	196. As Spirits can only be ameliorated by undergoing the tribulations of corporeal existence, it would seem to follow that the material life is a sort of sieve or strainer* by which the beings of the Spirit-world are obliged to pass in order to arrive at perfection?		2
1359	« Oui, c'est bien cela. Ils s'améliorent dans ces épreuves en évitant le mal et en pratiquant le bien. Mais ce n'est qu'après plusieurs incarnations ou épurations successives qu'ils atteignent, dans un temps plus ou moins long, selon leurs efforts, le but auquel ils tendent. »	“Sim, é exatamente isso. Eles se melhoram nessas provas evitando o mal e praticando o bem. Porém, somente depois de várias reencarnações ou depurações sucessivas é que eles atingem — num tempo mais ou menos longo, conforme seus esforços — a finalidade para a qual eles tendem.”	— Sí, eso es precisamente. Mediante tales pruebas mejoran, evitando el mal y practicando el bien. Pero sólo después de muchas encarnaciones o depuraciones sucesivas alcanzan, en un tiempo más o menos prolongado, según hayan sido sus esfuerzos, la meta a la cual tienden.	"Yes; that is the case. They improve themselves under the trials of corporeal life by avoiding evil, and by practising what is good. But it is only through many successive incarnations or purifications that they succeed, after a lapse of time which is longer or shorter according to the amount of effort put forth by them, in reaching the goal towards which they tend."		3
1360	- Est-ce le corps qui influe sur l'Esprit pour l'améliorer, ou l'Esprit qui influe sur le corps ?	196-a. — É o corpo que influencia sobre o Espírito para melhorá-lo ou o Espírito que influencia sobre o corpo?	196a. ¿El cuerpo es el que influye sobre el Espíritu para mejorarlo, o el Espíritu el que influye sobre el cuerpo?	— Is it the body that influences the Spirit for its amelioration, or is it the Spirit that influences the body?		2
1361	« Ton Esprit est tout ; ton corps est un vêtement qui se pourrit : voilà tout. »	“Teu Espírito é tudo; teu corpo é uma roupa que se gasta: eis tudo.”	— Tu Espíritu lo es todo. Tu cuerpo constituye una vestidura que entra en putrefacción: he ahí todo...	"Your Spirit is everything; your body is a garment that rots, and nothing more."		3
1362	Nous trouvons une comparaison matérielle des différents degrés de l'épuration de l'âme dans le suc de la vigne.	Encontramos um exemplo material dos diferentes graus da depuração da alma no suco da vinha.	Hallamos una comparación material de los diversos grados de depuración del alma en el zumo de la uva.	The juice of the grape furnishes a material image of the various degrees of purification of the soul.		4
1363	Il contient la liqueur appelée esprit ou alcool, mais affaibli par une foule de matières étrangères qui en altèrent l'essence ; elle n'arrive à la pureté absolue qu'après plusieurs distillations, à chacune desquelles elle se dépouille de quelque impureté.	Ele contém o licor chamado espírito ou álcool, mas enfraquecido por uma imensidade de matérias estranhas que alteram a sua essência; esse licor só chega à pureza absoluta depois de várias destilações, em cada uma das quais ele se despoja de algumas impurezas.	Contiene éste licor denominado espíritu o alcohol, pero debilitado por una cantidad de materias extrañas que alteran su esencia. Sólo alcanza la absoluta pureza tras varias destilaciones, en cada una de las cuales se va despojando de alguna impureza.	It contains the liquid called Spirit or alcohol, but weakened by the presence of various foreign elements, which change its nature, so that it is only brought to a state of absolute purity after several distillations, at each of which it is cleared of some portion of its impurity.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1364	L'alambic est le corps dans lequel elle doit entrer pour s'épurer ; les matières étrangères sont comme le périsprit qui s'épure lui-même à mesure que l'Esprit approche de la perfection.	O alambique é o corpo no qual a alma deve entrar para se depurar; as matérias estranhas são como o perispírito que também se depura à medida que o Espírito se aproxima da perfeição.	El cuerpo es el alambique en el que debe entrar para depurarse. Las materias extrañas son las que desecha el periespíritu al purificarse, conforme el Espíritu se va acercando a la perfección.	The still represents the corporeal body into which the Spirit enters for its purification; the foreign elements represent the imperfections from which the perispirit is gradually freed, in proportion as the Spirit approaches the state of relative perfection.		4
1365	Sort des enfants après la mort	Destino das crianças após a morte	V. Suerte de los niños después de la muerte	Fate of Children after Death.		1
1366	197. L'Esprit d'un enfant mort en bas âge est-il aussi avancé que celui de l'adulte ?	197. O Espírito de uma criança morta com pouca idade seria tão avançada quanto o de um adulto?	197. El Espíritu de un niño muerto a temprana edad ¿está tan adelantado como el del adulto?	197. Is the Spirit of a child who dies in infancy as advanced as that of an adult?		2
1367	« Quelquefois beaucoup plus, car il peut avoir beaucoup plus vécu et avoir plus d'expérience, si surtout il a progressé. »	“Às vezes muito mais, porque ele pode ter vivido muito mais e adquirido mais experiência, se acima de tudo ele progrediu.”	— A veces mucho más, porque puede haber vivido mucho y poseer mayor experiencia, sobre todo si ha progresado.	“He is sometimes much more so; for he may previously have lived longer and acquired more experience, especially if he be a Spirit who has already made considerable progress.”		3
1368	- L'Esprit d'un enfant peut ainsi être plus avancé que celui de son père ?	197-a. Sendo assim, o Espírito de uma criança pode ser mais avançado do que o Espírito de seu pai?	197a. Así pues, ¿puede el Espíritu de un niño estar más evolucionado que el de su padre?	— The Spirit of a child may, then, be more advanced than that of his father?		2
1369	« Cela est très fréquent ; ne le voyez-vous pas souvent vous-mêmes sur la terre ? »	“Isso é muito frequente. Você mesmos não veem isso tantas vezes na Terra?”	-Esto es muy frecuente. ¿No lo comprobáis vosotros mismos a menudo, en la Tierra?	“That is very frequently the case. Do you not often see examples of this superiority in your world? ”		3
1370	198. L'enfant qui meurt en bas âge n'ayant pu faire de mal, son Esprit appartient-il aux degrés supérieurs ?	198. Não tendo podido praticar o mal, o Espírito da criança que morre em tenra idade pertence às categorias superiores?	198. Puesto que el niño muerto a tierna edad no ha podido hacer el mal, ¿pertenece su Espíritu a los grados superiores?	198. In the case of a child who has died in infancy, and without having been able to do evil, does his Spirit belong to the higher degrees of the Spirit-hierarchy?		2
1371	« S'il n'a point fait de mal, il n'a pas fait de bien, et Dieu ne l'affranchit pas des épreuves qu'il doit subir. S'il est pur, ce n'est pas parce qu'il était enfant, mais parce qu'il était plus avancé. »	“Se não fez o mal, também não fez o bem, e Deus não o isenta das provas pelas quais deva passar. Se ele for puro, não será pelo fato de que era criança, mas porque ele era mais avançado.”	— Si no ha hecho el mal, tampoco hizo el bien, y Dios no lo exime de las pruebas que ha de padecer. Si es puro no será porque era niño, sino porque se hallaba más adelantado.	“If he have done no evil, he has also done nothing good; and God does not exonerate him from the trials which he has to undergo. If such a Spirit belongs to a high degree, it is not because he was a child, but because he had achieved that degree of advancement as the result of his previous existences.”		3
1372	199. Pourquoi la vie est-elle souvent interrompue dès l'enfance ?	199. Por que tão frequentemente a vida se interrompe na infância?	199.a ¿Por qué muchas veces se ve interrumpida la vida en la niñez?	199. Why is it that life is so often cut short in childhood?		2
1373	« La durée de la vie de l'enfant peut être pour l'Esprit qui est incarné en lui le complément d'une existence interrompue avant le terme voulu, et sa mort est souvent une épreuve ou une expiation pour les parents. »	“A duração da vida da criança pode representar para o Espírito que nela está encarnado o complemento de uma existência interrompida antes do devido término, e sua morte frequentemente constitui uma prova ou expiação para os seus pais.”	— La duración de la vida del niño puede ser, para el Espíritu en él encarnado, el complemento de una existencia interrumpida antes del término debido, y su muerte es a menudo una prueba o una expiación para los padres.	“The duration of the life of a child may be, for the Spirit thus incarnated, the complement of an existence interrupted before its appointed term; and his death is often a trial or an expiation for his parents.”		3
1374	- Que devient l'Esprit d'un enfant qui meurt en bas âge ?	199-a. — O que acontece com o Espírito de uma criança que morre com pouca idade?	199a. ¿En qué se transforma el Espíritu de un niño muerto a edad temprana?	— What becomes of the Spirit of a child who dies in infancy?		2
1375	« Il recommence une nouvelle existence. »	“Recomeça uma nova existência.”	— Recomiienza una nueva existencia.	“He recommences a new existence.”		3
1376	Si l'homme n'avait qu'une seule existence, et si après cette existence son sort futur était fixé pour l'éternité, quel serait le mérite de la moitié de l'espèce humaine qui meurt en bas âge, pour jouir sans efforts du bonheur éternel, et de quel droit serait-elle affranchie des conditions souvent si dures imposées à l'autre moitié ?	Se o homem não tivesse mais do que uma existência e se, após essa existência, sua sorte futura fosse decidida para toda a eternidade, qual seria o mérito de metade da espécie humana que morre na infância, para gozar da felicidade eterna sem esforços e com que direito se acharia isenta das condições, às vezes tão duras, impostas à outra metade?	Si el hombre tuviera una sola vida, y si después de ella su suerte futura estuviese fijada para la eternidad, ¿cuál sería el mérito de la mitad de la especie humana que muere a tierna edad, para disfrutar sin esfuerzos de la dicha eterna, y con qué derecho sería liberada de las condiciones con frecuencia tan duras impuestas a la otra mitad?	If man had but a single existence, and if, after this existence, his future state were fixed for all eternity, by what standard of merit could eternal felicity be adjudged to that half of the human race which dies in childhood, and by what right would it be exonerated from the conditions of progress, often so painful,		4
1377	Un tel ordre de choses ne saurait être selon la justice de Dieu.	Semelhante ordem de coisas não estaria em acordo com a justiça de Deus.	Semejante orden de cosas no podría estar de acuerdo con la justicia de Dios.	imposed on the other half? Such an ordering could not be reconciled with the justice of God.		4
1378	Par la réincarnation, l'égalité est pour tous ; l'avenir appartient à tous sans exception et sans faveur pour aucun ; ceux qui arrivent les derniers ne peuvent s'en prendre qu'à eux-mêmes. L'homme doit avoir le mérite de ses actes, comme il en a la responsabilité.	Pela reencarnação, a igualdade é para todos; o futuro pertence a todos sem exceção e sem favor para quem quer que seja; aqueles que chegam por último só podem queixar de si mesmos. O homem deve ter o mérito de seus atos, como tem a responsabilidade deles.	Por medio de la reencarnación se establece la igualdad para todos. El porvenir pertenece a todos sin excepción y no hay favor para nadie. Los que llegan últimos sólo pueden atribuirlo a sí mismos. El hombre debe tener el mérito de sus acciones, así como le cabe la responsabilidad de ellas.	Through the reincarnation of Spirits, the most absolute justice is equally meted out to all. The possibilities of the future are open to all, without exception, and without favour to any. Those who are the last to arrive have only themselves to blame for the delay. Each man must merit happiness by his own right action, as he has to bear the consequences of his own wrongdoing.		4
1379	Il n'est d'ailleurs pas rationnel de considérer l'enfance comme un état normal d'innocence. Ne voit-on pas des enfants doués des plus mauvais instincts à un âge où l'éducation n'a point encore pu exercer son influence ?	Aliás, não é racional considerarmos a infância como um estado normal de inocência. Não se veem crianças dotadas dos piores instintos numa idade em que a educação ainda não pode exercer nenhuma influência?	Por otra parte, no es racional considerar a la infancia como un estado normal de inocencia. ¿No vemos niños dotados de los peores instintos en una edad en que la educación no ha podido todavía ejercer su influjo?	It is, moreover, most irrational to consider childhood as a normal state of innocence. Do we not see children endowed with the vilest instincts at an age at which even the most vicious surroundings cannot have begun to exercise any influence upon them?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1380	N'en voit-on pas qui semblent apporter en naissant l'astuce, la fausseté, la perfidie, l'instinct même du vol et du meurtre, et cela nonobstant les bons exemples dont ils sont entourés ?	Não há algumas que parecem trazer de nascença a astúcia, a crueldade, a falsidade, até mesmo o pendor para o roubo e para o assassinio, e isso apesar dos bons exemplos de que eles estão cercados?	¿No conocemos otros que parecieran haber traído de nacimiento la astucia y la falsedad, la perfidia y el instinto mismo del robo y el crimen, no obstante los buenos ejemplos de que están rodeados?	Do we not see many who seem to bring with them at birth cunning, falseness, perfidy, and even the instincts of thieving and murder, and this in spite of the good examples by which they are surrounded?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1381	La loi civile absout leurs méfaits, parce que, dit-elle, ils ont agi sans discernement ; elle a raison, parce qu'en effet ils agissent plus instinctivement que de propos délibéré ;	A lei civil absolve seus crimes, porque — diz ela — agiram sem discernimento. Tem razão a lei, porque, de fato, elas agem mais instintivamente do que por propósito deliberado,	La ley civil les absuelve de sus delitos porque alega que han obrado sin discernimiento. Y tiene razón, pues en efecto actúan más por instinto que en forma deliberada.	Human law absolves them from their misdeeds, because it regards them as having acted without discernment; and it is right in doing so, for they really act instinctively rather than from deliberate intent.		4
1382	mais d'où peuvent provenir ces instincts si différents chez des enfants du même âge, élevés dans les mêmes conditions et soumis aux mêmes influences ? D'où vient cette perversité précoce, si ce n'est de l'infériorité de l'Esprit, puisque l'éducation n'y est pour rien ?	mas de onde podem vir esses instintos tão diferentes em crianças da mesma idade, educadas nas mesmas condições e sujeitas às mesmas influências? Onde vem essa perversidade precoce senão da inferioridade do Espírito, já que a educação não tem nada a ver com isso?	Pero ¿de dónde pueden proceder esos instintos tan diversos en niños de una misma edad, educados en idénticas condiciones y sometidos a iguales influencias? ¿De dónde proviene esa precoz perversidad, si no es de la inferioridad del Espíritu, puesto que la educación no ha intervenido para nada en ello?	But whence proceed the instinctual differences observable in children of the same age, brought up amidst the same conditions, and subjected to the same influences? Whence comes this precocious perversity, if not from the inferiority of the Spirit himself, since education has had nothing to do with producing it?		4
1383	Ceux qui sont vicieux, c'est que leur esprit a moins progressé, et alors il en subit les conséquences, non pour ses actes d'enfant, mais pour ceux de ses existences antérieures, et c'est ainsi que la loi est la même pour tous, et que la justice de Dieu atteint tout le monde.	Aqueles que são viciosas, é que seu Espírito tem progredido menos e então sofre as suas consequências, não pelos seus atos da infância, mas pelos de suas existências anteriores, e é assim que a lei é a mesma para todos e que a justiça de Deus abrange a todo o mundo.	Los que son viciosos, lo son porque sus Espíritus han progresado menos y sufren entonces las consecuencias de esto, no por sus acciones de niño, sino por las de sus anteriores existencias, y de esta manera la ley es la misma para todos y la justicia de Dios a todos alcanza.	Those who are vicious are so because their Spirit has made less progress; and, that being the case, each will have to suffer the consequences of his inferiority, not on account of his wrong-doing as a child, but as the result of his evil courses in his former existences. And thus the action of providential law is the same for each, and the justice of God reaches equally to all.		4
1384	Sexes chez les Esprits	Sexos nos Espíritos	VI. Sexos en los Espíritus	Sex in Spirits.		1
1385	200. Les Esprits ont-ils des sexes ?	200. Os Espíritos têm sexos?	200. ¿Tienen sexo los Espíritus?	200. Have Spirits sex?		2
1386	« Non point comme vous l'entendez, car les sexes dépendent de l'organisation. Il y a entre eux amour et sympathie, mais fondés sur la similitude des sentiments. »	“Não como vocês entendem, pois os sexos dependem da organização. Há entre eles amor e simpatia, mas fundados na similaridade dos sentimentos.”	— No, en el sentido en que vosotros lo entendéis, por cuanto los sexos dependen del organismo. Hay entre ellos amor y simpatía, pero basados en la afinidad de sentimientos.	“Not as you understand sex; for sex, in that sense, depends on the corporeal organisation. Love and sympathy exist among them, but founded on similarity of sentiments.”		3
1387	201. L'Esprit qui a animé le corps d'un homme peut-il, dans une nouvelle existence, animer celui d'une femme, et réciproquement ?	201. O Espírito que animou o corpo de um homem pode, em uma nova existência, animar o corpo de uma mulher, e vice-versa?	201. El Espíritu que ha animado el cuerpo de un hombre ¿puede en una nueva existencia animar el de una mujer, y viceversa?	— Can a Spirit, who has animated the body of a man, animate the body of a woman in a new existence, and vice versa?		2
1388	« Oui, ce sont les mêmes Esprits qui animent les hommes et les femmes. »	“Sim, são os mesmos Espíritos que animam os homens e as mulheres.”	— Sí, son los mismos Espíritus los que animan a hombres y mujeres.	“Yes; the same Spirits animate men and women.”		3
1389	202. Quand on est Esprit, préfère-t-on être incarné dans le corps d'un homme ou d'une femme ?	202. Enquanto Espírito, prefere-se estar encarnado no corpo de um homem ou no de uma mulher?	202. Cuando se es Espíritu ¿se prefiere encarnar en el cuerpo de un hombre o en el de una mujer?	202. Does a Spirit, when existing in the Spirit-world, prefer to be incarnated as a man or as a woman?		2
1390	« Cela importe peu à l'Esprit ; c'est suivant les épreuves qu'il doit subir. »	“Isso pouco importa ao Espírito; vai de acordo com as provas pelas quais ele deva passar.”	— Esto importa poco al Espíritu. Depende de las pruebas por las que tenga que pasar.	“That is a point in regard to which a Spirit is indifferent and which is always decided in view of the trials which he has to undergo in his new corporeal life.”		3
1391	Les Esprits s'incarnent hommes ou femmes, parce qu'ils n'ont pas de sexe ; comme ils doivent progresser en tout, chaque sexe, comme chaque position sociale, leur offre des épreuves et des devoirs spéciaux et l'occasion d'acquérir de l'expérience.	Os Espíritos encarnam como homens ou como mulheres, porque eles não têm sexo; como eles devem progredir em tudo, cada sexo, assim como cada posição social lhes oferece provas e deveres especiais e ocasião de adquirir experiência.	Los Espíritus encarnan en hombres o mujeres, pues no poseen sexo. Como deben progresar en todos sentidos, cada sexo, así como cada posición social, les ofrece pruebas y deberes particulares y la ocasión de cosechar experiencias.	Spirits incarnate themselves as men or as women, because they are of no sex; and, as it is necessary for them to develop themselves in every direction, both sexes, as well as every variety of social position, furnish them with special trials and duties, and with the opportunity of acquiring experience.		4
1392	Celui qui serait toujours homme ne saurait que ce que savent les hommes.	Aquele que sempre fosse homem só saberia o que os homens sabem.	El que hubiera sido siempre hombre sólo sabría lo que saben los hombres.	A Spirit who had always incarnated itself as a man would only know what is known by men, and vice versa.		4
1393	Parenté, filiation	Parentesco, filiação	VII. Parentesco, filiación	Relationship — Filiation.		1
1394	203. Les parents transmettent-ils à leurs enfants une portion de leur âme, ou bien ne font-ils que leur donner la vie animale à laquelle une âme nouvelle vient plus tard ajouter la vie morale ?	203. Os pais transmitem aos seus filhos uma porção de sua alma, ou só se limitam a lhes dar a vida animal à qual uma alma nova vem mais tarde juntar a vida moral?	203. ¿Transmiten los padres a sus hijos una porción de su alma, o sólo se limitan a darles la vida animal, a la cual, otra alma, brinda la vida moral?	203. Do parents transmit to their children a part of their soul, or do they only give them the animal life to which another soul afterwards adds the moral life?		2
1395	« La vie animale seule, car l'âme est indivisible. Un père stupide peut avoir des enfants d'esprit, et vice-versa. »	“Apenas a vida animal, pois a alma é indivisível. Um pai ignorante pode ter filhos inteligentes e vice-versa.”	— Sólo la vida animal, puesto que el alma es indivisible. Un padre torpe puede tener hijos talentosos, y a la inversa.	“The animal life only is given by the parents, for the soul is indivisible. A stupid father may have clever children, and vice versa.”		3
1396	204. Puisque nous avons eu plusieurs existences, la parenté remonte-t-elle au-delà de notre existence actuelle ?	204. Como nós já tivemos várias existências, o parentesco vai além da nossa existência atual?	204. Ya que hemos tenido muchas existencias ¿re remonta el parentesco más allá de nuestras vida actual?	204. As we have had many existences, do our relationships extend beyond our present existence?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1397	« Cela ne peut être autrement. La succession des existences corporelles établit entre les Esprits des liens qui remontent à vos existences antérieures ; de là souvent des causes de sympathie entre vous et certains Esprits qui vous paraissent étrangers. »	“Não poderia ser de outra maneira. A sucessão das existências corporais estabelece ligações entre os Espíritos que vêm desde suas existências anteriores; daí decorre frequentemente as causas de simpatia entre vocês e certos Espíritos que lhes parecem estranhos.”	— No podría ser de otra manera. La sucesión de existencias corpóreas establece entre los Espíritus vínculos que se remontan a vuestras vidas anteriores. A menudo nace de ahí la simpatía entre vosotros, y también el que algunos Espíritus os parezcan extraños.	"It cannot be otherwise. The succession of their corporeal existences establishes among Spirits a variety of relationships which date back from their former existences; and these relationships are often the cause of the sympathies or antipathies which you sometimes feel towards persons whom you seem to meet for the first time."		3
1398	205. Aux yeux de certaines personnes, la doctrine de la réincarnation semble détruire les liens de famille en les faisant remonter au-delà de l'existence actuelle.	205. Para algumas pessoas, a doutrina da reencarnação parece destruir os laços familiares aos lhe estender para além da existência atual.	205. A los ojos de ciertas personas la doctrina de la reencarnación parece destruir los lazos de familia al hacerlos remontarse más allá de su actual existencia.	205. The doctrine of reincarnation appears, to some minds, to destroy family ties, by carrying them back to periods anterior to our present existence.		2
1399	« Elle les étend, mais elle ne les détruit pas. La parenté étant fondée sur des affections antérieures, les liens qui unissent les membres d'une même famille sont moins précaires.	“Ela estende os laços, mas não os destrói. O parentesco está fundado sobre afeições anteriores, os laços que unem os membros de uma mesma família são menos precários.	— Los amplía, no los destruye. Fundándose el parentesco en afectos anteriores, los vínculos que unen a los miembros de una misma familia son menos precarios.	"It extends those ties, but it does not destroy them; on the contrary, the conviction that the relationships of the present life are based upon anterior affections renders the ties between members of the same family less precarious.		3
1400	Elle augmente les devoirs de la fraternité, puisque, dans votre voisin, ou dans votre serviteur, peut se trouver un Esprit qui a tenu à vous par les liens du sang. »	Essa doutrina amplia os deveres da fraternidade, porque, no vosso vizinho, ou no vosso servo, pode se encontrar um Espírito que tenha tido ligação com vocês pelos laços de sangue.”	La doctrina de la reencarnación aumenta los deberes de la fraternidad, ya que en vuestro vecino o servidor puede encontrarse un Espíritu que ha estado unido a vosotros por los lazos de la sangre.	It makes the duties of fraternity even more imperative, because in your neighbour, or in your servant, may be incarnated some Spirit who has formerly been united to you by the closest ties of consanguinity or of affection."		3
1401	- Elle diminue cependant l'importance que quelques-uns attachent à leur filiation, puisqu'on peut avoir eu pour père un Esprit ayant appartenu à une tout autre race, ou ayant vécu dans une condition tout autre.	205-a. — Ela, no entanto, diminui a importância que alguns dão à sua filiação, porque qualquer um pode ter tido como seu pai um Espírito que tenha pertencido a outra raça ou que tenha vivido em uma condição completamente diferente.	205 a. Sin embargo, disminuye la importancia que algunos atribuyen a la filiación, puesto que se puede haber tenido por padre a un Espíritu que haya pertenecido a otra raza, o que viviera en una situación completamente distinta.	— It nevertheless diminishes the importance, which many persons attach to their ancestry, since we may have had for our father a Spirit who has belonged to a different race, or who has lived in a different social position.		2
1402	« C'est vrai, mais cette importance est fondée sur l'orgueil ; ce que la plupart honorent dans leurs ancêtres, ce sont les titres, le rang, la fortune. Tel rougirait d'avoir eu pour aïeul un cordonnier honnête homme, qui se vantera de descendre d'un gentilhomme débauché.	“É verdade, mas essa importância é baseada no orgulho; o que a maioria honra nos seus antepassados são os títulos, a posição social e a riqueza. Quem pensa assim se envergonharia de ter tido como avô um sapateiro honesto, mas se gabaria de ser descendente de um nobre devasso.	— Es cierto, pero esa importancia se basa en el orgullo. Lo que la mayoría honra en sus antepasados son los títulos, el rango, la fortuna. Uno que se ruborizaría por haber tenido como abuelo a un honrado zapatero, se jactaría en cambio si descendiera de un gentilhomme libertino.	"That is true; but this importance is usually founded on pride; for what most people honour in their ancestors is title, rank, and fortune. Many a one, who would blush to have an honest shoemaker for his grandfather, boasts of his descent from some debauchee of noble birth.		3
1403	Mais quoi qu'ils disent ou fassent, ils n'empêcheront pas les choses d'être ce qu'elles sont, car Dieu n'a pas réglé les lois de la nature sur leur vanité. »	Porém, não importa o que digam ou façam, não modificarão as coisas como elas são, pois Deus não formulou as leis da natureza de acordo com a vaidade deles.”	Pero, por más que digan o hagan, no impedirán que las cosas sean como son, porque Dios no ha fundamentado sobre la vanidad de ellos las leyes de la Naturaleza.	But, no matter what men may say or do, they will not prevent things from going on according to the divine ordering; for God has not regulated the laws of nature to meet the demands of human vanity."		3
1404	206. De ce qu'il n'y a pas de filiation entre les Esprits des descendants d'une même famille, s'ensuit-il que le culte des ancêtres soit une chose ridicule ?	206. Do fato de não haver filiação entre os Espíritos dos descendentes de uma mesma família, segue-se que o culto dos ancestrais seja uma coisa ridícula?	206. Del hecho de que no haya filiación entre los Espíritus de los descendientes de una misma familia, ¿se podrá inferir que el culto de los antepasados sea una cosa ridícula?	206. If there be no filiation among the Spirits successively incarnated as the descendants of the same family, does it follow that it is absurd to honour the memory of one's ancestors?		2
1405	« Assurément non, car on doit être heureux d'appartenir à une famille dans laquelle des Esprits élevés se sont incarnés.	“Seguramente que não, pois é preciso considerar-se feliz por pertencer a uma família na qual encarnaram Espíritos elevados.	— Con seguridad que no, porque se debe ser dichoso de pertenecer a una familia en la cual hayan encarnado Espíritus elevados.	"Assuredly not; for one ought to rejoice in belonging to a family in which elevated Spirits have been incarnated.		3
1406	Quoique les Esprits ne procèdent pas les uns des autres, ils n'en ont pas moins d'affection pour ceux qui tiennent à eux par les liens de la famille, car ces Esprits sont souvent attirés dans telle ou telle famille par des causes de sympathie ou par des liens antérieurs ;	Conquanto os Espíritos não procedam uns dos outros, nem por isso têm menos afeição por aqueles que estão ligados a eles pelos laços de família, dado que esses Espíritos tantas vezes são atraídos para essa ou aquela família por causa da simpatia ou pelos vínculos anteriores.	Aun cuando los Espíritus no proceden los unos de los otros, no por eso dejan de profesar afecto a los que están ligados a ellos por los lazos familiares, porque esos Espíritus a menudo han sido atraídos a tal o cual familia por simpatía o por vínculos anteriores.	Although Spirits do not proceed from one another, their affection for those who are related to them by family- ties is none the less real; for they are often led to incarnate themselves in such and such a family by pre-existing causes of sympathy and by the influence of attractions due to relationships contracted in anterior lives.		3
1407	mais croyez bien que les Esprits de vos ancêtres ne sont nullement honorés du culte que vous leur rendez par orgueil ;	Mas creiam bem que os Espíritos de vossos ancestrais não ficam nada honrados com o culto que lhes prestam por orgulho;	Pero creed que los Espíritus de vuestros antecesores no se sienten honrados en modo alguno por el culto que les profesáis sobre la base del orgullo.	But you may be very sure that the Spirits of your ancestors are in no way gratified by the honours you pay to their memory from a sentiment of pride.		3
1408	leur mérite ne rejaillit sur vous qu'autant que vous vous efforcez de suivre les bons exemples qu'ils vous ont donnés, et c'est alors seulement que votre souvenir peut non seulement leur être agréable, mais même leur être utile. »	o mérito deles não se reflete em vocês a não ser na medida em que vocês se esforçam para seguir os bons exemplos que eles vos deram, e só então é que a vossa lembrança pode ser não apenas agradável a eles, como também lhes ser útil.”	Su mérito no se transmitirá a vosotros sino en la medida en que os esforcéis por seguir los buenos ejemplos que os han dejado, y únicamente entonces vuestro recuerdo podrá no sólo resultarles agradable, sino también serles útil.	Their merits, however great they may have been, can only add to your deserts by stimulating your efforts to follow the good examples they may have given you : and it is only through this emulation of their good qualities that your remembrance can become for them not only agreeable but useful also."		3
1409	Similitudes physiques et morales	Semelhanças físicas e morais	VIII. Semejanzas físicas y morales	Physical and Moral Likeness.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1410	207. Les parents transmettent souvent à leurs enfants une ressemblance physique. Leur transmettent-ils aussi une ressemblance morale ?	207. Os pais muitas vezes transmitem aos seus filhos uma semelhança física. Transmitem também alguma semelhança moral?	207. Los progenitores suelen transmitir con frecuencia a sus hijos una semejanza física. ¿Les transmiten también un parecido moral?	207. Parents often transmit physical resemblance to their children; do they also transmit to them moral resemblance?		2
1411	« Non, puisqu'ils ont des âmes ou des Esprits différents. Le corps procède du corps, mais l'Esprit ne procède pas de l'Esprit. Entre les descendants des races, il n'y a que consanguinité. »	“Não, pois eles têm almas ou Espíritos diferentes. O corpo procede do corpo, mas o Espírito não procede do Espírito. Entre os descendentes das raças nada mais há de que consanguinidade.”	— No, puesto que se trata de almas o Espíritus diferentes. El cuerpo procede del cuerpo, pero el Espíritu no procede del Espíritu. Entre los descendientes de las razas sólo existe consanguinidad.	“No; because they have different souls or Spirits. The body proceeds from the body, but the Spirit does not proceed from any other Spirit. Between, the descendants of the same race there is no other relationship than that of consanguinity.”		3
1412	- D'où viennent les ressemblances morales qui existent quelquefois entre les parents et leurs enfants ?	207-a. — De onde vêm as semelhanças morais que costuma haver entre pais e filhos?	207 a. ¿A qué se deben las semejanzas morales que existen a veces entre padres e hijos?	— What is the cause of the moral resemblance that sometimes exists between parents and children?		2
1413	« Ce sont des Esprits sympathiques attirés par la similitude de leurs penchants. »	“São Espíritos simpáticos atraídos pela afinidade de suas tendências.”	— Son Espíritus que simpatizan, atraídos por la similitud de inclinaciones.	“The attractive influence of moral sympathy, which brings together Spirits who are animated by similar sentiments and tendencies.”		3
1414	208. L'Esprit des parents est-il sans influence sur celui de l'enfant après sa naissance ?	208. Os Espíritos dos pais não exercem nenhuma influência sobre o do filho depois do nascimento deste?	208. Los Espíritus de los progenitores ¿no ejercen influencia sobre el del niño después del nacimiento de éste?	208. Are the Spirits of the parents without influence upon the Spirit of their child after its birth?		2
1415	« Il en a une très grande ; comme nous l'avons dit, les Esprits doivent concourir au progrès les uns des autres. Eh bien ! L'Esprit des parents a pour mission de développer celui de leurs enfants par l'éducation ; c'est pour lui une tâche : s'il y faillit, il est coupable. »	“Exercem sim, e uma influência muito grande. Conforme temos dito, os Espíritos devem contribuir para o progresso uns dos outros. Pois bem! O Espírito dos pais tem por missão desenvolver o de seus filhos pela educação; isso é uma tarefa para os pais: se falharem nesta tarefa, serão culpados.”	— Tienen una influencia muy grande. Como ya dijimos, los Espíritus deben coadyuvar a su mutuo progreso. Pues bien, los de los padres tienen por misión desarrollar el de sus hijos mediante la educación. Para el Espíritu del padre es esta una tarea: si falla, será culpable.	“They exercise, on the contrary, a very great influence upon it. As we have already told you, Spirits are made to conduce to one another's progress. To the Spirits of the parents is confided the mission of developing those of their children by the training they give to them; it is a task which is appointed to them, and which they cannot without guilt fail to fulfil”		3
1416	209. Pourquoi des parents bons et vertueux donnent-ils naissance à des enfants d'une nature perverse ? Autrement dit, pourquoi les bonnes qualités des parents n'attirent-elles pas toujours, par sympathie, un bon Esprit pour animer leur enfant ?	209. Por que nascem de pais bons e virtuosos filhos de uma natureza perversa? Noutras palavras: por que as boas qualidades dos pais nem sempre atraem, por simpatia, um Espírito bom para ser seu filho?	209. ¿Por qué padres buenos y virtuosos engendran niños de naturaleza perversa? Dicho de otro modo: ¿por qué las buenas cualidades de los progenitores no atraen siempre, por simpatía, a un Espíritu bueno para animar a su hijo?	209. How is it that good and virtuous parents often give birth to children of perverse and evil nature? In other words, how is it that the good qualities of the parents do not always attract to them, through sympathy, a good Spirit to animate their child?		2
1417	« Un mauvais Esprit peut demander de bons parents, dans l'espérance que leurs conseils le dirigeront dans une voie meilleure, et souvent Dieu le leur confie. »	“Um Espírito malvado pode pedir bons pais, na esperança de que seus conselhos o guiem numa estrada melhor, e muitas vezes Deus lhe concede esse pedido.”	— Un Espíritu malo puede solicitar padres buenos, con la esperanza de que sus consejos lo encaminarán por una senda mejor, y a menudo Dios se los concede.	“A wicked Spirit may ask to be allowed to have virtuous parents. in the hope that their counsels may help him to amend his ways; and God often confides such an one to the care of virtuous persons, in order that he may be benefited by their affection and care.”		3
1418	210. Les parents peuvent-ils, par leurs pensées et leurs prières, attirer dans le corps de l'enfant un bon Esprit plutôt qu'un Esprit inférieur ?	210. Pelos seus pensamentos e suas preces, os pais podem atrair para o corpo do filho um Espírito bom, de preferência a um Espírito inferior?	210. ¿Pueden los padres, mediante sus pensamientos y plegarias, atraer hacia el cuerpo de su hijo a un Espíritu bueno más que a uno inferior?	210. Can parents, by their intentions and their prayers, attract a good Spirit into the body of their child, instead of an inferior Spirit?		2
1419	« Non, mais ils peuvent améliorer l'Esprit de l'enfant qu'ils ont fait naître et qui leur est confié : c'est leur devoir ; de mauvais enfants sont une épreuve pour les parents. »	“Não, mas podem melhorar o Espírito do filho a que deram vida e que a eles está confiado: esse é o dever deles. Os filhos malvados são uma prova para os pais.”	— No, pero podrán mejorar al Espíritu del hijo que han engendrado y que les es confiado. Tal es su deber. Malos hijos constituyen una prueba para sus progenitores.	“No; but they can improve the Spirit of the child whom they have brought into the world, and who is confided to them for that purpose. It is their duty to do this; but bad children are often sent as a trial for the improvement of the parents also.”		3
1420	211. D'où vient la similitude de caractère qui existe souvent entre deux frères, surtout chez les jumeaux ?	211. De onde vem a semelhança de caráter que tantas vezes existe entre dois irmãos, principalmente entre os gêmeos?	211. ¿A qué se debe la semejanza de carácter que existe a menudo entre dos hermanos, sobre todo en el caso de gemelos?	211. What is the cause of the similarity of character so often existing among brothers, especially between twins?		2
1421	« Esprits sympathiques qui se rapprochent par la similitude de leurs sentiments et qui sont heureux d'être ensemble. »	“São Espíritos simpáticos que se aproximam pela similaridade de seus sentimentos e que se sentem felizes por estarem juntos.”	— Espíritus simpáticos, que se acercan por la afinidad de sus sentimientos y que se sienten dichosos de estar juntos.	“The sympathy of two Spirits who are attracted by the similarity of their sentiments, and who are happy to be together”		3
1422	212. Dans les enfants dont les corps sont soudés et qui ont certains organes communs, y a-t-il deux Esprits, autrement dit deux âmes ?	212. Nos filhos cujos corpos estão colados e que têm certos órgãos comuns, haveria aí dois Espíritos, ou seja, duas almas?	212. En los hermanos siameses, cuyos cuerpos están unido el uno al otro y que poseen ciertos órganos en común, ¿hay dos Espíritus, o sea dos almas?	212. In children whose bodies are joined together, and who have some of their organs in common, are there two Spirits,—that is to say, two souls?		2
1423	« Oui, mais leur similitude n'en fait souvent qu'un à vos yeux. »	“Sim, mas a semelhança entre eles muitas vezes faz com que pareçam um só aos vossos olhos.”	— Sí, pero la semejanza entre ambos hace muchas veces que parezcan sólo uno a vuestros ojos.	“Yes; but their resemblance to one another often makes them seem to you as though there were but one.”		3
1424	213. Puisque les Esprits s'incarnent dans les jumeaux par sympathie, d'où vient l'aversion que l'on voit quelquefois entre ces derniers ?	213. Desde que os Espíritos encarnam nos gêmeos por simpatia, de onde vem a aversão que vemos algumas vezes entre estes?	213. Puesto que los Espíritus encarnan en los hermanos gemelos por simpatía, ¿cuál es la causa de la aversión que en ciertos casos se advierte entre éstos?	213. Since Spirits incarnate themselves in twins from sympathy, whence comes the aversion that is sometimes felt by twins for one another?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1425	« Ce n'est pas une règle que les jumeaux n'ont que des Esprits sympathiques ; des Esprits mauvais peuvent vouloir lutter ensemble sur le théâtre de la vie. »	“Não é uma regra que os gêmeos tenham Espíritos simpáticos; Espíritos malvados podem querer lutar juntos no teatro da vida.”	— No, es regla que los gemelos sean Espíritus que simpatizan. Ciertos Espíritus malos pueden haber querido luchar juntos en el teatro de la vida.	"It is not a rule that only sympathetic Spirits are incarnated as twins. Bad Spirits may have been brought into this relation by their desire to struggle against each other on the stage of corporeal life."		3
1426	214. Que penser des histoires d'enfants se battant dans le sein de la mère ?	214. Que pensar das histórias de crianças brigando entre si no ventre da mãe?	214. ¿Qué pensar de las historias según las cuales algunos niños luchan en el mismo seno materno?	214. In what way should we interpret the stories of children fighting in their mother's womb?		2
1427	« Figure ! Pour peindre que leur haine était invétérée, on la fait remonter avant leur naissance. Généralement, vous ne tenez pas assez compte des figures poétiques. »	“Lendas! Para figurar que o ódio entre elas era demasiado antigo, faz-se remontá-lo antes do nascimento delas. Geralmente vocês não levam muito em conta as figuras poéticas.”	— Es una imagen. Para expresar que su odio era antiguo, se le ha hecho remontar hasta antes de su nacimiento. Por lo general, no tomáis suficientemente en cuenta las figuras poéticas.	"As a figurative representation of their hatred to one another, which, to indicate its inveteracy, is made to date from before their birth. You rarely make sufficient allowance for the figurative and poetic element in certain statements."		3
1428	215. D'où vient le caractère distinctif que l'on remarque dans chaque peuple ?	215. De onde vem a característica particular que se nota em cada povo?	215. ¿A qué se debe el carácter distintivo que se observa en cada pueblo?	215. What is the cause of the distinctive character, which we observe in each people?		2
1429	« Les Esprits ont aussi des familles formées par la similitude de leurs penchants plus ou moins épurés selon leur élévation. Eh bien ! Un peuple est une grande famille où se rassemblent des Esprits sympathiques.	“Também os Espíritos se grupam em famílias formadas pela afinidade de suas tendências mais ou menos apuradas conforme sua elevação. Pois bem! Um povo é uma grande família onde se reúnem Espíritos afins.	— Los Espíritus tienen también familias, formadas por la afinidad de sus inclinaciones, más o menos depuradas, según sea su grado de elevación. Y bien, un pueblo es una gran familia en la que se reúnen Espíritus que simpatizan.	"Spirits constitute different families, formed by the similarity of their tendencies, which are more or less purified according to their elevation. Each people is a great family formed by the assembling together of sympathetic Spirits.		3
1430	La tendance qu'ont les membres de ces familles à s'unir est la source de la ressemblance qui existe dans le caractère distinctif de chaque peuple. Croistu que des Esprits bons et humains rechercheront un peuple dur et grossier ?	A tendência que os membros dessas famílias têm para se unirem é a fonte da semelhança que existe no caráter distintivo de cada povo. Tu pensas que Espíritos bons e humanitários procuram um povo rude e grosseiro?	La tendencia a unirse que tienen los miembros de esas familias da origen al parecido existente, que determina el carácter distintivo de los individuos de cada pueblo. ¿Crees por ventura que Espíritus buenos y humanitarios buscarán, para encarnar, un pueblo duro y grosero?	The tendency of the members of these families to unite together is the source of the resemblance, which constitutes the distinctive character of each people. Do you suppose that good and benevolent Spirits would seek to incarnate themselves among a rude and brutal people?		3
1431	Non ; les Esprits sympathisent avec les masses, comme ils sympathisent avec les individus ; là, ils sont dans leur milieu. »	Não; os Espíritos se simpatizam com as coletividades como se simpatizam com os indivíduos; lá eles estão no seu próprio meio.”	No, los Espiritus simpatizan con las masas, así como con los individuos: mas siempre procurando su medio.	No, Spirits sympathise with masses of men as they sympathise with individuals. They go to the region of the earth with which they are most in harmony."		3
1432	216. L'homme conserve-t-il, dans ses nouvelles existences, des traces du caractère moral de ses existences antérieures ?	216. Em suas novas existências, o indivíduo conserva os traços do caráter moral de suas existências anteriores?	216. ¿Conserva el hombre, en sus nuevas existencias, huellas del carácter moral de sus vidas anteriores?	216. Does a Spirit, in his new existence, retain any traces of the moral character of his former existences?		2
1433	« Oui, cela peut arriver ; mais en s'améliorant, il change. Sa position sociale peut aussi n'être plus la même ; si de maître, il devient esclave, ses goûts seront tout différents et vous auriez de la peine à le reconnaître.	“Isso pode acontecer sim, mas em se melhorando, ele muda. Sua posição social também pode não ser mais a mesma; se de senhor ele passa a escravo, os seus gostos serão inteiramente diferentes e vocês dificilmente poderiam reconhecê-lo.	— Sí, puede suceder. Pero al mejorar, cambia. Su posición social podrá también no ser ya la misma. Si de amo como era se convierte en esclavo, sus inclinaciones serán completamente distintas y con trabajo le reconocerías.	"Yes, he may do so; but, as he improves, he changes. His social position, also, may be greatly changed in his successive lives. If, having been a master in one existence, he becomes a slave in another, his tastes will be altogether different, and it would be difficult for you to recognise him.		3
1434	L'Esprit étant le même dans les diverses incarnations, ses manifestations peuvent avoir de l'une à l'autre certaines analogies, modifiées, toutefois, par les habitudes de sa nouvelle position, jusqu'à ce qu'un perfectionnement notable ait complètement changé son caractère, car d'orgueilleux et méchant, il peut devenir humble et humain s'il s'est repenti. »	O Espírito sendo o mesmo nas diversas encarnações, suas manifestações podem ter, de uma para outra, certas semelhanças, por vezes modificadas pelos hábitos da sua nova posição, até que um aperfeiçoamento notável venha a mudar completamente o seu caráter, porque, de orgulhoso e mau, ele pode se tornar humilde e humanista, caso se arrependa.”	Siendo el Espíritu el mismo en las diversas encarnaciones, sus manifestaciones pueden presentar ciertas analogías de una a otra, pero modificadas por los hábitos que su nueva posición le inculca, hasta que un perfeccionamiento notable haya mudado por entero su carácter, porque de orgulloso y ruin, que era antes, puede volverse humilde y humanitario, si se ha arrepentido.	A Spirit being the same in his various incarnations, there may be certain analogies between the manifestations of character in his successive lives; but these manifestations will, nevertheless, be modified by the change of conditions and habits incident to each of his new corporeal existences, until, through the ameliorations thus gradually effected, his character has been completely changed, he who was proud and cruel becoming humble and humane through repentance and effort."		3
1435	217. L'homme, dans ses différentes incarnations, conserve-t-il des traces du caractère physique des existences antérieures ?	217. O indivíduo, nas suas diferentes encarnações, conserva traços físicos das existências posteriores?	217. ¿Conserva el hombre, en sus distintas encarnaciones, rasgos físicos del carácter de sus vidas precedentes?	217. Does a man, in his different incarnations, retain any traces of the physical character of his preceding existences?		2
1436	« Le corps est détruit et le nouveau n'a aucun rapport avec l'ancien. Cependant, l'Esprit se reflète sur le corps ;	“O corpo é destruído e o novo não tem nenhuma relação com o anterior. Entretanto, o Espírito se reflete no corpo.	— El cuerpo anterior es destruido y el nuevo no tiene ninguna relación con aquél. Sin embargo, el Espíritu se refleja en el cuerpo.	"The body is destroyed, and the new one has no connection with the old one. Nevertheless, the Spirit is reflected in the body;		3
1437	certes, le corps n'est que matière, mais malgré cela il est modelé sur les capacités de l'Esprit qui lui imprime un certain caractère, principalement sur la figure, et c'est avec vérité qu'on a désigné les yeux comme le miroir de l'âme; c'est-à-dire que la figure, plus particulièrement, reflète l'âme ;	Decerto que o corpo não é mais do que matéria, mas apesar disso ele é modelado pelas qualidades do Espírito que lhe imprime uma certa característica, sobretudo no semblante, e é com razão que se designa os olhos como o espelho da alma, isto é, que mais particularmente o semblante reflete a alma,	Por cierto que el cuerpo sólo constituye materia, pero pese a ello es modelado de acuerdo con las cualidades del Espíritu, quien le imprime cierto carácter, en modo especial en el semblante, y con razón se ha dicho que los ojos son el espejo del alma. Esto es, que el rostro refleja con más particularidad al alma.	and although the body is only matter, yet, being modelled on the capacities of the Spirit, the latter impresses upon it a certain character that is more particularly visible in the face, and especially in the eyes, which have been truly declared to be the mirror of the soul—that is to say, that the face reflects the soul more especially than does the rest of the body.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1438	car telle personne excessivement laide a pourtant quelque chose qui plaît quand elle est l'enveloppe d'un Esprit bon, sage, humain, tandis qu'il y a des figures très belles qui ne te font rien éprouver, pour lesquelles même tu as de la répulsion.	pois uma pessoa excessivamente feia tem porém qualquer coisa que agrada quando está revestida de um Espírito bom, sábio, humanitário, ao passo que há fisionomias belíssimas que não te agradam em nada, pelas quais tu tens até mesmo repulsão.	Porque una persona excesivamente fea puede tener, sin embargo, algo que agrada cuando su cuerpo es la envoltura de un Espíritu bondadoso, sabio y humanitario, mientras que hay rostros muy bellos que no te hacen sentir nada y por los cuales incluso experimentas repulsión.	And this is so true that a very ugly face may please when it forms part of the envelope of a good, wise, and humane Spirit; while, on the other hand, very handsome faces may cause you no pleasurable emotion, or may even excite a movement of repulsion.		3
1439	Tu pourrais croire qu'il n'y a que les corps bien faits qui soient l'enveloppe des Esprits les plus parfaits, tandis que tu rencontres tous les jours des hommes de bien sous des dehors difformes.	Tu poderias supor que não haja mais do que corpos bem moldados que sejam o envoltório aos espíritos mais perfeitos, ao passo que todos os dias tu encontras homens de bem sob um exterior deformado.	Podrías creer que sólo los cuerpos bien constituidos son la envoltura de los Espíritus más perfectos, mientras que estás encontrando todos los días a hombres de bien bajo una apariencia exterior deforme.	It might seem, at first sight, that only well-made bodies could be the envelopes of good Spirits, and yet you see every day virtuous and superior men with deformed bodies.		3
1440	Sans avoir une ressemblance prononcée, la similitude des goûts et des penchants peut donc donner ce qu'on appelle un air de famille. »	Sem ter nenhuma pareçença destacada, a semelhança dos gostos e das inclinações pode então dar aquilo que chamamos um ar familiar.”	Sin tener un parecido pronunciado, la semejanza de gustos y tendencias puede, pues, dar lo que se llama “aire de familia” a algunos individuos.	Without there being any very marked resemblance between them, the similarity of tastes and tendencies may, therefore, give what is commonly called a family-likeness to the corporeal bodies successively assumed by the same Spirit.”		3
1441	Le corps que revêt l'âme dans une nouvelle incarnation n'ayant aucun rapport nécessaire avec celui qu'elle a quitté, puisqu'elle peut le tenir d'une tout autre souche, il serait absurde de conclure une succession d'existences d'une ressemblance qui n'est que fortuite.	Como o corpo que reveste a alma numa nova encarnação não tem nenhuma relação necessária com aquele corpo que ela deixou, já que a alma pode obtê-lo de uma fonte totalmente diferente, seria absurdo concluir uma série de existências de uma semelhança que é só fortuita.	Puesto que el cuerpo que reviste al alma en una nueva encarnación no tiene ninguna relación necesaria con el que ella ha dejado, ya que puede provenir de otro origen enteramente distinto, sería absurdo pensar en una sucesión de vidas de una semejanza que sólo es fortuita.	The body with which the soul is clothed in a new incarnation not having any necessary connection with the one which it has quitted (since it may belong to quite another race), it would be absurd to infer a succession of existences from a resemblance, which may be only fortuitous;		4
1442	Cependant les qualités de l'Esprit modifient souvent les organes qui servent à leurs manifestations et impriment sur la figure, et même à l'ensemble des manières, un cachet distinct.	Todavia, as qualidades do Espírito frequentemente modificam os órgãos que lhe servem para suas manifestações e lhe imprimem no semblante e até no conjunto de suas maneiras um cunho particular.	Sin embargo, las cualidades del Espíritu modifican con frecuencia a los órganos que sirven a sus manifestaciones, e imprimen al rostro, e inclusive al conjunto de los modales, un sello distintivo.	but, nevertheless, the qualities of the Spirit often modify the organs which serve for their manifestations, and impress upon the countenance, and even on the general manner, a distinctive stamp.		4
1443	C'est ainsi que sous l'enveloppe la plus humble, on peut trouver l'expression de la grandeur et de la dignité, tandis que sous l'habit du grand seigneur on voit quelquefois celle de la bassesse et de l'ignominie.	É assim que, sob um envoltório dos mais humildes podemos encontrar a expressão da grandeza e da dignidade, enquanto sob uma vestimenta de grande nobreza se vê algumas vezes a da baixa e da ignominia.	Así pues, bajo la más humilde de las envolturas es posible encontrar la expresión de la grandeza y de la dignidad, al paso que bajo el hábito del gran señor se ve en ocasiones la de la baja e ignominia.	It is thus that an expression of nobility and dignity may be found under the humblest exterior, while the fine clothes of the grandee are often unable to hide the baseness and ignominy of their wearer.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1444	Certaines personnes sorties de la position la plus infime prennent sans efforts les habitudes et les manières du grand monde.	Certas pessoas saem da posição mais insignificante adquirindo sem esforços os hábitos e as maneiras da alta sociedade;	Algunas personas surgidas de la posición más ínfima adoptan sin esfuerzo los hábitos y modales del mundo elegante.	Some persons, who have risen from the lowest position, adopt without effort the habits and manners of the higher ranks,		4
1445	Il semble qu'elles y retrouvent leur élément, tandis que d'autres, malgré leur naissance et leur éducation, y sont toujours déplacées. Comment expliquer ce fait autrement que comme un reflet de ce qu'a été l'Esprit ?	parece que elas aí reencontram seu elemento, enquanto outros, apesar do seu nascimento e da sua educação, sempre se mostram deslocadas em tal meio. Como explicar esse fato senão como um reflexo daquilo que o Espírito era?	Pareciera como si volvieran a encontrar allí su elemento; mientras que otras, a despecho de su nacimiento y educación, se hallan siempre desubicadas en ese medio. ¿De qué modo explicar este hecho, si no es como un reflejo de lo que ha sido antes el Espíritu?	and seem to have returned to their native element; while others, notwithstanding their advantages of birth and education, always seem to be out of their proper place in refined society. How can these facts be explained unless as a reflex of what the Spirit has been in his former existences?		4
1446	Idees innées	Ideias inatas	IX. Ideas innatas	Innate Ideas.		1
1447	218. L'Esprit incarné ne conserve-t-il aucune trace des perceptions qu'il a eues et des connaissances qu'il a acquises dans ses existences antérieures ?	218. O Espírito encarnado não conserva nenhum traço das percepções que ele teve e dos conhecimentos que adquiriu nas existências anteriores?	218. El Espíritu encarnado ¿conserva alguna huella de las percepciones que ha tenido y de los conocimientos que adquirió en sus vidas anteriores?	218. Does a Spirit retain, when incarnated, any trace of the perceptions he has had, and the knowledge he had acquired, in its former existences?		2
1448	« Il lui reste un vague souvenir qui lui donne ce qu'on appelle des idées innées. »	“Ele conserva uma vaga lembrança que lhe dá o que chamamos de ideias inatas.”	— Le queda un vago recuerdo, que le da lo que denominamos ideas innatas.	“There remains with him a vague remembrance, which gives him what you call innate ideas.”		3
1449	- La théorie des idées innées n'est donc pas une chimère ?	218-a. — A teoria das ideias inatas então não é ilusória?	218a. ¿De manera que la teoría de las ideas innatas no es una quimera?	— Then the theory of innate ideas is not a chimera?		2
1450	« Non, les connaissances acquises dans chaque existence ne se perdent pas ; l'Esprit, dégagé de la matière, s'en souvient toujours.	“Não, os conhecimentos adquiridos em cada existência não se perdem mais; ao se libertar da matéria, o Espírito sempre recobra essas lembranças.	— No: los conocimientos adquiridos en cada existencia no se pierden. Una vez desprendido de la materia, el Espíritu siempre los recuerda.	“No; the knowledge acquired in each existence is not lost. A Spirit, when freed from matter, always remembers what he has learned.		3
1451	Pendant l'incarnation, il peut les oublier en partie momentanément, mais l'intuition qui lui en reste aide à son avancement ; sans cela, ce serait toujours à recommencer. A chaque existence nouvelle, l'Esprit prend son point de départ de celui où il était resté dans sa précédente existence. »	Durante a encarnação, ele pode esquecê-las em parte, momentaneamente, porém a intuição que conserva delas auxilia o seu adiantamento. Sem isso, seria continuamente recomeçar. Em cada nova existência o Espírito toma seu ponto de partida de onde estava na existência precedente.”	En el trascurso de la encarnación podrá en parte olvidarlos, en forma temporaria, pero la intuición que le queda de ellos cooperará a su progreso. A no ser por esto debería recomenzar de continuo. En cada nueva existencia, el Espíritu toma como punto de partida el alcanzado en su vida precedente.	He may, during incarnation, forget partially and for a time, but the latent intuition, which he preserves of all that he has once known aids him, in advancing. Were it not for this intuition of past acquisitions, he would always have to begin his education over again. A Spirit, at each new existence, takes his departure from the point at which he had arrived at the close of his preceding existence.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1452	- Il doit ainsi y avoir une grande connexion entre deux existences successives ?	218-b. — Assim sendo, há uma grande conexão entre duas existências sucessivas?	218b. Así pues, ¿ha de existir una gran conexión entre dos existencias sucesivas?	(218b) 219. If that be the case, there must be a very close connection between two successive existences?		2
1453	« Pas toujours aussi grande que tu pourrais le croire, car les positions sont souvent bien différentes, et dans l'intervalle l'Esprit a pu progresser. » (216).	“Nem sempre tão grande quanto talvez tu suponhas, dado que muitas vezes as posições são bem diferentes e no intervalo entre essas existências o Espírito pode ter progredido.” (Ver questão 216.)	— No siempre tan grande como podrías creerlo, por cuanto las situaciones son a menudo muy diferentes, y en el intervalo ha podido el Espíritu progresar. (Ver el párrafo 216).	“That connection is not always as close as you might suppose it to be; for the conditions of the two existences are often very different, and, in the interval between them, the Spirit may have made considerable progress.” (216)		3
1454	219. Quelle est l'origine des facultés extraordinaires des individus qui, sans étude préalable, semblent avoir l'intuition de certaines connaissances comme les langues, le calcul, etc. ?	219. Qual é a origem das faculdades extraordinárias dos indivíduos que, sem estudo prévio, parecem ter a intuição de certos conhecimentos, como idiomas, cálculo etc.?	219. ¿Cuál es el origen de las facultades extraordinarias de algunos individuos que, sin haber hecho estudios previos, parecen tener la intuición de ciertos conocimientos, como los idiomas, el cálculo matemático, etcétera?	(219) 220. What is the origin of the extraordinary faculties of those individuals who, without any preparatory study, appear to possess intuitively certain branches of knowledge, such as languages, arithmetic, etc.?		2
1455	« Souvenir du passé ; progrès antérieur de l'âme, mais dont lui-même n'a pas la conscience. D'où veux-tu qu'elles viennent ? Le corps change, mais l'Esprit ne change pas, quoiqu'il change de vêtement. »	“Recordação do passado; progresso anterior da alma, mas do qual ela não tem consciência. De onde querem que venham tais conhecimentos? O corpo muda, porém o Espírito não, embora troque de roupagem.”	— Recuerdo del pasado. Progreso anterior del alma, pero del cual el individuo mismo no tiene conciencia. ¿De dónde quieres que provengan? El cuerpo cambia, pero no el Espíritu, aunque mude de vestimenta.	“The vague remembrance of their past; the result of progress previously made by the soul, but of which it has no present consciousness. From what else could those intuitions be derived? The body changes, but the Spirit does not change, although he changes his garment.”		3
1456	220. En changeant de corps, peut-on perdre certaines facultés intellectuelles, ne plus avoir, par exemple, le goût des arts ?	220. Mudando de corpo, o Espírito pode perder algumas faculdades intelectuais, por exemplo, deixar de ter o gosto pelas artes?	220. Al cambiar de cuerpo, ¿se puede perder ciertas facultades intelectuales, por ejemplo, dejar de aficionarse a las artes?	(220) 221. In changing our body, can we lose certain intellectual faculties, as, for instance, the taste for an art?		2
1457	« Oui, si l'on a souillé cette intelligence, ou si l'on en a fait un mauvais emploi. Une faculté peut, en outre, sommeiller pendant une existence, parce que l'Esprit veut en exercer une autre qui n'y a pas de rapport ; alors, elle reste à l'état latent pour reparaître plus tard. »	“Sim, se tiver corrompido essa inteligência ou se a utilizou mal. Ademais, certa faculdade pode permanecer adormecida durante uma existência, porque o Espírito pode querer exercitar outra que não tenha nenhuma relação com aquela; então esta capacidade fica em estado latente para reaparecer mais tarde.”	— En efecto, si se ha manchado esa inteligencia o si se hizo mal uso de ella. Además, determinada facultad puede permanecer aletargada durante una existencia, porque el Espíritu quiere ejercer otra que no tiene relación con aquella. Entonces queda en estado latente, para reaparecer más tarde.	“Yes, if you have sullied that faculty, or made a bad use of it. Moreover, an intellectual faculty may be made to slumber during an entire existence, because the Spirit wishes to exercise another faculty having no connection with the one which, in that case, remains latent, but will come again into play in a later existence.”		3
1458	221. Est-ce à un souvenir rétrospectif que l'homme doit, même à l'état sauvage, le sentiment instinctif de l'existence de Dieu et le pressentiment de la vie future ?	221. Deve-se a uma lembrança do passado o sentimento instintivo que, mesmo no estado de selvagem, o homem possui da existência de Deus e o pressentimento da vida futura?	221. ¿A un recuerdo retrospectivo debe el hombre, aun en estado salvaje, el sentimiento instintivo de la existencia de Dios y el presentimiento de la vida futura?	(221) 222. Is it to a retrospective remembrance that are due the instinctive sentiment of the existence of God, and the presentiment of a future life, which appear to be natural to man, even in the savage state?		2
1459	« C'est un souvenir qu'il a conservé de ce qu'il savait comme Esprit avant d'être incarné ; mais l'orgueil étouffe souvent ce sentiment. »	“É uma lembrança que ele conserva do que sabia como Espírito antes de estar encarnado, mas o orgulho às vezes abafa esse sentimento.”	— Se trata de un recuerdo que ha conservado de lo que sabía como Espíritu antes de encarnar. Pero el orgullo sofoca a menudo ese sentimiento.	“Yes, to a remembrance which man has preserved of what he knew as a Spirit before he was incarnated; but pride often stifles this sentiment.”		3
1460	- Est-ce à ce même souvenir que sont dues certaines croyances relatives à la doctrine spirite, et que l'on retrouve chez tous les peuples ?	221-a. — É a essa mesma lembrança que se devem certas crenças referentes à doutrina espírita, e que se observam entre todos os povos?	221a. ¿A ese mismo recuerdo se deben ciertas creencias relativas a la Doctrina Espírita, que en todos los pueblos encontramos?	— Is it to this same remembrance that are due certain beliefs analogous to Spiritism doctrine, which are found among every people?		2
1461	« Cette doctrine est aussi ancienne que le monde ; c'est pourquoi on la retrouve partout, et c'est là une preuve qu'elle est vraie. »	“Esta doutrina é tão antiga quanto o mundo; tal é o motivo pelo qual a encontramos em toda parte, e o que é uma prova de que ela é verdadeira.”	— Esta Doctrina es tan antigua como el mundo. De ahí que se la halle en todas partes, y esto constituye una prueba de que es verdadera.	“That doctrine is as old as the world, and is, therefore, to be found everywhere; a ubiquity which proves it to be true.”		3
1462	L'Esprit incarné, conservant l'intuition de son état d'Esprit, a la conscience instinctive du monde invisible, mais souvent elle est faussée par les préjugés et l'ignorance y mêle la superstition. »	Conservando a intuição do seu estado espiritual, o Espírito encarnado tem consciência instintiva do mundo invisível, contudo, não raro ela é falseada pelos preconceitos, e a ignorância mistura a ela a superstição.”	Al conservar la intuición de su estado como Espíritu, el Espíritu encarnado tiene la conciencia instintiva del Mundo Invisible, pero muchas veces ésta es falseada por los prejuicios, y la ignorancia mezcla a ella con la superstición.	The incarnate Spirit, preserving the intuition of his state as a Spirit, possesses an instinctive consciousness of the invisible world; but this intuition is often perverted by prejudices, and debased by the admixture of superstitions resulting from ignorance.”		3
1463	CHAPITRE V	CAPÍTULO V	CAPÍTULO V	CHAPTER V.		1
1464	CONSIDERATIONS SUR LA PLURALITE DES EXISTENCES	CONSIDERAÇÕES SOBRE A PLURALIDADE DAS EXISTÊNCIAS	CONSIDERACIONES SOBRE LA PLURALIDAD DE LAS EXISTENCIAS	PLURALITY OF EXISTENCES.		1
1465	222. Le dogme de la réincarnation, disent certaines personnes, n'est point nouveau ; il est ressuscité de Pythagore. Nous n'avons jamais dit que la doctrine spirite fût d'invention moderne ;	222. Certas pessoas dizem que o dogma da reencarnação não é novo, que foi ressuscitada de Pitágoras. Nunca dissemos que a doutrina espírita fosse uma invenção moderna;	222. Dicen algunas personas que el dogma de la reencarnación no es nuevo en modo alguno, sino que se trata de una resurrección de la teoría de Pitágoras. Pero jamás hemos afirmado nosotros que la Doctrina Espírita fuese una invención moderna.	(222) 223. "The dogma of reincarnation," it is sometimes objected, "is not new; it is a resuscitation of the doctrine of Pythagoras." We have never said that Spiritism doctrine was of modern invention;		5

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1466	le spiritisme étant une loi de nature, a dû exister dès l'origine des temps, et nous nous sommes toujours efforcés de prouver qu'on en retrouve les traces dans la plus haute antiquité.	sendo uma lei da natureza, o espiritismo deve ter existido desde a origem dos tempos e nós sempre nos esforçamos para provar que encontramos traços dele na mais alta antiguidade.	Puesto que el Espiritismo es una ley de la Naturaleza, ha debido existir desde el origen de los tiempos, y por nuestra parte nos hemos esforzado siempre por probar que se encuentran huellas de él en la más remota antigüedad.	on the contrary, as the inter-communication of Spirits with men occurs in virtue of natural law, it must have existed from the beginning of time, and we have always endeavoured to prove that traces of this inter-communication are to be found in the earliest annals of antiquity.		4
1467	Pythagore, comme on le sait, n'est pas l'auteur du système de la métempsychose ; il l'a puisée chez les philosophes indiens et chez les Egyptiens, où elle existait de temps immémorial. L'idée de la transmigration des âmes était donc une croyance vulgaire, admise par les hommes les plus éminents.	Pitágoras, como se sabe, não foi o autor do sistema da metempsicose; ele o colheu dos filósofos indianos e egípcios, entre os quais ela existia desde tempos imemoriais. Portanto, a ideia da transmigração das almas era uma crença popular, admitida pelos homens mais eminentes.	Como se sabe, Pitágoras no es el autor de la teoría de la metempsicosis. La tomó de los filósofos hindúes y de los egipcios, entre los cuales existía de tiempo inmemorial. La idea de la transmigación de las almas constituía, pues, una creencia vulgar, admitida por los hombres más eminentes.	Pythagoras, as is well known, was not the author of the system of metempsychosis; he borrowed it from the philosophers of Hindustan and of Egypt, by whom it had been held from time immemorial. The idea of the transmigration of souls was, therefore, in the earliest ages of the world, a general belief, equally admitted by the common people and by the most eminent thinkers of that period.		4
1468	Par quelle voie leur est-elle venue ? Est-ce par révélation ou par intuition ? Nous ne le savons pas ;	De que modo eles a adquiriram ? Por revelação ou por intuição? — Não sabemos.	¿Por qué camino llegó hasta ellos? ¿Por revelación o por intuición? No lo sabemos.	By what road did this idea come to them? Did it reach them through revelation or through intuition?		4
1469	mais, quoi qu'il en soit, une idée ne traverse pas les âges et n'est pas acceptée par les intelligences d'élite, sans avoir un côté sérieux. L'antiquité de cette doctrine serait donc plutôt une preuve qu'une objection.	Contudo, seja como for, uma ideia não atravessa os tempos nem é aceita pelas inteligências da elite se não contiver algo de sério. Assim, a antiguidade desta doutrina seria mais uma prova do que uma objeção.	Pero, sea como fuere, una idea no atraviesa las edades y no es aceptada por la flor y nata de las inteligencias si no tiene su lado serio. En consecuencia, la antigüedad de esta doctrina sería más bien una prueba que una objeción.	In regard to this point, we know nothing; but it may be safely assumed that no idea could thus have traversed the successive ages of the world, and have commanded the assent of the highest intellects of the human race, if it had not been based on some solid ground of truth and reason. The antiquity of this doctrine should therefore be considered as an argument in its favour, rather than as an objection.		4
1470	Toutefois, comme on le sait également, il y a, entre la métempsychose des anciens et la doctrine moderne de la réincarnation, cette grande différence que les Esprits rejettent de la manière la plus absolue la transmigration de l'homme dans les animaux, et réciproquement.	Todavía, como se sabe também, entre a metempsicose dos antigos e a moderna doutrina da reencarnação há essa profunda diferença que os Espíritos rejeitam da maneira mais absoluta: a transmigração do homem nos animais e reciprocamente.	Sin embargo, como también se sabe, entre la metempsicosis de los antiguos y la moderna doctrina de la reencarnación existe una gran diferencia por la cual los Espíritus rechazan de la manera más categórica la transmigación del alma del hombre a cuerpos de animales, y viceversa.	But, at the same time, it must not be forgotten that there is, between the antique doctrine of metempsychosis and the modern doctrine of reincarnation, this capital difference: that the Spirits who inculcate the latter reject absolutely the idea that the human soul can pass into an animal, and vice-versa.		4
1471	Les Esprits, en enseignant le dogme de la pluralité des existences corporelles, renouvellent donc une doctrine qui a pris naissance dans les premiers âges du monde, et qui s'est conservée jusqu'à nos jours dans la pensée intime de beaucoup de personnes ;	Ao ensinar o dogma da pluralidade das existências corporais, os Espíritos renovam então uma doutrina que teve origem nas primeiras idades do mundo e que se conservou até aos nossos dias no pensamento íntimo de muitas pessoas.	Al enseñar el dogma de la pluralidad de las existencias corporales renuevan los Espíritus, pues, una doctrina que nació en las primeras edades del mundo y que se ha mantenido hasta nuestros días en el pensamiento íntimo de muchas personas.	The Spirits, therefore, who now proclaim the dogma of the plurality of our corporeal existences reassert a doctrine which had its birth in the earliest ages of the world, and which has maintained its footing to the present day in the convictions of many minds;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1472	seulement, ils la présentent sous un point de vue plus rationnel, plus conforme aux lois progressives de la nature et plus en harmonie avec la sagesse du Créateur, en la dépouillant de tous les accessoires de la superstition.	Eles simplesmente a apresentam de um ponto de vista mais racional, mais de acordo com as leis progressivas da natureza e mais em harmonia com a sabedoria do Criador, depurando-a de todos os acessórios da superstição.	Sólo que aquéllos la presentan desde un punto de vista más racional, más acorde con las leyes progresivas de la Naturaleza y más en armonía con la sabiduría del Creador, despojándola de todos los accesorios de la superstición.	but they present this dogma under an aspect which is more rational, more conformable with the natural law of progress, and more in harmony with the wisdom of the Creator, through the stripping away of accessories added to it by superstition.		4
1473	Une circonstance digne de remarque, c'est que ce n'est pas dans ce livre seul qu'ils l'ont enseignée dans ces derniers temps : dès avant sa publication, de nombreuses communications de même nature ont été obtenues, en diverses contrées, et se sont considérablement multipliées depuis.	Uma circunstância digna de nota é que não é apenas neste livro que os Espíritos a ensinaram nesses últimos tempos: já antes da sua publicação, numerosas comunicações da mesma natureza foram obtidas em diversos países e depois se multiplicaram consideravelmente.	Una circunstancia digna de notarse es el hecho de que en los últimos tiempos no sólo han enseñado los Espíritus esta doctrina por medio del presente libro, sino que con anterioridad a su publicación muchas comunicaciones de igual tenor se obtuvieron, en países diversos, y se han multiplicado después en forma considerable.	A circumstance worthy of notice is the fact that it is not in this book alone that the doctrine in question has been inculcated by them of late years; for, even before its publication, numerous communications of a similar nature had already been obtained in various countries, and their number has since been greatly increased.		4
1474	Ce serait peut-être ici le cas d'examiner pourquoi tous les Esprits ne paraissent pas d'accord sur ce point ; nous y reviendrons plus tard.	Talvez fosse aqui o caso de examinarmos por que nem todos os Espíritos parecem de acordo sobre esta questão, mas voltaremos a este assunto mais tarde.	Quizá fuera oportuno examinar aquí por qué todos los Espíritus no parecen estar de acuerdo acerca de este punto, pero volveremos más adelante al tema.	It may here be asked, why it is that the statements of all Spirits are not in unison in regard to this subject? To this question, we shall recur elsewhere.		4
1475	Examinons la chose sous un autre point de vue, et abstraction faite de toute intervention des Esprits, mettons ceux-ci de côté pour un instant ; supposons que cette théorie ne soit pas leur fait ; supposons même qu'il n'ait jamais été question d'Esprits.	Examinemos a coisa por outro ponto de vista e fazendo abstração de toda a intervenção dos Espíritos; deixemos isso de lado por um instante: suponhamos que essa teoria não tenha sido deles; vamos supor até mesmo que jamais tenha havido questão de Espíritos.	Examinemos ahora la cuestión desde otro punto de vista, prescindiendo de toda intervención de los Espíritus. Dejémoslos a éstos de lado por unos momentos. Supongamos que esta teoría no les pertenezca, incluso que no se haya hablando nunca de Espíritus.	Let us, for the present, examine the matter from another point of view, entirely irrespective of any assumed declarations of Spirits in regard to it. Let us put the latter entirely aside for the moment; let us suppose them to have made no statement whatever in regard to it; let us even suppose the very existence of Spirits not to have been surmised.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1476	Plaçons-nous donc momentanément sur un terrain neutre, admettant au même degré de probabilité l'une et l'autre hypothèse, savoir : la pluralité et l'unité des existences corporelles, et voyons de quel côté nous portera la raison et notre propre intérêt.	Vamos então nos colocar momentaneamente num terreno neutro, admitindo no mesmo grau de probabilidade ambas as hipóteses, a saber: a pluralidade e a unicidade das existências corpóreas, e vejamos para que lado nos levará a razão e o nosso próprio interesse.	Ubiquémonos, pues, momentáneamente en terreno neutral, admitiendo que tengan el mismo grado de probabilidad tanto una como la otra teoría, es decir, la pluralidad de existencias y la vida corporal única, y veamos hacia dónde nos inclinan la razón y nuestra propia conveniencia.	Placing ourselves for a moment on neutral ground, and admitting, as equally possible, the hypotheses of the plurality and of the unity of corporeal existences, let us see which of these hypotheses is most in harmony with the dictates of reason and with the requirements of our own interest.		4
1477	Certaines personnes repoussent l'idée de la réincarnation par ce seul motif qu'elle ne leur convient pas, disant qu'elles ont bien assez d'une existence et qu'elles n'en voudraient pas recommencer une pareille ; nous en connaissons que la seule pensée de reparaitre sur la terre fait bondir de fureur.	Certas pessoas repulsam a ideia da reencarnação pelo único motivo que ela não lhes convém, dizendo que já lhes basta uma existência e que elas não desejariam recomençar outra parecida. Sabemos de alguns que só a ideia de voltar à Terra já os faz saltar de fúria.	Personas hay que rechazan la idea de la reencarnación por el solo motivo de que no les conviene, alegando que ya tienen bastante con una única existencia que no querrían empezar de nuevo otra similar. Conocemos a algunos a quienes el solo pensamiento de reaparecer en la Tierra les exaspera.	There are persons who reject the idea of reincarnation simply because they do not like it, declaring that their present existence has been quite enough for them, and that they have no wish to recommence a similar one.		4
1478	Nous n'avons qu'une chose à leur demander, c'est si elles pensent que Dieu ait pris leur avis et consulté leur goût pour régler l'univers.	Nós não temos mais do que uma coisa a lhes perguntar: se elas acham que Deus lhes pediu conselhos e consultou seus gostos para regular o Universo.	Sólo una cosa les preguntaremos: si creen que Dios ha tomado en cuenta su opinión y consultado su gusto para ordenar el Universo.	Of such persons, we would merely inquire whether they suppose that God has consulted their wishes and opinions in regulating the universe?		4
1479	Or, de deux choses l'une, ou la réincarnation existe, ou elle n'existe pas ; si elle existe, elle a beau les contrarier, il leur faudra la subir, Dieu ne leur en demandera pas la permission.	Ora, das duas, uma: ou a reencarnação existe ou não ela existe; se existe, é inútil contrariarem; terão que se submeterem a ela e Deus não lhes pedirá permissão para isso.	Ahora bien, una de dos cosas: o la reencarnación existe, o no existe. Si existe, en vano se sentirán contrariados, pues deberán ajustarse a ella, y Dios no va a pedirles permiso para ello.	Either the law of reincarnation exists, or it does not exist. If it exists, no matter how displeasing it may be to them, they will be compelled to submit to it; for God will not ask their permission to enforce it.		4
1480	Il nous semble entendre un malade dire : « J'ai assez souffert aujourd'hui, je ne veux plus souffrir demain. » Quelle que soit sa mauvaise humeur, il ne lui faudra pas moins souffrir le lendemain et les jours suivants, jusqu'à ce qu'il soit guéri ;	Parece-nos ouvirmos um doente a dizer: "Já sofri bastante hoje, não quero sofrer mais amanhã". Por pior que seja o seu humor, não terá que sofrer menos no dia seguinte nem nos que se sucederem, até que esteja curado.	Ya nos parece estar escuchando a un enfermo que dice: "He sufrido bastante hoy y no quiero sufrir más mañana". Y bien, por mucho que sea su malhumor, no por eso habrá de padecer menos al día siguiente y los otros días, hasta que haya sanado.	It is as though a sick man should say, "I have suffered enough today; I do not chose to suffer to-morrow." No matter what may be his unwillingness to suffer, he will nevertheless be obliged to go on suffering, not only on the morrow, but day after day, until he is cured.		4
1481	donc, s'ils doivent revivre corporellement, ils revivront, ils se réincarneront ; ils auront beau se mutiner, comme un enfant qui ne veut pas aller à l'école, ou un condamné en prison, il faudra qu'ils en passent par là.	Por isso, se eles devem viver corporalmente de novo, tornarão a viver, eles reencarnarão. Não adiantará nada se revoltarem como uma criança que não quer ir para a escola, ou como um condenado para a prisão; terão que passar por isso.	En consecuencia, si aquéllos deben volver a vivir corporalmente lo harán, reencarnando. En balde se rebelarán, como un niño que no quiere concurrir a la escuela, o como un condenado a prisión: tienen que pasar por ello...	In like manner, if it be their destiny to live again corporeally, they will thus live again, they will be reincarnated. In vain will they rebel against necessity, like a child refusing to go to school, or a condemned criminal refusing to go to prison.		4
1482	De pareilles objections sont trop puérides pour mériter un plus sérieux examen. Nous leur dirons cependant, pour les rassurer, que la doctrine spirite sur la réincarnation n'est pas aussi terrible qu'ils le croient, et s'ils l'avaient étudiée à fond ils n'en seraient pas si effrayés ;	Tais objeções são demasiado pueris para merecerem um exame mais sério. Entretanto, diremos para os tranquilizar que, no tocante à reencarnação, a doutrina espírita não é tão terrível como a julgam, e se a tivessem estudado profundamente eles não ficariam tão aterrorizados com ela;	Semejantes objeciones son demasiado pueriles para que merezcan un examen más serio. No obstante eso, para tranquilizarlos les diremos que la doctrina espírita sobre la reencarnación no es tan terrible como ellos creen, y si la hubieran estudiado en profundidad no les espantaría tanto.	They will be compelled to submit to their fate, no matter how unwilling they may be to do so. Such objections are too puerile to deserve a more serious examination. Let us say, however, for the consolation of those who urge them, that the Spiritism doctrine of reincarnation is by no means so terrible as they imagine it to be; that the conditions of their next existence depend on themselves,		4
1483	ils sauraient que la condition de cette nouvelle existence dépend d'eux : elle sera heureuse ou malheureuse selon ce qu'ils auront fait ici-bas, et ils peuvent dès cette vie s'élever si haut, qu'ils n'auront plus à craindre de retomber dans le bourbier.	saberiam que a condição da nova existência depende deles: ela será feliz ou desgraçada conforme aquilo que fizeram neste mundo, e que eles poderão já desde esta vida se elevar tão alto que não tenham mais que temer cair no lamaçal.	Sabrían que la condición de esa nueva existencia depende de ellos mismos. Será feliz o desdichada, según lo que hayan hecho en la Tierra, y pueden ya en esta vida elevarse tan alto que no deberán temer más el volver a caer en el lodazal.	and will be happy or unhappy according to the deeds done by them in this present life; and that they may even, by their action in this life, raise themselves above the danger of falling again into the mire of expiation.		4
1484	Nous supposons que nous parlons à des gens qui croient à un avenir quelconque après la mort, et non à ceux qui se donnent le néant pour perspective, ou qui veulent noyer leur âme dans un tout universel, sans individualité, comme les gouttes de pluie dans l'Océan, ce qui revient à peu près au même.	Supomos que estamos falando com pessoas que acreditam em um futuro qualquer depois da morte, e não aos que tenham o nada como perspectiva ou pretendam afogar suas almas num todo universal, sem individualidade, como os pingos de chuva no oceano — o que vem a ser quase o mesmo.	Supongamos que estamos hablando a personas que creen en cualquier tipo de porvenir después de la muerte, y no a aquellos que tienen la nada por perspectiva, o a los que quieren ahogar su alma en un todo universal, sin individualidad, a la manera de las gotas de lluvia que sobre el océano caen, lo que más o menos viene a ser lo mismo.	We take it for granted that those whom we are addressing believe in some sort of future after death, and that they do not look forward either to annihilation or to a drowning of their soul in a universal whole, without individuality, like so many drops of rain in the ocean; which comes to much the same thing.		4
1485	Si donc vous croyez à un avenir quelconque, vous n'admettez pas, sans doute, qu'il soit le même pour tous, autrement où serait l'utilité du bien ?	Então se vocês creem num porvir qualquer, sem dúvidas não admitiriam que ele seja idêntico para todos, ou de outro modo, onde estaria a utilidade do bem?	Si, pues, creéis en un futuro, sea éste cual fuere, sin duda no admitiréis que sea idéntico para todos; de otra manera no vemos dónde residiría la utilidad del bien.	But, if you believe in a future state of existence, you probably do not suppose that it will be the same for all; for, in that case, where would be the utility of doing right?		4
1486	Pourquoi se contraindre ? Pourquoi ne pas satisfaire toutes ses passions, tous ses désirs, fût-ce même aux dépens d'autrui, puisqu'il n'en serait ni plus ni moins ?	Por que se reprimir? Por que não satisfazer todas as suas paixões, todos os seus desejos, ainda que à custa dos outros, já que isso não valeria nem mais nem menos?	En tal caso ¿por qué reprimirse? ¿Por qué no satisfacer todas las pasiones y deseos, aun cuando se haga esto a expensas de los demás, puesto que daría igual?	Why should men place any restraint upon themselves? Why should they not satisfy all their passions, all their desires, even at the expense of the rest of the world, if the result is to be the same in all cases?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1487	Vous croyez que cet avenir sera plus ou moins heureux ou malheureux selon ce que nous aurons fait pendant la vie ; vous avez alors le désir d'y être aussi heureux que possible, puisque ce doit être pour l'éternité ?	Vocês acreditam que esse futuro será mais ou menos feliz ou desditoso de acordo com o que tivermos feito durante a vida; então vocês têm o desejo de ser tão feliz quanto possível, visto que isso há de ser pela eternidade, não?	Vosotros creéis que ese porvenir será más o menos venturoso o desgraciado, conforme a lo que hayamos hecho en vida. ¿Experimentaríais entonces el deseo de ser tan felices como se puede, puesto que ello ha de serlo para toda la eternidad?	On the contrary, you no doubt believe that our future will be more or less happy according to what we have done in our present life; and you have doubtless the desire to be as happy as possible in the future to which you look forward, since it will be for all eternity!		4
1488	Auriez-vous, par hasard, la prétention d'être un des hommes les plus parfaits qui aient existé sur la terre, et d'avoir ainsi droit d'emblée à la félicité suprême des élus ? Non.	Mas, porventura, teriam a pretensão de ser um dos homens mais perfeitos que tenha existido na Terra e de ter assim o direito imediato à felicidade suprema dos eleitos? Não.	¿Abrigaríais por casualidad la pretensión de contar entre los hombres más perfectos que en la Tierra hayan existido, y tener así derecho incuestionable a la felicidad suprema de los elegidos?	Do you, perchance, consider yourself to be one of the most excellent of those who have ever existed upon the earth, and therefore entitled to supreme felicity?		4
1489	Vous admettez ainsi qu'il y a des hommes qui valent mieux que vous et qui ont droit à une meilleure place, sans pour cela que vous soyez parmi les réprouvés.	Admitem assim haver homens que valem mais do que vocês e que eles têm o direito a um lugar melhor, sem por isso que vocês estejam entre os réprobos.	No: admitís que hay personas que valen más que vosotros y que poseen el derecho de ocupar un lugar mejor, sin que esto signifique que os incluyáis en el número de los réprobos.	No. You admit, then, that there are some who are better than you, and who have consequently a right to a higher place, although you do not deserve to be classed among the reprobate.		4
1490	Eh bien ! Placez-vous un instant par la pensée dans cette situation moyenne qui sera la vôtre, puisque vous venez d'en convenir, et supposez que quelqu'un vienne vous dire :	Pois bem! Coloquem-se mentalmente por um instante nessa situação intermédia que será a vossa, pois acabaram de reconhecer isso, e imaginem que alguém venha lhes dizer:	Y bien, colocaos por un instante con el pensamiento en esa situación media que será la vuestra, pues acabáis de convenir en ello, y suponed que alguien se llegue hasta vosotros y os diga:	Place yourself, then, in thought, for a moment, in the medium condition which, according to your own admission, will properly be yours, and suppose that someone comes to you and says,	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1491	« Vous souffrez, vous n'êtes pas aussi heureux que vous pourriez l'être, tandis que vous avez devant vous des êtres qui jouissent d'un bonheur sans mélange ; voulez-vous changer votre position contre la leur ?	Vocês sofrem, não são tão felizes quanto poderiam ser, ao passo que têm diante de vocês seres que gozam de uma completa prosperidade; querem trocar vossa posição com a deles?	“Sufrís, no sois tan dichosos como pudierais serlo, mientras tenéis ante vosotros a seres que disfrutan de una felicidad sin sombras: ¿queréis cambiar vuestra situación por la de ellos?”	"You suffer; you are not so happy as you might be; and meanwhile you see others in the enjoyment of unmingled happiness. Would you like to exchange your position for theirs?"		4
1492	» - Sans doute, direz-vous ; que faut-il faire ? - Moins que rien ; recommencer ce que vous avez mal fait et tâcher de faire mieux. - Hériteriez-vous à accepter fût-ce même au prix de plusieurs existences d'épreuve ?	— Certamente, dirão; o que devemos fazer? — Quase nada; recomencar o que fizeram malfeito e tratar de fazer melhor. — Vocês hesitariam em aceitar, ainda que ao preço de muitas existências de provas?	“Sin duda que sí –responderéis; ¿qué es preciso hacer para conseguirlo?” “Poca cosa: simplemente recomenzar lo que hicisteis mal y tratar de realizarlo mejor”. ¿Vacilaríais en aceptar, aunque fuera incluso a costa de muchas existencias de pruebas?	"Undoubtedly, I should," you reply; " what must I do to bring about such a result ? " " Something very simple; you have only to begin again what you have done badly, and try to do it better." Would you hesitate to accept the offer, even at the cost of several existences of trial?		4
1493	Prenons une comparaison plus prosaïque. Si, à un homme qui, sans être dans la dernière des misères, éprouve néanmoins des privations par suite de la médiocrité de ses ressources, on venait dire : « Voilà une immense fortune, vous pouvez en jouir, il faut pour cela travailler rudement pendant une minute. »	Façamos uma comparação mais comum: se a um homem que, sem estar na pior das misérias, ainda assim experimenta privações decorrentes da falta de seus recursos, viesse alguém a dizer: “Aqui está uma riqueza imensa, tu podes aproveitá-la e para isso é necessário trabalhar arduamente durante um minuto”.	Hagamos una comparación más prosaica. Si a un hombre que sin hallarse en la más extrema indigencia, y que sufre empero privaciones, dada la precariedad de sus recursos, se le dijera: “He aquí una inmensa fortuna. Podéis gozar de ella, para lo cual deberéis trabajar rudamente durante un minuto”.	Let us take another illustration, still more prosaic. Suppose that someone comes to a man who, though not in a state of absolute destitution, has to endure many privations through the smallness of his means, and says to him, " Here is an immense fortune, of which you may have the enjoyment, on condition that you work hard during one minute.		4
1494	Fût-il le plus paresseux de la terre, il dira sans hésiter : « Travaillons une minute, deux minutes, une heure, un jour, s'il le faut ; qu'est-ce que cela pour finir ma vie dans l'abondance ? »	Mesmo que ele fosse o mais preguiçoso da Terra, diria sem hesitar: “Trabalhemos um minuto, dois minutos, uma hora, um dia, se for preciso. O que importa isso, se for para findar meus dias na fartura?”	Aun cuando se tratara del más perezoso de la Tierra contestaría sin vacilar: “Trabajaré un minuto, dos, una hora, un día si es menester. ¿Qué importa si a cambio de ello terminaré mi vida nadando en la abundancia?”	The laziest of men, in response to such an offer, would say, without hesitation, " I am ready to work for one minute, for two minutes, for an hour, for a whole day if necessary ! What is a day's labour in comparison with the certainty of ease and plenty for all the rest of my life?"		4
1495	Or, qu'est la durée de la vie corporelle par rapport à l'éternité ? Moins qu'une minute, moins qu'une seconde. Nous avons entendu faire ce raisonnement : Dieu, qui est souverainement bon, ne peut imposer à l'homme de recommencer une série de misères et de tribulations.	Ora, o que é a duração da vida corpórea em relação à eternidade? Menos que um minuto, menos que um segundo. Temos escutado fazerem esse raciocínio: Deus, que é soberanamente bom, não pode impor ao homem recomencar uma série de misérias e de tribulações.	Ahora bien, ¿qué es la duración de la vida corpórea, si se la compara con la eternidad? Menos que un minuto, menos que un segundo. Hemos oído este razonamiento: “Dios, que es soberanamente bueno, no puede imponer al hombre que recomencie una serie de miserias y tribulaciones”.	But what is the duration of a corporeal life in comparison with eternity? Less than a minute; less than a moment. We sometimes hear people bring forward the following argument: —“ God, who is sovereignly good, cannot impose upon man the hard necessity of recommencing a series of sorrows and tribulations.”		4
1496	Trouverait-on, par hasard, qu'il y a plus de bonté à condamner l'homme à une souffrance perpétuelle pour quelques moments d'erreur, plutôt qu'à lui donner les moyens de réparer ses fautes ?	Por acaso essas pessoas acharão que há mais bondade em condenar o homem a um sofrimento perpetuamente por alguns instantes de erro, do que em lhe propiciar os meios de reparar suas faltas?	¿Se piensa por ventura que hay más bondad en condenar al hombre a perpetuo padecer, por algunos momentos de error en que incurrió, que en proporcionarle los medios de reparar sus faltas?	But would there be more kindness in condemning a man to perpetual suffering for a few moments of error than in giving him the means of repairing his faults?		4
1497	« Deux fabricants avaient chacun un ouvrier qui pouvait aspirer à devenir l'associé du chef.	“Dois fabricantes tinham cada qual um operário que podia aspirar a se tornar sócio do patrão.	“Dos fabricantes tenían cada cual un obrero que podía aspirar a convertirse en socio de su patrón.	“Two manufacturers had each a workman who might hope to become some day the partner of his employer.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1498	Or il arriva que ces deux ouvriers employèrent une fois très mal leur journée et méritèrent d'être renvoyés. L'un des deux fabricants chassa son ouvrier malgré ses supplications, et celui-ci n'ayant pas trouvé d'ouvrage mourut de misère.	Ora, aconteceu que esses dois operários certa vez empregaram muito mal sua jornada de trabalho e mereceram ser demitidos. Um dos dois fabricantes despede seu empregado, malgrado suas súplicas, e este, não tendo encontrado mais trabalho, morreu de miséria.	Pero sucedió que ambos operarios emplearon cierta vez muy mal su jornada y merecian ser despedidos por ello. Uno de los dos fabricantes expulsó a su obrero, pese a las súplicas de este último, que por no haber encontrado más trabajo murió en la miseria.	But it happened that both these workmen made so very bad a use of their day that they merited dismissal. One of the manufacturers drove away his unfaithful workman, despite his supplications; and this workman, being unable to obtain any other employment, died of want.		4
1499	L'autre dit au sien : Vous avez perdu un jour, vous m'en devez un en compensation ; vous avez mal fait votre ouvrage, vous m'en devez la réparation ; je vous permets de le recommencer ; tâchez de bien faire et je vous conserverai, et vous pourrez toujours aspirer à la position supérieure que je vous ai promise ».	O outro patrão disse ao seu operário: "Tu perdeste um dia; deves-me uma compensação por isso; executaste mal o teu trabalho e me deves a reparação. Permite-te que o recomece; trata de executá-lo bem e te conservarei, e poderás continuar a aspirar à posição superior que te prometi."	El otro industrial dijo a su operario: "Has perdido un día de trabajo y, en compensación, me lo debes. Hiciste mal tu tarea y tienes que repararla. Te permito que la empieces de nuevo. Trata de ejecutarla bien y conservarás el trabajo, y puedes seguir aspirando a la posición superior que te he prometido".	The other said to his workman —' You have wasted a day; you owe me compensation for the loss you have thus caused me. You have done your work badly; you owe me reparation for it. I give you leave to begin it over again. Try to do well, and I will keep you in my employ, and you may still aspire to the superior position which I had promised you."		4
1500	Est-il besoin de demander quel est celui des deux fabricants qui a été le plus humain ? Dieu, la clémence même, serait-il plus inexorable qu'un homme ?	Será preciso perguntarmos qual dos dois fabricantes foi o mais humanitário? Deus — a própria misericórdia — seria mais insensível do que um homem?	¿Es necesario preguntar cuál de esos dos fabricantes fue más humanitario? Dios, que es la clemencia misma, ¿sería en el mismo caso más inexorable que un hombre?	Need we ask which of the manufacturers has shown himself to be the most humane? And would God, who is clemency itself, be more inexorable than a just and compassionate man?		4
1501	La pensée que notre sort est à jamais fixé par quelques années d'épreuve, alors même qu'il n'a pas toujours dépendu de nous d'atteindre à la perfection sur la terre, a quelque chose de navrant, tandis que l'idée contraire est éminemment consolante : elle nous laisse l'espérance.	A ideia de que o nosso destino fique para sempre determinado por alguns anos de provas, ainda mesmo quando não tenha dependido de nós alcançarmos a perfeição na Terra, tem qualquer coisa de lamentável, enquanto a ideia oposta é visivelmente consoladora: ela nos dá esperança.	El pensamiento de que nuestra suerte está echada para siempre por algunos años de pruebas, incluso cuando no todas las veces dependía de nosotros alcanzar la perfección en la Tierra, tiene algo de doloroso; en tanto que la idea opuesta es eminentemente consoladora, puesto que nos deja la esperanza.	The idea that our fate is decided for ever by a few years of trial, and notwithstanding the fact that it was not in our power to attain to perfection while we remained upon the earth, fills the mind with anguish; while the contrary idea is eminently consoling, for it leaves us hope.		4
1502	Ainsi, sans nous prononcer pour ou contre la pluralité des existences, sans admettre une hypothèse plutôt que l'autre, nous disons que, si nous avions le choix, il n'est personne qui préférât un jugement sans appel.	Assim, sem nos pronunciarmos pró ou contra a pluralidade das existências, sem admitirmos uma hipótese mais que a outra, declaramos que, se tivéssemos escolha, não há ninguém que preferiria um julgamento sem apelação.	Así pues, sin pronunciarnos en pro ni en contra de la pluralidad de existencias, sin admitir una hipótesis antes que la otra, afirmamos que si se pudiera escoger no habría nadie que prefiriera una sentencia inapelable.	Thus, without pronouncing for or against the plurality of existences, without admitting either hypothesis in preference to the other, we assert that, if the matter were left to our own choice, there is no one who would prefer incurring a sentence against which there should be no appeal.		4
1503	Un philosophe a dit que si Dieu n'existait pas, il faudrait l'inventer pour le bonheur du genre humain ; on pourrait en dire autant de la pluralité des existences. Mais, comme nous l'avons dit, Dieu ne nous demande pas notre permission ; il ne consulte pas notre goût ; cela est ou cela n'est pas ;	Disse um filósofo que se Deus não existisse seria preciso inventá-lo para a felicidade do gênero humano; outro tanto se poderia dizer da pluralidade das existências. Mas, como temos dito, Deus não nos pede permissão para isso; ele não consulta nosso gosto; ou a pluralidade das existências existe ou não existe.	Un filósofo ha expresado que si Dios no existiera habría que inventarlo para felicidad del género humano. Otro tanto se podría decir de la pluralidad de existencias. Pero, como hemos manifestado ya, Dios no nos pide permiso, no consulta nuestras preferencias: las cosas son o no son.	A philosopher has said that "if God did not exist, it would be necessary to invent Him for the happiness of the human race;" the same might be said in regard to the plurality of existences. But, as we have already remarked, God does not ask our permission in the establishment of providential ordering; He does not consult our preferences in the matter.		4
1504	voyons de quel côté sont les probabilités, et prenons la chose à un autre point de vue, toujours abstraction faite de l'enseignement des Esprits, et uniquement comme étude philosophique.	Vejamos de que lado estão as probabilidades e tomemos a coisa de outro ponto de vista, ainda fazendo abstração do ensinamento dos Espíritos e unicamente como estudo filosófico.	Veamos hacia qué lado se inclinan las probabilidades y enfoquemos la cuestión desde otro ángulo de mira, prescindiendo, una vez más, de la enseñanza de los Espíritus y encarando el tema sólo como estudio filosófico.	Either the law of reincarnation exists, or it does not exist; let us see on which side is the balance of probabilities, considering the matter from another point of view, but still leaving out of sight all idea of any statements that have been made by Spirits in regard to it, and examining the question merely as a matter of philosophic inquiry.		4
1505	S'il n'y a pas de réincarnation, il n'y a qu'une existence corporelle, cela est évident ; si notre existence corporelle actuelle est la seule, l'âme de chaque homme est créée à sa naissance, à moins que l'on admette l'antériorité de l'âme,	Se não há reencarnação, então só há uma existência corporal, evidentemente. Se a nossa atual existência corpórea for a única, a alma de cada indivíduo terá sido criada no seu nascimento, a menos que se admita a anterioridade da alma —	Si no hay reencarnación sólo existe una vida corporal, esto es evidente. Si nuestra actual existencia corpórea es la única, el alma de cada hombre ha sido creada al nacer él, a menos que se admita su anterioridad,	If the law of reincarnation do not exist, we can have but one corporeal existence; and if our present corporeal life be our only one, the soul of each individual must have been created at the same time as his body; unless, indeed, we assume the anteriority of the soul,		4
1506	auquel cas on se demanderait ce qu'était l'âme avant la naissance, et si cet état ne constituait pas une existence sous une forme quelconque.	caso em que caberia perguntar o que era a alma antes do nascimento e se esse estado não constituía uma existência sob uma forma qualquer.	en cuyo caso nos preguntaríamos qué era el alma antes del nacimiento, y si ese estado no constituía una existencia, bajo cualquier forma.	in which case we should have to inquire what was the state of the soul before its union with the body, and whether this state did not constitute an existence of some kind or other.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1507	Il n'y a pas de milieu : ou l'âme existait, ou elle n'existait pas avant le corps ; si elle existait, quelle était sa situation ?	Não há meio termo: ou a alma existia ou ela não existia antes do corpo; se existia, qual a sua situação?	No hay términos medios: o el alma existía, o no existía antes del cuerpo. Si lo primero, ¿cuál era entonces su situación?	There is no middle ground. Either the soul existed before its union with the body, or it did not. If it existed, what was its condition?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1508	Avait-elle ou non conscience d'elle-même ; si elle n'en avait pas conscience, c'est à peu près comme si elle n'existait pas ; si elle avait son individualité, elle était progressive ou stationnaire ; dans l'un et l'autre cas, à quel degré est-elle arrivée dans le corps ?	Tinha ou não consciência de si mesma? Se não tinha, é quase como se não existisse; se tinha individualidade, ela era progressiva ou estacionária; num e noutro caso, a que grau ela teria chegado ao tomar o corpo?	¿Poseía o no conciencia de sí misma? Si no tenía conciencia, entonces es más o menos como si no existiera. Si poseía una individualidad, ¿sería progresiva o estacionaria? En uno y otro caso ¿en qué grado de desarrollo había llegado al cuerpo?	Was it possessed of self-consciousness? If not, its state must have been nearly equivalent to non-existence. If possessed of individuality, it must have been either progressive or stationary; in either case, what was its degree of advancement on uniting itself to the body?		4
1509	En admettant, selon la croyance vulgaire, que l'âme prend naissance avec le corps, ou, ce qui revient au même, qu'antérieurement à son incarnation elle n'a que des facultés négatives, nous posons les questions suivantes :	Admitindo — de acordo com a crença vulgar — que a alma nasce com o corpo, ou — o que vem a ser o mesmo — que anteriormente à sua encarnação ela não tem senão faculdades nulas, nós colocamos as seguintes questões:	Admitiendo, conforme a la creencia vulgar, que el alma nace con el cuerpo o, lo que viene a resultar lo mismo, que con anterioridad a su encarnación sólo posee facultades negativas, planteamos las siguientes preguntas:	If, on the contrary, it be assumed, according to the general belief, that the soul is born into existence at the same time as the body—or that, previous to the birth of the body, it possesses only negative faculties—we have to propose the following questions :		4
1510	1. Pourquoi l'âme montre-t-elle des aptitudes si diverses et indépendantes des idées acquises par l'éducation ?	Por que a alma mostra aptidões tão diversas e independentes das ideias adquiridas pela educação?	1). ¿Por qué cada alma muestra aptitudes tan diversas, independientes de las ideas adquiridas por la educación?	1. Why do souls manifest so great a diversity of aptitudes independently of the ideas acquired by education?		4
1511	2. D'où vient l'aptitude extra-normale de certains enfants en bas âge pour tel art ou telle science, tandis que d'autres restent inférieurs ou médiocres toute leur vie ?	De onde vem a aptidão anormal de certas crianças de pouca idade para tal arte ou tal ciência, enquanto outras permanecem inferiores ou mediocres durante toda a sua vida?	2). ¿De dónde proviene la aptitud extranormal de ciertos niños de temprana edad para tal o cual arte o ciencia, al paso que otros siguen siendo inferiores o mediocres durante toda su vida?	2. Whence comes the extra-normal aptitude for certain arts and sciences displayed by many children while still very young, although others remain in a state of inferiority, or of mediocrity, all their life?		4
1512	3. D'où viennent chez les uns, les idées innées ou intuitives qui n'existent pas chez d'autres ?	De onde vêm em alguns as ideias inatas ou intuitivas que não existem noutros?	3). ¿De dónde provienen, en unos, las ideas innatas o intuitivas, que en otros no existen?	3. Whence do some individuals derive the innate or intuitive ideas that are lacking in others?		4
1513	4. D'où viennent, chez certains enfants, ces instincts précoces de vices ou de vertus, ces sentiments innés de dignité ou de bassesse qui contrastent avec le milieu dans lequel ils sont nés ?	De onde vêm em certas crianças esses instintos precoces para os vícios ou para as virtudes, esses sentimentos inatos de dignidade ou de baixaza que contrastam com o ambiente no qual elas nasceram?	4). ¿A qué se deben, en ciertos niños, esos instintos precoces que manifiestan, de vicios o virtudes, esos sentimientos innatos de dignidad o de bajaza, que contrastan con el ambiente en que han nacido?	4. Whence do some children derive the precocious instincts of vice or of virtue, the innate sentiments of dignity or of baseness, which often contrast so strikingly with the situation into which they are born?		4
1514	5. Pourquoi certains hommes, abstraction faite de l'éducation, sont-ils plus avancés les uns que les autres ?	Por que, sem considerar a educação, certos indivíduos são mais adiantados do que outros?	5). ¿Por qué algunos hombres—sin tomar en cuenta la educación recibida— son más adelantados que otros?	5. Why is it that some men, independently of education, are more advanced than others?		4
1515	6. Pourquoi y a-t-il des sauvages et des hommes civilisés ? Si vous prenez un enfant hottentot à la mamelle, et si vous l'élevez dans nos lycées les plus renommés, en ferez-vous jamais un Laplace ou un Newton ?	Por que há selvagens e indivíduos civilizados? Se vocês tomarem um menino hotentote recém-nascido e o educarem nos nossos liceus mais renomados, algum dia farão dele um Laplace ou um Newton?	6). ¿Por qué hay salvajes, por un lado, y hombres civilizados, por el otro? Si tomáis un niño hotentote cuando aún es un lactante y lo educáis en nuestros más renombrados colegios, ¿haremos de él un Laplace o un Newton?	6. Why is it that among the races, which people the globe some are savage and others, civilised? If you took a Hottentot baby from its mother's breast, and brought it up in our most renowned schools, could you succeed in making of it a Laplace or a Newton?		4
1516	Nous demandons quelle est la philosophie ou la théosophie qui peut résoudre ces problèmes ? Ou les âmes à leur naissance sont égales, ou elles sont inégales, cela n'est pas douteux.	Indagamos qual é a filosofia ou a teosofia que pode resolver esses problemas? Ou as almas no seu nascimento são iguais ou elas são desiguais — disso não resta dúvidas.	Preguntamos nosotros cuál es la filosofía o la teosofía capaz de resolver estas incógnitas. O las almas al nacer el individuo son iguales, o son desiguales, esto no ofrece duda alguna.	What is the philosophy or the theosophy that can solve these problems? Either the souls of men are equal at their birth, or they are unequal.		4
1517	Si elles sont égales, pourquoi ces aptitudes si diverses ? Dira-t-on que cela dépend de l'organisme ? Mais alors c'est la doctrine la plus monstrueuse et la plus immorale.	Se elas são iguais, por que essas aptidões tão diversas? Dirão que isso depende do organismo? Mas então essa seria a doutrina mais monstruosa e a mais imoral.	Si son iguales, ¿por qué tanta diversidad de aptitudes? ¿Se va a alegar que ello depende del organismo? Pero entonces estamos ante la más monstruosa e inmoral de las doctrinas,	If they are equal, why these inequalities of aptitude? Will it be said that these inequalities depend on the corporeal organisation of each child? But such a doctrine would be the most monstrous and the most immoral of hypotheses;		4
1518	L'homme n'est plus qu'une machine, le jouet de la matière ; il n'a plus la responsabilité de ses actes ; il peut tout rejeter sur ses imperfections physiques.	O homem não seria mais do que uma máquina, o juguete da matéria; ele deixaria de ter a responsabilidade de seus atos, já que poderia atribuir tudo às suas imperfeições físicas.	y el hombre no sería más que una máquina, un juguete de la materia, no tendrá ya responsabilidad por sus propios actos, puede achacarlo todo a sus imperfecciones físicas.	for, in that case, man would be a mere machine, the sport of matter; he would not be responsible for his actions, but would have the right to throw all the blame of his wrong-doing on the imperfections of his physical frame.		4
1519	Si elles sont inégales, c'est que Dieu les a créées ainsi ; mais alors pourquoi cette supériorité innée accordée à quelques-uns ? Cette partialité est-elle conforme à sa justice et à l'égal amour qu'il porte à toutes ses créatures ?	Se as almas são desiguais, é que Deus as criou assim; nesse caso, porém, por que essa superioridade inata concedida a algumas delas? Essa parcialidade estaria conforme a justiça de Deus e ao igual amor que ele traz para todas as suas criaturas?	Por el contrario, si son desiguales las almas al nacer el individuo, es porque así las creó Dios. Pero en tal caso ¿a qué se debe esa superioridad innata que algunos poseen sobre otros? ¿Acaso tal parcialidad puede estar de acuerdo con la justicia de Dios y con el amor que por igual consagra a todas sus criaturas?	If, on the other hand, souls are created unequal, God must have created them so; but, in that case, why is this innate superiority accorded to some and denied to others? And would such partiality be consistent with the justice of God, and the equal love He bears to all His creatures?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1520	Admettons, au contraire, une succession d'existences antérieures progressives, et tout est expliqué. Les hommes apportent en naissant l'intuition de ce qu'ils ont acquis ; ils sont plus ou moins avancés, selon le nombre d'existences qu'ils ont parcourues, selon qu'ils sont plus ou moins éloignés du point de départ :	Vamos admitir, ao contrário, uma série de existências anteriores progressivas e tudo fica explicado. Ao nascerem, os indivíduos trazem a intuição do que adquiriram; eles são mais ou menos adiantados mediante o número de existências que percorreram, mediante estejam mais ou menos afastados do ponto de partida:	Aceptemos, por el contrario, una sucesión de vidas anteriores y progresivas, y todo queda explicado. Los hombres traen al nacer la intuición de lo que han adquirido antes. Están más o menos adelantados, conforme al número de existencias que han tenido y según sea mayor o menor la distancia que los separa del punto de partida:	Admit, on the contrary, a succession of existences, and everything is explained. Men bring with them, at their birth in flesh, the amount of intuition they have previously acquired. They are more or less advanced, according to the number of existences they have previously accomplished, according as they are nearer to or farther from the common starting-point;		4
1521	absolument comme dans une réunion d'individus de tous âges, chacun aura un développement proportionné au nombre d'années qu'il aura vécu ; les existences successives seront, pour la vie de l'âme, ce que les années sont pour la vie du corps.	exatamente como numa reunião de pessoas de todas as idades, cada um terá desenvolvimento proporcionado ao número de anos que tenha vivido; para a vida da alma, as existências sucessivas serão o que os anos representam para a vida do corpo.	tal como lo que sucede en una reunión de individuos de todas edades, donde cada cual tendrá un desarrollo proporcional a la cantidad de años que haya vivido. Las existencias sucesivas serán, respecto de la vida del alma, lo que son los años para la del cuerpo.	exactly as, in a company made up of individuals of different ages, each will possess a degree of development proportionate to the number of years he has already lived; the succession of years being, to the life of the body, what the succession of existences is to the life of the soul.		4
1522	Rassemblez un jour mille individus, depuis un an jusqu'à quatre-vingts ; supposez qu'un voile soit jeté sur tous les jours qui ont précédé, et que, dans votre ignorance, vous les croyiez ainsi tous nés le même jour :	Reúnam um dia mil indivíduos, de um a oitenta anos; suponham que um véu encubra todos os dias precedentes e que, na vossa ignorância, vocês acreditem então que todos nasceram no mesmo dia:	Reunid un día a un millar de personas cuyas edades oscilen entre uno y ochenta años. Suponed que se arroje un velo sobre todos los días anteriores y que por ignorancia creáis que todos ellos nacieron en una misma fecha:	Bring together in the same place, at the same time, a thousand individuals of all ages, from the new-born babe to the patriarch of eighty. Suppose that a veil is thrown over their past, and that you, in your ignorance of that past, imagine them all to have been born on the same day.		4
1523	vous vous demanderez naturellement comment il se fait que les uns soient grands et les autres petits, les uns vieux et les autres jeunes, les uns instruits et les autres encore ignorants ;	naturalmente, vocês se perguntarão como é que uns são grandes e outros pequenos, uns velhos e outros jovens, alguns instruídos e outros ainda ignorantes.	naturalmente, os preguntareis, entonces, cómo se explica que uno sean altos y los otros pequeños, ancianos éstos y jóvenes aquéllos, instruidos algunos y todavía ignorantes otros.	You would naturally wonder how it is that some are big and others little; that some are wrinkled and others fresh; that some are learned and others ignorant;		4
1524	mais si le nuage qui vous cache le passé vient à se lever, si vous apprenez qu'ils ont tous vécu plus ou moins longtemps, tout vous sera expliqué. Dieu, dans sa justice, n'a pu créer des âmes plus ou moins parfaites ;	Se, porém, dissipando-se a nuvem que lhes oculta o passado, vocês vierem a saber que todos têm vivido por um tempo mais ou menos longo, tudo vos ficará explicado. Deus, na sua justiça, não poderia ter criado certas almas mais perfeitas e outras menos perfeitas.	Pero si la nube que os ocultaba el pasado acaba por disiparse, si llegáis a saber que todos ellos vivieron un tiempo mayor o menor, os los explicaréis todo...Con su justicia, no ha podido Dios crear unas almas más perfectas y otras menos perfectas.	but if the cloud which hid their past were dispersed, and you discovered that some had lived longer than others, all these differences would be explained. God, in His justice, could not create souls more or less perfect.		4
1525	mais, avec la pluralité des existences, l'inégalité que nous voyons n'a plus rien de contraire à l'équité la plus rigoureuse : c'est que nous ne voyons que le présent et non le passé.	Sem embargo, com a pluralidade das existências, a desigualdade que vemos não tem nada de contrário à mais rigorosa equidade: é que nós só vemos o presente e não o passado.	Mas con la pluralidad de vidas la desigualdad que acabamos de ver no se opone en modo alguno a la más rigurosa equidad: es que no vemos más que el presente y no el pasado.	But granting the plurality of our corporeal existences, there is nothing in the differences of quality that we see around us in any way inconsistent with the most rigorous equity; for what we see around us is then perceived to have its roots, not in the present, but in the past.	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1526	Ce raisonnement repose-t-il sur un système, une supposition gratuite ? Non ; nous partons d'un fait patent, incontestable :	Esse raciocínio baseia-se sobre algum sistema, uma suposição gratuita? Não, nós partimos de um fato patente, incontestável:	Ahora bien, tal razonamiento ¿se funda en una hipótesis, en una suposición gratuita? No: partimos de un hecho evidente, incontestable:	Is this argument based on any pre-conceived system or gratuitous supposition? No. We start from a fact that is patent and incontestable:		4
1527	l'inégalité des aptitudes et du développement intellectuel et moral, et nous trouvons ce fait inexplicable par toutes les théories qui ont cours ; tandis que l'explication en est simple, naturelle, logique, par une autre théorie. Est-il rationnel de préférer celle qui n'explique pas à celle qui explique ?	a desigualdade das aptidões e do desenvolvimento intelectual e moral, e verificamos que esse fato não pode ser explicado por nenhuma das teorias que temos em curso, ao passo que a sua explicação é simples, natural e lógica por uma outra teoria. Seria racional preferirmos aquela que não explica nada a esta que explica?	la desigualdad de las aptitudes y del desarrollo intelectual y moral, y hallamos que este hecho no es explicado por ninguna de las teorías corrientes, mientras que su explicación es sencilla, natural y lógica si se apela a esta teoría. ¿Es razonable preferir la que nada explica por la que explica todo?	the inequality of natural aptitudes and of intellectual and moral development; and we find this fact to be inexplicable by any of the theories in vogue, while the explanation of this fact afforded by another theory is at once simple, natural, and rational. Is it reasonable to prefer a theory, which does not explain this fact to one, which does?		4
1528	A l'égard de la sixième question, on dira sans doute que le Hottentot est d'une race inférieure : alors nous demanderons si le Hottentot est un homme ou non.	Com respeito à sexta interrogação, alguns dirão sem dúvidas que o hotentote é de uma raça inferior: então perguntaremos então se o hotentote é ou não um homem.	En lo que toca a la sexta pregunta, se dirá sin duda que de los hotentotes es una raza inferior. Entonces preguntaremos nosotros si el hotentote es o no es hombre.	In regard to the sixth question, it will doubtless be replied that the Hottentot is of an inferior race; in which case we beg to inquire whether a Hottentot is or is not a man?		4
1529	Si c'est un homme, pourquoi Dieu l'a-t-il, lui et sa race, déshérité des privilèges accordés à la race caucasique ? Si ce n'est pas un homme, pourquoi chercher à le faire chrétien ? La doctrine spirite est plus large que tout cela ;	Se ele é um homem, por que Deus privou a ele e à sua raça dos privilégios concedidos à raça caucasiana? Se não for um homem, por que tentar fazê-lo cristão? A doutrina espírita tem mais amplitude do que tudo isso;	Si lo es, ¿por qué Dios ha desheredado, a él y a su raza, de los privilegios que otorga, por ejemplo, a la raza caucásica? Y si aquél no es un hombre, ¿por qué entonces tratar de convertirlo al Cristianismo? La Doctrina Espírita se muestra más amplia que todo esto.	If he be not a man, why try to make him a Christian ? If he be a man, why has God refused to him and to his race the privileges accorded to the Caucasian race? Spiritism philosophy is too broad to admit the existence of different species of men;		4
1530	pour elle, il n'y a pas plusieurs espèces d'hommes, il n'y a que des hommes dont l'esprit est plus ou moins arriéré, mais susceptible de progresser : cela n'est-il pas plus conforme à la justice de Dieu ?	segundo ela, não há espécies diversas de homens, há tão somente homens cujos espírito está mais ou menos atrasado, porém suscetível de progredir: este princípio não está mais em harmonia com a justiça de Deus?	Para ella no hay muchas especies de hombres, sólo existen seres humanos cuyos Espíritus se hallan en mayor o menor atraso, pero que pueden progresar. ¿No se encuentra esto más conforme a la justicia de Dios?	it recognises only men whose Spiritual part is more or less backward, but who are all capable of the same progress. Is not this view of the human race more conformable with the justice of God?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1531	Nous venons de voir l'âme dans son passé et dans son présent ; si nous la considérons dans son avenir, nous trouvons les mêmes difficultés.	Acabamos de ver a alma no seu passado e no seu presente; se a considerarmos quanto ao seu futuro, encontraremos as mesmas dificuldades.	Acabamos de ver el alma en su pasado y en su presente. Si la consideramos con relación a su porvenir hallaremos idénticas dificultades.	We have been considering the soul in regard to its past and its present; if we consider it in regard to the future, we are met by difficulties which the theories in vogue are equally unable to explain:		4
1532	1. Si notre existence actuelle doit seule décider de notre sort à venir, quelle est, dans la vie future, la position respective du sauvage et de l'homme civilisé ? Sont-ils au même niveau, ou sont-ils distancés dans la somme du bonheur éternel ?	Se a nossa existência atual, unicamente, deve decidir a nossa sorte posterior, qual será a respectiva posição do selvagem e do homem civilizado na vida futura? Ficarão no mesmo patamar ou estarão distanciados na soma da felicidade eterna?	1). Si sólo nuestra actual existencia ha de decidir la suerte venidera que nos aguarda, ¿cuál será, en la vida futura, la posición del salvaje y la del hombre civilizado? ¿Se encontrarán ambos en un mismo nivel o estarán a distancias diferentes de la felicidad eterna?	1. If our future destiny is to be decided solely by our present existence, what will be in the future the respective positions of the savage and of the civilised man? Will they be on the same level, or will there be a difference in the sum of their eternal felicity?		4
1533	2. L'homme qui a travaillé toute sa vie à s'améliorer est-il au même rang que celui qui est resté inférieur, non par sa faute, mais parce qu'il n'a eu ni le temps, ni la possibilité de s'améliorer ?	O homem que tem trabalhado por toda a sua vida a fim de se melhorar ocupará a mesma categoria daquele que permaneceu inferior, não por culpa própria, mas porque não teve tempo e nem possibilidade de se melhorar?	2). El hombre que ha trabajado toda su vida por progresar ¿se halla en la misma categoría que aquel otro que permaneció en un estado inferior, no por su culpa, sino porque no tuvo ni el tiempo ni la posibilidad de mejorar?	2. Will the man who has laboured diligently all his life to advance his moral and intellectual improvement be placed in the same rank with the man who, not through his own fault, but because he has had neither the time nor the opportunity for advancing, has remained at a lower point of moral and intellectual improvement?		4
1534	3. L'homme qui fait mal, parce qu'il n'a pu s'éclairer, est-il passible d'un état de choses qui n'a pas dépendu de lui ?	O indivíduo que praticou o mal, por não ter podido se esclarecer, será passível de um estado de coisas que não dependeu dele?	3). El hombre que practica el mal por no haber podido esclarecerse ¿es culpable de una situación que no dependió de él?	3. Can the man who has done wrong because the means of enlightenment have been denied to him be justly punished for wrong-doing which has not been the result of his own choice?		4
1535	4. On travaille à éclairer les hommes, à les moraliser, à les civiliser ; mais, pour un que l'on éclaire, il y en a des millions qui meurent chaque jour avant que la lumière soit parvenue jusqu'à eux ;	Trabalha-se para esclarecer, moralizar e civilizar os homens, mas para cada um que se esclarece há milhões que morrem diariamente antes que a luz tenha chegado até eles:	4). Se trabaja por iluminar a los hombres, moralizarlos y civilizarlos. Pero, por cada uno que se instruye hay millones que mueren a diario antes que la luz les haya alcanzado.	4. We endeavour to enlighten, moralise, and civilise humankind; but, for one whom we are able to enlighten, there are millions who die every year without the light having reached them.		4
1536	quel est le sort de ceux-ci ? Sont-ils traités comme des réprouvés ? Dans le cas contraire, qu'ont-ils fait pour mériter d'être sur le même rang que les autres ?	qual é o destino destes últimos? Serão tratados como infames? No caso contrário, o que eles teriam feito para merecer estar na mesma faixa que os outros?	¿Cuál es la suerte de éstos? ¿Se les trata de réprobos? En caso contrario, ¿qué hicieron para merecer que se les tenga en el mismo rango que a los otros?	What is to be the fate of these millions? Are they to be treated as reprobates? and, if they are not to be so treated, how have they deserved to be placed in the same category with those who have become enlightened and moralised?		4
1537	5. Quel est le sort des enfants qui meurent en bas âge avant d'avoir pu faire ni bien ni mal ? S'ils sont parmi les élus, pourquoi cette faveur sans avoir rien fait pour la mériter ? Par quel privilège sont-ils affranchis des tribulations de la vie ?	Qual é a destinação das crianças que morrem em tenra idade, antes de terem podido fazer o bem e o mal? Se elas ficarem entre os eleitos, por que esse favor, sem terem feito nada para merecê-lo? Por qual privilégio ficariam isentas das tribulações da vida?	5). ¿Qué suerte se depara a los niños muertos a tierna edad, antes de haber podido realizar el bien ni el mal? Si están entre los elegidos ¿a qué se debe ese favor, pues que nada hicieron para merecerlo? ¿Debido a qué privilegio se les exime de las adversidades de la vida?	5. What is to be the fate of children who die before they have been able to do either good or evil? If they are to be received among the supremely happy, why should this favour be granted to them without their having done anything to deserve it? And in virtue of what privilege are they exempted from undergoing the tribulations of the earthly life?		4
1538	Y a-t-il une doctrine qui puisse résoudre ces questions ? Admettez des existences consécutives, et tout est expliqué conformément à la justice de Dieu. Ce que l'on n'a pu faire dans une existence, on le fait dans une autre ;	Haverá alguma doutrina capaz de resolver essas questões? Admitamos as existências consecutivas e tudo se explicará conformemente a justiça de Deus. O que se não pôde fazer numa existência faz-se em outra.	Ahora bien, ¿existe una doctrina capaz de resolver estas cuestiones? Admitid las sucesivas existencias del alma y todo se explica con arreglo a la justicia de Dios. Lo que no se pudo hacer en una vida se realiza en otra.	Which of the doctrines hitherto propounded can solve these problems ? But, if we admit the fact of our consecutive existences, all these problems are solved in conformity with the divine justice. What we are not able to do in one existence we do in another.		4
1539	c'est ainsi que personne n'échappe à la loi du progrès, que chacun sera récompensé selon son mérite réel, et que nul n'est exclu de la félicité suprême, à laquelle il peut prétendre, quels que soient les obstacles qu'il ait rencontrés sur sa route.	Assim é que ninguém escapa à lei do progresso, que cada um será recompensado segundo o seu merecimento real e que ninguém fica excluído da felicidade suprema, à qual se pode pretender, quaisquer que sejam os obstáculos encontrados no seu caminho.	De esta manera nadie escapa a la ley del progreso, a cada uno se recompensará según su mérito real y ninguno está excluido de la dicha suprema, a la cual puede aspirar, sean cuales fueren los obstáculos que hayan encontrado en su camino.	None are exempted from the action of the law of progress; everyone is rewarded progressively, according to his deserts, but no one is excluded from the eventual attainment of the highest felicity, no matter what may be the obstacles he has to encounter on the road.		4
1540	Ces questions pourraient être multipliées à l'infini, car les problèmes psychologiques et moraux qui ne trouvent leur solution que dans la pluralité des existences sont innombrables ; nous nous sommes borné aux plus généraux.	Essas questões poderiam ser multiplicadas ao infinito, pois os problemas psicológicos e morais que não encontram solução exceto na pluralidade das existências são inúmeros; nós nos limitamos às questões mais comuns.	Preguntas como aquéllas pudieran multiplicarse hasta lo infinito, por cuanto son innumerables los problemas psicológicos y morales que sólo encuentran su solución en la pluralidad de existencias. Por nuestra parte, nos hemos limitado a plantear los más generales.	The questions growing out of the subject we are considering might be multiplied indefinitely, for the psychologic and moral problems, which can only find their solution in the plurality of existences, are innumerable. In the present considerations, we have restricted our inquiry to those, which are most general in their nature.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1541	Quoi qu'il en soit, dira-t-on peut-être, la doctrine de la réincarnation n'est point admise par l'Eglise ; ce serait donc le renversement de la religion.	Seja como for — alegarão talvez —, a doutrina da reencarnação não é admitida pela Igreja, portanto isso seria a subversão da religião.	Quizá se alegue que, sea como fuere, la doctrina de la reencarnación no es admitida por la Iglesia, de modo que aceptarla sería como echar por tierra a la religión.	"But," it may still be urged by some objectors, "whatever may be the arguments in its favour, the doctrine of reincarnation is not admitted by the Church; its acceptance would therefore be the overthrow of religion."		4
1542	Notre but n'est pas de traiter cette question en ce moment ; il nous suffit d'avoir démontré qu'elle est éminemment morale et rationnelle. Or, ce qui est moral et rationnel ne peut être contraire à une religion qui proclame Dieu la bonté et la raison par excellence.	Nosso intuito não é o de tratar dessa questão neste momento; para nós, basta termos demonstrado que aquela doutrina é eminentemente moral e racional. Ora, o que é moral e racional não pode ser contrário a uma religião que proclama Deus como a bondade e a razão por excelência.	Nuestra finalidad no consiste en tratar aquí este tema. Nos basta haber demostrado que la doctrina de la reencarnación es eminentemente moral y racional. Ahora bien, aquello que sea racional y moral no podrá ser contrario a una religión que proclama que Dios es la Bondad y la Razón por excelencia.	It is not our intention to treat of the question, in this place, under the special aspect suggested by the foregoing objection; it is sufficient for our present purpose to have shown the eminently moral and rational character of the doctrine we are considering. But it may be confidently asserted, that a doctrine which is both moral and rational cannot be antagonistic to a religion which proclaims the Divine Being to be the most perfect goodness and the highest reason.		4
1543	Que serait-il advenu de la religion si, contre l'opinion universelle et le témoignage de la science, elle se fût raidie contre l'évidence et eût rejeté de son sein quiconque n'eût pas cru au mouvement du soleil ou aux six jours de la création ?	O que teria sido da religião se, contra a opinião universal e o testemunho da ciência, ela tivesse se endurecido contra a evidência e tivesse rejeitado de seu seio todos os que não tivessem acreditado no movimento do Sol ou acreditado nos seis dias da criação?	¿Qué hubiera sido de la religión si, contra la opinión universal y el testimonio científico, no hubiese querido ceder a la evidencia y hubiera expulsado de su seno a quienquiera no creyese en el movimiento del Sol o en la Creación hecha en seis días?	What, we may ask in our turn, would have become of the Church if, in opposition to the convictions of mankind and the testimony of science, it had persisted in rejecting overwhelming evidence, and had cast out from its bosom all who did not believe in the movement of the sun or in the six days of creation?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1544	Quelle créance eût méritée, et quelle autorité aurait eue, chez des peuples éclairés, une religion fondée sur des erreurs manifestes données comme articles de foi ? Quand l'évidence a été démontrée, l'Eglise s'est sagement rangée du côté de l'évidence;	Que crédito teria merecido e que autoridade teria tido entre as pessoas cultas uma religião fundada em erros manifestos dados como artigos de fé? Quando a evidência foi demonstrada, a Igreja sabiamente se colocou ao lado da evidência.	¿Qué crédito hubiera merecido y qué autoridad tendría, en pueblos esclarecidos, una religión que se basara en errores manifiestos, enunciados como artículos de fe? Cuando una evidencia ha sido demostrada, sabiamente se puso de su lado la Iglesia.	What would be the credit or authority possessed among enlightened nations by a religious system that should inculcate manifest errors as articles of belief? Whenever any matter of evidence has been established, the Church has wisely sided with the evidence.		4
1545	S'il est prouvé que des choses qui existent sont impossibles sans la réincarnation, si certains points du dogme ne peuvent être expliqués que par ce moyen, il faudra bien l'admettre et reconnaître que l'antagonisme de cette doctrine et de ces dogmes n'est qu'apparent.	Se está provado que certas coisas existentes seriam impossíveis sem a reencarnação, se certos pontos do dogma não podem ser explicados a não ser por esse meio, é preciso mesmo admiti-lo e reconhecer que o antagonismo dessa doutrina e desses dogmas é apenas aparente.	Si está probado que ciertas cosas que existen son imposibles sin la reencarnación, si algunos puntos del dogma no pueden explicarse si no es por medio de ella, habrá que admitirla y reconocer que el antagonismo entre esa doctrina y los dogmas sólo es aparente.	If it be proved that the facts of human life are irreconcilable, on any other supposition, with a belief in the justice of God — if various points of the Christian dogma can only be explained with the aid of this doctrine, the Church will be compelled to admit its truth, and to acknowledge that the apparent antagonism between them is only apparent.		4
1546	Plus tard, nous montrerons que la religion en est peut-être moins éloignée qu'on ne le pense, et qu'elle n'en souffrirait pas plus qu'elle n'a souffert de la découverte du mouvement de la terre et des périodes géologiques qui, au premier abord, ont paru donner un démenti aux textes sacrés.	Mais adiante nós mostraremos que a religião talvez esteja menos distante dessa doutrina do que se pensa, e que ela não sofreria mais com isso do que sofreu com a descoberta do movimento da Terra e dos períodos geológicos, que, à primeira vista, pareciam desmentir os textos sagrados.	Más adelante demostraremos que la religión puede estar menos lejos de ella de lo que se piensa, y que no sufriría con ello más de lo que ha sufrido con el descubrimiento del movimiento de la Tierra y de los períodos geológicos que, a primera vista, parecieron dar un mentís a los textos sagrados.	We shall show, elsewhere, that religion has no more to fear from the acceptance of this doctrine than from the discovery of the motion of the earth and of the periods of geologic formation, which, at first sight, appear to contradict the statements of the Bible.		4
1547	Le principe de la réincarnation ressort d'ailleurs de plusieurs passages des Ecritures et se trouve notamment formulé d'une manière explicite dans l'Evangile :	Aliás, o princípio da reencarnação ressalta de várias passagens das Escrituras e se encontra particularmente formulado de uma maneira explícita no Evangelho:	Por otra parte, el principio de la reencarnación salta a la vista en muchos pasajes de las Escrituras y se encuentra especialmente formulado de una manera explícita en el Evangelio:	Moreover, the principle of reincarnation is implied in many passages of Holy Writ, and is explicitly formulated in the Gospels:		4
1548	« Lorsqu'ils descendaient de la montagne (après la transfiguration). Jésus fit ce commandement et leur dit : Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.	“Quando eles desciam da montanha (depois da transfiguração), Jesus fez esta recomendação e lhes disse: Não falem a ninguém do que acabaram de ver, até que o filho do homem tenha ressuscitado dentre os mortos.	“Cuando descendieron del monte [después de la transfiguración], Jesús les mandó, diciendo: No digáis a nadie la visión hasta que el Hijo del Hombre resucite de los muertos.	"When they came down from the mountain (after the transfiguration), Jesus gave this commandment, and said to them—" Speak to no one of what you have just seen, until the Son of Man shall have been resuscitated from among the dead.		4
1549	Ses disciples l'interrogèrent alors, et lui dirent : Pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant ? Mais Jésus leur répondit :	Seus discípulos então o interrogaram: Por que os escribas dizem ser preciso que Elias venha primeiro? E Jesus lhes respondeu:	Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero? Respondiendo Jesús, les dijo:	His disciples thereupon began to question Him, and inquired, ' Why, then, do the Scribes say that Elias must first come? But Jesus replied to them,		4
1550	Il est vrai qu'Elie doit venir et qu'il rétablira toutes choses. Mais je vous déclare qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point connu, mais l'ont fait souffrir comme ils ont voulu.	É verdade que Elias há de vir e que restabelecerá todas as coisas. Mas eu vos declaro que Elias já veio, e eles não o reconheceram e o fizeram sofrer como bem entenderam.	A la verdad, Elías viene primero, y no le conocieron, sino que hicieron con él todo lo que quisieron;	It is true that Elias must come, and that he will re-establish all things. But I declare to you that Elias has already come, and they did not know him, but have made him suffer as they listed.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1551	C'est ainsi qu'ils feront mourir le fils de l'homme. Alors ses disciples comprennent que c'était de Jean-Baptiste qu'il leur avait parlé. » (Saint Matthieu, chap. XVII). Puisque Jean-Baptiste était Elie, il y a donc eu réincarnation de l'Esprit ou de l'âme d'Elie dans le corps de Jean-Baptiste.	É assim que eles farão morrer o filho do homem. Então seus discípulos compreenderam que era de João Batista que ele lhes falava." (São Mateus, cap. 17) Já que João Batista era Elias, então houve reencarnação do Espírito ou da alma de Elias no corpo de João Batista.	así también el Hijo del Hombre padecerá de ellos. Entonces los discípulos comprendieron que les había hablado de Juan el Bautista". Puesto que Juan el Bautista era Elías, hubo, por tanto, reencarnación del Espíritu o alma de Elías en el cuerpo de Juan el Bautista.	It is thus that they will put to death the Son of Man.' Then His disciples understood that He spoke to them of John the Baptist." (St Matthew, chap, XVII.) Since John the Baptist is declared by Christ to have been Elias, it follows that the Spirit or soul of Elias must have been reincarnated in the body of John the Baptist.		4
1552	Quelle que soit, du reste, l'opinion que l'on se fasse sur la réincarnation, qu'on l'accepte ou qu'on ne l'accepte pas, il n'en faut pas moins la subir si elle existe, nonobstant toute croyance contraire ;	De resto, qualquer que seja a opinião que se faça acerca da reencarnação — que a aceitem ou não a aceitem —, se ela existe, não será menos necessário se submeter a ela, apesar de toda a crença contrária.	Por lo demás, sea cual fuere la opinión que se profese acerca de la reencarnación, acéptela o no, no por ello habrá que dejar de respetarla si existe, a despecho de toda creencia en contrario.	But whatever may be our opinion in regard to reincarnation, whether we accept it or whether we reject it, it is certain that we shall have to undergo it, if it really exists, notwithstanding any belief of ours to the contrary.		4
1553	le point essentiel, c'est que l'enseignement des Esprits est éminemment chrétien ; il s'appuie sur l'immortalité de l'âme, les peines et les récompenses futures, la justice de Dieu, le libre arbitre de l'homme, la morale du Christ ; donc il n'est pas anti-religieux.	O ponto essencial é que o ensinamento dos Espíritos é eminentemente cristão; ele se apoia na imortalidade da alma, nas penas e recompensas futuras, na justiça de Deus, no livre-arbítrio do homem e na moral do Cristo. Logo, ele não é antirreligioso.	El punto esencial estriba en que la enseñanza de los Espíritus es eminentemente cristiana, apoyándose en la inmortalidad del alma, las penas y recompensas futuras, la justicia de Dios, el libre albedrío del hombre y la moral de Cristo. Por consiguiente, dicha enseñanza no es antirreligiosa.	The point which we here desire to establish is this: that the teaching of the Spirits who proclaim it is eminently Christian, that it is founded on the doctrines of the immortality of the soul, of future rewards and punishments, of the justice of God, of human free-will, and the moral code of Christ; and that, therefore, it cannot be anti-religious.		4
1554	Nous avons raisonné, comme nous l'avons dit, abstraction faite de tout enseignement spirite qui, pour certaines personnes, n'est pas une autorité.	Como dissemos, temos raciocinado fazendo abstração de qualquer ensinamento espírita que, para certas pessoas, não é uma autoridade.	Como dijimos, hemos razonado prescindiendo de toda enseñanza espírita, la cual, en concepto de algunas personas, no tiene autoridad.	We have argued the matter, as we remarked above, without reference to statements made by Spirits; such statements being, for many minds, without authority.		4
1555	Si nous, et tant d'autres, avons adopté l'opinion de la pluralité des existences, ce n'est pas seulement parce qu'elle nous vient des Esprits, c'est parce qu'elle nous a paru la plus logique, et qu'elle seule résout des questions jusqu'alors insolubles.	Se nós, e tantos outros, adotamos a opinião da pluralidade das existências, não é somente porque ela veio dos Espíritos para nós, é porque essa doutrina nos pareceu a mais lógica e porque só ela resolve questões até então insolúveis.	Si nosotros —y tantos otros también— hemos aceptado la pluralidad de existencias, no ha sido sólo porque esa opinión nos venga de los Espíritus, sino porque nos pareció la más lógica y la única que soluciona problemas que hasta ahora resultaban insolubles.	If we, and so many others, have adopted the hypothesis of the plurality of existences, we have done so not merely, because Spirits has proclaimed it, but because it has appeared to us to be eminently rational, and because it solves problems that are insoluble by the opposite hypothesis.		4
1556	Elle nous serait venue d'un simple mortel que nous l'aurions adoptée de même, et que nous n'aurions pas hésité davantage à renoncer à nos propres idées ; du moment qu'une erreur est démontrée, l'amour-propre a plus à perdre qu'à gagner à s'entêter dans une idée fausse.	Ainda que ela tivesse vindo de um mero mortal, nós a teríamos adotado da mesma forma, e não teríamos hesitado mais em renunciar às nossas próprias ideias; a partir do momento em que o erro esteja demonstrado, o orgulho tem mais a perder do que a ganhar em persistir numa ideia falsa.	Si hubiera provenido de un simple mortal la hubiésemos admitido igualmente y no habríamos vacilado más en renunciar a nuestras propias ideas. Desde el momento en que un error queda demostrado, el amor propio tiene más que perder y no que ganar obstinándose en una falsa idea.	Had it been suggested to us by a mere mortal, we should, therefore, have adopted it with equal confidence, renouncing, with equal promptitude, our preconceived opinions on the subject; for when an opinion has been shown to be erroneous, even self-love has more to lose than to gain by persisting in holding it.		4
1557	De même, nous l'eussions repoussée, quoique venant des Esprits, si elle nous eût semblé contraire à la raison, comme nous en avons repoussé bien d'autres ;	Assim também, nós a teríamos repellido — embora viesse dos Espíritos — se ela nos parecesse contrária à razão, como temos repellido tantas outras;	Asimismo, no la hubiéramos aceptado aunque proviniera de los Espíritus si la hubiésemos hallado contraria a la razón, del modo que hemos rechazado tantas otras.	In like manner, we should have rejected the doctrine of reincarnation, even though proclaimed by Spirits, if it had appeared to us to be contrary to reason, as, indeed, we have rejected many other ideas which Spirits have sought to inculcate,		4
1558	car nous savons par expérience qu'il ne faut pas accepter en aveugle tout ce qui vient de leur part, pas plus que ce qui vient de la part des hommes. Son premier titre à nos yeux est donc avant tout d'être logique ;	pois, sabemos por experiência que não se deve aceitar cegamente tudo o que venha da parte deles, e menos ainda o que venha da parte dos homens. Portanto, seu primeiro título aos nossos olhos é, antes de tudo, o de ser lógica;	Porque por experiencia sabemos que no hay que admitir a ciegas cuanto nos viene de ellos, como tampoco lo que procede de los hombres. A nuestros ojos, pues, su primera cualidad consiste en ser lógica.	for we know, by experience, that we can no more give a blind acceptance to ideas put forth by Spirits than we can to those put forth by men. The principal merit of the doctrine of reincarnation is, then, to our minds, that it is supremely rational.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1559	elle en a un autre, c'est d'être confirmée par les faits : faits positifs et pour ainsi dire matériels, qu'une étude attentive et raisonnée peut révéler à quiconque se donne la peine d'observer avec patience et persévérance, et en présence desquels le doute n'est plus permis.	ela tem um outro, que é o de ser confirmada pelos fatos, fatos patentes e por assim dizer materiais, que um estudo atento e criterioso pode revelar a qualquer um que se dê ao trabalho de observar com paciência e perseverança, e diante dos quais a dúvida não é mais permitida.	Otro título posee, y es que ha sido confirmada por los hechos: hechos positivos y, por así decirlo, materiales, que un estudio atento y razonado puede revelar a quienquiera, y ante los cuales la duda no es ya permitida.	But it has also in its favour the confirmation of facts-facts positive and, so to say, material, which are apparent to all who study the question with patience and perseverance, and in presence of which all doubt as to the reality of the law in question is impossible.		4
1560	Quand ces faits seront popularisés comme ceux de la formation et du mouvement de la terre, il faudra bien se rendre à l'évidence, et les opposants en auront été pour leurs frais de contradiction.	Quando esses fatos forem popularizados — como os da formação e do movimento da Terra —, será preciso se render à evidência, e os seus opositores ficarão com os custos da contradição.	Cuando esos hechos se hayan popularizado, como los de la formación y el movimiento de la Tierra, será preciso rendirse a la evidencia y los impugnadores habrán hecho en vano el gasto de su oposición.	When the appreciation of these facts shall have become popularised, like those, which have revealed to us the formation and rotation of the earth, they who now oppose this doctrine will be compelled to renounce their opposition.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1561	Reconnaissons donc, en résumé, que la doctrine de la pluralité des existences explique seule ce qui, sans elle, est inexplicable ; qu'elle est éminemment consolante et conforme à la justice la plus rigoureuse, et qu'elle est pour l'homme l'ancre de salut que Dieu lui a donnée dans sa miséricorde.	Portanto, em resumo, reconhecamos que unicamente a doutrina da pluralidade das existências explica o que, sem ela, é inexplicável; que ela é altamente consoladora e conforme a mais rigorosa justiça, e que constitui para o homem a âncora de salvação que Deus lhe concedeu em sua misericórdia.	En suma, pues, reconozcamos que sólo la doctrina de la pluralidad de existencias explica lo que sin ella resulta sin explicación. Que esa doctrina es eminentemente confortadora acorde con la más rigurosa justicia, y que es para el hombre la tabla de salvación que, en su misericordia, Dios le ha concedido.	To sum up:—We assert that the doctrine of the plurality of existences is the only one, which explains what, without this doctrine, is inexplicable; that it is at once eminently consolatory and strictly conformable with the most rigorous justice; and that it is the anchor of safety which God in His mercy has provided for mankind.		4
1562	Les paroles mêmes de Jésus ne peuvent laisser de doute sous ce rapport. Voici ce qu'on lit dans l'Évangile selon saint Jean, chapitre III :	As próprias palavras de Jesus não deixam dúvida a tal respeito. Eis o que se lê no Evangelho segundo são João, capítulo 3:	A este respecto, no dejan duda las mismas palabras de Jesús. Es lo que se lee en el Evangelio según San Juan, 3:3 al 7:	The words of Jesus Himself are explicit as to the truth of this last assertion; for we read in the 3 rd chapter of the Gospel according to St John that Jesus,		4
1563	« 3. Jésus répondant à Nicodème, dit : En vérité, en vérité, je te le dis, que si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.	3. Jesus, respondendo a Nicodemos, disse: Em verdade, em verdade te digo que se um homem não nascer de novo, ele não poderá ver o reino de Deus.	“Respondió Jesús [a Nicodemo] y le dijo: De cierto, de cierto te digo que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios.	Replying to Nicodemus, thus expressed Himself: — "Verily, verily, I tell thee that, if a man be not born again, he cannot see the kingdom of God."		4
1564	4. Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux ? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, et naître une seconde fois ?	4. Nicodemos lhe disse: Como pode um homem nascer se já está velho? Poderia ele voltar ao ventre de sua mãe para nascer uma segunda vez?	Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer?	And when Nicodemus inquires, "How can a man be born when he is old? Can he enter again into his mother's womb and be born a second time?"		4
1565	5. Jésus répondit : En vérité, en vérité, je te le dis que si un homme ne naît d'eau et d'esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.	5. Jesus respondeu: Em verdade, em verdade te digo que se um homem não renascer da água e do Espírito, ele não poderá entrar no reino de Deus. O que é nascido da carne é carne, e o que é nascido do espírito é espírito.	Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.	Jesus replies, "Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is Spirit.		4
1566	Ne t'étonne point de ce que je t'ai dit : il faut que vous naissiez de nouveau. » (Voir, ci-après, l'article Résurrection de la chair, n° 1010).	Não se admire por eu lhe haver dito: é necessário que vocês nasçam de novo. (Ver adiante o artigo Ressurreição da carne, item nº 1010).	No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer de nuevo". (Ver más adelante, el artículo "Resurrección de la carne", parágrafo 1010).	Be not amazed at what I have told thee; you must be born again." (Vide Resurrection of the Body, No. 1010.)		4
1567	CHAPITRE VI	CAPÍTULO VI	CAPÍTULO VI	CHAPTER VI.		1
1568	VIE SPIRITE	VIDA ESPÍRITA	VIDA ESPÍRITA	SPIRIT-LIFE.		1
1569	1. Esprits errants. — 2. Mondes transitoires. — 3. Perceptions, sensations et souffrances des Esprits. — 4. Essai théorique sur la sensation chez les Esprits. 5. Choix des épreuves. — 6. Relations d'outre-tombe. — 7. Rapports sympathiques et antipathiques des Esprits. — 8. Souvenir de l'existence corporelle. — 9. Commémoration des morts. Funérailles.	Espritos errantes – Mundos transitórios – Percepções, sensações e sofrimento dos Espíritos – Ensaio teórico sobre a sensação nos Espíritos – Escolha das provas – Relacionamentos no além-túmulo – Relações simpáticas e antipáticas entre os Espíritos. Metades eternas – Recordação da existência corpórea – Comemorações dos mortos. Funerais.	Esprítus errantes	1. Errant or wandering Spirits — 2. Transitional worlds — 3. Perceptions, sensations, and sufferings of Spirits — 4. Theoretic explanation of the nature of sensation in Spirits — 5. Choice of earthly trials — 6. Relationships beyond the grave — 7. Sympathies and antipathies of Spirits — 8. Remembrance of corporeal existence — 9. Commemoration of the dead : Funerals.		1
1570	Esprits errants	Esprítos errantes	I. Esprítus errantes	Wandering Spirits.		1
1571	223. L'âme se réincarne-t-elle immédiatement après sa séparation du corps ?	223. A alma reencarna imediatamente após sua separação do corpo?	223. ¿Reencarna el alma de inmediato, después de su separación del cuerpo?	223. Is the soul reincarnated immediately after its separation from the body?		2
1572	« Quelquefois immédiatement, mais le plus souvent après des intervalles plus ou moins longs.	“Algumas vezes reencarna imediatamente, porém mais frequentemente só depois de intervalos mais ou menos longos.	— A veces inmediatamente, pero casi siempre después de intervalos más o menos largos.	"Sometimes immediately, but more often after intervals of longer or shorter duration.		3
1573	Dans les mondes supérieurs la réincarnation est presque toujours immédiate ; la matière corporelle étant moins grossière, l'Esprit incarné y jouit presque de toutes ses facultés d'Esprit ; son état normal est celui de vos somnambules lucides. »	Nos mundos superiores a reencarnação é quase sempre imediata; a matéria corporal sendo menos grosseira, o Espírito encarnado ali goza de quase todas as suas faculdades espirituais; o estado normal deles é como aquele dos sonâmbulos lúcidos entre vocês.”	En los mundos superiores la reencarnación es en casi todos los casos inmediata. Por ser menos grosera la materia corporal, el Espíritu encarnado goza en ella de casi todas sus facultades de Espíritu. Su estado normal es el de vuestros sonâmbulos lúcidos.	In the higher worlds, reincarnation is almost always immediate. Corporeal matter in those worlds being less gross than in the worlds of lower advancement, a Spirit, while incarnated in them, retains the use of nearly all his Spirit-faculties, his normal condition being that of your somnambulists in their lucid state."		3
1574	224. Que devient l'âme dans l'intervalle des incarnations ?	224. O que acontece com a alma no intervalo das encarnações?	224. ¿Qué es el alma en el intervalo de las encarnaciones?	224. What becomes of the soul in the intervals between its successive incarnations?		2
1575	« Esprit errant qui aspire après sa nouvelle destinée ; il attend. »	“Torna-se um Espírito errante que aspira para sua nova destinação, que espera.”	— Un Espíritu errante que aspira a un nuevo destino y lo espera.	"It becomes an errant or wandering Spirit, aspiring after a new destiny. Its state is one of waiting and expectancy."		3
1576	- Quelle peut être la durée de ces intervalles ?	224-a. — Qual pode ser a duração desses intervalos?	224a. ¿Cuánto pueden durar tales intervalos?	— How long may these intervals last?		2
1577	« De quelques heures à quelques milliers de siècles. Au reste, il n'y a point, à proprement parler, de limite extrême assignée à l'état errant, qui peut se prolonger fort longtemps, mais qui cependant n'est jamais perpétuel ;	“Desde algumas horas até alguns milhares de séculos. Aliás, propriamente falando, não há limite extremo estabelecido para o estado errante, que pode se prolongar muitíssimo, e que, entretanto, nunca é perpétuo;	— Desde unas pocas horas hasta unos cuantos millares de siglos. Por lo demás, no hay, en rigor, un limite extremo asignado al estado errante, que puede prolongarse muchísimo tiempo pero que, sin embargo, jamás es perpetuo.	"From a few hours to thousands of ages. Strictly speaking, there are no fixed limits to the period of erraticity or wandering, which may be prolonged for a very considerable time, but which, however, is never perpetual.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1578	L'Esprit trouve toujours tôt ou tard à recommencer une existence qui sert à la purification de ses existences précédentes. »	cedo ou tarde o Espírito tem que recomeçar uma existência que serve para a purificação das suas existências precedentes.”	Tarde o temprano, siempre encuentra el Espíritu oportunidad de recomenzar una existencia que servirá para la purificación de sus vidas anteriores.	A Spirit is always enabled, sooner or later, to commence a new existence which serves to effect the purification of its preceding existences.”		3
1579	- Cette durée est-elle subordonnée à la volonté de l'Esprit, ou peut-elle être imposée comme expiation ?	224-b. — Essa duração depende da vontade do Espírito ou ela pode ser imposta como expiação?	224b. Esa duración ¿se halla subordinada a la voluntad del Espíritu o puede serle impuesta como expiación?	— Does the duration of the state of erraticity depend on the will of the Spirit, or may it be imposed as an expiation?		2
1580	« C'est une conséquence du libre arbitre ; les Esprits savent parfaitement ce qu'ils font, mais il y en a aussi pour qui c'est une punition infligée par Dieu ; d'autres demandent à la prolonger pour suivre des études qui ne peuvent se faire avec fruit qu'à l'état d'Esprit. »	“É uma consequência do livre-arbítrio; os Espíritos sabem perfeitamente o que fazem. Mas também há aqueles para quem essa duração é uma punição infligida por Deus. Outros pedem para que ela seja prolongada, a fim de continuarem os estudos que só podem ser feitos com proveito na condição de Espírito.”	— Es una consecuencia del libre arbitrio. Los Espíritus saben perfectamente lo que hacen, pero hay también algunos para quienes es una punición infligida por Dios. Otros piden que se prolongue con el objeto de continuar estudios que sólo pueden hacerse con provecho en el estado de Espíritu.	“It is a consequence of the Spirit's free-will. Spirits act with full discernment; but, in some cases, the prolongation of this state is a punishment inflicted by God, while in others, it has been granted to them at their own request, to enable them to pursue studies which they can prosecute more effectually in the disincarnate state.”		3
1581	225. L'erraticité est-elle, par elle-même, un signe d'infériorité chez les Esprits ?	225. A erraticidade é, por si só, um sinal de inferioridade dos Espíritos?	225. La erraticidad ¿es por sí misma un signo de inferioridad en los Espíritus?	225. Is erraticity necessarily a sign of inferiority on the part of Spirits?		2
1582	« Non, car il y a des Esprits errants de tous les degrés. L'incarnation est un état transitoire, nous l'avons dit : dans son état normal, l'Esprit est dégagé de la matière. »	“Não, pois há Espíritos errantes de todos os níveis. A encarnação é um estado transitório, já o dissemos: no seu estado normal o Espírito está desgarrado da matéria.”	— No, por cuanto hay Espíritus errantes de todos los grados. La encarnación constituye un estado transitorio, ya lo hemos dicho: en su estado normal el Espíritu se halla despojado de la materia.	“No, for there are errant Spirits of every degree. Incarnation is a transitional state, as we have already told you. In their normal state, Spirits are disengaged from matter.”		3
1583	226. Peut-on dire que tous les Esprits qui ne sont pas incarnés sont errants ?	226. Poderemos dizer que todos os Espíritos que não estão encarnados são errantes?	226. ¿Es posible afirmar que todos los Espíritus que no están encarnados son errantes?	226. Would it be correct to say that all Spirits who are not incarnated are errant?		2
1584	« Ceux qui doivent se réincarner, oui ; mais les purs Esprits qui sont arrivés à la perfection ne sont pas errants : leur état est définitif. »	“Com relação aos que devam reencarnar, sim; porém os Espíritos puros que já chegaram à perfeição não são errantes: o estado deles é definitivo.”	— Los que deben reencarnar, sí. Pero los Espíritus puros que han llegado a la perfección no son errantes: su estado es definitivo.	“Yes, as regards those who are to be reincarnated; but the pure Spirits who have attained to perfection are not errant; their state is definitive.”		3
1585	Sous le rapport des qualités intimes, les Esprits sont de différents ordres ou degrés qu'ils parcourent successivement à mesure qu'ils s'épurent.	No tocante às qualidades íntimas, os Espíritos são de diferentes ordens ou graus, que eles percorrem sucessivamente à medida que se purificam.	En lo que se refiere a sus cualidades íntimas, los Espíritus son de diferentes órdenes o grados, que van recorriendo sucesivamente, a medida que se purifican.	In virtue of their special qualities, Spirits are of different orders or degrees of advancement, through which they pass successively as they become purified.		4
1586	Comme état, ils peuvent être : incarnés, c'est-à-dire unis à un corps ; errants, c'est-à-dire dégagés du corps matériel et attendant une nouvelle incarnation pour s'améliorer ; purs Esprits, c'est-à-dire parfaits et n'ayant plus besoin d'incarnation.	Sobre o estado, eles podem ser: encarnados, isto é, unidos a um corpo; errantes, isto é, livre do corpo material e aguardando uma nova encarnação para se melhorarem; Espíritos puros, isto é, perfeitos, e não precisando mais de encarnação.	Como estado, pueden tener los de: encarnados, esto es, unidos a un cuerpo; errantes, o sea, despojados del cuerpo material y esperando una nueva encarnación a fin de progresar, y Espíritus puros, vale decir, perfectos y que no tienen ya necesidad de encarnación.	As regards their state, they may be: 1. Incarnated, that is to say, united to a material body; 2. Errant or wandering, that is to say, disengaged from the material body and awaiting a new incarnation for purposes of improvement; 3. Pure Spirits, that is to say, perfected, and having no further need of incarnation.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1587	227. De quelle manière les Esprits errants s'instruisent-ils ; ils ne le font sans doute pas de la même manière que nous ?	227. De que maneira os Espíritos errantes se instruem? Sem dúvidas que não é do mesmo modo que o nosso, correto?	227. ¿De qué manera se instruyen los Espíritus errantes? Sin duda no lo hacen del mismo modo que nosotros...	227. In what way do wandering Spirits obtain instruction? It can hardly be in the same way as men.		2
1588	« Ils étudient leur passé et cherchent les moyens de s'élever. Ils voient, observent ce qui se passe dans les lieux qu'ils parcourent ; ils écoutent les discours des hommes éclairés et les avis des Esprits plus élevés qu'eux, et cela leur donne des idées qu'ils n'avaient pas. »	“Eles estudam o seu próprio passado e procuram meios de se elevar. Veem, observam o que se passa nos lugares por onde percorrem; escutam os discursos dos homens esclarecidos e os conselhos dos Espíritos mais elevados que eles, e tudo isso lhes incute ideias que eles antes não tinham.”	— Estudian su pasado y buscan los medios de elevarse. Ven, observan lo que ocurre en los lugares que recorren. Escuchan los discursos de los hombres esclarecidos y los consejos de los Espíritus más elevados que ellos, y esto les da ideas que no tenían.	They study their past, and seek out the means of raising themselves to a higher degree. Possessed of vision, they observe all that is going on in the regions through which they pass. They listen to the discourse of enlightened men, and to the counsels of Spirits more advanced than themselves, and they thus acquire new ideas.”		3
1589	228. Les Esprits conservent-ils quelques-unes des passions humaines ?	228. Os Espíritos conservam algumas das paixões humanas?	228. ¿Conservan los Espíritus algunas de las pasiones humanas?	228. Do Spirits retain any human passions?		2
1590	« Les Esprits élevés, en perdant leur enveloppe, laissent les mauvaises passions et ne gardent que celle du bien ; mais les Esprits inférieurs les conservent ; autrement, ils seraient du premier ordre. »	“Ao perderem seu invólucro, os Espíritos elevados deixam as paixões más e só guardam as do bem; já os Espíritos inferiores, estes as conservam, pois do contrário, eles seriam de primeira ordem.”	— Los Espíritus elevados, al perder su envoltura, sólo conservan las pasiones del bien. Pero los Espíritus inferiores continúan con las malas. De lo contrario pertenecerían a la primera jerarquía.	“Elevated Spirits, on quitting their bodily envelope, leave behind them the evil passions of humanity, and retain only the love of goodness. But inferior Spirits retain their earthly imperfections. Were it not for this retention, they would be of the highest order.”		3
1591	229. Pourquoi les Esprits en quittant la terre n'y laissent-ils pas toutes leurs mauvaises passions, puisqu'ils en voient les inconvénients ?	229. Por que ao deixarem a Terra os Espíritos não deixam nela todas as suas más paixões, uma vez que reconhecem as inconveniências delas?	229. ¿Por qué los Espíritus, al dejar la Tierra, no se liberan de todas sus malas pasiones, puesto que ven sus inconvenientes?	229. How is it that Spirits, on quitting the earth, do not leave behind them all their evil passions, since they are then able to perceive the disastrous consequences of those passions?		2
1592	« Tu as dans ce monde des gens qui sont excessivement jaloux ; crois-tu que dès qu'ils le quittent ils perdent ce défaut ?	“Vocês têm nesse mundo pessoas que são excessivamente invejosas. Acreditam que elas perdem esse defeito ao partirem daí?	— Tienes en ese mundo a personas que son envidiosas en extremo: ¿crees acaso que tan pronto como lo abandonan pierden ese defecto?	“You have among you persons who are, for instance, excessively jealous; do you imagine that they lose this defect at once on quitting your world?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1593	Il reste après le départ d'ici, surtout à ceux qui ont eu des passions bien tranchées, une sorte d'atmosphère qui les enveloppe et leur laisse toutes ces mauvaises choses, car l'Esprit n'est pas dégagé entièrement ;	Após saírem da Terra, permanece — sobretudo naquelas que tiveram paixões bem acentuadas — um tipo de atmosfera que as envolve, conservando nessas pessoas todas essas coisas más, pois o Espírito não está inteiramente desprendido;	Les queda, luego que parten de la Tierra, sobre todo a aquellos que han alimentado pasiones muy intensas, una especie de atmósfera que los circunda y les comunica todas esas cosas nocivas, porque el Espíritu no está desprendido por completo.	There remains with Spirits, after their departure from the earthly life, and especially with those who have had strongly marked passions, a sort of atmosphere by which they are enveloped, and which keeps up all their former evil qualities; for Spirits are not entirely freed from the influence of materiality.		3
1594	ce n'est que par moments qu'il entrevoit la vérité, comme pour lui montrer le bon chemin. »	apenas por alguns momentos é que ele entrevê a verdade, como que para lhe mostrar o bom caminho."	Sólo por momentos entrevê la verdad, como para señalarle el buen camino.	It is only occasionally that they obtain glimpses of the truth, showing them, as it were, the true path which they ought to follow."		3
1595	230. L'Esprit progresse-t-il à l'état errant ?	230. O Espírito progride no estado errante?	230. ¿Progresa el Espíritu en estado errante?	230. Do Spirits progress in the state of erraticity?		2
1596	« Il peut s'améliorer beaucoup, toujours selon sa volonté et son désir ; mais c'est dans l'existence corporelle qu'il met en pratique les nouvelles idées qu'il a acquises. »	"Ele pode se melhorar bastante, sempre conforme sua vontade e seu desejo, mas em na existência corporal que ele põe em prática as ideias que tenha adquirido."	— Puede mejorar mucho, pero siempre según sean su voluntad y su deseo. Mas es en la existencia corpórea donde pone en práctica las nuevas ideas que ha adquirido.	"They may make a great advance in that state, in proportion to their efforts and desires after improvement, but it is in the corporeal life that they put in practice the new ideas they have thus acquired."		3
1597	231. Les Esprits errants sont-ils heureux ou malheureux ?	231. Os Espíritos errantes são felizes ou infelizes?	231. Los Espíritus errantes ¿son dichosos o desventurados?	231. Are wandering Spirits happy or unhappy?		2
1598	« Plus ou moins selon leur mérite. Ils souffrent des passions dont ils ont conservé le principe, ou bien ils sont heureux selon qu'ils sont plus ou moins dématérialisés.	"Mais ou menos, conforme seus méritos. Os Espíritos sofrem de suas paixões das quais eles tenham conservado a essência, ou são felizes conforme estejam mais ou menos desmaterializados.	— Más o menos, conforme a su mérito. Sufren pasiones cuyo resabio han conservado, o son felices, según estén más o menos desmaterializados.	"More or less so according to their deserts. They suffer from the passions of which they have retained the principle, or they are happy in proportion as they are more or less dematerialised.		3
1599	Dans l'état errant, l'Esprit entrevoit ce qui lui manque pour être plus heureux ; c'est alors qu'il cherche les moyens d'y atteindre ; mais il ne lui est pas toujours permis de se réincarner à son gré, et c'est alors une punition. »	No estado errático, o Espírito percebe o que lhe falta para ser mais feliz; é desde então que ele procura os meios de alcançar sua felicidade. Porém, nem sempre lhe é permitido reencarnar ao seu agrado, e isso representa uma punição."	En estado errante, el Espíritu entrevê lo que le falta para ser dichoso, y entonces busca los medios de alcanzarlo. Pero no siempre se le permite reencarnar a voluntad, y esto constituye un castigo.	In the state of erraticity, a Spirit perceives what he needs in order to become happier, and he is thus stimulated to seek out the means of attaining what he lacks. But he is not -always permitted to reincarnate himself when he desires to do so, and the prolongation of erraticity then becomes a punishment."		3
1600	232. A l'état errant, les Esprits peuvent-ils aller dans tous les mondes ?	232. Na condição de erráticos, os Espíritos podem ir a todos os mundos?	232. En estado errante ¿pueden los Espíritus ir a todos los mundos?	232. Can Spirits in the state of erraticity enter all the other worlds?		2
1601	« C'est selon ; lorsque l'Esprit a quitté le corps, il n'est pas, pour cela, complètement dégagé de la matière, et il appartient encore au monde où il a vécu, ou à un monde du même degré, à moins que, pendant sa vie, il ne se soit élevé, et c'est là le but auquel il doit tendre, sans cela il ne se perfectionnerait jamais.	"Isso depende: quando o Espírito deixa o corpo, nem por isso ele fica completamente desprendido da matéria, e continua pertencendo ao mundo onde acabou de viver, ou a outro do mesmo grau, a menos que, durante a sua vida ele tenha se elevado. Aliás, esse é o objetivo para o qual ele deve tender, pois do contrário ele jamais se aperfeiçoaria.	— Según: cuando el Espíritu ha dejado el cuerpo no se halla por eso enteramente desprendido de la materia y pertenece aún al mundo en que ha vivido, o a un mundo de igual grado, a menos que en el transcurso de su vida se haya elevado, y en esto reside el objetivo a que debe tender, sin lo cual no se perfeccionaría jamás.	"That depends on their degree of advancement. When a Spirit has quitted the body, he is not necessarily disengaged entirely from matter, and he still belongs to the world in which he has lived, or to a world of the same degree, unless he have raised himself during his earthly life to a world of higher degree; and this progressive elevation should be the constant aim of every Spirit, for without it he would never attain to perfection.		3
1602	Il peut cependant aller dans certains mondes supérieurs, mais alors il y est comme étranger ; il ne fait pour ainsi dire que les entrevoir, et c'est ce qui lui donne le désir de s'améliorer pour être digne de la félicité dont on y jouit, et pouvoir les habiter plus tard. »	No entanto, ele pode ir a alguns mundos superiores, mas desde que lá esteja como estrangeiro; por assim dizer, ele não faz mais do que vislumbrá-los, e isso lhe dá o desejo de melhorar-se para ser digno da felicidade que ali se desfruta, e de poder habitá-los mais tarde."	Sin embargo, puede trasladarse a ciertos mundos superiores, pero en tal caso estará allí como un extranjero. No hace más que entreverlos, si así vale decirlo, y eso es lo que le infunde el deseo de perfeccionarse para ser digno de la felicidad que allí se goza y poder habitarlos más tarde.	A Spirit, however, may enter worlds of higher degree; but, in that case, he finds himself to be a stranger in them. He can only obtain, as it were, a glimpse of them; but such glimpses often serve to quicken his desire to improve and to advance, that he may become worthy of the felicity which is enjoyed in them, and may thus be enabled to inhabit them in course of time."		3
1603	233. Les Esprits déjà épurés viennent-ils dans les mondes inférieurs ?	233. Os Espíritos já purificados vêm aos mundos inferiores?	233. Los Espíritus ya depurados ¿vienen a los mundos inferiores?	233. Do Spirits who are already purified ever come into worlds of lower degree?		2
1604	« Ils y viennent souvent afin de les aider à progresser ; sans cela ces mondes seraient livrés à eux-mêmes sans guides pour les diriger. »	"Vêm, frequentemente, com a finalidade de lhes auxiliar a progredir, sem o que, esses mundos ficariam entregues a si mesmos sem guias para lhes dirigir."	— Lo hacen con frecuencia, a fin de ayudarles a progresar. A no ser por ellos, esos mundos se encontrarían librados a sí mismos, sin guías que los dirigieran.	"They come into them very frequently in order to help them forward. Unless they did so, those worlds would be left to themselves, without guides to direct them."		3
1605	Mondes transitoires	Mundos transitórios	II. Mundos transitorios	Transitional Worlds.		1
1606	234. Existe-t-il, comme cela a été dit, des mondes qui servent aux Esprits errants de stations et de points de repos ?	234. Existem, como já foi dito, mundos que servem aos Espíritos errantes como estações ou pontos de repouso?	234. ¿Existen, como se ha afirmado, mundos que sirven a los Espíritus errantes como estaciones y lugares de descanso?	234. Are there, as has been stated, worlds which serve as stations and resting-places for errant Spirits?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÈS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1607	« Oui, il y a des mondes particulièrement affectés aux êtres errants, mondes dans lesquels ils peuvent habiter temporairement ; sortes de bivouacs, de camps pour se reposer d'une trop longue erraticité, état toujours un peu pénible. »	“Sim, há mundos particularmente destinados aos seres errantes, mundos nos quais eles podem habitar temporariamente, espécies de acampamentos, de campos para se repousar de uma longa erraticidade, situação essa sempre um tanto penosa. ”	— Sí, mundos hay dedicados en particular a los Seres errantes y en los cuales pueden éstos residir en forma temporaria; especie de vivacs o campamentos donde puedan reposar en una prolongada erraticidad, periodo este que es siempre un tanto penoso. ”	“Yes; there are worlds which are specially adapted for the reception of wandering beings, worlds which they may temporarily inhabit; a sort of camping-ground in which they may bivouac for a time, and repose after a too lengthened erraticity — a state which is always somewhat wearisome. ”		3
1608	Ce sont des positions intermédiaires parmi les autres mondes, graduées suivant la nature des Esprits qui peuvent s'y rendre, et ceux-ci jouissent d'un bien-être plus ou moins grand. »	São de posições intermediárias entre os outros mundos, graduadas de acordo com a natureza dos Espíritos que ali podem ter acesso e neles desfrutam de um bem-estar mais ou menos grande. ”	Se trata de situaciones intermedias entre los otros mundos, graduadas conforme a la naturaleza de los Espíritus que pueden ir allí, y éstos disfrutaban en esos lugares de un bienestar más o menos intenso. ”	Those worlds constitute intermediary stations between the worlds of other orders, and are graduated according to the nature of the Spirits who are to come into them, and who will find in them the conditions of a rest more or less enjoyable. ”		3
1609	- Les Esprits qui habitent ces mondes peuvent-ils les quitter à volonté ?	234-a. — Os Espíritos que habitam esses mundos podem deixá-los livremente?	234a. Los Espíritus que en esos mundos habitan ¿pueden dejarlos a voluntad?	— Can the Spirits who occupy these worlds quit them at pleasure?		2
1610	« Oui, les Esprits qui se trouvent dans ces mondes peuvent s'en détacher pour aller où ils doivent se rendre. Figurez-vous des oiseaux de passage s'abattant sur une île, en attendant d'avoir repris des forces pour se rendre à leur destination. »	“Sim, os Espíritos que se encontram nesses mundos podem se desprender deles para ir aonde devam se encaminhar. Imaginem que eles sejam como aves de passagem pousando numa ilha, à espera de renovar as forças para seguirem seu destino. ”	— En efecto, los Espíritus que se encuentran en tales globos pueden marcharse para ir a donde deban. Imaginadlos como aves de paso que descienden en una isla, a la espera de recobrar sus fuerzas y reanudas la marcha hacia su destino. ”	“Yes, they can leave them for any other region to which they may have to go. They are like birds of passage alighting on an island in order to rest and recover strength for reaching their destination. ”		3
1611	235. Les Esprits progressent-ils pendant leurs stations dans les mondes transitoires ?	235. Os Espíritos progredem durante suas estadias nos mundos transitórios?	235. ¿Progresan los Espíritus durante esas estaciones en mundos transitorios?	235. Do Spirits progress during their sojourns in the transitional worlds?		2
1612	« Certainement ; ceux qui se réunissent ainsi, c'est dans le but de s'instruire et de pouvoir plus facilement obtenir la permission de se rendre dans des lieux meilleurs, et parvenir à la position qu'obtiennent les élus. »	“Certamente. Os que assim se reúnem o fazem com o propósito de aprender e de poder mais facilmente obter a permissão para ir a lugares melhores, e alcançar a posição que os eleitos já obtêm. ”	— Por cierto que sí. Los que de esta manera se reúnen lo hacen con el propósito de instruirse y poder, con más facilidad, obtener permiso para ir a lugares mejores, llegando a la posición que alcanzan los elegidos. ”	“Certainly; those who thus come together do so with a view to their instruction, and in order more readily to obtain permission to enter a higher region, and thus to advance their progress towards the perfection which is their aim. ”		3
1613	236. Les mondes transitoires sont-ils perpétuellement, et par leur nature spéciale, affectés aux Esprits errants ?	236. Pela sua natureza especial, os mundos transitórios são perpetuamente destinados aos Espíritos errantes?	236. Los mundos transitorios ¿están perpetuamente, por su especial naturaleza, dedicados a los Espíritus errantes?	236. Are the transitional worlds of a special nature, and destined to be forever the sojourn of wandering Spirits?		2
1614	« Non, leur position n'est que temporaire. »	“Não, a condição deles não passa de temporária. ”	— No, su situación es sólo temporaria. ”	“No; their position in the hierarchy of worlds is only temporary. ”		3
1615	- Sont-ils en même temps habités par des êtres corporels ?	236-a. — Eles são habitados ao mesmo tempo por seres corpóreos?	236a. ¿Son ellos habitados al mismo tiempo por seres corporeales?	— Are they, at the same time, inhabited by corporeal beings?		2
1616	« Non, la surface est stérile. Ceux qui les habitent n'ont besoin de rien. »	“Não, sua superfície é estéril. Aqueles que lá habitam não têm necessidade de nada. ”	— No, puesto que es estéril su superficie. Los que allí residen no tienen necesidad de nada. ”	“No; their surface is sterile. Those who inhabit them have no corporeal wants. ”		3
1617	- Cette stérilité est-elle permanente et tient-elle à leur nature spéciale ?	236-b. — Essa esterilidade é permanente e está relacionada com a sua natureza especial?	236b. Esa esterilidad ¿es permanente y deriva de su naturaleza especial?	— Is this sterility permanent, and does it result from anything special in their nature?		2
1618	« Non, ils sont stériles par transition. »	“Não, eles são estéréis por transição. ”	— No, son estériles en forma transitoria. ”	“No; their sterility is only transitional. ”		3
1619	- Ces mondes doivent alors être dépourvus de beautés naturelles ?	236-c. — Então esses mundos são desprovidos de belezas naturais?	236c. Dichos mundos ¿deben entonces hallarse desprovistos de bellezas naturales?	— Such worlds are, then, void of everything like the beauties of nature?		2
1620	« La nature se traduit par les beautés de l'immensité qui ne sont pas moins admirables que ce que vous appelez les beautés naturelles. »	“A natureza se traduz pelas belezas da imensidade, que não são menos admiráveis do que aquilo a que vocês chamam belezas naturais. ”	— La Naturaleza se traduce en las bellezas de la inmensidad, que no son menos admirables que lo que llamáis vosotros bellezas naturales. ”	“The inexhaustible richness of creation is manifested by beauties of immensity that are no less admirable than the terrestrial harmonies which you call the beauties of nature. ”		3
1621	- Puisque l'état de ces mondes est transitoire, notre terre sera-t-elle un jour de ce nombre ?	236-d. — Sendo transitório o estado desses mundos, nossa Terra algum dia será um deles?	236d. Puesto que el estado de tales mundos es transitorio, nuestra Tierra ¿se contará algún día entre ellos?	— Since the state of those worlds is only transitory, will the state of our earth, at some future time, be of that character?		2
1622	« Elle l'a été. »	“Ela já foi. ”	— Ya lo fue. ”	“Such has already been its state. ”		3
1623	- A quelle époque ?	236-e. — Em que época?	236e. ¿En qué época?	— At what epoch?		2
1624	« Pendant sa formation. »	“Durante a sua formação. ”	— Durante su formación. ”	“During its formation. ”		3
1625	Rien n'est inutile dans la nature ; chaque chose a son but, sa destination ; rien n'est vide, tout est habité, la vie est partout.	Nada é inútil na natureza; cada coisa tem o seu propósito, sua destinação; em lugar algum há o vazio, tudo é habitado, a vida está em toda parte. ”	Nada en la Naturaleza es inútil. Cada cosa tiene su finalidad y su destino. Nada está vacío, sino todo habitado, y la vida se encuentra por doquier. ”	Nothing in nature is useless; everything has its purpose, its destination. There is no void; every portion of immensity is inhabited. Life is everywhere. ”		4
1626	Ainsi pendant la longue série des siècles qui se sont écoulés avant l'apparition de l'homme sur la terre, durant ces lentes périodes de transition attestées par les couches géologiques, avant même la formation des premiers êtres organiques, sur cette masse informe, dans cet aride chaos où les éléments étaient confondus, il n'y avait pas absence de vie ;	Assim, durante a longa série dos séculos que se passaram antes do aparecimento do homem na Terra, durante esses lentos períodos de transição atestados pelas camadas geológicas, antes mesmo da formação dos primeiros seres orgânicos, naquela massa informe, naquele árido caos onde os elementos estavam misturados, não havia ausência de vida; ”	Así, durante la larga secuela de siglos que transcurrieron antes de la aparición del hombre en la Tierra, en el curso de esos lentos períodos de transición atestiguados por las capas geológicas, incluso antes de la formación de los primeros seres orgánicos, sobre aquella masa informe, en ese árido caso en que los elementos se hallaban confundidos, la vida no estaba ausente. ”	Thus, during the long series of ages, which preceded man's appearance upon the earth, during the vast periods of transition attested by the superposition of the geologic strata, before even the earliest formation of organised beings, upon that formless mass, in that arid chaos in which the elements existed in a state of fusion, there was no absence of life. ”	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1627	des êtres qui n'avaient ni nos besoins, ni nos sensations physiques y trouvaient un refuge. Dieu a voulu que, même dans cet état imparfait, elle servit à quelque chose.	seres que não tinham nem nossas necessidades nem nossas sensações físicas lá encontram um refúgio. Deus quis que — mesmo nesse estado imperfeito — ela servisse para alguma coisa.	Seres que no tenían ni nuestras necesidades ni nuestras sensaciones físicas encontraban aquí un refugio. Dios ha querido que, aun en ese imperfecto estado, sirviera ella para algo.	Beings who had neither human wants nor human sensations found therein a welcome refuge. The will of God had ordained that the earth, even in that embryonic state, should be useful.		4
1628	Qui donc oserait dire que, parmi ces milliards de mondes qui circulent dans l'immensité, un seul, un des plus petits, perdu dans la foule, eût le privilège exclusif d'être peuplé ?	Quem ousaria afirmar que, entre esses milhares de mundos que giram na imensidade, um só, um dos menores, perdido na multidão, tivesse o privilégio exclusivo de ser povoado?	¿Quién se atrevería a decir, pues, que entre esos miles de millones de mundos que en la inmensidad circulan, uno solo, uno de los más pequeños, perdido entre la multitud de ellos, tuviese el privilegio exclusivo de estar poblado?	Who, then, would venture to say that, of the innumerable orbs which circulate in immensity, one only, and one of the smallest of them all, lost in the crowd, has the exclusive privilege of being inhabited?		4
1629	Quelle serait donc l'utilité des autres ? Dieu ne les aurait-il fait qu'en vue de recréer nos yeux ? Supposition absurde, incompatible avec la sagesse qui éclate dans toutes ses oeuvres, et inadmissible quand on songe à tous ceux que nous ne pouvons apercevoir.	Qual então a utilidade dos demais? Deus os teria feito unicamente para enfeitar a nossa vista? Suposição absurda, incompatível com a sabedoria que espelnde em todas as suas obras, e inadmissível desde que se pondere sobre a existência de todos aqueles que não podemos apreciar.	¿Cuál sería en tal caso la utilidad de los demás? ¿Sólo los habría hecho Dios para que recrearan nuestra vista? Suposición absurda, incompatible con la sabiduría que de todas sus obras dimana, e inadmisibile si se piensa en todos aquellos mundos que no podemos percibir.	What, in that case, would be the use of the others? Would God have created them merely to regale our eyes? Such a supposition, of which the absurdity is incompatible with the wisdom that appears in all His works, becomes still more evidently inadmissible when we reflect on the myriads of heavenly bodies which we are unable to perceive.		4
1630	Personne ne contestera qu'il y a dans cette idée des mondes encore impropres à la vie matérielle, et pourtant peuplés d'êtres vivants appropriés à ce milieu, quelque chose de grand et de sublime, où se trouve peut-être la solution de plus d'un problème.	Ninguém contestará que, nessa ideia de mundos ainda impróprios para a vida material e, portanto, já povoados de seres vivos apropriados a tal meio, há qualquer coisa de grande e sublime, em que talvez se encontre a solução de mais de um problema.	Nadie negará que hay en esta idea de los mundos todavía inadecuados para la vida material, y sin embargo poblados por seres vivientes que se adaptan a ese medio, algo de grande y de sublime, donde se encuentra quizá la solución de más de un problema.	On the other hand, no one can deny the grandeur and sublimity of the idea that worlds in course of formation, and which are still unfitted for the habitation of material life, are, nevertheless, peopled with living beings appropriate to its condition—an idea which may possibly contain the solution of more than one problem as yet obscure.		4
1631	Perceptions, sensations et souffrances des Esprits	Percepções, sensações e sofrimentos dos Espíritos	III. Percepciones, sensaciones y sufrimientos de los Espíritus	Perceptions, Sensations, and Sufferings of Spirits.		1
1632	237. L'âme, une fois dans le monde des Esprits, a-t-elle encore les perceptions qu'elle avait de son vivant ?	237. Uma vez no mundo dos Espíritos, a alma ainda tem as percepções que ela tinha de sua vida?	237. Una vez en el Mundo de los Espíritus ¿tiene todavía el alma las percepciones que poseía cuando se hallaba encarnada?	237. Does the soul, when it has returned into the world of Spirits, still possess the perceptions it possessed in the earthly life?		2
1633	« Oui, et d'autres qu'elle ne possédait pas, parce que son corps était comme un voile qui les obscurcissait. L'intelligence est un attribut de l'Esprit, mais qui se manifeste plus librement quand il n'a pas d'entraves. »	“Sim, e de outras percepções que ela não tinha, porque seu corpo era como um véu que as obscurecia. A inteligência é um atributo do Espírito, mas que se manifesta mais livremente quando não tem entraves.”	— Sí, además de otras que no tenía entonces, porque su cuerpo era como un velo que las oscurecía. La inteligencia es un atributo del Espíritu, pero que se manifiesta con más libertad cuando éste no tiene trabas.	“Yes; and others which it did not possess in that life, because its body acted as a veil which obscured them. Intelligence is an attribute of Spirit; but it is manifested more freely when not hindered by the trammels of flesh.”		3
1634	238. Les perceptions et les connaissances des Esprits sont-elles indéfinies ; en un mot, savent-ils toutes choses ?	238. As percepções e os conhecimentos dos Espíritos são indefinidos? Numa palavra, eles sabem todas as coisas?	238. Las percepciones y conocimientos de los Espíritus ¿son indefinidos? En pocas palabras, ¿saben ellos todas las cosas?	238. Are the perceptions and knowledge of Spirits unlimited? In a word, do they know everything?		2
1635	« Plus ils approchent de la perfection, plus ils savent ; s'ils sont supérieurs, ils savent beaucoup ; les Esprits inférieurs sont plus ou moins ignorants sur toutes choses. »	“Quanto mais se aproximam da perfeição, mais eles sabem; se são Espíritos superiores, sabem muito. Os Espíritos inferiores são mais ou menos ignorantes acerca de tudo.”	— Cuanto más se acercan a la perfección, tanto más saben. Si son superiores, saben mucho. En cambio, los Espíritus inferiores son más o menos ignorantes acerca de todo.	“The nearer they approach to perfection, the more they know. Spirits of the higher orders possess a wide range of knowledge; those of the lower orders are more or less ignorant in regard to everything.”		3
1636	239. Les Esprits connaissent-ils le principe des choses ?	239. Os Espíritos conhecem o princípio das coisas?	239. ¿Conocen los Espíritus el principio de las cosas?	239. Do Spirits comprehend the first principle of things?		2
1637	« C'est selon leur élévation et leur pureté ; les Esprits inférieurs n'en savent pas plus que les hommes. »	“Depende da sua elevação e sua pureza. Os Espíritos inferiores não sabem mais do que os homens.”	— Depende de su elevación y pureza. Los Espíritus inferiores no saben de ello más que los hombres.	“That depends on their degree of elevation and of purity ; inferior Spirits know no more than men.”		3
1638	240. Les Esprits comprennent-ils la durée comme nous ?	240. Os Espíritos compreendem o tempo como nós?	240. ¿Tienen los Espíritus la misma noción del tiempo que nosotros?	240. Do Spirits perceive duration as we do?		2
1639	« Non, et c'est ce qui fait que vous ne nous comprenez pas toujours quand il s'agit de fixer des dates ou des époques. »	“Não, e é isso que faz com que vocês nem sempre nos compreendam quando se trata de fixar datas ou épocas.”	— No, y a esto se debe que no siempre nos comprendáis cuando se trata de establecer fechas o épocas.	“No; and this is why you do not always understand us when you seek to fix dates and epochs.”		3
1640	Les Esprits vivent en dehors du temps tel que nous le comprenons ;	Os Espíritos vivem fora do tempo tal como nós o entendemos.	Los Espíritus viven fuera del tiempo, tal como entendemos nosotros a éste.	The life of Spirits is exterior to the idea of time as perceived by us.		4
1641	la durée, pour eux, s'annule pour ainsi dire, et les siècles, si longs pour nous, ne sont à leurs yeux que des instants qui s'effacent dans l'éternité, de même que les inégalités du sol s'effacent et disparaissent pour celui qui s'élève dans l'espace.	Por assim dizer, a duração para eles anula-se, e os séculos — tão longos para nós — não passam de instantes aos olhos deles, e se perdem na eternidade, do mesmo modo que os relevos do solo se perdem e desaparecem para quem se eleva no espaço.	Para ellos el transcurso del tiempo se anula, si así vale decirlo, y los siglos, que tan largos nos resultan a nosotros, para ellos constituyen sólo instantes que se diluyen en la eternidad, lo mismo que las desigualdades del suelo se borran y desaparecen para aquel que se eleva en el espacio.	The idea of duration may be said to be annihilated for them; ages, which seem so long to us, appear to them only as so many instants lapsing into eternity, just as the inequalities of the earth's surface are effaced and disappear beneath the gaze of the aeronaut as he mounts into space.		4
1642	241. Les Esprits ont-ils du présent une idée plus précise et plus juste que nous ?	241. Os Espíritos fazem do presente uma ideia mais precisa e mais justa do que nós?	241. ¿Poseen los Espíritus, acerca del presente, una idea más precisa y justa que la que nosotros tenemos?	241. Do Spirits take a truer and more precise view of the present than we do?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1643	« A peu près comme celui qui voit clair a une idée plus juste des choses que l'aveugle. Les Esprits voient ce que vous ne voyez pas ; ils jugent donc autrement que vous ; mais encore une fois cela dépend de leur élévation. »	“Do mesmo modo como aquele que enxerga bem faz uma ideia mais justa das coisas do que o cego. Os Espíritos veem o que vocês não veem; então eles julgam diferente de vocês. Porém, novamente, isso depende da elevação de cada um.”	— Más o menos, como la persona que ve con claridad y se forma una idea más exacta de las cosas que el ciego. Los Espíritus ven lo que no veis. Juzgan, pues, de otro modo que vosotros; pero también aquí, ello depende de su grado de elevación.	"Their view, in comparison with yours, is pretty much what eyesight is in comparison with blindness. They see what you do not see; they judge, therefore, otherwise than you do. But we must remind you that this depends on their degree of elevation."		3
1644	242. Comment les Esprits ont-ils la connaissance du passé, et cette connaissance est-elle sans limite pour eux ?	242. Como é que os Espíritos têm conhecimento do passado? Esse conhecimento é ilimitado para eles?	242. ¿De qué manera tienen los Espíritus conocimientos del pasado? Y tal conocimiento ¿es ilimitado para ellos?	242. How do Spirits acquire the knowledge of the past, and is this knowledge without limits for them?		2
1645	« Le passé, quand nous nous en occupons, est un présent, absolument comme toi tu te rappelles une chose qui t'a frappé dans le cours de ton exil.	“Quando nos ocupamos com ele, o passado é um presente, precisamente como tu te recordas uma coisa que te impressionou ao longo do teu exílio.	— El pasado, cuando de él nos ocupamos, es un presente, igual que como tú te acuerdas de una cosa que te impresionó durante tu destierro terrestre.	"The past, when we turn our attention to it, is perceived by us as though it were present, exactly as is the case with you, when you call to mind something which may have struck you in the course of your present exile;		3
1646	Seulement, comme nous n'avons plus le voile matériel qui obscurcit ton intelligence, nous nous rappelons des choses qui sont effacées pour toi, mais tout n'est pas connu des Esprits : leur création d'abord. »	Simplemente, como nós não temos mais o véu material que obscurece tua inteligência, nós nos lembramos das coisas que desapareceram para ti. Mas, nem tudo é conhecido dos Espíritos: sua própria criação, para começar.”	Sólo que como nosotros, los Espíritus, no tenemos ya el velo material que oscurece tu inteligencia, recordamos cosas que a ti se te han borrado. Pero los Espíritus no conocemos todo: nuestra creación, en primer lugar.	with this difference, however, that, as our view is no longer obscured by the material veil which covers your intelligence, we remember things that are at present effaced from your memory. But Spirits do not know everything; for example, their creation."		3
1647	243. Les Esprits connaissent-ils l'avenir ?	243. Os Espíritos conhecem o futuro?	243. ¿Conocen los Espíritus el porvenir?	243. Do Spirits foresee the future?		2
1648	« Cela dépend encore de la perfection ; souvent ils ne font que l'entrevoir, mais il ne leur est pas toujours permis de le révéler ; quand ils le voient, il leur semble présent. L'Esprit voit l'avenir plus clairement à mesure qu'il se rapproche de Dieu.	“Isto também depende da perfeição deles. Às vezes, eles não fazem mais do que vislumbrar o futuro, mas nem sempre lhes é permitido revelá-lo. Quando o veem, parece o presente para eles. O Espírito vê o porvir mais claramente à medida que se aproxima de Deus.	— También esto depende de su grado de perfección. Con frecuencia sólo lo entrevén, pero no siempre se les permite revelarlo. Y cuando lo ven, les parece el presente. El Espíritu ve el porvenir con mayor claridad, conforme se va acercando a Dios.	"That, again, depends on their degree of advancement. Very often, they foresee it only partially; but, even when they foresee it more clearly, they are not always permitted to reveal it. When they foresee it, it appears to them to be present. A Spirit sees the future more clearly in proportion as he approaches God.		3
1649	Après la mort, l'âme voit et embrasse d'un coup d'oeil ses émigrations passées, mais elle ne peut voir ce que Dieu lui prépare ; il faut pour cela qu'elle soit tout entière en lui après bien des existences. »	Depois da morte, a alma vê e capta num golpe de vista suas emigrações passadas, mas não pode ver o que Deus lhe reserva; para isso, é preciso que a alma esteja toda integrada nele após muitas existências.”	Después de la muerte, el alma ve y abarca de una mirada sus pasadas emigraciones, pero no puede ver lo que Dios le prepara. Para ello precisa que esté completamente integrada con Él, tras muchas existencias.	After death, the soul sees and embraces at a glance all its past emigrations, but it cannot see what God has in store for it. This foreknowledge is only possessed by the soul that has attained to entire union with God, after a long succession of existences."		3
1650	- Les Esprits arrivés à la perfection absolue ont-ils une connaissance complète de l'avenir ?	243-a. — Os Espíritos que alcançaram a perfeição absoluta têm um conhecimento completo do futuro?	243 a. Los Espíritus llegados a la absoluta perfección ¿tienen un conocimiento completo del futuro?	— Do Spirits, arrived at absolute perfection, possess the complete knowledge of the future?		2
1651	« Complète n'est pas le mot, car Dieu seul est le souverain maître, et nul ne peut l'égaliser. »	“Completo não é o termo, pois só Deus é soberano Senhor, e ninguém pode se igualar a ele.”	— Completo no es el término, por cuanto sólo Dios es el soberano Señor y nadie puede igualarlo.	"Complete is not the word; for God alone is the sovereign master, and none can attain to equality with Him."		3
1652	244. Les Esprits voient-ils Dieu ?	244. Os Espíritos enxergam a Deus?	244. Los Espíritus ¿ven a Dios?	244. Do Spirits see God?		2
1653	« Les Esprits supérieurs seuls le voient et le comprennent ; les Esprits inférieurs le sentent et le devinent. »	“Somente os Espíritos superiores o veem e o compreendem; os Espíritos inferiores o sentem e o pressentem.”	— Únicamente los Espíritus superiores lo ven y comprenden. Los inferiores, por su parte, sólo lo sienten y adivinan.	"Only Spirits of the highest order see and understand Him; Spirits of lower order feel and divine Him."		3
1654	- Quand un Esprit inférieur dit que Dieu lui défend ou lui permet une chose, comment sait-il que cela vient de lui ?	244-a. — Quando um Espírito inferior diz que Deus lhe proíbe ou permite uma coisa, como ele sabe que isso lhe vem de Deus?	244a. Cuando un Espíritu inferior afirma que Dios le prohíbe o le permite algo ¿cómo sabe que esto proviene de Él?	— When a Spirit of lower degree says that such and such a thing is permitted to him or forbidden by God, how does he know that such ordering is really by Him?		2
1655	« Il ne voit pas Dieu, mais il sent sa souveraineté et, lorsqu'une chose ne doit pas être faite ou une parole dite, il ressent comme une intuition, un avertissement invisible qui lui défend de le faire.	“Ele não vê Deus, mas sente a sua soberania, e quando alguma coisa não deva ser feita ou uma palavra não deva ser dita, ele percebe como uma intuição, uma advertência invisível que lhe impede de o fazer.	— Ese Espíritu no ve a Dios, pero siente su soberanía, y cuando algo no debe hacerse o una palabra no se tiene que pronunciar, experimenta él una especie de intuición, una invisible advertencia que le veda hacerlo.	"He does not see God, but he feels His sovereignty; and when anything is not to be done or said, he feels a sort of intuition, an invisible warning, which commands him to abstain.		3
1656	Vous-mêmes n'avez-vous pas des pressentiments qui sont pour vous comme des avertissements secrets de faire ou de ne pas faire telle ou telle chose ?	Vocês mesmos não têm pressentimentos que lhes parecem avisos secretos para fazer ou não fazer isto ou aquilo?	Vosotros mismos ¿no tenéis acaso presentimientos que son para vosotros como advertencias secretas para que hagáis o dejéis de hacer tal o cual cosa?	Are not you yourselves sometimes conscious of a secret impression, enjoining on you to do or not to do, as the case may be?		3
1657	Il en est de même pour nous, seulement à un degré supérieur, car tu comprends que l'essence des Esprits étant plus subtile que la vôtre, ils peuvent mieux recevoir les avertissements divins. »	O mesmo vale para nós, se bem que em um grau superior, pois tu compreendes que a essência espiritual sendo mais sutil do que a de vocês, os Espíritos podem receber melhor as advertências divinas.”	Lo propio nos ocurre a nosotros, los Espíritus, sólo que en un grado superior, pues comprenderán que, siendo la esencia de los Espíritus más sutil que la vuestra, podemos percibir mejor las advertencias divinas.	It is the same thing with us, but in a higher degree; for you can easily understand that, the essence of Spirits being more subtle than yours, they are better able to receive the divine monitions."		3
1658	- L'ordre lui est-il transmis directement par Dieu, ou par l'intermédiaire d'autres Esprits ?	244-b. — A ordem lhes é transmitida diretamente por Deus ou por intermédio de outros Espíritos?	244a. Esa orden ¿se la transmite Dios directamente, o por intermedio de otros Espíritus?	— Are the divine commands transmitted to each Spirit directly by God, or through the intermediary of other Spirits?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1659	« Il ne lui vient pas directement de Dieu ; pour communiquer avec lui, il faut en être digne. Dieu lui transmet ses ordres par des Esprits qui se trouvent plus élevés en perfection et en instruction. »	“Ela não lhe vem diretamente de Deus. Para se comunicar com ele, é necessário ser digno disso. Deus lhe transmite suas ordens pelos Espíritos que acham mais elevados em perfeição e em instrução.”	— No les llega de Dios en forma directa. Para comunicarse con Él hay que ser digno de ello. Dios les notifica sus órdenes sirviéndose de los Espíritus que son más elevados en perfección e instrucción.	“Those commands do not come direct from God; in order to communicate directly with God, a Spirit must have made himself worthy of such communication. God transmits His orders through Spirits of higher degrees of wisdom and purity.”		3
1660	245. La vue, chez les Esprits, est-elle circonscrite, comme dans les êtres corporels ?	245. A visão nos Espíritos fica circunscrita, como nos seres corporais?	245. La vista, en los Espíritus, ¿está circunscrita, como en los seres corpóreos?	245. Is Spirit-sight circumscribed, as is the sight of corporeal beings?		2
1661	« Non, elle réside en eux. »	“Não, ela reside nele.”	— No: reside en ellos.	“No; it resides in them.”		3
1662	246. Les Esprits ont-ils besoin de la lumière pour voir ?	246. Os Espíritos carecem da luz para enxergar?	246. ¿Necesitan los Espíritus que haya luz para ver?	246. Do Spirits require light in order to see?		2
1663	« Ils voient par eux-mêmes et n'ont pas besoin de la lumière extérieure ; pour eux, point de ténèbres, hormis celles dans lesquelles ils peuvent se trouver par expiation. »	“Eles veem por si mesmos e não carecem de luz exterior. Para eles não há trevas, salvo aquelas nas quais eles podem se encontrar por expiação.”	— Ven por sí mismos y no precisan luz exterior. Para ellos no hay tinieblas, excepto aquellas en que puedan encontrarse por expiación.	“They see of themselves, and have no need of any exterior light. There is, for them, no other darkness than that in which they may be made to find themselves as expiation.”		3
1664	247. Les Esprits ont-ils besoin de se transporter pour voir sur deux points différents ? Peuvent-ils, par exemple, voir simultanément sur deux hémisphères du globe ?	247. Os Espíritos têm precisão de se transportar para verem em dois pontos diferentes? Podem eles, por exemplo, ver simultaneamente nos dois hemisférios do globo?	247. ¿Tienen los Espíritus necesidad de trasladarse para ver en dos lugares distintos? ¿Pueden ver, por ejemplo, de manera simultánea en dos hemisferios del globo?	247. Do Spirits need to travel in order to see two different points? Can they, for instance, see the two hemispheres of the globe at the same time?		2
1665	« Comme l'Esprit se transporte avec la rapidité de la pensée, on peut dire qu'il voit partout à la fois ; sa pensée peut rayonner et se porter en même temps sur plusieurs points différents, mais cette faculté dépend de sa pureté :	“Como o Espírito se transporta com a rapidez do pensamento, pode-se dizer que ele vê por toda parte de uma vez só; seu pensamento pode se irradiar e se colocar ao mesmo tempo em vários pontos diferentes, mas essa capacidade depende da sua pureza:	— Como el Espíritu se traslada con la velocidad del pensamiento, se puede decir que ven en todas partes a la vez. Su pensamiento puede irradiar e ir al mismo tiempo a muchos puntos diferentes, pero esa facultad depende de su grado de pureza.	“As Spirits transport themselves from point to point with the rapidity of thought, they may be said to see everywhere at the same time. A Spirit's thought may radiate at the same moment on many different points; but this faculty depends on his purity.		3
1666	moins il est épuré, plus sa vue est bornée ; les Esprits supérieurs seuls peuvent embrasser un ensemble. »	quanto menos puro, mais sua visão é limitada; só os Espíritos superiores podem enxergar todo um conjunto.”	Cuanto menos purificado esté, tanto menor será su vista. Sólo los Espíritus superiores son capaces de tener una visión de conjunto.	The more impure the Spirit, the narrower is his range of sight. It is only the higher Spirits who can take in a whole at a single glance.”		3
1667	La faculté de voir, chez les Esprits, est une propriété inhérente à leur nature, et qui réside dans tout leur être, comme la lumière réside dans toutes les parties d'un corps lumineux ;	A facultade da enxergar, entre os Espíritos, é uma propriedade inerente à sua natureza e que reside em todo o seu ser, como a luz reside em todas as partes de um corpo luminoso;	En los Espíritus, la facultad de ver es una propiedad inherente a su naturaleza que reside en todo su Ser, así como la luz está en todas las partes de un cuerpo luminoso.	The faculty of vision, among Spirits, is a property inherent in their nature, and which resides in their whole being, as light resides in every part of a luminous body.		4
1668	c'est une sorte de lucidité universelle qui s'étend à tout, embrasse à la fois l'espace, les temps et les choses, et pour laquelle il n'y a ni ténèbres, ni obstacles matériels.	é uma espécie de lucidez universal que se estende a tudo, que abrange simultaneamente o espaço, os tempos e as coisas, e para a qual não há nem trevas nem obstáculos materiais.	Es una especie de lucidez universal que se extiende a todo, abarcando a la par al espacio, el tiempo y las cosas, y para la cual no existen ni tinieblas ni obstáculos materiales.	It is a sort of universal lucidity, which extends to everything, which embraces at once time, space, and things, and in relation to which, darkness or material obstacles have no existence.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1669	On comprend qu'il doit en être ainsi ; chez l'homme, la vue s'opérant par le jeu d'un organe frappé par la lumière, sans lumière il est dans l'obscurité ;	Compreendemos que isso deva ser assim. No homem, a visão se dá pelo funcionamento de um órgão impressionado pela luz, sem a qual o homem fica na escuridão.	Se comprenderá que así debe ser, puesto que en el hombre la vista opera mediante el funcionamiento de un órgano impresionado por la luz; si no hay luz está aquél en la oscuridad.	And a moment's reflection shows us that this must necessarily be the case. In the human being, sight being produced by the play of an organ acted upon by light, it follows that, without light,		4
1670	chez l'Esprit, la faculté de voir étant un attribut de lui-même, abstraction faite de tout agent extérieur, la vue est indépendante de la lumière. (Voy. Ubiquité, n° 92).	No Espírito, como a visão constitui um atributo de si mesmo, exceção feita de qualquer agente exterior, a visão é independente da luz (Ver Ubiquidade, questão 92).	En cambio, en el Espíritu, la facultad de ver es un atributo de sí mismo, independientemente de todo agente externo, de ahí que su vista no esté supeditada a la luz. (Véase “Ubicuidad”, parágrafo 92.)	man finds himself in darkness; but the faculty of vision being an attribute of the Spirit himself, independently of any exterior agent, Spirit-sight is independent of light. (Vide Ubiquity, No. 92)		4
1671	248. L'Esprit voit-il les choses aussi distinctement que nous ?	248. O Espírito vê as coisas tão distintamente como nós?	248. ¿Ve el Espíritu las cosas con tanta nitidez como nosotros?	248. Do Spirits see things as distinctly as we do?		2
1672	« Plus distinctement, car sa vue pénètre ce que vous ne pouvez pénétrer ; rien ne l'obscurcit. »	“Mais distintamente, pois sua visão penetra o que vocês não podem penetrar. Nada a encobre.”	— Con mayor nitidez, por cuanto su vista penetra lo que no podéis vosotros penetrar. Nada la oscurece.	“More distinctly, for their sight penetrates what yours cannot penetrate: nothing obscures it.”		3
1673	249. L'Esprit perçoit-il les sons ?	249. O Espírito percebe os sons?	249. ¿Percibe el Espíritu los sonidos?	249. Do Spirits perceive sounds?		2
1674	« Oui, et il en perçoit que vos sens obtus ne peuvent percevoir. »	“Sim, e percebe aqueles que os vossos sentidos obtusos não conseguem.”	— Sí, y capta además otros que vuestros sentidos limitados no pueden percibir.	“Yes; they perceive sounds that your obtuse senses cannot perceive.”		3
1675	- La faculté d'entendre est-elle dans tout son être, comme celle de voir ?	249a. — A capacidade de ouvir está em todo o seu ser, como a de ver?	249a. La facultad de oír ¿reside en todo su Ser, como la de la vista?	— Does the faculty of hearing reside in the whole of a Spirit's being, like the faculty of sight?		2
1676	« Toutes les perceptions sont des attributs de l'Esprit et font partie de son être ; lorsqu'il est revêtu d'un corps matériel, elles ne lui arrivent que par le canal des organes ; mais à l'état de liberté elles ne sont plus localisées. »	“Todas as percepções são atributos do Espírito e fazem parte do seu próprio ser; quando ele é revestido de um corpo material, essas percepções só chegam a ele pelo canal dos órgãos. Porém, na condição de liberdade elas não ficam mais localizadas.”	— Todas las percepciones son atributos del Espíritu y forman parte de su Ser. Cuando se halla revestido de un cuerpo material, aquéllas sólo le llegan por conducto de sus órganos, pero en estado de libertad las percepciones dejan de estar localizadas.	“All the perceptive faculties of a Spirit are attributes of his nature, and form part of his being. When he is clothed upon with a material body, his perceptions reach him only through the channel of his bodily organs; but the perceptions of a Spirit, when restored to the state of freedom, are no longer localised.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1677	250. Les perceptions étant des attributs de l'Esprit lui-même, lui est-il possible de s'y soustraire ?	250. Como as percepções são atributos do próprio Espírito, seria possível ele se subtrair delas?	250. Siendo las percepciones atributos del Espíritu mismo ¿le es posible sustraerse a ellas?	250. The perceptive faculties being attributes of a Spirit's nature, is it possible for him to withdraw himself from their action?		2
1678	« L'Esprit ne voit et n'entend que ce qu'il veut. Ceci est dit en général, et surtout pour les Esprits élevés, car pour ceux qui sont imparfaits, ils entendent et voient souvent malgré eux ce qui peut être utile pour leur amélioration. »	“O Espírito só vê e ouve o que ele queira. Isso dito de um modo em geral e sobretudo quanto aos Espíritos elevados, pois para aqueles que são imperfeitos, estes ouvem e veem, às vezes a contragosto, o que lhes possa ser útil ao seu aperfeiçoamento.”	— El Espíritu sólo mira y escucha lo que quiere ver y oír. Decimos esto como una generalización y, sobre todo, en lo que concierne a los Espíritus elevados, pues los imperfectos oyen y ven a menudo, quieran o no, aquello que puede resultar útil para su perfeccionamiento.	“A Spirit only sees and hears what he chooses to see and hear. This statement, however, is to be taken in a general sense, and mainly as regards Spirits of the higher orders ; for imperfect Spirits are compelled to see and hear, and often against their will, whatever may be useful for their amelioration.”		3
1679	251. Les Esprits sont-ils sensibles à la musique ?	251. Os Espíritos são sensíveis à música?	251. Los Espíritus ¿son sensibles a la música?	251. Are Spirits affected by music?		2
1680	« Veux-tu parler de votre musique ? Qu'est-elle auprès de la musique céleste ? de cette harmonie dont rien sur la terre ne peut vous donner une idée ? L'une est à l'autre ce qu'est le chant du sauvage à la suave mélodie.	“Refere-se à vossa música? Que é ela comparada à música celeste? A essa harmonia de que nada na Terra pode lhes dar ideia? Uma está para a outra como o canto do selvagem para uma suave melodia.	— ¿Te estás refiriendo a vuestra música? Porque ¿qué es ella, si se la compara con la música celeste, esa armonía de la cual nada en la Tierra puede daros una idea? Aquélla es respecto a esta última lo que el canto del salvaje en comparación con una suave melodía.	“Do you mean the music of your earth? What is it in comparison with the music of the celestial spheres, of that harmony of which nothing in your earth can give you any idea? The one is to the other as is the howl of the savage to the most lovely melody.		3
1681	Cependant, des Esprits vulgaires peuvent éprouver un certain plaisir à entendre votre musique, parce qu'il ne leur est pas encore donné d'en comprendre une plus sublime.	Todavía, Espíritos vulgares podem experimentar certo prazer em ouvir a música de vocês, porque ainda não lhes é concedido compreender uma música mais sublime.	Sin embargo, algunos Espíritus vulgares pueden experimentar cierto placer en escuchar vuestra música, porque no les es dado todavía comprender otra más sublime.	Spirits of low degree, however, may take pleasure in hearing your music, because they are not yet able to appreciate anything more sublime.		3
1682	La musique a pour les Esprits des charmes infinis, en raison de leurs qualités sensibles très développées ; j'entends la musique céleste, qui est tout ce que l'imagination spirituelle peut concevoir de plus beau et de plus suave. »	Para os Espíritos, a música possui encantos infinitos, em razão de suas qualidades sensíveis muito desenvolvidas; refiro-me à música celeste, que é tudo o que a imaginação espiritual pode conceber de mais belo e mais suave.”	La música tiene infinitos encantos para los Espíritus, debido a sus muy desarrolladas cualidades sensitivas. Me refiero a la música celeste, que es cuanto la imaginación espiritual puede concebir de más bello y suave.	Music has inexhaustible charms for Spirits, owing to the great development of their sensitive qualities; I mean, celestial music, than which the Spiritual imagination can conceive of nothing more exquisitely sweet and beautiful.”		3
1683	252. Les Esprits sont-ils sensibles aux beautés de la nature ?	252. Os Espíritos são sensíveis às belezas da natureza?	252. Los Espíritus ¿son sensibles a las hermosuras de la Naturaleza?	252. Are Spirits sensible of the beauties of nature?		2
1684	« Les beautés de la nature des globes sont si différentes, qu'on est loin de les connaître. Oui, ils y sont sensibles selon leur aptitude à les apprécier et à les comprendre ; pour les Esprits élevés il y a des beautés d'ensemble devant lesquelles s'effacent, pour ainsi dire, les beautés de détail. »	“As belezas da natureza dos globos são tão diferentes que nós estamos longe de conhecê-las. Sim, os Espíritos são sensíveis a essas belezas, segundo suas aptidões para apreciar e compreendê-las. Para os Espíritos elevados, há belezas de conjunto diante das quais, por assim dizer, apagam-se as belezas dos detalhes.”	— Las bellezas naturales de los mundos son tan distintas que estamos lejos de conocerlas. Sí, son sensibles a ellas, según sea su aptitud para apreciarlas y comprenderlas. Para los Espíritus elevados hay bellezas de conjunto ante las cuales se esfuman, por decirlo así, las de los detalles.	“The beauties of nature are so different in the different globes, that Spirits are far from knowing them all. They are sensible of them in proportion to their aptitude for appreciating and comprehending them; but, for Spirits of a high degree of advancement, there are beauties of general harmony in which beauties of detail are, so to say, lost sight of.”		3
1685	253. Les Esprits éprouvent-ils nos besoins et nos souffrances physiques ?	253. Os Espíritos experimentam nossas necessidades e sofrimentos físicos?	253. ¿Experimentan los Espíritus nuestras necesidades y sufrimientos físicos?	253. Do Spirits experience our physical needs and sufferings?		2
1686	« Ils les connaissent, parce qu'ils les ont subis, mais ils ne les éprouvent pas comme vous matériellement : ils sont Esprits. »	“Eles as conhecem, porque sofreram delas, porém eles não experimentam materialmente, como vocês, pois eles são Espíritos.”	— Los conocen porque los han padecido, pero no los experimentan como vosotros, en lo material, puesto que son Espíritus.	“They know them, because they have undergone them; but they do not, like you, experience them materially : they are Spirits.”		3
1687	254. Les Esprits éprouvent-ils la fatigue et le besoin du repos ?	254. Os Espíritos sentem fadiga e necessidade de repouso?	254. Los Espíritus ¿sienten fatiga y necesidad de reposo?	254. Do Spirits experience fatigue and the need of rest?		2
1688	« Ils ne peuvent ressentir la fatigue telle que vous l'entendez, et par conséquent ils n'ont pas besoin de votre repos corporel, puisqu'ils n'ont pas des organes dont les forces doivent être réparées ; mais l'Esprit se repose en ce sens qu'il n'est pas dans une activité constante ;	“Eles não podem sentir a fadiga tal como vocês a entendem, e por consequência disso, não precisam de vosso repouso corporal, já que eles não possuem órgãos dos quais as forças devam ser reparadas. No entanto, o Espírito repouso no sentido de não permanecer numa atividade constante;	— No pueden cansarse del modo que lo entendéis vosotros y, en consecuencia, no tienen necesidad de vuestro reposo físico, desde que no poseen órganos cuyas energías deban ser recuperadas. Pero sí descansa el Espíritu en el sentido de que no se halla en constante actividad.	“They cannot feel fatigue as you understand it, and consequently they have no need of your corporeal rest, because they have no organs whose strength requires to be restored. But a Spirit may be said to take rest, inasmuch as he is not constantly in a state of activity.		3
1689	il n'agit pas d'une manière matérielle ; son action est tout intellectuelle et son repos tout moral ; c'est-à-dire qu'il y a des moments où sa pensée cesse d'être aussi active et ne se porte pas sur un objet déterminé ;	ele não age de maneira material; sua ação é toda intelectual e seu repouso é totalmente moral. Isto quer dizer que há momentos em que o seu pensamento deixa de estar tão ativo e não se entrega a um objeto determinado;	No actúa de una manera material. Su acción es por entero intelectual, y su reposo, completamente moral. Vale significar, que hay momentos en que su pensamiento cesa de estar activo y no se concentra en un objeto determinado.	He does not act materially ; his action is altogether intellectual, and his resting is altogether moral; that is to say, that there are moments when his thought becomes less active, and is no longer directed to any special object, and this constitutes for him a state,		3
1690	c'est un véritable repos, mais qui n'est pas comparable à celui du corps. L'espèce de fatigue que peuvent éprouver les Esprits est en raison de leur infériorité ; car plus ils sont élevés, moins le repos leur est nécessaire. »	é um verdadeiro descanso, mas que não é comparável ao do corpo. O tipo de fadiga que os Espíritos podem sentir está na proporção da inferioridade deles, quanto mais eles sejam elevados, tanto menos repouso é necessário.”	Se trata para él de un verdadero descanso, pero no comparable con el del cuerpo. La especie de fatiga que pueden experimentar los Espíritus está en razón de su inferioridad, porque cuanto más elevados son, tanto menos reposo necesitan.	which is really one of repose, but a kind of repose which cannot be likened to that of the body. The sort of fatigue which may be felt by Spirits is proportionate to their inferiority; for, the higher their degree of elevation, the less is their need of rest.”		3
1691	255. Lorsqu'un Esprit dit qu'il souffre, quelle nature de souffrance éprouve-t-il ?	255. Quando um Espírito diz que sofre, que natureza de sofrimento ele sente?	255. Cuando un Espíritu asegura que sufre ¿qué clase de padecimiento es el suyo?	255. When a Spirit says that he suffers, what is the nature of the suffering he feels?		2
1692	« Angoisses morales qui le torturent plus douloureusement que les souffrances physiques. »	“Angústias morais, que o torturam mais dolorosamente do que os sofrimentos físicos.”	— Angustias morales, que lo torturan más dolorosamente que los sufrimientos físicos.	“Mental anguish, which causes him tortures far more painful than any physical sufferings.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1693	256. D'où vient alors que des Esprits se sont plaints de souffrir du froid ou de la chaleur ?	256. De onde surgiu então que alguns Espíritos se queixam de sentir frio ou calor?	256. ¿A qué se debe, entonces, que algunos Espíritus se hayan quejado de sentir frío o calor?	256. How is it, then, that Spirits sometimes complain of suffering from cold or heat?		2
1694	« Souvenir de ce qu'ils avaient enduré pendant la vie, aussi pénible quelquefois que la réalité ; c'est souvent une comparaison par laquelle, faute de mieux, ils expriment leur situation.	"Reminiscência do que tenham padecido durante a vida, às vezes tão penosa quanto a realidade; muitas vezes é uma comparação mediante a qual, na falta de coisa melhor, eles exprimem a sua própria situação.	— Recuerdo de lo que habían experimentado en vida, a veces tan penoso como la realidad misma. Es muchas veces una comparación mediante la cual —a falta de otra mejor— expresan el estado en que se encuentran.	"Such sensations on their part are caused by the remembrance of sufferings endured by them in the earthly life, and are sometimes as painful as though they were real; but complaints of that nature are often only figures by which, for lack of any better means of description, they endeavour to express my situation in which they find themselves.		3
1695	Lorsqu'ils se souviennent de leur corps, ils éprouvent une sorte d'impression, comme lorsqu'on quitte un manteau, et qu'on croit encore le porter quelque temps après. »	Quando se recordam do seu corpo, eles experimentam uma espécie de impressão como quando se tira um casaco e que ainda se crê vesti-lo por mais algum tempo."	Quando se acuerdan de su cuerpo experimentan una especie de impresión, como cuando un hombre se quita la capa y un rato más tarde cree llevarla todavía.	When they remember their earthly body, they experience the same sort of impression which makes you feel for a few moments, when you have taken off a cloak, as though you had it still upon your shoulders."		3
1696	Essai théorique sur la sensation chez les Esprits	Ensaio teórico sobre a sensação nos Espíritos	IV. Ensayo teórico sobre la sensación en los Espíritus	Theoretic Explanation of the Nature of Sensation in Spirits.		1
1697	257. Le corps est l'instrument de la douleur ; c'est sinon la cause première, au moins la cause immédiate. L'âme a la perception de cette douleur : cette perception est l'effet. Le souvenir qu'elle en conserve peut être très pénible, mais ne peut avoir d'action physique.	257. O corpo é o instrumento da dor; se não é a causa primeira, pelo menos é a causa imediata. A alma tem a percepção dessa dor: essa percepção é o efeito. A lembrança que a alma conserva da dor pode ser muito penosa, mas não pode ter ação física.	257. El cuerpo es el instrumento del dolor. Si no su causa primera, constituye al menos su causa inmediata. El alma tiene la percepción de ese dolor. Dicha percepción es el efecto. El recuerdo que conserve ella podrá ser sobremañera penoso, pero no puede tener una acción física.	257. The body is the instrument of pain, of which, if not the primary cause, it is, at least, the immediate cause. The soul possesses the faculty of perceiving the pain thus caused ; the perception of pain is, therefore, the effect of this action of the soul. The remembrance of pain retained by a Spirit may be very painful, but cannot exercise any physical action.		5
1698	En effet, le froid ni la chaleur ne peuvent désorganiser les tissus de l'âme ; l'âme ne peut ni se geler, ni brûler. Ne voyons-nous pas tous les jours le souvenir ou l'appréhension d'un mal physique produire l'effet de la réalité ? Occasionner même la mort ?	Na realidade, nem o frio nem o calor são capazes de desorganizar os tecidos da alma; a alma não pode congelar nem se queimar. Não vemos diariamente a lembrança ou a apreensão de um mal físico produzir o efeito da realidade? Até mesmo causar a morte?	En efecto, ni el frío ni el calor pueden desorganizar los "tejidos" del alma. Ésta no podrá helarse ni quemarse. ¿No vemos a diario que el recuerdo o la aprensión de un mal físico produce el mismo efecto que la realidad? ¿E inclusive ocasiona la muerte?	The tissues of the soul cannot be disorganised either by cold or by heat; the soul can neither freeze nor burn. But do we not constantly see that the remembrance or the apprehension of physical pain may produce all the effect of reality, and may even occasion death?		4
1699	Tout le monde sait que les personnes amputées ressentent de la douleur dans le membre qui n'existe plus.	Todo mundo sabe que as pessoas amputadas sentem a dor no membro que não existe mais.	Todo el mundo sabe que las personas a quienes se ha amputado un miembro sienten dolor en ese miembro inexistente.	We know that recently amputated patients often complain of feeling pain in the limb they have lost:		4
1700	Assurément ce n'est point ce membre qui est le siège, ni même le point de départ de la douleur ; le cerveau en a conservé l'impression, voilà tout. On peut donc croire qu'il y a quelque chose d'analogue dans les souffrances de l'Esprit après la mort.	Seguramente que não é aquele membro nem a sede nem o ponto de partida da dor; o cérebro conserva a sua impressão, e isso é tudo. Portanto, podemos crer que ocorra nisso algo de semelhante nos sofrimentos do Espírito após a morte.	Seguramente que no es dicho miembro la sede del dolor, ni aun su punto de partida. Es que el cerebro conserva la impresión de él, eso es todo. Se puede creer, pues, que hay algo análogo en los sufrimientos del Espíritu después de la muerte.	Yet it is evident that the amputated limb cannot really be the seat, nor even the point of departure, of the pain they feel, which is due solely to the action of the brain, that has retained and reproduces the impression of the pain formerly experienced by them. It may therefore be inferred that the suffering felt by Spirits after death is of a similar nature.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1701	Une étude plus approfondie du périsprit, qui joue un rôle si important dans tous les phénomènes spirites, les apparitions vaporeuses ou tangibles, l'état de l'Esprit au moment de la mort, l'idée si fréquente chez lui qu'il est encore vivant,	Um estudo mais aprofundado do perispírito — que desempenha um papel tão importante em todos os fenômenos espíritas, nas aparições vaporeusas ou tangíveis, no estado do Espírito no momento da morte, na ideia tão frequente naquele que ainda está vivo,	Un más profundo estudio del periespíritu, que desempeña un rol tan importante en todos los fenómenos espíritas las apariciones vaporeusas o tangibles, el estado del Espíritu en el instante de la muerte, la idea, tan frecuente en él, de que sigue aún vivo,	A careful study of the perispirit, which plays so important a part in all Spirit phenomena, the indications afforded by apparitions, whether vaporous or tangible, the state of the Spirit at the moment of death,		4
1702	le tableau si saisissant des suicidés, des suppliciés, des gens qui se sont absorbés dans les jouissances matérielles, et tant d'autres faits sont venus jeter la lumière sur cette question, et ont donné lieu à des explications dont nous donnons ici le résumé.	no quadro tão impactante dos suicidas, dos supliciados, das pessoas que foram absorvidas pelos prazeres materiais, e tantos outros fatos — veio lançar luz sobre essa questão, dando lugar a explicações das quais aqui nós oferecemos o resumo.	el cuadro conmovedor de los suicidas y los decapitados, el de las personas que se habían entregado por entero a los goces materiales, y tantos otros hechos-, ha venido a arrojar luz sobre esta cuestión y ha dado lugar a explicaciones cuyo resumen ofrecemos aquí.	the striking pictures presented by the victims of suicide and of capital punishment, by the Spirits of those who have been absorbed in carnal enjoyments, and a great variety of other facts, have thrown new light on this question, and have given rise to the explanations of which we offer the following summary:		4
1703	Le périsprit est le lien qui unit l'Esprit à la matière du corps ; il est puisé dans le milieu ambiant, dans le fluide universel ; il tient à la fois de l'électricité, du fluide magnétique et, jusqu'à un certain point, de la matière inerte. On pourrait dire que c'est la quintessence de la matière ;	O perispírito é o laço que une o Espírito à matéria do corpo; ele é tirado do meio ambiente, do fluido universal; contém ao mesmo tempo eletricidade, fluido magnético e, até certo ponto, matéria inerte. Poderíamos dizer que é a quintessência da matéria;	El periespíritu es el lazo que une al Espíritu con la materia del cuerpo. Se toma del ambiente circundante, en el fluido universal. Se relaciona a la vez con la electricidad, el fluido magnético y, hasta cierto punto, con la materia inerte. Se podría afirmar que constituye la quintaesencia de la materia.	The perispirit is the link, which unites the Spirit with the material body. It is drawn from the surrounding atmosphere, from the universal fluid; it participates at once in the nature of electricity, of the magnetic fluid, and of inert matter. It may be said to be the quintessence of matter;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1704	c'est le principe de la vie organique, mais ce n'est pas celui de la vie intellectuelle : la vie intellectuelle est dans l'Esprit. C'est, en outre, l'agent des sensations extérieures. Dans le corps, ces sensations sont localisées par les organes qui leur servent de canaux. Le corps détruit, les sensations sont générales.	é o princípio da vida orgânica, porém não o princípio da vida intelectual: a vida intelectual está no Espírito. É, além disso, o agente das sensações exteriores. No corpo, essas sensações se localizam nos órgãos que lhes servem como canais. Com o corpo destruído, as sensações são generalizadas.	Es el principio de la vida orgánica, pero no el de la vida intelectual. Esta última reside en el Espíritu. Es, además, el agente de las sensaciones exteriores. En el cuerpo, tales sensaciones se hallan localizadas en los órganos que les sirven de canales. Una vez destruido el cuerpo, las sensaciones se generalizan.	it is the principle of organic life, but it is not that of intellectual life, the principle of which is in the Spirit. It is also the agent of all the sensations of the outer life. Those sensations are localised in the earthly body by the organs, which serve as their channels. When the body is destroyed, those sensations become general.		4
1705	Voilà pourquoi l'Esprit ne dit pas qu'il souffre plutôt de la tête que des pieds. Il faut, du reste, se garder de confondre les sensations du périsprit, rendu indépendant, avec celles du corps : nous ne pouvons prendre ces dernières que comme terme de comparaison et non comme analogie.	Daí porque o Espírito não diz que sofre mais da cabeça do que dos pés. Aliás, é preciso cuidar para não confundir as sensações do perispírito — que se tornou independente — com as do corpo: só podemos pegar estas últimas como termo de comparação e não como exatidão.	Ved aquí por qué el Espíritu no manifiesta que le duela la cabeza más que los pies. Por otra parte, hay que cuidar no confundir las sensaciones del periespíritu, que se ha emancipado, con las del cuerpo. Sólo podemos tomar estas últimas como término de comparación, no como analogía.	This explains why a Spirit never says that he suffers in his head or in his feet. But we must take care not to confound the sensations of the perispirit, rendered independent by the death of the body, with the sensations experienced through the body ; for the latter can only be understood as offering a means of comparison with the former, but not as being analogous to them.		4
1706	Dégagé du corps, l'Esprit peut souffrir, mais cette souffrance n'est pas celle du corps : ce n'est cependant pas une souffrance exclusivement morale, comme le remords, puisqu'il se plaint du froid et du chaud ;	Liberto do corpo, o Espírito pode sofrer, mas esse sofrimento não é aquele do corpo: mas também não é um sofrimento exclusivamente moral, como o remorso — pois ele se queixa do frio e do calor;	Quando se ha desprendido del cuerpo, puede el Espíritu sufrir, pero ese padecimiento no es el del cuerpo. Tampoco se trata de un dolor exclusivamente moral, como el remordimiento, puesto que se queja del frío y del calor.	When freed from the body, a Spirit may suffer, but this suffering is not the suffering of the body. And yet it is not a suffering exclusively moral, like remorse, for example, for he complains of feeling cold or hot,		4
1707	Il ne souffre pas plus en hiver qu'en été : nous en avons vu passer à travers les flammes sans rien éprouver de pénible ; la température ne fait donc sur eux aucune impression.	ele não sofre mais no inverno do que no verão: temos visto Espíritos atravessarem chamas sem experimentarem qualquer dor; consequentemente a temperatura não lhes causa nenhuma impressão.	No sufre más en invierno que en verano. Los hemos visto pasar a través de las llamas sin experimentar ninguna sensación penosa. Por tanto, la temperatura no les hace la menor impresión.	although he suffers no more in summer than in winter, and we have seen Spirits pass through flames without feeling any painful effect therefrom, temperature making no impression upon them.		4
1708	La douleur qu'ils ressentent n'est donc pas une douleur physique proprement dite : c'est un vague sentiment intime dont l'Esprit lui-même ne se rend pas toujours un compte parfait, précisément parce que la douleur n'est pas localisée et qu'elle n'est pas produite par les agents extérieurs :	Então a dor que eles sentem não é uma dor física propriamente dita: é um vago sentimento íntimo de que o próprio Espírito nem sempre tem perfeita noção, precisamente porque a dor não está localizada e porque ela não é produzida por agentes exteriores:	El dolor que experimentan no es, pues, un dolor físico propiamente dicho. Se trata de un vago sentimiento íntimo, del que el Espíritu mismo no se da siempre perfecta cuenta, precisamente porque el dolor que siente no está localizado y no es producido por agentes exteriores.	The pain which they feel is therefore not a physical pain in the proper sense of that term; it is a vague feeling perceived in himself by a Spirit, and which he himself is not always able to account for, precisely because his pain is not localised, and is not produced by any exterior agents:		4
1709	c'est plutôt un souvenir qu'une réalité, mais un souvenir tout aussi pénible. Il y a cependant quelquefois plus qu'un souvenir, comme nous allons le voir.	é mais uma reminiscência do que uma realidade, mas uma reminiscência igualmente penosa. Algumas vezes, entretanto, há mais do que isso, como vamos ver.	Constituye más bien un recuerdo que una realidad, pero un recuerdo asaz penoso. Hay, empero, a veces algo más que un recuerdo, conforme lo veremos.	it is a remembrance rather than a reality, but a remembrance as painful as though it were a reality. Nevertheless, Spirit suffering is sometimes more than a remembrance, as we shall see.		4
1710	L'expérience nous apprend qu'au moment de la mort le périsprit se dégage plus ou moins lentement du corps ;	A experiência nos ensina que no momento da morte o perispírito se desprende mais ou menos lentamente do corpo;	Nos enseña la experiencia que en el instante de la muerte el periespíritu se desprende del cuerpo con mayor o menor lentitud.	Observation has shown us that the perispirit, at death, disengages itself more or less slowly from the body.		4
1711	pendant les premiers instants, l'Esprit ne s'explique pas sa situation ; il ne croit pas être mort, il se sent vivre ; il voit son corps d'un côté, il sait qu'il est à lui, et il ne comprend pas qu'il en soit séparé ;	durante os primeiros instantes o Espírito não entende a sua situação: ele não acredita estar morto e se sente vivo; vê seu corpo ao lado, sabe que este lhe pertence, mas não compreende que esteja separado dele.	En los primeros momentos el Espíritu no se explica su situación. No cree estar muerto, sino que se siente vivir. Ve a un lado su cuerpo, sabe que es el suyo, y no comprende que se haya separado de él.	During the first few moments, which follow dissolution, a Spirit does not clearly understand his own situation. He does not think himself dead, for he feels himself living. He sees his body beside him, he knows that it is his, and he does not understand that he is separated from it;		4
1712	cet état dure aussi longtemps qu'il existe un lien entre le corps et le périsprit. Un suicidé nous disait : Non, je ne suis pas mort, et il ajoutait : et cependant je sens les vers qui me rongent.	Essa situação dura enquanto haja uma ligação entre o corpo e o perispírito. Um suicida nos disse: "Não, não estou morto." E acrescentou: "no entanto, sinto os vermes a me roerem".	Tal estado se prolonga en tanto siga existiendo una unión entre el cuerpo y el periespíritu. Nos decía un suicida: "No, no estoy muerto". Añadiendo: "Y, sin embargo, siento que los gusanos me devoran".	and this state of indecision continues as long as there remains the slightest connection between the body and the perispirit. One who had committed suicide said to us, "No, I am not dead," and added, "and yet I feel the worms that are devouring my body".		4
1713	Or, assurément, les vers ne rongeaient pas le périsprit, et encore moins l'Esprit, ils ne rongeaient que le corps. Mais comme la séparation du corps et du périsprit n'était pas complète, il en résultait une sorte de répercussion morale qui lui transmettait la sensation de ce qui se passait dans le corps.	Ora, certamente os vermes não roíam o perispírito e menos ainda o Espírito; roíam apenas o corpo. Porém, como a separação do corpo e do perispírito não estava completa, disso se produzia uma espécie de repercussão moral que lhe transmitia a sensação do que estava acontecendo com o corpo.	Seguramente que los gusanos no devoraban el periespíritu, y aún menos el Espíritu, sino el cuerpo. Pero, como la separación del cuerpo y el periespíritu no era completa, de ello resultaba una especie de repercusión moral que le transmitía la sensación de lo que en el cuerpo estaba sucediendo.	Now, most assuredly, the worms were not devouring his perispirit, still less could they be devouring the Spirit himself. But, as the separation between the body and the perispirit was not complete, a sort of moral repercussion transmitted to the latter the sensation of what was taking place in the former.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1714	Répercussion n'est peut-être pas le mot, il pourrait faire croire à un effet trop matériel ; c'est plutôt la vue de ce qui se passait dans son corps auquel le rattachait son périsprit, qui produisait en lui une illusion qu'il prenait pour une réalité.	Repercussão talvez não seja bem a palavra, porque pode induzir à suposição de um efeito muito material; era antes a visão do que se passava com o corpo ao qual ainda se ligava o seu perispírito, que lhe causava uma ilusão que ele tomava como uma realidade.	Quizá "repercusión" no sea la palabra adecuada, porque podría inducir a creer en un efecto demasiado material. Era más bien la vista de lo que ocurría en su cuerpo –al cual lo ligaba su periespíritu— lo que producía en él una ilusión que tomaba por realidad.	Repercussion is perhaps hardly the word to be employed in this case, as it may seem to imply an effect too nearly akin to materiality; it was rather the sight of what was going on in the decaying body, to which he was still attached by his perispirit that produced in him an illusion, which he mistook for reality.		4
1715	Ainsi ce n'était pas un souvenir, puisque, pendant sa vie, il n'avait pas été rongé par les vers : c'était le sentiment de l'actualité. On voit par là les déductions que l'on peut tirer des faits, lorsqu'ils sont observés attentivement.	Assim, não era uma reminiscência, porque, durante sua vida, ele não havia sido roído pelos vermes: era o sentimento da atualidade. Vemos por aí as deduções que podemos tirar dos fatos, quando eles são observados atentamente.	Así pues, no se trataba de un recuerdo, puesto que en vida no había sido nunca devorado por gusanos. Era un sentimiento actual. Vemos, pues, las deducciones que de los hechos puede extraerse cuando se los observa con atención.	Thus, in his case, it was not a remembrance, for worms had not, during his earthly life, devoured him. It was the feeling of something, which was actually taking place. We see, by the examination of the case here alluded to, the deductions that may be drawn from an attentive observation of facts.		4
1716	Pendant la vie, le corps reçoit les impressions extérieures et les transmet à l'Esprit par l'intermédiaire du périsprit qui constitue, probablement, ce que l'on appelle fluide nerveux.	Durante a vida, o corpo recebe impressões exteriores e as transmite ao Espírito por intermédio do perispírito, que é provavelmente o que chamamos fluido nervoso.	En el transcurso de la vida, el cuerpo recibe las impresiones exteriores y las transmite al Espíritu por intermedio del perispíritu, que probablemente constituye lo que se denomina fluido nervioso.	During life, the body receives external impressions and transmits them to the Spirit through the intermediary of the perispirit, which constitutes, probably, what is called the nervous fluid.		4
1717	Le corps étant mort ne ressent plus rien, parce qu'il n'y a plus en lui ni Esprit ni périsprit. Le périsprit, dégagé du corps, éprouve la sensation ; mais comme elle ne lui arrive plus par un canal limité, elle est générale.	Uma vez morto, o corpo não sente mais nada, por já não haver nele nem Espírito nem perispírito. O perispírito, desprendido do corpo, experimenta a sensação, mas, como ela já não lhe chega por um canal limitado, é uma sensação geral.	Estando muerto el cuerpo ya no siente nada, porque no hay en él Espíritu ni periespíritu. Desprendido del cuerpo, el periespíritu experimenta la sensación, pero como no le llega ya por un conducto determinado, es una sensación generalizada.	The body, when dead, no longer feels anything, because there is in it no longer either Spirit or perispirit. The perispirit, when disengaged from the body, still experiences sensation; but, as sensation no longer reaches it through a limited channel, its sensation is general.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1718	Or, comme il n'est, en réalité, qu'un agent de transmission, puisque c'est l'Esprit qui a la conscience, il en résulte que s'il pouvait exister un périsprit sans Esprit, il ne ressentirait pas plus que le corps lorsqu'il est mort ;	Ora, como o perispírito não é realmente mais do que um simples agente de transmissão — porque é o Espírito que tem consciência —, daí resulta que se pudesse existir um perispírito sem Espírito, este não sentiria mais do que o corpo que está morto.	Ahora bien, como el periespíritu sólo es en realidad un agente de transición, puesto que el que tiene conciencia es el Espíritu, de ello resulta que si pudiera existir un periespíritu sin Espíritu, aquél no sentiría más que un cuerpo cuando está muerto.	Now, as the perispirit is, in reality, only an agent for the transmission of sensations to the Spirit, by whom alone they are perceived, it follows that the perispirit, if it could exist without a Spirit, would no more be able to feel any sensation than is the body when it is dead;		4
1719	de même que si l'Esprit n'avait point de périsprit, il serait inaccessible à toute sensation pénible ; c'est ce qui a lieu pour les Esprits complètement épurés.	Do mesmo modo, se o Espírito não tivesse perispírito, ele seria inacessível a qualquer sensação dolorosa. É o que ocorre com os Espíritos completamente depurados.	Del mismo modo que si el Espíritu no tuviera periespíritu sería inaccesible a toda sensación penosa. Esto es lo que sucede con los Espíritus purificados del todo.	and it also follows that the Spirit, if it had no perispirit, would be inaccessible to any painful sensation, as is the case with Spirits who are completely purified.		4
1720	Nous savons que plus ils s'épurent, plus l'essence du périsprit devient éthérée ; d'où il suit que l'influence matérielle diminue à mesure que l'Esprit progresse, c'est-à-dire à mesure que le périsprit lui-même devient moins grossier.	Sabemos que quanto mais eles se purificam, mais a essência do perispírito se torna etérea, donde se segue que a influência material diminui à medida que o Espírito progride, isto é, à medida que o próprio perispírito se torna menos denso.	Sabemos que cuanto más se depuran, tanto más etérea se torna la esencia del periespíritu. De donde se sigue que la influencia material disminuye a medida que el Espíritu progresa, vale decir, conforme el periespíritu mismo se va haciendo menos grosero.	We know that, in proportion as the Spirit progresses, the essence of its perispirit becomes more and more etherealised; whence it follows that the influence of matter diminishes in proportion to the advancement of the Spirit, that is to say, in proportion as his perispirit become less and less gross.		4
1721	Mais, dira-t-on, les sensations agréables sont transmises à l'Esprit par le périsprit, comme les sensations désagréables ; or, si l'Esprit pur est inaccessible aux unes, il doit l'être également aux autres.	Mas, dirão: as sensações agradáveis são transmitidas ao Espírito pelo perispírito, bem como as sensações desagradáveis; ora, se o Espírito puro é inacessível a algumas delas, deve ser igualmente inacessível às outras sensações.	(Giordano saltó. Traducido de J.H.Pires). Pero, se dirá, las sensaciones placenteras son transmitidas al Espíritu por el periespíritu, lo mismo que las desagradables. Ahora bien, si el Espíritu puro es inaccesible para algunos, debe ser igualmente accesible para otros.	But, it may be urged, it is through the perispirit that agreeable sensations are transmitted to the Spirit, as well as disagreeable ones; therefore, if the purified Spirit be inaccessible to the latter, he must also be so to the former.		4
1722	Oui, sans doute, pour celles qui proviennent uniquement de l'influence de la matière que nous connaissons ; le son de nos instruments, le parfum de nos fleurs ne lui font aucune impression, et pourtant il y a chez lui des sensations intimes, d'un charme indéfinissable dont nous ne pouvons nous faire aucune idée, parce que nous sommes, à cet égard, comme des aveugles de naissance à l'égard de la lumière ;	Sim, sem dúvida, com relação às que vêm unicamente da influência da matéria que nós conhecemos. O som dos nossos instrumentos e o perfume das nossas flores não lhe causam nenhuma impressão, e, entretanto, há nele sensações íntimas, de um charme indefinível, de que não podemos formar nenhuma ideia, porque a esse respeito nós somos iguais a cegos de nascença diante da luz.	(Giordano saltó. Traducido de J.H.Pires). Sí, sin duda, a aquellos que provienen únicamente de la influencia de la materia que conocemos: el sonido de nuestros instrumentos, el perfume de nuestras flores no les causan ninguna impresión y, sin embargo, disfrutan de sensaciones íntimas, de un indefinible encanto, del que no podemos tener la menor idea, porque para ellos somos como los que nacemos ciegos a la luz.	Yes, undoubtedly so, as far as regards those which proceed solely from the influence of the matter which is known to us. The sound of our instruments, the perfume of our flowers, produce no impression upon Spirits of the highest orders; and yet they experience sensations of the most vivid character, of a charm indescribable for us, and of which it is impossible for us to form any idea, because we are, in regard to that order of sensations, in the same position as that in which men, born blind, are in regard to light.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1723	nous savons que cela existe ; mais par quel moyen ? Là s'arrête pour nous la science. Nous savons qu'il y a perception, sensation, audition, vision ; que ces facultés sont des attributs de tout l'être, et non, comme chez l'homme, d'une partie de l'être ;	Sabemos que isso existe; mas de que modo? Ai a nossa ciência se detém. Sabemos que há percepção, sensação, audição, visão; que essas faculdades são atributos de todo o ser, e não como no homem, de uma parte do ser;	(Giordano saltó. Traducido de J.H.Pires). Sabemos que existen, pero ¿de qué manera? Aquí es donde termina nuestro conocimiento. Sabemos que el Espíritu tiene percepción, sensación, oído, visión, que estas facultades son atributos de todo su ser, y no sólo de ciertos órganos, como en los hombres.	We know that they exist; but our knowledge is inadequate to explain their nature or the mode in which they are produced. We know that Spirits possess perception, sensation, hearing, sight, and that these faculties are attributes of their whole being, and not, as in men, of a part of their being.		4
1724	mais encore une fois, par quel intermédiaire ? C'est ce que nous ne savons pas. Les Esprits eux-mêmes ne peuvent nous en rendre compte, parce que notre langue n'est pas faite pour exprimer des idées que nous n'avons pas,	mas, novamente, de que modo? É o que não sabemos. Os próprios Espíritos nada podem nos informar sobre isso, porque a nossa linguagem não é capaz de exprimir ideias que não possuímos,	(Giordano saltó. Traducido de J.H.Pires). Pero una vez más ¿de qué manera? Eso es lo que no sabemos. Los Espíritus mismos no pueden explicarnos porque nuestro lenguaje no fue hecho para expresar ideas que no poseemos,	But we seek in vain to understand by what intermediary these faculties act; of this we know nothing. Spirits themselves can give us no explanation of the matter, because our language can no more be made to express ideas, which are beyond the range		4
1725	pas plus que dans la langue des sauvages il n'y a des termes pour exprimer nos arts, nos sciences et nos doctrines philosophiques.	como na língua dos selvagens não há palavras para exprimir as nossas artes, ciências e doutrinas filosóficas.	(Giordano saltó. Traducido de J.H.Pires). así como, en el lenguaje de los salvajes, no existen términos para la expresión de nuestras artes, nuestras ciencias y nuestras doctrinas filosóficas.	of our comprehension than the language of savages can be made to furnish terms for expressing our arts, our sciences, or our philosophic doctrines.		4
1726	En disant que les Esprits sont inaccessibles aux impressions de notre matière, nous voulons parler des Esprits très élevés dont l'enveloppe éthérée n'a pas d'analogie ici-bas.	Dizendo que os Espíritos são inacessíveis às impressões da nossa matéria, queremos nos referir aos Espíritos muito elevados — cujo envoltório etéreo não encontra nada parecido neste mundo.	Al decir que los Espíritus son inafectables por las impresiones de nuestra materia queremos referirnos a los Espíritus muy elevados, cuya etérea envoltura no tiene analogía en la Tierra.	In saying that Spirits are inaccessible to the impressions of earthly matter, we must be understood as speaking of Spirits of very high order, to who's etherealised envelope there is nothing analogous in our lower sphere.		4
1727	Il n'en est pas de même de ceux dont le périsprit est plus dense ; ceux-là perçoivent nos sons et nos odeurs, mais non pas par une partie limitée de leur individu, comme de leur vivant.	O mesmo não acontece com aqueles cujo perispírito é mais denso; estes percebem os nossos sons e odores, não, porém, apenas por uma parte limitada do seu organismo, enquanto vivo.	No sucede lo mismo con aquellos cuyo perispírito es más denso: éstos perciben nuestros sonidos y olores, pero no por medio de una parte limitada de su Ser, como les ocurriría en vida.	It is different with Spirits whose perispirit is of denser quality, for they perceive our sounds and our odours, though no longer through special parts of their personality, as they did during life.		4
1728	On pourrait dire que les vibrations moléculaires se font sentir dans tout leur être et arrivent ainsi à leur sensorium commune, qui est l'Esprit lui-même, quoique d'une manière différente, et peut-être aussi avec une impression différente, ce qui produit une modification dans la perception.	Podemos dizer que as vibrações moleculares se fazem sentir em todo o ser e assim chegam ao seu sensorium commune — que é o próprio Espírito —, embora de uma maneira diferente e, talvez, também com uma impressão diferente, o que produz uma modificação na percepção.	Se podría afirmar que las vibraciones moleculares se hacen sentir en la totalidad de su Ser y llegan así a su sensorio común, que es el Espíritu mismo, aunque de una manera diferente, y quizá por eso con una impresión también distinta, lo que origina un cambio en la percepción.	The molecular vibrations may be said to be felt by them throughout their whole being, reaching thus their common sensorium, which is the Spirit himself, although in a different manner, and causing, perhaps, a different impression, which may produce a modification of the resulting perception.		4
1729	Ils entendent le son de notre voix, et pourtant ils nous comprennent sans le secours de la parole, par la seule transmission de la pensée ; et ce qui vient à l'appui de ce que nous disons, c'est que cette pénétration est d'autant plus facile que l'Esprit est plus dématérialisé.	Eles escutam o som da nossa voz, porém nos compreendem sem o auxílio da palavra, somente pela transmissão do pensamento. E o que vem apoiar o que dizemos é que essa penetração é mais fácil quanto mais desmaterializado for o Espírito.	Escuchan el sonido de nuestra voz y, sin embargo, nos comprenden sin ayuda de la palabra, por la sola transmisión del pensamiento. Y lo que acude en apoyo de lo que estamos afirmando es el hecho de que esa percepción resulta tanto más fácil cuanto más desmaterializado está el Espíritu.	They hear the sound of our voice, and yet are able to understand us, without the help of speech, by the mere transmission of thought; and this penetration is the more easy for them in proportion as they are more dematerialised.		4
1730	Quant à la vue, elle est indépendante de notre lumière. La faculté de voir est un attribut essentiel de l'âme : pour elle, il n'y a pas d'obscurité ; mais elle est plus étendue, plus pénétrante chez ceux qui sont plus épurés. L'âme, ou l'Esprit, a donc en elle-même la faculté de toutes les perceptions ;	Quanto à visão, ela é independente da nossa luz. A capacidade de ver é um atributo essencial da alma: para ela não existe obscuridade, contudo a visão é mais extensa e mais penetrante naqueles que estão mais depurados. Então, a alma, ou o Espírito, tem em si próprio a facultade de todas as percepções.	En lo que toca a la vista, la de ellos es independiente de nuestra luz. La facultad de ver constituye un atributo esencial del alma, para la cual no existe la oscuridad. Pero esa facultad es más amplia y penetrante en los Espíritus más purificados. El alma, o Espíritu, posee en sí, pues, facultades que le otorgan todas las percepciones.	Their sight is independent of our light. The faculty of vision is an essential attribute of the soul, for whom darkness has no existence; but it is more extended, more penetrating, in those whose purification is more advanced. The soul or Spirit, therefore, possesses in itself the faculty of all perceptions;		4
1731	dans la vie corporelle, elles sont oblitérées par la grossièreté de leurs organes ; dans la vie extra-corporelle, elles le sont de moins en moins à mesure que s'éclaircit l'enveloppe semi-matérielle.	Na vida corpórea, estas são obliteradas pela grosseria dos nossos órgãos; na vida extracorpórea elas são cada vez menos obstruídas, na medida em que o invólucro semimaterial se sutiliza.	Durante la vida corporal tales percepciones son obstruidas por el carácter grosero de los órganos. En la existencia extracorpórea van siéndolo cada vez menos, a medida que la envoltura semimaterial se torna más depurada.	during our corporeal life these are deadened by the grossness of our physical organs, but, in the extra-corporeal life, they become more and more vivid as our semi-material envelope becomes more and more etherealised.		4
1732	Cette enveloppe, puisée dans le milieu ambiant, varie suivant la nature des mondes. En passant d'un monde à l'autre, les Esprits changent d'enveloppe comme nous changeons d'habit en passant de l'hiver à l'été, ou du pôle à l'équateur.	Extraído do meio ambiente, esse invólucro varia conforme a natureza dos mundos. Ao passar de um mundo para outro, os Espíritos mudam de envoltório como nós mudamos de roupa quando passamos do inverno para o verão, ou do polo ao Equador.	Esta envoltura, tomada del medio circundante, varía según la naturaleza de cada mundo. Al pasar de uno a otro globo, cambian los Espíritus su envoltura, de la manera que nosotros mudamos de ropa del verano al invierno o del polo al ecuador.	This envelope is drawn from the atmosphere in which the Spirit finds himself for the time being, and varies according to the nature of the different worlds. In passing from one world to another, Spirits change their envelope as we change a garment when we pass from summer to winter or from the pole to the equator.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1733	Les Esprits les plus élevés, lorsqu'ils viennent nous visiter, revêtent donc le périsprit terrestre, et dès lors leurs perceptions s'opèrent comme chez nos Esprits vulgaires ; mais tous, inférieurs comme supérieurs, n'entendent et ne sentent que ce qu'ils veulent entendre ou sentir.	Os Espíritos mais elevados, quando vêm nos visitar, revestem-se então com o perispírito terrestre e a partir daí suas percepções se operam como nos Espíritos comuns; todos, porém — tanto os inferiores como os superiores — só escutam e só sentem o que queiram ouvir ou sentir.	Los Espíritus más elevados, cuando vienen a visitarnos, revisten sus periespíritus con los fluidos terrestres, y a partir de entonces sus percepciones se comportan como la de los Espíritus vulgares. Pero todos ellos, así los superiores como los inferiores, sólo entienden y sienten lo que quieren sentir y entender.	The most elevated Spirits, when they come to visit us, assume a terrestrial perispirit, which they retain during their stay among us, and their perceptions are therefore produced, while they are thus clothed upon, in the same way as those of the lower Spirits, of whom this grosser order of perispirit is the appropriate envelope; but all Spirits, whether high or low, only hear and feel what they choose to hear and to feel.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1734	Sans avoir des organes sensitifs, ils peuvent rendre à volonté leurs perceptions actives ou nulles ; il n'y a qu'une chose qu'ils sont forcés d'entendre, ce sont les conseils des bons Esprits.	Não tendo os órgãos sensitivos, eles podem tornar suas percepções ativas ou nulas segundo a vontade deles; só há uma só coisa que eles são forçados a escutar: os conselhos dos Espíritos bons.	Sin poseer órganos sensitivos, pueden a voluntad hacer que sus percepciones se activen o se tornen nulas. Tan sólo una cosa están obligados a escuchar: son los consejos de los Espíritus buenos.	Without possessing organs of sensation, Spirits are able to render their perceptions active, or to prevent their action: there is but one thing, which they are compelled to hear, and that is the counsels of their guides.		4
1735	La vue est toujours active, mais ils peuvent réciproquement se rendre invisibles les uns pour les autres. Selon le rang qu'ils occupent, ils peuvent se cacher de ceux qui leur sont inférieurs, mais non de ceux qui leur sont supérieurs.	A visão é sempre ativa, mas eles podem reciprocamente se tornar invisíveis uns aos outros. Conforme a categoria que ocupem, eles podem se ocultar dos que são inferiores a eles, mas não dos que lhes são superiores.	La vista sigue estando en actividad, pero pueden ellos recíprocamente hacerse invisibles. De acuerdo con su categoría, les es posible ocultarse de los que les son inferiores, mas no de aquellos otros superiores a ellos.	The sight of Spirits is always active, but they are able, nevertheless, to render themselves invisible to one another, according to the rank they occupy; those of a higher rank having the power of hiding themselves from those who are below them, although a Spirit of lower, rank cannot hide himself from those who are above him.		4
1736	Dans les premiers moments qui suivent la mort, la vue de l'Esprit est toujours trouble et confuse ; elle s'éclaircit à mesure qu'il se dégage, et peut acquérir la même clarté que pendant la vie, indépendamment de sa pénétration à travers les corps qui sont opaques pour nous.	Nos primeiros instantes após a morte, a visão do Espírito é sempre turbada e confusa, mas se aclara à medida que ele se desprende, e pode adquirir a mesma nitidez que tinha durante a vida, independentemente da sua penetração através dos corpos que são opacos para nós.	En los primeros momentos que siguen a la muerte, la vista del Espíritu está siempre turbada y es confusa. Se va aclarando conforme se opera el desprendimiento, y podrá llegar a adquirir la misma claridad que poseía cuando se hallaba en vida, independientemente de su penetración a través de los cuerpos que para nosotros son opacos.	In the first moments after death, the sight of a Spirit is always dim and confused; it becomes cleared as he becomes freed from the body, acquiring not only the same clearness which it possessed during life, but also the power of penetrating bodies which are opaque for us.		4
1737	Quant à son extension à travers l'espace indéfini, dans l'avenir et dans le passé, elle dépend du degré de pureté et d'élévation de l'Esprit.	Com relação à sua extensão através do espaço indefinito, no futuro e no passado, depende do grau de pureza e de elevação do Espírito.	Y en lo que respecta a su visión del espacio sin fin, así como del porvenir y el pasado, ella depende del grado de elevación y pureza de cada Espíritu.	As for the extension of a Spirit's vision through space, and into the future and the past, that depends entirely on his degree of purity and of consequent elevation.		4
1738	Toute cette théorie, dira-t-on, n'est guère rassurante. Nous pensions qu'une fois débarrassés de notre grossière enveloppe, instrument de nos douleurs, nous ne souffrions plus, et voilà que vous nous apprenez que nous souffrons encore; que ce soit d'une manière ou d'une autre, ce n'en est pas moins souffrir.	Toda esta teoria — dirão — não é nada tranquilizadora. Pensávamos que, uma vez desembaraçados do nosso grosseiro envoltório, instrumento de nossas dores, nós não sofreríamos mais, e eis que vocês nos ensinam que ainda sofreremos; que seja de uma maneira ou de outra, esse sofrimento não será menor.	Se replicará que toda esta teoría no es muy tranquilizadora. Pensábamos que, una vez desembarazados de nuestra burda envoltura, instrumento de nuestros dolores, no sufriríamos más, y he aquí que venís a comunicarnos que seguiremos todavía padeciendo, no importa del modo que sea, pues no por eso sufriremos menos.	"This theory," it will be said, "is anything but encouraging. We had thought that, once freed from our gross bodily envelope, the instrument of all our sufferings, we should suffer no more; and now you tell us that we shall still suffer in the other life, although not in the same way as we do here. But suffering is none the less painful, whatever its nature; and this prospect is by no means an agreeable one."		4
1739	Hélas ! oui, nous pouvons encore souffrir, et beaucoup, et longtemps, mais nous pouvons aussi ne plus souffrir, même dès l'instant où nous quittons cette vie corporelle.	Ah, sim, nós podemos sofrer ainda — e muito, e por um longo tempo —, mas nós também podemos deixar de sofrer, até mesmo desde o instante em que deixamos essa vida corporal.	Desdichadamente, sí, podemos padecer aún, y mucho y por muy largo tiempo, pero nos es posible asimismo no sufrir más, aun desde el instante mismo en que dejemos esta vida corporal.	Alas, yes! We may still have to suffer, to suffer much, and for a long time; but we may also have no more to suffer, even from the very moment of quitting the corporeal life.		4
1740	Les souffrances d'ici-bas sont quelquefois indépendantes de nous, mais beaucoup sont les conséquences de notre volonté. Qu'on remonte à la source, et l'on verra que le plus grand nombre est la suite de causes que nous aurions pu éviter.	Os sofrimentos deste mundo algumas vezes são independentes de nós, mas muitas vezes são as consequências da nossa vontade. Cada um se volte para a origem deles e verá que a maior parte deles resulta de causas que nós poderíamos evitar.	Los dolores de la Tierra son a veces independientes de nosotros, pero muchos de ellos dependen de nuestra voluntad. Remontémoslos a su origen y veremos que la mayoría son los resultados de causas que hubiéramos podido evitar.	The sufferings of our present existence are sometimes independent of ourselves; but they are often the consequences of our own volition. If we trace our sufferings back to their source, we see that the greater number of them are due to causes, which we might have avoided.		4
1741	Que de maux, que d'infirmités, l'homme ne doit-il pas à ses excès, à son ambition, à ses passions en un mot ? L'homme qui aurait toujours vécu sobrement, qui n'aurait abusé de rien, qui aurait toujours été simple dans ses goûts, modeste dans ses désirs, s'épargnerait bien des tribulations.	Quantos males, quantas enfermidades o homem não deve aos seus excessos, à sua ambição, numa palavra, às suas paixões? O indivíduo que sempre vivesse com moderação, que não abusasse de nada, que fosse sempre simples nos gostos e modesto nos desejos, este se pouparia de muitas tribulações.	¿Cuántos males y enfermidades debe el ser humano a sus excesos, a la ambición, a sus pasiones, en suma? El hombre que haya vivido siempre con sobriedad, sin abusar de nada; el que siempre haya sido sencillo en sus gustos y modesto en sus deseos, se ahorrará muchas tribulaciones.	How many ills, how many infirmities, does man owe to his excesses, his ambition—in a word, to the indulgence of his various passions ! He who should live soberly in all respects, who should never run into excesses of any kind, who should be always simple in his tastes, modest in his desires, would escape a large proportion of the tribulations of human life.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1742	Il en est de même de l'Esprit ; les souffrances qu'il endure sont toujours la conséquence de la manière dont il a vécu sur la terre ; il n'aura plus sans doute la goutte et les rhumatismes, mais il aura d'autres souffrances qui ne valent pas mieux.	O mesmo se dá com o Espírito: os sofrimentos pelos quais ele passa são sempre o resultado da maneira como viveu na Terra; é certo que já não terá mais nem gota nem reumatismo, mas terá outros sofrimentos que não são menores.	Y lo propio acontece con el Espíritu. Los sufrimientos que soporta son siempre la consecuencia del modo como vivió en la Tierra. Sin duda alguna, ya no le aquejarán la gota ni el reumatismo, pero sí otros dolores que no son menores.	It is the same with regard to Spirit-life, the sufferings of which are always the consequence of the manner in which a Spirit has lived upon the earth. In that life, undoubtedly, he will no longer suffer from gout or rheumatism; but his wrongdoing down here will cause him to experience other sufferings no less painful.		4
1743	Nous avons vu que ses souffrances sont le résultat des liens qui existent encore entre lui et la matière ; que plus il est dégagé de l'influence de la matière, autrement dit plus il est dématérialisé, moins il a de sensations pénibles ;	Temos visto que seu sofrer resulta de ainda existirem os liames entre ele e a matéria; que quanto mais livre estiver da influência desta, noutras palavras, quanto mais for desmaterializado, menos sensações penosas ele terá.	Hemos visto que sus congojas son el resultado de los lazos que existen todavía entre él y la materia; que cuanto más desembarazado está de la influencia de esta última—dicho de otro modo, cuanto más desmaterializado se halla—, menos sensaciones aflictivas experimenta.	We have seen that those sufferings are the result of the links which exist between a Spirit and matter; that the more completely he is freed from the influence of matter—in other words, the more dematerialised he is—the fewer are the painful sensations experienced by him.		4
1744	Or, il dépend de lui de s'affranchir de cette influence dès cette vie ; il a son libre arbitre, et par conséquent le choix entre faire et ne pas faire ;	Ora, depende dele emancipar-se dessa influência já desde essa vida; ele tem seu livre-arbitrio e consequentemente tem como escolher entre o fazer ou não.	Ahora bien, de él depende liberarse de dicha influencia ya en esta vida: tiene su libre arbitrio y, por tanto, le cabe elegir entre hacer y no hacer.	It depends, therefore, on each of us to free ourselves from the influence of matter by our action in this present life. Man possesses free-will, and, consequently, the power of electing to do or not to do.		4
1745	qu'il dompte ses passions animales, qu'il n'ait ni haine, ni envie, ni jalousie, ni orgueil ; qu'il ne soit pas dominé par l'égoïsme ; qu'il purifie son âme par les bons sentiments ; qu'il fasse le bien ;	Que ele domine suas paixões animais, que não alimente nem ódio, nem inveja, nem ciúme, nem orgulho; que não deixe ser dominado pelo egoísmo; que purifique sua alma para os bons sentimentos; que pratique a bondade;	Dome sus pasiones animales, no tenga odio ni envidia, celos ni orgullo, no se deje dominar por el egoísmo, purifique su alma mediante los buenos sentimientos, practique el bien,	Let him conquer his animal passions; let him rid himself of hatred, envy, jealousy, pride; let him throw off the yoke of selfishness ; let him purify his soul by cultivating noble sentiments ; let him do good;		4
1746	qu'il n'attache aux choses de ce monde que l'importance qu'elles méritent, alors, même sous son enveloppe corporelle, il est déjà épuré, il est déjà dégagé de la matière, et quand il quitte cette enveloppe, il n'en subit plus l'influence ;	que não dê importância às coisas deste mundo além do que elas merecem; e então, mesmo sob seu invólucro corporal, ele já estará depurado, já estará desgarrado da matéria e, quando deixar esse corpo, não mais sofrerá sua influência.	no conceda a las cosas de este mundo más importancia de la que merecen, y entonces, incluso bajo su envoltura corpórea ya se hallará depurado, ya estará desprendido de la materia, y cuando abandone esa envoltura no sufrirá más su influencia;	let him attach to the things of this world only the degree of importance which they deserve,— and he will, even under his present corporeal envelope, have affected his purification, and achieved his deliverance from the influence of matter, which will cease for him on his quitting that envelope.		4
1747	les souffrances physiques qu'il a éprouvées ne lui laissent aucun souvenir pénible ; il ne lui en reste aucune impression désagréable, parce qu'elles n'ont affecté que le corps et non l'Esprit ; il est heureux d'en être délivré, et le calme de sa conscience l'affranchit de toute souffrance morale.	Os sofrimentos físicos que tenha sofrido não deixarão nele nenhuma recordação penosa; não restará nenhuma impressão desagradável, porque essas sensações só afetam o corpo e não a alma. Irá sentir-se feliz por estar livre deles e a paz da sua consciência o isentará de todo sofrimento moral.	los sufrimientos físicos que haya experimentado no dejarán en él ningún penoso recuerdo ni le quedará de ellos ninguna impresión desagradable, porque sólo afectaron al cuerpo y no el Espíritu; se sentirá dichoso de haberse liberado, y su tranquilidad de conciencia lo eximirá de todo padecimiento moral.	For such a one the remembrance of physical sufferings endured by him in the life he has quitted has nothing painful, and produces no disagreeable impression, because they affected his body only, and left no trace in his soul. He is happy to be relieved from them; and the calmness of a good conscience exempts him from all moral suffering.		4
1748	Nous en avons interrogé des milliers, ayant appartenu à tous les rangs de la société, à toutes les positions sociales ; nous les avons étudiés à toutes les périodes de leur vie spirite, depuis l'instant où ils ont quitté leur corps ;	Nós temos interrogado sobre isso milhares de Espíritos que pertenceram na Terra a todas as faixas da sociedade e ocuparam todas as posições sociais; nós os estudamos em todos os períodos da sua vida espírita, a partir do instante em que eles abandonaram o corpo;	Por nuestra parte, hemos interrogado a miles de Espíritus que pertenecieron en vida a todas las categorías de la sociedad, a todas las posiciones sociales. Los hemos estudiado en la totalidad de los períodos de su vida espírita, desde el instante mismo en que dejaron su cuerpo.	We have questioned many thousands of Spirits having belonged to every class of society; we have studied them at every period of their Spirit-life, from the instant of their quitting the body.		4
1749	nous les avons suivis pas à pas dans cette vie d'outre-tombe pour observer les changements qui s'opéraient en eux, dans leurs idées, dans leurs sensations, et sous ce rapport les hommes les plus vulgaires ne sont pas ceux qui nous ont fourni les sujets d'étude les moins précieux.	acompanhamos passo a passo na vida de além-túmulo para observar as mudanças que se operavam neles, nas suas ideias, nas suas sensações e, sob esse aspecto, não foram os homens mais comuns aqueles que nos forneceram os elementos de estudos menos preciosos.	Los seguimos paso a paso en esa vida de ultratumba para observar las mudanzas que en ellos se operaban, en sus ideas y sensaciones, y desde este punto de vista los hombres más vulgares han sido los que nos proveyeron de elementos de estudio no menos valiosos.	We have followed them step by step in that life beyond the grave, with a view to ascertaining the changes that should take place in their ideas and sensations; and this examination — in which it has not always been the most commonplace Spirits that have furnished us the least valuable subjects of study — has invariably shown us, on the one hand,	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1750	Or, nous avons toujours vu que les souffrances sont en rapport avec la conduite dont ils subissent les conséquences, et que cette nouvelle existence est la source d'un bonheur ineffable pour ceux qui ont suivi la bonne route ;	Ora, sempre notamos que os sofrimentos estão relacionados com a conduta das quais eles sofrem as consequências, e que essa nova existência é a fonte de um inefável felicidade para os que seguiram o bom caminho.	Ahora bien, siempre hemos comprobado que los padecimientos se hallan en relación con la conducta, cuyas consecuencias sufren, y que esa nueva existencia constituye la fuente de una inefable ventura para aquellos que han seguido el recto camino.	that the sufferings of Spirits are the direct result of the misconduct of which they have to undergo the consequences, and, on the other hand, that their new existence is the source of ineffable happiness for those who have followed the right road.		4
1751	d'où il suit que ceux qui souffrent, c'est qu'ils l'ont bien voulu, et qu'ils ne doivent s'en prendre qu'à eux, tout aussi bien dans l'autre monde que dans celui-ci.	Daí segue que aqueles que sofrem, é porque assim o quiseram, e que eles não devem se queixar senão a si mesmos — tanto no outro mundo, como neste.	De lo que se deduce que los que sufren es porque así lo quisieron y sólo deben achacarlo a ellos mismos, así en el otro mundo como en éste.	From which it follows that those who suffer do so because they have so willed it, and have only themselves to thank for their suffering, in the other world, as in this one.		4
1752	Choix des épreuves	Escolha das provas	V. Elección de las pruebas	Choice of Trials.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1753	258. A l'état errant, et avant de prendre une nouvelle existence corporelle, l'Esprit a-t-il la conscience et la prévision des choses qui lui arriveront pendant la vie ?	258. No estado errante e antes de começar uma nova existência corporal, o Espírito tem a consciência e a previsão das coisas que lhe sucederão durante a vida?	258. En estado errante, y antes de iniciar una nueva existencia corporal, ¿tiene el Espíritu conciencia y previsión de lo que le sucederá durante la vida?	258. In the state of erraticity, and before taking on a new corporeal existence, does a Spirit foresee the things, which will happen to him in that new existence?		2
1754	« Il choisit lui-même le genre d'épreuves qu'il veut subir, et c'est en cela que consiste son libre arbitre. »	"Ele próprio escolhe o gênero de provas a que queira se submeter, e é nisso que consiste o seu livre-arbitrio."	— Él mismo escoge el tipo de pruebas a que quiere ser sometido, y en esto consiste su libre albedrío.	"He chooses for himself the kind of trials which he will undergo, and it is in this freedom of choice that his free-will consists."		3
1755	- Ce n'est donc point Dieu qui lui impose les tribulations de la vie comme châtement ?	258-a. — Então não é Deus quem lhe impõe as tribulações da vida como castigo?	258a. ¿No es entonces Dios quien le impone las tribulaciones de la vida como castigo?	— It is not God, then, who imposes upon him the tribulations of life as a chastisement?		2
1756	« Rien n'arrive sans la permission de Dieu, car c'est lui qui a établi toutes les lois qui régissent l'univers. Demandez donc pourquoi il a fait telle loi plutôt que telle autre.	"Nada ocorre sem a permissão de Deus, pois é ele quem estabelece todas as leis que regem o Universo. Agora, vão perguntar por que ele decretou esta lei e não aquela.	— Nada acontece sin permiso de Dios, por cuanto es Él quien ha establecido todas las leyes que rigen el Universo. ¡Preguntaréis por qué ha hecho tal ley en lugar de otra!	"Nothing comes to pass without the permission of God, for it is He who has established all the laws that rule the universe. You would have to inquire why He has made such and such a law, instead of taking some other way.		3
1757	En donnant à l'Esprit la liberté du choix, il lui laisse toute la responsabilité de ses actes et de leurs conséquences ; rien n'entrave son avenir ; la route du bien est à lui comme celle du mal.	Ao dar ao Espírito a liberdade de escolha, Deus lhe deixa toda a responsabilidade dos seus atos e de suas consequências; nada atrapalha o seu futuro; existe para ele o caminho do bem, assim como o do mal.	Al dar al Espíritu la libertad de elegir, Él le deja toda la responsabilidad de sus actos y de sus consecuencias, sin obstruir para nada su porvenir. Suyas puede ser la senda del bien, así como la del mal.	In giving to a Spirit the liberty of choice, He leaves to him the entire responsibility of his acts and of their consequences. There is nothing to bar his future; the right road is open to him as freely as the wrong road.		3
1758	Mais s'il succombe, il lui reste une consolation, c'est que tout n'est pas fini pour lui, et que Dieu, dans sa bonté, le laisse libre de recommencer ce qu'il a mal fait. Il faut d'ailleurs distinguer ce qui est l'oeuvre de la volonté de Dieu, et ce qui est celle de l'homme.	Se ele succumbir, restará uma consolação, que é a de que nem tudo acabou para ele, e que Deus, na sua bondade, lhe deixa livre para recomençar o que ele tenha feito de mal. Além disso, devemos distinguir o que é obra da vontade de Deus e o que é da vontade do homem.	Pero si cae derrotado le quedará un consuelo: el de que todo no terminó para él, y que Dios, en su bondad, le deja libre para reiniciar lo que hizo mal. Además, es menester distinguir lo que es obra de la voluntad de Dios, de aquello otro que es obra del hombre.	But if he succumbs, there still remains to him the consoling fact that all is not over with him, and that God in His goodness allows him to recommence the task which he has done badly. You must, moreover, always distinguish between what is the work of God's will and what is the work of man's will.		3
1759	Si un danger vous menace, ce n'est pas vous qui avez créé ce danger, c'est Dieu ; mais vous avez la volonté de vous y exposer, parce que vous y avez vu un moyen d'avancement, et Dieu l'a permis. »	Se um perigo lhes ameaza, não foram vocês quem criou esse perigo; foi Deus. Mas vocês têm o desejo de se exporem a esse perigo, por terem visto nele um meio de progredirem, e Deus o permitiu."	Si un peligro os amenaza, no seréis vosotros quienes lo hayáis creado, sino Dios. Pero podéis exponeros voluntariamente a él, porque habéis visto en él un medio para vuestro propio adelanto, y Dios lo permite.	If a danger threatens you, it is not you who have created this danger, but God; but you have voluntarily elected to expose yourself to this danger, because you have seen in so doing a means of advancement, and God has permitted you to do so."		3
1760	259. Si l'Esprit a le choix du genre d'épreuve qu'il doit subir, s'ensuit-il que toutes les tribulations que nous éprouvons dans la vie ont été prévues et choisies par nous ?	259. Se o Espírito pode escolher o gênero de provas a que deva se submeter, será que todas as tribulações que experimentamos na vida foram previstas e escolhidas por nós?	259. Si cabe al Espíritu elegir el género de pruebas que deberá afrontar, ¿se deduce de ello que todas las adversidades que experimentamos en la vida han sido previstas y escogidas por nosotros?	259. If the Spirit has the choice of the kind of trials, which he will undergo, does it follow that all the tribulations we experience in the earthly life have been foreseen and chosen by us?		2
1761	« Toutes n'est pas le mot, car ce n'est pas à dire que vous avez choisi et prévu tout ce qui vous arrive dans le monde, jusque dans les moindres choses ; vous avez choisi le genre d'épreuve, les faits de détail sont la conséquence de la position, et souvent de vos propres actions.	"Todas não é o termo, porque não é o caso de se dizer que vocês escolheram e previram tudo o que lhes sucede no mundo, até às mínimas coisas; vocês escolheram apenas o gênero das provações, e os detalhes são a consequência da posição, e frequentemente a consequência de vossas próprias ações.	— "Todas" no es la palabra adecuada, porque no es cuestión de afirmar que hayáis seleccionado y previsto cuanto ha de aconteceros en el mundo, hasta las cosas de menor cuantía. Lo que elegisteis es una clase de pruebas: los detalles son consecuencia de la posición en que os halléis y a menudo de vuestras propias acciones.	"It would not be correct to say that such has been the case with all of them; for you cannot be said to have chosen and foreseen all the things which happen to you in this life, and all their details. You have chosen the kind of trial to which you are subjected; the details of this trial are a consequence of the general situation, which you have chosen, and are often the result of your own actions."		3
1762	Si l'Esprit a voulu naître parmi des malfaiteurs, par exemple, il savait à quels entraînements il s'exposait, mais non chacun des actes qu'il accomplirait ; ces actes sont l'effet de sa volonté ou de son libre arbitre.	Por exemplo, se o Espírito quis nascer entre malfatores, ele sabia a quais arrastamentos ficaria exposto, mas não cada um dos atos que ele praticaria; esses atos são o efeito da sua vontade, ou do seu livre-arbitrio.	Si, por ejemplo, el Espíritu ha querido nacer entre malhechores, sabía a qué consecuencias se exponía, pero no conocía de antemano cada uno de los actos que iba a realizar. Tales actos son el efecto de su voluntad o de su libre arbitrio.	If, for instance, a Spirit has chosen to be born among malefactors, he knew to what kind of temptations he was exposing himself, but not each one of the actions, which he would accomplish; those actions are the effect of his volition, of his free-will.		3
1763	L'Esprit sait qu'en choisissant telle route il aura tel genre de lutte à subir ; il sait donc la nature des vicissitudes qu'il rencontrera, mais il ne sait pas si ce sera plutôt tel événement que tel autre.	O Espírito sabe que escolhendo tal caminho ele terá tal gênero de desafio a enfrentar; portanto, sabe de que natureza serão as vicissitudes que encontrará, mas ele desconhece se será esse ou aquele outro evento.	El Espíritu sabe que al optar por semejante camino le aguarda determinado tipo de lucha. Conoce, pues, la índole de las vicissitudes por las que va a pasar, pero ignora si tal acontecimiento se producirá antes que tal otro.	A Spirit knows that, in choosing such and such a road, he will have such and such a kind of struggle to undergo; he knows, therefore, the nature of the vicissitudes which he will encounter, but he does not know whether these will present themselves under one form or under another.		3
1764	Les événements de détail naissent des circonstances et de la force des choses. Il n'y a que les grands événements, ceux qui influent sur la destinée, qui sont prévus.	Os acontecimentos secundários nascem das circunstâncias e da força das coisas. Somente são previstos os eventos principais, aqueles que influenciam no seu destino.	Los detalles nacen de la fuerza de las circunstancias. Sólo puede prever los sucesos importantes, aquellos que influirán sobre su destino.	The details of events spring from circumstances and the force of things. It is only the leading events of his new life, those, which will exercise a determining effect on his destiny, that are foreseen by him.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1765	Si tu prends une route remplie d'ornières, tu sais que tu as de grandes précautions à prendre, parce que tu as chance de tomber, mais tu ne sais pas dans quel endroit tu tomberas, et il se peut que tu ne tombes pas, si tu es assez prudent.	Se tu tomas uma rota repleta de percalços, tu sabes que precisarás ter grandes precauções, por haver chance de cair, mas tu ignoras em que ponto cairás, e bem pode acontecer que tu nem caias, se fores prudente o bastante.	Si tomas un sendero escabroso sabes que deberás adoptar grandes precauciones, porque tienes posibilidades de caer, pero desconoces en qué lugar exacto se producirá tu caída, y quizá no caigas si eres lo bastante prudente.	if you enter upon a road full of ruts, you know that you must walk very warily, because you run a risk of stumbling; but you do not know the exact place where you will stumble, and it may be that, if you are sufficiently on your guard, you will not stumble at all.		3
1766	Si en passant dans la rue il te tombe une tuile sur la tête, ne crois pas que c'était écrit, comme on le dit vulgairement. »	Se, ao passar numa rua, uma telha cair na tua cabeça, não creia que isso estava escrito, como vulgarmente se diz."	Si caminas por la vereda y te cae sobre la cabeza una teja desde lo alto, no crearás que estaba escrito, como vulgarmente se afirma.	If, when you are passing along a street, a tile falls upon your head, you must not suppose that 'it was written', as the common saying is."		3
1767	260. Comment l'Esprit peut-il vouloir naître parmi des gens de mauvaise vie ?	260. Como pode o Espírito desejar nascer entre gente de má vida?	260. ¿Cómo es posible que el Espíritu quiera nacer entre personas de mala vida?	260. How can a Spirit choose to be born among those who are leading a bad life?		2
1768	« Il faut bien qu'il soit envoyé dans un milieu où il puisse subir l'épreuve qu'il a demandée. Eh bien ! il faut donc qu'il y ait de l'analogie ; pour lutter contre l'instinct du brigandage, il faut qu'il se trouve avec des gens de cette sorte. »	"É necessário que ele seja enviado a um meio onde possa passar pela prova que pediu. Pois bem, deve haver aí então uma analogia; para lutar contra o instinto da criminalidade, é preciso que se encontre em contato com gente desse tipo."	— Precisa ser enviado a un medio en el que pueda someterse a la prueba que ha pedido. Es necesario que haya analogía: para luchar contra el instinto del bandolerismo tiene que encontrarse entre personas de esa laya.	"It is necessary for him to be sent into the conditions which will furnish the elements of the trial he has demanded. To this end, there must be a correspondence between the imperfection of which he desires to free himself, and the social surroundings into which he is born. For example, if he have to struggle against the instinct of brigandage, it is necessary for him to be thrown among brigands."		3
1769	- S'il n'y avait pas des gens de mauvaise vie sur la terre, l'Esprit ne pourrait donc y trouver le milieu nécessaire à certaines épreuves ?	260-a. — Se não existisse gente de má vida na Terra, então o Espírito não encontraria nela o meio necessário para certas provas?	260a. Si en la Tierra no existieran gentes de mala vida, ¿no podría el Espíritu, pues, encontrar aquí el ambiente requerido para afrontar ciertas pruebas?	— If, then, there were no evil livers upon the earth, Spirits could not find in it the conditions necessary to certain kinds of trial?		2
1770	« Est-ce qu'il faudrait s'en plaindre ? C'est ce qui a lieu dans les mondes supérieurs où le mal n'a pas accès ; c'est pourquoi il n'y a que de bons Esprits. Faites qu'il en soit bientôt de même sur votre terre. »	"E isso seria de se lastimar? É o que acontece nos mundos superiores, onde o mal não tem acesso; é por isso que nesses mundos só há Espíritos bons. Façam com que em breve o mesmo se dê na Terra."	— ¿Acaso tendríamos que quejarnos de ello? Esto sucede en los mundos superiores, donde el mal no tiene cabida. De ahí que sólo haya en ellos Espíritus buenos. Haced que pronto ocurra lo mismo en vuestra Tierra.	"Would there be any reason for complaining, if such were the case? The case you suppose is that of the worlds of higher order, to which evil has no access, and which are therefore inhabited only by good Spirits. Try to bring about such a state of things as soon as possible in your earth."		3
1771	261. L'Esprit, dans les épreuves qu'il doit subir pour arriver à la perfection, doit-il éprouver tous les genres de tentations ; doit-il passer par toutes les circonstances qui peuvent exciter en lui l'orgueil, la jalousie, l'avarice, la sensualité, etc. ?	261. Nas provações pelas quais o Espírito deve passar para chegar à perfeição, ele precisa sofrer todos os tipos de tentações? Ele deve passar por todas as circunstâncias que possam excitar nele o orgulho, a inveja, a avareza, a sensualidade etc.?	261. En las pruebas que debe arrostrar el Espíritu para alcanzar la perfección ¿tiene que experimentar toda clase de tentaciones, debe pasar por todas las circunstancias capaces de despertar en él el orgullo y la envidia, la avaricia y la sensualidad, etcétera?	261. Is it necessary for the Spirit, in the course of the trials to which he has to submit in order to arrive at perfection, to undergo every sort of temptation? Must he encounter all the circumstances that can excite in him pride, jealousy, avarice, sensuality, etc.?		2
1772	« Certainement non, puisque vous savez qu'il y en a qui prennent, dès le début, une route qui les affranchit de bien des épreuves ; mais celui qui se laisse entraîner dans la mauvaise route, court tous les dangers de cette route.	"Absolutamente não, pois vocês bem sabem que há Espíritos que desde o começo tomam um caminho que os livra de muitas provas. Mas aquele que se deixa arrastar para o mau caminho corre todos os perigos dessa rota.	— Ciertamente que no, puesto que sabéis que hay entre ellos quienes toman desde el comienzo una senda que los exime de muchas pruebas. Pero el que se deje conducir por el mal camino corre todos los peligros que en el mismo existen.	"Certainly not, since there are, as you know, many Spirits who take from the beginning a road which spares them the necessity of undergoing many of those trials; but he who suffers himself to be drawn into the wrong road, exposes himself to all the dangers of that road.		3
1773	Un Esprit, par exemple, peut demander la richesse, et cela peut lui être accordé ; alors, suivant son caractère, il pourra devenir avare ou prodigue, égoïste ou généreux, ou bien il se livrera à toutes les jouissances de la sensualité ;	Por exemplo, um Espírito pode pedir a riqueza, e ela pode lhe ser concedida; então, conforme o seu caráter, ele poderá tornar-se avarento ou esbanjador, egoísta ou generoso, ou ainda se lançar a todos os gozos da sensualidade;	Puede un Espíritu, por ejemplo, pedir riqueza, y podrá concedérsela. Entonces, conforme a su carácter, es posible que se torne avaro o prodigo, egoísta o generoso; o si no, se entregará a todos los goces de la sensualidad.	A Spirit, for instance, may ask for riches, and his demand may be granted; and, in that case, he will become, according to his character, avaricious or prodigal, selfish or generous, and will make a noble use of his wealth, or waste it on vanity or sensuality;		3
1774	mais ce n'est pas à dire qu'il devra passer forcément par la filière de tous ces penchants. »	mas não é de se dizer que ele obrigatoriamente deverá passar pela fileira de todas estas predisposições."	Pero esto no significa que deba pasar forzosamente por la serie de pruebas de todas esas características.	but this does not imply that he will be compelled to run the gauntlet of all the evil tendencies that may be fostered by the possession of riches."		3
1775	262. Comment l'Esprit qui, à son origine, est simple, ignorant et sans expérience, peut-il choisir une existence en connaissance de cause, et être responsable de ce choix ?	262. Como o Espírito que em sua origem é simples, ignorante e sem experiência, pode escolher uma existência com conhecimento de causa e ser responsável por essa escolha?	262. ¿Cómo el Espíritu, que en su origen es simple, ignorante y desprovisto de experiencia, puede escoger con conocimiento de causa una vida determinada y ser responsable de tal elección?	262. As a Spirit, at its origin, is simple, ignorant, and without experience, how can he make an intelligent choice of an existence, and how can he be responsible for such a choice?		2
1776	« Dieu supplée à son inexpérience en lui traçant la route qu'il doit suivre, comme tu le fais pour un enfant dès le berceau ; mais il le laisse peu à peu maître de choisir à mesure que son libre arbitre se développe,	"Deus supre a inexperiência deste Espírito, traçando o caminho que ele deva seguir, como se faz com uma criança desde o berço. Porém, pouco a pouco ele o deixa livre para escolher na medida em que o seu livre-arbitrio se desenvolve,	— Dios suple a su inexperiencia trazándole la vía que debe seguir, como haces tú con un niño desde que está en la cuna. Pero, poco a poco le va dejando ser dueño de escoger, a medida que se desarrolla su libre albedrío,	"God supplies what is lacking through his inexperience, by tracing out for him the road which he has to follow, as you do for the infant in its cradle; but he allows him, little by little, to become the master of his choice, in proportion as his free-will becomes developed;		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1777	et c'est alors que souvent il se fourvoie en prenant le mauvais chemin s'il n'écoute pas les conseils des bons Esprits ; c'est là ce qu'on peut appeler la chute de l'homme. »	e só então é que frequentemente ele se transvia ao tomar o mau caminho, se não ouvir os conselhos dos bons Espíritos. A isso é que se pode chamar a queda do homem."	y entonces precisamente es cuando se suele extraviar, tomando el mal camino y desoyendo los consejos de los Espíritus buenos. Es eso lo que puede llamarse la caída del hombre.	and it is then that he often loses his way and takes the wrong road, if he do not listen to the advice of the good Spirits, who endeavour to instruct him; it is this which may be called the fall of man."		3
1778	- Lorsque l'Esprit jouit de son libre arbitre, le choix de l'existence corporelle dépend-il toujours exclusivement de sa volonté, ou bien cette existence peut-elle lui être imposée par la volonté de Dieu comme expiation ?	262-a. — Quando o Espírito desfruta do seu livre-arbitrio, a escolha da existência corporal dependerá sempre exclusivamente de sua vontade, ou essa existência bem pode lhe ser imposta pela vontade de Deus, como expiação?	262a. Cuando el Espíritu goza de su libre arbitrio, la elección de la existencia corpórea ¿depende siempre en forma exclusiva de su voluntad, o esa vida puede serle impuesta por voluntad de Dios y a título de expiación?	— When a Spirit is in possession of his free-will, does the choice of his corporeal existence always depend solely on his own volition, or is this existence sometimes imposed on him by God as an expiation?		2
1779	« Dieu sait attendre : il ne hâte pas l'expiation ; cependant, Dieu peut imposer une existence à un Esprit, lorsque celui-ci, par son infériorité ou son mauvais vouloir, n'est pas apte à comprendre ce qui pourrait lui être le plus salutaire,	"Deus sabe esperar, não apressa a expiação. Todavia, Deus pode impor uma existência a um Espírito, quando este — pela sua inferioridade ou má vontade — não está apto a compreender o que poderia lhe ser mais proveitoso,	— Dios sabe aguardar. No apresura la expiación. Con todo, puede imponer una existencia a un Espíritu cuando éste, por su inferioridad o su mala voluntad, no es apto para comprender lo que le sería más saludable,	"God can afford to wait; He never hurries the work of expiation. Nevertheless, God does sometimes impose an existence upon a Spirit, while the latter, through his ignorance or his obstinacy, is incapable of perceiving what would be to his advantage,		3
1780	et lorsqu'il voit que cette existence peut servir à sa purification et à son avancement, en même temps qu'il y trouve une expiation. »	e quando vê que tal existência pode servir para a purificação e o avanço do Espírito, ao mesmo tempo em que ele encontra nela uma expiação."	y cuando ve que esa vida puede servir para su purificación y adelanto, al paso que encuentre en ella una expiación.	and when He sees that this existence may sub serve his purification and advancement, while furnishing him also with the conditions of expiation."		3
1781	263. L'Esprit fait-il son choix immédiatement après la mort ?	263. O Espírito faz a sua escolha imediatamente após a morte?	263. ¿Hace su elección el Espíritu inmediatamente después de la muerte?	263. Do Spirits make their choice immediately after death?		2
1782	« Non, plusieurs croient à l'éternité des peines ; on vous l'a dit : c'est un châtement. »	"Não, muitos acreditam na eternidade das penas; nós já lhes dissemos: isso é uma punição."	— No: Muchos creen en la eternidad de las penas. Ya se os dijo: Es un castigo.	"No; many of them believe their sufferings to be eternal: you have already been told that this is a chastisement."		3
1783	264. Qu'est-ce qui dirige l'Esprit dans le choix des épreuves qu'il veut subir ?	264. O que orienta o Espírito na escolha das provações que ele queira sofrer?	264. ¿Qué es lo que orienta al Espíritu en la elección de las pruebas que desea sufrir?	264. What is it that decides a Spirit's choice of the trials, which he determines to undergo?		2
1784	« Il choisit celles qui peuvent être pour lui une expiation, par la nature de ses fautes, et le faire avancer plus vite. Les uns peuvent donc s'imposer une vie de misère et de privations pour essayer de la supporter avec courage ;	"Ele escolhe aquelas que podem ser para ele uma expiação, pela natureza das suas faltas, e o faz avançar mais depressa. Uns podem, portanto, impor a si mesmos uma vida de miséria e privações para tentar suportá-las com coragem;	— Opta por aquellas que pueden ser para él una expiación, por la índole de las faltas que haya cometido, y hacerle adelantar más de prisa. Unos pueden, pues, imponerse una vida de miseria y privaciones, para tratar de arrostrarla con valor.	"He chooses those which may serve to expiate his faults, and at the same time help him to advance more quickly. In view of these ends, some may impose upon themselves a life of poverty and privations, in order to exercise themselves in bearing them with courage;		3
1785	d'autres vouloir s'éprouver par les tentations de la fortune et de la puissance, bien plus dangereuses par l'abus et le mauvais usage que l'on en peut faire, et par les mauvaises passions qu'elles développent ; d'autres, enfin, veulent s'éprouver par les luttes qu'ils ont à soutenir dans le contact du vice. »	outros preferem experimentar as tentações da fortuna e da autoridade, muito mais perigosas, pelos abusos e má aplicação a que se pode fazer delas, e pelas más paixões que essas tentações desenvolvem; outros, enfim, querem ser testados pelas lutas que terão de sustentar em contato com o vício."	Otros, querer probarse mediante las tentaciones de la fortuna y el poder, harto más peligrosas, por el abuso y el empleo inadecuado que de ellos es posible hacer, y por las pasiones viles que desencadenan. Otros, por último, quieren probarse por medio de las luchas que han de sostener en su contacto con el vicio.	others may wish to test their powers of resistance by the temptations of fortune and of power, much more dangerous, because of the bad use that may be made of them, and the evil passions that may be developed by them; others, again, may desire to strengthen their good resolutions by having to struggle against the influence of vicious surroundings."		3
1786	265. Si certains Esprits choisissent le contact du vice comme épreuve, y en a-t-il qui le choisissent par sympathie et par le désir de vivre dans un milieu conforme à leurs goûts, ou pour pouvoir se livrer matériellement à des penchants matériels ?	265. Se determinados Espíritos escolhem o contato com o vício como provação, haveria outros que o escolham por simpatia e pelo desejo de viverem num meio conforme aos seus gostos, ou para se entregarem materialmente às inclinações materiais?	265. Si ciertos Espíritus eligen como prueba entrar en contacto con el vicio, ¿los hay también que lo escojan por simpatía y por el deseo de vivir en un ambiente acorde con sus gustos, o para poder entregarse a tendencias materiales?	265. If some Spirits elect to expose themselves to the contact of vice as a trial of their virtue, may it not be that others make a similar choice from a desire to live amidst surroundings in unison with their depraved tastes, and in which they may give free course to their sensual tendencies?		2
1787	« Il y en a, cela est certain, mais ce n'est que chez ceux dont le sens moral est encore peu développé ; l'épreuve vient d'elle-même et ils la subissent plus longtemps.	"Há sim, isso é certo, mas somente entre aqueles cujo senso moral ainda está pouco desenvolvido. A provação vem por si mesma e eles a sofrem por mais tempo.	— Los hay, esto es verdad, pero sólo entre aquellos cuyo sentido moral se encuentra todavía poco desarrollado. La prueba viene por sí misma y la sufren durante más tiempo.	"Such instances undoubtedly occur; but only among those whose moral sense is still but imperfectly developed. In such cases; the needed trial occurs spontaneously, and they are subjected to it for a longer time.		3
1788	Tôt ou tard, ils comprennent que l'assouvissement des passions brutales a pour eux des conséquences déplorables qu'ils subiront pendant un temps qui leur semblera éternel ;	Cedo ou tarde eles compreendem que a satisfação das paixões brutais lhes impõe consequências deploráveis, que eles sofrerão durante um tempo que lhes parecerá eterno,	Tarde o temprano comprenden que el saciar las pasiones brutales les acarrea consecuencias deplorables, que habrán de sufrir durante un tiempo que se les antojará eterno.	Sooner or later, they will understand that indulgence of the animal instincts leads to disastrous consequences, which they will undergo during a period so long that it will seem to them to be eternal:		3
1789	et Dieu pourra les laisser dans cet état, jusqu'à ce qu'ils aient compris leur faute, et qu'ils demandent eux-mêmes à la racheter par des épreuves profitables. »	e Deus os deixará nessa situação, até que tenham consciência de seu erro e que eles próprios peçam para resgatá-lo mediante provas úteis."	Y podrá Dios tenerlos en ese estado hasta que hayan comprendido su culpa y pidan por sí mismos rescatarla mediante pruebas beneficiosas.	and God sometimes leaves them in this state until they have comprehended the gravity of their fault, and demand, of their own accord, to be allowed to repair it by undergoing trials of a profitable nature."		3
1790	266. Ne semble-t-il pas naturel de choisir les épreuves les moins pénibles ?	266. Não parece natural que se escolha as provas menos penosas?	266. ¿No parece natural que se elijan las pruebas menos penosas?	266. Does it not seem natural to make choice of such trials as are least painful?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1791	« Pour vous, oui ; pour l'Esprit, non ; lorsqu'il est dégagé de la matière, l'illusion cesse, et il pense autrement. »	"Para vocês, sim; para o Espírito, não. Quando ele se desliga da matéria, a ilusão acaba e ele pensa de outra forma."	— A vosotros sí os parece, pero no al Espíritu. Cuando está despojado de la materia cesa la ilusión y piensa de otro modo.	"From your point of view, it would seem to be so, but not from that of the Spirit; when he is freed from materiality, his illusions cease, and he thinks differently."		3
1792	L'homme, sur la terre, et placé sous l'influence des idées charnelles, ne voit dans ces épreuves que le côté pénible ; c'est pourquoi il lui semble naturel de choisir celles qui, à son point de vue, peuvent s'allier aux jouissances matérielles ;	O homem na Terra, e colocado sob a influência das ideias carnisais, nada vê nessas provas exceto o lado penoso. Tal a razão de lhe parecer natural escolher aquelas que, do seu ponto de vista, podem aliar-se aos seus gozos materiais.	El hombre en la Tierra, colocado bajo el influjo de las ideas carnisais, no ve en esas pruebas más que su lado penoso. De ahí que se le ocurra natural optar por aquellas que desde su punto de vista pueden conjugarse con los placeres materiales.	Man, while upon the earth, and subjected to the influence of carnal ideas, sees only the painful aspect of the trials he is called upon to undergo; and it therefore appears to him to be natural to choose the trials that are allied to material enjoyments.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1793	mais dans la vie spirituelle, il compare ces jouissances fugitives et grossières avec la félicité inaltérable qu'il entrevoit, et dès lors que lui font quelques souffrances passagères ?	Contudo, na vida espiritual, ele compara esses gozos passageiros e grosseiros com a inalterável felicidade que ele vislumbra, e desde então, que lhe importam alguns sofrimentos passageiros?	Pero en la vida espiritual compara los gozos efimeros y grosseiros con la felicidad inalterable que entrevé, y por tanto, ¿qué significan para él algunos sufrimientos pasajeros?	But when he has returned to Spirit-life, he compares those gross and fugitive enjoyments with the unchangeable felicity of which he obtains occasional glimpses, and judges that such felicity will be cheaply purchased by a little temporary suffering.		4
1794	L'Esprit peut donc choisir l'épreuve la plus rude, et par conséquent l'existence la plus pénible dans l'espoir d'arriver plus vite à un état meilleur, comme le malade choisit souvent le remède le plus désagréable pour se guérir plus tôt.	Assim, pois, o Espírito pode escolher a prova mais rude e, conseguintemente, a mais angustiada existência, na esperança de chegar mais depressa a uma situação melhor, como o doente escolhe frequentemente o remédio mais desagradável para se curar mais rapidamente.	Puede el Espíritu, pues, decidirse por la más ruda de las pruebas y, consecuentemente, por la vida más angustiada, con la esperanza de alcanzar más pronto un estado mejor, como el enfermo elige muchas veces el remedio más desagradable para curarse en más breve plazo.	A Spirit may therefore, make choice of the hardest trial, and consequently of the most painful existence, in the hope of thereby attaining more rapidly to a happier state, just as a sick man often chooses the most unpalatable medicine in the hope of obtaining a more rapid cure.		4
1795	Celui qui veut attacher son nom à la découverte d'un pays inconnu ne choisit pas une route fleurie ; il sait les dangers qu'il court, mais il sait aussi la gloire qui l'attend s'il réussit.	Aquele que tenta ligar seu nome à descoberta de um país desconhecido não procura uma trilha florida, pois sabe dos perigos que corre, mas também conhece a glória que o espera, se for bem-sucedido.	Aquel que desea asociar su nombre con el descubrimiento de un país desconocido no escogerá un camino sembrado de flores. Conoce los peligros que está corriendo, pero sabe también cuál será la gloria que le aguarda si obtiene buen éxito en su empresa.	He who aspires to immortalise his name by the discovery of an unknown country does not seek a flowery road. He takes the road, which will bring him most surely to the aim he has in view, and he is not deterred from following it even by the dangers it may offer. On the contrary, he braves those dangers for the sake of the glory he will win if he succeeds.		4
1796	La doctrine de la liberté dans le choix de nos existences et des épreuves que nous devons subir cesse de paraître extraordinaire si l'on considère que les Esprits, dégagés de la matière, apprécient les choses d'une manière différente que nous ne le faisons nous-mêmes.	A doutrina da liberdade na escolha das nossas existências e das provas que devamos sofrer deixa de parecer extraordinária se considerarmos que os Espíritos, desprendidos da matéria, apreciam as coisas de um modo diverso da maneira que fazemos.	La doctrina de la libertad en la elección de nuestras existencias y de las pruebas que debemos afrontar deja de parecer extraordinaria si se considera que los Espíritus desprendidos de la materia evalúan las cosas de una manera diferente a como nosotros lo hacemos.	The doctrine of our freedom in the choice of our successive existences and of the trials which we have to undergo ceases to appear strange when we consider that Spirits, being freed from matter, judge of things differently from men.		4
1797	Ils aperçoivent le but, bien autrement sérieux pour eux que les jouissances fugitives du monde ; après chaque existence, ils voient le pas qu'ils ont fait, et comprennent ce qui leur manque encore en pureté pour l'atteindre :	Eles definem a meta, que é muito mais importante para eles dos que os gozos fugitivos do mundo. Após cada existência ele veem o passo que deram e compreendem o que ainda lhes falta em pureza para atingirem aquela meta:	Ellos tienen en vista la meta, mucho más seria, en su concepto, que los fugaces placeres del mundo. Tras cada existencia concluida ven el paso que han dado y comprenden cuánto les falta todavía, en materia de pureza, para alcanzar dicha meta.	They perceive the ends, which these trials are intended to work out- ends far more important for them than the fugitive enjoyments of earth. After each existence, they see the steps they have already accomplished, and comprehend what they still lack for the attainment of the purity, which alone can enable them to reach the goal;		4
1798	voilà pourquoi ils se soumettent volontairement à toutes les vicissitudes de la vie corporelle en demandant eux-mêmes celles qui peuvent les faire arriver le plus promptement. C'est donc à tort que l'on s'étonne de ne pas voir l'Esprit donner la préférence à l'existence la plus douce.	eis por que se submetem voluntariamente a todas as vicissitudes da vida corpórea, solicitando pessoalmente aquelas que possam lhes fazer chegar mais rapidamente. Portanto, não há motivo para se espantar em ver o Espírito não dar preferência à existência mais suave.	He ahí por qué se someten de buen grado a todas las vicisitudes de la vida corporal, pidiendo por sí mismos las que puedan hacerles llegar más rápidamente. No existe, pues, razón alguna cuando no se ve al Espíritu preferir la existencia más llevadera.	and they willingly submit to the vicissitudes of corporeal life, demanding of their own accord to be allowed to undergo those which will aid them to advance most rapidly. There is, therefore, nothing surprising in a Spirit making choice of a hard or painful life.		4
1799	Cette vie exempte d'amertume, il ne peut en jouir dans son état d'imperfection ; il l'entrevoit, et c'est pour y arriver qu'il cherche à s'améliorer.	Tal vida isenta de amarguras, ele não pode usufruir no seu estado de imperfeição; ele a vislumbra, e é para alcançá-la que ele procura se melhorar.	Una vida exenta de amarguras no podría disfrutarla en su estado de imperfección. La entrevé, y para alcanzarla trata de mejorarse.	He knows that he cannot, in his present state of imperfection, enjoy the perfect happiness to which he aspires; but he obtains glimpses of that happiness, and he seeks to effect his own improvement, as the sole means to its attainment.		4
1800	N'avons-nous pas, d'ailleurs, tous les jours sous les yeux l'exemple de choix pareils ? L'homme qui travaille une partie de sa vie sans trêve ni relâche pour amasser de quoi se procurer le bien-être, qu'est-ce que c'est, sinon une tâche qu'il s'impose en vue d'un avenir meilleur ?	Aliás, nós não vemos todos os dias exemplos de tais escolhas? O homem que trabalha uma parte de sua vida, sem trêgua nem descanso, para juntar o que lhe assegura o bem-estar, faz o que com isso, senão cumprir uma tarefa que impôs a si mesmo em vista de um melhor futuro?	Por otra parte, ¿no tenemos a diario, ante nuestros ojos, ejemplos de cosas semejantes? El hombre que trabaja durante parte de sus vida sin darse tregua ni descanso para reunir medios con los cuales procurarse el bienestar, ¿qué está haciendo, sino imponerse una tarea con miras a un porvenir más próspero?	Do we not, every day, witness examples of a similar choice? What is the action of the man who labours, without cessation or repose, to amass the property, which will enable him eventually to live in comfort, but the discharge of a task, which he has voluntarily assumed as the means of insuring for himself a more prosperous future?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1801	Le militaire qui s'offre pour une mission périlleuse, le voyageur qui brave les dangers non moins grands dans l'intérêt de la science ou de sa fortune, qu'est-ce que c'est encore, sinon des épreuves volontaires qui doivent leur procurer honneur et profit s'ils en reviennent ?	O militar que se oferece para uma perigosa missão, o aventureiro que afronta perigos não menores, no interesse da ciência ou da sua fortuna, o que fazem também estes, senão se sujeitarem a provas voluntárias que devem lhes proporcionar honras e benefícios, se foram bem-sucedidos?	El militar que padece a causa de una misión peligrosa, o el viajero que desafía peligros no menos grandes en interés de la ciencia o para obtener fortuna, ¿qué hacen si no es someterse a pruebas voluntarias que deben proporcionarles honor, en el primer caso, y provecho, en el segundo, si logran salir airosos?	The soldier who offers himself for the accomplishment of a perilous mission, the traveller who braves dangers no less formidable in the interest of science or of his own fortune, are examples of the voluntary incurring of hardships for the sake of the honour or profit that will result from their successful endurance.		4
1802	A quoi l'homme ne se soumet-il pas et ne s'expose-t-il pas pour son intérêt ou pour sa gloire ? Tous les concours ne sont-ils pas aussi des épreuves volontaires auxquelles on se soumet en vue de s'élever dans la carrière que l'on a choisie ?	Ao que o homem não se submete ou se expõe pelo seu interesse ou pela sua glória? Todos os concursos não são também provas voluntárias às quais os concorrentes se subordinam em vista de se elevar na carreira que escolheram?	¿A qué no se somete y no se expone el hombre en pro de su interés o de su gloria? Todos los concursos ¿no son asimismo pruebas voluntarias, afrontadas con el propósito de progresar en la carrera elegida?	What will not men undergo for gain or for glory? Is not every sort of competitive examination a trial to which men voluntarily submit in the hope of obtaining advancement in the career they have chosen?		4
1803	On n'arrive à une position sociale transcendante quelconque dans les sciences, les arts, l'industrie, qu'en passant par la filière des positions inférieures qui sont autant d'épreuves. La vie humaine est ainsi le calque de la vie spirituelle ; nous y retrouvons en petit toutes les mêmes péripéties.	Ninguém chega a qualquer posição social transcendente nas ciências, nas artes ou na indústria senão passando pela fileira das posições inferiores, que são outras tantas provas. A vida humana é então a cópia da vida espiritual; nela nós nos deparamos em menor escala todas as mesmas peripécias.	Sólo se llega a cualquier posición social importante –en las ciencias, las artes o la industria— pasando por la serie de las posiciones inferiores, que constituyen otras tantas pruebas. Así, la existencia humana es, desde este punto de vista, el calco de la vida espiritual. En pequeña escala volvemos a encontrar en aquella todas las mismas peripecias de esta última.	He who would gain a high position in science, art, industry, is obliged to pass through all the lower degrees which lead up to it, and which constitute so many trials. Human life is thus seen to be modelled on Spirit-life, presenting the same vicissitudes on a smaller scale.		4
1804	Si donc, dans la vie, nous choisissons souvent les épreuves les plus rudes en vue d'un but plus élevé, pourquoi l'Esprit qui voit plus loin que le corps, et pour qui la vie du corps n'est qu'un incident fugitif, ne ferait-il pas choix d'une existence pénible et laborieuse, si elle doit le conduire à une éternelle félicité ?	Ora, se na vida terrena muitas vezes escolhemos provas das mais rudes, visando um objetivo mais elevado, por que o Espírito — que enxerga mais longe que o corpo, e para quem a vida corporal não é mais do que um incidente passageiro — não faria a escolha de uma existência sofrível e laboriosa, já que ela deve conduzi-lo a uma felicidade eterna?	Si en vida, pues, elegimos a menudo las más rudas pruebas en aras de un objetivo más elevado, ¿por qué el Espíritu —que ve más lejos— y para el cual la vida corpórea no es más que un incidente fugaz, no haría lo propio resolviéndose por una existencia penosa y difícil, si ella ha de conducirlo a la eterna dicha?	And as in the earthly life we often make choice of the hardest conditions as means to the attainment of the highest ends, why should not a disembodied Spirit, who sees farther than he saw when incarnated in an earthly body, and for whom the bodily life is only a fugitive incident, make choice of a laborious or painful existence, if it may lead him on towards an eternal felicity?		4
1805	Ceux qui disent que, si l'homme a le choix de son existence, ils demanderont à être princes ou millionnaires, sont comme les myopes qui ne voient que ce qu'ils touchent, ou comme ces enfants gourmands à qui l'on demande l'état qu'ils préfèrent, et qui répondent : pâtissier ou confiseur.	Aqueles que dizem que, se o homem tem como escolher sua existência, eles pedirão para serem príncipes ou milionários, estes são como os míopes que apenas veem aquilo em que tocam, ou como crianças gulosas a quem perguntamos o que elas querem ser e então respondem que querem ser pasteleiros ou confeiteros.	Quienes afirman que si los hombres tuvieran la posibilidad de elegir la clase de vida que les agrada optarían por ser príncipes o millonarios, son como los míopes que sólo ven lo que están tocando, o como esos niños golosos que, preguntados sobre qué les gustaría ser cuando mayores, responden que pasteleros o confiteros.	Those who say that, since Spirits have the power of choosing their existences, they will demand to be princes and millionaires, are like the purblind, who only see what they touch, or like greedy children, who, when asked what occupation they would prefer to follow, reply that they would like to be pastry-cooks or confectioners.		4
1806	Tel est le voyageur qui, dans le fond de la vallée obscurcie par le brouillard, ne voit ni la longueur ni les points extrêmes de sa route ;	Tal é o viajero que, nas profundezas do vale escurecido pelo nevoeiro, não vê nem a extensão nem os pontos extremos da sua rota;	Tal la situación del viajero que, en el fondo de un valle oscurecido por la niebla, no ve ni la extensión ni los extremos de su ruta.	It is with a Spirit as with a traveller, who, in the depths of a valley obscured by fog, sees neither the length nor the extremities of his road.		4
1807	arrivé au faite de la montagne, il embrasse le chemin qu'il a parcouru, et ce qui lui reste à parcourir ; il voit son but, les obstacles qu'il a encore à franchir, et peut alors combiner plus sûrement les moyens d'arriver.	chegando ao cume da montanha, ele toma vista do caminho que já percorreu e o quanto lhe resta a percorrer; vê o ponto final de sua jornada, vê os obstáculos que ainda terá de transpor e pode então traçar os meios mais seguros de chegar ao seu objetivo.	Pero, una vez llegado a la cumbre de la montaña, abarca el camino hecho y lo que le resta por recorrer. Divisa su meta, los obstáculos que aún tiene que franquear, y puede entonces concebir con más seguridad los medios necesarios para llegar a destino.	When he has reached the top of the hill, and the fog has cleared away, his view takes in both the road along which he has come and that by which he has still to go. He sees the point, which he has to reach, and the obstacles he has to overcome in reaching it, and he is thus able to take his measures for successfully accomplishing his journey.		4
1808	L'Esprit incarné est comme le voyageur au bas de la montagne ; débarrassé des liens terrestres, il domine comme celui qui est au sommet. Pour le voyageur, le but est le repos après la fatigue ; pour l'Esprit, c'est le bonheur suprême après les tribulations et les épreuves.	O Espírito encarnado é como este viajante na ladeira da montanha; desprendido dos laços terrenos, ele se comporta como aquele que já está no topo. Para o viajante, o objetivo é o repouso após o cansaço; para o Espírito, é a felicidade suprema após as tribulações e as provações.	El Espíritu encarnado está como el viajero en lo hondo del valle. En cambio, cuando se ha desembarazado de los lazos terrestres domina, igual que aquel, cuanto se divisa desde la cumbre. Para el viajero, la meta es el reposo tras la fatiga. Para el Espíritu, la felicidad suprema después de las tribulaciones y pruebas pasadas.	A Spirit, while incarnated, is like the traveller at the foot of the hill; when freed from terrestrial trammels, he is like the traveller who has reached the top of the hill. The aim of the traveller is to obtain rest after fatigue; the aim of the Spirit is to attain to perfect happiness after tribulations and trials.		4
1809	Tous les Esprits disent qu'à l'état errant ils cherchent, étudient, observent pour faire leur choix. N'avons-nous pas un exemple de ce fait dans la vie corporelle ?	Todos os Espíritos dizem que na erradicidade eles pesquisam, estudam e observam, a fim de fazerem suas escolhas. Não dispomos de um exemplo disso na vida corporal?	Todos los Espíritus afirman que en estado errante buscan, estudian y observan para hacer su elección. ¿No tenemos también un ejemplo de esto en la vida corporal?	Spirits say that, in the state of erraticity, they seek, study, observe, in order to make their choice wisely. Have we not examples of analogous action in corporeal life?		4
1810	Ne cherchons-nous pas souvent pendant des années la carrière sur laquelle nous fixons librement notre choix, parce que nous la croyons la plus propre à nous faire faire notre chemin ?	Nós muitas vezes não levamos livremente procurando a carreira pela qual nos decidimos livremente, pois acreditamos que esta seja a mais apropriada para facilitar o nosso caminho?	¿Con frecuencia no buscamos durante años la carrera que libremente escogeremos, por creerla la más adecuada para llevarnos adelante?	Do we not often spend years in deciding on the career upon which, at length, we freely fix our choice, because we consider it to be the one in which we are most likely to succeed?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1811	Si nous échouons dans l'une, nous en cherchons une autre. Chaque carrière que nous embrassons est une phase, une période de la vie. Chaque jour n'est-il pas employé à chercher ce que nous ferons le lendemain ?	Quando fracassamos numa carreira, procuramos outra. Cada carreira que abraçamos representa uma fase, um período da vida. Não empregamos a cada dia em procurar o que faremos no dia seguinte?	Si fracasamos en una, iniciamos otra. Cada carrera que emprendemos constituye una fase, un período de nuestra vida. Y cada jornada que pasa ¿no la empleamos en planear lo que haremos al día siguiente?	If, after all, we fail in the one we have chosen, we seek out another; and each career thus embraced by us constitutes a phase, a period, of our life. Is not each day employed by us in deciding what we shall do on the morrow?		4
1812	Or, que sont les différentes existences corporelles pour l'Esprit, sinon des phases, des périodes, des jours pour sa vie spirite, qui est, comme nous le savons, sa vie normale, la vie corporelle n'étant que transitoire et passagère ?	Ora, o que significam as diversas existências corporais para o Espírito, senão fases, períodos e dias da sua vida espírita? Pois esta vida espírita, como nós sabemos, que é a sua vida normal, visto que sua vida corpórea é transitória e passageira.	Ahora bien, ¿qué son las diversas existencias corpóreas para el Espíritu, sino fases, etapas, períodos, días de su vida espírita, la cual es, conforme sabemos, su existencia normal, ya que la corpórea sólo es para él efímera, pasajera?	And what, for a Spirit, are his different corporeal existences, but so many phases, periods, days, in comparison with his Spirit life, which, as we know, is his normal life, the corporeal life being only a transitional passage?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1813	267. L'Esprit pourrait-il faire son choix pendant l'état corporel ?	267. O Espírito pode fazer suas escolhas durante sua vida corpórea?	267. ¿Puede el Espíritu hacer su elección mientras se encuentra encarnado?	267. Can a Spirit make his choice while in the corporeal state?		2
1814	« Son désir peut avoir de l'influence ; cela dépend de l'intention ; mais quand il est Esprit il voit souvent les choses bien différemment.	“Seu desejo pode ter influência, dependendo da intenção. Contudo, enquanto Espírito ele frequentemente vê as coisas de modo bem diferente.	— Su deseo podrá tener influencia. Ello depende de la intención que lo anima. Pero cuando es Espíritu desencarnado ve a menudo las cosas de una manera muy diferente.	“His desire may exercise a certain amount of influence, according to the quality of his intention; but, when he returns to Spirit-life, he often judges things very differently.		3
1815	Ce n'est que l'Esprit qui fait ce choix ; mais encore une fois il peut le faire dans cette vie matérielle, car l'Esprit a toujours de ces moments où il est indépendant de la matière qu'il habite. »	É o Espírito quem faz essa escolha, mas ainda assim ele pode fazê-la nesta vida material, pois o Espírito sempre tem desses momentos em que ele fica independente da matéria que ele habita.”	En todos los casos es el Espíritu el que escoge. Pero también podrá hacerlo en la vida material, porque el Espíritu tiene siempre momentos en que es independiente de la materia que habita.	It is only as a Spirit that he makes his choice; but he may, nevertheless, make it during the material life, for a Spirit, even while incarnated, has occasional moments in which he is independent of the matter he inhabits.”		3
1816	- Beaucoup de gens désirent les grandeurs et les richesses, et ce n'est assurément ni comme expiation, ni comme épreuve ?	267-a. — Muita gente deseja grandezas e riquezas, e isso seguramente não como expiação nem como prova, não é?	267a. Muchas personas desean grandeza y riquezas, y ciertamente que no las buscan como expiación ni como prueba...	— Many persons desire earthly greatness and riches, but not, assuredly, either as expiation or as trial.		2
1817	« Sans doute, c'est la matière qui désire cette grandeur pour en jouir, et c'est l'Esprit qui la désire pour en connaître les vicissitudes. »	“Sem dúvida. É a matéria que deseja essa grandeza para gozar dela, e é o Espírito que a deseja para conhecer suas vicissitudes.”	— No cabe duda: es en la materia en la que se anhela esa grandeza, para disfrutar de ella, y el Espíritu la desea para conocer las vicissitudes que genera.	“Undoubtedly; in such cases it is their material instinct which desires greatness in order to enjoy its satisfactions. The Spirit could only desire it in order to understand its vicissitudes.”		3
1818	268. Jusqu'à ce qu'il arrive à l'état de pureté parfaite, l'Esprit a-t-il constamment des épreuves à subir ?	268. Até que chegue ao estado de perfeita pureza, o Espírito tem que passar constantemente por provas?	268. Hasta llegar al estado de perfecta pureza ¿debe el Espíritu seguir sufriendo pruebas continuamente?	268. Until a Spirit has reached the state of perfect purity, has he constantly to undergo trials?		2
1819	« Oui, mais elles ne sont pas telles que vous l'entendez ; vous appelez épreuves les tribulations matérielles ; or, l'Esprit, arrivé à un certain degré, sans être parfait, n'en a plus à subir ;	“Sim, mas elas não são como vocês as entendem, pois só consideram provas as tribulações materiais. Ora, o Espírito tendo chegado a um certo grau, embora não seja ainda perfeito, já não tem que sofrer provas,	— Sí, pero no son tales como las entendéis. Llamáis pruebas a las tribulaciones materiales. Pues bien, cuando el Espíritu llega a cierto grado —aun no siendo perfecto— no tiene que sufrirlas ya,	“Yes; but not such as you understand by that term. By the term trials, you understand only material tribulations. But when a Spirit has reached a certain degree of purification, although he is not yet perfect, he has no more tribulations of that kind to undergo.		3
1820	mais il a toujours des devoirs qui l'aident à se perfectionner, et n'ont rien de pénible pour lui, ne fût-ce que d'aider aux autres à se perfectionner eux-mêmes. »	mas continua com os deveres que o ajudam no seu aperfeiçoamento — o que não é nada penoso para ele, a não ser os de auxiliar os outros a se aperfeiçoarem.”	pero le caben siempre deberes que le ayudan a perfeccionarse, y no le son penosos en modo alguno, tal como cuando ayuda a otros a perfeccionarse.	He has, nevertheless, to perform certain duties which advance his own improvement, but there is nothing painful in these, as, for example, the duty of aiding others to work out their own improvement.”		3
1821	269. L'Esprit peut-il se tromper sur l'efficacité de l'épreuve qu'il choisit ?	269. O Espírito pode se enganar quanto à eficácia da prova que escolheu?	269. ¿Puede el Espíritu equivocarse respecto a la eficacia de la prueba que ha escogido?	269. Is it possible for a Spirit to make a mistake as to the efficacy of the trial he chooses?		2
1822	« Il peut en choisir une qui soit au-dessus de ses forces, et alors il succombe ; il peut aussi en choisir une qui ne lui profite nullement, comme s'il cherche un genre de vie oisive et inutile ;	“Ele pode escolher uma que esteja acima de suas forças, e então ele fracassa. Pode também escolher alguma que não lhe beneficie em nada, tal como acontece quando ele procura um tipo de vida ociosa e inútil.	— Podrá haber elegido una que sobrepase sus fuerzas, en cuyo caso sucumbe a ella. Puede también optar por una que no le aproveche en manera alguna, como, por ejemplo, si busca un género de vida ociosa e inútil.	“He may choose one which exceeds his strength, and, in that case, he will succumb; or he may choose one from which he will reap no profit whatever, as, for instance, if he seeks to lead an idle and useless life.		3
1823	mais alors, une fois rentré dans le monde des Esprits, il s'aperçoit qu'il n'a rien gagné et il demande à réparer le temps perdu. »	Mas, então, uma vez de volta ao mundo dos Espíritos, ele se apercebe que não ganhou nada e pede outra para recuperar o tempo perdido.”	Pero entonces, una vez vuelto al Mundo de los Espíritus, cae en la cuenta de que no ganó nada y pide recuperar el tiempo perdido.	But, in such cases, he perceives, on returning to the Spirit-world, that he has gained nothing, and he then demands to make up for lost time.”		3
1824	270. A quoi tiennent les vocations de certaines personnes, et leur volonté de suivre une carrière plutôt qu'une autre ?	270. A que se devem atribuir as vocações de certas pessoas e a vontade de seguir uma determinada carreira em vez de outra?	270. ¿A qué obedecen las vocaciones de ciertas personas y su determinación de seguir una carrera con preferencia a otra?	270. What is the cause of the vocations of some persons, and their spontaneous desire to follow one career rather than another?		2
1825	« Il me semble que vous pouvez répondre vous-mêmes à cette question. N'est-ce pas la conséquence de tout ce que nous avons dit sur le choix des épreuves et sur le progrès accompli dans une existence antérieure ? »	“Parece-me que vocês mesmos podem responder a essa pergunta. Isso não é a consequência de tudo o que temos dito sobre a escolha das provas e sobre o progresso realizado numa existência anterior?”	— Me parece que vosotros mismos podéis responderos a esa pregunta. ¿No es acaso consecuencia de cuanto hemos dicho acerca de la elección de las pruebas y el progreso cumplido en una existencia anterior?	“It seems to me that you yourselves might answer this question. Is not the existence of such vocations a necessary consequence of what we have told you concerning the choice of trials, and of the progress accomplished in a preceding existence? ”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1826	271. Dans l'état errant, l'Esprit étudiant les diverses conditions dans lesquelles il pourra progresser, comment pense-t-il pouvoir le faire en naissant, par exemple, parmi les peuples cannibales ?	271. No estado errante, o Espírito estudando as diversas condições nas quais poderá progredir, como ele pensa conseguir isso, por exemplo, nascendo entre canibais?	271. En estado errante, al estudiar el Espíritu las diversas condiciones en que podría progresar, ¿cómo ele pensa poder hacerlo si nace, por ejemplo, en un pueblo de canibales?	271. As a Spirit in the wandering state studies the various conditions of corporeal life that will aid him to progress, how can he suppose that he will do so by being born, for example, among cannibals?		2
1827	« Ce ne sont pas les Esprits déjà avancés qui naissent parmi les cannibales, mais des Esprits de la nature de ceux des cannibales ou qui leur sont inférieurs. »	"Não são os Espíritos adiantados aqueles que nascem entre os canibais, mas os Espíritos da mesma natureza dos canibais, ou os que são inferiores a estes."	— No son los Espíritus ya adelantados los que nazcan entre canibales, sino Espíritus de la misma índole que los canibales, o inferiores a ellos.	"Those who are born among cannibals are not advanced Spirits, but Spirits who are still at the cannibal degree, or, it may be, who are even lower than cannibals."		3
1828	Nous savons que nos anthropophages ne sont pas au dernier degré de l'échelle, et qu'il y a des mondes où l'abrutissement et la férocité n'ont pas d'analogie sur la terre.	Nós sabemos que os antropófagos do nosso mundo não estão no último degrau da escala e que há mundos onde a brutalidade e a ferocidade não têm analogia com a Terra.	Sabemos que nuestros antropófagos no se hallan en el último grado de la escala, sino que hay globos en que el embrutecimiento y la ferocidad de sus moradores no tienen similares en la Tierra.	We know that our anthropophagi are not at the lowest degree of the scale, and that there are worlds in which are found degrees of brutishness and ferocity that have no analogues in our earth.		4
1829	Ces Esprits sont donc encore inférieurs aux plus inférieurs de notre monde, et venir parmi nos sauvages, c'est pour eux un progrès, comme ce serait un progrès pour nos anthropophages d'exercer parmi nous une profession qui les obligerait à verser le sang.	Portanto, esses Espíritos são ainda mais inferiores aos mais inferiores do nosso mundo, e nascer entre os nossos selvagens representa para eles um progresso, como seria um progresso para os antropófagos do nosso mundo exercer entre nós uma profissão que lhes obrigasse a derramar sangue.	Por tanto, esos Espíritus son inferiores a los del grado más bajo de este mundo, y venir a encarnar entre los salvajes de la Tierra significa para ellos un progreso, así como sería un adelanto para nuestros antropófagos pasar a ejercer entre nosotros una profesión que no los obligara a derramar sangre.	The Spirits of those worlds are, therefore, lower than the lowest of our world, and to come among our savages is, for them, a step in advance, as it would be for our cannibals to exercise, in a civilised community, some profession obliging them to shed blood.		4
1830	S'ils ne visent pas plus haut, c'est que leur infériorité morale ne leur permet pas de comprendre un progrès plus complet.	Se não visam mais alto, é porque sua inferioridade moral não lhes permite compreender um progresso mais completo.	Si no miran más alto es porque su inferioridad moral no les permite comprender un progreso mayor.	If they take no higher aim, it is because their moral backwardness does not allow of their comprehending any higher degree of progress.		4
1831	L'Esprit ne peut avancer que graduellement ; il ne peut franchir d'un bond la distance qui sépare la barbarie de la civilisation, et c'est en cela que nous voyons une des nécessités de la réincarnation, qui est bien véritablement selon la justice de Dieu ;	O Espírito não pode avançar senão gradativamente; ele não pode transpor de um salto a distância que separa a barbárie da civilização, e nós vemos nisso uma das necessidades da reencarnação, que verdadeiramente corresponde à justiça de Deus.	Sólo en forma gradual puede adelantar el Espíritu. No le es posible franquear de un salto la distancia que separa a la barbarie de la civilización, y en esto vemos una de las necesidades de la reencarnación, la cual está muy de acuerdo con la justicia de Dios.	A Spirit can only advance gradually; he cannot clear at a single bound the distance, which separates barbarism from civilisation. And in this impossibility we see one of the causes that necessitate reincarnation, which is thus seen to be really a consequence of the justice of God;		4
1832	autrement, que deviendraient ces millions d'êtres qui meurent chaque jour dans le dernier état de dégradation, s'ils n'avaient les moyens d'atteindre à la supériorité ? Pourquoi Dieu les aurait-il déshérités des faveurs accordées aux autres hommes ?	De outro modo, que seria desses milhões de seres que morrem todos os dias no último estágio de degradação, se eles não tivessem os meios de alcançar a superioridade? Por que Deus os privaria dos favores concedidos aos outros homens?	Por otra parte, ¿qué sería de los millones de seres que están muriendo a diario en el último extremo de la degradación, si no tuvieran medios de alcanzar estados superiores? ¿Por qué los habría desheredado Dios de los privilegios que a otros hombres concede?	for what would become of the millions of human beings who die every day in the lowest depths of degradation, if they had no means of arriving at higher states? And why should God have refused to them the favours granted to other men?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1833	272. Des Esprits venant d'un monde inférieur à la terre, ou d'un peuple très arriéré, comme les cannibales, par exemple, pourraient-ils naître parmi nos peuples civilisés ?	272. Será que os Espíritos vindos de um mundo inferior à Terra, ou de um povo muito atrasado — como os canibais, por exemplo — poderiam nascer entre povos civilizados?	272. Los Espíritus que proceden de un mundo inferior a la Tierra, o de un pueblo muy atrasado — como, por ejemplo, los canibales, ¿podrían nacer en nuestros pueblos civilizados?	272. Can Spirits, coming from a world of lower degree than the earth, or from the lowest of our human races, such as our cannibals, for instance, be born among our civilised peoples?		2
1834	« Oui, il y en a qui se fourvoient en voulant monter trop haut ; mais alors ils sont déplacés parmi vous, parce qu'ils ont des moeurs et des instincts qui jurent avec les vôtres. »	"Sim, e há alguns deles que se desviam, por quererem subir alto demais; mas então eles ficam deslocados entre vós, porque eles têm costumes e instintos que se chocam com os vossos."	— Sí, los hay que se extravían al querer llegar demasiado algo. Pero entonces se sienten desubicados entre vosotros, por poseer costumbres e instintos que reniegan de los vuestros.	"Yes, such Spirits sometimes come into your world, through trying to reach a degree too far above them; but they are out of their proper place among you, because they bring with them instincts and habits that clash with the convictions and habits of the society into which they have strayed."		3
1835	Ces êtres nous donnent le triste spectacle de la férocité au milieu de la civilisation ; en retournant parmi les cannibales, ce ne sera pas une déchéance, ils ne feront que reprendre leur place et ils y gagneront peut-être encore.	Tais seres nos oferecem o triste espetáculo da ferocidade no seio da civilização. Em retornando entre os canibais, isso não será uma degradação, mas apenas retornam ao seu próprio lugar e talvez até ganhem com isso.	Esos seres nos ofrecen el lamentable espectáculo de la ferocidad en medio de la civilización. El volver a encarnar entre canibales no será para ellos un retroceso, pues sólo retomarán el lugar que les corresponde, y quizá aun con mayor provecho.	Such beings present us with the melancholy spectacle of ferocity in the midst of civilisation. For them, to return among cannibals is not a going down, but only a resuming of their proper place; and they may even gain by so doing.		4
1836	273. Un homme appartenant à une race civilisée pourrait-il, par expiation, être réincarné dans une race sauvage ?	273. Um homem pertencente a uma raça civilizada poderia, por expiação, estar reencarnado numa raça selvagem?	273. Un hombre que pertenecza a una raza civilizada ¿podría, por expiación, reencarnar entre salvajes?	273. Might a man belonging to a civilised race be reincarnated, as an expiation, in a savage race?		2
1837	« Oui, mais cela dépend du genre d'expiation ; un maître qui aura été dur pour ses esclaves pourra devenir esclave à son tour et subir les mauvais traitements qu'il aura fait endurer.	"Poderia sim, mas isso depende do gênero da expiação. Um senhor que tenha sido duro para seus escravos poderá, por sua vez, tornar-se escravo e sofrer os maus tratos que ele tenha infligido.	— Sí, pero depende del género de expiación. Un amo que haya sido duro con sus esclavos podrá convertirse a su vez en esclavo y sufrir los malos tratos que haya infligido.	"Yes; but that would depend on the kind of expiation he had incurred. A master who had been cruel to his slaves might become a slave in his turn, and undergo the torments he had inflicted on others.		3
1838	Celui qui a commandé à une époque peut, dans une nouvelle existence, obéir à ceux-là mêmes qui se courbaient sous sa volonté.	Aquele que em certa época exerceu o comando pode, numa nova existência, ter que obedecer àqueles mesmos que curvaram sob a sua vontade.	El que daba órdenes en una época puede, en nueva existencia, obedecer a aquellos mismos que se humillaban ante su voluntad.	He who has wielded authority may, in a new existence, be obliged to obey those who formerly bent to his will. Such an existence may be imposed upon him as an expiation if he have abused his if power.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1839	C'est une expiation s'il a abusé de son pouvoir, et Dieu peut la lui imposer. Un bon Esprit peut aussi, pour les faire avancer, choisir une existence influente parmi ces peuples, et alors c'est une mission. »	Isso será uma expiação, que Deus pode lhe impor, se aquele senhor tiver abusado do seu poder. Um bom Espírito também pode escolher uma existência influente entre essas raças, para fazê-las progredir, e isso então seria uma missão."	Se trata de una expiación si abusó de su poder, y Dios puede imponérsela. Por otra parte, un Espíritu bueno podrá también escoger una existencia en la que influya sobre esos pueblos y los haga adelantar, en cuyo caso es una misión.	But a good Spirit may also choose an influential existence among the people of some lower race, in order to hasten their advancement; in that case, such a reincarnation is a mission."		3
1840	Relations d'outre-tombe	Relacionamentos no além-túmulo	VI. Relaciones de ultratumba	Relationships beyond the Grave.		1
1841	274. Les différents ordres d'Esprits établissent-ils entre eux-ci une hiérarchie de pouvoirs ; y a-t-il parmi eux subordination et autorité ?	274. As diferentes classes de Espíritos estabelecem entre eles alguma hierarquia de poderes? Há entre eles subordinação e autoridade?	274. Los diferentes grados de Espíritus ¿establecen entre sí una jerarquía de poderes? ¿Hay entre ellos subordinación y autoridad?	274. Do the different degrees, which exist in the advancement of Spirits, establish among the latter a hierarchy of powers? Are there, among Spirits, subordination and authority?		2
1842	« Oui, très grande ; les Esprits ont les uns sur les autres une autorité relative à leur supériorité, et qu'ils exercent par un ascendant moral irrésistible. »	"Sim, e bem grande. Os Espíritos têm autoridade uns sobre os outros relativa à sua superioridade, autoridade essa que eles exercem por uma preponderância moral irresistível."	— Sí, y muy grande. Los Espíritus tienen unos sobre otros una autoridad relacionada con su superioridad, la que ejercen por medio de un ascendiente moral irresistible.	"Yes; the authority of Spirits over one another, in virtue of their relative superiority, is very great, and gives to the higher ones a moral ascendancy over the lower ones which is absolutely irresistible."		3
1843	— Les Esprits inférieurs peuvent-ils se soustraire à l'autorité de ceux qui leur sont supérieurs ?	274-a. — Os Espíritos inferiores podem se subtrair da autoridade daqueles que são seus superiores?	274a. ¿Les es posible a los Espíritus inferiores sustraerse a la autoridad de los que son superiores a ellos?	— Can Spirits of lower degree withdraw themselves from the authority of those who are higher than themselves?		2
1844	« J'ai dit : irrésistible. »	"Eu disse: irresistível."	— Ya lo dije: irresistible.	"I have said that the authority which comes of superiority is irresistible."		3
1845	275. La puissance et la considération dont un homme a joui sur la terre lui donnent-elles une suprématie dans le monde des Esprits ?	275. O poder e a consideração de que um homem gozou na Terra lhe dão uma supremacia no mundo dos Espíritos?	275. El poder y la consideración de que ha disfrutado un hombre en la Tierra ¿le otorga una supremacía en el Mundo de los Espíritus?	275. Do the power and consideration, which a man may have enjoyed in the earthly life, give him supremacy in the Spirit-world?		2
1846	« Non ; car les petits seront élevés et les grands abaissés. Lis les psaumes. »	"Não, porque lá os pequenos serão elevados e os grandes rebaixados. Leia os salmos."	— No, porque en él los pequeños serán ensalzados, y los grandes humillados. Lee los Salmos.	"No; for in that world the humble are exalted and the proud abased. Read the Psalms."		3
1847	- Comment devons-nous entendre cette élévation et cet abaissement ?	275-a. — Como devemos entender essa elevação e esse rebaixamento?	275a. ¿Cómo debemos entender ese ensalzamiento y esa humillación?	— In what sense should we understand exalting and abasing?		2
1848	« Ne sais-tu pas que les Esprits sont de différents ordres selon leur mérite ? Eh bien ! le plus grand de la terre peut être au dernier rang parmi les Esprits, tandis que son serviteur sera au premier	"Não sabem que os Espíritos são de diferentes ordens, conforme seus méritos? Pois bem! O maior da Terra pode pertencer à derradeira categoria entre os Espíritos, enquanto o seu servo pode estar na primeira.	— ¿No sabes tú que los Espíritus pertenecen a diversas graduaciones, según su mérito? Pues bien, el más grande en la Tierra puede hallarse en la última categoría entre los Espíritus, al paso que su servidor estará en la primera.	"Do you not know that Spirits are of different orders, according to their degree of merit? Therefore, he who has held the highest rank upon the earth may find himself in the lowest rank in the world of Spirits, while his servitor may be in the highest.		3
1849	Comprends-tu cela ? Jésus n'a-t-il pas dit : Quiconque s'abaisse sera élevé, et quiconque s'élève sera abaissé ? »	Compreendem isto? Jesus disse: 'aquele que se humilha será elevado e aquele que se eleva será humilhado', não disse?"	¿Comprendes esto? ¿O acaso no dijo Jesús: Todo aquel que se humille será elevado, y todo aquel que se eleve será humillado?	Is not this clear to you? Has not Jesus said that Whosoever exalted himself shall be abased, and whosoever humbled himself shall be exalted?"		3
1850	276. Celui qui a été grand sur la terre et qui se trouve inférieur parmi les Esprits, en éprouve-t-il de l'humiliation ?	276. Aquele que foi grande na Terra e que se encontra inferior entre os Espíritos, por conta disso, experimenta humilhação?	276. El que ha sido grande en la Tierra y se encuentra ahora inferior entre los Espíritus ¿siente humillación por eso?	276. When one who has been great upon the earth finds himself occupying an inferior place in the Spirit-world, does he feel humiliated by this change of position?		2
1851	« Souvent une bien grande, surtout s'il était orgueilleux et jaloux. »	"Às vezes uma humilhação bem grande, sobretudo se era orgulhoso e invejoso."	— Con frecuencia una humillación muy grande, sobre todo si era orgulloso y envidioso.	"Often exceedingly so; especially if he have been haughty and jealous."		3
1852	277. Le soldat qui, après la bataille, retrouve son général dans le monde des Esprits, le reconnaît-il encore pour son supérieur ?	277. O soldado que reencontra seu general depois da batalha, no mundo dos Espíritos, ainda o reconhece como seu superior?	277. El soldado que, tras la batalla, encuentra a su general en el Mundo de los Espíritus, ¿le reconoce todavía por su superior?	277. When a soldier, after a battle, meets his general in the Spirit-world, does he still acknowledge him as his superior?		2
1853	« Le titre n'est rien, la supériorité réelle est tout. »	"O título não vale nada; a verdadeira superioridade é tudo."	— El título nada significa. La superioridad real lo es todo.	"Titles are nothing; intrinsic superiority is everything."		3
1854	278. Les Esprits des différents ordres sont-ils confondus ?	278. Os Espíritos das diferentes categorias se misturam?	278. Los Espíritus de los diversos órdenes ¿están mezclados?	278. Do Spirits of different orders mix together in the other life?		2
1855	« Oui et non ; c'est-à-dire qu'ils se voient, mais ils se distinguent les uns des autres. Ils se fuient ou se rapprochent, selon l'analogie ou l'antipathie de leurs sentiments, comme cela a lieu parmi vous. C'est tout un monde dont le vôtre est le reflet obscurci.	"Sim e não, quer dizer: eles se veem, mas se distinguem uns dos outros. Evitam-se ou se aproximam segundo a semelhança ou a antipatia de seus sentimentos, tal ocorre entre vocês. É todo um mundo do qual o vosso mundo é um obscuro reflexo.	— Sí y no. Esto es, se ven, pero se distinguen unos de otros. Se rehúyen o se acercan, según sea la afinidad o antipatía de sus respectivos sentimientos, igual que como sucede entre vosotros. Es todo un mundo, del cual el vuestro es un reflejo oscurecido.	"Yes, and no; that is to say, they see each other, but they are none the less removed. They shun or approach one another according to the antipathies or sympathies of their sentiments, just as is the case among yourselves. The Spirit-life is a whole world of varied conditions and relationships, of which the earthly life is only the obscured reflex.		3
1856	Ceux du même rang se réunissent par une sorte d'affinité et forment des groupes ou familles d'Esprits unis par la sympathie et le but qu'ils se proposent :	Os Espíritos da mesma categoria se reúnem por uma espécie de afinidade e formam grupos ou famílias, unidos pela simpatia e pelo objetivo a que se propõem:	Los del mismo rango se reúnen por una especie de afinidad y forman grupos o familias de Espíritus, ligados por la simpatía y por el objetivo que se proponen.	Those of the same rank are drawn together by a sort of affinity, and form groups or families of Spirits united by sympathy and a common aim		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1857	les bons par le désir de faire le bien, les mauvais par le désir de faire le mal, la honte de leurs fautes et le besoin de se trouver parmi des êtres semblables à eux. »	os bons, pelo desejo de fazer o bem; os maus, pelo desejo de fazer o mal, pela vergonha de suas faltas e pela necessidade de ficar entre os seres semelhantes a eles.”	Los buenos, por el deseo de hacer el bien; los malos, por el de realizar el mal, o por la vergüenza de sus faltas y la necesidad de encontrarse entre Seres semejantes a ellos.	the good, by the desire to do what is good, and the bad, by the desire to do evil, by the shame of their wrong-doing, and by the wish to find themselves among those whom they resemble.”		3
1858	Telle une grande cité où les hommes de tous rangs et de toutes conditions se voient et se rencontrent sans se confondre ; où les sociétés se forment par l'analogie des goûts ; où le vice et la vertu se coudoient sans se rien dire.	Assim como numa grande cidade onde os homens de todas as faixas e de todas as condições se veem e se encontram, sem se confundirem; onde as sociedades se formam pela analogia dos gostos; onde o vício e a virtude se convivem, mas sem se falarem.	Así como una gran ciudad, donde los hombres de toda categoría y condición se ven y se encuentran sin por ello confundirse; donde las sociedades se forman por la analogía de los gustos; donde vicio y virtud se codean sin decirse nada.	The Spirit-world is like a great city, in which men of all ranks and conditions see and meet one another without mixing together; in which various social circles are formed by similarity of tastes; in which vice and virtue elbow each other without speaking to one another.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1859	279. Tous les Esprits ont-ils réciproquement accès les uns parmi les autres ?	279. Todos os Espíritos têm reciprocamente acesso, uns entre os outros?	279. ¿Todos los Espíritus pueden acercarse reciprocamente?	279. Are all Spirits reciprocally accessible to one another?		2
1860	« Les bons vont partout, et il faut qu'il en soit ainsi pour qu'ils puissent exercer leur influence sur les mauvais ; mais les régions habitées par les bons sont interdites aux Esprits imparfaits, afin que ceux-ci ne puissent y apporter le trouble des mauvaises passions. »	“Os Espíritos bons vão a toda parte e é preciso que seja assim para que eles possam exercer sua influência sobre os maus. Porém, as regiões habitadas pelos bons ficam interditadas aos Espíritos imperfeitos, a fim de que estes não possam trazer até ali a perturbação das más paixões.”	— Los buenos van a todas partes, y precisa que así sea para que puedan ejercer su influencia sobre los malos. Pero las regiones habitadas por los buenos están prohibidas para los Espíritus imperfectos, a fin de que éstos no puedan llevar a ellas la perturbación de las malas pasiones.	“The good go everywhere, as it is necessary that they should do, in order to bring their influence to bear upon the evil-minded. But the regions inhabited by them are inaccessible to inferior Spirits, so that the latter cannot trouble those happy abodes by the introduction of evil passions.”		3
1861	280. Quelle est la nature des relations entre les bons et les mauvais Esprits ?	280. Qual é o tipo de relacionamentos entre os bons e os maus Espíritos?	280. ¿Qué clase de relaciones existen entre los buenos y los malos Espíritus?	280. What is the nature of the relations between good and bad Spirits?		2
1862	« Les bons tâchent de combattre les mauvais penchants des autres afin de les aider à monter ; c'est une mission. »	“Os bons se ocupam em combater as más inclinações dos outros, a fim de ajudá-los a subir — o que é uma missão.”	— Los buenos tratan de combatir las malas tendencias de los otros a fin de ayudarlos a ascender. Se trata de una misión.	“The good ones endeavour to combat the evil tendencies of the others, in order to aid them to raise themselves to a higher degree; this intercourse is, for the former, a mission.”		3
1863	281. Pourquoi les Esprits inférieurs se plaisent-ils à nous porter au mal ?	281. Por que os Espíritos inferiores se comprazem em nos induzir ao mal?	281. ¿Por qué los Espíritus inferiores se complacen en inducirnos al mal?	281. Why do inferior Spirits take pleasure in inducing us to do wrong?		2
1864	« Par jalousie de n'avoir pas mérité d'être parmi les bons. Leur désir est d'empêcher autant qu'il est en eux les Esprits encore inexpérimentés d'arriver au bien suprême ; ils veulent faire éprouver aux autres ce qu'ils éprouvent eux-mêmes. Ne voyez-vous pas aussi cela parmi vous ? »	“Por inveja de não terem merecido estar entre os bons. O desejo deles é o de impedir, tanto quanto possam, os Espíritos ainda inexperientes de chegarem ao bem supremo; eles querem que os outros experimentem o que eles próprios experimentam. Isto não acontece também entre vocês?”	— Por el despecho de no haber merecido estar entre los buenos. Su deseo es impedir, todo lo que puedan, que los Espíritus aún inexperientes lleguen al bien supremo. Quieren hacer experimentar a los demás lo que ellos mismos sienten. ¿No veis este mismo acontecer entre vosotros?	“From jealousy. Not having earned a place among the good, their desire is to prevent, as far as in them lies, other Spirits, as yet inexperienced, from attaining to the happiness from which they are excluded. They desire to make others suffer what they suffer themselves. Do you not see the working of the same desire among yourselves?”		3
1865	282. Comment les Esprits se communiquent-ils entre eux ?	282. Como os Espíritos se comunicam entre si?	282. ¿Cómo se comunican entre sí los Espíritus?	282. How do Spirits hold communication with one another?		2
1866	« Ils se voient et se comprennent ; la parole est matérielle : c'est le reflet de l'Esprit. Le fluide universel établit entre eux une communication constante ; c'est le véhicule de la transmission de la pensée, comme pour vous l'air est le véhicule du son ;	“Eles se veem e se compreendem. A palavra é material: é o reflexo do espírito. O fluído universal estabelece entre eles uma comunicação constante; é o veículo da transmissão do pensamento, como para vocês o ar é o transmissor do som;	— Les basta mirarse para comprenderse. La palabra es material, constituye el reflejo de la facultad del Espíritu. El fluído universal establece entre ellos una comunicación constante; es el vehículo de la transmisión del pensamiento, como para vosotros el aire es el vehículo del sonido.	“They see and comprehend one another. Speech is material; it is a reflex of Spirit. The universal fluid establishes a constant communication between them; it is the vehicle by which thought is transmitted, as the air, in your world, is the vehicle of sound.		3
1867	une sorte de télégraphe universel qui relie tous les mondes, et permet aux Esprits de correspondre d'un monde à l'autre. »	é um tipo de telégrafo universal que liga todos os mundos e permite aos Espíritos se corresponderem de um mundo a outro.”	Una especie de telégrafo universal, que une a todos los mundos y permite a los Espíritus comunicarse de un globo a otro.	This fluid constitutes a sort of universal telegraph, which unites all worlds, and enables Spirits to correspond from one world to another.”		3
1868	283. Les Esprits peuvent-ils se dissimuler réciproquement leurs pensées ; peuvent-ils se cacher les uns des autres ?	283. Os Espíritos podem dissimular entre si seus pensamentos? Podem se esconder uns dos outros?	283. ¿Pueden los Espíritus ocultarse mutuamente sus pensamientos, y esconderse los unos de los otros?	283. Can Spirits hide their thoughts from each other? Can they hide themselves from one another?		2
1869	« Non, pour eux tout est à découvert, surtout lorsqu'ils sont parfaits. Ils peuvent s'éloigner, mais ils se voient toujours. Ceci n'est point cependant une règle absolue, car certains Esprits peuvent très bien se rendre invisibles pour d'autres Esprits, s'ils jugent utile de le faire. »	“Não; para os Espíritos tudo está à mostra, sobretudo quando eles são perfeitos. Eles podem se afastar, mas sempre se veem. Isto, porém, não constitui uma regra absoluta, porque certos Espíritos podem muito bem se tornar invisíveis para outros Espíritos, se julgarem útil fazê-lo.”	— No, para ellos todo se halla a la vista, en especial cuando son perfectos. Podrán alejarse, pero siempre se ven. Esta no es, sin embargo, una regla absoluta, porque algunos Espíritus pueden muy bien tornarse invisibles para otros Espíritus, si conceptúan útil proceder así.	“No; with them everything is open, and especially so with those who have attained to perfection. They may withdraw from one another, but they are always visible to each other. This, however, is not an absolute rule, for the higher Spirits are perfectly able to render themselves invisible to the lower ones, when they consider it to be useful to do so.”		3
1870	284. Comment les Esprits, qui n'ont plus de corps, peuvent-ils constater leur individualité et se distinguer des autres êtres spirituels qui les entourent ?	284. Como os Espíritos, não tendo mais corpo, podem comprovar sua individualidade e se diferenciar dos outros seres espirituais que os rodeiam?	284. ¿Cómo los Espíritus, que ya no tienen cuerpo, pueden comprobar su individualidad y distinguirse de los otros Seres espirituales que les rodean?	284. How can Spirits, who have no longer a body, establish their individuality, and cause it to be distinguishable from that of the other Spiritual beings by whom they are surrounded?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1871	« Ils constatent leur individualité par le périsprit qui en fait des êtres distincts les uns pour les autres, comme le corps parmi les hommes. »	"Eles comprovam sua individualidade pelo perispírito, que os torna seres distintos uns dos outros, como o corpo humano diferencia os homens."	— Verifican su individualidad mediante el periespíritu, que los hace distintos a unos de los otros, igual que entre los hombres el cuerpo.	"Their individuality is established by their perispirit, which makes of each Spirit a separate personality, distinct from all others, as the body does among men."		3
1872	285. Les Esprits se reconnaissent-ils pour avoir cohabité la terre ? Le fils reconnaît-il son père, l'ami son ami ?	285. Os Espíritos se reconhecem por terem coabitado a Terra? O filho reconhece o pai e o amigo reconhece o seu amigo?	285. ¿Se reconocen los Espíritus por haber convivido en la Tierra? ¿Reconoce el hijo a su padre, el amigo al amigo?	285. Do Spirits recognise one another as having lived together upon the earth? Does the son recognise his father, the friend, his friend?		2
1873	« Oui, et ainsi de génération en génération. »	"Certamente, e assim, de geração em geração."	— Sí, y así de generación en generación.	"Yes; and from generation to generation."		3
1874	- Comment les hommes qui se sont connus sur terre se reconnaissent-ils dans le monde des Esprits ?	285-a. — Como é que os homens que se conheceram na Terra se reconhecem no mundo dos Espíritos?	285a. Los hombres que se conocieron en la Tierra ¿cómo se reconocen en el Mundo de los Espíritus?	— How do those who have known each other on the earth recognise one another in the world of Spirits?		2
1875	« Nous voyons notre vie passée et nous y lisons comme dans un livre ; en voyant le passé de nos amis et de nos ennemis nous voyons leur passage de la vie à la mort. »	"Vemos a nossa vida passada e a vemos como num livro; vendo o passado dos nossos amigos e dos nossos inimigos, nós vemos sua passagem da vida à morte."	— Vemos nuestra pasada vida y leemos en ella tal como si fuese un libro. Al contemplar el pasado de nuestros amigos y enemigos asistimos a su tránsito de la vida a la muerte.	"We see our past life, and read therein as in a book ; on seeing the past of our friends and our enemies, we see their passage from life to death."		3
1876	286. L'âme, en quittant sa dépouille mortelle, voit-elle immédiatement ses parents et ses amis qui l'ont précédée dans le monde des Esprits ?	286. Deixando seus despojos mortais, a alma vê imediatamente seus parentes amigos que a precederam no mundo dos Espíritos?	286. Al dejar sus despojos mortales ¿ve de inmediato el alma a sus parientes y amigos que partieron con precedencia al Mundo de los Espíritus?	286. Does the soul see, immediately on quitting its mortal remains, the relations and friends who have returned before it into the world of Spirits?		2
1877	« Immédiatement n'est pas toujours le mot ; car, comme nous l'avons dit, il lui faut quelque temps pour se reconnaître et secouer le voile matériel. »	"Imediatamente nem sempre é a palavra, pois como já dissemos, é necessário algum tempo para a alma se reconhecer e sacudir o véu material."	— "De inmediato" no es la expresión correcta. Porque, como hemos dicho, necesita algún tiempo para volver en sí y sacudirse el velo de la materia.	"Immediately is not always the right word; for, as we have said, the soul requires some time to resume its self-consciousness, and to shake off the veil of materiality."		3
1878	287. Comment l'âme est-elle accueillie à son retour dans le monde des Esprits ?	287. Como a alma é acolhida no seu regresso ao mundo dos Espíritos?	287. ¿Cómo es recibida el alma a su retorno al Mundo de los Espíritus?	287. How is the soul received on its return to the Spirit world?		2
1879	« Celle du juste, comme un frère bien-aimé attendu depuis longtemps ; celle du méchant, comme un être que l'on méprise. »	"A alma do justo é recebida como irmão bem-amado, aguardado desde muito tempo; a do mau, como um ser desprezível."	— La del justo, como un hermano bien amado a quien se esperaba desde mucho tiempo atrás. La del ruin, como un Ser a quien se desprecia.	"That of the righteous, as a dearly-beloved brother, whose return has been long waited for; that of the wicked, with contempt."		3
1880	288. Quel sentiment éprouvent les Esprits impurs à la vue d'un autre mauvais Esprit qui leur arrive ?	288. Que sentimento os Espíritos impuros experimentam à vista de outro Espírito mau que chega até eles?	288. ¿Qué sentimiento experimentan los Espíritus impuros al ver llegar a otro Espíritu malvado?	288. What sentiment is experienced by impure Spirits at the sight of another bad Spirit, on his arrival among them?		2
1881	« Les méchants sont satisfaits de voir des êtres à leur image et privés, comme eux, du bonheur infini, comme l'est, sur la terre, un fripon parmi ses pareils. »	"Os maus ficam satisfeitos de verem os seres que se assemelham a eles e que, como eles próprios, estão privados da infinita felicidade, tal qual na Terra um canalha entre seus colegas."	— Los malos se satisfacen de ver Seres semejantes y privados, como ellos, de la infinita felicidad, así como en la Tierra acontece a un bribón entre sus iguales.	"Such Spirits are gratified at seeing others who resemble them, and who, like them, are deprived of the highest happiness; just as a band of scoundrels, upon the earth, are gratified at meeting with another scoundrel like themselves."		3
1882	289. Nos parents et nos amis viennent-ils quelquefois à notre rencontre quand nous quittons la terre ?	289. Nossos parentes e amigos alguma vez vêm ao nosso encontro quando deixamos a Terra?	289. Cuando dejamos la Tierra ¿acuden a veces nuestros parientes y amigos a recibirnos?	289. Do our relatives and friends sometimes come to meet us when we are leaving the earth?		2
1883	« Oui, ils viennent au-devant de l'âme qu'ils affectionnent ; ils la félicitent comme au retour d'un voyage, si elle a échappé aux dangers de la route, et l'aident à se dégager des liens corporels.	"Perfeitamente, eles vêm ao encontro da alma que estimam e a felicitam como se fosse o retorno de uma viagem, por ela ter escapado dos perigos da estrada, e a ajudam a se desprender dos laços corporais.	— Sí, se presentan ante el alma a la que profesan afecto, la felicitan como a la vuelta de un viaje, si ha escapado a los peligros del camino, y la ayudan a desprenderse de los lazos corporales.	"Yes, they come to meet the soul of those they love ; they felicitate it as one who has returned from a journey if it have escaped the dangers of the road, and they aid it in freeing itself from the bonds of the flesh.		3
1884	C'est une faveur pour les bons Esprits quand ceux qui les ont affectionnés viennent à leur rencontre, tandis que celui qui est souillé reste dans l'isolement, ou n'est entouré que d'Esprits semblables à lui : c'est une punition. »	É um favor para os bons Espíritos quando aqueles que lhes amam vêm ao seu encontro, enquanto aquele que está manchado permanece em isolamento, ou só está rodeado de Espíritos semelhantes a ele — o que é uma punição."	Es un favor que se otorga a los Espíritus buenos cuando aquellos que los han amado vienen a su encuentro, mientras que el que está manchado permanece en el aislamiento, o sólo le rodean Espíritus semejantes a él; esto último constituye un castigo.	To be met thus by those they have loved is a favour granted to the souls of the upright; while the soul of the wicked is punished by being left alone, or is only surrounded by Spirits like itself."		3
1885	290. Les parents et les amis sont-ils toujours réunis après leur mort ?	290. Os parentes e amigos estão sempre reunidos depois da morte?	290. Los parientes y amigos ¿se hallan siempre reunidos después de su muerte?	290. Are relatives and friends always reunited after death?		2
1886	« Cela dépend de leur élévation et de la route qu'ils suivent pour leur avancement. Si l'un d'eux est plus avancé et marche plus vite que l'autre, ils ne pourront rester ensemble ;	"Isso depende da elevação deles e do caminho que eles seguem para seu adiantamento. Se um deles está mais adiantado e marcha mais depressa do que outro, eles não podem permanecer juntos;	— Ello depende de su elevación y del camino que sigan para su progreso. Si uno de ellos está más adelantado y marcha más rápido que otro, no podrán permanecer juntos.	"That depends on their elevation, and on the road they have to follow for their advancement. If one of them is further advanced, and progresses more rapidly than the other, they cannot remain together:		3
1887	Ils pourront se voir quelquefois, mais ils ne seront pour toujours réunis que quand ils pourront marcher de front, ou quand ils auront atteint l'égalité dans la perfection. Et puis, la privation de la vue de ses parents et de ses amis est quelquefois une punition. »	podem se ver algumas vezes, mas não estarão sempre reunidos até que possam caminhar lado a lado, ou quando tiverem se igualado na perfeição. Além disso, a privação de ver os parentes e amigos às vezes é uma punição."	En ocasiones les será posible verse, pero sólo estarán reunidos en los casos en que puedan marchar a la par, o cuando hayan alcanzado igual grado de perfeccionamiento. Por otra parte, el no poder ver a sus parientes y amigos es a veces una punición.	they may see one another occasionally, but they can only be definitively reunited when he who was behind is able to keep pace with him who was before, or when both of them shall have reached the state of perfection. Moreover, the privation of the sight of relatives and friends is sometimes inflicted on a Spirit as a punishment."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1888	Rapports sympathiques et antipathiques des Esprits. Moitiés éternelles	Relações simpáticas e antipáticas entre os Espíritos. Metades eternas	VII. Relaciones simpáticas y antipáticas de los Espíritus. Mitades eternas.	Sympathies and Antipathies of Spirits—Eternal Halves.		1
1889	291. Outre la sympathie générale de similitude, les Esprits ont-ils entre eux des affections particulières ?	291. Além da simpatia geral, da afinidade, os Espíritos têm entre eles afeições particulares?	291. Además de la simpatía general, determinada por las semejanzas, ¿tienen entre sí los Espíritus afectos particulares?	291. Have Spirits special personal affections among themselves, besides the general sympathy resulting from similarity?		2
1890	« Oui, comme les hommes ; mais le lien qui unit les Esprits est plus fort quand le corps est absent, parce qu'il n'est plus exposé aux vicissitudes des passions. »	“Sim, assim como os homens, porém o laço que une os Espíritos é mais forte quando o corpo está ausente, porque ele não fica mais exposto às vicissitudes das paixões.”	— Sí, del mismo modo que entre los hombres, pero el vínculo que une a los Espíritus es más fuerte cuando se halla el cuerpo ausente, porque aquél no está ya expuesto a las vicisitudes de las pasiones.	"Yes, just as among men; but the link between Spirits is stronger when the body is absent, because it is no longer exposed to the vicissitudes of the passions."		3
1891	292. Les Esprits ont-ils entre eux des haines ?	292. Os Espíritos sentem aversão entre si?	292. ¿Se engendran odios entre los Espíritus?	292. Do Spirits experience hatreds among themselves?		2
1892	« Il n'y a de haines que parmi les Esprits impurs, et ce sont ceux qui soufflent parmi vous les inimitiés et les dissensions. »	“Não há aversão exceto entre os Espíritos impuros, e são esses os que incitam entre vocês as inimizades e as desavenças.”	— Sólo existen odios entre los Espíritus impuros, y son éstos los que os inspiran las enemistades y disensiones que entre vosotros surgen.	"Hatreds only exist among impure Spirits. It is they who sow hatreds and dissensions among men."		3
1893	293. Deux êtres qui auront été ennemis sur terre conserveront-ils du ressentiment l'un contre l'autre dans le monde des Esprits ?	293. Dois seres que foram inimigos na Terra conservarão ressentimento um contra o outro no mundo dos Espíritos?	293. Dos Seres que hayan sido enemigos en la Tierra ¿se guardarán mutuo rencor en el Mundo de los Espíritus?	293. Do those who have been enemies on earth always retain their resentment against one another in the Spirit-world?		2
1894	« Non, ils comprendront que leur haine était stupide et le sujet puéril. Les Esprits imparfaits conservent seuls une sorte d'animosité jusqu'à ce qu'ils se soient épurés. »	“Não; eles compreenderão que seu ódio era estúpido e o motivo era infantil. Apenas os Espíritos imperfeitos conservam uma espécie de animosidade, até que eles sejam purificados.”	— No. Comprenderán que su aborrecimiento era estúpido, y pueril el motivo del mismo. Sólo los Espíritus imperfectos conservan un estado de animosidad, y ello sucede hasta que se han depurado.	"No; for they often see that their hatred was stupid, and perceive the puerility of the object by which it was excited. It is only imperfect Spirits who retain the animosities of the earthly life, of which they rid themselves in proportion as they become purified."		3
1895	Si ce n'est qu'un intérêt matériel qui les a divisés, ils n'y songeront plus, pour peu qu'ils soient dématérialisés. S'il n'y a pas antipathie entre eux, le sujet de discussion n'existant plus, ils peuvent se revoir avec plaisir. »	Se foi unicamente um interesse material o que os dividiu, eles não pensarão mais nisso, por menos desmaterializados que estejam. Se não existe mais antipatia entre eles, nem o motivo da desavença, então eles podem se rever com prazer.”	Si sólo dividió a los Espíritus un interés material, ya no pensarán en ello, por poco que se hayan desmaterializado. Si no hay entre ellos antipatia, puesto que el motivo de la discordia ya no existe, pueden volver a verse con agrado.	Spirits whose anger, as men, has been caused by some merely material interest, forget their dissension as soon as they are dematerialised. The cause of their dissension no longer existing, they may, if there be no antipathy between them, see each other again with pleasure."		3
1896	Tels deux écoliers parvenus à l'âge de raison, reconnaissent la puérilité des querelles qu'ils ont eues dans leur enfance et cessent de s'en vouloir.	É como dois colegas de escola que chegam à idade da razão reconhecem a infantilidade das querelas que tinham na infância e deixam de se malquerer.	Como dos escolares llegados a la edad de la razón reconocen la puerilidad de las querellas que han tenido en su infancia y cesan de quererse mal.	Just as two schoolchildren, when they have reached the age of reason, perceive the folly of their boyish quarrels, and no longer keep up a grudge against each other on account of them.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1897	294. Le souvenir des mauvaises actions que deux hommes ont pu commettre à l'égard l'un de l'autre est-il un obstacle à leur sympathie ?	294. A lembrança das más ações que dois homens cometeram um contra o outro constitui um obstáculo à simpatia entre eles?	294. El recuerdo de las malas acciones que dos hombres han podido cometer uno contra el otro ¿constituye un obstáculo para que simpaticen?	294. Is the remembrance of wrongs they may have done one another, as men, an obstacle to sympathy between two Spirits?		2
1898	« Oui, il les porte à s'éloigner. »	“Sim, essa lembrança os leva a se distanciarem.”	— Sí, les lleva a distanciarse.	"Yes, it tends to keep them apart."		3
1899	295. Quel sentiment éprouvent après la mort ceux à qui nous avons fait du mal ici-bas ?	295. Depois da morte, que sentimento inspira aqueles contra quem nós fizemos mal neste mundo?	295. ¿Qué sentimiento experimentan, después de la muerte, aquellos a quienes hemos hecho mal en la Tierra?	295. What is the sentiment, after death, of those whom we have wronged?		2
1900	« S'ils sont bons, ils pardonnent selon votre repentir. S'ils sont mauvais, ils peuvent en conserver du ressentiment, et quelquefois vous poursuivre jusque dans une autre existence. Dieu peut le permettre comme châtement. »	“Se forem bons, eles perdoam conforme o vosso arrependimento. Se forem maus, eles podem alimentar ressentimento e algumas vezes lhes perseguir até numa outra existência. Deus pode permiti-lo como castigo.”	— Si son buenos, os perdonan conforme a vuestro arrepentimiento. Si malos, pueden guardaros rencor, y a veces perseguiros hasta en otra existencia. Dios podrá permitirlo, a título de castigo.	"If they are good, they forgive you as soon as you repent; if they are bad, they may retain resentment against you, and may even pursue you with their anger in another existence. This may be permitted by God as a chastisement."		3
1901	296. Les affections individuelles des Esprits sont elles susceptibles d'altération ?	296. As afeições individuais dos Espíritos são suscetíveis de alteração?	296. Los afectos individuales de los Espíritus ¿son susceptibles de alteración?	296. Are the individual affections of Spirits susceptible of change?		2
1902	« Non, car ils ne peuvent se tromper ; ils n'ont plus le masque sous lequel se cachent les hypocrites ; c'est pourquoi leurs affections sont inaltérables quand ils sont purs. L'amour qui les unit est pour eux la source d'une suprême félicité. »	“Não, porque eles não podem se enganar; eles não têm mais a máscara sob a qual se escondem os hipócritas, e é por isso que suas afeições são inalteráveis, quando eles são puros. O amor que os enlaça é para eles a fonte de uma suprema felicidade.”	— No, porque ellos no pueden engañarse: no tienen ya la máscara tras al cual se ocultan los hipócritas. De ahí que cuando los Espíritus son puros sus afectos sean inalterables. El amor que les une es para ellos la fuente de una ventura suprema.	"No; for they cannot be mistaken in one another. The mask under which hypocrites hide themselves on earth has no existence in the world of Spirits, and their affections, when they are pure, are therefore unchangeable. The love which unites them is a source of supreme felicity."		3
1903	297. L'affection que deux êtres se sont portée sur la terre se continue-t-elle toujours dans le monde des Esprits ?	297. A afeição mútua que dois seres conservaram na Terra permanece no mundo dos Espíritos?	297. El afecto que dos Seres se han profesado en la Tierra ¿continúa siempre en el Mundo de los Espíritus?	297. Does the affection, which two Spirits have felt for each other upon the earth, always continue in the Spirit-world?		2
1904	« Oui, sans doute, si elle est fondée sur une sympathie véritable ; mais si les causes physiques y ont plus de part que la sympathie, elle cesse avec la cause. »	“Claro, sem dúvida, desde que ela seja fundada numa verdadeira simpatia. Entretanto, se aí as causas físicas têm mais lugar do que a simpatia, essa afeição desaparece com a causa.”	— Por cierto que sí, si se basa en una verdadera simpatía. Pero si en él tienen más parte las causas físicas que la simpatía, entonces cesará al desaparecer dichas causas.	"Yes, undoubtedly, if that affection were founded on sympathy; but, if physical causes have had more share in it than sympathy, it ceases with those causes."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1905	Les affections parmi les Esprits sont plus solides et plus durables que sur la terre, parce qu'elles ne sont point subordonnées au caprice des intérêts matériels et de l'amour-propre. »	As afeições entre os Espíritos são mais sólidas e duráveis do que na Terra porque não se acham subordinadas aos caprichos dos interesses materiais e do orgulho."	Los afectos entre Espíritus son más firmes y duraderos que en la Tierra, debido a que no están subordinados al capricho de los intereses materiales y del amor propio.	Affections are more solid and lasting among Spirits than among men, because they are not subordinated to the caprices of material interests and self-love."		3
1906	298. Les âmes qui doivent s'unir sont-elles prédestinées à cette union dès leur origine, et chacun de nous a-t-il quelque part dans l'univers sa moitié à laquelle il sera un jour fatalement réuni ?	298. As almas que devam se unir estão predestinadas a essa união desde a sua origem? E cada um de nós tem, em algum lugar do Universo, sua metade à qual fatalmente estará unida algum dia?	298. Las almas que deben unirse ¿se hallaban predestinadas para esa unión desde su origen, y cada uno de nosotros posee, en alguna parte del Universo, su mitad, con la cual inevitablemente se reunirá algún día?	298. Is it true that the souls of those who will eventually be united in affection are predestined to this union from their beginning, and that each of us has thus, in some part of the universe, his other half, to whom he will some day be necessarily reunited?		2
1907	« Non ; il n'existe pas d'union particulière et fatale entre deux âmes. L'union existe entre tous les Esprits, mais à des degrés différents selon le rang qu'ils occupent, c'est-à-dire selon la perfection qu'ils ont acquise : plus ils sont parfaits, plus ils sont unis.	"Não; não existe união particular e fatal entre duas almas. A união que há é aquela de todos os Espíritos, mas em graus diversos segundo a categoria que ocupam, isto é, segundo a perfeição que tenham adquirido: quanto mais eles sejam perfeitos, mais eles estão unidos.	— No, no existe unión particular y fatal entre dos almas. La unión es entre todos los Espíritus, pero en grados diferentes, según el rango que ocupen, vale expresar, de acuerdo con la perfección que hayan alcanzado: cuanto más perfectos son, más unidos están.	"No, there is no such thing as any special and fated union between any two souls. Union exists between all Spirits, but in different degrees, according to the rank they occupy, —that is to say, according to the degree of perfection they have acquired; and the greater their perfection, the more united they are.		3
1908	De la discorde naissent tous les maux des humains ; de la concorde résulte le bonheur complet. »	Da discórdia nascem todos os males dos humanos; da concórdia resulta a completa felicidade."	Todos los males de los humanos nacen de la discordia. En cambio, de la concordia resulta la felicidad completa.	It is discord that produces all the ills of human life. The complete and perfect happiness at which all Spirits eventually arrive is the result of concord."		3
1909	299. Dans quel sens doit-on entendre le mot moitié dont certains Esprits se servent pour désigner les Esprits sympathiques ?	299. Em que sentido devemos entender a palavra metade que alguns Espíritos utilizam para designar os Espíritos simpáticos?	299. ¿En qué sentido se ha de entender la palabra mitades, de que se sirven ciertos Espíritus, para designar con ella a los Espíritus que simpatizan?	299. In what way should we understand the term other half, sometimes employed by Spirits to designate other Spirits for whom they have special sympathy?		2
1910	« L'expression est inexacte ; si un Esprit était la moitié d'un autre, séparé de celui-ci, il serait incomplet. »	"A expressão é inexata, pois se um Espírito fosse a metade de outro, separado de si mesmo, ele estaria incompleto."	— Inexacta expresión. Si un Espíritu fuera la mitad de otro, hallándose separado de éste estaría incompleto.	"The expression is incorrect If one Spirit were the half of another Spirit, he would, if separated from that other, be incomplete."		3
1911	300. Deux Esprits parfaitement sympathiques, une fois réunis, le sont-ils pour l'éternité, ou bien peuvent-ils se séparer et s'unir à d'autres Esprits ?	300. Dois Espíritos perfeitamente simpáticos, uma vez reunidos, ficarão assim para todo o sempre, ou podem se separar e se unir a outros Espíritos?	300. Dos Espíritus que simpatizan por entero, cuando ya se han reunido ¿lo están para la eternidad, o bien pueden separarse y unirse a otros Espíritus?	300. When two perfectly sympathetic Spirits are reunited in the other world, are they thus reunited for all eternity, or can they separate from each other and unite themselves with other Spirits?		2
1912	« Tous les Esprits sont unis entre eux ; je parle de ceux arrivés à la perfection. Dans les sphères inférieures, lorsqu'un Esprit s'élève, il n'a plus la même sympathie pour ceux qu'il a quittés. »	"Todos os Espíritos estão unidos entre si; falo dos que já chegaram à perfeição. Nas esferas inferiores, quando um Espírito se eleva, ele já não tem a mesma simpatia por aqueles que deixou."	— Todos los Espíritus están unidos entre sí. Me refiero a los que han llegado a la perfección. En las esferas inferiores, cuando un Espíritu se eleva no siente ya igual simpatía por aquellos que ha dejado.	"All Spirits are united among themselves. I speak of those who have reached the state of perfection. In the spheres below that state, when a Spirit passes from a lower sphere to a higher one, he does not always feel the same sympathy for those whom he has quitted."		3
1913	301. Deux Esprits sympathiques sont-ils le complément l'un de l'autre, ou bien cette sympathie est-elle le résultat d'une identité parfaite ?	301. Dois Espíritos simpáticos são complemento um do outro, ou essa simpatia existente entre eles é resultado de identidade perfeita?	301. Dos Espíritus que simpatizan ¿son complemento el uno del otro, o esa simpatía es el resultado de una identificación perfecta?	301. When two Spirits are completely sympathetic, are they the complement of each other, or is that sympathy the result of their perfect identity of character?		2
1914	« La sympathie qui attire un Esprit vers un autre est le résultat de la parfaite concordance de leurs penchants, de leurs instincts ; si l'un devait compléter l'autre, il perdrait son individualité. »	"A simpatia que atrai um Espírito para outro é o resultado da perfeita concordância de seus desejos e seus instincts; se um tivesse que completar o outro, então perderia a sua individualidade."	— La simpatía que atrae a un Espíritu hacia otro resulta de la total concordancia de sus inclinaciones e instincts. Si uno debiera completar al otro, perdería su individualidad.	"The sympathy which attracts one Spirit to another is the result of the perfect concordance of their tendencies and instincts. If one of them were necessary to complete the other, he would lose his individuality."		3
1915	302. L'identité nécessaire pour la sympathie parfaite ne consiste-t-elle que dans la similitude de pensées et de sentiments, ou bien encore dans l'uniformité des connaissances acquises ?	302. A identidade necessária para a simpatia perfeita só consiste na similaridade dos pensamentos e sentimentos, ou também na uniformidade dos conhecimentos adquiridos?	302. La identidad necesaria para que se establezca una simpatía perfecta ¿sólo consiste en la similitud de pensamientos y sentimientos, o también en la uniformidad de los conocimientos adquiridos?	302. Does similarity of thoughts and of sentiments suffice to constitute the kind of identity which is necessary to the production of perfect sympathy, or is uniformity of acquired knowledge also required for its production?		2
1916	« Dans l'égalité des degrés d'élévation. »	"Na igualdade dos graus de elevação."	— En la igualdad del grado de elevación.	"Perfect sympathy between two Spirits results from equality in the degree of their elevation."		3
1917	303. Les Esprits qui ne sont pas sympathiques aujourd'hui, peuvent-ils le devenir plus tard ?	303. Espíritos que hoje não são simpáticos podem se tornar assim mais tarde?	303. Los Espíritus que hoy no simpatizan ¿pueden llegar a ello más tarde?	303. May Spirits, who are not now sympathetic, become so in the future?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1918	« Oui, tous le seront. Ainsi l'Esprit qui est aujourd'hui dans telle sphère inférieure, en se perfectionnant parviendra dans la sphère ou réside tel autre. Leur rencontre aura lieu plus promptement, si l'Esprit plus élevé, supportant mal les épreuves auxquelles il s'est soumis, est demeuré dans le même état. »	“Todos se tornarão simpáticos. Até mesmo o Espírito que hoje está numa esfera inferior, em se aperfeiçoando, subirá à esfera onde reside o outro. O encontro dos dois ocorrerá mais rapidamente se o Espírito mais elevado — suportando mal as provas às quais se submeter — demorar-se no mesmo estado.”	— Sí, todos lo harán. De modo que el Espíritu que en la actualidad se encuentre en una esfera inferior, al perfeccionarse llegará a la esfera donde reside tal otro. Su encuentro tendrá lugar antes si el Espíritu más elevado, soportando mal las pruebas a que se le sometió, es demorado en el mismo estado.	“Yes, all will be sympathetic in course of time. Thus, of two Spirits who were once together, one may have advanced more rapidly than the other; but the other, though now in a lower sphere, will by and by have advanced sufficiently to be able to enter the higher sphere in which the former is now residing. And their reunion will take place all the sooner if the one who was most advanced should fail in the trials he has still to undergo, and so should remain for a time just where he now is, without making any further progress.”		3
1919	- Deux Esprits sympathiques peuvent-ils cesser de l'être ?	303-a. — Dois Espíritos podem deixar de serem simpáticos?	303a. Dos Espíritus que son simpáticos el uno hacia el otro ¿pueden dejar de serlo?	— May two Spirits, who are now sympathetic, cease to be so?		2
1920	« Certes, si l'un est paresseux. »	“Com certeza, se um deles for preguiçoso.”	— Por cierto que sí, si uno de ellos es perezoso.	“Certainly, if one of them is wanting in energy, and lags behind, while the other is advancing.”		3
1921	La théorie des moitiés éternelles est une figure qui peint l'union de deux Esprits sympathiques ; c'est une expression usitée même dans le langage vulgaire et qu'il ne faut point prendre à la lettre ;	A teoria das metades eternas é uma simbologia que representa a união de dois Espíritos simpáticos; trata-se de uma expressão usada até na linguagem comum e que não deve ser tomada ao pé da letra.	La teoría de las mitades eternas es una imagen que describe la unión de dos Espíritus simpáticos. Se trata de una expresión en uso aún en el lenguaje vulgar que no hay que tomar al pie de la letra.	The hypothesis of twin-souls is merely a figurative representation of the union of two sympathetic Spirits, and must not be understood literally.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1922	les Esprits qui s'en sont servis n'appartiennent assurément point à l'ordre le plus élevé ; la sphère de leurs idées est nécessairement bornée, et ils ont pu rendre leurs pensées par les termes dont ils se seraient servis pendant leur vie corporelle.	Os Espíritos que a empregaram seguramente não pertencem a uma ordem mais elevada; a esfera de suas ideias é necessariamente limitada e então eles exprimiram seus pensamentos com os termos dos quais utilizavam na vida corporal.	Los Espíritus que de ella se han servido no pertenecen, seguramente, al orden más elevado. La esfera de sus ideas es por fuerza limitada, y han podido traducir sus pensamientos con los términos de los que se hubieran valido durante su vida corporal.	The Spirits who have made use of this expression are certainly not of high order; and, therefore, as their range of thought is necessarily narrow, they have sought to convey their meaning by using the terms they were accustomed to employ in their earthly life.		4
1923	Il faut donc rejeter cette idée que deux Esprits créés l'un pour l'autre doivent un jour fatalement se réunir dans l'éternité, après avoir été séparés pendant un laps de temps plus ou moins long.	É preciso, pois, rejeitar essa ideia de que dois Espíritos criados um para o outro fatalmente devam um dia se reunir na eternidade, depois de estarem separadas durante um tempo mais ou menos longo.	Se ha de rechazar, pues, la idea de que dos Espíritus creados el uno para el otro deban un día reunirse inevitablemente en la eternidad, tras haber sido separados durante un lapso más o menos prolongado.	The idea that two souls were created for each other, and that, after having been separated for a longer or shorter period, they will necessarily be eventually reunited for all eternity is, therefore, to be entirely rejected.		4
1924	Souvenir de l'existence corporelle	Recordação da existência corpórea	VIII. Recuerdo de la existencia corpórea	Remembrance of Corporeal Existence.		1
1925	304. L'Esprit se souvient-il de son existence corporelle ?	304. O Espírito se recorda da sua existência corporal?	304. ¿Se acuerda el Espíritu de su existencia corporal?	304. Does a Spirit remember his corporeal existence?		2
1926	« Oui, c'est-à-dire qu'ayant vécu plusieurs fois comme homme, il se rappelle ce qu'il a été, et je t'assure que, parfois, il rit de pitié de lui-même. »	“Sim, isto é, tendo vivido muitas vezes como humano, ele se recorda do que foi e eu te asseguro que frequentemente ele ri com pena de si mesmo.”	— Sí, es decir que, habiendo vivido muchas veces como hombre, rememora lo que ha sido, y te aseguro que a veces se ríe de compasión de sí mismo.	“Yes; having lived many times as a human being, he remembers what he has been, and often smiles pityingly at the follies of his past.”		3
1927	Comme l'homme qui a atteint l'âge de raison rit des folies de sa jeunesse ou des puérilités de son enfance.	Tal como o indivíduo que, chegando à maturidade, ri das tolices de sua mocidade ou das bobagens de sua infância.	Así como un hombre que ha alcanzado la edad de la razón ríe de las locuras de su juventud o de las puerilidades de su infancia.	As a man, who has reached the age of reason, smiles at the follies of his youth and the silliness of his childhood.		4
1928	305. Le souvenir de l'existence corporelle se présente-t-il à l'Esprit d'une manière complète et inopinée après la mort ?	305. A lembrança da existência corporal se apresenta ao Espírito de uma maneira completa e imediata após a morte?	305. El recuerdo de la vida corporal ¿se presenta al Espíritu de una manera completa y súbita, después de la muerte?	305. Does the remembrance of his corporeal existence present itself to a Spirit, complete, and spontaneously, immediately after his death?		2
1929	« Non, il lui revient peu à peu, comme quelque chose qui sort du brouillard, et à mesure qu'il y fixe son attention. »	“Não; ela retorna pouco a pouco, como qualquer coisa que se destaca do nevoeiro e à medida que o Espírito fixa sua atenção nessa lembrança.”	— No, le vuelve poco a poco, como algo que va saliendo de la bruma, y a medida que fija en él su atención.	“No; it comes back to him little by little, in proportion as he fixes his attention upon it, as objects gradually become visible out of a fog.”		3
1930	306. L'Esprit se souvient-il, en détail, de tous les événements de sa vie ; en embrasse-t-il l'ensemble d'un coup d'oeil rétrospectif ?	306. O Espírito se lembra detalhadamente de todos os acontecimentos de sua vida, abrangendo todo o conjunto dos fatos num golpe de vista retrospectivo?	306. El Espíritu ¿recuerda en detalle todos los acontecimientos de su vida, abarcando el conjunto de ella de una mirada retrospectiva?	306. Does a Spirit remember the details of all the events of his life? Does he take in the whole of his life at a single retrospective glance?		2
1931	« Il se souvient des choses en raison des conséquences qu'elles ont sur son état d'Esprit ; mais tu conçois qu'il y a des circonstances de sa vie auxquelles il n'attache aucune importance, et dont il ne cherche même pas à se souvenir. »	“Ele se lembra das coisas de acordo com as consequências que elas têm sobre o seu estado de Espírito, mas tu bem compreendes que existem circunstâncias da vida às quais ele não dá importância e nem sequer procura se recordar.”	— Rememora las cosas en virtud de las consecuencias que han tenido sobre su estado como Espíritu. Pero, como comprenderás, hay circunstancias de su vida a las que no concede la menor importancia, y de las cuales no trata ni siquiera de acordarse.	“He remembers the things of his life more or less distinctly and in detail, according to the influence they have exercised on his state as a Spirit; but you can easily understand that there are many things in his life to which he attaches no importance, and which he does not even seek to remember.”		3
1932	- Pourrait-il s'en souvenir s'il le voulait ?	306-a. — Ele poderia se lembrar delas, se o quisesse?	306a. ¿Podría recordarlás si lo quisiera?	— Could he remember them if he wished to do so?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1933	« Il peut se souvenir des détails et des incidents les plus minutieux, soit des événements, soit même de ses pensées ; mais quand c'est sans utilité il ne le fait pas. »	“Pode se lembrar minuciosamente dos detalhes e dos incidentes — seja dos fatos, seja até dos seus pensamentos. Contudo, quando não tem utilidade, ele não o faz.”	-Puede memorar los detalles e incidentes más pormenorizados, ya sea de los sucesos y también de sus pensamientos. Pero no lo hace cuando ello no reviste utilidad.	"He has the power of recalling the most minute details of every incident of his life, and even of his thoughts; but when no useful purpose would be served by exerting this power, he does not exert it."		3
1934	- Entrevote-il le but de la vie terrestre par rapport à la vie future ?	306-b. — O Espírito entrevê o objetivo da vida terrestre com relação à vida futura?	306 b. ¿Entrevé el objetivo de la vida terrena con relación a la existencia futura?	(Missing text: — Does he see the purpose of earthly life in relation to the future life?)		2
1935	« Assurément il le voit et le comprend bien mieux que du vivant de son corps ; il comprend le besoin d'épuration pour arriver à l'infini, et il sait qu'à chaque existence il laisse quelques impuretés. »	“Seguramente ele o vê e compreende muito melhor do que quando vivo no seu corpo; compreende a necessidade da purificação para chegar ao infinito e percebe que em cada existência ele larga algumas impurezas.”	— Seguramente que lo ve y lo comprende mucho mejor que en su vida de encarnado. Entiende la necesidad de purificación para llegar al infinito y sabe que en cada existencia se va despojando de algunas impurezas.	(Missing text: Surely, he sees it and understands it much better than when his body was alive; he understands the need for purification to arrive at infinity, and he knows that with each existence he leaves some impurities).		3
1936	307. Comment la vie passée se retrace-t-elle à la mémoire de l'Esprit ? Est-ce par un effort de son imagination ou comme un tableau qu'il a devant les yeux ?	307. Como a vida passada é retratada na memória do Espírito? Será por um esforço de sua própria imaginação, ou como um quadro que se apresenta diante dos seus olhos?	307. ¿Cómo vuelve a representarse la vida pasada en la memoria del Espíritu? ¿Es quizá por un esfuerzo de su imaginación, o como un cuadro que tenga ante los ojos?	307. In what way does his past life present itself to a Spirit's memory? Is it through an effort of his imagination, or is it like a picture displayed before his eyes?		2
1937	« L'un et l'autre ; tous les actes dont il a intérêt à se souvenir sont pour lui comme s'ils étaient présents ; les autres sont plus ou moins dans le vague de la pensée, ou tout à fait oubliés. Plus il est dématérialisé, moins il attache d'importance aux choses matérielles.	“Das duas formas; todos os atos de que ele tenha interesse em se lembrar são para ele como se fossem no presente; os outros ficam mais ou menos vagos no seu pensamento, ou ficaram totalmente esquecidos. Quanto mais desmaterializado, menos ele dá importância às coisas materiais.	— Lo uno y lo otro. Todos los hechos que le interesa recordar están como presentes para él. Los demás permanecen más o menos en la vaguedad del pensamiento, u olvidados por completo. Cuanto más desmaterializado se halle, tanto menos importancia concederá a las cosas materiales.	"It comes back to him in both ways. All the actions, which he has an interest in remembering, appear to him as though they were present; the others are seen by him more or less vaguely in his thought, or are entirely forgotten. The more dematerialised he is, the less importance does he attach to material things.		3
1938	Tu fais souvent l'évocation d'un Esprit errant qui vient de quitter la terre et qui ne se rappelle pas les noms des personnes qu'il aimait, ni bien des détails qui, pour toi, paraissent importants ;	Com frequência, você faz a evocação de um Espírito errante que acabou de deixar a Terra e que não se lembra dos nomes das pessoas que amava, nem dos detalhes que, para ti, parecem importantes;	Tú evocas a menudo a un Espíritu errante que acaba de dejar la Tierra y que no se acuerda de los nombres de las personas a quienes amaba, ni de muchos pormenores que a ti se te antojan importantes.	It has often happened to you, on evoking some neither wandering Spirit who has just left the earth, to find that he remembers the names of persons whom he liked, nor details, which to you appear to be important.		3
1939	il s'en soucie peu et cela tombe dans l'oubli. Ce dont il se rappelle très bien, ce sont les faits principaux qui l'aident à s'améliorer. »	ele pouco se importa com esses detalhes e isso cai no esquecimento. Ele só se recorda perfeitamente bem dos fatos principais que o ajudam a se melhorar.”	Él se preocupa poco de éstos, que caen en el olvido. De lo que se acuerda muy bien es de los hechos principales que le ayudan a mejorarse.	He cares but little about them, and they have faded from his memory. But you always find that he perfectly remembers the main facts of his life which have conducted to his intellectual and moral progress."		3
1940	308. L'Esprit se souvient-il de toutes les existences qui ont précédé la dernière qu'il vient de quitter ?	308. O Espírito tem recordação de todas as existências que precederam a última que ele acabou de ter?	308. ¿Recuerda el Espíritu todas las existencias que precedieron a la última que acaba de abandonar?	308. Does a Spirit remember all the existences, which have preceded the one he has just quitted?		2
1941	« Tout son passé se déroule devant lui, comme les étapes qu'a parcourues le voyageur ; mais, nous l'avons dit, il ne se souvient pas d'une manière absolue de tous les actes ; il s'en souvient en raison de l'influence qu'ils ont sur son état présent.	“Todo o seu passado se desdobra diante dele como os trechos percorridos pelo viajador. Mas, como já dissemos, ele não se recorda de todos os seus atos de uma maneira absoluta; lembra-se destes em razão da influência que tiveram para a sua situação atual.	— Todo su pasado se desarrolla ante él, así como las etapas que el viajero ha recorrido. Pero —lo hemos dicho ya—, no tiene presentes de una manera absoluta la totalidad de los hechos. Sólo los recuerda en virtud de la influencia que han tenido sobre su actual estado de Espíritu.	"His entire past is spread out before him like the stages already accomplished by a traveller, but, as we have told you, he does not remember all his past actions with absolute precision; he remembers them more or less clearly in proportion to the influence they have had upon his present state.		3
1942	Quant aux premières existences, celles qu'on peut regarder comme l'enfance de l'Esprit, elles se perdent dans le vague et disparaissent dans la nuit de l'oubli. »	Quanto às primeiras existências — aquelas que podemos considerar como a infância do Espírito — essas se perdem no vazio e desaparecem na noite do esquecimento.”	En cuanto a las primeras existencias, aquellas que se pueden considerar como la infancia del Espíritu, se pierden en el vacío, desapareciendo en la noche del olvido.	As to his earliest existences, those, which may be regarded as constituting the period of Spirit-infancy, they are lost in vagueness, and disappear in the night of oblivion."		3
1943	309. Comment l'Esprit considère-t-il le corps qu'il vient de quitter ?	309. Como o Espírito considera o corpo que acabara de largar?	309. ¿Cómo considera el Espíritu al cuerpo que acaba de dejar?	309. How does a Spirit regard the body he has just quitted?		2
1944	« Comme un mauvais habit qui le gênait et dont il est heureux d'être débarrassé. »	“Como uma roupa desagradável que o embaraçava, e fica feliz por estar livrar dela.”	— Como una ropa inadecuada, que le molestaba, y de la cual está dichoso de haberse desembarazado.	"As an uncomfortable garment that hampered him, and that he is delighted to be rid of."		3
1945	- Quel sentiment lui fait éprouver la vue de son corps en décomposition ?	309-a. — Que sentimento lhe causa a imagem do seu corpo em decomposição?	309a. ¿Qué sentimiento le hace experimentar la vista de su cuerpo en descomposición?	— What feeling is produced in him by seeing the decomposition of his body?		2
1946	« Presque toujours de l'indifférence, comme pour une chose à laquelle il ne tient plus. »	“Quase sempre o da indiferença, como por uma coisa com a qual ele não se importa mais.”	— Casi siempre de indiferencia, como una cosa que ha dejado de interesarle.	"Almost always that of indifference; as something about which he no longer cares."		3
1947	310. Au bout d'un certain laps de temps, l'Esprit reconnaît-il des ossements ou autres objets comme lui ayant appartenu ?	310. Ao fim de algum tempo, o Espírito reconhecerá os ossos ou outros objetos que lhe tenham pertencido?	310. Al cabo de cierto lapso, ¿reconoce el Espíritu los huesos, u otros objetos que la han pertenecido?	310. After a time, does a Spirit recognise the mortal remains, or other objects, that once belonged to him?		2
1948	« Quelquefois ; cela dépend du point de vue plus ou moins élevé sous lequel il considère les choses terrestres. »	“Algumas vezes, dependendo do ponto de vista mais ou menos elevado sob o qual ele considera as coisas terrenas.”	— A veces. Depende del punto de vista más o menos elevado desde el cual contemple las cosas terrenales.	"Sometimes he does so but this depends on the more or less elevated point of view from which he regards terrestrial things."		3
1949	311. Le respect que l'on a pour les choses matérielles qui restent de l'Esprit attire-t-il son attention sur ces mêmes objets, et voit-il ce respect avec plaisir ?	311. O respeito que se tem pelas coisas materiais que restam do Espírito atrai a sua atenção para esses objetos e ele vê esse respeito com prazer?	311. El respeto que se profesa por las cosas materiales que pertenecieran al Espíritu, ¿llama su atención sobre esos objetos, y ve tal respeto con placer?	311. Is a Spirit's attention attracted to the material relics of himself by the respect entertained for those objects by his survivors, and does he see this respect with pleasure?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1950	« L'Esprit est toujours heureux du souvenir qu'on a de lui ; les choses que l'on conserve de lui le rappellent à la mémoire, mais c'est la pensée qui l'attire vers vous, et non ces objets. »	“O Espírito sempre fica grato pela lembrança que se tem dele; as coisas que se conserva dele o trazem à memória, mas é o pensamento que o atrai até vocês, não aqueles objetos.”	— El Espíritu se siente siempre dichoso por el recuerdo que de él se tiene. Las cosas que conservamos de él avivan su recuerdo en nosotros, pero es el pensamiento el que lo atrae hacia vosotros, y no tales objetos.	"A Spirit is always gratified at being held in kindly remembrance by those he has left. The objects thus preserved in remembrance of him serve to recall him to the memory of those by whom they are preserved; but it is the action of their thought which attracts him, and not those objects."		3
1951	312. Les Esprits conservent-ils le souvenir des souffrances qu'ils ont endurées pendant leur dernière existence corporelle ?	312. Os Espíritos guardam a lembrança dos sofrimentos que enfrentaram durante sua derradeira existência corporal?	312. ¿Conservan los Espíritus la memoria de los sufrimientos que han soportado durante su última existencia corporal?	312. Do Spirits retain the remembrance of the sufferings endured by them in their last corporeal existence?		2
1952	« Souvent ils le conservent, et ce souvenir leur fait mieux sentir le prix de la félicité dont ils peuvent jouir comme Esprits. »	“Frequentemente eles guardam essa lembrança e eles lhes faz sentir melhor o valor da felicidade de que eles podem se deleitar como Espíritos.”	— Con frecuencia la conservan, y ese recuerdo les hace sentir mejor el precio de la felicidad de que pueden disfrutar como Espíritus.	"They frequently do so; and this remembrance makes them realise all the more vividly the worth of the felicity they enjoy as Spirits."		3
1953	313. L'homme qui a été heureux ici-bas regrette-t-il ses jouissances quand il a quitté la terre ?	313. O homem que foi feliz neste mundo sente falta dos prazeres ao deixar a Terra?	313. El hombre que ha sido afortunado en la Tierra ¿lamenta sus goces perdidos al dejar este mundo?	313. Does he who has been happy down here regret his terrestrial enjoyments on quitting the earth?		2
1954	« Les Esprits inférieurs seuls peuvent regretter des joies qui sympathisent avec l'impureté de leur nature et qu'ils expient par leurs souffrances. Pour les Esprits élevés, le bonheur éternel est mille fois préférable aux plaisirs éphémères de la terre. »	“Somente os Espíritos inferiores podem sentir saudades dos gozos que se simpatizavam com a impureza de sua natureza e que eles expiam através dos sofrimentos. Para os Espíritos elevados, a felicidade eterna é mil vezes preferível aos prazeres efêmeros da Terra.”	— Sólo los Espíritus inferiores pueden sentir nostalgia por placeres que están de acuerdo con lo impuro de su naturaleza, y que ellos expían mediante sus padecimientos. Para los Espíritus elevados, la felicidad eterna es mil veces preferible a los efímeros goces de la Tierra.	"Only Spirits of inferior degree can regret material satisfactions in harmony with impurity of nature, and which are expiated by suffering. For Spirits of higher degrees of elevation, the happiness of eternity is immeasurably preferable to the ephemeral pleasures of the earthly life."		3
1955	Tel l'homme adulte qui méprise ce qui faisait les délices de son enfance.	Tal como o homem adulto que despreza o que era as delícias de sua infância.	Así como el adulto, que desdeña aquello que hacia las delicias de su niñez.	As the adult despises what constituted the delights of his infancy.		4
1956	314. Celui qui a commencé de grands travaux dans un but utile, et qu'il voit interrompus par la mort, regrette-t-il, dans l'autre monde, de les avoir laissés inachevés ?	314. Aquele que iniciou grandes projetos com um objetivo útil e que, no outro mundo, vê esses projetos interrompidos pela sua morte, lamenta por eles terem ficado inacabados?	314. Aquel que había iniciado importantes tareas con una finalidad útil, y las ve interrumpidas por la muerte, ¿deplora en el otro mundo haberlas dejado inconclusas?	314. When a man, who has commenced a series of important labours in view of some useful end, has seen these labours interrupted by death, does he, in the other world, feel regret at having had to leave them unfinished?		2
1957	« Non, parce qu'il voit que d'autres sont destinés à les terminer. Au contraire, il tâche d'influencer d'autres Esprits humains à les continuer. Son but, sur la terre, était le bien de l'humanité ; ce but est le même dans le monde des Esprits. »	“Não, porque ele vê que outros estão destinados a concluí-los. Ao contrário, ele trata de influenciar outros Espíritos humanos a lhes dar continuidade. Seu objetivo na Terra era o bem da humanidade: o objetivo é o mesmo no mundo dos Espíritos.”	— No, porque sabe que otros están destinados a terminarlas. Por el contrario, trata de influir sobre algunos Espíritus encarnados en el sentido de que las continúen. Su meta en la Tierra era el bien de la humanidad, y esa meta sigue siendo la misma en el Mundo de los Espíritus.	"No, because he sees that others are destined to complete them. On the contrary, he endeavours to act upon the minds of other human beings, so as to lead them to carry on what he had begun. His aim while upon the earth was to be useful to the human race: his aim is the same in the Spirit-world."		3
1958	315. Celui qui a laissé des travaux d'art ou de littérature conserve-t-il pour ses oeuvres l'amour qu'il avait de son vivant ?	315. Aquele que deixou trabalhos de arte ou de literatura conserva, pelas suas obras, o amor que tinha de quando ele estava vivo?	315. El que al desencarnar dejó trabajos artísticos o literarios, ¿conserva hacia sus obras el amor que les profesaba en vida?	315. When a man has left behind him works of art or of literature, does he preserve for them in the other life the interest he took in them while living upon the earth?		2
1959	« Selon son élévation, il les juge à un autre point de vue, et souvent il blâme ce qu'il admirait le plus. »	“Segundo sua elevação, ele as aprecia de outro ponto de vista, e não raro ele condena o que mais ele admirava.”	— Según su elevación, las juzga desde otro punto de vista, y a menudo censura lo que más admiraba.	"He judges them from another point of view, according to his elevation, and he often blames what he formerly admired."		3
1960	316. L'Esprit s'intéresse-t-il encore aux travaux qui se font sur la terre, au progrès des arts et des sciences ?	316. O Espírito ainda se interessa pelos trabalhos que se fazem na Terra para o progresso das artes e das ciências?	316. ¿Se interesa todavía el Espíritu por los trabajos que se realizan en la Tierra en pro del adelanto de las artes y ciencias?	316. Does a Spirit still take an interest in the labours which are going on upon the earth, in the progress of the arts and sciences?		2
1961	« Cela dépend de son élévation ou de la mission qu'il peut avoir à remplir. Ce qui vous paraît magnifique est souvent bien peu de choses pour certains Esprits ; ils l'admirent, comme le savant admire l'ouvrage d'un écolier. »	“Isso depende de sua elevação ou da missão que possa vir a cumprir. Muitas vezes, o que lhes parece magnífico vale bem pouco para certos Espíritos; eles admiram esses trabalhos, como o sábio admira a obra de um estudante.”	— Depende de su elevación, o de la misión que tal vez deba cumplir. Lo que a vosotros os parece magnífico es con frecuencia muy poca cosa para ciertos Espíritus. Lo admiran, de la manera que el sabio podría admirar la obra de un escolar.	"That depends on his degree of elevation, and on the mission he may have to fulfil. What appears magnificent to you often appears a very small matter to Spirits; if they take an interest in it, it is only as a man of learning takes an interest in the work of a schoolchild."		3
1962	Il examine ce qui peut prouver l'élévation des Esprits incarnés et leurs progrès. »	Ele examina o que pode prover a elevação dos Espíritos encarnados e seus progressos.”	Examinan lo que puede probar la elevación de los Espíritus encarnados y sus progresos.	They examine whatever indicates the elevation of incarnated Spirits and marks the degree of their progress."		3
1963	317. Les Esprits, après la mort, conservent-ils l'amour de la patrie ?	317. Após a morte, os Espíritos conservam o amor à pátria?	317. Después de la muerte ¿conservan los Espíritus el amor a la patria?	317. Do Spirits, after death, retain any preference for their native country?		2
1964	« C'est toujours le même principe : pour les Esprits élevés la patrie c'est l'univers ; sur la terre, elle est où ils ont le plus de personnes sympathiques. »	“O princípio é sempre o mesmo: para os Espíritos elevados a pátria é o Universo; na Terra, a pátria é onde eles têm mais pessoas simpáticas.”	— Sigue siendo el mismo principio: para los Espíritus elevados la patria es el Universo. La Tierra es el lugar donde tienen mayor número de personas que les son simpáticas.	"For Spirits of elevated degree, their country is the universe; in regard to the earth, their only preference is for the place in which there is the greatest number of persons with whom they are in sympathy."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1965	La situation des Esprits et leur manière de voir les choses varient à l'infini en raison du degré de leur développement moral et intellectuel. Les Esprits d'un ordre élevé ne font généralement sur la terre que des séjours de courte durée ;	A situação dos Espíritos e sua maneira de ver as coisas variam ao infinito, na proporção do grau de seu desenvolvimento moral e intelectual. Geralmente, os Espíritos de uma ordem elevada não fazem da Terra senão estadias de curta duração;	La situación de los Espíritus y su modo de ver las cosas varían hasta lo infinito, en virtud de su grado de desarrollo moral e intelectual. Los Espíritus de un orden elevado sólo permanecen en la Tierra, por lo general, durante cortos periodos.	The situation of Spirits, and their way of looking at things, are infinitely varied, according to their various degrees of moral and intellectual development. Spirits of a high order generally make but short sojourns upon the earth; all that goes on here is so paltry	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
1966	tout ce qui s'y fait est si mesquin en comparaison des grandeurs de l'infini, les choses auxquelles les hommes attachent le plus d'importance sont si puériles à leurs yeux, qu'ils y trouvent peu d'attraits, à moins qu'ils n'y soient appelés en vue de concourir au progrès de l'humanité.	tudo o que se faz aqui é tão mesquinho em comparação com as grandezas do infinito; as coisas às quais os homens dão mais importância são tão insignificantes aos olhos dos Espíritos que eles aqui encontram poucos atrativos, a menos que tenham sido chamados em vista de contribuírem para o progresso da humanidade.	Todo lo que en ella se realiza es tan mezquino, si se le compara con las grandezas del infinito, las cosas a que los hombres otorgan más importancia son tan pueriles a los ojos de los Espíritus, que éstos encuentran pocos motivos de atracción aquí, a menos que hayan sido llamados a nuestro mundo para cooperar al progreso del género humano.	in comparison with the grandeurs of infinity, the matters to which men attribute most importance appear to them so puerile, that the things of this earth have very little interest for them, unless they have been sent to it for the purpose of quickening the progress of its people.		4
1967	Les Esprits d'un ordre moyen y séjournent plus fréquemment, quoiqu'ils considèrent les choses d'un point de vue plus élevé que de leur vivant. Les Esprits vulgaires y sont en quelque sorte sédentaires, et constituent la masse de la population ambiante du monde invisible ;	Os Espíritos de uma ordem intermediária passam aqui mais frequentemente, se bem que eles consideram as coisas de um ponto de vista mais alto do que quando encarnados. Os Espíritos vulgares estão aqui de algum modo sedentários e constituem a massa da população ambiente do mundo invisível;	Los Espíritus de un orden medio vienen con más frecuencia a la Tierra, aunque consideran las cosas desde un punto de vista más elevado que durante la encarnación. Los Espíritus vulgares, en cambio, son en cierto modo permanentes entre nosotros y constituyen la masa de la población circundante del Mundo Invisible.	Spirits of lower degree visit our earth more frequently, but they judge its affairs from a higher point of view than that of their corporeal life. The common ruck of Spirits may be said to be sedentary among us; they constitute the great mass of the ambient population of the invisible world.		4
1968	Ils ont conservé à peu de chose près les mêmes idées, les mêmes goûts et les mêmes penchants qu'ils avaient sous leur enveloppe corporelle ; ils se mêlent à nos réunions, à nos affaires, à nos amusements, auxquels ils prennent une part plus ou moins active, selon leur caractère.	eles conservaram mais ou menos as mesmas ideias, os mesmos gostos e as mesmas inclinações que tinham quando sob seu invólucro corpóreo; intrometem-se em nossas reuniões, nossos negócios e divertimentos nos quais tomam parte mais ou menos ativa, segundo seu caráter.	Han conservado más o menos las mismas ideas, gustos e inclinaciones que tenían bajo su envoltura corpórea. Se suman a nuestras reuniones y se mezclan en nuestros asuntos y diversiones, en los que desempeñan parte más o menos activa, según sea en cada caso su carácter.	They retain very much the same ideas, tastes, and tendencies, which they had while, clothed with their corporeal envelope, and mix themselves up with our gatherings, our occupations, our amusements, in all of which they take a part more or less active according to their character.		4
1969	Ne pouvant satisfaire leurs passions, ils jouissent de ceux qui s'y abandonnent et les y excitent. Dans le nombre, il en est de plus sérieux qui voient et observent pour s'instruire et se perfectionner.	Não podendo satisfazer suas próprias paixões, eles gozam daqueles se entregam a essas paixões e os excitam a elas. Nesse contingente, existem os mais sérios que veem e observam para se instruírem e se aperfeiçoarem.	No pudiendo satisfacer sus pasiones, gozan con los que se entregan a ellas y los incitan a hacerlo. Pero entre ellos los hay más serios, que miran y observan con el propósito de instruirse, de perfeccionarse.	Being no longer able to satisfy their material passions, they take delight in witnessing the excesses of those who abandon themselves to their indulgence, to which they excite them by every means in their power. Among their number are some who are better disposed, and who see and observe in order to acquire knowledge and to advance.		4
1970	318. Les idées des Esprits se modifient-elles dans l'état d'esprit ?	318. As ideias dos Espíritos se modificam no estado espiritual?	318. ¿Se modifican las ideas de los Espíritus en el Mundo Espiritual?	318. Do Spirits modify their ideas in the other life?		2
1971	« Beaucoup ; elles subissent de très grandes modifications à mesure que l'Esprit se dématérialise ; il peut quelquefois rester longtemps dans les mêmes idées, mais peu à peu l'influence de la matière diminue, et il voit les choses plus clairement ; c'est alors qu'il cherche les moyens de s'améliorer. »	“Bastante, sofrem grandes modificações na medida em que o Espírito se desmaterializa; algumas vezes ele pode permanecer longo tempo com as ideias, mas pouco a pouco a influência da matéria diminui e ele vê as coisas mais nitidamente. É então que ele procura os meios de se melhorar.”	— Mucho. Experimentan grandísimas modificaciones, a medida que el Espíritu se va desmaterializando. Puede a veces permanecer largo tiempo con las mismas ideas, pero poco a poco disminuye la influencia de la materia y ve las cosas con más claridad. Entonces busca los medios para mejorarse.	“Very considerably. A Spirit's ideas undergo very great modifications in proportion as he becomes dematerialised. He may sometimes retain the same ideas for a long period, but little by little, the influence of matter diminishes, and he sees more clearly. It is then that he seeks for the means of advancing.”		3
1972	319. Puisque l'Esprit a déjà vécu de la vie spirite avant son incarnation, d'où vient son étonnement en rentrant dans le monde des Esprits ?	319. Já que o Espírito viveu a vida espírita antes de sua encarnação, de onde vem o seu espanto ao reingressar no mundo dos Espíritos?	319. Puesto que el Espíritu ya ha vivido la vida espírita antes de su encarnación, ¿a qué debe su asombro al reingresar en el Mundo de los Espíritus?	319. As Spirits had already lived in the other world before being incarnated, why do they feel astonished on re-entering that world?		2
1973	« Ce n'est que l'effet du premier moment et du trouble qui suit le réveil ; plus tard il se reconnaît parfaitement à mesure que le souvenir du passé lui revient, et que s'efface l'impression de la vie terrestre. » (163 et suiv.)	“Isso não é mais do que o efeito do primeiro momento e da perturbação que se segue ao despertar; mais tarde ele reconhece perfeitamente sua situação, na proporção que lhe vem a lembrança do passado e que se apaga a impressão da vida terrestre.” (Ver a questão 163 e seguintes.)	— Es sólo el efecto de los primeros momentos y de la turbación que sigue al despertar. Más tarde se recobra perfectamente, conforme le vuelve el recuerdo del pasado y se va borrando la impresión de la idea terrena. (Ver los párrafos 163 y siguientes).	“This feeling is only momentary, and results from the confusion that follows their waking; they soon recover their knowledge of themselves, as the memory of the past comes back to them, and the impression of the terrestrial life becomes effaced.” (Vide 163 et seq.)		3
1974	Commemoration des morts. Funérailles	Comemoração dos mortos – Funerais	IX. Conmemoración de los difuntos. Funerales	Commemoration of the Dead—Funerals.		1
1975	320. Les Esprits sont-ils sensibles au souvenir de ceux qu'ils ont aimés sur la terre ?	320. Os Espíritos se sensibilizam com a lembrança daqueles a quem amavam na Terra?	320. ¿Son sensibles los Espíritus al recuerdo de quienes los amaron en la Tierra?	320. Are Spirits affected by the remembrance of those whom they have loved on earth?		2
1976	« Beaucoup plus que vous ne pouvez le croire ; ce souvenir ajoute à leur bonheur s'ils sont heureux ; et s'ils sont malheureux, il est pour eux un adoucissement. »	“Muito mais do que vocês podem acreditar. Essa lembrança aumenta a felicidade deles, se estiverem felizes; se estiverem desgraçados, ela será um reconforto para eles.”	— Mucho más de lo que podéis creer. El recuerdo se suma a su felicidad, si son dichosos. Y si son desgraciados, es para ellos un alivio.	“Very much more so than you are apt to suppose. If they are happy, this remembrance adds to their happiness; if they are unhappy, it affords them consolation.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1977	321. Le jour de la commémoration des morts a-t-il quelque chose de plus solennel pour les Esprits ? Se préparent-ils à venir visiter ceux qui doivent aller prier sur leurs dépouilles ?	321. O dia da comemoração dos mortos tem algo de mais solene para os Espíritos? Eles se preparam para vir ao encontro daqueles que virão rezar sobre seus túmulos?	321. El día de la conmemoración de los difuntos, ¿tiene algo de más solemne para los Espíritus? ¿Se preparan para venir a visitar a aquellos que deben ir a orar sobre sus despojos?	321. Are Spirits specially attracted towards their friends upon the earth by the return of the day, which, in some countries, is consecrated, to the memory of those who have quitted this life? Do they make it a point to meet those who, on that day, go to pray beside the graves where their mortal remains are interred?		2
1978	« Les Esprits viennent à l'appel de la pensée ce jour-là comme les autres jours. »	“Os Espíritos atendem ao apelo do pensamento naquele dia assim como nos outros.”	— Los Espíritus acuden al llamado del pensamiento, así en ese día como en los otros.	“Spirits answer to the call of affectionate remembrance on that day as they do on any other day.”		3
1979	- Ce jour est-il pour eux un rendez-vous auprès de leurs sépultures ?	321-a. — Esse dia, para eles, é um dia de reunião junto à sua sepultura?	321a. Esa jornada ¿representa para ellos una cita junto a las sepulturas?	— Do they, on that day, go especially to the burial-place of their corporeal body?		2
1980	« Ils y sont plus nombreux ce jour-là, parce qu'il y a plus de personnes qui les appellent ; mais chacun d'eux n'y vient que pour ses amis, et non pour la foule des indifférents. »	“Os Espíritos comparecem às sepulturas em maior número nesse dia porque há mais pessoas lhes chamando, porém cada um deles vai lá somente pelos seus amigos, e não pela multidão dos indiferentes.”	— En tal fecha son allí más numerosos, porque hay más personas que les llaman. Pero cada cual sólo vienen por sus amigos y no por la multitud de los que le son indiferentes.	“They go to the cemeteries in greater numbers on that day, because called thither by the thoughts of a greater number of persons; but each Spirit goes solely for his own friends, and not for the crowd of those who care nothing about him.”		3
1981	- Sous quelle forme y viennent-ils et comment les verrait-on s'ils pouvaient se rendre visibles ?	321-b. — Sob qual forma eles ali comparecem e como nós os veríamos se eles pudessem se tornar visíveis?	321b. ¿Bajo qué forma acuden allí, y cómo les veríamos si pudieran hacerse visibles?	— In what form do they come to these places, and what would be their appearance if they could render themselves visible to us?		2
1982	« Celle sous laquelle on les a connus de leur vivant. »	“Aquele forma sob a qual eram conhecidos quando estavam vivos.”	— Bajo la forma que se les conoció en vida.	“The form and appearance by which they were known during their lifetime.”		3
1983	322. Les Esprits oubliés et dont personne ne va visiter les tombes y viennent-ils malgré cela, et éprouvent-ils un regret de ne voir aucun ami se rappeler à leur mémoire ?	322. Os Espíritos esquecidos, cujo túmulo ninguém vai visitar, apesar disso comparecem também lá e sofrem um desgosto por não verem nenhum amigo se lembrar deles?	322. Los Espíritus olvidados, cuyas tumbas nadie va a visitar ¿acuden a ellas a pesar de esto, y se acongojan al comprobar que ningún amigo les recuerda?	322. Do the Spirits of those who are forgotten, and whose graves no one visits, go to the cemeteries notwithstanding this neglect? Do they feel regret at seeing that no one remembers them?		2
1984	« Que leur fait la terre ? On n'y tient que par le cœur. Si l'amour n'y est pas, il n'y a plus rien qui y rattache l'Esprit : il a tout l'univers à lui. »	“Que importa a Terra para eles? Só se fica preso a ela pelo coração. Se não existe mais amor, não há mais nada que prenda aí o Espírito: ele tem todo o Universo para ele.”	— ¿Qué les importa la Tierra? Sólo están ligados a ella por el corazón. Si no está allí el amor, nada más hay que retenga al Espíritu: todo el Universo tiene por delante.	“What is the earth to them? They are only linked to it by the heart. If, upon the earth, no affection is felt for a Spirit, there is nothing that can attach him to it; he has the whole universe before him.”		3
1985	323. La visite au tombeau procure-t-elle plus de satisfaction à l'Esprit qu'une prière faite chez soi ?	323. A visita ao túmulo produz maior satisfação ao Espírito do que uma prece feita em casa?	323. La visita a la tumba ¿da al Espíritu mayor satisfacción que una plegaria íntima?	323. Does a visit made to his grave give more pleasure to a Spirit than a prayer offered for him by friends in their own home?		2
1986	« La visite au tombeau est une manière de manifester qu'on pense à l'Esprit absent : c'est l'image. Je vous l'ai dit, c'est la prière qui sanctifie l'acte du souvenir ; peu importe le lieu, si elle est dite par le cœur. »	“A visita ao túmulo é uma maneira de manifestar que se está pensando no Espírito ausente: é uma representação. Já lhes dissemos que é a prece que santifica o ato da recordação; pouco importa o lugar, se a prece for dita com o coração.”	— La visita a la tumba constituye un modo de demostrar que se piensa en el Espíritu ausente. Es la imagen de él. Ya os dije que la oración santifica el acto del recuerdo. Poco importa el lugar en que se pronuncie, si se lo hace con el corazón.	“A visit made to his grave is a way of showing to a Spirit that he is not forgotten; it is a sign. As I have told you, it is the prayer that sanctifies the action of the memory; the place where it is offered is of little importance, if it come from the heart.”		3
1987	324. Les Esprits des personnes auxquelles on élève des statues ou des monuments assistent-ils à ces sortes d'inauguration, et les voient-ils avec plaisir ?	324. Os Espíritos das pessoas às quais se erguem estátuas ou monumentos assistem às inaugurações desse tipo e enxergam isso com prazer?	324. Los Espíritus de las personas a quienes se erigen estatuas o monumentos ¿asisten al acto de inauguración de los mismos, y los ven con placer?	324. When statues or other monuments are erected to persons who have quitted this life, are the Spirits of those persons present at their inauguration; and do they witness such ceremonies with pleasure?		2
1988	« Beaucoup y viennent lorsqu'ils le peuvent, mais ils sont moins sensibles à l'honneur qu'on leur fait qu'au souvenir. »	“Muitos comparecem, quando é possível, mas eles são menos sensíveis à homenagem que se faz a eles do que à lembrança.”	— Muchos concurren, cuando pueden hacerlo, pero son menos sensibles al honor que se les rinde que al recuerdo que se les dispensa.	“Spirits often attend on such occasions, when able to do so; but they attach less importance to the honours paid to them than to the remembrance in which they are held.”		3
1989	325. D'où peut venir à certaines personnes le désir d'être enterrées dans un endroit plutôt que dans un autre ? Y reviennent-elles plus volontiers après leur mort ; et cette importance attachée à une chose matérielle est-elle un signe d'infériorité chez l'Esprit ?	325. De onde pode vir a certas pessoas o desejo de serem enterradas num determinado lugar mais do que em outro? Eles voltariam ali com mais vontade após a morte? E essa importância dada a uma coisa material seria um sinal de inferioridade do Espírito?	325. ¿De dónde puede venir a ciertas personas el deseo de ser sepultadas en determinado sitio más bien que en otro? ¿Vuelven a él con mejor voluntad después de su muerte? Y esa importancia concedida a algo material ¿constituye un signo de inferioridad en el Espíritu?	325. What makes some persons desire to be buried in one place rather than in another? Do they go thither more willingly after their death? And is it a sign of inferiority on the part of a Spirit that he should attribute importance to a matter so purely material?		2
1990	« Affection de l'Esprit pour certains lieux ; infériorité morale. Que fait un coin de terre plutôt qu'un autre pour l'Esprit élevé ? Ne sait-il pas que son âme sera réunie à ceux qu'il aime, quand même leurs os sont séparés ?	“Afeição particular do Espírito por determinados lugares; inferioridade moral. Que importa um canto de terra mais que outro para um Espírito elevado? Ele não sabe que sua alma se reunirá àquelas que ele ama, mesmo que seus ossos estejam separados?”	— Afección del Espíritu por ciertos lugares: inferioridad moral. Para un Espíritu elevado ¿qué significa un rincón de la Tierra más que otro? ¿No sabe que su alma se reunirá con quienes ama, aun cuando sus huesos estén lejos?	“That desire is prompted by a Spirit's affection for certain places, and is a sign of moral inferiority. To an elevated Spirit, what is one spot of earth more than another? Does he not know that his soul will be reunited with those he loves, even though their bones are separated?		3
1991	- La réunion des dépouilles mortelles de tous les membres d'une même famille doit-elle être considérée comme une chose futile ?	325-a. — A reunião dos despojos mortais de todos os membros de uma família deve ser considerada como uma coisa fútil?	325a. La reunión de los despojos mortales de todos los miembros de una sola familia ¿debe considerarse como una cosa fútil?	— Is it futile to bring together the mortal remains of all the members of a family in the same burial-place?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
1992	« Non ; c'est un pieux usage et un témoignage de sympathie pour ceux que l'on a aimés ; si cette réunion importe peu aux Esprits, elle est utile aux hommes : les souvenirs sont plus recueillis. »	“Não; isso é um costume piedoso e um testemunho de simpatia por aqueles a quem se tem amado. Se essa reunião pouca importa para os Espíritos, ela é útil para os homens: suas recordações ficam mais concentradas.”	— No: es una costumbre piadosa y un testimonio de simpatía hacia aquellos a quienes se amó. Si bien esa reunión importa poco a los Espíritus, es útil a los hombres, porque los recuerdos se concentran mejor.	“Such reunion is of little importance to Spirits; but it is useful to men, whose remembrance of those who have gone before them is thus strengthened and rendered more serious.”		3
1993	326. L'âme, rentrant dans la vie spirituelle, est-elle sensible aux honneurs rendus à sa dépouille mortelle ?	326. Regressando à vida espiritual, a alma se sensibiliza com as honrarias prestadas aos seus despojos carnisais?	326. Al retornar a la vida espiritual ¿es sensible el alma a los honores que se tributan a sus despojos mortales?	326. When the soul has returned into Spirit-life, is it gratified by the honours paid to its mortal remains?		2
1994	« Quand l'Esprit est arrivé déjà à un certain degré de perfection, il n'a plus de vanité terrestre et comprend la futilité de toutes ces choses ;	“Quando o Espírito já chegou a um certo grau de perfeição, ele não tem mais vaidade terrena e compreende a futilidade de todas essas coisas.	— Cuando el Espíritu ha llegado a cierto grado de perfección no tiene ya vanidad terrestre y comprende la futilidad de todas esas cosas.	“When a Spirit has reached a certain degree of advancement, he is purified from terrestrial vanities, for he comprehends their futility.		3
1995	mais sache bien souvent il y a des Esprits qui, au premier moment de leur mort matérielle, goûtent un grand plaisir des honneurs qu'on leur rend, ou un ennui du délaissement de leur enveloppe ; car ils conservent encore quelques-uns des préjugés d'ici-bas. »	Mas fiquem sabendo que frequentemente há Espíritos que, no primeiro momento de sua morte material, experimentam um grande prazer com as honras que lhes tributam, ou se aborrecem com o desprezo por seu envoltório carnal; é que eles ainda conservam alguns dos preconceitos deste mundo.”	Pero debes saber que abundan los Espíritus que, en los primeros momentos posteriores a su muerte material, experimentan gran satisfacción con los honores que se les rinden, o les disgusta la indiferencia con que tratan su envoltura, porque conservan todavía algunos de los prejuicios de la Tierra.	But there are many Spirits who, in the early period of their return to the other life, take great pleasure in the honours paid to their memory, or are much disturbed at finding themselves forgotten; for they still retain some of the false ideas they held during their earthly life.”		3
1996	327. L'Esprit assiste-t-il à son convoi ?	327. O Espírito assiste ao seu enterro?	327. ¿Está presente el Espíritu en su funeral?	327. Do Spirits ever attend their own funeral?		2
1997	« Très souvent il y assiste, mais quelquefois il ne se rend pas compte de ce qui s'y passe, s'il est encore dans le trouble. »	“Muito frequentemente, mas algumas vezes ele não se dá conta do que se passa, se ainda estiver em perturbação.”	— Con mucha frecuencia concurre, pero a veces no se da cuenta de lo que sucede, si se halla aún en estado de turbación.	“Spirits very often do so; but, in many cases, without understanding what is going on, being still in the state of confusion that usually follows death.”		3
1998	- Est-il flatté du concours des assistants à son convoi ?	327-a. — Ele fica lisonjeado com a concorrência das pessoas que assistem ao seu enterro?	327a. ¿Le halaga la asistencia de personas a su entierro?	— Do they feel flattered by the presence of a large concourse of persons at their funeral?		2
1999	« Plus ou moins selon le sentiment qui les amène. »	“Mais ou menos, conforme o sentimento que as motiva.”	— Más o menos, según sea el sentimiento que a esas personas mueva.	“More or less so, according to the sentiment which has brought them together.”		3
2000	328. L'Esprit de celui qui vient de mourir assiste-t-il aux réunions de ses héritiers ?	328. O Espírito daquele que acaba de morrer assiste às reuniões de seus herdeiros?	328. El Espíritu que acaba de desencarnar ¿va a las reuniones de sus herederos?	328. Is a Spirit ever present at the meetings of his heirs?		2
2001	« Presque toujours ; Dieu le veut pour sa propre instruction et le châtement des coupables ; c'est là qu'il juge ce que valaient leurs protestations ;	“Quase sempre. Deus assim o quer para a própria instrução do Espírito e castigo dos culpáveis; é nessa ocasião que se julga o que valiam seus protestos;	— Casi siempre. Dios así lo quiere, para su propia instrucción y para castigo de los culpables. Allí juzga lo que valían las solemnes declaraciones de los deudos.	“Almost always. Providence has so ordained it for the Spirit's own instruction, and for the chastisement of selfishness.		3
2002	pour lui tous les sentiments sont à découvert, et la déception qu'il éprouve en voyant la rapacité de ceux qui se partagent ses dépouilles l'éclaire sur leurs sentiments ; mais leur tour viendra. »	para ele, todos os sentimentos ficam descobertos e a decepção que lhe causa ver a ganância dos que partilham entre si os seus bens o esclarece acerca dos sentimentos deles. Mas a vez deles também chegará.”	Para el Espíritu, todos los sentimientos de los asistentes están a la vista, y la desilusión que experimenta al comprobar la rapacidad de aquellos que están repartiéndose sus despojos le ilumina acerca de sus sentimientos: mas a ellos, también, ya les llegará su turno.	The deceased is thus enabled to judge of the worth of the protestations of affection and devotion addressed to him during his life; and his disappointment on witnessing the rapacity of those who dispute the property he has left is often very great. But the punishment of greedy heirs will come in due time.”		3
2003	329. Le respect instinctif que l'homme, dans tous les temps et chez tous les peuples, témoigne pour les morts est-il un effet de l'intuition qu'il a de l'existence future ?	329. O respeito instintivo que o homem consagra aos mortos — em todos os tempos e entre todos os povos — é um efeito da intuição que ele tem da existência futura?	329. El respeto instintivo que el hombre, en todos los tiempos y en la totalidad de los pueblos, demuestras sentir por los difuntos ¿es efecto de la intuición que tiene de la vida futura?	329. Is the respect which humankind, in all ages and among all peoples, has always instinctively shown to the dead, to be attributed to an intuitive belief in a future state of existence?		2
2004	« C'en est la conséquence naturelle ; sans cela ce respect serait sans objet. »	“É a consequência natural dessa intuição, sem isso, esse respeito ficaria sem sentido.”	— Es su consecuencia natural. A no ser por ello, ese respeto no tendría sentido.	“The one is the natural consequence of the other; were it not for that belief, such respect would have neither object nor meaning.”		3
2005	CHAPITRE VII	CAPÍTULO VII	CAPÍTULO VII	CHAPTER VII.		1
2006	RETOUR A LA VIE CORPORELLE	RETORNO À VIDA CORPORAL	RETORNO A LA VIDA CORPORAL	RETURN TO CORPOREAL LIFE.		1
2007	1. Préludes du retour. — 2. Union de l'âme et du corps. Avortement. 3. Facultés morales et intellectuelles de l'homme. — 4. Influence de l'organisme. 5. Idiotisme, folie. — 6. De l'enfance. — 7. Sympathies et antipathies terrestres. 8. Oubli du passé.	Prelúdio do retorno — União da alma e do corpo — Faculdades morais e intelectuais — Influência do organismo — Deficiência mental, loucura — A infância — Simpatia e antipatia terrenas — Esquecimento do passado. Prelúdio do retorno	I. Preludios del regreso	1. Preludes to return — 2. Union of soul and body: Abortion — 3. Moral and intellectual faculties of mankind — 4. Influence of organism — 5. Idiocy and madness — 6. Infancy — 7. Terrestrial sympathies and antipathies — 8. Forgetfulness of the past. Preludes to Return.		1
2008	330. Les Esprits connaissent-ils l'époque à laquelle ils seront réincarnés ?	330. Os Espíritos sabem em que época eles reencarnarão?	330. ¿Conocen los Espíritus la época en que han de reencarnar?	330. Do Spirits foresee the epoch of their next return to corporeal life?		2
2009	« Ils la pressentent, comme un aveugle sent le feu dont il s'approche. Ils savent qu'ils doivent reprendre un corps, comme vous savez que vous devez mourir un jour, mais sans savoir quand cela arrivera. » (166).	“Eles pressentem isso, como o cego sente o fogo do qual se aproxima. Sabem que devem retomar um corpo, como vocês sabem que tem de morrer um dia, mas sem saber quando será.” (Ver a questão 166.)	— La presienten, del modo que el ciego percibe el fuego al que se aproxima. Saben que deben volver a tomar un cuerpo, así como sabéis vosotros que habréis de morir algún día, pero sin conocer el momento en que esto sucederá. (Véase parágrafo 166).	“They have the presentiment of that return, as a blind man feels the heat of the fire he is approaching. They know that they will be reincarnated, as you know that you will die; but without knowing when the change will occur.” (166)		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2010	- La réincarnation est donc une nécessité de la vie spirite, comme la mort est une nécessité de la vie corporelle ?	330-a. — Então, a reencarnação é uma necessidade da vida espírita, como a morte é uma necessidade da vida corporal?	330a. La reencarnación ¿es, por tanto, una necesidad de la vida espírita, de igual manera que la muerte constituye una necesidad de la vida corporal?	— Reincarnation, then, is a necessity of Spirit-life, as death is a necessity of corporeal life?		2
2011	« Assurément, il en est ainsi. »	“Perfeitamente; é isso mesmo.”	— Con toda seguridad, así es.	“Certainly.”		3
2012	331. Tous les Esprits se préoccupent-ils de leur réincarnation ?	331. Todos os Espíritos se preocupam com a sua reencarnação?	331. ¿Todos los Espíritus se preocupan por su reencarnación?	331. Do all Spirits occupy themselves beforehand with their approaching incarnation?		2
2013	« Il en est qui n'y songent nullement, qui même ne la comprennent pas ; cela dépend de leur nature plus ou moins avancée. Pour quelques-uns l'incertitude où ils sont de leur avenir est une punition. »	“Há muitos Espíritos que não pensam nisso, que nem sequer a compreendem. Isso depende de sua natureza mais ou menos adiantada. Para alguns, a incerteza quanto ao próprio futuro é uma punição.”	— Los hay que no piensan en modo alguno en ella, y que inclusive no la comprenden. Esto depende de su naturaleza más o menos adelantada. Para algunos, la incertidumbre en que se encuentran respecto del futuro es una punición.	“There are some who never give it a thought, and who even know nothing about it; that depends on their greater or less degree of advancement. In some cases, the uncertainty in which they are left in regard to their future is a punishment.”		3
2014	332. L'Esprit peut-il rapprocher ou retarder le moment de sa réincarnation ?	332. O Espírito pode apressar ou retardar o momento da sua reencarnação?	332. ¿Puede adelantar o retrasar el Espíritu el instante de su reencarnación?	332. Can a Spirit hasten or retard the moment of his reincarnation?		2
2015	« Il peut le rapprocher en l'appelant de ses vœux ; il peut aussi l'éloigner s'il recule devant l'épreuve, car parmi les Esprits il y a aussi des lâches et des indifférents, mais il ne le fait pas impunément ; il en souffre comme celui qui recule devant le remède salutaire qui peut le guérir. »	“Ele pode adiantar esse momento atraindo-o pela sua vontade; pode igualmente distanciar-lo se recuando diante da prova, pois entre os Espíritos também há covardes e indiferentes, mas ele não procede assim impunemente; ele sofre por isso, como aquele que recua diante do remédio eficaz que pode curá-lo.”	— Podrá adelantarlos mediante sus oraciones, y alejarlos si retrocede ante la perspectiva de la prueba que le aguarda, porque entre los Espíritus los hay también cobardes e indiferentes; pero no queda impune si lo hace, sino que sufre por ello, así como el que se rehúsa a tomar un medicamento que podrá curarlo.	“He may hasten it by the action of a strong desire; he may also put it off if he shrink from the trial awaiting him (for the cowardly and the indifferent are to be found among Spirits as among men), but he cannot do so with impunity. He suffers from such delay, as the sick man suffers who shrinks from employing the remedy which alone can cure him.”		3
2016	333. Si un Esprit se trouvait assez heureux d'une condition moyenne parmi les Esprits errants, et qu'il n'eût pas l'ambition de monter, pourrait-il prolonger cet état indéfiniment ?	333. Se um Espírito se encontrasse bastante feliz numa condição mediana entre os Espíritos errantes e não tivesse vontade de elevar-se daquela condição, ele poderia prolongar esse estado indefinidamente?	333. Sin un Espíritu se sintiera lo bastante satisfecho en una situación media entre los Espíritus errantes y no tuviera ambición de ascender, ¿podría prolongar ese estado en forma indefinida?	333. If a Spirit found himself tolerably happy in an average condition among errant Spirits, could he prolong that state indefinitely?		2
2017	« Non, pas indéfiniment ; l'avancement est un besoin que l'Esprit éprouve tôt ou tard ; tous doivent monter, c'est leur destinée. »	“Não indefinidamente; o adiantamento é uma necessidade que mais cedo ou mais tarde o Espírito sente. Todos devem se elevar, pois esse é o seu destino.”	— No, indefinidamente no. El adelanto representa una necesidad que tarde o temprano el Espíritu experimenta. Todos deben ascender, puesto que tal es su destino.	“No, not indefinitely. The necessity of advancing is one, which is felt by every Spirit, sooner or later. All Spirits have to ascend ' it is their destiny.”		3
2018	334. L'union de l'âme avec tel ou tel corps est-elle prédestinée, ou bien n'est-ce qu'au dernier moment que le choix se fait ?	334. A união da alma com este ou aquele corpo é predeterminada ou só no último momento é que se faz essa escolha?	334. La unión del alma con tal o cual cuerpo ¿está predeterminada, o sólo a último momento se hace la elección?	334. Is the union of a given soul with a given body predestined beforehand, or is the choice of a body only made at the last moment?		2
2019	« L'Esprit est toujours désigné d'avance. L'Esprit, en choisissant l'épreuve qu'il veut subir, demande à s'incarner ; or Dieu, qui sait tout et voit tout, a su et vu d'avance que telle âme s'unirait à tel corps. »	“O Espírito é sempre designado de antemão. Ao escolher a prova pela qual queira se submeter, o Espírito pede para encarnar; ora, Deus, que sabe tudo e vê tudo, já sabia e via antecipadamente que tal alma se uniria a tal corpo.”	— El Espíritu se designa siempre con anterioridad. Al aceptar la prueba que desea sufrir, el Espíritu pide encarnarse. Y Dios, que ve y sabe todo, ha sabido y visto de antemano que tal alma se uniria a determinado cuerpo.	“The Spirit who is to animate a given body is always designated beforehand. Each Spirit, on choosing the trial he elects to undergo, demands to be reincarnated; and God, who sees and knows all things, has foreseen and foreknown that such and such a soul would be united to such and such a body.”		3
2020	335. L'Esprit a-t-il le choix du corps dans lequel il doit entrer, ou seulement du genre de vie qui doit lui servir d'épreuve ?	335. O Espírito tem escolha quanto ao corpo no qual ele deve entrar, ou somente quanto ao gênero de vida que deva lhe servir de prova?	335. El Espíritu ¿elige el cuerpo en que ha de encarnar, o únicamente el género de vida que debe servirle de prueba?	335. Is the Spirit allowed to choose the body into which he will enter, or does he only choose the kind of life, which is to serve for his trial?		2
2021	« Il peut aussi choisir le corps, car les imperfections de ce corps sont pour lui des épreuves qui aident à son avancement s'il dompte les obstacles qu'il y rencontre, mais le choix ne dépend pas toujours de lui ; il peut demander. »	“Ele também pode escolher o corpo, porque as imperfeições desse corpo são para ele provações que lhe ajudarão no seu adiantamento, caso vença os obstáculos que ali encontra. Contudo, a escolha não depende sempre dele; ele pode pedir.”	— También puede escoger el cuerpo, por cuanto las imperfecciones de ese cuerpo, que son pruebas para él, lo han de ayudar en su adelanto si supera los obstáculos que en él encuentra; pero la elección no siempre depende del Espíritu: puede pedirla.	“He may choose a body also, for the imperfections of a given body are so many trials that will aid his advancement, if he succeeds in vanquishing the obstacles thus placed in his way. This choice does not always depend on himself, but he may ask to be allowed to make it.”		3
2022	- L'Esprit pourrait-il, au dernier moment, refuser d'entrer dans le corps choisi par lui ?	335-a. — O Espírito, no derradeiro instante, poderia recusar entrar no corpo escolhido por ele?	335a. ¿Podría el Espíritu, a último momento, rehusarse a entrar en el cuerpo escogido para él?	— Could a Spirit refuse, at the last moment, to enter into the body that had been chosen by him?		2
2023	« S'il refusait, il en souffrirait beaucoup plus que celui qui n'aurait tenté aucune épreuve. »	“Se recusasse, ele sofreria muito mais do que aquele que não tivesse tentando nenhuma prova.”	— Si se negara, sufriría mucho más que aquel que no hubiera intentado ninguna prueba.	“If he refused, he would suffer much more than one who had not attempted to undergo a new trial.”		3
2024	336. Pourrait-il arriver qu'un enfant qui doit naître ne trouvât pas d'Esprit qui voulût s'incarner en lui ?	336. Poderia acontecer de uma criança que devesse nascer não encontrar nenhum Espírito que quisesse se encarnar nela?	336. ¿Puede suceder que un niño que debe nacer no encuentre un Espíritu dispuesto a encarnar en él?	336. Could it happen that a child about to be born should find no Spirit willing to incarnate himself in it?		2
2025	« Dieu y pourvoit. L'enfant, lorsqu'il doit naître viable, est toujours prédestiné à avoir une âme ; rien n'a été créé sans dessein. »	“Deus a proveria. Quando uma criança tem que nascer com vida, está sempre predestinada a ter uma alma; nada foi criado sem desígnio.”	— Dios proveería a eso. El niño, cuando ha de nacer para vivir, está siempre predestinado a poseer un alma. Nada se ha creado sin un designio.	“God provides for all contingences. Every child who is predestined to be born viable is also predestined to have a soul. Nothing is ever created without design.”		3
2026	337. L'union de l'Esprit avec tel corps peut-elle être imposée par Dieu ?	337. A união do Espírito com um determinado corpo pode ser imposta por Deus?	337. La unión de un Espíritu con determinado cuerpo ¿puede ser impuesta por Dios?	337. Is the union of a given soul with a given body ever imposed by God?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2027	« Elle peut être imposée, de même que les différentes épreuves, surtout lorsque l'Esprit n'est pas encore apte à faire un choix avec connaissance de cause.	"Ela pode ser imposta do mesmo modo que as diferentes provas, principalmente quando o Espírito ainda não está apto a fazer uma escolha com conhecimento de causa.	— Puede ser impuesta, así como las diversas pruebas, sobre todo cuando el Espíritu no es todavía apto para realizar una elección con conocimiento de causa.	"It is sometimes imposed, as well as the different trials to be undergone by a Spirit, and especially when the latter is still too backward to be able to choose wisely for himself.		3
2028	Comme expiation, l'Esprit peut être contraint de s'unir au corps de tel enfant qui, par sa naissance et la position qu'il aura dans le monde, pourra devenir pour lui un sujet de châtement. »	Como expiação, o Espírito pode ser constrangido a se unir ao corpo de determinada criança que, pelo seu nascimento e pela posição que ocupará no mundo, possa se tornar para ele um instrumento de castigo."	A título de expiación podrá ser obligado el Espíritu a unirse al cuerpo de cierto niño que, por su nacimiento y la posición que tendrá en el mundo, podrá llegar a ser para él un motivo de castigo.	A Spirit may be constrained, as an expiation, to unite himself with the body of a child that, by the circumstances of its birth, and the position it will have in the world, will become for him an instrument of chastisement."		3
2029	338. S'il arrivait que plusieurs Esprits se présentassent pour un même corps qui doit naître, qu'est-ce qui déciderait entre eux ?	338. Se acontecesse que vários Espíritos se apresentassem para um mesmo corpo destinado a nascer, o que decidiria entre deles?	338. Si sucediera que muchos Espíritus se presentan para ocupar un mismo cuerpo que debe nacer, ¿qué es lo que decidiría entre ellos?	338. If several Spirits demanded to incarnate themselves in a body about to be born, in what way would the decision be made between them?		2
2030	« Plusieurs peuvent le demander ; c'est Dieu qui juge en pareil cas celui qui est le plus capable de remplir la mission à laquelle l'enfant est destiné ; mais, je l'ai dit, l'Esprit est désigné avant l'instant où il doit s'unir au corps. »	"Muitos podem pedi-lo, mas é Deus quem julga em tal caso aquele que é o mais capaz de desempenhar a missão destinada para essa criança. Entretanto, como eu já disse, o Espírito é designado antes do instante em que deva se unir ao corpo."	— Muchos pueden pedirlo, pero en semejante caso es Dios quien juzga cuál es el más capaz de cumplir la misión a que el niño está destinado. No obstante—lo dije ya— el Espíritu es designado antes del momento en que ha de unirse al cuerpo.	"In such a case, it is God who judges as to which Spirit is best fitted to fulfil the destiny appointed for the child; but, as I have already told you, the Spirit is designated before the instant in which he is to unite himself with the body."		3
2031	339. Le moment de l'incarnation est-il accompagné d'un trouble semblable à celui qui a lieu à la sortie du corps ?	339. O momento da encarnação é acompanhado de uma perturbação semelhante àquela que ocorre na saída do corpo?	339. El instante de encarnar ¿se ve acompañado de una turbación similar a la que se produce cuando un Espíritu desencarna?	339. Is the moment of incarnation accompanied by a confusion similar to that, which follows the Spirit's separation from the body?		2
2032	« Beaucoup plus grand et surtout plus long. A la mort, l'Esprit sort de l'esclavage ; à la naissance, il y rentre. »	"Muito maior e sobretudo mais longa. Pela morte o Espírito sai da escravidão; pelo nascimento, ele entra nela."	— Mucho mayor, y sobre todo más prolongada. Al morir el cuerpo, el Espíritu sale de la esclavitud. Con el nacimiento entra en ella.	"Yes, but much greater and especially much longer. At death, the Spirit is emancipated from the state of slavery; at birth, he re-enters it."		3
2033	340. L'instant où un Esprit doit s'incarner est-il pour lui un instant solennel ? Accomplit-il cet acte comme une chose grave et importante pour lui ?	340. O instante em que o Espírito deve encarnar é para ele um momento solene? Ele cumpre esse ato como uma coisa séria e importante para ele?	340. El momento en que el Espíritu debe encarnar ¿es para él un instante solemne? ¿Cumple ese acto como una cosa seria e importante para él?	340. Does the moment in which he is to reincarnate himself appear to a Spirit as a solemn one? Does he accomplish that act as something serious and important for him?		2
2034	« Il est comme un voyageur qui s'embarque pour une traversée périlleuse, et qui ne sait s'il ne doit pas trouver la mort dans les vagues qu'il affronte. »	"É como um viajante que embarca para uma travessia perigosa e que não sabe se encontrará a morte nas ondas que ele está enfrentando."	— Es como un viajero que se embarca para una travesía peligrosa, y que no sabe si hallará la muerte en las olas que afronta.	"* He is like a traveller who embarks on a perilous voyage, and who does not know whether he may not find his death in the waves among which he is venturing."		3
2035	Le voyageur qui s'embarque sait à quels périls il s'expose, mais il ne sait s'il fera naufrage ; il en est ainsi de l'Esprit : il connaît le genre des épreuves auxquelles il se soumet, mais il ne sait s'il succombera.	O viajante que embarca sabe a quais perigos ele se expõe, mas não sabe se naufragará. É assim que ocorre com o Espírito: ele conhece o tipo das provas a que se submete, sem saber se sucumbirá.	El viajero que embarca conoce a qué peligros se expone, mas ignora si naufragará. Así acontece con el Espíritu: sabe el tipo de pruebas a que se somete, pero desconoce si sucumbirá en ellas.	(Missing text: The traveller who sets sail knows to what perils he exposes himself, but he does not know whether he will be shipwreck; it is thus with the Spirit: it knows the type of trials to which it submits, but it does not know whether it will succumb).		4
2036	De même que la mort du corps est une sorte de renaissance pour l'Esprit, la réincarnation est pour celui-ci une sorte de mort, ou plutôt d'exil et de claustration.	Da mesma forma que a morte do corpo é uma espécie de renascimento para o Espírito, a reencarnação é para ele uma espécie de morte, ou melhor, de exílio e de clausura.	Así como la muerte del cuerpo es una forma de renacimiento para el Espíritu, la reencarnación constituye para éste una especie de muerte, o más bien de exilio y enclaustramiento.	Just as the death of the body is a sort of re-birth for the Spirit, so reincarnation is for him a sort of death, or rather of exile and claustration.		4
2037	Il quitte le monde des Esprits pour le monde corporel, comme l'homme quitte le monde corporel pour le monde des Esprits. L'Esprit sait qu'il se réincarnera, comme l'homme sait qu'il mourra ; mais, comme celui-ci, il n'en a conscience qu'au dernier moment, quand le temps voulu est arrivé ;	Ele deixa o mundo dos Espíritos pelo mundo corporal, como o homem deixa o mundo corpóreo pelo mundo dos Espíritos. Este sabe que reencarnará, como o homem sabe que morrerá; mas, a exemplo dele, só tem consciência disso no último instante, quando a hora predestinada tiver chegado.	Deja el Mundo de los Espíritus para ingresar en el corporal, como el hombre abandona el mundo corpóreo por el de los Espíritus. El Espíritu sabe que reencarnará, del mismo modo que el hombre conoce que habrá de morir. Pero, igual que éste, aquél no tiene conciencia de ello sino a último momento, cuando el plazo fijado expira.	He quits the world of Spirits for the corporeal world just as a man quits the corporeal world for the world of Spirits. A Spirit knows that he will be reincarnated, just as a man knows that he will die; but, like the latter, he only becomes aware of the change at the moment when it occurs.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2038	alors, à ce moment suprême, le trouble s'empare de lui, comme chez l'homme qui est à l'agonie, et ce trouble persiste jusqu'à ce que la nouvelle existence soit nettement formée. Les approches de la réincarnation sont une sorte d'agonie pour l'Esprit.	Então, nesse momento supremo, a perturbação se apodera dele igual a um homem que está em agonia, e essa perturbação persiste até que essa nova existência esteja distintamente formada. As proximidades da reencarnação são uma espécie de agonia para o Espírito.	Entonces, en ese supremo instante se apodera de él la turbación, como en el hombre que agoniza, y esa turbación persistirá hasta que la nueva existencia esté claramente formada. La aproximación de la reencarnación significa una especie de agonia para el Espíritu.	It is at this moment that the confusion produced by the change takes possession of him. As is the case with a man in the act of dying; and this confusion lasts until his new existence is fully established. The commencement of reincarnation is, for the Spirit, a sort of dying.		4
2039	341. L'incertitude où se trouve l'Esprit sur l'éventualité du succès des épreuves qu'il va subir dans la vie, est-elle pour lui une cause d'anxiété avant son incarnation ?	341. A incerteza em que o Espírito se encontra sobre a eventualidade do triunfo das provas que vai suportar na vida é para ele uma causa de ansiedade antes da sua encarnação?	341. La incertidumbre en que se halla el Espíritu sobre la eventualidad del buen éxito de las pruebas que sufrirá en la vida ¿es para él causa de preocupación, antes de su encarnación?	341. Is a Spirit's uncertainty, in regard to the successful issue of the trials he is about to undergo in his new life, a cause of anxiety to him before his incarnation?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2040	« Une anxiété bien grande, puisque les épreuves de son existence le retarderont ou l'avanceront selon qu'il les aura bien ou mal supportées. »	“Uma ansiedade bem grande, pois as provações da sua existência o retardarão ou o adiantarão, conforme ele as tenha suportado bem ou mal.”	— Una preocupación muy grande, ya que las pruebas de su existencia lo retrasarán o lo harán adelantar, conforme las soporte bien o mal.	“Yes, of very great anxiety, since those trials will retard or hasten his advancement, according as he shall have borne them ill or well.”		3
2041	342. Au moment de sa réincarnation, l'Esprit est-il accompagné par d'autres Esprits de ses amis qui viennent assister à son départ du monde spirite, comme ils viennent le recevoir lorsqu'il y rentre ?	342. No momento da sua reencarnação o Espírito é acompanhado por outros Espíritos de seus amigos, que venham assistir à sua partida do mundo espírita, como vêm recebê-lo quando ele aí retorna?	342. En el momento de su reencarnación ¿es acompañado el Espíritu por otros Espíritus amigos suyos, que asisten a su partida del Mundo Espírita, así como acuden a recibirlo cuando en él reingresa?	342. Is a Spirit accompanied, at the moment of his reincarnation, by Spirit-friends who come to be present at his departure from the Spirit-world, as they come to receive him when he returns to it?		2
2042	« Cela dépend de la sphère que l'Esprit habite. S'il est dans les sphères où règne l'affection, les Esprits qui l'aiment l'accompagnent jusqu'au dernier moment, l'encourageant, et souvent même le suivent dans la vie. »	“Depende da esfera na qual o Espírito habite. Se já está numa esfera onde reina a afeição, os Espíritos que o amam lhe acompanham até o último momento, encorajando-o, e muitas vezes até lhe seguem na vida.”	— Esto depende de la esfera en que el Espíritu habite. Si se halla en alguna de las esferas en que reina el afecto, los Espíritus que le aman lo acompañan hasta el último momento, alentándolo, y a menudo incluso lo siguen en la vida.	“That depends on the sphere which the Spirit inhabits. If he belongs to a sphere in which affection reigns, Spirits who love him remain with him to the last moment, encourage him, and often even follow him in his new life.”		3
2043	343. Les Esprits amis qui nous suivent dans la vie sont-ils parfois ceux que nous voyons en songe, qui nous témoignent de l'affection, et qui se présentent à nous sous des traits inconnus ?	343. Os Espíritos amigos que nos seguem na vida são por acaso aqueles que vemos em sonho, que nos testemunham seu afeto e que se apresentam a nós com semblantes desconhecidos?	343. Los Espíritus amigos que nos siguen en la vida ¿son a veces aquellos a quienes vemos en sueños, testimoniándonos afecto, y que se nos presentan bajo rasgos desconocidos?	343. Is it the Spirit-friends who thus follow us in our earthly life that we sometimes see in our dreams manifesting affection for us, but whose features are unknown to us?		2
2044	« Très souvent ce sont eux ; ils viennent vous visiter, comme vous allez voir un prisonnier sous les verrous. »	“Muito frequentemente são estes mesmos; eles vêm lhes visitar, como vocês vão visitar um prisioneiro nas grades.”	— Con mucha frecuencia son ellos. Acuden a visitarnos, del modo que vosotros vais a ver a un preso.	“Yes, in very many cases; they come to visit you as you visit a prisoner in his cell.”		3
2045	Union de l'âme et du corps	União da alma e do corpo	II. Unión del alma con el cuerpo	Union of Soul and Body.		1
2046	344. A quel moment l'âme s'unit-elle au corps ?	344. Em que momento a alma se une ao corpo?	344. ¿En qué momento se une el alma al cuerpo?	344. At what moment is the soul united to the body?		2
2047	« L'union commence à la conception, mais elle n'est complète qu'au moment de la naissance. »	“A união começa na concepção, mas só se completa no momento do nascimento.”	— La unión comienza en la concepción, pero sólo es completa en el instante del nacimiento.	“The union begins at the moment of conception, but is only complete at the moment of birth.”		3
2048	Du moment de la conception, l'Esprit désigné pour habiter tel corps y tient par un lien fluïdique qui va se resserrant de plus en plus jusqu'à l'instant où l'enfant voit le jour ; le cri qui s'échappe alors de l'enfant annonce qu'il fait nombre parmi les vivants et les serviteurs de Dieu. »	Desde o instante da concepção, o Espírito designado para habitar tal corpo se liga a este por um laço fluídico, que vai se estreitando cada vez mais até o momento em que a criança vem à luz; o grito que escapa da criança anuncia que ela faz parte dos viventes e servos de Deus.”	Desde el momento de la concepción, el Espíritu designado para habitar determinado cuerpo se une a él por una lazo fluídico que va estrechándose, cada vez más, hasta el instante en que la criatura es dada a luz. El grito que lanza entonces el recién nacido anuncia que ha pasado a formar parte de los vivientes y servidores de Dios.	From the moment of conception, the Spirit designated to inhabit a given body is united to that body by a fluidic link, which becomes closer and closer up to the instant of birth; the cry then uttered by the infant announces that he is numbered among the living.”		3
2049	345. L'union entre l'Esprit et le corps est-elle définitive du moment de la conception ? Pendant cette première période, l'Esprit pourrait-il renoncer à habiter le corps désigné ?	345. A união entre o Espírito e o corpo é definitiva desde o momento da concepção? Durante essa primeira fase o Espírito poderia renunciar a habitar o corpo designado?	345. La unión entre Espíritu y cuerpo ¿es definitiva desde el momento de la concepción? Durante ese período inicial ¿podría el Espíritu renunciar a habitar el cuerpo que se le asignó?	345. Is the union between the Spirit and the body definitive from the moment of conception? Could the Spirit, during this first period of that union, renounce inhabiting the body designed for him?		2
2050	« L'union est définitive, en ce sens qu'un autre Esprit ne pourrait remplacer celui qui est désigné pour ce corps ;	“A união é definitiva, no sentido de que outro Espírito não poderia substituir aquele que está designado para tal corpo.”	— La unión es definitiva, en el sentido de que otro Espíritu no podría sustituir al que ha sido designado para ese cuerpo.	“The union between them is definitive in this sense namely, that no other Spirit could replace the one who has been designated for that body.”		3
2051	mais comme les liens qui l'y tiennent sont très faibles, ils sont facilement rompus, et ils peuvent l'être par la volonté de l'Esprit qui recule devant l'épreuve qu'il a choisie ; mais alors l'enfant ne vit pas. »	Mas, como os laços que o vinculam ao corpo ainda estão muito frágeis, eles são facilmente rompidos e podem se romper pela vontade do Espírito que recua diante da prova que escolheu. Mas então a criança não vive.”	Pero, como los vínculos que los unen son muy débiles, se quiebran con facilidad, y esto puede suceder por voluntad del Espíritu, que retrocede ante la prueba que ha escogido. En tal caso, el niño no vive.”	But, as the links which hold them together are at first very weak, they are easily broken, and may be severed by the will of a Spirit who draws back from the trial he had chosen. But, in that case, the child does not live.”		3
2052	346. Qu'arrive-t-il, pour l'Esprit, si le corps qu'il a choisi vient à mourir avant de naître ?	346. O que acontece com o Espírito se o corpo que ele escolheu vier a morrer antes de nascer?	346. ¿Qué acontece al Espíritu si el cuerpo que había elegido muere antes de nacer?	346. What becomes of a Spirit, if the body he has chosen happens to die before birth?		2
2053	« Il en choisit un autre. »	“Ele escolhe outro corpo.”	— Opta por otro.	“He chooses another body.”		3
2054	- Quelle peut être l'utilité de ces morts prématurées ?	346-a. — Qual pode ser a utilidade dessas mortes prematuras?	346a. ¿Cuál puede ser la utilidad de esas muertas tan prematuras?	— What can be the use of premature deaths?		2
2055	« Ce sont les imperfections de la matière qui sont le plus souvent la cause de ces morts. »	“São as imperfeições da matéria que na maioria das vezes causa essas mortes.”	— Las imperfecciones de la materia suelen ser casi siempre la causa de tales muertas.	“Such deaths are most frequently caused by the imperfections of matter.”		3
2056	347. De quelle utilité peut être pour un Esprit son incarnation dans un corps qui meurt peu de jours après sa naissance ?	347. Que utilidade pode haver para o Espírito uma encarnação num corpo que morre poucos dias depois do nascimento?	347. ¿Qué beneficio podrá reportar a un Espíritu su reencarnación en un cuerpo que fallece pocos días después de su nacimiento?	347. What benefit can a Spirit derive from his incarnation in a body, which dies a few days after birth?		2
2057	« L'être n'a pas la conscience de son existence assez développée ; l'importance de la mort est presque nulle ; c'est souvent, comme nous l'avons dit, une épreuve pour les parents. »	“O ser não tem consciência bastante desenvolvida da sua existência, então a importância da morte é quase nenhuma; conforme já dissemos, o que ocorre muitas vezes é uma prova para os pais.”	— El Ser no tiene suficientemente desarrollada la conciencia de su existencia. La importancia de la muerte es casi nula. Constituye a menudo, como ya lo hemos dicho, una prueba para los padres.	“In such a case, the new being's consciousness of his existence is so slightly developed that his death is of little importance. As we have told you, such deaths are often intended mainly as a trial for the parents.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2058	348. L'Esprit sait-il d'avance que le corps qu'il choisit n'a pas de chance de vie ?	348. O Espírito sabe previamente que o corpo que ele escolheu não tem chance de viver?	348. ¿Sabe el Espíritu de antemano que el cuerpo que escogió no tiene posibilidades de vivir?	348. Does a Spirit know beforehand that the body he chooses has no chance of living?		2
2059	« Il le sait quelquefois, mais s'il le choisit pour ce motif, c'est qu'il recule devant l'épreuve. »	“Sabe algumas vezes, mas se ele o escolheu por esse motivo, significa que está recuando diante da prova.”	— Algunas veces lo sabe, pero si lo ha elegido por ese mismo motivo, es por ello que se echa atrás ante la prueba.	“He sometimes knows it; but if he chooses it on this account, it is because he shrinks from the trial he foresees.”		3
2060	349. Lorsqu'une incarnation est manquée pour l'Esprit, par une cause quelconque, y est-il suppléé immédiatement par une autre existence ?	349. Quando uma encarnação é perdida para o Espírito, por uma causa qualquer, ela lhe é suprida imediatamente por outra existência?	349. Cuando una reencarnación se ve frustrada para el Espíritu, debido a cualquier causa, ¿se suple inmediatamente con otra existencia?	349. When, from any cause, a Spirit has failed to accomplish a proposed incarnation, is another existence provided for him immediately?		2
2061	« Pas toujours immédiatement ; il faut à l'Esprit le temps de choisir de nouveau, à moins que la réincarnation instantanée ne provienne d'une détermination antérieure. »	“Nem sempre imediatamente. O Espírito precisa de tempo para escolher de novo, a menos que a reencarnação instantânea decorra de uma determinação anterior.”	— No siempre en forma inmediata. El Espíritu necesita tiempo para escoger de nuevo, a menos que la reencarnación instantánea no provenga de una determinación anterior.	“Not always immediately. The Spirit requires time to make a new choice, unless his instantaneous reincarnation had been previously decided upon.”		3
2062	350. L'Esprit une fois uni au corps de l'enfant, et alors qu'il n'y a plus à s'en dire, regrette-t-il quelquefois le choix qu'il a fait ?	350. Uma vez unido ao corpo da criança, quando então já não há como o Espírito voltar atrás, ele alguma vez lamenta a escolha que fez?	350. Un vez unido al cuerpo del niño, y cuando ya no puede retroceder, ¿lamenta a veces el Espíritu la elección que ha hecho?	350. When a Spirit is definitively united to an infant body, and it is thus too late for him to refuse this union, does he sometimes regret the choice he has made?		2
2063	« Veu-x tu dire si, comme homme, il se plaint de la vie qu'il a ? S'il la voudrait autre ? Oui ; s'il regrette le choix qu'il a fait ? Non ; il ne sait pas qu'il l'a choisie. »	“Quer saber se, como homem, o Espírito se queixa da vida que tem? Se ele desejaria que fosse outra? Sim; se lamenta a escolha que fez? Não, pois ele desconhece que ele fez a escolha.”	— ¿Quieres decir que, si como hombre, se queja él de la vida que lleva? ¿Si desearía que fuese diferente? Sí. Pero, en lo que respecta a deplorar la elección realizada, no, pues no sabe que la hizo él mismo.	“If you mean to ask whether, as a man, he may complain of the life he has to undergo, and whether he may not wish it were otherwise, I answer, yes; but if you mean to ask whether he regrets the choice he has made, I answer, No, for he does not remember that he has made it.”		3
2064	L'Esprit, une fois incarné, ne peut regretter un choix dont il n'a pas conscience ; mais il peut trouver la charge trop lourde, et s'il la croit au-dessus de ses forces, c'est alors qu'il a recours au suicide. »	Uma vez encarnado, o Espírito não pode lastimar uma escolha de que não tem consciência, mas ele pode achar a carga pesada demais e considerá-la superior às suas forças — é então que ele recorre ao suicídio.”	Una vez encarnado, el Espíritu no puede lamentar una elección de la que ya no tiene conciencia. Pero tal vez encuentre la carga demasiado pesada, y si cree que ésta excede sus fuerzas, entonces recurre al suicidio.	A Spirit, when once incarnated, cannot regret a choice which he is not conscious of having made; but he may find the burden he has assumed too heavy, and, if he believes it to be beyond his strength, he may have recourse to suicide.”		3
2065	351. Dans l'intervalle de la conception à la naissance, l'Esprit jouit-il de toutes ses facultés ?	351. No intervalo entre a concepção e o nascimento, o Espírito goza de todas as suas capacidades?	351. En el intervalo que media entre la concepción y el nacimiento ¿goza el Espíritu de la totalidad de sus facultades?	351. Does a Spirit, in the interval between conception and birth, enjoy the use of all his faculties?		2
2066	« Plus ou moins suivant l'époque, car il n'est pas encore incarné, mais attaché. Dès l'instant de la conception, le trouble commence à saisir l'Esprit averti par là que le moment est venu de prendre une nouvelle existence ; »	“Mais ou menos, conforme a época, pois ele ainda não está encarnado, mas apenas vinculado. A partir do instante da concepção, a perturbação começa a envolver o Espírito e adverte que chegou o momento de tomar uma nova existência;”	— Más o menos, según lo avanzado del proceso, porque no está todavía encarnado, pero sí unido. Desde el instante mismo de la concepción empieza la turbación a apoderarse del Espíritu, el cual queda advertido por ello de que ha llegado la hora de iniciar una nueva existencia.	“He does so more or less according to the various periods of gestation; for he is not yet incarnated in his new body, but only attached to it. From the instant of conception, confusion begins to take possession of the Spirit, who is thus made aware that the moment has come for him to enter upon a new existence;”		3
2067	ce trouble va croissant jusqu'à la naissance ; dans cet intervalle, son état est à peu près celui d'un Esprit incarné pendant le sommeil du corps ;	essa perturbação vai crescendo até o nascimento. Nesse intervalo, seu estado é quase como o de um Espírito encarnado durante o sono do corpo;	Esa turbación va en aumento hasta el instante en que el niño nace. En el interin, su situación es más o menos la de un Espíritu encarnado durante el sueño del cuerpo.	and this confusion becomes more and more dense until the period of birth. In the interval between these two terms, his state is nearly that of an incarnated Spirit during the sleep of the body.		3
2068	à mesure que le moment de la naissance approche, ses idées s'effacent ainsi que le souvenir du passé, dont il n'a plus conscience, comme homme, une fois entré dans la vie ; mais ce souvenir lui revient peu à peu à la mémoire dans son état d'Esprit. »	à medida que a hora do nascimento se aproxima, suas ideias se apagam, assim como a lembrança do passado, do qual ele não tem mais consciência, como homem, logo que entra na vida. Contudo, essa lembrança volta pouco a pouco à sua memória no seu estado de Espírito.”	Conforme se aproxima la hora del nacimiento, sus ideas se van esfumando, así como el recuerdo del pasado, del cual ya no tiene conciencia cuando es hombre, una vez ingresado a la vida corporal. Mas ese recuerdo le volverá poco a poco a la memoria, cuando se encuentre en su estado de Espírito desencarnado.	In proportion as the moment of birth approaches, his ideas become effaced, together with his remembrance of the past, of which, when once he has entered upon corporeal life, he is no longer conscious. But this remembrance comes back to him little by little when he has returned to the Spirit-world.”		3
2069	352. Au moment de la naissance, l'Esprit recouvre-t-il immédiatement la plénitude de ses facultés ?	352. No momento do nascimento, O Espírito recobra imediatamente a plenitude das suas facultades?	352. En el momento de renacer ¿recobra el Espíritu de inmediato la plenitud de sus facultades?	352. Does the Spirit, at the moment of birth, recover the plenitude of his faculties?		2
2070	« Non, elles se développent graduellement avec les organes. C'est pour lui une nouvelle existence ; il faut qu'il apprenne à se servir de ses instruments ; les idées lui reviennent peu à peu comme chez un homme qui sort du sommeil et qui se trouve dans une position différente de celle qu'il avait la veille. »	“Não, elas se desenvolvem gradualmente com os órgãos. Para o Espírito, é uma existência nova; é preciso que ele aprenda a se servir dos seus instrumentos; as ideias lhe vêm pouco a pouco como a um indivíduo que desperta do sono e que se encontra em uma situação diferente daquela que ocupava na véspera.”	— No, sino que éstas se van desarrollando en forma gradual, conjuntamente con los órganos asociados. Se trata, para él, de una nueva vida. Precisa aprender a servirse de sus instrumentos. Las ideas le vuelven de manera paulatina, como en un hombre que sale del sueño y se encuentra en una postura diferente de la que tenía antes de dormirse.	“No; they are gradually developed with the growth of his organs. The corporeal life is for him a new existence; he has to learn the use of his bodily instruments. His ideas come back to him little by little, as in the case of a man who, waking out of slumber, should find himself in a different situation from that in which he was before he fell asleep.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2071	353. L'union de l'Esprit et du corps n'étant complète et définitivement consommée qu'après la naissance, peut-on considérer le foetus comme ayant une âme ?	353. A união do Espírito e do corpo não estando completa e definitivamente consumada senão depois do nascimento, poderíamos considerar o feto como dotado de uma alma?	353. Puesto que la unión del Espíritu con el cuerpo sólo se consuma completa y definitivamente después del nacimiento, ¿podemos considerar al embrión como poseyendo un alma?	353. The union of the Spirit and the body not being completely and definitively consummated until birth has taken place, can the foetus be considered as having a soul?		2
2072	« L'Esprit qui doit l'animer existe en quelque sorte en dehors de lui ; il n'a donc pas, à proprement parler, une âme, puisque l'incarnation est seulement en voie de s'opérer ; mais il est lié à celle qu'il doit posséder. »	“O Espírito que deve animar tal corpo de alguma forma existe fora deste. Então o feto não tem uma alma, propriamente falando, visto que a encarnação está apenas em via de se realizar. Entretanto, o feto está ligado à alma que deve possuir.”	— El Espíritu que debe animarlo existe, en cierto modo, fuera de él. No tiene pues, hablando con propiedad, un alma, ya que la encarnación está sólo en vías de operarse. Pero se encuentra unido al alma que debe poseer.	“The Spirit who is to animate it exists, as it were, outside of it; strictly speaking, therefore, it has no soul, since the incarnation of the latter is only in course of being effected; but it is linked to the soul which it is to have.”		3
2073	354. Comment expliquer la vie intra-utérine ?	354. Como explicar a vida intrauterina?	354. ¿Cómo se explica la vida intrauterina?	354. What is the nature of intra-uterine life?		2
2074	« C'est celle de la plante qui végète. L'enfant vit de la vie animale. L'homme possède en lui la vie animale et la vie végétale, qu'il complète à la naissance par la vie spirituelle. »	“É a da planta que vegeta. A criança vive da vida animal. O homem tem em si mesmo a vida animal e vegetal, que, no nascimento, se completa pela vida espiritual.”	— Es la de la planta que vegeta. El embrión vive la existencia animal. El hombre, en cambio, poseerá en sí la vida animal y la vegetal, que al nacer completa con la espiritual.	“That of the plant which vegetates. The foetus, however, lives with vegetable and animal life, to which the union of a soul with the child-body at birth adds Spiritual life.”		3
2075	355. Y a-t-il, comme l'indique la science, des enfants qui, dès le sein de la mère, ne sont pas nés viables ; et dans quel but cela a-t-il lieu ?	355. Existem, como o indica a ciência, crianças que desde o seio materno não nasceram viáveis; e com que objetivo ocorre isso?	355. ¿Hay, como la ciencia lo indica, niños que desde el seno materno no tienen posibilidades de vivir? Y ¿con qué objeto sucede esto?	355. Are there, as is indicated by science, children so constituted that they cannot live, and if so, for what purpose are they produced?		2
2076	« Ceci arrive souvent, Dieu le permet comme épreuve, soit pour les parents, soit pour l'Esprit désigné à prendre place. »	“Isso acontece frequentemente e Deus o permite como prova, tanto para os pais quanto para o Espírito designado a ocupar esse lugar.”	— Ocurre a menudo, y Dios lo permite a título de prueba, ya sea para los progenitores, o bien para el Espíritu asignado a ocupar ese cuerpo.	“That often happens. Such births are permitted as a trial, either for the parents or for the Spirit appointed to animate it.”		3
2077	356. Y a-t-il des enfants mort-nés qui n'ont point été destinés à l'incarnation d'un Esprit ?	356. Entre as crianças natimortas haveria algumas que não tenham sido destinadas à encarnação de nenhum Espírito?	356. ¿Hay niños nacidos muertos que no estaban destinados a la encarnación de un Espíritu?	356. Are there, among stillborn children, some who were never intended for the incarnation of a Spirit?		2
2078	« Oui, il y en a qui n'eurent jamais un Esprit destiné pour leur corps : rien ne devait s'accomplir pour eux. C'est alors seulement pour les parents que cet enfant est venu. »	“Sim, há algumas que jamais tiveram um Espírito destinado para seu corpo: nada devia se efetuar para eles. É somente então pelos pais que essa criança veio.”	— Sí, los hay que no tuvieron jamás asignado a su cuerpo un Espíritu. Para ellos nada debía realizarse. En tal caso, sólo por los padres llegó ese niño.	“Yes, there are some who never had a Spirit assigned to them, for whom nothing was to be done. In such a case, it is simply as a trial for the parents that the child arrives.”		3
2079	- Un être de cette nature peut-il venir à terme ?	356-a. — Um ser dessa natureza pode chegar a nascer?	356a. Un ser de tal naturaleza ¿puede llegar al tiempo normal de nacimiento?	— Can a being of this nature come to its term?		2
2080	« Oui, quelquefois, mais alors il ne vit pas. »	“Sim, às vezes, mas de fato ele não vive.”	— Sí, en ocasiones, pero entonces no vive.	“Yes, sometimes; but it does not live.”		3
2081	- Tout enfant qui survit à sa naissance a donc nécessairement un Esprit incarné en lui ?	356-b. — Toda criança que sobrevive ao seu nascimento obrigatoriamente tem um Espírito encarnado nela?	356b. Todo niño que ha sobrevivido a su nacimiento ¿tiene pues, por fuerza, un Espíritu encarnado en él?	— Every child that survives its birth has, then, necessarily a Spirit incarnated in it?		2
2082	« Que serait-il sans cela ? Ce ne serait pas un être humain. »	“O que ela seria se não fosse assim? Não seria um ser humano.”	— ¿Qué podría ser sin Espíritu? No sería un ser humano.”	“What would it be if such were not the case? It would not be a human being.”		3
2083	357. Quelles sont, pour l'Esprit, les conséquences de l'avortement ?	357. Quais são, para o Espírito, as consequências do aborto?	357. ¿Cuáles son, para el Espíritu, las consecuencias del aborto?	357. What are, for a Spirit, the consequences of abortion?		2
2084	« C'est une existence nulle et à recommencer. »	“É uma existência nula a ser recomeçada.”	— Una existencia nula, que habrá de reiniciarse.	“It is an existence that is null, and must be commenced over again.”		3
2085	358. L'avortement volontaire est-il un crime, quelle que soit l'époque de la conception ?	358. O aborto provocado é um crime, qualquer que seja a época da concepção?	358. El aborto provocado ¿constituye un crimen, sea cual fuere el grado de desarrollo del proceso de gestación?	358. Is artificial abortion a crime, no matter at what period of gestation it may be produced?		2
2086	« Il y a toujours crime du moment que vous transgressez la loi de Dieu. La mère, ou tout autre, commettra toujours un crime en ôtant la vie à l'enfant avant sa naissance, car c'est empêcher l'âme de supporter les épreuves dont le corps devait être l'instrument. »	“Há crime sempre desde o momento em que vocês transgridem a lei de Deus. A mãe, ou qualquer pessoa, sempre cometerá um crime ao tirar a vida da criança antes do seu nascimento, pois isso é impedir a alma de passar pelas provas das quais o corpo deveria ser o instrumento.”	— Siempre hay crimen, desde que trasgredís la ley de Dios. La madre, o cualquier otra persona, cometerá en todos los casos un crimen al quitar la vida al niño antes de su nacimiento, porque ello equivale a impedir al alma que afronte las pruebas cuyo instrumento debía ser el cuerpo.	“Every transgression of the law of God is a crime. The mother, or any other, who takes the life of an unborn child, is necessarily criminal; for, by so doing, a soul is prevented from undergoing the trials of which the body thus destroyed was to have been the instrument.”		3
2087	359. Dans le cas où la vie de la mère serait en danger par la naissance de l'enfant, y a-t-il crime à sacrifier l'enfant pour sauver la mère ?	359. No caso em que a vida da mãe ficaria em perigo com o nascimento da criança, haveria crime em sacrificar a criança para salvar a mãe?	359. En los casos en que la vida de la madre corre peligro si el niño nace, ¿es un crimen sacrificar a este último para salvar a aquélla?	359. In cases in which the life of the mother would be endangered by the birth of the child, is it a crime to sacrifice the child in order to save the mother?		2
2088	« Il vaut mieux sacrifier l'être qui n'existe pas à l'être qui existe. »	“É preferível sacrificar o ser que ainda não existe ao ser que já existe.”	— Resulta preferible sacrificar al ser que no existe y no al ser que existe.	“It is better to sacrifice the being whose existence is not yet complete than the being whose existence is complete.”		3
2089	360. Est-il rationnel d'avoir pour le foetus les mêmes égards que pour le corps d'un enfant qui aurait vécu ?	360. Seria racional termos pelo feto as mesmas considerações que temos pelo corpo de uma criança que tenha vivido?	360. ¿Es racional dispensar al embrión las mismas consideraciones que al cuerpo de una criatura que ha vivido?	360. Is it rational to treat the foetus with the same respect as the body of a child that has lived?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2090	« Dans tout ceci, voyez la volonté de Dieu et son ouvrage ; ne traitez donc pas légèrement des choses que vous devez respecter. Pourquoi ne pas respecter les ouvrages de la création, qui sont incomplets quelquefois par la volonté du Créateur ? Ceci entre dans ses desseins que personne n'est appelé à juger. »	“Vejam em tudo isso a vontade de Deus e sua obra; então, não tratem levemente as coisas que vocês devem respeitar. Por que não respeitar as obras da criação, que algumas vezes são incompletas por vontade do Criador? Tudo entra nos desígnios de Deus, que ninguém é chamado a julgar.”	— Ved en todo esto la voluntad de Dios y su obra. No tratéis, pues, con ligereza las cosas que debéis respetar. ¿Por qué no respetar aquellas obras de la Creación que han quedado trunca, a veces por voluntad mismo del Creador? Ello está dentro de sus designios, que nadie está llamado a juzgar.	“In the one, as in the other, you should recognise the will and the handiwork of God, and these are always to be respected.” (Missing text: Why not respect the works of creation, which are sometimes, incomplete by the will of the Creator? This is part of his designs, which no one is called to judge).		3
2091	Facultés morales et intellectuelles	Faculdades morais e intelectuais	III. Facultades morales e intelectuales	Moral and Intellectual Faculties.		1
2092	361. D'où viennent à l'homme ses qualités morales, bonnes ou mauvaises ?	361. De onde vêm ao homem suas qualidades morais, boas ou más?	361. ¿De dónde le vienen al hombre sus cualidades morales, sean buenas o malas?	361. Whence has man his moral qualities, good or bad?		2
2093	« Ce sont celles de l'Esprit qui est incarné en lui ; plus cet Esprit est pur, plus l'homme est porté au bien. »	“São as do Espírito que está encarnado nele; quanto mais esse Espírito for puro, mais o homem será propenso ao bem.”	— Son las del Espíritu que se halla encarnado en él. Cuanto más puro es el Espíritu, tanto más inclinado al bien es el hombre.	“They are those of the Spirit who is incarnated in him. The purer is that Spirit, the more decidedly is the man inclined to goodness.”		3
2094	- Il semble résulter de là que l'homme de bien est l'incarnation d'un bon Esprit, et l'homme vicieux celle d'un mauvais Esprit ?	361-a. — Disso resulta que o homem de bem seja a encarnação de um bom Espírito e o homem vicioso seja a encarnação de um Espírito mau?	361 a. De ello parecería resultar que el hombre de bien sea la encarnación de un Espíritu bueno, y el individuo vicioso, la de un Espíritu malvado...	— It would seem, then, that a good man is the incarnation of a good Spirit, and a vicious man that of a bad Spirit?		2
2095	« Oui, mais dis plutôt que c'est un Esprit imparfait, autrement on pourrait croire à des Esprits toujours mauvais, à ce que vous appelez démons. »	“Perfeitamente, mas antes diga que é um Espírito imperfeito, pois do contrário nós poderíamos crer em Espíritos sempre maus — o que vocês chamam de demônios.”	— Sí, pero dí más bien que es un Espíritu imperfecto, de otro modo se podría creer en Espíritus siempre malos, a los que llamáis demonios.	“Yes; but you should rather say 'of an imperfect Spirit', otherwise it might be supposed that there are Spirits who will always remain bad, what you call devils.”		3
2096	362. Quel est le caractère des individus dans lesquels s'incarnent les Esprits follets et légers ?	362. Qual o caráter dos indivíduos nos quais encarnam Espíritos tolos e levianos?	362. ¿Cuál es el carácter de las personas en quienes encarnan los Espíritus traviesos y frívolos?	362. What is the character of the individuals in whom light and foolish Spirits are incarnated?		2
2097	« Des étourdis, des espègles, et quelquefois des êtres malfaisants. »	“Extravagantes, travessos e às vezes seres malvados.”	— Atolondrado, juguetón, y a veces malévol.	“They are hare-brained, prankish, and sometimes mischievous.”		3
2098	363. Les Esprits ont-ils des passions qui n'appartiennent pas à l'humanité ?	363. Os Espíritos têm paixões que não pertençam à humanidade?	363. Los Espíritus ¿tienen pasiones ajenas a la humanidad?	363. Have Spirits any passions that do not belong to humanity?		2
2099	« Non, autrement ils vous les auraient communiquées. »	“Não, de outro modo eles teriam transmitido essas paixões a vocês.”	— No. Si así fuese, vosotros también las tendríais.	“No; if they had, they would communicate them to you.”		3
2100	364. Est-ce le même Esprit qui donne à l'homme les qualités morales et celles de l'intelligence ?	364. É o mesmo Espírito que dá ao homem as qualidades morais e as da inteligência?	364. ¿Es un mismo Espíritu el que da al hombre sus cualidades morales y las de la inteligencia?	364. Is it one and the same Spirit that gives a man both his moral and his intellectual qualities?		2
2101	« Assurément c'est le même, et cela en raison du degré auquel il est parvenu. L'homme n'a pas deux Esprits en lui. »	“Certamente é o mesmo, e isso em razão do grau ao qual ele tenha alcançado. O homem não tem dois Espíritos dentro dele.”	— Seguramente, es el mismo, y esto en virtud del grado que ha alcanzado. El hombre no tiene en sí dos Espíritus.	“Certainly it is the same. A man has not two Spirits in him.”		3
2102	365. Pourquoi des hommes très intelligents, ce qui annonce en eux un Esprit supérieur, sont-ils quelquefois, en même temps, profondément vicieux ?	365. Por que alguns homens muito inteligentes — o que indica neles um Espírito superior — às vezes são ao mesmo tempo profundamente viciosos?	365. ¿Por qué hombres muy inteligentes —lo que denota en ellos un Espíritu superior— son a veces, al mismo tiempo, profundamente viciosos?	365. How comes it that some men, who are very intelligent, which shows that they have in them a Spirit of considerable advancement, are also extremely vicious?		2
2103	« C'est que l'Esprit incarné n'est pas assez pur, et l'homme cède à l'influence d'autres Esprits plus mauvais. »	“É que o Espírito encarnado não é ainda bastante puro, e o homem cede à influência de outros Espíritos mais malvados.”	— Porque el Espíritu encarnado no es lo bastante puro y el hombre cede a la influencia de otros Espíritus que son peores aún.	“It is because the Spirit incarnated in a man is not sufficiently purified, and the man yields to the influence of other Spirits still worse than himself.”		3
2104	L'Esprit progresse par une marche ascendante insensible, mais le progrès ne s'accomplit pas simultanément en tous sens ; dans une période, il peut avancer en science, dans une autre en moralité. »	O Espírito progride por uma imperceptível marcha crescente, contudo o progresso não se realiza simultaneamente em todos os sentidos; num período ele pode avançar em ciência, noutra em moralidade.”	El Espíritu progresa por una marcha ascendente insensible, pero su adelanto no se verifica en forma simultánea en todos los sentidos. En un período puede avanzar en conocimientos. En otro, en moralidad.	The upward progress of a Spirit is accomplished by slow degrees; but this progress does not take place simultaneously in all directions. At one period of his career he may advance in knowledge, at another in morality.”		3
2105	366. Que penser de l'opinion d'après laquelle les différentes facultés intellectuelles et morales de l'homme seraient le produit d'autant d'Esprits divers incarnés en lui, et ayant chacun une aptitude spéciale ?	366. Que devemos pensar da opinião dos que pretendem que as diferentes capacidades intelectuais e morais do homem resultam de outros tantos Espíritos diferentes encarnados neles e cada qual tendo uma aptidão especial?	366. ¿Qué pensar de la opinión según la cual las diversas facultades intelectuales y morales del hombre serían el producto de otros tantos Espíritus diferentes encarnados en él, cada uno de los cuales poseería una aptitud especial?	366. What is to be thought of the opinion according to which a man's various intellectual and moral faculties are the product of so many different Spirits incarnated in him, and each possessing a special aptitude?		2
2106	« En réfléchissant, on reconnaît qu'elle est absurde. L'Esprit doit avoir toutes les aptitudes ; pour pouvoir progresser, il lui faut une volonté unique ; »	“Refletindo, reconhece-se que essa ideia é absurda. O Espírito deve ter todas as aptidões. Para poder progredir, ele precisa de uma vontade única; »	— Al reflexionar, se llega a la conclusión de que es absurda. El Espíritu debe poseer todas las aptitudes. Para poder progresar necesita una voluntad única.	“The absurdity of such an opinion becomes evident on a moment's reflection. Each Spirit is destined to possess all possible aptitudes; but, in order to progress, he must possess one sole and unitary will.”		3
2107	si l'homme était un amalgame d'Esprits, cette volonté n'existerait pas, et il n'y aurait point pour lui d'individualité, puisqu'à sa mort tous ces Esprits seraient comme une volée d'oiseaux échappés d'une cage.	se o homem fosse uma mistura de Espíritos, essa vontade não existiria e ele careceria de individualidade, pois, na sua morte, todos aqueles Espíritos formariam como que um bando de pássaros escapados de uma gaiola.	Si el hombre fuera una amalgama de Espíritus, esa voluntad no existiría y no habría en él individualidad, ya que a su muerte todos esos Espíritus serían como un montón de pájaros volando de la jaula.	If a man were an amalgam of different Spirits, this unitary will would not exist, and he would possess no individuality, because, at his death, all those Spirits would fly off in different directions, like birds escaped from a cage.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2108	L'homme se plaint souvent de ne pas comprendre certaines choses, et il est curieux de voir comme il multiplie les difficultés, tandis qu'il a sous la main une explication toute simple et toute naturelle. C'est encore là prendre l'effet pour la cause ; c'est faire pour l'homme ce que les païens faisaient pour Dieu.	O homem quase sempre se queixa de não compreender certas coisas, e é curioso ver como ele multiplica as dificuldades, quando tem ao seu alcance uma explicação muito simples e toda natural. Ainda neste caso toma-se o efeito pela causa, que é fazer com o homem o que os pagãos faziam com Deus.	El hombre se queja a menudo de no comprender ciertas cosas, y es curioso ver cómo multiplica las dificultades, mientras que tiene a mano una explicación enteramente simple y natural. Una vez más es tomar el efecto por la causa.	Men often complain of not comprehending certain things, and yet how ingenious they are in multiplying difficulties, while they have within reach the simplest and most natural of explanations! Such an opinion is but another instance of the way in which men so often take the effect for the cause. It does for man what the pagans did for God.		3
2109	Ils croyaient à autant de dieux qu'il y a de phénomènes dans l'univers, mais parmi eux les gens sensés ne voyaient dans ces phénomènes que des effets ayant pour cause un Dieu unique. »	Eles Acreditavam em tantos deuses quanto há de fenômenos no Universo, mas, entre eles, as pessoas sensatas não viam nesses fenômenos mais do que efeitos, tendo como causa um Deus único.”	Aquéllos creían en tantos dioses como fenómenos hay en el Universo, pero entre ellos mismos las personas sensatas sólo veían en tales fenómenos efectos cuya causa era un Dios único.	They believed in the existence of as many gods as there are phenomena in the universe; but, even among them, the more sensible ones only saw in those phenomena a variety of effects having for their cause one and the same God.”		3
2110	Le monde physique et le monde moral nous offrent sur ce sujet de nombreux points de comparaison.	O mundo físico e o mundo moral nos oferecem a este respeito vários pontos de comparação.	El mundo físico y el moral nos ofrecen a este respecto numerosos puntos de comparación.	The physical and moral worlds offer us, in regard to this subject, numerous points of comparison.		4
2111	On a cru à l'existence multiple de la matière, tant qu'on s'est arrêté à l'apparence des phénomènes ; aujourd'hui on comprend que ces phénomènes si variés peuvent très bien n'être que des modifications d'une matière élémentaire unique.	Acreditava-se na existência múltipla da matéria, enquanto se detinha na aparência dos fenômenos; hoje, compreendemos que esses fenômenos tão variados podem muito bem não ser mais do que modificações de uma matéria elementar única.	Se ha creído en la multiplicidad de la materia en tanto se detenían los observadores en la apariencia de los fenómenos. Hoy en día, comprendemos que esos fenómenos tan variados pueden muy bien no ser sino modificaciones de una única materia elemental.	While the attention of humankind was confined to the appearance of natural phenomena, they believed in the existence of many kinds of matter. In the present day, it is seen that all those phenomena, however varied, may very probably be merely the result of modifications of a single elementary matter.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2112	Les diverses facultés sont des manifestations d'une même cause qui est l'âme, ou de l'Esprit incarné, et non de plusieurs âmes, comme les différents sons de l'orgue sont le produit d'une même espèce d'air, et non d'autant de sortes d'airs qu'il y a de sons.	As diversas faculdades são manifestações de uma mesma causa, que é a alma, ou do Espírito encarnado, e não de várias almas, como os diferentes sons do órgão são o resultado de uma mesma espécie de ar, e não de tantos tipos de ar quanto haja sons.	Las diversas facultades son manifestaciones de una misma causa, que es el alma o Espíritu encarnado, y no de muchas almas, así como los diferentes sonidos del órgano constituyen el producto de una misma especie de aire, y no significan que haya tantas clases de aire como sonidos existen.	The various faculties of a human being are manifestations of one and the same cause, which is the soul or Spirit incarnated in him, and not of several souls; just as the different sounds of an organ are the product of one and the same air, and not of as many sorts of air as there are sounds.		4
2113	Il résulterait de ce système que lorsqu'un homme perd ou acquiert certaines aptitudes, certains penchants, ce serait le fait d'autant d'Esprits qui viennent ou qui s'en vont, ce qui ferait de lui un être multiple sans individualité, et par conséquent sans responsabilité.	Dessa teoria decorreria que quando um homem perde ou adquire certas aptidões, certos pendores, isso significaria que outros tantos Espíritos lhe teriam vindo ou o teriam deixado — o que o tornaria um ser múltiplo sem individualidade e, conseqüentemente, sem responsabilidade.	De esta hipótesis resultaría que cuando un hombre adquiere o pierde ciertas aptitudes o tendencias, ello se debería a otros tantos Espíritus que vienen a él o de él se marchan, lo cual lo convertiría en un ser múltiple, carente de individualidad y, en consecuencia, sin responsabilidad.	According to the theory in question, when a man acquires or loses aptitudes or tendencies, such modifications would be the result of the coming or going of a corresponding number of the Spirits conjoined with him, which would make of him a multiple being without individuality, and, consequently, without responsibility.		4
2114	Il est en outre contredit par les exemples si nombreux de manifestations par lesquels les Esprits prouvent leur personnalité et leur identité.	Além do mais, isso é contradito por numerosíssimos exemplos de manifestações pelas quais os Espíritos provam sua personalidade e sua identidade.	Además, esto se contradice con los ejemplos tan numerosos de manifestaciones mediante las cuales los Espíritus prueban su personalidad e identidad.	This theory, moreover, is disproved by the numerous manifestations of Spirits, which conclusively demonstrate their personality and their identity.		4
2115	Influence de l'organisme	Influência do organismo	IV. Influencia del organismo	Influence of Organism.		1
2116	367. L'Esprit, en s'unissant au corps, s'identifie-t-il avec la matière ?	367. Unindo-se ao corpo, o Espírito se identifica com a matéria?	367. Al unirse al cuerpo ¿se identifica el Espíritu con la materia?	367. Does a Spirit, in uniting itself with a body, identify itself with matter?		2
2117	« La matière n'est que l'enveloppe de l'Esprit, comme l'habit est l'enveloppe du corps. L'Esprit, en s'unissant au corps, conserve les attributs de la nature spirituelle. »	“A matéria não é mais do que o envoltório do Espírito, como a roupa é o envoltório do corpo. Unindo-se a este, o Espírito conserva os atributos da natureza espiritual.”	— La materia es tan sólo la envoltura del Espíritu, como la ropa es la envoltura del cuerpo. Al unirse al cuerpo, el Espíritu conserva los atributos de su naturaleza espiritual.	“Matter is only the envelope of the Spirit, as clothing is the envelope of the body. A Spirit, in uniting himself with a body, retains the attributes of his Spiritual nature.”		3
2118	368. Les facultés de l'Esprit s'exercent-elles en toute liberté après son union avec le corps ?	368. As faculdades do Espírito são exercidas com toda a liberdade após sua união com o corpo?	368. Las facultades del Espíritu ¿se ejercen con toda libertad después de su unión con el cuerpo?	368. Does a Spirit exercise his faculties in full freedom after his union with a body?		2
2119	« L'exercice des facultés dépend des organes qui leur servent d'instrument ; elles sont affaiblies par la grossièreté de la matière. »	“O exercício das habilidades depende dos órgãos que lhes servem de instrumento; elas são enfraquecidas pela grosseria da matéria.”	— El ejercicio de las facultades depende de los órganos que le sirven de instrumentos. Aquéllas se debilitan por lo grosero de la materia.	“The exercise of faculties depends on the organs which serve them for instruments. Their exercise is weakened by the grossness of matter.”		3
2120	- D'après cela, l'enveloppe matérielle serait un obstacle à la libre manifestation des facultés de l'Esprit, comme un verre opaque s'oppose à la libre émission de la lumière ?	368-a. — De acordo com isso, o envoltório material seria um obstáculo à livre manifestação das faculdades do Espírito, como um vidro opaco se opõe à livre emissão da luz?	368a. Según esto, ¿sería la envoltura material un impedimento para la libre manifestación de las facultades del Espíritu, así como un vidrio opaco se opone al libre paso de la luz?	— It would appear, then, that the material envelope is an obstacle to the free manifestation of a Spirit's faculties, as the opacity of ground glass is an obstacle to the free emission of light?		2
2121	« Oui, et très opaque. »	“Correto, e bastante opaco.”	— En efecto, y muy opaco...	“Yes, an obstacle which is exceedingly opaque.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2122	On peut encore comparer l'action de la matière grossière du corps sur l'Esprit à celle d'une eau bourbeuse qui ôte la liberté des mouvements au corps qui s'y trouve plongé.	Podemos ainda comparar a ação da matéria grosseira do corpo sobre o Espírito à ação de uma água lodosa que tira a liberdade dos movimentos do corpo que nela for mergulhado.	Es posible, incluso, comparar la acción de la materia grosera del cuerpo sobre el Espíritu, con la de una agua cenagosa que impide la libertad de movimientos del cuerpo en ella sumergido.	The action exercised upon a Spirit by the gross matter of his body may also be compared to that of muddy water, impeding the movements of the objects plunged into it.		4
2123	369. Le libre exercice des facultés de l'âme est-il subordonné au développement des organes ?	369. O livre exercício das capacidades da alma depende do desenvolvimento dos órgãos?	369. El libre ejercicio de las facultades del alma ¿está subordinado al desarrollo de los órganos?	369. Is the free exercise of a Spirit's faculties subordinated, during his incarnation, to the development of his corporeal organs?		2
2124	« Les organes sont les instruments de la manifestation des facultés de l'âme ; cette manifestation se trouve subordonnée au développement et au degré de perfection de ces mêmes organes, comme la bonté d'un travail à la bonté de l'outil. »	“Os órgãos são os instrumentos da manifestação das capacidades da alma; essa manifestação fica subordinada ao desenvolvimento e ao grau de perfeição desses mesmos órgãos, como a qualidade de um trabalho depende da qualidade da ferramenta.”	— Los órganos son los instrumentos para la manifestación de las facultades del alma. Dicha manifestación se halla subordinada al desarrollo y al grado de perfeccionamiento de esos mismos órganos, como la calidad de un trabajo depende de la eficacia de la herramienta con que se ejecuta.	“Those organs are the soul's instruments for the manifestation of its faculties; that manifestation is, therefore, necessarily subordinated to the degree of development and perfection of those organs, as the perfection of a piece of manual work depends on the goodness of the tool employed.”		3
2125	370. Peut-on induire de l'influence des organes un rapport entre le développement des organes cérébraux et celui des facultés morales et intellectuelles ?	370. Da influência dos órgãos podemos induzir uma relação entre o desenvolvimento dos órgãos do cérebro e o das capacidades morais e intelectuais?	370. ¿Es posible inducir, de la influencia de los órganos, una relación entre el desarrollo de los órganos cerebrales y el de las facultades morales e intelectivas?	370. May we, from the influence of the corporeal organs, infer a connection between the development of the cerebral organs and that of the moral and intellectual faculties?		2
2126	« Ne confondez pas l'effet avec la cause. L'Esprit a toujours les facultés qui lui sont propres ; or, ce ne sont pas les organes qui donnent les facultés, mais les facultés qui poussent au développement des organes. »	“Não confundam o efeito com a causa. O Espírito dispõe sempre das capacidades que lhe são próprias. Ora, não são os órgãos que dão as facultades, e sim as facultades que impulsionam o desenvolvimento dos órgãos.”	— No confundáis el efecto con la causa. El Espíritu posee siempre las facultades que le son propias. Ahora bien, no son los órganos los que dan las facultades, sino las facultades las que impulsan el desarrollo de los órganos.	“Do not confound effect and cause. A Spirit always possesses the faculties that belong to him; but you must remember that it is not the organs that give the faculties, but the faculties that incite to the development of the organs.”		3
2127	- D'après cela, la diversité des aptitudes chez l'homme tient uniquement à l'état de l'Esprit ?	370-a. — Sendo assim, a diversidade das aptidões nos homens deriva unicamente do estado do Espírito?	370a. Según esto, la diversidad de aptitudes existentes en el hombre ¿se debe únicamente al estado del Espíritu?	— According to this view of the subject, the diversity of aptitudes in each man depends solely on the state of his Spirit?		2
2128	« Uniquement n'est pas tout à fait exact ; les qualités de l'Esprit, qui peut être plus ou moins avancé, c'est là le principe ; mais il faut tenir compte de l'influence de la matière qui entrave plus ou moins l'exercice de ses facultés. »	“Unicamente não é um termo totalmente exato; as qualidades do Espírito — que pode ser mais ou menos adiantado — é o princípio; todavia, devemos levar em conta a influência da matéria, que entrava mais ou menos o exercício de suas facultades.”	— “Únicamente” no es una palabra del todo exacta. En las cualidades del Espíritu, que puede ser más o menos adelantado, reside el principio. Pero hay que tomar en cuenta la influencia de la materia, que traba más o menos el ejercicio de esas cualidades.	“To say that it does so 'solely,' would not be altogether correct. The qualities of the incarnated Spirit are, undoubtedly, the determining principle of those aptitudes; but allowance must be made for the influence of matter, which hinders every man, more or less, in the exercise of the faculties inherent in his soul.”		3
2129	L'Esprit, en s'incarnant, apporte certaines prédispositions, et si l'on admet pour chacune un organe correspondant dans le cerveau, le développement de ces organes sera un effet et non une cause.	Ao encarnar, o Espírito traz certas predisposições, e ao admitirmos para cada uma um órgão correspondente no cérebro, o desenvolvimento desses órgãos será um efeito e não uma causa.	Al encarnar, el Espíritu trae en sí ciertas predisposiciones, y si para cada una de ellas se admite la existencia de un órgano correspondiente en el cerebro, el desarrollo de tales órganos constituirá un efecto y no una causa.	A Spirit, in incarnating himself, brings with him certain characterial predispositions; therefore, if we admit the existence, for each of these, of a special organ in the brain, the development of the cerebral organs is seen to be an effect, and not a cause.		4
2130	Si les facultés avaient leur principe dans les organes, l'homme serait une machine sans libre arbitre et sans responsabilité de ses actes.	Se as facultades tivessem seu princípio nos órgãos, o indivíduo seria uma máquina sem livre-arbítrio e sem responsabilidade por seus atos.	Si las facultades tuvieran su principio en los órganos, el hombre sería una máquina desprovista de libre albedrío y de la responsabilidad de sus actos.	If his faculties were a result of his bodily organs, man would be a mere machine, without free-will, and would not be responsible for his actions.		4
2131	Il faudrait admettre que les plus grands génies, savants, poètes, artistes, ne sont des génies que parce que le hasard leur a donné des organes spéciaux, d'où il suit que, sans ces organes, ils n'auraient pas été des génies, et que le dernier imbécile aurait pu être un Newton, un Virgile ou un Raphaël s'il avait été pourvu de certains organes ;	Seríamos obrigados a admitir que os maiores gênios, os sábios, os poetas e os artistas não são gênios já que o acaso lhes deu órgãos especiais, donde se seguiria que, sem esses órgãos, eles não teriam sido talentosos e que o último dos imbecis poderia ter sido um Isaac Newton, um Virgílio, ou um Rafael, se ele fosse provido de certos órgãos;	Habría que admitir que los más grandes genios, sabios, poetas y artistas sólo son genios porque la casualidad les ha otorgado órganos especiales, de donde se sigue que sin dichos órganos no habrían sido genios, y que el último imbecil hubiera podido ser un Newton, un Virgilio o un Rafael, si hubiera estado provisto de determinados órganos.	Moreover, if such were the case, we should be forced to admit that the greatest geniuses—men of science, poets, artists—are only such because a lucky chance has given them certain special organs; whence it would follow, still further, that, but for the chance-acquisition of those organs, they would not have been geniuses, and that the stupidest of men might have been a Newton, a Virgil, or a Raphael, if he had been provided with certain organs;		4
2132	supposition plus absurde encore quand on l'applique aux qualités morales. Ainsi d'après ce système, saint Vincent de Paul, doué par la nature de tel ou tel organe, aurait pu être un scélérat, et il ne manquerait au plus grand scélérat qu'un organe pour être un saint Vincent de Paul.	suposição ainda mais absurda quando a aplicarmos às qualidades morais. Assim, segundo esse sistema, são Vicente de Paulo, dotado pela natureza desse ou daquele órgão poderia ser um celerado, e não faltaria ao maior dos celerados mais do que um determinado órgão para ser um são Vicente de Paulo.	Suposición más absurda todavía cuando se la aplica a las cualidades morales. Así pues, según esta hipótesis, San Vicente de Paúl, dotado por la Naturaleza de tal o cual órgano, hubiera podido ser un malhechor, y al mayor de los desalmados sólo le faltaría un órgano para ser un San Vicente de Paúl.	a supposition still more flagrantly absurd, if we attempt to apply it to the explanation of the moral qualities. For, according to this system, Saint Vincent de Paul, had he been gifted by nature with such and such an organ, might have been a scoundrel; and the greatest scoundrel alive, had he only been gifted with an organ of an opposite nature, might have been a Saint Vincent de Paul.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2133	Admettez au contraire que les organes spéciaux, si tant est qu'ils existent, sont consécutifs, qu'ils se développent par l'exercice de la faculté, comme les muscles par le mouvement, et vous n'aurez rien d'irrationnel. Prenons une comparaison triviale à force de vérité.	Admitam, ao contrário, que os órgãos especiais — tanto quanto eles existam — são consequentes, que se desenvolvem pelo exercício da faculdade, como os músculos se desenvolvem pelo movimento, e nada terão de irracional. Façamos uma comparação trivial à força da verdade:	Por el contrario, admitid que los órganos especiales —si en verdad existen— son consecuencia de la facultad y se desarrollan mediante el ejercicio de ésta, así como los músculos crecen por medio del movimiento, y no tendréis nada de irracional. Hagamos una comparación trivial para el caso:	If, on the contrary, we admit that our special organs, supposing such to exist, are an effect and not a cause, that they are developed by the exercise of the faculties to which they correspond, as muscles are developed by movement, we arrive at a theory, which is certainly not irrational. Let us employ an illustration equally conclusive and commonplace.		4
2134	A certains signes physiognomiques, vous reconnaissez l'homme adonné à la boisson ; sont-ce ces signes qui le rendent ivrogne, ou l'ivrognerie qui fait naître ces signes ? On peut dire que les organes reçoivent l'empreinte des facultés.	por alguns sinais fisionômicos vocês reconhecem o homem viciado na bebida; serão esses sinais que fazem dele um ébrio, ou será a embriaguez que faz nascer nele tais sinais? Podemos dizer que os órgãos recebem a marca das faculdades.	por ciertas señales fisonómicas reconocéis al hombre entregado a la bebida. ¿Son esos signos los que lo convierten en un ebrio, o la embriaguez la que lo engendra? Se puede afirmar que los órganos reciben el sello de las facultades.	By certain physiognomic signs, we recognise a man who is addicted to drink. Is it those signs that make him a drunkard, or is it his drunkenness that produces those signs? It may be safely asserted that our organs are a consequence of our faculties.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2135	Idiotisme, folie	Deficiência mental, loucura	V. Idiotismo, locura	Idiocy—Madness.		1
2136	371. L'opinion selon laquelle les crétins et les idiots auraient une âme d'une nature inférieure est-elle fondée ?	371. A opinião segundo a qual os deficientes mentais têm uma alma de uma natureza inferior tem algum fundamento?	371. ¿Es fundada la opinión según la cual los cretinos e idiotas poseerían un alma de naturaleza inferior?	371. Is there any foundation for the common belief that the souls of idiots are of a nature inferior to those of others?		2
2137	« Non, ils ont une âme humaine, souvent plus intelligente que vous ne pensez, et qui souffre de l'insuffisance des moyens qu'elle a pour se communiquer, comme le muet souffre de ne pouvoir parler. »	“Nenhum fundamento. Eles têm uma alma humana, às vezes mais inteligentes do que vocês supõem, mas que sofrem da insuficiência dos meios que tem para se comunicar, como o mudo sofre por não poder falar.”	— No: tienen un alma humana, con frecuencia más inteligente de lo que pensáis, y que sufre por la insuficiencia de los medios que dispone para comunicarse, del mismo modo que el mudo padece por no poder hablar.	“No; they have a human soul, which is often more intelligent than you suppose, and which suffers acutely from the insufficiency of its means of communication, as the dumb man suffers from his inability to speak.		3
2138	372. Quel est le but de la Providence en créant des êtres disgraciés comme les crétins et les idiots ?	372. Qual o objetivo da Providência ao criar seres desgraçados como os deficientes mentais?	372. ¿Qué objeto se propuso la Providencia al crear seres desdichados, como los cretinos e idiotas?	372. What is the aim of Providence in creating beings so ill treated by nature as idiots?		2
2139	« Ce sont des Esprits en punition qui habitent des corps d'idiots. Ces Esprits souffrent de la contrainte qu'ils éprouvent et de l'impuissance où ils sont de se manifester par des organes non développés ou détraqués. »	“São Espíritos em punição que habitam corpos de deficientes mentais. Esses Espíritos sofrem pelo constrangimento que experimentam e da impossibilidade em que estão de se manifestarem mediante órgãos não desenvolvidos ou defeituosos.”	— Son Espíritus en punición los que habitan cuerpos de idiotas. Esos Espíritus sufren por el constreñimiento que experimentan y la impotencia en que se hallan para manifestarse mediante órganos no desarrollados o defectuosos.	“Idiots are incarnations of Spirits who are undergoing punishment, and who suffer from the constraint they experience, and from their inability to manifest themselves by means of organs which are undeveloped, or out of order.”		3
2140	- Il n'est donc pas exact de dire que les organes sont sans influence sur les facultés ?	372-a. — Então não é certo dizer que os órgãos não têm influência sobre as capacidades?	372a. Entonces ¿no es exacto afirmar que los órganos influyen sobre las facultades?	— Then it is not correct to say that organs are without influence upon faculties?		2
2141	« Nous n'avons jamais dit que les organes fussent sans influence ; ils en ont une très grande sur la manifestation des facultés, mais ils ne donnent pas les facultés ; là est la différence. Un bon musicien avec un mauvais instrument ne fera pas de bonne musique, et cela ne l'empêchera pas d'être un bon musicien. »	“Nunca dissemos que os órgãos não têm influência; eles têm uma influência muito grande sobre a manifestação das faculdades, porém não produzem as faculdades. Aqui está a diferença. Um bom músico com um instrumento defeituoso não produzirá boa música, mas ele não deixa de ser bom músico.”	— No hemos dicho nunca que los órganos no influyeran. Antes bien, influyen en gran manera sobre la manifestación de las facultades, pero ellos no otorgan esas facultades: ahí radica la diferencia. Un buen músico con un instrumento mediocre no hará buena música, y esto no le impedirá ser un ejecutante virtuoso.	“We have never said that organs are without influence They have very great influence on the manifestation of faculties, but they do not give faculties; there is just the difference. A skilful player will not make good music with a bad instrument, but that will not prevent his being a good player.		3
2142	Il faut distinguer l'état normal de l'état pathologique. Dans l'état normal, le moral surmonte l'obstacle que lui oppose la matière ; mais il est des cas où la matière offre une résistance telle que les manifestations sont entravées ou dénaturées, comme dans l'idiotie et la folie ;	É preciso distinguir o estado normal do estado patológico. No estado normal, o moral supera o obstáculo que a matéria lhe opõe, mas há casos em que a matéria oferece tal resistência que as manifestações ficam entravadas ou desnaturadas, como nos casos de deficiência mental e de loucura.	Es preciso distinguir el estado normal del patológico. En estado normal, lo moral supera el obstáculo que la materia le opone. Pero, casos hay en que la materia ofrece tal resistencia que las manifestaciones son impedidas o desnaturalizadas, como acontece en la idiotez y la locura.	“It is necessary to distinguish between the normal slate and the pathologic state. In the normal state, the moral strength of an incarnated Spirit enables him to triumph over the obstacles, which are placed in his way by matter; but there are cases in which matter opposes a resistance so powerful that the manifestations of the Spirit incarnated in it are hindered or changed from what he intended, as in idiocy and madness.		4
2143	ce sont des cas pathologiques, et dans cet état l'âme ne jouissant pas de toute sa liberté, la loi humaine elle-même l'affranchit de la responsabilité de ses actes.	Esses são casos patológicos e, como nesse estado a alma não goza de toda a sua liberdade, a própria lei humana a isenta da responsabilidade de seus atos.	Éstos son los casos patológicos, y en semejante estado, no gozando el alma de toda su libertad, la ley humana misma la exime de la responsabilidad de sus actos.	These cases are pathologic; and as the soul, in such states, is not in the enjoyment of its full liberty, human law itself exempts such persons from the responsibility of their actions.		4
2144	373. Quel peut être le mérite de l'existence pour des êtres qui, comme les idiots et les crétins, ne pouvant faire ni bien ni mal, ne peuvent progresser ?	373. Qual pode ser o mérito da existência para os seres que, como as pessoas com deficiência mental, não podendo fazer nem o bem nem o mal, não conseguem progredir?	373. ¿Qué valor puede tener la vida para seres que, como los idiotas y cretinos, no pudiendo hacer el bien ni el mal, se ven impedidos de progresar?	373. What merit can there be in the existence of beings who, like idiots, can do neither good nor evil, and therefore cannot progress?		2
2145	« C'est une expiation imposée à l'abus que l'on a pu faire de certaines facultés ; c'est un temps d'arrêt. »	“É uma expiação imposta ao abuso que puderam fazer de certas faculdades; é um tempo de suspensão.”	— Se trata de una expiación impuesta al abuso que se ha podido hacer de ciertas facultades. Es un período de purificación.	“Such an existence is imposed as an expiation of the abuse which a Spirit has made of certain faculties; it constitutes a pause in his career.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2146	- Un corps d'idiot peut ainsi renfermer un Esprit qui aurait animé un homme de génie dans une précédente existence ?	373-a. — Sendo assim, o corpo de uma pessoa com deficiência mental pode conter um Espírito que tenha animado um homem sábio numa existência passada?	373a. El cuerpo de un idiota ¿puede contener un Espíritu que haya animado a un hombre genial, en una existencia precedente?	— The body of an idiot may, then, contain a Spirit that has animated a man of genius in a preceding existence?		2
2147	« Oui, le génie devient parfois un fléau quand on en abuse. »	“Certamente. Às vezes, a genialidade se torna um flagelo quando alguém abusa dela.”	— Sí. El genio se convierte a veces en una calamidad cuando de él se abusa.	“Yes j genius sometimes becomes a scourge when it is abused.”		3
2148	La supériorité morale n'est pas toujours en raison de la supériorité intellectuelle, et les plus grands génies peuvent avoir beaucoup à expier ; de là souvent pour eux une existence inférieure à celle qu'ils ont déjà accomplie, et une cause de souffrances ;	A superioridade moral nem sempre está na proporção da superioridade intelectual e os maiores gênios podem ter muito que expiar. Daí, frequentemente, lhes resulta uma existência inferior à que já tiveram e uma causa de sofrimentos.	No siempre la superioridad moral está en razón de la superioridad del intelecto, y los más grandes genios acaso tengan bastante que expiar. De ahí que muchas veces les corresponda una existencia inferior a la que vivieron antes, y que es causa de sufrimientos.	Intellectual superiority is not always accompanied by an equal degree of moral superiority, and the greatest geniuses may have much to expiate. For this reason, they often have to undergo an existence inferior to the one they have previously accomplished,		4
2149	les entraves que l'Esprit éprouve dans ses manifestations sont pour lui comme les chaînes qui compriment les mouvements d'un homme vigoureux. On peut dire que le crétin et l'idiot sont estropiés par le cerveau, comme le boiteux l'est par les jambes, l'aveugle par les yeux.	Os entraves que o Espírito prova nessas manifestações são para ele como as algemas que comprimem os movimentos de um homem vigoroso. Podemos dizer que os indivíduos com deficiência mental são estropiados pelo cérebro, como o coxo o é pelas pernas e o cego é pelos olhos.	Los obstáculos que el Espíritu encuentra para sus manifestaciones son para él como las cadenas que limitan los movimientos de un hombre vigoroso. Se puede decir que los cretinos e idiotas son defectuosos del cerebro, así como el cojo lo es de las piernas y el ciego de los ojos.	which is a cause of suffering for them; the hindrances to the manifestation of his faculties thus imposed upon a Spirit being like chains that fetter the movements of a vigorous man. The idiot may be said to be lame in the brain, as the halt is lame in the legs, and the blind, in the eyes.	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2150	374. L'idiot, à l'état d'Esprit, a-t-il la conscience de son état mental ?	374. Na condição de Espírito, o indivíduo com deficiência tem consciência do seu estado mental?	374. El idiota, en estado de Espíritu, ¿tiene conciencia de su estado mental?	374. Is the idiot, in the Spirit-state, conscious of his mental condition?		2
2151	« Oui, très souvent ; il comprend que les chaînes qui entravent son essor sont une épreuve et une expiation. »	“Sim, muito frequentemente; ele compreende que as amarras que entravam sua ascensão são uma prova e uma expiação.”	— Sí, muy a menudo. Comprende que las cadenas que traban su vuelo son una prueba y una expiación.	“Yes; very often. He comprehends that the chains which hinder his action are a trial and an expiation.”		3
2152	375. Quelle est la situation de l'Esprit dans la folie ?	375. Qual é a situação do Espírito na loucura?	375. En la locura ¿cuál es la situación del Espíritu?	375. When a man is mad, what is the state of his Spirit?		2
2153	« L'Esprit, à l'état de liberté, reçoit directement ses impressions et exerce directement son action sur la matière ; mais, incarné, il se trouve dans des conditions toutes différentes, et dans la nécessité de ne le faire qu'à l'aide d'organes spéciaux.	“O Espírito, no estado de liberdade, recebe diretamente suas impressões e exerce diretamente sua ação sobre a matéria; quando encarnado, porém, ele se encontra em condições muito diferentes e na necessidade de só o fazer com o auxílio de órgãos especiais.	— En estado de libertad, el Espíritu recibe directamente sus impresiones y ejerce asimismo de manera directa su acción sobre la materia. Pero, si se encuentra encarnado, se halla en condiciones del todo diferentes y en la necesidad de hacerlo sólo con ayuda de órganos especiales.	“A Spirit, in the state of freedom” receives his impressions directly, and exerts his action directly upon matter; but when incarnated, he is in an altogether different condition, and compelled to act only through the instrumentality of special organs.		3
2154	Qu'une partie ou l'ensemble de ces organes soit altéré, son action ou ses impressions, en ce qui concerne ces organes, sont interrompues. S'il perd les yeux, il devient aveugle ; si c'est l'ouïe, il devient sourd, etc.	Se uma parte ou o conjunto de tais órgãos for alterado, suas ações ou suas impressões — no que concerne a esses órgãos — ficam interrompidas. Se perde os olhos, fica cego; sem o ouvido, torna-se surdo etc.	Si una parte o el conjunto de tales órganos se ha alterado, su acción o sus impresiones, en lo que a dichos órganos concierne, se ven interrumpidas. Si pierde los ojos se vuelve ciego. Si se trata del oído, se torna sordo, etcétera.	If some or all of those organs are injured, his actions or his impressions, as far as those organs are concerned, are interrupted. If he loses his eyes, he becomes blind; if he loses his hearing, he becomes deaf; and so on.		3
2155	Imagine maintenant que l'organe qui préside aux effets de l'intelligence et de la volonté soit partiellement ou entièrement attaqué ou modifié, il te sera facile de comprendre	Imagine agora que o órgão que preside os efeitos da inteligência e da vontade seja parcial ou inteiramente danificado ou modificado, e será fácil para você compreender	Ahora, figúrate que el órgano que preside los efectos de la inteligencia y de la voluntad sea parcial o enteramente afectado o modificado, y te será fácil comprender que,	Suppose that the organ which presides over the manifestations of intelligence and of will is partially or entirely weakened or modified in its action, and you will easily understand that the Spirit,		3
2156	que l'Esprit n'ayant plus à son service que des organes incomplets ou dénaturés, il en doit résulter une perturbation dont l'Esprit, par lui-même et dans son for intérieur, a parfaite conscience, mais dont il n'est pas maître d'arrêter le cours. »	que o Espírito — não tendo mais a seu serviço senão órgãos incompletos ou desnaturados — deve passar por uma perturbação da qual o Espírito, por si mesmo e no seu foro íntimo, tem perfeita consciência, mas ele não é capaz de deter o curso dessa perturbação.”	no teniendo ya el Espíritu a su servicio sino órganos incompletos o desnaturados, de ello debe resultar una perturbación de la que el Espíritu —para consigo mismo y en su fuero interno— tiene perfecta conciencia, pero cuyo curso no es dueño de detener.	having at his service only organs that are incomplete or diverted from their proper action, must experience a functional perturbation of which he is perfectly conscious, but is not able to arrest the course.”		3
2157	- C'est alors toujours le corps et non l'Esprit qui est désorganisé ?	375-a. — Então, é sempre o corpo e não o Espírito que é desorganizado?	375a. Entonces ¿es siempre el cuerpo y no el Espíritu el que está desorganizado?	— It is then always the body, and not the Spirit, that is disorganised?		2
2158	« Oui, mais il ne faut pas perdre de vue que, de même que l'Esprit agit sur la matière, celle-ci réagit sur lui dans une certaine mesure, et que l'Esprit peut se trouver momentanément impressionné par l'altération des organes par lesquels il se manifeste et reçoit ses impressions.	“Exatamente, mas é preciso não perder de vista que, assim como o Espírito atua sobre a matéria, também esta reage sobre ele, dentro de certos limites, e que o Espírito pode se achar momentaneamente afetado pela alteração dos órgãos pelos quais ele se manifesta e recebe suas impressões.	— En efecto, pero no hay que perder de vista que, así como el Espíritu obra sobre la materia, ésta reacciona sobre él en cierta medida, y el Espíritu puede encontrarse momentáneamente impresionado por la alteración de los órganos por los cuales manifiesta y recibe sus impresiones.	“Yes; but you must not forget that, just as a Spirit acts upon matter, matter, to a certain extent, reacts upon him; and that he may therefore find himself, for the time being, subjected to the influence of the false impressions consequent on the vitiated state of his organs of perception and of action.		3
2159	Il peut arriver qu'à la longue, quand la folie a duré longtemps, la répétition des mêmes actes finisse par avoir sur l'Esprit une influence dont il n'est délivré qu'après sa complète séparation de toute impression matérielle. »	Pode acontecer que, a longo prazo, quando a loucura tiver durado muito tempo, a repetição dos mesmos atos acabe por exercer sobre o Espírito uma influência da qual ele não se libertará senão depois de sua completa separação de toda impressão material.”	Puede acontecer que a la larga, cuando la locura haya durado mucho tiempo, la repetición de los mismos actos termine por ejercer sobre el Espíritu una influencia de la que no es liberado sino después de haberse separado por completo de toda impresión material.	And it may happen, when this mental aberration has continued for a long time, that the repetition of the same perverted action may exercise upon a Spirit an influence from which he is only delivered after his complete separation from all material impressions.”		3
2160	376. D'où vient que la folie porte quelquefois au suicide ?	376. Por que a loucura algumas vezes leva alguém ao suicídio?	376. ¿A qué se debe que la demencia arrastre a veces al suicidio?	376. How is it that madness sometimes leads to suicide?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^e EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2161	« L'Esprit souffre de la contrainte qu'il éprouve et de l'impuissance où il est de se manifester librement, c'est pourquoi il cherche dans la mort un moyen de briser ses liens. »	“O Espírito sofre do constrangimento que experimenta e da impossibilidade em que se acha para se manifestar livremente, por isso procura na morte um meio de quebrar suas amarras.”	— El Espíritu sufre por el estreñimiento que experimenta y la impotencia en que está de manifestarse libremente, de ahí que busque en la muerte un medio de romper sus ataduras.	“In such cases, the Spirit suffers from the constraint which he feels and from his inability to manifest himself freely; and he therefore seeks death as a means of breaking his chains.”		3
2162	377. L'Esprit de l'allié se ressent-il après la mort du dérangement de ses facultés ?	377. Depois da morte, o Espírito do alienado sente o desarranjo de suas facultades?	377. El Espíritu del alienado ¿se resiente, después de la muerte, del desarrreglo de sus facultades?	377. Does the Spirit of a madman continue to feel, after death, the derangement from which he suffered in his corporeal life?		2
2163	« Il peut s'en ressentir quelque temps après la mort jusqu'à ce qu'il soit complètement dégagé de la matière, comme l'homme qui s'éveille se ressent quelque temps du trouble où le sommeil l'a plongé. »	“Pode se ressentir por algum tempo após a morte, até que esteja completamente desligado da matéria, como o indivíduo que desperta se resente por algum tempo da perturbação em que o sono lhe mergulhou.”	— Puede resentirse de ello por algún tiempo después de la muerte, hasta que esté completamente desprendido de la materia, como el hombre que despierta experimenta por un rato la perturbación en que el sueño lo ha sumergido.	“He may continue to feel it for some time after death, until he is completely freed from matter; just as a man, on waking, continues to feel, for some little time, the confusion in which he has been plunged by sleep.”		3
2164	378. Comment l'altération du cerveau peut-elle réagir sur l'Esprit après la mort ?	378. Como a alteração do cérebro pode reagir sobre o Espírito após a morte?	378. ¿Cómo puede la alteración del cerebro reaccionar sobre el Espíritu después de la muerte?	378. How can brain-disease act upon a Spirit after his death?		2
2165	« C'est un souvenir ; un poids pèse sur l'Esprit, et comme il n'a pas eu l'intelligence de tout ce qui s'est passé durant sa folie, il lui faut toujours un certain temps pour se remettre au courant ;	“Como uma recordação. Um peso aflige o Espírito e, como ele não teve a compreensão de tudo o que se passou durante sua loucura, sempre requer um certo tempo para ele voltar ao normal.	— Es un recuerdo. Un peso oprime al Espíritu, y como no ha tenido conocimiento de cuanto ha ocurrido durante su demencia, siempre necesita cierto tiempo para volver a ponerse al corriente de la situación.	“It is an effect of remembrance, which weighs like a burden upon the Spirit; and as he was not aware of all that took place during his madness, he always needs a certain amount of time for recovering the hang of his ideas.		3
2166	c'est pour cela que plus a duré la folie pendant la vie, plus longtemps dure la gêne, la contrainte après la mort. L'Esprit dégagé du corps se ressent quelque temps de l'impression de ses liens. »	É por isso que quanto mais durar a loucura durante a vida, tanto mais durará o embaraço e o constrangimento depois da morte. Livro do corpo, o Espírito se resente por algum tempo do efeito das suas amarras.”	De ahí que, cuanto más haya durado su locura en vida, más durará su molestia, el estreñimiento después de la muerte. El Espíritu desprendido del cuerpo sigue sintiendo durante algún tiempo la impresión de sus ligaduras.	It is for this reason that the continuance of his uneasiness after death is always proportioned to the longer or shorter continuance of the corporeal insanity from which he has previously suffered. A Spirit, when freed from the body, still feels, for a longer or shorter time, the impression of the links that united him with it.”		3
2167	De l'enfance	A infância	VI. De la infancia	Infancy.		1
2168	379. L'Esprit qui anime le corps d'un enfant est-il aussi développé que celui d'un adulte ?	379. O Espírito que anima o corpo de uma criança é tão desenvolvido quanto o de um adulto?	379. El Espíritu que anima el cuerpo de un niño ¿está tan desarrollado como el de un adulto?	379. Is the Spirit who animates the body of a child as developed as that of an adult?		2
2169	« Il peut l'être davantage s'il a plus progressé ; ce ne sont que les organes imparfaits qui l'empêchent de se manifester. Il agit en raison de l'instrument à l'aide duquel il peut se produire. »	“Pode até ser mais, se ele tiver progredido mais; a questão é que os órgãos imperfeitos o impedem de se manifestar. Ele age em razão do instrumento pelo qual pode se manifestar.”	— Puede estarlo más, si progresó más. Sólo la imperfección de los órganos de que dispone le impide manifestarse. Obra en virtud del instrumento con cuya ayuda puede exteriorizarse.	“He may be more so, if, before reincarnating himself, he had progressed farther; it is only the imperfection of his organs that prevents him from manifesting himself. He acts according to the state of the instrument by which alone, when incarnated, he can manifest himself.”		3
2170	380. Dans un enfant en bas âge, l'Esprit, en dehors de l'obstacle que l'imperfection des organes oppose à sa libre manifestation, pense-t-il comme un enfant ou comme un adulte ?	380. Tirando o obstáculo que a imperfeição dos órgãos impõe à sua livre manifestação, o Espírito numa criança de pouca idade pensa como uma criança ou como um adulto?	380. En un niño de tierna edad, el Espíritu, fuera del obstáculo que la imperfección de los órganos opone a su libre manifestación, ¿piensa como un niño o como un adulto?	380. During the infancy of his body, and without reference to the obstacle opposed to his free manifestation by the imperfection of his organs, does a Spirit think as a child, or as an adult?		2
2171	« Lorsqu'il est enfant, il est naturel que les organes de l'intelligence, n'étant pas développés, ne peuvent pas lui donner toute l'intuition d'un adulte ; il a, en effet, l'intelligence très bornée, en attendant que l'âge ait mûri sa raison.	“Enquanto criança, é natural que os órgãos da inteligência, não estando desenvolvidos, não possam lhe dar toda a intuição de um adulto; ele tem, de fato, a inteligência bastante limitada, até que a idade tenha amadurecido sua razão.	— Mientras sea niño es natural que los órganos de la inteligencia, sin desarrollarse, no pueden darle toda la intuición de un adulto. En efecto, su inteligencia en ese período es muy limitada, y ella está a la espera de que los años hagan madurar su razón.	“While he remains a child, it is evident that his organs of thought, not being developed, cannot give him all the intuition of an adult; his range of intellect is therefore only narrow, until increasing age has ripened his reason.		3
2172	Le trouble qui accompagne l'incarnation ne cesse pas subitement au moment de la naissance ; il ne se dissipe que graduellement avec le développement des organes. »	A perturbação que acompanha a encarnação não cessa subitamente no momento do nascimento; ela somente se dissipa gradualmente, com o desenvolvimento dos órgãos.”	La turbación que acompaña a la encarnación no cesa de súbito, en el instante del nacimiento. Sólo en forma gradual se va disipando, con el desarrollo de los órganos.	The confusion which accompanies incarnation does not cease, all at once, at the moment of birth; it is only dissipated gradually with the development of the bodily organs.”		3
2173	Une observation vient à l'appui de cette réponse : c'est que les rêves chez un enfant n'ont pas le caractère de ceux d'un adulte ; leur objet est presque toujours puéril, ce qui est un indice de la nature des préoccupations de l'Esprit.	Uma observação vem apoiar esta resposta: é que os anseios numa criança não têm o caráter dos sonhos de um adulto; seu objeto é quase sempre ingênuo, o que é um indicio da natureza das preocupações do Espírito.	Una observación acude en apoyo de esta respuesta: los sueños del niño no tienen el mismo carácter que los de las personas mayores. Su tema es casi siempre pueril, lo que denota la índole de las preocupaciones del Espíritu.	The observation of a fact of human life furnishes us with a confirmation of the preceding reply: that the dreams of childhood have not the character of those of adult age. Their object is almost always childish; a characteristic indication of the nature of a Spirit's thoughts during the infancy of his organs.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2174	381. A la mort de l'enfant, l'Esprit reprend-il immédiatement sa vigueur première ?	381. Com a morte da criança, o Espírito readquire imediatamente seu vigor anterior?	381. A la muerte del niño ¿recobra de inmediato el Espíritu su primitivo vigor?	381. At the death of a child, does its Spirit at once regain his former vigour?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2175	« Il le doit, puisqu'il est débarrassé de son enveloppe charnelle ; cependant il ne reprend sa lucidité première que lorsque la séparation est complète, c'est-à-dire lorsqu'il n'existe plus aucun lien entre l'Esprit et le corps. »	“Assim tem que ser, pois que se vê desembaraçado de seu invólucro corporal. Entretanto, só readquire sua lucidez anterior quando a separação estiver completa, isto é, quando não existe mais nenhum laço entre o Espírito e o corpo.”	— Debe recuperarlo, puesto que se halla desembarazado de su envoltura carnal. No obstante, sólo vuelve a su lucidez anterior cuando el desprendimiento se ha completado, vale expresar, cuando no existe ya ningún lazo entre cuerpo y Espíritu.	“He should do so, since he is freed from his fleshly envelope; but, in point of fact, he only regains his former lucidity when the separation is complete—that is to say, when there is no longer any connection between the Spirit and the body.”		3
2176	382. L'Esprit incarné souffre-t-il, pendant l'enfance, de la contrainte que lui impose l'imperfection de ses organes ?	382. Durante a infância, o Espírito encarnado sofre do constrangimento que a imperfeição dos órgãos lhe impõe?	382. ¿Sufre el Espíritu encarnado, durante la niñez, el constreñimiento que la imperfección de sus órganos impone?	382. Does the incarnated Spirit suffer, during the state of childhood, from the constraint imposed on him by the imperfections of his organs?		2
2177	« Non ; cet état est une nécessité, il est dans la nature et selon les vues de la Providence ; c'est un temps de repos pour l'Esprit. »	“Não; esse estado é uma necessidade, faz parte da natureza e está de acordo com as vistas da Providência. É um período de repouso do Espírito.”	— No: ese estado constituye una necesidad. Está en la Naturaleza y es conforme con las miras de la Providencia. Para el Espíritu se trata de un período de reposo.	“No; that state is a necessity. It is a part of the ordination of nature, and of the providential plan. It constitutes a time of repose for the Spirit”		3
2178	383. Quelle est, pour l'Esprit, l'utilité de passer par l'état d'enfance ?	383. Qual a utilidade para o Espírito passar pelo estado de infância?	383. ¿Qué utilidad tiene, para el Espíritu, el hecho de pasar por el estado de infancia?	383. What is the use, for a Spirit, of passing through the state of infancy?		2
2179	« L'Esprit s'incarnant en vue de se perfectionner, est plus accessible, pendant ce temps, aux impressions qu'il reçoit et qui peuvent aider à son avancement, auquel doivent contribuer ceux qui sont chargés de son éducation. »	“Encarnando com o objetivo de se aperfeiçoar, o Espírito é, durante a infância, mais acessível às impressões que recebe e que podem ajudar no seu adiantamento, para o que devem contribuir aqueles que estão encarregados de sua educação.”	— Puesto que el Espíritu encarna con el objeto de perfeccionarse, durante ese período es más accesible a las impresiones que recibe y que pueden cooperar a su adelanto, al cual deben contribuir aquellas personas que están a cargo de su educación.	“The aim of incarnation is the improvement of the Spirit subjected to it; and a Spirit is more accessible during childhood to the impressions he receives, and which may conduce to his advancement—the end to which all those who are entrusted with his education should contribute.”		3
2180	384. Pourquoi les premiers cris de l'enfant sont-ils des pleurs ?	384. Por que os primeiros gritos da criança são de choro?	384. ¿Por qué el llanto es el primer grito del niño recién nacido?	384. Why is it that the infant's first utterances are those of weeping?		2
2181	« Pour exciter l'intérêt de la mère et provoquer les soins qui lui sont nécessaires. Ne comprends-tu pas que s'il n'avait que des cris de joie, alors qu'il ne sait pas encore parler, on s'inquiéterait peu de ce dont il a besoin ? Admirez donc en tout la sagesse de la Providence. »	“Para despertar o interesse da mãe e provocar os cuidados que lhe são necessários. Tu não compreendes que se a criança tivesse apenas gritos de alegria — já que ainda não sabe falar — pouco nos preocuparíamos com o que ela precisa? Então, admire em tudo a sabedoria da Providência.”	— Para despertar el interés de la madre y provocar los cuidados que le son precisos. ¿No comprendes que si sólo lanzara exclamaciones de alegría, cuando aún no sabe hablar, las personas mayores se inquietarían poco de lo que él necesita? Admíralo en todo, pues, la sabiduría de la Providencia.	“It is in order to excite the mother's interest on his behalf, and to ensure to him the care he needs. Can you not understand that if a child, before he is able to speak, uttered only cries of joy, those around him would trouble themselves very little about his wants? In all these arrangements admire the wisdom of Providence.”		3
2182	385. D'où vient le changement qui s'opère dans le caractère à un certain âge, et particulièrement au sortir de l'adolescence ; est-ce l'Esprit qui se modifie ?	385. De onde vem a mudança que se opera no caráter do indivíduo em certa idade, especialmente ao sair da adolescência? É o Espírito que se modifica?	385. ¿A qué se debe el cambio que se opera en el carácter a cierta edad, particularmente al salir de la adolescencia? ¿Es el Espíritu el que se modifica?	385. Whence comes the change, which occurs in the character of the young on the approach of manhood: is it the Spirit that becomes modified?		2
2183	« C'est l'Esprit qui reprend sa nature et se montre ce qu'il était. »	“É que o Espírito recobra sua natureza e se mostra tal como era. »	— Es el Espíritu, que recobra su naturaleza y se muestra como era. »	“The Spirit, regaining possession of himself, shows himself such as he was before his incarnation.”		3
2184	Vous ne connaissez pas le secret que cachent les enfants dans leur innocence ; vous ne savez ce qu'ils sont, ni ce qu'ils ont été, ni ce qu'ils seront ;	“Vocês não conhecem o segredo que as crianças escondem na sua inocência; não sabem o que elas são, nem quem elas foram, nem o que serão. »	No conocéis el secreto que ocultan los niños en su inocencia. No sabéis lo que son, lo que han sido ni lo que serán. »	You know not the secrets hidden under the seeming innocence of children. You know neither what they are, nor what they have been, nor what they will be;		3
2185	et pourtant vous les aimez, vous les chérissez comme s'ils étaient une partie de vous-mêmes, tellement que l'amour d'une mère pour ses enfants est réputé le plus grand amour qu'un être puisse avoir pour un autre être.	Portanto, vocês as amam e as estimam como se elas fossem uma parte de vocês mesmos, a tal ponto que o amor de uma mãe por seus filhos é considerado como o maior amor que uma pessoa pode ter por outra pessoa. »	Y, sin embargo, los amáis, los acariciáis, como si fueran parte de vosotros mismos, de tal manera que el amor de una madre para con sus hijos es considerado el más grande amor que un ser pueda dispensar a otro ser. »	and nevertheless you love and cherish them as though they were a part of yourselves, and to such a degree, that the love of a mother for her children is reputed to be the greatest love that one being can have for another. »		3
2186	D'où vient cette douce affection, cette tendre bienveillance que les étrangers eux-mêmes éprouvent envers un enfant ? Le savez-vous ? Non ; c'est cela que je vais vous expliquer.	De onde vem esse doce afeto, essa terna benevolência que até mesmo os estranhos sentem por uma criança? Vocês sabem? Não; é isso o que eu vou lhes explicar: »	¿De dónde procede esa dulce afección, esa tierna benevolencia que incluso los extraños demuestran al niño? ¿Lo sabéis? No; y es esto lo que voy a explicar. »	Whence comes the sweet affection, the tender benevolence that even strangers feel for a child? Do you know its origin? No; but I will now explain it to you. »		3
2187	Les enfants sont les êtres que Dieu envoie dans de nouvelles existences ; et pour qu'ils ne puissent pas lui reprocher une sévérité trop grande, il leur donne toutes les apparences de l'innocence ;	“As crianças são os seres que Deus envia para novas existências, e para que elas não possam lhe censurar uma severidade muito grande, ele dá a elas todas as aparências da inocência. »	Los niños son Espíritus que Dios envía a nuevas existencias. Y para que no puedan reprocharle una severidad excesiva, les concede todas las apariencias de la inocencia. »	“Children are beings sent by God into new existences, and, in order that they may not be able to reproach Him with having been unduly severe to them, He gives them all the external appearances of innocence; »		3
2188	même chez un enfant d'un mauvais naturel, on couvre ses méfaits de la non-conscience de ses actes. Cette innocence n'est pas une supériorité réelle sur ce qu'ils étaient avant ; non, c'est l'image de ce qu'ils devraient être, et s'ils ne le sont pas, c'est sur eux seuls qu'en retombe la peine.	Mesmo numa criança de uma natureza má, encobre-se seus mafeitos com a inconsciência de seus atos. Essa inocência não é uma superioridade real sobre o que elas eram antes; não, é a imagem do que deveriam ser e, se não o são, é só sobre eles que recaí o castigo. »	Aun en un niño de mala índole, sus malas acciones se recubren por la inconsciencia de sus actos. Y esa inocencia no es una superioridad real sobre que eran antes. No: es la imagen de lo que deberían ser, y si no lo son, a ellos solos corresponderá la pena. »	even in the case of a child of the worst possible nature, its misdeeds are covered by its unconsciousness of the quality of its acts. This apparent innocence does not constitute for children any real superiority over what they previously were; it is merely the image of what they ought to be, and, if they are not such, it will be on themselves alone that the punishment will fall. »		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2189	Mais ce n'est pas seulement pour eux que Dieu leur a donné cet aspect, c'est aussi et surtout pour leurs parents dont l'amour est nécessaire à leur faiblesse, et cet amour serait singulièrement affaibli par la vue d'un caractère acariâtre et revêché,	"Entretanto, não foi somente por elas que Deus lhes deu esse aspecto de inocência; foi também — e sobretudo — por seus pais, cujo amor é necessário para sua delicadeza, e esse amor ficaria singularmente enfraquecido à vista de um caráter amargo e ranzinza,	Pero Dios les ha dado ese aspecto no únicamente por ellos mismos, sino además, y sobre todo, por sus progenitores, cuyo amor es necesario a su debilidad, y ese amor se vería singularmente debilitado por la comprobación de un carácter áspero y brusco, mientras que por el contrario,	"But it is not merely for themselves that God has given to children this appearance of innocence; it is given to them also, and especially, in view of their parents, whose love is so necessary to them in their weakness: for this love would be greatly diminished by the sight of a harsh or cross-grained nature, whereas,		3
2190	tandis que, croyant leurs enfants bons et doux, ils leur donnent toute leur affection, et les entourent des soins les plus délicats.	ao passo que, os pais, pensando que seus filhos são bons e dóceis, eles lhes dedicam toda a sua afeição e os cercam dos mais delicados cuidados.	creyendo los padres que sus hijos son buenos y tiernos, les dispensan todo su afecto y les rodean de las más delicadas atenciones.	believing their children to be good and gentle, they give them all their affection, and surround them with the most minute and delicate care.		3
2191	Mais lorsque les enfants n'ont plus besoin de cette protection, de cette assistance qui leur a été donnée pendant quinze à vingt années, leur caractère réel et individuel reparaît dans toute sa nudité :	Porém, desde que os filhos não mais precisam dessa proteção e dessa assistência que lhes foram dispensadas durante quinze ou vinte anos, seu caráter real e individual reaparece em toda sua clareza:	Mas, cuando los niños dejan de tener ya necesidad de tal protección, de esa asistencia que se les ha prestado durante quince a veinte años, su carácter real e individual reaparece en toda su desnudez.	But, when children no longer need this protection, this assistance, which has been given them during fifteen or twenty years, their real character and individuality reappears in all its nudity.		3
2192	il reste bon s'il était fondamentalement bon ; mais il s'irise toujours de nuances qui étaient cachées par la première enfance.	conservam-se bons, se eram fundamentalmente bons, mas sempre aparecem as características que estavam escondidas pela primeira infância.	Sigue siendo bueno si fundamentalmente lo era. Pero adquiere siempre matices que habían permanecido ocultos en su primera infancia.	He who is really good remains good; but, even then, his character reveals many traits and shades that were hidden during his earlier years."		3
2193	Vous voyez que les voies de Dieu sont toujours les meilleures, et que lorsqu'on a le coeur pur, l'explication en est facile à concevoir.	"Vocês podem ver que os caminhos de Deus são sempre os melhores e, quando se tem o coração puro, é fácil de conceber a explicação disso.	Ya veis que los caminos de Dios son siempre los mejores y que, cuando se posee un corazón puro, la explicación de ello es fácil de concebir.	You see that God's ways are always for the best; and that, for the pure in heart, they are easily explicable.		3
2194	En effet, songez bien que l'Esprit des enfants qui naissent parmi vous peut venir d'un monde où il a pris des habitudes toutes différentes ;	"Com efeito, imagine que o Espírito das crianças que nascem entre vocês pode vir de um mundo onde ele adquiriu hábitos muito diferentes;	En efecto, tened muy en cuenta que el Espíritu de cada niño que nace entre vosotros puede proceder de un mundo en que ha tomado hábitos del todo diferentes.	"Get it well into your minds that the Spirit of the child who is born among you may have come from a world in which he has acquired habits totally different from yours;		3
2195	comment voudriez-vous que fût au milieu de vous ce nouvel être qui vient avec des passions tout autres que celles que vous possédez, avec des inclinations, des goûts entièrement opposés aux vôtres ;	como poderiam querer que fosse no meio de vocês esse novo ser, que vem com paixões totalmente diversas daquelas que vocês possuem, com inclinações e gostos inteiramente opostos aos vossos;	¿Cómo querriais que fuese, en medio de vosotros, ese nuevo ser que viene con pasiones completamente distintas a las que tenéis, con tendencias y gustos opuestos por entero a los vuestros?	how would it be possible for this new being, coming among you with passions, inclinations, tastes, entirely opposed to yours, to accommodate himself to your world,		3
2196	comment voudriez-vous qu'il s'incorporât dans vos rangs autrement que comme Dieu l'a voulu, c'est-à-dire par le tamis de l'enfance ?	como quereriam que ele se incorporasse nas vossas categorias senão como Deus o quis, isto é, passando pelo crivo da infância?	¿Cómo pretenderiais que se incorporara él a vuestras filas de otro modo que según Dios lo quiso, esto es, pasando primero por el tamiz de la infancia?	if he came among you in any other way than in that which has been ordained by God—that is to say, by passing through the sieve of infancy?		3
2197	Là viennent se confondre toutes les pensées, tous les caractères, toutes les variétés d'êtres engendrés par cette foule de mondes dans lesquels grandissent les créatures.	Nisso se confundem todas as ideias, todas as características, todas as variedades de seres gerados por essa infinidade de mundos nos quais crescem as criaturas.	En ella vienen a confundirse todos los pensamientos, caracteres y variedades de seres engendrados por esa multitud de mundos en los cuales crecen las criaturas.	It is through this sifting process of infancy that all the thoughts, all the characteristics, all the varieties of beings engendered by the crowd of worlds in which creatures pursue the work of growth,		3
2198	Et vous-mêmes, en mourant, vous vous trouverez dans une sorte d'enfance, au milieu de nouveaux frères ; et dans votre nouvelle existence non terrestre, vous ignorerez les habitudes, les moeurs, les rapports de ce monde nouveau pour vous ;	E vocês mesmos, ao morrerem, irão se achar num tipo de infância no meio de novos irmãos; e na vossa existência nova não terrestre, então ignorarão os hábitos, os costumes, as relações desse mundo novo para vocês;	Y vosotros mismos, al morir, os encontraréis en una especie de infancia en medio de nuevos hermanos. Y en vuestra nueva existencia no terrenal ignoraréis los hábitos, costumbres y relaciones de ese mundo que es nuevo para vosotros.	are eventually mingled. And you, also, on dying, find yourselves in a sort of infancy, and in the midst of a new family of brothers; and in your new non-terrestrial existence you are ignorant of the habits, manners, relations of a world which is new to you,		3
2199	vous manierez avec peine une langue que vous ne serez pas habitués à parler, langue plus vive que n'est aujourd'hui votre pensée. (319).	manejarão com dificuldade uma língua a que não estão acostumados a falar, uma língua mais viva do que hoje é o seu pensamento. (Ver a questão 319.)	Manejaréis con dificultad una lengua que no estaréis habituados a emplear, lenguaje más vivo que vuestro pensamiento actual. (Ver el parágrafo 319).	and you find it difficult to express yourselves in a language which you are not accustomed to employ, a language more living than is your thought to-day. (319.)		3
2200	L'enfance a encore une autre utilité : les Esprits n'entrent dans la vie corporelle que pour se perfectionner, s'améliorer ; la faiblesse du jeune âge les rend flexibles, accessibles aux conseils de l'expérience et de ceux qui doivent les faire progresser ;	"A infância tem ainda outra utilidade: os Espíritos não entram na vida corporal a não ser para se aperfeiçoarem, para se melhorarem; a delicadeza da tenra idade os torna flexíveis, acessíveis aos conselhos da experiência e daqueles que devam fazê-los progredir.	La niñez tiene todavía otra utilidad. Los Espíritus sólo ingresan a la vida corporal con el objeto de perfeccionarse, de mejorar. La debilidad de los primeros años los torna flexibles, accesibles a los consejos de la experiencia y de aquellas personas que deben hacerlos adelantar.	"Childhood possesses yet another utility. Spirits only enter into corporeal life in order to effect their improvement, their self-amelioration. The weakness of corporeal youth tends to render them more pliable, more amenable to the counsels of those whose experience should aid their progress.		3
2201	c'est alors qu'on peut réformer leur caractère et réprimer leurs mauvais penchants ; tel est le devoir que Dieu a confié à leurs parents, mission sacrée dont ils auront à répondre.	É nessa fase que se pode reformar seu caráter e reprimir seus maus pendores. Tal é o dever que Deus confiou aos pais — missão sagrada de que prestarão contas.	Es entonces cuando resulta posible reformar su carácter y reprimir sus malas inclinaciones. Tal es el deber que Dios ha puesto en manos de sus padres, misión sagrada por la que tendrán éstos que responder.	It is thus that evil tendencies are repressed, and faulty characters are gradually reformed; and this repression and reformation constitute the duty confided by God to those who assume the parental relation, a sacred mission of which parents will have to render a solemn account to Him.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2202	C'est ainsi que l'enfance est non seulement utile, nécessaire, indispensable, mais encore qu'elle est la suite naturelle des lois que Dieu a établies et qui régissent l'univers. »	“É assim que a infância não só é útil, necessária e indispensável, mas também que ela é a consequência natural das leis que Deus estabeleceu e que regem o Universo.”	Así pues, la infancia del hombre no solamente es útil, necesaria e indispensable, sino que además constituye la consecuencia natural de las leyes que Dios ha establecido y que rigen el Universo.	“You see, therefore, that childhood is not only useful, necessary, indispensable, but that it is, moreover, the natural result of the laws which God has established, and which govern the universe.”		3
2203	Sympathies et antipathies terrestres	Simpatia e antipatia terrenas	VII. Simpatías y antipatías terrestres	Terrestrial Sympathies and Antipathies.		1
2204	386. Deux êtres qui se sont connus et aimés peuvent-ils se retrouver dans une autre existence corporelle et se reconnaître ?	386. Dois seres que se conheceram e se amaram podem se reencontrar noutra existência corporal e se reconhecerem?	386. Dos seres que se han conocido y amado ¿pueden volver a encontrarse en otra existencia corporal y reconocerse?	386. Could two beings, who have already known and loved each other, meet again and recognise one another, in another corporeal existence?		2
2205	« Se reconnaître, non ; mais être attirés l'un vers l'autre, oui ; et souvent des liaisons intimes fondées sur une affection sincère n'ont pas d'autre cause.	“Reconhecerem-se não, mas podem ser atraídos um para o outro, e frequentemente as ligações íntimas, fundadas sobre uma sincera afeição, não tem outra causa.	— Reconocerse, no. Pero sentirse atraídos recíprocamente, sí. Y a menudo ciertos lazos íntimos basados en una afección sincera no tienen otra causa que esa.	“They could not recognise one another; but they might be attracted to each other. The attraction resulting from the ties of a former existence is often the cause of the most intimate affectional unions of a subsequent existence.		3
2206	Deux êtres sont rapprochés l'un de l'autre par des circonstances fortuites en apparence, mais qui sont le fait de l'attraction des deux Esprits qui se cherchent à travers la foule. »	Dois seres se aproximam um do outro por circunstâncias aparentemente fortuitas, mas que na realidade resultam da atração de dois Espíritos que se procuram por entre a multidão.”	Dos seres son acercados el uno al otro por circunstancias que en apariencia son fortuitas, pero que constituyen el resultado de la atracción de ambos Espíritus, que a través de la muchedumbre se buscan.	It often happens in your world that two persons are drawn together by circumstances which appear to be merely fortuitous, but which are really due to the attraction exercised upon one another by two Spirits who are unconsciously seeking each other amidst the crowds by whom they are surrounded”		3
2207	- Ne serait-il pas plus agréable pour eux de se reconnaître ?	386-a. — Não seria mais agradável para elas se reconhecerem?	386a. ¿No sería más grato para ellos el reconocerse?	— Would it not be more agreeable for them to recognise each other?		2
2208	« Pas toujours ; le souvenir des existences passées aurait des inconvénients plus grands que vous ne croyez. Après la mort, ils se reconnaîtront, ils sauront le temps qu'ils ont passé ensemble. » (392).	“Nem sempre; a recordação das existências passadas teria inconvenientes maiores do que vocês imaginam. Após a morte, eles vão se reconhecer e saberão do tempo que passaram juntos.” (Ver a questão 392.)	— No siempre. El recuerdo de las pasadas existencias tendría inconvenientes más serios de lo que creéis. Después de la muerte se reconocerán y sabrán en qué tiempo han estado juntos. (Véase parágrafo 392.)	“Not always; the remembrance of past existences would be attended with greater disadvantages than you suppose. After death they would recognise one another, and would then remember the periods they had passed together.”(392)		3
2209	387. La sympathie a-t-elle toujours pour principe une connaissance antérieure ?	387. A simpatia tem sempre por princípio um conhecimento anterior?	387. La simpatía ¿tiene en todos los casos por motivo un conocimiento anterior?	387. Is sympathy always the result of anterior acquaintanceship?		2
2210	« Non ; deux Esprits qui se conviennent se recherchent naturellement sans qu'ils se soient connus comme hommes. »	“Não, dois Espíritos que tenham afinidades procuram-se naturalmente sem que se conheçam como pessoas.”	— No. Dos Espíritus que armonizan se buscan naturalmente, sin que se hayan conocido como seres humanos.	“No; two Spirits who are in harmony naturally seek one another, without their having been previously acquainted with each other as men.”		3
2211	388. Les rencontres que l'on fait quelquefois de certaines personnes et que l'on attribue au hasard, ne seraient-elles pas l'effet d'une sorte de rapports sympathiques ?	388. Os encontros, que às vezes ocorrerem entre algumas pessoas e que comumente atribuímos ao acaso, não seriam efeito de um tipo de relações simpáticas?	388. Los encuentros que se han verificado a veces entre ciertas personas, y que se atribuyen al azar, ¿no serían el efecto de una especie de relaciones simpáticas?	388. May it not be that the meetings which sometimes take place between two persons, and which are attributed to chance, are really due to the action of some sort of sympathetic relationship?		2
2212	« Il y a entre les êtres pensants des liens que vous ne connaissez pas encore. Le magnétisme est le pilote de cette science que vous comprendrez mieux plus tard. »	“Há entre os seres pensantes ligações que vocês ainda não conhecem. O magnetismo é o piloto dessa ciência, que vocês compreenderão melhor mais tarde.”	— Hay entre los seres pensantes lazos que todavía no conocéis. El magnetismo es la explicación de esa ciencia que más adelante comprenderéis mejor.	“There are, among thinking beings, orders of relationship with which you are not yet acquainted. Magnetism is the pilot of the science that will enable you to understand them at a future period.”		3
2213	389. D'où vient la répulsion instinctive que l'on éprouve pour certaines personnes à la première vue ?	389. De onde vem a repulsão instintiva que se experimenta por algumas pessoas à primeira vista?	389. ¿A qué se debe la repulsión instintiva que a primera vista experimentamos hacia ciertas personas?	389. What is the cause of the instinctive repulsion sometimes excited in us by persons whom we see for the first time?		2
2214	« Esprits antipathiques qui se devinent et se reconnaissent sans se parler. »	“São Espíritos antipáticos que se percebem e se reconhecem, sem se falarem.”	— Espíritus antipáticos, que se adivinan y se reconocen sin hablarse.	“The latent antipathy of two Spirits who divine each other's nature, and recognise one another, without the need of speaking together.”		3
2215	390. L'antipathie instinctive est-elle toujours un signe de mauvaise nature ?	390. A antipatia instintiva sempre é um sinal de natureza má?	390. La antipatía instintiva ¿denota siempre una condición malvada?	390. Is instinctive antipathy always the sign of an evil nature on the part of one or both of the parties who feel it?		2
2216	« Deux Esprits ne sont pas nécessairement mauvais, parce qu'ils ne sont pas sympathiques ; l'antipathie peut naître d'un manque de similitude dans la pensée ; mais à mesure qu'ils s'élèvent, les nuances s'effacent et l'antipathie disparaît. »	“Dois Espíritos não são necessariamente maus só porque não sejam simpáticos; a antipatia pode brotar de uma falta de semelhança no pensamento, mas na proporção em que eles se elevam essas diferenças diminuem e a antipatia desaparece.”	— Dos Espíritus no son por fuerza malos porque no simpaticen el uno con el otro. La antipatía puede nacer de una falta de similitud en la manera de pensar. Pero, a medida que se elevan, los matices se van borrando y la antipatía desaparece.	“Two Spirits are not necessarily evil because they are not sympathetic; for antipathy may spring from a want of similarity in their way of thinking. But in proportion as they ascend, these shades of difference are effaced, and their antipathy disappears.”		3
2217	391. L'antipathie de deux personnes naît-elle en premier lieu chez celle dont l'Esprit est le plus mauvais ou le meilleur ?	391. A antipatia entre duas pessoas nasce primeiramente naquele que tem o Espírito pior ou naquele que tem o Espírito melhor?	391. La antipatía entre dos personas ¿nace primero en aquella cuyo Espíritu es peor, o en la otra, cuyo Espíritu es mejor?	391. Does the antipathy of two persons take its first beginning on the part of the better or the worse one of the two?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2218	« Chez l'une et chez l'autre, mais les causes et les effets sont différents. Un Esprit mauvais a de l'antipathie contre quiconque peut le juger et le démasquer ; en voyant une personne pour la première fois, il sait qu'il va être désapprouvé ; son éloignement se change en haine, en jalousie et lui inspire le désir de faire le mal.	“Tanto num como no outro, porém as causas e os efeitos são diferentes. Um Espírito mal tem antipatia contra qualquer um que o possa julgar e desmascará-lo; ao ver uma pessoa pela primeira vez, ele logo sabe que vai ser desaprovado; seu afastamento se transforma em ódio, em inveja e lhe inspira o desejo de fazer o mal.	— En una y en otra, pero las causas y efectos son diferentes. Un Espíritu malo siente antipatía por cualquiera que pueda juzgarlo y desenmascararlo. Al ver a una persona por primera vez, sabe que va a ser desaprobado por ella. Su distanciamiento se trueca en odio, en envidia, y le inspira el deseo de hacer el mal.	“It may begin simultaneously on the part of both; but, in such a case, its causes and effects are different. A bad Spirit feels antipathy against whoever is able to judge and to unmask him. On seeing such a person for the first time, he knows that he will be disapproved by him; his repulsion changes into hatred or jealousy, and inspires him with the desire of doing harm to the object of his antipathy.		3
2219	Le bon Esprit a de la répulsion pour le mauvais, parce qu'il sait qu'il n'en sera pas compris et qu'ils ne partagent pas les mêmes sentiments ; mais, fort de sa supériorité, il n'a contre l'autre ni haine, ni jalousie : il se contente de l'éviter et de le plaindre. »	O bom Espírito sente repulsão pelo mau, por saber que este não o compreenderá e que eles não trazem os mesmos sentimentos. Entretanto, consciente da sua superioridade, não alimenta ódio nem inveja contra o outro; limita-se a evitá-lo e a lamentar por aquele outro.”	El Espíritu bueno experimenta repulsión hacia el malvado, porque sabe que éste no le comprenderá y que no comparten iguales sentimientos. Pero, apoyado en su superioridad, no siente hacia el otro ni odio ni envidia. Se limita a evitarlo y compadecerlo.	A good Spirit feels repulsion for a bad one, because he knows that he will not be understood by him, and that they do not share the same sentiments; but, strong in his own superiority, he feels neither hatred nor jealousy towards him, and contents himself with avoiding and pitying him.”		3
2220	Oubli du passé	Esquecimento do passado	VIII. Olvido del pasado	Forgetfulness of the Past.		1
2221	392. Pourquoi l'Esprit incarné perd-il le souvenir de son passé ?	392. Por que o Espírito encarnado perde a lembrança do seu passado?	392. ¿Por qué el Espíritu encarnado pierde el recuerdo de su pasado?	392. Why does the incarnated Spirit lose the remembrance of his past?		2
2222	« L'homme ne peut ni ne doit tout savoir ; Dieu le veut ainsi dans sa sagesse. Sans le voile qui lui couvre certaines choses, l'homme serait ébloui, comme celui qui passe sans transition de l'obscurité à la lumière. Par l'oubli du passé il est plus lui-même. »	“O homem não pode e nem deve saber tudo. Deus, em sua sabedoria, quer que seja assim. Sem o véu que lhe encobre certas coisas, o homem ficaria ofuscado, como aquele que passa sem transição da escuridão para a claridade. Pelo esquecimento do passado ele é mais senhor de si mesmo.”	— El hombre no puede ni debe saberlo todo. Dios, en su sabiduría, así lo quiere. A no ser por el velo que le oculta ciertas cosas, el hombre se hallaría deslumbrado, como aquel que sin transición pasa de la oscuridad a la luz. Mediante el olvido del pasado es más él mismo.	“Man cannot, and may not, know everything; God, in His wisdom, has so ordained. Without the veil, which hides certain things from his view, man would be dazzled, like one who passes suddenly from darkness to light. Through the forgetfulness of his past a man is more fully himself.”		3
2223	393. Comment l'homme peut-il être responsable d'actes et racheter des fautes dont il n'a pas le souvenir ? Comment peut-il profiter de l'expérience acquise dans des existences tombées dans l'oubli ?	393. Como o homem pode ser responsável pelos atos e resgatar faltas de que ele não tem lembrança? Como pode aproveitar a experiência adquiridas em existências caídas no esquecimento?	393. ¿Cómo puede el hombre ser responsable de actos y rescatar faltas que no recuerda? ¿De qué manera podrá aprovechar la experiencia que adquirió en vidas que han caído para él en el olvido?	393. How can a man be responsible for deeds, and atone for faults, of which he has no remembrance? How can he profit by the experience acquired in existences, which he has forgotten?		2
2224	On concevrait que les tribulations de la vie fussent une leçon pour lui s'il se rappelait ce qui a pu les lui attirer ; mais du moment qu'il ne s'en souvient pas, chaque existence est pour lui comme si elle était la première, et c'est ainsi toujours à recommencer. Comment concilier cela avec la justice de Dieu ?	Poderíamos imaginar que as tribulações da vida lhe servissem de lição se ele recordasse daquilo que as tenha ocasionado, mas desde que não se recorda, cada existência para ele é como se fosse a primeira e eis que então está sempre a recommear. Como conciliar isto com a justiça de Deus?	Se concebirá que las tribulaciones de la existencia fueran una lección para él si se acordara de las causas que han podido acarrearlas. Pero, puesto que no tienen memoria de ello, cada existencia es para él como si fuese la primera, y así está siempre comenzando... ¿Cómo conciliar esto con la justicia de Dios?	We could understand that the tribulations of life might be a lesson for him if he remembered the wrongdoing, which has brought them upon him; but if he forgets his former existences, each new existence is, for him, as though it were his first, and thus the work is always to be begun over again. How is this to be reconciled with the justice of God?		2B
2225	« A chaque existence nouvelle, l'homme a plus d'intelligence et peut mieux distinguer le bien et le mal. Où serait le mérite, s'il se rappelait tout le passé ? Lorsque l'Esprit rentre dans sa vie primitive (la vie spirite), toute sa vie passée se déroule devant lui ;	“A cada nova existência, o homem tem mais inteligência e pode distinguir melhor o bem e o mal. Onde estaria o mérito se ele recordasse todo o passado? Quando o Espírito volta à sua vida principal (a vida espírita) toda a sua vida passada se desenrola diante de si;	— En cada nueva vida el hombre tiene más inteligencia y puede distinguir mejor el bien del mal. ¿Dónde estaría su mérito si se acordara de todo el pasado? Cuando el Espíritu retorna a su existencia primitiva (la espírita), toda su pasada vida se desarrolla ante él.	“With each new existence a Spirit becomes more intelligent, and better able to distinguish between good and evil. Where would be his freedom if he remembered all his past? When a Spirit re-enters his primitive life (the Spirit-life), his whole past unrolls itself before him.		3
2226	il voit les fautes qu'il a commises et qui sont cause de sa souffrance, et ce qui aurait pu l'empêcher de les commettre ; il comprend que la position qui lui est donnée est juste, et cherche alors l'existence qui pourrait réparer celle qui vient de s'écouler.	ele vê as faltas que cometeu e que são a causa do seu sofrimento, e aquilo que poderia tê-lo impedido de cometer essas faltas; ele reconhece que a situação em que se acha é justa e então busca a existência que poderia reparar aquela que acaba de transcorrer.	Ve las faltas en que incurrió y que son causas de su sufrimiento, y ve también lo que hubiera podido impedir que las cometiera. Comprende que la situación en que se halla es justa, y busca entonces una existencia capaz de reparar los errores de aquella que acaba de transcurrir para él.	He sees the faults which he has committed, and which are the cause of his suffering, and he also sees what would have prevented him from committing them; he comprehends the justice of the situation which is assigned to him, and he then seeks out the new existence that may serve to repair the mistakes of the one which has just passed away.		3
2227	Il cherche des épreuves analogues à celles par lesquelles il a passé, ou les luttes qu'il croit propres à son avancement, et demande à des Esprits qui lui sont supérieurs de l'aider dans cette nouvelle tâche qu'il entreprend, car il sait que l'Esprit qui lui sera donné pour guide dans cette nouvelle existence cherchera à lui faire réparer ses fautes en lui donnant une espèce d'intuition de celles qu'il a commises.	Escolhe as provas semelhantes àquelas pelas quais passou, ou as lutas que considera apropriadas ao seu adiantamento, e pede aos Espíritos que lhe são superiores que o ajudem nessa nova empreitada que ele encara, pois sabe que o Espírito que lhe for dado por guia nessa outra existência se esforçará para fazê-lo reparar suas faltas, dando-lhe uma espécie de intuição daquelas que tenha cometido.	Busca pruebas análogas a las que pasó antes, o las luchas que considere adecuadas para su adelanto, y pide a los Espíritus superiores a él que le ayuden en esa nueva tarea que emprende, porque sabe que el Espíritu que le será asignado por guía en esa nueva encarnación tratará de hacerle reparar sus culpas dándole una especie de intuición de las que cometió.	He demands new trials analogous to those in which he has failed, or which he considers likely to aid his advancement; and he demands of the Spirits who are his superiors to aid him in the new task he is about to undertake, for he knows that the Spirit who will be appointed as his guide in that new existence will endeavour to make him cure himself of his faults by giving him a sort of intuition of those he has committed in the past.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2228	Cette même intuition est la pensée, le désir criminel qui vous vient souvent, et auquel vous résistez instinctivement, attribuant la plupart du temps votre résistance aux principes que vous avez reçus de vos parents, tandis que c'est la voix de la conscience qui vous parle, et cette voix est le souvenir du passé, voix qui vous avertit de ne pas retomber dans les fautes que vous avez déjà commises.	Essa mesma intuição é o pensamento, o desejo criminoso que frequentemente vem a vocês, e ao qual vocês instintivamente resistem, muitas vezes atribuindo essa resistência aos princípios que receberam de seus pais, quando é a voz da consciência que lhes fala, e essa voz é a recordação do passado, voz que lhes adverte para que não caiam nas faltas que já cometeram.	Esa misma intuición obra con frecuencia cuando os asalta un pensamiento, un deseo criminal al que os resistís por instinto, atribuyendo casi siempre vuestra resistencia a los principios que habéis recibido de vuestros progenitores, cuando en realidad es la voz de la conciencia la que os habla, y esa voz es el recuerdo del pasado, que os advierte que no volváis a caer en las faltas en que habéis ya incurrido.	This intuition is the evil thought, the criminal desire, which often come to you, and which you instinctively resist, attributing your resistance to the principles you have received from your parents, while it is due in reality to the voice of your conscience; and that voice is the reminiscence of your past, warning you not to fall again into the faults you have already committed.		3
2229	L'Esprit entré dans cette nouvelle existence, s'il subit ces épreuves avec courage et s'il résiste, s'élève et monte dans la hiérarchie des Esprits, lorsqu'il revient parmi eux. »	Tendo entrado nessa nova existência, se o Espírito passa por essas provações com coragem e resiste, ele se eleva e sobe na hierarquia dos Espíritos, quando voltar para o meio deles.”	El Espíritu que ha ingresado a esa nueva existencia, si sufre tales pruebas con valor y las resiste, se eleva y asciende en la jerarquía de los Espíritus, cuando vuelve a estar entre ellos.	He who, having entered upon a new existence, undergoes its trials with fortitude, and resists its temptations to wrong-doing, rises in the hierarchy of Spirits, and takes a higher place when he returns into the normal life.”		3
2230	Si nous n'avons pas, pendant la vie corporelle, un souvenir précis de ce que nous avons été, et de ce que nous avons fait de bien ou de mal dans nos existences antérieures, nous en avons l'intuition, et nos tendances instinctives sont une réminiscence de notre passé, auxquelles notre conscience, qui est le désir que nous avons conçu de ne plus commettre les mêmes fautes, nous avertit de résister.	Se, durante a vida corpórea, não temos uma lembrança precisa do que fomos e do que fizemos, de bom ou de mau, nas anteriores existências, temos a intuição de tudo isso, e as nossas tendências instintivas são uma reminiscência do nosso passado, as quais nossa consciência — que é o desejo que experimentamos de não cometer as mesmas faltas — nos estimula a resistir.	Si no tenemos durante la vida corporal un recuerdo preciso de lo que hemos sido y de lo que hicimos de bueno o de malo en nuestras anteriores existencias, tenemos, sí, la intuición de ello, y nuestras tendencias instintivas son una reminiscencia del pasado, a las cuales la conciencia, que es el deseo que hemos concebido de no cometer más las mismas faltas, nos incita a resistir.	If we have not an exact remembrance, during our corporeal life, of what we have been, and of the good or evil we have done, in our preceding existences, we have the intuition of our past, of which we have a reminiscence in the instinctive tendencies that our conscience, which is the desire we have conceived to avoid committing our past faults in the future, warns us to resist.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2231	394. Dans les mondes plus avancés que le nôtre, où l'on n'est point en proie à tous nos besoins physiques, à nos infirmités, les hommes comprennent-ils qu'ils sont plus heureux que nous ?	394. Nos mundos mais avançados que o nosso, onde não se sofre de todas as necessidades físicas e de nossas enfermidades, as pessoas compreendem que são mais felizes do que nós?	394. En los mundos más adelantados que el nuestro, donde no están sujetos a todas nuestras necesidades físicas y a nuestras enfermedades, ¿comprenden los hombres que son más dichosos que nosotros?	394. In worlds more advanced than ours, where the human race is not a prey to our physical wants and infirmities do men understand that they are better off than we are?		2 b
2232	Le bonheur, en général, est relatif ; on le sent par comparaison avec un état moins heureux. Comme en définitive quelques-uns de ces mondes, quoique meilleurs que le nôtre, ne sont pas à l'état de perfection, les hommes qui les habitent doivent avoir des sujets d'ennui dans leur genre.	A felicidade em geral é relativa; nós a sentimos por comparação com um estado menos feliz. Como em definitivo alguns desses mundos — embora melhores do que o nosso — não estão no estado de perfeição, seus habitantes devem ter motivos de desgostos, do jeito deles.	En general, la felicidad es relativa: la sentimos por comparación con un estado menos venturoso. Como quiera que, en definitiva, algunos de esos mundos, si bien mejores que el nuestro, no se hallan en estado de perfección, los hombres que los habitan deben de tener también motivos de disgusto o pena, dentro de su género.	Happiness is usually relative; it is felt to be such by comparison with a state that is less happy. As some of those worlds, though better than ours, have not reached perfection, the men by whom they are inhabited must have their own troubles and annoyances.		2 b
2233	Parmi nous, le riche, de ce qu'il n'a pas les angoisses des besoins matériels comme le pauvre, n'en a pas moins des tribulations qui rendent sa vie amère.	Entre nós, o rico — que não sofre as angústias das necessidades materiais como o pobre — nem por isso tem menos tribulações que tornam a sua vida amarga.	Entre nosotros el rico, que no padece angustias de las necesidades materiales como el pobre, no por eso deja de tener tribulaciones que amargan su vida.	Among us, the rich man, although he has not to endure the physical privations that torture the poor, is none the less a prey to tribulations of other kinds that embitter his life.		2 b
2234	Or, je demande si, dans leur position, les habitants de ces mondes ne se croient pas aussi malheureux que nous et ne se plaignent pas de leur sort, n'ayant pas le souvenir d'une existence inférieure pour comparaison ?	Pergunto então, na situação deles, os habitantes desses mundos não se consideram tão infelizes quanto nós e não se lastimam da sua sorte, sem a lembrança de uma existência inferior para servir de comparação?	Ahora bien, yo pregunto si, en su posición, los habitantes de esos mundos no se creen tan desafortunados como nosotros y no se quejan de su suerte, puesto que no disponen del recuerdo de una existencia peor, para que puedan compararla con la presente.	What I ask is, whether the inhabitants of those worlds do not consider themselves to be just as unhappy, according to their standard of happiness, as we consider ourselves to be according to ours; and whether they do not, like us, complain of their fate, not having the remembrance of an inferior existence to serve them as a standard of comparison?		2
2235	« A cela, il faut faire deux réponses différentes. Il y a des mondes, parmi ceux dont tu parles, dont les habitants ont un souvenir très net et très précis de leurs existences passées ;	“A isso é preciso considerar duas respostas diferentes. Há mundos entre os que foram citados, cujos habitantes guardam uma lembrança muito nítida e exata de suas existências passadas;	— Para esto hay que dar dos respuestas distintas. Existen mundos, entre aquellos a que te refieres, cuyos moradores tienen un recuerdo muy claro y preciso de sus vidas pasadas.	“To this question two different answers must be given. There are some worlds among those of which you speak the inhabitants of which have a very clear and exact remembrance of their past existences,		3
2236	ceux-là, tu le comprends, peuvent et savent apprécier le bonheur que Dieu leur permet de savourer ; mais il y en a d'autres où les habitants placés, comme tu le dis, dans de meilleures conditions que vous, n'en ont pas moins de grands ennuis, des malheurs même ;	estes, vocês compreendem, podem e sabem apreciar a felicidade de que Deus lhes permite saborear; mas há outros cujos habitantes, achando-se — como disse — em melhores condições do que vocês, não deixam de experimentar grandes desgostos, até mesmo desgraças;	Éstos, como lo comprenderás, pueden y saben evaluar la felicidad que Dios les permite disfrutar. Pero hay también otros en que sus habitantes, colocados, como has dicho, en mejores condiciones que vosotros, no por ello dejan de experimentar serios disgustos o pesares, y hasta desgracias.	and therefore can and do appreciate the happiness which God permits them to enjoy. But there are others, of which the inhabitants, though placed, as you say, in better conditions than yours, are, nevertheless, subject to great annoyances, and even to much unhappiness,		3
2237	ceux-là n'apprécient pas leur bonheur par cela même qu'ils n'ont pas le souvenir d'un état encore plus malheureux. S'ils ne l'apprécient pas comme hommes, ils l'apprécient comme Esprits. »	estes não apreciam a sua felicidade pela razão mesma de eles não recordarem um estado ainda mais infeliz. Mas se não a apreciam como homens, apreciam como Espíritos.”	Éstos no aprecian su dicha actual, por la misma circunstancia de que no poseen recuerdo de una situación todavía más infortunada. Pero si no la evalúan como hombres, sí lo hacen como Espíritus.	and who do not appreciate the more favourable conditions of their life, because they have no remembrance of a state still more unhappy. But if they do not rightly appreciate those conditions as men, they appreciate them more justly on their return to the Spirit-world.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2238	N'y a-t-il pas dans l'oubli de ces existences passées, alors surtout qu'elles ont été pénibles, quelque chose de providentiel, et où se révèle la sagesse divine ? C'est dans les mondes supérieurs, lorsque le souvenir des existences malheureuses n'est plus qu'un mauvais rêve, qu'elles se présentent à la mémoire.	No esquecimento das existências anteriormente, sobretudo quando foram amarguradas, não há qualquer coisa de providencial e que revela a sabedoria divina? É nos mundos superiores — onde a recordação das existências infelizes já não é mais do que um sonho ruim — que elas se apresentam à memória.	¿No hay acaso, en el olvido de esas existencias anteriores, sobre todo cuando han sido penosas, algo de providencial, en lo que se revela la sabiduría divina? En los mundos superiores, cuando el recuerdo de las existencias desdichadas sólo constituye un mal sueño, se presentan ellas a la memoria.	"Is there not, in the forgetfulness of our past existences, and especially when they have been painful, a striking proof of the wisdom and beneficence of providential arrangements? It is only in worlds of higher advancement, and when the remembrance of our painful existences in the past is nothing more to us than the shadowy remembrance of an unpleasant dream, that those existences are allowed to present themselves to our memory.		4
2239	Dans les mondes inférieurs, les malheurs présents ne seraient-ils pas aggravés par le souvenir de tous ceux que l'on a pu endurer ? Concluons donc de là que tout ce que Dieu a fait est bien fait, et qu'il ne nous appartient pas de critiquer ses oeuvres, et de dire comment il aurait dû régler l'univers.	Nos mundos inferiores, os infortúnios presentes não seriam agravados pela lembrança de todas as vidas que se tenham sofrido? Vamos concluir daí que tudo o que Deus fez é perfeito e que não nos cabe criticar suas obras, nem dizer como ele deveria ter regulado o Universo.	En cambio, en los mundos inferiores, ¿las desventuras actuales no se verían agravadas por el recuerdo, en todos aquellos que pudieron haberlas soportado? Concluimos, pues, que cuanto Dios hizo bien hecho está y que no nos compete criticar sus obras y manifestar cómo hubiera debido Él organizar el Universo.	Would not the painfulness of present suffering, in worlds of low degree, be greatly aggravated by the remembrance of all the miseries we may have had to undergo in the past? These considerations should lead us to conclude that whatever has been appointed by God is for the best, and that it is not our province to find fault with His works, nor to decide upon the way in which He ought to have regulated the universe.		4
2240	Le souvenir de nos individualités antérieures aurait des inconvénients très graves ; il pourrait, dans certains cas, nous humilier étrangement ; dans d'autres, exalter notre orgueil, et, par cela même, entraver notre libre arbitre.	A reminiscência das nossas individualidades anteriores teria gravíssimas inconveniências; em certos casos, muito nos humilhariamos, e em outros, exaltaria nosso orgulho e como consequência dificultaria nosso livre-arbítrio.	El recuerdo de nuestras individualidades anteriores tendría muy serios inconvenientes. En ciertos casos, podría humillarnos de una manera extraordinaria. En otros, exaltar nuestro orgullo y por eso mismo trabar nuestro libre albedrío.	The remembrance of our former personality would be attended, in our present existence, with many very serious disadvantages. In some cases, it would cause us cruel humiliation; in others, it might incite us to pride and vanity; in all cases, it would be a hindrance to the action of our free-will.		4
2241	Dieu nous a donné, pour nous améliorer, juste ce qui nous est nécessaire et peut nous suffire : la voix de la conscience et nos tendances instinctives ; il nous ôte ce qui pourrait nous nuire.	Para nos melhorarmos, Deus nos dá exatamente o que nos é necessário e nos é suficiente: a voz da consciência e os pendores instintivos; ele nos priva do que nos prejudicaria.	Dios nos ha dado, para que mejoremos, justamente lo que nos es necesario y puede bastarnos: la voz de la conciencia y nuestras tendencias instintivas. Y nos quita lo que pudiera dañarnos.	God gives us for our amelioration just what is necessary and sufficient to that end: the voice of our conscience and our instinctive tendencies. He keeps from us what would be for us a source of injury.		4
2242	Ajoutons encore que si nous avions le souvenir de nos actes antérieurs personnels, nous aurions également celui des actes d'autrui, et que cette connaissance pourrait avoir les plus fâcheux effets sur les relations sociales ;	Acrescentemos ainda que se tivéssemos a recordação dos nossos atos pessoais precedentes, igualmente nos recordariamos dos atos dos outros, e que esse conhecimento poderia ter os mais desastrosos efeitos para as relações sociais.	Agreguemos, incluso, que si tuviéramos el recuerdo de nuestros actos personales anteriores, poseeríamos igualmente el de las acciones de los demás, y este conocimiento podría acarrear los más enojosos efectos sobre las relaciones sociales.	Moreover, if we retained the remembrance of our own former personalities and doings, we should also remember those of other people; a kind of knowledge that would necessarily exercise a disastrous influence upon our social relations.		4
2243	n'ayant pas toujours lieu de nous glorifier de notre passé, il est souvent heureux qu'un voile soit jeté dessus.	Nem sempre podendo nos orgulhar do nosso passado, muitas vezes é melhor que um véu seja lançado sobre ele.	Puesto que no podremos siempre vanagloriarnos de nuestro pasado, con frecuencia es muy conveniente que se haya echado un velo sobre él.	Not always having reason to be proud of our past, it is evidently better for us that a veil should be thrown over it.		4
2244	Ceci concorde parfaitement avec la doctrine des Esprits sur les mondes supérieurs au nôtre. Dans ces mondes, où ne règne que le bien, le souvenir du passé n'a rien de pénible ; voilà pourquoi on s'y souvient de son existence précédente comme nous nous souvenons de ce que nous avons fait la veille.	Isto concorda perfeitamente com a doutrina dos Espíritos quanto aos mundos superiores ao nosso. Nesses mundos, onde só reina o bem, a lembrança do passado nada tem de penosa; eis por que seus habitantes se lembran da sua existência precedente como nós nos lembramos do que fizemos ontem.	Esto concuerda perfectamente con la doctrina de los Espíritus sobre los mundos que son superiores al nuestro. En tales mundos, donde sólo reina el bien, el recuerdo del pasado no reviste nada de penoso. He ahí por qué se acuerdan los moradores de su existencia precedente, así como nosotros rememoramos lo que hemos hecho la víspera.	And these considerations are in perfect accordance with the statements of Spirits in regard to the existence of higher worlds than ours. In those worlds, in which moral excellence reigns, there is nothing painful in the remembrance of the past, and therefore the inhabitants of those happier worlds remember their preceding existence as we remember to-day what we did yesterday.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2245	Quant au séjour qu'on a pu faire dans les mondes inférieurs, ce n'est plus, comme nous l'avons dit, qu'un mauvais rêve.	Quanto à estadia que podemos ter em mundos inferiores, como já dissemos, não passa então de sonho ruim.	En cuanto a los períodos en que hayamos podido permanecer en los mundos inferiores, su recuerdo sólo constituye un mal sueño, como hemos dicho ya.	As to the sojourns they may have made in worlds of lower degree, it is no more to them, as we have already said, than the remembrance of a disagreeable dream.		4
2246	395. Pouvons-nous avoir quelques révélations sur nos existences antérieures ?	395. Podemos ter algumas revelações sobre nossas existências anteriores?	395. ¿Podemos obtener algunas revelaciones acerca de nuestras existencias anteriores?	395. Can we obtain any revelations respecting our former existences?		2
2247	« Pas toujours. Plusieurs savent cependant ce qu'ils ont été et ce qu'ils faisaient ; s'il leur était permis de le dire hautement, ils feraient de singulières révélations sur le passé. »	"Nem sempre, contudo muitos sabem o que eles foram e o que faziam; se lhes fosse permitido dizer abertamente, fariam extraordinárias revelações sobre o passado."	— No siempre. Sin embargo, muchos saben lo que han sido y lo que hacían. Si se les permitiera decirlo en voz alta, harían singulares revelaciones sobre su pasado.	"Not in all cases. There are, however, many who know who they have been and what they have done. If it were permitted to them to speak openly, they would make curious revelations about the past."		3
2248	396. Certaines personnes croient avoir un vague souvenir d'un passé inconnu qui se présente à elles comme l'image fugitive d'un songe que l'on cherche en vain à saisir. Cette idée n'est-elle qu'une illusion ?	396. Algumas pessoas acreditam ter uma vaga recordação de um passado desconhecido que se apresenta a elas como a imagem fugitiva de um sonho, de que em vão se tenta lembrar. Essa ideia não seria apenas uma ilusão?	396. Ciertas personas creen poseer un vago recuerdo de un pasado desconocido, el cual se les presenta como la imagen fugaz de un sueño que en vano se intenta aprehender. Esta idea ¿es sólo una ilusión?	396. Some persons believe themselves to have a vague remembrance of an unknown past, which comes before them like the fugitive image of a dream that one vainly endeavours to recall. Is this belief only an illusion?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2249	« C'est quelquefois réel ; mais souvent aussi c'est une illusion contre laquelle il faut se mettre en garde, car cela peut être l'effet d'une imagination surexcitée. »	“Algumas vezes é real, mas frequentemente também não passa de uma mera ilusão contra a qual o homem precisa se colocar em guarda, pois isso pode ser efeito de uma imaginação superexcitada.”	— En ocasiones es real. Pero a menudo también constituye una ilusión contra la cual hay que ponerse en guardia, porque puede ser el efecto de una imaginación sobreexcitada.	“It is sometimes real, but it is often an illusion to be guarded against; for it may be merely the effect of an excited imagination.”		3
2250	397. Dans les existences corporelles d'une nature plus élevée que la nôtre, le souvenir des existences antérieures est-il plus précis ?	397. Nas existências corpóreas de uma natureza mais elevada do que a nossa, a lembrança das existências anteriores é mais precisa?	397. En las existencias corporales de naturaleza más elevada que la nuestra, ¿es más preciso el recuerdo de las vidas pasadas?	397. In corporeal existences of a more elevated nature than ours, is the reminiscence of our anterior existences more exact?		2
2251	« Oui, à mesure que le corps est moins matériel on se souvient mieux. Le souvenir du passé est plus clair pour ceux qui habitent les mondes d'un ordre supérieur. »	“Sim, à medida que o corpo é menos material, recorda-se melhor. A recordação do passado é mais clara para aqueles que habitam os mundos de uma ordem superior.”	— Sí. A medida que el cuerpo se va tornando menos material, recordamos mejor. La memoria del pasado es más clara en aquellos que habitan mundos de un orden superior.	“Yes; in proportion as the body is less material, the Spirit incarnated in it remembers them more clearly. The remembrance of the past is always clearer in those who inhabit worlds of a higher order.”		3
2252	398. Les tendances instinctives de l'homme étant une reminiscence de son passé, s'ensuit-il que, par l'étude de ces tendances, il puisse connaître les fautes qu'il a commises ?	398. Sendo as tendências instintivas uma reminiscência do seu passado, será que, pelo estudo dessas pendores, seria possível o homem conhecer as faltas que cometeu?	398. Puesto que las inclinaciones instintivas del hombre son una reminiscencia de su pasado, ¿se deduce de ello que, por medio del estudio de esas tendencias, puede conocer las faltas en que ha incurrido?	398. A man's instinctive tendencies being a reflex of his past, does it follow that, by studying those tendencies, he can ascertain what are the faults he has formerly committed?		2
2253	« Sans doute, jusqu'à un certain point ; mais il faut tenir compte de l'amélioration qui a pu s'opérer dans l'Esprit et des résolutions qu'il a prises à l'état errant ; l'existence actuelle peut être de beaucoup meilleure que la précédente. »	“Sem dúvida, até um certo ponto. Porém, é preciso levar em conta o melhoramento que pôde se operar no Espírito, e as resoluções que ele tenha tomado no estado errante. A existência atual pode ser muito melhor do que a derradeira.”	— A no dudarlo, pero sólo hasta cierto punto. Hay que tomar en cuenta el mejoramiento que ha podido operarse en el Espíritu y las resoluciones que haya tomado en estado errante. La vida actual puede ser mucho mejor que la precedente.	“Undoubtedly he can do so up to a certain point; but he would also have to take account of the improvement which may have been effected in his Spirit, and of the resolutions taken by him in the state of erraticity. His present existence may be very much better than his preceding one.”		3
2254	- Peut-elle être plus mauvaise ; c'est-à-dire l'homme peut-il commettre dans une existence des fautes qu'il n'a pas commises dans l'existence précédente ?	398-a. — Poderá também ser pior, quer dizer, a pessoa pode cometer numa existência as faltas que não praticou na existência precedente?	398a. ¿Podría asimismo ser peor? Esto es, ¿puede el hombre cometer en una existencia faltas en la que no ha incurrido en su vida precedente?	— Might it be worse ?— that is to say, might a man commit, in a subsequent existence, faults which he had not committed in the preceding one?		2
2255	« Cela dépend de son avancement ; s'il ne sait pas résister aux épreuves, il peut être entraîné à de nouvelles fautes qui sont la conséquence de la position qu'il a choisie ; mais en général, ces fautes accusent plutôt un état stationnaire qu'un état rétrograde, car l'Esprit peut avancer ou s'arrêter, mais il ne recule pas. »	“Depende do seu adiantamento. Se não soube resistir às provações, a pessoa pode ser arrastada a novas faltas que são a consequência da posição que tenha escolhido. Mas, em geral, essas faltas significam mais um estacionamento do que um retrocesso, visto que o Espírito pode avançar ou parar, mas não recuar.”	— Ello depende de su grado de adelanto. Si no sabe resistir las pruebas podrá ser arrastrado a nuevas faltas, que son la consecuencia de la posición que ha escogido. Pero, en general, tales equívocos señalan más bien un estado estacionario que uno retrógrado, por cuanto el Espíritu puede avanzar o detenerse, pero no retrocede.	“That depends on his advancement. If he were unable to resist temptation, he might be drawn into new faults as a consequence of the situation chosen by him; but such faults must be considered as indicating a state which is stationary rather than retrograde, for a Spirit may advance or remain stationary, but he never goes back.”		3
2256	399. Les vicissitudes de la vie corporelle étant à la fois une expiation pour les fautes passées et des épreuves pour l'avenir, s'ensuit-il que, de la nature de ces vicissitudes on puisse en induire le genre de l'existence antérieure ?	399. Sendo as vicissitudes da vida corporal ao mesmo tempo expiação dos erros passados e provações para o futuro, será que da natureza de tais vicissitudes podemos deduzir o gênero da existência anterior?	399. Visto que las vicisitudes de la vida corpórea son a la vez una expiación de pasadas faltas y también pruebas relativas a su porvenir, ¿se sigue de ello que de la índole de tales vicisitudes se pueda inducir el género de la existencia anterior?	399. The vicissitudes of corporeal life being at once an expiation of the faults of the past and lessons for the future, can we, from the nature of those vicissitudes, infer the character of our preceding existence?		2
2257	« Très souvent, puisque chacun est puni par où il a péché ; cependant, il ne faudrait pas en faire une règle absolue ; les tendances instinctives sont un indice plus certain, car les épreuves que subit l'Esprit sont autant pour l'avenir que pour le passé. »	“Muito comumente isso é possível, porque cada qual é punido por aquilo que pecou. Entretanto, isso não deve ser uma regra absoluta; as tendências instintivas são uma indicação mais segura, pois as provas pelas quais o Espírito passa são tanto pelo futuro quanto pelo passado.”	— Muy a menudo, puesto que cada cual es castigado por donde pecó. No obstante, no habría que considerar esto como una regla absoluta. Las tendencias instintivas son un indicio más seguro, porque las pruebas que el Espíritu sufre tanto pueden guardar relación con su porvenir como con su pasado.	“You can do so very frequently, since the nature of the punishment incurred always corresponds to that of the fault committed. Nevertheless, it would not do to consider this as being an absolute rule. The instinctive tendencies furnish a more certain indication; for the trials undergone by a Spirit are as much for the future as for the past.”		3
2258	Arrivé au terme marqué par la Providence pour sa vie errante, l'Esprit choisit lui-même les épreuves auxquelles il veut se soumettre pour hâter son avancement, c'est-à-dire le genre d'existence qu'il croit le plus propre à lui en fournir les moyens, et ces épreuves sont toujours en rapport avec les fautes qu'il doit expier. S'il en triomphe, il s'élève ; s'il succombe, c'est à recommencer.	Tendo chegado o fim marcado pela Providência para sua vida errante, o próprio Espírito escolhe as provas às quais deseja se submeter para apressar o seu adiantamento, isto é, o gênero de existência que acredita ser o mais apropriado a lhe fornecer os meios, e essas provas estão sempre em relação com as faltas que ele deve expiar. Se delas triunfar, ele se eleva; se falhar, tem que recomençar.	Llegado al término que la Providencia ha señalado para vida errante, el mismo Espíritu elige las pruebas a las cuales desea someterse a fin de apresurar su adelanto, esto es, el tipo de existencia que cree más adecuado para proveerle los medios para ello. Y tales pruebas están siempre en relación con las faltas que debe expiar. Si las supera, se eleva. Si cae vencido por ellas, tiene que comenzar una vez más.	When a Spirit has reached the end of the term assigned by Providence to his errant life, he chooses for himself the trials which he determines to undergo in order to hasten his progress—that is to say, the kind of existence which he believes will be most likely to furnish him with the means of advancing; and the trials of this new existence always correspond to the faults which he has to expiate. If he triumphs in this new struggle, he rises in grade; if he succumbs, he has to try again.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2259	L'Esprit jouit toujours de son libre arbitre ; c'est en vertu de cette liberté qu'à l'état d'Esprit il choisit les épreuves de la vie corporelle, et qu'à l'état d'incarnation il délibère s'il fera ou s'il ne fera pas, et choisit entre le bien et le mal. Dénier à l'homme le libre arbitre, serait le réduire à l'état de machine.	O Espírito desfruta sempre do seu livre-arbitrio. Em virtude dessa liberdade é que ele escolhe as provações da vida corporal e, na condição de desencarnado, ele delibera o que fará ou não fará, optando entre o bem e o mal. Negar ao homem o livre-arbitrio seria reduzi-lo à condição de máquina.	El Espíritu goza siempre de su libre arbitrio. En virtud de esa libertad escoge, en el estado de Espíritu, las pruebas de la vida corporal, y en el estado de encarnación delibera qué hará o qué no hará, y opta entre el bien y el mal. Negar al hombre el libre albedrío, sería rebajarlo a la categoría de máquina.	A Spirit always possesses free-will. It is in virtue of this free-will that he chooses, when in the Spirit-state, the trials he elects to undergo in the corporeal life, and that he deliberates, when in the incarnate state, whether he will do, or not do, and chooses between good and evil. To deny a man's free-will would be to reduce him to a machine.		4
2260	Rentré dans la vie corporelle, l'Esprit perd momentanément le souvenir de ses existences antérieures, comme si un voile le lui dérobait ;	Mergulhado na vida corpórea, o Espírito perde momentaneamente a lembrança de suas existências anteriores, como se um véu as cobrisse.	Una vez reintegrado a la vida corpórea, el Espíritu pierde en forma temporaria el recuerdo de sus existencias anteriores, como si un velo se las ocultara.	When a Spirit has re-entered corporeal life, he experiences a temporary forgetfulness of his former existences, as though these were hidden from him by a veil.		4
2261	toutefois, il en a quelquefois une vague conscience, et elles peuvent même lui être révélées en certaines circonstances ; mais alors ce n'est que par la volonté des Esprits supérieurs qui le font spontanément, dans un but utile, et jamais pour satisfaire une vaine curiosité.	Todavía, algumas vezes ele conserva uma vaga consciência dessas vidas e, em certas circunstâncias, elas podem até lhe ser reveladas. Mas isso não acontece senão pela vontade dos Espíritos superiores, que o fazem espontaneamente, com um propósito útil, e jamais para satisfazer uma vã curiosidade.	Con todo, a veces tiene de ellas una vaga conciencia, y en ciertas circunstancias incluso pueden serle reveladas. Pero en tales casos ello sucede por voluntad de los Espíritus superiores, que lo hacen en forma espontánea, con una finalidad útil, y nunca para satisfacer una vana curiosidad.	Sometimes, however, he preserves a vague consciousness of them, and they may, under certain circumstances, be revealed to him; but this only occurs as a result of the decision of higher Spirits, who make that revelation spontaneously, for some useful end, and never for the gratification of idle curiosity.		4
2262	Les existences futures ne peuvent être révélées dans aucun cas, par la raison qu'elles dépendent de la manière dont on accomplit l'existence présente, et du choix ultérieur de l'Esprit.	As existências futuras não podem ser reveladas em nenhum caso, em razão de que elas dependem da maneira como o Espírito cumprirá a existência atual e da escolha futura do Espírito.	En lo que toca a las vidas futuras, en ningún caso pueden ser reveladas, en razón que dependen de la manera como se cumple la existencia presente y de la ulterior elección del Espíritu.	A Spirit's future existences cannot, in any case, be revealed to him during the corporeal life, because they will depend on the manner in which he accomplishes his present existence, and on his own ulterior choice.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2263	L'oubli des fautes commises n'est pas un obstacle à l'amélioration de l'Esprit, car s'il n'en a pas un souvenir précis, la connaissance qu'il en avait à l'état errant et le désir qu'il a conçu de les réparer, le guident par intuition et lui donnent la pensée de résister au mal ;	O esquecimento das faltas praticadas não é um obstáculo à melhoria do Espírito, pois se ele não tem uma exata lembrança delas, o conhecimento que tem delas no estado errante e o desejo que concebeu de repará-las o guiam por intuição e lhe dão o pensamento de resistir ao mal;	El olvido de las faltas cometidas no es un obstáculo para el mejoramiento del Espíritu, porque si no guarda de ellas un recuerdo preciso, el conocimiento que de las mismas tenía cuando se encontraba en erradicidad, y el deseo que ha concebido de repararlas, lo guían por intuição y le dan el pensamiento de resistir al mal.	Temporary forgetfulness of the faults he has committed is no obstacle to a Spirit's improvement; for if he have not a precise remembrance of them, the knowledge he had of them in the state of erradicity, and the desire he then conceived to repair them, guide him intuitively, and inspire him with the intention of resisting the evil tendency.		4
2264	cette pensée est la voix de la conscience, dans laquelle il est secondé par les Esprits qui l'assistent s'il écoute les bonnes inspirations qu'ils lui suggèrent.	esse pensamento é a voz da consciência, na qual ele é auxiliado pelos Espíritos que o assistem, quando ele escuta as boas inspirações que lhe são sugeridas.	Ese pensamiento es la voz de la conciencia, en la cual es secundado por los Espíritus, que lo asisten si escucha las buenas inspiraciones que le sugieren.	This intention is the voice of his conscience, and is seconded by the Spirits who assist him, if he gives heed to the suggestions with which they inspire him.		4
2265	Si l'homme ne connaît pas les actes mêmes qu'il a commis dans ses existences antérieures, il peut toujours savoir de quel genre de fautes il s'est rendu coupable et quel était son caractère dominant. Il lui suffit de s'étudier lui-même, et il peut juger de ce qu'il a été, non par ce qu'il est, mais par ses tendances.	Se o homem não conhece os próprios atos que praticou em suas existências passadas, pode sempre saber qual o gênero das faltas de que se tornou culpado e qual era sua característica predominante. Bastará então ele estudar a si mesmo e poderá julgar o que foi, não pelo que é, mas sim pelas suas tendências.	Si bien el hombre desconoce los actos específicos que cometió en sus vidas anteriores, puede en cambio saber siempre por qué clase de faltas se ha hecho culpable y cuál era entonces su carácter dominante. Le basta estudiarse a sí mismo y por allí puede deducir lo que ha sido, no por lo que es ahora, sino por las tendencias que en la actualidad manifiesta.	Although a man does not know exactly what may have been his acts in his former existences, he always knows the kind of faults of which he has been guilty, and what has been his ruling characteristic. He has only to study himself, and he will know what he has been, not by what he is, but by his tendencies.		4
2266	Les vicissitudes de la vie corporelle sont à la fois une expiation pour les fautes passées et des épreuves pour l'avenir. Elles nous épurent et nous élèvent, selon que nous les subissons avec résignation et sans murmure.	As vicissitudes da vida corpórea são ao mesmo tempo uma expiação das faltas passadas e provas para o futuro. Elas nos purificam e nos elevam, conforme nós as suportamos com resignação e sem murmúrio.	Las adversidades de la vida corpórea son a la vez una expiación por pasadas faltas y también pruebas que preparan el futuro. Nos depuran y elevan, según las toleremos con resignación y sin murmurar.	The vicissitudes of corporeal life are both an expiation of faults in the past, and trials designed to render us better for the future. They purify and elevate, provided we bear them resignedly and unrepiningly.		4
2267	La nature des vicissitudes et des épreuves que nous subissons peut aussi nous éclairer sur ce que nous avons été et sur ce que nous avons fait, comme ici-bas nous jugeons les faits d'un coupable par le châtiment que lui inflige la loi.	A natureza das vicissitudes e das provas que sofremos também podem nos esclarecer acerca do que fomos e do que fizemos, bem como, neste mundo, nós julgamos os atos de um culpado pelo castigo que a lei lhe inflige.	La indole de las vicissitudes y pruebas que suportamos puede también instruirnos acerca de lo que hemos sido y sobre lo que hicimos, así como en la Tierra juzgamos los actos de un culpable por la pena que la ley le inflige.	The nature of the vicissitudes and trials that we have to undergo may also enlighten us in regard to what we have been and what we have done, just as we infer the crimes of which a convict has been guilty from the penalty inflicted on him by the law.		4
2268	Ainsi, tel sera châtié dans son orgueil par l'humiliation d'une existence subalterne ; le mauvais riche et l'avare, par la misère ; celui qui a été dur pour les autres, par les duretés qu'il subira ; le tyran, par l'esclavage ; le mauvais fils, par l'ingratitude de ses enfants ; le paresseux, par un travail forcé, etc.	Assim, um será castigado no seu orgulho pela humilhação de uma existência subalterna; o rico mau e avarento, será castigado pela miséria; aquele que foi cruel para os outros, o será pelas crueldades que ele impôs; o tirano, pela escravidão; o filho mau, pela ingratidão de seus filhos; o preguiçoso, por um trabalho forçado etc.	Así pues, uno será castigado en su orgullo mediante la humillación que para él significa una existencia subalterna; el mal rico y el avaro, por la miseria; el que sido duro para con los demás, mediante los rigores que deberá sufrir; el tirano, por la esclavitud; el mal hijo, por la ingratitud de sus propios descendientes; el perezoso, por un trabajo forzado, y así sucesivamente.	Thus, he who has sinned, through pride will be punished by the humiliations of an inferior position; the self-indulgent and avaricious, by poverty; the hard-hearted, by the severities he will undergo; the tyrant, by slavery; a bad son, by the ingratitude of his children; the idle, by subjection to hard and incessant labour; and so on.		4
2269	CHAPITRE VIII EMANCIPATION DE L'AME	CAPÍTULO VIII EMANCIPAÇÃO DA ALMA	CAPÍTULO VIII	CHAPTER VIII. EMANCIPATION OF THE SOUL.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2270	1. Le sommeil et les rêves. — 2. Visites spirites entre personnes vivantes. 3. Transmission occulte de la pensée. — 4. Léthargie, catalepsie. Morts apparentes. — 5. Somnambulisme. — 6. Extase. — 7. Seconde vue. 8. Résumé théorique du somnambulisme, de l'extase et de la seconde vue.	O sono e os sonhos – Visitas espíritas entre pessoas vivas – Transmissão oculta do pensamento – Letargia, catalepsia. Mortes aparentes – Sonambulismo – Extase – Segunda vista – Resumo teórico do somnambulismo, do êxtase e da segunda vista.	EMANCIPACIÓN DEL ALMA	1. Sleep and dreams — 2. Visits between the Spirits of living persons — 3. Transmission of thought — 4. Lethargy, catalepsy; apparent death — 5. Somnambulism — 6. Trance — 7. Second sight — 8. Theory of somnambulism, trance, and second sight		1
2271	Le sommeil et les rêves	O sono e os sonhos	I. El sueño y los sueños	Sleep and Dreams.		1
2272	400. L'Esprit incarné demeure-t-il volontiers sous son enveloppe corporelle ?	400. O Espírito encarnado permanece de boa vontade no seu envoltório corporal?	400. El Espíritu encarnado ¿permanece de buena gana en su envoltura corporal?	400. Does the incarnated Spirit reside willingly in his corporeal envelope?		2
2273	« C'est comme si tu demandais si le prisonnier se plaît sous les verrous. L'Esprit incarné aspire sans cesse à la délivrance, et plus l'enveloppe est grossière, plus il désire en être débarrassé. »	“É como se perguntasse se o prisioneiro gosta da prisão. O Espírito encarnado aspira incessantemente por sua libertação, e quanto mais grosseiro for o envoltório, mais o Espírito deseja ficar livre deste.”	— Es como si preguntaras si al preso le agrada estar en la cárcel. El Espíritu encarnado aspira sin tregua a liberarse, y cuanto más grosera es la envoltura, tanto más desea deshacerse de ella.	“You might as well ask whether a prisoner willingly remains locked up in prison. The incarnated Spirit aspires incessantly after his deliverance; and the grosser his envelope, the more desirous is he to be rid of it”		3
2274	401. Pendant le sommeil, l'âme se repose-t-elle comme le corps ?	401. Durante o sono a alma repousa, como o corpo?	401. Durante el sueño ¿descansa el alma tanto como el cuerpo?	401. Does the soul take rest, like the body, during sleep?		2
2275	« Non, l'Esprit n'est jamais inactif. Pendant le sommeil, les liens qui l'unissent au corps sont relâchés, et le corps n'ayant pas besoin de lui, il parcourt l'espace, et entre en relation plus directe avec les autres Esprits. »	“Não, o Espírito jamais fica inativo. Durante o sono, os laços que o prendem ao corpo se afrouxam e como o corpo não precisa dele, o Espírito percorre o espaço e entra em contato mais direto com os outros Espíritos.”	— No. El Espíritu nunca está inactivo. En el transcurso del sueño, los vínculos que le unen al cuerpo se relajan, y no teniendo el cuerpo ya necesidad de él, el Espíritu recorre el espacio y entra en relación más directa con los otros Espíritus.	“No; a Spirit is never inactive. The bonds which unite him to the body are relaxed during sleep; and as the body does not then need his presence, he travels through space, and enters into more direct relation with other Spirits”		3
2276	402. Comment pouvons-nous juger de la liberté de l'Esprit pendant le sommeil ?	402. Como podemos julgar a liberdade do Espírito durante o sono?	402. ¿Cómo podemos evaluar la libertad del Espíritu durante el sueño?	402. How can we ascertain the fact of a Spirit's liberty during sleep?		2
2277	« Par les rêves. Crois bien que lorsque le corps repose, l'Esprit a plus de facultés que dans la veille ;	“Pelos sonhos. Cria bem que quando o corpo repousa, o Espírito tem mais faculdades do que quando acordado;	— Por los sueños. Convéncete de que cuando el cuerpo reposa el Espíritu posee más facultades que durante la vigilia.	“By dreams. Be very sure that, when his body is asleep, a Spirit enjoys the use of faculties of which he is unconscious while his body is awake.		3
2278	il a le souvenir du passé et quelquefois prévision de l'avenir ; il acquiert plus de puissance et peut entrer en communication avec les autres Esprits, soit dans ce monde, soit dans un autre. Souvent, tu dis : J'ai fait un rêve bizarre, un rêve affreux, mais qui n'a aucune vraisemblance ;	ele se lembra do passado e algumas vezes prevê o futuro; ele adquire maior poder e pode entrar em comunicação com os demais Espíritos — seja neste mundo, seja no outro. Muitas vezes você diz: 'Tive um sonho estranho, um sonho horrível, mas que não tem nenhuma verossimilhança'.	Tiene la memoria del pasado y, en ocasiones, la previsión del porvenir. Adquiere más poder y puede entrar en comunicación con los otros Espíritus, ya sea en este mundo o bien en otro. Con frecuencia dices: “He tenido un sueño extravagante y horroroso, pero que no poseía ninguna verosimilitud”.	He remembers the past, and sometimes foresees the future: he acquires more power, and is able to enter into communication with other Spirits, either in this world or in some other.” You often say, 'I have had a strange dream, a frightful dream, without any likeness to reality.'		3
2279	tu te trompes ; c'est souvent un souvenir des lieux et des choses que tu as vues ou que tu verras dans une autre existence ou à un autre moment. Le corps étant engourdi, l'Esprit tâche de briser sa chaîne en cherchant dans le passé ou dans l'avenir.	Você está enganado. Frequentemente é uma recordação dos lugares e das coisas que você viu ou verá em outra existência ou em outro momento. Estando o corpo entorpecido, o Espírito tenta quebrar sua corrente procurando no passado ou no futuro.	Y te engañas, porque muchas veces es un sueño en el que aparecen los lugares y cosas que has visto o verás en otra vida o en otro momento. Hallándose adormecido el cuerpo, el Espíritu trata de quebrar su cadena para indagar en el pasado o en el porvenir.	You are mistaken in thinking it to be so; for it is often a reminiscence of places and things, which you have seen in the past, or a foresight of those, which you will see in another existence, or in this one at some future time. The body being torpid, the Spirit tries to break his chain, and seeks, in the past or in the future, for the means of doing so.”		3
2280	Pauvres hommes, que vous connaissez peu les phénomènes les plus ordinaires de la vie ! Vous croyez être bien savants, et les choses les plus vulgaires vous embarrassent ; à cette question de tous les enfants : qu'est-ce que nous faisons quand nous dormons ? Qu'est-ce que c'est que les rêves ? Vous restez interdits.	“Pobres homens, que mal conhecem os fenômenos mais comuns da vida! Julgam-se muito cultos e as coisas mais simples lhes confundem. A estas perguntas tão infantis: ‘O que fazemos quando dormimos? O que são os sonhos?’, ficam impotentes.	¡Pobres hombres, que tan poco conocéis los fenómenos más ordinarios de la vida! Creéis ser muy sabios y las cosas más vulgares os confunden. Ante las preguntas que todos los niños formulan: “¿Qué hacemos cuando dormimos? ¿Qué son los sueños?”, permanecéis perplejos.	Poor human beings! How little do you know of the commonest phenomena of your life! You fancy yourselves to be very learned, and you are puzzled by the most ordinary things. To questions that any child might ask, 'What do we do when we are asleep?' 'What are dreams?' you are incapable of replying.		3
2281	Le sommeil délivre en partie l'âme du corps. Quand on dort, on est momentanément dans l'état où l'on se trouve d'une manière fixe après la mort. Les Esprits qui sont tôt dégagés de la matière à leur mort ont eu des sommeils intelligents ;	“O sono liberta parcialmente a alma do corpo. Quando dormimos, ficamos momentaneamente no estado em que nos encontramos de maneira regular depois da morte. Os Espíritos que desencarnam e rapidamente se desprendem da matéria tiveram sonhos inteligentes.	El sueño libera, en parte, al alma del cuerpo. Al dormir nos hallamos momentáneamente en el estado en que uno se encuentra en forma permanente después de la muerte. Los Espíritus que al desencarnar se desprenden pronto de la materia han tenido en vida sueños lúcidos.	“Sleep effects a partial freeing of the soul from the body. When you sleep, your Spirit is, for the time being, in the state in which you will be after your death. The Spirits who at death are promptly freed from matter are those who, during their life, have had what may be called intelligent sleep.		3
2282	ceux-là, quand ils dorment, rejoignent la société des autres êtres supérieurs à eux : ils voyagent, causent et s'instruisent avec eux ; ils travaillent même à des ouvrages qu'ils trouvent tout faits en mourant.	Esses Espíritos, quando dormem, reintegram-se à sociedade dos outros seres superiores a eles; eles viajam, conversam e se instruem com estes; trabalham até em obras que encontram concluídas ao morrer.	Quando dormían, se sumaban a la sociedad de los otros seres, superiores a ellos. Viajaban, conversaban y se instruían con ellos. Incluso trabajaban en tareas que al morir encontraron concluidas.	Such persons, when they sleep, regain the society of other Spirits superior to themselves. They go about with them, conversing with them, and gaining instruction from them; they even work, in the Spirit-world, at undertakings which, on dying, they find already begun or completed.		3
2283	Ceci doit vous apprendre une fois de plus à ne pas craindre la mort, puisque vous mourez tous les jours selon la parole d'un saint.	Isso deve lhes ensinar mais uma vez a não temer a morte, pois vocês morrem todos os dias — segundo a expressão de um santo.	Esto debe enseñaros una vez más a no temer la muerte, puesto que morís un poco todos los días, según la expresión de un santo.	From this you see how little death should be dreaded, since, according to the saying of St. Paul, you 'die daily.'		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2284	Voilà pour les Esprits élevés ; mais pour la masse des hommes qui, à la mort, doivent rester de longues heures dans ce trouble, dans cette incertitude dont ils vous ont parlé,	“Assim é para os Espíritos elevados; porém para a massa dos homens que, na morte, deve passar longas horas nessa perturbação, nessa incerteza de que lhes falaram,	Esto se refiere a los Espíritus elevados, porque el común de los hombres, que a su muerte deben permanecer largas horas en la turbación, en esa incertidumbre de que os han hablado,	“What we have just stated refers to Spirits of an elevated degree of advancement. As for those of the common mass of men, who, after their death, remain for long hours in the state of confusion and uncertainty of which you have been told by such, they go, during sleep,		3
2285	ceux-là vont, soit dans des mondes inférieurs à la terre, où d'anciennes affections les rappellent, soit chercher des plaisirs peut-être encore plus bas que ceux qu'ils ont ici ;	estes vão ou em mundos inferiores à Terra — onde velhas afeições os chamam — ou vão buscar prazeres quem sabe ainda mais baixos do que aqueles que têm aqui;	se marchan a mundos inferiores a la Tierra, adonde antiguos afectos los reclaman, o bien van a buscar placeres quizá todavía más bajos que los que aquí tenían,	into worlds of lower rank than the earth, to which they are drawn back by old affections, or by the attraction of pleasures still baser than those to which they are addicted in your world;		3
2286	ils vont puiser des doctrines encore plus viles, plus ignobles, plus nuisibles que celles qu'ils professent au milieu de vous.	eles vão se nutrir de doutrinas ainda mais desprezíveis, mais detestáveis, mais nocivas do que aquelas que professam no meio de vocês.	aprendiendo doctrinas incluso más viles, innobles y perjudiciales que las que profesaban en medio de vosotros.	visits in which they gather ideas still viler, more ignoble, and more mischievous than those which they had professed during their waking hours.		3
2287	Et ce qui engendre la sympathie sur la terre n'est pas autre chose que ce fait qu'on se sent, au réveil, rapproché par le coeur de ceux avec qui on vient de passer huit à neuf heures de bonheur ou de plaisir.	E o que gera a simpatia na Terra não é outra coisa senão o fato de se sentir, ao despertar, ligado pelo coração àqueles com quem acaba de passar oito ou nove horas de ventura ou de prazer.	Y lo que engendra la simpatía en la Tierra no es otra cosa que el hecho de sentirnos, al despertar, unidos por el corazón a aquellos con quienes acabamos de pasar ocho o nueve horas de felicidad o de placer.	And that which engenders sympathy in the earthly life is nothing else than the fact that you feel yourselves, on waking, affectionately attracted towards those with whom you have passed eight or nine hours of happiness or pleasure.		3
2288	Ce qui explique aussi ces antipathies invincibles, c'est qu'on sait au fond de son coeur que ces gens-là ont une autre conscience que la nôtre, parce qu'on les connaît sans les avoir jamais vus avec les yeux.	O que também explica essas antipatias invencíveis é que sabemos no íntimo do nosso coração que essas pessoas têm uma consciência diversa da nossa, porque nós as conhecemos sem nunca as ter visto com os olhos.	Lo que explica asimismo esas antipatías invencibles que a veces experimentamos, es que sabemos en el fondo de nuestro corazón que determinadas personas tienen una conciencia diferente a la nuestra, porque ya las conocemos sin haberlas visto jamás con nuestros propios ojos.	On the other hand, the explanation of the invincible antipathies you sometimes feel for certain persons is also to be found in the intuitive knowledge you have thus acquired of the fact that those persons have another conscience than yours, because you know them without having previously seen them with your bodily eyes.		3
2289	C'est encore ce qui explique l'indifférence, puisqu'on ne tient pas à faire de nouveaux amis, lorsqu'on sait qu'on en a d'autres qui nous aiment et nous chérissent. En un mot, le sommeil influe plus que vous ne pensez sur votre vie.	É ainda isso o que explica a indiferença, pois não cuidamos de fazer novos amigos quando sabemos que temos outros que nos amam e que nos estimam. Numa palavra: o sono influi na vida de vocês mais do que imaginam.	Y esto es lo que inclusive explica nuestra indiferencia, puesto que no tratamos de hacer nuevos amigos cuando sabemos que tenemos otros que nos aman y reconfortan. En pocas palabras: el sueño influye en vuestra vida más de lo que pensáis.	It is this same fact, moreover, that explains the indifference of some people for others; they do not care to make new friends, because they know that, they have others, by whom they are loved and cherished. In a word, sleep has more influence than you think upon your life.		3
2290	Par l'effet du sommeil, les Esprits incarnés sont toujours en rapport avec le monde des Esprits, et c'est ce qui fait que les Esprits supérieurs consentent, sans trop de répulsion, à s'incarner parmi vous.	“Por causa do sono, os Espíritos encarnados estão sempre em contato com o mundo dos Espíritos, e é por isso que os Espíritos superiores consentem em encarnar entre vocês sem grande repulsa.	Por efecto del sueño los Espíritus encarnados están siempre en relación con el Mundo de los Espíritus, y es esto lo que hace que los Espíritus superiores consentan, sin demasiada repulsa, en encarnar entre vosotros.	“Through the effects of sleep, incarnated Spirits are always in connection with the Spirit-world; and it is in consideration of this fact that Spirits of a higher order consent, without much repugnance, to incarnate themselves among you.		3
2291	Dieu a voulu que pendant leur contact avec le vice, ils pussent aller se retremper à la source du bien, pour ne pas faillir eux-mêmes, eux qui venaient instruire les autres.	Deus quis que durante o contato deles com o vício eles pudessem ir se revigorar na fonte do bem, para não falharem consigo mesmos, aqueles que vieram instruir os outros.	Dios ha querido que durante su contacto con el vicio puedan ir a revigorizarse a la fuente del bien, para no flaquear ellos mismos, que venían para instruir a los demás.	God has willed that, during their contact with vice, they may go forth and fortify themselves afresh at the source of rectitude, in order that they, who have come into your world to instruct others, may not fall into evil themselves.		3
2292	Le sommeil est la porte que Dieu leur a ouverte vers leurs amis du ciel ; c'est la récréation après le travail, en attendant la grande délivrance, la libération finale qui doit les rendre à leur vrai milieu.	O sono é a porta que Deus lhes abriu em direção aos seus amigos do céu; é a recreação depois do trabalho, enquanto esperam a grande libertação, a libertação final que deve devolvê-los ao verdadeiro ambiente deles.	El sueño es la puerta que Dios les ha abierto hacia sus amigos del cielo. Constituye la recreación después del trabajo, mientras esperan la gran liberación, la liberación postrera que debe devolverlos a su verdadero medio.	Sleep is the gate opened for them by God that they may pass through it to their friends in the Spirit-world; it is their recreation after labour, while awaiting the great deliverance, the final liberation that will restore them to their true place.		3
2293	Le rêve est le souvenir de ce que votre Esprit a vu pendant le sommeil ; mais remarquez que vous ne rêvez pas toujours, parce que vous ne vous souvenez pas toujours de ce que vous avez vu, ou de tout ce que vous avez vu.	“O sonho é a lembrança do que o vosso Espírito viu durante o sono. Porém, notem que nem sempre vocês estão sonhando, porque vocês nem sempre se lembram do que viram, ou de tudo o que têm visto.	El sueño es el recuerdo de lo que vuestro Espíritu vio mientras dormíais. Pero notad que no en todos los casos soñáis, porque no os acordáis siempre de lo que habéis visto, o de todo lo que visteis.	“Dreams are the remembrance of what your Spirit has seen during sleep; but you must remark that you do not always dream, because you do not always remember what you have seen, or all that you have seen.		3
2294	Ce n'est pas votre âme dans tout son développement ; ce n'est souvent que le souvenir du trouble qui accompagne votre départ ou votre rentrée, auquel se joint celui de ce que vous avez fait ou de ce qui vous préoccupe dans l'état de veille ;	É que a vossa alma não está em todo o seu desenvolvimento; muitas vezes é apenas a lembrança da perturbação que acompanha a sua partida ou regresso, à qual se acrescenta aquilo que vocês fizeram ou o que lhes preocupa no estado de vigília;	El recuerdo no os muestra al alma en todo su desarrollo. A menudo sólo recordáis la turbación que acompaña a vuestra partida o reingreso, a lo que se agrega la memoria de lo que habéis hecho o de lo que os preocupa en estado de vigilia.	Your dreams do not always reflect the action of your soul in its full development; for they are often only the reflex of the confusion that accompanies your departure or your return, mingled I with the vague remembrance of what you have done, or of what has occupied your thoughts, in your waking state.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2295	sans cela, comment expliqueriez-vous ces rêves absurdes que font les plus savants comme les plus simples ? Les mauvais Esprits se servent aussi des rêves pour tourmenter les âmes faibles et pusillanimes.	sem isto, como explicaríamos os sonhos absurdos que tanto os mais cultos quanto os mais simples têm? Os Espíritos malignos também se aproveitam dos sonhos para atormentar as almas fracas e medrosas.	A no ser por esto, ¿cómo explicaríamos esos sueños absurdos, que tanto los más sabios como los más simples suelen tener? Los malos Espíritus se sirven también de los sueños para atormentar a las almas débiles y pusilánimes.	In what other way can you explain the absurd dreams, which are dreamed by the wisest as by the silliest of humankind? Bad Spirits, also, make use of dreams to torment weak and timid souls.		3
2296	Au reste, vous verrez dans peu se développer une autre espèce de rêves ; elle est aussi ancienne que celle que vous connaissez, mais vous l'ignorez.	“De resto, muito em breve vocês verão se desenvolver outra espécie de sonhos; ela é tão antiga quanto a que conhecem, embora a ignorem.	Por lo demás, veréis dentro de poco surgir otra clase de sueños. Es tan antigua como la de que vosotros conocéis, pero lo ignoráis.	“You will see, ere long, the development of another kind of dream, a kind which is as ancient as the one you know, but one of which you are ignorant.		3
2297	Le rêve de Jeanne, le rêve de Jacob, le rêve des prophètes juifs et de quelques dévins indiens : ce rêve-là est le souvenir de l'âme entièrement dégagée du corps, le souvenir de cette seconde vie dont je vous parlais tout à l'heure.	O sonho de Joana, o sonho de Jacó, o sonho dos profetas judeus e de alguns adivinhos indianos: esse sonho é a recordação da alma inteiramente desprendida do corpo, a lembrança dessa segunda vida de que há pouco vos falei.	El sueño de Juana, el de Jacob, el de los profetas judíos y de algunos adivinos hindúes: ese sueño es el recuerdo del alma desprendida por completo del cuerpo, el recuerdo de esa segunda vida de que os hablaba yo hace poco.	The dream we allude to is that of Jeanne Darc, of Jacob, of the Jewish prophets, and of certain Hindu ascetics — a dream, which is the remembrance of the soul's experiences while entirely, freed from the body, the remembrance of the second life, of which I spoke just now.		3
2298	Cherchez bien à distinguer ces deux sortes de rêves dans ceux dont vous vous souviendrez ; sans cela vous tomberiez dans des contradictions et dans des erreurs qui seraient funestes à votre foi. »	“Tratem de distinguir esses dois tipos de sonhos dentre aqueles de que vocês se lembram; do contrário, cairiam em contradições e em erros que seriam funestos para vossa fé.”	Poned mucha atención para distinguir esas dos especies de sueños entre aquellos que recordáis. De no hacerlo, incurriríais en contradicciones y errores que resultarían funestos para vuestra fe.	“You should carefully endeavour to distinguish these two kinds of dreams among those which you are able to recall: unless you do this, you will be in danger of falling into contradictions and errors that would be prejudicial to your belief.		3
2299	Les rêves sont le produit de l'émancipation de l'âme rendue plus indépendante par la suspension de la vie active et de relation. De là une sorte de clairvoyance indéfinie qui s'étend aux lieux les plus éloignés ou que l'on n'a jamais vus, et quelquefois même à d'autres mondes.	Os sonhos são o produto da emancipação da alma tornada mais independente pela suspensão da vida ativa e de relação. Daí uma espécie de clarividência indefinida que se estende aos lugares mais distantes ou que nós jamais vimos, e algumas vezes até a outros mundos.	Los sueños son el producto de la emancipación del alma, que se torna más independiente debido a la suspensión de la vida activa y de relación. De ahí una especie de clarividencia indefinida que se extiende hasta los lugares más distantes o que nunca se vieron, y a veces inclusive a otros mundos.	“Dreams are a product of the emancipation of the soul, rendered more active by the suspension of the active life of relation, and enjoying a sort of indefinite clairvoyance which extends to places at a great distance from us, or that we have never seen, or even to other worlds.		4
2300	De là encore le souvenir qui retrace à la mémoire les événements accomplis dans l'existence présente ou dans les existences antérieures ; l'étrangeté des images de ce qui se passe ou s'est passé dans des mondes inconnus, entremêlées des choses du monde actuel, forment ces ensembles bizarres et confus qui semblent n'avoir ni sens ni liaison.	Daí também a lembrança que traz de volta à memória os eventos ocorridos na existência presente ou em existências anteriores; a estranheza das imagens curiosas de que se passa ou se passou nos mundos desconhecidos, entremeados de coisas do mundo atual, formam esses conjuntos bizarros e confusos que parecem não ter nenhum sentido nem conexão.	De ahí también el recuerdo que vuelve a traer a la memoria los acontecimientos verificados en la vida actual o en las anteriores. Lo extraño de las imágenes de lo que acontece o aconteció en mundos desconocidos, entremezcladas con cosas del mundo presente, integran esos conjuntos extravagantes y confusos que parecerían no tener sentido ni relación.	To this state of emancipation is also due the remembrance which retraces to our memory the events that have occurred in our present existence or in preceding existences; the strangeness of the images of what has taken place in worlds unknown to us, mixed up with the things of the present world, producing the confused and whimsical medleys that seem to be equally devoid of connection and of meaning.		4
2301	L'incohérence des rêves s'explique encore par les lacunes que produit le souvenir incomplet de ce qui nous est apparu en songe. Tel serait un récit dont on aurait tronqué au hasard des phrases ou des parties de phrases : les fragments qui resteraient étant réunis perdraient toute signification raisonnable.	A incoerência dos sonhos ainda se explica pelas lacunas que produz a recordação incompleta daquilo que nos apareceu em sonho. Tal seria como uma narração da qual frases ou trechos tivessem sido truncadas ao acaso: os fragmentos que restassem, sendo reunidos, perderiam toda a significação racional.	La incoherencia de los sueños se explica aun por las lagunas que produce el recuerdo incompleto de aquello que se nos apareció en el transcurso del sueño. Tal como un relato al que se hubiera quitado al azar frases o trozos de ellas: al reunir los fragmentos restantes perderían todo razonable significado.	The incoherence of dreams is still farther explained by the gaps resulting from the incompleteness of our remembrance of what has appeared to us in our nightly visions — an incompleteness similar to that of a narrative from which whole sentences, or parts of sentences, have been omitted by chance, and whose remaining fragments, having been thrown together again at random, have lost all intelligible meaning.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2302	403. Pourquoi ne se rappelle-t-on pas toujours les rêves ?	403. Por que nem sempre nos lembramos dos sonhos?	403. ¿Por qué no recordamos siempre los sueños?	403. Why do we not always remember our dreams?		2
2303	« Dans ce que tu appelles le sommeil, ce n'est que le repos du corps, car l'Esprit est toujours en mouvement ; là, il recouvre un peu de sa liberté, et correspond avec ceux qui lui sont chers, soit dans ce monde, soit dans d'autres ;	“Aquilo que chamam sono é só o repouso do corpo, visto que o Espírito está sempre em atividade; nisso, ele recobra um pouco da sua liberdade e se corresponde com aqueles que lhe são queridos — seja neste mundo, seja em outros.	— En lo que tú llamas el dormir hay sólo el descanso del cuerpo, por cuanto el Espíritu está siempre en movimiento. En el transcurso del sueño recobra parte de su libertad y alterna con aquellos a quienes ama, ya sea en este mundo o bien en otros.	“What you call sleep is only the repose of the body, for the Spirit is always in motion. During sleep he recovers a portion of his liberty, and enters into communication with those who are dear to him, either in this world, or in other worlds;		3
2304	mais comme le corps est une matière lourde et grossière, il conserve difficilement les impressions qu'a reçues l'Esprit, parce que l'Esprit ne les a pas perçues par les organes du corps. »	Mas como o corpo é uma matéria pesada e grosseira, este dificilmente conserva as impressões que o Espírito recebeu, porque o Espírito não percebeu pelos órgãos corporais.”	Pero, como el cuerpo es una materia pesada y grosera, conserva con dificultad las impresiones que ha recibido del Espíritu, porque el Espíritu no las percibió por intermedio de los órganos corporales.	but as the matter of the body is heavy and gross, it is difficult for him to retain, on waking, the impressions he has received during sleep, because those impressions were not received by him through the bodily organs.”		3
2305	404. Que penser de la signification attribuée aux rêves ?	404. Que se deve pensar dos significados atribuídos aos sonhos?	404. ¿Qué pensar del significado que a los sueños se atribuye?	404. What is to be thought of the signification attributed to dreams?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2306	« Les rêves ne sont point vrais comme l'entendent les diseurs de bonne aventure, car il est absurde de croire que rêver de telle chose annonce telle chose. Ils sont vrais en ce sens qu'ils présentent des images réelles pour l'Esprit, mais qui souvent n'ont pas de rapport avec ce qui se passe dans la vie corporelle ;	“Os sonhos não são verdadeiros como os ledores da sorte interpretam, pois seria absurdo acreditar que sonhar com tal coisa anunciaria tal outra. São verdadeiros no sentido de que apresentam imagens reais para o Espírito, porém que, frequentemente, não têm nenhuma relação com o que se passa na vida corporal;	— Los sueños no son en modo alguno verdaderos, como lo entienden los decidores de la buenaventura, porque es absurdo creer que soñar con tal cosa anuncia que ocurrirá tal otra. Son verdaderos, en el sentido de que presentan imágenes reales para el Espíritu, pero que a menudo no tienen relación con lo que sucede en la vida corporal.	“Dreams are not really indications in the sense attributed to them by fortune-tellers; for it is absurd to believe that a certain kind of dream announces the happening of a certain kind of event. But they are indications in this sense: that they present images which are real for the Spirit, though they may have nothing to do with what takes place in his present corporeal life.		3
2307	souvent aussi, comme nous l'avons dit, c'est un souvenir ; ce peut être enfin quelquefois un pressentiment de l'avenir, si Dieu le permet, ou la vue de ce qui se passe à ce moment dans un autre lieu et où l'âme se transporte.	muitas vezes também, como temos dito, trata-se de uma recordação; enfim, algumas vezes pode ser um pressentimento do futuro, se Deus o permite, ou a visão do que está acontecendo no mesmo momento em outro lugar ao qual a alma está se transportando.	Con frecuencia también, conforme hemos dicho ya, el sueño es un recuerdo. Y por último, puede ser en ocasiones un presentimiento del porvenir, si Dios lo permite, o la visión de lo que está aconteciendo en ese instante en otro lugar, adonde el alma se traslada.	Dreams are also, in many cases, as we have said, a remembrance; they may also be sometimes a presentiment of the future, if permitted by God, or the sight of something, which is taking place at the time in some other place to which the soul has transported itself.		3
2308	N'avez-vous pas de nombreux exemples que des personnes apparaissent en songe et viennent avertir leurs parents ou leurs amis de ce qui leur arrive ?	Vocês não têm tantos exemplos de pessoas aparecendo em sonho e vindo contar a seus parentes e amigos o que está se passando com elas?	¿No tenéis numerosos ejemplos de personas que se aparecen en sueños y advierten a sus parientes o amigos de lo que les sucede?	Have you not many instances proving that persons may appear to their relatives and friends in dreams, and give them notice of what is happening to them?		3
2309	Qu'est-ce que c'est que ces apparitions, sinon l'âme ou l'Esprit de ces personnes qui vient communiquer avec le vôtre ? Quand vous acquérez la certitude que ce que vous avez vu a réellement eu lieu, n'est-ce pas une preuve que l'imagination n'y est pour rien, si surtout cette chose n'était nullement dans votre pensée pendant la veille ? »	Que são essas aparições senão a alma ou o Espírito dessas pessoas que vêm se comunicar com a vossa alma? Quando vocês têm a certeza de que aquilo que viram realmente aconteceu, isso não é uma prova que a imaginação nada tem com isso, sobretudo se esse fato não tinha passado pelo vosso pensamento enquanto acordado?»	¿Qué son esas apariciones, sino el alma o Espíritu de tales personas que acuden a comunicarse con el vuestro? Cuando adquirís la certidumbre de que lo que habéis visto ha tenido lugar en la realidad, ¿no es ésta una prueba de que la imaginación no ha intervenido en nada en el fenómeno, sobre todo si eso no estaba en modo alguno en vuestra mente durante el estado de vigilia?	What are apparitions, if not the soul or Spirit of persons who come to communicate with you? When you acquire the certainty that what you saw has really taken place, is it not a proof that it was no freak of your imagination, especially if what you saw were something which you had not thought of when you were awake? “		3
2310	405. On voit souvent en rêve des choses qui semblent des pressentiments et qui ne s'accomplissent pas ; d'où cela vient-il ?	405. Com frequência se vê em sonho coisas que parecem pressentimentos, mas que não se realizam. De onde vêm essas coisas?	405. Muchas veces vemos en sueños cosas que parecen presentimientos y que después no se cumplen. ¿A qué se debe esto?	405. We often see in dreams things which appear to be presentiments, but which do not come to pass, — how is this?		3
2311	« Elles peuvent s'accomplir pour l'Esprit, sinon pour le corps, c'est-à-dire que l'Esprit voit la chose qu'il désire parce qu'il va la trouver. Il ne faut pas oublier que, pendant le sommeil, l'âme est toujours plus ou moins sous l'influence de la matière, et que, par conséquent, elle ne s'affranchit jamais complètement des idées terrestres ;	“Pode ser que se realizem para o Espírito, senão para o corpo. Quer dizer que o Espírito viu aquilo que desejava, porque vai procurá-la. É preciso não esquecer que durante o sono a alma está sempre mais ou menos sob a influência da matéria e que, por conseguinte, nunca se liberta completamente das ideias terrestres;	— Pueden cumplirse para el Espíritu, si no es para el cuerpo, vale decir que el Espíritu ve la cosa que desea porque va en su búsqueda. No hay que olvidar que durante el sueño el alma se halla siempre más o menos bajo la influencia de la materia y que, en consecuencia, no se libera nunca por entero de las ideas terrenales.	“Those things may take place in the experience of the Spirit, though not in that of the body; that is to say, that the Spirit sees what he wishes to see because he goes to find it. You must not forget that, during sleep, the Spirit is always more or less under the influence of matter; that, consequently, he is never completely free from terrestrial ideas,		2
2312	il en résulte que les préoccupations de la veille peuvent donner à ce que l'on voit l'apparence de ce que l'on désire ou de ce que l'on craint ; c'est là véritablement ce que l'on peut appeler un effet de l'imagination. Lorsqu'on est fortement préoccupé d'une idée, on y rattache tout ce que l'on voit. »	disso resulta que as preocupações da vigília podem dar àquilo que se vê a aparência do que se deseja, ou do que se teme; é a isso o que realmente podemos chamar um efeito da imaginação. Quando se está seriamente preocupado com uma ideia, atribui-se a ela tudo o que se vê.”	De lo que resulta que las preocupaciones de la vigilia pueden otorgar a aquello que se ve la apariencia de lo que se desea o de lo que se teme: es ese, en verdad, lo que se puede denominar un efecto de la imaginación. Cuando nos hallamos muy preocupados por una idea, relacionamos con ella todo lo que estamos viendo.	and that the objects of his waking thoughts may therefore give to his dreams the appearance of what he desires or of what he fears, thus producing what may be properly termed an effect of the imagination. When the mind is much busied with any idea, it is apt to connect everything it sees with that idea.”		3
2313	406. Lorsque nous voyons en rêve des personnes vivantes, que nous connaissons parfaitement, accomplir des actes auxquels elles ne songent nullement, n'est-ce pas un effet de pure imagination ?	406. Quando vemos em sonho pessoas vivas, que conhecemos bem, a praticarem atos nos quais elas absolutamente não pensam, isso não é efeito de pura imaginação?	406. Si vemos en sueños a personas vivientes, a la que conocemos muy bien, realizando actos en los que no piensan ellas en manera alguna, ¿es ese un efecto de pura imaginación?	406. When, in a dream, we see persons who are well known to us doing things, which they are not in any way thinking of, is it not a mere effect of the imagination?		2
2314	« Auxquels elles ne songent nullement, qu'en saistu ? Leur Esprit peut venir visiter le tien, comme le tien peut visiter le leur, et tu ne sais pas toujours à quoi il pense.	“O que você sabe sobre o que elas absolutamente não pensam? O Espírito delas pode vir visitar o teu, como o teu pode visitar o delas, e nem sempre você sabe no que ele pensa.	— “En los que no piensan ellas en manera alguna”: ¿qué sabes tú? Sus Espíritus pueden venir a visitar al tuyo, como el tuyo puede visitar al de ellas, y tú no conoces siempre en qué están pensando.	“Of which they are not thinking? How do you know that it is so? Their Spirit may come to visit yours, as yours may go to visit theirs; and you do not always know, in your waking state, what they may be thinking of.		3
2315	Et puis souvent aussi vous appliquez à des personnes que vous connaissez, et selon vos désirs, ce qui s'est passé ou se passe dans d'autres existences. »	E assim, frequentemente, vocês aplicam às pessoas que conhecem — e de acordo com vossos desejos — o que se passou ou está se passando em outras existências.”	Además, frecuentemente también aplicáis a personas que conocéis, y esto según vuestros propios deseos, lo que ha sucedido o sucede en otras existencias.	And besides, you often, in your dreams, apply to persons whom you know, and according to your own desires, reminiscences of what took place, or is taking place, in other existences.”		3
2316	407. Le sommeil complet est-il nécessaire pour l'émancipation de l'Esprit ?	407. É necessário o sono completo para a emancipação do Espírito?	407. El sueño completo ¿es necesario para la emancipación del Espíritu?	407. Is it necessary to the emancipation of the soul that the sleep of the body should be complete?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2317	« Non l'Esprit recouvre sa liberté quand les sens s'engourdissent ; il profite, pour s'émanciper, de tous les instants de répit que lui laisse le corps.	“Não, o Espírito recobra sua liberdade quando os sentidos se entorpecem; para se emancipar, ele se aproveita de todos os instantes de trégua que o corpo lhe concede.	— No. El Espíritu recupera su libertad cuando los sentidos se adormecen. Aprovecha, para emanciparse, todos los instantes de respiro que el cuerpo le concede.	“No; the Spirit recovers his liberty as soon as the senses become torpid. He takes advantage, in order to emancipate himself of every moment of respite left him by the j body.		3
2318	Dès qu'il y a prostration des forces vitales, l'Esprit se dégage, et plus le corps est faible, plus l'Esprit est libre. »	Desde que haja prostração das forças vitais, o Espírito se desprende, e quanto mais fraco for o corpo, mais o Espírito fica livre.”	Tan pronto como hay postración de las energías vitales, el Espíritu se desprende, y cuanto más débil es el cuerpo, tanto más libre se halla el Espíritu.	As soon as there occurs any prostration of the vital forces, the Spirit disengages himself from the body, and the feebler the body, the freer is the Spirit.”		3
2319	C'est ainsi que le demi-sommeil, ou un simple engourdissement des sens, présente souvent les mêmes images que le rêve.	É assim que a sonolência, ou um simples entorpecimento dos sentidos apresenta muitas vezes as mesmas imagens do sono.	Así pues, la somnolencia, o un simple aletargamiento de los sentidos, presenta en muchos casos las mismas imágenes que el sueño.	It is for this reason that dozing, or a mere dulling of the senses, often presents the same images as dreaming.		4
2320	408. Il nous semble quelquefois entendre en nous-mêmes des mots prononcés distinctement et qui n'ont aucun rapport avec ce qui nous préoccupe, d'où cela vient-il ?	408. Algumas vezes parece que ouvimos em nós mesmos palavras pronunciadas distintamente e que não têm nenhum nexa com o que nos preocupa. De onde vem isso?	408. En ocasiones nos parece escuchar en nuestro fuero interno palabras pronunciadas con claridad y que no tienen relación alguna con lo que nos preocupa. ¿A qué se debe esto?	408. We sometimes seem to hear within ourselves words distinctly pronounced, but having no connection with what we are thinking of,—what is the cause of this?		2
2321	« Oui, et même des phrases tout entières, surtout quand les sens commencent à s'engourdir. C'est quelquefois un faible écho d'un Esprit qui veut communiquer avec toi. »	“Sim, e até mesmo frases inteiras, principalmente quando os sentidos começam a se entorpecer. Algumas vezes é um eco fraco de um Espírito que quer se comunicar contigo.”	— En efecto, y hasta frases enteras, sobre todo cuando los sentidos comienzan a aletargarse. A veces es un eco débil procedente de un Espíritu que quiere comunicarse contigo.	“Yes, you often hear words, and even whole sentences, especially when your senses begin to grow torpid. It is sometimes the faint echo of the utterance of a Spirit who wishes to communicate with you.”		3
2322	409. Souvent, dans un état qui n'est pas encore le demi-sommeil, lorsque nous avons les yeux fermés, nous voyons des images distinctes, des figures dont nous saisissons les plus minutieux détails ; est-ce un effet de vision ou d'imagination ?	409. Doutras vezes, num estado que ainda não é bem o do adormecimento, quando estamos com os olhos fechados, vemos imagens distintas, figuras das quais captamos os mínimos detalhes. É um efeito da visão ou da imaginação?	409. A menudo, en un estado que no llega a ser aún el de somnolencia, cuando permanecemos con los ojos cerrados vemos imágenes netas, figuras cuyos más pequeños detalles captamos. ¿Es efecto de una visión, o simplemente producto de la imaginación?	409. Often, when only half-asleep, and with our eyes closed, we see distinct images, figures of which we perceive the minutest details, — is this an effect of vision or of imagination?		2
2323	« Le corps étant engourdi, l'Esprit cherche à briser sa chaîne : il se transporte et voit ; si le sommeil était complet, ce serait un rêve. »	“Estando o corpo entorpecido, o Espírito procura se desprender: ele se transporta e vê; se o sono fosse completo, isso seria um sonho.”	— Una vez aletargado el cuerpo, el Espíritu intenta romper su cadena. Se traslada y ve. Si se estuviera dormido por completo, sería entonces un sueño.	“The body being torpid, the Spirit tries to break his chain. He goes away and sees; if the sleep were deeper, the vision would be a dream.”		3
2324	410. On a quelquefois pendant le sommeil ou le demi-sommeil des idées qui semblent très bonnes, et qui, malgré les efforts que l'on fait pour se les rappeler, s'effacent de la mémoire ; d'où viennent ces idées ?	410. Às vezes durante o sono ou adormecimento, temos ideias que nos parecem muito boas e que, apesar dos esforços que fazemos para retê-las, apagam-se da memória. Onde vêm essas ideias?	410. En ocasiones tenemos, durante el sueño o el adormecimiento, ideas que parecen muy buenas, y que a pesar de los esfuerzos que hacemos para recordarlas, se borran de nuestra memoria. ¿De dónde provienen tales ideas?	410. We sometimes, when asleep, or half-asleep, have ideas which seem to us to be excellent, but which, despite all the efforts we make to recall them, are effaced from our memory on waking, — whence come these ideas?		2
2325	« Elles sont le résultat de la liberté de l'Esprit qui s'émancipe et jouit de plus de facultés pendant ce moment. Ce sont souvent aussi des conseils que donnent d'autres Esprits. »	“Elas são o resultado da liberdade do Espírito que se emancipa e que desfruta melhor das suas faculdades durante esse momento. Também são conselhos que frequentemente outros Espíritos dão.”	— Son el resultado de la libertad del Espíritu, que se emancipa y disfruta de más facultades en ese momento. Suelen ser casi siempre consejos que dan otros Espíritus.	“They are the result of the freedom of the Spirit, who emancipates himself from the body, and enjoys the use of other faculties during this moment of liberty; and they are often counsels given you by other Spirits.”		3
2326	- A quoi servent ces idées et ces conseils, puisqu'on en perd le souvenir et qu'on ne peut en profiter ?	410-a. — Para que servem essas ideias e esses conselhos já que perdemos a lembrança deles e não podemos aproveitá-los?	410a. ¿De qué sirven esas ideas y consejos, puesto que perdemos su recuerdo y no podemos, por tanto, aprovecharlos?	— What is the use of such ideas and counsels, since we lose the remembrance of them, and cannot profit by them?		2
2327	« Ces idées appartiennent quelquefois plus au monde des Esprits qu'au monde corporel ; mais le plus souvent si le corps oublie, l'Esprit se souvient, et l'idée revient au moment nécessaire comme une inspiration du moment. »	“Essas ideias pertencem por vezes mais ao mundo dos Espíritos do que ao mundo corporal. Porém o mais frequente é que, se o corpo esquece, o Espírito se lembra, e a ideia retorna na hora necessária como uma inspiração de momento.”	— Tales ideas pertenecen a veces más al Mundo de los Espíritus que al corporal. Pero casi siempre, si el cuerpo olvida el Espíritu recuerda, y la idea vuelve en el instante preciso como una inspiración momentánea.	“Those ideas often belong rather to the world of Spirits than to the corporeal world; but, in general, though the body may forget them, the Spirit remembers them, and the idea recurs to him at the proper time, in his waking state, as though it were an inspiration of the moment.”		3
2328	411. L'Esprit incarné, dans les moments où il est dégage de la matière et agit comme Esprit, sait-il l'époque de sa mort ?	411. O Espírito encarnado, nos momentos em que está desprendido da matéria e agindo como Espírito, ele sabe a época da sua morte?	411. El Espíritu encarnado, en los instantes en que se halla desprendido de la materia y obra como Espíritu, ¿sabe cuándo morirá?	411. Does the incarnated Spirit, when he is freed from matter and acting as a Spirit, know the epoch of his death?		2
2329	« Souvent il la pressent ; quelquefois il en a la conscience très nette, et c'est ce qui, dans l'état de veille, lui en donne l'intuition ; de là vient que certaines personnes prévoient quelquefois leur mort avec une grande exactitude. »	“Muitas vezes ele a pressente; às vezes tem nítida consciência dela, e é isso que, em estado de vigília, lhe dá a sua intuição. Por isso é que algumas pessoas frequentemente preveem sua morte com uma grande exatidão.”	— Muchas veces lo presiente. En ocasiones tiene de ello muy clara conciencia, y es esto lo que en estado de vigilia la da la intuición del hecho. De ahí procede que ciertas personas prevean a veces su muerte con gran exactitud.	“He often has the presentiment of it. He sometimes has a very clear foreknowledge of it; and it is this, which gives him the intuition of it in his waking state. It is this, also, which enables some persons to foresee the time of their death with perfect exactness.”		3
2330	412. L'activité de l'Esprit pendant le repos ou le sommeil du corps, peut-elle faire éprouver de la fatigue à ce dernier ?	412. A atividade do Espírito durante o repouso ou o sono do corpo pode causar fadiga a este último?	412. La actividad del Espíritu durante el descanso o el sueño del cuerpo ¿puede ocasionar fadiga a éste?	412. Can the activity of the Spirit, during the repose or the sleep of the body, cause fatigue to the latter?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2331	« Oui, car l'Esprit tient au corps, comme le ballon captif tient au poteau ; or, de même que les secousses du ballon ébranlent le poteau, l'activité de l'Esprit réagit sur le corps, et peut lui faire éprouver de la fatigue. »	“Pode sim, pois o Espírito está ligado ao corpo, qual o balão preso ao poste. Ora, do mesmo modo como as sacudidas do balão abalam o poste, a atividade do Espírito reage sobre o corpo e pode lhe causar fadiga.”	— Sí, por cuanto el Espíritu se encuentra ligado al cuerpo, como el globo cautivo lo está al poste. Ahora bien, así como las sacudidas del globo aflojan el poste, la actividad del Espíritu reacciona sobre el cuerpo y puede producirle cansancio.	“Yes, for the Spirit is attached to the body, as the captive balloon is fastened to the post; and, just as the post is shaken by the movements of the balloon, so the activity of the Spirit reacts upon the body, and may cause it to feel fatigued.”		3
2332	Visites spirites entre personnes vivantes	Visitas espíritas entre pessoas vivas	II. Visitas espíritas entre personas vivientes	Visits between the Spirits of Living Persons.		1
2333	413. Du principe de l'émancipation de l'âme pendant le sommeil, il semble résulter que nous avons une double existence simultanée : celle du corps qui nous donne la vie de relation extérieure, et celle de l'âme qui nous donne la vie de relation occulte ; cela est-il exact ?	413. Pelo princípio da emancipação da alma durante o sono, parece que temos uma dupla existência simultaneamente: a do corpo, que nos dá a vida de relação exterior; e a da alma, que nos proporciona a vida de relação oculta. Isso está correto?	413. Del principio de la emancipación del alma en el transcurso del sueño parece resultar que llevamos una doble existencia simultánea: la del cuerpo, que nos provee la vida de relación exterior, y la del alma, que nos proporciona la vida de relación oculta. ¿Es esto exacto?	413. The emancipation of the soul during sleep would seem to indicate that we live simultaneously two lives; the life of the body, which is that of exterior relation, and the life of the soul, which is that of occult relation,—is this so?		2
2334	« Dans l'état d'émancipation la vie du corps cède à la vie de l'âme ; mais ce ne sont pas, à proprement parler, deux existences ; ce sont plutôt deux phases de la même existence, car l'homme ne vit pas doublement. »	“No estado de emancipação a vida do corpo cede à vida da alma, contudo, propriamente falando, não há duas existências: são antes duas fases da mesma existência, pois o homem não vive duplamente.”	— En el estado de emancipación la vida consciente del cuerpo cede a la del alma. Pero no se trata, propiamente dicho, de dos existencias, sino más bien de dos fases de una misma vida, porque el hombre no vive doblemente.	“During the emancipation of the soul, the life of the latter takes precedence of the life of the body; this, however, does not, strictly speaking, constitute two lives, but rather two phases of one and the same life, for a man does not live a double life.”		3
2335	414. Deux personnes qui se connaissent peuvent-elles se visiter pendant le sommeil ?	414. Duas pessoas que se conhecem podem se visitar durante o sono?	414. Dos personas que se conozcan ¿pueden visitarse durante el sueño?	414. Can two persons, who are acquainted with each other, visit one another in sleep?		2
2336	« Oui, et beaucoup d'autres qui croient ne pas se connaître se réunissent et se parlent. Tu peux avoir, sans t'en douter, des amis dans un autre pays. Le fait d'aller voir, pendant le sommeil, des amis, des parents, des connaissances, des gens qui peuvent vous être utiles, est tellement fréquent, que vous l'accomplissez vous-mêmes presque toutes les nuits. »	“Certamente, e muitos daqueles que acreditam não se conhecerem reúnem-se e se falam. Sem suspeitar disso, você pode ter amigos em outro país. O fato de ir ver durante o sono amigos, parentes, conhecidos, pessoas que podem lhe ser úteis, é tão frequente que vocês o fazem quase todas as noites.”	— Sí, y otras muchas que creen no conocerse se reúnen y se hablan. Tú puedes tener, sin sospecharlo, amigos en otro país. El hecho de ir a ver, en el transcurso del sueño, a los amigos, parientes, conocidos y personas que pueden seros útiles, es tan frecuente que lo hacéis vosotros mismos casi todas las noches.	“Yes; and many others, who, in their waking state, do not know that they are acquainted, meet and converse together. You may, without suspecting it, have friends in another country. The fact of going, during sleep, to visit friends, relatives, acquaintances, persons who can be of use to you, is extremely frequent; and you yourselves accomplish these visits almost every night.”		3
2337	415. Quelle peut être l'utilité de ces visites nocturnes, puisqu'on ne s'en souvient pas ?	415. Qual pode ser a utilidade dessas visitas noturnas se não as recordamos?	415. ¿Cuál puede ser la utilidad de esas visitas nocturnas, puesto que no las recordamos?	415. What can be the use of these nocturnal meetings, since we do not remember them?		2
2338	« Il en reste ordinairement une intuition au réveil, et c'est souvent l'origine de certaines idées qui viennent spontanément sans qu'on se les explique, et qui ne sont autres que celles que l'on a puisées dans ces entretiens. »	“Normalmente fica uma intuição dessas visitas ao acordar, e com frequência essa é a origem de certas ideias que vêm espontaneamente, sem que se possa explicá-las, e que não são outras senão aquelas que se adquire nessas conversas.”	— Por lo general, queda de ellas una intuición al despertar, y suelen ser el origen de ciertas ideas que surgen de manera espontánea, sin que uno se las explique, y que no son sino las que se han recibido en esos contactos.	“The intuition of them generally remains with you in your waking state, and is often the origin of ideas which afterwards occur to you, as it were, spontaneously, without your being able to account for them, but which are really those you had obtained in the Spirit-intercourse carried on by you during your sleep.”		3
2339	416. L'homme peut-il provoquer les visites spirites par sa volonté ? Peut-il, par exemple, dire en s'endormant : Cette nuit je veux me rencontrer en Esprit avec telle personne, lui parler et lui dire telle chose ?	416. O homem pode provocar as visitas espíritas por vontade própria? Por exemplo, ele pode dizer ao adormecer: esta noite eu quero me encontrar em Espírito com tal pessoa, conversar com ela e lhe dizer tal coisa?	416. ¿Puede el hombre provocar voluntariamente las visitas espíritas? ¿Le es posible, por ejemplo, decir, cuando está a punto de dormirse: “Esta noche quiero encontrar a tal persona, hablarle y comunicarle tal otra cosa”?	416. Can a man ensure the making of Spirit-visits by the exertion of his will? Can he do so, for example, by saying to himself, ongoing to sleep, “I will to-night meet such and such a person in Spirit, and speak with him about such and such a thing”?		2
2340	« Voici ce qui se passe. L'homme s'endort, son Esprit se réveille, et ce que l'homme avait résolu, l'Esprit est souvent bien loin de le suivre, car la vie de l'homme intéresse peu l'Esprit quand il est dégagé de la matière. »	“O que se passa é o seguinte: a pessoa adormece, seu Espírito desperta e o que ela havia decidido muitas vezes o Espírito está bem longe de seguir, porque a vida humana pouco interessa ao Espírito quando ele está desprendido da matéria.”	— He aquí lo que sucede: el hombre se adormila, su Espíritu se aleja, y lo que el hombre había resuelto el Espíritu con frecuencia está muy lejos de hacerlo, porque la vida del hombre interesa poco al Espíritu cuando éste se halla desprendido de la materia.	“This is what takes place. The man falls asleep, and his Spirit awakens to the other life; but his Spirit is often very far from following out the plan, which had been resolved upon by the man, for the life of the man excites but little interest in a Spirit when he is emancipated from matter.”		3
2341	Ceci est pour les hommes déjà assez élevés, les autres passent tout autrement leur existence spirituelle ; ils s'adonnent à leurs passions ou restent dans l'inactivité.	Assim é para os homens já bastante elevados; os outros passam sua existência espiritual de maneira toda diferente; eles se entregam às suas paixões ou ficam na inatividade.	Esto se refiere a los hombres suficientemente elevados, pues los otros pasan de un modo muy distinto su existencia espiritual: se dedican a sus pasiones o permanecen en la inactividad.	This statement, however, only applies to men who have already reached a certain degree of elevation. The others pass their Spirit-existence very differently. They give free rein to their passions, or remain inactive.		3
2342	Il peut donc se faire que, selon le motif qu'on se propose, l'Esprit aille visiter les personnes qu'il désire ; mais de ce qu'il en a la volonté étant éveillé, ce n'est pas une raison pour qu'il le fasse. »	Portanto, pode acontecer que, conforme o motivo a que se propõe, o Espírito vá visitar as pessoas que deseja, mas do fato de ele ter essa vontade enquanto desperto, isso não é uma razão para que ele o faça.”	Puede acontecer, pues, que según cuál sea el motivo que lo mueva, el Espíritu vaya a visitar a las personas que desea ver, pero aunque tenga voluntad de hacer algo cuando se encuentra despierto, no hay razón para que después lo haga.	It may happen, therefore, according to the aim of the proposed action, that a Spirit may go to see the parties he had, as a man, proposed to visit; but it does not follow that, because he has willed to do so in his waking state, he will necessarily do so in his state of freedom.”		3
2343	417. Un certain nombre d'Esprits incarnés peuvent-ils se réunir ainsi et former des assemblées ?	417. Assim, um determinado número de Espíritos encarnados poderia se reunir e formar assembleias?	417. Certo número de Espíritus encarnados ¿pueden reunirse, pues, en asamblea?	417. Can a number of incarnate Spirits, during sleep, meet together, and form assemblies?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2344	« Sans aucun doute ; les liens de l'amitié, anciens ou nouveaux, réunissent souvent ainsi divers Esprits heureux de se trouver ensemble. »	“Sem nenhuma dúvida. Os laços de amizade — antigos ou recentes — costumam reunir desse modo diversos Espíritos, felizes por estarem juntos.”	— A no dudarlo. Los lazos de amistad, antiguos o recientes, suelen congregar de esta manera a diversos Espíritus, dichosos de hallarse juntos.	“Undoubtedly they can. The ties of friendship, old or new, often bring together Spirits who are happy to be in each other's company.”		3
2345	Par le mot ancien, il faut entendre les liens d'amitié que l'on avait contractés dans d'autres existences antérieures. Nous rapportons au réveil une intuition des idées que nous avons puisées dans ces entretiens occultes, mais dont nous ignorons la source.	Pelo termo “antigos”, devemos entender os laços de amizade que firmamos em existências anteriores. Ao despertar, guardamos uma intuição das ideias que adquirimos nessas conversas ocultas, mas das quais ignoramos a fonte.	La palabra antiguos ha de entenderse como refiriéndose a los vínculos de amistad contraídos en existencias anteriores. Al despertar, tenemos una intuición de las ideas que hemos obtenido en esos coloquios ocultos, pero cuyo origen ignoramos.	By the term, old must be understood the ties of friendship contracted in anterior existences. We bring back with us, on waking, an intuition of the ideas which we have derived from these occult meetings, but of the source of which we are ignorant.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2346	418. Une personne qui croirait un de ses amis mort, tandis qu'il ne le serait pas, pourrait-elle se rencontrer avec lui en Esprit et savoir ainsi qu'il est vivant ? Pourrait-elle, dans ce cas, en avoir l'intuition au réveil ?	418. Uma pessoa que pensasse que um de seus amigos estivesse morto, sem que assim ele estivesse, poderia encontrar-se com ele em Espírito e saber que este continua vivo? E, nesse caso, essa pessoa poderia ter a intuição disso ao acordar?	418. Una persona que creyera muerto a uno de sus amigos, cuando en realidad éste se hallara con vida, ¿podría encontrarse con él en Espíritu y comprobar así que estaba vivo? Y en tal caso, ¿puede tener esa persona la intuición del hecho, al despertar?	418. If a person believed one of his friends to be dead who is not dead, could he meet him as a Spirit, and thus learn that he is living? Could he, in such a case, preserve the intuition of this fact on waking?		2
2347	« Comme Esprit elle peut certainement le voir et connaître son sort ; s'il ne lui est pas imposé comme épreuve de croire à la mort de son ami, elle aura un pressentiment de son existence, comme elle pourra avoir celui de sa mort. »	“Como Espírito, ela certamente pode vê-lo e saber sua situação. Se não lhe foi imposto como uma prova acreditar na morte de seu amigo, ela terá um pressentimento de sua existência, como poderá ter de sua morte.”	— Como Espíritu podrá, por cierto, verle y conocer su suerte. Si el creer muerto a su amigo no le es impuesto como prueba, dicha persona tendrá un presentimiento de que el amigo está vivo, así como puede tener el presentimiento de su muerte.	“He could, certainly, as a Spirit, see his friend, and know what is his situation; and if the belief in the death of that friend had not been imposed on him as an expiation, he might retain an impression of his existence, as, in the contrary case, he might retain that of his death.”		3
2348	Transmission occulte de la pensée	Transmissão oculta do pensamento	III. Transmisión oculta del pensamiento	Occult Transmission of Thought.		1
2349	419. D'où vient que la même idée, celle d'une découverte, par exemple, se produit sur plusieurs points à la fois ?	419. Como pode ser que uma mesma ideia — a de uma descoberta, por exemplo — surja em diversos lugares ao mesmo tempo?	419. ¿A qué se debe que una misma idea —la de un descubrimiento, por ejemplo— se produzca en varios puntos a la vez?	419. Whence comes it that the same idea—that of a discovery, for instance—so often suggests itself at the same time to several persons, although they may be at a distance from one another?		2
2350	« Nous avons déjà dit que pendant le sommeil les Esprits se communiquent entre eux ; eh bien ! quand le corps se réveille, l'Esprit se rappelle ce qu'il a appris, et l'homme croit l'avoir inventé. »	“Já dissemos que durante o sono os Espíritos se comunicam entre si. Pois bem, quando o corpo desperta, o Espírito se lembra do que aprendeu e o homem acredita tê-lo inventado.”	— Ya hemos dicho que en el transcurso del sueño los Espíritus se comunican mutuamente. Pues bien, cuando el cuerpo despierta, el Espíritu se acuerda de lo que ha aprendido, y el hombre cree haberlo inventado.	“We have already said that, during sleep, Spirits communicate with one another; well, when his body awakes, a Spirit remembers what he has learned, and the man thinks he has invented it.”		3
2351	Ainsi plusieurs peuvent trouver la même chose à la fois. Quand vous dites qu'une idée est dans l'air, c'est une figure plus juste que vous ne croyez ; chacun contribue à la propager sans s'en douter. »	Assim, muitos podem descobrir a mesma coisa ao mesmo tempo. Quando dizem que uma ideia está no ar, isso é uma figura de linguagem mais exata do que acreditam; cada um contribui para propagá-la sem suspeitar disso.”	De esta manera, muchos pueden descubrir lo mismo a la vez. Cuando manifestáis que una idea “está en el aire” es una figura más exacta de lo que creéis. Cada cual contribuye a difundirla, sin sospecharlo.	Thus several persons may find out the same thing at the same time. When you say that an idea is 'in the air,' you employ a figure of speech that is much nearer the truth than you suppose. Every one helps unconsciously to propagate it.”		3
2352	Notre Esprit révèle ainsi souvent lui-même à d'autres Esprits, et à notre insu, ce qui faisait l'objet de nos préoccupations pendant la veille.	Assim, nosso próprio Espírito muitas vezes revela a outros Espíritos — e sem nosso conhecimento — o que constituía o objeto de nossas preocupações quando acordados.	De este modo nuestro Espíritu revela muchas veces a otros Espíritus, y sin que nosotros lo sepamos, lo que era objeto de nuestras preocupaciones durante la vigilia.	In this way our Spirit often reveals to other Spirits, without our being aware of it, that which formed the object of our meditations before we went to sleep.		4
2353	420. Les Esprits peuvent-ils se communiquer si le corps est complètement éveillé ?	420. Os Espíritos podem se comunicar se o corpo estiver completamente acordado?	420. ¿Pueden los Espíritus comunicarse si el cuerpo está del todo despierto?	420. Can Spirits communicate between themselves when the body is awake?		2
2354	« L'Esprit n'est pas renfermé dans le corps comme dans une boîte : il rayonne tout alentour ; c'est pourquoi il peut se communiquer à d'autres Esprits, même dans l'état de veille, quoiqu'il le fasse plus difficilement. »	“O Espírito não fica confinado no corpo como numa caixa: ele irradia por todos os lados. É por isso que ele pode se comunicar com outros Espíritos, mesmo em estado de vigília, embora o façam mais dificilmente.”	— El Espíritu no se halla encerrado en el cuerpo como en una caja. Irradía a su alrededor. De ahí que le sea posible comunicarse con otros Espíritus incluso en estado de vigilia, aun cuando haga esto más difícilmente.	“A Spirit is not enclosed in his body as in a box, but radiates around it in every direction. He can, therefore, hold communication with other Spirits even in the waking state, although he does so with more difficulty.”		3
2355	421. D'où vient que deux personnes, parfaitement éveillées, ont souvent instantanément la même pensée ?	421. Como se explica que duas pessoas perfeitamente acordadas tenham às vezes instantaneamente o mesmo pensamento?	421. ¿A qué se debe que con frecuencia dos personas completamente despiertas tengan al mismo tiempo la misma idea?	421. How comes it that two persons, perfectly awake, often have the same thought at the same moment?		2
2356	« Ce sont deux Esprits sympathiques qui se communiquent et voient réciproquement leur pensée, même quand le corps ne dort pas. »	“São dois Espíritos simpáticos que se comunicam e reciprocamente veem seu pensamento, mesmo quando o corpo não está dormindo.”	— Se trata de dos Espíritus simpáticos que se comunican y ven recíprocamente su pensamiento, aun cuando el cuerpo no duerma.	“It is because two Spirits, who are in sympathy, may communicate their thought to each other, even when the body is not asleep.”		3
2357	Il y a entre les Esprits qui se rencontrent une communication de pensées qui fait que deux personnes se voient et se comprennent sans avoir besoin des signes extérieurs du langage. On pourrait dire qu'elles se parlent le langage des Esprits.	Há entre os Espíritos que se reencontram uma comunicação de pensamentos que faz com que duas pessoas se vejam e se compreendam sem precisarem dos sinais exteriores da linguagem. Poderíamos dizer que falam entre si a linguagem dos Espíritos.	Hay entre los Espíritus que se encuentran, una comunicación de pensamientos que hace que dos personas se vean y se comprendan sin necesidad de los signos exteriores del lenguaje. Se pudiera afirmar que hablan el lenguaje de los Espíritus.	There is, between Spirits, a communication of thoughts, which sometimes enables two persons to see and understand one another without having any need of human speech. They may be said to speak the language of Spirits.		4
2358	Léthargie, catalepsie, morts apparentes	Letargia, catalepsia, mortes aparentes	IV. Letargia, catalepsia, muerte aparente.	Lethargy, Catalepsy, Apparent Death.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2359	422. Les léthargiques et les cataleptiques voient et entendent généralement ce qui se passe autour d'eux, mais ne peuvent le manifester ; est-ce par les yeux et les oreilles du corps ?	422. Os letárgicos e os catalépticos veem e escutam geralmente o que se passa ao redor deles, mas não podem manifestá-los. É pelos olhos e pelos ouvidos do corpo que veem e escutam?	422. Los letárgicos y catalépticos por lo general ven y escuchan lo que sucede alrededor de ellos pero no pueden manifestarlo. ¿Tienen esas percepciones por los órganos corporales, o sea, los ojos y los oídos?	422. In lethargy and catalepsy, the patients generally see and hear what takes place around them, but are unable to manifest their impressions. Is it through the eyes and ears of the body that these impressions are received?		2
2360	« Non, c'est par l'Esprit ; l'Esprit se reconnaît, mais il ne peut se communiquer. »	“Não; é pelo Espírito. O Espírito está consciente, entretanto não pode se comunicar.”	— No, sino por el Espíritu. Éste se halla consciente de sí, mas no puede comunicarse.	“No; they are received by the Spirit. The Spirit is conscious, but cannot express himself.”		3
2361	- Pourquoi ne peut-il pas se communiquer ?	422-a. — Por que ele não pode se comunicar?	422a. ¿Por qué no le es posible comunicarse?	— Why can he not express himself?		2
2362	« L'état du corps s'y oppose ; cet état particulier des organes vous donne la preuve qu'il y a en l'homme autre chose que le corps, puisque le corps ne fonctionne plus et que l'Esprit agit. »	“O estado do corpo se opõe a isso. Esse estado particular dos órgãos lhes dá a prova de que há no homem outra coisa além do corpo, porque o corpo não funciona mais, e que o Espírito está agindo.”	— A ello se opone el estado del cuerpo. Ese estado particular de los órganos os proporciona la prueba de que hay en el hombre algo más que el cuerpo. Puesto que éste no funciona ya, pero sí actúa el Espíritu.	“The state of his body prevents his doing so; and this peculiar state of his bodily organs proves that man consists of something more than a body, since the body no longer works; and yet the Spirit acts.”		3
2363	423. Dans la léthargie, l'Esprit peut-il se séparer entièrement du corps, de manière à donner à celui-ci toutes les apparences de la mort et y revenir ensuite ?	423. Na letargia, o Espírito pode se separar inteiramente do corpo, de maneira a lhe dar todas as aparências da morte e a ele voltar em seguida?	423. Durante la letargia ¿puede el Espíritu desprenderse por completo del cuerpo, de manera de dar a éste todas las apariencias de la muerte, y regresar a él después?	423. Can a Spirit, in a state of lethargy, separate himself entirely from his body, so as to give to the latter all the outward appearances of death, and afterwards come back and inhabit it?		2
2364	« Dans la léthargie, le corps n'est pas mort, puisqu'il y a des fonctions qui s'accomplissent ; la vitalité y est à l'état latent, comme dans la chrysalide, mais elle n'est point anéantie ;	“Na letargia, o corpo não está morto, porque há funções que continuam se realizando. A vitalidade neles está em estado latente, como na crisálida; porém ela não está aniquilada.	— En la letargia no está muerto el cuerpo, ya que existen funciones que se siguen cumpliendo. La vitalidad se halla en él en estado latente, igual que en la crisálida, pero no aniquilada.	“In lethargy, the body is not dead, for it still accomplishes some of its functions. Its vitality is latent, as in the chrysalis, but is not annihilated;		3
2365	or, l'Esprit est uni au corps tant que celui-ci vit ; une fois les liens rompus par la mort réelle et la désagrégation des organes, la séparation est complète et l'Esprit n'y revient plus.	Ora, o Espírito fica unido ao corpo enquanto este vive; uma vez que os laços sejam rompidos pela morte real e pela desagregação dos órgãos, a separação fica completa e o Espírito não volta mais ali.	Ahora bien, el Espíritu está unido al cuerpo en tanto éste vive. Una vez rotos los vínculos por la muerte real y la disgregación de los órganos, la separación entre ambos es completa y el Espíritu no vuelve más.	and a Spirit is united to his body as long as it remains alive. When once the links, which keep them together, are broken by the death and disaggregation of the bodily organs, the separation is complete, and the Spirit never again comes back to his body.		3
2366	Quand un homme qui a les apparences de la mort revient à la vie, c'est que la mort n'était pas complète. »	Quando um homem que tem as aparências da morte volta à vida, é que a morte não estava completa.”	Cuando un hombre que tenía las apariencias de muerte retorna a la vida es porque su muerte no era total.	When one who is apparently dead comes to life again, it is because the process of death was not entirely consummated.”		3
2367	424. Peut-on, par des soins donnés en temps utile, renouer des liens prêts à se rompre et rendre à la vie un être qui, faute de secours, serait mort définitivement ?	424. Por meio de cuidados dispensados a tempo, pode-se reatar os laços prestes a se romperem e restituir à vida um ser que, por falta de socorro, estaria definitivamente morto?	424. ¿Es posible, por medio de cuidados que se dispensen a tiempo, reanudar los lazos prontos a romperse y devolver la vida a un ser que, si no se le hubiese socorrido, habría muerto definitivamente?	424. Is it possible, by means of timely help, to renew the ties which were ready to break, and to give back life to a person who, but for this help, would have definitively ceased to live?		2
2368	« Oui, sans doute, et vous en avez tous les jours la preuve. Le magnétisme est souvent, dans ce cas, un puissant moyen, parce qu'il rend au corps le fluide vital qui lui manque et qui était insuffisant pour entretenir le jeu des organes. »	“Sim, indubitavelmente, e todos os dias vocês têm a prova disso. Em tais casos, o magnetismo muitas vezes é um poderoso mecanismo, porque ele restitui ao corpo o fluido vital que lhe falta e que era insuficiente para manter o funcionamento dos órgãos.”	— Sí, ¿qué duda cabe?, y a diario tenéis pruebas de ello. El magnetismo es a menudo, en casos así, un recurso poderoso, porque devuelve al cuerpo el fluido vital de que carece y que resultaba insuficiente para mantener en funcionamiento los órganos.	“Yes, undoubtedly; and you have proofs of this every day. Mesmerism often exercises, in such cases, a powerful restorative action, because it gives to the body the vital fluid which it lacks, and which is necessary to keep up the play of the organs.”		3
2369	La léthargie et la catalepsie ont le même principe, qui est la perte momentanée de la sensibilité et du mouvement par une cause physiologique encore inexplicée ;	A letargia e a catalepsia têm o mesmo princípio, que é a perda momentânea da sensibilidade e do movimento por uma causa fisiológica ainda inexplicada.	Letargia y catalepsia tienen el mismo principio, consistente en la pérdida momentánea de la sensibilidad y del movimiento por una causa fisiológica todavía no explicada.	Lethargy and catalepsy proceed from the same cause: the temporary loss of sensibility and power of motion, from some as yet unexplained physiological condition.		4
2370	elles diffèrent en ce que, dans la léthargie, la suspension des forces vitales est générale et donne au corps toutes les apparences de la mort ;	Elas diferem uma da outra em que, na letargia, a suspensão das forças vitais é generalizada e dá ao corpo todas as aparências da morte;	Difieren en que, en la letargia, la suspensión de las energías vitales es de carácter general y da al cuerpo todas las apariencias de la muerte.	They differ in this respect: that, in lethargy, the suppression of the vital force is general, and gives to the body all the appearances of death,		4
2371	dans la catalepsie, elle est localisée et peut affecter une partie plus ou moins étendue du corps, de manière à laisser l'intelligence libre de se manifester, ce qui ne permet pas de la confondre avec la mort.	na catalepsia a paralisção fica localizada e pode afetar uma parte mais ou menos extensa do corpo, de maneira a permitir a inteligência livre se manifestar, o que não permite ser confundida com a morte.	En la catalepsia, en cambio, está localizada y puede afectar una parte más o menos amplia del organismo, de modo que deja a la inteligencia en libertad para manifestarse, lo que no permite confundirla con la muerte.	whereas, in catalepsy, that suppression is localised, and may affect a more or less extensive portion of the body, while leaving the intelligence free to manifest itself; a fact which does not allow it to be confounded with death.		4
2372	La léthargie est toujours naturelle ; la catalepsie est quelquefois spontanée, mais elle peut être provoquée et détruite artificiellement par l'action magnétique.	A letargia é sempre natural; a catalepsia é por vezes espontânea, mas pode ser provocada e cessada artificialmente pela ação magnética.	La letargia es en todos los casos natural. La catalepsia suele ser a veces espontánea, pero puede también provocarse y suprimirse artificialmente por acción magnética.	Lethargy is always natural; catalepsy is sometimes spontaneous, but it may be produced and dissipated artificially by mesmeric action.	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2373	Somnambulisme	Sonambulismo	V. Sonambulismo	Somnambulism.		1
2374	425. Le somnambulisme naturel a-t-il du rapport avec les rêves ? Comment peut-on l'expliquer ?	425. O sonambulismo natural tem relação com os sonhos? Como explicá-lo?	425. El sonambulismo natural ¿tiene relación con los sueños? ¿Cómo se puede explicarlo?	425. Is there any connection between natural somnambulism and dreaming?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2375	« C'est une indépendance de l'âme plus complète que dans le rêve, et alors ses facultés sont plus développées ; elle a des perceptions qu'elle n'a pas dans le rêve, qui est un état de somnambulisme imparfait.	“É uma independência da alma, mais completa do que no sonho, em que suas capacidades estão mais desenvolvidas; ela tem percepções de que não dispõe no sonho, que é um estado de sonambulismo imperfeito.	— Es un estado de independencia del alma más completa que durante el sueño, y en el que sus facultades se encuentran más desarrolladas. El alma posee percepciones que no tiene en el transcurso del sueño, el cual constituye un estado de sonambulismo imperfecto.	“In somnambulism the independence of the soul is more complete, and its functions are more developed, than in dreaming, and it has perceptions that it has not in dreaming, which is an imperfect somnambulism.		3
2376	Dans le somnambulisme, l'Esprit est tout entier à lui-même ; les organes matériels, étant en quelque sorte en catalepsie, ne reçoivent plus les impressions extérieures.	“No sonambulismo, o Espírito está inteiramente por si mesmo; os órgãos materiais, estando em algum estágio de catalepsia, não recebem mais as impressões exteriores.	Durante el sonambulismo, el Espíritu se halla en total posesión de sí mismo. Por encontrarse los órganos materiales, en cierta manera, en estado cataléptico, no reciben ya las impresiones exteriores.	“In somnambulism, the Spirit is entirely freed from the action of matter; the material organs, being in a sort of catalepsy, are no longer receptive of external impressions.		3
2377	Cet état se manifeste surtout pendant le sommeil ; c'est le moment où l'Esprit peut quitter provisoirement le corps, celui-ci étant livré au repos indispensable à la matière.	Esse estado se manifesta principalmente durante o sono; é o momento em que o Espírito pode provisoriamente deixar o corpo, ficando este entregue ao repouso indispensável à matéria.	Dicho estado se manifiesta en modo especial durante el sueño: es el momento en que el Espíritu puede dejar provisionariamente el cuerpo, por hallarse éste entregado al reposo indispensable a la materia.	“This state most frequently occurs during sleep, because the Spirit is then able to absent itself from the body which is given up to the repose that is indispensable to matter.		3
2378	Quand les faits de somnambulisme se produisent, c'est que l'Esprit, préoccupé d'une chose ou d'une autre, se livre à une action quelconque qui nécessite l'usage de son corps,	Quando ocorrem os fatos do sonambulismo, é que o Espírito — preocupado com uma coisa ou outra — se lança a uma ação qualquer que requer o uso do seu corpo,	Quando los fenómenos sonambúlicos se producen es porque el Espíritu, preocupado por una u otra cosa, se entrega a determinada acción que requiere el uso de su cuerpo,	When somnambulism occurs, it is because the Spirit of the sleeper, intent upon doing something or other that requires the aid of his body,		3
2379	dont il se sert alors d'une façon analogue à l'emploi qu'il fait d'une table ou de tout autre objet matériel dans le phénomène des manifestations physiques, ou même de votre main dans celui des communications écrites.	do qual ele então se serve de forma semelhante ao uso que se faz de uma mesa ou de outro objeto material no fenômeno das manifestações físicas, ou mesmo da mão de vocês nas comunicações escritas.	del cual se sirve entonces en una forma análoga al empleo que se hace de una mesa o de cualquier otro objeto material en la producción de fenómenos o manifestaciones físicas, y aun de vuestra mano en comunicaciones escritas.	makes use of it in a manner analogous to that in which Spirits make use of a table, or other material object, in producing the phenomena of physical manifestations, or of a human hand, in giving written communications.		3
2380	Dans les rêves dont on a conscience, les organes, y compris ceux de la mémoire, commencent à s'éveiller ; ceux-ci reçoivent imparfaitement les impressions produites par les objets ou les causes extérieures et les communiquent à l'Esprit qui, en repos alors lui-même,	Nos sonhos dos quais temos consciência, os órgãos — inclusive os da memória — começam a se despertar; recebem imperfeitamente as impressões produzidas por objetos ou causas externas e as comunicam ao Espírito, que, então também ele em repouso,	En los sueños de que se tiene conciencia, los órganos —comprendidos los de la memoria— comienzan a despertar. Éstos reciben de manera imperfecta las impresiones producidas por los objetos o las causas exteriores y las comunican al Espíritu que, en reposo él mismo entonces,	In the dreams of which a man is conscious, his organs, including those of memory, are beginning to awaken; and, as they only receive and transmit to the Spirit imperfectly the impressions made on them by exterior objects or action, the Spirit, who is then in a state of repose,		3
2381	n'en perçoit que des sensations confuses et souvent décousues, et sans aucune raison d'être apparente, mélangées qu'elles sont de vagues souvenirs, soit de cette existence, soit d'existences antérieures.	não percebe mais do que sensações confusas e muitas vezes desconexas, e sem nenhuma aparente razão de ser, misturadas que são elas com vagas recordações — seja desta existência, seja de existências anteriores.	sólo percibe sensaciones confusas y a menudo deshilvanadas, sin ninguna razón de ser aparente, mezcladas con vagos recuerdos, ya se de la actual existencia o de vidas anteriores.	only perceives these impressions through confused and often disconnected sensations, which, in many cases, are still further confused by being mingled with vague remembrances of his present life and anterior existences.		3
2382	Il est alors facile de comprendre pourquoi les somnambules n'ont aucun souvenir, et pourquoi les rêves, dont on conserve la mémoire, n'ont le plus souvent aucun sens.	Fica fácil assim compreender por que os sonâmbulos não guardem nenhuma lembrança e por que os sonhos, dos quais conservamos a memória, as mais das vezes não fazem nenhum sentido.	Es así fácil comprender por qué los sonâmbulos no tienen ningún recuerdo de lo acontecido y por qué aquellos sueños cuya memoria conservamos las más de las veces no poseen sentido alguno.	It is easy, therefore, to understand why somnambulists do not remember their visions, and why the greater number of the dreams you remember have no rational meaning.		3
2383	Je dis le plus souvent, car il arrive qu'ils sont la conséquence d'un souvenir précis d'événements d'une vie antérieure, et quelquefois même une sorte d'intuition de l'avenir. »	Digo as mais das vezes porque também ocorre que eles sejam a consequência de uma lembrança exata de acontecimentos de uma vida anterior, e algumas vezes até uma espécie de intuição do futuro.”	Digo “las más de las veces”, porque también sucede que ellos sean la consecuencia de un recuerdo preciso de acontecimientos realizados en una vida anterior, y hasta, en ocasiones, una especie de intuición del futuro.	I say the greater number, for it sometimes happens that dreams are the consequence of a precise remembrance of events that have occurred in one of your former lives, or even a sort of intuition of the future.”		3
2384	426. Le somnambulisme appelé magnétique a-t-il du rapport avec le somnambulisme naturel ?	426. O chamado sonambulismo magnético tem alguma relação com o sonambulismo natural?	426. El sonambulismo denominado magnético ¿tiene relación con el sonambulismo natural?	426. Is there any connection between what is called mesmeric somnambulism and natural somnambulism?		2
2385	« C'est la même chose, si ce n'est qu'il est provoqué. »	“É a mesma coisa, exceto que ele é provocado.”	— Se trata de una misma cosa, con la diferencia de que aquél es provocado.	“They are the same thing; the only difference between them being that one of them is artificially produced.”		3
2386	427. Quelle est la nature de l'agent appelé fluide magnétique ?	427. Qual a natureza do agente chamado fluído magnético?	427. ¿De qué naturaleza es el agente llamado “fluído magnético”?	427. What is the nature of the agent called the magnetic or mesmeric fluid?		2
2387	« Fluide vital, électricité animalisée, qui sont des modifications du fluide universel. »	“Fluido vital; eletricidade animalizada, que são modificações do fluído universal.”	— Fluido vital, electricidad “animalizada”, que son modificaciones del fluído universal.	“It is the vital fluid, animalised electricity; a modification of the universal fluid.”		3
2388	428. Quelle est la cause de la clairvoyance somnambuliq ue ?	428. Qual é a causa da clarividência sonambúlica?	428. ¿A qué se debe la clarividencia sonambúlica?	428. What is the nature of somnambulist clairvoyance?		2
2389	« Nous l'avons dit : c'est l'âme qui voit. »	“Já o dissemos: é a alma que vê.”	— Ya lo dijimos: es el alma que ve.	“We have told you that it is soul-sight.”		3
2390	429. Comment le somnambule peut-il voir à travers les corps opaques ?	429. Como o sonâmbulo pode ver através dos corpos opacos?	429. ¿Cómo puede ver el sonâmbulo a través de los cuerpos opacos?	429. How can the somnambulist see through opaque bodies?		2
2391	« Il n'y a de corps opaques que pour vos organes grossiers ; n'avons-nous pas dit que, pour l'Esprit, la matière n'est point un obstacle, puisqu'il la traverse librement.	“Só há corpos opacos para os vossos órgãos grosseiros; já dissemos que para o Espírito a matéria não oferece nenhum obstáculo, pois ele a atravessa facilmente.	— No existen cuerpos opacos sino para vuestros órganos grosseros. ¿No hemos dicho ya que para el Espíritu la materia no es en manera alguna un obstáculo, puesto que libremente la atraviesa?	“It is only to your gross organs that bodies are opaque. Have we not told you that matter is not an obstacle for a Spirit, since he passes freely through it?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2392	Souvent il vous dit qu'il voit par le front, par le genou, etc., parce que vous, entièrement dans la matière, vous ne comprenez pas qu'il puisse voir sans le secours des organes ;	Frequentemente o sonâmbulo lhes diz que vê pela testa, pelo joelho etc., porque vocês, inteiramente presos à matéria, não compreendem que lhe seja possível ver sem o auxílio dos órgãos;	Con frecuencia el sonâmbulo os manifiesta que ve por la frente, la rodilla, etcétera, porque vosotros, sumergidos por completo en la materia, no comprendéis que puede ver sin ayuda de los órganos.	A somnambulist often tells you that he sees through his forehead, his knee, etc., because you, being plunged in matter, do not understand that he can see without the help of organs.		3
2393	lui-même, par le désir que vous avez, croit avoir besoin de ces organes, mais si vous le laissez libre, il comprendrait qu'il voit par toutes les parties de son corps, ou, pour mieux dire, c'est en dehors de son corps qu'il voit. »	ele próprio, pela aspiração que vocês têm, acredita ter necessidade desses órgãos. Porém, se o deixassem livre, ele compreenderia que vê por todas as partes do seu corpo, ou, melhor dizendo, é fora do corpo que ele vê.»	Y él mismo, debido al deseo que vosotros tenéis, cree necesitar de dichos órganos todo, pero si le dejarais libre comprendería que está viendo con todas las partes de su cuerpo, o, dicho mejor, ve fuera de su cuerpo.	He himself, influenced by your ideas, believes that he needs those organs; but, if you left him to himself, he would understand that he sees through every part of his body, or rather, that he sees independently of his body.”		3
2394	430. Puisque la clairvoyance du somnambule est celle de son âme ou de son Esprit, pourquoi ne voit-il pas tout, et pourquoi se trompe-t-il souvent ?	430. Já que a clarividência do sonâmbulo é a de sua alma, ou de seu Espírito, por que é que ele não vê tudo e por que ele muitas vezes se engana?	430. Puesto que la clarividencia del sonâmbulo es la de su alma o Espíritu, ¿por qué no ve todo? Y también ¿por qué razón se engaña muchas veces?	430. Since the clairvoyance of the somnambulist is that of his soul or of his Spirit, why does he not see everything, and why does he so often make mistakes?		2
2395	« D'abord il n'est pas donné aux Esprits imparfaits de tout voir et de tout connaître ; tu sais bien qu'ils participent encore de vos erreurs et de vos préjugés ; et puis, quand ils sont attachés à la matière, ils ne jouissent pas de toutes leurs facultés d'Esprit.	“Primeiramente, não é permitido aos Espíritos imperfeitos ver e conhecer tudo; você sabe bem que eles ainda partilham dos seus erros e preconceitos. Além disso, enquanto estão presos à matéria, eles não dispõem de todas as suas faculdades de Espírito.	— En primer lugar, no es dado a los Espíritus imperfectos verlo y conocerlo todo. Bien es sabido que ellos participan todavía de vuestros errores y prejuicios. Y además, cuando se encuentran atados a la materia no gozan de la totalidad de las facultades propias de los Espíritus.	“In the first place, Spirits of low degree do not see and comprehend everything, for, as you know, they still share your errors and your prejudices; and, in the next place, as long as they remain more or less attached to matter, they have not the use of all their Spirit-faculties.		3
2396	Dieu a donné à l'homme cette faculté dans un but utile et sérieux, et non pour lui apprendre ce qu'il ne doit pas savoir ; voilà pourquoi les somnambules ne peuvent pas tout dire. »	Deus dá ao homem essa capacidade com um objetivo útil e sério, e não para aprender o que não deva saber. Eis por que os sonâmbulos não podem dizer tudo.”	Dios ha concedido al hombre esa facultad con un fin útil y serio, y no para enseñarle lo que no debe saber. He ahí por qué motivo los sonâmbulos no pueden decirlo todo...	God has given the faculty of clairvoyance to man for a serious and useful purpose, and not to inform him of what it is not permitted to him to know; and this is why somnambulists do not know everything.”		3
2397	431. Quelle est la source des idées innées du somnambule, et comment peut-il parler avec exactitude de choses qu'il ignore à l'état de veille, qui sont même au-dessus de sa capacité intellectuelle ?	431. Qual a fonte das ideias inatas do sonâmbulo e como ele pode falar com exatidão de coisas que ignora no estado de desperto, coisas que estão até mesmo acima de sua capacidade intelectual?	431. ¿Cuál es la fuente de las ideas innatas del sonâmbulo y cómo puede hablar con exactitud de cosas que ignora en estado de vigilia, y que están incluso por encima de su propia capacidad intelectual?	431. What is the source of the somnambulist's innate ideas, and how can he speak correctly of things of which he is ignorant in his waking state, and which are even above his intellectual capacity?		2
2398	« Il arrive que le somnambule possède plus de connaissances que tu ne lui en connais ; seulement elles sont somnambules, parce que son enveloppe est trop imparfaite pour qu'il puisse s'en souvenir.	“Acontece que o sonâmbulo tem mais conhecimentos do que você supõe; eles estão apenas adormecidos, porque seu corpo é bastante imperfeito para que possa se lembrar das coisas.	— Ocorre que el sonâmbulo posee más conocimientos de los que tú le conoces. Sólo que éstos se encuentran adormecidos, por cuanto su envoltura es demasiado imperfecta para que pueda acordarse de ellos.	“A somnambulist may possess more knowledge than you give him credit for; but this knowledge is latent in his waking state, because his envelope is too imperfect for him to be able to remember all he knows as a Spirit.		3
2399	Mais en définitive, qu'est-il ? Comme nous, Esprit qui est incarné dans la matière pour accomplir sa mission, et l'état dans lequel il entre le réveille de cette léthargie.	Mas afinal, o que ele é? É um Espírito, como nós, que está encarnado na matéria para cumprir sua missão, e o estado em que ele entra o desperta dessa letargia.	Pero, al fin de cuentas, ¿qué es él? Es, igual que vosotros, un Espíritu encarnado en la materia con el objeto de llevar a cabo su misión, y el estado en que entra lo despierta de ese letargo.	But, in point of fact, what is he? Like all of us, he is a Spirit who has been incarnated in matter for the accomplishment of his mission, and his going into the somnambulist state rouses him from the lethargy of incarnation.		3
2400	Nous t'avons dit bien souvent que nous revivons plusieurs fois ; c'est ce changement qui lui fait perdre matériellement ce qu'il a pu apprendre dans une existence précédente ;	Nós já te dissemos repetidamente que vivemos várias vezes: é essa mudança que faz o sonâmbulo perder materialmente o que ele pôde aprender numa existência precedente;	Con harta frecuencia te hemos repetido que nosotros volvemos a vivir muchas veces. Y ese cambio es el que le hace perder materialmente lo que ha podido aprender en una vida anterior.	We have repeatedly told you that we re-live many times. It is this changing of our existences that causes him to lose sight, in a new connection with matter, of what he may have known in a preceding one.		3
2401	en entrant dans l'état que tu appelles crise, il se rappelle, mais pas toujours d'une manière complète ; il sait, mais ne pourrait pas dire d'où il sait, ni comment il possède ces connaissances. La crise passée, tout souvenir s'efface et il rentre dans l'obscurité. »	ao entrar no estado que você chama de transe, ele se recorda, mas nem sempre de uma maneira completa; ele sabe, mas não poderia dizer de onde ele sabe, nem como possui esses conhecimentos. Passado o transe, toda a lembrança se apaga e volta à obscuridade.”	Al ingresar en el estado que tú denominas crisis, él se acuerda, pero no siempre de manera completa. Sabe, pero no podría explicar de dónde los ha sacado ni cómo posee tales conocimientos. Una vez pasada la crisis, todos los recuerdos se esfuman y vuelve a entrar en la oscuridad.	On entering into the state, which you call a crisis, he recalls what he has formerly known, but not always with completeness. He knows, but he cannot tell whence he derives his knowledge, nor in what way he possesses it. The crisis over, his reminiscences fade from his consciousness, and he re-enters the obscurity of corporeal life.”		3
2402	L'expérience montre que les somnambules reçoivent aussi des communications d'autres Esprits qui leur transmettent ce qu'ils doivent dire, et suppléent à leur insuffisance ; cela se voit surtout dans les prescriptions médicales : l'Esprit du somnambule voit le mal, un autre lui indique le remède.	A experiência mostra que os sonâmbulos também recebem comunicações de outros Espíritos que lhes transmitem o que eles devem dizer, e suprem a sua insuficiência. Isto se verifica principalmente nas prescrições médicas: o Espírito do sonâmbulo vê a moléstia e um outro lhe indica o remédio.	La experiencia muestra que los sonâmbulos reciben asimismo comunicaciones de otros Espíritus que les transmiten lo que deben decir y suplen su insuficiencia. Esto se advierte en especial en las prescripciones médicas: el Espíritu del sonâmbulo ve el mal y otro le indica el remedio.	Experience shows us that somnambulists also receive communications from other Spirits, who tell them what they are to say, and supply what is lacking on their part. This supplementing of their insufficiency is often and especially witnessed in medical consultations; the Spirit of the clairvoyant seeing the malady, and another Spirit indicating the remedy required.		4
2403	Cette double action est quelquefois patente, et se révèle, en outre, par ces expressions assez fréquentes : on me dit de dire, ou l'on me défend de dire telle chose.	Essa dupla ação às vezes é evidente e se revela também por essas expressões bastante frequentes: eles me mandam dizer, ou eles me proibem que eu diga coisa.	Esta doble acción se torna a veces evidente y se revela, además, por esas expresiones que con tanta frecuencia les escuchamos: “Se me dice que diga”, o “se me prohíbe decir” tal cosa.	This double action is often patent to bystanders, and is also frequently revealed by such expressions on the part of the somnambulist as, “I am told to say”, or, “I am forbidden to say”, etc. In the latter case,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2404	Dans ce dernier cas, il y a toujours du danger à insister pour obtenir une révélation refusée, parce qu'alors on donne prise aux Esprits légers qui parlent de tout sans scrupule et sans se soucier de la vérité.	Neste último caso, há sempre perigo em insistir para se obter uma revelação recusada, porque então se dá ensejo a Espíritos levianos que falam de tudo sem escrúpulo e sem se importarem com a verdade.	En este último caso, hay siempre peligro en insistir para obtener una revelación negada, porque entonces se da oportunidad a los Espíritus frívolos, que hablan de todo sin escrúpulos y sin preocuparse de la verdad.	it is always dangerous to persist in the effort to obtain a revelation refused by the clairvoyant, because, by doing so, we open the door to frivolous and unscrupulous Spirits, who prate about everything without any regard to veracity.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2405	432. Comment expliquer la vue à distance chez certains somnambules ?	432. Como explicar a visão à distância em certos sonâmbulos?	432. ¿Cómo explicar la visión a distancia que en ciertos sonâmbulos se observa?	432. How do you explain the power of seeing at a distance possessed by some somnambulists?		2
2406	« L'âme ne se transporte-t-elle pas pendant le sommeil ? C'est la même chose dans le somnambulisme. »	“A alma não se transporta durante o sono? É a mesma coisa no sonambulismo.”	— ¿Acaso no se traslada el alma durante el sueño? Lo propio ocurre en el sonambulismo.	“Does not the soul transport itself to a distance during sleep? It does the same thing in somnambulism.”		3
2407	433. Le développement plus ou moins grand de la clairvoyance somnambulique tient-il à l'organisation physique ou à la nature de l'Esprit incarné ?	433. O desenvolvimento maior ou menor da clarividência sonambúlica depende da organização física ou da natureza do Espírito encarnado?	433. El mayor o menor desarrollo de la clarividencia sonambúlica ¿depende de la organización física, o de la naturaleza del Espíritu encarnado?	433. Does the greater or less degree of somnambulist clairvoyance depend on the physical organisation of the body, or on the nature of the Spirit incarnated in it?		2
2408	« A l'une et à l'autre ; il y a des dispositions physiques qui permettent à l'Esprit de se dégager plus ou moins facilement de la matière. »	“De uma e da outra: há disposições físicas que permitem ao Espírito se desprender mais ou menos facilmente da matéria.”	— De una y de otra. Hay disposiciones físicas que posibilitan al Espíritu desprenderse de la materia con mayor o menor facilidad.	“On both; but there are physical qualities that allow the Spirit to liberate himself more or less easily from matter.”		3
2409	434. Les facultés dont jouit le somnambule sont-elles les mêmes que celles de l'Esprit après la mort ?	434. As faculdades das quais o sonâmbulo desfruta são as mesmas que aquelas do Espírito após a morte?	434. Las facultades de que goza el sonâmbulo ¿son las mismas que posee el Espíritu después de la muerte?	434. Are the faculties enjoyed by the somnambulist the same as those possessed by the Spirit after death?		2
2410	« Jusqu'à un certain point, car il faut tenir compte de l'influence de la matière à laquelle il est encore lié. »	“Somente até certo ponto, pois é preciso levar em conta a influência da matéria à qual ele ainda se acha ligado.”	— Hasta cierto punto, porque hay que tomar en cuenta la influencia de la materia, a la cual sigue unido.	“They are the same, but only up to a certain point; for you have to take into account the influence of the matter to which he is still attached.”		3
2411	435. Le somnambule peut-il voir les autres Esprits ?	435. O sonâmbulo pode ver os outros Espíritos?	435. ¿Puede el sonâmbulo ver a los otros Espíritus?	435. Can somnambulists see other Spirits?		2
2412	« La plupart les voient très bien ; cela dépend du degré et de la nature de leur lucidité ; mais quelquefois ils ne s'en rendent pas compte tout d'abord, et les prennent pour des êtres corporels ;	“A maioria deles os vê muito bem, dependendo do grau e da natureza de sua lucidez. Entretanto, algumas vezes eles não percebem de pronto, e os confundem com seres corpóreos.	— La mayoría de ellos los ven muy bien. Depende del grado y de la índole de su lucidez. Pero, en ocasiones no se dan cuenta de ello en el primer momento, y los confunden con seres corporales.	“That depends on the nature and degree of their faculties. The greater number of them see other Spirits perfectly well, but they do not always recognise them at once as being such, and thus mistake them for corporeal beings;		3
2413	cela arrive surtout à ceux qui n'ont aucune connaissance du spiritisme ; ils ne comprennent pas encore l'essence des Esprits ; cela les étonne, et c'est pourquoi ils croient voir des vivants. »	Isso acontece sobretudo com aqueles que não têm nenhum conhecimento do Espiritismo; ainda não compreendem a essência dos Espíritos; isso os espanta, e é por isso que eles creem estar vendo pessoas vivas.”	Esto ocurre, sobre todo, a aquellos sonâmbulos que no tienen conocimiento alguno del Espiritismo. No comprenden aún la esencia de los Espíritus. Ello los asombra, de ahí que crean estar viendo seres vivientes.	a mistake that is often made by somnambulists, and especially by those among them who know nothing of Spiritism. Not understanding anything of the essence of Spirits, they are astonished at seeing them in human form, and suppose them to be living persons”.		3
2414	Le même effet se produit au moment de la mort chez ceux qui se croient encore vivants. Rien autour d'eux ne leur paraît changé, les Esprits leur semblent avoir des corps pareils aux nôtres, et ils prennent l'apparence de leur propre corps pour un corps réel.	O mesmo efeito se produz no momento da morte com os que ainda se julgam vivos. Nada ao redor deles lhes parece modificado, os Espíritos lhes parecem ter corpos iguais aos nossos, e eles confundem a aparência de seu próprio corpo com o de um corpo real.	El mismo efecto se produce en el instante de la muerte en aquellas personas que se creen todavía vivas. Nada en torno de ellas les parece haber cambiado, se les ocurre que los Espíritus poseen cuerpos similares a los nuestros, y toman por un cuerpo real la apariencia de cuerpo de los Espíritus.	The same effect is produced at the moment of death in the consciousness of those who suppose themselves to be still living. Nothing about them appears to them to be changed. The Spirits around them seem to have bodies like ours, and they take the appearance of their own body to be that of a real body of flesh.		4
2415	436. Le somnambule qui voit à distance, voit-il du point où est son corps, ou de celui où est son âme ?	436. Quanto ao sonâmbulo que vê à distância, ele enxerga do ponto onde seu corpo está, ou daquele onde está a sua alma?	436. El sonâmbulo que posee la visión a distancia ¿ve desde el punto en que está su cuerpo, o desde aquel en que se encuentra su alma?	436. When a somnambulist sees objects at a distance, does he see them with his body or with his soul?		2
2416	« Pourquoi cette question, puisque c'est l'âme qui voit et non pas le corps ? »	“Por que essa pergunta, já que é alma que vê, e não o corpo?”	— ¿A qué esta pregunta, si es el alma la que ve, y no el cuerpo?	“Why should you ask such a question, since it is the soul that sees, and not the body?”		3
2417	437. Puisque c'est l'âme qui se transporte, comment le somnambule peut-il éprouver dans son corps les sensations de chaud ou de froid du lieu où se trouve son âme, et qui est quelquefois très loin de son corps ?	437. Já que é a alma que se transporta, como o sonâmbulo pode experimentar no seu corpo as sensações de calor ou de frio do lugar onde se encontra sua alma, e que muitas vezes está bem distante do seu corpo?	437. Puesto que la que se traslada es el alma, ¿cómo puede el sonâmbulo experimentar en su cuerpo las sensaciones de calor o frío correspondientes al lugar en que se halla su alma, la cual está a veces muy lejos de su cuerpo?	437. Since it is the soul that transports itself to a distance, how is it that the somnambulist feels in his body the sensation of the heat or the cold of the place where his soul is, and which is sometimes very far from the place where his body is?		2
2418	« L'âme n'a point quitté entièrement le corps ; elle y tient toujours par le lien qui l'unit à lui ; c'est ce lien qui est le conducteur des sensations.	“A alma não saiu inteiramente do corpo; ela está sempre presa a ele pelo laço que os une; é esse laço que é o condutor das sensações.	— El alma no ha dejado por completo al cuerpo. Sigue ligada a él por el lazo que los une. Y ese vínculo es el que conduce las sensaciones.	“His soul has not entirely quitted his body, to which it is still attached by the link which unites them together; it is this link that is the conductor of sensation.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2419	Quand deux personnes correspondent d'une ville à l'autre par l'électricité, c'est l'électricité qui est le lien entre leurs pensées ; c'est pourquoi elles se communiquent comme si elles étaient l'une à côté de l'autre. »	Quando duas pessoas se comunicam de uma cidade para outra por meio da electricidade, é esta electricidade que é o laço entre os seus pensamentos. Daí por que as pessoas se comunicam como se estivessem uma ao lado da outra.”	Quando dos personas se comunican de una ciudad a otra mediante la electricidad, ésta constituye el lazo que une sus pensamientos. De ahí que conversen como si estuvieran una frente a otra.	When two persons in two different cities correspond with each other by electricity, it is the electricity that constitutes the link between their thoughts, and enables them to communicate with one another as though they were close together.”		3
2420	438. L'usage qu'un somnambule fait de sa faculté influe-t-il sur l'état de son Esprit après sa mort ?	438. O uso que um sonâmbulo faz da sua faculdade influencia o estado do seu Espírito depois da morte?	438. El empleo que hace un sonámbulo de su facultad ¿influye sobre el estado de su Espíritu después de la muerte?	438. Is the state of the somnambulist influenced after death by the use he has made of his faculty?		2
2421	« Beaucoup, comme l'usage bon ou mauvais de toutes les facultés que Dieu a données à l'homme. »	“Bastante, assim como a utilização boa ou má de todas as capacidades que Deus deu ao homem.”	— Mucho, como el buen o mal uso de todas las facultades que Dios ha otorgado al hombre.	“Very considerably; as is done by the good or bad use of all the faculties that God has given to man.”		3
2422	Extase	Êxtase	VI. Êxtasis	Trance.		1
2423	439. Quelle différence y a-t-il entre l'extase et le somnambulisme ?	439. Que diferença há entre o êxtase e o sonambulismo?	439. ¿Qué diferencia hay entre el éxtasis y el sonambulismo?	439. What difference is there between trance and somnambulism?		2
2424	« C'est un somnambulisme plus épuré ; l'âme de l'extatique est encore plus indépendante. »	“O êxtase é um sonambulismo mais apurado. A alma do extático fica ainda mais independente.”	— El éxtasis es un sonambulismo más depurado. El alma del extático es todavía más independiente.	“Trance is a more refined somnambulism. The soul, when in trance, is still more independent.”		3
2425	440. L'Esprit de l'extatique pénètre-t-il réellement dans les mondes supérieurs ?	440. O Espírito do extático penetra realmente nos mundos superiores?	440. ¿Penetra de veras el Espíritu del extático en los mundos superiores?	440. Does the soul of the ecstatic really enter into higher worlds?		2
2426	« Oui, il les voit et comprend le bonheur de ceux qui y sont ; c'est pourquoi il voudrait y rester ; mais il est des mondes inaccessibles aux Esprits qui ne sont pas assez épurés. »	“Sim, ele os vê e compreende a felicidade daqueles que lá habitam, razão pela qual deseja permanecer lá. Porém, há mundos inacessíveis aos Espíritos que ainda não estão suficientemente purificados.”	— Sí, los ve y comprende la felicidad de quienes los habitan. De ahí que querría permanecer en ellos. Pero hay mundos que son inaccesibles para los Espíritus que no están lo bastante purificados.	“Yes; he sees them, and perceives the happiness of those who are in them; but there are worlds that are inaccessible to Spirits who are not sufficiently purified.”		3
2427	441. Lorsque l'extatique exprime le désir de quitter la terre, parle-t-il sincèrement, et n'est-il pas retenu par l'instinct de conservation ?	441. Quando o extático manifesta o desejo de deixar a Terra, ele fala sinceramente e não é contido pelo instinto de conservação?	441. Cuando el extático manifiesta el deseo de dejar la Tierra ¿habla con sinceridad? Y ¿no es retenido aquí por su instinto de conservación?	441. When a person in trance expresses the desire to quit the earth, does he speak sincerely, and is he not retained by the instinct of self-preservation?		2
2428	« Cela dépend du degré d'épuration de l'Esprit ; s'il voit sa position future meilleure que sa vie présente, il fait des efforts pour rompre les liens qui l'attachent à la terre. »	“Isso depende do grau de purificação do Espírito: se ele vê sua situação futura melhor do que sua vida presente, então fará esforços para romper os laços que o prendem à Terra.”	— Ello depende del grado de pureza del Espíritu. Si ve su posición futura mejor que su vida actual, se esfuerza por quebrar los vínculos que lo ligan a la Tierra.	“That depends on the degree of the Spirit's purification. If he sees that his future situation will be better than his present one, he makes an effort to break the links that bind him to the earth.”		3
2429	442. Si l'on abandonnait l'extatique à lui-même, son âme pourrait-elle définitivement quitter son corps ?	442. Se deixássemos o extático entregue a si mesmo, sua alma poderia abandonar o corpo definitivamente?	442. Si se abandona al extático a sí mismo ¿podría su alma dejar en forma definitiva el cuerpo?	442. If the ecstatic were left to himself, might his soul definitively quit his body?		2
2430	« Oui, il peut mourir ; c'est pourquoi il faut le rappeler par tout ce qui peut le rattacher ici-bas, et surtout en lui faisant entrevoir que s'il brisait la chaîne qui le retient ici, ce serait le vrai moyen de ne pas rester là où il voit qu'il serait heureux. »	“Sim e ele pode morrer. Por isso é preciso chamá-lo de volta, por tudo o que pode ligá-lo a este mundo, e sobretudo lhe fazendo compreender que se ele quebrasse a corrente que o retém aqui, isso seria o meio verdadeiro de não permanecer lá onde ele vê que seria feliz.”	— En efecto, puede morir. Por eso hay que atraerlo con todo lo que pueda retenerlo aquí, y en especial haciéndole comprender que, si rompiera la cadena que lo sujeta al mundo, ese sería el medio más seguro para no poder quedarse allá, donde comprende que sería dichoso.	“Yes, he might die; and it is therefore necessary to call him back by everything that may attach him to the lower life, and especially by making him see that, if he breaks the chain which keeps him here, he will have taken the most effectual means of preventing his staying in the world in which he perceives that he would be happy.”		3
2431	443. Il est des choses que l'extatique prétend voir, et qui sont évidemment le produit d'une imagination frappée par les croyances et les préjugés terrestres. Tout ce qu'il voit n'est donc pas réel ?	443. Há coisas que o extático alega ver e que são evidentemente produto de uma imaginação impressionada pelas crenças e concepções terrenas. Tudo o que ele vê então não é real?	443. Hay cosas que el extático pretende ver y que, evidentemente, son el producto de una imaginación impresionada por las creencias y preconceptos terrenales. Todo lo que ve ¿no es entonces real?	443. The ecstatic sometimes professes to see things, which are evidently the product of an imagination impressed with earthly beliefs and prejudices. What he sees, therefore, is not always real?		2
2432	« Ce qu'il voit est réel pour lui ; mais comme son Esprit est toujours sous l'influence des idées terrestres, il peut le voir à sa manière, ou, pour mieux dire, l'exprimer dans un langage approprié à ses préjugés et aux idées dont il a été bercé, ou aux vôtres, afin de mieux se faire comprendre ; c'est en ce sens surtout qu'il peut errer. »	“Aquilo que o extático vê é real para ele, mas como seu Espírito está sempre sob a influência das ideias terrenas, ele pode ver à sua maneira, ou, melhor dizendo, ele pode descrevê-lo numa linguagem apropriada às suas concepções e ideias com as quais tem sido criado, ou às vossas ideias, a fim de melhor se fazer compreender. É nesse sentido principalmente que ele pode errar.”	— Lo que está viendo es real para él. Pero, como su Espíritu sigue bajo el influjo de las ideas terrenas, puede que lo vea a su modo o, mejor dicho, tal vez lo exprese en un lenguaje conforme a sus preconceptos y a las ideas con que lo educaron, o a las vuestras, para darse a entender mejor. Sobre todo en este sentido puede incurrir en error.	“What he sees is real for him; but, as his Spirit is always under the influence of terrestrial ideas, he may see it in his own way, or, to speak more correctly, he may express it in a language accommodated to his prejudices, or to the ideas in which he has been brought up, or to your own, in order the better to make himself understood. It is in this way that he is most apt to err.”		3
2433	444. Quel degré de confiance peut-on ajouter aux révélations des extatiques ?	444. Que grau de confiança podemos depositar nas revelações dos extáticos?	444. ¿Qué grado de confianza es posible conceder a las relaciones de los extáticos?	444. What degree of confidence should be accorded to the revelations of persons in a state of trance?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2434	« L'extatique peut très souvent se tromper, surtout quand il veut pénétrer ce qui doit rester un mystère pour l'homme, car alors il s'abandonne à ses propres idées, ou bien il est le jouet d'Esprits trompeurs qui profitent de son enthousiasme pour le fasciner. »	“O extático muito frequentemente pode se enganar sobretudo quando ele pretende penetrar naquilo que deva continuar a ser um mistério para o homem, porque então se deixa levar pelas suas próprias ideias, ou se torna juguete de Espíritos enganadores, que se aproveitam de seu entusiasmo para lhe fascinar.”	— El extático podrá engañarse con mucha frecuencia, sobre todo cuando quiere penetrar en aquello que debe seguir siendo un misterio para el hombre, porque en tal caso se abandona a sus propias ideas, o bien se convierte en juguete de Espíritus embusteros que aprovechan su entusiasmo para fascinarlo.	“The ecstatic may very frequently be mistaken, especially when he seeks to penetrate what must remain a mystery for man; for he then abandons himself to his own ideas, or becomes the sport of deceiving Spirits, who take advantage of his enthusiasm to dazzle him with false appearances”		3
2435	445. Quelles conséquences peut-on tirer des phénomènes du somnambulisme et de l'extase ? Ne seraient-ils pas une sorte d'initiation à la vie future ?	445. Quais consequências podemos tirar dos fenômenos do sonambulismo e do êxtase? Não seriam eles uma espécie de iniciação à vida futura?	445. ¿Qué consecuencias es posible extraer de los fenómenos del sonambulismo y del éxtasis? ¿No constituirían, quizá, una especie de iniciación para la vida futura?	445. What inductions are to be drawn from the phenomena of somnambulism and of trance? May they not be considered as a sort of initiation into the future life?		2
2436	« Ou pour mieux dire, c'est la vie passée et la vie future que l'homme entrevoit. Qu'il étudie ces phénomènes, et il y trouvera la solution de plus d'un mystère que sa raison cherche inutilement à pénétrer. »	“Ou para dizer melhor, é a vida passada e a vida futura que o homem entrevê. Estudem esses fenômenos e aí encontrarão a solução de muitos mistérios que a vossa razão inutilmente procura penetrar.”	— O, para decirlo mejor, lo que el hombre entrevé es la vida pasada y la vida futura. Estudie él estos fenómenos y encontrará en ellos la solución de más de un enigma que su razón trata inútilmente de develar.	“It would be more correct to say that, in those states, the somnambulist may obtain glimpses of his past and future lives. Let man study those phenomena; he will find in them the solution of more than one mystery which his unassisted reason seeks in vain to penetrate.”		3
2437	446. Les phénomènes du somnambulisme et de l'extase pourraient-ils s'accorder avec le matérialisme ?	446. Os fenômenos do sonambulismo e do êxtase poderiam estar de acordo com o materialismo?	446. Los fenómenos del sonambulismo y del éxtasis ¿podrían estar de acuerdo con el materialismo?	446. Could the phenomena of somnambulism and trance be made to accord with theoretic materialism?		2
2438	« Celui qui les étudie de bonne foi et sans prévention ne peut être ni matérialiste, ni athée. »	“Aquele que estudá-los de boa-fé e sem preconceito não poderá ser nem materialista nem ateu.”	— El que los estudie de buena fe y sin prevención no podrá ser ni materialista ni ateo.	“He who should study them honestly, and without preconceived ideas, could not be either a materialist or an atheist.”		3
2439	Seconde vue	Segunda vista	VII. Doble vista	Second Sight.		1
2440	447. Le phénomène désigné sous le nom de seconde vue a-t-il du rapport avec le rêve et le somnambulisme ?	447. O fenômeno designado pelo nome de segunda vista tem alguma relação com o sonho e o sonambulismo?	447. El fenómeno designado con el nombre de doble vista ¿tiene relación con el sueño y el sonambulismo?	447. Is there any connection between the phenomena of what is designated as second sight and those of dreaming and somnambulism?		2
2441	« Tout cela n'est qu'une même chose ; ce que tu appelles seconde vue, c'est encore l'Esprit qui est plus libre, quoique le corps ne soit pas endormi. La seconde vue est la vue de l'âme. »	“Tudo isso não passa de uma coisa só. O que você chama de segunda vista é ainda o Espírito que está mais liberto, sem que o corpo esteja adormecido. A segunda vista é a visão da alma.”	— Todo esto es una misma cosa. Lo que denominas doble vista es el Espíritu en estado de mayor libertad, aunque el cuerpo no esté dormido. La doble vista es la vista del alma.	“They are all the same thing. What you call second sight is also a state in which the Spirit is partially free, although the body is not asleep. Second sight is soul-sight.”		3
2442	448. La seconde vue est-elle permanente ?	448. A segunda vista é permanente?	448. ¿Es permanente la doble vista?	448. Is the faculty of second sight a permanent one?		2
2443	« La faculté, oui ; l'exercice, non. Dans les mondes moins matériels que le vôtre, les Esprits se dégagent plus facilement et entrent en communication par la seule pensée, sans exclure, toutefois, le langage articulé ;	“A facultade é; o exercício não. Nos mundos menos materiais do que o vosso, os Espíritos se desprendem mais facilmente e se põem em comunicação apenas pelo pensamento — porém, sem excluir a linguagem articulada.	— La facultad, sí. Su ejercicio, no. En los mundos menos materiales que el vuestro los Espíritus se desprenden con mayor facilidad y entran en comunicación recíproca por el solo vehículo del pensamiento, sin excluir, empero, el lenguaje articulado.	“The faculty of second-sight is permanent, but its exercise is not. In worlds less material than yours, Spirits free themselves from matter more easily, and enter into communication with one another simply by thought, without, however, excluding the use of articulate speech.		3
2444	aussi la double vue y est-elle pour la plupart une faculté permanente ; leur état normal peut être comparé à celui de vos somnambules lucides, et c'est aussi la raison pour laquelle ils se manifestent à vous plus aisément que ceux qui sont incarnés dans des corps plus grossiers. »	Assim sendo, a dupla vista é uma facultade permanente para a maioria dos habitantes daqueles mundos; seu estado normal pode ser comparado ao dos sonâmbulos lúcidos do vosso mundo, e essa também é a razão pela qual eles se manifestam a vocês mais facilmente do que aqueles que estão encarnados nos corpos mais grosseiros.”	Asimismo, la doble vista es allí, para la mayoría, una facultad permanente. Su estado normal puede compararse al de vuestros sonâmbulos lúcidos, y esa es también la razón por la cual se manifiestan a vosotros más fácilmente que aquellos otros que están encarnados en cuerpos más groseros.	In those worlds, second sight is, for the greater part of their inhabitants, a permanent faculty. Their normal state may be compared to that of lucid somnambulism among you; and it is for this reason that they manifest themselves to you more easily than those who are incarnated in bodies of a grosser nature.”		3
2445	449. La seconde vue se développe-t-elle spontanément ou à la volonté de celui qui en est doué ?	449. A segunda vista se desenvolve espontaneamente ou pela vontade daquele que é dotado desta facultade?	449. ¿Se desarrolla la doble vista de una manera espontánea, o por voluntad del que está dotado de ella?	449. Does second sight occur spontaneously, or through an exertion of the will of those who possess that faculty?		2
2446	« Le plus souvent, elle est spontanée, mais souvent aussi la volonté y joue un grand rôle.	“Mais frequentemente ela é espontânea, entretanto a vontade muitas vezes também desempenha um importante papel no seu desenvolvimento.	— En la mayoría de los casos es espontánea, pero muchas veces también la voluntad desempeña en ella un rol importante.	“It generally occurs spontaneously; but the will, nevertheless, often plays an important part in producing this phenomenon.		3
2447	Ainsi, prends pour exemple certaines gens que l'on appelle diseurs de bonne aventure et dont quelques-uns ont cette puissance, et tu verras que c'est la volonté qui les aide à entrer dans cette seconde vue, et dans ce que tu appelles vision. »	Assim, pegue como exemplo certas pessoas que chamamos leitoras da sorte, algumas das quais dispõem dessa capacidade, e você verá que é a vontade que as ajudam a entrar nessa segunda vista, e no que você chama visão.”	Así, toma como ejemplo a esas personas a las que se conoce como pronosticadores de la buenaventura, algunas de las cuales poseen esta facultad, y verás que es la voluntad la que las ayuda a desarrollar esa doble vista, así como la que tú llamas visión.	Take, for example, the persons who are called fortune-tellers — and some of whom really have that power — and you will find that the action of their will helps them to this second -sight, and to what you call vision.”		3
2448	450. La seconde vue est-elle susceptible de se développer par l'exercice ?	450. A segunda vista é suscetível de se desenvolver através do exercício ?	450. La doble vista ¿es susceptible de desarrollarse mediante el ejercicio ?	450. Is second -sight susceptible of being developed by exercise?		2
2449	« Oui, le travail amène toujours le progrès, et le voile qui couvre les choses s'éclaircit. »	“Sim, o trabalho traz sempre o progresso, e o véu que encobre as coisas se desfaz.”	— Sí, el trabajo trae siempre progreso, y el velo que cubre las cosas se torna menos denso.	“Yes; effort always leads to progress, and the veil which covers things becomes more transparent.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírito - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2450	- Cette faculté tient-elle à l'organisation physique ?	450-a. — Essa faculdade tem qualquer relação com a organização física?	450a. Esa facultad ¿depende de la organización física?	— Is this faculty a result of physical organisation?		2
2451	« Certes, l'organisation y joue un rôle ; il y a des organisations qui y sont rebelles. »	“Certamente o organismo desempenha aí o seu papel, e há organismos que são refratários à segunda vista.”	— Por cierto que la organización física desempeña un papel. Hay organismos que son refractarios a ella.	“Organisation has undoubtedly a great deal to do with it; there are organisations with which it is incompatible.”		3
2452	451. D'où vient que la seconde vue semble héréditaire dans certaines familles ?	451. Por que é que a segunda vista parece hereditária em algumas famílias?	451. ¿A qué se debe que la doble vista parezca ser hereditaria en determinadas familias?	451. How is it that second sight appears to be hereditary in certain families?		2
2453	« Similitud d'organisation qui se transmet comme les autres qualités physiques ; et puis développement de la faculté par une sorte d'éducation qui se transmet aussi de l'un à l'autre. »	“Pela semelhança do organismo, que se transmite como as outras qualidades físicas, e depois, pelo desenvolvimento da faculdade por uma espécie de educação, que também se transmite de um a outro.”	— Similitud de organización, que se transmite de unos individuos a otros, así como sucede con las demás cualidades físicas. Además, desarrollo de la facultad mediante una especie de educación, que también se transmite de uno a otro.	“This proceeds from similarity of organisation, which is transmitted, like other physical qualities; and also from the development of the faculty through a sort of education, which, also, is transmitted from one generation to another.”		3
2454	452. Est-il vrai que certaines circonstances développent la seconde vue ?	452. É verdade que certas circunstâncias desenvolvem a segunda vista?	452. ¿Es cierto que determinadas circunstancias desarrollan la doble vista?	452. Is it true that circumstances develop second sight?		2
2455	« La maladie, l'approche d'un danger, une grande commotion peuvent la développer. Le corps est quelquefois dans un état particulier qui permet à l'Esprit de voir ce que vous ne pouvez voir avec les yeux du corps. »	“A enfermidade, a proximidade de um perigo ou uma grande comção podem desenvolvê-la. O corpo às vezes fica num estado particular que permite ao Espírito ver o que vocês não podem ver com os olhos do corpo.”	— La enfermedad, la proximidad de un peligro, una gran conmoción, pueden manifestarla. El cuerpo se halla a veces en un estado particular que permite al Espíritu ver lo que no podéis percibir con vuestros ojos.	“Illness, the approach of danger, any great commotion, may develop it. The body is sometimes in a state which allows of the Spirit's seeing what cannot be seen with the fleshly eye.”		3
2456	Les temps de crise et de calamités, les grandes émotions, toutes les causes qui surexcitent le moral, provoquent quelquefois le développement de la seconde vue.	Tempos de crises e de calamidades, fortes emoções, enfim, todas as causas que superexcitam o moral provocam algumas vezes o desenvolvimento da segunda vista.	Las épocas de crisis y calamidades, las grandes emociones; en suma, todas aquellas causas que sobreexcitan lo moral, provocan en ocasiones el desarrollo de la doble vista.	Times of crisis and of calamity, powerful emotions, all the causes, in short, which excite the moral nature, may develop second sight.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2457	Il semble que la Providence, en présence du danger, nous donne le moyen de le conjurer. Toutes les sectes et tous les partis persécutés en offrent de nombreux exemples.	Parece que, diante do perigo, a Providência nos dá o meio de conjurá-lo. Todas as seitas todos os partidos perseguidos oferecem inúmeros exemplos disso.	Pareciera como si la Providencia, cuando nos encontramos frente al peligro, nos diera el medio para conjurarlo. Todas las sectas y partidos que han sufrido persecución ofrecen de ello numerosos ejemplos.	It would seem as though Providence gave us, when in the presence of danger, the means of escaping it. All sects and all parties subjected to persecution have offered numerous instances of this fact.		4
2458	453. Les personnes douées de la seconde vue en ont-elles toujours conscience ?	453. As pessoas dotadas da segunda vista sempre têm consciência disso?	453. Las personas dotadas de doble vista ¿tienen en todos los casos conciencia de su facultad?	453. Are the persons who are gifted with second sight always conscious of their faculty?		2
2459	« Pas toujours ; c'est pour elles une chose toute naturelle, et beaucoup croient que si tout le monde s'observait, chacun devrait être de même. »	“Nem sempre. Para elas, isso é uma coisa muito natural e muitas delas acreditam que se todo mundo se observasse, todos deveriam ser iguais.”	— No siempre. Es para ellos algo muy natural, y muchos creen que si todo el mundo se observara a sí mismo, cada cual debería descubrirse esa facultad.	“Not always; it appears to them to be altogether natural, and many of them suppose that, if everybody observed their own impressions, they would find themselves to be possessed of the same power.”		3
2460	454. Pourrait-on attribuer à une sorte de seconde vue la perspicacité de certaines personnes qui, sans rien avoir d'extraordinaire, jugent les choses avec plus de précision que d'autres ?	454. Poderíamos atribuir a um tipo de segunda vista a perspicácia de algumas pessoas que, sem ter nada de extraordinário, julgam as coisas com mais precisão do que outras?	454. ¿Se podría atribuir a una especie de doble vista la perspicacia de ciertas personas que, sin tener nada de extraordinario, juzgan las cosas con mayor precisión que otras?	454. May we attribute to a sort of second sight the perspicacity of those persons who, without being remarkably gifted in other ways, possess an unusually clear judgment in relation to the things of everyday life?		2
2461	« C'est toujours l'âme qui rayonne plus librement et qui juge mieux que sous le voile de la matière. »	“É sempre a alma que irradia mais livremente e que aprecia melhor do que sob o véu da matéria.”	— Siempre es el alma la que irradia con más libertad y que juzga mejor que cuando se halla bajo el velo de la materia.	“Such clearness of judgment is always due to a freer radiation of the soul, enabling the man to see more correctly than those whose perceptions are more densely veiled by matter.”		3
2462	- Cette faculté peut-elle, dans certains cas, donner la prescience des choses ?	454-a. — Em certos casos, essa faculdade pode dar a presciência das coisas?	454a. ¿Puede esa facultad, en ciertos casos, dar la presciencia de las cosas?	— Can this lucidity of judgment, in some cases, give the foreknowledge of future events?		2
2463	« Oui ; elle donne aussi les pressentiments, car il y a plusieurs degrés dans cette faculté, et le même sujet peut avoir tous les degrés, ou n'en avoir que quelques-uns. »	“Pode sim, bem como pode dar pressentimentos, pois há vários graus nessa faculdade, e a mesma pessoa pode ter todos os graus ou só alguns deles.”	— En efecto. Da también los presentimientos, porque en dicha facultad existen muchos grados, y un mismo individuo podrá poseer todos los grados de ella, o sólo algunos.	“Yes, it may give presentiments; for there are many degrees in this faculty, and the same person may possess all those degrees, as he may possess only some of them.”		3
2464	Résumé théorique du somnambulisme, de l'extase et de la seconde vue	Resumo teórico do sonambulismo, do êxtase e da segunda vista	VIII. Resumen teórico del sonambulismo, el éxtasis y la doble vista	Explanation of Somnambulism, Trance, and Second Sight.		1
2465	455. Les phénomènes du somnambulisme naturel se produisent spontanément et sont indépendants de toute cause extérieure connue ; mais chez certaines personnes douées d'une organisation spéciale, ils peuvent être provoqués artificiellement par l'action de l'agent magnétique.	455. Os fenômenos do sonambulismo natural se produzem espontaneamente e são independentes de toda causa exterior conhecida, porém em certas pessoas dotadas de um organismo especial, esses fenômenos podem ser provocados artificialmente pela ação do agente magnético.	455. Los fenómenos del sonambulismo natural se producen en forma espontánea y son independientes de toda causa exterior conocida. Pero en ciertas personas, provistas de una organización especial, pueden ser provocados artificialmente, por la acción del agente magnético.	455. The phenomena of natural somnambulism occur spontaneously, and independently of any known external cause; but, in persons endowed with a special organisation, they may be produced artificially through the action of the mesmeric agent.		5
2466	L'état désigné sous le nom de somnambulisme magnétique ne diffère du somnambulisme naturel que parce que l'un est provoqué, tandis que l'autre est spontané.	O estado definido pelo nome sonambulismo magnético não difere do sonambulismo natural senão por ele ser provocado, enquanto este outro é espontâneo.	El estado que se designa con el nombre de sonambulismo magnético sólo difiere del sonambulismo natural en que el uno es provocado, al paso que el otro es espontáneo.	The only difference between the state designated as mesmeric somnambulism, and natural somnambulism is, that the one is artificially produced, while the other is spontaneous.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2467	Le somnambulisme naturel est un fait notoire que personne ne songe à révoquer en doute, malgré le merveilleux des phénomènes qu'il présente. Qu'a donc de plus extraordinaire ou de plus irrationnel le somnambulisme magnétique, parce qu'il est produit artificiellement, comme tant d'autres choses ?	O sonambulismo natural é um fato notório que ninguém mais cogita pôr em dúvida, malgrado o aspecto maravilhoso dos fenômenos que ele apresenta. O que o sonambulismo magnético tem então de mais extraordinário ou mais irracional por ele ser produzido artificialmente, como tantas outras coisas?	El sonambulismo natural constituye un hecho notorio, que nadie piensa poner en tela de juicio, pese a lo maravilloso de los fenómenos que presenta. ¿Qué tiene, pues, de extraordinario o irracional el sonambulismo magnético, por el hecho de ser producido artificialmente, como tantas otras cosas?	Natural somnambulism is a notorious fact, the reality of which few now dispute, notwithstanding the marvellous character of the phenomena it presents. Why, then, should mesmeric somnambulism be regarded as more extraordinary or incredible, simply because it is produced artificially, like so many other things?		4
2468	Des charlatans, dit-on, l'ont exploité ; raison de plus pour ne pas le laisser entre leurs mains. Quand la science se le sera approprié, le charlatanisme aura bien moins de crédit sur les masses ;	Dizem que os charlatães o têm explorado; mais uma razão para não lhe deixar nas mãos deles. Quando a ciência tiver se apropriado dele, o charlatanismo terá bem menos crédito sobre as pessoas,	Se ha dicho que los charlatanes lo han explotado: razón de más APRA que no lo dejemos en sus manos... Cuando la ciencia lo haya tomado a su cargo, el charlatanismo disfrutará de mucho menos crédito entre las multitudes.	Charlatans have abused it, some persons will reply; but that fact only affords an additional reason for not leaving it in their hands. When science shall have taken possession of it, charlatanism will have much less credit with the masses;		4
2469	mais en attendant, comme le somnambulisme naturel ou artificiel est un fait, et que contre un fait il n'y a pas de raisonnement possible, il s'accrédite malgré le mauvais vouloir de quelques-uns, et cela dans la science même où il entre par une multitude de petites portes au lieu de passer par la grande ;	mas enquanto isso, como o sonambulismo natural ou artificial é um fato, e já que contra fatos não há argumento possível, ele se credencia, não obstante a má vontade de alguns, e isso até mesmo na ciência, onde ele penetra por uma multiplicidade de pequenas portas em vez de passar pela grande.	Pero en el interin, como quiera que el sonambulismo natural o artificial es un hecho, y contra un hecho no hay razonamiento posible, se sigue acreditando, no obstante la mala voluntad de algunos a su respecto, y esto en la ciencia misma, a la que ingresa por una gran cantidad de portezuelas en vez de hacerlo por la puerta grande.	but, meanwhile, as somnambulism, both natural and artificial, is a fact, and as a fact cannot be argued down, it is making its way, despite the ill-will of its adversaries, and obtaining a footing even in the temple of science, which it is entering by a multitude of side-doors, instead of entering by the principal one.		4
2470	quand il y sera en plein, il faudra bien lui accorder droit de cité.	Quando ele lá estiver se firmado, será preciso lhe conceder direito de cidadania.	Quando esté acreditado del todo habrá que concederle el derecho de ciudadanía.	Its right to be there will, ere long, be fully recognised.		4
2471	Pour le spiritisme, le somnambulisme est plus qu'un phénomène physiologique, c'est une lumière jetée sur la psychologie ; c'est là qu'on peut étudier l'âme, parce qu'elle s'y montre à découvert ; or, un des phénomènes par lesquels elle se caractérise, c'est la clairvoyance indépendante des organes ordinaires de la vue.	Para o Espiritismo, o sonambulismo é mais que um fenômeno fisiológico, é uma luz lançada sobre a psicologia; é aí que se pode estudar a alma, porque nele ela se mostra descoberta. Ora, um dos fenômenos pelos quais a alma se caracteriza é o da clarividência independente dos órgãos comuns da vista.	Para el Espiritismo, el sonambulismo significa más que un fenómeno fisiológico: es una luz proyectada sobre la psicología. Mediante ella se puede estudiar el alma, porque ésta se muestra allí al descubierto. Ahora bien, uno de los fenómenos que lo caracterizan es la clarividencia independiente de los órganos visuales ordinarios.	For the Spiritism, somnambulism is more than a physical phenomenon; it is a light thrown on the subject of psychology; it is a state in which we can study the soul, because in it the soul shows itself, so to say, without covering. Now, one of the phenomena, which characterise the soul, is clear seeing independently of the ordinary visual organs.		4
2472	Ceux qui contestent ce fait se fondent sur ce que le somnambule ne voit pas toujours, et à la volonté de l'expérimentateur, comme avec les yeux. Faut-il s'étonner que les moyens étant différents, les effets ne soient plus les mêmes ?	Os que contestam esse fato se apoiam em que o sonâmbulo nem sempre vê, e conforme a vontade do experimentador, como se vê com os olhos. É de se admirar que, sendo os meios diferentes, os efeitos não sejam mais os mesmos?	Los que refutan este hecho se basan en que el sonámbulo no ve en todos los casos, y a voluntad del experimentador, igual que con los ojos. ¿Hay que asombrarse de que, siendo diferentes los medios, los efectos no sean los mismos?	Those who contest this fact do so on the ground that the somnambulist does not see at all times, and at the will of the experimentalist, as with the eyes. Need we be astonished if, the means employed being different, the results are not the same?		4
2473	Est-il rationnel de demander des effets identiques quand l'instrument n'existe plus ? L'âme a ses propriétés comme l'oeil a les siennes ; il faut les juger en elles-mêmes, et non par analogie.	É racional querer efeitos idênticos quando o instrumento não existe mais? A alma tem suas propriedades assim como o olho tem as suas; é preciso julgá-las em si mesmas e não por analogia.	¿Es natural pedir efectos idénticos cuando el instrumento ya no existe? El alma posee sus facultades, como el ojo las suyas. Hay que evaluarlas por sí propias y no por analogía.	Is it reasonable to demand identical effects in cases in which the instruments employed are not the same? The soul has its properties just as has the eye; and the former must be judged of by themselves, and not by analogy with the latter.		4
2474	La cause de la clairvoyance du somnambule magnétique et du somnambule naturel est identiquement la même : c'est un attribut de l'âme, une faculté inhérente à toutes les parties de l'être incorporel qui est en nous, et qui n'a de limites que celles qui sont assignées à l'âme elle-même.	A causa da clarividência do sonambulismo magnético e do sonambulismo natural é igualmente a mesma: é um atributo da alma, uma faculdade inerente a todas as partes do ser incorpóreo que está em nós, e que não tem limites além daqueles que são assinalados à própria alma.	La causa de la clarividencia del sonámbulo magnético y del sonámbulo natural es en ambos casos la misma: se trata de un atributo del alma, una facultad inherente a todas las partes del Ser incorpóreo que en nosotros reside, y que sólo tiene los límites asignados al alma misma.	The cause of the clairvoyance of the mesmeric and of the natural somnambulist is identically the same: it is an attribute of the soul, a faculty inherent in every part of the incorporeal being, which is in us, and has no other limits than those assigned to the soul itself.		4
2475	Il voit partout où son âme peut se transporter, quelle que soit la distance.	Ele enxerga por toda a parte para onde sua alma possa se transportar, seja qual for a distância.	El sonámbulo ve en todas partes adonde su alma puede trasladarse, sea cual fuere la distancia implicada.	The somnambulist sees wherever his soul can transport itself, at no matter what distance.		4
2476	Dans la vue à distance, le somnambule ne voit pas les choses du point où est son corps, et comme par un effet télescopique. Il les voit présentes et comme s'il était sur le lieu où elles existent, parce que son âme y est en réalité ;	Na visão à distância, o sonâmbulo não vê as coisas do lugar em que está seu corpo, e sim como por um efeito telescópico. Ele as vê presentes e como se estivesse no lugar onde elas existem, porque sua alma está lá na realidade.	En la visión a distancia, el sonámbulo no ve las cosas desde el punto en que su cuerpo se halla, y como por un efecto telescópico. Las está viendo presentes, y como sí él se encontrara en el lugar en que ellas existen, porque en realidad su alma se halla ahí.	In sight at distance, the somnambulist does not see from the point at which his body is, and as though through a telescope. The things he sees are present with him, as though he were at the place where they exist, because his soul is there in reality;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2477	c'est pourquoi son corps est comme anéanti et semble privé de sentiment, jusqu'au moment où l'âme vient en reprendre possession.	É por isso que seu corpo fica como se estivesse aniquilado e parece privado de sensações até o momento em que a alma venha retomar posse dele.	Por eso su cuerpo está como aniquilado y pareciera privado de sensaciones, hasta el momento en que el alma vuelve a tomar posesión de él.	and it is for this reason that his body is, as it were, annihilated, and seems to be deprived of sensation, until the moment when the soul comes back and retakes possession of it.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2478	Cette séparation partielle de l'âme et du corps est un état anormal qui peut avoir une durée plus ou moins longue, mais non indéfinie ; c'est la cause de la fatigue que le corps éprouve après un certain temps, surtout quand l'âme se livre à un travail actif.	Essa separação parcial da alma e do corpo é um estado anormal que pode ter uma duração mais ou menos longa, mas não indefinida; é a causa do cansaço que o corpo sente após certo tempo, principalmente quando a alma se entrega a um trabalho ativo.	Esta parcial separación del alma y el cuerpo es un estado anormal que puede tener una duración más o menos prolongada, pero no ilimitada. Constituye la causa de la fatiga que el cuerpo experimenta después de cierto tiempo, sobre todo cuando el alma se entrega a un trabajo activo.	This partial separation of the soul and the body is an abnormal state, which may last for a longer or shorter time, but not indefinitely; it is the cause of the fatigue felt by the body after a certain lapse of time, especially when the soul, during that partial separation, busies itself with some active pursuit.		4
2479	La vue de l'âme ou de l'Esprit n'étant pas circonscrite et n'ayant pas de siège déterminé, c'est ce qui explique pourquoi les somnambules ne peuvent lui assigner d'organe spécial ; ils voient parce qu'ils voient, sans savoir ni pourquoi ni comment, la vue n'ayant pas de foyer propre pour eux comme Esprit.	Como a visão da alma ou do Espírito não é circunscrito e não tem um ponto determinado, isso é o que explica por que os sonâmbulos não podem lhe assinalar um órgão especial; eles veem porque veem, sem saber nem por que nem como, já que para eles, como Espírito, a vista não tem sede própria.	Puesto que la vista del alma o Espíritu no está circunscrita ni tiene sede determinada, esto explica por que los sonâmbulos no pueden asignarle un órgano especial. Ven porque ven, sin saber el porqué ni el cómo, pues la vista no posee un asiento propio para ellos, en cuanto Espíritus que son.	The fact that soul-sight or Spirit-sight is not circumscribed, and has no definite seat, explains why somnambulists are unable to assign to it any special organ or focus. They see, because they see, without knowing why or how; their sight, as Spirit sight, having no special focus.		4
2480	S'ils se reportent à leur corps, ce foyer leur semble être dans les centres où l'activité vitale est la plus grande, principalement au cerveau, dans la région épigastrique, ou dans l'organe qui, pour eux, est le point de liaison le plus tenace entre l'Esprit et le corps.	Quando eles se voltam ao seu corpo, essa sede lhes parece estar nos centros onde a atividade vital é maior, principalmente no cérebro, na região epigástrica, ou no órgão que para eles é o ponto de ligação mais forte entre o Espírito e o corpo.	Si se refieren a su cuerpo, les parece que esa sede se localiza en los centros en que es mayor la actividad vital, especialmente en el cerebro, en la zona epigástrica o en el órgano que, para ellos, es el punto de unión más íntimo entre el Espíritu y el cuerpo.	If they refer their perception to their body, this focus seems to them to be in the organic centres in which the vital activity is greatest, especially in the brain, in the epigastric region, or in whatever organ appears to them to be the point at which the bond between the Spirit and the body is most tenacious.		4
2481	La puissance de la lucidité somnambulique n'est point indéfinie. L'Esprit, même complètement libre, est borné dans ses facultés et dans ses connaissances selon le degré de perfection auquel il est parvenu ; il l'est plus encore quand il est lié à la matière dont il subit l'influence.	O poder da lucidez sonambúlica não é indefinido. O Espírito, mesmo completamente liberto do corpo, está limitado em suas facultades e nos conhecimentos segundo o grau de perfeição ao qual ele atingiu; e mais ainda quando estiver ligado à matéria da qual sofre influência.	El poder de la lucidez sonambúlica no es sin límites. Aun estando el Espíritu del todo libre, se halla limitado en sus facultades y conocimientos, según el grado de perfección que haya alcanzado. Y lo está más cuando se encuentra unido a la materia, cuyo influjo universal es infalible.	The scope of somnambulist lucidity is not unlimited. A Spirit, even when completely free, only possesses the faculties and the knowledge appertaining to the degree of advancement at which he has arrived, a limitation, which becomes still further narrowed when he is united with matter, and thus subjected to its influence.		4
2482	Telle est la cause pour laquelle la clairvoyance somnambulique n'est ni universelle, ni infallible. On peut d'autant moins compter sur son infallibilité qu'on la détourne du but que s'est proposé la nature, et qu'on en fait un objet de curiosité et d'expérimentation.	Tal é a causa pela qual a clarividência sonambúlica não é universal, nem infalível. Muito menos se pode contar com sua infalibilidade quanto mais se desvia do objetivo proposto pela natureza e quanto mais se faz dela objeto de curiosidade e de experimentação.	Podemos contar tanto menos con su infalibilidad cuando la distraemos del objetivo que la Naturaleza se ha propuesto con ella y hacemos de la misma un objeto de curiosidad y de experimentación.	This is the reason why somnambulist clairvoyance is neither universal nor infallible; and its infallibility is all the less to be counted on when it is turned aside from the aim which has been assigned to it by nature, and made a mere matter of curiosity and experimentation.		4
2483	Dans l'état de dégagement où se trouve l'Esprit du somnambule, il entre en communication plus facile avec les autres Esprits incarnés ou non incarnés ;	No estado de desprendimento em que se encontra o Espírito do sonâmbulo, ele entra em comunicação mais fácil com outros Espíritos encarnados ou não encarnados;	En el estado de desprendimiento en que se encuentra el Espíritu del sonâmbulo entra con más facilidad en comunicación con los otros Espíritus, encarnados o no encarnados.	In the state of comparative freedom in which the somnambulist finds himself, he enters more easily into communication with other Spirits, incarnate or disincarnate;		4
2484	cette communication s'établit par le contact des fluides qui composent les périsprits et servent de transmission à la pensée comme le fil électrique.	essa comunicação se estabelece pelo contato dos fluidos que compõem os perispritos e servem de transmissão para o pensamento — como o fio elétrico.	Dicha comunicación se establece por el contacto de los fluidos que integran los perispritos y sirven de transmisión al pensamiento, como el conductor eléctrico.	and this communication is established through the contact of the fluids which compose their perisprits, and serve, like the electric wire, for the transmission of thought.		4
2485	Le somnambule n'a donc pas besoin que la pensée soit articulée par la parole : il la sent et la devine ; c'est ce qui le rend éminemment impressionnable et accessible aux influences de l'atmosphère morale dans laquelle il se trouve placé.	Portanto, o sonâmbulo não tem necessidade de que o pensamento seja articulado pela palavra: ele o sente e adivinha; é isso que o torna extremamente impressionável e acessível às influências da atmosfera moral em que se encontra localizado.	El sonâmbulo no necesita, pues, que el pensamiento sea articulado por la palabra: lo siento y lo adivina. Es esto lo que lo torna eminentemente impresionable y accesible a las influencias de la atmósfera moral en que se halla.	The somnambulist, therefore, has no need of articulate speech as a vehicle of thought, which he feels and divines; a mode of perception that renders him eminently accessible to and impressionable by, the influences of the moral atmosphere in which he finds himself.		4
2486	C'est aussi pourquoi un concours nombreux de spectateurs, et surtout de curieux plus ou moins malveillants, nuit essentiellement au développement de ses facultés qui se replient pour ainsi dire sur elles-mêmes, et ne se déploient en toute liberté que dans l'intimité et dans un milieu sympathique.	É também por isso que uma assistência numerosa de espectadores — e sobretudo de curiosos mais ou menos malévolos — prejudica essencialmente o desenvolvimento dessas facultades que se recolhem, por assim dizer, em si mesmas, e não se desdobram com toda a liberdade como na intimidade e num meio harmônico.	De ahí que una nutrida asistencia de espectadores, y sobre todo de curiosos más o menos malévolos, daña esencialmente el desarrollo de sus facultades, que se repliegan, por así decir, sobre sí mismas, y sólo se despliegan con toda libertad en la intimidad y en un medio que le sea simpático.	For the same reason, a numerous concourse of spectators, and especially of those who are attracted by a more or less malevolent curiosity, is essentially unfavourable to the manifestation of his peculiar faculties, which close up, so to say, at the contact of hostile influences, and only unfold freely in intimacy, and under the influence of sympathetic surroundings.		4
2487	La présence de personnes malveillantes ou antipathiques produit sur lui l'effet du contact de la main sur la sensitive.	A presença de pessoas mal-intencionadas ou antipáticas produz sobre o sonâmbulo o efeito do contato da mão sobre a planta sensitiva.	La presencia de personas malévolas o antipáticas produce sobre él el efecto del contacto de la mano sobre la sensitiva.	The presence of those who are malevolent or antipathetic produces upon him the effect of the contact of the hand upon a sensitive plant.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2488	Le somnambule voit à la fois son propre Esprit et son corps ; ce sont, pour ainsi dire, deux êtres qui lui représentent la double existence spirituelle et corporelle, et pourtant se confondent par les liens qui les unissent.	O sonâmbulo vê às vezes seu próprio Espírito e seu próprio corpo; por assim dizer, são dois seres que representam sua dupla existência — espiritual e corporal — e, portanto, se confundem pelos laços que lhes unem.	El sonâmbulo ve al mismo tiempo su propio Espíritu y su cuerpo. Son, si así vale decirlo, dos seres que le representan la doble existencia espiritual y corpórea, y sin embargo se confunden debido a los vínculos que los unen.	The somnambulist sees, at the same time, his own Spirit and his body; they are, so to say, two beings which represent to him his double existence, Spiritual and corporeal, and which, nevertheless, are blended into one by the ties which unite them together.		4
2489	Le somnambule ne se rend pas toujours compte de cette situation, et cette dualité fait que souvent il parle de lui comme s'il parlait d'une personne étrangère ; c'est que tantôt c'est l'être corporel qui parle à l'être spirituel, tantôt c'est l'être spirituel qui parle à l'être corporel.	Nem sempre o sonâmbulo se dá conta dessa situação, e essa dualidade faz com que frequentemente ele fale de si como se falasse de uma pessoa estranha; é que, às vezes, é o ser corporal que fala ao ser espiritual e, noutras tantas vezes, é o ser espiritual que fala ao ser corporal.	No siempre se da cuenta el sonâmbulo de esta situación, y tal dualidad hace que a menudo hable de él mismo como si se refiriera a una persona extraña. Tal es así, que en oportunidades es el ser corpóreo el que interpela al Ser espiritual, y en otras este último es el que se dirige al primero.	The somnambulist does not always comprehend this duality, which often leads him to speak of himself as though he were speaking of another person; in such cases, the corporeal being sometimes speaking to the Spiritual being, and the Spiritual being sometimes speaking to the corporeal being.		4
2490	L'Esprit acquiert un surcroît de connaissance et d'expérience à chacune de ses existences corporelles. Il les oublie en partie pendant son incarnation dans une matière trop grossière, mais il s'en souvient comme Esprit.	O Espírito adquire um acréscimo de conhecimento e de experiência a cada uma de suas existências corporais. Ele os esquece em parte, durante sua encarnação numa matéria muito grosseira, mas sempre se lembra disso como Espírito.	El Espíritu adquire un incremento de conocimientos y experiencia en cada una de sus vidas corporales. Los olvida en parte durante su encarnación en una materia demasiado grosera, pero como Espíritu se acuerda de ellos.	The Spirit acquires an increase of knowledge and experience in each of his corporeal existences. He loses sight of part of these gains during his reincarnation in matter, which is too gross to allow of his remembering them in their entirety; but he remembers them as a Spirit.		4
2491	C'est ainsi que certains somnambules révèlent des connaissances supérieures au degré de leur instruction et même de leurs capacités intellectuelles apparentes.	É assim que certos sonâmbulos revelam conhecimentos superiores ao grau da sua instrução e até mesmo de suas aparentes capacidades intelectuais.	Así, ciertos sonâmbulos ponen de manifiesto conocimientos superiores a su grado de instrucción e incluso a su capacidad intelectual aparente.	It is thus that some somnambulists give evidence of possessing knowledge beyond their present degree of instruction, and even of their apparent intellectual capacity.		4
2492	L'infériorité intellectuelle et scientifique du somnambule à l'état de veille ne préjuge donc rien sur les connaissances qu'il peut révéler à l'état lucide.	A inferioridade intelectual e científica do sonâmbulo no estado de vigília não prejudica em nada nos conhecimentos que ele pode revelar no estado lúcido.	La inferioridad intelectual y científica del sonâmbulo en estado de vigilia no permite juzgar, pues, nada sobre los conocimientos que pueda revelar en estado de lucidez.	The intellectual and scientific inferiority of a somnambulist in his waking state, therefore, proves nothing against his possession of the knowledge he may display in his lucid state.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2493	Selon les circonstances et le but qu'on se propose, il peut les puiser dans sa propre expérience, dans la clairvoyance des choses présentes, ou dans les conseils qu'il reçoit d'autres Esprits ; mais comme son propre Esprit peut être plus ou moins avancé, il peut dire des choses plus ou moins justes.	Conforme as circunstâncias e o objetivo a que se proponha, ele pode tirá-las de sua própria experiência, na clarividência das coisas presentes ou nos conselhos que recebe de outros Espíritos; mas como seu próprio Espírito pode ser mais ou menos avançado, ele pode então dizer coisas mais ou menos exatas.	Según las circunstancias y la finalidad que se proponga, puede obtener dichos conocimientos de su propia experiencia, de la clarividencia de las cosas presentes o de los consejos que de otros Espíritus recibe. Pero, como su propio Espíritu puede estar más o menos adelantado, le será posible expresar cosas más o menos exactas.	According to the circumstances of the moment and the aim proposed, he may draw this knowledge from the stores of his own experience, from his clairvoyant perception of things actually occurring, or from the counsels which he receives from other Spirits; but, in proportion as his own Spirit is more or less advanced, he will make his statements more or less correctly.		4
2494	Par les phénomènes du somnambulisme, soit naturel, soit magnétique, la Providence nous donne la preuve irrécusable de l'existence et de l'indépendance de l'âme, et nous fait assister au spectacle sublime de son émancipation ; par là elle nous ouvre le livre de notre destinée.	Pelos fenômenos do sonambulismo — seja natural, seja magnético — a Providência nos dá a prova irrecusável da existência e da independência da alma, e nos faz assistir ao espetáculo sublime da sua emancipação; com isso, ela nos abre o livro de nossa destinação.	Con los fenómenos del sonambulismo, ya sea natural o magnético, la Providencia nos provee la prueba irrecusable de la existencia e independencia del alma, y nos presenta el sublime espectáculo de su emancipación. Por él nos abre el hilo de nuestro destino.	In the phenomena of somnambulism, whether natural or mesmeric, Providence furnishes us with undeniable proof of the existence and independence of the soul, by causing us to witness the sublime spectacle of its emancipation from the fetters of the body, and thus enabling us to read our future destiny as in an open book.		4
2495	Lorsque le somnambule décrit ce qui se passe à distance, il est évident qu'il le voit, et cela non pas par les yeux du corps ; il s'y voit lui-même, et s'y sent transporté ; il y a donc là-bas quelque chose de lui, et ce quelque chose, n'étant pas son corps, ne peut être que son âme ou son Esprit.	Quando o sonâmbulo descreve o que se passa à distância, é evidente que ele vê, mas não pelos olhos do corpo; vê a si mesmo e se sente transportado para lá; há, portanto, algo dele naquele lugar, e esse algo, não sendo seu corpo, só pode ser sua alma ou Espírito.	Quando el sonâmbulo describe lo que está sucediendo a distancia es evidente que lo ve, y no con los ojos del cuerpo. Se ve allí a sí mismo, sintiéndose trasladado a ese lugar. Hay ahí, pues, algo de él, y puesto que ese algo no es el cuerpo, no puede ser sino su alma o Espíritu.	When a somnambulist describes what is taking place at a distance, it is equally evident that he sees what he describes, and that he does not see it with his bodily eyes. He sees himself at that distant point, and he feels himself to be transported thither. Something of himself, therefore, is really present at that distant point; and that something, not being his body, can only be his soul or his Spirit.		4
2496	Tandis que l'homme s'égaré dans les subtilités d'une métaphysique abstraite et inintelligible pour courir à la recherche des causes de notre existence morale, Dieu met journellement sous ses yeux et sous sa main les moyens les plus simples et les plus patents pour l'étude de la psychologie expérimentale.	Enquanto o homem se perde nas sutilezas de uma metafísica abstrata e ininteligível para correr em busca das causas de nossa existência moral, Deus coloca diariamente ao alcance dos seus olhos e de suas mãos os meios mais simples e evidentes para o estudo da psicologia experimental.	En tanto el hombre se extravía en las sutilezas de una abstracta e ininteligible metafísica para correr en busca de las causas de nuestra existencia moral, Dios pone a diario ante sus ojos y al alcance de su mano los medios más simples y patentes para el estudio de la psicología experimental.	While man, in search of the causes of his moral being, loses himself in abstract and unintelligible metaphysical subtleties, God places daily before his eyes, and within reach of his hand, the simplest and most certain means for the study of experimental psychology.		4
2497	L'extase est l'état dans lequel l'indépendance de l'âme et du corps se manifeste de la manière la plus sensible et devient en quelque sorte palpable.	O êxtase é o estado no qual a independência da alma e do corpo se manifesta de maneira mais sensível e se torna de certo modo palpável.	El éxtasis es el estado en que la independencia entre el alma y el cuerpo se manifiesta de la manera más perceptible y se torna, en cierto modo, palpable.	Trance is the state in which the soul's independence of the body is made most clearly visible, and, so to say, palpable, to the senses of the observer.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2498	Dans le rêve et le somnambulisme, l'âme erre dans les mondes terrestres ; dans l'extase, elle pénètre dans un monde inconnu, dans celui des Esprits éthérés avec lesquels elle entre en communication, sans toutefois pouvoir dépasser certaines limites qu'elle ne saurait franchir sans briser totalement les liens qui l'attachent au corps.	No sonho e no sonambulismo, a alma percorre os mundos terrestres; no êxtase, ela penetra num mundo desconhecido, naqueles dos Espíritos etéreos com os quais entra em comunicação, sem poder, todavia, ultrapassar certos limites que ela não teria como transpor sem romper totalmente os laços que a prendem ao corpo.	Durante el sueño y en el sonambulismo el alma erra por los mundos terrenales. En el éxtasis, penetra ella en un mundo incógnito, el de los Espíritus etéreos con quienes entra en comunicación, sin que pueda, empero, exceder ciertos límites que no le sería posible franquear sin romper del todo los lazos que la unen al cuerpo.	In dreaming and somnambulism, the soul wanders among terrestrial worlds; in trance, it penetrates into a sphere of existence of another order, into that of the etherealised Spirits, with whom it enters into communication, without, however, being able to overstep certain limits, which it could not pass without entirely breaking the links that attach it to the body.		4
2499	Un état resplendissant tout nouveau l'environne, des harmonies inconnues sur la terre la ravissent, un bien-être indéfinissable la pénètre : elle jouit par anticipation de la béatitude céleste, et l'on peut dire qu'elle pose un pied sur le seuil de l'éternité.	Um estado resplandecente completamente novo a envolve, harmonias desconhecidas na Terra a arrebatam, um bem-estar indefinível a penetra: a alma desfruta por antecipação da beatitude celeste, e podemos dizer que ela põe um pé sobre o limiar da eternidade.	Un fulgor resplandeciente, nuevo por completo, la circunda; armonías desconocidas en la Tierra la extasían, un bienestar indefinible la penetra: goza por anticipado de la beatitud celeste y se puede decir que pone un pie en el umbral de la eternidad.	Surrounded by novel splendours, enraptured by harmonies unknown to earth, penetrated by bliss that defies description, the soul enjoys a foretaste of celestial beatitude, and may be said to have placed one foot on the threshold of eternity.		4
2500	Dans l'état d'extase, l'anéantissement du corps est presque complet ; il n'a plus, pour ainsi dire, que la vie organique, et l'on sent que l'âme n'y tient plus que par un fil qu'un effort de plus ferait rompre sans retour.	No estado de êxtase o aniquilamento do corpo é quase completo; por assim dizer, não há mais do que a vida orgânica, e sente-se que a alma está ligada a ele apenas por um fio que um esforço a mais o romperia sem volta.	En el estado de éxtasis el aniquilamiento del cuerpo es casi total. Sólo le resta – por así decir – la vida orgánica, y se siente que el alma no está ligada a él más que por un hilo, que un esfuerzo adicional quebraría sin remedio.	In the state of trance, the annihilation of corporeal ties is almost complete. The body no longer possesses anything more than organic life; and we feel that the soul is only held thereto by a single thread, which any further effort on its part would break forever.		4
2501	Dans cet état, toutes les pensées terrestres disparaissent pour faire place au sentiment épuré qui est l'essence même de notre être immatériel. Tout entier à cette contemplation sublime, l'extatique n'envisage la vie que comme une halte momentanée ;	Nesse estado, todos os pensamentos terrestres desaparecem para dar lugar ao sentimento puro, que é a própria essência de nosso ser imaterial. Inteiramente devotado a essa contemplação sublime, o extático encara a vida apenas como uma paragem momentânea;	En ese estado, todo pensamiento terreno desaparece, para dar lugar al sentimiento depurado que constituye la esencia misma de nuestro Ser inmaterial. Todo él entregado a tan sublime contemplación, el extático sólo considera la vida como una momentánea detención en el camino.	In this state, all earthly thoughts disappear, and give place to the purified perception that is the very essence of our immaterial being. Entirely absorbed in this sublime contemplation, the ecstatic regards the earthly life as being merely a momentary halt upon our eternal way;		4
2502	pour lui les biens et les maux, les joies grossières et les misères d'ici-bas ne sont que les incidents futiles d'un voyage dont il est heureux de voir le terme.	para ele, tanto o bem quanto o mal, as alegrias grosseiras e misérias daqui debaixo não passam de incidentes fúteis de uma viagem da qual ele é feliz por ver o término.	Para él, bienes y males, alegrías groseras y miserias de este mundo no son sino fútiles incidentes de un viaje del cual se siente dichoso de alcanzar el fin.	the successes and misfortunes of this lower world, its gross joys and sorrows, appear to him only as the futile incidents of a journey of which he is delighted to foresee the end.		4
2503	Il en est des extatiques comme des somnambules : leur lucidité peut être plus ou moins parfaite, et leur propre Esprit, selon qu'il est plus ou moins élevé, est aussi plus ou moins apte à connaître et à comprendre les choses.	Ocorre com os extáticos assim como com os sonâmbulos: sua lucidez pode ser mais ou menos perfeita e seu próprio Espírito — conforme for mais ou menos elevado — estará também mais ou menos apto a conhecer e a compreender as coisas.	Sucede con los extáticos lo que con los sonâmbulos: su lucidez puede ser más o menos perfecta, y su propio Espíritu, según sea su grado de elevación mayor o menor, es asimismo más o menos apto para conocer y comprender las cosas.	It is with ecstatic's as with somnambulists; their lucidity may be more or less perfect, and their Spirit, according as it is more or less elevated, is also more or less apt to apprehend the truth of things. In their abnormal state, there is sometimes more of nervous excitement than of true lucidity;		4
2504	Il y a quelquefois chez eux plus d'exaltation que de véritable lucidité, ou, pour mieux dire, leur exaltation nuit à leur lucidité ; c'est pourquoi leurs révélations sont souvent un mélange de vérités et d'erreurs, de choses sublimes et de choses absurdes ou même ridicules.	Há neles, algumas vezes, mais exaltação do que verdadeira lucidez, ou, para melhor dizer, sua exaltação prejudica sua lucidez. É por isso que suas revelações são frequentemente uma mistura de verdades e de erros, de coisas sublimes e de coisas absurdas, ou até mesmo ridículas.	En ocasiones hay en ellos más exaltación que verdadera lucidez, o, dicho mejor, esa exaltación perjudica a su lucidez. De ahí que sus revelaciones sean a menudo una mezcla de verdades y errores, de sublimidades y absurdos, e incluso ridiculeces.	or, to speak more correctly, their nervous excitement impairs their lucidity, and, for this reason, their revelations are often a mixture of truths and errors, of sublime ideas and absurd or even ridiculous fancies.		4
2505	Des Esprits inférieurs profitent souvent de cette exaltation, qui est toujours une cause de faiblesse quand on ne sait pas la maîtriser, pour dominer l'extatique, et à cet effet, ils revêtent à ses yeux des apparences qui l'entretiennent dans ses idées ou préjugés de la veille.	Os Espíritos inferiores se aproveitam muitas vezes dessa exaltação, que é sempre uma causa de fraqueza quando não se sabe reprimi-la, para dominar o extático, e para efeito eles se revestem aos seus olhos de aparências que o mantêm nas suas ideias e preconceitos de quando acordado.	Los Espíritus inferiores suelen sacar partido de tal exaltación, que es siempre causa de debilidad cuando no se sabe refrenarla, para dominar al extático, y con este propósito se revisten a sus ojos de apariencias que lo mantienen dentro de sus ideas o prejuicios de la vigilia.	Inferior Spirits often take advantage of this nervous excitement (which is always a source of weakness to those who are unable to control it), in order to subjugate the ecstatic; and to this end they assume to his eyes the appearances which confirm him in the ideas and prejudices of his waking state.		4
2506	C'est là un écueil, mais tous ne sont pas de même ; c'est à nous de juger froidement, et de peser leurs révélations dans la balance de la raison.	Isso representa uma dificuldade, mas nem todos são assim; cabe a nós julgarmos friamente e pesarmos suas revelações na balança da razão.	Es este un escollo, pero todos los extáticos no son iguales. Toca a nosotros juzgar con frialdad y pesar sus revelaciones en la balanza de la razón.	This subjugation of clairvoyants by the presentation of false appearances is the "rock ahead" of this order of reveal rent. But all of them are not equally subject to this dangerous misleading; and it is for us to weigh their statements coolly and carefully, and to judge their revelations by the light of science and of reason.		4
2507	L'émancipation de l'âme se manifeste quelquefois à l'état de veille et produit le phénomène désigné sous le nom de seconde vue qui donne à ceux qui en sont doués la faculté de voir, d'entendre et de sentir au-delà des limites de nos sens.	A emancipação da alma se manifesta algumas vezes no estado de vigília e produz o fenómeno conhecido como segunda vista, que dá àqueles que dela são dotados a facultade de ver, de ouvir e de sentir além dos limites de nossos sentidos.	La emancipación del alma se manifiesta a veces en estado de vigilia y produce el fenómeno designado con el nombre de doble vista, que otorga, a quienes están dotados de ella, la facultad de ver, escuchar y sentir más allá de los lindes de nuestros sentidos.	The emancipation of the soul occurs sometimes in the waking state, and gives, to those who are endowed with the faculty designated by the name of second-sight, the power of seeing, hearing, and feeling, beyond the limits of the bodily senses.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2508	Ils perçoivent les choses absentes partout où l'âme étend son action ; ils les voient pour ainsi dire à travers la vue ordinaire et comme par une sorte de mirage.	Eles percebem coisas ausentes em toda parte para onde a alma estenda sua ação; eles as veem, por assim dizer, através da visão comum e por uma espécie de miragem.	Perceben las cosas ausentes en todas partes a las que el alma extiende su acción. Podríamos decir que ven por medio de la vista ordinaria y como por una suerte de espejismo.	They perceive things at a distance, at all points to which their soul extends its action; they see them, so to say, athwart their ordinary sight, and as though in a sort of mirage.		4
2509	Dans le moment où se produit le phénomène de la seconde vue, l'état physique est sensiblement modifié ; l'oeil a quelque chose de vague : il regarde sans voir ;	No momento em que se produz o fenómeno da segunda vista, o estado físico é sensivelmente modificado; o olhar tem qualquer coisa de vago: ele olha sem ver;	En el instante en que se opera el fenómeno de la doble vista cambia en forma perceptible el estado físico. Los ojos presentan cierta vaguedad, el sonámbulo mira sin ver,	At the moment when the phenomenon of second sight occurs, the physical state of the seer is visibly modified. His glance becomes vague; he looks before him without seeing;		4
2510	toute la physionomie reflète une sorte d'exaltation. On constate que les organes de la vue y sont étrangers, en ce que la vision persiste, malgré l'occlusion des yeux.	a fisionomia toda reflete uma espécie de exaltação. Consta-se que os órgãos da visão lhe são estranhos, no que a visão persiste, apesar dos olhos fechados.	todo su fisionomia refleja una especie de exaltación. Se comprueba que los órganos de la visión son ajenos al fenómeno, por cuanto la visión persiste aunque estén los ojos cerrados.	his physiognomy reflects an abnormal state of the nervous system. It is evident that his organs of sight have nothing to do with his present perceptions; for his vision continues, even when his eyes are shut.		4
2511	Cette faculté paraît à ceux qui en jouissent naturelle comme celle de voir ; c'est pour eux un attribut de leur être qui ne leur semble pas faire exception.	Essa faculdade, para aqueles que dela desfrutam, parece tão natural quanto a faculdade de enxergar; é para eles um atributo do seu ser, que não lhes parece excepcional.	Esta facultad les parece, a los que de ella gozan, tan natural como la de ver. Para ellos es un atributo de su ser, que no consideran excepcional.	The faculty of second-sight appears to those who are endowed with it to be as natural as ordinary sight. It seems to them to be an attribute of their being; and they are not aware of its exceptional character.		4
2512	L'oubli suit le plus souvent cette lucidité passagère dont le souvenir, de plus en plus vague, finit par disparaître comme celui d'un songe.	O esquecimento na maioria das vezes segue essa lucidez passageira, da qual a lembrança, cada vez mais vaga, acaba por desaparecer como a lembrança de um sonho.	El olvido sucede casi siempre a esa lucidez transitoria cuyo recuerdo, cada vez más nebuloso, concluye por desaparecer, como el de un sueño.	They generally forget this fugitive lucidity, the remembrance of which, becoming more and more vague, disappears at length from their memory like a dream.		4
2513	La puissance de la seconde vue varie depuis la sensation confuse jusqu'à la perception claire et nette des choses présentes ou absentes. A l'état rudimentaire, elle donne à certaines gens le tact, la perspicacité, une sorte de sûreté dans leurs actes qu'on peut appeler la justesse du coup d'oeil moral.	A capacidade da segunda vista varia desde a sensação confusa até a percepção clara e nítida das coisas presentes ou ausentes. No estado rudimentar, ela dá a certas pessoas o tato, a perspicácia, um tipo de segurança em seus atos que se pode chamar de precisão do golpe de vista moral.	El poder de la doble vista varía desde la sensación confusa hasta la clara y nítida percepción de las cosas presentes o ausentes. En estado rudimentario, da a ciertas personas tacto, perspicacia, una especie de seguridad en sus actos, que se puede denominar la exactitud de la penetración moral.	The power of second sight varies from a confused sensation to a clear and distinct perception of things present or distant. In its rudimentary state, it gives to some person's tact, perspicacity, a sort of sureness, in their decisions and actions that may be styled the rectitude of the moral glance.		4
2514	Plus développée, elle éveille les pressentiments ; plus développée encore, elle montre les événements accomplis ou sur le point de s'accomplir.	Mais desenvolvida, ela desperta os pressentimentos; ainda mais desenvolvida, ela mostra eventos ocorridos ou a ponto de ocorrer.	Cuando está más evolucionada, suscita presentimientos. Y si todavía se desarrolla más, muestra los acontecimientos sucedidos o en vías de ocurrir.	At a higher degree of development, it awakens presentiments; still further developed, it shows to the seer events that have already happened, or that are about to happen.		4
2515	Le somnambulisme naturel et artificiel, l'extase et la seconde vue ne sont que des variétés ou modifications d'une même cause ; ces phénomènes, de même que les rêves, sont dans la nature ; c'est pourquoi ils ont existé de tout temps ;	O sonambulismo natural e artificial, assim como o êxtase e a segunda vista, não são mais do que variedades ou modificações de uma mesma causa. Esses fenômenos, do mesmo modo que os sonhos, estão na natureza; eis por que têm existido desde todos os tempos.	El sonambulismo natural y artificial, el éxtasis y la doble vista no son sino variedades o modificaciones de una misma causa. Estos fenómenos, así como los sueños, están en la Naturaleza. De ahí que en todo tiempo hayan existido.	Natural and artificial somnambulism, trance, and second sight are only varieties or modifications of the action of one and the same cause. Like dreams, they are a branch natural phenome a, and have therefore existed in every age.		4
2516	l'histoire nous montre qu'ils ont été connus, et même exploités dès la plus haute antiquité, et l'on y trouve l'explication d'une foule de faits que les préjugés ont fait regarder comme surnaturels.	A história nos mostra que eles foram conhecidos e até mesmo explorados desde a mais alta Antiguidade, e nisso se encontra a explicação de uma diversidade de fatos que os preconceitos fizeram com que fossem vistos como sobrenaturais.	La historia nos muestra que fueron conocidos – incluso explotados— desde la más remota antigüedad, y en ellos encontramos explicación para una multitud de hechos que los prejuicios hicieron que se tuvieran por sobrenaturales.	History shows us that they have been known, and even abused, from the remotest antiquity; and they furnish the explanation of innumerable facts which superstitious prejudices have led men to regard as supernatural.		4
2517	CHAPITRE IX	CAPÍTULO IX	CAPÍTULO IX	CHAPTER IX.		1
2518	INTERVENTION DES ESPRITS DANS LE MONDE CORPOREL	INTERVENÇÃO DOS ESPÍRITOS NO MUNDO CORPORAL	INTERVENCIÓN DE LOS ESPÍRITUS EN EL MUNDO CORPORAL	INTERVENTION OF SPIRITS IN THE CORPOREAL WORLD.		1
2519	1. Pénétration de notre pensée par les Esprits. — 2. Influence occulte des Esprits sur nos pensées et sur nos actions. — 3. Des possédés. — 4. Convulsionnaires. — 5. Affection des Esprits pour certaines personnes. — 6. Anges gardiens ; Esprits protecteurs, familiers ou sympathiques. —	Penetração do nosso pensamento pelos Espíritos – Influência oculta dos Espíritos nos nossos pensamentos e ações – Possessos – Convulsionários – Afeição dos Espíritos por certas pessoas – Anjos guardiões. Espíritos protetores, familiares ou simpáticos – Pressentimentos.	Penetración de nuestro pensamiento por los Espíritus	I. Perception of our thoughts by Spirits — 2. Influence of Spirits upon our thoughts and actions — 3. Possession — 4. Convulsionaries — 5. Affection of Spirits for certain persons — 6. Guardian-angels; protecting, familiar, and sympathetic Spirits		1
2520	7. Influence des Esprits sur les événements de la vie. — 8. Action des Esprits sur les phénomènes de la nature. — 9. Les Esprits pendant les combats. — 10. Des pactes. — 11. Pouvoir occulte. Talismans. Sorciers. — 12. Bénédiction et malédiction.	Influência dos Espíritos sobre os acontecimentos da vida – Ação dos Espíritos sobre os fenômenos da natureza – Os Espíritos durante os combates – Pactos – Poder oculto. Talismãs. Feiticeiros – Bêncãos e maldições.	Penetración de nuestro pensamiento por los Espíritus	— 7. Influence of Spirits on the events of human life — 8. Action of Spirits in the production of the phenomena of nature — 9. Spirits and war — 10. Pacts with Spirits — II. Occult power, talismans, sorcerers — 12. Benedictions and curses.		1
2521	Pénétration de notre pensée par les Esprits	Penetração do nosso pensamento pelos Espíritos	I. Penetración de nuestro pensamiento por los Espíritus	Penetration of our Thoughts by Spirits.		1
2522	456. Les Esprits voient-ils tout ce que nous faisons ?	456. Os Espíritos veem tudo o que nós fazemos?	456. ¿Ven los Espíritus lo que hacemos?	456. Do Spirits see everything that we do?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2523	« Ils peuvent le voir, puisque vous en êtes sans cesse entourés ; mais chacun ne voit que les choses sur lesquelles il porte son attention ; car pour celles qui lui sont indifférentes, il ne s'en occupe pas. »	“Eles podem ver, já que vocês estão constantemente rodeados deles. Porém, cada um só vê as coisas nas quais presta atenção, pois para aquelas coisas que são irrelevantes para o Espírito, ele não se ocupa com estas.”	— Pueden verlo, puesto que sin cesar os halláis rodeados de ellos. Pero cada uno no ve más que las cosas en que concentra su atención, y no se ocupa de las que le son indiferentes.	“They can do so if they choose, since they are incessantly around you. But, practically, each Spirit sees only those things to which he directs his attention; for he pays no heed to those which do not interest him.”		3
2524	457. Les Esprits peuvent-ils connaître nos plus secrètes pensées ?	457. Os Espíritos podem conhecer nossos pensamentos mais ocultos?	457. ¿Pueden los Espíritus conocer nuestros más secretos pensamientos?	457. Can Spirits see our most secret thoughts?		2
2525	« Souvent, ils connaissent ce que vous voudriez vous cacher à vous-mêmes ; ni actes, ni pensées ne peuvent leur être dissimulés. »	“Muitas vezes eles conhecem o que vocês desejariam ocultar até de vocês mesmos. Nem atos e nem pensamentos podem ser escondidos deles.”	— Suelen conocer a menudo aquello que quisierais ocultaros a vosotros mismos, pues no pueden serles disimulados ni actos ni pensamientos.	“They often see what you would fain hide from yourselves; neither acts nor thoughts can be hidden from them.”		3
2526	- D'après cela, il semblerait plus facile de cacher une chose à une personne vivante, que nous ne pouvons le faire à cette même personne après sa mort ?	457-a. — Assim sendo, seria mais fácil escondermos uma coisa de uma pessoa viva, já que não podemos esconder dessa mesma pessoa depois de sua morte?	457a. Según esto, parecería más fácil esconder una cosa a una persona viviente que a esa misma persona después de su muerte...	— It would appear, then, to be more easy to hide a thing from a person while living than to hide it from that same person after his death?		2
2527	« Certainement, et quand vous vous croyez bien cachés, vous avez souvent une foule d'Esprits à côté de vous qui vous voient.	“Certamente, e quando se julgam muito bem escondidos, com frequência vocês têm uma multidão de Espíritos ao vosso lado que os observam.”	— Por cierto que sí, y cuando os creéis vosotros bien ocultos, tenéis muchas veces a una multitud de Espíritus a vuestro lado, que están mirándoos.	“Certainly; and when you fancy yourselves to be hidden from every eye, you have often a crowd of Spirits around you, and watching you.”		3
2528	458. Que pensent de nous les Esprits qui sont autour de nous et qui nous observent ?	458. O que pensam de nós os Espíritos que nos rodeiam e nos observam?	458. ¿Qué piensan de nosotros los Espíritus que nos circundan y que nos observan?	458. What is thought of us by the Spirits who are about us, and observing us?		2
2529	« Cela dépend. Les Esprits follets se rient des petites tracasseries qu'ils vous suscitent et se moquent de vos impatiences. Les Esprits sérieux vous plaignent de vos travers et tâchent de vous aider. »	“Isso depende: os Espíritos levianos ríem das pequenas travessuras que eles lhes pregam e zombam de vossas impaciências; os Espíritos sérios lamentam vossos reveses e procuram vos ajudar.”	— Depende. Los Espíritus traviseros se rien de las pequeñas molestias que os producen y se burlan de vuestras impaciencias. Los Espíritus serios os tienen lástima por vuestras extravagancias e infortunios y tratan de ayudarlos.	“That depends on the quality of the Spirits themselves. Frivolous Spirits enjoy the little annoyances they cause you, and laugh at your fits of impatience. Graver Spirits pity your imperfections, and endeavour to aid you to cure yourselves of them.”		3
2530	Influence occulte des Esprits sur nos pensées et sur nos actions	Influência oculta dos Espíritos em nossos pensamentos e atos	II. Influencia oculta de los Espíritus sobre nuestros pensamientos y acciones	Occult Influence of Spirits on our Thoughts and Actions.		1
2531	459. Les Esprits influent-ils sur nos pensées et sur nos actions ?	459. Os Espíritos influenciam nossos pensamentos e nossas ações?	459. ¿Influyen los Espíritus sobre nuestros actos y pensamientos?	459. Do Spirits influence our thoughts and our actions?		2
2532	« Sous ce rapport leur influence est plus grande que vous ne croyez, car bien souvent ce sont eux qui vous dirigent. »	“A esse respeito, a influência deles é maior do que vocês imaginam, pois frequentemente são eles que vos dirigem.”	— A ese respecto su influjo es mayor de lo que creéis, porque son sobrada frecuencia son ellos los que os dirigen.	“Their influence upon them is greater than you suppose, for it is very often they who direct both.”		3
2533	460. Avons-nous des pensées qui nous sont propres, et d'autres qui nous sont suggérées ?	460. Temos pensamentos que são propriamente nossos e outros que nos são sugeridos?	460. ¿Tenemos pensamientos que nos son propios y otros que se nos sugieren?	460. Have we some thoughts that originate with ourselves, and others that are suggested to us?		2
2534	« Votre âme est un Esprit qui pense ; vous n'ignorez pas que plusieurs pensées vous arrivent à la fois sur un même sujet, et souvent bien contraires les unes aux autres ; eh bien !	“Vossa alma é um Espírito que pensa; vocês não ignoram que vários pensamentos lhes venham ao mesmo tempo, sobre um mesmo assunto, e muitas vezes bem contrários uns aos outros.”	— Vuestra alma es un Espíritu que piensa. No ignoráis que muchos pensamientos os llegan a la vez sobre un mismo asunto, y a menudo muy contrarios los unos de los otros. Pues bien, lo hay siempre vuestros y nuestros.	“Your soul is a Spirit who thinks. You must have observed that many thoughts, and frequently very opposite ones, come into your mind in reference to the same subject, and at the same time. In such cases, some of them are your own, and some are ours.”		3
2535	il y en a toujours de vous et de nous ; c'est ce qui vous met dans l'incertitude, parce que vous avez en vous deux idées qui se combattent. »	Pois bem! Sempre há neles os vossos e os nossos. É isso o que lhes põe na incerteza, porque vocês têm em vosso íntimo duas ideias que se contradizem.”	Es eso lo que os pone en la incertidumbre, porque tenéis en vosotros dos ideas que recíprocamente se combaten.	This is the cause of your uncertainties, because you have thus in your mind two ideas that are opposed to each other.”		3
2536	461. Comment distinguer les pensées qui nous sont propres de celles qui nous sont suggérées ?	461. Como distinguir os pensamentos que são propriamente nossos daqueles que nos são sugeridos?	461. ¿De qué manera podemos distinguir los pensamientos propios de aquellos otros que nos son sugeridos?	461. How can we distinguish between the thoughts, which are our own and those, which are suggested to us?		2
2537	« Lorsqu'une pensée est suggérée, c'est comme une voix qui vous parle. Les pensées propres sont en général celles du premier mouvement.	“Quando um pensamento é sugerido, é como uma voz que lhes fala. Geralmente, os pensamentos próprios são os de primeiro impulso.”	— Cuando un pensamiento os es inspirado, viene a ser como una voz que os habla. Vuestros propios pensamientos son, por lo general, los que se os ocurren primero.	“When a thought is suggested, it is like a voice speaking to you. Your own thoughts are generally those which first occur to you.”		3
2538	Du reste, il n'y a pas un grand intérêt pour vous dans cette distinction, et il est souvent utile de ne pas le savoir : l'homme agit plus librement ; s'il se décide pour le bien, il le fait plus volontiers ; s'il prend le mauvais chemin, il n'en a que plus de responsabilité. »	De resto, não há grande importância para vocês nessa distinção, e muitas vezes é útil que não saibam distingui-los: assim o homem age mais livremente, e caso decida fazer o bem, ele o fará mais voluntariamente; se tomar o mau caminho, ele só terá mais responsabilidade por isso.”	Por lo demás, esa distinción no reviste para vosotros gran interés, y a menudo resulta útil no saberlo, ya que así el hombre obra con más libertad. Si se decide por el bien, lo hace de mejor gana. Si por el contrario, opta por el mal camino, mayor será su responsabilidad.	In point of fact, this distinction is not of much practical importance for you, and it is often better for you not to be able to make it. Man's action is thus left in greater freedom. If he decides for the right road, he does so more spontaneously; if he takes the wrong one, he is more distinctly responsible for his mistake.”		3
2539	462. Les hommes d'intelligence et de génie puisent-ils toujours leurs idées dans leur propre fonds ?	462. Os homens inteligentes e geniais sempre tiram suas ideias do seu próprio íntimo?	462. Los hombres de gran inteligencia y aun geniales, ¿toman siempre sus ideas de su propio acervo?	462. Do men of intelligence and genius always draw their ideas from their own minds?		2
2540	« Quelquefois, les idées viennent de leur propre Esprit, mais souvent elles leur sont suggérées par d'autres Esprits qui les jugent capables de les comprendre et dignes de les transmettre.	“Algumas vezes as ideias vêm do próprio Espírito deles, porém tantas outras vezes elas lhes são sugeridas por outros Espíritos que os julgam capazes de compreendê-las e dignos de as transmitir.”	— En ocasiones las ideas les vienen de su propio Espíritu, pero con frecuencia también les son sugeridas por otros Espíritus que los juzgan capaces de comprenderlas y dignos de transmitir las.	“Their ideas sometimes come from their own Spirit; but they are often suggested to them by other Spirits who judge them to be capable of understanding them, and worthy of transmitting them.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2541	Quand ils ne les trouvent pas en eux, ils font appel à l'inspiration ; c'est une évocation qu'ils font sans s'en douter. »	Quando tais homens não encontram ideias em si mesmos, eles apelam para a inspiração; é uma evocação que eles fazem sem suspeitarem disso.”	Quando en sí mismos no las encuentran, apelan a la inspiración: es esta una evocación que están haciendo sin sospecharlo.	When they do not find the required ideas in themselves, they make an unconscious appeal for inspiration; a sort of evocation that they make without being aware of what they are doing.”		4
2542	S'il eût été utile que nous puissions distinguer clairement nos pensées propres de celles qui nous sont suggérées, Dieu nous en eût donné le moyen, comme il nous donne celui de distinguer le jour et la nuit. Quand une chose est dans le vague, c'est que cela doit être pour le bien.	Se fosse útil que pudéssemos distinguir claramente os nossos próprios pensamentos daqueles que nos são sugeridos, Deus nos teria fornecido tal meio, como nos concedeu o de distinguirmos o dia da noite. Quando uma coisa fica vaga, é que assim deve ser para o nosso bem.	Si fuese útil que pudiéramos distinguir con claridad nuestros propios pensamientos de aquellos otros que nos son inspirados, Dios nos hubiera proporcionado el medio para hacerlo, así como nos provee el de distinguir el día de la noche. Cuando una cosa permanece en la oscuridad es porque debe ser así para nuestro bien.	If it were useful for us to be able to distinguish clearly between our own thoughts and those, which are suggested to us, God would have given us the means of doing so, as he has given us that of distinguishing between day and night. When a matter has been left by Providence in a state of vagueness, it has been left so because it is better for us.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2543	463. On dit quelquefois que le premier mouvement est toujours bon ; cela est-il exact ?	463. Diz-se às vezes que o primeiro impulso é sempre bom. Isso está certo?	463. Se dice a veces que el primer impulso siempre es bueno. ¿Es esto exacto?	463. It is sometimes said that our first thought is always the best,—is this true?		2
2544	« Il peut être bon ou mauvais selon la nature de l'Esprit incarné. Il est toujours bon chez celui qui écoute les bonnes inspirations. »	“Pode ser bom ou mau conforme a natureza do Espírito encarnado. É sempre bom naqueles que escuta as boas inspirações.”	— Puede ser bueno o malo, conforme al grado de adelanto del Espíritu encarnado. Es siempre bueno en aquel que escucha las buenas impresiones.	“It may be good or bad according to the nature of the incarnated Spirit. It is always well to listen to good inspirations.”		3
2545	464. Comment distinguer si une pensée suggérée vient d'un bon ou d'un mauvais Esprit ?	464. Como distinguir se um pensamento sugerido vem de um bom ou de um mau Espírito?	464. ¿Cómo distinguir si un pensamiento que nos es sugerido procede de un Espíritu bueno o de uno malo?	464. How can we ascertain whether a suggested thought comes from a good Spirit or from an evil one?		2
2546	« Etudiez la chose ; les bons Esprits ne conseillent que le bien ; c'est à vous de distinguer. »	“Estudem o caso: os bons Espíritos só aconselham o bem. Compete a vocês distinguir.”	— Estudiad el asunto. Los Espíritus buenos sólo aconsejan el bien. A vosotros cabe distinguir.	“Study its quality. Good Spirits give only good counsels. It is for you to distinguish between the good and the bad.”		3
2547	465. Dans quel but les Esprits imparfaits nous poussent-ils au mal ?	465. Com que objetivo os Espíritos imperfeitos nos induzem ao mal?	465. ¿Con qué propósitos los Espíritus imperfectos nos incitan al mal?	465. To what end do imperfect Spirits incite us to evil?		2
2548	« Pour vous faire souffrir comme eux. »	“Para vos fazer sofrer igual a eles.”	— Para haceros sufrir como ellos sufren.	“To make you suffer as they do themselves.”		3
2549	- Cela diminue-t-il leurs souffrances ?	465-a. — Isso diminui os sofrimentos deles?	465a. ¿Atenua esto sus padecimientos?	— Does that lessen their own sufferings?		2
2550	« Non, mais ils le font par jalousie de voir des êtres plus heureux. »	“Não, mas eles fazem isso por inveja ao ver seres mais felizes.”	— No, pero lo hacen por envidia de ver a seres más dichosos.	“No; but they do so from jealousy of those who are happier than themselves.”		3
2551	- Quelle nature de souffrance veulent-ils faire éprouver ?	465-b. — Que tipo de sofrimento eles querem infligir?	465b. ¿Qué clase de sufrimientos quieren que experimentemos?	— What kind of sufferings do they wish to make us undergo?		2
2552	« Celles qui résultent d'être d'un ordre inférieur et éloigné de Dieu. »	“Aqueles que resultam ser de uma ordem inferior e longe de Deus.”	— Los que resultan de ser de un orden inferior y alejado de Dios.	“Those which result from being of an inferior order, and far removed from God.”		3
2553	466. Pourquoi Dieu permet-il que des Esprits nous excitent au mal ?	466. Por que Deus permite que os Espíritos nos excitent ao mal?	466. ¿Por qué permite Dios que algunos Espíritus nos empujen al mal?	466. Why does God permit Spirits to incite us to evil?		2
2554	« Les Esprits imparfaits sont des instruments destinés à éprouver la foi et la constance des hommes dans le bien. Toi, étant Esprit, tu dois progresser dans la science de l'infini, c'est pour cela que tu passes par les épreuves du mal pour arriver au bien.	“Os Espíritos imperfeitos são instrumentos destinados a provar a fé e a constância dos homens no bem. Você mesmo, sendo Espírito, deve progredir na ciência do infinito, e é por isso que passa pelas provas do mal para chegar ao bem.	— Los Espíritus imperfectos son instrumentos destinados a probar la fe y constancia de los hombres en el bien. Tú, puesto que eres Espíritu, debes progresar en la ciencia de lo infinito, de ahí que pases por las pruebas del mal para llegar al bien.	“Imperfect Spirits are used by Providence as instruments for trying men's faith and constancy in well-doing. You, being a Spirit, must advance in the knowledge of the infinite. It is for this end that you are made to pass through the trials of evil in order to attain to goodness.		3
2555	Notre mission est de te mettre dans le bon chemin, et quand de mauvaises influences agissent sur toi, c'est que tu les appelles par le désir du mal, car les Esprits inférieurs viennent à ton aide dans le mal quand tu as la volonté de le commettre ; ils ne peuvent t'aider dans le mal que quand tu veux le mal.	Nossa missão consiste em te colocar no bom caminho, e desde que as más influências atuam sobre ti, é que você as atrai pelo desejo do mal, pois os Espíritos inferiores vêm te auxiliar no mal quando tu tens a vontade de praticá-lo; eles não podem te ajudar no mal senão quando tu desejas o mal.	Nuestra misión consiste en ponerte en el bueno camino, y cuando actúan sobre ti malas influencias es porque tú las llamas con el deseo del mal, por cuanto los Espíritus inferiores acuden a ayudarte en el mal cuando tienes la voluntad de cometerlo: sólo pueden secundarte en el mal cuanto tú así lo quieres.	Our mission is to lead you into the right road. When you are acted upon by evil influences, it is because you attract evil Spirits to you by your evil desires, for evil Spirits always come to aid you in doing the evil you desire to do; they can only help you to do wrong when you give way to evil desires.		3
2556	Si tu es enclin au meurtre, eh bien ! tu auras une nuée d'Esprits qui entretiendront cette pensée en toi ; mais aussi tu en as d'autres qui tâcheront de t'influencer en bien, ce qui fait que cela rétablit la balance et te laisse le maître. »	Se você for propenso ao assassinio, pois muito bem: você terá em torno de ti uma nuvem de Espíritos que alimentarão essa ideia em ti; mas você também dispõe de outros que tratarão de te influenciar no bem, o que faz que isso restabeleça a balança e te faça senhor dos teus atos.”	Si sientes inclinación por el crimen tendrás a tu lado una nube de Espíritus que fomentarán en ti ese pensamiento. Por habrá también a tu vera otros que tratarán de influir sobre ti para el bien, lo cual restablece el equilibrio y te deja dueño de escoger.	If you are inclined to commit murder, you will have about you a swarm of Spirits who will keep this inclination alive in you; but you will also have others about you who will try to influence you for good, which restores the balance, and leaves you the master of your decision.”		3
2557	C'est ainsi que Dieu laisse à notre conscience le choix de la route que nous devons suivre, et la liberté de céder à l'une ou à l'autre des influences contraires qui s'exercent sur nous.	É assim que Deus confia à nossa consciência a escolha da rota que devemos seguir e a liberdade de ceder a uma ou à outra das influências contrárias que se exercem sobre nós.	Así deja Dios librada a nuestra conciencia la elección de la ruta que debemos seguir, y la libertad de ceder a una u otra de las influencias opuestas que sobre nosotros se ejercen.	It is thus that God leaves to our conscience the choice of the road we decide to follow, and the liberty of yielding to one or other of the opposing influences that act upon us.		4
2558	467. Peut-on s'affranchir de l'influence des Esprits qui sollicitent au mal ?	467. Podemos nos livrar da influência dos Espíritos que incitam ao mal?	467. ¿Podemos liberarnos del influjo de aquellos Espíritus que incitan al mal?	467. Can we free ourselves from the influence of the Spirits who incite us to evil?		2
2559	« Oui, car ils ne s'attachent qu'à ceux qui les sollicitent par leurs désirs ou les attirent par leurs pensées. »	“Sim, pois eles não se apegam senão àqueles que os solicitam pelos seus desejos ou os atraem pelos seus pensamentos.”	— Sí, porque no se dedican sino a quienes los solicitan con sus deseos o los atraen con sus pensamientos.	“Yes; for they only attach themselves to those who attract them by the evil nature of their thoughts and desires.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2560	468. Les Esprits dont l'influence est repoussée par la volonté renoncent-ils à leurs tentatives ?	468. Quanto aos Espíritos cuja influência é rejeitada pela vontade, estes renunciam às suas tentativas?	468. Los Espíritus cuya influencia es rechazada por la voluntad del hombre ¿renuncian a sus tentativas?	468. Do Spirits, whose influence is repelled by our will, renounce their temptations?		2
2561	« Que veux-tu qu'ils fassent ? Quand il n'y a rien à faire, ils cèdent la place ; cependant, ils guettent le moment favorable, comme le chat guette la souris. »	“O que você quer que eles façam? Quando não há nada a fazer, eles desistem. Entretanto, ficam esperando o momento favorável, como o gato que espreita o rato.”	— ¿Qué otra cosa quieres que hagan? Cuando no pueden obtener nada, ceden. Sin embargo, acechan el instante propicio, como hace el gato con el ratón.	“What else can they do? When they see that they cannot accomplish their aim, they give up the attempt; but they continue to watch for a favourable moment, as the cat watches for the mouse.”		3
2562	469. Par quel moyen peut-on neutraliser l'influence des mauvais Esprits ?	469. Por qual meio nós podemos neutralizar a influência dos maus Espíritos?	469. ¿Por qué medio se puede neutralizar el influjo de los malos Espíritus?	469. By what means can we neutralise the influence of evil Spirits?		2
2563	« En faisant le bien, et en mettant toute votre confiance en Dieu, vous repoussez l'influence des Esprits inférieurs et vous détruisez l'empire qu'ils voulaient prendre sur vous. »	“Praticando o bem e pondo toda a confiança em Deus, rejeitarão a influência dos Espíritos inferiores e anularão o domínio que desejem ter sobre vocês.”	— Realizando el bien, y poniendo en ello toda vuestra confianza en Dios, rechazaréis la influencia de los Espíritus inferiores y destruiréis el imperio que querrían tener sobre vosotros.	“By doing only what is right, and putting all your trust in God, you repel the influence of inferior Spirits, and prevent them from obtaining power over you.”		3
2564	Gardez-vous d'écouter les suggestions des Esprits qui suscitent en vous de mauvaises pensées, qui soufflent la discorde entre vous, et qui excitent en vous toutes les mauvaises passions.	Guardem-se de atender às sugestões dos Espíritos que suscitam maus pensamentos, que sopram a discórdia entre vocês e que sugerem as paixões más.	Guardaos de prestar oídos a las sugerencias de aquellos Espíritus que despiertan en vosotros malos pensamientos, que fomentan la discordia entre los hombres y excitan en vosotros todas las pasiones viles.	Take care not to listen to the suggestions of Spirits who inspire you with evil thoughts, stir up discord among you, and excite in you evil passions.		3
2565	Défiez-vous surtout de ceux qui exaltent votre orgueil, car ils vous prennent par votre faible. Voilà pourquoi Jésus vous fait dire dans l'oraison dominicale : Seigneur ! ne nous laissez pas succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal. »	Desconfiai especialmente dos que exaltam o orgulho, pois que esses atacam pelo lado fraco. Essa é a razão por que Jesus, na oração dominical, lhes ensinou a dizer: Senhor, não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal!”	Desconfiad, sobre todo, de aquellos que halagan vuestro orgullo, porque os están tomando por vuestro lado débil. He ahí por qué Jesús os hace exclamar en la oración dominical: “Señor, no nos dejéis caer en tentación, mas libranos del mal”.	Distrust especially those who flatter your pride, for, in so doing, they attack you on your weakest side. This is why Jesus makes you say in the Lord's Prayer, 'Let us not succumb to temptation, but deliver us from evil.'“		3
2566	470. Les Esprits qui cherchent à nous induire au mal, et qui mettent ainsi à l'épreuve notre fermeté dans le bien, ont-ils reçu mission de le faire, et si c'est une mission qu'ils accomplissent en ont-ils la responsabilité ?	470. Os Espíritos que procuram nos induzir ao mal e que com isso põem em prova a nossa firmeza no bem, eles receberam uma missão para assim fazer? E se for uma missão que eles cumprem, eles têm responsabilidade nisso?	470. Los Espíritus que tratan de inducirnos al mal y que de este modo ponen a prueba nuestra firmeza en el bien, ¿han recibido la misión de hacerlo? Y si es una misión la que están cumpliendo ¿les cabe la responsabilidad de ella?	470. Have the Spirits who seek to lead us into evil, and who thus put our firmness in rectitude to the proof, received a mission to do this; and, if so, are they responsible for the accomplishment of such a mission?		2
2567	« Nul Esprit ne reçoit la mission de faire le mal ; quand il le fait, c'est de sa propre volonté, et par conséquent il en subit les conséquences. Dieu peut le lui laisser faire pour vous éprouver, mais il ne le lui commande pas, et c'est à vous de le repousser. »	“Nenhum Espírito recebe a missão de praticar o mal; quando ele o faz, é por sua própria vontade e, por conta disso, sofre as suas consequências. Deus pode deixá-lo fazer, para lhe experimentar, mas nunca lhe pede o mal, e é a vocês que cabe repulsá-lo.”	— Ningún Espíritu recibe la misión de hacer el mal. Cuando lo acomete, es por su propia voluntad y, por tanto, sufre sus consecuencias. Dios puede permitirle que lo haga para probaros, pero no se lo ordena, y a vosotros toca rechazarlo.	“No Spirit ever receives a mission to do evil; when he does it, he does it of his own will, and, therefore, undergoes the consequences of his wrong-doing. God may let him take his evil way, in order to try you; but He does not command him to do so, and it is for you to repel him.”		3
2568	471. Lorsque nous éprouvons un sentiment d'angoisse, d'anxiété indéfinissable ou de satisfaction intérieure sans cause connue, cela tient-il uniquement à une disposition physique ?	471. Quando experimentamos um sentimento de angústia, de ansiedade indefinível, ou de satisfação interior, sem causa conhecida, isso decorre unicamente de uma disposição física?	471. Cuando experimentamos un sentimiento de angustia, de ansiedad indefinible, o de satisfacción interior sin causa conocida, ¿se debe esto únicamente a una disposición física?	471. When we feel a sensation of vague anxiety, of undefinable Uneasiness, or of interior satisfaction, without any assignable cause, do these sensations proceed simply from our physical state?		2
2569	« C'est presque toujours un effet des communications que vous avez à votre insu avec les Esprits, ou que vous avez eues avec eux pendant le sommeil. »	“É quase sempre um efeito das comunicações que vocês têm inconscientemente com os Espíritos, ou que tiveram com eles durante o sono.”	— Casi siempre se trata de un efecto de comunicaciones que, sin saberlo, tenéis con los Espíritus, o que habéis mantenido con ellos durante el sueño.	“They are almost always an effect of the communications which you unconsciously receive from the Spirits about you, or which you have received from them during your sleep.”		3
2570	472. Les Esprits qui veulent nous exciter au mal ne font-ils que profiter des circonstances où nous nous trouvons, ou peuvent-ils faire naître ces circonstances ?	472. Os Espíritos que querem nos excitar para o mal se limitam a aproveitar as circunstâncias em que nós nos encontramos ou também podem criar essas circunstâncias?	472. Los Espíritus que quieren incitarnos al mal ¿lo hacen aprovechando las circunstancias en que nos hallamos, o a éstas pueden producirías?	472. When Spirits wish to excite us to evil, do they merely take advantage of the circumstances in which we find ourselves, or can they themselves bring about the circumstances, which may favour their designs?		2
2571	« Ils profitent de la circonstance, mais souvent ils la provoquent en vous poussant à votre insu vers l'objet de votre convoitise. Ainsi, par exemple, un homme trouve sur son chemin une somme d'argent :	“Eles se aproveitam das circunstâncias, mas muitas vezes as provocam, levando-os inconscientemente ao objeto de vossa cobiça. Assim, por exemplo, um homem encontra no seu caminho certa soma de dinheiro:	— Aprovechan las circunstancias existentes, pero a menudo también las provocan, empujándoos sin que lo sepáis hacia el objeto de vuestra codicia. Así por ejemplo, un hombre encuentra en su camino una suma de dinero.	“They take advantage of the occurrence of any favourable circumstances, but they also often bring them about, by urging you on, without your being aware of it, towards the object of your unwise desire. Thus, for instance, a man picks up a roll of bank notes by the wayside.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2572	ne crois pas que ce sont les Esprits qui ont apporté l'argent en cet endroit, mais ils peuvent donner à l'homme la pensée de se diriger de ce côté, et alors la pensée lui est suggérée par eux de s'en emparer, tandis que d'autres lui suggèrent celle de rendre cet argent à celui à qui il appartient.	não pensem que tenha sido os Espíritos que trouxeram o dinheiro àquele lugar, mas que eles podem inspirar ao homem a ideia de se dirigir até lá e então lhe é sugerida a ideia de se apoderar daquele valor, enquanto outros Espíritos lhe sugerem restituir aquele dinheiro ao seu legítimo dono.	No creo que sean los Espíritus los que la han dejado en tal lugar, pero sí pueden inspirar al hombre la idea de ir hacia ese lado, y entonces ellos le sugieren que se apropie el dinero, en tanto otros Espíritus le están sugiriendo que lo devuelva a su legítimo dueño.	You must not imagine that Spirits have brought this money to this particular spot, but they may have suggested to the man the idea of going that way; and, when he has found the money, they may suggest to him the idea of taking possession of it, while others suggest to him the idea of restoring it to its rightful owner.		3
2573	Il en est de même de toutes les autres tentations. »	É o mesmo que ocorre com todas as demais tentações.»	Lo propio ocurre con todas las demás tentaciones.	It is thus in all other temptations”.		3
2574	Possédés	Possessos	III. Poseídos	Possession.		1
2575	473. Un Esprit peut-il momentanément revêtir l'enveloppe d'une personne vivante, c'est-à-dire s'introduire dans un corps animé et agir au lieu et place de celui qui s'y trouve incarné ?	473. Um Espírito pode tomar momentaneamente o envoltório de uma pessoa viva, isto é, introduzir-se num corpo animado e agir no lugar daquele que ali está encarnado?	473. ¿Puede un Espíritu momentáneamente revestirse de la envoltura de una persona viva, esto es, introducirse en un cuerpo animado y obrar en lugar del Espíritu que se encuentra encarnado en él?	473. Can a Spirit temporarily assume the envelope of a living person—that is to say, can he introduce himself into an animate body, and act in the room and place of the Spirit incarnated in it?		2
2576	« L'Esprit n'entre pas dans un corps comme tu entres dans une maison ; il s'assimile avec un Esprit incarné qui a les mêmes défauts et les mêmes qualités pour agir conjointement ;	“O Espírito não entra em um corpo como se entra numa casa; ele se assimila com um Espírito encarnado que tenha os mesmos defeitos e as mesmas qualidades, a fim de agir conjuntamente.	— El Espíritu no penetra en un cuerpo del modo que tú entras en una casa. Se asimila con un Espíritu encarnado que adolece de los mismos defectos y cualidades, para actuar conjuntamente con éste.	“A Spirit does not enter into a body as you enter into a house. He assimilates himself to an incarnate Spirit who has the same defects and the same qualities as himself, in order that they may act conjointly; but it is always the incarnate Spirit who acts at his pleasure on the matter with which he is clothed.		3
2577	mais c'est toujours l'Esprit incarné qui agit comme il veut sur la matière dont il est revêtu. Un Esprit ne peut se substituer à celui qui est incarné, car l'Esprit et le corps sont liés jusqu'au temps marqué pour le terme de l'existence matérielle. »	Contudo, é sempre o Espírito encarnado quem atua, conforme queira, sobre a matéria da qual está revestido. Um Espírito não pode substituir aquele que já está encarnado, pois o Espírito e o corpo ficam ligados até o período marcado para o término da existência material.”	Pero siempre es el Espíritu encarnado el que obra como quiere sobre la materia de que está revestido. Un Espíritu no puede sustituir a otro que se halle encarnado, porque Espíritu y cuerpo están unidos por el lapso que deba durar la existencia material.	No other Spirit can substitute himself in the place of the Spirit who is incarnated in a given body, for a Spirit is indissolubly united with his body until the arrival of the hour that has been appointed by Providence for the termination of his material existence.”		3
2578	474. S'il n'y a pas possession proprement dite, c'est-à-dire cohabitation de deux Esprits dans le même corps, l'âme peut-elle se trouver dans la dépendance d'un autre Esprit, de manière à en être subjuguée ou obsédée, au point que sa volonté en soit en quelque sorte paralysée ?	474. Se não há possessão propriamente dita, quer dizer, coabitação de dois Espíritos no mesmo corpo, a alma pode se encontrar na dependência de outro Espírito, de modo a ficar a ele subjugada ou obsidiada ao ponto de sua vontade ser paralisada de alguma forma?	474. Si no hay posesión propiamente dicha, vale decir, cohabitación de dos Espíritus en un mismo cuerpo, ¿puede el alma estar bajo la dependencia de otro Espíritu, de manera de ser subyugada u obsediada por él, hasta el punto de que su voluntad se vea en cierto modo paralizada?	474. If there be no such thing as “possession,” in the ordinary sense of that term — that is to say, cohabitation of two Spirits in the same body — is it possible for one soul to find itself dominated, subjugated, obsessed by another soul to such a point as that its will is, so to say, paralysed?		2
2579	« Oui, et ce sont là les vrais possédés ; mais sache bien que cette domination ne se fait jamais sans la participation de celui qui la subit, soit par sa faiblesse, soit par son désir.	“Sim, e esses são os verdadeiros possessos. Mas saibam bem que essa dominação não se efetua nunca sem a participação aquele que a sofre, seja por sua fraqueza, seja pelo seu desejo.	— Sí, y son los verdaderos poseídos, pero has de saber que este dominio no se ejerce nunca sin participación de quien lo sufre, ya sea por su debilidad, o bien por su deseo.	“Yes; and it is this domination which really constitutes what you call possession. But you must understand that this domination is never established without the participation of the Spirit who is subjected to it, either through his weakness or his free-will.		3
2580	On a souvent pris pour des possédés des épileptiques ou des fous qui avaient plus besoin de médecin que d'exorcisme. »	Têm-se tomado por possessos muitos epiléticos ou loucos, que tinham mais necessidade de médico do que de exorcismo.”	Con frecuencia se ha tomado por poseídos a epiléticos o dementes que tenían mayor necesidad de un médico que de exorcismos.	Men have often mistaken for cases of possession what were really cases of epilepsy or madness, demanding the help of the physician rather than of the exorciser.”		3
2581	Le mot possédé, dans son acception vulgaire, suppose l'existence de démons, c'est-à-dire d'une catégorie d'êtres de mauvaise nature, et la cohabitation de l'un de ces êtres avec l'âme dans le corps d'un individu.	Na sua aceção comum, a palavra possesso supõe a existência de demônios, ou seja, de uma categoria de seres maus por natureza, e a coabitação de um desses seres com a alma no corpo de um indivíduo.	La palabra poseído, en su significación común, supone la existencia de demonios, es decir, de una categoría de seres de índole malvada, y la cohabitación de uno de tales seres con el alma en el cuerpo de un individuo.	The word possession, in its common acceptation, presupposes the existence of demons—that is to say, of a category of beings of a nature essentially evil, and the cohabitation of one of those beings with the soul of a man in the body of the latter.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2582	Puisqu'il n'y a pas de démons dans ce sens, et que deux Esprits ne peuvent habiter simultanément le même corps, il n'y a pas de possédés selon l'idée attachée à ce mot.	Já que não há demônios nesse sentido, e que dois Espíritos não podem habitar simultaneamente o mesmo corpo, não há possessos conforme a ideia associada a essa palavra.	Puesto que no existen los demonios, en ese sentido, y que dos Espíritus no pueden residir simultáneamente en un mismo cuerpo, tampoco existen los poseídos, conforme a la idea que de esta palabra se tiene.	Since there are no such beings as demons in the sense just defined, and since two Spirits cannot inhabit simultaneously the same body, there is no such thing as “possession” in the sense commonly attributed to that word.		4
2583	Le mot possédé ne doit s'entendre que de la dépendance absolue où l'âme peut se trouver à l'égard d'Esprits imparfaits qui la subjuguent.	O termo possesso não deve ser entendido senão como a dependência absoluta em que uma alma pode achar-se com relação a Espíritos imperfeitos que a subjugam.	El vocablo “poseído” sólo debe entenderse como refiriéndose a la dependencia absoluta en que puede encontrarse el alma con relación a Espíritus imperfectos que la subyugan.	The word possessed should only be understood as expressing the state of absolute subjection to which the imperfect Spirits under whose domination it has fallen may reduce a soul in flesh.		4
2584	475. Peut-on soi-même éloigner les mauvais Esprits et s'affranchir de leur domination ?	475. Alguém pode por si mesmo afastar os maus Espíritos e se libertar da dominação deles?	475. ¿Le es posible a una persona ahuyentar por sí misma a los malos Espíritus y liberarse de su dominación?	475. Can a soul, of its own motion, drive away the evil Spirits by whom it is thus obsessed, and free itself from their domination?		2
2585	« On peut toujours secouer un joug quand on en a la ferme volonté. »	“Podemos sempre nos libertar de um jugo quando disso temos uma firme vontade.”	— Siempre se puede cortar un yugo, con tal que se tenga firme voluntad de hacerlo.	“You can always shake off a yoke if you are firmly resolved to do so.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2586	476. Ne peut-il arriver que la fascination exercée par le mauvais Esprit soit telle que la personne subjuguée ne s'en aperçoive pas ; alors, une tierce personne peut-elle faire cesser la sujétion, et dans ce cas, quelle condition doit-elle remplir ?	476. Mas pode acontecer que a fascinação exercida pelo mau Espírito seja tal que a pessoa subjugada não se aperceba disso, então uma terceira pessoa poderia interromper a sujeição. Nesse caso, que condição ela deve preencher?	476. ¿Podría suceder que la fascinación ejercida por el Espíritu perverso sea tal que la persona subyugada no caiga en la cuenta de ello? En tal caso ¿puede una tercera persona lograr que cese la dominación?	476. Might not the fascination exercised by the evil Spirit be so complete that the person subjugated should be unaware of it; and, in such a case, might not a third person be able to put an end to the subjection? And what course should be taken by the latter to that end?		2
2587	« Si c'est un homme de bien, sa volonté peut aider en appelant le concours des bons Esprits, car plus on est homme de bien, plus on a de pouvoir sur les Esprits imparfaits pour les éloigner et sur les bons pour les attirer.	“Se for uma pessoa de bem, sua vontade pode ajudar, apelando para o auxílio dos bons Espíritos, porque quanto mais for um homem de bem, maior poder se tem sobre os Espíritos imperfeitos para afastá-los e sobre os bons para atraí-los.	— Si se trata de un hombre de bien, su voluntad puede ayudar apelando al concurso de los buenos Espíritus, porque cuanto más hombre de bien se es, tanto más poder se tiene sobre los Espíritus imperfectos para alejarlos y sobre los buenos para atraerlos.	“The will-power of an upright man may be useful by attracting the co-operation of good Spirits in the work of deliverance; for the more upright a man is, the more power he possesses, both over imperfect Spirits to drive them away, and over good ones to draw them nearer.		3
2588	Cependant, il serait impuissant si celui qui est subjugué ne s'y prête pas ; il y a des gens qui se plaisent dans une dépendance qui flatte leurs goûts et leurs désirs.	Entretanto, essa terceira pessoa será impotente se aquele que estiver subjugado não se presta a isso; há pessoas que se agradam com uma dependência que satisfaça seus gostos e seus anseios.	Sin embargo, ese hombre sería impotente si el subyugado no presta su cooperación: personas hay que se complacen en hallarse bajo una dependencia que halaga sus gustos y deseos.	Nevertheless, even the best of men would be powerless in such a case, unless the subjugated person lent himself to the efforts made on his behalf, for there are persons who take delight in a state of dependence, which panders to their depraved tastes and desires.		3
2589	Dans tous les cas, celui dont le coeur n'est pas pur ne peut avoir aucune influence ; les bons Esprits le méprisent, et les mauvais ne le craignent pas. »	Em todo o caso, aquele cujo coração não for puro não exercerá nenhuma influência; os bons Espíritos o desprezam e os maus não o temem.”	En todos los casos, aquel cuyo corazón no sea puro no podrá ejercer ninguna influencia: los Espíritus buenos lo desprecian, y los malos no le temen.	In no case can one who is impure in heart exercise any liberating influence, for he is despised by the good Spirits, and the bad ones stand in no awe of him.”		3
2590	477. Les formules d'exorcisme ont-elles quelque efficacité sur les mauvais Esprits ?	477. As fórmulas de exorcismo têm alguma eficácia sobre os maus Espíritos?	477. ¿Tienen las fórmulas de exorcismo alguna eficacia contra los malos Espíritus?	477. Have formulas of exorcism any power over bad Spirits?		2
2591	« Non ; quand ces Esprits voient quelqu'un prendre la chose au sérieux, ils en rient et s'obstinent. »	“Nenhuma; quando esses Espíritos veem alguém levar isso a sério, eles riem disso e se obstinam.”	— No. Cuando esos Espíritus ven que alguien toma en serio tales fórmulas, rien de él y se obstinan en su propósito.	“No; when bad Spirits see any one seriously endeavouring to act upon them by such means, they laugh at him, and persist in their obsession.”		3
2592	478. Il y a des personnes animées de bonnes intentions et qui n'en sont pas moins obsédées ; quel est le meilleur moyen de se délivrer des Esprits obsesseurs ?	478. Há pessoas animadas de boas intenções e que nem por isso deixam de ser obsidiadas. Qual é o melhor meio de se livrar dos Espíritos obsessores?	478. Existen personas movidas por buenas intenciones y que no por eso dejan de estar obsesas. ¿Cuál es el mejor recurso para liberarse de los Espíritus obsesores?	478. Persons who are well intentioned are sometimes obsessed; what are the best means of getting rid of obsessing Spirits?		2
2593	« Lasser leur patience, ne tenir aucun compte de leurs suggestions, leur montrer qu'ils perdent leur temps ; alors, quand ils voient qu'ils n'ont rien à faire, ils s'en vont. »	“Cansar a paciência deles, não dar nenhum valor às suas sugestões, mostrar-lhes que eles perdem tempo. Então, quando eles veem que não podem fazer nada, eles se vão.”	— Agotar su paciencia, no tomar en cuenta para nada sus sugeriones, mostrarles que están perdiendo su tiempo. Entonces, cuando comprenden que no tienen nada que hacer, se marchan.	“To tire out their patience, to give no heed to their suggestions, to show them that they are losing their time. When they see that they can do nothing, they go away”.		3
2594	479. La prière est-elle un moyen efficace pour guérir de l'obsession ?	479. A prece é um meio eficiente para curar a obsessão?	479. ¿Es la oración un medio eficaz para curar la obsesión?	479. Is prayer efficacious as a means of putting an end to obsession?		2
2595	« La prière est d'un puissant secours en tout ; mais croyez bien qu'il ne suffit pas de murmurer quelques paroles pour obtenir ce qu'on désire. Dieu assiste ceux qui agissent, et non ceux qui se bornent à demander.	“A prece é um poderoso auxílio em tudo. Mas, creiam bem que não basta murmurar algumas palavras para obter o que se deseja. Deus ampara os que agem, não os que se limitam a pedir.	— La plegaria es un recurso poderoso en todo. Pero, creedme que no basta con musitar unas cuantas palabras para obtener lo que se desea. Dios asiste a los que actúan y no a aquellos otros que sólo se limitan a pedir.	“Prayer is always an efficacious means of obtaining help; but you must remember that the muttering of certain words will not suffice to obtain what you desire. God helps those who help themselves, but not those who limit their action to asking for help.		3
2596	Il faut donc que l'obsédé fasse de son côté ce qui est nécessaire pour détruire en lui-même la cause qui attire les mauvais Esprits. »	Portanto, é indispensável que, de sua parte, o obsidiado faça o que é necessário para destruir em si mesmo a causa que atrai os maus Espíritos.”	Es menester, entonces, que el obsedido haga por su parte lo necesario para destruir en sí mismo la causa que atrae a los malos Espíritus.	It is therefore necessary for the person obsessed to do his utmost to cure himself of the defects which attract evil Spirits to him.”		3
2597	480. Que faut-il penser de l'expulsion des démons dont il est parlé dans l'Évangile ?	480. Que se deve pensar da expulsão dos demônios relatada no Evangelho?	480. ¿Qué hay que pensar de la expulsión de los demonios de que se habla en el Evangelio?	480. What is to be thought of the casting out of devils, spoken of in the Gospels?		2
2598	« Cela dépend de l'interprétation. Si vous appelez démon un mauvais Esprit qui subjuge un individu, quand son influence sera détruite, il sera véritablement chassé.	“Isso depende da interpretação. Se chamam de demônio um Espírito mau que subjuga um indivíduo, quando sua influência for destruída, ele será verdadeiramente expulso.	— Depende de la interpretación del hecho. Si llamáis demonio a un Espíritu malo que subyuga a un individuo, cuando su influencia sea destruída habrá sido en verdad expulsado.	“That depends on the meaning you attach to the word devil. If you mean by that term a bad Spirit who subjugates a human being, it is evident that, when his influence is destroyed, he will really be driven away.		3
2599	Si vous attribuez une maladie au démon, quand vous aurez guéri la maladie, vous direz aussi que vous avez chassé le démon. Une chose peut être vraie ou fausse suivant le sens qu'on attache aux mots.	Se vocês atribuem uma moléstia ao demônio, quando vocês tiverem curado a doença, também dirão que expulsaram o demônio. Uma coisa pode ser verdadeira ou falsa de acordo com o sentido relacionado às palavras.	Si atribuis una enfermedad al demonio, cuando os hayáis curado de la dolencia afirmaréis también que habéis expulsado al demonio. Una misma cosa puede ser verdadera o falsa, según sea el sentido que a las palabras se atribuya.	If you attribute a malady to the devil, you may say, when you have cured the malady that you have driven the devil away statement may be true or false, according to the meaning attributed to certain words.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2600	Les plus grandes vérités peuvent paraître absurdes quand on ne regarde que la forme, et quand on prend l'allégorie pour la réalité. Comprenez bien ceci, et retenez-le ; c'est d'une application générale. »	As maiores verdades podem parecer absurdas quando se observa apenas a forma e quando se toma a alegoria pela realidade. Compreendam bem isso e guardem-no, pois é de uma aplicação geral."	Las verdades más grandes pueden parecer absurdas cuando sólo se mira la forma y cuando se toma la alegoría por realidad. Comprended bien lo dicho, y retenedlo: es de aplicación general.	The most weighty truths may appear absurd when you look only at the form under which they are presented, and when an allegory is taken for a fact. Get this principle well into your mind, and keep it there; for it is of universal application."		3
2601	Convulsionnaires	Convulsiónarios	IV. Convulsionarios	Convulsionaries.		1
2602	481. Les Esprits jouent-ils un rôle dans les phénomènes qui se produisent chez les individus désignés sous le nom de convulsionnaires ?	481. Os Espíritos desempenham algum papel nos fenômenos que se produzem com os indivíduos designados de convulsiónarios?	481. ¿Desempeñan los Espíritus un rol en los fenómenos que se producen en esos individuos a quienes se designa con el nombre de convulsionarios?	481. Do Spirits play a part in the phenomena exhibited by the individuals designated under the name of Convulsionaries?		2
2603	« Oui, un très grand, ainsi que le magnétisme qui en est la première source ; mais le charlatanisme a souvent exploité et exagéré ces effets, ce qui les a fait tourner en ridicule. »	"Sim e um papel muito importante, assim como o magnetismo, que é a causa originária desses fenômenos. Porém, muitas vezes o charlatanismo tem explorado e exagerado esses efeitos, o que os fez cair no ridículo."	— Sí, un papel muy importante, así como el magnetismo, que es su primera causa. Pero el charlatanismo ha explotado y exagerado muchas veces esos efectos, lo que ha hecho que cayeran en ridículo.	"Yes, a very important one, as does also the agent that you call magnetism, whether employed by human beings or by Spirits; for this agent is the original source of those phenomena. But charlatanism has often exaggerated those effects, and made them a matter of speculation, which has brought them into ridicule."		3
2604	- De quelle nature sont, en général, les Esprits qui concourent à ces sortes de phénomènes ?	481-a. — De que natureza são os Espíritos que geralmente contribuem para esses tipos de fenômenos?	481a. ¿De qué naturaleza son, en general, los Espíritus que contribuyen a la producción de ese tipo de fenómenos?	— What is generally the nature of the Spirits who help to produce phenomena of this kind?		2
2605	« Peu élevée ; croyez-vous que des Esprits supérieurs s'amuse à de pareilles choses ? »	"De natureza pouco elevada. Vocês acham que Espíritos superiores se distraem com coisas desse tipo?"	— Poco elevados. ¿Creeis que los Espíritus superiores se diviertan con semejantes cosas?	"Of slight elevation. Do you suppose that Spirits of high degree would waste their time in such a way ?"		3
2606	482. Comment l'état anormal des convulsionnaires et des crísiacos peut-il se développer subitement dans toute une population ?	482. Como o estado anormal dos convulsiónarios e dos que crísiacos pode se desenvolver subitamente em toda uma população?	482. ¿Cómo el estado anormal de los convulsionarios y los crísiacos puede desarrollarse de súbito en toda una población?	482. How can a whole population be suddenly thrown into the abnormal state of convulsions and crises?		2
2607	« Effet sympathique ; les dispositions morales se communiquent très facilement dans certains cas ; vous n'êtes pas assez étranger aux effets magnétiques pour ne pas comprendre cela et la part que certains Esprits doivent y prendre par sympathie pour ceux qui les provoquent. »	"Efeito das afinidades: as disposições morais se comunicam muito facilmente em determinados casos; vocês não estão tão alheios aos efeitos magnéticos para não compreender isso e a parte que alguns Espíritos devem assumir neles, por simpatia pelos que os provocam."	— Efecto simpático. En ciertos casos las disposiciones morales se comunican con mucha facilidad. No desconocéis tanto los efectos magnéticos para que no podáis comprender esto, y la intervención que en ello tienen ciertos Espíritus, por simpatía hacia aquellas personas que los provocan.	"Through sympathy. Moral dispositions are sometimes exceedingly contagious. You are not as ignorant of the effects of human magnetism as not to understand this, and also the part that certain Spirits would naturally take in such occurrences, through sympathy with those by whom they are produced."		3
2608	Parmi les facultés étranges que l'on remarque chez les convulsionnaires, on en reconnaît sans peine dont le somnambulisme et le magnétisme offrent de nombreux exemples : telles sont, entre autres, l'insensibilité physique, la connaissance de la pensée, la transmission sympathique des douleurs, etc.	Entre as faculdades estranhas que notamos nos convulsiónarios, reconhecemos facilmente algumas de que o sonambulismo e o magnetismo oferecem numerosos exemplos, tais como, dentre outras: a insensibilidade física, a leitura do pensamento, a transmissão simpática de dores etc.	Entre las facultades extrañas que se observan en los convulsionarios se reconocen fácilmente aquellas de las cuales el sonambulismo y el magnetismo ofrecen numerosos ejemplos: tales son, entre otras, la insensibilidad física, la lectura del pensamiento, la transmisión simpática de los dolores, etcétera.	Among the strange peculiarities remarked in Convulsionaries, several are evidently identical with those of which somnambulism and mesmerism offer numerous examples: physical insensibility, thought reading, sympathetic transmission of sensations, etc.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2609	On ne peut donc douter que ces crísiacos ne soient dans une sorte d'état de somnambulisme éveillé, provoqué par l'influence qu'ils exercent les uns sur les autres. Ils sont à la fois magnétiseurs et magnétisés à leur insu.	Não se pode duvidar que esses crísiacos não estejam numa espécie de estado de sonambulismo desperto, provocado pela influência que eles exercem uns sobre os outros. São ao mesmo tempo magnetizadores e magnetizados, inconscientemente.	No se puede dudar, pues, que esos crísiacos se hallen en una especie de estado de sonambulismo lúcido, provocado por la influencia que ejercen los unos sobre los otros. Son a la vez magnetizadores y magnetizados, sin caer en la cuenta de ello.	It is therefore impossible to doubt that these crísiacos are in a sort of waking somnambulism, determined by the influence which they unwittingly exercise upon each other. They are at once mesmerisers and mesmerised, unconsciously to themselves.		4
2610	483. Quelle est la cause de l'insensibilité physique que l'on remarque soit chez certains convulsionnaires, soit chez d'autres individus soumis aux tortures les plus atroces ?	483. Qual é a causa da insensibilidade física que se nota tanto em alguns convulsiónarios quanto em outros indivíduos submetidos às torturas mais atrozes?	483. ¿Cuál es la causa de la insensibilidad física que se observa en algunos convulsionarios, y también en otras personas, sometidas a las más atroces torturas?	483. What is the cause of the physical insensibility sometimes remarked in Convulsionaries, and sometimes, also, in other persons, when subjected to the most atrocious tortures?		2
2611	« Chez quelques-uns c'est un effet exclusivement magnétique qui agit sur le système nerveux de la même manière que certaines substances.	"Em alguns é exclusivamente um efeito do magnetismo, que atua sobre o sistema nervoso do mesmo jeito que certas substâncias.	— En algunos es un efecto exclusivamente magnético, que obra sobre el sistema nervioso de la misma manera que ciertas sustancias.	"In some cases it is simply an effect of human magnetism, which acts upon the nervous system in the same manner as do certain substances.		3
2612	Chez d'autres, l'exaltation de la pensée émousse la sensibilité parce que la vie semble s'être retirée du corps pour se porter dans l'Esprit. Ne savez-vous pas que lorsque l'Esprit est fortement préoccupé d'une chose, le corps ne sent, ne voit et n'entend rien ?	Em outros, a exaltação do pensamento enfraquece a sensibilidade, porque a vida parece ser retirada do corpo para se concentrar toda no Espírito. Vocês não sabem que, quando o Espírito está fortemente preocupado com uma coisa, o corpo nada sente, não vê e nem ouve nada?"	En otros, la exaltación de la mente embota la sensibilidad, porque la vida parece haberse retirado del cuerpo para concentrarse en el Espíritu. ¿No sabéis acaso que cuando el Espíritu está hondamente preocupado por una cosa el cuerpo no siente, ni ve, ni escucha nada?	In other cases, mental excitement deadens the sensibility of the organism, the life seeming to retire from the body in order to concentrate itself in the Spirit. Have you not observed that, when the Spirit is intensely occupied with any matter, the body neither feels, nor sees, nor hears?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2613	L'exaltation fanatique et l'enthousiasme offrent souvent, dans les supplices, l'exemple d'un calme et d'un sang-froid qui ne sauraient triompher d'une douleur aiguë, si l'on n'admettait que la sensibilité se trouve neutralisée par une sorte d'effet anesthésique.	A exaltação fanática e o entusiasmo frequentemente oferecem nos suplícios o exemplo de uma calma e de um sangue-frio que não poderiam triunfar sobre uma dor aguda se não admitíssemos que a sensibilidade se encontra neutralizada por uma espécie de efeito anestésico.	La exaltación fanática y el entusiasmo ofrecen a menudo, en los suplicios, el ejemplo de una calma y una tranquilidad que no podrían sobreponerse a un dolor agudo, si no se admitiera que la sensibilidad se encuentra neutralizada por una especie de efecto anestésico.	The excitement of fanaticism and enthusiasm often offer, on the part of persons subjected to a violent death, examples of a calmness and coolness that could hardly triumph over excruciating pain unless the sensibility of the patient were neutralised by a sort of moral anaesthesia.		4
2614	On sait que dans la chaleur du combat on ne s'aperçoit souvent pas d'une blessure grave, tandis que, dans les circonstances ordinaires, une égratignure ferait tressaillir.	Sabe-se que no calor do combate a pessoa quase sempre não se apercebe de um ferimento grave, enquanto em circunstâncias comuns um simples arranhão a faz estremecer.	Es sabido que en el calor del combate con frecuencia no se advierte que se ha sufrido una herida grave, en tanto que en las circunstancias ordinarias un arañazo nos hace estremecer.	We know that, in the heat of battle, a severe wound is often received without being perceived; whilst, under ordinary circumstances, a mere scratch is felt acutely.		4
2615	Puisque ces phénomènes dépendent d'une cause physique et de l'action de certains Esprits, on peut se demander comment il a pu dépendre de l'autorité de les faire cesser dans certains cas. La raison en est simple.	Como esses fenômenos dependem de uma causa física e da ação de certos Espíritos, podemos indagar como pode ter dependido da autoridade lhes deter em alguns casos. A razão disso é simples:	Puesto que esos fenómenos proceden de una causa física y de la acción de ciertos Espíritus, cabe que nos preguntemos cómo ha podido depender de la autoridad el hacerlos cesar, en ciertos casos. La razón de esto es simple:	Since the production of these phenomena is due, in part, to the action of physical causes, in part to that of Spirits, it may be asked how it can have been possible for the civil authorities, in certain cases, to put a stop to them? The reason of this is, however, very simple.		4
2616	L'action des Esprits n'est ici que secondaire ; ils ne font que profiter d'une disposition naturelle. L'autorité n'a pas supprimé cette disposition, mais la cause qui l'entretenait et l'exaltait ;	a ação dos Espíritos nesses casos é apenas secundária; eles somente se aproveitam de uma disposição natural. A autoridade não suprimiu essa disposição, mas a causa que a mantinha e a exaltava;	la acción de los Espíritus sólo era secundaria en tales casos: ellos no hacían sino aprovechar una disposición natural. La autoridad no suprimía esa disposición, sino la causa que la mantenía y la exaltaba:	The action of Spirits, in these cases, is only secondary; they do nothing more than take advantage of a natural tendency. The public authorities did not suppress this tendency, but the cause which kept up and stimulated it,		4
2617	d'active, elle l'a rendue latente, et elle a eu raison d'agir ainsi, parce qu'il en résultait abus et scandale. On sait, du reste, que cette intervention est impuissante quand l'action des Esprits est directe et spontanée.	de ativa, ela se torna latente, e teve razão para agir assim, porque o fato resultava em abuso e escândalo. Sabe-se, além disso, que essa intervenção é impotente quando a ação dos Espíritos é direta e espontânea.	de activa como era, la convertía en latente, y tenía razón de obrar así, porque de ello resultaba el abuso y el escándalo. Se sabe, por lo demás, que esa intervención resulta impotente cuando la acción de los Espíritus es directa y espontánea.	thus reducing it from a state of activity to one of latency; and they were right in so doing, because the matter was giving rise to abuses and scandal. Such intervention, nevertheless, is powerless in cases where the action of Spirits is direct and spontaneous.		4
2618	Affection des Esprits pour certaines personnes	Afeição dos Espíritos por certas pessoas	V. Afecto de los Espiritus hacia ciertas personas	Affection of Certain Spirits for Certain Persons.		1
2619	484. Les Esprits affectionnent-ils de préférence certaines personnes ?	484. Os Espíritos se afeiçoam preferencialmente a determinadas pessoas?	484. Los Espíritus ¿dispensan un afecto preferente a determinadas personas?	484. Do Spirits affectionately prefer certain persons?		2
2620	« Les bons Esprits sympathisent avec les hommes de bien, ou susceptibles de s'améliorer ; les Esprits inférieurs avec les hommes vicieux ou qui peuvent le devenir ; de là leur attachement, suite de la ressemblance des sensations. »	“Os bons Espíritos têm simpatia pelos homens de bem ou suscetíveis de se melhorarem; os Espíritos inferiores simpatizam com os homens viciosos ou que podem assim se tornar. Daí o seu apego, consequência da semelhança de sentimentos.”	— Los Espíritus buenos simpatizan con los hombres de bien, o que son susceptibles de mejorarse. Los Espíritus inferiores, con las personas viciosas o que pueden llegar a serlo. De ahí su apego a ellas, consecuencia de la similitud de sensaciones.	“Good Spirits sympathise with all men who are good, or susceptible of amelioration; inferior Spirits, with men who are bad, or who may become such. The attachment, in both cases, is a consequence of the similarity of sentiment.”		3
2621	485. L'affection des Esprits pour certaines personnes est-elle exclusivement morale ?	485. A afeição dos Espíritos por certas pessoas é exclusivamente moral?	485. El afecto de los Espíritus hacia ciertas personas ¿es exclusivamente moral?	485. Is the affection of certain Spirits for certain persons exclusively one of sentiment?		2
2622	« L'affection véritable n'a rien de charnel ; mais lorsqu'un Esprit s'attache à une personne, ce n'est pas toujours par affection, et il peut s'y mêler un souvenir des passions humaines. »	“A verdadeira afeição nada tem de carnal, mas quando um Espírito se apega a uma pessoa, nem sempre é por afeição, podendo aí se misturar uma recordação das paixões humanas.”	— El afecto verdadero no tiene nada de carnal: pero cuando un Espiritu se apega a una persona, no siempre lo hace por afecto, sino que en ello puede mezclarse un resabio de las pasiones humanas.	“True affection has nothing of carnality; but, when a Spirit attaches himself to a living person, it is not always through affection only; for there may also be in that attachment a reminiscence of human passions.”		3
2623	486. Les Esprits s'intéressent-ils à nos malheurs et à notre prospérité ? Ceux qui nous veulent du bien s'affligent-ils des maux que nous éprouvons pendant la vie ?	486. Os Espíritos se interessam pelos nossos infortúnios e pela nossa prosperidade? Aqueles que nos querem bem se afligem com os males que sofremos durante a vida?	486. ¿Se interesan los Espíritus por nuestros infortunios y por nuestra prosperidad? Aquellos que nos quieren bien ¿se afligen por los males que experimentamos en vida?	486. Do Spirits take an interest in our misfortunes and our prosperity? Those who wish us well, are they grieved by the ills we undergo during life?		2
2624	« Les bons Esprits font autant de bien que possible et sont heureux de toutes vos joies. »	“Os bons Espíritos fazem todo o bem que é possível e ficam felizes com as vossas alegrias.”	— Los Espíritus buenos hacen todo el bien que les es posible y se sienten felices por todas vuestras alegrías.	“Good Spirits do you all the good they can, and rejoice with you in all your joys.”		3
2625	Ils s'affligent de vos maux lorsque vous ne les supportez pas avec résignation, parce que ces maux sont sans résultat pour vous ; car alors vous êtes comme le malade qui rejette le breuvage amer qui doit le guérir. »	Eles se afligem com os males quando vocês não os suportam com resignação, porque esses males são sem proveito para vocês; pois então, vocês se assemelham a um doente que rejeita beber o remédio amargo que deve curá-lo.”	Se apenan por vuestros males cuando no los sobrelleváis con resignación, porque en tal caso esas desdichas no os reportan beneficio, y sois iguales al enfermo que rechaza el brebaje amargo que habrá de curarlo.	They mourn over your afflictions when you do not bear them with resignation, because in that case affliction produces no beneficial result, for you are like the sick man who rejects the disagreeable draught that would cure him.”		3
2626	487. De quelle nature de mal les Esprits s'affligent-ils le plus pour nous ; est-ce le mal physique ou le mal moral ?	487. De que mal os Espíritos mais se afligem por nossa causa? Seria o mal físico ou o mal moral?	487. ¿De qué clase de nuestros males se afligen más los Espíritus, de los físicos o de los morales?	487. What is the kind of ills that causes most grief to our Spirit-friends? Is it our physical sufferings, or our moral imperfections?		2
2627	« Votre égoïsme et votre dureté de coeur : de là dérive tout ; ils se rient de tous ces maux imaginaires qui naissent de l'orgueil et de l'ambition ; ils se réjouissent de ceux qui ont pour effet d'abréger votre temps d'épreuve. »	“Do egoísmo e da dureza dos corações de vocês: disso deriva tudo. Eles riem de todos esses males imaginários que nascem do orgulho e da ambição, e alegram-se com os que servem para abreviar o vosso tempo de provas.”	— Por vuestro egoísmo y dureza de corazón. De ahí procede todo. Ellos ríen, en cambio, de todos esos males imaginarios nacidos del orgullo y de la ambición, y se regocijan de aquellos que tienen por efecto el de abreviar vuestro período de pruebas.	“What grieves them most is your selfishness and your hard-heartedness, for these are the root of all your troubles. They smile at the imaginary sorrows that are born of pride and ambition; they rejoice in those which will shorten your term of trial.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2628	Les Esprits, sachant que la vie corporelle n'est que transitoire et que les tribulations qui l'accompagnent sont des moyens d'arriver à un état meilleur, s'affligent plus pour nous des causes morales qui nous en éloignent que des maux physiques qui ne sont que passagers.	Sabendo que a vida corporal é apenas transitória e que as suas tribulações que a acompanham são meios de chegarmos a um estado melhor, os Espíritos se afligem pelos nossos males devidos às causas morais que nos distanciam desse objetivo, mais do que pelos sofrimentos físicos que são apenas passageiros.	Sabiendo los Espíritus que la vida corporal no es sino transitoria y que las tribulaciones que la acompañan son medios para llegar a un estado mejor, se apenan más por las causas morales que nos alejan de la buena senda, que por los males físicos que sufrimos y que sólo son pasajeros.	Our Spirit-friends, knowing that corporeal life is only transitory, and that the tribulations by which it is accompanied are the means that will enable us to reach a happier state, are more grieved for us by the moral imperfections, which keep us back, than by physical ills, which are only transitory.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2629	Les Esprits prennent peu de souci des malheurs qui n'affectent que nos idées mondaines, comme nous faisons des chagrins puérils de l'enfance.	Os Espíritos pouco se importam com as desgraças que não afetam senão as nossas ideias mundanas, tal como fazemos com as mágoas ingênuas das crianças.	Poco se preocupan los Espíritus por las desventuras que solamente afectan nuestras ideas mundanas, del mismo modo que hacemos nosotros con las pueriles congojas de los niños.	Spirits attach as little importance to misfortunes, which affect us only in our earthly ideas, as we do to the trifling sorrows of childhood.		4
2630	L'Esprit, qui voit dans les afflictions de la vie un moyen d'avancement pour nous, les considère comme la crise momentanée qui doit sauver le malade. Il compatit à nos souffrances comme nous compatissons à celles d'un ami ;	O Espírito que vê nas aflições da vida um meio de avanço para nós considera essas aflições como a crise ocasional que deve salvar o doente. Ele se compadece com os nossos sofrimentos como nos compadecemos com os sofrimentos de um amigo.	El Espíritu, que ve en las adversidades de la vida un medio de adelanto para nosotros, las considera como la crisis momentánea que ha de salvar al enfermo. Se compadece de nuestros sufrimientos, así como nosotros nos dolemos de los de un amigo.	Seeing the afflictions of life to be the means of our advancement, they regard them only as the passing crisis, which will restore the sick man to health. They are grieved by our sufferings, as we are grieved by those of a friend;	4	
2631	mais voyant les choses à un point de vue plus juste, il les apprécie autrement que nous, et tandis que les bons relèvent notre courage dans l'intérêt de notre avenir, les autres nous excitent au désespoir en vue de le compromettre.	Porém, enxergando as coisas de um ponto de vista mais justo, ele o aprecia de um modo diferente do nosso, e enquanto os bons nos levantam nossa coragem no interesse do nosso futuro, os outros nos incitam ao desespero objetivando comprometê-lo.	Pero, como ve las cosas desde un punto de vista más justo, los evalúa de otro modo que nosotros, y mientras los buenos Espíritus reaniman nuestro valor en interés de nuestro propio futuro, los otros nos empujan a la desesperación, con el designio de comprometer ese futuro.	but, judging the events of our lives from a truer point of view, they appreciate them differently. While inferior Spirits try to drive us to despair, in order to hinder our advancement, the good ones seek to inspire us with the courage that will turn our trials into a source of gain for our future.	4	
2632	488. Nos parents et nos amis qui nous ont précédés dans l'autre vie ont-ils pour nous plus de sympathie que les Esprits qui nous sont étrangers ?	488. Nossos parentes e amigos que nos antecederam na outra vida têm por nós maior simpatia do que os Espíritos que nos são estranhos?	488. Nuestros parientes y amigos que nos han precedido en el regreso a la otra vida ¿tienen más simpatía por nosotros que los Espíritus que nos son extraños?	488. Have the relatives and friends who have gone before us into the other life more sympathy for us than Spirits who are strangers to us?	2	
2633	« Sans doute et souvent ils vous protègent comme Esprits, selon leur pouvoir. »	"Indubitavelmente, e quase sempre eles vos protegem como Espíritos, conforme as capacidades deles."	— Sin duda, y a menudo os protegen como Espíritus, según su poder.	"Undoubtedly they have; and they often protect you as Spirits, according to their power."	3	
2634	- Sont-ils sensibles à l'affection que nous leur conservons ?	488-a. — Eles são sensíveis à afeição que lhes conservamos?	488a. ¿Son ellos sensibles al afecto que les profesamos?	— Are they sensible of the affection we preserve for them?	2	
2635	« Très sensibles, mais ils oublient ceux qui les oublient. »	"Bastante sensíveis, mas se esquecem dos que se esquecem deles."	— Muy sensibles, pero en cambio olvidan a quienes los han olvidado.	"Very sensible; but they forget those who forget them."	3	
2636	Anges gardiens ; Esprits protecteurs, familiers ou sympathiques	Anjos guardiões. Espíritos protetores, familiares ou simpáticos	VI. Ángeles de la guarda. Espíritus protectores, familiares o simpáticos	Guardian-Angels—Protecting", Familiar, and Sympathetic Spirits.	1	
2637	489. Y a-t-il des Esprits qui s'attachent à un individu en particulier pour le protéger ?	489. Há Espíritos que se ligem a um indivíduo em particular para protegê-lo?	489. ¿Hay Espíritus que se apegan a un individuo en particular, con el objeto de protegerlo?	489. Are there Spirits who attach themselves to a particular individual, in order to protect and help him?	2	
2638	« Oui, le frère spirituel ; c'est ce que vous appelez le bon Esprit ou le bon génie. »	"Sim, o irmão espiritual, o que vocês chamam de o bom Espírito ou o bom gênio."	— Sí, el hermano espiritual. Es el que llamáis Espíritu bueno o genio bueno.	"Yes, the Spirit-brother; what you call the Spirit protector, or the good genius."	3	
2639	490. Que doit-on entendre par ange gardien ?	490. O que devemos entender por anjo guardião?	490. ¿Qué se ha de entender por "ángel de la guarda"?	490. What is to be understood by the expression, "guardian-angel"?	2	
2640	« L'Esprit protecteur d'un ordre élevé. »	"O Espírito protetor, sendo de uma ordem elevada."	— El Espíritu protector de un orden elevado.	"A Spirit-protector of high degree."	3	
2641	491. Quelle est la mission de l'Esprit protecteur ?	491. Qual é a missão do Espírito protetor?	491. ¿Cuál es la misión del Espíritu protector?	491. What is the mission of a Spirit-protector?	2	
2642	« Celle d'un père sur ses enfants ; conduire son protégé dans la bonne voie, l'aider de ses conseils, le consoler de ses afflictions, soutenir son courage dans les épreuves de la vie. »	"A de um pai com relação aos filhos: conduzir o seu protegido ao bom caminho, auxiliá-lo com seus conselhos, consolá-lo nas suas aflições e amparar sua coragem nas provas da vida."	— La de un padre para con sus hijos: conducir a su protegido por la buena senda, ayudarle con sus consejos, consolarlo en sus aflicciones, sostener su valor en las pruebas de la vida.	"That of a father towards his children — to lead the object of his protection into the right road, to aid him with his counsels, to console him in his afflictions, and to sustain his courage under the trials of his earthly life."	3	
2643	492. L'Esprit protecteur est-il attaché à l'individu depuis sa naissance ?	492. O Espírito protetor fica ligado ao indivíduo desde o nascimento deste?	492. El Espíritu protector ¿está apegado al individuo desde el nacimiento de éste?	492. Is a Spirit protector attached to an individual from his birth?	2	
2644	« Depuis la naissance jusqu'à la mort, et souvent il le suit après la mort dans la vie spirite, et même dans plusieurs existences corporelles, car ces existences ne sont que des phases bien courtes par rapport à la vie de l'Esprit. »	"Desde o nascimento até a morte, e muitas vezes o acompanha depois da morte, durante a vida espírita, e até mesmo nas várias existências corporais, pois essas existências não são mais do que fases curtíssimas em comparação com a vida do Espírito."	— Desde su nacimiento hasta su muerte, y con frecuencia le sigue después de ella en la vida espírita, e incluso durante muchas existencias corporales, porque tales existencias no son sino fases muy cortas con relación a la vida del Espíritu.	"From his birth to his death; and he often follows him after death in the Spirit-life, and even in several successive corporeal existences; for these existences are but very short phases of his existence as a Spirit."	3	
2645	493. La mission de l'Esprit protecteur est-elle volontaire ou obligatoire ?	493. A missão do Espírito protetor é voluntária ou obrigatória?	493. La misión del Espíritu protector ¿es voluntaria u obligatoria?	493. Is the mission of a Spirit-protector voluntary or obligatory?	2	

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2646	« L'Esprit est obligé de veiller sur vous parce qu'il a accepté cette tâche, mais il a le choix des êtres qui lui sont sympathiques. Pour les uns c'est un plaisir, pour d'autres une mission ou un devoir. »	“O Espírito é obrigado a velar por vocês desde que tenha aceitado essa tarefa, mas ele pode escolher aqueles que lhe sejam simpáticos. Para alguns, isso é um prazer; para outros, uma missão ou um dever.”	— El Espíritu está obligado a velar por vosotros porque aceptó esa tarea, pero le cabe elegir a aquellos seres que le son simpáticos. Para unos es un placer. Para otros, una misión o deber.	“Your Spirit-protector is obliged to watch over you, because he has accepted that task; but a Spirit is allowed to choose his ward among the beings who are sympathetic to him. In some cases this office is a pleasure; in others, it is a mission or a duty.”		3
2647	- En s'attachant à une personne, l'Esprit renonce-t-il à protéger d'autres individus ?	493-a. — Ligando-se a uma pessoa, o Espírito deixa de proteger outros indivíduos?	493 a. Al dedicarse a una persona determinada ¿renuncia el Espíritu a proteger a otras?	— In attaching himself to a person, is a Spirit obliged to refrain from protecting other individuals?		2
2648	« Non, mais il le fait moins exclusivement. »	“Não, mas os protege menos exclusivamente.”	— No, pero lo hace con ellas de una manera menos exclusiva.	“No j but he does so less exclusively.”		3
2649	494. L'Esprit protecteur est-il fatalement attaché à l'être confié à sa garde ?	494. O Espírito protetor fica fatalmente atado ao ser confiado à sua guarda?	494. El Espíritu protector ¿está inevitablemente unido al ser confiado a su guarda?	494. Is the Spirit-protector indissolubly attached to the person confided to his guardianship?		2
2650	« Il arrive souvent que certains Esprits quittent leur position pour remplir diverses missions ; mais alors l'échange se fait. »	“Frequentemente ocorre que alguns Espíritos deixam suas posições para desempenhar diversas missões, mas então se faz uma substituição.”	— Con frecuencia suele suceder que ciertos Espíritus abandonen su posición para cumplir diversas misiones. Pero en tal caso son sustituidos.	u It often happens that Spirits quit their position in order to fulfil various missions; but, in that case, an exchange of wards takes place.”		3
2651	495. L'Esprit protecteur abandonne-t-il quelquefois son protégé quand celui-ci est rebelle à ses avis ?	495. O Espírito protetor alguma vez abandona o seu protegido quando este se rebela contra seus conselhos?	495. El Espíritu protector ¿abandona a veces a su protegido, cuando éste se muestra rebelde a sus consejos?	495. Does a Spirit-protector sometimes abandon his ward when the latter persists in neglecting his counsels?		2
2652	« Il s'éloigne quand il voit ses conseils inutiles, et que la volonté de subir l'influence des Esprits inférieurs est plus forte ; mais il ne l'abandonne point complètement et se fait toujours entendre ; c'est alors l'homme qui ferme les oreilles.	“Ele se afasta quando vê que seus conselhos são inúteis e que a vontade de se submeter à influência dos Espíritos inferiores é mais forte. Entretanto, nunca o abandona completamente e sempre se faz ouvir. Então, é o homem quem tapa os ouvidos.	— Se aleja de él si comprueba que sus consejos son inútiles y que la voluntad del individuo es proclive a someterse al influjo de los Espíritus inferiores. Pero de ningún modo lo abandona por entero, sino que siempre se hace escuchar. Entonces es el hombre quien cierra sus oídos.	“He withdraws from him when he sees that his counsels are useless and that there is a stubborn determination to yield to the influence of inferior Spirits; but he does not abandon him entirely, and continues to make himself heard. It is not the Spirit who quits the man, but the man who closes his ears against the Spirit.		3
2653	Il revient dès qu'on l'appelle. Il est une doctrine qui devrait convertir les plus incrédules par son charme et par sa douceur : celle des anges gardiens.	Ele então retorna quando que é chamado. “Há uma doutrina que, pelo seu encanto e doçura, deveria converter os mais incrédulos: é a dos anjos guardiões.	Y el Espíritu vuelve tan pronto como se le llama. Una doctrina hay que debiera convertir a los más incrédulos, por su encanto y dulzura: es la del ángel de la guarda.	As soon as the man calls him back, the Spirit returns to him. “If there be a doctrine that should win over the most incredulous by its charm and its beauty, it is that of the existence of Spirit-protectors, or guardian angels.		3
2654	Penser qu'on a toujours près de soi des êtres qui vous sont supérieurs, qui sont toujours là pour vous conseiller, vous soutenir, pour vous aider à gravir l'âpre montagne du bien, qui sont des amis plus sûrs et plus dévoués que les plus intimes liaisons que l'on puisse contracter sur cette terre, n'est-ce pas une idée bien consolante ?	Não é uma ideia bastante consoladora pensar que se tem sempre junto de si seres superiores que estão todo o tempo prontos para lhes aconselhar e amparar, para lhes ajudar a escalar a dura montanha do bem, que são amigos mais certos e mais dedicados que os mais íntimos relacionamentos que se pode ter na Terra?	Pensar que tenéis junto a vosotros a seres que os son superiores y que están permanentemente ahí para aconsejaros y sosteneros, para ayudaros a ascender la áspera montaña del bien; que son amigos más seguros y abnegados que las amistades más íntimas susceptibles de ser contraidas en esta Tierra, ¿no es acaso una idea muy confortadora?	To think that you have always near you beings who are superior to you, and who are always beside you to counsel you, to sustain you, to aid you in climbing the steep ascent of self-improvement, whose friendship is truer and more devoted than the most intimate union that you can contract upon the earth — is not such an idea most consoling?		3
2655	Ces êtres sont là par l'ordre de Dieu ; c'est lui qui les a mis près de vous, ils sont là pour l'amour de lui, et ils accomplissent auprès de vous une belle mais pénible mission.	Esses seres aí estão por ordem de Deus; foi Deus quem os colocou perto de vocês e eles aí permanecem por amor a ele, desempenhando junto a vós uma missão bela, mas também penosa.	Tales seres se encuentran allí por orden de Dios. Él les ha puesto cerca de vosotros y ahí permanecen por amor a Él, cumpliendo a vuestro lado una bella aunque penosa misión.	Those beings are near you by the command of God. It is He who has placed them beside you. They are there for love of Him, and they fulfil towards you a noble but laborious mission.		3
2656	Oui, quelque part que vous soyez, il sera avec vous : les cachots, les hôpitaux, les lieux de débauche, la solitude, rien ne vous sépare de cet ami que vous ne pouvez voir, mais dont votre âme sent les plus douces impulsions et entend les sages conseils.	Sim, onde quer que vocês estejam, ele estará convosco: nem nas prisões, nem nos hospitais, nem nos lugares de bandalheira e de solidão, nada vos separa desse amigo a quem não podem ver, mas de quem vossa alma sente os mais doces impulsos e ouve os sábios conselhos.	Sí, sea donde fuere que os halléis, él estará con vosotros: prisiones, hospitales, antros del vicio, soledad, nada de esto os separa de ese amigo a quien no podéis ver pero cuyos más tiernos impulsos y sabios consejos siente y escucha vuestra alma.	They are with you wherever you may be; in the dungeon, in solitude, in the lazar-house, even in the haunts of debauchery. Nothing ever separates you from the friend whom you cannot see, but whose gentle impulsions are felt, and whose wise monitions are heard, in the innermost recesses of your heart.”		3
2657	Que ne connaissez-vous mieux cette vérité ! Combien de fois elle vous aiderait dans les moments de crise ; combien de fois elle vous sauverait des mauvais Esprits ! Mais au grand jour, cet ange de bien aura souvent à vous dire :	“Ah, se vocês conhecessem bem esta verdade! Quanto ela vos ajudaria nos momentos de crise! Quantas vezes vos livraria dos maus Espíritos! Mas, no grande dia esse anjo do bem terá muitas vezes que vos dizer:	¿Por qué no conocéis mejor esta verdad? ¡Cuántas veces os ayudaría en los instantes de crisis! ¡Cuántas veces os salvaría de los malos Espíritus! ... Pero en el día supremo este ángel del bien tendrá que manifestaros:	Would that you were more fully impressed with this truth! How often would it aid you in your moments of need! How often would it save you from the snares of evil Spirits! But, at the great day of account, how often will your guardian-angel have to say to you.”		3
2658	« Ne t'ai-je pas dit cela, et tu ne l'as pas fait ; ne t'ai-je pas montré l'abîme, et tu t'y es précipité ; ne t'ai-je pas fait entendre dans ta conscience la voix de la vérité, et n'as-tu pas suivi les conseils du mensonge ? »	“Não te aconselhei isto? E tu não o fizeste. Não te mostrei o abismo? E nele tu te precipitaste! Não fiz ecoar na tua consciência a voz da verdade, mas tu não preferiste seguir os conselhos da mentira?”	“¿No te lo dije? Y tú no lo has hecho. ¿No te señalé el abismo? Y tú te despeñaste por él. ¿No te hice escuchar en tu conciencia la voz de la verdad? Y ¿no seguiste, en cambio, los consejos de la mentira?”	Did I not urge you, and yet you would not follow my leading? Did I not show you the abyss, and yet you persisted in throwing yourself into it? Did I not cause your conscience to hear the voice of truth, and have you not followed lying counsels?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2659	Ah ! questionnez vos anges gardiens ; établissez entre eux et vous cette tendre intimité qui règne entre les meilleurs amis.	Ah! Interroguem vossos anjos guardiães; estabeleçam entre eles e vocês essa terna intimidade que reina entre os melhores amigos.	¡Ah! Interrogad a vuestros ángeles de la guarda. Estableced entre ellos y vosotros esa tierna intimidad que entre los mejores amigos reina.	Question your guardian angels; establish between yourselves and them the affectionate intimacy, which exists between tried and loving friends.		3
2660	Ne pensez pas à leur rien cacher, car ils ont l'oeil de Dieu, et vous ne pouvez les tromper. Songez à l'avenir ; cherchez à avancer dans cette vie, vos épreuves en seront plus courtes, vos existences plus heureuses.	Não pensem em ocultar nada deles, pois eles têm o olhar de Deus e vocês não podem enganá-los. Pensem no futuro; procurem avançar nesta vida atual; vossas provas serão mais curtas e vossas existências serão mais ditosas.	No penséis en ocultarles nada, porque ellos tienen la vida de Dios y no podréis engañarlos. Pensad en el porvenir: tratad de avanzar por ese camino, y con ello vuestras pruebas serán más cortas, vuestras vidas más dichosas.	Do not think to hide anything from them, for they are the eye of God, and you cannot deceive them. Think of the future; seek to advance on the upward road: your trials will be shorter, your existences happier.		3
2661	Allons ! hommes, du courage ; rejetez loin de vous, une fois pour toutes, préjugés et arrière-pensées ; entrez dans la nouvelle voie qui s'ouvre devant vous ; marchez ! marchez ! vous avez des guides, suivez-les : le but ne peut vous manquer, car ce but, c'est Dieu lui-même.	Vamos, homens, coragem! Afastem de uma vez por todas para longe de vocês todos os preconceitos e segundas intenções; entrem na nova senda que se abre diante de vocês; caminhem! Caminhem! Vocês têm guias, sigam a eles: a meta não lhes pode faltar, pois essa meta é o próprio Deus.	¡Ea, hombres, tened valor! Arrojad lejos, de una vez por todas, los prejuicios y las segundas intenciones. Tomad por la nueva senda que ante vosotros se extiende. ¡Marchad, marchad! Tenéis guías: seguidlos... No puede faltaros la meta, puesto que esa meta es Dios mismo.	Men, take courage! Cast far from you all prejudices and mental reservations; enter resolutely upon the new road that opens before you! You have guides; follow them. Your goal cannot fail you, for that goal is God Himself."		3
2662	A ceux qui penseraient qu'il est impossible à des Esprits vraiment élevés de s'astreindre à une tâche si laborieuse et de tous les instants, nous dirons que nous influençons vos âmes tout en étant à plusieurs millions de lieues de vous :	"Aos que pensam ser impossível para os Espíritos verdadeiramente elevados se restringirem a uma tarefa tão laboriosa e de todo instante, diremos que nós influenciámos vossas almas mesmo estando vários milhões de léguas distantes de vocês:	A aquellos que pensaran que es imposible para los Espíritus realmente elevados sujetarse a una tarea tan laboriosa y de todos los instantes, les diremos que nosotros influimos sobre vuestras almas aun estando a muchos millones de leguas de vosotros.	To those who may think it impossible that Spirits of high degree should bind themselves to a task so laborious and demanding so much patience on their part, we reply, that we influence your souls while at many millions of leagues from you.		3
2663	pour nous l'espace n'est rien, et tout en vivant dans un autre monde, nos Esprits conservent leur liaison avec le vôtre.	para nós o espaço não é nada, e mesmo vivendo noutro mundo, nossos Espíritos conservam suas ligações com os Espíritos de vocês.	Porque para nosotros el espacio nada significa, y aunque residamos en otro mundo nuestros Espiritus conservan su relación con el vuestro.	To us, space is nothing; and, while living in another world, our Spirits preserve their connection with yours. We possess qualities of which you can form no idea;		3
2664	Nous jouissons de qualités que vous ne pouvez comprendre, mais soyez sûrs que Dieu ne nous a pas imposé une tâche au-dessus de nos forces, et qu'il ne vous a pas abandonnés seuls sur la terre sans amis et sans soutiens.	Gozamos de capacidades que vocês não podem compreender, mas fiquem certos de que Deus não nos impôs uma tarefa acima das nossas forças nem vos abandonou a sós na Terra sem amigos e sem amparo.	Disfrutamos de facultades que no estáis en condiciones de comprender, pero tened la certeza de que Dios no nos ha impuesto una tarea que exceda a nuestras energías, y que no os ha abandonado a vosotros mismos en la Tierra sin amigos ni amparo.	but be sure that God has not imposed upon us a task above our strength, and that He has not abandoned you upon the earth without friends and without support.		3
2665	Chaque ange gardien a son protégé sur lequel il veille, comme un père veille sur son enfant ; il est heureux quand il le voit dans le bon chemin ; il gémit quand ses conseils sont méconnus.	Cada anjo guardião tem o seu protegido, pelo qual ele cuida como um pai vela pelo seu filho: alegra-se quando o vê no bom caminho e geme quando os seus conselhos são desprezados.	Cada ángel de la guarda tiene su protegido, por el cual vela, como vela un padre por su hijo, y es feliz cuando le ve marchar por el buen camino. En cambio, solloza si son desdeñados sus consejos.	Every guardian-angel has his ward, over whom he watches as a father watches over his child: he rejoices when he sees him following the right road; he mourns when his counsels are neglected."		3
2666	Ne craignez pas de nous fatiguer de vos questions ; soyez, au contraire, toujours en rapport avec nous : vous serez plus forts et plus heureux.	"Não temam por nos incomodar com suas questões. Ao contrário, procurem estar sempre em relação conosco: vocês ficarão mais fortes e mais venturosos.	No temáis cansarnos con vuestras preguntas. Antes bien, permaneced siempre en relación con nosotros. Seréis con ello más fuertes y más dichosos.	Do not fear to weary us with your questions. Remain, on the contrary, always in connection with us: you will thus be stronger and happier.		3
2667	Ce sont ces communications de chaque homme avec son Esprit familier qui font tous les hommes médiums, médiums ignorés aujourd'hui, mais qui se manifesteront plus tard, et qui se répandront comme un océan sans bornes pour refouler l'incrédulité et l'ignorance.	São essas comunicações de cada um com o seu Espírito familiar que fazem com que todos os homens sejam médiums, médiums ignorados hoje, mas que se manifestarão mais tarde e que se disseminarão igual um oceano sem margens, para recolher a incredulidade e a ignorância.	Son esas comunicaciones de cada hombre con su Espíritu familiar las que hacen médiums a todos los individuos, médiums ignorados en la hora actual, pero que se manifestarán más adelante, y se derramarán como un océano sin límites para rechazar la incredulidad y la ignorancia.	It is this communication between each man and his familiar Spirit that will eventually make all men mediums, and drive out incredulity from your world. (Missing text: and which will spread like a boundless ocean to repress unbelief and ignorance).		3
2668	Hommes instruits, instruisez ; hommes de talents, élevez vos frères. Vous ne savez pas quelle oeuvre vous accomplissez ainsi :	Homens instruídos, instruem; homens de talento, eduquem vossos irmãos. Não imaginem que obra vocês fazem desse modo:	Hombres instruídos: instruid... Hombres talentosos: educad a vuestros hermanos... No os imagináis qué obra cumpliréis de ese modo:	You who have received instruction, instruct in your turn: you who are possessed of talents, raise your brethren. You know not how great a work you accomplish by so doing;		3
2669	c'est celle du Christ, celle que Dieu vous impose. Pourquoi Dieu vous a-t-il donné l'intelligence et la science, si ce n'est pour en faire part à vos frères, pour les avancer dans la voie du bonheur et de la félicité éternelle ? »	é a obra do Cristo, a que Deus impõe a vocês. Por que Deus lhes concedeu a inteligência e a ciência senão para repartirem com os seus irmãos, para adiantá-los na estrada da alegria e da felicidade eterna?"	la obra de Cristo, la que Dios os impone. ¿Por qué os ha concedido Dios inteligencia y conocimientos si no es para que hagáis participes de ellos a vuestros hermanos, a fin de hacer que avancen por la senda de la felicidad y de la ventura eterna?"	it is the work of Christ, the work imposed on you by God. Why has God given you intelligence and knowledge, if not to share them with your brethren, to aid them to advance on the road that leads to eternal felicity?"		3
2670	SAINT LOUIS, SAINT AUGUSTIN.	SÃO LUÍS, SANTO AGOSTINHO.	SAN LUIS. SAN AGUSTÍN.	(Missing text: SAINT LOUIS, SAINT AUGUSTIN).		3
2671	La doctrine des anges gardiens, veillant sur leurs protégés malgré la distance qui sépare les mondes, n'a rien qui doive surprendre ; elle est au contraire grande et sublime. Ne voyons-nous pas sur la terre un père veiller sur son enfant, quoiqu'il en soit éloigné, l'aider de ses conseils par correspondance ?	A doutrina dos anjos guardiões velando pelos seus protegidos, apesar da distância que separa os mundos, não tem nada que deve surpreender. Ao contrário, é grande e sublime. Não vemos na Terra um pai velar pelo filho, embora esteja longe dele, e lhe auxiliar com seus conselhos por correspondência?	La doctrina de los ángeles de la guarda, que velan por sus protegidos a despecho de las distancias que separan los mundos, no tiene nada que deba sorprender. Por el contrario, es grande y sublime. ¿No vemos acaso en la Tierra a un padre que vela por su hijo, aunque esté lejos de él, ayudándolo con sus consejos por correspondencia?	The doctrine of guardian angels watching over their wards, notwithstanding the distance, which separates different worlds, has in it nothing that should excite our surprise; it is as natural as it is grand sublime. Do we not see a father, upon the earth, watch over his child even though at a distance from him, and aid him by the wise counsels of his letters?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2672	Qu'y aurait-il donc d'étonnant à ce que les Esprits pussent guider ceux qu'ils prennent sous leur protection, d'un monde à l'autre, puisque pour eux la distance qui sépare les mondes est moindre que celle qui, sur la terre sépare les continents ?	O que então haveria de espanto que os Espíritos possam guiar aqueles a quem tomaram sob sua proteção, de um mundo para outro, uma vez que para eles a distância que separa os mundos é menor do que aquela que separa os continentes na Terra?	¿Qué habría de extraño, pues, en que los Espíritus puedan guiar a aquellos a quienes toman bajo su protección, de un mundo a otro, puesto que para ellos la distancia que separa los mundos es menor que la que, en la Tierra, separa los continentes?	Why, then, should it be deemed surprising that Spirits should guide, from one world to another, those whom they take under their protection, since, to them, the distance which separates worlds is less than that which, on earth, separates continents?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2673	N'ont-ils pas en outre le fluide universel qui relie tous les mondes et les rend solidaires ; véhicule immense de la transmission des pensées, comme l'air est pour nous le véhicule de la transmission du son ?	Além disso, eles não dispõem do fluído universal, que entrelaça todos os mundos e os torna solidários, veículo imenso da transmissão dos pensamentos, como o ar é, para nós, o veículo da transmissão do som?	¿No disponen ellos, además, del fluído universal, que liga a todos los mundos, tornándolos solidarios: vehículo imenso de la transmisión de los pensamientos, así como el aire es para nosotros el vehículo de la transmisión del sonido?	Besides, have they not the universal fluid, which binds together all the worlds of the universe, and makes them part and parcel of each other — the universal vehicle of the transmission of thought, as the air is, for us, the vehicle of the transmission of sound?		4
2674	496. L'Esprit qui abandonne son protégé, ne lui faisant plus de bien, peut-il lui faire du mal ?	496. O Espírito que abandona o seu protegido, não lhe fazendo mais o bem, pode lhe fazer mal?	496. El Espíritu que abandona a su protegido, al no hacerle ya bien, ¿puede hacerle mal?	496. If a Spirit abandons his ward, and no longer does him good, can he do him harm?		2
2675	« Les bons Esprits ne font jamais de mal ; ils le laissent faire à ceux qui prennent leur place ; alors vous accusez le sort des malheurs qui vous accablent, tandis que c'est votre faute. »	“Os bons Espíritos jamais fazem o mal; eles deixam que o façam aqueles que tomam o seu lugar. Vocês então acusam a sorte dos males que lhes oprimem, sendo que é culpa de vocês mesmos.”	— Los buenos Espíritus jamás hacen el mal. Dejan que lo comentan aquellos otros que toman su lugar. Entonces acusáis vosotros a la mala suerte de los infortunios que os agobian, cuando en realidad vuestra es la culpa.	“Good Spirits never do harm to anyone. They leave that to those who take their place; and you then accuse fate of the misfortunes, which overwhelm you while these are, in reality, the result of your own wrong-doing.”		3
2676	497. L'Esprit protecteur peut-il laisser son protégé à la merci d'un Esprit qui pourrait lui vouloir du mal ?	497. O Espírito protetor pode deixar o seu protegido à mercê de outro Espírito que poderia lhe querer fazer mal?	497. El Espíritu protector ¿puede dejar a su protegido a merced de un Espíritu que podría tener malas intenciones hacia él?	497. Can a Spirit-protector leave his ward at the mercy of a Spirit who should desire to do him harm?		2
2677	« Il y a union des mauvais Esprits pour neutraliser l'action des bons ; mais si le protégé le veut, il rendra toute force à son bon Esprit. Le bon Esprit trouve peut-être une bonne volonté à aider ailleurs ; il en profite en attendant son retour auprès de son protégé. »	“Há uma união dos maus Espíritos para neutralizar a ação dos bons, mas se o protegido assim o quiser ele restituirá toda a força ao seu bom Espírito. O bom Espírito talvez encontre noutro lugar uma boa vontade à qual possa ajudar; ele então a aproveita enquanto aguarda o retorno junto ao seu protegido.”	— Los Espíritus malos suelen unirse para neutralizar la acción de los buenos. Pero si el protegido lo quiere, contará con toda la fuerza del Espíritu bueno. De no ser así, éste quizá encuentre a alguien a quien ayudar, aprovechando la oportunidad para ello mientras aguarda el momento de regresar junto a su protegido.	“Evil Spirits unite together to neutralise the action of the good ones; but the will of the ward suffices to give back all his power to the Spirit-protector. The latter may find elsewhere another person whose goodwill renders it easy to help him; in such a case, he takes advantage of the opportunity of doing good, while awaiting the return of his ward.”		3
2678	498. Quand l'Esprit protecteur laisse son protégé se fourvoyer dans la vie, est-ce impuissance de sa part à lutter contre d'autres Esprits malveillants ?	498. Quando o Espírito protetor deixa seu protegido se transviar na vida, é por impotência de sua parte para lutar contra outros Espíritos maldosos?	498. Cuando el Espíritu protector permite que su protegido se extravíe en la vida, ¿sucede esto por impotencia suya para luchar contra otros Espíritus que son malévolos?	498. When the Spirit-protector allows his ward to wander into wrong paths, is it because he is unable to cope with the malevolent Spirits who mislead him?		2
2679	« Ce n'est pas parce qu'il ne peut pas, mais parce qu'il ne veut pas ; son protégé sort des épreuves plus parfait et plus instruit ; il l'assiste de ses conseils par les bonnes pensées qu'il lui suggère, mais qui malheureusement ne sont pas toujours écoutées.	“Não é porque não possa, mas porque não quer: seu protegido sai das provas mais perfeito e instruído. Ele o auxilia com seus conselhos através dos bons pensamentos que lhe sugere, porém que infelizmente nem sempre são acatados.	— No se trata de que no pueda, sino que no quiere, puesto que su protegido sale de las pruebas más perfecto y más instruído. Lo asiste con sus consejos, mediante los buenos pensamientos que le sugiere pero que, por desgracia, no siempre son escuchados.	“It is not because he is unable, but because he does not choose to do so; he knows that his ward will become wiser and better through the trials he will have brought upon himself. The Spirit-protector assists his ward through the sage counsels he suggests to his mind, but which unhappily are not always heeded.		3
2680	Ce n'est que la faiblesse, l'insouciance ou l'orgueil de l'homme qui donne de la force aux mauvais Esprits ; leur puissance sur vous ne vient que de ce que vous ne leur opposez pas de résistance. »	Não é mais do que a fraqueza, o desleixo ou o orgulho do homem o que dá força aos maus Espíritos; o poder deles sobre vocês vem exatamente do fato de vocês não oporem resistência a eles.”	Sólo la debilidad, indolencia y el orgullo del hombre dan fuerza a los Espíritus malos. Su poder sobre vosotros procede únicamente del hecho de que no les oponéis resistencia.	It is only the weakness, carelessness, or pride of men that gives strength to bad Spirits; their power over you comes solely from your not opposing sufficient resistance to their action.”		3
2681	499. L'Esprit protecteur est-il constamment avec son protégé ? N'y a-t-il aucune circonstance où, sans l'abandonner, il le perde de vue ?	499. O Espírito protetor está constantemente com o seu protegido? Não haveria alguma circunstância em que, sem o abandonar, ele o perca de vista?	499. El Espíritu protector ¿está constantemente con su protegido? ¿No existe alguna circunstancia en que, sin abandonarlo, lo pierda de vista?	499. Is the Spirit-protector constantly with his ward? Are there no circumstances under which, without abandoning him, he may lose sight of him?		2
2682	« Il est des circonstances où la présence de l'Esprit protecteur n'est pas nécessaire auprès de son protégé. »	“Há circunstâncias em que a presença do Espírito protetor não é necessária junto ao seu protegido.”	— Existen circunstancias en que la presencia del Espíritu protector junto a su protegido no es necesaria.	“There are circumstances under which the presence of the Spirit-protector is not necessary to the ward.”		3
2683	500. Arrive-t-il un moment où l'Esprit n'a plus besoin d'ange gardien ?	500. Chega o momento em que o Espírito não precise mais do anjo guardião?	500. ¿Llega el momento en que el Espíritu no tiene ya necesidad del ángel de la guarda?	500. Does a time arrive when the Spirit no longer needs a guardian angel?		2
2684	« Oui, quand il est arrivé au degré de pouvoir se conduire lui-même, comme il arrive un moment où l'écolier n'a plus besoin de maître ; mais ce n'est pas sur votre terre. »	“Sim, quando ele tiver chegado ao grau de poder conduzir a si mesmo, como chega o momento em que o estudante não tem mais precisão do professor. Porém isso não acontece no vosso mundo.”	— Sí, cuando ha alcanzado el grado en que puede guiarse a sí mismo, así como llega el momento en que el escolar ya no necesita maestro. Pero no ocurre ello en vuestra Tierra.	“Yes; when he has reached the degree of advancement which enables him to guide himself, as a time arrives when the scholar has no longer need of a master. But this does not take place upon your earth.”		3
2685	501. Pourquoi l'action des Esprits sur notre existence est-elle occulte, et pourquoi, lorsqu'ils nous protègent, ne le font-ils pas d'une manière ostensible ?	501. Por que a ação dos Espíritos sobre a nossa existência é oculta e por que, quando nos protegem, eles não o fazem de uma maneira ostensiva?	501. ¿Por qué la acción de los Espíritus sobre nuestra vida es oculta y por qué, cuando nos protegen, no lo hacen de una manera ostensible?	501. Why is the action of Spirits upon our existence occult? And why, when they are protecting us, do they not do so ostensibly?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2686	« Si vous comptiez sur leur appui, vous n'agiriez pas par vous-même, et votre Esprit ne progresserait pas. Pour qu'il puisse avancer, il lui faut de l'expérience, et il faut souvent qu'il l'acquière à ses dépens ; il faut qu'il exerce ses forces, sans cela il serait comme un enfant qu'on ne laisse pas marcher seul.	“Se vocês contassem com o apoio deles, não agiriam por si mesmos e o vosso Espírito não progrediria. Para que possa avançar, ele precisa de experiência, e muitas vezes é preciso que a adquira por conta própria; é necessário que exercite suas forças, sem o que, seria como uma criança a quem não deixamos andar sozinha.	— Si contarais con tal apoyo no obraríais por vosotros mismos, y vuestro propio Espíritu no progresaría. Para que pueda él adelantar necesita experiencia y a menudo es preciso que la adquiera a sus expensas. Es menester que emplee sus fuerzas, sin lo cual sería como un niño al que no permiten que camine solo.	“If you counted on their support, you would not act of yourselves, and your Spirit would not progress. In order to advance, each man needs to acquire experience, and often at his own expense. He needs to exercise his powers; otherwise, he would be like a child, who is not allowed to walk alone.		3
2687	L'action des Esprits qui vous veulent du bien est toujours réglée de manière à vous laisser votre libre arbitre, car si vous n'aviez pas de responsabilité, vous n'avanceriez pas dans la voie qui doit vous conduire vers Dieu.	A ação dos Espíritos que querem bem a vocês é sempre regulada de maneira a lhes deixar o seu livre-arbitrio, pois se vocês não tivessem responsabilidade, não avançariam no caminho que deve lhes conduzir a Deus.	La acción de los Espíritus que os quieren está siempre bien regulada, de modo de dejaros ejercer vuestro libre albedrío, por cuanto si no tuvierais responsabilidad no avanzaríais en el camino que debe conducirlos hacia Dios.	The action of the Spirits who desire your welfare is always regulated in such a way as to leave you your free-will; for, if you had no responsibility, you would not advance on the road that is to lead you to God.		3
2688	L'homme, ne voyant pas son soutien, se livre à ses propres forces ; son guide, cependant, veille sur lui, et de temps en temps lui crie de se méfier du danger. »	Não vendo sua sustentação, o homem se entrega às suas próprias forças. Entretanto, seu guia cuida dele, e de tempos em tempos clama para que ele tome cuidado com o perigo.”	Al no ver el hombre a su sostén, se confía en sus propias fuerzas. No obstante, su guía vela por él, y de tiempo en tiempo le advierte que desconfíe del peligro.	Man, not seeing his supporter, puts forth his own strength; his guide, however, watches over him, and calls to him from time to time, to bid him beware of danger.”		3
2689	502. L'Esprit protecteur qui réussit à amener son protégé dans la bonne voie en éprouve-t-il un bien quelconque pour lui-même ?	502. O Espírito protetor que consegue trazer o seu protegido para o bom caminho tira algum proveito disso para si mesmo?	502. El Espíritu protector que consigue llevar a su protegido por la buena senda ¿experimenta por ello algún bien para sí mismo?	502. When the Spirit-protector succeeds in leading his ward on the right road, does he thereby gain any benefit for himself?		2
2690	« C'est un mérite dont il lui est tenu compte, soit pour son propre avancement, soit pour son bonheur. Il est heureux quand il voit ses soins couronnés de succès ; il en triomphe comme un précepteur triomphe des succès de son élève. »	“É um mérito que lhe é levado em conta, seja para o seu próprio avanço, seja para sua felicidade. ele fica feliz quando vê seus esforços coroados de sucesso; ele triunfa com isso como um educador triunfa com os bons êxitos do seu aluno.”	— Es un mérito que se le toma en cuenta, ya sea para su propio adelanto o bien para su felicidad. Es dichoso cuando ve que sus esfuerzos son coronados por el buen éxito. Triunfa con esto, así como un preceptor triunfa con los buenos logros de su alumno.	“It is a meritorious work, which will be counted to him either for his advancement or for his happiness. He rejoices when he sees his care crowned by success, and triumphs as a teacher triumphs in the success of his pupil.”		3
2691	- Est-il responsable, s'il ne réussit pas ?	502-a. — Será ele o responsável se não conseguir isso?	502 a. Si no obtiene un resultado positivo, ¿es responsable de ello?	— Is he responsible if he does not succeed?		2
2692	« Non, puisqu'il a fait ce qui dépendait de lui. »	“Não, pois ele fez o que dependia dele.”	— No, puesto que hizo lo que de él dependía.	“No, since he has done everything that depended on him.”		3
2693	503. L'Esprit protecteur qui voit son protégé suivre une mauvaise route malgré ses avis, en éprouve-t-il de la peine, et n'est-ce pas pour lui une cause de trouble pour sa félicité ?	503. O Espírito protetor que vê seu protegido seguir o mau caminho, malgrado seus avisos, sofre com isso? Para ele, isso não é uma causa de perturbação da sua felicidade?	503. El Espíritu protector que ve a su protegido seguir el camino falso a pesar de sus advertencias, ¿siente pena por eso? ¿No es este hecho un motivo de perturbación para su felicidad?	503. Does the Spirit-protector feel sorrow on seeing a ward taking the wrong road? And does not such a sight disturb his own felicity?		2
2694	« Il gémit de ses erreurs, et le plaint ; mais cette affliction n'a pas les angoisses de la paternité terrestre, parce qu'il sait qu'il y a remède au mal, et que ce qui ne se fait pas aujourd'hui se fera demain. »	“Ele sofre com os erros do seu protegido e lamenta por isso. Contudo, tal aflição não tem as angústias da paternidade terrena, porque ele sabe que há remédio para o mal e que o que não se faz hoje será feito amanhã.”	— Sufre por esos errores, y los lamenta. Pero la aflicción no equivale a las angustias de la paternidad terrestre, porque él sabe que el mal tiene remedio y que lo que no se hace hoy se hará mañana.	“He is grieved at his errors, and pities him; but this affliction has none of the anguish of terrestrial paternity, because he knows that there is a remedy for the evil, and that what is not done to-day will be done to-morrow.”		3
2695	504. Pouvons-nous toujours savoir le nom de notre Esprit protecteur ou ange gardien ?	504. Poderemos sempre saber o nome do Espírito nosso protetor, ou anjo guardião?	504. ¿Podemos saber, en todos los casos, el nombre del Espíritu protector o ángel de la guarda?	504. Can we always know the name of our guardian angel?		2
2696	« Comment voulez-vous savoir des noms qui n'existent pas pour vous ? Croyez-vous donc qu'il n'y ait parmi les Esprits que ceux que vous connaissez ? »	“Como querem saber nomes que não existem para vocês? Supõem então que entre os Espíritos só existem aqueles que vocês conhecem?”	— ¿Cómo queréis saber nombres que para vosotros no existen? ¿Creéis, pues, que no haya entre los Espíritus más que los que conocéis?	“How is it possible for you to know names which have no existence for you? Do you suppose there are no Spirits but those whom you know of?”		3
2697	- Comment alors l'invoquer si on ne le connaît pas ?	504-a. — Como então o invocar, se o não conhecemos?	504 a. ¿Cómo invocarlo, entonces, si no le conocemos?	“— But how can we invoke him if we do not know who he is?”		2
2698	« Donnez-lui le nom que vous voudrez, celui d'un Esprit supérieur pour qui vous avez de la sympathie ou de la vénération ; votre Esprit protecteur viendra à cet appel ; car tous les bons Esprits sont frères et s'assistent entre eux. »	“Deem a ele o nome que quiserem — por exemplo, o de um Espírito superior por quem vocês têm simpatia ou veneração — e o vosso Espírito protetor atenderá a esse apelo, pois todos os bons Espíritos são irmãos e se ajudam entre si.”	— Dadle el nombre que queráis: por ejemplo, el de un Espíritu superior, al que profeséis simpatía o veneración. Vuestro Espíritu protector acudirá a ese llamado. Porque todos los Espíritus buenos son hermanos y se asisten mutuamente.	“Give him any name you please — that of any superior Spirit for whom you feel sympathy or veneration. Your Spirit-guardian will answer this appeal; for all good Spirits are brothers, and assist each other.”		3
2699	505. Les Esprits protecteurs qui prennent des noms connus sont-ils toujours réellement ceux des personnes qui portaient ces noms ?	505. Os Espíritos protetores que usam nomes conhecidos sempre são realmente aqueles das personalidades que tiveram esses nomes?	505. Los Espíritus protectores que adoptan nombres conocidos ¿son siempre realmente los de las personas que llevaban esos nombres?	505. Are the Spirit-guardians who take well-known names always the persons who bore those names?		2
2700	« Non, mais des Esprits qui leur sont sympathiques et qui souvent viennent par leur ordre. Il vous faut des noms ; alors ils en prennent un qui vous inspire de la confiance.	“Não, mas muitas vezes são Espíritos que são simpáticos a tais personalidades e que vêm por ordem delas. Vocês fazem questão de nomes, então eles tomam um que vos inspire confiança.	— No, sino de Espíritus que les son simpáticos y que con frecuencia vienen por mandato suyo. Os hacen falta nombres: entonces, ellos toman uno que os inspire confianza.	“No; but they are Spirits who are in sympathy with them, and who, in many cases, come by their order. You require names; they therefore take a name that will inspire you with confidence.		3
2701	Quand vous ne pouvez pas remplir une mission en personne, vous envoyez un autre vous-même qui agit en votre nom. »	Quando vocês não podem desempenhar uma missão pessoalmente, vocês então enviam alguém por vocês que aja em vosso nome.”	Así vosotros, cuando no podéis cumplir en persona una misión, enviáis a otro que actúa en vuestro nombre.	When you are unable to execute a commission in person, you send someone in your place, who acts in your name.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2702	506. Quand nous serons dans la vie spirite, reconnaitrons-nous notre Esprit protecteur ?	506. Quando estivermos na vida espírita, reconheceremos o nosso Espírito protetor?	506. Cuando nos hallemos en la vida espírita ¿reconoceremos a nuestro Espíritu protector?	506. When we are in the Spirit-life, shall we recognise our Spirit-guardian?		2
2703	« Oui, car souvent vous le connaissiez avant d'être incarnés. »	“Claro, pois geralmente o conheceram antes estarem encarnados.”	— Sí, porque muchas veces ya le conocíais antes de vuestra encarnación.	“Yes; for it is often a Spirit whom you knew before being incarnated.”		3
2704	507. Les Esprits protecteurs appartiennent-ils tous à la classe des Esprits supérieurs ? Peut-il s'en trouver parmi les moyens ? Un père, par exemple, peut-il devenir l'Esprit protecteur de son enfant ?	507. Todos os Espíritos protetores pertencem à classe dos Espíritos superiores? Poderiam estar entre os medianos? Um pai, por exemplo, poderia se tornar o Espírito protetor de seu filho?	507. ¿Todos los Espíritus protectores pertenecen a la clase de Espíritus superiores? ¿Puede haber entre aquéllos los que pertenezcan a grados intermedios? Un padre, por ejemplo, ¿podrá llegar a ser el Espíritu protector de su hijo?	507. Do all Spirit-guardians belong to the higher classes of Spirits? Are they sometimes found among those of average advancement? Can a father, for example, become the Spirit-guardian of his child?		2
2705	« Il le peut, mais la protection suppose un certain degré d'élevation, et un pouvoir ou une vertu de plus accordée par Dieu. Le père qui protège son enfant peut être lui-même assisté par un Esprit plus élevé. »	“Pode, porém a proteção pressupõe certo grau de elevação, além de uma capacidade ou uma virtude a mais concedida por Deus. O pai que protege seu filho também pode ser amparado por um Espírito mais elevado.”	— Es posible, pero la protección supone cierto grado de elevación, y un poder o virtud suplementaria concedida por Dios. El padre que protege a su hijo puede ser él mismo asistido por un Espíritu más elevado.	“He may do so; but such guardianship presupposes a certain degree* of elevation, and, in addition, a power or virtue granted by God. A father who watches over his child may himself be assisted by a Spirit of more elevated degree.”		3
2706	508. Les Esprits qui ont quitté la terre dans de bonnes conditions peuvent-ils toujours protéger ceux qu'ils aiment et qui leur survivent ?	508. Os Espíritos que deixaram a Terra em boas condições sempre podem proteger aqueles a quem amam e que ainda estão vivos?	508. Los Espíritus que han dejado la Tierra en buenas condiciones ¿pueden siempre proteger a aquellos a quienes aman y que les sobreviven?	508. Can all Spirits who have quitted the earth under favourable conditions become the protectors of those whom they love among their survivors?		2
2707	« Leur pouvoir est plus ou moins restreint ; la position où ils se trouvent ne leur laisse pas toujours toute liberté d'agir. »	“O seu poder é mais ou menos restrito. A situação em que se encontram nem sempre lhes permite inteira liberdade para agir.”	— Su poder está restringido en mayor o menor grado. La posición en que se hallan no les deja siempre toda la libertad de acción.	“Their power is more or less narrowed by their position, which does not always leave them full liberty of action.”		3
2708	509. Les hommes dans l'état sauvage ou d'infériorité morale, ont-ils également leurs Esprits protecteurs ; et dans ce cas, ces Esprits sont-ils d'un ordre aussi élevé que ceux des hommes très avancés ?	509. Quando no estado selvagem ou de inferioridade moral, os homens têm igualmente seus Espíritos protetores e, nesse caso, esses Espíritos são de uma ordem tão elevada quanto aqueles dos homens mais avançados?	509. Los hombres en estado salvaje o de inferioridad moral ¿poseen asimismo sus Espíritus protectores? Y en caso afirmativo ¿son esos Espíritus de un orden tan elevado como los que asisten a los hombres muy adelantados?	509. Have savages, and men who are very low as regards their moral state, their Spirit-guardians? And if so, are these Spirits of as high an order as those of men who are more advanced?		2
2709	« Chaque homme a un Esprit qui veille sur lui, mais les missions sont relatives à leur objet. Vous ne donnez pas à un enfant qui apprend à lire un professeur de philosophie. Le progrès de l'Esprit familial suit celui de l'Esprit protégé. »	“Cada pessoa tem um Espírito que cuida dela, no entanto as missões são relativas ao seu objetivo. Vocês não dão a uma criança que está aprendendo a ler um professor de filosofia. O progresso do Espírito familiar segue o do Espírito protegido.”	— Cada hombre tiene un Espíritu que vela por él, pero las misiones son relativas a su objeto. No daréis un profesor de filosofía a un niño que está aprendiendo a leer. El progreso del Espíritu familiar sigue al del Espíritu protegido.	“Every man has a Spirit who watches over him; but missions are always proportional to their object. You do not give a professor of philosophy to a child who is only learning to read. The advancement of the familiar Spirit is always proportioned to that of the Spirit he protects.”		3
2710	Tout en ayant vous-même un Esprit supérieur qui veille sur vous, vous pouvez à votre tour devenir le protecteur d'un Esprit qui vous est inférieur, et les progrès que vous l'aidez à faire contribueront à votre avancement.	Tendo vocês mesmos um Espírito superior a lhes amparar, vocês também podem se tornar o protetor de um Espírito que lhes seja inferior, e os progressos que vocês o ajudarem a realizar contribuirão para o vosso adiantamento.	Aun teniendo un Espíritu superior que vele por vosotros, podéis por vuestra parte pasar a ser el protector de un Espíritu que os sea inferior, y los progresos que le ayudéis a lograr cooperarán a vuestro propio adelanto.	While you yourself have a Spirit of higher degree who watches over you, you may, in your turn, become the protector of a Spirit who is lower than you; and the progress you help him to make will contribute to your own advancement.		3
2711	Dieu ne demande pas à l'Esprit plus que ne comportent sa nature et le degré auquel il est parvenu. »	Deus não pede ao Espírito mais do que é compatível com a sua natureza e com o grau a que já tenha alcançado.”	Dios no pide al Espíritu más de lo que corresponda, según sus fuerzas y el grado que haya alcanzado.	God does not demand of any Spirit more than is consistent with his nature, and with the degree at which he has arrived.”		3
2712	510. Lorsque le père qui veille sur son enfant vient à se réincarner, veille-t-il encore sur lui ?	510. Quando reencarna o pai que cuida do filho, ainda continua a cuidar dele?	510. Cuando el padre que asiste a su hijo reencarna, ¿sigue velando por él?	510. When a father who watches over his child is reincarnated, does he still continue to watch over him?		2
2713	« C'est plus difficile, mais il prie, dans un moment de dégageant, un Esprit sympathique de l'assister dans cette mission. D'ailleurs, les Esprits n'acceptent que des missions qu'ils peuvent accomplir jusqu'au bout. »	“Isso é mais difícil. Contudo, num momento de desprendimento, ele roga a um Espírito simpático que o assista nessa missão. A propósito, os Espíritos não aceitam senão as missões que eles possam cumprir até ao fim.”	— Es más difícil, pero en un instante de desprendimiento ruega a un Espíritu simpático que le ayude en esa misión. Por lo demás, los Espíritus sólo aceptan aquellas misiones que puedan llevar a feliz término.	“His task, in that case, becomes more difficult; but, in a moment of freedom, he asks some sympathetic Spirit to assist him in accomplishing it. But Spirits do not undertake missions which they cannot carry on to the end.”		3
2714	L'Esprit incarné, surtout dans les mondes où l'existence est matérielle, est trop assujéti à son corps pour pouvoir être entièrement dévoué, c'est-à-dire assister personnellement ;	“O Espírito encarnado — sobretudo nos mundos onde a existência é material — fica sujeito demais ao seu corpo para poder estar inteiramente dedicado, quer dizer, para ajudar pessoalmente.”	El Espíritu encarnado, sobre todo en los mundos en que la existencia es material, está demasiado sometido a su cuerpo para poder consagrarse por entero a otro, es decir, asistirlo personalmente.	A Spirit, when incarnated, especially in worlds in which existence is grossly material, is too much fettered by his body to be able to devote himself entirely to another — that is to say, to give him personally all the help he needs.		3
2715	c'est pourquoi ceux qui ne sont pas assez élevés sont eux-mêmes assistés par des Esprits qui leur sont supérieurs, de telle sorte que si l'un fait défaut par une cause quelconque, il est suppléé par un autre. »	É por isso que aqueles que ainda não estão bastante elevados são também assistidos por Espíritos que são superiores a eles, de tal sorte que, por uma circunstância qualquer, um vem a faltar, então será substituído por outro.”	De ahí que los que no son lo bastante elevados sean ellos mismo ayudados por Espíritus que les son superiores, de manera que si uno falta por cualquier causa, es sustituido por otro.	For this reason, those who are not sufficiently elevated to suffice for the work of guardianship are themselves assisted by Spirits of higher degree, so that if, from any cause, the help of one Spirit should fail, his place is supplied by another.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2716	511. Outre l'Esprit protecteur, un mauvais Esprit est-il attaché à chaque individu en vue de le pousser au mal et de lui fournir une occasion de lutter entre le bien et le mal ?	511. Além do Espírito protetor, há um mau Espírito ligado a cada indivíduo com vista a induzi-lo ao mal e lhe proporcionar uma ocasião de lutar entre o bem e o mal?	511. Aparte del Espíritu protector ¿está unido un mal Espíritu a cada individuo, con miras a incitarlo al mal y darle ocasión de luchar entre el bien y el mal?	511. Is there, besides the Spirit-guardian, an evil Spirit attached to each individual for the purpose of exciting him to evil, and thus of furnishing him with the opportunity of struggling between good and evil?		2
2717	« Attaché n'est pas le mot. Il est bien vrai que les mauvais Esprits cherchent à détourner du bon chemin quand ils en trouvent l'occasion ; mais quand l'un d'eux s'attache à un individu, il le fait de lui-même, parce qu'il espère en être écouté ; alors il y a lutte entre le bon et le mauvais, et celui-là l'emporte auquel l'homme laisse prendre l'empire sur lui. »	“Ligado, não é o termo. É certo que os Espíritos maldosos procuram desviar do bom caminho, quando encontram ocasião para isso. Mas quando um deles se liga a um indivíduo, ele o faz por si mesmo, porque espera ser ouvido. Então há uma luta entre o bom e o mau, cujo vencedor é aquele a quem a pessoa permita exercer o domínio sobre ela.”	— “Unido” no es la palabra exacta. Bien es verdad que los malos Espíritus tratan de desviar del camino recto al hombre cuando se les presenta la oportunidad: pero si uno de ellos se apega a un individuo, lo hace por determinación propia, porque espera que el hombre le haga caso. Entonces se desarrolla una lucha entre el bueno y el malo, y la victoria corresponderá a aquel cuyo dominio el individuo entregue.	“It would not be correct to say 'attached.' It is very true that bad Spirits endeavour to draw you out of the right road when they find an opportunity of doing so; but when one of them attaches himself to an individual, he does so of his own accord, because he hopes to be listened to. In such a case, there is a struggle between the good and the evil Spirit, and the victory remains with the one to whose influence the man has voluntarily subjected himself.”		3
2718	512. Pouvons-nous avoir plusieurs Esprits protecteurs ?	512. Podemos ter vários Espíritos protetores?	512. ¿Podemos tener muchos Espíritus protectores?	512. May we have several protecting Spirits?		2
2719	« Chaque homme a toujours des Esprits sympathiques plus ou moins élevés qui l'affectionnent et s'intéressent à lui, comme il en a aussi qui l'assistent dans le mal. »	“Cada indivíduo tem sempre Espíritos simpáticos, mais ou menos elevados, que lhe dedicam afeto e se interessam por ele, como também tem aqueles que o assistem no mal.”	— Cada hombre tiene siempre Espíritus simpáticos más o menos elevados que le profesan afecto y por él se interesan, como existen también otros que lo secundan en el mal.	“Every man has always about him a number of sympathetic Spirits of more or less elevation, who interest themselves in him from affection, as he also has others who help him to do evil.”		3
2720	513. Les Esprits sympathiques agissent-ils en vertu d'une mission ?	513. Os Espíritos simpáticos agem em virtude de uma missão?	513. Los Espíritus simpáticos ¿obran en virtud de una misión?	513. Do Spirits who are sympathetic to an individual act upon him in virtue of a mission to that effect?		2
2721	« Quelquefois, ils peuvent avoir une mission temporaire, mais le plus souvent ils ne sont sollicités que par la similitude de pensées et de sentiments dans le bien comme dans le mal. »	“Algumas vezes eles podem ter uma missão temporária, porém o mais comum é que eles sejam solicitados apenas pela similaridade de pensamentos e de sentimentos, tanto no bem como no mal.”	— A veces pueden desempeñar una misión temporaria, pero casi siempre no son solicitados sino por la similitud de pensamientos y sentimientos, así en el bien como en el mal.	“In some cases they may have a temporary mission; but, in general, they are only drawn to an individual by similarity of sentiments in good or in evil.”		3
2722	- Il semble résulter de là que les Esprits sympathiques peuvent être bons ou mauvais ?	513-a. — Não parece resultar daí que os Espíritos simpáticos podem ser bons ou maus?	513a. ¿De ello parece resultar que los Espíritus simpáticos pueden ser buenos o malos?	— It would seem, then, that sympathetic Spirits may be either good or bad?		2
2723	« Oui, l'homme trouve toujours des Esprits qui sympathisent avec lui, quel que soit son caractère. »	“Sim, o homem sempre encontra Espíritos que simpatizam com ele, qualquer que seja o seu caráter.”	— Sí, el hombre encuentra siempre Espíritus que con él simpatizan, sea cual fuere su carácter.	“Yes; a man is always surrounded by Spirits who are in sympathy with him, whatever may be his character.”		3
2724	514. Les Esprits familiers sont-ils les mêmes que les Esprits sympathiques ou les Esprits protecteurs ?	514. Os Espíritos familiares são os mesmos que os Espíritos simpáticos ou Espíritos protetores?	514. Los Espíritus familiares ¿son los mismos Espíritus simpáticos y Espíritus protectores?	514. Are “familiar Spirits” the same as “sympathetic Spirits” and “Spirit-guardians”?		2
2725	« Il y a bien des nuances dans la protection et dans la sympathie ; donnez-leur les noms que vous voulez. L'Esprit familier est plutôt l'ami de la maison. »	“Existem vários nomes na proteção e na simpatia; deem a eles os nomes que quiserem. O Espírito familiar é antes de tudo o amigo da casa.”	— Hay muchos matices en la protección y en la simpatía. Dadles los nombres que queráis. En cuanto al Espíritu familiar, es más bien el amigo de la casa.	“There are very many shades in guardianship and in sympathy; you may give to these whatever names you please. But the 'familiar Spirit' is rather the general friend of the family.”		3
2726	Des explications ci-dessus et des observations faites sur la nature des Esprits qui s'attachent à l'homme, on peut déduire ce qui suit :	Das explicações acima e das observações feitas sobre a natureza dos Espíritos que se ligam ao homem, podemos deduzir o seguinte:	De las explicaciones expuestas y de las observaciones consignadas acerca de la naturaleza de los Espíritus que se apegan al hombre, es posible deducir lo que sigue:	From the above explanations, and from observation of the nature of Spirits who attach themselves to men, we draw the following inferences:		4
2727	L'Esprit protecteur, ange gardien ou bon génie, est celui qui a pour mission de suivre l'homme dans la vie et de l'aider à progresser. Il est toujours d'une nature supérieure relativement à celle du protégé.	O Espírito protetor, anjo guardião ou bom gênio é aquele que tem por missão seguir o homem na vida e lhe ajudar a progredir. Ele é sempre de uma natureza superior em relação à do protegido.	El Espíritu protector, ángel de la guarda o genio bueno, es aquel cuya misión consiste en seguir al ser humano en la vida y ayudarlo a progresar. Es siempre de una naturaleza superior respecto de la de su protegido.	The Spirit-protector, good genius, or guardian angel, is the one whose mission it is to follow each man through the course of his life, and to aid him to progress. His degree of advancement is always superior to that of his ward.		4
2728	Les Esprits familiers s'attachent à certaines personnes par des liens plus ou moins durables en vue de leur être utiles dans la limite de leur pouvoir souvent assez borné ;	Os Espíritos familiares se ligam a determinadas pessoas por laços mais ou menos duráveis com vista a lhes ser úteis, no limite do seu poder — muitas vezes bastante limitado.	Los Espíritus familiares se apegan a ciertas personas mediante vínculos más o menos duraderos, con miras a serles útiles dentro del límite de sus posibilidades, con frecuencia bastante limitadas.	Familiar Spirits attach themselves to certain persons, for a longer or shorter period, in order to be useful to them within the limits (often somewhat narrow) of their possibilities; they are generally well intentioned,		4
2729	ils sont bons, mais quelquefois peu avancés et même un peu légers ; ils s'occupent volontiers des détails de la vie intime et n'agissent que par l'ordre ou avec la permission des Esprits protecteurs.	Eles são bons, mas nalguns casos pouco avançados e até um pouco imprudentes; ocupam-se voluntariamente dos detalhes da vida íntima e não agem senão por ordem ou com permissão dos Espíritos protetores.	Son buenos, pero a veces poco adelantados e incluso un tanto frívolos. Se ocupan de buena gana de detalles concernientes a la vida íntima y sólo obran por orden o con el permiso de los Espíritus protectores.	but sometimes rather backward, and even frivolous. They busy themselves with the every-day details of human life; and only act by order, or with the permission, of the Spirit-guardians.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2730	Les Esprits sympathiques sont ceux qu'attirent à nous des affections particulières et une certaine similitude de goûts et de sentiments dans le bien comme dans le mal. La durée de leurs relations est presque toujours subordonnée aux circonstances.	Os Espíritos simpáticos são aqueles que atraímos a nós pelas afeições particulares e uma certa semelhança de gostos e de sentimentos, tanto para o bem quanto para o mal. A duração de suas relações é quase sempre subordinada às circunstâncias.	Los Espíritus simpáticos son aquellos que se sienten atraídos por nosotros a causa de afectos particulares y de cierta semejanza de gustos y sentimientos, en el bien tanto como en el mal. La duración de sus relaciones está casi siempre subordinada a las circunstancias.	Sympathetic Spirits are those who are drawn to us by personal affection, and by a similarity of tastes in good or in evil. The duration of their relationship with us is almost always dependent on circumstances.		4
2731	Le mauvais génie est un Esprit imparfait ou pervers qui s'attache à l'homme en vue de le détourner du bien ; mais il agit de son propre mouvement et non en vertu d'une mission.	O mau gênio é um Espírito imperfeito ou perverso que se agarra ao indivíduo para desviá-lo do bem, mas age por sua própria iniciativa e não em virtude de uma missão.	El genio malo es un Espíritu imperfecto o perverso, que se acerca al hombre con el propósito de desviarlo del bien. Pero obra por propio impulso y no en virtud de una misión.	An evil genius is an imperfect or wicked Spirit who attaches himself to a man for the purpose of perverting him; but he acts of his own motion, and not in virtue of a mission.		4
2732	Sa ténacité est en raison de l'accès plus ou moins facile qu'il trouve. L'homme est toujours libre d'écouter sa voix ou de le repousser.	Sua insistência é em razão do acesso mais ou menos fácil que encontra. O indivíduo está sempre livre para escutar sua voz ou rejeitá-la.	Su tenacidad depende de las mayores o menores facilidades de acceso que encuentre. El hombre es siempre libre de atender su voz o desoírlo.	His tenacity is proportionate to the more or less easy access accorded to him. A man is always free to listen to the suggestions of an evil genius, or to repel them.		4
2733	515. Que doit-on penser de ces personnes qui semblent s'attacher à certains individus pour les pousser fatalement à leur perte, ou pour les guider dans la bonne voie ?	515. O que devemos pensar dessas pessoas que parecem se atar a certos indivíduos para levá-los fatalmente à perdição, ou para guiá-los pelo bom caminho?	515. ¿Qué debemos pensar de esas personas que parecen apegarse a ciertos individuos para empujarlos inevitablemente a su pérdida o, por el contrario, guiarlos por el recto camino?	515. What is to be thought of those persons who seem to attach themselves to certain individuals in order to urge them on to their injury, or to guide them on the right road?		2
2734	« Certaines personnes exercent, en effet, sur d'autres une espèce de fascination qui semble irrésistible. Quand cela a lieu pour le mal, ce sont de mauvais Esprits dont se servent d'autres mauvais Esprits pour mieux subjuguier, Dieu peut le permettre pour vous éprouver. »	“Certas pessoas realmente exercem sobre outras uma espécie de fascinação que parece irresistível. Quando isso ocorre para o mal, são Espíritos maldosos de que outros Espíritos maus se servem para melhor subjugar-las. Deus pode permitir isso para lhes pôr à prova.”	— Sí, algunas personas ejercen sobre otras una especie de fascinación, que pareciera irresistible. Cuando esto sucede para el mal, se trata de Espíritus malos de los cuales se sirven otros malos Espíritus con el objeto de subyugar mejor a su víctima. Dios puede permitirlo para probarlos.	“Some persons do, in fact, exercise over others a species of fascination which seems irresistible. When this influence is used for evil, it is to be attributed to evil Spirits, who make use of evil men in order the more effectually to subjugate their victim. God may permit this in order to try you”.		3
2735	516. Notre bon et notre mauvais génie pourraient-ils s'incarner pour nous accompagner dans la vie d'une manière plus directe ?	516. Nosso bom e nosso mau gênio poderiam encarnar para nos acompanharem na vida de uma maneira mais direta?	516. Nuestro genio bueno y nuestro genio malo ¿podrían encarnar, a fin de acompañarnos en la vida de una manera más directa?	516. Could our good or our evil genius incarnate himself in order to accompany us more closely in our earthly life?		2
2736	« Cela a lieu quelquefois ; mais souvent aussi ils chargent de cette mission d'autres Esprits incarnés qui leur sont sympathiques. »	“Isso às vezes acontece, contudo muitas vezes também eles entregam essa missão a outros Espíritos encarnados que lhes são simpáticos.”	— Esto a veces ocurre. Pero a menudo también encomiendan esa misión a otros Espíritus encarnados que les son simpáticos.	“That sometimes occurs; but they more frequently entrust this mission to incarnated Spirits who are in sympathy with them.”		3
2737	517. Y a-t-il des Esprits qui s'attachent à toute une famille pour la protéger ?	517. Há Espíritos que se apegam a uma família inteira para protegê-la?	517. ¿Hay Espíritus que se apegan a una familia entera con el objeto de protegerla?	517. Are there Spirits who attach themselves to all the members of a family in order to watch over and aid them?		2
2738	« Certains Esprits s'attachent aux membres d'une même famille qui vivent ensemble et qui sont unis par l'affection, mais ne croyez pas à des Esprits protecteurs de l'orgueil des races. »	“Alguns Espíritos se apegam aos membros de uma mesma família que vivem juntos e que estão unidos pela afeição, mas não acreditem em Espíritos protetores do orgulho das raças.”	— Ciertos Espíritus se ligan a los miembros de una misma familia que viven juntos y están unidos por el afecto, pero no creáis en la existencia de Espíritus protectores del orgullo de los linajes o castas.	“Some Spirits attach themselves to the members of a family who live together, and who are united by affection; but do not attribute pride of race to Spirit-guardians.”		3
2739	518. Les Esprits étant attirés vers les individus par leurs sympathies, le sont-ils également vers les réunions d'individus par des causes particulières ?	518. Sendo atraídos a certos indivíduos pelas suas simpatias, os Espíritos são igualmente atraídos às reuniões de indivíduos por motivos particulares?	518. Puesto que los Espíritus son atraídos hacia los individuos por sus simpatías, ¿lo son igualmente hacia las reuniones de personas, por causas particulares?	518. Spirits being attracted to individuals by their sympathies, are they similarly attracted to companies of persons united in view of special ends?		2
2740	« Les Esprits vont de préférence où sont leurs pareils ; là ils sont plus à leur aise et plus sûrs d'être écoutés. L'homme attire à lui les Esprits en raison de ses tendances, qu'il soit seul ou qu'il forme un tout collectif, comme une société, une ville ou un peuple. »	“Os Espíritos vão preferencialmente aonde estejam seus semelhantes. Lá eles ficam mais à vontade e mais certos de serem ouvidos. O homem atrai para si os Espíritos de acordo com suas tendências — esteja ele sozinho ou forme um corpo coletivo, como uma sociedade, uma cidade ou um povo. »	— Los Espíritus acuden con preferencia a los lugares donde hay semejantes suyos. En estos sitios se hallan más cómodos y están más seguros de que se les escuchará. El hombre atrae hacia él a los Espíritus en virtud de sus tendencias, ya se encuentre solo o forme un todo o ente colectivo, como pueden serlo una sociedad, una ciudad o un pueblo.	“Spirits go by preference to the places where they meet their similar; they are more at ease among such, and more sure of being listened to. Every one attracts Spirits to himself according to his tendencies, whether as an individual or as an element of a collective whole, such as a society, a city, or a nation.		3
2741	Il y a donc des sociétés, des villes et des peuples qui sont assistés par des Esprits plus ou moins élevés selon le caractère et les passions qui y dominent. Les Esprits imparfaits s'éloignent de ceux qui les repoussent ;	Portanto, há sociedades, cidades e povos que são assistidos por Espíritos mais ou menos elevados, segundo o caráter e as paixões que os dominem. Os Espíritos imperfeitos se afastam daqueles que os rejeitam;	Hay, pues, sociedades, ciudades y pueblos que son asistidos por Espíritus más o menos elevados, según el carácter y las pasiones en ellos dominantes. Los Espíritus imperfectos se alejan de aquellos que les rechazan.	Societies, towns, and nations are therefore assisted by Spirits of more or less elevated degree, according to the character and passions, which predominate in them. Imperfect Spirits withdraw from those who repel them;		3
2742	Il en résulte que le perfectionnement moral des tous collectifs, comme celui des individus, tend à écarter les mauvais Esprits et à attirer les bons qui excitent et entretiennent le sentiment du bien dans les masses, comme d'autres peuvent y souffler les mauvaises passions. »	disso resulta que o aperfeiçoamento moral das coletividades — como o dos indivíduos — tende a afastar os maus Espíritos e a atrair os bons, que estimulam e alimentam o sentimento do bem nas pessoas, como outros lhes podem lhes insuflar as más paixões.”	De lo que resulta que el perfeccionamiento moral de un todo colectivo, así como el de los individuos aislados, tiende a ahuyentar a los malos Espíritus y atraer a los buenos, los cuales alientan y mantienen el sentimiento del bien en las masas, de la manera que los otros pueden inspirar en ellas las bajas pasiones.	from which it follows that the moral excellence of collective wholes, like that of individuals, tends to keep away bad Spirits and to attract good ones, who rouse and keep alive the sense of rectitude in the masses, as others may sow among them the worst passions.”		3
2743	519. Les agglomérations d'individus, comme les sociétés, les villes, les nations ont-elles leurs Esprits protecteurs spéciaux ?	519. As aglomerações de indivíduos — como as sociedades, as cidades, as nações — têm seus Espíritos protetores especiais?	519. Las aglomeraciones de personas, tales como sociedades, ciudades y naciones, ¿tienen sus Espíritus protectores especiales?	519. Have agglomerations of individuals—such as societies, cities, and nations—their special Spirit-guardians?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2744	« Oui, car ces réunions sont des individualités collectives qui marchent dans un but commun et qui ont besoin d'une direction supérieure. »	"Perfeitamente, pois essas reuniões são de individualidades coletivas que caminham para um objetivo comum e que precisam de uma direção superior."	— En efecto, porque esos conglomerados constituyen individualidades colectivas que marchan movidas por un objetivo común y que necesitan de una dirección superior.	"Yes, for those assemblages constitute collective individualities, who are pursuing a common end, and who have need of a higher direction."		3
2745	520. Les Esprits protecteurs des masses sont-ils d'une nature plus élevée que ceux qui s'attachent aux individus ?	520. Os Espíritos protetores dos povos são de uma natureza mais elevada do que aqueles que se ligam aos indivíduos?	520. Los Espíritus protectores de las masas ¿son de una naturaleza más elevada que aquellos otros que se apegan a los hombres aislados?	520. Are the Spirit-guardians of masses of men of a higher degree of advancement than those who are attached to individuals?		2
2746	« Tout est relatif au degré d'avancement des masses comme des individus. »	"Tudo é relativo ao grau de adiantamento, tanto dos povos como dos indivíduos."	— Todo es conforme al grado de adelanto, así de las muchedumbres como de los individuos.	"Their advancement is always in proportion with the degree of advancement of masses as of individuals."		3
2747	521. Certains Esprits peuvent-ils aider au progrès des arts en protégeant ceux qui s'en occupent ?	521. Certos Espíritos podem auxiliar o progresso das artes protegendo aqueles que delas se ocupam?	521. Ciertos Espíritus ¿pueden coadyuvar al progreso de las artes al proteger a los seres humanos que de ellas se ocupan?	521. Can certain Spirits advance the progress of the arts by protecting those who cultivate them?		2
2748	« Il y a des Esprits protecteurs spéciaux, et qui assistent ceux qui les invoquent quand ils les en jugent dignes ; mais que voulez-vous qu'ils fassent avec ceux qui croient être ce qu'ils ne sont pas ? Ils ne font pas voir les aveugles ni entendre les sourds. »	"Há Espíritos protetores especiais e que auxiliam aqueles que os invocam, quando eles os julgam dignos dessa assistência. Mas, o que querem que eles façam com os que acreditam ser o que não são? Eles não podem fazer os cegos verem nem os surdos escutarem."	— Hay Espíritus protectores especiales y que asisten a aquellos que los invocan, cuando los juzgan dignos de esto. Pero ¿qué queréis que hagan con los que creen ser lo que no son? No pueden lograr que los ciegos vean ni que los sordos oigan.	"There are special Spirit-protectors who assist those by whom they are invoked when they judge them to be worthy of their help; but what could they do with those who fancy themselves to be what they are not? They cannot make the blind to see, nor the deaf to hear".		3
2749	Les Anciens en avaient fait des divinités spéciales ; les Muses n'étaient autres que la personification allégorique des Esprits protecteurs des sciences et des arts, comme ils désignaient sous le nom de lares et de pénates les Esprits protecteurs de la famille.	Os antigos fizeram dessas Espíritos divindades especiais; as Musas não eram outras senão a personificação alegórica dos Espíritos protetores das ciências e das artes, como designavam sob o nome de lares e penates os Espíritos protetores da família.	Los antiguos habían hecho de esos Espíritus divindades especiales. Las Musas no eran otras que la personificación alegórica de los Espíritus protectores de las ciencias y artes, de la misma manera que designaban ellos con los nombres de lares y penates a los Espíritus protectores de la familia.	The ancients converted these Spirit-guardians into special deities. The Muses were nothing else than the allegoric personification of the Spirit-protectors of arts and sciences, just as the Spirit-protectors of the family circle were designated by the name of lares or of penates.		4
2750	Chez les Modernes, les arts, les différentes industries, les villes, les contrées ont aussi leurs patrons protecteurs, qui ne sont autres que des Esprits supérieurs, mais sous d'autres noms.	Entre os modernos, as artes, as diferentes indústrias, as cidades e os continentes também têm seus patronos protetores, que não são outros senão Espíritos superiores, mas sob outros nomes.	Entre los modernos, las artes, las diversas industrias, las ciudades y comarcas tienen también sus patronos o protectores, que no son sino Espíritus superiores, pero bajo nombres diferentes.	Among the moderns, the arts, the various industries, cities, countries, have also their protecting patrons, who are no other than Spirit-guardians of a higher order, but under different names.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2751	Chaque homme ayant ses Esprits sympathiques, il en résulte que, dans les tous collectifs, la généralité des Esprits sympathiques est en rapport avec la généralité des individus;	Como cada homem tem seus Espíritos simpáticos, disso resulta que em todas as coletividades a generalidade dos Espíritos simpáticos está em sintonia com a generalidade dos indivíduos;	Puesto que cada hombre tiene sus Espíritus simpáticos, de ello resulta que, en los todos colectivos, la generalidad de los Espíritus simpáticos están en relación con la generalidad de los individuos;	Each man having his sympathetic Spirit, it follows that, in every collective whole, the generality of sympathetic Spirits corresponds to the generality of individuals;		4
2752	que les Esprits étrangers y sont attirés par l'identité des goûts et des pensées ; en un mot, que ces réunions aussi bien que les individus, sont plus ou moins bien entourées, assistées, influencées selon la nature des pensées de la multitude.	que os Espíritos estranhos são atraídos a elas pela identidade dos gostos e dos pensamentos; numa palavra, que essas reuniões — assim também como os indivíduos — são mais ou menos bem envolvidas, assistidas e influenciadas conforme a natureza dos pensamentos da multidão.	que los Espíritus extraños son atraídos hacia aquéllos por la identidad de gustos y pensamientos; en suma, que tales aglomeraciones de personas (así como ocurre con los individuos aislados) están más o menos bien rodeadas, asistidas e influidas, según sea la naturaleza de los pensamientos de la multitud.	that stranger-spirits are attracted to it by identity of tastes and of thoughts: in a word, that these assemblages, as well as individuals, are more or less favourably surrounded, influenced, assisted, according to the predominant character of the thoughts of those who compose them.		4
2753	Chez les peuples, les causes d'attraction des Esprits sont les mœurs, les habitudes, le caractère dominant, les lois surtout, parce que le caractère de la nation se reflète dans ses lois. Les hommes qui font régner la justice entre eux combattent l'influence des mauvais Esprits.	Entre os povos, as causas de atração dos Espíritos são os costumes, os hábitos, o caráter dominante e sobretudo as leis, porque o caráter de uma nação se reflete em suas leis. Os homens que fazem reinar a justiça entre si combatem a influência dos maus Espíritos.	En los pueblos, las causas de atracción de los Espíritus son las costumbres y hábitos, el carácter dominante y, sobre todo, las leyes, porque el carácter de una nación se refleja en el conjunto de sus leyes. Los hombres que hacen que reine entre ellos la justicia están combatiendo el influjo de los malos Espíritus.	Among nations, the conditions which exercise an attractive action upon Spirits are the habits, manners, dominant characteristics, of their people, and, above all, their legislation, because the character of a nation is reflected in its laws, Those who uphold the reign of ness among themselves combat the influence of evil Spirits.		4
2754	Partout où les lois consacrent des choses injustes, contraires à l'humanité, les bons Esprits sont en minorité, et la masse des mauvais qui affluent entretient la nation dans ses idées et paralyse les bonnes influences partielles perdues dans la foule, comme un épi isolé au milieu des ronces.	Onde quer que as leis consagrem coisas injustas, contrárias à humanidade, os bons Espíritos estão em minoria e a massa dos maus que predomina mantém a nação nas suas ideias e paralisa as boas influências parciais perdidas na multidão, como uma espiga isolada no meio dos espinheiros.	En todas partes donde la legislación apoye las cosas injustas, contrarias a la humanidad, los Espíritus buenos estarán en minoría y la muchedumbre de los malos que allí afluyen mantienen a la nación en sus ideas y paralizan las influencias bienhechoras de carácter parcial, que se pierden en la multitud, como una espiga aislada en medio de las malezas.	Wherever the laws consecrate injustice, inhumanity, good Spirits are in the minority; and the mass of bad ones who flock in, attracted by that state of things, keep the people in their false ideas, and paralyse the good influences which, being only partial, are lost in the crowd, like a solitary wheatear in the midst of tares.		4
2755	En étudiant les mœurs des peuples ou de toute réunion d'hommes, il est donc aisé de se faire une idée de la population occulte qui s'immisce dans leurs pensées et dans leurs actions.	Ao estudar os costumes dos povos ou de qualquer reunião de homens, é fácil, portanto, fazer uma ideia da população oculta que se infiltra em seus pensamentos e em suas ações.	Estudiando las costumbres de los pueblos, o de todo conglomerao humano, es fácil formarse, pues, una idea de la población oculta que interviene en sus pensamientos y acciones.	It is therefore easy, by studying the characteristics of nations, or of any assemblage of men, to form to oneself an idea of the invisible population, which is mixed up with them in their thoughts and in their actions.		4
2756	Pressentiments	Pressentimentos	VII. Presentimientos	Presentiments.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2757	522. Le pressentiment est-il toujours un avertissement de l'Esprit protecteur ?	522. O pressentimento é sempre um aviso do Espírito protetor?	522. ¿Es siempre el presentimiento una advertencia del Espíritu protector?	522. Is a presentiment always a warning from the Spirit-guardian?		2
2758	« Le pressentiment est le conseil intime et occulte d'un Esprit qui vous veut du bien. Il est aussi dans l'intuition du choix que l'on a fait ; c'est la voix de l'instinct. L'Esprit, avant de s'incarner, a connaissance des principales phases de son existence, c'est-à-dire du genre d'épreuves dans lesquelles il s'engage ;	“O pressentimento é o conselho íntimo e oculto de um Espírito que lhes quer bem. Também está na intuição da escolha que se tenha feito; é a voz do instinto. Antes de encarnar, o Espírito tem conhecimento das fases principais de sua existência, isto é, do gênero das provas nas quais se envolve;	— El presentimiento es el consejo íntimo y oculto de un Espíritu que os quiere bien. Está asimismo en la intuición de la elección que se ha hecho. Es la voz del instinto. Antes de encarnar, el Espíritu tiene conocimiento de las principales fases de su existencia, esto es, del género de pruebas a las que se compromete.	“A presentiment is a counsel privately addressed to you by a Spirit who wishes you well. The same may be said of the intuition, which decides the choice of his new existence, by a Spirit about to incarnate himself; the voice of instinct is of the same nature. A Spirit, before incarnating himself, is aware of the principal phases of his new existence — that is to say, of the kind of trials to which he is about to subject himself.		3
2759	lorsque celles-ci ont un caractère saillant, il en conserve une sorte d'impression dans son for intérieur, et cette impression, qui est la voix de l'instinct, se réveillant lorsque le moment approche, devient pressentiment. »	quando estas têm um caráter saliente, ele conserva no seu foro íntimo uma espécie de impressão de tais provas e esta impressão, que é a voz do instinto, revelando-se quando o momento se aproxima, torna-se um pressentimento.”	Quando éstas poseen un carácter evidente, guarda de ellas en su fuero interno una especie de impresión, y esa impresión, que constituye la voz del instinto, al revelarse cuando se acerca el instante, se convierte en presentimiento.	When these are of a very marked character, he preserves, in his inner consciousness, a sort of impression respecting them; and this impression, which is the voice of instinct, becoming more vivid as the critical moment draws near, becomes presentiment”		3
2760	523. Les pressentiments et la voix de l'instinct ont toujours quelque chose de vague ; que devons-nous faire dans l'incertitude ?	523. Os pressentimentos e a voz do instinto sempre têm alguma coisa de vago; o que devemos fazer na incerteza?	523. Los presentimientos y la voz del instinto presentan siempre cierta vaguedad: ¿qué debemos hacer, pues, ante la incertidumbre?	523. Presentiments and the voice of instinct are always somewhat vague; what should we do when in a state of uncertainty?		2
2761	« Quand tu es dans le vague, invoque ton bon Esprit, ou prie notre maître à tous, Dieu, qu'il t'envoie un de ses messagers, l'un de nous. »	“Quando estiver na dúvida, invoque teu bom Espírito, ou ore ao nosso mestre supremo, Deus, que ele te enviará um de seus mensageiros, um de nós.”	— Cuando estás incierto, invoca a tu Espíritu bueno, o ruega a Dios, Nuestro Señor, que te envíe uno de sus mensajeros, uno de nosotros.	“When you are in doubt, invoke your Spirit-guardian, or implore our common Master, God, to send you one of His messengers—one of us”		3
2762	524. Les avertissements de nos Esprits protecteurs ont-ils pour objet unique la conduite morale, ou bien aussi la conduite à tenir dans les choses de la vie privée ?	524. As advertências de nossos Espíritos protetores têm como único objetivo a conduta moral, ou também a conduta a ser seguida nas coisas da vida privada?	524. Las advertencias de nuestros Espíritus protectores ¿tienen por único objeto el comportamiento moral, o se relacionan también con la conducta a seguir en las cosas de la vida privada?	524. Are the warnings of our Spirit-guardians given solely for our moral guidance, or are they also given for our guidance in regard to our personal affairs?		2
2763	« Tout ; ils essayent de vous faire vivre le mieux possible ; mais souvent vous fermez l'oreille aux bons avertissements, et vous êtes malheureux par votre faute. »	“Tudo. Eles tentam fazer vocês viverem o melhor possível, mas quase sempre vocês tapam os ouvidos às boas admoestações e se tornam infelizes por vossa própria falha.”	— Ellos procuran de que viváis lo mejor posible. Pero a menudo cerráis los oídos a las advertencias saludables y sois infortunados por vuestra propia culpa.	“They are given in reference to everything that concerns you. Your Spirit-guardians endeavour to lead you to take, in regard to everything that you have to do, the best possible course; but you often close your ears to their friendly counsels, and thus get yourselves into trouble through your own fault.”		3
2764	Les Esprits protecteurs nous aident de leurs conseils par la voix de la conscience qu'ils font parler en nous ; mais comme nous n'y attachons pas toujours l'importance nécessaire, ils nous en donnent de plus directs en se servant des personnes qui nous entourent.	Os Espíritos protetores nos ajudam com seus conselhos mediante a voz da consciência que eles fazem ressoar em nós, mas como nem sempre lhes damos a devida importância, eles nos dão outros conselhos mais diretos, servindo-se de pessoas que nos cercam.	Los Espíritus protectores nos ayudan con sus consejos mediante la voz de la conciencia, a la que hacen hablar en nosotros. Pero, como no siempre le concedemos la importancia precisa, los Espíritus nos proporcionan consejos más directos, sirviéndose para ello de las personas que nos rodean.	Our protecting Spirits aid us by their counsels, and by awakening the voice of our conscience; but as we do not always attach sufficient importance to these hints, they give us more direct warnings through the persons about us.		4
2765	Que chacun examine les diverses circonstances heureuses ou malheureuses de sa vie, et il verra qu'en maintes occasions il a reçu des conseils dont il n'a pas toujours profité et qui lui eussent épargné bien des désagréments s'il les eût écoutés.	Que cada um examine as diversas circunstâncias felizes ou infelizes de sua vida e verá que em tantas ocasiões tem recebido conselhos de que se não aproveitou e que lhe teriam poupado muitos desgostos se os tivessem escutado.	Examine cada cual las diversas circunstancias, dichosas o desgraciadas, de su vida, y verá que en muchas ocasiones ha recibido consejos que no siempre aprovechó y que le hubiesen ahorrado bastantes disgustos si los hubiera atendido.	Let a man reflect upon the various circumstances of his life, fortunate or unfortunate, and he will see that, on many occasions, he received advice which, had he followed it, would have spared him a good deal of annoyance.		4
2766	Influence des Esprits sur les événements de la vie	Influência dos Espíritos sobre os acontecimentos da vida	VIII. Influencia de los Espíritus sobre los acontecimientos de la vida	Influence of Spirits on the Events of Human Life.		1
2767	525. Les Esprits exercent-ils une influence sur les événements de la vie ?	525. Os Espíritos exercem influência sobre os acontecimentos da vida?	525. ¿Ejercen los Espíritus influencia sobre los sucesos de la vida?	525. Do Spirits exercise an influence over the events of our lives?		2
2768	« Assurément, puisqu'ils te conseillent. »	“Seguramente, pois eles te aconselham.”	— Por cierto que sí, puesto que te aconsejan.	“Assuredly they do; since they give you advice.”		3
2769	- Exercent-ils cette influence autrement que par les pensées qu'ils suggèrent, c'est-à-dire ont-ils une action directe sur l'accomplissement des choses ?	525-a. — Eles exercem essa influência por outra forma que não apenas pelos pensamentos que eles sugerem, isto é, eles têm uma ação direta sobre a realização das coisas?	525 a. Ese influjo ¿lo ejercen de otro modo que por medio de los pensamientos que sugieren? Es decir, ¿tienen una acción directa en el cumplimiento o realización de las cosas?	— Do they exercise this influence in any other way than by means of the thoughts they suggest to us; that is to say, have they any direct action on the course of earthly events?		2
2770	« Oui, mais ils n'agissent jamais en dehors des lois de la nature. »	“Sim, mas eles nunca agem fora das leis da natureza.”	— Sí, pero no obran nunca fuera de las leyes de la Naturaleza.	“Yes; but their action never oversteps the laws of nature.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2771	Nous nous figurons à tort que l'action des Esprits ne doit se manifester que par des phénomènes extraordinaires ; nous voudrions qu'ils nous vinssent en aide par des miracles, et nous nous les représentons toujours armés d'une baguette magique.	Imaginamos erradamente que a ação dos Espíritos não deva se manifestar senão apenas por fenômenos extraordinários; desejaríamos que eles viessem nos ajudar por meio de milagres, e os representamos sempre armados de uma varinha mágica.	Erróneamente nos imaginamos que la acción de los Espíritus sólo debe manifestarse mediante fenómenos extraordinarios. Querriamos que acudiesen en nuestra ayuda obrando milagros, y nos los representamos siempre como provistos de una varita mágica.	We erroneously imagine that the action of Spirits can only be manifested by extraordinary phenomena; we would have Spirits come to our aid by means of miracles, and we imagine them to be always armed with a sort of magic wand.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2772	Il n'en est point ainsi ; voilà pourquoi leur intervention nous paraît occulte, et ce qui se fait par leur concours nous semble tout naturel. Ainsi, par exemple, ils provoqueront la réunion de deux personnes qui paraîtront se rencontrer par hasard ;	Mas não é assim. Eis por que sua intervenção nos parece oculta e aquilo que se faz com o auxílio deles nos parece todo natural. Assim, por exemplo, eles provocarão o encontro de duas pessoas que irão parecer encontrar-se por acaso;	No es así, de ningún modo. He ahí por qué su intervención se manifiesta ocultamente y lo que se hace con su concurso se nos imagina como un efecto natural. Así por ejemplo, ellos provocarán la reunión de dos personas que parecerán encontrarse por casualidad.	Such is not the case; all that is done through their help being accomplished by natural means; their intervention usually takes place without our being aware of it. Thus, for instance, they bring about the meeting of two persons who seem to have been brought together by chance; they suggest to the mind of someone the idea of going in a particular direction.		4
2773	ils inspireront à quelqu'un la pensée de passer par tel endroit ; ils appelleront son attention sur tel point, si cela doit amener le résultat qu'ils veulent obtenir ; de telle sorte que l'homme, ne croyant suivre que sa propre impulsion, conserve toujours son libre arbitre.	inspirando a alguém a ideia de passar por determinado lugar; chamando sua atenção sobre certa coisa, então isso deve levar ao resultado que eles queiram obter, de tal modo que o homem, acreditando que segue apenas seu próprio impulso, conserva sempre o seu livre-arbítrio.	Inspirarán a alguien la idea de pasar por determinado sitio, y llamarán su atención hacia tal punto, si esto debe traer el resultado que desean ellos obtener, de manera que el hombre, creyendo seguir sólo su propio impulso, sigue conservando su libre albedrío.	They call your attention to some special point, if the action on your part thus led up to by their suggestion, unperceived by you, will bring about the result they seek to obtain. In this way, each man supposes himself to be obeying only his own impulse, and thus always preserves the freedom of his will.		4
2774	526. Les Esprits ayant une action sur la matière peuvent-ils provoquer certains effets en vue de faire accomplir un événement ?	526. Como os Espíritos têm uma ação sobre a matéria, podem eles provocar certos efeitos com o objetivo de realizar determinado acontecimento?	526. Puesto que los Espíritus ejercen una acción sobre la materia ¿puede provocar ciertos efectos a fin de lograr que se cumpla un acontecimiento?	526. As Spirits possess the power of acting upon matter, can they bring about the incidents that will ensure the accomplishment of a given event?		2
2775	Par exemple, un homme doit périr : il monte à une échelle, l'échelle se brise et l'homme se tue ; sont-ce les Esprits qui ont fait briser l'échelle pour accomplir la destinée de cet homme ?	Por exemplo, um homem deve morrer: ele sobe uma escada, a escada se quebra e o homem é morto. Foram os Espíritos que quebraram a escada para cumprir o destino daquele homem?	Por ejemplo: un hombre tiene que morir. Sube a una escalera, ésta se rompe y el individuo fallece. ¿Son los Espíritus los que han hecho que la escalera se quiebre, con el objeto de que se cumpla el destino de ese hombre?	For example, a man is destined to perish in a certain way, at a certain time. He mounts a ladder; the ladder breaks, and he is killed. Have Spirits caused the ladder to break, in order to accomplish the destiny previously accepted by or imposed upon this man?		2 b
2776	« Il est bien vrai que les Esprits ont une action sur la matière, mais pour l'accomplissement des lois de la nature et non pour y déroger en faisant surgir à point nommé un événement inattendu et contraire à ces lois.	“É bem verdade que os Espíritos têm uma ação sobre a matéria, mas para o cumprimento das leis da natureza e não para as derogar fazendo ocorrer em dado momento um evento inesperado e contrário a essas leis.	— Bien es verdad que los Espíritus tienen una acción sobre la materia, pero para el cumplimiento de las leyes naturales y no para derogarlas provocando adrede un acontecimiento inesperado y contrario a tales leyes.	“It is very certain that Spirits have the power of acting upon matter, but for the carrying out of the laws of nature, and not for derogating from them by causing the production at a given moment of some unforeseen event, in opposition to those laws.		3
2777	Dans l'exemple que tu cites, l'échelle s'est rompue parce qu'elle était vermoulue ou n'était pas assez forte pour supporter le poids de l'homme ;	No exemplo citado, a escada se quebrou porque estava gasta, ou não era forte o bastante para suportar o peso do homem;	En el ejemplo que pusiste, la escalera se rompió porque estaba carcomida o no era lo bastante sólida para soportar el peso del individuo en cuestión.	In such a case as the one you have just supposed, the ladder breaks because it is rotten, or is not strong enough to bear the man's weight.		3
2778	s'il était dans la destinée de cet homme de périr de cette manière, ils lui inspireront la pensée de monter à cette échelle qui devra se rompre sous son poids, et sa mort aura lieu par un effet naturel et sans qu'il soit besoin de faire un miracle pour cela. »	se era o destino desse homem perecer daquela forma, os Espíritos lhe inspirariam a ideia de subir naquela escada que deveria se romper com o seu peso, e sua morte se daria por um efeito natural e sem que fosse preciso operar um milagre para isso.”	Si en el destino del hombre estaba el perecer en esa forma, ellos le habrían inspirado la idea de subir a esa escalera, que debía ceder bajo su peso, y su muerte habría acontecido por un efecto natural, sin que para ello se necesitara obrar un milagro.	But, as it was the destiny of this man to be killed in' this way, the Spirits about him will have put into his mind the idea of getting upon a ladder that will break down under his weight, and his death will thus have taken place naturally, and without any miracle having been required to bring it about.”		3
2779	527. Prenons un autre exemple où l'état naturel de la matière ne soit pour rien ; un homme doit périr par la foudre ; il se réfugie sous un arbre, la foudre éclate et il est tué. Les Esprits ont-ils pu provoquer la foudre et la diriger sur lui ?	527. Tomemos outro exemplo, em que o estado natural da matéria nada tivesse a ver com o caso: um homem deve perecer por um raio; ele se refugia debaixo de uma árvore, um raio cai e ele é morto. Os Espíritos poderiam ter provocado o raio e o direcionar para aquele homem?	527. Tomemos otro ejemplo, en el que el estado natural de la materia no intervienga de manera alguna: un hombre debe perecer abatido por un rayo. Se refugia bajo un árbol, se produce el rayo y lo mata. ¿Han podido los Espíritus provocar el rayo, dirigiéndolo hacia él?	527. Let us take another example; one in which the ordinary conditions of matter would seem to be insufficient to account for the occurrence of a given event. A man is destined to be killed by lightning. He is overtaken by a storm, and seeks refuge under a tree; the lightning strikes the tree, and he is killed. Is it by Spirits that the thunderbolt has been made to fall, and to fall upon this particular man?		2
2780	« C'est encore la même chose. La foudre a éclaté sur cet arbre et à ce moment, parce qu'il était dans les lois de la nature qu'il en fût ainsi ;	“É ainda a mesma coisa. O raio caiu sobre aquela árvore e naquele momento porque estava nas leis da natureza que assim fosse;	— Es el mismo caso: el rayo alcanzó a ese árbol en particular, y en ese preciso instante, porque estaba dentro de las leyes de la Naturaleza que aconteciese así.	“The explanation of this case is the same as that of the former one. The lightning has fallen on the tree at this particular moment, because it was in accordance with the laws of nature that it should do so.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2781	elle n'a point été dirigée sur cet arbre parce que l'homme était dessous, mais il a été inspiré à l'homme la pensée de se réfugier sous un arbre sur lequel elle devait éclater ; car l'arbre n'en aurait pas moins été frappé, que l'homme fût ou ne fût pas dessous. »	o raio não foi direcionado para a árvore porque o homem estava debaixo dela, mas este é que foi inspirado a pensar em se refugiar debaixo de uma árvore sobre a qual o raio deveria cair, pois a árvore não deixaria de ser atingida — quer o homem estivesse ou não debaixo dela.”	Aquél no fue dirigido hacia el árbol porque el individuo se encontraba debajo, sino que se inspiró al hombre la idea de refugiarse bajo un árbol que debía ser destruido por el rayo. El árbol no habría dejado de ser alcanzado, estuviese o no el hombre al pie del mismo.	The lightning was not made to fall upon the tree because the man was under it, but the man was inspired with the idea of taking refuge under a tree upon which the lightning was about to fall; for the tree would have been struck all the same, whether the man had been under it or not.”		3
2782	528. Un homme malintentionné lance sur quelqu'un un projectile qui l'effleure et ne l'atteint pas. Un Esprit bienveillant peut-il l'avoir détourné ?	528. Um homem mal-intencionado dispara contra alguém um tiro, que passa de raspão e não o atinge: poderia um Espírito bondoso ter desviado o projétil?	528. Una persona mal intencionada arroja contra alguien un proyectil que lo roza sin lesionarlo. ¿Puede un Espíritu benévolo haber desviado de su trayectoria al proyectil?	528. An ill-intentioned person hurls against someone a projectile which passes close by 'him, but does not touch him. Has the missile, in such a case, been turned aside by some friendly Spirit?		2
2783	« Si l'individu ne doit pas être atteint, l'Esprit bienveillant lui inspirera la pensée de se détourner, ou bien il pourra éblouir son ennemi de manière à le faire mal viser ; car le projectile une fois lancé suit la ligne qu'il doit parcourir. »	“Se o indivíduo não deve ser atingido, o Espírito bondoso lhe inspirará a ideia de se desviar, ou então poderá atrapalhar seu inimigo, de modo a fazê-lo mirar mal, pois, uma vez disparado, o tiro segue a linha que deve percorrer.”	— Si el individuo no debe ser alcanzado, el Espíritu benévolo le inspirará la idea de darse vuelta, o bien podrá influir en el agresor, de modo que tome mal la puntería; puesto que el proyectil, una vez lanzado, sigue la trayectoria que debe recorrer.	“If the individual aimed at were not destined to be struck, a friendly Spirit would have suggested to him the thought of turning aside from the path of the missile, or would have acted on his enemy's sight in such a way as to make him take a bad aim; for a projectile, when once impelled on its way, necessarily follows the line of its projection.”		3
2784	529. Que doit-on penser des balles enchantées dont il est question dans certaines légendes, et qui atteignent fatalement un but ?	529. O que devemos pensar das balas encantadas de que falamos algumas lendas e que fatalmente atingem o alvo?	529. ¿Qué debemos pensar de las balas encantadas a que se hace referencia en ciertas leyendas, y que alcanzan fatalmente el blanco?	529. What is to be thought of the magic bullets which figure in certain legends, and which, by a mysterious fatality, infallibly reach their mark?		2
2785	« Pure imagination ; l'homme aime le merveilleux et ne se contente pas des merveilles de la nature. »	“Pura imaginação. O homem gosta do maravilhoso e não se contenta com as maravilhas da natureza.”	— Imaginación pura. El hombre se aficiona a lo prodigioso, pero no se contenta con las maravillas de la Naturaleza.	“They are purely imaginary. Man delights in the marvellous, and is not contented with the marvels of nature.”		3
2786	- Les Esprits qui dirigent les événements de la vie peuvent-ils être contrecarrés par des Esprits qui voudraient le contraire ?	529-a. — Os Espíritos que dirigem os eventos da vida podem ser contrariados por Espíritos que queiram o contrário?	529a. Los Espíritus que dirigen los acontecimientos de la vida ¿pueden ser contrarrestados por Espíritus que quisieran obtener lo opuesto?	— May the Spirits who direct the events of our lives be thwarted by other Spirits who desire to give to our lives a different direction?		2
2787	« Ce que Dieu veut doit être ; s'il y a retard ou empêchement, c'est par sa volonté. »	“O que Deus quer deve acontecer; se há demora ou obstáculos, é por sua vontade.”	— Lo que Dios quiera, así debe ser. Si hay un retraso o un impedimento, es por su voluntad.	“What God has willed must, needs take place. If delay or hindrance occur, it can only be by His appointment.”		3
2788	530. Les Esprits légers et moqueurs ne peuvent-ils susciter ces petits embarras qui viennent à la traverse de nos projets et dérouter nos prévisions ; en un mot, sont-ils les auteurs de ce que l'on appelle vulgairement les petites misères de la vie humaine ?	530. Os Espíritos levianos e brincalhões não podem criar tais pequenos embaraços que vêm atrapalhar nossos projetos e desviar nossas previsões? Noutras palavras, serão eles os autores do que normalmente chamamos de pequenas misérias da vida humana?	530. Los Espíritus frívolos y burlones ¿no pueden provocar pequeños inconvenientes que vengana frustrar nuestros proyectos y obstar nuestras previsiones? En síntesis, ¿son ellos los autores de lo que comúnmente se denomina las pequeñas miserias de la vida humana?	530. Cannot frivolous and mocking Spirits give rise to the various little difficulties that defeat our projects and upset our calculations? In a word, are they not the authors of what may be termed the petty troubles of human life?		2
2789	« Ils se plaisent à ces tracasseries qui sont pour vous des épreuves afin d'exercer votre patience ; mais ils se lassent quand ils voient qu'ils ne réussissent pas. »	“Eles se contentam com essas aborrecimentos que para vocês representam provações destinadas a exercitar a vossa paciência. No entanto, eles se cansam quando veem que nada conseguem.”	— Se complacen en tales triquiñuelas, que para vosotros constituyen pruebas a fin de que ejercitéis vuestra paciencia. Pero se cansan cuando comprueban que no obtienen éxito.	“Such Spirits take pleasure in causing vexations which serve as trials for the exercise of your patience; but they tire of this game when they see that they do not succeed in ruffling you.”		3
2790	Cependant, il ne serait ni juste, ni exact de les charger de tous vos mécomptes, dont vous-mêmes êtes les premiers artisans par votre étourderie ; car crois bien que si ta vaisselle se casse, c'est plutôt le fait de ta maladresse que celui des Esprits. »	Mas não seria justo e nem exato acusá-los de todas as vossas decepções, das quais vocês mesmos são os principais artífices pelo vosso desleixo. Creiam bem que se a sua louça se quebra, é mais por descuido de vocês do que por culpa dos Espíritos.”	Con todo, no sería justo ni exacto culparlos de todas vuestras frustraciones, cuyos principales artesanos sois vosotros mismos a causa de vuestro atolondramiento. Porque créeme que si se te quebra la vajilla esto sucede más por tu torpeza que debido a los Espíritus.	But it would neither be just nor correct to charge them with all your disappointments, the greater number of which are caused by your own heedlessness. When your crockery is broken, the breakage is much more likely to have been caused by your own awkwardness than by Spirit-action.”		3
2791	- Les Esprits qui suscitent des tracasseries agissent-ils par suite d'une animosité personnelle, ou bien s'attaquent-ils au premier venu, sans motif déterminé, uniquement par malice ?	530-a. — Os Espíritos que suscitam aborrecimentos agem por conta de uma animosidade pessoal ou atacam ao primeiro que lhes aparece, sem motivo determinado e unicamente por malícia?	530 a. Los Espíritus que ocasionan discordia ¿lo hacen como resultado de una animosidad personal, o bien provocan al primero que llegue, sin un motivo determinado, sino tan sólo por malicia?	— Do the Spirits who bring about petty vexations act from personal animosity, or do they direct their attacks against the first person who comes handy, without any fixed aim, and simply to gratify their malice?		2
2792	« L'un et l'autre ; quelquefois ce sont des ennemis que l'on s'est fait pendant cette vie ou dans une autre, et qui vous poursuivent ; d'autres fois, il n'y a pas de motifs. »	“Por uma coisa e pela outra. Algumas vezes são inimigos que vocês fizeram durante esta vida ou em outra, e que então lhes perseguem. Doutras vezes, não há motivo algum.”	— Por una y otra cosa. A veces son enemigos que habéis hecho en esta vida o en una anterior, y que os persiguen. En otras ocasiones no existen motivos para su proceder.	“They act from both these motives. In some cases, they are enemies whom you have made during your present life, or in some former one, and who pursue you accordingly; in others, they act without any fixed motive.”		3
2793	531. La malveillance des êtres qui nous ont fait du mal sur la terre s'éteint-elle avec leur vie corporelle ?	531. A malevolência dos seres que nos têm feito o mal na Terra se extingue com sua vida corporal?	531. La malevolencia de los seres que nos han hecho mal en la Tierra ¿se extingue junto con su vida corporal?	531. In the case of those who have done us harm in the earthly life, is their malevolence extinguished when they return to the Spirit-world?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2794	« Souvent ils reconnaissent leur injustice et le mal qu'ils ont fait ; mais souvent aussi, ils vous poursuivent de leur animosité, si Dieu le permet, pour continuer de vous éprouver. »	“Com frequência eles reconhecem a injustiça deles e o mal que causaram. Mas muitas vezes também eles perseguem vocês com seu rancor, se Deus o permitir, para continuar a lhes experimentar.”	— Con mucha frecuencia reconocen su injusticia y el mal que os han infligido. Pero a menudo también siguen persiguiéndoos con su animosidad, si Dios lo consiente, para continuar probándoos.	“In many cases, they perceive the injustice of their action, and regret the wrong they have done you; but, in other cases, they continue to pursue you with their animosity, if God permits them to do so, as a continuation of your trial.”		3
2795	- Peut-on y mettre un terme et par quel moyen ?	531-a. — Podemos pôr fim a isso? Por qual meio?	531a. ¿Es posible poner término a eso? Y ¿de qué manera?	— Can we put an end to this sort of persecution, and by what means?		2
2796	« Oui, on peut prier pour eux, et en leur rendant le bien pour le mal, ils finissent par comprendre leurs torts ; du reste, si l'on sait se mettre au-dessus de leurs machinations, ils cessent en voyant qu'ils n'y gagnent rien. »	“Sim. Orando por eles e lhes retribuindo o mal com o bem, eles acabarão compreendendo os próprios erros. Além disso, se soubermos nos colocar acima das suas maquinações, eles cessarão ao ver que eles não ganham nada.”	— Sí, se puede orar por ellos, devolviéndoles bien por mal, y terminan por comprender sus sinrazones. Además, si sabéis ponerlos por encima de sus enredos, desisten, al comprobar que nada ganan con ellos.	“You can do so, in many cases, by praying for them, because, by thus rendering them good for evil, you gradually bring them to see that they are in the wrong. And, in all cases, if you can show them, by your patience, that you are able to rise superior to their machinations, they will cease to attack you, seeing that they gain nothing by so doing.”		3
2797	L'expérience prouve que certains Esprits poursuivent leur vengeance d'une existence à l'autre, et que l'on expie ainsi tôt ou tard les torts que l'on peut avoir eus envers quelqu'un.	A experiência prova que alguns Espíritos perseguem sua vingança de uma existência a outra, e que assim, cedo ou tarde, expiamos os erros que podemos ter cometido contra alguém.	La experiencia demuestra que ciertos Espíritus persisten en su venganza de una existencia a otra y que, de este modo expiamos, tarde o temprano, los errores que podamos haber cometido en perjuicio de alguien.	Experience proves that imperfect Spirits follow up their vengeance from one existence to another, and that we are thus made to expiate, sooner or later, the wrongs we may have done to others.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2798	532. Les Esprits ont-ils le pouvoir de détourner les maux de dessus certaines personnes, et d'attirer sur elles la prospérité ?	532. Os Espíritos têm o poder de afastar os males de certas pessoas e de atrair para elas a prosperidade?	532. ¿Poseen los Espíritus el poder de desviar los males que se ciernen sobre algunas personas, y traerles en cambio la prosperidad?	532. Are Spirits able to avert misfortunes from some persons, and to bring them upon others?		2
2799	« Pas entièrement, car il est des maux qui sont dans les décrets de la Providence ; mais ils amoindrissent vos douleurs en vous donnant la patience et la résignation.	“Não inteiramente, pois há males que estão nos decretos da Providência, mas eles amenizam suas dores, dando-lhes paciência e resignação.	— No del todo, porque hay males que están dentro de los designios de la Providencia. Pero atenúan vuestros dolores dándoos paciencia y resignación.	“Only to a certain extent; for there are misfortunes that come upon you by the decrees of Providence. But Spirits can lessen your sufferings by helping you to bear them with patience and resignation.		3
2800	Sachez aussi qu'il dépend souvent de vous de détourner ces maux, ou tout au moins de les atténuer ; Dieu vous a donné l'intelligence pour vous en servir, et c'est en cela surtout que les Esprits vous viennent en aide en vous suggérant des pensées propices ;	“Saibam também que muitas vezes depende de vocês desviarem esses males, ou pelo menos atenuá-los. Deus lhes deu a inteligência para que se sirvam dela e é principalmente por esse meio que os Espíritos vêm lhes socorrer, sugerindo-lhes pensamentos propícios.	Sabed, por otro lado, que a menudo depende de vosotros el apartar esos males, o al menos amenguarlos. Os ha otorgado Dios inteligencia para que de ella os sirváis, y en este sentido sobre todo acuden los Espíritus en vuestro auxilio, sugiriéndoos pensamientos adecuados.	“Know, also, that it often depends on yourselves to avert misfortunes, or, at least, to attenuate them. God has given you intelligence in order that you may make use of it, and it is especially by so doing that you enable friendly Spirits to aid you most effectually:		3
2801	mais ils n'assistent que ceux qui savent s'assister eux mêmes ; c'est le sens de ces paroles : Cherchez et vous trouverez, frappez et l'on vous ouvrira.	Mas eles não ajudam senão os que sabem ajudar a si mesmos. Esse é o sentido destas palavras: Busquem e acharão, batam à porta e ela se abrirá para vocês.	Pero sólo ayudan a aquellos que saben ayudarse a sí mismos. Tal es el sentido de estas palabras: “Buscad y encontraréis. Golpead y se os abrirá”.	by suggesting useful ideas; for they only help those who help themselves: a truth implied in the words, ' Seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.		3
2802	Sachez bien encore que ce qui vous paraît un mal n'est pas toujours un mal ; souvent, un bien doit en sortir qui sera plus grand que le mal, et c'est ce que vous ne comprenez pas, parce que vous ne pensez qu'au moment présent ou à votre personne. »	“Saibam ainda que aquilo que vos parece um mal nem sempre é mal. Frequentemente, um bem daí deve sair que será muito maior que o mal, e é isso o que vocês não compreendem, porque só pensam no momento presente ou na sua própria pessoa.”	Sabed también que lo que os parece ser un mal, no siempre lo es. Muchas veces debe resultar de él un bien, que será mayor que el mal mismo, y es esto lo que no comprendéis, porque no pensáis más que en el momento presente o en vuestra persona.	“Besides, you must remember that what appears to you to be a misfortune is not always such; for the good which it is destined to work out is often greater than the seeming evil. This fact is not always recognised by you, because you are too apt to think only of the present moment, and of your own immediate satisfaction.”		3
2803	533. Les Esprits peuvent-ils faire obtenir les dons de la fortune, si on les sollicite à cet effet ?	533. Os Espíritos podem fazer que se obtenha os dons da fortuna, se forem solicitados com esse objetivo?	533. ¿Pueden los Espíritus hacer que obtengamos los dones de la fortuna, si se lo pedimos?	533. Can Spirits obtain for us the gifts of fortune, if we entreat them to do so?		2
2804	« Quelquefois comme épreuve, mais souvent ils refusent, comme on refuse à un enfant qui fait une demande inconsidérée. »	“Algumas vezes, como prova, mas quase sempre eles recusam, como negamos a uma criança que faça um pedido sem sentido.”	— A veces, y con carácter de prueba, pero casi siempre se rehúsan, como negamos a un niño un pedido que nos haga y que está fuera de razón.	“They may sometimes accede to such a request as a trial for you; but they often refuse such demands, as you refuse the inconsiderate demands of a child.”		3
2805	- Sont-ce les bons ou les mauvais Esprits qui accordent ces faveurs ?	533-a) — São os bons ou os maus Espíritos que concedem esses favores?	533a. Los que conceden este tipo de favores ¿son los Espíritus buenos o los malos?	— When such favours are granted, is it by good Spirits or by bad ones?		2
2806	« Les uns et les autres ; cela dépend de l'intention ; mais plus souvent ce sont les Esprits qui veulent vous entraîner au mal et qui y trouvent un moyen facile dans les jouissances que procure la fortune. »	“Bons e maus, dependendo da intenção. Na maioria das vezes, entretanto, são os Espíritos que lhes querem lhes arrastar para o mal e que para isso encontram um meio fácil nos prazeres que a riqueza proporciona.”	— Unos y otros: depende de la intención. Pero con más frecuencia son los Espíritus que quieren arrastraros al mal y que encuentran en ello un medio fácil, debido a los goces que la fortuna proporciona.	By both; for the quality both of the request and of the grant depends on the intention by which they are prompted. But such acquiescence is more frequent on the part of Spirits who desire to lead you astray, and who find an easy means of doing this through the material pleasures procured by wealth.”		3
2807	534. Lorsque des obstacles semblent venir fatalement s'opposer à nos projets, serait-ce par l'influence de quelque Esprit ?	534. Quando os obstáculos parecem vir fatalmente se opor aos nossos projetos, seria por influência de algum Espírito?	534. Cuando ciertos obstáculos parecieran oponerse fatalmente a nuestros proyectos ¿sucede esto por influencia de algún Espíritu?	534. When obstacles seem to be placed, by a sort of fatality, in the way of our projects, is it always through the influence of Spirits?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2808	« Quelquefois les Esprits ; d'autres fois, et le plus souvent, c'est que vous vous y prenez mal. La position et le caractère influent beaucoup. »	“Algumas vezes são os Espíritos, outras vezes — e com mais frequência — é que vocês estão conduzindo mal vossos projetos. A posição e o caráter influenciam bastante. »	— En ocasiones, sí son los Espíritus. Pero las más de las veces se debe a vuestros propios desaciertos. Mucho influyen en esto la posición y el carácter. »	“Such obstacles are sometimes thrown in your way by Spirits, but they are more often attributable to your own bad management Position and character have much to do with your successes or failures. »		3
2809	Si vous vous obstinez dans une voie qui n'est pas la vôtre, les Esprits n'y sont pour rien ; c'est vous qui êtes votre propre mauvais génie. »	Se teimam em ir por um caminho que não devem seguir, os Espíritos não têm nada a ver com isso; vocês mesmos se constituem seus próprios maus gênios. »	Si os empeñáis en seguir un camino que no es el vuestro, los Espíritus no intervienen para nada en la cuestión: vosotros mismos sois vuestros propios genios malos. »	If you persist in following a path which is not your right one, you become your own evil genius, and have no need to attribute to Spirit-action the disappointments that result from your own obstinacy or mistake. »		3
2810	535. Quand il nous arrive quelque chose d'heureux, est-ce notre Esprit protecteur que nous devons remercier ?	535. Quando nos acontece qualquer coisa de bom, é ao nosso Espírito protetor a quem devemos agradecer?	535. Cuando algo venturoso nos sucede ¿debemos dar las gracias a nuestro Espíritu protector?	535. When anything fortunate happens to us, ought we to thank our Spirit-guardian for it?		2
2811	« Remerciez surtout Dieu, sans la permission de qui rien ne se fait, puis les bons Esprits qui ont été ses agents. »	“Agradeçam sobretudo a Deus, pois sem a permissão dele nada se faz; depois, aos bons Espíritos que foram os seus agentes. »	— Agradeced sobre todo a Dios, ya que sin su permiso nada se consuma. Y en segundo lugar, dad las gracias a los buenos Espíritus, que han sido los agentes de Él. »	“Let your thanks be first for God, without whose permission nothing takes place; and, next, for the good Spirits who have been His agents. »		3
2812	- Qu'arriverait-il si on négligeait de le remercier ?	535-a. — O que aconteceria se nos esquecêssemos de agradecer-lo?	535a. ¿Qué sucedería si nos olvidáramos de agradecer?	— What would happen if we neglected to thank them?		2
2813	« Ce qui arrive aux ingrats. »	“Aquilo que acontece com os ingratos. »	— Lo que a los ingratos acontece. »	“That which happens to the ungrateful. »		3
2814	- Cependant, il y a des gens qui ne prient, ni ne remercient, et à qui tout réussit ?	535-b. — Entretanto, há pessoas que não pedem nem agradecem e às quais tudo dá certo...	535b. Con todo, personas hay que ni oran ni agradecen, y todo les sale bien...	— Yet there are persons who neither pray nor give thanks, and who nevertheless succeed in everything they do?		2
2815	« Oui, mais il faut voir la fin ; ils payeront bien cher ce bonheur passager qu'ils ne méritent pas, car plus ils auront reçu, plus ils auront à rendre. »	“Sim, mas é preciso conferir o final: eles pagarão bem caro essa felicidade passageira que não merecem, pois quanto mais tenham recebido, mais terão que prestar contas. »	— Sí, pero hay que ver el final. Porque muy caro pagarán esa felicidad transitoria que no merecen, pues cuanto más hayan recibido, tanto más tendrán que devolver. »	“Yes; but wait to see the end of their lives. They will pay dearly for this passing prosperity, which they have not deserved; for, the more they have received, the more they will have to answer for. »		3
2816	Action des Esprits sur les phénomènes de la nature	Ação dos Espíritos sobre os fenômenos da natureza	IX. Acción de los Espíritus sobre los fenómenos de la Naturaleza	Action of Spirits in the Production of the Phenomena of Nature. »		1
2817	536. Les grands phénomènes de la nature, ceux que l'on considère comme une perturbation des éléments, sont-ils dus à des causes fortuites, ou bien ont-ils tous un but providentiel ?	536. Os grandes fenômenos da natureza — aqueles que consideramos como uma perturbação dos elementos — são devidos a causas fortuitas ou, ao contrário, todos eles têm um objetivo providencial?	536. Los grandes fenómenos naturales, aquellos que se consideran una perturbación de los elementos, ¿se deben a causas fortuitas o tienen todos ellos un objeto providencial?	536. Are the great phenomena of nature, those, which we consider as perturbations of the elements, due to fortuitous causes, or have they all a providential aim?		2
2818	« Tout a une raison d'être, et rien n'arrive sans la permission de Dieu. »	“Tudo tem uma razão de ser e nada acontece sem a permissão de Deus. »	— Todo posee su razón de ser y nada ocurre sin permiso de Dios. »	“There is a reason for everything; nothing takes place without the permission of God. »		3
2819	- Ces phénomènes ont-ils toujours l'homme pour objet ?	536-a. — Esses fenômenos sempre têm o homem como objetivo?	536a. Tales fenómenos ¿se verifican siempre con miras al hombre?	— Have these phenomena always some reference to humankind?		2
2820	« Quelquefois, ils ont une raison d'être directe pour l'homme, mais souvent aussi ils n'ont pas d'autre objet que le rétablissement de l'équilibre et de l'harmonie des forces physiques de la nature. »	“Certas vezes eles têm uma razão de ser direta para o homem, mas com frequência também eles têm como objetivo somente o restabelecimento do equilíbrio e da harmonia das forças físicas da natureza. »	— A veces tienen una razón de ser directa para el hombre, pero frecuentemente también su único propósito consiste en el restablecimiento del equilibrio y la armonía de las fuerzas físicas de la Naturaleza. »	“They have sometimes a direct reference to man; but they have often no other object than the re-establishment of the equilibrium and harmony of the physical forces of nature. »		3
2821	Nous concevons parfaitement que la volonté de Dieu soit la cause première, en cela comme en toutes choses, mais comme nous savons que les Esprits ont une action sur la matière, et qu'ils sont les agents de la volonté de Dieu, nous demandons si certains d'entre eux n'exerceraient pas une influence sur les éléments pour les agiter, les calmer ou les diriger.	536-b. — Concebemos perfeitamente que a vontade de Deus seja a causa principal, nisto como em todas as coisas. Porém, como sabemos que os Espíritos exercem ação sobre a matéria e que eles são os agentes da vontade de Deus, perguntamos se alguns dentre eles não exerceriam uma influência sobre os elementos para os agitar, acalmar ou direcionar?	536b. Concebimos perfectamente que la voluntad de Dios sea la causa primera, en esta como en las demás cosas, pero, como también sabemos que los Espíritus ejercen una acción sobre la materia y son los agentes de la voluntad divina, preguntamos si algunos de ellos no ejercerán una influencia sobre los elementos para agitarlos, calmarlos o dirigirlos. »	—We fully admit that the will of God must be the primal cause of these phenomena, as of everything else; but, as we know that Spirits exercise an action upon matter, and that they are the agents of the divine will, we ask whether some among them do not exert an influence upon the elements, to rouse, calm, or direct them?		2
2822	« Mais c'est évident ; cela ne peut être autrement ; Dieu ne se livre pas à une action directe sur la matière ; il a ses agents dévoués à tous les degrés de l'échelle des mondes. »	“Mas é evidente, nem poderia ser de outro modo. Deus não se lança a uma ação direta sobre a matéria; ele tem seus agentes devotados em todos os graus da escala dos mundos. »	— Pero si es evidente... No puede ser de otro modo. Dios no se entrega a una acción directa sobre la materia. Tiene sus agentes dedicados a ello, en todos los grados de la escala de los mundos. »	“It is evident that they must do so; it could not be otherwise. God does not exercise a direct action upon matter; He has His devoted agents at every step of the ladder of worlds. »		3
2823	537. La mythologie des Anciens est entièrement fondée sur les idées spirites, avec cette différence qu'ils regardaient les Esprits comme des divinités ; or, ils nous représentent ces dieux ou ces Esprits avec des attributions spéciales ;	537. A mitologia dos antigos se fundava inteiramente em ideias espíritas, com a única diferença de que consideravam os Espíritos como divindades, então eles nos representavam esses deuses ou esses Espíritos com atribuições especiais. »	537. La mitología de los antiguos se basa enteramente sobre las ideas espíritas, con la diferencia de que aquellos consideraban a los Espíritus como divinidades. Ahora bien, ellos nos representan a esos dioses o Espíritus con atribuciones especiales. »	537. The mythology of the ancients is entirely based on Spiritism ideas, with this difference, that they regarded Spirits as divinities. They represented those gods or Spirits with special attributes; »		2.b
2824	ainsi, les uns étaient chargés des vents, d'autres de la foudre, d'autres de présider à la végétation, etc. ; cette croyance est-elle dénuée de fondement ?	Assim, uns eram encarregados dos ventos, outros do raio, outros de presidir a vegetação etc. Essa crença é destituída de fundamento?	Así pues, unos estaban encargados de los vientos, otros del rayo, otros presidían la flora, etcétera. Esa creencia ¿está desprovista de fundamento?	thus, some of them had charge of the winds, others of the lightning; others, again, presided over vegetation, etc. Is this belief entirely devoid of foundation?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2825	« Elle est si peu dénuée de fondement, qu'elle est encore bien au-dessous de la vérité. »	“Ela é tão pouco destituída de fundamento que ainda está muito aquém da verdade.”	— Se halla tan poco desprovista de fundamento como lejos todavía de la verdad.	“It is so far from being devoid of foundation that it is far below the truth.”		3
2826	- Par la même raison, il pourrait donc y avoir des Esprits habitant l'intérieur de la terre et présidant aux phénomènes géologiques ?	537-a. — Pela mesma razão poderia então haver Espíritos habitando o interior da Terra e presidindo aos fenômenos geológicos?	537a. Por esa misma razón, ¿podría entonces haber Espíritos que moraran en lo interior de la Tierra, presidiendo los fenómenos geológicos?	— May there, in the same way, be Spirits inhabiting the interior of the earth and presiding over the development of geological phenomena?		2
2827	« Ces Esprits n'habitent pas positivement la terre, mais ils président et dirigent selon leurs attributions. Un jour, vous aurez l'explication de tous ces phénomènes et vous les comprendrez mieux. »	“Esses Espíritos não habitam exatamente a Terra, mas presidem e dirigem segundo suas atribuições. Um dia vocês terão a explicação de todos esses fenômenos e os compreenderão melhor.”	— Tales Espíritus no habitan precisamente debajo de la tierra, pero presiden y dirigen los fenómenos, con arreglo a sus atribuciones. Algún día tendréis la explicación de todos esos fenómenos y los comprenderéis mejor.	“Those Spirits do not positively inhabit the earth, but they preside over and direct its developments according to their various attributions. You will someday have the explanation of all these phenomena, and you will then understand them better.”		3
2828	538. Les Esprits qui président aux phénomènes de la nature forment-ils une catégorie spéciale dans le monde spirite ? Sont-ce des êtres à part ou des Esprits qui ont été incarnés comme nous ?	538. Os Espíritos que presidem aos fenômenos da natureza formam uma categoria especial no mundo espírita? Seriam seres à parte, ou Espíritos que foram encarnados como nós?	538. Los Espíritus que presiden los fenómenos de la Naturaleza ¿integran una categoría especial dentro del Mundo Espírita? ¿Son seres diferentes, o Espíritus que han estado encarnados, como nosotros?	538. Do the Spirits who preside over the phenomena of nature form a special category in the Spirit-world; are they beings apart* or Spirits who have been incarnated like us?		2
2829	« Qui le seront ou qui l'ont été. »	“Que serão ou que já foram.”	— Que lo han estado, o que lo estarán.	“They are Spirits who will be incarnated, or who have been so.”		3
2830	- Ces Esprits appartiennent-ils aux ordres supérieurs ou inférieurs de la hiérarchie spirite ?	538-a. — Esses Espíritos pertencem às classes superiores ou às classes inferiores da hierarquia espírita?	538a. Esos Espíritus ¿pertenecen a los órdenes superiores o inferiores de la jerarquía espírita?	— Do those Spirits belong to the higher or lower degrees of the Spirit-hierarchy?		2
2831	« C'est selon que leur rôle est plus ou moins matériel ou intelligent ; les uns commandent, les autres exécutent ; ceux qui exécutent les choses matérielles sont toujours d'un ordre inférieur, chez les Esprits, comme chez les hommes. »	“Isso é conforme o seu papel seja mais ou menos material ou inteligente. Uns comandam, outros executam; os que executam as coisas materiais são sempre de uma ordem inferior — tanto entre os Espíritos, quanto entre os homens.”	— Según sea su rol más o menos material o inteligente. Unos ordenan, los otros ejecutan. Los que realizan las acciones materiales son siempre de un orden inferior, así entre Espíritus como entre los hombres.	“That is according as their post is more or less material or intelligent; some command, others execute; those who discharge material functions are always of an inferior order, among Spirits as among men.”		3
2832	539. Dans la production de certains phénomènes, des orages par exemple, est-ce un seul Esprit qui agit, ou se réunissent-ils en masse ?	539. Na produção de certos fenômenos — tempestades, por exemplo — é unicamente um Espírito quem atua, ou eles se reúnem em massa?	539. En la producción de determinados fenómenos — las tempestades, por ejemplo-, ¿actúa un solo Espíritu, o se reúnen ellos en muchedumbre?	539. In the production of certain phenomena, of storms, for example, is it a single Spirit that acts, or a mass of Spirits?		2
2833	« En masses innombrables. »	“Reúnem-se em massas incontáveis.”	— En multitudes innumerables.	“A mass of Spirits; or, rather, innumerable masses of Spirits.”		3
2834	540. Les Esprits qui exercent une action sur les phénomènes de la nature agissent-ils avec connaissance de cause, en vertu de leur libre arbitre, ou par une impulsion instinctive ou irréflectie ?	540. Os Espíritos que exercem uma ação sobre os fenômenos da natureza operam com conhecimento de causa, em virtude do seu livre-arbítrio, ou por uma impulsão instintiva e irrefletida?	540. Los Espíritus que ejercitan una acción sobre los fenómenos naturales ¿obran con conocimiento de causa y en virtud de su libre arbitrio, o por un impulso instintivo o irreflexivo?	540. Do the Spirits who exert an action over the phenomena of nature act with knowledge and intention, in virtue of their free-will, or from an instinctive and unreasoning impulse?		2
2835	« Les uns oui, les autres non. Je prends une comparaison ; figure-toi ces myriades d'animaux qui, peu à peu, font sortir de la mer des îles et des archipels ;	“Alguns sim e outros não. Vou fazer uma comparação: imaginem essas infinidades de animais que pouco a pouco fazem sair do mar as ilhas e os arquipélagos.”	— Unos sí y otros no. Haré una comparación: piensa en esas miríadas de animales que, poco a poco, hacen surgir de la superficie del mar islas y archipiélagos.	“Some act in the one way, others in the other. To employ a comparison: — Figure to yourself the myriads of animalcule that build up islands and archipelagos,		3
2836	crois-tu qu'il n'y ait pas là un but providentiel, et que cette transformation de la surface du globe ne soit pas nécessaire à l'harmonie générale ?	“você acredita que não há nisso um objetivo providencial e que essa transformação da superfície do globo não seja necessária para a harmonia geral?”	¿Crees acaso que no hay en ello un fin providencial, y que esa modificación de la superficie del globo no es necesaria para la armonía general?	in the midst of the sea; do you believe that there can be, in this process, no providential intention, and that this transformation of the surface of the globe is not necessary to the general harmony?		3
2837	Ce ne sont pourtant que des animaux du dernier degré qui accomplissent ces choses tout en pourvoyant à leurs besoins et sans se douter qu'ils sont les instruments de Dieu. Eh bien ! de même, les Esprits les plus arriérés sont utiles à l'ensemble ;	Esses, portanto, não são mais do que animais do último grau que realizam essas coisas enquanto suprem suas necessidades e sem desconfiar que eles sejam instrumentos de Deus. Pois bem! Do mesmo modo, os Espíritos mais atrasados são úteis ao conjunto;	Sólo son, sin embargo, animales de ínfima categoría lo que realizan esas cosas mientras proveen a sus necesidades, y sin sospechar que son instrumentos de Dios. Pues bien, del mismo modo los Espíritus más atrasados resultan útiles al conjunto.	Yet all this is accomplished by animals of the lowest degree, in providing for their bodily wants, and without any consciousness of their being instruments of God. In the same way, Spirits of the most rudimentary degrees are useful to the general whole;		3
2838	tandis qu'ils s'essayent à la vie, et avant d'avoir la pleine conscience de leurs actes et leur libre arbitre, ils agissent sur certains phénomènes dont ils sont les agents à leur insu ; ils exécutent d'abord ;	enquanto ensaiam para a vida e antes de terem plena consciência de seus atos e de seu livre-arbítrio, eles atuam sobre determinados fenômenos dos quais são agentes inconscientes.	Mientras se ensayan para la vida, y antes de tener plena conciencia de sus actos y de su libre albedrío, obran sobre ciertos fenómenos cuyos agentes son sin tener conciencia de ello.	While preparing to live, and prior to their having the full consciousness of their action and free-will, they are made to concur in the development of the various departments of nature, in the production of the phenomena of which they are the unwitting agents.		3
2839	plus tard, quand leur intelligence sera plus développée, ils commanderont et dirigeront les choses du monde matériel ; plus tard encore, ils pourront diriger les choses du monde moral.	Executam primeiro, e mais tarde, quando sua inteligência estiver mais desenvolvida, eles comandarão e dirigirão as coisas do mundo material; mais tarde ainda, eles poderão dirigir as coisas do mundo moral.	Primero, ejecutan. Más tarde, cuando su inteligencia se haya desarrollado, ordenarán y dirigirán las cosas del mundo material. (De J.H.Pires: más adelante podrán dirigir las cosas en el mundo moral).	They begin by executing the orders of their superiors; subsequently, when their intelligence is more developed, they command in their turn, and direct the processes of the material world; still later, again, they are able to the things of the moral world.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2840	C'est ainsi que tout sert, tout s'enchaîne dans la nature, depuis l'atome primitif jusqu'à l'archange, qui lui-même a commencé par l'atome ; admirable loi d'harmonie dont votre esprit borné ne peut encore saisir l'ensemble. »	É assim que tudo serve e tudo se encaixa na natureza, desde o átomo primitivo até o arcanjo, que também começou pelo átomo; admirável lei de harmonia da qual o Espírito limitado de vocês ainda não pode apreender o conjunto.	Así pues, todo sirve, todo se eslabona en la Naturaleza, desde el átomo primitivo hasta el arcángel, pues él mismo comenzó en un átomo. ¡Admirable ley de la armonía, cuyo conjunto no puede apreender aún vuestro Espíritu limitado!	It is thus that everything in nature is linked together, from the primitive atom to the archangel, who himself began at the atom; an admirable law of harmony, which your mind is, as yet, too narrow to seize in its generality."		3
2841	Les Esprits pendant les combats	Os Espíritos durante os combates	X. Los Espíritus durante los combates	Spirits during a Battle.		1
2842	541. Dans une bataille y a-t-il des Esprits qui assistent et soutiennent chaque parti ?	541. Durante uma batalha, há Espíritos que auxiliam e apoiam cada lado?	541. En una batalla ¿hay Espíritus que asisten y sostienen a cada bando?	541. When a battle is being fought, are there Spirits who assist and support each party?		2
2843	« Oui, et qui stimulent leur courage. »	“Sim, e que estimulam sua coragem.”	— En efecto, y que estimulan su coraje.	“Yes, and who stimulate their courage.”		3
2844	Tels, jadis, les Anciens nous représentaient les dieux prenant parti pour tel ou tel peuple. Ces dieux n'étaient autres que des Esprits représentés sous des figures allégoriques.	Tal como, no passado, os antigos nos representavam os deuses tomando partido deste ou daquele povo. Esses deuses não eram outros senão os Espíritos representados sob figuras alegóricas.	Así los antiguos nos representaban antaño a sus dioses, tomando partido por este o aquel pueblo. Aquellos dioses no eran otra cosa que Espíritus, representados por figuras alegóricas.	The ancients represented the gods as taking part with such and such a people. Those gods were nothing else than Spirits represented under allegorical figures.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2845	542. Dans une guerre, la justice est toujours d'un côté ; comment des Esprits prennent-ils parti pour celui qui a tort ?	542. Numa guerra, a justiça está sempre de um lado; como os Espíritos tomam partido a favor daquele que está errado?	542. En una guerra la justicia está siempre de un solo lado. ¿Cómo hay Espíritus que toman partido por el bando que no tiene razón?	542. In every war, the right is only on one side. How can Spirits take the part of the one, which is in the wrong?		2
2846	« Vous savez bien qu'il y a des Esprits qui ne cherchent que la discorde et la destruction ; pour eux, la guerre, c'est la guerre : la justice de la cause les touche peu. »	“Vocês sabem bem que há Espíritos que só procuram a discórdia e a destruição. Para estes, guerra é guerra: a justiça da causa pouco lhes importa.”	— Bien enterados estáis de que existen Espíritus que no buscan sino la discordia y la destrucción. Para ellos, la guerra es la guerra: poco les interesa la justicia de la causa.	“You know very well that there are Spirits who seek only discord and destruction; for them war is war; they care little whether it be just or unjust.”		3
2847	543. Certains Esprits peuvent-ils influencer le général dans la conception de ses plans de campagne ?	543. Alguns Espíritos podem influenciar o general na elaboração de seus planos de campanha?	543. Algunos Espíritus ¿pueden influir sobre un general, en la concepción de sus planes de campaña?	543. Can Spirits influence a general in the planning of a campaign?		2
2848	« Sans aucun doute, les Esprits peuvent influencer pour cet objet comme pour toutes les conceptions. »	“Sem dúvida alguma, os Espíritos podem influenciar nesse sentido como com em todas as concepções.”	— Sin lugar a dudas, los Espíritus pueden influirlo.	“Without any doubt Spirits can use their influence for this object, as for all other conceptions.”		3
2849	544. De mauvais Esprits pourraient-ils lui susciter de mauvaises combinaisons en vue de le perdre ?	544. Espíritos malvados poderiam lhe suscitar más combinações com o fim de levá-lo à derrota?	544. Algunos Espíritus malos ¿podrían sugerirle combinaciones erróneas con el propósito de causar su derrota?	544. Could hostile Spirits suggest to him unwise combinations in order to ruin him?		2
2850	« Oui ; mais n'a-t-il pas son libre arbitre ? Si son jugement ne lui permet pas de distinguer une idée juste d'une idée fausse, il en subit les conséquences, et il ferait mieux d'obéir que de commander. »	“Sim, mas ele não tem o livre-arbítrio? Se seu julgamento não lhe permitir distinguir uma ideia boa de uma falsa ideia, ele sofrerá as consequências, e melhor faria em obedecer do que comandar.”	— Sí, pero ¿no posee él acaso su libre arbitrio? Si su juicio no le permite distinguir una idea acertada de una falsa, sufrirá las consecuencias de ello, y en tal caso haría mejor en obedecer que en ordenar.	“Yes; but has he not his free-will? If his judgment do not enable him to distinguish between a good idea and a bad one, he will have to bear the consequences of his blindness, and would do better to obey than to command.”		3
2851	545. Le général peut-il, quelquefois, être guidé par une sorte de seconde vue, une vue intuitive qui lui montre d'avance le résultat de ses combinaisons ?	545. Alguma vez, o general pode ser guiado por uma espécie de segunda vista, uma visão intuitiva que lhe mostre de antemão o resultado de seus planos?	545. ¿Puede el general ser guiado a veces por una especie de doble vista, una visión intuitiva que le muestre de antemano el resultado de sus combinaciones?	545. May a general sometimes be guided by a sort of second sight, an intuitive perception that shows him, beforehand, the result of his combinations?		2
2852	« Il en est souvent ainsi chez l'homme de génie ; c'est ce qu'il appelle l'inspiration, et fait qu'il agit avec une sorte de certitude ; cette inspiration lui vient des Esprits qui le dirigent et mettent à profit les facultés dont il est doué. »	“Isso ocorre bastante com o homem de gênio; é o que ele chama de inspiração e faz com que ele aja com uma espécie de certeza. Essa inspiração lhe vem dos Espíritos que o dirigem, e aproveitam as facultades de que ele é dotado.”	— Frecuentemente ocurre esto en el hombre genial. Es lo que llama él inspiración, y hace que actúe con una especie de certeza. Esa inspiración le viene de los Espíritus que lo dirigen y que aprovechan las facultades de que está dotado.	“It is often thus with a man of genius; this kind of intuition is what is called 'inspiration,' and causes him to act with a sort of certainty. It comes to him from the Spirits who direct him, and who act upon him through the faculties with which he is endowed.”		3
2853	546. Dans le tumulte du combat, que deviennent les Esprits qui succumbent ? S'y intéressent-ils encore après leur mort ?	546. No tumulto do combate, o que acontece com os Espíritos que sucumbem? Após a morte, eles ainda se interessam pela batalha?	546. En medio del estrépito del combate ¿qué pasa con los Espíritus de los que sucumben? ¿Todavía siguen interesados en la lucha, después de su muerte corporal?	546. In the tumult of battle, what becomes of the Spirits of those who succumb? Do they continue to take an interest in the struggle after their death?		2
2854	« Quelques-uns s'y intéressent, d'autres s'en éloignent. »	“Alguns se interessam, outros se afastam dela.”	— Algunos continúan interesándose, pero otros se alejan de ella.	“Some of them do so; others withdraw from it.”		3
2855	Dans les combats, il arrive ce qui a lieu dans tous les cas de mort violente : au premier moment l'Esprit est surpris et comme étourdi, et ne croit pas être mort ; il lui semble encore prendre part à l'action ; ce n'est que peu à peu que la réalité lui apparaît.	Nos combates, ocorre o mesmo que em todos os casos de morte violenta: no primeiro momento, o Espírito é surpreendido e fica atordoado, e não crê que esteja morto; parece-lhe que ainda toma parte na ação; só pouco a pouco é que a realidade lhe aparece.	En las batallas sucede lo mismo que en todos los casos de muerte violenta. En el primer momento, el Espíritu está sorprendido y como aturdido, no cree haber muerto. Le parece que está tomando todavía parte en la acción. Sólo poco a poco se le va mostrando la realidad.	In the case of those who are killed in battle, as in all other cases of violent death, a Spirit, during the first few moments, is in a state of bewilderment, and as though he were stunned. He does not know that he is dead; and seems to be taking part in the action. It is only little by little that the reality of his situation becomes apparent to him.		4
2856	547. Les Esprits qui se combattaient étant vivants, une fois morts se reconnaissent-ils pour ennemis et sont-ils encore acharnés les uns contre les autres ?	547. Os Espíritos que se combatiam enquanto estavam vivos, uma vez mortos, reconhecem-se como inimigos e ainda continuam hostis uns contra os outros?	547. Los Espíritus que se combatían cuando estaban vivos, una vez muertos ¿siguen reconociéndose como enemigos y se encarnizan aún unos contra otros?	547. Do the Spirits of those who had fought against each other while alive still regard one another as enemies after death; and are they still enraged against one another?		2
2857	« L'Esprit, dans ces moments-là, n'est jamais de sang-froid ; au premier moment il peut encore en vouloir à son ennemi et même le poursuivre ;	“O Espírito nesses momentos jamais está de sangue-frio. No primeiro instante ele ainda pode ter ressentimentos contra seu inimigo, e até mesmo perseguir-lo.	— En tales momentos el Espíritu no se encuentra nunca tranquilo. En el primer instante puede todavía querer mal a su enemigo, e incluso perseguirlo.	“A Spirit, under such circumstances, is never calm. At the first moment, he may still be excited against his enemy, and even pursue him;		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2858	mais quand les idées lui sont revenues, il voit que son animosité n'a plus d'objet ; cependant, il peut encore en conserver les traces plus ou moins selon son caractère. »	Mas quando suas ideias se restabelecem, ele vê que sua animosidade não tem sentido. Não obstante, ele ainda pode conservar resquícios mais ou menos fortes, conforme o seu caráter."	Pero, cuando ha aclarado sus ideas, comprende que su animosidad ya no tiene objeto. Con todo, podrá todavía conservar vestigios de ella, según su carácter.	but, when he has recovered his self-possession, he sees that his animosity has no longer any motive. But he may, nevertheless, retain some traces of it for a longer or shorter period, according to his character."		3
2859	- Perçoit-il encore le bruit des armes ?	547-a. — Ele ainda percebe o barulho das armas?	547a. ¿Sigue percibiendo el fragor de la batalla?	— Does he still perceive the clang of the battlefield?		2
2860	« Oui, parfaitement. »	"Sim, perfeitamente."	— Sí, perfectamente.	"Yes; perfectly."		3
2861	548. L'Esprit qui assiste de sang-froid à un combat, comme spectateur, est-il témoin de la séparation de l'âme et du corps, et comment ce phénomène se présente-t-il à lui ?	548. Quanto ao Espírito que assiste de sangue-frio a um combate, como espectador, ele testemunha a separação entre a alma e o corpo? Como esse fenômeno se apresenta a ele?	548. El Espíritu que assiste con serenidad a un combate, en calidad de espectador, ¿es testigo de la separación del alma y el cuerpo? Y ¿cómo se le aparece este fenómeno?	548. When a Spirit is coolly watching a battle, as a mere spectator, does he witness the separation of the souls and bodies of those who fall, and how does this phenomenon affect him?		2
2862	« Il y a peu de morts tout à fait instantanées. La plupart du temps, l'Esprit dont le corps vient d'être frappé mortellement n'en a pas conscience sur le moment ;	"Há poucas mortes completamente instantâneas. Na maioria dos casos, o Espírito cujo corpo vem a ser mortalmente ferido não tem consciência disso no momento;	— Pocas muertas hay que sean completamente instantâneas. Las más de las veces, el Espíritu cuyo cuerpo acaba de recibir una herida mortal no tiene inmediatamente conciencia de ello.	"Very few deaths are altogether instantaneous. In most cases, the Spirit whose body has just been mortally struck is not aware of it for the moment;		3
2863	quand il commence à se reconnaître, c'est alors qu'on peut distinguer l'Esprit qui se meut à côté du cadavre ;	quando ele começa a se reconhecer, é então que se pode distinguir o Espírito que se mexe ao lado do cadáver.	Quando empieza a recobrase entonces se puede distinguir al Espíritu moviéndose junto al cadáver.	it is when he begins to come to himself that his Spirit can be seen moving beside his corpse. This appears so natural, that the sight of the dead body does not produce any disagreeable effect.		3
2864	cela paraît si naturel que la vue du corps mort ne produit aucun effet désagréable ; toute la vie étant transportée dans l'Esprit, lui seul attire l'attention ; c'est avec lui qui l'on converse, ou à lui que l'on commande. »	Isso parece tão natural que a imagem do corpo morto não produz nenhum efeito desagradável. Toda a vida sendo transportada para o Espírito, somente ele atrai a atenção; é com ele que se conversa ou a ele que se dá ordens."	Esto parece tan natural, que la vista del cuerpo muerto no le produce ningún efecto desagradable. Puesto que toda la vida se traslada al Espíritu, sólo él llama la atención y es con él con quien conversamos o al que damos una orden.	All the life of the individual being concentrated in his Spirit, the latter alone attracts the attention of the Spirits about him. It is with him that they converse, to him that orders are given."		3
2865	Des pactes	Pactos	XI. De los pactos	Pacts with Spirits.		1
2866	549. Y a-t-il quelque chose de vrai dans les pactes avec les mauvais Esprits ?	549. Há algo de verdade nos pactos com os maus Espíritos?	549. ¿Hay algo de cierto en los pactos con los malos Espíritus?	549. Is there any truth in the idea that pacts can be entered into with evil Spirits?		2
2867	« Non, il n'y a pas de pactes, mais une mauvaise nature sympathisant avec de mauvais Esprits.	"Não, não há pactos, mas uma natureza maligna simpatizando com os maus Espíritos.	— No, no existen pactos, sino una índole perversa que simpatiza con los Espíritus malos.	"No; there is no pact, but there is sympathy, between an evil nature and evil Spirits.		3
2868	Par exemple : tu veux tourmenter ton voisin, et tu ne sais comment t'y prendre ; alors tu appelles à toi des Esprits inférieurs qui, comme toi, ne veulent que le mal et pour t'aider veulent que tu les serves dans leurs mauvais desseins ;	Por exemplo: quer atormentar o teu vizinho e não sabe como fazer isso, então chama por Espíritos inferiores que, igual a ti, só querem o mal e que, para te ajudarem, exigem que também sirvas a eles em seus maus propósitos.	Por ejemplo: tú quieres atormentar a tu vecino y no sabes cómo hacerlo. Entonces acudes a Espíritus inferiores que, igual que tú, sólo quieren el mal, y éstos para ayudarte desean que tú les sirvas en sus malos propósitos.	For example; you wish to torment your neighbour, but you know not how to set about it; and you therefore call to your help some of the inferior Spirits, who, like yourself, only desire to do evil, and who, in return for the help they give you in carrying out your wicked designs,		3
2869	mais il ne s'ensuit pas que ton voisin ne puisse se débarrasser d'eux par une conjuration contraire et par sa volonté.	Mas, não se segue que o teu vizinho não possa se livrar deles por meio de uma conjuração contrária e pela sua vontade.	Pero no se deduce de ello que tu vecino no pueda desembarazarse de esos Espíritus mediante una conjura contraria y por imperio de su propia voluntad.	expect you to help them with theirs. But it does not follow that your neighbour will not be able to get rid of such a conspiracy by an opposing conjuration and the action of his will.		3
2870	Celui qui veut commettre une mauvaise action appelle par cela même de mauvais Esprits à son aide ; il est alors obligé de les servir comme eux le font pour lui, car eux aussi ont besoin de lui pour le mal qu'ils veulent faire. C'est seulement en cela que consiste le pacte. »	Aquele que procura cometer uma má ação, por isso mesmo, chama os maus Espíritos para lhe ajudar; ele fica então obrigado a servi-los, como eles também o fizeram por ele, pois igualmente precisam dele para o mal que queiram fazer. É somente nisso que consiste o pacto."	El que quiere cometer una mala acción por el mero hecho de desearlo apela a los malos Espíritus para que acudan en su ayuda. Está entonces obligado a servirles, como ellos lo han hecho con él, porque también ellos necesitan de él para el mal que quieren cometer. El pacto consiste solamente en esto.	He who desires to do an evil deed calls evil Spirits to his assistance by that mere desire; and he is then obliged to serve them as they have served him, for they, on their side, have need of his help in the evil they desire to do. What you call a pact consists simply in this reciprocity of assistance in evil."		3
2871	La dépendance où l'homme se trouve quelquefois à l'égard des Esprits inférieurs provient de son abandon aux mauvaises pensées qu'ils lui suggèrent, et non de stipulations quelconques entre eux et lui.	A dependência em que às vezes o homem se encontra de Espíritos inferiores vem de sua entrega aos maus pensamentos que estes lhe sugerem, e não de estipulações quaisquer entre eles e o homem.	La dependencia en que a veces se encuentra el hombre respecto de los Espíritus inferiores procede de su entrega a los malos pensamientos que ellos le sugieren, y no de estipulación alguna entre ellos y él.	The subjection to evil Spirits, in which a man sometimes finds himself, proceeds from his abandoning himself to the evil thoughts suggested by them, and not from any sort of stipulations between them and him.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2872	Le pacte, dans le sens vulgaire attaché à ce mot, est une allégorie qui peint une mauvaise nature sympathisant avec des Esprits malfaisants.	O pacto, no sentido vulgar referente a essa palavra, é uma alegoria que representa uma má natureza simpatizando com Espíritos malfazejos.	El pacto, en el sentido vulgar que se concede a esta palabra, constituye una alegoría que describe a un individuo de mala índole simpatizando con Espíritus malévolos.	The idea of a pact, in the sense commonly attached to that word, is a figurative representation of the sympathy, which exists between a bad man and malicious Spirits.		4
2873	550. Quel est le sens des légendes fantastiques d'après lesquelles des individus auraient vendu leur âme à Satan pour en obtenir certaines faveurs ?	550. Qual é o sentido das lendas fantásticas segundo as quais alguns indivíduos teriam vendido suas almas a Satanás para obterem certos favores?	550. ¿Qué sentido tienen las leyendas fantásticas según las cuales ciertos individuos habrían vendido su alma al Diablo para obtener de él ciertos favores?	550. What is the meaning of the fantastic legends of persons selling their soul to Satan in order to obtain from him certain favours?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2874	« Toutes les fables renferment un enseignement et un sens moral ; votre tort est de les prendre à la lettre.	“Todas as fábulas contêm um ensinamento e um sentido moral; vosso erro é tomá-las ao pé da letra.	— Todas las fábulas contienen una enseñanza y una moraleja. Vuestro error consiste en que las tomáis al pie de la letra.	“All fables contain a teaching and a moral; your mistake is in taking them literally.		3
2875	Celle-ci est une allégorie qui peut s'expliquer ainsi : celui qui appelle à son aide les Esprits pour en obtenir les dons de la fortune ou toute autre faveur murmure contre la Providence ;	No caso desta, é uma alegoria que podemos explicar desta maneira: aquele que chama os Espíritos em seu auxílio para obter os dons da riqueza ou qualquer outro favor rebela-se contra a Providência;	Esta es una alegoría que puede explicarse así: el que llama en su ayuda a los Espíritus para obtener de ellos bienes de fortuna o cualquier otro favor, está contra la Providencia.	The one you refer to is an allegory that may be thus explained: — He who calls evil Spirits to his aid, in order to obtain from them the gifts of fortune or any other favour, rebels against Providence.		3
2876	il renonce à la mission qu'il a reçue et aux épreuves qu'il doit subir ici-bas, et il en subira les conséquences dans la vie à venir. Ce n'est pas à dire que son âme soit à jamais vouée au malheur ;	renuncia à missão que recebeu e às provas que deve suportar neste mundo, e sofrerá as consequências disso na vida futura. Isto não quer dizer que sua alma fique para sempre condenada à desgraça,	Renuncia a la misión que ha recibido y a las pruebas que ha de soportar en la Tierra, y sufrirá las consecuencias de esto en la vida futura. Ello no significa que su alma quede para siempre condenada al infortunio.	He draws back from the mission he has received, and from the trials, he was to have undergone, in his earthly life; and he will reap the consequences of this rebellion in the life to come. By this, we do not mean to say that his soul is condemned to misery forever;		3
2877	mais puisque au lieu de se détacher de la matière, il s'y enfonce de plus en plus, ce qu'il aura eu en joie sur la terre, il ne l'aura pas dans le monde des Esprits, jusqu'à ce qu'il l'ait racheté par de nouvelles épreuves, peut-être plus grandes et plus pénibles.	mas desde que em lugar de se desprender da matéria, mais e mais se ele afunda nela, então aquilo que tenha tido de prazer na Terra, não terá no mundo dos Espíritos, até que o tenha redimido através de novas provas — talvez maiores e mais penosas.	Pero, puesto que en lugar de desligarse de la materia se hunde cada vez más en ella, las alegrías de que haya gozado en este mundo no las tendrá en el de los Espíritus, hasta que haya expiado su falta con nuevas pruebas, quizá mayores y más aflictivas aún.	but as, instead of detaching himself from matter, he plunges himself deeper and deeper into it, his enjoyment of earthly pleasures will only have led to his suffering in the Spirit-world, until he shall have redeemed himself from the thralldom of evil by new trials, perhaps heavier and more painful than those against which he now rebels.		3
2878	Par son amour des jouissances matérielles, il se met sous la dépendance des Esprits impurs ; c'est entre eux et lui un pacte tacite qui le conduit à sa perte, mais qu'il lui est toujours facile de rompre avec l'assistance des bons Esprits, s'il en a la ferme volonté. »	Por seu amor aos gozos materiais, ele se coloca na dependência dos Espíritos impuros; há entre os Espíritos e ele um pacto oculto que o leva à sua ruína, mas que sempre lhe será fácil rompê-lo mediante a assistência dos bons Espíritos, se ele tiver uma vontade firme de assim o fazer.”	Debido a su afición a los goces materiales se pone bajo la dependencia de los Espíritus impuros. Entre ellos y él existe un pacto tácito que lo conduce a su perdición, pero que siempre le es fácil romper con la asistencia de los buenos Espíritus, si tiene la firme voluntad de lograrlo.	Through his indulgence in material pleasures, he brings himself under the power of impure Spirits, and thus establishes between them and him a tacit compact which leads him to his ruin, but which it is always easy for him to break with the assistance of higher Spirits, if he have the firm determination to do so.”		3
2879	Pouvoir occulte. Talismans. Sorciers	Poder oculto. Talismãs. Feiticeiros	XII. Poder oculto. Talismanes.— Hechiceros	Occult Power — Talismans — Sorcerers.		1
2880	551. Un homme méchant peut-il, à l'aide d'un mauvais Esprit qui lui est dévoué, faire du mal à son prochain ?	551. Um homem mau, com o auxílio de um mau Espírito que lhe seja devotado, pode fazer mal ao seu próximo?	551. ¿Puede un hombre ruin, con el concurso de un Espíritu malo que le sea adicto, hacer mal al prójimo?	551. Can a bad man, with the aid of a bad Spirit who is at his orders, cause harm to his neighbour?		2
2881	« Non, Dieu ne le permettrait pas. »	“Não, Deus não o permitiria.”	— No. Dios no lo consentiría.	“No; God would not permit it.”		3
2882	552. Que penser de la croyance au pouvoir qu'auraient certaines personnes de jeter des sorts ?	552. O que se deve pensar da crença no poder que certas pessoas teriam de lançar feitiços?	552. ¿Qué pensar de la creencia en el poder que poseerían ciertas personas, de obrar maleficios?	552. What is to be thought of the belief in the power of certain persons to throw a spell over others?		2
2883	« Certaines personnes ont un pouvoir magnétique très grand dont elles peuvent faire un mauvais usage si leur propre Esprit est mauvais, et dans ce cas elles peuvent être secondées par d'autres mauvais Esprits ;	“Determinadas pessoas têm um poder magnético muito grande, do qual elas podem fazer mau uso se o próprio Espírito delas for malvado, e nesse caso elas podem ser ajudadas por outros Espíritos maus.	— Algunas personas tienen un poder magnético muy grande, del que podrán hacer mal uso si su propio Espíritu es malvado, y en tal caso pueden ser secundadas por otros malos Espíritus.	“Certain persons possess a very strong magnetic power, of which they may make a bad use if their own Spirit is bad, and, in that case, they may be seconded by other bad Spirits;		3
2884	mais ne croyez pas à ce prétendu pouvoir magique qui n'est que dans l'imagination des gens superstitieux, ignorants des véritables lois de la nature. Les faits que l'on cite sont des faits naturels mal observés et surtout mal compris. »	Porém, não acreditem num pretenso poder mágico, que só existe na imaginação de pessoas supersticiosas, ignorantes das verdadeiras leis da natureza. Os fatos que se costuma citar são fatos naturais mal observados e sobretudo mal compreendidos.”	Pero no creáis en ese presunto poder mágico, que sólo está en la imaginación de los supersticiosos, los cuales ignoran las verdaderas leyes de la Naturaleza. Los hechos que al respecto se citan han sido acontecimientos naturales mal observados y, en especial, mal comprendidos.	but do not attach belief to any pretended magical power, which exists only in the imagination of superstitious people, ignorant of the true laws of nature. The facts adduced to prove the existence of this pretended power are facts which are really due to the action of natural causes that have been imperfectly observed, and above all, imperfectly understood.”		3
2885	553. Quel peut-être l'effet des formules et pratiques à l'aide desquelles certaines personnes prétendent disposer de la volonté des Esprits ?	553. Qual pode ser o efeito das fórmulas e práticas com as quais algumas pessoas pretendem dispor da vontade dos Espíritos?	553. ¿Qué efectos pueden tener las fórmulas y prácticas con cuyo auxilio algunas personas pretenden disponer de la voluntad de los Espíritus?	553. What is the effect of the formulas and practices by the aid of which certain persons profess to be able to control the wills of Spirits?		2
2886	« Cet effet est de les rendre ridicules si elles sont de bonne foi ; dans le cas contraire, ce sont des fripons qui méritent un châtement.	“Esse efeito é o de torná-las ridículas, se forem de boa-fé; no caso contrário, são patifes que merecem um castigo.	— El efecto consiste en ponerlas en ridículo si proceden de buena fe. En caso contrario, se trata de bribones que merecen un castigo.	“Their only effect is to render such persons ridiculous, if they really put faith in them; and, if they do not, they are rogues who deserve to be punished.		3
2887	Toutes les formules sont de la jonglerie ; il n'y a aucune parole sacramentelle, aucun signe cabalistique, aucun talisman qui ait une action quelconque sur les Esprits, car ceux-ci ne sont attirés que par la pensée et non par les choses matérielles. »	Todas as fórmulas são charlatanices; não há nenhuma palavra sacramental, nenhum sinal cabalístico, nem talismã que tenha qualquer ação sobre os Espíritos, pois estes só são atraídos pelo pensamento e não pelas coisas materiais.”	Todas las fórmulas son imposturas. No existe ninguna palabra mágica, signo cabalístico ni talismán que ejerza alguna acción sobre los Espíritus, por cuanto éstos sólo son atraídos por el pensamiento y no por las cosas materiales.	All such formulas are mere jugglery; there is no ' sacramental word,' no cabalistic sign, no talisman that has any power over Spirits: for Spirits are attracted by thought, and not by anything material.”		3
2888	- Certains Esprits n'ont-ils pas eux-mêmes quelquefois dicté des formules cabalistiques ?	553-a. — Mas alguns Espíritos, eles próprios, não ditaram algumas vezes fórmulas cabalísticas?	553a. ¿No han dictado algunos Espíritus, a veces, fórmulas cabalísticas?	— Have not cabalistic formulas been sometimes dictated by Spirits?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2889	« Oui, vous avez des Esprits qui vous indiquent des signes, des mots bizarres ou qui vous prescrivent certains actes à l'aide desquels vous faites ce que vous appelez des conjurations ; mais soyez bien assurés que ce sont des Esprits qui se moquent de vous et abusent de votre crédulité. »	“Sim, vocês têm Espíritos que vos indicam sinais, palavras bizarras, ou prescrevem certos atos por meio dos quais vocês fazem o que chamam de conjurações. Mas, fiquem bem certos de que são Espíritos que brincam com vocês e abusam da vossa credulidade.”	— Sí, tenéis Espíritus que os indican signos, palabras extravagantes, o que os prescriben determinados actos con cuyo curso hacéis lo que denomináis conjuros. Pero tened plena certeza de que son Espíritus que están mofándose de vosotros y abusan de vuestra credulidad.	“Yes; there are Spirits who give you strange signs and words, and prescribe certain acts, with the aid of which you perform what you call ' conjurations ;' but you may be very sure that such Spirits are making game of you, and amusing themselves with your credulity.”		3
2890	554. Celui qui, à tort ou à raison, a confiance dans ce qu'il appelle la vertu d'un talisman, ne peut-il par cette confiance même, attirer un Esprit ; car alors c'est la pensée qui agit : le talisman n'est qu'un signe qui aide à diriger la pensée ?	554. Aquele que, com ou sem razão, tem confiança no que ele chama de a virtude de um talismã, por causa dessa confiança, poderia atrair um Espírito, já que é o pensamento que age? O talismã não seria apenas um sinal que o ajuda a direcionar o pensamento?	554. Aquel que, con razón o sin ella, tiene confianza en lo que llama la virtud de un talismán, ¿no puede, debido a esa confianza, atraer a un Espíritu? Porque entonces el que obra es el pensamiento, y el talismán sólo constituye un signo que ayuda a dirigir el pensamiento.	554. Is it not possible that he who, rightly or wrongly, has confidence in what he calls the virtue of a talisman, may attract a Spirit to him by that very confidence; for in that case it would be his thought that acts, the talisman being only a sign that helps to concentrate and direct his thought?		2
2891	« C'est vrai ; mais la nature de l'Esprit attiré dépend de la pureté de l'intention et de l'élévation des sentiments ;	“É verdade, mas a natureza do Espírito atraído dependa da pureza da intenção e da elevação dos sentimentos.	— Es cierto. Pero la índole del Espíritu atraído depende de la pureza de la intención y de la elevación de los sentimientos.	“Such an action is quite possible; but the nature of the Spirit thus attracted would depend on the purity of intention and the elevation of sentiment of the party attracting him;		3
2892	or, il est rare que celui qui est assez simple pour croire à la vertu d'un talisman n'ait pas un but plus matériel que moral ; dans tous les cas, cela annonce une petitesse et une faiblesse d'idées qui donne prise aux Esprits imparfaits et moqueurs. »	Ora, é raro que aquele que seja bastante bobo para acreditar na virtude de um talismã não tenha um objetivo mais material do que moral; nesse caso, isso demonstra uma pequenez e uma fraqueza de ideias que dão ensejo aos Espíritos imperfeitos e brincalhões.”	Ahora bien, es raro que, quien sea lo bastante simple para creer en la virtud de un talismán, no se proponga un objetivo más material que moral. En todos los casos, esto pone de relieve una pequeñez una debilidad de ideas que abren las puertas a los Espíritus imperfectos y burlones.”	and it rarely happens that one who is simple enough to believe in the virtue of a talisman is not actuated by motives of a material rather than of a moral character. At all events, such practices imply a pettiness and weakness of mind that would naturally give access to imperfect and mocking Spirits.”		3
2893	555. Quel sens doit-on attacher à la qualification de sorcier ?	555. Que significado deve ser atribuído à qualificação de feiteiro?	555. ¿Qué sentido se debe atribuir a la calificación de hechicero?	555. What meaning should we attach to the qualification of sorcerer?		2
2894	« Ceux que vous appelez sorciers sont des gens, quand ils sont de bonne foi, qui sont doués de certaines facultés, comme la puissance magnétique ou la seconde vue ; et alors, comme ils font des choses que vous ne comprenez pas, vous les croyez doués d'une puissance surnaturelle.	“Aqueles a quem chamam de feiteiros são pessoas, quando de boa-fé, que são dotadas de certas faculdades, como a força magnética ou a segunda vista, e como elas fazem coisas que vocês não compreendem, então vocês as julgam dotadas de uma força sobrenatural.	— Los que llamáis hechiceros son personas (cuando actúan de buena fe) dotadas de ciertas facultades, como el poder magnético o la doble vista. Y entonces, como quiera que hacen cosas que no comprendéis, las creéis poseedoras de un poder sobrenatural.	“Those whom you call sorcerers are persons gifted, when they are honest, with certain exceptional faculties, like the mesmeric power or second-sight; and as such persons do things that you do not comprehend, you suppose them to be endowed with supernatural power.		3
2895	Vos savants n'ont-ils pas souvent passé pour des sorciers aux yeux des gens ignorants ? »	Vossos sábios não passaram muitas vezes por feiteiros aos olhos dos ignorantes?”	Vuestros mismos sabios ¿no han pasado con frecuencia por hechiceros, a los ojos de las personas ignorantes?	Have not many of your learned men passed for sorcerers in the eyes of the ignorant?”		3
2896	Le spiritisme et le magnétisme nous donnent la clef d'une foule de phénomènes sur lesquels l'ignorance a brodé une infinité de fables où les faits sont exagérés par l'imagination.	O espiritismo e o magnetismo nos dão a chave de uma imensidade de fenômenos sobre os quais a ignorância teceu uma infinidade de fábulas, em que os fatos são exagerados pela imaginação.	El Espiritismo y el magnetismo nos proporcionan la clave de multitud de fenómenos acerca de los cuales la ignorancia ha bordado infinidad de fábulas, en las que los hechos son exagerados por la imaginación.	(Missing text: Spiritism and magnetism give us the key to a host of phenomena on which ignorance has embroidered an infinity of fables where the facts are exaggerated by the imagination).	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2897	La connaissance éclairée de ces deux sciences, qui n'en font qu'une pour ainsi dire, en montrant la réalité des choses et leur véritable cause, est le meilleur préservatif contre les idées superstitieuses, parce qu'elle montre ce qui est possible et ce qui est impossible, ce qui est dans les lois de la nature, et ce qui n'est qu'une croyance ridicule.	O conhecimento lúcido dessas duas ciências — que por assim dizer formam uma única — mostrando a realidade das coisas e a sua verdadeira causa, constitui o melhor preservativo contra as ideias supersticiosas, porque revela o que é possível e o que é impossível, o que está nas leis da natureza e o que não passa de uma crendice ridícula.	El conocimiento cabal de esas dos ciencias —que sólo forman una, por así decirlo-, al mostrar la realidad de las cosas y su verdadera causa constituye el mejor escudo contras las ideas supersticiosas, porque demuestra lo que es posible y lo que es imposible, lo que está dentro de las leyes naturales y lo que constituye tan sólo una creencia ridícula.	(Missing text: The enlightened knowledge of these two sciences, which are one, so to speak, by showing the reality of things and their true cause, is the best preservative against superstitious ideas, because it shows what is possible and what is impossible, what is in the laws of nature, and what is just a ridiculous belief).		4
2898	556. Certaines personnes ont-elles véritablement le don de guérir par le simple attachement ?	556. Algumas pessoas realmente têm o dom de curar pelo simples toque?	556. ¿Poseen de veras, algunas personas, el don de curar por el simple contacto?	556. Do some persons really possess the gift of healing by merely touching the sick?		2
2899	« La puissance magnétique peut aller jusque là quand elle est secondée par la pureté des sentiments et un ardent désir de faire le bien, car alors les bons Esprits viennent en aide ;	“A força magnética pode chegar até aí quando é apoiada à pureza dos sentimentos e um ardente desejo de fazer o bem, porque então os bons Espíritos vêm em sua ajuda.	— El poder magnético puede llegar a eso cuando es secundado por la pureza de sentimientos y un ardoroso deseo de realizar el bien, porque entonces los Espíritus buenos acuden para ayudar.	“The mesmeric power may act to that extent when it is seconded by purity of intention and an ardent desire to do good, for, in such a case, good Spirits come to the aid of the mesmeriser.		3
2900	mais il faut se défier de la manière dont les choses sont racontées par des personnes trop crédules ou trop enthousiastes, toujours disposées à voir du merveilleux dans les choses les plus simples et les plus naturelles.	Porém, é preciso desconfiar da maneira pela qual as coisas são contadas pelas pessoas muito crédulas ou entusiastas, sempre dispostas a ver o maravilhoso nas coisas mais simples e mais naturais.	Pero hay que desconfiar del modo como cuentan las cosas ciertas personas demasiado crédulas o entusiastas, dispuestas siempre a ver prodigios en los hechos más sencillos y naturales.	But you must be on your guard against the way in which facts are exaggerated when recounted by persons who, being too credulous or too enthusiastic, are disposed to discover something marvellous in the simplest and most natural occurrences.		3
2901	Il faut aussi se défier des récits intéressés de la part de gens qui exploitent la crédulité à leur profit. »	Precisamos desconfiar também das narrativas interesseiras da parte das pessoas que exploram a credulidade para o seu proveito próprio.”	Es menester, también, no fiarse de los relatos interesados que ofrecen quienes explotan en su propio beneficio la credulidad de los demás.	You must also be on your guard against the interested recitals of persons who work on credulity with a view to their own benefit”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2902	Bénédictio et malédictio	Bênçãos e maldições	XIII. Bendición y maldición	Benedictions and Curses.		1
2903	557. La bénédiction et la malédictio peuvent-elles attirer le bien et le mal sur ceux qui en sont l'objet ?	557. A bênção e a maldição podem atrair o bem e o mal sobre aquele a quem são lançadas?	557. La bendición y la maldición ¿pueden atraer el bien y el mal, respectivamente, sobre aquellos a quienes van dirigidas?	557. Do benedictions and curses draw down good and evil on those who are the object of them?		2
2904	« Dieu n'écoute point une malédictio injuste, et celui qui la prononce est coupable à ses yeux. Comme nous avons les deux génies opposés, le bien et le mal, il peut y avoir une influence momentanée, même sur la matière ;	“Deus não escuta uma maldição injusta, e aquele que a profere é culpado aos seus olhos. Como nós temos dois gênios opostos — o bem e o mal —, pode haver uma influência momentânea, até mesmo sobre a matéria.	— Dios no escucha una maldición injusta, y a sus ojos, quien la lanza es culpable. Como tenemos las dos tendencias opuestas — el bien y el mal —, puede haber una influencia momentânea, inclusive sobre la materia.	“God does not listen to an unjust malediction, and he who utters it is guilty in His eyes. As we are subjected to two opposite influences, good and evil, a curse may have a momentary action, even upon matter;		3
2905	mais cette influence n'a toujours lieu que par la volonté de Dieu, et comme surcroît d'épreuve pour celui qui en est l'objet. Du reste, le plus souvent on maudit les méchants et l'on bénit les bons.	Mas essa influência só ocorre pela vontade de Deus, e como acréscimo de provação para aquele que a sofre. De resto, com mais frequência, amaldiçoa-se os maus e abençoa-se os bons.	Pero ese influjo sólo se ejerce, en todos los casos, con el permiso de Dios, y como complemento de prueba para el que es objeto de él. Por otra parte, generalmente maldecimos a los malvados y bendecimos a los buenos.	but this action can never take place unless by the will of God, and as an increase of trial for him who is its object. Besides, curses are usually bestowed on the wicked, and benedictions on the good.		3
2906	La bénédiction et la malédictio ne peuvent jamais détourner la Providence de la voie de la justice ; elle ne frappe le maudit que s'il est méchant, et sa protection ne couvre que celui qui la mérite. »	Jamais a bênção e a maldição podem desviar a Providência da senda da justiça; ela nunca fere o maldito senão quando ele é mau, e sua proteção nunca cobre senão aquele que a merece.”	La bendición y la maldición jamás pueden apartar a la Providencia del camino de la justicia. La maldición sólo alcanza al maldecido cuando éste es ruin, y la bendición protege únicamente al que la merece.	But neither blessing nor cursing can ever turn aside the justice of Providence, which only strikes the one who is cursed if he is wicked, and only favours the one who is blessed if he merits its protection.”		3
2907	CHAPITRE X	CAPÍTULO X	CAPÍTULO X	CHAPTER X		1
2908	OCCUPATIONS ET MISSIONS DES ESPRITS	OCUPAÇÕES E MISSÕES DOS ESPÍRITOS	OCUPACIONES Y MISIONES DE LOS ESPÍRITUS	OCCUPATIONS AND MISSIONS OF SPIRITS		1
2909	558. Les Esprits ont-ils autre chose à faire qu'à s'améliorer personnellement ?	558. Os Espíritos têm outra coisa a fazer além de seu melhoramento pessoal?	558. ¿Tienen los Espíritus otra cosa que hacer, fuera de adelantar personalmente?	558. Have Spirits anything else to do but to work out their own personal amelioration?		2
2910	« Ils concourent à l'harmonie de l'univers en exécutant les volontés de Dieu dont ils sont les ministres. La vie spirite est une occupation continuelle, mais qui n'a rien de pénible comme sur la terre, parce qu'il n'y a ni la fatigue corporelle, ni les angoisses du besoin. »	“Eles colaboram com a harmonia do Universo, executando as vontades de Deus, de quem eles são ministros. A vida espírita é uma ocupação contínua, mas que não tem nada de penoso como na Terra, porque não há a fadiga corporal nem as angústias das necessidades.”	— Cooperan a la armonía del Universo al ejecutar las órdenes de Dios, cuyos ministros son. La vida espírita es una ocupación constante, pero que no tiene nada de penoso, como la de la Tierra, porque no hay en ella ni fatiga corporal ni las angustias de la necesidad.	“They co-operate in the production of the harmony of the universe by executing the volitions of God, whose ministers they are. Spirit-life is a continual occupation, but one that has nothing in common with the painful labour of the earthly life, because there is in it neither bodily fatigue, nor the anguish of bodily wants.”		3
2911	559. Les Esprits inférieurs et imparfaits remplissent-ils aussi un rôle utile dans l'univers ?	559. Os Espíritos inferiores e imperfeitos também desempenham alguma função útil no Universo?	559. Los Espíritus inferiores e imperfectos ¿desempeñan también un rol útil en el Universo?	559. Do inferior and imperfect Spirits also sub serve any useful end in the universe?		2
2912	« Tous ont des devoirs à remplir. Est-ce que le dernier maçon ne concourt pas à bâtir l'édifice aussi bien que l'architecte ? » (540.)	“Todos têm deveres a cumprir. O último dos pedreiros também não contribui para a construção do edifício tanto quanto o arquiteto?” (Ver a questão 540.)	— Todos tienen deberes que cumplir. ¿Acaso el último de los albañiles no colabora en la construcción del edificio tanto como el arquitecto? (Ver el párrafo 540.)	“All have duties to fulfil. Does not the lowest mason concur in the building of an edifice as really as the architect?”(540.)		3
2913	560. Les Esprits ont-ils chacun des attributs spéciaux ?	560. Cada um dos Espíritos tem atributos especiais?	560. ¿Posee cada uno de los Espíritus atribuciones especiales?	560. Has each Spirit special attributes?		2
2914	« C'est-à-dire que tous nous devons habiter partout, et acquérir la connaissance de toutes choses en présidant successivement à toutes les parties de l'univers.	“Isso quer dizer que todos nós devemos habitar em toda parte e adquirir o conhecimento de todas as coisas presidindo sucessivamente em todos os pontos do Universo.	— Lo cierto es que cada uno de nosotros debe vivir en todos lados y adquirir el conocimiento de la totalidad de las cosas, cumpliendo sucesivamente todas las funciones concernientes a los distintos planos del Universo.	“We all have to inhabit all regions, and to acquire a knowledge of all things, by presiding successively over all the details of the universe.		3
2915	Mais, comme il est dit dans l'Écclésiaste, il y a un temps pour tout ; ainsi, tel accomplit aujourd'hui sa destinée en ce monde, tel l'accomplira ou l'a accomplie dans un autre temps, sur la terre, dans l'eau, dans l'air, etc.. »	Mas, como é dito no Eclesiastes, há tempo para tudo. Assim, tal Espírito cumpre hoje seu destino neste mundo, outro tal o cumprirá ou já o cumpriu em outra época, na terra, na água, no ar etc.”	Pero, conforme se ha dicho en el Eclesiastés, para todo hay un tiempo. Así, éste cumple hoy su destino en este mundo, aquél lo cumplirá o ya lo hizo en otra época, en la tierra, el aire, el agua, etcétera.	But, as is said in Ecclesiastes, * there is a time for everything.' Thus, one Spirit is accomplishing his destiny, at the present day, in your world; another will accomplish his, or has already accomplished it, at another period, upon the earth, in the water, in the air, etc.”		3
2916	561. Les fonctions que remplissent les Esprits dans l'ordre des choses sont-elles permanentes pour chacun, et sont-elles dans les attributions exclusives de certaines classes ?	561. As funções que os Espíritos desempenham na ordem das coisas são permanentes para cada um e estão nas atribuições exclusivas de certas classes?	561. Las funciones que desempeñan los Espíritus en el orden de las cosas, ¿son permanentes para cada uno y están dentro de las atribuciones exclusivas de determinadas clases?	561. Are the functions discharged by Spirits, in the economy of things, permanent on the part of each Spirit, or do they constitute the exclusive attributes of certain classes?		2
2917	« Tous doivent parcourir les différents degrés de l'échelle pour se perfectionner. Dieu, qui est juste, n'a pu vouloir donner aux uns la science sans travail, tandis que d'autres ne l'acquièrent qu'avec peine. »	“Todos devem percorrer os diferentes graus da escala para se aperçoarem. Deus — que é justo — não poderia querer dar a uns a ciência sem trabalho, enquanto outros só a adquirem com sacrifício.”	— Todos deben recorrer los diferentes grados de la escala para perfeccionarse. Dios, que es justo, no ha podido querer dar a unos el conocimiento sin el trabajo necesario para lograrlo, mientras que otros sólo lo adquieren con esfuerzo.	“All Spirits have to ascend all the steps of the ladder in order to attain to perfection. God, who is just, has not willed to give science to some without labour, while others only acquire it through painful effort.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2918	De même, parmi les hommes, nul n'arrive au suprême degré d'habileté dans un art quelconque sans avoir puisé les connaissances nécessaires dans la pratique des parties les plus infimes de cet art.	Da mesma maneira, entre os homens, ninguém chega ao supremo grau de habilidade numa arte qualquer sem ter adquirido os conhecimentos necessários na prática dos mínimos detalhes dessa arte.	Del mismo modo, entre los hombres, nadie llega al grado más alto de habilidad en cualquier arte sin haber obtenido antes los conocimientos necesarios mediante la práctica de los pormenores más ínfimos de ese arte.	Thus, among men, no one arrives at the highest degree of skill in any art, without having acquired the necessary knowledge through the practice of that art in all its degrees, from the lowest upwards.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2919	562. Les Esprits de l'ordre le plus élevé n'ayant plus rien à acquérir sont-ils dans un repos absolu, ou bien ont-ils aussi des occupations ?	562. Já não tendo mais nada a adquirir, os Espíritos da ordem mais elevada ficam num repouso absoluto, ou também têm ocupações?	562. Puesto que los Espíritus del orden más elevado no tienen ya nada más que adquirir, ¿se hallan en reposo absoluto, o poseen también ocupaciones?	562. Spirits of the highest order having nothing more to acquire, are they in a state of absolute repose, or have they, too, occupations?		2
2920	« Que voudrais-tu qu'ils fissent pendant l'éternité ? L'oisiveté éternelle serait un supplice éternel. »	“O que você pretendia que eles fizessem por toda a eternidade? A ociosidade eterna seria um suplício perpétuo.”	— ¿Qué querrías que hiciesen durante la eternidad? El ocio perpetuo sería un eterno suplicio.	“Can you suppose that they remain idle through eternity? Eternal idleness would be eternal torture.”		3
2921	- Quelle est la nature de leurs occupations ?	562-a. — Qual é o tipo de ocupações dos Espíritos mais elevados?	562a. ¿De qué índole son sus ocupaciones?	— What is the nature of their occupations?		2
2922	« Recevoir directement les ordres de Dieu, les transmettre dans tout l'univers et veiller à leur exécution. »	“Receber diretamente as ordens de Deus, transmiti-las a todo o Universo e velar para que sejam executadas.”	— Recibir directamente los mandatos de Dios, transmitirlos a todo el Universo y velar por su ejecución.	“They receive orders directly from God, transmit them throughout the universe, and superintend their execution.”		3
2923	563. Les occupations des Esprits sont-elles incessantes ?	563. As ocupações dos Espíritos são incessantes?	563. ¿Son incesantes las ocupaciones de los Espíritus?	563. Are Spirits incessantly occupied?		2
2924	« Incessantes, oui, si l'on entend que leur pensée est toujours active, car ils vivent par la pensée. Mais il ne faut pas assimiler les occupations des Esprits aux occupations matérielles des hommes ; cette activité même est une jouissance, par la conscience qu'ils ont d'être utiles. »	“Incessantes sim, se entendermos que o seu pensamento está sempre ativo, porque eles vivem pelo pensamento. Mas não devemos comparar as ocupações dos Espíritos com as ocupações materiais dos homens; essa mesma atividade é uma satisfação, pela consciência que eles têm de serem úteis.”	— Incesantes, sí, si con ello se entiende que su pensamiento se encuentra siempre en actividad, porque ellos viven por el pensamiento. Pero no hay que equiparar las ocupaciones de los Espíritus con las materiales a que se dedican los hombres. La actividad de aquéllos constituye de por sí un goce, por la conciencia que tienen de ser útiles.	“Incessantly? Yes, if it be understood that their thought is always active, for they live by thought. But you must not suppose that the occupations of Spirits are similar to the material occupations of men; their activity is itself a delight, through the consciousness they have of being useful.”		3
2925	- Cela se conçoit pour les bons Esprits ; mais en est-il de même des Esprits inférieurs ?	563-a. — Isso é concebível para aos bons Espíritos, mas o mesmo ocorre com os Espíritos inferiores?	563a. Esto se concibe en lo que respecta a los Espíritus buenos. Pero, ¿sucede lo propio con los inferiores?	— That is easily understood as regards good Spirits; but is it the same in regard to inferior Spirits?		2
2926	« Les Esprits inférieurs ont des occupations appropriées à leur nature. Confiez-vous au manoeuvre et à l'ignorant les travaux de l'homme d'intelligence ? »	“Os Espíritos inferiores têm ocupações apropriadas à sua natureza. Por acaso se confia ao ajudante e ao ignorante os trabalhos do homem inteligente?”	— Los Espíritus inferiores tienen tareas adecuadas a su grado de progreso. ¿Confíais vosotros al peón y al ignorante los trabajos del hombre inteligente?	“Inferior Spirits have occupations suitable to their nature. Would you entrust intellectual undertakings to an ignorant labourer? “		3
2927	564. Parmi les Esprits en est-il qui sont oisifs, ou qui ne s'occupent d'aucune chose utile ?	564. Haverá entre os Espíritos os que fiquem ociosos, ou que não se ocupem de alguma coisa útil?	564. Entre los Espíritus ¿los hay que permanecen ociosos, o que no se ocupan en nada útil?	564. Are there, among Spirits, some who are idle, or who do not employ themselves in anything useful?		2
2928	« Oui, mais cet état est temporaire, et subordonné au développement de leur intelligence. Certes, il y en a, comme parmi les hommes, qui ne vivent que pour eux-mêmes ;	“Há, mas esse estado é temporário e subordinado ao desenvolvimento de suas inteligências. Certamente, assim como entre os homens, há Espíritos que só vivem para si mesmos.	— Sí, más ese estado es temporario y está subordinado al desarrollo de su intelecto. Por cierto que hay, igual que entre los hombres, Espíritus que sólo viven para sí mismos.	“Yes; but that idleness is only temporary, and depends on the development of their intelligence. Certainly, there are among Spirits, as among men, some who live only for themselves;		3
2929	mais cette oisiveté leur pèse, et tôt ou tard le désir d'avancer leur fait éprouver le besoin de l'activité, et ils sont heureux de pouvoir se rendre utiles.	Todavia, essa ociosidade pesa sobre eles e, cedo ou tarde, o desejo de avançar lhes faz experimentar a necessidade da atividade e eles ficam felizes por poderem se tornar úteis.	Pero tal ociosidad les pesa, y tarde o temprano el deseo de adelantar les hace experimentar la necesidad de actividad, y entonces se sienten felices de poder ser útiles.	but their idleness weighs upon them, and, sooner or later, the desire to advance causes them to feel the need of activity, and they are glad to make themselves useful.		3
2930	Nous parlons des Esprits arrivés au point d'avoir la conscience d'eux-mêmes et leur libre arbitre ; car, à leur origine, ils sont comme des enfants qui viennent de naître, et qui agissent plus par instinct que par une volonté déterminée. »	Estamos nos referindo aos Espíritos que chegaram ao ponto de terem consciência de si mesmos e do seu livre-arbítrio, pois em sua origem eles são como crianças que acabam de nascer e que agem mais por instinto do que por uma vontade determinada.”	Estamos hablando de aquellos Espíritus que han llegado al punto de tener conciencia de sí mismos y de su libre albedrío. Porque en su comienzo son como niños recién nacidos, que obran más por instinto que por una voluntad determinada.	We speak of Spirits arrived at the point at which they possess self-consciousness and free-will; for, at their origin, they are like new-born children, and act more from instinct than from a determinate will”		3
2931	565. Les Esprits examinent-ils nos travaux d'art et s'y intéressent-ils ?	565. Os Espíritos examinam nossos trabalhos de arte e se interessam por eles?	565. ¿Examinan los Espíritus nuestros trabajos artísticos y se interesan por ellos?	565. Do Spirits examine our works of art, and take an interest in them?		2
2932	« Ils examinent ce qui peut prouver l'élévation des Esprits et leur progrès. »	“Eles examinam o que pode provar a elevação dos Espíritos e seus progressos.”	— Examinan lo que puede probar la elevación de los Espíritus y su progreso.	“They examine whatever indicates the elevation of incarnated Spirits and their progress.”		3
2933	566. Un Esprit qui a eu une spécialité sur la terre, un peintre, un architecte, par exemple, s'intéresse-t-il de préférence aux travaux qui ont fait l'objet de sa prédilection pendant sa vie ?	566. Um Espírito que teve uma especialidade na Terra — pintor, ou arquiteto, por exemplo — se interessa de preferência pelos trabalhos que foram objeto de sua predileção durante a vida?	566. Un Espíritu que en la Tierra tenía una especialidad — un pintor o un arquitecto, por ejemplo, ¿se interesa de preferencia por los trabajos que han sido su predilección durante su vida?	566. Does a Spirit who has had a special occupation upon the earth, as a painter or an architect, for example, take a special interest in the labours, which have formed the object of his predilections during the earthly life?		2
2934	« Tout se confond dans un but général. S'il est bon, il s'y intéresse tout autant que cela lui permet de s'occuper d'aider les âmes à monter vers Dieu.	“Tudo se confunde num objetivo geral. Se for um Espírito bom, ele se interessará tanto quanto isso lhe permita se ocupar em ajudar as almas a se elevarem para Deus.	— Todo se confunde dentro de un objetivo general. Si es bueno, se interesa en ellos tanto como se lo permite la ocupación de ayudar a las almas en ascender hacia Dios.	“Everything blends into one general aim. A good Spirit interests himself in whatever enables him to assist other souls in rising towards God.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2935	Vous oubliez d'ailleurs qu'un Esprit qui a pratiqué un art dans l'existence que vous lui connaissez, peut en avoir pratiqué un autre dans une autre existence, car il faut qu'il sache tout pour être parfait ;	Além disso, vocês esquecem que um Espírito que praticou uma arte na existência em que o conheceram pode ter praticado outra numa existência diferente, pois é preciso que ele saiba tudo para ser perfeito.	Por otra parte, olvidáis que un Espíritu que practicó un arte en la existencia que le conocéis, puede haberse consagrado a otro en una vida anterior, porque es preciso que lo sepa todo para ser perfecto.	Besides, a Spirit who has been devoted to a given pursuit, in the existence in which you have known him, may have been devoted to some other in another existence; for, in order to be perfect, he must know everything.		3
2936	ainsi, suivant son degré d'avancement, il peut n'y avoir pas de spécialité pour lui ; c'est ce que j'entendais en disant que tout cela se confond dans un but général.	Assim, conforme seu grau de adiantamento, pode não haver nenhuma especialidade para ele. Foi o que eu quis significar dizendo que tudo se confunde num objetivo geral.	Así pues, según su grado de adelanto puede que no tenga ninguna especialidad. Así lo entendía yo al afirmar que todo se confunde dentro de un objetivo general.	Thus, in virtue of his greater advancement, there may be no specialty for him—a fact to which I alluded in saying that everything blends into one general aim.		3
2937	Notez encore ceci : ce qui est sublime pour vous, dans votre monde arriéré, n'est que de l'enfantilage auprès des mondes plus avancés.	Notem ainda o seguinte: o que é sublime para vocês neste mundo atrasado não passa de infantilidade nos mundos mais adiantados.	Notad incluso esto: lo que es sublime para vosotros, en vuestro atrasado mundo, son sólo niñerías en mundos más evolucionados.	Take note, also, that what seems sublime to you, in your backward world, would be mere child's play in worlds of greater advancement.		3
2938	Comment voulez-vous que les Esprits qui habitent ces mondes où il existe des arts inconnus pour vous, admirent ce qui, pour eux, n'est qu'un ouvrage d'écolier ? Je l'ai dit : ils examinent ce qui peut prouver le progrès. »	Como pretendem que os Espíritos que habitam esses mundos, onde existem artes desconhecidas para vocês, admirem o que, para eles, não vai além de uma obra de colegiais? Eu já disse: eles prestam atenção no que pode provar o progresso.”	¿Cómo queréis que los Espíritus que habitan esos mundos, donde existen artes desconocidas para vosotros, admiren lo que para ellos no es sino una tarea escolar? Lo dije ya: examinan lo que es prueba de progreso.	How can you suppose that the Spirits who inhabit those worlds, in which there exist arts and sciences unknown to you, could admire what, in their eyes, is only the work of a tyro? “		3
2939	- Nous concevons qu'il doit en être ainsi pour des Esprits très avancés ; mais nous parlons des Esprits plus vulgaires et qui ne sont point encore élevés au-dessus des idées terrestres ?	566-a. — Imaginamos que deva ser assim para os Espíritos muito adiantados, mas nos referimos a Espíritos mais comuns e que ainda não se elevaram acima das ideias terrenas...	566a. Concebimos que deba ser así en lo tocante a los Espíritus muy adelantados, pero estamos refiriéndonos a Espíritus más vulgares y que no se hallan todavía por encima de las ideas terrenas.	— We can easily conceive that this should be the case with very advanced Spirits; but our question referred to more commonplace Spirits, to those who have not yet raised themselves above terrestrial ideas.		2
2940	« Pour ceux-là, c'est différent ; leur point de vue est plus borné, et ils peuvent admirer ce que vous admirez vous-mêmes. »	“Para esses, é diferente. Seu ponto de vista é mais reduzido e eles podem admirar o que vocês mesmos admiram.”	— En cuanto a estos últimos, es diferente. Su punto de vista es más limitado y pueden admirar lo mismo que admiráis vosotros.	“With them it is different; their mental outlook is narrower, and they may admire what you yourselves admire.”		3
2941	567. Les Esprits se mêlent-ils quelquefois à nos occupations et à nos plaisirs ?	567. Os Espíritos algumas vezes se envolvem em nossos ocupações e lazeres?	567. ¿Se mezclan a veces los Espíritus en nuestras ocupaciones y placeres?	567. Do Spirits ever take part in our occupations and pleasures?		2
2942	« Les Esprits vulgaires, comme tu le dis, oui ; ceux-là sont sans cesse autour de vous et prennent à ce que vous faites une part quelquefois très active, selon leur nature ;	“Os Espíritos vulgares, como você diz, sim. Estes estão constantemente ao vosso redor e toman parte — às vezes muito ativa — do que vocês fazem, conforme a natureza deles.	— Los Espíritus vulgares a que te referías, sí. Permanecen sin cesar en torno a vosotros y toman parte a veces muy activa en lo que hacéis, según su progreso adquirido.	“Commonplace Spirits, as you call them, do so; they are incessantly about you, and take, in all you do, a part which is sometimes a very active one, according to their nature;		3
2943	et il le faut bien pour pousser les hommes dans les différents sentiers de la vie, exciter ou modérer leurs passions. »	É isso é necessário para impulsionar os homens pelas diversas veredas da vida, para excitar ou moderar suas paixões.”	Y es necesario que procedan así, para impulsar a los hombres en los diferentes caminos de la vida, estimulando o moderando sus pasiones.	and it is necessary that they should do so, in order to push men on in the different walks of life, and to excite or moderate their passions.”		3
2944	Les Esprits s'occupent des choses de ce monde en raison de leur élévation ou de leur infériorité. Les Esprits supérieurs ont sans doute la faculté de les considérer dans les plus petits détails, mais ils ne le font qu'autant que cela est utile au progrès ;	Os Espíritos se ocupam das coisas deste mundo dependendo da sua elevação ou de sua inferioridade. Os Espíritos superiores indubitavelmente têm a faculdade de examiná-las nos mínimos detalhes, mas só o fazem na medida em que isso seja útil ao progresso;	Los Espíritus se ocupan en las cosas de este mundo en virtud de su elevación o de su inferioridad. Los Espíritus superiores poseen, sin duda, la facultad de considerarlas en sus más pequeños detalles, pero sólo lo hacen en la medida en que esto sea útil al progreso.	Spirits busy themselves with the things of this world in proportion to their elevation or their inferiority. The higher Spirits have, undoubtedly, the power of looking into the minutest details of earthly things; but they only do so when it will be useful to progress.		4
2945	les Esprits inférieurs seuls y attachent une importance relative aux souvenirs qui sont encore présents à leur mémoire, et aux idées matérielles qui ne sont point encore éteintes.	apenas os Espíritos inferiores dão a essas coisas uma importância relativa às reminiscências que ainda estão presentes na sua memória e às ideias materiais que ainda não foram apagadas.	Únicamente los Espíritus inferiores conceden una importancia relativa a esas cosas, conforme a los recuerdos que permanezcan todavía presentes en su memoria y a las ideas materiales que no se hayan extinguido aún en ellos.	Spirits of lower rank attribute to such things a degree of importance proportioned to their remembrances of the earthly life, and to the earthly ideas, which are not yet extinct in their memory.		4
2946	568. Les Esprits qui ont des missions à remplir les accomplissent-ils à l'état errant ou à l'état d'incarnation ?	568. Os Espíritos que têm missões a cumprir desempenham essas suas missões no estado errante ou no estado de encarnação?	568. Los Espíritus que deben llevar a cabo misiones ¿las cumplen en estado errante o en el de encarnación?	568. When Spirits are charged with a mission, do they accomplish it in the state of erraticity, or in the state of incarnation?		2
2947	« Ils peuvent en avoir dans l'un et l'autre état ; pour certains Esprits errants, c'est une grande occupation. »	“Eles podem desempenhá-las tanto num estado como no outro. Para determinados Espíritos errantes, é uma grande ocupação.”	— Pueden tenerlas en uno y en el otro estado. Para algunos Espíritus errantes las misiones son una gran ocupación.	“They may be charged with a mission in either state. There are wandering Spirits to whom such missions furnish much occupation.”		3
2948	569. En quoi consistent les missions dont peuvent être chargés les Esprits errants ?	569. Em que consiste as missões de que os Espíritos errantes podem ser encarregados?	569. ¿En qué consisten las misiones que pueden ser encomendadas a los Espíritus errantes?	569. What are the missions with which wandering Spirits may be charged?		2
2949	« Elles sont si variées qu'il serait impossible de les décrire ; il en est d'ailleurs que vous ne pouvez comprendre. Les Esprits exécutent les volontés de Dieu, et vous ne pouvez pénétrer tous ses desseins. »	“São tão variadas que seria impossível descrevê-las. Muitas delas vocês não podem nem compreender. Os Espíritos executam as vontades de Deus e vocês não podem penetrar todos os seus desígnios.”	— Tan variadas son, que resultaría imposible enumerarlas. Además, entre ellas las hay que no podéis vosotros comprender. Los Espíritus ejecutan los mandatos de Dios y vosotros no estáis en condiciones de penetrar todos sus designios.	“They are so varied that it would be impossible to describe them; and there are some of them that you could not comprehend. Spirits execute the volitions of God, and you are not able to penetrate all His designs.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2950	Les missions des Esprits ont toujours le bien pour objet. Soit comme Esprits, soit comme hommes, ils sont chargés d'aider au progrès de l'humanité, des peuples ou des individus, dans un cercle d'idées plus ou moins larges, plus ou moins spéciales, de préparer les voies pour certains événements, de veiller à l'accomplissement de certaines choses.	As missões dos Espíritos sempre têm o bem como objetivo. Quer seja como Espíritos, quer seja como homens, eles estão encarregados de auxiliar o progresso da humanidade, dos povos ou dos indivíduos, num círculo de ideias mais ou menos largo, mais ou menos especial, de preparar os caminhos para certos eventos, de velar pela execução de certas coisas.	Las misiones de los Espíritus siempre se proponen por objeto el bien. Ya sea en cuanto Espíritus o en su condición de hombres, están encargados de colaborar al progreso de la humanidad, de los pueblos o de los individuos, dentro de un orden de ideas más o menos amplio y especial, preparando los caminos para que ciertos acontecimientos se produzcan y velando por el cumplimiento de determinadas cosas.	"The missions of Spirits have always good for their object. Whether in the Spirit-state, or as men, they are charged to help forward the progress of humanity, of peoples, or of individuals, within a range of ideas more or less extensive, more or less special, to pave the way for certain events, to superintend the accomplishment of certain things.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
2951	Quelques-uns ont des missions plus restreintes et en quelque sorte personnelles ou tout à fait locales, comme d'assister les malades, les agonisants, les affligés, de veiller sur ceux dont ils deviennent les guides et les protecteurs, de les diriger par leurs conseils ou par les bonnes pensées qu'ils suggèrent.	Alguns têm missões mais restritas e, de certo modo, pessoais ou inteiramente locais, como socorrer os enfermos, os agonizantes, os aflitos, de velar por aqueles de quem se tornaram guias e protetores, de lhes dirigir com seus conselhos ou pelos bons pensamentos que lhes sugerem.	Algunos tienen misiones más restringidas y en cierto modo personales, o de carácter enteramente local, como asistir a los enfermos, moribundos y afligidos, velar por aquellos de los cuales se convierten en guías y protectores, y orientarlos con sus consejos o por medio de los buenos pensamientos que les sugieren.	The missions of some Spirits are of narrower scope, and may be said to be personal, or even local; as the helping of the sick, the dying, the afflicted; to watch over those of whom they become the guides and protectors, and to guide them by their counsels or by the wholesome thoughts they suggest.		4
2952	On peut dire qu'il y a autant de genres de missions qu'il y a de sortes d'intérêts à surveiller, soit dans le monde physique, soit dans le monde moral. L'Esprit avance selon la manière dont il accomplit sa tâche.	Pode-se dizer que há tantos gêneros de missões quanto os tipos de interesses a zelar — seja no mundo físico, seja no mundo moral. O Espírito avança conforme a maneira como ele cumpre sua tarefa.	Se puede afirmar que hay tantos tipos de misiones como clases de intereses que vigilar, ya sea en el mundo físico o en el moral. El Espíritu progresa según la manera como cumple su tarea.	It may be said that there are as many sorts of Spirit-missions as there are sorts of interests to watch over, whether in the physical world or in the moral world. And each Spirit advances in proportion to the fidelity with which he accomplishes his task.		4
2953	570. Les Esprits pénètrent-ils toujours les desseins qu'ils sont chargés d'exécuter ?	570. Os Espíritos sempre compreendem os desígnios de que eles estão encarregados de executar?	570. ¿Comprenden siempre los Espíritus los desígnios que están encargados de ejecutar?	570. Do Spirits always comprehend the designs they are charged to execute?		2
2954	« Non ; il y en a qui sont des instruments aveugles, mais d'autres savent très bien dans quel but ils agissent. »	"Não; há aqueles que são instrumentos cegos, mas outros sabem muito bem com que finalidade agem."	— No. Entre ellos los hay que son ciegos instrumentos: pero otros, en cambio, saben muy bien con qué objeto están actuando.	"No; some of them are mere blind instruments, but others fully understand the aim they are working out."		3
2955	571. N'y a-t-il que les Esprits élevés qui remplissent des missions ?	571. Só existem Espíritos elevados entre os que desempenham missões?	571. ¿Sólo los Espíritus elevados cumplen misiones?	571. Is it only elevated Spirits who have missions to fulfill?		2
2956	« L'importance des missions est en rapport avec les capacités et l'élevation de l'Esprit. L'estafette qui porte une dépêche remplit aussi une mission mais qui n'est pas celle du général. »	"A importância das missões corresponde às capacidades e à elevação do Espírito. O estafeta que leva um despacho também cumpre uma missão, porém não é a de um general."	— La importancia de las misiones está relacionada con las capacidades y la elevación del Espíritu. El mensajero que lleva un despacho cumple una misión, pero no es la misión del general.	"The importance of a mission is always proportioned to the capacities and elevation of the Spirit who is charged with it; but the estafette who conveys a despatch fulfils a mission, though one which is not that of the general"		3
2957	572. La mission d'un Esprit lui est-elle imposée, ou dépend-elle de sa volonté ?	572. A missão de um Espírito lhe é imposta ou ela depende da vontade dele?	572. La misión de un Espíritu ¿le es impuesta, o depende de su voluntad?	572. Is a Spirit's mission imposed upon him, or does it depend on his own will?		2
2958	« Il la demande, et il est heureux de l'obtenir. »	"Ele a pede e fica feliz em obtê-la."	— La pide y se siente feliz de obtenerla.	"He asks for it, and is rejoiced to obtain it."		3
2959	- La même mission peut-elle être demandée par plusieurs Esprits ?	572-a. — Uma mesma missão pode ser solicitada por diversos Espíritos?	572a. Una misma misión ¿puede ser solicitada por muchos Espíritus?	— May the same mission be demanded by several Spirits?		2
2960	« Oui, il y a souvent plusieurs candidats, mais tous ne sont pas acceptés. »	"Sim, às vezes há vários candidatos, mas nem todos são aceitos."	— Sí, hay a menudo varios postulantes, pero no a todos se acepta.	"Yes, there are often several candidates for the same mission, but they are not all accepted."		3
2961	573. En quoi consiste la mission des Esprits incarnés ?	573. Em que consiste a missão dos Espíritos encarnados?	573. ¿En qué consiste la misión de los Espíritus encarnados?	573. In what does the mission of incarnated Spirits consist?		2
2962	« Instruire les hommes, aider à leur avancement ; améliorer leurs institutions par des moyens directs et matériels ; mais les missions sont plus ou moins générales et importantes ;	"Instruir os homens, auxiliar no seu adiantamento; melhorar suas instituições por meios diretos e materiais. Entretanto, as missões são mais ou menos gerais e importantes."	— En instruir a los hombres, cooperar en su adelanto, mejorar sus instituciones por medios directos y materiales. Pero las misiones son más o menos generales e importantes:	"In instructing men, and aiding their advancement; and in ameliorating their institutions by direct, material means. These missions are more or less general and important;		3
2963	celui qui cultive la terre accomplit une mission, comme celui qui gouverne ou celui qui instruit. Tout s'enchaîne dans la nature ;	Aquele que cultiva a terra desempenha uma missão, como o que governa ou aquele que educa. Tudo se encadeia na natureza.	el que cultiva la tierra está cumpliendo una misión, así como el que gobierna o el que instruye. En la Naturaleza todo se eslabona.	but he who tills the ground accomplishes a mission as really as he who governs or instructs. Everything in nature is linked together;		3
2964	en même temps que l'Esprit s'épure par l'incarnation, il concourt, sous cette forme, à l'accomplissement des vues de la Providence. Chacun a sa mission ici-bas, parce que chacun peut être utile à quelque chose. »	Ao mesmo tempo em que o Espírito se depura pela encarnação, ele colabora dessa forma para o cumprimento dos propósitos da Providência. Cada qual tem sua missão neste mundo, porque cada um pode ser útil para alguma coisa."	Al paso que el Espíritu se depura mediante la encarnación, colabora en esa forma en la realización de las miras de la Providencia. Cada cual tiene en la Tierra su misión, porque cada cual puede ser útil para algo.	and each Spirit, while purifying himself by his incarnation, concurs, under the human form, to the accomplishment of the Providential plans. Each of you has a mission, because each of you can be useful in some way or other."		3
2965	574. Quelle peut être la mission des gens volontairement inutiles sur la terre ?	574. Qual pode ser a missão das pessoas voluntariamente inúteis na Terra?	574. ¿Cuál podrá ser la misión de las personas voluntariamente inútiles en la Tierra?	574. What can be the mission of those who, in this life, are wilfully idle?		2
2966	« Il y a effectivement des gens qui ne vivent que pour eux-mêmes et ne savent se rendre utiles à rien.	"Há realmente pessoas que não vivem senão para elas mesmas e não sabem se tornar úteis para nada."	— Hay, en efecto, personas que no viven más que para sí mismas y no saben tornarse útiles para nada.	"It is true that there are human beings who live only for themselves, and who do not make themselves useful in any way."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2967	Ce sont de pauvres êtres qu'il faut plaindre, car ils expieront cruellement leur inutilité volontaire, et leur châtement commence souvent dès ici-bas par l'ennui et le dégoût de la vie. »	São pobres que precisam de compaixão, pois expiarão cruelmente sua inutilidade voluntária, e sua punição muitas vezes começa já neste mundo, pelo tédio e desgosto pela vida.”	Son pobres seres a los que hemos de tener lástima, porque expiarán cruelmente su voluntaria inutilidad, y su castigo se inicia con frecuencia en este mundo mismo, por el tedio y el disgusto de la vida que experimentan.	They are much to be pitied, for they will have to expiate their voluntary inutility by severe sufferings, and their chastisement often begins even in their present existence, through their weariness and disgust of life.”		3
2968	- Puisqu'ils avaient le choix, pourquoi ont-ils préféré une vie qui ne pouvait leur profiter en rien ?	574-a. — Já que eles tinham escolha, por que preferiram uma vida que não poderia lhes beneficiar em nada?	574a. Puesto que tenían ocasión de elegir, ¿por qué han preferido una existencia que en nada podía beneficiarles?	— Since they had the freedom of choice, why did they choose a life, which could not be of any use to them?		2
2969	« Parmi les Esprits il y a aussi des paresseux qui reculent devant une vie de labeur. Dieu les laisse faire ; ils comprendront plus tard et à leurs dépens les inconvénients de leur inutilité et ils seront les premiers à demander de réparer le temps perdu.	“Entre os Espíritos também há preguiçosos que recuam diante de uma vida de labor. Deus os permite, contudo eles compreenderão mais tarde, às custas deles mesmos, os inconvenientes de sua inutilidade e serão os primeiros a pedir para compensar o tempo perdido.	— Entre los Espíritus los hay también perezosos, que retroceden ante la perspectiva de una vida de trabajo. Dios les deja hacer. Ya comprenderán más tarde, y a sus expensas, los inconvenientes de su inutilidad, y serán los primeros en pedir que se les permita recuperar el tiempo perdido.	“Among Spirits, as among men, there are lazy ones who shrink from a life of labour. God lets them take their own way; they will learn, by and by, and to their cost, the bad effects of their uselessness, and will then eagerly demand to be allowed to make up for lost time.		3
2970	Peut-être aussi ont-ils choisi une vie plus utile, mais une fois à l'oeuvre ils reculent et se laissent entraîner aux suggestions des Esprits qui les encouragent dans leur oisiveté. »	Talvez também tenham escolhido uma vida mais útil, só que, uma vez no trabalho, eles recuaram e se deixaram levar pelas sugestões dos Espíritos que os induzem à ociosidade.”	También es posible que hayan escogido una vida más útil, pero al poner manos a la obra renunciaron y se dejaron arrastrar por las sugerencias de los Espíritus que los alentaban a entregarse al ocio.	It may be, also, that they had chosen a more useful life; but have subsequently recoiled from the trial, and allowed themselves to be misled by the suggestions of Spirits who encourage them in their inactivity.”		3
2971	575. Les occupations vulgaires nous semblent plutôt des devoirs que des missions proprement dites. La mission, selon l'idée attachée à ce mot, a un caractère d'importance moins exclusif et surtout moins personnel.	575. As ocupações comuns nos parecem mais deveres do que missões propriamente ditas. A missão — de acordo com a ideia relacionada a essa palavra — tem um caráter de importância menos exclusivo e, sobretudo, menos pessoal.	575. Las ocupaciones comunes nos parecen más bien deberes que misiones, propiamente dichas. La misión, según la idea que se atribuye a esta palabra, tiene un carácter de importancia menos exclusiva y, sobre todo, menos personal.	575. The common occupations of everyday life appear to us to be duties rather than missions, properly so called. A mission, according to the idea we attach to this word, is characterised by an importance less exclusive, and especially less personal.		2B
2972	A ce point de vue, comment peut-on reconnaître qu'un homme a une mission réelle sur la terre ?	Deste ponto de vista, como podemos reconhecer que uma pessoa realmente tem uma missão na Terra?	Desde este punto de vista, ¿cómo se puede reconocer que un hombre tiene en este mundo una misión real?	From this point of view, how can we ascertain that a man has really a mission upon this earth?		2
2973	« Aux grandes choses qu'il accomplit, aux progrès qu'il fait faire à ses semblables. »	“Pelos grandes coisas que ela realiza, pelo progresso que faz seus semelhantes realizarem.”	— Por las grandes cosas que llevan a cabo; por los progresos que ayuda a hacer a sus semejantes.	“By the greatness of the results he accomplishes, and the progress he causes to be made by his fellow-men.”		3
2974	576. Les hommes qui ont une mission importante y sont-ils prédestinés avant leur naissance, et en ont-ils connaissance ?	576. Os indivíduos que trazem uma missão importante foram predestinados a ela antes do seu nascimento e têm conhecimento disso?	576. Los hombres a quienes ha tocado una misión importante ¿estaban predestinados a ella antes de su nacimiento? ¿Y tienen conocimiento de la misma?	576. Are those who have received an important mission predestined thereto before their birth, and are they aware of it?		2
2975	« Quelquefois, oui ; mais le plus souvent, ils l'ignorent. Ils n'ont qu'un but vague en venant sur la terre ; leur mission se dessine après leur naissance et selon les circonstances. Dieu les pousse dans la voie où ils doivent accomplir ses desseins. »	“Algumas vezes sim, porém na maioria das vezes eles a ignoram. Ao vir à Terra, eles não trazem mais do que um vago propósito; sua missão se desenha após seu nascimento e conforme as circunstâncias. Deus os leva para a senda onde eles devam cumprir os seus desígnios.”	— En ocasiones, sí. Pero casi siempre la desconocen. Sólo tienen un objetivo vago al venir a la Tierra. Su misión se va diseñando con posterioridad a su nacimiento, y conforme a las circunstancias. Dios los impulsa por el camino en el que deben cumplir sus designios.	“Yes, in some cases; but, more often, they are not aware of it. They are only vaguely conscious of an aim in coming upon the earth; their mission reveals itself to them gradually, after their birth, through the action of circumstances. God leads them on into the road which they are to take for the accomplishment of His designs.”		3
2976	577. Quand un homme fait une chose utile, est-ce toujours en vertu d'une mission antérieure et prédestinée, ou peut-il recevoir une mission non prévue ?	577. Quando um homem faz alguma coisa útil, é sempre em virtude de uma missão anterior e predestinada, ou ele pode receber uma missão não prevista?	577. Cuando un hombre realiza algo útil, ¿lo hace siempre en virtud de una misión anterior y para la cual estaba predestinado, o puede, en cambio, recibir el encargo de una misión que no había previsto?	577. When a man does anything useful, is it always in virtue of an anterior and predestined mission, or may he receive a mission not previously foreseen?		2
2977	« Tout ce qu'un homme fait n'est pas le résultat d'une mission prédestinée ; il est souvent l'instrument dont un Esprit se sert pour faire exécuter une chose qu'il croit utile.	“Nem tudo que um homem faz é resultado de uma missão predestinada; muitas vezes, ele é o instrumento do qual um Espírito se serve para executar algo que ele creia que seja útil.	— Todo lo que hace el hombre no es resultado de una misión para la que estaba predestinado. Con frecuencia es él el instrumento de que se sirve un Espíritu para hacerle ejecutar algo que considera útil.	“Everything a man does is not the result of a predestined mission; he is often the instrument of a Spirit who makes use of him in order to procure the execution of something he considers useful.		3
2978	Par exemple, un Esprit juge qu'il serait bon d'écrire un livre qu'il ferait lui-même s'il était incarné ; il cherche l'écrivain qui est le plus apte à comprendre sa pensée et à l'exécuter ; il lui en donne l'idée et le dirige dans l'exécution.	Por exemplo, um Espírito julga que seria bom escrever um livro que ele mesmo faria se estivesse encarnado, então ele procura o escritor que seja mais apto a compreender seu pensamento e a executá-lo; ele lhe dá a ideia e o dirige na execução.	Por ejemplo, un Espíritu piensa que sería conveniente escribir un libro que él mismo haría, si estuviera encarnado. Busca entonces al escritor que sea más apto para comprender su pensamiento y expresarlo. Le da la idea de ello y lo dirige en la ejecución de la obra.	For example: — A Spirit thinks it would be useful to publish a book, which he would write himself if he were incarnated. He seeks out the writer who will be the fittest to comprehend and develop his idea; he suggests to him the plan of the work,		3
2979	Ainsi, cet homme n'est point venu sur la terre avec la mission de faire cet ouvrage. Il en est de même de certains travaux d'art ou de découvertes.	Logo, esse homem não veio à Terra com a missão de fazer essa obra. Ocorre o mesmo com alguns trabalhos de arte ou de descobertas.	De esta manera, aquel hombre no había venido a la Tierra con la misión de redactar ese libro. Lo mismo acontece con ciertos trabajos artísticos o de descubrimientos.	and directs him in its execution. In such a case, the man did not come into the world with the mission of doing this work. It is the same in regard to various works of art or scientific discoveries.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2980	Il faut dire encore que pendant le sommeil de son corps, l'Esprit incarné communique directement avec l'Esprit errant et qu'ils s'entendent pour l'exécution. »	É preciso dizer ainda que durante o sono do corpo o Espírito encarnado se comunica diretamente com o Espírito errante e que eles se entendem sobre a execução.»	Hay que agregar todavía que, durante el sueño de su cuerpo, el Espíritu encarnado se comunica directamente con el Espíritu en estado errante, y ambos se ponen de acuerdo para la realización.	During the sleep of his body, the incarnated Spirit communicates directly with the Spirit in erraticity, and the two take counsel together for the carrying out of their undertaking.»		3
2981	578. L'Esprit peut-il faillir à sa mission par sa faute ?	578. O Espírito, por culpa própria, pode falhar na sua missão?	578. ¿Puede el Espíritu fracasar en su misión, debido a su propia culpa?	578. May a Spirit fail in his mission through his own fault?		2
2982	« Oui, si ce n'est pas un Esprit supérieur. »	“Pode sim, se não for um Espírito superior.”	— Si no es un Espíritu superior, sí.	“Yes; if he is not of a high degree of elevation.”		3
2983	- Quelles en sont pour lui les conséquences ?	578-a. — Quais são as consequências disso para ele?	578a. ¿Cuáles son para él las consecuencias de esto?	— What, for him, are the consequences of such a failure?		2
2984	« Il lui faut renouveler sa tâche : c'est là sa punition ; et puis il subira les conséquences du mal dont il aura été cause. »	“Será preciso recomeçar sua tarefa: essa é a sua punição. Também sofrerá as consequências do mal que tenha causado.”	— Deberá recomenzar su tarea. En ello consiste su punición. Además, sufrirá las consecuencias del mal que haya ocasionado.	“He is obliged to begin his task over again; this is his punishment. And, besides, he will have to undergo the consequences of the mischiefs caused by his failure.”		3
2985	579. Puisque l'Esprit reçoit sa mission de Dieu, comment Dieu peut-il confier une mission importante et d'un intérêt général à un Esprit qui pourrait y faillir ?	579. Visto que o Espírito recebe sua missão de Deus, como pode Deus confiar uma missão importante e de um interesse geral a um Espírito que nela poderia fracassar?	579. Puesto que el Espíritu recibe de Dios su misión, ¿cómo puede Dios confiar una misión importante y de interés general a un Espíritu que pudiera fracasar en ella?	579. Since it is from God that each Spirit receives his mission, how can God have entrusted an important mission, one of general interest, to a Spirit capable of failing in its discharge?		2
2986	« Dieu ne sait-il pas si son général remportera la victoire ou sera vaincu ? Il le sait, soyez-en sûrs, et ses plans, quand ils sont importants, ne reposent point sur ceux qui doivent abandonner leur oeuvre au milieu de leur travail.	“Deus não sabe se o seu general obterá a vitória ou se será vencido? Ele sabe, estejam certos disso, e seus planos, quando são importantes, não se apoiam naqueles que devam abandonar sua obra no meio do trabalho.	— ¿No sabe Dios, acaso, si su general alcanzará la victoria o será derrotado? Sí que lo sabe, tened seguridad de esto. Y sus planes, cuando son importantes, no dependen de aquellos que puedan abandonar su obra en medio del trabajo.	“Does not God foresee whether His general will be victorious or vanquished? Be sure that He foresees all things, and that the carrying out of His plans, when they are important, is never confided to those who will leave their work half done.		3
2987	Toute la question est, pour vous, dans la connaissance de l'avenir que Dieu possède, mais qui ne vous est pas donnée. »	Toda a questão para vocês está no conhecimento do futuro que Deus possui, mas que não lhes é permitido saber.”	Para vosotros, toda la cuestión radica en el conocimiento del porvenir que Dios posee, pero que no os es dado aún conocer.	The whole difficulty lies, for you, in the foreknowledge of the future which God possesses, but which you cannot understand.”		3
2988	580. L'Esprit qui s'incarne pour accomplir une mission a-t-il la même appréhension que celui qui le fait comme épreuve ?	580. O Espírito que encarna para realizar uma missão tem a mesma apreensão que aquele que a realiza como provação?	580. El Espíritu que encarna para cumplir una misión ¿tiene el mismo temor que el que lo hace como prueba?	580. When a Spirit has incarnated himself for the accomplishment of a mission, does he feel the same anxiety in regard to it as the Spirit whose mission has been undertaken as a trial?		2
2989	« Non ; il a l'expérience. »	“Não; ele tem experiência.”	— No, pues posee experiencia.	“No; for he has the results of experience to guide him.”		3
2990	581. Les hommes qui sont le flambeau du genre humain, qui l'éclairaient par leur génie, ont certainement une mission ; mais dans le nombre, il y en a qui se trompent et qui, à côté de grandes vérités, répandent de grandes erreurs. Comment doit-on considérer leur mission ?	581. Os homens que são faróis do gênero humano, que esclarecem com sua genialidade, certamente têm uma missão. Mas entre eles há alguns que se enganam e que, ao lado de grandes verdades, propagam grandes erros. Como devemos considerar a missão deles?	581. Los hombres que son la antorcha del género humano, al que iluminan con su genio, poseen ciertamente una misión. Pero entre ellos hay algunos que se equivocan y que al lado de grandes verdades difunden errores no menos grandes. ¿Cómo se debe considerar su misión?	581. The men who enlighten the human race by their genius have certainly a mission; but there are among them many who make mistakes, and who, along with important truths, spread abroad serious errors. In what way should we regard their mission?		2
2991	« Comme faussée par eux-mêmes. Ils sont au-dessous de la tâche qu'ils ont entreprise. Il faut cependant tenir compte des circonstances ;	“Como falseadas por eles próprios. Eles estão abaixo da tarefa que empreenderam. Contudo, faz-se necessário levar em conta as circunstâncias.	— Como falseada por ellos mismos. Son inferiores a la tarea que han emprendido. No obstante, hay que tener en cuenta las circunstancias:	“As having been falsified by themselves. They are unequal to the task they have undertaken. In judging of them, however, you must take into account the circumstances in which they have been placed.		3
2992	les hommes de génie ont dû parler selon les temps, et tel enseignement qui paraît erroné ou puéril à une époque avancée pouvait être suffisant pour son siècle. »	Os homens de gênio tiveram que falar de acordo com o tempo, e um determinado ensinamento que parecia errado ou ingênuo numa época adiantada poderia ser suficiente para o seu século.”	los hombres geniales debían hablar de acuerdo con la época, y una determinada enseñanza, que parecerá errónea o pueril en una época más adelantada, podía ser suficiente para su siglo.	Men of genius have had to speak according to their time; and teachings which appear erroneous or pueril, in the light of a later epoch, may have been sufficient for the epoch at which they were given.”		3
2993	582. Peut-on considérer la paternité comme une mission ?	582. Podemos considerar a paternidade como uma missão?	582. ¿Se puede considerar a la paternidad como una misión?	582. Can paternity be considered a mission?		2
2994	« C'est sans contredit une mission ; c'est en même temps un devoir très grand et qui engage, plus que l'homme ne le pense, sa responsabilité pour l'avenir.	“É, sem contradição, uma missão. É ao mesmo tempo um grandíssimo dever e que, mais do que o homem pensa, envolve a sua responsabilidade quanto ao futuro.	— Es, sin disputa, una misión. Se trata al mismo tiempo de un deber muy grande y que compromete, más de lo que el hombre cree, su responsabilidad para el porvenir.	“It is undeniably a mission; and also a most serious duty, the responsibilities of which will exercise a more important influence upon his future than a man is apt to suppose.		3
2995	Dieu a mis l'enfant sous la tutelle de ses parents pour que ceux-ci le dirigent dans la voie du bien, et il a facilité leur tâche en lui donnant une organisation frêle et délicate qui le rend accessible à toutes les impressions ;	Deus colocou o filho sob a tutela dos pais a fim de que estes o conduzam pela senda do bem, e facilitou a tarefa deles dando à criança um organismo fraco e delicado, que o torna propício a todas as impressões.	Dios ha puesto al hijo bajo la tutela de sus padres para que éstos lo encaminen por la senda del bien, y facilitó su tarea dando al niño una organización frágil y delicada, que lo torna accesible a todas las impresiones.	God has placed the child under the tutelage of his parents, in order that they should direct his steps into the path of rectitude; and he has facilitated their task by giving to the child a frail and delicate organisation, that renders him accessible to new impressions.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
2996	mais il en est qui s'occupent plus de redresser les arbres de leur jardin et de leur faire rapporter beaucoup de bons fruits que de redresser le caractère de leur enfant.	No entanto, há muitos que se ocupam mais de endireitar as árvores do seu jardim e de fazê-las dar muitos bons frutos do que de endireitar o caráter do seu filho.	Pero hay quienes se ocupan más en enderezar los árboles de su huerto y lograr que den muchos y buenos frutos, que en corregir el carácter de su hijo.	But there are many parents who take more pains to train the trees in their gardens, and to make them bring forth a large crop of fine fruit, than to train the character of their child. If the latter succumbs through their fault, they will bear the punishment of their unfaithfulness;		3
2997	Si celui-ci succombe par leur faute, ils en porteront la peine, et les souffrances de l'enfant dans la vie future retomberont sur eux, car ils n'auront pas fait ce qui dépendait d'eux pour son avancement dans la voie du bien. »	Se este vier a sucumbir por culpa dos pais, estes arcarão com a punição, e os sofrimentos do filho na vida futura recairão sobre eles, por não terem feito o que dependia deles para seu avanço no curso do bem. »	Si éste sucumbe por su culpa, a ellos corresponderá la pena, y los sufrimientos del niño en la vida futura recaerán sobre los padres, porque no habrán hecho lo que de ellos dependía en pro del adelanto del hijo por la senda del bien.	and the sufferings of the child in a future life will come home to them, because they have not done their part towards helping him forward on the road to happiness. »		3
2998	583. Si un enfant tourne mal, malgré les soins de ses parents, ceux-ci sont-ils responsables ?	583. Se um filho se transviar, apesar dos cuidados dos seus pais, estes pais serão culpados por isso?	583. Si un niño se vuelve malo a pesar de los cuidados de sus progenitores, ¿son éstos los responsables?	583. If a child goes wrong, notwithstanding the care of his parents, are they responsible?		2
2999	« Non ; mais plus les dispositions de l'enfant sont mauvaises, plus la tâche est lourde, et plus grand sera le mérite s'ils réussissent à le détourner de la mauvaise voie. »	“Não, mas quanto piores forem as disposições do filho, tanto mais pesada será a tarefa e tanto maior será o mérito se os pais conseguirem desviá-lo do caminho errado.”	— No, pero cuanto peores sean las disposiciones del niño, más pesada resultará la labor y mayor será el mérito si los padres logran apartarlo del falso camino.	“No; but the more vicious the disposition of the child, and the heavier their task, the greater will be their reward if they succeed in drawing him away from the evil road.”		3
3000	- Si un enfant devient un bon sujet, malgré la négligence ou les mauvais exemples de ses parents, ceux-ci en retirent-ils quelque fruit ?	583-a. — Se um filho se torna um bom sujeito, apesar da negligência ou os maus exemplos de seus pais, estes tiram algum proveito disso?	583 a. Si un niño se convierte en un buen adulto, pese a la negligencia o malos ejemplos de sus progenitores, ¿corresponde a éstos algún beneficio?	— If a child becomes a good man, despite the negligence or bad example of his parents, do the latter obtain any benefit therefrom?		2
3001	« Dieu est juste. »	“Deus é justo.”	— Dios es justo.	“God is just.”		3
3002	584. Quelle peut être la nature de la mission du conquérant qui n'a en vue que de satisfaire son ambition et qui, pour atteindre ce but, ne recule devant aucune des calamités qu'il entraîne à sa suite ?	584. Qual pode ser a natureza da missão do conquistador que apenas visa satisfazer à sua ambição e que, para alcançar esse objetivo, não hesita diante de nenhuma das calamidades que provoca na sua trajetória?	584. ¿Cuál es la índole de la misión del conquistador que sólo busca satisfacer su ambición y que para alcanzar tal objetivo no retrocede ante ninguna de las calamidades que desencadena a su paso?	584. What can be the mission of the conqueror whose only aim is the satisfaction of his ambition, and who, in order to attain that end, does not shrink from inflicting the calamities he brings in his train?		2
3003	« Il n'est, le plus souvent, qu'un instrument dont Dieu se sert pour l'accomplissement de ses desseins, et ces calamités sont quelquefois un moyen de faire avancer un peuple plus vite. »	“Frequentemente ele não passa de um instrumento de que Deus se serve para a concretização de seus desígnios, e essas calamidades muitas vezes consistem num meio de fazer um povo avançar mais rapidamente.”	— Casi siempre es sólo un instrumento de que se sirve Dios para poner por obra sus designios, y esas calamidades constituyen a veces un medio para que un pueblo progrese más rápido.	“He is generally only an instrument used by God for the accomplishment of His designs; and these calamities are sometimes a means of making a people advance more rapidly.”		3
3004	- Celui qui est l'instrument de ces calamités passagères est étranger au bien qui peut en résulter, puisqu'il ne s'était proposé qu'un but personnel ; néanmoins, profitera-t-il de ce bien ?	584-a. — Aquele que é o instrumento dessas calamidades passageiras é estranho ao bem que pode resultar disso, uma vez que só visava um objetivo pessoal; no entanto, ele se aproveitará desse bem?	584a. El que sea instrumento de esas calamidades pasajeras es ajeno al bien que de ellas pueda resultar, puesto que sólo se proponía un objetivo personal. No obstante, ¿se beneficiará con ese bien?	— The good that may result from these passing calamities is foreign to him who has been the instrument in producing them, since he had only proposed to himself a personal aim; will he, nevertheless, profit by that result?		2
3005	« Chacun est récompensé selon ses oeuvres, le bien qu'il a voulu faire et la droiture de ses intentions. »	“Cada um é recompensado conforme suas obras, com o bem que quis fazer e com a retidão de suas intenções.”	— Cada cual será recompensado según sus obras, el bien que ha querido hacer y la rectitud de sus intenciones.	“Each is rewarded according to his works, the good he has wished to do, and the uprightness of his intentions.”		3
3006	Les Esprits incarnés ont des occupations inhérentes à leur existence corporelle. A l'état errant, ou de dématérialisation, ces occupations sont proportionnées au degré de leur avancement. Les uns parcourent les mondes, s'instruisent et se préparent à une nouvelle incarnation.	Os Espíritos encarnados têm ocupações inerentes à sua existência corporal. No estado errante, ou de desmaterialização, essas ocupações são proporcionais ao grau de seu adiantamento. Uns percorrem os mundos, instruem-se e se preparam para uma nova encarnação.	Los Espíritus encarnados tienen ocupaciones inherentes a su existencia corporal. En la erraticidad, o estado de desencarnado, tales ocupaciones son proporcionales a su grado de desarrollo. Unos recorren los mundos, se instruyen y se van preparando para una nueva encarnación.	Spirits, while incarnated, have occupations inherent in the nature of their corporeal existence. In the state of erraticity, or of dematerialisation, their occupations are proportioned to their degree of advancement. Some of them journey from world to world, acquiring instruction, and preparing for a new incarnation.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3007	D'autres, plus avancés, s'occupent du progrès en dirigeant les événements et en suggérant des pensées propices ; ils assistent les hommes de génie qui concourent à l'avancement de l'humanité.	Outros, mais avançados, se ocupam do progresso dirigindo os acontecimentos e sugerindo pensamentos propícios; auxiliam os homens de gênio que contribuem para o adiantamento da humanidade.	Otros, más evolucionados, se ocupan del progreso, dirigiendo los acontecimientos y sugiriendo pensamientos propicios. Asisten a los hombres geniales que cooperan en el adelanto de la humanidad.	Others, more advanced, devote themselves to the cause of progress by directing the course of events, and suggesting propitious ideas; they assist the men of genius who help forward the advancement of the human race.		4
3008	D'autres s'incarnent avec une mission de progrès. D'autres prennent sous leur tutelle les individus, les familles, les réunions, les villes et les peuples, dont ils sont les anges gardiens, les génies protecteurs et les Esprits familiers.	Outros encarnam com uma missão de progresso. Outros tomam sob sua tutela os indivíduos, as famílias, as reuniões, as cidades e os povos, dos quais são os anjos guardiões, os gênios protetores e os Espíritos familiares.	Otros encarnan con una misión de progreso. Otros toman bajo su tutela a individuos, familias, conglomerados de personas, ciudades y pueblos, de los cuales son los ángeles de la guarda, genios protectores y Espíritus familiares.	Others incarnate themselves again with a mission of progress. Others take under their care individuals, families, societies, cities, countries, and peoples, and become their guardian angels, protecting genii, and familiar Spirits.		4
3009	D'autres enfin président aux phénomènes de la nature dont ils sont les agents directs. Les Esprits vulgaires se mêlent à nos occupations et à nos amusements.	Outros, enfim, presidem os fenômenos da natureza, de que são os agentes diretos. Os Espíritos comuns se envolvem com as nossas ocupações e com os nossos divertimentos.	Otros, por último, presiden los fenómenos de la Naturaleza, cuyos agentes directos son. Los Espíritus vulgares se mezclan en nuestros quehaceres y diversiones.	Others, again, preside over the phenomena of nature, of which they are the immediate agents. The great mass of Spirits of lower rank busy themselves with our occupations, and take part in our amusements.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3010	Les Esprits impurs ou imparfaits attendent dans les souffrances et les angoisses le moment où il plaira à Dieu de leur procurer les moyens d'avancer. S'ils font le mal, c'est par dépit du bien dont ils ne peuvent encore jouir.	Os Espíritos impuros ou imperfeitos esperam em sofrimentos e angústias o momento em que agrada a Deus lhes conceder os meios de avançar. Se fazem o mal, é por despeito do bem que ainda não podem desfrutar.	Los Espíritus impuros o imperfectos aguardan, en medio de sufrimientos y angustias, el instante en que plazca a Dios proporcionarles los medios de adelantar. Si hacen el mal es por el despecho que experimentan hacia el bien, del cual todavía no pueden disfrutar.	Impure and imperfect Spirits await, in sufferings and anguish, the moment when it shall please God to furnish them with the means of advancing. If they do harm, it is through spite against the happiness, which they are not yet able to share.		4
3011	CHAPITRE XI LES TROIS REGNES	CAPÍTULO XI OS TRÊS REINOS	CAPÍTULO XI LOS TRES REINOS	CHAPTER XI — THE THREE REIGNS.		1
3012	1. Les minéraux et les plantes. — 2. Les animaux et l'homme. 3. Métempsychose.	Os minerais e as plantas – Os animais e o homem – Metempsychose	Los minerales y las plantas	I. Minerals and plants — 2. Animals and men — 3. Metempsychosis.		1
3013	Les minéraux et les plantes	Os minerais e as plantas	I. Los minerales y las plantas	Minerals and Plants.		1
3014	585. Que pensez-vous de la division de la nature en trois règnes, ou bien en deux classes : les êtres organiques et les êtres inorganiques ? Quelques-uns font de l'espèce humaine une quatrième classe. Laquelle de ces divisions est préférable ?	585. O que acham da divisão da natureza em três reinos, ou melhor, em duas classes: os seres orgânicos e os seres inorgânicos? Segundo alguns, a espécie humana forma uma quarta classe. Qual dessas divisões é preferível?	585. ¿Qué pensáis de la división de la Naturaleza en tres reinos, o bien en dos clases: los seres orgánicos y los seres inorgánicos? Algunos conceptúan que la especie humana es una cuarta clase. ¿Cuál de tales divisiones es la correcta?	585. What do you think of the division of the natural world into three reigns, the mineral, vegetable, and animal, to which some naturalists add a fourth class: the human species; or that other division of the world into two classes: the organic and the inorganic? Which of these divisions is to be preferred?		2
3015	« Elles sont toutes bonnes ; cela dépend du point de vue. Sous le rapport matériel, il n'y a que des êtres organiques et des êtres inorganiques ; au point de vue moral, il y a évidemment quatre degrés. »	“Todas elas são boas; isso depende do ponto de vista. Sob o aspecto material, não há mais do que seres orgânicos e inorgânicos; do ponto de vista moral, há evidentemente quatro graus.”	— Todas son buenas. Depende del punto de vista adoptado. En su aspecto material sólo hay seres orgánicos e inorgánicos. Desde el punto de vista moral, en cambio, existen evidentemente cuatro grados.	“They are all good; as to which is best, that depends on your point of view. From the point of view of matter, there are only inorganic and organic beings; from the moral point of view, there are evidently four degrees.”		3
3016	Ces quatre degrés ont, en effet, des caractères tranchés, quoique leurs limites semblent se confondre : la matière inerte, qui constitue le règne minéral, n'a en elle qu'une force mécanique ; les plantes, composées de matière inerte, sont douées de vitalité ;	De fato, esses quatro graus apresentam características determinadas, embora seus limites pareçam se confundir: a matéria inerte, que constitui o reino mineral, só tem em si uma força mecânica; as plantas, compostas de matéria inerte, são dotadas de vitalidade;	Esos cuatro grados poseen, en efecto, caracteres bien definidos, aun cuando sus límites parezcan confundirse. La materia inerte, que integra el reino mineral, no posee en sí más que energía mecánica. Las plantas, compuestas de materia inerte, se hallan dotadas de vitalidad.	These four degrees are, in fact, distinguished by well-marked characteristics, although their extremes seem to blend into each other. Inert matter, which constitutes the mineral reign, possesses only mechanical force; plants, composed of inert matter, are endowed with vitality; animals,		4
3017	les animaux, composés de matière inerte, doués de vitalité, ont de plus une sorte d'intelligence instinctive, limitée, avec la conscience de leur existence et de leur individualité ;	os animais, constituídos de matéria inerte e dotados de vitalidade, têm além disso uma espécie de inteligência instintiva, limitada, com a consciência de sua existência e de sua individualidade;	Los animales, formados asimismo de materia inerte y provistos de vitalidad, poseen además una especie de inteligencia instintiva, limitada, pero sin conciencia de su existencia y de su individualidad.	composed of inert matter, and endowed with vitality, have also a sort of instinctive intelligence, limited in its scope, but giving them the consciousness of their existence and of their individuality;		4
3018	l'homme ayant tout ce qu'il y a dans les plantes et dans les animaux, domine toutes les autres classes par une intelligence spéciale, indéfinie, qui lui donne la conscience de son avenir, la perception des choses extra-matérielles et la connaissance de Dieu.	o homem, tendo tudo o que há nas plantas e nos animais, domina todas as outras classes por uma inteligência especial, indefinida, que lhe dá a consciência do seu futuro, a percepção das coisas extramateriais e o conhecimento de Deus.	Por su parte, el hombre, que tiene cuanto hay en plantas y animales, domina a las otras clases por medio de una inteligencia especial, ilimitada, que le da la conciencia de su porvenir, la percepción de las cosas extramateriales y el conocimiento de Dios.	man, possessing all that is found in plants and animals, is raised above all the other classes by a special intelligence, without fixed limits, which gives him the consciousness of his future, the perception of extra material things, and the knowledge of God.		4
3019	586. Les plantes ont-elles la conscience de leur existence ?	586. As plantas têm consciência de sua existência?	586. ¿Tienen las plantas conciencia de su existir?	586. Are plants conscious of their existence?		2
3020	« Non, elles ne pensent pas ; elles n'ont que la vie organique. »	“Não, elas não pensam; elas nada têm além da vida orgânica.”	— No, pues no piensan. Sólo poseen vida orgánica.	“No; they do not think; they have only organic life.”		3
3021	587. Les plantes éprouvent-elles des sensations ? Souffrent-elles quand on les mutile ?	587. As plantas experimentam sensações? Elas sofrem quando são mutiladas?	587. Las plantas ¿experimentan sensaciones? ¿Sufren cuando se las mutila?	587. Do plants feel sensations? Do they suffer when they are mutilated?		2
3022	« Les plantes reçoivent des impressions physiques qui agissent sur la matière, mais elles n'ont pas de perceptions ; par conséquent, elles n'ont pas le sentiment de la douleur. »	“As plantas recebem impressões físicas que atuam sobre a matéria, mas não têm percepções. Por consequência, elas não têm o sentimento da dor.”	— Las plantas perciben impresiones físicas que actúan sobre la materia, pero no tienen percepciones. En consecuencia, no experimentan la sensación del dolor.	“Plants receive the physical impressions which act upon matter, but they have no perceptions; consequently they do not feel pain.”		3
3023	588. La force qui attire les plantes les unes vers les autres est-elle indépendante de leur volonté ?	588. A força que atrai as plantas umas para as outras é independente da vontade delas?	588. La fuerza que atrae a las plantas unas hacia otras ¿es independiente de su voluntad?	588. Is the force, which attracts plants towards each other, independent of their will?		2
3024	« Oui, puisqu'elles ne pensent pas. C'est une force mécanique de la matière qui agit sur la matière : elles ne pourraient pas s'y opposer. »	“Sim, pois elas não pensam. É uma força mecânica da matéria que atua sobre a matéria: elas não poderiam se opor a isso.”	— Sí, visto que no piensan. Se trata de una fuerza mecánica de la materia que obra sobre la materia. Las plantas no podrían oponerse a ella.	“Yes; for they do not think. It is a mechanical force of matter that acts upon matter; they could not resist it.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3025	589. Certaines plantes, telles que la sensitive et la dioneia, par exemple, ont des mouvements qui accusent une grande sensibilité, et dans certains cas une sorte de volonté, comme la dernière dont les lobes saisissent la mouche qui vient se poser sur elle pour puiser son suc, et à laquelle elle semble tendre un piège pour ensuite la faire mourir.	589. Determinadas plantas — tais como a sensitiva e a dioneia, por exemplo — têm movimentos que denotam uma grande sensibilidade e, em certos casos, um tipo de vontade, como a última, cujos lóbulos apanham a mosca que vem pousar sobre ela para tirar seu suco, e à qual ela parece armar uma armadilha para depois matá-la.	589. Ciertas plantas, tales como la sensitiva y la dioneia, por ejemplo, tienen movimientos que denotan gran sensibilidad, y en ciertos casos una especie de voluntad, como sucede con la segunda de las nombradas, cuyas hojas aprisionan al insecto que acude a posarse en ellas para libar su zumo, y al cual la dioneia parece tender una trampa para después matarlo.	589. Some plants, as, for instance, the Mimosa and the Dionaea, have movements which give evidence of their possessing great sensitiveness, and, in some cases, a sort of will, as in the case of the latter, whose lobes seize the fly that lights on it, in order to suck its juices, and even seem to set a snare for it, in order to kill it.		2.b
3026	Ces plantes sont-elles douées de la faculté de penser ? Ont-elles une volonté et forment-elles une classe intermédiaire entre la nature végétale et la nature animale ? Sont-elles une transition de l'une à l'autre ?	Essas plantas são dotadas da faculdade de pensar? Têm uma vontade e formam uma classe intermediária entre a natureza vegetal e a natureza animal? Constituem uma transição de uma para outra?	Esas plantas ¿están dotadas de la facultad de pensar? ¿Poseen voluntad? ¿Constituyen una clase intermedia entre los reinos vegetal y animal? ¿Son una transición de uno a otro de esos reinos?	Are these plants endowed with the faculty of thought? Have they a will, and do they form an intermediate class between the vegetable and animal natures? Are they points of transition from the one to the other?		2
3027	« Tout est transition dans la nature, par le fait même que rien n'est semblable, et que pourtant tout se tient. Les plantes ne pensent pas, et par conséquent n'ont pas de volonté. L'huître qui s'ouvre et tous les zoophytes n'ont point la pensée : il n'y a qu'un instinct aveugle et naturel. »	“Tudo é transição na natureza, pelo mesmo fato de que nada é semelhante e que, no entanto, tudo se conecta. As plantas não pensam e, portanto, não têm vontade. A ostra que se abre e todos os zoófitos não têm pensamento: não há nada mais que um instinto cego e natural.”	— En la Naturaleza todo es transición, por el hecho mismo de que nada es semejante y, sin embargo, todo se relaciona. Las plantas no piensan y, por consiguiente, carecen de voluntad. La ostra que se abre, así como todos los zoófitos, están desprovistos de pensamiento. Sólo hay en ellos un instinto ciego y natural.	“Everything in nature is transition, from the very fact that everything is different, and that everything, nevertheless, is linked together. Plants do not think, and have consequently no will. The oyster that opens its shell, and all the zoophytes, do not think; they have only a blind natural instinct.”		3
3028	L'organisme humain nous fournit des exemples de mouvements analogues sans la participation de la volonté, comme dans les fonctions digestives et circulatoires ; le pyllore se resserre au contact de certains corps pour leur refuser le passage.	O organismo humano nos fornece exemplos de movimentos semelhantes sem a participação da vontade, como nas funções digestivas e circulatórias. O piloro se contraí ao contato de certos corpos para lhes negar passagem.	El organismo humano nos provee ejemplos de movimientos análogos sin participación de la voluntad, como en las funciones digestivas y circulatorias. El píloro se contrae al contacto de ciertos cuerpos para impedir su paso.	The human organism furnishes us with examples of similar movements that take place without any participation of the will, as in the organs of digestion and circulation; the pylorus closes itself at the contact of certain substances, as though to refuse them passage.		4
3029	Il doit en être de même de la sensitive, chez laquelle les mouvements n'impliquent nullement la nécessité d'une perception, et encore moins d'une volonté.	Deve ser o mesmo com a sensitiva, cujos movimentos não implicam de nenhum modo a necessidade de uma percepção e, ainda menos, de uma vontade.	Lo propio tiene que suceder con la sensitiva, cuyos movimientos no implican en manera alguna la necesidad de una percepción, y menos todavía de una voluntad.	It must be the same with the sensitive plant, the movements of which do not necessarily imply perception, and, still less, will.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3030	590. N'y a-t-il pas dans les plantes, comme dans les animaux, un instinct de conservation qui les porte à rechercher ce qui peut leur être utile et à fuir ce qui peut leur nuire ?	590. Não há nas plantas, como nos animais, um instinto de conservação que as leve a procurar o que lhes possa ser útil e evitar o que possa lhes prejudicar?	590. ¿No hay en las plantas, como en los animales, un instinto de conservación que las mueva a buscar lo que pueda serles útil y a sustraerse de lo que sea capaz de dañarlas?	590. Is there not, in plants, an instinct of self-preservation, which leads them to seek what, may be useful to them, and to avoid what would do them harm?		2
3031	« C'est, si l'on veut, une sorte d'instinct : cela dépend de l'extension que l'on donne à ce mot ; mais il est purement mécanique.	“Se preferem, há uma espécie de instinto: isso depende da extensão que se dê a essa palavra. Todavía, é um instinto puramente mecânico.	— Es, si así se quiere, una especie de instinto. Depende de la extensión que se conceda a este vocablo. Pero es puramente mecánico.	“You may call it, if you will, a sort of instinct: that depends on the extension you give to the word; but it is purely mechanical.		3
3032	Lorsque, dans les opérations de chimie, vous voyez deux corps se réunir, c'est qu'ils se conviennent, c'est-à-dire qu'il y a entre eux de l'affinité ; vous n'appellez pas cela de l'instinct. »	Quando, nas operações químicas, vocês observam dois corpos se reunirem, é que eles se combinam, quer dizer, que há afinidade entre eles. Mas vocês não chamam isso de instinto.”	Cuando en las operaciones químicas veis unirse dos cuerpos, es porque son compatibles, vale decir que hay entre ellos afinidad. Pero no denomináis instinto a esto.	When, in chemical operations, you see two bodies unite together, it is because they suit one another, that is to say, there is an affinity between them; but you do not call that instinct.”		3
3033	591. Dans les mondes supérieurs, les plantes sont-elles, comme les autres êtres, d'une nature plus parfaite ?	591. Nos mundos superiores, as plantas são de uma natureza mais perfeita, como os outros seres?	591. En los mundos superiores ¿son las plantas, así como los demás seres, de una naturaleza más perfecta?	591. In worlds of higher degree, are the plants, like the other beings, of a more perfect nature?		2
3034	« Tout est plus parfait ; mais les plantes sont toujours des plantes, comme les animaux sont toujours des animaux et les hommes toujours des hommes. »	“Tudo é mais perfeito, mas as plantas são sempre plantas, como os animais são sempre animais e os homens sempre homens.”	— Todo es más perfecto allí, pero las plantas son siempre plantas, como los animales siempre son animales y los hombres son siempre hombres.	“Everything in those worlds is more perfect; but the plants are always plants, as the animals are always animals, and as the men are always men.		3
3035	Les animaux et l'homme	Os animais e o homem	II. Los animales y el hombre	Animals and Men.		1
3036	592. Si nous comparons l'homme et les animaux sous le rapport de l'intelligence, la ligne de démarcation semble difficile à établir, car certains animaux ont, sous ce rapport, une supériorité notoire sur certains hommes.	592. Se compararmos o homem e os animais, com relação à inteligência, a linha de demarcação parece difícil de ser estabelecida, pois, sob esse aspecto, alguns animais têm uma notória superioridade sobre determinados homens.	592. Si comparamos al hombre con los animales en lo que toca a la inteligencia, la línea de demarcación entre aquél y éstos parece difícil de trazar, porque algunos irracionales tienen, desde este punto de vista, una notoria superioridad sobre ciertos seres humanos.	592. If we compare man with the animals in reference to intelligence, it seems difficult to draw a line of demarcation between them; for some animals are, in this respect, notoriously superior to some men.		2B
3037	Cette ligne de démarcation peut-elle être établie d'une manière précise ?	Essa linha de demarcação pode ser estabelecida de uma maneira precisa?	Esa línea fronteriza ¿puede ser establecida de una manera exacta?	Is it possible to establish such a line of demarcation with any precision?		2
3038	« Sur ce point, vos philosophes ne sont guère d'accord ; les uns veulent que l'homme soit un animal, et d'autres que l'animal soit un homme ; ils ont tous tort ; l'homme est un être à part qui s'abaisse quelquefois bien bas ou qui peut s'élever bien haut.	“Sobre esse ponto vossos filósofos dificilmente estão de acordo. Uns querem que o homem seja um animal e outros que o animal seja um homem. Eles todos estão errados. O homem é um ser à parte que algumas vezes se rebaixa bastante ou pode elevar-se muito alto.	— Sobre este punto vuestros filósofos no se hallan muy de acuerdo. Unos pretenden que el hombre es un animal; otros, que el animal es un hombre. Todos se equivocan. El hombre es un ser aparte, que en ocasiones se rebaja demasiado o que puede elevarse muy alto.	“Your philosophers are far from being agreed upon this point Some of them will have it that man is an animal; others are equally sure that the animal is a man. They are all wrong. Man is a being apart, who sometimes sinks himself very low, or who may raise himself very high.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3039	Au physique, l'homme est comme les animaux, et moins bien pourvu que beaucoup d'entre eux ; la nature leur a donné tout ce que l'homme est obligé d'inventer avec son intelligence pour ses besoins et sa conservation ;	Pelo físico, o homem é como os animais, e menos bem provido do que muitos destes. A natureza lhes deu tudo o que o homem é obrigado a inventar com a sua inteligência, para suas necessidades e sua conservação.	En lo físico, el hombre es como los animales, y está menos dotado que muchos de ellos. La Naturaleza les ha concedido todo lo que el hombre está obligado a inventar con su inteligencia a fin de proveer a sus necesidades y a su conservación.	As regards his physical nature, man is like the animals, and less well provided for than many of them; for nature has given to them all that man is obliged to invent with the aid of his intelligence for his needs and his preservation.		3
3040	son corps se détruit comme celui des animaux, c'est vrai, mais son Esprit a une destinée que lui seul peut comprendre, parce que lui seul est complètement libre.	Seu corpo se destrói como o dos animais, é verdade, mas seu Espírito tem um destino que só ele pode compreender, porque só ele é inteiramente livre.	El cuerpo humano se destruye igual que el de los animales, es cierto, pero su Espíritu tiene un destino que sólo él puede comprender, porque únicamente él es del todo libre.	His body is subject to destruction, like that of the animals; but his Spirit has a destiny that he alone can understand, because he alone is completely free.		3
3041	Pauvres hommes qui vous abaissez au-dessous de la brute ! ne savez-vous pas vous en distinguer ? Reconnaissez l'homme à la pensée de Dieu. »	Pobres homens, que se rebaixam mais do que o bruto! Não sabem se distinguir deles? Reconheçam o homem pelo pensamento de Deus.”	¡Pobres hombres, que os rebajáis por debajo de la bestial! ¿No sabéis diferenciaros de ella? Reconoced al hombre por el pensamiento de Dios.	Poor human beings who debase yourselves below the brutes! Do you not know how to distinguish yourselves from them? Recognise the superiority of man by his possessing the notion of the existence of God.”		3
3042	593. Peut-on dire que les animaux n'agissent que par instinct?	593. Poderíamos dizer que os animais só agem por instinto?	593. ¿Se puede afirmar que los animales sólo obran por instinto?	593. Can the animals be said to act only from instinct?		2
3043	« C'est encore là un système. Il est bien vrai que l'instinct domine chez la plupart des animaux ; mais n'en vois-tu pas qui agissent avec une volonté déterminée ? C'est de l'intelligence, mais elle est bornée. »	“Ainda aí há um sistema. É bem verdade que o instinto domina na maioria dos animais, mas você não vê que alguns deles agem com uma vontade determinada? É inteligência, embora limitada.”	— También en esto hay un prejuicio. Bien es verdad que el instinto predomina en la mayoría de los animales, pero ¿no estás viendo que actúan con una voluntad determinada? Eso es inteligencia, aunque sea limitada.	“That, again, is a mere theory. It is very true that instinct predominates in the greater number of animals; but do you not see some of them act with a determinate will? This is intelligence; but of narrow range.”		3
3044	Outre l'instinct, on ne saurait dénier à certains animaux des actes combinés qui dénotent une volonté d'agir dans un sens déterminé et selon les circonstances.	Além do instinto, não podemos negar que alguns animais têm atos combinados que demonstram uma vontade de agir num sentido determinado e de acordo com as circunstâncias.	Además del instinto, no se podría negar a ciertos animales el hecho de que realizan actos deliberados que denotan una voluntad de obrar en determinado sentido y conforme a las circunstancias.	It is impossible to deny that some animals give evidence of possessing, besides instinct, the power of performing compound acts which denote the will to act in a determinate direction, and according to circumstances.		4
3045	Il y a donc en eux une sorte d'intelligence, mais dont l'exercice est plus exclusivement concentré sur les moyens de satisfaire leurs besoins physiques et de pourvoir à leur conservation.	Há neles, portanto, uma espécie de inteligência, mas cujo exercício é mais exclusivamente concentrado sobre os meios de satisfazer suas necessidades físicas e de prover sua conservação.	Hay en ellos, pues, una especie de inteligencia, pero cuyo ejercicio se concentra con más exclusividad en los medios de satisfacer sus necesidades físicas y de proveer a su conservación.	Consequently, there is in them a sort of intelligence, but the exercise of which is mainly concentrated on the means of satisfying their physical needs, and providing for their own preservation.		4
3046	Chez eux, nulle création, nulle amélioration ; quel que soit l'art que nous admirons dans leurs travaux, ce qu'ils faisaient jadis, ils le font aujourd'hui, ni mieux, ni plus mal, selon des formes et des proportions constantes et invariables.	Neles, nenhuma criação, nenhum melhoramento; qualquer que seja a arte que admiramos em seus trabalhos, o que eles faziam antigamente eles o fazem hoje, nem melhor nem pior, segundo as formas e proporções constantes e invariáveis.	No existe en ellos ninguna creación ni mejora alguna. Por mucho que sea el arte que admiramos en sus trabajos, lo mismo que hacían antaño siguen haciéndolo en la actualidad, ni mejor ni peor, según formas y proporciones constantes e invariables.	There is, among them, no progress, no amelioration; no matter what the art that we admire in their labours, what they formerly did, that they do today, neither better nor worse, according to constant forms and unvarying proportions.		4
3047	Le petit, isolé de ceux de son espèce, n'en construit pas moins son nid sur le même modèle sans avoir reçu d'enseignement.	O filhote, isolado da sua espécie, não deixa de construir seu ninho com o mesmo modelo sem ter recebido o ensinamento.	El ejemplo al que se aísla de su especie a muy temprana edad no deja por eso, cuando llega a adulto, de construir su nido con arreglo al mismo patrón, sin haber recibido al respecto enseñanza ninguna.	The young bird isolated from the rest of its species none the less builds its nest on the same model, without having been taught.		4
3048	Si quelques-uns sont susceptibles d'une certaine éducation, leur développement intellectuel, toujours renfermé dans des bornes étroites, est dû à l'action de l'homme sur une nature flexible, car il n'est aucun progrès qui leur soit propre ;	Se alguns são suscetíveis de certa educação, seu desenvolvimento intelectual — sempre restrito em limites estreitos — é devido a ação do homem sobre uma natureza flexível, pois não há nenhum progresso que lhes seja próprio.	Si algunos de entre ellos son susceptibles de cierta educación, su desarrollo intelectual, confinado en todos los casos dentro de estrechos límites, se debe a la acción del hombre sobre una naturaleza flexible, porque no hay ningún progreso que realicen por sí mismos.	If some of the animals are susceptible of a certain amount of education, their intellectual development, always restricted within narrow limits, is due to the action of man upon a flexible nature, for they themselves have no power of progressing;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3049	mais ce progrès est éphémère et purement individuel, car l'animal rendu à lui-même ne tarde pas à rentrer dans les limites tracées par la nature.	Mas esse progresso é efêmero e puramente individual, já que o animal entregue a si mesmo não tarda a retornar aos limites traçados pela natureza.	Pero ese adelanto será efímero y meramente individual, por cuanto el animal librado a sus propios recursos no tarda en volver a colocarse dentro de los lindes trazados por la Naturaleza.	but that artificial development is ephemeral and purely individual, for the animal, when left again to himself, speedily returns within the limits traced out for it by nature.		4
3050	594. Les animaux ont-ils un langage ?	594. Os animais têm alguma linguagem?	594. ¿Poseen lenguaje los animales?	594. Have animals a language?		2
3051	« Si vous entendez un langage formé de mots et de syllabes, non ; mais un moyen de communiquer entre eux, oui ; ils se disent beaucoup plus de choses que vous ne croyez ; mais leur langage est borné, comme leurs idées, à leurs besoins. »	“Se você se refere a uma linguagem formada de palavras e de sílabas, não; eles têm um meio de se comunicarem entre si. Eles dizem uns aos outros muito mais coisas do que vocês imaginam. Entretanto, a linguagem deles é, como suas ideias, restrita às suas necessidades.”	— Si os referís a un lenguaje formado por palabras y sílabas, no. Pero un medio de comunicarse entre ellos, sí. Se expresan recíprocamente muchas más cosas de las que creéis. Pero su lenguaje se limita, igual que las ideas, a sus necesidades.	“If you mean a language formed of words and syllables, no; but if you mean a method of communication among themselves, yes. They say much more to one another than you suppose: but their language is limited, like their ideas, to their bodily wants.”		3
3052	- Il y a des animaux qui n'ont point de voix ; ceux-là ne paraissent pas avoir de langage ?	594-a. — Existem animais que não têm voz; não parece que estes não têm linguagem?	594-a. Existen animales que no tienen voz. ¿No poseen, entonces, lenguaje?	— There are animals who have no voice; have they no language?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3053	« Ils se comprennent par d'autres moyens. Vous autres, hommes, n'avez-vous que la parole pour communiquer ? Et les muets, qu'en dis-tu ? Les animaux étant doués de la vie de relation ont des moyens de s'avertir et d'exprimer les sensations qu'ils éprouvent.	“Eles se compreendem por outros meios. Vocês, humanos, só têm a palavra para se comunicar? E o que dizer dos mudos? Os animais, sendo dotados da vida de relação, possuem seus meios de se prevenirem e de expressarem as sensações que experimentam.	— Se entienden por otros medios. ¿Acaso los hombres sólo tenéis la palabra para comunicaros? ¿Qué dices de los mudos? Puesto que entre los irracionales existe la vida de relación, disponen de medios para advertirse del peligro y expresar las sensaciones que experimentan.	“They understand one another by other means. Have men no other method of communicating with one another than by speech? And the dumb, what do you say of them? The animals, being endowed with the life of relation, have means of giving one another information, and of expressing the sensations they feel.		3
3054	Crois-tu que les poissons ne s'entendent pas entre eux ? L'homme n'a donc point le privilège exclusif du langage ;	Você acredita que os peixes não se entendem entre si? Então, o homem não goza do privilégio exclusivo da linguagem.	¿Crees que los peces no se entiendan? El hombre no disfruta, pues, del privilegio exclusivo del lenguaje.	Do you suppose that fishes have no understanding among themselves? Man has not the exclusive privilege of language;		3
3055	mais celui des animaux est instinctif et limité par le cercle de leurs besoins et de leurs idées, tandis que celui de l'homme est perfectible et se prête à toutes les conceptions de son intelligence. »	Porém, a dos animais é instintiva e limitada ao círculo de suas necessidades e ideias, enquanto a do homem é perfectível e se presta a todas as concepções de sua inteligência.”	Pero el de los animales es instintivo y se halla constreñido al círculo de sus necesidades e ideas, en tanto que el del hombre es perfectible y se presta para expresar todas las concepciones del intelecto.	but that of the animals is instinctive and limited to the scope of their wants and ideas, while that of man is perfectible, and lends itself to all the conceptions of his intelligence.”		3
3056	Les poissons, en effet, qui émigrent en masse, comme les hirondelles, qui obéissent au guide qui les conduit, doivent avoir des moyens de s'avertir, de s'entendre et de se concerter.	Efetivamente, os peixes, assim como as andorinhas, que emigram em massa e que obedecem ao guia que os conduz, devem ter meios de se advertirem, de se entenderem e se combinarem.	En efecto, los peces, que emigran en masa, así como las golondrinas, que obedecen al guía que las conduce, deben de tener medios para advertirse del peligro, entenderse y ponerse de acuerdo.	It is evident that fishes, emigrating in masses, like the swallows that follow the guide that leads them, must have the means of giving one another information, of arriving at a common understanding, and of concerting measures of general interest.		4
3057	Peut-être est-ce par une vue plus perçante qui leur permet de distinguer les signes qu'ils se font ; peut-être aussi l'eau est-elle un véhicule qui leur transmet certaines vibrations.	Talvez tenham uma vista mais penetrante que lhes permita distinguir os sinais que mutuamente façam. Pode ser também que a água seja um veículo que lhes transmita certas vibrações.	Quizá sea por una vista más penetrante que les permite distinguir las señales que se hacen. Acaso el agua sea el vehículo que les transmite determinadas vibraciones.	It may be that they are gifted with a sense of vision sufficiently acute to allow of their distinguishing signs made by them to one another, or the water may serve them as a vehicle for the transmission of certain vibrations.		4
3058	Quel qu'il soit, il est incontestable qu'ils ont un moyen de s'entendre, de même que tous les animaux privés de la voix et qui font des travaux en commun.	Seja como for, é incontestável que eles têm uma maneira de se entenderem, do mesmo modo que todos os animais privados da voz e que fazem trabalhos em comum.	Sea como fuere, es incontestable que poseen un medio para comunicarse, lo mismo que todos aquellos animales desprovistos de voz y que realizan tareas en común.	It is evident that they must have some means, whatever these may be, of comprehending one another, like all other animals that have no voice, and that nevertheless perform actions in common.		4
3059	Doit-on s'étonner, d'après cela, que des Esprits puissent communiquer entre eux sans le secours de la parole articulée? (282).	Diante disso, é de se admirar que os Espíritos possam se comunicar entre si sem o auxílio da palavra articulada? (Ver questão 282.)	Según esto, ¿debemos asombrarnos de que los Espíritus puedan comunicarse mutuamente, sin disponer del recurso de la palabra articulada? (Véase el parágrafo 282).	Should it, then, be deemed strange that Spirits are able to communicate among themselves without having recourse to articulate speech? (282.)		4
3060	595. Les animaux ont-ils le libre arbitre de leurs actes ?	595. Os animais têm o livre-arbitrio dos seus atos?	595. ¿Poseen los animales el libre albedrío de sus actos?	595. Have animals' free-will in regard to their actions?		2
3061	« Ce ne sont pas de simples machines, comme vous le croyez ; mais leur liberté d'action est bornée à leurs besoins, et ne peut se comparer à celle de l'homme.	“Os animais não são simples máquinas, como vocês pensam. Contudo, sua liberdade de ação é limitada às suas necessidades e não se pode comparar com a liberdade do homem.	— No son simples máquinas, como creéis. Pero su libertad de acción se halla limitada a sus necesidades, y no es posible compararla con la del hombre.	“They are not the mere machines you suppose them to be; but their freedom of action is limited to their wants, and cannot be compared to that of man.		3
3062	Etant de beaucoup inférieurs à lui, ils n'ont pas les mêmes devoirs. Leur liberté est restreinte aux actes de la vie matérielle. »	Sendo muito inferiores a este, os animais não têm os mesmos deveres. A liberdade deles fica restrita aos atos da vida material.”	Puesto que aquéllos son muy inferiores a éste, no les caben los mismos deberes. Su libertad se restringe a los actos de la vida material.	Being far inferior to him, they have not the same duties. Their freedom is restricted to the acts of their material life.”		3
3063	596. D'où vient l'aptitude de certains animaux à imiter le langage de l'homme, et pourquoi cette aptitude se trouve-t-elle plutôt chez les oiseaux que chez le singe, par exemple, dont la conformation a le plus d'analogie avec la sienne ?	596. De onde vem a aptidão de certos animais para imitar a linguagem do homem e por que essa aptidão se revela mais nas aves do que no macaco, por exemplo, cuja conformação tem mais semelhança com a humana?	596. ¿A qué se debe la aptitud de ciertos animales de imitar el lenguaje humano, y por qué esa facultad se encuentra más bien en las aves que en el mono, por ejemplo, cuya conformation posee más analogía con la del hombre?	596. Whence comes the aptitude of certain animals to imitate human speech, and why is this aptitude found among birds, rather, for instance, than among apes, whose conformation has so much more analogy to that of man?		2
3064	« Conformation particulière des organes de la voix, secondée par l'instinct d'imitation ; le singe imite les gestes, certains oiseaux imitent la voix. »	“Vem da conformação particular dos órgãos da voz, auxiliada pelo instinto de imitação; o macaco imita os gestos e algumas aves imitam a voz.”	— Conformation particular de los órganos vocales, secundada por el instinto imitativo. El mono imita los gestos; algunos pájaros imitan la voz.	“That aptitude results from a particular conformation of the vocal organs, seconded by the instinct of imitation. The ape imitates man's gestures; some birds imitate his voice.”		3
3065	597. Puisque les animaux ont une intelligence qui leur donne une certaine liberté d'action, y a-t-il en eux un principe indépendant de la matière ?	597. Já que os animais possuem uma inteligência que lhes dá uma certa liberdade de ação, haverá neles algum princípio independente da matéria?	597. Puesto que los animales poseen una inteligencia que les confiere cierta libertad de acción, ¿existe en ellos un principio independiente de la materia?	597. Since the animals have an intelligence, which gives them a certain degree of freedom of action, is there, in them, a principle independent of matter?		2
3066	« Oui, et qui survit au corps. »	“Há sim, e que sobrevive ao corpo.”	— Sí, y que sobrevive al cuerpo.	“Yes; and that survives their body.”		3
3067	- Ce principe est-il une âme semblable à celle de l'homme ?	597-a. — Esse princípio seria uma alma igual à do homem?	597a. Ese principio ¿es un alma similar a la humana?	— Is this principle a soul, like that of man?		2
3068	« C'est aussi une âme, si vous voulez ; cela dépend du sens que l'on attache à ce mot ; mais elle est inférieure à celle de l'homme. Il y a entre l'âme des animaux et celle de l'homme autant de distance qu'entre l'âme de l'homme et Dieu. »	“É também uma alma, se quiserem, isso depende do sentido que se der a esta palavra. Mas ela é inferior à alma do homem. Entre a alma dos animais e a do homem há tanta distância quanto entre a alma do homem e Deus.”	— Es también un alma, si así lo queréis. Ello depende del sentido que se dé a esta palabra. Pero es inferior a la del hombre. Hay entre el alma de los irracionales y la humana tanta distancia como la que existe entre el alma del hombre y Dios.	“It is a soul, if you like to call it so; that depends on the meaning you attach to this word. But it is inferior to that of man. There is, between the soul of the animals and that of man, as great a difference as there is between the soul of man and God.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3069	598. L'âme des animaux conserve-t-elle, après la mort, son individualité et la conscience d'elle-même ?	598. Após a morte, a alma dos animais conserva sua individualidade e a consciência de si mesma?	598. El alma de los animales ¿conserva después de la muerte su individualidad y la conciencia de sí?	598. Does the soul of the animals preserve, after death, its individuality and its self-consciousness?		2
3070	« Son individualité, oui, mais non la conscience de son moi. La vie intelligente reste à l'état latent. »	“Sua individualidade sim, mas não a consciência do seu eu. A vida inteligente fica em estado latente.”	— Sí su individualidad, pero no la conciencia de su yo. La vida inteligente permanece en estado latente.	“It preserves its individuality, but not the consciousness of its me. The life of intelligence remains latent in them.”		3
3071	599. L'âme des bêtes a-t-elle le choix de s'incarner dans un animal plutôt que dans un autre ?	599. A alma dos bichos tem a chance de escolher encarnar mais num animal do que noutra?	599. El alma de los irracionales ¿puede elegir encarnar en un animal más bien que en otro?	599. Has the soul of the beasts the choice of incarnating itself in one kind of animal rather than in another?		2
3072	« Non ; elle n'a pas le libre arbitre. »	“Não, pois ele não tem o livre-arbitrio.”	— No, no posee libre arbitrio.	“No; it does not possess free-will.”		3
3073	600. L'âme de l'animal survivant au corps est-elle après la mort dans un état errant, comme celle de l'homme ?	600. Sobrevivendo ao corpo, a alma do animal depois da morte fica num estado errante, como a alma do homem?	600. Visto que el alma del animal sobrevive a su cuerpo ¿se halla después de la muerte en la erraticidad, como la del hombre?	600. As the soul of the animal survives its body, is it, after death, in a state of erraticity, like that of man?		2
3074	« C'est une sorte d'erraticité, puisqu'elle n'est pas unie à un corps, mais ce n'est pas un Esprit errant. L'Esprit errant est un être qui pense et agit par sa libre volonté ; celui des animaux n'a pas la même faculté ; c'est la conscience de lui-même qui est l'attribut principal de l'Esprit.	“Fica num tipo de erraticidade, pois ela não está mais unida ao corpo, mas não é um Espírito errante. O Espírito errante é um ser que pensa e age por sua livre vontade; o dos animais não têm essa mesma faculdade. A consciência de si próprio é o que constitui o principal atributo do Espírito.	— Es una especie de erraticidad la suya, puesto que no está unida a un cuerpo, pero no es un Espíritu errante. El Espíritu errante es un Ser que piensa y obra por su libre voluntad. El de los animales no posee la misma facultad. El atributo del irracional es clasificado,	“It is in a sort of erraticity, because it is not united to a body; but it is not an errant Spirit. The errant Spirit is a being who thinks and acts of his own free-will; but the soul of the animal has not the same faculty, for it is his self-consciousness which is the principal attribute of the Spirit.		3
3075	L'Esprit de l'animal est classé après sa mort par les Esprits que cela concerne, et presque aussitôt utilisé ; il n'a pas le loisir de se mettre en rapport avec d'autres créatures. »	Após sua morte, o Espírito do animal é classificado pelos Espíritos a quem cabe essa tarefa e utilizado quase imediatamente: ele não tem tempo de se relacionar com outras criaturas.”	después de su muerte, por los Espíritus a quienes esta tarea compete, y casi de inmediato se le utiliza. No tiene oportunidad de entrar en relaciones con otras criaturas.	The soul of the animal is classed, after its death, by the Spirits charged with that work, and almost immediately utilised; it has not the leisure to enter into connection with other creatures.”		3
3076	601. Les animaux suivent-ils une loi progressive comme les hommes ?	601. Os animais estão sujeitos a uma lei progressiva, como os homens?	601. ¿Siguen los animales, como los hombres, una ley progresiva?	601. Do animals follow a law of progress like men?		2
3077	« Oui, c'est pourquoi dans les mondes supérieurs où les hommes sont plus avancés, les animaux le sont aussi, ayant des moyens de communication plus développés ; mais ils sont toujours inférieurs et soumis à l'homme ; ils sont pour lui des serviteurs intelligents. »	“Sim; isso é porque nos mundos superiores, onde os homens são mais adiantados, os animais também o são, dispo de meios de comunicação mais desenvolvidos. Porém, eles são sempre inferiores e submissos ao homem; para este, os animais são servidores inteligentes.”	— En efecto. De ahí que en los mundos superiores, donde los hombres se hallan más evolucionados, los animales lo estén también, poseyendo medios de comunicación más desarrollados. Pero siguen siendo inferiores y continúan sometidos al hombre. Son para él servidores inteligentes.	“Yes; and it is for this reason that, in the higher worlds in which men are further advanced, the animals are more advanced also, and possess more developed means of communication. But they are always inferior to man, and subject to him; they are, for him, intelligent servitors.”		3
3078	Il n'y a rien là d'extraordinaire ; supposons nos animaux les plus intelligents, le chien, l'éléphant, le cheval avec une conformation appropriée aux travaux manuels, que ne pourraient-ils pas faire sous la direction de l'homme ?	Não há nada de extraordinário nisso. Suponhamos os nossos animais mais inteligentes (o cão, o elefante, o cavalo) com uma conformação apropriada para trabalhos manuais: o que eles não poderiam fazer sob a direção do homem?	No hay en esto nada de extraordinario. Supongamos que nuestros animales más inteligentes –el perro, el elefante, el caballo— poseyeran una conformación más apropiada para las tareas manuales: ¿qué no podrían hacer bajo la dirección del hombre?	There is nothing unreasonable in this statement. Suppose that our most intelligent, animals, the dog, the elephant, the horse, were furnished with a bodily conformation appropriate to manual labour, what could they not do under the direction of man?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3079	602. Les animaux progressent-ils, comme l'homme, par le fait de leur volonté ou par la force des choses ?	602. Os animais progredem por ato de sua própria vontade, assim como os homens, ou pela força das coisas?	602. ¿Progresan los animales, igual que el hombre, por su propia voluntad o por la fuerza de las circunstancias?	602. Do animals progress, like man, through the action of their will, or through the force of things?		2
3080	« Par la force des choses ; c'est pourquoi il n'y a point pour eux d'expiation. »	“Pela força das coisas, porque para eles não há expiação.”	— Por la fuerza de las circunstancias. De ahí que no haya para ellos expiación.	“Through the force of things; this is why there is, for them, no expiation.”		3
3081	603. Dans les mondes supérieurs, les animaux connaissent-ils Dieu ?	603. Nos mundos superiores, os animais conhecem Deus?	603. En los mundos superiores ¿conocen los animales a Dios?	603. Have the animals, in the higher worlds, a knowledge of God?		2
3082	« Non, l'homme est un dieu pour eux, comme jadis les Esprits ont été des dieux pour les hommes. »	“Não. Para eles, o homem é um deus, como outrora os Espíritos eram deuses para o homem.”	— No. El hombre es para ellos un dios, como en lo antiguo los Espíritus eran dioses para los seres humanos.	“No; man is a god for them, as Spirits were formerly gods for men.”		3
3083	604. Les animaux, même perfectionnés dans les mondes supérieurs, étant toujours inférieurs à l'homme, il en résulterait que Dieu aurait créé des êtres intellectuels perpétuellement voués à l'infériorité, ce qui paraît en désaccord avec l'unité de vues et de progrès que l'on remarque dans toutes ses œuvres.	604. Os animais, mesmo aperfeiçoados nos mundos superiores, sendo sempre inferiores ao homem, disso resultaria que Deus tenha criado seres intelectuais perpetuamente destinados à inferioridade, o que parece em desacordo com a unidade de vistas e de progresso que se revela em todas as suas obras.	604. Puesto que los animales (aun los perfeccionados de los mundos superiores) siguen siendo inferiores al hombre, de ello resultaría que Dios habría creado seres inteligentes perpetuamente destinados a la inferioridad, lo cual parecería estar en desacuerdo con la unidad de miras y de progreso que en todas sus obras se observa.	604. The animals, even the advanced ones of the higher worlds, being always inferior to man, it would seem as though God had created intellectual beings condemned to a perpetual inferiority; such an arrangement does not appear to be in accordance with the unity of design and of progress discernible in all His works.		2
3084	« Tout s'enchaîne dans la nature par des liens que vous ne pouvez encore saisir, et les choses les plus disparates en apparence ont des points de contact que l'homme n'arrivera jamais à comprendre dans son état actuel.	“Tudo se encadeia na natureza por elos que vocês ainda não podem compreender, e as coisas aparentemente mais disparates têm pontos de contato que o homem nunca chegará a entender no seu estado atual.	— En la Naturaleza todo se eslabona por vínculos que no podéis aún aprehender, y las cosas que en apariencia son más disparatadas tienen puntos de contacto que el hombre, en su actual estado, no llegará jamás a comprender.	“Everything in nature is linked together by an enchaining which your intellect cannot yet seize; and things apparently the most discrepant have points of contact at the comprehension of which man will never arrive in his actual state.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3085	Il peut les entrevoir par un effort de son intelligence, mais ce n'est que lorsque cette intelligence aura acquis tout son développement et sera affranchie des préjugés de l'orgueil et de l'ignorance qu'elle pourra voir clairement dans l'oeuvre de Dieu ;	Ele pode vislumbrá-los por um esforço de sua inteligência, mas somente quando essa inteligência tiver adquirido todo o seu desenvolvimento e estiver livre dos preconceitos do orgulho e da ignorância é que ela conseguirá ver claramente na obra de Deus.	Mediante un esfuerzo del intelecto puede entreverlos, pero sólo cuando su inteligencia haya adquirido todo su desarrollo y se vea libre de los prejuicios del orgullo y de la ignorancia podrá ver con claridad en la obra de Dios.	He may obtain a glimmering of them through an effort of his intelligence; but it is only when that intelligence shall have acquired its full development, and shall have freed itself from the prejudices of pride and of ignorance, that the will be able to see clearly into the work of God;		3
3086	jusque-là, ses idées bornées lui font voir les choses à un point de vue mesquin et rétréci. Sachez bien que Dieu ne peut se contredire, et que tout, dans la nature, s'harmonise par des lois générales qui ne s'écartent jamais de la sublime sagesse du Créateur. »	Até lá, suas ideias limitadas lhe farão observar as coisas por um ponto de vista mesquinho e restrito. Saiba bem que Deus não pode se contradizer, e que tudo na natureza se harmoniza através das leis gerais que não se desviam jamais da sublime sabedoria do Criador.”	En el interin, sus limitadas ideas hacen que vea las cosas desde un punto de vista mezquino y estrecho. Sabe bien que Dios no puede contradecirse y que todo en la Naturaleza armoniza por leyes generales que jamás se apartan de la sublime sabiduría del Creador.	until then, his narrowness of thought causes him to look at everything from a low and petty point of view. Know that God cannot contradict Himself, and that everything in nature is harmonised by the action of general laws that never deviate from the sublime wisdom of the Creator.”		3
3087	- L'intelligence est ainsi une propriété commune, un point de contact, entre l'âme des bêtes et celle de l'homme ?	604-a. — Então a inteligência é uma propriedade comum, um ponto de contato entre a alma dos animais e a do homem?	604a. Así pues, ¿la inteligencia es una facultad común, un punto de contacto entre el alma de los irracionales y la humana?	— Intelligence, then, is a common property, and a point of contact, between the soul of the beast and that of man?		2
3088	« Oui, mais les animaux n'ont que l'intelligence de la vie matérielle ; chez l'homme, l'intelligence donne la vie morale. »	“Sim, porém os animais não têm mais do que a inteligência da vida material; no homem, a inteligência produz a vida moral.”	— Sí, pero los animales sólo poseen la inteligencia de la vida material. En el hombre, el intelecto le confiere la vida moral.	“Yes, but the animals have only the intelligence of material life; in man, intelligence gives moral life.”		3
3089	605. Si l'on considère tous les points de contact qui existent entre l'homme et les animaux, ne pourrait-on pas penser que l'homme possède deux âmes : l'âme animale et l'âme spirite et que, s'il n'avait pas cette dernière, il pourrait vivre, mais comme la brute ;	605. Se considerássemos todos os pontos de contato entre o homem e os animais, não poderíamos pensar que o homem possui duas almas: a alma animal e a alma espírita, e que, se não tivesse essa última, ele poderia viver como o bruto?	605. Si se consideran todos los puntos de contacto existentes entre el hombre y los irracionales, ¿no cabría pensar que el ser humano posea dos almas, a saber: el alma animal y el alma espírita, y que si no tuviera esta última podría vivir igual que las bestias?	605. If we consider all the points of contact that exist between man and the animals, does it not seem as though man possessed two souls: an animal soul and a Spiritual soul, and that, if he had not the latter, he might still live, but as a brute;		2B
3090	605. autrement dit, que l'animal est un être semblable à l'homme, moins l'âme spirite ? Il en résulterait que les bons et les mauvais instincts de l'homme seraient l'effet de la prédominance de l'une de ces deux âmes.	Dizendo de outro modo, que o animal é um ser semelhante ao homem, sem a alma espírita? Isso não significaria que os bons e os maus instintos do homem seriam o efeito da predominância de uma dessas duas almas?	Dicho de otro modo: ¿no se puede pensar que el animal es un ser semejante al hombre, excepto que no posee el alma espírita? De lo cual ¿no resultaría que los instintos buenos y malos del hombre serían el efecto del predominio, en él, de una de esas dos almas...?	in other words, that the animal is a being similar to man, minus the Spiritual soul? From which it would follow that the good and bad instincts of man result from the predominance of one or other of these two souls.		2
3091	« Non, l'homme n'a pas deux âmes ; mais le corps a ses instincts qui sont le résultat de la sensation des organes.	“Não, o homem não tem duas almas, mas o corpo tem seus instintos, que são o resultado da sensação dos órgãos.	— No, no tiene el hombre dos almas. Pero el cuerpo posee sus instintos, que son el resultado de las sensaciones de los órganos. Sólo hay en él una doble naturaleza: la naturaleza animal y la espiritual.	“No; man has not two souls; but the body has its instincts resulting from the sensation of its organs. There is in him only a double nature — the animal nature and the Spiritual nature.		3
3092	Il n'y a en lui qu'une double nature : la nature animale et la nature spirituelle ; par son corps, il participe de la nature des animaux et de leurs instincts ; par son âme, il participe de la nature des Esprits. »	Não há mais do que uma dupla natureza no homem: a natureza animal e a natureza espiritual. Pelo seu corpo, ele participa da natureza dos animais e de seus instintos; por sua alma, participa da natureza dos Espíritos.”	Por su cuerpo, participa de la naturaleza de los animales y de los instintos que a éstos caracterizan. Por su alma, participa de la naturaleza de los Espíritus.	By his body he participates in the nature of the animals and their instincts; by his soul he participates in the nature of Spirits.”		3
3093	- Ainsi, outre ses propres imperfections dont l'Esprit doit se dépouiller, il a encore à lutter contre l'influence de la matière ?	605-a. — Assim, além de suas próprias imperfeições, de que o Espírito deve se despojar, ele ainda tem que lutar contra a influência da matéria?	605a. De manera que, además de sus propias imperfecciones, de las que debe el Espíritu despojarse, ¿tiene que luchar también contra la influencia de la materia?	— Thus, besides his own imperfections, which he has to get rid of, a Spirit has also to struggle against the influence of matter?		2
3094	« Oui, plus il est inférieur, plus les liens entre l'Esprit et la matière sont resserrés ; ne le voyez-vous pas ? Non, l'homme n'a pas deux âmes ; l'âme est toujours unique dans un seul être. L'âme de l'animal et celle de l'homme sont distinctes l'une de l'autre, de telle sorte que l'âme de l'un ne peut animer le corps créé pour l'autre.	“Exato, e quanto mais inferior ele for, mais fortes são os laços entre o Espírito e a matéria. Vocês não enxergam isso? O homem não tem duas almas; a alma é sempre única em cada ser. A alma do animal e a do homem são distintas uma da outra, a tal ponto que a alma de um não pode animar o corpo criado para o outro.	— Así es. Y cuanto más imperfecto sea el estado en que se encuentre, tanto más estrechos serán los lazos existentes entre el Espíritu y la materia. ¿Acaso no lo veis? No, el hombre no tiene dos almas, puesto que el alma es en todos los casos única en cada ser. El alma del irracional y la del hombre son distintas una de otra, de modo que el alma de uno no puede animar el cuerpo creado para la otra.	“Yes, the lower a Spirit's degree of advancement, the closer are the bonds which unite him with matter. Do you not see that it must necessarily be so? No ; man has not two souls: the soul is always one in a single being. The soul of the animal and that of man are distinct from one another, so that the soul of the one cannot animate the body created for the other.		3
3095	Mais si l'homme n'a pas d'âme animale qui le mette, par ses passions, au niveau des animaux, il a son corps qui le rebaisse souvent jusqu'à eux, car son corps est un être doué de vitalité qui a des instincts, mais inintelligents et bornés au soin de sa conservation. »	Contudo, se o homem não tem alma animal que por suas paixões o iguale aos animais, ele tem seu corpo que às vezes o rebaixa até o nível deles, pois seu corpo é um ser dotado de vitalidade que tem instintos, porém ininteligentes e restritos aos cuidados de sua conservação.”	Pero, si el ser humano no posee un alma animal que lo ponga, por sus pasiones, al nivel de los irracionales, tiene en cambio su cuerpo, que lo rebaja a menudo hasta ellos, por cuanto su cuerpo es un ser dotado de vitalidad y provisto de instintos, pero instintos no inteligentes y limitados a cuidar de su propia conservación.	But if man have not an animal soul, placing him, by its passions, on a level with the animals, he has his body, which often drags him down to them; for his body is a being that is endowed with vitality, and that has its instincts, but unintelligent, and limited to the care of its own preservation.”		3
3096	L'Esprit, en s'incarnant dans le corps de l'homme, lui apporte le principe intellectuel et moral qui le rend supérieur aux animaux.	Encarnando no corpo do homem, o Espírito traz nele o princípio intelectual e moral que o torna superior aos animais.	El Espíritu, al encarnar en el cuerpo del hombre, aporta a él el principio intelectual y moral que lo torna superior a los animales.	A Spirit, in incarnating himself in a human body, brings to it the intellectual and moral principle that renders it superior to the animals.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3097	Les deux natures qui sont en l'homme donnent à ses passions deux sources différentes : les unes provenant des instincts de la nature animale, les autres des impuretés de l'Esprit dont il est l'incarnation et qui sympathise plus ou moins avec la grossièreté des appétits animaux.	As duas naturezas existentes no homem dão às suas paixões duas fontes diferentes: umas vêm dos instintos da natureza animal; as outras vêm das impurezas do Espírito do qual é a encarnação, e que simpatiza mais ou menos com a grosseria dos apetites animais.	Las dos naturalezas que coexisten en el hombre hacen que sus pasiones tengan dos orígenes diversos: unas proceden de los instintos de la naturaleza animal; otras, de las impurezas del Espíritu encarnado en él, y que simpatizan en mayor o menor grado con los groseros apetitos animales.	The two natures in man constitute for him two distinct sources of passions; one set of passions springing from the instincts of his animal nature, and the other set being due to the impurities of the Spirit of which he is the incarnation, and which are in sympathy with the grossness of the animal appetites.		4
3098	L'Esprit, en se purifiant, s'affranchit peu à peu de l'influence de la matière ; sous cette influence, il se rapproche de la brute ; dégagé de cette influence, il s'élève à sa véritable destination.	Em se purificando, o Espírito liberta-se pouco a pouco da influência da matéria. Sob essa influência, ele se aproxima do bruto; desgarrando-se dessa influência, ele se eleva à sua verdadeira destinação.	Al purificarse, el Espíritu se va liberando poco a poco de la influencia de la materia. Hallándose bajo este influjo, se acerca al irracional. Una vez desembarazado de él, se eleva a su verdadero destino.	A Spirit, as he becomes purified, frees himself gradually from the influence of matter. While under that influence, he approaches the nature of the brutes; when delivered from that influence, he raises himself towards his true destination.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3099	606. Où les animaux puisent-ils le principe intelligent qui constitue l'espèce particulière d'âme dont ils sont doués ?	606. De onde os animais tiram o princípio inteligente que constitui a espécie particular da alma de que eles são dotados?	606. ¿De dónde sacan los animales el principio inteligente que constituye la especie particular de alma de que están dotados?	606. Whence do the animals derive the intelligent principle that constitutes the particular kind of soul with which they are endowed?		2
3100	« Dans l'élément intelligent universel. »	“Do elemento inteligente universal.”	— Del elemento inteligente universal.	From the universal intelligent element.”		3
3101	- L'intelligence de l'homme et celle des animaux émanent donc d'un principe unique ?	606-a. — Então a inteligência do homem e a dos animais emanam de um único princípio?	606a. La inteligencia del hombre y la de los animales ¿emanan, pues, de una principio único?	— The intelligence of man and of the animals emanates, then, from one and the same principle?		2
3102	« Sans aucun doute, mais dans l'homme il a reçu une élaboration qui l'élève au-dessus de celui qui anime la brute. »	“Sem dúvida alguma, porém no homem a inteligência recebeu uma elaboração que a eleva acima daquela que anima o bruto.”	— A no dudarlo, pero en el hombre ha recibido una elaboración que la eleva por encima de la del animal.	“Undoubtedly; but, in man, it has received an elaboration which raises it above that which animates the brute.”		3
3103	607. Il a été dit que l'âme de l'homme, à son origine, est l'état de l'enfance à la vie corporelle, que son intelligence éclôt à peine, et qu'elle s'essaye à la vie (190) ; où l'Esprit accomplit-il cette première phase ?	607. Foi dito (ver questão 190) que a alma do homem, na sua origem, corresponde ao estado da infância da vida corporal, que sua inteligência mal está desabrochando e que ela se ensaia para a vida. Onde o Espírito realiza essa primeira fase?	607. Se ha dicho que en su origen el alma del hombre se halla en un estado análogo al de la infancia de la vida corpórea, que su inteligencia brota apenas y que se ensaya para la vida. (Ver el párrafo 190). ¿Dónde cumple el Espíritu esa primera etapa?	607. You have stated that the soul of man, at its origin, is in a state analogous to that of human infancy, that its intelligence is only beginning to unfold itself, and that it is essaying to live (190); where does the soul accomplish this earliest phase of its career?		2
3104	« Dans une série d'existences qui précèdent la période que vous appelez l'humanité. »	“Numa série de existências que antecedem o período que vocês chamam de humanidade.”	— En una serie de existencias que anteceden al período que llamáis humanidad.	“In a series of existences which precede the period of development that you call humanity.”		3
3105	- L'âme semblerait ainsi avoir été le principe intelligent des êtres inférieurs de la création ?	607-a. — A alma não parecería assim ter sido o princípio inteligente dos seres inferiores da criação?	607a. Así pues, ¿el alma pareciera haber sido el principio inteligente de los seres inferiores de la Creación?	— The soul would seem, then, to have been the intelligent principle of the inferior orders of the creation?		2
3106	« N'avons-nous pas dit que tout s'enchaîne dans la nature et tend à l'unité ? C'est dans ces êtres, que vous êtes loin de tous connaître, que le principe intelligent s'élabore, s'individualise peu à peu, et s'essaye à la vie, comme nous l'avons dit.	“Já não dissemos que tudo se encadeia na natureza e tende para a unidade? É nesses seres — que vocês estão longe de conhecer inteiramente — que o princípio inteligente se elabora, pouco a pouco se individualiza e se ensaia para a vida, conforme temos dito.	— ¿No hemos dicho ya que en la Naturaleza todo se elabora y tiende a la unidad? Es en esos seres — a los que estáis lejos de conocer en su totalidad— donde el principio inteligente se elabora, individualizándose poco a poco, y se ensaya para la vida, conforme hemos afirmado antes.	“Have we not said that everything in nature is linked together and tends to unity? It is in those beings, of which you are very far from knowing all, that the intelligent principle is elaborated, is gradually individualised, and made ready to live, as we have said,		3
3107	C'est en quelque sorte un travail préparatoire comme celui de la germination, à la suite duquel le principe intelligent subit une transformation et devient Esprit.	De certo modo, é um trabalho preparatório, como o da germinação, por efeito do qual o princípio inteligente sofre uma transformação e se torna Espírito.	Se trata en cierto modo de una tarea preparatoria, como la de la germinación, a consecuencia de la cual el principio inteligente experimenta una transformación y se convierte en Espíritu.	through its subjection to a sort of preparatory process, like that of germination, on the conclusion of which that principle undergoes a transformation and becomes Spirit.		3
3108	C'est alors que commence pour lui la période de l'humanité, et avec elle la conscience de son avenir, la distinction du bien et du mal et la responsabilité de ses actes ;	É então que começa para ele o período da humanização, e com ele a consciência do seu futuro, o discernimento do bem e do mal, e a responsabilidade dos seus atos.	Entonces comienza para él el período de humanidad, y con éste la conciencia de su futuro, la distinción entre el bien y el mal y la responsabilidad de sus actos:	It is then that the period of humanity commences for each Spirit with the sense of futurity, the power of distinguishing between good and evil, and the responsibility of his actions;		3
3109	comme après la période de l'enfance vient celle de l'adolescence, puis la jeunesse et enfin l'âge mûr. Il n'y a du reste rien, dans cette origine, qui doive humilier l'homme. Les grands génies sont-ils humiliés pour avoir été d'informes foetus dans le sein de leur mère ?	Logo após o período da infância vem o da adolescência, depois a juventude e enfim a idade madura. De resto, não há nessa origem nada que deva humilhar o homem. Os grandes sábios ficariam humilhados por terem sido fetos informes no seio de sua mãe?	así como tras la etapa de la niñez viene la de la adolescencia, luego la juventud y por último la edad madura. Por otra parte, nada hay en este origen que deba avergonzar al hombre. ¿Acaso se sienten humillados los grandes hombres por haber sido embriones informes en el seno materno?	just as, after the period of infancy comes that of childhood, then youth, adolescence, and ripened manhood. Is the greatest genius humiliated by having been a shapeless foetus in his mother's womb?		3
3110	Si quelque chose doit l'humilier, c'est son infériorité devant Dieu, et son impuissance à sonder la profondeur de ses desseins et la sagesse des lois qui règlent l'harmonie de l'univers.	Se há alguma coisa que deva lhes humilhar é sua inferioridade perante Deus e sua impotência para sondar a profundidade dos seus desígnios e a sabedoria das leis que regem a harmonia do Universo.	Si por algo ha de sentir vergüenza, es por su inferioridad ante Dios y la impotencia en que se halla de sondear la profundidad de sus designios y la sabiduría de las leyes que rigen la armonía del Universo.	If anything ought to humiliate him, it is his lowness in the scale of being, and his powerlessness to sound the depths of the divine designs and the wisdom of the laws that regulate the harmonies of the universe.		3
3111	Reconnaissez la grandeur de Dieu à cette admirable harmonie qui fait que tout est solidaire dans la nature.	Reconheçam a grandeza de Deus nessa admirável harmonia que faz com que tudo seja solidário na natureza.	Reconoced la grandeza de Dios en esa admirable armonía que hace que en la Naturaleza todo sea solidario.	Recognise the greatness of God in this admirable harmony that establishes solidarity between everything in nature.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3112	Croire que Dieu aurait pu faire quelque chose sans but et créer des êtres intelligents sans avenir, serait blasphémer sa bonté qui s'étend sur toutes ses créatures. »	Acreditar que Deus tenha feito alguma coisa sem um objetivo e criado seres inteligentes sem futuro, isso seria blasfemar sua bondade, que se estende sobre todas as suas criaturas."	Creer que Dios haya podido realizar algo sin un objetivo determinado y crear seres inteligentes desprovistos de futuro sería blasfemar de su bondad, que se extiende sobre todas sus criaturas.	To think that God could have made anything without a purpose, and have created intelligent beings without a future, would be to blaspheme His goodness, which extends over all His creatures."		3
3113	- Cette période de l'humanité commence-t-elle sur notre terre ?	607-b. — Esse período de humanidade começa na Terra?	607b. Ese período de humanidad ¿comienza en nuestro mundo?	— Does this period of humanity commence upon our earth?		2
3114	« La terre n'est pas le point de départ de la première incarnation humaine ; la période de l'humanité commence, en général, dans des mondes encore plus inférieurs ;	"A Terra não é o ponto de partida da primeira encarnação humana; o período da humanização começa geralmente em mundos ainda mais inferiores.	— La Tierra no es el punto de partida de la primera encarnación humana. El período de humanidad se inicia, por lo general, en mundos todavía más imperfectos que éste.	"The earth is not the starting-point of the earliest phase of human incarnation; the human period commences, in general, in worlds still lower than yours.		3
3115	ceci cependant n'est pas une règle absolue, et il pourrait arriver qu'un Esprit, dès son début humain, fût apte à vivre sur la terre. Ce cas n'est pas fréquent, et serait plutôt une exception. »	Isso, entretanto, não constitui uma regra absoluta e pode ser que um Espírito, desde o seu princípio humano, esteja apto a viver na Terra. Tal caso não é frequente, seria antes uma exceção."	Lo cual no constituye, empero, una regla absoluta, y pudiera acontecer que un Espíritu, desde su iniciación humana, fuera apto para vivir en la Tierra. El caso no es frecuente: representaría más bien una excepción.	This, however, is not an absolute rule; and it may happen that a Spirit, at his entrance upon the human phase, may be fitted to live upon the earth. Such a case, however, though possible, is unfrequent; and would be an exception to the general rule"		3
3116	608. L'Esprit de l'homme, après sa mort, a-t-il la conscience des existences qui ont précédé pour lui la période de l'humanité ?	608. Após a morte, o Espírito do homem tem consciência das existências que antecederam para ele o período de humanidade?	608. El Espíritu del hombre, después de la muerte corporal, ¿tiene conciencia de las vidas que han precedido para él a su período de humanidad?	608. Has a man's Spirit, after death, any consciousness of the existences that have preceded his entrance upon the human period?		2
3117	« Non, car ce n'est pas de cette période que commence pour lui la vie d'Esprit, et c'est même à peine s'il se souvient de ses premières existences comme homme, absolument comme l'homme ne se souvient plus des premiers temps de son enfance et encore moins du temps qu'il a passé dans le sein de sa mère.	"Não, pois nesse período é que apenas começa para ele sua vida de Espírito, e é mesmo difícil que se lembre de suas primeiras existências como homem, como é absolutamente difícil que o homem se lembre mais dos primeiros tempos de sua infância e ainda menos do tempo em que passou no ventre materno.	— No, porque es a partir de este período cuando empieza para él la vida como Espíritu. Incluso, apenas si se acuerda de sus primeras existencias como hombre, del mismo modo que el individuo adulto no retiene ya en la memoria los primeros tiempos de su infancia y menos todavía el lapso en que permaneció en el seno materno.	"No; for it is only with this period that his life, as a Spirit, has begun for him. He can scarcely recall his earliest existences as a man; just as a man no longer remembers the earliest days of his infancy, and still less the time he passed in his mother's womb.		3
3118	C'est pourquoi les Esprits vous disent qu'ils ne savent pas comment ils ont commencé. » (78).	Eis por que os Espíritos lhes dizem que eles não sabem como começaram." (Ver a questão 78.)	De ahí que los Espíritus os digan que no saben cómo comenzaron. (Ver el parágrafo 78).	This is why Spirits tell you that they do not know how they began."(78.)		3
3119	609. L'Esprit, une fois entré dans la période de l'humanité, conserve-t-il des traces de ce qu'il était précédemment, c'est-à-dire de l'état où il était dans la période qu'on pourrait appeler antéhumaine ?	609. Uma vez adentrado no período da humanidade, o Espírito conserva traços do que ele era anteriormente? Quer dizer, traços do estado em que se achava no período que poderíamos chamar pré-humano?	609. Una vez que ha entrado en el período de la humanidad, ¿conserva el Espíritu huellas de lo que antes era? ¿Vale decir, vestigios del estado en que se encontraba durante el período que pudiéramos denominar prehumano?	609. Does a Spirit, when once he has entered upon the human period, retain any traces of what he has previously been, that is to say, of the state in which he was in what may be called the ante-human period?		2
3120	« C'est selon la distance qui sépare les deux périodes et le progrès accompli. Pendant quelques générations, il peut y avoir un reflet plus ou moins prononcé de l'état primitif, car rien dans la nature ne se fait par brusque transition ;	"Depende da distância que separe os dois períodos e o progresso realizado. Durante algumas gerações, ele pode conservar um reflexo mais ou menos acentuado do estado primitivo, pois nada na Natureza se faz por transição brusca;	— Según la distancia que separe ambos períodos y el progreso realizado. Durante algunas generaciones puede tener un reflejo más o menos pronunciado de su primitivo estado, porque nada en la Naturaleza se hace por transición brusca.	"That depends on the distance which separates the two periods, and the amount of progress accomplished. During a few generations, there may be a reflex, more or less distinct, of the primitive state, for nothing in nature takes place through an abrupt transition,		3
3121	il y a toujours des anneaux qui relient les extrémités de la chaîne des êtres et des événements ; mais ces traces s'effacent avec le développement du libre arbitre.	há sempre anéis que ligam as extremidades da cadeia dos seres e dos eventos. No entanto, esses traços se apagam com o desenvolvimento do livre-arbitrio.	En todos los casos hay eslabones que unen los extremos de la cadena de los seres y de los acontecimientos. Pero tales huellas se borran con el desarrollo del libre arbitrio.	and there are always links which unite the extremities of the chain of beings or of events; but those traces disappear with the development of free-will.		3
3122	Les premiers progrès s'accomplissent lentement, parce qu'ils ne sont pas encore secondés par la volonté ; ils suivent une progression plus rapide à mesure que l'Esprit acquiert une conscience plus parfaite de lui-même. »	Os primeiros progressos se realizam lentamente porque ainda não estão orientados pela vontade; eles seguem uma progressão mais rápida à medida que o Espírito adquire uma consciência mais perfeita de si mesmo."	Los progresos iniciales se operan con lentitud, porque no son todavía secundados por la voluntad. Sigue después una progresión más rápida, a medida que el Espíritu va adquiriendo una más perfecta conciencia de sí.	The first steps of progress are accomplished slowly, because they are not yet seconded by the will; they are accomplished more rapidly in proportion as the Spirit acquires a more perfect consciousness of himself."		3
3123	610. Les Esprits qui ont dit que l'homme est un être à part dans l'ordre de la création se sont donc trompés ?	610. Os Espíritos que têm dito que o homem é um ser à parte na ordem da criação então se enganaram?	610. Los Espíritus que han afirmado que el hombre es un ser aparte en el orden de la Creación, ¿se han engañado, entonces?	610. The Spirits who have said that man is a being apart from the rest of creation are, then, mistaken?		2
3124	« Non, mais la question n'avait pas été développée, et il est d'ailleurs des choses qui ne peuvent venir qu'en leur temps. L'homme est en effet un être à part, car il a des facultés que le distinguent de tous les autres et il a une autre destinée.	"Não, mas a questão não tinha sido desenvolvida, e além do mais há coisas que não podem vir senão no seu tempo. De fato, o homem é um ser à parte, visto que ele tem facultades que o distinguem de todos os outros e tem uma outra destinação.	— No, pero la cuestión no había sido aún desarrollada, y además hay cosas que sólo a su tiempo pueden venir. El hombre es, en efecto, un ser aparte, por cuanto posee facultades que le distinguen de todos los demás seres y tiene otro destino.	"No, but the question had not been developed; and besides, there are things that can only be known at their appointed time. Man is, in reality, a being apart, for he has faculties that distinguish him from all others, and he has another destiny.		3
3125	L'espèce humaine est celle que Dieu a choisie pour l'incarnation des êtres qui peuvent le connaître. »	A espécie humana é a que Deus escolheu para a encarnação dos seres que podem conhecê-lo."	La especie humana es la que Dios ha escogido para la encarnación de los Seres que pueden conocerle.	The human species is the one which God has chosen for the incarnation of the beings that are capable of knowing Him"		3
3126	Métempsycose	Metempsicose	III. Metempsicosis	Metempsychosis.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3127	611. La communauté d'origine dans le principe intelligent des êtres vivants n'est-elle pas la consécration de la doctrine de la métempsyose ?	611. A comunhão da origem no princípio inteligente dos seres vivos não constitui a consagração da doutrina da metempsicose?	611. La comunidad de origen — en el principio inteligente— de los seres vivos ¿no significa la consagración de la doctrina de la metempsicosis?	611. Is not the common origin of the intellectual principle of living beings a consecration of the doctrine of the metempsychosis?		2
3128	« Deux choses peuvent avoir une même origine et ne se ressembler nullement plus tard. Qui reconnaîtrait l'arbre, ses feuilles, ses fleurs et ses fruits dans le germe informe contenu dans la graine d'où il est sorti ?	“Duas coisas podem ter a mesma origem e não se assemelharem em nada mais tarde. Quem reconheceria a árvore, suas folhas, suas flores e seus frutos no germen informe contido na semente de onde ela surgiu?”	— Dos cosas pueden tener un mismo origen y no asemejarse en modo alguno más tarde. ¿Quién reconocería al árbol, con sus hojas, flores y frutos, en el germen amorfo contenido en la semilla de donde él salió?	“Two things may have the same origin, and yet not resemble one another at a later period. Who could recognise the tree, with its leaves, flowers, and fruit, in the shapeless germ contained in the seed from which it has issued?”		3
3129	Du moment que le principe intelligent atteint le degré nécessaire pour être Esprit et entrer dans la période de l'humanité, il n'a plus de rapport avec son état primitif, et n'est pas plus l'âme des bêtes que l'arbre n'est le pépin.	Do momento em que o princípio inteligente atinge o grau necessário para ser Espírito e entrar no período da humanização, já não guarda relação com o seu estado primitivo e já não é mais a alma das feras, como a árvore já não é mais a semente.	Tan pronto como el principio inteligente alcanza el grado necesario para ser Espíritu y entrar en el período de humanidad, deja de tener relación con su primitivo estado, y sólo es, respecto del alma de los animales, lo que el árbol respecto de la simiente.	From the moment when the principle of intelligence has reached the necessary degree of development for becoming Spirit, and for entering upon the human phase, it has no longer any connection with its primitive state, and is no more the soul of the beasts than the tree is the seed.		3
3130	Dans l'homme, il n'y a plus de l'animal que le corps, et les passions qui naissent de l'influence du corps et de l'instinct de conservation inhérent à la matière.	De animal só há no homem o corpo e as paixões que nascem da influência do corpo e do instinto de conservação inerente à matéria.	En el hombre sólo queda animal el cuerpo, así como las pasiones que nacen de la influencia de éste y el instinto de conservación inherente a la materia.	In man, there is no longer anything of the animal but his body, and the passions, which are the joint product of his body and of the instinct of self-preservation inherent in matter.		3
3131	On ne peut donc pas dire que tel homme est l'incarnation de l'Esprit de tel animal, et par conséquent la métempsyose, telle qu'on l'entend, n'est pas exacte. »	Portanto, não se pode dizer que tal homem seja a encarnação do Espírito de tal animal, e por isso a metempsicose — tal como se entende — não é verdadeira.”	No se puede aseverar, pues, que ese hombre sea la encarnación del Espíritu de determinado animal, y por tanto la metempsicosis, tal como se la entiende, no es exacta.	It cannot, therefore, be said that such and such a man is the incarnation of such and such an animal; and consequently the doctrine of the metempsychosis, as commonly understood, is not true.”		3
3132	612. L'Esprit qui a animé le corps d'un homme pourrait-il s'incarner dans un animal ?	612. O Espírito que animou o corpo de um homem poderia encarnar num animal?	612. El Espíritu que animó el cuerpo de un hombre ¿podría reencarnar en el de un animal?	612. Can a Spirit, which has animated a human body, be incarnated in an animal?		2
3133	« Ce serait rétrograder, et l'Esprit ne rétrograde pas. Le fleuve ne remonte pas à sa source. » (118).	“Isso seria retrogradar, e o Espírito não retrocede. O rio não retorna à sua nascente.” (Ver a questão 118.)	— Esto sería retrogradar, y el Espíritu no retrocede. El río no se remonta hacia su fuente. (Ver el párrafo 118).	“No; for such an incarnation would be a retro gradation; and a Spirit never retrogrades. The river does not flow back to its source.” (118.)		3
3134	613. Tout erronée que soit l'idée attachée à la métempsyose, ne serait-elle pas le résultat du sentiment intuitif des différentes existences de l'homme ?	613. Por mais errônea que seja a ideia ligada à metempsicose, ela não seria o resultado do sentimento intuitivo das diferentes existências do homem?	613. Por muy errônea que sea la idea en que se basa la metempsicosis, ¿no será el resultado del sentimiento intuitivo de las diversas existencias del hombre?	613. However erroneous may be the idea attached to the doctrine of the metempsychosis, may not that doctrine be a result of an intuitive reminiscence of the different existences of man?		2
3135	« Ce sentiment intuitif se retrouve dans cette croyance comme dans beaucoup d'autres ; mais, comme la plupart de ses idées intuitives, l'homme l'a dénaturé. »	“Esse sentimento intuitivo se encontra nessa crença como em muitas outras, mas, como a maioria de suas ideias intuitivas, o homem a desnaturalizou.”	— Ese sentimiento intuitivo se encuentra en tal creencia como en otras muchas. Pero, como sucede con la mayor parte de ideas intuitivas, el hombre lo ha desnaturalizado.	“That intuitive reminiscence is seen in this belief as in many others; but, like the greater part of his intuitive ideas, man has perverted it.”		3
3136	La métempsyose serait vraie si l'on entendait par ce mot la progression de l'âme d'un état inférieur à un état supérieur où elle acquerrait des développements qui transformeraient sa nature ;	A metempsicose seria verdadeira se a entendêssemos como sendo a progressão da alma de um estado inferior a um estado superior em que ela adquirisse desenvolvimentos que transformassem sua natureza.	La metempsicosis sería verdadera si se entendiese con esa palabra la progresión del alma de un estado inferior a uno superior, en el que adquiriría desarrollos que transformarían su naturaleza.	The doctrine of the metempsychosis would be true if by that word were understood the progression of the soul from a lower state to a higher state, in which it acquires the new development that will transform its nature;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3137	mais elle est fautive dans le sens de transmigration directe de l'animal dans l'homme et réciproquement, ce qui impliquerait l'idée d'une rétrogradation ou de fusion ;	Porém, ela é falsa no sentido de transmigração direta do animal para o homem e vice-versa — o que implicaria na ideia de retrogradação ou de fusão.	Pero dicha doctrina es falsa si se la interpreta como transmigación directa del animal al hombre, y viceversa, lo cual implica la idea de una retrogradación o fusión.	but it is false when understood as meaning that any animal can transmigrate directly into a man, and a man into an animal, which would imply the idea of a retro gradation or of a fusion.		4
3138	or cette fusion ne pouvant avoir lieu entre les êtres corporels des deux espèces, c'est un indice qu'elles sont à des degrés non assimilables, et qu'il doit en être de même des Esprits qui les animent.	Ora, essa fusão não poderia acontecer entre seres corporais de duas espécies, pois seria um indicio de que elas estariam em graus não assimiláveis e que deveria acontecer o mesmo com os Espíritos que as animam.	Ahora bien, como quiera que tal fusión no puede tener lugar entre los seres corporales de una y otra especie, ello indica que se encuentran en grados no asimilables y que lo propio debe ocurrir con los espíritus que los animan.	The fact that fusion is not possible between corporeal beings of two different species is an indication of their being of degrees that are not assimilable, and that such must be the case, also, with the Spirits that animate them.		4
3139	Si le même Esprit pouvait les animer alternativement, il s'ensuivrait une identité de nature qui se traduirait par la possibilité de la reproduction matérielle.	Se o mesmo Espírito pudesse lhes animar alternativamente, disso resultaria uma identidade de natureza que se traduziria na possibilidade da reprodução material.	Si un mismo Espíritu pudiera animarlos alternativamente, se seguiría de esto una identidad de naturalezas que se traduciría en la posibilidad de su reproducción material.	If the same Spirit could animate them alternately, it would imply the existence, between them, of an identity that would manifest itself by the possibility of corporeal reproduction.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3140	La réincarnation enseignée par les Esprits est fondée au contraire sur la marche ascendante de la nature et sur la progression de l'homme dans sa propre espèce, ce qui ne lui ôte rien de sa dignité. Ce qui le rabaisse, c'est le mauvais usage qu'il fait des facultés que Dieu lui a données pour son avancement.	A reencarnação ensinada pelos Espíritos está fundada, ao contrário, sobre a marcha ascendente da natureza e sobre a progressão do homem em sua própria espécie, o que não tira nada de sua dignidade. O que o rebaixa é o mau uso que ele faz das facultades que Deus lhe deu para o seu adiantamento.	La reencarnación que enseñan los Espíritus se funda, por el contrario, en la marcha ascendente de la Naturaleza y en la progresión del hombre dentro de su propia especie, lo que no le quita nada de su dignidad. En cambio, lo que sí lo rebaja es el mal uso de las facultades que Dios le ha concedido para su adelanto.	Reincarnation, as now taught by Spirits, is founded, on the contrary, upon the ascensional movement of nature and upon the progression of man in his own species, which detracts nothing from his dignity. What really degrades man is the evil use he makes of the faculties, which God has given him for his advancement.		4
3141	Quoi qu'il en soit, l'ancienneté et l'universalité de la doctrine de la métémpsychose, et les hommes éminents qui l'ont professée prouvent que le principe de la réincarnation a ses racines dans la nature même; ce sont donc bien plutôt des arguments en sa faveur qu'ils ne lui sont contraires.	Seja como for, a antiguidade e a universalidade da doutrina da metempsicose — assim como os homens eminentes que a professaram — provam que o princípio da reencarnação tem suas raízes na própria natureza; esses são, portanto, argumentos bem mais a seu favor do que contrários.	Sea como fuere, la antigüedad y universalidad de la doctrina de la metempsicosis, así como los hombres prominentes que la han profesado, prueban que el principio de la reencarnación tiene sus raíces en la Naturaleza misma. Estos son, pues, argumentos en su favor más bien que contrarios.	And, at all events, the antiquity and universality of the doctrine of the metempsychosis, and the number of eminent men who have professed it, proves that the principle of reincarnation has its roots in nature itself; a fact which, so far from diminishing the probability of its truth, must be regarded as constituting a weighty argument in its favour.		4
3142	Le point de départ de l'Esprit est une de ces questions qui tiennent au principe des choses, et sont dans le secret de Dieu. Il n'est pas donné à l'homme de les connaître d'une manière absolue, et il ne peut faire, à cet égard, que des suppositions, bâtir des systèmes plus ou moins probables.	O ponto de partida do Espírito é uma dessas questões que se ligam ao princípio das coisas e fazem parte dos segredos de Deus. Não é dado ao homem conhecê-los de uma maneira absoluta e, a esse respeito, não se pode fazer mais do que suposições, construir teorias mais ou menos prováveis.	El punto de partida del Espíritu es una de las cuestiones que se relacionan con el principio de las cosas y que están en el secreto de Dios. No es dado al hombre conocerlas de una manera absoluta, y a este respecto sólo pueden hacerse conjeturas, elaborar hipótesis más o menos probables.	The starting-point of Spirit is one of those questions, which have reference to the origin of things, and to the secret designs of God. It is not given to man to comprehend them completely, and he can only form, in regard to them, suppositions and theoretic systems, more or less probable.		4
3143	Les Esprits eux-mêmes sont loin de tout connaître; sur ce qu'ils ne savent pas ils peuvent aussi avoir des opinions personnelles plus ou moins sensées.	Os próprios Espíritos estão longe de conhecer tudo; sobre o que não sabem eles podem também ter opiniões pessoais mais ou menos sensatas.	Los Espíritus mismos se hallan lejos de conocerlo todo. Y acerca de lo que no saben pueden ellos también sustentar opiniones personales más o menos sensatas.	Spirits themselves are far from knowing everything; and may also have, in regard to what they do not know, individual opinions more or less in harmony with fact.		4
3144	C'est ainsi, par exemple, que tous ne pensent pas de même au sujet des rapports qui existent entre l'homme et les animaux.	É assim, por exemplo, que nem todos pensam a mesma coisa sobre as relações existentes entre o homem e os animais.	Así por ejemplo, no todos piensan lo mismo sobre las relaciones que existen entre el hombre y los animales.	It is thus, for example, that all Spirits do not think alike in reference to the relations, which exist between man and the animals.		4
3145	Selon quelques-uns, l'Esprit n'arrive à la période humaine qu'après s'être élaboré et individualisé dans les différents degrés des êtres inférieurs de la création. Selon d'autres, l'Esprit de l'homme aurait toujours appartenu à la race humaine, sans passer par la filière animale.	Segundo alguns, o Espírito só alcança o período humano após ter sido elaborado e individualizado nos diferentes graus dos seres inferiores da Criação; segundo outros, o Espírito do homem teria sempre pertencido à raça humana, sem passar pela experiência animal.	Según algunos, el Espíritu sólo llega al período humano después de haberse elaborado e individualizado en los diversos grados de los seres inferiores de la Creación. En la opinión de otros, el Espíritu del hombre habría pertenecido siempre a la raza humana, sin pasar por la serie animal.	According to some, Spirit only arrives at the human period after having been elaborated and individualised in the different degrees of the lower beings of the creation. According to others, the Spirit of man has always belonged to the human race, without passing through the ascensional degrees of the animal world.		4
3146	Le premier de ces systèmes a l'avantage de donner un but à l'avenir des animaux qui formeraient ainsi les premiers anneaux de la chaîne des êtres pensants; le second est plus conforme à la dignité de l'homme, et peut se résumer ainsi qu'il suit.	O primeiro desses sistemas tem a vantagem de dar um objetivo ao futuro dos animais, que formariam assim os primeiros anéis da cadeia dos seres pensantes; o segundo está mais de acordo com a dignidade do homem e pode se resumir no seguinte modo:	La primera de esas concepciones presenta la ventaja de otorgar un objetivo al porvenir de los irracionales, lo que integrarían de ese modo los primeros eslabones de la cadena de los seres pensantes. La segunda está más conforme a la dignidad del hombre y puede compendiarse como sigue:	The first of these theories has the advantage of giving an aim to the future of animals, which are thus seen to form the earliest links in the chain of thinking beings; the second theory is more consonant with the dignity of man, and may be summed up as follows:		4
3147	Les différentes espèces d'animaux ne procèdent point intellectuellement les unes des autres par voie de progression; ainsi l'esprit de l'huître ne devient point successivement celui du poisson, de l'oiseau, du quadrupède et du quadrumane;	As diferentes espécies de animais não procedem intelectualmente umas das outras pelo caminho da progressão; assim, o espírito da ostra não se torna sucessivamente o do peixe, do pássaro, do quadrúpede e do quadrúmano;	Las distintas especies de animales no proceden intelectualmente unas de otras por vía de progresión. Así, el espíritu de la ostra no se torna sucesivamente en el del pez, del pájaro, del cuadrúpedo y del cuadrumano.	The different species of animals do not proceed intellectually from one another by the road of progression. Thus, the Spirit of the oyster does not become successively that of the fish, the bird, the quadruped, and the quadrumane.		4
3148	chaque espèce est un type absolu, physiquement et moralement, dont chaque individu puise à la source universelle la somme du principe intelligent qui lui est nécessaire, selon la perfection de ses organes et l'oeuvre qu'il doit accomplir dans les phénomènes de la nature, et qu'à sa mort il rend à la masse.	cada espécie constitui um tipo absoluto, física e moralmente, da qual cada indivíduo tira na fonte universal a soma do princípio inteligente que lhe é necessário, segundo a perfeição de seus órgãos e a obra que deve cumprir nos fenômenos da natureza, e que, em sua morte, ele retorna à massa.	Cada especie es un tipo absoluto, física y moralmente, y cada ejemplar de las diferentes especies toma de la fuente universal la cantidad de principio inteligente que le es necesaria, según el grado de perfección de sus órganos y la labor que debe realizar dentro de los fenómenos de la Naturaleza. A su muerte, devuelve esa parcela de principio inteligente a la masa.	Each species is a fixed type, physically and morally, each individual of which draws, from the universal source of being, the sum of the intelligent principle which is necessary to it according to the nature of its organs and the work it has to accomplish in the phenomena of nature, and which it restores to the general mass of that principle at its death.		4
3149	Ceux des mondes plus avancés que le nôtre (voir n° 188) sont également des races distinctes, appropriées aux besoins de ces mondes et au degré d'avancement des hommes dont ils sont les auxiliaires, mais qui ne procèdent nullement de ceux de la terre, spirituellement parlant. Il n'en est pas de même de l'homme.	As espécies dos mundos mais avançados que o nosso (Veja a questão 188) são igualmente raças distintas, apropriadas às necessidades desses mundos e ao grau de adiantamento dos homens dos quais eles são auxiliares, mas que absolutamente não procedem daqueles da Terra, espiritualmente falando.	Los de los mundos más evolucionados que el nuestro (ver parágrafo 188) pertenecen asimismo a razas distintas, apropiadas a las necesidades de tales mundos y al grado de desarrollo de los hombres, de quienes esos animales son los auxiliares, pero sin provenir en modo alguno de los de la Tierra, espiritualmente hablando.	Those of worlds more advanced than ours (188) are also distinct races that are fitted to the needs of those worlds, and to the degree of advancement of the men of whom they are the auxiliaries, but that do not proceed, spiritually, from those of the earth.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3150	Au point de vue physique, il forme évidemment un anneau de la chaîne des êtres vivants ; mais au point de vue moral, entre l'animal et l'homme, il y a solution de continuité ;	Não ocorre o mesmo com o homem: do ponto de vista físico, evidentemente ele forma um anel da cadeia dos seres vivos, mas do ponto de vista moral, entre o animal e o homem existe uma solução de continuidade;	No acontece lo mismo con el hombre. Desde el punto de vista físico, salta a la vista que integra un eslabón de la cadena de los seres vivos, pero en el aspecto moral, entre el animal y el hombre hay solución de continuidad.	It is not the same with man. It is evident that, physically, he forms a link in the chain of living beings; but there is, morally, a solution of continuity between the animals and him;		4
3151	l'homme possède en propre l'âme ou Esprit, étincelle divine qui lui donne le sens moral et une portée intellectuelle qui manquent aux animaux ; c'est en lui l'être principal, préexistant et survivant au corps en conservant son individualité. Quelle est l'origine de l'Esprit ?	o homem possui nele próprio a alma ou Espírito, a centelha divina que lhe dá o sentido moral e um valor intelectual que falta aos animais; é nele o ser principal, preexistindo e sobrevivendo ao corpo nele conservando sua individualidade? Qual é a origem do Espírito?	El hombre posee como propia el alma o Espíritu, chispa divina que le confiere el sentido moral y un alcance intelectual del que carecen los animales. Es en él el Ser principal, preexistente y sobreviviente al cuerpo, y que conserva su individualidad. Ahora bien, ¿cuál es el origen del Espíritu?	for man alone possesses the soul, or Spirit, the divine spark, which gives him the moral sense and the extended vision which are wanting in the animals; and this soul, Spirit, spark, is, in him, the principal being, pre-existent to, and surviving, his body, and thus preserving his individuality. What is the origin of Spirit?		4
3152	Où est son point de départ ? Se forme-t-il du principe intelligent individualisé ? C'est là un mystère qu'il serait inutile de chercher à pénétrer et sur lequel, comme nous l'avons dit, on ne peut que bâtir des systèmes.	Onde está seu ponto de partida? Ele se forma do princípio inteligente individualizado? Está aí um mistério que seria inútil tentar penetrar e sobre o qual, como temos dito, não se pode construir mais do que hipóteses.	¿Cuál su punto de partida? ¿Se forma del principio inteligente individualizado? He ahí un enigma que sería inútil intentar develar y sobre el cual, como hemos dicho, no se puede sino elaborar hipótesis.	What its starting-point? Is it formed by the individualising of the intelligent principle? This is a mystery which it would be useless to attempt to penetrate, and in regard to which, as we have said, we can do no more than build up theories.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3153	Ce qui est constant, et ce qui ressort à la fois du raisonnement et de l'expérience, c'est la survivance de l'Esprit, la conservation de son individualité après la mort, sa faculté progressive, son état heureux ou malheureux proportionnés à son avancement dans la voie du bien, et toutes les vérités morales qui sont la conséquence de ce principe.	O que é consistente e resulta ao mesmo tempo do raciocínio e da experiência é a sobrevivência do Espírito, a conservação de sua individualidade após a morte, sua faculdade progressiva, seu estado feliz ou infeliz proporcionalmente ao seu adiantamento no caminho do bem e de todas as verdades morais que são a consequência desse princípio.	Lo que es constante y que resalta a la vez del razonamiento y de la experiencia es la supervivencia del Espíritu, la conservación de su individualidad después de la muerte, su facultad progresiva, su estado feliz o desdichado, proporcional a su progreso en la senda del bien, así como todas las verdades morales que son la consecuencia de este principio.	What is certain, what is indicated alike by reason and by experience, is the survival of each Spirit and the persistence of his individuality after death, his faculty of progressing, the happiness or unhappiness of his next state of being, according to his advancement or his backwardness in the path of purification, and all the moral consequences which flow from this certainty.		4
3154	Quant aux rapports mystérieux qui existent entre l'homme et les animaux, c'est là, nous le répétons, le secret de Dieu, comme beaucoup d'autres choses dont la connaissance actuelle n'importe point à notre avancement, et sur lesquelles il serait inutile de s'appesantir.	Quanto às relações misteriosas que existem entre o homem e os animais, está aí — nós o repetimos — o segredo de Deus, como muitas outras coisas cujo conhecimento atual não importa ao nosso adiantamento e nas quais seria inútil insistir.	En cuanto a las misteriosas relaciones que existen entre el hombre y los animales, es ese — repetimos — el secreto de Dios, como otras muchas cosas cuyo conocimiento actual no interesa en modo alguno para nuestro adelanto, y sobre las cuales sería inútil insistir.	As for the mysterious kinship which exists between man and the animals, that, we repeat, is God's secret, like many other matters the knowledge of which, at this time, is of little importance to our advancement, and upon which it would be useless to insist		4
3155	LIVRE TROISIEME LOIS MORALES	LIVRO TERCEIRO LEIS MORAIS	Libro Tercero LEYES MORALES	BOOK THIRD. — MORAL LAWS.		1
3156	CHAPITRE PREMIER LOI DIVINE OU NATURELLE	CAPÍTULO PRIMEIRO LEI DIVINA OU NATURAL	CAPTÍTULO I LEY DIVINA O NATURAL	CHAPTER I. — DIVINE OR NATURAL LAW.		1
3157	1. Caractères de la loi naturelle. — 2. Source et connaissance de la loi naturelle. 3. Le bien et le mal. — 4. Division de la loi naturelle.	Características da lei natural — Fonte e conhecimento da lei natural — O bem e o mal — Divisão da lei natural	Caracteres de la ley natural	1 Characteristics of natural law — 2. Source and knowledge of natural law — 3. Good and evil — 4. Divisions of natural law.		1
3158	Caractères de la loi naturelle	Características da lei natural	I. Caracteres de la ley natural	Characteristics of Natural Law.		1
3159	614. Que doit-on entendre par la loi naturelle ?	614. Que se deve entender por lei natural?	614. ¿Qué se debe entender por la ley natural?	614. What is to be understood by natural law?		2
3160	« La loi naturelle est la loi de Dieu ; c'est la seule vraie pour le bonheur de l'homme ; elle lui indique ce qu'il doit faire ou ne pas faire, et il n'est malheureux que parce qu'il s'en écarte. »	“A lei natural é a lei de Deus. É a única verdadeira para a felicidade do homem. Ela lhe indica o que deve fazer ou deixar de fazer, e o homem só é infeliz porque se afasta dela.”	— La ley natural es la ley de Dios. Es la única verdadera para la felicidad del hombre. Le indica lo que debe hacer o no hacer, y sólo es desdichado porque de ella se aparta.	“The law of nature is the law of God. It is the only rule that ensures the happiness of man, for it shows him what he should or should not do, and he only suffers because he disobeys it.”		3
3161	615. La loi de Dieu est-elle éternelle ?	615. A lei de Deus é eterna?	615. ¿Es eterna la ley de Dios?	615. Is the law of God eternal?		2
3162	« Elle est éternelle et immuable comme Dieu même. »	“Ela é eterna e imutável como o próprio Deus.”	— Es eterna e inmutable, como Dios mismo.	“It is eternal and unchangeable as God Himself.”		3
3163	616. Dieu a-t-il pu prescrire aux hommes dans un temps ce qu'il leur aurait défendu dans un autre ?	616. Deus poderia ter prescrito aos homens em certa época o que lhes proibiu em outra?	616. ¿Ha podido Dios prescribir a los hombres, en una época lo que les hubiera prohibido en otra?	616. Can God have prescribed to humankind in one age what He has forbidden in another?		2
3164	« Dieu ne peut se tromper ; ce sont les hommes qui sont obligés de changer leurs lois, parce qu'elles sont imparfaites ; mais les lois de Dieu sont parfaites. L'harmonie qui régle l'univers matériel et l'univers moral est fondée sur les lois que Dieu a établies de toute éternité. »	“Deus não pode se enganar; os homens é que são obrigados a modificar suas leis, por elas serem imperfeitas, mas as leis de Deus são perfeitas. A harmonia que reina no universo material e no universo moral é fundada sobre as leis que Deus estabeleceu para toda a eternidade.”	— Dios no puede equivocarse. Son los hombres los que están obligados a cambiar sus leyes, por ser ellas imperfectas. Pero las leyes de Dios son perfectas. La armonía que rige al universo material y al universo moral está basada sobre las leyes que Dios estableció de toda eternidad.	“God cannot be mistaken. Men are obliged to change their laws, because they are imperfect; but the laws of God are perfect. The harmony which regulates both the material universe and the moral universe is founded on laws established by God from all eternity.”		3
3165	617. Quels objets embrassent les lois divines ? Concernent-elles autre chose que la conduite morale ?	617. Quais objetivos as leis divinas visam? Elas se referem a alguma outra coisa além da conduta moral?	617. ¿Qué objetos abarcan las leyes divinas? ¿Conciernen a algo más que la conducta moral?	617. What are the objects embraced by the divine laws? Have they reference to anything but our moral conduct?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3166	« Toutes les lois de la nature sont des lois divines, puisque Dieu est l'auteur de toutes choses. Le savant étudie les lois de la matière, l'homme de bien étudie celles de l'âme et les pratique. »	“Todas as leis da natureza são leis divinas, pois Deus é o autor de todas as coisas. O sábio estuda as leis da matéria, o homem de bem estuda as da alma e as pratica.”	— Todas las leyes de la Naturaleza son leyes divinas, puesto que Dios es el autor de la totalidad de las cosas. El sabio estudia las leyes de la materia, el hombre de bien estudia las del alma y la practica.	“All the laws of nature are divine laws, since God is the author of all things. The seeker after science studies the laws of nature in the realm of matter; the seeker after goodness studies them in the soul, and practises them.”		3
3167	- Est-il donné à l'homme d'approfondir les unes et les autres ?	617-a. — É permitido ao homem se aprofundar nas leis da matéria e nas da alma?	617a. ¿Es dado al hombre profundizar unas y otras?	— Is it given to man to fathom both these divisions of natural law?		2
3168	« Oui, mais une seule existence ne suffit pas. »	“Sim, mas uma única existência não é o suficiente.”	— Sí, pero una sola existencia no basta para ello.	“Yes; but a single existence does not suffice for doing this.”		3
3169	Que sont, en effet, quelques années pour acquérir tout ce qui constitue l'être parfait, si l'on ne considère même que la distance qui sépare le sauvage de l'homme civilisé ?	De fato, o que são alguns anos para se adquirir tudo o que constitui o ser perfeito, se considerarmos apenas a distância que separa o selvagem do homem civilizado?	¿Qué son, en efecto, unos pocos años para adquirir todo lo que constituye el Ser perfecto, incluso si sólo tomamos en cuenta la distancia que separa al salvaje del hombre civilizado?	What, indeed, are a few years for acquiring all that is necessary to constitute a perfect being, if we consider only the distance that separates the civilised man from the savage?		4
3170	La plus longue existence possible est insuffisante, à plus forte raison quand elle est abrégée, comme cela a lieu chez un grand nombre.	A existência mais longa possível é insuficiente, e com mais forte razão quando ela é abreviada, como se dá com um grande número.	La vida más larga posible resulta insuficiente, y con más razón cuando se ve abreviada, como sucede a gran número de personas.	A human life, though prolonged to its utmost possible length, is insufficient for such a work; much more is it so when cut short before its term, as is the case with so large a proportion of the human race.		4
3171	Parmi les lois divines, les unes règlent le mouvement et les rapports de la matière brute : ce sont les lois physiques ; leur étude est du domaine de la science.	Entre as leis divinas, umas regulam o movimento e as relações da matéria bruta: são as leis físicas, cujo estudo é do domínio da ciência.	Entre las leyes divinas, unas regulan el movimiento y las relaciones de la materia inerte. Son las leyes físicas. Su estudio es del dominio de la ciencia.	Some of the divine laws regulate the movements and relations of inert matter; they are termed physical laws, and their study is the domain of science.		4
3172	Les autres concernent spécialement l'homme en lui-même et dans ses rapports avec Dieu et avec ses semblables. Elles comprennent les règles de la vie du corps aussi bien que celles de la vie de l'âme : ce sont les lois morales.	As outras concernem especialmente ao homem em si mesmo e nas suas relações com Deus e com seus semelhantes. Elas compreendem as regras da vida do corpo, assim como as da vida da alma: são as leis morais.	Otras conciernen, en especial, al hombre en sí mismo, así como en sus relaciones con Dios y con sus semejantes. Comprenden las reglas de la vida de cuerpo tanto como las de la vida del alma. Éstas son las leyes morales.	Others of these laws concern man, as considered in himself and in his relations to God and to his fellow-creatures; they are termed moral laws, and regulate the life of relation as well as the life of the soul.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3173	618. Les lois divines sont-elles les mêmes pour tous les mondes ?	618. As leis divinas são as mesmas para todos os mundos?	618. Las leyes divinas ¿son las mismas para todos los mundos?	618. Are the divine laws the same for all worlds?		2
3174	« La raison dit qu'elles doivent être appropriées à la nature de chaque monde et proportionnées au degré d'avancement des êtres qui les habitent. »	“A razão diz que elas devem ser apropriadas à natureza de cada mundo e adequadas ao grau de avanço dos seres que os habitam.”	— La razón dice que deben ser adecuadas a la naturaleza de cada mundo y proporcionales al grado de adelanto de los seres que en esos mundos residen.	“Reason tells you that they must be adapted to the special nature of each of those various worlds, and proportioned to the degree of advancement of the beings who inhabit them.”		3
3175	Connaissance de la loi naturelle	Conhecimento da lei natural	II. Conocimiento de la ley natural	Knowledge of Natural Law.		1
3176	619. Dieu a-t-il donné à tous les hommes les moyens de connaître sa loi ?	619. Deus concedeu a todos os homens os meios de conhecer sua lei?	619. ¿Ha dado Dios a todos los hombres los medios de conocer su ley?	619. Has God given to all men the means of knowing His law?		2
3177	« Tous peuvent la connaître, mais tous ne la comprennent pas ; ceux qui la comprennent le mieux sont les hommes de bien et ceux qui veulent la chercher ; cependant, tous la comprendront un jour, car il faut que le progrès s'accomplisse. »	“Todos podem conhecê-la, mas nem todos a compreendem. Aqueles que melhor a compreendem são os homens de bem e aqueles que a querem procurar. Entretanto, todos a compreenderão um dia, pois é preciso que o progresso se cumpra.”	— Todos pueden conocerla, pero no todos la comprenden. Los que la comprenden mejor son los hombres de bien y los que quieren buscarla. No obstante, todos la comprenderán algún día, porque es preciso que el progreso se cumpla.	“All may know it, but all do not understand it. Those who understand it best are they who seek after goodness. All, however, will one day understand it; for the destiny of progress must be accomplished.”		3
3178	La justice des diverses incarnations de l'homme est une conséquence de ce principe, puisqu'à chaque existence nouvelle son intelligence est plus développée et qu'il comprend mieux ce qui est bien et ce qui est mal.	A justiça das diversas encarnações do homem é uma consequência deste princípio, pois a cada nova existência sua inteligência fica mais desenvolvida e ele compreende melhor o que é bom e o que é mau.	La justicia de las diversas encarnaciones del hombre es una consecuencia de este principio, puesto que en cada nueva vida su inteligencia se halla más desarrollada y comprende mejor lo que es el bien y lo que es el mal.	The justice of the various incarnations undergone by each human being is evident when seen in the light of the principle just enunciated; since, in each new existence, his intelligence is more developed, and he comprehends more clearly what is good and what is evil.		4
3179	Si tout devait s'accomplir pour lui dans une seule existence, quel serait le sort de tant de millions d'êtres qui meurent chaque jour dans l'abrutissement de la sauvagerie, ou dans les ténèbres de l'ignorance, sans qu'il ait dépendu d'eux de s'éclairer ? (171-222)	Se tudo tivesse que se realizar para ele numa só existência, qual seria a sorte de tantos milhões de seres que morrem todos os dias no embrutecimento da selvageria ou nas trevas da ignorância, sem que dependesse deles se instruírem? (Ver questões 171 a 222.)	Si todo debiera consumarse para él en una sola existencia, ¿qué suerte cabría a tantos millones de seres que mueren a diario en medio del embrutecimiento del salvajismo, o en las tinieblas de la ignorancia, sin que hayan tenido posibilidad de instruirse? (Ver párrafos 171 a 222.)	If everything had to be accomplished by each man in a single existence, what would be the fate of the many millions of human beings who die every day in the brutishness of the savage state, or in the darkness of ignorance, without having had the possibility of obtaining enlightenment? (177, 222.)		4
3180	620. L'âme, avant son union avec le corps, comprend-elle la loi de Dieu mieux qu'après son incarnation ?	620. Antes de se unir ao corpo, a alma compreende a lei de Deus melhor do que depois de sua encarnação?	620. El alma, antes de su unión con el cuerpo, ¿comprende la ley de Dios mejor que después de su encarnación?	620. Does a Spirit, before his union with the body, comprehend the law of God more clearly than after his incarnation?		2
3181	« Elle la comprend selon le degré de perfection auquel elle est arrivée, et en conserve le souvenir intuitif après son union avec le corps ; mais les mauvais instincts de l'homme la lui font souvent oublier. »	“Ela a compreende de acordo com o grau de perfeição ao qual tenha chegado e conserva dela a memória intuitiva após sua união com o corpo. Porém os maus instintos do homem geralmente fazem-no esquecer-la.”	— La comprende, según el grado de perfeccionamiento a que haya arribado, y conserva su recuerdo intuitivo después de su unión con el cuerpo. Pero los malos instintos del hombre hacen que con frecuencia la olvide.	“He comprehends that law according to the degree of development at which he has arrived, and preserves the, intuitive remembrance of it after being united with a body; but the evil instincts of man often cause him to forget it.”		3
3182	621. Où est écrite la loi de Dieu ?	621. Onde está escrita a lei de Deus?	621. ¿Dónde está escrita la ley de Dios?	621. Where is the law of God inscribed?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3183	« Dans la conscience. »	“Na consciência.”	— En la conciencia.	“In the conscience.”		3
3184	- Puisque l'homme porte dans sa conscience la loi de Dieu, quelle nécessité y avait-il de la lui révéler ?	621-a. — Já que o homem traz em sua consciência a lei de Deus, que necessidade haveria de ela lhe ser revelada?	(De J.H.Pires: 621.a) Siendo que el hombre lleva en su conciencia la ley de Dios, ¿qué necesidad tiene de que le sea revelada?)	— Since man carries the law of God in his conscience, where was the need of revealing it to him?		2
3185	« Il l'avait oubliée et méconnue : Dieu a voulu qu'elle lui fût rappelée. »	“Ele a esqueceu e desprezou: Deus quis que ela lhe fosse lembrada.”	(De J.H.Pires: — La había olvidado y despreciada: Dios quería que ella fuera recordada.)	“He had forgotten and misunderstood it; God willed that it should be recalled to his memory.”		3
3186	622. Dieu a-t-il donné à certains hommes la mission de révéler sa loi ?	622. Deus deu a determinados homens a missão de revelar sua lei?	622. ¿Ha dado Dios a ciertos hombres la misión de revelar su ley?	622. Has God given to some men the mission of revealing His law?		2
3187	« Oui, certainement ; dans tous les temps des hommes ont reçu cette mission. Ce sont des Esprits supérieurs incarnés dans le but de faire avancer l'humanité. »	“Sim, certamente. Em todos os tempos certos homens receberam essa missão. São Espíritos superiores encarnados com a finalidade de fazer a humanidade avançar.”	— Por cierto que sí. En todo tiempo ha habido hombres que recibieron esa misión. Son Espíritus superiores que encarnan con el objeto de hacer adelantar a la humanidad.	“Yes, certainly. In every age there have been men who have received this mission; Spirits of higher degree, who have incarnated themselves for the purpose of advancing human progress.”		3
3188	623. Ceux qui ont prétendu instruire les hommes dans la loi de Dieu ne se sont-ils pas quelquefois trompés et ne les ont-ils pas souvent égarés par de faux principes ?	623. Aqueles que têm pretendido instruir os homens na lei de Deus não têm se enganado algumas vezes, e muitas vezes não os transviaram por meio de falsos princípios?	623. Los que han pretendido instruir a los hombres en la ley de Dios, ¿no se engañaron en algunas ocasiones, extraviándolos a menudo con falsos principios?	623. Have not those who have professed to instruct humankind sometimes made mistakes, and led them astray by false reasoning?		2
3189	« Ceux qui n'étaient pas inspirés de Dieu, et qui se sont donné, par ambition, une mission qu'ils n'avaient pas ont certainement pu les égarer ;	“Aqueles que não eram inspirados por Deus e que, por ambição, concederam a si mesmos uma missão que eles não tinham, estes certamente puderam transviar os homens.”	— Aquellos que no estaban inspirados por Dios, y que por ambición se atribuyeron una misión que no les había sido concebida, seguramente han podido hacer que los hombres se extraviaran.	“Those who, not being inspired by God, have arrogated to themselves, through ambition, a mission which they had not received, may, undoubtedly, have led them into error;		3
3190	cependant, comme en définitive c'étaient des hommes de génie, au milieu même des erreurs qu'ils ont enseignées, il se trouve souvent de grandes vérités. »	Entretanto, como eram definitivamente homens de gênio, mesmo entre os erros que ensinaram encontram-se muitas vezes grandes verdades.”	Sin embargo, como en definitiva eran hombres geniales, incluso en medio de los errores que enseñaban se encuentran muchas veces grandes verdades.	nevertheless, as, after all, they were men of genius, great truths are often to be found, even in the midst of the errors they taught.”		3
3191	624. Quel est le caractère du vrai prophète ?	624. Qual a característica do verdadeiro profeta?	624. ¿Cuál es la característica del auténtico profeta?	624. What are the characteristics of the true prophet?		2
3192	« Le vrai prophète est un homme de bien inspiré de Dieu. On peut le reconnaître à ses paroles et à ses actions. Dieu ne peut se servir de la bouche du menteur pour enseigner la vérité. »	“O verdadeiro profeta é um homem de bem inspirado por Deus. Podemos reconhecê-lo pelas suas palavras e em suas ações. Deus não pode se servir da boca do mentiroso para ensinar a verdade.”	— El profeta verdadero es un hombre de bien inspirado por Dios. Se puede reconocerlo en sus palabras y en sus actos. Dios no puede servir de los labios del mentiroso para enseñar la Verdad.	“The true prophet is an upright man who is inspired by God. He may be recognised both by his words and by his deeds. God does not employ the mouth of a liar to teach the truth.”		3
3193	625. Quel est le type le plus parfait que Dieu ait offert à l'homme pour lui servir de guide et de modèle ?	625. Qual o tipo mais perfeito que Deus ofertou ao homem para lhe servir de guia e de modelo?	625. ¿Cuál ha sido el arquetipo más perfecto que Dios haya otorgado al hombre para servirle de guía y modelo?	625. What is the most perfect type that God has offered to man as his guide and model?		2
3194	« Voyez Jésus. »	“Vejam Jesus.”	— Ved a Jesús.	“Jesus.”		3
3195	Jésus est pour l'homme le type de la perfection morale à laquelle peut prétendre l'humanité sur la terre. Dieu nous l'offre comme le plus parfait modèle, et la doctrine qu'il a enseignée est la plus pure expression de sa loi, parce qu'il était animé de l'esprit divin, et l'être le plus pur qui ait paru sur la terre.	Jesus é para o homem o tipo da perfeição moral à qual a humanidade pode aspirar na Terra. Deus nos oferece Jesus como o modelo mais perfeito, e a doutrina que este ensinou é a mais pura expressão da lei de Deus, porque ele era animado do espírito divino e foi o ser mais puro que já apareceu na Terra.	Es Jesús para el hombre el arquetipo de la perfección moral a la que puede aspirar la humanidad en la Tierra. Dios nos lo ofrece como el modelo más perfecto, y la doctrina que ha enseñado es la más pura expresión de su ley, porque estaba animado del Espíritu divino y fue el Ser más puro que haya aparecido en la Tierra.	Jesus is the type «f the moral perfection to which man may attain upon this earth. God offers Him to our thought as our most perfect model; and the doctrine taught by Him is the purest expression of the divine law, because He was animated by the divine Spirit, and was the purest being who has ever appeared upon the earth.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3196	Si quelques-uns de ceux qui ont prétendu instruire l'homme dans la loi de Dieu l'ont quelquefois égaré par de faux principes, c'est pour s'être laissé dominer eux-mêmes par des sentiments trop terrestres, et pour avoir confondu les lois qui régissent les conditions de la vie de l'âme avec celles qui régissent la vie du corps.	Se alguns daqueles que têm pretendido instruir o homem na lei de Deus às vezes o transviaram com falsos princípios, isso foi porque eles mesmos se deixaram ser dominados pelos sentimentos muito terrenos e por terem confundido as leis que regem as condições da vida da alma com as que regem a vida do corpo.	Si algunos de los que pretendieron instruir al hombre en la ley de Dios han hecho que en ocasiones aquél se extraviara con falsos principios, esto ha sido porque se dejaron dominar ellos mismos por sentimientos demasiado terrenales y por haber confundido las leyes que rigen las condiciones de la vida del alma con aquellas otras que regulan la existencia del cuerpo.	If some of those who have professed to instruct man in the law of God have sometimes led him astray by the inculcation of error, it is because they have allowed themselves to be swayed by sentiments of too earthly a nature, and because they have confounded the laws which regulate the conditions of the life of the soul with those which regulate the life of the body.		4
3197	Plusieurs ont donné comme lois divines ce qui n'était que des lois humaines créées pour servir les passions et dominer les hommes.	Muitos têm dado como leis divinas aquilo que não passa de leis humanas criadas para servir às paixões e dominar os homens.	Muchos han presentado como leyes divinas lo que no era otra cosa que leyes humanas, creadas para servir a las pasiones y dominar a los hombres.	Many pretended revellers have announced as divine laws what were only human laws, devised by them for serving their own passions and obtaining dominion over their fellow men.		4
3198	626. Les lois divines et naturelles n'ont-elles été révélées aux hommes que par Jésus, et avant lui n'en ont-ils eu connaissance que par l'intuition ?	626. As leis divinas e naturais foram reveladas aos homens apenas por Jesus? Antes dele, eles não tiveram conhecimento dessas leis a não ser por intuição?	626. Las leyes divinas o naturales ¿sólo fueron reveladas a los hombres por Jesús, y antes de Él no habían tenido ellos conocimiento de esas leyes más que por intuición?	626. Have the divine or natural laws been revealed to men by Jesus only, and had men, before His time, no other knowledge than that given them by intuition?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3199	« N'avons-nous pas dit qu'elles sont écrites partout ? Tous les hommes qui ont médité sur la sagesse ont donc pu les comprendre et les enseigner dès les siècles les plus reculés. Par leurs enseignements, même incomplets, ils ont préparé le terrain à recevoir la semence.	“Já não dissemos que elas estão escritas por toda parte? Todos os homens que meditaram sobre a sabedoria puderam então compreendê-las e ensiná-las, desde os séculos mais remotos. Pelos seus ensinamentos, mesmo incompletos, eles prepararam o solo para receber a semente.	— ¿Por ventura no hemos dicho que están escritas en todas partes? Todos los hombres que han meditado en la sabiduría pudieron, pues, comprenderlas y enseñarlas desde los siglos más remotos. Mediante sus enseñanzas, aunque incompletas, aquéllos fueron preparando el terreno para recibir la simiente.	“Have we not told you that those laws are written everywhere? All the men who have meditated upon wisdom have therefore been able to comprehend and to teach them from the remotest times. By their teachings, imperfect though they were, they have prepared the ground for the sowing of the seed.		3
3200	Les lois divines étant inscrites dans le livre de la nature, l'homme a pu les connaître quand il a voulu les chercher ;	Estando as leis divinas escritas no livro da natureza, o homem pôde conhecê-las desde que a desejou procurar.	Puesto que las leyes divinas se hallan inscrites en el libro de la Naturaleza, el hombre pudo conocerlas cuando ha querido buscarlas.	The divine laws being written in the book of nature, it has always been possible for man to know them by searching after them.		3
3201	c'est pourquoi les préceptes qu'elles consacrent ont été proclamés de tout temps par les hommes de bien, et c'est aussi pourquoi on en trouve les éléments dans la doctrine morale de tous les peuples sortis de la barbarie, mais incomplets ou altérés par l'ignorance et la superstition. »	Por isso é que os preceitos que elas consagram foram proclamados em todos os tempos pelos homens de bem, e é também por isso que elementos delas se encontram — embora incompletos ou adulterados pela ignorância e a superstição — na doutrina moral de todos os povos saídos da barbárie.”	De ahí que los preceptos que ellas consagran hayan sido proclamados en toda época por los hombres de bien, y de ahí también que encontremos sus elementos en la doctrina moral de todos los pueblos emergidos de la barbarie, pero incompletos o alterados por la ignorancia y la superstición.	For this reason, the moral precepts they consecrate have been proclaimed, in all ages, by upright men; and, for the same reason also, the elements of the moral law are to be found among every nation above the barbarian degree, although incomplete, or debased by ignorance and superstition.		3
3202	627. Puisque Jésus a enseigné les véritables lois de Dieu, quelle est l'utilité de l'enseignement donné par les Esprits ? Ont-ils à nous apprendre quelque chose de plus ?	627. Uma vez que Jesus ensinou as verdadeiras leis de Deus, qual é a utilidade do ensino dado pelos Espíritos? Eles têm mais alguma coisa a nos ensinar?	627. Puesto que Jesús ha enseñado las genuinas leyes de Dios, ¿qué utilidad tiene la enseñanza que imparten los Espíritus? ¿Deben éstos enseñarnos algo más?	627. Since the true laws of God have been taught by Jesus, what is the use of the teachings given by Spirits? Have they anything more to teach us?		2
3203	« La parole de Jésus était souvent allégorique et en paraboles, parce qu'il parlait selon les temps et les lieux. Il faut maintenant que la vérité soit intelligible pour tout le monde.	“A palavra de Jesus era frequentemente alegórica e em parábolas, porque ele falava de acordo com a época e o lugar. É preciso agora que a verdade seja compreensível para todo o mundo.	— La palabra de Jesús solía ser frecuentemente alegórica y en forma de parábolas, porque hablaba conforme a los tiempos y lugares. Ahora es necesario que la Verdad se torne inteligible para todo el mundo.	“The teachings of Jesus were often allegoric, and conveyed in parables; because He spoke according to the time and place in which He lived. The time has now come when the truth must be made intelligible for all.		3
3204	Il faut bien expliquer et développer ces lois, puisqu'il y a si peu de gens qui les comprennent et encore moins qui les pratiquent.	É preciso também explicar e desenvolver essas leis, já que há tão poucas pessoas que as entendem e ainda menos as que as praticam.	Hay que explicar bien y desarrollar esas leyes, visto que existen tan pocas personas que las comprendan, y menos todavía que las practiquen.	It is necessary to explain and develop the divine laws, because few among you understand them, and still fewer practise them.		3
3205	Notre mission est de frapper les yeux et les oreilles pour confondre les orgueilleux et démasquer les hypocrites : ceux qui affectent les dehors de la vertu et de la religion pour cacher leurs turpitudes.	Nossa missão é a de abrir os olhos e os ouvidos para confundir os orgulhosos e desmascarar os hipócritas: aqueles que tomam as aparências da virtude e da religião para ocultarem suas torpezas.	Nuestra misión consiste en impresionar los ojos y los oídos, para confundir a los orgullosos y desenmascarar a los hipócritas: esos que simulan las apariencias de la virtud y de la religión para ocultar sus propias torpezas.	Our mission is to strike the eyes and ears of all, in order to confound pride, and to unmask the hypocrisy of those who assume the outward appearances of virtue and of religion as a cloak for their turpitudes.		3
3206	L'enseignement des Esprits doit être clair et sans équivoque, afin que personne ne puisse prétexter ignorance et que chacun puisse le juger et l'apprécier avec sa raison.	O ensinamento dos Espíritos deve ser claro e inequívoco, a fim de que ninguém possa alegar ignorância, e cada um possa julgá-lo e apreciá-lo com a sua razão.	La enseñanza de los Espíritus ha de ser clara y sin equívocos, a fin de que nadie pueda pretextar ignorancia y que cada cual esté en condiciones de juzgarla y evaluarla con su propia razón.	(Missing text: The teaching of the Spirits must be clear and unequivocal, so that no one can pretend ignorance and so that everyone can judge and appreciate it with their reason).		3
3207	Nous sommes chargés de préparer le règne du bien annoncé par Jésus ; c'est pourquoi il ne faut pas que chacun puisse interpréter la loi de Dieu au gré de ses passions, ni fausser le sens d'une loi toute d'amour et de charité. »	Estamos encarregados de preparar o reino do bem anunciado por Jesus; eis por que não é preciso cada um interpretar a lei de Deus ao critério de suas paixões, nem falsear o sentido de uma lei repleta de amor e de caridade.”	Estamos encargados de preparar el Reino de Dios cuyo advenimiento anunció Jesús. Por eso es necesario que no pueda cada cual interpretar la ley de Dios con arreglo a sus pasiones, ni falsear el sentido de una ley que es toda ella amor y caridad.	We are charged to prepare the reign of good announced by Jesus; to furnish the explanations that will render it impossible for men to continue to interpret the law of God according to their passions, or to pervert the meaning of what is wholly a law of love and of kindness.”		3
3208	628. Pourquoi la vérité n'a-t-elle pas toujours été mise à la portée de tout le monde ?	628. Por que a verdade nem sempre esteve ao alcance de todo o mundo ?	628. ¿Por qué la Verdad no ha sido puesta siempre al alcance de todo el mundo?	628. Why has not the truth been always placed within reach of every one?		2
3209	« Il faut que chaque chose vienne en son temps. La vérité est comme la lumière : il faut s'y habituer peu à peu, autrement elle éblouit.	“É necessário que cada coisa venha a seu tempo. A verdade é como a luz: é preciso se habituar a ela pouco a pouco, senão ela alucina.	— Precisa que cada cosa venga a su debido tiempo. La Verdad es como la luz: hay que habituarse a ella poco a poco, de lo contrario deslumbra.	“Each thing can only come in its time. Truth is like light; you must be accustomed to it gradually; otherwise it only dazzles you.”		3
3210	Jamais il n'est arrivé que Dieu permit à l'homme de recevoir des communications aussi complètes et aussi instructives que celles qu'il lui est donné de recevoir aujourd'hui.	“Nunca ocorreu que Deus permitisse ao homem receber comunicações tão completas e tão instrutivas como as que lhe é dado receber hoje.	Jamás ha sucedido que Dios permitiera al hombre recibir comunicaciones tan completas e instructivas como las que le es dado obtener en la actualidad.	Hitherto, God has never permitted man to receive communications so full and instructive as those which he is permitted to receive at this day.		3
3211	Il y avait bien, comme vous le savez, dans les anciens âges, quelques individus qui étaient en possession de ce qu'ils considéraient comme une science sacrée, et dont ils faisaient mystère aux profanes selon eux.	Como vocês bem sabem, havia nos tempos antigos alguns indivíduos que estavam em poder do que consideravam como uma ciência sagrada e da qual eles faziam mistério aos profanos, segundo eles.	Había, como sabéis, en tiempos antiguos algunos individuos que se hallaban en posesión de lo que ellos conceptuaban ser una ciencia sagrada, y que ocultaban a los que, a su entender, eran profanos.	There were, undoubtedly, in ancient times, as you know individuals who were in possession of knowledge which they considered as sacred, and which they kept as a mystery from those whom they regarded as profane.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3212	Vous devez comprendre, avec ce que vous connaissez des lois qui régissent ces phénomènes, qu'ils ne recevaient que quelques vérités éparses au milieu d'un ensemble équivoque et, la plupart du temps, emblématique.	Vocês devem compreender que, pelo que conhecem agora das leis que regem esses fenômenos, esses indivíduos não recebiam mais do que algumas verdades esparsas no meio de um conjunto equivocado e, na maior parte do tempo, simbólico.	Debéis comprender, con lo que conocéis acerca de las leyes que rigen estos fenómenos, que aquéllos no recibían más que algunas verdades dispersas en medio de un conjunto de conceptos equívocos y casi siempre alegóricos.	You can well understand, from what you know of the laws, which govern the phenomena of Spirit communication, that they received only a few fragmentary truths, scattered through a mass of teachings that were generally emblematic, and often erroneous.		3
3213	Cependant, il n'y a pour l'homme d'étude aucun ancien système philosophique, aucune tradition, aucune religion à négliger, car tout renferme des germes de grandes vérités qui, bien que paraissant contradictoires les unes avec les autres, éparées qu'elles sont au milieu d'accessoires sans fondement,	Não obstante, não há para o homem estudioso nenhum sistema filosófico antigo, nenhuma tradição, nenhuma religião a negligenciar, pois tudo contém sementes de grandes verdades que — ainda que pareçam contraditórias umas com as outras, esparsas que estão em meio a acessórios sem fundamento —	Con todo, no existe para el estudioso ningún antiguo sistema filosófico, tradición o religión que pueda desdesharse, porque todos ellos contienen gérmenes de grandes verdades que, aun pareciendo contradecirse unos con otros, esparcidos como se hallan en medio de una hojarasca desprovista de fundamento,	Nevertheless, there is no old philosophic system, no tradition, no religion, that men should neglect to study; for they all contain the germs of great truths, which, however they may seem to contradict each other—perverted as they are by their mixture with various worthless accessories—may be easily coordinated,		3
3214	sont très faciles à coordonner, grâce à la clef que nous donne le spiritisme d'une foule de choses qui ont pu, jusqu'ici, vous paraître sans raison et dont aujourd'hui la réalité vous est démontrée d'une manière irrécusable.	são muito fáceis de entender, graças à chave que o Espiritismo vos dá para uma multidão de coisas que puderam, até aqui, parecer sem razão para vocês e que, hoje, a realidade vos é demonstrada de uma maneira irrecusável.	resulta muy fácil coordinar, gracias a la clave que el Espiritismo nos ofrece acerca de una cantidad de cosas que han podido hasta el presente pareceros sin razón, y cuya realidad se os demuestra hoy de una manera irrecusable.	with the aid of the key that Spiritism gives you to a class of facts which have hitherto seemed to be contrary to reason, but of which the reality is irrefutably demonstrated at the present day.		3
3215	Ne négligez donc pas de puiser dans ces matériaux des sujets d'étude ; ils en sont très riches et peuvent contribuer puissamment à votre instruction. »	Portanto, não deixem de tirar dessas matérias os objetos de estudo; eles são muito ricos e podem contribuir significativamente para vossa instrução. »	No desdeshéis, por tanto, buscar en esos materiales temas de estudio: los hay muy valiosos y que pueden coadyuvar poderosamente a vuestra instrucción.	You should therefore not fail to make those old systems a subject of study, for they are rich in lessons, and may contribute largely to your instruction. »		3
3216	Le bien et le mal	O bem e o mal	III. El bien y el mal	Good and Evil.		1
3217	629. Quelle définition peut-on donner de la morale ?	629. Que definição podemos dar da moral?	629. ¿Qué definición se puede dar de la moral?	629. What definition can be given of the moral law?		2
3218	« La morale est la règle pour se bien conduire, c'est-à-dire la distinction entre le bien et le mal. Elle est fondée sur l'observation de la loi de Dieu. L'homme se conduit bien quand il fait tout en vue et pour le bien de tous, car alors il observe la loi de Dieu. »	“A moral é a regra para se conduzir bem, quer dizer, a distinção entre o bem e o mal. Ela está fundamentada na observância da lei de Deus. O homem se conduz bem quando faz tudo pelo bem de todos, porque assim ele cumpre a lei de Deus.”	— La moral es la regla para conducirse bien, vale expresar, la distinción entre el bien y el mal. Se basa en la observancia de la ley de Dios. El hombre se comporta bien cuando hace todo con miras al bien de todos, porque en tal caso está observando la ley de Dios.	“The moral law is the rule for acting aright, that is to say, for distinguishing practically between good and evil. It is founded on the observance of the law of God. Man acts rightly when he takes the good of all as his aim and rule of action; for he then obeys the law of God.”		3
3219	630. Comment peut-on distinguer le bien et le mal ?	630. Como podemos distinguir o bem e o mal?	630. ¿Cómo podemos distinguir el bien del mal?	630. How can we distinguish between good and evil?		2
3220	« Le bien est tout ce qui est conforme à la loi de Dieu, et le mal tout ce qui s'en écarte. Ainsi, faire le bien, c'est se conformer à la loi de Dieu ; faire le mal, c'est enfreindre cette loi. »	“O bem é tudo o que está em conformidade com a lei de Deus, e o mal é tudo o que se afasta dela. Assim, fazer o bem é estar conforme à lei de Deus; fazer o mal é infringir essa lei.”	— El bien es todo aquello que está de acuerdo con la ley de Dios, y e mal, todo lo que de ella se aparta. Así pues, realizar el bien es conformarse a la ley de Dios. Hacer el mal, infringir dicha ley.	“Good is whatever is in conformity with the law of God; and evil is whatever deviates from it. Thus, to do right, is to conform to the law of God; to do wrong, is to infringe that law.”		3
3221	631. L'homme a-t-il par lui-même les moyens de distinguer ce qui est bien de ce qui est mal ?	631. O homem tem os meios de distinguir por si mesmo aquilo que é bom daquilo que é mau?	631. ¿Tiene el hombre, de por sí, los medios para distinguir lo que está bien de aquello otro que está mal?	631. Has man of himself the means of distinguishing what is good from what is evil?		2
3222	« Oui, quand il croit en Dieu et qu'il veut le savoir. Dieu lui a donné l'intelligence pour discerner l'un de l'autre. »	“Sim, quando ele crê em Deus e quando o quer saber. Deus lhe deu a inteligência para discernir um do outro.”	— Sí, cuando cree en Dios y quiere saberlo. Dios le ha concedido la inteligencia para discernir lo uno de lo otro.	“Yes, when he believes in God and desires to do what is right. God has given him intelligence in order that he may distinguish between them.”		3
3223	632. L'homme, qui est sujet à l'erreur, ne peut-il se tromper dans l'appréciation du bien et du mal, et croire qu'il fait bien quand en réalité il fait mal ?	632. Estando sujeito ao erro, o homem não poderia se enganar na apreciação do bem e do mal e crer que faz o bem quando na realidade pratica o mal?	632. El hombre, sujeto como está al error, ¿no puede equivocarse en la evaluación del bien y el mal, y creer que hace bien cuando en realidad está haciendo mal?	632. As man is subject to error, may he not be mistaken in his appreciation of good and evil, and believe himself to be doing right, when, in reality, he is doing wrong?		2
3224	« Jésus vous l'a dit : voyez ce que vous voudriez qu'on fit ou ne fit pas pour vous : tout est là. Vous ne vous tromperiez pas. »	“Jesus vos disse: vejamos o que gostaríamos que fizessem ou não fizessem a vocês: isso é tudo. Vocês não se enganarão mais.”	— Jesús os lo dijo: Ved lo que quisierais que se os hiciese o no se os hiciese. Todo está allí. No os equivocaría.	“Jesus has said: 'whatsoever ye would that men should do unto you, do ye even so to them.' The whole moral law is contained in that injunction. Make it your rule of action and you will never go wrong.”		3
3225	633. La règle du bien et du mal, qu'on pourrait appeler de réciprocité ou de solidarité, ne peut s'appliquer à la conduite personnelle de l'homme envers lui-même. Trouve-t-il, dans la loi naturelle, la règle de cette conduite et un guide sûr ?	633. A regra do bem e do mal — que poderíamos chamar de reciprocidade ou de solidariedade — não pode se aplicar à conduta pessoal do homem para consigo mesmo. Encontra ele, na lei natural, a regra dessa conduta e um guia seguro?	633. La regla del bien y el mal, que podríamos denominar de reciprocidad o de solidaridad, no se puede aplicar a la conducta personal del hombre para consigo mismo. ¿Encuentra él en la ley natural la regla de esa conducta y un guía seguro?	633. The rule of good and evil, what may be called the rule of reciprocity or solidarity, cannot be applied to a man's personal conduct towards himself. Does he find, in natural law, the rule of that conduct, and a safe guide?		2
3226	« Quand vous mangez trop, cela vous fait mal. Eh bien ! C'est Dieu qui vous donne la mesure de ce qu'il vous faut. Quand vous la dépassez, vous êtes puni. Il en est de même de tout.	“Quando vocês comem demais isso vos faz mal. Pois bem! É que Deus vos dá a medida daquilo de que precisam. Quando a ultrapassam, são punidos. Ocorre o mesmo em tudo.	— Cuando coméis en exceso, esto os daña. Pues bien, Dios os está dando la medida de lo que necesitáis. Si la rebasáis, sois castigados. Lo mismo ocurre con todo.	“When you eat too much, it hurts you. God gives you; in the discomfort thus produced the measure of what is necessary for you. When you exceed that measure, you are punished. It is the same with everything else.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3227	La loi naturelle trace à l'homme la limite de ses besoins ; quand il la dépasse, il en est puni par la souffrance. Si l'homme écoutait en toutes choses cette voix qui lui dit assez, il éviterait la plupart des maux dont il accuse la nature. »	A lei natural traça para o homem o limite de suas necessidades; quando a ultrapassa, ele é punido pelo sofrimento. Se, em todas as coisas, o homem escutasse aquela voz que lhe diz basta, ele evitaria a maior parte dos males dos quais ele culpa a natureza.”	La ley natural traza al hombre la frontera de sus necesidades. Cuando la traspona, es castigado mediante el sufrimiento. Si el hombre escuchara en todas las cosas esa voz que le dice basta, evitaría la mayor parte de los males que acusa a la Naturaleza.	Natural law traces out for each man the limit of his needs; when he oversteps that limit he is punished by the suffering thus caused. If men gave heed, in all things, to the voice which says to them 'enough', they would avoid the greater part of the ills of which they accuse nature.”		3
3228	634. Pourquoi le mal est-il dans la nature des choses ? Je parle du mal moral. Dieu ne pouvait-il créer l'humanité dans des conditions meilleures ?	634. Por que o mal está na natureza das coisas? Eu falo do mal moral. Deus não poderia ter criado a humanidade em condições melhores?	634. ¿Por qué está el mal en la índole de las cosas? Me refiero al mal moral. ¿No podía Dios crear a la humanidad en mejores condiciones?	634. Why does evil exist in the nature of things? I speak of moral evil. Could not God have created the human race in more favourable conditions?		2
3229	« Nous te l'avons déjà dit : les Esprits ont été créés simples et ignorants (115). Dieu laisse à l'homme le choix de la route ; tant pis pour lui s'il prend la mauvaise : son pèlerinage sera plus long.	“Nós já te dissemos isso: os Espíritos foram criados simples e ignorantes (Ver a questão 115). Deus deixa ao homem a escolha do caminho. Tanto pior para ele se toma o mau: sua peregrinação será mais longa.	— Ya te lo hemos dicho. Los Espíritus fueron creados simples e ignorantes (ver párrafo 115). Dios deja al hombre que escoja el camino: tanto peor para él si opta por el malo... En tal caso, su peregrinaje será más largo.	“We have already told you that Spirits are created simple and ignorant (115). God leaves man free to choose his road; so much the worse for him if he takes the wrong one; his pilgrimage will be all the longer.		3
3230	S'il n'y avait pas de montagnes, l'homme ne pourrait pas comprendre que l'on peut monter et descendre, et s'il n'y avait pas de rochers, il ne comprendrait pas qu'il y a des corps durs.	Se não existissem montanhas, o homem não poderia compreender que se pode subir e descer, e se não existissem rochas, ele não compreenderia que há corpos duros.	Si no hubiera montañas, el hombre no podría comprender que es posible ascender y descender, y si no hubiese rocas no comprendería que existen cuerpos duros.	If there were no mountains, man could not comprehend the possibility of ascending and descending; if there were no rocks, he could not understand that there are such things as hard bodies.		3
3231	Il faut que l'Esprit acquière de l'expérience, et pour cela il faut qu'il connaisse le bien et le mal ; c'est pourquoi il y a union de l'Esprit et du corps. » (119).	É preciso que o Espírito adquira experiência, e por isso é preciso que ele conheça o bem e o mal. Eis por que acontece a união do Espírito com o corpo.” (Ver a questão 119.)	Precisa que el Espíritu coseche experiencia, y para esto hace falta que conozca el bien y el mal. Por eso existe la unión del Espíritu con el cuerpo (ver párrafo 119).	It is necessary for the Spirit to acquire experience; and, to that end, he must know both good and evil. It is for this purpose that souls are united to bodies.”(119.)		3
3232	635. Les différentes positions sociales créent des besoins nouveaux qui ne sont pas les mêmes pour tous les hommes. La loi naturelle paraîtrait ainsi n'être pas une règle uniforme ?	635. As diferentes posições sociais criam necessidades novas que não são as mesmas para todos os homens. A lei natural não parece assim não ser uma regra uniforme?	635. La diversidad de posiciones sociales crea nuevas necesidades, que no son las mismas para todos los hombres. La ley natural parecería, pues, no ser una regla uniforme...	635. The different social positions create new wants, which are not the same for all men. Natural law would therefore appear not to be a uniform rule?		2
3233	« Ces différentes positions sont dans la nature et selon la loi du progrès. Cela n'empêche pas l'unité de la loi naturelle qui s'applique à tout. »	“Essas diferentes posições fazem parte da natureza e seguem a lei do progresso. Isso não impede a unidade da lei natural, que se aplica a tudo.”	— Esas diferentes posiciones existen en la Naturaleza, y según la ley del progreso. Ello no impide la unidad de la ley natural, que se aplica a todo.	“Those different positions are in nature, and according to the law of progress; they do not invalidate the unity of natural law, which applies to everything.”		3
3234	Les conditions d'existence de l'homme changent selon les temps et les lieux ; il en résulte pour lui des besoins différents et des positions sociales appropriées à ces besoins.	As condições de existência do homem mudam mediante os tempos e os lugares; disso resulta para ele as diferentes necessidades e as posições sociais apropriadas a essas necessidades.	Las condiciones de existencia del hombre cambian según los tiempos y lugares. De esto resultan para él necesidades diferentes y posiciones sociales apropiadas a tales necesidades.	The conditions of a man's existence vary according to times and places; hence arise for him different wants, and social positions corresponding to those wants.		4
3235	Puisque cette diversité est dans l'ordre des choses, elle est conforme à la loi de Dieu, et cette loi n'en est pas moins une dans son principe. C'est à la raison de distinguer les besoins réels des besoins factices ou de convention.	Já que essa diversidade faz parte da ordem das coisas, ela está em conformidade com a lei de Deus, e essa lei não é, por isso, menos uma em seu princípio. Cabe à razão distinguir as necessidades reais das necessidades factícias ou convencionais.	Puesto que esa diversidad está en el orden de las cosas, es conforme a la ley de Dios, y dicha ley no deja de ser por ello una en su principio. Cabe a la razón distinguir las necesidades reales de aquellas otras que son ficticias o producto de convencionalismos.	Since this diversity is in the order of things, it must be consonant with the law of God; and this law is none the less one in principle. It is for reason to distinguish between real wants and wants that are factitious or conventional.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3236	636. Le bien et le mal sont-ils absolus pour tous les hommes ?	636. O bem e o mal são absolutos para todas as pessoas?	636. El bien y el mal ¿son absolutos para todos los hombres?	636. Are good and evil absolute for all men?		2
3237	« La loi de Dieu est la même pour tous ; mais le mal dépend surtout de la volonté qu'on a de le faire. Le bien est toujours bien et le mal est toujours mal, quelle que soit la position de l'homme ; la différence est dans le degré de responsabilité. »	“A lei de Deus é a mesma para todos, porém o mal depende sobretudo da vontade que se tenha de praticá-lo. O bem é sempre o bem e o mal é sempre o mal, qualquer que seja a posição da pessoa; a diferença está no grau de responsabilidade.”	— La ley de Dios es la misma para todos. Pero el mal depende, en especial, de la voluntad de hacerlo que se tenga. El bien es siempre bien, y el mal sigue siendo mal, sea cual fuere la posición en que el hombre se encuentre. La diferencia reside en el grado de responsabilidad.	“The law of God is the same for all; but evil resides especially in the desire for its commission. Good is always good, and evil is always evil, whatever a man's position may be; the difference is in the degree of his responsibility.”		3
3238	637. Le sauvage qui cède à son instinct en se nourrissant de chair humaine est-il coupable ?	637. O selvagem que cede ao seu instinto, alimentando-se de carne humana, é culpado?	637. El salvaje que cede a su instinto al nutrirse de carne humana ¿es culpable?	637. When a savage, yielding to his instinctive desire, feeds on human flesh, is he guilty in so doing?		2
3239	« J'ai dit que le mal dépend de la volonté ; eh bien ! l'homme est plus coupable à mesure qu'il sait mieux ce qu'il fait. »	“Eu já disse que o mal depende da vontade. Pois bem! Tanto mais culpado é o homem, quanto mais ele sabe o que faz.”	— He dicho que el mal depende de la voluntad. Pues bien, el hombre es cada vez más culpable, a medida que va sabiendo mejor lo que hace.	“I have said that the essence of evil is in the will; therefore a man is more or less guilty according to his light.”		3
3240	Les circonstances donnent au bien et au mal une gravité relative. L'homme commet souvent des fautes qui, pour être la suite de la position où l'a placé la société, n'en sont pas moins répréhensibles ;	As circunstâncias dão ao bem e ao mal uma gravidade relativa. O homem muitas vezes comete faltas que, por serem consequência da posição ou do lugar na sociedade, não são menos repreensíveis.	Las circunstancias dan al bien y al mal una gravedad relativa. El hombre comete a menudo faltas que, por ser el resultado de la posición en que lo colocó la sociedad, no por ello son menos reprehensibles.	Circumstances modify the relative intensity of good and of evil. A man often commits faults that are none the less reprehensible for being the consequence of the social position in which he is placed;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3241	mais la responsabilité est en raison des moyens qu'il a de comprendre le bien et le mal. C'est ainsi que l'homme éclairé qui commet une simple injustice est plus coupable aux yeux de Dieu que le sauvage ignorant qui s'abandonne à ses instincts.	Mas, sua responsabilidade é proporcional aos meios de que ele dispõe para compreender o bem e o mal. É assim que o homem esclarecido que comete uma simples injustiça é — aos olhos de Deus — mais culpável do que o selvagem ignorante que se entrega aos seus instincts.	Pero su responsabilidad está proporcionada a los medios que posee de comprender el bien y el mal. Así pues, el hombre esclarecido que comete una simple injusticia es más culpable, a los ojos de Dios, que el ignorante salvaje que se entrega a sus instincts.	but his responsibility is proportioned to the means he possesses of distinguishing between right and wrong. Thus, the enlightened man who commits a mere injustice is more culpable in the sight of God than the ignorant savage who abandons himself to his instincts of cannibalism.		4
3242	638. Le mal semble quelquefois être une conséquence de la force des choses. Telle est, par exemple, dans certains cas, la nécessité de destruction, même sur son semblable. Peut-on dire alors qu'il y ait prévarication à la loi de Dieu ?	638. O mal às vezes parece ser uma consequência da força das coisas. Tal é, por exemplo, em certos casos, a necessidade de destruição, até mesmo a do seu semelhante. Poderíamos dizer que aí houve prevaricação à lei de Deus?	638. El mal parece ser, a veces, una consecuencia de la fuerza de las circunstancias. Tal es, por ejemplo, en ciertos casos, la necesidad de destrucción, incluso de destrucción de un semejante. ¿Se puede entonces afirmar que haya infracción a la ley de Dios?	638. Evil seems, sometimes, to be a consequence of the force of things. Such is, for instance, in some cases, the necessity of destruction, even to the extent of taking the life of a fellow-creature. Can it be said that, in such cases, there is violation of the law of God?		2
3243	« Ce n'en est pas moins le mal, quoique nécessaire ; mais cette nécessité disparaît à mesure que l'âme s'épure en passant d'une existence à l'autre ; et alors l'homme n'en est que plus coupable lorsqu'il le commet, parce qu'il le comprend mieux. »	“Isso não deixa de ser o mal, apesar de necessário. Entretanto, essa necessidade desaparece à medida que a alma se depura, passando de uma existência para outra. Então, o homem se torna mais culpado quando comete o mal, porque melhor o compreende.”	— No deja de ser el mal porque sea necesario. Pero esa necesidad desaparece conforme el alma se va depurando al pasar de una existencia a otra. Y entonces el hombre es más culpable de él, cuando lo comete, por el hecho de que lo comprende mejor.	“Evil, in such cases, is none the less evil, although necessary; but this necessity disappears in proportion as the soul becomes purified by passing from one existence to another; and man is then all the more culpable when he does wrong, because he comprehends more clearly the character of his action.”		3
3244	639. Le mal que l'on commet n'est-il pas souvent le résultat de la position que nous ont faite les autres hommes ; et dans ce cas, quels sont les plus coupables ?	639. O mal que cometemos muitas vezes não é o resultado da posição em que as outras pessoas nos colocam? E nesses casos, quem são os mais culpáveis?	639. El mal que hacemos ¿no es con frecuencia el resultado de la posición en que nos han puesto los demás hombres? Y en tal caso, ¿cuáles son los más culpables?	639. The evil we do is often the result of the position that has been made for us by other men; where, in such a case, lies the greatest amount of culpability?		2
3245	« Le mal retombe sur celui qui en est cause. Ainsi, l'homme qui est conduit au mal par la position qui lui est faite par ses semblables est moins coupable que ceux qui en sont cause ; car chacun portera la peine, non seulement du mal qu'il aura fait, mais de celui qu'il aura provoqué. »	“O mal recai sobre aquele que o causou. Sendo assim, aquele que é conduzido ao mal pela posição em que seus semelhantes o colocam tem menos culpa do que aqueles que o causaram, porque cada um carrega a pena, não somente pelo mal que fez, mas pelo mal que ele tenha provocado.”	— El mal recae sobre aquel que lo ha causado. De esta manera, el hombre que es llevado al mal por la posición en que sus semejantes lo han colocado, es menos culpable que estos últimos, que han sido su causa. Porque cada cual será penado no sólo por el mal que haya hecho, sino además por el que haya provocado.	“With those who have been the cause of the wrongdoing. Thus the man who has been led into evil, by the position that his fellow-creatures have made for him, is less guilty than those who have caused him to go astray; for each has to suffer the penalty, not only of the evil he has done, but of that which he has caused another to do.”		3
3246	640. Celui qui ne fait pas le mal, mais qui profite du mal fait par un autre, est-il coupable au même degré ?	640. Aquele que não pratica o mal, mas que se beneficia do mal praticado por outro alguém, é culpado no mesmo grau?	640. El que no hace mal, pero se beneficia con el mal cometido por otro, ¿tiene el mismo grado de culpabilidad?	640. Is he who profits by another is wrongdoing, even though he took no part in its commission, as guilty as though he had taken part in it?		2
3247	« C'est comme s'il le commettait ; en profiter c'est y participer. Peut-être aurait-il reculé devant l'action ; mais si, la trouvant toute faite, il en use, c'est donc qu'il l'approuve, et qu'il l'eût faite lui-même s'il eût pu, ou s'il eût osé. »	“É como se ele o cometesse. Aproveitar-se do mal é participar dele. Talvez ele tivesse recuado diante da ação, mas desde que, achando-o feito, tira proveito dele, é que então ele aprova esse mal e que o teria feito, se ele pudesse ou tivesse ousado.”	— Es como si lo ejecutara él mismo. Beneficiarse con él equivale a participar de él. Quizá hubiera retrocedido ante la acción directa, pero si al encontrarla hecha la utiliza, es porque la aprueba y la hubiera realizado él mismo si hubiese podido, o si se hubiera atrevido.	“Yes; to take advantage of a crime is to take part in it. He would, perhaps, have shrunk from committing the evil deed, but if, the deed being done, he takes advantage of it, it is equivalent to doing it, and proves that he would have done it himself, if he could, or if he dared”		3
3248	641. Le désir du mal est-il aussi répréhensible que le mal même ?	641. Desejar o mal é tão repreensível quanto fazê-lo?	641. El deseo del mal, ¿es tan reprehensible como el mal mismo?	641. Is it as reprehensible to desire to do an evil deed as to do it?		2
3249	« C'est selon ; il y a vertu à résister volontairement au mal dont on éprouve le désir, quand surtout on a la possibilité de satisfaire ce désir ; si ce n'est que l'occasion qui manque, on est coupable. »	“Depende: há virtude em resistir voluntariamente ao mal que se deseja praticar, sobretudo quando há possibilidade de satisfazer esse desejo; se não o pratica apenas por falta de ocasião, então é culpado.”	— Según. Hay virtud en resistir voluntariamente al mal cuyo deseo se experimenta, sobre todo cuando se tiene la posibilidad de satisfacer dicho deseo. Pero, si lo que falta es sólo la ocasión, entonces se es culpable.	“That is as the case may be. Voluntarily to resist the desire to do wrong, especially when there is a possibility of gratifying that desire, is virtuous; but he, who has only not done the wrong thing because the opportunity was wanting, is as guilty as though he had done it.”		3
3250	642. suffit-il de ne point faire de mal pour être agréable à Dieu et assurer sa position à venir ?	642. Basta apenas não fazer o mal para ser agradável a Deus e assegurar sua posição futura?	642. ¿Basta con no hacer el mal para ser grato a Dios y asegurarse tal situación en el porvenir?	642. In order to be acceptable in the sight of God, and to insure our future happiness, is it sufficient not to have done evil?		2
3251	« Non, il faut faire le bien dans la limite de ses forces ; car chacun réponde de tout le mal qui aura été fait à cause du bien qu'il n'aura pas fait. »	“Não; é preciso fazer o bem no limite de suas forças, pois cada qual responderá por todo o mal que provocou por causa do bem que não fez.”	— No. Hay que realizar el bien, dentro del límite de las propias fuerzas. Porque cada cual responderá de todo el mal que haya hecho a causa del bien que él no realizó.	“No; it is necessary for each to have done good also, to the utmost limits of his ability; for each of you will have to answer, not only for all the evil he has done, but also for all the good which he has failed to do.”		3
3252	643. Y a-t-il des personnes qui, par leur position, n'aient pas la possibilité de faire du bien ?	643. Há pessoas que, por sua posição, não tenha possibilidade de fazer o bem?	643. ¿Hay personas que, debido a la posición en que se hallan, no tengan posibilidad de practicar el bien?	643. Are there persons who, through their position, have no possibility of doing good?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3253	« Il n'y a personne qui ne puisse faire du bien : l'égoïste seul n'en trouve jamais l'occasion. Il suffit d'être en rapport avec d'autres hommes pour trouver à faire le bien, et chaque jour de la vie en donne la possibilité à quiconque n'est pas aveuglé par l'égoïsme ;	“Não há ninguém que não possa fazer o bem: somente o egoísta nunca encontra ocasião de praticá-lo. Basta estar em relação com outras pessoas para encontrar ocasião de fazer o bem, e cada dia da vida oferece essa ocasião a quem não estiver cego pelo egoísmo,	— No existe nadie que no pueda hacer bien. Sólo el egoísta no encuentra jamás ocasión para ello. Basta estar en relación con otros hombres para hallar oportunidades de realizar el bien, y cada día de la vida concede esta posibilidad a quienquiera no esté cegado por el egoísmo.	“There are none who cannot do some good; the selfish alone find no opportunity of so doing. The mere fact of being in relation with other human beings suffices to furnish the opportunity of doing good, and every day of your lives provides this possibility for everyone who is not blinded by selfishness.		3
3254	car faire le bien, ce n'est pas seulement être charitable, c'est être utile dans la mesure de votre pouvoir toutes les fois que votre secours peut être nécessaire. »	pois fazer o bem não consiste unicamente em ser caridoso, mas em ser útil na medida do possível, todas as vezes que a sua cooperação possa ser necessária.”	Porque practicar el bien no es sólo ser caritativo, sino además útil, en la medida del poder que se tenga, cada vez que nuestra ayuda pueda resultar necesaria.	For doing good is not restricted to the giving of alms, but also comprehends being useful to the full extent of your power, whenever your assistance may be needed.”		3
3255	644. Le milieu dans lequel certains hommes se trouvent placés n'est-il pas pour eux la source première de beaucoup de vices et de crimes ?	644. O meio onde certos homens vivem não é a causa principal de muitos dos seus vícios e crimes?	644. El medio en el cual ciertos hombres se hallan ubicados ¿no es para ellos el motivo principal de muchos vicios y delitos?	644. Is it not sometimes the case that the situation in which a man finds himself placed has a good deal to do with leading him into vice and crime?		2
3256	« Oui, mais c'est encore là une épreuve choisie par l'Esprit à l'état de liberté ; il a voulu s'exposer à la tentation pour avoir le mérite de la résistance. »	“Sim, mas isso também é uma prova escolhida pelo Espírito no estado de liberdade; ele quis se expor à tentação para ter o mérito da resistência.”	— Sí, pero incluso en ello hay una prueba escogida por el Espíritu en estado de libertad. Él ha querido exponerse a la tentación a fin de ganarse el mérito de resistirla.	“Yes, but that situation is itself a part of the trial which has been chosen by his Spirit in the state of freedom; he has elected to expose himself to its temptations, in order to acquire the merit of resistance.”		3
3257	645. Quand l'homme est en quelque sorte plongé dans l'atmosphère du vice, le mal ne devient-il pas pour lui un entraînement presque irrésistible ?	645. Quando o homem está de algum modo mergulhado na atmosfera do vício, o mal não se torna para ele um arrastamento quase irresistível?	645. Cuando el hombre está en cierto modo sumergido en la atmósfera del vicio, ¿no se torna el mal, para él, en una fuerza que lo arrastra, casi irresistiblemente?	645. When a man is plunged, so to say, in an atmosphere of vice, does not the impulsion to evil become, for him, almost irresistible?		2
3258	« Entraînement, oui ; irrésistible, non ; car, au milieu de cette atmosphère du vice, tu trouves quelquefois de grandes vertus. Ce sont des Esprits qui ont eu la force de résister, et qui ont eu en même temps pour mission d'exercer une bonne influence sur leurs semblables. »	“Arrastamento, sim; irresistível, não; pois mesmo dentro dessa atmosfera de vício às vezes você encontra grandes virtudes. São Espíritos que tiveram a força de resistir e que, ao mesmo tempo, tiveram como missão exercer uma boa influência sobre os seus semelhantes.”	— “Fuerza que lo arrastra”, sí, pero “irresistiblemente”, no. Porque aun en medio de esa atmósfera viciosa encuentras a veces grandes virtudes. Éstas son la expresión de Espíritus que han tenido la fortaleza de resistir y a quienes, al mismo tiempo, les ha cabido la misión de ejercer una buena influencia sobre sus semejantes.	“The impulsion is strong, but not irresistible, for you sometimes find great virtues in an atmosphere of vice. Those who thus remain virtuous in the midst of incitements to evil are Spirits who have acquired sufficient strength to resist temptation, and who, while thus testing that strength, fulfil the mission of exercising a beneficial influence on those around them.”		3
3259	646. Le mérite du bien que l'on fait est-il subordonné à certaines conditions ; autrement dit, y a-t-il différents degrés dans le mérite du bien ?	646. O mérito do bem que fazemos está subordinado a determinadas condições? Dito de outro modo, existem diferentes graus no mérito do bem?	646. El mérito del bien que se realiza ¿está subordinado a ciertas condiciones? Dicho de otro modo, ¿hay diversos grados en el mérito del bien?	646. Is the meritoriousness of virtuous action measured by the conditions under which that action has been accomplished? In other words, are there different degrees of meritoriousness in doing right?		2
3260	« Le mérite du bien est dans la difficulté ; il n'y en a point à faire le bien sans peine et quand il ne coûte rien. Dieu tient plus de compte au pauvre qui partage son unique morceau de pain, qu'au riche qui ne donne que son superflu. Jésus l'a dit à propos du denier de la veuve. »	“O mérito do bem está na dificuldade; não há nenhum merecimento em fazer o bem sem sacrifício e quando não custa nada. Deus leva mais em conta o pobre que reparte o seu único pedaço de pão do que o rico que apenas dá do seu supérfluo. Jesus assim o disse a propósito do óbolo da viúva.”	— El mérito del bien reside en la dificultad. No lo hay cuando se practica el bien sin trabajo y sin que cueste nada. Dios tiene más en cuenta al pobre que comparte su único mendrugo, que al rico que sólo da lo que le sobra. Jesús lo dijo, a propósito del óbolo de la viuda.	“The meritoriousness of virtuous action depends on the difficulty involved in it; there would be no merit in doing right without self-denial and effort God counts the sharing of his morsel of bread by the poor man, as of a higher merit than the giving of his superfluity by the rich one. Jesus told you this in His parable of the widow's mite.”		3
3261	Division de la loi naturelle	Divisão da lei natural	IV. División de la ley natural	Division of Natural Law.		1
3262	647. Toute la loi de Dieu est-elle renfermée dans la maxime de l'amour du prochain enseignée par Jésus ?	647. Toda a lei de Deus está contida no mandamento do amor ao próximo, ensinado por Jesus?	647. Toda la ley de Dios ¿está contenida en la máxima del amor al prójimo que Jesús enseñó?	647. Is the whole of the law of God contained in the rule of love if the neighbour laid down by Jesus?		2
3263	« Certainement, cette maxime renferme tous les devoirs des hommes entre eux ; mais il faut leur en montrer l'application, autrement ils la négligeront comme ils le font aujourd'hui ;	“Certamente esse mandamento contém todos os deveres dos homens uns para com os outros, mas é preciso lhe mostrar a sua aplicação, do contrário eles o negligenciarão como o fazem hoje.	— Por cierto que sí: esa máxima incluye todos los deberes recíprocos de los hombres. Pero es necesario mostrarles su aplicación, de lo contrario la descuidarán, como hoy en día lo hacen.	“That rule certainly contains all the duties of men to one another; but it is necessary to show them its various • applications, or they will continue to neglect them, as they do at the present day.		3
3264	d'ailleurs, la loi naturelle comprend toutes les circonstances de la vie, et cette maxime n'en est qu'une partie. Il faut aux hommes des règles précises ; les préceptes généraux et trop vagues laissent trop de portes ouvertes à l'interprétation. »	Ademais, a lei natural abrange todas as circunstâncias da vida, e esse mandamento é apenas uma parte dela. Os homens necessitam de regras precisas; os preceitos gerais e muito vagos deixam muitas portas abertas à interpretação.”	Por lo demás, la ley natural comprende todas las circunstancias de la vida, y esa máxima es sólo una parte de ella. Los hombres requieren normas precisas. Los preceptos generales y excesivamente vagos dejan demasiadas puertas abiertas a la interpretación.	Besides, natural law embraces all the circumstances of life, and the rule you have cited is only a part of it. Men need precise directions; general precepts are too vague, and leave too many doors open to human interpretations.”		3
3265	648. Que pensez-vous de la division de la loi naturelle en dix parties comprenant les lois sur l'adoration, le travail, la reproduction, la conservation, la destruction, la société, le progrès, l'égalité, la liberté, enfin celle de justice, d'amour et de charité ?	648. O que vocês pensam da divisão da lei natural em dez partes, compreendendo as leis sobre adoração, trabalho, reprodução, conservação, destruição, sociedade, progresso, igualdade, liberdade e, por fim, a de justiça, amor e caridade?	648. ¿Qué pensáis de la división de la ley natural en diez partes, que comprenden las leyes de adoración, trabajo, reproducción, conservación, destrucción, sociedad, progreso, igualdad, libertad, y por último, la ley de justicia, amor y caridad?	648. What do you think of the division of natural law into ten parts: the laws of adoration, labour, reproduction, preservation, society, equality, liberty, justice, love, and charity?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3266	« Cette division de la loi de Dieu en dix parties est celle de Moïse, et peut embrasser toutes les circonstances de la vie, ce qui est essentiel ;	“Essa divisão da lei de Deus em dez partes é a de Moisés, e pode abranger todas as circunstâncias da vida — o que é essencial.	— Esa división de la ley de Dios en diez partes es la de Moisés y puede abarcar todas las circunstancias de la vida, lo que es esencial.	“The division of the law of God into ten parts is that of Moses, and may be made to include all the circumstances of life, which is the essential point.		3
3267	tu peux donc la suivre sans qu'elle ait pour cela rien d'absolu, pas plus que tous les autres systèmes de classification qui dépendent du point de vue sous lequel on considère une chose.	Portanto, você pode adotá-la, sem que por isso ela tenha nada de absoluto, assim como todos os demais sistemas de classificação, que dependem do ponto de vista sob o qual se considere uma coisa.	Por tanto, puedes seguirla, sin que por esto tenga nada de absoluto, como tampoco lo tienen los demás sistemas de clasificación, que dependen del punto de vista desde el cual se considere una cosa.	You may therefore adopt it, without its being held to have any absolute value, any more than the various other systems of classification, which depend on the aspect under which the subject is considered.		3
3268	La dernière loi est la plus importante ; c'est par elle que l'homme peut avancer le plus dans la vie spirituelle, car elle les résume toutes. »	A última lei é a mais importante; é por ela que o homem pode avançar mais na vida espiritual, porque ela resume todas as outras.”	La más importante es la última de esas leyes: por medio de ella puede el hombre adelantas más en la vida espiritual, pues las resume todas.	The last of those parts is the most important; because the law of charity includes all the others, and it is therefore through the observance of this law that mankind advances most rapidly in Spiritual life.”		3
3269	CHAPITRE II	CAPÍTULO II	CAPÍTULO II	CHAPTER II		1
3270	I. — LOI D'ADORATION	LEI DE ADORAÇÃO	1. LEY DE ADORACIÓN	THE LAW OF ADORATION.		1
3271	1. But de l'adoration. — 2. Adoration extérieure. — 3. Vie contemplative. 4. De la prière. — 5. Polythéisme. — 6. Sacrifices.	Objetivo da adoração – Adoração exterior – Vida contemplativa – A prece – Politeísmo – Sacríficos.	Finalidad de la adoración	1. Aim of adoration — 2. External acts of adoration — 3. Life of contemplation — 4. Prayer — 5. Polytheism — 6. Sacrifices.		1
3272	But de l'adoration	Objetivo da adoração	I. Finalidad de la adoración	Aim of Adoration.		1
3273	649. En quoi consiste l'adoration ?	649. Em que consiste a adoração?	649. ¿En qué consiste la adoración?	649. In what does adoration consist?		2
3274	« C'est l'élévation de la pensée vers Dieu. Par l'adoration, on rapproche son âme de lui. »	“É a elevação do pensamento em direção a Deus. Pela adoração a pessoa aproxima de Deus a sua alma.”	— Es la elevación del pensamiento hacia Dios. Mediante la adoración acercamos nuestra alma a Él.	“In the elevation of the thought towards God. Through adoration the soul draws nearer to Him.”		3
3275	650. L'adoration est-elle le résultat d'un sentiment inné, ou le produit d'un enseignement ?	650. A oração é o resultado de um sentimento inato ou produto de um ensino?	650. La adoración ¿es resultado de un sentimiento innato, o producto de una enseñanza?	650. Is adoration the result of an innate sentiment, or the product of exterior teaching?		2
3276	« Sentiment inné, comme celui de la Divinité. La conscience de sa faiblesse porte l'homme à se courber devant celui qui peut le protéger. »	“Sentimento inato, como o da existência de Deus. A consciência da sua fraqueza leva o homem a se curvar diante daquele que o pode proteger.”	— Sentimiento innato, como el de la Divinidad. La conciencia de su debilidad lleva al hombre a prosternarse ante Aquel que puede protegerlo.	“Of an innate sentiment, like the belief in the Divinity. The consciousness of his weakness leads man to bow before the Being who can protect him.”		3
3277	651. Y a-t-il eu des peuples dépourvus de tout sentiment d'adoration ?	651. Terá existido povos desprovidos de todo sentimento de adoração?	651. ¿Ha habido pueblos carentes de todo sentimiento de adoración?	651. Are there peoples entirely without the sentiment of adoration?		2
3278	« Non, car il n'y a jamais eu de peuples d'athées. Tous comprennent qu'il y a au-dessus d'eux un être suprême. »	“Não, jamais existiu um povo ateu. Todos compreendem que há acima de tudo um ser supremo.”	— No, porque jamás hubo pueblos de ateos. Todos comprenden que hay por encima de ellos un Ser Supremo.	“No; for there never was a people of atheists. All feel that there is, above them, a Supreme Being.”		3
3279	652. Peut-on considérer l'adoration comme ayant sa source dans la loi naturelle ?	652. Podemos considerar a adoração como tendo sua fonte na lei natural?	652. ¿Se puede pensar que la adoración tenga su origen en la ley natural?	652. May adoration be regarded as having its source in natural law?		2
3280	« Elle est dans la loi naturelle, puisqu'elle est le résultat d'un sentiment inné chez l'homme ; c'est pourquoi on la retrouve chez tous les peuples, quoique sous des formes différentes. »	“A adoração está na lei natural, pois ela é o resultado de um sentimento inato no homem. Por essa razão é que a encontramos em todos os povos, embora sob formas diferentes.”	— Está en la ley natural, puesto que es el resultado de un sentimiento innato en el hombre. De ahí que la encontramos en todos los pueblos, si bien con formas diferentes.	“It is included in natural law, since it is the result of a sentiment innate in man; for which reason it is found among all peoples, though under different forms.”		3
3281	Adoration extérieure	Adoração exterior	II. Adoración externa	External Acts of Adoration.		1
3282	653. L'adoration a-t-elle besoin de manifestations extérieures ?	653. A adoração tem necessidade de manifestações exteriores?	653. ¿Tiene la adoración necesidad de manifestaciones exteriores?	653. Are external manifestations essential to adoration?		2
3283	« La véritable adoration est dans le coeur. Dans toutes vos actions, songez toujours qu'un maître vous regarde. »	“A verdadeira adoração está no coração. Em todas as vossas ações, lembrem-se sempre de que um senhor vos observa.”	— La verdadera adoración está en el corazón. En todas vuestras acciones, pensad siempre que el Señor os observa.	“True adoration is in the heart. In all your actions remember that the Master's eye is always upon you.”		3
3284	- L'adoration extérieure est-elle utile ?	653-a. — A adoração exterior é útil?	653a. La adoración externa ¿es útil?	— Are external acts of worship useful?		2
3285	« Oui, si elle n'est pas un vain simulacre. Il est toujours utile de donner un bon exemple ; mais ceux qui ne le font que par affectation et amour-propre, et dont la conduite dément leur piété apparente, donnent un exemple plus mauvais que bon, et font plus de mal qu'ils ne pensent. »	“Sim, se não for uma vã simulação. É sempre útil dar um bom exemplo, mas aqueles que o fazem somente por afetação e amor-próprio, e cuja conduta desmente sua aparente piedade, estes dão um exemplo antes mau do que bom e causam mais danos do que pensam.”	— Sí, cuando no constituye un vano simulacro. Siempre es útil dar un buen ejemplo. Pero aquellos que sólo lo hacen por afectación y amor propio, y cuya conducta desmiente su piedad aparente, ofrecen un ejemplo más malo que bueno, y hacen más daño del que piensan.	“Yes, if they are not a vain pretence. It is always useful to set a good example; but those who perform acts of worship merely from affectation and for the sake of appearances, and whose conduct belies their seeming piety, set a bad example rather than a good one, and do more harm than they imagine.”		3
3286	654. Dieu accorde-t-il une préférence à ceux qui l'adorent de telle ou telle façon ?	654. Deus tem preferência pelos que o adoram desta ou daquela maneira?	654. ¿Otorga Dios una preferencia a aquellos que lo adoran de tal o cual modo?	654. Does God accord a preference to those who worship Him according to any particular mode?		2
3287	« Dieu préfère ceux qui l'adorent du fond du coeur, avec sincérité, en faisant le bien et en évitant le mal, à ceux qui croient l'honorer par des cérémonies qui ne les rendent pas meilleurs pour leurs semblables.	“Deus prefere os que o adoram do fundo do coração, com sinceridade, fazendo o bem e evitando o mal, aos que acreditam honrá-lo por meio de cerimônias que não os tornam melhores para com os seus semelhantes.	— Dios prefiere a los que lo adoran desde los hondones de su corazón, con sinceridad, haciendo el bien y evitando el mal, y no a esos otros que creen honrarlo con ceremonias que no los tornan mejores para con sus semejantes.	“God prefers those who worship Him from the heart, with sincerity, and by doing what is good and avoiding what is evil, to those who fancy they honour Him by ceremonies which do not render them any better than their neighbours.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3288	Tous les hommes sont frères et enfants de Dieu ; il appelle à lui tous ceux qui suivent ses lois, quelle que soit la forme sous laquelle ils les expriment.	"Todos os homens são irmãos e filhos de Deus; ele chama para si todos os que seguem suas leis — qualquer que seja a forma pela qual se exprimam.	Todos los hombres son hermanos entre sí e hijos de Dios. Él llama hacia sí a todos aquellos que observan sus leyes, sea cual fuere la forma con que se expresen.	"All men are brothers, and children of God; He calls to Him all who follow His laws, whatever may be the form under which they show their obedience.		3
3289	Celui qui n'a que les dehors de la piété est un hypocrite ; celui chez qui l'adoration n'est qu'affectée et en contradiction avec sa conduite, donne un mauvais exemple.	"Aquele que só tem a aparência externa da piedade é um hipócrita. Aquele em quem a adoração não passa de fingimento e está em contradição com a sua conduta, este dá mau exemplo.	El que no posee más que las apariencias de la piedad es un hipócrita. Aquel cuya adoración es sólo afectada y se contradice con su conducta, de un mal ejemplo.	"He who has only the externals of piety is a hypocrite; he whose worship is only a pretence, and in contradiction with his conduct, sets a bad example.		3
3290	Celui qui fait profession d'adorer le Christ et qui est orgueilleux, envieux et jaloux, qui est dur et implacable pour autrui, ou ambitieux des biens de ce monde, je vous dis que la religion est sur ses lèvres et non dans son cœur ;	"Aquele que faz da adoração do Cristo uma profissão e que é orgulhoso, invejoso e ciumento, que é duro e implacável para com os outros, ou ambicioso pelos bens deste mundo, eu lhes digo que a religião está nos seus lábios e não no coração.	El que se ufana de adorar a Cristo y por otra parte es orgulloso, envidioso y celoso, duro e implacable para con los demás, o codicioso de los bienes del mundo, yo os digo que la religión está en sus labios pero no en su corazón.	"He who professes to worship Christ, and who is proud, envious, and jealous, who is hard and unforgiving to others, or ambitious of the goods of earth, is religious with the lips only, and not with the heart.		3
3291	Dieu, qui voit tout, dira : celui-là qui connaît la vérité est cent fois plus coupable du mal qu'il fait que l'ignorant sauvage du désert, et il sera traité en conséquence, au jour de la justice.	Deus, que vê tudo, dirá: aquele que conhece a verdade é cem vezes mais culpável do mal que faz do que o ignorante selvagem do deserto, e será tratado consequentemente no dia da justiça.	Dios, que todo lo ve, dirá: Aquel que conoce la verdad es cien veces más culpable del mal que comete, que el ignorante salvaje del desierto, y en el día de la justicia será tratado en consecuencia.	God, who sees all things, will say to him, He who knows the truth, and does not follow it, is a hundredfold more guilty in the evil he does than the ignorant savage, and will be treated accordingly in the day of retribution.		3
3292	Si un aveugle vous renverse en passant, vous l'excusez ; si c'est un homme qui voit clair, vous vous plaignez et vous avez raison.	Se um cego vos derruba ao passar, vocês o desculparão; se é um homem que enxerga claramente, vocês se queixarão e com razão.	Si un ciego os hace caer a su paso, le excusáis, pero si es un hombre que ve bien, os quejaréis, y con razón.	"If a blind man runs against you as he goes by, you excuse him; but if the same thing is done by a man who sees, you complain, and with reason."		3
3293	Ne demandez donc pas s'il y a une forme d'adoration plus convenable, car ce serait demander s'il est plus agréable à Dieu d'être adoré dans une langue plutôt que dans une autre. Je vous dis encore une fois : les chants n'arrivent à lui que par la porte du cœur. »	"Então, não perguntem se há alguma forma de adoração mais conveniente, porque isso equivaleria a perguntar se é mais agradável a Deus ser adorado num idioma do que noutro. Mas uma vez vos digo: os cânticos não chegam a ele senão pela porta do coração."	No preguntéis, por tanto, si hay una forma de adoración que sea más conveniente, porque equivaldría a preguntar si es más grato a Dios que lo adoren en un idioma más bien que en otro. Una vez más os digo: Los cánticos sólo llegan a Él por la puerta del corazón.	"Do not ask, then, if any form of worship be more acceptable than another; for it is as though you asked whether it is more pleasing to God to be worshipped in one tongue rather than in another. Remember that the hymns addressed to Him can reach Him only through the door of the heart."		3
3294	655. Est-on blâmable de pratiquer une religion à laquelle on ne croit pas dans le fond de son âme, quand on le fait par respect humain et pour ne pas scandaliser ceux qui pensent autrement ?	655. É reprovável praticar uma religião em que não se acredita no fundo d'alma, quando se faz isso só por respeito humano e para não escandalizar os que pensam de outra forma?	655. ¿Es reprochable practicar una religión en la que no se cree de corazón, cuando lo hacemos por respeto humano y para no escandalizar a aquellos que piensan de otro modo?	655. Is it wrong to practise the external rites of a religion in which we do not heartily believe, when this is done out of respect for those with whom we are connected, and in order not to scandalise those who think differently from us?		2
3295	« L'intention, en cela comme en beaucoup d'autres choses, est la règle. Celui qui n'a en vue que de respecter les croyances d'autrui ne fait pas mal ; il fait mieux que celui qui les tournerait en ridicule, car il manquerait de charité ;	"Nisto, como em muitas outras coisas, a intenção é a regra. Aquele que não tenha em vista senão respeitar as crenças de outros, este não procede mal; ele se comporta melhor do que aquele que as ridicularizasse, porque então faltaria com a caridade.	— La intención es la regla, en esta como en otras muchas cosas. El que sólo tiene en vista respetar las creencias ajenas no procede mal: incluso procede mejor que aquel otro que las pusiera en ridículo, porque éste carecería de caridad.	"In such a case, as in many others, it is the intention that decides the quality of the act. He whose only aim, in so doing, is to show respect for the belief of others, does no wrong; he does better than the man who turns them into ridicule, for the latter sins against charity.		3
3296	mais celui qui pratique par intérêt et par ambition est méprisable aux yeux de Dieu et des hommes.	Mas aquele que pratica por interesse e por ambição torna-se desprezível aos olhos de Deus e dos homens.	Pero el que practica una religión por interés y ambición es despreciable a los ojos de Dios y a los de los hombres.	But he who goes through with such practices simply from interested motives, or from ambition, is contemptible in the sight of God and of men.		3
3297	Dieu ne peut avoir pour agréables ceux qui n'ont l'air de s'humilier devant lui que pour s'attirer l'approbation des hommes. »	Deus não pode ter como agradáveis aqueles que têm a aparência de ser humilde diante dele tão somente para receberem a aprovação dos homens."	A Dios no pueden serle gratos quienes fingen humillarse ante Él para granjearse la aprobación de los hombres.	God could not take pleasure in those who only pretend to humiliate themselves before Him, in order to attract the approbation of their fellow-men."		3
3298	656. L'adoration en commun est-elle préférable à l'adoration individuelle ?	656. A adoração coletiva é preferível à adoração individual?	656. La adoración en común ¿es preferible a la individual?	656. Is worship performed in common preferable to individual worship?		2
3299	« Les hommes réunis par une communion de pensées et de sentiments ont plus de force pour appeler à eux les bons Esprits. Il en est de même quand ils se réunissent pour adorer Dieu.	"Pessoas reunidas por uma comunhão de pensamentos e de sentimentos têm mais força para atrair os bons Espíritos. É o mesmo que se dá quando se reúnem para adorar a Deus.	— Los hombres congregados por una comunión de pensamientos y sentimientos tienen más fuerza para llamar hacia sí a los buenos Espíritus. Lo propio acontece cuando se reúnen para adorar a Dios.	"When those who sympathise in thought and feeling are assembled together, they have more power to attract good Spirits to them. It is the same when they are assembled for worshipping God.		3
3300	Mais ne croyez pas pour cela que l'adoration particulière soit moins bonne, car chacun peut adorer Dieu en pensant à lui. »	Todavía, não creiam por isso que a adoração particular seja menos eficaz, pois cada um pode adorar Deus pensando nele."	Pero no creáis por esto que la adoración persona sea inferior, porque cada cual puede adorar a Dios pensando en Él.	But you must not therefore conclude that private worship is less acceptable; for each man can worship God in his own thought"		3
3301	Vie contemplative	Vida contemplativa	III. Vida contemplativa	Life of Contemplation.		1
3302	657. Les hommes qui s'adonnent à la vie contemplative, ne faisant aucun mal et ne pensant qu'à Dieu, ont-ils un mérite à ses yeux ?	657. As pessoas que se entregam à vida contemplativa, não fazendo nenhum mal e não pensando senão em Deus, têm algum mérito aos seus olhos?	657. Los hombres que se consagran a la vida contemplativa, no haciendo mal alguno y sólo pensando en Dios, ¿tienen un mérito a los ojos de Él?	657. Have men who give themselves up to a life of contemplation, doing nothing evil, and thinking only of God, any special merit in His eyes?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3303	« Non, car s'ils ne font pas de mal, ils ne font pas de bien et sont inutiles ; d'ailleurs ne pas faire de bien est déjà un mal. Dieu veut qu'on pense à lui, mais il ne veut pas qu'on ne pense qu'à lui, puisqu'il a donné à l'homme des devoirs à remplir sur la terre. »	"Nenhum, porque se não fazem o mal também não fazem o bem, e se tornam inúteis. Além disso, não fazer o bem já é um mal. Deus quer que pensemos nele, mas não quer que só pensemos nele, uma vez que ele deu ao homem deveres a cumprir na Terra. »	— No, porque si no hacen mal, tampoco realizan el bien y son inútiles. Por otra parte, no practicar el bien es ya un mal. Dios quiere que se piense en Él, pero no quiere que sólo en Él se piense, puesto que ha dado al hombre en la Tierra deberes que cumplir. »	"No, for if they do nothing evil, they do nothing good; and besides, not to do good is, in itself, evil. God wills that His children should think of Him; but He does not will that they should think only of Him, since He has given men duties to discharge upon the earth. »		3
3304	Celui qui se consume dans la méditation et dans la contemplation ne fait rien de méritoire aux yeux de Dieu, parce que sa vie est toute personnelle et inutile à l'humanité, et Dieu lui demandera compte du bien qu'il n'aura pas fait. » (640).	Quem passa todo o tempo na meditação e na contemplação nada faz de meritório aos olhos de Deus, porque sua vida está toda individualizada e inútil à humanidade, e Deus lhe pedirá contas do bem que não tenha feito." (Ver a questão 640.)	Aquel que se consume en la meditación y la contemplación no hace nada meritório a los ojos de Dios, porque su vida es enteramente personal e inútil para la humanidad, y Dios le pedirá cuentas del bien que no haya realizado. (Véase parágrafo 640).	He who consumes his life in meditation and contemplation does nothing meritorious in the sight of God, because such a life is entirely personal and useless to mankind; and God will call him to account for the good he has failed to do." (640.)		3
3305	De la prière	A prece	IV. De la oración	Prayer.		1
3306	658. La prière est-elle agréable à Dieu ?	658. A prece é agradável a Deus?	658. La plegaria ¿es grata a Dios?	658. Is prayer acceptable to God?		2
3307	« La prière est toujours agréable à Dieu quand elle est dictée par le coeur, car l'intention est tout pour lui, et la prière du coeur est préférable à celle que tu peux lire, quelque belle qu'elle soit, si tu la lis plus avec les lèvres qu'avec la pensée. »	"A prece sempre é agradável a Deus quando ditada pelo coração, pois a intenção é tudo para ele, e a prece de coração é preferível àquela que você pode ler — por mais bela que seja — se for lida mais com os lábios do que com o pensamento. »	— La oración siempre es agradable a Dios cuando ha sido dictada por el corazón, por cuanto la intención lo es todo para Él, y la plegaria que te surge del corazón es preferible a la que puedes leer, por bella que ésta sea, si las estás leyendo más con los labios que con el pensamiento. »	"Prayer is always acceptable to God when dictated by the heart, for the intention is everything in His sight; and the prayer of the heart is preferable to one read from a book, however beautiful it may be, if read with the lips rather than with the thought. »		3
3308	La prière est agréable à Dieu quand elle est dite avec foi, ferveur et sincérité ; mais ne crois pas qu'il soit touché de celle de l'homme vain, orgueilleux et égoïste, à moins que ce ne soit de sa part un acte de sincère repentir et de véritable humilité. »	A prece é agradável a Deus quando dita com fé, fervor e sinceridade, mas não creiam que ele fique tocado com a da pessoa vã, orgulhosa e egoísta — a menos que isso signifique de sua parte um ato de sincero arrependimento e de verdadeira humildade." »	La oración es grata a Dios cuando se dice con fe, sinceridad y fervor. Pero no creas que Él escuche la del hombre vano, orgulloso y egoísta, salvo que se tratara de un acto de arrepentimiento sincero y de genuina humildad. »	Prayer is acceptable to God when it is offered with faith, fervour, and sincerity; but do not imagine that He will listen to that of the vain, proud, or selfish man, unless it be offered as an act of sincere repentance and humility." »		3
3309	659. Quel est le caractère général de la prière ?	659. Qual é a característica geral da prece?	659. ¿Cuál es el carácter general de la plegaria?	659. What is the general character of prayer?		2
3310	« La prière est un acte d'adoration. Prier Dieu, c'est penser à lui ; c'est se rapprocher de lui ; c'est se mettre en communication avec lui. Par la prière, on peut se proposer trois choses : louer, demander, remercier. »	"A prece é um ato de adoração. Orar a Deus é pensar nele, é se aproximar dele, é se colocar em comunicação com ele. Pela prece nós podemos nos propor três coisas: louvar, pedir e agradecer." »	— La plegaria es un acto de adoración. Orar a Dios es pensar en Él. Acercarse a Él. Ponerse en comunicación con Él. Mediante la plegaria se pueden hacer tres cosas: loar, pedir, agradecer. »	"Prayer is an act of adoration. To pray to God is to think of Him, to draw nearer to Him, to put one's self in communication with Him. He who prays may propose to himself three things: to praise, to ask, and to thank." »		3
3311	660. La prière rend-elle l'homme meilleur ?	660. A prece torna o indivíduo melhor?	660. La oración ¿hace mejor al hombre?	660. Does prayer make men better?		2
3312	« Oui, car celui qui prie avec ferveur et confiance est plus fort contre les tentations du mal, et Dieu lui envoie de bons Esprits pour l'assister. C'est un secours qui n'est jamais refusé quand il est demandé avec sincérité. »	"Sim, porque aquele que ora com fervor e confiança se faz mais forte contra as tentações do mal e Deus lhe envia bons Espíritos para assisti-lo. Este é um socorro que jamais é recusado quando é feito com sinceridade." »	— Sí, porque el que ora con fervor y confianza es más fuerte contra las tentaciones del mal, y Dios le envía Espíritus buenos para que lo asistan. Es una ayuda que jamás se rehúsa cuando ha sido pedida con sinceridad. »	"Yes; for he who prays with fervour and confidence has more strength for withstanding the temptations of evil, and for obtaining from God the help of good Spirits to assist him in so doing. Such help is never refused when asked for with sincerity." »		3
3313	- Comment se fait-il que certaines personnes qui prient beaucoup sont, malgré cela, d'un très mauvais caractère, jalouses, envieuses, acariâtres ; qu'elles manquent de bienveillance et d'indulgence ; qu'elles soient même quelquefois vicieuses ?	660-a. — Como é que certas pessoas que rezam bastante sejam, apesar disso, de um péssimo caráter, ciumentas, invejosas, desagradáveis, carentes de benevolência e de indulgência e até mesmo viciosas?	660a. ¿Cómo se explica que algunas personas que oran mucho sean, a pesar de esto, de un carácter muy malo, celosas, envidiosas, avinagradas; que carezcan de benevolencia e indulgencia; que a veces, incluso, sean viciosas?	— How is it that persons who pray a great deal are sometimes very unamiable, jealous, envious, and harsh, wanting in benevolence and forbearance, and even extremely vicious?		2
3314	« L'essentiel n'est pas de beaucoup prier, mais de bien prier. Ces personnes croient que tout le mérite est dans la longueur de la prière, et ferment les yeux sur leurs propres défauts. »	"O essencial não é rezar muito, mas rezar bem. Essas pessoas creem que todo o mérito está na demora da prece e fecham os olhos para os próprios defeitos. »	— Lo esencial no es orar mucho, sino hacerlo bien. Esas personas creen que todo el mérito estriba en la longitud de la plegaria y cierran los ojos antes sus propios defectos. »	"What is needed is not to pray a great deal, but to pray aright. Such persons suppose that all the virtue of prayer is in its length, and shut their eyes to their own defects. »		3
3315	La prière est pour elles une occupation, un emploi du temps, mais non une étude d'elles-mêmes. Ce n'est pas le remède qui est inefficace, c'est la manière dont il est employé. »	A prece é para eles uma ocupação, um emprego do tempo, porém nunca uma reflexão sobre si mesmo. Não é o remédio que seja ineficaz; é a maneira como ele é utilizado." »	La oración es para ellas una ocupación, un modo de emplear el tiempo, pero no un estudio de sí mismas. No es el medicamento el que sea ineficaz, sino la manera como se suministra. »	Prayer, for them, is an occupation, a means of passing their time, but not a study of themselves. In such cases, it is not the remedy that is inefficacious, but the mode in which it is employed." »		3
3316	661. Peut-on prier utilement Dieu de nous pardonner nos fautes ?	661. Poderemos utilmente pedir a Deus que perdoe as nossas faltas?	661. ¿Podemos orar con buen resultado a Dios, pidiéndole que nos perdone nuestras faltas?	661. Is there any use in asking God to forgive us our faults?		2
3317	« Dieu sait discerner le bien et le mal : la prière ne cache pas les fautes. Celui qui demande à Dieu le pardon de ses fautes ne l'obtient qu'en changeant de conduite. Les bonnes actions sont la meilleure des prières, car les actes valent mieux que les paroles. »	"Deus sabe discernir o bem e o mal: a prece não esconde as faltas. Aquele que pede perdão a Deus por seus erros não o obtém a não ser mudando de conduta. As boas ações são a melhor das preces, porque os atos valem mais que as palavras." »	— Dios sabe discernir el bien del mal. La oración no oculta las culpas. El que pide a Dios el perdón de sus propias faltas sólo lo obtiene si cambia de conducta. Las buenas acciones son la mejor de las plegarias, porque los hechos valen más que las palabras. »	"God discerns the good and the evil: prayer does not hide faults from His eyes. He, who asks of God the forgiveness of his faults, obtains that forgiveness only through a change of conduct. Good deeds are the best prayers, for deeds are of more worth than words." »		3
3318	662. Peut-on prier utilement pour autrui ?	662. Podemos orar utilmente pelos outros?	662. ¿Se puede orar por otros con buen resultado?	662. Is there any use in praying for others?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3319	« L'Esprit de celui qui prie agit par sa volonté de faire le bien. Par la prière, il attire à lui les bons Esprits qui s'associent au bien qu'il veut faire. »	“O Espírito de quem ora age por sua vontade de fazer o bem. Pela prece ele atrai os bons Espíritos, que se associam ao bem que ele deseja fazer.”	— El Espíritu del que está orando obra por su voluntad de hacer el bien. Mediante la plegaria atrae hacia él a los buenos Espíritus, los cuales se asocian al bien que quiere realizar.	“The Spirit of him who prays exercises an influence through his desire to do good. By prayer, he attracts to himself good Spirits who take part with him in the good he desires to do.”		3
3320	Nous possédons en nous-mêmes, par la pensée et la volonté, une puissance d'action qui s'étend bien au-delà des limites de notre sphère corporelle. La prière pour autrui est un acte de cette volonté.	Nós possuímos em nós mesmos, através do pensamento e da vontade, um poder de ação que se estende muito além dos limites da nossa esfera corporal. A prece em favor dos outros é um ato dessa vontade.	En nosotros mismos poseemos, por el pensamiento y la voluntad, un poder de acción que se extiende mucho más allá de los lindes de nuestro ámbito corporal. La oración por los demás constituye un acto de esa voluntad.	We possess in ourselves, through our thought and our will, a power of action that extends far beyond the limits of our corporeal sphere. To pray for others is an act of our will.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3321	Si elle est ardente et sincère, elle peut appeler à son aide les bons Esprits, afin de lui suggérer de bonnes pensées et lui donner la force du corps et de l'âme dont il a besoin. Mais là encore la prière du coeur est tout, celle des lèvres n'est rien.	Se ela for ardente e sincera, pode atrair em auxílio os bons Espíritos a fim de sugerir ao favorecido bons pensamentos e de lhe dar a força que necessite para o corpo e para a alma. Mas ainda assim, a prece de coração é tudo; a dos lábios não vale nada.	Si es ardorosa y sincera, podemos apelar en nuestra ayuda a los Espíritus buenos, a fin de que nos sugieran buenos pensamientos y nos otorguen la fuerza del cuerpo y del alma que necesitamos. Pero en este caso también la plegaria del corazón lo es todo, y la de los labios nada vale.	If our will be ardent and sincere, it calls good Spirits to the aid of the party prayed for, and thus helps him by the suggestion of good thoughts, and by giving him the strength of body and of soul which he needs. But, in his case al.-o., the prayer of the heart is everything; that of the lips is nothing.		4
3322	663. Les prières que nous faisons pour nous-mêmes peuvent-elles changer la nature de nos épreuves et en détourner le cours ?	663. As preces que fizermos por nós mesmos podem mudar a natureza das nossas provações e desviar seu curso?	663. Las oraciones que hacemos por nosotros mismos ¿pueden cambiar la índole de nuestras pruebas y desviar su curso?	663. Can we, by praying for ourselves, avert our trials, or change their nature?		2
3323	« Vos épreuves sont entre les mains de Dieu et il en est qui doivent être subies jusqu'au bout, mais alors Dieu tient toujours compte de la résignation. La prière appelle à vous les bons Esprits qui vous donnent la force de les supporter avec courage, et elles vous paraissent moins dures.	“As vossas provações estão nas mãos de Deus e há algumas que devem ser suportadas até o fim, mas então Deus sempre leva em conta a resignação. A prece traz para junto de vocês os bons Espíritos que vos dão a força para suportá-las com coragem, e elas vos parecem menos duras.	— Vuestras pruebas están en manos de Dios, y las hay que deben ser soportadas hasta el final, pero en tal caso Dios siempre toma en cuenta la resignación. La plegaria atrae hacia vosotros a los Espíritus buenos, los cuales os dan fuerza para resistirlas con valor, y entonces os parecen menos duras.	“Your trials are in the hands of God, and there are some of them that must be undergone to the very end; but God always takes account of the resignation with which they are borne. Prayer calls to your help good Spirits who give you strength to bear them with courage, so that they seem to you less severe.		3
3324	Nous l'avons dit, la prière n'est jamais inutile quand elle est bien faite, parce qu'elle donne la force, et c'est déjà un grand résultat. Aide-toi, le Ciel t'aidera, tu sais cela.	Já dissemos: a prece nunca é inútil quando é benfeita, porque ela dá força — o que já é um grande resultado. Ajuda-te e o céu te ajudará — você conhece isso.	Lo hemos dicho ya: nunca es inútil la oración si ha sido bien realizada, porque otorga fuerza y este es, de por sí, un importante resultado. Ayúdate, que el cielo te ayudará, ya conoces eso.	Prayer is never useless when it is sincere, because it gives you strength, which is, of itself, an important result. 'Heaven helps him who helps himself,' is a true saying.		3
3325	D'ailleurs, Dieu ne peut changer l'ordre de la nature au gré de chacun, car ce qui est un grand mal à votre point de vue mesquin et à celui de votre vie éphémère est souvent un grand bien dans l'ordre général de l'univers ;	Aliás, Deus não pode mudar a ordem da natureza pela vontade de cada um, porque aquilo que é um grande mal — segundo o vosso ponto de vista mesquinho e o da vossa vida efêmera — é muitas vezes um grande bem na ordem geral do Universo.	Por otra parte, Dios no puede cambiar el orden de la Naturaleza a gusto de cada cual, porque lo que es un gran mal desde vuestro mezquino punto de vista y del de vuestra vida efímera suele ser a menudo un gran bien en el orden general del Universo.	God could not change the order of nature at the various contradictory demands of His creatures; for what appears to be a great misfortune to you, from your narrow point of view, and in relation to your ephemeral life on the earth, is often a great blessing in relation to the general order of the universe;		3
3326	et puis, combien n'y a-t-il pas de maux dont l'homme est le propre auteur par son imprévoyance ou par ses fautes ! Il en est puni par où il a péché. Cependant, les demandes justes sont plus souvent exaucées que vous ne pensez ;	E quantos males há dos quais o homem é o próprio autor, por causa de sua imprevidência ou por suas faltas! Ele é punido naquilo que pecou. Entretanto, os pedidos justos frequentemente são atendidos mais do que supõem.	Además, ¿cuántos males no hay de los que el hombre es autor, debido a su imprevisión y a sus faltas? A causa de ellos se le castiga por donde pecó. Sin embargo, los pedidos justos son satisfechos con más frecuencia de la que creéis.	and, besides, of how many of the troubles of his life is man himself the author, through his short-sightedness or through his wrongdoing! He is punished in that wherein he has sinned. Nevertheless, your reasonable requests are granted more often than you suppose.		3
3327	vous croyez que Dieu ne vous a pas écoutés, parce qu'il n'a pas fait un miracle pour vous, tandis qu'il vous assiste par des moyens tellement naturels qu'ils vous semblent l'effet du hasard ou de la force des choses ;	Vocês acreditam que Deus não lhes tem escutado por ele não ter feito um milagre por vocês, enquanto ele lhes ajuda por meios tão naturais que parecem o efeito do acaso ou da força das coisas;	Pensáis que Dios no os ha escuchado porque no ha obrado un milagro para vosotros, mientras que en realidad Él os está asistiendo por medios tan naturales que os parecen efectos del azar o de la fuerza de las circunstancias.	You think your prayer has not been heeded, because God has not worked a miracle on your behalf; while, in fact, He has really assisted you, but by means so natural that they seem to you to have been the effect of chance or of the ordinary course of things.		3
3328	souvent aussi, le plus souvent même, il vous suscite la pensée nécessaire pour vous tirer vous-mêmes d'embarras. »	muitas vezes também — muitas vezes mesmo — ele lhes suscita o pensamento necessário para que, por vocês mesmos, saiam das dificuldades.”	A menudo también, incluso casi siempre, os inspira Él la idea adecuada para que os liberéis vosotros mismos de la dificultad.	And, more often still, He suggests to your minds the thought of what you must do in order to help yourselves out of your difficulties.”		3
3329	664. Est-il utile de prier pour les morts et pour les Esprits souffrants, et dans ce cas, comment nos prières peuvent-elles leur procurer du soulagement et abrèger leurs souffrances ; ont-elles le pouvoir de faire fléchir la justice de Dieu ?	664. Será útil rezarmos pelos mortos e pelos Espíritos sofredores? E nesse caso, como nossas orações podem proporcionar alívio e abreviar seus sofrimentos? Teriam elas o poder de abrandar a justiça de Deus?	664. ¿Es útil orar por los difuntos y por los Espíritus sufrientes? Y en caso afirmativo, ¿cómo pueden nuestras preces llevarles alivio y abreviar sus padecimientos? ¿Tienen ellas el poder de hacer que ceda o se apiade la justicia de Dios?	664. Is it useful to pray for the dead, and for suffering Spirits, and, if so, in what way can our prayers soften or shorten their sufferings? Have they the power to turn aside the justice of God?		2
3330	« La prière ne peut avoir pour effet de changer les desseins de Dieu, mais l'âme pour laquelle on prie en éprouve du soulagement, parce que c'est un témoignage d'intérêt qu'on lui donne, et que le malheureux est toujours soulagé quand il trouve des âmes charitables qui compatissent à ses douleurs.	“A oração não pode ter por efeito mudar os desígnios de Deus, mas a alma por quem se reza experimenta com isso um alívio, porque isso é um testemunho de interesse que alguém tem por ele, e que o infeliz sempre fica reconfortado quando encontra almas caridosas que se compadecem de suas dores.	— La oración no puede tener por efecto el cambiar los designios de Dios, pero el alma por la cual se está orando experimenta alivio con ello, porque es un testimonio de interés que se le ofrece, y a causa de que el desdichado se alivia siempre que encuentra almas caritativas que se compadecen de sus dolores.	“Prayer can have no effect upon the designs of God; but the Spirit for whom you pray is consoled by your prayer, because you thus give him a proof of interest, and because he who is unhappy is always comforted by the kindness which compassionate his suffering.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3331	D'un autre côté, par la prière on l'excite au repentir et au désir de faire ce qu'il faut pour être heureux ; c'est en ce sens qu'on peut abréger sa peine, si de son côté il seconde par sa bonne volonté.	Por outro lado, pela prece nós o estimulamos ao arrependimento e ao desejo de fazer o que é necessário para ser feliz. É nesse sentido que podemos abreviar sua pena, se, por sua vez, ele colaborar com boa vontade.	Por otra parte, mediante la plegaria se le induce al arrepentimiento y al deseo de hacer lo necesario para ser dichoso. En este sentido se puede abreviar su pena, si por su lado ayuda con su buena voluntad.	On the other hand, by your prayer, you excite him to repentance, and to the desire of doing all that in him lies to become happy; and it is in this way that you may shorten the term of his suffering, provided that he, on his side, seconds your action by that of his own will.		3
3332	Ce désir d'amélioration, excité par la prière, attire près de l'Esprit souffrant des Esprits meilleurs qui viennent l'éclairer, le consoler et lui donner l'espérance.	Esse desejo de melhoramento, despertado pela prece, atrai para junto do Espírito sofredor Espíritos melhores, que vem para o esclarecer, consolar e lhe dar esperança.	Ese deseo de mejorar, intensificado por la oración, atrae junto al Espíritu sufriente a otros Espíritus más evolucionados que acuden a instruirlo, confortarlo e infundirle esperanzas.	This desire for amelioration, excited by your prayer in the mind of the suffering Spirit, attracts to him Spirits of higher degree, who come to enlighten him, console him, and give him hope.		3
3333	Jésus priait pour les brebis égarées ; il vous montre par là que vous seriez coupables de ne pas le faire pour ceux qui en ont le plus besoin. »	Jesus orava pelas ovelhas desgarradas, mostrando-lhes desse modo que se tornariam culpados se não fizessem o mesmo pelos que mais necessitam das suas preces.”	Jesús oraba por las ovejas descarriadas. Con esto os mostró que seriais culpables si no lo hicierais vosotros por aquellos que más lo necesitan.	Jesus prayed for the sheep that have gone astray; thereby showing you that you cannot, without guilt, neglect to do the same for those who have the greatest need of your prayers.”		3
3334	665. Que penser de l'opinion qui rejette la prière pour les morts, par la raison qu'elle n'est pas prescrite dans l'Évangile ?	665. Que pensar da opinião que rejeita a prece em favor dos mortos, por ela não estar recomendada no Evangelho?	665. ¿Qué pensar de la opinión que rechaza a la oración por los difuntos, debido a que no ha sido prescrita por los Evangelios?	665. What is to be thought of the opinion, which rejects the idea of praying for the dead because it is not prescribed in the gospel?		2
3335	« Le Christ a dit aux hommes : Aimez-vous les uns les autres. Cette recommandation renferme celle d'employer tous les moyens possibles de leur témoigner de l'affection, sans entrer pour cela dans aucun détail sur la manière d'atteindre ce but.	“O Cristo disse aos homens: Amem-se uns aos outros. Essa recomendação inclui a de se empregar todos os meios possíveis para lhes demonstrar afeição, sem entrar em detalhes sobre a maneira de atender a esse objetivo.	— Cristo dijo a los hombres: Amaos los unos a los otros. Esta recomendación implica la de emplear todos los medios posibles para testimoniarles afecto, sin que por esto se entre en detalle alguno acerca de la manera de poner en práctica esa máxima.	“Christ has said, to all mankind, ' Love one another.' This injunction implies, for all men, the duty of employing every possible means of testifying their affection for each other; but without entering into any details in regard to the manner of attaining that end.		3
3336	S'il est vrai que rien ne peut détourner le Créateur d'appliquer la justice, dont il est le type, à toutes les actions de l'Esprit,	Se é verdade que nada pode impedir o Criador de aplicar a justiça — da qual ele é a própria imagem, para todas as ações do Espírito —	Si es cierto que nada puede desviar al Creador de la aplicación de la justicia —que a Él es inherente— a todas las acciones del Espíritu,	If it be true that nothing can turn aside the Creator from applying, to every action of every Spirit,		3
3337	il n'en est pas moins vrai que la prière que vous lui adressez pour celui qui vous inspire de l'affection est pour lui un témoignage de souvenir qui ne peut que contribuer à alléger ses souffrances et le consoler.	não é menos verdadeiro que a prece que vocês lhe dirigem em favor daquele que lhes inspira afeição é para ele um testemunho da lembrança, que só pode contribuir para aliviar seus sofrimentos e lhe consolar.	no es menos verdad que las preces que hacia Él eleváis, en favor de aquella persona que os inspira afecto, constituyen para ella un testimonio de recordación que no puede sino contribuir a aligerar sus sufrimientos y confortarla.	the absolute justice of which He is the type, it is none the less true that the prayer you address to Him, on behalf of a suffering Spirit for whom you feel affection or compassion, is accepted by Him as a testimony of remembrance that never fails to bring relief and consolation to the sufferer.		3
3338	Dès qu'il témoigne le moindre repentir, et alors seulement, il est secouru ; mais on ne lui laisse jamais ignorer qu'une âme sympathique s'est occupée de lui, et on lui laisse la douce pensée que son intercession lui a été utile.	Desde que ele demonstre o menor arrependimento — e só então — ele será socorrido; mas ele nunca ignora que uma alma simpática se ocupou dele e fica com o agradável pensamento de que aquela intercessão lhe foi útil.	Tan pronto como dé muestras del menor signo de arrepentimiento, y solamente entonces, será socorrida. Pero no se le permitirá nunca ignorar que un alma simpática se ocupó de ella, y le queda la tierna creencia de que la intercesión de esa alma le ha sido útil.	As soon as the latter manifests the slightest sign of repentance, but only then, help is sent to him; but he is never allowed to remain in ignorance of the fact that a sympathising heart has exerted itself on his behalf, and is always left under the consoling impression that this friendly intercession has been of use to him.		3
3339	Il en résulte nécessairement de sa part un sentiment de reconnaissance et d'affection pour celui qui lui a donné cette preuve d'attachement ou de pitié ;	Resulta disso necessariamente de sua parte um sentimento de reconhecimento e afeição por aquele que lhe deu essa prova de interesse ou piedade.	De lo cual resulta por fuerza, de su parte, un sentimiento de gratitud y de afecto hacia aquel que le ha dado esa prueba de adhesión o de piedad.	Thus your intervention necessarily induces a feeling of gratitude and affection, on his part, to the friend who has given him this proof of kindness and of pity;		3
3340	par conséquent, l'amour que recommandait le Christ aux hommes n'a fait que s'accroître entre eux ; ils ont donc tous deux obéi à la loi d'amour et d'union de tous les êtres, loi divine qui doit amener l'unité, but et fin de l'Esprit. »	Por consequência, o amor que o Cristo recomendou aos homens só aumentou entre eles. Ambos, com isso, obedeceram à lei de amor e de união de todos os seres, lei divina que deve conduzir à unidade — objetivo e finalidade do Espírito.”	En consecuencia, el amor que recomendaba Cristo a los hombres no ha hecho sino aumentar entre esas dos almas. Ambas han obedecido, pues, a la ley del amor y unión de todos los seres, ley divina que debe llevar a la unidad, objetivo y fin del Espíritu.	and the mutual affection enjoined upon all men by Christ will thereby have been developed or awakened between you and him. Both of you will thus have obeyed the law of love and union imposed on all the beings of the universe; that Divine law which will usher in the reign of unity that is the aim and end of a Spirit's education.”		3
3341	666. Peut-on prier les Esprits ?	666. Podemos orar aos Espíritos?	666. ¿Podemos orar a los Espíritus?	666. May we pray to Spirits?		2
3342	« On peut prier les bons Esprits comme étant les messagers de Dieu et les exécuteurs de ses volontés ; mais leur pouvoir est en raison de leur supériorité, et relève toujours du maître de toutes choses, sans la permission de qui rien ne se fait ;	“Pode-se orar aos bons Espíritos como sendo os mensageiros de Deus e os executores das vontades dele, mas o poder destes está na relação de sua superioridade e decorre sempre do senhor de todas as coisas, sem cuja permissão nada se faz.	— Se puede suplicar a los Espíritus buenos en su carácter de mensajeros de Dios y ejecutores de sus mandatos. Pero su poder está en razón de su superioridad y depende siempre del Señor de todas las cosas, sin cuyo permiso nada se hace.	“You may pray to good Spirits as being the messengers of God, and the executants of His will; but their power, which is always proportioned to their elevation, depends entirely on the Master of all things, without whose permission nothing takes place.		3
3343	c'est pourquoi les prières qu'on leur adresse ne sont efficaces que si elles sont agréées par Dieu. »	Eis por que as orações que se lhes são dirigidas não são eficazes senão se forem bem-aceitas por Deus.”	De ahí que las oraciones que se les dirijan sólo sean eficaces si son aprobadas por Dios.	For this reason, prayers addressed to them are only efficacious if accepted by God.”		3
3344	Polythéisme	Politeísmo	V. Politeísmo	Polytheism.		1
3345	667. Pourquoi le polythéisme est-il une des croyances les plus anciennes et les plus répandues, puisqu'elle est fausse ?	667. Por que o politeísmo é uma das crenças mais antigas e mais generalizadas, conquanto ela seja falsa?	667. ¿Por qué el politeísmo, siendo falso, es sin embargo una de las creencias más antiguas y difundidas?	667. How is it that polytheism, although it is false, is nevertheless one of the most ancient and widespread of human beliefs?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3346	« La pensée d'un Dieu unique ne pouvait être chez l'homme que le résultat du développement de ses idées.	“A compreensão de um Deus único não poderia existir no homem senão como resultado do desenvolvimento de suas ideias.	— El pensamiento de un Dios único no podía ser en el hombre sino el resultado del desarrollo de sus ideas.	“The conception of the unity of God could only be, in the mind of man, the result of the development of his ideas.		3
3347	Incapable dans son ignorance de concevoir un être immatériel, sans forme déterminée, agissant sur la matière, il lui avait donné les attributs de la nature corporelle, c'est-à-dire une forme et une figure, et dès lors tout ce qui lui paraissait dépasser les proportions de l'intelligence vulgaire était pour lui une divinité.	Na sua ignorância, sendo incapaz de conceber um ser imaterial, sem forma determinada, agindo sobre a matéria, o homem deu a Deus os atributos da natureza corpórea, isto é, uma forma e uma figura, e desde então tudo o que parecia ultrapassar as proporções da inteligência comum era para ele uma divindade.	Incapaz, en su ignorancia, de concebir un ser inmaterial sin forma determinada, que obrara sobre la materia, el hombre le atribuyó las cualidades de la naturaleza corporal, esto es, una forma y un rostro, y a partir de entonces, todo lo que le parecía exceder las proporciones de la inteligencia vulgar era para él una divinidad.	Incapable, in his ignorance, of conceiving of an immaterial being, without a determinate form, acting upon matter, man naturally attributed to Him the attributes of corporeal nature, that is to say, a form and a face; and thenceforth everything that appeared to surpass the proportions of an ordinary human intelligence was regarded by him as a divinity.		3
3348	Tout ce qu'il ne comprenait pas devait être l'oeuvre d'une puissance surnaturelle, et de là à croire à autant de puissances distinctes qu'il voyait d'effets, il n'y avait qu'un pas.	Tudo o que não compreendia devia ser obra de uma força sobrenatural, e daí até acreditar em tantas potências distintas quantos efeitos ele observasse era só um passo.	Todo aquello que no comprendía debía ser obra de una potencia sobrenatural, y de ahí a creer que existían tantos poderes distintos como efectos observaba, había un solo paso.	Whatever he could not understand was looked upon by him as being the work of a supernatural power; and, from that assumption, to the belief in the existence of as many distinct powers as the various effects which he beheld but could not account for, there was but a step.		3
3349	Mais dans tous les temps, il y a eu des hommes éclairés qui ont compris l'impossibilité de cette multitude de pouvoirs pour gouverner le monde sans une direction supérieure, et se sont élevés à la pensée d'un Dieu unique. »	Em todos os tempos, porém, existiram homens instruídos que compreenderam a impossibilidade dessa multiplicidade de poderes a governar o mundo, sem uma direção superior, e que se elevaram à concepção de um Deus único.”	Pero en todo tiempo hubo hombres esclarecidos que comprendieron la imposibilidad de esa multitud de poderes para gobernar el mundo sin una dirección superior, y éstos fueron los que se elevaron hasta la idea de un Dios único.	But there have been, in all ages, enlightened men who have comprehended the impossibility of the world's being governed by this multitude of powers, without a supreme over-ruling direction, and who have thus been led to raise their thought to the conception of the one sole God.”		3
3350	668. Les phénomènes spirites s'étant produits dans tous les temps et étant connus dès les premiers âges du monde, n'ont-ils pas pu faire croire à la pluralité des dieux ?	668. Será que os fenômenos espíritas — sendo produzidos em todos os tempos e conhecidos desde as primeiras épocas do mundo — não podem ter contribuído para se acreditar na pluralidade dos deuses?	668. Puesto que los fenómenos espíritas se han producido en todas las épocas y son conocidos desde las primeras edades del mundo ¿no han podido inducir a creer en la existencia de muchos dioses?	668. As phenomena attesting the action of Spirits have occurred in all ages of the world, and have thus been known from the earliest times, may they not have helped to induce a belief in the plurality of gods?		2
3351	« Sans doute, car les hommes appelant dieu tout ce qui était surhumain, les Esprits étaient pour eux des dieux, et c'est pourquoi lorsqu'un homme se distinguait entre tous les autres par ses actions, son génie ou par un pouvoir occulte incompris du vulgaire, on en faisait un dieu, et on lui rendait un culte après sa mort. » (603).	“Sem dúvida, pois os homens chamando de deus tudo o que era sobre-humano, os Espíritos eram para eles deuses, e é por isso que quando um homem se distinguia entre os outros pelas suas ações, pela sua genialidade ou por um poder oculto incompreendido pelo ignorante, então faziam dele um deus e lhe rendiam culto após sua morte.” (Ver a questão 603.)	— Sin duda alguna, porque como los hombres llamaban dios a todo aquello que era superhumano, los Espíritus eran dioses para ellos, y por eso, cuando un hombre se distinguía entre todos los demás por sus hechos, por su genio o por poseer un poder oculto que el vulgo no comprendía, hacían de él un dios, rindiéndole culto después de su muerte. (Ver párrafo 603).	“Undoubtedly; for, as men applied the term god to whatever surpassed humanity, Spirits were, for them, so many gods. For this reason, whenever a man distinguished himself among all others by his actions, his genius, or an occult power incomprehensible by the vulgar, he was made a god of, and was worshipped as such after his death.”(603).		3
3352	Le mot dieu avait chez les Anciens une acception très étendue ; ce n'était point, comme de nos jours, une personification du maître de la nature, c'était une qualification générique donnée à tout être placé en dehors des conditions de l'humanité ;	Entre os antigos, a palavra deus tinha uma significação muito ampla. Não era uma personificação do senhor da natureza — como nos nossos dias; era uma qualificação genérica dada a todo ser colocado além das condições da humanidade.	La palabra dios tenía entre los antiguos una significación muy amplia. No era, como en nuestros días, una designación del Señor de la Creación, sino un calificativo genérico que se daba a todo ser que estuviese colocado fuera de la condición humana.	The word god, among the Ancients, had a wide range of meaning. It did not, as in our days, represent the Master of Nature, but was a generic term applied to all beings who appeared to stand outside of the pale of ordinary humanity;		4
3353	or, les manifestations spirites leur ayant révélé l'existence d'êtres incorporels agissant comme puissance de la nature, ils les avaient appelés dieux, comme nous les appelons Esprits;	Como as manifestações espíritas lhes havia revelado a existência de seres incorpóreos que atuavam como força da natureza, eles eram chamados deuses, como nós os chamamos Espíritos.	Ahora bien, como quiera que las comunicaciones espíritas les habían revelado la existencia de seres incorpóreos que obraban como un poder de la Naturaleza, los llamaron dioses, así como nosotros los denominamos Espíritus.	and, as the manifestations that have since been known as “Spiritism” had revealed to them the existence of incorporeal beings acting as one of the elementary powers of nature, they called them gods, just as we call them Spirits.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3354	c'est une simple question de mots, avec cette différence que dans leur ignorance, entretenue à dessein par ceux qui y trouvaient leur intérêt, ils leur élevaient des temples et des autels très lucratifs, tandis que pour nous ce sont des simples créatures comme nous, plus ou moins parfaites, et ayant dépouillé leur enveloppe terrestre.	É uma simples questão de palavras, com a diferença de que em sua ignorância — mantida de propósito por aqueles que tinham interesse nisso — eles ergueram templos e altares bastante lucrativos, enquanto para nós eles são simples criaturas, como nós, mais ou menos perfeitas, sem o seu corpo terrestre.	Se trata de una mera cuestión de palabras, con la diferencia de que en su ignorancia, fomentada a propósito por quienes estaban interesados en mantenerla, les erigian templos y altares muy lucrativos, mientras que en nuestro concepto son simples criaturas iguales a nosotros, más o menos perfectas y despojadas de su envoltura terrenal.	It is a mere question of words; with this difference, however, that, in their ignorance, purposely kept up by those whose interests it served, they built temples and raised altars to them, making them offerings which became highly lucrative for the persons who had charge of this mode of worship; whereas, for us, Spirits are merely creatures like ourselves, more or less advanced, and having cast off their earthly envelope.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3355	Si l'on étudie avec soin les divers attributs des divinités païennes, on y reconnaîtra sans peine tous ceux de nos Esprits à tous les degrés de l'échelle spirite, leur état physique dans les mondes supérieurs, toutes les propriétés du périsprit et le rôle qu'ils jouent dans les choses de la terre.	Se estudarmos com cuidado os diversos atributos das divindades pagãs, reconheceremos sem dificuldade todos aqueles atributos dos nossos Espíritos em todos os graus da escala espírita, o seu estado físico nos mundos superiores, todas as propriedades do perispírito e o papel que desempenham nas coisas da Terra.	Si se estudia con atención los diversos atributos que se concedían a las divinidades paganas, se reconocerá sin trabajo en ellos la totalidad de las cualidades de nuestros Espíritus, en todos los grados de la escala espírita, así como su estado físico en los mundos superiores, todas las cualidades del periespíritu y el rol que ellos desempeñan en las cosas de la Tierra.	If we carefully study the various attributes of the Pagan divinities, we shall easily recognise those of the Spirits of our day, at every degree of the scale of Spirit-life, their physical state in worlds of higher advancement, the part taken by them in the things of the earthly life, and the various properties of the perispirit.		4
3356	Le christianisme, en venant éclairer le monde de sa lumière divine, n'a pu détruire une chose qui est dans la nature, mais il a fait reporter l'adoration vers celui à qui elle appartient.	O cristianismo, vindo esclarecer o mundo com sua luz divina, não podia destruir uma coisa que está na natureza, mas fez com que se direcionasse a adoração para aquele a quem ela pertence.	Quando el Cristianismo vino a iluminar al mundo con su divina luz, no pudo destruir algo que estaba en la Naturaleza misma, pero hizo que la adoración se dirigiera hacia Aquél a quien corresponde.	Christianity, in bringing its Divine light to our world, has taught us to refer our adoration to the only object to which it is due. But it could not destroy what is an element of nature;		4
3357	Quant aux Esprits, leur souvenir s'est perpétué sous divers noms, selon les peuples, et leurs manifestations, qui n'ont jamais cessé, ont été diversement interprétées, et souvent exploitées sous l'empire du mystère ;	Quanto aos Espíritos, sua lembrança se perpetuou sob diversos nomes, conforme os povos, e suas manifestações — que jamais cessaram — foram diversamente interpretadas e muitas vezes exploradas sob o domínio do mistério;	En cuanto a los Espíritus, su recuerdo se ha perpetuado con diversos nombres, según los pueblos, y sus manifestaciones, que jamás cesaron de producirse, han sido diferentemente interpretadas y a menudo explotadas bajo el manto del misterio.	and the belief in the existence of the incorporeal beings around us has been perpetuated under various names. Their manifestations have never ceased; but they have been diversely interpreted, and often abused under the veil of mystery beneath which they were kept.		4
3358	tandis que la religion y a vu des phénomènes miraculeux, les incrédules y ont vu de la jonglerie.	enquanto a religião via fenômenos miraculosos, os incrédulos viam neles charlatanismo.	Mientras la religión vio en ellas fenómenos milagrosos, los incrédulos las tenían por imposturas.	While religion has regarded them as miracles, the incredulous have looked upon them as jugglery;		4
3359	Aujourd'hui, grâce à une étude plus sérieuse, faite au grand jour, le spiritisme, dégagé des idées superstitieuses qui l'ont obscurci pendant des siècles, nous révèle un des plus grands et des plus sublimes principes de la nature.	Hoje, graças aos estudos mais sérios, feitos à plena luz, o espiritismo — livre das ideias supersticiosas que o obscureceram durante séculos — nos revela um dos maiores e mais sublimes princípios da natureza.	Hoy, gracias a más serios estudios, verificados a plena luz, el Espiritismo, despojado de ideas supersticiosas que lo oscurecieron durante siglos, nos revela uno de los más grandes y sublimes principios de la Naturaleza.	but, at the present time, thanks to a more serious study of the subject, carried on in the broad daylight of scientific investigation, the doctrine of Spirit-presence and Spirit-action, stripped of the superstitious fancies by which it had been obscured for ages, reveals to us one of the sublimes' and most important principles of nature.		4
3360	Sacrifices	Sacrifícios	VI. Sacrificios	Sacrifices.		1
3361	669. L'usage des sacrifices humains remonte à la plus haute antiquité. Comment l'homme a-t-il pu être porté à croire que de pareilles choses pussent être agréables à Dieu ?	669. A utilização de sacrifícios humanos vem da mais alta Antiguidade. Como o homem pôde ser levado a acreditar que coisas desse tipo pudessem ser agradáveis a Deus?	669. La práctica de los sacrificios humanos se remonta a la más distante antigüedad. ¿Cómo pudo el hombre ser inducido a creer que semejantes cosas pudiesen agradar a Dios?	669. The custom of offering human sacrifices dates from the remotest antiquity. How can humankind have been led to believe that such an enormity could be pleasing to God?		2
3362	« D'abord, parce qu'il ne comprenait pas Dieu comme étant la source de la bonté ; chez les peuples primitifs, la matière l'emporte sur l'esprit ; ils s'abandonnent aux instincts de la brute, c'est pourquoi ils sont généralement cruels, parce que le sens moral n'est point encore développé en eux.	“Primeiramente, porque ele não compreendia Deus como sendo a fonte da bondade; nos povos primitivos, a matéria impera sobre o espírito; eles se entregam aos instintos do bruto e é por isso que geralmente eles são cruéis, pois o senso moral ainda não está desenvolvido neles.	— En primer lugar, porque no comprendía a Dios como fuente de bondad. En los pueblos primitivos la materia predomina sobre el Espíritu. Se entregan a los instintos de la bestia; de ahí que, por regla general, sean crueles, pues el sentido moral no se ha desarrollado aún entre ellos.	“In the first place, through their not having comprehended God as being the source of all goodness. Among primitive peoples, matter predominates over Spirit. Their moral qualities not being yet developed, they give themselves up to the instincts of brutality.		3
3363	Ensuite, les hommes primitifs devaient croire naturellement qu'une créature animée avait beaucoup plus de prix aux yeux de Dieu qu'un corps matériel.	Em segundo lugar, os homens primitivos deviam acreditar naturalmente que uma criatura animada tinha muito mais valor aos olhos de Deus do que um corpo material.	En segundo lugar, los hombres primitivos debían creer, naturalmente, que una criatura animada valía mucho más, a los ojos de Dios, que un cuerpo material.	In the next place, the men of the primitive periods naturally considered that a living creature must be much more valuable in the sight of God than any merely material object;		3
3364	C'est ce qui les a portés à immoler d'abord des animaux, et plus tard des hommes, puisque, suivant leur croyance fautive, ils pensaient que le prix du sacrifice était en rapport avec l'importance de la victime.	Foi isto que os levou primeiro a imolarem os animais e mais tarde os humanos. Depois, em conformidade com sua falsa crença, eles pensavam que o valor do sacrifício era proporcional à importância da vítima.	Es lo que les llevó a inmolare al principio animales y más tarde a seres humanos, puesto que, conforme a su falsa creencia, pensaban que el valor del sacrificio estaba en relación con la importancia de la víctima ofrendada.	and this consideration led them to immolate, to their divinities, first animals, and afterwards men, because, according to their false ideas, they thought that the value of a sacrifice was proportioned to the importance of the victim.		3
3365	Dans la vie matérielle, telle que vous la pratiquez pour la plupart, si vous offrez un cadeau à quelqu'un, vous le choisissez toujours d'une valeur d'autant plus grande que vous voulez témoigner à la personne plus d'attachement et de considération. Il devait en être de même des hommes ignorants à l'égard de Dieu. »	Na vida material, tal como vocês a praticam normalmente, se vocês oferecerem um presente a alguém, sempre escolhem o de um valor tanto maior quanto mais afeto e consideração vocês dediquem a essa pessoa. Assim devia ser dos homens ignorantes para com Deus.”	En la vida material, como la mayoría de vosotros lo hacéis, si ofrecéis un obsequio a alguien escogeréis siempre uno de valor tanto más alto cuanto más amistad y consideración queráis testimoniar a la persona que es destinataria del mismo. Lo propio debía ocurrir con aquellos hombres ignorantes, con respecto a Dios.	In your earthly life, when you wish to offer a present to any one, you select a gift, the costliness of which is proportioned to the amount of attachment or consideration that you desire to testify to the person to whom you offer it. It was natural that men who were ignorant of the nature of the Deity should do the same.”		3
3366	- Ainsi, les sacrifices des animaux auraient précédé les sacrifices humains ?	669-a. — Então os sacrifícios de animais vieram antes dos sacrifícios humanos?	669a. Así pues, ¿los sacrificios animales fueron anteriores a los de los seres humanos?	— The sacrificing of animals, then, preceded that of human beings?		2
3367	« Cela n'est pas douteux. »	“Sobre isso não há dúvida.”	— A no dudarlo.	“Such was undoubtedly the case.”		3
3368	- D'après cette explication, les sacrifices humains n'auraient pas leur source dans un sentiment de cruauté ?	669-b. — De acordo com essa explicação, os sacrifícios humanos não surgiram de um sentimento de crueldade?	669b. Según esta explicación, los sacrificios humanos no habrían sido originados por un sentimiento de crueldad...	— According to this explanation, the custom of sacrificing human beings did not originate in mere cruelty?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3369	« Non, mais dans une idée fautive d'être agréable à Dieu. Voyez Abraham. Par la suite, les hommes en ont abusé en immolant leurs ennemis, même leurs ennemis particuliers.	“Não; surgiram de uma ideia falsa de ser agradável a Deus. Vejam Abraão. Posteriormente, os homens abusaram dessas práticas imolando seus inimigos — até mesmo os inimigos pessoais.	— No, sino por una falsa idea de ser grato a Dios. Ved a Abraham. En consecuencia, los hombres han abusado de ellos al inmolar a sus enemigos, inclusive a sus enemigos personales.	No; but in a false idea as to what would be acceptable to God. Look, for instance, at the story of Abraham. In later times, men have still farther debased this false idea by immolating their enemies, the objects of their own personal animosity.		3
3370	Du reste, Dieu n'a jamais exigé de sacrifices, pas plus celui des animaux que celui des hommes ; il ne peut être honoré par la destruction inutile de sa propre créature. »	Deus, aliás, nunca exigiu sacrifícios, nem os de animais e muito menos os de pessoas; ele não pode ser honrado através da destruição inútil de suas próprias criaturas.”	Además, nunca exigió Dios sacrificios, ni de animales ni de hombres. No puede ser honrado mediante la inútil destrucción de sus propias criaturas.	But God has never exacted sacrifices of any kind; those of animals, no more than those of men. He could not be honoured by the useless destruction of His own creations.”		3
3371	670. Est-ce que les sacrifices humains, accomplis avec une intention pieuse, ont quelquefois pu être agréables à Dieu ?	670. Será que os sacrifícios humanos feitos com intenção piedosa algumas vezes puderam ser agradáveis a Deus?	670. Los sacrificios humanos, cuando se llevaban a cabo con una intención piadosa, ¿han podido a veces ser agradables a Dios?	670. Have human sacrifices, when offered with a pious intention, ever been pleasing to God?		2
3372	« Non, jamais ; mais Dieu juge l'intention. Les hommes étant ignorants pouvaient croire qu'ils faisaient un acte louable en immolant un de leurs semblables ; dans ce cas, Dieu ne s'attachait qu'à la pensée et non au fait.	“Não, jamais. Mas Deus julga a intenção. Como eram ignorantes, os homens podiam crer que faziam um ato louvável imolando um de seus semelhantes e nesse caso Deus só considerava o pensamento e não o feito.	— No, jamás. Pero Dios toma en cuenta la intención. Por su ignorancia, los hombres podían creer que realizaban un acto laudable al inmolar a uno de sus semejantes. En este caso, Dios sólo reparaba en el pensamiento y no en el hecho.	“No, never; but God always weighs the intention which dictates any act. Men, being ignorant, may have believed that they were performing a laudable deed in immolating their fellow-beings; and, in such a case, God would accept their intention, but not their deed.		3
3373	Les hommes, en s'améliorant, devaient reconnaître leur erreur et réprover ces sacrifices qui ne devaient pas entrer dans l'idée d'esprits éclairés ; je dis éclairés, parce que les Esprits étaient alors enveloppés du voile matériel ;	Em se melhorando, os homens tiveram que reconhecer seu erro e reprovar tais sacrifícios, que não podiam fazer parte do ideal de espíritos esclarecidos. Digo esclarecidos porque os espíritos estavam então envolvidos pelo véu material;	Al evolucionar, los hombres debían reconocer su error y reprobar esos sacrificios que no podrían ser admisibles para los Espíritus esclarecidos. Y digo esclarecidos, porque los Espíritus se hallaban entonces envueltos por el velo de la materia.	The human race, in working out its own amelioration, naturally came to recognise its error, and to abominate the idea of sacrifices that ought never to have entered into enlightened minds. I say 'enlightened,' because, however dense the veil of materiality in which they were enveloped,		3
3374	mais par le libre arbitre, ils pouvaient avoir un aperçu de leur origine et de leur fin, et beaucoup comprenaient déjà, par intuition, le mal qu'ils faisaient, mais ils ne l'accomplissaient pas moins pour satisfaire leurs passions. »	através do livre-arbitrio eles podiam ter uma percepção de sua origem e de sua finalidade, e muitos já compreendiam por intuição o mal que praticavam, embora não o deixassem de fazer para satisfazer suas paixões.”	Pero, merced a su libre arbitrio, podían tener una vislumbre de su origen y de su objetivo, y muchos comprendían ya por intuición el mal que estaban cometiendo, aunque no por ello dejaban de ejecutarlo para satisfacer sus pasiones.	their free-will sufficed, even then, to give them a glimmering perception of their origin and their destiny, and many among them already understood, by intuition, the wickedness they were committing, but which they none the less accomplished for the gratification of their passions.”		3
3375	671. Que devons-nous penser des guerres dites sacrées ?	671. Que devemos pensar das ditas guerras santas?	671. ¿Qué debemos pensar de las denominadas “guerras santas”?	671. What should be thought of the wars styled “religious?”		2B
3376	Le sentiment qui porte les peuples fanatiques à exterminer le plus possible, en vue d'être agréables à Dieu, ceux qui ne partagent pas leurs croyances, semblerait avoir la même source que celui qui les excitait jadis aux sacrifices de leurs semblables ?	O sentimento que leva pessoas fanáticas a exterminar o máximo possível aqueles que não compartilham de suas crenças, para serem agradáveis a Deus, não parece ter a mesma origem que aquela que antigamente os incitava a sacrificar os seus semelhantes?	Ese sentimiento que lleva a los pueblos fanáticos a exterminar, con miras a ser gratos a Dios, la mayor cantidad de aquellos que no comparten sus creencias, ¿tendría el mismo origen que el que los incitaba antaño a sacrificar a sus semejantes?	“The sentiment that induces a nation of fanatics to exterminate the greatest possible number of those who do not share their belief, with a view to rendering themselves acceptable to God, would seem to proceed from the same source as that which formerly led them to immolate their fellow-creatures as sacrifices.”		2
3377	« Ils sont poussés par les mauvais Esprits, et en faisant la guerre à leurs semblables ils vont contre la volonté de Dieu qui dit qu'on doit aimer son frère comme soi-même.	“Estão possuídos pelos maus Espíritos e, ao fazerem guerra com seus semelhantes, eles vão contra a vontade de Deus, que diz que devemos amar seu irmão como a si mesmo.	— Son empujados por los malos Espíritus, y al hacer la guerra al prójimo van contra la voluntad de Dios, quien ha dicho que se debe amar al prójimo como a sí mismo.	Such wars are stirred up by evil Spirits; and the men who wage them place themselves in direct opposition to the will of God, which is, that each man should love his brother as himself.		3
3378	Toutes les religions, ou plutôt tous les peuples, adorant un même Dieu, qu'il porte un nom ou qu'il en porte un autre, pourquoi leur faire une guerre d'extermination, parce que leur religion est différente ou n'a pas encore atteint le progrès de celle des peuples éclairés ?	Todas as religiões, ou melhor, todos os povos, adoram um mesmo Deus — tenha ele um nome ou outro. Por que fazer uma guerra de extermínio apenas pelo fato de sua religião ser diferente ou de ela ainda não ter alcançado o progresso da religião dos povos esclarecidos?	Puesto que todas las religiones — o, más bien, todos los pueblos— adoran a un mismo Dios (sea cual fuere el nombre que le den), ¿por qué han de librar a sus semejantes una guerra de extermínio, debido a que su creencia es distinta o no ha alcanzado todavía el grado de progreso de la religión de los pueblos esclarecidos?	Since all religions, or rather all peoples, worship the same God, whatever the name by which they call Him, why should one of them wage a war of extermination against another, simply because its religion is different, or has not yet reached the degree of enlightenment arrived at by the aggressor?		3
3379	Les peuples sont excusables de ne pas croire à la parole de celui qui était animé de l'Esprit de Dieu et envoyé par lui, surtout lorsqu'ils ne l'ont pas vu et qu'ils n'ont pas été témoins de ses actes ; et comment voulez-vous qu'ils croient à cette parole de paix, quand vous allez la leur donner le fer à la main ?	Os povos são desculpáveis por não acreditarem na palavra daquele que era animado pelo Espírito de Deus e enviado por ele, principalmente quando não o viram e não foram testemunhas de seus atos; e como querem que eles acreditem nessa palavra de paz, quando pretendem lhes impor essa palavra com a espada na mão?	Los pueblos son excusables por no creer en la palabra de Aquél que estaba animado por el Espíritu de Dios y que fue enviado por Él, sobre todo aquellos que no lo vieron ni fueron testigos de sus hechos. ¿Cómo queréis que crean en esa palabra de paz cuando vais a ofrecérsela vosotros con el arma en la mano?	Not to believe the word of Him who was sent by God and animated by His Spirit is excusable on the part of peoples who neither saw Him nor witnessed the acts performed by Him; and, at all events, how can you hope that they will hearken to His message of peace, when you try to force it upon them by fire and sword?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3380	Ils doivent s'éclairer, et nous devons chercher à leur faire connaître sa doctrine par la persuasion et la douceur, et non par la force et le sang.	Eles devem se esclarecer, e nós devemos procurar lhes ensinar a doutrina pela persuasão e pela doçura, e não pela força e pelo sangue.	Tienen ellos que instruirse, y nos toca tratar de hacerles conocer su doctrina mediante la persuasión y la dulzura, y no por la fuerza y el derramamiento de sangre.	It is true that they have to be enlightened, and that it is your duty to endeavour to teach them the doctrine of Christ; but this must be done by persuasion and gentleness; not by violence and bloodshed.		3
3381	Pour la plupart, vous ne croyez pas aux communications que nous avons avec certains mortels ; pourquoi voudriez-vous que des étrangers vous crussent sur parole, quand vos actes démentent la doctrine que vous prêchez ? »	A maioria de vocês não acredita nas comunicações que temos com alguns mortais; como queremos então que estranhos acreditem na vossa palavra, quando seus atos desmentem a doutrina que pregam?"	La mayoría de vosotros no creéis en las comunicaciones que los Espíritus mantenemos con algunos mortales. ¿Cómo pretenderéis entonces que los extraños os crean vuestra palabra, cuando vuestros actos están desmintiendo la doctrina que predicáis?	The greater number among you do not believe in the communication we have with certain mortals; how could you expect that strangers should believe your assertions in regard to this fact, if your acts belied the doctrine you profess?		3
3382	672. L'offrande des fruits de la terre, faite à Dieu, avait-elle plus de mérite à ses yeux que le sacrifice des animaux ?	672. A oferenda de frutos da terra feita a Deus tinha mais mérito, aos olhos dele, do que o sacrifício dos animais?	672. La ofrenda a Dios de los frutos de la tierra, ¿tenía más mérito a sus ojos que el sacrificio de animales?	672. Was the offering of the fruits of the earth more acceptable in the sight of God than the sacrificing of animals?		2
3383	« Je vous ai déjà répondu en vous disant que Dieu jugeait l'intention, et que le fait avait peu d'importance pour lui. Il était évidemment plus agréable à Dieu de se voir offrir les fruits de la terre que le sang des victimes.	“Já lhes respondi dizendo que Deus julga a intenção, e que o fato tinha pouca importância para ele. Evidentemente, era mais agradável a Deus ver se oferecer frutos da terra em vez do sangue das vítimas.	— Ya os respondí al decirlo que Dios tomaba en cuenta la intención y que el hecho en sí era de escasa importancia para Él. No cabe duda de que resultaba más grato a Dios ver que le ofrecían los frutos de la tierra y no la sangre de las víctimas inmoladas.	“It must evidently be more agreeable to God to be worshipped by the offering of the fruits of the earth, than by that of the blood of victims. But I have already answered your question in telling you that God's judgment is directed to the intention, and that the outward fact is of little importance in His sight.		3
3384	Comme nous vous l'avons dit et vous le répétons toujours, la prière dite du fond du cœur est cent fois plus agréable à Dieu que toutes les offrandes que vous pourriez lui faire. Je répète que l'intention est tout et le fait rien. »	Como temos dito e sempre repetiremos, a prece expressa do fundo do coração é cem vezes mais agradável a Deus do que todas as oferendas que vocês poderiam lhe render. Ênfato que a intenção é tudo, e que o fato não vale nada.”	Como os lo hemos dicho y lo repetimos de continuo, la oración que se pronuncia en los hondones del corazón es cien veces más placentera a Dios que todas las ofrendas que pudierais hacerle. Reitero que la intención lo es todo y el hecho nada significa.	A prayer, sent up from the depths of the heart, is a hundredfold more agreeable to God than all the offerings you could possibly make to Him. I repeat it, the intention is everything; the fact, nothing.”		3
3385	673. N'y aurait-il pas un moyen de rendre ces offrandes plus agréables à Dieu en les consacrant au soulagement de ceux qui manquent du nécessaire, et dans ce cas, le sacrifice des animaux, accompli dans un but utile, ne serait-il pas méritoire, tandis qu'il était abusif alors qu'il ne servait à rien, ou ne profitait qu'à des gens qui ne manquaient de rien ?	673. Não haveria um meio de tornar essas oferendas mais agradáveis a Deus dedicando-as ao alívio daqueles que passam necessidade, e nesse caso, o sacrifício de animais — quando feito com um objetivo útil — não seria meritório, ao passo que era abusivo quando não servia para nada ou só tinha proveito para pessoas que não necessitavam de nada?	673. ¿No habría un medio de lograr que tales ofrendas fuesen más agradables a Dios, consagrándolas al alivio de aquellos que carecen de lo necesario? Y en tal caso, el sacrificio de animales, realizado con una finalidad útil, ¿no sería meritorio, en tanto era abusivo cuando no servía para cosa alguna o sólo beneficiaba a personas que lo poseían todo?	673. Might not these offerings be rendered more agreeable to God by consecrating them to the relief of those who lack the necessities of life, and, in that case, might not the sacrificing of animals, accomplished in view of a useful end, be as meritorious as it is the reverse when sub serving no useful end, or profiting only to those who are in need of nothing?		2
3386	N'y aurait-il pas quelque chose de vraiment pieux à consacrer aux pauvres les prémices des biens que Dieu nous accorde sur la terre ?	Não haveria alguma coisa de verdadeiramente piedoso em consagrar aos pobres as primícias dos bens que Deus nos concedeu na Terra?	¿No habría algo de realmente piadoso en el hecho de dedicar a los pobres las primicias de los bienes que nos concede Dios en la Tierra?	Would there not be something truly pious in consecrating to the poor the first fruits of all that God grants to us upon the earth?		2.b
3387	« Dieu bénit toujours ceux qui font du bien ; soulager les pauvres et les affligés est le meilleur moyen de l'honorer.	“Deus abençoa sempre os que fazem o bem. Amparar os pobres e aflitos é o melhor meio de honrá-lo.	— Siempre bendice Dios a los que realizan el bien. Aliviar a los menesterosos y dolientes es el mejor medio de honrarlo.	“God always blesses those who do good; to succour the poor and afflicted is the best of all ways of honouring Him.		3
3388	Je ne dis pas pour cela que Dieu désapprouve les cérémonies que vous faites pour le prier, mais il y a beaucoup d'argent qui pourrait être employé plus utilement qu'il ne l'est.	Não quero dizer com isso que ele desaprove as cerimônias que vocês fazem para orar a ele, mas há muito dinheiro que poderia ser empregado mais utilmente do que como tem sido gasto.	No afirmo con esto que Dios desaprobe las ceremonias que lleváis a efecto para rezarle, pero hay allí mucho dinero que podría emplearse de una manera más útil que como se hace.	I do not mean to say that God disapproves of the ceremonies you employ in praying to Him; but a good deal of the money thus spent might be more usefully employed.		3
3389	Dieu aime la simplicité en toutes choses. L'homme qui s'attache au dehors et non au cœur est un esprit à vues étroites ; jugez si Dieu doit s'attacher à la forme plus qu'au fond. »	Deus aprecia a simplicidade em todas as coisas. O homem que se apega às exterioridades e não ao coração é um espírito de vistas estreitas. Julguem, vocês, se Deus deve se importar mais com a forma do que com a essência.”	Dios gusta de la sencillez en todo. El hombre que se consagra a las exteriorizaciones y no al corazón es un Espíritu con miras estrechas. Juzgad si Dios ha de reparar más en la forma que en el fondo.	God loves simplicity in all things. The man who attaches more importance to externals than to the heart is a narrow-minded Spirit; how, then, could it be possible for God to regard a form as of any importance in comparison with the sentiment of which it is the expression?		3
3390	CHAPITRE III	CAPÍTULO III	CAPÍTULO III	“CHAPTER III		1
3391	II. — LOI DU TRAVAIL	LEI DO TRABALHO	2. LEY DEL TRABAJO	II. THE LAW OF LABOUR.		1
3392	1. Nécessité du travail. — 2. Limite du travail. Repos.	Necessidade do trabalho — Limite do trabalho. Repouso	Necesidad del trabajo	1. Necessity of labour — 2. Limit of labour. Rest		1
3393	Nécessité du travail	Necessidade do trabalho	I. Necesidad del trabajo	Necessity of Labour.		1
3394	674. La nécessité du travail est-elle une loi de la nature ?	674. A necessidade do trabalho é uma lei da natureza?	674. La necesidad del trabajo ¿es una ley de la Naturaleza?	674. Is the necessity of labour a law of nature?		2
3395	« Le travail est une loi de nature, par cela même qu'il est une nécessité, et la civilisation oblige l'homme à plus de travail, parce qu'elle augmente ses besoins et ses jouissances. »	“O trabalho é uma lei da natureza, por isso mesmo constitui uma necessidade, e a civilização obriga o homem a trabalhar mais porque ela aumenta suas necessidades e seus prazeres. »	— El trabajo constituye una ley de la Naturaleza, por lo mismo que es una necesidad, y la civilización obliga al hombre a más trabajo, por cuanto aumenta sus necesidades y sus goces.	“That labour is a law of nature is proved by the fact that it is a necessity, and that civilisation obliges man to perform a greater amount of labour, because it increases the sum of his needs and of his enjoyments.”		3
3396	675. Ne doit-on entendre par le travail que les occupations matérielles ?	675. Devemos entender como trabalho apenas as ocupações materiais?	675. ¿Sólo debemos entender por trabajo las ocupaciones materiales?	675. Ought we to understand by “labour” only occupations of a material nature?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3397	« Non ; l'Esprit travaille comme le corps. Toute occupation utile est un travail. »	“Não; o Espírito trabalha tanto quanto o corpo. Toda ocupação útil é um trabalho.”	— No: el Espíritu trabaja, como el cuerpo. Toda ocupación útil es un trabajo.	“No; the Spirit labours like the body. Every sort of useful occupation is a labour.”		3
3398	676. Pourquoi le travail est-il imposé à l'homme ?	676. Por que o trabalho é imposto ao homem?	676. ¿Por qué el trabajo es impuesto al hombre?	676. Why is labour imposed upon humankind?		2
3399	« C'est une conséquence de sa nature corporelle. C'est une expiation et en même temps un moyen de perfectionner son intelligence. Sans le travail, l'homme resterait dans l'enfance de l'intelligence ;	“É uma consequência da sua natureza corporal. Consiste numa expiação e ao mesmo tempo num meio de aperfeiçoar sua inteligência. Sem o trabalho, o homem permaneceria na infância da inteligência.	— Es una consecuencia de su naturaleza corporal. Constituye una expiación y al mismo tiempo un medio para perfeccionar su intelecto. A no ser por el trabajo, el hombre permanecería en la infancia de la inteligencia.	“It is a consequence of his corporeal nature. It is an expiation, and, at the same time, a means of developing his intelligence. Without labour man would remain in the infancy of intelligence.		3
3400	c'est pourquoi il ne doit sa nourriture, sa sécurité et son bien-être qu'à son travail et à son activité. A celui qui est trop faible de corps, Dieu a donné l'intelligence pour y suppléer ; mais c'est toujours un travail. »	É por isso que sua nutrição, sua segurança e seu bem-estar devem depender do seu trabalho e da sua atividade. Àquele que é muito fraco de corpo, Deus deu a inteligência para o suprir. Mas é sempre um trabalho.”	Por eso sólo debe su alimento, seguridad y bienestar a su trabajo y actividad. Al que es demasiado frágil de cuerpo Dios le ha concedido la inteligencia para que supla con ella su debilidad. Pero se trata siempre de un trabajo.	This is why he is made to owe his food, his safety, and his well-being entirely to his labour and activity. To him who is too weak in body for the rougher kinds of work, God gives intelligence to make up for it; but the action of the intelligence is also a labour.”		3
3401	677. Pourquoi la nature pourvoit-elle d'elle-même à tous les besoins des animaux ?	677. Por que a natureza provê por si mesma todas as carências dos animais?	677. ¿Por qué la Naturaleza provee por sí misma a todas las necesidades de los animales?	677. Why does nature herself provide for all the wants of the animals?		2
3402	« Tout travaille dans la nature ; les animaux travaillent comme toi, mais leur travail, comme leur intelligence, est borné au soin de leur conservation ; voilà pourquoi chez eux il n'amène pas le progrès, tandis que chez l'homme il a un double but :	“Tudo na natureza trabalha. Os animais trabalham, como tu, mas o trabalho deles, bem como a inteligência, está limitado ao cuidado da própria conservação. Eis por que neles o trabalho não lhes resulta progresso, enquanto no homem o trabalho tem um duplo objetivo:	— Todo trabaja en la Naturaleza. Los animales lo hacen como tú, pero su tarea, del mismo modo que su inteligencia, se limita al cuidado de su propia conservación. He aquí por qué a ellos el trabajo no les reporta progreso, mientras que en el hombre tiene una doble finalidad:	“Everything in nature labours. The animals labour as really as you do, but their work, like their intelligence, is limited to the care of their own preservation; and this is why labour, among them, does not lead to progress, while, among men, it has a double aim:		3
3403	la conservation du corps et le développement de la pensée qui est aussi un besoin, et qui l'élève au-dessus de lui-même.	a conservação do corpo e o desenvolvimento do pensamento — que também é uma necessidade e que o eleva acima de si mesmo.	la conservación del cuerpo y el desarrollo del pensamiento, que es también una necesidad y que lo eleva por encima de sí mismo.	the preservation of the body, and the development of thought, which is also a necessity for him, and which raises him continually to a higher level.		3
3404	Quand je dis que le travail des animaux est borné au soin de leur conservation, j'entends le but qu'ils se proposent en travaillant;	Quando digo que o trabalho dos animais está limitado ao cuidado da própria conservação, refiro-me à finalidade a que eles se propõem, ao trabalharem.	Quando digo que la labor de los animales se limita al cuidado de su propia conservación, entiendo con ello el fin que se proponen al trabajar.	When I say that the labour of the animals is limited to the care of their preservation, I mean that this is the aim, which they propose to themselves in working.		3
3405	mais ils sont, à leur insu, et tout en pourvoyant à leurs besoins matériels, des agents qui secondent les vœux du Créateur, et leur travail n'en concourt pas moins au but final de la nature, bien que, fort souvent, vous n'en découvrez pas le résultat immédiat.	Entretanto, sem saberem disso e em tudo provendo suas necessidades materiais, eles se tornam agentes que colaboram com os desígnios do Criador, e seu trabalho não contribui menos para o objetivo final da natureza, se bem que muito frequentemente vocês não percebem o resultado imediato.”	Pero son ellos sin saberlo, y aun proveyendo a sus necesidades materiales, agentes que secundan los designios del Creador, y su tarea no deja por eso de cooperar al objetivo último de la Naturaleza, aunque con harta frecuencia no descubrís vosotros su resultado inmediato.	But they are also, unconsciously, and while providing only for their material needs, agents that second the views of the Creator; and their labour none the less concurs to the working out of the final end of nature, although you often fail to discover its immediate result.”		3
3406	678. Dans les mondes plus perfectionnés, l'homme est-il soumis à la même nécessité du travail ?	678. Nos mundos mais aperfeiçoados, o homem está sujeito à mesma necessidade de trabalho?	678. En los mundos más perfeccionados ¿está también sometido el hombre a la misma necesidad del trabajo?	678. In worlds more advanced than the earth, is man subjected to the same necessity of labour?		2
3407	« La nature du travail est relative à la nature des besoins ; moins les besoins sont matériels, moins le travail est matériel ; mais ne crois pas pour cela que l'homme reste inactif et inutile : l'oisiveté serait un supplice au lieu d'être un bienfait. »	“A natureza do trabalho é relativa à natureza das necessidades: quanto menos as necessidades são materiais, menos material é o trabalho. Porém não creiam por isso que o homem fique inativo e inútil: a desocupação seria um suplício, em vez de ser um benefício.”	— La índole del trabajo es relativa a la naturaleza de las necesidades. Cuanto menos materiales son éstas, tanto menos material es el trabajo. Pero no creas por eso que el hombre permanezca allí inactivo e inútil. La ociosidad sería un tormento en vez de representar un beneficio.	“The nature of the labour is always relative to that of the wants it supplies; the less material are those wants, the less material is the labour. But you must not suppose that man, in those worlds, remains inactive and useless; idleness would be a torture instead of a benefit.”		3
3408	679. L'homme qui possède des biens suffisants pour assurer son existence est-il affranchi de la loi du travail ?	679. O homem que possui bens suficientes para assegurar sua sobrevivência está isento da lei do trabalho?	679. El hombre que posee bienes suficientes para asegurar su subsistencia ¿queda libre de la ley del trabajo?	679. Is he who possesses a sufficiency of worldly goods for his subsistence enfranchised from the law of labour?		2
3409	« Du travail matériel, peut-être, mais non de l'obligation de se rendre utile selon ses moyens, de perfectionner son intelligence ou celle des autres, ce qui est aussi un travail.	“Do trabalho material talvez, mas não da obrigação de se tornar útil, conforme seus meios, nem de aperfeiçoar sua inteligência ou a dos outros — o que também é trabalho.	— Del trabajo material, quizá sí, pero no de la obligación de hacerse útil según sus posibilidades, de perfeccionar su inteligencia o la de los demás, lo cual constituye asimismo un trabajo.	“From material labour perhaps, but not from the obligation of rendering himself useful according to his means, and of developing his own intelligence and that of others, which is also a labour.		3
3410	Si l'homme à qui Dieu a départi des biens suffisants pour assurer son existence n'est pas contraint de se nourrir à la sueur de son front, l'obligation d'être utile à ses semblables est d'autant plus grande pour lui que la part qui lui est faite d'avance lui donne plus de loisirs pour faire le bien. »	Aquele a quem Deus confiou recursos suficientes para lhe assegurar a sobrevivência certamente não está estranhado a se sustentar com o suor do seu rosto, mas a obrigação de ser útil aos seus semelhantes é tanto maior para ele quanto a parte que lhe foi dada antecipadamente lhe proporciona a ocasião de fazer o bem.”	Si el hombre a quien Dios ha deparado bienes suficientes para asegurar su subsistencia no está obligado a ganarse el pan con el sudor de su frente, la obligación de ser útil al prójimo es tanto mayor para él cuanto que la parte que le ha sido asignada de antemano le concede más tiempo libre para hacer el bien.	If the man, to whom God has apportioned a sufficiency of means for insuring his corporeal existence, be not constrained to win his bread by the sweat of his brow, the obligation of being useful to his fellow-creatures is all the greater in his case, because the portion appointed to him gives him a greater amount of leisure for doing good.”		3
3411	680. N'y a-t-il pas des hommes qui sont dans l'impuissance de travailler à quoi que ce soit, et dont l'existence est inutile ?	680. Não há homens que estão na impossibilidade de trabalhar no que quer que seja e, portanto, sua existência é inútil?	680. ¿No hay hombres que están impedidos de trabajar en cualquier actividad y cuya existencia es inútil?	680. Are there not men who are incapable of working at anything whatever, and whose existence is entirely useless?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÈS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3412	« Dieu est juste ; il ne condamne que celui dont l'existence est volontairement inutile ; car celui-là vit aux dépens du travail des autres. Il veut que chacun se rende utile selon ses facultés. » (643).	“Deus é justo: ele não condena senão aquele cuja existência estiver voluntariamente inútil, pois tal indivíduo vive às custas do trabalho dos outros. Ele quer que cada um se torne útil, de acordo com as suas facultades.” (Ver a questão 643.)	— Dios es justo. Sólo condena a aquel cuya vida es voluntariamente inútil, porque ése vive a expensas del esfuerzo ajeno. Él quiere que cada cual se torne útil con arreglo a sus facultades. (Ver párrafo 643).	“God is just; He condemns only him who is voluntarily useless; for such a one lives upon the labour of others. He wills that each should make himself useful according to his faculties.”(643.)		3
3413	681. La loi de nature impose-t-elle aux enfants l'obligation de travailler pour leurs parents ?	681. A lei da natureza impõe aos filhos a obrigação de trabalharem pelos pais?	681. La ley natural ¿impone a los hijos la obligación de trabajar para sus padres?	681. Does the law of nature impose upon children the obligation of labouring for their parents?		2
3414	« Certainement, comme les parents doivent travailler pour leurs enfants ; c'est pourquoi Dieu a fait de l'amour filial et de l'amour paternel un sentiment de nature afin que, par cette affection réciproque, les membres d'une même famille fussent portés à s'entraider mutuellement ; c'est ce qui est trop souvent méconnu dans votre société actuelle. » (205).	“Certamente, como os pais devem trabalhar para seus filhos. Foi por isso que Deus fez do amor filial e do amor paterno um sentimento natural, a fim de que por essa afeição recíproca os membros de uma família fossem conduzidos a se ajudarem mutuamente — o que muito frequentemente é ignorado na vossa sociedade atual.” (Ver questão 205.)	— Ciertamente, del mismo modo que los padres deben trabajar para sus hijos. Por eso Dios ha hecho del amor filial y del amor paterno un sentimiento natural, a fin de que, mediante este mutuo afecto, los miembros de una misma familia sean inducidos a ayudarse recíprocamente. Es lo que con sobrada frecuencia se olvida en vuestra sociedad actual. (Ver parágrafo 205).	“Certainly it does, just as it imposes on parents the duty of labouring for their children. For this reason God has given a place in nature to the sentiment of filial and paternal affection, in order that the members of a family may be led, by their mutual affection, to aid each other reciprocally — a duty which is too often lost sight of in your present state of society.”		3
3415	Limite du travail. Repos	Limite do trabalho – Repouso	II. Limite del trabajo, descanso	Limit of Labour. Best.		1
3416	682. Le repos étant un besoin après le travail, n'est-il pas une loi de nature ?	682. Sendo o repouso uma necessidade após o trabalho, ele é uma lei da natureza?	682. Siendo una necesidad el descanso después del trabajo, ¿no es una ley natural?	682. Rest being a necessity after labour; is it not a law of nature?		2
3417	« Sans doute, le repos sert à réparer les forces du corps, et il est aussi nécessaire afin de laisser un peu plus de liberté à l'intelligence pour s'élever au-dessus de la matière. »	“Sem dúvida, o repouso serve para a reparação das forças do corpo e também é necessário para dar um pouco mais de liberdade à inteligência para se elevar acima da matéria.”	— Sin lugar a dudas, el reposo sirve para reparar las energías del cuerpo, y es asimismo necesario para conceder un poco más de libertad a la inteligencia, a fin de que ésta se eleve por encima de la materia.	“Undoubtedly it is. Rest serves to restore the bodily powers, and is also necessary in order to give a little more freedom to the mind, enabling it to raise itself above matter.”		3
3418	683. Quelle est la limite du travail ?	683. Qual é o limite do trabalho?	683. ¿Cuál es el límite del trabajo?	683. What is the limit of labour?		2
3419	« La limite des forces ; du reste, Dieu laisse l'homme libre. »	“O limite das forças. Além disso, Deus deixa o homem livre.”	— El límite de las fuerzas. Por lo demás, Dios deja libre al hombre.	“The limit of strength; but God leaves man at liberty to decide this point for himself.”		3
3420	684. Que penser de ceux qui abusent de leur autorité pour imposer à leurs inférieurs un excès de travail ?	684. O que pensar daqueles que abusam de sua autoridade para impor aos seus subordinados um trabalho excessivo?	684. ¿Qué pensar de aquellos que abusan de su autoridad para imponer a sus subordinados un exceso de trabajo?	684. What is to be thought of those who misuse their authority by imposing too heavy a labour on their inferiors?		2
3421	« C'est une des plus mauvaises actions. Tout homme qui a le pouvoir de commander est responsable de l'excès de travail qu'il impose à ses inférieurs, car il transgresse la loi de Dieu. » (273).	“Isso é uma das piores ações. Todo aquele que tem o poder de comandar é responsável pelo excesso de trabalho que impõe aos seus subordinados, pois assim este transgredir a lei de Deus.” (Ver a questão 273.)	— Es ésa una de las peores acciones. Todo hombre que tenga el poder de impartir órdenes es responsable del exceso de tarea que imponga a sus subordinados, porque está transgrediendo la ley de Dios. (Véase párrafo 273).	“They commit one of the worst of crimes. Every man exercising authority is answerable for any excess of labour imposed by him on those who are under his orders, for he thereby transgresses the law of God.”(273.)		3
3422	685. L'homme a-t-il droit au repos dans sa vieillesse ?	685. O homem tem o direito ao repouso na sua velhice?	685. ¿Le asiste al hombre el derecho al descanso en su vejez?	685. Has man a right to repose in old age?		2
3423	« Oui, il n'est obligé que selon ses forces. »	“Sim, ele não é obrigado ao trabalho senão conforme suas forças.”	— Sí, sólo está obligado según sus fuerzas.	“Yes; he is only obliged to labour according to his strength.”		3
3424	- Mais quelle ressource a le vieillard qui a besoin de travailler pour vivre, et qui ne le peut pas ?	685-a. — Mas que recurso tem o idoso que precisa trabalhar para viver e não o pode?	685a. Pero ¿qué recurso queda al anciano que, teniendo necesidad de trabajar para vivir, no puede hacerlo?	— But what resource is there for the aid man who needs to work in order to support himself, and yet is unable to do so?		2
3425	« Le fort doit travailler pour le faible ; à défaut de famille, la société doit lui en tenir lieu : c'est la loi de charité. »	“O forte deve trabalhar para o fraco. Na falta da família, a sociedade deve tomar o lugar dela: esta é a lei de caridade.”	— El fuerte debe trabajar para el débil. Si éste no posee familia, la sociedad debe hacerse cargo de él. Es la ley de caridad.	“The strong should work for the weak; where family help is not to be had, society should supply its place. Such is the law of charity.”		3
3426	Ce n'est pas tout de dire à l'homme qu'il doit travailler, il faut encore que celui qui attend son existence de son labeur trouve à s'occuper, et c'est ce qui n'a pas toujours lieu. Quand la suspension du travail se généralise, elle prend les proportions d'un fléau comme la disette.	Não basta dizer ao homem que ele deve trabalhar, é preciso ainda que aquele cuja existência depende do seu trabalho encontre com o que se ocupar — e isso é o que nem sempre acontece. Quando a falta de trabalho se generaliza, ela assume as proporções de um flagelo, como a miséria.	No basta decir al hombre que tiene que trabajar, precisa además que aquel que debe ganarse el sustento con su labor encuentre ocupación, y es esto lo que no siempre sucede. Cuando la falta de trabajo se generaliza, toma las proporciones de una plaga, como la miseria.	To say that it is necessary for a man to work is not to make a complete statement of the subject; for it is also necessary that he who has to get his bread by his labour should be able to find occupation, and this is far from being always the case.		4
3427	La science économique cherche le remède dans l'équilibre entre la production et la consommation ; mais cet équilibre, à supposer qu'il soit possible, aura toujours des intermittences, et pendant ces intervalles le travailleur n'en doit pas moins vivre.	A ciência econômica procura o remédio no equilíbrio entre a produção e o consumo, mas esse equilíbrio — supondo que seja possível — sempre terá intermitências, e durante esses intervalos o trabalhador não pode deixar de viver.	La ciencia económica busca remedio a esto en el equilibrio entre producción y consumo, pero dicho equilibrio, aun suponiendo que sea posible, tendrá siempre intermitencias, y durante tales intervalos el trabajador debe seguir viviendo.	Whenever the suspension of labour becomes general, it assumes the proportions of a famine. Economic science seeks a remedy for this evil in the equilibrium of production and consumption; but this equilibrium, supposing it to be attainable, will always be subject to intermittences and during these intervals the labourer must live.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3428	Il est un élément qu'on n'a pas assez fait entrer dans la balance, et sans lequel la science économique n'est qu'une théorie : c'est l'éducation ;	Há um elemento que costuma não ser ponderado e sem o qual a ciência econômica não passa de uma teoria: é a educação;	Un elemento hay que no se ha puesto suficientemente en la balanza, y sin el cual la ciencia económica no pasa de ser una teoría: ese elemento es la educación.	There is an element of the question, which has not been sufficiently considered: education,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3429	non pas l'éducation intellectuelle, mais l'éducation morale ; non pas encore l'éducation morale par les livres, mais celle qui consiste dans l'art de former les caractères, celle qui donne des habitudes : car l'éducation est l'ensemble des habitudes acquises.	não a educação intelectual, mas a educação moral; não ainda aquela educação moral dos livros, mas a que consiste na arte de formar o caráter, aquela que cria os hábitos: porque educação é o conjunto dos hábitos adquiridos.	No la educación intelectual, sino la educación moral. Ni tampoco aquella educación moral que se obtiene por medio de los libros, sino la que consiste en el arte de modelar caracteres, la que forma hábitos. Porque la educación es el conjunto de los hábitos adquiridos.	not merely the education of the intellect, not even that of the moral nature as given by books, but that which consists in the formation of characters and habits; for education is the totality of the habits acquired.		4
3430	Quand on songe à la masse d'individus jetés chaque jour dans le torrent de la population, sans principes, sans frein et livrés à leurs propres instincts, doit-on s'étonner des conséquences désastreuses qui en résultent ?	Quando pensamos na massa de indivíduos lançados todos os dias na torrente da população, sem princípios nem freios e entregues aos próprios instintos, devemos nos espantar com as consequências desastrosas que disso decorrem?	Si se piensa en la masa de individuos que son arrojados a diario en el torrente de la población, sin principios, sin frenos y librados a sus propios instintos, ¿debemos asombrarnos de las desastrosas consecuencias que de ello resultan?	When we consider how great a mass of individuals are thrown each day into the torrent of population, abandoned, without principles or curb, to the impulses of their animal instincts, can we wonder at the disastrous consequences thence resulting?		4
3431	Quand cet art sera connu, compris et pratiqué, l'homme apportera dans le monde des habitudes d'ordre et de prévoyance pour lui-même et les siens, de respect pour ce qui est respectable, habitudes qui lui permettront de traverser moins péniblement les mauvais jours inévitables.	Quando essa arte for conhecida, compreendida e praticada, o homem trará no mundo os hábitos de ordem e de previdência para si mesmo e para os seus, de respeito pelo que é respeitável, hábitos que lhe permitirão atravessar menos penosamente os maus dias inevitáveis.	Quando el arte de la educación sea conocido, comprendido y llevado a la práctica, el hombre incorporará al mundo hábitos de orden y de previsión, para él mismo y para con los suyos, de respeto hacia lo respetable; hábitos que le permitirán pasar con menos pena los malos días inevitables.	When the art of education shall be rightly understood and practised, each man will bring into the sphere of daily life habits of order and forethought for himself and for those dependent on him, and of respect for what is worthy of being respected; and these habits will enable him to traverse periods of difficulty with greater ease.		4
3432	Le désordre et l'imprévoyance sont deux plaies qu'une éducation bien entendue peut seule guérir ; là est le point de départ, l'élément réel du bien-être, le gage de la sécurité de tous.	A desordem e a imprevidência são duas chagas que somente uma educação bem conduzida pode curar; aí está o ponto de partida, o elemento real do bem-estar, a garantia da segurança de todos.	Desorden e imprevisión constituyen dos plagas que sólo una educación bien entendida puede remediar. Tal es el punto de partida, el elemento real del bienestar, la garantía de la seguridad de todos.	Disorder and improvidence are social sores that can only be cured by education rightly understood; the generalisation of such education is the starting-point and essential element of social well-being, the only pledge of security for all		4
3433	CHAPITRE IV	CAPÍTULO IV	CAPÍTULO IV	CHAPTER IV.		1
3434	III. — LOI DE REPRODUCTION	LEI DE REPRODUÇÃO	3. LEY DE REPRODUCCIÓN	III. LAW OF REPRODUCTION.		1
3435	1. Population du globe. — 2. Succession et perfectionnement des races. 3. Obstacles à la reproduction. — 4. Mariage et célibat. — 5. Polygamie.	População do globo – Sucessão e aperfeiçoamento das raças – Obstáculos à reprodução – Casamento e celibato – Poligamia.	Población del globo	I. Population of the globe — 2. Succession and improvement of races — 3. Obstacles to reproduction — 4. Marriage and celibacy — 5 Polygamy.		1
3436	Population du globe	População do globo	I. Población del globo	Population of the Globe.		1
3437	686. La reproduction des êtres vivants est-elle une loi de nature ?	686. A reprodução dos seres vivos é uma lei da natureza?	686. La reproducción de los seres vivientes ¿es una ley natural?	686. Is the reproduction of living beings a law of nature?		2
3438	« Cela est évident ; sans la reproduction, le monde corporel périrait. »	“Isso é evidente. Sem a reprodução, o mundo corporeal pereceria.”	— Ello es evidente. A no ser por la reproducción, el mundo corporeal perecería.	“Evidently it is; without reproduction the corporeal world would perish.”		3
3439	687. Si la population suit toujours la progression croissante que nous voyons, arrivera-t-il un moment où elle sera exubérante sur la terre ?	687. Se a população seguir sempre a progressão crescente que vemos, chegará um momento em que ela se tornará excessiva na Terra?	687. Si la población continúa siguiendo la progresión creciente que observamos, ¿llegará un momento en que será excesiva en la Tierra?	687. If the population of the globe goes on increasing as it has hitherto done, will it, in course of time, become too numerous?		2
3440	« Non ; Dieu y pourvoit et maintient toujours l'équilibre ; il ne fait rien d'inutile ; l'homme qui ne voit qu'un coin du tableau de la nature ne peut juger de l'harmonie de l'ensemble. »	“Não; para isso Deus provê e mantém sempre o equilíbrio. Ele não faz nada de inútil. O homem que não vê além de um canto do quadro da natureza não consegue imaginar a harmonia do conjunto.”	— No. Dios provee a ello y mantiene siempre el equilibrio. Él no hace nada que sea inútil. El hombre, que no ve más que un aspecto del cuadro de la Naturaleza, no puede evaluar la armonía del conjunto.	“No; the divine overruling always provides for, and maintains, equilibrium. God permits nothing useless. Man sees but a corner of the panorama of the universe, and is therefore unable to perceive the harmony of its various departments.”		3
3441	Succession et perfectionnement des races	Sucessão e aperfeiçoamento das raças	II. Sucesión y perfeccionamiento de las razas	Succession and Improvement of Races.		1
3442	688. Il y a en ce moment des races humaines qui diminuent évidemment ; arrivera-t-il un moment où elles auront disparu de dessus la terre ?	688. Há, neste momento, raças humanas que evidentemente diminuem. Virá um momento em que elas terão desaparecido da Terra?	688. Hay en la actualidad razas humanas que están en evidente declinación: ¿llegará el momento en que hayan desaparecido de la faz de la Tierra?	688. There are at this moment upon the earth races of men who are evidently and rapidly diminishing. Will they eventually disappear from it?		2
3443	« C'est vrai ; mais c'est que d'autres ont pris leur place, comme d'autres prendront la vôtre un jour. »	“Isso é verdade, mas é que outras raças tomam o lugar delas, como outras um dia substituirão a de vocês.”	— Es verdad, pero se trata de que otras han tomado su lugar, así como otras tomarán el lugar de la vuestra algún día.	“Yes; but it is because others will have taken their place, as your place will someday be taken by others.”		3
3444	689. Les hommes actuels sont-ils une nouvelle création ou les descendants perfectionnés des êtres primitifs ?	689. Os homens atuais formam uma criação nova ou são descendentes aperfeiçoados dos seres primitivos?	689. Los hombres de hoy ¿constituyen una nueva creación, o son descendientes perfeccionados de los seres primitivos?	689. Are the men now upon the earth a new creation, or the improved descendants of the primitive human beings?		2
3445	« Ce sont les mêmes Esprits qui sont revenus se perfectionner dans de nouveaux corps, mais qui sont encore loin de la perfection. »	“São os mesmos Espíritos que voltaram para se aperfeiçoar em novos corpos, mas que ainda estão longe da perfeição.”	— Son los mismos Espíritus que han regresado para perfeccionarse en nuevos cuerpos, pero que se hallan aún lejos de la perfección.	“They are the same Spirits come back to improve themselves with the aid of new bodies, but who are still very far from having reached perfection.”		3
3446	Ainsi, la race humaine actuelle qui, par son augmentation, tend à envahir toute la terre et à remplacer les races qui s'éteignent, aura sa période de décroissance et de disparition.	Assim, a raça humana atual — que, pelo seu aumento, tende a invadir toda a Terra e a substituir as raças que se acabam — terá seu período de decréscimo e de desaparecimento.	Así, la raza humana actual, que con su aumento tiende a invadir la Tierra entera y a reemplazar a las razas que se encuentran en vías de extinción, tendrá también su período de decremento y de desaparición.	Thus the present human race, which, by its increase, tends to invade the whole earth and to replace the races that are dying out, will have its period of decrease and disappearance.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3447	D'autres races plus perfectionnées la remplaceront, qui descendront de la race actuelle, comme les hommes civilisés d'aujourd'hui descendent des êtres bruts et sauvages des temps primitifs. »	Outras raças mais aperfeiçoadas a substituirão, que descenderão da raça atual, como os homens civilizados de hoje descendem dos seres brutos e selvagens dos tempos primitivos."	Otras razas más evolucionadas la sustituirán, cuyos individuos descenderán de los miembros de la actual raza, así como los hombres civilizados de hoy descenden de los seres brutos y salvajes de los tiempos primitivos.	It will be replaced by other and more perfect races that will descend from the present race, as the civilised men of the present day are descended from the rough-hewn savages of the primitive periods."		3
3448	690. Au point de vue purement physique, les corps de la race actuelle sont-ils une création spéciale, ou procèdent-ils des corps primitifs par voie de reproduction ?	690. Do ponto de vista puramente físico, os corpos da raça atual são de uma criação especial ou procedem dos corpos primitivos, mediante reprodução?	690. Desde el punto de vista puramente físico, los cuerpos de la raza actual ¿son una creación especial, o proceden de los cuerpos primitivos, por la vía de la reproducción?	690. Regarded from a purely physical point of view, are the bodies of the present race of men a special creation, or have they proceeded from the bodies of the primitive races by reproduction?		2
3449	« L'origine des races se perd dans la nuit des temps ; mais comme elles appartiennent toutes à la grande famille humaine, quelle que soit la souche primitive de chacune, elles ont pu s'allier entre elles et produire des types nouveaux. »	"A origem das raças se perde na noite dos tempos, mas como pertencem todas à grande família humana, qualquer que tenha sido o tronco primitivo de cada uma, elas puderam se aliar entre si e produzir tipos novos."	— El origen de las razas se pierde en la noche de los tiempos. Pero, como pertenecen todas a la gran familia humana, sea cual fuere el tronco primitivo de cada una de ellas, han podido mezclarse y producir nuevos tipos.	"The origin of races is hidden in the night of time; but as they all belong to the great human family, whatever may have been the primitive root of each, they have been able to form alliances with one another, and thus to produce new types."		3
3450	691. Quel est, au point de vue physique, le caractère distinctif et dominant des races primitives ?	691. Qual é, do ponto de vista físico, a característica distintiva e dominante das raças primitivas?	691. ¿Cuál es, desde el punto de vista físico, el carácter dominante y distintivo de las razas primitivas?	691. What, from a physical point of view, is the distinctive and dominant characteristic of primitive races?		2
3451	« Développement de la force brutale aux dépens de la force intellectuelle ; maintenant c'est le contraire : l'homme fait plus par l'intelligence que par la force du corps, et pourtant il fait cent fois plus, parce qu'il a su mettre à profit les forces de la nature, ce que ne font pas les animaux. »	"Desenvolvimento da força bruta às custas da força intelectual; agora é o contrário: o homem faz mais pela inteligência do que pela força do corpo e, portanto, faz cem vezes mais, porque soube tirar proveito das forças da natureza — o que os animais não fazem."	— Desarrollo de la fuerza brutal a expensas de la energía del intelecto. Ahora sucede lo contrario: el hombre hace más cosas con la inteligencia que con la fuerza de su cuerpo, no obstante lo cual produce cien veces más que antes, porque ha sabido sacar provecho de las energías de la Naturaleza, lo que no hacen los animales.	"The development of brute force at the expense of intellectual power. The contrary takes place at the present day; for man now acts rather through his intelligence than through his bodily strength, and yet he accomplishes a hundred-fold more than he formerly did, because he has learned to avail himself of the forces of nature, which the animals cannot do."		3
3452	692. Le perfectionnement des races animales et végétales par la science est-il contraire à la loi de nature ? Serait-il plus conforme à cette loi de laisser les choses suivre leur cours normal ?	692. O aperfeiçoamento das raças animais e vegetais pela ciência é contrário à lei da natureza? Seria mais conforme a essa lei deixar as coisas seguirem seu curso normal?	692. El mejoramiento de las razas animales y vegetales mediante procedimientos científicos ¿es contrario a la ley natural? ¿Sería más acorde con esa ley dejar que las cosas sigan su curso normal?	692. Is the improvement of the vegetable and animal races, through the applications of science, contrary to the law of nature? Would it be more conformable with that law to leave them to follow their normal course?		2
3453	« On doit tout faire pour arriver à la perfection, et l'homme lui-même est un instrument dont Dieu se sert pour arriver à ses fins. La perfection étant le but auquel tend la nature, c'est répondre à ses vues que favoriser cette perfection. »	"Devemos fazer tudo para chegar à perfeição, e o próprio homem é um instrumento de que Deus se serve para alcançar esses objetivos. Sendo a perfeição a meta para a qual tende a natureza, favorecer essa perfeição é corresponder àqueles propósitos."	— Se debe hacerlo todo para alcanzar la perfección, y el hombre mismo es un instrumento de que se sirve Dios para llegar a sus fines. Puesto que la perfección es el objetivo al que la Naturaleza tiende, favorecer esa perfección significa corresponder a los designios de ésta.	"It is the duty of all beings to concur, in every way, in helping forward the general progress; and man himself is employed by God as an instrument for the accomplishment of His ends. Perfection being the aim towards which everything in nature is tending, to help forward this process of improvement is to assist in working out the Divine intentions.		3
3454	- Mais l'homme n'est généralement mû dans ses efforts pour l'amélioration des races que par un sentiment personnel et n'a d'autre but que l'augmentation de ses jouissances ; cela ne diminue-t-il pas son mérite ?	692-a. — Mas o homem geralmente é movido em seus esforços para o melhoramento das raças apenas por um sentimento pessoal e não têm outro objetivo senão o aumento dos seus prazeres. Isso não diminui o seu mérito?	692a. Pero, por regla general, el hombre sólo es movido —en sus esfuerzos para mejorar las razas animales y vegetales— por un interés personal, y únicamente se propone aumentar su bienestar. Esta circunstancia ¿no hace que su mérito disminuya?	— But man, in his efforts to ameliorate the races of the lower reigns, is generally moved by self-interest, and has no other aim than the increase of his personal enjoyments; does not this diminish the merit of his action?		2
3455	« Qu'importe que son mérite soit nul, pourvu que le progrès se fasse ? C'est à lui de rendre son travail méritoire par l'intention. D'ailleurs, par ce travail il exerce et développe son intelligence, et c'est sous ce rapport qu'il en profite le plus. »	"Que importa que o seu mérito seja nulo, desde que o progresso se realize? Cabe a ele tornar seu trabalho meritório pela intenção. Além do mais, por esse trabalho ele exercita e desenvolve sua inteligência, e sob esse aspecto é que ele tira maior proveito disso."	— ¿Qué importa que su mérito sea nulo, con tal que el progreso se cumpla? A él corresponde hacer que su trabajo se torne meritório por la intención que lo anima. Por otra parte, mediante esa tarea ejerce y desarrolla su inteligencia, y en este aspecto es en lo que se beneficia más.	"What matters it that his merit should be null, provided the work of progress be accomplished? It is for him to render his labour meritorious by inspiring himself with a nobler motive. Besides, in effecting these ameliorations, he develops his intelligence; and it is in this way that he derives the greatest benefit from his labour."		3
3456	Obstacles à la reproduction	Obstáculos à reprodução	III. Obstáculos a la reproducción	Obstacles to Reproduction.		1
3457	693. Les lois et les coutumes humaines qui ont pour but ou pour effet d'apporter des obstacles à la reproduction sont-elles contraires à la loi de nature ?	693. As leis e os costumes humanos que têm por objetivo ou por efeito criar obstáculos à reprodução são contrários à lei da natureza?	693. Las leyes y costumbres humanas que tienen por objeto —o por efecto— poner obstáculos a la reproducción física, ¿son contrarias a la ley natural?	693. Are the human laws and customs that have been established for the purpose of placing obstacles in the way of reproduction contrary to the laws of nature?		2
3458	« Tout ce qui entrave la nature dans sa marche est contraire à la loi générale. »	"Tudo que entrava a natureza em sua marcha é contrário à lei geral."	— Todo lo que obste la marcha de la Naturaleza se opone a la ley general.	"Whatever hinders the operations of nature is contrary to the general law."		3
3459	- Cependant, il y a des espèces d'êtres vivants, animaux et plantes, dont la reproduction indéfinie serait nuisible à d'autres espèces et dont l'homme lui-même serait bientôt la victime ; commet-il un acte répréhensible en arrêtant cette reproduction ?	693-a. — Entretanto, há espécies de seres vivos, animais e plantas, cuja reprodução indefinida seria prejudicial a outras espécies, e da qual o próprio homem logo seria vítima. Cometeria ele um ato repreensível ao impedir essa reprodução?	693a. Sin embargo, hay especies de seres vivientes —animales y vegetales— cuya reproducción ilimitada resultaría dañosa para otras especies, y de las cuales el hombre mismo sería pronto víctima. ¿Comete él un acto reprehensible al detener esa reproducción?	— But there are many species of living beings, animal and vegetable, the unlimited reproduction of which would be hurtful to other species, and would soon be destructive of the human race. Is it wrong for man to arrest their reproduction?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3460	« Dieu a donné à l'homme sur tous les êtres vivants un pouvoir dont il doit user pour le bien, mais non abuser. Il peut régler la reproduction selon les besoins ; il ne doit pas l'entraver sans nécessité. »	“Deus dá ao homem, acima de todos os seres vivos, um poder de que ele deve usar para o bem, sem abusar. Ele pode regular a reprodução de acordo com as necessidades; não deve obstruí-la sem necessidade. »	— Dios ha otorgado al hombre, sobre todos los seres vivos, un poder que debe usar para el bien, pero no abusar de él. Puede regular la reproducción conforme a las necesidades, mas no debe impedir la sin necesidad. »	“God has given to man, over all the other living beings of his globe, a power which he ought to use for the general good, but not to abuse. He may regulate reproduction according to his needs; but he ought not to hinder it unnecessarily. »		3
3461	L'action intelligente de l'homme est un contrepois établi par Dieu pour ramener l'équilibre entre les forces de la nature, et c'est encore ce qui le distingue des animaux, parce qu'il le fait avec connaissance de cause ;	A ação inteligente do homem é um contrapeso estabelecido por Deus para restabelecer o equilíbrio entre as forças da natureza, e é isso também que o distingue dos animais, porque ele age com conhecimento de causa. »	La acción inteligente del hombre es un contrapeso establecido por Dios para restituir el equilibrio entre las fuerzas de la Naturaleza, y es esto incluso lo que le distingue de los animales, porque lo hace con conocimiento de causa. »	The intelligent action of humankind is a counterpoise established by God for restoring the equilibrium of the forces of nature; and herein, again, man is distinguished from the animals, because he does this understandingly, »		3
3462	mais les animaux eux-mêmes concourent aussi à cet équilibre, car l'instinct de destruction qui leur a été donné fait que, tout en pourvoyant à leur propre conservation, ils arrêtent le développement excessif, et peut-être dangereux, des espèces animales et végétales dont ils se nourrissent. »	Mas até os animais também contribuem para esse equilíbrio, pois o instinto de destruição que lhes foi dado faz com que, cuidando da própria conservação, eles impeçam o desenvolvimento excessivo — e talvez perigoso — das espécies animais e vegetais de que se nutrem. »	Pero los animales mismos cooperan también al logro de ese equilibrio, por cuanto el instinto de destrucción que les ha sido concedido hace que, aun proveyendo a su propia conservación, detengan el desarrollo excesivo (y quizá peligroso) de las especies animales y vegetales de que se nutren. »	while the animals, that also concur in maintaining this equilibrium, do so unconsciously, through the instinct of destruction which has been given to them, and which causes them, while providing for their own preservation only, to arrest the excessive development of the animal and vegetable species on which they feed, and which would otherwise become a source of danger, »		3
3463	694. Que faut-il penser des usages qui ont pour effet d'arrêter la reproduction en vue de satisfaire la sensualité ?	694. O que devemos pensar das práticas que têm por efeito dificultar a reprodução com intenção de satisfazer à sensualidade?	694. ¿Qué hay que pensar de los procedimientos que tienen por efecto impedir la reproducción humana con miras a satisfacer la sensualidad?	694. What is to be thought of usages intended to arrest reproduction in the interest of sensuality?		2
3464	« Cela prouve la prédominance du corps sur l'âme, et combien l'homme est dans la matière. »	“Isso prova a predominância do corpo sobre a alma e o quanto esse indivíduo está preso à matéria. »	— Ello demuestra la predominancia del cuerpo sobre el alma y cuán sumergido en la materia está el hombre. »	“They prove the predominance of the body over the soul, and show how deeply man has plunged himself in matter. »		3
3465	Mariage et célibat	Casamento e celibato	IV. Matrimonio y celibato	Marriage and Celibacy.		1
3466	695. Le mariage, c'est-à-dire l'union permanente de deux êtres, est-il contraire à la loi de nature ?	695. O casamento, isto é, a união permanente de dois seres, é contrário à lei da natureza?	695. El matrimonio, esto es, la unión permanente de dos seres, ¿es contrario a la ley natural?	695. Is marriage, that is to say, the permanent union of two beings, contrary to the law of nature?		2
3467	« C'est un progrès dans la marche de l'humanité. »	“O casamento é um progresso na marcha da humanidade. »	— Es un progreso en la marcha de la humanidad. »	“It is a progress arrived at by the human race. »		3
3468	696. Quel serait l'effet de l'abolition du mariage sur la société humaine ?	696. Que seria o efeito da abolição do casamento sobre a sociedade humana?	696. ¿Qué efecto tendría sobre la sociedad humana la abolición del matrimonio?	696. What would be the effect, upon human society, of the abolition of marriage?		2
3469	« Le retour à la vie des bêtes. »	“Isso seria o retorno à vida dos animais. »	— El retorno a la vida de los animales. »	“A return to the life of the beasts. »		3
3470	L'union libre et fortuite des sexes est l'état de nature. Le mariage est un des premiers actes de progrès dans les sociétés humaines, parce qu'il établit la solidarité fraternelle et se retrouve chez tous les peuples, quoique dans des conditions diverses. »	A união livre e fortuita dos sexos é o estado de natureza. O casamento é um dos primeiros atos de progresso nas sociedades humanas, porque estabelece a solidariedade fraterna e se encontra em todos os povos — conquanto em condições diversas. »	La unión libre y fortuita de los sexos es el estado natural. El matrimonio constituye uno de los primeros hechos de progreso registrados en las sociedades humanas, porque establece la solidaridad fraternal y se le encuentra en todos los pueblos, si bien en condiciones diversas. »	The free and fortuitous union of the sexes is the state of nature. Marriage is one of the first results of progress in the constitution of human society, because it establishes fraternal solidarity, being found among every people, though under different conditions. »		4
3471	L'abolition du mariage serait donc le retour à l'enfance de l'humanité, et placerait l'homme au-dessous même de certains animaux qui lui donnent l'exemple d'unions constantes. »	A abolição do casamento seria então o regresso à infância da humanidade e colocaria o homem abaixo mesmo de certos animais que lhe dão o exemplo de uniões constantes. »	La abolición del matrimonio sería, pues, el retorno a la infancia de la humanidad, y colocaría al hombre por debajo incluso de ciertos animales, que le ofrecen el ejemplo de uniones constantes. »	The abolition of marriage would therefore be a return to the infancy of the human race, and would place man even below certain animals that give him the example of constant unions. »		4
3472	697. L'indissolubilité absolue du mariage est-elle dans la loi de nature ou seulement dans la loi humaine ?	697. A indissolubilidade absoluta do casamento faz parte da lei da natureza, ou somente na lei humana?	697. La absoluta indisolubilidad del matrimonio ¿está en la ley natural, o sólo en la ley humana?	697. Is the absolute indissolubility of marriage in the law of nature, or only an ordination of human law?		2
3473	« C'est une loi humaine très contraire à la loi de nature. Mais les hommes peuvent changer leurs lois : celles de la nature sont seules immuables. »	“É uma lei humana, muito contrária à da natureza. Mas os homens podem modificar suas leis; somente as da natureza são imutáveis. »	— Se trata de una ley humana muy contraria a la ley natural. Pero los hombres pueden modificar sus leyes. Sólo las de la Naturaleza son inmutables. »	“It is a human law, altogether contrary to the law of nature. But men may change their laws; those of nature are alone unchangeable. »		3
3474	698. Le célibat volontaire est-il un état de perfection méritoire aux yeux de Dieu ?	698. O celibato voluntário é um estado de perfeição meritório perante Deus?	698. El celibato voluntario ¿es un estado de perfección meritório a los ojos de Dios?	698. Is voluntary celibacy meritorious in the sight of God?		2
3475	« Non, et ceux qui vivent ainsi par égoïsme déplaisent à Dieu et trompent tout le monde. »	“Não, e aqueles que assim vivem por egoísmo desagradam a Deus e enganam todo o mundo. »	— No, y los que así viven por egoísmo disgustan a Dios y engañan a todo el mundo. »	“No; those who live single from selfish motives are displeasing to God, for they fail to perform their share of social duties. »		3
3476	699. Le célibat n'est-il pas de la part de certaines personnes un sacrifice dans le but de se vouer plus entièrement au service de l'humanité ?	699. Da parte de certas pessoas, o celibato não é um sacrifício com o objetivo de se dedicarem mais inteiramente ao serviço da humanidade?	699. El celibato ¿no es, por parte de ciertas personas, un sacrificio que realizan con el objeto de consagrarse más enteramente al servicio de la humanidad?	699. Is not celibacy, on the part of some persons, a sacrifice made by them for the sake of devoting themselves more entirely to the service of humanity?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3477	« Cela est bien différent ; j'ai dit : par égoïsme. Tout sacrifice personnel est méritoire quand c'est pour le bien ; plus le sacrifice est grand, plus le mérite est grand. »	“Isso é muito diferente. Eu disse: por egoísmo. Todo sacrifício pessoal é meritório quando feito para o bem. Quanto maior o sacrifício, maior o mérito.”	— Eso es muy diferente. Lo he dicho: “por egoísmo”. Todo sacrificio personal es meritorio cuando se hace en pro del bien. Cuando mayor sea el sacrificio, tanto más grande será el mérito.	“That is a very different thing; I said ' from selfish motives.' Every sort of personal sacrifice is meritorious when it is made for a good end; and the greater the sacrifice, the greater the merit.		3
3478	Dieu ne peut se contredire, ni trouver mauvais ce qu'il a fait ; il ne peut donc voir un mérite dans la violation de sa loi ;	Deus não pode se contradizer, nem achar mau aquilo que ele próprio tenha feito. Portanto, nenhum mérito pode haver na violação da sua lei.	Dios no puede contradecirse ni encontrar malo aquello que ha hecho. Por tanto, no es posible que vea un mérito en la violación de su ley.	God cannot contradict Himself, nor regard as evil what He himself has made, and therefore He cannot regard the violation of His law as meritorious.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3479	mais si le célibat, par lui-même, n'est pas un état méritoire, il n'en est pas de même lorsqu'il constitue, par la renonciation aux joies de la famille, un sacrifice accompli au profit de l'humanité.	Mas se o celibato, em si mesmo, não é um estado meritório, outro tanto não se dá quando constitui — pela renúncia às alegrias da família — um sacrifício praticado em prol da humanidade.	Pero, si el celibato de por sí no constituye un estado meritorio, no sucede lo mismo cuando es, mediante el renunciamento a las alegrías de la familia, un sacrificio que se cumple en provecho de la humanidad.	But although celibacy, in itself, is not meritorious, it may become such when the renunciation of family-joys is a sacrifice accomplished in the interests of humanity.		4
3480	Tout sacrifice personnel en vue du bien, et sans arrière-pensée d'égoïsme, élève l'homme au-dessus de sa condition matérielle.	Com vistas ao bem e sem segundas intenções de egoísmo, todo sacrifício pessoal eleva o homem acima da sua condição material.	Todo sacrificio personal con miras al bien y sin una segunda intención egoísta eleva al hombre por encima de su condición material.	Every sacrifice of personal interests, when made for the good of others and without any reference to self, raises him who makes it above the level of his material condition.		4
3481	Polygamie	Poligamia	V. Poligamia	Polygamy.		1
3482	700. L'égalité numérique qui existe à peu de chose près entre les sexes, est-elle un indice de la proportion selon laquelle ils doivent être unis ?	700. A igualdade numérica que existe aproximadamente entre os sexos é um indicio da proporção segundo a qual eles devam estar unidos?	700. La igualdad numérica que existe más o menos entre los sexos, ¿es un indicio de la proporción en que deben unirse?	(700) 701. Is the almost exact numerical equality existing between the sexes an indication of the proportions according to which they ought to be united?		2
3483	« Oui, car tout a un but dans la nature. »	“Sim, pois tudo na natureza tem uma finalidade.”	— Sí, porque todo tiene una finalidad en la Naturaleza.	“Yes; for every arrangement of nature has a specific purpose.”		3
3484	701. Laquelle des deux, de la polygamie ou de la monogamie, est la plus conforme à la loi de nature ?	701. Qual das duas, a poligamia ou a monogamia, está mais de acordo com lei da natureza?	701. Entre la poligamia y la monogamia, ¿cuál de las dos se halla más de acuerdo con la ley natural?	(701) 700. Is polygamy or monogamy most in conformity with the law of nature?		2
3485	« La polygamie est une loi humaine dont l'abolition marque un progrès social. Le mariage, selon les vues de Dieu, doit être fondé sur l'affection des êtres qui s'unissent. Avec la polygamie, il n'y a pas d'affection réelle : il n'y a que sensualité. »	“A poligamia é uma lei humana cuja abolição marca um progresso social. O casamento — em harmonia com os propósitos de Deus — deve estar fundado na afeição dos seres que se unem. Com a poligamia, não há afeto real: há apenas sensualidade.”	— La poligamia es una ley humana cuya abolición significa un progreso social. El matrimonio, según los designios de Dios, debe basarse en el afecto de los seres que se unen. Con la poligamia no hay afecto real, sino sólo sensualidad.	“Polygamy is a human institution, the abolition of which marks an era of social progress. Marriage, according to the intentions of God, should be founded on the affection of the beings who enter into it. In polygamy there is no real affection: there is only sensuality.”		3
3486	Si la polygamie était selon la loi de nature, elle devrait pouvoir être universelle, ce qui serait matériellement impossible, vu l'égalité numérique des sexes.	Se a poligamia estivesse em conformidade com a lei da natureza, ela deveria ser universal — o que seria materialmente impossível, visto a igualdade numérica dos sexos.	Si la poligamia estuviera de acuerdo con la ley natural debería poder ser universal, lo que resultaría materialmente imposible, vista la igualdad numérica de los sexos.	If polygamy were in accordance with the law of nature, it ought to be possible to establish it everywhere; but it would be physically impossible to do so, owing to the numerical equality of the sexes.		4
3487	La polygamie doit être considérée comme un usage, ou une législation particulière appropriée à certaines mœurs, et que le perfectionnement social fait peu à peu disparaître.	A poligamia deve ser considerada como uma prática ou uma legislação particular apropriada a certos costumes e que o aperfeiçoamento social pouco a pouco faz desaparecer.	La poligamia ha de ser considerada como una costumbre, o bien una ley particular adecuada a ciertas costumbres, y que el perfeccionamiento social hace que poco a poco vaya desapareciendo.	Polygamy must therefore be regarded as a mere custom, adapted to the present state of certain peoples, and that will gradually disappear with the progress of their social improvement.		4
3488	CHAPITRE V	CAPÍTULO V	CAPÍTULO V	CHAPTER V.		1
3489	IV. — LOI DE CONSERVATION	LEI DE CONSERVAÇÃO	4. LEY DE CONSERVACIÓN	IV. THE LAW OF PRESERVATION.		1
3490	1. Instinct de conservation. — 2. Moyens de conservation. 3. Jouissance des biens de la terre. — 4. Nécessaire et superflu. 5. Privations volontaires. Mortifications.	Instinto de conservação – Meios de conservação – Gozo dos bens terrestres – O necessário e o supérfluo – Privações voluntárias. Mortificações.	Instinto de conservación	1. Instinct of self-preservation — 2. Means of self-preservation — 3. Enjoyment of the fruits of the earth — 4. Necessaries and Superfluities — 5. Voluntary privations — Mortifications.		1
3491	Instinct de conservation	Instinto de conservação	I. Instinto de conservación	The Instinct of Self-Preservation.		1
3492	702. L'instinct de conservation est-il une loi de nature ?	702. O instinto de conservação é uma lei da natureza?	702. ¿Es una ley natural el instinto de conservación?	702. Is the instinct of self-preservation a law of nature?		2
3493	« Sans doute ; il est donné à tous les êtres vivants, quel que soit le degré de leur intelligence ; chez les uns, il est purement machinal, et chez d'autres il est raisonné. »	“Sem dúvida. Ele é dado a todos os seres vivos, qualquer que seja o grau de sua inteligência. Em alguns, é puramente mecânico; em outros, racional.”	— A no dudarlo. Es dado a todos los seres vivientes, sea cual fuere su grado de inteligencia. En unos es puramente mecánico; en otros, racional.	“Undoubtedly so. It is given to all living creatures, whatever their degree of intelligence; in some it is purely mechanical, in others it is allied to reason.”		3
3494	703. Dans quel but Dieu a-t-il donné à tous les êtres vivants l'instinct de leur conservation ?	703. Com qual finalidade Deus deu a todos os seres vivos o instinto de conservação?	703. ¿Con qué objeto otorgó Dios a todo ser vivo el instinto de conservación?	703. To what end has God given the instinct of self-preservation to all living beings?		2
3495	« Parce que tous doivent concourir aux vues de la Providence ; c'est pour cela que Dieu leur a donné le besoin de vivre. Et puis la vie est nécessaire au perfectionnement des êtres ; ils le sentent instinctivement sans s'en rendre compte. »	“Porque todos devem contribuir com os designios da Providência. Por isso foi que Deus lhes deu a necessidade de viver. Ademais, a vida é necessária ao aperfeiçoamento dos seres. Eles o sentem instintivamente, sem se darem conta disso.”	— Porque todos ellos deben cooperar a los designios de la Providencia. Por eso Dios les dio la necesidad de vivir. Además, la vida es necesaria para el perfeccionamiento de los seres. Éstos lo sienten por instinto, sin caer en la cuenta de ello.	“They are all necessary to the working out of the providential plans and therefore God has given them the desire to live. And besides, life is a necessary condition of the improvement of beings; they feel this instinctively, without understanding it.”		3
3496	Moyens de conservation	Meios de conservação	II. Medios de conservación	Means of Self-Preservation.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3497	704. Dieu en donnant à l'homme le besoin de vivre lui en a-t-il toujours fourni les moyens ?	704. Tendo dado ao homem a necessidade de viver, Deus sempre lhe forneceu os meios para isso?	704. Al dar Dios al hombre la necesidad de vivir, ¿le ha provisto siempre de los medios?	704. Has God, while giving to man the desire to live, always furnished him with the means of doing so?		2
3498	« Oui, et s'il ne les trouve pas, c'est qu'il ne les comprend pas. Dieu n'a pu donner à l'homme le besoin de vivre sans lui en donner les moyens, c'est pourquoi il fait produire à la terre de quoi fournir le nécessaire à tous ses habitants, car le nécessaire seul est utile ; le superflu ne l'est jamais. »	“Sim, e se o homem não os encontra é que não os compreende. Deus não poderia dar ao homem a necessidade de viver sem lhe fornecer os meios para isso, e é por essa razão que ele faz a terra produzir o suficiente para prover o necessário a todos os seus habitantes, pois só o necessário é útil; nunca o supérfluo.”	— Sí, y si no los encuentra es por falta de comprensión. Dios no ha podido dar al hombre la necesidad de vivir sin proporcionarle los medios para ello, de ahí que haga Él producir a la tierra aquello que provea de lo necesario a todos sus habitantes; porque únicamente lo necesario es útil, al paso que lo superfluo nunca lo es.	“Yes; and if man does not always find them, it is because he does not know how to avail himself of the resources around him. God could not implant in man the love of life, without giving him the means of living; and He has accordingly endowed the earth with a capacity of production sufficient to furnish all its inhabitants with the necessaries of life. It is only that which is necessary that is useful; that which is superfluous is never useful.”		3
3499	705. Pourquoi la terre ne produit-elle pas toujours assez pour fournir le nécessaire à l'homme ?	705. Por que a terra nem sempre produz o suficiente para fornecer o necessário ao homem?	705. ¿Por qué no siempre produce la tierra lo bastante para abastecer de lo necesario al hombre?	705. Why does not the earth always produce enough to provide humankind with the necessaries of life?		2
3500	« C'est que l'homme la néglige, l'ingrat ! C'est pourtant une excellente mère. Souvent aussi, il accuse la nature de ce qui est le fait de son impéritie ou de son imprévoyance. La terre produirait toujours le nécessaire si l'homme savait s'en contenter.	“É porque o homem a despreza, ingrato! No entanto, ela é uma excelente mãe. Com frequência, também, ele acusa a natureza por aquilo que é o fruto de sua imperícia ou desleixo. A terra produziria sempre o necessário se o homem soubesse se contentar com isso.	— Porque el hombre –ingrato— la descuida. No obstante, es ella una excelente madre. Con frecuencia también el hombre acusa a la Naturaleza de aquello que constituye un resultado de su impericia o de su imprevisión. La tierra produciría siempre lo necesario si el hombre supiera contentarse con ello.	“It is because man ungratefully neglects that excellent nursing-mother! Moreover, he often accuses nature of what is the result of his own unskilfulness or want of forethought. The earth would always produce the necessaries of life, if men could content themselves therewith.		3
3501	Si elle ne suffit pas à tous les besoins, c'est que l'homme emploie au superflu ce qui pourrait être donné au nécessaire. Vois l'Arabe au désert ; il trouve toujours à vivre, parce qu'il ne se crée pas des besoins factices ;	Se ela não satisfaz a todas as carências, é que o homem emprega no supérfluo o que poderia ser utilizado no necessário. Vejamos o árabe no deserto: ele sempre encontra como sobreviver, pois não cria necessidades fictícias.	Si la tierra no basta a todas sus necesidades es porque el hombre emplea en lo superfluo lo que podría destinar a lo necesario. Mira al árabe del desierto: encuentra siempre de qué vivir, porque no se crea necesidades caprichosas.	If it does not suffice for all his wants, it is because men employ, in superfluities, what should be devoted to the supply of necessities. Look at the Arab in the desert; he always finds enough to live upon, because he does not create for himself factitious needs;		3
3502	mais quand la moitié des produits est gaspillée pour satisfaire des fantaisies, l'homme doit-il s'étonner de ne rien trouver le lendemain, et a-t-il raison de se plaindre d'être au dépourvu quand vient le temps de la disette ?	Porém, quando a metade da produção é desperdiçada para satisfazer fantasias, o homem deve se surpreender ao não encontrar nada no dia seguinte? E terá razão de se queixar por estar desprovido quando vem a época da escassez?	Pero, cuando la mitad de los productos obtenidos se dilapida en satisfacer fantasías, ¿debe el hombre extrañarse de que no le quede nada para el día siguiente, y tiene razón de quejarse de estar desprovisto de todo cuando llegan tiempos de escasez?	but when half the products of the earth are wasted in satisfying fanciful desires, ought man to be astonished if he afterwards runs short, and has he any reason to complain if he finds himself unproved for when a famine occurs?		3
3503	En vérité je vous le dis, ce n'est pas la nature qui est imprévoyante, c'est l'homme qui ne sait pas se régler. »	Na verdade, eu vos digo que não é a natureza que é imprevidente, mas é o homem que não sabe se reger.”	En verdad os digo, no es la Naturaleza la imprevisora, sino el hombre, que no sabe administrarse.	I repeat it; nature is not improvident, but man does not know how to regulate his use of her gifts.”		3
3504	706. Les biens de la terre ne doivent-ils s'entendre que des produits du sol ?	706. Devemos entender como bens da Terra somente os produtos do solo?	706. Por bienes de la tierra ¿debemos entender únicamente los productos del suelo?	706. By the term ' fruits of the earth,' should we understand merely the products of the soil?		2
3505	« Le sol est la source première d'où découlent toutes les autres ressources, car en définitive, ces ressources ne sont qu'une transformation des produits du sol ; c'est pourquoi il faut entendre par les biens de la terre tout ce dont l'homme peut jouir ici-bas. »	“O solo é a fonte primordial de onde emanam todos os outros recursos, pois, em definitivo, esses recursos não são mais do que simples transformações dos produtos do solo. Eis por que é preciso entender como bens da Terra tudo aquilo de que o homem pode desfrutar neste mundo.”	— El suelo es la fuente primera de donde derivan todos los otros recursos, porque en definitiva esos recursos no son más que una transformación de los productos del suelo. De ahí que haya que entender por bienes de la tierra, todo aquello de que puede el hombre disfrutar en este mundo.	“The soil is the original source of all other productions, which are, in reality, only a transformation of the products of the soil; for that reason, by ' fruits of the earth ' are to be understood everything enjoyed by man in his corporeal life.”		3
3506	707. Les moyens d'existence font souvent défaut à certains individus, même au milieu de l'abondance qui les entoure ; à qui doivent-ils s'en prendre ?	707. Os meios de subsistência muitas vezes fazem falta para certos indivíduos, mesmo ao redor de abundância que os rodeia. A que devemos atribuir isso?	707. A menudo a algunos individuos les faltan recursos para subsistir, aun en medio de la abundancia que les rodea. ¿A quién deben ellos echar la culpa de esta situación?	707. There are always persons who lack the means of existence, even in the midst of abundance. Who is to blame for this?		2
3507	« A l'égoïsme des hommes, qui ne font pas toujours ce qu'ils doivent ; ensuite, et le plus souvent, à eux-mêmes.	“Ao egoísmo dos homens, que nem sempre fazem o que deveriam fazer, e depois, com muito mais frequência, a si mesmos.	— Al egoísmo de los hombres, que no hacen siempre lo que debieran. En segundo lugar, y casi siempre, a sí mismos.	“In some cases, the selfishness which too often prevents men from being just to others; in other cases, and most often, themselves.		3
3508	Cherchez et vous trouverez : ces paroles ne veulent point dire qu'il suffit de regarder à terre pour trouver ce qu'on désire, mais qu'il faut le chercher avec ardeur et persévérance,	Busquem e encontrarão: estas palavras não querem dizer que basta olhar para a terra para encontrar o que se deseja, mas que é preciso procurá-lo com ardor e perseverança,	Buscad y encontraréis. Estas palabras no quieren significar que base con mirar el suelo para hallar lo que se desea, sino que precisa buscarlo con ardor y perseverancia y no con molición;	Christ has said, ' Seek, and ye shall find ; ' but these words do not imply that you have only to cast your eyes on the ground in order to find all that you may desire, but rather that you must seek for what you want,		3
3509	et non avec mollesse, sans se laisser décourager par les obstacles, qui bien souvent ne sont que des moyens de mettre à l'épreuve votre constance, votre patience et votre fermeté. » (534).	e não com moleza, sem se deixar desanimar diante dos obstáculos, que muitas vezes não são senão meios para pôr à prova a vossa constância, a vossa paciência e a vossa firmeza.” (Ver a questão 534.)	sin dejarse desalentar por los obstáculos que con sobrada frecuencia no son otra cosa que medios para poner a prueba vuestra constancia, paciencia y firmeza. (Véase parágrafo 534).	and not indolently, but with ardour and perseverance, and without allowing yourselves to be discouraged by obstacles that are often only a means of putting your constancy, patience, and firmness to the proof.”(534.)		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3510	Si la civilisation multiplie les besoins, elle multiplie aussi les sources du travail et les moyens de vivre ; mais il faut convenir que sous ce rapport il lui reste encore beaucoup à faire ;	Se a civilização multiplica as necessidades, ela também multiplica as fontes de trabalho e os meios de sobreviver. Mas é preciso convir que sob esse aspecto ainda resta muito a fazer.	Si la civilización multiplica las necesidades, también multiplica las fuentes de trabajo y los medios de subsistencia. Pero hay que convenir en que a este respecto le queda todavía mucho por hacer.	If civilisation multiplies our needs, it also multiplies our resources and our means of existence. But it must be admitted that, in this respect, much still remains to be done;		4
3511	quand elle aura accompli son oeuvre, personne ne devra pouvoir dire qu'il manque du nécessaire, si ce n'est par sa faute.	Quando ela tiver cumprido sua obra, ninguém poderá se queixar de que lhe falta o necessário, a não ser por sua própria culpa.	Quando haya comprendido cuál es su obra, nadie podrá decir que carece de lo necesario, si no es por su propia culpa.	for civilisation will only have accomplished its task when it shall no longer be possible for any human being to lack the necessities of life, unless through his own fault.		4
3512	Le malheur, pour beaucoup, est qu'ils s'engagent dans une voie qui n'est pas celle que la nature leur a tracée ; c'est alors que l'intelligence pour réussir leur fait défaut. Il y a place pour tout le monde au soleil, mais c'est à la condition d'y prendre la sienne, et non celle des autres.	O infortúnio, para muitos, decorre de eles se lançarem por um caminho que não é aquele que a natureza lhes traçou. É então que lhes falta a inteligência para terem êxito. Há lugar ao sol para todos, porém com a condição de cada um tomar o seu lugar, e não o dos outros.	La desgracia de muchos consiste en que se internan en un camino que no es el que la Naturaleza les ha trazado, y entonces les falta la inteligencia necesaria para triunfar. Hay sitio para todos bajo el sol, pero a condición de que cada cual ocupe el que le corresponde y no el de los demás.	Unfortunately, too, many persons choose a path for which nature has not fitted them, and in which they necessarily fail of success. There is room in the sunshine for every one; but on condition, that each takes his own place, and not that of another.		4
3513	La nature ne saurait être responsable des vices de l'organisation sociale et des suites de l'ambition et de l'amour-propre. Il faudrait être aveugle cependant pour ne pas reconnaître le progrès qui s'est accompli sous ce rapport chez les peuples les plus avancés.	A natureza não poderia ser responsável pelos vícios de organização social e nem pelas consequências da ambição e do amor-próprio. Entretanto, seria preciso ser cego para não reconhecer o progresso que se realizou sob esse aspecto entre os povos mais avançados.	La Naturaleza no puede ser responsable por los vicios de la organización social y por las consecuencias de la ambición y el amor propio. Sin embargo, habría que ser ciego para no ver el progreso que se ha realizado en este aspecto en los pueblos más evolucionados.	Nature cannot justly be held responsible for the results of defective social organisation, nor for those of personal selfishness and ambition. There would, however, be blindness in denying the progress, which has already been accomplished in this direction among the nations, which are most advanced.		4
3514	Grâce aux louables efforts que la philanthropie et la science réunies ne cessent de faire pour l'amélioration de l'état matériel des hommes, et malgré l'accroissement incessant des populations, l'insuffisance de la production est atténuée, en grande partie du moins, et les années les plus calamiteuses n'ont rien de comparable à ce qu'elles étaient naguère ;	Graças aos louáveis esforços que a filantropia e a ciência juntas não cessam de fazer pelo melhoramento da condição material dos homens, e apesar do aumento incessante das populações, a insuficiência da produção é atenuada, pelo menos em grande parte, e os anos mais calamitosos nada têm de comparável àqueles de outrora;	Merced a los loables esfuerzos combinados que la filantropía y la ciencia no cesan de hacer en pro del mejoramiento de la situación material de los hombres, y a despecho del incremento continuo de las poblaciones, la insuficiencia de la producción es atenuada—al menos en gran parte— y los años más calamitosos no tienen nada de comparable con lo que eran poco tiempo atrás.	Thanks to the efforts of philanthropy and of science for the amelioration of the material condition of humankind, and notwithstanding the constant increase of the population of the globe, the effects of insufficient production are considerably attenuated, so that the most unfavourable years are far less calamitous than formerly.		4
3515	l'hygiène publique, cet élément si essentiel de la force et de la santé, inconnu de nos pères, est l'objet d'une sollicitude éclairée ;	a higiene pública — esse elemento tão essencial para a força e a saúde, desconhecida de nossos pais — agora é objeto de solicitude esclarecida;	La higiene pública, ese elemento tan esencial para la energía y la salud del individuo, desconocida por nuestros padres, recibe hoy preferente y esclarecida atención.	Hygiene, unknown to our fore fathers, yet so essential a condition of public and individual health, is the object of constant and enlightened solicitude;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3516	l'infortune et la souffrance trouvent des lieux de refuge ; partout la science est mise à contribution pour accroître le bien-être. Est-ce à dire que l'on ait atteint la perfection ? Oh ! certes, non ;	o infortúnio e o sofrimento encontram lugares de refúgio; em toda parte a ciência é posta em contribuição para aumentar o bem-estar. Isso quer dizer que já alcançamos a perfeição? Oh, é certo que não!	El infortunio y el dolor de los desamparados encuentran lugares de refugio. En todas partes la ciencia es utilizada para aumentar el bienestar. ¿Significa esto que hemos logrado la perfección? ¡Por cierto que no!	asylums are provided for the unfortunate and the suffering; and every new discovery of science is made to contribute its quota to the general weal. Far as we still are from having attained to the perfection of social arrangements,		4
3517	mais ce qui s'est fait donne la mesure de ce qui peut se faire avec la persévérance, si l'homme est assez sage pour chercher son bonheur dans les choses positives et sérieuses, et non dans des utopies qui le reculent au lieu de l'avancer.	Mas o que já foi feito dá a medida do que podemos fazer com perseverança, se o homem for bastante sábio para procurar sua felicidade nas coisas positivas e sérias, e não nas utopias que o fazem recuar em vez de progredir.	Pero, lo que hasta aquí se ha hecho nos da la medida de lo que puede hacerse con perseverancia, si el hombre es lo bastante sensato para buscar su felicidad en las cosas positivas y serias y no en utopías que lo retrogradan en vez de hacerlo progresar.	what is already accomplished gives the measure of what may be done with the aid of perseverance, if men are reasonable enough to seek after solid and practical improvements, instead of wasting their energies on Utopian projects that put them back instead of helping them forward.		4
3518	708. N'y a-t-il pas des positions où les moyens d'existence ne dépendent nullement de la volonté de l'homme, et où la privation du nécessaire le plus impérieux est une conséquence de la force des choses ?	708. Não há situações em que os meios de subsistência não dependam absolutamente da vontade do homem e em que a privação da mais urgente necessidade seja uma consequência da força das coisas?	708. ¿No hay situaciones en que los medios de subsistencia no dependen en modo alguno de la voluntad humana, y en que la privación de lo más indispensable es un resultado de la fuerza de las circunstancias?	708. Are there not social positions in which the will is powerless to obtain the means of existence, and in which the privation of the barest necessities of life is a consequence of the force of circumstances?		2
3519	« C'est une épreuve souvent cruelle qu'il doit subir, et à laquelle il savait qu'il serait exposé ; son mérite est dans sa soumission à la volonté de Dieu, si son intelligence ne lui fournit aucun moyen de se tirer d'embarras.	“Isso é uma prova — muitas vezes cruel — que o indivíduo deve sofrer e à qual ele sabia que estaria exposto. Seu mérito consiste na submissão à vontade de Deus, se a sua inteligência não lhe fornece nenhum meio de sair dessa dificuldade.	— Se trata de una prueba, frecuentemente cruel, que debe sufrir, y a la que sabía que iba a estar expuesto. Su mérito estriba en la sumisión a la voluntad de Dios, si su inteligencia no le proporciona ningún medio para salir de la dificultad.	“Yes; but such a position is a trial which, however severe, the party who is subjected to it knew, in the Spirit-state, that he would have to undergo. His merit will result from his submission to the will of God, if his intelligence does not furnish him with the means of freeing himself from his troubles.		3
3520	Si la mort doit l'atteindre, il doit s'y résoudre sans murmure en pensant que l'heure de la véritable délivrance est arrivée, et que le désespoir du dernier moment peut lui faire perdre le fruit de sa résignation. »	Caso a morte deva alcançá-lo, cabe a ele recebê-la sem murmurar, compreendendo que a hora da verdadeira libertação chegou e que o desespero no derradeiro momento pode lhe fazer perder o fruto da sua resignação.”	Y si ha de venirle la muerte, tiene que someterse a ella sin protestar, pensando que la hora de la verdadera liberación ha llegado para él y que la desesperación de los postreros instantes puede hacerle perder el fruto de su resignación.	If death supervenes, he should meet it without a murmur, remembering that the hour of his deliverance is approaching, and that any yielding to despair at the last moment may cause him to lose the fruit of his previous resignation.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3521	709. Ceux qui, dans certaines positions critiques, se sont trouvés réduits à sacrifier leurs semblables pour s'en repaître ont-ils commis un crime ; s'il y a crime, est-il atténué par le besoin de vivre que leur donne l'instinct de conservation ?	709. Aqueles que em certas situações críticas se viram forçados a sacrificar seus semelhantes, para se alimentarem deles, cometeram um crime? Se houver aí um crime, ele será atenuado pela necessidade de viver que o instinto de conservação lhes dá?	709. Los que en ciertas situaciones críticas se han visto precisados a sacrificar a sus semejantes para alimentarse con sus despojos ¿han cometido un crimen? Y si constituye un crimen ¿se ve atenuado por su necesidad de subsistir, a lo que su instinto de conservación les impulsa?	709. In critical situations men have been reduced to devour their fellow men, as the only means of saving themselves from starvation. Have they, in so doing, committed a crime? And if so, is their crime lessened by the fact that it has been committed under the excitement of the instinct of self-preservation?		2
3522	« J'ai déjà répondu en disant qu'il y a plus de mérite à subir toutes les épreuves de la vie avec courage et abnégation. Il y a homicide, et crime de lèse nature, faute qui doit être doublement punie. »	“Já respondi quando disse que há mais mérito em sofrer todas as provações da vida com coragem e abnegação. Em tal caso, há um homicídio e crime de lesa-natureza, falta que deve ser duplamente punida.”	— Ya he respondido a eso, diciendo que hay más mérito en sufrir todas las pruebas de la vida con valor y abnegación. Existe homicidio, y crimen de lesa Naturaleza, culpa que debe ser doblemente castigada.	“I have already answered this question in saying that all the trials of life should be submitted to with courage and abnegation. In the cases you refer to there is both homicide and crime against nature; a double culpability that will receive double punishment.”		3
3523	710. Dans les mondes où l'organisation est plus épurée, les êtres vivants ont-ils besoin d'alimentation ?	710. Nos mundos onde a organização é mais apurada, os seres vivos têm necessidade de alimentação?	710. En los mundos en que la organización es más depurada, ¿tienen los seres vivos necesidad de alimentarse?	710. In worlds in which the corporeal organisation of living beings is of a purer nature than in the earth, do these need food?		2
3524	« Oui, mais leurs aliments sont en rapport avec leur nature. Ces aliments ne seraient point assez substantiels pour vos estomacs grossiers ; de même ils ne pourraient digérer les vôtres. »	“Têm, mas seus alimentos estão de acordo com a sua natureza. Esses alimentos não seriam bastante substanciosos para os estômagos grosseiros de vocês; assim como eles não poderiam digerir vossos alimentos.”	— Sí, pero sus alimentos se hallan en relación con su naturaleza. Esos alimentos no serían lo bastante sustanciosos para vuestros estómagos groseros. De igual modo, ellos no podrían digerir los vuestros.	“Yes; but their food is in keeping with their nature. Their aliments would not be substantial enough for your gross stomachs; and, on the other hand, those beings could not digest your heavier food.”		3
3525	Jouissance des biens terrestres	Gozo dos bens terrestres	III. Disfrute de los bienes terrenos	Enjoyment of the Fruits of the Earth.		1
3526	711. L'usage des biens de la terre est-il un droit pour tous les hommes ?	711. O uso dos bens da Terra é um direito para todos os homens?	711. El uso de los bienes de la tierra ¿constituye un derecho del que gozan todos los hombres?	711. Have all men a right to the usufruct of the products of the earth?		2
3527	« Ce droit est la conséquence de la nécessité de vivre. Dieu ne peut avoir imposé un devoir sans avoir donné le moyen de le remplir. »	“Esse direito é a consequência da necessidade de viver. Deus não poderia impor um dever sem dar o meio de realizá-lo.”	— Ese derecho es la consecuencia de la necesidad de vivir. Dios no puede haber impuesto un deber sin que haya provisto un medio para cumplirlo.	“That right is a consequence of the necessity of living. God cannot have imposed a duty without having given the means of discharging it.”		3
3528	712. Dans quel but Dieu a-t-il attaché un attrait aux jouissances des biens matériels ?	712. Com que objetivo Deus colocou um atrativo no gozo dos bens materiais?	712. ¿Con qué objeto ha dado Dios un atractivo al disfrute de los bienes materiales?	712. Why has God attached an attraction to the enjoyment of material things?		2
3529	« C'est pour exciter l'homme à l'accomplissement de sa mission, et aussi pour l'éprouver par la tentation. »	“É para instigar o homem ao cumprimento da sua missão e para experimentá-lo pela tentação.”	— Es para incitar al hombre al cumplimiento de su misión, y también para probarlo por medio de la tentación.	“In order, first, to excite man to the accomplishment of his mission and next, to try him by temptation.”		3
3530	- Quel est le but de cette tentation ?	712-a. — Qual é a finalidade dessa tentação?	712a. ¿Cuál es la finalidad de esa tentación?	— What is the aim of this temptation?		2
3531	« Développer sa raison qui doit le préserver des excès. »	“Desenvolver sua razão, que deve preservá-lo dos excessos.”	— Desarrollar su razón, la cual debe preservarlo de los excesos.	“To develop his reason, that it may preserve him from excesses.”		3
3532	Si l'homme n'eût été excité à l'usage des biens de la terre qu'en vue de l'utilité, son indifférence eût pu compromettre l'harmonie de l'univers : Dieu lui a donné l'attrait du plaisir qui le sollicite à l'accomplissement des vues de la Providence.	Se o homem só fosse excitado ao uso dos bens da Terra em vista da utilidade, sua indiferença poderia comprometer a harmonia do Universo: Deus lhe deu o atrativo do prazer para que o ajude no cumprimento dos designios da Providência.	Si el hombre hubiera sido incitado al uso de los bienes terrenales sólo con miras a la utilidad, su indiferencia hubiese podido comprometer la armonía del Universo. Dios le ha concedido el atractivo del placer, que lo induce al cumplimiento de los designios de la Providencia.	If man had only been urged to the using of the things of the earthly life by a conviction of their utility, his indifference to them might have compromised the harmony of the universe. God has therefore given him the pleasurable attractions that solicit him to the accomplishing of the views of Providence.		4
3533	Mais par cet attrait même Dieu a voulu en outre l'éprouver par la tentation qui l'entraîne vers l'abus dont sa raison doit le défendre.	Mas por esse mesmo atrativo Deus quis, por outro lado, prová-lo pela tentação que o arrasta para o abuso do qual sua razão deve defendê-lo.	Pero por medio de ese mismo atractivo quiso Dios además probarlo con la tentación que lo arrastra al abuso, y del cual su razón debe defenderlo.	But God has also willed, through this attraction, to try man by temptations that incite him to abuses against which his reason should protect him.		4
3534	713. Les jouissances ont-elles des bornes tracées par la nature ?	713. Os prazeres têm seus limites traçados pela natureza?	713. La Naturaleza ¿ha trazado límites a los goces?	713. Has nature marked out the proper limits of corporeal satisfactions?		2
3535	« Oui, pour vous indiquer la limite du nécessaire ; mais par vos excès vous arrivez à la satiété et vous vous en punissez vous-mêmes. »	“Sim, para vos indicar a extensão do necessário. Contudo, pelos seus excessos vocês chegam à saciedade e daí se punem a si mesmos.”	— Sí, para señalarlos la frontera de lo necesario. Pero, con vuestros excesos llegáis hasta la saciedad y así os castigáis vosotros mismos.	“Yes, limits that coincide with your needs and your wellbeing. When you overstep them, you bring on satiety, and thus punish yourselves.”		3
3536	714. Que penser de l'homme qui cherche dans les excès de tous genres un raffinement à ses jouissances ?	714. O que pensar do indivíduo que procura no excesso de todos os tipos um refinamento para seus gozos?	714. ¿Qué pensar del hombre que busca, en los excesos de toda índole, un refinamiento de sus deleites?	714. What is to be thought of the man who seeks to enhance corporeal enjoyments by inventing artificial excesses?		2
3537	« Pauvre nature qu'il faut plaindre et non envier, car il est bien près de la mort ! »	“Pobre criatura, de quem é preciso ter pena e não invejar, pois está bem perto da morte!”	— ¡Pobre criatura, a la que hay que tener lástima y no envidiar, pues muy cerca de la muerte se encuentra!	“Think of him as a poor wretch who is to be pitied rather than envied, for he is very near death.”		3
3538	- Est-ce de la mort physique ou de la mort morale qu'il s'approche ?	714-a. — É da morte física ou da morte moral que ele se aproxima?	714a. ¿Cerca de la muerte física o de la muerte moral?	— Do you mean to physical death, or to moral death?		2
3539	« De l'une et de l'autre. »	“Das duas.”	— De ambas.	“To both.”		3
3540	L'homme qui cherche dans les excès de tous genres un raffinement de jouissances se met au-dessous de la brute, car la brute sait s'arrêter à la satisfaction du besoin.	O homem que busca nos excessos de todo gênero um requinte de prazer coloca-se abaixo do bruto, pois o bruto sabe se deter com a satisfação do necessário.	El hombre que busca en los excesos de toda clase un refinamiento para sus goces se pone por debajo del animal, porque éste sabe detenerse en la satisfacción de su necesidad.	The man who, in pursuit of corporeal satisfactions, seeks an enhancement of those satisfactions in any kind of excess, places himself below the level of the brute, for the brute goes no farther than the satisfaction of a need.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3541	Il abdique la raison que Dieu lui a donnée pour guide, et plus ses excès sont grands, plus il donne à sa nature animale d'empire sur sa nature spirituelle.	Ele abdica da razão que Deus lhe deu como guia, e quanto maiores forem seus excessos, mais ele confere à sua natureza animal o domínio sobre a sua natureza espiritual.	Aquél abdica de la razón que Dios le ha dado por guía, y cuanto mayores son sus excesos, tanto más dominio concede a su naturaleza animal sobre su naturaleza espiritual.	He abdicates the reason given to him by God for his guidance; and the greater his excesses, the more dominion does he give to his animal nature over his Spiritual nature.		4
3542	Les maladies, les infirmités, la mort même, qui sont la conséquence de l'abus, sont en même temps la punition de la transgression de la loi de Dieu.	As doenças, as enfermidades e até a morte, que são a consequência do abuso, são ao mesmo tempo a punição pela transgressão da lei de Deus.	Las enfermedades y la muerte que son las secuelas del abuso, constituyen al mismo tiempo el castigo de éste, por la transgresión que significa a la ley de Dios.	The maladies and infirmities, often occasioning death, that are the consequences of excess in the satisfaction of any corporeal attraction, are also punishments for thus transgressing the law of God.		4
3543	Nécessaire et superflu	O necessário e o supérfluo	IV. De lo necesario y lo superfluo	Necessaries and Superfluities.		1
3544	715. Comment l'homme peut-il connaître la limite du nécessaire ?	715. Como o homem pode conhecer o limite do necessário?	715. ¿Cómo puede el hombre conocer el límite de lo necesario?	715. How can men know the limit of what is necessary?		2
3545	« Le sage la connaît par intuition ; beaucoup la connaissent par expérience et à leurs dépens. »	“O sábio o conhece por intuição; muitos o conhecem por experiência e às suas próprias custas.”	— El sensato lo conoce por intuición, y muchos lo conocen por experiencia y a sus expensas.	“Wise men know it by intuition; others learn it through experience, and to their cost.”		3
3546	716. La nature n'a-t-elle pas tracé la limite de nos besoins par notre organisation ?	716. A natureza não traçou o limite das nossas necessidades pelo nosso próprio organismo?	716. La Naturaleza ¿no nos ha trazado el límite de nuestras necesidades por nuestra propia organización?	716. Has not nature traced out the limit of our needs in the requirements of our organisation?		2
3547	« Oui, mais l'homme est insatiable. La nature a tracé la limite de ses besoins par son organisation, mais les vices ont altéré sa constitution et créé pour lui des besoins qui ne sont pas les besoins réels. »	“Sim, mas o homem é insaciável. A natureza traçou o limite das suas necessidades, porém os vícios têm alterado a sua constituição e criado para ele necessidades que não são reais.”	— En efecto, pero el hombre es insaciable. La Naturaleza le señala el límite de sus necesidades por su propia organización, pero los vicios han alterado la constitución del hombre, creándole necesidades que no son reales.	“Yes, but man is insatiable. Nature has indicated the limits of his needs by his organisation; but his vices have deteriorated his constitution, and created for him wants that are not real needs.”		3
3548	717. Que penser de ceux qui accaparent les biens de la terre pour se procurer le superflu au préjudice de ceux qui manquent du nécessaire ?	717. O que pensar dos que monopolizam os bens da Terra para se proporcionarem o supérfluo em prejuízo daqueles a quem falta o necessário?	717. ¿Qué debemos pensar de aquellos que acumulan bienes terrenales para procurarse lo superfluo, en perjuicio de quienes carecen de lo necesario?	717. What is to be thought of those who monopolise the productions of the earth, in order to procure for themselves superfluities, at the expense of others who lack the necessities of life?		2
3549	« Ils méconnaissent la loi de Dieu et auront à répondre des privations qu'ils auront fait endurer. »	“Desrespeitam a lei de Deus e terão que responder pelas privações que eles ocasionaram.”	— Aquéllos entregan al olvido la ley de Dios y tendrán que responder por las privaciones que hayan hecho sufrir a otros.	“They forget the law of God, and will have to answer for the privations they have caused others to endure.”		3
3550	La limite du nécessaire et du superflu n'a rien d'absolu. La civilisation a créé des nécessités que n'a pas la sauvagerie, et les Esprits qui ont dicté ces préceptes ne prétendent pas que l'homme civilisé doive vivre comme le sauvage.	O limite entre o necessário e o supérfluo nada tem de absoluto. A civilização criou necessidades que o selvagem ignora e os Espíritos que ditaram esses preceitos não pretendem que o homem civilizado deva viver como o selvagem.	La frontera entre lo necesario y lo superfluo no posee nada de absoluto. La civilización ha creado necesidades que los salvajes no tienen, y los Espíritus que han dictado estos preceptos no pretenden que el hombre civilizado deba vivir como el salvaje.	There is no absolute boundary-line between the necessary and the superfluos. Civilisation has created necessities that do not exist for the savage; and the Spirits who have dictated the foregoing precepts do not mean to assert that civilised men should live like the savage.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3551	Tout est relatif, c'est à la raison à faire la part de chaque chose. La civilisation développe le sens moral et en même temps le sentiment de charité qui porte les hommes à se prêter un mutuel appui.	Tudo é relativo e cabe à razão colocar cada coisa em seu lugar. A civilização desenvolve o senso moral e ao mesmo tempo o sentimento de caridade que leva os homens a se prestarem mútuo apoio.	Todo es relativo, y cabe a la razón conceder lo justo a cada cosa. La civilización desarrolla el sentido moral y al propio tiempo el sentimiento de la caridad, que lleva a los hombres a prestarse mutuo apoyo.	All things are relative; and the function of reason is to determine the part to be allotted to each. Civilisation develops the moral sense, and, at the same time, the sentiment of charity, which leads men to give to each other mutual support.		4
3552	Ceux qui vivent aux dépens des privations des autres exploitent les bienfaits de la civilisation à leur profit ; ils n'ont de la civilisation que le vernis, comme il y a des gens qui n'ont de la religion que le masque.	Os que vivem às custas das privações dos outros exploram os benefícios da civilização em seu proveito. Eles não têm da civilização mais do que o verniz, como há gente que da religião só têm a máscara.	Los que viven a costa de las privaciones de los demás explotan en su provecho los beneficios de la civilización. De ésta sólo poseen el barniz, así como personas hay que no tienen de la religión más que la máscara.	Those who live at the expense of other men's privations monopolise the benefits of civilisation for their own profit; they have only the varnish of civilisation, as others have only the mask of religion.		4
3553	Privations volontaires. Mortifications	Privações voluntárias – Mortificações	V. Privaciones voluntarias. Mortificaciones	Voluntary Privations.		1
3554	718. La loi de conservation oblige-t-elle à pourvoir aux besoins du corps ?	718. A lei de conservação nos obriga a prover às necessidades do corpo?	718. La ley de conservación ¿nos obliga a proveer a las necesidades del cuerpo?	718. Does the law of self-preservation make it our duty to provide for our bodily wants?		2
3555	« Oui, sans la force et la santé le travail est impossible. »	“Sim, pois sem força e saúde o trabalho é impossível.”	— Sí, porque sin fuerza y salud es imposible el trabajo.	“Yes; without physical health and strength, labour is impossible.”		3
3556	719. L'homme est-il blâmable de rechercher le bien-être ?	719. O homem é censurável por procurar seu bem-estar?	719. ¿Es reprobable que el hombre busque su bienestar?	719. Is it blameable in a man to seek after the comforts and enjoyments of corporeal life?		2
3557	« Le bien-être est un désir naturel ; Dieu ne défend que l'abus, parce que l'abus est contraire à la conservation ; il ne fait point un crime de rechercher le bien-être, si ce bien-être n'est acquis aux dépens de personne, et s'il ne doit affaiblir ni vos forces morales, ni vos forces physiques. »	“O bem-estar é um desejo natural; Deus só proíbe o abuso, pois o abuso é contrário à conservação. Ele não criminaliza a procura do bem-estar, se esse bem-estar não for adquirido às custas de ninguém e se não venha a enfraquecer nem as vossas forças morais nem as vossas forças físicas.”	— El bienestar es un deseo natural. Dios sólo prohíbe el abuso, porque éste es contrario a la conservación. Él no considera que sea un delito buscar el bienestar, si ese bienestar no se adquiere a expensas de otros y si no debilita ni vuestras energías morales ni vuestras fuerzas físicas.	“The desire of corporeal well-being is natural to man. God only prohibits excess, because excess is inimical to preservation; He has not made it a crime to seek after enjoyment, if that enjoyment be not acquired at another's expense, and if it be not of a nature to weaken either your moral or your physical strength.”		3
3558	720. Les privations volontaires, en vue d'une expiation également volontaire, ont-elles un mérite aux yeux de Dieu ?	720. As privações voluntárias, com o objetivo de uma expiação igualmente voluntária, têm algum mérito aos olhos de Deus?	720. Las privaciones voluntarias, con miras a una expiación voluntaria también, ¿son meritorias a los ojos de Dios?	720. Are voluntary privations, in view of a voluntary expiation, meritorious in the sight of God?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3559	« Faites le bien aux autres et vous mériterez davantage. »	“Façam o bem aos outros e terão muito mais mérito.”	— Haced bien a los demás y tendréis más mérito.	“Do good to others, and you will thereby acquire more merit than is to be acquired by any self-imposed privations.”		3
3560	- Y a-t-il des privations volontaires qui soient méritoires ?	720-a. — Haveria privações voluntárias que sejam meritórias?	720a. ¿Hay, entre esas privaciones voluntarias, algunas que sean meritorias?	— Is any voluntary privation meritorious?		2
3561	« Oui, la privation des jouissances inutiles, parce qu'elle détache l'homme de la matière et élève son âme.	“Sim, a privação dos gozos inúteis, porque ela desprende o homem da matéria e eleva sua alma.	— Sí: la privación de los placeres inútiles, porque desliga al hombre de la materia y eleva su alma.	“Yes; the self-privation of useless indulgences, because it loosens man's hold on matter, and elevates his soul.		3
3562	Ce qui est méritoire, c'est de résister à la tentation qui sollicite aux excès ou à la jouissance des choses inutiles ; c'est de retrancher de son nécessaire pour donner à ceux qui n'ont pas assez. Si la privation n'est qu'un vain simulacre, c'est une dérision. »	O que é meritório é resistir à tentação que incita aos excessos ou ao gozo das coisas inúteis; é tirar do necessário para dar aos que não têm o suficiente. Se a privação não passar de uma vã simulação, será uma zombaria.”	Lo meritorio es resistir a la tentación que induce a los excesos o al disfrute de cosas inútiles; quitar parte de lo que nos es necesario para dar a aquellos que no poseen bastante. En cambio, cuando la privación voluntaria no es más que un vano simulacro, constituye una irrisión.	What is meritorious is resistance to the temptation that solicits to excess or to indulgence in what is useless; it is the cutting down even of your necessities, that you may have more to give to those who are in want. If your privations are only a vain pretence, they are a mere mockery.”		3
3563	721. La vie de mortifications ascétiques a été pratiquée de toute antiquité et chez différents peuples ; est-elle méritoire à un point de vue quelconque ?	721. A vida de mortificações ascéticas tem sido praticada desde a Antiguidade e entre diferentes povos. Ela é meritória sob algum ponto de vista?	721. La vida de mortificaciones ascéticas ha sido practicada desde la más remota antigüedad y en diferentes pueblos. ¿Es meritoria, desde algún punto de vista?	721. At every period in the past, and among all peoples, there have been men who have lived a life of ascetic mortification; is such a life meritorious from any point of view?		2
3564	« Demandez-vous à qui elle sert et vous aurez la réponse. Si elle ne sert qu'à celui qui la pratique et l'empêche de faire le bien, c'est de l'égoïsme, quel que soit le prétexte dont on la colore. Se priver et travailler pour les autres, c'est la vraie mortification, selon la charité chrétienne. »	“Perguntem a quem ela serve e vocês terão a resposta. Se ela serve somente para quem a pratica e o impede de fazer o bem, é egoísmo — seja qual for o pretexto com que a enfeitem. Privar a si mesmo e trabalhar para os outros, esta é a verdadeira mortificação, segundo a caridade cristã.”	— Preguntaos para quién sirve y obtendréis la respuesta. Si sólo aprovecha al que la practica, y en cambio le impide hacer el bien, significa egoísmo, sea cual fuere el pretexto con que se la hermosee. Privarse y trabajar para los demás es la verdadera mortificación, según la caridad cristiana.	“Ask yourselves to whom such a life is useful, and you will have the reply to your question. If such a life is only for him who leads it, and if it prevents him from doing good others, it is only a form of selfishness, whatever the pretext with which it is coloured. True mortification, according to the dictates of Christian charity, is to impose privation and labour upon yourselves for the good of others.”		3
3565	722. L'abstention de certains aliments, prescrite chez divers peuples, est-elle fondée en raison ?	722. A abstenção de certos alimentos, prescrita em diversos povos, está fundada na razão?	722. La abstención de ciertos alimentos, que se prescribe en diversos pueblos, ¿se funda en la razón?	722. Is there any foundation in reason for the abstinence from certain aliments practised among various peoples?		2
3566	« Tout ce dont l'homme peut se nourrir sans préjudice pour sa santé est permis ; mais des législateurs ont pu interdire certains aliments dans un but utile, et pour donner plus de crédit à leurs lois, ils les ont présentées comme venant de Dieu. »	“Tudo de que a pessoa pode se nutrir sem prejuízo para sua saúde é permitido, mas alguns legisladores puderam interditar certos alimentos com um objetivo útil, e para darem maior autoridade às suas leis eles as apresentaram como vindas de Deus.”	— Todo aquello con lo cual puede el hombre nutrirse sin que ello sea un perjuicio para su salud, es permitido. Pero, algunos legisladores han podido prohibir ciertos alimentos con una finalidad útil y, para otorgar más prestigio a sus leyes, las ha presentado como procedentes de Dios.	“Whatever man can eat without injury to his health is permitted to him. Legislators may have prohibited certain aliments for some useful end, and, in order to give greater weight to their prohibitions, have represented them as emanating from God.”		3
3567	723. La nourriture animale est-elle, chez l'homme, contraire à la loi de nature ?	723. O consumo de carne animal, para o homem, é contrário à lei da natureza?	723. El comer carne ¿es, en el hombre, contrario a la ley natural?	723. Is the use of animal food by man contrary to the law of nature?		2
3568	« Dans votre constitution physique, la chair nourrit la chair, autrement l'homme dépérit. La loi de conservation fait à l'homme un devoir d'entretenir ses forces et sa santé pour accomplir la loi du travail. Il doit donc se nourrir selon que le veut son organisation. »	“Na vossa organização física a carne alimenta a carne, de outro modo o homem perece. A lei de conservação impõe ao homem um dever de manter suas forças e sua saúde para cumprir a lei do trabalho. Logo, ele tem que se nutrir conforme seu organismo o requer.”	— En vuestra constitución física, la carne nutre a la carne, de lo contrario el hombre se debilita. La ley de conservación impone al hombre el deber de mantener sus fuerzas y su salud, para dar cumplimiento a la ley del trabajo. Por tanto, debe nutrirse según su organismo lo requiere.”	“With your physical constitution, flesh is useful for nourishing flesh; without this kind of sustenance man's strength declines. The law of preservation makes it a duty for man to keep up his health and strength, that he may fulfil the law of labour. He should therefore feed himself according to the requirements of his organisation.”		3
3569	724. L'abstention de nourriture animale ou autre, comme expiation, est-elle méritoire ?	724. A abstenção de carne animal ou de outra alimentação qualquer, como expiação, é meritória?	724. Abstenerse de comer carne, u otra cosa, como expiación, ¿es meritorio?	724. Is there any merit in abstinence from any particular kind of food, animal or other, when undergone as an expiation?		2
3570	« Oui, si l'on se prive pour les autres ; mais Dieu ne peut voir une mortification quand il n'y a pas privation sérieuse et utile ; c'est pourquoi nous disons que ceux qui ne se privent qu'en apparence sont des hypocrites. » (720).	“Sim, se nos privarmos em benefício dos outros, mas Deus não pode ver uma mortificação quando não há privação séria e útil. Por isso é que dissemos que aqueles que se privam só de aparências são hipócritas.” (Ver a questão 720.)	— Sí, si uno se priva por los demás. Pero Dios no puede considerarlo una mortificación cuando no hay en ello una privación seria y útil. Por eso afirmamos que aquellos que sólo hacen un vano simulacro de privarse son hipócritas. (Ver párrafo 720).	“Yes, if undergone for the sake of others; but God cannot regard as meritorious any abstinence that does not impose a real privation, and that has not a serious and useful aim. This is why we say that those whose fasting is only apparent are hypocrites.”(720.)		3
3571	725. Que penser des mutilations opérées sur le corps de l'homme ou des animaux ?	725. O que pensar das mutilações feitas no corpo do homem ou dos animais?	725. ¿Qué hemos de pensar de las mutilaciones infligidas al cuerpo del hombre o de los animales?	725. What is to be thought of the mutilation of the bodies of men or of animals?		2
3572	« A quoi bon une pareille question ? Demandez-vous donc encore une fois si une chose est utile. Ce qui est inutile ne peut être agréable à Dieu, et ce qui est nuisible lui est toujours désagréable ;	“Para que serve tal pergunta? Portanto, indaguem-se mais uma vez se algo assim é útil. Aquilo que for inútil não pode ser agradável a Deus, e o que for prejudicial sempre lhe será desagradável.	— ¿Para qué formular semejante pregunta? Una vez más preguntaos si es una cosa útil. Lo inútil no puede ser grato a Dios, y lo perjudicial le es siempre desagradable.	“What is the use of asking such a question? Ask yourselves, once for all, whether a thing is or is not useful. What is useless cannot be pleasing to God, and what is hurtful is always displeasing to Him.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3573	car, sachez-le bien, Dieu n'est sensible qu'aux sentiments qui élèvent l'âme vers lui; c'est en pratiquant sa loi que vous pourrez secouer votre matière terrestre et non en la violentant. »	Pois então, fiquem sabendo que Deus só é sensível aos sentimentos que elevam a alma na direção dele. É praticando a lei divina que vocês poderão se libertar de vossa matéria terrena — e não a violentando.”	Porque, sabedlo bien, Dios es sólo sensible a los sentimientos que elevan el alma hacia Él. Practicando su ley podréis desembarazaros de vuestra materia terrestre, y no violándola.	Be very sure that God is only pleased with the sentiments that raise the soul towards Him. It is by practising His law, and not by violating it, that you can shake off your terrestrial matter”.		3
3574	726. Si les souffrances de ce monde nous élèvent par la manière dont on les supporte, est-on élevé par celles que l'on se crée volontairement ?	726. Se os sofrimentos deste mundo nos elevam pela maneira como os suportamos, nós nos elevamos por aqueles que criamos voluntariamente?	726. Si los sufrimientos de este mundo nos elevan según el modo como los soportemos, ¿nos elevamos también por aquellos otros que nos creamos voluntariamente?	726. If the sufferings of this world elevate us through the manner in which we bear them, are we elevated by those, which we voluntarily create for ourselves?		2
3575	« Les seules souffrances qui élèvent sont les souffrances naturelles, parce qu'elles viennent de Dieu ; les souffrances volontaires ne servent à rien quand elles ne font rien pour le bien d'autrui.	“Os únicos sofrimentos que nos elevam são os sofrimentos naturais, pois eles vêm de Deus; os sofrimentos voluntários de nada servem, quando eles não servem de nada para o bem dos outros.	— Los únicos padecimientos que elevan son los naturales, porque proceden de Dios. Los sufrimientos voluntarios no sirven para cosa alguna cuando no hacen nada por el bien de los demás.	“The only sufferings that can elevate you are those which come upon you naturally, because they are inflicted by God. Voluntary sufferings count for nothing when they are not useful to others.		3
3576	Crois-tu que ceux qui abrègent leur vie dans des rigueurs surhumaines, comme le font les bonzes, les fakirs et certains fanatiques de plusieurs sectes, avancent dans leur voie ?	Você acredita que os que abreviam a vida mediante rigores sobre-humanos — como o fazem os bonzos, os faquires e alguns fanáticos de várias seitas — avançam no seu caminho?	¿Crees que los que acortan su vida mediante rigores sobrehumanos, como lo hacen los bonzos, faquires y algunos fanáticos de tantas sectas, adelantan en su camino?	Do you suppose that those who shorten their lives by superhuman hardships, like the bonzes, fakirs, and fanatics of various sects, advance their progress thereby?		3
3577	Que ne travaillent-ils plutôt au bien de leurs semblables ? Qu'ils vêtent l'indigent ; qu'ils consolent celui qui pleure ; qu'ils travaillent pour celui qui est infirme ; qu'ils endurent des privations pour le soulagement des malheureux, alors leur vie sera utile et agréable à Dieu.	Por que em vez disso não trabalham pelo bem de seus semelhantes? Que vistam o indigente, que consolem aquele que chora, que trabalhem pelo que está enfermo, que sofram privações para o alívio dos infelizes, e então suas vidas serão úteis e agradáveis a Deus.	¿Por qué no trabajan, más bien, en pro de sus semejantes? Vistan al indigente, consuelen al que llora, ayuden al enfermo, soporten privaciones para alivio de los desdichados, y entonces sí su vida será útil y agradable a Dios.	Why do they not rather labour for the good of their fellow-creatures? Let them clothe the naked; let them comfort those who mourn; let them work for the infirm; let them impose privations upon themselves for the sake of the unfortunate and the needy; and their life will be useful, and pleasing to God.		3
3578	Lorsque, dans les souffrances volontaires que l'on endure, on n'a en vue que soi, c'est de l'égoïsme ; lorsqu'on souffre pour les autres, c'est de la charité : tels sont les préceptes du Christ. »	Quando, nos sofrimentos voluntários que uma pessoa suporta, ela tem em vista apenas a si próprio, isso é egoísmo; quando ela sofre pelos outros, isso é por caridade: estes são os preceitos do Cristo.”	Quando, en los dolores voluntarios que arrostramos, sólo pensamos en nosotros mismos, es egoísmo. Si se sufre por el prójimo, en cambio, es caridad. Tales los preceptos de Cristo.	When your voluntary sufferings are undergone only for yourselves, they are mere selfishness; when you suffer for others, you obey the law of charity. Such are the precepts of Christ.”		3
3579	727. Si l'on ne doit pas se créer des souffrances volontaires qui ne sont d'aucune utilité pour autrui, doit-on chercher à se préserver de celles qu'on prévoit ou qui nous menacent ?	727. Se não devemos criar sofrimentos voluntários que não tenha nenhuma utilidade para os outros, deveremos cuidar de nos preservar daqueles sofrimentos que prevemos ou que nos ameaçam?	727. Si no debemos infligirnos sufrimientos voluntarios que no sean de utilidad alguna para los demás, ¿tenemos, en cambio, que tratar de preservarnos de los que prevemos, o que nos amenazan?	727. If we ought not to create for ourselves voluntary sufferings that are of no use to others, ought we to endeavour to ward off from ourselves those, which we foresee, or with which we are threatened?		2
3580	« L'instinct de conservation a été donné à tous les êtres contre les dangers et les souffrances.	“O instinto de conservação foi dado a todos os seres contra os perigos e os sofrimentos.	— El instinto de conservación ha sido concedido a todos los seres contra los peligros y los padecimientos.	“The instinct of self-preservation has been given to all beings to guard them against dangers and sufferings.		3
3581	Fustigez votre esprit et non votre corps, mortifiez votre orgueil, étouffez votre égoïsme semblable à un serpent qui vous ronge le coeur, et vous ferez plus pour votre avancement que par des rigueurs qui ne sont plus de ce siècle. »	Fustiguem o vosso espírito e não o vosso corpo, mortifiquem vosso orgulho, sufoquem vosso egoísmo semelhante a uma serpente que lhes devora o coração, e vocês farão muito mais pelo seu avanço do que por meio de rigores que já não são mais deste século.”	Fustigad vuestro Espíritu y no vuestro cuerpo, mortificad el orgullo, sofocad el egoísmo, el cual se asemeja a una serpiente que os devora el corazón, y haréis más por vuestro propio adelanto que con rigores que ya no pertenecen a este siglo.	Flagellate your Spirit, and not your body; mortify your pride; stifle the selfishness that eats into the heart like a devouring worm; and you will do more for your advancement than you could do by any amount of macerations out of keeping with the age in which you are living.”		3
3582	CHAPITRE VI	CAPÍTULO VI	CAPÍTULO VI	CHAPTER VI.		1
3583	V. — LOI DE DESTRUCTION	LEI DE DESTRUIÇÃO	5. LEY DE DESTRUCCIÓN	V. THE LAW OF DESTRUCTION.		1
3584	1. Destruction nécessaire et destruction abusive. — 2. Fléaux destructeurs. 3. Guerres. — 4. Meurtre. — 5. Cruauté. — 6. Duel. — 7. Peine de mort.	Destruição necessária e destruição abusiva – Flagelos destruidores – Guerras – Assassinato – Crueldade – Duelo – Pena de morte.	Destrucción necesaria y destrucción abusiva	1. Necessary destruction and unjustifiable destruction — 2. Destructive calamities — 3. War — 4. Murder — 5. Cruelty — 6. Duelling — 7. Capital punishment.		1
3585	Destruction nécessaire et destruction abusive	Destruição necessária e destruição abusiva	1. Destrucción necesaria y destrucción abusiva	Necessary Destruction and Unjustifiable Destruction.		1
3586	728. La destruction est-elle une loi de nature ?	728. A destruição é uma lei da natureza?	728. La destrucción ¿es una ley de la Naturaleza?	728. Is destruction a law of nature?		2
3587	« Il faut que tout se détruise pour renaître et se régénérer ; car ce que vous appelez destruction n'est qu'une transformation qui a pour but le renouvellement et l'amélioration des êtres vivants. »	“É preciso que tudo se destrua para renascer e se regenerar, pois o que vocês chamam de destruição não é senão uma transformação que tem por finalidade a renovação e melhoria dos seres vivos.”	— Precisa que todo se destruya para renacer y regenerarse. Porque lo que llamáis destrucción no es sino una transformación, que se propone por objeto renovar y mejorar a los seres vivientes.	“It is necessary that all things should be destroyed that they may be re-born and regenerated; for what you call destruction is only a transformation, the aim of which is the renewing and amelioration of living beings.”		3
3588	- L'instinct de destruction aurait ainsi été donné aux êtres vivants dans des vues providentielles ?	728-a. — O instinto de destruição teria sido dado aos seres vivos por desígnios providenciais?	728a. Así pues, el instinto de destrucción ¿habría sido dado a los seres vivos con miras providenciales?	— The instinct of destruction would seem, then, to have been given to living beings for providential purposes?		2
3589	« Les créatures de Dieu sont les instruments dont il se sert pour arriver à ses fins.	“As criaturas de Deus são instrumentos de que ele utiliza para chegar aos seus objetivos.	— Las criaturas de Dios son los instrumentos de que Él se sirve para alcanzar sus fines.	“God's creatures are the instruments which He uses for working out His ends.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3590	Pour se nourrir, les êtres vivants se détruisent entre eux, et cela dans le double but de maintenir l'équilibre dans la reproduction qui pourrait devenir excessive, et d'utiliser les débris de l'enveloppe extérieure.	Para se nutrir, os seres vivos se destroem reciprocamente, e isso com a uma dupla finalidade de manter o equilíbrio na reprodução — que poderia tornar-se excessiva — e de aproveitar os despojos do invólucro exterior.	Con el propósito de alimentarse, los seres vivos se destruyen mutuamente, y esto, con el doble objetivo de mantener el equilibrio en la reproducción, la cual podría tornarse excesiva, y utilizar los despojos de la envoltura exterior.	Living beings destroy each other for food; thus maintaining equilibrium in reproduction, which might otherwise become excessive, and also utilising the materials of their external envelopes.		3
3591	Mais ce n'est toujours que cette enveloppe qui est détruite, et cette enveloppe n'est que l'accessoire et non la partie essentielle de l'être pensant ; la partie essentielle, c'est le principe intelligent qui est indestructible, et qui s'élabore dans les différentes métamorphoses qu'il subit. »	Mas é apenas esse invólucro que é destruído, e esse invólucro não passa de um acessório, e não a parte essencial do ser pensante; a parte essencial é o princípio inteligente, que não é destrutível, e que se elabora através das diversas metamorfoses pelas quais passa.”	Pero lo que siempre se destruye es esta envoltura, que sólo constituye el accesorio y no la parte esencial del ser pensante. La parte esencial es el principio inteligente, que es indestructible y se va elaborando en las diversas metamorfosis que experimenta.	But it is only this envelope that is ever destroyed, and this envelope is only the accessory, and not the essential part, of a thinking being; the essential part is the intelligent principle which is indestructible, and which is elaborated in the course of the various metamorphoses that it undergoes”.		3
3592	729. Si la destruction est nécessaire pour la régénération des êtres, pourquoi la nature les entoure-t-elle des moyens de préservation et de conservation ?	729. Se a destruição se faz necessária para a regeneração dos seres, por que a natureza os cerca de meios de preservação e de conservação?	729. Si la destrucción es necesaria para la regeneración de los seres, ¿por qué la Naturaleza les provee de medios para preservación y conservación?	729. If destruction be necessary for the regeneration of beings, why does nature surround them with the means of self-preservation?		2
3593	« C'est afin que la destruction n'arrive pas avant le temps nécessaire. Toute destruction anticipée entrave le développement du principe intelligent ; c'est pourquoi Dieu a donné à chaque être le besoin de vivre et de se reproduire. »	“A fim de que a destruição não se dê antes do devido tempo. Toda destruição antecipada entrava o desenvolvimento do princípio inteligente. Foi por isso que Deus deu a cada ser a necessidade de viver e de se reproduzir.”	— Con el objeto de que la destrucción no se produzca antes del tiempo preciso. Toda destrucción prematura osta el desarrollo del principio inteligente. De ahí que Dios haya otorgado a cada ser la necesidad de vivir y de reproducirse.”	“In order that their destruction may not take place before the proper time. Destruction that occurs too soon retards the development of the intelligent principle. It is for this reason that God has given to each being the desire to live and to reproduce itself.”		3
3594	730. Puisque la mort doit nous conduire à une vie meilleure, qu'elle nous délivre des maux de celle-ci, et qu'ainsi elle est plus à désirer qu'à redouter, pourquoi l'homme en a-t-il un horreur instinctive qui la lui fait appréhender ?	730. Uma vez que a morte deve nos conduzir a uma vida melhor, que nos livra dos males deste mundo, e que assim ela deva ser mais desejada do que temida, por que o homem tem um horror instintivo dela que o faz temê-la?	730. Puesto que la muerte debe conducirnos a una vida mejor, librándonos de los males de nuestra actual existencia, y por tanto aquella es más de desear que de temer, ¿por qué le tiene el hombre un horror instintivo, que hace que le tenga tanta aprensión?	730. Since death is to lead us to a better life, and since it delivers us from the ills of our present existence, and is therefore to be rather desired than dreaded, why has man the instinctive horror of death, which causes him to shrink from it?		2
3595	« Nous l'avons dit, l'homme doit chercher à prolonger sa vie pour accomplir sa tâche ; c'est pourquoi Dieu lui a donné l'instinct de conservation, et cet instinct le soutient dans les épreuves ; sans cela il se laisserait trop souvent aller au découragement.	“Nós já dissemos: o homem deve procurar prolongar sua vida para cumprir a sua tarefa. Eis por que Deus lhe deu o instinto de conservação, e esse instinto o sustenta nas provações; sem isso, ele muito frequentemente se entregaria ao desânimo.	— Os lo dijimos: el hombre debe tratar de prolongar su vida para cumplir con su tarea. Por eso Dios le ha concedido el instinto de conservación, y dicho instinto le sostiene en medio de las pruebas. A no ser por él, con sobrada frecuencia se dejaría llevar por el desaliento.	“We have said that man should seek to prolong his life in order to accomplish his task. To this end, God has given him the instinct of self-preservation, and this instinct sustains him under all his trials; but for it, he would too often abandon himself to discouragement.		3
3596	La voix secrète qui lui fait repousser la mort lui dit qu'il peut encore faire quelque chose pour son avancement. Quand un péril le menace, c'est un avertissement pour qu'il ait à mettre à profit le répit que Dieu lui accorde ; mais, l'ingrat ! il en rend plus souvent grâce à son étoile qu'à son Créateur. »	A voz íntima que o faz repulsar a morte lhe diz que ele ainda pode realizar alguma coisa pelo seu avanço. Quando algum perigo o ameaça, é uma advertência para que ele aproveite a oportunidade que Deus lhe concede. Mas, sendo ingrato, o homem muitas vezes rende mais graças à sua estrela do que ao seu Criador.”	La voz secreta que le hace rechazar la muerte le dice que todavía puede realizar algo en pro de su adelanto. Cuando un peligro se cierne sobre él, es una advertencia para que aproveche la prórroga que Dios le otorga. Pero el ingrato casi siempre da gracias a su buena estrella y no a su Creador.	The inner voice, which tells him to repel death, tells him also that he may yet do something more for his advancement. Every danger that threatens him is a warning that bids him make a profitable use of the respite granted to him by God; but he, ungrateful, gives thanks more often to his 'star' than to his Creator.”		3
3597	731. Pourquoi, à côté des moyens de conservation, la nature a-t-elle en même temps placé les agents destructeurs ?	731. Por que, ao lado dos meios de conservação, a natureza colocou ao mesmo tempo os agentes destruidores?	731. ¿Por qué, junto a los medios de conservación, ha puesto la Naturaleza al mismo tiempo los agentes destructores?	731. Why has nature placed agents of destruction side by side with the means of preservation?		2
3598	« Le remède à côté du mal ; nous l'avons dit, c'est pour maintenir l'équilibre et servir de contrepoids. »	“É o remédio ao lado do mal. Já o dissemos: é para manter o equilíbrio e servir de contrapeso.”	— El remedio al lado de la enfermedad. Lo hemos dicho: es para mantener el equilibrio y servir de contrapeso.	“We have already told you that it is in order to maintain equilibrium, and to serve as a counterpoise. The malady and the remedy are placed side by side.”		3
3599	732. Le besoin de destruction est-il le même dans tous les mondes ?	732. A necessidade de destruição é a mesma em todos os mundos?	732. La necesidad de destrucción ¿es idéntica en todos los mundos?	732. Is the need of destruction the same in all worlds?		2
3600	« Il est proportionné à l'état plus ou moins matériel des mondes ; il cesse avec un état physique et moral plus épuré. Dans les mondes plus avancés que le vôtre, les conditions d'existence sont tout autres. »	“Ela é proporcional ao estado mais ou menos material dos mundos e cessa com um estado físico e moral mais apurados. Nos mundos mais adiantados do que o de vocês, as condições de existência são bem diferentes.”	— Se halla en relación con el estado más o menos material de cada uno de ellos, y cesa con un estado físico y moral más depurado. En los mundos más evolucionados que el vuestro las condiciones de vida son muy diferentes.	“It is proportioned to the more or less material state of each world; it ceases altogether in worlds of higher physical and moral purity. In worlds more advanced than yours, the conditions of existence are altogether different.”		3
3601	733. La nécessité de la destruction existera-t-elle toujours parmi les hommes sur la terre ?	733. A necessidade da destruição sempre existirá entre os homens da Terra?	733. ¿Siempre existirá entre los hombres, en la Tierra, la necesidad de destrucción?	733. Will the necessity of destruction always exist for the human race of this earth?		2
3602	« Le besoin de destruction s'affaiblit chez l'homme à mesure que l'Esprit l'emporte sur la matière ; c'est pourquoi vous voyez l'horreur de la destruction suivre le développement intellectuel et moral. »	“A necessidade de destruição se enfraquece no homem à medida que o Espírito se impõe sobre a matéria. Por isso é que vocês enxergam o horror à destruição após o desenvolvimento intelectual e moral.”	— La necesidad de destrucción se debilita en el hombre conforme el Espíritu predomina sobre la materia. De ahí que veáis que al horro de la destrucción sigue el desarrollo intelectual y moral.	“The need of destruction diminishes in man in proportion as his Spirit obtains ascendancy over matter. Consequently, you see that intellectual and moral development is always accompanied by a horror of destruction.”		3
3603	734. Dans son état actuel, l'homme a-t-il un droit illimité de destruction sur les animaux ?	734. No seu estágio atual, o homem tem direito ilimitado de destruição sobre os animais?	734. En su actual estado ¿tiene el hombre un derecho de destrucción sin límites sobre los animales?	734. Has man, in his present state, an unlimited right of destruction in regard to animals?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3604	« Ce droit est réglé par la nécessité de pourvoir à sa nourriture et à sa sécurité ; l'abus n'a jamais été un droit. »	“Esse direito está regulado pela necessidade de prover à sua nutrição e à sua segurança; o abuso jamais constituiu um direito.”	— Ese derecho se encuentra regulado por la necesidad de proveer a su alimento y a su seguridad. Jamás el abuso fue un derecho.	“That right is limited to providing for his food and his safety; no abuse can be a matter of right.”		3
3605	735. Que penser de la destruction qui dépasse les limites des besoins et de la sécurité ; de la chasse, par exemple, quand elle n'a pour but que le plaisir de détruire sans utilité ?	735. O que devemos pensar da destruição que ultrapassa os limites das necessidades e da segurança? O da caça, por exemplo, quando ela não tem outra finalidade senão o prazer de destruir sem utilidade?	735. ¿Qué pensaremos entonces de la destrucción que excede los límites de las necesidades y de la seguridad; de la caza, por ejemplo, cuando no tiene por objeto sino el placer de destruir inútilmente?	735- What is to be thought of destruction that goes beyond the limits of needs and of safety; of hunting, for instance, when it has no useful aim, and is resorted to from no other motive than the pleasure of killing?		2
3606	« Prédominance de la bestialité sur la nature spirituelle. Toute destruction qui dépasse les limites du besoin est une violation de la loi de Dieu.	“Predominância da brutalidade sobre a natureza espiritual. Toda destruição que excede os limites da necessidade é uma violação da lei de Deus.	— Predominio de la bestialidad sobre la naturaleza espiritual. Toda destrucción que trasponga las fronteras de la necesidad es una violación de la ley de Dios.	“It is a predominance of bestiality over the Spiritual nature. All destruction that goes beyond the limits of your needs is a violation of the law of God.		3
3607	Les animaux ne détruisent que pour leurs besoins ; mais l'homme, qui a le libre arbitre, détruit sans nécessité ; il devra compte de l'abus de la liberté qui lui a été accordée, car ce sont alors les mauvais instincts auxquels il cède. »	Os animais só destroem para suas próprias carências, enquanto o homem — que tem o livre-arbítrio — destrói sem precisar. Ele terá que prestar contas do abuso da liberdade que lhe foi concedida, pois foram aos maus instintos que ele então cedeu.”	Los animales sólo destruyen para satisfacer sus necesidades. Pero el hombre, que posee libre albedrío, lo hace sin necesidad. Tendrá que rendir cuentas por el abuso de la libertad que se le ha concedido, porque en tales casos está cediendo a sus malos instintos.	The animals only destroy according to the measure of their necessities; but man, who has free-will, destroys unnecessarily. He will be called to account for thus abusing the freedom accorded to him; for, in so doing, he yields to evil instincts from which he ought to free himself.”		3
3608	736. Les peuples qui poussent à l'excès le scrupule relatif à la destruction des animaux ont-ils un mérite particulier ?	736. Os povos que têm um excessivo escrúpulo quanto à destruição dos animais terão um merecimento especial?	736. Los pueblos que llevan hasta la exageración el escrúpulo relativo a la destrucción de animales ¿poseen un mérito particular?	736. Are those peoples especially meritorious who, in regard to the taking of animal life, carry their scrupulousness to excess?		2
3609	« C'est un excès dans un sentiment louable en lui-même, mais qui devient abusif, et dont le mérite est neutralisé par des abus de bien d'autres sortes. Il y a chez eux plus de crainte superstitieuse que de véritable bonté. »	“É um excesso num sentimento louável em si mesmo, mas que se torna abusivo e o seu mérito fica neutralizado por abusos de muitos outros tipos. Neles, há mais temor supersticioso do que verdadeira bondade.”	— Se trata de un exceso en un sentimiento que, de por sí, es laudable, pero que se torna abusivo, y cuyo mérito se ve neutralizado por abusos de toda índole. Hay en ellos más temor supersticioso que verdadera bondad.	“Their sentiment in regard to this matter, though laudable in itself, being carried to excess, becomes an abuse in its turn; and its merit, moreover, is neutralised by abuses of many other sorts. That sentiment, on their part, is the result of superstitious fear, rather than of true gentleness.”		3
3610	Fléaux destructeurs	Flagelos destruidores	II. Plagas destructoras	Destructive Calamities.		1
3611	737. Dans quel but Dieu frappe-t-il l'humanité par des fléaux destructeurs ?	737. Com que objetivo Deus fere a humanidade com flagelos destruidores?	737. ¿Con qué objeto castiga Dios a la humanidad con calamidades destructoras?	737. What is the aim of God in visiting humankind with destructive calamities?		2
3612	« Pour la faire avancer plus vite. N'avons-nous pas dit que la destruction est nécessaire à la régénération morale des Esprits qui puisent dans chaque nouvelle existence un nouveau degré de perfection ?	“Para fazê-la progredir mais depressa. Já não dissemos que a destruição é necessária para a regeneração moral dos Espíritos, que em cada nova existência alcançam um novo grau de perfeição?”	— Para que progrese más rápido. ¿No hemos dicho ya que la destrucción es necesaria para la regeneración moral de los Espíritus, que adquieren en cada nueva vida un grado más de perfección?	“To make men advance more quickly. Have we not told you that destruction is necessary to the moral regeneration of Spirits, who accomplish a new step of their purification in each new existence?”		3
3613	Il faut voir la fin pour en apprécier les résultats. Vous ne les jugez qu'à votre point de vue personnel, et vous les appelez fléaux à cause du préjudice qu'ils vous occasionnent ;	É preciso observar o objetivo para ponderar os resultados. Vocês só os apreciam do seu ponto de vista pessoal, e daí chamam de flagelos pelo prejuízo que os ocasionam.	Hay que ver el final para evaluar los resultados. Vosotros los juzgáis sólo desde vuestro punto de vista personal, y los llamáis plagas debido al perjuicio que os ocasionan.	In order to appreciate any process correctly, you must see its results. You judge merely from your personal point of view, and you therefore regard those inflictions as calamities, because of the temporary injury they cause you;		3
3614	mais ces bouleversements sont souvent nécessaires pour faire arriver plus promptement un ordre de choses meilleur, et en quelques années ce qui eût exigé bien des siècles. » (744).	Mas essas convulsões são quase sempre necessárias para fazer as coisas chegarem mais rapidamente a uma ordem melhor e para realizar em apenas alguns anos o que exigiria muitos séculos.” (Ver a questão 744.)	Pero tales trastornos son a menudo necesarios para acelerar el advenimiento de un orden de cosas mejor, trayendo en unos pocos años lo que hubiera demandado muchos siglos para producirse. (Véase el parágrafo 744).100	but such upsetting's are often needed in order to make you reach more quickly a better order of things, and to effect, in a few years, what you would otherwise have taken centuries to accomplish.”(744.)		3
3615	738. Dieu ne pouvait-il employer pour l'amélioration de l'humanité d'autres moyens que les fléaux destructeurs ?	738. Para o melhoramento da humanidade, Deus não poderia empregar outros recursos em vez dos flagelos destruidores?	738. ¿No podía Dios valerse, para el mejoramiento de la humanidad, de otros medios que no fuesen calamidades destructoras?	738. Could not God employ other methods than destructive calamities for effecting the amelioration of humankind?		2
3616	« Oui, et il les emploie tous les jours, puisqu'il a donné à chacun les moyens de progresser par la connaissance du bien et du mal. C'est l'homme qui n'en profite pas ; il faut bien le châtier dans son orgueil et lui faire sentir sa faiblesse. »	“Sim, e ele os emprega todos os dias, já que deu a cada qual os meios de progredir pelo conhecimento do bem e do mal. É o homem que não aproveita esses meios; é preciso castigá-lo em seu orgulho e fazê-lo sentir sua fraqueza.”	— Sí, y a diario los emplea, puesto que ha otorgado a cada cual los medios de progresar mediante el conocimiento del bien y del mal. El hombre es el que no los aprovecha. Es menester, pues, que se le castigue en su orgullo y se le haga sentir su fragilidad.	“Yes; and He employs them every day, for He has given to each of you the means of progressing through the knowledge of good and evil. It is because man profits so little by those other means, that it becomes necessary to chastise his pride, and to make him feel his weakness.”		3
3617	- Mais dans ces fléaux l'homme de bien succombe comme le pervers ; cela est-il juste ?	738-a. — Mas nesses flagelos o homem de bem sucumbe tanto quanto o perverso; é justo isso?	738a. Pero en medio de esos flagelos el hombre de bien perece lo mismo que el perverso. ¿Es eso justo?	— But the good man succumbs under the action of these scourges, as does the wicked; is this just?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3618	« Pendant la vie, l'homme rapporte tout à son corps ; mais après la mort, il pense autrement et comme nous l'avons dit : la vie du corps est peu de chose ; un siècle de votre monde est un éclair dans l'éternité ;	“Durante a vida, o homem relaciona tudo ao seu corpo, mas depois da morte ele pensa de maneira diferente, e como temos dito, a vida do corpo é uma coisa bem pequena. Um século no vosso mundo é um relâmpago na eternidade.	— En el transcurso de su existencia, el hombre lo relaciona todo con su cuerpo. Mas después de la muerte piensa de un modo distinto. Como hemos dicho ya: la vida del cuerpo significa poco. Un siglo de vuestro mundo equivale a un relámpago en la eternidad.	“During his earthly sojourn, man measures everything by the standard of his bodily life; but, after death, he judges differently, and feels that the life of the body, as we have often told you, is a very small matter. A century in your world is but the length of a flash in eternity,		3
3619	donc les souffrances de ce que vous appelez de quelques mois ou de quelques jours ne sont rien ; c'est un enseignement pour vous, et qui vous sert dans l'avenir.	Logo, os sofrimentos do que vocês chamam de alguns dias ou de alguns meses não duram nada; é um ensinamento para vocês, e que lhes servirá no futuro.	En consecuencia, los sufrimientos que se prolongan durante lo que vosotros llamáis algunos meses o unos cuantos días, no son nada. Se trata para vosotros de una enseñanza, y que os será de provecho en lo por venir.	and therefore the sufferings of what you call days, months, or years, are of no importance; let this be a lesson for your future use.		3
3620	Les Esprits, voilà le monde réel, préexistant et survivant à tout (85) ; ce sont les enfants de Dieu et l'objet de toute sa sollicitude ; les corps ne sont que les déguisements sous lesquels ils apparaissent dans le monde.	Os Espíritos — eis o mundo real — preexistem e sobrevivem a tudo (Ver a questão 85); são esses os filhos de Deus e o propósito de toda a sua solicitude; os corpos são meros disfarces sob os quais eles aparecem no mundo.	El mundo real es el de los Espíritus, preexistente y sobreviviente a todo (ver párrafo 85). Ellos son los hijos de Dios y constituyen el objeto de toda su solicitud. Los cuerpos no son sino disfraces bajo los cuales aparecen aquéllos en el mundo.	Spirits are the real world, pre-existent to, and surviving, everything else; they are the children of God, and the object of all His solicitude; and bodies are only the disguises under which they make their appearances in the corporeal world.		3
3621	Dans les grandes calamités qui déciment les hommes, c'est comme une armée qui, pendant la guerre, voit ses vêtements usés, déchirés ou perdus. Le général a plus de souci de ses soldats que de leurs habits. »	Nas grandes calamidades que dizimam os homens, é semelhante a um exército que, durante a guerra, vê seus uniformes gastos, rotos ou perdidos. O general se preocupa mais com seus soldados do que com suas fardas.”	En medio de las grandes calamidades que diezman a los hombres los Espíritus vienen a ser como un ejército que, durante la guerra, ve sus ropas gastadas, desgarradas o perdidas. El general se preocupa más por sus soldados que por los uniformes de éstos.	In the great calamities that decimate the human race, the sufferers are like an army that, in the course of a campaign, sees its clothing tattered, worn out, or lost. The general is more anxious about his soldiers than about their coats.”		3
3622	- Mais les victimes de ces fléaux n'en sont pas moins des victimes ?	738-b. — Mas nem por isso as vítimas desses flagelos deixam de serem vítimas.	738b. Pero las víctimas de esas calamidades no por ello deja de ser tales.	— But the victims of those scourges are none the less victims?		2
3623	« Si l'on considérait la vie pour ce qu'elle est, et combien elle est peu de chose par rapport à l'infini, on y attacherait moins d'importance. Ces victimes trouveront dans une autre existence une large compensation à leurs souffrances si elles savent les supporter sans murmure. »	“Se considerassem a vida como ela é e quão pouca coisa ela significa tudo em relação ao infinito, menos importância lhe dariam. Essas vítimas encontrarão em outra existência uma ampla compensação pelos seus sofrimentos — se souberem suportá-los sem murmurar.”	— Si se considera la vida conforme a lo que es, y cuán poca cosa significa con relación a lo infinito, se le concedería menos importancia. Esas víctimas tendrán en una existencia ulterior amplia compensación a sus padecimientos, si saben sobrellevarlos sin protesta.	“I you considered an earthly life as it is in itself, and how small a thing it is in comparison with the life of infinity, you would attach to it much less importance. Those victims will find, in another existence, an ample compensation for their sufferings, if they have borne them without murmuring.”		3
3624	Que la mort arrive par un fléau ou par une cause ordinaire, il n'en faut pas moins mourir quand l'heure du départ a sonné ; la seule différence est qu'il en part un plus grand nombre à la fois.	Que a morte chegue por um flagelo ou por uma causa comum, ninguém por isso deixa de morrer quando soar a hora da partida. A única diferença é que um número maior parte de uma só vez.	Ya sea que la muerte llegue debido a una calamidad o por una causa ordinaria, nos es necesario morir cuando la hora de partir ha llegado. La única diferencia estriba en que en aquellos casos se marchan un gran número de personas al mismo tiempo.	Whether our death be the result of a public calamity or of an ordinary cause, we are none the less compelled to go when the hour of our departure has struck; the only difference is that, in the former case, a greater number go away at the same time.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3625	Si nous pouvions nous élever par la pensée de manière à dominer l'humanité et à l'embrasser tout entière, ces fléaux si terribles ne nous paraîtraient plus que des orages passagers dans la destinée du monde.	Se pudéssemos nos elevar pelo pensamento de maneira a alcançar a humanidade e a abrangê-la completamente, esses flagelos tão terríveis não nos pareceriam mais do que tempestades passageiras na destinação do mundo.	Si pudiéramos elevarnos con el pensamiento, de manera de obtener una vista panorámica de la humanidad entera, esos flagelos tan terribles no nos parecerían otra cosa que tempestades pasajeras en el destino del mundo.	If we could raise our thoughts sufficiently high to contemplate the human race as a whole, and to take in the whole of its destiny at a glance, the scourges that now seem so terrible would appear to us only as passing storms in the destiny of the globe.		4
3626	739. Les fléaux destructeurs ont-ils une utilité au point de vue physique, malgré les maux qu'ils occasionnent ?	739. Os flagelos destruidores têm uma utilidade do ponto de vista físico, malgrado os males que eles ocasionam?	739. Las catástrofes destructoras, ¿reportan alguna utilidad desde el punto de vista físico, a pesar de los males que ocasionan?	739. Are destructive calamities useful physically, notwithstanding the temporary evils occasioned by them?		2
3627	« Oui, ils changent quelquefois l'état d'une contrée ; mais le bien qui en résulte n'est souvent ressenti que par les générations futures. »	“Têm. Muitas vezes eles mudam a estrutura de uma região, mas o benefício que disso resulta geralmente só é percebido pelas gerações futuras.”	— En efecto, modifican a veces el estado de una región. Pero frecuentemente el bien que de ellas dimana sólo es apreciado por las generaciones ulteriores.	“Yes, they sometimes change the state of a country, but the good that results from them is often one that will be felt by future generations.”		3
3628	740. Les fléaux ne seraient-ils pas également pour l'homme des épreuves morales qui le mettent aux prises avec les plus dures nécessités ?	740. Para o homem, os flagelos não seriam igualmente provas morais que o colocam diante das mais duras necessidades?	740. Las plagas ¿no serían asimismo para el hombre pruebas morales que lo enfrentan con las más duras necesidades?	740. May not such calamities also constitute for man a moral trial, compelling him to struggle with the hardest necessities of his lot?		2
3629	« Les fléaux sont des épreuves qui fournissent à l'homme l'occasion d'exercer son intelligence, de montrer sa patience et sa résignation à la volonté de Dieu, et le mettent à même de déployer ses sentiments d'abnégation, de désintéressement et d'amour du prochain, s'il n'est pas dominé par l'égoïsme. »	“Os flagelos são provações que fornecem ao homem a ocasião de exercitar sua inteligência, de mostrar sua paciência e sua resignação ante a vontade de Deus, e o permitem lhe manifestar seus sentimentos de abnegação, de desprendimento e de amor ao próximo — se não for dominado pelo egoísmo.”	— Las plagas son pruebas que ofrecen al ser humano ocasión de ejercer su inteligencia y poner de relieve su paciencia y resignación a la voluntad de Dios, colocándolo en situación de manifestar sus sentimientos de abnegación, desinterés y amor al prójimo, si no está él dominado por el egoísmo.	“They are always trials, and, as such, they furnish him with the opportunity of exercising his intelligence, of proving his patience and his resignation to the will of God, and of displaying his sentiments of abnegation, disinterestedness, and love for his neighbour, if he be not under the dominion of selfishness.”		3
3630	741. Est-il donné à l'homme de conjurer les fléaux dont il est affligé ?	741. É permitido ao homem combater os flagelos que o afligem?	741. ¿Es dado al hombre conjurar las calamidades que le afligen?	741. Is it in man's power to avert the scourges that now afflict him?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3631	« Oui, d'une partie ; mais pas comme on l'entend généralement. Beaucoup de fléaux sont la suite de son imprévoyance ; à mesure qu'il acquiert des connaissances et de l'expérience, il peut les conjurer, c'est-à-dire les prévenir s'il sait en rechercher les causes.	“Em parte, sim, mas não como geralmente se entende. Muitos flagelos resultam da imprevidência do homem; na medida em que adquire conhecimentos e experiência ele pode combatê-los, isto é, preveni-los, se souber procurar as causas.	— En cierto modo, sí, pero no como por regla general se entiende. Muchas calamidades son consecuencia de su propia imprevisión. A medida que va adquiriendo conocimientos y experiencia puede conjurarlas, eso es, prevenirlas, si sabe descubrir sus causas.	“Yes, a part of them; but not as is generally supposed. Many of those scourges are the consequence of his want of foresight; and, in proportion as he acquires knowledge and experience, he becomes able to avert them, that is to say, he can prevent their occurrence when he has ascertained their cause.		3
3632	Mais parmi les maux qui affligent l'humanité, il en est de généraux qui sont dans les décrets de la Providence, et dont chaque individu reçoit plus ou moins le contre-coup ;	Contudo, entre os males que afligem a humanidade há alguns de caráter geral que estão nos decretos da Providência e dos quais cada indivíduo recebe mais ou menos o contragolpe;	Pero, entre los males que afligen a la humanidad los hay de un carácter general, que están en los designios de la Providencia, y cuyo efecto cada individuo sufre en mayor o menor grado.	But, among the ills that afflict humanity, there are some, of a general nature, which are imposed by the decrees of Providence, and the effect of which is felt, more or less sensibly, by each individual.”		3
3633	à ceux-là l'homme ne peut opposer que la résignation à la volonté de Dieu ; et encore ces maux sont souvent aggravés par son insouciance. »	a esses o homem nada pode opor, a não ser sua resignação ante a vontade de Deus. E ainda, às vezes esses mesmos males são agravados pela vossa indolência.”	A ese tipo de calamidades el hombre sólo puede oponer su resignación a la voluntad de Dios, e incluso dichos males se ven a menudo agravados por su despreocupación.	To these, man can oppose nothing but his resignation to the divine will, though he can, and often does, aggravate their painfulness by his negligence.		3
3634	Parmi les fléaux destructeurs, naturels et indépendants de l'homme, il faut ranger en première ligne la peste, la famine, les inondations, les intempéries fatales aux productions de la terre.	Entre os flagelos destruidores, naturais e independentes do homem, deve-se colocar na primeira linha a peste, a fome, as inundações, as intempéries fatais às produções da terra.	Entre los flagelos destructores –naturales e independientes del hombre— hay que incluir en primer término la peste, el hambre, las inundaciones, los fenómenos atmosféricos que destruyen los frutos de la tierra.	“In the class of destructive calamities, resulting from natural causes, and independently of the action of man, are to be placed pestilence, famine, inundations, and atmospheric influences fatal to the productions of the earth.		4
3635	Mais l'homme n'a-t-il pas trouvé dans la science, dans les travaux d'art, dans le perfectionnement de l'agriculture, dans les assolements et les irrigations, dans l'étude des conditions hygiéniques, les moyens de neutraliser, ou tout au moins d'atténuer bien des désastres ?	Mas, através da ciência, nos trabalhos de arte, no aperfeiçoamento da agricultura, na rotatividade da exploração do solo e nas irrigações, no estudo das condições higiênicas, o homem não encontrou os meios de neutralizar ou pelo menos de atenuar consideravelmente os desastres?	Pero ¿acaso no ha encontrado el hombre en la ciencia, en los trabajos de mejoramiento de los suelos, en el perfeccionamiento agrícola, en la rotación de cultivos y las obras de irrigación, así como en el estudio de las condiciones higiénicas, los medios de neutralizar, o por lo menos atenuar, muchos desastres?	But has not man already found, in the applications of science, in agricultural improvements, in the rotation of crops, in the study of hygienic conditions, the means of neutralising, or at least of attenuating, many of these disasters?		4
3636	Certaines contrées jadis ravagées par de terribles fléaux n'en sont-elles pas préservées aujourd'hui ?	Certas regiões, antigamente assoladas por terríveis flagelos, não estão preservadas hoje?	Algunas comarcas assoladas otrora por terribles calamidades, ¿no se preservan hoy?	Are not many countries, at the present day, preserved from terrible plagues by which they were formerly ravaged?		4
3637	Que ne fera donc pas l'homme pour son bien-être matériel quand il saura mettre à profit toutes les ressources de son intelligence et quand, au soin de sa conservation personnelle, il saura allier le sentiment d'une véritable charité pour ses semblables ? (707).	O que o homem não fará então pelo seu bem-estar material quando souber aproveitar todos os recursos de sua inteligência e quando, aos cuidados de sua conservação pessoal, souber aliar o sentimento da verdadeira caridade para com seus semelhantes? (Ver a questão 707.)	¿Qué no hará, pues, el hombre en pro de su bienestar material cuando aprenda a sacar partido de todos los recursos de su inteligencia, y cuando al cuidado de su conservación persona sepa asociar el sentimiento de una verdadera caridad hacia sus semejantes? (Ver párrafo 707).	What, then, may not man accomplish for the advancement of his material well-being, when he shall have learned to make use of all the resources of his intelligence, and when he shall have added, to the care of his personal preservation, the large charity that interests itself in the well-being of the whole human race?		4
3638	Guerres	Guerras	III. Guerras	War.		1
3639	742. Quelle est la cause qui porte l'homme à la guerre ?	742. Qual é a causa que leva o homem à guerra?	742. ¿Cuál es la causa que lleva al hombre a la guerra?	742. What is the cause that impels man to war?		2
3640	« Prédominance de la nature animale sur la nature spirituelle et assouvissement des passions.	“Predominância da natureza animal sobre a natureza espiritual, e satisfação das paixões.	— Predominio de la naturaleza animal sobre la espiritual y saciedad de las pasiones.	“The predominance of the animal nature over the Spiritual nature, and the desire of satisfying his passions.		3
3641	Dans l'état de barbarie, les peuples ne connaissent que le droit du plus fort ; c'est pourquoi la guerre est pour eux un état normal.	No estado de barbárie, os povos só conhecem a lei do mais forte. É por isso que para eles a guerra é uma situação normal.	En el estado de barbarie el único derecho que los pueblos conocen es el del más fuerte. De ahí que la guerra sea para ellos un estado normal.	In the barbaric state, the various peoples know no other right than that of the strongest; and their normal condition is, therefore, that of war.		3
3642	A mesure que l'homme progresse, elle devient moins fréquente, parce qu'il en évite les causes ; et quand elle est nécessaire, il sait y allier l'humanité. »	À medida que o homem progride, a guerra se torna menos frequente, porque ele evita as suas causas, e quando ela é necessária, ele sabe lhe adicionar humanismo.”	Conforme el hombre va progresando se torna aquélla menos frecuente, porque él evita las causas que la desencadenan. Y cuando el conflicto armado es necesario, sabe humanizarlo.	As men progress, war becomes less frequent, through their avoidance of the causes which lead to it; and when it becomes inevitable, they wage it more humanely.”		3
3643	743. La guerre dispara-t-elle un jour de dessus la terre ?	743. Algum dia a guerra desaparecerá da face da Terra?	743. La guerra ¿desaparecerá algún día de este mundo?	743. Will wars ever cease in the earth?		2
3644	« Oui, quand les hommes comprendront la justice et pratiqueront la loi de Dieu ; alors tous les peuples seront frères. »	“Sim, quando os indivíduos compreenderem a justiça e praticarem a lei de Deus. Então, todos os povos serão irmãos.”	— Sí, cuando los hombres hayan comprendido la justicia y practiquen la ley de Dios. Entonces, todos los pueblos serán hermanos.	“Yes; when men comprehend justice, and practise the law of God; all men will then be brothers.”		3
3645	744. Quel a été le but de la Providence en rendant la guerre nécessaire ?	744. Qual seria o objetivo da Providência tornando a guerra necessária?	744. ¿Qué objetivo ha tenido la Providencia al hacer que la guerra sea necesaria?	744. What has been the aim of Providence in making war necessary?		2
3646	« La liberté et le progrès. »	“A liberdade e o progresso.”	— La libertad y el progreso.	“Freedom and progress.”		3
3647	- Si la guerre doit avoir pour effet d'arriver à la liberté, comment se fait-il qu'elle ait souvent pour but et pour résultat l'asservissement ?	744-a. — Se a guerra deve ter por efeito chegar à liberdade, como se explica que ela geralmente tenha por fim e por resultado a escravidão?	744a. Si el efecto que ha de alcanzar la guerra consiste en dar la libertad, ¿cómo se explica que a menudo tenga por finalidad y por resultado la esclavitud?	— If war is destined to bring us freedom, how does it happen that its aim and upshot are so often the subjugation of the people attacked?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3648	« Asservissement momentané pour tasser les peuples, afin de les faire arriver plus vite. »	“Escravidão momentânea, para esmagar os povos, a fim de fazê-los avançar mais depressa.”	— Esclavitud momentânea para agrupar a los pueblos, a fin de hacerlos llegar más rápido.	“Such subjugation is only momentary, and is permitted in order to weary the nations of servitude, and thus to urge them forward more rapidly.”		3
3649	745. Que penser de celui qui suscite la guerre à son profit ?	745. O que pensar daquele que suscita a guerra em proveito próprio?	745. ¿Qué pensar del que desencadena la guerra en su propio beneficio?	745. What is to be thought of him who stirs up war for his own profit?		2
3650	« Celui-là est le vrai coupable, et lui faudra bien des existences pour expier tous les meurtres dont il aura été la cause, car il répondra de chaque homme dont il aura causé la mort pour satisfaire son ambition. »	“Este é o verdadeiro culpado, e para ele serão necessárias muitas existências para expiar todas as mortes de que ele tenha sido responsável, pois ele responderá por cada homem cuja morte tenha causado para satisfazer a sua ambição.”	— Ése es el verdadero culpable y necesitará muchas existencias para expiar todos los crímenes de que ha sido causante, porque responderá por cada hombre cuya muerte haya ocasionado a fin de satisfacer su ambición.	“Such a one is deeply guilty, and will have to undergo many corporeal existences in order to expiate all the murders caused by him; for he will have to answer for every man who has been killed for the satisfaction of his ambition.”		3
3651	Meurtre	Assassinato	IV. Asesinato	Murder.		1
3652	746. Le meurtre est-il un crime aux yeux de Dieu ?	746. Aos olhos de Deus, o assassinato é um crime?	746. El asesinato ¿es un crimen a los ojos de Dios?	746. Is murder a crime in the sight of God?		2
3653	« Oui, un grand crime ; car celui qui ôte la vie à son semblable tranche une vie d'expiation ou de mission, et là est le mal. »	“Sim, um grande crime, pois que aquele que tira a vida do seu semelhante corta uma vida de expiação ou de missão, e aí é que está o mal.”	— Sí, un gran crimen. Porque el que arrebató la vida a su semejante troncha una existencia de expiación y de misión, y en ello reside el mal.	“Yes, a great crime; for he who takes the life of his fellow-man cuts short an expiation or a mission; hence the heinousness of his offence.”		3
3654	747. Le meurtre a-t-il toujours le même degré de culpabilité ?	747. O assassinio sempre tem o mesmo grau de culpabilidade?	747. ¿Siempre hay el mismo grado de culpabilidad en el asesinato?	747. Are all murders equally heinous?		2
3655	« Nous l'avons déjà dit, Dieu est juste ; il juge l'intention plus que le fait. »	“Já o temos dito: Deus é justo, e julga mais a intenção do que o ato.”	— Ya lo hemos dicho: Dios es justo. Juzga por la intención más que por el hecho mismo.	“We have said that God is just; He judges the intention rather than the deed.”		3
3656	748. Dieu excuse-t-il le meurtre en cas de légitime défense ?	748. Deus perdoa o assassinato em caso de legítima defesa?	748. ¿Exime Dios el homicidio en caso de legítima defensa?	748. Does God excuse murder in cases of self-defence?		2
3657	« La nécessité peut seule l'excuser ; mais si l'on peut préserver sa vie sans porter atteinte à celle de son agresseur, on doit le faire. »	“Somente a necessidade pode desculpar-lo. Mas, caso se possa preservar a própria vida sem atentar contra a do seu agressor, assim devemos fazer.”	— Sólo la necesidad puede excusarlo. Pero si se puede preservar la propia vida sin atentar contra la del agresor se debe hacerlo.	“Only absolute necessity can excuse it; but if a man can only preserve his life by taking that of his aggressor, he ought to do so.”		3
3658	749. L'homme est-il coupable des meurtres qu'il commet pendant la guerre ?	749. O homem é culpável pelos homicídios que comete durante uma guerra?	749. ¿Es culpable el hombre de los homicidios que comete durante la guerra?	749. Is a man answerable for the murders he commits in war?		2
3659	« Non, lorsqu'il y est contraint par la force ; mais il est coupable des cruautés qu'il commet, et il lui sera tenu compte de son humanité. »	“Não, quando ele for forçado pelas circunstâncias, mas será culpado pelas crueldades que cometa, ao passo que se levará em conta também a sua indulgência.”	— No, cuando está obligado a ello por la fuerza. Pero sí es culpable de las crueldades en que incurra, y su humanidad, en cambio, le será tenida en cuenta.	“Not when he is compelled to fight; but he is answerable for the cruelties he commits, and he will be rewarded for his humanity.”		3
3660	750. Quel est le plus coupable aux yeux de Dieu, du parricide ou de l'infanticide ?	750. O que é mais culpável aos olhos de Deus: o parricídio ou o infanticídio?	750. A los ojos de Dios ¿cuál es más culpable: el parricida o el infanticida?	750. Is parricide or infanticide the greater crime in the sight of God?		2
3661	« Tous deux le sont également, car tout crime est un crime. »	“Todos os dois são igualmente condenáveis, pois todo crime é um crime.”	— Los dos lo son igualmente, porque todo crimen es un crimen.	“They are equally great; for all crime is crime.”		3
3662	751. D'où vient que chez certains peuples déjà avancés au point de vue intellectuel, l'infanticide soit dans les moeurs et consacré par la législation ?	751. Como se explica que em alguns povos, já adiantados do ponto de vista intelectual, o infanticídio faça parte dos costumes e seja aceito pela legislação?	751. ¿A qué se debe que en ciertos pueblos, ya adelantados desde el punto de vista intelectual, el infanticidio figure entre las costumbres y esté consagrado por la legislación?	751. How is it that the custom of infanticide prevails among peoples of considerable intellectual advancement, and is even recognised as allowable by their laws?		2
3663	« Le développement intellectuel n'entraîne pas la nécessité du bien ; l'Esprit supérieur en intelligence peut être mauvais ; c'est celui qui a beaucoup vécu sans s'améliorer : il sait. »	“O desenvolvimento intelectual não implica a necessidade do bem. Um Espírito superior em inteligência pode ser malvado; é aquele que já viveu muito, mas sem se melhorar: ele apenas sabe.”	— El desarrollo del intelecto no trae consigo la necesidad del bien. Un Espíritu superior en inteligencia puede ser al mismo tiempo malvado. Es uno que ha vivido mucho sin mejorarse. Él lo sabe.	“Intellectual development is not always accompanied by moral rectitude. A Spirit may advance in intelligence, and yet remain wicked; for he may have lived a long time without having improved morally, and gained knowledge, without acquiring moral purification.”		3
3664	Cruauté	Crueldade	V. Crueldad	Cruelty.		1
3665	752. Peut-on rattacher le sentiment de cruauté à l'instinct de destruction ?	752. Pode-se relacionar o sentimento de crueldade ao instinto de destruição?	752. ¿Se puede relacionar la crueldad con el instinto de destrucción?	752. Is the sentiment of cruelty connected with the instinct of destruction?		2
3666	« C'est l'instinct de destruction dans ce qu'il a de plus mauvais, car si la destruction est quelquefois une nécessité, la cruauté ne l'est jamais ; elle est toujours le résultat d'une mauvaise nature. »	“É o instinto de destruição no que tem de pior, pois se a destruição algumas vezes é uma necessidade, a crueldade jamais o é; ela é sempre o resultado de uma natureza má.”	— Es el mismo instinto de destrucción en lo que tiene de peor, porque si la destrucción constituye a veces una necesidad, la crueldad no lo es nunca. Siempre resulta de una mala índole.	“It is the instinct of destruction in its worst form, for, though destruction is sometimes necessary, cruelty never is; it is always the result of an evil nature.”		3
3667	753. D'où vient que la cruauté est le caractère dominant des peuples primitifs ?	753. De onde vem que a crueldade seja a característica predominante dos povos primitivos?	753. ¿Cuál es la razón de que la crueldad sea el carácter dominante en los pueblos primitivos?	753. How comes it that cruelty is the dominant characteristic of the primitive races?		2
3668	« Chez les peuples primitifs, comme tu les appelles, la matière l'emporte sur l'Esprit ; ils s'abandonnent aux instincts de la brute, et, comme ils n'ont pas d'autres besoins que ceux de la vie du corps, ils ne songent qu'à leur conservation personnelle, c'est ce qui les rend généralement cruels. »	“Nos povos chamados primitivos, a matéria prevalece sobre o Espírito; eles se entregam aos instintos da brutalidade e, como não experimentam outras necessidades fora as da vida do corpo, eles pensam somente na sua conservação pessoal, e é isso o que geralmente os torna cruéis.”	— En los pueblos primitivos –como tú les llamas– la materia prevalece sobre el Espíritu. Se entregan a los instintos de la bestia y, como quiera que no tienen otras necesidades que las de la vida del cuerpo, sólo piensan en su conservación personal, y esto es lo que generalmente los torna crueles.	“Among the primitive races, as you call them, matter has the ascendancy over Spirit. They abandon themselves to the instincts of the brute; and as they care for nothing but the life of the body, they think only of their personal preservation, and this generally renders them cruel.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3669	Et puis les peuples dont le développement est imparfait sont sous l'empire d'Esprits également imparfaits qui leur sont sympathiques, jusqu'à ce que des peuples plus avancés viennent détruire ou affaiblir cette influence. »	Além do mais, os povos cujo desenvolvimento é imperfeito estão sob o império de Espíritos também imperfeitos que lhes são simpáticos, até que os povos mais adiantados venham destruir ou enfraquecer essa influência."	Además, los pueblos de imperfecto desarrollo se hallan bajo el dominio de Espíritus igualmente imperfectos que les son simpáticos, hasta que otros pueblos más adelantados vienen a anular o debilitar su influencia.	And besides, peoples, whose development is still imperfect, are under the influence of Spirits equally imperfect, with whom they are in sympathy, until the coming among them of some other people, more advanced than themselves, destroys or weakens that influence."		3
3670	754. La cruauté ne tient-elle pas à l'absence du sens moral ?	754. A crueldade não decorre da ausência de senso moral?	754. La crueldad ¿no deriva de la ausencia de sentido moral?	754. Is cruelty a result of the absence of the moral sense?		2
3671	« Dis que le sens moral n'est pas développé, mais ne dis pas qu'il est absent, car il existe en principe chez tous les hommes ;	"Digam que o senso moral não está desenvolvido, mas não digam que está ausente, pois ele existe em todos os homens;	— Di que el sentido moral no está desarrollado, pero no digas que se halla ausente, porque existe en principio en todos los hombres.	"Say that the moral sense is not developed, but do not say that it is absent; for its principle exists in every man,		3
3672	c'est ce sens moral qui en fait plus tard des êtres bons et humains. Il existe donc chez le sauvage, mais il y est comme le principe du parfum est dans le germe de la fleur avant qu'elle soit épanouie. »	é esse senso moral que fará dos seres cruéis mais tarde seres bons e humanos. Portanto, ele existe no selvagem, embora exista como o princípio do perfume está no gérmen de uma flor antes que esta desabroche."	Ese sentido moral, precisamente, es el que más tarde hace de ellos seres buenos y humanitarios. Existe, pues, también en el salvaje, pero reside en él de la misma manera que el principio del perfume está en la flor antes que ésta se abra.	and it this sense which, in course of time, renders beings kind and humane. It exists, therefore, in the savage; but in him it is latent, as the principle of the perfume is in the bud, before it opens into the flower."		3
3673	Toutes les facultés existent chez l'homme à l'état rudimentaire ou latent ; elles se développent selon que les circonstances leur sont plus ou moins favorables. Le développement excessif des unes arrête ou neutralise celui des autres.	Todas as facultades existem no homem em estado rudimentar ou latente. Elas se desenvolvem conforme as circunstâncias lhes sejam mais ou menos favoráveis. O desenvolvimento excessivo de umas detém ou neutraliza o desabrochar das outras.	Todas las facultades existen en el hombre en estado rudimentario o latente, y se desarrollan según las circunstancias les sean más o menos propicias. El excesivo desarrollo de unas detiene o neutraliza el de otras.	All faculties exist in man in a rudimentary or latent state; they are developed according as circumstances are more or less favourable to them. The excessive development of some of them arrests or neutralises that of others.		4
3674	La surexcitation des instincts matériels étouffe pour ainsi dire le sens moral, comme le développement du sens moral affaiblit peu à peu les facultés purement animales.	A superexcitação dos instintos materiais abafa — por assim dizer — o senso moral, como o desenrolar do senso moral enfraquece pouco a pouco as facultades puramente animais.	Las sobreexcitación de los instintos materiales sofoca —si así vale decirlo— el sentido moral, del mismo modo que el desarrollo del sentido moral va debilitando poco a poco las facultades puramente animales.	The undue excitement of the material instincts stifles, so to say, the moral sense; as the development of the moral sense gradually weakens the merely animal-faculties.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3675	755. Comment se fait-il qu'au sein de la civilisation la plus avancée il se trouve des êtres quelquefois aussi cruels que des sauvages ?	755. Como pode ser que no meio da mais avançada civilização se encontrem seres às vezes tão cruéis quanto os selvagens?	755. ¿Cómo se explica que en el seno de la más adelantada civilización se encuentren a veces seres tan crueles como los salvajes?	755. How is it that, in the midst of the most advanced civilisation, we sometimes find persons as cruel as the savages?		2
3676	« Comme, sur un arbre chargé de bons fruits, il se trouve des avortons. Ce sont, si tu veux, des sauvages qui n'ont de la civilisation que l'habit, des loups égarés au milieu des moutons.	"Do mesmo modo que numa árvore carregada de bons frutos se encontre rebentos defeituosos. Eles são — como queiram — selvagens que só têm da civilização o exterior, lobos perdidos em meio de cordeiros.	— De igual manera que en un árbol cargado de buenos frutos hallamos algunos que no han alcanzado su pleno desarrollo. Estos últimos son —si así lo quieres— salvajes que sólo tienen la vestimenta de la civilización, o lobos en medio de un rebaño de ovejas.	"Just as, on a tree laden with healthy fruit, you may find some that are withered. They may be said to be savages who have nothing of civilisation about them but the coat; they are wolves who have strayed into the midst of the sheep.		3
3677	Des Esprits d'un ordre inférieur et très arriérés peuvent s'incarner parmi les hommes avancés dans l'espoir d'avancer eux-mêmes ; mais si l'épreuve est trop lourde, le naturel primitif l'emporte. »	Os Espíritos de uma ordem inferior e muito atrasados podem encarnar entre homens adiantados na esperança de também se adiantarem. Mas, se a prova for pesada demais, a natureza primitiva o dominará."	Ciertos Espíritus de orden inferior y muy atrasados pueden encarnar entre hombres evolucionados con la esperanza de adelantar ellos mismos. Pero, si la prueba les resulta demasiado pesada, su índole primitiva predomina.	Spirits of low degree, and very backward, may incarnate themselves among men of greater advancement, in the hope of advancing themselves; but, if the trial be too arduous, their primitive nature gets the upper hand."		3
3678	756. La société des hommes de bien sera-t-elle un jour purgée des êtres malaisants ?	756. A sociedade dos homens de bem algum dia será expurgada dos maus indivíduos?	756. La sociedad de los hombres de bien ¿será algún día expurgada de malhechores?	756. Will the society of the good be one day purged of evildoers?		2
3679	« L'humanité progresse ; ces hommes dominés par l'instinct du mal, et qui sont déplacés parmi les gens de bien, disparaîtront peu à peu, comme le mauvais grain se sépare du bon après que celui-ci a été vanné, mais pour renaître sous une autre enveloppe ;	"A humanidade progride, então esses homens dominados pelo instinto do mal e que se acham deslocados entre as pessoas de bem desaparecerão paulatinamente, como o grão imperfeito se separa do bom depois que este é selecionado, mas para renascer em outro corpo.	— La humanidad progresa. Esos hombres dominados por el instinto del mal y que están desubicados entre personas de bien irán desapareciendo paulatinamente, del modo que el mal grano se separa del bueno cuando se le tamiza. Pero para renacer con otra envoltura.	"The human race is progressing. Those who are under the dominion of the instinct of evil, and who are out of place among good people, will gradually disappear, as the faulty grain is separated from the good when the wheat is threshed; but they will be born again under another corporeal envelope,		3
3680	et, comme ils auront plus d'expérience, ils comprendront mieux le bien et le mal. Tu en as un exemple dans les plantes et les animaux que l'homme a trouvé l'art de perfectionner, et chez lesquels il développe des qualités nouvelles.	E como eles terão mais experiência, então compreenderão melhor o bem e o mal. Você vê um exemplo disso nas plantas e nos animais que o homem tem conseguido aperfeiçoar, e nos quais desenvolve novas qualidades.	Y como entonces poseerán más experiencia, comprenderán mejor el bien y el mal. Tienes un ejemplo de ello en las especies vegetales y animales que el hombre ha encontrado el modo de mejorar, desarrollando en ellas nuevas cualidades.	and, as they acquire more experience, they will arrive at a clearer understanding of good and evil. You have an example of this in the plants and animals which man has discovered the art of improving, and in which he develops new qualities.		3
3681	Eh bien ! ce n'est qu'après plusieurs générations que le perfectionnement devient complet. C'est l'image des différentes existences de l'homme. »	Pois bem, só ao fim de várias gerações é que o aperfeiçoamento se torna completo. Essa é a imagem das diversas existências do homem."	Pues bien, sólo pasadas muchas generaciones el perfeccionamiento se consuma. Es la imagen de las diversas existencias del hombre.	It is only after several generations that the improvement becomes complete. This is a picture of the different existences of each human being."		3
3682	Duel	Duelo	VI. Duelo	Duelling.		1
3683	757. Le duel peut-il être considéré comme un cas de légitime défense ?	757. O duelo pode ser considerado como um caso de legítima defesa?	757. ¿Puede ser considerado el duelo como un caso de legítima defensa?	757. Can duelling be considered as coming under the head of lawful self-defence?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3684	« Non, c'est un meurtre et une habitude absurde, digne des barbares. Avec une civilisation plus avancée et plus morale, l'homme comprendra que le duel est aussi ridicule que les combats que l'on regardait jadis comme le jugement de Dieu. »	“Não; trata-se de um assassinio e um costume absurdo, digno dos bárbaros. Com uma civilização mais adiantada e mais moral o homem compreenderá que o duelo é tão ridículo quanto os combates que outrora eram considerados como o juízo de Deus.”	— No: es un homicidio y una costumbre absurda, digna de bárbaros. Con una civilización más adelantada y más moral comprenderá el hombre que el duelo es tan ridículo como aquellos combates que antaño se consideraban “juicios de Dios”.	“No; it is murder, and an absurdity worthy of barbarians. When civilisation is more advanced and more moral, men will see that duelling is as ridiculous as the combats, which were formerly regarded as ‘the judgment of God.’”		3
3685	758. Le duel peut-il être considéré comme un meurtre de la part de celui qui, connaissant sa propre faiblesse, est à peu près sûr de succomber ?	758. O duelo pode ser considerado como um assassinato da parte daquele que, conhecendo a sua própria fraqueza, está quase certo de que morrerá?	758. El duelo ¿puede ser tenido por homicidio por parte de aquel que, conociendo su propia debilidad, está más o menos seguro de sucumbir en el lance?	758. Can duelling be considered as murder on the part of him who, knowing his own weakness is pretty sure of being killed?		2
3686	« C'est un suicide. »	“É um suicídio.”	— Es un suicidio.	“In such a case it is suicide.”		3
3687	- Et quand les chances sont égales, est-ce un meurtre ou un suicide ?	758-a. — E quando as chances forem iguais, será assassinato ou suicídio?	758a. Y cuando las posibilidades de ambos contrincantes son parejas ¿se trata de un homicidio o de un suicidio?	— And when the chances are equal, is it murder or suicide?		2
3688	« C'est l'un et l'autre. »	“Um e outro.”	— Es lo uno y lo otro.	“It is both.”		3
3689	Dans tous les cas, même dans celui où les chances sont égales, le duelliste est coupable, d'abord parce qu'il attente froidement et de propos délibéré à la vie de son semblable ; secondement, parce qu'il expose sa propre vie inutilement et sans profit pour personne.	Em todos os casos — inclusive naquele em que as probabilidades sejam idênticas — o duelista é culpado primeiramente porque atenta friamente e de propósito deliberado contra a vida de seu semelhante; em segundo lugar porque ele expõe inutilmente sua própria vida sem proveito para ninguém.	En todos los casos, inclusive en aquel en que las posibilidades de ambos adversarios son iguales, el duelista es culpable; primero, porque atenta friamente y con propósito deliberado contra la vida de su semejante; y segundo, porque expone su propia existencia inútilmente, sin provecho para nadie.	In all cases, even in those in which the chances are equal, the duellist is guilty; in the first place, because he makes a cool and deliberate attack on the life of his fellow-man, and in the second place, because he exposes his own life uselessly, and without benefit to anyone.		4
3690	759. Quelle est la valeur de ce qu'on appelle le point d'honneur en matière de duel ?	759. Qual o valor do que chamamos de ponto de honra em matéria de duelo?	759. ¿Cuál es el valor de lo que se denomina el pundonor en materia de duelo?	759. What is the real nature of what is called the point of honour in the matter of duels?		2
3691	« L'orgueil et la vanité : deux plaies de l'humanité. »	“Orgulho e vaidade: duas chagas da humanidade.”	— Orgullo y vanidad: dos plagas del género humano.	“Pride and vanity; two sores of humanity.”		3
3692	- Mais n'est-il pas des cas où l'honneur se trouve véritablement engagé et où un refus serait une lâcheté ?	759-a. — Porém, não há casos em que a honra se acha verdadeiramente comprometida e em que uma recusa seria covardia?	759a. Pero ¿no hay casos en que el honor se encuentra realmente comprometido, y negarse al duelo constituiría una cobardía?	— But are there not cases in which a man's honour is really at stake, and in which a refusal to fight would be an act of cowardice?		2
3693	« Cela dépend des moeurs et des usages ; chaque pays et chaque siècle ont là-dessus une manière de voir différente ;	“Isso depende dos hábitos e costumes; cada país e cada século têm uma maneira de ver diferente a esse respeito.”	— Depende los usos y costumbres vigentes. Cada país y cada siglo tienen al respecto una manera de ver distinta.	“That depends on customs and usages; each country and each century has a different way of regarding such matters.”		3
3694	lorsque les hommes seront meilleurs et plus avancés en morale, ils comprendront que le véritable point d'honneur est au-dessus des passions terrestres, et que ce n'est point en tuant ou en se faisant tuer qu'on répare un tort. »	Quando os homens forem melhores e estiverem mais adiantados em moral eles compreenderão que o verdadeiro ponto de honra está acima das paixões terrenas e que não é matando e nem se deixando matar que se reparar uma questão.”	Quando los hombres sean mejores y estén más adelantados desde el punto de vista moral, comprenderán que el verdadero pundonor se halla por encima de las pasiones terrenales y que no se repara un agravio matando o dejándose matar.	But when men are better, and more advanced morally, they will comprehend that the true point of honour is above the reach of earthly passions, and that it is neither by killing, nor by getting themselves killed, that they can obtain reparation for a wrong.”		3
3695	Il y a plus de grandeur et de véritable honneur à s'avouer coupable si l'on a tort, ou à pardonner si l'on a raison, et dans tous les cas à mépriser les insultes qui ne peuvent nous atteindre.	Há mais grandeza e verdadeira honra em se confessar culpado, se estiver errado, ou em perdoar, se estiver com a razão. E em todos os casos desprezar os insultos que não podem nos atingir.	Hay más grandeza y verdadero honor en confesarse culpable si no se tiene la razón, o en perdonar si se la tiene, despreciando en todos los casos los insultos que no pueden afectarnos.	There is more real greatness and honour in confessing our wrongdoing if we are in the wrong or in forgiving if we are in the right; and, in all cases, in despising insults which cannot touch those who are superior to them.		4
3696	Peine de mort	Pena de morte	VII. Pena de muerte	Capital Punishment.		1
3697	760. La peine de mort disparaîtra-t-elle un jour de la législation humaine ?	760. A pena de morte desaparecerá algum dia da legislação humana?	760. ¿Desaparecerá algún día de la legislación humana la pena de muerte?	760. Will capital punishment disappear some day from human legislation?		2
3698	« La peine de mort disparaîtra incontestablement, et sa suppression marquera un progrès dans l'humanité. Lorsque les hommes seront plus éclairés, la peine de mort sera complètement abolie sur la terre ;	“A pena de morte desaparecerá incontestavelmente, e sua eliminação marcará um progresso na humanidade. Quando os homens estiverem mais esclarecidos a pena de morte será completamente abolida na Terra;	— La pena capital ha de desaparecer, incuestionablemente, y su desaparición señalará un progreso para la humanidad. Cuando los hombres estén más esclarecidos la pena de muerte será abolida por completo en la Tierra.	“Capital punishment will, most assuredly, disappear in course of time; and its suppression will mark a progress on the part of the human race. When men become more enlightened, the penalty of death will be completely abolished throughout the earth;		3
3699	les hommes n'auront plus besoin d'être jugés par les hommes. Je parle d'un temps qui est encore assez éloigné de vous. »	os homens não precisarão mais serem julgados pelos homens. Refiro-me a uma época ainda muito distante de vocês.”	Los hombres no necesitarán ya ser juzgados por otros hombres. Hablo de una época que está todavía bastante lejana para vosotros.	men will no longer require to be judged by men. I speak of a time which is still a long way ahead of you”.		3
3700	Le progrès social laisse sans doute encore beaucoup à désirer, mais on serait injuste envers la société moderne si l'on ne voyait un progrès dans les restrictions apportées à la peine de mort chez les peuples les plus avancés et dans la nature des crimes auxquels on en borne l'application.	Sem dúvida, o progresso social ainda deixa muito a desejar, mas seríamos injustos com a sociedade moderna se não vissemos nela um progresso nas restrições postas à pena de morte nos povos mais adiantados, e na natureza dos crimes aos quais se limita a sua aplicação.	Sin lugar a dudas, el progreso social todavía deja mucho que desear, pero seríamos injustos para con la sociedad moderna si no viéramos un progreso en las restricciones impuestas a la pena capital en los pueblos más adelantados, de acuerdo con la índole de los crímenes a que se limita su aplicación.	The social progress already made leaves much still to be desired, but it would be unjust towards modern society not to recognise a certain amount of progress in the restrictions, which, among the most advanced nations, have been successively applied to capital punishment,	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3701	Si l'on compare les garanties dont la justice, chez ces mêmes peuples, s'efforce d'entourer l'accusé, l'humanité dont elle use envers lui, alors même qu'il est reconnu coupable, avec ce qui se pratiquait dans des temps qui ne sont pas encore très éloignés, on ne peut méconnaître la voie progressive dans laquelle marche l'humanité.	Se compararmos as garantias com que, entre esses mesmos povos, a justiça se esforça para cercar o acusado, a humanidade com que ela usa em favor dele — até mesmo quando o reconhece culpado —, com o que se praticava em tempos que ainda não vão muito longe, não poderemos negar a via do progresso pela qual a humanidade está marchando.	Si comparamos las garantías que en esos mismos pueblos se esfuerza la justicia por otorgar al acusado y el trato humanitario que le dispensa —aun cuando haya sido reconocido culpable— con las prácticas vigentes en épocas que aún no están muy distantes, no podemos dejar de reconocer la senda progresiva por la que marcha la humanidad.	and to the crimes for which it is inflicted. If we compare the safeguards with which the law, among those nations, surrounds the accused, and the humanity with which he is treated even when found guilty, with the methods of criminal procedure that obtained at a period not very remote from the present, we cannot fail to perceive that the human race is really moving forwards on a path of progress.		4
3702	761. La loi de conservation donne à l'homme le droit de préserver sa propre vie ; n'use-t-il pas de ce droit quand il retranche de la société un membre dangereux ?	761. A lei de conservação confere ao indivíduo o direito de preservar a própria vida. Não estaria ele fazendo uso desse direito quando elimina da sociedade um membro perigoso?	761. La ley de conservación concede al hombre el derecho de preservar su propia vida. ¿No está haciendo uso de ese derecho cuando elimina de la sociedad a un miembro peligroso?	761. The law of preservation gives man the right to preserve his own life; does he not make use of that same right when he cuts off a dangerous member from the social body?		2
3703	« Il y a d'autres moyens de se préserver du danger que de le tuer. Il faut d'ailleurs ouvrir au criminel la porte du repentir et non la lui fermer. »	“Há outros meios de se preservar do perigo sem matar. É preciso, aliás, abrir ao criminoso a porta do arrependimento — e não a fechar.”	— Hay otros medios de defenderse del peligro fuera del de matar al agresor. Por otra parte, es preciso abrir al criminal la puerta del arrepentimiento y no cerrársela.	“There are other means of preserving yourselves from a dangerous individual than killing him; and besides, you ought to open the door of repentance for the criminal, and not to close it against him.”		3
3704	762. Si la peine de mort peut être bannie des sociétés civilisées, n'a-t-elle pas été une nécessité dans des temps moins avancés ?	762. Se a pena de morte pode ser banida das sociedades civilizadas, não teria sido ela uma necessidade em épocas menos adiantadas?	762. Si la pena capital puede ser desterrada de las sociedades civilizadas, ¿no ha constituido una necesidad en tiempos de mayor atraso?	762. If the penalty of death may be banished from civilised society, was it not a necessity in times of less advancement?		2
3705	« Nécessité n'est pas le mot ; l'homme croit toujours une chose nécessaire quand il ne trouve rien de mieux ; à mesure qu'il s'éclaire, il comprend mieux ce qui est juste ou injuste et répudie les excès commis dans les temps d'ignorance au nom de la justice. »	“Necessidade não é o termo; o homem julga uma coisa necessária sempre quando não descobre nada melhor. À proporção que ele se instrui, então compreende melhor o que é justo ou injusto, e repudia os excessos cometidos nos tempos de ignorância em nome da justiça.”	— “Necesidad” no es la palabra adecuada. El hombre cree siempre que una cosa es necesaria cuando no encuentra nada mejor. Conforme evoluciona, va comprendiendo más acertadamente lo que es justo y lo que es injusto, y repudia los excesos que en épocas de ignorancia se cometían en nombre de la justicia.	“Necessity is not the right word. Man always thinks that a thing is necessary when he cannot manage to find anything better. In proportion as he becomes enlightened, he understands more clearly what is just or unjust, and repudiates the excesses committed, in times of ignorance, in the name of justice.”		3
3706	763. La restriction des cas où l'on applique la peine de mort est-elle un indice de progrès dans la civilisation ?	763. A restrição dos casos em que a pena de morte é aplicada significa um indicio de progresso na civilização?	763. La restricción de los casos en que se aplica la pena de muerte, ¿es un indicio del progreso en la civilización?	763. Is the restriction of the number of the cases in which capital punishment is inflicted an indication of progress in civilisation?		2
3707	« Peux-tu en douter ? Ton Esprit ne se révolte-t-il pas en lisant le récit des boucheries humaines que l'on faisait jadis au nom de la justice, et souvent en l'honneur de la Divinité ;	“Você pode duvidar disso? Teu Espírito não se revolta ao ler o relato das carnificinas humanas que se faziam outrora em nome da justiça e, não raro, em honra da Divindade?”	— ¿Puedes ponerlo en duda? ¿No se subleva tu Espíritu al leer el relato de las matanzas humanas que se hacían otrora en nombre de la justicia, y a menudo en honor a la Divinidad;	“Can you doubt it's being so? Does not your mind revolt on reading the recital of the human butcheries that were formerly perpetrated in the name of justice, and often in honour of the divinity;		3
3708	des tortures que l'on faisait subir au condamné, et même à l'accusé pour lui arracher, par l'excès des souffrances, l'aveu d'un crime que souvent il n'avait pas commis ?	Das torturas que se infligiam ao condenado e até ao mero acusado, para lhe arrancar — pelo excesso de sofrimentos — a confissão de um crime que muitas vezes ele não tinha cometido?	de las torturas que se infligían al condenado, e incluso al simple acusado a fin de arrancarle, mediante el exceso de sufrimientos, la confesión de un crimen que en muchos casos no había cometido?	of the tortures inflicted on the condemned, and even on the accused, in order to wring from him, through the excess of his sufferings, the confession of a crime which, very often, he had not committed?		3
3709	Eh bien ! si tu avais vécu dans ces temps-là, tu aurais trouvé cela tout naturel, et peut-être toi, juge, en aurais-tu fait tout autant. C'est ainsi que ce qui paraissait juste dans un temps paraît barbare dans un autre.	Pois bem! Se você tivesse vivido nessas épocas, teria achado tudo isso natural e talvez você mesmo, como juiz, tivesse feito tanto quanto. Assim é que aquilo que parecia justo numa determinada época parecerá bárbaro em outra.	Pues bien, si hubieras vivido en aquellos tiempos habrías considerado todo eso muy natural, y quizá siendo juez hubieras hecho otro tanto. Porque lo que es considerado justo en una época parece bárbaro en otra.	Well, if you had lived in those times, you would have thought all this very natural; and, had you been a judge, you would probably have done the same yourself. It is thus that what seemed to be right at one period seems barbarous at another.		3
3710	Les lois divines sont seules éternelles ; les lois humaines changent avec le progrès ; elles changeront encore jusqu'à ce qu'elles soient mises en harmonie avec les lois divines. »	Só as leis divinas são eternas; as leis humanas mudam mediante o progresso; elas continuarão a mudar até que sejam postas em harmonia com as leis divinas.”	Sólo las leyes divinas son eternas. Las humanas se modifican con el progreso. Y seguirán cambiando todavía, hasta que hayan sido puestas en armonía con las leyes divinas.	The divine laws alone are eternal; human laws change as progress advances; and they will change again and again, until they have been brought into harmony with the laws of God.”		3
3711	764. Jésus a dit : Qui a tué par l'épée périra par l'épée. Ces paroles ne sont-elles pas la consécration de la peine du talion, et la mort infligée au meurtrier n'est-elle pas l'application de cette peine ?	764. Disse Jesus: Quem matou com a espada morrerá pela espada. Estas palavras não significam a consagração da pena de talião? E assim, a morte infligida ao homicida não é uma aplicação dessa pena?	764. Dijo Jesús: “Vuelve tu espada a su lugar; porque todos los que tomen espada, a espada perecerán”. Esas palabras, ¿no significan la consagración de la ley del talión? Y la muerte que se inflige al matador ¿no constituye la aplicación de esa ley?	764. Jesus said, “He that taketh the sword shall perish by the sword.” Are not these words the consecration of the principle of retaliation? And is not the penalty of death, inflicted on a murderer, an application of this principle?		2
3712	« Prenez garde ! vous vous êtes mépris sur ces paroles comme sur beaucoup d'autres. La peine du talion, c'est la justice de Dieu ; c'est lui qui l'applique.	“Tomem cuidado! Vocês têm-se enganado a respeito dessas palavras assim como acerca de muitas outras. A pena de talião é a justiça de Deus; é ele quem a aplica.	— Andaos con tiento. Os habéis equivocado acerca de estas palabras, como respecto a otras muchas. La ley del talión es la justicia de Dios y Él la aplica.	“Take care! You have mistaken the meaning of these words, as of many others. The only righteous retaliation is the justice of God; because it is applied by Him.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3713	Vous tous subissez à chaque instant cette peine, car vous êtes punis par où vous avez péché, dans cette vie ou dans une autre ; celui qui a fait souffrir ses semblables sera dans une position où il subira lui-même ce qu'il aura fait endurer ;	Todos vocês sofrem essa pena a cada instante, pois são punidos por aquilo que tenham pecado — nesta vida ou em outra. Aquele que tenha feito seus semelhantes sofrerem ficará numa posição em que ele próprio sofrerá o mesmo que tenha causado.	Todos vosotros sufrís a cada instante esa ley, porque sois castigados por donde habéis pecado, en esta vida o en otra. Quien haya hecho padecer a sus semejantes se hallará en una situación en que sufrirá él mismo lo que haya infligido a los demás.	You are all, at every moment, undergoing this retaliation, for you are punished in that wherein you have sinned, in this life or in another one. He who has caused his fellow-men to suffer will be placed in a situation in which he himself will suffer what he caused them to endure.		3
3714	c'est le sens de ces paroles de Jésus ; mais ne vous a-t-il pas dit aussi : Pardonnez à vos ennemis ; et ne vous a-t-il pas enseigné à demander à Dieu de vous pardonner vos offenses comme vous aurez pardonné vous-mêmes ; c'est-à-dire dans la même proportion que vous aurez pardonné : comprenez bien cela. »	Este é o sentido das palavras de Jesus, que vos disse também: Perdoem vossos inimigos. E vos ensinou a pedir a Deus que perdoe as vossas ofensas conforme vocês também tenham perdoado, isto é, na mesma proporção em que perdoaram. Entendam bem!”	Tal el sentido de esas palabras de Jesús. Pero ¿no os ha dicho también “perdonad a vuestros enemigos”, y no os ha enseñado que pidáis a Dios os perdone vuestras faltas como perdonáis vosotros las de los demás? Es decir, en la misma proporción en que hayáis vosotros perdonado: comprended bien esto.	This is the true meaning of the words of Jesus; for has He not also said to you, 'Forgive your enemies,' and has He not taught you to pray that God may forgive you your trespasses as you forgive those who have trespassed against you, that is to say, exactly in proportion as you have forgiven? Try to take in the full meaning of those words.”		3
3715	765. Que penser de la peine de mort infligée au nom de Dieu ?	765. O que se deve pensar da pena de morte infligida em nome de Deus?	765. ¿Qué hemos de pensar de la pena capital que se aplica en nombre de Dios?	765. What is to be thought of the infliction of the penalty of death in the name of God?		2
3716	« C'est prendre la place de Dieu dans la justice. Ceux qui agissent ainsi montrent combien ils sont loin de comprendre Dieu, et qu'ils ont encore bien des choses à expier.	“É o homem tomar o lugar de Deus na justiça. Os que assim procedem mostram o quanto eles estão longe de compreender Deus e que muito ainda têm o que expiar.	— Es tomar el lugar de Dios en la administración de la justicia. Los que obran así ponen de relieve cuán lejos se hallan de comprender a Dios, y demuestran que deben expiar todavía muchas cosas.	“It is a usurpation of God's place in the administration of justice. Those who act thus show how far they are from comprehending God, and how much they still have to expiate.		3
3717	La peine de mort est un crime quand elle est appliquée au nom de Dieu, et ceux qui l'infligent en sont chargés comme d'autant de meurtres. »	A pena de morte é um crime quando aplicada em nome de Deus, e aqueles que a infligem ficam responsabilizados por ela como em outros tantos assassinatos.”	La pena de muerte es un crimen e igualmente lo es cuando se aplica en nombre de Dios, y a los que la infligen les cabe la responsabilidad, por tratarse de otros tantos asesinatos.	Capital punishment is a crime when applied in the name of God, and those who inflict it will have to answer for it as for so many murders.”		3
3718	CHAPITRE VII	CAPÍTULO VII	CAPÍTULO VII	CHAPTER VII		1
3719	VI. — LOI DE SOCIÉTÉ	LEI DE SOCIEDADE	6. LEY DE SOCIEDAD	VI. SOCIAL LAW.		1
3720	1. Nécessité de la vie sociale. — 2. Vie d'isolement. Voeu de silence. — 3. Liens de famille.	Necessidade da vida social — Vida de isolamento. Voto de silêncio - Laços de família.	Necesidad de la vida social	1. Necessity of social life — 2. Life of isolation. Vow of silence — 3. Family-ties.		1
3721	Nécessité de la vie sociale	Necessidade da vida social	I. Necesidad de la vida social	Necessity of Social Life.		1
3722	766. La vie sociale est-elle dans la nature ?	766. A vida social faz parte da natureza?	766. La vida social ¿es una cosa natural?	766. Is social life founded in nature?		2
3723	« Certainement ; Dieu a fait l'homme pour vivre en société. Dieu n'a pas donné inutilement à l'homme la parole et toutes les autres facultés nécessaires à la vie de relation. »	“Certamente. Deus fez o homem para viver em sociedade, e não lhe deu inutilmente a palavra e todas as outras facultades necessárias ao relacionamento social.”	— Por cierto que sí. Dios ha hecho al hombre para vivir en sociedad. No en vano le ha concedido la palabra y todas las demás facultades necesarias a la vida de relación.	“Certainly; God has made man for living in society. It is not without a purpose that God has given to man the faculty of speech and the other faculties necessary to the life of relation.”		3
3724	767. L'isolement absolu est-il contraire à la loi de nature ?	767. O isolamento absoluto é contrário à lei da natureza?	767. El aislamiento completo ¿es contrario a la ley natural?	767. Is absolute isolation contrary to the law of nature?		2
3725	« Oui, puisque les hommes cherchent la société par instinct et qu'ils doivent tous concourir au progrès en s'aidant mutuellement. »	“Sim, pois os homens buscam instintivamente a sociedade e todos devem colaborar para o progresso auxiliando-se mutuamente.”	— Sí, puesto que por instinto buscan los hombres la sociedad y deben todos colaborar en el progreso ayudándose mutuamente.	“Yes, since man instinctively seeks society, and since all men are intended to help forward the work of progress by aiding one another.”		3
3726	768. L'homme, en recherchant la société, ne fait-il qu'obéir à un sentiment personnel, ou bien y a-t-il dans ce sentiment un but providentiel plus général ?	768. Buscando a sociedade, o homem não faz mais do que obedecer a um sentimento pessoal, ou nesse sentimento há alguma finalidade providencial mais geral?	768. El hombre, al buscar la sociedad, ¿obedece tan sólo a un sentimiento personal, o hay en ese sentimiento un objetivo más general de la Providencia?	768. Does man, in seeking society, only yield to a personal feeling, or is there, in this feeling, a wider providential end?		2
3727	« L'homme doit progresser ; seul, il ne le peut pas, parce qu'il n'a pas toutes les facultés ; il lui faut le contact des autres hommes. Dans l'isolement, il s'abrutit et s'étiolé. »	“O homem deve progredir; isolado ele não consegue porque não tem todas as facultades; ele precisa do contato com os outros indivíduos. No isolamento, ele se embrutece e atrofia.”	— El hombre debe progresar. Solo, no puede hacerlo, porque no posee todas las facultades. Necesita el contacto con los demás. En el aislamiento, se embrutece y se marchita.	“Man must progress; he cannot do so alone, because, as he does not possess all faculties, he needs the contact of other men. In isolation he becomes brutified and etiolated.”		3
3728	Nul homme n'a des facultés complètes ; par l'union sociale ils se complètent les uns par les autres pour assurer leur bien-être et progresser ; c'est pourquoi, ayant besoin les uns des autres, ils sont faits pour vivre en société et non isolés.	Nenhum homem tem as facultades completas e é pela união social que eles se completam uns aos outros, assegurando-lhes o bem-estar e o progresso. Por isso é que, tendo necessidade uns dos outros, eles são feitos para viverem em sociedade e não isolados.	Ningún ser humano tiene facultades completas. Mediante la unión social los hombres se complementan recíprocamente a fin de asegurarse su bienestar y progresar. De ahí que, por necesitarse los unos a los otros, estén hechos para vivir en sociedad y no aislados.	No man possesses the complete range of faculties. Through social union men complete one another, and thus mutually secure their wellbeing and progress. It is because they need each other's help that they have been formed for living in society, and not in isolation.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3729	Vie d'isolement. Voeu de silence	Vida de isolamento. Voto de silêncio	II. Vida de aislamiento. — Voto de silencio	Life of Isolation.		1
3730	769. On conçoit que, comme principe général, la vie sociale soit dans la nature ; mais comme tous les goûts sont aussi dans la nature, pourquoi celui de l'isolement absolu serait-il condamnable, si l'homme y trouve sa satisfaction ?	769. Compreendemos que, como princípio geral, a vida social faça parte da natureza, mas como todos os gostos também estão na natureza, por que seria condenável o do afastamento absoluto se o homem aí encontra sua satisfação?	769. Se concibe que, como principio general, la vida en sociedad sea una cosa natural. Pero, como también están en la Naturaleza todos los gustos, ¿por qué habría de ser condenable el del aislamiento absoluto, si algunos hombres encuentran satisfacción en él?	769. We can understand that the taste for social life, as a general principle, should be founded in nature, as are all other tastes; but why should a taste for absolute isolation be regarded as blameable, if a man finds satisfaction in it?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3731	« Satisfaction d'égoïste. Il y a aussi des hommes qui trouvent une satisfaction à s'enivrer ; les approuves-tu ? Dieu ne peut avoir pour agréable une vie par laquelle on se condamne à n'être utile à personne. »	“Satisfação de egoísta. Também há homens que experimentam satisfação na embriaguez. Você aprova isso? Deus não pode ter como agradável uma vida pela qual as pessoas condenam a si mesma a não ser útil a ninguém.”	— Satisfacción de egoístas. Hay asimismo individuos que se complacen en embriagarse. ¿Los apruebas? Dios no puede considerar grata una vida mediante la cual uno se condena a no ser útil a nadie.	“Such satisfaction can only be a selfish one. There are also men who find satisfaction in getting drunk; do you approve of them? A mode of life, by the adoption of which you condemn yourselves not to be useful to any one, cannot be pleasing to God.”		3
3732	770. Que penser des hommes qui vivent dans la réclusion absolue pour fuir le contact pernicieux du monde ?	770. O que pensar dos que vivem na reclusão absoluta para fugir do contato pernicioso do mundo?	770. ¿Qué pensar de los hombres que viven en absoluta reclusión con el objeto de sustraerse al contacto pernicioso del mundo?	770. What is to be thought of those who live in absolute seclusion in order to escape the pernicious contact of the world?		2
3733	« Double égoïsme. »	“Duplo egoísmo.”	— Doble egoísmo.	“The life of such persons is doubly selfish.		3
3734	- Mais si cette retraite a pour but une expiation en s'imposant une privation pénible, n'est-elle pas méritoire ?	770-a. — Mas se esse retraimento tiver por pretensão uma expiação, impondo-se uma privação penosa, isso não seria meritório?	770a. Pero, si ese enclaustramiento tiene por finalidad una expiación, al imponerse ellos una privación penosa, ¿no es meritório su acto?	— But if such seclusion is undergone as an expiation, through the imposing on one's self of a painful privation, is it not meritorious?		2
3735	« Faire plus de bien qu'on n'a fait de mal, c'est la meilleure expiation. En évitant un mal, il tombe dans un autre, puisqu'il oublie la loi d'amour et de charité. »	“Fazer mais o bem do que se tem feito de mau — eis a melhor expiação. Ao evitar um mal a pessoa cai em outro, pois esquece a lei de amor e de caridade.”	— Hacer mayor bien que el mal que se haya hecho, he ahí la mejor de las expiaciones. Con su aislamiento, al evitar un mal, incurre en otro, puesto que pone en olvido la ley de amor y caridad.	“The best of all expiations is to do a greater amount of good than you have done of evil.” (770) In avoiding one evil, they fall into another, since they forget the law of love and charity.”		3
3736	771. Que penser de ceux qui fuient le monde pour se vouer au soulagement des malheureux ?	771. Que pensar dos que fogem do mundo para se devotarem ao socorro dos infelizes?	771. ¿Qué debemos pensar de aquellos otros que huyen del mundo para consagrarse al alivio de los desdichados?	771. What is to be thought of those who renounce the world in order to devote themselves to the relief of the unfortunate?		2
3737	« Ceux-là s'élevèrent en s'abaissant. Ils ont le double mérite de se placer au-dessus des jouissances matérielles, et de faire le bien par l'accomplissement de la loi du travail. »	“Estes se elevam ao se rebaixarem. Eles têm o duplo mérito de se colocarem acima dos prazeres materiais e de fazerem o bem pelo cumprimento da lei do trabalho.”	— Ésos se elevan al rebajarse. Tienen el doble mérito de colocarse por encima de los placeres materiales y hacer el bien por medio del cumplimiento de la ley del trabajo.	“They raise themselves by their voluntary abasement They have the double merit of placing themselves above material enjoyments, and of doing good by fulfilling the law of labour.”		3
3738	- Et ceux qui cherchent dans la retraite la tranquillité que réclament certains travaux ?	771-a. — E aqueles que procuram no retiro a tranquilidade que certos trabalhos requerem?	771a. Y ¿aquellos otros que buscan en el retiro del mundo la tranquilidad que exigen ciertos trabajos?	— And those who seek in retirement the tranquillity required for certain kinds of labour?		2
3739	« Ce n'est point là la retraite absolue de l'égoïste ; ils ne s'isolent pas de la société, puisqu'ils travaillent pour elle. »	“Isso não é um retraimento absoluto do egoísta; eles não se isolam da sociedade, pois trabalham para ela.”	— Ese no es el enclaustramiento absoluto del egoísta. No se aíslan de la sociedad puesto que por ella trabajan.	“Those who live in retirement from such a motive are not selfish; they do not separate themselves from society, since their labours are for the general good.”		3
3740	772. Que penser du voeu de silence prescrit par certaines sectes dès la plus haute antiquité ?	772. O que pensar do voto de silêncio prescrito por determinadas seitas, desde a mais remota antiguidade?	772. ¿Qué pensar del voto de silencio que prescriben ciertas sectas, desde la más remota antigüedad?	772. What is to be thought of the vow of silence prescribed by certain sects from the very earliest times?		2
3741	« Demandez-vous plutôt si la parole est dans la nature, et pourquoi Dieu l'a donnée. Dieu condamne l'abus et non l'usage des facultés qu'il a accordées. »	“Perguntem antes a vocês mesmos se a palavra faz parte da natureza e por que Deus a deu ao homem. Deus condena o abuso e não o uso das faculdades que vos concedeu.”	— Preguntaos más bien si el don de la palabra está en la Naturaleza y por qué Dios lo ha concedido. Él condena el abuso y no el uso de las facultades que ha otorgado.	“You should rather ask yourselves whether speech is in nature, and why God has given it? God condemns the abuse, but not the use, of the faculties He has given.”		3
3742	Cependant, le silence est utile ; car dans le silence tu te recueilles ; ton esprit devient plus libre et peut alors entrer en communication avec nous ;	Entretanto, o silêncio é útil, pois no silêncio vocês se recolhem; teu espírito se torna mais livre e pode entrar em comunicação conosco.	Sin embargo, el silencio es útil. Porque en el silencio te recoges. Tu Espíritu se torna más libre y puede entonces entrar en comunión con nosotros.	Silence, however, is useful; for, in silence you have fuller possession of yourself; your Spirit is freer, and can then enter into more intimate communication with us;		3
3743	mais voeu de silence est une sottise. Sans doute, ceux qui regardent ces privations volontaires comme des actes de vertu ont une bonne intention ; mais ils se trompent parce qu'ils ne comprennent pas suffisamment les véritables lois de Dieu. »	Mas o voto de silêncio é uma tolice. Sem dúvida, aqueles que observam essas privações voluntárias como atos de virtude têm uma boa intenção, porém se enganam porque não entendem suficientemente as verdadeiras leis de Deus.”	Pero el voto de silencio es una tontería. Sin duda alguna, los que conceptúan esas privaciones voluntarias como actos virtuosos tienen buena intención, pero se equivocan, porque no comprenden suficientemente las auténticas leyes de Dios.	but a vow of silence is an absurdity. Those who regard the undergoing of law. igg such voluntary privations as acts of virtue are prompted, undoubtedly, by a good intention in submitting to them; but they make a mistake in so doing, because they do not sufficiently understand the true laws of God”		3
3744	Le voeu de silence absolu, de même que le voeu d'isolement, prive l'homme des relations sociales qui peuvent lui fournir les occasions de faire le bien et d'accomplir la loi du progrès.	O voto de silêncio absoluto — do mesmo modo que o voto de isolamento — priva o indivíduo das relações sociais que lhe podem fornecer as ocasiões de fazer o bem e de cumprir a lei do progresso.	El voto de silencio absoluto, así como el voto de aislamiento, privan al hombre de las relaciones sociales, que pueden proporcionarle ocasiones de realizar el bien y cumplir la ley del progreso.	The vow of silence, like the vow of isolation, deprives man of the social relations, which alone can furnish him with the opportunities of doing good, and of fulfilling the law of progress.		4
3745	Liens de famille	Laços de família	III. Lazos de familia	Family-Ties.		1
3746	773. Pourquoi, chez les animaux, les parents et les enfants ne se reconnaissent-ils plus lorsque ceux-ci n'ont plus besoin de soins ?	773. Por que nos animais os pais e os filhos não se reconhecem mais a partir de quando estes últimos não precisam mais de cuidados?	773. ¿Por qué entre los animales los padres y los hijos no se reconocen más cuando estos últimos no tienen ya necesidad de cuidados?	773. Why is it that, among the animals, parents and children forget each other, when the latter no longer need the care of the former?		2
3747	« Les animaux vivent de la vie matérielle, et non de la vie morale. La tendresse de la mère pour ses petits a pour principe l'instinct de conservation des êtres auxquels elle a donné le jour ;	“Os animais vivem da vida material e não da vida moral. A ternura da mãe pelos filhos tem por princípio o instinto de conservação dos seres aos quais ela deu a luz.”	— Los animales llevan una existencia material y no una vida moral. La ternura de la madre para con sus pequeños tiene por principio el instinto de conservación de los seres que dio a luz.	“The life of the animals is material life, but not moral life. The tenderness of the dam for her young is prompted by the instinct of preservation in regard to the beings born of her.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3748	quand ces êtres peuvent se suffire à eux-mêmes, sa tâche est remplie, la nature ne lui en demande pas davantage ; c'est pourquoi elle les abandonne pour s'occuper des nouveaux venus. »	Desde quando esses seres podem cuidar de si mesmos, a tarefa dela termina e a natureza não lhe pede mais nada. É por isso que ela os abandona para se ocupar com os recém-nascidos."	Quando esos seres pueden bastarse a sí mismos la tarea de aquélla ya ha sido cumplida y la Naturaleza no le pide más. De ahí que los deje a fin de dedicarse a sus nuevas crías.	When these beings are able to take care of themselves, her task is done; nature asks no more of her, and she therefore abandons them in order to busy herself with those that come afterwards."		3
3749	774. Il y a des personnes qui infèrent de l'abandon des petits des animaux par leurs parents que, chez l'homme, les liens de famille ne sont qu'un résultat des moeurs sociales et non une loi de nature ; qu'en devons-nous penser ?	774. Há pessoas que deduzem, do abandono das crias dos animais pelos seus progenitores, que, entre os homens, os laços de família não são mais do que um resultado dos costumes sociais, e não uma lei da natureza. O que devemos pensar disso?	774. Hay personas que, del abandono que hacen de sus hijos los animales, deducen que en el hombre los lazos de familia son sólo un resultado de las costumbres sociales y no una ley natural. ¿Qué debemos pensar de esto?	774. Some persons have inferred, from the abandonment of the young of animals by their parents, that the ties of family, among humankind, are merely a result of social customs, and not a law of nature; what is to be thought of this inference?		2
3750	« L'homme a une autre destinée que les animaux ; pourquoi donc toujours vouloir l'assimiler à eux ? Chez lui, il y a autre chose que des besoins physiques : il y a la nécessité du progrès ;	"O homem tem outro destino que não o dos animais. Por que então querer sempre compará-lo com eles? Existe no homem outra coisa além das necessidades físicas: existe a necessidade de progredir.	— El hombre tiene un destino diferente al de los animales. ¿Por qué pretender siempre equiparar a aquél con éstos? En él hay algo más que necesidades físicas: existe la necesidad del progreso.	"Man has another destiny than that of the animals; why, then, should you always be trying to assimilate him to them? There is, in man, something more than physical wants; there is the necessity of progressing.		3
3751	les liens sociaux sont nécessaires au progrès, et les liens de famille resserrent les liens sociaux : voilà pourquoi les liens de famille sont une loi de nature. Dieu a voulu que les hommes apprennent ainsi à s'aimer comme des frères. » (205).	Os laços sociais são necessários ao progresso e os laços de família reforçam os laços sociais. Eis por que os laços de família constituem uma lei da natureza. Deus quis que dessa forma os homens aprendessem a se amarem como irmãos." (Ver a questão 205.)	Los vínculos sociales son necesarios al progreso y los lazos de familia estrechan esos vínculos sociales. He aquí por qué los lazos familiares constituyen una ley de la Naturaleza. Dios ha querido que los hombres aprendieran así a amarse como hermanos. (Ver párrafo 205).	Social ties are necessary to progress; and social ties are drawn closer by family-ties. For this reason, family-ties are a law of nature. God has willed that men should learn, through them, to love one another as brothers."(205.)		3
3752	775. Quel serait, pour la société, le résultat du relâchement des liens de famille ?	775. Para a sociedade, qual seria o efeito do relaxamento dos laços de família?	775. ¿Cuál sería para la sociedad el resultado de la relajación de los lazos familiares?	775. What would be the effect upon society of the relaxation of family-ties?		2
3753	« Une recrudescence d'égoïsme. »	"Um recrudescimento do egoísmo."	— Un recrudescimiento del egoísmo.	"A relapse into selfishness."		3
3754	CHAPITRE VIII	CAPÍTULO VIII	CAPÍTULO VIII	CHAPTER VIII		1
3755	VII. — LOI DU PROGRES	LEI DO PROGRESSO	7. LEY DEL PROGRESO	II. THE LAW OF PROGRESS.		1
3756	1. Etat de nature. — 2. Marche du progrès. — 3. Peuples dégénérés. 4. Civilisation. — 5. Progrès de la législation humaine. 6. Influence du spiritisme sur le progrès.	Estado de natureza – Marcha do progresso – Povos degenerados – Civilização – Progresso da legislação humana – Influência do espiritismo sobre o progresso.	Estado natural	1. State of nature — 2. March of progress — 3. Degenerate peoples — 4. Civilisation — 5. Progress of human legislation — 6. Influence of Spiritism upon progress.		1
3757	Etat de nature	Estado de natureza	I. Estado natural	State of Nature.		1
3758	776. L'état de nature et la loi naturelle sont-ils la même chose ?	776. O estado de natureza e a lei natural significam a mesma coisa?	776. El estado natural y la ley natural ¿son una misma cosa?	776. Are the state of nature and the law of nature the same thing?		2
3759	« Non, l'état de nature est l'état primitif. La civilisation est incompatible avec l'état de nature, tandis que la loi naturelle contribue au progrès de l'humanité. »	"Não, o estado de natureza é o estado primitivo. A civilização é incompatível com o estado de natureza, ao passo que a lei natural contribui para o progresso da humanidade."	— No. El estado natural es el primitivo. La civilización es incompatible con el estado natural, mientras que la ley natural contribuye al progreso de la humanidad.	"No; the state of nature is the primitive state. Civilisation is incompatible with the state of nature, while the law of nature contributes to the progress of the human race."		3
3760	L'état de nature est l'enfance de l'humanité et le point de départ de son développement intellectuel et moral.	O estado de natureza é a infância da humanidade e o ponto de partida do seu desenvolvimento intelectual e moral.	El estado natural es la infancia de la humanidad y el punto de partida de su desarrollo intelectual y moral.	The "state of nature" is the infancy of the human race, and the starting point of its intellectual and moral development.		4
3761	L'homme étant perfectible, et portant en soi le germe de son amélioration, il n'est point destiné à vivre perpétuellement dans l'état de nature, pas plus qu'il n'est destiné à vivre perpétuellement dans l'enfance ;	Sendo perfectível e trazendo em si a semente do seu aperfeiçoamento, o homem não está destinado a viver perpetuamente no estado de natureza, como não está destinado a viver eternamente na infância.	Puesto que el hombre es perfectible y lleva en sí el germen de su mejoramiento, en modo alguno puede estar destinado a vivir a perpetuidad en el estado natural, como tampoco ha sido destinado a vivir perpetuamente en la infancia.	Man, being perfectible, and containing in himself the germ of his amelioration, is no more destined to live for ever in the state of nature, than he is destined to live for ever in the state of infancy;		4
3762	l'état de nature est transitoire, l'homme en sort par le progrès et la civilisation. La loi naturelle, au contraire, régit l'humanité entière, et l'homme s'améliore à mesure qu'il comprend mieux et pratique mieux cette loi.	O estado de natureza é transitório e o homem sai desse estágio pelo progresso e pela civilização. A lei natural, ao contrário, rege a humanidade inteira e o homem se aperfeiçoa à medida que a compreende melhor e pratica melhor essa lei.	El estado natural es transitorio y el hombre sale de él mediante el progreso y la civilización. La ley natural, por el contrario, rige a la humanidad entera, y el hombre va mejorando conforme comprende y practica mejor esta ley.	the state of nature is transitory, and man outgrows it through progress and civilisation. The "law of nature," on the contrary, rules the human race throughout its entire career; and men improve in proportion, as they comprehend this law more clearly, and conform their action more closely to its requirements.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3763	777. Dans l'état de nature, l'homme ayant moins de besoins, n'a pas toutes les tribulations qu'il se crée dans un état plus avancé ; que penser de l'opinion de ceux qui regardent cet état comme celui de la plus parfaite félicité sur la terre ?	777. No estado de natureza, tendo menos necessidades, o homem não passa por todas as tribulações que ele cria para si mesmo quando num estágio mais avançado. O que pensar da opinião dos que consideram esse estado como sendo o da mais perfeita felicidade na Terra?	777. Visto que en el estado natural tiene el hombre menos necesidades y se halla exento de todas las tribulaciones que él mismo se crea cuando se encuentra en una situación más adelantada, ¿qué pensar de la opinión de quienes consideran a ese estado como el de la más completa felicidad en la Tierra?	777. Man, in the state of nature, having fewer wants, escapes many of the tribulations he creates for himself in a state of greater advancement. What is to be thought of the opinion of those who regard the former state as being that of the most perfect felicity obtainable upon the earth?		2
3764	« Que veux-tu ! c'est le bonheur de la brute ; il y a des gens qui n'en comprennent pas d'autre. C'est être heureux à la manière des bêtes. Les enfants aussi sont plus heureux que les hommes faits. »	"O que pretende! Isso é a felicidade do bruto. Há pessoas que não concebem outro tipo de felicidade. Isso é ser feliz à maneira dos animais. As crianças também são mais felizes do que os homens feitos."	— ¿Qué quieres que te diga? Es esa la dicha del animal. Y personas hay que no conciben otra. Es ser feliz a la manera de las bestias. También los niños son más felices que los adultos.	"Such felicity is that of the brute; but there are persons who understand no other. It is being happy after the fashion of the brutes. Children, too, are happier than grown-up people."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3765	778. L'homme peut-il rétrograder vers l'état de nature ?	778. O homem pode retrogradar para o estado de natureza?	778. ¿Puede el hombre retrogradar hasta el estado natural?	778. Could humankind retrograde towards the state of nature?		2
3766	« Non, l'homme doit progresser sans cesse, et il ne peut retourner à l'état d'enfance. S'il progresse, c'est que Dieu le veut ainsi ; penser qu'il peut rétrograder vers sa condition primitive serait nier la loi du progrès. »	“Não, o homem deve progredir sem cessar e não pode retroceder ao estado de infância. Se ele progride, é porque Deus assim o quer; pensar que ele possa declinar à sua condição primitiva seria negar a lei do progresso.”	— No, el hombre debe progresar sin tregua, y no le es posible retornar al estado de niñez. Si progresa, es porque Dios así lo quiere. Pensar que pueda retrogradar hasta su condición primitiva sería negar la ley del progreso.	“No; mankind must progress unceasingly, and cannot return to the state of infancy. If men have to progress, it is because God so wills it; to suppose that they could retrograde towards the primitive condition would be to deny the law of progress.”		3
3767	Marche du progrès	Marcha do progresso	II. Marcha del progreso	March of Progress.		1
3768	779. L'homme puise-t-il en lui la force progressive, ou bien le progrès n'est-il que le produit d'un enseignement ?	779. O homem possui em si mesmo a força progressiva ou o progresso não passa do resultado de um ensinamento?	779. El hombre ¿extrae de sí mismo la fuerza del progreso?	779. Does man contain in himself the force that impels him onward in the path of progress, or is his progress only the product of instruction?		2
3769	« L'homme se développe lui-même naturellement ; mais tous ne progressent pas en même temps et de la même manière ; c'est alors que les plus avancés aident au progrès des autres par le contact social. »	“O homem se desenvolve por si mesmo naturalmente, mas nem todos progredem simultaneamente e do mesmo modo. Acontece então que os mais adiantados ajudam no progresso dos outros através do contato social.”	— El hombre se desarrolla naturalmente por sí mismo, pero no todos adelantan al mismo tiempo y de igual manera. Entonces, precisamente, los más evolucionados ayudan al progreso de los otros por medio del contacto social.	“Man is developed of himself, naturally. But all men do not progress at the same rate, nor in the same manner; and it is thus that the most advanced are made to help forward the others, through social contact.”		3
3770	780. Le progrès moral suit-il toujours le progrès intellectuel ?	780. O progresso moral sempre acompanha o progresso intelectual?	780. El progreso moral ¿sigue siempre al de la inteligencia?	780. Does moral progress always follow intellectual progress?		2
3771	« Il en est la conséquence, mais il ne le suit pas toujours immédiatement. » (192-365).	“O progresso moral é a consequência do progresso intelectual, mas nem sempre o segue imediatamente.” (Ver as questões 192 e 365.)	— En su consecuencia, pero no lo sigue siempre de inmediato. (Ver parágrafos 192 y 365).	“It is a consequence of the latter, but does not always follow it immediately”(192-365.)		3
3772	- Comment le progrès intellectuel peut-il conduire au progrès moral ?	780-a. — Como é que o progresso intelectual pode conduzir ao progresso moral?	780a. ¿De qué manera puede el progreso del intelecto conducir al progreso moral?	— How can intellectual progress lead to moral progress?		2
3773	« En faisant comprendre le bien et le mal ; l'homme, alors, peut choisir. Le développement du libre arbitre suit le développement de l'intelligence et augmente la responsabilité des actes. »	“Fazendo que se compreenda o bem e o mal: desde então o homem pode escolher. O desenvolvimento do livre-arbítrio segue o desenvolvimento da inteligência e aumenta a responsabilidade dos atos.”	-Haciendo comprender el bien y el mal. El hombre puede entonces escoger. El desarrollo del libre albedrío sigue al de la inteligencia y aumenta la responsabilidad de los propios actos.	“By making man comprehend good and evil; he can then choose between them. The development of free-will follows the development of the intelligence and increases the responsibility of human action.”		3
3774	- Comment se fait-il alors que les peuples les plus éclairés soient souvent les plus perverses ?	780-b. — Como se explica então que os povos mais esclarecidos sejam normalmente os mais perversos também?	780b. En tal caso, ¿cómo se explica que los pueblos más ilustrados sean a menudo los más perversos?	— How comes it, then, that the most enlightened nations are often the most perverted?		2
3775	« Le progrès complet est le but, mais les peuples, comme les individus, n'y arrivent que pas à pas. Jusqu'à ce que le sens moral se soit développé en eux, ils peuvent même se servir de leur intelligence pour faire le mal. »	“O progresso completo é o objetivo, porém os povos, assim como os indivíduos, só alcançam o progresso passo a passo. Enquanto o senso moral não estiver totalmente desenvolvido neles, pode mesmo acontecer que eles se sirvam da própria inteligência para praticar o mal. »	— El progreso integral constituye el objetivo, pero los pueblos, como los individuos, sólo van llegando a él paso a paso. Hasta que se haya desarrollado en ellos el sentido moral pueden incluso servirse de su inteligencia para realizar el mal.	“Complete and integral progress is the aim of existence; but nations, like individuals, only reach it step by step. Until the moral sense is developed in them, they may even employ their intelligence in doing evil.”		3
3776	Le moral et l'intelligence sont deux forces qui ne s'équilibrent qu'à la longue. » (365-751).	A moral e a inteligência são duas forças que só se equilibram ao longo do tempo.” (Ver as questões 365 e 751.)	La moral y la inteligencia son dos fuerzas que sólo a la larga se equilibran. (Ver parágrafos 365 y 751).	Moral sense and intellect are two forces which only arrive at equilibrium in the long run.”(365-75 1.)		3
3777	781. Est-il donné à l'homme de pouvoir arrêter la marche du progrès ?	781. É dado ao homem o poder de deter a marcha do progresso?	781. ¿Es dado al hombre poder detener la marcha del progreso?	781. Has man the power of arresting the march of progress?		2
3778	« Non, mais de l'enrayer quelquefois. »	“Não, mas algumas vezes o de entravá-la.”	— No, pero en ocasiones puede ponerle impedimentos.	“No; but he has sometimes that of hindering it.”		3
3779	- Que penser des hommes qui tentent d'arrêter la marche du progrès et de faire rétrograder l'humanité ?	781-a. — O que pensar dos homens que tentam parar a marcha do progresso e fazer a humanidade retroceder?	781 a. ¿Qué pensaremos de los hombres que intentan paralizar la marcha del progreso y hacer retrogradar a la humanidad?	— What is to be thought of the men who attempt to arrest the march of progress, and to make the human race go backwards?		2
3780	« Pauvres êtres que Dieu châtiara ; ils seront renversés par le torrent qu'ils veulent arrêter. »	“Pobres seres que Deus castigará. Eles serão arrastados pela torrente que pretendem deter.”	— Pobres seres a quienes Dios castigará. Serán arrastrados por el torrente que tratan de detener.	“They are wretched weaklings whom God will chastise; they will be overthrown by the torrent they have tried to arrest.”		3
3781	Le progrès étant une condition de la nature humaine, il n'est au pouvoir de personne de s'y opposer. C'est une force vive que de mauvaises lois peuvent retarder, mais non étouffer.	Sendo o progresso uma condição da natureza humana, não está ao alcance de ninguém se opor a ele. É uma força viva que as más leis podem retardar, mas não sufocar.	Puesto que el progreso es una condición de la humana naturaleza, nadie tiene poder para oponerse. Es una fuerza viva que las malas leyes pueden retrasar, pero no ahogar.	Progress being a condition of human nature, it is not in the power of any one to prevent it. It is a living force that bad laws may hamper, but not stifle.		4
3782	Lorsque ces lois lui deviennent incompatibles, il les brise avec tous ceux qui tentent de les maintenir, et il en sera ainsi jusqu'à ce que l'homme ait mis ses lois en rapport avec la justice divine qui veut le bien pour tous, et non des lois faites par le fort au préjudice du faible.	Quando essas leis se tornam incompatíveis com o progresso, ele as despedaça juntamente com todos os que tentam mantê-las, e assim será até que o homem tenha colocado suas leis em concordância com a justiça divina, que quer o bem para todos, e não as leis feitas para os fortes em detrimento dos fracos.	Cuando esas leyes se tornan incompatibles con él, el mismo progreso las arrastra, junto con todos aquellos que se esfuerzan por mantenerlas vigentes, y así seguirá ocurriendo hasta que el hombre haya puesto sus leyes de acuerdo con la justicia divina, que desea el bien para todos y no admite leyes sancionadas por el fuerte en detrimento del débil.	When these laws become incompatible with progress, progress breaks them down with all those who attempt to hold them up; and it will continue to do so until man has brought his laws into harmony with the divine justice which wills the good of all, and the abolition of all laws that are made for the strong, and against the weak.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3783	782. N'y a-t-il pas des hommes qui entravent le progrès de bonne foi, en croyant le favoriser parce qu'ils le voient à leur point de vue, et souvent là où il n'est pas ?	782. Não há homens que de boa-fé dificultam o progresso, acreditando favorecê-lo, porque o veem pelo ponto de vista deles, e muitas vezes onde não há progresso?	782. ¿No hay hombres que de buena fe ponen trabas al progreso, creyendo favorecerlo porque lo ven desde su punto de vista, y con frecuencia allí donde no existe?	782. Are there not men who honestly obstruct progress while believing themselves to be helping it forward, because, judging the matter from their own point of view, they often regard as "progress" what is not really such?		2
3784	« Petite pierre mise sous la roue d'une grosse voiture, et qui ne l'empêche pas d'avancer. »	“É uma pequena pedra colocada debaixo da roda de um grande veículo e que não o impede de avançar.”	— Pequeño guijarro puesto bajo la rueda de un gran coche, al que no le impide avanzar.	“Yes; there are persons who push their little pebbles under the great wheel; but they will not keep it from going on.”		3
3785	783. Le perfectionnement de l'humanité suit-il toujours une marche progressive et lente ?	783. O aperfeiçoamento da humanidade segue sempre uma marcha progressiva e lenta?	783. El perfeccionamiento de la humanidad ¿sigue siempre una marcha progresiva y lenta?	783. Does the improvement of the human race always proceed by slow progression?		2
3786	« Il y a le progrès régulier et lent qui résulte de la force des choses ; mais quand un peuple n'avance pas assez vite, Dieu lui suscite, de temps à autre, une secousse physique ou morale qui le transforme. »	“Há o progresso regular e lento, que resulta das circunstâncias, mas quando um povo não avança rápido o suficiente, então, de tempos em tempos, Deus lhe sujeita a um abalo físico ou moral que lhe transforma.”	— Existe el progreso regular y lento que resulta de la fuerza de las circunstancias, pero cuando un pueblo no adelanta lo bastante rápido Dios le imprime de tiempo en tiempo una sacudida física o moral que lo transforma.	“There is the regular slow progress that inevitably results from the force of things; but, when a people does not advance quickly enough, God also prepares for it, from time to time, a physical or moral shock that hastens its transformation.”		3
3787	L'homme ne peut rester perpétuellement dans l'ignorance, parce qu'il doit arriver au but marqué par la Providence : s'éclairer par la force des choses.	O homem não pode ficar perpetuamente na ignorância, porque deve chegar ao objetivo marcado pela Providência. Ele se instrui pela força das coisas.	El hombre no puede permanecer para siempre en la ignorancia, porque debe llegar a la meta que la Providencia le señala. Así pues, se va ilustrando por la fuerza misma de las circunstancias.	Man cannot remain perpetually in ignorance, because he must reach the goal marked out for him by Providence: he is gradually enlightened by the force of things.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3788	Les révolutions morales, comme les révolutions sociales, s'infiltrent peu à peu dans les idées ; elles germent pendant des siècles, puis tout à coup éclatent et font écrouler l'édifice vermoulu du passé, qui n'est plus en harmonie avec les besoins nouveaux et les aspirations nouvelles.	As revoluções morais — como as revoluções sociais — se infiltram pouco a pouco nas ideias; elas germinam durante os séculos; depois irrompem subitamente e fazem desmoronar o edifício carcomido do passado, que deixou de estar em harmonia com as necessidades subsequentes e com as novas aspirações.	Las revoluciones morales, como las sociales, se infiltran de manera paulatina en las ideas, germinan durante siglos y después estallan de súbito y hacen que se desplome el carcomido edificio del pasado, que no armoniza ya con las nuevas necesidades y las aspiraciones también nuevas.	Moral revolutions, like social revolutions, are prepared, little by little, in the ideas of a people; they go on germinating for centuries, and at length suddenly burst forth, overthrowing the crumbling edifice of the past, which is no longer in harmony with the new wants and new aspirations of the day.		4
3789	L'homme n'aperçoit souvent dans ces commotions que le désordre et la confusion momentanés qui le frappent dans ses intérêts matériels ;	Quase sempre o homem só percebe nessas comoções a desordem e a confusão momentânea que o ferem nos seus interesses materiais,	Con frecuencia el hombre no ve en esas conmociones más que la confusión y el desorden momentáneos que lesionan sus intereses materiales.	Man often perceives, in these public commotions, only the momentary disorder and confusion that affect him in his material interests;		4
3790	celui qui élève sa pensée au-dessus de la personnalité admire les desseins de la Providence qui du mal fait sortir le bien. C'est la tempête et l'orage qui assainissent l'atmosphère après l'avoir bouleversée.	mas aquele que eleva o pensamento acima da própria personalidade então admira os desígnios da Providência, que do mal faz sair o benefício. É uma tempestade, uma tormenta que purifica a atmosfera depois de a ter perturbado.	Pero aquel que eleva el pensamiento por encima de su propia persona admira los designios de la Providencia, que del mal hace surgir el bien. Es la tempestad que purifica la atmósfera después de haberla agitado.	but he who raises his thoughts above his own personality admires the providential working, which brings good out of evil. Such commotions are the tempest and the storm that purify the atmosphere after having disturbed it.		4
3791	784. La perversité de l'homme est bien grande, et ne semble-t-il pas marcher à reculons au lieu d'avancer, du moins au point de vue moral ?	784. A perversidade do homem é muito grande; então, não parece que ele está regredindo em vez de avançar, pelo menos do ponto de vista moral?	784. Muy grande es la perversidad del hombre, y ¿no parece retroceder en vez de adelantar, al menos desde el punto de vista moral?	784. Man's perversity is very great; does he not seem to be going back instead of advancing, at least, as regards morality?		2
3792	« Tu te trompes ; observe bien l'ensemble et tu verras qu'il avance, puisqu'il comprend mieux ce qui est mal, et que chaque jour il réforme des abus. Il faut l'excès du mal pour faire comprendre la nécessité du bien et des réformes. »	“Engana-se! Observe bem o quadro geral e você verá que ele avança, pois compreende melhor o que é mal, e que dia a dia ele está reformando seus abusos. É preciso o excesso do mal para fazer compreender a necessidade do bem e das reformas.”	— Te equivocas. Observa con atención el conjunto y advertirás que avanza, puesto que va comprendiendo mejor lo que está mal, cada día que pasa corrige sus abusos de ayer. Es menester un exceso del mal para que se comprenda la necesidad del bien y de las reformas.	“You are mistaken. Look at the human race as a whole, and you will see that it is advancing; for it has arrived at a clearer perception of what is evil, and every day witnesses the reform of some abuse. The excess of evil is required to show you the necessity of good and of reforms.”		3
3793	785. Quel est le plus grand obstacle au progrès ?	785. Qual é o maior obstáculo ao progresso?	785. ¿Cuál es el mayor obstáculo del progreso?	785. What is the greatest obstacle to progress?		2
3794	« L'orgueil et l'égoïsme ; je veux parler du progrès moral, car le progrès intellectuel marche toujours ; il semble même au premier abord donner à ces vices un redoublement d'activité en développant l'ambition et l'amour des richesses qui, à leur tour, excitent l'homme aux recherches qui éclairent son Esprit.	“O orgulho e o egoísmo. Refiro-me ao progresso moral, pois o progresso intelectual caminha sempre, e este — à primeira vista — parece até duplicar a atividade daqueles vícios ao desenvolver a ambição e o amor às riquezas, que por sua vez excitam o homem às pesquisas, esclarecendo o seu Espírito.	— El orgullo y el egoísmo. Estoy refiriéndome al progreso moral, por cuanto el progreso intelectual marcha siempre. Incluso pareciera, a la primera mirada, dar a los vicios una actividad redoblada al desarrollar la ambición y la afición a las riquezas que, a su vez, incitan al hombre a investigaciones que ilustran su Espíritu.	“Pride and selfishness. I refer to moral progress; for intellectual progress is always going on, and would even seem, at the first glance, to give redoubled activity to those vices, by developing ambition and the love of riches, which, however, in their turn, stimulate man to the researches that enlighten his mind,		3
3795	C'est ainsi que tout se tient dans le monde moral comme dans le monde physique, et que du mal même peut sortir le bien ;	É desta forma que tudo se relaciona no mundo moral, como no mundo físico, e que do próprio mal pode sair o bem.	Así pues, todo se relaciona en el mundo moral tanto como en el físico, y del mismo mal puede surgir el bien.	for it is thus that all things are linked together, in the moral world as in the physical world, and that good is brought even out of evil;		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3796	mais cet état de choses n'aura qu'un temps ; il changera à mesure que l'homme comprendra mieux qu'il y a en dehors de la jouissance des biens terrestres un bonheur infiniment plus grand et infiniment plus durable. » (Voyez Egoïsme, chapitre XII).	Mas, esse estado de coisas dura pouco tempo e mudará na proporção em que o homem compreenda melhor que, além do gozo dos bens terrenos, existe uma felicidade infinitamente maior e infinitamente mais duradoura." (Ver: Egoísmo, cap. XII)	Pero esa situación no durará más que un tiempo: irá cambiando a medida que el hombre comprenda mejor que hay, fuera del disfrute de los bienes terrenales, una felicidad incomparablemente mayor e infinitamente más duradera. (Ver "Del egoísmo", Capítulo XII, párrafos 913 a 917).	but this state of things will only last for a time, and will change, as men become aware that, beyond the circle of terrestrial enjoyments, there is a happiness infinitely greater and infinitely more lasting." (See Selfishness, chap, XII)		3
3797	Il y a deux espèces de progrès qui se prêtent un mutuel appui, et pourtant ne marchent pas de front, c'est le progrès intellectuel et le progrès moral.	Há duas espécies de progresso que se apoiam mutuamente e que, entretanto, não caminham lado a lado: o progresso intelectual e o progresso moral.	Hay dos clases de progreso que se prestan mutuo apoyo y, sin embargo, no avanzan el uno junto al otro: el progreso intelectual y el progreso moral.	There are two kinds of progress, that mutually aid one another, and yet do not proceed side by side — intellectual progress, and moral progress.		4
3798	Chez les peuples civilisés, le premier reçoit, dans ce siècle-ci, tous les encouragements désirables ; aussi a-t-il atteint un degré inconnu jusqu'à nos jours.	Entre os povos civilizados o primeiro recebe neste século todos os incentivos desejáveis e, com isso, atingiu um grau até hoje desconhecido.	En los pueblos civilizados, el primero de ellos recibe en este siglo todos los estímulos deseables. Por eso ha alcanzado un grado de adelanto que hasta nuestros días era desconocido.	Among civilised peoples, the first is receiving, at the present day, abundant encouragement; and it has accordingly reached a degree of advancement unknown to past ages.		4
3799	Il s'en faut que le second soit au même niveau, et cependant si l'on compare les moeurs sociales à quelques siècles de distance, il faudrait être aveugle pour nier le progrès.	Falta outro tanto para que o segundo tipo de progresso esteja no mesmo nível, mas, no entanto, se compararmos os nossos costumes sociais aos de alguns séculos atrás, teríamos que ser cegos para negar o progresso.	Falta mucho al segundo para estar al mismo nivel, y, sin embargo, si se comparan los hábitos sociales de algunos siglos atrás con los de hoy, habría que ser ciego para negar el progreso moral alcanzado.	The second is very far from having reached the same point; although, if we compare the social usages of periods separated by a few centuries, we are compelled to admit that progress has also been made in this direction.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3800	Pourquoi donc la marche ascendante s'arrêterait-elle plutôt pour le moral que pour l'intelligence ? Pourquoi n'y aurait-il pas entre le dix-neuvième et le vingt-quatrième siècle autant de différence qu'entre le quatorzième et le dix-neuvième ?	Por que então a marcha ascendente deveria se atrasar mais para a moral do que para a inteligência? Por que entre o século XIX e o século XXIV não haveria tanta diferença como houve entre os séculos XIV e XIX?	¿Por qué, pues, la marcha ascendente debe detenerse más bien por lo moral que por el intelecto? ¿Por qué no habría de haber entre los siglos diecinueve y veinticuatro tanta diferencia como la que se advierte entre el catorce y el diecinueve?	Why then should the ascensional movement stop short in the region of morality any more than in that of intelligence? Why should there not be as great a difference between the morality of the nineteenth and the twenty-fourth centuries as between that of the fourteenth and the nineteenth?		4
3801	En douter serait prétendre que l'humanité est à l'apogée de la perfection, ce qui serait absurde, ou qu'elle n'est pas perfectible moralement, ce qui est démenti par l'expérience.	Duvidar disso será pretender que a humanidade tenha atingido o apogeu da perfeição — o que seria absurdo — ou que ela não é perfectível moralmente — o que está desmentido pela experiência.	Dudar de ello sería pretender que la humanidad esté en el apogeo de la perfección, lo cual sería absurdo, o que no es perfectible moralmente, lo que la experiencia desmiente.	To doubt of the continuity of moral progress would be to assume either that the human race has reached the summit of perfection, which would be absurd, or that it is not morally perfectible, which is disproved by experience.		4
3802	Peuples dégénérés	Povos degenerados	III. Pueblos degenerados	Degenerate Peoples.		1
3803	786. L'histoire nous montre une foule de peuples qui, après les secousses qui les ont bouleversés, sont retombés dans la barbarie ; où est le progrès dans ce cas ?	786. A História nos mostra uma porção de povos que, depois de abalos que os revolveram, eles recaíram na barbárie. Onde está o progresso nesse caso?	786. La historia nos muestra a una multitud de pueblos que, tras las sacudidas que los trastornaron han vuelto a sumergirse en la barbarie. En casos así, ¿dónde está el progreso?	786. History shows us many peoples who, after having been subjected to shocks that have overthrown their nationality, have relapsed into barbarism. What progress has there been made in such cases?		2
3804	« Quand ta maison menace ruine, tu l'abats pour en reconstruire une plus solide et plus commode ; mais, jusqu'à ce qu'elle soit reconstruite, il y a trouble et confusion dans ta demeure.	“Quando tua casa ameaça ruir, você a derruba para reerguer outra mais sólida e mais cômoda. Não obstante, até que ela seja reconstruída, há perturbações e confusões na tua morada.	— Cuando a tu casa la amenaza la ruina la haces demoler para reconstruirla más sólida y cómoda. Pero, hasta que esté terminada habrá molestias y confusión en tu morada.	“When your house threatens to fall about your ears, you pull it down, in order to build another, stronger and more commodious; but, until the latter is built, there is trouble and confusion in your dwelling.		3
3805	Comprends encore cela : tu étais pauvre et tu habitais uneasure ; tu deviens riche et tu la quittes pour habiter un palais. Puis, un pauvre diable comme tu étais vient prendre ta place dans taasure, et il est encore très content, car avant il n'avait pas d'abri.	“Entenda também o seguinte: você era pobre e habitava um casebre, então se torna rico e deixa aquele lugar para habitar um palácio. Depois, um pobre coitado — como era você — vem tomar o teu lugar naquele teu casebre, e ainda assim ele fica muito contente, porque antes ele não tinha abrigo.	Comprende además esto: eras pobre y vivías en una casucha. Te haces rico y la dejas para pasar a residir en un palacio. Después, un pobre, como lo eras antes tú, se instala en tu antigua choza e inclusive está muy contento, porque hasta entonces había vivido al raso.	“Comprehend this also: you are poor and live in a hovel; you become rich, and quit the hovel to live in a palace. Then comes a poor devil, such as you formerly were, and takes possession of the hovel you have quitted; and he is a gainer by the move, for he was previously altogether without shelter.		3
3806	Eh bien ! apprends donc que les Esprits qui se sont incarnés dans ce peuple dégénéré ne sont pas ceux qui le composaient au temps de sa splendeur ;	Pois bem! Aprenda então que os Espíritos que estão encarnados nesse povo degenerado não são mais aqueles que o constituíam no tempo do seu esplendor;	Pues bien, sabe que los Espíritus que han encarnado en ese pueblo degenerado no son los mismos que lo constituían en sus tiempos de esplendor.	Learn from this that the Spirits now incarnated in the people that you call 'degenerate' are not those who composed that people in the time of its splendour;		3
3807	ceux d'alors qui étaient avancés, sont allés dans des habitations plus parfaites et ont progressé, tandis que d'autres moins avancés ont pris leur place qu'ils quitteront à leur tour. »	os de então, que eram avançados, foram para habitações mais perfeitas e progrediram, enquanto os outros menos adiantados tomaram o deles, que um dia eles também deixarão.”	Los de entonces, que eran adelantados, han ido a ocupar habitaciones más perfectas, progresando, mientras otros menos evolucionados tomaron su lugar, el que a su vez dejarán más tarde.	those Spirits, being of advanced degree, have gone to reside in nobler habitations, and have progressed, while others less advanced have taken their vacated places, which they too will vacate in their turn.”		3
3808	787. N'y a-t-il pas des races rebelles au progrès par leur nature ?	787. Por sua natureza, não há raças relutantes ao progresso?	787. ¿No existen razas que de por sí son reacias al progreso?	787. Are there not races that, by their nature, are incapable of progress?		2
3809	« Oui, mais celles-là s'anéantissent chaque jour, corporellement. »	“Há sim, mas a cada dia estas vão se aniquilando corporalmente.”	— Sí, pero éstas se aniquilan a diario corporalmente.	“Yes, but they are day by day becoming annihilated corporeally.”		3
3810	- Quel sera le sort à venir des âmes qui animent ces races ?	787-a. — Qual será a sorte futura das almas que animam essas raças?	787a. ¿Cuál será el destino futuro de las almas que animan esas razas?	— What will be the future fate of the souls that animate those races?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3811	« Elles arriveront comme toutes les autres à la perfection en passant par d'autres existences ; Dieu ne déshérite personne. »	“Como todas as demais, elas chegarão à perfeição passando por outras existências. Deus não deserdará ninguém.”	— Como todas las otras, arribarán a la perfección, pasando por diferentes existencias. Dios no desheredará a nadie.	“They, like all others, will arrive at perfection by passing through other existences. God deprives no one of the general heritage.”		3
3812	- Ainsi, les hommes les plus civilisés ont pu être sauvages et anthropophages ?	787-b. — Sendo assim, os homens mais civilizados podem ter sido selvagens e antropófagos?	787b. Así pues, los hombres más civilizados ¿han podido ser salvajes y antropófagos?	— The most civilised men may, then, have been savages and cannibals?		2
3813	« Toi-même tu l'as été plus d'une fois avant d'être ce que tu es. »	“Você mesmo foi um, mais de uma vez, antes de ser o que agora é.”	— Tú mismo lo has sido más de una vez, antes de ser lo que eres.	“You, yourself, have been such, more than once, before becoming what you now are.”		3
3814	788. Les peuples sont des individualités collectives qui, comme les individus, passent par l'enfance, l'âge mûr et la décrépitude ; cette vérité constatée par l'histoire ne peut-elle faire penser que les peuples les plus avancés de ce siècle auront leur déclin et leur fin, comme ceux de l'antiquité ?	788. Os povos são individualidades coletivas que, como os indivíduos, passam pela infância, pela idade madura e pela decrepitude. Essa verdade constatada pela História não pode nos fazer supor que os povos mais avançados deste século terão seu declínio e sua extinção, como os de antigamente?	788. Los pueblos son individualidades colectivas que, como los individuos, pasan por la infancia, la edad madura y la decrepitud. Esta verdad, reafirmada por la historia, ¿no puede inducirnos a pensar que los pueblos más adelantados de este siglo tendrán su declinación y su fin, como los de la antigüedad?	788. The various peoples are collective individualities that pass, like individuals, through infancy, manhood, and decrepitude. Does not this truth, attested by history, seem to imply that the most advanced peoples of this century will have their decline and their end, like those of antiquity?		2
3815	« Les peuples qui ne vivent que de la vie du corps, ceux dont la grandeur n'est fondée que sur la force et l'étendue, naissent, croissent et meurent, parce que la force d'un peuple s'épuise comme celle d'un homme ;	“Os povos que apenas vivem a vida do corpo, aqueles cuja grandeza está fundada só na força e na extensão territorial, estes nascem, crescem e morrem, porque a força de um povo se exaure como a de um homem;	— Los pueblos que sólo viven la existencia del cuerpo, aquellos cuya grandeza sólo se funda sobre la fuerza y la extensión de su territorio, nacen, crecen y mueren, porque la fuerza de un pueblo se agota igual que la de un hombre.	“Those peoples that only live the life of the body, those whose greatness is founded only upon physical force and territorial extension, are born, grow, and die, because the strength of a people becomes exhausted like that of a man;		3
3816	ceux dont les lois égoïstes jurent avec le progrès des lumières et la charité meurent, parce que la lumière tue les ténèbres et la charité tue l'égoïsme ;	aqueles cujas leis egoísticas contrastam com o progresso das luzes e com a caridade, estes morrem, porque a luz mata as trevas e a caridade mata o egoísmo.	Aquellos cuyas leyes egoístas atentan contra el progreso de las luces y de la caridad mueren, porque la luz mata las tinieblas y la caridad abate al egoísmo.	those whose selfish laws are opposed to the progress of enlightenment and of charity die, because light kills darkness, and charity kills selfishness.		3
3817	mais il y a, pour les peuples comme pour les individus, la vie de l'âme ; ceux dont les lois s'harmonisent avec les lois éternelles du Créateur vivront et seront le flambeau des autres peuples. »	Mas para os povos, como para os indivíduos, há a vida da alma. Aqueles cujas leis se harmonizam com as leis eternas do Criador viverão e serão o farol dos outros povos.”	Pero hay para los pueblos, como para los individuos, la vida del alma. Aquellos otros, en cambio, cuyas leyes armonizan con las leyes eternas del Creador, vivirán y serán la antorcha de los demás pueblos.	But there is for nations, as for individuals, the life of the soul; and those whose laws are in harmony with the eternal laws of the Creator will continue to live, and will be the guiding-torch of the other nations.”		3
3818	789. Le progrès réunira-t-il un jour tous les peuples de la terre en une seule nation ?	789. Algum dia o progresso reunirá todos os povos da Terra numa só nação?	789. ¿Reunirá algún día el progreso a todos los pueblos de la Tierra en una sola nación?	789. Will progress ultimately unite all the peoples of the earth into a single nation?		2
3819	« Non, pas en une seule nation, cela est impossible, car de la diversité des climats naissent des moeurs et des besoins différents qui constituent les nationalités ;	“Numa nação única, não. Isso é impossível, pois da diversidade dos climas nascem costumes e carências diferentes que constituem as nacionalidades;	— No, no en una sola nación, pues resulta imposible. Porque de la diversidad de los climas nacen costumbres y necesidades diferentes, que constituyen las nacionalidades.	“No, not into a single nation; that is impossible, because the diversities of climate give rise to diversities of habits and of needs that constitute diverse nationalities,		3
3820	c'est pourquoi il leur faudra toujours des lois appropriées à ces moeurs et à ces besoins ; mais la charité ne connaît point de latitudes et ne fait pas de distinction entre la couleur des hommes.	é por isso que elas sempre precisarão de leis apropriadas a esses costumes e necessidades. Entretanto, a caridade desconhece limites e não faz distinção de cor entre os homens.	De ahí que requieran siempre leyes apropiadas a tales necesidades y costumbres. Pero la caridad no conoce latitudes y no hace distinción entre los hombres por el color de su piel.	each of which will always need laws appropriate to its special habits and needs. But charity knows nothing of latitudes, and makes no distinction between the various shades of human colour;		3
3821	Quand la loi de Dieu sera partout la base de la loi humaine, les peuples pratiqueront la charité de l'un à l'autre, comme les individus d'homme à homme ; alors ils vivront heureux et en paix, parce que nul ne cherchera à faire du tort à son voisin, ni à vivre à ses dépens. »	Quando a lei de Deus em toda parte servir de base à lei humana, os povos praticarão entre si a caridade, como os indivíduos, um para com o outro. Então eles viverão felizes e em paz, porque nenhum procurará causar dano ao seu vizinho, nem viver às custas dele.”	Quando la ley de Dios sea en todas partes la base de la ley humana, los pueblos practicarán la caridad recíproca, así como los individuos lo hacen de hombre a hombre. Entonces vivirán dichosos y en paz, porque nadie tratará de agraviar a su vecino ni de vivir a sus expensas.	and when the law of God shall be everywhere the basis of human law, the law of charity will be practised between nation and nation as between man and man, and all will then live in peace and happiness, because no one will attempt to wrong his neighbour, or to live at his expense.”		3
3822	L'humanité progresse par les individus qui s'améliorent peu à peu et s'éclairent ; alors, quand ceux-ci l'emportent en nombre, ils prennent le dessus et entraînent les autres.	A humanidade progride a partir dos indivíduos que se aperfeiçoam pouco a pouco e se esclarecem; então, quando estes prevalecem em número, tomam a frente e conduzem os demais.	La humanidad va progresando por medio de los individuos, que poco a poco se mejoran e ilustran. Entonces, cuando éstos se convierten en mayoría, toman la delantera y arrastran a los demás.	The human race progresses through the progress of individuals, who gradually become enlightened and improved, and who, when they constitute a majority, obtain the upper hand, and draw the rest forward.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3823	De temps en temps surgissent parmi eux des hommes de génie qui donnent un élan, puis des hommes ayant l'autorité, instruments de Dieu, qui en quelques années la font avancer de plusieurs siècles.	De tempos em tempos surgem entre eles os homens de gênio que dão um impulso, depois surgem homens com autoridade — instrumentos de Deus — que em poucos anos fazem a humanidade avançar muitos séculos.	De tiempo en tiempo surgen entre ellos hombres geniales que imprimen a la humanidad un impulso, después otros que poseen autoridad y son instrumentos de Dios, los cuales en pocos años la hacen adelantar en varios siglos.	Men of genius arise from time to time and give an impulse to the work of advancement; and men having authority, instruments of God, effect in the course of a few years what the race, left to itself, would have taken several centuries to accomplish.		4
3824	Le progrès des peuples fait encore ressortir la justice de la réincarnation. Les hommes de bien font de louables efforts pour faire avancer une nation moralement et intellectuellement ; la nation transformée sera plus heureuse en ce monde et en l'autre, soit ;	O progresso dos povos também ressalta a justiça da reencarnação. Os homens de bem empregam louáveis esforços para fazer uma nação avançar moral e intelectualmente; a nação transformada será mais feliz — seja neste mundo, seja no outro.	El progreso de los pueblos hace inclusive resaltar la justicia de la reencarnación. Los hombres de bien realizan loables esfuerzos para llevar adelante a una nación, moral e intelectualmente. Admitamos que esa nación, transformada, será más dichosa en este mundo y en el otro.	The progress of nations renders still more evident the justice of reincarnation. Through the efforts of its best men, a nation is made to advance intellectually and morally; and the nation thus advanced is happier both in this world and in the next.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3825	mais pendant sa marche lente à travers les siècles, des milliers d'individus meurent chaque jour ; quel est le sort de tous ceux qui succombent dans le trajet ?	Entretanto, durante sua marcha lenta através dos séculos, milhares de indivíduos morrem a cada dia. Então, qual é o destino de todos que sucumbem no percurso?	Pero, durante su lenta marcha a través de los siglos, millares de individuos mueren a diario. ¿Qué suerte cabe a todos aquellos que en el trayecto sucumben?	But during its slow passage through successive centuries, thousands of its people have died every day. What will be the fate of those who have thus fallen on the way?		4
3826	Leur infériorité relative les prive-t-elle du bonheur réservé aux derniers arrivés ? Ou bien leur bonheur est-il relatif ? La justice divine ne saurait consacrer une telle injustice.	Sua inferioridade relativa os priva da felicidade reservada aos que chegam por último? Ou melhor, sua felicidade é relativa? A justiça divina não poderia consagrar tal injustiça,	Su inferioridad relativa ¿los priva de la dicha reservada a los recién llegados? ¿O su felicidad también es relativa? La justicia divina no podría consagrar semejante injusticia.	Does their relative inferiority deprive them of the happiness reserved for those who came later? Or will their happiness be always proportioned to that inferiority? The divine justice could not permit so palpable an injustice.		4
3827	Par la pluralité des existences, le droit au bonheur est le même pour tous, car nul n'est déshérité du progrès ;	logo, pela pluralidade das existências, o direito à felicidade é o mesmo para todos, porque ninguém é deserdado do progresso;	Mediante la pluralidad de existencias el derecho a ser feliz es el mismo para todos, porque nadie ha quedado desheredado del progreso.	Through the plurality of existences, the same degree of happiness is obtainable by all, for no one is excluded from the heritage of progress.		4
3828	ceux qui ont vécu au temps de la barbarie, pouvant revenir au temps de la civilisation, chez le même peuple ou chez un autre, il en résulte que tous profitent de la marche ascendante.	aqueles que viveram no tempo da barbárie podem voltar no tempo da civilização, no mesmo povo ou em outro, resultando disso que todos tiram proveito da marcha ascendente.	Puesto que los que han vivido en tiempos de barbarie pueden regresar en épocas civilizadas, ya sea en el seno del mismo pueblo o en otro, de ello resulta que todos se benefician con la marcha hacia lo alto.	Those who have lived in a period of barbarism come back in a period of civilisation among the same people or among another one; and all are thus enabled to profit by the ascensional movement of the various nations of the earth, from the benefits of which movement they are excluded by the theory which assumes that there is only a single life for each individual.		4
3829	Mais le système de l'unité des existences présente ici une autre difficulté. Avec ce système l'âme est créée au moment de la naissance ; donc si un homme est plus avancé qu'un autre, c'est que Dieu crée pour lui une âme plus avancée.	Mas o sistema da unicidade das existências apresenta ainda outra dificuldade: de acordo com essa teoria, a alma seria criada no momento do nascimento; assim, se um homem é mais avançado que outro, é porque Deus criou para ele uma alma mais avançada.	Pero la tesis de una existencia única presenta aquí otra dificultad. Según esta concepción, el alma es creada en el instante del nacimiento. Por tanto, si un hombre es más adelantado que otro lo será porque Dios creó para él un alma más evolucionada.	Another difficulty presented by the theory referred to may be conveniently examined in this place. According to that theory, the soul is created at the same time as the body; so that, as some men are more advanced than others are, it follows that God creates for some men souls more advanced than the souls He creates for other men.		4
3830	Pourquoi cette faveur ? Quel mérite a-t-il, lui qui n'a pas vécu plus qu'un autre, moins qu'un autre souvent, pour être doué d'une âme supérieure ? Mais là n'est pas la principale difficulté. Une nation passe, en mille ans, de la barbarie à la civilisation.	Por que esse favorecimento? Que mérito tem alguém que não viveu mais do que outro — às vezes viveu até menos — para ser dotado de uma alma superior? Mas esta não é a principal dificuldade: uma nação passa, em mil anos, da barbárie à civilização.	¿Cómo se explica este favor? ¿Qué mérito tiene ese hombre, que no ha vivido más que otro y que con frecuencia vivió menos, para que se le haya dotado de un alma superior? Mas la dificultad principal no reside ahí. En un milenio, una nación pasa de la barbarie a la civilización.	But why this favouritism? How can one man, who has lived no longer than another man, often not so long, have merited to be thus endowed with a soul of a quality superior to that of the soul which has been given to that other man? But the theory of the unity of existence presents a still graver difficulty. A nation, in the course of a thousand years, passes from barbarism to civilisation.		4
3831	Si les hommes vivaient mille ans on concevrait que dans cet intervalle ils eussent le temps de progresser ;	Se os homens vivessem ali mil anos, poderíamos conceber que nesse intervalo eles tivessem tempo de progredir,	Si los hombres vivieran mil años se concebiría que en ese lapso tuviesen tiempo suficiente para progresar.	If all men lived a thousand years, we could understand that, in this period, they would have the time to progress;		4
3832	mais tous les jours il en meurt à tout âge ; ils se renouvellent sans cesse, de telle sorte que chaque jour en voit paraître et disparaître.	mas todos os dias morre gente de todas as idades, e os homens se renovam sem parar, de tal modo que diariamente os vemos aparecer e desaparecer.	Pero todos los días muere alguno de ellos y a cualquier edad. Se van renovando sin cesar, de manera que a diario se les ve aparecer y extinguirse.	but many die every day, at all ages, and the people of the earth are incessantly renewed, so that every day we see them appear and disappear.		4
3833	Au bout des mille ans, il n'y a plus trace des anciens habitants ; la nation, de barbare qu'elle était, est devenue policée ; qu'est-ce qui a progressé ? Sont-ce les individus jadis barbares ? Mais ils sont morts depuis longtemps. Sont-ce les nouveaux venus ?	Decorridos os mil anos, não há mais vestígios dos antigos habitantes; a nação, de barbárie em que se encontrava, se torna civilizada: quem progrediu? Foram os indivíduos, outrora bárbaros? Mas eles estão mortos há muito tempo. São os recém-chegados?	Al cabo de un milenio no queda ya vestigio de los antiguos habitantes de ese país. De bárbaro que era, se ha tornado culto. ¿Qué es lo que progresó? ¿Los individuos, bárbaros de antaño? ¡Pero si están muertos desde hace tanto tiempo! ¿Los que han llegado últimamente, entonces?	Thus, at the end of a thousand years, no trace remains in any country of those who were living in it a thousand years before. The nation, from the state of barbarism in which it was, has become civilised — but what is it that has thus progressed? Is it the people who were formerly barbarian? But they died long ago. Is it the newcomers?		4
3834	Mais si leur âme est créée au moment de leur naissance, ces âmes n'existaient pas au temps de la barbarie, et il faut alors admettre que les efforts que l'on fait pour civiliser un peuple ont le pouvoir, non pas d'améliorer des âmes imparfaites, mais de faire créer par Dieu des âmes plus parfaites.	Mas se a alma deles é criada no momento do nascimento, essas almas não existiam na época da barbárie, e então é preciso admitir que os esforços que se fazem para civilizar um povo têm o poder não de melhorar almas imperfeitas, mas de fazer com que Deus crie almas mais perfeitas.	No, puesto que sus almas han sido creadas en el momento en que nacieron y no existían en tiempos de barbarie. Hay que admitir, pues, que los esfuerzos que se realizan para civilizar a un pueblo tienen el poder, no de mejorar sus almas imperfectas, sino de hacer que Dios cree almas más perfectas.	But if the soul is created at the same time with the body, it follows that their souls were not in existence during the period of barbarism; and we should therefore be compelled to admit that the efforts made to civilise a people have the power, not to work out the improvement of souls that are created imperfect, but to make God create souls of a better quality than those which He created a thousand years before.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3835	Comparons cette théorie du progrès avec celle donnée par les Esprits. Les âmes venues au temps de la civilisation ont eu leur enfance comme toutes les autres, mais elles ont déjà vécu, et sont venues avancées par un progrès antérieur ;	Comparemos essa teoria do progresso com aquela que é dada pelos Espíritos: as almas vindas na época da civilização tiveram sua infância, como todas as outras, mas elas já tinham vivido, e vieram adiantadas por um progresso anterior;	Comparemos esta teoría del progreso con la que los Espíritus enseñan. Las almas llegadas a la vida en época de civilización tuvieron su infancia, igual que todas las demás, pero han vivido ya y han venido en un estado de adelanto que es consecuencia de un progreso anterior.	Let us compare this theory of progress with the one now given by Spirits. The souls that come into a nation in its period of civilisation have had their infancy, like all the others, but they have lived already, and have brought with them the advancement resulting from progress previously made;		4
3836	elles viennent, attirées par un milieu qui leur est sympathique, et qui est en rapport avec leur état actuel ;	elas vêm atraídas a um meio que lhes é simpático e que está condicionado com o seu estado atual,	Llegan atraídas por un ambiente que les es simpático y que se halla en relación con su actual estado.	they come into it, attracted by a state of things with which they are in sympathy, and which is suited to their present degree of advancement,		4
3837	de sorte que les soins donnés à la civilisation d'un peuple n'ont pas pour effet de faire créer pour l'avenir des âmes plus parfaites, mais d'attirer celles qui ont déjà progressé, soit qu'elles aient déjà vécu chez ce même peuple au temps de sa barbarie, soit qu'elles viennent d'autre part.	de modo que os cuidados dados à civilização de um povo não têm por objetivo criar no futuro almas mais perfeitas, mas sim atrair aquelas que já progrediram — tenham elas já vivido nesse mesmo povo na época da barbárie ou tenham elas vindo de outro lugar.	De esta manera, los esfuerzos realizados para civilizar a un pueblo no tienen por efecto hacer que se creen en el porvenir almas más perfectas, sino que sean atraídas hacia él aquellas almas que ya han progresado, o por haber vivido en esa misma nación en épocas de barbarie, o porque procedan de otra parte.	so that the effect of the efforts to civilise a people is not to cause the future creation of souls of a better quality, but to attract to that people souls that have already progressed, whether they have already lived among that people, or whether they have lived elsewhere.		4
3838	Là est encore la clef du progrès de l'humanité tout entière ; quand tous les peuples seront au même niveau pour le sentiment du bien, la terre ne sera le rendez-vous que de bons Esprits qui vivront entre eux dans une union fraternelle,	Aqui está também a solução do progresso de toda a humanidade. Quando todos os povos atingirem o mesmo nível no sentimento do bem, a Terra será o ponto de encontro apenas dos bons Espíritos, que viverão entre si numa união fraterna,	Allí reside la clave del progreso de la humanidad entera. Cuando todos los pueblos hayan llegado a un mismo nivel mediante el sentimiento del bien, la Tierra sólo será el punto de reunión de Espíritus buenos, que vivirán juntos en fraternal unión,	And the progress accomplished by each people, when thus explained, furnishes also the key to the progress of the human race in its entirety, by showing that when all the peoples of the earth shall have reached the same level of moral advancement, the earth will be the resort of good Spirits only, who will live together in fraternal union,		4
3839	et les mauvais s'y trouvant repoussés et déplacés iront chercher dans des mondes inférieurs le milieu qui leur convient, jusqu'à ce qu'ils soient dignes de venir dans le nôtre transformé.	enquanto os maus — sendo rejeitados e deslocados daqui — irão procurar nos mundos inferiores o ambiente que lhes convier, até que se tornem dignos de virem ao nosso mundo renovado.	y puesto que los malos se verán rechazados y desubicados, irán a buscar en mundos inferiores el medio que más les convenga, hasta que sean dignos de volver al nuestro, ya transformados.	and all the bad Spirits who now infest it, finding themselves out of place among the others, and repelled by them, will go away, and will seek in lower worlds the surroundings that suit them, until they have rendered themselves worthy of coming back into our transformed and happier world.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3840	La théorie vulgaire a encore cette conséquence, que les travaux d'amélioration sociale ne profitent qu'aux générations présentes et futures ;	A teoria comum tem ainda essa consequência: que os trabalhos de aperfeiçoamento social não beneficiam senão as gerações presentes e futuras,	La teoría vulgar tiene todavía esta otra consecuencia: los trabajos de mejoramiento social sólo benefician a las generaciones presentes y futuras,	The theory commonly received leads also to this other consequence: that the labour of social amelioration is profitable only to present and future generations;		4
3841	leur résultat est nul pour les générations passées qui ont eu le tort de venir trop tôt, et qui deviennent ce qu'elles peuvent, chargées qu'elles sont de leurs actes de barbarie.	e seu resultado é nulo para as gerações passadas, que cometeram o erro de vir muito cedo e que se tornam o que podem, sobrecarregadas como estão de seus atos de barbárie.	y tales conquistas les fueron vedadas a las generaciones anteriores, que cometieron el error de llegar demasiado temprano y que alcanzaron a ser lo que pudieron, cargadas como se hallaban con sus actos de barbarie.	its result is null for the generations of the past, who made the mistake of coming into the world too soon, and who have to get on as they can, weighted as they are through the faults of their barbarian epoch.		4
3842	Selon la doctrine des Esprits, les progrès ultérieurs profitent également à ces générations qui revivent dans des conditions meilleures et peuvent ainsi se perfectionner au foyer de la civilisation. (222).	De acordo com a doutrina dos Espíritos, os progressos posteriores servem igualmente para essas gerações passadas que voltam a viver em melhores condições e podem assim se aperfeiçoar no meio da civilização. (Veja a questão 222.)	Según la Doctrina de los Espíritus, los progresos ulteriores benefician también a esas generaciones, que reencarnan en medio de condiciones mejores y pueden así perfeccionarse en el seno de la civilización. (Ver párrafo 222).	According to the doctrine now set forth by Spirits, the progress accomplished by later generations is equally beneficial to the generations that preceded them, and who, re-living upon the earth under improved conditions, are thus enabled to improve themselves in the focus of civilisation. (222.)		4
3843	Civilisation	Civilização	IV. Civilización	Civilisation.		1
3844	790. La civilisation est-elle un progrès ou, selon quelques philosophes, une décadence de l'humanité ?	790. A civilização é um progresso ou, conforme alguns filósofos, uma decadência da humanidade?	790. ¿Representa un progreso la civilización o es, según algunos filósofos piensan, una decadencia de la humanidad?	790. Is civilisation a progress, or, according to some philosophers, a decadence, of the human race?		2
3845	« Progrès incomplet ; l'homme ne passe pas subitement de l'enfance à l'âge mûr. »	“Um progresso incompleto. O homem não passa subitamente da infância à maturidade.”	— Progreso incompleto. El hombre no pasa súbitamente de la niñez a la edad madura.	“A progress, but incomplete. Humankind does not pass suddenly from infancy to the age of reason.”		3
3846	- Est-il rationnel de condamner la civilisation ?	790-a. — Seria racional condenar a civilização?	790a. ¿Es razonable condenar a la civilización?	— Is it reasonable to condemn civilisation?		2
3847	« Condamnez plutôt ceux qui en abusent, et non pas l'oeuvre de Dieu. »	“Condenem antes os que abusam dela, e não a obra de Deus.”	— Condenad más bien a quienes de ella abusan, y no a la obra de Dios.	“You should condemn those who misuse it, rather than condemn the work of God.”		3
3848	791. La civilisation s'épurera-t-elle un jour de manière à faire disparaître les maux qu'elle aura produits ?	791. Algum dia a civilização se purificará a tal ponto a fazer desaparecer os males que ela tenha produzido?	791. ¿Se depurará algún día la civilización, hasta liberarse de los males que ha engendrado?	791. Will civilisation be eventually purified, so that the evils caused by it will disappear?		2
3849	« Oui, quand le moral sera aussi développé que l'intelligence. Le fruit ne peut venir avant la fleur. »	“Sim, quando a moral estiver tão desenvolvida quanto à inteligência. O fruto não pode vir antes da flor.”	— Sí, cuando el desarrollo moral lo esté tanto como la inteligencia. No puede el fruto venir antes de la flor.	“Yes, when man's moral nature shall be as fully developed as his intelligence. The fruit cannot come before the flower.”		3
3850	792. Pourquoi la civilisation ne réalise-t-elle pas immédiatement tout le bien qu'elle pourrait produire ?	792. Por que a civilização não realiza imediatamente todo o bem que ela poderia produzir?	792. ¿Por qué no realiza de inmediato la civilización todo el bien que podría producir?	792. Why does not civilisation produce at once all the good it is capable of producing?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3851	« Parce que les hommes ne sont pas encore prêts ni disposés à obtenir ce bien. »	“Porque as pessoas ainda não estão aptas e dispostas a obter esse bem.”	— Porque los hombres no están todavía en condiciones ni dispuestos a obtener ese bien.	“Because men are not as yet either ready or disposed to obtain that good.”		3
3852	- Ne serait-ce pas aussi parce qu'en créant de nouveaux besoins, elle surexcite des passions nouvelles ?	792-a. — Não seria também porque, criando outras necessidades, ela suscita novas paixões?	792a. ¿No será asimismo porque, al crear nuevas necesidades, suscita pasiones también nuevas?	— May it not be also because in creating new wants it excites new passions?		2
3853	« Oui, et parce que toutes les facultés de l'Esprit ne progressent pas en même temps ; il faut le temps pour tout. Vous ne pouvez attendre des fruits parfaits d'une civilisation incomplète. » (751-780).	“Sim, e porque nem todas as facultades do Espírito progredem simultaneamente; é preciso tempo para tudo. Vocês não podem esperar frutos perfeitos de uma civilização incompleta.” (Ver questões 751 e 780.)	— Sí, porque todas las facultades del Espíritu no progresan a la par. Para todo es menester tiempo. No podéis esperar frutos perfectos de una civilización incompleta. (Ver parágrafos 751 y 180).	“Yes, and because all the faculties of a Spirit do not progress together; everything takes time. You cannot expect perfect fruit from a civilisation that is still incomplete.”(751-780.)		3
3854	793. A quels signes peut-on reconnaître une civilisation complète ?	793. Por quais indícios podemos reconhecer uma civilização completa?	793. ¿Por cuáles signos podemos reconocer a una civilización completa?	793. By what signs shall we know when a civilisation has reached its apogee?		2
3855	« Vous la reconnaîtrez au développement moral. Vous vous croyez bien avancés, parce que vous avez fait de grandes découvertes et des inventions merveilleuses ; que vous êtes mieux logés et mieux vêtus que des sauvages ;	“Vocês a reconhecerão pelo desenvolvimento moral. Vocês se consideram muito avançados, porque fizeram grandes descobertas e maravilhosas invenções, e porque estão mais bem alojados e mais bem vestidos do que os selvagens.	— La reconoceréis por su desarrollo moral. Os creéis muy adelantados porque habéis hecho grandes descubrimientos y maravillosas invenciones; porque estáis más confortablemente alojados y mejor vestidos que los salvajes;	“You will know it by its moral development. You believe yourselves to be considerably advanced, because you have made great discoveries and wonderful inventions, because you are better lodged and better clothed than the savages;		3
3856	mais vous n'aurez vraiment le droit de vous dire civilisés que lorsque vous aurez banni de votre société les vices qui la déshonorent, et que vous vivrez entre vous comme des frères en pratiquant la charité chrétienne ;	Porém, não terão verdadeiramente o direito de se dizerem civilizados senão quando tiverem banido da vossa sociedade os vícios que a desonram, e quando viverem entre si como irmãos, praticando a caridade cristã;	pero sólo tendréis de veras el derecho de llamaron civilizados cuando hayáis desterrado de vuestra sociedad los vicios que la deshonran, y cuando viváis juntos como hermanos, practicando la caridad cristiana.	but you will only have the right to call yourselves 4 civilised ' when you have banished from your society the vices that dishonour it, and when you live among yourselves like brothers, practising Christian charity.		3
3857	jusque-là, vous n'êtes que des peuples éclairés, n'ayant parcouru que la première phase de la civilisation. »	até lá, vocês não serão mais do que povos esclarecidos, não tendo percorrido a primeira fase da civilização.”	Hasta entonces, no seguiréis siendo otra cosa que pueblos instruidos que sólo recorrieron la primera fase de la civilización.	Until then, you are merely enlightened nations, having traversed only the first phase of civilisation.”		3
3858	La civilisation a ses degrés comme toutes choses. Une civilisation incomplète est un état de transition qui engendre des maux spéciaux, inconnus à l'état primitif ;	Como todas as coisas, a civilização tem seus graus. Uma civilização incompleta apresenta um estado de transição que gera males específicos, desconhecidos no estado primitivo.	Como todas las cosas, la civilización tiene sus grados. Una civilización incompleta es un estado de transición que engendra males particulares, desconocidos en el estado primitivo.	Civilisation has its degrees like everything else. An incomplete civilisation is a state of transition, which engenders special evils unknown to the primitive state;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3859	mais elle n'en constitue pas moins un progrès naturel, nécessaire, qui porte avec soi le remède au mal qu'il fait. A mesure que la civilisation se perfectionne, elle fait cesser quelques-uns des maux qu'elle a engendrés, et ces maux disparaîtront avec le progrès moral.	Mas nem por isso constitui menos um progresso natural, necessário, que traz consigo o remédio para o mal que causa. À medida que a civilização se aperfeiçoa ela faz cessar alguns dos males que gerou, e esses males desaparecerão com o progresso moral.	Pero no por eso deja de ser un progreso natural y necesario, que lleva consigo el remedio para los males que engendra. Conforme la civilización se va perfeccionando elimina algunos de los males que ha engendrado, y con el progreso moral desaparecerán esos males por completo.	but it none the less constitutes a natural and necessary progress, which brings with it the remedy for the evils it occasions. In proportion as civilisation becomes perfected, it puts an end to the ills it has engendered, and these ills disappear altogether with the advance of moral progress.		4
3860	De deux peuples arrivés au sommet de l'échelle sociale, celui-là seul peut se dire le plus civilisé, dans la véritable acception du mot, chez lequel on trouve le moins d'égoïsme, de cupidité et d'orgueil ; où les habitudes sont plus intellectuelles et morales que matérielles ;	De dois povos que chegaram ao ápice da escala social, somente pode se dizer o mais civilizado — na legítima definição do termo — aquele no qual exista menos egoísmo, cobiça e orgulho; no qual os hábitos sejam mais intelectuais e morais do que materiais;	De dos pueblos llegados a la cumbre de la escala social, sólo podrá considerarse el más civilizado, en la verdadera significación de la palabra, aquel de ellos en que se encuentre menos egoísmo, avidez y orgullo. Aquel cuyos hábitos sean más intelectuales y morales que materiales.	Of two nations which have reached the summit of the social scale, that one may be called the most advanced in which is found the smallest amount of selfishness, cupidity, and pride; in which the habits are more moral and intellectual than material;		4
3861	où l'intelligence peut se développer avec le plus de liberté ; où il y a le plus de bonté, de bonne foi, de bienveillance et de générosité réciproques ;	no qual a inteligência possa se desenvolver com maior liberdade; no qual haja mais bondade, boa-fé, benevolência e generosidade recíprocas;	Aquel donde la inteligencia pueda desarrollarse con mayor libertad. Donde haya más bondad y buena fe, más benevolencia y generosidad recíprocas.	in which intelligence can develop itself most freely; in which there is the greatest amount of kindness, good faith, and reciprocal benevolence and generosity;		4
3862	où les préjugés de caste et de naissance sont le moins enracinés, car ces préjugés sont incompatibles avec le véritable amour du prochain ; où les lois ne consacrent aucun privilège et sont les mêmes pour le dernier comme pour le premier ;	no qual os preconceitos de casta e de nascimento estejam menos enraizados, pois esses preconceitos são incompatíveis com o verdadeiro amor ao próximo; no qual as leis não consagrem nenhum privilégio e sejam as mesmas tanto para o último quanto para o primeiro;	Donde los prejuicios de casta y de nacimiento estén menos arraigados, puesto que son ellos incompatibles con el verdadero amor al prójimo. Donde las leyes no consagren privilegio alguno y sean las mismas para el último que para el primero de los hombres.	in which the prejudices of caste and of birth are the least rooted, for those prejudices are incompatible with the true love of the neighbour; in which the laws sanction no privilege, and are the same for the lowest as for the highest;		4
3863	où la justice s'exerce avec le moins de partialité ; où le faible trouve toujours appui contre le fort ; où la vie de l'homme, ses croyances et ses opinions sont le mieux respectées ;	no qual a justiça seja exercida com menos parcialidade; no qual o fraco encontre sempre amparo contra o forte; no qual a vida do homem, suas crenças e opiniões sejam mais respeitadas;	Donde la justicia sea ejercida con la menor parcialidad posible. Donde el débil encuentre siempre apoyo del fuerte, y la vida del hombre, sus creencias y opiniones sean mejor respetadas.	in which justice is administered with the least amount of partiality; in which the weak always finds support against the strong; in which human life, beliefs, and opinions are most respected;		4
3864	où il y a le moins de malheureux, et enfin, où tout homme de bonne volonté est toujours sûr de ne point manquer du nécessaire.	no qual exista o mínimo de desgraçados e enfim, no qual todo homem de boa vontade esteja seguro de lhe não faltar o necessário.	Donde, por último, haya menos desdichados y todo hombre de buena voluntad esté siempre seguro de no carecer de lo necesario.	in which there is the smallest number of the poor and the unhappy; and, finally, in which every man who is willing to work is always sure of the necessities of life.		4
3865	Progress of the legislation humaine	Progresso da legislação humana	V. Progreso de la legislación humana	Progress of Human Legislation		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3866	794. La société pourrait-elle être régie par les seules lois naturelles sans le secours des lois humaines ?	794. A sociedade poderia ser regida unicamente pelas leis naturais, sem o auxílio das leis humanas?	794. ¿Podría la sociedad ser regida exclusivamente por las leyes naturales, sin ayuda de las leyes humanas?	794. Would the laws of nature be sufficient for the regulation of human society, without the help of human laws?		2
3867	« Elle le pourrait si on les comprenait bien, et si on avait la volonté de les pratiquer, elles suffiraient ; mais la société a ses exigences, et il lui faut des lois particulières. »	“Poderia, se todos compreendessem bem as leis naturais, e se os homens tivessem vontade de as praticar, elas bastariam. Contudo, a sociedade tem suas exigências, então precisa de leis particulares.”	— Podría, si se las comprendiera bien; y si hubiese voluntad de llevarlas a la práctica bastarían por sí solas. Pero la sociedad tiene sus exigencias, necesita leyes particulares.	“If the laws of nature were properly understood, and if men were willing to practise them, they would be sufficient. But society has its exigencies, and requires the co-operation of special laws.”		3
3868	795. Quelle est la cause de l'instabilité des lois humaines ?	795. Qual é a causa da instabilidade das leis humanas?	795. ¿Cuál es la causa de la inestabilidad de las leyes humanas?	795. What is the cause of the instability of human laws?		2
3869	« Dans les temps de barbarie, ce sont les plus forts qui ont fait les lois, et ils les ont faites pour eux. Il a bien fallu les modifier à mesure que les hommes ont mieux compris la justice. »	“Nos tempos de barbárie, eram os mais fortes quem fazia as leis e eles as faziam para si. Era necessário modificá-las à medida que as pessoas compreendiam melhor a justiça.”	— En épocas de barbarie eran los más fuertes los que elaboraban las leyes, y las hicieron para ellos. Ha habido que ir modificándolas a medida que los hombres iban comprendiendo mejor la justicia.	“In times of barbarism the laws were made by the strongest, who framed them to their own advantage. It has therefore become necessary to modify them, as men have acquired a clearer comprehension of justice.”		3
3870	Les lois humaines sont plus stables à mesure qu'elles se rapprochent de la véritable justice, c'est-à-dire à mesure qu'elles sont faites pour tous, et qu'elles s'identifient avec la loi naturelle. »	As leis humanas ficam mais estáveis na proporção em que elas se aproximam da verdadeira justiça, isto é, na medida em que elas são feitas para todos e que se identificam com a lei natural.”	Las leyes humanas son tanto más estables conforme se acercan a la justicia verdadera, esto es, a medida que van siendo hechas por todos y se identifican con la ley natural.	Human laws will become more stable in proportion as they approach the standard of true justice; that is to say, in proportion as they are made for all, and become identified with natural law.”		3
3871	La civilisation a créé pour l'homme de nouveaux besoins, et ces besoins sont relatifs à la position sociale qu'il s'est faite. Il a dû régler les droits et les devoirs de cette position par les lois humaines ;	A civilização criou para o homem novas necessidades, e essas necessidades são relativas à posição social em que se vive. Foi preciso regular os direitos e os deveres dessa posição através de leis humanas.	La civilización ha creado en el hombre nuevas necesidades, y tales necesidades están en relación con la posición social que él se ha labrado. Debíó regular los derechos y deberes de esa posición mediante las leyes humanas,	Civilisation has created for man new wants, and these wants are relative to the social state he has made for himself. He has found it necessary to regulate by human laws the rights and duties appertaining to this state;		4
3872	mais sous l'influence de ses passions, il a souvent créé des droits et des devoirs imaginaires que condamne la loi naturelle, et que les peuples effacent de leurs codes à mesure qu'ils progressent.	Mas sob a influência de suas paixões, o homem frequentemente criou direitos e deveres imaginários que a lei natural condena e que os povos apagam de seus códigos à medida que progredem.	pero, bajo la influencia de sus pasiones, ha creado a menudo derechos y deberes imaginarios que la ley natural condena y que los pueblos van borrando de sus códigos conforme progresan.	but, influenced by his passions, he has often created rights and duties that are merely imaginary, that are contrary to natural law, and that every nation effaces from its code in proportion as it progresses.		4
3873	La loi naturelle est immuable et la même pour tous ; la loi humaine est variable et progressive ; elle seule a pu consacrer, dans l'enfance des sociétés, le droit du plus fort.	A lei natural é imutável e é a mesma para todos; a lei humana é variável e progressiva; na infância das sociedades, ela só pôde consagrar o direito dos mais fortes.	La ley natural es inmutable y una misma para todos. La ley humana es variable y progresiva. Y en la infancia de las sociedades sólo pudo consagrar el derecho del más fuerte.	Natural law is immutable and the same for all; human law is variable and progressive; it alone could consecrate, in the infancy of human societies, the right of the strongest.		4
3874	796. La sévérité des lois pénales n'est-elle pas une nécessité dans l'état actuel de la société ?	796. A severidade das leis penais não constitui uma necessidade no estado atual da sociedade?	796. La severidad de las leyes penales ¿no es necesaria en el actual estado de la sociedad humana?	796. Is not the severity of penal legislation a necessity in the present state of society?		2
3875	« Une société dépravée a certainement besoin de lois plus sévères ; malheureusement, ces lois s'attachent plus à punir le mal quand il est fait, qu'à tarir la source du mal. Il n'y a que l'éducation qui puisse réformer les hommes ; alors ils n'auront plus besoin de lois aussi rigoureuses. »	“Uma sociedade depravada certamente carece de leis mais severas. Infelizmente essas leis se destinam mais a punir o mal depois de feito do que a secar sua fonte. Só a educação poderá reformar os homens, e então eles não precisarão mais de leis tão rigorosas.”	— Por cierto que una sociedad depravada tiene necesidad de leyes más severas. Por desgracia, esas leyes se dedican más a castigar el mal cuando ya fue cometido que a anular la fuente de ese mal. Sólo la educación puede reformar a los hombres. Entonces no necesitarán ya leyes tan rigurosas.	“A depraved state of society requires severe laws, but your laws, unhappily, aim rather at punishing wrong-doing when done, than at drying-up the fountain-head of wrongdoing. It is only education that can reform mankind; when that is done, you will no longer require laws of the same severity.”		3
3876	797. Comment l'homme pourra-t-il être amené à réformer ses lois ?	797. Como o homem poderá ser levado a reformar suas leis?	797. ¿Cómo podrá ser inducido el hombre a reformar sus leyes?	797. How can the reform of human laws be brought about?		2
3877	« Cela vient naturellement par la force des choses et l'influence des gens de bien qui le conduisent dans la voie du progrès. Il en a déjà beaucoup réformé et il en réformera bien d'autres. Attends ! »	“Isso ocorre naturalmente pela força das coisas e pela influência das pessoas de bem que o conduzem na senda do progresso. Muitas dessas leis o homem já reformou, e outras tantas ele reformará. Podem esperar!”	— Ello ocurre de una manera natural, por la fuerza de las circunstancias y por la influencia que ejercen las personas de bien, que lo conducen por la senda del progreso. El hombre ya ha reformado bastantes de ellas y reformará otras muchas. ¡Aguarda!	“It will be brought about by the force of things, and by the influence of the men of greater advancement who lead the world onward in the path of progress. It has already reformed many abuses, and it will reform many more. Wait!”		3
3878	Influence du spiritisme sur le progrès	Influência do espiritismo sobre o progresso	VI. Influencia del Espiritismo en el progreso	Influence of Spiritism on Progress.		1
3879	798. Le spiritisme deviendra-t-il une croyance vulgaire, ou restera-t-il le partage de quelques personnes ?	798. O espiritismo se tornará crença comum, ou ficará sendo a crença de algumas pessoas?	798. ¿Llegará el Espiritismo a ser una creencia común, o continuará siendo sólo el patrimonio de algunas personas?	798. Will Spiritism become the general belief, or will its acceptance remain confined to the few?		2
3880	« Certainement il deviendra une croyance vulgaire, et il marquera une nouvelle ère dans l'histoire de l'humanité, parce qu'il est dans la nature et que le temps est venu où il doit prendre rang parmi les connaissances humaines ;	“Certamente ele se tornará uma crença geral e marcará uma nova era na história da humanidade, porque faz parte da natureza e chegou o tempo em que ele deve ocupar o lugar entre os conhecimentos humanos.”	— Por cierto que llegará a ser una creencia común y señalará una nueva era en la historia del género humano, porque está en la Naturaleza y también porque han venido los tiempos en que debe tomar su puesto entre los conocimientos humanos.	“It will certainly become the general belief, and will mark a new era in the history of the human race, because it belongs to the natural order of things, and because the time has come for it to be ranked among the branches of human knowledge.”		3
3881	cependant il aura de grandes luttres à soutenir, plus encore contre l'intérêt que contre la conviction, car il ne faut pas se dissimuler qu'il y a des gens intéressés à le combattre, les uns par amour-propre, les autres pour des causes toutes matérielles ;	No entanto, ele terá que travar grandes lutas, mais ainda contra o interesse do que contra a convicção, pois não há como esconder que haja pessoas interessadas em combatê-lo — umas por orgulho, outras por causas puramente materiais.	Sin embargo, habrá que sostener grandes luchas, más aún contra los intereses que contra la convicción, porque no hemos de ocultar que existen personas interesadas en combatirlo, unas por amor propio y otras por causas enteramente materiales.	It will nevertheless have to withstand a good many violent attacks—attacks that will be prompted rather by interest than by conviction, for you must not lose sight of the fact that there are persons whose interest it is to combat this belief, some from self-conceit, others from worldly considerations;		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3882	mais les contradicteurs se trouvant de plus en plus isolés seront bien forcés de penser comme tout le monde, sous peine de se rendre ridicules. »	Porém os contraditores, ficando cada vez mais isolados, serão forçados a pensar como os demais, sob pena de se tornarem ridículos.”	Pero, puesto que sus contradictores se van quedando cada vez más solos, pronto se verán obligados a pensar como todo el mundo, so pena de ponerse en ridículo.	but its opponents, finding themselves in a decreasing minority, will at length be obliged to rally to the general opinion, on pain of rendering themselves ridiculous.”		3
3883	Les idées ne se transforment qu'à la longue, et jamais subitement ; elles s'affaiblissent de génération en génération et finissent par disparaître peu à peu avec ceux qui les professaient, et qui sont remplacés par d'autres individus imbus de nouveaux principes, comme cela a lieu pour les idées politiques.	As ideias não se transformam senão com o tempo, e nunca subitamente. De geração em geração elas se enfraquecem e acabam por desaparecer pouco a pouco com aqueles que as professavam, e que são substituídos por outros indivíduos imbuídos de novos princípios, como sucede com as ideias políticas.	Sólo a la larga se transforman las ideas y nunca lo hacen de súbito. Se debilitan con el paso de las generaciones y concluyen por ir desapareciendo poco a poco junto con quienes las profesaban, y que son reemplazados por otros individuos imbuídos de principios diferentes, tal como acontece con las ideas políticas.	Ideas are only transformed in the long run, never suddenly. Erroneous ideas become weakened in the course of successive generations, and finish by disappearing, little by little, with those who professed them, and who are replaced by other individuals imbued with new ideas, as is the case in regard to political principles.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3884	Voyez le paganisme ; il n'est certes personne aujourd'hui qui professe les idées religieuses de ces temps-là ; cependant, plusieurs siècles après l'avènement du christianisme, elles ont laissé des traces que la complète rénovation des races a seule pu effacer.	Vejam o paganismo: não há mais ninguém hoje que professe as ideias religiosas dos tempos pagãos; entretanto, vários séculos após o advento do cristianismo, elas ainda tinham deixado traços que somente a renovação completa das raças conseguiu apagar.	Ved, por ejemplo, el paganismo. Por cierto que no hay nadie que hoy profese las ideas religiosas de aquellos tiempos. No obstante, muchos siglos después del advenimiento del Cristianismo dejó huellas que sólo la completa renovación de las generaciones pudo borrar.	Look at paganism; there is certainly no one, in our day, who professes the religious ideas of pagan times; and yet, for several centuries after the advent of Christianity, they left traces that could only be effaced by the complete renovation of the races who held them.		4
3885	Il en sera de même du spiritisme ; il fait beaucoup de progrès ; mais il y aura encore pendant deux ou trois générations un levain d'incrédulité que le temps seul dissipera.	Assim será com o espiritismo: ele já fez bastante progresso, mas ainda haverá por duas ou três gerações um fermento de incredulidade que só será dissipado com o tempo.	Lo propio ocurrirá con el Espiritismo. Está realizando muchos progresos, pero habrá todavía, durante dos o tres generaciones, un fermento de incredulidad que sólo el tiempo logrará disipar.	It will be the same with Spiritism; it will make considerable progress, but there will remain, during two or three generations, a leaven of incredulity that only time will be able to destroy.		4
3886	Toutefois sa marche sera plus rapide que celle du christianisme, parce que c'est le christianisme lui-même qui lui ouvre les voies et sur lequel il s'appuie. Le christianisme avait à détruire ; le spiritisme n'a qu'à édifier.	Sua marcha, todavia, será mais rápida do que a do cristianismo, porque o próprio cristianismo é quem lhe abre o caminho e lhe serve de apoio. O cristianismo tinha o que destruir; o Espiritismo só tem o que edificar.	A pesar de esto, su marcha será más rápida que la del Cristianismo, porque éste le va abriendo camino y el Espiritismo se apoya en él. El Cristianismo tenía que destruir. El Espiritismo sólo ha de edificar.	Nevertheless, its progress will be more rapid than that of Christianity, because it is Christianity itself that opens the road for it, and furnishes its basis and support. Christianity had to destroy; Spiritism has only to build up.		4
3887	799. De quelle manière le spiritisme peut-il contribuer au progrès ?	799. De que maneira o espiritismo pode contribuir com o progresso?	799. ¿Cómo puede el Espiritismo contribuir al progreso?	799. In what way can Spiritism contribute to progress?		2
3888	« En détruisant le matérialisme qui est une des plaies de la société, il fait comprendre aux hommes où est leur véritable intérêt.	“Destruindo o materialismo, que é uma das chagas da sociedade; ele faz os homens compreenderem onde está o seu verdadeiro interesse.	— Destruyendo al materialismo, que es una de las plagas de la sociedad, hace él comprender a los hombres dónde está su verdadero interés.	“By destroying materialism, which is one of the sores of society, and thus making men understand where their true interest lies.		3
3889	La vie future n'étant plus voilée par le doute, l'homme comprendra mieux qu'il peut assurer son avenir par le présent.	Quando a vida futura deixar de estar velada pela dúvida, o homem perceberá melhor que é capaz de preparar o seu destino por meio do presente.	No estando ya la vida futura velada por la duda, el hombre comprenderá mejor que puede asegurarse el porvenir mediante su presente.	The future life being no longer veiled by doubt, men will understand more clearly that they can insure the happiness of their future by their action in the present life.		3
3890	En détruisant les préjugés de sectes, de castes et de couleurs, il apprend aux hommes la grande solidarité qui doit les unir comme des frères. »	Destruindo os preconceitos de seitas, castas e cores, ele ensina aos homens a grande solidariedade que os deve unir como irmãos.”	Al destruir los prejuicios de sectas, castas y colores, enseña a los hombres la gran solidaridad que debe unirlos como hermanos.	By destroying the prejudices of sects, castes, and colours, it teaches men the large solidarity that will, one day, unite them as brothers.”		3
3891	800. N'est-il pas à craindre que le spiritisme ne puisse triompher de l'insouciance des hommes et de leur attachement aux choses matérielles ?	800. Não será de temer que o espiritismo não consiga triunfar sobre a indiferença dos homens e o apego deles às coisas materiais?	800. ¿No es de temer que el Espiritismo no pueda triunfar sobre la indiferencia de los hombres y su apego a las cosas materiales?	800. Is it not to be feared that Spiritism may fail to triumph over the carelessness of men and their attachment to material things?		2
3892	« Ce serait bien peu connaître les hommes, si l'on pensait qu'une cause quelconque pût les transformer comme par enchantement.	“Seria conhecer bem pouco os homens pensar que uma causa qualquer possa transformá-los como que por encanto.	— Sería conocer muy poco al ser humano si se pensara que cualquier motivo podría transformarlo como por arte de encantamiento.	“To suppose that any cause could transform mankind as by enchantment would show a very superficial knowledge of human nature.		3
3893	Les idées se modifient peu à peu selon les individus, et il faut des générations pour effacer complètement les traces des vieilles habitudes.	As ideias se modificam pouco a pouco conforme os indivíduos, e gerações são necessárias para apagar completamente os vestígios dos velhos hábitos.	Las ideas se modifican de una manera paulatina, con los individuos, y hacen falta generaciones para que se borren por completo las huellas de viejos hábitos.	Ideas are modified little by little, according to the differences of individual character, and several generations are needed for the complete effacing of old habits.		3
3894	La transformation ne peut donc s'opérer qu'à la longue, graduellement et de proche en proche ; à chaque génération une partie du voile se dissipe ; le spiritisme vient le déchirer tout à fait ;	Portanto, a transformação não se pode operar a não ser com o tempo, gradualmente, passo a passo. Para cada geração uma parte do véu se dissolve; o espiritismo vem rasgá-lo de uma vez.	Por tanto, sólo con el tiempo puede operarse la transformación, gradualmente y paso a paso. En cada generación, una parte del velo se levanta. El Espiritismo viene a quitarlo por completo.	The transformation of humankind can therefore only be effected in the course of time, gradually, and by the contagion of example. With each new generation, a part of the veil is melted away; Spiritism is come to dissipate it entirely.		3
3895	mais en attendant n'aurait-il pour effet, chez un homme, que de le corriger d'un seul défaut, ce serait un pas qu'il lui aurait fait faire, et par cela même un grand bien, car ce premier pas lui rendra les autres plus faciles. »	Entretanto, esperando que ele tivesse por efeito apenas corrigir um único defeito no homem, isso já seria um passo que ele o faria dar, e por isso mesmo um grande bem, pois esse primeiro passo tornaria os outros mais fáceis.”	Pero en el interin, aunque únicamente lograra enmendar un solo defecto de un hombre, le habría hecho dar un paso adelante, y por lo mismo sería ese un gran bien, pues ese primer paso haría que los siguientes le resultarían más fáciles.	But, meantime, if it should do no more than cure a man of a single defect, it would have led him to take a step forward, and would thus have done him great good, for the taking of this first step will render all his subsequent steps easier.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3896	801. Pourquoi les Esprits n'ont-ils pas enseigné de tout temps ce qu'ils enseignent aujourd'hui ?	801. Por que os Espíritos não ensinaram em todos os tempos o que eles estão ensinando hoje?	801. ¿Por qué los Espíritus no han enseñado en todos los tiempos lo que hoy enseñan?	801. Why have not Spirits taught, from the earliest times, what they are teaching at the present day?		2
3897	« Vous n'enseignez pas aux enfants ce que vous enseignez aux adultes, et vous ne donnez pas au nouveau-né une nourriture qu'il ne pourrait pas digérer ; chaque chose a son temps.	“Vocês não ensinam às crianças o que ensinam aos adultos, nem dão ao recém-nascido uma refeição que ele não poderia digerir; cada coisa tem seu tempo.	— Vosotros no enseñáis a los niños lo que a los adultos, como tampoco dais al recién nacido un alimento que no pueda digerir. Cada cosa a su tiempo.	“You do not teach to children what you teach to adults, -and you do not give to a new-born babe the food which he could not digest; there is a time for all things.		3
3898	Ils ont enseigné beaucoup de choses que les hommes n'ont pas comprises ou qu'ils ont dénaturées, mais qu'ils peuvent comprendre maintenant. Par leur enseignement, même incomplet, ils ont préparé le terrain à recevoir la semence qui va fructifier aujourd'hui. »	Eles ensinaram muitas coisas que os homens não compreenderam ou adulteraram, mas que eles podem compreender agora. Através dos seus ensinamentos, mesmo ainda incompletos, eles prepararam o terreno para receber a semente que vai hoje frutificar.”	Los Espíritus enseñaron muchas cosas que los hombres no comprendieron o que tergiversaron, pero que ahora sí están en condiciones de asimilar. Mediante su enseñanza, aún incompleta, prepararon el terreno para recibir la simiente que hoy va a fructificar.	Spirits have taught many things that men have not understood or have perverted, but that they are now capable of understanding aright. Through their teaching in the past, however incomplete, they have prepared the ground to receive the seed which is now about to fructify.”		3
3899	802. Puisque le spiritisme doit marquer un progrès dans l'humanité, pourquoi les Esprits ne hâtent-ils pas ce progrès par des manifestations tellement générales et tellement patentes que la conviction serait portée chez les plus incrédules ?	802. Já que o Espiritismo deve marcar um progresso da humanidade, por que os Espíritos não apressam esse progresso por meio de manifestações tão generalizadas e patentes que a convicção fosse levada até aos mais incrédulos?	802. Puesto que el Espiritismo debe señalar un progreso para la humanidad, ¿por qué razón los Espíritus no apresuran ese progreso por medio de manifestaciones de tal modo generales y evidentes que la convicción alcance aun a los más incrédulos?	802. Since Spiritism is to mark a progress on the part of the human race, why do not Spirits hasten this progress by manifestations so general and so patent as to carry conviction to the most incredulous?		2
3900	« Vous voudriez des miracles ; mais Dieu les sème à pleines mains sous vos pas, et vous avez encore des hommes qui le renient. Le Christ lui-même a-t-il convaincu ses contemporains par les prodiges qu'il a accomplis ?	“Vocês desejariam milagres, mas Deus os semeia de mão cheia bem diante dos vossos passos, e vocês ainda têm pessoas que os negam. Será que o próprio Cristo conseguiu convencer os contemporâneos dele através dos prodígios que ele operou?	— Querriais milagros. Dios los siembra a manos llenas y tenéis todavía hombres que de Él reniegan. Cristo mismo ¿convenció acaso a sus contemporáneos con los prodigios que realizaba?	“You are always wanting miracles; but God sows miracles by handfuls under your feet, and yet you still have men who deny their existence. Did Christ Himself convince His contemporaries by the prodigies He accomplished?		3
3901	Ne voyez-vous pas aujourd'hui des hommes nier les faits les plus patents qui se passent sous leurs yeux ? N'en avez-vous pas qui disent qu'ils ne croiraient pas quand même ils verraient ?	Vocês não veem homens atualmente negarem os fatos mais patentes que se passam sob seus olhos? Não há os que dizem que não acreditariam mesmo se eles vissem?	¿No veis hoy mismo a hombres que niegan los hechos más manifiestos que ocurren ante sus propios ojos? ¿No tenéis quienes afirman que no creerían aunque vieran?	Do you not see men, at this day, denying the most evident of facts, though occurring under their very eyes? Have you not among you some who say that they would not believe, even though they saw?		3
3902	Non ; ce n'est pas par des prodiges que Dieu veut ramener les hommes ; dans sa bonté, il veut leur laisser le mérite de se convaincre par la raison. »	Não, não é por meio de prodígios que Deus quer conduzir os homens; em sua bondade, ele quer deixar para vocês o mérito de se convencerem pela razão.”	No, Dios no quiere guiar a los hombres valiéndose de prodigios. En su bondad, desea Él dejarles el mérito de que se convenzan por su propia razón.	No; it is not by prodigies that God wills to bring men back to the truth; He wills, in His goodness, to leave to them the merit of convincing themselves through the exercise of their reason.”		3
3903	CHAPITRE IX	CAPÍTULO IX	CAPÍTULO IX	CHAPTER IX.		1
3904	VIII. — LOI D'ÉGALITE	LEI DE IGUALDADE	8. LEY DE IGUALDAD	VIII. THE LAW OF EQUALITY.		1
3905	1. Egalité naturelle. — 2. Inégalité des aptitudes. — 3. Inégalités sociales. 4. Inégalité des richesses. — 5. Epreuves de la richesse et de la misère. 6. Egalité des droits de l'homme et de la femme. — 7. Egalité devant la tombe.	Igualdade natural – Desigualdade das aptidões – Desigualdades sociais – Desigualdades das riquezas – Provas da riqueza e da miséria – Igualdade dos direitos do homem e da mulher – Igualdade perante o túmulo.	Igualdad natural	1. Natural equality — 2. Inequality of aptitudes — 3. Social inequalities 4. Inequality of riches — 5. Trials of riches and of poverty — 6. Equality of rights of men and of women — 7. Equality in death.		1
3906	Egalité naturelle	Igualdade natural	I. Igualdad natural	Natural Equality.		1
3907	803. Tous les hommes sont-ils égaux devant Dieu ?	803. Todos os homens são iguais perante Deus?	803. ¿Todos los hombres son iguales ante Dios?	803. Are all men equal in the sight of God?		2
3908	« Oui, tous tendent au même but, et Dieu a fait ses lois pour tout le monde. Vous dites souvent : Le soleil luit pour tous, et vous dites là une vérité plus grande et plus générale que vous ne pensez. »	“Sim, todos tendem para o mesmo objetivo, e Deus fez suas leis para todo mundo. Vocês dizem frequentemente: ‘O Sol brilha para todos’, e com isso vocês afirmam uma verdade maior e mais geral do que pensam.”	— Sí, todos tienden hacia el mismo fin y Dios ha hecho sus leyes para todos ellos. Con frecuencia decís: “El sol nace para todos”, y estáis manifestando una verdad mayor y más general de lo que pensáis.	“Yes, all tend towards the same goal; and God has made His laws for the equal good of all. You often say, the sun shines for all; and, in saying this, you enunciate a truth much broader, and of more general application, than you think.”		3
3909	Tous les hommes sont soumis aux mêmes lois de la nature ; tous naissent avec la même faiblesse, sont sujets aux mêmes douleurs, et le corps du riche se détruit comme celui du pauvre.	Todos os homens estão submetidos às mesmas leis da natureza. Todos nascem igualmente fracos, estão sujeitos às mesmas dores e o corpo do rico se destrói igual ao do pobre.	Todos los hombres se hallan sometidos a las mismas leyes naturales. Todos nacen con idéntica debilidad, están sujetos a iguales dolores, y el cuerpo del rico se destruye como el del pobre.	All men are subjected to the action of the same natural laws. All are born in the same state of weakness, and are subject to the same sufferings; and the body of the rich is destroyed like that of the poor.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3910	Dieu n'a donc donné à aucun homme de supériorité naturelle, ni par la naissance, ni par la mort : tous sont égaux devant lui.	Deus não deu superioridade natural a nenhum homem — nem pelo nascimento, nem pela morte: todos são iguais diante dele.	En consecuencia, Dios no ha otorgado a ningún hombre una superioridad natural, ni por el nacimiento ni por la muerte. Ante Él todos son iguales.	God has not given to any man any natural superiority in regard either to birth or to death; all are equal in His sight.		4
3911	Inégalité des aptitudes	Desigualdade das aptidões	II. Desigualdad de aptitudes	Inequality of Aptitudes.		1
3912	804. Pourquoi Dieu n'a-t-il pas donné les mêmes aptitudes à tous les hommes ?	804. Por que Deus não deu as mesmas aptidões a todos os homens?	804. ¿Por qué Dios no ha dotado de las mismas aptitudes a todos los hombres?	804. Why has God not given the same aptitudes to all men?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3913	« Dieu a créé tous les Esprits égaux, mais chacun d'eux a plus ou moins vécu, et par conséquent plus ou moins acquis ;	“Deus criou todos os Espíritos iguais, mas cada um destes viveu há mais ou menos tempo, e consequentemente uns têm mais aquisições do que outros.	— Dios creó iguales a todos los Espíritus, pero cada uno de ellos ha vivido más o menos tiempo y, por tanto, ha adquirido también más o menos experiencia.	“All Spirits have been created equal by God; but some of them have lived more, and others less, and have consequently acquired more or less development in their past existences.		3
3914	la différence est dans le degré de leur expérience, et dans leur volonté, qui est le libre arbitre ; de là, les uns se perfectionnent plus rapidement, ce qui leur donne des aptitudes diverses.	A diferença consiste no grau de sua experiência e da sua vontade — que é o livre-arbítrio. Por isso, uns se aperfeiçoam mais rapidamente, o que lhes dá aptidões diversas.	La diferencia reside, pues, en su grado de experiencia y también en su voluntad, que es el libre arbitrio. De ahí que unos se perfeccionen con más rapidez, lo que les da aptitudes distintas.	The difference between them lies in their various degrees of experience, and in the training of their will, which constitutes their freedom, and in virtue of which some improve themselves more rapidly;		3
3915	Le mélange des aptitudes est nécessaire, afin que chacun puisse concourir aux vues de la Providence dans la limite du développement de ses forces physiques et intellectuelles : ce que l'un ne fait pas, l'autre le fait ; c'est ainsi que chacun a son rôle utile.	A variedade de aptidões é necessária para que cada um possa contribuir com os desígnios da Providência, no limite do desenvolvimento de suas forças físicas e intelectuais: o que um não faz, o outro realiza. Assim é que cada qual tem seu papel útil.	La diversidad de aptitudes es necesaria a fin de que cada cual pueda contribuir a las miras de la Providencia dentro del límite del desarrollo de sus energías físicas e intelectuales. Lo que uno no hace, lo realiza el otro. Así cada cual desempeña su rol con provecho.	hence the diversity of aptitudes that you see around you. This medley of aptitudes is necessary, in order that every man may concur in working out the designs of Providence, within the limits of the development of his physical and intellectual strength. What one cannot do, another does; and thus each contributes his share of usefulness to the general work.		3
3916	Puis, tous les mondes étant solidaires les uns des autres, il faut bien que les habitants des mondes supérieurs et qui, pour la plupart, sont créés avant le vôtre, viennent y habiter pour vous donner l'exemple. » (361).	Como todos os mundos são solidários entre si, torna-se necessário que os habitantes dos mundos superiores — que, na sua maioria, foram criados antes do vosso — venham aí habitar para vos dar o exemplo.” (Ver a questão 361.)	Puesto que todos los mundos son solidarios entre sí, es muy necesario que los que moran en los mundos superiores, que en su mayoría han sido creados antes de el vuestro, venga a habitar la Tierra para daros el ejemplo. (Véase el párrafo 361).	Besides, all the worlds of the universe being united by solidarity, it is necessary that the inhabitants of the higher worlds, most of which were created before yours, should come and dwell in it, in order to set you an example.”		3
3917	805. En passant d'un monde supérieur dans un monde inférieur, l'Esprit conserve-t-il l'intégralité des facultés acquises ?	805. Passando de um mundo superior para outro inferior, o Espírito conserva integralmente as facultades adquiridas?	805. Al pasar de un mundo superior a uno inferior, ¿conserva el Espíritu la integridad de las facultades adquiridas?	805. Does a Spirit, in passing from a higher world to a lower one, preserve, in their integrity, the faculties he had previously acquired?		2
3918	« Oui, nous l'avons déjà dit, l'Esprit qui a progressé ne rechute point ; il peut choisir, dans son état d'Esprit, une enveloppe plus engourdie ou une position plus précaire que celle qu'il a eue, mais tout cela toujours pour lui servir d'enseignement et l'aider à progresser. » (180).	“Sim, já dissemos que o Espírito que progrediu não recua mais. Ele pode escolher, no estado de Espírito livre, um corpo mais grosseiro, ou uma posição mais precária do que aquelas que já teve, porém tudo isso para lhe servir de ensinamento e ajudá-lo a progredir.” (Ver a questão 180.)	— Sí, ya lo hemos dicho: el Espíritu que ha progresado no vuelve a caer de ningún modo. En su estado de Espíritu, puede escoger una envoltura más torpe o una posición más precaria que la que tenía anteriormente, pero siempre hace esto para que le sirva de enseñanza y le ayude a progresar. (Ver párrafo 180).	“Yes; we have already told you that a Spirit who has progressed cannot again fall back. He may choose, in his Spirit-state, a corporeal envelope more benumbing, or a position more precarious, than those he quits; but all this is so combined as to teach him some new lesson, and thus to aid I is future progress.”		3
3919	Ainsi la diversité des aptitudes de l'homme ne tient pas à la nature intime de sa création, mais au degré de perfectionnement auquel sont arrivés les Esprits incarnés en lui.	Sendo assim, a diferença de aptidões entre os homens não tem a ver com a natureza íntima da sua criação, mas com o grau de aperfeiçoamento ao qual tenham chegado os Espíritos encarnados nesses homens.	Así pues, la diversidad de las aptitudes de los hombres no depende de la naturaleza íntima con la que han sido creados, sino del grado de perfeccionamiento a que han llegado los Espíritus encarnados en ellos.	The diversity of human aptitudes is thus seen to be the result, not of any diversity in the creation of men, but of the various degrees of advancement attained to by the Spirits who are incarnated in them.		4
3920	Dieu n'a donc pas créé l'inégalité des facultés, mais il a permis que les différents degrés de développement fussent en contact, afin que les plus avancés pussent aider au progrès des plus arriérés, et aussi afin que les hommes, ayant besoin les uns des autres, comprennent la loi de charité qui doit les unir.	Portanto, Deus não criou a desigualdade das facultades; ele permitiu que os diversos graus de desenvolvimento estivessem em contato a fim de que os mais adiantados pudessem auxiliar o progresso dos mais atrasados, e também para que os homens, necessitando uns dos outros, compreendessem a lei de caridade que os deve unir.	Dios no creó, pues, la desigualdad de facultades, sino que permitió que los diferentes grados de desarrollo estuvieran en contacto, a fin de que los más adelantados pudieran cooperar al progreso de los más atrasados, y también para que los hombres, que necesitan unos de otros, comprendieran la ley de caridad que debe unirlos.	God, then, has not created the inequality of human faculties, but He has permitted Spirits of different degrees of development to be thus brought into contact with each other, in order that the more forward may aid the more backward, and also in order that all men, having need of one another's help, may arrive at the practical comprehension of the law of charity that is destined to unite them.		4
3921	Inégalités sociales	Desigualdades sociais	III. Desigualdades sociales	Social Inequalities.		1
3922	806. L'inégalité des conditions sociales est-elle une loi de nature ?	806. A desigualdade das condições sociais é uma lei da natureza?	806. La desigualdad de las condiciones sociales ¿es una ley natural?	806. Is the inequality of social conditions a law of nature?		2
3923	« Non, elle est l'oeuvre de l'homme et non celle de Dieu. »	“Não, ela é uma obra do homem e não de Deus.”	— No: es una obra del hombre y no de Dios.	“No; it is the work of man, not of God.”		3
3924	- Cette inégalité disparaîtra-t-elle un jour ?	806-a. — Essa desigualdade desaparecerá algum dia?	806 a. Esa desigualdad ¿desaparecerá algún día?	— Will this inequality eventually disappear?		2
3925	« Il n'y a d'éternel que les lois de Dieu. Ne la vois-tu pas s'effacer peu à peu chaque jour ? Cette inégalité disparaîtra avec la prédominance de l'orgueil et de l'égoïsme ; il ne restera que l'inégalité du mérite.	“Nada há de eterno além das leis de Deus. Você não vê essa desigualdade diminuir pouco a pouco, dia a dia? Ela desaparecerá juntamente com a predominância do orgulho e do egoísmo; restará apenas a desigualdade do merecimento.	— Sólo las leyes de Dios son eternas. ¿Acaso no ves que tal desigualdad se va borrando poco a poco, cada día? Desaparecerá junto con el predominio del orgullo y del egoísmo, y no quedará sino la desigualdad del mérito.	“Nothing is eternal but the laws of God. Do you not see that it is being effaced, little by little, every day? Your present inequalities will disappear with the disappearance of pride and selfishness; the only inequality that will remain is that of desert.		3
3926	Un jour viendra où les membres de la grande famille des enfants de Dieu ne se regarderont plus comme de sang plus ou moins pur ; il n'y a que l'Esprit qui est plus ou moins pur, et cela ne dépend pas de la position sociale. »	Dia virá em que os membros da grande família dos filhos de Deus não mais se considerarão como sendo de sangue mais ou menos puro. Só o Espírito é mais ou menos puro, e isso não depende da posição social.”	Día vendrá en que los miembros de la gran familia de los hijos de Dios no tomarán en cuenta la mayor o menor pureza de la sangre, porque sólo el Espíritu es más o menos puro, y esto no depende de la posición que el hombre ocupe en la sociedad.	A day will come when the members of the great family of God will no longer regard themselves as being of blood more or less pure; they will know that it is only the Spirit that is more or less pure, and that this does not depend on social position.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3927	807. Que penser de ceux qui abusent de la supériorité de leur position sociale pour opprimer le faible à leur profit ?	807. O que pensar das pessoas que abusam da superioridade de sua posição social para oprimir os fracos em proveito próprio?	807. ¿Qué pensar de los que abusan de la superioridad de su posición social para sojuzgar al débil en su propio beneficio?	807. What is to be thought of those who abuse the superiority of their social position by oppressing the weak to their own profit?		2
3928	« Ceux-là méritent l'anathème ; malheur à eux ! ils seront opprimés à leur tour, et ils renaîtront dans une existence où ils endureront tout ce qu'ils ont fait endurer. » (684).	“Essas pessoas merecem o anátema! Ai deles! Eles serão oprimidos por sua vez, e renascerão numa existência em que sofrerão tudo o que tiveram feito sofrer.” (Ver a questão 684.)	— Merecen el anatema, ¡desdichados de ellos! Porque serán oprimidos a su vez y renacerán en una existencia en que soportarán todo lo que han hecho sufrir. (Ver parágrafo 684).	“They deserve to be anathematized! Sad will be their fate; for they will be oppressed in their turn, and they will be re-born into an existence in which they will endure all that they have caused to be endured.”(684.)		3
3929	Inégalité des richesses	Desigualdade das riquezas	IV. Desigualdad de las riquezas	Inequality of Riches.		1
3930	808. L'inégalité des richesses n'a-t-elle pas sa source dans l'inégalité des facultés qui donne aux uns plus de moyens d'acquérir qu'aux autres ?	808. A desigualdade das riquezas não tem sua origem na desigualdade das aptidões que dá a uns mais meios de aquisição do que a outros?	808. La desigualdad de las riquezas ¿no tiene su origen en la desigualdad de las facultades, que dan a unos más medios de adquirir que a otros?	808. Is not the inequality of riches a result of the inequality of faculties, which gives to some persons more means of acquiring than are possessed by others?		2
3931	« Oui et non ; et la ruse et le vol, qu'en dis-tu ? »	“Sim e não. E quanto à trapaça e o roubo, o que você diz disso?”	— Sí y no. ¿Qué dices de la astucia y el robo?	“Yes and no. And knavery and robbery? What do you say of them? ”		3
3932	- La richesse héréditaire n'est pourtant pas le fruit des mauvaises passions ?	808-a. — A riqueza hereditária não seria então fruto das más paixões?	808 a. La riqueza hereditaria ¿no es, por tanto, fruto de las malas pasiones?	— But hereditary riches are not the fruit of evil passions?		2
3933	« Qu'en sais-tu ? Remonte à la source et tu verras si elle est toujours pure. Sais-tu si dans le principe elle n'a pas été le fruit d'une spoliation ou d'une injustice ?	“O que você sabe sobre isso? Retorne à origem dessa riqueza e você verá se ela é sempre pura. Você sabe se no princípio ela não foi fruto de uma espoliação ou de uma injustiça?”	— ¿Qué sabes? Remóntate a sus fuentes y verás si es siempre pura. ¿Sabes acaso si en un comienzo no constituyó el producto de una expoliación o de una injusticia?	“How do you know that? Go back to their source, and you will see whether it is always pure. How do you know whether they were not, in the beginning, the fruit of a spoliation or an injustice?”		3
3934	Mais sans parler de l'origine, qui peut être mauvaise, crois-tu que la convoitise du bien, même le mieux acquis, les désirs secrets que l'on conçoit de le posséder plus tôt, soient des sentiments louables ?	Mas, mesmo sem falar da origem — que pode ser má —, você acredita que a cobiça dos bens, mesmo a melhor aquisição, os desejos secretos de possuí-la o mais depressa possível, sejam de sentimentos louváveis?	Pero, aun sin referirnos al origen, que puede ser malo, ¿crees que la codicia de los bienes, incluso los mejor adquiridos, y los secretos deseos que se conciben de poseerlos lo más rápido posible, sean sentimientos laudables?	But, without speaking of their origin, which may have been bad, do you think that the hankering after wealth, even when most honestly acquired, the secret longings to possess it more quickly, are laudable sentiments?		3
3935	C'est là ce que Dieu juge, et je t'assure que son jugement est plus sévère que celui des hommes. »	É isso o que Deus julga e te asseguramos que o julgamento dele é mais severo que o dos homens.”	Esto es lo que Dios juzga, y te aseguro que su juicio es más severo que el de los hombres.	These are what God judges; and His judgment is often more severe than that of men.”		3
3936	809. Si une fortune a été mal acquise dans l'origine, ceux qui en héritent plus tard en sont-ils responsables ?	809. Se uma riqueza foi mal adquirida na origem, aqueles que a herdarem mais tarde terão alguma responsabilidade por isso?	809. Si una fortuna ha sido mal habida en su origen, los que más tarde la heredan, ¿son responsables de ello?	809. If a fortune has been ill gotten in the beginning, are those who subsequently inherit it responsible for this?		2
3937	« Sans doute ils ne sont pas responsables du mal que d'autres ont pu faire, d'autant moins qu'ils peuvent l'ignorer ; mais sache bien que souvent une fortune n'échoit à un homme que pour lui fournir l'occasion de réparer une injustice.	“Sem dúvida eles não são responsáveis pelo mal que outros tenham feito, tampouco quando eles o desconhecem. Mas fiquem sabendo que muitas vezes uma fortuna só chega a um homem para lhe proporcionar a oportunidade de reparar uma injustiça.	— No cabe duda de que no son responsables del mal que otros hayan podido cometer, y tanto menos cuanto pueden ignorarlo. Pero debes saber bien que con frecuencia sólo recibe el hombre una fortuna para proveerle la ocasión de reparar una injusticia.	“Most certainly they are not responsible for the wrong that may have been done by others, and of which they may be altogether ignorant; but you must understand that a fortune is often sent to such and such an individual for the sole purpose of giving him the opportunity of repairing an injustice.		3
3938	Heureux pour lui s'il le comprend ! s'il le fait au nom de celui qui a commis l'injustice, il sera tenu compte à tous deux de la réparation, car souvent c'est ce dernier qui la provoque. »	Feliz dele, se assim o compreende! Se ele a fizer em nome daquele que cometeu a injustiça, a reparação será levada em conta para os dois, pois frequentemente é este último quem a provoca.”	¡Dichoso de él si así lo comprende! Si lo hace en nombre de aquel que cometió la injusticia se tendrá en cuenta a ambos la reparación, porque a menudo es el último de ellos el que la suscita.	Happy for him if he comprehends this! If he does it in the name of him who committed the injustice, the reparation will be counted to both of them; for it is often the latter who has endeavoured to bring it about”		3
3939	810. Sans s'écarter de la légalité, on peut disposer de ses biens d'une manière plus ou moins équitable. Est-on responsable après sa mort des dispositions que l'on a faites ?	810. Sem nos afastarmos da legalidade, podemos nos dispor dos bens de uma maneira mais ou menos equitativa. Somos responsáveis, depois da morte, pelo uso que tenhamos feitos dos nossos bens?	810. Sin repararnos de la legalidad podemos disponer de nuestros bienes de una manera más o menos equitativa. ¿Somos responsables, después de nuestra muerte, de las disposiciones testamentarias que hayamos adoptado?	810. We may, without infringing legality, dispose of property more or less equitably. Are we held responsible, after death, for the disposition we have made of it?		2
3940	« Toute action porte ses fruits ; les fruits des bonnes actions sont doux ; ceux des autres sont toujours amers ; toujours, entendez bien cela. »	“Toda ação produz seus frutos; os frutos das boas ações são doces e os das outras ações são sempre amargos — sempre, entendam bem isso.”	— Toda acción da sus frutos. Los frutos de las buenas acciones son dulces. Los de las otras son siempre amargos. Siempre, entendedlo bien.	“Every seed bears its fruit; the fruit of good deeds is sweet, that of others is always bitter; always — remember that”		3
3941	811. L'égalité absolue des richesses est-elle possible, et a-t-elle jamais existé ?	811. Seria possível e já existiu alguma vez a igualdade absoluta das riquezas?	811. La igualdad absoluta de las riquezas ¿es posible? Y ¿ha existido alguna vez?	811. Is an absolute equality of riches possible and has it ever existed?		2
3942	« Non, elle n'est pas possible. La diversité des facultés et des caractères s'y oppose. »	“Não, ela não é possível. A diversidade das aptidões e das índoles se opõem a isso.”	— No, no es posible. La diversidad de las facultades y de los caracteres se opone a ella.	“No, it is not possible. The diversity of faculties and characters is opposed to it.”		3
3943	- Il y a pourtant des hommes qui croient que là est le remède aux maux de la société ; qu'en pensez-vous ?	811-a. — No entanto, há homens que creem que esse é o remédio para os males da sociedade. O que os Espíritos pensam disso?	811a. Sin embargo, hay hombres que creen que en eso reside la solución para los problemas sociales. ¿Qué pensáis de esto?	— There are men, nevertheless, who believe it to be the remedy for all the ills of society. What do you think of them?		2
3944	« Ce sont des systématiques ou des ambitieux jaloux ; ils ne comprennent pas que l'égalité qu'ils rêvent serait bientôt rompue par la force des choses. Combattez l'égoïsme, c'est là votre plaie sociale, et ne cherchez pas des chimères. »	“São sistemáticos ou ambiciosos cheios de inveja; eles não compreendem que a igualdade com a qual sonham seria logo rompida pela força das coisas. Combatam o egoísmo — que é a vossa chaga social — e não procurem quimeras.”	— Son sectarios, o ambiciosos y envidiosos. No comprenden que esa igualdad con que sueñan sería pronto destruida por la fuerza de las circunstancias. Combatid el egoísmo, que es vuestra plaga social, y no marchéis en pos de quimeras.	“They are framers of systems, or moved by ambition and jealousy; they do not understand that the equality they dream of would be speedily broken up by the force of things. Combat selfishness, for that is your social pest; and do not run after chimeras.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3945	812. Si l'égalité des richesses n'est pas possible, en est-il de même du bien-être ?	812. Já que a igualdade das riquezas não é possível, ocorre o mesmo com o bem-estar?	812. Si la igualdad de las riquezas no es posible, ¿sucede lo mismo con el bienestar?	812. If equality of riches be not possible, is it the same in regard to well-being?		2
3946	« Non, mais le bien-être est relatif, et chacun pourrait en jouir si l'on s'entendait bien... car le véritable bien-être consiste dans l'emploi de son temps à sa guise, et non à des travaux pour lesquels on ne se sent aucun goût ;	“Não, mas o bem-estar é relativo e todos poderiam desfrutar dele se todos se entendessem bem, porque o verdadeiro bem-estar consiste na utilização do seu tempo conforme lhe convenha, e não na execução de trabalhos pelos quais não se tem nenhum prazer.	— No, pero el bienestar es relativo y cada cual podría disfrutar de él, si os entendieseis, como corresponde. Porque el auténtico bienestar consiste en que el hombre emplee su tiempo del modo que más le agrade, y no en trabajos por los cuales no siente ninguna predilección.	“No; but well-being is relative, and every one might enjoy it if men had arrived at a good understanding among themselves. For true well-being consists in employing one's time according to one's bent, and not in work for which one has no liking;		3
3947	et comme chacun a des aptitudes différentes, aucun travail utile ne restera à faire. L'équilibre existe en tout, c'est l'homme qui veut le déranger. »	E como cada um tem aptidões diferentes, nenhum trabalho útil restaria por fazer. O equilíbrio existe em tudo; é o homem quem quer perturbá-lo.”	Y como quiera que cada uno posee diferentes aptitudes, se deduce de ello que ninguna tarea útil quedaría sin realizarse. El equilibrio está en todo: el hombre es quien lo altera.	and as each has different aptitudes, no useful work would be left undone. Equilibrium exists in everything; it is man who disturbs it.”		3
3948	- Est-il possible de s'entendre ?	812-a. — Será possível que todos se entendam?	812a. ¿Es posible entendernos entre los humanos?	— Is it possible to arrive at this mutual understanding?		2
3949	« Les hommes s'entendront quand ils pratiqueront la loi de justice. »	“Os homens se entenderão quando praticarem a lei de justiça.”	— Los hombres llegarán a entenderse cuando lleven a la práctica la ley de justicia.	“Men will arrive at it when they practise the law of justice.”		3
3950	813. Il y a des gens qui tombent dans le dénuement et la misère par leur faute ; la société ne peut en être responsable ?	813. Há pessoas que caem no infortúnio e na miséria por sua própria culpa. A sociedade não pode ser responsabilizada por isso?	813. Hay personas que caen en las privaciones y la miseria por su propia culpa. ¿Puede la sociedad ser responsable de ello?	813. There are men who fall into destitution and misery through their own fault; surely society is not responsible in such cases?		2
3951	« Si ; nous l'avons déjà dit, elle est souvent la première cause de ces fautes ; et d'ailleurs ne doit-elle pas veiller à leur éducation morale ? C'est souvent la mauvaise éducation qui a faussé leur jugement au lieu d'étouffer chez eux les tendances pernicieuses. » (685).	“Sim. Já dissemos que a sociedade muitas vezes é a causa primordial desses males. Além disso, ela não deve velar pela educação moral das pessoas? Quase sempre é a má-educação quem distorce seu julgamento ao invés de sufocar as tendências perniciosas das pessoas.” (Ver a questão 685.)	— Sí, lo hemos dicho ya, ella es con frecuencia la causa primera de esas situaciones. Además, ¿no debe velar la sociedad por la educación moral de sus miembros? A menudo es la mala educación la que ha falseado el juicio de esas personas en vez de reprimir sus tendencias perniciosas. (Véase el parágrafo 685).	“Yes; we have already said that society is often the primary cause of such failures; and besides, is it not the duty of society to watch over the moral education of all its members? Society often perverts their judgment through a bad education, instead of correcting their evil tendencies.”(685.)		3
3952	Epreuves de la richesse et de la misère	Provas da riqueza e da miséria	V. Pruebas de la riqueza y de la miseria	Trials of Riches and of Poverty.		1
3953	814. Pourquoi Dieu a-t-il donné aux uns les richesses et la puissance, et aux autres la misère ?	814. Por que Deus deu a uns as riquezas e o poder, e a outros a miséria?	814. ¿Por qué ha concedido Dios a unos riqueza y poder, y miseria a otros?	814. Why has God given wealth and power to some, and poverty to others?		2
3954	« Pour les éprouver chacun d'une manière différente. D'ailleurs, vous le savez, ces épreuves, ce sont les Esprits eux-mêmes qui les ont choisies, et souvent ils y succombent. »	“Para experimentar cada pessoa de uma maneira diferente. Além disso, como vocês sabem, essas provas são escolhidas pelos próprios Espíritos, e nisso muitas vezes eles fracassam.”	— Con el propósito de probar a cada cual de una manera diferente. A más de esto, ya lo sabéis, tales pruebas han sido escogidas por los mismos Espíritus, quienes con frecuencia caen vencidos por ellas.	“In order to try them in different ways. Moreover, as you know, it is the Spirits themselves who have selected those trials, under which they often succumb.”		3
3955	815. Laquelle des deux épreuves est la plus redoutable pour l'homme, celle du malheur ou celle de la fortune ?	815. Qual das duas provas é a mais difícil para o homem: a da desgraça ou a da riqueza?	815. ¿Cuál de las dos pruebas es la más difícil para el ser humano: la de la desgracia o la de la fortuna?	815. Which of the two kinds of trial, poverty or riches, is the most to be dreaded by man?		2
3956	« Elles le sont autant l'une que l'autre. La misère provoque le murmure contre la Providence, la richesse excite à tous les excès. »	“Tanto uma quanto a outra. A miséria provoca queixas contra a Providência; a riqueza excita a todos os excessos.”	— Ambas lo son igualmente. La miseria provoca la rebeldía contra la Providencia. La riqueza, por su parte, empuja a todos los excesos.	“They are equally dangerous. Poverty excites murmurings against Providence; riches excite to all kinds of excesses.”		3
3957	816. Si le riche a plus de tentations, n'a-t-il pas aussi plus de moyens de faire le bien ?	816. Se os ricos têm mais tentações, por outro lado também não dispõem de mais meios de fazer o bem?	816. Si bien es cierto que el rico está sujeto a más tentaciones, ¿no es verdad asimismo que posee más medios para realizar el bien?	816. If the rich man has more temptations to evil, has he not also more ample means of doing good?		2
3958	« C'est justement ce qu'il ne fait pas toujours ; il devient égoïste, orgueilleux et insatiable ; ses besoins augmentent avec sa fortune, et il croit n'en avoir jamais assez pour lui seul. »	“Mas é justamente isso o que ele nem sempre faz; então se torna egoísta, orgulhoso e insaciável; suas necessidades aumentam com sua fortuna e ele jamais acredita possuir o bastante para si mesmo.”	— Precisamente es lo que no siempre hace. Se torna egoísta, orgulloso e insaciable. Sus necesidades aumentan con su fortuna y cree no tener jamás lo bastante para sí.	“That is precisely what he does not always do. He often becomes selfish, proud, and insatiable. His wants increase with his fortune, and he never thinks he has enough, even for himself.”		3
3959	L'élevation dans ce monde et l'autorité sur ses semblables sont des épreuves tout aussi grandes et tout aussi glissantes que le malheur ; car plus on est riche et puissant, plus on a d'obligations à remplir, et plus sont grands les moyens de faire le bien et le mal.	A elevação neste mundo e sua autoridade sobre os seus semelhantes são provas tão grandes e tão escorregadias quanto a desgraça, porque, quanto mais a pessoa é rica e poderosa, mais obrigações ela tem a cumprir e maiores são as oportunidades de fazer o bem e o mal.	Una alta posición en el mundo y el gozar de autoridad sobre los semejantes son pruebas tan grandes y difíciles como la desgracia. Porque cuanto más rico y poderoso se sea, tanto más obligaciones se tendrán y mayores son los medios disponibles para realizar el bien o cometer el mal.	Worldly grandeur, and authority over our fellow-creatures, are trials as great and as slippery as misfortune; for the richer and more powerful we are, the more obligations we have to fulfil, and the greater are our means of doing both good and evil.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3960	Dieu éprouve le pauvre par la résignation, et le riche par l'usage qu'il fait de ses biens et de sa puissance.	Deus prova o pobre pela resignação e o rico pelo emprego que faz dos seus bens e do seu poder.	Dios prueba con la resignación al pobre y al rico por medio de uso que haga de sus bienes y de su poder.	God tries the poor through resignation, and the rich through the use he makes of his wealth and power.		4
3961	La richesse et le pouvoir font naître toutes les passions qui nous attachent à la matière et nous éloignent de la perfection spirituelle c'est pourquoi Jésus a dit : « Je vous le dis, en vérité, il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume des cieux. » (266).	A riqueza e o poder fazem nascer todas as paixões que nos prendem à matéria e nos afastam da perfeição espiritual. Foi por isso que Jesus disse: “Em verdade vos digo que é mais fácil um camelo passar pelo buraco de uma agulha do que um rico entrar no reino dos céus.” (Ver a questão 266.)	Riqueza y poder engendran todas las pasiones que nos unen a la materia y nos alejan de la perfección espiritual. De ahí que Jesús haya dicho: “De cierto os digo, que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos. Otra vez os digo, que es más fácil pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios” (Ver párrafo 266).	Riches and power give birth to all the passions that attach us to matter, and keep us at a distance from Spiritual perfection; this is why Jesus said that it is easier for a camel to pass through the needle's eye than for a rich man to enter into the kingdom of heaven. (266.)		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3962	Egalité des droits de l'homme et de la femme	Igualdade dos direitos do homem e da mulher	VI. Igualdad de derechos del hombre y la mujer	Equality of Rights of Men and of Women.		1
3963	817. L'homme et la femme sont-ils égaux devant Dieu et ont-ils les mêmes droits ?	817. O homem e a mulher são iguais perante Deus e têm os mesmos direitos?	817. El hombre y la mujer ¿son iguales ante Dios y poseen los mismos derechos?	817. Are men and women equal in the sight of God, and have they the same rights?		2
3964	« Dieu n'a-t-il pas donné à tous les deux l'intelligence du bien et du mal et la faculté de progresser ? »	“Deus não concedeu a todos os dois a inteligência do bem e do mal e a facultade de progredir?”	— ¿Acaso Dios no concedió a ambos la inteligencia del bien y el mal y la facultad de progresar?	“Has not God given to them both the knowledge of good and evil, and the faculty of progressing?”		3
3965	818. D'où vient l'infériorité morale de la femme en certaines contrées ?	818. De onde provém a inferioridade moral da mulher em certos países?	818. ¿A qué se debe la inferioridad moral de la mujer, en ciertas regiones?	818. Whence comes the moral inferiority of women in some countries?		2
3966	« C'est par l'empire injuste et cruel que l'homme a pris sur elle. C'est un résultat des institutions sociales, et de l'abus de la force sur la faiblesse. Chez les hommes peu avancés au point de vue moral, la force fait le droit. »	“Da dominação injusta e cruel que o homem tem exercido sobre ela. É um resultado das instituições sociais e do abuso da força sobre a fraqueza. Entre homens moralmente pouco avançados no ponto de vista moral, a força impõe o direito.”	— Al dominio injusto y cruel que ha ejercido el hombre sobre ella. Es un resultado de las instituciones sociales y del abuso de la fuerza sobre la debilidad. En los hombres poco adelantados desde el punto de vista moral la fuerza constituye el derecho.	“From the cruel and unjust supremacy which man has usurped over her. It is a result of social institutions and of the abusive exercise of strength over weakness. Among men but little advanced morally, might is mistaken for right.”		3
3967	819. Dans quel but la femme a-t-elle plus de faiblesse physique que l'homme ?	819. Com que objetivo a mulher é mais fraca fisicamente do que o homem?	819. ¿Con qué objeto la mujer es físicamente más débil que el hombre?	819. For what purpose is woman physically weaker than man?		2
3968	« Pour lui assigner des fonctions particulières. L'homme est pour les travaux rudes, comme étant le plus fort ; la femme pour les travaux doux, et tous les deux pour s'entraider à passer les épreuves d'une vie pleine d'amertume. »	“Para designar a ela funções específicas. O homem destina-se para os trabalhos rudes, por ser o mais forte; a mulher destina-se para os trabalhos leves; e ambos para se ajudarem mutuamente a suportar as provas de uma vida cheia de amargura.”	— Para asignarle funciones particulares. Al hombre tocan los trabajos rudos, por ser el más fuerte. La mujer, en cambio, debe encargarse de las tareas delicadas. Y ambos han de ayudarse mutuamente para superar las pruebas de una existencia llena de amargura.	“In order that to her may be assigned certain special functions. Man is made for rough work, as being the stronger; woman, for gentler occupations; and both are differentiated that they may aid each other in passing through the trials of a life full of bitterness.”		3
3969	820. La faiblesse physique de la femme ne la place-t-elle pas naturellement sous la dépendance de l'homme ?	820. A fragilidade física da mulher não a coloca naturalmente sob a dependência do homem?	820. La fragilidad física de la mujer, ¿no la pone naturalmente bajo la dependencia del hombre?	820. Does not woman's physical weakness make her naturally dependent on man?		2
3970	« Dieu a donné aux uns la force pour protéger le faible et non pour l'asservir. »	“A uns, Deus deu a força para proteger o fraco, e não para escravizá-lo.”	— Dios otorgó a unos la fuerza para que protejan al débil y no con el objeto de que lo esclavicen.	“God has given strength to the one sex in order that it may protect the other, but not to reduce it to servitude.”		3
3971	Dieu a approprié l'organisation de chaque être aux fonctions qu'il doit accomplir. S'il a donné à la femme une moins grande force physique, il l'a douée en même temps d'une plus grande sensibilité en rapport avec la délicatesse des fonctions maternelles et la faiblesse des êtres confiés à ses soins.	Deus apropriou o organismo de cada ser às funções que ele deve desempenhar. Se ele deu à mulher uma menor força física, deu-lhe ao mesmo tempo uma maior sensibilidade em relação com a delicadeza das funções maternas e com a fragilidade dos seres confiados aos seus cuidados.	Dios ha adecuado la organización de cada ser a las funciones que debe cumplir. Si dio a la mujer menos fuerza física, la dotó al mismo tiempo de mayor sensibilidad, en armonía con la delicadeza de las funciones maternas y la debilidad de los seres que se confían a su cuidado.	God has fitted the organisation of each being for the functions, which it has to discharge. If God has given less physical strength to woman, He has, at the same time, endowed her with a greater amount of sensibility, in harmony with the delicacy of the maternal functions and the weakness of the beings confided to her care.		4
3972	821. Les fonctions auxquelles la femme est destinée par la nature ont-elles une importance aussi grande que celles qui sont dévolues à l'homme ?	821. As funções para as quais a mulher está destinada pela natureza têm uma importância tão grande quanto aquelas reservadas para o homem?	821. Las funciones a que la Naturaleza destina a la mujer ¿tienen una importancia equivalente a las asignadas al hombre?	821. Are the functions to which woman is destined by nature as important as those, which are allotted to man?		2
3973	« Oui, et plus grande ; c'est elle qui lui donne les premières notions de la vie. »	“Sim, e até maior; é ela quem lhe dá as primeiras noções da vida.”	— Sí, e incluso mayor. Ella da al hombre las primeras nociones de la vida.	“Yes, and still more important; for it is she who gives him his first notions of life.”		3
3974	822. Les hommes étant égaux devant la loi de Dieu doivent-ils l'être également devant la loi des hommes ?	822. Sendo iguais perante a lei de Deus, todos devem ser iguais também perante as leis humanas?	822. Puesto que los hombres son iguales ante la ley de Dios ¿deben serlo también ante la ley humana?	822. All men being equals according to the law of God, ought they also to be such according to the law of men?		2
3975	« C'est le premier principe de justice : Ne faites pas aux autres ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit. »	“Este é o primeiro princípio de justiça: Não façam aos outros aquilo que não gostariam que eles fizessem a vocês.”	— Es el primer principio de la justicia: “No hagáis a los demás lo que no quisierais que se os hiciera”.	“Such equality is the very first principle of justice. Do not unto others what you would not that others should do unto you.”		3
3976	- D'après cela, une législation, pour être parfaitement juste, doit-elle consacrer l'égalité des droits entre l'homme et la femme ?	822-a. — De acordo com isso, para ser perfeitamente justa, a legislação deve consagrar a igualdade dos direitos entre o homem e a mulher?	822a. Según esto, para que una legislación sea perfectamente justa ¿debe consagrar la igualdad de derechos del hombre y la mujer?	— In order to be perfectly just, ought legislation to proclaim an equality of rights between men and women?		2
3977	« Des droits, oui ; des fonctions, non ; il faut que chacun ait une place attitrée ; que l'homme s'occupe du dehors et la femme du dedans, chacun selon son aptitude. »	“Dos direitos, sim; das funções, não. É preciso que cada um tenha um lugar designado: que o homem se ocupe do exterior e a mulher cuide do interior; cada um conforme sua aptidão.”	— Sí de derechos, pero no de funciones. Precisa que cada uno de ellos tenga su lugar especificado. Ocupese el hombre de lo exterior, y la mujer del hogar. Cada cual según sus aptitudes.	“Equality of rights, yes, but not of functions. Each should have a specified place. Let man busy himself with the outer side of life, and woman with its inner side; each sex according to its special aptitude.”		3
3978	La loi humaine, pour être équitable, doit consacrer l'égalité des droits entre l'homme et la femme ; tout privilège accordé à l'un ou à l'autre est contraire à la justice.	A lei humana, para ser equânime, deve garantir a igualdade dos direitos entre o homem e a mulher; todo privilégio concedido a um ou ao outro é contrário à justiça.	Para ser equitativa, la ley humana tiene que consagrar la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer. Todo privilegio otorgado a uno o a otro es contrario a la justicia.	Human law, in order to be just, should proclaim the equality of rights of men and women. Every privilege accorded to either sex is contrary to justice.		3
3979	L'émancipation de la femme suit le progrès de la civilisation ; son asservissement marche avec la barbarie.	A emancipação da mulher acompanha o progresso da civilização, enquanto a dominação sobre ela marcha com a barbárie.	La emancipación de la mujer sigue al progreso de la civilización. Su esclavitud, en cambio, está de acuerdo con la barbarie.	The emancipation of woman follows the progress of civilisation; her subjection is a condition of barbarism.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3980	Les sexes, d'ailleurs, n'existent que par l'organisation physique ; puisque les Esprits peuvent prendre l'un et l'autre, il n'y a point de différence entre eux sous ce rapport, et par conséquent ils doivent jouir des mêmes droits. »	Os sexos, aliás, só existem pela organização física; como os Espíritos podem tomar um e o outro, não há nenhuma diferença entre eles nesse aspecto, e, portanto, eles devem gozar dos mesmos direitos.”	Por otra parte, los sexos sólo existen en lo que concierne a la organización física, ya que los Espíritus pueden adoptar uno u otro, no hay diferencia entre ellos a este respecto y, por tanto, ambos deben disfrutar de iguales derechos.	The sexes, moreover, exist only through the physical organisation. Since Spirits can assume that of either sex, there is no difference between them in this respect, and they ought consequently to enjoy the same rights.”		3
3981	Egalité devant la tombe	Igualdade perante o túmulo	VII. Igualdad ante la tumba	Equality in Death.		1
3982	823. D'où vient le désir de perpétuer sa mémoire par des monuments funébres ?	823. Donde vem o desejo de perpetuar a própria memória através dos monumentos fúnebres?	823. ¿De dónde procede el deseo del hombre de perpetuar su memoria con monumentos fúnebres?	823. Whence comes the desire of perpetuating one's memory by means of funeral monuments?		2
3983	« Dernier acte d'orgueil. »	“Último ato de orgulho.”	— Postrer acto de orgullo.	“It is the last act of pride.”		3
3984	- Mais la somptuosité des monuments funébres n'est-elle pas plus souvent le fait des parents qui veulent honorer la mémoire du défunt, que celui du défunt lui-même ?	823-a. — Mas a suntuosidade dos monumentos fúnebres geralmente não vem mais dos parentes que desejam honorificar a memória do defunto, mais até do que da vontade do próprio falecido?	823a. Pero la suntuosidad de los monumentos funerarios ¿no se debe casi siempre más a los deudos, deseosos de honrar la memoria del difunto, que al muerto mismo?	— But is not the sumptuousness of funeral monuments more frequently due to the action of relatives desirous to honour the memory of the defunct, than to the defunct himself?		2
3985	« Orgueil des parents qui veulent se glorifier eux-mêmes. Oh ! oui, ce n'est pas toujours pour le mort que l'on fait toutes ces démonstrations : c'est par amour-propre et pour le monde, et pour faire parade de sa richesse.	“Orgulho dos parentes que querem glorificar a si mesmos. Ah, sim! Nem sempre é pelo morto que se fazem todas essas demonstrações: é por amor-próprio e para o mundo, bem como para ostentação da sua riqueza.	— Orgullo de los parientes, que quieren glorificarse a sí mismos. ¡Oh, sí! No se hacen siempre por el muerto todas esas demostraciones... Se deben al amor propio de los deudos y al qué dirán, así como al deseo de hacer ostentación de riquezas.	“In such cases it is an act of pride on the part of relatives who desire to glorify themselves; for assuredly it is not always for the one who is dead that all these demonstrations are made, but rather to gratify their own vanity by making an impression on others, and to parade their wealth.		3
3986	Crois-tu que le souvenir d'un être chéri soit moins durable dans le cœur du pauvre, parce que celui-ci ne peut mettre qu'une fleur sur sa tombe ? Crois-tu que le marbre sauve de l'oubli celui qui a été inutile sur la terre ? »	Porventura você acredita que a lembrança de um ente querido dure menos no coração do pobre, só porque este não pode colocar mais do que uma flor sobre o túmulo? Acredita que o mármore salva do esquecimento aquele que foi inútil na Terra?”	¿Crees por ventura que el recuerdo de un ser querido sea menos duradero en el corazón del pobre porque éste sólo puede depositar una flor sobre su tumba? ¿Piensas acaso que el mármol salvará del olvido a quien fue inútil en la Tierra?	Do you imagine that the remembrance of their loved ones is less durable in the hearts of the poor, because the latter have no flowers to lay upon their graves? Do you imagine that marble can save from oblivion the name of him who has led a useless life upon the earth?”		3
3987	824. Blâmez-vous d'une manière absolue la pompe des funérailles ?	824. Então vocês reprovam de um modo absoluto a pompa dos funerais?	824. Entonces, ¿reprobáis de una manera absoluta las pompas funerarias?	824. Is funeral pomp blameable under all circumstances?		2
3988	« Non ; quand elle honore la mémoire d'un homme de bien, elle est juste et d'un bon exemple. »	“Não; quando ela honra a memória de um homem de bem, então ela é justa e é um bom exemplo.”	— No. Cuando honran la memoria de un hombre de bien son justas y constituyen un buen ejemplo.114	“No; when displayed in honour of a noble life, it is just, and conveys a useful lesson.”		3
3989	La tombe est le rendez-vous de tous les hommes ; là finissent impitoyablement toutes distinctions humaines. C'est en vain que le riche veut perpétuer sa mémoire par de fastueux monuments ; le temps les détruira comme le corps ; ainsi le veut la nature.	O túmulo é o ponto de encontro de todos os homens; nele terminam impiedosamente todas as distinções humanas. É em vão que os ricos tentam perpetuar a própria memória através de fastuosos monumentos: o tempo os destruirá, como o corpo; assim o quer a natureza.	La sepultura es el lugar de reunión de todos los hombres. Allí termina despiadadamente toda distinción humana. En balde quiere perpetuar el rico su memoria con fastuosos monumentos: el tiempo los destruirá, así como destruye el cuerpo. De esta manera lo dispone la Naturaleza.	The grave is the place of meeting for all men — the inevitable end of all human distinctions. It is in vain that the rich man seeks to perpetuate his memory by stately monuments; lime will destroy them like his body; nature has so willed it.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
3990	Le souvenir de ses bonnes et de ses mauvaises actions sera moins périssable que son tombeau ; la pompe des funérailles ne le lavera pas de ses turpitudes, et ne le fera pas monter d'un échelon dans la hiérarchie spirituelle. (320 et suivants).	A lembrança das suas boas e suas más ações será menos perecível do que o seu túmulo; a pompa dos funerais não o limpará das suas torpezas e nem o fará subir sequer um degrau na hierarquia espiritual. (Ver a questão 320 e as seguintes.)	El recuerdo de sus buenas y sus malas acciones será menos perecedero que su tumba. La pompa de sus funerales no lo lavará de sus torpezas y no le hará ascender un solo escalón en la jerarquía espiritual. (Ver párrafo 320 y siguientes).	The remembrance of his deeds, whether good or bad, will be less perishable than his tomb; the pomp of his funeral will neither cleanse away his turpitudes nor raise him a single step on the ladder of the Spirit-hierarchy. (320 et seq.)		4
3991	CHAPITRE X	CAPÍTULO X	CAPÍTULO X	CHAPTER X.		1
3992	IX. — LOI DE LIBERTE	LEI DE LIBERDADE	9. LEY DE LIBERTAD	IX. THE LAW OF LIBERTY.		1
3993	1. Liberté naturelle. — 2. Esclavage. — 3. Liberté de penser. — 4. Liberté de conscience. — 5. Libre arbitre. — 6. Fatalité. — 7. Connaissance de l'avenir. 8. Résumé théorique du mobile des actions de l'homme.	Liberdade natural – Escravidão – Liberdade de pensamento – Liberdade de consciência – Livre-arbitrio – Fatalidade – Conhecimento do futuro – Resumo teórico da motivação das ações humanas	Libertad natural	1. Natural liberty — 2. Slavery — 3. Freedom of thought — 4. Freedom of conscience — 5. free-will — 6. Fatality — 7. Foreknowledge — 8. Theoretic summary of the springs of human action.		1
3994	Liberté naturelle	Liberdade natural	I. Libertad natural	Natural Liberty.		1
3995	825. Est-il des positions dans le monde où l'homme puisse se flatter de jouir d'une liberté absolue ?	825. Haverá posições no mundo em que o homem possa se orgulhar de desfrutar de uma absoluta liberdade?	825. ¿Hay posiciones en el mundo en las que el hombre pueda jactarse de disfrutar de libertad absoluta?	825. Are there any positions in life in which a man may flatter himself that he enjoys absolute freedom?		2
3996	« Non, parce que tous vous avez besoin les uns des autres, les petits comme les grands. »	“Não, porque todos vocês precisam uns dos outros — desde os pequenos até os grandes.”	— No, porque todos necesitáis los unos de los otros, así los humildes como los poderosos.	“No, because all of you, the greatest as well as the least, have need of one another.”		3
3997	826. Quelle serait la condition dans laquelle l'homme pourrait jouir d'une liberté absolue ?	826. Qual seria a condição para o homem gozar de uma liberdade absoluta?	826. ¿En qué condición podría el hombre gozar de absoluta libertad?	826. In what condition of life could a man enjoy absolute freedom?		2
3998	« L'ermite dans un désert. Dès qu'il y a deux hommes ensemble, ils ont des droits à respecter et n'ont, par conséquent, plus de liberté absolue. »	“A do eremita no deserto. Desde que haja dois homens juntos, eles têm direitos a respeitar e por isso não têm mais liberdade absoluta.”	— El eremita en un desierto. Tan pronto como haya dos hombres juntos, tendrán derechos ajenos que respetar y, por tanto, ya no gozarán de libertad absoluta.	“That of a hermit in a desert. As soon as two men find themselves together, they have reciprocal rights and duties to respect, and are, therefore, no longer absolutely free”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
3999	827. L'obligation de respecter les droits d'autrui ôte-t-elle à l'homme le droit de s'appartenir à lui-même ?	827. A obrigação de respeitar os direitos alheios tira do homem o direito de pertencer a si mesmo?	827. La obligación de respetar los derechos de los demás ¿quita al hombre el derecho de ser dueño de sí?	827. Does the duty of respecting the rights of others deprive a man of the right of belonging to himself?		2
4000	« Nullement, car c'est un droit qu'il tient de la nature. »	“De modo algum, pois este é um direito que ele tem por natureza.”	— De ninguna manera, porque es ese un derecho que le otorga la Naturaleza.	“In nowise; for he holds that right from nature.”		3
4001	828. Comment concilier les opinions libérales de certains hommes avec le despotisme qu'ils exercent souvent eux-mêmes dans leur intérieur et sur leurs subordonnés ?	828. Como conciliar as opiniões liberais de certos homens com o despotismo que eles mesmos costumam exercer no seu lar e sobre os seus subordinados?	828. ¿Cómo conciliar las opiniones liberales de ciertos hombres con el despotismo que con frecuencia ejercen en su casa y sobre sus subordinados?	828. How can we reconcile the liberal opinions professed by some persons with the despotism they themselves sometimes exercise in their own houses, and among their subordinates?		2
4002	« Ils ont l'intelligence de la loi naturelle, mais elle est contre-balancée par l'orgueil et l'égoïsme. Ils comprennent ce qui doit être, quand leurs principes ne sont pas une comédie jouée par calcul, mais ils ne le font pas. »	“Eles têm o conhecimento da lei natural, mas é contrabalanceado pelo orgulho e pelo egoísmo. Quando seus princípios não são uma comédia bem encenada por interesses, eles compreendem aquilo que se deve fazer, mas eles não o fazem.”	— Poseen la comprensión de la ley natural, pero ésta se halla contrabalanceada por el orgullo y el egoísmo. Entienden lo que deben hacer —cuando sus principios no son una comedia que representen con cálculo— pero no lo ponen en práctica.	“Their intelligence is aware of the law of nature, but this perception is counterbalanced by their pride and selfishness. When their profession of liberal principles is not hypocrisy, they know what ought to be done, but do it not.”		3
4003	- Leur sera-t-il tenu compte dans l'autre vie des principes qu'ils ont professés ici-bas ?	828-a. — Os princípios que eles professaram neste mundo lhes serão levados em conta na outra vida?	828 a. Los principios que han profesado en este mundo ¿se les tomarán en cuenta en la otra vida?	—Will their profession of liberal principles, in the earthly life, be of any avail to such persons in the other life?		2
4004	« Plus on a d'intelligence pour comprendre un principe, moins on est excusable de ne pas l'appliquer à soi-même. Je vous dis, en vérité, que l'homme simple, mais sincère, est plus avancé dans la voie de Dieu que celui qui veut paraître ce qu'il n'est pas. »	“Quanto mais inteligência a pessoa tem para compreender um princípio, tanto menos desculpável ela é por não o aplicar a si mesma. Eu vos digo, na verdade, que a pessoa simples, porém sincera, está mais avançada no caminho de Deus do que aquela que pretenda parecer o que não é.”	— Cuanto más inteligencia se tiene para comprender un principio, tanto menos disculpable se es de no aplicárselo a sí mismo. En verdad os digo que el hombre simple pero sincero está más adelantado en el camino de Dios que aquel otro que quiere aparentar lo que no es.	“The more clearly a principle is understood by the intellect, the more inexcusable is the neglect to put it into practice. He who is sincere, though simple, is farther advanced on the divine road than he who tries to appear what he is not.”		3
4005	Esclavage	Esclavidão	II. Esclavitud	Slavery.		1
4006	829. Y a-t-il des hommes qui soient, par la nature, voués à être la propriété d'autres hommes ?	829. Há homens que estejam naturalmente destinados a serem uma propriedade de outros homens?	829. ¿Hay hombres que, por naturaleza misma, estén destinados a ser propiedad de otros hombres?	829. Are any men intended by nature to be the property of other men?		2
4007	« Toute sujétion absolue d'un homme à un autre homme est contraire à la loi de Dieu. L'esclavage est un abus de la force ; il disparaît avec le progrès comme disparaîtront peu à peu tous les abus. »	“Toda sujeição absoluta de um homem a outro homem é contrária à lei de Deus. A esclavidão é um abuso da força; ela desaparece com o progresso como gradativamente desaparecerão todos os abusos.”	— Toda sujeción absoluta de un hombre a otro es contraria a la ley de Dios. La esclavitud constituye un abuso de la fuerza. Desaparece con el progreso, de la manera que poco a poco van concluyendo todos los abusos.	“The absolute subjection of any man to another man is contrary to the law of God. Slavery is an abuse of strength; it disappears with progress, gradually, as all other abuses will disappear.”		3
4008	La loi humaine qui consacre l'esclavage est une loi contre nature, puisqu'elle assimile l'homme à la brute et le dégrade moralement et physiquement.	A lei humana que consagra a esclavidão é uma lei contra a natureza, pois ela assemelha o homem ao bruto e o degrada moral e fisicamente.	La ley humana que consagra la esclavitud es una ley antinatural, puesto que equipara al hombre con el animal y lo degrada moral y físicamente.	The human law, which sanctions slavery, is a law against nature, because it assimilates man to the brute, and degrades him physically and morally.		4
4009	830. Lorsque l'esclavage est dans les moeurs d'un peuple, ceux qui en profitent sont-ils répréhensibles, puisqu'ils ne font que se conformer à un usage qui leur paraît naturel ?	830. Quando a esclavidão faz parte dos costumes de um povo, os que se aproveitam dela são condenáveis, já que eles não fazem mais do que seguir uma prática que lhes pareça natural?	830. Cuando la esclavitud está implantada en las costumbres de un pueblo, ¿los que se benefician con ella son reprobables, si no hacen otra cosa que adaptarse a un uso que se les antoja natural?	830 When slavery 'is already established in the habits of a people, are those who profit by that institution to blame for conforming to a usage which appears to them to be natural?		2
4010	« Le mal est toujours le mal, et tous vos sophismes ne feront pas qu'une mauvaise action devienne bonne ; mais la responsabilité du mal est relative aux moyens qu'on a de le comprendre. »	“O mal é sempre o mal, e todos os vossos sofismas não farão com que uma má ação se torne boa. Contudo, a responsabilidade do mal é relativa aos meios que se tenha para compreendê-lo.”	— El mal siempre es el mal. Todos vuestros sofismas no lograrán que una mala acción se torne buena. Pero la responsabilidad del mal está relacionada con los medios que se tengan para comprenderlo.	“What is wrong is always wrong, and no amount of sophistry can change a bad deed into a good one; but the responsibility of wrong doing is always proportional to the means of comprehending it possessed by the wrong-doer.”		3
4011	Celui qui tire profit de la loi de l'esclavage est toujours coupable d'une violation de la loi de nature ; mais en cela, comme en toutes choses, la culpabilité est relative.	Aquele que tira proveito da lei da esclavidão é sempre culpado de uma violação da lei da natureza, mas nisso — como em todas as coisas — a culpabilidade é relativa.	El que extraiga provecho de la ley que consagra la esclavitud es, en todos los casos, culpable de violación a la ley natural. Mas en esto, como en todas las cosas, la culpabilidad es relativa.	He who profits by the institution of slavery is always guilty of a violation of natural law; but in this, as in everything else, the guilt is relative.		3
4012	L'esclavage étant passé dans les moeurs de certains peuples, l'homme a pu en profiter de bonne foi et comme d'une chose qui lui semblait naturelle ;	Sendo a esclavidão introduzida nos costumes de determinados povos, o homem pôde se aproveitar dela de boa-fé e como de uma coisa que lhe parecia natural.	Al haberse incorporado la esclavitud a las costumbres de ciertos pueblos, el hombre ha podido beneficiarse con ella de buena fe, como con algo que se le ocurría natural.	Slavery having become rooted in the habits of certain peoples, men may have taken advantage of it without seeing it to be wrong, and as something which appeared to them altogether natural;		3
4013	mais dès que sa raison plus développée, et surtout éclairée par les lumières du christianisme, lui a montré dans l'esclave son égal devant Dieu, il n'a plus d'excuse. »	Entretanto, desde que a sua razão — mais desenvolvida e sobretudo esclarecida pelas luzes do cristianismo — lhe mostrou no escravo seu semelhante perante Deus, ele não tem mais nenhuma desculpa.”	Pero tan pronto como su razón más desarrollada, y sobre todo esclarecida por las luces del Cristianismo, le mostró que el esclavo era igual a él ante Dios, ya no tuvo excusa.	but when their reason, more developed and enlightened by the teachings of Christianity, has shown them that their slave is their equal in the sight of God, they are no longer excusable.”		3
4014	831. L'inégalité naturelle des aptitudes ne place-t-elle pas certaines races humaines sous la dépendance des races les plus intelligentes ?	831. A desigualdade natural das aptidões não coloca determinadas raças humanas sob a dependência das raças mais inteligentes?	831. La desigualdad natural de las aptitudes ¿no pone a ciertas razas humanas bajo la dependencia de otras más inteligentes?	831. Does not the inequality of natural aptitudes place some of the human races under the sway of other races of greater intelligence?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇÊS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4015	« Oui, pour les relever, et non pour les abrutir encore davantage par la servitude.	“Sim, mas para elevar essas raças, e não para embrutecê-las ainda mais pela escravidão.”	— Sí, mas para elevarlas y no para embrutecerlas todavía más mediante la servidumbre.	“Yes, in order that the latter may raise them to a higher level, but not that they may brutify them still more by slavery.		3
4016	Les hommes ont trop longtemps regardé certaines races humaines comme des animaux travailleurs munis de bras et de mains qu'ils se sont cru le droit de vendre comme des bêtes de somme.	Durante um longo tempo, os homens consideram algumas raças humanas como animais de trabalho munidos de braços e mãos que eles se julgaram no direito de vender como bestas de carga.	Durante demasiado tiempo han venido considerando los hombres a los individuos de ciertas razas humanas como animales de labor, provistos de brazos y manos que se han creído con derecho a vender cual si se tratara de bestias de carga.	Men have too long regarded certain human races as working-animals furnished with arms and hands, which they have believed themselves to have the right of using and selling like beasts of burden.		3
4017	Ils se croient d'un sang plus pur ; insensés qui ne voient que la matière ! Ce n'est pas le sang qui est plus ou moins pur, mais bien l'Esprit. » (361-803).	Consideraram-se de um sangue mais puro. Insensatos, que só veem a matéria! Não é o sangue que seja mais ou menos puro, e sim o Espírito.” (Ver as questões 361 a 803.)	Aquellos hombres que se conceptúan de sangre más pura. ¡Insensatos, que sólo ven la materia! No es la sangre la que sea pura en mayor o menor grado, sino el Espíritu. (Ver párrafos 361 y 803).	They fancy themselves to be of purer blood; fools, who see only matter! It is not the blood that is more or less pure, but only the Spirit.”(361-803.)		3
4018	832. Il y a des hommes qui traitent leurs esclaves avec humanité ; qui ne les laissent manquer de rien et pensent que la liberté les exposerait à plus de privations ; qu'en dites-vous ?	832. Há homens que tratam seus escravos com bondade; que não lhes deixam faltar nada e pensam que a liberdade os exporia a maiores privações. O que os Espíritos dizem disso?	832. Hay personas que tratan a sus esclavos con humanidad, cuidando que no carezcan de nada, y que piensan que la libertad expondría a éstos a mayores privaciones. ¿Qué dices de ello?	832. There are men who treat their slaves humanely, who let them want for nothing, and who think that freedom would expose them to greater privations; what do you say of such persons?		2
4019	« Je dis que ceux-là comprennent mieux leurs intérêts ; ils ont aussi grand soin de leurs bœufs et de leurs chevaux, afin d'en tirer plus de profit au marché.	“Eu digo que estes cuidam melhor dos próprios interesses; eles também têm um grande cuidado com seus bois e seus cavalos, a fim de tirar mais proveito deles no mercado.	— Digo que éstos comprenden mejor sus intereses. También cuidan mucho sus bueyes y caballos, a fin de obtener mejor precio por ellos en el mercado.	“I say that they have a better understanding of their own interests than those who treat them cruelly; they take the same care of their cattle and horses, in order to get a better price for them at market.		3
4020	Ils ne sont pas aussi coupables que ceux qui les maltraitent, mais ils n'en disposent pas moins comme d'une marchandise, en les privant du droit de s'appartenir. »	Não são tão culpados assim quanto aqueles que maltratam seus escravos, mas nem por isso deixam de usá-los como uma mercadoria, ao lhes privar do direito de se pertencerem.”	No son tan culpables como los que maltratan a sus esclavos, pero no dejan de disponer de ellos como de una mercancía, privándolos del derecho de ser dueños de sí.	They are not as guilty as those who treat them badly, but they none the less treat them as merchandise, by depriving them of the right of belonging to themselves.”		3
4021	Liberté de penser	Liberdade de pensamento	III. Libertad de pensamiento	Freedom of Thought.		1
4022	833. Y a-t-il en l'homme quelque chose qui échappe à toute contrainte, et pour laquelle il jouisse d'une liberté absolue ?	833. Há no homem alguma coisa que escape a todo constrangimento e pela qual ele goze de absoluta liberdade?	833. ¿Hay en el hombre algo que escape a todo estreñimiento y por lo cual goce de una libertad absoluta?	833. Is there in man something that escapes constraint, and in regard to which he enjoys absolute liberty?		2
4023	« C'est dans la pensée que l'homme jouit d'une liberté sans limite, car elle ne connaît pas d'entraves. On peut en arrêter l'essor, mais non l'anéantir. »	“É pelo pensamento que o homem goza de uma liberdade ilimitada, pois o pensamento não conhece entraves. Podemos deter a sua expansão, porém não o aniquilar.”	— Por el pensamiento disfruta el hombre de una libertad sin fronteras, porque aquél no conoce obstáculos. Se puede impedir su manifestación, pero no aniquilarlo.	“Yes, in his thought man enjoys unlimited freedom, for thought knows no obstacles. The action of thought may be hindered, but not annihilated.”		3
4024	834. L'homme est-il responsable de sa pensée ?	834. O homem é responsável pelo seu pensamento?	834. ¿Es responsable de su pensamiento el hombre?	834. Is man responsible for his thoughts?		2
4025	« Il en est responsable devant Dieu ; Dieu seul pouvant la connaître, il la condamne ou l'absout selon la justice. »	“Ele é responsável perante Deus; somente Deus, podendo conhecer os pensamentos do homem, condena-os ou os absolve segundo a sua justiça.”	— Es responsable de él ante Dios. Puesto que sólo Él puede conocerlo, lo condena o lo absuelve con arreglo a su justicia.	“He is responsible for them to God. God alone can take cognisance of thought, and condemns or absolves it according to His justice.”		3
4026	Liberté de conscience	Liberdade de consciência	IV. Libertad de conciencia	Freedom of Conscience.		1
4027	835. La liberté de conscience est-elle une conséquence de la liberté de penser ?	835. A liberdade de consciência é uma consequência da liberdade de pensamento?	835. La libertad de conciencia, ¿es una consecuencia de la libertad de pensar?	835. Is freedom of conscience the natural consequence of freedom of thought?		2
4028	« La conscience est une pensée intime qui appartient à l'homme, comme toutes les autres pensées. »	“A consciência é um pensamento íntimo que pertence ao homem, como todos os outros pensamentos.”	— La conciencia es un pensamiento íntimo que pertenece al hombre, como todos los demás pensamientos.	“Conscience is an inner thought that belongs to man. Like all his other thoughts.”		3
4029	836. L'homme a-t-il le droit de mettre des entraves à la liberté de conscience ?	836. O homem tem o direito de pôr obstáculos à liberdade de consciência?	836. ¿Tiene el hombre derechos de poner obstáculos a la libertad de conciencia?	836. Has man the right to set up barriers against freedom of conscience?		2
4030	« Pas plus qu'à la liberté de penser, car à Dieu seul appartient le droit de juger la conscience. Si l'homme régle par ses lois les rapports d'homme à homme, Dieu, par les lois de la nature, régle les rapports de l'homme avec Dieu. »	“Não mais do que à liberdade de pensar, pois só a Deus pertence o direito de julgar a consciência. Se os homens regulam por suas leis as relações de homem para homem, Deus, pelas leis da natureza, regula as relações do homem com Deus.”	— No más que a la libertad de pensar, pues sólo a Dios compete el derecho de juzgar a la conciencia. Si el hombre regula mediante sus leyes las relaciones humanas, Dios, sirviéndose de sus leyes naturales, regula las relaciones del hombre con Él.	“No more than against freedom of thought, for God alone has the right to judge the conscience. If man, by his laws, regulates the relations between men and men, God, by the laws of nature, regulates the relations between men and God.”		3
4031	837. Quel est le résultat des entraves mises à la liberté de conscience ?	837. Qual é o resultado dos entraves colocados à liberdade de consciência?	837. ¿Cuál es el resultado de las trabas que se ponen a la libertad de conciencia?	837. What is the effect of the hindrances opposed to freedom of conscience?		2
4032	« Contraindre les hommes à agir autrement qu'ils ne pensent, c'est en faire des hypocrites. La liberté de conscience est un des caractères de la vraie civilisation et du progrès. »	“Constranger os homens a agirem de modo diferente de como pensam — o que é fazer deles hipócritas. A liberdade de consciência é uma das características da verdadeira civilização e do progresso.”	— Constrañer a los hombres a obrar de otro modo que como piensan, convirtiéndolos en hipócritas. La libertad de conciencia es una de las características de la verdadera civilización y del progreso.	“To constrain men to act otherwise than as they think, and thus to make hypocrites of them. Freedom of conscience is one of the characteristics of true civilisation and of progress.”		3
4033	838. Toute croyance est-elle respectable, alors même qu'elle serait notoirement fautive ?	838. Toda crença é respeitável, mesmo que ela seja notoriamente falsa?	838. ¿Son respetables todas las creencias, aun cuando sean notoriamente falsas?	838. Is every honest belief to be respected, even when completely false?		2
4034	« Toute croyance est respectable quand elle est sincère et qu'elle conduit à la pratique du bien. Les croyances blâmables sont celles qui conduisent au mal. »	“Toda crença é respeitável quando ela é sincera e conduz à prática do bem. As crenças condenáveis são aquelas que conduzem ao mal.”	— Toda creencia es respetable cuando es sincera y conduce a la práctica del bien. Las creencias reprobables son aquellas que arrastran al mal.	“Every belief is worthy of respect when it is sincere, and when it leads to the practice of goodness. Blamably beliefs are those which lead to the practice of evil.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4035	839. Est-on répréhensible de scandaliser dans sa croyance celui qui ne pense pas comme nous ?	839. Somos repreensíveis por escandalizar na sua crença aquele que não pensa igualmente a nós?	839. ¿Es reprehensible que avergoncemos por su creencia a aquel que no piense como nosotros?	839. Is it wrong to scandalise those whose belief is not the same as our own?		2
4036	« C'est manquer de charité et porter atteinte à la liberté de penser. »	"Isso é faltar com a caridade e atentar contra a liberdade de pensamento."	— Es no tener caridad y atentar contra la libertad de pensamiento.	"To do so is to fail in charity, and to infringe on freedom of thought."		3
4037	840. Est-ce porter atteinte à la liberté de conscience que d'apporter des entraves à des croyances de nature à troubler la société ?	840. Seria atentar contra a liberdade de consciência pôr limites às crenças capazes de perturbar a sociedade?	840. ¿Significa atentar contra la libertad de conciencia el poner impedimentos a creencias que por su índole perturban la sociedad?	840. Is it an infringement of the freedom of conscience to place hindrances in the way of beliefs that are of a nature to cause social disturbance?		2
4038	« On peut réprimer les actes, mais la croyance intime est inaccessible. »	"Podemos reprimir os atos, mas a crença íntima é inacessível."	— Se puede reprimir los actos, pero la creencia íntima es inaccesible.	"You can only repress action; belief is inaccessible?"		3
4039	Réprimer les actes extérieurs d'une croyance quand ces actes portent un préjudice quelconque à autrui, ce n'est point porter atteinte à la liberté de conscience, car cette répression laisse à la croyance son entière liberté.	Reprimir os atos exteriores de uma crença — quando esses atos acarretam qualquer prejuízo a terceiros — não é atentar contra a liberdade de consciência, pois essa repressão deixa a essa crença sua inteira liberdade.	Reprimir los actos exteriores de una creencia, cuando tales actos acarrear cualquier perjuicio a los demás, no es atentar contra la libertad de conciencia, por cuanto dicha represión deja a la creencia su entera libertad.	The repression of the external acts of a belief, when those acts are injurious to others, is not an infringement of the freedom of conscience, for such repression leaves the belief itself entirely free.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4040	841. Doit-on, par respect pour la liberté de conscience, laisser se propager des doctrines pernicieuses, ou bien peut-on, sans porter atteinte à cette liberté, chercher à ramener dans la voie de la vérité ceux qui sont égarés par de faux principes ?	841. Em respeito à liberdade de consciência, devemos deixar se propagar doutrinas perniciosas, ou bem poderíamos — sem atentar contra aquela liberdade — procurar trazer ao caminho da verdade os que se transviaram por falsos princípios?	841. Por respeto a la libertad de conciencia, ¿debemos permitir que se difundan doctrinas perniciosas, o es posible, sin atentar contra esa libertad, tratar de reconducir a la senda de la verdad a aquellos que se han extraviado a causa de falsos principios?	841. Ought we, out of respect for freedom of conscience, to allow of the propagation of pernicious doctrines, or may we, without infringing upon that freedom, endeavour to bring back into the path of truth those who are led astray by false principles?		2
4041	« Certainement on le peut et même on le doit ; mais enseignez, à l'exemple de Jésus, par la douceur et la persuasion, et non par la force, ce qui serait pis que la croyance de celui que l'on voudrait convaincre.	"Certamente que podemos e até devemos fazer isso; mas ensinem, a exemplo de Jesus, pela doçura e pela persuasão, e não da força — o que seria pior do que a crença daquele a quem desejaríamos convencer.	— Por cierto que podemos obrar así, e incluso debemos hacerlo. Pero enseñad, a la manera de Jesús, mediante la dulzura y la persuasión, y no por la fuerza, lo cual sería peor que la creencia de aquel a quien queréis convencer.	"Most certainly you not only may, but should, do so; but only by following the example of Jesus, by employing gentleness and persuasion, and not by resorting to forced which would be worse than the false belief of those whom you desire to convince.		3
4042	S'il y a quelque chose qu'il soit permis d'imposer, c'est le bien et la fraternité ; mais nous ne croyons pas que le moyen de les faire admettre soit d'agir avec violence : la conviction ne s'impose pas. »	Se há alguma coisa que seja permitido impor é o bem e a fraternidade. Mas nós não cremos que o melhor meio de os convencer seja agir com violência: a convicção não se impõe."	Si algo existe que sea permitido imponer, es el bien y la fraternidad. Pero no creemos que el medio de lograr que se les admita sea obrar con violencia. La convicción no se impone.	(Missing text: If there is anything that it is permissible to impose, it is goodness and fraternity; but we do not believe that the way to get them admitted is to act violently.) Conviction cannot be imposed by violence."		3
4043	842. Toutes les doctrines ayant la prétention d'être l'unique expression de la vérité, à quels signes peut-on reconnaître celle qui a le droit de se poser comme telle ?	842. Como todas as doutrinas têm a pretensão de ser a única expressão da verdade, por quais sinais poderíamos reconhecer aquela que tem o direito de se apresentar como tal?	842. Puesto que todas las doctrinas abrigan la pretensión de ser la única expresión de la verdad, ¿por qué signos podremos reconocer a aquella que tenga el derecho de presentarse como tal?	842. All doctrines claiming to be the sole expression of the truth, by what signs can we recognise the one which has the best right to call itself such?		2
4044	« Ce sera celle qui fait le plus d'hommes de bien et le moins d'hypocrites, c'est-à-dire pratiquant la loi d'amour et de charité dans sa plus grande pureté et dans son application la plus large.	"Essa crença será aquela que fizer mais pessoas de bem e menos hipócritas, isto é, praticando a lei de amor e de caridade na sua maior pureza e na sua mais ampla aplicação.	— Será la que haga más hombres de bien y menos hipócritas, vale decir, más hombres que practiquen la ley de amor y caridad en su mayor pureza y en su más amplia aplicación.	"The truest doctrine will be the one which makes the fewest hypocrites and the greatest number of really virtuous people—that is to say, of people practising the law of charity in its greatest purity and in its widest application.		3
4045	A ce signe vous reconnaîtrez qu'une doctrine est bonne, car toute doctrine qui aurait pour conséquence de semer la désunion et d'établir une démarcation entre les enfants de Dieu ne peut être que fausse et pernicieuse. »	Por esse sinal vocês reconhecerão que uma doutrina é boa, visto que toda doutrina que tiver por efeito semear a desunião e estabelecer uma separação entre os filhos de Deus não pode deixar de ser falsa e pernicioso."	Por ese indicio reconoceréis que una doctrina es buena, pues toda doctrina que tenga por resultado sembrar la discordia y establecer demarcaciones entre los hijos de Dios no puede ser sino falsa y pernicioso.	It is by this sign that you may recognise a doctrine as true; for no doctrine, of which the tendency is to make divisions and demarcations among the children of God, can be anything but false and pernicious."		3
4046	Libre arbitre	Livre-arbitrio	V. Libre albedrio	free-will.		1
4047	843. L'homme a-t-il le libre arbitre de ses actes ?	843. O homem tem o livre-arbitrio de seus atos?	843. ¿Tiene el hombre el libre albedrio de sus actos?	843. Has man freedom of action?		2
4048	« Puisqu'il a la liberté de penser, il a celle d'agir. Sans libre arbitre l'homme serait une machine. »	"Já que ele tem a liberdade de pensar, tem igualmente a de agir. Sem o livre-arbitrio, o homem seria uma máquina."	— Puesto que posee libertad de pensar, dispone asimismo de la libertad de actuar. A no ser por el libre arbitrio, el hombre sería una máquina.	"Since he has freedom of thought, he has freedom of action. Without free-will man would be a machine."		3
4049	844. L'homme jouit-il du libre arbitre depuis sa naissance ?	844. O homem desfruta do livre-arbitrio desde o seu nascimento?	844. Desde su nacimiento ¿goza de libre arbitrio el hombre?	844. Does man possess free-will from his birth?		2
4050	« Il y a liberté d'agir dès qu'il y a volonté de faire. Dans les premiers temps de la vie la liberté est à peu près nulle ; elle se développe et change d'objet avec les facultés.	"Há liberdade de agir desde que haja vontade de agir. Nas primeiras fases da vida a liberdade é quase nula; ela se desenvolve e muda de objeto com as faculdades.	— Goza de la libertad de obrar tan pronto como tiene la voluntad de hacer. En los primeros periodos de la vida su libertad es casi nula. Se desarrolla más tarde, y cambia de objeto, junto con las facultades.	"He possesses free-will from the moment when he possesses the will to act. In the earliest portion of a lifetime, free-will is almost null; it is developed and changes its object with the development of the faculties.		3
4051	L'enfant ayant des pensées en rapport avec les besoins de son âge, il applique son libre arbitre aux choses qui lui sont nécessaires. »	A criança, tendo pensamentos relativos às necessidades de sua idade, então aplica o seu livre-arbitrio às coisas que lhe são necessárias."	Puesto que el niño tiene pensamientos acordes con las necesidades propias de su edad, aplica su libre albedrio a las cosas de que necesita.	The child, having thoughts in harmony with the wants of his age, applies his free-will to the things which belong to that age."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4052	845. Les prédispositions instinctives que l'homme apporte en naissant ne sont-elles pas un obstacle à l'exercice du libre arbitre ?	845. As predisposições instintivas que o homem já traz consigo ao nascer não constituem um obstáculo ao exercício do livre-arbítrio?	845. Las predisposiciones instintivas que el hombre trae al nacer ¿no son un obstáculo para el ejercicio del libre albedrío?	845. Are not the instinctive predispositions that a man brings with him at birth an obstacle to the exercise of his free-will?		2
4053	« Les prédispositions instinctives sont celles de l'Esprit avant son incarnation ; selon qu'il est plus ou moins avancé, elles peuvent le solliciter à des actes répréhensibles, et il sera secondé en cela par les Esprits qui sympathisent avec ces dispositions ;	“As predisposições instintivas são as do Espírito antes da sua encarnação; conforme ele seja mais ou menos avançado, essas predisposições podem arrastá-lo à atos repreensíveis, e nisso ele será auxiliado pelos Espíritos que simpatizam com essas disposições.	— Esas predisposiciones instintivas son las del Espíritu antes de su encarnación. Según sea él más o menos evolucionado, pueden inducirlo a cometer actos reprobables, y en esto será secundado por los Espíritus que simpatizan con tales predisposiciones;	“A man's instinctive predispositions are those which belonged to his Spirit before his incarnation. If he is but little advanced, they may incite him to wrongdoing, in which Spirits who sympathise with that wrongdoing will second him;		3
4054	mais il n'y a point d'entraînement irrésistible quand on a la volonté de résister. Rappelez-vous que vouloir c'est pouvoir. » (361).	Mas não há arrastamento irresistível quando se tem a vontade de resistir. Lembrem-se de que querer é poder.” (Ver a questão 361.)	pero no hay fuerza que sea irresistible cuando se tiene voluntad de resistir. Recordad que querer es poder.” (Ver parágrafo 361.)	but no incitement is irresistible when there is a determination to resist. Remember that to will is to be able! (361.)		3
4055	846. L'organisation est-elle sans influence sur les actes de la vie, et si elle a une influence, n'est-ce pas aux dépens du libre arbitre ?	846. O organismo exerce alguma influência sobre os atos da vida? E, se ele tiver uma influência, ela não seria com prejuízo do livre-arbítrio?	846. El organismo ¿no influye sobre los actos de la vida? Y si posee una influencia ¿se ejerce ésta a expensas del libre arbitrio?	846. Has not our organism an influence on the acts of our life, and if so, does not this influence constitute an infringement of our free-will?		2
4056	« L'Esprit est certainement influencé par la matière qui peut l'entraver dans ses manifestations ; voilà pourquoi, dans les mondes où les corps sont moins matériels que sur la terre, les facultés se déploient avec plus de liberté, mais l'instrument ne donne pas la faculté.	“O Espírito certamente é influenciado pela matéria, que pode embaraçá-lo nas suas manifestações. Eis por que, nos mundos onde os corpos são menos materiais do que na Terra, as capacidades se desdobram com mais liberdade. Porém, o instrumento não dá a capacidade.	— Ciertamente que el Espíritu es influido por la materia. Ésta puede obstarlo en sus manifestaciones. He aquí por qué, en aquellos mundos donde los cuerpos son menos materiales que en la Tierra, las facultades se desarrollan con mayor libertad: pero el instrumento no da la facultad.	“Spirits are certainly influenced by matter, which may hamper them in their manifestations. This is why, in worlds in which the body is less gross than upon the earth, the faculties act more freely; but the instrument does not give the faculty.		3
4057	Au reste, il faut distinguer ici les facultés morales des facultés intellectuelles ; si un homme a l'instinct du meurtre, c'est assurément son propre Esprit qui le possède et qui le lui donne, mais non pas ses organes.	De resto, é preciso distinguir as facultades morais das facultades intelectuais: se um homem tem o instinto de assassínio, indubitavelmente é seu próprio Espírito quem possui e lhe dá esse instinto, e não os seus órgãos.	Por lo demás, aquí hay que distinguir las facultades morales de las del intelecto. Si un hombre tiene instintos criminales, con seguridad que es su propio Espíritu el que los posee y el que se los da, pero no sus órganos.	In considering this question, you must also distinguish between moral faculties and intellectual faculties. If a man has the instinct of murder, it is assuredly his Spirit that possesses this instinct, and not his organs.		3
4058	Celui qui annihile sa pensée pour ne s'occuper que de la matière devient semblable à la brute, et pire encore, car il ne songe plus à se prémunir contre le mal, et c'est en cela qu'il est fautif, puisqu'il agit ainsi par sa volonté. » (Voyez n° 367 et suivants — Influence de l'organisme).	Aquele que nulifica o seu pensamento para se ocupar só com a matéria então se torna semelhante ao bruto, e ainda pior do que este, pois não cuida mais de se precaver contra o mal, e nisso é que ele se torna faltoso, visto que procede assim por vontade própria.” (Ver as questões 367 e seguintes: Influência do organismo.)	Aquel que aniquile su pensamiento, ocupándose sólo de la materia, llega a ser semejante a un animal, y peor todavía, porque no piensa ya en precaverse contra el mal, y en esto precisamente falla, puesto que obra así por su voluntad. (Ver párrafos 367 y siguientes: “Influencia del organismo”).	He who annihilates his thought, in order to occupy himself only with matter, becomes like the brute, and still worse, for he no longer endeavours to preserve himself from evil, and it is this which constitutes his culpability, because he does so of his own free-will.”(See No. 367 et seq. Influence of Organism!)		3
4059	847. L'aberration des facultés ôte-t-elle à l'homme le libre arbitre ?	847. A aberração das facultades tira o livre-arbítrio do homem?	847. La alteración de las facultades ¿quita al hombre su libre arbitrio?	847. Does aberration of the mental faculties deprive man of free-will?		2
4060	« Celui dont l'intelligence est troublée par une cause quelconque n'est plus le maître de sa pensée, et dès lors n'a plus de liberté.	“Aquele cuja inteligência está perturbada por uma causa qualquer não é mais senhor do seu pensamento, e desde então já não tem mais liberdade.	— Aquel cuya inteligencia se halle perturbada por cualquier causa deja de ser dueño de su pensamiento y, desde entonces, no posee ya libertad.	“He whose intelligence is deranged by any cause whatever is no longer master of his thoughts, and thenceforth is no longer free.		3
4061	Cette aberration est souvent une punition pour l'Esprit qui, dans une autre existence, peut avoir été vain et orgueilleux et avoir fait un mauvais usage de ses facultés.	Essa aberração constitui muitas vezes uma punição para o Espírito que, numa outra existência, possa ter sido fútil e orgulhoso, ou tenha feito mau uso de suas facultades.	Ese extravío constituye a menudo una punición para el Espíritu que, en una existencia anterior, puede que haya sido vano y orgulloso y haber hecho un uso inadecuado de sus facultades.	Mental aberration is often a punishment for the Spirit who, in another existence, has been vain or haughty, or has made a bad use of his faculties.		3
4062	Il peut renaître dans le corps d'un idiot, comme le despote dans le corps d'un esclave, et le mauvais riche dans celui d'un mendiant ; mais l'Esprit souffre de cette contrainte dont il a parfaite conscience ; c'est là qu'est l'action de la matière. » (371 et suivants).	Ele pode renascer no corpo de um idiota, como o despota no corpo de um escravo e o mau rico no de um mendigo. Assim o Espírito sofre desse constrangimento, do qual ele tem perfeita consciência. Está aí a ação da matéria.” (Ver as questões 371 e seguintes.)	Podrá reencarnar en el cuerpo de un idiota, así como el despota en el de un esclavo y el mal rico en el de un mendigo. Pero el Espíritu sufre con ese estreñimiento, del que tiene perfecta conciencia. Allí es donde se ejerce la acción de la materia. (Ver los párrafos 371 y siguientes).	He may be re-born in the body of an idiot, as the despot may be re-born in the body of a slave, and the hard-hearted possessor of riches, in that of a beggar j but the Spirit suffers from this constraint, of which he is fully conscious; and it is in this constraint that you see the action of matter.”(371 et seq.)		3
4063	848. L'aberration des facultés intellectuelles par l'ivresse excuse-t-elle les actes répréhensibles ?	848. A aberração das facultades intelectuais causada pela embriaguez serve de desculpa para os atos repreensíveis?	848. La alteración de las facultades mentales por causa de la embriaguez ¿excusa los actos censurables que el hombre en tal estado cometa?	848. Is the aberration of the mental faculties produced by drunkenness an excuse for the crimes committed in that state?		2
4064	« Non, car l'ivrogne s'est volontairement privé de sa raison pour satisfaire des passions brutales : au lieu d'une faute il en commet deux. »	“Não, porque o bêbado se privou voluntariamente da sua razão para satisfazer paixões brutais; em vez de uma falta, ele comete duas.”	— No, por cuanto el ebrio se ha privado voluntariamente de su razón a fin de satisfacer brutales pasiones. En vez de una falta, está cometiendo dos.	“No; for the drunkard has voluntarily deprived himself of his reason in order to satisfy his brutish passions. He thus commits, not one crime, but two.”		3
4065	849. Quelle est, chez l'homme à l'état sauvage, la faculté dominante : l'instinct, ou le libre arbitre ?	849. Qual é a aptidão predominante no homem em estado de selvageria: o instinto ou o livre-arbítrio?	849. ¿Cuál es, en el hombre en estado salvaje, la facultad dominante: el instinto o el libre albedrío?	849. What is the dominant faculty of man in the savage state? Is it instinct or free-will?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4066	« L'instinct ; ce qui ne l'empêche pas d'agir avec une entière liberté pour certaines choses ; mais, comme l'enfant, il applique cette liberté à ses besoins, et elle se développe avec l'intelligence ;	“É o instinto — o que não o impede de agir com total liberdade em certas circunstâncias. Mas, como a criança, o homem aplica essa liberdade às suas necessidades e ela se desenvolve com a inteligência.	— El instinto, lo que no le impide que obre con entera libertad en cuanto a ciertas cosas. Pero, igual que el niño, aplica esa libertad a sus necesidades, y ella se va desarrollando con la inteligencia.	“Instinct; which, however, does not prevent his acting with entire freedom in certain things; but, like the child, he uses his freedom for the satisfaction of his needs, and obtains its development only through the development of his intelligence.		3
4067	par conséquent, toi qui es plus éclairé qu'un sauvage, tu es aussi plus responsable de ce que tu fais qu'un sauvage. »	Consequentemente, como você é mais esclarecido do que um selvagem, você é — mais do que ele — ainda mais responsável pelo que você faz.”	Por tanto tú, que eres más esclarecido que un salvaje, eres también más responsable que él por lo que haces.	Consequently, you, who are more enlightened than the savage, are more blamably than a savage if you do wrong.”		3
4068	850. La position sociale n'est-elle pas quelquefois un obstacle à l'entière liberté des actes ?	850. A posição social às vezes não constitui um obstáculo à inteira liberdade dos atos?	850. La posición social ¿no es en ocasiones una valla para la entera libertad de acción?	850. Does not social position sometimes place obstacles in the way of free action?		2
4069	« Le monde a sans doute ses exigences ; Dieu est juste : il tient compte de tout, mais il vous laisse la responsabilité du peu d'efforts que vous faites pour surmonter les obstacles. »	“Sem dúvidas, o mundo tem suas exigências. Deus é justo: ele leva em conta tudo, entretanto ele vos deixa a responsabilidade do pouco esforço que vocês fazem para superar os obstáculos.”	— A no dudaró, la sociedad humana tiene sus exigencias. Pero Dios es justo. Toma en cuenta todo, mas os deja la responsabilidad de los pocos esfuerzos que realizáis para superar obstáculos.	“Society has, undoubtedly, its exigencies. God is just, and takes everything into account; but He will hold you responsible for any lack of effort on your part to surmount such obstacles.”		3
4070	Fatalité	Fatalidade	VI. Fatalidad	Fatality.		1
4071	851. Y a-t-il une fatalité dans les événements de la vie, selon le sens attaché à ce mot ; c'est-à-dire tous les événements sont-ils arrêtés d'avance, et dans ce cas, que devient le libre arbitre ?	851. Há fatalidade nos acontecimentos da vida, conforme o sentido que se dá a esta palavra? Quer dizer: todos os eventos são predeterminados? E neste caso, o que vem a ser do livre-arbítrio?	851. ¿Existe una fatalidad en los acontecimientos de la vida, según el sentido que se da a esta palabra? Es decir, todos los sucesos que se producen ¿son determinados de antemano? En tal caso, ¿qué es del libre albedrío?	851. Is there a fatality in the events of life, in the sense commonly attached to that word—that is to say, are the events of life ordained beforehand, and, if so, what becomes of free-will?		2
4072	« La fatalité n'existe que par le choix qu'a fait l'Esprit en s'incarnant de subir telle ou telle épreuve ; en la choisissant, il se fait une sorte de destin qui est la conséquence même de la position où il se trouve placé ;	“A fatalidade não existe a não ser na escolha que o Espírito fez para passar por esta ou aquela prova ao encarnar. Escolhendo-a, ele traçou para si uma espécie de destino, que é a própria consequência da posição em que ele se encontra colocado.	— La fatalidad sólo existe por la elección que ha hecho el Espíritu, al encarnar, aceptando afrontar tal o cual prueba. Al escogerla, se traza una especie de destino, que es la consecuencia misma de la situación en que se encuentra.	“There is no other fatality than that which results from the determination of each Spirit, on incarnating himself, to undergo such and such trials. By choosing those trials, he makes for himself a sort of destiny, which is the natural consequence of the situation in which he has chosen to place himself.		3
4073	je parle des épreuves physiques, car pour ce qui est des épreuves morales et des tentations, l'Esprit, conservant son libre arbitre sur le bien et sur le mal, est toujours le maître de céder ou de résister.	Refiro-me às provações físicas, pois pelo que toca às provações morais e às tentações, o Espírito — conservando seu livre-arbítrio quanto ao bem e ao mal — é sempre senhor de si para ceder ou para resistir.	Estoy hablando de las pruebas físicas, porque en lo que toca a las pruebas morales y a las tentaciones, el Espíritu, al conservar su libre albedrío respecto del bien y el mal, es siempre dueño de ceder o resistir.	I speak now of physical trials only: for, as regards moral trials and temptations, a Spirit always preserves his freedom of choice between good and evil, and is always able to yield or to resist.		3
4074	Un bon Esprit, en le voyant faiblir, peut venir à son aide, mais ne peut influer sur lui de manière à maîtriser sa volonté.	Ao vê-lo fraquejar, um bom Espírito pode vir em seu auxílio, mas não pode influir sobre ele de maneira a controlar sua vontade.	Un Espíritu bueno, viéndole flaquear, podrá acudir en su ayuda, pero no puede influir sobre él de manera de adueñarse de su voluntad.	A good Spirit, seeing a man hesitate, may come to his aid, but cannot influence him to the extent of mastering his will.		3
4075	Un Esprit mauvais, c'est-à-dire inférieur, en lui montrant, en lui exagérant un péril physique, peut l'ébranler et l'effrayer ; mais la volonté de l'Esprit incarné n'en reste pas moins libre de toute entrave. »	Um Espírito mau — isto é, inferior — em lhe mostrando e exagerando um perigo físico, poderá abalá-lo e o amedrontar. Mas a vontade do Espírito encarnado nem por isso deixa de estar livre de todo entrave.”	Un Espíritu malo, esto es, inferior, mostrándole y exagerándole un peligro físico puede comoverlo y espantarlo. Pero la voluntad del Espíritu encarnado no deja por ello de estar libre de todo impedimento.	On the other hand, a bad Spirit — that is to say, a Spirit of inferior advancement, may trouble or alarm him by suggesting exaggerated apprehensions; but the will of the incarnated Spirit retains, nevertheless, its entire freedom of choice.”		3
4076	852. Il y a des gens qu'une fatalité semble poursuivre indépendamment de leur manière d'agir ; le malheur n'est-il pas dans leur destinée ?	852. Há pessoas que parecem perseguidas por uma fatalidade, independente da sua maneira de agir. O insucesso não estaria no seu destino?	852. Hay personas a quienes parece perseguir una fatalidad, independientemente de su manera de obrar. ¿Está la desgracia en su destino?	852. There are persons who seem to be pursued by a fatality independent of their own action. Are not their misfortunes, in such cases, the result of predestination?		2
4077	« Ce sont peut-être des épreuves qu'ils doivent subir et qu'ils ont choisies ; mais encore une fois vous mettez sur le compte de la destinée ce qui n'est le plus souvent que la conséquence de votre propre faute. Dans les maux qui t'affligent, tâche que ta conscience soit pure et tu seras à moitié consolé. »	“Talvez sejam provas que eles devam sofrer e que eles escolheram. Todavia, ainda mais uma vez vocês põem na conta do destino o que na maioria das vezes é apenas a consequência das vossas próprias falhas. Em meio aos males que te afligem, cuide para que a tua consciência esteja pura e já será bem consolado.”	— Se trata quizá de pruebas que deben soportar y que han elegido. Pero una vez más achacáis al destino lo que casi siempre es sólo una consecuencia de vuestra propia falta. En medio de los males que te afligen; trata de que tu conciencia sea pura y te sentirás casi consolado.	“They may be trials which those persons are compelled to undergo because they have been chosen by them in the Spirit state; but you often set down to destiny what is only the consequence of your own faults. Try to keep a clear conscience, and you will be consoled for the greater part of your afflictions.		3
4078	Les idées justes ou fausses que nous nous faisons des choses nous font réussir ou échouer selon notre caractère et notre position sociale.	As ideias corretas ou falsas que fazemos das coisas nos fazem vencer ou fracassar, de acordo com o nosso caráter e a nossa posição social.	Las ideas, justas o falsas, que nos formamos acerca de las cosas nos hacen triunfar o fracasar, según nuestro carácter y posición social.	“The true or false view we take of the things about us causes us to succeed or to fail in our enterprises;		4
4079	Nous trouvons plus simple et moins humiliant pour notre amour-propre d'attribuer nos échecs au sort ou à la destinée qu'à notre propre faute.	Achamos mais simples e menos humilhante para o nosso orgulho atribuir nossos insucessos à sorte ou ao destino, em vez de atribuir à nossa própria culpa.	Encontramos más sencillo y menos humillante para nuestro amor propio atribuir nuestros fracasos a la mala suerte o al destino antes que a nosotros mismos.	but it seems to us more easy, and less humiliating to our self-love, to attribute our failures to fate, or to destiny, than to our mistakes.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4080	Si l'influence des Esprits y contribue quelquefois, nous pouvons toujours nous soustraire à cette influence en repoussant les idées qu'ils nous suggèrent, quand elles sont mauvaises.	Se a influência dos Espíritos algumas vezes contribui para isso, sempre podemos nos livrar dessa influência repelindo as ideias que eles nos sugerem, quando elas forem negativas.	Si la influencia de los Espíritus contribuye a ellos en ocasiones, podemos siempre sustraernos a ese influjo rechazando las ideas que nos sugieran, cuando éstas sean malas.	If the influence of Spirits sometimes contributes to our success, it is none the less true that we can always free ourselves from their influence, by repelling the ideas they suggest when they are calculated to mislead us.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4081	853. Certaines personnes n'échappent à un danger mortel que pour tomber dans un autre ; il semble qu'elles ne pouvaient échapper à la mort. N'y a-t-il pas fatalité ?	853. Algumas pessoas só escapam de um perigo mortal para cair em outro. Parece que elas não podiam escapar da morte. Não há fatalidade nisso?	853. Algunas personas se salvan de un riesgo mortal para caer enseguida en otro. Pareciera como si no pudiesen escapar a la muerte. ¿No hay en esto una fatalidad?	853. They are persons who escape one danger only to fall into another; it seems as though it had been impossible for them to escape death. Is there not a fatality in such cases?		2
4082	« Il n'y a de fatal, dans le vrai sens du mot, que l'instant de la mort ; quand ce moment est venu, que ce soit par un moyen ou par un autre, vous ne pouvez vous y soustraire. »	“No verdadeiro sentido da palavra, não há nada de fatal senão o instante da morte; quando esse momento chega — seja de uma forma, seja de doutra — vocês não conseguem escapar.”	— Sólo es fatal, en el genuino sentido de la palabra, el instante de la muerte. Cuando ese momento ha llegado, bien sea por un medio o por otro, no podéis sustraeros a ella.	“There is nothing fatal, in the true meaning of the word, but the time of death. When that time has come, no matter under what form death presents itself, you cannot escape it.”		3
4083	- Ainsi, quel que soit le danger qui nous menace, nous ne mourons pas si l'heure n'est pas arrivée ?	853-a. — Assim, qualquer que seja o perigo que nos ameace, nós não morreremos se a nossa hora ainda não tiver chegado?	853a. Así pues, cualquiera fuere el peligro que nos amenace, ¿no moriremos si no nos ha llegado la hora?	— If so, whatever danger may seem to threaten us, we shall not die if our hour has not come?		2
4084	« Non, tu ne périras pas, et tu en as des milliers d'exemples ; mais quand ton heure est venue de partir, rien ne peut t'y soustraire.	“Não, não morrerão, e vocês têm milhares de exemplos disso. Porém, quando a hora da tua partida chegar, nada poderá te livrar da morte.	— No, no perecerás. Y tienes de ello miles de ejemplos. Pero cuando la hora de tu partida haya sonado, nada podrá impediría.	“No, you will not be allowed to die — and of this you have thousands of examples; but when your hour has come, nothing can save you.		3
4085	Dieu sait à l'avance de quel genre de mort tu partiras d'ici, et souvent ton Esprit le sait aussi, car cela lui est révélé quand il fait choix de telle ou telle existence. »	Deus sabe de antemão de qual gênero de morte você partirá deste mundo, e muitas vezes o teu Espírito também sabe, porque isso te foi revelado quando fez a escolha dessa ou daquela existência.”	Dios sabe por anticipado con qué clase de muerte te irás de la Tierra, y con frecuencia lo sabe también tu Espíritu, porque le es revelado cuando opta por tal o cual existencia.	God knows beforehand the manner in which each of you will quit your present life, and this is often known also to your Spirit; for it is revealed to you when you make choice of such and such an existence.”		3
4086	854. De l'infaillibilité de l'heure de la mort suit-il que les précautions que l'on prend pour l'éviter sont inutiles ?	854. Da infalibilidade da hora da morte, resulta que as precauções que tomemos para evitá-la sejam inúteis?	854. De la infalibilidad de la hora de la muerte, ¿se podrá inferir que las precauciones que adoptemos para evitarla sean inútiles?	854. Does it follow, from the inevitability of the hour of death, that the precautions we take in view of apparent danger are useless?		2
4087	« Non, car les précautions que vous prenez vous sont suggérées en vue d'éviter la mort qui vous menace ; elles sont un des moyens pour qu'elle n'ait pas lieu. »	“Não, pois as precauções que vocês tomam lhes são sugeridas com o objetivo de evitarem a morte que lhes ameaça; elas constituem um dos meios para que não ocorra.”	— No, por cuanto las precauciones que tomáis os son sugeridas con miras a evitar una muerte que se cierne sobre vosotros. Constituyen uno de los medios para que no ocurra.	“No, for those precautions are suggested to you in order that you may avoid the dangers with which you are threatened. They are one of the means employed by Providence to prevent death from taking place prematurely.”		3
4088	855. Quel est le but de la Providence en nous faisant courir des dangers qui ne doivent pas avoir de suite ?	855. Qual é a finalidade da Providência em nos fazer correr perigos que não devem ter sequência?	855. ¿Qué se propone la Providencia cuando nos hace correr riesgos que no tendrán consecuencia para nosotros?	855. What is the aim of Providence in making us incur dangers that are to be without result?		2
4089	« Lorsque ta vie est mise en péril, c'est un avertissement que toi-même as désiré afin de te détourner du mal et te rendre meilleur.	“Quando a tua vida é posta em perigo, isso é uma advertência que você mesmo desejou a fim de te desviar do mal e te tornar melhor.	— Cuanto tu vida se ve puesta en peligro, se trata de una advertencia que tú mismo has deseado a fin de desviarte del mal y hacerte mejor.	“Then your life is imperilled; it is a warning which you yourself have desired, in order to turn you from evil, and to make you better.		3
4090	Lorsque tu échappes à ce péril, encore sous l'influence du danger que tu as couru, tu songes plus ou moins fortement, selon l'action plus ou moins forte des bons Esprits, à devenir meilleur.	Ao escapar desse perigo — ainda sob a impressão do risco que correu — você pensa mais ou menos seriamente em se melhorar, conforme a ação mais ou menos forte dos bons Espíritos.	Si escapas a ese riesgo y te encuentras aún bajo la influencia del peligro que has corrido, piensas con mayor o menor intensidad —según sea la acción más o menos poderosa de los buenos Espíritus— en mejorarte.	When you escape from such a peril, and while still feeling the emotion excited by the danger you had incurred, you think, more or less seriously, according to the degree in which you are influenced by the suggestions of good Spirits, of amending your ways.		3
4091	Le mauvais Esprit survenant (je dis mauvais, sous-entendant le mal qui est encore en lui), tu penses que tu échapperas de même à d'autres dangers, et tu laisses de nouveau tes passions se déchaîner. Par les dangers que vous courez, Dieu vous rappelle votre faiblesse et la fragilité de votre existence.	Sobrevindo o Espírito mau (digo mau, subentendendo o mal que ainda existe nele) você pensa que escapará do mesmo modo de outros perigos, e novamente deixa tuas paixões se desencadearem. Por meio dos perigos que vocês correm, Deus vos faz lembrar a fraqueza e a fragilidade da vossa existência.	Pero, si interviene el Espíritu malo (y digo malo sobreentendiendo el mal que todavía reside en él), piensas que podrás librarte en la misma forma de otros peligros y permites que tus pasiones se desencadenen de nuevo. Mediante los riesgos a que os veis sometidos os recuerda Dios cuán débiles sois y la fragilidad de vuestra existencia.	The bad Spirit returning to his former post of temptation (I say bad, in reference to the evil that is still in him), you flatter yourself that you will escape other dangers in the same way, and you again give free scope to your passions. By the dangers you incur, God reminds you of your weakness, and of the fragility of your existence.		3
4092	Si l'on examine la cause et la nature du péril, on verra que, le plus souvent, les conséquences eussent été la punition d'une faute commise ou d'un devoir négligé. Dieu vous avertit ainsi de rentrer en vous-mêmes et de vous amender. » (526-532).	Se examinarmos a causa e a natureza do perigo, veremos que suas consequências quase sempre tiveram a punição de uma falta cometida ou de um dever negligenciado. Deus assim vos admoesta a refletirem sobre si mesmos e a se emendarem.” (Ver as questões 526 a 532.)	Si examinamos la causa y la índole del peligro, veremos que casi siempre sus consecuencias hubieran sido el castigo de una falta cometida o de un deber descuidado. Dios os advierte de este modo para que reflexionéis y os enmendéis. (Ver párrafos 526 a 532).	If you examine the cause and the nature of the peril you have escaped, you will see that in many cases, its consequences would have been the punishment of some fault you have committed, or of some duty, you have neglected. God thus warns you to look into your hearts, and to pursue the work of your self-amendment.”(526-532.)		3
4093	856. L'Esprit sait-il d'avance le genre de mort auquel il doit succomber ?	856. O Espírito sabe antecipadamente o tipo de morte pelo qual deve passar?	856. ¿Conoce de antemano el Espíritu el tipo de muerte por el que debe perecer?	856. Does a Spirit know beforehand the kind of death to which he will succumb in the earthly life?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4094	« Il sait que le genre de vie qu'il choisit l'expose à mourir de telle manière plutôt que de telle autre ; mais il sait également les luttes qu'il aura à soutenir pour l'éviter, et que, si Dieu le permet, il ne succombera pas. »	"Ele sabe que o tipo de vida que escolheu o expõe a morrer mais desta do que daquela maneira. Mas sabe igualmente quais as lutas que ele terá de enfrentar para evitá-la e que, se Deus o permitir, não cairá."	— Sabe que la clase de vida que escogió lo expone a morir de tal manera más bien que de tal otra. Pero conoce asimismo las luchas que habrá de sostener para evitarlo, y que, si Dios lo permite, no sucumbirá.	"He knows that he has exposed himself by the life he has chosen to die in some particular manner rather than in another; but he also foresees the efforts he will have to make in order to avoid the danger, and he knows that, if God so permit, he will escape it."		3
4095	857. Il y a des hommes qui affrontent les périls des combats avec cette persuasion que leur heure n'est pas venue ; y a-t-il quelque chose de fondé dans cette confiance ?	857. Há pessoas que afrontam os perigos dos combates com aquele convencimento de que sua hora ainda não chegou. Há algum fundamento nessa confiança?	857. Hay hombres que afrontan los peligros de las batallas con la persuasión de que no ha llegado su hora. ¿Tiene esa confianza algún fundamento?	857. There are men who brave the perils of the battlefield with the full persuasion that their hour is not come; is there any foundation for such confidence?		2
4096	« Très souvent l'homme a le pressentiment de sa fin, comme il peut avoir celui qu'il ne mourra pas encore.	"Muitas vezes o homem tem o pressentimento do seu fim, como pode ter o de que ainda não morrerá.	— Muy a menudo el hombre tiene el presentimiento de su fin, como puede también tenerlo de que no morirá todavía.	"A man often has a presentiment of his end; he may, in the same way, have a presentiment that his time for dying has not yet come.		3
4097	Ce pressentiment lui vient de ses Esprits protecteurs qui veulent l'avertir de se tenir prêt à partir, ou qui relèvent son courage dans les moments où il lui est le plus nécessaire.	Esse pressentimento lhe vem dos seus Espíritos protetores, que querem advertir-lo para que esteja pronto a partir, ou fortalecem a sua coragem nos momentos em que lhe é mais necessária.	Ese presentimiento le viene de sus Espíritus protectores, los cuales quieren advertirle que se mantenga preparado para partir, o que levantan su coraje en los momentos en que más lo necesita.	These presentiments are due to the action of his Spirit-protectors, who may wish to lead him to hold himself ready to go away, or to raise his courage in moments when he has especial need of it.		3
4098	Il peut lui venir encore de l'intuition qu'il a de l'existence qu'il a choisie, ou de la mission qu'il a acceptée, et qu'il sait devoir accomplir. » (411-522).	Pode lhe surgir também da intuição que ele tem da existência que escolheu, ou da missão que aceitou, e que ele sabe que deve cumprir." (Questões 411 a 522.)	También puede provenirle de la intuición que tenga de la existencia que eligió, o de la misión que ha aceptado y que sabe deberá cumplir. (Véanse los parágrafos 411 y 522).	They may also come to him from the intuition he has of the existence he has chosen, or of the mission he has accepted, and which he knows, as a Spirit, that he has to fulfil". (411-522)		3
4099	858. D'où vient que ceux qui pressentent leur mort la redoutent généralement moins que les autres ?	858. De onde vem que aqueles que pressentem a própria morte geralmente a temem menos do que os outros?	858. ¿A qué se debe que aquellos que presienten su muerte la teman, por lo general, menos que los otros?	858. How is it that those who have a presentiment of their death generally dread it less than others?		2
4100	« C'est l'homme qui redoute la mort et non l'Esprit ; celui qui la pressent pense plus comme Esprit que comme homme : il comprend sa délivrance, et il attend. »	"É o homem que teme a morte, e não o Espírito. Quem a pressente pensa mais como Espírito do que como homem: ele compreende sua libertação, então a espera."	— El que teme la muerte es el hombre y no el Espíritu. Y el que la presiente, piensa más como Espíritu que como hombre. Comprende su liberación, y la aguarda.	"It is the man, and not the Spirit, who dreads death; he who has the presentiment of his death thinks of it rather as a Spirit than as a man. He understands that it will be a deliverance, and awaits it calmly."		3
4101	859. Si la mort ne peut être évitée quand elle doit avoir lieu, en est-il de même de tous les accidents qui nous arrivent dans le cours de la vie ?	859. Se a morte não pode ser evitada quando ela tem de ocorrer, acontece o mesmo com todos os acidentes que nos vêm no decorrer da vida?	859. Si la muerte no puede evitarse cuando ha de llegarnos, ¿sucede lo mismo con todos los accidentes que sufrimos en el transcurso de la vida?	859. If death is inevitable when the time appointed for it has arrived, is it the same in regard to all the accidents that may happen to us in the course of our life?		2
4102	« Ce sont souvent d'assez petites choses pour que nous puissions vous en prévenir, et quelquefois vous les faire éviter en dirigeant votre pensée, car nous n'aimons pas la souffrance matérielle ;	"Esses acidentes frequentemente são coisas bastante pequenas para que nós possamos vos prevenir deles e algumas vezes fazer que os evitemes dirigindo o vosso pensamento, pois não gostamos de sofrimento material.	— Son con frecuencia cosas lo bastante insignificantes para que podamos preveniros de ellas, y en ocasiones hacer que las evitéis dirigiendo vuestro pensamiento. Porque no nos agrada el sufrimiento material.	"They are often small enough to permit of our warning you against them and sometimes of enabling you to avoid them by the direction we give to your thoughts, for we do not like physical suffering;		3
4103	mais cela est peu important à la vie que vous avez choisie. La fatalité, véritablement, ne consiste que dans l'heure où vous devez apparaître et disparaître ici-bas. »	Mas isso tem pouca importância para a vida que vocês escolheram. A fatalidade, verdadeiramente, só existe na hora em que devem aparecer e desaparecer deste mundo."	Pero esto es poco importante para la vida que habéis elegido. Realmente, la fatalidad sólo consiste en la hora en que debéis aparecer en la Tierra y la hora en que tenéis que marcharos de ella.	but all this is of little importance to the life you have chosen. The true and sole fatality consists in the hour at which you have to appear in, and disappear from, the sphere of corporeal life."		3
4104	- Y a-t-il des faits devant forcément arriver et que la volonté des Esprits ne puisse conjurer ?	859-a. — Há fatos que devam acontecer e que a vontade dos Espíritos não possa evitar?	859 a. ¿Hay hechos que deban por fuerza suceder y que la voluntad de los Espíritus no pueda evitar?	— Are there incidents which must necessarily occur in a life, and that Spirits will not avert?		2
4105	« Oui, mais que toi, à l'état d'Esprit, tu as vu et pressentis quand tu as fait ton choix.	"Há sim, mas que, na condição de Espírito, você viu e pressentiu enquanto fazia a tua escolha.	— Sí, pero que tú, en el estado de Espíritu, has visto y presentido cuando hiciste tu elección.	"Yes, but those incidents you, in your Spirit-state, foresaw when you made your choice.		3
4106	Cependant ne crois pas que tout ce qui arrive soit écrit, comme on le dit ; un événement est souvent la conséquence d'une chose que tu as faite par un acte de ta libre volonté, de telle sorte que si tu n'avais pas fait cette chose l'événement n'aurait pas eu lieu.	Entretanto, não pensem que tudo o que se passa esteja escrito, como costumam dizer; com frequência, os eventos são a consequência de uma coisa que você praticou por um ato da tua livre vontade, de tal modo que se você não tivesse praticado tal coisa o acontecimento não teria ocorrido.	Mas no vayas a creer que cuanto sucede esté ya escrito, como dicen. Un acontecimiento suele ser a menudo la consecuencia de algo que tú has realizado mediante un acto de tu libre voluntad, de manera que si tú no hubieras hecho eso no se habría operado aquel acontecimiento.	But, nevertheless, you must not suppose that everything which happens to you was 'written', as people express it. An event is often the consequence of something you have done by an act of your free-will, so that, had you not done that thing, the event would not have taken place.		3
4107	Si tu te brûles le doigt, ce n'est rien ; c'est la suite de ton imprudence et la conséquence de la matière ; il n'y a que les grandes douleurs, les événements importants et pouvant influencer sur le moral qui sont prévus par Dieu, parce qu'ils sont utiles à ton épuration et à ton instruction. »	Se você queima o dedo — o que não é nada —, isso é a consequência da tua imprudência e efeito da matéria. Somente os grandes sofrimentos — os fatos graves e capazes de influenciar a moral — são previstos por Deus, porque eles são úteis à tua depuração e à tua instrução."	Si te quemas un dedo, se trata del resultado de tu imprudencia y también de la condición de la materia. Sólo los grandes dolores, los sucesos importantes, que pueden influir sobre lo moral, han sido previstos por Dios, porque resultan útiles para tu instrucción y purificación.	If you burn your finger, it is not because such an incident was preordained, for it is a trifling inconvenience resulting from your own carelessness, and a consequence of the laws of matter. It is only the great sorrows, the events of serious importance and capable of influencing your moral state, that are foreordained by God, because they will be useful to your purification and instruction."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4108	860. L'homme, par sa volonté et par ses actes, peut-il faire que des événements qui devraient avoir lieu ne soient pas, et réciproquement ?	860. O homem, por sua vontade e por suas ações, pode fazer com que os acontecimentos que deveriam ocorrer não se realizem, e vice-versa?	860. ¿Puede el hombre, por su voluntad y por sus actos, hacer que ciertos acontecimientos que debían suceder no ocurran, y a la inversa?	860. Can a man, by his will and his efforts prevent events that were to have occurred from taking place, and vice versa?		2
4109	« Il le peut, si cette déviation apparente peut entrer dans la vie qu'il a choisie. Puis, pour faire le bien, comme ce doit être, et comme c'est le seul but de la vie, il peut empêcher le mal, surtout celui qui pourrait contribuer à un mal plus grand. »	“Pode, se esse aparente desvio puder se encaixar na vida que ele escolheu. Depois, para fazer o bem — como deve ser e como é o único objetivo da vida — ele pode impedir o mal, sobretudo aquele que possa contribuir para um mal maior.”	— Le es posible, si esa desviación aparente puede ajustarse a la vida que ha escogido. Por otra parte, para hacer el bien, como debe serlo y en cuanto es ese el único objetivo de la existencia, puede impedir el mal, sobre todo aquel que pudiera contribuir a un mal mayor.	“He can do so if this seeming deviation is compatible with the life he has chosen. And, in order to do good, which should be, and is, the sole end of life, he may prevent evil, especially that which might contribute to a still greater evil.”		3
4110	861. L'homme qui commet un meurtre sait-il, en choisissant son existence, qu'il deviendra assassin ?	861. Ao escolher a sua existência, o homem que comete um assassinato sabia que se tornaria um assassino?	861. El hombre que comete un homicidio ¿sabía, al elegir su vida, que se convertiría en criminal?	861. Did the man who commits a murder know, in choosing his existence, that he would become a murderer?		2
4111	« Non ; il sait que, choisissant une vie de lutte, il y a chance pour lui de tuer un de ses semblables, mais il ignore s'il le fera, car il y a presque toujours en lui délibération avant de commettre le crime ;	“Não; a pessoa sabe que, escolhendo uma vida de lutas, existe a chance de matar um de seus semelhantes, mas ela ignora se fará isso, visto que quase sempre já existe nela uma deliberação antes de cometer o crime.	— No. Conocía que al optar por una existencia de luchas había posibilidades para él de dar muerte a un semejante, pero ignoraba si lo haría, porque casi siempre hay en el hombre deliberación antes de cometer el crimen.	“No; he knew that, by choosing a life of struggle, he incurred the risk of killing one of his fellow-creatures; but he did not know whether he would, or would not, do so; for there is, almost always, deliberation in the murderer's mind before committing the crime,		3
4112	or, celui qui délibère sur une chose est toujours libre de la faire ou de ne pas la faire. Si l'Esprit savait d'avance que, comme homme, il doit commettre un meurtre, c'est qu'il y serait prédestiné.	Ora, aquele que decide sobre uma coisa é sempre livre para fazê-la ou não. Se o Espírito soubesse previamente que, como homem, teria que cometer um crime, é porque ele estaria predestinado a isso.	Ahora bien, el que delibera sobre algo es en todos los casos libre de hacerlo o de no hacerlo. Si el Espíritu supiera por anticipado que, ya en su condición de hombre, debía ser autor de un homicidio, estaría entonces predestinado a ello...	and he who deliberates is, evidently, free to do or not to do. If a Spirit knew beforehand that he would commit a murder, it would imply that he was predestined to commit that crime.		3
4113	Sachez donc qu'il n'y a personne de prédestiné au crime, et que tout crime ou tout acte quelconque est toujours le fait de la volonté et du libre arbitre. Au reste, vous confondez toujours deux choses bien distinctes : les événements matériels de la vie et les actes de la vie morale.	Contudo, fiquem sabendo que não há ninguém predestinado ao crime e que todo crime — como qualquer outro ato — é sempre a ação da vontade e do livre-arbitrio. “E mais, vocês sempre confundem duas coisas bem distintas: os eventos materiais da vida e os atos da vida moral.	Y sabed que no hay nadie que se halle predestinado al crimen, y que todo asesinato, como cualquier otro acto, es siempre el resultado de la voluntad y del libre albedrío. Por otro lado, confundís continuamente dos cosas muy diversas: los sucesos materiales de la existencia y los actos de la vida moral.	No one is ever predestined to commit a crime; and every crime, like every other action, is always the result of determination and free-will. “You are all too apt to confound two things essentially distinct — the events of material life, and the acts of moral life.		3
4114	S'il y a fatalité quelquefois, c'est dans ces événements matériels dont la cause est en dehors de vous et qui sont indépendants de votre volonté.	Se algumas vezes há fatalidade, é só nesses eventos materiais cuja causa está acima de vocês e que são independentes da vossa vontade.	Si en ocasiones hay fatalidad, es en esos acontecimientos materiales cuya causa está fuera de vosotros y que son independientes de vuestra voluntad.	If there is, sometimes, a sort of fatality, it is only in those events of your material life of which the cause is beyond your action, and independent of your will.		3
4115	Quant aux actes de la vie morale, ils émanent toujours de l'homme même, qui a toujours, par conséquent, la liberté du choix ; pour ces actes il n'y a donc jamais fatalité. »	Quanto aos atos da vida moral, estes emanam sempre do próprio homem que, por isso, invariavelmente dispõe da liberdade de escolher. Para esses atos, portanto, jamais há fatalidade.”	En cuanto a los actos de la vida moral, ellos emanan siempre del hombre mismo, que en todos los casos tiene, por tanto, la libertad de elegir. Para esos actos, pues, no hay jamás fatalidad.	As to the acts of the moral life, they always emanate from the man himself, who, consequently, has always the freedom of choice; in those acts, therefore, there is never fatality.”		3
4116	862. Il y a des personnes auxquelles rien ne réussit, et qu'un mauvais génie semble poursuivre dans toutes leurs entreprises ; n'est-ce pas là ce qu'on peut appeler la fatalité ?	862. Existem pessoas para as quais nada dá certo, e que um mau gênio parece perseguir em todos os empreendimentos. Não podemos chamar a isso de fatalidade?	862. Existen personas a las cuales nada sale bien y a quienes un genio malo parece perseguir en todas sus empresas. ¿No se puede llamar a esto fatalidad?	862. There are persons, who never succeed in anything, and who seem to be pursued by an evil genius in all their undertakings; is there not, in such cases, something that may be called a fatality?		2
4117	« C'est bien de la fatalité, si tu veux l'appeler ainsi, mais elle tient au choix du genre d'existence, parce que ces personnes ont voulu être éprouvées par une vie de déception, afin d'exercer leur patience et leur résignation.	“Pode ser uma fatalidade, se assim quiser chamar, mas ela decorre da escolha do gênero da existência, porque essas pessoas quiseram ser testadas por uma vida de decepções, a fim de exercitarem a paciência e a resignação.	— Es fatalidad, si quieres denominarla así, pero resulta de la elección de la clase de existencia, porque tales personas han querido ser probadas mediante una vida de desilusiones, a fin de ejercitar su paciencia y su resignación.	“It is certainly a fatality, if you like to call it so, but it results from the choice of the kind of existence made by those persons in the Spirit-state, because they desired to exercise their patience and resignation by a life of disappointment.		3
4118	Cependant ne crois pas que cette fatalité soit absolue ; elle est souvent le résultat de la fausse route qu'elles ont prise, et qui n'est pas en rapport avec leur intelligence et leurs aptitudes.	Entretanto, não creiam que essa fatalidade seja absoluta; ela resulta muitas vezes do caminho falso que tais pessoas tomam, e que não está em concordância com sua inteligência e suas aptidões.	No obstante, no creas que esa fatalidad sea absoluta. Es a menudo el resultado del camino erróneo que han tomado y que no está en relación con su inteligencia y aptitudes.	But you must not suppose that this fatality is absolute, for it is often the consequence of a man's having taken a wrong path, one that is not adapted to his intelligence and aptitudes.		3
4119	Celui qui veut traverser une rivière à la nage sans savoir nager a grande chance de se noyer ; il en est ainsi dans la plupart des événements de la vie.	Quem quiser atravessar um rio a nado sem saber nadar tem grandes probabilidades de se afogar. O mesmo se passa com a maioria dos acontecimentos da vida.	El que quiere cruzar a nado un río y no sabe nadar tiene muchas posibilidades de ahogarse. Así sucede en la mayoría de los acontecimientos de la vida.	He who tries to cross a river without knowing how to swim stands a very good chance of drowning; and the same may be said in regard to the greater part of the events of your life.		3
4120	Si l'homme n'entreprenait que des choses en rapport avec ses facultés, il réussirait presque toujours ; ce qui le perd c'est son amour-propre et son ambition, qui le font sortir de sa voie et prendre pour une vocation le désir de satisfaire certaines passions.	Se o homem só tentasse coisas compatíveis com suas faculdades ele quase sempre triunfaria. O que o põe a perder são o seu amor-próprio e a sua ambição, que o desviam da sua senda e o fazem tomar como uma vocação o desejo de satisfazer certas paixões.	Si el hombre sólo iniciara empresas que estuviesen en relación con sus facultades, casi siempre obtendría buenos resultados. Lo que le pierde es su amor propio y su ambición, que lo desvían de su senda y le hacen tomar por una vocación lo que en realidad es el deseo de satisfacer ciertas pasiones.	If a man undertook only the things that are in harmony with his faculties, he would almost always succeed. What causes his failure is his conceit and ambition, which draw him out of his proper path, and make him mistake for a vocation what is only a desire to satisfy those passions.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4121	Il échoue et c'est sa faute ; mais au lieu de s'en prendre à lui, il aime mieux en accuser son étoile.	Ele fracassa por culpa própria, mas em vez de atribuir o insucesso a si mesmo ele gosta mais de acusar a sua estrela.	Fracasa y tiene la culpa, pero en lugar de atribuírselo a sí mismo prefiere acusar de ello a su mala estrella.	He fails, and through his own fault; but instead of blaming himself, he prefers to accuse his 'star'.		3
4122	Tel eût fait un bon ouvrier et gagné honorablement sa vie, qui sera un mauvais poète et mourra de faim. Il y aurait place pour tout le monde si chacun savait se mettre à sa place. »	Tal pessoa seria um bom operário a ganhar honestamente a vida, mas virou um poeta ruim e morrerá de fome. Haveria lugar no mundo para todos se cada um soubesse colocar-se no seu lugar.”	Uno que hubiese sido un buen operario y que se hubiera ganado honradamente la vida, sería en cambio un mal poeta y moriría de inanición. Para todo el mundo habría lugar si cada cual supiera ocupar el que le corresponde.	One who might have been a good workman, and earned his bread honourably in that capacity prefers to make bad poetry, and dies of starvation. There would be a place for everyone, if everyone put himself in his right place.”		3
4123	863. Les moeurs sociales n'obligent-elles pas souvent un homme à suivre telle voie plutôt que telle autre, et n'est-il pas soumis au contrôle de l'opinion dans le choix de ses occupations ? Ce qu'on appelle le respect humain, n'est-il pas un obstacle à l'exercice du libre arbitre ?	863. Os costumes sociais por vezes não obrigam o homem a seguir um determinado caminho em vez de outro, e ele não fica submetido ao controle da opinião geral na escolha de suas ocupações? O que chamamos de respeito humano não constitui um obstáculo ao exercício do livre-arbítrio?	863. Las costumbres sociales ¿no obligan muchas veces a un hombre a seguir un camino equivocado, y no está él sometido al contralor del que dirán cuando escoge sus ocupaciones? Eso que llamamos respeto humano ¿no es un obstáculo para el ejercicio del libre arbitrio?	863. Do not social habits often oblige a man to follow one road rather than another, and is not his choice of occupation often controlled by the opinion of those about him? Is not the sentiment, which leads us to attach a certain amount of importance to the judgment of others an obstacle to the exercise of our free-will?		2
4124	« Ce sont les hommes qui font les moeurs sociales et non Dieu ; s'ils s'y soumettent, c'est que cela leur convient, et c'est encore là un acte de leur libre arbitre, puisque s'ils le voulaient ils pourraient s'en affranchir ; alors pourquoi se plaindre ?	“São os homens que fazem os costumes sociais, e não Deus. Se eles se submetem a esses costumes, é porque isso lhes convém, e isso também é um ato do seu livre-arbítrio, pois, se quiséssemos, eles poderiam se libertar disso. Por que então se queixam?	— Los hombres crean las costumbres sociales, no Dios. Y si a ellas se someten es porque les conviene, lo cual constituye un acto más de su libre albedrío, puesto que si lo desearan podrían liberarse de ellas. Entonces, ¿por qué se quejan?	“Social habits are made, not by God, but by men; if men submit to them, it is because it suits them to do so, and their submission is therefore an act of their free-will, since, if they wished to enfranchise themselves from those habits, they could do so. Why, then, do they complain?		3
4125	Ce ne sont pas les moeurs sociales qu'ils doivent accuser, mais leur sot amour-propre qui leur fait préférer mourir de faim plutôt que de déroger.	Não são os costumes sociais a quem eles devem acusar, mas sim ao tolo orgulho que lhes fez preferir morrer de fome a renunciar.	No deben acusar a las costumbres sociales, sino a su tonto amor propio, que les lleva a preferir morir de inanición antes que apartarse de ellas.	It is not social habits that they should accuse, but their pride, which makes them prefer to starve rather than to derogate from what they consider to be their dignity.		3
4126	Personne ne leur tient compte de ce sacrifice fait à l'opinion, tandis que Dieu leur tiendra compte du sacrifice de leur vanité. Ce n'est pas à dire qu'il faille braver cette opinion sans nécessité, comme certaines gens qui ont plus d'originalité que de véritable philosophie ;	Ninguém leva em conta o sacrifício feito à opinião geral, ao passo que Deus levará em conta o sacrifício de própria vaidade. Isto não quer dizer que se deva afrontar essa opinião sem necessidade — como certas pessoas que têm mais originalidade do que verdadeira filosofia.	Nadie les toma en cuenta ese sacrificio que realizan en pro del que dirán, en tanto que Dios sí les tomará en cuenta el sacrificio que hagan de su vanidad. Esto no significa que haya que desafiar sin necesidad al que dirán, como hacen ciertas personas, que tienen más extravagancia que verdadera filosofía.	Nobody thanks them for this sacrifice to opinion, though God would take note of the sacrifice of their vanity. We do not mean to say that you should brave public opinion unnecessarily, like certain persons who possess more eccentricity than true philosophy:		3
4127	il y a autant de déraison à se faire montrer au doigt ou regarder comme une bête curieuse, qu'il y a de sagesse à descendre volontairement et sans murmure, quand on ne peut se maintenir sur le haut de l'échelle. »	Há tanta irracionalidade em deixar-se ser apontado ou considerado como um animal exótico quanto há de sabedoria em descer voluntariamente e sem murmúrios, quando não se pode manter-se no alto da escala.”	Es tan desatinado dar motivo a que lo señalen a uno con el dedo o lo miren cual sí se tratara de un ser exótico, como prudente descender por propia voluntad y sin murmurar cuando no puede uno mantenerse en lo alto de la escala.	there is as much absurdity in causing yourself to be pointed at as an oddity, or stared at as a curious animal, as there is wisdom in descending, voluntarily and unrummuringly, when you are unable to maintain yourself at the top of the social ladder.”		3
4128	864. S'il y a des gens auxquels le sort est contraire, d'autres semblent être favorisés, car tout leur réussit ; à quoi cela tient-il ?	864. Se há pessoas às quais a sorte é contrária, outras parecem ser favorecidas, pois tudo dá certo para elas. A que isso se deve?	864. Si hay personas a las cuales la suerte parece ser contraria, otras en cambio dan la impresión de verse favorecidas por ella, por cuanto todo les sale bien. ¿A qué se debe esto?	864. If there are persons to whom fate is unpropitious, there are others who seem to be favoured by fortune, for they succeed in everything they undertake. To what is this to be attributed?		2
4129	« C'est souvent parce qu'ils savent mieux s'y prendre ; mais ce peut être aussi un genre d'épreuve ; le succès les enivre ; ils se fient à leur destinée, et ils payent souvent plus tard ces mêmes succès par de cruels revers qu'ils eussent pu éviter avec de la prudence. »	“Geralmente é porque essas pessoas sabem se orientar melhor, mas isso também pode ser um gênero de prova: o sucesso lhes embriaga, elas confiam no seu destino e muitas vezes pagam mais tarde esse mesmo sucesso com cruéis reverses que bem poderiam evitar com a prudência.”	— Con frecuencia es porque estas últimas saben hacer mejor las cosas. Pero también puede tratarse de una clase de pruebas. El buen éxito las embriaga, se confían a su destino y muchas veces pagan más tarde esos mismos triunfos mediante cruels reverses, que con prudencia hubieran podido evitar.	“In many cases, to their skilful management of their affairs; but it may also be a species of trial. People are often intoxicated by success; they put their trust in their destiny, and pay in the end for their former successes by severe reverses, which greater prudence would have enabled them to avoid.”		3
4130	865. Comment expliquer la chance qui favorise certaines personnes dans les circonstances où la volonté ni l'intelligence ne sont pour rien : au jeu, par exemple ?	865. Como explicar a sorte que favorece algumas pessoas nas circunstâncias em que nada tem a ver nem com a vontade nem com a inteligência? Por exemplo, no jogo.	865. ¿Cómo explicar la suerte que favorece a algunas personas en circunstancias en que no intervienen de ningún modo ni la voluntad ni la inteligencia: en el juego, por ejemplo?	865. How can we account for the run of luck that sometimes favours people under circumstances with which neither the will nor the intelligence have anything to do; in games of hazard, for instance?		2
4131	« Certains Esprits ont choisi d'avance certaines sortes de plaisir ; la chance qui les favorise est une tentation. Celui qui gagne comme homme perd comme Esprit : c'est une épreuve pour son orgueil et sa cupidité. »	“Alguns Espíritos escolheram previamente determinados tipos de prazer, e com isso, a sorte que os favorece é uma tentação. Aquele que ganha como homem perde como Espírito: é uma prova para o seu orgulho e para a sua cupidiz.”	— Ciertos Espíritus han escogido de antemano determinados tipos de placer. La suerte que se les muestra propicia constituye una tentación. El que como hombre gana, perderá como Espíritu. Es una prueba para su orgullo y su codicia.	“Certain Spirits have chosen beforehand certain sorts of pleasure; the luck that favours them is a temptation. He who wins as a man often loses as a Spirit; such luck is a trial for his vanity and his cupidity.”		3
4132	866. La fatalité qui semble présider aux destinées matérielles de notre vie serait donc encore l'effet de notre libre arbitre ?	866. A fatalidade que parece dirigir os destinos materiais de nossa vida seriam então o efeito do nosso livre-arbítrio?	866. Así pues, la fatalidad que pareciera presidir los destinos materiales de nuestra vida, ¿sería también un efecto de nuestro libre albedrío?	866. The fatality, which seems to shape our material destinies is, then, a result of our free-will?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4133	« Toi-même as choisi ton épreuve : plus elle est rude, mieux tu la supportes, plus tu t'élèves. Ceux-là qui passent leur vie dans l'abondance et le bonheur humain sont de lâches Esprits qui demeurent stationnaires.	“Você mesmo escolheu a tua provação: quanto mais dura ela for e melhor a suportar, mais você se elevará. Os que passam a vida na abundância e na prosperidade humana são Espíritos covardes que permanecem estacionários.	— Tú mismo has elegido tu prueba. Cuanto más ruda sea y mejor la soportes, tanto más te elevarás. Aquellos que pasan su vida en medio de la abundancia y de la dicha humana son Espíritus cobardes que permanecen estacionarios.	“You, yourself, have chosen your trial; the severer it is, and the better you bear it, the higher do you raise yourself. Those who pass their lives in the selfish enjoyment of plenty and of human happiness are cowardly Spirits who remain stationary.		3
4134	Ainsi le nombre des infortunés l'emporte de beaucoup sur celui des heureux de ce monde, attendu que les Esprits cherchent pour la plupart l'épreuve qui leur sera la plus fructueuse.	Assim, o número dos desafortunados supera e muito o dos felizes deste mundo, uma vez que a maioria dos Espíritos procura as provas que lhe sejam mais proveitosas.	Por eso, el número de infortunados es muy superior al de los felices de este mundo, puesto que los Espíritus en su mayoría buscan la prueba, que les será más fructífera.	Thus the number of those who are unfortunate is much greater, in your world, than of those who are fortunate, because Spirits generally make choice of the trial that will be most useful to them.		3
4135	Ils voient trop bien la futilité de vos grandeurs et de vos jouissances. D'ailleurs, la vie la plus heureuse est toujours agitée, toujours troublée : ne serait-ce que par l'absence de la douleur. » (525 et suivants).	Eles veem perfeitamente bem a futilidade das vossas grandezas e prazeres. Aliás, a vida mais prazerosa é sempre agitada, sempre perturbada — nem que fosse apenas pela ausência da dor.” (Ver questão 525 e seguintes.)	Demasiado bien se les demuestra la futilidad de vuestras grandezas y placeres. Por otra parte, la vida más venturosa es siempre agitada y perturbada: no es sólo el dolor quien produce contrariedades. (Ver párrafos 525 y siguientes).	They see too clearly the futility of your grandeurs and your enjoyments. Besides, the most fortunate life is always more or less agitated, more or less troubled, if only by the absence of sorrow.”(525 et seg.)		3
4136	867. D'où vient l'expression : Etre né sous une heureuse étoile ?	867. Donde vem a expressão: nascer sob uma boa estrela?	867. ¿De dónde proviene la expresión “nacer con buena estrella”?	867. Whence comes the expression: “Born under a lucky star”?		2
4137	« Vieille superstition qui rattachait les étoiles à la destinée de chaque homme ; allégorie que certains gens ont la sottise de prendre à la lettre. »	“Antiga superstição que ligava as estrelas ao destino de cada pessoa, uma alegoria que alguns fazem a tolice de levar ao pé da letra.”	— Antigua superstición, que relacionaba a las estrellas con el destino de cada individuo: alegoría que algunas personas toman tontamente al pie de la letra.	“From an old superstition that connected the stars with the destiny of each human being—a figure that some people are silly enough to take for literal truth.”		3
4138	Connaissance de l'avenir	Conhecimento do futuro	VII. Conocimiento del porvenir	Foreknowledge.		1
4139	868. L'avenir peut-il être révélé à l'homme ?	868. O futuro pode ser revelado ao homem?	868. ¿Puede el futuro ser revelado al hombre?	868. Can the future be revealed to man?		2
4140	« En principe l'avenir lui est caché, et ce n'est que dans des cas rares et exceptionnels que Dieu en permet la révélation. »	“Em princípio, o futuro é oculto ao homem e só em casos raros e excepcionais Deus permite sua revelação.”	— En principio, el porvenir se le oculta, y sólo en casos raros y excepcionales permite Dios su revelación.	“As a rule, the future is hidden from him; it is only in rare and exceptional cases that God permits it to be revealed.		3
4141	869. Dans quel but l'avenir est-il caché à l'homme ?	869. Com que objetivo o futuro é escondido do homem?	869. ¿Con qué propósito le es ocultado al hombre el porvenir?	869. Why is the future hidden from man?		2
4142	« Si l'homme connaissait l'avenir, il négligerait le présent et n'agirait pas avec la même liberté, parce qu'il serait dominé par la pensée que, si une chose doit arriver, il n'a pas à s'en occuper, ou bien il chercherait à l'entraver.	“Se o homem conhecesse o futuro, ele descuidaria do presente e não atuaria com a mesma liberdade, porque seria dominado pela ideia de que, se uma coisa deve acontecer, é inútil se ocupar com ela, ou então procuraria entravá-la.	— Si el ser humano conociera el futuro descuidaría el presente y no obraría con la misma libertad, porque estaría dominado por la idea de que si una cosa debe ocurrir no ha de ocuparse de ella; o si no, trataría de ponerle obstáculos.	“If man knew the future, he would neglect the present, and would not act with the same freedom, because he would be swayed by the thought that, if such and such a thing is to happen, there is no need to occupy one's self about it; or else he would seek to prevent it.		3
4143	Dieu n'a pas voulu qu'il en fût ainsi, afin que chacun concourût à l'accomplissement des choses, même de celles auxquelles il voudrait s'opposer ; ainsi toi-même, tu prépares souvent, sans t'en douter, les événements qui surviendront dans le cours de ta vie. »	Deus não quis que fosse assim a fim de que cada um contribua para a realização das coisas, até mesmo daquelas a que desejaria opor-se. Assim, normalmente você mesmo prepara — sem saber disso — os acontecimentos que virão no curso da tua vida.”	Dios no ha querido que fuese así, a fin de que cada cual coadyuve en la realización de las cosas, incluso aquellas a las que querría oponerse. De modo, pues, que tú mismo preparas muchas veces, sin sospecharlo, acontecimientos que sobrevendrán en el curso de tu vida.	God has willed that it should not be thus, in order that each may concur in the accomplishment of the designs of Providence, even of those which he would desire to thwart; and thus you, yourselves, often prepare the way, without your knowing it, for the events that will occur in the course of your life.”		3
4144	870. Puisqu'il est utile que l'avenir soit caché, pourquoi Dieu en permet-il quelquefois la révélation ?	870. Já que é útil que o futuro fique oculto, por que às vezes Deus permite a sua revelação?	870. Puesto que resulta útil que desconozcamos el porvenir ¿por qué Dios consiente, en ocasiones, el que nos sea revelado?	870 Since it is useful that the future should be hidden, why does God sometimes permit it to be revealed?		2
4145	« C'est lorsque cette connaissance préalable doit faciliter l'accomplissement de la chose au lieu de l'entraver, en engageant à agir autrement qu'on n'eût fait sans cela. Et puis, souvent c'est une épreuve. La perspective d'un événement peut éveiller des pensées plus ou moins bonnes ;	“Deus permite essa revelação quando esse conhecimento prévio deva facilitar a realização de uma coisa, ao invés de entravá-la, levando o homem a agir de modo diferente de como ele faria sem essa revelação. E também, em muitos casos isso é uma prova. A perspectiva de um acontecimento pode despertar pensamentos mais ou menos bons.	— Es cuando ese conocimiento anticipado debe facilitar la realización de algo en lugar de ponerle trabas, comprometiendo a actuar de otro modo del que se hubiera hecho de no mediar tal revelación del futuro. Por otra parte, a menudo suele ser una prueba. La perspectiva de un suceso puede despertar pensamientos más o menos buenos.	“Because in such cases this foreknowledge, instead of hindering the accomplishment of the thing that is to be, will facilitate it, by inducing the person to whom it is revealed to act in a different way from that in which he would otherwise have acted. And, besides, it is often a trial. The prospect of an event may awaken thoughts more or less virtuous.		3
4146	si un homme doit savoir, par exemple, qu'il fera un héritage sur lequel il ne compte pas, il pourra être sollicité par le sentiment de la cupidité, par la joie d'augmenter ses jouissances terrestres, par le désir de posséder plus tôt en souhaitant peut-être la mort de celui qui doit lui laisser sa fortune ; ou bien cette perspective éveillera en lui de bons sentiments et des pensées généreuses.	Por exemplo: se a pessoa receberá uma herança com a qual não contava, ela poderá ser levada pelo sentimento da cobiça, pela euforia de aumentar seus gozos terrenos, pela ânsia de possuir mais depressa a herança, desejando talvez a morte daquele que deva lhe passar sua fortuna. Ou então, essa perspectiva despertará nessa pessoa bons sentimentos e pensamentos generosos.	Si un hombre debe saber, por ejemplo, que recibirá una herencia con la que no contaba, podrá ser tentado por la codicia, por el júbilo aumentar sus goces materiales, por el deseo de poseer antes esa fortuna, deseando tal vez la muerte de aquel que ha de legársela. O, por el contrario, tal perspectiva suscitará en él buenos sentimientos e ideas generosas.	If a man becomes aware, for instance, that he will succeed to an inheritance which he had not expected, he may be tempted by a feeling of cupidity, by elation at the prospect of adding to his earthly pleasures, by a desire for the death of him to whose fortune he will succeed, in order that he may obtain possession of it more speedily; or, on the other hand, this prospect may awaken in him only good and generous thoughts.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4147	Si la prédiction ne s'accomplit pas, c'est une autre épreuve : celle de la manière dont il supportera la déception ; mais il n'en aura pas moins le mérite ou le tort des pensées bonnes ou mauvaises que la croyance à l'événement a fait naître en lui. »	Se a previsão não se cumprir, aí será outra prova: a prova de como ela suportará a decepção. Mas nem por isso a pessoa terá menos mérito ou demérito dos pensamentos bons ou maus que a crença naquele acontecimento fez nascer nela.”	Si la predicción no se cumple, representa otra prueba: la de cómo soportará su desengaño. Pero no por ello dejará de tener el mérito o el demérito de los pensamientos buenos o malos que la creencia en el hecho haya engendrado en él.	If the prediction be not fulfilled, it is another trial: that of the way in which he will bear the disappointment; but he will none the less have acquired the merit or the blame of the good or bad thoughts awakened in him by his expectation of the event predicted.”		3
4148	871. Puisque Dieu sait tout, il sait également si un homme doit succomber ou non dans une épreuve ; dès lors, quelle est la nécessité de cette épreuve, puisqu'elle ne peut rien apprendre à Dieu qu'il ne sache déjà sur le compte de cet homme ?	871. Já que Deus sabe tudo, ele também sabe se um homem vai ou não sucumbir em uma determinada prova. Assim sendo, qual é a necessidade dessa provação, haja vista que ela não pode acrescentar nada ao que Deus já sabe a respeito desse homem?	871. Visto que Dios todo lo sabe, sabrá igualmente si un hombre debe fracasar o no ante determinada prueba. Pues bien, ¿para qué se necesita esa prueba, si no puede mostrar a Dios nada que ya no sepa acerca de esa persona?	871. Since God knows everything, He knows whether a man will or will not fail in a given trial; where then is the use of this trial, since it can show God nothing that He does not already know in regard to that man?		2
4149	« Autant vaudrait demander pourquoi Dieu n'a pas créé l'homme parfait et accompli (119) ; pourquoi l'homme passe par l'enfance avant d'arriver à l'état d'adulte (379).	“Da mesma forma caberia perguntar por que Deus não criou o homem perfeito e acabado (Ver a questão 119); por que o homem tem que passar pela infância antes de chegar à condição de adulto. (Questão 379.)	— Tanto valdría preguntar por qué Dios no creó al hombre perfecto y realizado (párrafo 119); o por qué pasa el hombre por la niñez antes de llegar a la edad adulta (párrafo 379 y siguientes).	“You might as well ask why God did not create man accomplished, perfect (119); or why man has to pass through childhood before arriving at adult age. (379)		3
4150	L'épreuve n'a pas pour but d'éclairer Dieu sur le mérite de cet homme, car Dieu sait parfaitement ce qu'il vaut, mais de laisser à cet homme toute la responsabilité de son action, puisqu'il est libre de la faire ou de ne pas la faire.	A prova não tem por finalidade esclarecer Deus sobre o mérito do homem, pois Deus sabe perfeitamente o que ele vale; a finalidade é dar ao homem toda a responsabilidade da sua ação, uma vez que ele está livre para realizá-la ou não.	La prueba no tiene por objeto instruir a Dios respecto al mérito de ese individuo, por cuanto Dios sabe perfectamente lo que vale, sino dejar a ese hombre toda la responsabilidad de su acción, puesto que es él libre de realizarla o no.	The aim of trial is not to enlighten God in regard to man's deserts, for God knows exactly what they are, but to leave to man the entire responsibility of his conduct, since he is free to do or not to do.		3
4151	L'homme ayant le choix entre le bien et le mal, l'épreuve a pour effet de le mettre aux prises avec la tentation du mal et de lui laisser tout le mérite de la résistance ;	Como o homem tem a escolha do bem e do mal, a provação tem por efeito colocá-lo em luta contra as tentações do mal e de lhe conferir todo o mérito da resistência.	Sabiendo que el ser humano posee la facultad de optar entre el bien y el mal, la prueba tiene por efecto el de confrontarlo con la tentación del mal y dejarle todo el mérito de resistirse a él.	Man having free choice between good and evil, trial serves to bring him under the action of temptation, and thus to give him the merit of resistance;		3
4152	or, quoique Dieu sache très bien d'avance s'il réussira ou non, il ne peut, dans sa justice, ni le punir ni le récompenser pour un acte qui n'a pas été accompli. » (258).	Ora, embora Deus saiba muito bem de antemão se o homem triunfará ou não, ele não pode, em sua justiça, nem o punir e o nem recompensar por um ato que ainda não tenha se concretizado.” (Questão 258.)	Ahora bien, aunque Dios sepa perfectamente, de antemano, si fracasará o no, no puede en su justicia ni penarlo ni recompensarlo por un acto que no ha realizado. (Ver párrafo 258).	for God, though knowing beforehand whether he will triumph or succumb, cannot, being just, either reward or punish him otherwise than according to the deeds he has done.”(258.)		3
4153	Il en est ainsi parmi les hommes. Quelque capable que soit un aspirant, quelque certitude qu'on ait de le voir réussir, on ne lui confère aucun grade sans examen, c'est-à-dire sans épreuve ;	Assim acontece entre os homens. Por mais capaz que seja um estudante, qualquer certeza que se tenha de vê-lo triunfar não confere a ele nenhuma graduação sem exame, ou seja, sem prova;	Lo mismo acontece entre los hombres. Por muy capaz que sea un aspirante, por mucha que fuere la certidumbre que tenga de que triunfará, no se le confiere ningún grado sin examen previo, esto es, sin someterlo a prueba.	The same principle is practically admitted among men. Whatever may be the qualifications of a candidate for any distinction, whatever may be our confidence of his success, no grade can be conferred on him without his having undergone the prescribed examination — that is to say, without his desert having been tested by trial,		4
4154	de même le juge ne condamne un accusé que sur un acte consommé et non sur la prévision qu'il peut ou doit consommer cet acte.	do mesmo modo, o juiz não condena um acusado senão por um ato consumado, e não pela previsão que ele possa ou deva consumir esse ato.	De igual manera, el juez sólo condena al acusado sobre la base del acto consumado y no por la presunción de que pueda o deba cometer ese acto.	just as a judge only condemns the accused for the crime he has actually committed, and not on the presumption that he could or would commit such crime.		4
4155	Plus on réfléchit aux conséquences qui résulteraient pour l'homme de la connaissance de l'avenir, plus on voit combien la Providence a été sage de le lui cacher.	Quanto mais refletimos sobre as consequências que resultariam para a pessoa o conhecimento do futuro, mais nós vemos o quanto a Providência foi sábia em escondê-la do homem.	Cuanto más reflexionamos sobre las consecuencias que resultarían, para el hombre, del conocimiento del futuro, tanto más vemos cuán sabia ha sido la Providencia al ocultárselo.	The more we reflect on the consequences that would result from our knowledge of the future, the more clearly do we see the wisdom of Providence in hiding it from us.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4156	La certitude d'un événement heureux le plongerait dans l'inaction ; celle d'un événement malheureux, dans le découragement ; dans l'un et l'autre cas ses forces seraient paralysées.	A certeza de um acontecimento feliz o mergulharia na inércia e a certeza de um acontecimento infeliz, no desencorajamento; nos dois casos, suas forças seriam paralisadas.	La certidumbre de un acontecimiento dichoso lo sumergiría en la inacción. La de un suceso desgraciado, en el desánimo. En uno y otro caso sus fuerzas se verían paralizadas.	The certainty of our future good fortune would render us inactive; that of coming misfortune would plunge us in discouragement; in both cases, our activities would be paralysed.		4
4157	C'est pourquoi l'avenir n'est montré à l'homme que comme un but qu'il doit atteindre par ses efforts, mais sans connaître la filière par laquelle il doit passer pour l'atteindre.	Por isso o futuro é apenas revelado ao homem como um objetivo que ele deve atingir por esforços próprios, mas sem conhecer o processo pelo qual deva passar para atingi-lo.	De ahí que el porvenir sólo se muestre al hombre como un objetivo que debe alcanzar mediante sus esfuerzos, pero sin que conozca la serie de pruebas porque debe pasar para alcanzarlo.	For this reason, the future is only shown to man as an end, which he is to attain through his own efforts, but without knowing the sequence of events through which he will pass in attaining it.		4
4158	La connaissance de tous les incidents de la route lui ôterait son initiative et l'usage de son libre arbitre ; il se laisserait entraîner à la pente fatale des événements, sans exercer ses facultés. Quand le succès d'une chose est assuré, on ne s'en préoccupe plus.	O conhecimento de todos os incidentes do trajeto diminuiria sua iniciativa e o uso de seu livre-arbítrio; ele se deixaria levar pela ladeira fatal dos eventos sem exercer suas capacidades. Quando o sucesso de uma coisa é garantido, ninguém se preocupa mais com ela.	El conocer todos los incidentes del camino le quitaría su iniciativa y el uso de su libre albedrío. Se dejaría deslizar por la pendiente fatal de los acontecimientos sin ejercer sus facultades. Cuando el buen éxito de algo es cosa segura, ya no nos preocupamos del asunto.	The foreknowledge of all the incidents of his journey would deprive him of his initiative and of the use of his free-will; he would let himself be drawn, passively, by the force of events, down the slope of circumstances, without any exercise of his faculties. When the success of a matter is certain, we no longer busy ourselves about it.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4159	Résumé théorique du mobile des actions de l'homme	Resumo teórico da motivação das ações humanas	VIII. Resumen teórico del móvil de las acciones humanas	Theoretic Summary of the springs of Human Action.		1
4160	872. La question du libre arbitre peut se résumer ainsi : L'homme n'est point fatalement conduit au mal ; les actes qu'il accomplit ne sont point écrits d'avance ; les crimes qu'il commet ne sont point le fait d'un arrêt du destin.	872. A questão do livre-arbítrio pode ser resumida assim: o homem não é fatalmente conduzido ao mal; os atos que ele pratica não estavam escritos antecipadamente; os crimes que comete não resultam de uma sentença do destino.	872. La cuestión del libre arbitrio puede resumirse así: El hombre no es inevitablemente conducido al mal. Los actos que realiza no "están escritos" de antemano. Los delitos que comete no constituyen el resultado de un decreto del destino.	872. The question of free-will may be thus summed up: Man is not fatally led into evil; the acts he accomplishes are not written down beforehand; the crimes he commits are not the result of any decree of destiny.		5
4161	Il peut, comme épreuve et comme expiation, choisir une existence où il aura les entraînements du crime, soit par le milieu où il se trouve placé, soit par des circonstances qui surviennent, mais il est toujours libre d'agir ou de ne pas agir.	Como prova e expiação, ele pode escolher uma existência em que terá arrastamentos para o crime — seja pelo meio onde ele se encontre, seja pelas circunstâncias que surjam —, mas ele sempre está livre para agir ou não.	Puede —con el carácter de prueba o con el de expiación— escoger una existencia en la que se verá arrastrado hacia el crimen, ya sea por el ambiente mismo en que se encuentre, o bien por las circunstancias que sobrevengan; pero siempre es libre de hacer o no hacer.	He may have chosen, as trial and as expiation, an existence in which, through the surroundings amidst which he is placed, or the circumstances that supervene, he will be tempted to do wrong; but he always remains free to do or not to do.		4
4162	Ainsi le libre arbitre existe à l'état d'Esprit dans le choix de l'existence et des épreuves, et à l'état corporel dans la faculté de céder ou de résister aux entraînements auxquels nous nous sommes volontairement soumis.	Logo, o livre-arbítrio existe no estado de Espírito — na escolha da existência e das provas — e no estado corporal — na capacidade de ceder ou de resistir aos arrastamentos aos quais estamos voluntariamente submetidos.	Así pues, el libre albedrío existe en el estado de Espíritu en la elección de la existencia y de las pruebas, y en el estado corporal en la facultad de ceder o resistir a las solicitudes a las que nos hemos voluntariamente sometido.	Thus a Spirit exercises free-will, in the Spirit-life, by choosing his next existence and the kind of trials to which it will subject him, and, in the corporeal life, by using his power of yielding to, or resisting, the temptations to which he has voluntarily subjected himself.		4
4163	C'est à l'éducation à combattre ces mauvaises tendances ; elle le fera utilement quand elle sera basée sur l'étude approfondie de la nature morale de l'homme.	Cabe à educação combater essas más tendências; ela o fará utilmente quando estiver baseada no estudo aprofundado da natureza moral do homem.	Cabe a la educación combatir esas malas tendencias. Y lo hará con provecho cuando esa educación se base en el estudio profundizado de la naturaleza moral del hombre.	The duty of education is to combat the evil tendencies brought by the Spirit into his new existence—a duty which it will only be able to thoroughly fulfil when it shall be based on a deeper and truer knowledge of man's moral nature.		4
4164	Par la connaissance des lois qui régissent cette nature morale, on parviendra à la modifier, comme on modifie l'intelligence par l'instruction et le tempérament par l'hygiène.	Pelo conhecimento das leis que regem essa natureza moral poderemos modificá-la, como modificamos a inteligência através da instrução, e a saúde através da higiene.	Mediante el conocimiento de las leyes que rigen esa naturaleza moral se llegará a modificarla, del modo que se modifica la inteligencia por medio de la instrucción y el estado físico por la higiene.	Through knowledge of the laws of this department of his nature, education will be able to modify it, as it already modifies his intelligence by instruction, and his temperament by hygiene.		4
4165	L'Esprit dégagé de la matière, et à l'état errant, fait choix de ses existences corporelles futures selon le degré de perfection auquel il est arrivé, et c'est en cela, comme nous l'avons dit, que consiste surtout son libre arbitre.	O Espírito, desagarrado da matéria e no estado errante, faz a escolha de suas existências corporais futuras de acordo com o grau de perfeição a que tenha chegado, e, como dissemos, é nisso que consiste principalmente o seu livre-arbítrio.	El Espíritu desprendido de la materia, en estado errante, elige sus futuras vidas corpóreas según sea el grado de perfeccionamiento a que haya llegado, y en esto sobre todo consiste — según dijimos — su libre albedrío.	Each Spirit, when freed from matter, and in the state of erraticity, chooses his future corporeal existences according to the degree of purification to which he has already attained; and it is in the power of making this choice, as we have previously pointed out, that his free-will principally consists.		4
4166	Cette liberté n'est point annulée par l'incarnation ; s'il cède à l'influence de la matière, c'est qu'il succombe sous les épreuves mêmes qu'il a choisies, et c'est pour l'aider à les surmonter qu'il peut invoquer l'assistance de Dieu et des bons Esprits. (337).	Essa liberdade não é anulada pela encarnação; se ele cede à influência da matéria, é porque fracassa nas próprias provas que ele escolheu, e para ajudá-lo a superá-las é que ele pode evocar a assistência de Deus e dos bons Espíritos. (Veja a questão 337.)	Esa libertad no se ve anulada por la encarnación. Si cede a la influencia de la materia es porque desfallece bajo las pruebas mismas que ha escogido, y para que lo ayuden a superarlas puede invocar la asistencia de Dios y de los buenos Espíritus. (Véase el párrafo 337).	This free-will is not annulled by incarnation; for, if the incarnated Spirit yields to the influence of matter, it is always to the very trials previously chosen by him that he succumbs, and he is always free to invoke the assistance of God and of good Spirits to help him to surmount them. (337)		4
4167	Sans le libre arbitre l'homme n'a ni tort dans le mal, ni mérite dans le bien ; et cela est tellement reconnu que, dans le monde, on proportionne toujours le blâme ou l'éloge à l'intention, c'est-à-dire à la volonté ; or, qui dit volonté dit liberté.	Sem o livre-arbítrio, o homem não teria culpa no mal nem mérito no bem, e isso é tão conhecido que, no mundo, sempre proporcionamos a censura ou elogio à intenção, quer dizer, à vontade; portanto, quem diz vontade diz liberdade.	Sin el libre albedrío el hombre no tiene culpa en el mal ni mérito en el bien. Y esto es tan reconocido, que en la sociedad humana se reprueba o se elogia siempre la intención, vale expresar, la voluntad. Ahora bien, quien dice voluntad está diciendo libertad.	Without free-will there would be for man neither guilt in doing wrong, nor merit in doing right—a principle so fully recognised in this life, that the world always apportions its blame or its praise of any deed to the intention—that is to say, to the will of the doer; and will is but another term for freedom.		4
4168	L'homme ne saurait donc chercher une excuse de ses méfaits dans son organisation, sans abdiquer sa raison et sa condition d'être humain, pour s'assimiler à la brute. S'il en était ainsi pour le mal, il en serait de même pour le bien ;	Então o homem não pode procurar uma desculpa para seus erros em seu organismo, sem abdicar da sua razão e da sua condição de ser humano, para se igualar ao ser bruto. Se seu organismo fosse responsável pelo mal, assim também seria pelo bem.	Por lo tanto, el hombre no puede buscar una excusa para sus malas acciones achacándolas a su organismo, sin abdicar de su razón y de su condición de ser humano, para equipararse al animal. Si es así para el mal, lo mismo será para el bien.	Man, therefore, could not seek an excuse for his misdeeds in his organisation, without abdicating his reason and his condition as a human being, and assimilating himself to the condition of the brute. If he could do so in regard to what is wrong, he would have to do the same in regard to what is right;		4
4169	mais quand l'homme fait le bien, il a grand soin de s'en faire un mérite, et n'a garde d'en gratifier ses organes, ce qui prouve qu'instinctivement il ne renonce pas, malgré l'opinion de quelques systématiques, au plus beau privilège de son espèce : la liberté de penser.	Mas quando o homem faz o bem ele tem muito cuidado para fazer disso um mérito, e não cuida para gratificar seus órgãos — o que atesta que, apesar da opinião de alguns sistemáticos, ele não renuncia instintivamente ao mais belo dos privilégios de sua espécie: a liberdade de pensar.	Pero cuando el hombre practica el bien tiene gran cuidado en que se le reconozca el mérito a él mismo y no a sus órganos, lo que prueba que instintivamente no renuncia, a despecho de lo que opinen algunos obcecados, al más bello privilegio de su especie: la libertad de pensar.	but, whenever a man does what is right, he takes good care to claim the merit of his action, and never thinks of attributing that merit to his organs, which proves that he instinctively refuses to renounce, at the bidding of certain theory-builders, the most glorious privilege of his species: freedom of thought.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4170	La fatalité, telle qu'on l'entend vulgairement, suppose la décision préalable et irrévocable de tous les événements de la vie, quelle qu'en soit l'importance. Si tel était l'ordre des choses, l'homme serait une machine sans volonté.	A fatalidade, tal como se entende vulgarmente, supõe a decisão prévia e irrevogável de todos os acontecimentos da vida, qualquer que seja a sua importância. Se assim fosse a ordem das coisas, o homem seria uma máquina sem vontade.	La fatalidad, tal como se la entiende comúnmente, supone la decisión previa e irrevocable de todos los acontecimientos de la vida, sea cual fuere su importancia. Si fuera este el orden de las cosas, el hombre sería una máquina carente de voluntad.	Fatality, as commonly understood, supposes an anterior and irrevocable ordaining of all the events of human life, whatever their degree of importance. If such were the order of things, man would be a machine, without a will of his own.		4
4171	A quoi lui servirait son intelligence, puisqu'il serait invariablement dominé dans tous ses actes par la puissance du destin ?	Para que lhe serviria sua inteligência, uma vez que em todos os atos ele seria invariavelmente dominado pelo poder do destino?	¿Para qué le serviría entonces su inteligencia, visto que sería dominado invariablemente, en todos sus actos, por el poder del destino?	Of what use would his intelligence be to him, seeing that he would be invariably overruled in all his acts by the power of destiny?		4
4172	Une telle doctrine, si elle était vraie, serait la destruction de toute liberté morale ; il n'y aurait plus pour l'homme de responsabilité, et par conséquent ni bien, ni mal, ni crimes, ni vertus.	Uma doutrina assim, se fosse verdadeira, seria a destruição de toda a liberdade moral; não haveria mais responsabilidade para o homem e, por consequência, nem o bem, nem o mal, nem os crimes, nem as virtudes.	Semejante doctrina, si fuese cierta, significaría la destrucción de toda libertad moral. Ya no habría responsabilidad para el hombre y, por consiguiente, no existirían ni el bien ni el mal, ni crímenes ni virtudes.	Such pre-ordination, if it took place, would be the destruction of all moral freedom; there would be no such thing as human responsibility, and consequently neither good nor evil, neither virtues nor crimes.		4
4173	Dieu, souverainement juste, ne pourrait châtier sa créature pour des fautes qu'il n'aurait pas dépendu d'elle de ne pas commettre, ni la récompenser pour des vertus dont elle n'aurait pas le mérite.	Deus, soberanamente justo, não poderia castigar sua criatura por faltas que não dependeram dela e nem a recompensar pelas virtudes das quais ela não teria o mérito.	Dios, soberanamente justo, no podría castigar a su criatura por culpas que ella no haya contraído, como así tampoco recompensarla por virtudes cuyo mérito no le cabría.	God, being sovereignly just, could not chastise His creatures for faults, which they had not the option of not committing, nor could He reward them for virtues, which would constitute for them no merit.		4
4174	Une pareille loi serait en outre la négation de la loi du progrès, car l'homme qui attendrait tout du sort ne tenterait rien pour améliorer sa position, puisqu'il n'en serait ni plus ni moins.	Uma lei assim, por outro lado, seria a negação da lei do progresso, pois o homem que esperasse tudo do destino não tentaria nada para melhorar sua posição, já que não conseguiria mudá-la nem para melhor nem para pior.	Una ley así sería, además, la negación de la ley del progreso, por cuanto el hombre que esperara todo de la suerte no intentaría nada para mejorar su posición, puesto que no podría hacerla ni mejor ni peor.	It would be, moreover, the negation of the law of progress; for, if man were thus dependent on fate, he would make no attempt to ameliorate his position, since his action would be both unnecessary and unavailing.		4
4175	La fatalité n'est pourtant pas un vain mot ; elle existe dans la position que l'homme occupe sur la terre et dans les fonctions qu'il y remplit, par suite du genre d'existence dont son Esprit a fait choix, comme épreuve, expiation ou mission ;	Portanto, a fatalidade não é uma palavra vã; ela existe na posição que o homem ocupa na Terra e nas funções que aí cumpre, por consequência do gênero de existência que seu Espírito escolheu como prova, expiação ou missão.	Sin embargo, la fatalidad no es una palabra vana. Existe en la situación en que está el hombre en la Tierra y en las funciones que cumple, como consecuencia del tipo de vida que eligió su Espíritu, ya sea con carácter de prueba, de expiación o de misión.	On the other hand, fatality is not a mere empty word; it really exists in regard to the position occupied by each man upon the earth and the part which he plays in it, as a consequence of the kind of existence previously made choice of by his Spirit, as trial, expiation, or mission,		4
4176	il subit fatalement toutes les vicissitudes de cette existence, et toutes les tendances bonnes ou mauvaises qui y sont inhérentes ; mais là s'arrête la fatalité, car il dépend de sa volonté de céder ou non à ces tendances.	Ele sofre fatalmente todas as vicissitudes dessa existência e todas as tendências boas ou más que lhe são próprias; porém, aí termina a fatalidade, porque depende da sua vontade ceder ou não a essas tendências.	Sufre invariablemente todas las vicisitudes de esa existencia y todas las inclinaciones, buenas o malas, que le son inherentes. Pero hasta ahí no más llega la fatalidad, porque de su voluntad depende que ceda o no a esas tendencias.	for, in virtue of that choice, he is necessarily subjected to the vicissitudes of the existence he has chosen, and to all the tendencies, good or bad, inherent in it; but fatality ceases at this point, for it depends on his will to yield, or not to yield, to those tendencies.		4
4177	Le détail des événements est subordonné aux circonstances qu'il provoque lui-même par ses actes, et sur lesquelles peuvent influer les Esprits par les pensées qu'ils lui suggèrent. (459).	O detalhe dos acontecimentos depende das circunstâncias que ele mesmo provoca por seus atos e sobre as quais os Espíritos podem influenciar pelos pensamentos que eles sugerem. (Veja a questão 459.)	El detalle de los acontecimientos se halla subordinado a las circunstancias que él mismo provoca por medio de sus actos, sobre los cuales pueden también influir los Espíritus, por los pensamientos que le sugieran. (Ver párrafo 459).	The details of events are subordinated to the circumstances to which man himself gives rise by his action, and in regard to which he may be influenced by the good or bad thoughts suggested to him by Spirits. (459.)		4
4178	La fatalité est donc dans les événements qui se présentent, puisqu'ils sont la conséquence du choix de l'existence fait par l'Esprit ;	A fatalidade está então nos eventos que se apresentam, posto que eles são a sequência da escolha da existência feita pelo Espírito.	La fatalidad reside, pues, en los sucesos que se presentan, visto que ellos son la consecuencia de la elección de la vida que ha hecho el Espíritu.	There is a fatality, then, in the events which occur independently of our action, because they are the consequence of the choice of our existence made by our Spirit in the other life;		4
4179	elle peut ne pas être dans le résultat de ces événements, puisqu'il peut dépendre de l'homme d'en modifier le cours par sa prudence ; elle n'est jamais dans les actes de la vie morale.	Ela pode deixar de ser o resultado desses eventos, pois pode depender do homem modificar sua direção através da sua prudência; ela nunca está nos atos da vida moral.	Puede no estar en el resultado de tales acontecimientos, pues podrá depender del hombre modificar el curso de los mismos valiéndose de su prudencia. Pero la fatalidad no interviene nunca en los actos de la vida moral.	but there can be no fatality in the results of those events, because we are often able to modify their results by our own prudence. There is no fatality in regard to the acts of our moral life.		4
4180	C'est dans la mort que l'homme est soumis d'une manière absolue à l'inexorable loi de la fatalité ; car il ne peut échapper à l'arrêt qui fixe le terme de son existence, ni au genre de mort qui doit en interrompre le cours.	É na morte que o homem fica — de uma maneira absoluta — submetido à inexorável lei da fatalidade, pois ele não pode escapar nem da sentença que fixa o término de sua existência nem do gênero de morte que deve interromper o seu curso.	En la muerte sí está sometido el hombre, de manera absoluta, a la inexorable ley de la fatalidad. Porque no puede escapar al decreto que fija el término de su existencia, ni a la clase de muerte que debe interrumpir su curso.	It is only in regard to his death that man is placed under the law of an absolute and inexorable fatality; for he can neither evade the decree which has fixed the term of his existence, nor avoid the kind of death which is destined to interrupt its course.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4181	<p>Selon la doctrine vulgaire, l'homme puiserait tous ses instincts en lui-même ; ils proviendraient, soit de son organisation physique dont il ne saurait être responsable, soit de sa propre nature dans laquelle il peut chercher une excuse à ses propres yeux, en disant que ce n'est pas sa faute s'il est ainsi fait.</p>	<p>Segundo a doutrina comum, o homem possuiria todos os seus instintos em si mesmo; eles procederiam seja do seu próprio organismo físico — pelo qual ele não seria ser responsável — seja da sua própria natureza — na qual ele pode procurar uma desculpa, aos seus próprios olhos, dizendo que não é sua culpa já que foi criado assim.</p>	<p>Según la doctrina común, el hombre posee en sí mismo todos sus instintos. Éstos procederían, o de su organismo, del cual no podría ser responsable, o de su propia naturaleza, en la que puede buscar una excusa que lo satisfaga personalmente, alegando que no es culpa suya que sea él así.</p>	<p>According to the common belief, man derives all his instincts from himself; they proceed either from his physical organisation, for which he is not responsible, or from his own nature, which would furnish him with an equally valid excuse for his imperfections, as, if such were the case, he might justly plead that it is through no option of his own that he has been made what he is.</p>		4
4182	<p>La doctrine spirite est évidemment plus morale : elle admet chez l'homme le libre arbitre dans toute sa plénitude ; et en lui disant que s'il fait mal, il cède à une mauvaise suggestion étrangère, elle lui en laisse toute la responsabilité, puisqu'elle lui reconnaît le pouvoir de résister, chose évidemment plus facile que s'il avait à lutter contre sa propre nature.</p>	<p>A doutrina espírita é evidentemente mais moral: ela admite no homem o livre-arbítrio em toda sua plenitude e, ao lhe dizer que se ele faz o mal, ele cede a uma má sugestão exterior, deixa-lhe toda a responsabilidade, uma vez que ela reconhece nele o poder de resistir — o que evidentemente é mais fácil do que se ele tivesse que lutar contra a sua própria natureza.</p>	<p>Con toda evidencia, la Doctrina Espírita es más moral. Admite en el hombre la existencia del libre albedrío en toda su plenitud. Y al decirle que si procede mal está cediendo a una mala sugestión extraña, le deja toda la responsabilidad del hecho, pues le reconoce el poder de resistir, cosa evidentemente más fácil que si tuviera que luchar contra su propia naturaleza.</p>	<p>The doctrine of Spiritism is evidently more moral. It admits the plenitude of man's free-will, and, in telling him that, when he does wrong, he yields to an evil suggestion made by another Spirit, it leaves him the entire responsibility of his wrong-doing, because it recognises his power of resisting that suggestion, which it is evidently more easy for him to do than it would be to fight against his own nature.</p>		4
4183	<p>Ainsi, selon la doctrine spirite, il n'y a pas d'entraînement irrésistible : l'homme peut toujours fermer l'oreille à la voix occulte qui le sollicite au mal dans son for intérieur, comme il peut la fermer à la voix matérielle de celui qui lui parle ;</p>	<p>Desse modo, segundo a doutrina espírita, não há sedução irresistível: o homem sempre pode fechar os ouvidos à voz oculta que o convida ao mal em seu foro íntimo, assim como pode fechá-los à voz material de alguém que lhe fala;</p>	<p>Así pues, conforme a la Doctrina Espírita no hay tentación que sea irresistible. El hombre puede siempre hacer oídos sordos a la voz oculta que en su fuero interno lo está incitando al mal, como podrá asimismo desatender la voz material de alguien que le hable.</p>	<p>Thus, according to Spiritism doctrine, no temptation is irresistible. A man can always close his mental ear against the occult voice, which addresses itself to his inner consciousness, just as he can close it against a human voice.</p>		4
4184	<p>il le peut par sa volonté, en demandant à Dieu la force nécessaire, et en réclamant à cet effet l'assistance des bons Esprits. C'est ce que Jésus nous apprend dans la sublime prière de l'Oraison dominicale, quand il nous fait dire : « Ne nous laissez pas succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal. »</p>	<p>ele pode fazer isso por sua vontade, pedindo a Deus a força necessária e rogando nesse sentido a assistência dos bons Espíritos. É o que Jesus nos ensina na sublime prece da Oração dominical, quando ele nos faz dizer: "Não nos deixe cair em tentação, mas livra-nos do mal."</p>	<p>Lo puede por su voluntad, pidiendo a Dios la fuerza necesaria para ello y reclamando al efecto la ayuda de los buenos Espíritus. Es lo que Jesús nos enseña en el sublime ruego de la oración dominical, cuando nos hace decir: "No nos dejéis caer en tentación, mas líbranos del mal".</p>	<p>He can always withdraw himself from the suggestions that would tempt him to evil, by exerting his will against the tempter; asking of God, at the same time, to give him the necessary strength, and calling on good Spirits to help him in vanquishing the temptation.</p>		4
4185	<p>Cette théorie de la cause excitante de nos actes ressort évidemment de tout l'enseignement donné par les Esprits ;</p>	<p>Essa teoria da causa excitante dos nossos atos resalta evidentemente de todo o ensinamento dado pelos Espíritos.</p>	<p>Esa teoría de la causa excitadora de nuestros actos resalta, evidentemente, de toda la enseñanza impartida por los Espíritus.</p>	<p>This view of the exciting cause of human action is the natural consequence of the totality of the teaching now being given from the Spirit-world.</p>	<p>If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.</p>	4
4186	<p>non seulement elle est sublime de moralité, mais nous ajouterons qu'elle relève l'homme à ses propres yeux ; elle le montre libre de secouer un joug obsesseur, comme il est libre de fermer sa maison aux importuns ;</p>	<p>Não somente ela é sublime em moralidade como acrescentaremos que ela eleva o homem a seus próprios olhos; ela mostra-o livre para repelir um domínio obsessor, assim como para fechar sua casa aos importunos.</p>	<p>No sólo es de sublime moralidad, sino que —agregamos— eleva al hombre a sus propios ojos. Lo muestra libre de sacudirse un yugo obsesor, así como es libre de cerrar su casa a los importunos.</p>	<p>It is not only sublime in point of morality; it is also eminently fitted to enhance man's self-respect. For it shows him that he is as free to shake off the yoke of an oppressor, as he is to close his house against unwelcome intrusion;</p>		4
4187	<p>ce n'est plus une machine agissant par une impulsion indépendante de sa volonté, c'est un être de raison, qui écoute, qui juge et qui choisit librement entre deux conseils.</p>	<p>Não é mais uma máquina agindo por um impulso independente de sua vontade, mas é um ser racional, que escuta, que julga e que decide livremente um entre dois conselhos.</p>	<p>No es ya una máquina que funcione por un impulso independiente de su voluntad, sino un ser provisto de razón, que escucha, juzga y escoge libremente entre dos consejos.</p>	<p>that he is not a machine, set in motion by an impulsion independent of his will; that he is a reasoning being, with the power of listening to, weighing, and choosing freely between, two opposing counsels. Let us add that, while thus counselled,</p>		4
4188	<p>Ajoutons que, malgré cela, l'homme n'est point privé de son initiative ; il n'en agit pas moins de son propre mouvement, puisqu'en définitive il n'est qu'un Esprit incarné qui conserve, sous l'enveloppe corporelle, les qualités et les défauts qu'il avait comme Esprit.</p>	<p>Malgrado isso, acrescentamos que o homem não está privado de sua iniciativa; ele não age menos pelo seu próprio impulso, já que definitivamente ele é apenas um Espírito encarnado que conserva sob a sua vestimenta corporal as qualidades e os defeitos que ele tinha como Espírito.</p>	<p>Añadamos que, pese a esto, el hombre no está privado de su iniciativa. No deja por ello de obrar por propio impulso, puesto que en definitiva es sólo un Espíritu encarnado que conserva, bajo la envoltura corporal, las cualidades y defectos que como Espíritu tenía.</p>	<p>man is not deprived of the initiative of his action; what he does, he does of his own motion, because he is still a Spirit, though incarnated in a corporeal envelope, and still preserves, as a man, the good and bad qualities he possessed as a Spirit.</p>		4
4189	<p>Les fautes que nous commettons ont donc leur source première dans l'imperfection de notre propre Esprit, qui n'a pas encore atteint la supériorité morale qu'il aura un jour, mais qui n'en a pas moins son libre arbitre ;</p>	<p>As faltas que cometemos têm então a sua origem primordial na imperfeição de nosso próprio Espírito, que ainda não atingiu a superioridade moral que terá um dia, mas que nem por isso tem menos livre-arbítrio.</p>	<p>Las faltas que cometemos tienen, pues, su causa primera en la imperfección de nuestro propio Espíritu, el que no ha alcanzado aún la superioridad moral que algún día tendrá, pero que no por ello deja de poseer su libre arbitrio.</p>	<p>The faults we commit have their original source, therefore, in the imperfection of our own Spirit, which has not yet acquired the moral excellence it will acquire in course of time, but which, nevertheless, is in full possession of its free-will.</p>		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4190	la vie corporelle lui est donnée pour se purger de ses imperfections par les épreuves qu'il y subit, et ce sont précisément ces imperfections qui le rendent plus faible et plus accessible aux suggestions des autres Esprits imparfaits, qui en profitent pour tâcher de le faire succomber dans la lutte qu'il a entreprise.	A vida corporal lhe é dada para se purgar de suas imperfeições através das provas que ele experimenta, e são precisamente essas imperfeições que o tornam mais frágil e mais acessível às sugestões dos outros Espíritos imperfeitos, que se aproveitam delas para tentar fazê-lo fracassar na luta que empreendeu.	La vida corporal le es concedida para que purgue sus imperfecciones por medio de las pruebas que enfrenta, y tales imperfecciones son, precisamente, las que lo tornan más débil y accesible a las sugerencias de los demás Espíritus imperfectos como él, que aprovechan esto para tratar de hacer que desfallezca en la lucha que ha emprendido.	Corporeal life is permitted to us for the purpose of purging our Spirit of its imperfections through the trials to which we are thus subjected; and it is precisely those imperfections that weaken us and render us accessible to the suggestions of other imperfect Spirits, who take advantage of our weakness in trying to make us fail in the fulfilment of the task we have imposed upon ourselves.		4
4191	S'il sort vainqueur de cette lutte, il s'élève ; s'il échoue, il reste ce qu'il était, ni plus mauvais, ni meilleur : c'est une épreuve à recommencer, et cela peut durer longtemps ainsi.	Se sair vencedor dessa luta, então se eleva; se tombar, permaneça o que era — nem pior, nem melhor: é uma prova que terá de recomençar, e isso pode durar um longo tempo assim.	Si sale vencedor de ella, se eleva. Si fracasa, sigue siendo lo que era: ni peor ni mejor. Se trata de una prueba que habrá de reiniciar, y puede que permanezca mucho tiempo en ese estado.	If we issue victorious from the struggle, our Spirit attains a higher grade; if we fail, our Spirit remains as it was, no better and no worse, but with the unsuccessful attempt to be made over again: a repetition of the same trial that may retard our advancement for a very long period.		4
4192	Plus il s'épure, plus ses côtés faibles diminuent, et moins il donne de prise à ceux qui le sollicitent au mal ; sa force morale croît en raison de son élévation, et les mauvais Esprits s'éloignent de lui.	Quanto mais ele se depura, mais seus pontos fracos diminuem e menos dá lugar aqueles que procuram incitá-lo ao mal; sua força moral cresce na proporção de sua elevação, e os maus Espíritos se afastam dele.	Cuanto más se depura, tanto más disminuyen sus puntos débiles e menos oportunidades da a los que lo incitan al mal. Su fuerza moral crece en virtud de su elevación, y los malos Espíritus se alejan de él.	But, in proportion as we effect our improvement, our weakness diminishes, and we give less and less handle to those who would tempt us to evil; and as our moral strength constantly increases, bad Spirits cease at length to act upon us.		4
4193	Tous les Esprits, plus ou moins bons, alors qu'ils sont incarnés, constituent l'espèce humaine ; et, comme notre terre est un des mondes les moins avancés, il s'y trouve plus de mauvais Esprits que de bons, voilà pourquoi nous y voyons tant de perversité.	Todos os Espíritos, mais ou menos bons, enquanto estão encarnados, constituem a espécie humana, e como a Terra é um dos mundos menos avançados, nela se encontram mais Espíritos maus do que bons. Eis por que encontramos aqui tanta perversidade.	Todos los Espíritus, buenos en mayor o menor grado, cuando se hallan encarnados constituyen la especie humana. Y como la Tierra es uno de los mundos menos adelantados, hay en ella más Espíritus malos que buenos, de ahí que veamos tanta perversidad entre nosotros.	The totality of Spirits, good and bad, constitute by their incarnation the human race; and as our earth is one of the most backward worlds, more bad Spirits than good ones are incarnated in it, and a general perversity is visible among mankind.		4
4194	Faisons donc tous nos efforts pour n'y pas revenir après cette station, et pour mériter d'aller nous reposer dans un monde meilleur, dans un de ces mondes privilégiés où le bien règne sans partage, et où nous ne nous souviendrons de notre passage ici-bas que comme d'un temps d'exil.	Portanto, façamos todos os esforços para não voltarmos aqui após essa instância, e para merecermos ir repousar num mundo melhor, num desses mundos privilegiados onde o bem reina absoluto, e onde nos lembraremos de nossa passagem por aqui apenas como um exílio temporário.	Hagamos, pues, todos los esfuerzos que podamos para no tener que volver más tarde a esta estación, y para merecer ir a descansar en un mundo mejor, en uno de esos mundos privilegiados en los que el bien reina soberano, y donde sólo recordaremos nuestro paso por la Tierra como un período de exilio.	Let us, then, do our utmost not to have to come back to it, but to merit admission into a world of higher degree; one of those happier worlds in which goodness reigns supreme, and in which we shall remember our sojourn in this lower world only as a period of exile.		4
4195	CHAPITRE XI	CAPÍTULO XI	CAPÍTULO XI	CHAPTER XI		1
4196	X. - LOI DE JUSTICE, D'AMOUR ET DE CHARITE	LEI DE JUSTIÇA, DE AMOR E DE CARIDADE	10. LEY DE JUSTICIA, AMOR Y CARIDAD	X. THE LAW OF JUSTICE, OF LOVE, AND OF CHARITY.		1
4197	1. Justice et droits naturels. — 2. Droit de propriété. Vol. 3. Charité et amour du prochain. - 4. Amour maternel et filial.	Justiça e direitos naturais – Direito de propriedade. Roubo – Caridade e amor ao próximo – Amor materno e filial	Justicia y derechos naturales	1. Natural rights and justice — 2. Right of property; Robbery — 3. Charity; love of the neighbour — 4. Maternal and filial affection.		1
4198	Justice et droits naturels	Justiça e direitos naturais	I. Justicia y derechos naturales	Natural Rights and Justice.		1
4199	873. Le sentiment de la justice est-il dans la nature, ou le résultat d'idées acquises ?	873. O sentimento de justiça faz parte da natureza ou é o resultado de ideias adquiridas?	873. El sentimiento de justicia ¿es natural o constituye el resultado de ideas adquiridas?	873. Is the sentiment of justice natural, or the result of acquired ideas?		2
4200	« Il est tellement dans la nature que vous vous révoltez à la pensée d'une injustice. Le progrès moral développe sans doute ce sentiment, mais il ne le donne pas : Dieu l'a mis dans le coeur de l'homme ;	“Tanto faz parte da natureza que vocês se revoltam só de pensar em uma injustiça. O progresso moral sem dúvidas desenvolve esse sentimento, mas não o dá: foi Deus quem o colocou no coração do homem.	— Tan natural es, que os indignáis a la sola idea de que se cometa una injusticia. No cabe duda de que el progreso moral desarrolla dicho sentimiento, pero no lo crea: Dios lo puso en el corazón del hombre.	“It is so natural that your feeling spontaneously revolts at the idea of an injustice. Moral progress undoubtedly develops this sentiment, but it does not create it. God has placed it in the heart of man,		3
4201	voilà pourquoi vous trouvez souvent chez des hommes simples et primitifs des notions plus exactes de la justice que chez ceux qui ont beaucoup de savoir. »	É por isso que vocês geralmente encontram mais nos homens simples e primitivos as noções mais exatas de justiça, e não naqueles que têm muito conhecimento.”	He ahí por qué encontráis con frecuencia, en personas simples y primitivas, nociones más exactas de la justicia que entre aquellas otras que poseen mucho saber.	and for this reason you often find, among simple and primitive people, notions of justice more exact than those of others who are possessed of a larger amount of knowledge.”		3
4202	874. Si la justice est une loi de nature, comment se fait-il que les hommes l'entendent d'une manière si différente, et que l'un trouve juste ce qui paraît injuste à l'autre ?	874. Se a justiça é uma lei da natureza, como se explica que os homens a entendam de maneiras tão diferentes, e que um ache justo aquilo que parece injusto a outro?	874. Si es la justicia una ley natural, ¿cómo se explica que los hombres la entiendan de una manera tan distinta, y que uno encuentre justo lo que parece injusto a otro?	874. If justice be a law of nature, how is it that men understand it so differently, and that the same thing appears just to one, and unjust to another?		2
4203	« C'est qu'il s'y mêle souvent des passions qui altèrent ce sentiment, comme la plupart des autres sentiments naturels, et font voir les choses sous un faux point de vue. »	“É que muitas vezes se mistura esse sentimento de justiça com paixões que o alteram — como na maior parte dos outros sentimentos naturais — e então fazem ver as coisas sob um falso ponto de vista.”	— Es que frecuentemente se mezclan con este sentimiento ciertas pasiones que lo alteran, como ocurre con la mayoría de los demás sentimientos naturales, y hacen que el hombre vea las cosas desde un falso punto de vista.	“It is because your passions often mingle with this sentiment and debase it, as they do with the greater part of the natural sentiments, causing you to see things from a false point of view.”		3
4204	875. Comment peut-on définir la justice ?	875. Como podemos definir a justiça?	875. ¿Cómo podemos definir la justicia?	875. How should justice be defined?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4205	« La justice consiste dans le respect des droits de chacun. »	"Justiça consiste no respeito aos direitos de cada um."	— La justicia consiste en el respeto a los derechos de cada cual.	"Justice consists in respect for the rights of others."		3
4206	- Qu'est-ce qui détermine ces droits ?	875-a. — O que é que determina esses direitos?	875a. ¿Qué determina tales derechos?	— What determines those rights?		2
4207	« Ils le sont par deux choses : la loi humaine et la loi naturelle. Les hommes ayant fait des lois appropriées à leurs moeurs et à leur caractère, ces lois ont établi des droits qui ont pu varier avec le progrès des lumières.	"Os direitos são determinados por duas coisas: a lei humana e a lei natural. Como os homens fizeram leis apropriadas aos seus costumes e ao seu caráter, essas leis estabeleceram direitos que puderam variar com o progresso das luzes.	— Son determinados por dos factores: la ley humana y la ley natural. Como los hombres han elaborado leyes adecuadas a sus costumbres y carácter, esas leyes establecen derechos que han podido variar con el progreso del conocimiento.	"Two things: human law and natural law. Men having made laws in harmony with their character and habits, those laws have established rights that have varied with the progress of enlightenment.		3
4208	Voyez si vos lois d'aujourd'hui, sans être parfaites, consacrent les mêmes droits qu'au moyen âge ; ces droits surannés, qui vous paraissent monstrueux, semblaient justes et naturels à cette époque.	Vejam se hoje as vossas leis — sem serem perfeitas — consagram os mesmos direitos que as da Idade Média: aqueles direitos obsoletos, que agora parecem monstruosos, pareciam justos e naturais naquela época.	Ved si vuestras leyes de hoy, pese a que no son perfectas, consagran los mismos derechos que las de la Edad Media. Aquellas leyes de entonces, ya obsoletas, que se os ocurren monstruosas, parecían justas y naturales en su época.	Your laws, at this day, though still far from perfect, no longer consecrate what were considered as rights in the Middle Ages; those rights, which appear to you monstrous, appeared just and natural at that epoch.		3
4209	Le droit établi par les hommes n'est donc pas toujours conforme à la justice ; il ne règle d'ailleurs que certains rapports sociaux, tandis que, dans la vie privée, il est une foule d'actes qui sont uniquement du ressort du tribunal de la conscience. »	Então, o direito estabelecido pelos homens nem sempre está conforme a justiça. Além disso, ele não regula mais do que algumas relações sociais, ao passo que, na vida particular, há uma série de atos que são exclusivamente da competência do tribunal da consciência."	No siempre, pues, el derecho que los hombres establecen es conforme a la justicia. Por lo demás, sólo regula ciertas relaciones sociales, al paso que en la vida privada hay una multitud de actos que son únicamente del resorte exclusivo del tribunal de la conciencia.	The rights established by men are not, therefore, always conformable with justice; moreover, they only regulate certain social relations, while in private life there are an immense number of acts that are submitted only to the tribunal of conscience."		3
4210	876. En dehors du droit consacré par la loi humaine, quelle est la base de la justice fondée sur la loi naturelle ?	876. Fora o direito consagrado pela lei humana, qual é a base da justiça fundada na lei natural?	876. Fuera del derecho que la ley humana consagra, ¿en qué se basa la justicia fundada sobre la ley natural?	876. Independently of the right established by human law, what is the basis of justice according to natural law?		2
4211	« Le Christ vous l'a dit : Vouloir pour les autres ce que vous voudriez pour vous-même. Dieu a mis dans le coeur de l'homme la règle de toute véritable justice, par le désir de chacun de voir respecter ses droits.	"O Cristo já vos disse: Querer para os outros aquilo que vocês querem para si mesmos. Deus depositou no coração do homem a regra de toda a verdadeira justiça pelo desejo de cada um de ver os seus direitos respeitados.	— Os ha dicho Cristo: "... como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos". Ha puesto Dios en el corazón del hombre la norma de toda auténtica justicia, por el deseo de cada cual ver respetados sus derechos.	"Christ has told you: ' Do unto others whatsoever you would that others should do unto you.' God has placed in the heart of man, as the true rule of all justice, the desire, which each of you feels to see his own rights respected.		3
4212	Dans l'incertitude de ce qu'il doit faire à l'égard de son semblable dans une circonstance donnée, que l'homme se demande comment il voudrait qu'on en usât envers lui en pareille circonstance : Dieu ne pouvait lui donner un guide plus sûr que sa propre conscience. »	Na dúvida do que deva fazer com relação ao seu semelhante em qualquer circunstância, que o homem se pergunte o que ele desejaria que lhe fizessem em uma circunstância similar: Deus não poderia lhe dar um guia mais seguro do que a própria consciência."	En la incertidumbre de lo que debe hacer respecto al prójimo en determinada circunstancia, pregúntese el hombre cómo querría que se procediese con él en ese caso; pues Dios no podía darle una guía más segura que su propia conciencia.	When uncertain as to what he should do in regard to his fellow-creature in any given conjuncture, let each man ask himself what he would wish to have done to himself under the same circumstances; God could not give him a safer guide than his own conscience."		3
4213	Le critérium de la véritable justice est, en effet, de vouloir pour les autres ce qu'on voudrait pour soi-même, et non de vouloir pour soi ce qu'on voudrait pour les autres, ce qui n'est pas du tout la même chose.	O critério da verdadeira justiça, de fato, é querer para os outros o que se desejaria para si mesmo, e não esse: querer para si o que se desejaria para os outros — o que não é exatamente a mesma coisa.	El criterio de la verdadera justicia es, en efecto, querer para los demás lo que se querría para sí mismo, y no querer para uno lo que se querría para los otros, lo cual no viene a ser completamente la misma cosa.	The true criterion of justice is, in fact, to desire for others what one would desire for one's self; not merely to desire for one's self what one would desire for others, which is not precisely the same thing.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4214	Comme il n'est pas naturel de se vouloir du mal, en prenant son désir personnel pour type ou point de départ, on est certain de ne jamais vouloir que du bien pour son prochain.	Como não é natural desejar o mal para si, tomando o seu desejo pessoal como norma ou ponto de partida, estaremos sempre certos de jamais desejar senão o bem para o próximo.	Como no es natural que queramos el mal para nosotros mismos, tomando nuestro deseo personal como tipo, o como punto de partida, estamos seguros de querer siempre el bien para el prójimo.	As it is not natural to desire harm for one's self, we are sure, in taking our personal desires as the type of our conduct towards our neighbours, never to desire anything but good for them.		4
4215	De tout temps, et dans toutes les croyances, l'homme a toujours cherché à faire prévaloir son droit personnel ; le sublime de la religion chrétienne a été de prendre le droit personnel pour base du droit du prochain.	Em todos os tempos e em todas as crenças, o homem sempre tem procurado fazer prevalecer o seu direito pessoal; o sublime da religião cristã foi tomar o direito pessoal por base do direito do próximo.	En cualquier época y en todas las creencias el hombre ha buscado siempre hacer que prevalezca su derecho personal. Lo sublime de la religión cristiana ha sido tomar el derecho personal como base para el derecho del prójimo.	In all ages and in all beliefs, man has always sought to enforce his personal rights; the sublime peculiarity of the Christian religion is its taking of personal right as the basis of the right of the neighbour.		4
4216	877. La nécessité pour l'homme de vivre en société entraîne-t-elle pour lui des obligations particulières ?	877. A necessidade para o homem de viver em sociedade lhe impõe obrigações particulares?	877. La necesidad que tiene el hombre de vivir en sociedad, ¿le acarrea obligaciones particulares?	877. Does the necessity of living in society impose any special obligations on humankind?		2
4217	« Oui, et la première de toutes est de respecter les droits de ses semblables ; celui qui respectera ces droits sera toujours juste.	"Sim, e a primeira de todas é respeitar os direitos dos seus semelhantes; aquele que respeitar esses direitos será sempre justo.	— Sí, y la primera de todas ellas consiste en respetar los derechos de sus semejantes. Quien tales derechos respete será siempre justo.	"Yes, and the first of these is to respect the rights of others; he who respects those rights will always be just.		3
4218	Dans votre monde où tant d'hommes ne pratiquent pas la loi de justice, chacun use de représailles, et c'est là ce qui fait le trouble et la confusion de votre société. La vie sociale donne des droits et impose des devoirs réciproques. »	No vosso mundo, onde tantos homens não praticam a lei de justiça, cada um usa de represálias, e essa é a causa da perturbação e da confusão da vossa sociedade. A vida social concede direitos e impõe deveres recíprocos."	En vuestro mundo, donde abundan los hombres que no practican la ley de justicia, todos se valen de las represalias, y esto es lo que trae perturbación y confusión a vuestra sociedad. La vida social concede derechos e impone deberes recíprocos.	In your world, where so many neglect to practise the law of justice, you have recourse to reprisals, and this causes trouble and confusion in human society. Social life gives rights and imposes corresponding duties."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4219	878. L'homme pouvant se faire illusion sur l'étendue de son droit, qu'est-ce qui peut lui en faire connaître la limite ?	878. Podendo o homem se enganar quanto à extensão do seu direito, o que é que pode lhe fazer conhecer o limite desse direito?	878. Pudiendo el hombre engañarse acerca de la amplitud de su derecho, ¿qué es lo que puede darle a conocer el límite del mismo?	878. It is possible for a man to be under an illusion as to the extent of his rights j what is there that can show him their true limit?		2
4220	« La limite du droit qu'il reconnaît à son semblable envers lui dans la même circonstance et réciproquement. »	“O limite do direito que ele reconhece para seus semelhantes com relação a ele nas mesmas circunstâncias e reciprocamente.”	— El límite del derecho que reconoce a su semejante con respecto a él, en una circunstancia idéntica y de manera recíproca.	“The limit of the right which he would recognise on the part of his neighbour towards himself under similar circumstances, and vice versa”		3
4221	- Mais si chacun s'attribue les droits de son semblable, que devient la subordination envers les supérieurs ? N'est-ce pas l'anarchie de tous les pouvoirs ?	878-a. — Mas se cada um atribuir para si os direitos do seu semelhante, o que será da subordinação aos superiores? Isso não seria a anarquia de todos os poderes?	878a. Pero, si cada cual se atribuye los derechos del prójimo, ¿qué sucederá con la subordinación hacia los superiores? ¿No equivaldría esto a la anarquía de todos los poderes?	— But if each attributes to himself the rights of his fellow-creatures, what becomes of subordination to superiors? Would not such a principle be anarchical and destructive of all power?		2
4222	« Les droits naturels sont les mêmes pour tous les hommes depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; Dieu n'a pas fait les uns d'un limon plus pur que les autres, et tous sont égaux devant lui. Ces droits sont éternels ; ceux que l'homme a établis périssent avec ses institutions. »	“Os direitos naturais são os mesmos para todos os homens, desde o menor até o maior. Deus não fez uns de barro mais puro do que os outros, e todos são iguais perante ele. Esses direitos são eternos; os que o homem estabeleceu perecem com as suas instituições.”	— Los derechos naturales son los mismos para todos los seres humanos, desde el más humilde hasta el más poderoso. Dios no formó a unos con un barro más puro que el que usó para los otros, de modo que ante Él son todos iguales. Esos derechos son eternos. En cambio, los establecidos por el hombre perecen junto con sus instituciones.	“Natural rights are the same for all men, from the smallest to the greatest; God has not fashioned some men from a finer clay than others, and all are equals in His sight. Natural rights are eternal; the rights which man has established perish with his institutions.”		3
4223	Du reste, chacun sent bien sa force ou sa faiblesse, et saura toujours avoir une sorte de déférence pour celui qui le méritera par sa vertu et sa sagesse.	De resto, cada um sente bem a sua força ou a sua fraqueza e saberá sempre ter um tipo de deferência para com os que o mereçam por sua virtude e sua sabedoria.	Por lo demás, cada cual conoce bien su fuerza o su debilidad, y sabrá siempre tener una especie de deferencia hacia aquel que lo merezca por su virtud y su sabiduría.	But each man feels distinctly his strength or his weakness, and will always be conscious of a sort of deference towards him whose wisdom or virtue entitles him to respect.		3
4224	C'est important de mettre cela, afin que ceux qui se croient supérieurs connaissent leurs devoirs pour mériter ces déférences. La subordination ne sera point compromise, quand l'autorité sera donnée à la sagesse. »	É importante acentuar isto, para que aqueles que se julgam superiores conheçam seus deveres para merecer essas deferências. A subordinação não ficará comprometida quando a autoridade for deferida à sabedoria.”	Es importante consignar esto, a fin de que aquellos que se creen superiores conozcan sus deberes para hacerse merecedores de tal deferencia. La subordinación no se verá comprometida cuando la autoridad se conceda a la sabiduría.	It is important to mention this, in order that those who think themselves superior may know what are the duties that will give them a right to deference. There will be no insubordination when authority shall be attributed only to superior wisdom.”		3
4225	879. Quel serait le caractère de l'homme qui pratiquerait la justice dans toute sa pureté ?	879. Qual seria o caráter do homem que praticasse a justiça em toda a sua pureza?	879. ¿Cuál sería el carácter del hombre que practicara la justicia en toda su pureza?	879. What would be the character of the man who should practise justice in all its purity?		2
4226	« Le vrai juste, à l'exemple de Jésus ; car il pratiquerait aussi l'amour du prochain et la charité, sans lesquels il n'y a pas de véritable justice. »	“O verdadeiro justo, a exemplo de Jesus, pois assim praticaria o amor ao próximo e à caridade, sem os quais não há verdadeira justiça.”	— El del verdadero justo, a ejemplo de Jesús. Porque practicaría también el amor al prójimo y la caridad, sin los cuales no existe verdadera justicia.	“He would be truly righteous, after the example of Jesus; for he would practise the love of the neighbour and charity, without which there can be no real justice.”		3
4227	Droit de propriété. Vol	Direito de propriedade. Roubo	II. Derecho de propiedad. – Robo	Right of Property—Robbery.		1
4228	880. Quel est le premier de tous les droits naturels de l'homme ?	880. Qual o primeiro de todos os direitos naturais do homem?	880. ¿Cuál es el primero de todos los derechos naturales del hombre?	880. Which is the first of all the natural rights of man?		2
4229	« C'est de vivre ; c'est pourquoi nul n'a le droit d'attenter à la vie de son semblable, ni de rien faire qui puisse compromettre son existence corporelle. »	“O de viver. Por isso é que ninguém tem o direito de atentar contra a vida do seu semelhante, nem de fazer o que possa comprometer a sua existência corporal.”	— El derecho a la vida. De ahí que a nadie asista el derecho de atentar contra la vida de su semejante, ni de hacer nada que pueda poner en riesgo su existencia corporal.”	“The right to live, and therefore no one has the right to take the life of his fellow-creature or to do anything that may compromise his personal existence.”		3
4230	881. Le droit de vivre donne-t-il à l'homme le droit d'amasser de quoi vivre pour se reposer quand il ne pourra plus travailler ?	881. O direito de viver dá ao homem o direito de acumular os bens de que necessita para viver e repousar quando não puder mais trabalhar?	881. El derecho de vivir, ¿otorga al hombre el derecho de acumular bienes para vivir, a fin de descansar cuando no pueda trabajar?	881. Does the right to live give to man the right to amass the means of living, in order that he may repose when no longer able to work?		2
4231	« Oui, mais il doit le faire en famille, comme l'abeille, par un travail honnête, et ne pas amasser comme un égoïste. Certains animaux mêmes lui donnent l'exemple de la prévoyance. »	“Dá sim, mas ele deve fazer isso em família, como a abelha, por meio de um trabalho honesto, e não acumular como um egoísta. Até mesmo certos animais lhe dão o exemplo da previdência.”	— Sí, pero debe hacerlo en familia, como la abeja, mediante un trabajo honrado, y no amontonar como un egoísta. Incluso algunos animales le ofrecen el ejemplo de la previsión.	“Yes; but he should do this in concert with his family, like the bee, by honest labour, and not by amassing in solitary selfishness. Certain animals, even, set man an example of this kind of foresight.”		3
4232	882. L'homme a-t-il le droit de défendre ce qu'il a amassé par le travail ?	882. Teria o homem o direito de defender aquilo que ele tenha conseguido juntar pelo seu trabalho?	882. ¿Tiene derecho el hombre a defender lo que ha reunido por medio de su trabajo?	882. Has man the right to defend what he has amassed by his labour?		2
4233	« Dieu n'a-t-il pas dit : Tu ne déroberas point ; et Jésus : Il faut rendre à César ce qui appartient à César ? »	“Disse Deus: ‘Não roubarás’, não disse? E Jesus: ‘É preciso dar a César o que pertence a César!’, não foi isso?”	— ¿No dijo Dios: ‘‘No hurtarás?’ Y Jesús: ‘‘Dad, pues, a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.’’.	“Has not God said, ‘thou shalt not steal?’ and did not Jesus say: ‘Render unto Caesar the things that are Caesar’s?’”		3
4234	Ce que l'homme amasse par un travail honnête est une propriété légitime qu'il a le droit de défendre, car la propriété qui est le fruit du travail est un droit naturel aussi sacré que celui de travailler et de vivre.	O que o homem ajunta mediante um trabalho honesto constitui uma legítima propriedade que ele tem o direito de defender, pois a propriedade que é fruto do trabalho é um direito natural tão sagrado quanto o de trabalhar e o de viver.	Lo que el hombre reúne mediante un trabajo honrado es una propiedad legítima, que le asiste el derecho de defender, porque la propiedad que sea fruto del trabajo constituye un derecho natural tan sagrado como el de trabajar y el de vivir.	What a man has amassed by honest labour is a legitimate property that he has a right to defend; for possession of the property, which is the fruit of labour is a natural right as sacred as the right to labour or to live.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4235	883. Le désir de posséder est-il dans la nature ?	883. O desejo de possuir faz parte da natureza?	883. El deseo de poseer bienes ¿es natural?	883. Is the desire to possess natural to man?		2
4236	« Oui ; mais quand c'est pour soi seul et pour sa satisfaction personnelle, c'est de l'égoïsme. »	“Sim; mas quando for somente para si mesmo e para a sua satisfação pessoal, isso é egoísmo.”	— Sí, pero cuando se desean para sí mismo y para satisfacción personal, significa egoísmo.	“Yes; but when it is simply for himself, and for his personal satisfaction, it is selfishness.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4237	- Cependant le désir de posséder n'est-il pas légitime, puisque celui qui a de quoi vivre n'est à charge à personne ?	883-a. — Entretanto, o desejo de possuir não seria legítimo, visto que aquele que tem do que viver não é um fardo para ninguém?	883 a. Sin embargo, el deseo de poseer, ¿no es legítimo, puesto que aquel que tiene con qué vivir no representa una carga para nadie?	— But is not the desire to possess a legitimate one, since he who has enough to live upon is not a burden to others?		2
4238	« Il y a des hommes insatiables et qui accumulent sans profit pour personne, ou pour assouvir leurs passions. Crois-tu que cela soit bien vu de Dieu ?	“Há pessoas insaciáveis e que acumulam bens sem utilidade para ninguém, ou para saciar suas paixões. Você acha que isso seja bem-visto por Deus?	— Hay hombres que son insaciables y que acumulan sin provecho para persona alguna, o lo hacen con el objeto de saciar sus pasiones. ¿Crees que Dios vea bien esa conducta?	“Some men are insatiable, and accumulate without benefit to any one, merely to satisfy their passions. Do you suppose that this can be pleasing to God?		3
4239	Celui au contraire qui amasse par son travail, en vue de venir en aide à ses semblables, pratique la loi d'amour et de charité, et son travail est béni de Dieu. »	Aquele que, ao contrário, junta através do seu trabalho, tendo em vista ajudar os seus semelhantes, este sim pratica a lei de amor e de caridade, e o seu trabalho é abençoado por Deus.”	En cambio, el que reúne bienes por medio de su trabajo, con miras a acudir en ayuda de sus semejantes, practica la ley de amor y caridad, y su trabajo es bendecido por Dios.	He, on the contrary, who amasses through his labour, in order to have the means of assisting his fellow-creatures, practises the law of love and of charity, and his labour receives the blessing of God.”		3
4240	884. Quel est le caractère de la propriété légitime ?	884. Qual é a característica da legítima propriedade?	884. ¿Cuál es el carácter de la propiedad legítima?	884. What is the characteristic of legitimate property?		2
4241	« Il n'y a de propriété légitime que celle qui a été acquise sans préjudice pour autrui. » (808).	“Não há propriedade legítima a não ser aquela que foi adquirida sem prejuízo para os outros.” (Ver a questão 808.)	— No hay otra propiedad legítima que aquella que ha sido adquirida sin perjuicio para los demás. (Ver párrafo 808 y siguientes).	“No property is legitimate unless acquired without injury to others.”(808.)		3
4242	La loi d'amour et de justice défendant de faire à autrui ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fit, condamne par cela même tout moyen d'acquiescer qui serait contraire à cette loi.	A lei de amor e de justiça nos proíbe de fazermos aos outros aquilo que não queremos que eles nos façam, por isso mesmo condena todos os meios de aquisição que sejam contrários a essa lei.	La ley de amor y de justicia, al prohibirnos que hagamos a los otros lo que no quisiéramos que se nos hiciese, condena por lo mismo todo medio de adquirir que esté en contra de dicha ley.	The law of love and of justice, forbidding us to do to others what we would not that others should do to us, implicitly condemns every means of acquiring which would be contrary to that law.		4
4243	885. Le droit de propriété est-il indéfini ?	885. O direito de propriedade é limitado?	885. ¿Es ilimitado el derecho de propiedad?	885. Is the right of property unlimited?		2
4244	« Sans doute, tout ce qui est acquis légitimement est une propriété ; mais, comme nous l'avons dit, la législation des hommes étant imparfaite consacre souvent des droits de convention que la justice naturelle réprovoe.	“Sem dúvida, tudo o que é adquirido legalmente é uma propriedade, porém, como temos dito, a legislação dos homens — por ser imperfeita — consagra muitos direitos convencionais que a justiça natural reprova.	— Sin duda, todo lo que se haya adquirido legítimamente constituye una propiedad. Pero, conforme hemos dicho, puesto que la legislación humana es imperfecta, a menudo consagra derechos convencionales que la justicia natural reprueba.	“Everything that has been legitimately acquired is undoubtedly a property; but, as we have said, human legislation, being imperfect, frequently sets up conventional rights opposed to natural justice.		3
4245	C'est pourquoi ils réforment leurs lois à mesure que le progrès s'accomplit et qu'ils comprennent mieux la justice. Ce qui semble parfait dans un siècle semble barbare dans le siècle suivant. » (795).	Daí por que eles reformam suas leis à medida que o progresso se efetua e que eles compreendem melhor a justiça. O que em um século parece perfeito parecerá bárbaro no século seguinte.” (Ver a questão 795.)	De ahí que los hombres modifiquen sus leyes a medida que se va consumando el progreso y comprenden mejor la justicia. Lo que tiene apariencia de perfecto en un siglo parecerá bárbaro al siglo siguiente. (Ver párrafo 795).	For this reason, men reform their laws in proportion as progress is accomplished, and as they obtain a better notion of justice. What appears right in one century appears barbarous in another.		3
4246	Charité et amour du prochain	Caridade e amor ao próximo	III. Caridad y amor al prójimo	Charity and Love of the Neighbour.		1
4247	886. Quel est le véritable sens du mot charité tel que l'entendait Jésus ?	886. Qual é o verdadeiro sentido da palavra caridade como Jesus a entendia?	886. ¿Cuál es el verdadero sentido de la palabra caridad, tal como Jesús la entendía?	886. What is the true meaning of the word charity as employed by Jesus?		2
4248	« Bienveillance pour tout le monde, indulgence pour les imperfections d'autrui, pardon des offenses. »	“Benevolência para com todos, indulgência para com as imperfeições alheias e perdão das ofensas.”	— Benevolencia para con todos, indulgencia hacia las imperfecciones de los demás, perdón de las ofensas.	“Benevolence for everyone, indulgence for the imperfections of others, forgiveness of injuries.”		3
4249	L'amour et la charité sont le complément de la loi de justice, car aimer son prochain, c'est lui faire tout le bien qui est en notre pouvoir et que nous voudrions qui nous fût fait à nous-mêmes. Tel est le sens des paroles de Jésus : Aimez-vous les uns les autres comme des frères.	O amor e a caridade representam o complemento da lei de justiça, pois amar o próximo é lhe fazer todo o bem que esteja ao nosso alcance e que desejaríamos que fosse feito a nós mesmos. Tal é o sentido destas palavras de Jesus: Amem-se uns aos outros como irmãos.	Amor y caridad son complementos de la ley de justicia, porque amar al prójimo es hacerle todo el bien que nos sea posible y que querríamos que se nos hiciese a nosotros mismos. Tal el sentido de las palabras de Jesús: “Amaos los unos a los otros como hermanos”.	Love m charity are the complement of the law of justice; for, to love our neighbour is to do him all the good in our power, all that we should wish to have done to ourselves.		4
4250	La charité, selon Jésus, n'est pas restreinte à l'aumône ; elle embrasse tous les rapports que nous avons avec nos semblables, qu'ils soient nos inférieurs, nos égaux ou nos supérieurs.	Segundo Jesus, a caridade não se restringe à esmola; ela abrange todas as relações que nós temos com os nossos semelhantes — sejam eles inferiores, iguais ou superiores a nós.	Según Jesús, la caridad no se limita a la limosna. Abarca todas las relaciones que con nuestros semejantes tenemos, ya sean ellos inferiores a nosotros, nuestros iguales o superiores.	Charity, according to Jesus, is not restricted to alms-giving, but embraces all our relations with our fellow-men, whether our inferiors, our equals, or our superiors.		4
4251	Elle nous commande l'indulgence, parce que nous en avons besoin nous-mêmes ; elle nous défend d'humilier l'infortuné, contrairement à ce qui se pratique trop souvent.	Ela nos ordena a indulgência, porque dela nós mesmos temos necessidade; ela nos proíbe de humilhar os desafortunados, contrariamente ao que se costuma fazer.	La caridad nos ordena ser indulgentes, porque también nosotros necesitamos la indulgencia de los demás. Nos prohíbe humillar a las víctimas del infortunio, contrariamente a lo que con sobrada frecuencia se hace.	It prescribes indulgence on our part, because we need the same ourselves; it forbids us to humiliate the unfortunate, as is too often done.		4
4252	Qu'une personne riche se présente, on a pour elle mille égards, mille prévenances ; si elle est pauvre, on semble n'avoir pas besoin de se gêner avec elle.	Quando uma pessoa rica se apresenta, tem-se para ela todo respeito e todas as atenções; quando se trata de um pobre, parece que não precisamos nos importar com ela.	Preséntenos una persona acaudalada y le dispensaremos mil consideraciones y atenciones. Si es pobre, en cambio, no parece que tengamos necesidad de incomodarnos por ella.	How many, who are ready to lavish respect and attentions on the rich, appear to think it not worth their while to be civil to the poor;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4253	Plus sa position est à plaindre, plus on doit craindre au contraire d'ajouter à son malheur par l'humiliation. L'homme vraiment bon cherche à relever l'inférieur à ses propres yeux, en diminuant la distance.	Quanto mais lamentável seja a posição dela, mais ainda se deve — ao contrário — temer aumentar o infortúnio dela pela humilhação. O homem verdadeiramente bom procura elevar a pessoa inferior aos seus próprios olhos, diminuindo a distância entre eles.	Por el contrario, cuanto más deplorable sea la situación de una persona, tanto más debemos cuidar de no agregar la humillación a su desgracia. El hombre bueno de veras trata de elevar al inferior a sus propios ojos, acortando la distancia existente entre ambos.	and yet, the more pitiable the situation of the latter, the more scrupulously should we refrain from adding humiliation to misfortune. He who is really kind endeavours to raise his inferior in his own estimation, by diminishing the distance between them.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4254	887. Jésus a dit aussi : Aimez même vos ennemis. Or, l'amour pour nos ennemis n'est-il pas contraire à nos tendances naturelles, et l'inimitié ne provient-elle pas du défaut de sympathie entre les Esprits ?	887. Jesus também disse: Amem até os vossos inimigos. Ora, o amor aos inimigos não seria contrário às nossas tendências naturais? E a inimizade não vem de uma falta de simpatia entre os Espíritos?	887. También ha dicho Jesús: "Amad a vuestros enemigos". Ahora bien, el amor a nuestros enemigos ¿no contraría nuestras naturales tendencias, y la enemistad no proviene acaso de la falta de simpatía entre los Espíritus?	887. Jesus has also said: Love your enemies. But would it not be contrary to our natural tendencies to love our enemies, and does not unfriendliness proceed from a want of sympathy between Spirits?		2
4255	« Sans doute on ne peut pas avoir pour ses ennemis un amour tendre et passionné ; ce n'est pas ce qu'il a voulu dire ;	"Indubitavelmente, não se pode ter pelos inimigos um amor terno e apaixonado; não foi isso o que Jesus quis dizer.	— Claro está que no podemos profesar a nuestros enemigos un amor tierno y apasionado. No es lo que Él quiso decir.	"It would certainly be impossible for a man to feel tender and ardent affection for his enemies; and Jesus did not intend to prescribe anything of the kind.		3
4256	aimer ses ennemis, c'est leur pardonner et leur rendre le bien pour le mal ; par là on leur devient supérieur ; par la vengeance on se place au-dessous d'eux. »	Amar os inimigos é lhes perdoar e lhes retribuir o mal com o bem. Dessa forma, nós nos tornamos superiores aos inimigos; já pela vingança, nós nos colocamos abaixo deles."	"Amar a nuestros enemigos" significa perdonarlos y volverles bien por mal. De esta manera nos hacemos superiores a ellos. En cambio, con la venganza nos colocaríamos por debajo de su nivel.	To 'love your enemies' means to forgive them, and to return good for evil. By so doing, you become their superior; by vengeance, you place yourselves beneath them."		3
4257	888. Que penser de l'aumône ?	888. O que pensar da esmola?	888. ¿Qué pensar de la limosna?	888. What is to be thought of alms giving?		2
4258	« L'homme réduit à demander l'aumône se dégrade au moral et au physique : il s'abrutit.	"O homem reduzido a pedir esmola se degrada moral e fisicamente: ele se embrutece.	— El hombre reducido a mendigar limosna se degrada en lo moral tanto como en lo físico. Se embrutece.	"To be reduced to beg degrades a man morally as well as physically; it brutish him.		3
4259	Dans une société basée sur la loi de Dieu et la justice, il doit être pourvu à la vie du faible sans humiliation pour lui. Elle doit assurer l'existence de ceux qui ne peuvent travailler, sans laisser leur vie à la merci du hasard et de la bonne volonté. »	Numa sociedade baseada na lei de Deus e na justiça, a vida dos fracos deve ser amparada sem humilhação para eles, e deve assegurar a existência daqueles que não podem trabalhar, sem deixar as suas vidas à mercê do acaso e da boa vontade."	En una sociedad basada en la ley de Dios y en la justicia se debe proveer a la vida del débil sin que ello comporte humillación para él. Esa sociedad tiene que asegurar la subsistencia de aquellos que no pueden trabajar, sin dejar su vida a merced de las circunstancias y de la buena voluntad de los demás	In a state of society based on the law of God and justice, provision would be made for assisting the weak without humiliating them; the means of living would be insured to all who are unable to work, so as not to leave their life at the mercy of chance and of individual good-will."		3
4260	- Est-ce que vous blâmez l'aumône ?	888-a. — Os Espíritos reprovam a esmola?	888a. Entonces, ¿reprobáis la limosna?	— Do you blame alms-giving?		2
4261	« Non ; ce n'est pas l'aumône qui est blâmable, c'est souvent la manière dont elle est faite. L'homme de bien qui comprend la charité selon Jésus va au-devant du malheureux sans attendre qu'il lui tende la main.	"Não; não é a esmola que seja reprovável, mas é a maneira como ela costuma ser dada. O homem de bem, que compreende a caridade conforme Jesus, vai ao encontro do pobre sem esperar que este lhe estenda a mão.	— No, lo vituperable no es la limosna en sí, sino con frecuencia la forma de darla. Porque el hombre de bien, que entiende la caridad de acuerdo con Jesús, se llega hasta el desdichado, sin esperar que éste le tienda la mano.	"No; it is not the giving of alms that is reprehensible, but the way in which it is too often done, He who comprehends charity as inculcated by Jesus seeks out the needy, without waiting for the latter to hold out his hand."		3
4262	La vraie charité est toujours bonne et bienveillante ; elle est autant dans la manière que dans le fait. Un service rendu avec délicatesse double de prix ; s'il l'est avec hauteur, le besoin peut le faire accepter, mais le coeur en est peu touché.	"A verdadeira caridade é sempre bondosa e benévola; está tanto na maneira como no ato. Um serviço prestado com delicadeza dobra o valor; se for com arrogância, a necessidade pode o fazer aceitar, mas o coração fica pouco tocado por isso.	La auténtica caridad es siempre buena y benevolente. Consiste tanto en la acción misma como en el modo de llevarla a cabo. Un servicio que se preste con delicadeza valdrá el doble. Si se le hace con altanería, puede que la necesidad fuerce a su aceptación, pero el corazón del favorecido no quedará impresionado.	"True charity is always gentle as well as benevolent, for it consists as much in the manner of doing a kindness as in the deed itself. A service, if delicately rendered, has a double value; but if rendered with haughtiness, though want may compel its acceptance, the recipient's heart is not touched by it.		3
4263	Souvenez-vous aussi que l'ostentation enlève aux yeux de Dieu le mérite du bienfait. Jésus a dit : Que votre main gauche ignore ce que donne votre main droite ; il vous apprend par là à ne point ternir la charité par l'orgueil.	"Lembrem-se também de que, aos olhos de Deus, a ostentação tira o mérito do benefício. Disse Jesus: Que a tua mão esquerda não saiba o que a mão direita der. Nisso ele vos ensina a não manchar a caridade com o orgulho.	Acordaos también de que la ostentación resta a los ojos de Dios, el mérito del beneficio realizado. Dijo Jesús: "No sepa tu izquierda lo que hace tu derecha". Con ello os enseña a no deslucir la caridad por causa del orgullo.	"Remember, also, that ostentation destroys, in the sight of God, the merit of beneficence. Jesus has said: ' Let not your left hand know what your right hand doeth;' teaching you, by this injunction, not to tarnish charity by pride and vanity."		3
4264	Il faut distinguer l'aumône proprement dite de la bienfaisance. Le plus nécessaire n'est pas toujours celui qui demande ; la crainte d'une humiliation retient le vrai pauvre, et souvent il souffre sans se plaindre ; c'est celui-là que l'homme vraiment humain sait aller chercher sans ostentation.	"É preciso distinguir a esmola propriamente dita da beneficência. Nem sempre o mais necessitado é o que pede; o temor de uma humilhação detém o verdadeiro pobre, que muitas vezes sofre sem se queixar. É a esse é que o homem verdadeiramente humano sabe ir procurar sem ostentação.	Es menester que distingamos entre la limosna, propiamente dicha, y la benevolencia. No siempre el más necesitado es el que pide. El temor de una humillación hace retroceder al que de veras es pobre, y con frecuencia sufre su miseria sin quejarse. A éste es a quien el hombre realmente humanitario sabe ir a buscar para socorrerlo sin ostentación.	"You must distinguish between alms-giving, properly so-called, and beneficence. The most necessitous is not always he who begs by the wayside. Many, who are really poor, are restrained from begging by the dread of humiliation, and suffer silently and in secret: he who is really humane seeks out this hidden misery, and relieves it without ostentation."		3
4265	Aimez-vous les uns les autres, c'est toute la loi, loi divine par laquelle Dieu gouverne les mondes. L'amour est la loi d'attraction pour les êtres vivants et organisés ; l'attraction est la loi d'amour pour la matière inorganique.	"Amem-se uns aos outros, eis toda a lei, lei divina pela qual Deus governa os mundos. O amor é a lei de atração para os seres vivos e organizados. A atração é a lei de amor para a matéria inorgânica.	Amos los unos a los otros: esta es toda la ley. Ley divina con que gobierna Dios los mundos. El amor es la ley de atracción para los seres vivientes y organizados. Y la atracción es la ley del amor para la materia inorgánica.	"Love one another; ' such is the divine law by which God governs all the worlds of the universe. Love is the law of attraction for living and organised beings; attraction is the law of love for inorganic matter."		3
4266	N'oubliez jamais que l'Esprit, quel que soit son degré d'avancement, sa situation comme réincarnation ou erraticité, est toujours placé entre un supérieur qui le guide et le perfectionne, et un inférieur vis-à-vis duquel il a les mêmes devoirs à remplir.	"Não esqueçam jamais que o Espírito — qualquer que seja o grau de seu adiantamento e sua situação na reencarnação ou na erraticidade — está sempre colocado entre um superior que o guia e aperfeiçoa, e um inferior para com quem ele tem os mesmos deveres a cumprir.	Nunca echéis al olvido que el Espíritu, sean cuales fueren su grado de adelanto y su situación de reencarnado o en la erraticidad, está siempre colocado entre un superior que le guía y perfecciona y un inferior hacia el cual tiene las mismas obligaciones.	"Never lose sight of the fact, that every Spirit, whatever his degree of advancement, or his situation in reincarnation or in erraticity, is always placed between a superior who guides and improves him, and an inferior towards whom he has the same duties to fulfill.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4267	Soyez donc charitables, non seulement de cette charité qui vous porte à tirer de votre bourse l'obole que vous donnez froidement à celui qui ose vous la demander, mais allez au-devant des misères cachées. Soyez indulgents pour les travers de vos semblables ;	Então, sejam caridosos, não somente com essa caridade que vos leva a tirar do bolso o óbolo que vocês dão friamente àquele que ousa lhes pedir, mas sigam além ao encontro das misérias ocultas. Sejam indulgentes com os defeitos dos vossos semelhantes;	En consecuencia, sed caritativos, no sólo con esa caridad que os lleva a sacar del bolsillo el óbolo que friamente daís a aquel que se atreve a pedirlo, sino que adelantaos a las miserias escondidas. Sed indulgentes para con las ridiculeces de vuestros semejantes.	Be therefore charitable; not merely by the cold bestowal of a coin on the mendicant who ventures to beg it of you, but by seeking out the poverty that hides itself from view. Be indulgent for the defects of those about you;		3
4268	au lieu de mépriser l'ignorance et le vice, instruisez-les et moralisez-les ; soyez doux et bienveillants pour tout ce qui vous est inférieur ; soyez le même à l'égard des êtres les plus infimes de la création, et vous aurez obéi à la loi de Dieu. » SAINT VINCENT DE PAUL.	em lugar de desprezar a ignorância e o vício, instrua e moralize a todos; sejam brandos e benevolentes para com tudo o que vos seja inferior; sejam os mesmos para com os seres mais ínfimos da criação e terão obedecido à lei de Deus." SÃO VICENTE DE PAULO	En vez de despreciar la ignorancia y el vicio, instruïdlos y moralizadlos. Sed dulces y benévulos con todo lo que os sea inferior. Proceded igual con los seres más ínfimos de la Creación, y habréis obedecido a la ley de Dios. SAN VICENTE DE PAÚL	instead of despising the ignorant and the vicious, instruct them, and make them better; be gentle and benevolent to your inferiors; be the same for the humblest creatures of the lower reigns; and you will have obeyed the law of God. "Saint Vincent de Paul.		3
4269	889. N'y a-t-il pas des hommes réduits à la mendicité par leur faute ?	889. Não há homens reduzidos à mendicância por sua própria culpa?	889. ¿No hay hombres que se ven reducidos a la mendicidad por su propia culpa?	889. Are there not men who are reduced to beggary through their own fault?		2
4270	« Sans doute, mais si une bonne éducation morale leur eût appris à pratiquer la loi de Dieu, ils ne tomberaient pas dans les excès qui causent leur perte ; c'est de là surtout que dépend l'amélioration de votre globe. » (707).	"Sem dúvida; mas se uma boa educação moral tivesse lhes ensinado a praticar a lei de Deus, eles não teriam caído nos excessos que causam a perdição deles. É principalmente disso que depende a melhoria do vosso globo." (Ver a questão 707.)	— A no dudar, pero si una buena educación moral les hubiese enseñado a practicar la ley de Dios no caerían en los excesos que causan su perdición. De ello principalmente depende el mejoramiento de vuestro globo. (Véase el párrafo 707).	"Undoubtedly there are; but if a sound moral education had taught them to practise the law of God, they- would not have fallen into the excesses which have caused their ruin. It is mainly through the generalisation of such education that the improvement of your globe will be ultimately accomplished."(707.)		3
4271	Amour maternel et filial	Amor materno e filial	IV. Amor materno y filial	Maternal and Filial Affection.		1
4272	890. L'amour maternel est-il une vertu ou un sentiment instinctif commun aux hommes et aux animaux ?	890. O amor materno é uma virtude ou um sentimento instintivo comum aos homens e aos animais?	890. El amor materno ¿es una virtud o un sentimiento instintivo, común a los seres humanos y a los animales?	890. Is maternal affection a virtue, or is it an instinctive feeling common to men and to animals?		2
4273	« C'est l'un et l'autre. La nature a donné à la mère l'amour de ses enfants dans l'intérêt de leur conservation ; mais chez l'animal cet amour est limité aux besoins matériels : il cesse quand les soins deviennent inutiles ;	"Uma coisa e outra. A natureza deu à mãe o amor aos seus filhos no interesse da conservação deles; porém, no animal esse amor fica limitado às necessidades materiais: ele acaba quando os cuidados se tornam inúteis;	— Lo uno y lo otro. La Naturaleza ha dado a la madre el amor hacia sus hijos en interés de su conservación. Pero en el animal ese amor se limita a la atención de las necesidades materiales y cesa cuando los cuidados de la madre se tornan inútiles.	"It is both. Nature has endowed the mother with the love of her offspring in order to ensure their preservation. Among the animals, maternal affection is limited to the supply of their material needs; it ceases when this care is no longer needed.		3
4274	chez l'homme il persiste toute la vie, et comporte un dévouement et une abnégation qui sont de la vertu ; il survit même à la mort, et suit l'enfant au-delà du tombeau ; vous voyez bien qu'il y a en lui autre chose que chez l'animal. » (205-385).	no homem ele persiste por toda a vida e contém um devotamento e uma abnegação que são virtudes; sobrevive até mesmo à morte e acompanha o filho no além-túmulo. Vocês bem podem ver que há nele outra coisa do que há nos animais." (Ver as questões 205 a 385.)	En el ser humano, en cambio, persiste toda la vida y lleva consigo una dedicación y una abnegación que son virtud. Incluso sobrevive a la muerte y sigue al hijo más allá del sepulcro. Bien podéis ver que hay en él algo más que entre los animales. (Ver párrafos 205 y 385).	In the human race, it lasts throughout life, and assumes a character of unselfish devotion that raises it to the rank of a virtue; it even survives death, and follows the career of the child from beyond the grave. You see, therefore, that there is in this affection, as it exists in man, something more than as it exists among the animals."(205-385.)		3
4275	891. Puisque l'amour maternel est dans la nature, pourquoi y a-t-il des mères qui haïssent leurs enfants, et cela souvent dès leur naissance ?	891. Já que o amor materno faz parte da natureza, por que existem mães que odeiam os filhos e isso às vezes desde o nascimento destes?	891. Puesto que el amor materno es natural, ¿por qué hay madres que aborrecen a sus hijos, y esto muchas veces desde el nacimiento?	891. Since maternal affection is a natural sentiment, why is it that mothers often hate their children, and even, in some cases, before their birth?		2
4276	« C'est quelquefois une épreuve choisie par l'Esprit de l'enfant, ou une expiation si lui-même a été mauvais père, ou mauvaise mère, ou mauvais fils, dans une autre existence (392).	"Às vezes é uma prova escolhida pelo Espírito do filho, ou uma expiação se ele mesmo foi um mau pai, ou uma mãe malvada, ou ainda um mau filho noutra existência (Ver a questão 392).	— En ocasiones se trata de una prueba escogida por el Espíritu del hijo, o puede ser una expiación si él a su vez fue mal padre o mala madre, o mal hijo, en una vida anterior (párrafo 392).	"The absence of maternal affection is sometimes a trial chosen by the Spirit of the child, or an expiation for him if he have been a bad father, a bad mother, or a bad son, in some previous existence.		3
4277	Dans tous les cas, la mauvaise mère ne peut être animée que par un mauvais Esprit qui tâche d'enlever celui de l'enfant afin qu'il succombe sous l'épreuve qu'il a voulue ;	Em todos os casos a mãe malvada não pode deixar de ser animada por um Espírito malvado que procura atrapalhar o Espírito do filho a fim de que ele falhe na prova que desejou;	En todos los casos, la mala madre sólo puede estar animada por un Espíritu malo que trata de poner trabas al del hijo a fin de que éste caiga vencido bajo la prueba que eligió.	In all cases, a bad mother can only be the incarnation of a bad Spirit, who seeks to throw obstacles in the path of the child, in order to make him succumb in the trial he has chosen.		3
4278	mais cette violation des lois de la nature ne sera pas impunie, et l'Esprit de l'enfant sera récompensé des obstacles qu'il aura surmontés. »	mas essa violação das leis da natureza não ficará impune e o Espírito do filho será recompensado pelos obstáculos que tenha superado."	Pero esa violación de las leyes de la Naturaleza no quedará impune, y el Espíritu del hijo será recompensado por los obstáculos que haya superado.	But such a violation of the laws of nature will not remain unpunished, and the Spirit of the child will be rewarded for surmounting the obstacles thus thrown in his way."		3
4279	892. Lorsque des parents ont des enfants qui leur causent des chagrins, ne sont-ils pas excusables de n'avoir pas pour eux la tendresse qu'ils auraient eue dans le cas contraire ?	892. Quando os pais têm filhos que lhes causam desgostos, eles não são desculpáveis por não terem pelos filhos a mesma ternura que teriam em caso contrário?	892. Cuando los padres tienen hijos que les causan pesares, ¿no son excusables por no prodigarles la ternura que hubieran tenido con ellos en caso contrario?	892. When parents have children who cause them sorrow, are they not excusable for not feeling for them the same tenderness they would have felt had their conduct been different?		2
4280	« Non, car c'est une charge qui leur est confiée, et leur mission est de faire tous leurs efforts pour les ramener au bien (582-583).	"Não, porque esse é um encargo que lhes é confiado e a missão deles consiste em fazer todos os esforços para reconduzir os filhos ao bem (Ver as questões 582 a 583).	— No, por cuanto es una carga que les ha sido confiada y su misión consiste en realizar todos los esfuerzos para reconducirlos al bien (párrafos 582-583).	"No; for the training of their children is a task that has been confided to them, and their mission is to make every possible effort to bring them back into the right road. (582, 583.)		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4281	Mais ces chagrins sont souvent la suite du mauvais pli qu'ils leur ont laissé prendre dès le berceau ; ils récoltent alors ce qu'ils ont semé. »	Porém, muitas vezes esses desgostos são a consequência do mau costume que os pais deixaram que seus filhos seguissem desde o berço. Então, eles colhem o que plantaram.”	Pero tales pesares son a menudo la consecuencia de un hábito pernicioso que les han dejado contraer desde muy temprana edad: entonces cosechan lo que sembraron.	Besides, the sorrows of parents are often the consequence of the bad habits they have allowed their children to contract from the cradle; a reaping of the evil harvest of which they themselves have sown the seeds.”		3
4282	CHAPITRE XII	CAPÍTULO XII	CAPÍTULO XII	CHAPTER XII.		1
4283	PERFECTION MORALE	PERFEIÇÃO MORAL	PERFECCIÓN MORAL	MORAL PERFECTION.		1
4284	1. Les vertus et les vices. - 2. Des passions. — 3. De l'égoïsme. 4. Caractères de l'homme de bien — 5. Connaissance de soi-même.	As virtudes e os vícios – Paixões – O egoísmo – Características do homem de bem – Conhecimento de si mesmo	Las virtudes y los vicios	Virtues and vices — 2. The passions — 3. Selfishness — 4. Characteristics of the virtuous man.— Self-knowledge.		1
4285	Les vertus et les vices	As virtudes e os vícios	I. Las virtudes y los vicios	Virtues and Vices.		1
4286	893. Quelle est la plus méritoire de toutes les vertus ?	893. Qual é a mais meritória de todas as virtudes?	893. ¿Cuál es la más meritória de todas las virtudes?	893. Which is the most meritorious of all the virtues?		2
4287	« Toutes les vertus ont leur mérite, parce que toutes sont des signes de progrès dans la voie du bien. Il y a vertu toutes les fois qu'il y a résistance volontaire à l'entraînement des mauvais penchants ;	“Todas as virtudes têm seu mérito, porque todas são sinais de progresso no caminho do bem. Há virtude todas as vezes que há resistência voluntária à tentação das más tendências.	— Todas las virtudes poseen su mérito, porque todas son indicios de progreso en la senda del bien. Hay virtud cada vez que existe una resistencia voluntaria a las solicitudes de las malas tendencias.	“All virtues are meritorious, for all of them are signs of progress on the upward road. There is virtue in every act of voluntary resistance to the seductive influence of evil tendencies;		3
4288	mais le sublime de la vertu consiste dans le sacrifice de l'intérêt personnel pour le bien de son prochain sans arrière-pensée ; la plus méritoire est celle qui est fondée sur la charité la plus désintéressée. »	Todavía, a sublimação da virtude consiste no sacrifício do interesse pessoal em favor do bem ao próximo sem segundas intenções. A mais meritória é aquela que está fundada na mais desinteressada caridade.”	Pero lo sublime de la virtud consiste en el sacrificio del interés personal por el bien del prójimo, sin abrigar segundas intenciones. La más meritória de ellas es la que se basa en la más desinteresada caridad.	but the sublimity of virtue consists in the sacrifice of self-interest to the good of others. The highest of all virtues is that which takes the form of the widest and most disinterested kindness.”		3
4289	894. Il y a des gens qui font le bien par un mouvement spontané, sans qu'ils aient à vaincre aucun sentiment contraire ; ont-ils autant de mérite que ceux qui ont à lutter contre leur propre nature et qui la surmontent ?	894. Há pessoas que fazem o bem por um movimento espontâneo, sem que tenham que vencer nenhum sentimento contrário. Elas têm tanto mérito quanto os que têm que lutar contra sua própria natureza e que a superam?	894. Hay personas que hacen el bien por un impulso espontáneo, sin que deban vencer en sí ningún sentimiento opuesto. ¿Poseen tanto mérito como aquellas otras que tienen que luchar contra su propia naturaleza y la derrotan?	894. There are persons who do good from a spontaneous impulse, without having to overcome any opposite feeling; is there as much merit in their action as in that of others who, in doing good, have to struggle with their own nature, and to surmount an opposing impulse?		2
4290	« Ceux qui n'ont point à lutter, c'est que chez eux le progrès est accompli : ils ont lutté jadis et ils ont triomphé ;	“Quanto aos que não têm que lutar, é que neles o progresso já está realizado: esses lutaram no passado e triunfaram.	— Los que no deben luchar es porque en ellos se ha operado ya el progreso. Lucharon antaño y triunfaron.	“Those who have no longer to struggle against selfishness are those who have already accomplished a certain amount of progress.		3
4291	c'est pourquoi les bons sentiments ne leur coûtent aucun effort, et leurs actions leur paraissent toutes simples : le bien est devenu pour eux une habitude. On doit donc les honorer comme de vieux guerriers qui ont conquis leurs grades.	Por isso é que os bons sentimentos não lhe custam nenhum esforço e suas ações parecem muito simples: o bem se tornou um hábito para eles. devemos então lhes honrar como velhos guerreiros que conquistaram sus status.	Por eso, los buenos sentimientos no les cuestan esfuerzo y sus acciones se les ocurren muy sencillas: para ellos el bien ha llegado a constituir un hábito. Debemos, pues, honrarlos como a viejos guerreros que conquistaron sus laureles.	They have struggled and triumphed in the past, and their generosity, therefore, no longer costs them any effort. To do good seems to them to be perfectly natural, because they have acquired the habit of kindness. They should be honoured as veterans, who have won their grades on the field of battle.		3
4292	Comme vous êtes encore loin de la perfection, ces exemples vous étonnent par le contraste, et vous les admirez d'autant plus qu'ils sont plus rares ; mais sachez bien que dans les mondes plus avancés que le vôtre, ce qui chez vous est une exception est la règle.	“Como vocês ainda estão longe da perfeição, tais exemplos espantam pelo contraste, e vocês tanto mais os admiram quanto mais raros eles sejam. Mas saibam bem que nos mundos mais adiantados do que o vosso, o que é uma exceção entre vocês é a regra.	Como vosotros estáis todavía lejos de la perfección, esos ejemplos os asombran por el contraste que presentan, y los admiráis tanto más cuanto más raros son. Pero sabed bien que en los mundos más evolucionados que el vuestro es regla aquello mismo que entre vosotros constituye una excepción.	“As you are still far from perfection, such persons strike you with astonishment, because their action contrasts so strongly with that of the rest of mankind, and you admire it in proportion to its rarity; but you must know that what is the exception in your world is the rule in worlds of more advanced degree.		3
4293	Le sentiment du bien y est partout spontané, parce qu'ils ne sont habités que par de bons Esprits, et une seule mauvaise intention y serait une exception monstrueuse.	O sentimento do bem lá é espontâneo, por toda a parte, porque esses mundos só são habitados por bons Espíritos, e uma única intenção maligna seria uma exceção monstruosa.	El sentimiento del bien es en todas partes espontáneo, porque tales mundos sólo están habitados por buenos Espíritus y una única intención mala sería allí una excepción monstruosa.	In those worlds goodness is everywhere spontaneous, because they are inhabited only by good Spirits, among whom even an evil intention would be considered as an exceptional monstrosity.		3
4294	Voilà pourquoi les hommes y sont heureux ; il en sera ainsi sur la terre quand l'humanité se sera transformée, et quand elle comprendra et pratiquera la charité dans sa véritable acception. »	Eis por que lá os homens são felizes. Acontecerá o mesmo na Terra quando a humanidade for transformada, e quando ela compreender e praticar a caridade na sua verdadeira aceção.”	He ahí por qué son dichosos los hombres en esos mundos. Lo mismo acontecerá en la Tierra cuando el género humano se haya transformado y cuando comprenda y practique la caridad en su verdadera significación.	It is this general prevalence of goodness that constitutes the happiness of those worlds; it will be the same in your earth when the human race shall have been transformed, and shall rightly comprehend and practise the law of charity.”		3
4295	895. A part les défauts et les vices sur lesquels personne ne saurait se méprendre, quel est le signe le plus caractéristique de l'imperfection ?	895. Fora os defeitos e os vícios com os quais ninguém se confundiria, qual é o sinal mais característico da imperfeição?	895. Dejando a un lado los defectos y los vicios sobre los cuales nadie podría engañarse, ¿cuál es el signo más característico de la imperfección?	895. Besides the defects and vices in regard to which no one can be mistaken, what is the most characteristic sign of imperfection?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4296	« C'est l'intérêt personnel. Les qualités morales sont souvent comme la dorure mise sur un objet de cuivre et qui ne résiste pas à la pierre de touche. Un homme peut posséder des qualités réelles qui en font, pour tout le monde, un homme de bien ;	“O interesse pessoal. As qualidades morais são muitas vezes como o douramento colocado num objeto de cobre e que não resiste à pedra de toque. Um homem pode possuir qualidades reais que — para o mundo — fazem dele um homem de bem,	— El interés personal. Las cualidades morales son con frecuencia como el dorado que se coloca sobre la superficie de un objeto de cobre y que no resiste a la piedra de toque. Un hombre puede poseer cualidades reales que lo convierten, a los ojos de la sociedad, en una persona de bien.	“Selfishness. Virtuous appearances are too often like gilding upon copper that cannot stand the application of the touchstone. A man may possess good qualities, which make him pass in the eyes of the world for virtuous,		3
4297	mais ces qualités, quoiqu'elles soient un progrès, ne supportent pas toujours certaines épreuves, et il suffit quelquefois de toucher à la corde de l'intérêt personnel pour mettre le fond à découvert.	mas essas qualidades, ainda que representem um progresso, nem sempre suportam certas provas e às vezes basta tocar a corda do interesse pessoal para colocar o fundo a descoberto.	Pero esas cualidades, aunque sean por sí mismas un progreso, no siempre soportan ciertas pruebas, y basta en ocasiones pulsar la nota del interés personal para que el fondo quede al descubierto.	but those qualities, though proving him to have made a certain amount of progress, may not be capable of standing trial, and the slightest disturbance of his self-love may suffice to show his real character.		3
4298	Le véritable désintéressement est même chose si rare sur la terre, qu'on l'admire comme un phénomène quand il se présente.	O verdadeiro desinteresse é mesmo uma coisa tão rara na Terra que o admiramos como um fenómeno quando ele se apresenta.	El verdadero desinterés es tan raro en la Tierra que, cuando se hace presente, se le admira como a algo extraño.	Absolute disinterestedness is indeed so rare a thing in your earth, that you may well regard it with wonder, as something phenomenal.		3
4299	L'attachement aux choses matérielles est un signe notoire d'infériorité, parce que plus l'homme tient aux biens de ce monde, moins il comprend sa destinée ; par le désintéressement, au contraire, il prouve qu'il voit l'avenir d'un point plus élevé. »	“O apego às coisas materiais é um sinal notório de inferioridade, porque, quanto mais o homem se agarrar aos bens deste mundo, menos ele compreende a sua destinação; no sentido contrário, pelo desinteresse ele demonstra que encara o futuro de um ponto mais elevado.”	El apego a las cosas materiales es un notorio signo de inferioridad, porque cuanto más aferrado se halla el hombre a los bienes de este mundo tanto menos comprende su destino. En cambio, por su desinterés prueba que contempla el porvenir desde un punto de vista más elevado.	“Attachment to material things is a sign of inferiority, because the more a man cares for the things of this world, the less does he understand his destiny; his disinterestedness, on the contrary, proves that he has arrived at a wider and clearer view of the future.”		3
4300	896. Il y a des gens désintéressés sans discernement, qui prodiguent leur avoir sans profit réel, faute d'en faire un emploi raisonné ; ont-ils un mérite quelconque ?	896. Há pessoas desinteressadas, mas sem discernimento, que desperdiçam seus recursos sem proveito real, por falta de como dar um emprego razoável a esses bens. Essas pessoas têm algum merecimento?	896. Hay personas desinteresadas pero sin discernimiento, que prodigan sus bienes sin provecho real, en vez de emplearlos racionalmente. ¿Tienen algún mérito?	896. There are persons who are generous, but without discernment, and who lavish their money without doing any real good, from the want of a reasonable plan for its employment; is there any merit in their action?		2
4301	« Ils ont le mérite du désintéressement, mais ils n'ont pas celui du bien qu'ils pourraient faire. Si le désintéressement est une vertu, la prodigalité irréfléchie est toujours au moins un manque de jugement.	“Eles têm o mérito do desinteresse, porém não o do bem que poderiam fazer. O desinteresse é uma virtude, o desperdício irrefletido sempre é no mínimo uma falta de juízo.	— Poseen el mérito del desinterés, pero no el del bien que pudieran realizar. Si el desinterés representa una virtud, la prodigalidad irreflexiva es siempre, por lo menos, una falta de juicio.	“Such persons have the merit of disinterestedness, but they have not that of the good they might do. If disinterestedness be a virtue, thoughtless prodigality is always, to say the least of it, a want of judgment.		3
4302	La fortune n'est pas plus donnée à quelques-uns pour être jetée au vent, qu'à d'autres pour être enterrée dans un coffre-fort ;	A fortuna não é dada mais a uns para ser dispersada ao vento do que a outros para ser enterrada num cofre;	No se concede la fortuna a algunos para que la desparramen a los cuatro vientos, como tampoco le es dada a otros para que la sepulten en una caja fuerte.	Fortune is no more given to some persons to be thrown away than to others to be locked up in a safe;		3
4303	c'est un dépôt dont ils auront à rendre compte, car ils auront à répondre de tout le bien qu'il était en leur pouvoir de faire, et qu'ils n'auront pas fait ; de toutes les larmes qu'ils auraient pu sécher avec l'argent qu'ils ont donné à ceux qui n'en avaient pas besoin. »	a fortuna é um depósito do qual eles terão de prestar contas, porque terão de responder por todo o bem que podiam fazer e não fizeram, por todas as lágrimas que podiam ter enxugado com o dinheiro que eles deram aos que dele não tinham necessidade.”	Se trata de un depósito del que tendrán que rendir cuentas, porque deberían responder de todo el bien que les fue posible hacer y que no hayan hecho, así como de todas las lágrimas que hubieran podido enjugar con el dinero que han dado, en cambio, a quienes no lo necesitaban.	it is a deposit of which they will have to render an account, for they will have to answer for all the good they might have done, but failed to do, for all the tears they might have dried with the money they have wasted on those who had no need of it.”		3
4304	897. Celui qui fait le bien, non en vue d'une récompense sur la terre, mais dans l'espoir qu'il lui en sera tenu compte dans l'autre vie, et que sa position y sera d'autant meilleure, est-il répréhensible, et cette pensée lui nuit-elle pour son avancement ?	897. Aquele que faz o bem, sem visar recompensa na Terra, mas na esperança de ser recompensado na outra vida, e para que sua posição lá seja melhor, é repreensível? Esse pensamento lhe prejudica no seu progresso?	897. El que practica el bien, no con miras a obtener una recompensa en la Tierra, sino con la esperanza de que se le tendrá en cuenta en la otra vida, y que su posición entonces será tanto mejor, ¿es reprehensible? Y esa idea ¿lo perjudica en su adelanto?	897. Is he to blame who does good, not with a view to obtaining any reward upon the earth, but in the hope that he will be rewarded for it in the other life, and that his situation there will be the better for having done it? And will such a calculation act unfavourably on his advancement?		2
4305	« Il faut faire le bien par charité, c'est-à-dire avec désintéressement. »	“Devemos fazer o bem por caridade, isto é, com desinteresse.”	— Hay que realizar el bien por caridad, esto es, desinteresadamente.	“You should do good from charity—that is to say, disinterestedly.”		3
4306	- Cependant chacun a le désir bien naturel de s'avancer pour sortir de l'état pénible de cette vie ; les Esprits eux-mêmes nous enseignent à pratiquer le bien dans ce but ; est-ce donc un mal de penser qu'en faisant le bien on peut espérer mieux que sur la terre ?	897-a. — Não obstante, cada um tem o desejo muito natural de progredir para sair da situação penosa desta vida. Os próprios Espíritos nos ensinam a praticar o bem com esse objetivo. Então, seria um mal pensarmos que, praticando o bem, podemos esperar coisa melhor do que temos na Terra?	897a. No obstante, todos tenemos un muy natural deseo de adelantar y salir del penoso estado de esta existencia. Los Espíritus mismos nos enseñan a practicar el bien con esa finalidad. ¿Es malo, entonces, pensar que haciendo el bien podemos esperar para nosotros una situación mejor que la que tenemos en la Tierra?	— But it is very natural that we should desire to advance, in order to emerge from so painful a state as our present life; Spirits themselves tell us that we should practise rectitude in order to attain this end. Is it wrong, then, to hope that, through doing good, we may be better off than we are upon the earth?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4307	« Non, certainement ; mais celui qui fait le bien sans arrière-pensée, et pour le seul plaisir d'être agréable à Dieu et à son prochain souffrant, est déjà à un certain degré d'avancement qui lui permettra d'arriver beaucoup plus tôt au bonheur que son frère qui, plus positif, fait le bien par raisonnement, et n'y est pas poussé par la chaleur naturelle de son cœur. » (894).	"Certamente que não, mas aquele que faz o bem sem segundas intenções e apenas pelo prazer de ser agradável a Deus e ao seu próximo que sofre, este já está num certo grau de avanço que lhe permitirá alcançar a felicidade muito mais depressa do que seu irmão que, mais materialista, faz o bem por interesse e não é motivado pelo ardor natural do seu coração." (Ver a questão 894.)	— Por cierto que no. Pero el que practica el bien sin segunda intención, y por el solo placer de ser grato a Dios y a su prójimo que sufre, se encuentra ya en cierto grado de evolución que le permitirá alcanzar la felicidad mucho más pronto que su hermano, el cual, más positivo, realiza el bien calculadamente y no es impulsado a ello por el calor natural de su corazón. (Ver parágrafo 894.)	"Certainly not; but he who does good spontaneously, without even thinking of its results for himself, and simply for the sake of pleasing God and relieving his suffering neighbour, has already reached a higher degree of advancement, and is nearer to the summit of happiness, than his brother who, more selfish, does good from calculation, instead of being impelled to it solely by the sentiment of charity already naturalised in his heart."(894)		3
4308	N'y a-t-il pas ici une distinction à faire entre le bien que l'on peut faire à son prochain et le soin que l'on met à se corriger de ses défauts ?	897-b. — Não há aqui uma distinção a fazer entre o bem que se pode fazer ao próximo e o cuidado que se tem para corrigir os próprios defeitos?	897b. ¿No hay que establecer aquí un distingo entre el bien que podemos hacer al prójimo y el cuidado que ponemos en enmendar nuestros defectos?	— Should not a distinction be made between the good we do to our neighbour and the care we give to correcting our own defects?		2
4309	Nous concevons que faire le bien avec la pensée qu'il en sera tenu compte dans l'autre vie est peu méritoire ; mais s'amender, vaincre ses passions, corriger son caractère en vue de se rapprocher des bons Esprits et de s'élever, est-ce également un signe d'infériorité ?	Nós concebemos que fazer o bem com o pensamento que será contabilizado na outra vida é algo pouco meritório, mas emendar-se, vencer as paixões, corrigir seu caráter em vista de se aproximar dos bons Espíritos e de se elevar seria igualmente um sinal de inferioridade?	Concebimos que practicar el bien con la idea de que nos será tenido en cuenta en la otra vida sea poco meritório. Pero corregirnos, derrotar nuestras pasiones, modificar nuestro carácter con vistas a acercarnos a los buenos Espíritus y elevarnos, ¿es también un signo de inferioridad?	We can understand that there is but little merit in doing good with the idea that it will be counted to us in the other life; but it is also a sign of inferiority to amend ourselves, to conquer our passions, to correct whatever is faulty in our disposition, in the hope of bringing ourselves nearer to Spirits of higher degree, and of raising ourselves to a higher position in the Spirit-world?		2B
4310	« Non, non ; par faire le bien, nous voulons dire être charitable. Celui qui calcule ce que chaque bonne action peut lui rapporter dans la vie future, aussi bien que dans la vie terrestre, agit en égoïste ;	"Não, não! Quando dizemos: fazer o bem, queremos dizer: ser caridoso. Aquele que calcula o que cada uma de suas boas ações possa lhe render na vida futura, tanto quanto na vida terrena, este procede como egoísta.	— No, no. Por hacer el bien entendemos ser caritativos. El que calcule lo que cada buena acción suya puede reportarle en la vida futura, así como en la existencia terrenal, obra como egoísta.	"No, no; by 'doing good' we merely meant being charitable. He who calculates, in every charitable deed he does, how much interest it will pay him, in the present life or in the next one, acts selfishly;		3
4311	mais il n'y a aucun égoïsme à s'améliorer en vue de se rapprocher de Dieu, puisque c'est le but auquel chacun doit tendre. »	Todavía, não há nenhum egoísmo no homem em se melhorar visando se aproximar de Deus, pois esse é o objetivo para o qual cada um deve tender."	Pero no hay egoísmo alguno en mejorarse con miras a aproximarse a Dios, puesto que tal es la meta a que cada uno debe tender.	but there is no selfishness in working out one's own improvement in the hope of bringing one's self nearer to God, which should be the aim of every effort."		3
4312	898. Puisque la vie corporelle n'est qu'un séjour temporaire ici-bas, et que notre avenir doit être notre principale préoccupation, est-il utile de s'efforcer d'acquiescer des connaissances scientifiques qui ne touchent qu'aux choses et aux besoins matériels ?	898. Sendo a vida corpórea não mais que uma estadia temporária neste mundo, e devendo o nosso futuro ser a nossa principal preocupação, será útil nos esforçarmos para adquirir conhecimentos científicos que só se referem às coisas e necessidades materiais?	898. Ya que la vida corporal no es sino una estadia temporaria en la Tierra, y que el porvenir que nos aguarda debe constituir nuestra principal preocupación, ¿es útil esforzarse por adquirir conocimientos científicos que sólo se relacionen con las cosas y necesidades materiales?	898. The corporeal life being only a temporary sojourn in a lower state of existence, and our future life being therefore what we should mainly care for, is there any use in trying to acquire scientific knowledge that only bears upon the objects and wants of corporeal life?		2
4313	« Sans doute ; d'abord cela vous met à même de soulager vos frères ; puis, votre Esprit montera plus vite s'il a déjà progressé en intelligence ; dans l'intervalle des incarnations, vous apprendrez en une heure ce qui vous demanderait des années sur votre terre.	"Sem dúvidas. Primeiramente, isso põe vocês em condições de aliviar a vossos irmãos; depois, o vosso Espírito subirá mais depressa se já houver progredido em inteligência. No intervalo das encarnações vocês aprenderão em uma hora o que demoraria anos na Terra.	— Sin duda alguna. En primer lugar, ello os pone en situación de aliviar a vuestros hermanos. Segundo, vuestro Espíritu evolucionará más rápido si ha progresado ya en inteligencia. En los intervalos entre una y otra encarnación, aprenderéis en una hora lo que os llevaría años en la Tierra.	"Undoubtedly there is, for such knowledge enables you to benefit your brethren; and besides, your Spirit, if it have already progressed in intelligence, will ascend more rapidly in the other life, and will learn in an hour what it would take you years to learn upon the earth.		3
4314	Aucune connaissance n'est inutile ; toutes contribuent plus ou moins à l'avancement, parce que l'Esprit parfait doit tout savoir, et que le progrès devant s'accomplir en tous sens, toutes les idées acquises aident au développement de l'Esprit. »	Nenhum conhecimento é inútil; todos contribuem mais ou menos para o progresso, porque o Espírito perfeito deve saber tudo, e como o progresso deve se efetuar em todos os sentidos, todas as ideias adquiridas ajudam o desenvolvimento do Espírito."	Ningún conocimiento es inútil. Todos coadyuvan en mayor o menor grado al adelanto, porque el Espíritu perfecto debe saberlo todo, y como el progreso ha de realizarse en todos sentidos, cuantas ideas adquiera cooperarán al desarrollo del Espíritu.	No kind of knowledge is useless; all knowledge contributes more or less to your advancement, because the perfected Spirit must know everything, and because progress has to be made in every direction, so that all acquired ideas help forward his development."		3
4315	899. De deux hommes riches, l'un est né dans l'opulence et n'a jamais connu le besoin ; l'autre doit sa fortune à son travail ; tous les deux l'emploient exclusivement à leur satisfaction personnelle ; quel est le plus coupable ?	899. De dois homens ricos, um nasceu na opulência e nunca conheceu a necessidade; o outro deve sua fortuna ao próprio trabalho. Todos os dois empregam seus bens exclusivamente para a satisfação pessoal: qual é o mais culpável?	899. De dos hombres ricos, el uno ha nacido en la opulencia y no conoció jamás la necesidad. El otro debe la fortuna adquirida a su propio trabajo. Ambos la emplean exclusivamente en su satisfacción personal. ¿Cuál es el más culpable?	899. Of two men, equally rich, and both of whom employ their wealth solely for their personal satisfaction, but one of whom was born in opulence and has never known want, while the other owes his fortune to his labour, which is the more culpable?		2
4316	« Celui qui a connu les souffrances ; il sait ce que c'est de souffrir ; il connaît la douleur qu'il ne soulage pas, mais trop souvent pour lui il ne s'en souvient plus. »	"Aquele que conheceu os sofrimentos: ele sabe o que é sofrer, conhece a dor que ele não alivia, mas como acontece muito frequentemente, ele nem se lembra dela."	— El que conoció el sufrimiento. Sabe lo que significa padecer, conoce el dolor, ese dolor que él no alivia, y del cual generalmente ya no se acuerda.	"He who has known what it is to want, for he has felt the suffering which he does not relieve."		3
4317	900. Celui qui accumule sans cesse et sans faire de bien à personne, trouve-t-il une excuse valable dans la pensée qu'il amasse pour laisser davantage à ses héritiers ?	900. Aquele que acumula bens sem parar e sem beneficiar a ninguém, este achará uma desculpa válida na ideia de que acumula para deixar mais aos seus herdeiros?	900. El que sin darse tregua acumula bienes de fortuna y no hace bien a nadie, ¿tiene una excusa valadera en el argumento de que procede así para dejar más a sus herederos	900. Can he who constantly accumulates, without doing good to any one, find an excuse in the fact that he will thus leave a larger fortune to his heirs?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4318	« C'est un compromis avec la mauvaise conscience. »	“É um compromisso com a má consciência.”	— Es ese un compromiso con la mala conciencia.	“Such an excuse would only be a compromise with a bad conscience.”		3
4319	901. De deux avares, le premier se refuse le nécessaire et meurt de besoin sur son trésor ;	901. Entre dois mesquinhos, o primeiro se priva do necessário e morre de necessidade sobre o seu tesouro;	901. De dos avaros, el primero se priva de lo indispensable y muere de miseria sobre los tesoros que ha amontonado.	901. Of two miserly men, one denies himself the necessities of life, and dies of want in the midst of his treasure;		2B
4320	le second n'est avare que pour les autres : il est prodigue pour lui-même ; tandis qu'il recule devant le plus léger sacrifice pour rendre service ou faire une chose utile, rien ne lui coûte pour satisfaire ses goûts et ses passions.	o segundo só é avarento para os outros, mas é esbanjador para si mesmo: enquanto recua diante do mais breve sacrificio para prestar um serviço ou fazer uma coisa útil, nada lhe custa para satisfazer seus gostos e paixões.	El segundo sólo es tacaño para los demás y pródigo consigo mismo. Mientras retrocede ante el más leve sacrificio cuando se trata de prestar un servicio o realizar algo útil, está en todo momento muy dispuesto a satisfacer sus gustos y pasiones.	the other is stingy in regard to others, but is lavish in his outlay for himself, and, while he recoils from making the smallest sacrifice to render a service to his neighbour, or to sub serve a noble cause, is regardless of expense in the gratification of his tastes or passions.		2B
4321	901. Lui demande-t-on un service, il est toujours géné ; veut-il se passer une fantaisie, il a toujours assez. Quel est le plus coupable, et quel est celui qui aura la plus mauvaise place dans le monde des Esprits ?	Peça-lhe um favor e ele sempre se perturba; quando quer realizar uma fantasia, ele tem sempre o bastante. Qual é o mais culpável e qual deles ficará em pior situação no mundo dos Espíritos?	Siempre que que le piden un favor alega que anda escaso de fondos. Pero si quiere satisfacer un capricho personal, tiene recursos suficientes para hacerlo. ¿Cuál de los dos es el más culpable, y a cuál de ellos tocará el lugar peor en el Mundo de los Espíritus?	If a kindness is asked of him, he is always short of funds; but, for the satisfying of any fancy of his own, he has always plenty of money. Which of them is the more guilty of the two, and which of them will be the worse off in the Spirit-world?		2
4322	« Celui qui jouit : il est plus égoïste qu'avare ; l'autre a déjà trouvé une partie de sa punition. »	“O que esbanja: este é mais egoísta do que avarento; o outro já recebeu uma parte da sua punição.”	— El que disfruta. Es más egoísta que avaro. El otro ya está recibiendo parte de su castigo.	“He who spends on his own enjoyment, for he is more selfish than miserly. The other is already undergoing a part of his punishment.”		3
4323	902. Est-on répréhensible d'envier la richesse, quand c'est par le désir de faire le bien ?	902. Será reprovável cobiçar riqueza, quando for pelo desejo de fazer o bem ?	902. ¿Es reprehensible envidiar la riqueza ajena, cuando quisieramos poseerla para realizar el bien?	902. Is it wrong to desire riches as a means of doing good?		2
4324	« Le sentiment est louable, sans doute, quand il est pur ; mais ce désir est-il toujours bien désintéressé et ne cache-t-il aucune arrière-pensée personnelle ? La première personne à qui l'on souhaite faire du bien, n'est-ce pas souvent soi-même ? »	“O sentimento é louável, não há dúvidas, quando ele é puro. Mas, será que esse desejo sempre é bastante desinteressado e não esconde nenhum interesse pessoal? Será que a primeira pessoa a quem se deseja fazer o bem não é si mesmo?”	— Ese sentimiento es loable, sin duda alguna, cuando es puro. Pero tal deseo ¿es en todos los casos tan desinteresado? ¿No ocultará quizá alguna segunda intención de tipo personal? La primera persona a quien se desea hacer el bien, ¿no será tal vez uno mismo?	“Such a desire is laudable when it is pure; but is it always quite disinterested, and does it never cover any secret thought of self? Is not the first person to whom one wishes to do good too often one's self?”		3
4325	903. Est-on coupable d'étudier les défauts des autres ?	903. Será culpável estudar os defeitos alheios?	903. ¿Somos culpables de analizar los defectos de los demás?	903. Is it wrong to study other people's defects?		2
4326	« Si c'est pour les critiquer et les divulguer on est très coupable, car c'est manquer de charité ; si c'est pour en faire son profit personnel et les éviter soi-même, cela peut quelquefois être utile ;	“Se for para criticar e expor os defeitos alheios, isso é muito culpável, porque é faltar com a caridade; se for para tirar proveito pessoal e para você mesmo evitar esses erros, então isso às vezes pode ser útil.	— Si se hace con el intento de criticarlos y difundirlos, se es muy culpable. Porque significa que estamos faltos de caridad. En cambio, si es en nuestro propio beneficio, a fin de evitar en nosotros esos defectos, puede en ocasiones resultar útil.	“To do so merely for the sake of criticising or divulging them is very wrong, for it is a want of charity. To do so with a view to your own benefit, through your consequent avoidance of those defects in your own person, may sometimes be useful;		3
4327	mais il ne faut pas oublier que l'indulgence pour les défauts d'autrui est une des vertus comprises dans la charité.	Mas, é importante não esquecer que a indulgência para com os defeitos dos outros é uma das virtudes contidas na caridade.	Pero no hay que olvidar que la indulgencia hacia los defectos ajenos es una de las virtudes incluidas en la caridad.	but you must not forget that indulgence for the faults of others is one of the elements of charity.		3
4328	Avant de faire aux autres un reproche de leurs imperfections, voyez si l'on ne peut dire de vous la même chose. Tâchez donc d'avoir les qualités opposées aux défauts que vous critiquez dans autrui, c'est le moyen de vous rendre supérieur ;	Antes de fazerem aos outros uma reprovção pelas imperfeições deles, vejamos se não podem dizer o mesmo de vocês mesmos. Portanto, tratem de ter as qualidades opostas aos defeitos que criticam nos outros, pois esse é o meio de se tornarem superiores.	Antes de formular un reproche a los demás con motivo de sus imperfecciones, ved si no se puede decir lo mismo de vosotros. Tratad, pues, de poseer las cualidades opuestas a los defectos que criticáis en los demás: es el modo de elevaros. Si les reprocháis su avaricia, sed generosos.	Before reproaching others with their imperfections, you should see whether others might not reproach you with the same defects. The only way to profit by such a critical examination of you neighbour's faults is by endeavouring to acquire the opposite virtues.		3
4329	lui reprochez-vous d'être avare, soyez généreux ; d'être orgueilleux, soyez humble et modeste ; d'être dur, soyez doux ; d'agir avec petitesse, soyez grand dans toutes vos actions ;	Se os censuram por serem avarentos, sejam generosos; por eles serem orgulhosos, sejam humildes e modestos; por eles serem agressivos, sejam dóceis; de eles agirem com mesquinhaz, sejam grandes em todas as vossas ações.	Si les enrostráis su orgullo, sed humildes y modestos. Si veis que son duros, sed vosotros tiernos. Si ellos obran con mezquindad, sed magnánimos en todas vuestras acciones.	Is he miserly? Be generous. Is he proud? Be humble and modest. Is he harsh? Be gentle. Is he shabby and petty? Be great in all you do.		3
4330	en un mot, faites en sorte qu'on ne puisse vous appliquer cette parole de Jésus : Il voit une paille dans l'oeil de son voisin, et ne voit pas une poutre dans le sien. »	Numa palavra: façam de uma maneira que não se possa vos aplicar estas palavras de Jesus: Vê o cisco no olho do seu vizinho e não vê a trave no seu próprio.”	En suma, haced de modo que no se pueda aplicar esta frase de Jesús: “¿Y ¿por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?”	In a word, act in such a way as that it may not be said of you, in the words of Jesus, that you ' see the mote in your brother's eye, but do not see the beam in your own eye.”		3
4331	904. Est-on coupable de sonder les plaies de la société et de les dévoiler ?	904. Será culpável examinar e revelar as chagas da sociedade?	904. ¿Es culpable el que indaga los males de la sociedad y los hace públicos?	904. Is it wrong to probe the sores of society for the purpose of rendering them evident?		2
4332	« Cela dépend du sentiment qui porte à le faire ; si l'écrivain n'a en vue que de produire du scandale, c'est une jouissance personnelle qu'il se procure en présentant des tableaux qui sont souvent plutôt un mauvais qu'un bon exemple.	“Depende do sentimento que o leva a fazer isso. Se o escritor nada objetiva além de produzir escândalo, é só um gozo pessoal que ele procura para si mesmo apresentando quadros que muitas vezes são antes mais um mau do que um bom exemplo.	— Depende del propósito que lo inspire. Si el escritor sólo busca suscitar el escándalo, es un goce personal el que se procura presentando cuadros que son a menudo más bien un mal ejemplo y no uno bueno.	“That depends on the motive from which it is done. If a writer's only object be to create a scandal, it is a procuring of a personal satisfaction for himself by the presentation of pictures that are corrupting rather than instructive.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4333	L'Esprit apprécie, mais il peut être puni de cette sorte de plaisir qu'il prend à révéler le mal. »	O Espírito aprecia isso, mas pode ser punido por esse tipo de prazer que ele tem em revelar o mal."	El Espíritu juzga, pero podrá ser castigado por esa especie de deleite que experimenta en revelar el mal.	The mind necessarily perceives the evils of society, but the observer who takes pleasure in portraying evil for its own sake will be punished for doing so."		3
4334	- Comment, dans ce cas, juger de la pureté des intentions et de la sincérité de l'écrivain ?	904-a. — Nesse caso, como julgar a pureza das intenções e a sinceridade do escritor?	904a. En tal caso, ¿cómo podemos juzgar la pureza de intenciones y la sinceridad del escritor?	— How can we judge, in such a case, of the purity of intention and the sincerity of an author?		2
4335	« Cela n'est pas toujours utile ; s'il écrit de bonnes choses, faites-en votre profit ; s'il fait mal, c'est une question de conscience qui le regarde. Du reste, s'il tient à prouver sa sincérité, c'est à lui d'appuyer le précepte par son propre exemple. »	"Nem sempre isso é útil. Se ele escreve boas coisas, façam bom proveito delas; se escreve coisas más, é uma questão de consciência que diz respeito a ele. De resto, se o escritor quiser provar sua sinceridade, cabe-lhe apoiar o preceito pelo seu próprio exemplo."	— Eso no siempre es útil. Si escribe cosas buenas, aprovechadlas. Pero si obra mal, es una cuestión de conciencia que a él mismo le atañe. Además, si trata de demostrar su sinceridad, le cabe apoyar lo que escriba con su propio ejemplo.	"It is not always necessary to do so. If he writes good things, profit by them; if bad ones, it is a question of conscience that concerns himself. But if he desires to prove his sincerity, he must do so by the excellence of his own example."		3
4336	905. Certains auteurs ont publié des oeuvres très belles et très morales qui aident au progrès de l'humanité, mais dont eux-mêmes n'ont guère profité ; leur est-il tenu compte, comme Esprits, du bien qu'ont fait leurs oeuvres ?	905. Alguns autores têm publicado obras belíssimas e de grande moral, contribuindo assim para o progresso da humanidade, mas das quais eles mesmos não aproveitaram. Será levado em consideração, como Espíritos, o bem que suas obras fizeram?	905. Algunos autores han publicado obras muy bellas y de gran moralidad que colaboran con el progreso de la humanidad, pero de las que ellos mismos no se han aprovechado mucho. ¿Se les tiene en cuenta, como Espíritus, el bien que sus obras realizan?	905. There are books that are very fine, full of moral teachings from which, though they have aided the progress of the human race; their authors have not derived much moral profit. Will the good those authors have done by their writings be counted to them as Spirits?		2
4337	« La morale sans les actions, c'est la semence sans le travail. Que vous sert la semence si vous ne la faites pas fructifier pour vous nourrir ?	"A moral sem as ações é como a semente sem o trabalho. De que lhes serve a semente se vocês não a fazem frutificar para se alimentarem?	— Moral sin actos es semilla sin trabajo. ¿De qué os sirve la simiente si no la sembráis para que fructifique y os sirva de nutrimento?	"The principles of morality, without a corresponding practice, are the seed without the sowing. Of what use is the seed, if you do not make it fructify and feed you?		3
4338	Ces hommes sont plus coupables, parce qu'ils avaient l'intelligence pour comprendre ; en ne pratiquant pas les maximes qu'ils donnaient aux autres, ils ont renoncé à en cueillir les fruits. »	Esses homens são mais culpáveis, porque eles tinham inteligência para entender. Ao não praticar as máximas que eles ditaram aos outros, eles renunciaram a colher os seus frutos."	Esos hombres son tanto más culpables, puesto que tenían inteligencia para comprender. Al no poner en práctica las máximas que ofrecían a los demás, han renunciado a cosechar sus frutos.	Such men are all the more guilty, because they possess the intelligence, which enables them to comprehend. By not practising the virtues they recommend to others, they fail to secure the harvest they might have reaped for themselves."		3
4339	906. Celui qui fait bien est-il répréhensible d'en avoir conscience, et de se l'avouer à lui-même ?	906. Aquele que faz bem pode ser repreendido por ter consciência disso e por admiti-lo para si mesmo?	906. El que realiza el bien ¿es reprochable por tener conciencia de ello y decirselo a sí mismo?	906. Is it wrong for him who does good to be conscious of the goodness of his deed, and to acknowledge that goodness to himself?		2
4340	« Puisqu'il peut avoir la conscience du mal qu'il fait, il doit avoir aussi celle du bien, afin de savoir s'il agit bien ou mal.	"Já que ele pode ter consciência do mal que faz, ele deve também ter consciência do bem, a fim de saber se age bem ou mal.	— Visto que puede tener conciencia del mal que cometa, también deberá tenerla del bien que haga, a fin de saber si está obrando correctamente o no.	"Since a man is conscious of the evil he does, he must also be conscious of the good he accomplishes; it is only by this testimony of his conscience that he can know whether he has done ill or well.		3
4341	C'est en pesant toutes ses actions dans la balance de la loi de Dieu, et surtout dans celle de la loi de justice, d'amour et de charité, qu'il pourra se dire si elles sont bonnes ou mauvaises, les approuver ou les désapprouver.	Ponderando todas as suas ações na balança da lei de Deus e principalmente naquela lei de justiça, de amor e de caridade, é que ele poderá dizer a si mesmo se suas ações são boas ou más, aprová-las ou desaprová-las.	Al pesar todas sus acciones en la balanza de la ley de Dios y, sobre todo, en la de la ley de justicia, amor y caridad, podrá decirse si aquéllas son buenas o malas, aprobándolas o censurándolas.	It is by weighing all his actions in the scales of God's law, and especially of the law of justice, love, and charity, that he can decide whether they are good or bad, and can thus approve or disapprove of them.		3
4342	Il ne peut donc être répréhensible de reconnaître qu'il a triomphé des mauvaises tendances, et d'en être satisfait, pourvu qu'il n'en tire pas vanité, car alors il tomberait dans un autre travers. » (919).	Portanto, ele não pode ser repreendido por reconhecer que venceu suas más tendências e de estar satisfeito com isso, desde que não se enveja, porque então cairá em outro erro." (Ver a questão 919.)	Por tanto, no puede ser reprehensible por reconocer que ha derrotado sus malas tendencias y por estar satisfecho de ello, con tal que esto no le produzca vanidad, porque entonces incurriría en otra falta. (Ver párrafo 919).	It cannot, therefore, be wrong in him to recognise the fact that he has triumphed over his evil tendencies, and to rejoice in having done so, provided he does not make this recognition a subject of vanity, for, in that case, he would be giving way to a tendency as reprehensible as any of those over which he has triumphed."(919.)		3
4343	Des passions	Paixões	II. De las pasiones	The Passions.		1
4344	907. Puisque le principe des passions est dans la nature, est-il mauvais en lui-même ?	907. Como o princípio das paixões está na natureza, ele é mau em si mesmo?	907. Siendo natural el principio de las pasiones, ¿es malo en sí?	907. As our passions have their roots in nature, are they evil in themselves?		2
4345	« Non ; la passion est dans l'excès joint à la volonté, car le principe a été donné à l'homme pour le bien, et elles peuvent le porter à de grandes choses ; c'est l'abus qu'il en fait qui cause le mal. »	"Não; a paixão está no excesso unido à vontade, pois o princípio foi dado ao homem para o bem, e as paixões podem levá-lo a grandes realizações; é o abuso que se faz das paixões que causa o mal."	— No. La pasión está en el exceso voluntario, porque el principio de ella se ha concedido al hombre para el bien, y puede llevarlo a la realización de grandes cosas. Lo que causa el mal es el abuso que de las pasiones se hace.	"No; it is only their excess that is evil, for excess implies a perversion of the will. But the principle of all his passions has been given to man for his good, and they may all spur him on to the accomplishment of great things. It is only their abuse that does harm."		3
4346	908. Comment définir la limite où les passions cessent d'être bonnes ou mauvaises ?	908. Como definir o limite em que as paixões deixam de ser boas ou más?	908. ¿Cómo definir el límite en que las pasiones cesan de ser buenas o malas?	908. How can we define the limit at which the passions cease to be good or bad?		2
4347	« Les passions sont comme un cheval qui est utile quand il est maîtrisé, et qui est dangereux quand c'est lui qui maîtrise.	"As paixões são como um cavalo, que é útil quando é dominado e que se torna perigoso quando é ele quem domina.	— Las pasiones son como un caballo, que resulta útil cuando es dominado por el hombre, pero peligroso si el que domina es él.	"The passions are like a horse that is useful when under control, but dangerous when it obtains the mastery.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4348	Reconnaissez donc qu'une passion devient pernicieuse du moment que vous cessez de pouvoir la gouverner et qu'elle a pour résultat un préjudice quelconque pour vous ou pour autrui. »	Reconhece-se então que uma paixão se torna pernicioso do momento em que vocês deixam de poder governá-la e que ela tem como resultado um prejuízo qualquer para vocês mesmos ou para outrem."	Comprended, pues, que una pasión se torna pernicioso tan pronto como dejáis de gobernarla y ello da por resultado algún perjuicio, ya sea para vosotros mismos o para los demás.	A passion becomes pernicious the moment when you cease to govern it, and when it causes an injury to yourselves or to others."		3
4349	Les passions sont des leviers qui décuplent les forces de l'homme et l'aident à l'accomplissement des vœux de la Providence ;	As paixões são alavancas que multiplicam dez vezes as forças do homem e o ajudam na realização dos desígnios da Providência.	Las pasiones son palancas que decuplican las fuerzas del hombre y le ayudan al cumplimiento de las miras de la Providencia.	The passions are levers that increase man's powers tenfold, and aid him in the accomplishment of the designs of Providence;		4
4350	mais si, au lieu de les diriger, l'homme se laisse diriger par elles, il tombe dans les excès, et la force même qui, dans sa main, pouvait faire le bien, retombe sur lui et l'écrase.	Entretanto se, ao invés de dirigi-las, o homem se deixa dirigir por elas, ele tomba no excesso, e até mesmo a força que em sua mão poderia fazer o bem recaí sobre ele e o esmaga.	Pero si en vez de dirigir las permite el hombre que ellas lo dirijan, incurre en exceso, y aquella misma fuerza que en sus manos podía hacer el bien recaer sobre él y lo aplasta.	but if, instead of ruling them, he allows himself to be ruled by them, he falls into every sort of excess, and the same force which, held well in hand, would have been useful to him, falls upon and crashes him.		4
4351	Toutes les passions ont leur principe dans un sentiment ou besoin de nature. Le principe des passions n'est donc point un mal, puisqu'il repose sur une des conditions providentielles de notre existence.	Todas as paixões têm seu princípio num sentimento ou necessidade natural. Portanto, o princípio das paixões não é um mal, uma vez que repousa sobre uma das condições providenciais de nossa existência.	Todas las pasiones tienen su principio en un sentimiento o necesidad natural. Su principio no es, pues, en modo alguno un mal, ya que estriba en una de las condiciones providenciales de nuestra existencia.	All the passions have their source in a natural sentiment or a natural want. They are therefore not evil in themselves, since they constitute one of the providentially appointed conditions of our existence.		4
4352	La passion, proprement dite, est l'exagération d'un besoin ou d'un sentiment ; elle est dans l'excès et non dans la cause ; et cet excès devient un mal quand il a pour conséquence un mal quelconque.	A paixão propriamente dita é o exagero de uma necessidade ou de um sentimento; está no excesso e não na causa; e esse excesso torna-se um mau quando tem por consequência um mal qualquer.	La pasión, propiamente dicha, es la exageración de una necesidad o de un sentimiento. Está en el exceso y no en la causa. Y esa demasia se torna pernicioso cuando tiene por consecuencia algún mal.	What is usually meant by "passion" is the exaggeration of a need or a sentiment. But this exaggeration is the excessive action of a motive-power, and not the power itself; it is this excessive action which becomes an evil, and leads to evil consequences of every kind.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4353	Toute passion qui rapproche l'homme de la nature animale l'éloigne de la nature spirituelle. Tout sentiment qui élève l'homme au-dessus de la nature animale annonce la prédominance de l'Esprit sur la matière et le rapproche de la perfection.	Toda paixão que aproxima o homem da natureza animal o afasta de sua natureza espiritual. Todo sentimento que eleva o homem acima da natureza animal revela a predominância do Espírito sobre a matéria e o aproxima da perfeição.	Toda pasión que acerque al hombre a la naturaleza animal lo aleja de la naturaleza espiritual. Todo sentimiento que eleve al hombre por encima de la naturaleza animal denota el predominio del Espíritu sobre la materia y lo aproxima a la perfección.	Every passion that brings man nearer to the nature of the animals takes him further from the Spiritual nature. Every sentiment that raises man above the nature of the animals is evidence of the predominance of his Spiritual nature over his animal nature and brings him nearer to perfection.		4
4354	909. L'homme pourrait-il toujours vaincre ses mauvais penchants par ses efforts ?	909. O homem sempre poderia vencer suas más inclinações pelos seus esforços?	909. ¿Podría siempre el ser humano, mediante sus esfuerzos, derrotar sus malas tendencias?	909. Would a man's own efforts always suffice to enable him to vanquish his evil tendencies?		2
4355	« Oui, et quelquefois par de faibles efforts ; c'est la volonté qui lui manque. Hélas ! combien peu de vous font des efforts ! »	"Sim, e algumas vezes com poucos esforços; o que lhe falta é vontade. Ah, quão pouco de vocês fazem esforços para vencer suas más tendências!"	— Sí, y a veces esforzándose poco. Lo que le falta es voluntad. ¡Ah! ¡Cuán pocos de vosotros os esforzáis!	"Yes, very slight ones are often all that is needed; it is the will that is wanting. Alas! How few of you make any serious efforts to vanquish those tendencies!"		3
4356	910. L'homme peut-il trouver dans les Esprits une assistance efficace pour surmonter ses passions ?	910. O homem pode encontrar nos Espíritos uma assistência eficaz para superar suas paixões?	910. ¿Puede el hombre encontrar en los Espíritus una ayuda eficaz para vencer sus pasiones?	910. Can a man obtain efficacious help from Spirits in overcoming his passions?		2
4357	« S'il prie Dieu et son bon génie avec sincérité, les bons Esprits lui viendront certainement en aide, car c'est leur mission. » (459).	"Se pedir a Deus e ao seu bom gênio com sinceridade, os bons Espíritos certamente virão em seu auxílio, pois essa é a missão deles." (Ver questão 459.)	— Si ruega a Dios y a su genio bueno con sinceridad, por cierto que los buenos Espíritus acudirán en su auxilio, por cuanto es esa su misión. (Véase el parágrafo 459).	"If he addresses a sincere prayer for such help to God and to his good Genius, good Spirits will certainly come to his aid, for it is their mission to do so."(459)		3
4358	911. N'y a-t-il pas des passions tellement vives et irrésistibles que la volonté est impuissante pour les surmonter ?	911. Existem paixões tão fortes e tão irresistíveis que a vontade seja impotente para superá-las?	911. ¿No hay pasiones tan vivas e irresistibles que la voluntad sea impotente de refrenar?	911. Is not the action of the passions sometimes so violent that the will is powerless to withstand them?		2
4359	« Il y a beaucoup de personnes qui disent : Je veux, mais la volonté n'est que sur les lèvres ; elles veulent, et elles sont bien aises que cela ne soit pas.	"Há muitas pessoas que falam: eu quero, mas cuja vontade fica só nos lábios; elas querem, mas ficam bem contentes que isso não se realize.	— Existen muchas personas que dicen: "quiero", pero sólo en sus labios hay voluntad. Quieren, mas, están muy satisfechas de que la cosa no se produzca.	"There are many who say: "I will", but whose willing is, only on their lips, and who are not sorry that what they declare themselves to will does not take place.		3
4360	Quand on croit ne pas pouvoir vaincre ses passions, c'est que l'Esprit s'y complait par suite de son infériorité.	Quando a pessoa acredita que não pode vencer as suas paixões, é que seu Espírito se deleita com elas por causa de sua inferioridade.	Quando alguien cree no poder dominar sus pasiones, es porque su Espíritu se complace en ellas, de resultas de su inferioridad.	When a man is unable to vanquish his passions, it is because, through the backwardness of his Spirit, he takes pleasure in yielding to them.		3
4361	Celui qui cherche à les réprimer comprend sa nature spirituelle ; les vaincre est pour lui un triomphe de l'Esprit sur la matière. »	Aquele que procura reprimir suas paixões compreende a sua natureza espiritual. Para ele, vencê-las é uma vitória do Espírito sobre a matéria."	El que trata de reprimirlas tiene conciencia de su naturaleza espiritual. Derrotarlas significa para él una victoria del Espíritu sobre la materia.	He who controls his passions comprehends his Spiritual nature; he knows that every victory over them is a triumph of his Spirit over matter."		3
4362	912. Quel est le moyen le plus efficace de combattre la prédominance de la nature corporelle ?	912. Qual é a maneira mais eficaz de combater a predominância da natureza corpórea?	912. ¿Cuál es el medio más eficaz para combatir el predominio de la naturaleza corpórea?	912. What is the most efficacious means of combating the predominance of the corporeal nature?		2
4363	« Faire abnégation de soi-même. »	"Praticar a abnegação de si mesmo."	— Hacer renuncia de sí mismo.	"The practice of abnegation."		3
4364	De l'égoïsme	O egoísmo	III. Del egoísmo	Selfishness.		1
4365	913. Parmi les vices, quel est celui qu'on peut regarder comme radical ?	913. Dentre os vícios, qual é o que podemos considerar como radical?	913. ¿Cuál es, entre todos los vicios, el que puede considerarse como el más pernicioso?	913. Which, among the vices, may be regarded as the root of the others?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4366	« Nous l'avons dit bien des fois, c'est l'égoïsme : de là dérive tout le mal. Étudiez tous les vices, et vous verrez qu'au fond de tous il y a de l'égoïsme ;	“Já dissemos muitas vezes: é o egoísmo. Daí deriva todo o mal. Estudem todos os vícios e vocês verão que no fundo de tudo há egoísmo.	— Muchas veces lo dijimos: el egoísmo. De él procede todo el mal. Estudiad cada uno de los vicios y comprobaréis que en el fondo de todos ellos existe el egoísmo.	“Selfishness, as we have repeatedly told you; for it is from selfishness that everything evil proceeds. Study all the vices, and you will see that selfishness is at the bottom of them all.		3
4367	vous aurez beau les combattre, vous ne parviendrez pas à les extirper tant que vous n'aurez pas attaqué le mal dans sa racine, tant que vous n'aurez pas détruit la cause.	Por mais que lutem contra eles, vocês não chegarão a extirpar os vícios enquanto não atacarem o mal pela raiz, enquanto não destruírem a causa.	En balde los combatiréis, pues no alcanzaréis a extirparlos en tanto no hayáis atacado el mal en su raíz, destruyendo su causa.	Combat them as you will, you will never succeed in extirpating them until, attacking the evil in its root, you have destroyed the selfishness, which is their cause.		3
4368	Que tous vos efforts tendent donc vers ce but, car là est la véritable plaie de la société.	Então, dediquem todos os esforços para esse efeito, pois aí é que está a verdadeira chaga da sociedade.	Tiendan, pues, todos vuestros esfuerzos hacia ese objetivo, porque allí está la verdadera plaga de la sociedad humana.	Let all your efforts tend to this end; for selfishness is the veritable social gangrene.		3
4369	Quiconque veut approcher, dès cette vie, de la perfection morale, doit extirper de son coeur tout sentiment d'égoïsme, car l'égoïsme est incompatible avec la justice, l'amour et la charité : il neutralise toutes les autres qualités. »	Quem quiser se aproximar da perfeição moral, já desde esta vida, deve extirpar do seu coração todo sentimento de egoísmo, porque o egoísmo é incompatível com a justiça, com o amor e com a caridade e neutraliza todas as outras qualidades.”	El que quiera acercarse, ya es esta vida, a la perfección moral, debe arrancar de su corazón todo sentimiento de egoísmo, porque éste es incompatible con la justicia, el amor y la caridad. Él neutraliza todas las demás cualidades.	Whoever would make, even in his earthly life, some approach towards moral excellence, must root out every selfish feeling from his heart, for selfishness is incompatible with justice, love, and charity; it neutralises every good quality.”		3
4370	914. L'égoïsme étant fondé sur le sentiment de l'intérêt personnel, il paraît bien difficile de l'extirper entièrement du coeur de l'homme ; y parviendra-t-on ?	914. Sendo o egoísmo fundado sobre o sentimento do interesse pessoal, parece bem difícil eliminá-lo inteiramente do coração do homem. Poderíamos conseguir isso?	914. Visto que el egoísmo está basado en el interés personal, pareciera muy difícil desarraigarlo por entero del corazón del hombre. ¿Se llegará a eso?	914. Selfishness having its root in the sentiment of personal interest, it would seem that, to extirpate it entirely from the human heart, must be a very difficult matter, is it possible to do so?		2
4371	« A mesure que les hommes s'éclaircissent sur les choses spirituelles, ils attachent moins de prix aux choses matérielles ; et puis il faut réformer les institutions humaines qui l'entretiennent et l'excitent. Cela dépend de l'éducation. »	“À medida que os homens se esclarecem acerca das coisas espirituais, eles dão menos valor às coisas materiais. Depois, é necessário reformar as instituições humanas que o entretêm e o excitam. Isso depende da educação.”	— Conforme los hombres se van instruyendo en lo concerniente a las cosas espirituales, atribuyen menos valor a las de la materia. Además, es preciso reformar las instituciones humanas, que mantienen el egoísmo y lo fomentan. Esto corresponde a la educación.	“In proportion as men become enlightened in regard to Spiritual things, they attach less value to material things; and as they emancipate themselves from the thralldom of matter, they reform the human institutions by which selfish-mend is fostered and excited. Such should be the aim of education.”		3
4372	915. L'égoïsme étant inhérent à l'espèce humaine, ne sera-t-il pas toujours un obstacle au règne du bien absolu sur la terre ?	915. Por ser inerente à espécie humana, o egoísmo não seria sempre um obstáculo ao reino do bem absoluto na Terra?	915. Siendo el egoísmo inherente a la especie humana, ¿no constituirá siempre un obstáculo para que reine el bien absoluto en la Tierra?	915. Selfishness being inherent in the human race, will it not always constitute an obstacle to the reign of perfect goodness upon the earth?		2
4373	« Il est certain que l'égoïsme est votre plus grand mal, mais il tient à l'infériorité des Esprits incarnés sur la terre, et non à l'humanité en elle-même ;	“É certo que o egoísmo é o vosso maior mal, porém ele se prende à inferioridade dos Espíritos encarnados na Terra, e não propriamente à humanidade.	— Bien es verdad que el egoísmo es el mayor de vuestros males, pero proviene de la inferioridade de los Espíritos encarnados en la Tierra, y no de la humanidad en sí.	“It is certain that selfishness is your greatest evil; but it belongs to the inferiority of the Spirits incarnated upon the earth, and not to the human race as such,		3
4374	or les Esprits, en s'épurant par des incarnations successives, perdent l'égoïsme comme ils perdent leurs autres impuretés. N'avez-vous sur la terre aucun homme dépourvu d'égoïsme et pratiquant la charité ?	Ora, purificando-se através das sucessivas encarnações, os Espíritos abandonam o egoísmo como abandonam suas outras impurezas. Será que não existirá na Terra nenhum homem desprovido de egoísmo e praticante da caridade?	Ahora bien, los Espíritos, al ir depurándose mediante sucesivas encarnaciones se van despojando del egoísmo, así como pierden sus otras impurezas. ¿No habéis visto en vuestro mundo a ningún hombre que no tenga egoísmo y que practique la caridad?	and consequently, those Spirits, in purifying themselves by successive incarnations, get rid of their selfishness as they do of their other impurities. Have you, upon the earth, none who have divested themselves of selfishness, and who practise charity?		3
4375	Il y en a plus que vous ne croyez, mais vous les connaissez peu, parce que la vertu ne cherche pas l'éclat du grand jour ; s'il y en a un, pourquoi n'y en aurait-il pas dix ; s'il y en a dix, pourquoi n'y en aurait-il pas mille, et ainsi de suite ? »	Há muito mais homens assim do que pensam — embora vocês conheçam poucos deles, porque a virtude não procura a claridade do dia. Desde que haja um destes homens, por que não haveria dez? Havendo dez, por que não haveria mil, e assim por diante?”	Hay más de los que vosotros creéis, pero les conocéis poco, pues la virtud no busca el brillo de la plena luz. Si existe uno de ellos, ¿por qué no podría haber diez? Si hay diez, ¿por qué no podría haber mil? Y así por el estilo.	There are more of such than you think, but they are little known, for virtue does not seek to display itself in the glare of popularity. If there is one such among you, why should there not be ten? If there are ten, why should there not be a thousand and so on.”		3
4376	916. L'égoïsme, loin de diminuer, croît avec la civilisation qui semble l'exciter et l'entretenir ; comment la cause pourra-t-elle détruire l'effet ?	916. Longe de diminuir, o egoísmo cresce com a civilização, que parece até excitá-lo e mantê-lo. Como a causa poderia destruir o efeito?	916. Muy al contrario de disminuir, el egoísmo crece con la civilización, que parece alimentarlo y promoverlo. ¿Cómo, pues, la causa podrá destruir al efecto?	916. Selfishness, so far from diminishing, increases with the civilisation that seems to strengthen and intensify it; how can the effect be destroyed by the cause?		2
4377	« Plus le mal est grand, plus il devient hideux ; il fallait que l'égoïsme fit beaucoup de mal pour faire comprendre la nécessité de l'extirper.	“Quanto maior é o mal, mais ele se torna aterrorizante. Era preciso que o egoísmo produzisse muito mal para fazer que se compreenda a necessidade de extirpá-lo.	— Quanto mayor es el mal, tanto más aborrecible se torna. Era menester que el egoísmo hiciera mucho mal para que se comprendiese la necesidad de extirparlo.	“The greater the development of an evil, the more hideous is it seen to be. It was necessary for selfishness to do a vast amount of harm, in order that you might see the necessity of extirpating it.		3
4378	Lorsque les hommes auront dépouillé l'égoïsme qui les domine, ils vivront comme des frères, ne se faisant point de mal, s'entraidant réciproquement par le sentiment mutuel de la solidarité ;	Quando os homens tiverem se depurado do egoísmo que os domina eles viverão como irmãos, sem se fazerem mal algum, auxiliando-se reciprocamente pelo sentimento mútuo da solidariedade.	Quando los hombres se hayan desembarazado del egoísmo que los domina, vivirán como hermanos, sin hacerse mal, ayudándose mutuamente por el sentimiento recíproco de la solidaridad.	When men shall have divested themselves of selfishness, they will live like brothers, doing each other no harm, but mutually aiding each other from a sentiment of solidarity.		3
4379	alors le fort sera l'appui et non l'opresseur du faible, et l'on ne verra plus d'hommes manquer du nécessaire, parce que tous pratiqueront la loi de justice. C'est le règne du bien que sont chargés de préparer les Esprits. » (784).	Então, o forte será o amparo e não o opressor do fraco, e não veremos mais homens carentes do necessário, porque todos praticarão a lei de justiça. Esse é o reino do bem que os Espíritos estão encarregados de preparar.” (Ver a questão 784.)	Entonces, el fuerte será el apoyo y no el opresor del débil, y ya no se verán hombres que carezcan de lo necesario, porque todos practicarán la ley de justicia. Será el reino del bien, que los Espíritos están encargados de preparar. (Ver párrafo 784).	The strong will then be the support, and not the oppressor, of the weak; and none will lack the necessities of life, because the law of justice will be obeyed by all. It is of this reign of justice that Spirits are now charged to prepare the advent.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4380	917. Quel est le moyen de détruire l'égoïsme ?	917. Qual é o modo de destruir o egoísmo?	917. ¿Cuál es el medio de terminar con el egoísmo?	917. By what means can selfishness be destroyed?		2
4381	« De toutes les imperfections humaines, la plus difficile à déraciner c'est l'égoïsme, parce qu'il tient à l'influence de la matière dont l'homme, encore trop voisin de son origine, n'a pu s'affranchir, et cette influence, tout concourt à l'entretenir : ses lois, son organisation sociale, son éducation.	“De todas as imperfeições humanas, a mais difícil de se desenraizar é o egoísmo, porque ele deriva da influência da matéria, da qual o homem — ainda muito próximo de sua origem — não pôde se libertar, e para essa influência tudo contribui para mantê-la: as leis, a organização social e a educação de vocês.	— De todas las imperfecciones humanas, la más difícil de arrancar de raíz es el egoísmo, porque procede de la influencia de la materia, de la cual el hombre —todavía demasiado cerca de su origen— no ha podido liberarse. Y todo contribuye a mantener ese influjo: sus leyes, su organización social, su educación.	“Of all human imperfections, the most difficult to foot out is selfishness, because it is connected with the influence of matter, from which man, still too near his origin, has not yet been able to enfranchise himself, and which his laws, his social organisation, his education, all tend to maintain.		3
4382	L'égoïsme s'affaiblira avec la prédominance de la vie morale sur la vie matérielle, et surtout avec l'intelligence que le spiritisme vous donne de votre état futur réel, et non dénaturé par les fictions allégoriques ;	O egoísmo se enfraquecerá com a predominância da vida moral sobre a vida material e, sobretudo, com a inteligência que o espiritismo vos oferece sobre o vosso estado futuro real, e não desnaturado por ficções alegóricas;	El egoísmo irá debilitándose a medida que prevalezca más la vida moral que la material. Y, sobre todo, con la comprensión, que el Espiritismo os da, de vuestro estado futuro real y no desnaturado por ficciones alegóricas.	Selfishness will be gradually weakened as your moral life obtains predominance over your material life, through the knowledge which Spiritism gives you of the reality of your future state, stripped of allegoric fables.		3
4383	le spiritisme bien compris, lorsqu'il se sera identifié avec les moeurs et les croyances, transformera les habitudes, les usages, les relations sociales. L'égoïsme est fondé sur l'importance de la personnalité ;	o espiritismo bem compreendido, quando for identificado com os costumes e as crenças, então transformará os hábitos, as práticas e as relações sociais. O egoísmo se fundamenta na importância da personalidade.	El Espiritismo bien entendido, cuando se haya identificado con las costumbres y creencias, transformará los hábitos, usos y relaciones sociales. El egoísmo se funda sobre la importancia de la personalidad.	Spiritism, when it comes to be rightly understood, and identified with the beliefs and habits of the human race, will transform all your customs, usages, and social relations. Selfishness is based on the importance you attribute to your own personality;		3
4384	or le spiritisme bien compris, je le répète, fait voir les choses de si haut que le sentiment de la personnalité disparaît en quelque sorte devant l'immensité. En détruisant cette importance, ou tout au moins en la faisant voir pour ce qu'elle est, il combat nécessairement l'égoïsme.	Ora, o espiritismo — bem compreendido, repito — faz ver as coisas de tão alto que o sentimento da personalidade desaparece, de algum modo, diante da imensidade. Destruindo essa importância, ou pelo menos mostrando-a como ela é, o espiritismo necessariamente combate o egoísmo.	Pero el Espiritismo bien entendido — lo repito — hace que veamos las cosas desde tan alto que el sentimiento de la personalidad desaparece en cierto modo ante la inmensidad. Al destruir esa importancia de la personalidad, o al menos hacerla ver como lo que de veras es, el Espiritismo combate necesariamente al egoísmo.	Spiritism, on the contrary, when rightly understood, causes you to look at everything from a point of view so elevated that the sentiment of personality is lost, so to say, in the contemplation of immensity. In destroying the sentiment of self-importance, by showing its real nature, Spiritism necessarily combats selfishness.”		3
4385	C'est le froissement que l'homme éprouve de l'égoïsme des autres qui le rend souvent égoïste lui-même, parce qu'il sent le besoin de se tenir sur la défensive. En voyant que les autres pensent à eux et non à lui, il est conduit à s'occuper de lui plus que des autres.	“A mágoa que o homem experimenta do egoísmo dos outros é o que muitas vezes o torna propriamente um egoísta, por sentir a necessidade de colocar-se na defensiva. Ao notar que os outros pensam em si próprios e não nele, então ele é levado a se preocupar consigo mais do que com os outros.	El conflicto que el hombre tiene con el egoísmo de los demás es el que con frecuencia lo torna egoísta a él también, porque siente la necesidad de mantenerse a la defensiva. Al ver que los otros piensan en sí mismos y no en él, es impulsado a ocuparse de él más que de sus semejantes.	Man is often rendered selfish by his experience of the selfishness of others, which makes him feel the need of defending himself against them. Seeing that others think of themselves and not of him, he is led to think of himself rather than of others.		3
4386	Que le principe de la charité et de la fraternité soit la base des institutions sociales, des rapports légaux de peuple à peuple et d'homme à homme, et l'homme songera moins à sa personne quand il verra que d'autres y ont songé ; il subira l'influence moralisatrice de l'exemple et du contact.	Que o princípio da caridade e da fraternidade seja a base das instituições sociais, das relações legais de povo para povo e de homem para homem, e cada um pensará menos em si mesmo ao ver que os outros pensaram nele. Ele sentirá a influência moralizadora do exemplo e do contato.	Sea el principio de la caridad y de la fraternidad la base de las instituciones sociales, de las relaciones legales de pueblo a pueblo y de hombre a hombre, y el ser humano pensará menos en su persona cuando vea que otros ya han pensado en ella. Experimentará el influjo moralizador del ejemplo y del contacto.	But let the principle of charity and fraternity become the basis of social institutions, of the legal relations between nation and nation and between man and man, and each individual will think less of his own personal interests, because he will see that these have been thought of by others; he will experience the moralising influence of example and of contact.		3
4387	En présence de ce débordement d'égoïsme, il faut une véritable vertu pour faire abnégation de sa personnalité au profit des autres qui souvent n'en savent aucun gré ;	Na presença desse extravasamento de egoísmo, é preciso uma verdadeira virtude para fazer abnegação da sua personalidade em favor dos outros, que geralmente não sabem agradecer.	En presencia de tal desbordamiento de egoísmo, se necesita verdadera virtud para hacer renuncia de la propia personalidad en beneficio del prójimo, que a menudo no lo agradece de ninguna manera.	Amidst the present overflow of selfishness, much virtue is needed to enable a man to sacrifice his own interests for the sake of others, who often feel but little gratitude for such abnegation;		3
4388	c'est à ceux surtout qui possèdent cette vertu que le royaume des cieus est ouvert ;	É principalmente para os que possuem essa virtude que o reino dos céus está aberto,	Para los que poseen esa virtud es, sobre todo, para quienes se halla abierto el reino de los cielos.	but it is above all to those who possess this virtue that the Kingdom of Heaven is opened,		3
4389	à eux surtout est réservé le bonheur des élus, car je vous dis en vérité, qu'au jour de la justice, quiconque n'aura pensé qu'à soi sera mis de côté, et souffrira de son délaissement. » (785). FENELON.	a esses sobretudo é que está reservada a felicidade dos eleitos, pois em verdade vos digo que, no dia da justiça, quem tiver pensado exclusivamente em si mesmo será deixado de lado e sofrerá pelo seu abandono.” (Ver a questão 785.) FÉNELON	A ellos principalmente se reserva la felicidad de los elegidos: porque en verdad os digo que en el día de la justicia, el que sólo haya pensado en sí mismo será puesto a un lado y sufrirá por causa de su desamparo. (Ver parágrafo 785). FENELÓN	and the happiness of the elect assured; while, at the day of judgment, whoever has thought only of himself will be set aside, and left to suffer from his loneliness.”(785.) Fenelon.		3
4390	On fait sans doute de louables efforts pour faire avancer l'humanité ; on encourage, on stimule, on honore les bons sentiments plus qu'à aucune autre époque, et pourtant le ver rongeur de l'égoïsme est toujours la plaie sociale.	De fato, esforços louáveis estão sendo feitos para o avanço da humanidade; encorajam-se, estimulam-se, honram-se os bons sentimentos mais do que em qualquer outra época e, entretanto, o verme roedor do egoísmo continua sempre sendo a praga social.	No cabe duda de que se realizan esfuerzos loables para lograr que la humanidad progrese. Más que en ninguna otra época alentamos, estimulamos y honramos los buenos sentimientos y, sin embargo, el gusano devorador del egoísmo sigue siendo aún la plaga social.	Laudable efforts are made to help forward the progress of the human race; the generous sentiments are encouraged, stimulated, honoured, more than has been the case at any former epoch, and yet the devouring worm of selfishness is still the pest and torment of society	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4391	C'est un mal réel qui rejailit sur tout le monde, dont chacun est plus ou moins victime ; il faut donc le combattre comme on combat une maladie épidémique. Pour cela, il faut procéder à la manière des médecins : remonter à la source.	É um mal real que recai sobre todo o mundo, do qual cada um é mais ou menos vítima. É preciso então combatê-lo como se combate uma doença epidêmica. Para isso, deve-se proceder à maneira dos médicos: remontar à origem.	Se trata de un mal real, que redunda en perjuicio de todos y del que cada cual es víctima en mayor o menor grado. Hay que combatirlo, pues, del modo que se combate una enfermedad epidémica. Y para ello debemos proceder como hacen los médicos: remontarnos al origen de la dolencia.	It is a social disease that affects everyone, and of which everyone is more or less the victim; it should therefore be combated as we combat any other epidemic. To this end, we must proceed, as does the physician, and begin by tracing the malady to its source.		4
4392	Qu'on recherche donc dans toutes les parties de l'organisation sociale, depuis la famille jusqu'aux peuples, depuis la chaumière jusqu'au palais, toutes les causes, toutes les influences patentes ou cachées, qui excitent, entretiennent et développent le sentiment de l'égoïsme ;	Que procuremos assim em todas as partes da organização social, desde a família até os povos, desde o barraco até os palácios, todas as causas, todas as influências ostensivas ou escondidas que excitam, que mantêm e que desenvolvem o sentimento do egoísmo.	Busquemos, pues, en todos los sectores de la organización social —desde el núcleo familiar hasta los pueblos, desde la choza hasta el palacio—, todas las causas, todas las influencias evidentes u ocultas que mantienen, fomentan y desarrollan el egoísmo.	We should seek out, in every department of the social fabric, from the relationships of the family to those of nations, from the cottage to the palace, all the causes, all the influences, patent or secret that maintain and develop selfishness.		4
4393	une fois les causes connues, le remède se présentera de lui-même ; il ne s'agira plus que de les combattre, sinon toutes à la fois, au moins partiellement, et peu à peu le venin sera extirpé. La guérison pourra être longue, car les causes sont nombreuses, mais elle n'est pas impossible.	Uma vez conhecidas as causas, o remédio se apresentará por si mesmo; restará simplesmente combatê-las, senão todas de uma vez, pelo menos parcialmente, e pouco a pouco o veneno será eliminado. A cura poderá ser demorada, porque as causas são numerosas, mas ela não é impossível.	Una vez que hayamos sabido cuáles son sus causas, el remedio será obvio. Sólo se tratará de combatir esas causas, si no todas a la vez, al menos por partes. Así, poco a poco se extirpará el veneno. Larga podrá resultar la curación, porque las causas del mal son numerosas, pero no es imposible obtenerla.	The causes of the malady being discovered, the remedy will spontaneously present itself, and through the efforts of all, directed to a common end, the virus will gradually be extirpated. The cure may be slow, for the causes of the malady are many, but it is not impossible.		4
4394	On n'y parviendra, du reste, qu'en prenant le mal dans sa racine, c'est-à-dire par l'éducation ; non cette éducation qui tend à faire des hommes instruits, mais celle qui tend à faire des hommes de bien.	Isso não acontecerá de fato se o mal não for atacado pela raiz — ou seja, pela educação; não essa educação que tende a fazer homens instruídos, mas a que tende a fazer homens de bem.	Por otra parte, sólo se logrará si se arranca el mal de raíz, esto es, por medio de la educación. Pero no esa clase de educación que sólo tiene a formar hombres instruidos, sino la otra, la que mira a hacer hombres de bien.	It can only be effected, however, by going to the root of the evil, that is to say, by generalising education; not the education which merely advances men in knowledge, but that which improves them morally.		4
4395	L'éducation, si elle est bien entendue, est la clef du progrès moral ; quand on connaît l'art de manier les caractères comme on connaît celui de manier les intelligences, on pourra les redresser comme on redresse de jeunes plantes ;	Quando bem assimilada, a educação é a chave do progresso moral; quando conhecermos a arte de manejar as indoles como conhecemos a de manejar as inteligências, poderemos endireitá-las, como endireitamos as plantas novas;	La educación, si se la entiende como es debido, constituye la clave del progreso moral. Cuando se conozca el arte de manejar los caracteres, así como se conoce e de manejas las inteligencias, se podrá enderezarlos, del modo que se enderezan las plantas jóvenes.	Education, rightly understood, is the key of moral progress. When the art of training the moral nature shall be understood as is the art of training the intellect, it will be possible to straighten a crooked nature as we straighten a crooked sapling.		4
4396	mais cet art demande beaucoup de tact, beaucoup d'expérience, et une profonde observation ; c'est une grave erreur de croire qu'il suffise d'avoir de la science pour l'exercer avec fruit.	mas essa arte exige muito tato, muita experiência e uma profunda observação; é um grave erro acreditar que basta ter a ciência para exercê-la com proveito.	Pero ese arte requiere mucho tacto, gran experiencia y observación profunda. Grave error es creer que basta tener ciencia para ejercerlo con provecho.	But this art demands much tact, much experience, and profound observation; it is a great mistake to suppose that the possession of scientific knowledge suffices to enable the teacher to exercise it with success.		4
4397	Quiconque suit l'enfant du riche aussi bien que celui du pauvre depuis l'instant de sa naissance, et observe toutes les influences pernicieuses qui réagissent sur lui par suite de la faiblesse, de l'incurie et de l'ignorance de ceux qui le dirigent, combien souvent les moyens que l'on emploie pour le moraliser portent à faux, ne peut s'étonner de rencontrer dans le monde tant de travers.	Quem acompanha tanto o filho do rico como o do pobre desde o instante do nascimento e que observa todas as influências perniciosas que reagem sobre ele — por consequência da fraqueza, do desleixo e da ignorância daqueles que o dirigem — e quantas vezes os meios empregados para moralizá-lo levam ao erro, não pode se espantar em encontrar no mundo tantos transviados.	Cualquiera que siga al hijo del rico, o al del pobre, desde el instante de su nacimiento, y observe todas las influencias dañosas que actúan sobre él de resultados de la debilidad, la incuria y la ignorancia de aquellos que lo dirigen, y con cuánta frecuencia fracasan los medios que se usan para moralizarlo, no podrá extrañarse de encontrar en el mundo tantos errores.	Whoever observes the life of a child, whether rich or poor, and notes all the pernicious influences that act upon its weakness from the moment of its birth, the ignorance and negligence of those who have charge of it, and the mischievous tendency of many of the means employed with a view to moralise it, will not wonder that the world should be so full of crooked sticks.		4
4398	Que l'on fasse pour le moral autant que l'on fait pour l'intelligence et l'on verra que, s'il est des natures réfractaires, il y en a plus qu'on ne le croit qui ne demandent qu'une bonne culture pour rapporter de bons fruits. (872.)	Façamos pela moral tanto quanto temos feito pela inteligência e veremos que, se existem naturezas refratárias, há — mais do que se pensa — aquelas que pedem apenas uma boa sementeira para produzir bons frutos. (Veja a questão 872.)	Hágase por la moral lo que se está haciendo por la inteligencia y se verá que, si hay naturalezas humanas refractarias, existen también, en mayor número del que se cree, aquellas otras que sólo requieren un buen cultivo para dar buenos frutos. (Ver párrafo 872.)	But let the same skill and care be given to the training of the moral nature as to that of the intellect, and it will be seen that, even should some natures prove refractory, the greater number only need to be suitably cultivated in order to yield good fruit. (872.)		4
4399	L'homme veut être heureux, ce sentiment est dans la nature ; c'est pourquoi il travaille sans cesse à améliorer sa position sur la terre ; il cherche les causes de ses maux afin d'y remédier.	O homem deseja ser feliz e esse sentimento é natural; por isso ele trabalha sem parar para melhorar sua posição na Terra; ele procura a causa de seus males a fim de remediá-los.	El hombre anhela ser feliz, y es éste un sentimiento natural. De ahí que trabaje sin pausa por mejorar su situación en el mundo. Busca las causas de los males que le aquejan a fin de ponerles remedio.	Man desires to be happy, and this desire, implanted in him by nature, prompts him to labour unceasingly to improve his condition upon the earth, and to seek out the causes of the evils that afflict him, in order to remove them.		4
4400	Quand il comprendra bien que l'égoïsme est une de ces causes, celle qui engendre l'orgueil, l'ambition, la cupidité, l'envie, la haine, la jalousie, dont il est à chaque instant froissé, qui porte le trouble dans toutes les relations sociales, provoque les dissensions, détruit la confiance,	Quando ele compreender bem que o egoísmo é uma dessas causas, aquela que gera o orgulho, a ambição, a cobiça, inveja, ódio e o ciúme, do qual a cada instante ele fica magoado, que traz a perturbação a todas as relações sociais, que provoca as desavenças, que destrói a confiança,	Quando llegue a comprender bien que el egoísmo es una de esas causas, la que engendra el orgullo y la ambición, la codicia y la envidia, el odio y los celos, de los cuales es víctima el hombre en todo momento; que perturba todas las relaciones sociales, provoca disensiones, mina la confianza,	When he thoroughly comprehends that selfishness is one of those causes, that it engenders the pride, ambition, cupidity, envy, hatred, jealousy, by which he is continually annoyed, that it brings trouble into all the social relations, provokes dissensions, destroys confidence,		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4401	oblige à se tenir constamment sur la défensive avec son voisin, celle enfin qui de l'ami fait un ennemi, alors il comprendra aussi que ce vice est incompatible avec sa propre félicité ; nous ajoutons même avec sa propre sécurité ;	que o obriga a se manter constantemente na defensiva contra seu vizinho, que enfim, faz do amigo um inimigo, então ele compreenderá também que esse vício é incompatível com sua própria felicidade — e nós ainda acrescentamos: é incompatível com sua própria segurança.	le obliga a mantenerse continuamente a la defensiva para con el vecino; que, por último, hace del amigo un enemigo; cuando llegue a comprender todo esto —repetimos— entenderá también que el vicio del egoísmo es incompatible con su propia ventura y diremos incluso: con su propia seguridad.	converts friends into foes, and obliges each individual to remain constantly on the defensive against his neighbour, he will see that this vice is incompatible, not only with his own felicity, but even with his own security;		4
4402	plus il en aura souffert, plus il sentira la nécessité de le combattre, comme il combat la peste, les animaux nuisibles et tous les autres fléaux ; il y sera sollicité par son propre intérêt. (784).	E quanto mais ele sofrer com isso, mais sentirá a necessidade de combatê-lo, assim como combate a peste, os animais nocivos e todos os outros flagelos; ele será levado a agir assim pelo seu próprio interesse. (Ver questão 784.)	Cuanto más lo haya sufrido, tanto más sentirá la necesidad de batallar contra él, así como lucha contra la peste, los animales destructores y todas las otras calamidades. Será inducido a ello por su propio interés. (Véase el parágrafo 784).	and the more he has suffered from it, the more keenly will he feel the necessity of fighting against it, as he fights against pestilence, dangerous animals, and every other source of disaster, for he will be compelled to do so in view of his own interest. (784.)		4
4403	L'égoïsme est la source de tous les vices, comme la charité est la source de toutes les vertus ; détruire l'un, développer l'autre, tel doit être le but de tous les efforts de l'homme s'il veut assurer son bonheur ici-bas aussi bien que dans l'avenir.	O egoísmo é a fonte de todos os vícios, assim como a caridade é a fonte de todas as virtudes; destruir um e desenvolver o outro, esse deve ser o objetivo de todos os esforços do homem, se ele quiser assegurar sua felicidade — tanto aqui na Terra quanto no porvir.	El egoísmo es la fuente de todos los vicios, así como la caridad lo es de todas las virtudes. Eliminar aquél y desarrollar ésta, tal debe ser la meta de todos los esfuerzos del hombre, si desea afianzar su dicha en la Tierra tanto como en el porvenir.	Selfishness is the source of all the vices, as charity is the source of all the virtues. To destroy the one, to develop the other, should be the aim of all who desire to insure their own happiness, in the present life, as in the future.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4404	Caractères de l'homme de bien	Características do homem de bem	IV. Caracteres del hombre de bien	Characteristics of the Virtuous Man.		1
4405	918. A quels signes peut-on reconnaître chez un homme le progrès réel qui doit élever son Esprit dans la hiérarchie spirite ?	918. Por quais sinais podemos reconhecer em um homem o progresso real que deve elevar o seu Espírito na hierarquia espírita?	918. ¿Por qué signos se puede reconocer en un hombre el progreso real que debe elevar a su Espíritu en la jerarquía espírita?	918. By what signs can we recognise a man as having accomplished the progress that will raise him in the Spirit hierarchy?		2
4406	« L'Esprit prouve son élévation lorsque tous les actes de sa vie corporelle sont la pratique de la loi de Dieu et lorsqu'il comprend par anticipation la vie spirituelle. »	“O Espírito prova a sua elevação quando todos os atos de sua vida corporal representam a prática da lei de Deus e quando ele compreende por antecipação a vida espiritual.”	— El Espíritu prueba su elevación cuando todos los actos de su vida material ponen en práctica la ley de Dios y cuando comprende por adelantado la vida espiritual.	“The elevation of an incarnated Spirit is proved by the conformity of all the acts of his corporeal life with the law of God, and by his comprehension of Spiritual life.”		3
4407	Le véritable homme de bien est celui qui pratique la loi de justice, d'amour et de charité dans sa plus grande pureté.	O verdadeiro homem de bem é aquele que pratica a lei de justiça, de amor e de caridade na sua maior pureza.	El verdadero hombre de bien es aquel que practica la ley de justicia, amor y caridad en su mayor pureza.	The truly virtuous man is he who practises the law of justice, love, and charity, in its greatest purity.		4
4408	S'il interroge sa conscience sur les actes accomplis, il se demandera s'il n'a point violé cette loi ; s'il n'a point fait de mal ; s'il a fait tout le bien qu'il a pu ; si nul n'a eu à se plaindre de lui, enfin s'il a fait à autrui tout ce qu'il eût voulu qu'on fit pour lui.	Se interrogar a própria consciência sobre os atos praticados, ele se perguntará se não transgrediu essa lei, se não fez o mal, se fez todo o bem que podia, se ninguém tem de que se queixar dele, enfim se ele fez aos outros tudo aquilo que desejaria que os outros lhe fizessem.	Si interroga a su conciencia acerca de las acciones que ejecuta, se preguntará si no ha violado esa ley; si no hizo mal; si ha realizado todo el bien que pudo; si nadie tuvo que quejarse de él: en suma, si ha hecho a los demás cuanto hubiera querido que se hiciese con él.	If he interrogates his conscience in regard to the acts accomplished by him, he will ask himself whether he has done nothing wrong, whether he has done all the good in his power, whether no one has cause to complain of him, and whether he has done to others all that he would wish others to do to him.		4
4409	L'homme pénétré du sentiment de charité et d'amour du prochain fait le bien pour le bien, sans espoir de retour, et sacrifie son intérêt à la justice.	Penetrado do sentimento de caridade e de amor ao próximo, o homem faz o bem pelo bem sem esperar nenhum retorno, e sacrifica seus interesses pela justiça.	El hombre poseído por el sentimiento de caridad y amor al prójimo hace el bien por el bien mismo, sin aguardar recompensa, y sacrifica en aras de la justicia su propio interés.	Being filled with the sentiment of charity and kindness for all, he does good for its own sake, without hope of reward, and sacrifices his own interest to justice.		4
4410	Il est bon, humain et bienveillant pour tout le monde, parce qu'il voit des frères dans tous les hommes sans exception de races ni de croyances.	Ele é bondoso, humanitário e benevolente para com todos, porque vê irmãos em todos os homens, sem distinção de raças nem de crenças.	Es bueno, humanitario y benévolo para con todos, porque en cada hombre ve un hermano, sin distinción de razas ni creencias.	He is kind, benevolent, humane, for all, because he sees a brother in every man, whatever his race or his belief.		4
4411	Si Dieu lui a donné la puissance et la richesse, il regarde ces choses comme UN DEPOT dont il doit faire usage pour le bien ; il n'en tire pas vanité, car il sait que Dieu qui les lui a données peut les lui retirer.	Se Deus lhe concedeu o poder e a riqueza, ele considera essas coisas como UM DEPÓSITO, do qual ele deve usar para o bem. Não se envanesce delas, por saber que se Deus lhe deu essas coisas, ele também lhe pode retirá-las.	Si Dios le concedió poder y riqueza, los considera como UN DEPÓSITO que debe emplear para el bien. No se envanece por poseerlos, pues sabe que Dios, que se los otorgó, podría quitárselos.	If God has given him power and riches, he considers them as A TRUST confided to him for the general good; he is not vain of them, for he knows that God, who has given them to him, can take them from him.		4
4412	Si l'ordre social a placé des hommes sous sa dépendance, il les traite avec bonté et bienveillance, parce qu'ils sont ses égaux devant Dieu ; il use de son autorité pour relever leur moral, et non pour les écraser par son orgueil.	Se as circunstâncias sociais colocaram outros homens sob a sua dependência, ele os trata com bondade e complacência, porque são seus iguais perante Deus. Ele usa da sua autoridade para levantar o moral deles, e não para esmagá-los com o seu orgulho.	Si el orden social ha puesto hombres bajo su dependencia, les trata con bondad y benevolencia, porque son sus iguales ante Dios. Utiliza la autoridad que posee para elevar la moral de esos hombres y no para aplastarlos con el orgullo.	If the constitution of society has made other men dependent on him, he treats them with kindness and benevolence, as being his equals in the sight of God; he uses his authority to raise them morally, and not to crush them by his pride.		4
4413	Il est indulgent pour les faiblesses d'autrui, parce qu'il sait que lui-même a besoin d'indulgence et se rappelle cette parole du Christ : Que celui qui est sans péché lui jette la première pierre.	Ele é indulgente para com as fraquezas alheias, pois sabe que também precisa da indulgência dos outros e se lembra destas palavras do Cristo: Que aquele que estiver sem pecado atire a primeira pedra.	Es indulgente con las flaquezas ajenas, porque sabe que él también necesita indulgencia, y recuerda aquella expresión de Cristo: “El que de vosotros esté sin pecado sea el primero en arrojar la piedra contra ella”.	He is indulgent for the weaknesses of others, knowing that he too needs indulgence, and remembering the words of Christ, “Let him that is without sin cast the first stone.”	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4414	Il n'est point vindicatif : à l'exemple de Jésus il pardonne les offenses pour ne se souvenir que des bienfaits, car il sait qu'il lui sera pardonné comme il aura pardonné lui-même.	Ele não é vingativo; a exemplo de Jesus, ele perdoa as ofensas para só se lembrar das benfeitorias, porque sabe que ele será perdoado conforme também tenha perdoado.	No es vengativo. A ejemplo de Jesús, perdona las ofensas y sólo recuerda los beneficios. Porque sabe que se le perdonará así como él haya perdonado.	He is not vindictive, but remembers only benefits; following the example of Jesus, he forgives all offences, for he knows that he will only obtain forgiveness in proportion as he has forgiven.		4
4415	Il respecte enfin dans ses semblables tous les droits que donnent les lois de la nature, comme il voudrait qu'on les respectât envers lui.	Enfim, ele respeita nos seus semelhantes todos os direitos que as leis da natureza lhes concedem, como ele gostaria que todos respeitassem os seus.	Por último, respeta, en sus semejantes, todos los derechos que las leyes de la Naturaleza confieren, del mismo modo que quisiera que fuesen respetados los que a él conciernen.	He respects the rights of others, as established by the law of nature, as scrupulously as he desires those rights to be respected in his own case.		4
4416	Connaissance de soi-même	Conhecimento de si mesmo	V. Conocimiento de sí mismo	Self-Knowledge.		1
4417	919. Quel est le moyen pratique le plus efficace pour s'améliorer en cette vie et résister à l'entraînement du mal ?	919. Qual é a maneira prática e mais eficaz para se melhorar nesta vida e para resistir à atração do mal?	919. ¿Cuál es el medio práctico más eficaz para mejorarse en la presente existencia y resistir a las instigaciones del mal?	919. What is the most efficacious method of ensuring one's own moral improvement in the present life, and resisting the attraction of evil?		2
4418	« Un sage de l'antiquité vous l'a dit : Connais-toi toi-même. »	“Um sábio da antiguidade já vos disse: Conheça a ti mesmo.”	— Un sabio de la antigüedad os lo dijo: “Conócete a ti mismo”.	“One of the sages of antiquity has told you: ‘ Know thyself.’”		3
4419	- Nous concevons toute la sagesse de cette maxime, mais la difficulté est précisément de se connaître soi-même ; quel est le moyen d'y parvenir ?	919-a. — Nós conhecemos toda a sabedoria desta máxima, porém a dificuldade está precisamente em cada um conhecer a si mesmo. Qual é o meio de chegar a isso?	919a. Bien comprendemos toda la sabiduría de esa máxima, pero la dificultad estriba precisamente en conocerse a sí mismo. ¿De qué manera podemos lograrlo?	— We fully admit the wisdom of the maxim; but this self-knowledge is just what it is most difficult to acquire. By what means can we acquire it?		2
4420	« Faites ce que je faisais moi-même de mon vivant sur la terre : à la fin de la journée, j'interrogeais ma conscience, je passais en revue ce que j'avais fait et me demandais si je n'avais pas manqué à quelque devoir ; si personne n'avait eu à se plaindre de moi.	“Façam o que eu mesmo fazia na minha vida na Terra: ao fim da jornada, eu interrogava a minha consciência, revistando tudo que havia feito e me perguntava se não havia faltado com algum dever, se ninguém teve motivo para se queixar de mim.	— Haced lo que yo hacía cuando moraba en la Tierra. Al término de la jornada interrogaba a mí conciencia, pasando en revista cuanto había realizado ese día, y me preguntaba si no había faltado a algún deber; si nadie había tenido que quejarse de mí.	“Do what I myself used to do during my life upon the earth. At the close of each day I examined my conscience, reviewed all that I had done, and asked myself whether I had not failed in some duty, whether some one might not have reason to complain of me.		3
4421	C'est ainsi que j'étais parvenu à me connaître et à voir ce qu'il y avait à réformer en moi.	Foi assim que cheguei a me conhecer e a ver o que havia em mim para ser reformado.	Así llegué a conocerme y a averiguar qué era lo que debía reformar en mí.	It was in this way that I succeeded in obtaining a knowledge of myself, and in ascertaining what there was in me that needed reforming.		3
4422	Celui qui, chaque soir, rappellerait toutes ses actions de la journée et se demanderait ce qu'il a fait de bien ou de mal, priant Dieu et son ange gardien de l'éclairer, acquerrait une grande force pour se perfectionner, car croyez-moi, Dieu l'assistera.	Aquele que a cada noite recordasse todas as suas ações do dia e indagasse a si mesmo o que fez de bem ou de mal, rogando a Deus e ao seu anjo da guarda para o esclarecer, este adquiriria uma grande força para se aperfeiçoar, porque — acreditem em mim — Deus o ajudaria.	Aquel que, llegada cada noche, recuerde todas sus acciones de la jornada y se pregunte qué ha hecho de bien o de mal, rogando a Dios y a su ángel de la guarda que lo ilumine, adquirirá gran energía para perfeccionarse: porque, creedme, Dios ha de asistirlo.	He who, every evening, should thus recall all the actions of the day, asking himself whether he has done ill or well, and praying God and his guardian angel to enlighten him, would acquire great strength for self-improvement, for, believe me, God would assist him.		3
4423	Posez-vous donc des questions, et demandez-vous ce que vous avez fait et dans quel but vous avez agi en telle circonstance ; si vous avez fait quelque chose que vous blâmeriez de la part d'autrui ; si vous avez fait une action que vous n'oseriez avouer.	Portanto, façam perguntas, e se interroguem sobre o que fizeram e com que objetivo agiram em tal circunstância: se fizeram alguma coisa que vocês condenariam da parte de outrem; se fizeram um ato que não ousariam expor.	Formularos preguntas, pues, inquiriendo sobre lo que habéis hecho y con qué objeto obrasteis en determinada circunstancia; si hicisteis algo que censuraríais a otra persona; si habéis ejecutado una acción que no os atreveríais a confesar.	Ask yourself these questions; inquire of yourself what you have done, and what was your aim in acting in such and such a manner; whether you have done anything that you would blame in another; whether you have done anything that you would be ashamed to avow.		3
4424	Demandez-vous encore ceci : S'il plaisait à Dieu de me rappeler en ce moment, aurais-je, en rentrant dans le monde des Esprits où rien n'est caché, à redouter la vue de quelqu'un ?	Perguntem ainda mais isso: Se agradasse a Deus me chamar neste momento, será que eu teria que temer o olhar de alguém, ao reentrar no mundo dos Espíritos onde nada fica escondido?	También preguntaos esto: “Si determinara Dios llamarme en este preciso instante, al retornar al Mundo de los Espíritus, donde nada permanece oculto, ¿tendría que temer el ver de nuevo a alguien?”	Ask yourself also this question :— ‘If it pleased God to call me back, at this moment, into the other life, should I, on returning into the world of Spirits, in which nothing is hidden, have to dread the sight of any one?’		3
4425	Examinez ce que vous pouvez avoir fait contre Dieu, puis contre votre prochain, et enfin contre vous-même. Les réponses seront un repos pour votre conscience, ou l'indication d'un mal qu'il faut guérir.	Examinem o que vocês puderam ter feito contra Deus, depois contra o próximo e, finalmente, contra vocês mesmos. As respostas serão ou um repouso para a vossa consciência, ou a indicação de um mal que precise ser curado.	Examinad lo que pudierais haber hecho contra Dios, después contra el prójimo, y por último contra vosotros mismos. Las respuestas serán un descanso para vuestra conciencia, o la indicación de un mal que es menester curar.	Examine what you may have done, first, against God; next, against your neighbour; and lastly, against yourself. The answers to these questions will either give repose to your conscience, or show you some moral malady of which you will have to cure yourself.”		3
4426	La connaissance de soi-même est donc la clef de l'amélioration individuelle ; mais, direz-vous, comment se juger ? N'a-t-on pas l'illusion de l'amour-propre qui amoindrirait les fautes et les fait excuser ?	“O conhecimento de si mesmo é, portanto, a chave do melhoramento individual. Mas vocês dirão: como julgar a si mesmo? Não teríamos aí a ilusão do amor-próprio para suavizar as faltas e torná-las desculpáveis?”	El conocimiento de sí es, por tanto, la clave del mejoramiento individual. Pero, alegréis vosotros, ¿cómo juzgarse a sí mismo? ¿Acaso no nos engaña nuestro amor propio, empujándonos a las faltas que cometemos y haciendo que nos las excusemos?”	Self-knowledge is, therefore, the key to individual improvement; but, you will ask, ‘ How is one to judge one's self? Is not each man subject to the illusions of self-love, which diminish his faults in his own eyes and find excuses for them?’		3
4427	L'avare se croit simplement économe et prévoyant ; l'orgueilleux croit n'avoir que de la dignité. Cela n'est que trop vrai, mais vous avez un moyen de contrôle qui ne peut vous tromper.	O avarento se considera apenas econômico e previdente; o orgulhoso acha que têm apenas dignidade. Isto é bem verdade, mas vocês dispõem de um meio de verificação que não pode vos iludir:	El avaro se cree simplemente ahorrativo y previsor. El orgulloso piensa que lo que posee es tan sólo dignidad. Esto es demasiado cierto, pero vosotros disponéis de un medio de control que no puede inducirlos a error.	The miser thinks himself to be merely practising economy and foresight; the proud man thinks his pride to be only dignity.' This is true, but you have a means of ascertainment that cannot deceive you.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4428	Quand vous êtes incédés sur la valeur d'une de vos actions, demandez-vous comment vous la qualifieriez si elle était le fait d'une autre personne ; si vous la blâmez en autrui, elle ne saurait être plus légitime en vous, car Dieu n'a pas deux mesures pour la justice.	quando estiverem indecisos sobre o valor de uma de vossas ações, perguntem-se como vocês a qualificariam se tal ato fosse praticado por outra pessoa; se o condenariam nos outros. Esse ato não poderia ser mais legítimo em vocês, pois Deus não usa duas medidas para a justiça.	Quando os halléis indecisos acerca del mérito de una de vuestras acciones, preguntao cómo la calificaríais si la realizase otra persona. Si la reprobáis en los demás, no podría ser más legítima para vosotros, porque Dios no tiene dos medidas para la justicia.	When you are in doubt as to the quality of any one of your actions, ask yourself what would be your judgment in regard to it if it were done by another? If you would blame it in another, it cannot be less blamably when done by you, for God's justice has neither two weights nor two measures.		3
4429	Cherchez aussi à savoir ce qu'en pensent les autres, et ne négligez pas l'opinion de vos ennemis, car ceux-là n'ont aucun intérêt à farder la vérité, et souvent Dieu les place à côté de vous comme un miroir pour vous avertir avec plus de franchise que ne le ferait un ami.	Procurem também saber o que os seus semelhantes pensam disso e não desprezem a opinião dos inimigos, pois estes não têm nenhum interesse em mascarar a verdade, e Deus muitas vezes os coloca ao lado de vocês como um espelho para vos advertir com mais franqueza do que um amigo o faria.	Asimismo, tratad de averiguar lo que piensen de ella los otros, y no descuridéis tampoco la opinión de vuestros enemigos, porque éstos no tienen interés alguno en hermosear la verdad, y con frecuencia Dios los pone a vuestro lado como un espejo para advertiros con más franqueza que la que usaría con vosotros un amigo.	Endeavour also to learn what is thought of it by others; and do not overlook the opinion of your enemies, for they have no interest in disguising the truth, and God often places them beside you as a mirror, to warn you more frankly than would be done by a friend.		3
4430	Que celui qui a la volonté sérieuse de s'améliorer explore donc sa conscience afin d'en arracher les mauvais penchants, comme il arrache les mauvaises herbes de son jardin ;	Que aquele que tenha o desejo sério de se melhorar então explore a sua consciência a fim de arrancar de si os maus pendores, bem como arranca as ervas daninhas do seu jardim;	Aquel que tiene el serio propósito de mejorarse explore su conciencia, pues, a fin de extirpar de ella las malas inclinaciones, del modo mismo que arranca de su jardín las malas hierbas.	Let him, then, who is firmly resolved on self-improvement, examine his conscience in order to root out his evil tendencies, as he roots out the weeds from his garden;		3
4431	qu'il fasse la balance de sa journée morale, comme le marchand fait celle de ses pertes et bénéfiques, et je vous assure que l'une lui rapportera plus que l'autre.	que ele faça o balancete da sua jornada moral como o comerciante faz o de suas perdas e seus lucros, e eu vos asseguro que o balancete moral lhe trará mais que o outro.	Haga, pues, el balance cotidiano de su jornada moral, así como el comerciante hace el de sus pérdidas y ganancias, y os aseguro que al primero le dejará más beneficios que al segundo.	let him, every night, cast up his moral accounts for the day, as the tradesman counts up his profit and loss; he may be sure that the former will be a more profitable operation than the latter.		3
4432	S'il peut se dire que sa journée a été bonne, il peut dormir en paix et attendre sans crainte le réveil d'une autre vie. Posez-vous donc des questions nettes et précises et ne craignez pas de les multiplier :	Se puder se dizer que o seu dia foi bom, poderá dormir em paz e aguardar sem receio o despertar na outra vida. "Então, formulem para vocês mesmos questões nítidas e precisas, e não temam em multiplicá-las:	Si puede afirmar que su jornada ha sido buena estará en condiciones de dormir en paz y aguardar sin temor su despertar en la otra vida. Plantead, pues, preguntas claras y precisas, y no temáis abundar en ellas.	He who, after this footing up of his day's doings, can say that the balance of the account is in his favour, may sleep in peace, and fearlessly await the moment of his awaking in the other life."		3
4433	on peut bien donner quelques minutes pour conquérir un bonheur éternel. Ne travaillez-vous pas tous les jours en vue d'accumuler de quoi vous donner le repos sur vos vieux jours ?	bem podemos dedicar alguns minutos para conquistar uma felicidade eterna. Vocês não trabalham todos os dias com o propósito de juntar bens que lhes garantam repouso na velhice?	Bien es posible gastar a diario unos pocos minutos para conquistar una felicidad eterna. ¿Acaso no trabajáis todos los días a fin de reunir bienes que os proporcionarán descanso en la vejez?	Let the questions you address to us be clear and precise, and do not hesitate to multiply them; you may well devote a few minutes to the securing of a happiness that will last forever.		3
4434	Ce repos n'est-il pas l'objet de tous vos désirs, le but qui vous fait endurer des fatigues et des privations momentanées ? Eh bien ! qu'est-ce que ce repos de quelques jours, troublé par les infirmités du corps, à côté de celui qui attend l'homme de bien ?	Esse repouso não é o objetivo de todos os vossos desejos e o objetivo que vos faz suportar fadigas e privações temporárias? Pois bem! O que seria esse repouso de alguns dias perturbado pelas enfermidades do corpo, em comparação com aquele que espera o homem de bem?	Ese reposo, ¿no es el objeto de todos vuestros anhelos, la meta cuyo logro os hace que soportéis fatigas y privaciones momentáneas? Pues bien, ¿qué es ese descanso de algunos días, perturbado por los achaques del cuerpo, si se compara con el que aguarda más adelante al hombre de bien?	Do you not labour every day with a view to insuring repose for your old age? Is not this repose the object of your desires, the aim that prompts your endurance of the fatigues and privations of the moment? But what comparison is there between a few days of rest, impaired by the infirmities of the body, and the endless rest that awaits the virtuous?		3
4435	Cela ne vaut-il pas la peine de faire quelques efforts ? Je sais que beaucoup disent que le présent est positif et l'avenir incertain ;	Não vale a pena fazer alguns esforços por este repouso? Sabemos que há gente falando que o presente é concreto e o futuro é incerto;	¿No vale la pena que por este último se hagan algunos esfuerzos? Sé que muchos objetan que lo presente es positivo y lo por venir, incierto.	And is not this latter worth the making of a few efforts? I know that many will say". The present is certain, and the future uncertain;		3
4436	or, voilà précisément la pensée que nous sommes chargés de détruire en vous, car nous voulons vous faire comprendre cet avenir de manière à ce qu'il ne puisse laisser aucun doute dans votre âme ;	ora, esta é exatamente a ideia que estamos encarregados de apagar em vocês, visto que desejamos vos fazer compreender esse futuro, de modo a não restar nenhuma dúvida na vossa alma.	Ahora bien, esta es precisamente la idea que estamos encargados de quitaros, porque queremos lograr que comprendáis ese futuro de una manera que no pueda dejar la menor duda en vuestra alma.	but this is precisely the error we are charged to remove from your minds, by showing you your future in such a way as to leave no doubt in your minds concerning it.		3
4437	c'est pourquoi nous avons d'abord appelé votre attention par des phénomènes de nature à frapper vos sens, puis nous vous donnons des instructions que chacun de vous est chargé de répandre. C'est dans ce but que nous avons dicté le Livre des Esprits. » SAINT AUGUSTIN.	Por isso foi que primeiro chamamos a vossa atenção por meio de fenômenos da natureza capazes de tocar os vossos sentidos, e agora vos damos instruções que cada um de vocês está encarregado de compartilhar. Com este objetivo é que ditamos o Livro dos Espíritos." SANTO AGOSTINHO	Por eso hemos llamado primero vuestra atención con fenómenos tales que impresionaran vuestros sentidos, y después os hemos dado instrucciones que cada uno de vosotros está encargado de difundir. Con este objeto hemos dictado El Libro de los Espíritus. SAN AGUSTÍN	This is why, having begun by producing phenomena calculated to arrest your attention through their appeal to your senses, we now give you the moral teachings that each of you is charged to spread abroad in his turn. It is to this end that we have dictated The Spirits' Book." Saint Augustine.		3
4438	Beaucoup de fautes que nous commettons passent inaperçues pour nous ; si, en effet, suivant le conseil de saint Augustin, nous interrogeons plus souvent notre conscience, nous verrions combien de fois nous avons failli sans y penser, faute par nous de scruter la nature et le mobile de nos actes.	Muitos erros que cometemos passam despercebidos por nós. Com efeito, seguindo o conselho de santo Agostinho, se interrogarmos mais frequentemente nossa consciência, nós veremos quantas vezes falhamos sem perceber, por não escrutinarmos a natureza e a motivação de nossos atos.	Muchas faltas que cometemos nos pasan inadvertidas. Si, en efecto, siguiendo este consejo de San Agustín interrogáramos más a menudo a nuestra conciencia, comprobaríamos cuántas veces hemos fallado sin pensarlo, por no haber escrutado la índole y el móvil de nuestros actos.	Many of the faults we commit are passed over by us unperceived. If, following the advice of Saint Augustine, we interrogated our conscience more frequently, we should see how often we have done wrong without being aware of it, because we have failed to scrutinise the nature and motive of our acts.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4439	La forme interrogative a quelque chose de plus précis qu'une maxime que souvent on ne s'applique pas.	A forma interrogativa tem algo mais preciso do que uma máxima que geralmente não aplicamos a nós mesmos.	La forma interrogativa tiene algo de más preciso que una máxima, que con frecuencia no creemos que nos esté destinada.	The interrogative mode of self-examination is more precise than the mere vague admission of a standard of rectitude, which we too often fail to apply in detail to our own actions.		4
4440	Elle exige des réponses catégoriques par oui ou par non qui ne laissent pas d'alternative ; ce sont autant d'arguments personnels, et par la somme des réponses on peut supputer la somme du bien et du mal qui est en nous.	Ela exige respostas categóricas — por um sim ou um não — que não deixam alternativa; são tantos argumentos pessoais, e pela soma das respostas pode-se supor a soma do bem e do mal que está em nós.	Aquella exige respuestas categóricas —sí o no-, que no da lugar a alternativa. Son otros tantos argumentos personales, y por la suma de las respuestas se pueden computar los totales del bien y del mal que en nosotros residen.	It compels us to give to ourselves, in regard to the quality of those actions, category answers, by "Yes" and "No," that leave us no room for equivocation, and that constitute so many personal arguments addressed to our innermost selves, so many returns which aid us to compute the sum of the good and evil that are in us.		4
4441	LIVRE QUATRIÈME — ESPERANCES ET CONSOLATIONS	LIVRO QUARTO - ESPERANÇAS E CONSOLAÇÕES	Libro Cuarto ESPERANZAS Y CONSUELOS	FOURTH BOOK. —HOPES AND CONSOLATIONS.		1
4442	CHAPITRE PREMIER — PEINES ET JOUISSANCES TERRESTRES	CAPÍTULO PRIMEIRO SOFRIMENTOS E PRAZERES TERRENOS	CAPÍTULO I PENAS Y GOCES TERRENOS	CHAPTER I. EARTHLY JOYS AND SORROWS.		1
4443	1. Bonheur et malheur relatifs. — 2. Perte des personnes aimées. 3. Déceptions. Affections brisées. 4. Unions antipathiques. 5. Appréhension de la mort. - 6. Dégout de la vie. Suicide.	Felicidade e infelicidade relativas – Perda de pessoas amadas – Decepções. Ingratidão. Afeições rompidas – União antipáticas – Temor da morte – Desgosto da vida. Suicídio	Felicidad e infelicidad relativas	I. Happiness and unhappiness — 2. Loss of those we love — 3. Disappointments; ingratitude; blighted affections —4. Antipathetic unions — 5. Fear of death — 6. Weariness of life; suicide.		1
4444	Bonheur et malheur relatifs	Felicidade e infelicidade relativas	I. Felicidad e infelicidad relativas	Happiness and Unhappiness.		1
4445	920. L'homme peut-il jouir sur la terre d'un bonheur complet ?	920. O homem pode gozar na Terra de uma completa felicidade?	920. ¿Puede el hombre disfrutar en la Tierra de una felicidad completa?	920. Is it possible for man to enjoy perfect happiness upon the earth?		2
4446	« Non, puisque la vie lui a été donnée comme épreuve ou expiation ; mais il dépend de lui d'adoucir ses maux et d'être aussi heureux qu'on le peut sur la terre. »	“Não, já que a vida lhe foi dada como prova ou expiação. Porém, depende dele suavizar seus males e ser tão feliz quanto possível na Terra.”	— No, puesto que la vida le ha sido ortigada con el carácter de prueba o de expiación. Pero de él depende suavizar sus males y ser tan dichoso como es posible en este mundo.	“No; for corporeal life has been appointed to him either as a trial or an expiation; but it depends upon himself to lighten the evils of his lot, and to render it as happy as life can be upon the earth.”		3
4447	921. On conçoit que l'homme sera heureux sur la terre lorsque l'humanité aura été transformée ; mais en attendant, chacun peut-il s'assurer un bonheur relatif ?	921. Compreendemos que o homem será feliz na Terra quando a humanidade estiver transformada. Mas enquanto isso, cada um pode assegurar uma felicidade relativa?	921. Es concebible que el hombre sea venturoso en la Tierra cuando la humanidad se haya transformado. Pero, en el ínterin, ¿podemos cada uno de nosotros asegurarnos una felicidad relativa?	921. We can conceive that man will be happy upon the earth when the human race shall have been transformed; but, meanwhile, is it possible for each man to ensure for himself a moderate amount of happiness?		2
4448	« L'homme est le plus souvent l'artisan de son propre malheur. En pratiquant la loi de Dieu, il s'épargne bien des maux et se procure une félicité aussi grande que le comporte son existence grossière. »	“Quase sempre o homem é o artesão da sua própria infelicidade. Praticando a lei de Deus, ele se poupa de muitos males e obtém para si mesmo uma felicidade tão grande quanto a sua existência grosseira o permitir.”	— El hombre es casi siempre el artesano de su propio infortunio. Al poner en práctica la ley de Dios, se ahorra muchos males y se procura una dicha tan grande como su grosera existencia lo permite.	“Man is more often the artisan of his own unhappiness. If he obeyed the law of God, he would not only spare himself much sorrow, but would also procure for himself all the felicity that is compatible with the grossness of earthly existence.”		3
4449	L'homme qui est bien pénétré de sa destinée future ne voit dans la vie corporelle qu'une station temporaire. C'est pour lui une halte momentanée dans une mauvaise hôtellerie ;	O homem que está bem convencido de sua destinação futura não vê na vida corporal mais do que uma estação temporária. Para ele, é como uma parada momentânea numa hospedaria precária;	El hombre que está bien compenetrado de su futuro destino sólo ve en la vida corporal una estación temporaria. Es para él como un alto momentáneo en un mal hospedaje.	He who is perfectly sure that the future life is a reality regards his corporeal life as being merely a traveller's momentary halt in a wayside inn,		4
4450	il se console aisément de quelques désagréments passagers d'un voyage qui doit le conduire à une position d'autant meilleure qu'il aura mieux fait d'avance ses préparatifs.	ele se consola facilmente de alguns aborrecimentos passageiros de uma viagem que deve conduzi-lo a uma posição tanto melhor quanto ele tenha cuidado melhor dos preparativos.	De buen grado se allana a algunas contrariedades pasajeras en un viaje que debe conducirlo hasta una situación tanto mejor cuanto más cuidadosos hayan sido los preparativos que hizo de antemano.	and easily consoles himself for the passing annoyances of a journey which is bringing him to a new and happier position, that will be all the more satisfactory in proportion to the completeness of the preparations he has made for entering upon it.		4
4451	Nous sommes punis dès cette vie de l'infraction aux lois de l'existence corporelle par les maux qui sont la suite de cette infraction et de nos propres excès.	Somos punidos já desde esta vida pela infração às leis da existência corpórea, sofrendo os males consequentes dessas mesmas infrações e dos nossos próprios excessos.	Ya en la vida presente somos castigados, por infringir las leyes de la existencia corpórea, con los males que son consecuencias de esa infracción y de nuestros excesos.	We are punished, even in the present life, for our infraction of the laws of corporeal existence, by the sufferings, which are the result of that infraction and of our own excesses.		4
4452	Si nous remontons de proche en proche à l'origine de ce que nous appelons nos malheurs terrestres, nous les verrons, pour la plupart, être la suite d'une première déviation du droit chemin.	Se voltarmos pouco a pouco à origem do que chamamos nossas desgraças terrenas, então veremos que na maioria dos casos elas são a sequência de um primeiro desvio do caminho certo.	Si nos remontamos paulatinamente hasta el origen mismo de lo que denominamos nuestras desdichas terrenales veremos que la mayoría de ellas fueron las secuelas de una primera desviación nuestra del recto camino.	If we trace what we call our earthly ills back to their origin, we shall find them to be, for the most part the result of a first deviation from the straight road.		4
4453	Par cette déviation nous sommes entrés dans une mauvaise voie, et de conséquence en conséquence nous tombons dans le malheur.	Por esse desvio nós enveredamos por uma via errada e, de consequência em consequência, caímos no infortúnio.	Por ese atajo nos internamos en un sendero erróneo, y, de consecuencia en consecuencia, terminamos cayendo en la desgracia.	This deviation caused us to enter upon a wrong path, and each subsequent step brought us more and more deeply into trouble.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4454	922. Le bonheur terrestre est relatif à la position de chacun ; ce qui suffit au bonheur de l'un fait le malheur de l'autre. Y a-t-il cependant une mesure de bonheur commune à tous les hommes ?	922. A felicidade terrena é relativa à posição de cada um. O que basta para a felicidade de um constitui a desgraça de outro. Haveria, porém, alguma medida de felicidade comum a todos os homens?	922. La dicha terrena es relativa a la situación de cada cual. Lo que para la felicidad de uno es suficiente, constituye para otro un motivo de desventura. No obstante ello, ¿existe una medida de la felicidad que sea común a todos los hombres?	922. Earthly happiness is relative to the position of each person; what suffices for the happiness of one would be misfortune for another. Is there, nevertheless, a common standard of happiness for all men?		2
4455	« Pour la vie matérielle, c'est la possession du nécessaire ; pour la vie morale : la bonne conscience et la foi en l'avenir. »	“Com relação à vida material, é a posse do necessário; para a vida moral, a boa consciência e a fé no futuro.”	— En lo que concierne a la vida material, es poseer lo necesario. Y para la vida moral, es la conciencia limpia y la fe en el porvenir.	“As regards material existence, it is the possession of the necessities of life; as regards moral existence, it is a good conscience and the belief in a future state.”		3
4456	923. Ce qui serait du superflu pour l'un ne devient-il pas nécessaire pour d'autres, et réciproquement, suivant la position ?	923. O que seria supérfluo para um não se tornaria necessário para outro e, reciprocamente, segunda a posição?	923. Lo que para uno sería superfluo, ¿no pasa a ser necesario para otros, y viceversa, según su situación?	923. Does not that which is a superfluity for one become a necessary of life for another, and vice versa, according to differences of position?		2
4457	« Oui, selon vos idées matérielles, vos préjugés, votre ambition et tous vos travers ridicules dont l'avenir fera justice quand vous comprendrez la vérité. »	“Sim, de acordo com as vossas ideias materialistas, vossos preconceitos, vossa ambição e todas as vossas travessuras ridículas, cujo futuro fará justiça quando vocês compreenderem a verdade.”	— Sí, con arreglo a vuestras ideas materiales, prejuicios, ambición y todos vuestros ridículos defectos, por los que os hará justicia el porvenir cuando comprendáis la verdad.	“Yes, according to your material ideas, your prejudices, your ambition, and all your absurd notions that you will gradually get rid of as you come to understand the truth of things.”		3
4458	Sans doute, celui qui avait cinquante mille livres de revenu et se trouve réduit à dix se croit bien malheureux, parce qu'il ne peut plus faire une aussi grande figure, tenir ce qu'il appelle son rang, avoir des chevaux, des laquais, satisfaire toutes ses passions, etc.	Sem dúvidas, aquele que tinha cinquenta mil livre de renda e se encontra reduzido a dez mil então se considera muito desgraçado por não poder mais manter tão grande pose e conservar o que ele chama de sua classe, ter cavalos, criados, satisfazer a todas as suas paixões etc.	A no dudarlo, aquel que tenía cincuenta mil libras de renta y se encuentra reducido a diez se considera muy infortunado, porque ya no puede seguir figurando en sociedad, mantener lo que llama él su categoría, poseer corceles y lacayos, satisfacer todas sus pasiones y demás.	Undoubtedly, he who, having possessed an income of thousands, becomes reduced to as many hundreds, looks upon himself as being very unfortunate, because he can no longer cut so great a figure in the world, maintain what he calls his rank, keep horses, carriages, and lackeys, and gratify all his tastes and passions.		3
4459	Il croit manquer du nécessaire ; mais franchement le crois-tu bien à plaindre, quand à côté de lui il y en a qui meurent de faim et de froid, et n'ont pas un abri pour reposer leur tête ?	Ele acredita que lhe falta o necessário. Mas francamente, você o considera digno de lástima, enquanto ao lado dele há tantos outros morrendo de fome e de frio, sem um abrigo onde repousar a cabeça?	Cree, pues, carecer de lo necesario. Pero, hablando con franqueza, ¿piensas tú que haya que tenerle lástima, cuando al lado de él los hay que mueren de inanición y de frío y no tienen un abrigo para apoyar la cabeza?	He appears to himself to lack the very necessities of life; but is he really so much to be pitied while, beside him, so many others are dying of cold and hunger, and have not even where to lay their head?		3
4460	Le sage, pour être heureux, regarde au-dessous de lui, et jamais au-dessus, si ce n'est pour élever son âme vers l'infini. » (715).	O sábio, para ser feliz, olha para baixo dele, e não para cima — a não ser para elevar sua alma ao infinito.” (Ver a questão 715.)	El que es sensato, para conceptuarse dichoso mira hacia abajo y nunca hacia arriba, si no es que lo está haciendo para elevar su alma a lo infinito. (Ver párrafo 715).	He who is wise compares himself with what is below him, never with what is above him, unless it be to raise his soul towards the infinite.”(715.)		3
4461	924. Il est des maux qui sont indépendants de la manière d'agir et qui frappent l'homme le plus juste ; n'a-t-il aucun moyen de s'en préserver ?	924. Há males que não dependem da maneira de agir do homem e que atingem até mesmo os mais justos. Há algum meio de se preservar deles?	924. Hay males que son independientes del modo de obrar y que hieren al más justo de los hombres. ¿No existe medio para preservarse de ellos?	924. There are misfortunes which come upon men independently of their own conduct, and that befall even the most upright. Is there no way of preserving one's self from them?		2
4462	« Il doit alors se résigner et les subir sans murmure, s'il veut progresser ; mais il puise toujours une consolation dans sa conscience qui lui donne l'espoir d'un meilleur avenir, s'il fait ce qu'il faut pour l'obtenir. »	“O homem deve se resignar e sofrer sem murmurar, se quiser progredir. Todavia, ele sempre possui uma consolação na própria consciência que lhe dá a esperança de um futuro melhor — se ele fizer o que é preciso para obtê-lo.”	— El que los padezca debe resignarse y sufríroslos sin quejarse si quiere progresar. Pero encuentra siempre un consuelo en su conciencia, que le da la esperanza de un futuro mejor, si hace lo preciso para obtenerlo.	“Such misfortunes must be borne with resignation and without murmuring, if you would progress; but you may always derive consolation from the hope of a happier future, provided you do what is needed to obtain it.”		3
4463	925. Pourquoi Dieu favorise-t-il des dons de la fortune certains hommes qui ne semblent pas l'avoir mérité ?	925. Por que Deus favorece com os dons da riqueza determinadas pessoas que não parecem tê-los merecido?	925. ¿Por qué favorece Dios con los dones de la fortuna a ciertos hombres que no parecen haberlos merecido?	925. Why does God so often bestow the gifts of fortune on men who do not appear to have deserved such a favour?		2
4464	« C'est une faveur aux yeux de ceux qui ne voient que le présent ; mais, sache-le bien, la fortune est une épreuve souvent plus dangereuse que la misère. » (814 et suivants).	“Isso é um favor aos olhos daqueles que não veem mais do que o presente, mas fiquem sabendo bem que a bonança geralmente é um teste mais perigoso do que a miséria.” (Ver as questões 814 e seguintes.)	— Ese es un favor a los ojos de los que no ven sino el presente. Pero, sábelo bien, la fortuna es una prueba a menudo más peligrosa que la miseria. (Ver los parágrafos 814 y siguientes).	“Wealth appears to be a favour to those who see only the present, but you must remember that fortune is often a more dangerous trial than poverty.”(814 et seq.)		3
4465	926. La civilisation, en créant de nouveaux besoins, n'est-elle pas la source d'afflictions nouvelles ?	926. Ao criar necessidades extras, a civilização não seria uma fonte de novas aflições?	926. Al crear la civilización nuevas necesidades, ¿no es, también, la fuente de aflicciones nuevas?	926. Does not civilisation, by creating new wants, become the source of new afflictions?		2
4466	« Les maux de ce monde sont en raison des besoins factices que vous créez. Celui qui sait borner ses désirs et voit sans envie ce qui est au-dessus de lui s'épargne bien des mécomptes dans cette vie. »	“Os males deste mundo estão na proporção das necessidades fictícias que vocês criam para si. Aquele que sabe limitar seus desejos e olha sem inveja para o que esteja acima dele se previne de muitos desenganos nesta vida.”	— Los males de este mundo están en razón de las necesidades ficticias que os creáis. El que sabe limitar sus deseos y mira sin envidia aquello que se encuentra por encima de sus posibilidades se ahorra muchos desengaños en esta vida.	“The ills of your world are proportional to the factitious wants that you create for yourselves. He who is able to set bounds to his desires, and to see without envy what is above him, spares himself many of the disappointments of the earthly life.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4467	Le plus riche est celui qui a le moins de besoins. Vous enviez les jouissances de ceux qui vous paraissent les heureux du monde ; mais savez-vous ce qui leur est réservé ? S'ils ne jouissent que pour eux, ils sont égoïstes, alors viendra le revers. Plaiguez-les plutôt.	O mais rico é aquele que tem menos necessidades. "Vocês invejam os prazeres daqueles que lhes parecem ser as pessoas felizes do mundo. Mas por acaso vocês sabem o que está reservado para eles? Se os seus deleites são todos pessoais, eles são egoístas, e então o reverso virá. Antes, tenham pena deles!	El más rico es el que tiene menos necesidades. Envidiáis los gozos de aquellos que os parecen ser los felices de este mundo. Pero, ¿sabéis lo que se les reserva? Si sólo disfrutan ellos mismos, son egoístas, y en tal caso les sobrevendrán los reveses. Más bien tenedles lástima.	"The richest of men is he who has the fewest needs. You envy the enjoyments of those who appear to you to be the favourites of fortune, but do you know what is it store for so many of them? If they use their wealth only for themselves, they are selfish, and, in that case, a terrible reverse awaits them. Instead of envying, you should pity them.		3
4468	Dieu permet quelquefois que le méchant prospère, mais son bonheur n'est pas à envier, car il le paiera avec des larmes amères.	Algumas vezes Deus permite que o homem mau prospere, porém a felicidade dele não é de se invejar, pois será paga com lágrimas amargas.	Dios permite en ocasiones que el ruin prospere, mas su felicidad no es de envidiar, por cuanto habrá de pagarla con amargas lágrimas.	God sometimes permits the wicked to prosper, but his prosperity is not to be envied, for he will pay for it with weeping and gnashing of teeth.		3
4469	Si le juste est malheureux, c'est une épreuve dont il lui sera tenu compte s'il la supporte avec courage. Souvenez-vous de ces paroles de Jésus : Heureux ceux qui souffrent, car ils seront consolés. »	Quando a pessoa justa é infeliz, isso representa uma prova que lhe será levada em conta se ela a suportar com coragem. Lembrem-se destas palavras de Jesus: Bem-aventurados os que sofrem, pois estes serão consolados."	Si el justo es desventurado, se trata de una prueba que se le tomará en cuenta cuando sabe hacerle frente con valor. Acordaos de las palabras de Jesús: "Bienaventurados los que lloran, porque ellos recibirán consolación".	If a righteous man undergoes misfortune, it is a trial from which, being bravely borne, he will reap a rich reward. Remember the words of Jesus: 'Blessed are they that mourn, for they shall be comforted.'		3
4470	927. Le superflu n'est certainement pas indispensable au bonheur, mais il n'en est pas ainsi du nécessaire ; or le malheur de ceux qui sont privés de ce nécessaire n'est-il pas réel ?	927. Certamente, o supérfluo não é indispensável à felicidade, mas o mesmo não acontece com o necessário. Ora, a desgraça daqueles que estão privados do necessário não é real?	927. Por cierto que lo superfluo no es indispensable para la felicidad, pero no ocurre otro tanto con lo necesario. Ahora bien, la desgracia de aquellos que están privados de lo necesario, ¿no es real?	927. Superfluities are certainly not indispensable to happiness, but it is otherwise in regard to the necessities of life. Is it not, then, really a misfortune to be deprived of these?		2
4471	« L'homme n'est véritablement malheureux que lorsqu'il souffre du manque de ce qui est nécessaire à la vie et à la santé du corps.	"O homem não é verdadeiramente infeliz senão quando sofre da falta do necessário à vida e à saúde do corpo.	— El hombre sólo es verdaderamente desdichado cuando carece de lo necesario para la vida y la salud del cuerpo.	"A man is really unfortunate only when deprived of what is necessary to life and to bodily health.		3
4472	Cette privation est peut-être sa faute ; alors il ne doit s'en prendre qu'à lui-même ; si elle est la faute d'autrui, la responsabilité retombe sur celui qui en est la cause. »	Essa privação talvez seja por sua culpa, então ele só tem que se queixar de si mesmo; se for por culpa dos outros, a responsabilidade recairá sobre aquele que a causou."	Esa privación tal vez la sufra por su culpa. En tal caso no debe atribuirla sino a sí mismo. En cambio, si es por culpa de los demás, la responsabilidad recaerá sobre el que haya causado su desgracia.	If this privation be the result of his own misconduct, he has only himself to blame for it; if it be the fault of others, a heavy responsibility will rest with those who have caused it."		3
4473	928. Par la spécialité des aptitudes naturelles, Dieu indique évidemment notre vocation en ce monde. Beaucoup de maux ne viennent-ils pas de ce que nous ne suivons pas cette vocation ?	928. Pela especialidade das aptidões naturais, Deus indica evidentemente nossa vocação neste mundo. Muitos dos males não vêm por não seguirmos essa vocação?	928. Vista la diversidad de las aptitudes naturales de los hombres, Dios nos señala, evidentemente, nuestra vocación en este mundo. ¿No provendrán muchos de nuestros males del hecho de que no sigamos nuestra vocación?	928. By our special aptitudes, God evidently shows to each of us our special vocation. Are not many of the ill? of life attributable to our not following that vocation?		2
4474	« C'est vrai, et ce sont souvent les parents qui, par orgueil ou par avarice, font sortir leurs enfants de la voie tracée par la nature, et par ce déplacement compromettent leur bonheur ; ils en seront responsables. »	"É verdade, e com frequência são os pais que, por orgulho ou avareza, fazem os filhos saírem da via traçada pela natureza, e por esse deslocamento comprometem a felicidade deles. Eles serão responsáveis por isso."	— Es verdad, y con frecuencia son los padres los que, o por su orgullo o por su avaricia, desvían a sus hijos de la senda que les trazó la Naturaleza, y con ese cambio de rumbo comprometen su dicha. Serán, pues, responsables de ello.	"Yes. It often happens that parents, through pride or avarice, force their children from the path traced out for them by nature; but they will be held responsible for the results of this misdirection."		3
4475	- Ainsi vous trouveriez juste que le fils d'un homme haut placé dans le monde fit des sabots, par exemple, s'il avait de l'aptitude pour cet état ?	928-a. — Sendo assim, seria justo que o filho de um homem altamente posicionado no mundo fabricasse tamancos, por exemplo, se a sua aptidão fosse para isso?	928a. De esta manera, ¿hallaríais justo que el hijo de un hombre que disfruta de buena posición fabricara calzado, por ejemplo, si tuviera aptitudes para esa tarea?	— You would then approve of the son of some high personage making himself a cobbler, for instance, if he were endowed with a natural aptitude for cobbling?		2
4476	« Il ne faut pas tomber dans l'absurde, ni rien exagérer : la civilisation a ses nécessités. Pourquoi le fils d'un homme haut placé, comme tu le dis, ferait-il des sabots s'il peut faire autre chose ?	"Cuidado para não cair no absurdo, nem exagerar em coisa alguma: a civilização tem suas exigências. Por que o filho de um homem altamente posicionado — como você diz — teria que fabricar tamancos se ele pode fazer outra coisa?	— No hay que incurrir en el absurdo ni exagerar las cosas. La civilización tiene sus necesidades. ¿Por qué el hijo de un hombre de buena posición, como tú dices, fabricaría zapatos si puede hacer otra cosa?	"You must not go off into absurdities and exaggerations. Civilisation has its necessities. Why should the son of a man occupying a high position make himself a cobbler, if able to do something more important?		3
4477	Il pourra toujours se rendre utile dans la mesure de ses facultés, si elles ne sont pas appliquées à contresens. Ainsi, par exemple, au lieu d'un mauvais avocat, il pourrait peut-être faire un bon mécanicien, etc.. »	Ele poderá sempre se tornar útil na medida de suas capacidades, desde que não sejam aplicadas no sentido contrário. Assim, por exemplo, em vez de mau advogado, talvez ele desse um bom mecânico etc."	Siempre podrá ser útil conforme a sus facultades, si no las emplea al revés. Así, por ejemplo, en vez de un mal abogado podría ser quizá un mecánico eficiente, etcétera.	Such a one might always make himself useful, according to the measure of his faculties, without running counter to common sense. For instance, if he were not fitted to make a good lawyer, he might be a good engineer, a mechanical, etc."		3
4478	Le déplacement des hommes hors de leur sphère intellectuelle est assurément une des causes les plus fréquentes de déception. L'inaptitude pour la carrière embrassée est une source intarissable de revers ;	O deslocamento dos homens para fora de sua esfera intelectual seguramente é uma das causas mais frequentes da decepção. A inaptidão para a carreira abraçada é uma fonte inesgotável de reveses;	La desviación de los hombres de su ámbito intelectual propio es, sin ninguna duda, una de las causas más frecuentes del desengaño. La ineptitud para la carrera emprendida es una fuente inagotable de reveses.	The placing of people in positions for which they are naturally unfit is assuredly one of the most frequent causes of failure and disappointment. Want of aptitude for the career on which one has entered is an inexhaustible source of reverses;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4479	puis, l'amour-propre venant s'y joindre empêche l'homme tombé de chercher une ressource dans une profession plus humble et lui montre le suicide comme remède pour échapper à ce qu'il croit une humiliation.	depois, o orgulho, vindo se juntar a isso, impede o homem fracassado de procurar recursos numa profissão mais humilde e lhe mostra o suicídio como remédio supremo para escapar do que ele acredita ser uma humilhação.	A lo cual viene a sumarse el amor propio, impidiendo al caído que busque una salida en una profesión más humilde y le señala el suicidio como remedio para escapar de lo que cree ser una humillación para él.	and as he who has thus failed in one career is often prevented by pride from seeking a resource in some humbler avocation, he is often tempted to commit suicide in order to escape what he regards as a humiliation:	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4480	Si une éducation morale l'avait élevé au-dessus des sots préjugés de l'orgueil, il ne serait jamais pris au dépourvu.	Se uma educação moral o tivesse elevado acima dos tolos preconceitos do orgulho, ele jamais seria apanhado de surpresa.	Si una educación moral lo hubiera elevado por encima de los tontos prejuicios del orgullo no hubiera sido jamás tomado desprevenido.	whereas, if a sound moral education had raised him above the stupid prejudices of pride, he would have been at no loss to obtain the means of subsistence.		4
4481	929. Il y a des gens qui, étant dénués de toutes ressources, alors même que l'abondance règne autour d'eux, n'ont que la mort en perspective ; quel parti doivent-ils prendre ? Doivent-ils se laisser mourir de faim ?	929. Há pessoas que, sendo carentes de todos os recursos — mesmo quando reina a abundância ao seu redor —, não têm outra coisa além da morte como perspectiva. Que direção elas devem seguir? Deixar-se morrer de fome?	929. Personas hay que, desprovistas de todo recurso, aun cuando reine la abundancia en su derredor, sólo tienen la muerte como perspectiva. ¿Qué partido deben tomar? ¿Tienen que dejarse morir de inanición?	929. There are persons who, being utterly without resources, though surrounded by abundance, have no other prospect than starvation. What course should they take under such circumstances? Ought they to allow themselves to die of hunger?		2
4482	« On ne doit jamais avoir l'idée de se laisser mourir de faim ; on trouverait toujours moyen de se nourrir, si l'orgueil ne s'interposait entre le besoin et le travail.	“Nunca se deve ter a ideia de se entregar para morrer de fome. Sempre encontraríamos um jeito de nos alimentarmos se o orgulho não se impusesse entre a necessidade e o trabalho.	— Jamás se ha de tener la idea de dejarse morir de inanición. Siempre se encontrará un medio para proveer a la propia subsistencia si el orgullo no se interpusiera entre la necesidad y el trabajo.	“No one should ever admit into his mind the idea of allowing himself to die of hunger; a man could always find the means of obtaining food if pride did not interpose itself between want and work.		3
4483	On dit souvent : Il n'y a point de sot métier ; ce n'est pas l'état qui déshonore ; on le dit pour les autres et non pour soi. »	Costuma-se dizer: não existe profissão humilhante; não é o estado que desonra o homem, mas cada um diz isso para os outros, e não para si mesmo.”	Se dice a menudo que no hay oficio humillante y que lo que deshonra no es la clase de ocupación. Pero lo dicen para los demás, y no para sí mismos.	It has often been said that ' No work is dishonourable if honestly done; ' but this is one of the aphorisms that each man is more prompt to apply to his neighbour than to himself.”		3
4484	930. Il est évident que sans les préjugés sociaux par lesquels on se laisse dominer, on trouverait toujours un travail quelconque qui pût aider à vivre, dût-on déroger de sa position ;	930. É evidente que sem os preconceitos sociais, pelos quais o homem se deixa dominar, sempre se acha um trabalho qualquer que pudesse ajudar a viver, ainda que deslocando-se da sua posição.	930. Salta a la vista que, a no ser por los prejuicios sociales, por los que nos dejamos dominar, encontraríamos siempre cualquier trabajo que pudiera ayudarnos a subsistir, aunque debiéramos abdicar de nuestra posición.	930. It is evident that, were it not for the social prejudices by which we allow ourselves to be swayed, a man would always be able to find some sort of work that would enable him to gain a living, even though he thus took a humbler position;		2B
4485	930. mais parmi les gens qui n'ont point de préjugés, ou qui les mettent de côté, il en est qui sont dans l'impossibilité de subvenir à leurs besoins, par suite de maladies ou autres causes indépendantes de leur volonté.	Mas entre os que não têm preconceitos, ou que os põem de lado, não existem pessoas que estão na impossibilidade de sustentar suas necessidades em consequência de doenças ou outras causas independentes da vontade delas?	Pero, entre aquellas personas que no adolecen de prejuicios, o que los dejan a un lado, las hay también que se encuentran en la imposibilidad de subvenir a sus necesidades, de resultas de haber sufrido enfermedades o por otras causas que son independientes de su voluntad...	but among those who have no such prejudices, or who put them aside, are there not some who are really unable to provide for their wants, through illness, or through other circumstances independent of their will?		2
4486	« Dans une société organisée selon la loi du Christ, personne ne doit mourir de faim. »	“Numa sociedade organizada segundo a lei do Cristo, ninguém deve morrer de fome.”	— En una sociedad organizada según la ley de Cristo, nadie debe morir de inanición.	“In a society organised according to the law of Christ, no one would die of hunger.”		3
4487	Avec une organisation sociale sage et prévoyante, l'homme ne peut manquer du nécessaire que par sa faute ; mais ses fautes mêmes sont souvent le résultat du milieu où il se trouve placé.	Com uma organização social sábia e previdente, o homem só sentirá falta do necessário por sua própria culpa. Porém, suas próprias faltas são frequentemente o resultado do meio onde esteja colocado.	Con una organización social sabia y previsora el hombre sólo puede carecer de lo necesario por culpa suya. Pero sus propias faltas son muchas veces el resultado del medio en que se encuentra.	Were society organised with wisdom and forethought, no one could lack the necessities of life unless through his own fault; but a man's faults themselves are often the result of the circumstances in which he finds himself placed.		4
4488	Lorsque l'homme pratiquera la loi de Dieu, il aura un ordre social fondé sur la justice et la solidarité, et lui-même aussi sera meilleur. (793).	Quando praticar a lei de Deus, ele terá uma ordem social fundada na justiça e na solidariedade, e ele mesmo também será melhor. (Ver a questão 793.)	Quando practique el hombre la ley de Dios tendrá un orden social basado en la justicia y la solidaridad, y él mismo también será mejor. (Ver párrafo 793).	When men shall have advanced sufficiently to practise the law of God, they will not only be better intrinsically and as individuals, but will organise their social relations on a basis of justice and charity. (793)		4
4489	931. Pourquoi, dans la société, les classes souffrantes sont-elles plus nombreuses que les classes heureuses ?	931. Por que na sociedade as classes sofredoras são mais numerosas do que as classes abastadas?	931. ¿Por qué en la sociedad humana las clases sufrientes son más numerosas que las clases felices?	931. Why is it that, in our world, the classes that suffer are so much more numerous than those that are prosperous?		2
4490	« Aucune n'est parfaitement heureuse, et ce que l'on croit le bonheur cache souvent de poignants chagrins ; la souffrance est partout.	“Nenhuma delas é perfeitamente feliz, e o que julgam ser a felicidade muitas vezes esconde aflições pungentes; o sofrimento está por toda parte.	— Ninguna de ellas es perfectamente feliz. Lo que creemos que es la dicha, oculta a menudo punzantes penas. Porque en todas partes hay sufrimiento.	“None of you are perfectly happy, and what the world regards as prosperity often hides the most poignant sorrows. Suffering is everywhere.		3
4491	Cependant, pour répondre à ta pensée, je dirai que les classes que tu appelles souffrantes sont plus nombreuses, parce que la terre est un lieu d'expiation.	Entretanto, para responder ao teu pensamento, direi que as classes a que chama sofredoras são mais numerosas porque a Terra é um lugar de expiação.	Sin embargo, para responder a tu pregunta diré que las clases que denominas sufrientes son más numerosas porque la Tierra es un lugar de expiación.	However, by way of replying to the thought, which prompted your question, I answer, that what you call the suffering classes are the most numerous, because the earth is a place of expiation.		3
4492	Quand l'homme en aura fait le séjour du bien et des bons Esprits, il n'y sera plus malheureux, et elle sera pour lui le paradis terrestre. »	Quando o homem tiver feito dela a morada do bem e dos Espíritos bons, ele não será mais infeliz e ela será para ele o paraíso terrestre.”	Quando el hombre la haya convertido en morada del bien y de los buenos Espíritus ya no será desgraciado, y este mundo habrá de ser para él el paraíso terrenal.	When mankind shall have made it the sojourn of goodness and of good Spirits, there will be no more unhappiness in the earth, which will then be a terrestrial paradise for all its inhabitants.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4493	932. Pourquoi, dans le monde, les méchants l'emportent-ils si souvent en influence sur les bons ?	932. Por que no mundo os maus geralmente superam os bons em influência?	932. ¿Por qué en la sociedad humana los malvados suelen tener mayor influencia que los buenos?	932. How is it that, in this world, the wicked so often have power over the good?		2
4494	« C'est par la faiblesse des bons ; les méchants sont intrigants et audacieux, les bons sont timides ; quand ceux-ci le voudront, ils prendront le dessus. »	"Por causa da fraqueza dos bons. Os maus são intrigantes e audaciosos; os bons são tímidos. Quando os bons quiserem, eles prevalecerão sobre os demais."	— Por la debilidad de estos últimos. Los ruines son intrigantes y audaces; los buenos, tímidos. Cuando éstos se decidan, predominarán.	"That is a consequence of the weakness of the good. The wicked are intriguing and audacious, the good are often timid. When the latter shall be determined to have the upper hand they will have it."		3
4495	933. Si l'homme est souvent l'artisan de ses souffrances matérielles, en est-il de même des souffrances morales ?	933. Se o homem quase sempre é o autor dos seus sofrimentos materiais, será também o autor de seus sofrimentos morais?	933. Si el hombre es con frecuencia el causante de sus sufrimientos materiales, ¿ocurre lo mismo con los padecimientos morales?	933. Men are often the artisans of their own worldly sufferings; are they also the artisans of their moral sufferings?		2
4496	« Plus encore, car les souffrances matérielles sont quelquefois indépendantes de la volonté ; mais l'orgueil blessé, l'ambition déçue, l'anxiété de l'avarice, l'envie, la jalousie, toutes les passions, en un mot, sont des tortures de l'âme.	"Ainda mais, pois os sofrimentos materiais por vezes são independentes da vontade; mas o orgulho ferido, a ambição frustrada, a ansiedade da avareza, a inveja, o ciúme e, em suma, todas as paixões são torturas da alma.	— Más todavía, por cuanto los sufrimientos materiales son a veces independientes de la voluntad. Pero el orgullo lesionado, la ambición burlada, la ansiedad y la avaricia, la envidia y los celos: en suma, todas las pasiones, son torturas del alma.	"Even more so; for their worldly sufferings are often independent of their action; but it is wounded pride, disappointed ambition, the anxieties of avarice, envy, jealousy, all the passions, in short, that constitute the torments of the soul."		3
4497	L'envie et la jalousie ! Heureux ceux qui ne connaissent pas ces deux vers rongeurs !	"Inveja e ciúme! Felizes aqueles que não conhecem estes dois vermes roedores!	¡Envidia y celos! ¡Dichosos los que no conozcan esos dos gusanos devoradores!	Envy and jealousy! Happy are they who know not those two gnawing worms!		3
4498	Avec l'envie et la jalousie, point de calme, point de repos possible pour celui qui est atteint de ce mal : les objets de sa convoitise, de sa haine, de son dépit se dressent devant lui comme des fantômes qui ne lui laissent aucune trêve et le poursuivent jusque dans son sommeil.	Com a inveja e o ciúme, não há paz nem repouso possíveis para os que sofrem desses males: os objetos de sua cobiça, do seu ódio e do seu despeito se levantam diante dele como fantasmas que não lhe dão tréguas e o perseguem até durante o sono.	Con envidia y celos no hay calma ni reposo posibles para el aquejado de esos males. Los objetos de su avidez, de su odio y su despecho se yerguen ante él como fantasmas que no le dan tregua y le persiguen hasta en sueños.	Where envy and jealousy exist, there can be no calm, no repose. Before him who is the slave of those passions, the objects of his longings, of his hatreds, of his anger, stand like so many phantoms, pursuing him without respite, even in his sleep.		3
4499	L'envieux et le jaloux sont dans un état de fièvre continue. Est-ce donc là une situation désirable, et ne comprenez-vous pas qu'avec ses passions, l'homme se crée des supplices volontaires, et que la terre devient pour lui un véritable enfer ? »	O invejoso e o ciumento vivem num estado de contínua febre. Esta é uma situação desejável? Vocês não compreendem que com as suas paixões o homem cria para si mesmo suplícios voluntários e que a Terra se torna um verdadeiro inferno para ele?"	El envidioso y el celoso se hallan en un estado de permanente fiebre. ¿Es esa, por ventura, una situación deseable? ¿No comprendéis que con esas pasiones el ser humano se crea suplícios voluntarios y que la Tierra se convierte para él en un verdadero infierno?	The envious and jealous are always in a fever. Is such a state a desirable one? Can you not understand that, with such passions, man creates for himself the most terrible tortures, and that the earth really becomes a hell for him?		3
4500	Plusieurs expressions peignent énergiquement les effets de certaines passions ; on dit : être bouffi d'orgueil, mourir d'envie, sécher de jalousie ou de dépit, en perdre le boire et le manger, etc. ; ce tableau n'est que trop vrai.	Várias expressões retratam energicamente os efeitos de certas paixões. Dizemos: estar inchado de orgulho, morrer de inveja, secar de ciúme ou de decepção, perder o apetite etc. Esse quadro não deixa de ser verdadeiro.	Muchas expresiones pintan con vigor los efectos de ciertas pasiones. Se dice "hinchado de orgullo, morirse de envidia, consumido por los celos o el despecho", etcétera. Y esos cuadros son demasiado ciertos.	"Many of our colloquial expressions present vivid pictures of the effects of the different passions. We say, 'puffed up with pride'; 'dying with envy'; 'bursting with spite'; 'devoured by jealousy'; etc.; pictures that are only too true to their originals.		4
4501	Quelquefois même la jalousie n'a pas d'objet déterminé. Il y a des gens jaloux par nature de tout ce qui s'élève, de tout ce qui sort de la ligne vulgaire, alors même qu'ils n'y ont aucun intérêt direct, mais uniquement parce qu'ils n'y peuvent atteindre ;	Algumas vezes até o ciúme não tem objetivo determinado. Existem pessoas naturalmente ciumentas de tudo que se eleva e de tudo e sai do comum — mesmo que não tenham nenhum interesse direto nisso, mas unicamente porque eles não conseguem o mesmo.	Incluso en ocasiones los celos no tienen un objeto determinado: hay personas que son celosas por naturaleza y que sienten envidia por todo lo que se eleva y sale de lo vulgar, aunque ellas no tengan ningún interés directo en el asunto, sino únicamente porque no pueden lograrlo personalmente.	In many cases, these evil passions have no determinate object. There are persons, for instance, who are naturally jealous of everyone who rises, of everything that oversteps the common line, even when their own interest is in no way concerned, and simply because they are not able to command a similar success.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4502	tout ce qui paraît au-dessus de l'horizon les offusque, et s'ils étaient en majorité dans la société, ils voudraient tout ramener à leur niveau. C'est la jalousie jointe à la médiocrité.	Tudo o que parece estar acima do horizonte lhes ofusca, e se estivessem em maioria na sociedade, eles desejariam rebaixar tudo a seu nível. É o ciúme aliado à mediocridade.	Todo lo que parece hallarse por encima del horizonte les ofusca, y si fueran mayoría en la sociedad querrían rebajarlo todo a su propio nivel. Es la envidia unida a la mediocridad.	Every manifestation of superiority on the part of others is regarded by them as an offence to themselves; for the jealousy of mediocrity would always, if it could, bring everyone down to its own level.		4
4503	L'homme n'est souvent malheureux que par l'importance qu'il attache aux choses d'ici-bas ; c'est la vanité, l'ambition et la cupidité déçues qui font son malheur.	O homem muitas vezes é infeliz apenas pela importância que dá às coisas deste mundo; é a vaidade, a ambição e a cobiça frustradas que fazem sua infelicidade.	Por lo general, el hombre sólo es infortunado a causa de la importancia que concede a las cosas de la Tierra. Las que hacen su desgracia son la vanidad, la ambición y la avidez burladas.	Much of the unhappiness of human life is a result of the undue importance attached by man to the things of this world; vanity, disappointed ambition, and cupidity, make up no small part of his troubles.		4
4504	S'il se place au-dessus du cercle étroit de la vie matérielle, s'il élève ses pensées vers l'infini qui est sa destinée, les vicissitudes de l'humanité lui semblent alors mesquines et puériles, comme les chagrins de l'enfant qui s'afflige de la perte d'un jouet dont il faisait son bonheur suprême.	Se ele se coloca acima do círculo estreito da vida material e se ele eleva seus pensamentos ao infinito — que é a sua destinação —, as contingências da humanidade então lhe parecem mesquinhas e infantis, como as tristezas de uma criança que se aflige com a perda de um brinquedo do qual ele fazia sua felicidade suprema.	En cambio, cuando se ubica por encima del estrecho círculo de la vida material, cuando eleva sus pensamientos hacia lo infinito, que constituye su destino, las vicisitudes de la humanidad le parecen entonces mezquinas y pueriles, como los pesares de un niño que se aflige por haber extraviado un juguete en el que cifraba toda su felicidad.	If he placed his aims beyond the narrow circle of his outer life, if he raided his thoughts towards the infinitude that is his destiny, the vicissitudes of human existence would seem to him as petty and puerile as the broken toy over the loss of which the child weeps so bitterly.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^e ÉDITION - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4505	Celui qui ne voit de félicité que dans la satisfaction de l'orgueil et des appétits grossiers est malheureux quand il ne peut les satisfaire, tandis que celui qui ne demande rien au superflu est heureux de ce que d'autres regardent comme des calamités.	Aquele que vê felicidade apenas na satisfação do orgulho e dos apetites grosseiros fica infeliz quando não os pode satisfazer; enquanto aquele que não se interessa pelo supérfluo fica feliz com o que os outros consideram como calamidade.	El que no ve la dicha sino en la satisfacción del orgullo y de los apetitos groseros se siente desgraciado cuando no puede satisfacerlos, mientras que aquel que no anhela nada de lo superfluo es feliz con lo que otros consideran como calamidades.	He who finds his happiness only in the satisfaction of pride and of gross material appetites is unhappy when he cannot satisfy them; while he who asks for no superfluities is happy under circumstances that would be deemed calamitous by others.		4
4506	Nous parlons de l'homme civilisé, car le sauvage ayant des besoins plus bornés n'a pas les mêmes sujets de convoitise et d'angoisses : sa manière de voir les choses est tout autre.	Estamos falando do homem civilizado, porque o selvagem — por ter necessidades mais limitadas — não tem os mesmos motivos para cobiça e angústias: sua maneira de ver as coisas é completamente diferente.	Estamos hablando del hombre civilizado, porque el salvaje, cuyas necesidades son más restringidas, no siente avidez ni se angustia por las mismas cosas: su modo de ver es muy diferente.	We are now speaking of civilised people, for the savage, having fewer wants, has not the same incitements to envy and anxiety; his way of looking at things is altogether different.		4
4507	Dans l'état de civilisation, l'homme raisonne son malheur et l'analyse; c'est pourquoi il en est plus affecté; mais il peut aussi raisonner et analyser les moyens de consolation.	Na condição de civilização, o homem raciocina sobre sua infelicidade e a analisa; é por isso que se sente mais afetado por ela; mas ele também pode raciocinar e analisar os meios de consolação.	En el estado de civilización, el hombre razona sobre su desventura y la analiza. De ahí que sea más afectado por ella. Pero puede asimismo razonar y analizar los medios de confortarse.	In the civilised state, man reasons upon and analyses his unhappiness, and is therefore all the more painfully affected by it; but he may also reason upon and analyse the means of consolation within his reach.		4
4508	Cette consolation, il la puise dans le sentiment chrétien qui lui donne l'espérance d'un avenir meilleur, et dans le spiritisme qui lui donne la certitude de cet avenir.	Essa consolação está no sentimento cristão, que dá a esperança de um futuro melhor, e no Espiritismo, que dá a certeza desse futuro.	Y este consuelo lo encuentra en el sentimiento cristiano, que le ofrece la esperanza de un porvenir mejor, y en el Espiritismo, que le da la certidumbre de ese porvenir.	This consolation is furnished him by Christianity, which gives him the hope of a better future and in Spiritism, which gives him the certainty of that future.		4
4509	Perte des personnes aimées	Perda de pessoas amadas	II. Pérdida de los seres queridos	Loss of those we Love.		1
4510	934. La perte des personnes qui nous sont chères n'est-elle pas une de celles qui nous causent un chagrin d'autant plus légitime que cette perte est irréparable, et qu'elle est indépendante de notre volonté ?	934. A perda de pessoas queridas não é uma daquelas que nos causam uma dor tanto mais legítima quanto essa perda é irreparável e independente da nossa vontade?	934. La pérdida de las personas que amamos, ¿no es uno de los sucesos que nos causan una pena legítima, dado que dicha pérdida resulta irreparable y es independiente de nuestra voluntad?	934. Is not the loss of those who are dear to us a legitimate source of sorrow, seeing that this loss is both irreparable and independent of our action?		2
4511	« Cette cause de chagrin atteint le riche comme le pauvre : c'est une épreuve ou expiation, et la loi commune; mais c'est une consolation de pouvoir communiquer avec vos amis par les moyens que vous avez, en attendant que vous en ayez d'autres plus directs et plus accessibles à vos sens. »	“Essa fonte de dor atinge tanto o rico como o pobre: é uma prova ou expiação, e a lei comum. Mas é uma consolação poder se comunicar com os amigos pelos meios que vocês têm, enquanto esperam que tenham outros mais diretos e mais acessíveis aos seus sentidos.”	— Ese motivo de congoja alcanza así al rico como al pobre. Se trata de una prueba o de una expiación y constituye una ley común. Pero representa un consuelo para vosotros el que podáis comunicaros con vuestros amigos por los medios de que disponéis, hasta tanto no tengáis otros más directos y más accesibles a vuestros sentidos.	“This cause of sorrow, which acts alike upon rich and poor, is the common law of humanity, for it is either a trial or an expiation; but you have the consolation of holding communication with your friends through the means already possessed by you, while awaiting other means that will be more direct, and more accessible to your senses.”		3
4512	935. Que penser de l'opinion des personnes qui regardent les communications d'outre-tombe comme une profanation ?	935. O que pensar da opinião das pessoas que consideram as comunicações do além-túmulo como uma profanação?	935. ¿Qué pensaremos de la opinión de las personas que consideran a las comunicaciones de ultratumba como una profanación?	935. What is to be thought of the opinion, which regards communication with those who are beyond the grave as a profanation?		2
4513	« Il ne peut y avoir profanation quand il y a recueillement, et quand l'évocation est faite avec respect et convenance ;	“Não pode haver profanação nisso quando houver recolhimento e quando a evocação for feita com respeito e praticidade.	— No puede haber en ello profanación cuando existe el recogimiento y si la evocación se hace con respeto y decoro.	“There can be no profanation where there is reverent concentration of thought and sympathy, and when the evocation is made with fitting respect;		3
4514	ce qui le prouve, c'est que les Esprits qui vous affectionnent viennent avec plaisir; ils sont heureux de votre souvenir et de s'entretenir avec vous; il y aurait profanation à le faire avec légèreté. »	O que prova isso é que os Espíritos que vos dedicam afeição vêm com satisfação e se sentem felizes pela vossa lembrança e por se comunicarem convosco. Haveria profanação se isso fosse feito levianamente.”	Prueba de esto es que los Espíritus que os guardan afecto se comunican con placer. Están dichosos porque los recordáis y por poder conversar con vosotros. Profanación habría si eso se hiciera con frivolidad.	and the proof of this is found in the fact that the Spirits who love you take pleasure in coming to you; they rejoice in being remembered by you, and in being able to converse with you. But there would be profanation in this communication if carried on in a Spirit of frivolity.”		3
4515	La possibilité d'entrer en communication avec les Esprits est une bien douce consolation, puisqu'elle nous procure le moyen de nous entretenir avec nos parents et nos amis qui ont quitté la terre avant nous.	A possibilidade de entrar em comunicação com os Espíritos é uma consolação muito doce, porque nos proporciona o meio de conversarmos com os nossos parentes e amigos que deixaram a Terra antes de nós.	La posibilidad de entrar en comunicación con los Espíritus es un muy dulce consuelo, puesto que nos provee el medio de conversar con aquellos de nuestros parientes y amigos que dejaron la Tierra antes que nosotros.	The possibility of entering into communication with Spirits is most consoling, since it gives us the means of holding converse with those of our relatives and friends who have quitted the earthly life before us.		4
4516	Par l'évocation nous les rapprochons de nous, ils sont à nos côtés, nous entendent et nous répondent; il n'y a pour ainsi dire plus de séparation entre eux et nous. Ils nous aident de leurs conseils, nous témoignent leur affection et le contentement qu'ils éprouvent de notre souvenir.	Através da evocação, então os trazemos para perto de nossa presença; eles ficam do nosso lado, nos ouvem e nos respondem. Por assim dizer, não resta mais separação entre eles e nós. Eles nos auxiliam com seus conselhos, testemunham seu afeto e o contentamento que experimentam com a nossa lembrança.	Mediante la evocación los traemos hasta nuestro lado, y nos escuchan y responden. Si así vale decirlo, no existe ya separación entre ellos y nosotros. Nos ayudan con sus consejos, nos dan testimonio de su afecto y del contento que experimentan al comprobar que seguimos recordándolos.	By our evocation, we draw them nearer to us; they come to our side, hear us, and reply to us; there is, so to say, no longer any separation between them and us. They aid us with their counsels, and assure us of the pleasure afforded them by our remembrance.		4
4517	C'est pour nous une satisfaction de les savoir heureux, d'apprendre par eux-mêmes les détails de leur nouvelle existence et d'acquiescer la certitude de les rejoindre à notre tour.	Para nós é uma satisfação vê-los felizes e aprendermos por intermédio deles mesmos sobre os detalhes da sua nova existência e adquirirmos a certeza de que um dia nos juntarmos a eles.	Para nosotros es una satisfacción saberlos venturosos, conocer por ellos mismos los pormenores de su nueva existencia y adquirir la certeza de que con ellos nos reuniremos algún día.	It is a satisfaction for us to know that they are happy, to learn from themselves the details of their new existence, and to acquire the certainty of our re-joining them in our turn.		4
4518	936. Comment les douleurs inconsolables des survivants affectent-elles les Esprits qui en sont l'objet ?	936. Como as dores inconsoláveis dos sobreviventes na Terra afetam os Espíritos por quem esses sobreviventes sofrem?	936. ¿De qué manera los inconsolables pesares de los sobrevivientes afectan a los Espíritus, cuya desencarnación se llora?	936. What effect has the inconsolable sorrow of survivors upon the Spirits who are the object of that sorrow?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4519	« L'Esprit est sensible au souvenir et aux regrets de ceux qu'il a aimés, mais une douleur incessante et déraisonnable l'affecte péniblement, parce qu'il voit, dans cette douleur excessive, un manque de foi en l'avenir et de confiance en Dieu, et par conséquent un obstacle à l'avancement et peut-être à la réunion. »	“O Espírito é sensível à lembrança e ao pesar daqueles que ele amou; mas uma dor incessante e desarrazoada o afeta penosamente, porque ele vê nessa dor excessiva uma falta de fé no futuro e falta de confiança em Deus, e como consequência um obstáculo ao adiantamento e talvez ao reencontro.”	— El Espíritu es sensible al recuerdo que se le guarda y a la nostalgia de aquellos seres a quienes amó, pero un dolor continuo e irrazonable lo afecta angustiosamente, porque en esa aflicción excesiva ve una falta de fe en el futuro y de confianza en Dios y, por tanto, un obstáculo al adelanto y tal vez a su reunión con los seres queridos.	“A Spirit is touched by the remembrance and regrets of those he has loved; but a persistent and unreasonable sorrow affects him painfully, because he sees, in this excessive grief, a want of faith in the future and of confidence in God, and, consequently, an obstacle to the advancement of the mourner, and, perhaps, to their reunion.”		3
4520	L'Esprit étant plus heureux que sur terre, regretter pour lui la vie, c'est regretter qu'il soit heureux. Deux amis sont prisonniers et enfermés dans le même cachot ; tous les deux doivent avoir un jour leur liberté, mais l'un d'eux l'obtient avant l'autre.	Estando o Espírito mais feliz do que na Terra, lamentar pela vida dele é lamentar que ele esteja feliz. Dois amigos são prisioneiros e estão enfiados na mesma cela; ambos devem obter a liberdade um dia, mas um deles a obtém antes.	Visto que el Espíritu desencarnado es más feliz que cuando estaba en la Tierra, lamentar que haya perdido la vida equivale a deplorar que sea dichoso. Dos amigos se encuentran presos y han sido encerrados en un mismo calabozo. Ambos deben obtener un día su libertad, pero un de ellos sale de prisión antes que el otro.	A Spirit, when disincarnated, being happier than he was upon the earth, to regret his change of life is to regret his being happy. Two friends are prisoners, shut up in the same dungeon; both of them are some day to be set at liberty, but one of them obtains his deliverance before the other.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4521	Serait-il charitable à celui qui reste d'être fâché que son ami soit délivré avant lui ? N'y aurait-il pas plus d'égoïsme que d'affection de sa part à vouloir qu'il partage sa captivité et ses souffrances aussi longtemps que lui ?	Seria caridoso para aquele que fica sentir-se infeliz por seu amigo ter sido libertado antes dele? Não seria mais egoísmo do que afeição de sua parte querer que o outro compartilhasse do seu cativo e dos seus sofrimentos por tanto tempo quanto ele?	¿Sería caritativo, por parte del que queda encarcelado, sentirse afligido porque su amigo haya sido liberado antes que él? ¿No demostraría más egoísmo que afecto si quisiera que el otro continuara compartiendo su cautiverio y sus penurias por igual período de tiempo?	Would it be kind on the part of him who remains in prison to regret that his friend has been set at liberty before him? Would there not be on his part more selfishness than affection in wishing his friend to remain in captivity and suffering as long as himself?		4
4522	Il en est de même de deux êtres qui s'aiment sur la terre ; celui qui part le premier est le premier délivré, et nous devons l'en féliciter, en attendant avec patience le moment où nous le serons à notre tour.	O mesmo acontece com dois seres que se amam na Terra: aquele que parte é o primeiro a se libertar, e nós devemos felicitá-lo por isso, aguardando com paciência o momento em que lá estaremos quando chegar a nossa hora.	Pues bien, lo propio acontece con dos seres que en la Tierra se amen. El que parte en primer término es el que obtiene antes su libertad, y debemos felicitarlo por ello, mientras aguardamos con paciencia el instante en que nos toque a nosotros lo mismo.	It is the same with two persons who love one another upon the earth; he who quits it first is the first delivered; and the other ought to rejoice in his deliverance, while awaiting with patience the moment when he shall be delivered in his turn.		4
4523	Nous ferons sur ce sujet une autre comparaison. Vous avez un ami qui, auprès de vous, est dans une situation très pénible ; sa santé ou son intérêt exige qu'il aille dans un autre pays où il sera mieux sous tous les rapports.	Sobre esse assunto, faremos outra comparação. Vocês têm um amigo por perto e que está numa situação bastante penosa; sua saúde ou seu interesse exige que ele vá a outro país onde ficará melhor sob todos os aspectos.	Haremos a este respecto otra comparación. Tenéis junto a vosotros a un amigo que se halla en una situación muy penosa: su salud o su conveniencia exige que marche a otro país, donde estará mejor desde todo punto de vista.	We may illustrate this subject by another comparison. You have a friend whose situation, while remaining near you, is a painful one; his health or his interests require that he should go to another country, where he will be better off in every respect.		4
4524	Il ne sera plus auprès de vous momentanément, mais vous serez toujours en correspondance avec lui : la séparation ne sera que matérielle. Serez-vous fâché de son éloignement, puisque c'est pour son bien ?	Momentaneamente, ele não estará mais por perto, mas vocês estarão sempre em correspondência com ele: a separação será apenas física. Será que vocês ficariam aborrecidos com esse afastamento, já que é para o bem dele?	Se ausentará de vuestro lado temporariamente, pero seguiréis en correspondencia con él. La separación, pues, sólo será material. ¿Os sentiríais afligidos por su alejamiento, que se produce para su bien?	He will no longer be near you at every moment, but you will still be in correspondence with him; the separation between you will be only in your daily life. Should you grieve for his removal, since it is for his good?		4
4525	La doctrine spirite, par les preuves patentes qu'elle donne de la vie future, de la présence autour de nous de ceux que nous avons aimés, de la continuité de leur affection et de leur sollicitude, par les relations qu'elle nous met à même d'entretenir avec eux, nous offre une suprême consolation dans une des causes les plus légitimes de douleur.	A doutrina espírita — pelas provas concretas que apresenta da vida futura, da presença em torno de nós daqueles que amamos, da continuidade de sua afeição e da dedicação deles por nós, pelas relações que nos permitem ter com eles — nos oferece uma suprema consolação para uma das causas mais legítimas da dor.	La Doctrina Espírita, por las pruebas patentes que proporciona acerca de la vida futura, de la presencia en torno de nosotros de los Espíritus a quienes amamos, de la continuidad de su afecto y su solicitud, y por las relaciones que nos pone en situación de mantener con ellos, nos ofrece un consuelo supremo en uno de los más legítimos motivos de dolor.	By the evident proofs which it gives us of the reality of the future life, and of the presence about us and the continued affection and solicitude of those we have loved, as well as by the relations which it enables us to keep up with them, Spiritism offers us the most effectual consolation under the greatest and most painful of earthly sorrows;		4
4526	Avec le spiritisme, plus de solitude, plus d'abandon ; l'homme le plus isolé a toujours des amis près de lui, avec lesquels il peut s'entretenir.	Com o espiritismo não há mais solidão, não há mais abandono; o homem mais isolado tem sempre amigos perto de si com quem pode se comunicar.	Con el Espiritismo desaparecen la soledad y el abandono. El hombre más aislado dispone siempre de amigos cerca de él, con los cuales puede comunicarse.	it does away with solitude and separation, for it shows us that the most isolated of human beings is always surrounded by a host of friends, with whom he can hold affectionate converse.		4
4527	Nous supportons impatiemment les tribulations de la vie ; elles nous paraissent si intolérables que nous ne comprenons pas que nous les puissions endurer ;	Nós suportamos impacientemente as tribulações da vida, e elas nos parecem tão intoléráveis que nem entendemos como possamos suportá-las.	Con impaciencia suportamos las tribulaciones de la vida. Se nos ocurren tan inaguantables que no comprendemos cómo podamos tolerarlas.	We are often impatient under the tribulations of life; they seem to us so intolerable that we cannot believe it to be possible for us to bear up under them;		4
4528	et pourtant, si nous les avons supportées avec courage, si nous avons su imposer silence à nos murmures, nous nous en féliciterons quand nous serons hors de cette prison terrestre, comme le patient qui souffre se félicite, quand il est guéri, de s'être résigné à un traitement douloureux.	No entanto, se as suportarmos com coragem, se soubermos impor silêncio aos nossos murmúrios, então nos felicitaremos por isso quando estivermos fora desta prisão terrestre, assim como o paciente sofredor se felicita quando fica curado por ter se resignado a um tratamento doloroso.	Y, sin embargo, si las hemos sobrellevado con valor, si hemos sabido imponer silencio a nuestras protestas, nos felicitaremos de ello cuando estemos fuera de esta prisión terrenal, como el enfermo que padecía se congratula, una vez curado, de haberse resignado a un tratamiento doloroso.	and yet, if we have borne them with courage, if we have been able to silence our murmurings, we shall rejoice to have undergone them, when we have finished our earthly career, as the patient rejoices, when convalescent, to have resigned himself to the painful course of treatment that has cured him of his malady.		4
4529	Déceptions. Ingratitude. Affections brisées	Decepções. Ingratidão. Afeições rompidas	III. Desilusiones. Ingratitud. Afectos contrariados	Disappointments, Ingratitude, Blighted Affections.		1

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4530	937. Les déceptions que nous font éprouver l'ingratitude et la fragilité des liens de l'amitié, ne sont-elles pas aussi pour l'homme de coeur une source d'amertume ?	937. As decepções pelas quais a ingratidão e a fragilidade dos laços da amizade nos fazem passar não são uma fonte de amarguras também para o homem de coração?	937. Las decepciones que experimentamos a causa de la ingratitud y la fragilidad de los lazos de la amistad, ¿no son también, para la persona sensible, una fuente de amargura?	937. Are not the disappointments that are caused by ingratitude, and by the fragility of earthly friendships, also a source of bitterness for the human heart?		2
4531	« Oui ; mais nous vous apprenons à plaindre les ingrats et les amis infidèles : ils seront plus malheureux que vous. L'ingratitude est fille de l'égoïsme, et l'égoïste trouvera plus tard des coeurs insensibles comme il l'a été lui-même.	“São sim, mas nós vos ensinamos a ter pena dos ingratos e dos amigos infieis: eles serão mais infelizes do que vocês. A ingratidão é filha do egoísmo, e o egoísta encontrará mais tarde corações insensíveis como o dele próprio foi insensível.	— Sí, pero nosotros os enseñamos que sintáis lástima por los ingratos y los amigos infieles, porque serán más desgraciados que vosotros. La ingratitud es hija del egoísmo, y el egoísta ha de encontrar más tarde corazones insensibles como él mismo lo fue.	“Yes; but we teach you to feel pity for the ungrateful, and for faithless friends; their unkindness will do more harm to themselves than to you. Ingratitude comes of selfishness; and he who is selfish will meet, sooner or later, with hearts as hard as his own has been.		3
4532	Songez à tous ceux qui ont fait plus de bien que vous, qui valurent mieux que vous, et qui ont été payés par l'ingratitude.	Recordem-se de todos os que têm feito o bem mais do que vocês, os que valeram melhor do que vocês, e que foram pagos com a ingratidão.	Pensad en todos aquellos que realizaron más suma de bien que vosotros, que más que vosotros valieron y a quienes se pagó con el desagrado.	Think of all those who have done more good than you have done, who are more wrathful than you are, and whose kindness has been repaid with ingratitude.		3
4533	Songez que Jésus lui-même a été bafoué et méprisé de son vivant, traité de fourbe et d'imposteur, et ne vous étonnez pas qu'il en soit de même à votre égard.	Recordem-se que o próprio Jesus foi injuriado e menosprezado quando esteve neste mundo, sendo tratado como trapaceiro e impostor, e não se admirem de que o mesmo lhes aconteça.	Pensad en Jesús mismo en la Tierra fue escarnecido y despreciado, tratado de embaucador e impostor, y no os asombréis de que os suceda lo propio.	Remember that Jesus himself, during his life, was scoffed at, despised, and treated as a knave and an impostor; and do not be surprised that you should be treated in the same way.		3
4534	Que le bien que vous avez fait soit votre récompense en ce monde, et ne regardez pas ce qu'en disent ceux qui l'ont reçu.	Que o bem que fizerem seja a vossa recompensa na Terra, e não reparam no que dizem aqueles que por vós foram beneficiados.	Que el bien que habéis hecho sea vuestra recompensa en el mundo, y no toméis en consideración lo que digan de él quienes lo recibieron.	Let the consciousness of the good you have done be your recompense in your present life, and do not trouble yourself about those to whom you have done it.		3
4535	L'ingratitude est une épreuve pour votre persistance à faire le bien ; il vous en sera tenu compte, et ceux qui vous ont méconnu en seront punis d'autant plus que leur ingratitude aura été plus grande. »	A ingratidão é um teste para a vossa persistência em fazer o bem; isso será levado em conta e os que forem ingratos serão tanto mais punidos quanto maior tenha sido a ingratidão deles.”	La ingratitud representa una prueba para vuestra persistencia en realizar el bien. Se os tendrá en cuenta, y los que os han negado serán castigados, tanto más, cuanto mayor haya sido su desagrado.	Ingratitude serves to test your persistence in doing good; it will be counted to you hereafter, and those who have been unmindful of your kindness will be punished, and all the more severely, the greater has been their ingratitude.”		3
4536	938. Les déceptions causées par l'ingratitude ne sont-elles pas faites pour endurcir le coeur et le fermer à la sensibilité ?	938. As decepções provocadas pela ingratidão não fazem o coração endurecer e se fechar à sensibilidade?	938. Los desengaños ocasionados por la ingratitud, ¿no existirán para endurecer nuestro corazón e insensibilizarlo?	938. Are not the disappointments caused by ingratitude calculated to harden the heart and render it unfeeling?		2
4537	« Ce serait un tort ; car l'homme de coeur, comme tu dis, est toujours heureux du bien qu'il fait. Il sait que si l'on ne s'en souvient pas en cette vie, on s'en souviendra dans une autre, et que l'ingrat en aura de la honte et des remords. »	“Isso seria um erro, pois — como dizem — o homem de coração está sempre feliz pelo bem que faz. Ele sabe que, se esse bem for esquecido nesta vida, será lembrado em outra, e que o ingrato terá vergonha e remorsos da sua ingratidão.”	— Esto sería un error. Porque la persona sensible, como dices, es siempre feliz por el bien que realiza. Sabe que si no se acuerdan de ese bien en esta vida, lo recordarán en la otra, y que el ingrato tendrá vergüenza y remordimientos.	“It would be wrong to let them do so; for the generous man is always glad to have done good. He knows that, if those whom he has benefited do not remember his kindness in the present life, they will remember it in a future one, and will then feel shame and remorse for their ingratitude.”		3
4538	- Cette pensée n'empêche pas son coeur d'être ulcéré ; or, cela ne peut-il faire naître en lui l'idée qu'il serait plus heureux s'il était moins sensible ?	938a. — Esse pensamento não impede seu coração de ficar magoado. Portanto, isso não poderia fazer nascer nele a ideia de que ele seria mais feliz se fosse menos sensível?	938a. Sí, pero esa idea no impide que su corazón se sienta herido. Ahora bien, esta circunstancia, ¿no puede engendrar en ella el pensamiento de que sería más dichosa si fuera menos sensible?	— But this knowledge will not prevent him from being acutely pained by ingratitude in the present life; might not this pain lead him to think that he would be happier if he possessed less sensibility?		2
4539	« Oui, s'il préfère le bonheur de l'égoïste ; c'est un triste bonheur que celui-là ! Qu'il sache donc que les amis ingrats qui l'abandonnent ne sont pas dignes de son amitié, et qu'il s'est trompé sur leur compte ; dès lors, il ne doit pas le regretter. Plus tard il en trouvera qui sauront mieux le comprendre.	“Sim, se ele preferir a felicidade do egoísta — uma triste felicidade, esta! Que ele saiba então que os amigos ingratos que o abandonam não são dignos de sua amizade e que ele se enganou sobre eles; desde então ele não deve se lamentar. Mais tarde, encontrará outros que o compreenderão melhor.	— Sí, si prefiere la felicidad del egoísta. ¡Pero se trata de una lamentable felicidad! Sepa esa persona que los amigos ingratos que la abandonan no son dignos de su amistad y que se ha equivocado respecto a ellos. Visto lo cual no deberá lamentar el haberlos perdido. Más adelante encontrará amigos que sepan comprenderla mejor.	“Yes; if he preferred a selfish happiness; but that sort of happiness is a very pitiable one. Let such a man try to understand that the ungrateful friends who desert him are unworthy of his friendship, and that he has been mistaken in his estimate of them, and he will no longer regret their loss. Others who are better able to understand him will by and by fill their place.		3
4540	Plaignez ceux qui ont pour vous de mauvais procédés que vous n'avez pas mérités, car il y aura pour eux un triste retour ; mais ne vous en affectez pas : c'est le moyen de vous mettre au-dessus d'eux. »	Tenham dó daqueles que têm por vocês um mau comportamento que vocês não tenham merecido, porque haverá para eles uma triste recompensa. Mas não se aflijam com isso: essa é a maneira de vos colocar acima deles.”	Lamentad a aquellos que tienen con vosotros un mal comportamiento que no hayáis merecido, porque tendrán ellos un triste arrepentimiento. Pero no os sintáis afectados por eso: es la manera de ponerlos por encima de su nivel.	You should pity those from whom you have received ill-treatment that you have not deserved, for a heavy retribution will overtake them; but you should not allow yourselves to be painfully affected by their misconduct. Your indifference to their ill-treatment will place you above them.”		3
4541	La nature a donné à l'homme le besoin d'aimer et d'être aimé. Une des plus grandes jouissances qui lui soit accordée sur la terre, c'est de rencontrer des coeurs qui sympathisent avec le sien ;	A natureza deu ao homem a necessidade de amar e de ser amado. Um dos maiores prazeres que lhe são concedidos na Terra é o de encontrar corações que simpatizem com o seu.	La Naturaleza ha puesto en el hombre la necesidad de amar y ser amado. Uno de los goces mayores que le son concedidos en la Tierra es el encontrar corazones que simpaticen con el suyo.	Nature has implanted in man the need of loving and of being loved. One of the greatest enjoyments accorded to him upon the earth is the meeting with hearts that sympathise with his own.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4542	elle lui donne ainsi les prémices du bonheur qui lui est réservé dans le monde des Esprits parfaits où tout est amour et bienveillance : c'est une jouissance qui est refusée à l'égoïste.	Assim, ela lhe dá as premissas da felicidade que o aguarda no mundo dos Espíritos perfeitos, onde tudo é amor e benevolência: esse é um júbilo que é negado ao egoísta.	Se le dan de este modo las primicias de la felicidad que le está reservada en el Mundo de los Espíritus perfectos, donde todo es amor y benevolencia. Se trata de un goce que es rechazado al egoísta.	This sympathy gives him a foretaste of the happiness that awaits him in the world of perfected Spirits, where all is love and kindness; a happiness that is refused to the selfish.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4543	Unions antipathiques	Unões antipáticas	IV. Uniones antipáticas	Antipathetic Unions.		1
4544	939. Puisque les Esprits sympathiques sont portés à s'unir, comment se fait-il que, parmi les Esprits incarnés, l'affection ne soit souvent que d'un côté et que l'amour le plus sincère soit accueilli avec indifférence et même répulsion ?	939. Uma vez que os Espíritos simpáticos são induzidos a se unirem, como é que entre os encarnados frequentemente só existe afeição de um lado e que o mais sincero amor seja acolhido com indiferença e até com repulsa?	939. Puesto que los Espíritus simpáticos son llevados a unirse, ¿cómo se explica que entre los Espíritus encarnados el afecto generalmente proceda de uno solo de ellos, y que el amor más sincero sea recibido con indiferencia y hasta con repulsión?	939. Since Spirits who are sympathetic to one another are spontaneously attracted to each other, how is it that, among incarnated Spirits, the love is often only on one side; that the most sincere affection is met with indifference or even with repulsion;		2
4545	Comment, en outre, l'affection la plus vive de deux êtres peut-elle se changer en antipathie et quelquefois en haine ?	Como é que, em outra situação, a mais viva afeição de dois seres pode se transformar em antipatia e às vezes até em ódio?	¿Cómo, por otra parte, el más vivo afecto existente entre dos seres puede trocarse en antipatia y a veces en odio?	and that, moreover, the liveliest affection of two persons for one another may be changed into dislike, and even into hatred?		2
4546	« Tu ne comprends donc pas que c'est une punition, mais qui n'est que passagère.	“Você não entende, mas isso é uma punição — se bem que passageira.	— ¿No comprendes entonces que se trata de un castigo, aunque sólo sea pasajero?	“Such a contrariety of feeling is a punishment, but only a passing one.		3
4547	Puis, combien n'y en a-t-il pas qui croient aimer éperdument, parce qu'ils ne jugent que sur les apparences, et quand ils sont obligés de vivre avec les personnes, ils ne tardent pas à reconnaître que ce n'est qu'un engouement matériel !	Além do mais, quantos não são os que acreditam amar perdidamente, porque apenas julgam pelas aparências, e quando são obrigados a viver com a outra pessoa, não tardam a reconhecer que não era mais do que um encantamento material!	Además, ¡cuántos hay que creen amar perdidamente, porque apenas juzgan por las apariencias, y cuando están obligados a convivir con la otra persona no tardan en reconocer que sólo se trataba de una pasión material!	Besides, how many are there who imagine themselves to be desperately in love with each other, because they judge one another from appearances only, but who, when obliged to live together, soon discover that their affection was nothing more than a passing caprice?		3
4548	Il ne suffit pas d'être épris d'une personne qui vous plaît et à qui vous croyez de belles qualités ; c'est en vivant réellement avec elle que vous pourrez l'apprécier.	Não basta uma pessoa estar enamorada por alguém que lhe agrada e em quem supõem belas qualidades; é vivendo realmente com ela que poderá conhecê-la.	No basta con que estéis prendados de una persona que os agrada y a la que suponéis en posesión de bellas cualidades. (De J.H.Pires, falta : Es viviendo realmente con ello que podrás apreciarlo).	It is not enough to be taken with someone who pleases you, and whom you imagine to be gifted with all sorts of good qualities; it is only by living together that you can ascertain the worth of the appearances that have captivated you.		3
4549	Combien aussi n'y a-t-il pas de ces unions qui tout d'abord paraissent ne devoir jamais être sympathiques, et quand l'un et l'autre se sont bien connus et bien étudiés finissent par s'aimer d'un amour tendre et durable, parce qu'il repose sur l'estime !	Quantos também não há nessas uniões em que a princípio parecem que não devem ser simpáticos, mas quando um e o outro tiverem se estudado e se conhecido bem eles acabam se amando com um amor carinhoso e duradouro, porque esse amor se fundamenta no afeto!	¡Cuántas uniones hay también de personas que al comienzo parecían que nunca llegarían a entenderse, y cuando uno y otro se han conocido y estudiado bien concluyeron por amarse con un amor tierno y duradero, porque se basaba en la estimación!...	On the other hand, how many of those unions that seem, at first, as though they never could become sympathetic, grow, in time, into a tender and lasting affection, founded upon the esteem that has been developed between the parties by a better and more complete acquaintance with each other's good qualities?		3
4550	Il ne faut pas oublier que c'est l'Esprit qui aime et non le corps, et quand l'illusion matérielle est dissipée, l'Esprit voit la réalité.	Importa não esquecer que é o Espírito quem ama, e não o corpo, e quando a ilusão material é dissipada, o Espírito vê a realidade.	No hay que olvidar que el que ama es el Espíritu y no el cuerpo, y cuando la ilusión material se ha disipado el Espíritu ve la realidad.	You must not forget that it is the Spirit, which loves, and not the body, and that, when the illusion of corporeal attractions is dissipated, the Spirit perceives the real quality of the union into which it has entered.		3
4551	Il y a deux sortes d'affections : celle du corps et celle de l'âme, et l'on prend souvent l'une pour l'autre.	“Há duas classes de afeições: a do corpo e a da alma, e muitas vezes uma é confundida com a outra.	Hay dos clases de afectos: el referido al cuerpo y el que se expresa de alma a alma, y con frecuencia se confunde a uno con el otro.	“There are two kinds of affection — that of the body, and that of the soul, and these are often mistaken for one another.		3
4552	L'affection de l'âme, quand elle est pure et sympathique, est durable ; celle du corps est périssable ; voilà pourquoi souvent ceux qui croyaient s'aimer d'un amour éternel se haïssent quand l'illusion est tombée. »	A afeição da alma — quando pura e simpática — é duradoura; já a afeição do corpo é perecível. Daí por que tantas vezes aqueles que achavam que se amavam com um amor eterno passam a se odiar quando a ilusão acaba.”	El afecto del alma, cuando es puro y se funda en la simpatía, resulta durable. El del cuerpo, en cambio, es perecedero. He ahí por qué generalmente los que creían amarse con un amor eterno se aborrecen cuando la ilusión ya se ha desvanecido.	The affection of the soul, when pure and sympathetic, is lasting; that of the body is perishable: this is why those who fancied that they loved each with an eternal affection often detest one another when their illusion has vanished.”		3
4553	940. Le défaut de sympathie entre les êtres destinés à vivre ensemble n'est-il pas également une source de chagrins d'autant plus amers qu'ils empoisonnent toute l'existence ?	940. A falta de simpatia entre os seres destinados a viver juntos, ¿no es también una fuente de pesares tanto mais amarga quanto mais eles envenenam toda a existência?	940. La falta de simpatía entre seres destinados a vivir juntos, ¿no es también una fuente de pesares tanto más amargos cuanto que emponzoñan toda la existencia?	940. Is not the lack of sympathy between persons destined to live together also a source of sorrow, and one that is all the more bitter because it poisons an entire existence?		2
4554	« Très amers, en effet ; mais c'est un de ces malheurs dont vous êtes le plus souvent la première cause ; d'abord ce sont vos lois qui ont tort, car crois-tu que Dieu t'astreigne à rester avec ceux qui te déplaisent ?	“Muito amarga, de fato. Porém, essa é uma das infelicidades das quais vocês frequentemente são a causa principal. Para começar, são as leis humanas que estão erradas, pois por acaso você acredita que Deus te constranja a ficar junto com quem te desagrade?	— Muy amargos, en efecto. Pero se trata de una de esas desdichas cuya causa primera casi siempre sois vosotros mismos. En primer lugar, son vuestras leyes las equivocadas, porque ¿crees tú que Dios te obliga a permanecer junto a aquellos que te desagraden?	“Very bitter it is, undoubtedly; but it is usually a misfortune of your own causing. In the first place, your laws are in fault; for how can you suppose that those who dislike one another can be intended by God to live together?		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4555	Et puis, dans ces unions, vous cherchez souvent plus la satisfaction de votre orgueil et de votre ambition que le bonheur d'une affection mutuelle ; vous subissez alors la conséquence de vos préjugés. »	E mais: nessas uniões vocês normalmente buscam a satisfação do orgulho e da ambição, mais do que a felicidade de um afeto mútuo; então vocês sofrem as consequências dos próprios preconceitos.”	Por otra parte, en tales uniones frecuentemente buscáis más satisfacer vuestro orgullo y ambición que la ventura de un mutuo afecto. Sufrís entonces las consecuencias de vuestros prejuicios.	In the next place, you yourselves are to blame, for you often seek, in those unions, the satisfaction of your pride and ambition rather than the happiness of a mutual affection; and, in such cases, you undergo the natural consequences of your prejudices.”		3
4556	- Mais dans ce cas, n'y a-t-il pas presque toujours une victime innocente ?	940-a. — Mas nesse caso, não há quase sempre uma vítima inocente?	940a. Pero, en ese caso, ¿no hay casi siempre una víctima inocente?	— But, in such cases, is there not generally an innocent victim?		2
4557	« Oui, et c'est pour elle une dure expiation ; mais la responsabilité de son malheur retombera sur ceux qui en auront été la cause.	“Há, e isso é uma dura expiação para ela. Mas, a responsabilidade da sua desgraça recairá sobre aquele que tiver causado essa desgraça.	— Sí, y para ella es una dura expiación. Pero la responsabilidad de su desgracia recaerá sobre quienes la hayan causado.	“Yes, one for whom it is a heavy expiation; but the responsibility of such unhappiness will, nevertheless, be brought home to those who caused it.		3
4558	Si la lumière de la vérité a pénétré son âme, elle puisera sa consolation dans sa foi en l'avenir ; du reste, à mesure que les préjugés s'affaibliront, les causes de ces malheurs privés disparaîtront aussi. »	Se a luz da verdade tiver penetrado sua alma, essa pessoa colocará sua consolação em sua fé no futuro. De resto, à medida que os preconceitos se enfraquecerem, as causas desses infortúnios particulares também desaparecerão.”	Si la luz de la verdad ha penetrado en su alma, esa persona encontrará consuelo en su fe en el porvenir. Por lo demás, a medida que los prejuicios se vayan debilitando, las causas de tales desdichas privadas desaparecerán también.	If the light of truth have reached the soul of the victim, faith in the future will give consolation under present suffering. But the causes of these private misfortunes will disappear in proportion as your prejudices are dissipated.”		3
4559	Appréhension de la mort	Temor da morte	V. Aprensión de la muerte	Fear of Death.		1
4560	941. L'appréhension de la mort est pour beaucoup de gens une cause de perplexité ; d'où vient cette appréhension, puisqu'ils ont devant eux l'avenir ?	941. Para muitas pessoas, o temor da morte é uma causa de perplexidade. De onde vem esse temor, já que elas têm o futuro diante de si?	941. El temor a la muerte es para muchas personas un motivo de incertidumbre. ¿A qué se debe tal aprensión, ya que tiene ante ellas el porvenir?	941. The fear of death causes perplexity to many persons; whence comes this fear in the case of those who believe in a future life?		2
4561	« C'est à tort qu'ils ont cette appréhension ; mais que veux-tu ! on cherche à leur persuader dans leur jeunesse qu'il y a un enfer et un paradis, mais qu'il est plus certain qu'ils iront en enfer, parce qu'on leur dit que ce qui est dans la nature est un péché mortel pour l'âme :	“É um erro elas terem esse medo. Mas o que você quer?! Procura-se convencê-las desde crianças de que existe um inferno e um paraíso, e que é mais certo irem para o inferno, porque lhe dizem que aquilo que faz parte da natureza é um pecado mortal para a alma:	— Es un temor equivocado. Pero ¡qué quieries! Tratan de persuadirlos, desde sus primeros años, de que hay un infierno y un paraíso, pero que es más seguro irán al infierno, porque les afirman que aquello que está en la Naturaleza es para el alma un pecado mortal.	“Such fear is altogether misplaced; but people have been, in their youth, thoroughly indoctrinated into the belief that there is a hell as well as a heaven, and that they will most likely go to the former, since whatever belongs to human life is a mortal sin for the soul.		3
4562	alors quand ils deviennent grands, s'ils ont un peu de jugement ils ne peuvent admettre cela, et ils deviennent athées ou matérialistes ; c'est ainsi qu'on les amène à croire qu'en dehors de la vie présente, il n'y a plus rien.	então, quando se tornam adultos, se tiverem um pouco de discernimento, elas não podem admitir isso, e se tornam ateias ou materialistas. É assim que se conduzem as pessoas a crer que além da vida presente não há mais nada.	Así pues, al avanzar en edad, si tienen algo de juicio no pueden ya seguir admitiendo eso y se tornan ateas o materialistas. De esta manera se les lleva a creer que aparte de la vida actual no existe otra cosa.	But most of those who are thus indoctrinated in their childhood, if possessed of judgment, throw aside that belief when they grow up, and, being unable to assent to such a doctrine, become atheists or materialists; so that the natural effect of such teaching is to make them believe that there is nothing beyond this present life.		3
4563	Quant à ceux qui ont persisté dans leurs croyances d'enfance, ils redoutent ce feu éternel qui doit les brûler sans les anéantir.	Quanto àqueles que persistirem em suas crenças de infância, estes temerão esse fogo eterno que deve lhes queimar sem lhes consumir.	En cuanto a los otros, los que han persistido en sus creencias infantiles, temen ese fuego eterno que ha de quemarlos sin consumirlos.	They are naturally afraid, if they have retained their religious belief, of the fire that is to burn them forever without destroying them.		3
4564	La mort n'inspire au juste aucune crainte, parce qu'avec la foi, il a la certitude de l'avenir ; l'espérance lui fait attendre une vie meilleure, et la charité dont il a pratiqué la loi lui donne l'assurance qu'il ne rencontrera dans le monde où il va entrer aucun être dont il ait à redouter le regard. » (730).	“A morte não inspira nenhum temor ao justo, porque com a fé ele tem a certeza do futuro; a esperança lhe faz contar com uma vida melhor, e a caridade que praticou lhe dá a segurança de que não encontrará no mundo para onde vai nenhum ser do qual deva temer o olhar.” (Ver a questão 730.)	La muerte no inspira al justo temor alguno. Porque con la fe tiene certeza del futuro. La esperanza le hace aguardar una vida mejor. Y la caridad, cuya ley ha puesto en práctica, le otorga la certidumbre de que en el mundo al que va a ingresar no encontrará ningún Ser cuya mirada deba temer. (Ver párrafo 730).	“Death has no terrors for the righteous man, because, with faith, he has the certainty of a future life; hope leads him to expect an existence happier than his present one and charity, which has been the law of his action, gives him the assurance that, in the world which he is about to enter, he will meet with no one whose recognition he will have reason to dread.”(730.)		3
4565	L'homme charnel, plus attaché à la vie corporelle qu'à la vie spirituelle, a, sur la terre, des peines et des jouissances matérielles ; son bonheur est dans la satisfaction fugitive de tous ses désirs.	O homem carnal — aquele que está mais preso à vida corpórea do que à vida espiritual — tem seus sofrimentos e prazeres materiais na Terra, e sua felicidade consiste na satisfação fugaz de todos os seus desejos.	El hombre carnal, más apegado a la vida corpórea que a la espiritual, tiene en la Tierra penas y placeres materiales. Su dicha reside en la satisfacción efímera de todos sus deseos.	The carnally minded man, more attracted by corporeal life than by the life of the Spirit, knows only the pains and pleasures of terrestrial existence. His only happiness is in the fugitive satisfaction of his earthly desires;		4
4566	Son âme, constamment préoccupée et affectée des vicissitudes de la vie, est dans une anxiété et une torture perpétuelles. La mort l'effraye, parce qu'il doute de son avenir et qu'il laisse sur la terre toutes ses affections et toutes ses espérances.	Sua alma, constantemente preocupada e afetada pelas vicissitudes da vida, conserva-se em perpétuas ansiedades e torturas. A morte o apavora, porque ele duvida do futuro e porque tem de deixar neste mundo todas as suas afeições e esperanças.	Su alma, preocupada de continuo y afectada por las vicissitudes de la vida, se halla en una ansiedad y una tortura perpetuas. La muerte le espanta, pues duda de su porvenir y cree que dejará en este mundo todos sus afectos y esperanzas.	his mind, constantly occupied with the vicissitudes of the present life, and painfully affected by them, is tortured with perpetual anxiety. The thought of death terrifies him, because he has doubts about his future, and because he has to leave all his affections and all his hopes behind him when he leaves the earth.		4
4567	L'homme moral, qui s'est élevé au-dessus des besoins factices créés par les passions, a, dès ici-bas, des jouissances inconnues à l'homme matériel.	O homem moral — aquele que se colocou acima das necessidades factícias criadas pelas paixões — experimenta já neste mundo os prazeres desconhecidos pelo homem material.	El hombre moral, en cambio, que se ha elevado por sobre las necesidades ficticias que las pasiones crean, obtiene ya en la Tierra disfrutes que el hombre material desconoce.	The Spiritually minded man, who has raised himself above the factitious wants created by the passions, has, even in this lower life, enjoyments unknown to the carnally minded.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4568	La modération de ses désirs donne à son Esprit le calme et la sérénité. Heureux du bien qu'il fait, il n'est point pour lui de déceptions, et les contrariétés glissent sur son âme sans y laisser d'empreinte douloureuse.	A moderação de seus desejos dá calma e serenidade ao seu Espírito. Ditoso pelo bem que faz, não há decepções para ele, e as contrariedades deslizam por sobre a sua alma sem deixar nenhuma impressão dolorosa.	La modération de sus deseos confiere a su Espíritu calma y serenidad. Feliz con el bien que realiza, no hay para él desilusiones, y las contrariedades resbalan sobre su alma sin dejar en ésta huellas dolorosas.	The moderation of his desires gives calmness and serenity to his Spirit. Happy in the good he does, life has no disappointments for him, and its vexations pass lightly over his consciousness, without leaving upon it any painful impress.		4
4569	942. Certaines personnes ne trouveront-elles pas ces conseils pour être heureux sur la terre un peu banaux ; n'y verront-elles pas ce qu'elles appellent les lieux communs, des vérités rebattues ; et ne diront-elles pas qu'en définitive le secret pour être heureux, c'est de savoir supporter son malheur ?	942. Algumas pessoas não vão achar um pouco banais esses conselhos para ser feliz na Terra? Elas não verão nisso o que chamam de clichês, verdades batidas? E não vão falar que o segredo para ser feliz é definitivamente saber suportar sua infelicidade?	942. ¿No pensarán algunas personas que esos consejos para ser feliz en la Tierra son un tanto pueriles? ¿No los considerarán lo que ellas denominan cosas comunes, verdades trilladas? Y ¿no dirán que, en última instancia, el secreto para ser dichoso consiste en saber soportar la propia desgracia.	942. Will not these counsels as to the way to be happy in the present life be considered by many persons as somewhat commonplace; will they not be looked upon as truisms; and will it not be said that, after all, the true secret of happiness is to be able to bear up under one's troubles?		2
4570	« Il y en a qui diront cela, et beaucoup ; mais il en est d'autres comme de certains malades à qui le médecin prescrit la diète ; ils voudraient être guéris sans remèdes et en continuant à se donner des indigestions. »	"Há quem diga isso — e muitos. Estes se parecem com determinados enfermos a quem o médico prescreve a dieta: eles desejariam ser curados, mas sem remédios e continuando a se dar indigestões."	— Hay quienes lo afirmarán, sí, y muchos. Pero sucede con ellos lo que con ciertos enfermos a quienes el médico prescribe una dieta: querrían sanar sin acudir a los medicamentos y persistir indigestándose.	"A good many people will take this view of the matter; but, of these, not a few will be like the sick man, for whom the physician prescribes dieting, but who demands to be cured without changing his habits, and while continuing the indulgences of the table that keep up his dyspepsia."		3
4571	Dégoût de la vie. Suicide	Desgosto da vida. Suicídio	VI. Hastío de la vida. Suicidio	Weariness of Life—Suicide.		1
4572	943. D'où vient le dégoût de la vie qui s'empare de certains individus, sans motifs plausibles ?	943. Donde nasce o desgosto da vida que se apodera de certos indivíduos sem motivos plausíveis?	943. ¿A qué se debe ese disgusto por la vida que se apodera de ciertos individuos sin que tengan para ello motivos valederos?	943. What is the cause of the weariness of life, which sometimes takes possession of people without any assignable reason?		2
4573	« Effet de l'oisiveté, du manque de foi et souvent de la satiété. Pour celui qui exerce ses facultés dans un but utile et selon ses aptitudes naturelles, le travail n'a rien d'aride, et la vie s'écoule plus rapidement ;	"Efeito da ociosidade, da falta de fé e muitas vezes do fastio. "Para aquele que exerce suas faculdades com objetivo útil e de acordo com as suas aptidões naturais, o trabalho nada tem de árido e a vida passa mais rapidamente.	— Efecto de la ociosidad, de la falta de fe y, con frecuencia, de la saciedad. Para aquel que ejerce sus facultades con un objetivo útil y conforme a sus naturales aptitudes, el trabajo no tiene nada de árido y la vida pasa con mayor rapidez.	"Idleness; lack of conviction; sometimes, satiety. For him who employs his faculties in the pursuit of some useful aim in harmony with his natural aptitudes, exertion is not disagreeable; his time passes quickly in congenial occupation;		3
4574	il en supporte les vicissitudes avec d'autant plus de patience et de résignation, qu'il agit en vue du bonheur plus solide et plus durable qui l'attend. »	Ele suporta as atribuições com tanto mais paciência e resignação quanto mais ele age em vista da felicidade mais sólida e mais durável que o aguarda."	Soporta sus vicisitudes con tanta más paciencia y resignación cuanto que obra con miras a la felicidad más firme y duradera que aguarda.	and he is able to bear the vicissitudes of life with patience and resignation, because he looks forward to a more solid and lasting happiness in the future."		3
4575	944. L'homme a-t-il le droit de disposer de sa propre vie ?	944. O homem tem o direito de se desfazer da própria vida?	944. ¿Tiene el hombre el derecho de disponer de su propia vida?	944. Has a man the right to dispose of his life?		2
4576	« Non, Dieu seul a ce droit. Le suicide volontaire est une transgression de cette loi. »	"Não; só Deus tem esse direito. O suicídio voluntário é uma transgressão dessa lei."	— No: tan sólo a Dios cabe el derecho de disponer de la vida del hombre. El suicidio voluntario constituye una transgresión a esa ley.	"No; that right belongs to God alone. He who voluntarily commits suicide contravenes the providential ordering which sent him into the earthly life."		3
4577	- Le suicide n'est il pas toujours volontaire ?	944-a. — O suicídio não é sempre voluntário?	944a. El suicidio ¿no es siempre voluntario?	— Is not suicide always voluntary?		2
4578	« Le fou qui se tue ne sait ce qu'il fait. »	"O louco que se mata não sabe o que faz."	— El loco que se mata no sabe lo que hace.	"The madman who kills himself does not know what he is doing."		3
4579	945. Que penser du suicide qui a pour cause le dégoût de la vie ?	945. Que pensar do suicídio que tem como causa o desgosto da vida?	945. ¿Qué pensar del suicidio que se debe al hastío de la vida?	945. What is to be thought of those who commit suicide because they are sick of life?		2
4580	« Insensés ! pourquoi ne travaillaient-ils pas ? L'existence ne leur aurait pas été à charge ! »	"Insensatos! Por que não trabalhavam? A existência não teria sido tão pesada para vocês."	— ¡Insensatos! ¿Por qué no trabajaban? Si lo hubieran hecho, la existencia no les habría sido tan pesada...	"Fools! Why did they not employ themselves in some useful work? Had they done so, life would not have been a weariness to them."		3
4581	946. Que penser du suicide qui a pour but d'échapper aux misères et aux déceptions de ce monde ?	946. O que pensar do suicídio que tem como objetivo fugir das misérias e decepções deste mundo?	946. ¿Qué opinión debe mereceros el suicidio que tiene por objeto escapar a las miserias y engaños del mundo?	946. What is to be thought of those who resort to suicide in order to escape from the troubles and disappointments of this world?		2
4582	« Pauvres Esprits, qui n'ont pas le courage de supporter les misères de l'existence ! Dieu aide ceux qui souffrent, et non pas ceux qui n'ont ni force, ni courage.	"Pobres Espíritos que não têm a coragem de suportar as misérias da existência! Deus ajuda aos que sofrem, e não aqueles que não têm força nem coragem.	— ¡Pobres Espíritus que no poseen el valor de soportar las miserias de la existencia! Dios ayuda a quienes sufren, pero no a los que no tienen ni fuerza ni valor.	"They are weaklings who lack courage to bear the petty annoyances of existence. God helps those who suffer bravely, but not those who have neither strength nor courage.		3
4583	Les tribulations de la vie sont des épreuves ou des expiations ; heureux ceux qui les supportent sans murmurer, car ils en seront récompensés ! Malheur au contraire à ceux qui attendent leur salut de ce que, dans leur impiété, ils appellent le hasard ou la fortune !	As dificuldades da vida são provas ou expiações, e felizes são os que as suportam sem se lastimar, porque estes serão recompensados! Mas ao contrário, ai daqueles que esperam sua salvação daquilo que — na sua impiedade — chamam de acaso ou de fortuna!	Las tribulaciones de la vida son pruebas o expiaciones. ¡Bienaventurados los que las padeczan sin murmurar, porque serán recompensados por ello! En cambio, ¡desdichados de aquellos que esperan obtener su salvación de lo que, en su impiedad, llaman el azar o la fortuna!	The tribulations of life are trials or expiations; happy are those who bear them without murmuring, for great will be their reward! Unhappy, on the contrary, are those who expect their well-being from what they impiously call 'chance' or 'luck'!		3
4584	Le hasard ou la fortune, pour me servir de leur langage, peuvent en effet les favoriser un instant, mais c'est pour leur faire sentir plus tard et plus cruellement le néant de ces mots. »	Para me servir da linguagem deles, o acaso ou a fortuna de fato podem favorecê-los por um momento, mas para lhes fazer sentir mais tarde e mais cruelmente o vazio dessas palavras."	El azar o la fortuna —para servirme de su lenguaje— pueden, en efecto, serles propicios por un momento, pero sólo para hacerles sentir después, y con más crueldad, el vacío de sus palabras...	Chance, or luck, to borrow their own expressions, may favour them for a time; but only to make them feel, afterwards, and all the more bitterly, the emptiness of those words."		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4585	- Ceux qui ont conduit le malheureux à cet acte de désespoir en subiront-ils les conséquences ?	946-a. — Aqueles que conduzirem o desgraçado a esse ato de desespero sofrerão as consequências de tal ato?	946a. Los que han conducido a un infortunado a ese acto de desesperación que es el suicidio, ¿sufrirán las consecuencias de lo que hicieron?	— Will not those who have driven an unhappy fellow-creature to this deed of despair be held responsible for the consequences of their action?		2
4586	« Oh ! ceux-là, malheur à eux ! car ils en répondront comme d'un meurtre. »	“Oh, ai desses infelizes! Responderão como que por homicídio.”	— ¡Desgraciados de ellos!, porque de eso responderán como de un asesinato.	“Yes; and heavy indeed will be their punishment, for they will have to answer for those consequences as for a murder.”		3
4587	947. L'homme qui est aux prises avec le besoin et qui se laisse mourir de désespoir, peut-il être considéré comme se suicidant ?	947. O indivíduo que está lutando contra a miséria e que se deixa morrer de desespero pode ser considerado um suicida?	947. El hombre que está en lucha contra la necesidad y que se deja morir de desesperación, ¿puede ser considerado un suicida?	947. Can we consider as having committed suicide the man who, becoming disheartened in his struggle with adversity, allows himself to die of despair?		2
4588	« C'est un suicide, mais ceux qui en sont cause ou qui pourraient l'empêcher sont plus coupables que lui, et l'indulgence l'attend.	“É um suicida, mas os que o levaram a isso ou que poderiam impedi-lo são mais culpados, e a indulgência o aguarda.	— Se trata, sí, de un suicida, pero los causantes del mismo, o que hubieren podido impedirlo, son más culpables que él, a quien aguarda la indulgencia.	“Such self-abandonment is suicide; but those who had caused the crime, or might have prevented it, would be more to blame for it than the one by whom it had been committed, and the latter would therefore be judged leniently.		3
4589	Pourtant ne croyez pas qu'il soit entièrement absous s'il a manqué de fermeté et de persévérance, et s'il n'a pas fait usage de toute son intelligence pour se tirer du bourbier. Malheur surtout à lui si son désespoir naît de l'orgueil ;	No entanto, não acreditem que ele seja inteiramente absolvido se lhe faltaram firmeza e perseverança, e se ele não usou de toda a sua inteligência para sair das dificuldades. Infeliz dele principalmente se seu desespero brotou do orgulho;	Con todo, no vayáis a creer que será absuelto por completo si careció de firmeza y de perseverancia y si no echó mano de toda su inteligencia para salir del pantano. Desventurado de él, sobre todo, si su desesperación nació del orgullo.	But, nevertheless, you must not suppose that he would be entirely absolved if he had been wanting in firmness and perseverance, or had failed to make the best use of his intelligence to help himself out of his difficulties.		3
4590	je veux dire s'il est de ces hommes en qui l'orgueil paralyse les ressources de l'intelligence, qui rougiraient de devoir leur existence au travail de leurs mains, et qui préfèrent mourir de faim plutôt que de déroger à ce qu'ils appellent leur position sociale !	quero dizer, se ele é desses homens em quem o orgulho paralisa os recursos da inteligência, que se envergonhariam por depender do trabalho de suas mãos, e que prefeririam antes morrer de fome a renunciar ao que eles chamam de sua posição social!	Quiero decir, si era uno de esos hombres en quienes el orgullo paraliza los recursos del intelecto, que se ruborizarían si debieran su subsistencia al trabajo de sus manos, y que optan por morir de inanición antes que abdicar de lo que ellos titulan su posición social.	And it would go still harder with him if he had been one of those whose intelligence is paralysed by pride, who would blush to earn their living by manual labour, and would rather die of starvation than derogate from what they call their” social position.”		3
4591	N'y a-t-il pas cent fois plus de grandeur et de dignité à lutter contre l'adversité, à braver la critique d'un monde futile et égoïste qui n'a de bonne volonté que pour ceux qui ne manquent de rien, et vous tourne le dos dès que vous avez besoin de lui ?	Não haveria cem vezes mais grandeza e dignidade em lutar contra a adversidade do que enfrentar a crítica de um mundo fútil e egoísta que não tem boa vontade senão para com aqueles a quem nada falta e lhes dá as costas quando vocês precisam dele?	¿No hay acaso cien veces más grandeza y dignidad en luchar contra la adversidad, desafiando la crítica de un mundo fútil y egoísta, que sólo demuestra buena voluntad hacia aquellos que de nada carecen, y os da la espalda tan pronto como necesitáis de él?	Is there not a hundredfold more nobleness and true dignity in bearing up against adversity, in braving the ill-natured remarks of the futile and selfish, whose goodwill is only for those who are in want of nothing, and who turn the cold shoulder to all who are in need of help?		3
4592	Sacrifier sa vie à la considération de ce monde est une chose stupide, car il n'en tient aucun compte. »	Sacrificar a vida em consideração a esse mundo é uma coisa estúpida, porque ele não tem nenhuma consideração por isso.”	Sacrificar la propia vida por el qué dirán de esa sociedad es cosa estúpida, porque no tiene objeto alguno proceder así.	To throw away one's life on account of such people is doubly absurd, seeing that they will be perfectly indifferent to the sacrifice.”		3
4593	948. Le suicide qui a pour but d'échapper à la honte d'une mauvaise action est-il aussi répréhensible que celui qui est causé par le désespoir ?	948. O suicídio que tem como objetivo escapar da vergonha de uma ação má é tão repreensível quanto aquele causado pelo desespero?	948. El suicidio que se propone por finalidad huir de la vergüenza de una mala acción, ¿es tan reprobable como el motivado por la desesperación?	948. Is suicide as blamably, when committed in order to escape the disgrace of having done wrong, as when it is prompted by despair?		2
4594	« Le suicide n'efface pas la faute, au contraire, il y en a deux au lieu d'une. Quand on a eu le courage de faire le mal, il faut avoir celui d'en subir les conséquences. Dieu juge, et selon la cause peut quelquefois diminuer ses rigueurs. »	“O suicídio não apaga a falta; ao contrário, em vez de uma haverá duas. Já que se teve coragem de fazer o mal, é preciso ter a de sofrer as consequências. Deus julga, e conforme a causa às vezes ele pode diminuir o seu rigor.”	— El suicidio no borra la falta en que se haya incurrido. Antes bien, al quitarse la vida, ha cometido dos faltas en vez de una sola. Cuando se tuvo valor para hacer el mal, hay que tenerlo también para sufrir sus consecuencias. Dios juzga, y según la causa, puede en ocasiones atenuar sus rigores.	“A fault is not effaced by suicide, which, on the contrary, is a second fault added to the first. He who has had the courage to do wrong should have the courage to bear the consequences of his wrongdoing. God is the sole judge, and sometimes diminishes the penalty of wrong-doing in consideration of the circumstances which led to it.”		3
4595	949. Le suicide est-il excusable lorsqu'il a pour but d'empêcher la honte de rejaillir sur les enfants ou la famille ?	949. O suicídio é desculpável quando tem por objetivo impedir que a vergonha recaia sobre filhos ou sobre a sua família?	949. ¿Es excusable el suicidio cuando se propone por objeto impedir que la vergüenza recaiga sobre los hijos o la familia?	949. Is suicide excusable when committed in order to avoid bringing disgrace on one's children or family?		2
4596	« Celui qui agit ainsi ne fait pas bien, mais il le croit, et Dieu lui en tient compte, car c'est une expiation qu'il s'impose lui-même.	“A pessoa que assim procede não faz bem, mas ela pensa que faz e Deus leva isso em conta, pois é uma expiação que ela impõe a si mesmo.	— El que obre de esta manera no procede correctamente, aunque crea hacerlo, y Dios lo tomará en cuenta, porque se trata de una expiación que a sí mismo se impone.	“He who has recourse to such an expedient does wrong; but, as he believes his action to be for the best, God takes note of his intention, for his suicide is a self-imposed expiation;		3
4597	Il atténue sa faute par l'intention, mais il n'en commet pas moins une faute. Du reste, abolissez les abus de votre société et vos préjugés, et vous n'aurez plus de ces suicides. »	A intenção atenua o seu erro, entretanto nem por isso ela deixa de cometê-lo. Em suma, eliminem da vossa sociedade os abusos e os preconceitos e vocês não terão mais desses suicídios.”	Disminuye su falta por la intención que lo inspira, pero no por ello deja de cometerla. Además, abolid los abusos de vuestra sociedad y vuestros prejuicios, y no tendréis ya suicidios.	his fault is extenuated by his intention, but it is none the less a fault. But when you have got rid of your social prejudices and abuses, you will have no more suicides.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2 ^a EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4598	Celui qui s'ôte la vie pour échapper à la honte d'une mauvaise action, prouve qu'il tient plus à l'estime des hommes qu'à celle de Dieu, car il va rentrer dans la vie spirituelle chargé de ses iniquités, et il s'est ôté les moyens de les réparer pendant la vie.	Aquele que tira a própria vida para escapar da vergonha de uma má ação prova que tem mais estima pelos homens do que por Deus, pois vai entrar na vida espiritual carregado de suas iniquidades, tendo se privado dos meios de repará-las durante a sua vida.	El que se quita la vida para sustraerse a la vergüenza de una mala acción en que ha incurrido, demuestra que tiene en más la estima de los hombres que la de Dios, porque va a reingresar a la vida espiritual cargado de sus iniquidades, y se ha privado de los medios de rescatarlas en esta misma existencia.	He who takes his own life, in order to escape the disgrace of a bad action, proves that he attaches more value to the estimation of men than to that of God; for he goes back into the Spirit-world laden with his iniquities, of the means of atoning for which, during his earthly life, he has thus deprived himself.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4599	Dieu est souvent moins inexorable que les hommes ; il pardonne au repentir sincère et nous tient compte de la réparation ; le suicide ne répare rien.	Deus é normalmente menos inexorável do que os homens; ele perdoa o arrependimento sincero e leva em conta a nossa reparação. O suicídio não resolve nada.	Muchas veces Dios es menos inexorable que los hombres. Perdona el arrepentimiento sincero y toma en cuenta la reparación. Pero el suicidio nada repara...	God is less inexorable than men often are; He pardons those who sincerely repent, and takes account of all our efforts to repair what we have done amiss; but nothing is repaired by suicide.		4
4600	950. Que penser de celui qui s'ôte la vie dans l'espoir d'arriver plus tôt à une meilleure ?	950. Que pensar daquele que se mata na esperança de chegar mais depressa a uma vida melhor?	950. ¿Qué pensaremos de aquel que se quita la vida con la esperanza de llegar más pronto a una existencia mejor?	950. What is to be thought of him who makes away with himself in the hope of arriving sooner at a happier state of existence?		2
4601	« Autre folle ! qu'il fasse le bien et il sera plus sûr d'y arriver ; car il retarde son entrée dans un monde meilleur, et lui-même demandera à venir finir cette vie qu'il a tranchée par une fausse idée. Une faute, quelle qu'elle soit, n'ouvre jamais le sanctuaire des élus. »	“Outra loucura! Que ele faça o bem e estará mais seguro de alcançar isso, pois ele retarda a sua entrada num mundo melhor e ele próprio pedirá para vir completar essa vida que ele interrompeu por uma ideia falsa. Um erro — seja qual for — jamais abre o santuário dos eleitos.”	— ¡Otra locura! Practique el bien y estará más seguro de alcanzarla. Porque de aquella manera retrasa su entrada en un mundo mejor y él mismo pedirá después volver aquí para terminar esa existencia que tronchó debido a una idea falsa. Una culpa, sea cual fuere, no abre jamás el santuario de los elegidos.	“Another piece of folly! Let a man do good, and he will be much more sure of reaching such a state. His suicide will delay his entrance into a better world; for he himself will ask to be allowed to come back to the earth, in order to complete the life that he has cut short in pursuit of a mistaken idea. The sanctuary of the good is never opened by a fault, no matter what may have been its motive.”		3
4602	951. Le sacrifice de sa vie n'est-il pas quelquefois méritoire quand il a pour but de sauver celle d'autrui ou d'être utile à ses semblables ?	951. O sacrifício da própria vida às vezes não é meritório quando tem por objetivo salvar a vida de outro, ou ser útil aos seus semelhantes?	951. El sacrificio de la propia vida ¿no es meritorio, a veces, cuando se propone el fin de salvar la de otros o de ser útil a sus semejantes?	951. Is not the sacrifice of one's life meritorious when it is made in order to save the lives of others, or to be useful to them?	2	
4603	« Cela est sublime, selon l'intention, et le sacrifice de sa vie n'est pas un suicide ;	“Isso é sublime, conforme a intenção, e o sacrifício da sua vida não constitui um suicídio.	— Esto es sublime, según la intención, y el sacrificio de su vida no constituye un suicidio.	“Incurred for such an end, it is sublime; but such a voluntary sacrifice of life is not suicide.	3	
4604	mais Dieu s'oppose à un sacrifice inutile et ne peut le voir avec plaisir s'il est terni par l'orgueil. Un sacrifice n'est méritoire que par le désintéressement, et celui qui l'accomplit a quelquefois une arrière-pensée qui en diminue la valeur aux yeux de Dieu. »	Mas Deus se opõe a todo sacrifício inútil e não o pode ver com satisfação se esse sacrifício estiver manchado de orgulho. Um sacrifício não será meritório a não ser pelo desinteresse, e quem o faz muitas vezes guarda segundas intenções que diminui o seu valor aos olhos de Deus.”	Pero Dios se opone a un sacrificio inútil y no puede verlo con agrado si está manchado por el orgullo. Un sacrificio sólo es meritorio por el desinterés, y el que lo realiza tiene a veces una segunda intención que menoscaba su valor a los ojos de Dios.	It is the useless sacrifice that is displeasing to God, and also that which is tarnished by pride. A sacrifice is only meritorious when disinterested; if accomplished in view of a selfish end, its value is proportionally lessened in the sight of God.	3	
4605	Tout sacrifice fait aux dépens de son propre bonheur est un acte souverainement méritoire aux yeux de Dieu, car c'est la pratique de la loi de charité.	Todo sacrifício feito às custas de sua própria felicidade é um ato soberanamente meritório perante Deus, pois é a prática da lei de caridade.	Todo sacrificio hecho a expensas de la propia felicidad es un acto soberanamente meritorio a los ojos de Dios, porque representa la práctica de la ley de caridad.	“Every sacrifice of our own interest or enjoyment made for the sake of others is supremely meritorious in the sight of God; for it is the fulfilling of the law of charity.	4	
4606	Or, la vie étant le bien terrestre auquel l'homme attache le plus de prix, celui qui y renonce pour le bien de ses semblables ne commet point un attentat : c'est un sacrifice qu'il accomplit. Mais avant de l'accomplir, il doit réfléchir si sa vie ne peut pas être plus utile que sa mort.	Ora, sendo a vida o bem terreno ao qual o homem atribui maior apreço, aquele que renuncia à vida pelo bem de seus semelhantes não comete nenhum atentado: é um sacrifício que ele realiza. Mas, antes de realizá-lo, a pessoa deve refletir se sua vida não pode ser mais útil do que a sua morte.	Ahora bien, siendo la vida el bien terreno que el hombre más aprecia, el que renuncie a ella en pro de sus semejantes no comete atentado: cumple un sacrificio. Pero, antes de realizarlo, debe reflexionar sobre sí su vida no puede ser más útil que su muerte.	Life being, of all earthly possessions, the one to which men attach the greatest value, he who renounces it for the good of his fellow-creatures does not commit a crime; he accomplishes a sacrifice. But, before accomplishing it, he should consider whether his life might not be more useful than his death.	4	
4607	952. L'homme qui périt victime de l'abus de passions qu'il sait devoir hâter sa fin, mais auxquelles il n'a plus le pouvoir de résister, parce que l'habitude en a fait de véritables besoins physiques, commet-il un suicide ?	952. O homem que falece vítima pelo abuso de paixões que ele sabia que apressariam o seu fim, mas às quais ele não tem mais o poder de resistir por ter se habituado a fazer delas verdadeiras necessidades físicas, comete suicídio?	952. El hombre que perece víctima del abuso de pasiones que sabe que acelerarán su fin, pero a las cuales no puede dominar, porque el hábito las ha convertido en él en verdaderas necesidades físicas, ¿comete suicidio?	952. Does he commit suicide who falls a victim to the excessive indulgence of passions which he knows will hasten his death, but which habit has converted into physical necessities that he is unable to control?	2	
4608	« C'est un suicide moral. Ne comprenez-vous pas que l'homme est doublement coupable dans ce cas ? Il y a chez lui défaut de courage et bestialité, et de plus oubli de Dieu. »	“É um suicídio moral. Vocês não percebem que o homem é duplamente culpado nesse caso? Nele há então falta de coragem e bestialidade, além de ter esquecido de Deus.”	— Es un suicidio moral. ¿No comprendéis que en esa circunstancia el hombre resulta doblemente culpable? Hay en él falta de valor tanto como bestialidad y, además, olvido de Dios.	“He commits moral suicide. Do you not see that a man, in such a case, is trebly guilty? For he is guilty of a want of firmness, of the sin of bestiality, and of forgetfulness of God.”	3	
4609	- Est-il plus ou moins coupable que celui qui s'ôte la vie par désespoir ?	952-a. — Ele será mais ou será menos culpado do que aquele que se mata por desespero?	952a. ¿Es culpable en mayor o menor grado que aquel otro que se quita la vida por desesperación?	— Is such a man more or less guilty than he who kills himself from despair?	2	

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4610	« Il est plus coupable, parce qu'il a le temps de raisonner son suicide ; chez celui qui le fait instantanément, il y a quelquefois une sorte d'égarément qui tient de la folie ; l'autre sera beaucoup plus puni, car les peines sont toujours proportionnées à la conscience que l'on a des fautes commises. »	“É mais culpado, porque tem tempo para refletir sobre o seu suicídio; naquele que o faz instantaneamente, muitas vezes há uma espécie de desorientação que se aproxima da loucura. O outro será muito mais punido, porque as penas são sempre proporcionadas à consciência que se tem das faltas cometidas.”	— Culpable en grado mayor, por cuanto ha tenido tiempo de razonar su suicidio. En aquel que lo comete instantáneamente hay a veces una especie de extravío que se asemeja a la locura. El otro, en cambio, será castigado mucho más, pues las penas están siempre proporcionadas a la conciencia que se tenga de las faltas cometidas.	“He is more guilty, because he has had time to reflect on the suicidal nature of the course he was pursuing. In the case of him who commits suicide on the spur of the moment, there is sometimes a degree of bewilderment not unallied to madness. The former will be punished much more severely than the latter; for the retributive penalties of crime are always proportioned to the consciousness of wrong-doing that accompanied its commission.”		3
4611	953. Lorsqu'une personne voit devant elle une mort inévitable et terrible, est-elle coupable d'abrèger de quelques instants ses souffrances par une mort volontaire ?	953. Quando uma pessoa vê diante dela uma morte inevitável e horrível, ela será culpada por abreviar de alguns instantes os seus sofrimentos por uma morte voluntária?	953. Cuando una persona ve ante sí una muerte inevitable y terrible, ¿es culpable de abreviar en algunos instantes sus padecimientos apelando a un fin voluntario?	953. Is it wrong on the part of him who finds himself exposed to some terrible and inevitable death to shorten his sufferings by killing himself?		2
4612	« On est toujours coupable de ne pas attendre le terme fixé par Dieu. Est-on d'ailleurs bien certain que ce terme soit arrivé malgré les apparences, et ne peut-on recevoir un secours inespéré au dernier moment ? »	“É sempre culpado aquele que não aguardar o término fixado por Deus. Aliás, quem poderá garantir que, apesar das aparências, o fim tenha chegado, e que ele não possa receber um socorro inesperado no derradeiro momento?”	— Siempre se es culpable de no aguardar el término fijado por Dios. Pero, además, ¿se está enteramente seguro de que haya llegado ese término, a pesar de las apariencias? ¿No se podría recibir un inesperado socorro en el instante postrero?	“It is always wrong not to await the moment of dissolution appointed by God. Besides, how can a man tell whether the end of his life has really come, or whether some unexpected help may not reach him at what he supposes to be his last moment?”		3
4613	- On conçoit que dans les circonstances ordinaires le suicide soit répréhensible, mais nous supposons le cas où la mort est inévitable, et où la vie n'est abrégée que de quelques instants ?	953-a. — Nós admitimos que em circunstâncias comuns o suicídio seja condenável, mas estamos supondo o caso em que a morte é inevitável e em que a vida seja encurtada por apenas alguns instantes...	953a. Se concibe que en circunstancias ordinarias sea censurable el suicidio, pero, supongamos un caso en que la muerte sea inevitable y la vida sólo es acortada en unos pocos momentos...	— We admit that suicide is reprehensible under ordinary circumstances, but we are supposing a case in which death is inevitable, and in which life is only shortened by a few instants?		2
4614	« C'est toujours un manque de résignation et de soumission à la volonté du Créateur. »	“Isso sempre é uma falta de resignação e de submissão à vontade do Criador.”	— Se trata siempre de una falta de resignación y de sumisión a la voluntad del Creador.	“There is always in such a case a want of resignation and of submission to the will of the Creator.”		3
4615	- Quelles sont, dans ce cas, les conséquences de cette action ?	953-b. — Nesse caso, quais as consequências de tal ato?	953b. En tal caso, ¿qué consecuencias tiene esa acción?	— What in such a case are the consequences of suicide?		2
4616	« Une expiation proportionnée à la gravité de la faute, selon les circonstances, comme toujours. »	“Uma expiação proporcional à gravidade do erro, segundo as circunstâncias — como sempre.”	— Una expiación proporcionada a la gravedad de la falta, según las circunstancias, como siempre.	“The same as in all other cases; an expiation proportioned to the gravity of the fault, according to the circumstances under which it was committed.”		3
4617	954. Une imprudence qui compromet la vie sans nécessité est-elle répréhensible ?	954. Uma imprudência que comprometa a vida sem necessidade seria repreensível?	954. Una imprudencia que comprometa innecesariamente la vida ¿es reprobable?	954. Is there guilt in the imprudence, which has accidentally caused a loss of life?		2
4618	« Il n'y a pas culpabilité quand il n'y a pas intention ou conscience positive de faire le mal. »	“Não há culpa se não há intenção ou consciência real de fazer o mal.”	— No existe culpabilidad cuando no ha habido intención o conciencia positiva de hacer el mal.	“There is no guilt where there is no positive intention or consciousness of doing harm.”		3
4619	955. Les femmes qui, dans certains pays, se brûlent volontairement sur le corps de leur mari, peuvent-elles être considérées comme se suicidant, et en subissent-elles les conséquences ?	955. As mulheres que em determinados países se queimam voluntariamente sobre o corpo do marido podem ser consideradas como suicidas e sofrem as consequências disso?	955. Las mujeres que en ciertos países se inmolan voluntariamente arrojándose al fuego en que arden los despojos de sus difuntos maridos, ¿pueden ser conceptuadas suicidas, y sufrirán las consecuencias de tal acto?	955. Are the women who, in some countries, voluntarily burn themselves to death with the body of their husband, to be considered as committing suicide, and have they to undergo the punishment of that crime?		2
4620	« Elles obéissent à un préjugé, et souvent plus à la force qu'à leur propre volonté. Elles croient accomplir un devoir, et ce n'est pas là le caractère du suicide. Leur excuse est dans la nullité morale de la plupart d'entre elles et dans leur ignorance. Ces usages barbares et stupides disparaissent avec la civilisation. »	“Elas obedecem a um preconceito e por vezes mais à força do que por vontade própria. Elas creem cumprir um dever e essa não é a característica do suicídio. Sua excusa está na falta de formação moral da maioria delas e na sua ignorância. Esses costumes bárbaros e estúpidos sumirão com a civilização.”	— Obedecen a un prejuicio, y muchas veces lo hacen más por la fuerza que por determinación de su voluntad. Creen estar cumpliendo un deber, y no es esta la característica del suicidio. Su excusa reside en la nulidad moral de la mayoría de ellas, así como en su ignorancia. Con la civilización irán desapareciendo esas costumbres bárbaras y estúpidas.	“They obey the dictates of a superstitious prejudice, and, moreover, are often the victims of force rather than of their own free-will. They believe themselves to be accomplishing a duty, and such an act does not partake of the character of suicide. Their excuse is found in the moral nullity and ignorance of the greater number of them. All such barbarous and stupid customs will disappear with the development of civilisation.”		3
4621	956. Ceux qui, ne pouvant supporter la perte de personnes qui leur sont chères, se tuent dans l'espoir d'aller les rejoindre, atteignent-ils leur but ?	956. Aquele que, não podendo suportar a perda de pessoas queridas, se mata na esperança de ir se juntar a elas, atingem esse objetivo?	956. Aquellas que, no pudiendo soportar la pérdida de personas amadas, se matan con la esperanza de ir a reunirse con ellas, ¿alcanzan su objetivo?	956. Do those persons attain the end they have in view, who, unable to bear the loss of the objects of their affection, kill themselves in the hope of re-joining them in the other life?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4622	« Le résultat pour eux est tout autre que celui qu'ils attendent, et au lieu d'être réunis à l'objet de leur affection, ils s'en éloignent pour plus longtemps, car Dieu ne peut récompenser un acte de lâcheté, et l'insulte qui lui est faite en doutant de sa providence.	“O resultado é completamente o oposto do que esperam: ao invés de ficarem reunidos com as pessoas de sua afeição, acabam se afastando delas por mais tempo, porque Deus não pode recompensar um ato de covardia e o insulto feito a ele ao duvidarem de sua providência.	— Para ellas, el resultado es del todo opuesto al que esperaban obtener, y en vez de reunirse con el objeto de su afecto se alejan de él por más largo tiempo, porque Dios no puede recompensar un acto de cobardía y el insulto que se la hace al dudar de su providencia.	“In such cases the result of suicide is the opposite of what was hoped for. Instead of being reunited to the object of their affection, those who have made this sad mistake find themselves separated, and for a very long time, from the being they hoped to re-join; for God cannot recompense, by the granting of a favour, an act which is at once a proof of moral cowardice, and an insult offered to Himself in distrusting His Providence.		3
4623	Ils payeront cet instant de folie par des chagrins plus grands que ceux qu'ils croient abrégier, et n'auront pas pour les compenser la satisfaction qu'ils espéraient. » (934 et suivants).	Eles pagarão esse instante de loucura com desgostos maiores do que os que eles pensavam abreviar, e não terão mais, para lhes compensar, a satisfação que esperavam.” (Ver as questões 934 e seguintes.)	Pagarán ese instante de demencia con penas más severas que las que creen acortar y no tendrán, para compensarse, la satisfacción que esperaban. (Ver los párrafos 934 y siguientes).	They will pay for their folly with sorrows still greater than those they fancied they were about to shorten, and for which they will not be compensated by the satisfaction they hoped to obtain.”(934 et seq.)		3
4624	957. Quelles sont, en général, les conséquences du suicide sur l'état de l'Esprit ?	957. Em geral, quais as consequências do suicídio sobre o estado do Espírito?	957. El suicidio, ¿qué consecuencias acarrea, en general, sobre el estado del Espíritu?	957. What are in general the effects of suicide on the state of the Spirit by whom it has been committed?		2
4625	« Les conséquences du suicide sont très diverses ; il n'y a pas de peines fixées, et dans tous les cas elles sont toujours relatives aux causes qui l'ont amené ; mais une conséquence à laquelle le suicidé ne peut échapper, c'est le désappointement.	“As consequências do suicídio são muito diversas. Não há punições determinadas, e em todos os casos elas são sempre relativas às causas que o produziram. Contudo, há uma consequência da qual o suicida não pode escapar: é o desapontamento.	— Las consecuencias del suicidio son muy diversas. No existen penas fijas, y en todos los casos son siempre relativas a las causas que lo han ocasionado. Pero una consecuencia a la que el suicida no puede escapar es la contrariedad.	“The consequences of suicide vary in different cases, because the penalties it entails are always proportioned to the circumstances which, in each case, have led to its commission. The one punishment which none can escape who have committed suicide is disappointment; the rest of their punishment depends on circumstances.		3
4626	Du reste, le sort n'est pas le même pour tous : il dépend des circonstances ; quelques-uns expient leur faute immédiatement, d'autres dans une nouvelle existence qui sera pire que celle dont ils ont interrompu le cours. »	De resto, o destino não é o mesmo para todos; ele depende das circunstâncias. Alguns expiam sua falta imediatamente e outros expiam numa nova existência, que será pior do que aquela cujo curso eles interromperam.”	Por otra parte, la suerte que corren no es la misma para todos. Depende de las circunstancias. Algunos expian de inmediato su falta, y otros en una nueva existencia, que será peor que aquella cuyo curso natural han interrumpido.	Some of those who have killed themselves expiate their fault at once; others do so in a new earthly life harder to bear than the one whose course they have interrupted.”		3
4627	L'observation montre, en effet, que les suites de suicide ne sont pas toujours les mêmes ; mais il en est qui sont communes à tous les cas de mort violente, et la conséquence de l'interruption brusque de la vie.	A observação mostra que realmente as consequências do suicídio nem sempre são as mesmas. Mas existem algumas que são comuns a todos os casos de morte violenta e em consequência da interrupção brusca da vida.	En efecto, muestra la observación que las consecuencias del suicidio no resultan siempre iguales. Pero hay las que son comunes a todos los casos de muerte violenta y resultado de la brusca interrupción de la vida.	Observation has confirmed the statement that the consequences of suicide are not the same in all cases; but it has also shown us that some of those consequences, resulting from the sudden interruption of life, are the same in all cases of violent death.		4
4628	C'est d'abord la persistance plus prolongée et plus tenace du lien qui unit l'Esprit et le corps, ce lien étant presque toujours dans toute sa force au moment où il a été brisé, tandis que dans la mort naturelle il s'affaiblit graduellement, et souvent est dénoué avant que la vie soit complètement éteinte.	Antes de tudo, é a persistência mais prolongada e mais tenaz do laço que une o Espírito e o corpo, estando esse laço quase sempre na plenitude da sua força no momento em que é quebrado, enquanto na morte natural ele se enfraquece gradualmente e muitas vezes é rompido antes que a vida seja completamente extinta.	Está, en primer lugar, la más prolongada y más tenaz persistencia del lazo que une al Espíritu con el cuerpo, puesto que ese vínculo casi siempre se halla en toda su fuerza en el instante en que es roto, mientras que en los casos de muerte natural se ha ido debilitando gradualmente y con frecuencia se halla ya desatado antes que se extinga por entero la vida.	Foremost among these is the greater tenacity and consequent persistence of the link that unites the Spirit and the body, which link, in nearly all such cases, is in its full strength at the moment when it is broken; whereas, when death is the result of natural causes, that link has been gradually weakened, and is often severed before life is completely extinct.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4629	Les conséquences de cet état de choses sont la prolongation du trouble spirite, puis l'illusion qui, pendant un temps plus ou moins long, fait croire à l'Esprit qu'il est encore au nombre des vivants. (155 et 165)	As consequências dessa situação são o prolongamento da perturbação espiritual mais a ilusão que, durante um tempo mais ou menos longo, faz o Espírito acreditar que ainda faz parte dos vivos. (Veja as questões 155 e 165)	Las results de tal estado de cosas son la prolongación de la turbación espírita, y luego, el engaño que durante un tiempo más o menos largo induce al Espíritu a creer que se cuenta todavía en el número de lo vivientes. (Ver parágrafos 155 y 165).	The consequences of violent death are, first, the prolongation of the mental confusion which usually follows death, and, next, the illusion which causes a Spirit, during a longer or shorter period, to believe himself to be still living in the earthly life. (155, 165.)		4
4630	L'affinité qui persiste entre l'Esprit et le corps produit, chez quelques suicidés, une sorte de répercussion de l'état du corps sur l'Esprit qui ressent ainsi malgré lui les effets de la décomposition, et en éprouve une sensation pleine d'angoisses et d'horreur, et cet état peut persister aussi longtemps qu'aurait dû durer la vie qu'ils ont interrompue.	A afinidade que persiste entre o Espírito e o corpo produz em alguns suicidas uma espécie de repercussão do estado do corpo sobre o Espírito, que então sente — a contragosto — os efeitos da decomposição, e experimenta uma sensação cheia de angústias e de horror, e esse estado pode persistir tanto tempo quanto deveria durar a vida que eles interromperam.	La relación que persiste entre el Espíritu y el cuerpo produce en algunos suicidas una especie de repercusión del estado del cuerpo sobre el Espíritu, el cual siente así, a pesar suyo, los efectos de la descomposición de la materia, que le hacen experimentar una sensación llena de angustias y de horror, y ese estado podrá prolongarse por tanto tiempo cuanto debiera haber durado la vida que ellos han interrumpido.	The affinity which continues to exist between the Spirit and the body produces, in the case of some of those who have committed suicide, a sort of repercussion of the state of the body in the consciousness of the Spirit, who is thus compelled to perceive the effects of its decomposition, and experiences therefrom a sensation of intense anguish and horror; a state which may continue as long as the life which he has interrupted ought to have lasted.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4631	Cet effet n'est pas général ; mais dans aucun cas le suicidé n'est affranchi des conséquences de son manque de courage, et tôt ou tard il expie sa faute d'une manière ou d'une autre.	Esse efeito não é geral, mas em nenhum caso o suicida fica isento das consequências de sua falta de coragem, e cedo ou tarde ele expia seu erro de uma maneira ou de outra.	Tal efecto no es general. Pero en ningún caso el suicida se halla libre de las consecuencias de su falta de valor, y tarde o temprano expiará su culpa, de una manera u otra.	This state is not a necessary result of suicide; but he who has voluntarily shortened his life can never escape the consequences of his want of courageous endurance; sooner or later, and in some way or other he is made to expiate his fault.		4
4632	C'est ainsi que certains Esprits, qui avaient été très malheureux sur la terre, ont dit s'être suicidés dans leur précédente existence, et s'être volontairement soumis à de nouvelles épreuves pour essayer de les supporter avec plus de résignation.	É assim que alguns Espíritos, que haviam sido bastante infelizes na Terra, disseram ser suicidas na sua existência anterior, e estar voluntariamente submetidos a novas provações para tentar suportá-las com mais resignação.	Así pues, ciertos Espíritus, que habían sido muy infelices en la Tierra, declararon haberse suicidado en su existencia anterior, y también haberse sometido voluntariamente a nuevas pruebas para intentar sobrellevarlas con más resignación.	Thus, many Spirits who had been very unhappy upon the earth have stated that they had committed suicide in their preceding existence, and that they had voluntarily submitted to new trials in order to try to bear them with more resignation.		4
4633	Chez quelques-uns c'est une sorte d'attachement à la matière dont ils cherchent en vain à se débarrasser pour s'envoler vers des mondes meilleurs, mais dont l'accès leur est interdit ; chez la plupart c'est le regret d'avoir fait une chose inutile, puisqu'ils n'en éprouvent que de la déception.	Em outros, é um tipo de apego à matéria da qual em vão eles procuram se desprender para voar rumo a mundos melhores, mas cujo acesso está interdito para eles. Na maioria, permanece o remorso por ter feito uma coisa inútil, uma vez que só se colhe decepção.	En algunos, se trata de una especie de apego a la materia, de la que en balde tratan de desembarazarse para volar hacia mundos mejores, pero cuyo acceso les está impedido. En la mayoría de ellos sobreviene la pena de haber hecho algo inútil, puesto que no experimentan con eso más que desilusión.	In some cases the result of suicide is a sort of connexion with terrestrial matter, from which they vainly endeavour to free themselves, that they may rise to happier worlds, access to which is denied to them; in other cases it is regret for having done something useless, and from which they have reaped only disappointment.		4
4634	La religion, la morale, toutes les philosophies condamnent le suicide comme contraire à la loi de nature ; toutes nous disent en principe qu'on n'a pas le droit d'abréger volontairement sa vie ; mais pourquoi n'a-t-on pas ce droit ? Pourquoi n'est-on pas libre de mettre un terme à ses souffrances ?	A religião, a moral e todas as filosofias condenam o suicídio como algo contrário à lei da natureza. Todos nos dizem, em princípio, que ninguém tem o direito de abreviar voluntariamente sua vida, mas por que não temos esse direito? Por que não somos livres para colocar um fim aos nossos sofrimentos?	La religión, la moral y todas las filosofías condenan el suicidio como contrario a la ley natural. Todas ellas nos dicen, en principio, que no nos asiste el derecho de abreviar voluntariamente nuestra propia vida. Pero, ¿por qué no tenemos ese derecho? ¿Por qué no somos libres de poner término a nuestros sufrimientos?	Religion, morality, all systems of philosophy, condemn suicide as being contrary to the law of nature; all lay it down as a principle that we have no right to voluntarily shorten our life; but why have we not that right? Why are we not at liberty to put an end to our sufferings?		4
4635	Il était réservé au spiritisme de démontrer, par l'exemple de ceux qui ont succombé, que ce n'est pas seulement une faute comme infraction à une loi morale, considération de peu de poids pour certains individus, mais un acte stupide, puisqu'on n'y gagne rien, loin de là ;	Estava reservado ao espiritismo demonstrar, pelo exemplo daqueles que sucumbiram, que não é apenas uma falta como infração a uma lei moral — uma consideração que pouco importa para certos indivíduos —, mas que é um ato estúpido, já que não se ganha, ao contrário do que se pensa.	Estaba reservado al Espiritismo demostrar, con el ejemplo de los que sucumbieron a él, que el suicidio no es sólo una falta en cuanto constituye infracción a una ley moral, consideración ésta que para algunos individuos es de poco peso, sino un acto estúpido, pues nada se gana con él, sino todo lo contrario.	It was reserved for Spiritism to show, by the example of those who have succumbed to that temptation, that suicide is not only a fault, as being an infraction of a moral law (a consideration of little weight with some persons), but is also a piece of stupidity, since no benefit is to be gained by it, but quite the contrary.		4
4636	ce n'est pas la théorie qu'il nous enseigne, ce sont les faits qu'il met sous nos yeux.	Não é a teoria que nos ensina, mas os fatos que ele coloca diante de nossos olhos.	Y no es la teoría la que nos lo enseñe, son los hechos que el Espiritismo pone ante nuestros propios ojos.	The teachings of Spiritism in regard to this subject are not merely theoretic; for it places the facts of the case before our eyes.		4
4637	CHAPITRE II	CAPÍTULO II	CAPÍTULO II	CHAPTER II.		1
4638	PEINES ET JOUISSANCES FUTURES	SOFRIMENTOS E PRAZERES FUTUROS	PENAS Y GOCES FUTUROS	FUTURE JOYS AND SORROWS.		1
4639	1. Néant. Vie future. - 2. Intuition des peines et jouissances futures. 3. Intervention de Dieu dans les peines et récompenses. - 4. Nature des — peines et jouissances futures. - 5. Peines temporelles. - 6. Expiation et repentir. - 7. Durée des peines futures. - 8. Paradis, enfer et purgatoire.	O nada. A vida futura - Intuição das penas e recompensas futuras - Intervenção de Deus nas penas e recompensas - Natureza dos sofrimentos e prazeres futuros - Sofrimentos temporários - Expição e arrependimento - Duração das penas futuras - Ressurreição da carne - Paraíso, inferno e purgatório	La nada. La vida futura	1. Annihilation; future life.— 2. Intuition of future joys and sorrows. — 3. Intervention of God in rewards and punishments. — 4. Nature of future joys and sorrows.— 5. Temporal penalties.— 6. Expiation and repentance.— 7. Duration of future penalties.— 8. Paradise, hell, purgatory.		1
4640	Néant. Vie future	O nada. A vida futura	I. La nada. La vida futura	Annihilation — Future Life.		1
4641	958. Pourquoi l'homme a-t-il instinctivement horreur du néant ?	958. Por que o homem tem instintivamente horror ao nada?	958. ¿Por qué tiene el hombre, instintivamente, horror a la nada?	958. Why has man an instinctive horror of the idea of annihilation?		2
4642	« Parce que le néant n'existe pas. »	“Porque o nada não existe.”	— Porque la nada no existe.	“Because there is no such thing as nothingness’		3
4643	959. D'où vient à l'homme le sentiment instinctif de la vie future ?	959. De onde vem ao homem o sentimento instintivo da vida futura?	959. ¿De dónde le viene al ser humano el sentimiento instintivo de la vida futura?	959. Whence does man derive the instinctive sentiment of a future life?		2
4644	« Nous l'avons déjà dit : avant son incarnation, l'Esprit connaissait toutes ces choses, et l'âme garde un vague souvenir de ce qu'elle sait et de ce qu'elle a vu dans son état spirituel. » (393).	“Já dissemos isso: antes da encarnação o Espírito conhecia todas essas coisas, e a alma guarda uma vaga lembrança do que sabe e do que viu no estado espiritual.” (Ver a questão 393).	— Ya lo hemos dicho: antes de haber encarnado conocía el Espíritu todas esas cosas, y el alma guarda un vago recuerdo de lo que sabe y de lo que ha visto en el estado espiritual. (Ver párrafo 393).	“From the knowledge of that life possessed by his Spirit previous to his incarnation; the soul retaining a vague remembrance of what it knew in its Spirit-state.”		3
4645	Dans tous les temps l'homme s'est préoccupé de son avenir d'outre-tombe, et cela est fort naturel.	Em todos os tempos o homem se preocupou com o seu futuro além-túmulo e isso é bastante natural.	En todos los tiempos se ha preocupado el hombre por el porvenir que le aguarda más allá de la tumba, y esto es muy natural.	In all ages, man has occupied himself with the question of a future beyond the grave; and it is natural that he should have done so.		4
4646	Quelque importance qu'il attache à la vie présente, il ne peut s'empêcher de considérer combien elle est courte, et surtout précaire, puisqu'elle peut être brisée à chaque instant, et qu'il n'est jamais sûr du lendemain.	Qualquer que seja a importância que atribua à vida presente, ele não pode deixar de considerar o quanto ela é curta e sobretudo precária, porque pode ela ser interrompida a qualquer momento, e ele nunca está seguro do dia de amanhã.	Por mucha importancia que conceda a la vida presente no puede impedirle considerar cuán breve es ésta, y sobre todo cuán precaria, ya que en cualquier instante puede verse troncada, y el hombre nunca está seguro del día de mañana.	Whatever importance he may attach to the present life, he cannot help seeing how brief it is, and how precarious, since it may be cut short at any moment, so that he is never sure of the morrow.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4647	Que devient-il après l'instant fatal ? La question est grave, car il ne s'agit pas de quelques années, mais de l'éternité.	O que acontece após o instante fatal? A questão é grave, pois não se trata de alguns anos, e sim da eternidade.	¿Qué le sucede después del fatal momento de la muerte? Sería es la pregunta, pues no implica unos pocos años, sino la eternidad.	What becomes of him after death? The query is a serious one, for it refers, not to time, but to eternity.		4
4648	Celui qui doit passer de longues années dans un pays étranger s'inquiète de la position qu'il y aura ; comment donc ne nous préoccuperions-nous pas de celle que nous aurons en quittant ce monde, puisque c'est pour toujours ?	Quem precisa passar longos anos num país estrangeiro se preocupa com a posição que ocupará lá. Então, como não poderíamos nos preocupar com a vida que teremos ao deixar este mundo, já que é para sempre?	Aquel que deba pasar largos años en un país extranjero se preocupa por la situación en que allí se encontrará. ¿Cómo, entonces, no preocuparnos de la situación en que estaremos al dejar este mundo, puesto que creemos que lo abandonaremos para siempre?	He who is about to spend many years in a foreign country endeavours to ascertain beforehand what will be his position there; how, then, is it possible for us not to inquire what will be our state on quitting our present life, since it will be for ever?		4
4649	L'idée du néant a quelque chose qui répugne à la raison. L'homme le plus insouciant pendant sa vie, arrivé au moment suprême, se demande ce qu'il va devenir, et involontairement il espère.	A ideia do nada tem qualquer coisa que repugna à razão. O homem mais despreocupado durante a vida, quando chega o momento supremo, pergunta-se o que vai ser dele, e involuntariamente fica esperançoso.	La idea de la nada tiene algo que repugna a la razón. El hombre que durante su vida ha sido el más despreocupado, cuando llega el instante supremo se pregunta qué será de él, involuntariamente concibe una esperanza.	The idea of annihilation is repugnant to reason. The most thoughtless of men, when about to quit this life, asks himself what is going to become of him, and involuntarily indulges in hope.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4650	Croire en Dieu sans admettre la vie future serait un non-sens. Le sentiment d'une existence meilleure est dans le for intérieur de tous les hommes ; Dieu n'a pu l'y placer en vain.	Acreditar em Deus sem admitir a vida futura seria um contrassenso. O sentimento de uma existência melhor está no íntimo de todos os homens; Deus não o colocou aí em vão.	Creer en Dios sin admitir la vida futura constituiría un contrasentido. El sentimiento de una existencia mejor está en el fuero íntimo de todo hombre. Dios no ha podido implantarlo en vano ahí.	To believe in God without believing in a future life would be illogical. The presentiment of a better life is in the inner consciousness of all men. God cannot have placed it there for nothing.		4
4651	La vie future implique la conservation de notre individualité après la mort ; que nous importerait en effet de survivre à notre corps, si notre essence morale devait se perdre dans l'océan de l'infini ? Les conséquences pour nous seraient les mêmes que le néant.	A vida futura significa a conservação de nossa individualidade após a morte; o que de fato nos importaria sobreviver ao nosso corpo se nossa essência moral tivesse que se perder no oceano do infinito? As consequências para nós seriam as mesmas que o nada.	La vida futura implica la conservación de nuestra individualidad después de la muerte. En efecto, ¿qué nos importaría sobrevivir al cuerpo, si nuestra esencia moral debiera perderse en el océano de lo infinito? Para nosotros, las consecuencias de ello equivaldrían a las de la nada.	The idea of a future life implies the preservation of our individuality after death; for what good would it do us to survive our body, if our moral essence were to be lost in the ocean of infinity? Such a result would be, for us, the same as annihilation.		4
4652	Intuition des peines et jouissances futures	Intuição das penas e recompensas futuras	II. Intuición de las penas y goces futuros	Intuition of Future Joys and Sorrows.		1
4653	960. D'où vient la croyance, que l'on retrouve chez tous les peuples, de peines et de récompenses à venir ?	960. De onde vem a crença, que está presente em todos os povos, das penas e recompensas porvindouras?	960. ¿A qué se debe la creencia, que en todos los pueblos encontramos, de penas y recompensas venideras?	960. Whence comes the belief in future rewards and punishments, which is found among all nations?		2
4654	« C'est toujours la même chose : pressentiment de la réalité apporté à l'homme par l'Esprit incarné en lui ; car, sachez-le bien, ce n'est pas en vain qu'une voix intérieure vous parle ; votre tort est de ne pas assez l'écouter. Si vous y pensiez bien et souvent, vous deviendriez meilleurs. »	“É sempre a mesma coisa: pressentimento da realidade trazido ao homem pelo Espírito nele encarnado. Então, saibam bem, não é em vão que uma voz interior vos fala; o erro de vocês consiste em não a escutarem bastante. Se pensassem nisso o suficiente, vocês se tornariam melhores.”	— Es siempre lo mismo: presentimiento de la realidad, que da al hombre el Espíritu en él encarnado. Porque sabedlo bien, no en balde os habla una voz interior. Vuestra equivocación consiste en no escucharla lo bastante. Si pensarais bien en ello con seguridad que os haríais mejores.	“It is a presentiment of the reality imparted to each man by the Spirit incarnated in him. This internal voice does not speak to him without a purpose; he is wrong in giving so little heed to it. If he listened to it more often and more need fully, it would be better for him.”		3
4655	961. Au moment de la mort, quel est le sentiment qui domine chez le plus grand nombre des hommes, est-ce le doute, la crainte ou l'espérance ?	961. No momento da morte, qual é o sentimento que domina a maioria dos homens: a dúvida, o temor ou a esperança?	961. En el instante de la muerte, ¿cuál es el sentimiento que prevalece en la gran mayoría de los hombres: la duda, el temor o la esperanza?	961. What is the predominant sentiment at the moment: of death? Is it doubt, fear, or hope?		2
4656	« Le doute pour les sceptiques endurcis, la crainte pour les coupables, l'espérance pour les hommes de bien. »	“A dúvida, para os céticos endurecidos; o temor, para os culpados; a esperança, para os homens de bem.”	— La duda, para los escépticos empedernidos. El temor, para los que son culpables. La esperanza, para los hombres de bien.	“Doubt with the sceptical, fear with the guilty, hope with the good.”		3
4657	962. Pourquoi y a-t-il des sceptiques, puisque l'âme apporte à l'homme le sentiment des choses spirituelles ?	962. Por que existem céticos, posto que a alma traz ao homem o sentimento das coisas espirituais?	962. ¿Por qué existen incrédulos, ya que el alma da al hombre el sentimiento de las cosas espirituales?	962. How is it that there are sceptics, since the soul imparts to each man the sentiment of Spiritual things?		2
4658	« Il y en a moins qu'on ne le croit ; beaucoup font les Esprits forts pendant leur vie par orgueil, mais au moment de mourir, ils ne sont pas si fanfarons. »	“Existem menos deles do que se pensa. Muitos se fazem de Espíritos fortes durante a vida por orgulho, mas no momento da morte eles deixam de ser tão fanfarrões.”	— Hay menos de los que se piensa. Muchos presumen de descreídos durante su vida por orgullo, pero en el momento de morir dejan de ser tan fanfarrones.	“There are fewer sceptics than you suppose. Many of those who, from pride, affect scepticism during life are a good deal less sceptical when they come to die.”		3
4659	La conséquence de la vie future est la responsabilité de nos actes. La raison et la justice nous disent que, dans la répartition du bonheur auquel tout homme aspire, les bons et les méchants ne sauraient être confondus.	A consequência da vida futura é a responsabilidade dos nossos atos. A razão e a justiça nos dizem que, na partilha da felicidade à qual todos aspiram, os bons e os maus não podem ser confundidos.	La consecuencia de la vida futura es la resultante de la responsabilidad de nuestros actos. La razón y la justicia nos dicen que en el reparto de la felicidad, a que todo hombre aspira, los buenos y los malos no podrían hallarse mezclados.	The doctrine of moral responsibility is a consequence of the belief in a future life. Reason and our sense of justice tell us that, in the apportionment of the happiness to which all men aspire, the good and the wicked could not be confounded together.		4
4660	Dieu ne peut vouloir que les uns jouissent sans peine de biens auxquels d'autres n'atteignent qu'avec effort et persévérance.	Deus não pode querer que uns gozem sem sacrifício dos bens que os outros só alcançam com esforço e perseverança.	Dios no puede querer que algunos disfruten sin trabajo de bienes que otros alcanzan sólo a costa de esfuerzos y de perseverancia.	God could not will that some men should obtain, without effort, blessings which others only obtain through persevering exertion.		4
4661	L'idée que Dieu nous donne de sa justice et de sa bonté par la sagesse de ses lois ne nous permet pas de croire que le juste et le méchant soient au même rang à ses yeux, ni de douter qu'ils ne reçoivent un jour, l'un la récompense, l'autre le châtement du bien ou du mal qu'ils auront fait ;	A ideia de que Deus nos dá de sua justiça e de sua bondade mediante a sabedoria de suas leis não nos permite acreditar que o justo e o mau estejam na mesma categoria a seus olhos, nem duvidar de que estes recebam, algum dia, um a recompensa e o outro o castigo, pelo bem ou pelo mal que eles tenham feito.	La idea de que Dios nos da su justicia y bondad mediante la sabiduría de sus leyes no nos permite creer que el justo y el ruin sean de igual categoría a los ojos de Él, ni dudar de que no reciban un día, aquél la recompensa, éste el castigo, por el bien y el mal que haya cada cual realizado.	Our conviction of the justice and goodness of God, as evidenced by the justice and goodness of His laws, forbids us to suppose that the good and the bad can occupy the same place in His sight, or to doubt that, sooner or later, the former will receive a reward, and the latter a chastisement, for the good and the evil they have done.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4662	c'est pourquoi le sentiment inné que nous avons de la justice nous donne l'intuition des peines et des récompenses futures.	Por isso é que o sentimento inato que nós temos da justiça nos dá a intuição das penas e recompensas futuras.	De ahí, pues, que el innato sentimiento que tenemos de la justicia nos dé la intuición de las penas y recompensas futuras.	And thus, from our innate sense of justice, we derive our intuition of the rewards and punishments of the future.		4
4663	Intervention de Dieu dans les peines et récompenses	Intervenção de Deus nas penas e recompensas	III. Intervención de Dios en las penas y recompensas	Intervention of God in Rewards and Punishments.		1
4664	963. Dieu s'occupe-t-il personnellement de chaque homme ? N'est-il pas trop grand et nous trop petits pour que chaque individu en particulier ait quelque importance à ses yeux ?	963. Deus se ocupa pessoalmente com cada homem? Ele não é grande demais e nós muito pequeninos para que cada indivíduo em particular tenha alguma importância a seus olhos?	963. ¿Se ocupa Dios personalmente de cada hombre? ¿No es Él demasiado grande, y demasiado pequeños nosotros, para que cada individuo en particular tenga alguna importancia a sus ojos?	963. Does God concern Himself personally about each man? Is He not too great, and are we not too small, for each individual to be of any importance in His sight?		2
4665	« Dieu s'occupe de tous les êtres qu'il a créés, quelque petits qu'ils soient ; rien n'est trop peu pour sa bonté. »	“Deus se ocupa com todos os seres que ele criou, por mais pequeninos que eles sejam. Nada é tão pouco para a sua bondade.”	— Dios se ocupa de todos los seres que ha creado, por muy pequeños que ellos sean. Nada es demasiado poco para su bondad.	“God concerns Himself about all the beings He has created, however small they may be, nothing is too minute for His goodness.”		3
4666	964. Dieu a-t-il besoin de s'occuper de chacun de nos actes pour nous récompenser ou nous punir, et la plupart de ces actes ne sont-ils pas insignifiants pour lui ?	964. Deus tem necessidade de se ocupar com cada um dos nossos atos para nos recompensar ou nos punir? A maioria deles não é insignificante para ele?	964. ¿Tiene Dios necesidad de ocuparse de cada uno de nuestros actos, para premiarnos o castigarnos? ¿Acaso la mayor parte de tales actos no son insignificantes para Él?	964. Has God to concern Himself about each of our actions in order to reward or to punish us?		2
4667	« Dieu a ses lois qui règlent toutes vos actions ; si vous les violez, c'est votre faute. Sans doute, quand un homme commet un excès, Dieu ne rend pas un jugement contre lui pour lui dire, par exemple : Tu as été gourmand, je vais te punir ;	“Deus tem suas leis que regem todas as vossas ações; se as violarem, a culpa será de vocês. É fora de dúvida que quando um homem comete um excesso, Deus não emite um julgamento contra ele para lhe dizer, por exemplo: Você foi guloso, vou te punir.	— Dios posee sus leyes, que rigen todas vuestras acciones. Si las violáis, vuestra es la culpa. A no dudarlo, cuando un hombre comete un exceso Dios no pronuncia un juicio contra él para decirle, por ejemplo: “Has sido glotón y voy a castigarte”.	“God's laws apply to all your actions. When a man violates one of those laws, God does not pronounce sentence on him by saying, for example, You have been gluttonous; I shall punish you for it.		3
4668	mais il a tracé une limite ; les maladies et souvent la mort sont la conséquence des excès ; voilà la punition : elle est le résultat de l'infraction à la loi. Il en est ainsi en tout. »	Ele traçou um limite; as enfermidades e muitas vezes a morte são a consequência dos excessos. Eis aí a punição: ela é o resultado da infração à lei. É assim em tudo.”	Pero Él ha trazado un límite. Las enfermedades, y muchas veces la misma muerte, son consecuencias de los excesos cometidos. He aquí la punición. Constituye el resultado de haber infringido la ley. Así sucede en todo.	But He has traced a limit to appetite. Maladies, and even death, are the consequence of overstepping that limit. Punishment, in all cases, is a result of the infraction of a law.”		3
4669	Toutes nos actions sont soumises aux lois de Dieu ; il n'en est aucune, quelque insignifiante qu'elle nous paraisse, qui ne puisse en être la violation.	Todas as nossas ações estão subordinadas às leis de Deus; não há nenhuma — por mais insignificante que nos pareça — que não possa ser uma violação.	Todas nuestras acciones se hallan sometidas a las leyes de Dios. Ninguna hay, por insignificante que nos parezca, que no pueda ser una violación de tales leyes.	All our actions are subjected to the laws of God; and any wrongdoing on our part, however unimportant it may seem to us, is a violation of those laws.		4
4670	Si nous subissons les conséquences de cette violation, nous ne devons nous en prendre qu'à nous-mêmes qui nous faisons ainsi les propres artisans de notre bonheur ou de notre malheur à venir.	Se sofrermos as consequências dessa violação, não devemos nos queixar senão de nós mesmos, que então nos tornamos os próprios autores de nossa felicidade ou de nossa anterior infelicidade.	Si sufrimos las secuelas de dicha violación, sólo a nosotros mismos debemos achacarlo, que así nos convertimos en los artesanos de nuestra dicha o de nuestra desgracia venideras.	When we undergo the consequences of such violation, we have only ourselves to thank for it; for we are the sole authors of our happiness or unhappiness,	if you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4671	Cette vérité est rendue sensible par l'apologue suivant :	Essa verdade torna-se sensível pelo seguinte apólogo:	Esta verdad se torna palpable en el siguiente apólogo:	as is shown in the following apologue:		4
4672	« Un père a donné à son enfant l'éducation et l'instruction, c'est-à-dire les moyens de savoir se conduire. Il lui cède un champ à cultiver et lui dit : Voilà la règle à suivre, et tous les instruments nécessaires pour rendre ce champ fertile et assurer ton existence.	“Um pai dá a seu filho a educação e a instrução, ou seja, os meios de saber se conduzir. Concede-lhe um campo para cultivar e lhe diz: ‘Eis a regra a seguir e todos os instrumentos necessários para tornar esse campo fértil e prover tua existência.	Un padre ha dado a su hijo educación e instrucción. Vale decir, los medios para saber conducirse. Le cede un campo para cultivar y le expresa: “Esta es la normal que has de seguir, y estas las herramientas precisas para lograr que la tierra sea fértil y asegures así tu subsistencia.	“A father has educated and instructed his child—that is to say, he has given him the means of knowing how to guide himself in the affairs of life. He makes over to him a piece of land to cultivate, and says to him, ‘I have given you the practical directions, and all the necessary implements, for rendering this land productive, and thereby gaining your living.		4
4673	Je t'ai donné l'instruction pour comprendre cette règle ; si tu la suis, ton champ te produira beaucoup et te procurera le repos sur tes vieux jours ; sinon il ne te produira rien et tu mourras de faim. Cela dit, il le laisse agir à son gré. »	Eu te dei a instrução para compreender essa regra: se a seguir, teu campo produzirá bastante e te proporcionará o repouso para teus dias de velhice; caso contrário, não produzirá nada e você morrerá de fome’. Dito isso, o pai deixa o filho agir por vontade própria.	Te di instrucción para que comprendieses esa norma. Si la obedeces, el campo te rendirá mucho, proporcionándote descanso en tu vejez. Si no lo haces, la tierra nada producirá y morirás de inanición”. Dicho lo cual, el padre deja al hijo que obre como mejor le parezca.	I have given you all the instruction needed for understanding those directions. If you follow them, your land will yield abundant harvests, and will furnish you wherewithal to obtain repose in your old age; if you do not, it will bear nothing but weeds, and you will die of hunger. And having said this, he leaves him free to act as he pleases.”		4
4674	N'est-il pas vrai que ce champ produira en raison des soins donnés à la culture, et que toute négligence sera au détriment de la récolte ? Le fils sera donc, sur ses vieux jours, heureux ou malheureux selon qu'il aura suivi ou négligé la règle tracée par son père.	Não é certo que esse campo produzirá de acordo com os cuidados dados à cultura, e que toda negligência será em detrimento da colheita? Portanto, em sua velhice o filho será feliz ou infeliz conforme tenha seguido ou não a regra traçada por seu pai.	¿No es cierto que ese campo rendirá en virtud de los cuidados que se concedan a los cultivos, y que toda negligencia irá en detrimento de la cosecha? El hijo, pues, será en su ancianidad dichoso o desgraciado, conforme haya seguido o descuidado la norma que su padre le trazó.	Is it not true that the land thus given will produce exactly in the ratio of the skill and care bestowed on its cultivation, and that any mistake or negligence on the part of the son will have an injurious effect on its productiveness? The son will therefore be well or ill off in his old age, according as he has followed or neglected the directions given to him by his father.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4675	Dieu est encore plus prévoyant, car il nous avertit à chaque instant si nous faisons bien ou mal : il nous envoie les Esprits pour nous inspirer, mais nous ne les écoutons pas.	Deus é ainda mais providente, porque nos adverte a cada instante se fazemos o bem ou o mal: ele envia os Espíritos para nos inspirar, mas nós não os escutamos.	Por su parte, Dios es aún más previsor, por cuanto nos advierte a cada instante si estamos haciendo bien o mal. Nos envía a los Espíritus para que nos inspiren, pero no los escuchamos.	God is still more provident than the earthly father is, for He tells us, every moment, whether we are doing right or doing wrong, through the Spirits whom He constantly sends to counsel us, though we do not always heed them.		4
4676	Il y a encore cette différence, que Dieu donne toujours à l'homme une ressource dans ses nouvelles existences pour réparer ses erreurs passées, tandis que le fils dont nous parlons n'en a plus s'il a mal employé son temps.	Há ainda essa diferença: Deus sempre dá ao homem um recurso nas suas novas existências para reparar seus erros passados, enquanto o filho de quem falamos não conta mais com isso se tiver empregado mal o seu tempo.	Hay, además, la diferencia de que Dios otorga siempre al hombre un recurso, en sus nuevas existencias, para que repare sus pasados errores, en tanto que el hijo a que hacemos referencia no lo tendrá, si emplea mal su tiempo.	There is also this further difference: that, if the son of whom we have been speaking has misemployed or wasted his time, he has no opportunity of repairing his past mistakes, whereas, God always gives to man the means, through new existences, of doing this.		4
4677	Nature des peines et jouissances futures	Natureza dos sofrimentos e prazeres futuros	IV. Naturaleza de las penas y goces futuros	Nature of Future Joys and Sorrows.		1
4678	965. Les peines et les jouissances de l'âme après la mort ont-elles quelque chose de matériel ?	965. Os sofrimentos e os prazeres da alma após a morte têm alguma coisa de material?	965. Los pesares y goces del alma después de la muerte ¿tienen algo de material?	965. Is there anything of materiality in the joys and sorrows of the soul after death?		2
4679	« Elles ne peuvent être matérielles, puisque l'âme n'est pas matière : le bon sens le dit.	“Eles não podem ser materiais, pois a alma não é matéria — assim diz o bom senso.	— No pueden ser materialistas, ya que el alma no es de naturaleza material. Lo dice el buen sentido.	“Common-sense tells you that they cannot be of a material nature, because the soul is not matter.		3
4680	Ces peines et ces jouissances n'ont rien de charnel, et pourtant elles sont mille fois plus vives que celles que vous éprouvez sur la terre, parce que l'Esprit, une fois dégagé, est plus impressionnable ; la matière n'émousse plus ses sensations. » (237 à 257).	Esses sofrimentos e prazeres nada têm de carnal, entretanto eles são mil vezes mais vívidos do que os que vocês experimentam na Terra, porque o Espírito, uma vez desprendido, fica mais sensível; a matéria não enfraquece as sensações espirituais.” (Ver as questões 237 a 257.)	Esas penas y placeres no tienen nada de carnal y, sin embargo, son mil veces más vivos que los que experimentáis en la Tierra, porque el Espíritu, una vez desprendido del cuerpo, es más sensible: la materia no embota ya sus sensaciones. (Ver los parágrafos 237 a 257).	There is nothing carnal in those joys and sorrows and yet they are a thousand times more vivid than those you experience upon the earth; because the Spirit when freed from matter is more impressionable; matter deadens its sensibility.”(237-257.)		3
4681	966. Pourquoi l'homme se fait-il des peines et des jouissances de la vie future une idée souvent si grossière et si absurde ?	966. Por que o homem faz uma ideia às vezes tão grosseira e absurda dos sofrimentos e prazeres da vida futura?	966. ¿Por qué concibe el hombre, acerca de los pesares y goces de la vida futura, una idea muchas veces tan grosera y absurda?	966. Why does man often form to himself so gross and absurd an idea of the joys and sorrows of the future life?		2
4682	« Intelligence qui n'est point encore assez développée. L'enfant comprend-il comme l'adulte ? D'ailleurs, cela dépend aussi de ce qu'on lui a enseigné : c'est là qu'il y a besoin d'une réforme.	“Inteligência que ainda não está bastante desenvolvida. Por acaso a criança entende as coisas como o adulto? Além do mais, isso depende também do que lhe foi ensinado: aí é que há necessidade de uma reforma.	— Inteligencia que no está aún lo bastante desarrollada. El niño ¿comprende igual que el adulto? Además, ello depende también de lo que se le haya enseñado. En eso precisamente reside la necesidad de una reforma.	“Because his intelligence is still but imperfectly developed. Does the child comprehend, as does the adult? Besides, his idea of a future life is often a result of the teachings to which he has been subjected—teachings that are urgently in need of reform.”		3
4683	Votre langage est trop incomplet pour exprimer ce qui est en dehors de vous ; alors il a bien fallu des comparaisons, et ce sont ces images et ces figures que vous avez prises pour la réalité ;	“A vossa linguagem é incompleta demais para exprimir o que está fora de vocês; era preciso então fazer comparações, e essas são as imagens e representações que vocês tomaram como se fosse a realidade.	Vuestro lenguaje es sobremanera incompleto para que pueda expresar lo que está fuera de vosotros. De ahí que hayan sido necesarias las comparaciones, y esas imágenes y figuras las habéis tomado por la realidad.	Your language being too incomplete to express what lies beyond the range of your present existence, it has been necessary to address you through comparisons borrowed from that existence, and you have mistaken the images and figures thus employed for realities;		3
4684	mais à mesure que l'homme s'éclaire, sa pensée comprend les choses que son langage ne peut rendre. »	No entanto, à medida que o homem se instrui, seu pensamento vai compreendendo as coisas que a sua linguagem não pode expressar.”	Pero, a medida que el hombre se esclarece, su mente va comprendiendo aquellas cosas que su lengua no es capaz de traducir.	but, in proportion as man becomes enlightened, his thought comprehends much that his language is unable to express.”		3
4685	967. En quoi consiste le bonheur des bons Esprits ?	967. No que consiste a felicidade dos bons Espíritos?	967. ¿En qué consiste la dicha de los Espíritus buenos?	967. In what does the happiness of perfected Spirits consist?		2
4686	« Connaître toutes choses ; n'avoir ni haine, ni jalousie, ni envie, ni ambition, ni aucune des passions qui font le malheur des hommes. L'amour qui les unit est pour eux la source d'une suprême félicité.	“Consiste em conhecer todas as coisas; não sentir ódio, nem ciúme, nem inveja, nem ambição e nem qualquer uma das paixões que fazem mal aos homens. O amor que os une é para eles a fonte de uma suprema felicidade.	— En conocer todas las cosas. En no tener odio ni celos, envidia ni ambición, ni ninguna de las pasiones que labran la infelicidad de los hombres. El amor que les une es para ellos fuente de una ventura suprema.	“In knowing all things; in feeling neither hatred, jealousy, envy, ambition, nor any of the passions that make men unhappy. Their mutual affection is for them a source of supreme felicity.		3
4687	Ils n'éprouvent ni les besoins, ni les souffrances, ni les angoisses de la vie matérielle ; ils sont heureux du bien qu'ils font ;	Eles não experimentam nem necessidades, nem os sofrimentos, nem as angústias da vida material; são felizes pelo bem que eles fazem.	No experimentan las necesidades, padecimientos ni angustias del vivir material. Son dichosos por el bien que realizan.	They have none of the wants, sufferings, or anxieties of material life; they are happy in the good they do, for the happiness of Spirits is always proportioned to their elevation.		3
4688	du reste, le bonheur des Esprits est toujours proportionné à leur élévation. Les purs Esprits jouissent seuls, il est vrai, du bonheur suprême, mais tous les autres ne sont pas malheureux ;	Ademais, a felicidade dos Espíritos é sempre proporcional à elevação de cada um. É certo que somente os Espíritos puros desfrutam da felicidade suprema, mas nem todos os outros são infelizes;	Por otra parte, la felicidad de los Espíritus es siempre proporcional a su grado de elevación. Bien es verdad que sólo los Espíritus puros gozan de la dicha suprema, pero todos los restantes no son desgraciados.	The highest happiness, it is true, is enjoyed only by Spirits who are perfectly purified; but the others are not unhappy.		3
4689	entre les mauvais et les parfaits, il y a une infinité de degrés où les jouissances sont relatives à l'état moral.	entre os maus e os perfeitos há uma infinidade de graus em que os prazeres são relativos ao estado moral.	Entre los malos y los perfectos hay infinidad de grados, en que los goces son relativos al estado moral.	Between the bad ones and those who have reached perfection, there is an infinity of gradations of elevation and of happiness; for the enjoyments of each Spirit are always proportioned to his moral state.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4690	Ceux qui sont assez avancés comprennent le bonheur de ceux qui sont arrivés avant eux : ils y aspirent ; mais c'est pour eux un sujet d'émulation et non de jalousie ;	Os que já estão bastante avançados compreendem o júbilo daqueles que chegaram antes deles: eles os inspiram. Mas essa aspiração significa para eles uma causa de emulação, e não de ciúme;	Los que se hallan lo bastante adelantados comprenden la felicidad de los que han llegado antes que ellos mismos, y aspiran a conquistarla, pero es éste para ellos un motivo de estímulo y no de envidia.	Those who have already achieved a certain degree of advancement have a presentiment of the happiness of those who are further on than themselves; they aspire after that higher happiness, but it is for them an object of emulation, and not of jealousy.		3
4691	Ils savent qu'il dépend d'eux d'y atteindre et travaillent à cette fin, mais avec le calme de la bonne conscience, et ils sont heureux de n'avoir pas à souffrir ce qu'endurent les mauvais. »	eles sabem que depende deles alcançá-la e trabalham para tal objetivo, porém com a calma da consciência tranquila, e ficam felizes por não terem que sofrer aquilo que os maus sofrem.”	Bien se comprende que de ellos mismos depende lograrla, y con este objeto trabajan, pero lo hacen con la calma de la conciencia limpia, y se sienten afortunados por no tener que sufrir lo que los malos padecen.	They know that it depends on themselves to attain to it, and they labour to that end, but with the calmness of a good conscience; and they are happy in not having to suffer what is endured by evil Spirits.”		3
4692	968. Vous placez l'absence de besoins matériels au nombre des conditions de bonheur pour les Esprits ; mais la satisfaction de ces besoins n'est-elle pas, pour l'homme, une source de jouissances ?	968. Vocês colocam a ausência das necessidades materiais entre as condições da felicidade dos bons Espíritos, mas a satisfação dessas necessidades não representa para o homem uma fonte de prazeres?	968. Incluí vuestros la ausencia de necesidades materiales en el número de las condiciones de la felicidad para los Espíritus. Pero, la satisfacción de tales necesidades ¿no constituye para el hombre una fuente de goces?	968. You place the absence of material wants among the conditions of happiness for Spirits; but is not the satisfaction of those wants a source of enjoyment for humankind?		2
4693	« Oui, les jouissances de la bête ; et quand tu ne peux satisfaire ces besoins, c'est une torture. »	“Sim, os prazeres do selvagem, e quando não podem satisfazer a essas necessidades, isso se torna uma tortura.”	— Sí, los goces del animal. En cambio, cuando no puedes satisfacerlas, se truecan en una tortura.	“Yes, of animal enjoyment; but when men cannot satisfy those wants, they are tortured by them.”		3
4694	969. Que faut-il entendre quand on dit que les purs Esprits sont réunis dans le sein de Dieu et occupés à chanter ses louanges ?	969. Como deve ser entendido quando se diz que os Espíritos puros estão reunidos no seio de Deus e ocupados a cantar seus louvores?	969. ¿Qué hay que entender cuando dicen que los Espíritus puros se hallan reunidos en el seno de Dios y ocupados en entonar alabanzas al Creador?	969. What are we to understand when it is said that the purified Spirits are gathered into the bosom of God, and employed in singing His praises?		2
4695	« C'est une allégorie qui peint l'intelligence qu'ils ont des perfections de Dieu, parce qu'ils le voient et le comprennent, mais qu'il ne faut pas plus prendre à la lettre que beaucoup d'autres.	“É uma alegoria que esboça o conhecimento que eles têm das perfeições de Deus, porque o veem e o compreendem, mas que não se pode tomar ao pé da letra — como tantas coisas.	— Es una alegoría que pinta la comprensión que ellos tienen de las perfecciones de Dios, porque le ven y le comprenden, pero, como tantas otras, no hay que tomarla literalmente.	“The statement is an allegorical picture of the knowledge they possess of the perfections of God, because they see and comprehend Him; but you must not take it literally, any more than other statements of a similar character.		3
4696	Tout dans la nature, depuis le grain de sable, chante, c'est-à-dire proclame la puissance, la sagesse et la bonté de Dieu ; mais ne crois pas que les Esprits bienheureux soient en contemplation pendant l'éternité ;	Desde o grão de areia, tudo na natureza canta, isto é, proclama o poder, a sabedoria e a bondade de Deus. Todavia, não creiam que os Espíritos bem-aventurados estejam em contemplação por toda a eternidade;	Todo en la Naturaleza, desde el granito de arena, canta: esto es, proclama el poder, la sabiduría y la bondad de Dios. Pero no creas que los Espíritus bienaventurados estén en contemplación por toda la eternidad.	Everything in nature, from the grain of sand upwards, 'sings' — that is to say, proclaims the power, wisdom, and goodness of God; but you must not suppose that Spirits of the highest order are absorbed in an eternal contemplation,		3
4697	ce serait un bonheur stupide et monotone ; ce serait de plus celui de l'égoïste, puisque leur existence serait une inutilité sans terme. Ils n'ont plus les tribulations de l'existence corporelle : c'est déjà une jouissance ;	isso seria uma ventura estúpida e monótona. Seria também a felicidade do egoísta, pois sua existência seria uma inutilidade sem fim. Eles não têm mais as tribulações da vida corpórea: só isso já é uma recompensa.	Sería una dicha estúpida y monótona. Y sería, además, la felicidad del egoísta, puesto que su existencia constituiría una inutilidad sin término. Esos Espíritus no padecen ya las tribulaciones de la vida corpórea, y ello de por sí significa un goce.	which would be a monotonous and stupid sort of happiness, and a selfish one also, because such an existence would be a perpetual uselessness. They have no longer to undergo the tribulations of corporeal life, an exemption, which is itself an enjoyment;		3
4698	et puis, comme nous l'avons dit, ils connaissent et savent toutes choses ; ils mettent à profit l'intelligence qu'ils ont acquise pour aider aux progrès des autres Esprits : c'est leur occupation et en même temps une jouissance. »	E tema mais: como dissemos, eles conhecem e sabem todas as coisas; aproveitam a inteligência que adquiriram para auxiliar o progresso dos outros Espíritos: essa é a ocupação deles, e ao mesmo tempo um deleite.”	Además, según hemos dicho, conocen y saben todas las cosas. Emplean con provecho la inteligencia que han adquirido para ayudar al progreso de los otros Espíritus. Ésa es su ocupación, y al mismo tiempo un placer.	and, besides, as we have told you, they know and comprehend all things, and make use of the intelligence they have acquired in aiding the progress of other Spirits; and they find enjoyment in this order of occupation.”		3
4699	970. En quoi consistent les souffrances des Esprits inférieurs ?	970. Em que consistem os sofrimentos dos Espíritos inferiores?	970. ¿En qué consisten las aflicciones de los Espíritus inferiores?	970. In what do the sufferings of inferior Spirits consist?		2
4700	« Elles sont aussi variées que les causes qui les ont produites et proportionnées au degré d'infériorité, comme les jouissances le sont au degré de supériorité ; elles peuvent se résumer ainsi : Envier tout ce qui leur manque pour être heureux et ne pouvoir l'obtenir ;	“Eles são tão variados quanto as causas que os produzem, e são proporcionados ao grau de inferioridade, como são os júbilos em relação ao grau de superioridade. Podem se resumir assim: invejar tudo o que lhes falta para ser feliz e não obter;	— Son tan variadas como las causas que las han producido, y están en relación con el grado de inferioridad, así como los goces lo están con el grado de superioridad. Pueden resumirse así: Envidiar todo lo que les falta para ser felices, y no poder obtenerlo.	“Those sufferings are as various as are the causes by which they are produced, and are proportioned to the degree of inferiority of each Spirit, as the enjoyments of the higher Spirits are proportioned to their several degrees of superiority. They may be summed up thus :—The sight of happiness to which they are unable to attain;		3
4701	voir le bonheur et n'y pouvoir atteindre ; regret, jalousie, rage, désespoir de ce qui les empêche d'être heureux ; remords, anxiété morale indéfinissable. Ils ont le désir de toutes les jouissances et ne peuvent les satisfaire, et c'est ce qui les torture. »	ver a felicidade e não poder alcançá-la; mágoa, ciúme, raiva e desespero pelo que os impede de serem ditosos. E mais: remorso e uma ansiedade moral indefinível. Eles têm o desejo de todas as alegrias e não podem as satisfazer, e isso é o que lhes tortura.”	Ver dicha y no hallarse en condiciones de alcanzarla. Pena y envidia, cólera y desesperación que les impide ser dichosos. Remordimientos y ansiedad moral indefinible. Desean todos los placeres y no pueden satisfacerlos, y es todo lo que los atormenta.	envy of the superiority which renders other Spirits happy, and which they see to be lacking in themselves; regret, jealousy, rage, despair, in regard to what prevents them from being happy remorse and indescribable moral anguish. They long for all sorts of enjoyments; and are tortured by their inability to satisfy their cravings.”		3
4702	971. L'influence que les Esprits exercent les uns sur les autres est-elle toujours bonne ?	971. A influência que os Espíritos exercem uns sobre os outros é sempre boa?	971. ¿Es siempre provechoso el influjo que ejercen unos Espíritus sobre otros?	971. Is the influence exercised by Spirits over one another always good?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4703	« Toujours bonne de la part des bons Esprits, cela va sans dire ; mais les Esprits pervers cherchent à détourner de la voie du bien et du repentir ceux qu'ils croient susceptibles de se laisser entraîner, et que souvent ils ont entraînés au mal pendant la vie. »	“Sempre boa da parte dos bons Espíritos — isso é óbvio. Já os Espíritos perversos, esses procuram desviar da senda do bem e do arrependimento aqueles que lhes parecem suscetíveis de se deixarem levar, e que muitas vezes eles arrastaram ao mal durante a vida.”	— El de los Espíritus buenos siempre es beneficioso, ni hace falta decirlo. Pero los Espíritus perversos tratan de apartar de la senda del bien y el arrepentimiento a aquellos a quienes creen susceptibles de dejarse arrastrar, y a los que muchas veces han incitado al mal durante la vida corpórea.	“It is always good on the part of good Spirits; but perverse Spirits endeavour to draw aside from the path of repentance and amendment those whom they think are susceptible of being misled, and whom they have often led into evil during their earthly life.”		3
4704	- Ainsi, la mort ne nous délivre pas de la tentation ?	971-a. — Assim, a morte não nos livra da tentação?	971a. Así pues, ¿la muerte no nos libera de la tentación?	— Death, then, does not deliver us from temptation?		2
4705	« Non, mais l'action des mauvais Esprits est beaucoup moins grande sur les autres Esprits que sur les hommes, parce qu'ils n'ont pas pour auxiliaires les passions matérielles. » (996).	“Não, mas a ação dos maus Espíritos é bem menor sobre os outros Espíritos — já que eles não têm o recurso das paixões materiais — do que sobre os homens.” (Ver a questão 996.)	— No, pero la influencia de los malos Espíritus es mucho menor sobre los otros Espíritus que sobre los hombres, por no contar con la ayuda de las pasiones materiales de estos últimos. (Véase párrafo 996).	“No, but the action of evil Spirits is much less powerful over other Spirits than over men, because they no longer have the material passions of the tempted for auxiliaries.”(996.)		3
4706	972. Comment les mauvais Esprits s'y prennent-ils pour tenter les autres Esprits, puisqu'ils n'ont pas le secours des passions ?	972. Como os Espíritos maus fazem para tentar os outros Espíritos, já que eles não têm o auxílio das paixões?	972. ¿Cómo actúan los malos Espíritus para tentar a los otros Espíritus, puesto que no cuentan con el concurso de las pasiones corporales?	972. In what way do evil Spirits bring temptation to bear upon other Spirits, since they have not the passions to work upon?		2
4707	« Si les passions n'existent pas matériellement, elles existent encore dans la pensée chez les Esprits arriérés ; les mauvais entretiennent ces pensées en entraînant leurs victimes dans les lieux où ils ont le spectacle de ces passions et de tout ce qui peut les exciter. »	“Se as paixões não existem materialmente, existem de fato no pensamento dos Espíritos atrasados. Os maus mantêm esses pensamentos levando suas vítimas aos lugares onde encontram o espetáculo daquelas paixões e de tudo o que possa lhes excitar.”	— Si no existen las pasiones materialmente, siguen aún en vigencia en el pensamiento de los Espíritus atrasados. Los malos fomentan esos pensamientos y empujan a sus víctimas a lugares donde presencian el espectáculo que tales pasiones proporcionan, así como de todo aquello capaz de excitarlas.	“If the passions no longer exist materially, they still exist in thought, on the part of Spirits of slight advancement; and the evil ones keep up impure thoughts in their victims by taking them to places where they witness the exercise of those passions, and whatever tends to excite them.”		3
4708	- Mais à quoi bon ces passions, puisqu'elles n'ont plus d'objet réel ?	972-a. — Mas de que servem essas paixões se elas já não têm mais o objeto real?	972a. Pero, ¿para qué pueden servir esas pasiones, si ya no tienen objeto real?	— But what end do those passions sub serve, since they have no longer any real object?		2
4709	« C'est précisément là leur supplice : l'avare voit de l'or qu'il ne peut posséder ; le débauché des orgies auxquelles il ne peut prendre part ; l'orgueilleux des honneurs qu'il envie et dont il ne peut jouir. »	“É exatamente esse o suplício deles: o avarento vê o ouro que não pode possuir; o devasso vê orgias às quais não pode participar; o orgulhoso vê honras que lhe causam inveja e das quais não pode gozar.”	— En ello radica precisamente su tormento. El avaro contempla el oro que no puede poseer. El libertino, las orgías en que no está en condiciones de participar. El orgulloso, los honores que envidia y de los que no puede disfrutar.	“That is just what constitutes the tortures of the Spirit life. The miser sees gold which he cannot possess; the debauchee, orgies in which he can take no part; the haughty, honours which he envies, but cannot share.”		3
4710	973. Quelles sont les plus grandes souffrances que puissent endurer les mauvais Esprits ?	973. Quais os maiores sofrimentos que os Espíritos maus possam suportar?	973. ¿Cuáles son los mayores sufrimientos a que puedan verse sometidos los malos Espíritus?	973. What are the greatest sufferings that can be endured by wicked Spirits?		2
4711	« Il n'y a pas de description possible des tortures morales qui sont la punition de certains crimes ; celui-là même qui les éprouve aurait de la peine à vous en donner une idée ; mais assurément la plus affreuse est la pensée qu'il a d'être condamné sans retour. »	“Não há descrição possível das torturas morais que constituem a punição de certos crimes; mesmo aquele que as sofre teria dificuldade em vos dar uma ideia. Porém, seguramente a mais horrorosa é pensar que estão condenados sem perdão.”	— No hay descripción posible de los suplicios morales que constituyen el castigo de ciertos crímenes. Incluso el que los experimenta tendría trabajo en daros una idea de ellos. Pero, seguramente, el más espantoso es el pensamiento que le asalta, de que será condenado irremisiblemente.	“It is utterly impossible to describe the mental tortures that are the punishment of some crimes; even those by whom they are experienced would find it difficult to give you an idea of them. But, assuredly, the most frightful of them all is the sufferer's belief that his condemnation is unchangeable and for all eternity.		3
4712	L'homme se fait des peines et des jouissances de l'âme après la mort une idée plus ou moins élevée, selon l'état de son intelligence.	O homem faz dos sofrimentos e dos prazeres da alma após a morte uma ideia mais ou menos elevada, conforme o estágio da sua inteligência.	El hombre se forma, acerca de las penas y goces del alma después de la muerte, una idea más o menos elevada, según sea el estado de su inteligencia.	Men form to themselves, in regard to the joys and sorrows of the soul after death, a conception more or less elevated according to the state of their intelligence.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4713	Plus il se développe, plus cette idée s'épure et se dégage de la matière ; il comprend les choses sous un point de vue plus rationnel, il cesse de prendre à la lettre les images d'un langage figuré.	Quanto mais desenvolvido ele for, mais essa ideia se depura e mais se desprende da matéria: ele compreende as coisas sob um ponto de vista mais racional, e para de levar ao pé da letra as representações de uma linguagem figurada.	Cuanto más ella se desarrolla, tanto más se va depurando esa idea y desprendiéndose de la materia. Contempla entonces las cosas desde un punto de vista más racional, cesa de interpretar al pie de la letra las imágenes de un lenguaje figurado.	The greater a man's degree of development the more refined and the more divested of materiality is his idea of them; the more rational is the view he takes of the subject, and the less literally does he understand the images of figurative language in regard to them.		4
4714	La raison plus éclairée nous apprenant que l'âme est un être tout spirituel nous dit, par cela même, qu'elle ne peut être affectée par les impressions qui n'agissent que sur la matière ;	A razão mais esclarecida, nos ensina que a alma é um ser todo espiritual, nos diz por isso mesmo que ela não pode ser afetada pelas impressões que agem sobre a matéria.	Puesto que la razón más esclarecida nos enseña que el alma es un Ser enteramente espiritual, con ello no está diciendo que no puede ser afectada por las impresiones que sólo obran sobre la materia.	Enlightened reason, in teaching us that the soul is an entirely Spiritual being, teaches us also that it cannot be affected by impressions that act only upon matter;		4
4715	mais il ne s'ensuit pas pour cela qu'elle soit exempte de souffrances, ni qu'elle ne reçoive pas la punition de ses fautes. (237). Les communications spirites ont pour résultat de nous montrer l'état futur de l'âme, non plus comme une théorie, mais comme une réalité ;	Mas isso não quer dizer que seja isento de sofrimentos nem que não receba a punição de suas faltas (Ver a questão 237). As comunicações espíritas têm como resultado nos mostrar o estado futuro da alma — não como uma teoria, mas como uma realidade,	Pero de ello no se deduce que esté libre de sufrimientos ni que no reciba el castigo de sus faltas. (Ver párrafo 237). Las comunicaciones espíritas tienen por resultado mostrarnos el estado futuro del alma, no ya con carácter de teoría, sino como una realidad.	but it does not follow therefrom that it is exempt from suffering, or that it does not undergo the punishment of its wrong-doing. (237.) The communications made to us by Spirits show us the future state of the soul, no longer as a matter of theory, but as a reality.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4716	elles mettent sous nos yeux toutes les péripéties de la vie d'outre-tombe ; mais elles nous les montrent en même temps comme des conséquences parfaitement logiques de la vie terrestre, et, quoique dégagées de l'appareil fantastique créé par l'imagination des hommes, elles n'en sont pas moins pénibles pour ceux qui ont fait un mauvais usage de leurs facultés.	colocando sob os nossos olhos todas as peripécias da vida além-túmulo, mostrando-as ao mesmo tempo como consequências perfeitamente lógicas da vida terrestre, e, embora livres do aparato fantástico criado pela imaginação dos homens, essas consequências não são menos penosas para aqueles que fizeram um mau uso de suas facultades.	Ponen ante nuestros ojos todas las peripecias de la vida de ultratumba, pero nos las muestran al mismo tiempo como secuelas perfectamente lógicas de la existencia terrena, y, aunque desprovistas del aparato fantástico creado por la imaginación humana, no son por ello menos penosas para quienes hicieron mal uso de sus facultades.	They bring before us all the incidents of the life beyond the grave; but they also show us that they are the natural consequences of the terrestrial life, and that, although divested of the fantastic accompaniments created by the imagination of men, they are none the less painful for those who, in this life, have made a bad use of their faculties.		4
4717	La diversité de ces conséquences est infinie ; mais on peut dire, en thèse générale : chacun est puni par où il a péché ;	A diversidade dessas consequências é infinita, mas, de modo geral, podemos dizer: cada um é punido por aquilo que pecou.	La diversidad de esas consecuencias es infinita. Mas se puede afirmar, en general, que cada uno es castigado por donde pecó. Así pues, unos lo son mediante la vista incesante del mal que realizaron.	The diversity of those consequences is infinite, but may be summed up by saying that each soul is punished by that wherein it has sinned.		4
4718	c'est ainsi que les uns le sont par la vue incessante du mal qu'ils ont fait ; d'autres par les regrets, la crainte, la honte, le doute, l'isolement, les ténèbres, la séparation des êtres qui leur sont chers, etc.	É assim que uns são punidos pela visão incessante do mal que fizeram e outros pelos desgostos, medo, vergonha, dúvida, isolamento, trevas, separação dos seres queridos etc.	Otros, por los pesares y el temor, la vergüenza y la duda, el aislamiento y las tinieblas, la separación de los seres que les son queridos, etcétera.	It is thus that some are punished by the incessant sight of the evil they have done; others, by regret, fear, shame, doubt, isolation, darkness, separation from those who are dear to them, etc.		4
4719	974. D'où vient la doctrine du feu éternel ?	974. De onde vem a doutrina do fogo eterno?	974. ¿De dónde procede la doctrina del fuego eterno?	974. Whence comes the doctrine of eternal fire?		2
4720	« Image, comme tant d'autres choses, prise pour la réalité. »	“Imagem, semelhante a tantas outras, tomada como realidade.”	— Es una imagen, como tantas otras, tomada por realidad.	“From taking a figure of speech for a reality, as men have done in so many instances.”		3
4721	- Mais cette crainte ne peut-elle avoir un bon résultat ?	974-a. — Mas esse temor não pode ter um bom resultado ?	974 a. Pero, el temor que suscita, ¿no puede tener un buen resultado?	— But may not this fear lead to a useful result?		2
4722	« Vois donc si elle en retient beaucoup, même parmi ceux qui l'enseignent. Si vous enseignez des choses que la raison rejette plus tard, vous ferez une impression qui ne sera ni durable ni salutaire. »	“Vejam então se esse temor refreia tanta gente — mesmo entre os que o ensinam. Se vocês ensinarem coisas que mais tarde a razão venha a rejeitar, então causarão uma impressão que não será nem duradoura nem salutar.”	— Ved si tal doctrina refrena a muchos, incluso entre quienes la predicán. Si enseñáis cosas que más tarde rechazará la razón, causaréis una impresión que no será duradera ni saludable.	“Look around you, and see whether there are many who are restrained by it, even among those by whom it is inculcated. If you teach what is contrary to reason, the impression you make will be neither durable nor salutary.”		3
4723	L'homme, impuissant à rendre, par son langage, la nature de ces souffrances, n'a pas trouvé de comparaison plus énergique que celle du feu, car, pour lui le feu est le type du plus cruel supplice et le symbole de l'action la plus énergique ;	Sendo impotente para descrever com sua linguagem a natureza desses sofrimentos, o homem não encontrou comparação mais enérgica do que a do fogo, pois para ele o fogo é o tipo do tormento mais cruel e o símbolo da ação mais enérgica.	El hombre, impotente para traducir, sirviéndose de su lenguaje, la índole de tales sufrimientos, no ha encontrado comparación más vigorosa que la del fuego, porque para él el fuego es el tipo de suplicio más cruel y el símbolo de la acción más enérgica.	Human language being powerless to express the nature of the sufferings of Spirit-life, man has been unable to devise any more appropriate comparison for them than that of fire, because, for him, fire is at once the type of the most excruciating torture, and the symbol of the most energetic action.		4
4724	c'est pourquoi la croyance au feu éternel remonte à la plus haute antiquité, et les peuples modernes en ont hérité des peuples anciens ; c'est pourquoi aussi, dans son langage figuré, il dit : le feu des passions ; brûler d'amour, de jalousie, etc..	É por isso que a crença no fogo eterno data da mais alta antiguidade, e os povos modernos a herdaram dos povos antigos. É por isso também que o homem diz, na sua linguagem figurada: o fogo das paixões; queimar de amor, de ciúme etc.	De ahí que la creencia en el fuego eterno se remonte a la más remota antigüedad y los pueblos modernos la hayan heredado de los antiguos. De ahí, también, que en su lenguaje figurado se refiera al “fuego de las pasiones, arder de amor, de celos”, etcétera.	It is for this reason that the belief in “everlasting burning” has been held from the earliest antiquity and transmitted by succeeding generations to the present day; and it is for this reason, also, that all nations speak, in common parlance, of “fiery passions”, of “burning love”, “burning hate”, “burning with jealousy,” etc.		4
4725	975. Les Esprits inférieurs comprennent-ils le bonheur du juste ?	975. Os Espíritos inferiores compreendem a felicidade do justo?	975. ¿Comprenden los Espíritus inferiores la dicha del justo?	975. Do inferior Spirits comprehend the happiness of the righteous?		2
4726	« Oui, et c'est ce qui fait leur supplice ; car ils comprennent qu'ils en sont privés par leur faute : c'est pourquoi l'Esprit, dégagé de la matière, aspire après une nouvelle existence corporelle, parce que chaque existence peut abrégier la durée de ce supplice, si elle est bien employée.	“Sim, e isso é o que lhes atormenta, porque compreendem que estão privados dessa felicidade pela própria culpa: é por isso que o Espírito, liberto da matéria, anseia por uma nova existência corporal, pois cada existência — se for bem empregada — pode abreviar a duração desse tormento.	— Sí, y es precisamente lo que les atormenta. Porque comprenden que por su propia culpa están privados de ella. De ahí que el Espíritu desprendido de la materia aspire después a una nueva existencia corpórea, porque cada vida, si es bien empleada, puede acortar la duración de ese suplicio.	“Yes; and that happiness is a source of torment for them, for they understand that they are deprived of it through their own fault; but it also leads a Spirit, when freed from matter, to aspire after a new corporeal existence, because every such existence, if well employed, will shorten the duration of that torment.		3
4727	C'est alors qu'il fait choix des épreuves par lesquelles il pourra expier ses fautes ; car, sachez-le bien, l'Esprit souffre de tout le mal qu'il a fait ou dont il a été la cause volontaire, de tout le bien qu'il aurait pu faire et qu'il n'a pas fait et de tout le mal qui résulte du bien qu'il n'a pas fait.	É então que ele faz a escolha das provas pelas quais poderá expiar suas faltas. Porque, saibam bem, o Espírito sofre por todo o mal que fez ou de que ele tenha sido a causa voluntária, por todo o bem que podia fazer e não fez e por todo o mal que resulta do bem que não tenha feito.	Entonces escoge las pruebas mediante las cuales podrá expiar sus faltas. Porque, sabedlo bien, el Espíritu sufre a causa de todo el mal que ha hecho o del que fue causante voluntario, así como por todo el bien que hubiera podido realizar y no hizo, y todo el mal que resulta del bien que no ha hecho.	It is thus that he makes choice of the trials through which he will be enabled to expiate his faults; for you must remember that each Spirit suffers for all the evil he has done or of which he has been the voluntary cause, for all the good which he might have done and which he did not do, and for all the evil that has resulted from his having failed to do the good he might have done.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4728	L'Esprit errant n'a plus de voile ; il est comme sorti du brouillard et voit ce qui l'éloigne du bonheur ; alors il souffre davantage, car il comprend combien il a été coupable. Pour lui il n'y a plus d'illusion : il voit la réalité des choses. »	“O Espírito errante já não tem mais véu; é como se ele saísse do nevoeiro e visse aquilo que o afasta da felicidade. Então ele sofre mais, porque compreende o quanto foi culpado. Para ele, não há mais ilusões: ele vê a realidade das coisas.”	El Espíritu errante no tiene ya el velo de la materia. Está como si hubiera salido de en medio de la niebla y ve lo que le aleja de la felicidad. Entonces padece más, porque comprende cuán culpable ha sido. Para él no existe ya ilusión: ve la realidad de las cosas.	“In the state of erraticity, a Spirit's sight is no longer veiled; it is as though he had emerged from a fog and saw the obstacles that intervene between him and happiness, and he therefore suffers all the more, because he understands the full extent of his culpability. For him, illusion is no longer possible; he sees things as they really are.”		3
4729	L'Esprit à l'état errant embrasse d'un côté toutes ses existences passées, de l'autre il voit l'avenir promis et comprend ce qui lui manque pour l'atteindre.	No estado errante, o Espírito abarca por um lado todas as suas existências passadas e por outro vê o futuro prometido, e avalia o que lhe falta para alcançá-lo.	El Espíritu en estado errante abarca, por un lado, todas sus pasadas existencias; ve, por el otro, el porvenir prometido, y comprende lo que le falta para alcanzarlo.	A Spirit, when errant, embraces, on the one hand, all his past existences at a glance; on the other, he foresees the future promised to him, and comprehends what he lacks for its attainment.		4
4730	Tel un voyageur parvenu au faite d'une montagne, voit la route parcourue et celle qui lui reste à parcourir pour arriver à son but.	Tal como um viajante que chega ao cume de uma montanha, enxerga o caminho já percorrido e o que lhe resta a percorrer para chegar ao seu objetivo.	Así como un viajero que, llegado a la cumbre de una montaña, contempla la ruta que ha hecho y la que le falta recorrer para alcanzar su destino.	He is like a traveller who, having reached the top of a hill, beholds both the road over which he has already travelled, and that by which he has still to go in order to reach the end of his journey.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4731	976. La vue des Esprits qui souffrent n'est-elle pas pour les bons une cause d'affliction, et alors que devient leur bonheur si ce bonheur est troublé ?	976. A visão dos Espíritos que sofrem não é uma causa de aflição para os Espíritos bons? E nesse caso, como fica a felicidade destes se essa felicidade for perturbada?	976. El hecho de ver a los Espíritus que sufren ¿no es para los Espíritus buenos un motivo de aflicción? Y en tal caso, ¿qué ocurre con su felicidad, si es turbada por ello?	976. Is not the sight of Spirits who suffer a cause of affliction for the good ones? And, if so, what becomes of the happiness of the latter, that happiness being thus impaired?		2
4732	« Ce n'est point une affliction, puisqu'ils savent que le mal aura une fin ; ils aident les autres à s'améliorer et leur tendent la main : c'est là leur occupation, et une jouissance quand ils réussissent. »	“Isso não é motivo de aflição, porque eles sabem que o mal terá fim. Auxiliam os outros a se melhorarem e lhes estendem as mãos: essa é a ocupação deles — e uma alegria quando são bem-sucedidos.”	— No se trata en modo alguno de aflicción, pues saben que el mal tendrá un fin. Ayudan a los otros a mejorarse y les tienden la mano. Ésa es precisamente su ocupación, y constituye para ellos un placer cuando tienen buen éxito.	“Good Spirits are not distressed by the suffering of those who are at a lower point than themselves, because they know that it will have an end; they aid those who suffer to become better, and lend them a helping hand. To do this is their occupation, and is a joy for them when they succeed.”		3
4733	- Cela se conçoit de la part d'Esprits étrangers ou indifférents ; mais la vue des chagrins et des souffrances de ceux qu'ils ont aimés sur la terre ne trouble-t-elle pas leur bonheur ?	976-a. — Isto é concebível da parte de Espíritos estranhos ou indiferentes. Mas a cena das tristezas e dos sofrimentos daqueles a quem eles amaram na Terra não perturba a sua felicidade?	976 a. Eso se concibe por parte de Espíritus extraños o indiferentes. Pero la vista de las penalidades y padecimientos de aquellos a quienes amaron en la Tierra ¿no perturba su felicidad?	— This is comprehensible on the part of Spirits who are strangers to them, and who take no special interest in them; but does not the sight of their sorrows and sufferings disturb the happiness of the Spirits who have loved them upon the earth?		2
4734	« S'ils ne voyaient pas ces souffrances, c'est qu'ils vous seraient étrangers après la mort ;	“Se eles não vissem esses sofrimentos, aí é que eles seriam estranhos a vocês depois da morte.	— Si no vieran esos sufrimientos sería por considerarlos extraños después de la muerte.	“If Spirits did not see your troubles, it would prove that they become estranged from you after death,		3
4735	or, la religion vous dit que les âmes vous voient ; mais ils considèrent vos afflictions à un autre point de vue ; ils savent que ces souffrances sont utiles à votre avancement, si vous les supportez avec résignation ;	Ora, a religião vos diz que as almas veem vocês, mas consideram vossas aflições sob outro ponto de vista: sabem que esses sofrimentos são úteis ao vosso adiantamento — se vocês o suportarem com resignação.	Ahora bien, la religión os enseña que las almas están viéndoos. Mas sucede que ellas consideran vuestras aflicciones desde otro punto de vista. Saben que esos dolores son útiles para vuestro adelanto, si sois capaces de resistirlos con resignación.	whereas all religions teach you that the souls of the departed continue to see you; but they regard your afflictions from another point of view. They know that those sufferings will aid your advancement if you bear them with resignation;		3
4736	ils s'affligent donc plus du manque de courage qui vous retarde que des souffrances en elles-mêmes, qui ne sont que passagères. »	Então, as almas se afligem muito mais com a falta de coragem que vos retarda do que com os sofrimentos que eles mesmos sabem que são apenas passageiros.”	Se afligen, pues, más por la falta de valor que os retrasa, que por los sufrimientos en sí, pues éstos sólo son pasajeros.	and they are consequently more pained by the want of fortitude which keeps you back, than by sufferings which they know to be only temporary.”		3
4737	977. Les Esprits ne pouvant se cacher réciproquement leurs pensées, et tous les actes de la vie étant connus, il s'ensuivrait que le coupable est en présence perpétuelle de sa victime ?	977. Como os Espíritos não podem esconder seus pensamentos uns dos outros, e como todos os atos da vida são conhecidos, isso significa que o culpado esteja na presença constante de sua vítima?	977. Puesto que los Espíritus no pueden ocultarse recíprocamente sus pensamientos, y visto también que todos los actos de la vida les son conocidos, ¿se podrá deducir de ello que el culpable está perpetuamente en presencia de su víctima?	977. Spirits being unable to hide their thoughts from one another, and all the acts of their lives being known, does it follow that those who have wronged their fellows are always in presence of their victims?		2
4738	« Cela ne peut être autrement, le bon sens le dit. »	“Isso não poderia ser de outro modo — assim diz o bom senso.”	— El buen sentido dice que ello no puede ser de otra manera.	“Common sense might suffice to tell you that it cannot be otherwise.”		3
4739	- Cette divulgation de tous nos actes répréhensibles, et la présence perpétuelle de ceux qui en ont été les victimes sont-elles un châtement pour le coupable ?	977-a. — Essa exibição de todos os nossos atos repreensíveis e a presença constante dos que foram vítimas desses atos seria um castigo para o culpado?	977a. Esa divulgación de todos sus actos censurables, y la perpetua presencia de los que han sido sus víctimas, ¿constituyen un castigo para el culpable?	— Is this divulging of all his evil deeds, and the perpetual presence of those who have been the victims of them, a chastisement for the guilty Spirit?		2
4740	« Plus grand qu'on ne pense, mais seulement jusqu'à ce qu'il ait expié ses fautes, soit comme Esprit, soit comme homme dans de nouvelles existences corporelles. »	“Maior do que se pensa, mas somente até que o culpado tenha expiado suas faltas — seja como Espírito, seja como homem em novas existências corpóreas.”	— Mayor de lo que se piensa, pero tan sólo hasta que haya expiado sus faltas, ya sea en su condición de Espíritu, o bien como hombre, en nuevas existencias corporales.	“Yes, and a heavier one than you may suppose it to be; but it only lasts until he has expiated his wrongdoing, either as a Spirit, or as a man in new corporeal existences.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4741	Lorsque nous sommes nous-mêmes dans le monde des Esprits, tout notre passé étant à découvert, le bien et le mal que nous aurons faits seront également connus. C'est en vain que celui qui a fait le mal voudra échapper à la vue de ses victimes :	Quando nós mesmos estivermos no mundo dos Espíritos, estando aberto todo o nosso passado, o bem e o mal que fazemos ficarão igualmente descobertos. Será em vão que aquele que praticou o mal queira escapar do olhar de suas vítimas:	Quando estemos nosotros mismos en el Mundo de los Espíritus, puesto que todo nuestro pasado se hallará a la vista, el bien y el mal que hayamos hecho serán igualmente conocidos. Es en balde que quien haya cometido el mal intente escapar a la vista de sus víctimas.	When we find ourselves in the world of Spirits, all our past will be brought into view, and the good and the evil that we have done will be equally known. In vain would the malefactor seek to avoid the sight of his victims;		4
4742	leur présence inévitable sera pour lui un châtement et un remords incessant jusqu'à ce qu'il ait expié ses torts, tandis que l'homme de bien, au contraire, ne rencontrera partout que des regards amis et bienveillants.	a presença inevitável destas será para cada qual um castigo e um remorso incessante, até que tenha expiado seus erros. Já o homem de bem, ao contrário, em toda parte encontrará unicamente olhares amigos e benevolentes.	Su inevitable presencia será para él un castigo y un remordimiento incesante, hasta que haya expiado sus yerros, mientras el hombre de bien, por el contrario, sólo encontrará por doquier miradas amistosas y benevolentes.	their presence, from which he cannot possibly escape, will be for him a punishment and a source of remorse until he has expiated the wrongs he has done them, while the Spirit of the upright man will find himself constantly surrounded by kindness and good will.		4
4743	Pour le méchant, il n'est pas de plus grand tourment sur terre que la présence de ses victimes ; c'est pourquoi il les évite sans cesse.	Para o ímpio, não existe tormento maior na Terra do que a presença de suas vítimas — razão pela qual ele as evita sem cessar.	Para el malvado no hay en la Tierra mayor tormento que la presencia de sus víctimas. De ahí que sin cesar las evite.	Even upon the earth there is no greater torment for the wicked man than the presence of his victims, whom he does his utmost to avoid.		4
4744	Que sera-ce quand, l'illusion des passions étant dissipée, il comprendra le mal qu'il a fait, verra ses actes les plus secrets dévoilés, son hypocrisie démasquée, et qu'il ne pourra se soustraire à leur vue ?	Que será dele quando a ilusão das paixões for dissipada e ele compreender o mal que fez, vendo seus atos mais secretos revelados, sua hipocrisia desmascarada, e não puder se esconder da vista deles?	¿Cómo será cuando, disipada ya la ilusión de las pasiones, comprenda el mal que hizo, vea develados sus más secretos actos, desenmascarada su hipocresía, y no pueda evitar el verlas?	What will it be when, the illusions of the passions being dissipated, he comprehends the evil he has done, sees his most secret actions brought to light and his hypocrisy unmasked, and perceives that he cannot hide himself from the sight of those he has wronged?		4
4745	Tandis que l'âme de l'homme pervers est en proie à la honte, au regret et au remords, celle du juste jouit d'une sérénité parfaite.	Enquanto a alma do homem perverso fica presa à vergonha, ao pesar e ao remorso, a alma do justo desfruta de uma perfeita serenidade.	En tanto que el alma del hombre perverso es presa de la vergüenza, el pesar y el remordimiento, la del justo disfruta de perfecta serenidad.	But, while the soul of the wicked is thus a prey to shame, regret, and remorse, that of the righteous enjoys perfect peace.		4
4746	978. Le souvenir des fautes que l'âme a pu commettre, alors qu'elle était imparfaite, ne trouble-t-il pas son bonheur, même après qu'elle s'est épurée ?	978. A lembrança das faltas que a alma pôde cometer, quando ainda era imperfeita, não perturba a sua felicidade mesmo depois de ela já ter se purificado?	978. El recuerdo de las faltas que el alma ha podido cometer cuando era aún imperfecta, ¿no perturba su felicidad, incluso después que se ha depurado?	978. Does not the remembrance of the faults committed by the soul, during its state of imperfection, disturb its happiness even after it has attained to purity?		2
4747	« Non, parce qu'elle a racheté ses fautes et qu'elle est sortie victorieuse des épreuves auxquelles elle s'était soumise dans ce but. »	“Não, porque ela resgatou suas faltas e saiu vitoriosa das provações às quais foi submetida nesse objetivo.”	— No, por cuanto ha rescatado sus culpas y salió triunfante de las pruebas a que se había sometido con ese fin.	“No, because it has redeemed its faults, and has come forth victorious from the trials to which it had submitted for that purpose.”		3
4748	979. Les épreuves qui restent à subir pour achever la purification ne sont-elles pas pour l'âme une appréhension pénible qui trouble son bonheur ?	979. As provas que restam a cumprir para completar sua purificação não constituem para a alma uma penosa apreensão que perturba sua felicidade?	979. Las pruebas que le resta sufrir para completar la purificación ¿no causan al alma una aprensión penosa que perturba su dicha?	979. Does not the prevision of the trials it has still to undergo, in order to complete its purification, excite in the soul a painful apprehension that must lessen its happiness?		2
4749	« Pour l'âme qui est encore souillée, oui ; c'est pourquoi elle ne peut jouir d'un bonheur parfait que lorsqu'elle sera tout à fait pure ; mais pour celle qui est déjà élevée, la pensée des épreuves qui lui restent à subir n'a rien de pénible. »	“Para a alma que ainda está maculada, sim. É por isso que ela não pode gozar de uma felicidade perfeita, até que esteja completamente pura. Entretanto, para aquela que já se elevou, pensar nas provas que lhes resta cumprir nada tem de doloroso.”	— Para el alma que está todavía mancillada, sí. Por eso no podrá gozar de una felicidad perfecta sino cuando sea del todo pura. Pero, para aquella otra que ya se ha elevado, el pensamiento de las pruebas que le quedan por pasar no tiene nada de afligente.	“Yes, in the case of a soul who is still soiled by evil, and therefore it can only enjoy perfect happiness when it has become perfectly pure. But for souls who have attained to a certain degree of elevation, the thought of the trials they have still to undergo has in it nothing painful.”		3
4750	L'âme qui est arrivée à un certain degré de pureté goûte déjà le bonheur ; un sentiment de douce satisfaction la pénètre ; elle est heureuse de tout ce qu'elle voit, de tout ce qui l'entoure ;	A alma que chegou a um certo grau de pureza já se deleita da felicidade; um sentimento de grata satisfação a penetra e ela fica feliz por tudo o que vê e por tudo o que a cerca.	El alma que alcanzó cierto grado de pureza goza ya de la dicha. Un sentimiento de dulce satisfacción la embarga. Es feliz con todo lo que ve y con cuanto la rodea.	The soul, arrived at a certain degree of purification, has already a foretaste of happiness. It is pervaded by a feeling of satisfaction, and is happy in all that it sees, in all that surrounds it.		4
4751	le voile se lève pour elle sur les mystères et les merveilles de la création, et les perfections divines lui apparaissent dans toute leur splendeur.	O véu se eleva sobre os mistérios e as maravilhas da criação, e as perfeições divinas lhe aparecem em todo o seu esplendor.	Ante ella se alza el velo sobre los misterios y las maravillas de la Creación, y las divinas perfecciones se le aparecen en todo su esplendor.	The veil, which covers the marvels and mysteries of creation being already partially raised for it, the divine perfections begin to be perceived by it in their splendour.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4752	980. Le lien sympathique qui unit les Esprits du même ordre est-il pour eux une source de félicité ?	980. O laço de simpatia que une os Espíritos da mesma ordem representa para eles uma fonte de felicidade?	980. El lazo de simpatía que une a los Espíritus de un mismo orden ¿es para ellos una fuente de ventura?	980. Is the sympatric link, which unites Spirits of the same order a source of felicity for them?		2
4753	« L'union des Esprits qui sympathisent pour le bien est pour eux une des plus grandes jouissances ; car ils ne craignent pas de voir cette union troublée par l'égoïsme. »	“A união dos Espíritos que simpatizam com o bem representa para eles um dos maiores prazeres, porque não temem ver essa união perturbada pelo egoísmo. »	— La unión de los Espíritus que simpatizan en pro del bien constituye para ellos uno de los goces mayores, pues no temen que esa unión pueda ser perturbada por el egoísmo.	“The union of Spirits who sympathise in the love of goodness is one of their highest enjoyments, for they have no fear of seeing that union disturbed by selfishness.”		3
4754	Ils forment, dans le monde tout à fait spirituel, des familles de même sentiment, et c'est en cela que consiste le bonheur spirituel, comme dans ton monde vous vous groupez par catégories, et vous goûtez un certain plaisir quand vous êtes réunis.	No mundo completamente espiritual, eles formam as famílias com o mesmo sentimento, e é nisso que consiste a felicidade espiritual, assim como na Terra vocês se juntam por categorias e sentem prazer quando estão reunidos.	En el mundo enteramente espiritual forman familias de iguales sentimientos, y en esto consiste la dicha espiritual, así como en tu mundo os agrupáis por categorías y experimentáis cierto placer al hallaros reunidos.	In world's altogether Spiritual, they form families animated by the same sentiment, and this union constitutes the happiness of those worlds, as in your world you group yourselves into categories, and experience pleasure in being thus brought together.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4755	L'affection pure et sincère qu'ils éprouvent et dont ils sont l'objet est une source de félicité, car il n'y a point là de faux amis ni d'hyppocrites. »	A afeição pura e sincera que eles sentem e da qual são o objeto significa uma fonte de exultação, pois aí não há falsos amigos nem hipócritas."	El puro y sincero afecto que ellos experimentan y de que son objeto constituye una fuente de dicha, porque allá no hay falsos amigos ni hipócritas.	The pure and sincere affection felt by elevated Spirits, and of which they are the object, is a source of felicity, for there are neither false friends nor hypocrites among them."		3
4756	L'homme goûte les prémices de ce bonheur sur la terre quand il rencontre des âmes avec lesquelles il peut se confondre dans une union pure et sainte.	O homem prova na Terra das primícias dessa felicidade quando reencontra as almas com as quais pode se misturar numa união pura e santa.	El hombre saborea en la Tierra las primicias de esa felicidad cuando encuentra almas con las cuales puede identificarse en una unión pura y santa.	Man enjoys the first fruits of this felicity upon the earth when he meets with those with whom he can enter into cordial and noble union.		4
4757	Dans une vie plus épurée, cette jouissance sera ineffable et sans bornes, parce qu'il ne rencontrera que des âmes sympathiques que l'égoïsme ne refroidira pas ; car tout est amour dans la nature : c'est l'égoïsme qui le tue.	Em uma vida mais apurada, esse prazer será inefável e sem limites, porque aí ele só encontrará almas simpáticas que o egoísmo não terá tornado frias, e porque tudo é amor na natureza: o egoísmo é que o mata.	En una vida más depurada, ese goce será inefable e ilimitado, porque sólo hallaremos almas simpáticas, que el egoísmo no entibie, ya que todo es amor en la Naturaleza y es el egoísmo el que lo mata.	In a life of greater purity than that of the earth, this felicity becomes ineffable and unbounded, because their inhabitants meet only with sympathetic souls whose affection will not be chilled by selfishness. For love is life; it is selfishness that kills.		4
4758	981. Y a-t-il, pour l'état futur de l'Esprit, une différence entre celui qui, de son vivant, redoutait la mort, et celui qui la voit avec indifférence, et même avec joie ?	981. Para a futura situação do Espírito, haverá uma diferença entre aquele que em vida temia a morte e aquele outro que a encarava com indiferença e até mesmo com alegria?	981. En el futuro estado del Espíritu, ¿hay alguna diferencia entre aquel que en vida teme a la muerte y el que la ve con indiferencia y hasta desea con alegría?	981. Is there, as regards the future state of Spirits, any difference between him who, during his earthly life, was afraid of death, and him who looked forward to it with indifference, or even with joy?		2
4759	« La différence peut être très grande ; cependant, elle s'efface souvent devant les causes qui donnent cette crainte ou ce désir.	"A diferença pode ser muito grande, entretanto ela frequentemente acaba diante das causas que determinam esse temor ou esse desejo.	— Tal diferencia puede ser muy grande. No obstante, se borra muchas veces ante las causas que inspiran ese temor o ese deseo.	"There may be a very considerable difference between them, though this is often obliterated by the causes which gave rise to that fear or that desire.		3
4760	Soit qu'on la redoute, soit qu'on la souhaite, on peut être mu par des sentiments très divers, et ce sont ces sentiments qui influent sur l'état de l'Esprit.	Tanto quem a tema quanto quem a deseje pode estar movido por sentimentos bem diferentes, e são esses sentimentos que influem na situação do Espírito.	Ora se la tema, ora se la anhele, se puede ser movido por sentimientos muy diversos, y esos sentimientos son los que influyen en el estado futuro del Espíritu.	Those who dread death, and those who desire it, may be moved by very different sentiments, and it is those sentiments, which determine the state of a Spirit.		3
4761	Il est évident, par exemple, que chez celui qui désire la mort uniquement parce qu'il y voit le terme de ses tribulations, c'est une sorte de murmure contre la Providence et contre les épreuves qu'il doit subir. »	É evidente que, por exemplo, naquele que deseja a morte unicamente por que vê nela o fim de suas tribulações, isso representa uma espécie de murmúrio contra a Providência e contra as provas que deva suportar."	Es evidente, por ejemplo, que en aquel que anhela la muerte sólo porque ve en ella el término de sus tribulaciones, es una especie de protesta contra la Providencia y contra las pruebas que debe sufrir.	For instance, it is evident that, if a man only desires death because it will put an end to his tribulations, that desire is, in reality, a sort of murmuring against Providence, and against the trials, which he has to undergo.		3
4762	982. Est-il nécessaire de faire profession de spiritisme et de croire aux manifestations pour assurer notre sort dans la vie future ?	982. Será necessário professar o espiritismo e crer nas manifestações espirituais para assegurar nossa sorte na vida futura?	982. ¿Es preciso hacer profesión de fe espiritista y creer en las manifestaciones para asegurarnos nuestra suerte en la vida futura?	982. Is it necessary to make a profession of Spiritism, and to believe in Spirit-manifestations, in order to ensure our well-being in the next life?		2
4763	« S'il en était ainsi, il s'ensuivrait que tous ceux qui ne croient pas ou qui n'ont pas été à même de s'éclairer sont déshérités, ce qui serait absurde.	"Se fosse assim, todos os que não acreditam ou que não tiveram nem a oportunidade de se esclarecer estariam deserdados — o que seria um absurdo.	— Si así fuera, se podría colegir de ello que todos los que no creen en el Spiritismo o no han estado en situación de instruirse a su respecto quedan desheredados, lo cual sería absurdo.	"If it were so, it would follow that those who do not believe in them, or who have not even had the opportunity of learning anything about them, will be disinherited, which would be absurd.		3
4764	C'est le bien qui assure le sort à venir ; or, le bien est toujours le bien, quelle que soit la voie qui y conduit. » (165-799).	Só o bem garante a sorte vindoura. Ora, o bem é sempre o bem, qualquer que seja o caminho que conduza a ele." (Ver as questões 165 a 799.)	El bien es el que nos asegura nuestra suerte verdadera. Y el bien es siempre tal, sea cual fuere el camino que hasta él conduzca. (Ver párrafos 165 y 799).	It is right- doing that ensures future wellbeing; and right-doing is always right-doing, whatever may be the path that leads to it."(165-799.)		3
4765	La croyance au spiritisme aide à s'améliorer en fixant les idées sur certains points de l'avenir ; elle hâte l'avancement des individus et des masses, parce qu'elle permet de se rendre compte de ce que nous serons un jour ; c'est un point d'appui, une lumière qui nous guide.	A crença no espiritismo nos ajuda a melhorar a nós mesmos ao fixar as ideias sobre certos pontos do futuro; apressa o avanço dos indivíduos e das massas, porque permite que se dê conta do que nós seremos um dia; é um ponto de apoio, uma luz que nos guia.	La creencia en el Spiritismo ayuda a mejorarse, fijando las ideas acerca de ciertos puntos relativos al porvenir. Acelera el progreso de los individuos tanto como el de las masas, porque permite al hombre darse cuenta de lo que será él algún día. Es un punto de apoyo y una luz que nos guía.	Belief in Spiritism aids our self-improvement by clearing our ideas in regard to the future; it hastens the progress and advancement of individuals and of the masses, because it enables us to ascertain what we shall someday be and is at once a beacon and a support.		4
4766	Le spiritisme apprend à supporter les épreuves avec patience et résignation ; il détourne des actes qui peuvent retarder le bonheur futur ; c'est ainsi qu'il contribue à ce bonheur, mais il n'est pas dit que sans cela on n'y puisse arriver.	O espiritismo nos ensina a suportarmos as provas com paciência e resignação; ele afasta os atos que possam retardar a felicidade futura; é assim que ele contribui para essa felicidade, mas não diz que sem ele não se possa alcançá-la.	El Spiritismo enseña a afrontar las pruebas con paciencia y resignación. Nos aparta de aquellas acciones que puedan retrasar nuestra felicidad verdadera. Y de ese modo contribuye a tal dicha, pero no se ha afirmado que sin él no se pueda alcanzarla igualmente.	Spiritism teaches us to bear our trials with patience and resignation, turns us from the wrongdoing that would delay our future happiness, and contributes to our attainment of that happiness; but it does not follow that we may not attain to that happiness without it.		4
4767	Peines temporelles	Sofrimentos temporários	V. Penas temporales	Temporal Sorrows.		1
4768	983. L'Esprit qui expie ses fautes dans une nouvelle existence n'a-t-il pas des souffrances matérielles et, dès lors, est-il exact de dire qu'après la mort, l'âme n'a que des souffrances morales ?	983. Não é verdade que o Espírito que expia suas faltas numa nova existência tem sofrimentos materiais? Então, seria correto dizer que depois da morte só existe para a alma sofrimentos morais?	983. El Espíritu que expia sus faltas en una nueva existencia ¿no experimenta sufrimientos materiales? En tal caso ¿es exacto decir que después de la muerte el alma sólo tiene padecimientos morales?	983. Does not a Spirit, when expiating its faults in a new existence, undergo material suffering, and, that being the case, is it correct to say that, after death, the soul experiences only moral sufferings?		2
4769	« Il est bien vrai que lorsque l'âme est réincarnée, les tribulations de la vie sont pour elle une souffrance ; mais il n'y a que le corps qui souffre matériellement.	"É bem verdade que quando a alma está reencarnada as tribulações da vida são para ela um sofrimento; mas só o corpo sofre materialmente.	— Bien es verdad que cuando el alma ha reencarnado las adversidades de la vida constituyen para ella un sufrimiento. Pero sólo el cuerpo padece en forma material.	"It is very true that, when the soul is reincarnated, it is made to suffer by the tribulations of corporeal life; but it is only the body that undergoes material suffering.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4770	Vous dites souvent de celui qui est mort qu'il n'a plus à souffrir ; cela n'est pas toujours vrai.	"Normalmente vocês dizem de alguém que está morto que ele não tem mais o que sofrer, mas isso nem sempre é verdade.	A menudo decís, del que ha muerto, que ya no ha de sufrir más, y esto no siempre es cierto.	"You often say, of one who is dead, that he is released from suffering; but this is not always true.		3
4771	Comme Esprit, il n'a plus de douleurs physiques ; mais selon les fautes qu'il a commises, il peut avoir des douleurs morales plus cuisantes, et dans une nouvelle existence il peut être encore plus malheureux.	Como Espírito ele não tem mais dores físicas, porém, de acordo com as faltas que tenha cometido, ele pode estar sujeito a dores morais mais agudas e talvez ainda mais infeliz numa nova existência.	En cuanto Espíritu, no experimenta dolores físicos; pero, según las faltas que haya cometido, puede que tenga dolores morales más amargos, y acaso en otra nueva existencia sea aún más infortunado.	As a Spirit, he has no more physical sufferings; but, according to the faults he has committed, he may have to bear moral sufferings still more severe, and, in a new existence, he may be still more unhappy.		3
4772	Le mauvais riche y demandera l'aumône et sera en proie à toutes les privations de la misère, l'orgueilleux à toutes les humiliations ; celui qui abuse de sa autorité et traite ses subordonnés avec mépris et dureté y sera forcé d'obéir à un maître plus dur qu'il ne l'a été.	O rico mau terá que pedir esmola e sofrerá todas as privações próprias da miséria; o orgulhoso, terá todas as humilhações; aquele que abusa de sua autoridade e trata os seus subordinados com desprezo e dureza se verá forçado a obedecer a um patrão mais duro do que ele foi.	El que fue un mal rico pedirá entonces limosna y deberá arrostrar todas las privaciones que la miseria trae consigo, así como el que ha sido orgulloso habrá de sufrir todas las humillaciones. El que abusó de la autoridad que tenía y trataba a sus subordinados con menosprecio y dureza, se verá forzado a obedecer a un amo más duro de lo que él mismo fue.	He who has made a selfish use of riches will have to beg his bread, and will be a prey to all the privations of poverty; the proud will undergo humiliations of every kind; he who has misused his authority, and treated his subordinates with disdain and harshness, will be forced to obey a master still harder than himself.		3
4773	Toutes les peines et les tribulations de la vie sont l'expiation des fautes d'une autre existence, lorsqu'elles ne sont pas la conséquence des fautes de la vie actuelle. Quand vous serez sortis d'ici vous le comprendrez. (273, 393, 399).	Todas as penas e tribulações da vida são expiações dos erros de outra existência, quando não são a consequência dos erros da vida atual. Vocês compreenderão bem isso logo que saírem daqui. (Ver questões 273, 393 e 399.)	Todas las penalidades y tribulaciones de la vida son la expiación de las culpas cometidas en una existencia anterior, cuando no constituyen las consecuencias de las faltas en que se ha incurrido en la vida actual. Cuando hayáis salido de aquí lo comprenderéis. (Ver parágrafos 273, 393 y 399).	All the tribulations of life are the expiation of faults committed in a preceding existence, when they are not the consequence of faults committed in the present one. When you have quitted your present life, you will understand this. (273, 393, 399)		3
4774	L'homme qui se croit heureux sur la terre, parce qu'il peut satisfaire ses passions, est celui qui fait le moins d'efforts pour s'améliorer. Il expie souvent dès cette vie ce bonheur éphémère, mais il l'expiera certainement dans une autre existence tout aussi matérielle. »	"O homem que se considera feliz na Terra — porque pode satisfazer às suas paixões — é aquele que emprega menos esforços para se melhorar. Muitas vezes, ele expia já desde a vida atual essa felicidade efêmera, mas certamente expiará noutra existência tão material quanto aquela."	El hombre que se considera venturoso en la Tierra porque puede satisfacer sus pasiones, es el que realiza menos esfuerzos por mejorarse. Muchas veces expía, ya en esta vida misma, esa felicidad efímera, pero es indudable que la expiará también en otra existencia enteramente material.	"He who, in the earthly life, esteems himself happy because he is able to satisfy his passions, makes few efforts at self-improvement. Such ephemeral happiness is often expiated in the present life, but will certainly be expiated in another existence equally material."		3
4775	984. Les vicissitudes de la vie sont-elles toujours la punition des fautes actuelles ?	984. As dificuldades da vida são sempre a punição das faltas atuais?	984. Las vicisitudes de la vida ¿son siempre la punición de las culpas actuales?	984. Are the troubles of our earthly life always the punishment of faults committed by us in our present lifetime?		2
4776	« Non ; nous l'avons déjà dit : ce sont des épreuves imposées par Dieu, ou choisies par vous-mêmes à l'état d'Esprit et avant votre réincarnation pour expier les fautes commises dans une autre existence ; car jamais l'infraction aux lois de Dieu, et surtout à la loi de justice, ne reste impunie ;	"Já dissemos que não: são provas impostas por Deus, ou escolhidas por vocês mesmos na condição de Espíritos, antes de encarnarem para reparar as faltas cometidas em outra existência, isso porque jamais a infração das leis de Deus — e sobretudo da lei de justiça — fica impune;	— No. Lo hemos dicho ya: se trata de pruebas impuestas por Dios o elegidas por vosotros mismos cuando os hallabais en estado de Espíritu, antes de vuestra reencarnación, con el objetivo de reparar las faltas cometidas en una existencia precedente. Porque jamás queda impune una infracción a las leyes de Dios, y en especial a la ley de justicia.	"No; we have already told you that they are trials imposed on you by God, or chosen by you in the Spirit-state, and before your reincarnation, for the expiation of faults committed by you in a former existence; for no infraction of the laws of God, and especially of the law of justice, ever remains unpunished,		3
4777	si ce n'est dans cette vie, ce sera nécessairement dans une autre ; c'est pourquoi celui qui est juste à vos yeux est souvent frappé pour son passé. » (393).	se não for punida nesta vida, será necessariamente em outra. Eis por que aquele que parece justo aos vossos olhos às vezes encontra-se atingido pelo próprio passado." (Ver a questão 393.)	Si no se la paga en esta vida se habrá de hacerlo por fuerza en otra. Por eso, aquel que en vuestro concepto es un hombre justo, se ve castigado muchas veces a causa de su pasado. (Véase parágrafo 393).	and if it be not expiated in the same life, it will certainly be so in another. This is why persons whom you regard as excellent are so often made to suffer; they are stricken in their present life for the faults of their past existences."(393.)		3
4778	985. La réincarnation de l'âme dans un monde moins grossier est-elle une récompense ?	985. A reencarnação da alma num mundo menos grosseiro é uma recompensa?	985. La reencarnación del alma en un mundo menos grosero que éste ¿constituye una recompensa?	985. When a soul is reincarnated in a world less gross than the earth, is such a reincarnation a reward?		2
4779	« C'est la conséquence de son épuración ; car à mesure que les Esprits s'épurent, ils s'incarnent dans des mondes de plus en plus parfaits, jusqu'à ce qu'ils aient dépouillé toute matière et se soient lavés de toutes leurs souillures, pour jouir éternellement de la félicité des purs Esprits dans le sein de Dieu. »	"É a consequência de sua depuração, pois na medida em que vão se depurando, os Espíritos passam a encarnar em mundos cada vez mais perfeitos, até que tenham se desprendido totalmente da matéria e estejam limpos de todas as suas impurezas, para aproveitarem eternamente a felicidade dos Espíritos puros no seio de Deus."	— Es el resultado de su depuración. Porque a medida que los Espíritus se van purificando, reencarnan en mundos cada vez más perfectos, hasta que se hayan despojado de toda clase de materia y lavado de todas sus manchas, para gozar eternamente de la felicidad de los Espíritus puros en el seno de Dios.	"It is a consequence of its higher degree of purification; for, in proportion as Spirits become purified, they reincarnate themselves in worlds of progressively higher degrees, until, having divested themselves of all materiality and washed themselves clean of all stains, they enter on the eternal felicity of the fully purified Spirits in the presence of God."		3
4780	Dans les mondes où l'existence est moins matérielle qu'ici-bas, les besoins sont moins grossiers et toutes les souffrances physiques moins vives. Les hommes ne connaissent plus les mauvaises passions qui, dans les mondes inférieurs, les font ennemis les uns des autres.	Nos mundos onde a existência é menos material do que neste, as necessidades são menos rudes e os sofrimentos físicos são menos agudos. Lá, os homens não conhecem mais as paixões más que nos mundos inferiores os fazem inimigos uns dos outros.	En los mundos en que la existencia es menos material que en la Tierra, las necesidades no son tan groseras y todos los sufrimientos físicos resultan menos vivos. No conocen ya los hombres las pasiones viles que en los mundos inferiores los tornan enemigos los unos de los otros.	In worlds in which the conditions of existence are less material than in ours, the wants of their inhabitants are less gross, and their physical sufferings are less acute. The men of those worlds no longer possess the evil passions, which, in lower worlds, make them each other's enemies.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4781	N'ayant aucun sujet de haine ni de jalousie, ils vivent entre eux en paix, parce qu'ils pratiquent la loi de justice, d'amour et de charité ;	Não tendo nenhum motivo de ódio ou de ciúme, eles vivem mutuamente em paz, porque praticam a lei de justiça, de amor e de caridade.	No teniendo motivo alguno de odio ni de envidia, viven en mutua paz, por cuanto practican la ley de justicia, amor y caridad.	Having no motives for hatred or jealousy, they live in peace with one another, because they practise the law of justice, of love, and of charity;		4
4782	ils ne connaissent point les ennuis et les soucis qui naissent de l'envie, de l'orgueil et de l'égoïsme, et qui font le tourment de notre existence terrestre (172-182).	Não conhecem mais os problemas e preocupações que brotam da inveja, do orgulho e do egoísmo, e que causam o tormento da nossa existência terrestre (Ver as questões de 172 a 182.)	No conocen los aborrecimientos y cuidados que nacen de la envidia, el orgullo y el egoísmo y que constituyen el tormento de nuestra existencia terrenal. (Véase los párrafos 172 y 182).	and they therefore know nothing of the worries and anxieties that come of envy, pride, and selfishness, and that make the torment of our terrestrial existence. (172, 182.)	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4783	986. L'Esprit qui a progressé dans son existence terrestre peut-il être quelquefois réincarné dans le même monde ?	986. O Espírito que já progrediu em sua existência terrena pode reencarnar alguma vez no mesmo mundo?	986. El Espíritu que ha progresado en su existencia terrena ¿podrá en ocasiones reencarnar en este mismo mundo?	986. Can a Spirit who has progressed in his terrestrial existence be reincarnated in the same world?		2
4784	« Oui, s'il n'a pu accomplir sa mission, et lui-même peut demander à la compléter dans une nouvelle existence ; mais alors ce n'est plus pour lui une expiation. » (173).	“Sim, se não pôde completar sua missão e se ele mesmo puder pedir para concluí-la numa nova existência. Mas então, isso não será mais uma expiação para ele.” (Ver a questão 173.)	— Sí, si no le fue posible llevar a cabo su misión, y él mismo puede pedir completarla en una nueva existencia. Pero entonces no es ya para él una expiación. (Ver párrafo 173).	“Yes; and if he have not been able to accomplish his mission, he may himself demand to complete it in a new existence; but, in that case, it is no longer an expiation for him.”(173.)		3
4785	987. Que devient l'homme qui, sans faire de mal, ne fait rien pour secouer l'influence de la matière ?	987. O que acontece ao homem que, sem fazer o mal, também nada faz para libertar-se da influência da matéria?	987. ¿Qué sucede al hombre que, sin hacer el mal, no realiza esfuerzo alguno para desembarazarse del influjo de la materia?	987. What becomes of the man who, without doing evil, does nothing to shake off the influence of matter?		2
4786	« Puisqu'il ne fait aucun pas vers la perfection, il doit recommencer une existence de la nature de celle qu'il quitte ; il reste stationnaire, et c'est ainsi qu'il peut prolonger les souffrances de l'expiation. »	“Como ele não dá nenhum passo rumo à perfeição, tem que recommençar uma existência de natureza idêntica àquela que deixou; ele fica estacionário, podendo assim prolongar os sofrimentos da expiação.”	— Puesto que no ha dado ningún paso hacia la perfección, debe recomenzar en una existencia de igual índole que la que ha dejado. Permanece estacionario y de este modo puede prolongar los padecimientos de la expiación.	“Since he has made no progress towards perfection, he has to begin a new existence of the same nature as the one he has quitted. He remains stationary; and thus prolongs the sufferings of expiation.”		3
4787	988. Il y a des gens dont la vie s'écoule dans un calme parfait ; qui, n'ayant besoin de rien faire par eux-mêmes, sont exempts de soucis. Cette existence heureuse est-elle une preuve qu'ils n'ont rien à expier d'une existence antérieure ?	988. Tem gente cuja vida flui numa calma perfeita e que, não precisando fazer nada por si mesmas, estão livres de preocupações. Essa existência ditosa é uma prova de que eles não têm nada a expiar de uma existência anterior?	988. Hay personas cuya vida transcurre en una calma perfecta y que, por no tener necesidad de hacer nada por sí mismas, están exentas de preocupaciones. Esa vida dichosa ¿es prueba de que no tienen nada que expiar de una existencia anterior?	988. There are persons whose life flows on in a perfect calm; who, having nothing to do for themselves, are exempt from all cares. Is their good fortune a proof that they have nothing to expiate from any former existence?		2
4788	« En connais-tu beaucoup ? Si tu le crois, tu te trompes ; souvent, le calme n'est qu'apparent.	“Você conhece muito bem essas pessoas? Se pensa que as conhece, você se engana; quase sempre a calma não é mais do que aparente.	— ¿Conoces muchas en esas condiciones? Si crees que sí estás engañándote. Con frecuencia esa calma sólo es aparente.	“Do you know many such? If you think you do, you are mistaken. Such lives are often only calm in appearance.		3
4789	Ils peuvent avoir choisi cette existence, mais quand ils la quittent, ils s'aperçoivent qu'elle ne leur a point servi à progresser ; et alors, comme le paresseux, ils regrettent le temps perdu.	Talvez elas tenham escolhido tal existência, mas quando a deixarem eles perceberão que não lhes serviu para progredirem, e então, como os preguiçosos, eles lamentarão o tempo perdido.	Puede que hayan escogido esta vida, pero cuando la dejen percibirán que no les ha servido en modo alguno para adelantar. Y entonces, igual que los holgazanes, lamentarán el tiempo perdido.	A Spirit may have chosen such an existence; but he perceives, after quitting it, that it has not served to bring him on, and he then regrets the time he has wasted in idleness.		3
4790	Sachez bien que l'Esprit ne peut acquérir des connaissances et s'élever que par l'activité ; s'il s'endort dans l'insouciance, il n'avance pas.	Saibam bem que o Espírito não pode adquirir conhecimentos e se elevar senão pela atividade; se ele adormece na indolência, ele não progride.	Sabed bien que el Espíritu sólo mediante la actividad puede adquirir conocimientos y elevarse. Si se duerme en la indolencia, no progresa.	Bear well in mind that a Spirit can only acquire knowledge and elevation through activity; that, if he supinely falls asleep, he does not advance.		3
4791	Il est semblable à celui qui a besoin (d'après vos usages) de travailler, et qui va se promener ou se coucher, et cela dans l'intention de ne rien faire. Sachez bien aussi que chacun aura à rendre compte de l'inutilité volontaire de son existence ;	Assemelha-se àquele que — segundo os costumes humanos — precisa trabalhar e que vai passear ou se deitar, com a intenção de não fazer nada. Fiquem sabendo também que cada um terá que prestar contas da inutilidade voluntária da sua existência;	Se asemeja a aquel que tiene necesidad (conforme a vuestros usos) de trabajar, y que en cambio se va de paseo o se mete en la cama, y esto con el propósito de no hacer nada. Sabed bien, además, que cada cual tendrá que rendir cuentas de la inutilidad voluntaria de su existencia.	He is like one who (according to your usages) needs to work, but who goes off for a ramble, or goes to bed, with the intention of doing nothing. Bear well in mind, also, that each of you will have to answer for voluntary uselessness on your part,		3
4792	cette inutilité est toujours fatale au bonheur à venir. La somme du bonheur futur est en raison de la somme du bien que l'on a fait ; celle du malheur est en raison du mal et des malheureux que l'on a faits. »	essa inutilidade é sempre fatal à felicidade futura. A soma dessa felicidade futura corresponde à soma do bem que cada um tenha feito; a da infelicidade está na proporção do mal e dos infelizes a quem fizeram mal.”	Y esa inutilidad resulta siempre fatal para la dicha venidera. La suma de la felicidad futura está en razón de la suma del bien que se haya realizado. Y el total de la desventura, en razón del total del mal y de los desdichados que se hayan hecho.	and that such uselessness is always fatal to your future happiness. The sum of that happiness is always exactly proportioned to the sum of the good that you have done; the sum of your unhappiness is always proportioned to the sum of the evil that you have done, and to the number of those whom you have rendered unhappy.”		3
4793	989. Il y a des gens qui, sans être positivement méchants, rendent malheureux tous ceux qui les entourent par leur caractère ; quelle en est pour eux la conséquence ?	989. Tem pessoas que, sem serem realmente más, fazem todos os que as cercam infelizes, por seu caráter: qual é a consequência disso para elas?	989. Existen personas que, sin ser positivamente malvadas, hacen desgraciados a todos aquellos que las rodean, a causa de su mal carácter. ¿Qué consecuencia les acarrea esto?	989. There are persons who, without being positively wicked, render all about them unhappy by their ill temper; what is, for them, the consequence of this?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANÇAIS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4794	« Ces gens-là assurément ne sont pas bons, et ils l'expieront par la vue de ceux qu'ils ont rendus malheureux, et ce sera pour eux un reproche ; puis, dans une autre existence, ils endureront ce qu'ils ont fait endurer. »	“Certamente essas pessoas não são boas, e expiarão tendo em vista aquelas a quem infelicitaram, e isso será para elas como uma reprovação. Depois, noutra existência, sofrerão aquilo que fizeram os outros sofrerem.”	— Con toda seguridad que esas personas no son buenas, y lo expiarán delante de aquellos a quienes hicieron desdichados. Será para ellas como un reproche. Además, en una existencia ulterior padecerán lo que han hecho sufrir.	“Such persons are assuredly not good, and they will expiate this wrong by the sight of those whom they have rendered unhappy, which will be a constant reproach for them; and then, in another existence, they will endure all that they have caused to be endured by others.”		3
4795	Expiation et repentir	Expição e arrependimento	VI. Expiación y arrepentimiento	Expiation and Repentance.		1
4796	990. Le repentir a-t-il lieu à l'état corporel ou à l'état spirituel ?	990. O arrependimento ocorre no estado corporal ou no estado espiritual?	990. El arrepentimiento ¿tiene lugar en el estado corporal o en el espiritual?	990. Does repentance take place in the corporeal state, or in the Spiritual state?		2
4797	« A l'état spirituel ; mais il peut aussi avoir lieu à l'état corporel quand vous comprenez bien la différence du bien et du mal. »	“No estado espiritual, mas também pode ocorrer no estado corporal quando se compreende bem a diferença entre o bem e o mal.”	— En este último. Pero puede también sobrevenir en el estado corpóreo, cuando comprendéis bien la diferencia existente entre el bien y el mal.	“In the Spiritual state; but it may also take place in the corporeal state, when you clearly comprehend the difference between good and evil.”		3
4798	991. Quelle est la conséquence du repentir à l'état spirituel ?	991. Qual é a consequência do arrependimento no estado espiritual?	991. ¿Qué consecuencia tiene el arrepentimiento en el estado espiritual?	991. What is the consequence of repentance in the Spiritual state?		2
4799	« Le désir d'une nouvelle incarnation pour se purifier. L'Esprit comprend les imperfections qui le privent d'être heureux, c'est pourquoi il aspire à une nouvelle existence où il pourra expier ses fautes. » (332-975).	“O desejo de uma nova encarnação para se purificar. O Espírito compreende as imperfeições que o privam de ser feliz e por isso almeja uma nova existência na qual possa reparar suas faltas.” (Ver as questões 332 e 975.)	— El deseo de una nueva encarnación con el objeto de purificarse. El Espíritu comprende las imperfecciones que lo privan de la dicha, de ahí que aspire a una nueva vida, en la que podrá reparar sus faltas. (Véanse los párrafos 332 y 975).	“The desire for a new incarnation, in order to become purified. The Spirit perceives the imperfections which deprive him of happiness; and he therefore aspires after a new existence in which he will be able to expiate his faults.”(332 5 975-)		3
4800	992. Quelle est la conséquence du repentir à l'état corporel ?	992. Que é a consequência do arrependimento no estado corporal?	992. Y ¿qué resultado reporta el arrepentimiento en el estado corporal?	992. What is the consequence of repentance in the corporeal state?		2
4801	« Avancer, dès la vie présente, si l'on a le temps de réparer ses fautes. Lorsque la conscience fait un reproche et montre une imperfection, on peut toujours s'améliorer. »	“Avançar já desde a vida atual, se tiver tempo de reparar suas faltas. Quando a consciência faz uma reprovação e mostra uma imperfeição, a pessoa sempre pode se melhorar.”	— Adelantar, ya en la vida presente, si se tiene tiempo de rescatar culpas. Cuando la conciencia formula un reproche y muestra una imperfección, puede siempre mejorarse.	“The Spirit will advance even in his present life, if he have the time to repair his faults. Whenever your conscience reproaches you, or shows you an imperfection, you may always become better.”		3
4802	993. N'y a-t-il pas des hommes qui n'ont que l'instinct du mal et sont inaccessibles au repentir ?	993. Não há pessoas que só têm o instinto do mal e são inacessíveis ao arrependimento?	993. ¿No hay seres humanos que sólo poseen el instinto del mal y son inaccesibles al arrepentimiento?	993. Are there not men who have only the instinct of evil, and are inaccessible to repentance?		2
4803	« Je t'ai dit que l'on doit progresser sans cesse. Celui qui, dans cette vie, n'a que l'instinct du mal, aura celui du bien dans une autre, et c'est pour cela qu'il renaît plusieurs fois ; car il faut que tous avancent et atteignent le but,	“Já dissemos que todo Espírito deve progredir sem cessar. Aquele que nesta vida só tem o instinto do mal terá o do bem noutra vida, e é para isso que ele renasce várias vezes, pois é preciso que todos avancem e atinjam a meta —	— Te dije que se debe progresar sin tregua. El que en la presente existencia no tiene más que el instinto del mal, poseerá el del bien en una vida futura, y por esto precisamente renace muchas veces. Porque es menester que todos adelanten y alcancen la meta;	“I have told you that progress must be incessant. He who, in his present life, has only the instinct of evil, will have the instinct of goodness in another one, and it is to effect this end that he is re-born many times.		3
4804	seulement les uns dans un temps plus court, les autres dans un temps plus long selon leur désir ; celui qui n'a que l'instinct du bien est déjà épuré, car il a pu avoir celui du mal dans une existence antérieure. » (804).	alguns num período mais curto e outros num tempo mais longo, conforme o próprio desejo deles. Aquele que só tem o instinto do bem já se purificou, pois pode ter tido o do mal em uma existência anterior.” (Ver a questão 804.)	sólo que unos lo harán en más corto lapso, otros, en cambio, en un período más prolongado, conforme a sus deseos. El que sólo posee el instinto del bien ya está depurado, pues ha podido tener el del mal en una existencia anterior. (Ver párrafo 894).	For all must advance, all must reach the goal; but some do this more quickly, others more slowly, according to the energy of their desire. He who has only the instinct of good is already purified, for he may have had that of evil in an anterior existence.”(804.)		3
4805	994. L'homme pervers qui n'a point reconnu ses fautes pendant sa vie le reconnaît-il toujours après sa mort ?	994. O homem perverso, que não reconheceu seus erros durante sua vida sempre os reconhece depois da morte?	994. El hombre perverso, que no ha reconocido de ninguna manera sus faltas en el transcurso de su vida ¿las admite siempre después de su muerte?	994. Does the perverted Spirit who has not recognised his faults during his life always recognise them after his death?		2
4806	« Oui, il les reconnaît toujours, et alors il souffre davantage, car il ressent tout le mal qu'il a fait ou dont il a été la cause volontaire. Cependant, le repentir n'est pas toujours immédiat ; il y a des Esprits qui s'obstinent dans la mauvaise voie malgré leurs souffrances ;	“Sim, sempre os reconhece e então sofre mais, porque ele sente todo o mal que praticou ou do qual foi a causa voluntária. Contudo, o arrependimento nem sempre é imediato: há Espíritos que se obstinam no mau caminho apesar dos seus sofrimentos,	— Sí, siempre las reconoce, y entonces sufre más porque siente todo el mal que ha hecho o del que ha sido causante voluntario. Sin embargo, no en todos los casos el arrepentimiento es inmediato. Hay Espíritus que se empeñan en seguir el falso camino a despecho de sus sufrimientos.	“Yes; he always does so, and he then suffers all the more, for he feels all the evil he has done, or of which he has been the voluntary cause. Nevertheless, repentance is not always immediate. There are Spirits who obstinately persist in doing wrong, notwithstanding their sufferings;		3
4807	mais, tôt ou tard, ils reconnaîtront la fausse route dans laquelle ils sont engagés, et le repentir viendra. C'est à les éclairer que travaillent les bons Esprits, et que vous pouvez travailler vous-mêmes. »	porém cedo ou tarde eles reconhecerão a senda falsa na qual entraram — e o arrependimento virá. É para esse esclarecimento que os bons Espíritos trabalham, e para a qual vocês mesmos podem trabalhar.”	Pero, tarde o temprano admitirán haber tomado por una ruta equivocada, y sobrevendrá en ellos el arrepentimiento. Para iluminarlos trabajan los buenos Espíritus, y también podéis hacerlo vosotros mismos.	but, sooner or later, they will see that they have taken the wrong road, and repentance will follow this discovery. It is to their enlightenment that the efforts of the higher Spirits are directed, and that you may usefully direct your own.”		3
4808	995. Y a-t-il des Esprits qui, sans être mauvais, soient indifférents sur leur sort ?	995. Há Espíritos que, sem serem maus, sejam indiferentes ao seu destino?	995. ¿Existen Espíritus que, sin ser malos, sean indiferentes en lo que toca a su suerte?	995. Are there Spirits who, without being wicked, are indifferent about their own fate?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4809	« Il y a des Esprits qui ne s'occupent à rien d'utile : ils sont dans l'expectative ; mais ils souffrent, dans ce cas, en proportion ; et comme il doit y avoir progrès en tout, ce progrès se manifeste par la douleur. »	“Há Espíritos que não se preocupam com nada de útil: eles ficam na expectativa, mas nesse caso eles sofrem proporcionalmente, e como deve haver progresso em tudo, esse progresso neles se manifesta pela dor.”	— Espíritus hay que no se ocupan en nada útil. Permanecen a la expectativa. Pero padecen, en tal caso, en forma proporcional. Y como quiera que en todo debe operarse un progreso, éste es impulsado en ellos por medio del dolor.	“There are Spirits who do not occupy themselves with anything useful, but are in a state of expectancy. In such cases they suffer in proportion to their inactivity; for all states and conditions must conduce to progress, and, with them, this progress is effected by the suffering they experience.”		3
4810	- N'ont-ils pas le désir d'abrèger leurs souffrances ?	995-a. — Eles não têm o desejo de abreviar seus sofrimentos?	995 a. ¿No experimentan el deseo de acortar sus sufrimientos?	— Have they no desire to shorten their sufferings?		2
4811	« Ils l'ont, sans doute, mais ils n'ont pas assez d'énergie pour vouloir ce qui pourrait les soulager. Combien avez-vous de gens parmi vous qui préfèrent mourir de misère plutôt que de travailler ? »	“Sem dúvida que desejam, mas eles não têm energia o bastante para quererem o que poderia lhes aliviar. Não é que muitos entre vocês preferem morrer de miséria a trabalhar?”	— Sí, sin lugar a dudas, pero no poseen energía bastante para querer aquello que podría aliviarlos. ¿Cuántas personas tenéis, entre vosotros, que prefieren morir en la miseria antes que trabajar?	“They have that desire, undoubtedly; but they have not sufficient energy to do what would give them relief Are there not among you many who prefer to starve rather than to work?”		3
4812	996. Puisque les Esprits voient le mal qui résulte pour eux de leurs imperfections, comment se fait-il qu'il y en ait qui aggravent leur position et prolongent leur état d'infériorité en faisant le mal comme Esprits, en détournant les hommes de la bonne voie ?	996. Já que os Espíritos enxergam o mal que resulta para eles das suas imperfeições, como se explica que haja os que agravam sua situação e prolongam seu estado de inferioridade fazendo o mal como Espíritos, afastando os homens do bom caminho?	996. Puesto que los Espíritus ven el mal que resulta para ellos de sus imperfecciones ¿cómo se explica que haya entre ellos quienes agraven su situación y prolonguen su estado de inferioridad cometiendo el mal mientras son Espíritus desencarnados, y apartando a los hombres del camino recto?	996. Since Spirits see the harm that is done them by their imperfections, how is it that any of them persist in aggravating their position, and prolonging their state of inferiority, by doing evil, as Spirits, in turning men aside from the right road?		2
4813	« Ce sont ceux dont le repentir est tardif qui agissent ainsi. L'Esprit qui se repent peut ensuite se laisser entraîner de nouveau dans la voie du mal par d'autres Esprits encore plus arriérés. » (971).	“Fazem assim aqueles cujo arrependimento é tardio. O Espírito que se arrepende pode depois se deixar arrastar de novo para o caminho do mal por outros Espíritos ainda mais atrasados.” (Ver a questão 971.)	— Los que así se comportan son aquellos cuyo arrepentimiento es tardío. El Espíritu arrepentido puede más tarde dejarse arrastrar de nuevo a la senda del mal por otros Espíritus todavía más atrasados que él. (Ver párrafo 971).	“It is those whose repentance is tardy that act thus. A Spirit who repents may afterwards allow himself to be drawn back into the wrong road by other Spirits still more backward than himself.”(971.)		3
4814	997. On voit des Esprits d'une infériorité notoire accessibles aux bons sentiments et touchés des prières qu'on fait pour eux. Comment se fait-il que d'autres Esprits, qu'on devrait croire plus éclairés, montrent un endurcissement et un cynisme dont rien ne peut triompher ?	997. Vemos Espíritos de uma notória inferioridade acessíveis aos bons sentimentos e tocados pelas preces que fazemos por eles. Como é que outros Espíritos — que deveríamos considerar mais esclarecidos — demonstram um endurecimento e um cinismo tais que nada consegue vencer?	997. Vemos que ciertos Espíritus, cuya inferioridad es notoria, son accesibles a los buenos sentimientos y se conmueven por las plegarias que se hacen en su beneficio. ¿Cómo explicar, entonces, que otros Espíritus, que debiéramos suponer más esclarecidos, manifesten un empedernimiento y un cinismo a toda prueba?	997. We sometimes find that Spirits, who are evidently of very low degree, show themselves to be accessible to good feeling, and touched by the prayers offered for them. How is it that others, whom we have reason to believe are more enlightened, show a hardness and a cynicism that no efforts can vanquish?		2
4815	« La prière n'a d'effet qu'en faveur de l'Esprit qui se repent ;	“A prece só tem efeito em favor do Espírito que se arrepende.	— La oración sólo produce efecto cuando se pronuncia en favor del Espíritu que se ha arrepentido.	“Prayer is only efficacious in the case of Spirits who repent;		3
4816	celui qui, poussé par l'orgueil, se révolte contre Dieu et persiste dans ses égarements en les exagérant encore, comme le font de malheureux Esprits, sur ceux-là la prière ne peut rien et ne pourra rien, que du jour où une leur de repentir se sera manifestée chez eux. » (664).	Com relação aos que, possuídos pelo orgulho, se revoltam contra Deus e persistem nos seus delírios, exagerando-os ainda mais, como o fazem os Espíritos infelizes, sobre estes a oração nada pode fazer, nem poderá, a não ser no dia em que um clarão de arrependimento se manifeste neles.” (Ver a questão 664.)	Aquellos otros que, impulsados por el orgullo, se sublevan contra Dios y persisten en sus extravíos, exagerándolos incluso, como algunos Espíritus desventurados lo hacen, ningún beneficio obtienen con la plegaria, y no lo tendrán hasta el día en que un atisbo de arrepentimiento se haya manifestado en ellos. (Véase el parágrafo 664).	he who, urged on by pride, revolts against God, persisting in his wrong doing, and perhaps going even more widely astray, cannot be acted upon by prayer, and can only derive benefit therefrom when a glimmering of repentance shall have shown itself in him.”(664.)		3
4817	On ne doit pas perdre de vue que l'Esprit, après la mort du corps, n'est pas subitement transformé ; si sa vie a été répréhensible, c'est parce qu'il était imparfait ;	Não devemos perder de vista que o Espírito não se transforma subitamente após a morte do corpo. Se sua vida foi repreensível, é porque ele era imperfeito. Ora, a morte não o torna imediatamente perfeito;	No debemos echar al olvido que el Espíritu, después de la muerte del cuerpo, no se transforma de súbito. Si su vida ha sido censurable, ello se debe a que era imperfecto, y la muerte no lo torna perfecto en forma inmediata.	We must not lose sight of the fact that a Spirit, after the death of his body, is not suddenly transformed. If his life have been reprehensible, it has been so because he was imperfect.		4
4818	or la mort ne rend pas immédiatement parfait ; il peut persister dans ses erreurs dans ses fausses opinions, dans ses préjugés, jusqu'à ce qu'il se soit éclairé par l'étude, la réflexion et la souffrance.	ele pode persistir nos seus erros, em suas falsas opiniões, em seus preconceitos, até que tenha sido esclarecido pelo estudo, pela reflexão e pelo sofrimento.	Puede persistir en sus yerros, en sus falsas opiniones, en sus prejuicios, hasta que se haya esclarecido mediante el estudio, la reflexión y el dolor.	But death does not render him perfect all at once; he may persist in his wrong-doing, his false ideas, his prejudices, until he has become enlightened by study, reflection, and suffering.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4819	998. L'expiation s'accomplit-elle à l'état corporel ou à l'état d'Esprit ?	998. A expiação se realiza no estado corporal ou no estado espiritual?	998. La expiación ¿se cumple en el estado corporal, o en el de Espíritu?	998. Is expiation accomplished in the corporeal state, or in the Spirit-state?		2
4820	« L'expiation s'accomplit pendant l'existence corporelle par les épreuves auxquelles l'Esprit est soumis, et dans la vie spirituelle par les souffrances morales attachées à l'état d'infériorité de l'Esprit. »	“A expiação se realiza durante a existência corporal, mediante as provas às quais o Espírito é submetido, e na vida espiritual, pelos sofrimentos morais inerentes ao estado de inferioridade do Espírito.”	— Se cumple durante la existencia corpórea por medio de las pruebas a que se ha sometido el Espíritu, y en la vida espiritual, por los padecimientos morales propios de su estado de inferioridad.	“Expiation is accomplished during the corporeal existence, through the trials to which the Spirit is subjected; and, in the Spirit-state, through the moral sufferings belonging to the Spirit's state of inferiority.”		3
4821	999. Le repentir sincère pendant la vie suffit-il pour effacer les fautes, et faire trouver grâce devant Dieu ?	999. O arrependimento sincero durante a vida é suficiente para extinguir as faltas e fazer alguém encontrar graça diante de Deus?	999. El arrepentimiento sincero en el curso de la vida ¿es suficiente para borrar las culpas y obtener la gracia de Dios?	999. Does sincere repentance during the earthly life suffice to efface the faults of that life, and to restore the wrongdoer to the favour of God?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4822	« Le repentir aide à l'amélioration de l'Esprit, mais le passé doit être expié. »	“O arrependimento ajuda para a melhoria do Espírito, mas o passado deve ser expiado.”	— El arrepentimiento ayuda al Espíritu a mejorarse, pero el pasado debe ser expiado.	“Repentance helps forward the amelioration of the Spirit, but all wrong-doing has to be expiated.”		3
4823	- Si, d'après cela, un criminel disait que, puisqu'il doit, en tout état de cause, expier son passé, il n'a pas besoin de repentir, qu'en résulterait-il pour lui ?	999-a. — De acordo com isso, se um criminoso dissesse que, já que de qualquer forma ele tem que reparar seu passado, então ele não precisa se arrepender: o que isso resultaria para ele?	999 a. Según esto, si un criminal argumenta que, visto que de cualquier modo debe expiar su pasado no necesita arrepentirse, ¿qué resultaría de ello para él?	— That being the case, if a criminal should say, “Since I must necessarily expiate my past, I have no need to repent,” what effect would it have upon him?		2
4824	« S'il s'endurcit dans la pensée du mal, son expiation sera plus longue et plus pénible. »	“Se ele se endurecer no pensamento do mal, sua expiação será mais longa e mais dolorosa.”	— Si se endurece en la idea del mal, su expiación será prolongada y penosa.	“If he harden himself in the thought of evil, his expiation will be longer and more painful.”		3
4825	1000. Pouvons-nous, dès cette vie, racheter nos fautes ?	1000. Nós podemos já desde esta vida resgatar as nossas faltas?	1000. ¿Podemos, ya en la vida presente, rescatar nuestras culpas?	1000. Can we, in the present life, redeem our faults?		2
4826	« Oui, en les réparant ; mais ne croyez pas les racheter par quelques privations puériles, ou en donnant après votre mort quand vous n'aurez plus besoin de rien.	“Sim, reparando os erros. Mas não pensem que os resgatarão através de algumas privações infantis ou fazendo doações depois da sua morte, quando não precisam de mais nada.	— Sí, reparándolas. Pero no creáis que las rescataréis tan sólo con unas pocas privaciones pueriles o legando a los demás vuestros bienes, para después de vuestra desencarnación, cuando ellos no los necesitáis.	“Yes, by making reparation for them. But do not suppose that you can redeem them by a few trifling privations, or by giving, after your death, what you can no longer make use of.		3
4827	Dieu ne tient aucun compte d'un repentir stérile, toujours facile, et qui ne coûte que la peine de se frapper la poitrine.	Deus não dá valor a um arrependimento estéril, sempre fácil e que não custa além do esforço de bater no peito.	Dios no toma en cuenta en manera alguna un arrepentimiento estéril, siempre fácil y que no cuesta otro esfuerzo que el de golpearse el pecho.	God does not value a sterile repentance, a mere smiting of the breast, easily done.		3
4828	La perte d'un petit doigt en rendant service efface plus de fautes que le supplice de la chair enduré pendant des années sans autre but que soi-même. (726).	A perda de um dedo mínimo enquanto presta um serviço apaga mais faltas do que o suplício da carne suportado a anos sem outro propósito além do individual. (Ver a questão 726.)	Perder el dedo meñique mientras se presta un servicio borra más culpas que el tormento del cilicio sufrido a lo largo de los años, sin otro objetivo que el bien de sí mismo. (Ver párrafo 726).	The loss of a little finger in doing good to others effaces more wrong doing than any amount of self-torture undergone solely with a view to one's own interest. (726.)		3
4829	Le mal n'est réparé que par le bien, et la réparation n'a aucun mérite si elle n'atteint l'homme ni dans son orgueil, ni dans ses intérêts matériels.	“O mal nunca é reparado a não ser pelo bem, e a reparação não tem nenhum mérito se ela não atingir o homem no seu orgulho e nos seus interesses materiais.	El mal sólo es rescatado por el bien, y la reparación no reviste ningún mérito si no afecta al hombre ni en su orgullo ni en sus intereses materiales.	“Evil can only be atoned for by good: and all attempts it. at reparation are valueless if they touch neither a man's pride nor his worldly interests.		3
4830	Que lui sert, pour sa justification, de restituer après sa mort le bien mal acquis, alors qu'il lui devient inutile et qu'il en a profité ?	“De que lhe serve, para sua justificação, restituir após a morte os bens mal adquiridos, já que ele os tornou inúteis e tirou todo o proveito deles?	¿De qué le vale, para su justificación, el restituir después de su muerte los bienes mal habidos, cuando ya le son inútiles y les ha sacado provecho?	“How can his rehabilitation be sub served by the restitution of ill-gotten wealth after his death, when it has become useless to him, and when he has already profited by it?		3
4831	Que lui sert la privation de quelques jouissances futiles et de quelques superfluités, si le tort qu'il a fait à autrui reste le même ?	“De que lhe serve a privação de alguns gozos fúteis e de algumas coisas superflúas, se o dano que ele causou a alguém permanece o mesmo?	¿De qué le vale privarse de algunos placeres fútiles y unas pocas cosas superfluas, si la injusticia que ha cometido contra otros sigue siendo la misma?	“What benefit can he derive from the privation of a few futile enjoyments and of a few superfluities, if the wrong he has done to others is not undone?		3
4832	Que lui sert enfin de s'humilier devant Dieu, s'il conserve son orgueil devant les hommes ? » (720-721).	“De que lhe serv, enfim, humilhar-se diante de Deus, se ele conserva o seu orgulho perante os homens?” (Ver as questões 720 e 721.)	¿De qué le vale, por último, humillarse ante Dios si sigue siendo orgulloso ante los hombres? (Véanse los párrafos 720 y 721).	“What, in fine, is the use of his humbling himself before God, if he keeps up his pride before men?” (720, 721.)		3
4833	1001. N'y a-t-il aucun mérite à assurer, après sa mort, un emploi utile des biens que nous possédons ?	1001. Não haveria nenhum mérito em assegurarmos, para depois de nossa morte, uma destinação útil aos bens que possuímos?	1001. ¿No hay ningún mérito en asegurarnos de que, después de nuestra muerte, los bienes que hayamos dejado tengan un destino útil?	1001. Is there no merit in ensuring the useful employment, after our death, of the property possessed by us?		2
4834	« Aucun mérite n'est pas le mot ; cela vaut toujours mieux que rien ; mais le malheur est que celui qui ne donne qu'après sa mort est souvent plus égoïste que généreux ; il veut avoir l'honneur du bien sans en avoir la peine.	“Nenhum mérito não é o caso; isso sempre vale mais do que nada. Mas o mal é que aquele não doa nada senão depois da sua morte quase sempre é mais egoísta do que generoso: ele quer ter a honra do bem sem fazer sacrifício.	— “Ningún mérito” no constituye la expresión exacta. Siempre es mejor proceder así que no hacer nada al respecto. Pero la desgracia estriba en que, aquel que sólo da al morir, con frecuencia es más egoísta que generoso. Quiere tener el honor de haber hecho bien, sin tomarse el trabajo necesario para ello.	“To say that there is no merit in so doing would not be correct) it is always better than doing nothing. But the misfortune is, that he who only gives after his death is often moved rather by selfishness than by generosity; he wishes to have the honour of doing good without its costing him anything.		3
4835	Celui qui se prive, de son vivant, a double profit : le mérite du sacrifice et le plaisir de voir les heureux qu'il fait. Mais l'égoïsme est là qui lui dit : Ce que tu donnes, c'est autant de retranché sur tes jouissances ;	Aquele que se priva na vida tem duplo proveito: o mérito do sacrifício e o prazer de ver a quem ele fez feliz. Mas lá está o egoísmo a lhe dizer: O que você dá é o que você tira dos seus gozos.	En cambio, quien se priva en vida tiene un doble beneficio: el mérito de haberse sacrificado y el placer de ver a los que son felices merced a él. Mas el egoísmo, presente siempre, le dice: “Lo que das es otro tanto que quitas a tus goces”.	He who imposes privation upon himself during his life reaps a double profit—the merit of his sacrifice, and the pleasure of witnessing the happiness he has caused. But selfishness is apt to whisper, “Whatever you give away is so much cut off from your own enjoyments;”		3
4836	et comme l'égoïsme crie plus fort que le désintéressement et la charité, il garde, sous prétexte de ses besoins et des nécessités de sa position.	E, como o egoísmo fala mais alto do que o desinteresse e a caridade, ele guarda o que possui sob o pretexto das necessidades pessoais e das exigências da sua posição!	Y como el egoísmo grita con más fuerza que el desinterés y la caridad, el hombre se guarda para sí sus bienes con el pretexto de que ha de proveer a sus necesidades y a las existencias propias de su posición.	and as the voice of selfishness is usually more persuasive than that of disinterestedness and charity, it too often leads a man to keep what he has, under pretext of the necessities of his position.		3
4837	Ah ! plaignez celui qui ne connaît pas le plaisir de donner ; celui-là est vraiment déshérité d'une des plus pures et des plus suaves jouissances.	Ah! Tenham pena daquele que não conhece o prazer de compartilhar; este está verdadeiramente deserdado de uma das mais puras e mais suaves alegrias.	¡Ah!, ¡deplorad a aquel que no conoce el placer de dar! Porque en verdad ha sido desheredado de uno de los más puros y dulces deleites que existan.	He is to be pitied who knows not the pleasure of giving; for he is deprived of one of the purest and sweetest of enjoyments.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4838	Dieu, en le soumettant à l'épreuve de la fortune, si glissante et si dangereuse pour son avenir, a voulu lui donner par compensation le bonheur de la générosité dont il peut jouir dès ici-bas. » (814).	Deus, ao submetê-lo à prova da riqueza — tão escorregadia e perigosa para o seu futuro —, quis lhe conceder como compensação a felicidade da generosidade de que ele pode saborear já neste mundo." (Ver a questão 814.)	Al someterlo Dios a la prueba de la fortuna, tan resbaladiza y peligrosa para su porvenir, ha querido otorgarle a título de compensación la dicha de la generosidad, de la que puede disfrutar ya en la Tierra. (Ver párrafo 814).	In subjecting a man to the trial of wealth, so slippery, and so dangerous for his future, God placed within his reach, by way of compensation, the happiness which generosity may procure for him, even in his present life."(814.)		3
4839	1002. Que doit faire celui qui, à l'article de la mort, reconnaît ses fautes, mais n'a pas le temps de les réparer ? Se repentir suffit-il dans ce cas ?	1002. O que deve fazer aquele que, à beira da morte, reconhece suas faltas, mas já não tem tempo para repará-las? Nesse caso, basta se arrepender?	1002. ¿Qué debe hacer aquel que, in articulo mortis, reconoce sus culpas pero no tiene tiempo de repararlas? En tal caso, ¿basta con que se arrepienta?	1002. What will become of him who, in the act of dying, acknowledges his wrongdoing, but has not time to make reparation? Does repentance suffice in such a case?		2
4840	« Le repentir hâte sa réhabilitation, mais il ne l'absout pas. N'a-t-il pas l'avenir devant lui qui ne lui est jamais fermé ? »	"O arrependimento apressa a sua reabilitação, mas não o absolve. Ele não tem diante de si o futuro que jamais fica fechado para ele?"	— El arrepentimiento acelera su rehabilitación, pero no lo absuelve. ¿No tiene ante él lo por venir, que no le es cerrado jamás?	"Repentance will hasten his rehabilitation, but it does not absolve him. Has he not the future, which will never be closed against him?"		3
4841	Durée des peines futures	Duração das penas futuras	VII. Duración de las penas futuras	Duration of Future Penalties.		1
4842	1003. La durée des souffrances du coupable, dans la vie future, est-elle arbitraire ou subordonnée à une loi quelconque ?	1003. A duração dos sofrimentos do culpado na vida futura é arbitrária ou está sujeita a uma lei qualquer?	1003. La duración de los sufrimientos del culpable en la vida futura ¿es arbitraria o está subordinada a alguna ley?	1003. Is the duration of the sufferings of the guilty, in the future life, arbitrary or subordinate to a law?		2
4843	« Dieu n'agit jamais par caprice et tout, dans l'univers, est régi par des lois où se révèlent sa sagesse et sa bonté. »	"Deus nunca age por capricho, e tudo no Universo é regido por leis nas quais se revelam a sua sabedoria e a sua bondade."	— Jamás obra Dios por capricho, y todo en el Universo está regido por leyes en las que se ponen de relieve su sabiduría y su bondad.	"God never acts from caprice; everything in the universe is ruled by laws which reveal His wisdom and His goodness."		3
4844	1004. Sur quoi est basée la durée des souffrances du coupable ?	1004. No que está baseada a duração dos sofrimentos do culpado?	1004. ¿En qué se funda la duración de los padecimientos del culpable?	1004. What decides the duration of the sufferings of the guilty?		2
4845	« Sur le temps nécessaire à son amélioration. L'état de souffrance et de bonheur étant proportionné au degré d'épuration de l'Esprit, la durée et la nature de ses souffrances dépendent du temps qu'il met à s'améliorer.	"No tempo necessário para sua melhoria. Sendo o estado de sofrimento ou de felicidade proporcional ao grau de purificação do Espírito, a duração e a natureza dos seus sofrimentos dependem do tempo que ele gaste para se melhorar.	— En el tiempo preciso para su mejoramiento. Visto que el estado de dolor, así como el de felicidad, son proporcionales al grado de depuración del Espíritu, la duración y la índole de sus sufrimientos depende del tiempo que le ha llevado mejorarse.	"The length of time required for his amelioration. A Spirit's state of suffering or of happiness being proportioned to the degree of his purification, the duration of his sufferings, as well as their nature, depends on the time it takes him to become better.		3
4846	A mesure qu'il progresse et que ses sentiments s'épurent, ses souffrances diminuent et changent de nature. » SAINT LOUIS.	À medida que ele progride e que seus sentimentos se depuram, seus sofrimentos diminuem e mudam de natureza." SÃO LUÍS	A medida que progresa y conforme se van purificando sus sentimientos, sus padecimientos disminuyen y cambian de naturaleza. SAN LUIS.	In proportion as he progresses, and his sentiments become purified, his sufferings diminish and change their nature." (Missing text: Saint Louis).		3
4847	1005. Pour l'Esprit souffrant, le temps paraît-il aussi long ou moins long que s'il était vivant ?	1005. Para o Espírito sofredor, o tempo parece mais longo ou menos longo do que quando ele estava vivo?	1005. Para el Espíritu sufriente ¿el tiempo transcurre en la misma medida que en su estado de encarnación?	1005. Does time appear, to the suffering Spirit, longer or shorter than in the earthly life?		2
4848	« Il lui paraît plutôt plus long : le sommeil n'existe pas pour lui. Ce n'est que pour les Esprits arrivés à un certain degré d'épuration que le temps s'efface, pour ainsi dire, devant l'infini. » (240).	"Parece um pouco mais longo: o sono não existe para ele. Só para os Espíritos que já chegaram a um determinado grau de purificação é que o tempo — por assim dizer — se apaga diante do infinito." (Ver a questão 240.)	— Más bien le parece más prolongado. El sueño no existe para él. Sólo para los Espíritus llegados a cierto grado de depuración el tiempo se esfuma, si así vale decirlo, ante lo infinito. (Ver párrafo 240).	"It appears longer; sleep does not exist for him. It is only for Spirits arrived at a certain degree of purification that time is merged, so to say, in infinity."(240.)		3
4849	1006. La durée des souffrances de l'Esprit peut-elle être éternelle ?	1006. A duração dos sofrimentos do Espírito pode ser eterna?	1006. ¿Podrá ser eterna la duración de los sufrimientos del Espíritu?	1006. Could a Spirit suffer eternally?		2
4850	« Sans doute, s'il était éternellement mauvais, c'est-à-dire s'il ne devait jamais se repentir ni s'améliorer, il souffrirait éternellement ; mais Dieu n'a pas créé des êtres pour qu'ils soient voués au mal à perpétuité ;	"Poderia, sem dúvida, se o Espírito fosse eternamente mau, quer dizer, se ele jamais se arrependesse nem se melhorasse, então sofreria infinitamente. Mas Deus não criou os seres para que eles ficassem destinados ao mal perpetuamente.	— A no dudarlo, si fuera eternamente malo, esto es, si no hubiera de arrepentirse jamás ni de mejorar, entonces sí sufriría por toda la eternidad. Pero Dios no creó Seres que estuviesen perpetuamente destinados al mal.	"Undoubtedly, if he remained eternally wicked; that is to say, if he were never to repent nor to amend, he would suffer eternally. But God has not created beings to let them remain for ever a prey to evil;		3
4851	il ne les a créés que simples et ignorants, et tous doivent progresser dans un temps plus ou moins long, selon leur volonté.	Ele os criou simples e ignorantes, e todos devem progredir em um tempo mais ou menos longo conforme a vontade de cada um.	Sólo los ha creado simples e ignorantes, y todos deben progresar en un lapso más o menos prolongado, con arreglo a su voluntad.	He created them only in a state of simplicity and ignorance, and all of them must progress, in a longer or shorter time, according to the action of their will.		3
4852	La volonté peut être plus ou moins tardive, comme il y a des enfants plus ou moins précoces, mais elle vient tôt ou tard par l'irrésistible besoin qu'éprouve l'Esprit de sortir de son infériorité et d'être heureux.	A vontade pode ser mais ou menos tardia, como há crianças mais ou menos precoces, porém cedo ou tarde essa vontade vem, pela irresistível necessidade que o Espírito sente de sair da sua inferioridade e de se tornar feliz.	La voluntad puede ser más o menos tardía, así como hay niños que son más precoces que otros, mas tarde o temprano llega por la necesidad irresistible que experimenta el Espíritu de salir de su estado de inferioridad y ser feliz.	The determination to advance may be awakened more or less tardily, as the development of children is more or less precocious; but it will be stimulated, sooner or later, by the irresistible desire of the Spirit himself to escape from his state of inferiority, and to be happy.		3
4853	La loi qui régit la durée des peines est donc éminemment sage et bienveillante, puisqu'elle subordonne cette durée aux efforts de l'Esprit ; elle ne lui enlève jamais son libre arbitre : s'il en fait un mauvais usage, il en subit les conséquences. » SAINT LOUIS.	A lei que rege a duração das penas é então eminentemente sábia e benevolente, pois condiciona essa duração aos esforços do Espírito; ela jamais tira o seu livre-arbítrio: se o Espírito fizer mau uso disso, ele sofrerá as consequências." SÃO LUÍS	La ley que rige la duración de las penas es, pues, eminentemente sabia y benévola, puesto que subordina dicha duración a los esfuerzos que realice el Espíritu. No le quita jamás su libre albedrío. Si lo emplea mal, sufre las consecuencias de ello. SAN LUIS.	The law which regulates the duration of a Spirit's sufferings is, therefore, eminently wise and beneficent, since it makes that duration to depend on his own efforts; he is never deprived of his free-will, but, if he makes a bad use of it, he will have to bear the consequences of his errors." (Missing text: Saint Louis).		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4854	1007. Y a-t-il des Esprits qui ne se repentent jamais ?	1007. Há Espíritos que nunca se arrependem?	1007. ¿Hay Espíritus que no se arrepientan jamás?	1007. Are there Spirits who never repent?		2
4855	« Il y en a dont le repentir est très tardif ; mais prétendre qu'ils ne s'amélioront jamais, ce serait nier la loi du progrès, et dire que l'enfant ne peut devenir adulte. » SAINT LOUIS.	“Existem aqueles cujo arrependimento é muito tardio, mas supor que eles jamais se melhorarão seria negar a lei do progresso e dizer que a criança não pode se tornar um adulto.” SÃO LUÍS	— Los hay cuyo arrepentimiento es muy tardío. Pero pretender que nunca mejorarán equivaldría a negar la ley del progreso y decir que el niño no puede llegar a ser adulto. SAN LUIS.	“There are some whose repentance is delayed for a very long time; but to suppose that they will never improve would be to deny the law of progress and to assert that the child will never become a man” (Missing text: Saint Louis).		3
4856	1008. La durée des peines dépend-elle toujours de la volonté de l'Esprit, et n'y en a-t-il pas qui lui sont imposées pour un temps donné ?	1008. A duração das penas depende sempre da vontade do Espírito? Não haveria algumas que lhe fossem impostas por um tempo determinado?	1008. La duración de las penas ¿depende siempre de la voluntad del Espíritu? ¿No hay entre ellas algunas que le sean impuestas por un tiempo determinado?	1008. Does the duration of a Spirit's punishment always depend on his own will, and is it never imposed on him for a given time?		2
4857	« Oui, des peines peuvent lui être imposées pour un temps, mais Dieu, qui ne veut que le bien de ses créatures, accueille toujours le repentir, et le désir de s'améliorer n'est jamais stérile. » SAINT LOUIS.	“Sim, as penas podem ser impostas ao Espírito por um determinado tempo, mas Deus — que só quer o bem de suas criaturas — acolhe sempre o arrependimento, e o desejo de se melhorar nunca é estéril.” SÃO LUÍS	— Sí, pueden serle impuestas ciertas penas por un lapso establecido, pero Dios, que sólo quiere el bien de sus criaturas, acoge siempre el arrepentimiento, y el deseo de mejorarse nunca es estéril. SAN LUIS.	“Yes; punishment may be imposed on him for a fixed time, but God, who wills only the good of His creatures, always welcomes his repentance, and the desire to amend never remains sterile.” (Missing text: Saint Louis).		3
4858	1009. D'après cela, les peines imposées ne le seraient jamais pour l'éternité ?	1009. De acordo com isso, as penas impostas jamais seriam pela eternidade?	1009. Según esto, ¿las penas impuestas jamás serían eternas?	1009. According to that, the penalties imposed on Spirits are never eternal?		2
4859	« Interrogez votre bon sens, votre raison, et demandez-vous si une condamnation perpétuelle pour quelques moments d'erreur ne serait pas la négation de la bonté de Dieu ? Qu'est-ce, en effet, que la durée de la vie, fût-elle de cent ans, par rapport à l'éternité ?	“Interroguem o vosso bom senso e a vossa razão, e perguntem a si mesmos: uma condenação perpétua por causa de alguns momentos de erro não seria a negação da bondade de Deus? De fato, o que é a duração da vida, mesmo uma de cem anos, em comparação com a eternidade? Eternidade!	— Interrogad a vuestro buen sentido, a vuestra razón, y preguntaos si una condena a perpetuidad, por algunos momentos de error, no sería la negación de la bondad de Dios. ¿Qué es, en efecto, la duración de la vida — aun cuando llegase a los cien años— respecto de la eternidad? ¡Eternidad!	“Interrogate your common sense, your reason, and ask yourself whether an eternal condemnation for a few moments of error would not be the negation of the goodness of God? What, in fact, is the duration of a human life, even though prolonged to a hundred years, in comparison with eternity? Eternity!		3
4860	Eternité ! comprenez-vous bien ce mot ? souffrances, tortures sans fin, sans espoir, pour quelques fautes ! Votre jugement ne repousse-t-il pas une pareille pensée ?	Vocês compreendem bem essa palavra? Sofrimentos, torturas infinitas, sem esperança, por causa de algumas faltas! A consciência de vocês não repulsa uma ideia dessa?	¿Comprendéis cabalmente esta palabra? ¡Sufrimientos, torturas sin término ni esperanza, tan sólo porque se han cometido algunas faltas! ¿No rechaza vuestro juicio semejante idea?	Do you rightly comprehend the word? Sufferings, tortures, without end, without hope, for a few faults! Does not your judgment reject such an idea?		3
4861	Que les anciens aient vu dans le maître de l'univers un Dieu terrible, jaloux et vindicatif, cela se conçoit ; dans leur ignorance, ils ont prêté à la divinité les passions des hommes ;	Que os antigos tenham visto no senhor do universo um Deus terrível, ciumento e vingativo, isso é concebível: na sua ignorância eles atribuíam à divindade as paixões dos homens.	Que los antiguos hayan visto en el Señor del Universo a un dios terrible, celoso y vengativo, se concibe. En su ignorancia, atribuían a la divinidad las pasiones humanas.	That the ancients should have seen, in the Master of the Universe, a terrible, jealous, vindictive God, is conceivable, for, in their ignorance, they attributed to the Divinity the passions of men;		3
4862	mais ce n'est pas là le Dieu des chrétiens, qui place l'amour, la charité, la miséricorde, l'oubli des offenses au rang des premières vertus : pourrait-il manquer lui-même des qualités dont il fait un devoir ?	Porém, esse não é o Deus dos cristãos, que coloca na classe das virtudes primordiais o amor, a caridade, a misericórdia e o esquecimento das ofensas: poderia faltar nele próprio as qualidades das quais ele fez um dever?	Pero no es ese el Dios de los cristianos, que coloca el amor y la caridad, la misericordia y el olvido de las ofensas en la categoría de las virtudes principales. ¿Podría Él mismo carecer de las cualidades que establece como obligatorias para el hombre?	but such is not the God of the Christians, who places love, charity, pity, the forgetfulness of offences, in the foremost rank of virtues, and who could not lack the qualities which He has made it the duty of His creatures to possess.		3
4863	N'y a-t-il pas contradiction à lui attribuer la bonté infinie et la vengeance infinie ?	Não haveria contradição em lhe atribuir a bondade infinita e também a vingança infinita?	¿No hay contradicción en atribuirle bondad infinita e infinita venganza?	Is it not a contradiction to attribute to Him infinite love and infinite vengeance?		3
4864	Vous dites qu'avant tout il est juste, et que l'homme ne comprend pas sa justice ; mais la justice n'exclut pas la bonté, et il ne serait pas bon s'il vouait à des peines horribles, perpétuelles, la plus grande partie de ses créatures.	Vocês dizem que antes de tudo ele é justo e que o homem não compreende sua justiça, mas a justiça não exclui a bondade, e ele não seria bom se condenasse aos mais horríveis e perpétuos sofrimentos a maior parte de suas criaturas.	Afirmáis que ante todo Él es justo y que el hombre no comprende su justicia, pero ésta no excluye a la bondad, y no sería bueno Dios si condenara a penas horribles y perpetuas a la mayor parte de sus criaturas.	You say that God's justice is infinite, transcending the limited understanding of humankind; but justice does not exclude kindness, and God would not be kind if He condemned the greater number of His creatures to horrible and unending punishment.		3
4865	Pourrait-il faire à ses enfants une obligation de la justice, s'il ne leur avait pas donné les moyens de la comprendre ?	Poderia ele fazer da justiça uma obrigação para os seus filhos se não lhes tivesse dado os meios de compreendê-la?	¿Podría imponer a sus hijos el que sean justos, si no les concede los medios de comprender la justicia?	Could He make it obligatory on His children to be just, if His own action towards them did not give them the most perfect standard of justice?		3
4866	D'ailleurs, n'est-ce pas le sublime de la justice, unie à la bonté, de faire dépendre la durée des peines des efforts du coupable pour s'améliorer ? Là est la vérité de cette parole : « A chacun selon ses oeuvres. » SAINT AUGUSTIN.	Aliás, a sublimidade da justiça, unida à bondade, não está em fazer com que a duração dos sofrimentos dependa dos esforços que o culpado faça para se melhorar? Eis a verdade destas palavras: A cada um segundo suas obras.” SANTO AGOSTINHO	Por lo demás, lo sublime de la justicia, unida a la bondad, ¿no reside acaso en el hecho de hacer que la duración de las penas dependa de los esfuerzos del culpable por mejorarse? En ello está la verdad de estas palabras: “A cada uno según sus obras”. SAN AGUSTÍN.	And is it not the very sublimity of justice and of kindness to make the duration of punishment to depend on the efforts of the guilty one to amend, and to mete out the appropriate recompense, both for good and for evil, ' to each, according to his works'? “Saint Augustine.”		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4867	« Attachez-vous, par tous les moyens qui sont en votre pouvoir, à combattre, à anéantir l'idée de l'éternité des peines, pensée blasphématoire envers la justice et la bonté de Dieu, source la plus féconde de l'incrédulité, du matérialisme et de l'indifférence qui ont envahi les masses depuis que leur intelligence a commencé à se développer.	"Esforçem-se, por todos os meios que puderem, em combater e destruir a ideia das penas eternas — um pensamento blasfemo contra a justiça e a bondade de Deus, e a fonte mais fecunda da incredulidade, do materialismo e da indiferença que tem invadido as multidões desde que a sua inteligência começou a se desenvolver.	Dedicaos con todos los medios de que dispongáis a combatir y a aniquilar la idea de la eternidad de las penas, pensamiento blasfemo para con la justicia y la bondad de Dios, y la más fecunda fuente de incredulidad, del materialismo y la indiferencia que han invadido a las masas desde que comenzó a desarrollarse su intelecto.	Set yourselves, by every means in your power, to combat and to annihilate the idea of eternal punishment, which is a blasphemy against the justice and goodness of God, and the principal source of the scepticism, materialism, and indifferentism that have begun to be developed.		3
4868	L'Esprit, près de s'éclairer, ne fût-il que même dégrossi, en a bientôt saisi la monstrueuse injustice ; sa raison la repousse, et alors il manque rarement de confondre dans un même ostracisme et la peine qui le révolte et le Dieu auquel il l'attribue ;	O Espírito — prestes a se esclarecer, ou ainda mesmo grosseiro — logo compreendeu a monstruosa injustiça; sua razão a rejeita e então ele raramente deixa de confundir na mesma rejeição a pena que o revolta e o Deus a quem ele atribui essa lei.	El Espíritu que se halle próximo a esclarecerse, aunque no lo esté aún, comprende pronto la monstruosa injusticia que esa idea implica. Su razón la rechaza, y rara vez deja entonces de confundir en una misma condena a las penas que lo sublevan y al dios que se atribuye.	When once a mind has received enlightenment, in however slight a degree, the monstrous injustice of such an idea is immediately perceived; reason rejects it, and rarely fails to confound, in the same ostracism, the penalty against which it revolts and the God to whom that penalty is attributed.		3
4869	de là les maux sans nombre qui sont venus fondre sur vous et auxquels nous venons vous apporter remède.	Daí os males inumeráveis que vieram fundar sobre vocês e para os quais nós viemos trazer o remédio.	De ahí emanan los males innumerables que se han desplomado sobre vosotros y a los cuales acabamos de traer el remedio.	Hence the numberless ills which have burst upon you, and for which we come to bring you a remedy.		3
4870	La tâche que nous vous signalons vous sera d'autant plus facile que les autorités sur lesquelles s'appuient les défenseurs de cette croyance ont toutes évité de se prononcer formellement ; ni les conciles, ni les Pères de l'Eglise n'ont tranché cette grave question.	A tarefa que nós vos assinalamos será tão mais fácil que todas as autoridades sobre as quais se apoiam os defensores dessa crença têm evitado se pronunciar formalmente. Nem os concílios, nem os Pais da Igreja resolveram essa questão.	La tarea que os señalamos os resultará tanto más fácil cuanto que las autoridades sobre las cuales se apoyan los defensores de esa creencia han evitado —todas— pronunciarse de manera formal. Ni los Concilios, ni los Padres de la Iglesia han decidido sobre tan grave cuestión.	The task we point out to you will be 'all the easier because the defenders of this belief have avoided giving a positive opinion in regard to it; neither the Councils nor the Fathers of the Church have definitely settled this weighty question.		3
4871	Si, d'après les Evangélistes eux-mêmes, et en prenant au pied de la lettre les paroles emblématiques du Christ, il a menacé les coupables d'un feu qui ne s'éteint pas, d'un feu éternel, il n'est absolument rien dans ses paroles qui prouve qu'il les ait condamnés éternellement.	Mesmo de acordo com os próprios evangelistas, e tomando ao pé da letra as palavras simbólicas do Cristo, se ele ameaçou os culpados com um fogo que não se apaga, com um fogo eterno, não há absolutamente nada nessas palavras que prove que ele os tenha condenado eternamente.	Si, según los autores de los Evangelios, e interpretando al pie de la letra las palabras simbólicas de Cristo, Él amenazó a los culpables con un fuego inextinguible y eterno, no hay absolutamente nada en sus expresiones que pruebe que los haya condenado eternamente.	If Christ, according to the Evangelists and the literal interpretation of His allegorical utterances, threatens the guilty with a fire that is unquenchable, there is absolutely nothing in those utterances to prove that they are condemned to remain in that fire eternally.		3
4872	Pauvres brebis égarées, sachez voir venir à vous le bon Pasteur qui, loin de vouloir vous bannir à tout jamais de sa présence, vient lui-même à votre rencontre pour vous ramener au bercail.	"Pobres ovelhas desgarradas, saibam deixar vir até vocês o bom Pastor que, longe de querer vos banir para sempre da sua presença, vem pessoalmente ao encontro de vocês para reconduzi-los ao rebanho.	Pobres ovejas descarriadas, sabed que el Buen Pastor se os acerca, y que muy al contrario de querer desterrarlos por siempre de su presencia, acude Él mismo a vuestro encuentro para reconducirlos al redil.	"Hapless sheep that have gone astray! behold, advancing towards you, the Good Shepherd, who, so far from intending to drive you for ever from His presence, comes Himself to seek you, that He may lead you back to the fold!		3
4873	Enfants prodiges, quittez votre exil volontaire ; tournez vos pas vers la demeure paternelle : le père vous tend les bras et se tient toujours prêt à fêter votre retour en famille. » LAMENNAIS.	Filhos pródigos, deixem o vosso exílio voluntário; voltem seus passos à morada paternal: o pai lhes estende os braços e se mostra sempre pronto a festejar vosso retorno à família." LAMENNAIS	Hijos pródigos, desistid de vuestro exilio voluntario. Encaminad vuestros pasos hacia la morada paternal. El Padre os tiende los brazos y está siempre dispuesto a regocijarse de vuestro retorno a la familia. LAMENNAIS	Prodigal children! Renounce your voluntary exile, and turn your steps towards the paternal dwelling! Your Father, with arms already opened to receive you, is waiting to welcome you back to your home!" Lamennais.		3
4874	« Guerres de mots ! guerres de mots ! n'avez-vous pas fait assez verser de sang ! faut-il donc encore rallumer les bûchers ?	"Guerras de palavras! Guerras de palavras! Já não fizeram derramar sangue o suficiente? Será preciso ainda reacender as fogueiras?	¡Guerras de palabras! ¡Guerras de palabras! ¿No habéis hecho verter ya bastante sangre? ¿Es necesario todavía reavivar las hogueras?	"Wars of words! Wars of words! Has not enough blood been already shed for words, and must the fires of the stake be rekindled for them?		3
4875	On discute sur les mots : éternité des peines, éternité des châtements ; ne savez-vous donc pas que ce que vous entendez aujourd'hui par éternité, les anciens ne l'entendaient pas comme vous ?	Discute-se sobre as palavras: eternidade das penas, eternidade dos castigos; vocês não devem saber que o que entendem hoje por eternidade os antigos não entendiam como vocês?	Se discute sobre palabras: 'eternidad de las penas, eternidad de los castigos'. ¿No sabéis, pues, que aquello que entendéis hoy por eternidad no lo entendían como vosotros los antiguos?	'Men dispute about the words 'eternal punishments,' 'everlasting burnings;' but do you not know that what you now understand by eternity was not understood in the same way by the ancients?		3
4876	Que le théologien consulte les sources, et comme vous tous il y découvrirait que le texte hébreu ne donnait pas au mot que les Grecs, les Latins et les modernes ont traduit par peines sans fin, irrémissibles, la même signification.	Que o teólogo consulte as fontes e, assim como vocês todos, ele descobrirá que o texto hebreu não dava o mesmo significado às palavras que os gregos, os latinos e os modernos traduziram como penas sem fim e irremissíveis.	Consulte el teólogo las fuentes, y como todos vosotros descubrirá que el texto hebreo no daba el mismo significado al vocablo que los griegos, latinos y modernos han traducido por "penas sin fin, irremisibles".	Let the theologian consult the sources of his faith, and he, like the rest of you, will see that, in the Hebrew text, the word, which the Greeks, the Latins, and the moderns, have translated as endless and irremissible punishment, has not the same meaning.		3
4877	Eternité des châtements correspond à l'éternité du mal. Oui, tant que le mal existera parmi les hommes, les châtements subsisteront ; c'est dans le sens relatif qu'il importe d'interpréter les textes sacrés. L'éternité des peines n'est donc que relative et non absolue.	Eternidade dos castigos corresponde à eternidade do mal. Sim, enquanto o mal existir entre os homens, os sofrimentos subsistirão; é no sentido relativo que devemos interpretar os textos sagrados. Portanto, a eternidade das condenações é apenas relativa, e não absoluta.	La eternidad de los castigos corresponde a la eternidad del mal. Sí, en tanto exista el mal entre los hombres subsistirán asimismo los castigos. En este sentido relativo hay que interpretar los textos sagrados. Así pues, la eternidad de las penas sólo es relativa y no absoluta.	Eternity of punishment corresponds to eternity of evil. Yes; so long as evil continues to exist among you, so long will punishment continue to exist; it is in this relative sense that the sacred texts should be interpreted. The eternity of punishments, therefore, is not absolute, but relative.		3
4878	Qu'un jour advenue où tous les hommes se revêtiront, par la repentance, de la robe d'innocence, et ce jour-là plus de gémissements, plus de grincements de dents.	Quando chegar o dia em que todos os homens se revestirem — pelo arrependimento — da túnica da inocência, não haverá mais gemidos nem ranger de dentes.	El día en que todos los hombres, por arrepentimiento, se revistan con la capa de la inocencia, no habrá más lloro ni crujir de dientes.	Let a day come when all men shall have donned, through repentance, the robe of innocence, and, on that day, there will be no more weeping, wailing, or gnashing of teeth.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4879	Votre raison humaine est bornée, il est vrai, mais telle qu'elle est, c'est un présent de Dieu, et avec cette aide de la raison, il n'est pas un seul homme de bonne foi qui comprenne autrement l'éternité des châtimens.	A razão humana é limitada, é bem verdade, mas tal como ela é, já consiste num presente de Deus, e com essa ajuda da razão, não existe uma única pessoa de boa-fé que compreenda de outra maneira a eternidade dos castigos! Eternidade dos castigos!	Bien es cierto que vuestra razón humana es limitada, pero, tal como es constituye un presente de Dios, y con ayuda de la razón no hay un solo hombre de buena fe que comprenda de otro modo la eternidad de los castigos.	Your human reason is, in truth, of narrow scope; but, such as it is, it is a gift of God, and there is no man of right feeling who, with the aid of that reason, can understand the eternity of punishment in any other sense.		3
4880	L'éternité des châtimens ! Quoi ! il faudrait donc admettre que le mal sera éternel. Dieu seul est éternel et n'a pu créer le mal éternel, sans cela il faudrait lui arracher le plus magnifique de ses attributs :	O quê? Seria preciso então admitir que o mal fosse eterno! Somente Deus é eterno, e ele não poderia ter criado o mal eterno, sem o que seria preciso lhe arrancar o mais magnífico dos seus atributos:	¡Eternidad de los castigos! ¡Cómo! ¡Habría que admitir, entonces, que el mal sea eterno! Sólo Dios es eterno, y no ha podido crear eterno al mal, porque en tal caso habría que despojarlo del más exímio de sus atributos:	If we admit the eternity of punishment, we must also admit that evil will be eternal; but God alone is eternal, and He could not have created an eternal evil, without plucking from His attributes the most magnificent of them all:		3
4881	la souveraine puissance, car celui-là n'est pas souverainement puissant qui peut créer un élément destructeur de ses oeuvres. Humanité ! humanité !	o poder soberano, porque não seria soberanamente poderoso aquele que pudesse criar um elemento destruidor de suas obras. Humanidade, humanidade!	su Poder Soberano, pues no será soberanamente poderoso quien pueda crear un elemento destructor de sus obras. ¡Humanidad, humanidad!	His sovereign power; for he who creates an element destructive of his works is not sovereignly powerful. Plunge no more thy mournful glance, ó human race!		3
4882	ne plonge donc plus tes mornes regards dans les profondeurs de la terre pour y chercher les châtimens ; pleure, espère, expie et réfugie-toi dans la pensée d'un Dieu intimement bon, absolument puissant, essentiellement juste. » PLATON.	Não mergulhe mais teu olhar sombrio nas profundezas da Terra para procurar lá castigos. Chore, espere, expie e busque refúgio no pensamento de um Deus infinitamente amoroso, absolutamente poderoso e essencialmente justo." PLATÃO	no sumerjas más tu sombría mirada en los hondones de la tierra para buscar allí los castigos. Lloro, aguarda, expía, y refúgiate en la idea de un Dios infinitamente Bueno, absolutamente Poderoso y esencialmente Justo. PLATÓN	Into the entrails of the earth, in search of chastisements! Weep, but hope; expiate, but take comfort in the thought of a God who is entirely loving, absolutely powerful, essentially just." Plato.		3
4883	« Graviter vers l'unité divine, tel est le but de l'humanité ; pour y atteindre, trois choses sont nécessaires : la justice, l'amour et la science ; trois choses y sont opposées et contraires : l'ignorance, la haine et l'injustice.	"Gravitar para a unidade divina: esta é a meta da humanidade. Para alcançá-la, três coisas são necessárias: justiça, amor e ciência; três coisas são opostas e contrárias a isso: ignorância, ódio e injustiça.	Tender hacia la unidad divina, tal es la meta de la humanidad. Para alcanzarla son necesarias tres cosas, a saber: justicia, amor y conocimientos. Y tres cosas también son las que a ella se oponen: ignorancia, odio e injusticia.	"Union with the Divine Being is the aim of human existence. To the attainment of this aim, three things are necessary—knowledge, love, justice: three things are contrary to this aim —ignorance, hatred, injustice.		3
4884	Eh bien ! je vous dis, en vérité, vous mentez à ces principes fondamentaux en compromettant l'idée de Dieu par l'exagération de sa sévérité ;	Pois bem! Eu vos digo, em verdade, que vocês falseiam esses princípios fundamentais comprometendo a ideia de Deus pelo exagero de sua severidade;	Y bien, en verdad os digo que desvirtuáis esos principios fundamentales al comprometer la idea de Dios exagerando su severidad.	You are false to these fundamental principles when you falsify the idea of God by exaggerating His severity;		3
4885	vous la compromettez doublement en laissant pénétrer dans l'Esprit de la créature qu'il y a en elle plus de clémence, de mansuétude, d'amour et de véritable justice que vous n'en attribuez à l'être infini ;	vocês a comprometem duplamente ao deixar penetrar no Espírito da criatura a ideia de que ela mesma possui mais clemência, mansuetude, amor e verdadeira justiça do que não as atribuem ao ser infinito.	Y la comprometéis por partida doble al permitir que penetre en el Espíritu de la criatura el pensamiento de que ella posee más clemencia, mansedumbre, amor y auténtica justicia que los que atribuíis al Ser Infinito.	thus suggesting to the mind of the creature that there is in it more clemency, long-suffering, love, and true justice, than you attribute to the Creator.		3
4886	vous détruisez même l'idée de l'enfer en le rendant ridicule et inadmissible à vos croyances, comme l'est à vos cœurs le hideux spectacle des bourreaux, des bûchers et des tortures du moyen âge !	Vocês destroem até mesmo a ideia de inferno ao torná-lo ridículo e inadmissível às crenças humanas, como é para o vosso coração o horrendo espetáculo das execuções, das fogueiras e das torturas da Idade Média!	Incluso destruíis la idea de infierno tornándola ridícula e inadmissible para vuestras creencias, como lo es para vuestros corazones el aborrecible espectáculo de los verdugos, las hogueras y los tormentos del medioevo.	You destroy the very idea of retribution by rendering it as inadmissible, by your minds, as is, by your hearts, the policy of the middle Ages, with its hideous array of torturers, executioners, and the stake.		3
4887	Quoi donc ! Est-ce quand l'ère des représailles aveugles est à jamais bannie des législations humaines que vous espérez la maintenir dans l'idéal ?	Mas o quê? Será que agora, quando a era das represálias cegas foi banida pela legislação humana, é que esperam mantê-la no ideal?	¿Cómo? ¿Cuándo la era de las ciegas represalias ha sido desterrada por siempre de las legislaciones humanas esperaréis seguir manteniéndola idealmente?	When the principle of in discriminating retaliation has been banished forever from human legislation, can you hope to make men believe that principle to be the rule of the Divine Government?		3
4888	Oh ! croyez-moi, croyez-moi, frères en Dieu et en Jésus-Christ, croyez-moi ou résignez-vous à laisser périr entre vos mains tous vos dogmes plutôt que de les laisser varier, ou bien revivifiez-les en les ouvrant aux bienfaisants effluves que les Bons y versent en ce moment.	Ah, acreditem, acreditem em mim, irmãos em Deus e em Jesus Cristo, acreditem em mim ou se resignem a deixar perecer em vossas mãos todos os dogmas em vez de modificá-los, ou então vivifiquem, abrindo-os aos eflúvios benéficos que os Bons derramam neles neste momento.	¡Oh! Creedme, hermanos en Dios y en Jesucristo, creedme, o resignaos a dejar perecer entre vuestras manos todos vuestros dogmas antes que permitir que sean modificados; o bien, en caso contrario, revivificadlos tornándolos accesibles a los bienhechores efluvios que los buenos esparcen sobre ellos en estos momentos.	Believe me, brothers in God and in Jesus Christ, you must either resign yourselves to let all your dogmas perish in your hands rather than modify them, or you must revivify them by opening them to the beneficent action that good Spirits are now bringing to bear on them.		3
4889	L'idée de l'enfer avec ses fournaies ardentes, avec ses chaudières bouillantes, put être tolérée, c'est-à-dire pardonnaable dans un siècle de fer ;	A ideia de inferno, com suas fornalhas ardentes, com suas caldeiras fervilhantes, poderia ser tolerada, quer dizer, perdoável num século de ferro;	La idea del infierno con sus hornos ardientes, con sus calderas hirviendo puede ser tolerada, vale decir, podrá ser perdonable en un siglo de hierro,	The idea of a hell full of glowing furnaces and boiling cauldrons might be credible in an age of iron;		3
4890	mais au dix-neuvième, ce n'est plus qu'un vain fantôme propre tout au plus à effrayer les petits enfants, et auquel les enfants ne croient plus quand ils sont grands.	mas em pleno século dezenove, isso não é mais do que um fantasma, quando muito para amedrontar criancinhas, e no qual elas mesmas não acreditam mais depois que crescem.	pero en el siglo diecinueve no es ya sino un fantasma vano, apropiado, cuanto más, a llenar de pavor a los pequeñitos, y en el que esos mismos niños dejan de creer cuando se hacen mayores.	in the nineteenth century it can be nothing more than an empty phantom, capable, at the utmost, of frightening little children, and by which the children themselves will no longer be frightened when they are a little bigger.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4891	En persistant dans cette mythologie effrayante, vous engendrez l'incrédulité, mère de toute désorganisation sociale ; car je tremble en voyant tout un ordre social ébranlé et croulant sur sa base faute de sanction pénale.	Ao persistir nessa mitologia assustadora, vocês incentivam a incredulidade — a mãe de toda desorganização social. Pois eu tremo ao ver toda uma ordem social abalada e ruindo sobre suas bases por falta de sanção penal.	Al persistir en esa mitología aterradora engendrás la incredulidad, madre de toda desorganización social. Porque tiemblo al ver todo un orden social quebrantado y que se desploma sobre sus bases, carentes de sanción penal.	By your persistence in upholding mythic terrors, you engender incredulity, source of every sort of social disorganisation; and I tremble at beholding the very foundations of social order shaken, and crumbling into dust, for want of an authoritative code of penalty.		3
4892	Hommes de foi ardente et vive, avant-garde du jour de la lumière, à l'oeuvre donc ! non pour maintenir des fables vieilles et désormais sans crédit, mais pour raviver, revivifier la véritable sanction pénale, sous des formes en rapport avec vos moeurs, vos sentiments et les lumières de votre époque.	Homens de fé ardente e vívida, vanguardeiros do dia da luz, mãos à obra! Não para manter fábulas velhas e desde então sem crédito, mas para reavivar, revivificar a verdadeira sanção penal, sob as formas de acordo com os costumes, os sentimentos e as luzes da vossa época.	Hombres de fe ardorosa y viva, vanguardia del día de la luz, imanos a la obra, pues! No para seguir manteniendo fábulas envejecidas y de aquí en adelante desacreditadas, sino para reavivar, revivificar con vuestras costumbres y sentimientos y con las luces de vuestra época.	Let all those who are animated by a living and ardent faith, heralds of the coming day, unite their efforts, not to keep up antiquated fables now fallen into disrepute, but to resuscitate and revivify the true idea of penalty, under forms in harmony with the usages, sentiments, and enlightenment of your epoch.		3
4893	Qu'est-ce, en effet, que le coupable ? Celui qui, par un écart, par un faux mouvement de l'âme s'éloigne du but de la création, qui consiste dans le culte harmonieux du beau, du bien, idéalisés par l'archétype humain, par l'Homme-Dieu, par Jésus-Christ.	“Quem é, de fato, o culpado? É aquele que, por um desvio, por um falso movimento da alma, se afasta do objetivo da criação — que consiste no culto harmonioso do belo, do bem, idealizados pelo exemplo humano, pelo Homem-Deus, por Jesus Cristo.	¿Quién es, en efecto, el culpable? Aquel que por una desviación, por un falso impulso del alma se aleja del objetivo de la Creación, que consiste en el armonioso culto de lo Bello y del Bien, idealizados por el arquetipo humano, por el Enviado de Dios, por Jesucristo.	“What, in fact, is a sinner? One who, by a deviation from the right road, by a false movement of the soul, has swerved from the true aim of his creation, which consists in the harmonious worship of the Beautiful, the Good, as embodied in the archetype of humanity, the Divine Exemplar, Jesus Christ.		3
4894	Qu'est-ce que le châtement ? La conséquence naturelle, dérivative de ce faux mouvement ; une somme de douleurs nécessaires pour le dégoûter de sa difformité, par l'expérimentation de la souffrance.	“O que é o castigo? A consequência natural, derivada desse falso movimento; uma soma de dores necessárias para fazê-lo desgostar da sua deformidade, pela experimentação do seu sofrimento.	Y ¿cuál es el castigo? La natural consecuencia derivada de ese falso impulso: una suma de dolores necesarios para que se hastíe de su deformidad mediante la experimentación del sufrimiento.	“What is ' chastisement'? The natural, derivative consequence of that false movement; the amount of pain necessary to disgust the sinner with his departure from rectitude, by his experience of the suffering caused by that departure.		3
4895	Le châtement, c'est l'aiguillon qui excite l'âme, par l'amertume, à se replier sur elle-même, et à revenir au rivage du salut. Le but du châtement n'est autre que la réhabilitation, l'affranchissement. Vouloir que le châtement soit éternel, pour une faute qui n'est pas éternelle, c'est lui nier toute raison d'être.	O castigo é o aguilhão que excita a alma, pela amargura, a se curvar sobre si mesma e retornar ao terreno da salvação. O objetivo do castigo não é outro que a reabilitação, a redenção. Querer que o castigo seja eterno, por uma falta que não é eterna, é negar toda a sua razão de ser.	El castigo es el aguijón que excita al alma, por medio de la amargura, para que se repliegue en sí misma y retorne a la senda de la salvación. El objeto que se propone el castigo no es otro que el rehabilitamiento, la liberación del esclavo. Pretender que ese castigo sea eterno, por una falta que no ha sido eterna, equivale a negarle toda razón de ser.	Chastisement is the goad, which, by the smarting it occasions, decides the soul to cut short its wanderings, and to return into the right road. The sole aim of chastisement is rehabilitation; and therefore, to assume the eternity of chastisement is to deprive it of all reason for existing.”		3
4896	Oh ! je vous le dis en vérité, cessez, cessez de mettre en parallèle, dans leur éternité, le Bien, essence du Créateur, avec le Mal, essence de la créature ; ce serait créer là une pénalité injustifiable.	“Ah, eu lhes digo em verdade: parem! parem de colocar, na sua eternidade, o bem — a essência do Criador — em paralelo com o mal — a essência da criatura; isso seria criar uma penalidade injustificável.	¡Oh! En verdad os digo, cesad, cesad de establecer un paralelo —en su eternidad— entre el Bien, esencia del Creador, y el Mal, esencia de la criatura. Sería crear con ello una penalidad injustificable.	Cease, I beseech you, the attempt to establish a parallelism of duration between good, essence of the Creator, and evil, essence of the creature; for, in so doing, you establish a standard of penalty that is utterly without justification.		3
4897	Affirmez, au contraire, l'amortissement graduel des châtements et des peines par les transmigrations, et vous consacrez avec la raison unie au sentiment, l'unité divine. » PAUL, APOTRE.	Ao contrário, afirmem a amortização gradual dos castigos e das penalidades através das transmigrações, e com a razão unida ao sentimento, vocês consagrarão a unidade divina.” PAULO, APÓSTOLO	Antes por el contrario, afirmad la extinción gradual de los castigos y de las penas mediante las transmigraciones, y entonces consagraréis, con la razón unida al sentimiento, la unidad divina. PABLO, APÓSTOL	Affirm, on the contrary, the gradual diminution of imperfections and of chastisements through successive existences, and you consecrate the doctrine of the union of the creature with the Creator by the reconciliation of justice with mercy.” Paul, Apostle.		3
4898	On veut exciter l'homme au bien, et le détourner du mal par l'appât de récompenses et la crainte de châtements ; mais si ces châtements sont présentés de manière à ce que la raison se refuse à y croire, ils n'auront sur lui aucune influence ;	Querem estimular o homem ao bem e desviá-lo do mal pela isca das recompensas e pelo pavor dos castigos, mas se esses castigos são apresentados de maneira que a razão se recuse a acreditar neles, então eles não terão nenhuma influência.	Se quiere incitar al hombre al bien y desviarlo del mal con el cebo de las recompensas y el temor de los castigos. Pero, si tales castigos son presentados de modo que la razón se rehúse a creer en ellos, no tendrán sobre el ser humano ninguna influencia.	It is desired to stimulate men to the acquisition of virtue, and to turn them from vice, by the hope of reward and the fear of punishment; but, if the threatened punishment is represented under conditions repugnant to reason, not only will it fail of its aim, but it will lead men, in rejecting those conditions, to reject the very idea of punishment itself.		4
4899	loin de là, il rejettera tout : la forme et le fond. Qu'on lui présente, au contraire, l'avenir d'une manière logique, et alors il ne le repoussera pas. Le spiritisme lui donne cette explication. La doctrine de l'éternité des peines, dans le sens absolu, fait de l'être suprême un Dieu implacable.	Longe disso, tudo será rejeitado: a forma e a essência. Que, ao contrário, o futuro seja apresentado de uma maneira lógica e então ele não será mais rejeitado. O espiritismo lhe dá essa explicação. A doutrina da eternidade das penas no sentido absoluto faz do ser supremo um Deus implacável.	Muy al revés de esto, él lo rechazará todo: la forma y el fondo. Preséntesele, por el contrario, el porvenir de una manera lógica, y entonces lo aceptará. El Espiritismo le provee esa explicación. La doctrina de la eternidad de las penas, en su sentido absoluto, hace del Ser Supremo un dios implacable.	But let the idea of future rewards and punishments be presented to their mind under a reasonable form, and they will not reject it. This reasonable explanation of the subject is given by the teachings of Spiritism. The doctrine of eternal punishment makes an implacable God of the Supreme Being.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÈS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4900	Serait-il logique de dire d'un souverain qu'il est très bon, très bienveillant, très indulgent, qu'il ne veut que le bonheur de ceux qui l'entourent, mais qu'en même temps il est jaloux, vindicatif, inflexible dans sa rigueur, et qu'il punit du dernier supplice les trois quarts de ses sujets pour une offense ou une infraction à ses lois, ceux mêmes qui ont failli pour ne les avoir pas connues ?	Seria lógico dizer de um soberano que ele é muito bom, muito benevolente e indulgente, que ele deseja apenas a felicidade daqueles que o cercam, mas ao mesmo tempo dizer que ele é ciumento, vingativo, inflexível em seu rigor, e que pune com extremo castigo três quartas partes dos seus súditos por uma ofensa ou uma infração às suas leis, mesmo aqueles que erraram por não ter conhecimento dessas leis?	¿Sería lógico decir de una monarca que es muy bueno, muy benévolo o indulgente, que sólo quiere la ventura de aquellos que le rodean, pero que al mismo tiempo es celoso, vengativo, inflexible en su rigor, y que castiga con el peor de los suplicios a las tres cuartas partes de sus súbditos por una ofensa o una infracción a sus leyes, incluso a aquellos que las han transgredido porque no las conocían?	Would it be reasonable to say of a sovereign that he is very kind, very benevolent, very indulgent, that he only desires the happiness of all around him, but that he is, at the same time, jealous, vindictive, inflexibly severe, and that he punishes three-quarters of his subjects with the most terrific tortures, for any offence, or any infraction of his laws, even when their imputed fault has resulted simply from their ignorance of the laws they have transgressed?		4
4901	Ne serait-ce pas là une contradiction ? Or, Dieu peut-il être moins bon que ne le serait un homme ? Une autre contradiction se présente ici. Puisque Dieu sait tout, il savait donc en créant une âme qu'elle faillirait ;	Isso não seria uma contradição? Ora, Deus poderia ser menos bondoso do que um homem poderia ser? Outra contradição se apresenta aqui: já que Deus sabe tudo, ele também sabia que ao criar uma alma ela fracassaria;	¿No entrañaría esto una contradicción? Ahora bien, ¿puede Dios ser menos bueno que lo que es capaz de serle un hombre? Y aquí se presenta otra contradicción: Visto que Dios todo lo sabe, conocía entonces, al crear a un alma, que ella fracasaría.	Would there not be an evident contradiction in such a statement of the sovereign's character? And can God's action be less consistent than that of a man? The doctrine in question presents another contradiction. Since God foreknows all things, He must have known, in creating a soul, that it would transgress his laws, and it must therefore have been,	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4902	elle a donc été, dès sa formation, vouée au malheur éternel : cela est-il possible, rationnel ? Avec la doctrine des peines relatives, tout est justifié.	portanto, desde sua formação ela ficaria destinada à desgraça eterna: isso é plausível e racional? Com a doutrina das penas relativas, tudo se justifica:	En tal caso esa alma ha sido, desde su formación, destinada a la infelicidad eterna. ¿Es esto posible y racional? En cambio, con la doctrina de la relatividad de las penas todo se justifica.	from its very formation, predestined by Him to eternal misery; but is such an assumption reasonable or admissible? The doctrine of punishment proportioned to wrongdoing is, on the contrary, entirely consonant with reason and justice.		4
4903	Dieu savait, sans doute, qu'elle faillirait, mais il lui donne les moyens de s'éclairer par sa propre expérience, par ses fautes mêmes ;	Deus sabia, sem dúvida, que a alma falharia, mas lhe dá os meios para se iluminar por sua própria experiência, mediante suas próprias faltas;	Dios sabía sin duda, que aquella alma fallaría, pero le dio los medios de esclarecerse por su propia experiencia, por sus mismas faltas.	God undoubtedly foresaw, in creating a given soul, that, in its ignorance, it would do wrong; but He has ordained that its very faults themselves shall furnish it with the means of becoming enlightened,		4
4904	il est nécessaire qu'elle expie ses erreurs pour être mieux affermie dans le bien, mais la porte de l'espérance ne lui est pas fermée à tout jamais, et Dieu fait dépendre le moment de sa délivrance des efforts qu'elle fait pour y arriver.	é necessário que ela expie seus erros para melhor se fortalecer no bem, mas a porta da esperança não lhe é fechada para sempre, e Deus faz depender o momento da sua libertação dos esforços que ela faça para chegar lá.	Es menester que expie sus errores para estar mejor afirmada en el bien, pero la puerta de la esperanza no se le cierra jamás, y Dios hace que el instante de su liberación dependa de los esfuerzos que ella realice para alcanzarla.	through its experience of the painful effects of its wrongdoing: He will compel it to expiate that wrongdoing, but only in order that it may be thereby more firmly fixed in goodness; thus the door of hope is never closed against it,		4
4905	Voilà ce que tout le monde peut comprendre, ce que la logique la plus méticuleuse peut admettre. Si les peines futures eussent été présentées sous ce point de vue, il y aurait bien moins de sceptiques.	Isso é o que todos podem compreender e que a lógica mais meticulosa pode admitir. Se as penas futuras tivessem sido apresentadas sob esse ponto de vista, haveria bem menos céticos.	He aquí, pues, algo que todo el mundo puede comprender, algo que la lógica más minuciosa está en condiciones de admitir. Si las penas futuras hubieran sido presentadas desde este ángulo habría muchos menos escépticos.	and the moment of its deliverance from suffering is made to depend on the amount of effort it puts forth to achieve its purification. If the doctrine of future punishment had always been presented under this aspect, very few would ever have doubted its truth.		4
4906	Le mot éternel est souvent employé, dans le langage vulgaire, comme figure, pour désigner une chose de longue durée et dont on ne prévoit pas le terme, quoique l'on sache très bien que ce terme existe.	A palavra eterno é normalmente empregada na língua popular como uma figura de linguagem, para designar uma coisa de longa duração e da qual não se prevê o fim — embora se saiba muito bem que esse fim existe.	La palabra eterno se emplea muchas veces, en el lenguaje vulgar, en sentido figurado, para designar una cosa que es de larga duración y cuyo fin no se prevé, aunque se sepa muy bien que ese fin existe.	The word eternal is often figuratively employed, in common parlance, to designate any long period of duration of which the end is not foreseen, although it is known that it will come in course of time.		4
4907	Nous disons, par exemple, les glaces éternelles des hautes montagnes, des pôles, quoique nous sachions, d'un côté, que le monde physique peut avoir une fin, et d'autre part, que l'état de ces régions peut changer par le déplacement normal de l'axe ou par un cataclysme.	Dizemos, por exemplo, os gelos eternos das altas montanhas, dos polos, embora de um lado saibamos que o mundo físico pode ter um fim, e de outro, que o estado dessas regiões pode mudar por causa do deslocamento normal do eixo da Terra ou por um cataclismo.	Decimos, por ejemplo, los "hielos eternos" de las altas montañas, o de los polos, aunque sepamos, por una parte, que el estado de esas regiones pudiera modificarse a causa de una desviación normal del eje de la Tierra o debido a un cataclismo.	We speak, for instance, of "the eternal snows" of mountain-peaks and polar regions, although we know, on the one hand, that our globe will come to an end, and, on the other hand, that the state of those regions may be changed by the normal displacement of the earth's axis, or by some cataclysm.		4
4908	Le mot éternel, dans ce cas, ne veut donc pas dire perpétuel jusqu'à l'infini. Quand nous souffrons d'une longue maladie, nous disons que notre mal est éternel ; qu'y a-t-il donc d'étonnant à ce que des Esprits qui souffrent depuis des années, des siècles, des milliers d'années même, en disent autant ?	Nesse caso, a palavra eterno não quer dizer então perpétuo, até o infinito. Quando sofremos com uma longa doença, dizemos que nosso mal é eterno. Logo, o que há de estranho que esses Espíritos que sofrem há anos, séculos e até mesmo há milhares de anos, também digam dessa mesma forma?	El adjetivo eterno, en este caso, no quiere, pues, significar, "perpetuo hasta lo infinito". Cuando padecemos una prolongada dolencia decimos que nuestro mal es eterno. ¿Qué tiene de extraño, entonces, que Espíritus que vienen sufriendo desde hace años, centurias, milenios incluso, manifiesten otro tanto?	The word eternal, therefore, in this case, does not mean infinitely perpetual. We say, in the suffering of some long illness, that our days present the same "eternal round" of weariness; is it strange, then, that Spirits who have suffered for years, centuries, thousands of ages even, should express themselves in the same way?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4909	N'oubliez pas surtout que leur infériorité ne leur permettant pas de voir l'extrémité de la route, ils croient souffrir toujours, et que c'est pour eux une punition.	Não esqueçamos sobretudo que, como sua inferioridade não lhes permite ver a extremidade do trajeto, eles acreditam sofrer para sempre, e isso para eles é uma punição.	Sobre todo, no olvidemos que, puesto que su inferioridad no les permite ver el otro extremo de la ruta que están recorriendo, creen sufrir siempre, y esto representa para ellos una punición.	Moreover, we must not forget that their state of backwardness prevents them from seeing the other end of their road, and that they therefore believe themselves to be destined to suffer forever; a belief, which is itself a part of their punishment.		4
4910	Au reste, la doctrine du feu matériel, des fournaises et des tortures empruntées au Tartare du paganisme, est aujourd'hui complètement abandonnée par la haute théologie, et ce n'est plus que dans les écoles que ces effrayants tableaux allégoriques sont encore donnés comme des vérités positives, par quelques hommes plus zélés qu'éclairés,	Quanto ao mais, a doutrina do fogo, das fornalhas e torturas, emprestadas do Tártaro do paganismo, hoje está completamente abandonada pela alta teologia, e só nas escolas é que esses pavorosos quadros alegóricos ainda são apresentados como verdades concretas por alguns homens mais zelosos do que esclarecidos,	Por lo demás, la doctrina del fuego material, de los hornos y de los tormentos tomados del mito pagano del Tártaro, ha sido en la actualidad completamente abandonada por la alta teología y sólo en las escuelas esos aterradores cuadros alegóricos son ofrecidos todavía como verdades positivas por unos pocos hombres más celosos que iluminados,	The doctrine of material fire, of furnaces, and tortures, borrowed from the pagan Tartarus, is completely given up by many of the most eminent theologians, (Missing text: and it is only in schools that these frightening allegorical pictures are still given as positive truths, by a few men more zealous than enlightened).		4
4911	et cela bien à tort, car ces jeunes imaginations, une fois revenues de leur terreur, pourront augmenter le nombre des incrédules. La théologie reconnaît aujourd'hui que le mot feu est employé au figuré, et doit s'entendre d'un feu moral (974).	e isso é um grave erro, porque as jovens imaginações — libertando-se de seus terrores — poderão aumentar o número de incrédulos. A teologia reconhece hoje que a palavra fogo é usada no sentido figurado e deve ser entendida como um fogo moral. (Veja a questão 974.)	y esto sin razón alguna, porque esas imaginaciones jóvenes, una vez que hayan vuelto en sí de su espanto, podrán pasar a engrosar el número de los incrédulos. La teología reconoce hoy que el vocablo fuego se utiliza en un sentido figurado y debe entenderse como un fuego moral (ver párrafo 974).	(Missing text: and this is quite wrong, because these young imaginations, once recovered from their terror, will be able to increase the number of unbelievers), of the present day, who admit that the word "fire" is employed figuratively in the Bible, and is to be understood as meaning moral fire. (974).		4
4912	Ceux qui ont suivi comme nous les péripéties de la vie et des souffrances d'outre tombe, dans les communications spirites, ont pu se convaincre que, pour n'avoir rien de matériel, elles n'en sont pas moins poignantes.	Aqueles que, como nós, acompanharam através das comunicações espíritas as peripécias da vida e os sofrimentos do além-túmulo puderam então se convencer de que, por não ter nada de material, elas não são menos pungentes.	Aquellos que, como nosotros, han seguido las peripecias de la vida y sufrimientos de ultratumba por medio de las comunicaciones espíritas han podido convencerse de que, por no tener esos padecimientos nada de material, no son ellos menos dolorosos.	Those who, like ourselves, have observed the incidents of the life beyond the grave, as presented to our view by the communications of Spirits, have had ample proof that its sufferings are none the less excruciating for not being of a material nature.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4913	A l'égard même de leur durée, certains théologiens commencent à l'admettre dans le sens restrictif indiqué ci-dessus, et pensent qu'en effet le mot éternel peut s'entendre des peines en elles-mêmes, comme conséquences d'une loi immuable, et non de leur application à chaque individu.	Com relação até a sua duração, certos teólogos começam a admiti-las no sentido restrito indicado acima e pensam que, de fato, a palavra eterno pode se referir aos castigos em si mesmos, como consequência de uma lei imutável, e não à sua aplicação para cada indivíduo.	En los que toca a su duración, ciertos teólogos empiezan a admitirla en el sentido restrictivo que le hemos dado en párrafos anteriores y piensan que, en efecto, la voz eterno puede entenderse como refiriéndose a las penas en sí, en cuanto son consecuencias de una ley inmutable, y no respecto de su aplicación a cada individuo.	And even as regards the duration of those sufferings, many theologians are beginning to admit the restriction indicated above, and to consider that the word eternal may be considered as referring to the principle of penalty in itself, as the consequence of an immutable law, and not to its application to each individual.		4
4914	Le jour où la religion admettra cette interprétation, ainsi que quelques autres qui sont également la conséquence du progrès des lumières, elle ralliera bien des brebis égarées.	No dia em que a religião admitir essa interpretação, assim como outras tantas que são igualmente a consequência do progresso das luzes, ela reunirá bem mais ovelhas desgarradas.	El día en que la religión acepte esta interpretación, así como algunas otras que son igualmente el resultado del progreso de las luces, recobrará ella muchas ovejas descarriadas.	When religious teaching shall openly admit this interpretation, it will bring back to a belief in God and in a future life many who are now losing themselves in the mazes of materialism.		4
4915	Résurrection de la chair	Resurreição da carne	VIII. Resurrección de la carne	Resurrection of the Body.		1
4916	1010. Le dogme de la résurrection de la chair est-il la consécration de celui de la réincarnation enseignée par les Esprits ?	1010. O dogma da ressurreição da carne é a consagração do dogma da reencarnação ensinada pelos Espíritos?	1010. El dogma de la resurrección de la carne ¿consagra al de la reencarnación que los Espíritus enseñan?	1010. Is the doctrine of the resurrection of the body an implication of that of reincarnation, as now taught by Spirits?		2
4917	« Comment voulez-vous qu'il en soit autrement ? Il en est de ces paroles comme de tant d'autres qui ne paraissent déraisonnables aux yeux de certaines personnes que parce qu'on les prend à la lettre, c'est pourquoi elles conduisent à l'incrédulité ;	“Como querem que seja de outro modo? Esse dogma se confirma com estas palavras assim como com tantas outras que só parecem irrazoáveis aos olhos de algumas pessoas porque as tomam ao pé da letra, e por isso elas conduzem à incredulidade.	— ¿Cómo queréis que sea de otro modo? Sucede con estas palabras, como con tantas otras, que sólo parecen desprovistas de razón, a los ojos de ciertas personas, porque se las toma al pie de la letra, de ahí que conduzcan a la incredulidad.	“How could it be otherwise? It is with regard to that expression as to so many others that only appear unreasonable because they are taken literally, and are thus placed beyond the pale of credibility;		3
4918	mais donnez-leur une interprétation logique, et ceux que vous appelez les libres penseurs les admettront sans difficulté, précisément parce qu'ils réfléchissent ;	Todavía, ofereçam uma interpretação lógica e aqueles a quem chamam livres pensadores lhes admitirão sem dificuldades, precisamente porque eles refletem.	Pero dadles una interpretación lógica, y aquellos a quienes denomináis librepensadores las admitirán sin dificultad, precisamente porque entonces reflexionan.	let them only be rationally explained, and those whom you call freethinkers will admit them without difficulty, precisely because they are accustomed to reflect.		3
4919	car, ne vous y trompez pas, ces libres penseurs ne demandent pas mieux que de croire ; ils ont, comme les autres, plus que d'autres peut-être, soif de l'avenir, mais ils ne peuvent admettre ce qui est controuvé par la science.	Portanto, não se enganem, esses livres pensadores não pedem nada mais do que acreditar. Eles têm sede de futuro, como os outros, ou talvez mais, porém não podem admitir o que é contestado pela ciência.	Pues no os engaños: esos librepensadores sólo anhelan poder creer. Como los otros — y quizá más aún —, sienten sed de porvenir, pero no pueden admitir aquello que sea conceptuado falso por la ciencia.	Freethinkers, like the rest of the world, perhaps even more than others, thirst for a future; they ask nothing better than to believe, but they cannot admit what is disproved by science.		3
4920	La doctrine de la pluralité des existences est conforme à la justice de Dieu ; elle seule peut expliquer ce qui, sans elle, est inexplicable ; comment voudriez-vous que le principe n'en fût pas dans la religion elle-même ? »	A doutrina da pluralidade das existências está de acordo com a justiça de Deus; só ela pode explicar o que sem ela é inexplicável. Como pretendem vocês que esse princípio não estivesse na própria religião?”	La doctrina de la pluralidad de vidas es conforme a la justicia de Dios. Sólo ella está en condiciones de explicar lo que, de no ser así, permanecería sin explicación. ¿Cómo querríais que su principio no residiera en la religión misma?	The doctrine of the plurality of existences is conformable with the justice of God; it alone can explain what, without it, is inexplicable; how can you doubt, then, that its principle is to be found in all religions?”		3
4921	Ainsi l'Eglise, par le dogme de la résurrection de la chair, enseigne elle-même la doctrine de la réincarnation ?	1011 Assim sendo, pelo dogma da ressurreição da carne, a própria Igreja ensina a doutrina da reencarnação?	1010 a. De manera que la Iglesia, con el dogma de la resurrección de la carne ¿enseña también la doctrina de la reencarnación?	1011. The Church, then, in the dogma of the resurrection of the body, really teaches the doctrine of reincarnation?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4922	« Cela est évident ; cette doctrine est d'ailleurs la conséquence de bien des choses qui ont passé inaperçues et que l'on ne tardera pas à comprendre dans ce sens ; avant peu on reconnaîtra que le spiritisme ressort à chaque pas du texte même des Écritures sacrées.	"Isso é evidente. Aliás, essa doutrina decorre de muitas coisas que têm passado despercebidas e que não tardarão para serem compreendidas nesse sentido: em breve se reconhecerá que o espiritismo ressalta a cada passo do próprio texto das Escrituras sagradas.	— Salta a la vista. Esa doctrina es, por lo demás, el resultado de muchas cosas que han pasado inadvertidas y que no se tardará en comprender en tal sentido. Muy pronto se reconocerá que el Espiritismo surge a cada paso en el texto de la Sagrada Escritura.	"That is evident; but it will soon be seen that reincarnation is implied in every part of Holy Writ. (Missing text: Before long we will recognize that spiritualism emerges at every step from the very text of the sacred Scriptures).		3
4923	Les Esprits ne viennent donc pas renverser la religion, comme quelques-uns le prétendent ; ils viennent, au contraire, la confirmer, la sanctionner par des preuves irrécusables ;	Portanto, os Espíritos não vêm subverter a religião — como alguns falam; eles vêm, ao contrário, confirmá-la e sancioná-la através de provas irrefutáveis.	De manera que los Espíritus no vienen a derribar la religión, como algunos pretenden. Antes al contrario, acuden a confirmarla, a sancionarla por medio de pruebas irrefutables.	Spirits, therefore, do not come to overthrow religion, as is sometimes asserted; they come, on the contrary, to confirm and sanction it by irrefragable proofs.		3
4924	mais, comme le temps est venu de ne plus employer le langage figuré, ils s'expriment sans allégorie, et donnent aux choses un sens clair et précis qui ne puisse être sujet à aucune fausse interprétation.	Porém, como chegou a hora de não mais empregarmos a linguagem figurada, eles se exprimem sem alegorias e dão às coisas um sentido claro e preciso que não possa estar sujeito a qualquer interpretação falsa.	Pero, como han llegado los tiempos en que no se ha de utilizar más el lenguaje figurado, aquéllos se expresan sin alegorías y dan a las cosas un sentido claro y preciso que no pueda estar sujeto a ninguna falsa interpretación.	But, as the time has arrived to renounce the use of figurative language, they speak without allegories, and give to every statement a clear and precise meaning that obviates all danger of false interpretation.		3
4925	Voilà pourquoi, dans quelque temps, vous aurez plus de gens sincèrement religieux et croyants que vous n'en avez aujourd'hui. » SAINT LOUIS.	Eis por que, em pouco tempo, vocês terão mais pessoas sinceramente religiosas e crentes do que as que têm hoje." SÃO LUÍS	Ved aquí por qué, dentro de poco, tendréis más personas sinceramente religiosas y creyentes que las que existen en la hora actual. SAN LUIS	For this reason there will be, ere long, a greater number of persons sincerely religious and really believing than are to be found at the present day."		3
4926	La science, en effet, démontre l'impossibilité de la résurrection selon l'idée vulgaire. Si les débris du corps humain restaient homogènes, fussent-ils dispersés et réduits en poussière, on concevrait encore leur réunion à un temps donné ;	A ciência demonstra efetivamente a impossibilidade da ressurreição conforme a ideia vulgar. Se os restos do corpo humano se conservassem homogêneos — estivessem eles dispersos e reduzidos a pó —, ainda se conceberia sua reunião em um determinado momento;	En efecto, la ciencia demuestra la imposibilidad de la resurrección de la carne según la idea vulgar. Si los despojos mortales del cuerpo humano permanecieran homogéneos, aun cuando se hubieran dispersado y estuviesen reducidos a polvo, se concebiría incluso la posibilidad de que volvieran a reunirse en un lapso determinado.	Physical science demonstrates the impossibility of resurrection according to the common idea. If the relics of the human body remained homogeneous, even though dispersed and reduced to powder, we might conceive the possibility of their being reunited at some future time; but such is not the case.		4
4927	mais les choses ne se passent point ainsi. Le corps est formé d'éléments divers : oxygène, hydrogène, azote, carbone, etc. ;	mas as coisas não se passam assim. O corpo é formado de elementos diversos: oxigênio, hidrogênio, azoto, carbono etc.	Pero de ningún modo acontecen así las cosas. El cuerpo se halla integrado por elementos diversos, a saber: oxígeno, hidrógeno, nitrógeno, carbono, etcétera.	The body is formed of various elements, oxygen, hydrogen, azote, carbon, etc.		4
4928	par la décomposition, ces éléments se dispersent, mais pour servir à la formation de nouveaux corps ; de telle sorte que la même molécule, de carbone par exemple, sera entrée dans la composition de plusieurs milliers de corps différents (nous ne parlons que des corps humains, sans compter tous ceux des animaux) ;	Pela decomposição, esses elementos se dispersam, mas para servir à formação de novos corpos, de tal sorte que uma mesma molécula — de carbono, por exemplo — terá entrado na composição de vários milhares de corpos diferentes (falamos unicamente dos corpos humanos, sem contar todos os corpos dos animais);	Por medio de la descomposición, tales elementos se dispersan, mas para servir a la formación de nuevos cuerpos, de manera tal que una misma molécula — de carbono, por ejemplo — ya habrá entrado en la composición de muchos miles de cuerpos diferentes (y no hablamos más de los cuerpos humanos, sin contar los de los animales);	and these elements, being dispersed, serve to form new bodies, so that the same molecule of carbon, for example, will have entered into the composition of many thousands of different bodies (we speak only of human bodies, without counting those of animals);		4
4929	que tel individu a peut-être dans son corps des molécules ayant appartenu aux hommes des premiers âges ; que ces mêmes molécules organiques que vous absorbez dans votre nourriture proviennent peut-être du corps de tel autre individu que vous avez connu, et ainsi de suite.	que um determinado indivíduo talvez tenha em seu corpo moléculas que já pertenceram a homens dos tempos primitivos; que essas mesmas moléculas orgânicas que vocês absorvem nos alimentos possivelmente provêm do corpo de tal outro indivíduo que vocês conhecessem, e assim por diante.	que tal individuo posee tal vez en su organismo moléculas que han pertenecido a los hombres de las primeras edades del mundo; que esas mismas moléculas orgânicas que absorbéis con vuestros alimentos proceden quizá del cuerpo de tal otra persona que habéis conocido, y así sucesivamente.	such and such an individual may have, in his body, molecules that were in the bodies of the men of the earliest ages; and the very same organic molecules that you have this day absorbed in your food may have come from the body of someone whom you have known; am so on.		4
4930	La matière étant en quantité définie, et ses transformations en quantités indéfinies, comment chacun de ces corps pourrait-il se reconstituer des mêmes éléments ? Il y a là une impossibilité matérielle.	Sendo a matéria em quantidade definida e suas transformações também incontáveis, como poderia cada um desses corpos se reconstituir com os mesmos elementos? Existe aí uma impossibilidade material.	Puesto que la materia existe en una cantidad definida y sus transformaciones, en cambio, se operan en cantidades ilimitadas, ¿cómo sería posible que cada uno de esos cuerpos pudiera reconstituirse con sus elementos originales? Hay en esto una imposibilidad material.	Matter being finite in quantity, and its transformations being in finite in number, how is it possible that the innumerable bodies formed out of it should be reconstituted with the same elements? Such a reconstruction is a physical impossibility.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4931	On ne peut donc rationnellement admettre la résurrection de la chair que comme une figure symbolisant le phénomène de la réincarnation, et alors rien qui choque la raison, rien qui soit en contradiction avec les données de la science.	Racionalmente, não se pode então admitir a ressurreição da carne senão como uma figura simbólica do fenômeno da reencarnação, e então não há mais nada que choque a razão, nada que contradiga com os dados da ciência.	No se puede, pues, aceptar racionalmente la resurrección de la carne, si no es como una imagen que simbolice el fenómeno de la reencarnación, en cuyo caso nada habrá en ello que choque a la razón, nada que contradiga los datos de la ciencia.	The resurrection of the body can, therefore, be rationally admitted only as a figure of speech, symbolising the fact of reincarnation; thus interpreted, it has in it nothing repugnant to reason, nothing contrary to the data of physical science.		4
4932	Il est vrai que, selon le dogme, cette résurrection ne doit avoir lieu qu'à la fin des temps, tandis que, selon la doctrine spirite, elle a lieu tous les jours ;	É verdade que, segundo o dogma, essa ressurreição não se dará antes do fim dos tempos, ao passo que segundo a doutrina espírita ela ocorre todos os dias.	Bien es cierto que, según el dogma, esa resurrección sólo se operará en el final de los tiempos, mientras que, según la Doctrina Espírita, tiene lugar todos los días.	It is true that, according to the theological dogma, this resurrection is not to take place until the "Last Day" while, according to Spiritism doctrine, it takes place every day;		4
4933	mais n'y a-t-il pas encore dans ce tableau du jugement dernier une grande et belle figure qui cache, sous le voile de l'allégorie, une de ces vérités immuables qui ne trouvera plus de sceptiques quand elle sera ramenée à sa véritable signification ?	Mas não há ainda nesse quadro do julgamento final uma grande e bela imagem a esconder sob o véu da alegoria uma dessas verdades imutáveis que não encontram mais céticos desde que ela seja reapresentada com a sua verdadeira significação?	Pero, ¿no hay también en ese cuadro del juicio final una grandiosa y bella imagen que oculta, bajo el velo de la alegoría, una de esas verdades inmutables que no hallará más escépticos cuando sea interpretada en su verdadero significado?	but is not this picture of the "Last Judgment" a grand and noble metaphor, implying, under the veil of allegory, one of those immutable truths that will no longer be met with incredulity when restored to their true meaning?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4934	Qu'on veuille bien méditer la théorie spirite sur l'avenir des âmes et sur leur sort à la suite des différentes épreuves qu'elles doivent subir, et l'on verra qu'à l'exception de la simultanéité, le jugement qui condamne ou qui les absout n'est point une fiction, ainsi que le pensent les incroyables.	Que todos queiram meditar bem sobre a teoria espírita quanto ao futuro das almas e quanto ao destino seguinte às diferentes provas que elas devam cumprir, e então todos verão que, exceção feita à simultaneidade, o julgamento que as condena ou as absolve não é uma ficção — como pensam os incrédulos.	Medítese la teoría espírita acerca del futuro de las almas y sobre su suerte venidera, de resultas de las diversas pruebas que deben sobrellevar, y se comprobará que, con excepción del detalle de la simultaneidad, el juicio que las condena o las absuelve no es de ningún modo una ficción, como los incrédulos piensan.	To those who carefully ponder the Spiritism theory of the future destiny of souls, and of the fate that awaits them as the result of the various trials they have to undergo, it will be apparent that, with the exception of the condition of simultaneousness, the judgment which condemns or absolves them is not a fiction, as is supposed by unbelievers.		4
4935	Remarquons encore qu'elle est la conséquence naturelle de la pluralité des mondes, aujourd'hui parfaitement admise, tandis que, selon la doctrine du jugement dernier, la terre est censée le seul monde habité.	Notemos ainda mais que essa teoria é a consequência natural da pluralidade dos mundos, hoje perfeitamente admitida, enquanto segundo a doutrina do juízo final a Terra é considerada o único mundo habitado.	Subrayemos inclusive que esa teoría constituye la consecuencia natural de la pluralidad de los mundos, hoy perfectamente admitida, en tanto que, conforme a la doctrina del juicio final, la Tierra es considerada el único mundo habitado.	It is also to be remarked that the judgment which assigns to each soul its next place of habitation is the natural consequence of the plurality of worlds, now generally admitted; while, according to the doctrine of the Last Judgment, the earth is supposed to be the only inhabited world.		4
4936	Paradis, enfer et purgatoire	Paraíso, inferno e purgatório	IX. Paraíso, Inferno y Purgatorio	Paradise, Hell, and Purgatory.		1
4937	1012. Un lieu circonscrit dans l'univers est-il affecté aux peines et aux jouissances des Esprits, selon leurs mérites ?	1012. Existe um lugar circunscrito no Universo reservado às penas e recompensas dos Espíritos, conforme seus méritos?	1011. ¿Se destina en el Universo un lugar circunscrito a las penas y goces de los Espíritus, según sus méritos?	1012. Are there, in the universe, any circumscribed places set apart for the joys and sorrows of Spirits, according to their merits?		2
4938	« Nous avons déjà répondu à cette question. Les peines et les jouissances sont inhérentes au degré de perfection des Esprits ;	“Já respondemos a esta pergunta. As penas e as recompensas são inerentes ao grau de perfeição dos Espíritos:	— Ya hemos contestado a esa pregunta. Las penas y goces son inherentes al grado de perfeccionamiento de los Espíritus.	“We have already answered this question. The joys and sorrows of Spirits are inherent in the degree of perfection at which they have arrived.		3
4939	chacun puise en soi-même le principe de son propre bonheur ou malheur ; et comme ils sont partout, aucun lieu circonscrit ni fermé n'est affecté à l'un plutôt qu'à l'autre.	cada qual tira de si mesmo o princípio de sua própria felicidade ou infelicidade. E como eles estão por toda parte, não há nenhum lugar circunscrito ou fechado que esteja reservado a um ou a outros.	Cada cual encuentra en sí mismo el principio de su propia ventura o infelicidad. Y como se hallan los Espíritus en todas partes, ningún sitio determinado ni cerrado se asigna a uno más que a otro.	Each Spirit finds in himself the principle of his happiness or unhappiness; and, as Spirits are everywhere, no enclosed or circumscribed place is set apart for either the one or the other.		3
4940	Quant aux Esprits incarnés, ils sont plus ou moins heureux ou malheureux, selon que le monde qu'ils habitent est plus ou moins avancé. »	Quanto aos Espíritos encarnados, esses são mais ou menos felizes ou desgraçados conforme o mundo onde eles habitam seja mais ou menos avançado.”	En cuanto a los Espíritus encarnados, son felices o infortunados en grado mayor o menor, según el mundo en que residen sea más o menos adelantado.	As for incarnated Spirits, they are more or less happy or unhappy, according as the world they inhabit is more or less advanced.”		3
4941	- D'après cela, l'enfer et le paradis n'existeraient pas tels que l'homme se les représente ?	1012-a. — De acordo com o que foi dito, o inferno e o paraíso não existiriam, tais como o homem os representa?	1011a. De acuerdo con esto, ¿el infierno y el Paraíso no existen, tal como el hombre se los representa?	— “Heaven” and “hell,” then as men have imagined them, have no existence?		2
4942	« Ce ne sont que des figures : il y a partout des Esprits heureux et malheureux. Cependant, comme nous l'avons dit aussi, les Esprits du même ordre se réunissent par sympathie ; mais ils peuvent se réunir où ils veulent quand ils sont parfaits. »	“Não são mais do que alegorias: por toda parte há Espíritos felizes e infelizes. Entretanto, como também já dissemos, os Espíritos de uma mesma ordem se reúnem por simpatia; mas eles podem se reunir onde bem queiram — quando se trata de Espíritos perfeitos.”	— Se trata meramente de imágenes. Por dondequiera hay Espíritus dichosos y desventurados. Sin embargo, y como también dijimos, los Espíritus de un mismo orden se reúnen por simpatía. Pero cuando son perfectos pueden reunirse donde lo deseen.	“They are only symbols; there are happy and unhappy Spirits everywhere. Nevertheless, as we have also told you, Spirits of the same order are brought together by sympathy; but, when they are perfect, they can meet together wherever they will.”		3
4943	La localisation absolue des lieux de peines et de récompenses n'existe que dans l'imagination de l'homme ; elle provient de la tendance à matérialiser et à circonscire les choses dont il ne peut comprendre l'essence infinie.	A localização absoluta dos recintos para as penas e recompensas só existe na imaginação do homem; ela provém da sua tendência a materializar e a circunscrever as coisas cuja essência infinita ele não pode compreender.	La localización precisa de los lugares de penas y recompensas sólo existe en la imaginación del hombre. Proviene de la tendencia de éste a materializar y circunscribir aquellas cosas cuya infinita esencia no puede comprender.	The localisation of rewards and punishments in fixed places exists only in man's imagination; it proceeds from his tendency to materialise and to circumscribe the things of which he cannot comprehend the essential infinitude.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4944	1013. Que doit-on entendre par le purgatoire ?	1013. O que se deve entender por purgatório?	1012. ¿Qué debemos entender por Purgatorio?	1013. What is to be understood by Purgatory?		2
4945	« Douleurs physiques et morales : c'est le temps de l'expiation. C'est presque toujours sur terre que vous faites votre purgatoire et que Dieu vous fait expier vos fautes. »	“Dores físicas e morais : é o tempo da expiação. É quase sempre na Terra que vocês fazem o vosso purgatório e que Deus vos obriga a expiar as faltas de vocês.”	— Dolores físicos y morales: es el período de la expiación. Casi siempre en la Tierra os creáis vuestro purgatorio y hace Dios que expiéis vuestras culpas.	“Physical and moral suffering; the period of expiation. It is almost always upon the earth that you are made by God to undergo your purgatory, and to expiate your wrongdoing.”		3
4946	Ce que l'homme appelle purgatoire est de même une figure par laquelle on doit entendre, non pas un lieu déterminé quelconque, mais l'état des Esprits imparfaits qui sont en expiation jusqu'à la purification complète qui doit les élever au rang des Esprits bienheureux.	O que o homem chama purgatório é igualmente uma alegoria pela qual devemos entender, não um lugar determinado, mas o estado dos Espíritos imperfeitos que estão em expiação até a purificação completa, que deve elevá-los à classe dos Espíritos bem-aventurados.	Lo que el hombre llama Purgatorio es asimismo una imagen por la cual se ha de entender no algún lugar determinado, sino el estado de los Espíritus imperfectos que se encuentran en expiación hasta obtener su purificación total, que debe elevarlos a la categoría de Espíritus bienaventurados.	“What men call purgatory is also a figure of speech that should be understood as signifying, not any determinate place, but the state of imperfect Spirits who have to expiate their faults until they have attained the complete purification that will raise them to the state of perfect blessedness.		4
4947	Cette purification s'opérant dans les diverses incarnations, le purgatoire consiste dans les épreuves de la vie corporelle.	Como essa purificação se opera em diversas encarnações, o purgatório consiste nas provas da vida corporal.	Puesto que tal purificación se opera en las diversas encarnaciones, el purgatorio consiste en las pruebas de la vida corporal.	As this purification is effected by means of various incarnations, purgatory consists in the trials of corporeal life.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4948	1014. Comment se fait-il que des Esprits qui, par leur langage, révèlent leur supériorité, aient répondu à des personnes très sérieuses, au sujet de l'enfer et du purgatoire, selon l'idée que l'on s'en fait vulgairement ?	1014. Como é que alguns Espíritos — cuja linguagem revela a superioridade deles — tenham respondido a pessoas muito sérias, a respeito do inferno e do purgatório, segundo as ideias que vulgarmente se faz desses lugares?	1013. ¿Cómo se explica que algunos Espíritus, que por su lenguaje revelaban superioridad, hayan respondido a personas muy serias, con respecto al infierno y el purgatorio, de acuerdo con la idea que comúnmente se tiene de ellos?	1014. How is it that Spirits who, by their language, would seem to be of high degree, have replied according to the commonly received ideas to those who have questioned them in the most serious Spirit concerning hell and purgatory?		2
4949	« Ils parlent un langage compris des personnes qui les interrogent ; quand ces personnes sont trop imbues de certaines idées, ils ne veulent pas les heurter trop brusquement pour ne pas froisser leurs convictions.	“Eles falam uma linguagem compreendida pelas pessoas que os interrogam. Quando essas pessoas se mostram imbuídas de certas ideias, eles evitam chocá-las muito bruscamente a fim de não ferir suas convicções.	— Esos Espíritus hablan un lenguaje que sea comprendido por las personas que los interrogan. Cuando tales personas están demasiado imbuídas de ciertas ideas, aquéllos no quieren contrariarlas con excesiva brusquedad, para no ofender sus convicciones.	“They speak according to the comprehension of those who question them, when the latter are too fully imbued with pre-conceived ideas, in order to avoid any abrupt interference with their convictions.		3
4950	Si un Esprit allait dire, sans précautions oratoires, à un musulman que Mahomet n'est pas un prophète, il serait très mal reçu. »	Se um Espírita, sem precauções oratórias, dissesse a um muçulmano que Maomé não teria sido um profeta, ele seria muito mal recebido.”	Si un Espírita dijera a un musulmán, sin adoptar ninguna precaución oratoria, que Mahoma no es un profeta, sería muy mal recibido.	If a Spirit should tell a Mussulman, without proper precautions, that Mahomet was not a true prophet, he would not be listened to with much cordiality.”		3
4951	- On conçoit qu'il puisse en être ainsi de la part des Esprits qui veulent nous instruire ; mais comment se fait-il que des Esprits interrogés sur leur situation aient répondu qu'ils souffraient les tortures de l'enfer ou du purgatoire ?	1014-a. — Compreendemos que assim possa ser da parte dos Espíritos que querem nos instruir. Porém, como se explica que os Espíritos interrogados sobre sua situação tenham respondido que eles sofriam as torturas do inferno ou do purgatório?	1013a. Se concibe que pueda ser así por parte de Espíritus que quieran instruirnos, pero ¿qué explicación tiene el hecho de que ciertos Espíritus interrogados acerca de su situación hayan respondido que sufrían los tormentos del infierno o del purgatorio?	— Such precautions are conceivable on the part of Spirits who wish to instruct us; but how is it that others, when questioned as to their situation, have replied that they were suffering the tortures of hell or of purgatory?		2
4952	« Quand ils sont inférieurs, et pas complètement dématérialisés, ils conservent une partie de leurs idées terrestres, et ils rendent leurs impressions par les termes qui leur sont familiers.	“Enquanto inferiores e não completamente desmaterializados, eles conservam uma parte de suas ideias terrenas e dão suas impressões pelos termos que lhes são familiares.	— Cuando son inferiores y no están del todo desmaterializados conservan parcialmente sus ideas terrenas y traducen sus impresiones con los términos que les son familiares.	“Spirits of inferior advancement, who are not yet completely dematerialised, retain a portion of their earthly ideas, and describe their impressions by means of terms that are familiar to them.		3
4953	Ils se trouvent dans un milieu qui ne leur permet qu'à demi de sonder l'avenir, c'est ce qui est cause que souvent des Esprits errants, ou nouvellement dégagés, parleront comme ils l'auraient fait de leur vivant.	Eles se encontram num ambiente que mal lhes permite sondar o futuro — o que é a causa de muitos Espíritos errantes, ou recém-desencarnados, falarem como se fossem encarnados.	Se encuentran en un ambiente que sólo a medias les permite sondear el porvenir, y esta es la causa de que muchas veces algunos Espíritus errantes, o cuyo desprendimiento es muy reciente, hablen como lo hubieran hecho cuando se hallaban encarnados.	They are in a state that allows of their obtaining only a very imperfect foresight of the future; for which reason it often happens that Spirits in erraticity, or but recently freed from their earthly body, speak just as they would have done during their earthly life.		3
4954	Enfer peut se traduire par une vie d'épreuve extrêmement pénible, avec l'incertitude d'une meilleure ; purgatoire, une vie aussi d'épreuve, mais avec conscience d'un avenir meilleur.	Inferno pode ser traduzido como uma vida de provas extremamente dolorosa, com a incerteza de haver outra melhor; purgatório, traduz-se como uma vida também de provas, mas com a consciência de um futuro melhor.	El vocablo infierno puede traducirse como una vida de pruebas extremadamente penosas, con la incertidumbre de alcanzar una mejor; purgatorio es una existencia también de pruebas, pero con la conciencia de que se tendrá un futuro más dichoso.	Hell may be understood as meaning a life of extremely painful trial, with uncertainty as to the future attainment of any better state; and purgatory as a life that is also one of trial, but with the certainty of a happier future.		3
4955	Lorsque tu éprouves une grande douleur, ne dis-tu pas toi-même que tu souffres comme un damné ? Ce ne sont que des mots, et toujours au figuré. »	Quando você experimenta uma grande dor, você não costuma dizer que sofre como um condenado? Tudo isso são apenas palavras, e sempre ditas num sentido figurado.”	Cuando estás experimentando un gran dolor, ¿no te dices que sufres como un condenado? No son más que palabras, y siempre en un sentido figurado.	Do you not say, when undergoing any very intense physical or mental distress, that you are suffering ' the tortures of the damned? But such an expression is only a figure of speech, and is always employed as such.”		3
4956	1015. Que doit-on entendre par une âme en peine ?	1015. O que devemos entender por uma alma em pena?	1014. ¿Qué se ha de entender por “un alma en pena”?	1015. What is to be understood by the expression, “a soul in torment “?		2
4957	« Une âme errante et souffrante, incertaine de son avenir, et à laquelle vous pouvez procurer un soulagement que souvent elle sollicite en venant se communiquer à vous. » (664).	“Uma alma errante e sofredora, incerta de seu futuro e à qual vocês podem proporcionar um alívio, que muitas vezes ela solicita ao virem se comunicar convosco.” (Ver a questão 664.)	— Un alma errante y sufriente, incierta acerca de su porvenir y a la cual podéis procurar un alivio que a menudo pide al acudir a comunicarse con vosotros. (Ver párrafo 664).	“An errant and suffering soul, uncertain about its future, and to whom you can render, in its endeavour to obtain relief, an assistance that it often solicits at your hands by the act of addressing itself to you.”(664.)		3
4958	1016. Dans quel sens doit-on entendre le mot ciel ?	1016. Em que sentido devemos entender a palavra céu?	1015. ¿En qué sentido se debe interpretar la palabra cielo?	1016. In what sense is the word heaven to be understood?		2
4959	« Crois-tu que ce soit un lieu, comme les Champs-Élysées des anciens, où tous les bons Esprits sont entassés pêle-mêle sans autre souci que de goûter pendant l'éternité une félicité passive ?	“Você acredita que seja um lugar, como os Campos Elísios dos antigos, onde todos os bons Espíritos estão amontoados desordenadamente, sem outra preocupação além de gozar de uma felicidade passiva durante a toda a eternidade?	— ¿Crees que sea un lugar, como los Campos Eliseos de los antiguos, donde todos los Espíritus buenos están amontonados, en promiscuidad, sin más preocupación que disfrutar durante la eternidad de una dicha pasiva?	“Do you suppose it to be a place like the Elysian Fields of the ancients., where all good Spirits are crowded together pell-mell, with no other care than that of enjoying, throughout eternity, a passive felicity?		3
4960	Non ; c'est l'espace universel ; ce sont les planètes, les étoiles et tous les mondes supérieurs où les Esprits jouissent de toutes leurs facultés, sans avoir les tribulations de la vie matérielle, ni les angoisses inhérentes à l'infériorité. »	Não; o céu é o espaço universal: são os planetas, as estrelas e todos os mundos superiores onde os Espíritos desfrutam plenamente de suas facultades, sem as tribulações da vida material, nem as angústias inerentes à inferioridade.”	No. El cielo es el espacio universal, son las estrellas, los planetas y todos los mundos superiores donde los Espíritus gozan de la plenitud de sus facultades, sin padecer las adversidades de la vida material ni las congojas inherentes al estado de inferioridad.	No; it is universal space; it is the planets, the stars, and all the worlds of high degree, in which Spirits are in the enjoyment of all their faculties, without having the tribulations of material life, or the sufferings inherent in the state of inferiority.”		3
4961	1017. Des Esprits ont dit habiter le 4 ^e , le 5 ^e ciel, etc. ; qu'entendaient-ils par là ?	1017. Alguns Espíritos têm dito que habitam o quarto céu, ou o quinto céu etc. O que eles queriam dizer com isso?	1016. Ciertos Espíritus han declarado residir en el Cuarto Cielo, en el Quinto Cielo, etcétera. ¿Qué entendían ellos por eso?	1017. Spirits have said that they inhabited the third, fourth, and fifth heaven, etc.; what did they mean in saying this?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4962	« Vous leur demandez quel ciel ils habitent, parce que vous avez l'idée de plusieurs ciels placés comme les étages d'une maison ;	“Vocês lhes perguntam em qual céu eles habitam, porque vocês têm a ideia de vários céus dispostos como os andares de uma casa;	— Vosotros les preguntáis en qué cielo viven porque tenéis la idea de que hay muchos cielos dispuestos como los pisos de una casa.	“You ask them which heaven they inhabit, because you have the idea of several heavens, placed one above the other, like the storeys of a house,		3
4963	alors, ils vous répondent selon votre langage ; mais pour eux, ces mots 4°, 5° ciel expriment différents degrés d'épuration, et par conséquent de bonheur.	então eles vos respondem de acordo com a vossa linguagem. Mas, para eles, estas palavras — quarto céu, quinto céu... — exprimem diferentes estágios de purificação, e por conseguinte, de felicidade.	Así pues, os contestan con vuestro propio lenguaje. Pero para ellos esas palabras, Cuarto o Quinto Cielo, expresan diversos grados de depuración y, por tanto, de felicidad.	and they therefore answer you according to your own ideas; but, for them, the words 'third', 'fourth', or 'fifth' heaven, express different degrees of purification, and consequently of happiness.		3
4964	C'est absolument comme quand on demande à un Esprit s'il est dans l'enfer ; s'il est malheureux, il dira oui, parce que pour lui enfer est synonyme de souffrance ; mais il sait très bien que ce n'est pas une fournaise. Un païen aurait dit qu'il était dans le Tartare. »	É exatamente como quando se pergunta a um Espírito se ele está no inferno: se ele estiver infeliz, dirá sim, porque para ele inferno é sinónimo de sofrimento. Mas ele sabe muito bem que não é uma fornalha. Um pagão diria que ele estaria no Tártaro.”	Sucede exactamente lo mismo que cuando se pregunta a un Espíritu si está en el infierno. Si es desventurado responderá que sí, por cuanto para él infierno es sinónimo de sufrimiento. Pero sabe muy bien que no se trata de un horno. Un pagano hubiera dicho que se encontraba en el Tártaro.	It is the same when you ask a Spirit whether he is in hell; if he is unhappy, he will say 'yes,' because, for him, hell is synonymous with suffering; but he knows very well that it is not a furnace. A Pagan would have replied that he was in Tartarus.		3
4965	Il en est de même d'autres expressions analogues, telles que celles de cité des fleurs, cité des élus, première, seconde ou troisième sphère, etc., qui ne sont que des allégories employées par certains Esprits, soit comme figures, soit quelquefois par ignorance de la réalité des choses et même des plus simples notions scientifiques.	O mesmo acontece com muitas outras expressões análogas, tais como: cidade das flores, cidade dos eleitos, primeira, segunda ou terceira esfera etc., que não passam de alegorias usadas por certos Espíritos — seja como símbolos, seja algumas vezes por ignorância da realidade das coisas e até mesmo das mais simples noções científicas.	Lo mismo acontece con otras expresiones análogas, como “ciudad de las flores, ciudad de los elegidos, primera, segunda o tercera esfera”, etcétera, las cuales no son sino alegorias empleadas por algunos Espíritus, ya como imágenes, ya, a veces, por ignorar la realidad de las cosas e incluso carecer de las más elementales nociones científicas.	“The same may be said in regard to other expressions of a similar character, such as “the city of flowers,” “the city of the elect,” “the first, second, or third “sphere,” etc., which are only allegorical, and employed by some Spirits figuratively, by others from ignorance of the reality of things, or even of the most elementary principles of natural science.		4
4966	Selon l'idée restreinte qu'on se faisait autrefois des lieux de peines et de récompenses, et surtout dans l'opinion que la terre était le centre de l'univers, que le ciel formait une voûte et qu'il y avait une région des étoiles, on plaçait le ciel en haut et l'enfer en bas ;	Segundo a ideia restrita que se fazia antigamente dos lugares de sofrimentos e de recompensas — e principalmente na opinião de que a Terra era o centro do Universo, de que o céu formava uma abóbada e que havia uma região de estrelas — colocava-se o céu em cima e o inferno embaixo.	Según la idea restringida que se sustenta antaño acerca de los lugares de penas y recompensas, y sobre todo por la opinión de que la Tierra era el centro del Universo, que el cielo formaba una bóveda y había en ella una región de las estrellas, se ubicaba el cielo arriba y el infierno abajo.	According to the restricted idea formerly entertained in regard to the localities of rewards and punishments, and to the common belief that the earth was the centre of the universe, that the sky formed a vault overhead, and that there was a specific region of stars, men placed heaven up above, and hell down below;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4967	de là les expressions : monter au ciel, être au plus haut des cieux, être précipité dans les enfers. Aujourd'hui que la science a démontré que la terre n'est qu'un des plus petits mondes parmi tant de millions d'autres, sans importance spéciale ;	Daí as expressões: subir ao céu, estar no mais alto dos céus, estar precipitado nos infernos. Hoje, que a ciência demonstrou que a Terra não passa de um dos menores planetas entre milhões de outros, sem importância especial;	De ahí las expresiones “subir al cielo, estar en lo más alto de los cielos, ser precipitado a los infernos”. Hoy en día, la ciencia ha demostrado que la Tierra es sólo uno de los mundos más pequeños entre tantos millones de otros, sin poseer ninguna importancia especial;	hence the expressions to “ascend into heaven,” “to be in” the highest heaven, “to be “cast down into hell”, etc. Now that astronomy, having traced up the earth's history and described its constitution, has shown us that it is one of the smallest worlds that circulate in space and devoid of any special importance,		4
4968	qu'elle a tracé l'histoire de sa formation et décrit sa constitution, prouvé que l'espace est infini, qu'il n'y a ni haut ni bas dans l'univers, il a bien fallu renoncer à placer le ciel au-dessus des nuages et l'enfer dans les lieux bas.	que a ciência traçou a história da formação da terra e descreveu sua constituição e provou que o espaço é infinito, que não há nem alto nem baixo no Universo, então se faz necessário renunciar à ideia de situar o céu acima das nuvens e o inferno nos lugares baixos.	ha trazado la historia de su formación y descrito su constitución, probando que el espacio es infinito y que en el Universo no hay ni “arriba” ni “abajo”. De ahí que haya sido preciso renunciar a ubicar el cielo por encima de las nubes y el infierno en las profundidades de la Tierra.	that space is infinite, and that there is neither “up” nor “down” in the universe, men have been obliged to cease placing heaven above the clouds, and hell in the “lower parts of the earth.”		4
4969	Quant au purgatoire, aucune place ne lui avait été assignée. Il était réservé au spiritisme de donner sur toutes ces choses l'explication la plus rationnelle, la plus grandiose, et en même temps la plus consolante pour l'humanité.	Quanto ao purgatório, nenhum lugar foi designado para ele. Sobre todas essas coisas, estava reservado ao espiritismo dar a explicação mais racional, a mais grandiosa e ao mesmo tempo a mais consoladora para a humanidade.	En lo que toca al purgatorio, no se le asignaba ningún sitio determinado. Estaba reservado al Espiritismo proveer sobre todas estas cuestiones la explicación más racional, la más grandiosa y al mismo tiempo la más consoladora para el género humano.	As for purgatory, no fixed place was ever assigned to it. It was reserved for Spiritism to give, in regard to all these points, an explanation, which is at once, and in the highest degree, rational, sublime, and consoling,		4
4970	Ainsi l'on peut dire que nous portons en nous-mêmes notre enfer et notre paradis ; notre purgatoire, nous le trouvons dans notre incarnation, dans nos vies corporelles ou physiques.	Assim, podemos dizer que trazemos em nós mesmos o nosso inferno e nosso paraíso. Quanto ao purgatório, nós o encontramos em nossa encarnação, em nossas vidas corporais ou físicas.	Así pues, es posible afirmar que llevamos en nosotros mismos nuestro infierno y nuestro paraíso. En cuanto a nuestro purgatorio, lo encontramos en nuestra encarnación, en nuestras vidas corporales o físicas.	by showing us that we have in ourselves our “hell” and our “heaven,” and that we find our “purgatory” in the state of incarnation, in our successive corporeal or physical lives.		4
4971	1018. Dans quel sens faut-il entendre ces paroles du Christ : Mon royaume n'est pas de ce monde ?	1018. Em que sentido devemos entender estas palavras do Cristo: Meu reino não é deste mundo?	1017. ¿En qué sentido hay que entender las palabras de Cristo “mi reino no es de este mundo”?	1018. In what sense should we understand the words of Christ, “My kingdom is not of this world”?		2
4972	« Le Christ, en répondant ainsi, parlait dans un sens figuré. Il voulait dire qu'il ne règne que sur les cœurs purs et désintéressés. Il est partout où domine l'amour du bien ; mais les hommes avides des choses de ce monde et attachés aux biens de la terre, ne sont pas avec lui. »	“Respondendo assim, o Cristo falava num sentido figurado, querendo dizer que ele não reina senão sobre os corações puros e desinteressados. Ele está onde quer que o amor do bem domine. Mas os homens ávidos pelas coisas deste mundo e apegados aos bens da Terra não estão com ele.”	— Al así responder, hablaba Cristo en sentido figurado. Quería expresar que Él sólo reina sobre los corazones puros y desinteresados. Él está en todas partes donde prevalezca el amor al bien. Pero los hombres ávidos de las cosas del mundo y apegados a los bienes terrenales no están con Él.	“Christ, in replying thus, spoke figuratively. He meant to say that He reigned only over pure and unselfish hearts. He is wherever the love of goodness holds sway; but they who are greedy for the things of this world, and attached to the enjoyments of earth, are not with Him.”		3
4973	1019. Le règne du bien pourra-t-il jamais avoir lieu sur la terre ?	1019. O reinado do bem algum dia poderá ser implantado na Terra?	1018. El reinado del bien ¿podrá algún día ser instituido en la Tierra?	1019. Will the reign of goodness ever be established upon the earth?		2

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4974	« Le bien régnera sur la terre quand, parmi les Esprits qui viennent l'habiter, les bons l'emporteront sur les mauvais ; alors, ils y feront régner l'amour et la justice qui sont la source du bien et du bonheur.	“O bem reinará sobre a Terra quando, entre os Espíritos que vierem habitá-la, os bons predominarem sobre os maus; então eles farão reinar aqui o amor e a justiça — que são a fonte do bem e da felicidade.	— Reinará el bien en la Tierra cuando, entre los Espíritus que acuden a habitarla, los buenos predominen sobre los malos. Entonces harán ellos que reinen allí el amor y la justicia, que son la fuente del bien y de la felicidad.	“Goodness will reign upon the earth when, among the Spirits who come to dwell in it, the good shall be more numerous than the bad; for they will then bring in the reign of love and justice, which are the source of good and of happiness.		3
4975	C'est par le progrès moral et par la pratique des lois de Dieu que l'homme attirera sur la terre les bons Esprits, et qu'il en éloignera les mauvais ; mais les mauvais ne la quitteront que lorsqu'il en aura banni l'orgueil et l'égoïsme.	É pelo progresso moral e pela prática das leis de Deus que o homem atrairá para a Terra os bons Espíritos e que dela afastará os maus; entretanto, os maus só a deixarão quando o homem tiver banido daqui o orgulho e o egoísmo.	Por medio del progreso moral y la práctica de las leyes de Dios atraerá el hombre a la Tierra a los Espíritus buenos y alejará de ella a los malos. Pero estos últimos no la dejarán sino cuando el ser humano haya desterrado de sí el orgullo y el egoísmo.	It is through moral progress and practical conformity with the laws of God, that men will attract to the earth good Spirits, who will keep bad ones away from it; but the latter will not definitively quit the earth until its people shall be completely purified from pride and selfishness.”		3
4976	La transformation de l'humanité a été prédite, et vous touchez à ce moment que hâtent tous les hommes qui aident au progrès ; elle s'accomplira par l'incarnation des Esprits meilleurs qui constitueront sur la terre une nouvelle génération.	“A transformação da humanidade foi predita e vocês estão alcançando esse momento que é acelerado por todos os homens que ajudam o progresso. Essa transformação se cumprirá pela encarnação de Espíritos melhores que constituirão sobre a Terra uma nova geração.	La transformación de la humanidad ha sido predicha, y vosotros estáis llegando a ese momento, que es apresurado por todos los hombres progresistas. Esa transformación se operará mediante la encarnación de Espíritus mejores, que formarán en la Tierra una nueva generación.	The transformation of the human race has been predicted from the most ancient times, and you are now approaching the period when it is destined to take place. All those among you who are labouring to advance the progress of humankind are helping to hasten this transformation, which will be effected through the incarnation, in your earth, of Spirits of higher degree, who will constitute a new population, of greater moral advancement than the human races they will gradually have replaced.		3
4977	Alors, les Esprits des méchants que la mort moissonne chaque jour, et tous ceux qui tentent d'arrêter la marche des choses en seront exclus, car ils seraient déplacés parmi les hommes de bien dont ils troubleraient la félicité.	Então os Espíritos dos maus, que a morte ceifa a cada dia, e todos aqueles que tentam deter a marcha das coisas serão excluídos da Terra, porque ficariam deslocados entre os homens de bem dos quais eles perturbariam a felicidade.	Entonces los Espíritus de los malvados, que la muerte cosecha a diario, y todos aquellos que intentan detener la marcha de los acontecimientos serán excluidos de este mundo, pues se encontrarían desubicados entre los hombres de bien, cuya ventura turbarían.	The Spirits of the wicked people who are mowed down each day by death, and of all who endeavour to arrest the onward movement, will be excluded from the earth, and compelled to incarnate, themselves elsewhere; for they would be out of place among those nobler races of human beings, whose felicity would be impaired by their presence among them.		3
4978	Ils iront dans des mondes nouveaux, moins avancés, remplir des missions pénibles où ils pourront travailler à leur propre avancement, en même temps qu'ils travailleront à l'avancement de leurs frères encore plus arriérés.	Eles irão para mundos novos, menos avançados, desempenhar missões penosas em que poderão trabalhar para o seu próprio adiantamento, ao mesmo tempo em que trabalharão para o avanço de seus irmãos ainda mais atrasados.	Irán a mundos nuevos y menos evolucionados, a desempeñar misiones penosas en las que podrán trabajar por su propio adelanto, al paso que lo harán por el progreso de sus hermanos todavía más atrasados que ellos.	They will be sent into newer worlds, less advanced than the earth, and will therein fulfil hard and laborious missions, which will furnish them with the means of advancing, while contributing also to the advancement of their brethren of those younger worlds, less advanced than themselves.		3
4979	Ne voyez-vous pas dans cette exclusion de la terre transformée la sublime figure du Paradis perdu, et dans l'homme venu sur la terre dans de semblables conditions,	Nessa exclusão da Terra transformada, vocês não percebem a sublime alegoria do Paraíso perdido? E na vinda do homem à Terra em semelhantes condições	¿No veis en el hecho de excluir a los Espíritus inferiores de la Tierra ya transformada la sublime imagen del paraíso perdido, y en el hombre que vino al mundo en tales condiciones,	Do you not see, in this exclusion of backward Spirits from the transformed and regenerated earth, the true significance of the sublime myth of the driving out of the first pair from the Garden of Eden?		3
4980	et portant en soi le germe de ses passions et les traces de son infériorité primitive, la figure non moins sublime du péché originel ?	e trazendo em si mesmo a semente de suas paixões e os traços de sua inferioridade primitiva, vocês não veem a alegoria não menos sublime do pecado original?	trayendo consigo el germen de sus pasiones y las huellas de su inferioridad primitiva, la imagen no menos sublime del pecado original?	And do you not also see, in the advent Of the human race upon the earth, under the conditions of such an exile, and bringing within itself the germs of its passions and the evidences of its primitive inferiority, the real meaning of that other myth, no less sublime, of the fall of those first parents, entailing the sinfulness of their descendants?		3
4981	Le péché originel, considéré sous ce point de vue, tient à la nature encore imparfaite de l'homme qui n'est ainsi responsable que de lui-même et de ses propres fautes, et non de celles de ses pères.	Considerado sob esse ponto de vista, o pecado original se refere à natureza ainda imperfeita do homem, que assim é responsável por ele próprio e por suas próprias faltas, e não pelas faltas de seus pais.	Considerando desde este punto de vista, el pecado original se relaciona con la naturaleza aún imperfecta del ser humano, que así no es responsable sino de sí mismo y de sus propias culpas, y no de las de sus padres.	“Original sin”, considered from this point of view, is seen to consist in the imperfection of human nature; and each of the Spirits subsequently incarnated in the human race is therefore responsible only for his own imperfection and his own wrong-doing, and not for those of his forefathers.”		3
4982	Vous tous, hommes de foi et de bonne volonté, travaillez donc avec zèle et courage au grand oeuvre de la régénération, car vous recueillerez au centuple le grain que vous aurez semé.	Todos vocês, homens de fé e de boa vontade, trabalhem então com zelo e coragem na grande obra da regeneração, pois vocês recolherão cem vezes mais o grão que tiverem semeado.	Todos vosotros, hombres de fe y de buena voluntad, trabajad pues, con celo y valor en la gran obra de la regeneración, por cuanto cosecharéis centuplicado el grano que hayáis sembrado.	Devote yourselves, then, with zeal and courage to the great work of regeneration, all you who are possessed of faith and good will; you will reap a hundredfold for all the seed you sow.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4983	Malheur à ceux qui ferment les yeux à la lumière, car ils se préparent de longs siècles de ténèbres et de déceptions ;	Infelizes aqueles que fecham os olhos à luz, pois eles preparam para si longos séculos de trevas e decepções;	Desventurados los que cierran los ojos a la luz, porque se están preparando para sí mismos largos siglos de tinieblas y decepciones.	Woe to those who close their eyes against the light; for they will have condemned themselves to long ages of darkness and sorrow!		3
4984	malheur à ceux qui mettent toutes leurs joies dans les biens de ce monde, car ils endureront plus de privations qu'ils n'auront eu de jouissances ; malheur surtout aux égoïstes, car ils ne trouveront personne pour les aider à porter le fardeau de leurs misères. » SAINT LOUIS.	infelizes os que colocam todas as suas alegrias nos bens deste mundo, pois eles sofrerão mais privações do que os prazeres de que já tiverem desfrutado; infelizes são principalmente os egoístas, porque não encontrarão ninguém para ajudá-los a carregar o fardo de suas misérias." SÃO LUÍS	Desventurados los que cifren todas sus alegrías en los bienes del mundo, porque soportarán más privaciones que goces hayan tenido. Y desventurados, sobre todo, los egoístas, porque no encontrarán a nadie que les ayude a cargar el fardo de sus miserias. SAN LUÍS	Woe to those who centre their enjoyment in the pleasures of the earthly life; for they will undergo privations more numerous than their present pleasures! And woe, above all, to the selfish; for they will find none to aid them in bearing the burden of their future misery!" (Missing text: Saint Louis.		3
4985	CONCLUSION	CONCLUSÃO	CONCLUSIÓN	CONCLUSION.		1
4986	I	I	I	I.		1
4987	Celui qui ne connaîtrait en fait de magnétisme terrestre que le jeu de manœuvres sur l'eau d'une cuvette, pourrait difficilement comprendre que ce joujou renferme le secret du mécanisme de l'univers et du mouvement des mondes.	Aquele que conhecesse do magnetismo terrestre somente o jogo dos patinhos imantados, que se movimentam na água de uma bacia, dificilmente poderia compreender que esse brinquedo contém o segredo do mecanismo do Universo e dos movimentos dos planetas.	El que no conozca en materia de magnetismo terrestre más que el juego de los patitos imantados que se hacen navegar sobre el agua de una cubeta, dificilmente podría comprender que ese juguete contiene el secreto del mecanismo del Universo y del movimiento de los astros.	He who, in regard to terrestrial magnetism, knows only the little figures of ducks which, with the aid of a magnet, are made to swim about in a basin of water, would find it difficult to understand that those toy-figures contain the secret of the mechanism of the universe and of the movement of worlds.		4
4988	Il en est de même de celui qui ne connaît du spiritisme que le mouvement des tables ; il n'y voit qu'un amusement, un passe-temps de société, et ne comprend pas que ce phénomène si simple et si vulgaire, connu de l'antiquité et même des peuples à demi sauvages, puisse se rattacher aux questions les plus graves de l'ordre social.	O mesmo acontece com quem só conhece do espiritismo o movimento das mesas; ele vê apenas um divertimento, um passatempo da sociedade, e não compreende que esse fenômeno tão simples e tão comum, conhecido da Antiguidade e até mesmo dos povos semisalvagens, possa ter alguma ligação com as questões mais sérias para a ordem social.	Lo mismo sucede con aquel que sólo conoce del Espiritismo el movimiento de las mesas. No ven en ello sino una distracción, un pasatiempo de sociedad, y no comprende que ese fenómeno tan sencillo y vulgar, conocido en la antigüedad e incluso por pueblos semisalvajes, pueda relacionarse con las más serias cuestiones del orden social.	He, whose knowledge of Spiritism is confined to the table-turning which was the starting-point of the modern manifestations, is in a similar position; he regards it merely as an amusement, a social pastime, and cannot understand how a phenomenon so simple and so common, known to antiquity and even to savage tribes, can be connected with the weightiest questions of psychology and of human life.		4
4989	Pour l'observateur superficiel, en effet, quel rapport une table qui tourne peut-elle avoir avec la morale et l'avenir de l'humanité ?	De fato, para o observador superficial, que relação uma mesa que se move pode ter com a moral e com o futuro da humanidade?	En efecto, para el observador superficial, ¿qué relación puede tener una mesa que se mueve con la moral y el futuro de la humanidad?	For the superficial observer, what connection can exist between a table that turns and the morality and future destiny of the human race?		4
4990	Mais quiconque réfléchit, se rappelle que de la simple marmite qui, elle aussi, a bouilli de toute antiquité, est sorti le puissant moteur avec lequel l'homme franchit l'espace et supprime les distances.	Mas qualquer um que refletir há de se lembrar que da simples panela que ferve e cuja tampa se ergue —panela essa que ferve desde toda a Antiguidade — saiu o possante motor com o qual o homem transpõe o espaço e supera as distâncias.	Pero, cualquiera que reflexione recordará que de la simple marmita con su contenido en ebullición y cuya tapa se levanta por la fuerza del vapor —marmita que, también ella, ha hecho hervir el agua desde la más remota antigüedad— ha salido el poderoso motor de la locomotora, con la cual el hombre franquea el espacio y suprime las distancias.	But as, from the simple pot which, in boiling, raises its lid (a pot, too, which has boiled from the remotest antiquity), there has issued the potent motor with whose aid man transports himself through space and suppresses distance,		4
4991	Eh bien ! vous, qui ne croyez à rien en dehors du monde matériel, sachez donc que de cette table qui tourne et provoque vos sourires dédaigneux, est sortie toute une science ainsi que la solution des problèmes qu'aucune philosophie n'avait encore pu résoudre.	Pois bem! Vocês, que não creem em nada fora do mundo material, saibam então que dessa mesa que se move e provoca vossos risos gozadores saiu toda uma ciência assim como a solução dos problemas que nenhuma outra filosofia ainda não pôde resolver.	Pues bien, vosotros que no creéis en nada fuera del mundo material, sabed, pues, que de esa mesa que se mueve y suscita vuestras sonrisas desdeñosas ha salido toda una ciencia, así como la solución de los problemas que ninguna filosofía había podido todavía resolver.	so, be it known to you, O ye who believe in nothing beyond the material world! There has issued, from the table-turning which provokes your disdainful smiles, a new philosophy that furnishes the solution of problems which no other has been able to solve.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
4992	J'en appelle à tous les adversaires de bonne foi, et je les adjure de dire s'ils se sont donné la peine d'étudier ce qu'ils critiquent ; car, en bonne logique, la critique n'a de valeur qu'autant que celui qui la fait connaît ce dont il parle.	Apelo a todos os adversários de boa-fé e lhes adjuro a confessarem se vocês se deram ao trabalho de estudar o que criticam, pois em boa lógica a crítica não tem valor senão quando aquele que critica conhece aquilo de que fala.	Apelo a todos los adversarios de buena fe y los invito a decir si se han tomado el trabajo de estudiar aquello mismo que critican. Porque, en buena lógica, la crítica sólo posee valor cuando el que la formula conoce de qué está hablando.	I appeal to all honest adversaries of Spiritism, and I adjure them to say whether they have taken the trouble to study what they criticise; reminding them that criticism is necessarily of no value unless the critic knows what he is talking about.		4
4993	Se railler d'une chose qu'on ne connaît pas, qu'on n'a pas sondée avec le scalpel de l'observateur consciencieux, ce n'est pas critiquer, c'est faire preuve de légèreté et donner une pauvre idée de son propre jugement.	Zombar de uma coisa que não se conhece, sobre o que não se pesquisou com o critério do observador consciencioso, isso não é criticar, é dar prova de levandade e fazer uma pobre ideia de seu próprio julgamento.	Gastar bromas acerca de una cosa que no se conoce, que no se ha sondeado con el escalpelo del observador concienzudo, no es criticar, sino dar pruebas de frivolidad y producir una triste impresión acerca del propio juicio.	To ridicule that of which we know nothing, which we have not made the subject of conscientious examination, is not to criticise, but to give proof of frivolity and want of judgment.		4
4994	Assurément, si nous eussions présenté cette philosophie comme étant l'oeuvre d'un cerveau humain, elle eût rencontré moins de dédains, et aurait eu les honneurs de l'examen de ceux qui prétendent diriger l'opinion ;	Seguramente, se tivéssemos apresentado essa filosofia como sendo a obra de um cérebro humano, ela teria encontrado menos desprezo e receberia as honras do exame daqueles que pretendem dirigir a opinião pública;	Con seguridad que si hubiéramos presentado esta filosofía como siendo la obra de un cerebro humano hubiese encontrado ella menos desdenes y le habrían cabido los honores de que la examinaran aquellos que pretenden la opinión.	Assuredly, if we had presented this philosophy as being the product of a human brain, it would have met with less disdain, and would have had the honour of being examined by those who profess to be the leaders of opinion;		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
4995	mais elle vient des Esprits ; quelle absurdité ! C'est à peine si elle mérite un de leurs regards ; on la juge sur le titre, comme le singe de la fable jugeait la noix sur l'écorce.	mas ela vem dos Espíritos; que absurdo! É com muito custo se lhe dispensam um de seus olhares; julgama apenas pelo título, como o macaco da fábula julgou a noz pela casca.	Pero procede de los Espíritus, ¡qué absurdo! Apenas si merece sea la obra de sus miradas. La evalúan por su título, así como el mono de la fábula juzgaba la nuez por su cáscara.	but it claims to be derived from Spirits; what an absurdity! It is scarcely held to deserve a single glance by those who judge it merely by its title, as the monkey in the fable judged of the nut by its husk.		4
4996	Faites, si vous le voulez, abstraction de l'origine ; supposez que ce livre soit l'oeuvre d'un homme, et dites en votre âme et conscience si, après l'avoir lu sérieusement, vous y trouvez matière à raillerie.	Ignorem sua origem, como queiram: suponham que este livro seja obra de um homem e digam de vossa alma e consciência, após tê-la lido seriamente, se vocês encontram nele motivo para zombaria.	Si lo queréis, prescindid de su origen: suponed que este libro sea la obra de un hombre, y decidis en vuestra alma y conciencia si, después de haberlo leído seriamente, encontráis en él algún motivo de burla.	But put aside all thought of the origin of this book; suppose it to be the work of a man, and say, in truth and honesty, whether, after having carefully read it, you find in it anything to laugh at?		4
4997	II	II	II	II.		1
4998	Le spiritisme est l'antagoniste le plus redoutable du matérialisme ; il n'est donc pas étonnant qu'il ait les matérialistes pour adversaires ;	O espiritismo é o antagonista mais terrível do materialismo, então não é de se admirar que ele tenha os materialistas como adversários.	El Espiritismo es el antagonista más temible del materialismo. No hay que asombrarse, pues, de que tenga a los materialistas por adversarios.	Spiritism is the most formidable opponent of materialism, and it is therefore not surprising that it should have the materialists for adversaries;		4
4999	mais comme le matérialisme est une doctrine que l'on ose à peine avouer (preuve que ceux qui la professent ne se croient pas bien forts, et qu'ils sont dominés par leur conscience), ils se couvrent du manteau de la raison et de la science ;	Mas como o materialismo é uma doutrina que poucos se atrevem a confessar (prova de que aqueles que a professam não estão bem seguros de suas convicções e que são dominados por sua consciência) eles se cobrem com o manto da razão e da ciência,	Pero, como el materialismo es doctrina que apenas se atreven a confesar los que la profesan (lo cual prueba que no se consideran lo bastante fuertes y que se hallan dominados por su conciencia), se cubre con el manto de la razón y de la ciencia.	but as materialism is a doctrine, which many of those who hold it hardly dare to avow, they cover their opposition with the mantle of reason and science. (Missing text: (proof that those who profess it do not believe themselves to be very strong, and that they are dominated by their conscience).		4
5000	et, chose bizarre, les plus sceptiques parlent même au nom de la religion qu'ils ne connaissent et ne comprennent pas mieux que le spiritisme.	e — que coisa bizarra! — os mais céticos falam até mesmo em nome da religião, que também não conhecem e não compreendem melhor do que o espiritismo.	Y, cosa rara, los más escépticos hablan incluso en nombre de la religión, a la que no conocen ni comprenden mejor que al Espiritismo.	Their shafts are especially aimed at the marvellous and the supernatural, which they deny; and as, according to them, Spiritism, is founded on the marvellous and the supernatural,		4
5001	Leur point de mire est surtout le merveilleux et le surnaturel qu'ils n'admettent pas ; or, selon eux, le spiritisme étant fondé sur le merveilleux, ne peut être qu'une supposition ridicule.	Seu alvo de ataque se concentra principalmente no maravilhoso e no sobrenatural, que eles não admitem: de acordo com eles, o espiritismo, sendo fundado no maravilhoso, não passa de uma suposição ridícula.	Su argumento es sobre todo lo maravilloso y lo sobrenatural, que ellos no admiten. Ahora bien, conforme a su dictamen, puesto que el Espiritismo se basa en lo maravilloso no puede ser sino una hipótesis ridícula.	they declare that it can be nothing more than a ridiculous delusion. Strange to say, some of those who are most incredulous in regard to Spiritism deny the possibility of its phenomena in the name of religion, of which they often know as little as they do of Spiritism.		4
5002	Ils ne réfléchissent pas qu'en faisant, sans restriction, le procès du merveilleux et du surnaturel, ils font celui de la religion ; en effet, la religion est fondée sur la révélation et les miracles ;	Não pensam que, ao fazer o julgamento do maravilhoso e do sobrenatural sem restrições, eles também julgam a religião. De fato, a religião se fundamenta na revelação e nos milagres;	No reflexionan en que, al poner sin restricciones bajo proceso a lo maravilloso y lo sobrenatural, ponen también en tela de juicio a la religión misma. En efecto, la religión se funda sobre la revelación y los milagros.	They do not reflect that, in denying, without restriction, the possibility of the "marvellous" and the "supernatural," they deny religion, for religion is founded on revelation and miracles;		4
5003	or, qu'est-ce que la révélation, sinon des communications extra-humaines ? Tous les auteurs sacrés, depuis Moïse, ont parlé de ces sortes de communications.	ora, o que é a revelação senão comunicações extra-humanas? Desde Moisés, todos os autores sagrados têm falado nesses tipos de comunicações.	Ahora bien, ¿qué es la revelación, sino un conjunto de comunicaciones extra-humanas? Todos los autores sagrados, desde Moisés, han hablado de ese tipo de comunicaciones.	and what is revelation if not extra-human communications? All the sacred writers, from Moses downwards, have spoken of this order of communications.		4
5004	Qu'est-ce que les miracles sinon des faits merveilleux et surnaturels par excellence, puisque ce sont, dans le sens liturgique, des dérogations aux lois de la nature ?	O que são os milagres senão fatos maravilhosos e sobrenaturais por excelência, uma vez que, no sentido litúrgico, eles são derrogações das leis da natureza?	Y ¿qué son los milagros, sino hechos maravillosos y sobrenaturales por excelencia, puesto que constituyen, en el sentido litúrgico, derogaciones de las leyes de la Naturaleza?	And what are miracles if not facts of a character emphatically marvellous and supernatural, since they are, according to liturgical acception, derogations from the laws of nature,		4
5005	Donc, en rejetant le merveilleux et le surnaturel, ils rejettent les bases mêmes de la religion. Mais ce n'est pas à ce point de vue que nous devons envisager la chose.	Portanto, ao rejeitarem o maravilhoso e o sobrenatural, eles rejeitam as próprias bases de toda religião. Mas não é sob esse ponto de vista que devemos encarar a questão:	En consecuencia, al rechazar lo maravilloso y lo sobrenatural, esos incrédulos no aceptan las bases mismas de la religión. Pero no es este el ángulo desde el cual debemos encarar el asunto.	so that, in rejecting the marvellous and the supernatural, they reject the very basis of all religions? But it is not from this point of view that we have to consider the subject.		4
5006	Le spiritisme n'a pas à examiner s'il y a ou non des miracles, c'est-à-dire si Dieu a pu, dans certains cas, déroger aux lois éternelles qui régissent l'univers ;	o espiritismo não tem que examinar se existem ou não milagres, isto é, se em certos casos Deus pôde derogar as leis eternas que regem o Universo;	El Espiritismo no se propone examinar si existen o no los milagros, esto es, si Dios ha podido en ciertos casos abolir momentáneamente las leyes eternas que rigen el Universo.	Belief in Spirit-manifestation does not necessarily settle the question of miracles; that is to say, whether God does, or does not, in certain cases, derogate from the eternal laws that regulate the universe;		4
5007	il laisse, à cet égard, toute liberté de croyance ; il dit et il prouve que les phénomènes sur lesquels il s'appuie n'ont de surnaturel que l'apparence ;	o espiritismo dá toda a liberdade de crença em relação a isso; ele diz e prova que os fenômenos sobre os quais ele se apoia nada têm de sobrenatural, a não ser a aparência.	A este respecto, la Doctrina Espírita deja toda la libertad de creencia. Pero dice y prueba que los fenómenos sobre los cuales se apoya tienen de sobrenatural sólo la apariencia.	it leaves, in regard to this question, full liberty of belief to all. Spiritism says, and proves, that the phenomena on which it is based are supernatural only in appearance,		4
5008	ces phénomènes ne sont tels aux yeux de certaines gens que parce qu'ils sont insolites et en dehors des faits connus ;	Esses fenômenos não parecem naturais aos olhos de certas pessoas porque são incomuns e estão fora dos fatos conhecidos;	Esos fenómenos no son sobrenaturales a los ojos de ciertas personas más que por ser insólitos y estar fuera de los hechos conocidos.	that they only appear to some persons to be such, because they are unusual, and out of the pale of facts hitherto known;		4
5009	mais ils ne sont pas plus surnaturels que tous les phénomènes dont la science donne aujourd'hui la solution, et qui paraissaient merveilleux à une autre époque.	mas não são mais sobrenaturais do que todos os fenômenos dos quais a ciência atualmente nos dá a solução e que pareciam maravilhosos numa outra época.	Pero no son más sobrenaturales que todos aquellos fenómenos cuya explicación ofrece hoy la ciencia y que en otra época se tenían por maravillosos.	and that they are no more supernatural than all the other phenomena which the science of the present day is explaining, though they appeared to be "miraculous" in the past.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5010	Tous les phénomènes spirites, sans exception, sont la conséquence de lois générales ; ils nous révèlent une des puissances de la nature, puissance inconnue, ou pour mieux dire incomprise jusqu'ici, mais que l'observation démontre être dans l'ordre des choses.	Todos os fenômenos espíritas — sem exceção — são a consequência das leis gerais: esses fenômenos nos revelam uma das potências da natureza — potência desconhecida, ou melhor, incompreendida até os nossos dias, mas que a observação demonstra estarem na ordem das coisas.	Todos los fenómenos espíritas, sin excepción, constituyen el resultado de las leyes generales. Nos revelan uno de los poderes de la Naturaleza, poder desconocido, o mejor dicho, incomprendido hasta el presente, pero que la observación demuestra que está dentro del orden de las cosas.	All Spiritism phenomena, without exception, are the consequence of general laws; they reveal to us one of the powers of nature, a power hitherto unknown, or rather that has not hitherto been understood, but which observation shows us to be included in the scheme of things.		4
5011	Le spiritisme repose donc moins sur le merveilleux et le surnaturel que la religion elle-même ;	Logo, o espiritismo se fundamenta menos no maravilhoso e no sobrenatural do que a própria religião;	El Espiritismo se funda, pues, menos que la religión misma en los maravilloso y sobrenatural.	Spiritism, therefore, is founded less on the marvellous and the supernatural than is religion itself;		4
5012	ceux qui l'attaquent sous ce rapport, c'est donc qu'ils ne le connaissent pas, et fussent-ils les hommes les plus savants, nous leur dirons : si votre science, qui vous a appris tant de choses, ne vous a pas appris que le domaine de la nature est infini, vous n'êtes savants qu'à demi.	aqueles que o atacam nesse quesito é porque então não o conhecem, e ainda que fossem os homens mais sábios, nós lhes diríamos: se a vossa ciência, que vos ensinou tanta coisa, não ensinou que o domínio da natureza é infinito, então vós não sois mais do que meio sábios.	Los que lo atacan en este aspecto es porque no lo conocen, y aunque sean los más sabios de los hombres les diremos: Si vuestra ciencia, que tantas cosas os enseñó, no os ha enseñado que el dominio de la Naturaleza es infinito, sólo sois sabios a medias.	and those who attack it on this score do so because they know not what it really is. As for those who oppose it in the name of science, we say to them, be they ever so learned," If your science, which has taught you so many things, has not taught you that the domain of nature is infinite, you are scientific to very little purpose."		4
5013	III	III	III	III.		1
5014	Vous voulez, dites-vous, guérir votre siècle d'une manie qui menace d'envahir le monde. Aimerez-vous mieux que le monde fût envahi par l'incrédulité que vous cherchez à propager ?	Conforme dizem, vocês desejam curar o vosso século de uma mania que ameaça invadir o mundo. Então gostaríamos mais que o mundo fosse invadido pela incredulidade que vocês procuram propagar?	Afirmáis que queréis curar a vuestro siglo de una manía que amenaza con invadir el mundo. ¿Os agrada más que el mundo fuera invadido por la incredulidad que buscáis vosotros propagar?	You say that you wish to cure your age of a malady of credulity that threatens to invade the world. Would you prefer to see the world invaded by the incredulity that you seek to propagate?		4
5015	N'est-ce pas à l'absence de toute croyance qu'il faut attribuer le relâchement des liens de famille et la plupart des désordres qui minent la société ?	Não é por causa da ausência de toda crença que se deve atribuir o relaxamento dos laços de família e a maior parte das desordens que minam a sociedade?	¿No se ha de atribuir a la falta de toda creencia el relajamiento de los lazos familiares y la mayoría de los desórdenes que corroen la sociedad?	Is it not to the absence of all belief that are to be attributed the relaxing of family-ties and the greater part of the disorders that are undermining society?		4
5016	En démontrant l'existence et l'immortalité de l'âme, le spiritisme ranime la foi en l'avenir, relève les courages abattus, fait supporter avec résignation les vicissitudes de la vie ; oseriez-vous appeler cela un mal ?	Ao demonstrar a existência e a imortalidade da alma, o espiritismo reanima a fé no futuro, reergue as coragens abatidas, faz suportar com resignação as dificuldades da vida. Vocês ousariam chamar isso um mal?	Al demostrar la existencia del alma y su inmortalidad el Espiritismo reanima la fe en lo por venir, levanta el valor abatido y hace soportar con resignación las vicisitudes de la vida. ¿Os atreveríais a llamar a esto un mal?	By demonstrating the existence and immortality of the soul, Spiritism revives faith in the future, raises the courage of those who are depressed, and enables us to bear the vicissitudes of life with resignation. Do you call this an evil?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5017	Deux doctrines sont en présence : l'une qui nie l'avenir, l'autre qui le proclame et le prouve ; l'une qui n'explique rien, l'autre qui explique tout et par cela même s'adresse à la raison ; l'une est la sanction de l'égoïsme, l'autre donne une base à la justice, à la charité et à l'amour de ses semblables ;	Dois doutrinas se apresentam: uma que nega o futuro e a outra que proclama e prova o futuro; uma que nada explica e a outra que explica tudo e por isso mesmo se dirige à razão; uma é a sanção do egoísmo e a outra dá uma base à justiça, à caridade e ao amor de seus semelhantes;	Dos doctrinas se enfrentan: una que niega el futuro y otra que lo proclama y lo prueba. Aquella que nada explica y ésta que lo explica todo y, por lo mismo, se dirige a la razón. La primera es la sanción del egoísmo; la segunda provee una base a la justicia, la caridad y el amor al prójimo.	Two doctrinal theories are offered for our acceptance; one of them denies the existence of a future life, the other proclaims and proves it; one of them explains nothing, the other explains everything, and, by so doing, appeals to our reason; one of them is the justification of selfishness, the other gives a firm basis to justice, charity, and the love of one's fellow-creatures;		4
5018	la première ne montre que le présent et anéantit toute espérance, la seconde console et montre le vaste champ de l'avenir ; quelle est la plus pernicieuse ?	a primeira mostra apenas o presente e aniquila toda a esperança, enquanto a segunda consola e mostra o vasto campo do futuro. Qual delas é a mais perniciosa?	La una muestra sólo el presente y destruye toda esperanza; la otra consuela y muestra los vastos territorios del porvenir. ¿Cuál de las dos es la más perniciosa?	one of them shows only the present and annihilates all hope, the other consoles us by showing the vast field of the future; which of the two is the more pernicious?		4
5019	Certains gens, et parmi les plus sceptiques, se font les apôtres de la fraternité et du progrès ; mais la fraternité suppose le désintéressement, l'abnégation de la personnalité ; avec la véritable fraternité, l'orgueil est une anomalie.	Certas pessoas — e dentre as mais descrentes — proclama-se apóstolos da fraternidade e do progresso; mas a fraternidade pressupõe o desinteresse e a renúncia da personalidade. Com a verdadeira fraternidade, o orgulho é uma anomalia.	Ciertas personas, que se cuentan entre las más escépticas, se convierten en apóstoles de la fraternidad y del progreso. Pero la fraternidad supone desinterés, la renuncia a la propia personalidad. Con la auténtica fraternidad, el orgullo es una anomalía.	There are some, among the most sceptical of our opponents, who give themselves out as apostles of fraternity and progress; but fraternity implies disinterestedness and abnegation of one's own personality,		4
5020	De quel droit imposez-vous un sacrifice à celui à qui vous dites que quand il est mort tout est fini pour lui ; que demain peut-être il ne sera pas plus qu'une vieille machine disloquée et jetée à la borne ? Quelle raison a-t-il de s'imposer une privation quelconque ?	Com que direito vocês impõe um sacrifício àquele a quem vocês falam que quando ele estiver morto tudo estará acabado para ele, e que amanhã talvez ele não seja nada mais do que uma velha máquina desmantelada e jogada fora? Que razão ele teria para impor a si mesmo uma privação qualquer?	¿Con qué derecho imponéis un sacrificio a aquel a quien decís que cuando muera todo habrá concluido para él; que mañana mismo tal vez no será ya más que una vieja máquina descalabrada, que habrá de ser arrojada lejos?	and by what right do you impose such a sacrifice on him to whom you affirm that, when he is dead, everything will be over for him, that soon, perhaps tomorrow, he will be nothing more than a worn-out machine, out of gear, and thrown aside as so much rubbish? Why, in that case, should he impose on himself any privation?		4
5021	N'est-il pas plus naturel que pendant les courts instants que vous lui accordez, il cherche à vivre le mieux possible ? Daí le désir de posséder beaucoup pour mieux jouir ;	Não é mais natural que, durante os breves instantes que vocês lhe concedem, ele procure viver o melhor possível? Daí vem o desejo de possuir bastante para melhor desfrutar;	¿Qué razón le asiste para imponerse cualquier privación? ¿No es más natural que durante los breves instantes que le concedéis trate de vivir lo mejor posible? De ahí su deseo de poseer mucho para disfrutar más.	Is it not more natural that he should resolve to live as agreeably as possible during the few brief instants you accord to him? And would not such a resolve naturally suggest to him the desire to possess largely in order to secure the largest amount of enjoyment? And would not this desire naturally give birth to jealousy of those who possess more than he does?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5022	de ce désir naît la jalousie contre ceux qui possèdent plus que lui ; et de cette jalousie à l'envie de prendre ce qu'ils ont, il n'y a qu'un pas. Qu'est-ce qui le retient ? Est-ce la loi ? Mais la loi n'atteint pas tous les cas.	desse desejo nasce a inveja contra os que possuem mais que ele, e dessa inveja até a vontade de tomar o que eles têm, não falta mais do que um passo. O que pode detê-lo? A lei? Mas a lei não abrange todos os casos.	De ese anhelo nace la envidia hacia los que son más acaudalados que él. Y de tal envidia a la avidez de apoderarse de lo que esos otros posean hay un solo paso. ¿Qué lo refrena? ¿La ley, quizá? ¡Pero si la ley no lo abarca todo!	And, from such jealousy to the desire to take from them what they possess, is there more than a single step? What is there, in fact, to restrain him from doing so? The law? But the law does not reach every case.		4
5023	Direz-vous que c'est la conscience, le sentiment du devoir ? Mais sur quoi basez-vous le sentiment du devoir ? Ce sentiment a-t-il une raison d'être avec la croyance que tout finit avec la vie ?	Dirão que é a consciência e o sentimento do dever? Mas no que vocês baseiam o sentimento do dever? Esse sentimento teria uma razão de ser com a crença de que tudo termina com a vida?	¿Diréis entonces que es su conciencia, su sentimiento del deber? ¿Sobre qué basáis ese sentimiento del deber? Dicho sentimiento, ¿encuentra una razón de ser en la creencia de que todo finaliza con la vida?	Conscience? The sense of duty? But what, from your point of view, is conscience? and upon what do you base the sense of duty? Has that sense any motive or aim if it be true that everything ends for us with our present life?		4
5024	Avec cette croyance une seule maxime est rationnelle : chacun pour soi ; les idées de fraternité, de conscience, de devoir, d'humanité, de progrès même, ne sont que de vains mots.	Com essa crença, apenas uma máxima é racional: cada um por si; as ideias de fraternidade, de consciência, de dever, de humanidade e até mesmo de progresso não passam de palavras vãs.	Con semejante creencia sólo una máxima es racional: "cada cual para sí mismo". Las ideas de fraternidad, conciencia, deber, humanidad, del progreso mismo, no son otra cosa que palabras vanas.	In connection with such a belief, only one maxim can be reasonably admitted: "Every man for himself." "Fraternity, conscience, duty, humanity, progress even, are but empty words.		4
5025	Oh ! vous qui proclamez de semblables doctrines, vous ne savez pas tout le mal que vous faites à la société, ni de combien de crimes vous assumez la responsabilité ! Mais que parlé-je de responsabilité ? Pour le sceptique, il n'y en a point ; il ne rend hommage qu'à la matière.	Ah, vocês que proclamam tais doutrinas, vocês não sabem todo o mal que fazem à sociedade, nem por quantos crimes vocês assumem a responsabilidade! Mas o que falo sobre responsabilidade? Para o cético, isso não existe, ele não presta homenagem a não ser à matéria.	¡Oh! ¡Vosotros, que tales doctrinas proclamáis, no sabéis cuánto mal estáis haciendo a la sociedad ni de cuántos crímenes asumís la responsabilidad! Pero ¿a qué responsabilidad me estoy refiriendo? Para el escéptico no la hay en manera alguna. Él sólo rinde pleitesía a la materia.	Ah! You who proclaim such a doctrine, you know not how much harm you do to society, nor of how many crimes you incur the responsibility! But why do we speak of responsibility? Nothing of the kind exists for the materialist; he renders homage only to matter.		4
5026	IV	IV	IV	IV.		1
5027	Le progrès de l'humanité a son principe dans l'application de la loi de justice, d'amour et de charité ; cette loi est fondée sur la certitude de l'avenir ; ôtez cette certitude, vous lui ôtez sa pierre fondamentale.	O progresso da humanidade tem seu princípio na aplicação da lei de justiça, de amor e de caridade. Essa lei está fundada na certeza do futuro: se vocês tirarem essa certeza, tirarão também a sua pedra fundamental.	El progreso de la humanidad tiene su principio en la aplicación de la ley de justicia, amor y caridad. Dicha ley se basa en la certeza del porvenir. Quitad esa certidumbre y despojaréis a aquella de su piedra fundamental.	The progress of the human race results from the practical application of the law of justice, love, and charity. This! Aw is founded on the certainty of the future; take away that certainty, and you take away its corner stone.		4
5028	De cette loi dérivent toutes les autres, car elle renferme toutes les conditions du bonheur de l'homme ; elle seule peut guérir les plaies de la société, et il peut juger, par la comparaison des âges et des peuples, combien sa condition s'améliore à mesure que cette loi est mieux comprise et mieux pratiquée.	Dessa lei derivam todas as outras, porque ela contém todas as condições da felicidade do homem. Exclusivamente ela pode curar as chagas da sociedade, e, comparando as épocas e os povos, o homem pode julgar quanto sua condição melhora à medida que essa lei é mais bem compreendida e mais bem praticada.	De esa ley derivan todas las otras, porque contiene todas las condiciones de la felicidad humana. Sólo ella es capaz de sanar las llagas de la sociedad, y el hombre puede evaluar, comparando épocas y pueblos, cuánto va mejorando su condición a medida que esa ley va siendo mejor comprendida y practicada.	It is from this law that all other laws are derived, for it comprises all the conditions of human happiness; it alone can cure the evils of society; and the improvement that takes place in the conditions of social life, in proportion as this law is better understood and better carried out in action, becomes clearly apparent when we compare the various ages and peoples of the earth.		4
5029	Si une application partielle et incomplète produit un bien réel, que sera-ce donc quand il en aura fait la base de toutes ses institutions sociales !	Se sua aplicação parcial e incompleta já produz um bem real, o que não acontecerá quando ela for a base de todas as suas instituições sociais!	Si una población parcial e incompleta produce ya un bien real, ¿qué será, pues, cuando la humanidad la haya convertido en el cimiento de todas sus instituciones sociales?	And if the partial and incomplete application of this law have sufficed to produce an appreciable improvement in social conditions, what will it not effect when it shall have become the basis of all social institutions?		4
5030	Cela est-il possible ? Oui ; car puisqu'il a fait dix pas, il peut en faire vingt, et ainsi de suite. On peut donc juger de l'avenir par le passé. Déjà, nous voyons s'éteindre peu à peu les antipathies de peuple à peuple ; les barrières qui les séparaient s'abaissent devant la civilisation ;	Isso é possível? Perfeitamente, porque se alguém já deu dez passos, pode dar vinte, e assim por diante. Portanto, podemos julgar o futuro pelo passado. Já vimos pouco a pouco se extinguirem as antipatias de um povo a outro; as barreiras que os separam diminuem mediante a civilização;	¿Es eso posible? Sí, pues si el hombre ha dado ya diez pasos podrá dar veinte, y así sucesivamente. De modo que es posible juzgar el porvenir por el pasado. Ya estamos viendo extinguirse poco a poco las antipatias que existían entre unos pueblos y otros. Las barreras que los separaban se destruyen ante la civilización.	Is such a result possible? Yes; for as the human race has already accomplished ten steps, it is evident that it can accomplish twenty, and so on. We can infer the future from the past. We see that the antipathies between different nations are beginning to melt away; that the barriers, which separated them, are being overthrown by the progress of civilisation,		4
5031	ils se donnent la main d'un bout du monde à l'autre ; une plus grande justice préside aux lois internationales ; les guerres deviennent de plus en plus rares, et elles n'excluent point les sentiments d'humanité ; l'uniformité s'établit dans les relations ;	eles se dão as mãos de um extremo a outro do mundo; uma justiça maior preside as leis internacionais; as guerras tornam-se cada vez mais raras e elas não excluem os sentimentos humanitários; a uniformidade se estabelece nas relações;	De un extremo a otro del mundo los pueblos se dan la mano. Mayor justicia preside a la legislación internacional. Las guerras se tornan cada vez más raras y no excluyen de ningún modo los sentimientos humanitarios. En las relaciones humanas se establece el trato de igual a igual.	and that they are joining hands from one end of the world to the other. A larger measure of justice has been introduced into international law; wars occur less frequently, and do not exclude the exercise of humane sentiments; uniformity is being gradually established in the relations of life;		4
5032	les distinctions de races et de castes s'effacent, et les hommes de croyances différentes font taire les préjugés de sectes pour se confondre dans l'adoration d'un seul Dieu. Nous parlons des peuples qui marchent à la tête de la civilisation (789-793).	as discriminações de raças e de castas se apagam, e os homens de crenças diversas fazem calar os preconceitos de seitas para se unirem na adoração a um Deus único. Falamos dos povos que marcham à frente da civilização. (Ver as questões de 789 a 793.)	Las diferencias de razas y castas se van desvaneciendo y los hombres de creencias diversas imponen silencio a los prejuicios sectarios para confundirse en la adoración de un Dios único. Estamos hablando de los pueblos que marchan a la cabeza de la civilización. (Ver parágrafos 789 y 793).	the distinctions of races and castes are being effaced, and men of different religious beliefs are imposing silence on sectional prejudices, that they may unite in adoration of one and the same God. We speak of the nations who are at the head of civilisation; (789-793).		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5033	Sous tous ces rapports, on est encore loin de la perfection, et il y a encore bien de vieilles ruines à abattre, jusqu'à ce qu'aient disparu les derniers vestiges de la barbarie ;	Apesar de todos esses aspectos, ainda estamos longe da perfeição, e ainda existem muitas ruínas velhas a serem abatidas até que tenham desaparecido os últimos vestígios da barbárie.	Pero en todos esos aspectos nos hallamos aún lejos de la perfección y hay todavía muchas viejas ruinas que demoler, hasta que hayan desaparecido los postreros vestigios de la barbarie.	In all these relations, men are still far from perfection, and there are still many old ruins to be pulled down before the last vestiges of barbarism will have been cleared away;		4
5034	mais ces ruines pourront-elles tenir contre la puissance irrésistible du progrès, contre cette force vive qui est elle-même une loi de la nature ? Si la génération présente est plus avancée que la génération passée, pourquoi celle qui nous succédera ne le serait-elle pas plus que la nôtre ?	Mas essas ruínas poderão continuar contra a força irresistível do progresso e contra essa força viva que é em si mesma uma lei da natureza? Se a presente geração é mais avançada do que a passada, por que aquela que nos sucederá não será mais avançada do que a nossa?	Mas esas ruinas ¿podrán mantenerse en pie a pesar del poder irresistible del progreso, esa fuerza viva que es en si una ley de la Naturaleza? Si la actual generación se halla más adelantada que la precedente, ¿por qué la que nos suceda no lo estará más que la nuestra?	but can those ruins withstand the irresistible action of progress, that living force which is itself a law of nature? If the present generation is more advanced than the last, why should not the next be more advanced than the present one?		4
5035	Elle le sera par la force des choses ; d'abord, parce qu'avec les générations s'éteignent chaque jour quelques champions des vieux abus, et qu'ainsi la société se forme peu à peu d'éléments nouveaux qui se sont dépouillés des vieux préjugés ;	Ela assim será pela força das coisas; inicialmente porque com as gerações se extinguem dia a dia alguns campeões dos velhos abusos, e assim a sociedade se forma pouco a pouco de elementos novos que estão livres de velhos preconceitos;	Habrà de estarlo, sí, por la fuerza de las circunstancias. En primer lugar, porque junto con las generaciones que pasan se van extinguiendo a diario algunos campeones de los antiguos abusos, y así la sociedad adquiere poco a poco elementos nuevos que se han despojado de los viejos prejuicios.	It will necessarily be so through the force of things; in the first place, because each generation, as it passes away, carries with it some of the champions of old abuses, and society is thus gradually reconstituted with new elements that have thrown aside antiquated prejudices;		4
5036	en second lieu, parce que l'homme voulant le progrès, il étudie les obstacles et s'attache à les renverser. Dès lors que le mouvement progressif est incontestable, le progrès à venir ne saurait être douteux.	em segundo lugar porque o homem, desejando o progresso, estuda os obstáculos e se põe a removê-los. Desde então que o movimento progressivo é incontestável, o progresso a vir não seria duvidoso.	En segundo, porque queriendo el hombre el progreso, estudia los obstáculos que se le oponen y se empeña en removerlos. Puesto que el movimiento progresivo es indiscutible, no podría ponerse en duda el progreso venidero.	in the second place, because, when men have come to desire progress, they study the obstacles which impede it, and set themselves to get rid of them. The fact of the progressive, movement of human society being incontestable, there can be no doubt that progress will continue to be made in the future.		4
5037	L'homme veut être heureux, c'est dans la nature ; or, il ne cherche le progrès que pour augmenter la somme de son bonheur, sans cela le progrès serait sans objet ;	O homem quer ser feliz, e isso faz parte da natureza; portanto, ele procura o progresso apenas para aumentar sua felicidade — sem o que o progresso não teria sentido.	El hombre aspira a ser feliz, es esta una cosa natural. Ahora bien, sólo busca el progreso para incrementar la suma de su felicidad, sin lo cual ese progreso carecería de objetivo.	Man desires to be happy; it is in his nature so to do. He only strives after progress in order to add to the sum of his happiness, but for which result progress would have no object;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5038	où serait le progrès pour lui, si ce progrès ne devait pas améliorer sa position ?	De que serviria o progresso para ele, se isso não melhorasse a sua posição?	¿Dónde estaría para él el progreso si éste no mejorara su situación?	for where would be the value of progress for him if it did not improve his position?		4
5039	Mais quand il aura la somme de jouissances que peut donner le progrès intellectuel, il s'apercevra qu'il n'a pas le bonheur complet ; il reconnaîtra que ce bonheur est impossible sans la sécurité des relations sociales ;	Mas, quando tiver desfrutado o máximo de todos os prazeres que o progresso intelectual lhe pode proporcionar, ele perceberá que não tem a felicidade completa e reconhecerá que essa felicidade é irrealizável sem a segurança dos relacionamentos sociais.	Pero, cuando haya alcanzado el total de goces que puede proporcionarle el progreso intelectual caerá en la cuenta de que todavía no es del todo dichoso. Reconocerá que esa ventura resulta imposible sin la seguridad en las relaciones sociales.	But when he shall have obtained all the enjoyments that can be afforded by intellectual progress, he will perceive that he has not obtained complete happiness, and that this happiness is impossible without security in the social relations;		4
5040	et cette sécurité, il ne peut la trouver que dans le progrès moral ; donc, par la force des choses, il poussera lui-même le progrès dans cette voie, et le spiritisme lui offrira le plus puissant levier pour atteindre ce but.	E essa segurança ele só pode encontrar no progresso moral. Então, pelas circunstâncias, ele mesmo conduzirá o progresso nesse sentido, e o espiritismo lhe oferecerá a mais poderosa alavanca para atingir esse objetivo.	Y tal seguridad sólo puede encontrarla en el progreso moral. Así pues, por la fuerza de las circunstancias impulsará él mismo al progreso por ese camino, y el Espiritismo ha de ofrecerle la más poderosa palanca para alcanzar dicho objetivo.	and as he can only obtain this security through the moral progress of society in general, he will be led, by the force of things, to labour for that end, to the attainment of which, Spiritism will furnish him with the most effectual means.		4
5041	V	V	V	V.		1
5042	Ceux qui disent que les croyances spirites menacent d'envahir le monde, en proclament par cela même la puissance, car une idée sans fondement et dénuée de logique ne saurait devenir universelle ;	Aqueles que dizem que as crenças espíritas ameaçam invadir o mundo acabam proclamando assim a força dessas crenças, porque uma ideia sem fundamento e destituída de lógica não poderia se tornar universal.	Los que afirman que las creencias espíritas amenazan con invadir el mundo, están con eso mismo proclamando su potencia, porque una idea que no tuviera fundamento y que se hallara desprovista de lógica no podría hacerse universal.	Those who complain that Spiritism belief is spreading in all directions and threatening to invade the world thereby proclaim its power; for no opinion that is not founded on reason and on, fact could become general.		4
5043	si donc le spiritisme s'implante partout, s'il se recrute surtout dans les classes éclairées, ainsi que chacun le reconnaît, c'est qu'il a un fond de vérité.	Portanto, se o espiritismo se espalha por toda parte e se ele é seguido principalmente nas classes instruídas — como todos reconhecem — é que ele tem um fundo de verdade.	Si, pues, el Espiritismo se implanta por doquier, si sobre todo recluta sus adeptos entre las clases ilustradas, según todos lo reconocen, es porque posee un fondo de verdad.	Therefore, if Spiritism is taking root everywhere, making converts in every rank of society, and especially among the educated classes, as is admitted by all to be the case, it is evident that it must be founded in truth.		4
5044	Contre cette tendance, tous les efforts de ses détracteurs seront vains, et ce qui le prouve, c'est que le ridicule même dont ils ont cherché à le couvrir, loin d'en arrêter l'essor, semble lui avoir donné une nouvelle vie.	Contra essa tendência todos os esforços de seus detratores serão inúteis, e a prova disso é que até mesmo o ridículo com que procuram lhe cobrir, longe de deter sua marcha, parece ter dado uma nova vida para ele.	Contra esta tendencia vanos serán cuantos esfuerzos realicen sus detractores, y prueba de ello es que el mismo ridículo con que trataron de cubrirlo, muy al contrario de paralizar su vuelo, parece haberle dado nueva vida.	That being so, all the efforts of its detractors will be made in vain; an assertion borne out by the fact that the ridicule attempted to be heaped upon it by those who have hoped thereby to arrest its march seems only to have given it new life.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5045	Ce résultat justifie pleinement ce que nous ont maintes fois dit les Esprits : « Ne vous inquiétez pas de l'opposition ; tout ce que l'on fera contre vous tournera pour vous, et vos plus grands adversaires serviront votre cause sans le vouloir.	Esse resultado justifica plenamente o que nos dizem repetidas vezes os Espíritos: “Não se inquietem com a oposição; tudo o que fizerem contra vai retornar a vosso favor, e os vossos maiores adversários servirão à vossa causa, mesmo sem querer.	Este resultado justifica plenamente lo que en muchas oportunidades nos han manifestado los Espíritus: “No os inquietéis por la oposición, todo lo que se haga en vuestra contra se tornará a favor de vosotros y vuestros mayores adversarios servirán sin querer a vuestra causa.	This result fully justifies the assurances that have been so constantly given us by our Spirit-friends, who have repeatedly said to us: “Do not allow yourself to be made uneasy by opposition. Whatever is done against you will turn to your advantage, and your bitterest opponents will serve you in spite of themselves.		4
5046	Contre la volonté de Dieu, la mauvaise volonté des hommes ne saurait prévaloir. »	Contra a vontade de Deus, a má vontade dos homens não poderia prevalecer.”	Contra la voluntad de Dios, la mala voluntad de los hombres no podría prevalecer”.	Against the will of God, the ill-will of men is of no avail.”		4
5047	Par le spiritisme, l'humanité doit entrer dans une phase nouvelle, celle du progrès moral qui en est la conséquence inévitable. Cessez donc de vous étonner de la rapidité avec laquelle se propagent les idées spirites ;	Com o espiritismo, a humanidade deve entrar numa nova fase: a do progresso moral, que é sua consequência inevitável. Por isso, deixem de se espantar com a rapidez com que as ideias espíritas se propagam;	Mediante el Espiritismo la humanidad ha de entrar en una nueva fase, la del progreso moral, que es su inevitable secuela. Cesad, pues, de asombraros de la celeridad con que se difunden las ideas espíritas.	Through the moral teachings of Spiritism, the human race will enter upon a new phase, of its destiny; that of the moral progress which is the inevitable consequence of this belief. The rapid spread of Spiritism ideas should cause no surprise,		4
5048	la cause en est dans la satisfaction qu'elles procurent à tous ceux qui les approfondissent, et qui y voient autre chose qu'un futile passe-temps ; or, comme on veut son bonheur avant tout, il n'est pas étonnant qu'on s'attache à une idée qui rend heureux.	a causa disso está na satisfação que elas proporcionam a todos os que nelas se aprofundam e que nelas veem algo mais do que um fútil passatempo. Ora, como o homem quer sua felicidade antes de tudo, não é de estranhar que ele se apegue a uma ideia que torne as pessoas felizes.	La causa de esto reside en la satisfacción que procura a todos aquellos que las profundizan y que ven en ellas algo más que un pasatiempo fútil. Ahora bien, como ante todo el hombre anhela su dicha, no es de extrañar que se adhiera a una idea que lo torna feliz.	being due to the profound satisfaction they give to those who adopt them with intelligence and sincerity; and as happiness is what men desire above all things, it is not surprising that they should embrace ideas which impart so much happiness to those who hold them.		4
5049	Le développement de ces idées présente trois périodes distinctes : la première est celle de la curiosité provoquée par l'étrangeté des phénomènes qui se sont produits ; la seconde celle du raisonnement et de la philosophie ; la troisième celle de l'application et des conséquences.	O desenvolvimento dessas ideias apresenta três períodos distintos: o primeiro é o da curiosidade provocada pela estranheza dos fenômenos que se produziram; o segundo, do raciocínio e da filosofia; o terceiro é o da aplicação e das consequências.	El desarrollo de esas ideas presenta tres períodos diferentes: el primero es el de la curiosidad, provocada por la extrañeza de los fenómenos que se han producido. El segundo, el del razonamiento y la filosofía. Y el tercero, el de la aplicación y el de las consecuencias.	The development of these ideas presents three distinct periods. The first is that of curiosity, excited by the strangeness of the phenomena produced; the second, that of reasoning and philosophy; the third, that of application and consequences.		4
5050	La période de la curiosité est passée ; la curiosité n'a qu'un temps : une fois satisfaite, on en quitte l'objet pour passer à un autre ;	O período da curiosidade já passou; a curiosidade não dura mais do que um breve momento: uma vez satisfeita, largamos esse propósito e passamos a outro.	El periodo de la curiosidad ya ha pasado. Sólo dura un tiempo la curiosidad. Una vez satisfecha, el objetivo que la había suscitado se abandona para pasar a otro diferente.	The period of curiosity is gone by, for curiosity has only a brief existence; the mind, when satisfied in regard to any novelty, quitting it at once for another,		4
5051	Il n'en est pas de même de ce qui s'adresse à la pensée sérieuse et au jugement. La seconde période a commencé, la troisième suivra inévitablement.	O mesmo não acontece com o que se refere ao pensamento sério e ao raciocínio. O segundo período começou, e o terceiro seguirá inevitavelmente.	En cambio, esto no sucede con lo que se dirige al pensamiento serio y al juicio. El segundo de esos períodos se ha iniciado ya y el tercero ha de seguirlo en forma inevitable.	as is not its habit in regard to subjects that awaken graver thought and that appeal to the judgment. The second period has already begun; the third will certainly follow.		4
5052	Le spiritisme a surtout progressé depuis qu'il est mieux compris dans son essence intime, depuis qu'on en voit la portée, parce qu'il touche à la corde la plus sensible de l'homme : celle de son bonheur, même en ce monde ;	O espiritismo progrediu sobretudo depois de ter sido mais bem compreendido na sua essência, desde que percebemos o seu alcance, pois ele toca no ponto mais sensível do homem: o de sua felicidade — até mesmo neste mundo;	El Espiritismo ha progresado, sobre todo, desde que se comprende mejor su esencia íntima, desde que se advierte el alcance que tiene, por cuanto pulsa la cuerda más sensible del ser humano: la de su felicidad, incluso en este mundo.	The progress of Spiritism has been specially rapid since its essential nature and its scope have been more correctly understood, because it touches the most sensitive fibre of the human heart: the desire of happiness, which it augments immeasurably, even in the present world;		4
5053	là est la cause de sa propagation, le secret de la force qui le fera triompher. Il rend heureux ceux qui le comprennent, en attendant que son influence s'étende sur les masses.	ai está a causa de sua propagação, o segredo da força que o fará triunfar. Ele torna felizes aqueles que o compreendem, enquanto sua influência se estende sobre as multidões.	Aquí reside la causa de su difusión, el secreto de la fuerza que lo llevará al triunfo. Hace dichosos a los que lo comprenden, a la espera de que su influjo se extienda sobre las masas.	this, as previously remarked, is the cause of its wide acceptance, the secret of the force that will make it triumph. It renders happy those who understand it, while awaiting the extension of its influence over the masses.		4
5054	Celui même qui n'a été témoin d'aucun phénomène matériel de manifestations se dit : en dehors de ces phénomènes, il y a la philosophie ;	Até mesmo aquele que nunca testemunhou nenhum fenômeno físico das manifestações se diz: além desses fenômenos, existe a filosofia;	Hasta el que no ha sido testigo de ningún fenómeno material de los que se obtienen las manifestaciones se dice: “Fuera de tales fenómenos hay una filosofía.	How many a Spiritism, who has never witnessed any of the physical phenomena of Spirit-manifestation, says to himself: Besides the phenomena of Spiritism, there is its philosophy, which explains what no other has ever explained.		4
5055	cette philosophie m'explique ce que NULLE autre ne m'avait expliqué ; j'y trouve, par le seul raisonnement, une démonstration rationnelle des problèmes qui intéressent au plus haut point mon avenir ;	essa filosofia me explica o que NENHUMA outra havia me explicado; nela eu encontro — só pelo raciocínio — uma demonstração racional dos problemas que interessam no mais alto grau ao meu futuro;	Esa filosofía me explica lo que ninguna otra me había explicado. Sólo por el razonamiento encuentro en ella una demostración racional de los problemas que interesan en el más alto grado a mi porvenir.	That philosophy furnishes me, through arguments drawn from reason only and independently of any sanction but that of reason, with a rational solution of problems that are of the most vital importance to my future;		4
5056	elle me procure le calme, la sécurité, la confiance ; elle me délivre du tourment de l'incertitude ; à côté de cela la question des faits matériels est une question secondaire. Vous tous qui l'attaquez, voulez-vous un moyen de le combattre avec succès ?	ela me proporciona a calma, a segurança e a confiança; ela me livra do tormento da incerteza e, ao lado disso, a questão dos fatos materiais passa a ser secundária. Vocês todos que atacam essa filosofia, querem um meio de combatê-la com sucesso?	Me da calma, seguridad y confianza. Me libera del tormento de la incertidumbre. Al lado de esto, la cuestión de los hechos materiales es cosa secundaria”. Todos vosotros que lo atacáis, ¿queréis disponer de un medio para combatirlo con buen éxito?	it gives me calmness, security, confidence; it delivers me from the torments of uncertainty. In comparison with results so valuable, the question of the physical phenomena is of secondary importance. To those who attack this philosophy, we reply, “Would you like to have a means of combating it successfully?”		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5057	Le voici. Remplacez-le par quelque chose de mieux ; trouvez une solution PLUS PHILOSOPHIQUE à toutes les questions qu'il résout ;	Aqui está: substitua-na por algo melhor; encontrem uma solução MAIS FILOSÓFICA a todas as questões que ela resolveu;	Helo aquí. Reemplazadlo por algo mejor. Hallad una solución más filosófica a todos los problemas que él resuelve.	If so, here it is: Bring forward something better in its place; find a more philosophic solution of the problems it solves;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5058	donnez à l'homme une AUTRE CERTITUDE qui le rende plus heureux, et comprenez bien la portée de ce mot certitude, car l'homme n'accepte comme certain ce que qui lui paraît logique ;	ofereçam ao homem OUTRA CERTEZA que o torne mais feliz, e compreendam bem o alcance dessa palavra certeza — já que o homem não aceita como certo senão o que lhe parece lógico.	Dad al hombre otra certeza que lo haga más venturoso; y comprended bien el alcance de la palabra certeza, porque el ser humano sólo acepta como cierto aquello que le parece lógico.	give to man another certainty that shall render him still happier. But you must thoroughly understand the meaning of the word certainty, for man only accepts as certain what appears to him to be reasonable.		4
5059	ne vous contentez pas de dire cela n'est pas, c'est trop facile ; prouvez, non par une négation, mais par des faits, que cela n'est pas, n'a jamais été et ne PEUT pas être ; si cela n'est pas, dites surtout ce qu'il y aurait à la place ;	Não se contentem em dizer: isto não é assim, isto é mais fácil; mas provem, não por uma negação, e sim por meio de fatos, que isso não é real, nunca foi e não PODE ser; se não é, digam sobretudo o que poderia ser em seu lugar;	No os contentéis con afirmar “esto no es”, lo cual resulta demasiado fácil. Probad, no con una negación, sino con hechos, que eso “no es, no ha sido jamás, y no puede ser”. Si eso no es, decid sobre todo qué podría ponerse en su lugar.	You must not content yourselves with saying that the thing is not so, which is a mode of proceeding altogether too easy. You must prove, not by negation, but by facts, that what we assert to exist has no existence, has never been, and cannot be, and above all, having shown that it has no existence, you must show what you have to offer in its place;		4
5060	prouvez enfin que les conséquences du spiritisme ne sont pas de rendre les hommes meilleurs, et partant plus heureux, par la pratique de la plus pure morale évangélique, morale qu'on loue beaucoup, mais qu'on pratique si peu. Quand vous aurez fait cela, vous aurez le droit de l'attaquer.	provem enfim que as consequências do espiritismo não tornam os homens melhores e, portanto, mais felizes, pela prática de mais pura moral evangélica — moral que é bastante louvada, mas pouco praticada. Quando vocês tiverem feito isso, terão o direito de atacá-lo.	Probad, por último, que los resultados del Espiritismo no son los de hacer a los hombres mejores, y por tanto más felices, mediante la práctica de la más pura moral evangélica, moral esta que mucho se alaba pero que tan poco se practica... Cuando hayáis hechos eso, entonces os asistirá el derecho de atacarlo.	and you must prove that the tendency of Spiritism is not to make men better, and consequently happier, by the practice of the purest morality—that sublime and simple morality of the Gospels, which men praise so much, and practise so little. When you have done all this, you will have a right to attack it.		4
5061	Le spiritisme est fort parce qu'il s'appuie sur les bases mêmes de la religion : Dieu, l'âme, les peines et les récompenses futures ;	O espiritismo é forte porque se apoia nas próprias bases da religião: Deus, a alma, as penas e as recompensas futuras,	El Espiritismo es fuerte porque se apoya sobre los cimientos mismos de la religión: Dios, el alma, las penas y recompensas futuras;	Spiritism is strong because its bases are those of religion itself: God, the soul, the rewards and punishments of the future;		4
5062	parce que surtout il montre ces peines et ces récompenses comme des conséquences naturelles de la vie terrestre, et que rien, dans le tableau qu'il offre de l'avenir, ne peut être désavoué par la raison la plus exigeante.	e principalmente porque ele mostra essas penas e essas recompensas como consequências naturais da vida terrestre, e que nada no quadro que ele oferece do futuro pode ser recusado pela razão mais exigente.	porque, sobre todo, muestras esas penas y recompensas como secuelas naturales de la vida terrena, y porque nada, en el cuadro que ofrece del porvenir, puede ser desautorizado por la razón más exigente.	because it shows those rewards and punishments to be the natural consequences of the earthly life; and because, in the picture it presents of the future, there is nothing which the most logical mind could regard as contrary to reason.		4
5063	Vous, dont toute la doctrine consiste dans la négation de l'avenir, quelle compensation offrez-vous pour les souffrances d'ici-bas ? Vous vous appuyez sur l'incrédulité, il s'appuie sur la confiance en Dieu ;	Vocês, cuja doutrina inteira consiste na negação do porvir, que compensação vocês oferecem aos sofrimentos aqui da Terra? Vocês se apoiam na incredulidade, o espiritismo se apoia na confiança em Deus;	Vosotros, cuya doctrina toda consiste en la negación del futuro, ¿qué compensación ofrecéis en cambio para los padecimientos de este mundo? Os apoyáis en la incredulidad. El Espiritismo se apoya en la confianza en Dios.	What compensation can you offer for the sufferings of the present life, you whose whole doctrine consists in the negation of the future? You base your teachings on incredulity; Spiritism is based on confidence in God;		4
5064	tandis qu'il convie les hommes au bonheur, à l'espérance, à la véritable fraternité, vous, vous lui offrez le NEANT pour perspective, et l'EGOISME pour consolation ;	enquanto ele convida os homens à felicidade, à esperança e à verdadeira fraternidade, vocês oferecem o NADA como perspectiva e o EGOÍSMO como consolação.	Mientras él invita a los hombres a la dicha, a la esperanza, a la auténtica fraternidad, vosotros les ofrecéis la nada por perspectiva y el egoísmo por consuelo.	while the latter invites all men to happiness, to hope, to true fraternity, you offer them, in prospect, annihilation, and in the present, by way of consolation, selfishness:		4
5065	il explique tout, vous n'expliquez rien ; il prouve par les faits, et vous ne prouvez rien ; comment voulez-vous qu'on balance entre les deux doctrines ?	Ele explica tudo e vocês não explicam nada; ele prova pelos fatos e vocês não provam nada: como querem comparar essas duas doutrinas?	Él lo explica todo, vosotros no probáis cosa alguna. ¿Cómo pretendéis que el hombre siga vacilando entre esas dos doctrinas?	it explains everything, and you explain nothing; it proves by facts, while your assertions are devoid of proof. How can you expect that the world should hesitate between these two doctrines?		4
5066	VI	VI	VI	VI		1
5067	Ce serait se faire une bien fausse idée du spiritisme de croire qu'il puise sa force dans la pratique des manifestations matérielles, et qu'ainsi en entravant ces manifestations on peut le miner dans sa base.	Seria fazer uma ideia muito falsa do espiritismo acreditar que ele extraia sua força da prática das manifestações materiais, e que impedindo essas manifestações fosse possível miná-lo em sua base.	Sería formarse una idea muy falsa del Espiritismo si se creyera que su fuerza provenga de la práctica de las manifestaciones materiales, de manera que, poniendo vallas a tales manifestaciones, se pueda minarlo en su base.	To suppose that Spiritism derives its strength from the physical manifestations, and that it might therefore be put an end to by hindering those manifestations, is to form to one's self a very false idea of it.		4
5068	Sa force est dans sa philosophie, dans l'appel qu'il fait à la raison, au bon sens. Dans l'antiquité, il était l'objet d'études mystérieuses, soigneusement cachées au vulgaire ; aujourd'hui, il n'a de secrets pour personne ;	Sua força está na filosofia, no apelo que ele dá à razão e ao bom senso. Na Antiguidade ele era objeto de estudos misteriosos, cuidadosamente escondidos do povo comum; hoje, não há mais segredos para ninguém;	La fuerza del Espiritismo reside en su filosofía, en el llamamiento que hace a la razón y al buen sentido. En lo antiguo era objeto de estudios misteriosos, cuidadosamente ocultados al vulgo.	Its strength is in its philosophy, in the appeal it makes to reason, to common sense. In ancient times it was the object of mysterious studies, carefully hidden from the vulgar; at the present day it has no secrets,		4
5069	il parle un langage clair, sans ambiguïté ; chez lui, rien de mystique, point d'allégories susceptibles de fausses interprétations : il veut être compris de tous, parce que le temps est venu de faire connaître la vérité aux hommes ;	ele fala uma linguagem clara, sem ambiguidade. Nele não há nada de místico, nada de alegorias passíveis de falsas interpretações: ele quer ser compreendido por todos, pois chegou a hora de revelar a verdade aos homens.	Hoy en día, en cambio, n tiene secretos para nadie. Habla un lenguaje claro, sin ambigüedades. No hay en él nada de místico, ni alegorías susceptibles de falsas interpretaciones. Quiere ser comprendido por todos, porque han venido los tiempos de hacer que los hombres conozcan la verdad.	but speaks clearly, without ambiguity, mysticism, or allegories susceptible of false interpretations. The time having come for making known the truth, its language is such as all may comprehend.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5070	loin de s'opposer à la diffusion de la lumière, il la veut pour tout le monde ; il ne réclame pas une croyance aveugle, il veut que l'on sache pourquoi l'on croit ; en s'appuyant sur la raison, il sera toujours plus fort que ceux qui s'appuient sur le néant.	Longe de se opor à difusão da luz, ele a deseja para todo o mundo; não exige uma crença cega e quer que se saiba por que se crê; ao se apoiar na razão, ele será sempre mais forte do que aqueles que se apoiam no nada.	Muy al contrario de oponerse a la difusión de la luz, la desea para todo el mundo. No exige que sea crea ciegamente en él, sino antes bien, quiere que se sepa por qué se cree. Como se apoya en la razón, será siempre más fuerte que los que se apoyan en la nada.	So far from being opposed to the diffusion of the light, the new revelation is intended for all humankind; it does not claim a blind acceptance, but urges everyone to examine the grounds of his belief, and as its teachings are based upon reason, it will always be stronger than those who base their arguments upon annihilation.		4
5071	Les entraves que l'on tenterait d'apporter à la liberté des manifestations pourraient-elles les étouffer ? Non, car elles produiraient l'effet de toutes les persécutions : celui d'exciter la curiosité et le désir de connaître ce qui serait défendu.	Os entraves que tentarem antepor à liberdade das manifestações poderiam sufocá-las? Não, pois elas produziriam o efeito de todas as perseguições: o de estimular a curiosidade e o desejo de conhecer o que fosse proibido.	Las barreras que se intente poner a la libertad de las manifestaciones espíritas ¿podrían acaso suprimirlas? No, por cuanto esas trabas producirían el efecto que tienen todas las persecuciones: el de excitar la curiosidad y el deseo de conocer lo prohibido.	Would it be possible to put a stop to spirit-manifestations, by placing obstacles in the way of their production? No; for such an attempt would have the effect of all persecutions: that of exciting curiosity, and the desire of making acquaintance with a forbidden subject.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5072	D'un autre côté, si les manifestations spiritées étaient le privilège d'un seul homme, nul doute qu'en mettant cet homme de côté, on ne mit fin aux manifestations ;	Por outro lado, se as manifestações espíritas fossem privilégio de um único homem, ninguém duvida que, pondo esse homem de lado, seria possível pôr fim às manifestações.	Por otra parte, si las manifestaciones espíritas fueran el privilegio de un solo hombre, no habría duda de que al poner un cerco a ese hombre se terminaría con aquéllas.	Were Spirit-manifestations the privilege of a single individual, it would undoubtedly be possible, by preventing his action, to put an end to them;		4
5073	malheureusement pour les adversaires, elles sont à la disposition de tout le monde, et l'on en use depuis le plus petit jusqu'au plus grand, depuis le palais jusqu'à la mansarde.	Mas infelizmente para os adversários, as manifestações estão à disposição de todos e são utilizadas tanto pelos mais simples quanto pelos maiores, desde o palácio até o casebre.	Pero, desdichadamente para los adversarios, las manifestaciones se hallan a disposición de quienquiera, y las utilizan desde los más humildes hasta los más poderosos, desde el palacio hasta la más modesta vivienda.	but unfortunately for our adversaries, those manifestations are within everybody's reach, and are being obtained by all, from the highest to the lowest, from the palace to the cottage.		4
5074	On peut en interdire l'exercice public ; mais on sait précisément que ce n'est pas en public qu'elles se produisent le mieux : c'est dans l'intimité ;	Pode-se proibir seu exercício público, mas sabemos precisamente que não é em público que elas se produzem melhor: é na intimidade.	Se puede prohibir su ejercicio público, mas sabemos que no es precisamente en público como se producen mejor, sino en la intimidad.	It might be possible to prevent their production in public, but, as is well known, it is not in public, but in private, that they are most successfully produced;		4
5075	or, chacun pouvant être médium, qui peut empêcher une famille dans son intérieur, un individu dans le silence du cabinet, le prisonnier sous les verrous, d'avoir des communications avec les Esprits, à l'insu et à la face même des sbires ?	Ora, como cada um pode ser um médium, quem poderia impedir uma família no seu lar, um indivíduo no silêncio de seu gabinete ou o prisioneiro sob as grades de ter comunicação com os Espíritos, à contragosto e até diante dos esbirros?	Ahora bien, puesto que todos podemos ser médiums, ¿qué podría impedir a una familia dentro de su casa, a un individuo en su escritorio, al preso tras los barrotes de su celda, mantener comunicaciones con los Espíritus, sin que se enteraran los carceleros y en la misma presencia de éstos?	and as any one may be a medium, how would it be possible to prevent each family in the privacy of its home, each individual in the silence of his chamber, each prisoner, even, in his cell, from holding communication with the invisible beings around them, in the very presence of those who should endeavour to prevent them from doing so?		4
5076	Si on les interdit dans un pays, les empêchera-t-on dans les pays voisins, dans le monde entier, puisqu'il n'y a pas une contrée, dans les deux continents, où il n'y ait des médiums ? Pour incarcérer tous les médiums, il faudrait incarcérer la moitié du genre humain ;	Se as manifestações podem ser interditadas num país, poder-se-ia impedi-las nos países vizinhos ou no mundo inteiro, uma vez que não há um país, em nenhum dos continentes, onde não haja médiums? Para encarcerar todos os médiums seria preciso prender a metade da população humana.	Si se prohíben en un país, ¿qué obstáculos habrá en las naciones vecinas, en el mundo entero, ya que no existe una comarca, en ambos hemisferios, donde no haya médiums? Si se quisiera encarcelar a todos los médiums habría que poner tras las rejas a la mitad del género humano.	If mediums were forbidden to exercise their faculty in one country, how would it be possible to hinder them from doing so elsewhere throughout the rest of the world, since there is not a single country, in either continent, in which mediums are not to be found? In order to shut up all the mediums, it would be necessary to incarcerate half the human race;		4
5077	en vint-on même, ce qui ne serait guère plus facile, à brûler tous les livres spirités, que le lendemain ils seraient reproduits, parce que la source en est inattaquable, et qu'on ne peut ni incarcérer ni brûler les Esprits qui en sont les véritables auteurs.	E mesmo que conseguissem queimar todos os livros espíritas — o que não seria muito fácil — ainda assim no dia seguinte esses livros seriam reproduzidos, porque sua fonte é inatacável e porque não se pode nem prender nem queimar os Espíritos, que são seus verdadeiros autores.	Incluso si se lograra (lo que no sería mucho más fácil) quemar todos los libros espíritas, al día siguiente sería vueltos a escribir, puesto que su fuente es inatacable y no es posible encarcelar ni quemar a los Espíritus, que son sus verdaderos autores.	and even if it were possible, which would scarcely be easier, to burn all the Spiritism books in existence, they would at once be reproduced, because the source from which they emanate is beyond the reach of attack, and it is impossible to imprison or to burn the Spirits who are their real authors.		4
5078	Le spiritisme n'est pas l'oeuvre d'un homme ; nul ne peut s'en dire le créateur, car il est aussi ancien que la création ;	O espiritismo não é obra de um homem; ninguém pode dizer que é o seu criador, porque ele é tão antigo quanto a criação;	El Espiritismo no es obra de ningún hombre. Nadie puede afirmar que lo haya creado, porque es tan antiguo como la Creación misma.	Spiritism is not the work of any man; no one can claim to have created it, for it is as old as creation itself.		4
5079	il se trouve partout, dans toutes les religions et dans la religion catholique plus encore, et avec plus d'autorité que dans toutes les autres, car on y trouve le principe de tout :	encontra-se por toda parte, em todas as religiões e na religião católica mais ainda, e com mais autoridade do que em tantas outras, porque nela se encontra o princípio de tudo:	Se encuentra por doquier, en todas las religiones y en la católica más aún, y con mayor autoridad que en todas las otras, porque está en ella el principio de todo:	It is to be found everywhere, in all religions, and in the Catholic religion even more than in the others, and with more authoritative inculcation, for the Catholic dogma contains all that constitutes Spiritism;		4
5080	les Esprits de tous les degrés, leurs rapports occultes et patents avec les hommes, les anges gardiens, la réincarnation, l'émancipation de l'âme pendant la vie, la double vue, les visions, les manifestations de tout genre, les apparitions et même les apparitions tangibles.	os Espíritos de todos os graus, suas relações ocultas e patentés com os homens, os anjos guardiões, a reencarnação, a emancipação da alma durante a vida, a dupla vista, as visões, as manifestações de todos os tipos, as aparições e até mesmo as aparições tangíveis.	los Espíritus de todos los grados, sus relaciones ocultas y manifiestas con los hombres, los ángeles de la guarda, la reencarnación, la emancipación del alma durante la vida, las apariciones, e incluso las apariciones tangibles.	—admission of the existence of Spirits of every degree; their relations, occult and patent, with mankind; guardian-angels, reincarnation, the emancipation of the soul during the present life, second-sight, visions, and manifestations of every kind, including even tangible apparitions.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5081	A l'égard des démons, ce ne sont autre chose que les mauvais Esprits et, sauf la croyance que les premiers sont voués au mal à perpétuité, tandis que la voie du progrès n'est pas interdite aux autres, il n'y a entre eux qu'une différence de nom.	Com relação aos demônios, eles não são outra coisa senão Espíritos maus — exceção feita à crença de que teriam sido destinados ao mal por toda a eternidade, enquanto o caminho do progresso estaria livre para os Espíritos. Entre eles, só existe a diferença de nome.	En cuanto a los demonios, no son otra cosa que los Espíritus malos y, salvo la creencia de que aquéllos estén destinados perpetuamente al mal, en tanto que a estos últimos no se les veda la senda del progreso, unos y otros sólo difieren en el nombre que se les ha dado.	As for demons, they are nothing else than bad Spirits; and with the exception of the belief that the former are doomed to evil for ever, while the path of progress is not closed against the others, there is, between them, only a difference of name.		4
5082	Que fait la science spirite moderne ? Elle rassemble en un corps ce qui était éparé ; elle explique en termes propres ce qui ne l'était qu'en langage allégorique ;	O que a ciência espírita moderna faz? Ela reúne num só corpo o que estava esparso; explica em termos próprios o que estava somente em linguagem alegórica;	¿Qué realiza la ciencia espírita moderna? Reúne en un conjunto todo aquello que estaba disperso. Explica con términos propios lo que sólo había sido expresado bajo formas alegóricas.	What is the special and peculiar work of modern Spiritism? To make a coherent whole of what has hitherto been scattered; to explain, in clear and precise terms, what has hitherto been wrapped up in the language of allegory;		4
5083	elle élague ce que la superstition et l'ignorance ont enfanté pour ne laisser que la réalité et le positif : voilà son rôle ; mais celui de fondatrice ne lui appartient pas ;	elimina o que a superstição e a ignorância geraram para deixar apenas a realidade e o positivo: eis o seu papel. Mas o papel de fundadora não lhe cabe:	Suprime aquello que la superstición y la ignorancia habían fomentado, para sólo dejar la realidad y lo positivo. He aquí su rol. Pero no le corresponden el título de fundadora.	to eliminate the products of superstition and ignorance from human belief, leaving only what is real and actual:		4
5084	elle montre ce qui est, elle coordonne, mais elle ne crée rien, car ses bases sont de tous les temps et de tous les lieux ; qui donc oserait se croire assez fort pour l'étouffer sous les sarcasmes et même sous la persécution ?	ela mostra o que é, ela coordena, mas não cria nada, pois seus fundamentos pertencem a todos os tempos e a todos os lugares. Quem então ousaria se acreditar forte o suficiente para abafá-la sob os sarcasmos e até mesmo com perseguição?	Muestra lo que es, coordina, mas no crea nada, por cuanto sus bases han existido en todo tiempo y lugar. ¿Quién, pues, se atrevería a considerarse lo bastante fuerte para sofocar a esta ciencia con los sarcasmos e inclusive con la persecución?	this is its mission, but that of a founder does not belong to it. It renders evident that which already exists; it coordinates, but it creates nothing, for its elements are of all countries and of every age. Who, then, could natter himself with the hope of being able to stifle it, either by ridicule or by persecution?		4
5085	Si on la proscrit d'un côté, elle renaîtra en d'autres lieux, sur le terrain même d'où on l'aura bannie, parce qu'elle est dans la nature et qu'il n'est pas donné à l'homme d'anéantir une puissance de la nature, ni de mettre son veto sur les décrets de Dieu.	Se a condenarem num lugar, ela renasce em outros, no próprio terreno de onde a baniram, porque ela faz parte da natureza e não é possível o homem anular uma força da natureza, nem opor seu veto aos decretos de Deus.	Si en un lado la proscriben renecerá en otros, en el mismo terreno en el que se la haya exiliado, porque reside en la Naturaleza y no es dado al hombre aniquilar una fuerza de la Naturaleza ni poner su veto a los decretos de Dios.	If it were possible to proscribe it in one place, it would reappear in another, or on the very spot from which it had been banished, because it exists in the constitution of things, and because no man can annihilate that which is one of the powers of nature, or veto that which exists in virtue of the Divine decrees.		4
5086	Quel intérêt, du reste, aurait-on à entraver la propagation des idées spirites ? Ces idées, il est vrai, s'élèvent contre les abus qui naissent de l'orgueil et de l'égoïsme ;	Afinal, que interesse haveria em entravar a propagação das ideias espiritas? É bem verdade que essas ideias se levantam contra os abusos que brotam do orgulho e do egoísmo,	Por los demás, ¿qué interés habría en obstar la difusión de las ideas espíritas? Esas ideas, bien es verdad, se alzan contra los abusos nacidos del orgullo y del egoísmo.	But what interest could any Government have in opposing the propagation of Spiritism ideas? Those ideas, it is true, are a protest against the abuses that spring from pride and selfishness;		4
5087	mais ces abus, dont quelques-uns profitent, nuisent à la masse ; il aura donc pour lui la masse, et n'aura pour adversaires sérieux que ceux qui sont intéressés à maintenir ces abus.	mas esses abusos — dos quais alguns se aproveitam — prejudicam a coletividade. Portanto, ele tem a seu favor a coletividade, e só terá como adversários sérios aqueles que estão interessados em manter esses abusos.	Pero tales abusos, con los que algunos se aprovechan, perjudican a la generalidad de las gentes. El Espiritismo, pues, tendrá de su parte a esa generalidad y por adversarios serios sólo a quienes se encuentren interesados en mantener dichos abusos.	but although such abuses are profitable to the few, they are injurious to the many, and Spiritism would therefore have the masses on its side, while its only adversaries would be those who profit by the abuses against which it protests.		4
5088	Par leur influence, au contraire, ces idées, rendant les hommes meilleurs les uns pour les autres, moins avides des intérêts matériels et plus résignés aux décrets de la Providence, sont un gage d'ordre et de tranquillité.	Por sua influência, ao contrário, essas ideias — tornando os homens melhores uns para com os outros, menos ávidos de interesses materiais e mais resignados aos decretos da Providência — são uma garantia de ordem e de tranquilidade.	En cambio, las ideas espíritas mediante su influjo, garantizarán el orden y la tranquilidad, porque hacen a los hombres mejores los unos para con los otros, menos codiciosos de los bienes materiales y más resignados a los designios de la Providencia.	So far from Governments having anything to dread from the spread of Spiritism ideas, the tendency of those ideas being to render men more benevolent towards one another, less greedy of material things, and more resigned to the orderings of Providence, they constitute, for the State, a guarantee of order and of tranquillity.		4
5089	VII	VII	VII	VII.		1
5090	Le spiritisme se présente sous trois aspects différents : le fait des manifestations, les principes de philosophie et de morale qui en découlent, et l'application de ces principes ; de là trois classes, ou plutôt trois degrés parmi les adeptes :	O espiritismo se apresenta sob três aspectos diferentes: o das manifestações, os princípios de filosofia e de moral que delas decorrem, e a aplicação desses princípios; daí as três classes, ou melhor, as três graduações entre os seus adeptos:	El Espiritismo se presenta con tres aspectos distintos, a saber: el hecho de las manifestaciones, los principios filosóficos y morales que de ellas emanan y la aplicación práctica de tales principios. De ahí tres clases o, más bien, tres grados entre los adeptos:	Spiritism presents three different aspects: the facts of Spirit-manifestation, the philosophic and moral principles deducible from those facts, and the practical applications of which those principles are susceptible; hence three classes into which its adherents are naturally divided, or rather, three degrees of advancement by which they are distinguished:		4
5091	1° ceux qui croient aux manifestations et se bornent à les constater : c'est pour eux une science d'expérimentation ;	1ª) os que acreditam nas manifestações e se limitam em constata-las: para eles, trata-se de uma ciência experimental;	Primero, los que creen en las manifestaciones y se limitan a comprobarlas; se trata para ellos de una ciencia experimental;	1º, Those who believe in the reality and genuineness of the Spirit-manifestations, but confine themselves to the attestation of these, and for whom Spiritism is merely an experimental science;		4
5092	2° ceux qui en comprennent les conséquences morales ;	2ª) os que compreendem suas consequências morais;	segundo, aquellos que comprenden sus consecuencias morales,	2º, Those who comprehend its moral bearings;		4
5093	3° ceux qui pratiquent ou s'efforcent de pratiquer cette morale.	3ª) os que praticam, ou se esforçam para praticar essa moral.	y tercero, los que practican o se esfuerzan por practicar esa moral.	3º, Those who put in practice, or, at least, endeavour to put in practice, the system of morality which it is the mission of Spiritism to establish.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5094	Quel que soit le point de vue, scientifique ou moral, sous lequel on envisage ces phénomènes étranges, chacun comprend que c'est tout un nouvel ordre d'idées qui surgit, dont les conséquences ne peuvent être qu'une profonde modification dans l'état de l'humanité, et chacun comprend aussi que cette modification ne peut avoir lieu que dans le sens du bien.	Qualquer que seja o ponto de vista — científico ou moral — sob o qual se encare esses fenômenos estranhos, cada um deles significa que é uma ordem de ideias totalmente nova que surge, cujas consequências não podem ser senão uma profunda modificação no estado da humanidade, e cada qual compreende também que essa modificação só pode acontecer no sentido do bem.	Sea cual fuere el punto de vista adoptado — científico o moral—, desde el que se encaren esos fenómenos extraños, cada adepto comprende que se trata de todo un orden nuevo de ideas que está surgiendo, cuyas secuelas sólo podrán traducirse en una honda modificación en el estado de la humanidad, y cada uno de ellos comprende también que ese cambio sólo puede operarse en el sentido del bien.	Whatever the point of view, experimental, scientific, or moral, from which these strange phenomena are considered, everyone perceives that they are ushering in an entirely novel order of ideas, which must necessarily produce a profound modification of the state of the human race; and everyone who understands the subject also perceives that this modification can only be for good.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5095	Quant aux adversaires, on peut aussi les classer en trois catégories :	Quanto aos adversários, podemos classificá-los também em três categorias:	En lo tocante a los adversarios, se puede asimismo clasificarlos en otras tantas categorías:	As for our adversaries, they may also be grouped into three categories:		4
5096	1° ceux qui nient par système tout ce qui est nouveau ou ne vient pas d'eux, et qui en parlent sans connaissance de cause.	— 1ª) aqueles que negam sistematicamente tudo o que é novo ou que não vem deles, e que dele falam sem conhecimento de causa.	Primera, los que niegan en forma sistemática todo lo que sea nuevo y no provenga de ellos, y que hablan de Espiritismo sin conocimiento de causa:	1º, Those who systematically deny whatever is new, or does not proceed from themselves, and who speak without knowing what they are talking about.		4
5097	A cette classe appartiennent tous ceux qui n'admettent rien en dehors du témoignage des sens ; ils n'ont rien vu, ne veulent rien voir, et encore moins approfondir ;	A essa classe pertencem todos os que não admitem nada fora do testemunho dos sentidos; não viram nada, nada querem ver e muito menos se aprofundar a respeito.	A esta clase pertenecen todos aquellos que no admiten nada fuera del testimonio de los sentidos: Éstos no vieron nada, no quieren tampoco ver cosa alguna, y menos todavía profundizar;	To this class belong all those who admit nothing beyond the testimony of their senses; they have not seen anything, do not wish to see anything, and are still more unwilling to go deeply into anything;		4
5098	ils seraient même fâchés de voir trop clair, de peur d'être forcés de convenir qu'ils n'ont pas raison ; pour eux, le spiritisme est une chimère, une folie, une utopie, il n'existe pas : c'est plutôt dit.	Ficariam até mesmo aborrecidos se vissem as coisas muito claramente, com medo de serem forçados a admitir que não têm razão. Para eles, o espiritismo é uma quimera, uma loucura, uma utopia; ele não existe: está dito tudo.	incluso se sentirán irritados si vieran con demasiada claridad, por temor de verse forçados a convenir en que no les asiste la razón; para ellos el Espiritismo es una quimera, una locura, una utopia, de manera que no existe, para decirlo con más brevedad;	they would, in fact, be unwilling to see too clearly, for fear of being obliged to confess that they have been mistaken; they declare that Spiritism is chimerical, insane, Utopian, and has no real existence, as the easiest way of settling the matter;		4
5099	Ce sont les incrédules de parti pris. A côté d'eux, on peut placer ceux qui ont daigné jeter un coup d'oeil pour l'acquit de leur conscience, afin de pouvoir dire : J'ai voulu voir et je n'ai rien vu ;	São os incrédulos partidários. Ao lado deles nós podemos colocar aqueles que não se dignam em dar aos fatos a mínima atenção, nem por descargo de consciência, a fim de poderem dizer: Eu quis ver e não vi nada.	son los incrédulos que han tomado partido de antemano. Al lado de éstos se puede colocar a aquellos otros que se han dignado echar un vistazo para descargo de su conciencia, a fin de poder decir: "He querido ver y nada vi";	they are the wilfully incredulous. With them may be classed those who have condescended to glance at the subject, in order to be able to say, "I have tried to see something of it, but I have not been able to succeed in doing so;"		4
5100	ils ne comprennent pas qu'il faille plus d'une demi-heure pour se rendre compte de toute une science.	Eles não compreendem que seja preciso mais de meia hora para se dar conta de toda uma ciência.	porque no comprenden que se requiera más de media hora para enterarse de toda una ciencia.	and who do not seem to be aware that half an hour's attention is not enough to make them acquainted with a new field of study;		4
5101	2° Ceux qui, sachant très bien à quoi s'en tenir sur la réalité des faits, les combattent néanmoins par des motifs d'intérêt personnel. Pour eux, le spiritisme existe, mais ils ont peur de ses conséquences ; ils l'attaquent comme un ennemi.	— 2ª) Aqueles que, sabendo muito bem o que pensar da realidade dos fatos, mesmo assim os combatem por motivos de interesse pessoal. Para eles, o espiritismo existe, mas eles têm medo de suas consequências e então o atacam como a um inimigo.	Segunda, la integran quienes, sabiendo muy bien a qué atenderse acerca de la realidad de los hechos, no obstante ello los combaten por motivos de interés personal; para éstos el Espiritismo existe, pero temen sus consecuencias y lo atacan como si se tratara de un enemigo.	2º, Those who, although perfectly aware of the genuineness of the phenomena, oppose the matter from interested motives. They know that Spiritism is true; but being afraid of consequences, they attack it as an enemy.		4
5102	3° Ceux qui trouvent dans la morale spirite une censure trop sévère de leurs actes ou de leurs tendances. Le spiritisme pris au sérieux les gênerait ; ils ne rejettent ni n'approuvent : ils préfèrent fermer les yeux.	— 3ª) Aqueles que encontram na moral espírita uma censura muito severa aos seus atos e às suas tendências. O espiritismo levado a sério os incomodaria; eles nem o rejeitam nem o aprovam: preferem fechar os olhos.	Tercera, la de los que encuentran en la moral espírita una censura demasiado severa a sus actos o a sus tendencias; tomado en serio, el Espiritismo los incomodaría; no lo rechazan ni lo aprueban: Prefieren cerrar los ojos ante su realidad.	3º, Those who dread the moral rules of Spiritism as constituting too severe, a censure of their acts and tendencies. A serious admission of the truth of Spiritism would be in their way; they neither reject nor accept it, but prefer to close their eyes in regard to it.		4
5103	Les premiers sont sollicités par l'orgueil et la présomption ; les seconds, par l'ambition ; les troisièmes, par l'égoïsme.	Os primeiros são dominados pelo orgulho e pela presunção; os da segunda ordem, pela ambição; os terceiros, pelo egoísmo.	Los primeros son movidos por el orgullo y la presunción. Los segundos, por la ambición. Los terceros, por el egoísmo.	The first class is swayed by pride and presumption; the second by ambition; the third by selfishness.		4
5104	On conçoit que ces causes d'opposition, n'ayant rien de solide, doivent disparaître avec le temps, car nous chercherions en vain une quatrième classe d'antagonistes, celle qui s'appuierait sur des preuves contraires patentes, et attestant une étude consciencieuse et laborieuse de la question ;	Concebemos que essas causas de oposição, não tendo nada de consistente, devem desaparecer com o tempo, pois em vão procuraríamos uma quarta classe de antagonistas, a que se apoiaria sobre provas contrárias concretas, e atestando um estudo consciencioso e laborioso da questão;	Se concibe que, puesto que esas causas de oposición no se apoyan sobre nada sólido, deban ir desapareciendo con el tiempo, y en vano buscaríamos una cuarta clase de antagonistas del Espiritismo, una que se basara en pruebas contrarias evidentes y probara haber llevado a efecto un estudio laborioso y concienzudo de la cuestión:	(Missing text: We understand that these causes of opposition, having nothing solid, must disappear with time). We should seek in vain for a fourth class of antagonists: that of opponents who, basing their opposition on a careful and conscientious study of Spiritism,		4
5105	tous n'opposent que la négation, aucun n'apporte de démonstration sérieuse et irréfutable.	como todos se opõem apenas à negação, nenhum contém uma demonstração séria e irrefutável.	Todos los adversarios de la Doctrina Espírita no oponen sino la negación y ninguno de ellos aporta en contrario una demostración seria e irrefutable.	should bring forward positive and irrefutable evidence of its falsity.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5106	Ce serait trop présumer de la nature humaine de croire qu'elle puisse se transformer subitement par les idées spiritistes. Leur action n'est assurément ni la même, ni au même degré chez tous ceux qui les professent ;	Seria esperar demais da natureza humana acreditar que ela pudesse se transformar subitamente através das ideias espíritas. A ação dessas ideias não é claramente nem a mesma e nem no mesmo grau em todos aqueles que as professam.	Sería esperar demasiado de la naturaleza humana si se creyera que pueda transformarse de súbito por las ideas espíritas. Con seguridad que la acción de estas ideas no es la misma, ni en idéntico grado, en todos aquellos que las profesan.	It would be hoping too much of human nature to imagine that it could be suddenly transformed by Spiritism ideas. The action of these undoubtedly is not the same, nor is it equally powerful, in the case of all those by whom they are professed;		4
5107	mais, quel qu'il soit, le résultat, tant faible soit-il, est toujours une amélioration, ne fût-ce que de donner la preuve de l'existence d'un monde extra-corporel, ce qui implique la négation des doctrines matérialistes.	Mas seja qual for o resultado, por pequeno que seja, é sempre um melhoramento, ainda que fosse para dar a prova da existência de um mundo extracorpóreo — o que implica a negação das doutrinas materialistas.	Pero, sea cual fuere el resultado que obtengan, y por muy débil que éste pueda ser, constituye siempre un mejoramiento, aunque no haga más que proveer la prueba de la existencia de un mundo extra-corpóreo, lo que implica la negación de las doctrinas materialistas.	but their result, however slight it may be, is always beneficial, if only by proving the existence of an extra-corporeal world, and thus disproving the doctrines of materialism.		4
5108	Ceci est la conséquence même de l'observation des faits ; mais chez ceux qui comprennent le spiritisme philosophique et y voient autre chose que des phénomènes plus ou moins curieux, il a d'autres effets ;	Isso é a própria consequência da observação dos fatos, mas para aqueles que compreendem o espiritismo filosófico e veem nele além dos fenômenos mais ou menos curiosos, ele tem outros efeitos:	Esta es la consecuencia misma de la observación de los hechos. Pero tienen otros efectos en quienes comprenden el Espiritismo filosófico y ven en él algo más que un conjunto de fenómenos más o menos curiosos.	This result follows from a mere observation of the phenomena of Spiritism; but, among those who, comprehending its philosophy, see in it something else than phenomena more or less curious, it produces other effects.		4
5109	le premier, et le plus général, est de développer le sentiment religieux chez celui même qui, sans être matérialiste, n'a que de l'indifférence pour les choses spirituelles. Il en résulte chez lui le mépris de la mort ;	o primeiro e o mais generalizado é de desenvolver o sentimento religioso até mesmo naquele que, sem ser materialista, sente apenas indiferença pelas coisas espirituais. Disso resulta para ele o desprezo da morte;	El primero y más general de esos efectos consiste en desarrollar el sentimiento religioso en aquella persona que, sin ser materialista, sólo encara con indiferencia las cosas espirituales. De él resulta, en ella, el desprecio de la muerte.	The first and most general of these is the development of the religious sentiment, even in those who, without being materialists, are indifferent to Spiritual things; and this sentiment leads to contempt of death;		4
5110	nous ne disons pas le désir de la mort, loin de là, car le spirite défendra sa vie comme un autre, mais une indifférence qui fait accepter, sans murmure et sans regret, une mort inévitable, comme une chose plutôt heureuse que redoutable, par la certitude de l'état qui lui succède.	não nos referimos a desejar a morte, longe disso, porque o espírita defenderá sua vida como qualquer pessoa, mas uma indiferença que faz aceitar — sem queixas e sem lamentos — uma morte inevitável, como uma coisa antes feliz do que temível, pela certeza do estágio que lhe sucede.	Y no decimos "el deseo de la muerte", muy al contrario, porque el espírita defenderá su vida como cualquier otro, sino que queremos significar una indiferencia que la induce a aceptar sin protesta ni pena una muerte que es inevitable, como algo más bien dichoso que digno de temerse, debido a la certidumbre que abriga acerca del estado que el sucederá.	we do not say to a desire for death, for the Spiritism would defend his life like anyone else, but to an indifference which causes him to accept death, when inevitable, without murmuring and without regret, as something to be welcomed rather than feared, owing to his certainty in regard to the state which follows it.		4
5111	Le second effet, presque aussi général que le premier, est la résignation dans les vicissitudes de la vie.	O segundo efeito, quase tão comum quanto o primeiro, é a resignação nas dificuldades da vida.	El segundo efecto, casi tan general como el anterior, es la resignación que es persona tiene ante las vicisitudes de la existencia.	The second effect of Spiritism convictions is resignation under the vicissitudes of life.		4
5112	Le spiritisme fait voir les choses de si haut, que la vie terrestre perdant les trois quarts de son importance, on ne s'affecte plus autant des tribulations qui l'accompagnent :	O espiritismo faz ver as coisas de tão alto que a vida terrestre perde três quartas partes da sua importância, e o homem não se aflije tanto com as tribulações que o acompanham:	El Espiritismo hace ver las cosas desde tan alto que, al perder la vida terrena las tres cuartas partes de la importancia que comúnmente se le atribuye, el ser humano se siente tanto menos afectado por las tribulaciones que son inherentes a ella.	Spiritism leads us to consider everything from so elevated a point of view that the importance of terrestrial life is proportionally diminished, and we are less painfully affected by its tribulations;		4
5113	de là, plus de courage dans les afflictions, plus de modération dans les désirs ; de là aussi l'éloignement de la pensée d'abrèger ses jours, car la science spirite apprend que, par le suicide, on perd toujours ce qu'on voulait gagner.	daí, quanto mais coragem nas aflições, mais moderação nos desejos; daí também o afastamento do pensamento de abreviar seus dias, porque a ciência espírita ensina que, pelo suicídio, sempre se perde o que se queria ganhar.	De ahí que tenga más valor para sobrellevar las aflicciones y más moderación en los deseos. De ahí también que se aleje de la idea de suicidio, por cuanto la ciencia espírita enseña que con éste siempre se pierde lo que se quería ganar.	we have consequently more courage under affliction, more moderation in our desires, and also a more rooted repugnance to the idea of shortening our days, Spiritism showing us that suicide always causes the loss of what it was intended to obtain.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5114	La certitude d'un avenir qu'il dépend de nous de rendre heureux, la possibilité d'établir des rapports avec des êtres qui nous sont chers, offrent au spirite une suprême consolation ;	A certeza de um futuro que depende de nós tornar feliz e a possibilidade de estabelecer relacionamentos com os seres queridos oferecem ao espírita uma consolação suprema.	La certeza de un porvenir que depende de nosotros sea venturoso, la posibilidad de establecer relaciones con seres que nos son queridos, ofrecen al espírita una suprema consolação.	The certainty of a future, which it depends on ourselves to render happy, the possibility of establishing relations with those who are dear to us in the other life, offer the highest of all consolations to the Spiritism;		4
5115	son horizon grandit jusqu'à l'infini par le spectacle incessant qu'il a de la vie d'outre-tombe, dont il peut sonder les mystérieuses profondeurs.	Seu horizonte se agiganta até ao infinito pelo espetáculo incessante que ele tem da vida de além-túmulo, da qual ele pode sondar os mistérios profundos.	Su horizonte se amplía hasta lo infinito por el espectáculo incesante que se le ofrece de la vida de ultratumba, cuyos misteriosos hondones puede él sondear.	and his field of view is widened to infinity by his constant beholding of the life beyond the grave, and his growing acquaintance with conditions of existence hitherto veiled in mystery.		4
5116	Le troisième effet est d'exciter à l'indulgence pour les défauts d'autrui ; mais, il faut bien le dire, le principe égoïste et tout ce qui en découle sont ce qu'il y a de plus tenace en l'homme et, par conséquent, de plus difficile à déraciner ;	O terceiro efeito é estimular no homem a indulgência para com os defeitos alheios. Mas é preciso dizer claramente que o princípio egoísta e tudo que dele decorre são o que existe de mais obstinado no homem e, por isso, o mais difícil de ser arrancado pela raiz.	Y el tercer efecto de las ideas espíritas consiste en suscitar la indulgencia para con los defectos ajenos. No obstante, hay que decirlo con claridad, el principio egoísta y cuanto de él deriva son lo que hay de más tenaz en el hombre y, por consiguiente, más difícil de desarraigar.	The third effect of Spiritism ideas is to induce indulgence for the defects of others; but it must be admitted that, selfishness being the most tenacious of human sentiments, it is also the one, which it is most difficult to extirpate.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5117	on fait volontiers des sacrifices, pourvu qu'ils ne coûtent rien, et surtout ne privent de rien; l'argent a encore pour le plus grand nombre un irrésistible attrait, et bien peu comprennent le mot superflu, quand il s'agit de leur personne;	Faz-se sacrifícios voluntariamente, contanto que nada lhes custem e principalmente não os privem de nada; o dinheiro ainda é um atrativo irresistível para a maioria das pessoas, e bem poucos compreendem a palavra supérfluo, quando se trata de sua pessoa.	De buen grado se realizan sacrificios con tal que no cuesten nada y, sobre todo, no priven a uno de cosa alguna. El dinero tiene aún para la mayoría un irresistible atractivo, y muy pocos entienden el significado de la palabra "superfluo" cuando se trata de su propia persona.	We are willing to make sacrifices provided they cost us nothing, and provided especially that they impose on us no privations; but money still exercises an irresistible attraction over the greater number of humankind, and very few understand the word "superfluity" in connection with their own personality.		4
5118	aussi, l'abnégation de la personnalité est-elle le signe du progrès le plus éminent.	Assim, a renúncia da individualidade é o sinal do mais eminente progresso.	De ahí que la renuncia de la personalidad sea el más eminente signo de progreso.	The abnegation of our personality is, therefore, the most eminent sign of progress.		4
5119	VIII	VIII	VIII	VIII.		1
5120	Les Esprits, disent certaines personnes, nous enseignent-ils une morale nouvelle, quelque chose de supérieur à ce qu'a dit le Christ? Si cette morale n'est autre que celle de l'Évangile, à quoi bon le spiritisme?	Algumas pessoas perguntam: os Espíritos nos ensinam uma moral nova, ou seja, algo superior ao que o Cristo ensinou? Se essa moral for a mesma do Evangelho, então para que serve o espiritismo?	Los Espíritus –preguntan ciertas personas— ¿nos enseñan una moral nueva, algo superior a la que Cristo predicó? Si esa moral no es otra que la del Evangelio, ¿para qué sirve entonces el Espiritismo?	"Do Spirits," it is sometimes asked, "teach us anything new in the way of morality, anything superior to what has been taught by Christ? If the moral code of Spiritism be no other than that of the gospel, what is the use of it?"		4
5121	Ce raisonnement ressemble singulièrement à celui du calife Omar parlant de la bibliothèque d'Alexandrie: « Si elle ne contient, disait-il, que ce qu'il y a dans le Koran, elle est inutile, donc il faut la brûler; si elle renferme autre chose, elle est mauvaise, donc il faut encore la brûler. »	Esse raciocínio curiosamente se assemelha ao do califa Omar referindo-se à biblioteca de Alexandria, dizendo: "Se ela não tiver nada mais do que já existe no Alcorão, então ela é inútil e, portanto, deve ser queimada; se tiver outra coisa, ela é má e, portanto, deve ser queimada do mesmo jeito."	Este razonamiento se asemeja singularmente al del califa Omar cuando hablaba de la Biblioteca de Alejandría, diciendo: "Si no contiene más que lo que hay en el Corán, es inútil, y por tanto hay que quemarla. Y si tiene otras cosas que no estén en el Corán, es mala y, en consecuencia, es preciso quemarla también".	"This mode of reasoning is singularly like that of the Caliph Omar, in speaking of the Library of Alexandria: — "If," said he, "it contains only what is found in the Koran, it is useless, and in that case must be burned; if it contains anything that is not found in the Koran, it is bad, and in that case, also, it must be burned."		4
5122	Non, le spiritisme ne renferme pas une morale différente de celle de Jésus; mais nous demanderons à notre tour si, avant le Christ, les hommes n'avaient pas la loi donnée par Dieu à Moïse? Sa doctrine ne se trouve-t-elle pas dans le Décalogue? Dirait-on, pour cela, que la morale de Jésus était inutile?	Não, o espiritismo não contém uma moral diferente daquela de Jesus; mas, por nossa vez, perguntaremos: antes de Cristo, os homens não tinham a lei dada por Deus a Moisés? Sua doutrina não está presente no Decálogo? Por isso, irão dizer que a moral de Jesus era inútil?	No: El Espiritismo no contiene una moral diferente de la de Jesús. Pero a nuestra vez preguntamos: Antes del advenimiento de Cristo, ¿los hombres no poseían su doctrina en el Decálogo? Y ¿hay que afirmar por eso que la moral de Jesús sea inútil?	No; the morality of Spiritism is not different from that of Jesus; but we have to ask, in our turn, whether, before Christ, men had not the law given by God to Moses? Is not the doctrine of Christ to be found in the Decalogue? But will it therefore be contended that the moral teaching of Jesus is useless?		4
5123	Nous demanderons encore à ceux qui dénie l'utilité de la morale spirite, pourquoi celle du Christ est si peu pratiquée, et pourquoi, ceux-là mêmes qui en proclament à juste titre la sublimité sont les premiers à violer la première de ses lois: La charité universelle.	Perguntaremos ainda àqueles que negam a utilidade da moral espirita, por que a do Cristo é tão pouco praticada e por que aqueles mesmos que proclamam justamente sua sublimidade são os primeiros a violar a primeira de suas leis: a caridade universal.	Preguntamos inclusive, a quienes niegan la utilidad de la moral espirita, por qué la de Cristo es tan poco practicada y por qué aquellos mismos que proclaman con justo título su sublimidad son los primeros en violar la principal de sus leyes, la de la caridad universal...	We ask, still further, of those who deny the utility of the moral teachings of Spiritism, why it is that the moral teachings of Christ are so little practised, and why it is that those who rightly proclaim their sublimity are the first to violate the first of His laws: that of universal charity?		4
5124	Les Esprits viennent non seulement la confirmer, mais ils nous en montrent l'utilité pratique; ils rendent intelligibles et patentes des vérités qui n'avaient été enseignées que sous la forme allégorique; et à côté de la morale, ils viennent définir les problèmes les plus abstraits de la psychologie.	Os Espíritos vêm não apenas confirmá-la, mas mostram sua utilidade prática; eles tornam compreensíveis e patentes as verdades que tinham sido ensinadas apenas sob uma forma alegórica; e, ao lado da moral, eles vêm especificar os problemas mais abstratos da psicologia. Jesus veio mostrar aos homens a rota do verdadeiro bem;	Los Espíritus vienen no sólo a confirmar la moral de Jesús, sino además a mostrarnos su utilidad práctica. Tornan inteligibles y evidentes aquellas verdades que sólo habían sido enseñadas conforma alegórica. Y al lado de esa moral, los Espíritus acuden a definir los problemas más abstractos de la psicología. Jesús llegó para mostrar a los hombres el camino del verdadero bien.	Spirits now come not only to confirm it, but also to show us its practical utility; they render intelligible, patent, truths that have hitherto been taught under the form of allegory; and, with this re-inculcation of the eternal truths of morality, they also give us the solution of the most abstract problems of psychology. ' Jesus came to show men the road to true goodness.		4
5125	Jésus est venu montrer aux hommes la route du vrai bien; pourquoi Dieu, qui l'avait envoyé pour rappeler sa loi méconnue, n'envierait-il pas aujourd'hui les Esprits pour la leur rappeler de nouveau et avec plus de précision, alors qu'ils l'oublient pour tout sacrifier à l'orgueil et à la cupidité?	por que então Deus — que o enviou para fazer lembrar sua lei desprezada — não enviaria hoje os Espíritos a fim de a lembrarem novamente, e com mais precisão, já que a esqueceram para tudo sacrificar ao orgulho e à cobiça?	¿Por qué Dios, que le envió para recordarles su Ley olvidada, no enviaría hoy a los Espíritus a fin de recordarles de nuevo y con mayor precisión, cuando los hombres la echan al olvido para sacrificarlo todo en aras del orgullo y la codicia?	Since God sent Him to recall to men's mind the divine law they had forgotten, why should He not send Spirits to recall it to their memory once again, and with still greater precision, now that they are forgetting it in their devotion to pride and to material gain?	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5126	Qui oserait poser des bornes à la puissance de Dieu et lui tracer ses voies? Qui dit que, comme l'affirment les Esprits, les temps prédits ne sont pas accomplis,	Quem usaria impor limites ao poder de Deus e lhe traçar seus desígnios? Quem nos diz que — como afirmam os Espíritos — os tempos preditos já não se cumpriram	¿Quién se atrevería a trazar límites al poder de Dios y a señalarse sus vías? ¿Quién sabe si, como lo afirman los Espíritus, los tiempos predichos no se han consumado	Who shall take upon himself to set bounds to the power of God, or to dictate His ways? Who shall say that the appointed time has not arrived, as it is declared to have done by Spirits,		4
5127	et que nous ne touchons pas à ceux où des vérités mal comprises ou fausement interprétées doivent être ostensiblement révélées au genre humain pour hâter son avancement?	e que nós não chegamos ao tempo em que as verdades mal compreendidas ou falsamente interpretadas devam ser ostensivamente reveladas ao gênero humano para apressar seu avanço?	ya, y estamos llegando a aquellos en que verdades mal comprendidas o falsamente interpretadas deban ser reveladas de manera ostensible al género humano para acelerar su adelanto?	when truths hitherto unknown or misunderstood are to be openly proclaimed to the human race, in order to hasten its advancement?		4
5128	N'y a-t-il pas quelque chose de providentiel dans ces manifestations qui se produisent simultanément sur tous les points du globe?	Não há algo de providencial nessas manifestações que se produzem simultaneamente em todos os pontos do globo?	¿No hay algo de providencial en esas manifestaciones que en forma simultánea se está produciendo en todos los rincones del globo?	Is there not something evidently providential in the fact that Spirit-manifestations are being made on all points of the globe?		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5129	Ce n'est pas un seul homme, un prophète qui vient nous avertir, c'est de partout que la lumière surgit ; c'est tout un monde nouveau qui se déroule à nos yeux.	Não é apenas um único homem ou um profeta que vem nos advertir: a luz surge de todas as partes; é um mundo totalmente novo que se desdobra aos nossos olhos.	No se trata de un solo hombre, de un profeta que acuda a advertirnos, sino que la luz surge en todas partes. Todo un mundo nuevo se manifiesta ante nuestros ojos.	It is not a single man, an isolated prophet, who comes to arouse us; light is breaking forth on all sides, and a new world is being opened out before our eyes.		4
5130	Comme l'invention du microscope nous a découvert le monde des infiniment petits que nous ne soupçonnions pas ;	Assim como a invenção do microscópio nos revelou o mundo dos seres infinitamente pequenos que desconhecíamos,	Así como la invención del microscopio nos descubrió el mundo de lo infinitamente pequeño, que ni sospechábamos,	As the invention of the microscope has revealed to us the world of the infinitely little, the existence of which was unsuspected by us,		4
5131	comme le télescope nous a découvert les milliers de mondes que nous ne soupçonnions pas davantage, les communications spirites nous révèlent le monde invisible qui nous entoure, nous coudoie sans cesse, et prend à notre insu part à tout ce que nous faisons.	e assim como a invenção do telescópio nos revelou milhares de mundos que também não conhecíamos, as comunicações espíritas nos revelam o mundo invisível que nos cerca, nos cutuca sem cessar e ocultamente participam do que nós fazemos.	y de la manera que el telescopio nos ha revelado la existencia de millares de mundos, que no sospechábamos tampoco, así también las comunicaciones espíritas nos muestran el Mundo Invisible que nos circunda, cuyos moradores se codean sin cesar con nosotros y, sin que lo sepamos, participan de todo lo que hacemos.	and as the telescope has revealed to us the myriads of worlds the existence of which we suspected just as little, — so the Spirit-communications of the present day are revealing to us the existence of an invisible world that surrounds us on all sides, that is incessantly in contact with us, and that takes part, unknown to us, in everything we do.		4
5132	Quelque temps encore, et l'existence de ce monde, qui est celui qui nous attend, sera aussi incontestable que celle du monde microscopique et des globes perdus dans l'espace.	Mais algum tempo e a existência desse mundo — que é aquele que nos espera — também será tão incontestável quanto o mundo microscópico e dos globos perdidos no espaço.	Un poco más de tiempo y la realidad de ese mundo, que es el que nos está esperando, será tan indiscutible como la del mundo microscópico y la de los globos perdidos en el espacio.	Yet a short time, and the existence of that world, which is awaiting every one of us, will be as incontestable as is that of the microscopic world, and of the infinity of globes in space.		4
5133	N'est-ce donc rien que de nous avoir fait connaître tout un monde ; de nous avoir initiés aux mystères de la vie d'outre-tombe ?	Então, de nada valeria nos terem feito conhecer todo um mundo e de nos ter iniciado nos mistérios da vida além-túmulo?	¿Nada significa, pues, que se nos haya dado a conocer todo un mundo, que se nos iniciara en los enigmas de la vida de ultratumba?	Is it nothing to have made known that new world, to have initiated us into the mysteries of the life beyond the grave?		4
5134	Il est vrai que ces découvertes, si l'on peut y donner ce nom, contrarient quelque peu certaines idées reçues ; mais est-ce que toutes les grandes découvertes scientifiques n'ont pas également modifié, bouleversé même les idées les plus accréditées, et n'a-t-il pas fallu que notre amour-propre se courbât devant l'évidence ?	É verdade que essas descobertas — se é que podemos lhes dar esse nome — contrariam de certo modo certas ideias preconcebidas, mas não é que todas as grandes descobertas científicas também não modificaram e até desarrumaram as ideias mais consagradas? E não foi necessário que o nosso amor-próprio se curvasse diante da evidência?	Bien es verdad que esos descubrimientos, si así se puede llamarlos, contrarian un tanto a ciertas ideas heredadas. Pero ¿caso todos los grandes descubrimientos científicos no han igualmente modificado, trastornado incluso las ideas más acreditadas? Y ¿no ha sido preciso que nuestro amor propio se inclinara ante la evidencia?	It is true that these discoveries, if such they can be called, are contrary to certain received ideas; but have not all great scientific discoveries modified, and even overthrown, ideas as fully received by the world, and has not our pride of opinion had to yield to evidence?		4
5135	Il en sera de même à l'égard du spiritisme et, avant peu, il aura droit de cité parmi les connaissances humaines.	O mesmo acontecerá com relação ao espiritismo, e em pouco tempo ele terá direito à cidadania entre os conhecimentos humanos.	Lo mismo acontecerá con respecto al Espiritismo, y a poco andar habrá adquirido éste su derecho de ciudadanía entre los conocimientos humanos.	It will be the same in regard to Spiritism, which were long will have taken its place among the other branches of human knowledge.		4
5136	Les communications avec les êtres d'outre-tombe ont eu pour résultat de nous faire comprendre la vie future, de nous la faire voir, de nous initier aux peines et aux jouissances qui nous y attendent selon nos mérites, et par cela même de ramener au spiritualisme ceux qui ne voyaient en nous que de la matière, qu'une machine organisée ;	As comunicações com os seres do além-túmulo tiveram como resultado nos fazer compreender a vida futura, nos fazer vê-la, nos apresentar aos sofrimentos e aos prazeres que nos esperam conforme nossos méritos, e por isso mesmo encaminhar ao espiritualismo aqueles que não viam em nós nada mais que a matéria, que uma máquina organizada.	Las comunicaciones con los Seres de ultratumba han traído por resultado hacernos comprender la vida futura, hacérnosla ver, iniciarnos en las penas y goces que en ella nos aguardan según haya sido nuestros méritos, y, por lo mismo, reconducir al espiritualismo a aquellos que únicamente veían en nosotros materia, que nos tenían tan sólo por una máquina organizada.	Communication with the beings of the world beyond the grave enables us to see and to comprehend the life to come, initiates us into the joys and sorrows that await us therein according to our deserts, and thus brings back to Spiritualism those who had come to see in man only matter, only an organised machine;		4
5137	aussi avons-nous eu raison de dire que le spiritisme a tué le matérialisme par les faits. N'eût-il produit que ce résultat, l'ordre social lui en devrait de la reconnaissance ;	Também tivemos razão em dizer que o espiritismo matou o materialismo pelos fatos. Se ele tivesse produzido apenas esse resultado, a sociedade já lhe deveria tal reconhecimento;	Por eso hemos tenido razón al afirmar que el Espiritismo ha superado al materialismo por medio de los hechos. Si únicamente hubiera producido este resultado, ya el orden social debería agradecersele.	we are therefore justified in asserting that the facts of Spiritism have given the death-blow to materialism. Had Spiritism done nothing more than this, it would be entitled to the gratitude of all the friends of social order;		4
5138	mais il fait plus : il montre les inévitables effets du mal et, par conséquent, la nécessité du bien.	porém ele faz mais do que isso: ele mostra os inevitáveis efeitos do mal e, conseqüentemente, a necessidade do bem.	Pero hace más: Muestra los inevitables efectos del mal y, por consiguiente, la necesidad del bien.	but it does much more than this, for it shows the inevitable results of evil, and, consequently, the necessity of goodness.		4
5139	Le nombre de ceux qu'il a ramenés à des sentiments meilleurs, dont il a neutralisé les tendances mauvaises et détourné du mal, est plus grand qu'on ne croit, et s'augmente tous les jours ;	O número daqueles que ele conduziu a sentimentos melhores, nos quais ele neutralizou as más tendências e desviou do mal é maior do que se pode imaginar — e cresce todos os dias.	El número de personas cuyos sentimientos ha elevado y cuyas tendencias negativas ha neutralizado, apartándolas del mal, es mayor de lo que se cree y sigue aumentando a diario.	The number of those whom it has brought back to better sentiments, whose evil tendencies it has neutralised, and whom it has turned from wrongdoing, is already larger than is usually supposed, and is becoming still more considerable every day;		4
5140	c'est que pour eux l'avenir n'est plus dans le vague ; ce n'est plus une simple espérance, c'est une vérité que l'on comprend, que l'on s'explique, quand on voit et qu'on entend ceux qui nous ont quittés se lamenter ou se féliciter de ce qu'ils ont fait sur la terre.	É para estes que o futuro deixou de ser vago; isso não é mais uma simples esperança: é uma verdade que se compreende e que se explica quando vemos e ouvimos aqueles que nos deixaram, a se lamentar ou a se felicitar pelo que fizeram na Terra.	Porque para ellas el porvenir deja de ser incierto. No constituye ya una mera esperanza, sino una verdad que se comprende y se explica cuando vemos y escuchamos, a aquellos que nos dejaron, lamentándose o felicitándose de lo que hicieron en la Tierra.	because the future is no longer for them a vague imagining, a mere hope, but a fact the reality of which is felt and understood when they see and hear those who have left us lamenting or rejoicing over what they did when they were upon the earth.		4
5141	Quiconque en est témoin se prend à réfléchir, et sent le besoin de se connaître, de se juger et de s'amender.	Quem é testemunha disso se põe a refletir, e sente a necessidade de se conhecer, de se julgar e de se corrigir.	Quienquiera sea testigo de esto se pone a reflexionar y siente la necesidad de conocerse, de juzgarse y también de enmendarse.	Whoever witnesses these communications begins to reflect on the reality thus brought home to him, and to feel the need of self-examination, self-judgment, and self-amendment.		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5142	IX	IX	IX	IX.		1
5143	Les adversaires du spiritisme n'ont pas manqué de s'armer contre lui de quelques divergences d'opinions sur certains points de la doctrine.	Os adversários do espiritismo não deixaram de se armar contra ele com algumas divergências de opiniões sobre determinados pontos da Doutrina.	Los adversarios del Espiritismo no han dejado de valerse contra él de algunas divergencias de opiniones que existen sobre ciertos puntos doctrinarios.	The fact that differences of opinion exist among Spiritism's in regard to certain points of doctrine has been used by opponents as a handle against it.		4
5144	Il n'est pas étonnant qu'au début d'une science, alors que les observations sont encore incomplètes, et que chacun l'envisage à son point de vue, des systèmes contradictoires aient pu se produire ;	Não é de admirar que no início de uma ciência — quando as observações ainda estão incompletas e que cada um a encara sob o seu ponto de vista — sistemas contraditórios pudessem se produzir.	No es de extrañar que en los inicios de una ciencia, cuando las observaciones realizadas son todavía incompletas y cada cual las enfoca desde su propio punto de vista, se hayan podido generar hipótesis contradictorias.	It is not surprising that, in the beginning of a new science, when the observations on which it is based are still incomplete; the subjects of which it treats should have been regarded by its various.		4
5145	mais déjà les trois quarts de ces systèmes sont, aujourd'hui, tombés devant une étude plus approfondie, à commencer par celui qui attribuait toutes les communications à l'Esprit du mal, comme s'il eût été impossible à Dieu d'envoyer aux hommes de bons Esprits :	Mas hoje três quartas partes desses sistemas já tombaram diante de um estudo mais aprofundado, a começar pelo que atribuía todas as comunicações ao Espírito do mal, como se fosse impossível a Deus enviar bons Espíritos aos homens:	Pero ya hoy las tres cuartas partes de esas hipótesis se han desmoronado, de resultados de un estudio más en profundidad, empezando por aquella que atribuía al Espíritu del mal todas las comunicaciones recibidas, como si le fuera imposible a Dios enviar a los hombres a Espíritus buenos.	Adherents from their own point of view, and those contradictory theories should thus have been put forth. But a deeper study of the facts in question has already overthrown most of those theories, and, among others, that which attributed all Spirit-communications to evil Spirits, as though it were impossible for God to send good Spirits to men;		4
5146	doctrine absurde, parce qu'elle est démentie par les faits ; impie, parce qu'elle est la négation de la puissance et de la bonté du Créateur.	um sistema absurdo, pois é desmentido pelos fatos; um sistema ímpio, porque é a negação do poder e da bondade do Criador.	Doctrina absurda, puesto que los hechos mismos la desmienten, e impía, por cuanto constituye la negación del poder y la bondad del Creador.	a supposition that is at once absurd, because it is in opposition to the facts of the case, and impious, because it is a denial of the power and goodness of the Creator.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5147	Les Esprits nous ont toujours dit de ne pas nous inquiéter de ces divergences et que l'unité se ferait ; or, l'unité s'est déjà faite sur la plupart des points, et les divergences tendent chaque jour à s'effacer.	Os Espíritos sempre nos aconselharam a não nos inquietarmos com essas divergências, pois a unidade se faria: ora, a unidade já está feita sobre a maioria dos pontos, e as divergências tendem a desaparecer a cada dia.	Los Espíritus nos han dicho constantemente que no nos inquietemos ante tales divergencias, pues la unidad habrá de lograrse. Ahora bien, esa unidad ya se ha obtenido en lo que atañe a la mayoría de los puntos en cuestión, y las divergencias que resta zanjar tienden a ir borrándose día a día.	Our Spirit-guides have always advised us not to trouble ourselves about divergences of opinion among Spiritism's, assuring us that unity of doctrine will eventually be established; and we accordingly see that this unity has already been arrived at in regard to the major part of the points at issue, and that divergences of opinion, in regard to the others, are disappearing day by day.		4
5148	A cette question : En attendant que l'unité se fasse, sur quoi l'homme impartial et désintéressé peut-il se baser pour porter un jugement ? Voici leur réponse :	Fez-se uma questão: Esperando que a união se faça, sobre o que o homem imparcial e desinteressado pode se basear para formar um julgamento? — E aqui está a resposta:	A esta pregunta: “Hasta tanto la unidad total no se haya logrado, ¿en qué puede basar su juicio el hombre imparcial y desinteresado?”, los Espíritus respondieron:	To the question; “While awaiting the establishment of doctrinal unity, upon what basis can an impartial and disinterested inquirer arrive at a judgment as to the relative merits of the various theories put forth by Spirits? The following reply was given:		4
5149	« La lumière la plus pure n'est obscurcie par aucun nuage ; le diamant sans tache est celui qui a le plus de valeur ; jugez donc les Esprits à la pureté de leur enseignement.	“A luz mais pura não é obscurecida por nenhuma nuvem; o diamante sem mancha é aquele que tem mais valor. Portanto, julguem os Espíritos pela pureza dos seus ensinamentos.	“La más pura luz no es oscurecida por ninguna nube. El diamante sin tacha es el que posee más valor. Juzgad, pues, a los Espíritus por la pureza de sus enseñanzas.	“The purest light is that which is not obscured by any cloud; the most precious diamond is the one which is without a flaw; judge the communications of Spirits, in like manner, by the purity of their teachings.		3
5150	N'oubliez pas que parmi les Esprits il y en a qui n'ont point encore dépouillé les idées de la vie terrestre ; sachez les distinguer à leur langage ;	Não esqueçam que entre os Espíritos existem aqueles que ainda não se livraram das ideias da vida terrestre; saibam distingui-los por sua linguagem;	No olvidéis el hecho de que entre los Espíritus los hay que aún no se han despojado de las ideas de la vida terrena. Aprended a distinguirlos por el lenguaje que emplean.	Do not forget that there are, among Spirits, many who have not yet freed themselves from their earthly ideas. Learn to distinguish them by their language;		3
5151	jugez-les par l'ensemble de ce qu'ils vous disent ; voyez s'il y a enchaînement logique dans les idées ; si rien n'y décèle l'ignorance, l'orgueil, ou la malveillance ; en un mot, si leurs paroles sont toujours empreintes du cachet de sagesse qui décèle la véritable supériorité.	Julguem pelo conjunto do que eles dizem; vejamos se existe um encadeamento lógico em suas ideias; se nada nelas detecta ignorância, orgulho ou malevolência; resumindo, se suas palavras trazem sempre a marca da sabedoria que detecta a verdadeira superioridade.	Evalúadlos por el conjunto de lo que os expresan. Ved si hay en eslabonamiento lógico en sus ideas. Si nada en ellas denota ignorancia, orgullo o malevolencia. En suma, si sus palabras tienen siempre ese sello de sabiduría que revela la auténtica superioridad.	judge them by the sum of what they tell you; see whether there is logical sequence in the ideas they suggest, whether there is, in their statements, nothing that betrays ignorance, pride, or malevolence; in a word, whether their communications always bear the stamp of wisdom that attests true superiority.		3
5152	Si votre monde était inaccessible à l'erreur, il serait parfait, et il est loin de là ; vous en êtes encore à apprendre à distinguer l'erreur de la vérité ; il vous faut les leçons de l'expérience pour exercer votre jugement et vous faire avancer.	Se o vosso mundo fosse inacessível ao erro, ele seria perfeito — e ele está longe disso. Vocês ainda estão nele para aprender a distinguir o erro da verdade; faltam-lhes as lições da experiência para exercerem o vosso julgamento e vos fazer avançar.	Si vuestro mundo fuera inaccesible al error sería perfecto, y está lejos de serlo. Debéis aún aprender a distinguir el error de la verdad. Os hacen falta las lecciones de la experiencia para que ejerzáis vuestro juicio y adelantéis.	If your world were inaccessible to error, it would be perfect, which it is far from being; you have still to learn to distinguish error from truth; you need the lessons of experience to exercise your judgment and to bring you on.		3
5153	L'unité se fera du côté où le bien n'a jamais été mélangé au mal ; c'est de ce côté que les hommes se rallieront par la force des choses, car ils jugeront que là est la vérité.	A unidade se fará do lado em que o bem nunca for misturado com o mal; é desse lado que os homens se reunirão pela força das coisas, porque eles reconhecerão que deste lado está a verdade.	La unidad se hará en el lado en que el bien no haya estado jamás mezclado con el mal. En ese lado los hombres se reunirán por la fuerza misma de las circunstancias, porque considerarán que allí reside la verdad.	The basis of unity will be found in the body of doctrine among the adherents of which good has never been mixed with evil; men will rally spontaneously to that doctrine, because they will judge it to be the truth.		3

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5154	Qu'important, d'ailleurs, quelques dissidences, qui sont plus dans la forme que dans le fond ! Remarquez que les principes fondamentaux sont partout les mêmes et doivent vous unir dans une pensée commune : l'amour de Dieu et la pratique du bien.	"Aliás, que importam algumas dissidências, que estão mais na forma do que na essência?! Notem que os princípios fundamentais por toda parte são os mesmos e devem vos unir por um pensamento comum: o amor a Deus e à prática do bem.	¿Qué importan, además, algunas disidencias que consisten más en la forma que en el fondo? Observad que los principios fundamentales son en todas partes los mismos y deben uniros en un pensamiento común: El amor a Dios y la práctica del bien.	"But what matter a few dissidences of opinion, more apparent than real? The fundamental principles of Spiritism are everywhere the same, and should unite you all in a common bond, that of the love of God and the practice of goodness.		3
5155	Quels que soient donc le mode de progression que l'on suppose ou les conditions normales de l'existence future, le but final est le même : faire le bien ; or, il n'y a pas deux manières de le faire. »	Então, seja qual for o modo de progresso que se supõe, ou as condições normais de existência futura, o objetivo final é o mesmo: fazer o bem. Ora, não há duas maneiras de fazer isso."	Sean cuales fueren, pues, la forma de progresar que se suponga o las condiciones normales de la vida futura, el objetivo postrero es el mismo: Realizar el bien. Y como sabéis, no hay dos maneras de hacerlo".	Whatever you supposed to be the mode of progression and the normal conditions of your future existence, the aim proposed is still the same: to do right; and there is but one way of doing that"		3
5156	Si, parmi les adeptes du spiritisme, il en est qui diffèrent d'opinion sur quelques points de la théorie, tous s'accordent sur les points fondamentaux ;	Se entre os adeptos do espiritismo existem aqueles que diferem de opinião sobre alguns pontos da teoria, todos concordam sobre os pontos fundamentais.	Si entre los adeptos del Espiritismo los hay que difieren en su opinión sobre ciertos puntos teóricos, todos están de acuerdo, en cambio, acerca de los puntos esenciales.	If there be, among Spiritism's, differences of opinion in regard to some points of theory, all of them are agreed in regard to the fundamentals of the matter;		4
5157	il y a donc unité, si ce n'est de la part de ceux, en très petit nombre, qui n'admettent pas encore l'intervention des Esprits dans les manifestations, et qui les attribuent, ou à des causes purement physiques, ce qui est contraire à cet axiome que :	Portanto, há uma unidade, exceto da parte dos que, em número muito pequeno, não admitem ainda a intervenção dos Espíritos nas manifestações, e que as atribuem ou a causas puramente físicas — o que é contrário a este axioma:	Existe unidad, pues, salvo por parte de aquellos (muy pocos) que no admiten todavía la intervención de los Espíritus en las manifestaciones y que atribuyen éstas, o a causas puramente físicas, lo cual es contrario al axioma de que	unity, therefore, already exists among them, with the exception of the very small number of those who do not yet admit the intervention of Spirits in the manifestations, and who attribute these either to purely physical causes, which is contrary to the axiom,		4
5158	Tout effet intelligent doit avoir une cause intelligente ; ou au reflet de notre propre pensée, ce qui est démenti par les faits.	Todo efeito inteligente deve ter uma causa inteligente — ou as atribuam a um reflexo do nosso próprio pensamento — o que é desmentido pelos fatos.	"todo efecto inteligente debe tener una causa inteligente", o al reflejo, en el médium, de nuestros propios pensamientos, cosa que los hechos desmienten.	"Every intelligent effect must have an intelligent cause", or to a reflex action of our own thought, which is disproved by the facts of the case.		4
5159	Les autres points ne sont que secondaires et n'attaquent en rien les bases fondamentales. Il peut donc y avoir des écoles qui cherchent à s'éclairer sur les parties encore controversées de la science ;	Os outros pontos são apenas secundários e não comprometem em nada as bases fundamentais. Com isso, pode haver escolas que procurem se esclarecer sobre as partes ainda controversadas da ciência;	Los demás puntos son sólo secundarios y no afectan en manera alguna las bases fundamentales. Por tanto, pueden existir escuelas que traten de instruirse acerca de las partes más controvertidas de la ciencia,	There may, then, be different schools, seeking light in regard to the points of Spiritism doctrine that are still open to controversy;		4
5160	il ne doit pas y avoir de sectes rivales les unes des autres ; il n'y aurait antagonisme qu'entre ceux qui veulent le bien et ceux qui feraient ou voudraient le mal :	mas não deve haver seitas rivais umas das outras. Não haveria antagonismo a não ser entre aqueles que queiram o bem e aqueles que fariam ou desejariam o mal:	pero no debe haber sectas que sean rivales las unas de las otras. Sólo pudiera existir un antagonismo entre los que quieren el bien y aquellos otros que hagan o quieran el mal.	there ought not to be rival sects, making opposition to one another. Antagonism should only exist between those who desire goodness, and those who desire, or do, evil;	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5161	or, il n'est pas un spirite sincère et pénétré des grandes maximes morales enseignées par les Esprits qui puisse vouloir le mal, ni souhaiter le mal de son prochain, sans distinction d'opinion.	ora, não existe um espírito sincero e compenetrado dos grandes ensinamentos morais ensinados pelos Espíritos que possa querer o mal nem desejar o mal ao seu próximo, sem distinção de opinião.	Ahora bien, no hay un solo espíritu sincero y compenetrado de las grandes máximas morales que los Espíritus enseñan, que pueda querer el mal, ni desejarlo para su prójimo, sin distinción de opiniones.	but no one who has sincerely adopted the broad principles of morality laid down by Spiritism can desire evil or wish ill to his neighbour, whatever may be his opinions in regard to points of secondary importance.		4
5162	Si l'une d'elles est dans l'erreur, la lumière tôt ou tard se fera pour elle, si elle la cherche de bonne foi et sans prévention ;	Se uma dessas escolas estiver no erro, cedo ou tarde a luz se fará para ela, desde que ela busque essa luz de boa-fé e sem preconceito.	Si una de aquellas escuelas estuviera en el error, tarde o temprano se hará la luz para ella, con tal que la busque de buena fe y sin prevenciones.	If any school be in error, it will obtain light, sooner or later, if it seeks honestly and without prejudice;		4
5163	en attendant, toutes ont un lien commun qui doit les unir dans une même pensée ; toutes ont un même but ; peu importe donc la route, pourvu que cette route y conduise ;	Enquanto isso, todas têm um laço comum que deve uni-las em um mesmo pensamento: todas elas têm um mesmo objetivo. Então, pouco importa o trajeto, uma vez que esse trajeto conduz a esse objetivo.	En el ínterin, todas tienen un vínculo común, que debe unir las en un mismo pensamiento. Todas se proponen idéntica finalidad. Poco importa entonces el camino, siempre que conduzca a la meta.	and all schools possess, meanwhile, a common bond that should unite them in the same sentiment. All of them have a common aim; it matters little what road they take, provided it leads to the common goal.		4
5164	nulle ne doit s'imposer par la contrainte matérielle ou morale, et celle-là seule serait dans le faux qui jetterait l'anathème à l'autre, car elle agirait évidemment sous l'influence de mauvais Esprits.	Nenhuma dessas escolas espíritas deve se impor pelo constrangimento material ou moral, e estaria no caminho falso apenas aquela que lançasse anátema à outra, porque ela agiria evidentemente sob a influência de maus Espíritos.	Ninguna de ellas debe imponerse a las demás mediante la compulsión material o moral, y sólo se encontraría en un error aquella que anatematiza a otra, por cuanto obraría, evidentemente, bajo el influjo de los malos Espíritus.	None should attempt to impose their opinion by force, whether physical or moral; and any school that should hurl its anathema at another would be clearly in the wrong, for it would evidently be acting under the influence of evil Spirits.		4
5165	La raison doit être le suprême argument, et la modération assurera mieux le triomphe de la vérité que les diatribes envenimées par l'envie et la jalousie.	A razão deve ser o supremo argumento, e a moderação assegurará o triunfo da verdade melhor do que as críticas envenenadas pela inveja e pelo ciúme.	El supremo argumento debe ser la razón, y la moderación asegurará mejor el triunfo de la verdad que las diatribas emponzoñadas por la envidia y los celos.	The only force of an argument is its intrinsic reasonableness; and moderation will do more to ensure the triumph of the truth than diatribes envenomed by envy and jealousy.		4
5166	Les bons Esprits ne prêchent que l'union et l'amour du prochain, et jamais une pensée malveillante ou contraire à la charité n'a pu venir d'une source pure. Ecoutons sur ce sujet, et pour terminer, les conseils de l'Esprit de saint Augustin.	Os bons Espíritos ensinam apenas a união e o amor ao próximo, pois um pensamento maldoso ou contrário à caridade nunca poderia vir de uma fonte pura. E para concluirmos, ouçamos sobre este assunto os conselhos do Espírito de santo Agostinho:	Los Espíritus buenos sólo predicán la unión y el amor al prójimo, y nunca un pensamiento malévolo o contrario a la caridad ha podido provenir de una fuente pura. Escuchemos a este respecto, y para concluir, los consejos del Espíritu de San Agustín:	Good Spirits preach only union and the love of the neighbour; and nothing malevolent or uncharitable can ever proceed from a pure source. As bearing on the subject of the foregoing remarks, and also as a fitting termination of the present work, we subjoin the following message from the spirit of Saint Augustine — a message conveying counsels well worthy of being laid to heart by all who read it:		4

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5167	« Assez longtemps, les hommes se sont entre-déchirés et renvoyé l'anathème au nom d'un Dieu de paix et de miséricorde, et Dieu s'offense d'un tel sacrilège.	“Por muito tempo os homens lutaram entre si e remeteram anátema uns contra os outros em nome de um Deus de paz e de misericórdia — e Deus se ofende com tal sacrilégio.	“Por bastante tiempo los hombres se han destrozado unos a otros y se han anatematizado en nombre de un Dios de paz y de misericordia, ofendiéndolo con semejantes sacrilegios.	“Long enough have men torn one another to pieces, anathematizing each other in the name of a God of peace and of mercy, whom they insult by such a sacrilege.		3
5168	Le spiritisme est le lien qui les unira un jour, parce qu'il leur montrera où est la vérité et où est l'erreur ; mais il y aura longtemps encore des scribes et des pharisiens qui le dénieront, comme ils ont dénié le Christ.	O espiritismo é o laço que um dia os unirá, porque lhes mostrará onde está a verdade e onde está o erro. Mas por muito tempo ainda haverá escribas e fariseus que o negarão — como negaram o Cristo.	El Espiritismo es el lazo que les unirá un día, porque ha de señalarles dónde está la verdad y dónde el error. Pero, durante mucho tiempo aún existirán escribas y fariseos que lo negarán, como a Cristo negaron.	Spiritism will eventually constitute a bond of union among them, by showing what truth is and what is error; but there will still be, and for a long time to come, scribes and pharisees who will reject it, as they rejected Christ.		3
5169	Voulez-vous donc savoir sous l'influence de quels Esprits sont les diverses sectes qui se partagent le monde ? Jugez-les à leurs oeuvres et à leurs principes.	Querem saber então sob a influência de quais Espíritos estão as diversas seitas que dividiram entre si o mundo? Julguem-nas por suas obras e por seus princípios.	¿Queréis saber, pues, bajo el influjo de qué Espíritus están las diversas sectas que se reparten el mundo? Juzgadlas por sus obras y por sus principios.	Would you know the quality of the Spirits who influence the various sects into which the world is divided? Judge them by their deeds and by the principles, they profess.		3
5170	Jamais les bons Esprits n'ont été les instigateurs du mal ; jamais ils n'ont conseillé ni légitimé le meurtre et la violence ; jamais ils n'ont excité les haines des partis ni la soif des richesses et des honneurs, ni l'avidité des biens de la terre ;	Jamais os bons Espíritos foram os instigadores do mal; jamais eles aconselharam nem legitimaram o assassinato e a violência; jamais incitaram os odios das partes, nem a sede das riquezas e das honras, nem a avidez dos bens da Terra.	Jamás los Espíritus buenos han sido instigadores del mal. Nunca han aconsejado ni legitimado el crimen y la violencia. Jamás han fomentado los odios de partidos ni la sed de riquezas y honores, como así tampoco la avidez de los bienes del mundo.	Never did good Spirits instigate to the commission of evil deeds; never did they counsel or condone murder or violence; never did they excite party-hatreds, the thirst for riches and honours, or greed of earthly things.		3
5171	ceux-là, seuls, qui sont bons, humains et bienveillants pour tout le monde, sont leurs préférés et sont aussi les préférés de Jésus, car ils suivent la route qu'il leur a montrée pour arriver à lui. »	Somente aqueles que são bons, humanos e benevolentes para com todos são seus preferidos, e estes são também os preferidos de Jesus, porque eles seguem o caminho que ele lhes indicou para chegar até ele.”	Sólo los hombres buenos, humanitarios y benévolos para con todos son sus preferidos, y son asimismo los predilectos de Jesús, por cuanto siguen el camino que les enseñó para llegar hasta Él”.	They alone who are kind, humane, benevolent, to all, are counted as friends by Spirits of high degree; they alone are counted as friends by Jesus, for they alone are following the road which He has shown them as the only one which leads to Him.”		3
5172	SAINT AUGUSTIN.	SANTO AGOSTINHO	SAN AGUSTÍN	Saint Augustine.		3
5173	Fim	Fim	FIM	Find		1
5174	CURIOSITY 1:	CURIOSITY 2:	CURIOSITY 3:	CURIOSITY 4:	CURIOSIDADE 5:	6
5175	Kardec listed several explanatory items as if they were questions, mainly from question 100 below, which are not questions but items from the classification of spirits. Overall in the book, these items total 19 cases. Therefore, of the 1,019 questions listed, these 19 explanatory items must be discounted, a situation that results in 1,000 questions.	Kardec asked questions and followed up with another, without it receiving its own number. Some translators repeated the previous question number followed by a letter. Example: after question 136 there is a question like 136a and then 136b. Overall, there are 197 questions based on the original with 1,019.	From Kardec's original, when deducting the 19 that are just explanatory items, it results in 1,000; but by adding the 197 questions that Kardec did not list as a specific question (and in this case the 1,010th does not enter as it was listed as 1,011 to arrive at 1,019), it establishes that the Spirits' Book presents 1,197 questions.	Kardec's action is noticeable, not only in coding and ordering, but also in editing some questions and answers, perhaps of psychophonic origin, as they are too long, for example, questions: 16, 394, 589, 605, 673, 897 and 901. And this does not disqualify the spiritual origin, as Kardec's knowledge came from messages from the Spirits.	Make your comment about the translation into the chosen language.	6
5176	EXPLICAÇÃO 1:	EXPLICAÇÃO 2:	EXPLICAÇÃO 3:	EXPLICATION 4:	EXPLICAÇÃO 5:	6
5177	In this Consultation Manual, presentations and Translators' Notes were excluded, as they would cause a discrepancy in the objective of comparative equality of subject for the same line of cells and the same original base. In other words, the Manual does not replace individual editions.	The SQ column presents the numerical sequence and serves as a reference to easily locate or identify a part of the text. It's like a verse, but without chapters and book names, as it follows unique sequential numbering. Exactly for this reason, the Manual was not paginated.	The TP column identifies the type of text: 1 Titles (light orange); 2 Questions (light blue); 3 Responses (light yellow); 4 Comments by Kardec (light green); 5 Numbers of questions that are items; 6 These final explanations.	Few questions used two cells, as they were too long to view on a computer screen. However, many answers were broken down into sequential lines, unfortunately even with comma breaks in huge paragraphs, for better visualization in the respective cells. Same with Kardec's comments.	Make your comment about the translation into the chosen language.	6
5178	EXPLICAÇÃO 6:	EXPLICAÇÃO 7:	EXPLICAÇÃO 8	EXPLICATION 9:	EXPLICAÇÃO 10:	6
5179	Várias traduções após 2009 estão ajustadas para o acordo ortográfico da língua portuguesa. Entretanto, algumas são protegidas por direitos autorais ou são em linguagem moderna. Neste Manual, a tradução de Ery Lopes (2023) e a edição da Paideia da tradução de Herculano (2018) estão de acordo com as novas regras gramaticais.	This Manual is for free dissemination and use, without commercial or financial purposes, with the aim of disseminating the Spiritist Doctrine and better enabling its understanding, in addition to allowing translations in other languages to be compared.	It consists of an introduction in Spanish: "La nueva versión se cotejó paso a paso con la moderna traducción al portugués del profesor J. Herculano Pires". The Herculano Pires Foundation authorized the use of the Herculano translation, so we see no obstacles to including the compilation into Spanish.	Anna Blackwell's translation is in the public domain, from 1875. The compilation used was based on images from the 1929 edition of "Boston Medical", but preserved the original British English. However, some grammatical or spelling corrections were made, with the insertion of texts from the original French that were not translated at the time.	The manual was born from a spreadsheet prepared for personal purposes, due to the need to establish discipline for the author in reading and rereading The Spirits' Book. The spreadsheet was later transformed into this Consultation Manual. Suggestions, questions or improvements: jnpsobrinho@gmail.com	6
5180	NOTAS DE KARDEC	NOTAS DE KARDEC	NOTAS DE KARDEC	NOTES THE KARDEC	NOTES THE KARDEC	1
5181	« Dieu est l'intelligence suprême, cause première de toutes choses[1]. » Nota de Kardec na pergunta 01.	“Deus é a inteligência suprema, causa primária de todas as coisas.” [1] Nota de Kardec na pergunta 01.	[1] Dios es la inteligencia suprema, causa primera de todas las cosas. [N. de A. Kardec.]	“God is the Supreme Intelligence—First Cause of all things.” [1]		3
5182	Nota de Kardec [1]: Le texte placé entre guillemets à la suite des questions est la réponse même donnée par les Esprits. On a distingué par un autre caractère les remarques et développements ajoutés par l'auteur, lorsqu'il y aurait eu possibilité de les confondre avec le texte de la réponse.	Nota de Kardec [1]: O texto colocado entre aspas e em seguida às perguntas é a própria resposta dada pelos Espíritos. Os comentários e desenvolvimentos feitos pelo autor estão diferenciados por outra fonte de letra, quando aí poderia haver possibilidade de confundi-los com os textos da resposta.	[1] Las frases que siguen a las preguntas son las repuestas proporcionadas por los Espíritus. En esta edición suprimimos las comillas, por considerarlas innecesarias. Las notas y explicaciones de Kardec, intercaladas en el texto,	1 The passage placed between inverted commas after each question is the reply made by the communicating Spirits, whose very words are given textually throughout the whole of this book. The remarks and developments occasionally added by the author are printed in smaller type wherever they might otherwise be confounded with the replies of the Spirits themselves.		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITUS - ESPAÑOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5183	Quand ils forment des chapitres entiers, la confusion n'étant pas possible, on a conservé le caractère ordinaire.	Quando formam capítulos inteiros, não sendo possível a confusão, conservamos a fonte comum.	han sido compuestas en negrita, de manera que no hay posibilidad de confusión. [N. de A. Kardec.]	Where the author's remarks occupy an entire chapter or chapters, the ordinary type is used, as, in that case, no such confusion could occur.		6
5184	« Oui, et c'est ce que l'on doit entendre quand nous disons que tout est dans tout [2]. » Nota de Kardec na pergunta 33.	“Sim, e é isso o que se deve entender quando dizemos que tudo está em tudo [2].” Nota de Kardec na pergunta 33.	[2] Sí, y es lo que debemos entender cuando decimos que todo está en todo. [N. de A. Kardec.]	[2] "Yes; and it is, this fact which is implied in the saying that everything is in everything."		3
5185	Nota de Kardec [2]: Ce principe explique le phénomène connu de tous les magnétiseurs et qui consiste à donner, par la volonté, à une substance quelconque, à l'eau, par exemple, des propriétés très diverses : un goût déterminé, et même les qualités actives d'autres substances.	Nota de Kardec [2]: Esse princípio explica o fenómeno conhecido de todos os magnetizadores e que consiste, através da vontade, em dar a uma substância qualquer (a água, por exemplo) propriedades bem diversas: um determinado gosto, e até as qualidades ativas de outras substâncias.	Este principio explica el fenómeno conocido por todos los magnetizadores y que consiste en dar por medio de la voluntad a cualquier sustancia —al agua, por ejemplo— propiedades muy diversas: un gusto determinado, e incluso las cualidades activas de otras sustancias.	[2] This principle explains? phenomenon familiar to all magnetisers: the imparting to any given substance to water, for example—of very different qualities, such as specific flavours, or even the active qualities of other substances.		6
5186	Puisqu'il n'y a qu'un élément primitif, et que les propriétés des différents corps ne sont que des modifications de cet élément, il en résulte que la substance la plus inoffensive a le même principe que la plus délétère.	Já que não há mais de um elemento primitivo, e que as propriedades dos diversos corpos não são mais do que modificações desse elemento, resulta daí que a substância mais inofensiva tem o mesmo princípio que a mais prejudicial.	Visto que sólo existe un elemento primitivo y que las propiedades de los diferentes cuerpos no son sino modificaciones de dicho elemento, resulta de ello que la más inofensiva de las sustancias tiene el mismo principio que la más venenosa.	As there is but one primitive element, and as the properties of different bodies are only modifications of this element, it follows that the substance of the most inoffensive and of the most deleterious bodies is absolutely the same.		6
5187	Ainsi l'eau, qui est formée d'une partie d'oxygène et de deux d'hydrogène, devient corrosive si l'on double la proportion d'oxygène. Une transformation analogue peut se produire par l'action magnétique dirigée par la volonté.	Assim, a água (que é formada de uma parte de oxigênio e de duas de hidrogênio) se torna corrosiva se duplicarmos a proporção do oxigênio. Transformação semelhante pode ser produzida pela ação magnética dirigida pela vontade.	Así el agua, que está formada por una parte de oxígeno y dos de hidrógeno, se torna corrosiva si se duplica la proporción de oxígeno. Una transformación análoga puede operarse mediante la acción magnética dirigida por la voluntad del magnetólogo. [N. de A. Kardec.]	Thus water, which is formed of one equivalent of oxygen and two equivalents of hydrogen, becomes corrosive if we double the proportion of oxygen. An analogous transformation may be produced through the action of animal magnetism, directed by the human will.		6
5188	Cela tient à l'insuffisance du langage humain qui n'a pas un mot pour chaque idée, et de là la source d'une foule de méprises et de discussions : voilà pourquoi les Esprits supérieurs nous disent de nous entendre d'abord sur les mots[3]. Nota de Kardec antes pergunta 140.	Isso tem a ver com a insuficiência da linguagem humana, que não dispõe de uma palavra para cada ideia, donde resulta uma imensidade de equívocos e discussões: eis por que os Espíritos superiores nos dizem para primeiramente nos entendermos acerca das palavras. [3] Nota de Kardec antes pergunta 140.	[3] Esto proviene de a insuficiencia del lenguaje humano, que no posee un vocablo para expresar cada idea, de ahí el origen de una multitud de errores y de discusiones. He aquí por qué los Espíritus superiores nos recomiendan que nos entendamos primero acerca del significado de las palabras.	This apparent confusion results from the insufficiency of human language, which does not possess a specific word for each idea ; an insufficiency that gives rise to a vast number of misapprehensions and discussions. It is for this reason that the higher spirits tell us to begin by distinctly defining the meaning of the words we employ. [3]	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	4
5189	Nota de Kardec [3]: Voir, dans l'introduction, l'explication sur le mot âme, § II.	Nota de Kardec [3]: Ver na Introdução, a explicação sobre a palavra alma, item II.	Ver, en la “Introducción al Estudio de la Doctrina Espírita”, párrafo II, la explicación sobre la voz “alma”. [N. de A. Kardec.]	[3] Vide in the Introduction, the explanation, of the word soul, sec. II.		6
5190	« Les purs Esprits habitent certains mondes, mais ils n'y sont pas confinés comme les hommes sur la terre ; ils peuvent mieux que les autres être partout[4]. » Nota de Kardec pergunta 188.	“Os Espíritos puros habitam certos mundos, mas não ficam confinados neles como os homens ficam na Terra; eles, melhor do que os outros, podem estar em toda parte.” [4] Nota de Kardec pergunta 188.	[4] Los Espíritus puros residen en ciertos mundos, pero no se encuentran confinados en ellos, como sucede a los hombres en la Tierra. Con más facilidad que los otros pueden trasladarse a todas partes. [N. de A. Kardec.]	The pure spirits inhabit certain worlds, but they are not confined to them as men are confined to the earth ; they possess, in a higher degree than any others, the power of instantaneous locomotion, which is equivalent to ubiquity.” [4]		3
5191	Nota de Kardec [4]: Selon les Esprits, de tous les globes qui composent notre système planétaire, la Terre est un de ceux dont les habitants sont le moins avancés physiquement et moralement ; Mars lui serait encore inférieur et Jupiter de beaucoup supérieur à tous égards.	Nota de Kardec [4]: Segundo os Espíritos, de todos os globos que compõem nosso sistema planetário, a Terra é um dos quais os habitantes são os menos avançados fisicamente e moralmente; Marte ainda seria inferior a ela e Júpiter muito superior em todos os sentidos.	[4] Según los Espíritus, de todos los cuerpos celestes que integran nuestro sistema planetario está la Tierra entre aquellos cuyos habitantes se hallan menos adelantados en lo físico y en lo moral. Marte le sería aún inferior y Júpiter muy superior, desde todos los puntos de vista.	According to the statements of Spirits, the earth, as regards the physical and moral qualities of its inhabitants, is one of the least advanced of all the globes of our solar system. Mars is stated to be at a point even lower than that of the earth, and Jupiter to be greatly superior to the earth in every respect.		6
5192	Le Soleil ne serait point un monde habité par des êtres corporels, mais un lieu de rendez -vous des Esprits supérieurs, qui de là rayonnent par la pensée vers les autres mondes qu'ils dirigent par l'entremise d'Esprits moins élevés auxquels ils se transmettent par l'intermédiaire et du fluide universel.	O Sol não seria um mundo habitado por seres corporais, mas um ponto de encontro de Espíritos superiores, que de lá se irradiam pelo pensamento em direção aos outros mundos, que eles dirigem por intermédio de Espíritos menos elevados, aos quais eles se comunicam através do fluído universal.	El Sol no sería un astro habitado por seres corpóreos, sino un lugar de reunión de los Espíritus superiores, quienes irradian desde allí mediante el pensamiento hacia los otros mundos, a los que dirigen por intermedio de Espíritus menos elevados, con los cuales se comunican sirviéndose del fluído universal.	The sun is not a world inhabited by corporeal beings, but is a place of meeting for the Spirits of a higher order who, from thence, send out the radiations of their thought towards the other worlds of our solar system, which they govern through the instrumentality of Spirits of a less elevated degree, to whom they transmit their action by the intermediary of the universal fluid.		6
5193	Comme constitution physique, le soleil serait un foyer d'électricité. Tous les soleils sembleraient être dans une position identique.	Como constituição física, o Sol seria um foco de eletricidade. Todos os sóis parecem estar em uma posição idêntica.	Como constitución física, el Sol sería un foco de electricidad. Todos los soles parecerían estar en una situación idéntica.	As regards its physical constitution, the sun would appear to be a focus of electricity; and all the other suns seem to be identical with ours in nature and function.		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÈS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÊS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5194	Le volume et l'éloignement du soleil n'ont aucun rapport nécessaire avec le degré d'avancement des mondes, puisqu'il paraîtrait que Vénus serait plus avancée que la Terre, et Saturne moins que Jupiter.	O volume e o distanciamento do Sol não têm nenhuma relação necessária com o grau de adiantamento dos mundos, enquanto parece que Vênus seria mais avançada do que a Terra, e Saturno menos do que Júpiter.	El volumen de cada mundo y la distancia que los separa del Sol no tienen ninguna relación necesaria con su grado de progreso, puesto que, a lo que parece, Venus se hallaría más adelantado que la Tierra, y Saturno, menos que Júpiter.	The size of planets, and their distance from the sun, have no necessary relation with their degree of advancement; for Venus is said to be more advanced than the earth, and Saturn is declared to be less advanced than Jupiter.		6
5195	Plusieurs Esprits qui ont animé des personnes connues sur la terre ont dit être réincarnés dans Jupiter, l'un des mondes les plus voisins de la perfection, et l'on a pu s'étonner de voir, dans ce globe si avancé, des hommes que l'opinion ne plaçait pas ici -bas sur la même ligne.	Muitos Espíritos que animaram pessoas conhecidas na Terra disseram estar reencarnados em Júpiter, um dos mundos mais próximos da perfeição, e há quem pôde se espantar ao ver naquele globo, tão avançado, homens que a opinião pública não colocava aqui na Terra no mesmo nível.	Muchos Espíritus que animaron a personas conocidas en la Tierra dijeron haber reencarnado en Júpiter, uno de los mundos más cercanos a la perfección, y ha habido oportunidad de asombrarse al ver en ese globo tan adelantado a hombres que la opinión humana no consideraba en la Tierra como de la misma categoría.	The souls of many persons well known in this earth are said to be reincarnated in Jupiter, one of the worlds nearest to perfection; and much surprise has been felt on hearing it stated that persons who, when here, were not supposed to merit such a favour, should have been admitted into so advanced a globe.		6
5196	Cela n'a rien qui doit surprendre, si l'on considère que certains Esprits habitant cette planète ont pu être envoyés sur la terre pour y remplir une mission qui, à nos yeux, ne les plaçait pas au premier rang ;	Isso nada tem de surpreendente se considerarmos que certos Espíritos que habitam aquele planeta poderiam ter sido enviados à Terra para aqui cumprir uma missão que, aos nossos olhos, não os colocaria no primeiro plano;	Esto no ha de sorprendernos en modo alguno. Primero, si se considera que ciertos Espíritus que habitaban aquel planeta han podido ser enviados a la Tierra para cumplir en ella una misión que, a nuestro entender, no los colocaba en el primer rango.	But there is nothing in this fact that need surprise us, if we consider, first, that certain Spirits who have inhabited this planet may have been sent hither in fulfillment of a mission which, to our eyes, did not seem to place them in the foremost rank;		6
5197	secondement, qu'entre leur existence terrestre et celle dans Jupiter, ils ont pu en avoir d'intermédiaires dans lesquelles ils se sont améliorés ;	em segundo lugar, que entre a sua existência terrestre e a daquela em Júpiter eles podiam ter tido outras intermediárias, nas quais eles tivessem se melhorado;	Segundo, porque entre su existencia terrestre y la desarrollada en Júpiter han podido tener otras intermedias, en las cuales hayan mejorado.	secondly, that they may have had, between their lives here and in Jupiter, intermediary existences in which they have advanced;		6
5198	troisièmement, enfin, que dans ce monde, comme dans le nôtre, il y a différents degrés de développement, et qu'entre ces degrés il peut y avoir la distance qui sépare chez nous le sauvage de l'homme civilisé.	em terceiro lugar, enfim, que naquele mundo, como no nosso, há diferentes graus de desenvolvimento, e que entre esses graus pode haver a distância que em nosso mundo separa o selvagem do homem civilizado.	Y tercero, en suma, porque en aquel mundo, igual que en el nuestro, hay diferentes grados de desarrollo, y de uno a otro grado es posible que exista la distancia que separa entre nosotros al salvaje [aborigen] del hombre civilizado.	and thirdly, that there are innumerable degrees of development in that world as in this one, and that there may be as much difference between these degrees as there is, amongst us, between the savage and the civilised man.		6
5199	Ainsi, de ce que l'on habite Jupiter, il ne s'ensuit pas que l'on soit au niveau des êtres les plus avancés, pas plus qu'on n'est au niveau d'un savant de l'Institut, parce qu'on habite Paris.	Assim, pelo fato de alguém habitar Júpiter não se segue que esteja no nível dos seres lá mais avançados, assim como ninguém está no nível de um sábio do Instituto só porque habite em Paris.	Así pues, por el hecho de vivir en Júpiter no se inferirá que se esté en el nivel de los Seres más perfeccionados, como tampoco se deduce que alguien que vive en París deba hallarse al nivel de un sabio del Instituto.	It no more follows that a Spirit is on a level with the most advanced beings of Jupiter because he inhabits that planet than it follows that an ignoramus in a level with a philosopher because he inhabits the same town.		6
5200	Les conditions de longévité ne sont pas non plus partout les mêmes que sur la terre, et l'âge ne peut se comparer.	As condições de longevidade não são, em toda parte, as mesmas que as da Terra, e as idades não podem ser comparadas.	Las condiciones de longevidad no son tampoco en todas las partes las mismas que en la Tierra y la edad de los individuos no se puede comparar.	The conditions of longevity, also, are as various in other worlds as they are in our earth; and no comparison can be established between the ages of those who inhabit them.		6
5201	Une personne décédée depuis quelques années, étant évoquée, dit être incarnée depuis six mois dans un monde dont le nom nous est inconnu. Interrogée sur l'âge qu'elle avait dans ce monde, elle répondit :	Certa pessoa falecida há alguns anos, quando evocada, disse estar encarnada há seis meses num mundo cujo nome nos é desconhecido. Interrogada sobre a idade que tinha nesse mundo, ela respondeu:	Una persona que falleció algunos años atrás, al ser evocada manifestó que había encarnado seis meses antes en un mundo cuyo nombre nos es desconocido. Interrogada acerca de la edad que tenía entonces en ese mundo, respondió:	A person, who had died some years previously, on being evoked, stated that he had been incarnated for six months in a world the name of which is unknown to us. Being questioned as to his age in that world, he replied:		6
5202	«Je ne puis l'apprécier, parce que nous ne comptons pas comme vous ; ensuite le mode d'existence n'est plus le même ;	“Não posso calcular, porque não contamos o tempo como vocês, além disso, o modo de existência não é mais o mesmo:	“No puedo precizarla, porque no contamos el tiempo como vosotros.	”That is a point which I am unable to decide; because, in the first place, we do not count time in the same way as you do,		6
5203	on se développe ici bien plus promptement ; pourtant, quoiqu'il n'y ait que six de vos mois que j'y sois, je puis dire que, pour l'intelligence, j'ai trente ans de l'âge que j'avais sur la terre.»	desenvolvemo-nos aqui bem mais rapidamente; portanto, embora só haja apenas seis dos meses de vocês que aqui eu esteja, posso dizer que, quanto à inteligência, tenho trinta anos da idade que eu teria na Terra.”	Además, la forma de vida no es la misma: nos desarrollamos aquí con mucha mayor rapidez. Por tanto, aunque no haga más de seis de vuestros meses que yo me encuentro aquí, puedo deciros que en lo tocante a la inteligencia tengo treinta años de la edad que contaba en la Tierra”.	and, in the next place, our mode of existence is not the same as yours. Our development is much more rapid in this world; for, although it is only six of your months since I came here, I may say that, as regards intelligence, I am about what one usually is at the age of thirty in your earth.”		6
5204	Beaucoup de réponses analogues ont été faites par d'autres Esprits, et cela n'a rien d'in vraisemblable. Ne voyons -nous pas sur la terre une foule d'animaux acquérir en quelques mois leur développement normal ?	Muitas respostas semelhantes foram dadas por outros Espíritos e isso nada tem de inverossímil. Não vemos na Terra tantos animais adquirirem em poucos meses um desenvolvimento normal?	Muchas respuestas análogas han dado otros Espíritus, y ello no tiene nada de inverosímil. ¿No vemos acaso en la Tierra a muchísimos animales que adquieren en pocos meses su desarrollo normal?	A great number of similar replies have been given by other Spirits; and these statements contain nothing improbable. Do we not see upon our earth a host of animals that acquire their normal development in the course of a few months?		6
5205	Pourquoi n'en serait-il pas de même de l'homme dans d'autres sphères ? Remarquons, en outre, que le développement acquis par l'homme sur la terre à l'âge de trente ans n'est peut-être qu'une sorte d'enfance, comparé à celui qu'il doit atteindre.	Por que não ocorreria o mesmo com o homem em outras esferas? Notemos, por outro lado, que o desenvolvimento alcançado pelo homem na Terra, na idade de trinta anos, talvez não seja mais que uma espécie de infância, comparada àquela que ele deve alcançar.	¿Por qué no ha de acontecer lo mismo con el hombre, en otras esferas? Subrayemos, por otra parte, que el desarrollo alcanzado por el hombre en nuestro mundo a la edad de treinta años quizá no es sino una especie de infancia si se le compara con el que debería alcanzar.	Why should not men do the same in other spheres? And it is to be remarked, moreover, that the degree of development acquired by a man at the age of thirty upon the earth may be only a sort of infancy in comparison with what he is destined to arrive at in worlds of higher degree.		6

4	LE LIVRE DES ESPRITS - FRANCÉS 2ª EDIÇÃO - ALLAN KARDEC - 1860	O LIVRO DOS ESPÍRITOS - PORTUGUÊS BR Portal Luz Espírita - Ery Lopes - 2023	EL LIBRO DE LOS ESPÍRITOS - ESPANHOL Argentina - Alberto Giordano	THE SPIRITS' BOOK - INGLÉS UK - Anna Blackwell - 1875	TO BE INSERT IN ANOTHER LANGUAGE (column for your preferred language).	0
5206	C'est avoir la vue bien courte que de nous prendre en tout pour les ty pes de la création, et c'est bien rabaisser la Divinité de croire qu'en dehors de nous il n'y ait rien qui lui soit possible.	É ter a visão bem curta nos considerarmos em tudo como os protótipos da criação, e seria rebaixar muito a Divindade acreditar que, além de nós, não seria possível para Deus criar nada mais.	Es preciso tener la visión muy limitada para considerarnos en todo los prototipos de la Creación, y es rebajar a la Divinidad creer que fuera de nosotros no haya más nada que crear. [N. de A. Kardec.]	Short-sighted indeed are they who look upon our present selves as being in all respects the normal type of creation; and to suppose that there can be no other modes of existence than our present one, is, in sooth, a strange narrowing of our idea of the possibilities of the divine action.	If you want, download the spreadsheet and place the translation in your preferred language in this column.	6